



3 1761 11970429 4



Government  
Publications



Government  
Publications









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119704294>







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Friday, June 22, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le vendredi 22 juin 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

Government  
Publications

32

479 c4

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs)

### CONCERNANT:

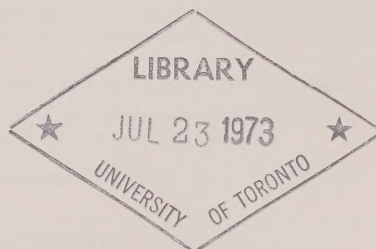
L'objet du bill C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. Jacques Guilbault

and Messrs:

Arrol  
Bégin (*Miss*)  
Blaker  
Clark  
(*Rocky Mountain*)

Fleming  
Grafftey  
Herbert  
Jarvis  
Lambert (*Bellechasse*)

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. Jacques Guilbault

et messieurs:

Marceau  
McGrath  
McKenzie  
Nowlan

Roche  
Rose  
Stollery  
Symes—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, June 22, 1973, Mr. Fleming replaced Mr.  
Roy (*Timmins*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 22 juin 1973, M. Fleming remplace M.  
Roy (*Timmins*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 22, 1973  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Herbert, Jarvis, McGrath, Nowlan, Roche, Rose, Stewart (*Cochrane*) and Symes.

*Witnesses:* From the Canadian Advertising Advisory Board: Mr. Robert E. Oliver, President; Mr. John W. Twomey, Chairman, Radio and Television Arts Department, Ryerson Polytechnical Institute; and Mrs. Louise Heslop, College of Family and Consumer Studies, University of Guelph. From the Canadian Association of Broadcasters: Mr. Gaston Bélanger, Member of Executive Committee; Mr. T. J. Allard, Executive Vice-President; and Mr. D. W. Martz, President CFCF-TV, Montreal.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

Mr. Oliver made a statement and then had television commercials shown on television.

Mr. Twomey made a statement.

*Agreed*—That the briefs of the Canadian Advertising Advisory Board and Mr. John E. Twomey be printed as Appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendices "E" and "F"*).

The witnesses from the Canadian Advertising Advisory Board were questioned.

*Agreed*—That studies filed by Mr. Oliver, entitled "TELEVISION AND ADOLESCENT CONVENTIONALITY: AN EXPLANATORY STUDY"—BY RUSSELL H. WEIGEL AND RICHARD JESSOR and "CURRENT RESEARCH" BY E. M. SCHREIBER be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "G"*).

Mr. Bélanger made a statement.

*Agreed*—That the brief of the Canadian Association of Broadcasters be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "H"*).

Messrs. Martz and Allard were questioned.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 22 JUIN 1973  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Herbert, Jarvis, McGrath, Nowlan, Roche, Rose, Stewart (*Cochrane*) et Symes.

*Témoins:* Du Bureau consultatif de la publicité au Canada: M. Robert E. Oliver, président; M. John W. Twomey, président, Service des arts de la radiodiffusion et de la télévision, Ryerson Polytechnical Institute, et M<sup>me</sup> Louise Heslop, College of Family and Consumer Studies, Université de Guelph. De l'Association canadienne des radiodiffuseurs: M. Gaston Bélanger, membre du comité exécutif; M. T. J. Allard, vice-président exécutif; et M. D. W. Martz, président de CFCF-TV, Montréal.

Le comité reprend l'examen de son ordre de renvoi concernant la matière du bill C-22, loi modifiant la loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants). (*Voir le procès-verbal du mardi 12 juin 1973, fascicule n° 14*).

M. Oliver fait une déclaration et montre à la télévision des annonces publicitaires.

M. Twomey fait une déclaration.

*Il est convenu*—Que les mémoires du Bureau consultatif de la publicité au Canada et de M. John E. Twomey soient joints en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui. (*Voir les appendices «E» et «F»*).

Les témoins du Bureau consultatif de la publicité au Canada sont interrogés.

*Il est convenu*—Que les études déposées par M. Oliver, intitulées «TELEVISION AND ADOLESCENT CONVENTIONALITY: AN EXPLANATORY STUDY»—de Russell H. Weigel et Richard Jessor et «CURRENT RESEARCH» de E. M. Schreiber soient jointes en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui. (*Voir l'appendice «G»*).

M. Bélanger fait une déclaration.

*Il est convenu*—Que le mémoire de l'Association canadienne des radiodiffuseurs soit joint en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui. (*Voir l'appendice «H»*).

MM. Martz et Allard sont interrogés.

A 11 h 03 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

M. Slack

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, June 22, 1973

• 0911

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, our Friday morning hearing is to continue discussion of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act, advertising on children's programs.

The first witnesses to come before us this morning are from the Canadian Advertising Advisory Board represented here by Mr. Robert Oliver, the President. I would ask Mr. Oliver to introduce his people to us and to begin his presentation.

**Mr. Robert E. Oliver (President, Canadian Advertising Advisory Board):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce my associates Miss Una Abrahamson, Consumer Editor, Chatelaine Magazine; Mrs. Louise Heslop, from the College of Family and Consumer Studies, University of Guelph; Miss Madeleine St. Jacques, Vice-President and French Creative Director, at Young & Rubicam Ltd.; and Mr. John W. Twomey, Chairman of the Radio and Television Arts Department at Ryerson Polytechnical Institute. I would like to feel free, Mr. Chairman, later to call on these people as required because they know so much more than I do.

We have been asked by those who purchase, place, create and carry advertising in Canada to explain our role in the self-regulatory process to this committee, particularly in reference to advertising directed to children.

Mr. Chairman, I would like to begin by expressing our appreciation to you for this opportunity to explore with you some specific aspects of this sensitive, and I guess we are all beginning to realize, very complex issue. Copies of our brief are already in your hands but it might be useful to review some of the highlights therein.

First of all, who are we? Well CAAB is a unique all-industry body, set up as a three-way communication channel between government, consumers and the advertising complex and all three sectors of advertising, the media, the advertisers and the agencies provide our operating funds and all three support our basic objectives which are to work for better advertising and a better understanding of advertising.

Most of our staff time and dollar resources go into the Canadian Code of Advertising Standards and its administration. Our second major area of expenditure would be in the area of research and the social and economic effects of advertising. In your brief there is a list of some of the doctoral fellowships that we have awarded. I think you also received copies of the Ames Study; we refer to it as a "library study". A few years ago when this subject became of somewhat paramount interest we commissioned a researcher to go through all the material there was and we provided copies of this to the Canadian Consumer Council, to consumer associations and to the Department of Consumer and Corporate Affairs. We also arranged for the distribution—I think it is a translation—of the Caron Study that has been referred to.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 22 juin 1973

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous reprenons ce matin l'étude du Bill C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (Annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants).

Nos premiers témoins nous viennent du Bureau consultatif de la publicité au Canada. Je cède la parole à M. Robert Oliver qui en est le président.

**M. Robert E. Oliver (président, Bureau consultatif de la publicité au Canada):** Je vous remercie, monsieur le président.

Je vous présente mes collègues. D'abord, M<sup>lle</sup> Una Abrahamson, rédactrice en chef pour la consommation, magazine Chatelaine; M<sup>me</sup> Louise Heslop, du Collège de la famille et de la consommation, Université de Guelph; M<sup>lle</sup> Madeleine St-Jacques, vice-présidente et rédactrice du Service de la création en français, à Young & Rubicam Ltd; enfin, M. John W. Twomey, président du département des arts de la radio et de la télévision à l'Institut polytechnique Ryerson. J'espère que vous me permettrez à l'occasion de faire appel à eux, monsieur le président.

Ceux qui achètent, qui font, qui créent et qui passent la publicité au Canada, nous ont demandé d'expliquer au Comité notre rôle et notre processus d'autodiscipline, surtout en ce qui a trait à la publicité destinée aux enfants.

Je tiens à vous remercier, monsieur le président, de nous donner l'occasion d'examiner avec vous les différents aspects de cette question controversée et, on s'en aperçoit de plus en plus, comment complexe. Des exemplaires du mémoire ont été distribués aux membres du Comité mais il serait peut-être utile d'en faire ressortir des points saillants.

D'abord, qui sommes-nous? Le Bureau consultatif de la publicité au Canada est un organisme assez singulier représentant tous les secteurs de l'industrie. Il doit servir de lien entre le gouvernement, les consommateurs et tout l'appareil publicitaire. Les trois secteurs qui le composent, les media, les annonceurs et les organismes contribuent à son financement et appuient tous les objectifs de base qui sont une meilleure publicité et une meilleure compréhension de la publicité.

Une bonne part des fonds et du temps du personnel est consacrée au code canadien des normes de publicité et à son application. Le deuxième poste de dépenses le plus important serait la recherche et les études sur les effets sociaux et économiques de la publicité. Nous donnons, dans notre mémoire, la liste des bourses pour l'obtention de doctorats que nous avons distribués. Je pense que vous avez également reçu des exemplaires de l'étude Ames, c'est ce que nous appelons notre étude de référence. Il y a quelques années, lorsque le sujet a commencé de susciter un certain intérêt, nous avons demandé à un chercheur de faire le point sur tous les travaux que nous avions; les résultats de l'étude ont été communiqués au Conseil canadien de la consommation, aux diverses associations de consommateurs ainsi qu'au ministère de la Consommation et des Corporations. On a aussi diffusé l'étude Caron, je pense qu'il s'agissait d'une traduction, dont il a déjà été question.



## [Texte]

You have a copy of the general code itself in your brief. As you will note, it deals not with matters of taste and opinion, a subject that frequently comes up at our council meetings, but rather it deals with specific areas of ethics such as misleading messages, bait-and-switch advertising and so on.

• 0915

We handle complaints about alleged violations of this code to the Advertising Standards Council or *le Conseil des normes de la publicité* and we are now in the process of setting up other regional councils. Council members are listed in Appendix "C". By the way, you may have noticed a little bit of an anomaly here. The representatives from Quebec have been very vehement in their denunciation of the advertising process sometimes, as well as Mrs. Hanna Lambeck of the Consumers' Association, Pamela Sigurdson and Miss Vallée. The two motions that were passed to the Consumers' Association came from the Quebec group proposing a ban on advertising on CBC, which I philosophically happen to support, and also proposing a ban on children's advertising on all television which happened to be a very close vote, so close that there was a recount; I happened to be at the meeting. But we do not have a member from the Quebec *Le Conseil des normes de la publicité* with us this morning. I want to explain why. Quebec has had its own code regulating advertising directed to children and the government has set up an industry, government and public group there to handle complaints. So in the last year our council, while it has, when requested, looked at French language commercials and given a point of view on them, has not actually handled complaints from the public in this area.

As you probably know, a good many countries have self-regulatory systems but there are five distinctive features to the Canadian one. One is that all media donates space and time to promoting the code. You have samples of the print messages in your brief. We are going to show you in a few minutes some of the broadcast messages. These messages are created on a public service basis by volunteer advertising agencies and production houses.

Secondly, we are not legal experts and we do not pretend to be. We concern ourselves with the over-all impression of the advertisement and what is its impact upon the average reader or viewer. We have often insisted upon changes for ethical reasons, even where in our view the ad might have met certain legal criteria.

Thirdly, media serve as our enforcement arm. Of course, in this country media can reject any advertisement they wish that they feel does not meet their own standards or might offend some people in their audience. So they also have agreed to accept decisions of the Advertising Standards Council. Therefore we require not only the goodwill and support of the business industry but some effective enforcement arm for those people who are not prepared to do this kind of thing. The way this works is that if the Advertising Standards Council—not the staff level where maybe 80 per cent of its is decided—decides that an ad violates the code and we get in touch with the advertiser or the agency and no change will be made then we simply notify media and they either pull the ad or on some

## [Interprétation]

Le mémoire contient le code lui-même. Vous remarquerez que le code ne fait pas tellement allusion aux questions de goût et d'opinion, un sujet qui revient souvent sur le tapis aux réunions du Conseil, mais s'attache à des points d'éthique bien précis comme les annonces trompeuses, la publicité malhonnête, etc.

Nous recevons les plaintes concernant les violations possibles du code par l'intermédiaire du Conseil des normes de la publicité ou *Advertising Standards Council*. Nous sommes en train de mettre sur pied des conseils régionaux actuellement. L'annexe «C» donne la liste des membres du Conseil. A ce sujet, vous aurez remarqué une certaine anomalie. Les représentants du Québec ont toujours protesté avec beaucoup de vigueur contre la publicité, avec M<sup>me</sup> Hanna Lambeck, de l'Association des consommateurs, Pamela Sigurdson et M<sup>me</sup> Vallée. Les deux motions adoptées par l'Association des consommateurs émanaient du groupe du Québec et proposaient l'interdiction de la publicité à la société Radio-Canada, soit dit en passant, je suis d'accord en principe, ainsi que la prohibition de toute publicité destinée aux enfants à la télévision. Le vote, sur cette dernière motion, a été extrêmement serré, si serré qu'il a fallu procéder à un recomptage. J'assistais à la réunion. Il n'y a donc pas de représentants du Québec ou du Conseil des normes de la publicité avec nous ce matin. Voici pourquoi. Le Québec a son propre code visant la publicité destinée aux enfants; le gouvernement y a créé un organisme pour le représenter, représenter l'industrie et le public et pour que soient entendues les plaintes. Donc, au cours de l'année qui s'achève, le Conseil, même s'il a examiné certaines annonces en langue française et donné son avis lorsqu'on le lui a demandé, n'a pas entendu de plaintes émanant du public québécois.

Vous n'êtes pas sans savoir que bon nombre de pays laissent à l'industrie le soin de se discipliner elle-même. Cependant, au Canada, le processus a 5 caractéristiques propres. D'abord, tous les médias accordent de l'espace et du temps pour la promotion du code. Le mémoire donne des mémoires d'annonces. Nous allons, dans quelques minutes, vous faire entendre des messages radiodiffusés. Ces messages sont rédigés en temps que service public et sur une base volontaire par les agences de publicité et les maisons de production.

Deuxièmement, nous ne sommes pas nous-mêmes experts et nous n'avons jamais prétendu l'être. Ce qui nous intéresse c'est l'impression générale que laisse la publicité et les effets sur les lecteurs ou les téléspectateurs. Nous demandons souvent des changements pour des raisons d'éthique, même si nous estimons que du point de vue juridique les annonces sont acceptables.

Troisièmement ce sont les médias qui doivent appliquer le Code. Au Canada, les médias peuvent rejeter toute annonce qu'ils jugent non conformes à leurs normes ou offensantes pour le public. Il n'y a pas de difficulté. Ils ont également décidé d'accepter les décisions du Conseil des normes de la publicité. Donc, non seulement nous comptons sur la bonne volonté et l'appui des secteurs de l'industrie qui représentent le monde des affaires, mais également nous avons des pouvoirs pour faire respecter le Code. Si le Conseil des normes de la publicité, ici je ne parle pas au niveau de la personne où 90 p. 100 de décisions sont prises, estime qu'une annonce viole le Code, ils communiquent avec l'annonceur ou l'agence de publicité. S'il n'y a pas de changement, il avise simplement le médium et



## [Text]

occasions they make the changes themselves. I think it is a tribute to the responsibility of the business community that in the last five years I can think of about only 12 cases where they have had to do this. In all other cases there has been voluntary withdrawal, amendment or change. Or in some cases, with a retail ad particularly, by the time the complaint reaches us it has run its course and it is gone and we simply say, "Look, that will not be permitted again." A couple of those 12 were people travelling across the country who refused to answer their mail, a couple of others were people from outside the country, and in those cases the media associations involved sent bulletins to their members saying, "Watch for so-and-so because..."

Another distinctive feature of the Canadian regulatory system is that we have public representatives on our council. Half of these at least are nominated by the Consumers Association of Canada. Both Mrs. Louise Heslop and Mrs. Abrahamson happen to be members of the Consumers Association of Canada, although they were not nominated by them. We picked them as public representatives, which just turned out to be a coincidence, although a favourable one, because we get that extra input.

Finally, and I think again it is a little unusual in a self-regulatory system because we feel that very often matters of public interest are involved, we work very closely on an informal and off-the-record basis with both federal and provincial officials who are responsible for consumer protection.

I go into this background on our own code, because this is the reason we were asked to create and adopt the broadcast Code. Because of our efficacy in handling general complaints the CRTC suggested to the Canadian Association of Broadcasters that they come to us, they welcomed this opportunity, and with them we worked out a code. We talked to the Consumers Association, we talked to the CRTC, we talked to Consumer and Corporate Affairs, later on with the Canadian Consumer Council, and of course with industry groups, and you have the resulting code in your brief, Exhibit "F". That, by the way, is the most recent version of the code. It contains the latest amendments that were passed by the broadcasters at their annual meeting in May. I think the most significant of those was the banning of all drug and vitamin advertising to children. There actually has been very little of that in Canada in recent years, but this was a clause in the Quebec code, we thought it was a good prohibition, and so we have incorporated it. It imposed certain limits on cartoon advertising. It does not go as far as the Quebec code there. Quebec happened to feel that cartoons per se were an unfair form of communication. Well, I explored this carefully with the CBC who said in all their experience they have never had, never, a complaint about cartoons being used as an authority figure. I checked with the consumer association people here and out West and found it had never been a problem with them. I checked with the Canadian Consumer Council who said this has never been a matter of concern to their members. So we went part way but we did not go all the way. Unfortunately, and this becomes partly a problem in semantics, Quebec's basic language of course is French and there is a move there to improve the quality of French, so they did not want to use the anglicized word "cartoon". So in the French version of

## [Interpretation]

l'annonce est retirée ou les changements sont faits d'office. Il faut aussi rendre hommage aux annonceurs. Au cours des 5 dernières années, je ne puis voir que 12 cas où il a été nécessaire d'en venir là. Dans tous les autres cas, l'annonce a été retirée ou modifiée volontairement. Il est arrivé également pour des annonces de vente, les plaintes nous sont parvenues trop tard, de sorte que nous n'avons pu empêcher la parution. Nous avons simplement évité ou indiqué que ce ne serait plus permis. Les 12 cas dont je vous parle, dans 2, des annonceurs voyageaient au pays et refusaient de répondre à leur courrier; quelques annonceurs également venaient de l'extérieur du pays; on a vu enfin les associations des médias concernées aviser leurs membres qu'ils devaient être plus prudents à l'avenir.

Une autre caractéristique intéressante du système canadien est le fait que le public est représenté au sein du Conseil. La moitié des représentants pour le public viennent de l'Association canadienne des consommateurs. Mesdames Louise Heslop et Abrahamson y appartiennent également, même si elles n'ont pas été nommées officiellement par l'Association. Elles ont été choisies comme représentants du public; le fait qu'elles appartiennent également à l'Association canadienne des consommateurs est une heureuse coïncidence; la participation n'en est que meilleure.

Enfin, et c'est assez inusité dans un système d'autodiscipline, comme nous croyons qu'il y va de l'intérêt du public dans bien des cas, nous travaillons en étroite collaboration et de façon officieuse avec les hauts fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux qui sont chargés de la protection des consommateurs.

J'en reviens au Code que nous avons établi. C'est justement sur les recommandations du CRTC que l'Association canadienne des radiodiffuseurs a fait appel à nos services lorsqu'il s'est agi d'établir un Code canadien des normes de publicité. Nous avons nous-mêmes consulté l'Association des consommateurs, le CRTC, le ministère de la Consommation et des Corporations, plus tard le Conseil des normes, de la publicité et évidemment, les groupes représentant l'industrie. Il en est résulté le Code qui est inclu dans le mémoire, pièce S. Soit dit en passant, il s'agit de la version modifiée. Il contient les dernières modifications apportées par les radiodiffuseurs à leur réunion annuelle en mai cette année. La décision la plus importante a été sans aucun doute l'interdiction de la publicité destinée aux enfants concernant les drogues et les vitamines. Il n'y avait eu au Canada que peu de publicité à cet égard, et le Code du Québec prévoyait déjà la prohibition de sorte que nous avons cru bon de l'inclure. L'interdiction ne va pas aussi loin qu'au Québec. Seul l'usage des bandes dessinées est restreint. Au Québec, on estime que les dessins animés constituent une forme de communication inappropriée pour ce qui est de la publicité. J'ai examiné la situation avec les représentants du réseau anglais. Ils m'ont indiqué, qu'à leur connaissance, ils n'avaient jamais reçu de plaintes à cet égard. J'ai vérifié avec les représentants de l'Association des consommateurs ici et dans l'Ouest; eux non plus, n'ont rien trouvé à redire. Enfin, j'ai consulté le Conseil canadien de la consommation où on m'a dit qu'il n'en avait jamais été question parmi les membres. Nous avons donc décidé de faire la moitié du chemin. Soulignons également que tout cela peut devenir une question de sémantique. Au Québec, la langue de base est surtout le français. Comme on essaie actuellement d'améliorer la qualité de la langue parlée, on n'a pas voulu utiliser le

## [Texte]

the law it does not use a ban on cartoons, as such, it says it forbids the use of «dessins animés» and «bandes illustrées», which means you cannot use animated design. And I think maybe this is one reason the CBC has refused to be bound by that ban—because they know how difficult it is in Canada to provide income for the cultural arts and we have difficulty enough as it is providing work for artists, writers and actors.

• 0920

I guess the most important amendment of all to the broadcast code was that as of May 1 they made it mandatory for all their members to accept only those advertisements directed at children that had been precleared through us first. Now that process is already underway. Last year, although it was not mandatory, about 130 commercials came to us on a voluntary basis for preclearance, some of them in strip form and some of them in finished form, and about one in four we changed to make it conform to the code. As you can see from page three of our brief, the same pattern of amendment and rejection prevailed in the first quarter of 1973. Indeed, I just got the most recent figures and from January 15 to June 15 we had 67 submitted to us, we accepted 51, we rejected 11, and another five we accepted after modification. That is for television. With radio there were 22 reviewed, we accepted 18, modified two and rejected two. Of course, with preclearance this problem should really be almost totally eliminated.

What I would like to do now, Mr. Chairman, is take a few minutes to show some of the commercials we use promoting the code, and also to show you a couple of commercials that came to us which we found unacceptable, we had changes made, and we show the before and after version.

**The Chairman:** This is on the television.

**Mr. Oliver:** On the television screen.

**The Chairman:** Can everyone see those two machines?

• 0925

## COMMERCIALS BEING SHOWN

**Mr. Oliver:** You will notice that in our promotion of the code we invite people to help us make it work in two ways: by writing in and getting copies of the code, and by sending in complaints.

• 0930

In that regard, I should like to refer, if I might, to some figures mentioned last night by the Consumers' Association of Canada. They were asked by the Canadian Consumer Council, and ourselves, to set up a nationwide system of monitoring. You heard the chairman of the Canadian Consumer Council say that, in his view, the abuse of the code has been minimal, almost to the point of insignificance. Some other figures were quoted last night by the Consumers' Association of Canada. I should like to explain the apparent discrepancy to you.

## [Interprétation]

terme anglais «cartoon». La Loi donc en français n'interdit pas l'usage des cartoon, mais des dessins animés et des bandes illustrées. C'est une des raisons pour lesquelles le réseau anglais, la CBC refuse de se conformer. On sait à quelles difficultés il faut faire face au Canada pour encourager les arts et trouver du travail aux artistes, écrivains et comédiens.

La modification la plus importante au code est sans aucun doute le fait qu'à partir du 1<sup>er</sup> mai tous les membres ne doivent accepter que les annonces destinées aux enfants qui auront fait l'objet d'un examen préalable par le bureau. Le processus fonctionne déjà. L'année dernière, même si ce n'était pas obligatoire, environ 30 annonces nous sont parvenues pour examen, certaines sous forme de bandes, d'autres dans leur forme définitive; nous en avons modifié une sur quatre pour la rendre plus conforme au code. Comme vous pouvez en juger d'après la page 3 du mémoire, cela a été à peu près la répartition pour le 1<sup>er</sup> trimestre de 1973. Les chiffres les plus récents et qui portent sur la période du 15 janvier au 15 juin indiquent que de 67 annonces qui nous ont été soumises, 51 ont été acceptées, 11 ont été rejetées et 5 ont été modifiées. Il s'agit des annonces destinées à la télévision. Pour la radio, 22 nous ont été soumises; nous en avons accepté 18, modifié 2 et rejeté 2. Évidemment, avec l'examen préalable ce genre de situation ne se représentera plus.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant prendre quelques minutes pour vous montrer les annonces que nous utilisons pour promouvoir le code. Nous allons vous montrer également les annonces qui nous ont été soumises et que nous avons jugées inacceptables dans leur forme première; vous verrez quelles modifications nous leur avons apportées.

**Le président:** Pour la télévision, toujours.

**M. Oliver:** Il faut regarder les moniteurs.

**Le président:** Est-ce que tout le monde peut les voir?

## ON PASSE DES ANNONCES

**M. Oliver:** Remarquez que pour la promotion du code, nous demandons aux gens de nous aider de deux façons dans notre travail: nous leur demandons d'écrire pour obtenir des exemplaires du code et de nous envoyer leurs craintes.

Permettez-moi de m'en tenir à cet égard à certains chiffres qui ont été mentionnés hier soir par l'Association des consommateurs du Canada. Nous leurs avons demandé, ainsi que le Conseil canadien des consommateurs, de mettre sur pied un système de vérification à l'échelle nationale. Vous avez entendu le président du Conseil canadien des consommateurs déclarer que les abus du code étaient très minimes, voire négligeables. On a cité hier soir d'autres chiffres apportés par l'Association des consommateurs. J'aimerais vous expliquer ce qui vous semble être un écart entre ces deux séries de chiffres.

## [Text]

One day an associate of mine and I went out to look at some 75 commercials. We had questions about 25 of them, and frankly, we thought about a third of them were exaggerated. So we went back; we took half a day, reran all the commercials two or three times, and checked the toy in each instance. We ended up feeling that there were five about which we were still dubious. The advertiser voluntarily withdrew one. The other four we took to our council; they accepted two and rejected two. This is what has happened with the Consumers' Association survey.

Across the country a good many people noticed what they thought were violations of the code; they reported these, and a news story got out. I pointed out to the association that they had not given us a chance even to correct the commercial, to get it off the air, or to take any action. They agreed to do another monitoring period in December—which they had planned to do anyway—and to provide us with a detailed analysis. They came up with a total of 123 complaints. That included multiple complaints—19, I remember, about one commercial, 15 about another—because different groups across the country were watching.

We had a meeting of the council. We obtained all the commercials, we obtained all the products that were mentioned, and it amounted to a total of 28. In other words, the 123 complaints involved 28 products. Incidentally, the decision of the council was unanimous on this: out of the 28, five were sustained as complaints.

I suggest to you, if you consider the volume of television advertising that goes on—particularly in the Christmas period—that that is a pretty good record of performance. I do not blame those people who looked at them saying, in some cases, "that must exaggerate it." We thought the same thing until we checked the toys. I am not saying that there were no violations; but, on the basic survey period, only five were sustained by the council, and every decision was unanimous—which means that the Consumers' Association nominees on the board shared the decision of the council.

This whole issue of advertising to children, while it is very recent, has created a great deal of attention here and in the United States. As you know, the FTC had hearings last fall on it. I just received their staff report a day or so ago. I should like to read a portion of the comment, in which they deal with messages specifically directed to children under 6.

Given that these young children do not discriminate between ad and program, what should be done? Proposals have ranged from placing a ban on children's television to making no change and continuing with the present system. We believe that each of these extremes is too simplistic.

## [Interpretation]

Il y a quelque temps mon associé et moi avons regardé à la télévision environ 75 commerciaux. Des questions ont été posées au sujet de 25 d'entre eux et à vrai dire nous croyons qu'un tiers de ces commerciaux étaient exagérés. Nous avons alors revu une fois de plus durant une demi-journée tous ces commerciaux deux ou trois fois et avons vérifié dans chaque cas le jouet que l'on mettait en valeur. Nous avons conclu en déclarant que l'on pouvait émettre des doutes au sujet de cinq de ces commerciaux. Le publicitaire a de son propre gré retiré de l'écran un de ces commerciaux. Nous avons porté les quatre autres à l'attention de notre conseil; celui-ci en a accepté deux et en a rejeté deux. Voilà quelles sont les conclusions de l'enquête faite par l'Association canadienne des consommateurs.

D'un bout à l'autre du pays bon nombre de personnes ont constaté ce qu'elles croyaient être des violations du code; elles ont fait un rapport à ce sujet et la presse s'en est emparé. J'ai fait remarquer à cette association qu'elle ne nous avaient pas accordé l'occasion même de corriger ce commercial, de le retirer des ondes ou de prendre toute autre mesure appropriée. Elle a accepté de vérifier une fois de plus ces commerciaux en décembre et c'est ce qu'elle avait l'intention de faire de toute façon pour nous fournir ensuite une analyse détaillée. Elle en est arrivée à un total de 123 plaintes. Cela comprend les plaintes multiples, c'est-à-dire 19 plaintes au sujet d'un commercial en particulier, 15 plaintes au sujet d'un autre commercial car il y avait des groupes bien différents qui étudiaient justement ces commerciaux partout au Canada.

Le conseil a tenu une réunion. Nous avons obtenu tous ces commerciaux et tous les produits mentionnés ce qui nous a donné un total de 28. Autrement dit, les 123 plaintes visaient 28 produits. Incidemment la décision du conseil a été unanime à cet égard; sur un chiffre total de 28 produits on a retenu cinq plaintes.

A mon avis si l'on tient compte du volume d'annonces commerciales à la télévision qui sont présentées, particulièrement durant la période des Fêtes, c'est un résultat qui nous semble des plus satisfaisant. Je ne porte aucun blâme contre les personnes qui ont regardé ces commerciaux et qui parfois nous disaient qu'ils étaient exagérés. Nous avons cru la même chose jusqu'à ce que nous puissions vérifier les jouets en question. Je ne veux pas laisser entendre qu'il n'y a eu aucune violation du code; mais durant la période d'enquête, seulement cinq de ces plaintes ont été retenues par le conseil et chaque décision a été rendue à l'unanimité, ce qui veut dire que les membres de l'Association canadienne des consommateurs partageait la décision du conseil.

Toute la question de la publicité destinée aux enfants, bien qu'elle n'ait fait l'objet d'étude que tout récemment, a créé de grands remous ici et aux États-Unis. Comme vous le savez, la FTC a tenu des audiences à ce sujet l'automne dernier. Je viens tout juste il y a un jour ou deux de recevoir son rapport. J'aimerais en lire quelques extraits où l'on traite justement des messages publicitaires destinés précisément aux enfants de moins de six ans.

Étant donné que ces jeunes enfants ne font aucune discrimination entre les annonces publicitaires et l'émission de télévision elle-même que devrait-on faire? On a proposé de bannir les commerciaux lors d'émissions destinées aux enfants ou par ailleurs de ne faire aucun changement et de continuer selon la formule en usage jusqu'à maintenant. Nous croyons que l'une ou l'autre de ces options sont trop extrémistes ou trop simplistes.



## [Texte]

I think that summarizes our view, Mr. Chairman. Because of the documented viewing habits of children—who from age 7 and up watch everything from *M.A.S.H.*, to *Laugh In*, to *All In The Family*—we find it very difficult to envisage any practical benefits, in so far as child behaviour is concerned. We have taken the approach, “If there are abuses in the system, let us do what we can to correct them.” If the business community shows that it is insensitive or ineffective, or if the condition of the marketplace is such, or for reasons of fear of monopoly you do not want the industry to work together, then I can see a place for government controls—provided we have evidence that harm is being done in the first place.

While we agree that all our codes should be kept under constant review and frequently amended—and we do this—I suggest that this is much simpler to do, at low cost and fairly effective speed, than it is to amend government regulations.

Before we have the question period, might I invite John Twomey to summarize his brief? This issue is such a broad one that we felt it would be worthwhile to go to an outside, independent expert for his point of view. We told him to feel perfectly free to make any kind of comment about the advertising process or the TV process as it concerns children. I would like to call on him now to summarize his brief.

The Chairman: Mr. Twomey.

• 0935

Mr. John W. Twomey (Chairman, Radio and Television Arts Department, Ryerson Polytechnical Institute; Canadian Advertising Advisory Board): Thank you. I appreciate this chance to put a few thoughts into the record. I am concerned with the consequences of a total ban. I think you know from the hearings to date that you have a tiger by the tail and it is more than just Tony the Tiger. You are dealing with nutrition and values and commercialism and child development and materialism. There are many emotional issues here. So it is much more than just ads or children's programming.

I have been a children's television producer. I have been a researcher and I have written in this field, and I am concerned. I am concerned also as a father.

It is great, I think, after 20 years—and we are into our reruns of our twentieth season in Canadian television—that we have begun to be concerned with children in television, or this particular area of advertising for children.

## [Interprétation]

Voilà ce qui résume à peu près notre position, monsieur le président. A cause des habitudes qu'ont les enfants de regarder des émissions à la télévision alors que l'on sait qu'à partir de l'âge de sept ans les enfants regardent n'importe quelle émission soit, par exemple, *M.A.S.H.*, *Laugh In*, *All in the Family*, il est difficile pour nous d'envisager quelque bénéfice d'ordre pratique en ce qui a trait au comportement des enfants en cause. Nous avons donc comme politique de dire que s'il y a des abus au sein du système il faudrait faire tout ce que nous pouvons pour les corriger. Si dans le monde des affaires il est clair que l'on reste insensible à cet égard ou que l'on ne prenne pas de mesures efficaces, ou si les conditions du marché sont telles que l'on a raison de croire l'établissement d'un monopole ou l'on ne peut attendre aucune collaboration du monde de l'industrie, alors ce devrait être au gouvernement d'exercer certains contrôles, pourvu que nous ayons les preuves tout d'abord que cette publicité est néfaste pour les enfants.

Bien que nous soyons d'accord pour dire que tous nos codes devraient faire l'objet d'une étude permanente afin qu'ils soient fréquemment amendés, à mon avis il est beaucoup plus simple d'agir ainsi. Il en coûtera moins cher et ce sera plus efficace que d'amender un règlement institué par le gouvernement.

Avant la période des questions, j'aimerais inviter M. John Twomey à résumer son mémoire. La question qui nous occupe est si vaste que nous avons cru qu'il serait bon que l'on s'adresse aux services d'un expert de l'extérieur et qui est indépendant afin d'obtenir son point de vue. Nous lui avons donné entière liberté de faire quelque commentaire que ce soit au sujet des méthodes publicitaires, des commerciaux à la TV qui sont destinés aux enfants. J'aimerais faire appel à lui maintenant pour qu'il nous résume son mémoire.

Le président: Monsieur Twomey.

M. John W. Twomey (président du département de la radio et de la télévision, Institut polytechnique Ryerson; membre du Conseil consultatif de Canada sur la publicité): Merci. Je suis heureux d'avoir l'occasion d'émettre certaines de mes idées pour qu'elles soient versées aux comptes rendus. Je me préoccupe surtout des conséquences qui découleraient d'un bannissement total des commerciaux. Je crois que vous savez d'après les audiences qui se sont tenues jusqu'à maintenant que le problème est ardu et fort complexe. Il vous faut justement traiter de tout un ensemble d'éléments comme l'échelle de valeur qui est proposée la qualité des aliments proposée, le commercialisme qui s'insinue dans les commerciaux, le développement de l'enfant et la présentation d'un monde matérialiste. Il nous faut traiter ici de questions qui comportent beaucoup de raisonance. Par conséquent, la question ne tient pas uniquement à l'étude des commerciaux ou des émissions destinées aux enfants.

J'ai déjà réalisé à la télévision des émissions pour enfants. J'ai fait des travaux de recherche et j'ai rédigé quelques mémoires à ce sujet et par conséquent c'est une question qui me préoccupe beaucoup. C'est une question qui me préoccupe en tant que père.

Il est étonnant qu'il en a fallu plus de vingt ans—car nous sommes en train de revoir à la télévision des émissions où l'on célèbre le vingtième anniversaire de la télévision canadienne—que nous ayons enfin manifesté notre préoccupation au sujet des émissions télévisées de télévi-

[Text]

A decade ago there was a great Royal Commission. The Fowler Report came forward. Children's programming is not mentioned in that report. Even today, in the CRTC's listings of program categories, there is no focus on children. There is hit parade and there is informal education and music and popular dancers and things like that, quizzes and games, but nobody recognizes that children are a very particular area in programming.

Having been a producer in the CBC, where they have a whole department dedicated to this, I can tell you that children's programming generally is in a one-down position. I am terribly concerned, as I say, with the consequences of passing this bill and then, like the Lone Ranger, riding out of town and leaving behind a silver bullet.

I make five basic points in my brief. And again, I know from reading the hearings to date that you are terribly concerned to stay right on this subject. But I say it is a far broader subject and it involves, as everything does, money. This is what made *Sesame Street* so successful; \$9 million for one program. The CBC in their brief talked about \$2.25 million to cause action in that area.

We need research, not just to spell off good or bad things. We need continuing research in the children's area, and that takes money and it takes conviction, because we need to know what is happening with this fantastic medium as it reaches our children, whether it is advertising or whatever it is coming across.

Secondly, I wonder, as I look at the audience data, particularly the TV summaries of child viewing, whether we are really able to take children away from commercialism that is in television. I do not think we can. We can eliminate ads specifically designed for children but they will see ads and they will be influenced, whether it is a beer ad or whether there are balloons and boat parties and all the rest of it. I am saying that we must help children develop ways of handling that kind of information.

It is a problem area. We need to take a look at television and all the commercial links directed towards children. Here is a copy of Simpsons-Sears' Christmas catalogue. The largest product category here is toys. There are 20 beautiful colour pages, and my kids still go through this thing because they have some of these toys and they

[Interpretation]

sion destinée aux enfants, ou au sujet des annonces publicitaires à l'intention des enfants.

Il y a déjà dix ans, nous avions mis sur pied une commission royale pour enquêter à ce sujet et qui nous a fourni le rapport Fowler. Les émissions pour enfants ne sont même pas mentionnées dans ce rapport. Même à l'heure actuelle, dans la liste des catégories d'émissions de la CRTC, il n'y a aucun intérêt au sujet des émissions d'enfants. On parle bien sûr, qu'à l'intention des enfants nous avons réalisé des émissions sur leurs chanteurs favoris, leur musique et les danseurs qui les intéressent, en plus d'émissions de jeux télévisées, mais personne ne reconnaît encore que les émissions d'enfants représentent un domaine qui est très particulier.

Comme j'ai été réalisateur à Radio Canada, où il y a toute une division qui est consacrée justement aux émissions pour enfants, je peux vous assurer que les émissions pour enfants de façon générale ne suscitent pas beaucoup d'intérêt. Je me préoccupe aussi comme je l'ai déjà dit, des conséquences de l'adoption du bill dont nous sommes saisis, qui pourrait ne pas comporter d'amélioration sensible et être l'affaire d'une journée, ce qui me fait penser au Lone Ranger, ce cowboy qui s'échappait à grande vitesse d'un village après avoir laissé derrière lui une cartouche d'argent.

J'ai fait valoir cinq points principaux dans mon mémoire. Une fois de plus je dirais que d'après la lecture des procès-verbaux d'audiences antérieures que vous avez l'intention de ne vous en tenir qu'au sujet qui vous occupe. Mais à mon avis, ce sujet comporte des aspects beaucoup plus vastes, et il faut aussi tenir compte d'un facteur important qui est le financement de ces émissions. Voilà pourquoi l'émission *Sesame Street* a tant de succès. On accorde \$9 millions à cette émission. Radio Canada dans son mémoire a parlé d'un apport de \$2.25 millions pour qu'on prenne des mesures appropriées dans ce domaine.

Nous avons besoin de faire d'autres travaux de recherche et non pas de décider ce qui est bon de ce qui est mauvais. Nous avons besoin de recherches permanentes dans le domaine des émissions d'enfants et cela coûte cher mais aussi, il faut le faire avec conviction car nous avons besoin de savoir ce qui se passe dans l'esprit de nos enfants lorsqu'on y présente des émissions à la télévision que ce soit dans le domaine des annonces publicitaires ou de tout autre domaine.

Deuxièmement, je me demande, alors que je jette un coup d'oeil sur les données antérieures, particulièrement en ce qui a trait au résumé sur le comportement des enfants vis-à-vis la télévision, si nous sommes réellement en mesure d'éliminer dans les émissions destinées aux enfants le commercialisme qui existe à la T.V. Je ne crois pas que nous puissions y arriver. Nous pouvons éliminer les commerciaux qui s'adressent précisément aux enfants, mais ceux-ci verront quand même d'autres annonces publicitaires qui les influenceront, que ce soit un commercial qui vend les bienfaits de la bière, ou que ce soit la promotion de certains jouets pour enfants, et le reste. A mon avis, il faut aider qu'enfants à ce qu'ils puissent regarder ce genre d'information avec un œil critique.

C'est sûrement un domaine qui comporte beaucoup de problèmes. Il nous faut étudier les émissions à la télévision et tout l'ensemble des commerciaux destinés aux enfants. J'ai en mains ici une copie d'un catalogue de Noël de la maison Simpsons-Sears. Les produits qui comportent le plus grand nombre d'annonces publicitaires sont les

## [Texte]

reflect on them, just as when I buy a car, I will tend to read ads about that car, as basic communications research shows us. Anyhow, this is all part of the marketing chain that children come in touch with.

Another point I am concerned about is recognizing the need for better children's programming. I was a producer, and I was also an executive producer in charge of buying film, about one-half a million dollars worth of film for children. But I do know that children's programming, by and large, is always in a compromise position. I had to buy the "Flipper" series because the top executives wanted "Man from U.N.C.L.E.". You do not get the "World of Disney" unless you take reruns of "Zorro". If children's programming is suddenly even further down because it brings in no revenue, it is unprotected. I think you have heard that children's programming is the place where producers learn their craft. This is the way it was at CBC. The particular program that I did was "The Friendly Giant". He has been on for 15 years and he has had a dozen producers.

I was reflecting that Norm Jewison was in Toronto a few days ago promoting his newest film, "Jesus Christ Superstar". Norm Jewison began in children's programming. What if he had stayed there? I think of that kind of talent developing. We could have done "Sesame Street" 20 years ago had we had the kind of money and conviction.

• 0940

Finally, we have a code and I say let us try to make it work and let us try to build something into children's programming. If we care about kids, then let us be concerned with the whole matrix of television—advertising, sure, but programming and research as well, and all of that is going to cost somebody some money.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Twomey. Before carrying on I would like to have agreement of the Committee to print as an appendix to the proceedings both of the briefs that were presented this morning but which have not been read.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

**Mr. McGrath:** The oral presentations were much more essential, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, indeed. We will continue with the five-minute questioning, Mr. Roche, please.

## [Interprétation]

jouets. Il y a vingt pages en couleur sur les jouets et lorsque mes enfants feuilletent ce catalogue, évidemment, ils en viennent à connaître certains jouets, à les désirer, tout comme lorsque j'ai l'intention de m'acheter une voiture, j'aurais tendance à lire les annonces commerciales au sujet des voitures en particulier; ce sont les conclusions des travaux de recherche sur les communications. Toutefois, cela n'est qu'un maillon de la chaîne pour ce qui est de l'enfant de la publicité que les enfants viennent à connaître.

Je me préoccupe aussi du fait que l'on doit reconnaître le besoin qu'ont les enfants de meilleures émissions qui leur soient destinées. J'ai déjà été réalisateur et j'ai également été producteur où je devais me charger d'acheter des films destinés aux enfants avec un budget d'un demi million de dollars. Mais à mon avis de façon générale, il est évident qu'il faut toujours faire des compromis lorsqu'il s'agit d'émissions destinées aux enfants. J'ai dû acheter les droits de diffusion du feuilleton "Flipper" car certains hauts fonctionnaires désiraient aussi pouvoir acheter les droits de "Man from U.N.C.L.E.". On ne peut obtenir les droits sur l'émission "World of Disney" à moins d'accepter aussi les émissions déjà parues de la continuité "Zorro". Le fait qu'on ne n'accorde pas beaucoup d'intérêt aux émissions pour enfants puisqu'elles ne rapportent aucun revenu laisse les enfants sans protection. On vous a sûrement dit que l'on se sert des émissions pour enfants pour former de nouveaux réalisateurs qui doivent apprendre les rudiments de leur profession. C'est la façon dont on procède à Radio-Canada. Une émission en particulier que j'ai réalisée s'appelait "The Friendly Giant". C'est une émission qui se poursuit depuis 15 ans et auxquels ont été affectés une douzaine de réalisateurs.

A Toronto, il y a quelques jours, j'ai remarqué que Norm Jewison était en train de faire la promotion de son nouveau film: "Jesus Christ Superstar". Norm Jewison a fait ses débuts comme réalisateur dans le domaine des émissions pour enfants. Qu'est-ce qui serait survenu s'il occupait toujours ces fonctions? Car son talent aurait pu à cet

endroit se développer. Nous aurions pu faire *Sesame Street* il y a 20 ans si nous avions eu l'argent dont on dispose pour cette émission et de forte conviction à cet égard.

Finalement, il faudrait que nous accordions beaucoup de crédits à notre code volontaire et essayer d'innover dans le domaine des émissions pour enfants si nous nous intéressons aux enfants, alors il faut aussi nous intéresser à tout l'ensemble de la publicité à la télévision mais aussi ne pas négliger les recherches en ce domaine et le fait qu'il en coûtera assez cher.

**Le président:** Merci, monsieur Twomey. Avant de poursuivre j'aimerais avoir l'accord du Comité puisque pour qu'on puisse imprimer en appendice aux délibérations les deux mémoires qui nous ont été présentés ce matin mais qui n'ont pas été lus.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord.

**M. McGrath:** Les déclarations des témoins étaient beaucoup plus essentielles, monsieur le président.

**Le président:** Oui, en effet. Nous allons poursuivre avec une période de questions de 5 minutes. J'accorde la parole à M. Roche.



[Text]

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, I want to express my appreciation to Mr. Oliver and to Mr. Twomey for their fine presentations. I have one or two questions for you, Mr. Oliver.

When the Chairman of this Committee asks for our votes in the final days I do not yet know what I am going to recommend. I well recognize the dilemma we are in. We do not want to overkill and we do not want to suggest that all the ills of society today can be attributed to children's commercial television. It is a very important step that we are considering. You might be able to help me if you could explain to me as a parent of five children who has the purchasing power in my family why you do not direct the advertising to me rather than to my children, who do not have the purchasing power.

Last night we listened to an interesting presentation about the nutritional value of Kellogg's, and so on. We are now seeing adds for toys, and so on, that may or may not be appealing to children. However, I really think what it comes down to is that rather than being concerned with education, which is the theme which comes through the Kellogg brief, your brief and Mr. Twomey's presentation, what you are really doing is making money on the gullibility of children who are not able to distinguish. I call that exploitation. Therefore I veer toward a ban on children's advertising because I do not want my children to be exploited. I recognize I may have said this to you in rather stark terms, but I am quite open to your response.

**The Chairman:** Mr. Oliver.

**Mr. Oliver:** First of all, we concede to people the right to make and produce products that do not have public hazards to them. We are not discussing the right to advertise, we are discussing at this moment how to advertise. I wonder, really, if we are kidding ourselves. Suppose we say all right, there is a problem in one specific area, with children under six; the researchers all seem to be agreed they do not distinguish between program and content, and if as a Committee it was decided that that was a problem area I am sure that several things could be done. For example, the F.T.C. suggested the commercial be preceded by a ping. That might work. On the other hand, it might draw more attention to the commercial than if it did not have a ping. Or, you could put the commercial at the end or the beginning of the program. However, aside from the child under six, I guess John's position would be that if you take off advertising you are going to take away good programs, or you are going to take away good programs, because there is no answer but money to good programming. MAYbe good programming is worth the price of advertising. It is a cost-benefit analysis.

[Interpretation]

**M. Roche:** Monsieur le président, je veux féliciter MM. Oliver et Twomey pour la présentation de leurs excellents mémoires. J'ai une ou deux questions à l'intention de M. Oliver.

Lorsque le président du Comité nous demande au cours des dernières journées de prendre un vote, je ne sais jamais ce que j'ai l'intention de recommander. Je reconnais que nous sommes dans une impasse. Nous ne voulons pas en dire trop et prétendre que tous les maux de la société actuelle peuvent être imputés aux commerciaux de la télévision destinés aux enfants. C'est une mesure très importante que nous étudions en ce moment. Vous pourriez peut-être m'aider si vous pouviez m'expliquer en tant que père de 5 enfants, qui a le pouvoir de faire des achats dans notre famille et pourquoi vous annonces publicitaires ne se dirigent pas à mon intention plutôt qu'à celle de mes enfants qui eux non pas ce pouvoir d'achat.

Au cours de la soirée d'hier, nous avons entendu un mémoire au sujet de la valeur nutritive des céréales Kellogg's et le reste. En ce moment, nous nous intéressons aux annonces pour la vente de jouets et le reste qui puissent présenter un intérêt aux enfants. Toutefois, on peut en arriver à conclure qu'au lieu de s'intéresser à éduquer les enfants qui est le thème général du mémoire présenté par la Société Kellogg's par votre mémoire à vous et celui de M. Twomey, ce que vous faites réellement c'est de faire de l'argent en vous fiant sur la crédulité des enfants qui ne sont pas en mesure de faire des distinctions. C'est là, à mon avis, de l'exploitation. Par conséquent, je suis enclin à voir d'un bon œil le bannissement de toutes les annonces commerciales destinées aux enfants car je ne veux pas que mes enfants soient exploités. Je reconnais que j'utilise peut-être en ce moment des expressions un peu catégoriques, mais je suis tout de même intéressé à entendre votre réponse.

**Le président:** Monsieur Oliver.

**M. Oliver:** Tout d'abord, nous admettons le droit aux fabricants de faire des produits qui ne comportent pas de danger. Nous ne mettons pas en cause le droit qu'ils ont de faire de la publicité, mais nous discutons en ce moment de la façon dont ils le font. Je me demande réellement si nous ne nous berçons pas d'espoir à cet égard. Admettons qu'il y ait un problème dans un domaine précis, c'est-à-dire celui des enfants qui ont moins de 6 ans; il semble que les travaux de recherche en ce domaine sont tous d'accord pour conclure que ces enfants ne peuvent pas faire de distinction entre une émission et sa teneur et si au sein du Comité on reconnaissait qu'il y a là un danger je suis certain qu'on pourrait faire bon nombre de choses pour y remédier. Par exemple, la FTC a proposé que le commercial soit précédé d'un avertissement. Il se peut que cela fonctionne. Mais par ailleurs, il se peut aussi que cet avertissement attire davantage l'attention à ce commercial. On a proposé aussi de faire passer sur les ondes le commercial à la fin ou au début de l'émission. Toutefois, indépendamment de l'enfant de moins de 6 ans, je suppose que là où John veut en venir, c'est qu'à son avis, si nous éliminons toute annonce commerciale, on élimine par le fait même les émissions pour enfants et justement de très bonnes émissions car c'est le montant d'argent que l'on peut obtenir qui est la clé du problème. Il se peut qu'il en vaille la peine de payer le prix de la publicité si l'on veut mettre en onde de bonnes émissions. Il faudrait avoir à ce sujet une analyse des coûts par rapport aux bénéfices.

## [Texte]

But I wonder if we are being oversimplistic in this sense. If you ask me to run my message in prime time and direct it to the parents and the child still sees that—and all the viewing habits show he will—are we not kidding ourselves? Are they not going to be just as interested in that product as if you talked to them.

• 0945

That is really my fundamental objection to this ban. It has a moralistic aura and pragmatically will mean nothing. If I could have it demonstrated to our industry that people were being damaged, and I would like to read to you something later about that, then we would do something.

**Mr. Roche:** You talk about good programming. The *Wonderful World of Disney* would be an example of good programming. I have seen it; it is great for children, but it is the rarity. I have examined television on Saturday mornings and I have to tell you that it is junk. That programming, which I describe as junk, is being supported by ads which rely on the fantasy of the children to sell. You have not removed from my mind the concern I have that the industry is exploiting children.

**Mr. Oliver:** Well, Pamela Siegardson has said something that I think is quite valid here, that we often tend to think of children as little adults, and they are not. My wife and I were talking about our son last night. When he was young, he was so frightened of the cartoons that he hid behind a chair to watch, but by gosh, he still went down and watched.

I happen to be a different kind of parent. He read comic books; he watched television. The only time I took them away was if the Saturday sun was bright and I thought the children had spent enough time in the shadows of our rec room.

What has happened to the young generation? For the first time in human history we have what you might call an electronic generation. Are they damaged psyches? They are idealistic; they are concerned with their environment; they get involved in community causes; they are self-sacrificing; they are much better informed than we were.

I cannot conceive that television has damaged the human psyche and the evidence is around us every day. Many of you grew up with it; has it really damaged you? Besides, that is not the fundamental answer to your question. It is that if I take the commercial off the air at 9.00 a.m. and I run it at 7.00 p.m. and I talk to Daddy instead of Johnny, I do not think it is going to change Johnny's reaction to the ad one iota. You may like it better.

## [Interprétation]

Je me demande toutefois si cette façon de voir les choses n'est pas trop simpliste. Si l'on me demande de mettre en onde un message publicitaire à une bonne heure d'écoute et qu'elle soit dirigée à l'attention des parents quand toutefois un enfant peut aussi les regarder et qu'on a toutes les preuves de croire qu'il en sera ainsi, ne nous

berçons-nous pas d'illusion? Les enfants ne seront-ils pas aussi intéressés à ce produit que si nous leur avions parlé nous-même.

Voilà quelle est ma principale objection à ce bannissement. Cela met en jeu une certaine échelle de valeur et à toute fin pratique, ne voudra rien dire. Si on pouvait nous démontrer ainsi qu'aux gens qui s'occupent de cette industrie de publicité que nos commerciaux ont des effets néfastes, alors je crois que nous prendrions les moyens pour agir; j'aimerais vous lire un texte un peu plus tard à ce sujet.

**M. Roche:** Vous parlez de la bonne qualité d'émissions. L'émission *Wonderful World of Disney* est un exemple de bonne émission. Je l'ai vue, les enfants l'aiment beaucoup mais c'est un cas rare. J'ai regardé la télévision, le samedi matin, et je dois vous avouer que c'est de qualité très inférieure. Ces émissions qui sont justement de qualité inférieure sont appuyées d'annonces commerciales qui tirent profit de l'imagination fantastique des enfants. Vous n'avez pas réussi à m'enlever de l'esprit le fait qu'à mon avis, l'industrie publicitaire exploite les enfants.

**M. Oliver:** Pamela Siegardson a fait une déclaration qui, à mon avis, est très valable à ce sujet c'est-à-dire que nous avons trop tendance à croire que les enfants sont de jeunes adultes ce qui n'est pas le cas. Ma femme et moi parlions de notre fils la nuit dernière. Lorsqu'il était plus jeune, il avait tellement peur des dessins animés qu'il se cachait derrière un fauteuil pour regarder mais sans vaincre sa peur, il restait là à regarder la télévision.

Cela s'adonne que je suis un genre tout à fait différent de parent. Mon fils lit des livres de bandes comiques et regarde la télévision. Le seul moment où j'arrive à les arracher au poste de télé, c'est lorsque le samedi le soleil était beau et que j'estimais que mes enfants avaient passé assez de temps dans la noirceur de notre salle de récréation.

Qu'est-ce qu'est devenue la jeune génération? Pour la première fois dans l'histoire de l'homme, nous avons eu ce que nous pourrions appeler une génération électronique. Peut-on dire que cela a endommagé leur comportement psychologique? Les enfants sont sûrement idéalistes, s'intéressent à leur environnement, participent à des causes communautaires, démontrent beaucoup d'esprit de sacrifice et sont certainement mieux informés que nous l'étions.

Je ne peux concevoir que la télévision ait endommagé leur cerveau et la preuve est évidente partout tous les jours. Plusieurs d'entre vous ont grandi avec la télévision. Celle-ci vous a-t-elle causé bien du dommage? Par ailleurs, ce n'est pas là la réponse réelle à votre question. Il est évident que si j'élimine des ondes le commercial qui passe à 9 h 00 et que je le rapporte à 7 h 00 du soir, ce commercial s'adresse alors au père plutôt qu'à l'enfant; je ne crois pas que cela change la réaction de l'enfant d'un seul iota. Il se peut que ce commercial vous plaise davantage.

[Text]

**Mr. Roche:** I might enter an argument against that but we are taking a long time to make a point which I just tried to make in summary, that as a parent I feel advertising ought to be controlled. You have a perfect right to advertise the products and so on, I do not want to interfere with freedom. I am very conscious of what this bill might ultimately do to the aspect of freedom if we are not very careful, so I am conscious of that.

Let me just wind up by asking you this. One of the bans that you have put in is the ban on drug, medicine and vitamin advertising to children. If there is concern for the educative aspect of advertising and the nutritional and health standards, why would you ban vitamin advertising to children?

**Mr. Oliver:** I should have read that out in specific form. We would not ban it. We said: in liquid, powder or tablet form. In other words, if you have a fortified cereal or something else you are quite at liberty to mention that, provided it has the authorization of Food and Drug.

**Mr. Roche:** Yes, but what would be the criteria, Mr. Oliver?

**Mr. Oliver:** The criteria specifically that you cannot sell vitamin tablets or drugs, per se, to the children.

**Mr. Nowlan:** Pills.

**Mr. Oliver:** Pills, precisely.

**Mr. Nowlan:** You are not pushing pills.

**The Chairman:** Something that is normally prescribed.

**Mr. Oliver:** That is correct. Even over-the-counter vitamins in candy-coloured form would not be permitted now under our code.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roche. Mr. Fleming, please.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I would like to pass and talk to the CTMA.

**The Chairman:** Fine. Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I am pleased with the presentation this morning and I feel that it has been a very moderate and reasonable approach to the problem. I, too, have my hangups and my prejudices about this whole field and I suppose they would be as well laid on the table as any other place, but perhaps we can assume them for the moment.

I am interested in your code and the reaction to it of the Consumers Association in their brief. They said that it was a voluntary code, it really did not have any force. Then you made a representation to us that, if the voluntary code did not work, we consider something else. What was that something else?

[Interpretation]

**M. Roche:** Je pourrais vous présenter des arguments à l'encontre de ce que vous venez de déclarer mais nous prenons beaucoup de temps pour y faire le point sur une question que j'ai essayé de résumer à l'effet qu'en tant que parent, à mon avis, la publicité à la télévision devait être contrôlée. Vous avez parfaitement le droit d'annoncer vos produits et je ne veux pas vous enlever cette liberté. Je suis très conscient de ce que ce bill comporterait en dernier lieu à cet aspect de la liberté si nous ne sommes pas assez prudents et par conséquent, c'est quelque chose qui me tient à cœur.

Permettez-moi de conclure en vous posant la question suivante: nous avons pris certaines mesures pour que l'on bannisse à la télévision la publicité faite pour les drogues et produits médicaux et la vitamine au cours de commerciaux destinés aux enfants. Si l'on s'intéresse à l'aspect éducatif de la publicité aux normes de la nutrition et de la santé, pourquoi bannir des annonces commerciales destinées aux enfants celles qui touchent à la vitamine?

**M. Oliver:** J'aurais dû vous donner une idée plus précise de cette question. Nous ne bannirions pas ce genre d'annonce. Nous avons déclaré: nous bannissons toutes drogues sous forme de liquide, de poudre ou de comprimé. Autrement dit, si vous avez à offrir une céréale qui comporte des éléments nutritifs ou quelque chose de ce genre, vous avez entière liberté de le mentionner, pourvu que vous ayez obtenu l'autorisation de la division des aliments et drogues.

**M. Roche:** Oui, mais quels seraient vos critères à ce moment-là, monsieur Oliver?

**M. Oliver:** Les critères sont justement que nous ne pouvons pas vendre de comprimés de vitamine ou de drogue aux enfants.

**M. Nowlan:** Vous parlez de pilules.

**M. Oliver:** Oui, justement de pilules.

**M. Nowlan:** Vous n'essayez pas de promouvoir la vente de pilules?

**Le président:** Vous parlez des pilules qui normalement s'obtiennent sur ordonnance d'un médecin?

**M. Oliver:** C'est exact. Même les vitamines qui sont vendues au comptoir sous forme de bonbons colorés seraient bannies maintenant en vertu de ce code.

**Le président:** Merci, monsieur Roche. Monsieur Fleming, c'est à vous.

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'aimerais passer mon tour de parole pour interroger les témoins de la CTMA.

**Le président:** Très bien, monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, je suis heureux des mémoires qu'on nous a présentés ce matin et à mon avis, c'est une approche très modérée et très raisonnable au problème dont nous sommes saisis. Bien entendu, moi aussi j'ai certains préjugés en cette matière et je suppose que je pourrais les expliquer ici tout autant que dans d'autres lieux, mais permettez-moi de vous en faire part pour le moment.

Je m'intéresse au code volontaire et aux réactions qu'il provoque dont la Commission canadienne des consommateurs a parlé dans son mémoire. On a dit qu'il s'agissait d'un code facultatif, qui n'avait pratiquement aucune valeur. Puis vous nous dites que si ce code facultatif ne fonctionne pas, il faut chercher quelque chose d'autre. Qu'entendez-vous par là?



[Texte]

• 0950

**Mr. Oliver:** I do not recall that, because I have had no evidence that it does not work. Might I call on Mrs. Heslop? She is a member of the Consumers' Association, a member of the Ontario executive. Have you had any evidence that the code is ineffective? Could you make a comment to Mr. Rose?

The Chairman: Mrs. Heslop would you come up to the table please?

**Mrs. Louise Heslop** (College of Family and Consumer Studies, University of Guelph): Being on the Advertising Standards Council, I do not get the impression that the code does not work. Although it is a voluntary code, there is power in broadcaster enforcement if the ad does not meet the criterion. There is authority there.

I imagine the CAC's brief last night, which said that the code does not work, was based on the number of infractions, which they quoted and to which Mr. Oliver has spoken.

**Mr. Rose:** But it is really a voluntary thing, and if any broadcaster chooses to ignore it, he can do so.

**Mr. Oliver:** No.

**Mr. Rose:** What about broadcasters who are nonmembers of the CAB?

**Mr. Oliver:** I am glad you raised that question. We have a letter...

**Mr. Rose:** Are you speaking of a broadcast code within the CBC only?

**Mr. Oliver:** No, I am speaking of our code. First of all it was subscribed to by the Canadian Association of Broadcasters, which now has asked us to preclear all commercials directed to children 13 and under, and has asked its stations not to accept commercials unless they have been authorized by us.

Second, there are only two major outlets as far as I know: the Bassett situation, and CJOH in Ottawa. Just a few moments ago, I gave your Chairman a letter from CJOH saying that it would certainly accept our code as a minimum standard—indeed last year when we called about something, it was taken off immediately. Mr. Bassett has rewritten our code. I think you probably have copies of our letter...

**Mr. Rose:** I have.

**Mr. Oliver:**... but it is more or less the same thing. It is voluntary in its origin. It is mandatory in its application. We have never—and I can say this quite categorically—we have never had a station refuse to accept a decision of the council.

**Mr. Rose:** I have never really been impressed by self-policing arrangements. I think, too often, they are clubby in nature, and they seek more or less to protect the...

[Interprétation]

**M. Oliver:** Je ne m'en souviens pas, car rien ne me prouve qu'il ne fonctionne pas. Puis-je demander à M<sup>me</sup> Heslop de vous donner des détails? Elle fait partie du bureau exécutif, pour l'Ontario, de l'Association des consommateurs. Êtes-vous convaincue que ce code est inefficace? Pourriez-vous répondre à M. Rose?

**Le président:** Madame Heslop, voudriez-vous vous avancer au micro?

**Mme Louise Heslop** (Collège des études familiales et des études des consommateurs, Université de Guelph): Faisant partie du Conseil des normes publicitaires, je n'ai pas l'impression que ce code ne fonctionne pas. Bien qu'il soit facultatif, le radiodiffuseur concerné dispose de suffisamment de pouvoir pour prendre des mesures si la publicité ne répond pas à ces critères.

Je suppose que lorsqu'elle a affirmé, hier soir, que le code ne fonctionnait pas, l'Association des consommateurs du Canada s'est fondée sur le nombre d'infractions qui ont été commises et au sujet desquelles M. Oliver a fait certains commentaires.

**M. Rose:** Il s'agit cependant d'un code facultatif et tout radiodiffuseur peut l'ignorer s'il le désire.

**M. Oliver:** Non.

**M. Rose:** Qu'en est-il des radiodiffuseurs qui ne font pas partie de l'ACR?

**M. Oliver:** Je suis heureux que vous me posiez cette question. J'ai avec moi une lettre...

**M. Rose:** S'agit-il d'un code interne à Radio-Canada?

**M. Oliver:** Non, il s'agit de notre code. Il a tout d'abord été accepté par l'Association canadienne des radiodiffuseurs, qui nous a maintenant demandé de contrôler toute publicité s'adressant aux enfants de 13 ans ou moins et a demandé aux radiodiffuseurs de ne pas accepter ces publicités tant qu'elles n'auront pas reçu notre autorisation.

Deuxièmement, il y a maintenant deux facteurs essentiels, à ma connaissance: il s'agit du problème Bassett et de CJOH à Ottawa. Il y a un instant, j'ai donné au président du Comité une lettre de CJOH dans laquelle cette station affirme qu'elle acceptera notre code comme norme minimale; en fait, lorsque nous l'avons contactée l'an dernier, au sujet d'un problème, la publicité concernée a été supprimée immédiatement. M. Bassett a rédigé une nouvelle version de notre code. Je pense que vous avez probablement reçu un exemplaire de notre lettre...

**M. Rose:** Oui.

**M. Oliver:**... mais c'est à peu près la même chose. Elle est encore volontaire. Cependant, son application est obligatoire. Je puis affirmer, sans l'ombre d'un doute, qu'aucun radiodiffuseur n'a jamais refusé d'accepter une décision du conseil.

**M. Rose:** Je n'ai jamais été particulièrement impressionné par les accords de police interne. Très souvent, il s'agit d'un système de club et les signataires cherchent plus ou moins à protéger...



[Text]

**Mr. Oliver:** I think that is a natural suspicion.

**Mr. Rose:** I think it is more than a suspicion; there is ample evidence. We cannot go into it in the 10 minutes I have before me.

**Mr. McGrath:** You just lost five minutes.

**Mr. Rose:** I ask short questions, but I get long answers.

Could I ask what you would do, Mr. Oliver, if this ban went through? The advertisers would then seek outlets other than television for their advertising, would they not?

**Mr. Oliver:** No, I think what would happen—this is why I say I really cannot, philosophically, support it—if you proposed a ban on children's advertising, I assume that the advertiser who had those products for which children were the market would do precisely what Mr. Rose has suggested. He would buy more expensive time which might affect the cost of his product a bit. He would put it on prime time. He would say, "Dad, here is a great whiz bang that your kids will just love". And the kids, if they really like it, would say to daddy "I want one of those." You have accomplished absolutely nothing.

Could I come back one minute to your comment about voluntary self-regulation? I know it is a suspect subject. Every week, on the air, we are publicizing the code, we distribute free copies to schools all across the country; if we do not do our job, our errors of omission would be visible to everybody. People would very soon write us off and say, "look, the government just has to do something." I do not know of any other group that invites the public to help it make the thing work.

**Mr. Rose:** I think that is laudable. I said that I was impressed by the moderation and the sensitivity with which your brief was presented.

What concerns me about the whole issue though, is what I regard as the extreme wastefulness of advertising per se. When Mr. Twomey suggested that this was a much broader subject than just children's advertising, I would be the first to agree with him.

• 0955

It seems to me that what Mr. Twomey is doing is asking us to be challenged by the whole rationale behind the financing of television through commercials and all that that implies, especially for Canadians.

We have had people in here, as with our brief from Kellogg's last night, international corporations, wanting to advise our children on nutritional matters; yet high officers, for instance in the Department of Health and Welfare, tell us, despite the presentation we saw last night, that we know more about the nutrition of hogs and chickens than we do about humans.

So we have an international corporation that is in here for one purpose only, and that is to flog products, to make money. Right? Which is the legitimate...

[Interpretation]

**M. Oliver:** Je pense que c'est un doute naturel.

**M. Rose:** C'est plus qu'un doute, nous avons suffisamment de preuves à cet égard. Nous ne pouvons pas les examiner toutes dans les dix minutes qui me sont consacrées.

**M. McGrath:** Vous avez déjà perdu cinq minutes.

**M. Rose:** je pose des questions brèves mais j'ai de longues réponses.

Monsieur Oliver, puis-je vous demander ce que vous feriez si cette interdiction était acceptée? je suppose que les publicitaires devraient chercher d'autres média que la télévision?

**M. Oliver:** Non, je ne le pense pas, et c'est pourquoi je ne puis réellement approuver cette décision; en fait, selon moi, s'il interdit toute publicité destinée aux enfants, je suppose que les publicitaires dont les produits sont spécialement destinés à ce marché prendraient précisément les mesures mentionnées par M. Rose. Ils achèteraient des périodes publicitaires plus cher, ce qui risquerait d'augmenter les prix. Ils feraient leur publicité pendant les heures de grande écoute. En fait, ils s'adresseraient aux parents. Les enfants demanderaient à leur père d'acheter ce qu'ils ont vu à la télévision. Rien n'aurait été accompli.

Pourrais-je revenir un instant sur la remarque que vous avez faite au sujet des règlements internes volontaires? Je sais qu'il s'agit là d'un problème douteux. Toutes les semaines, nous faisons de la publicité pour le code et nous en distribuons des exemplaires gratuits dans toutes les écoles; si nous ne faisons pas bien notre travail, nos erreurs d'omission seront immédiatement remarquées. Les gens nous écriront très rapidement pour demander que le gouvernement fasse quelque chose. A ma connaissance, il n'y a aucun autre groupe qui demande au public de l'aider à atteindre ces objectifs.

**M. Rose:** Vous pouvez en être félicité. J'ai dit que j'avais été frappé par la modération de votre mémoire.

Cependant, ce qui me préoccupe, au sujet de ce problème, c'est le gachis extraordinaire causé par la publicité, en tant que telle. Je suis tout à fait d'accord avec M. Twomey, lorsqu'il dit qu'il s'agit là d'un sujet beaucoup plus large que la simple publicité destinée aux enfants.

Il me semble que la question fondamentale, posée par M. Twomey, est de réexaminer tout le système de financement de la télévision à l'aide de la publicité, et tout ce que cela implique, spécialement pour les Canadiens.

Nous avons entendu des représentants des sociétés internationales, comme Kellogg's, hier soir, qui veulent donner à nos enfants des conseils sur les problèmes nutritifs; cependant, des hauts fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social, par exemple, nous affirment que nous sommes plus au courant de la nutrition des porcs et des poulets que des êtres humains.

Nous avons donc eu le loisir d'entendre une société internationale qui n'est venue nous parler que pour une seule raison, à savoir nous balancer ses produits et faire des bénéfices. Exact? Quel est...

## [Texte]

**Mr. Nowlan:** This is getting pretty impossible.

**Mr. Rose:** This is precisely what Mr. Twomey...

**Mr. Nowlan:** And it is not the issue before the Committee.

**Mr. Rose:** Are you calling me a liar?

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, I am going to. He has almost been on for 10 minutes, and if we are going to have a philosophic-economic debate on socialism and Marxism...

**Mr. Chairman:** Mr. Nowlan, I will chair the meeting. Mr. Rose is...

**Mr. Nowlan:** On a point of order. There are two other witnesses. This is unfortunate but again, we said last night it was going to happen. There are three groups who want to present themselves, I understand, this morning and we have a time limit of 11 o'clock.

These are most interesting briefs. I thought Mr. Oliver, and, I think, the whole thing, up to now has been on a very constructive plane; but if my friend is going to start to get on to the whole issue of the western society and/or the decadence of Toynbee and everything else that we might go through, then this Committee might as well decide to sit here all summer and take one witness at each hearing.

**The Chairman:** Mr. Nowlan, Mr. Rose is already over his time and he is just terminating...

**Mr. Nowlan:** He is over his time? He is not only over his time; he is over his reach.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I trust you will not subtract Mr. Nowlan's philosophic intervention from my time.

**The Chairman:** You were already over your time.

**Mr. Rose:** And may I say that I wore my red shirt this morning for his benefit.

**Mr. Nowlan:** And I wore my blue shirt for your benefit.

**The Chairman:** Mr. Rose, will you terminate your remarks, please.

**Mr. Rose:** I think that what Mr. Twomey is doing here is challenging the assumptions behind how, today, we are financing our television program. And you, sir, did the same thing, when you said: "Look, unless we can have this kind of support, we cannot get good programs. We cannot bring these programs or even improve them, because someone suggested that good programming is a function of money or input."

**Mr. Oliver:** And creative talent.

**Mr. Rose:** Right. But you are not going to be able to employ the creative talent if you do not have the money and the material. This is, I think, precisely your point when you say: "Yes, we have got a certain amount of advertising directed towards children, but we could shift that into another area". And what really came through to me was: Why pick on us?

## [Interprétation]

**M. Nowlan:** Cela devient de plus en plus impossible.

**M. Rose:** C'est précisément ce que M. Twomey...

**M. Nowlan:** Ce n'est pas le problème qui a été soumis au comité.

**M. Rose:** Voudriez-vous dire que je suis un menteur?

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je vais bientôt le faire. Il parle depuis 10 minutes et si nous devons assister à un débat philosophique ou économique sur le socialisme et le marxisme...

**Le président:** Monsieur Nowlan, je suis le président. Monsieur Rose...

**M. Nowlan:** Un rappel au règlement, Il y deux autres témoins. Ceci est regrettable, à nouveau, mais nous l'avions prévu hier soir. Si j'ai bien compris, trois associations veulent nous parler, et nous devons terminer à 11 heures.

Ces mémoires sont des plus intéressants. Je pensais que jusqu'à présent, tous ces débats avaient été très constructifs; cependant, si mon ami se lance dans un discours sur un problème global de la société occidentale et(ou) de la décadence telle qu'analysée par Toynbee, le comité pourrait alors tout de suite décider de siéger pour tout l'été, en ne prenant qu'un témoin par séance.

**Le président:** Monsieur Nowlan, le temps de parole de M. Rose est déjà écoulé et il termine...

**M. Nowlan:** Il a déjà dépassé son temps de parole? Il me semble qu'il a aussi dépassé ses compétences.

**M. Rose:** Monsieur le président, j'espère que vous ne déduirez pas l'intervention philosophique de M. Nowlan de mon temps de parole.

**Le président:** Vous aviez déjà épuisé votre temps de parole.

**M. Rose:** J'ajouterai que j'ai mis ma chemise rouge, ce matin, pour plaire à M. Nowlan.

**M. Nowlan:** Et moi, j'ai mis ma bleue.

**Le président:** Monsieur Rose, voudriez-vous terminer?

**M. Rose:** Je pense que le problème fondamental soulevé par M. Twomey est de réexaminer le système en fonction duquel nous finançons les programmes de télévision. Vous-même, monsieur Oliver, vous avez affirmé la même chose lorsque vous avez dit: «Si nous ne pouvons avoir ce genre de soutien, nous ne pourrions avoir de bons programmes. Nous ne pourrions les diffuser, ni les améliorer car quelqu'un a signalé que les bons programmes dépendent du montant d'argent qui y est consacré.»

**M. Oliver:** Ils dépendent aussi du talent.

**M. Rose:** C'est juste. Vous ne pourrez cependant engager de talents intéressants si vous n'avez pas les fonds nécessaires, ni le matériel. Je pense que c'est ce que vous vouliez dire lorsque vous avez affirmé: «Oui, certaines publicités s'adressent directement aux enfants mais nous pourrions les consacrer à d'autres secteurs.» La question que je me pose est alors la suivante: pourquoi vous adressez-vous à nous?

[Text]

**Mr. Oliver:** No. May I say two things, quickly, I hope?

**Mr. Rose:** Not to you: "Why pick on us?" Excuse me, I will clarify that a bit because you represent people other than people who advertise for children. I meant: Why pick on the children's advertising?

**Mr. Oliver:** I would two things. Firstly, I think that, in Canada, you have a unique opportunity to enjoy the best of both worlds. You do have a public system, and I personally think that for them to carry advertising is philosophically counter to the reason they were set up. I realize it would have to take a period of time: you do have the problem of affiliates, but you can have the government network.

But I would point out to you that, over in England, they have had the BBC for many years dedicated to what they called "good programming". As soon as they got the independent network, they attracted the majority of the audience. In other words, maybe it is not too bad a thing to have people producing programs that are looking for a wide audience. I see nothing wrong with that.

**Mr. Rose:** I think there is a certain elitism within those who say...

**The Chairman:** Mr. Rose, I am sorry but Mr. Oliver has responded, and I think we will carry on, if you do not mind; because we are getting a little past ourselves.

**Mr. Blaker:** I believe you wanted to question the next witness, together with Mr. Fleming. Is that correct?

**Mr. Blaker:** I wonder if I might take one moment of my time now and shorten later. I did have a question for Mr. Twomey, if I may?

**The Chairman:** Fine, Mr. Blaker.

• 1000

**Mr. Blaker:** We are faced with the difficulty, on the one hand, that the industry needs the money derived from advertising revenues to produce the programming. The alternative argument is that quite a number of people are concerned that a seven, eight or nine year old forced into a demand emotion by heavy saturation of advertising is unable to distinguish between a good, bad or indifferent product. Your argument is perfectly clear for the support of advertising revenues, but you do not give us an alternative to the problem of the child being brain-washed into a purchasing emotion, unable to distinguish between products or to evaluate them. How do we resolve that problem and still keep the benefits?

**Mr. Twomey:** You resolve it by making sure the parents of Canadian children understand television as a medium, not only a sales medium but an idea medium. I think most parents do not know, and they are intimidated by television. They see it as a baby sitter because the kid is not brain-washed unless the parents let him be. The parents control the child. His total environment is a parental responsibility and the minute that set comes into the house it is a window on the world.

[Interpretation]

**M. Oliver:** Pourrais-je faire deux remarques, rapides, j'espère?

**M. Rose:** Veuillez m'excuser, je vais clarifier ma question car, en fait, vous ne représentez pas que des publicitaires qui s'adressent directement aux enfants. Je voulais dire: pourquoi choisir la publicité pour enfants?

**M. Oliver:** Il y a à cela deux raisons. Tout d'abord, je pense que le Canada a la chance extraordinaire de profiter du meilleur des deux mondes. Nous avons un organisme public, pour lequel, à mon avis, la publicité est tout à fait le contraire de sa raison d'être. Je sais bien qu'il faudra un certain temps pour la supprimer, du fait du problème des affiliés, mais il n'en reste pas moins qu'il existe un réseau national.

Je vous signale qu'en Angleterre, pendant de nombreuses années, la BBC s'est consacrée à ce qu'elle appelait «les bons programmes». Dès que l'on a créé des réseaux indépendants, ceux-ci ont attiré l'essentiel du public. Il n'est donc peut-être pas inutile que certains réseaux assurent des programmes s'adressant à un large public. Pour moi, ceci n'a rien de répréhensible.

**M. Rose:** Je pense cependant qu'il y a un certain élitisme de la part de ceux qui affirment...

**Le président:** Monsieur Rose, veuillez m'excuser, mais M. Oliver vous a répondu; nous allons donc poursuivre, car nous dépassons un peu le sujet.

Monsieur Blaker, il me semble que vous vouliez poser des questions au témoin suivant, avec M. Fleming, est-ce exact?

**M. Blaker:** Pourrais-je utiliser une ou deux minutes maintenant? J'aimerais poser une question à M. Twomey.

**Le président:** Très bien, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** En fait, le problème est que l'industrie a besoin des fonds produits par la publicité pour réaliser ses programmes. Par contre, un grand nombre de personnes sont inquiètes du fait qu'un enfant de sept, huit ou neuf ans, soit soumis à un conditionnement émotionnel très important du fait de la saturation publicitaire; dans ce cas, il est incapable de distinguer entre un produit bon, mauvais ou indifférent. L'argument que vous avancez au sujet du soutien accordé par les revenus publicitaires est tout à fait clair, mais vous ne proposez aucun autre système pour répondre au problème du lavage de cerveau que subissent les enfants du fait de la publicité. Comment pourrions-nous donc résoudre ce problème, tout en conservant les avantages du système?

**M. Twomey:** On peut le résoudre en s'assurant que les parents canadiens comprennent que la télévision est un moyen de communication, et non pas seulement un moyen de vente; il s'agit d'un moyen de diffusion des idées. Je pense que la plupart des parents ne l'ont pas encore réalisé et qu'ils sont intimidés par la télévision. Il faut bien dire que le lavage de cerveau des enfants n'est possible que si les parents l'autorisent. Ce sont les parents qui contrôlent les enfants. L'environnement général de l'enfant fait partie des responsabilités parentales et tout récepteur de télévision installé dans une maison représente une fenêtre ouverte sur le monde.



## [Texte]

I am sitting there with my kids and we are watching those great Olympics. I was in Munich and I said, "Boy, there is a beautiful town", but there is violence and murder there. So I have to deal with violence, murder and terrorism because it just came through my set. So I have to deal with huge issues, plus I have to deal with commercialism. We buy toys. I never had toys because I grew up in the depression in a big family and my folks were teachers. But I buy toys, and we buy some of the toys that are advertised on television.

**Mr. Blaker:** If I follow your argument, Mr. Twomey, in effect you are telling me that toy advertisers should be entitled to continue with saturation—and it is fantastic saturation—advertising and it is my responsibility as a parent to come along behind the advertising and correct the misinformation.

**Mr. Twomey:** No. It is your responsibility as a parent to say whether your child gets saturated. The set has to be on for him to receive any messages. You must control the set; you must control the child's environment totally because he is receiving not only toy messages but messages about this country, about violence and about good things and bad things, that they are all going to see the Queen next week, etc.

**Mr. Blaker:** To use a television expression, it is a pretty black and white argument. I can give you a different one and that is that indirectly a number of Canadian parents are asking the members of this Committee to take some action to prevent the saturation that is on now. I will leave this and come back later on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker.

Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like to quote very briefly from the study by Dr. Melody which has been tabled with the Committee. It has to do with the point that Mr. Oliver made and Mr. Twomey as well. It is at page 106, Chapter 7 of the report.

The issue of protection from harm is not that children should be insulated from exposure to any and all advertising on television. Clearly, children always have and always will be exposed to advertising. The issue is whether children should be protected from being isolated as a specialized audience for the specific purpose of applying pinpoint and tailor-made advertisements directed to their particular children's vulnerabilities.

What I am getting at, Mr. Oliver, is the point made by my colleague, Mr. Roche, and it is exploitation. Here is the only area, I suppose, left on the statute books of the country where children are not protected by the law against this form of exploitation. The first edition of your code, the unrevised edition which appeared in 1971, said in a preamble which I notice has been eliminated from the second edition:

## [Interprétation]

Il m'est arrivé de regarder les jeux olympiques avec les enfants. Je me trouvais à Munich et je pensais qu'il s'agissait d'une très belle ville; cependant des meurtres y ont été commis et on a assisté à une certaine violence. J'ai donc dû m'occuper de violence, de meurtre et de terrorisme, parce qu'ils m'ont été apportés par la télévision. Je dois donc m'occuper de problèmes très graves, sans compter l'aspect commercial. Nous achetons des jouets. Moi-même, je n'en ai jamais eus car j'ai grandi pendant l'époque de la dépression, dans une famille importante, et mes parents n'étaient que professeurs. J'achète simplement des jouets, et j'achète certains de ceux que la publicité passe à la télévision.

**M. Blaker:** Si je vous comprends bien, monsieur Twomey, vous nous dites que l'on devrait permettre aux sociétés qui font de la publicité pour les jouets de continuer leur saturation, qui est absolument fantastique, et qu'en tant que parents, c'est à moi-même qu'il revient de corriger les mauvaises informations.

**M. Twomey:** Non. Votre responsabilité, en tant que parent, est de savoir quand votre enfant est saturé. Il doit pouvoir avoir accès à la télévision, pour recevoir certains messages. Cependant, vous devez contrôler la télévision; vous devez contrôler l'environnement global de l'enfant car il ne reçoit pas seulement des messages concernant des jouets mais des messages concernant le pays, concernant la violence, concernant des bonnes et des mauvaises choses; ils pourront par exemple voir la Reine, la semaine prochaine...

**M. Blaker:** Si vous parlez comme à la télévision, c'est un argument trop contrasté. Je pourrais vous en donner un autre; il s'agit du fait qu'un certain nombre de parents canadiens demandent, indirectement, aux membres du Comité de prendre des mesures pour éviter la saturation actuelle. J'en resterai là pour l'instant, j'y reviendrai tout à l'heure.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Blaker.

Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais vous citer rapidement un extrait de l'étude de M. Melody, qui a été déposée au Comité. Elle concerne une remarque faite par M. Oliver ainsi que par M. Twomey. Elle figure à la page 106, au chapitre 7 du rapport.

Le problème de la protection des enfants à l'égard des dangers éventuels n'est pas de les isoler de toute publicité télévisée. Il est évident que les enfants ont toujours été et seront toujours exposés à la publicité. Le problème est de savoir s'il faut les protéger du fait qu'on les regroupe dans un public particulier, pour l'objectif précis de leur adresser des publicités spécialement conçues en fonction de leur propre vulnérabilité.

Le problème qui me concerne donc, monsieur Oliver, est celui qui a été soulevé par mon collègue, M. Roche, à savoir l'exploitation. Il me semble en effet qu'il s'agit là du seul domaine pour lequel les lois du pays n'ont rien prévu visant à la protection des enfants. La première édition de votre Code, édition non révisée qui a été publiée en 1971, affirmait dans un préambule, qui a depuis été supprimé:

## [Text]

Children, especially the very young, live in a world that is part imaginary, part real, and sometimes do not distinguish clearly between the two. Advertisements should respect and not abuse the power of a child's imagination.

I have used this quotation before and that, to me, is the most compelling argument in support of the principle that is before this Committee at the present time.

• 1005

We cannot regulate or legislate the viewing habits of Canadians. Certainly, to me, it is deplorable that the CBC and CTV would use reruns in times that can and are considered to be family viewing times, so we get *Mash* or *Maxwell Smart* at six o'clock. We cannot regulate that, but certainly why can we not provide time within the television schedule so that our children can be subjected to good, healthy, stimulating entertainment without commercial messages; entertainment that is designed with the child's welfare in mind and not with the interest of the advertiser in mind? Evidence has been presented to the Committee to indicate that children's television programs are produced, not in the child's interest but in the interests of the advertiser so that the program will be able to hold the attention of the child—because a child's attention is difficult to hold for any length of time—to hold the attention of the child so that the child will be able to receive that message.

So the argument is not against advertising per se at all, the argument is to protect our children from this form of exploitation and it is as simple as that. I agree with you there is no evidence to indicate that television advertising—at least there is very little evidence—to indicate that television advertising to children is harmful, but surely by your own definition in your code and by the only studies we have available to us, and if I may say so, by the general concern of the Canadian people as just expressed by my colleagues across the way, and as articulated by the CBC in the preamble to their decision to ban television advertising directed at children, surely we must reflect that concern as well. Probably the best solution I have seen thus far is to provide a certain portion of the television schedule free from advertising directed to children. That is the first point.

The second point I would make to you was alluded to by my colleague, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Was I in order at that time or out of order?

**Mr. McGrath:** It is, Mr. Chairman, that as commendable as this code is as a first step, the fact is it is unenforceable and that is probably one of the things I hope that this Committee will consider. I put this question to you. What would happen to a member station or a member organization who was found guilty of an infraction of this code?

**Mr. Oliver:** In the first place by making pre-clearance mandatory, except for local advertising, that should never happen.

I do not understand your definition of the word unenforceable. We have laws against urder, against speeding, against marijuana, against drunkenness in public places.

## [Interpretation]

Les enfant, spécialement les très jeunes, vivent dans un monde à la fois imaginaire et réel et ne parviennent pas toujours à distinguer les deux. La publicité devrait respecter le pouvoir imaginaire des enfants, et ne pas en abuser.

J'ai déjà utilisé cette citation auparavant car il me semble qu'elle constitue l'argument le plus important pour les travaux du Comité.

Nous ne pouvons réglementer les habitudes des Canadiens à l'égard de la télévision, ni légiférer à ce sujet. Il me semble certainement déplorable que Radio-Canada et CTV utilisent d'anciens programmes à des heures qui sont considérées comme étant des heures familiales, nous obligeant ainsi à voir *Mash* ou *Maxwell Smart* à six heures du soir. Nous ne pouvons réglementer cela, mais je me demande pourquoi nous ne pourrions prévoir à la télévision, des programmes tels que nos enfants soient soumis à des sujets stimulants, sains, sans messages commerciaux; il s'agirait là de loisir conçu en fonction de la santé mentale des enfants et non pas en fonction des intérêts publicitaires. Des témoignages ont déjà été présentés aux membres du Comité montrant que les programmes télévisés destinés aux enfants ne sont pas conçus dans l'intérêt de ces derniers, mais dans l'intérêt des publicitaires; en effet, on s'attache pour l'instant uniquement à retenir l'attention des enfants, pendant une période de temps suffisante pour qu'ils reçoivent le message.

Le problème n'est donc pas essentiellement de supprimer toute télévision, mais de protéger nos enfants de ce genre d'exploitation; c'est aussi simple que cela. Je pense avec vous que rien, ou tout au moins peu de chose, prouve que les publicités télévisées sont dangereuses pour les enfants; cependant, étant donné votre propre cas, étant donné les seules études que nous ayons à notre disposition et étant donné l'inquiétude générale des Canadiens, telle qu'elle a été exprimée par mon collègue d'en face, ainsi que par Radio-Canada, dans le préambule de sa décision visant à interdire toute publicité télévisée destinée aux enfants, il me semble qu'il est nécessaire que nous tenions compte de cette préoccupation. Il me semble que la meilleure solution, actuellement, serait de réserver une partie de l'horaire télévisé à des programmes pour enfants libre de toute publicité. Voilà ma première remarque.

Ma seconde concernera une question soulevée par mon collègue, M. Rose.

**M. Rose:** Ma question était-elle réglementaire ou non?

**M. McGrath:** Ma préoccupation, monsieur le président, est que ce code tout acceptable qu'il soit comme première étape, ne peut malheureusement pas être appliqué; j'espère que c'est un problème que le Comité examinera. J'aimerais donc vous demander ce qui se passerait si un radiodiffuseur faisant partie de l'association était jugé coupable d'une infraction au code?

**M. Oliver:** Je dirais tout d'abord que ceci ne devrait jamais se produire, étant donné l'exigence d'une autorisation préalable, sauf pour les publicités locales.

En outre, je ne comprends pas votre définition du mot «inapplicable». Il existe des lois contre le meurtre, contre les excès de vitesse, contre la marijuana, contre l'ébriété dans les lieux publics.

[Texte]

**Mr. McGrath:** This is not a law.

**Mr. Oliver:** And they are broken every day, but you do not say that law is unenforceable.

**Mr. McGrath:** But this is not a law.

**Mr. Oliver:** The fact there have been violations does not mean that it is ineffective. In fact, the greatest effect of the code is that the creative people when they are working on commercials use it as a guide and then if they have doubts they submit the commercials to us, and now they must submit the commercials to us.

As to the quotation that you quoted back at me . . .

**Mr. McGrath:** Excuse me, you did not answer that part of my question about what would happen to a member station or a member organization if it was found guilty of an infraction against the code.

**Mr. Oliver:** I just pointed out that as pre-clearance is now mandatory it is a hypothetical situation. Do you want a hypothetical answer?

**The Chairman:** No, Mr. Oliver.

**Mr. McGrath:** What if the station carried an advertisement which was not pre-cleared and which was in violation of the code?

**Mr. Oliver:** We would have it withdrawn.

**Mr. McGrath:** You would have what withdrawn, the station?

**Mr. Oliver:** We would have the advertisement withdrawn.

**Mr. Nowlan:** What about paragraph 7 in your brief, is not that the answer?

**Mr. Oliver:** Actually it is a hypothetical situation because . . .

**Mr. McGrath:** No, no it is not.

**Mr. Oliver:** May I discuss for one moment why it is?

The economics of producing a commercial are such that nobody, certainly on the national scene, is going to produce a commercial for one station and have the rest reject it. That just does not make economic sense. It costs too much.

**Mr. McGrath:** The code is as changeable, Mr. Oliver, as the executive of your organization or the executive of the CAB. The only way the code can be meaningful in my view would be if it were to become a part of the regulations of the CRTC.

**Mr. Oliver:** That would not appal me at all. If the code were made part of it, I imagine the CRTC might still ask us to be the administrative body because they do not want to get tied down with detail.

What you are facing in Canada is a communications revolution; 25 per cent of the television stations in Canada last year lost money; they are losing advertising from tobacco; they are probably going to lose it from drugs; they are losing it from political advertising; cable is an enormous threat to the private broadcasting industry. I think the CRTC—and Mr. Juneau can speak to this better than I—is seriously concerned about the viability of the private system.

[Interprétation]

**Mr. McGrath:** Il ne s'agit pas ici d'une loi.

**Mr. Oliver:** Celles-ci sont violées quotidiennement et vous ne dites cependant pas qu'elles sont inapplicables.

**Mr. McGrath:** Mais il ne s'agit pas d'une loi.

**Mr. Oliver:** Le fait qu'il existe des violations ne signifie pas qu'elles soient inapplicables. En fait, le plus grand avantage de ce code est que les créateurs s'en servent comme guide lorsqu'ils conçoivent leur publicité et qu'ils doivent nous soumettre celles pour lesquelles ils ont des doutes.

Quant à la citation que vous avez faite . . .

**Mr. McGrath:** Veuillez m'excuser, nous n'avez pas répondu à la partie de ma question dans laquelle je vous demandais ce qui se passerait si un radiodiffuseur membre de l'association était jugé coupable d'une infraction?

**Mr. Oliver:** Je vous ai dit que l'autorisation préalable est obligatoire et qu'il s'agit donc d'une situation hypothétique. Voulez-vous une réponse hypothétique?

**Le président:** Non, monsieur Oliver.

**Mr. McGrath:** Que se passera-t-il si le radiodiffuseur utilisait une publicité n'ayant pas été soumise à votre autorisation?

**Mr. Oliver:** Il devrait la retirer.

**Mr. McGrath:** Vous la feriez retirer?

**Mr. Oliver:** Oui.

**Mr. Nowlan:** Le paragraphe 7 de votre mémoire ne donne-t-il pas la réponse à cette question?

**Mr. Oliver:** En fait, il s'agit d'un problème hypothétique car . . .

**Mr. McGrath:** Absolument pas.

**Mr. Oliver:** Pourrais-je en discuter un instant?

Les problèmes financiers entraînés par la production d'une publicité sont tels que personne, sur le plan national, ne risquera de créer une publicité destinée à un radiodiffuseur pour que le reste soit rejeté. Ceci serait idiot sur le plan économique. Cela coûterait trop cher.

**Mr. McGrath:** Ce code est aussi malléable, monsieur Oliver, que l'exécutif de votre organisation ou l'exécutif de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Pour moi, le seul moyen de le rendre efficace serait de l'intégrer aux règlements du CRTC.

**Mr. Oliver:** Ceci ne me conviendrait absolument pas. Si le code était intégré aux règlements du CRTC, je suppose que celui-ci pourrait alors exiger de nous que nous restions l'organe administratif, car il ne veut pas s'occuper de problèmes de détails.

Le Canada fait face actuellement à une révolution dans le domaine des communications; l'an dernier, 25 p. 100 des stations de télévision nationales ont perdu de l'argent; elles en perdent à cause des publicités pour le tabac, elles en perdent sans doute à cause des publicités pour les médicaments, des publicités politiques et il ne faut pas oublier que la câblovision représente une menace énorme pour les radiodiffuseurs privés. Je pense que le CRTC, et M. Juneau pourrait le dire mieux que moi, se préoccupe sérieusement de la viabilité du système privé.



[Text]

**Mr. McGrath:** Mr. Oliver, I have not known of a commercial television stations that has gone out of business or has gone bankrupt.

What would be wrong with identification or institutional advertising? What would be wrong with Kellogg's contributing towards the cost of producing a good program, and the private station contributing towards the cost, and perhaps the CRTC or the Canada Council, and allowing the company, in return for its contribution, to have an identification with the program? Might that be a solution?

**Mr. Oliver:** I think advertisers in our kind of economy, which is pretty intensely competitive, are going to ask for returnable value for their advertising investment. Sometimes they will on a public service basis promote an institutional ad. But if you think there is going to be enough of that to make up the amount of money required for good advertising, that is a real myth. *Sesame Street* is one program, one half hour, and for one half year \$9 million. We are not talking of inexpensive investments.

**Mr. McGrath:** Speaking of investment, and this is very important to your presentation, Mr. Oliver, you have said in a recent edition of *Broadcaster*:

To eliminate advertising aimed at this market and continue to maintain the present standards of broadcasting...

and here they are talking about you:

... would cost between \$50 and \$75 million annually and it would have to be taken from the public purse.

So your figure is \$50 to \$75 million. The broadcasters come up with their ballpark figure of \$15 to \$20 million. Which figure must we as a Committee accept?

**Mr. Oliver:** I think in one case they are talking about revenue and, in another, we are talking about totally new kinds of programming, production cost and everything else. Granted, it is a guess.

**The Chairman:** Perhaps we can go into this again with the CAB, Mr. McGrath. I would like to go on to Mr. Nowlan, please.

**Mr. Nowlan:** I will be very short because time goes on and I am wondering what we are going to do with the other witnesses. Are the other three groups going to have the same privilege that the other people had last night, that of appearing later? If so, are we going to revise this whole schedule of hearings, Mr. Chairman?

**The Chairman:** This is quite possible, Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** But are you putting out the olive branches now, as you did last night, to smooth the troubled waters?

**The Chairman:** Indeed, we did it before we started.

**Mr. McGrath:** I have every faith in our Chairman, Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** I do not have any supreme faith in anyone or in any code, other than in the deity. We have a fundamental objection to this bill, because this is becoming thought control in reverse or by omission, if the bill goes through.

[Interpretation]

**M. McGrath:** Monsieur Oliver, je n'ai jamais entendu parler de chaînes de télévision commerciale qui aient fait faillite.

Qu'y a-t-il de mal à la publicité institutionnelle? Qu'y aurait-il de mal à ce que Kellogg contribue au coût de production d'un bon programme, ainsi que la station privée, et peut-être le CRTC ou le Conseil du Canada; cela permettrait à la société de rentabiliser les investissements qu'elle a faits pour ce programme. Serait-ce là une solution?

**M. Oliver:** Dans notre système économique, où la concurrence est très serrée, les publicistes exigent de plus en plus que leur publicité soit rentable. Parfois, à titre de service public, ils feront des publicités gratuites, mais il serait tout à fait utopique de croire que ce genre de publicité suffirait à financer une bonne publicité. Par exemple, *Sesame Street*, qui dure une demi-heure depuis six mois, a coûté environ \$9 millions. Il ne s'agit donc pas de petits investissements.

**M. McGrath:** A ce propos, vous avez dit, monsieur Oliver, dans un récent numéro de *Broadcast*:

Afin d'éliminer la publicité destinée à notre marché et de maintenir les normes actuelles de la radiotélévision...

et on en vient au sujet

... cela coûterait de \$50 à \$75 millions par an, fonds qui devrait être prélevé sur le Trésor public.

De sorte que ce chiffre se situe entre \$50 et \$75. Or, les responsables de chaînes de télévision parlent de \$15 à \$20 millions. C'est un chiffre, devons-nous donc nous y fier?

**M. Oliver:** Je pense que, d'une part, il s'agit des revenus, et que de l'autre, il s'agit du financement total de tous les nouveaux programmes, des coûts de production, et ceaterra.

**Le président:** Nous pourrions revenir sur cette question avec le CAB, monsieur McGrath. J'aimerais maintenant passer le parole à M. Nowlan.

**M. Nowlan:** Je vais être très bref car le temps s'écoule et je me demande si nous allons avoir le temps d'interroger les autres témoins. Les trois autres groupes ont-ils les mêmes privilèges que ceux d'hier soir, c'est-à-dire de revenir plus tard? Si oui, nous devons sans doute revoir le programme de toutes nos séances, monsieur le président?

**Le président:** C'est possible.

**M. Nowlan:** Vous essayez donc de calmer la tempête, comme hier soir?

**Le président:** J'ai commencé bien avant.

**M. McGrath:** J'ai toute confiance en notre président, monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Moi, je n'ai confiance en personne, ni en aucun code; je n'ai confiance qu'en Dieu. Nous nous opposons à ce bill car cela revient à contrôler les esprits.

## [Texte]

In terms of Mr. McGrath's question, Mr. Oliver, I was a little surprised at your answer. You kept mentioning the hypothetical. What is the point of paragraph 7 in your brief, because it does not answer what Mr. McGrath was asking you?

**Mr. Oliver:** Which is?

**Mr. Nowlan:** Well, do you not have your brief?

**Mr. Oliver:** Yes. What he was suggesting is what do we do to a station; he did not say, "How do you prevent it". I think I made it quite clear. If you are going to preclear the ads and you are going to ask people publicly to watch that you are doing a good job, the chances of evading the code are minimal. In fact, Mr. Buchwald the other night said that even as it is it is minimal.

**Mr. Nowlan:** Agreed, but what does paragraph 7 say?

**Mr. Oliver:** Paragraph 7 is really not related to his question, which is: "What do you do to the stations?" We use media as our enforcement arm; they act to remove it. So we have never had a case, except one, and it happened two or three times. I guess this is bound to happen when a code is new. The code says you should not run an add more than once in the same program. I think there were occasions last year when that happened. We are not sure because it says the same program. Maybe they ran within the same half hour but two different programs. We have no sanction against the stations. So I was not waffling.

**Mr. Nowlan:** But if the advertiser does not agree, then you go to the station.

**Mr. Oliver:** That is correct.

**Mr. Nowlan:** And that is where your sanction is.

**Mr. Oliver:** That is correct, yes.

**Mr. Nowlan:** All right. I have a couple of other short questions in regard to your brief.

In paragraph 5 you mention 3,292 complaints over a two and one half year period and, of those, you define 375 violations and then give the breakdown of the violation.

**Mr. Oliver:** That is the adult code, not the children's code.

**Mr. Nowlan:** That is the adult code.

**Mr. Oliver:** Yes.

**Mr. Nowlan:** In terms of the children's code, where are those violations?

• 1015

**Mr. Oliver:** Of the 123 complaints which concerned 28 commercials there were five that were violations and we told the advertisers that those could not be rerun. Unfortunately, the tabulation only reached us in March and Christmas was over. There was nothing we could do then. That is why we moved to preclearance.

**Mr. Nowlan:** There were five under this children's code.

## [Interprétation]

J'ai été très surpris, monsieur Oliver, par la réponse que vous avez donnée à la question de M. McGrath. Vous nous parlez toujours de ce qui est hypothétique. Quel est l'objet du paragraphe 7 de votre mémoire, puisque vous n'avez pas répondu à la question de M. McGrath?

**M. Oliver:** De quoi parlez-vous?

**M. Nowlan:** Vous n'avez pas votre mémoire avec vous?

**M. Oliver:** Si. M. McGrath a demandé ce que nous faisons pour une station? Il n'a pas dit: «Comment empêchez-vous sa création». Je pense que sa question était très claire. Si vous voulez supprimer la publicité et demander au public d'admirer votre beau travail, vous aurez peu de chance d'éviter le code. En fait, M. Buchwald a même dit, l'autre soir, que cela était très peu fréquent.

**M. Nowlan:** D'accord, mais que voulez-vous dire au paragraphe 7?

**M. Oliver:** Le paragraphe 7 ne concerne pas vraiment la question de M. McGrath, lequel a demandé: «Que faites-vous pour les stations?» Nous utilisons les média comme arme d'exécution. Nous n'avons jamais eu de cas de ce genre, peut-être une ou deux fois. Je pense que cela est fatal lorsque vous adoptez un nouveau code. Selon les dispositions de ce code, on ne doit pas présenter une publicité plus d'une fois au cours d'un même programme. Je pense que cela s'est produit plusieurs fois au cours de l'année dernière. Mais nous n'en sommes pas très sûrs car le code parle d'un même programme; or, cette même publicité a été présentée deux fois au cours de la même demi-heure, mais il y avait peut-être deux programmes diffusés. Nous ne sanctionnons nullement les stations.

**M. Nowlan:** Mais si le publiciste n'est pas d'accord, alors vous vous adressez à la station.

**M. Oliver:** Oui.

**M. Nowlan:** Et vous prenez alors une sanction.

**M. Oliver:** Oui.

**M. Nowlan:** Très bien. Je voudrais vous poser d'autres questions très brèves en ce qui concerne votre mémoire.

Au paragraphe 5, vous dites que 3,292 plaintes ont été déposées en deux ans et demi, et sur ce nombre, 375 se plaiginaient de violations du code.

**M. Oliver:** Il s'agit du code de la publicité pour les adultes, et non pas du code de publicité pour les enfants.

**M. Nowlan:** Oui.

**M. Oliver:** Oui.

**M. Nowlan:** En ce qui concerne le code de publicité aux enfants, de quelles violations s'agit-il?

**M. Oliver:** Sur les 123 plaintes, qui concernaient les 28 publicités, 5 dénonçaient des violations du code, et nous avons donc informé les publicistes qu'ils ne pouvaient pas représenter ces publicités.

**M. Nowlan:** Il y avait donc 5 plaintes qui dénonçaient des violations du code de publicité pour les enfants?

## [Text]

**Mr. Oliver:** In the ones we surveyed, yes.

**Mr. Nowlan:** I will defer to others who want to ask questions. I was going to ask Mr. Twomey a question, but I sort of forget what it was now. This is a large problem and I must say that I appreciate the sensitivity with which you both dealt with it today. I agree with my friend Mr. Roche that on Saturday morning there is a lot of junk on television, but I would also say there is a lot of junk in *Hansard*, half of *Hansard* is junk. I would also say that when you turn on TV later on you see junk, depending on your subjective interpretation and how you define junk.

**Mr. Rose:** We get a lot of that.

**Mr. Nowlan:** It is the perfect world that we are trying to define and I do not think you can define it by legislation, just as you cannot always cure in the House of Commons.

**Mr. McGrath:** You can certainly aim for it.

**Mr. Oliver:** I think the fact is that children want entertainment just as adults do. They do not want to be educated, although you can feed them some of it. We have had tests, and so has Britain, but when the average guy comes home from a rough day he does not want to sit down and learn about the immigration policy of the Peruvians.

**Mr. Nowlan:** I will not ask any more questions, although I must say I appreciated both the written brief and the verbal amplifications.

**The Chairman:** Thank you for your co-operation, Mr. Nowlan.

Mr. Jarvis, did you want to question this set of witnesses?

**Mr. Jarvis:** No, I do not think so. I think most of the questions I wanted to ask have been put, plus the fact, Mr. Chairman, that I am wearing a green shirt; I have no idea which philosophical fact to take.

**The Chairman:** Mr. Symes, do you want to question this witness or do you want to wait?

**Mr. Symes:** I would like to question the toy manufacturers.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Nowlan:** That is the question I think I was going to ask, Mr. Chairman. The witnesses may not want to answer, but in this area of children's advertising do you feel there is any distinction between toy children's advertising and other types of children's advertising?

**Mr. Oliver:** I suppose I answer first. If any of you would like to comment, please do. My feeling is that for every societal system there is a cost benefit added. We pay certain costs for ours and we hope we get equivalent benefits. The facts of toy manufacturing are such that 70 per cent of the sales are made in the last three-quarters of the year. I am sure the broadcasters will verify that at the local level most local programming derives no revenue for three-quarters of the year. It gets its income in the last quarter of the year. That means that in the minds of some people there is always going to be an excessive amount of toy advertising because that is when they sell their toys. Perhaps you want to add a second Christmas to the year, or do something else. I really do not know the answer to that. Does anybody?

## [Interpretation]

**M. Oliver:** Sur toutes celles que nous avons examinées, oui.

**M. Nowlan:** Je vais laisser la parole à d'autres députés qui veulent poser des questions. Je voudrais poser une question à M. Twomey, mais je ne m'en souviens plus. Il s'agit d'un problème très vaste et j'apprécie votre précision. Je suis d'accord avec mon ami, M. Roche, que le samedi matin, il y a beaucoup de bla-bla à la télévision, mais je dois avouer qu'il y en a aussi pas mal dans le *hansard*, au moins la moitié. Cela dépend également de la définition que vous donnez au mot bla-bla.

**M. Rose:** En effet, nous en avons beaucoup.

**M. Nowlan:** Nous essayons de trouver et de définir un monde idéal, et je ne pense pas qu'on puisse le faire par la loi. On ne peut pas tout régler à la Chambre des communes.

**M. McGrath:** On peut toujours essayer.

**M. Oliver:** Le fait est que les enfants veulent se divertir tout autant que les adultes. Ils ne veulent pas ces émissions éducatives, bien que vous puissiez faire passer certaines choses dans le cadre de certains programmes. Nous avons effectué des enquêtes, ainsi qu'en Grande-Bretagne, et nous nous sommes aperçus que le canadien moyen, lorsqu'il rentre d'une dure journée, n'a que faire de la politique d'immigration du Pérou.

**M. Nowlan:** Je vais maintenant m'arrêter mais je voudrais dire que j'ai beaucoup apprécié votre mémoire écrite et vos explications orales.

**Le président:** Merci beaucoup de votre collaboration, monsieur Nowlan.

Monsieur Jarvis, voudriez-vous interroger ces témoins?

**M. Jarvis:** Non. La plupart des questions que je désirais poser l'ont déjà été.

**Le président:** Monsieur Symes, voulez-vous poser une question à ce témoin ou préférez-vous attendre?

**M. Symes:** Je voudrais interroger les fabricants de jouets.

**Le président:** Bien.

**M. Nowlan:** C'était une question que je voulais poser, monsieur le président. Les témoins ne voudront peut-être pas y répondre, mais en ce qui concerne la publicité adressée aux enfants, pensez-vous que l'on puisse faire une distinction entre la publicité pour les jouets et les autres types de publicité?

**M. Oliver:** Je vais répondre. Si d'autres veulent le faire ensuite, ils le pourront. Il me semble que dans toute société, il y a le facteur rentabilité. Nous payons certains coûts, et nous espérons obtenir des bénéfices équivalents. En ce qui concerne la fabrication des jouets, 70 p. 100 des ventes sont effectuées au cours des trois derniers trimestres de l'année. Je suis sûr que les propriétaires de stations s'assureront qu'au niveau local, la plupart des programmes locaux ne tire aucun revenu pendant trois trimestres de l'année. Les revenus sont essentiellement réalisés au cours du dernier trimestre. Il s'ensuit donc que, pour certains, il y aura toujours beaucoup trop de publicité pour les jouets car c'est la plus grosse de vente. Il faudrait peut-être prévoir un second Noël dans l'année, ou quelque chose de ce genre. Je ne sais pas quoi vous répondre. Quelqu'un le sait-il?



[Texte]

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you. I will be brief. I cannot pass this opportunity to say that I think some of us are not surprised that your solution to the question of a glut of buying at one end of the year would be to create another Christmas.

I have a couple of specific questions to lead off with. I wonder if you could tell me how many people wrote in to get copies of your code in 1972.

Mr. Oliver: Do we have that figure handy? We have given out several hundred thousand over the last two or three years.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But were those in response to requests? I am interested in requests.

Mr. Oliver: I do not have that information. I can file it very quickly. May I defer? Yes, we can get that figure for you and we will.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you. You said several times that the code would apply in preclearance except for local advertising.

Mr. Oliver: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Can you tell me what proportion of children's advertising you categorize as local advertising?

• 1020

Mr. Oliver: No, and frankly, I was just being practical. We got caught because last year somebody sent us a complaint about an election sign in Toronto. It happened to be a lawn poster. Well, by the time you get your council together and you look at it, it is nearly over. And we suddenly said: fine, politicians should of course, they are high-minded men, they abide by the same—yes, we did say that—standards of the business community. But supposing the complaint is in Victoria, we could not have done anything. We would be foolish to presume that we could control a toy circus ad for Sudbury, the Shriners or whatever it might be. It is just as senseless as the question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My question really is, what proportion of children's advertising is for one reason or another beyond the control of the code and preclearance?

Mr. Oliver: I have to give a theoretical answer to that, but in terms of the complaints that are received, I would say that it is the larger retailers that do come to us. The national advertising, and I am now generalizing, is about 60 per cent of our complaints. So I think less than 10 per cent of the ads that cause problems are local. The local station is pretty close to his market. When Mama thinks she has been misled she phones in a hell of a hurry and says so.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would presume that there might be in different communities different inclinations to complain.

Mr. Oliver: That is true.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to know if it could be found and submitted to the Committee—I do not require a precise breakdown of origination—the proportion of origination of local advertising directed at children as against national.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Merci. Je serai bref. Je voudrais saisir cette occasion pour vous dire, que la plupart d'entre nous ne sont pas surpris de la solution que vous proposez pour atténuer quelque peu l'intensité des achats en fin d'année, à savoir de fixer un autre Noël.

Je voudrais poser à ce propos plusieurs questions. Pouvez-vous me dire combien de personnes vous ont écrit, en 1972, pour recevoir des exemplaires de votre code?

M. Oliver: Avons-nous ce chiffre ici? Nous en avons distribué plusieurs centaines de mille au cours des deux ou trois dernières années.

M. Clark (Rocky Mountain): Ces exemplaires ont-ils été distribués sur demande? C'est ce qui m'intéresse.

M. Oliver: Je n'ai pas ce renseignement. Je pourrais vous le donner très rapidement.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci. Vous avez dit, à plusieurs reprises, que le code s'appliquerait dans tous les cas d'autorisation au préalable, soit pour la publicité locale.

M. Oliver: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Pouvez-vous me dire quelle proportion de la publicité adressée aux enfants vous placez dans la catégorie des publicités locales?

M. Oliver: Je ne puis pas vous donner ce chiffre. Nous avons eu des problèmes, l'année dernière, lorsqu'un s'est plaint d'un panneau électoral à Toronto. D'ici à ce que vous constituiez votre conseil, il sera trop tard. Nous avons dit: certes, les politiciens devraient le faire, ce sont des hommes à l'âme noble. Nous avons dit cela. Mais admettons que cette plainte vienne de Victoria, alors nous n'aurions pu rien faire. Il serait ridicule de penser que nous pouvons contrôler une publicité de jouets à Sudbury, quelle qu'elle soit. C'est tout à fait ridicule.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous ai demandé quelle est la proportion de la publicité destinée aux enfants qui se trouvait, pour une raison ou pour une autre au-delà du contrôle du code et de l'autorisation préalable?

M. Oliver: Je vais vous répondre de façon théorique, mais en ce qui concerne les plaintes que nous avons reçues, je dois dire que ce sont nos plus grands détaillants qui viennent vers nous. La publicité nationale, et je généralise ici, fait l'objet d'environ 60 p. 100 des plaintes que nous recevons. Donc, je pense que les publicités locales représentent moins de 10 p. 100 de celles qui causent des problèmes. En effet, la station locale se trouve près de son public. Lorsque la mère de famille estime qu'elle a été mal informée, elle téléphone immédiatement à la station.

M. Clark (Rocky Mountain): Je pense que les plaintes varient selon les communautés.

M. Oliver: C'est vrai.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais avoir, si cela est possible, je ne demande pas une répartition très précise, la proportion des publicités locales destinées aux enfants par rapport aux publicités nationales.

## [Text]

**Mr. Oliver:** We will certainly look into that. We will have to go to the broadcasters.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I want to come back to a question that Mr. Roche asked and I do not think it was answered directly. It has to do with the broad criteria that allow you for example to distinguish between cereals and pills. Now you must have something in mind when you say that it is bad to advertise pills and it is okay to advertise toys or cereals. What kind of criteria are you operating on?

**Mr. Oliver:** I talked to Nutrition Canada the other day and their data will not be available until fall. I said to them if we knew what the deficiencies in diet were, I know the national food manufacturers well enough to know that if they felt they should supplement their cereals or their potato chips or whatever, they would do so. We both laughed because we agreed that with soy beans, you can add it, unfortunately, to meat where you can add spices and disguise the flavour. You start putting it in candy bars and it is a disgraceful taste. You have to make palatable what you add.

I guess the distinction we would draw is this. I would not be at all surprised when we analyse the eating habits of Canadians that the parents get up and gulp a cup of coffee and a cigarette. The cereal manufacturers are at least encouraging the kids to have cereal and milk, and in many of the commercials I have seen there is a glass of orange juice or a glass of milk. Actually, they may be performing a public service as well as promoting a product.

Now, the distinction I would make between pills and vitamins is that sometimes those are needed and sometimes they are not, but that nearly everybody needs a good breakfast. Every child likes toys, and there is no point in buying a toy if a child does not like it. There is no point in buying a cereal if the child does not eat it. Granted, I am in the industry so maybe I do not see as clearly as I should, but I do see a distinction between those things that we want the child to respond favourably to and those things that should remain exclusively in the area of parental judgment. In that I would certainly put pills and vitamins.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Well, I think that is a quite important matter for this Committee. I think part of the concern is: what should be purchased for the child by the child and what should be purchased for the child by the parent would be different than the judgment that is now being applied. I think really that is a very fundamental question before us. I must say I have no clear understanding of any firm criteria of distinction that you are applying. Now that might be the fault of my question more than of your answer.

However, I want to pass quickly to another question that I think was not adequately answered. It was a question by Mr. Roche when he asked in effect why you feel you have to direct advertising to children precisely. As I understand your answer, it was that the advertisements would be seen by children anyway and the same kind of demands would be generated.

## [Interpretation]

**M. Oliver:** Nous rechercherons ce chiffre pour vous. Nous devons contacter pour cela les différentes stations.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je voudrais en revenir à une question posée par M. Roche, question, qui à mon avis n'a pas été répondue directement. Il s'agit des critères qui vous permettent, par exemple de distinguer entre les céréales et les pilules. Vous devez certainement en avoir puisque vous dites qu'il est peu souhaitable de faire de la publicité pour des pilules, alors qu'il est parfaitement acceptable de le faire pour des jouets ou pour des céréales. Quel genre de critère, donc, appliquez-vous?

**M. Oliver:** J'ai contacté Nutrition Canada, il y a quelques jours, et les données correspondantes ne seront pas disponibles avant l'automne. J'ai dit à cette organisation: Si nous savions exactement quelle lacune subissait notre régime alimentaire, et je connais suffisamment les fabricants alimentaires pour vous dire qu'ils augmenteraient volontiers la valeur nutritive de leurs céréales ou de leurs pommes de terre chips si cela était nécessaire. Nous avons beaucoup ri, car en ce qui concerne les graines de soya, vous pouvez en ajouter à la viande et en dissimuler le goût par des épices. Si vous en mettez dans des confiseries, le goût est naturellement très déplaisant. Les aliments que vous ajoutez doivent donc être agréables au goût.

Je ne serais pas surpris, si nous analysions les habitudes alimentaires des Canadiens, de constater que les parents se lèvent le matin et commencent par boire une tasse de café et fumer une cigarette. Les fabricants de céréales, encouragent au moins les enfants à manger des céréales, à boire du lait et j'ai vu beaucoup de publicité vanter la valeur nutritive d'un verre de jus d'orange, ou de lait. Je pense que ces publicités rendent service au public.

La distinction que je vais maintenant faire entre les pilules et les vitamines est que, parfois, cela est nécessaire, mais parfois ne l'est pas. Par contre, tout le monde connaît la valeur d'un petit déjeuner nutritif. Tous les enfants aiment les jouets, et il est ridicule d'acheter un jouet à un enfant s'il ne l'aime pas. Il est également ridicule d'acheter des céréales à un enfant s'il ne les aime pas. Certes, je fais partie de cette industrie donc je ne vois pas le problème aussi clairement que je le devrais, mais je fais une distinction très nette entre les choses auxquelles l'enfant répond très favorablement, et celles qui relèvent exclusivement de l'autorité parentale. Je parle, ici, des pilules et des vitamines.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je pense que c'est là un sujet très important pour les membres du Comité. Le problème est le suivant: il faut distinguer ce qui devrait être acheté pour l'enfant et par l'enfant de ce qui devrait être acheté pour l'enfant par les parents. Je dois avouer que je n'ai jamais très bien compris les critères et les distinctions que vous appliquez.

Je voudrais passer maintenant à une autre question qui, à mon avis, n'a pas été répondue correctement. En effet, M. Roche a demandé pourquoi vous destiniez certaines publicités aux enfants précisément. D'après votre réponse, il semble que les publicités seraient, de toute façon, vues par les enfants et que la demande serait donc la même.

## [Texte]

**Mr. Oliver:** Yes. What I was saying is: supposing we accept your thesis, without scientific evidence that it is not good for children to have somebody talk to them directly, you do not take them downstairs and let them look at the toys in the store window, and you do not let them see what the neighbours children have, or anything else. I think we should remember that Mr. Picard said at least three times, "Gentlemen, if we remove television as an influence on the child, its influence is so minuscule it will not influence child behaviour at all."

Supposing we accept your concern and you eliminate advertising to children in children's programs, would you say, "Please put a lot in prime time and talk to dad and mother"? I suggest to you it is a meaningless gesture.

• 1055

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Precisely. I want to clear up the question of onus. You say you are accepting my thesis. I think the onus might be upon you to defend yours. I will not dwell on that. I would think if there were to be any prohibition upon advertising directed to children it would be a prohibition more tightly written than to allow the same message to go forward at a different time with simply the tag saying, "Johnny, ask dad to buy this for you". To the degree you are assuming, there would simply be a differential by a tag; you are not able to uphold your suggestion that children would be influenced in the same way by adult-directed advertising as they are by children-directed advertising.

**Mr. Oliver:** I would not share that view. I am not suggesting you do it just by a tag line. I am only suggesting that if you are giving me permission to use prime time to sell my product and I sell it to you as father or mother, all the studies of viewing habits show that children will also be watching. I find it incomprehensible to think they would say, "I am not going to listen to that because they are talking to Daddy", even though they are showing him a toy duck.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, but they would be watching a different message; that is the point.

**Mr. Oliver:** That is true, yes; but whether it would have any difference is debatable.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clark. Mr. Oliver, I wonder if you would remain available in the event that we wish to ask further questions.

**Mr. Oliver:** Might I read one brief item into the record.

**The Chairman:** Yes, Mr. Oliver.

**Mr. Oliver:** I have a copy of a study I ran across the other day. It seems to answer at least in a general way some of the concerns that some of us feel. I know we are dealing with human behaviour and we are all different and complex. I would like to file this with the Chairman and get a copy back later. These are two studies done in the midwestern United States: one involved 165 college students and the other, 687 high school students. They selected only those students who watched a high degree of television and who said that television had a great influence on them.

## [Interprétation]

**M. Oliver:** Oui. Je voulais dire ceci: si j'accepte votre théorie, sans aucune preuve scientifique, à savoir qu'il n'est pas bon pour les enfants que quel'un leur parle directement, bien, il ne faudrait pas les amener voir les jouets dans la vitrine, ne pas les laisser jouer avec les enfants des voisins, etc. Nous devrions nous rappeler que M. Picard a dit au moins à trois reprises: «Monsieur, si vous considérez que la télévision a une influence sur l'enfant, cette influence est si minime qu'elle ne peut changer le comportement de l'enfant.»

En supposant que nous acceptions d'éliminer la publicité dans les programmes pour enfants, diriez-vous: «Faites beaucoup de publicité destinée aux parents au moment opportun»? Je crois que cela n'a pas de sens.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Justement, je voulais étudier cette question des responsabilités. Vous dites acceptez ma thèse. Je crois que vous devriez avoir la responsabilité de défendre la vôtre. Je ne m'attarderais pas sur ce sujet. Je crois que s'il y aurait lieu d'interdire la publicité destinée aux enfants il s'agirait d'une interdiction plus sévère que de permettre de faire le même message à différents moments en utilisant simplement les mots: «Jean, demandes à Papa de t'acheter cela.» Selon vous, il ne serait question que d'une différence de citation; vous ne pouvez soutenir votre suggestion disant que les enfants seraient influencés de la même façon par la publicité adressée aux adultes comme ils le sont par la publicité qui leur est destinée.

**M. Oliver:** Je ne partage pas votre opinion. Si vous m'accordez la permission d'utiliser une période de temps appropriée afin de vendre mon produit et que je vous le vende en tant que père ou mère, toutes les études démontrent que les enfants étaient aussi présents. Ils ne peuvent simplement dire: «Je n'écouterai pas puisque cette publicité s'adresse à mon père», même s'ils leur montrent un petit camion.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, mais ils auraient un message différent; voilà la question.

**M. Oliver:** C'est vrai, oui; mais reste à savoir s'il y aurait une différence.

**Le président:** Merci, monsieur Clark. Monsieur Oliver, êtes-vous encore disponible au cas où on voudrait vous poser d'autres questions?

**M. Oliver:** Puis-je lire quelque chose de bref dans le rapport?

**Le président:** Oui, monsieur Oliver.

**M. Oliver:** J'ai un exemplaire de l'étude dont je vous ai fait lecture l'autre jour. Elle semble répondre du moins d'une façon générale, à certains problèmes que nous avons rencontrés. Je sais que nous étudions le comportement humain et nous sommes tous différents et complexes. J'aimerais que le président en fasse lecture et en ait un exemplaire plus tard. Cette étude a été faite dans le mid-west des Etats-Unis: la première a été faite avec 165 étudiants collégiaux et l'autre avec 187 étudiants d'écoles secondaires. Ils nous ont choisi seulement les étudiants qui regardent beaucoup la télévision et qui disent que celle-ci a beaucoup d'influence sur eux.



## [Text]

They found that with these groups there was a very high definite correlation between high TV watching and the following: negative attitudes towards drugs and pot; high values set on academic recognition; regular religiosity; lower involvement in social activism; and lower tolerance of deviant behaviour. There are not conclusions to the cause and effect. Although some people might find those findings reassuring, as a creative man it gives me some concern.

I will tell you why. We are really saying that television reinforces the values of middleclass conformity and in a changing society maybe we need new solutions, new answers and new thinking. But it is not creating disturbed, paranoid children. That is the point.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman. Valuable as it is to have those conclusions drawn, if there is to be anything entered into the record I would like to have the studies entered into the record.

**Mr. Oliver:** Excellent, Mr. Clark.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clark. Is it agreed that we enter these studies into the record?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I wonder if you would remain available, Mr. Oliver?

**Mr. Oliver:** Yes.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, on a point of order. If Mr. Oliver has an opportunity to read something into the record as he did at the tail end, I wonder if I might be permitted to read one sentence of an American author into the record as well? Would you allow me that privilege?

**The Chairman:** Mr. Rose, I have no objection to one sentence but very often your one sentences become paragraphs.

**Mr. Rose:** All right. This is printed in the *London Observer* and this is the sentence:

Television itself is essential to the expansion of corporate capitalism and the moulding of society to its needs. As Kenneth Galbraith says in *The New Industrial State*, 'The industrial system is profoundly dependent upon commercial television and could not exist in its present form without it.'

This is the crucial point:

It is essential for the management of consumer demand.

What he is saying is that you are creating and managing demand, not just responding to needs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rose, for your one sentence.

• 1030

We have with us this morning the Canadian Association of Broadcasters. We already have received the brief which they will not read but they will be making a short statement. While they are coming to the table I should like to ask the Committee, and I do not want to get into a long harangue on points of order on this, I simply want to ask the Committee, yes or no, if you wish to sit past 11 o'clock this morning.

## [Interpretation]

Grâce à ces groupes, ils ont découvert qu'il y avait un très grand rapport entre la très grande habitude de regarder la télévision et ce qui suit: les attitudes négatives envers les drogues; une très grande estime de la reconnaissance académique; un esprit religieux normal; une implication plus faible dans l'activisme social; une moins grande tolérance des comportements marginaux. Il n'y a aucune conclusion de cause à effet. Bien que certaines personnes sont rassurées, en tant que créatif cela nous pose certains problèmes.

Voici pourquoi. La télévision renforce les valeurs conformistes de la classe moyenne et dans une société en constante évolution nous avons peut-être besoin de nouvelles solutions, de nouvelles réponses et de nouvelles opinions. Mais la télévision ne crée pas des enfants dérangés ou paranoïaques. Voilà la question.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Les conclusions qui viennent d'être citées sont très valables, si nous devons ajouter quelque chose au rapport, j'aimerais que les études y soient annexées.

**M. Oliver:** C'est excellent, monsieur Clark.

**Le président:** Merci, monsieur Clark. Acceptez-vous d'annexer ces études au rapport?

**Un député:** Accepté.

**Le président:** Seront-elles disponibles, monsieur Oliver?

**M. Oliver:** Oui.

**M. Rose:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Si M. Oliver a la chance de nous lire certaines citations de son rapport comme il l'a fait à la fin, me permettez-vous de lire une phrase d'un auteur américain qui se trouve aussi dans le rapport? M'accordez-vous ce privilège?

**Le président:** Je n'ai aucune objection monsieur Rose, mais souvent vos phrases se transforment en paragraphe.

**M. Rose:** Très bien. Ceci a été écrit dans le *London Observer* et se lit comme suit:

La télévision en elle-même est essentielle à l'expansion du capitalisme et l'adaptation d'une société à ses besoins. Comme Kenneth Galbraith a dit dans *The New Industrial State*, le système industriel se base beaucoup sur les commerciaux à la télévision et ne pourrait exister sans cela.

Voilà le point crucial:

C'est essentiel pour offrir au consommateur ce qu'il désire.

Il veut simplement dire que vous créez et manipulez des demandes, et non seulement répondez aux besoins.

**Le président:** Merci, monsieur Rose, pour cette citation.

Ce matin, nous avons avec nous l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Nous avons déjà reçu un mémoire qu'ils ne liront pas, mais dont ils feront un résumé. Pendant qu'ils s'avancent vers la table, j'aimerais demander au comité et je ne vais pas en faire une question de règlement, je veux tout simplement demander au comité s'il désire, oui ou non, siéger après 11 h 00 ce matin.

[Texte]

**Mr. Nowlan:** No.**The Chairman:** Mr. Nowlan says "no." How many are in favour of sitting past 11 o'clock?**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like to speak to that. For some of us it is impossible to sit past 11 o'clock, because we have to be in the House, and I do not think we should sit during the question period of the House. I appreciate the point you are getting at, because it is a point that I want to make as well.**CAB** are one of the most important witnesses to this hearing and as it stands now, according to our present schedule we have approximately one half hour. So the only solution, Mr. Chairman, is that we must reschedule this very important witness so that we will all have an opportunity to question.**The Chairman:** The Committee, of course, has the right to sit all day if we wish, but if the Committee does not want to sit through question period perhaps we can make other arrangements.**Mr. Roche:** Mr. Chairman, may I suggest that we resume our sitting at 2 o'clock this afternoon and sit from 2 to 4 continuing with the CAB and whatever else...**The Chairman:** I would be in favour of that if the Committee is in favour of that and if the witnesses can be available.**Mr. Fleming:** If I may, on a point of order, Mr. Chairman, as one member of the Committee I have spent considerable time preparing for CTMA. I certainly have some things that I want to talk to them about. I had not known the Committee would sit this afternoon and have commitments which I cannot change. In fact, four or five hours have gone into the preparation I have here. I think we are into a general problem and we are just going to have to go back to the steering committee and sort this out.**The Chairman:** My experience has been that regardless of how much time we have it is never enough.**Mr. Fleming:** I have made my point.**The Chairman:** This is why we are faced with this difficulty.**Mr. McGrath:** How about Tuesday morning?**The Chairman:** Because of the visit of the Queen to Toronto, it seems that committees will not sit on Tuesday, because of the number of members who must assist there.**Mr. McGrath:** We are not sitting Tuesday night?**The Chairman:** I was going to announce that we must cancel Tuesday night.**Mr. Roche:** Might I suggest that Mr. Fleming be given priority in his questioning. We could start with five minutes and he would have whatever amount of time he feels he needs with the toy people.

[Interprétation]

**M. Nowlan:** Non.**Le président:** M. Nowlan a répondu «non.» Quels sont ceux d'entre vous qui veulent siéger après 11 h. 00?**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots à ce sujet. Pour certains d'entre nous, il est impossible de siéger après 11 h. 00 parce que nous devons être à la Chambre, et je ne crois pas que nous devrions manquer la période des questions de la Chambre. J'apprécie votre remarque, parce que je voulais faire la même.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs représente la plus importante série de témoins à notre séance, et si on s'en tient à notre horaire, il nous reste environ une demi-heure. Donc, monsieur le président, il nous faut retenir le nom de ce témoin très important, afin d'avoir l'occasion de le questionner lors d'une séance ultérieure.

**Le président:** Le comité, bien sûr, a le droit de siéger toute la journée s'il le désire, mais si les membres du comité ne veulent pas manquer la séance de questions, nous pouvons faire peut-être d'autres arrangements.**M. Roche:** Monsieur le président, puis-je proposer de reprendre la séance à 2 h. 00 cet après-midi, et de siéger de 2 h. 00 à 4 h. 00, ce qui nous permettrait de continuer nos questions avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs.**Le président:** Je suis d'accord si le comité est d'accord et si les témoins sont disponibles.**M. Fleming:** Avec votre permission, monsieur le président, j'invoque le règlement. En tant que membre du comité, j'ai passé beaucoup de temps à me préparer en vue de questionner l'Association canadienne des fabricants de jouets. J'ai quelques points à discuter avec eux. Je ne savais pas que le comité allait siéger cet après-midi et j'ai pris des engagements que je ne peux changer. Au fait, j'ai mis quatre à cinq heures pour me préparer à cette séance. Je crois que le problème est général et que nous devons nous en remettre au comité directeur pour décider.**Le président:** Je sais par expérience que quelle que soit la période de temps dont nous disposons, ce n'est jamais suffisant.**M. Fleming:** J'ai dit ce que j'avais à dire.**Le président:** C'est pourquoi nous sommes en face de ces difficultés.**M. McGrath:** Que pensez-vous de mardi matin?**Le président:** Étant donné la visite de la Reine à Toronto, il semble que les comités ne siégeront pas mardi parce qu'un grand nombre de membres ne seront pas disponibles.**M. McGrath:** Nous ne siégeons pas mardi soir?**Le président:** J'allais justement annoncer que nous devons annuler mardi soir.**M. Roche:** Puis-je suggérer que l'on donne la priorité à Fleming pour ses questions. Nous pourrions commencer par cinq minutes et on lui allouerait tout le temps dont il a besoin pour poser ses questions.

[Text]

**Mr. Nowlan:** This is the point, Mr. Chairman. We have the CAB before us now and this body, I presume, because it is sort of based in Ottawa could be invited to come back, but Mr. Fleming wants to have time to question the other witnesses that we have and I certainly will not ask any questions of the CAB on this statement. I agree with Mr. McGrath. This is a very important body to have evidence from and to have an exchange of opinions with but to sit Friday afternoon with no preliminary notice, I must say puts me in a pretty embarrassing spot and I think it might some other members. No matter how much we want to move this thing around, I think we will have to have the steering committee really consider the witnesses to be heard and the others that have been partially heard and plan a realistic agenda for the time left for the consideration of this bill. Certainly to have three main bodies when you have a prescribed period whether it is 9 to 11 or 11.30 I think is just trying to bite off more than we can chew. It is not fair to the witnesses, the Committee nor anyone else.

**The Chairman:** Well I take it the Committee does not want to sit after 11 o'clock this morning, so we will make other arrangements. We must hear the Canadian Association of Broadcasters at this time, because from the beginning it was requested that they be heard at the same time as the CAAB, as their presentation dovetails into the other one. That is the main reason. It is unfortunate if we cannot hear the Canadian Toy Manufacturers Association this morning, but that is due to other circumstances and the steering committee will have to deal with the problem. In that case we will carry on for the next half hour with the Canadian Association of Broadcasters.

I have Mr. Gaston Bélanger, Member of the Executive Committee; Mr. T. J. Allard, Executive Vice-President, as well as Mr. Don Lawrie, Director of Broadcasting Operations, Kawartha Frontenac Broadcasting Co. Ltd. and on his right Mr. Martz of CFCF-TV in Montreal.

Monsieur Bélanger, voulez-vous commencer s'il vous plaît.

**M. Bélanger:** Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, nous apprécions l'occasion qui nous est fournie de pouvoir dialoguer avec vous aujourd'hui sur un sujet qui nous intéresse et qui nous concerne tous.

• 1035

L'intérêt que nous portons à la question de la publicité destinée aux enfants est, comme vous le savez, loin d'être pour nous un élément nouveau de discussion, puisque nous en avons fait le sujet de plus d'une rencontre entre nous-mêmes, radiodiffuseurs, et avec plusieurs autres organismes du pays.

Ladies and gentlemen, the key elements raised in our written presentation to you today invite you to consider these points: one, the difficulty of defining children's programs; two, the difficulty in many cases of identifying products which have a particular appeal to children when these are also of interest to adolescents and adults; three, the availability of product information from other sources such as window displays, catalogues, department store displays, especially at Christmas time, and above all information gained from other children; and four, the availability of product information from U.S. sources by way of direct off-air reception or through cable, a situation virtu-

[Interpretation]

**M. Nowlan:** Voilà la question, monsieur le président. L'Association canadienne des radiodiffuseurs est présente ce matin, mais parce que son siège est à Ottawa, nous pourrions l'inviter à revenir, mais M. Fleming veut avoir le temps de poser des questions aux autres témoins qui sont ici présents, et ne va certainement pas questionner l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Je suis d'accord avec M. McGrath. Le témoignage de cet organisme est très important ainsi que les échanges d'opinions qui en découlent, mais le fait de siéger vendredi après-midi sans avertissement préalable me met dans une situation très embarrassée et c'est la même chose pour mes collègues. Je crois que nous devons nous en remettre au comité directeur pour qu'il considère les témoins à venir ainsi que ceux qui ont déjà été entendus, et pour qu'il mette sur pied un horaire raisonnable qui tiendra compte du temps qu'il nous reste pour étudier ce bill. Je crois qu'il n'est pas raisonnable d'avoir trois organismes importants à l'intérieur d'une période limitée, et que ce soit de 9 h 00 à 11 h. 00 ou de 9 h. 00 à 11 h. 30. C'est injuste, tant pour les témoins que pour le comité.

**Le président:** Si je comprends bien, le comité ne veut pas siéger après 11 h. 00 ce matin, donc nous allons prendre d'autres arrangements, Nous devons maintenant entendre le témoignage de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, parce que, dès le début, on a demandé qu'ils soient écoutés en même temps que le CAAD, parce que leurs présentations concordent. C'est la raison principale. Malheureusement, nous n'aurons pas le temps d'entendre l'Association canadienne des fabricants de jouets ce matin mais c'est à cause d'autres circonstances et le comité directeur devra s'occuper du problème. Dans ce cas, nous allons poursuivre, pendant la prochaine demi-heure, avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

J'ai ici M. Gaston Bélanger, membre du comité exécutif; M. T. J. Allard, vice-président exécutif, ainsi que M. Don Lawrie, directeur des opérations de diffusion à la Kawartha Frontenac Broadcasting Co. Ltd., et à sa droite, M. Martz de CFCF-TV à Montréal.

Mr. Bélanger, please.

**Mr. Bélanger:** Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, we would like to thank you for the opportunity that is given to us today to discuss on a matter that interests and concerns us all.

Our interest to the question of advertising directed to children is, as you well know, far from being new, because it has been the subject of several meetings between we broadcasters and several other bodies in the country.

Mesdames et messieurs, voici les principaux éléments du mémoire que nous vous présentons aujourd'hui: premièrement, la difficulté de définir les émissions pour enfants; deuxièmement, la difficulté, dans bien des cas, d'identifier les produits qui plaisent aux enfants de façon toute particulière alors qu'ils plaisent également aux adolescents et aux adultes; troisièmement, la disponibilité de renseignements sur le produit, renseignements provenant d'autres sources telles que les étalages dans les vitrines, les catalogues, les étalages dans les magasins à rayons, surtout au temps de Noël et, par-dessus tout, l'information donnée par les autres enfants; et quatrièmement, la présence d'une



## [Texte]

ally unique to Canada, especially English-language Canada.

As you have already been told, the CRTC and ourselves, at the suggestion of the former, approached the Canadian Advertising Advisory Board in 1971 and asked for its help in formulating a special code designed to govern advertising with primary appeal for children. The code was formulated after discussion with the CRTC, the Department of Consumer and Corporate Affairs, the Consumers' Association of Canada and the advertising and agency groups. The code is enforced by and through the Advertising Standard Council and le Conseil des Normes de la publicité in a fashion that Mr. Oliver has outlined earlier.

The code has been modified from time to time, the latest of these modifications being adopted by our Association's annual meeting in early May of this year. All national advertising with primary or potential appeal to children must now be cleared in advance and broadcasting stations will not otherwise accept them. A code of this kind, in our submission, avoids the inherent rigidity of legislation or regulation. It is flexible and can be changed quickly in the light of developing circumstances or events. As with the adult code it is kept under continuing review. In the main, the code appears to be working extremely well and in our view the latest amendments will make it even more effective.

The whole subject of advertising and children is one understandably and necessarily surrounded by a great deal of feeling and there is, unfortunately, very little evidence to date that can be readily helpful to any of us. It has been indicated to us that the facilities of the Ryerson Polytechnical Institute could be made available this summer or in the early fall for a special workshop study designed to shed more light on this topic and provide more complete information. Our Executive Committee has instructed the association to assist with this study financially and in terms of participation. It is our hope that members of this Committee and other interested individuals and groups might welcome an invitation to participate in whatever way the parties concerned feel desirable. Further seminars or studies, if this be felt useful, may be possible.

In the meantime we share the view expressed here by the Canadian Consumer Council that the self-regulatory process be maintained and continued to be monitored by the Consumer Council or the Consumers' Association. An enforcement arm examines carefully any complaint or other matter brought to its attention, and takes whatever action it deems appropriate. Where the nature of these indicates a necessity for modifications in the code, these will be made.

In conclusion, ladies and gentlemen, it is our submission that there is value in encouraging an industry to continue responsible self-policing, and that the children's code, modified periodically as circumstances indicate, should and can set the standards for providing commercial information to children.

## [Interprétation]

information sur le produit provenant de sources américaines, au moyen de la réception directe ou grâce au câble, situation qui est unique au Canada, surtout au Canada anglophone.

Comme vous le savez déjà, le CRTC et nous-mêmes avons communiqué avec la *Canadian Advertising Advisory Board* en 1971, pour leur demander de nous aider à mettre sur pied un code spécial destiné à contrôler la publicité pour les enfants. Le code a été mis sur pied après discussion avec le CRTC, le ministère de la Consommation et des Corporations, l'Association canadienne des consommateurs et les groupes de publicité et d'agences. C'est le Conseil des normes de la publicité qui veille à ce que le code soit respecté et ce par l'entremise de M. Oliver.

Le code a été modifié à quelques reprises, et la dernière de ces modifications a été adoptée lors de la séance annuelle de notre Association, au début du mois de mai cette année. Toute la publicité à l'échelle nationale destinée aux enfants doit maintenant répondre à certaines normes sinon, les postes de télévision ne l'acceptent pas. Nous croyons qu'un code de ce genre élimine la rigidité d'une loi où d'un règlement. Un code est flexible et peut être modifié rapidement à la lumière de nouveaux événements. Comme dans le cas du code pour adultes, il est sujet à une révision constante. En général, le code fonctionne très bien et, selon vous, les dernières modifications le rendront encore plus efficace.

Toute la question de la publicité et des enfants a évidemment un aspect émotif et, malheureusement, pour le moment, il a très peu de preuves qui peuvent nous être utiles. On nous a dit que les installations du *Ryerson Polytechnical Institute* pourraient être mises à notre disposition cet été ou au début de l'automne, pour établir une étude spéciale en atelier; étude destinée à approfondir la question et à fournir des renseignements plus détaillés. Nous espérons que les membres de ce Comité ainsi que tous les autres groupes ou individus qui sont intéressés accepteront de participer à nos discussions. Si le besoin s'en fait sentir, nous pourrions avoir d'autres séminaires ou d'autres études.

Pour le moment, nous partageons l'opinion exprimée ici par le Conseil canadien du consommateur, et nous voulons que le processus d'auto censure soit maintenu et que la surveillance en soit poursuivie par le Conseil du consommateur et l'Association des consommateurs. Une commission d'application étudie soigneusement toute plainte ou toute autre question sur laquelle son attention est attirée, et prend les mesures qu'elle considère appropriées. Lorsque ces problèmes indiquent clairement la nécessité d'apporter des modifications au code, c'est ce qui est fait.

Pour conclure, mesdames et messieurs, nous considérons qu'encourager une industrie à continuer à prendre ses responsabilités et s'imposer ses propres règles revêt une certaine valeur, et que le code des enfants, modifié périodiquement au fur et à mesure des circonstances, devrait et peut déterminer les normes des renseignements publicitaires destinés aux enfants.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

• 1040

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bélanger.

Besides the opening statement made by our witness, we have the brief presented by the Canadian Association of Broadcasters, and I would ask agreement to have it made an appendix to today's proceedings. Is that agreed?

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Blaker, did you want to finish your time to begin this questioning?

**Mr. Blaker:** Perhaps I can take Mr. Martz as the gentleman who might look at this question, the same question I asked earlier.

We have a possible contradiction in goals. It is a perfectly acceptable goal that you wish your television network to receive maximum revenue from advertising, and I think it is a perfectly acceptable goal of the manufacturer that he wishes to move as much of his product as he can. That is fine. We have a situation in which, between the two of you, you are creating a demand.

Our difficulty is that you are creating a demand among a group of people whose age is not sufficiently mature for them to judge either the product or the advertising.

These ethics, the code of ethics and rules, essentially are justifying this procedure of creating a demand amongst people who do not have the maturity to judge. That is basically all they are doing; they are defending the current system.

Can you give us an alternative which will allay the fears of many parents that their children are being brought to a point of demand without the necessary maturity of years?

**Mr. D. W. Martz (President, CFCF-TV Montreal):** That is a very deep question.

**Mr. Blaker:** And the revenues are pretty big.

**Mr. Martz:** Let me say something here, first, for the Committee. The most important thing in television is the programming. The revenue is important to sustain the programming, but nothing comes before programming on Canadian television stations.

Is it more important to have a program of a high intellectual level, perhaps geared to a 6-year-old intellectual level, that really gets no response and is not watched by anybody so it cannot be absorbed, or to present a program that does have appeal and is watched and does have some values to it? One of the things that has bothered me a great deal, too, about putting children into specific categories, is that we are talking about a matter of chronology, not of intellectual maturity. I think you will find that there is a difference between one 6-year-old and another 6-year-old, as there is in all age groups.

**Mr. Blaker:** I wonder if I can repeat the question, Mr. Martz, because I am not certain whether we are on the same topic.

[Interpretation]

je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bélanger.

En plus de l'exposé d'ouverture fait par notre témoin, nous avons le mémoire présenté par l'Association canadienne des radiodiffuseurs, et je vous demanderais votre accord pour que nous les fassions ajouter en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui. D'accord?

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Blaker, voulez-vous finir à écouter le temps qui vous reste en commençant à poser des questions?

**M. Blaker:** M. Martz est peut-être la personne qui peut répondre à cette question que j'ai déjà posée.

J'entrevois la possibilité d'une contradiction dans les objectifs. Il est tout à fait normal que votre objectif soit de tirer le maximum de revenu de la publicité pour votre réseau de télévision, et il est tout à fait normal que l'objectif du fabricant soit de vendre son produit le plus possible. C'est tout à fait normal. A vous deux, vous créez la demande.

Ce qui nous inquiète, c'est que vous créez la demande dans un groupe de personnes dont l'âge n'est pas suffisamment mûr pour qu'elles puissent juger soit du produit, soit de la publicité.

Cette morale, ce code de morales et de règlements, justifie pour l'essentiel cette procédure de création d'une demande chez des personnes qui n'ont pas la maturité nécessaire pour juger. C'est tout ce que ce code tente à défendre, il défend le système actuel.

Pouvez-vous rassurer les parents et leur affirmer que leurs enfants n'auront pas des exigences ne correspondant pas à leur âge?

**M. D. W. Martz (président, CFCF-TV Montréal):** C'est une question très complexe.

**M. Blaker:** Les revenus sont très élevés.

**M. Martz:** J'aimerais tout d'abord vous dire ceci. Ce qui compte le plus à la télévision c'est la programmation. Les recettes sont nécessaires pour cette programmation, mais sur les chaînes de télévision canadiennes, ce sont les programmes qui passent avant tout.

Importe-t-il plus d'avoir un programme d'un haut niveau intellectuel, s'adressant par exemple aux six ans, qui ne sert vraiment à rien et qui n'a pas d'auditoire ou de présenter un programme qui attire un certain auditoire et qui revêt une certaine valeur? Une des choses qui m'a beaucoup perturbé, d'ailleurs, au sujet de ce classement des enfants dans des catégories précises, c'est que nous parlons avant tout de chronologie et non pas de maturité intellectuelle. On constate qu'il y a des différences entre deux enfants comme dans tous les autres groupes d'âge.

**M. Blaker:** Je me demande si je ne devrais pas répéter ma question, monsieur Martz, car je ne suis pas très sûr que nous parlions de la même chose.

## [Texte]

**Mr. Martz:** I believe you have directed yours primarily to the commercial aspect.

**Mr. Blaker:** Yes, I have.

**Mr. Martz:** Yes. I am sorry.

**Mr. Blaker:** I am concerned about saturation advertising to people whose minds are not sufficiently mature to judge the product, in terms of its quality, its cost, in terms of its function.

**Mr. Martz:** They do not buy the product.

**Mr. Blaker:** No, the reason the subject is becoming of concern to the Canadian public is that the parents themselves are receiving a great deal of heat, if I can call it that, from the children.

**Mr. Martz:** Well, I can remember when...

**Mr. Blaker:** We have the situation of parents tagging along behind the television sets trying to correct misinformation, or trying to leave a set of values for their children.

• 1045

**Mr. Martz:** I am not so sure that society has changed at all through the years. I grew up in a period when there was no television and I remember asking for all of the various things I wanted. The message is perhaps presented differently or is broadened because of television, but there were other forms of appealing at my particular time. My children did grow up in the television age and they appealed for certain things and they got some and they got others that I did not think that they should have. I think we have always had forms of advertisements, ways of appealing to all of society, from the beginning of understanding, and it is just another form.

**Mr. Blaker:** Sir, I will just try one last time. There is a toy manufacturer who in a recent issue of an industry magazine proudly proclaimed that he now has some 78 commercial spots ready for distribution through the networks and there will be 40,000 instances of those spots on air. Now that is one toy manufacturer alone. That is saturation advertising and that is a heavy load on a six-year-old mind.

**Mr. Martz:** How many stations would that cover, Mr. Blaker?

**Mr. Blaker:** Presumably the entire Canadian market.

**Mr. Martz:** So we are talking about 75 stations? We are talking over a period of 52 weeks?

**Mr. Blaker:** I am trying to give you an example, Mr. Martz. The point is that that is one toy manufacturer alone shooting 40,000 commercials in a market composed of children. What I have been asking you is, can you give us an alternative to that type of saturation advertising?

**Mr. Martz:** To a degree, there may be some saturation there. I believe that, as you have presented it, perhaps there is a bit of an exaggeration as well in its saturation. In the case of our particular television station, we are talking of toy advertisement that appears for 52 weeks of the year. I cannot give you the exact number of stations in Canada—let us say it is about 75—spread on one station 52 weeks of the year. There is a concentration in the fall of the year leading up to Christmas, naturally, because that is when people are buying these products. But it appears all through the year.

## [Interprétation]

**M. Martz:** Elle s'adressait surtout au côté publicitaire de la chose.

**M. Blaker:** Oui.

**M. Martz:** Oui. Je m'excuse.

**M. Blaker:** Ce qui me préoccupe c'est l'énorme quantité de publicité destinée à des personnes dont l'esprit n'est pas suffisamment mûr pour juger du produit, de sa qualité de son prix, de sa fonction.

**M. Martz:** Ce ne sont pas les enfants qui achètent le produit.

**M. Blaker:** Non, la raison pour laquelle le public canadien devient de plus en plus concerné par ce problème, c'est que les parents eux-mêmes croulent sur les demandes de leurs enfants.

**M. Martz:** Je peux me souvenir quand...

**M. Blaker:** Nous nous retrouvons dans la situation où des parents observent continuellement la télévision pour essayer de rectifier certaines erreurs, ou pour essayer d'inculquer certaines valeurs à leurs enfants.

**M. Martz:** Je ne suis pas tellement certain que la société ait du tout changé au cours des années. J'ai grandi à une époque où il n'y avait pas de télévision et je me souviens que je posais des questions sur tout ce que je voulais savoir. Le message est peut-être présenté différemment ou a-t-il une portée plus étendue à cause de la télévision, mais il y avait d'autres façons d'attirer les gens dans mon temps. Les enfants ont grandi à l'âge de la télévision et sont attirés par certaines choses. Ils en ont eu quelques-unes et en ont reçu d'autres que je ne croyais pas bon de leur donner. Je crois que nous avons toujours eu des formes de publicité de façon d'attirer les gens, et puis, depuis le tout début, et ce n'est qu'une autre forme.

**M. Blaker:** Monsieur, j'aimerais parler une dernière fois. Un manufacturier de jouets déclarait récemment dans un magazine industriel qu'il avait maintenant 78 commerciaux disponibles pour la distribution grâce aux canaux de télévision et ils feront annoncer 40,000 fois sur les ondes. Il ne s'agit que d'un seul manufacturier. Je crois qu'il s'agit d'une saturation de publicité et que c'est beaucoup trop pour un enfant de six ans.

**M. Martz:** Combien de stations cela couvrirait-il, monsieur Blaker?

**M. Blaker:** Tout le marché canadien.

**M. Martz:** Il s'agit de 74 stations? Pour une période de 52 semaines?

**M. Blaker:** J'essaie de vous donner un exemple, monsieur Martz. Il s'agit d'un seul manufacturier qui fait 40,000 commerciaux destinés à un marché composé exclusivement d'enfants. Peut-il y avoir un moyen de remédier à cette saturation de publicité?

**M. Martz:** Il peut s'agir de saturation. Je crois qu'il s'agit d'une exagération. Dans le cas de nos stations de télévision particulière, cette publicité se fait sur une période de 52 semaines. Je ne puis vous donner le nombre exact de stations au Canada—disons qu'il y en a 75—pour une station de 52 semaines par année. Il y a une concentration vers la fin de l'année c'est-à-dire Noël puisque c'est la période où les gens achètent de nouveaux produits. Mais cette publicité apparaît au cours de l'année entière.



[Text]

You speak of one toy manufacturer. There are not hundreds of them. The toy business is really funnelled down to several major toy manufacturers and distributors.

**Mr. Blaker:** About ninety-five of them, they tell us.

**Mr. Martz:** I think you will find the advertising really narrows down to the distribution of a few, three or four.

I really do not regard it as a supersaturation.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Martz. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker. Mr. Symes.

**Mr. Symes:** My questions are mainly for the other witnesses.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** You surprised me in your reply to Mr. Blaker because you made a comparison between other forms of advertising, yet yours is an all-encompassing medium of sight and sound, as I am sure you put forward very well when you are competing in the market for the advertising dollar. Would not agree that that is so?

**Mr. Martz:** We like to think that that is the main strength of our ability to communicate, but I wish that all of the people who are advertising in all of the other media would agree with us on that point. We do not have all of that. It is one of the strengths of television in communication, naturally.

**Mr. McGrath:** I would like to come back to the point of Mr. Blaker's question. There were two aspects of it. One is the often unrealistic demands it places upon a parent; secondly, the expectations it instills in a child that through economics and otherwise cannot possibly be fulfilled. In both cases you are creating what could be a traumatic effect; in fact, a child-parent conflict. This, I suggest to you, is the main cause for public concern. While it is commendable that you indicate that you are prepared to underwrite more research in this matter and that you are going to carry on some studies at Ryerson this year, parents in this country are not primarily concerned with the effect that it has on the child itself, although there is evidence to indicate that it does have an effect. But they are concerned about...

• 1050

**Mr. McGrath:** Let me finish. What parents are concerned about is the effect it has on the relationship with their child, and the demands that children place upon the parents as a consequence of that. By your own admission, in response to the question, you indicated that children had no purchasing power and consequently you are using and exploiting the child's vulnerability and lack of maturity, lack of judgment, to get to the parent who is, of course, the purchaser and the consumer. Most of us feel that is wrong.

**Mr. Martz:** I think all of us in growing up made requests of our parents, and we probably all got turned down at various times. Perhaps if you were like me you got turned down most of the time, because it simply could not be afforded. I am surprised, and I am not sure if it is your opinion or a vast majority opinion. The concern seems to be that the parent is not concerned with the influence on the child. I cannot believe there is anything more paramount in a parent's mind than influences on the child. The relationship is secondary or perhaps almost parallel. There cannot be anything more important to me than outside

[Interpretation]

Vous parlez d'un seul fabricant de jouets. Il y en a des centaines. Cette entreprise s'étend à plusieurs manufacturiers de jouets et distributeurs.

**M. Blaker:** Il y en a environ 95.

**M. Martz:** Je crois que vous trouverez que la publicité se concentre sur la distribution de seulement trois ou quatre.

Je ne crois pas qu'il s'agisse de supersaturation.

**M. Blaker:** Merci, monsieur Martz. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Blaker. Monsieur Symes.

**M. Symes:** Mes questions s'adressent principalement aux autres témoins.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Votre réplique à M. Blaker m'a surpris parce que vous avez fait une comparaison avec les autres formes de publicité et la vôtre s'adresse à la vue et à l'ouïe et je suis sûr que vous exploitez ce média lorsque vous faites la compétition sur le marché de la publicité. Êtes-vous d'accord?

**M. Martz:** Nous croyons que c'est notre principale force de communication et j'espère que tous les autres gens qui font de la publicité dans tous les autres médias seraient d'accord avec nous sur ce point. Nous ne possédons pas tous les moyens. C'est l'une des forces de communication à la télévision.

**M. McGrath:** J'aimerais revenir à la question de M. Blaker. Elle comprenait deux aspects: le premier concernant les demandes non réalistes aux parents, la deuxième les enfants s'attendent à beaucoup et les parents économiquement parlant, ne peuvent pas répondre à ce besoin. Dans les deux cas, vous créez un effet traumatique; un conflit entre parents et enfants. C'est la principale raison qui affecte le public. Je crois qu'il serait souhaitable de faire d'autres études à ce sujet et d'en faire des rapports pour le présenter à M. Ryerson cette année. Cet effet influence beaucoup plus les enfants que les parents puisque cela a été démontré. Mais il s'agit de...

**M. McGrath:** Laissez-moi finir. Les parents se préoccupent des conséquences sur les relations avec leur enfant. De plus, à la suite de ces commerciaux, les enfants sont plus exigeants envers les parents. En réponse à une question, vous avez dit que les enfants n'avaient pas de pouvoir d'achat. Par conséquent, vous utilisez, vous exploitez la vulnérabilité et le manque de maturité de l'enfant, son manque de jugement. De cette façon, vous atteignez le parent qui est naturellement l'acheteur et le consommateur. La plupart d'entre nous ont l'impression que vous avez tort.

**M. Martz:** Je crois que, en grandissant, nous faisons des demandes à nos parents. Bien souvent, elles sont souvent refusées. Peut-être si vous étiez comme moi on vous refusait des permissions la plupart du temps. Tout simplement parce qu'on n'en avait pas les moyens. Je suis surpris, et je me demande si c'est votre opinion personnelle ou l'opinion générale. Il semble que l'on se préoccupe parce que les parents ne se soucient pas de l'influence de l'enfant. Je ne crois pas que les parents considèrent les influences de l'enfant comme étant peu importantes. La relation est secondaire ou peut-être presque parallèle. Il ne peut pas y

## [Texte]

influences on my child. My relationship is going to build around that at home. I think one of the major concerns of broadcasters, and it is talked about a great deal, is the relationship with parents, and I am appalled at times that parents really opt out.

**Mr. McGrath:** If I may suggest to you, sir, you are not addressing yourself to the question. Most Canadian parents think it is not right for broadcasters to exploit the vulnerability and the immaturity of children to get to the parent who is in this instance the purchaser, the consumer, the one who has to make the value judgment and the decision for the child. That is the crucial point this gentleman was getting at, and it is the one I have been getting at.

**Mr. Martz:** There have been comments to this effect. I have seen no research that indicates most of the people feel that way. It is part of what has grown up in our lives, and I think most parents accept this kind of relationship. I believe it is part of an educative process within a family. I believe you learn values through this. I believe you establish values within families, that there are certain things that are acceptable and some that are not.

**Mr. Oliver:** One survey we did some years ago indicated that three out of four Canadians would prefer the present system even when given the choice of paying maybe 50 cents a year for a licence fee. If you will recall, when they had to pay \$2 it became a political liability and it was withdrawn.

I have never seen a study to support your contention that the majority of parents—maybe the majority of your mail, but I question whether that is an adequate sampling.

**Mr. McGrath:** What kinds of programs do you carry that are commercial free?

**Mr. Martz:** We have a number of programs that we would rather were commercial free, but we do have a number of them. Let me point out...

**Mr. McGrath:** You carry religious programming. That is commercial free.

**Mr. Martz:** No, it really is not, and we carry very little of that anyway in our television station.

**Mr. McGrath:** You are speaking for the industry now, not your station.

**Mr. Martz:** Every station in Canada, I am sure, will have programs on the air that have no commercials on them.

**Mr. McGrath:** Because they would affect and offend the sensitivity of your viewers. Is that right?

## [Interprétation]

avoir autre chose de plus important, à mon avis, que les influences sur mon enfant. A la maison, j'établis mes relations autour de cela. Je crois qu'une des plus grandes préoccupations des radiodiffuseurs, et on en parle beaucoup, est la relation avec les parents. Et je suis parfois horrifié lorsque les parents font un choix.

**Mr. McGrath:** Si je puis me permettre, monsieur, vous êtes en dehors du sujet. La plupart des parents croient qu'il est injuste de la part des radiodiffuseurs d'exploiter la vulnérabilité et l'immaturation des enfants pour atteindre le parent, qui est le vrai acheteur, le vrai consommateur. C'est celui qui juge et prend la décision pour l'enfant. C'est ce à quoi ce monsieur voulait en venir, et c'est aussi ce à quoi j'en suis venu.

**Mr. Martz:** Il y a eu des commentaires à cet effet. Je n'ai pas vu de recherches qui indiquent que la plupart des gens sont de cette opinion. C'est une partie de ce qui s'est développé dans leur vie. Je crois que la plupart des parents acceptent ce genre de relations. Je crois que c'est une partie de l'éducation dans une famille. Je crois que, grâce à cela, vous apprenez les valeurs. Il me semble que vous établissez des valeurs dans la famille. Il y a certaines choses qui sont acceptables et d'autres non.

**Mr. Oliver:** Au cours d'une enquête que nous avons faite il y a quelques années, il a été démontré que trois Canadiens sur quatre aimeraient mieux le système actuel. Et cela même s'ils avaient le choix de payer peut-être 50 c. par année pour un permis. Si vous vous rappelez, lorsqu'ils devaient payer \$2, c'est devenu une obligation politique et on l'a enlevé.

Je n'ai jamais vu une étude qui appuie votre affirmation selon laquelle la majorité des parents—peut-être la majorité des lettres que vous recevez—mais je me demande si c'est un exemple approprié.

**Mr. McGrath:** Quel genre de programmes parmi ceux que vous présentez sont exempts de commerciaux?

**Mr. Martz:** Il y a de nombreuses émissions au cours desquelles nous ne voudrions pas présenter de commerciaux. Mais nous en avons beaucoup. Permettez-moi de souligner...

**Mr. McGrath:** Vous présentez des émissions à caractère religieux. Il n'y a pas de commerciaux.

**Mr. Martz:** Non, il n'y en a pas. De toute façon nous en présentons très peu à notre station de télévision.

**Mr. McGrath:** Vous parlez maintenant de l'industrie et non pas de votre poste.

**Mr. Martz:** Au Canada, je suis certain que chaque poste présentera des émissions au cours desquelles il n'y aura pas de commerciaux.

**Mr. McGrath:** Parce qu'elles toucheraient et blesseraient la sensibilité de vos spectateurs. Est-ce juste?

[Text]

**Mr. Martz:** No, because they do not have a large enough audience, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Okay. What is wrong with the principle of carrying this corporate public responsibility that you manifest in this public service type of broadcasting, notwithstanding its lack of commercial value, in providing a service to the children of this country, by providing good programming free from commercial messages, designed with the child's welfare in mind, which would be partially sustained by your revenues, partially sustained by advertising revenues, partially sustained by other groups, and which would carry only an identification message?

**Mr. Martz:** I believe Mr. Oliver earlier made reference to the competitive society in which we live, and I do not think that the advertiser would find any values, certainly not anywhere nearly sufficient to justify the cost, with simply a corporate identification. It might be fine if you have acquired the rights to *Gone With the Wind* and you put corporate identity around that, and one or two very well-produced, bit announcements. That is an entirely different situation.

• 1055

**Mr. McGrath:** I have here a news letter that you sent out to all of your member stations on April 18, in which you suggest that you may wish to sit down with your member or members during that period and convey to him or them your views concerning the proposal made in this bill, and that such views should contain the greatest element of fact possible, especially in terms of the cost of maintaining children's programs and the revenue derived from advertising primarily directed at children.

How big a factor is advertising revenue directed at children? Has the industry come up with any precise amount other than the ball-park estimates that we have had heretofore?

**Mr. Martz:** I believe the Canadian Association of Broadcasters have compiled the results of their survey. Perhaps Mr. Allard or Mr. Belanger could answer that.

**Mr. T. J. Allard (Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters):** Mr. Chairman, that particular point is covered in our brief but we are making no particular issue of economics in a matter which we regard as having somewhat greater importance than that matter alone, important as it is.

As nearly as we can figure, there is somewhere between \$3 million and \$5 million annually derived by the privately-owned television broadcasting stations in Canada from advertising that we conceive to be advertising with primary appeal to children, and virtually all of that is returned to production cost. The reason for what may appear to be a discrepancy is, as has been stated earlier, that the great bulk of that revenue is derived in a three-to-four-month period of the year.

**Mr. McGrath:** That would be the Christmas period we are talking about, essentially?

**Mr. Allard:** Yes.

**Mr. McGrath:** If there was a prohibition placed on a portion of the programming schedule by the CRTC or recommendations coming to this Committee which would place a ban or a prohibition on advertising during this period, would that revenue be carried over into other times on the schedule?

[Interpretation]

**M. Martz:** Non, parce qu'il n'y a pas assez de spectateurs, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Très bien. Qu'est-ce qui vous empêche, dans ce genre de service que vous donnez au public, nonobstant son manque de valeur commerciale, de fournir un service aux enfants de ce pays? Ceci en présentant de bonnes émissions dans lesquelles il n'y aurait pas de commerciaux, des émissions qui viseraient au bien-être de l'enfant, et qui seraient subventionnées en partie par vos recettes, en parties par les recettes provenant de la publicité, et finalement par les autres groupes, émissions pendant lesquelles on ne présenterait qu'un message d'identification.

**M. Martz:** Je crois qu'auparavant M. Oliver a fait mention de la société compétitive dans laquelle nous vivons. Et je ne crois pas que les commanditaires ne trouveraient aucun profit, en tout cas certainement pas de profits suffisants pour justifier la dépense que représente un simple commercial d'identification. Tout aurait été correct si vous avez acheté les droits de *Gone with the Wind* et que vous aviez eu une identité collective en plus d'une excellente publicité. C'est une situation complètement différente.

**M. McGrath:** J'ai ici une lettre que vous avez envoyée à vos postes membres le 18 avril dans laquelle vous dites que vous aimeriez rencontrer vos membres au cours de cette période, pour discuter la proposition énoncée dans le projet de loi, et que de tels points de vue devraient se défendre, surtout en ce qui concerne le coût de la continuité des programmes d'enfants et les bénéfices tirés des messages publicitaires pour enfants.

Quelle importance ont les messages publicitaires pour enfants? L'industrie a-t-elle précisé d'autres montants à part les évaluations que nous avons eues jusqu'ici?

**M. Martz:** Je crois que l'Association canadienne des radiodiffuseurs a compilé les résultats de leur enquête. M. Allard ou M. Bélanger pourront peut-être répondre à cette question.

**M. T.-J. Allard (vice-président exécutif de l'Association canadienne des radiodiffuseurs):** Monsieur le président, nous en parlons dans notre mémoire, mais nous ne faisons pas d'allusion économique.

Nous estimons que chaque année les postes de radiodiffusion privés au Canada dépensent de 3 à 5 millions de dollars pour la publicité, celle que nous destinons aux enfants, et en fait ce montant revient au coût de production. La raison pour laquelle il semble y avoir opposition est, comme on l'a déjà mentionné, que les principaux bénéfices se feront au cours de trois à quatre mois par année.

**M. McGrath:** Vous parlez essentiellement de la période des Fêtes?

**M. Allard:** Oui.

**M. McGrath:** Si le Conseil de la radio-télévision canadienne posait une interdiction sur une partie de son horaire de programmes mais que les recommandations venant de ce comité interdisait toute publicité durant cette période, pourriez-vous faire les mêmes profits au cours d'une autre période?



## [Texte]

**Mr. Allard:** We have no way of telling but the best answer we can give you is that we are inclined to doubt it. When you are dealing with revenue in private television business, I think, Mr. Chairman, what has to be seriously considered is this: that a little ripple here, a little ripple there, does not look like much and, in fact, at times, is not very much, in itself; but if you get enough ripples, you get a wave.

The television industry is seeing, from time to time, pressures for the removal of various types of commercial information from its services, and, indeed, there have been such removals from time to time. This is happening at a time when the television industry in Canada is being required to extend its service even into areas that are purely and completely uneconomic; when it is expected to produce more and more Canadian programming, which the television industry is anxious to do but this is costly; and when the competition from outside sources is increasing—and this situation is totally unique, by the way, to English-language Canada: no other country in the world has the availability that Canadians do to United States signals, either off the air or via the increasing proliferation of cable.

So that, our concern, if you will—and perhaps that is too strong a word—is the totality of what might happen to the potential income of a broadcasting service that the Broadcasting Act says is essential to the continued independence and sovereignty of Canada.

**Mr. McGrath:** There are five countries in the world where advertising directed at children is permitted. All the other countries yet manage to maintain some kind of a system, and a lot of them operate in free-enterprise systems like ours. And they have good children's advertising available.

**Mr. Allard:** A great many of the systems that do not permit children's advertising do not permit any advertising at all, because they are state-owned systems.

**Mr. McGrath:** That is correct, but a great many of them do.

**Mr. Allard:** Where they are state-owned systems, it is understandable because the taxpayers are putting up the money directly. One has to make a choice as to how you are going to finance a service...

**Mr. McGrath:** That is right.

**Mr. Allard:** ...which every country regards as indispensable.

**Mr. McGrath:** That is a very crucial question.

**Mr. Allard:** In North America, we have decided that the communications system is to be supported indirectly through advertising revenue. In other countries, it is supported directly through taxation.

• 1100

**Mr. McGrath:** I have one final question. Mr. Martz made this statement in his reply to Mr. Blaker, that nothing comes before programming, not even revenue, if I am quoting correctly, but is it not a fact that all programming is designed with a commercial potential in mind? In other words, if you create something that is a turkey or a dog you are not going to get advertisers to go on it. You have to create programs that are going to draw a large audience so that you in turn can sell commercial messages to that audience.

## [Interprétation]

**M. Allard:** Nous n'en sommes pas certains, mais nous en doutons fortement. Lorsqu'on parle de bénéfices pour les postes de télévision privés, je crois, monsieur le président, que vous devez sérieusement considérer qu'un petit peu par ci, qu'un petit peu par là, ne semble pas beaucoup, en fait, vous auriez raison; mais si vous avez assez de clapotis, c'est une vague.

La télévision, depuis un certain temps, est soumise à des pressions pour qu'on enlève certains messages publicitaires, et de fait, on en a beaucoup enlevé. Cela survient à un moment où la télévision au Canada doit étendre ses services dans des domaines qui ne sont pas complètement économiques; lorsqu'on s'attend à ce qu'elle produise de plus en plus de programmes canadiens, ce qu'elle désire, bien que ce soit dispendieux; et lorsque la concurrence augmente—et cette situation est unique soit dit en passant, au Canada anglais; aucun pays au monde n'a la possibilité qu'ont les Canadiens d'envoyer des messages aux États-Unis, que ce soit par voie des airs ou par câble.

Selon la Loi sur la radiodiffusion, les revenus des services de radiodiffusion doivent abonder dans le même sens que la souveraineté et l'indépendance du Canada.

**M. McGrath:** Il n'y a que cinq pays au monde qui permettent la publicité pour enfants. Certains pays ont un autre système, et la plupart fonctionnent selon un système d'entreprise libre, tout comme le nôtre. Et ils ont une bonne publicité pour enfants.

**M. Allard:** Dans la plupart des systèmes qui ne permettent pas de publicité pour enfants n'ont aucune publicité parce que ce sont des systèmes socialistes-communistes.

**M. McGrath:** C'est exact, mais plusieurs le font.

**M. Allard:** Pour des systèmes socialistes-communistes, c'est compréhensible parce que les contribuables donnent directement l'argent. On doit choisir la façon de financer un service...

**M. McGrath:** C'est exact.

**M. Allard:** Chaque pays croit que c'est indispensable.

**M. McGrath:** C'est une question cruciale.

**M. Allard:** En Amérique du Nord, nous avons décidé que le système de communication doit être indirectement supporté par les bénéfices de la publicité. Dans d'autres pays, il est directement supporté par l'impôt.

**M. McGrath:** J'ai une dernière question. M. Martz a affirmé en réponse à M. Blaker, que rien ne devrait passer avant la programmation, même par les bénéfices, si j'ai bien compris, mais il ne serait pas juste de dire que toute la programmation est conçue pour un but commercial? En d'autres termes, si vous créez une dinde ou un chien vous ne leur donnerez pas des publicités. Vous devez créer des programmes qui intéresseront beaucoup de gens pour qu'en retour vous puissiez vendre vos messages publicitaires.

## [Text]

**Mr. Allard:** In point of fact, Mr. Chairman, several things go together. Understandably, and naturally, it is the hope of every broadcaster that his programs will be of an order that will attract return. But, in attracting the largest possible audience other elements are involved including, indeed, the pride of the creators. Very few producers want to be put in the position of being told that they are producing a program that is unpopular. They would rather produce a program that is popular. Also, the continued existence of the totality of an audience of a broadcasting station is what is important. If, in the meantime, some of these programs are popular enough and have a sufficiently large audience to attract commercial revenue, so much the better within the frame work of the north American system.

**Mr. McGrath:** But I submit to you, sir, that is the precise criteria used in children's programming which is causing us so much concern. Obviously that is not the correct approach because it does not have the welfare of the child in mind; it has the welfare of the advertiser in mind.

**Mr. Allard:** I think, Mr. Chairman, that in our request to the Canadian Advertising Advisory Board at the suggestion of the CRTC, and by the way that we have responded, I think responsibly and maturely to the operation of the code, we have demonstrated that we have a wide and genuine concern for the special place of children in our society and the manner in which commercial messages are directed to them.

**Mr. McGrath:** Is it coincidental that this came after the introduction of this bill?

**Mr. Allard:** No, sir, I think not. In all fairness to my colleagues in the broadcasting industry, it was a matter that had been under discussion for some years, and it is very difficult, as people around this table particularly will know, to get people together and discuss things and get an effective course of action started overnight.

**The Chairman:** We have a supplementary question from Mr. Rose.

**Mr. Rose:** I will make this very brief because the bell has stopped and we have to go now. I notice in the brief that you talk about the cable signals from the U.S. Would you support stripping? Would you support program substitution or stripping of those commercial messages when they come into Canada in order to protect your revenue?

**Mr. Allard:** I think, Mr. Chairman, that it is not really so much a question of whether or not we would support the...

**Mr. Rose:** I am sorry, I did not hear that.

**Mr. Allard:** It is not so much a question of whether or not we would support it. As many members around the table are aware, there are certain legal problems involved in this which have not yet been resolved and which may not be resolved short of a judicial test.

**Mr. Rose:** I am surprised to hear that because you have views on many other things and you were not reluctant to present them to us. I would be very anxious, as it is a concern of yours, to know your attitude towards this.

## [Interpretation]

**M. Allard:** En fait, monsieur le président, plusieurs choses vont ensemble. Naturellement, tous les radiodiffuseurs ont l'espoir que leurs programmes réussiront à attirer beaucoup de gens. Mais, en attirant le plus de gens possible, un des éléments considéré est, bien sûr, la fierté des créateurs. Très peu de producteurs veulent se faire dire que leurs programmes ne sont pas populaires. Ils préféreraient en produire un qui aurait du succès. De plus, il est important qu'un poste de télévision garde son auditoire. Si, par la suite, certains de ces programmes ont beaucoup de succès et assez d'auditeurs pour vendre un message publicitaire, cela entrera très bien dans le cadre du système nord-américain.

**M. McGrath:** Mais je vous ai déjà dit, monsieur, que c'est ce critère utilisé dans la programmation pour enfants qui nous préoccupe tant. De toute évidence, l'approche n'est pas correcte parce qu'elle ne se base pas sur le bien-être de l'enfant; mais sur le bien-être de l'auteur d'une annonce.

**M. Allard:** Je crois, monsieur le président, que dans notre demande au *Canadian Advertising Advisory Board* à la suggestion du Conseil de la radio-télévision canadienne, et soit dit en passant auquel nous avons répondu, je crois que nous avons porté une attention réfléchie et avons compris la place qu'ont les enfants dans notre société et nous avons fait nos messages publicitaires pour eux en conséquence.

**M. McGrath:** Est-ce une coïncidence que ceci soit venu après la mise sur pied de ce projet de loi?

**M. Allard:** Non, monsieur. Je ne crois pas. Pour être honnête à mes confrères de la radiodiffusion, c'est un sujet que nous étudions depuis quelques années et il est très difficile, comme vous le savez tous de rejoindre des gens pour discuter de certaines choses et de prendre des décisions efficaces très rapidement.

**Le président:** M. Rose a une question supplémentaire.

**M. Rose:** Je serai très bref parce que nous devons bientôt partir. J'ai vu que dans votre mémoire, vous parliez des émissions par câble des États-Unis. Seriez-vous en faveur d'un dépouillement d'annonces. Seriez-vous en faveur d'une substitution de programme ou de l'enlèvement de ces messages publicitaires lorsqu'ils viennent au Canada de façon à protéger vos bénéfices?

**M. Allard:** Je crois, monsieur le président, qu'il ne s'agit pas de dire si nous sommes ou non en faveur de...

**M. Rose:** Je suis désolé, je n'ai pas compris.

**M. Allard:** Il ne s'agit pas de savoir si oui ou non nous sommes en faveur. Comme plusieurs d'entre vous sont conscients, certains problèmes légaux n'ont pas encore été résolus et ne le seront peut-être pas dans le test juridique.

**M. Rose:** Je suis surpris d'entendre que parce que vous aviez des points de vue sur d'autres choses, vous étiez peu disposé à nous les présenter. Je serais désireux de connaître votre attitude à cet égard...

[Texte]

**Mr. Allard:** If it could possibly be done, I think at least a substantial majority of our people would be in favour of it.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rose. I want to apologize to the Canadian Toy Manufacturers Association representatives who are here, in particular Mr. Vernon, the President, Mr. Browne, who is a director, Mr. Stevens, Mr. Bouchard and Mr. Irwin. I hope the inconvenience caused them will not be held against us and that we will be able to meet with them at a later date.

The hearing for Tuesday night has been cancelled, but next Thursday night there will be a hearing, and you will be receiving notification of the revised list after a meeting of the steering committee. This meeting is adjourned until Thursday night.

[Interprétation]

**M. Allard:** Si nous pouvions le faire, je crois que la plupart d'entre nous seraient en faveur.

**M. Allard:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Rose. Je désirerais m'excuser auprès des représentants de la *Canadian Toy Manufacturers Association* qui sont ici, et surtout auprès de M. Vernon, le président, M. Browne, le directeur, ainsi que MM. Stevens, Bouchard et Irwin. J'espère qu'ils oublieront ce contretemps et voudront nous rencontrer de nouveau.

La séance de jeudi soir a été annulée, mais nous en aurons une jeudi soir prochain; vous recevrez un avis de la liste révisée après réunion du comité directeur. Cette séance est ajournée jusqu'à jeudi soir.



## APPENDIX "E"

CAAB  
Submission to the  
STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

JUNE, 1973

Canadian Advertising Advisory Board

## SUBJECT CONTENTS

Background Material  
Code of Advertising Standards  
Broadcast Code for Advertising to Children  
Preclearance  
Monitoring—Complaints  
Recent Amendments to Code

## APPENDICES

- A. Research
- B. Canadian Code of Advertising Standards
- C. Council Membership
- D. Current Code Campaign
- E. Record of Response
- F. Broadcast Code for Advertising to Children

1. The Canadian Advertising Advisory Board is sponsored and supported by all three advertising sectors—the media, advertisers, and advertising agencies. Most of CAAB's staff and dollar resources are directed into developing and administering industry codes of ethics. CAAB also co-ordinates industry relations with consumers and government, and funds independent university research into the social and economic effects of advertising. (See appendix A).

## CANADIAN CODE OF ADVERTISING STANDARDS

2. The Canadian Code of Advertising Standards (See appendix B) was developed and promoted by CAAB. The Code deals with 12 ethical areas—Price claims, bait advertising, false or misleading advertising, etc.—but does not attempt to deal with the highly subjective areas of taste and opinion.

3. Complaints regarding alleged violations must be submitted in writing. All letters are individually acknowledged. When a complaint does not relate to the Code but seems to have substance, we refer the writer to an appropriate federal or provincial authority, to the Better Business Bureau, the media outlet involved, or some other helpful body.

## APPENDICE «E»

MÉMOIRE  
soumis au  
COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION, DES  
FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

JUIN 1973

Le Bureau consultatif de la publicité au Canada

## CONTENU

Introduction  
Code des normes de publicité  
Code de la publicité télévisée destinée aux enfants  
Approbation préalable  
Vérification des plaintes  
Récents amendements au Code

## APPENDICES

- A. Recherche
- B. Le code canadien des normes de publicité
- C. Les membres du Conseil
- D. Campagne actuelle en faveur du Code
- E. Tableau des réponses
- F. Code de la publicité télévisée destinée aux enfants

1. Le Bureau consultatif de la publicité au Canada (Canadian Advertising Advisory Board) reçoit la commandite et le support des trois secteurs de l'industrie de la publicité: les media, les annonceurs et les agences de publicité. La très grande partie du personnel et des ressources financières du Bureau servent à l'élaboration, la distribution et le contrôle de codes d'éthique relatifs à l'industrie de la publicité. Il lui sert aussi d'agent de liaison avec les consommateurs et le gouvernement. De plus, il commandite des recherches au niveau universitaire sur les effets sociaux et économiques de la publicité. (voir appendice A).

## LE CODE CANADIEN DES NORMES DE PUBLICITÉ

2. Le Code canadien des normes de publicité (The Canadian Code of Advertising Standards) a été préparé par le Bureau Consultatif de la publicité au Canada (CAAB). Il contient 12 articles traitant de l'éthique—indications de prix, annonce frauduleuse, publicité mensongère ou tendancieuse, etc. Il s'abstient cependant de s'immiscer dans les cas subjectifs d'expression de goût ou d'opinion.

3. Toute plainte basée sur une infraction à notre Code doit être faite par écrit et chaque lettre est l'objet d'un accusé de réception. Lorsqu'une plainte, sans constituer une infraction à notre Code, mérite une considération sérieuse, elle est référée à une autorité concernée qui peut être, selon le cas, le gouvernement fédéral, l'un ou l'autre des gouvernements provinciaux, le Bureau d'Éthique Commerciale (Better Business Bureau), les medias concernés ou certains organismes reconnus.

4. To deal with complaints CAAB established the Advertising Standards Council and le Conseil des normes de la publicité. Other regional councils are under formation. Public representatives were added to the Council by Board decision in 1971, and represent 40 per cent of Council membership. Half or more of these public representatives are nominees of the Consumers Association of Canada (See Appendix C).

5. In the past two and a half years, the Council/Conseil has dealt with 3292 complaints and has sustained 375 as violations. On the average, 90 per cent of the complaints come from the public (60 per cent of them from men), 5 per cent from trade and business sources, 2 per cent from governments, and 3 per cent miscellaneous sources. Frivolous or "crank" letters number less than 1 per cent of the total. Currently a high percentage, however, do not deal with advertising at all. Rather they express a sense of frustration over social and economic conditions over which consumers seem to have lost control—e.g., the shrinking dollar, lack of responsiveness on the part of sales staff or management, etc.

6. Many highly industrialized countries have self-regulatory systems but the Canadian approach—which has attracted international attention and commendation—has two distinctive features:

(a) All media donate time and space to messages which promote the Code and invite the public to complain about advertisements that do not appear to conform. (See current Code campaign appendix D).

These campaigns are created, free, by volunteer advertising agencies and are produced free or at cost by the graphic arts and broadcast production industries.

(b) Media serve, when required, as the "enforcement arm" for the Council/Conseil.

Most complaints, about 80%, are settled at the staff level. The others are referred to the Council, either for policy guidance, or to obtain the benefit of a "jury" decision.

7. If an advertiser refuses to withdraw or amend a message that the Council/Conseil has decided violates the Code, then media are notified and they reject the advertising as unacceptable. This ultimate sanction, depriving the advertiser of avenues of mass communication, has been necessary in less than a dozen cases over four years.

8. Because the public interest is involved, the Council staff frequently consult, on an informal basis, with federal and provincial officials who are responsible for consumer protection, and with the Consumers Association of Canada.

#### BROADCAST CODE FOR ADVERTISING TO CHILDREN

9. In 1971 the Canadian Radio-Television Commission and the Canadian Association of Broadcasters asked CAAB to develop and administer a code governing broadcast advertising to children. The resulting Code was drawn up after consultation with the Department of Consumer and Corporate Affairs, the Consumers Association of Canada and various industry representatives.

4. Pour prendre charge de ces plaintes, le Bureau consultatif de la publicité au Canada (CAAB) a formé «The Advertising Standards Council» et le Conseil des normes de publicité. D'autres conseils régionaux sont aussi en voie de formation. En 1971, le Bureau décida d'admettre des représentants du public au Conseil, ceux-ci formant aujourd'hui 40% de l'effectif. Au moins la moitié de ces représentants du public ont été désignés par l'Association des consommateurs du Canada. (voir appendice C).

5. Au cours des 30 derniers mois, le Conseil a reçu 3292 plaintes dont 375 ont été jugées comme constituant une infraction à notre Code. Environ 90% de ces plaintes proviennent du public (60% de personnes du sexe masculin); 5% du monde des affaires et du commerce; 2% des gouvernements et 3% de sources diverses. Les plaintes peu ou pas sérieuses représentant 1% du total. Nous devons préciser qu'un pourcentage élevé de ces plaintes ne concernent pas la publicité. Elles expriment plutôt un sentiment de mécontentement ou de frustration sur des sujets sur lesquels les consommateurs n'ont aucun contrôle, tels: la valeur du dollar, démêlés avec vendeurs et gérants, etc.

6. Plusieurs pays hautement industrialisés ont adopté des méthodes d'auto-censure dans l'industrie de la publicité, mais la formule canadienne s'est attiré un intérêt et une approbation internationales, en raison de deux éléments bien définis:

(a) Tous les media ont accordé gratuitement temps et espace pour promouvoir la distribution de notre Code et inviter le public à nous soumettre ses plaintes au sujet de messages publicitaires enfreignant notre Code. (voir campagne en cours, appendice D).

Ces campagnes publicitaires ont été créées gratuitement par des agences de publicité et les frais de production nous ont été chargés au prix coûtant.

(b) Les media servent aussi, lorsque requis, d'«arme de dernière instance» lorsque le Conseil doit l'employer.

La plupart des plaintes—80% environ—sont réglées au niveau de notre personnel. Les autres sont soumises au Conseil, pour discuter des moyens à prendre ou pour obtenir une décision de groupe.

7. Lorsqu'un message publicitaire est jugé comme une infraction à notre Code et qu'il n'est pas retiré ou amendé par l'annonceur, les media concernés en sont avertis et refusent l'annonce comme étant inacceptable. Cette sanction ultime, privant l'annonceur réticent de ses moyens de communiquer avec le public, n'a été employée qu'en moins d'une douzaine d'occasions au cours des quatre dernières années.

8. Parce que l'intérêt public est en jeu, le personnel du Conseil consulte fréquemment et d'une façon non officielle, les autorités fédérales et provinciales chargées de la protection des consommateurs, ainsi que l'Association des consommateurs du Canada.

#### CODE DE LA PUBLICITÉ TÉLÉVISÉE DESTINÉE AUX ENFANTS

9. En 1971, la Commission de la Radio-Télévision canadienne et l'Association canadienne des radiodiffuseurs ont demandé au Bureau consultatif de la publicité au Canada de préparer et de prendre charge d'une Code régissant la publicité télévisée destinée aux enfants. Ce Code fut rédigé après consultation avec le ministère de la Consommation et des Corporations, l'Association des consom-

10. Representatives of the Consumers Association indicated their three primary concerns in this area were to eliminate those commercials which

- (a) exaggerated product characteristics or performance;
- (b) exerted undue pressure upon parents by urging children "to ask Mommy to buy", or that used child-oriented premiums to sell products used only by adults;
- (c) used well-known persons or feature performers on children's programs to endorse products or premiums.

11. Such commercials were banned under the Broadcast Code for Advertising to Children which was adopted in October 1971. Industry groups that undertook to abide by the Code are listed on the inside cover of the Code booklet. (Appendix F)

12. At the suggestion of the Canadian Consumer Council all border stations in the United States were sent copies of the Broadcast Code and were asked to ensure that Canadian commercials placed with them conformed. (This was after two Buffalo stations had written on their own initiative asking for copies of the Code. They assured us they would use it as the acceptability standard for Canadian commercials addressed to children.) In writing, we suggested they also review U.S. commercials to see if their content might upset Canadian viewers. A good many favourable replies were received. A modified version of the Code has been adopted by the U.S. Association of National Advertisers. Despite the commendatory response and the co-operative attitude, it should be made clear that the Council's practical control does not extend beyond commercials broadcast by Canadian stations.

#### PRECLEARANCE—NOW MANDATORY

13. Advertisers and advertising agencies were invited to send commercials to the Council for preclearance. During the first year, 130 were submitted in this way. About one in four was changed to ensure conformance to the Code. This pattern also held true in the first quarter of 1973:

- 27 TV commercials reviewed for preclearance
- 20 approved
- 5 approved after revisions made
- 2 rejected

14. In the same period, 22 radio commercials were previewed:

- 18 were approved
- 2 were approved after revision
- 2 were rejected

teurs du Canada et des représentants de diverses industries.

10. Les représentants de l'Association des consommateurs du Canada ont clairement indiqué que leur première préoccupation était d'éliminer les commerciaux qui

- (a) exagéraient les caractéristiques ou la performance d'un produit;
- (b) provoquaient une pression indue sur les parents, genre «demande à ta maman d'acheter ...» ou qui offraient des primes pour enfants avec l'achat de produits pour adultes;
- (c) se servaient de vedettes, de personnalités ou de personnages de programmes pour enfants, pour endosser un produit ou une prime.

11. En octobre 1971, le Code de la publicité télévisée destinée aux enfants était adopté et contenait les trois mesures mentionnées ci-haut. Les organismes et associations qui se sont engagés à respecter le Code sont mentionnés à l'intérieur de la page-couverture du Code. (voir appendice F)

12. A la suggestion du Conseil canadien des consommateurs, des copies du Code furent expédiées à tous les postes de télévision en bordure de la frontière canado-américaine et demande leur fut faite de respecter le Code canadien, quant aux commerciaux télévisés pour les auditeurs canadiens. (Cette initiative fut prise après que deux postes de Buffalo eurent, de leur propre chef, demandé des copies du Code et manifesté le désir de s'y conformer pour les commerciaux destinés aux enfants canadiens.) Par la suite, nous avons pris l'initiative de leur suggérer d'examiner les commerciaux destinés aux enfants des États-Unis et de faire en sorte qu'ils soient le plus conformes possible à l'esprit de notre Code. Nous avons reçu plusieurs réponses favorables. Il nous est agréable d'ajouter que l'Association des annonceurs nationaux des États-Unis a adopté une version modifiée de notre Code. Malgré cette collaboration appréciable, il faut admettre, somme toute, que le contrôle exercé par notre Conseil ne peut s'appliquer qu'aux postes canadiens.

#### APPROBATION PRÉALABLE—MAINTENANT OBLIGATOIRE

13. Les annonceurs et les agences de publicité furent invités à soumettre leurs commerciaux au Conseil pour approbation préalable. Durant la première année, 130 commerciaux destinés aux enfants lui furent soumis. Dans un cas sur quatre, des changements furent exigés, afin de les rendre conformes à notre Code. Cette proportion s'est maintenue au cours de premier trimestre de 1973, soit:

- 27 commerciaux soumis pour approbation préalable;
- 20 acceptés
- 5 acceptés après que certains changements furent apportés
- 2 rejetés

14. Durant la même période, 22 commerciaux radiophoniques furent également soumis, avec le résultat suivant:

- 18 acceptés
- 2 acceptés après révision
- 2 rejetés



15. In February, 1973, the Canadian Association of Broadcasters recommended that member stations no longer accept any advertising directed to children unless it had received prior clearance from us. Such preclearance—expect for purely local advertising—was made mandatory by unanimous vote at their annual meeting in May 1973.

#### MONITORING—COMPLAINTS

16. To check on the effectiveness of the Code, the Consumers Association of Canada set up volunteer monitoring groups across Canada. We provided them with program, audience, and station coverage data supplied through the courtesy of the Bureau of Broadcast Measurement.

17. A newspaper story based on CAC's second monitoring period (December 4-10, 1972) referred to "123 violations of the Code". Actually, these were multiple complaints involving only 28 commercials—of which three-quarters had been precleared by us.

18. Following discussions with CAC it was agreed that

(a) CAC's research department would prepare a detailed analysis of the national monitoring reports;

(b) the Council would obtain copies of the commercials involved, as well as the toys or products promoted, and would check on both the messages and on product performance.

19. Following receipt of CAC's analysis, we obtained 26 of the 28 commercials (two seemed untraceable) as well as sample products. The Council ruled that five of the commercials violated the Code (none of these had been precleared), but did not sustain the other twenty-one. All decisions were unanimous. CAC voting representatives took part in all these review sessions.

20. During 1972, the Council received 13 complaints regarding alleged violations of the Broadcast Code. Of these, 5 were sustained. During the first quarter of 1973, a total of 68 complaints were received, of which 7 were ruled to be violations.

21. After the introduction of the Code, public complaints to Box 99 regarding advertising directed to children dropped from 61 in 1971 to 9 in 1972.

#### RECENT AMENDMENTS TO CODE

22. On May 2, 1973, at their annual meeting in Ottawa, the Canadian Association of Broadcasters adopted by unanimous vote several significant amendments to their Code. In addition to making preclearance mandatory, these included:

15. En février 1973, l'Association canadienne des radiodiffuseurs recommanda à ses postes membres de ne plus accepter des messages publicitaires pour enfants, à moins qu'ils n'aient reçu une approbation préalable de la part de notre Conseil. Cette approbation préalable—excepté dans les cas de publicité purement locale—devint obligatoire par un vote unanime, pris à l'assemblée annuelle de mai 1973.

#### VÉRIFICATION DES PLAINTES

16. Afin de mesurer l'efficacité de notre Code, l'Association canadienne des consommateurs a organisé des groupes de vérification à travers le Canada. Nous leur avons fourni, à cette fin, les programmations, les cotes d'écoute et autres détails gracieusement mis à notre disposition par le «Bureau of Broadcast Measurement».

17. Une information publiée dans certains media, concernant la seconde période de vérification (du 4 au 10 décembre 1972), faisait état de «123 infractions à notre Code». Ces plaintes étaient concentrées sur 28 commerciaux destinés aux enfants et les trois quarts avaient reçu l'approbation préalable de notre Conseil.

18. A la suite de discussions avec l'Association canadienne des consommateurs, il fut convenu que:

(a) le service de recherches de l'Association préparerait une analyse détaillée des rapports de vérification;

(b) le Conseil obtiendrait des copies des commerciaux impliqués, ainsi que des échantillons des jouets et autres produits concernés et ferait une étude en profondeur des messages publicitaires et de la performance des produits.

19. Sur réception du rapport de l'analyse faite par l'Association canadienne des consommateurs, le Conseil obtint copie de 26 des 28 commerciaux en cause (deux ne purent être retracés). Il les étudia en même temps que les échantillons des produits impliqués. Le Conseil en vint à la conclusion que 5 seulement de ces commerciaux enfreignaient le Code. (aucun des 5 n'avait reçu une approbation préalable). Toutes les décisions furent unanimes. Des représentants de l'Association canadienne des consommateurs participèrent à cette étude et aux votes qui ont été pris.

20. Durant l'année 1972, le Conseil a reçu 13 plaintes alléguant des infractions au Code. 5 seulement furent jugées justifiées. Durant le premier trimestre de 1973, le Conseil a reçu 68 plaintes dont 7 seulement furent jugées comme des infractions au Code.

21. Après l'introduction du Code, le nombre de plaintes adressées au Casier Postal 99 et concernant la publicité télévisée destinée aux enfants, baissa, en 1972, de 61 à 9.

#### RÉCENTS AMENDEMENTS AU CODE

22. Le 2 mai 1973, lors de son assemblée annuelle tenue à Ottawa, l'Association canadienne des radiodiffuseurs adopta, par un vote unanime, plusieurs amendements importants au Code de la publicité télévisée destinée aux enfants. En plus de rendre obligatoire l'approbation préalable, ceux-ci comprenaient:

(a) a new clause 2 which bans vitamin, drug and proprietary medicine advertising to children;

(b) an extension of clause 4, restricting and defining the use of cartoon characters;

(c) an addition to clause 5 of the words "orally and visually" to make it clear that accessories are not included in the advertised purchase price.

23. We share the view expressed by the then president of the CAB, Mr. Don Hamilton, who in announcing the above amendments said in part "One of the advantages of the self-regulatory system is that we can keep in touch and make amendments readily to the Code when public opinion calls for such change."

24. We appreciate the opportunity to present this review of the Council's regulatory role with regard to advertising directed to children. We realize that this subject itself is a complex, sensitive issue; and a contribution to the discussion we have invited Mr. John E. Twomey, Chairman of the Radio-Television Arts Department at Ryerson Polytechnical Institute, to prepare an independent commentary on the related concerns, their causes and their implications. His remarks are appended to this brief. Mr. Twomey, former producer of children's programs for the CBC, was a delegate to the recent Munich Conference on Children's Programming where he was a judge of Le Prix Jeunesse.

25. Council representatives and Mr. Twomey look forward to meeting with the Standing Committee on Broadcasting, Films, and Assistance to the Fine Arts to further explore the subject under review.

Respectfully submitted,

Robert E. Oliver,  
President,  
Canadian Advertising Advisory Board

#### Appendix A

#### RESEARCH

26. To encourage objective exploration of the advertising process and to help create a better understanding of its impact, CAAB in 1970 initiated a program of doctoral fellowships.

27. Award winners to date, selected by a committee of academics, are:

1970 Donald Béliveau

Theme: Problems in transferring advertising from one language or one culture to another.

(a) un nouvel article 2, bannissant toute publicité destinée aux enfants, concernant les vitamines, les médicaments et les remèdes brevetés;

(b) une extension de l'article 4, établissant une restriction dans l'emploi de personnages dessinés;

(c) une addition à l'article 5 des mots «oralement et visuellement», afin d'établir clairement que les accessoires à un produit ne sont pas compris dans le prix d'achat annoncé de ce produit.

23. Nous partageons l'opinion exprimée à cette assemblée annuelle par le président d'alors de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, M. Don Hamilton qui, en annonçant les amendements au Code, déclarait: «Un des avantages du système d'auto-censure, est qu'il nous permet en tout temps d'apporter des amendements au Code, lorsque l'opinion publique l'exige.»

24. Nous apprécions l'opportunité qui nous est donnée de présenter cette rétrospective du rôle régulateur qu'a joué notre Conseil, relativement à la publicité destinée aux enfants. Nous réalisons que c'est là un domaine très complexe et, comme contribution à ce mémoire, nous avons invité Monsieur John E. Twomey, président de la section Radio-Télévision-Arts à l'Institut Polytechnique Ryerson à préparer un commentaire tout-à-fait personnel sur les sujets traités dans ce mémoire, leurs causes et leur implication. Ses commentaires sont attachés à ce mémoire. Monsieur Twomey fut autrefois directeur de la production des programmes pour enfants au réseau CBC et fut délégué à la récente conférence de Munich sur les programmes pour enfants. Il fit également partie du jury pour l'adjudication du Prix Jeunesse.

25. Les membres du Conseil et Monsieur Twomey formulent l'espoir d'une rencontre avec le Comité Permanent de la radiodiffusion, des Films et de l'Assistance aux Arts, afin de pousser encore davantage l'étude du sujet ici traité.

Respectueusement soumis,

Robert E. Oliver,  
président,  
Bureau consultatif de la publicité au Canada

#### Appendice A

#### RECHERCHE

26. Dans le but d'encourager une exploration objective dans le vaste domaine de la publicité et d'aider à créer une meilleure compréhension de l'impact de la publicité, le Bureau consultatif de la publicité au Canada a pris l'initiative, en 1970, d'accorder des bourses universitaires pour doctorat.

27. Les sélections sont effectuées par un comité formé d'enseignants supérieurs des grandes universités canadiennes. A date, les récipiendaires ont été les suivants:

1970 Donald Béliveau

Thème: Les problèmes du transfert de la publicité d'une langue ou d'une culture à une autre.

Gordon MacDougal

Theme: Price-Off Advertising.

1971 Yvan Allaire

Theme: Effectiveness of mass media on public attitude changes—a computer application.

1972 C. Dennis Anderson

Theme: The effects of standardized performance information on a consumer durable purchase.

1973 Bohumir Pazderka

Theme: Promotion and competition in the Canadian pharmaceutical industry.

Robert D. Tamilia

Theme: French-Canadian consumer behaviour

29. *Doctoral Selection Committee (1973)*—Yvan Allaire, University of Ottawa; Professor Alice E. Courtney, York University; Professor J. N. Fry, University of Western Ontario; Professor S. A. Greyser, Harvard University; Professor D. D. Monieson, Queen's University; Professor Richard E. Vosburgh (Chairman), University of Guelph.

30. In co-operation with the Ford Foundation, the Women's Advertising Club of Toronto and York University, CAAB also helped fund a pilot research project on credibility in advertising. The distinctive aspect of the study was an in-depth approach to a selected number of consumers in order to investigate their attitudes toward the truth and information content of advertising in general.

Gordon MacDougall

Thème: «Price-Off Advertising»

1971 Yvan Allaire

Thème: Efficacité des «mass media» sur les changements d'attitude du public

1972 C. Dennis Anderson

Thème: «The effects of standardized performance information on a consumer durable purchase.»

1973 Bohumir Pazderka

Thème: «Promotion and competition in the Canadian pharmaceutical industry»

Robert D. Tamilia

Thème: «French-Canadian consumer behaviour»

29. *Comité de sélection (1973)*—Yvan Allaire, Université d'Ottawa; Alice E. Courtney, professeur, Université York; J. N. Fry, professeur, Université Western Ontario; S. A. Greyser, professeur, Université Harvard; D. D. Monieson, professeur, Université Queen's; Richard E. Vosburgh (président), Université de Guelph.

30. En collaboration avec la Fondation Ford, le «Women's Advertising Club of Toronto» et l'Université York, le Bureau consultatif de la publicité au Canada a contribué à un projet-pilote de recherches sur la crédibilité de la publicité. L'aspect distinctif de cette étude fut de rencontrer un nombre choisi de consommateurs afin de connaître leur opinion sur la véracité et l'aspect informatif de la publicité en général.

#### Appendix C

##### CHILDREN'S ADVERTISING SECTION ADVERTISING STANDARDS COUNCIL

R. E. Oliver—Chairman

Una Abrahamson  
Consumer Editor  
Châtelaine Magazine

Ruth Fremes  
Consumer Consultant  
Canadian Broadcasting Corporation

Arlene Somerville  
Consumers Association of Canada

L. S. McMahon  
President  
D'Arcy-MacManus of Canada Limited

D. C. Trowell  
President & General Manager  
CKEY Radio Station

#### Appendice C

##### CONSEIL DES NORMES DE PUBLICITÉ SECTION DE LA PUBLICITÉ DESTINÉE AUX ENFANTS

R. E. Oliver, président

Una Abrahamson,  
Châtelaine Magazine

Ruth Fremes,  
Canadian Broadcasting Corporation

Arlene Somerville,  
Association canadienne des consommateurs

L. S. McMahon,  
président,  
D'Arcy-MacManus of Canada Limited

D. C. Trowell,  
Président et directeur général,  
Poste de radio CKEY



## ADVERTISING STANDARDS COUNCIL

James G. Wharry—Chairman

R. C. Marvin  
Executive Secretary  
Advertising Standards Council

Una Abrahamson  
Consumer Editor  
Chatelaine Magazine

Don A. Bannerman  
Advertising Director  
Toronto Star

V. P. Dollard  
Executive Vice-President & General Manager  
Better Business Bureau of Metro Toronto

John Foss  
Manager—Marketing Services  
Canadian Cannors Limited

Ruth Fremes  
Consumer Consultant  
Canadian Broadcasting Corporation

L. S. McMahon  
President  
D'Arcy-MacManus of Canada Limited

Arlene Somerville  
Consumers Association of Canada

Bruce Gendall  
Manager—Member Services  
Retail Council of Canada

J. F. Glasier  
Advertising Manager  
Ford Motor Company of Canada Limited

Louise A. Heslop  
College of Family and Consumer Studies  
University of Guelph

R. E. Oliver  
President  
Canadian Advertising Advisory Board

## CONSEIL DES NORMES DE LA PUBLICITÉ

James G. Wharry, président

R. C. Marvin,  
secrétaire exécutif,  
Advertising Standards Council

Una Abrahamson,  
Châtelaine Magazine

Don A. Bannerman,  
Directeur de la publicité,  
Toronto Star

V. P. Dollard,  
Vice-président exécutif et directeur général,  
Better Business Bureau of Metro Toronto

John Foss,  
Directeur, service du Marketing,  
Canadian Cannors Limited

Ruth Fremes,  
Canadian Broadcasting Corporation

L. S. McMahon,  
président,  
D'Arcy, MacManus of Canada Limited

Arlene Somerville,  
Association canadienne des consommateurs

J. F. Glasier,  
Directeur de la publicité,  
Ford Motor Company of Canada Limited

Louise A. Heslop,  
Université de Guelph

R. E. Oliver,  
président,  
Bureau consultatif de la publicité au Canada

June O'Reilly,  
Représentant le public

June O'Reilly  
Public Representative

J. H. C. Penaligon,  
président,  
Outdoor Advertising Association of Canada

J. H. C. Penaligon  
President  
Outdoor Advertising Association of Canada

Bruce Gendall,  
Gérant, services au membres,  
Conseil des détaillants du Canada

D. C. Trowell  
President & General Manager  
CKEY Radio Station

D. C. Trowell,  
président et directeur général,  
Poste de radio CKEY

Allan B. Yeates  
Executive Vice-President  
Baker, Lowick, BBDO

Allan B. Yeates,  
Vice-président exécutif,  
Baker, Lovick, BBDO

#### CONSEIL DES NORMES DE LA PUBLICITÉ

#### CONSEIL DES NORMES DE LA PUBLICITÉ

Claude Lorange, surintendant—marketing et relations  
publiques, Banque Canadienne Nationale—prési-  
dent

Claude Lorange, surintendant—marketing et relations  
publiques, Banque Canadienne Nationale—prési-  
dent

J. Wilfrid Stebenne,  
Secrétaire,  
Conseil des normes de la publicité

J. Wilfrid Stebenne,  
Secrétaire,  
Conseil des normes de la publicité

Maurice Watier,  
Président,  
Maurice Watier Publicité Ltée

Maurice Watier,  
Président,  
Maurice Watier Publicité Ltée.

Marcel Beauregard,  
Directeur des relations publiques,  
CKVL Radio

Marcel Beauregard,  
Directeur des relations publiques,  
CKVL Radio

Maurice Brizard,  
Président,  
Bovril (Canada) Limited

Maurice Brizard,  
Président,  
Bovril (Canada) Limited

Madame Ghislaine Lalonde,  
Association canadienne des consommateurs

Madame Ghislaine Lalonde,  
Association canadienne des consommateurs

Adolphe Leduc  
Directeur du service de l'expansion  
commerciale,  
Eaton's Limited

Adolphe Leduc,  
Directeur du service de l'expansion  
commerciale,  
Eaton's Limited

Larry Leduc,  
Président du conseil d'administration,  
Le Petit Journal (1968) Limitée

Larry Leduc,  
Président du conseil d'administration,  
Le Petit Journal (1968) Limitée

André Mercier  
Directeur-gérant,  
CHLT-TV

André Mercier,  
Directeur-gérant,  
CHLT-TV

Madame Rachelle Pilon,  
Association canadienne des consommateurs

Madame Rachelle Pilon,  
Association canadienne des consommateurs

Madame Lorraine St-Onge,  
Association canadienne des consommateurs

Madame Lorraine St-Onge,  
Association canadienne des consommateurs



## APPENDIX "F"

## SOME VIEWS ON TV ADVERTISING TO CHILDREN

by  
John E. Twomey,  
Chairman,  
Radio and Television Arts Department,  
Ryerson Polytechnical Institute

June 1973

On the surface the issue before the Broadcasting Committee, television advertising and children, seems to be one where sides are easily chosen. The for-or-against approach, which so typifies our human bent to narrow complex issues into black and white, good guys and bad, is strengthened in this case by the controversial nature of the three subjects joined in this issue.

Television, advertising and children are subjects few people can consider with detachment. The medium that some view as a window-on-the-world and an electronic highway essential to Canada's nationhood, is regarded by others as "chewing gum for the eyes" emanating from a "boob tube" in an "idiot box".

Advertising, recognized by some people as an information system about products and services which underwrite all our mass media (with the exception of film and some public broadcasting), and which runs the gamut of acceptance from being eagerly sought to grudgingly tolerated, is seen by others as an unnecessary evil, intruding into their consciousness and persuading them to make unneeded purchases.

And finally, views on children and child rearing seem also to be capable, for many, of being neatly divided between permissiveness and control, between the "new styles of family life" and the breakdown of authority.

But the factors involved in television advertising to Canadian children cannot be neatly listed in two columns. Indeed, it would be a dangerous exercise to do so. The ingredients of this issue are social, economic and technological, and because of this unique Canadian elements are involved which defy simplistic analysis.

My view of the situation and the points I wish to raise stem from the knowledge and experience I've gained in several areas related to television advertising to children.

As a broadcast educator and chairman of the Ryerson degree program in broadcasting arts, I am concerned that my students thoroughly understand both the individual and corporate responsibilities of broadcasters to all elements of their audience. It is critical in my view that Canada's present and future broadcasters understand not only the technology and techniques of television, but the high order of social responsibility they must practice.

As a former producer of CBC children's programs (i.e., *Friendly Giant*, *Mister Dressup*, and *Passport to Adventure*), who was responsible for the purchase and scheduling of cartoons and syndicated programs on film, I know that children's programs have traditionally held a low priority in the overall scheme of television in Canada. Only the advent of *Sesame Street* has created strong public awareness of the need for quality programs.

## APPENDICE «F»

QUELQUES REMARQUES SUR LA PUBLICITÉ  
TÉLÉVISÉE S'ADRESSANT AUX ENFANTS

par  
John E. Twomey,  
président,  
Département de la radio et de la télévision,  
Institut polytechnique Ryerson

Juin 1973

Au premier abord, la question qu'étudie le comité de la radiodiffusion, la publicité à la télévision et les enfants, semble en être une où l'on prend facilement partie. La méthode du pour ou du contre qui qualifie notre tendance humaine à restreindre les questions complexes en noir et blanc, bon et mauvais, est renforcée dans ce cas par la nature controversable des trois sujets en cause dans cette affaire.

La télévision, la publicité et les enfants sont des questions au sujet desquelles peu de gens peuvent songer sans détachement. La chose que certains voient comme une fenêtre sur le monde et une route électronique essentielle au Canada est considérée par d'autres comme une boîte à âneries.

La publicité, reconnue par certaines gens comme étant un système d'information sur les produits et les services qui garantit tous nos moyens de communication (exception faite des films et de certaines émissions publiques), et qui est recherché ou tout juste toléré, est considéré par d'autres comme un mal inutile s'infiltrant dans leur subconscient pour les convaincre d'acheter des choses dont ils n'ont pas besoin.

Et finalement, l'avis des gens sur la façon d'élever les enfants peut aussi être nettement divisé entre la tolérance et le contrôle, le nouveau genre de vie de famille et l'autorité.

Mais les facteurs relatifs à la publicité télévisée s'adressant aux enfants canadiens ne peuvent être très nettement énumérés en deux colonnes. En effet, il serait dangereux d'essayer de le faire. Les aspects du problème sont sociaux, économiques et technologiques et à cause de cela, des éléments canadiens uniques défient une analyse simple.

Mon opinion de la situation et les points que je désire soulever proviennent de la connaissance et de l'expérience que j'ai acquise dans plusieurs domaines se rattachant à la publicité télévisée s'adressant aux enfants.

En tant qu'éducateur et président du programme Ryerson qui permet d'obtenir un diplôme, je veux que mes étudiants comprennent bien les responsabilités particulières et sociales des radiodiffuseurs envers tous les éléments de leur auditoire. A mon avis, il est important que les radiodiffuseurs canadiens actuellement et à l'avenir comprennent non seulement la technologie et les techniques de la télévision, mais les grandes responsabilités sociales qu'ils ont.

En tant qu'ancien réalisateur de programmes pour enfants à la Société Radio-Canada (notamment *Friendly Giant*, *Mister Dressup* et *Passport to Adventure*) chargé d'acheter et de programmer des dessins animés et des programmes sur films, je sais que l'on a traditionnellement accordé peu de priorité aux programmes d'enfants sur la scène globale de la télévision au Canada. Seule la venue de *Sesame Street* a permis aux gens de se rendre

As a researcher and student of mass communication who has published on the social control of mass media in both the academic and popular press<sup>1</sup>, I am aware of the major research undertaken in this field and the many gaps that remain.

And finally, as a father of two boys (ages 10 and 12) and a girl (3½) I am experienced in all of the in-home realities of television and children, i.e., the great programs and the shoddy ones, the requests generated by the toy commercials and the cereal promotions, the temptation to use TV as a convenient babysitter, etc.

The following paragraphs develop some of the vast grey area of issues relative to prohibiting television advertising directed toward children in Canada.

1. Although there exists research, adequate in both its thoroughness of design and comprehensiveness in subject matter, on both the role of television in the lives of children and on television violence, studies about the effects of television advertising to children; are in the words of Andre Caron "only in their infancy" (Caron's major paper<sup>2</sup> on this topic is a fine summary of available research.) Most of the published studies to date have short-comings, either in sample size, social-class bias or are U.S. studies whose findings can't be easily correlated to our particular Canadian situation. *Large scale studies of the effects of television advertising to Canadian children are required where adequate sample size will allow for statistically reliable break-outs of a variety of specific categories. Among the data required, if policy makers are to have systematic and reliable Canadian information on which to make decisions, is data on the sources of commercials, i.e., U.S., Canadian, off-air or cable fed.*

2. An important question to raise is whether a prohibition of advertising in Canadian children's programs will, in fact, decrease in any large measure the commercials Canadian children see. We know that few commercials are designed solely for children. Most "children" product commercials are also directed to adults in "family programming". On an average week night 3.7 million Canadian children between the ages of 2 and 11 (91%) spend more than one-third of their total daily viewing time (one hour, nineteen minutes) watching TV in the prime adult programming hours after 6p.m.<sup>3</sup> *As long as children (2 to 11 years) spend more than eight hours per week viewing family or adult TV fare, and as long as U.S. signals provide large proportion of TV fare viewed by Canadians, young and old, banning advertising within Canadian television programs for children will simply not have the effect hope for.*

compte qu'il est nécessaire d'avoir des programmes bien faits.

En tant que chercheur et étudiant des communications de masse ayant publié sur le contrôle social des moyens de communication dans la presse académique et populaire, je sais quelles sont les principales recherches entreprises dans ce domaine et ce qui reste à faire.

Et finalement, en tant que père de deux garçons de 10 et 12 ans et d'une fille de 3½ ans, je sais quelles sont les réalités de la télévision et des enfants à la maison, notamment les bonnes émissions et les mauvaises, les demandes créées par l'annonce de jouets et de céréales, la tentation d'utiliser la télévision comme une gardienne, etc.

Les paragraphes qui suivent exposent certaines questions discutables qui se rapportent à l'interdiction à la télévision des messages publicitaires à l'intention des enfants du Canada.

1. Bien qu'il existe une recherche suffisante quant à sa conception et sa profondeur et suffisamment étendue quant à son sujet, sur le rôle joué par la télévision dans la vie de l'enfant et sur la violence de la télévision, les études sur les effets exercés sur les enfants par la publicité télévisée, sont, pour emprunter les mots d'André Caron «encore dans leur enfance» (L'important article de M. Caron (2) sur cette question constitue un excellent résumé de la recherche disponible). La plupart des études publiées jusqu'ici sont incomplètes, soit quant à leur champ, soit quant à leurs préjugés sociaux ou de classe, soit parce que ce sont des études américaines dont les résultats ne peuvent pas facilement s'appliquer à la situation qui règne au Canada. Des études plus importantes sur les effets exercés par la publicité télévisée sur les enfants canadiens sont nécessaires pour que l'échantillonnage soit assez grand pour permettre une répartition des données statistiques sur une variété de catégories spécifiques. Au nombre des données nécessaires, si ceux qui élaborent les politiques doivent avoir à leur disposition une information canadienne systématique et fiable sur laquelle ils puissent se fonder pour prendre leurs décisions, il faut compter les données sur les sources de messages publicitaires, c'est-à-dire américaines, canadiennes, autres que diffusées et diffusées par câble.

2. On peut se poser une question importante, à savoir, si l'interdiction de la publicité au cours des émissions destinées aux enfants canadiens apportera effectivement une diminution appréciable des messages publicitaires que les enfants canadiens regardent. Nous savons que très peu de messages publicitaires sont destinés uniquement aux enfants. La plupart des messages publicitaires au sujet de produits destinés aux «enfants» sont également orientés vers les adultes dans la «programmation familiale». Durant une soirée de semaine ordinaire 3.7 millions d'enfants canadiens, d'âge variant entre 2 et 11 ans (91 p. 100) passent plus du tiers des heures qu'ils passent chaque jour à regarder la télévision (une heure et dix-neuf minutes) à regarder les émissions télévisées destinées à la programmation adulte, après dix-huit heures (3). Tant que les enfants (2 à 11 ans) passeront plus de huit heures par semaine à contempler les émissions destinées à la famille ou aux adultes, et tant que les émissions venues des États-Unis constitueront une large part des émis-

3. There is no denying that television has proven to be the most effective message carrier to children ever devised. Evidence of this is provided by the program *Sesame Street*. The Children's Television Workshop researched, developed and produced *Sesame Street* with a grant of nine million dollars in U.S. foundation and public funds. The program, which is having a worldwide effect on children's programming, owes its effectiveness to its diligence in copying the techniques of television advertising. In addition, television has proven to be the best medium in which to demonstrate the new games and toys so popular in our affluent society. But TV is not the sole reason for the increased product awareness of children. Modern merchandising with its: supermarket displays; premiums in cereal packages; large and colourful toy sections in mail order catalogues; lengthened Christmas shopping season; toylands; and window displays, all contribute to our children's heightened awareness of products on the market. *Television advertising is only one link, albeit a substantial one, in the chain of modern merchandising which reaches children. We must take constructive measures to prepare our children to cope with the pervasive commercialism we take for granted in our Canadian society.*

4. Removing commercials from children's TV programs would effectively delete a significant amount of TV station income. This would have the effect, in many instances, of either removing children's programs from a station's schedule or further undermining their present marginal position. The low status of children's programs in Canadian television after twenty seasons of growth and development must be acknowledged. These facts stand out: CRTC has no category of "children's programs", and it would seem that it doesn't recognize children as requiring a special kind of TV fare. CBC's English Network School and Youth Department which must be applauded for its excellent line-up of children's programs, remains today a training ground for untried producers, a department with small budgets compared to other departments (i.e., drama, variety, news, etc.), and a programming area generally compromised by prime time imperatives such as is the case when children's programs must be bought as part of a package deal on a prime time program buy. *If we are sincere in our concerns we must end the scandal of neglect in Canadian TV for children. It is time that high quality television for Canadian children be given the attention and priority it deserves by public and private broadcasters, advertisers, the CRTC, and Members of Parliament.*

sions télévisées que regardent les Canadiens, jeunes et vieux, l'interdiction de la publicité au cours des émissions télévisées canadiennes qui sont destinées aux enfants n'aura tout simplement pas les effets espérés.

3. Il est indiscutable que la télévision s'est démontrée le moyen le plus efficace qui ait jamais été inventé pour atteindre les enfants. La preuve nous en est fournie par l'émission *Sesame Street*. La *Children's Television Workshop* a fait les recherches nécessaires, réalisé et produit *Sesame Street*, grâce à une subvention de neuf millions de dollars provenant d'une fondation des États-Unis et de fonds publics. Cette émission, qui exerce dans le monde entier un effet sur les émissions destinées aux enfants, doit son efficacité à la diligence avec laquelle elle copie les techniques de publicité télévisée. De plus, la télévision s'est démontrée le meilleur médium pour annoncer les nouveaux jeux et jouets qui sont si populaires dans notre société. Mais la télévision n'est pas seule responsable de l'attention toute particulière que les enfants manifestent de plus en plus à l'égard des produits. La commercialisation moderne avec ses étalages de supermarket; ses primes dans les emballages de céréales; ses importantes sections en couleur réservées aux jouets dans les catalogues de commandes postales; la saison prolongée pour les emplettes de Noël; les villes de jouets; les montres, tout contribue à aiguïser la curiosité des enfants à l'égard des produits offerts sur le marché. La publicité à la télévision n'est qu'un chaînon, si important soit-il, dans cette chaîne de commercialisation moderne qui atteint les enfants. Il nous faut prendre des mesures constructives pour préparer nos enfants à ce commercialisme universel que nous prenons pour acquis dans notre société canadienne.

4. La suppression des messages commerciaux dans les émissions télévisées pour les enfants priverait les postes de télévision d'une partie appréciable de leurs revenus. Dans bien des cas, elle aurait pour effet de supprimer tout à fait les émissions destinées aux enfants et d'aggraver leur position marginale actuelle. Le statut élevé des émissions destinées aux enfants dans la télévision canadienne, après vingt saisons de croissance et de développement, doit être reconnu. Les faits sont évidents: la commission de la radio-télévision canadienne n'a pas de «catégories d'émissions pour les enfants», et il semble qu'elle ne reconnaisse pas que les enfants ont acquis une espèce de droit à la télévision. Le School and Youth Department du réseau anglais de Radio-Canada, qui doit être félicité pour son excellent choix d'émissions pour les enfants, demeure aujourd'hui un lieu de formation pour les producteurs en quête de réalisation, un département disposant d'un budget modeste comparé aux autres (c'est-à-dire, les émissions dramatiques, les variétés, les nouvelles, etc.), et une sphère de programmation généralement compromise par les impératifs de temps de première importance comme c'est le cas lorsque les émissions des enfants doivent être achetées en tant que partie d'une série d'émissions données au cours d'une période de première importance. Si notre préoccupation est sincère, nous devons mettre fin à cette négligence scandaleuse manifestée à l'égard des enfants par la T.V. canadienne. Il est temps que le public et les diffuseurs privés, les annonceurs, la



5. Equal to the drive and intensity of the consumer movement of the past decade have been the action by manufacturers and advertisers to improve upon and otherwise upgrade their standards of performance. The Broadcast Code for Advertising to Children as amended this May is a prime example of this. It is thorough and comprehensive, and has the potential to speedily correct those elements in television advertising to children we all recognize as excessive or capable of distorting reality. *Broadcasters and advertisers are sincere in their efforts to correct the shortsightedness of the past practices and their efforts should be recognized and applauded. The Code is new and should be given a trial period to test its effectiveness.*

I have tried to make clear in these few pages that the issues involved here are not as clear cut as they may seem. But the issue that the children of Canada deserve better commercials and better programs should be recognized as a common goal for all parties relating to the Broadcasting Committee on the question of TV advertising and children.

#### Footnotes

<sup>1</sup> "And Now This Important Message", *Parentalk*, United Church Publishing House, Toronto; December 1970, pp. 6-9.

"New Forms of Social Control Over Mass Media Content", *Violence and the Mass Media*, Otto N. Larsen (Ed.) New York; Harper & Row, 1968, pp. 174-182.

"The Citizens' Committee and Comic Book Control, A Study in Extra-Governmental Restraint", *Law and Contemporary Problems*, Volume 20, Number 4, Fall 1955.

<sup>2</sup> "The Effects of Advertising on Children", André Caron, 1971, a paper prepared for Le Publicité-Club de Montréal, Inc.

<sup>3</sup> Television Basics 1972-73, The Television Bureau of Canada, Toronto, p. 13.

CRTC et les députés accordent l'attention et les priorités méritées à une télévision de qualité pour les enfants du Canada.

5. Égales à la force et à l'intensité de la tendance du consommateur au cours de la dernière décennie ont été les mesures prises par les manufacturiers et les annonceurs pour améliorer et hausser la qualité de leurs normes de performances. Le Broadcast Code for Advertising to Children, tel qu'il a été modifié en mai dernier, en est une très bonne illustration. Il est précis et complet, et peut très rapidement remédier à ces choses que nous trouvons excessives ou capables de déformer la réalité dans la publicité télévisée destinée aux enfants. Les diffuseurs et les annonceurs sont sincères dans les efforts qu'ils déploient pour corriger l'étroitesse de vue des pratiques passées et ils méritent d'être signalés et félicités. Ce code est nouveau et devrait être mis à l'essai pour en éprouver l'efficacité.

J'ai essayé dans ces quelques pages de montrer clairement que les questions en jeu ici ne sont pas aussi nettement délimitées qu'elles le semblent. Mais la question qui revient à savoir si les enfants du Canada méritent de meilleurs messages publicitaires, de meilleurs programmes, doit être reconnue comme objectif commun par tous les partis qui sont liés au Comité de diffusion sur la question de la publicité télévisée et des enfants.

#### Notes au bas de la page

<sup>1</sup> "And Now This Important Message", *Parentalk*, United Church Publishing House, Toronto; Décembre 1970, pp. 6-9.

"New Forms of Social Control Over Mass Media Content", *Violence and the Mass Media*, Otto N. Larsen (Ed.) New York; Harper et Row, 1968, pp. 174-182.

"The Citizens' Committee and Comic Book Control, A Study in Extra-Governmental Restraints", *Law and Contemporary Problems*, Volume 20, n° 4, Automne 1955.

<sup>2</sup> "Les effets de la publicité sur les enfants", André Caron, 1971, un article préparé pour la publicité Club de Montréal, Inc.

<sup>3</sup> Television Basics 1972-1973, de Television Bureau of Canada, Toronto, p. 13.

## APPENDIX "G"

TELEVISION AND ADOLESCENT  
CONVENTIONALITY:  
AN EXPLORATORY STUDY\*

By Russell H. Weigel and Richard Jessor

The degree to which psychological involvement with television is associated with conventional values, attitudes, and behaviors among adolescent youth was investigated in two independent questionnaire studies of high school and college youth. The findings of both studies strongly suggest that involvement with television is associated with a syndrome of conventionality. These findings were consistent for younger and older adolescents, for males and females at both age levels, and for samples which differed markedly in a variety of other respects.

Russell H. Weigel is a doctoral candidate at the University of Colorado. Richard Jessor is a Program Director in the Institute of Behavioral Science and Professor of Psychology at the University of Colorado.

Most of the empirical work on the influence of television has stemmed from concern over the possibility of harmful effects due to exposure to violence and aggression. While important, such a focus attends to only a very small part of the range and type of influence which conceivably can be exerted by this medium of communication. A conceptual framework for a more comprehensive and systematic approach to research on non-parental socialization, including television, has been outlined by Jessor and Jessor.<sup>1</sup> In that framework, the television "environment" is treated as a microcosm of the larger social environment and, like the latter, as a source of learning and support not only for a variety of behavior patterns but also for norms, values, attitudes, social roles, and personal identities. The present study is part of an attempt to implement this general viewpoint; it examines the relationship of involvement with television to complex and organized sets of personality and behavioral attributes.

The specific aim of the present research was to investigate the degree to which involvement with television is associated with values, attitudes, and behaviors reflecting conventionality. The concept of conventionality refers to a pattern of thought and action in conformity with the established norms and traditional expectations of the larger society. Among high school and college youth—the subjects of this research—conventionality would imply acceptance of such traditional values as academic achievement, adherence to norms against transgressions such as lying, stealing, fighting, and opposing established authority, and the avoidance of behaviors which the larger society proscribes or considers socially undesirable or deviant—for example, marijuana use.

The general hypothesis explored in the two studies reported here is that television involvement tends to be associated with conventional values, attitudes, and behavior. This position has been taken by others; for example, Bogart<sup>2</sup> and Glynn<sup>3</sup> have both argued that television's influence is in the direction of conformity to conventionally sanctioned social norms. In his review of the research literature on television, Bogart suggests that viewing

## APPENDICE «G»

LA TÉLÉVISION ET LES ADOLESCENTS  
SONDAGE\*

par Russel H. Weigel et Richard Jessor

L'influence psychologique de la télévision sur les jeunes et son harmonisation avec les valeurs, les attitudes et le comportement habituel des jeunes gens a fait l'objet d'un sondage auprès des élèves des écoles secondaires et des collèges. On a utilisé à cette fin deux questionnaires indépendants et les conclusions auxquelles on en est arrivé dans les deux cas indiquent que chez eux la télévision joue un rôle qui s'adapte aux besoins du milieu. Ces conclusions valent pour les jeunes et les adolescents plus âgés, hommes et femmes de ces groupes d'âge, et selon une norme qui diffère beaucoup sous d'autres rapports.

Russel H. Weigel poursuit des études de doctorat à l'Université du Colorado et Richard Jessor est un directeur des programmes à l'*Institute of Behavioral Science* et professeur de psychologie à l'Université du Colorado.

Une très grande partie du travail empirique sur l'influence de la télévision a été motivé par le fait que chacun s'inquiète des effets dangereux que peut avoir la télévision où l'on fait montre de violence et d'agression. Même si ces facteurs ont leur importance, ce n'est là qu'une partie de la gamme d'influence que peut avoir ce moyen de communication. On trouve dans Jessor et Jessor une étude théorique comportant une approche plus générale et plus systématique sur la recherche des facteurs de socialisation non parentale, y compris la télévision. Dans cette étude, «le milieu» de la télévision y est traité comme un point négligeable de ce grand environnement social et, à l'instar de ce dernier, comme une source de renseignements et d'aide s'incriminant non seulement dans toute une variété de comportements, mais aussi en regard de normes, de valeurs d'attitudes, de rôle social et d'identité personnelle. La présente étude entre dans le cadre de cet effort visant à faire accepter ce point de vue général. On y examine le rôle que joue la télévision dans tout ce cadre complexe et structuré des attributs de la personne et de ses comportements.

La présente recherche a comme objectif spécial d'enquêter sur le rôle que joue la télévision dans le cadre des valeurs, des aptitudes et du comportement conventionnels. Le conventionnel s'inscrit dans un cadre de pensées et d'actions conforme aux normes établies et aux espoirs traditionnels de la société en général. Chez les adolescents des écoles secondaires et des collèges sur qui a porté la présente recherche, le conventionnel comporte l'acceptation de ces valeurs traditionnelles, telles que la réussite scolaire, l'acceptation des normes de conduite qui défendent le mensonge, le vol, la bataille, l'opposition à l'autorité établie et ce comportement repréhensif que n'accepte pas la société en général ou que l'on considère non souhaitable ou déviant des normes par exemple, l'usage de la marijuana.

L'hypothèse générale sur laquelle porte ces deux études veut que la télévision soit associée avec les valeurs, les aptitudes et le comportement conventionnels. Cette position a été défendue par d'autres auteurs tels que Bogart<sup>2</sup> et Glynn<sup>3</sup> qui ont tous deux soutenu que l'influence de la télévision s'inscrit dans la direction de la conformité aux normes sociales établies conventionnellement. Dans sa revue des documents de recherche sur la télévision, Bogart

tends to immerse the great masses of the American people in the mainstream of the popular culture, thereby reinforcing prevailing social standards. Lazarsfeld and Merton<sup>4</sup> asserted over twenty years ago that because the mass media as a whole are financed by a business establishment which is geared into the current social and economic system, the media inevitably contribute to the maintenance and support of that system. More recently, Greenberg and Dervin commented that: "Content analysis of television programing has demonstrated that the TV world is exaggerated and emphasizes the values and means of white, upper-middle-class society."<sup>5</sup> When consideration of such content description is joined with the evidence on the large amounts of exposure time which television commands (cf. Schramm *et al.*,<sup>6</sup> and Greenberg and Dervin, *op. cit.*) and with the demonstration of learning processes associated with symbolic media (cf. Lovaas,<sup>7</sup> Mussen and Rutherford,<sup>8</sup> Bandura, Ross, and Ross,<sup>9</sup>) and, specifically, with television (Gerson<sup>10</sup>), the potential for television involvement being associated with conventionality seems persuasive.

Exploration of the hypothesis that involvement with television is linked with broad patterns of conventionality was facilitated in three ways by the nature of the larger research project in which the present study was embedded. First, the larger project involves samples of male and female youth at two different age levels, high school and college. Thus, although the present research must be considered exploratory, it was possible to replicate the test of the hypothesis in four independent, age-by-sex samples. Second, the comprehensiveness of the set of measures available in the larger project permitted multiple criteria of value, attitudinal, and behavioral conventionality to be examined in each sample. Third, the data gathered with respect to television extended beyond the usual concern with amount of exposure time that has characterized much of previous research. The joining of information about the perceived importance and perceived influence of television with reports of amount of exposure permitted the development of an Index of Involvement with Television. The purpose of this Index was to capture more of the potential impact of the medium than is likely to be conveyed by reports of exposure time alone. Evidence for evaluating the conventionality hypothesis was sought in the separate samples by examining the relation of variation of this Index of Involvement with Television to variation on the multiple measures of conventionality.

## METHOD

**Subjects.** Two separate studies—one in college and one in high school—were conducted in April, 1970. Both studies were part of a larger, longitudinal research project on the antecedents of problem behavior in youth.

The subjects of the college study were 276 freshmen—132 males and 144 females—in the College of Arts and Sciences of a major western university. The final sample represents 60 percent of those students designated in the original random samples drawn from the enrollment lists of males and females. It seems likely that the four-year commitment demanded of participants in the larger project contributed to this attrition. In any case, the substantial attrition incurred precludes considering the final

suggère que la télévision semble imprégner les grandes masses du peuple américain dans le cadre de la culture populaire et, de ce fait, renforce les normes sociales établies. Lazarsfeld et Merton<sup>4</sup> il y a de cela 20 ans—soutenaient que, étant donné que les média d'information en général sont financés par les entreprises s'harmonisant avec le régime économique et social, les média contribuent inévitablement au maintien et à la survie de ce système. Plus récemment, Greenberg et Dervin ont formulé les commentaires suivants: «Une analyse satisfaisante des programmes de télévision démontre que le monde de la télévision est exagéré et met en vedette les valeurs et les moyens de la haute société des Blancs.<sup>5</sup> Quand l'étude de cette description s'allie aux témoignages sur la durée des programmes que commande la télévision (c. Schramm *et al.*,<sup>6</sup> et Greenberg et Dervin *op. cit.*) et à la démonstration du processus éducatif impliqué, le potentiel de la télévision semble persuasif.

L'exploration de l'hypothèse d'après laquelle l'intérêt pour la télévision est lié à des patrons généraux de conventionnalité a été facilitée de trois façons par la nature du projet de recherche plus élaboré qui a servi de fondement à la présente étude. D'abord, le projet plus important comporte des spécimens de jeunes garçons et filles à deux niveaux différents d'âge, école secondaire et collège. Donc, même si la présente recherche doit être considérée comme une exploration, il a été possible de reproduire le test de l'hypothèse sur quatre spécimens indépendants, d'âge et de sexe. Deuxièmement, la compréhensibilité de l'ensemble des mesures disponibles dans le projet plus étendu a permis d'examiner chaque spécimen en utilisant des critères multiples de la valeur, de l'attitude, et de la conventionnalité du comportement. Troisièmement, les données recueillies à l'égard de la télévision ont dépassé la préoccupation habituelle se limitant à la durée de l'exposition qui a caractérisé beaucoup de la recherche précédente. En ajoutant les renseignements au sujet de l'importance et de l'influence perçues de la télévision aux rapports sur la durée de l'exposition, il a été possible de mettre au point un indice de l'entérêt pour la télévision. Le but de cet indice a été de se rendre mieux compte des conséquences éventuelles du média qu'il n'est probablement possible de le faire par des rapports se limitant à la durée de l'exposition. On a cherché des preuves pour évaluer l'hypothèse de conventionnalité dans des spécimens séparés par l'examen du rapport de variation sur cet indice d'intérêt pour la télévision avec la variation sur de multiples mesures de conventionnalité.

## MÉTHODE

**Objets.** Deux études distinctes—l'une au collège et l'autre à l'école secondaire—ont été effectuées en avril 1970. Les deux études faisaient partie d'un projet de recherche plus étendu, longitudinal, sur les antécédents du problème du comportement de la jeunesse.

Les sujets de l'étude du collège étaient 276 jeunes gens—132 garçons et 144 filles—au Collège des Arts et Sciences d'une importante université de l'ouest. Le spécimen représente 60 pour cent de ces étudiants désignés dans les spécimens initiaux tirés au hasard des listes d'inscription de garçons et de filles. Il semble probable que l'engagement de quatre ans exigé des participants au plus grand projet ont contribué à cette attrition. Quoi qu'il en soit, l'attrition considérable qui s'est produite empêche d'envisager



sample as representative of the college freshman population. However, the properties of the sample obtained—the relatively large number of subjects and the wide variation of their responses to our measures—make it quite suitable for examining relationships among variables.

The subjects of the high school study were 687 high school students—287 males and 400 females—enrolled in grades 8 through 12 in three junior and three senior high schools in a small western city. These subjects constituted the second-year cohort of the larger, longitudinal project. Since the first year cohort had consisted of only 45 percent of those students initially sampled, generalizations to the high school population as a whole are precluded. Besides the four-year commitment cited above, the necessity of administering the questionnaire after school hours and the need for parental permission probably amplified the attrition among the high school students. Nevertheless, the large size of the sample and the extensive range of the responses make it, like the college sample, an appropriate one to explore relationships among variables.

**Procedures.** Data for the college study were collected by means of a questionnaire which had been developed and validated in previous research<sup>11</sup> and carefully pretested with a separate sample of college freshmen. Numerous group testing sessions were conducted and each subject was paid two dollars for participating. Instructions given at each session emphasized the importance of "frank and honest" answers and stressed that all responses would be held in strict confidence. Subjects were remarkably consistent in indicating that their participation had been an interesting and worthwhile experience.

The instruments used to assess involvement with television and conventionality in the high school sample were exactly the same as those used with the college students, except as noted below in the *Measures* section. The high school questionnaire was pretested and revised before being administered in numerous group testing sessions. High school subjects were also paid two dollars, and guaranteed confidentiality. Their reactions to taking the questionnaire were again consistently positive.

**Measures.** The index developed to assess the individual's psychological involvement with television included the following three component measures:

1. **Reported Exposure to Television:** two open-ended items gauging the average number of hours per week the respondent spent watching each of two types of program content—entertainment and information. The number of hours reported for each of these two major categories of television viewing were summed to obtain a measure of the total weekly hours of exposure for each subject in each study.<sup>12</sup>

2. **Perceived Importance of Television:** a 2-item likert-type measure of the extent to which the subject perceived television to be an important contributor to (a) his "personal entertainment and recreation," and (b) his "understanding of what's going on in the world." A high score indicates high perceived importance of the medium. Scott's Homogeneity Ratio<sup>13</sup> was a rather high .56 for the

sager le dernier spécimen comme représentant les nouveaux arrivés au collège. Mais les propriétés des spécimens obtenus—le nombre relativement élevé des sujets et la grande variété de leurs réactions à nos mesures—nous permet d'examiner les rapports entre variables.

En ce qui concerne les sujets étudiés à l'école secondaire, leur nombre était de 687 étudiants—287 garçons et 400 filles—inscrits dans les classes de 8 à 12 dans trois écoles moyennes et dans trois écoles supérieures dans une petite ville de l'ouest. Ces sujets constituaient la cohorte de la deuxième année du plus grand, longitudinal projet. Étant donné que la cohorte de la première année ne comptait que 45 p. 100 seulement des étudiants choisis initialement comme spécimens, il est impossible de faire des généralisations s'appliquant à l'école tout entière. En plus de l'engagement de quatre ans déjà mentionné, l'obligation de faire remplir le questionnaire après les heures de cours et la nécessité d'obtenir la permission des parents ont probablement augmenté l'attrition parmi les étudiants de l'école secondaire. Néanmoins, le grand nombre des spécimens et l'étendue complète des réactions en font, comme le groupe de spécimens du collège, un groupe approprié pour l'exploration de rapports parmi variables.

**Méthodes.** Les données concernant les études au collège ont été rassemblées au moyen d'un questionnaire qui avait été mis au point et invalidé lors d'une recherche précédente<sup>11</sup> et séparé était soigneusement rempli par chaque spécimen de nouveaux arrivés au collège. De nombreuses séances expérimentales de groupes ont été organisées et chaque sujet recevait \$2.00 pour sa participation. Des instructions répétées à chaque séance insistaient sur l'importance de donner des réponses « franches et honnêtes » et soulignait que toutes les réponses seraient considérées comme strictement confidentielles. Les sujets ont tous été remarquablement d'accord pour reconnaître que leur participation avait été une expérience intéressante et précieuse.

Les instruments utilisés pour évaluer l'intérêt envers la télévision et la conventionnalité chez les spécimens de l'école secondaire étaient exactement les mêmes que ceux qui avaient servi avec les étudiants de collège, à l'exception de la remarque ci-dessous dans la partie « Mesures ». Le questionnaire présenté à l'école secondaire était rempli et révisé avant d'être traité lors de nombreuses séances expérimentales de groupes. Les sujets de l'école secondaire recevaient également \$2.00 et le caractère confidentiel de leurs réponses leur était aussi assuré. Leurs réactions en répondant au questionnaire ont également été constamment positives.

**Mesures.** L'indice mis au point afin d'évaluer la participation psychologique du particulier à la télévision comprenait les trois mesures suivantes:

1. **Rapport de l'Exposition à la télévision:** Il s'agit de deux items à bouts ouverts mesurant la moyenne d'heures par semaine que le répondant consacre à regarder chacun de deux genres d'émissions—spectacle et information. Le nombre d'heures signalé pour chacune de ces deux catégories majeures d'émissions de télévision ont été additionnées afin de donner une mesure du nombre total d'heures hebdomadaires pour chaque sujet dans chaque étude.<sup>12</sup>

2. **Perception de l'importance de la télévision:** Il s'agit d'une mesure du type Likert, en deux items, afin d'évaluer jusqu'à quel point le sujet considère la télévision comme étant un contributeur important à (a) son « passe-temps et récréation personnelle », et (b) sa « compréhension de ce qui se produit dans le monde. » Un pointage élevé indique une haute perception de l'importance du médium. Le rapport

two-item scale, indicating some redundancy (.33 being about optimal for this indicator of the average level of inter-item correlation); Cronbach's alpha<sup>14</sup> was .72, which was quite satisfactory for such a small number of items. This measure of the perceived importance of television was, unfortunately, not included in the high school version of the questionnaire. As a result, this subscale is not one of the components of the Index of Involvement with Television in the high school study.

3. *Perceived Influence of Television*: a 4-item Likert-scale assessing the degree to which television is acknowledged as having been an important influence on the respondent's current sociopolitical thinking. Subjects had initially been asked to indicate whether or not their opinions on four separate social issues (e.g., the war in Vietnam) had changed in recent years in such a way that the respondent's shift toward a moral liberal or toward a more conservative point of view could be determined. After reporting the nature of any change in opinion on a particular issue, the respondent they rated the importance of television and of several other potential agents of socialization in contributing to the stability or change of his opinion. A high score on the four ratings of television indicates that the medium was perceived as highly influential in shaping or maintaining current opinions on these issues. The homogeneity of this scale was .41 in the college study and .39 in the high school study; alphas were .73 and .64, respectively.

In both studies in the intercorrelations between the component measures were positive and statistically significant, but the absolute magnitude of the correlational values was small enough to indicate that different aspects of involvement with television were being tapped. In view of this, it seemed reasonable to combine the component scales into a more inclusive index of the individual's involvement with the medium. In order to give each component equal weight in the index, the distribution of each scale was divided into quartiles. According to his relative position on each component scale (exposure, perceived importance, and perceived influence), a subject received a score of 1, 2, 3, or 4. Summing these scores across all the component scales for each subject yielded his score on the Index of Involvement with Television. In the college study, then, scores on this Index could vary from 3-12; in the high school study scores could range from 2-8. In both studies, a high score on the Index indicates more pronounced involvement with the medium.

A number of measures of *conventionality* in a variety of psychological domains—values, attitudes, and behaviors—were obtained. The ten measures used to test the conventionality hypothesis include:

*Measures of Personal Values*: (1) *Academic Recognition*—a 10-item rating scale measure of the personal value placed on academic recognition or achievement. A high score suggests commitment to the conventional goal of school success. (2) *Independence*—a 10-item rating scale measure of the personal value placed on independence. A high score indicates an emphasis on autonomous decision-

d'homogénéité de Scott<sup>13</sup> était de .56, ce qui est plutôt élevé pour une échelle à deux items, et indiquait une certaine redondance (.33 ce qui est presque le maximum pour cet indicateur du niveau moyen de corrélation inter-item). L'Alfa de Cronbach<sup>14</sup> était de .72, ce qui est très satisfaisant pour un nombre aussi petit d'items. Cette mesure de la perception de l'importance de la télévision n'était malheureusement pas incluse dans la version du questionnaire présenté dans les écoles secondaires. Il en résulte que cette sous-échelle ne fait pas partie de l'indice de participation à la télévision dans l'étude des écoles secondaires.

3. *Perception de l'influence de la télévision*: Il s'agit d'une échelle Likert à quatre items évaluant jusqu'à quel point on considère la télévision comme ayant été une influence importante sur la pensée socio-politique courante du répondant. On avait tout d'abord demandé au sujet d'indiquer si oui ou non son opinion sur quatre questions sociales différentes (par exemple, la guerre au Vietnam) avait changé au cours des dernières années d'une façon telle, que le changement du répondant vers une façon de penser plus libérale ou plus conservatrice pourrait être déterminé. Après avoir signalé la nature de tout changement d'opinion, sur une question particulière, le répondant notait l'importance de la télévision et de plusieurs autres agents possibles de socialisation, capables de contribuer à la stabilité ou au changement de son opinion. Un pointage élevé dans les quatre évaluations de la télévision indique que l'on considère que ce moyen a beaucoup d'importance, quant à la création et au maintien des opinions courantes sur ces questions. L'homogénéité de cette échelle était de .41 dans les universités et .39 dans les écoles secondaires; les alphas étaient de .73 et de .64 respectivement.

Dans les deux études, les intercorrelations entre les mesures composantes étaient positives et significatives au point de vue statistique, mais la grandeur absolue des valeurs corrélationnelles était suffisamment petite pour indiquer que l'on interceptait divers aspects de la participation à la télévision. À la lumière de ce fait, il semble raisonnable de combiner les échelles composantes dans un indice plus global de la participation du particulier au médium. Afin de donner à chaque composante un point égal dans l'indice, on a divisé la distribution de chaque échelle en quadrats. Selon sa position relative dans chaque échelle composante (l'exposition, la perception de l'importance, et la perception de l'influence), un sujet reçoit un pointage de 1, 2, 3 ou 4. Si l'on additionne ces points de façon horizontale sur les échelles composantes de chaque sujet, on obtient le pointage de l'indice de participation à la télévision. Dans l'étude au niveau universitaire, les points de cet indice peuvent varier à partir de 3-12; au niveau du secondaire, les points pouvaient varier à partir de 2-8. Dans les deux études, un pointage élevé de l'indice indique une participation plus active au médium.

On a obtenu un bon nombre de mesures de convention dans plusieurs domaines d'ordre psychologique—les valeurs, les attitudes et les comportements. Les dix mesures dont on s'est servi pour mettre à l'épreuve l'hypothèse de convention comprennent:

*Mesures des valeurs personnelles*: <sup>(1)</sup> *Acceptation académique*—Il s'agit d'une mesure comprenant une échelle d'évaluation de dix items permettant de déterminer quelles sont les valeurs personnelles rattachées à l'acceptation ou à la réalisation académique. Un pointage élevé sous-entend un engagement envers le but conventionnel du succès scolaire. <sup>(2)</sup> *L'indépendance*—Il s'agit d'une mesure



making and freedom from conventionally prescribed behavior.

*Measures of Attitudes:* (3) *Attitude toward Deviance*—a 30-item scale measuring the degree of attitudinal tolerance of transgression. A high score indicates intolerance of deviance from normative prescriptions. (4) *Social Criticism*—a 13-item scale assessing the intensity of the individual's criticisms of the current state of American society, ranging from issues of equality of opportunity for minority group members to the role of students in university governance. A high score reflects a highly critical outlook. (5) *Liberalism-Conservatism*—a 4-item measure of the direction in which a respondent's opinions on four separate socio-political issues (militant activism, premartial sex, Vietnam, and marijuana use) had changed in recent years. A high score suggests opinion change in the more liberal direction on these issues.<sup>15</sup> (6) *Attitude toward Drug Use*—a 10-item Likert-scale scale of the perceived negative aspect of non-medical drug use. A high score indicates greater expectations that negative outcome attend unsanctioned drug use. (7) *Religiosity*—a 5-item Likert scale of the degree of involvement with religion and religiosity. A high score reflects intense commitment to conventional religious beliefs and practices.

*Measures of Reported Behavior:* (8) *General Deviance*—a 3-item measure of self-reported deviant behavior, an indicator of actual nonconformity to conventional norms having to do with lying, stealing, fighting, etc. The higher the score, the greater the frequency of reported deviance. (9) *Marijuana Use*—a 4-item measure of the degree of reported involvement in marijuana use. A high score indicates high involvement with this drug. (10) *Activism*—a 2-item scale assessing frequency of reported involvement in any political activist behavior intended to alter public policy or to restructure prevailing social standards. A high score reflects a high frequency of reported involvement.

The concept of conventionality is operationalized by these ten measures in both studies. All ten measures have been examined for adequacy of internal psychometric properties and are consistently characterized by satisfactory homogeneity ratios and alpha coefficients. Moreover, although the intercorrelations among the ten scales are significant and in the theoretically expected direction (thus contributing to the validity of the measures), the amount of shared variance is sufficiently small to indicate the relative independence of the scales.<sup>16</sup> Validity of the measures is further suggested by the expected differences obtaining on these measures between the college and high school students and between males and females. For example, the responses of the college freshmen are markedly less conventional than those of the high school subjects; similarly, males in both studies appeared somewhat less conventional than their female counterparts. Such different patterns of responses not only contribute to the validity of the ten measures, but also underscore the

comprendre une échelle d'évaluation de dix items pour déterminer quelle est la valeur personnelle rattachée à l'indépendance. Un pointage élevé indique un accent sur la prise de décisions autonomes et sur l'éloignement du comportement conventionnellement prescrit.

*Measures des attitudes:* (3) *Attitude envers la déviation*—Il s'agit d'une échelle de trente items servant à améliorer le niveau de tolérance de l'attitude envers la transgression. Un pointage élevé indique l'intolérance de la déviation à partir des prescriptions normatives. (4) *Critique sociale*—Il s'agit d'une échelle de treize items évaluant l'intensité de la critique du particulier envers l'état actuel de la société américaine, et variant à partir de questions portant sur l'égalité des chances des groupes minoritaires, jusqu'au rôle des étudiants dans la direction d'une université. Un pointage élevé indique une attitude hautement critique. (5) *Libéralisme-conservatisme*—Une mesure en quatre items de la direction dans laquelle les opinions d'un répondant sur quatre questions différentes d'ordre socio-politique (activisme militant, le sexe en dehors du mariage, le Vietnam, et l'usage de la marijuana) avaient changé au cours des dernières années. Un chiffre élevé signifie que l'on pense différemment et de façon plus libérale sur ces questions.<sup>15</sup> (6) *Attitude face à l'usage des drogues*—une échelle Likert de dix unités des aspects négatifs perçus par suite de l'utilisation de la drogue à des fins non médicales. Un bon chiffre indique que l'on s'attend davantage à ce que les résultats négatifs accompagnent l'utilisation non sanctionnée des drogues. (7) *Religiosité*—une échelle Likert de cinq éléments du degré d'engagement avec la religion et la religiosité. Un bon nombre reflète l'engagement intense à la croyance et aux pratiques religieuses conventionnelles.

*Mesures de comportement rapportées:* déviation générale—une mesure de trente unités du comportement déviateur rapporté per se, un indicateur de non conformisme mutuel aux normes conventionnelles se rapportant au mensonge, et aux vols, à la bataille etc. Plus le compte est élevé plus la fréquence de déviation rapportée est grande. (9) *Utilisation de la Marijuana*—une mesure de quatre unités du degré d'engagement rapportée dans l'utilisation de la Marijuana. Un chiffre élevé indique un implication élevée avec cette drogue. (10) *Activisme*—une échelle de deux unités évaluant la fréquence de l'implication rapportée dans tout comportement de l'activisme politique visant à modifier la politique publique ou à restructurer les normes sociales prédominantes. Un chiffre élevé reflète une haute fréquence de l'engagement rapporté.

Le concept du conventionnement est opérationnalisé par ces dix mesures dans les deux études. Ces dix mesures ont été étudiées pour la justesse des propriétés psychométriques internes et sont logiquement caractérisées par les rapports satisfaisants d'homogénéité et les coefficients alpha. De plus, bien que les intercorrélations entre les dix échelles soient importantes et dans la direction théoriquement prévue (contribuant ainsi à la justesse des mesures), l'étendue de la variation partagée est suffisamment minime pour indiquer l'indépendance relative des échelles. La validité de ces mesures se motive davantage par les différences prévues concernant ces mesures entre les étudiants du collège et de l'école secondaire de même qu'entre les hommes et les femmes. Par exemple, les réponses des élèves de première année du collège sont beaucoup moins conventionnelles que celles des élèves de l'école secondaire; de même les hommes dont il est question dans les deux études ont semblé quelque peu moins conventionnels que les femmes du même niveau. Ces différents modèles



fact that the conventionality hypothesis is being tested on rather different subject populations.

## RESULTS

The general hypothesis, that greater involvement with television should be associated with greater conventionality, can now be specified in relation to the ten separate measures of conventionality employed in the research. Our expectations were that the greater the involvement with television, the higher the value on academic recognition; the lower the value on independence; the greater the intolerance of deviance; the lower the social criticism; the less liberal the socio-political opinions; the more negative the attitudes toward drug use; the greater the religiosity; the lower the frequency of general deviant behavior; the lower the involvement in marijuana use; and the less the engagement in activist behavior.

*College Study.* For both male and female subjects, the distribution of scores on the Index of Involvement with Television was divided into Low, Moderate, and High Involvement groups.<sup>17</sup> Mean scores were computed for each of these three involvement-with-television groups on each of the ten measures of conventionality.<sup>18</sup> These data are presented in Table 1.

de réponses ne contribuent pas seulement à la validité des dites mesures mais soulignent le fait que l'hypothèse du conventionnement est vérifiée sur des populations types plutôt différentes.

## RÉSULTATS

L'hypothèse générale à savoir qu'il faudrait associer avec une plus grande conventionnalité un engagement plus grand avec la télévision peut maintenant être spécifiée conformément aux dix mesures distinctes de conventionnalité utilisées dans la recherche. Nos prévisions portaient que plus l'engagement avec la télévision est grande plus la valeur de la reconnaissance professionnelle est élevée; plus la valeur de l'indépendance est faible; plus l'intolérance de la déviation est grande, plus la critique sociale est faible; moins (les opinions socio-politiques) sont libérales plus les attitudes face à l'utilisation de drogues sont négatives; plus la religiosité est grande; plus la fréquence du comportement général déviateur est faible; plus l'engagement dans l'utilisation de la marijuana est faible et moins il y a d'engagements dans le comportement activiste.

*Étude effectuée au collège.* Quant aux hommes et aux femmes, la distribution des chiffres apparaissant à l'indice de l'engagement avec la télévision était divisée en groupes d'engagement faibles, modérés et élevés.<sup>17</sup> Les chiffres moyens ont été calculés pour chacun de ces trois groupes impliquant la télévision en se basant sur chacun des dix mesures de la conventionnalité.<sup>18</sup> Ces données statistiques figurent au tableau 1.

TABLE 1

COLLEGE STUDY MEAN SCORES ON CONVENTIONALITY MEASURES FOR LOW, MODERATE, AND HIGH INVOLVEMENT-WITH-TELEVISION GROUPS

Conventuality Measures	Involvement with Television							
	Males				Females			
	Low (N=28)	Moderate (N=55)	High (N=30)	Low vs. High	Low (N=22)	Moderate (N=50)	High (N=29)	Low vs. High
Personal Values								
Academic Recognition.....	54.0	64.6	69.1	**	56.1	61.6	64.6	NS
Independence.....	78.1	71.3	69.2	**	78.4	76.0	72.2	NS
Attitudes								
Attitude toward Deviance <sup>a</sup> .....	110.7	118.4	122.7	NS	121.4	124.1	131.1	NS
Social Criticism.....	40.3	35.5	34.8	**	37.9	36.0	35.0	NS
Liberalism-Conservatism.....	9.9	9.6	9.3	NS	10.1	9.8	8.9	*
Attitude toward Drug Use.....	12.9	14.3	16.2	**	13.0	14.9	16.5	**
Religiosity.....	8.1	10.2	11.5	**	8.4	10.6	12.4	**
Reported Behaviors								
General Deviance.....	31.1	29.0	28.6	*	28.4	29.1	28.0	NS
Marijuana Use.....	5.2	3.2	2.1	**	3.9	3.3	2.6	NS
Activism.....	1.1	0.5	0.3	*	0.6	0.6	0.6	NS

<sup>a</sup>High scores indicate intolerance of deviance, *negative* attitude toward drug use.

\*Mean difference significant at  $p < .05$ , two-tailed  $t$ -test.

\*\*Mean difference significant at  $p < .01$ , two-tailed  $t$ -test.

TABLEAU N° 1

ÉTUDE UNIVERSITAIRE, MOYENNE DES POINTS SUR L'ÉVALUATION DU CARACTÈRE CONVENTIONNEL CHEZ DIVERS GROUPES QUI MANIFESTENT UN INTÉRÊT LIMITÉ, MODÉRÉ OU TRÈS VIF POUR LES PROGRAMMES DE TÉLÉVISION.

Évaluation du caractère conventionnel	Intérêt manifesté pour les programmes de télévision							
	Hommes				Femmes			
	Bas (N=28)	Modéré (N=55)	Élevé (N=30)	Bas c. élevé	Bas (N=22)	Modéré (N=50)	Élevé (N=29)	Bas c. élevé
Valeurs personnelles								
Succès dans les études.....	54.0	64.6	69.1	**	56.1	61.6	64.6	NS
Indépendance.....	78.1	71.3	69.2	**	78.4	76.0	72.2	NS
Attitudes								
Attitude envers toute déviation <sup>a</sup> .....	110.7	118.4	122.7	NS	121.4	124.1	131.1	NS
Critiques sociales.....	40.3	35.5	34.8	**	37.9	36.0	35.0	NS
Libéralisme-conservatisme.....	9.9	9.6	9.3	NS	10.1	9.8	8.9	*
Attitudes envers l'usage des stupéfiants.....	12.9	14.3	16.2	**	13.0	14.9	16.5	**
Attitude religieuse.....	8.1	10.2	11.5	**	8.4	10.5	12.4	**
Comportements admis								
Déviation générale.....	31.1	29.0	28.6	*	23.4	29.1	28.0	NS
Usage de la marijuana.....	5.2	3.2	2.1	**	3.9	3.3	2.6	NS
Activisme.....	1.1	0.5	0.3	*	0.6	0.6	0.6	NS

<sup>a</sup>Des moyennes élevées indiquent l'intolérance envers toute déviation, une attitude de refus envers l'usage des drogues.

\*Différences moyennes importantes dans le  $t$ -test à deux variables.  $p < .05$ .

\*\*Différences moyennes importantes dans le  $t$ -test à deux variables.  $p < .01$ .

The data in Table 1 provide support for the linkage between television involvement and conventional patterns of thought and action. In 18 out of 20 separate comparisons, the mean scores of the High Involvement and the Low Involvement groups are in the expected direction, with the Moderate Involvement group mean falling in between. This systematic progression of mean scores departs from expectation in only two cases, the General Deviance and the Activism measures for females. This consistent patterning of the data is in itself quite supportive of the proposition that involvement with television is associated with conventional thought and action. In order to evaluate the strength of the trends observed in the data, multiple *t*-tests were made between the means of the Low and High Involvement groups. Of the 20 high-low comparisons, 11 represent differences of sufficient magnitude to reach statistical significance at the .05 level of confidence or better. While the general trends for both sexes are consonant with the expectation that greater television involvement is associated with greater conventionality, it is also clear that these trends are much stronger for college males than for college females. Although there are some significant differences for males in each of the three conventionality domains, it is only in the attitudinal portion of the conventionality syndrome that there is some statistically significant support for females.

The results of the college study are encouraging for the conventionality hypothesis. Since this was an exploratory investigation, however, the degree to which the high school study can serve to replicate the pattern of these findings became a crucial concern.

*High School Study.* Mean scores for the Low, Moderate, and High Involvement with Television groups on the ten measures of conventionality are reported in Table 2.

The data presented in Table 2 reveal that the high school study replicates the college study findings and provides additional support for the conventionality hypothesis. In 17 of the 20 comparisons, the progression of mean scores is as expected (Value on Independence for both sexes and frequency of General Deviance for females are the only exceptions). Furthermore, 13 of the 20 High versus Low Involvement comparisons reach statistical significance at the .05 level or better. It is of special interest to note that, for the high school subjects, the findings for females are almost as strong as for the males. Both sexes evidence significant differences within each of the three conventionality domains of values, attitudes, and behaviors. For high school boys, high involvement with television is associated with significantly greater value on academic recognition, greater intolerance of deviance, less social criticism, greater sociopolitical conservatism, stronger negative attitudes toward drugs, greater religiosity, and

Les données du tableau 1 confirment le lien qui existe entre la participation au programme télévisé et les modes conventionnels des pensée et d'action. Dans 18 des 20 comparaisons distinctes, la moyenne des points des groupes à participation active et des groupes à participation limitée s'orientent dans la direction prévue alors que la moyenne des groupes à participation modérée se situe entre les deux. Cette progression systématique de la moyenne des points n'échappe aux prévisions que dans deux cas, le déviation générale et les évaluations d'activisme pour les femmes. Cette tendance constante des données est en elle-même tout à fait conforme à l'opinion que la participation en matière de télévision est associée avec un mode de pensée et d'action conventionnel. Afin d'évaluer la force des tendances observées dans ces données, on a procédé à des tests multiples entre les moyennes des groupes à participation active et des groupes à participation réduite. Sur les 20 comparaisons entre ces deux extrêmes, il représentent des différences assez importantes pour influencer sur la signification statistique au niveau 0.05 de confiance et au dessus. Alors que les tendances générales pour les deux sexes s'accordent avec la prévision qu'une plus grande participation en matière de télévision est associée à l'accentuation de caractère conventionnel, il est également clair que ces tendances sont beaucoup plus fortes pour les universitaires de sexe masculin que pour ceux de sexe féminin. Même s'il existe quelques différences importantes pour le sexe masculin dans chacun des trois domaines de caractère conventionnel, c'est seulement dans la partie relative à l'attitude dans la syndrome conventionnel que l'on trouve une confirmation statistiquement importante pour les femmes.

Les résultats de l'étude universitaire sont encourageants pour l'hypothèse de caractère conventionnel. Toutefois, étant donné qu'il s'agissait d'une enquête de sondage, la mesure dans laquelle l'étude au niveau de l'enseignement secondaire pouvait permettre de reproduire le modèle de ces conclusions devenait un problème crucial.

*Étude au niveau de l'école secondaire.* La moyenne des points pour les groupes qui s'intéressent très peu, de façon modérée et très activement à la télévision pour les dix évaluations sur le caractère conventionnel est indiquée au tableau 2.

Les données présentées dans ce tableau révèlent que l'étude au niveau secondaire reproduit les conclusions de l'étude universitaire et confirme également l'hypothèse du caractère conventionnel. Dans 17 des 20 comparaisons, la progression de la moyenne des points est telle que prévue (la valeur attachée à l'indépendance pour les deux sexes et la fréquence de la déviation générale pour les sujets de sexes masculin sont les seules exceptions). En outre, 13 des 20 comparaisons sur la participation active ou réduite atteignent une certaine importance au niveau 0.05 et au dessus. Il est bon de remarquer pour les sujets d'école secondaire que les conclusions relatives aux filles sont presque aussi prononcées que pour les garçons. Les deux sexes démontrent les différences importantes dans chacun des trois domaines conventionnels sur la valeur, l'attitude et le comportement. Pour les garçons d'école secondaire, le vif intérêt manifesté pour la télévision s'associe à une valeur beaucoup plus importante attachée aux résultats



less reported involvement with marijuana use than for those with low involvement with the medium. For high school girls, as can be seen from Table 2, the pattern is very similar.

scolaires, à une plus grande intolérance pour tout écart, à une critique sociale moindre, à un conservatisme socio-politique plus accentué, à des attitudes de refus plus fermes à l'égard des stupéfiants, à des principes religieux plus affirmés et à un usage beaucoup moins fréquent de la marijuana comparativement à ceux qui ne s'intéressent que médiocrement à la télévision. Pour les étudiantes de l'enseignement secondaire, les résultats sont très semblables comme l'indique le tableau 2.

TABLE 2

HIGH SCHOOL STUDY MEAN SCORES ON CONVENTIONALITY MEASURES FOR LOW, MODERATE, AND HIGH INVOLVEMENT-WITH-TELEVISION GROUPS

Conventuality Measures	Involvement with Television							
	Males				Females			
	Low (N=57)	Moderate (N=159)	High (N=69)	Low vs. High	Low (N=67)	Moderate (N=234)	High (N=87)	Low vs. High
Personal Values								
Academic Recognition.....	59.1	68.2	71.4	**	63.3	64.9	68.7	*
Independence.....	72.7	73.3	73.9	NS	74.0	75.5	73.4	NS
Attitudes								
Attitude toward Deviance <sup>a</sup> .....	152.1	162.3	173.4	**	166.9	169.3	176.9	NS
Social Criticism.....	30.6	28.9	28.4	**	31.1	30.2	29.2	*
Liberalism-Conservatism.....	6.7	6.2	5.6	**	6.6	6.5	6.0	*
Attitude toward Drug Use.....	27.5	31.2	34.1	**	29.5	31.3	33.1	**
Religiosity.....	11.6	12.1	13.0	*	11.3	12.8	13.8	**
Reported Behaviors								
General Deviance.....	40.2	39.0	38.3	NS	36.5	37.0	37.2	NS
Marijuana Use.....	1.6	1.1	0.6	*	1.2	0.8	0.5	NS
Activism.....	2.7	2.1	1.9	NS	2.4	2.2	1.7	*

<sup>a</sup>High scores indicate intolerance of deviance, negative attitudes toward drug use.

\*Mean difference significant at  $p < .05$ , two-tailed  $t$ -test.

\*\*Mean difference significant at  $p < .01$ , two-tailed  $t$ -test.

TABLEAU N° 2

ÉTUDE AU SECONDAIRE, MOYENNE DES POINTS SUR L'ÉVALUATION DU CARACTÈRE CONVENTIONNEL CHEZ DIVERS GROUPES QUI MANIFESTENT UN INTÉRÊT LIMITÉ, MODÉRÉ OU TRÈS VIF POUR LES PROGRAMMES DE TÉLÉVISION.

Évaluation du caractère conventionnel	Intérêt manifesté pour les programmes de télévision							
	Hommes				Femmes			
	Bas (N=57)	Modéré (N=159)	Élevé (N=69)	Bas c. élevé	Bas (N=67)	Modéré (N=234)	Élevé (N=87)	Bas c. élevé
Valeurs personnelles								
Succès dans les études.....	59.1	68.2	71.4	**	63.3	64.9	68.7	*
Indépendance.....	72.7	73.3	73.9	NS	74.0	75.5	73.4	NS
Attitudes								
Attitude envers toute déviation <sup>a</sup> .....	152.1	162.3	173.4	**	166.9	169.3	176.9	NS
Critiques sociales.....	30.6	28.9	28.4	**	31.1	30.2	29.2	*
Libéralismes-conservatismes.....	6.7	6.2	5.6	**	6.6	6.5	6.0	*
Attitudes envers l'usage des stupéfiants..	27.5	31.2	34.1	**	29.5	31.3	33.1	**
Attitude religieuse.....	11.6	12.1	13.0	*	11.3	12.8	13.8	**
Comportements admis								
Déviation générale.....	40.2	39.0	38.3	NS	36.5	37.0	37.2	NS
Usage de la marijuana.....	1.6	1.1	0.6	*	1.2	0.8	0.5	NS
Activisme.....	2.7	2.1	1.9	NS	2.4	2.2	1.7	*

<sup>a</sup>Des moyennes élevées indiquent l'intolérance de toutes déviations, une attitude négative envers l'usage des drogues.

\*Différences moyennes importantes dans le  $t$ -test à deux variables.  $p. < .05$ .

\*\*Différences moyennes importantes dans le  $t$ -test à deux variables.  $p. < .01$ .

## DISCUSSION

Despite the obvious limitations of the study, our findings are intriguing in their own right and compelling because of the consistency with which the results emerged in the two independent studies. The empirical support for the proposition that involvement with television is associated with a syndrome of conventionality was substantial; it obtained for younger and older adolescents, for males and females at both age levels, and for samples markedly different in their typical responses to the conventionality measures and in their characteristic amount of viewing time. What has been shown, then, is that different aspects of conventionality, ranging across values, attitudes, and reported behaviors, are associated with reported psychological involvement with the medium. The number and diversity of these multiple aspects makes it difficult to challenge the established association on the basis of possible shortcomings in any particular measure of conventionality.<sup>19</sup>

An important issue to be considered in interpreting our findings is whether the established linkage between involvement with television and conventionality may be explained by a third variable relating to pre-existing sociocultural conditions. For example, might it be that growing up in a home situation characterized by poverty or by religious fundamentalism accounts for both the greater involvement with television and the broad patterns of conventional thought and action? To investigate this issue, it is necessary to show that the established linkage continues to hold when variation in sociocultural position is controlled. Among the variety of possible indicators of sociocultural background, the one we selected to control for was fundamentalism of the religious denomination of the mothers of our subjects. This indicator, unlike measures of socioeconomic status, which yielded little dispersion (subjects are largely middle- and upper-middle-class), had sufficient variation to function as a plausible "third variable." It also represents the kind of index of sociocultural background that could logically account for our demonstrated linkage.

When the samples were split into those from more liberal religious denominational backgrounds and those from more fundamentalist religious backgrounds, the relationship between involvement with television and conventionality continued to hold for both groups, at both the college and the high school levels, and for both males and females. Insofar, then, as fundamentalism of religious background is correlated with any other sociocultural background variables, it is apparent that such variables do not account for the relationship we have shown between involvement with television and adolescent conventionality.

Establishing an association between television and conventionality is quite different, however, from showing that conventionality is the outcome of involvement with the medium. The cross-sectional nature of our data precludes the drawing of inferences about antecedent consequent relations, and this is a major limitation of the design of the present study. Considering television as an agent of socialization would suggest that conventional thinking and behavior are learned from, influenced by, or the outcome of involvement with television. Yet our data, because of their cross-sectional nature, cannot provide support for this direction of inference over its opposite—that conventionality leads to involvement with television,

## DISCUSSION

Malgré les limitations évidentes de l'étude nos conclusions sont intrigantes par elles-mêmes et autoritaires à cause de la constance des résultats enregistrés dans les deux études distinctes. L'adhérence empirique à l'opinion que l'intérêt à la télévision va de pair avec un syndrome de formalisme était justifiée; elle s'est révélée juste pour les adolescents plus jeunes et plus âgés, pour les personnes de sexe masculin et féminin, aux deux niveaux d'âge et pour des échantillons très différents dans leurs réponses typiques aux évaluations de l'esprit conventionnel et dans leur période caractéristique consacrée à la télévision. Ce qui a été démontré c'est que les différents aspects de l'esprit conventionnel englobant les valeurs, les attitudes et les comportements reconnus sont associés à l'intérêt psychologique manifesté pour le médium. Le nombre et la diversité de ces aspects multiples empêchent de contester l'association établie pour des erreurs possibles dans toutes évaluations particulières de l'esprit conventionnel.<sup>19</sup>

Dans l'interprétation de nos conclusions, il est important de considérer si le lien établi entre l'intérêt manifesté pour la télévision et l'esprit conventionnel peut-être expliqué par une troisième variable relative aux conditions socioculturelles préexistantes. Ainsi, le fait de grandir dans un foyer affligé par la pauvreté ou caractérisé par son attachement aux principes religieux est à l'origine à la fois d'un plus grand intérêt manifestés pour la télévision et des modes généraux d'un certain formalisme de pensée et d'action? Pour étudier cette question, il est nécessaire de démontrer que le lieu établi continu de se maintenir lorsque la variation dans les situations socio-culturelles est contrôlée. Parmi les divers indices possibles des antécédents socio-culturels, nous avons décidé de contrôler l'importance de la religion des mères de nos sujets. Au contraire de celui du statut socio-économique, cet indice, qui a entraîné peu de diversité (les sujets proviennent surtout de la bourgeoisie et de la haute bourgeoisie), offre un éventail assez grand pour pouvoir servir de «troisième variable». Il représente également le genre d'indice des antécédents socio-culturels qui prouve de façon logique les liens que nous avons démontrés.

Lorsqu'on a réparti l'échantillonnage en deux catégories soit les antécédents de sectes religieuses plus libérales et ceux de religions plus fondamentales, la relation entre l'intérêt pour la télévision et le conformisme est restée la même pour les deux groupes, aux niveaux secondaire et collégial, pour les hommes comme les femmes. Donc, comme l'importance des principes religieux est en relation avec les autres variables des antécédents socioculturels, il est évident que ces dernières n'ont aucun rôle à jouer dans la relation que nous avons démontrée, à savoir l'intérêt pour la télévision et le conformisme des adolescents.

Établir un lien entre la télévision et le conformisme ne revient pas du tout à montrer que le conformisme est le résultat de cet intérêt. L'interrelation de nos données empêche de tirer des conclusions à propos de la relation de cause à effet des antécédents et limite donc les buts de la présente étude. Considérer la télévision comme un agent de socialisation suppose que le comportement et la ligne de pensée conventionnelles sont appris à la télévision ou influencés par elle. Pourtant, nos données, précisément à cause de leur interrelation, ne penchent pas plus vers une conclusion que sa réciproque, à savoir que le conformisme crée l'intérêt pour la télévision qui pourrait renforcer cet état d'esprit. En effet, les deux conclusions sont tout à



a medium that may nourish and reinforce such an orientation. Indeed, both directions seem entirely plausible and not at all mutually exclusive. It may well be that the observed relationship is best conceptualized as a continuing interaction: television contributes to socialization by reinforcing prevailing social standards for its viewers, and viewers who become involved with the medium are those already responsive to the values and standards it projects.

One line of argument can be developed, however, which does add some support for considering conventionality, at least in part an outcome of television socialization. It may be recalled that the Index of Involvement with Television contains in it one component measure on which the subject directly acknowledges the *past influence* of television. That is, the subscale assessing the perceived influence of television is a measure of acknowledged impact of the medium on socio-political opinion change. In responding to this subscale, the subject is literally telling us the degree to which he feels that television has had a socialization impact on him, and the extent to which his opinions are an outcome of television viewing. The inclusion of this subscale in the Index of Involvement with Television endows the latter with at least some degree of socialization implication.

The development of the Index of Involvement with Television is an aspect of the present study which deserves comment. Admittedly a crude index, it nevertheless constitutes an important psychological step beyond the reliance on simple measures of exposure time. Exposure time alone can obviously convey very little about the *psychological salience* of that exposure for the individual. The salience of television for a person is likely to depend upon one's feelings about the importance and the influential nature of the medium as well as one's exposure to it. Incorporating such components into an Index of Involvement with Television should yield a more discriminating measure. In terms of discriminatory power, the present Index offered considerable advantage over the single measure of exposure time. In both the college and the high school studies, observed differences between the mean scores of the High Involvement and the Low Involvement groups attained statistical significance in about 60 per cent of the cases. When exposure time alone was correlated with the same ten conventionality variables, the resultant correlation coefficients reached significance in less than 15 per cent of the cases. It would appear, then, that even this roughly conceived Index of Involvement with Television yields empirical as well as logical advantages over a simple measure of amount of viewing.

Three points merit emphasis in conclusion. First, we have stressed the exploratory nature of this study because our hypothesis was not systematically derived from a coherent theory of the roles that television may play in contemporary society. Unfortunately, no such theory exists. The conventionality hypothesis was used to explore one kind of relationship that may obtain between television and its viewers. Second, no causal inferences may be drawn from our data. While the establishment of a relationship between involvement with television and conventionality makes the socialization inference a logical possibility, our findings may just as well reflect selective attention to the television environment by persons with pre-existing conventional orientations. Third, the emphasis on conventionality in this paper may seem to stand in contrast to studies which have urged that television exposure is a source of learning and support for anti-social or deviant behavior, especially aggression. We do not see this

fait plausibles et ne s'excluent pas l'une l'autre. Il se pourrait bien que la relation observée prenne la forme d'une interaction continue: la télévision contribue à la socialisation en renforçant les principes sociaux déjà admis par ses téléspectateurs, tandis que ces derniers regardent la télévision parce qu'ils admettent les valeurs et les principes qu'elle reflète.

Un argument toutefois pourrait venir appuyer le fait que le conformisme est, au moins en partie, l'une des conséquences de la socialisation menée par la télévision. Il ne faut pas oublier que dans l'*Index of Involvement with Television* il y a une question où le sujet reconnaît sans détour l'influence passée de la télévision. C'est-à-dire que la question qui sert à évaluer l'influence reconnue de la télévision mesure l'impact du médium sur les changements d'opinion socio-politique. En répondant à cette question, le sujet nous dit carrément jusqu'à quel degré, à son avis, la télévision a un effet de socialisation sur lui et jusqu'à quel point ces opinions proviennent des programmes qu'il regarde. Le fait qu'on ait inclus cette question dans l'*Index of Involvement* accorde à cette dernière une influence socialisante.

Il faut commenter un peu cet aspect de l'étude actuelle qu'est l'*Index of Involvement with Television*. Bien entendu elle ne donne que des résultats assez généraux mais elle constitue quand même un grand pas psychologique au delà du simple calcul de la période d'audition. Le nombre d'heures que passe un individu devant sa télévision ne dit pas grand chose sur les effets psychologiques qu'il en retire. Ceux-ci dépendent non seulement du nombre d'heures d'écoute mais aussi de l'importance et de l'influence que la personne accorde à la télévision. Ajouter une telle question à l'*Index of Involvement with Television* devrait permettre une meilleure distinction. A cet égard, celui-ci est bien meilleur que le calcul du temps d'écoute. Dans les études menées aux niveaux collégial et secondaire, on a remarqué que les différences dans les résultats scolaires entre les groupes qui regardent beaucoup la télévision et ceux qui la regardent peu étaient sensibles dans 60 p. 100 des cas. Lorsque seule la période d'écoute était ajoutée aux mêmes dix indices variables du conformisme, la différence n'était sensible que dans 15 p. 100 des cas. Donc, il semblerait que l'*Index of Involvement with Television*, bien qu'imprécis, offre des avantages logiques et empiriques.

En résumé, on doit insister sur trois points. Premièrement, cette étude fut menée à l'aveuglette puisque notre hypothèse ne se fondait pas sur une théorie cohérente des rôles que joue la télévision dans notre société contemporaine. Malheureusement, il n'existe aucune théorie en ce sens. Nous nous sommes servis de l'hypothèse du conformisme afin d'explorer une forme de relation qui pourrait s'établir entre la télévision et ses téléspectateurs. Deuxièmement, on ne peut tirer de nos données aucune conclusion de cause à effet. Établir une relation entre le nombre d'heures passées devant la télévision et le conformisme pourrait aboutir à la conclusion logique de l'effet socialisant de la télévision. Mais selon nos résultats, on pourrait conclure que les tendances innées au conformisme influencent le choix des personnes. Troisièmement, l'accent qu'on a mis sur le conformisme dans cette étude, semble contraster avec les études qui en sont arrivées à la conclusion que la télévision était un moyen d'enseigner et

contrast as reflecting an irreconcilable conflict in interpreting the impact or effects of television viewing. It is clear that a variety of personality and behavioral outcomes are logically possible.<sup>20</sup> Our findings reveal a general association between conventionality and television involvement among the youth in our samples. That television may also support or even instigate transgression is clearly reasonable, given the nature of some of the program content presented and the processes of modeling and identification that mediate the influence of exposure to the television environment. What our study suggests is that emphasis on transgression as a product of exposure may not reflect adequately the more general role that the medium plays, at least among adolescents. The important concern for future research may well be the specification of the conditions in the viewer and in the television environment which, in interaction, make particular outcomes more probable—or even inevitable.

d'encourager un comportement associatif ou dévié, particulièrement l'agressivité. Ce contraste n'amène pas nécessairement un conflit irrémédiable au niveau de l'interprétation de l'impact ou des conséquences qui proviennent du fait d'écouter la télévision. Il est logiquement possible que les influences sur les personnalités et les comportements soient très diverses<sup>20</sup>. En général, chez les jeunes de notre échantillonnage, il y avait une relation entre le conformisme et le nombre d'heures passées devant la télévision. Il serait probable que la télévision encourage et provoque un certain anticonformisme étant donné le contenu de certaines émissions et le processus d'identification que provoque l'exposition au milieu de la télévision. Mais mettre l'accent sur cette anticonfirmisme puisée à la télévision ne refléterait pas de façon adéquate le rôle qu'elle joue chez les adolescents. À l'avenir, il faudrait peut-être s'attacher à préciser le conditionnement du téléspectateur et les conditions du milieu de la télévision qui, par action réciproque, rendent certains résultats plus probables ou même inévitables.

<sup>20</sup> This research is part of a larger study, "The Socialization of Problem Behavior in Youth," supported by NIMH Grant No. MH-16113, R. Jessor, principal investigator. The authors are indebted to Dr. Shirley L. Jessor for her participation in the design of the measures and the collection of data used in this report, and for her contribution to our thinking about non-parental socialization.

The article is Publication No. 147 of the Institute of Behavioral Science, University of Colorado. Requests for reprints should be sent to Richard Jessor, Institute of Behavioral Science, University of Colorado, Boulder, Colorado, 80302.

<sup>1</sup> R. Jessor, and S. Jessor, "Some Issues Related to Non-parental Socialization," Paper prepared for Conference on Social Aspects of Socialization, National Institute of Child Health and Human Development, Washington, D.C., December 7-9, 1967, mimeo, pp. 1-23.

<sup>2</sup> L. Bogart, "American Television: A Brief Survey of Findings," *Journal of Social Issues*, Vol. 18, 1962, pp. 36-42.

<sup>3</sup> E. D. Glynn, "Television and the American Character—A Psychiatrist Looks at Television," in W. Y. Elliot, ed., *Television's Impact on American Culture*, Lansing, Michigan State University Press, 1956, pp. 175-182.

<sup>4</sup> P. F. Lazarsfeld, and R. K. Merton, "Mass Communications, Popular Taste, and Organized Social Action," in W. Schramm, ed., *Mass Communications*, Urbana, University of Illinois Press, 1919.

<sup>5</sup> B. S. Greenberg, and B. Dervin, *Use of the Mass Media by the Urban Poor: Findings of Three Research Projects*, New York, Praeger, 1970, p. 116.

<sup>6</sup> W. Schramm, J. Lyle, and E. Parker, *Television in the Lives of Our Children*, Stanford, Stanford University Press, 1961.

<sup>7</sup> I. Lovaas, "Effect of Exposure to Symbolic Aggression on Aggressive Behavior," *Child Development*, Vol. 32, 1961, pp. 37-44.

<sup>8</sup> P. H. Mussen, and E. Rutherford, "Effects of Aggressive Cartoons on Children's Aggressive Play," *Journal of Abnormal and Social Psychology*, Vol. 62, 1961, pp. 461-464.

<sup>9</sup> A. Bandura, D. Ross, and S. A. Ross, "Imitation of Film-Mediated Aggressive Models," *Journal of Abnormal and Social Psychology*, Vol. 66, 1963, pp. 3-11.

<sup>10</sup> W. M. Gerson, "Mass Media and Socialization Behavior: Negro-White Differences," *Social Forces*, Vol. 45, 1966, pp. 40-50.

<sup>11</sup> R. Jessor, T. D. Graves, R. Hanson, and S. Jessor, *Society, Personality and Deviant Behavior: A Study of a Tri-Ethnic Community*, New York, Holt, Rinehart, and Winston, 1968.

<sup>12</sup> It should be noted that dramatic differences in amount of television viewers obtained between the college and high school students. While the college student reported an average of 4.4 hours per week (S.D.  $\pm$  6.1) of watching television: the high school students had a mean of 16.5 hours per week (S.D.  $\pm$  16.7). Thus the samples in the two studies differ not only in age and school context, but also in absolute amount of reported exposure to the medium.

<sup>20</sup> Cette recherche fait partie d'une étude plus étendue «The Socialization of Problem Behavior in Youth», subventionnée par IMH Grant No MH 16113, R. Jessor, premier enquêteur. Les auteurs sont reconnaissants au docteur Shirley L. Jessor pour sa participation à l'élaboration des mesures et à la collection des données utilisées dans ce rapport. Ainsi que pour sa contribution à notre notion socialisation non parentale.

L'article est la publication n° 147 de l'Institut de Behavior Science, Université de Colorado. Les demandes de tirées à part peuvent être adressées à Richard Jessor, Institute of Behavioral Science, Université du Colorado, Boulder, Colorado 80302.

<sup>1</sup> R. Jessor et S. Jessor, «Somme Issues Related to Non-parental Socialization» ouvrage rédigé pour la conférence sur les aspects sociaux de la socialisation, National Institute of Child Health and Human Development, Washington, D. C., du 7 au 9 décembre 1967, mimeo p. 1 à 23.

<sup>2</sup> L. Bogart «American Television»: Relevé concis des conclusions *Journal of Social Issues*, Vol. 18, 1962, pp. 36-42.

<sup>3</sup> E. D. Glynn, «Television and the American Character—A psychiatrist Looks at Television», dans W. Y. Elliot, ed., *Television's Impact on American Culture*, Lansing, Michigan State University Press, 1956, p. 175-182.

<sup>4</sup> P. F. Lazarsfeld, et R. K. Merton «Mass Communications, Popular Taste, and Organized Social Action», in W. Schramm, ed., *Mass Communications*, Urbana, University of Illinois, Press, 1919.

<sup>5</sup> B. S. Greenberg, et B. Dervin, *Use of the Mass Media by the Urban Poor: Findings of Three Research Projects*, New York Praeger, 1970, p. 116.

<sup>6</sup> W. Schramm, J. Lyle, et E. Parker, *Television in the Lives of Our Children*, Stanford, Stanford University Press, 1961.

<sup>7</sup> I. Lovaas, «Effect of Exposure to Symbolic Aggression on Aggressive Behavior», *Child Development*, Vol. 32, 1961, pages 37 à 44.

<sup>8</sup> P. H. Mussen, et E. Rutherford, «Effects of Aggressive Cartoons on Children's Aggressive Play», *Journal of Abnormal and Social Psychology*, Vol. 62, 1961, pages 461 à 464.

<sup>9</sup> A. Bandura, D. Ross, et S. A. Ross, «Imitation of Film-Mediated Aggressive Models», *Journal of Abnormal and Social Psychology*, Vol. 66, 1963, pages 8 à 11.

<sup>10</sup> W. M. Gerson, «Mass Media et Socialisation Behavior: Negro-White Differences», *Social Forces*, Vol. 45, 1966, pages 40 à 50.

<sup>11</sup> R. Jessor, T. D. Graves, R. Hanson et S. Jessor—*Society Personality and Deviant Behavior: A study of a Tri-Ethnic Community*, New-York, Holt, Rinehart and Winston, 1968.

<sup>12</sup> Il serait bon de prendre note que les grandes différences dans le nombre d'heures passées à regarder la télévision, ont été obtenues entre les étudiants universitaires et du secondaire. Alors que les étudiants universitaires signalaient une moyenne de 4.4 heures par semaine (S.D.  $\pm$  6.1), les étudiants du secondaire avaient une moyenne de 16.5 heures par semaine (S.D.  $\pm$  16.7). Ainsi, les échantillons dans les deux études diffèrent non seulement par l'âge et par le contexte scolaire, mais aussi par le montant absolu d'expositions signalées.



<sup>13</sup> W. A. Scott, and M. Wertheimer, *Introduction to Psychological Research*, New York, Wiley, 1962.

<sup>14</sup> L. J. Cronbach, "Coefficient Alpha and the Internal Structure of Trade" *Psychometrika*, Vol. 16, 1951, pp. 297-334.

<sup>15</sup> Acknowledged changes toward endorsement of militant activism, premarital sex (not used in the high school study), and marijuana use, as well as favoring immediate withdrawal from Vietnam, were interpreted as opinion changes in "the liberal direction." In the college study, the vast majority of college freshmen reported that their socio-political opinions had changed toward the liberal end of the response dimension for these issues, an observation which indicated that for this sample we are really dealing only with degrees of liberalism. On the other hand, responses to the Liberalism-Conservatism scale by the subject of the high school study revealed that their socio-political thinking retained a more conservative character.

<sup>16</sup> Without exception, the ten measures of conventionality correlated with each other in the theoretically expected direction. The average absolute correlation of each of the ten measures with the nine others are as follows: Academic Recognition, .23; Independence, .18; Attitude toward Deviance, .27; Social Criticism, .00; Liberalism-Conservatism, .32; Attitude toward Drug Use, .36; Religiosity, .00; General Deviance, .26; Marijuana use, .32; and Activism, .25.

<sup>17</sup> The distributions, ranging from 3 to 12, were trichotomized in order to establish groups which differed sharply in their response to the three component subscales of the Index. The Low Involvement group included only those subjects with scores of either 3 or 4 on the Index of Involvement with Television. That means that these subjects fell in the lowest quartile on all three component subscales or, at least, on two out of the three. By contrast, the High Involvement group included only those subjects scoring 11 or 12 on the Index. These subjects fell in the highest quartile on all three component subscales or, at least, on two out of the three. The High Involvement and Low Involvement groups, then, are intended to constitute the extreme cases. The Moderate Involvement group included all the subjects with intermediate scores (5 through 10) on the Index.

<sup>18</sup> Subjects who reported no television exposure at all were not included in any of the analyses reported in the paper on the grounds that variation in involvement with television should imply at least non-zero exposure. It is possible, of course, to consider zero exposure subjects as constituting the "least involved" group in the sample. In the college study 62 subjects (19 males and 43 females) were dropped from the analyses who would belong to this "least involved" group. When the mean scores of this group on each of the ten measures of conventionality are examined, they fall for the most part toward the least conventional end of the distribution of mean scores. Since only 14 subjects were dropped from the high school study for zero exposure, no analyses of their data were made.

<sup>19</sup> In addition, other measures not reported in the preceding tables, provide further support for the conventionality hypothesis. In the college study, the High Involvement group (both males and females) differed from the Low Involvement group in the following additional characteristics: greater perceived compatibility between parents' values and friends' values, more negative attitudes toward premarital sex, less frequent reported use of psychedelic drugs, and affiliation with more fundamentalist religious denominations. In all cases but one—reported frequency of psychedelic drug use for females—the High-Low differences were significant. In the high school study, the High-Low differences observed on these same variables were all in the expected direction. The differences reached statistical significance, however, in only two cases: among males, the High Involvement group showed significantly more negative attitudes toward premarital sex than the Low Involvement group; among females, the High Involvement group showed significantly less frequent use of psychedelic drugs than the Low Involvement group. It seems clear that the association between high involvement with television and greater conventionality is one that has coherence and generality across a large set of personality and behavioral attributes in both of these samples of youth.

<sup>20</sup> Cf. Jessor and Kessor, *op. cit.*

## CURRENT RESEARCH

This section of the *Quarterly* is reserved for brief reports of research in progress discussions of unsolved problems, methodological studies, and public opinion data not extensively analyzed or interpreted. Succinct case histories are welcomed, as well as hypotheses and insights that may be useful to other students of public opinion. Usually, material in this section will be shorter, more informal, and more tentative than in preceding pages of the *Quarterly*.

<sup>13</sup> W. A. Scott and M. Wertheimer, *Introduction to Psychological Research*, New York, Wiley, 1962.

<sup>14</sup> L. J. Cronbach, "Coefficient Alpha and the Internal Structure of Tests" *Psychometrika*, Vol. 16, 1951, page 297 à 334.

<sup>15</sup> Les changements reconnus appuyant l'activisme militant, le sexe avant le mariage (non utilisé dans l'étude effectuée dans les écoles secondaires), et l'utilisation de la marijuana ainsi que le retrait immédiat des troupes du Vietnam ont été interprétés comme des changements d'opinions de façon libérale. Dans l'étude effectuée dans les collèges, la grande majorité des élèves de première année du collège ont rapportés que leurs opinions socio-politiques avaient changé face à la fin généreuse de la dimension des réponses pour ces questions, une observation qui indique que pour cet exemple, nous ne traitons vraiment que des degrés du libéralisme. D'autre part, les réponses à l'échelle du libéralisme et du conservatisme par le sujet de l'étude effectuée dans les écoles secondaires ont révélé que leurs pensées socio-politiques laissaient voir un caractère plus conservateur.

<sup>16</sup> Les dix mesures sans exception de la conventionnalité se rattachaient les unes aux autres dans la direction théoriquement prévue. Les corrélations absolues de la moyenne de chacune des dix mesures avec les neuf autres sont comme suit: reconnaissance professionnelle 2 p. 100; indépendance 18; attitude face à la déviance 27; critiques sociales; le libéralisme conservatisme<sup>22</sup>; attitude à l'utilisation de la drogue; religiosité; déviation générale<sup>26</sup>; utilisation de la marijuana<sup>32</sup> et activisme.<sup>25</sup>

<sup>17</sup> Les distributions, variant de 3 à 12, ont été regroupées afin d'établir des groupes qui différaient sensiblement dans leurs réponses aux trois sous-échelles de la composante de l'indice. Le groupe d'engagement faible ne comprenait que ces sujets comportant des chiffres de soit 3 ou 4 sur l'indice de l'engagement avec la télévision. Cela signifie que ces sujets relevaient du quartile le plus faible portant sur les trois sous-échelles de la composante ou pour le moins sur deux de ces trois sous-échelles. Par opposition, l'engagement élevé ne comprenait que ces sujets impliquant un chiffre de 11 ou de 12 sur l'indice. Ces sujets relevaient du quartile le plus élevé portant sur les trois sous-échelles de la composante ou du moins sur une des trois. Les groupes d'engagement élevé et faible sont prévus alors pour constituer les cas extrêmes. Le groupe d'engagement modéré comprenait tous les sujets ayant des chiffres intermédiaires (entre 5 et 10) sur l'indice.

<sup>18</sup> Les sujets qui n'ont rapporté aucune orientation télévisée n'étaient compris dans aucune des analyses rapportées dans le journal en se basant sur la variation de l'engagement avec la télévision devraient impliquer pour le moins une orientation négative. Il est possible évidemment d'étudier les sujets à orientation 0 comme pouvant constituer le groupe le moins impliqué dans l'exemple. Dans l'étude effectuée au collège, 62 sujets (19 hommes et 43 femmes) ont été soustraits des analyses qui appartiennent au groupe le moins impliqué. Lorsque les chiffres moyens de ce groupe portant sur chacune des dix mesures de la conventionnalité sont étudiés, il semble pour la grande partie sur la fin la moins conventionnelle de la distribution des chiffres moyens. Étant donné que seulement 14 sujets ont été soustraits de l'étude effectuée à l'école secondaire et portant sur l'orientation 0, aucune analyse de leurs données statistiques n'a été effectuée.

<sup>19</sup> En outre, d'autres évaluations non rapportées dans les tableaux précédents confirment encore davantage l'hypothèse relative au caractère conventionnel. Dans l'étude universitaire, le groupe à participation active (hommes et femmes) se différencie du groupe à participation limitée par les caractéristiques supplémentaires suivantes: meilleure compatibilité entre les valeurs des parents et les valeurs des amis, attitudes plus négatives envers les expériences sexuelles pré-maritales, un recours moins fréquent aux drogues psychédéliques et un attachement plus marqué aux divers principes religieux. Dans tous les cas sauf un, recours fréquent aux drogues psychédéliques, pour les femmes, les différences entre les deux groupes ont été importantes. Dans l'étude au niveau secondaire, les différences observées pour ces mêmes variables étaient toutes orientées dans la direction prévue. Les différences n'atteignaient une certaine importance toutefois que dans deux cas: parmi les hommes, le groupe à participation active manifestait une attitude beaucoup plus négative envers les expériences sexuelles pré-maritales que le groupe à participation réduite. Parmi les femmes, le groupe à participation active avait beaucoup moins fréquemment recours aux drogues psychédéliques que le groupe à participation limitée. Il semble clair que l'association entre le vif intérêt manifesté pour la télévision et un plus grand conformisme se révèle cohérente et de caractère généralisé parmi un large groupe de facteurs de personnalité et de comportement dans ces deux groupes d'échantillons différents de la jeunesse.

<sup>20</sup> Voir Jessor and Jessor.

## RECHERCHE ACTUELLE

Cette partie du *Quarterly* est réservée à de courts rapports sur les progrès faits dans le domaine de la recherche, à des discussions sur des problèmes portant à controverse, à des études méthodologiques et à l'opinion publique qui n'est pas analysée ou interprétée de façon extensive. Les histoires de cas succincts sont les bienvenues ainsi que les hypothèses et les prévisions qui peuvent être utiles à d'autres études de l'opinion publique. Habituellement, les travaux de cette partie seront plus courts, et donneront plus d'information que ceux des pages précédentes du *Quarterly*.



## VIETNAM POLICY PREFERENCES AND WITHHELD 1968 PRESIDENTIAL VOTES

By E. M. Schreiber\*

Some disaffected Vietnam doves insisted in arguing that the major party candidates in the American presidential election of November 1968 offered no real choice on Vietnam policy and that the best vote for those of dovish persuasion would be no vote at all.<sup>1</sup> The expression of unhappiness about the lack of a "referendum on the war" is one question; the question of impact on voting turnout in the election is something else again. The estimate by Converse and colleagues in their article about the election was that "perhaps as much as a half-million votes... primarily outside the South" were withheld in 1968.<sup>2</sup> If most of these half-million votes represented Vietnam doves who otherwise would have voted Democratic, then these withheld votes would have been enough to make a difference in the outcome of the election.<sup>3</sup> But was it so?

\* E. M. Schreiber is Visiting Assistant Professor of Sociology at McGill University in Montreal, Canada.

<sup>1</sup> See especially Martin Peretz, "What's to Be Done? Contra Confrontation," *Nes Republic*, Vol. 159, October 19, 1968, pp. 20-22. In *Time's Children: Impressions of Youth*, Boston, Little Brown, 1971, p. 241, Thomas J. Cottle noted that "for weeks before the presidential campaign many students had counseled people not to vote."

<sup>2</sup> Philip E. Converse, Warren E. Miller, Jerrold C. Rusk, and Arthur C. Wolfe, "Continuity and Change in American Politics: Parties and Issues in the 1968 Election," *American Political Science Review*, Vol. 63, 1969, p. 1093.

<sup>3</sup> One observer commented that "most probably, a crucial element in Humphrey's defeat was the lack of support from antiwar Democrats who disliked his middle-of-the-road stance on Vietnam." See Robert B. Smith, "Disaffection, Delegitimation, and Consequences: Aggregate Trends for World War II, Korea, and Vietnam," in Charles C. Moskos, ed., *Public Opinion and the Military Establishment*, Beverly Hills, California, Sage Publications, 1971, pp. 240, 243. In "The New Politics and the Democrats," *Commentary*, Vol. 54, December 1972, p. 81, Penn Kemble and Josh Muravchik tell us that when the McGovern Commission "reformers" hinted that a split in the Democratic party might result if the changes in the selection of delegates to the 1972 national convention that the Commission proposed were not made, "party leaders were vulnerable to such intimidation because of the pervasive belief that it had been the defections of McCarthy liberals which had cost the Democrats victory in 1968."

## PRÉFÉRENCES DE LA POLITIQUE DU VIETNAM ET VOTES PRÉSIDENTIELS RETENUS EN 1968

Par E. M. Schreiber\*

Certaines «colombes» désaffectées du Vietnam insistent que les principaux candidats des partis, lors des élections présidentielles américaines de novembre 1968, n'offraient aucun choix véritable quant à la politique du Vietnam et que la meilleure chose à faire était de ne pas voter du tout.<sup>1</sup> L'expression de mécontentement, faute de référendum sur la guerre, est une chose; celle des résultats du vote lors de l'élection en est une autre. Converse et ses collègues ont évalué, dans un article sur les élections, «qu'environ un demi-million de votes... surtout à l'extérieur du Sud» avaient été retenus en 1968.<sup>2</sup> Si la plupart de ce demi-million de votes représentait les «colombes» du Vietnam qui auraient autrement voté pour le Parti démocratique, ils auraient été suffisants pour faire la différence dans le cas du résultat de l'élection.<sup>3</sup> Mais est-ce ainsi que les choses se sont passées?

\* E.M. Schreiber visite le professeur de sociologie adjoint de l'Université McGill, Montréal, Canada.

<sup>1</sup> Voir spécialement Martin Peretz, «What's to Be Done? Contra Confrontation», *New Republic*, vol. 159, 19 octobre 1968, pp. 20-22. Dans *Time's Children: Impressions of Youth*, Boston, Brown, 1971, p. 241, Thomas J. Coule souligne que «des semaines avant la campagne présidentielle, beaucoup d'étudiants ont conseillé aux gens de ne pas voter».

<sup>2</sup> Philip E. Converse, Warren E. Miller, Jerrold G. Rusk, et Arthur C. Wolfe, «Continuity and Change in American Politics: Parties and Issues in the 1968 Election», *American Political Science Review*, vol. 63, 1969, p. 1093.

<sup>3</sup> Un observateur a remarqué que «l'un des éléments importants de la défaite de Humphrey a probablement été le manque d'appui de la part des Démocrates, qui étaient contre la guerre et qui détestaient le fait qu'il ne prenne pas vraiment position quant au Vietnam». Voir Robert B. Smith «Disaffection, Delegitimation, and Consequences: Aggregate Trends for World War II, Korea, and Vietnam» dans *Public Opinion and the Military Establishment*, Charles C. Moskow, ed., Beverly Hills, California, Publications Sage, 1971, pp. 240, 243. Dans «The New Politics and the Democrats», *Commentaire*, vol. 54, décembre 1972, p. 81, Penn Kemble et Josh Muravchik nous disent que «les réformateurs» de la Commission McGovern ont laissé entendre qu'il pourrait y avoir division au sein du Parti démocratique si les changements proposés par la Commission quant au choix de délégués pour la convention nationale de 1972 n'étaient pas fait; «les leaders du parti pourraient faire l'objet de ce genre d'intimidation à cause de la croyance voulant que ce soit les défections des libéraux de McCarthy qui aient perdu la victoire des Démocrates en 1968.»

## APPENDIX "H"

Presentation by and on behalf of  
THE CANADIAN ASSOCIATION OF BROADCASTERS  
to the  
HOUSE OF COMMONS COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS, AND ASSISTANCE TO THE  
ARTS.

June 19, 1973

The Canadian Association of Broadcasters shares the view that the matter of child oriented advertising is an extremely complex area—often understandably charged with emotion.

The area has received close attention from broadcasters—both in their professional capacity and as parents; which most broadcasters are. That concern is reflected in the Broadcast Code for Advertising to Children administered on behalf of the industry by the Advertising Standards Council.

It is our belief that self-regulation of this type is the most effective and practical method of dealing with this matter of common interest. It permits continuing consultation with government and regulatory authorities, with the public, with others concerned; offers the flexibility of change and adaptation to suit changing circumstances.

Other means have been suggested, including that of legislation to prohibit advertising in children's programming; the nature of "children's programs" to be defined by the Canadian Radio-Television Commission.

Immediately, there arises the first practical difficulty inherent in this approach. *What is a "children's program"?* Assuming that a "child" is an individual twelve years of age or younger, can a "children's program" be defined as any program heard or viewed by a substantial number of such individuals? If hockey games attract a substantial children's audience by this definition—and they do—does it follow that all advertising should be removed from hockey broadcasts?

Figures available from the BBM Bureau of Broadcast Measurement indicate that children view an astonishing variety of programs.

Examples: In the March 1973 survey (for the Vancouver area), it is indicated that 30% of children watching television in the 8:30 to 9:30 p.m. period, Mondays, view a program called "Cannon". In the same month, 26% of the children viewing the 8:30 to 9:00 period on Fridays were watching "All In The Family" and they represented approximately 11% of the total audience. Sunday from 8:00 to 8:30 p.m., 31% of the children viewing were tuned to MASH.

Another example occurs in the Toronto area. On Sunday, March 18, about 88,000 children viewed the NHL Hockey game from a U.S. station. That same day, approximately 11,000 children viewed the Sunday Night Movie (beginning 7:00 p.m.) from a Canadian station. At 6:30,—the half way point in "The Wonderful World of Disney"—211,900 children were viewing the show from a Canadian

## APPENDICE «H»

Mémoire présenté au nom de  
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES  
RADIODIFFUSEURS  
au  
COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION, DES  
FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

le 19 juin 1973

L'Association canadienne des radiodiffuseurs conçoit sans peine que la question de la publicité destinée aux enfants est fort complexe et qu'elle suscite—ce qui est parfaitement compréhensible—des réactions parfois assez vives.

Les radiotélédiffuseurs ont examiné de près toute cette question, à la fois sur le plan professionnel et sur le plan familial, la plupart d'entre eux étant aussi des parents. Leurs préoccupations se sont traduites par le Code de la publicité télévisée destinée aux enfants, appliqué au nom de l'industrie par le Conseil des normes de la publicité.

Nous croyons qu'il n'existe pas de façon plus efficace ni plus pratique de traiter cette question d'intérêt commun que par le recours à une auto-réglementation de ce genre. Elle permet une consultation suivie avec les gouvernements et les instances officielles, avec le public et tous les intéressés. Elle est susceptible d'évoluer conformément aux nécessités de changement afin de s'adapter aux circonstances nouvelles.

On a proposé d'autres formules notamment l'introduction de lois interdisant la publicité dans les programmes destinés aux enfants, laissant au Conseil de la Radio-Télévision Canadienne le soin de définir «programmes pour enfants».

Une difficulté se pose dès le départ si on adopte une formule de ce genre. Qu'est-ce, au juste, qu'un «programme pour enfants». En supposant que l'enfant est une personne âgée de douze ans ou moins, peut-on supposer qu'un «programme pour enfants» est un programme vu ou entendu par un nombre relativement considérable de personnes répondant à cette définition? Si celle-ci était retenue, par exemple, pour les matches de hockey—qui sont suivis par un grand nombre d'enfants—doit-on en conclure qu'il y a lieu d'interdire toute publicité pendant la télédiffusion de ceux-ci?

Des chiffres préparés par le BBM Bureau of Broadcast Measurement indiquent que les enfants sont amateurs de programmes d'une surprenante diversité.

Exemples: En mars 1973 (pour la région de Vancouver) 30 p. 100 des enfants qui regardent le petit écran entre 8h30 et 9h30 du soir, le lundi, suivent un programme appelé «Cannon». Pour le même mois 26 p. 100 des enfants à l'écoute de 8h30 à 9h, le vendredi, regardent «All in the Family» et représentent environ 11 p. 100 du total de l'auditoire. Le dimanche, entre 8h et 8h30 du soir, 31 p. 100 des enfants qui regardaient la télévision regardaient «MASH».

Voici d'autres exemples tirés de la région de Toronto. Le dimanche 18 mars, environ 88,000 enfants regardaient à un poste américain, un match de hockey de la Ligue nationale. Le même jour, environ 11,000 enfants étaient à l'écoute de «Sunday Night Movie», transmis par une station canadienne à partir de 7 h du soir. A 6h30 du soir—soit à la moitié de l'émission «The Wonderful World of Disney»,

station, while another 53,000 were viewing a program called "Adam 12" from another Canadian station.

Other examples are illustrated in Appendices "A" and "B".

Examination of the listening and viewing habits of the two-to-eleven-year-old group indicates another significant factor. That is the substantial amount of viewing of United States programs received either "off-air" or through cable television. In many Canadian cities, the viewing pattern at certain periods of the day indicates a *substantial majority of children watching U.S. programming*. Thus, even if all advertising were eliminated from Canadian broadcasting, the majority of Canadian children could still receive advertising messages originating in the United States. A detailed analysis is set out in Appendix "C".

Nor is this the only alternative available. Advertising with an appeal to children did not begin with television or even with radio. Elimination of such commercial messages from the broadcast medium would still permit their availability through catalogues, window displays, daily and weekly newspapers, magazines, department store Santa Claus and various other means. All these media have value; all are more expensive than television. Figures are difficult to come by in the business world for competitive reasons. In terms of thousands of people reached, television is an efficient form of advertising. The department store display technique, for instance, is at least tenfold more costly. Should broadcast advertising be banned, cost increases in some child oriented products are probable.

Which raises a further point for consideration: the question of defining child oriented products. Some advertised products—such as chocolate bars, soft drinks, and cereals—have appeal alike to children and adults.

This, of course, raises another difficulty with prohibition by legislation. How can it be determined whether commercial inserts in any program for products of this nature are directed primarily at children or adults?

Indeed, extremely complex difficulties flow from an attempt to define either "children's programs" or "advertising with a specific appeal to children". We have found that broadcasting stations, advertisers, and agencies alike find it most difficult to arrive at such definitions making it nearly impossible for us to collect appropriate data.

In practice, there appears to be a tendency to define "children's programs" quite simply in terms of the producer's intent. In the event, however, some programming that the producer visualizes as adult in its appeal attracts a significant children's audience. Conversely, some programming (notably cartoons) intended as children's programming attracts a substantial adult audience. Commercial messages for some of the products we have mentioned are inserted into both kinds of program material. It is, therefore, extremely difficult to assemble statistical material that can readily be defended.

211,900 enfants suivaient l'émission à une station canadienne, alors que 53,000 autres suivaient un programme appelé «Adam 12», mise en ondes par une autre station canadienne.

On trouvera d'autres exemples aux Annexes «A» et «B».

Si on examine les habitudes des jeunes amateurs de radio et de télévision âgés de deux à onze ans, on constate l'existence d'un autre élément important, soit l'attraction exercée par un grand nombre de programmes américains, reçus soit par la voie des ondes, soit transmis sur câble. Dans bien des villes canadiennes, on constate qu'à certaines périodes de la journée *une notable majorité d'enfants regardaient la télévision américaine*. C'est dire que si on faisait disparaître la publicité des programmes canadiens, la majorité des enfants canadiens continueraient à recevoir des messages publicitaires venus des États-Unis. On trouvera une analyse détaillée de la question à l'Annexe «C».

Et ce n'est pas non plus la seule solution de rechange possible. La publicité qui attire l'enfant n'est pas née avec la télévision, ni même que la radio, loin de là. L'élimination de certains messages publicitaires des ondes ne priveraient pas les publicitaires de recourir aux catalogues, aux vitrines, aux quotidiens, aux revues, aux hebdomadaires, aux Pères Noël des grands magasins, etc. Tous ces médias ont leur mérite. Tous, pourtant, coûtent plus cher que la télévision. A cause de la concurrence, il est difficile d'obtenir des chiffres du monde des affaires. Si on songe aux milliers de personnes qu'elle peut rejoindre, la télévision est une forme efficace de publicité. La technique de montre dans les grands magasins, par exemple, coûte au moins dix fois plus cher. Dans le cas où serait interdite la publicité télévisée à l'intention des enfants, on assisterait probablement à une hausse du prix de certains produits destinés aux enfants.

D'où une autre question, celle de la définition d'un produit pour enfants. Certains produits qui font l'objet de la publicité—tablettes de chocolat, boissons gazeuses, céréales—attirent à la fois les enfants et les adultes.

Et nous débouons de nouveau sur une autre difficulté, celle que pose l'interdiction par voie législative. Comment peut-on déterminer si les messages publicitaires, dans quelque programme qu'ils s'insèrent, lorsqu'il s'agit de produits de cette nature, sont particulièrement destinés aux enfants plutôt qu'aux adultes?

En vérité des difficultés extrêmes découlent de la recherche d'une définition soit de «programmes pour enfants» ou de «publicité particulièrement destinée aux enfants». Nous avons constaté que les stations, les publicitaires et les agences ont énormément de mal à en arriver à une définition précise à cet égard, ce qui rend malaisé pour nous le rassemblement de données appropriées.

Dans la pratique, on tend à définir «programme pour enfants» en s'en remettant simplement aux intentions du réalisateur. En l'occurrence cependant certains programmes dont le réalisateur pense qu'ils sont destinés à un auditoire adulte attirent un nombre considérable de jeunes téléspectateurs. A l'inverse, certaines émissions (notamment les dessins animés) censément destinés aux enfants, sont suivies par un grand nombre d'adultes. Les messages publicitaires relatifs à certains des produits que nous avons mentionnés passent dans les émissions des deux types, ce qui fait qu'il est fort difficile de préparer des données statistiques tant soit peu sûres.



These difficulties illustrate still further potential hazards. We attempted for instance to discover how much money is annually expended in Canada on the production of commercials designed primarily for appeal to children. We immediately discovered that the appropriate figures are not broken down in that fashion since the commercial messages are used in a variety of programs. Should there be prohibition by legislation, some of these commercial messages might be dropped altogether from any kind of programming.

The best guess we can make is that approximately \$550,000 annually is spent at the national level with Canadian writers, producers, directors, and performing artists in the production of commercial messages which might be thought of in terms of primary appeal to children. A total prohibition of such advertising would result in the loss of at least that sum of money to Canadians.

If we define a children's program simply as one intended by the producer as having appeal to a child audience, we uncover an interesting situation.

Some programs of this nature are produced by, or for, the networks and provided to their respective affiliates. The CTV Network has conducted some interesting and responsible experiments with children's programs.

Nature of the result is outlined on attached chart Appendix "F". Between October 1968 and March 1969, CTV ran in the 10:30 a.m. to 12 noon Saturday morning children's block, programs in the action/ adventure cartoon category.

Specifically, these included "Spiderman", "Rocky & His Friends", and "Batman". This latter show was not a cartoon presentation, but a live action drama which had considerable success in prime time in the 1966-67 season.

While that particular block was running, the network averaged from 27,000 to 58,000 children viewing between October and March.

In 1969-70 season, CTV retained one U.K. cartoon series and introduced "Lassie" and "Animal World" in the morning block.

Subsequently, the network moved to a program block totally oriented to educational and informational material. It will be noted from the chart that in October of 1970, the audience had dropped to 21,000 children and in November, January, and March of that broadcasting season, the children's audience was insufficient for report.

In the current season, CTV has started to make some recovery with its offerings of "Waterville Gang", "Puppet People" and "Story Theatre", all of which are programs of significance. It is interesting to note that the much acclaimed "Story Theatre" still demonstrates no children's audience and "Puppet People", after some initial success, also in the January report by Nielsen, garnered no children's audience.

Ces difficultés soulignent d'autres dangers éventuels. Nous avons par exemple voulu déterminer combien on dépense chaque année au Canada pour la réalisation de messages publicitaires spécialement conçus pour les enfants. Nous nous sommes tout de suite rendu compte que les chiffres qu'il nous fallait ne sont pas préparés de manière à fournir le renseignement voulu car les messages publicitaires s'insèrent dans des programmes d'une grande diversité. Au cas où on aurait recouru à la prohibition par voie législative, certains de ces messages publicitaires disparaîtraient complètement des ondes, quel que soit le genre d'émission.

Nous ne pouvons guère avancer que sous toutes réserves le chiffre de \$550,000 comme correspondant au total des frais de réalisation annuels au Canada de messages publicitaires faisant appel à la collaboration de rédacteurs, de réalisateurs, de directeurs ou d'artistes canadiens et dont on pourrait dire qu'ils sont essentiellement conçus pour de jeunes téléspectateurs. Interdire totalement la réclame de ce genre entraînerait pour ces Canadiens, tout au moins, une perte de revenus de cet ordre.

Si nous définissons un programme pour enfants comme étant conçu par le réalisateur comme devant attirer surtout un auditoire enfantin, nous constatons un intéressant phénomène.

Certains de ces programmes sont réalisés par les réseaux, ou pour eux, et retransmis par leurs stations affiliées. Le réseau CTV s'est livré à des expériences sérieuses et intéressantes en ce qui concerne les programmes pour enfants.

On trouvera les résultats de ces enquêtes dans le graphique ci-joint (Annexe «F»). Entre le mois d'octobre 1968 et mars 1969, le réseau CTV a fait passer le samedi matin entre 10 h 30 et midi, dans la tranche de l'horaire réservée aux émissions enfantines, des programmes de type «récits d'aventures ou dessins animés».

Plus précisément il s'agissait de «Spiderman», de «Rocky and His Friends» et de «Batman». Il ne s'agissait pas dans le dernier cas d'un dessin animé, mais d'un film de type dramatique qui avait connu beaucoup de succès, aux heures de pointe d'écoute, pendant la saison 1966-1967.

Pendant toute la durée de ces émissions, d'octobre à mars, le réseau avait, en moyenne, de 27,000 à 58,000 enfants à l'écoute.

Pour sa saison 1969-1970, le réseau a fait passer une série de dessins animés d'origine britannique et, en outre, «Lassie» et «Animal World» pendant la matinée.

Ultérieurement, le réseau a voulu réserver sa matinée entière aux émissions de caractère éducatif ou instructif. On notera, en regardant le graphique, que l'auditoire était tombé à 21,000 enfants en octobre 1970, et qu'en novembre, janvier et mars de la même saison le chiffre de l'auditoire était trop faible pour qu'il fut possible d'en faire rapport.

Au cours de la présente saison, CTV a repris une partie du chemin perdu avec «Waterville Gang», «Puppet People» et «Story Theatre», tous programmes d'un certain mérite. Il est intéressant de noter que «Story Theatre», dont on a dit énormément de bien, n'attire pas d'auditoire enfantin pour la peine et que «Puppet People», après certains succès à l'origine, avait, selon le rapport du mois de janvier de Nielsen, perdu ses jeunes téléspectateurs.

"Waterville Gang" in this current season has attracted 23,000—30,000 children across the whole Network.

Thus, in four years from 1968 to 1972, in spite of CTV coverage expansion, and in spite of increased television homes available, the audience at best is now 60% of what it was four years ago.

Amongst other things, this illustrates the great difficulty that Canadians have when the children of Canada have ready access to U.S. signals, either through cable or off-air, especially when the nature of programming available on U.S. outlets provides U.S. broadcasters with an advantage in program appeal.

A larger proportion of such programs is locally produced than seems to be the case with any other category, except news. Nearly every television broadcasting station in Canada has one or more shows produced by itself, intended primarily for children's audiences.

These are of a relatively more sophisticated nature in the large urban centers. In the medium and smaller centers, still in the majority in Canada, they tend to be simpler and more informal in nature, usually including entertainers, birthday greetings and local events. Audience figures indicate a high degree of popularity and in many cases a surprising degree of child participation.

These are supported by advertising revenue since that is the method that has been chosen in North America to finance broadcasting. Obviously, the production and presentation of these programs represents a total income of substantial proportions for announcers, directors, producers, and all the others involved.

The best information we can get indicates that non-network expenditures by privately owned television stations on children's programming approximate \$3-million annually. This is direct cost with no allowance for overhead. The figure appears to represent about the amount of money derived from advertising inserted into these programs. Most such revenue is obtained in the last three months of the year.

The broadcasting industry, essentially a community communications service, is always vitally concerned with the quality and impact of every aspect of that service, including all forms of advertising.

Consequently, in spite of the fact that most aspects of broadcasting, including advertising, are much more regulated than any other communications medium, continuing discussions are held by broadcasters amongst themselves and with many other elements in the community on these matters.

In 1966, The Canadian Association of Broadcasters helped to re-activate the Canadian Advertising Advisory Board, and, its enforcement arms, The Advertising Standards Council and the Conseil des Normes de la publicité.

«Waterville Gang», actuellement a pour le réseau tout entier, un auditoire de 23,000 à 30,000 enfants.

C'est ainsi que pour les quatre années de 1968 à 1972, malgré l'augmentation de la «couverture» du réseau CTV, et malgré celle du nombre de familles disposant de la télévision, il y a eu, en mettant les choses au mieux, un auditoire correspondant à 60 p. 100 de ce qu'il était il y a quatre ans.

Cela montre notamment les grandes difficultés éprouvées par les Canadiens lorsque leurs enfants ont facilement accès aux émissions américaines, transmises en ondes ou par câble, surtout lorsque la nature des programmes proposés par les stations américaines donnent aux radiotélédiffuseurs américains un avantage du point de vue de l'attraction qu'ils peuvent exercer sur leur auditoire.

Une plus forte proportion de ces programmes est produite localement que ce n'est le cas des autres types de programmes, à l'exception des informations. Presque toutes les stations canadiennes de télévision réalisent par leurs propres moyens un ou deux spectacles destinés essentiellement aux enfants.

Dans les grands centres urbains, ils sont réalisés avec un plus grand luxe de moyens matériels. Dans les centres d'importance moyenne ou les petites localités—et c'est toujours le cas de la majorité des stations canadiennes—ils sont généralement plus simples et plus directes, orientés surtout vers le divertissement, les vœux de bonne fête, les anniversaires ou les événements d'intérêt local. Le chiffre des téléspectateurs indique que ces émissions sont fort populaires et qu'elles engagent, dans des proportions étonnantes, la participation directe des jeunes enfants.

Ces émissions vivent de la publicité, formule retenue en effet, en Amérique du Nord, pour le financement de la radiotélévision. Il va de soi que la réalisation et la diffusion de ces programmes représentent des revenus intéressants pour les annonceurs, directeurs, réalisateurs et tous les autres intéressés.

Les renseignements les plus exacts que nous possédions montrent que les dépenses consenties en dehors des réseaux par les stations privées pour la réalisation des programmes pour enfants sont voisins de trois millions annuellement. Il s'agit de frais directs, les frais généraux n'entrant pas en ligne de compte. Ce chiffre semble à peu près égal aux recettes tirées de la publicité qu'on y fait passer. La meilleure partie de ces recettes est obtenue pendant le dernier trimestre de l'année.

L'industrie de la radiotélédiffusion, qui constitue essentiellement un service communautaire de communications, reste toujours très vivement préoccupé de la qualité et de l'influence de ce service dans tous ses aspects, y compris la publicité sous toutes ses formes.

Il s'ensuit que même si la plupart des aspects de la radiotélédiffusion, y compris la publicité, font l'objet d'une réglementation beaucoup plus serrée que ce n'est le cas des autres médias, quels qu'ils soient, les radiotélédiffuseurs sont sans cesse occupés à discuter ces questions entre eux et avec d'autres éléments de la collectivité.

C'est en 1966 que l'Association canadienne des radiodiffuseurs participaient à la relance du Conseil consultatif de la publicité et de ses instruments d'action pratique: le Conseil des normes de la publicité et l'Advertising Standards Council.

These bodies are responsible for providing advice and direction on ethical standards for advertising. They are also empowered to receive and act upon complaints from the public.

The fundamental concept was, and is, to provide receptivity to public feeling and to provide still further mechanics for reliability and accuracy.

Not long after the re-activation, discussions within the industry began to concentrate on children's advertising.

Early in 1971, the CRTC suggested to The Canadian Association of Broadcasters that it might wish to devise a special code specifically governing children's advertising. The suggestion met with favourable response.

The Canadian Association of Broadcasters asked for assistance from The Canadian Advertising Advisory Board. Thereafter, a code was formulated by means of discussions with the CRTC, the Department of Consumer & Corporate Affairs, the Consumers Association of Canada, and others. The CAAB and The Advertising Standards Council and the Conseil des Normes de la publicité agreed to act as the enforcing agency. The original code met the initial wishes of all the groups involved in general terms. It was realized of course that experience gained in practice would lead to further refinement and extension.

The code became effective January 1, 1972. Since then, it has been significantly modified and revised in the light of experience. The latest of these revisions took place May 2 of this year. Such modifications were discussed in advance with the CRTC and others.

One of the major advantages of a code, in fact, is that it permits revision quickly as circumstances change or events develop. In the main, the code appears to be working well. It will continue to be a matter of keen interest and we submit there is value, especially in the absence at this moment of basic research, in permitting the code to govern the situation, unless and until, there is clear hard evidence to demonstrate other avenues must be explored.

We make this submission in the hope that we can shed some light on a matter of common interest. We are prepared to go further.

On all aspects of this topic, there is wide-spread expression of opinion. Unhappily, there is still not a great deal of definitive research. It has been indicated to us that the facilities of the Ryerson Polytechnical Institute could be made available this summer for a workshop study designed to produce more complete information. We are prepared to become involved in such an undertaking. It is our hope that members of the Committee and other interested elements, such as the Canadian Council on Children & Youth, and the Canadian Radio-Television Commission, would welcome an invitation to take part.

Ce sont ces services que l'on a chargé d'un rôle consultatif et d'orientation en ce qui concerne l'application à la publicité de normes déontologiques. On les a aussi habilité à recevoir des plaintes du public et à leur donner les suites qu'elles comportent.

Il s'agissait essentiellement de donner au public l'occasion de faire connaître son sentiment et de fournir de nouveaux moyens d'assurer le sérieux et la précision.

Peu après la remise en route de ces organismes, l'industrie a commencé à concentrer sa réflexion sur la question de la publicité destinée aux enfants.

Au début de 1971, le Conseil de la radio-télévision canadienne a donné à entendre à l'Association canadienne des radiodiffuseurs qu'elle aurait peut-être intérêt à mettre au point un code particulier de réglementation de la publicité destinée aux enfants. Cette proposition a été accueillie favorablement.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs a sollicité le concours du Conseil consultatif de la publicité. Ultérieurement, un Code a été mis au point à la suite de discussion avec le Conseil canadien de la radiodiffusion, le ministère de la Consommation et des Corporations, l'Association canadienne des consommateurs et d'autres. La CAAB et le Conseil des normes de la publicité ont consenti à servir de services d'application en la matière. Le premier texte rencontrait, d'une façon générale, les désirs exprimés à l'origine par tous les groupes en cause. On s'est cependant rendu compte que l'expérience pratique en permettrait le perfectionnement et l'extension.

Le Code est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1972. Depuis lors, il a été notablement modifié et révisé à la lumière de l'expérience acquise. La dernière en date de ces révisions remonte au 2 mai de cette année. Ces modifications ont été discutées préalablement avec le Conseil de la radiodiffusion et d'autres.

L'un des grands avantages d'un code, en fait, c'est qu'il rend possible des modifications rapides au gré des circonstances. Dans l'ensemble il semble donner satisfaction. Il continuera à susciter beaucoup d'intérêt. On nous permettra d'affirmer qu'il y a actuellement tout avantage, compte tenu surtout du défaut de recherches essentielles en ce domaine, à laisser la réglementation se faire de cette façon, jusqu'à ce que des témoignages probants, irréfutables, nous démontrent qu'il y aurait lieu d'examiner d'autres formules.

Nous avons présenté ce mémoire dans l'espoir de jeter quelque lumière sur un sujet d'intérêt commun. Nous sommes disposés à aller plus loin.

On a exprimé toutes sortes d'opinions sur tous les aspects de la question. Il est dommage qu'il reste encore à procéder ici à des recherches qui aboutiraient à des conclusions définitives. On nous a dit que la Ryerson Polytechnical Institute serait disposée à mettre à la disposition des intéressés, l'été prochain, le moyen de procéder à des recherches en atelier dont sortiraient, souhaitons-le, des renseignements beaucoup plus complets. Nous formons le vœu que les membres du Comité et d'autres groupements intéressés, tels que le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse ou le Conseil de la radio-télévision canadienne, répondraient volontiers à l'invitation qui leur serait faite d'y participer.



## TORONTO

NOMBRE D'ENFANTS A L'ÉCOUTE AUX HEURES  
DE POINTE

Liste de programmes par ordre de popularité auprès des enfants

Jour	Heure	Station	Programme	Auditoire Enfantin	%	Jour	Heure	Station	Programme	Auditoire Enfantin	%
Lundi	7:30-8:00 pm	Can.	Rookies	58,900	20.5	Jeudi.	8:30-9:00 pm	Can.	Hockey in Canada	86,200	48.8
		Can.	Irish Rovers	49,400	17.2			É.-U.	Sonny & Cher	42,500	24.1
		É.-U.	Hollywood Squares	49,400	17.2			É.-U.	Mer. Night Movie	17,600	10.0
	8:00-8:30 pm	Can.	Partridge Family	148,800	50.8		9:00-9:30 pm	Can.	Hockey in Canada	59,400	57.9
		Can.	Rookies	53,500	18.3			É.-U.	Mer. Night Movie	11,500	11.2
		É.-U.	Rookies/Jacques Cousteau	27,600	9.4			É.-U.	Medical Centre	9,600	9.4
	8:30-9:00 pm	Can.	Miss Teen Canada/ Medical Centre	57,000	30.4		7:30-8:00 pm	Can.	Little People	85,800	34.0
		Can.	Hawaii 5-0	35,400	18.9			É.-U.	This is Your Life	27,900	11.0
		Can.	Cannon	32,800	17.5			Can.	Maude	26,000	10.3
	9:00-9:30 pm	Can.	Miss Teen Canada/ Medical Centre	49,700	39.4		8:00-8:30 pm	Can.	Carol Burnett	69,200	30.6
		Can.	Cannon	23,800	18.8			É.-U.	Waltons	36,600	16.2
		É.-U.	Here's Lucy	21,100	16.7			Can.	Streets of San Fran.	33,100	14.6
Mardi	7:30-8:00 pm	É.-U.	New Price is Right	80,500	33.5	Vendredi.	8:30-9:00 pm	Can.	Carol Burnett	62,800	34.8
		É.-U.	Truth or Consequences	34,600	14.4			É.-U.	Waltons	26,200	14.5
		Can.	Headline Hunters	29,200	12.1			É.-U.	Mod Squad	25,900	14.4
	8:00-8:30 pm	É.-U.	Temperature Rise	78,200	36.2		9:00-9:30 pm	É.-U.	Jeudi Night Movie/ Applause	13,200	23.9
		Can.	Bob Hope Special Search	29,300	13.6			É.-U.	Ironside	9,800	17.8
		Can.	Mary Tyler Moore	28,900	13.4			Can.	George Kirby	8,400	15.2
	8:30-9:00 pm	Can.	Flip Wilson Show	33,800	25.4		7:30-8:00 pm	Can.	Jacques Cousteau/ Sonny & Cher	120,300	39.8
		É.-U.	Mardi Night Movie/ Dragnet	25,500	19.2			É.-U.	Wait Till Father	54,700	18.1
		É.-U.	Hawaii 5-0	23,000	17.3			Can.	New Dick Van Dyke	39,700	13.2
	9:00-9:30 pm	Can.	Flip Wilson Show	22,600	23.4		8:00-8:30 pm	É.-U.	Brady Bunch	105,600	33.5
		É.-U.	Hawaii 5-0	21,800	22.6			Can.	Jacques Cousteau/ Sonny & Cher	92,500	29.4
		É.-U.	Mardi Night Movie/ NHL Hockey	18,700	19.4			Can.	M.A.S.H.	41,100	13.1
Mercredi.	7:30-8:00 pm	Can.	Temperature Rise	97,300	41.8	Jeudi.	8:30-9:00 pm	É.-U.	Partridge Family	113,200	38.1
		É.-U.	Truth or Consequences	37,000	15.9			Can.	All in the Family	55,900	18.8
		É.-U.	Hogan's Heroes	28,600	12.3			Can.	CTV Friday Movie	51,300	17.3
	8:00-8:30 pm	Can.	Hockey in Canada	103,300	40.9		9:00-9:30 pm	É.-U.	Basketball/Ven. Movie	59,000	29.6
		É.-U.	Sonny & Cher	56,600	22.4			Can.	CTV Friday Movie	53,700	26.9
		É.-U.	Paul Lynde Show	35,800	14.2			É.-U.	NHL Hockey/ Liza with a Z	32,800	16.4

## APPENDIX "A"

TORONTO  
 CHILDREN'S VIEWING IN PRIME TIME  
 March 5 - March 18, 1973.  
 Programs by Order of Popularity with Children

Day	Time Period	Stn. Viewed	Program	Child Audience	%	Day	Time Period	Stn. Viewed	Program	Child Audience	%
Mon.	7:30-8:00 pm	Can.	Rookies	58,900	20.5		8:30-9:00 pm	Can.	Hockey in Canada	86,200	48.8
		Can.	Irish Rovers	49,400	17.2			U.S.	Sonny & Cher	42,500	24.1
		U.S.	Hollywood Squares	49,400	17.2			U.S.	Wed. Night Movie	17,600	10.0
	8:00-8:30 pm	Can.	Partridge Family	148,800	50.8		9:00-9:30 pm	Can.	Hockey in Canada	59,400	57.9
		Can.	Rookies	53,500	18.3			U.S.	Wed. Night Movie	11,500	11.2
		U.S.	Rookies/Jacques Cousteau	27,600	9.4			U.S.	Medical Centre	9,600	9.4
	8:30-9:00 pm	Can.	Miss Teen Canada/ Medical Centre	57,000	30.4		Thurs. 7:30-8:00 pm	Can.	Little People	85,800	34.0
		Can.	Hawaii 5-0	35,400	18.9			U.S.	This is Your Life	27,900	11.0
		Can.	Cannon	32,800	17.5			Can.	Maude	26,000	10.3
	9:00-9:30 pm	Can.	Miss Teen Canada/ Medical Centre	49,700	39.4		8:00-8:30 pm	Can.	Carol Burnett	69,200	30.6
		Can.	Cannon	23,800	18.8			U.S.	Waltons	36,600	16.2
		U.S.	Here's Lucy	21,100	16.7			Can.	Streets of San Fran.	33,100	14.6
Tues.	7:30-8:00 pm	U.S.	New Price is Right	80,500	33.5		8:30-9:00 pm	Can.	Carol Burnett	62,800	34.8
		U.S.	Truth or Consequences	34,600	14.4			U.S.	Waltons	26,200	14.5
		Can.	Headline Hunters	29,200	12.1			U.S.	Mod Squad	25,900	14.4
	8:00-8:30 pm	U.S.	Temperature Rise	78,200	36.2		9:00-9:30 pm	U.S.	Thurs. Night Movie/ Applause	13,200	23.9
		Can.	Bob Hope Special/ Search	29,300	13.6			U.S.	Ironside	9,800	17.8
		Can.	Mary Tyler Moore	28,900	13.4			Can.	George Kirby	8,400	15.2
	8:30-9:00 pm	Can.	Flip Wilson Show	33,800	25.4		Fri. 7:30-8:00 pm	Can.	Jacques Cousteau/ Sonny & Cher	120,300	39.8
		U.S.	Tues. Night Movie/ Dragnet	25,500	19.2			U.S.	Wait Till Father	54,700	18.1
		U.S.	Hawaii 5-0	23,000	17.3			Can.	New Dick Van Dyke	39,700	13.2
	9:00-9:30 pm	Can.	Flip Wilson Show	22,600	23.4		8:00-8:30 pm	U.S.	Brady Bunch	105,600	33.5
		U.S.	Hawaii 5-0	21,800	22.6			Can.	Jacques Cousteau/ Sonny & Cher	92,500	29.4
		U.S.	Tues. Night Movie/ NHL Hockey	18,700	19.4			Can.	M.A.S.H.	41,100	13.1
Wed.	7:30-8:00 pm	Can.	Temperature Rise	97,300	41.8		8:30-9:00 pm	U.S.	Partridge Family	113,200	38.1
		U.S.	Truth or Consequences	37,000	15.9			Can.	All in the Family	55,900	18.8
		U.S.	Hogan's Heroes	28,600	12.3			Can.	CTV Friday Movie	51,300	17.3
	8:00-8:30 pm	Can.	Hockey in Canada	103,300	40.9		9:00-9:30 pm	U.S.	Basketball/Fri. Movie	59,000	29.6
		U.S.	Sonny & Cher	56,600	22.4			Can.	CTV Friday Movie	53,700	26.9
		U.S.	Paul Lynde Show	35,800	14.2			U.S.	NHL Hockey/Liza with a Z	32,800	16.4

## APPENDIX "B"

THIS CHART INDICATES FOR CHILDREN AGE 2-11  
THEIR "TOP 20" CBC NETWORK PROGRAMS

The figures give the total number of child viewers across Canada during March 5 to 18, 1973 BBM survey period.

1. World of Disney	1,491,000
2. Bugs Bunny	1,488,000
3. Partridge Family	1,090,000
4. Beachcombers	957,000
5. Black Beauty	871,000
6. Get Smart	688,000
7. All In The Family	540,000
8. Sesame Street	537,000
9. Mary Tyler Moore	523,000
10. M.A.S.H.	521,000
11. Carol Burnett	510,000
*12. Irish Rovers	456,000
13. Hockey (Wk. 2)	408,000
14. Julie Andrews	387,000
*15. Mr. Dress-UP	373,000
16. Dick Van Dyke	361,000
17. Cannon	349,000
*18. Chez Helene	335,000
*19. To the Wild Country	322,000
20. Maude	315,000

\*CBC PRODUCTIONS

THIS CHART INDICATES FOR CHILDREN AGE 2-11  
THEIR "TOP 20" CTV NETWORK PROGRAMS

The figures give the total number of child viewers across Canada during March 5 to 18, 1973 BBM survey period.

1. Brady Bunch	889,000
2. Charlie Brown Special	786,000
*3. George	583,000
4. Little People	573,000
5. Sonny & Cher	561,000
6. Paul Lynde Show	544,000
7. Specials Hr-Red Pony	489,000
*8. Police Surgeon	450,000
9. Jacques Cousteau	396,000
10. Doris Day	388,000
11. Friday Nite Movie	352,000
12. Bridget Loves Bernie	346,000
*13. New Beat the Clock	346,000
*14. Headline Hunters	316,000
15. Miss Teen Canada	315,000
*16. Anything You Can Do	285,000
*17. Waterville Gang	260,000
18. Streets of San Fran.	248,000
*19. Puppet People	232,000
20. NHL Hockey (Wk.2)	231,000

\* CTV PRODUCTIONS

## ANNEXE «B»

CE TABLEAU INDIQUE LES VINGT PROGRAMMES  
LES PLUS SUIVIS AU RÉSEAU DE RADIO-CANADA  
PAR LES ENFANTS ÂGÉS DE 2 À 11 ANS

Les chiffres indiquent le total des jeunes téléspectateurs au Canada tout entier du 5 au 18 mars 1973 (période du relevé par BBM)

1. World of Disney	1,491,000
2. Bugs Bunny	1,488,000
3. Partridge Family	1,090,000
4. Beachcombers	957,000
5. Black Beauty	871,000
6. Get Smart	688,000
7. All In The Family	540,000
8. Sesame Street	537,000
9. Mary Tyler Moore	523,000
10. M.A.S.H.	521,000
11. Carol Burnett	510,000
*12. Irish Rovers	456,000
13. Hockey (Wk. 2)	408,000
14. Julie Andrews	387,000
*15. Mr. Dress-UP	373,000
16. Dick Van Dyke	361,000
n 17. Cannon	349,000
*18. Chez Helene	335,000
*19. To the Wild Country	322,000
20. Maude	315,000

\* CBC PRODUCTIONS

CE TABLEAU INDIQUE LES VINGT PROGRAMMES  
LES PLUS SUIVIS AU RÉSEAU CTV PAR LES  
ENFANTS ÂGÉS DE 2 À 11 ANS

Les chiffres indiquent le total des jeunes téléspectateurs au Canada tout entier du 5 au 18 mars (période du relevé par BBM)

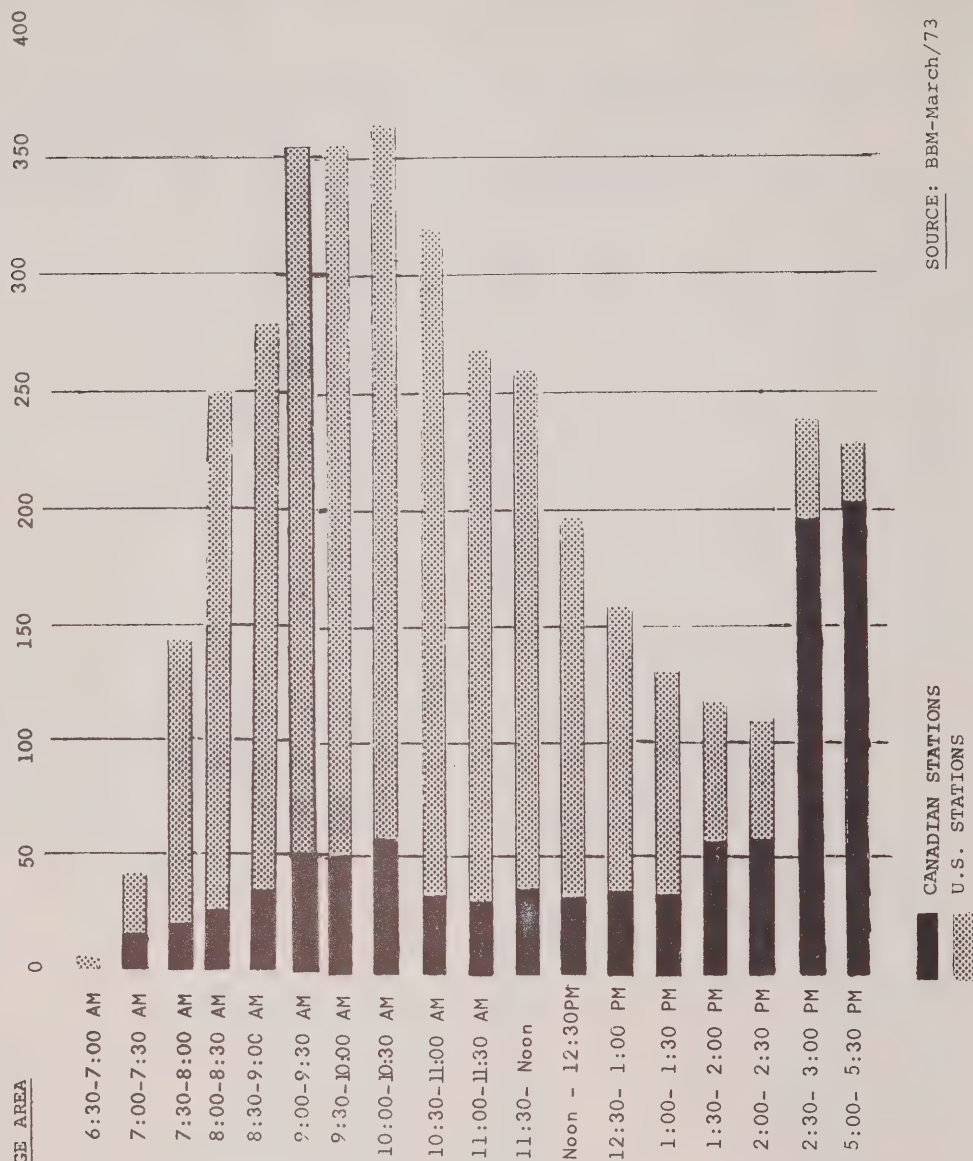
1. Brady Bunch	889,000
2. Charlie Brown Special	786,000
*3. George	583,000
4. Little People	573,000
5. Sonny & Cher	561,000
6. Paul Lynde Show	544,000
7. Specials Hr-Red Pony	489,000
*8. Police Surgeon	450,000
9. Jacques Cousteau	396,000
10. Doris Day	388,000
11. Friday Nite Movie	352,000
12. Bridget Loves Bernie	346,000
*13. New Beat the Clock	346,000
*14. Headline Hunters	316,000
15. Miss Teen Canada	315,000
*16. Anything You Can Do	285,000
*17. Waterville Gang	260,000
18. Streets of San Fran.	248,000
*19. Puppet People	232,000
20. NHL Hockey (Wk.2)	231,000

\*CTV PRODUCTIONS



# ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS

TORONTO  
SATURDAY  
FULL COVERAGE AREA

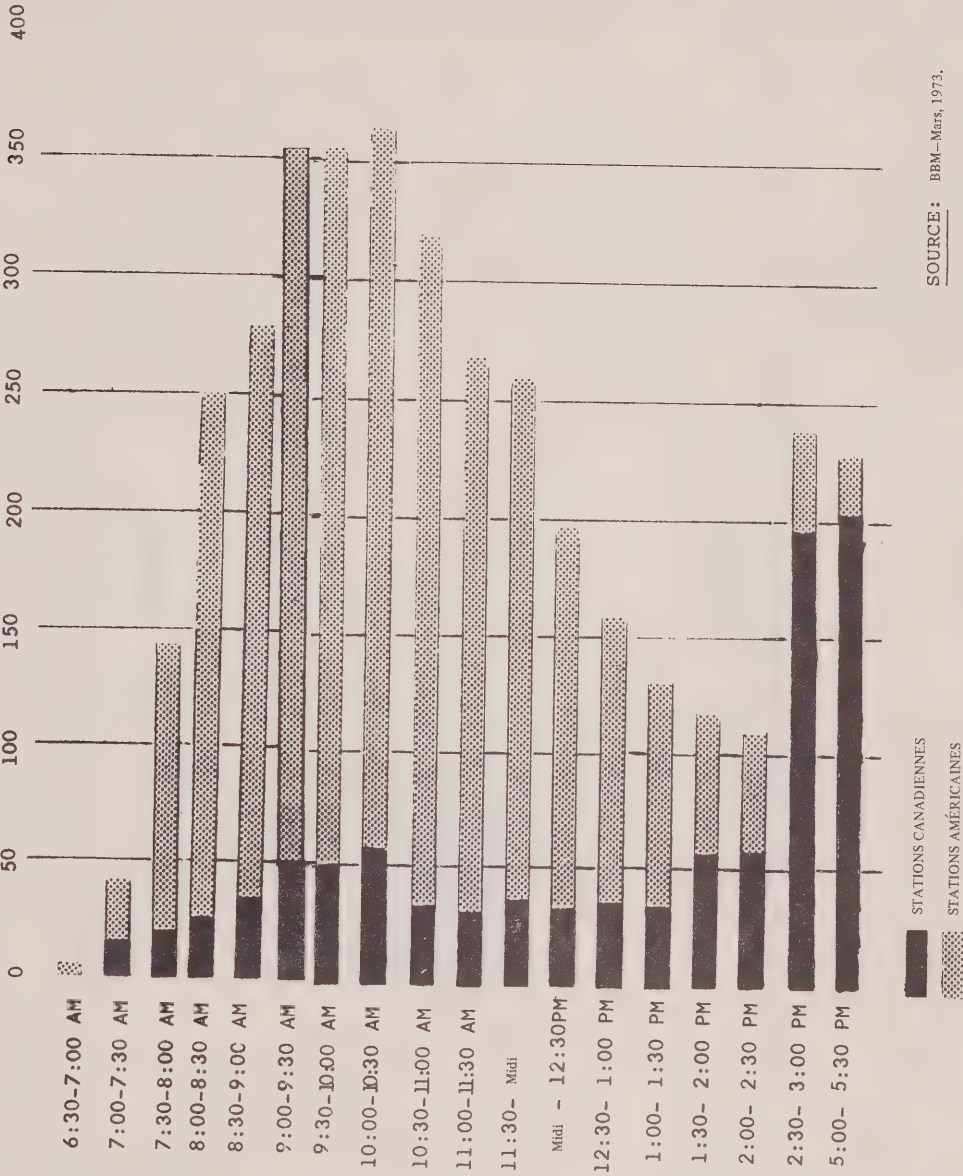


■ CANADIAN STATIONS  
▨ U.S. STATIONS

SOURCE: BBM-March/73

TORONTO  
SAMEDI  
ENSEMBLE DE LA RÉGION  
DESSERVIE

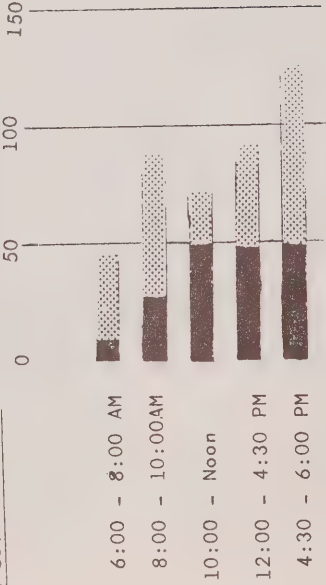
ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES



SOURCE : BBM-Mars, 1973.

ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS

TORONTO  
MONDAY-FRIDAY  
FULL COVERAGE AREA



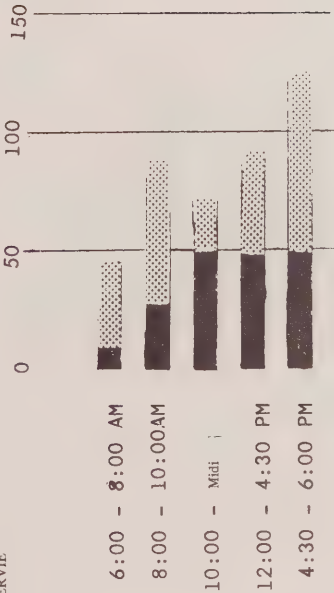
CANADIAN STATIONS  
U.S. STATIONS

SOURCE: BBM-March, 1973



ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTINS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES

TORONTO  
LUNDI À VENDREDI  
ENSEMBLE DE LA RÉGION  
DESSERVIE



STATIONS CANADIENNES

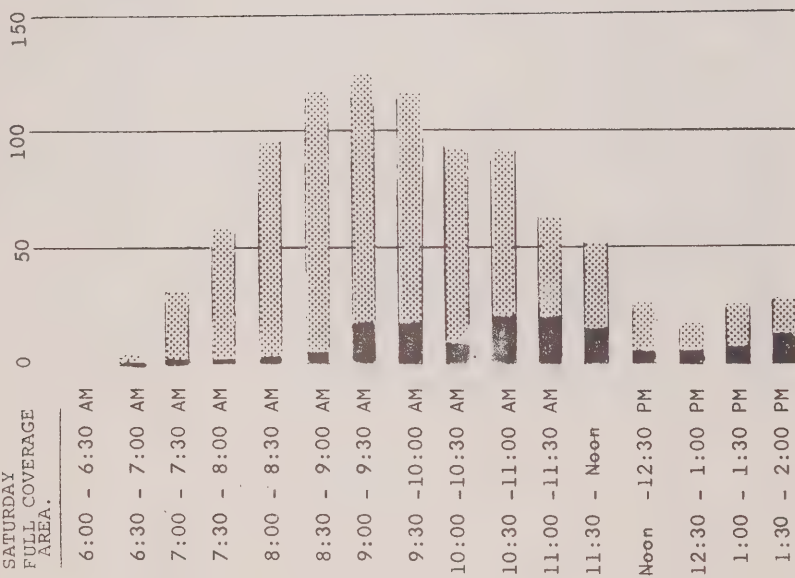
STATIONS AMÉRICAINES

SOURCE : BBM - Mars, 1973.

# ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS

VANCOUVER

SATURDAY  
FULL COVERAGE  
AREA.

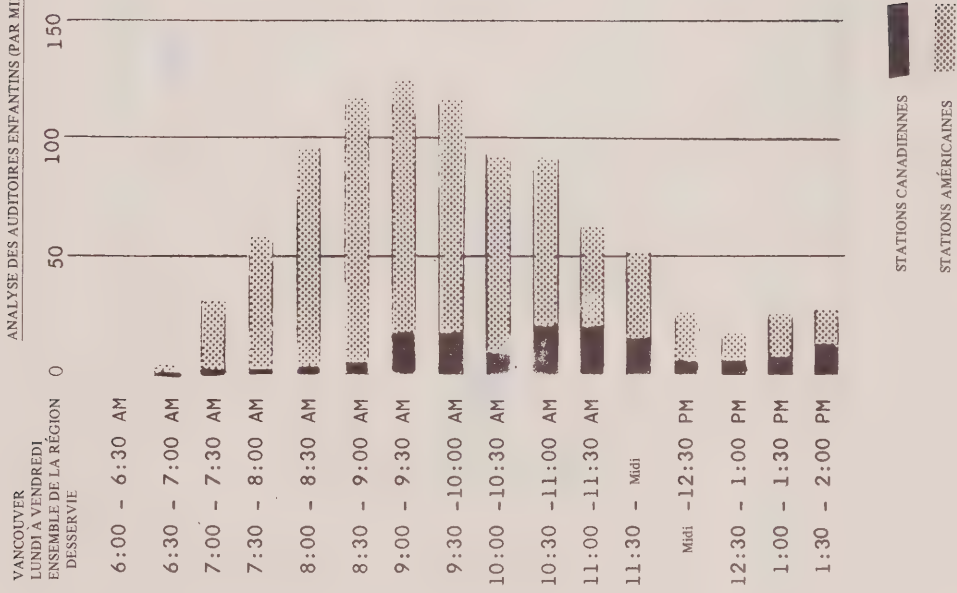


CANADIAN STATIONS

U.S. STATIONS

SOURCE: BBM-March, 1973.

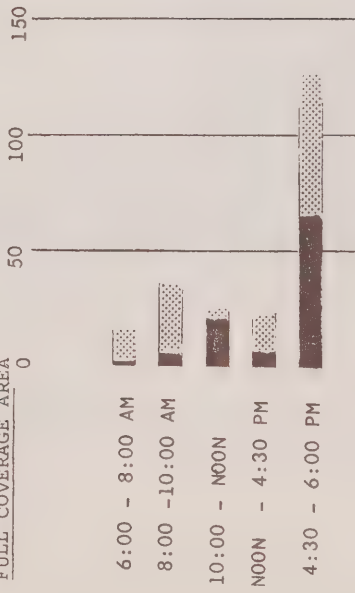
ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES





# ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS

VANCOUVER  
MONDAY-FRIDAY  
FULL COVERAGE AREA

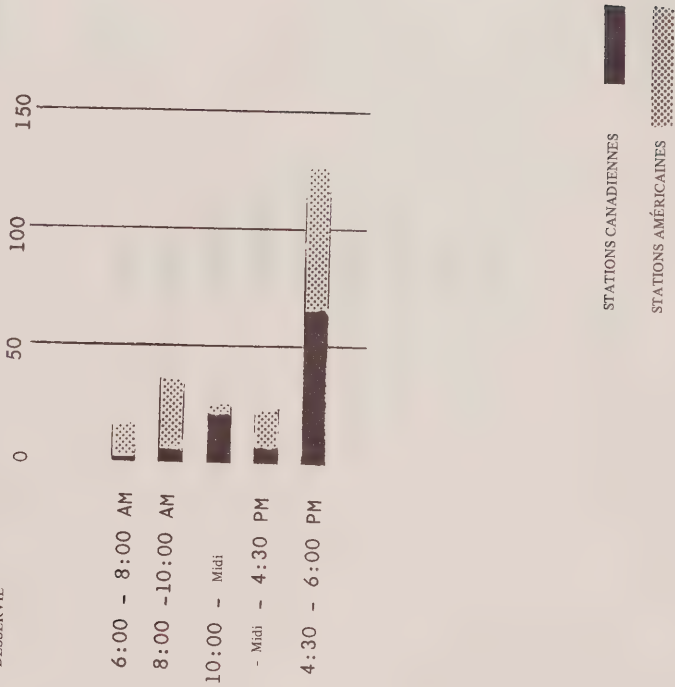


CANADIAN STATIONS  
U.S. STATIONS

SOURCE: BBM-March, 1973.

ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTINS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES

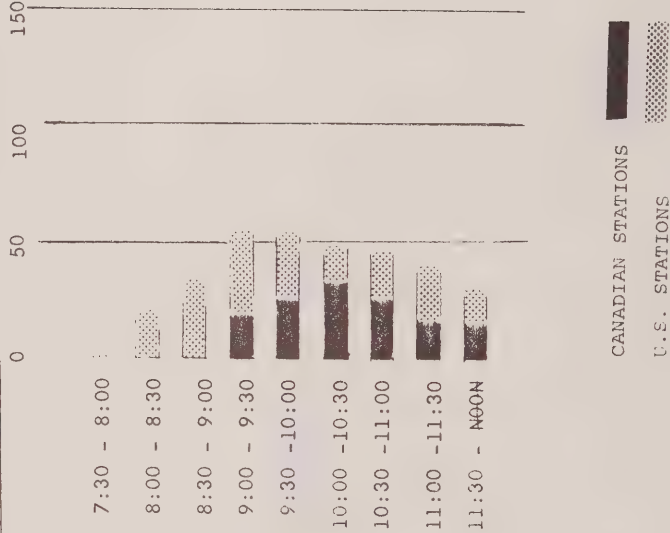
VANCOUVER  
SAMEDI  
ENSEMBLE DE LA RÉGION  
DESSERVIE



SOURCE : BBM-Mars, 1973.

ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS

WINNIPEG  
SATURDAY -A.M.  
FULL COVERAGE AREA

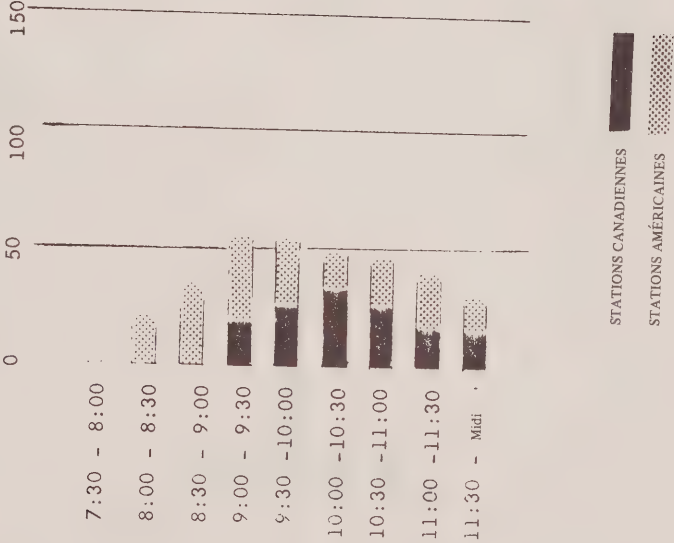


SOURCE: BBM-March, 1973.



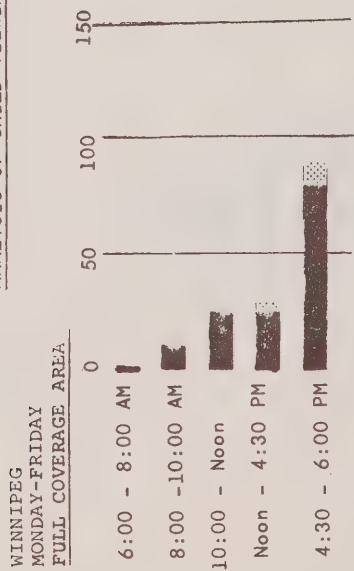
ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTINS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES

WINNIPEG  
MATINÉ DU SAMEDI  
ENSEMBLE DE LA RÉGION  
DESSERVIE



SOURCE : BBM-Mars, 1973

# ANALYSIS OF CHILD VIEWING (IN THOUSANDS) CANADIAN & U.S. STATIONS



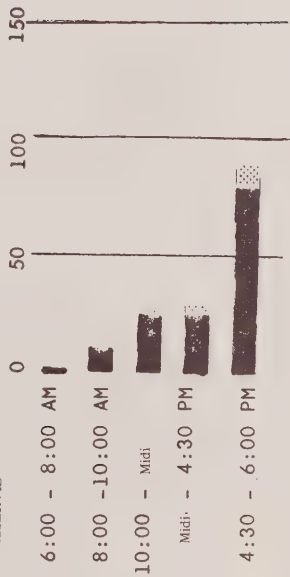
CANADIAN STATIONS

U.S. STATIONS

SOURCE: BBM-March, 1973

ANALYSE DES AUDITOIRES ENFANTINS (PAR MILLE) DES STATIONS CANADIENNES ET AMÉRICAINES

WINNIPEG  
LUNDI À VENDREDI  
ENSEMBLE DE LA RÉGION  
DESSERVIE



STATIONS CANADIENNES

STATIONS AMÉRICAINES

SOURCE : BBM - Mars, 1973.



## APPENDIX "D"

## Advertising Age Features

*Ban Commercials On Children's Shows?*SELLING YES,  
EXPLOITING NO  
ON KIDS' TV

*Some ad critics seem to equate admen with W. C. Fields, who said, "Anyone who hates dogs and kids can't be all bad." Admen aren't that bad on kids. Here's one adman who not only likes fem, but finds them less guillible than parents in response to tv commercials.*

Mr. Frank P. McDonald, Senior Vice-President & Director of Media Services, Cunningham & Walsh, New York: As a father, I can sometimes be sympathetic to the proposals made by Action for Children's Television (ACT) and other self-appointed critics to remove commercials from tv programs for kids. Like most children, mine often evidence the buy-me syndrome, asking for cereals, toys or other goods they've seen advertised on television. I prefer to exercise the parental privilege (and responsibility) to say no, but to some adults it may indeed seem easier to eliminate the commercials.

But ACT's proposals leave certain crucial questions unanswered, especially:

- "Do commercials, in fact, take advantage of children?"
- "How effective can mass entertainment media be at providing a steady diet of educational-informative programing?"
- "Who is going to determine what is good for our children?"

ACT, in its proposals before the Federal Communications Commission, has simply assumed that commercials exercise some special power over kids, and that current programs for children are undesirable—and can be legislated off the air in favor of something superior. Specifically, the group wants the FCC to remove all commercials from children's programs while forcing the stations to fill 14 hours per week (4:30 to 6 p.m. weekdays, plus weekend mornings) with non-commercial programs of an educational-informative nature.

*Kids Smarter than Parents*

Evidence can be marshalled, however, to indicate that ACT's assumptions are not wholly correct. Today's children have grown up with television commercials and are not so totally naive to their purpose. During the FCC hearings in Washington, such important and respected companies as Milton Bradley and General Mills—both interested in a child's perception of an interest in commercials—asserted that children do understand that a sales pitch is being made to them. A statement by a representative of the Toy Manufacturers of America went even

## ANNEXE «D»

## Caractéristiques de l'ère de la publicité

*Interdire la publicité pendant les émissions destinées aux enfants?*VENDRE OUI,  
EXPLOITER NON: LES ÉMISSIONS  
DESTINÉES AUX ENFANTS

*Certains critiques de la publicité semblent mettre sur un même pied les publicitaires et W. C. Fields, qui disait, «Ceux qui détestent les chiens et les enfants ne peuvent être complètement mauvais» Les publicitaires ne détestent pas les enfants à ce point. Voici un publicitaire qui non seulement les aime mais les trouve moins faciles à duper quant il s'agit de la publicité à la télévision.*

M. Frank P. Macdonald, vice-président sénior, et directeur des services des médias, Cunningham et Walsh, New-York: A titre de père, je peux parfois éprouver de la sympathie pour les propositions présentées par *Action for Children's Television (ACT)* et d'autres critiques en vue de supprimer la publicité des émissions de télévision destinées aux enfants. Comme la plupart des enfants, les miens manifestent souvent le syndrome, «achète-moi»; ils demandent des céréales, des jouets ou d'autres articles qu'ils ont vu annoncer à la télévision. Je préfère exercer le privilège de parent (et la responsabilité) de dire non mais pour certains adultes, il peut sembler plus facile d'éliminer la publicité.

Mais les propositions de l'ACT n'apportent pas de réponses à certaines questions cruciales, surtout:

- «La publicité abuse t-elle vraiment de la crédulité des enfants?»
- «Dans quelle mesure les médias dont le but est de divertir la masse peuvent-ils réussir à fournir régulièrement des émissions éducatives?»
- «Qui décidera de ce qui est valable pour les enfants?»

L'ACT, dans ses propositions présentées à la Federal Communications Commission a tout simplement supposé que la publicité exerce un pouvoir spécial sur les enfants et que les émissions actuelles destinées aux enfants ont un caractère peu souhaitable et qu'on peut grâce à une mesure législative les remplacer par des émissions de meilleure qualité. Plus précisément, le groupe veut que la FCC supprime toute la publicité dans les émissions consacrées aux enfants tout en forçant les postes à remplir 14 heures par semaine. (de 16 h 30 à 18 heures pendant la semaine plus les matinées en fin de semaine) avec des programmes non commerciaux de nature éducative.

*Les enfants sont plus intelligents que les parents*

On peut toutefois prouver que les hypothèses de l'ACT ne sont pas entièrement justes. Aujourd'hui, les enfants grandissent avec la publicité à la télévision et ils ne sont pas entièrement naïfs quant à son but. Au cours des audiences de la FCC à Washington, des sociétés aussi importantes et aussi respectées que la Milton Bradley et la General Mills qui manifestent toutes deux de l'intérêt pour la perception de la publicité chez l'enfant et l'intérêt qu'ils y portent ont affirmé que les enfants comprennent qu'on essaie de leur vendre quelque chose. Une déclara-

further: His association has found "in connection with our merchandise and our advertising, children are often less glib and more perceptive than parents."

I'm not suggesting that standards for ads directed to children should be abandoned because of this. *Exploitative* commercials deserve to be outlawed. Advertisers and their agencies should not be allowed to use gimmicky commercials with any sort of technical razzle-dazzle to make products seem other than they are. But they should be allowed to *sell* to children. This distinction is basic to the steps already taken by the National Assn. of Broadcasters to halt exploitative ads. For example, the host of a children's show is no longer allowed to do a commercial and thereby urge all his little friends to go out and buy the product (whether this is legal or not is another question).

To remove the commercials altogether, however, would create an unreal world, a cocoon that unnecessarily protects the child from a real part of the real world. He still will see the glittering promotional displays in stores; he may even hear ads on the radio, and there will always be peer pressures to reinforce the buy-me syndrome with or without television commercials. More importantly, sooner or later, the child must learn to cope with the sales message that is a basic part of our economic system.

### Who's Watching?

Another fact that the Kid Critics have overlooked: Kids view television during other parts of the day than those covered in their proposals. According to Nielsen, the six to 11-year-olds really prefer such prime time shows as "The Partridge Family" and "The Brady Bunch", which have much higher ratings among this age group than any of the weekend kiddie shows. Even such "adult" fare as "All in the Family" outscores seven of the eight leading weekend children's programs.

NTI further shows that the Saturday 7 a.m. to 5 p.m. time period only accounts for about 17% of the two to 11-year-olds' total viewing (see Chart 1). Children (six to 11 years of age) do about 65% of their tv viewing after 5 p.m. (see Chart 2). When you get right down to it, children watch more television outside the periods the Kid Critics "protect." Shouldn't the critics therefore be seeking removal of all commercials?

CHART 1 Weekly viewing by children 2 to 11 years old

Total week	Hours	% of total
Seven days, 24 hours.....	28.15	100
Sat./Sun. 7 a.m.-5 p.m.....	4.70	17
Mon.-Sunday. 5 p.m.-7 a.m.....	16.24	58
Mon.-Fri. 7 a.m.-5 p.m.....	7.21	25

Source: NTI—December, 1972.

tion d'un représentant de la *Manufacturers of America* Allait encore plus loin: Son association a découvert que «souvent, pour ce qui est de notre marchandise et de notre publicité, les enfants sont moins faciles à duper et plus perspicaces que les parents».

Je ne dis pas que les normes concernant la publicité qui s'adresse aux enfants devraient pour autant être abandonnées. La publicité *exploiteuse* mérite d'être bannie. Les publicitaires et leurs organismes ne devraient pas être autorisés à faire de la publicité frauduleuse comportant du taping-à-l'œil technique qui fait paraître les produits autrement qu'ils sont vraiment. Ils devraient toutefois être autorisés à *vendre aux enfants*. Cette distinction est sous-jacente aux mesures déjà prises par National Association of Broadcasters en vue de mettre un frein à la publicité exploiteuse. Par exemple, on ne permet plus à l'animateur d'une émission pour enfant de faire de la publicité et d'encourager tous ses petits amis à acheter un produit (il s'agit maintenant de savoir si cela est légal ou non).

Cependant, le fait de supprimer entièrement la publicité entraîne la création d'un monde irréel, un cocon qui isole inutilement l'enfant d'une partie réelle du monde réel. Il continuera de voir les étalages affriolants en montre dans les magasins; il entendra peut-être même les annonces à la radio et les autres enfants de son âge continueront d'exercer des pressions qui renforceront le syndrome «achète-moi», qu'il y ait ou non de la publicité à la télévision. Fait plus important encore, tôt ou tard, l'enfant doit apprendre à prendre une décision face aux messages publicitaires qui sont un élément fondamental de notre système économique.

### Qui regarde la télévision?

Ceux qui critiquent la publicité destinée aux enfants n'ont pas tenu compte de ce qui suit: les enfants regardent la télévision à des heures autres que celles qui sont mentionnées dans leur proposition. D'après Nielsen, les enfants de 6 à 11 ans préfèrent vraiment des émissions diffusées à des heures de choix comme «The Partridge Family» et «The Brady Bunch» qui connaissent dans ce groupe d'âge une faveur beaucoup plus grande que n'importe quelle émission de fin de semaine destinée aux enfants. Même des émissions «pour adultes» comme «All in the Family» sont préférées à 7 des 8 principales émissions de fin de semaine destinées aux enfants.

La NTI dit aussi que de 7 à 17 heures le samedi, seuls environ 17 p. 100 des enfants du groupe de 2 à 11 ans regardent la télévision (voir le tableau 1). Les enfants de six à 11 ans regardent 65 p. 100 de leurs émissions après 17 heures. (Voir le tableau 2). En fin de compte, les enfants regardent un plus grand nombre d'émissions en dehors des heures protégées par ceux qui protestent. Les critiques ne devraient-ils donc pas chercher à faire supprimer toutes les annonces publicitaires?

TABEAU 1: Heures visionnées, par semaine, enfants de 2 à 11 ans.

Total hebdomadaire	Heures du total	P.c.
Sept jours—24 heures.....	28.15	100
Samedi-dimanche—7 h à 17h.....	4.70	17
Lundi-dimanche—5 h à 19h.....	16.24	58
Lundi-vendredi—7 h à 17h.....	7.12	25

SOURCE: NTI, décembre 1972.

CHART 2: Weekly viewing by children 6 to 11 years old

Total week	Hours	% of total
Seven days, 24 hours.....	26.89	100
Sat./Sun. 7 a.m.-5 p.m.....	4.71	18
Mon.-Sun. 5 p.m.-7 a.m.....	17.32	64
Mon.-Fri. 7 a.m.-5 p.m.....	4.86	18

SOURCE: NTI -December, 1972.

CHART 3: Ratings of children's non-cartoon educational weekend programs

	Homes	2-11	6-11
CBS CBS Children's Film Festival.....	7.5%	10.0%	9.3%
NBC Runaround.....	5.0	6.8	6.0
NBC Talking with a Giant.....	2.9	2.5	3.0
ABC Curiosity Shop.....	5.2	5.9	5.2
ABC Make a Wish.....	5.8	6.6	5.8
Average.....	5.2	6.4	5.9
All others.....	7.1	12.6	12.0

SOURCE: NTI

This still leaves the problem of the feasibility of educational-informative programming as a steady tv diet for children. The Kid Critics seem to feel that an "education" program is necessarily better than "entertaining" shows. Some educators (and parents) would not agree. They often feel that the child, especially in the six to 11 age group, may deserve and need the entertainment he gets after spending six or seven hours a day in the schoolroom.

More importantly, simply finding a definition of "educational-informative" as it concerns the classroom—not to mention television—has proven a difficult (if not impossible) task.

### Where the Kids Are

At the same time, children already seem to have chosen entertainment over education on television. Except for the performance of CBS' "Children's Film Festival" (see Chart 3), non-cartoon educational programs on television have failed to win a sizable number of viewers from the remaining film and live-action programs. If, as ACT proposes, all network programs for children would be educational or informative, will children's tastes change? Will they even bother to watch? Or will they simply switch to the enterprising station that schedules a movie or other "entertaining" programs with commercials against the "good kid stuff?"

Moreover, none of the critics have made clear who will decide what is good for children or ultimately control the programming. The problem may be insurmountable—witness the continuing dispute between the Public Broadcasting System and its parent, the Corp. for Public Broadcasting, over the same issues.

TABLEAU 2: Heures visionnées, enfants de 6 à 11 ans.

Total hebdomadaire	Heures	P.c. du total
Sept jours—24 heures.....	26.89	100
Samedi—dimanche—7 h à 17 h.....	4.71	18
Lundi—dimanche—17h à 7h.....	17.32	64
Lundi—vendredi—7h à 17h.....	4.86	18

SOURCE: NTI, décembre 1972.

TABLEAU 3: Évaluation des programmes éducatifs de fin de semaine pour enfants—À l'exclusion des films animés

	Au foyer	2-11	6-11
CBS Festivals de films pour enfants.....	7.5%	10.0%	9.3%
NBC «Runaround».....	5.0	6.8	6.0
NBC «Talking with a Giant».....	2.9	2.5	3.0
ABC «Curiosity Shop».....	5.2	5.9	5.2
ABC «Make a Wish».....	5.8	6.6	5.8
Moyenne.....	5.2	6.4	5.9
Tous les autres.....	7.1	12.6	12.0

SOURCE: NTI.

Il reste le problème de la possibilité d'offrir un régime constant d'émissions éducatives aux enfants. Les critiques semblent croire que l'émission éducative est nécessairement supérieure à l'émission qui n'a une valeur que de divertissement. Certains éducateurs (et parents) ne seraient pas d'accord. Ils estiment souvent que l'enfant, surtout celui du groupe d'âge de six à 11 ans peut mériter le divertissement après avoir passé six ou sept heures par jour en classe, et qu'il peut même en avoir besoin.

Fait plus important encore, on a découvert qu'il était très difficile, sinon impossible de définir le mot «éducatif» quand il se rapporte à l'école, sans parler de la télévision.

### Où en sont les enfants

Au même moment, il semble que les enfants aient déjà préféré le divertissement à l'éducation pour ce qui est des émissions télévisées. A part le Children's Film Festival du CBS (voir le tableau 3) les émissions éducatives qui ne sont pas des dessins animés n'ont pas réussi à attirer un nombre important de téléspectateurs du nombre restant des autres films et émissions diffusés en direct. Si, comme le propose l'ACT toutes les émissions de réseau destinées aux enfants étaient des émissions éducatives, les goûts des enfants changeraient-ils? Ou tourneront-ils le bouton pour écouter le poste qui prévoit un film ou autre émission de «divertissement» avec annonces publicitaires au lieu de choisir des «bonnes émissions» pour enfants?

En outre, aucun critique n'a précisé qui décidera de ce qui est bon pour les enfants et, ultimement, de ce qui contrôlera la programmation. Le problème peut être insurmontable—à témoin le conflit constant entre le Public Broadcasting System et la société mère the Corp. for Public Broadcasting, toujours au sujet des mêmes questions.



This does not and should not exclude any action, especially in light of the genuine concern of ACT and other groups. Obviously the NAB, in amending its codes, recognized this concern, and the networks have responded by cutting commercial time and reexamining their children's programs. Television programing has changed and will continue to change, and the FCC can help in two ways:

1. It should reemphasize the responsibility of the advertiser and agency not to exploit children in their copy. Again, a distinction between *exploiting* children and *selling* to them should be made.

2. It should encourage groups such as ACT to spend their dollars more constructively. Rather than forcing the networks to set new standards of children's programing, why shouldn't ACT and groups like it actually help develop programs that satisfy their concern for "educational" television and test them for children's response?

#### APPENDIX "E"

*At a slow simmer*

#### THE EASY WAY TO SAY "NO"

By ROBIN FIELD

There's a private member's bill wending its way through the federal legislative process right now that would eliminate all advertising from television programs directed to children.

The reasoning behind it is that children lack the experience and judgment necessary to deal with advertising.

And they certainly do. But I fail to see how implementing this bill is going to help them acquire that experience and judgment. For unless we eliminate all advertising, they'll have to face it sometime.

If we protect them now from anything that might build hopes or breed skepticism, how will they handle such temptation when they finally meet it?

Let's be honest. Childish lack of experience and judgment is only an excuse. The real reason why that bill has a very good chance of winning friends and influencing voters is that it gets us parents off another hook. Someone else, that blessed bearer of other people's burdens—the government, will do the dirty work.

It's no fun saying "no" all the time. Even to sugar-coated, peppermint-flavored, superpuffed cereal garnished with orange jelly beans.

But children are not equipped to make the breakfast cereal decision.

Cela n'exclue pas et ne devrait pas exclure les mesures quelles qu'elles soient, étant donné surtout le souci véritable exprimé par l'ACT et d'autres groupes. Il est évident que lorsque le NAB a modifié ses codes, il a reconnu ce souci et les réseaux ont réagi en réduisant le temps consacré à la publicité et en réexaminant leurs programmes destinés aux enfants. Les émissions de télévision ont changé et continueront de le faire et la FCC peut aider de deux façons:

1. Elle devrait de nouveau souligner le devoir du publicitaire de ne pas exploiter les enfants. Ici encore, il faudrait faire la distinction entre le fait d'exploiter les enfants et celui de leur vendre un produit.

2. Elle devrait encourager des groupes comme l'ACT à dépenser leurs dollars d'une façon plus constructive. Au lieu de forcer les réseaux à établir de nouvelles normes de programmation pour les enfants, pourquoi l'ACT et des groupes semblables ne contribuent-ils pas à la mise au point d'émissions qui répondent à leurs exigences en matière de télévision éducative et n'éprouvent-ils pas la réaction des enfants?

#### ANNEXE «E»

*A petit feu*

#### LA FAÇON FACILE DE DIRE «NON»

Par Robin Field

Un projet de loi d'intérêt privé est actuellement en train de se frayer un chemin au travers des procédures législatives fédérales. Il supprimerait toute la publicité des émissions destinées aux enfants.

Le raisonnement qui a donné lieu à cette initiative est celui-ci: les enfants n'ont pas l'expérience et le jugement nécessaires pour faire face à la publicité.

C'est certes vrai. Mais je ne vois pas comment l'application de ce projet de loi les rendra aptes à acquérir cette expérience et ce jugement. A moins que nous supprimions toute forme de publicité, ils leur faudra y faire face un jour.

Si nous les protégeons maintenant contre tout ce qui peut donner naissance à des espoirs ou au scepticisme, comment réagiront-ils devant la tentation lorsqu'ils seront aux prises avec elle?

Laissez-moi être sincère. L'absence d'expérience ou de jugement chez les enfants n'est qu'une excuse. La vraie raison pour laquelle ce projet loi a de bonnes chances d'attirer des amis et d'influencer les électeurs est celle-ci: elle supprime une autre obligation des parents. Quelqu'un d'autre, ce porteur béni du fardeau des autres, soit le gouvernement, se chargera de la besogne désagréable.

Ce n'est pas agréable de toujours devoir dire «non». Même lorsqu'il s'agit de céréales super-soufflées, à la menthe, enrobées de sucre et garnies de bonbons parfumés à l'orange.

Mais les enfants ne sont en mesure de prendre la décision au sujet des céréales du petit-déjeuner.

Health aside, they don't grasp the concept of eat a candy, get a cavity, and send the bill to Daddy.

And so when they ask us, we say "no." Don't we?

We say "no" and wonder if we're really as mean as they say we are.

Or we say "yes," let the children choose the cereal, and blame all those evil television commercials for all those expensive cavities and all those cheap toys that don't last past tomorrow.

And so, should that bill pass, our children won't be tempted and we won't have to say "no."

Well maybe.

But let's be sure we're not encouraging our parliamentary representatives to treat the symptoms so they can brag that they've cured the disease.

Once Sesame Street and the Electric company are over, I'd rather my children watched the Bugs Bunny Show with its plethora of commercials than The Avengers with its honourable approach to what is dishonorable.

It's all very well to create commercial-free children's programming, but who's to make them watch it? Who's to see they go to bed before Hawaii Five-O?

Us. Parents. You and me and them.

And no amount of government legislation can stop a child doing what his parents condone, or protect him from what they accept.

---

The Globe & Mail

Thursday, May 24, 1973.

La santé mise à part, ils ne saisissent pas que le fait de manger un bonbon donne des cavités et que papa paie la facture.

Donc, lorsqu'ils nous le demandent nous disons «non». N'est-ce pas?

Nous disons «non» et nous nous demandons si nous sommes vraiment aussi méchants qu'ils le disent.

Ou nous disons «oui», nous laissons les enfants choisir la céréale et nous accusons l'exécrable publicité à la télévision de nous faire payer les cavités coûteuses et les babioles bon marché qui sont bonnes à jeter le lendemain.

Si le bill était adopté, nos enfants ne seraient plus tentés et nous n'aurions plus à dire «non».

Enfin, peut-être.

Assurons-nous pourtant que nous n'encourageons pas nos parlementaires à traiter les symptômes afin qu'ils puissent par la suite se vanter d'avoir guéri la maladie.

Lorsque Sesame Street et the Electric Company sont terminés je préfère laisser mes enfants regarder Bugs Bunny et ses folies plutôt de les laisser regarder The Avengers qui aborde la déshonorable d'une façon honorable.

C'est très bien de créer des émissions pour enfants sans publicité mais qui les fera les regarder? Qui verra à ce qu'ils aillent se coucher avant Hawaii Five-O?

Nous. Les parents. Vous, moi et eux.

Aucune loi ne peut empêcher un enfant de faire ce que ses parents approuvent pour le protéger contre ce qu'ils acceptent.

---

Le Globe and Mail

jeudi, 24 mai 1973

## APPENDIX "F"

## ANNEXE «F»

CTV TELEVISION NETWORK LTD. SOURCE: NIELSEN NTI

RESEAU CTV

SOURCE: NIELSEN NTI

## SATURDAY MORNING CHILDREN'S PROGRAMMING

## PROGRAMMES POUR ENFANTS/MATINÉE DU SAMEDI

10:30—12 NOON

10h30—midi

Survey Month	Program	Hslds (000)	Children (000)
Survey Month	Program	Hslds (000)	Children (000)
October 68	Spiderman	292	421
	Rocky & His Friends	273	383
	Batman	286	372
November 68	Spiderman	385	580
	Rocky & His Friends	294	422
	Batman	292	405
January 69	Spiderman	344	484
	Rocky & His Friends	295	415
	Batman	317	455
March 69	Spiderman	268	443
	Rocky & His Friends	273	503
	Batman	269	460
August 69	Spiderman	177	260
	Batman 1	189	246
	Batman 2	148	#
October 69	Joe 90	181	290
	Lassie	242	411
	Animal World	180	268
November 69	Joe 90	225	287
	Lassie	280	277
	Animal World	220	233
January 70	Joe 90	206	246
	Lassie	309	352
	Animal World	329	289
March 70	Joe 90	172	248
	Lassie	233	280
	Animal World	215	204
August 70	Joe 90	1 Fr.	1 Fr.
	Lassie	110	#
	Animal World	160	#
October 70	Marc's Music Shop	165	214
	Secret Service	159	#
	Animal World	245	204
November 70	Marc's Music Shop	143	#
	Secret Service	150	#
	Animal World	199	#
January 71	Marc's Music Shop	161	#
	Secret Service	173	#
	Animal World	239	#
March 71	Marc's Music Shop	116	#
	Secret Service	1 Fr.	—
	Animal World	119	#
August 71	Marc's Music Shop	1 Fr.	—
	Animal World	117	#
October 72	Waterville Gang	262	296
	Puppet People	219	#
	Story Theatre	243	#
November 72	Waterville Gang	291	300
	Puppet People	289	350
	Story Theatre	266	216
January 73	Waterville Gang	204	237
	Puppet People	166	#
	Story Theatre	156	#
March 73	Waterville Gang	244	306
	Puppet People	200	255
	Story Theatre	143	#

Mois du Relevé	Programme	Foyers (000)	Enfants (000)
Mois du Relevé	Programme	Foyer (000)	Enfants (000)
octobre 68	Spiderman	292	421
	Rocky & His Friends	273	383
	Batman	286	372
novembre 68	Spiderman	385	580
	Rocky & His Friends	294	422
	Batman	292	405
janvier 69	Spiderman	344	484
	Rocky & His Friends	295	415
	Batman	317	455
mars 69	Spiderman	268	443
	Rocky & His Friends	273	503
	Batman	269	460
août 69	Spiderman	177	250
	Batman 1	189	246
	Batman 2	148	#
octobre 69	Joe 90	181	290
	Lassie	242	411
	Animal World	180	268
novembre 69	Joe 90	225	287
	Lassie	280	377
	Animal World	220	233
janvier 70	Joe 90	206	246
	Lassie	309	352
	Animal World	329	289
mars 70	Joe 90	172	248
	Lassie	233	280
	Animal World	215	204
août 70	Joe 90	1 Fr.	1 Fr.
	Lassie	110	#
	Animal World	160	#
octobre 70	Marc's Music Shop	165	214
	Secret Service	159	#
	Animal World	245	204
novembre 70	Marc's Music Shop	143	#
	Secret Service	150	#
	Animal World	199	#
janvier 71	Marc's Music Shop	161	#
	Secret Service	173	#
	Animal World	239	#
mars 71	Marc's Music Shop	116	#
	Secret Service	1 Fr.	—
	Animal World	119	#
août 71	Marc's Music Shop	1 Fr.	—
	Animal World	117	#
octobre 72	Waterville Gang	262	296
	Puppet People	219	#
	Story Theatre	243	#
novembre 72	Waterville Gang	291	300
	Puppet People	289	350
	Story Theatre	266	216
janvier 73	Waterville Gang	204	237
	Puppet People	166	#
	Story Theatre	156	#
mars 73	Waterville Gang	244	306
	Puppet People	200	255
	Story Theatre	143	#











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Friday, June 29, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le vendredi 29 juin 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22,  
An Act to amend the Broadcasting Act  
(advertising on children's programs)

CONCERNANT:

L'objet du bill C-22,  
Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion  
(annonces publicitaires au cours de program-  
mes destinés aux enfants)

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart  
*Vice-Chairman:* Mr. Jacques Guilbault

and Messrs:

Arrol  
Beatty  
(*Wellington-Grey-  
Dufferin-Waterloo*)  
Bégin (Miss)

Blaker  
Clark (*Rocky  
Mountain*)  
Fleming  
Grafftey

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart  
*Vice-président:* M. Jacques Guilbault

et messieurs:

Herbert  
Jarvis  
Lambert (*Bellechasse*)  
Marceau  
McGrath

McKenzie  
Nowlan  
Rose  
Stollery  
Symes—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, June 29, 1973, Mr. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*) replaced Mr. Roche.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 29 juin 1973, M. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*) remplace M. Roche.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 29, 1973

(20)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Herbert, Jarvis, Marceau, McGrath, Nowlan and Stewart (*Cochrane*).

*Other Member present:* Mr. Foster.

*Witness:* Mr. Peter Adamakos, President, Society of Film Makers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

Mr. Adamakos made a statement and was questioned.

And questioning completed;

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 29 JUIN 1973

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 15, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Herbert, Jarvis, Marceau, McGrath, Nowlan et Stewart (*Cochrane*).

*Autre député présent:* M. Foster.

*Témoin:* M. Peter Adamakos, président, Société des producteurs de films.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi concernant l'objet du Bill C-22, loi modifiant la loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants). (*Voir le procès-verbal du mardi 12 juin 1973, fascicule no 14*).

M. Adamakos fait une déclaration et répond aux questions.

La période de questions se termine.

A 10 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Friday, June 29, 1973

• 0916

[Text]

**The Chairman:** Order, please. We have sufficient members present to commence hearing witnesses.

First of all, we have with us this morning from the Society of Film Makers, Mr. Peter Adamakos, who is president, and one of his associates, Mr. Pierre Décelles.

However, before we begin hearing the witnesses, Mr. McGrath has something he would like to say.

**Mr. McGrath:** Yes, thank you, Mr. Chairman. By way of a point of order, I would like to suggest to the Committee—I have already made the suggestion to you—that perhaps we could arrange our business in such a way that we could complete our hearings on this matter next week. Now I realize our problem has been trying to get sufficient time, or adequate time and space to be able to schedule these meetings because other committees of the House are meeting dealing with priority legislation. Consequently we have had to settle for, shall we say, off-beat times. But I am hoping we can complete our hearings next week. I am suggesting we should make an effort to complete our hearings next week.

We have a meeting scheduled for Tuesday at 8 p.m. and I am hoping that through your efforts, Mr. Chairman, we may be able to find some extra time in addition to the Thursday night meeting so that we could complete hearing the witnesses. The important witnesses to be heard, of course, are the toy manufacturers and the CRTC, but I would also suggest to the Committee, through you, that we should make an effort to have the Consumers' Association of Canada back. They have been in touch with you and they have contacted me as well in the hope of being able to appear before the Committee because they felt, and I am inclined to agree with them, that they did not get an adequate hearing when they were here because that night we had three important briefs to be heard and by the time we got around to the Consumers' Association of Canada there was very little time left for examination. So they feel that they would like an opportunity to come back.

If we could arrange to have this extra witness in addition to the two already scheduled for next week, I feel, Mr. Chairman, that we will have had an adequate and fair hearing of this matter and that we can bring our deliberations to a conclusion so that we can get together in camera and draft some kind of report. I just offer that suggestion to the Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. I agree with Mr. McGrath that we should be able to complete our hearings next week. We have as witnesses on Tuesday evening, the Canadian Toy Manufacturers Association, and on Thursday evening, the CRTC. Now we want the CRTC to be the last ones to appear and I am attempting to have time on Thursday morning. If we could have time on Thursday morning we could have the GPMA back, whom we cancelled out again for the second time last night, and perhaps we could complete further questioning of the Consumers' Association at the same time. Thursday morning is a good time usually if we can get the space because we have more time to examine the witnesses. Certainly if we could follow that schedule, if it is agreeable to the Committee, we would be able to terminate our hearings

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 29 juin 1973

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Il y a suffisamment de membres présents pour commencer l'audition des témoins.

Nous avons avec nous ce matin M. Peter Adamakos, qui est président de la *Society of Film Makers*, et un de ses associés, M. Pierre Décelles.

Cependant, avant que nous entendions les témoins, M. McGrath a quelque chose à dire.

**M. McGrath:** Oui, merci, monsieur le président. Je voudrais suggérer au Comité, par un point d'ordre, et je vous en ai déjà parlé, que nous nous arrangions pour terminer les auditions à ce sujet la semaine prochaine. Je me rends compte que notre problème a été d'obtenir suffisamment de temps ou le temps et les salles nécessaires pour tenir ces réunions parce que les autres comités de la Chambre tiennent également des séances pour discuter de législation prioritaire. En conséquence, nous avons dû nous contenter d'horaires bouleversés. Mais j'espère que nous pourrions en finir avec ces auditions la semaine prochaine. Je propose que nous fassions tous un effort pour en finir la semaine prochaine.

Nous avons une séance prévue pour mardi à 20 h. et j'espère que grâce à vos efforts, monsieur le président, nous trouverons du temps supplémentaire en plus de notre séance de jeudi soir, pour terminer l'audition des témoins. Les plus importants témoins qui comparaitront, sont, bien sûr, les fabricants de jouets et le CRTC. mais je propose que nous nous efforcions de faire revenir l'Association des consommateurs du Canada. Ils sont entrés en contact avec vous et avec moi également dans l'espoir de pouvoir comparaître devant le Comité parce qu'ils pensent, et j'ai tendance à être d'accord avec eux, que leur audition, lorsqu'ils ont comparu, n'a pas été convenable parce que ce soir-là nous avions trois mémoires importants à entendre et lorsque nous en sommes arrivés au témoignage de l'Association des consommateurs du Canada, il nous restait très peu de temps pour l'examen. L'Association voudrait pouvoir revenir.

Si nous pouvons interroger ce témoin supplémentaire en plus des deux autres témoins prévus pour la semaine prochaine, j'ai l'impression, monsieur le président, que nous aurons eu une audition adéquate et juste de la question et que nous pourrions en arriver à une conclusion de façon à nous réunir à huis clos et rédiger un rapport. Ce n'est là qu'une proposition que j'offre au Comité.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. Je suis d'accord avec M. McGrath: nous devrions pouvoir en terminer avec ces auditions la semaine prochaine. Mardi soir, c'est l'Association canadienne des fabricants de jouets qui comparait, et jeudi, le CRTC. Nous voulons interroger le CRTC en dernier et j'essaie d'arranger une séance pour jeudi matin. Si je réussis, nous pourrions inviter la *Grocery Product Manufacturers Association*, dont nous avons été obligés d'annuler le témoignage hier soir pour la seconde fois, à revenir, et nous pourrions peut-être interroger plus à fond l'Association des consommateurs en même temps. Si nous pouvons obtenir un local, nous aurons une bonne séance jeudi matin, parce qu'habituellement, nous avons plus de temps pour interroger les témoins ce matin-là. Si nous nous en tenons à cet horaire, si le Comité est d'ac-



## [Texte]

next Thursday night and then work on our report the following week.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, are those all the groups that have indicated a desire to appear before the Committee? There are two points. I agree with Mr. McGrath in a general way, I think this Committee has many other things to do rather than another month or so of hearings on this bill, important and as interesting as it is. I just wonder how many other groups or people have indicated an interest in appearing before the Committee. Next week is a short week. I know you said there will be a chance for the grocery people to come back, but I thought that another group wanted to come back or were available to come back if called, and I do not know whether that was the CAB. However, if there is no one else going to come then obviously we will be able to wind it up.

Dealing, though, with Mr. McGrath's point of order, I thought we really could not discuss these things until we had a quorum. We do have a quorum for taking evidence, but I did not think we had a quorum to take points of order and/or motions.

• 0920

**The Chairman:** No, not to vote.

**Mr. Nowlan:** Otherwise we get into the same hassle we got into the other day when certain decisions were made and then other members started to flow in five, ten and fifteen minutes late. You remember what happened then. Why could this not be up to the steering committee? If there are no other witnesses then obviously there is no problem.

**The Chairman:** Yes, that is fine. I think Mr. McGrath just wanted to make the point before the Committee, and I think it is certainly agreeable to the steering committee up to now. Steering committee meetings are difficult to arrange and we have to do them on an ad hoc basis.

We will now proceed to hear the witness this morning. I would like to introduce the President of the Society of Film Makers, Mr. Peter Adamakos.

**Mr. Peter Adamakos (President, Society of Film Makers):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman and honourable members of the Committee, I would like first of all to thank the Chairman and his organizing staff for giving us the opportunity ...

**Mr. McGrath:** Excuse me, Mr. Chairman, before we proceed. I notice this is an eleven page brief and we have been asking witnesses to summarize their briefs. Most of us have read the brief. Would it be in order to ask the witness to summarize instead of reading?

**The Chairman:** I have discussed this with the witness, Mr. McGrath, and he indicated he would prefer to read it if possible. I thought it might be in order because he is the only witness and because we do not have a French copy and I would like to have the full proceedings in French in the record. It is double spaced and I do not think it will take up too much time.

## [Interprétation]

cord, nous pourrions certainement terminer les auditions jeudi soir et rédiger notre rapport au cours de la semaine suivante.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, est-ce que ces groupes sont les seuls à avoir manifesté le désir de comparaître devant le Comité? Il y a deux points. Je suis d'accord avec M. McGrath en général, je pense que le Comité a beaucoup d'autres choses à faire plutôt que de passer encore un mois à étudier ce bill, bien qu'il soit important et intéressant. Je me demande combien d'autres groupes ou de personnes sont intéressés à comparaître devant le Comité. La semaine prochaine sera très courte. Vous avez dit que le GPMA pourrait revenir, mais je sais qu'il y a un autre groupe qui voulait revenir ou qui était prêt à revenir si nous l'y invitions, et je ne sais pas s'il s'agissait de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Cependant, si aucun autre témoin ne veut comparaître, il est évident, que nous pourrions en terminer.

Cependant, en ce qui concerne le point d'ordre de M. McGrath, je pense qu'on nous ne pouvons pas en discuter avant d'avoir le quorum. Nous avons suffisamment de membres pour entendre les témoignages, mais je ne pense pas que nous ayons le quorum pour recevoir les points d'ordre ou les motions.

**Le président:** Non, nous ne sommes pas en nombre suffisant pour voter.

**M. Nowlan:** Autrement, nous nous trouverons dans la même situation que l'autre jour, lorsque nous avions commencé à prendre certaines décisions et qu'ensuite des membres sont arrivés, 5, 10 ou 15 minutes en retard. Vous vous souvenez de ce qui est arrivé. Pourquoi ne pas laisser la décision au Comité directeur? S'il n'y a pas d'autres témoins, il n'y a pas de problème non plus.

**Le président:** Oui, c'est très bien. Je pense que M. McGrath ne voulait que souligner la question au Comité, et je pense que jusqu'à maintenant le Comité directeur est d'accord. Les séances des comités directeurs sont difficiles à organiser et elles doivent se dérouler convenablement.

Nous allons commencer à entendre les témoins de ce matin. Je donne la parole au président de la *Society of Film Makers*, M. Peter Adamakos.

**M. Peter Adamakos (président de la Society of Film Makers):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président et membres du Comité, je voudrais tout d'abord remercier le président et son personnel administratif, qui nous ont donné la chance ...

**M. McGrath:** Excusez-moi, monsieur le président, mais avant de commencer, j'ai quelque chose à demander. Je vois que le mémoire contient 11 pages, et nous avons demandé aux témoins de résumer leurs mémoires autant que possible. La plupart d'entre nous ont déjà lu ces mémoires. Serait-il possible de demander au témoin de le résumer plutôt que de le lire?

**Le président:** J'en ai discuté avec le témoin, monsieur McGrath, et il m'a dit qu'il préfère le lire si c'est possible. Je pense que c'est possible parce que M. Adamakos est le seul témoin et parce que nous n'avons pas de traduction en français du mémoire: de cette façon, le mémoire sera traduit. Le texte est écrit à double interligne et je ne pense pas que cela prendra trop de temps.

## [Text]

**Mr. Adamakos:** The Society of Film Makers is no stranger to this Committee, as our past president, Mr. Wally Gentleman, has appeared on several occasions to speak for Canada's film industry. As the present president of the Society of Film Makers, I would like to briefly describe the nature of the Society of Film Makers for some of the new members of the Committee and in so doing describe the background of those who have contributed towards this brief.

Canada's film makers have, for the most part, organized themselves into formal trade unions, guilds or craft associations. The Society of Film Makers is not a union or craft guild but an association of film makers. Our society differs from other groups of film makers in that it represents literally all types of film makers in its membership, including directors, producers, writers, cameramen and even some administrative and research personnel of the industry. Many of our members have membership both in craft guilds or unions and the Society of Film Makers, one to look after their wage and technical needs and in the society to speak in a larger context of what benefits the entire industry.

By representing all types of film makers, we therefore present in advance a balanced overview of the opinions of the industry at large. And, since its inception over 10 years ago, when the Canadian film industry was much smaller than today, both in its scope and achievements, the Society of Film Makers has spoken, often and clearly, on matters affecting the film industry of Canada.

The Society of Film Makers has examined closely the issue involving television advertising to children. I have not come to Ottawa today to state that the Society of Film Makers is categorically in favour of or opposed to the continuation of the broadcasting of television commercials concerning children's products. But I can outline some of the feelings and some of the fears of the industry in this matter.

First, the Society of Film Makers recognizes that in the past some misleading, unfair and possibly fraudulent advertising has occurred towards children. Infinitesimally small writing stating the words "batteries not included" is unfair. The use of monster lenses, making toys appear larger than life, filmed in exotic locations rather than on living room floors is misleading. However, we would like to make two general statements. First, most of the fraudulent commercials seem to come from the United States. Second, film makers rarely decide the content of commercials. They follow the dictates of clients and their advisers, the advertising agencies, in filming the commercials. With the employment situation as it is today in the film industry, they are at the mercy of those who hire them.

Second, the society recognizes the right of manufacturers to advertise in the spirit of the free enterprise system and expects this right to be acknowledged by the Committee. A citizen in our society has the right to manufacture and advertise any product. However, this right implies an obligation to society. Just as no item should be produced which can prove physically harmful to children, similarly it is the belief of the society that no advertisement should

## [Interpretation]

**M. Adamakos:** La Société des cinéastes n'est pas inconnue de ce Comité, car notre ancien président, monsieur Wally Gentleman, a comparu devant lui à plusieurs reprises afin de parler de l'industrie du film au Canada. En tant que président de la Société, j'aimerais brièvement décrire aux quelques nouveaux membres du Comité ce qu'est la Société des cinéastes et ce faisant, situer ceux qui ont contribué à rédiger ce mémoire.

Les producteurs de films canadiens se sont pour la plupart groupés en syndicats professionnels officiels, en associations ou en corps de métiers. La Société des cinéastes n'est pas un syndicat ni un corps de métiers mais une association de producteur de films. Elle se différencie des autres groupes de producteurs de films du fait qu'elle compte parmi ces membres littéralement tous les genres de producteurs de films, dont des directeurs, des producteurs, des écrivains, des opérateurs de prises de vues et même du personnel de recherche et de l'administration. Quantité de nos membres font partie à la fois de corps de métiers ou de syndicats et de la Société des cinéastes, les premiers s'occupant de leurs traitements et de leurs besoins techniques et la seconde leur permettant de parler dans un contexte plus vaste de ce qui profite à l'industrie.

En représentant tous les types de producteurs de films, nous pouvons vous donner un aperçu équilibré de toutes les opinions de l'industrie dans son ensemble. Depuis sa création il y a déjà 10 ans, alors que l'industrie du film canadien était beaucoup moins importante qu'aujourd'hui, la Société des cinéastes, tant dans son champ d'action que par ses réalisations, s'est souvent prononcée clairement sur des questions touchant l'industrie du film canadien.

La Société des cinéastes a examiné de près la question touchant la publicité à la télévision destinée aux enfants. Je ne suis pas venu à Ottawa aujourd'hui pour déclarer que la Société des cinéastes favorise ou s'oppose catégoriquement à la continuation de la diffusion d'annonces commerciales télévisées concernant les produits destinés aux enfants. Mais je puis ébaucher certains des sentiments et certaines des craintes de l'industrie à ce sujet.

D'abord, la Société des cinéastes reconnaît, que par le passé, certaines annonces publicitaires trompeuses, déloyales et peut-être frauduleuses ont été destinées aux enfants. Un message écrit en tout petit caractère disant que «les piles ne sont pas comprises» n'est pas juste. L'emploi d'adjectifs monstres, rendant de petits jouets plus gros qu'au naturel, et l'enregistrement dans des lieux exotiques plutôt que sur le plancher du salon sont trompeurs. Toutefois, nous aimerions faire deux déclarations générales. D'abord: la plupart des annonces publicitaires frauduleuses semblent venir des États-Unis. Deuxièmement: les cinéastes décident rarement ce que contiendront les annonces publicitaires. Ils suivent les directives des clients et de leurs conseillers, les agences de publicité, pour l'enregistrement des annonces publicitaires. Vu la situation de l'emploi aujourd'hui dans l'industrie cinématographique, ils sont à la merci de ceux qui les engagent.

Deuxièmement, la Société des cinéastes reconnaît le droit des fabricants de faire de la publicité conformément à l'esprit de l'entreprise privée et s'attend à ce que ce droit soit respecté par le Comité. Un citoyen dans notre société a le droit de fabriquer et d'annoncer n'importe quel produit. Toutefois, ce droit présuppose une obligation envers la société. De la même façon qu'aucun article ne devrait être produit qui pourrait nuire au bien-être physique des



## [Texte]

be aired which may harm a child's mental, social or cultural development. We do not see the ultimate interests of society and the advertiser as opposed and would welcome a compromise under which, either by tighter self-regulation by the advertising industry, or by the further empowering of independent review bodies, this mutual interest would be strengthened.

• 0925

The society views as hypocritical some complaints aired before this Committee regarding children's advertising. If we are to disclaim certain advertising practices for children's viewing then the same should apply for adult viewing as well. For example, we have heard complaints that children should not see advertised items which their parents cannot afford to buy. Let us be honest then and ban all luxury advertising in other media, board up store windows, and stop the importation of the "Mary Tyler Moore Show" from the United States, because her change of wardrobe every five minutes is one which most Canadian women cannot afford to buy.

Similarly, we have heard that "superiority" advertising is not fair. Children should not be told that if they eat cereal "X" they will become stronger than friends who do not, that if they buy running shoe "Y" they will run faster than their friends, or perhaps even number more friends. Let us be consistent and eliminate these exaggerations only if we similarly ban commercials for adults in which deodorant "X" will bring Suzy a husband; car model "Y" will brighten up Fred's drab life with more adventure; and mouthwash "Z" will finally bring Agnes, Tom.

Another hypocrisy concerns endorsements. We have heard that it is sinful for Woody Woodpecker to tell children he eats cereal "X." I no more believe he does than I believe that Mark Spitz and James Caan use Shick and Bette Davis drinks Tang. And, when it takes a blonde in a bikini to sell a car to the head of the family, one may wonder who the real children are. Fortunately, having been brought up on television, today's youth are more media-conscious, media-aware, and media-concerned, than are most of their parents.

4. We would like to place an observation on record without comment. We estimate that 40 per cent of homes in Canada that have televisions receive an American television channel. Children generally prefer American programs to Canadian programs, unfortunately for our industry perhaps! We also know that a majority of children who can do so tune to American television networks during most of Saturday and Sunday children's viewing times. Even in the extreme case, that television commercials were on such programs banned in Canada, a majority of Canadian children will still be watching television commercials, only American, for the same products they could probably purchase in Canada—commercials in which our children will be talked to by Americans as the Canadian film industry loses potential work. Parliament will not have control over American programming, and the loss of advertising will result in poorer Canadian shows, forcing more and more children to watch superior Ameri-

## [Interprétation]

enfants, de même la Société croit qu'aucune annonce ne devrait être télévisée si elle peut nuire au développement mental, social ou culturel de l'enfant. Nous ne considérons pas comme opposés les intérêts définitifs de la société et de l'annonceur, et nous accepterions avec plaisir un compromis ou, soit par une autoréglementation plus serrée de la part de l'industrie publicitaire, soit par une augmenta-

tion des pouvoirs d'organismes de révision indépendants, ces intérêts mutuels pourraient être renforcés.

Troisièmement, la société considère comme hypocrites certaines plaintes faites auprès du Comité concernant la publicité destinée aux enfants. Si nous devons renoncer à certaines pratiques publicitaires destinées à la vue des enfants, la même chose devrait alors s'appliquer de la même façon pour les adultes. Par exemple, il y a eu des plaintes voulant que les enfants ne devraient pas voir annoncés des articles que leurs parents n'ont pas les moyens d'acheter. Soyons honnêtes et mettons à l'index toutes les annonces ou tous les articles de luxe dans les autres média, bouchons les fenêtres des magasins et arrêtons l'importation de l'émission *Mary Tyler Moore* des États-Unis, ce que la plupart des Canadiennes n'ont pas les moyens d'acheter les mêmes vêtements.

De même, nous avons entendu dire que la publicité indiquant une «supériorité» est injuste. On ne devrait pas dire aux enfants que s'ils mangent de la céréale X, ils deviendront plus forts que leurs amis qui ne le font pas, que s'ils achètent les souliers de course Y, ils courront plus vite que leurs amis, ou se feront peut-être plus d'amis. Soyons consistants et éliminons ces exagérations que si nous mettons à l'index, de la même façon, les annonces publicitaires destinées aux adultes où l'utilisation du désodorisant X vaudra un mari à Suzy, le modèle Y rendra la vie de Fred moins terne en lui assurant plus d'aventures, et grâce au rince-bouche Z, Agnès trouvera Tom.

Les commandites représentent un autre domaine où règne l'hypocrisie. Nous avons entendu dire que c'est un péché pour *Woody Woodpecker* de dire aux enfants qu'il a mangé de la céréale X. Je ne le crois pas plus que je crois que Mark Spitz et James Caan utilisent un rasoir Shick ou que Bette Davis boit du Tang. Et lorsqu'on se sert d'une blonde en bikini pour vendre une voiture au chef d'une famille, on peut se demander qui sont les vrais enfants. Malheureusement, à l'aide de la télévision, les jeunes d'aujourd'hui sont plus conscients et plus intéressés aux média d'information qu'à la plupart de leurs parents.

Quatrièmement, nous aimerions faire une observation sans commentaire. Nous estimons que 40 p. 100 des maisons au Canada sont branchées sur un canal de télévision américaine. Les enfants préfèrent en général les programmes américains aux programmes canadiens, ce qui est peut-être malheureux pour notre industrie canadienne. Nous savons également que bon nombre d'enfants qui peuvent le faire syntonisent le réseau de télévision américain pendant la plus grande partie des périodes de télévision d'enfants, le samedi et le dimanche. Même dans le cas extrême où les commerciaux de télévision seraient bannis de ces programmes au Canada, un bon nombre d'enfants canadiens continueront de voir les commerciaux télévisés venant des États-Unis, pour les mêmes produits qu'il pourraient probablement acheter au Canada, commerciaux dans lesquels les Américains parleront à nos enfants alors que l'industrie cinématographique canadienne perd du travail en puissance. Le Parlement n'aura pas de contrôle

## [Text]

can programming, and the supporting television commercials, which, as we have stated, are the most fraudulent types of commercials, for children.

5. We have heard that children are not supposed to know the difference between the real and the cartoon world, between program and commercial. As we have said, children today are more media-aware than are their parents, having more hours of television in one day than their parents saw on a cinema screen in a fortnight when they were at the age of their children.

The assertion that children do not know the difference or nuances of the media is a false one, and sadly so, for it only points out how deep is the lack of understanding of media on the part of those who assert this falsehood. Of this we are certain, for the media is our livelihood, film our language and lives.

6. The Society of Film Makers must, for its tenth year, restate that television commercials shown in Canada be made in Canada. The film industry, labour, and government, lose millions of dollars every year and thousands of job opportunities each year, because international corporations import their American commercials for children to see in Canada often exactly as they are shown to Americans. A commercial costing \$15,000 or more—an average U.S. cost—providing many jobs for many talents, is then dumped on the Canadian market. A copy of the film's negative is imported for duplication here at \$8 a copy at a film lab. The only other cost benefit for Canada is the import duty levied, a pithy \$33 in Canadian funds.

If this Committee recommends in any way eliminating the few commercials that Canadians can make in their own country then, for the tenth year, we must urge and finally beg the Committee to stop this ruthless importation. Hon. members of the Committee: give us a fighting chance in our own country!

There is one inescapable fact that I must urge the Committee to remember above all: Television commercial production is the backbone and the very foundation of the film industry in Canada. There is hardly anyone in the film industry who has not at one time, or who does not even today, produce television commercials or sponsored films despite some fancy press releases regarding our feature film industry.

• 0930

The Canadian Broadcasting Corporation, through its president, has recently stated that it will cancel all advertising on children's programs if Parliament will give the CBC, a \$2.5-odd million to cover its losses in advertising revenue. The Society of Film Makers was under the impression that this Committee was to recommend to Parliament what would be best for the country, after hearing all testimony. The CBC has apparently given the country a *fait accompli*, in effect. We were always under the impression that Parliament was the master of the

## [Interpretation]

sur les programmes américains. Et la perte de publicité conduira à la présentation de films canadiens plus pauvres forçant de plus en plus les enfants à regarder les programmes américains supérieurs, et les commerciaux télévisés d'appui, qui, comme nous l'avons déclaré, sont le genre de commerciaux les plus nuisibles aux enfants.

En cinquième lieu, nous avons entendu dire que les enfants ne sont pas censés connaître la différence entre le monde réel et le monde des images, entre les programmes et les commerciaux. Comme nous l'avons déclaré, les enfants d'aujourd'hui sont plus conscients des média d'information que le sont leurs parents, ayant syntonisé la télévision pendant plus d'heures en une journée que leurs parents ne l'ont fait sur un écran de cinéma pendant 15 jours, alors qu'ils avaient l'âge de leurs enfants.

L'affirmation qui dit que les enfants ne connaissent pas la différence ou les nuances des média d'information est erronée, et il est triste de le dire, car cela ne fait que ressortir à quel point ceux qui affirment cette fausseté comprennent mal les média d'information. Nous en sommes certains, parce que les média sont notre façon de vivre, les films sont notre langage et nos vies.

Sixièmement, la société des cinéastes se doit, pour la dixième année, de réaffirmer que les commerciaux pour la télévision montrés au Canada devraient être faits au Canada. L'industrie du film, la main-d'œuvre et le gouvernement perdent chaque année des millions de dollars et des milliers d'emplois parce que les sociétés internationales importent les commerciaux américains pour les montrer aux enfants canadiens de la même façon qu'ils sont montrés aux Américains. Un commercial qui a coûté \$15,000 ou plus, ce qui est un coût moyen aux États-Unis, et qui a créé nombre d'emplois, est ensuite écoulé sur le marché canadien. On importe au Canada, pour des fins de production, une copie du négatif d'un film qui coûterait \$8 dans un laboratoire photographique. Le seul avantage pour le Canada est le droit qu'il prélève à l'importation, soit \$33 canadiens.

Si le présent Comité recommande de toute façon d'éliminer les quelques commerciaux que les Canadiens peuvent faire dans leur propre pays, nous devons alors pour la dixième année insister et finalement prier le Parlement de mettre un terme à cette importation impitoyable. Honorables membres du Comité, donnez-nous une chance de lutter dans notre pays!

Il est un fait inéluctable que je dois inciter le Comité à se rappeler avant tout: la production des commerciaux télévisés constitue le fondement même de l'industrie cinématographique au Canada. Il est difficile de trouver quelqu'un dans l'industrie cinématographique qui n'ait pas, à un moment donné, produit des commerciaux télévisés ou des films parrainés, ou qui n'en produit pas même aujourd'hui en dépit de certains communiqués fantaisistes concernant notre industrie cinématographique.

La Société Radio-Canada, par l'intermédiaire de son président, a déclaré récemment qu'elle annulera toute publicité sur les programmes des enfants si le Parlement accorde à la SRC 2.5 millions de dollars pour couvrir les pertes subies à même les recettes provenant de la publicité. La *Society of Film Makers* ne croyait pas que le présent Comité devait recommander au Parlement ce qui serait le mieux pour le pays, après avoir entendu tous les témoignages. Selon toute apparence la SRC a effectivement placé le pays devant un fait accompli. Nous croyons



## [Texte]

CBC, and not the reverse to be true, as Parliament is being blackmailed for \$2.5 million, so that the CBC may gain some public relations points. The film industry is not facing the loss of some available funds from the Canadian Film Development Corporation, or the loss of some feature film investment, but the chipping away at the foundation of our entire industry—television commercial production.

If the CBC's plan goes into effect, it will have approximately six minutes of air time for every regular half-hour program, less commercial time. If the CBC puts in old fillers—such as *Milestones of the Century* or ancient national Film Board shorts—for this gap, the private industry will fail and companies fail. We insist that the CBC not be given its cake by Parliament, spoon fed by the members of Parliament, unless a proviso is added to force the CBC to give at least 50 per cent of these program-gaps times over to the private industry to produce appropriate film shorts.

We suggest that the 50 per cent of the time gaps to be filled thusly occur during prime time televising. We do not wish to see these spots created by the CBC, or we will still be lost in the industry. We recognize the added cost will be great, and that the \$2.5 million may have to be doubled almost tripled, at the least.

The CBC wishes to have the Canadian taxpayer conveniently cover, in one swipe, every cent of its losses, while all we ask for is some small compensation. Assuming, as we hope, that the production of these film spots will be handed out equally among the film production companies of Canada, no company will be making back its very real losses from the loss of revenue from television commercial production. All this will do is buy us all time, much needed time, in order to diversify into other forms of production. In the meantime, we shall survive and, hopefully, avoid massive unemployment which is greater in 1973, in any event, than in any recent year.

The Society of Film Makers numbers among its membership very few producers, directors or artists in the field of cartoon animation. The overwhelming majority of our members—whether in branches of our association in Montreal, Toronto, or Vancouver—produce or create live-action films. Yet the entire membership is appalled at the callous disregard involving the animation side of our industry. If the loss of children's advertising will mean harder times for live-action film makers, for animation film makers it will mean disaster. Copies of briefs and guidelines we have seen from the Canadian Advertising Advisory Board and the Quebec Government for example, have indicated that any compromise or recommendation regarding children's advertising include a proviso that all animated television commercials be banned. This, we maintain, is a cruel persecution of a medium, and a censorship of a means of expression. Never would we have believed that rational concerns would advocate the outlawing of a medium, rather than outlining abuses to the outlawed of that medium. Apparently most bodies are willing to advocate guidelines to stop abuses in live-action television commercials production, but when it comes to

## [Interprétation]

toujours que c'était le Parlement qui gérait la SRC, et non le contraire, mais le Parlement est victime de chantage de 2.5 millions de dollars, de sorte que la SRC peut gagner quelques points en matière de relations publiques. L'industrie cinématographique n'envisage pas la perte de certains fonds disponibles provenant de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ou la perte de certains investissements pour le film importants, mais l'écroulement à la base de notre industrie toute entière, la production des commerciaux télévisés.

Si le programme de la SRC entre en vigueur, il y aura environ 6 minutes de temps d'antenne pour chaque programme régulier d'une demi-heure, moins le temps du commercial. Si la SRC se sert comme bouche-trou des films tels que «L'événement du siècle» ou les anciens films courts de l'Office national du film pour combler ce vide, l'industrie cinématographique tombera et les compagnies échoueront. Nous insistons pour que la SRC ne reçoive pas ce cadeau du Parlement, ne soit pas alimentée à la cuillère par les députés, à moins que l'on ajoute une clause conditionnelle pour obliger la SRC à donner au moins 50 p. 100 de ces périodes creuses en programme à l'industrie privée pour produire des films courts appropriés.

Nous suggérons que le 50 p. 100 des périodes creuses qui doivent être comblés se présentent au cours des périodes de grande écoute. Nous reconnaissons qu'il y aura des frais additionnels énormes, et que les 2.5 millions de dollars peuvent être doublés, presque triplés, pour le moins.

La SRC désire que le contribuable canadien se voit couvrir de façon convenable, en une seule fois, chaque centième de ses pertes, alors que tout ce que nous demandons est une petite compensation. Tout en assumant, comme nous l'espérons, que la production de ces films sera distribuée également parmi les compagnies canadiennes de production de films aucune compagnie ne comblera ces pertes réelles à partir de la perte de revenu provenant de la production des commerciaux télévisés. Tout cela nous servira à acheter tout le temps dont nous avons tellement besoin pour diversifier sous d'autres formes de production. Dans l'intervalle, nous survivrons et nous avons bon espoir d'éviter le chômage massif, qui est plus prononcé en 1973, de toute façon qu'au cours des années précédentes.

La *Society of Film Makers* compte très peu de metteurs en scène, de directeurs ou d'artistes spécialisés dans les dessins animés. L'écrasante majorité de nos membres, qu'il s'agisse des succursales de notre association à Montréal, Toronto ou Vancouver, produisent ou réalisent des films loués par des acteurs. Pourtant, tous nos membres sont épouvantés du manque de considération à l'égard du secteur des dessins animés, de notre industrie. Si la perte des bandes publicitaires destinées aux enfants doit entraîner des difficultés financières pour les réalisateurs de films tournés avec des acteurs, pour les réalisateurs de bandes de dessins animés, ce sera le désastre. Par exemple, des exemplaires de mémoires ou de directives de la Commission consultative canadienne de la publicité et du gouvernement du Québec que nous avons lus, ont préconisé que tout compromis ou recommandation concernant la publicité à l'intention des enfants comporte une clause prévoyant l'interdiction des dessins animés publicitaires télévisés. A notre avis, c'est une cruelle persécution d'un organe de diffusion, et la censure d'un moyen d'expression. Nous n'aurions pas pensé qu'en exprimant rationnellement ces préoccupations, on préconiserait la proscription

## [Text]

animation, rather than figure out guidelines, we hear that the entire industry's works be banned. This censorship has to be condemned as grossly unfair, with only the ugliest of political connotations should Parliament censor an entire means of expression, an art *per se*, while permitting guidelines to govern other means of expression within that same context. We understand that animation is a more complex medium for the layman to understand than is the live-action film medium, yet this is not reason enough to condemn the medium.

If the elimination of children's advertising will harm the live-action film industry, it will cripple and very well may kill the animation side of our industry. This is because television commercial productions constitute 90 per cent of projects for the animation industry.

In Canada, we produce the cartoon commercials, never the show they accompany. Over five years ago three short-lived series were briefly produced in Canada. Canada has produced two television specials as well, and has never produced a theatrical full-cartoon feature film. This leaves only television commercials and sponsored films to be produced, as no series are now produced in Canada in animation. One studio is now producing two television specials.

• 0935

One may ask if Canadians could not produce theatrical shorts in animation. Ninety-five per cent of such films in Canada are produced by the National Film Board in direct competition with private industry, as they are often pure entertainment subjects. Private industry cannot afford to spend what the National Film Board wastes in its animation production each year. It is to problems such as these of the animation film industry that the suggestion is now made to add the loss of children's television commercials.

We have in this country the beginnings of a private animation industry in which 90 per cent of production are television commercial projects. The percentage of children's commercials produced each year varies according to the centres. In Vancouver we understand the ratio of children's to adults' television commercials in animation to be about 50-50. In Toronto, because there one finds national advertisers and advertising agency head offices, as well as the head offices of many national advertisers to children, the overwhelming proportion is in children's advertising. Perhaps for the opposite reasons in Montreal one finds a majority of adult-oriented and small retail-oriented animation clients for animation.

Obviously, the animation industry must diversify into non-television commercial areas, such as feature films, television specials and the like. Most animation companies

## [Interpretation]

de l'organe de diffusion au lieu de signaler les abus qui doivent en être banis. Évidemment, la plupart des organismes ne consentent à donner des directives pour mettre fin aux abus dans la production des réclames télévisées interprétées par des acteurs, mais lorsqu'il s'agit de dessins animés, au lieu d'élaborer des directives, nous entendons recommander l'interdiction de toutes les réalisations de ces industries. Cette censure doit être condamnée pour son injustice flagrante, avec les implications politiques et plus désagréables si le Parlement censurait un moyen d'expression dans son entier, un art en soit, tout en permettant l'élaboration de directives pour régir d'autres moyens d'expression dans ce même contexte. Nous comprenons que le profane a plus de difficulté à comprendre le dessin animé, qu'il trouve plus complexe que les films tournés avec des acteurs. Pourtant, ce n'est pas une raison suffisante pour condamner ce moyen de diffusion.

Si l'élimination de la publicité à l'intention des enfants doit nuire à l'industrie cinématographique employant des acteurs, elle handicaperait et entraînerait peut-être la dissolution du secteur de l'industrie cinématographique spécialisée dans les dessins animés. C'est parce que la production des bandes publicitaires télévisées représentent 90 p. 100 des projets de notre industrie.

Au Canada, nous produisons des bandes publicitaires animées, mais non les programmes qu'elles accompagnent. Il y a plus de cinq ans, trois séries sans lendemain ont été brièvement réalisées au Canada. Le Canada a également réalisé deux programmes spéciaux pour la télévision, mais n'a jamais produit de long métrage animé, ce qui ne laisse que la production de films publicitaires pour la télévision et des films commandités puisque aucune série n'est produite au Canada actuellement sous forme de dessins

animés. Un seul studio produit aujourd'hui deux films spéciaux destinés à la télévision.

On peut se demander si les Canadiens ne pourraient pas réaliser des films animés de court métrage. L'Office national du film produit 95 p. 100 de ces films ce qui concurrence directement à l'industrie privée puisque souvent ils ne sont destinés qu'à divertir. L'industrie privée ne peut se permettre de dépenser les sommes que l'Office gaspille chaque année pour la réalisation de films d'animation. L'industrie du film d'animation a déjà ses problèmes et on lui demande maintenant d'y ajouter la perte des films publicitaires télévisés destinés aux enfants.

Nous vivons dans ce pays les débuts d'une industrie privée du film d'animation pour laquelle les projets de films publicitaires pour la télévision représentent 90 p. 100 de la production. Le pourcentage d'annonces publicitaires destinées aux enfants réalisées chaque année varie suivant les centres. D'après ce que nous savons, à Vancouver, 50 p. 100 des messages publicitaires d'animation leur sont destinés et 50 p. 100 aux adultes. À Toronto, étant donné que la plupart des sièges sociaux des agences de publicité de niveaux national s'y trouvent ainsi que les sièges sociaux de nombreuses agences spécialisées par la publicité destinée aux enfants, la plus grande partie de la publicité s'adresse aux enfants. C'est peut-être parce que la situation est inversée à Montréal qu'on y trouve une majorité de clients pour les films d'animation s'adressant aux adultes et à une production à petite échelle.

Il est évident que l'industrie du film d'animation doit diversifier ses activités et se lancer dans les films de long métrage, les programmes spéciaux de télévision etc. etc. et



## [Texte]

have been attempting to do so for years with moderate success, as animation production is costly and investors hard to find. However, television commercial production has permitted the substantial growth of a large, experienced, and talented industry. If the banning of children's television commercials occurred before the 1975-76 season, the animation industry would be given a death blow if unprotected.

Therefore we are asking that Parliament be urged to force upon the CBC a sponsored film program for those six-minute gaps, as mentioned, to which we would add this further proviso; that 50 per cent of the spots be in animation, and given to private industry, again, we add as a partial compensation for the loss of its very foundation.

We realize that one may ask whether we expect the Committee to retain children's commercials to save the animation film industry. It is not an either-or situation. We are flexible in asking that the film industry be protected, especially the animation industry which is most dependent on this programming for its very survival.

Canadian animation, largely through the productions of the National Film Board of Canada, has brought to this country an international reputation for excellence in animation. This reputation has expanded as animators leave the National Film Board to set up studios in private industry and as private industry personnel set up new studios. Animation, as opposed to live-action production, is a time-consuming, cost-consuming and, above all, labour-consuming industry. Just imagine for a moment, gentlemen: in live-action you shoot reality with a camera. In animation you must create your own reality, completely filling a blank sheet of paper for every frame of film and then shooting it under a camera. A camera could have recorded my reading of this document as I read it in live-action, but for a cartoon version it would have taken a moderately-sized animation studio in Canada almost a year to do a fully-animated version. Animation is, therefore, one of the most labour-intensive industries in Canada, employing hundreds of Canada's most talented artists. It is one of the few hand-made products left, for there could never be automation of the human imagination or the automation of man's creative talents. And this is why we ask you to protect our animation industry in whatever you do decide here. All-cartoon features have never been produced by Canada's private industry. We are, therefore, unable to even approach the Canadian Film Development Corporation as they assist only feature films. Television commercials ensure our very survival. What more can we add? If children's commercials are banned without safeguarding our industry, advertisers and their clients move to other advertising media and television networks may carry on, but without a replacement of partial work the years of effort building up our animation industry will have been in vain, for our industry will surely die, and a country that cannot care for its artists cannot care for its very identity.

## [Interprétation]

ne pas s'en tenir uniquement à la publicité télévisée. La plupart des sociétés de films d'animation ont essayé de le faire avec un succès modéré, la réalisation de films d'animation étant coûteuse et les producteurs difficiles à trouver. Toutefois, la réalisation de films publicitaires pour la télévision a favorisé l'expansion d'une industrie importante, expérimentée et faisant preuve de talent. Si l'interdiction des messages publicitaires destinés survient avant la saison 1975-1976, l'industrie du film d'animation ne s'en relèverait pas si elle n'est pas protégée.

En conséquence, nous prions instamment le Parlement de faire pression auprès de Radio-Canada pour qu'elle accepte un programme de films commandités pour remplir ces creux de 6 minutes et en y ajoutant cette condition supplémentaire: que les films d'animation représentent 50 p. 100 de ces publicités, et qu'ils soient confiés à l'industrie privée. Une fois de plus, il ne s'agit que d'une compensation partielle mais légitime des pertes subies par cette industrie.

Nous nous rendons compte qu'on peut ainsi se demander si nous attendons de ce comité qu'il maintienne les films publicitaires destinés aux enfants pour sauver l'industrie du film d'animation. Il ne s'agit pas d'un ultimatum. Notre demande de protection de l'industrie du film et en particulier de l'industrie du film d'animation dont la survie dépend en grande partie de ces programmes laisse la porte ouverte à toutes les suggestions.

Le film d'animation canadien, en grande partie grâce aux réalisations de l'Office national du film, ont permis à ce pays d'acquérir une réputation d'excellence sur la plan international. Cette réputation a grandi à mesure que les réalisateurs ont quitté l'Office national du film pour ouvrir leur propre studio dans le privé et à mesure que le privé a créé de nouveaux studios. La réalisation de films d'animation par opposition aux films d'acteurs exige beaucoup de temps, beaucoup de capitaux et surtout l'emploi d'une main-d'œuvre importante. Avec des acteurs, messieurs, on ne fait que filmer la réalité avec une caméra. Pour ce qui est des films d'animation il faut créer sa propre réalité, faire un dessin pour chaque image puis filmer le tout avec une caméra. Une caméra pourrait me filmer en train de lire ce document puisqu'elle peut filmer une action, mais pour le faire en dessin animé cela prendrait près d'un an à un studio d'animation canadien. L'animation est par conséquent une des industries qui emploient relativement le plus de main-d'œuvre au Canada, employant des centaines d'artistes les plus talentueux du Canada. C'est un des derniers produits manuels qui restent, l'automatisation de l'imagination et de la créativité humaine n'ayant jamais pu être réalisée. C'est pourquoi nous vous demandons de protéger notre industrie du film d'animation quelle que soit la décision que vous prendrez. L'industrie privée n'a jamais réalisé de films totalement animés au Canada. Nous ne pouvons donc même pas demander l'aide de la Société du développement de l'industrie cinématographique canadienne puisqu'elle ne l'accorde qu'aux films à long métrage. Les messages publicitaires télévisés assurent notre survie. Que peut-on ajouter de plus? Si les messages publicitaires destinés aux enfants sont interdits sans prévoir de sauvegarde pour notre industrie, les annonceurs publicitaires et leurs clients pourront faire appel à d'autres moyens de publicité sans que cela gêne les réseaux de télévision. Cependant, si on ne compense pas d'une manière partielle les années d'effort que nous avons consacrées à développer l'industrie

## [Text]

And, gentlemen, death has set in. I have personally visited animation studios in Canada and must sadly report that merely the expectation of the banning of children's commercials and the banning of the very medium of animation has had a crippling effect. Knowing that it takes months of labour-intensified work to produce one commercial in animation, rather than a few weeks work for a few persons in live-action commercials, advertising agencies and clients have already ceased animation production, switching to live-action or cancelling television altogether. With a swiftness that is chilling in its effect, panic has hit the industry, where the studios are trying to hold key personnel. Already at least 20 persons have been laid off work before anything official is decided because of the actual loss of work, some forced to go to the United States or Britain, where animation still flourishes. This is why I risk minimizing the negative effect on the live-action producers in this country of the deliberations here, because the needs of the animation industry overshadow due to their urgency and yet are merely an extension of what looms ahead for the live-action industry as well, if on a smaller scale.

• 0940

The animation industry of Canada in the private sector recently united to present a brief to the Quebec government in relation to provincial legislation Bill 45, section 11, 53 section N, which would have permitted live-action television commercial production with certain provisions to continue to be produced, but outlawed totally and without consideration any and all animation production. Their brief merely asked that animation be included under the same considerations as live-action commercials, permitted to continue if certain abuses were corrected. Their brief was ruthlessly and summarily rejected out of hand. Because this brief included some vital statistics involving the animation industry in Canada, we have attached copies to our brief as addenda and fully support the letter and spirit of this brief before this committee.

To sum up, the Society of Film Makers asks that the film industry of Canada not suffer the full extent that any partial or total ban on children's advertising would entail by urging this committee to safeguard our livelihood by alternative legislation recommendation amended so that the film industry would be able to produce programming in place of commercials, and that foreign commercials which may be broadcast not be permitted airing in this country. The society would like to thank the committee and the assembly for its kind attention this morning and we welcome any questions regarding the content of our brief.

## [Interpretation]

du film d'animation, ces efforts auront été vains car cette industrie en mourrait sûrement et un pays qui n'a pas à cœur le sort de ses artistes ne peut avoir à cœur sa propre identité.

Messieurs, le spectre de la mort est déjà là. J'ai moi-même visité certains studios d'animation canadiens et c'est avec tristesse que je dois vous dire que la simple perspective de l'interdiction de la publicité destinée aux enfants ainsi que celle du seul moyen d'animation a déjà eu des effets désastreux. Sachant qu'il faut à plusieurs personnes des mois de travail intensifs pour réaliser un seul film d'animation publicitaire alors que quelques semaines de travail sont suffisantes pour faire ce même film avec des personnages réels, les organismes de publicité et leurs commanditaires ont déjà abandonné ces films d'animation pour passer aux films avec des personnages réels ou ont purement et simplement annulé toute publicité télévisée. Avec une rapidité qui fait frémir, la panique s'est abattue sur l'industrie et les studios ont du mal à conserver leur principaux collaborateurs. Au moins 20 personnes ont déjà été mises à pied avant que rien d'officiel n'ait été décidé par suite d'une diminution du nombre des contrats, et certains ont été obligés d'aller s'expatrier aux États-Unis ou en Grande-Bretagne où le marché du film d'animation est toujours florissant. C'est pourquoi je risque de minimiser les effets négatifs que produisent ces

délibérations sur les réalisations de films à personnages réels de ce pays, car en effet, les besoins de l'industrie du film d'animation supplantent tous les autres à cause de leur caractère d'urgence et pourtant ce n'est qu'un avant-goût de ce qui guette également l'industrie du film à personnages réels même si elle est moins importante.

L'industrie du film d'animation du secteur privé s'est récemment regroupée pour présenter un mémoire au gouvernement du Québec relativement à l'article 11, 53 section N du projet de loi provincial 45 qui aurait permis qu'on poursuive la réalisation de films publicitaires tournés avec des personnages réels pour la télévision dans certaines conditions, mais aurait sans exception aucune banni toutes les réalisations en animation. Ce mémoire demandait simplement que les films d'animation bénéficient des mêmes avantages et que l'on permette leur diffusion sous réserve de la correction de certains abus. Il a été rejeté sans aucune explication. Nous l'avons joint en appendice car il contient des données vitales sur l'industrie canadienne du film d'animation car nous en appuyons entièrement le fond et la forme.

En résumé, la *Society of Film Makers* (Société des cinéastes) demande à ce que l'industrie cinématographique canadienne n'ait pas à souffrir d'une interdiction partielle ou totale de la publicité destinée aux enfants. Nous demandons donc instamment au comité de protéger notre industrie en recommandant l'adoption d'une autre loi ou de certains amendements afin que nous ayons la possibilité de réaliser d'autres films pour remplacer les films publicitaires, et qu'on interdise la diffusion de messages publicitaires réalisés à l'étranger. Notre société aimerait remercier le comité et l'assemblée de l'attention qu'ils lui ont accordée ce matin et nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions portant sur la teneur de notre mémoire.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Adamakos.

**Mr. Adamakos:** I would not like to read the addenda because I think that is something for further study by each member.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Adamakos. We will begin the questioning immediately with Mr. McGrath please.

**Mr. McGrath:** Could you tell us what portion of your industry is involved in the making of children's television commercials?

**Mr. Adamakos:** Of the animation industry or the entire industry?

**Mr. McGrath:** Of your industry, the film industry.

**Mr. Adamakos:** Virtually the entire industry if one considers that all film makers are always looking for television commercials to produce and would be willing to do children's television commercials should the opportunity come along.

**Mr. McGrath:** Yes, but you do other commercials besides children's commercials.

**Mr. Adamakos:** Yes.

**Mr. McGrath:** My question is, what percentage of your work of producing commercials is involved in children's commercials?

**Mr. Adamakos:** For the animation industry it is 90 per cent and it is estimated at approximately 35 per cent for the live-action industry.

**Mr. McGrath:** So an overall percentage would be what? Would it be half?

**Mr. Adamakos:** Very few studios really do both so for some it is more extensive than others. I could not really say for any given studio that it would be a certain percentage, and that would hold for any of the others.

**Mr. McGrath:** I get the impression that your brief should be more properly directed to the Secretary of State who is responsible for the Canadian film industry because I was rather surprised that the Canadian Film Development Corporation does not assist film makers in producing commercials. It seems to me that this is a shortcoming. Obviously, if you are going to suffer from anything we may do or from competition from the United States, then the reasons given for setting up the Canadian Film Development Corporation to assist Canadian film makers apply just as forcibly to your segment of the industry. I think your comments would be more fruitfully directed to the government.

**Mr. Adamakos:** We do this. The Society of Film Makers is a member of the Canadian Film Development Corporation's advisory board and they are into representations to the Secretary of State. We do constantly try to expand the CFDC's scope so that it will help not only the elite of the film industry but those who work on a lower level, let us say, of the industry. I merely mentioned it here to show that we already have in the animation industry especially very many real problems to which another potentially dangerous one is being added.

[Interprétation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Adamakos.

**M. Adamakos:** Je ne lirai pas l'appendice, les députés pourront en prendre connaissance tout à leur loisir.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Adamakos. Nous allons immédiatement passer aux questions avec M. McGrath.

**M. McGrath:** Pourriez-vous nous dire quel pourcentage les messages publicitaires destinés aux enfants représente dans votre industrie?

**M. Adamakos:** Dans l'industrie du film d'animation ou dans toute l'industrie?

**M. McGrath:** Dans votre industrie, l'industrie du film.

**M. Adamakos:** Virtuellement toute l'industrie si l'on considère que tous les cinéastes cherchent toujours à réaliser des messages publicitaires télévisés et seraient désireux de faire des messages publicitaires télévisés destinés aux enfants si l'occasion s'en présentait.

**M. McGrath:** D'accord, mais réalisez-vous d'autres messages publicitaires que ceux destinés aux enfants?

**M. Adamakos:** Oui.

**M. McGrath:** Quel pourcentage donc de votre production consiste en la réalisation des messages publicitaires destinés aux enfants?

**M. Adamakos:** Pour l'industrie du film d'animation, cela représente 90 p. 100 et pour l'industrie du film, cela représente environ 35 p. 100.

**M. McGrath:** Quel serait donc ce pourcentage total? La moitié?

**M. Adamakos:** Très peu de studios font les deux et par conséquent pour certains c'est plus important que pour d'autres. Je ne pourrais pas vous donner un pourcentage valable pour un studio ou pour un autre.

**M. McGrath:** J'ai l'impression que votre mémoire devrait plus s'adresser au Secrétariat d'État qui est responsable de l'industrie canadienne du film car j'ai été surpris d'apprendre que la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne n'accorde pas son aide aux cinéastes pour produire des films publicitaires. Il me semble qu'il s'agit d'une lacune. De toute évidence, si vous allez avoir à souffrir de décisions que nous allons prendre ou de la concurrence des États-Unis, les raisons données pour créer la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne s'appliquent tout autant à votre secteur de l'industrie. A mon avis, vos revendications s'adressent plus au gouvernement.

**M. Adamakos:** C'est ce que nous faisons. La *Society of Film Makers* (la Société des cinéastes) est membre de la commission consultative de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et elle est en contact avec le Secrétariat d'État. Nous nous efforçons constamment d'étendre le champ d'action de la SDICC afin qu'elle ne vienne pas en aide seulement à l'élite de l'industrie cinématographique mais à ceux qui travaillent à un niveau inférieur, disons, de l'industrie. J'en ai simplement fait mention pour montrer que nous faisons face à des problèmes graves surtout dans l'industrie du film de l'animation auquel on ajoute un autre problème très dangereux en puissance.

[Text]

**Mr. McGrath:** How many people are involved in your industry?

**Mr. Adamakos:** In the entire film industry?

**Mr. McGrath:** Yes. Perhaps you could break it down to the number of people involved in the cartoon the animation part.

**Mr. Adamakos:** In animation it is estimated there are 500 key personnel in approximately 9 or 10 studios across Canada. Some have animation departments which are very...

• 0945

**Mr. McGrath:** Nine or ten studios with an average personnel of 50 to each studio.

**Mr. Adamakos:** Some are larger than that. Most average, I would say, 25 or so. That is the average.

**Mr. McGrath:** I see. How many involved in the entire industry?

**Mr. Adamakos:** An estimated key personnel of 500.

**Mr. McGrath:** You mentioned that you were unable to even approach the Canadian Film Development Corporation. Are their terms of reference not flexible enough to assist your segment of the film industry?

**Mr. Adamakos:** The Society of Film Makers has always been combatting the view that seems to be held about the CFDC, that its advisory group is a rubber stamp.

**Mr. McGrath:** Why do you say you were unable to even approach the Canadian Film Development Corporation?

**Mr. Adamakos:** We have been unable to get them to agree to ask for a wider scope in practice. The Canadian Film Development Corporation, as set up, has the scope right now to include assistance to any film maker in this country but it seems unwilling, in its administrative capacities, to exercise that full scope. This is why we have been unable to get the approach to this under way because the CFDC will not hear many representations of this nature.

**Mr. McGrath:** You stated on page 2 of your brief:

I have not come to Ottawa today to state that the Society of Film Makers is categorically in favour of or opposed to the continuation of the broadcasting of television commercials concerning children's products.

Yet you go on to state that the very survival of your industry depends on the continuation of children's television commercials.

**Mr. Adamakos:** That is what I recommend, that if there is any change in the status quo recommended by this Committee that we be protected by further programming.

**Mr. McGrath:** All right. You also say:

... the Society views as hypocritical some complaints aired before this Committee regarding children's advertising.

[Interpretation]

**M. McGrath:** Combien de personnes travaillent dans votre industrie?

**M. Adamakos:** Dans toute l'industrie cinématographique?

**M. McGrath:** Oui. Vous pourriez peut-être donner les chiffres correspondants aux personnes travaillant dans l'animation.

**M. Adamakos:** Pour ce qui est de l'animation, on peut dire qu'environ 500 collaborateurs travaillent dans 9 ou 10 studios au Canada. Certains ont des départements d'animation qui sont très...

**M. McGrath:** Neuf ou dix studios comprenant une moyenne de cinquante personnes par studio.

**M. Adamakos:** Certains sont plus importants que cela. Je dirais que la moyenne générale est de 25.

**M. McGrath:** Je vois. Combien de personnes emploie toute l'industrie?

**M. Adamakos:** Environ 500 personnes.

**M. McGrath:** Vous dites que vous n'avez même pas pu vous adresser à la société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Son mandat ne lui permet-il pas de prêter son assistance dans votre secteur de l'industrie cinématographique?

**M. Adamakos:** La Society of Film Makers s'est toujours efforcée de combattre l'idée voulant que le groupe consultatif de la SDICC ne soit qu'une machine à signer.

**M. McGrath:** Pourquoi dites-vous que vous n'avez même pas pu essayer de contacter la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne?

**M. Adamakos:** Nous n'avons pas pu la convaincre de demander d'élargir son champ d'action. La société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, telle qu'elle existe, a la possibilité à l'heure actuelle d'offrir son aide à tout cinéaste de ce pays mais elle ne semble pas vouloir, au niveau administratif, la mettre totalement en pratique. C'est pourquoi nous n'avons pas pu attaquer ce problème car la SDICC se refuse à toute proposition de ce genre.

**M. McGrath:** Vous dites à la page 4 de votre mémoire:

Je ne suis pas venu à Ottawa aujourd'hui pour dire que la *Society of Film Makers* (Société des cinéastes) favorise ou s'oppose catégoriquement au maintien de publicité télévisée concernant les produits destinés aux enfants.

Toutefois, vous poursuivez en disant que la survie de votre industrie dépend du maintien des publicités télévisées destinées aux enfants.

**M. Adamakos:** Je recommande que si des modifications sont apportées au statu quo à la suite des travaux de ce comité, nous soyons protégés par des programmations futures.

**M. McGrath:** Très bien. Vous dites également:

... la société considère comme hypocrites certaines plaintes faites auprès du comité concernant la publicité destinée aux enfants.

[Texte]

**Mr. Adamakos:** Yes.

**Mr. McGrath:** That is your choice of words and you are entitled to them, but we have also been discussing in this Committee the morality of the issue involved. The paramount issue before us is: should we, as lawmakers, permit children to be isolated as a group so that their vulnerability can be exploited by commercial advertisers? That is the question we have to address ourselves to.

It seems to me that the law provides protection for children in the labour market. We have child-labour laws in this country; we have laws protecting children in the marketplace; we have the laws of majority, contract laws and so on.

In my opinion, we still permit exploitation of children by allowing television advertisers to direct their sales' messages at children, who are not purchasers, who have no purchasing power, who by definition are immature, who lack the judgment and perceptibility to be able to rationalize and properly perceive what has been portrayed for the sole purpose of using the children to influence the parent. Some people think that is wrong. Many people in this country think so. You have not addressed yourself to that question.

**Mr. Adamakos:** No. A great many people within the Society of Film Makers agree totally with that. That is why I cannot come here and say that we are opposed or in favour of the continuation of these commercials. We found a very great difference of opinion regarding the advertising side of this whole question, but a unity on the effect that any change in the status quo would have upon our industry. Therefore, as far as we are concerned we give you carte blanche to do whatever you wish without trying to influence the recommendations of the Committee, but I ask you to tack on to your recommendations something that will protect our industry.

**Mr. McGrath:** We are grateful to you for that and your brief quite rightly sets out that position. We have to wrestle with the whole problem, not just your end of it, although your problem has to be considered in the context of the over-all. Are you a parent yourself?

**Mr. Adamakos:** No.**Mr. McGrath:** Do you have any views on this?

• 0950

**Miss Bégin:** I ask should I leave the room, a question of privilege, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** Do you have any views on this yourself?

**Mr. Adamakos:** Yes I do, but I do not think that I should give my own personal views. I am here representing a good many members of our association, some of whom agree let us say with my personal views and some of whom do not. I have indicated here views which at times may be more forcibly stated than I would.

[Interprétation]

**M. Adamakos:** Oui.

**M. McGrath:** Ce sont les mots que vous avez décidé d'utiliser et vous en avez tout à fait le droit, mais nous avons également discuté au sein de ce comité de l'aspect moral de ce problème. Nous devons décider, en tant que législateurs, si nous pouvons permettre que l'on fasse des enfants une classe de la société afin que leur vulnérabilité puisse être exploitée par les annonceurs publicitaires. C'est cette question qu'il nous faut trancher.

Il me semble que la loi offre des protections aux enfants sur le marché du travail. Nous avons des lois sur le travail des enfants dans ce pays; nous avons des lois protégeant les enfants sur la place du marché; nous avons les lois de majorité, les lois sur les contrats etc. etc.

A mon avis, nous autorisons toujours l'exploitation des enfants en permettant aux annonceurs publicitaires à la télévision d'adresser leur message de vente aux enfants, qui ne sont pas des acheteurs, qui n'ont pas de pouvoir d'achat, qui par définition ne sont pas mûrs, auxquels il manque le jugement et la perceptibilité permettant de rationaliser et de percevoir correctement ce qui leur est présenté dans le seul but d'utiliser les enfants comme influence auprès des parents. Certaines personnes trouvent que c'est mal. En fait, beaucoup de personnes dans ce pays trouvent que c'est mal. Vous ne vous êtes pas penchés sur ce problème.

**M. Adamakos:** Non. De nombreux membres de la Society of Film Makers (Société des cinéastes) sont tout à fait d'accord là-dessus. C'est pourquoi je ne peux pas venir ici et dire que nous favorisons ou que nous nous opposons au maintien de ces messages publicitaires. En ce qui concerne l'aspect publicitaire de toute cette question, les opinions ont été très divergentes, mais l'unanimité s'est faite sur les répercussions que toute modification du statut quo aurait sur notre industrie. Par conséquent, en ce qui nous concerne, nous vous donnons carte blanche pour que vous fassiez tout ce que vous voulez faire sans essayer d'influencer les recommandations de ce comité, mais je vous demande d'ajouter quelque chose à vos recommandations qui protégera notre industrie.

**M. McGrath:** Nous vous en sommes reconnaissants et votre mémoire exprime très bien ce sentiment. Il nous faut nous attaquer à tous les aspects du problème et non pas simplement le vôtre, bien que le vôtre est à être considéré dans le contexte de l'ensemble. Êtes-vous père de famille?

**M. Adamakos:** Non.**M. McGrath:** Avez-vous des idées personnelles à ce sujet?

**Mlle Bégin:** Je le demande au cas où je devrais quitter la pièce, il s'agit d'une question de privilège, monsieur le président.

**M. McGrath:** Avez-vous vous-même une opinion là-dessus?

**M. Adamakos:** Oui, mais je ne pense pas devoir donner mon opinion personnelle. Je représente plusieurs membres de notre association, dont certains sont d'accord avec mon opinion personnelle et certains pas. J'en ai exprimées ici qui l'ont parfois été plus violemment que je ne l'aurais souhaité.



## [Text]

**Mr. McGrath:** I just have a final question because probably mademoiselle over there is very impatient to get on with her questioning. Can you put a price tag, an estimate, on what it would cost the government, what it would cost the taxpayer, to compensate your industry if you were not permitted to produce children's television commercials?

**Mr. Adamakos:** If a total elimination was caused we would need to buy time and to buy time we would need at least we feel three years to be able to diversify to these other markets. A price tag would be very difficult to estimate. We have estimated in effect a \$4.5 million figure in relief. It is something which is very difficult to do without having an extensive investigation which the Society of Film Makers has not undertaken.

**Mr. McGrath:** You are saying in effect then that you would need a three to four-year transitional period in which to diversify into other areas.

**Mr. Adamakos:** This is the entire problem. Our foundation is under question here and the Society of Film Makers representing most film makers in its makeup, apparently as we were trying to obtain opinion for the brief, cannot unify itself on the question of whether advertisers should be permitted to address themselves to children or not.

We have very many parents within the Society of Film Makers who feel exactly the way that you do in the spirit of the bill that you brought up, but we recognize that it is our goose that is being cooked. As I mention, advertisers will go on to other media; clients advertise in other ways. The networks are certainly not going to fail, but the film makers of this country are the ones most directly involved and the ones who are least concerned with the control of the content which has caused that opposition to the type of advertising, the abuses and so on, which we recognize as I mentioned.

What we really have to do if there is going to be any change in the status quo is ask the Committee to recommend some safeguard. We have to buy time to diversify and the figure that I mentioned is only a guesstimate.

**Mr. McGrath:** A guesstimate?

**Mr. Adamakos:** That is right.

**Mr. McGrath:** What figure are you talking about?

**Mr. Adamakos:** We mentioned the \$2.5 million up to \$7 million.

**Mr. McGrath:** And that is only a guesstimate.

**Mr. Adamakos:** That is right, yes.

**Mr. McGrath:** You are unable to put your finger on the number of jobs that would be lost and the cost of these jobs.

**Mr. Adamakos:** Here it involves a question of what really should be added to the tally, you see.

**Mr. McGrath:** That supporting evidence with your brief would be very helpful, but your point is well taken and well made.

## [Interpretation]

**M. McGrath:** Je vais poser une dernière question parce que j'imagine que M<sup>lle</sup> Bégin est impatiente de poursuivre les siennes. Pourriez-vous chiffrer le prix pour le gouvernement et pour le contribuable de l'indemnisation de votre industrie au cas où on vous interdirait de faire de la publicité au cours des programmes télévisés destinés aux enfants?

**M. Adamakos:** Si elle était totalement interdite, nous devrions acheter des heures d'antenne et pour cela, trois ans au moins seraient nécessaires afin de nous diversifier vers d'autres marchés. Il est très difficile de donner un chiffre. Nous avons prévu en fait 4.5 millions de dollars pour nous renflouer. Il est très difficile de le faire sans mener une étude approfondie, ce que n'a pas la Société des producteurs de films.

**M. McGrath:** Vous prétendez donc qu'il faudrait une période de transition de trois ou quatre ans pour vous diversifier dans d'autres secteurs?

**M. Adamakos:** C'est là tout le problème. Notre organisation est attaquée, et lorsqu'on lui a demandé une opinion, pour le mémoire, la Société des producteurs de films, qui représente par sa composition la plupart des producteurs, n'a pu s'accorder pour décider si la publicité adressée aux enfants devrait être autorisée ou non.

Nous avons beaucoup de collègues au sein de la Société des producteurs de films qui envisagent le bill de manière identique à la vôtre, mais nous admettons que cela se retourne contre nous. Comme je l'ai dit, les publicistes se tourneront vers d'autres débouchés; les clients feront de la publicité par d'autres moyens. Les réseaux n'en feront pas faillite, mais les producteurs de films canadiens sont les plus directement touchés et les moins en mesure d'influencer les facteurs qui ont provoqué l'opposition à ce genre de publicité, les abus et ainsi de suite, que nous reconnaissons comme je l'ai dit.

Ce qu'il faut vraiment faire pour changer le statu quo, c'est de demander au Comité de recommander des garanties. Nous devons acheter des heures d'antenne pour nous diversifier et le chiffre que je vous ai cité n'est qu'approximatif.

**M. McGrath:** Approximatif?

**M. Adamakos:** Oui.

**M. McGrath:** De quel chiffre parlez-vous?

**M. Adamakos:** Nous avons dit entre 2.5 et 7 millions de dollars.

**M. McGrath:** Et ce n'est qu'approximatif.

**M. Adamakos:** C'est exact.

**M. McGrath:** Vous êtes incapable de préciser le nombre d'emplois qui seraient supprimés et le prix que cela représente.

**M. Adamakos:** Il s'agit en fait de savoir ce qu'il faut inclure là-dedans.

**M. McGrath:** Les preuves mentionnées à l'appui de votre mémoire seraient très utiles, mais vos arguments sont très valables.

[Texte]

I have no further questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath.

Mr. Foster.

**Mr. Foster:** Thank you, Mr. Chairman. Some of the question put by Mr. McGrath covered some of the points I had wanted to inquire about, especially the number of people involved in the Society of Film Makers. You indicated that about 90 per cent of your people were involved in animation, at least 90 per cent of the animation people were involved in children's commercials. Is that the correct figure?

**Mr. Adamakos:** Ninety per cent of animation people in this country work on television commercials as such. Then I would say it varies from centre to centre to what extent one works on children's commercials as opposed to non-children's animated commercials, but it is approximately 50-50 for the entire country. Perhaps I did not sum up in the brief the average of the centres altogether.

**Mr. Foster:** Is that because children's advertising lends itself more to animation rather than to actual filming?

• 0955

**Mr. Adamakos:** We have never maintained that, and fortunately we are now able to convince more advertisers every year that cartoons are not for children alone; that one can get a sales message across more entertainingly, perhaps, and perhaps less abrasively, through animation and responsible use for adult products. So, this is another change which is taking place in the industry; the amount of children's advertising seems to be going down every year, but only imperceptibly because of the few commercials which are done otherwise.

**Mr. Foster:** You seem to indicate that the people in your society are just employees and they do not take any responsibility; regardless of how harmful a thing is, you will go along with it. Is it the general policy of the members of your society that regardless of how harmful or hurtful an advertising sequence might be, it is all right as long as the boss says to do it.

**Mr. Adamakos:** In practice I think any industry works on that principle. If we want to be realistic, I think any time somebody comes to industry "X" with job "Y" to be done, that that industry will more likely wish to do that job than not do it. We are now getting into the whole practice of morality in business, and we can go on and on and on, but basically with the unemployment figures the way they are this year I think film makers are more at the mercy of advertising agencies than ever before to not even question very strongly some points which may be taken in a commercial message, a concept.

**Mr. Foster:** But your society has no sort of aims or objectives to operate in an ethical and responsible way towards the viewing public. You have a pretty powerful media, and it seems to me that most professional groups have aims and objectives to make the best possible contribution to our society. Whether they always live up to it or not can be questioned, but your group just says that the boss orders you to do it and you do it. Is that correct?

[Interprétation]

Je n'ai plus de question à poser.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McGrath.

Monsieur Foster.

**M. Foster:** Je vous remercie, monsieur le président. Certaines des questions posées par monsieur McGrath portent sur ce sur quoi je veux me renseigner, surtout le nombre de personnes qui composent la Société des producteurs de films. Vous avez indiqué qu'environ 90 p. 100 de votre personnel s'occupait d'animation, qu'au moins 90 p. 100 des spécialistes de l'animation font de la publicité destinée aux enfants. Mon chiffre est-il exact?

**M. Adamakos:** Au Canada, 90 p. 100 des spécialistes de l'animation travaillent pour la publicité télévisée. Je dirai que la mesure dans laquelle on travaille sur de la publicité pour enfants, par opposition aux dessins animés non destinés aux enfants, varie d'un endroit à l'autre, mais c'est environ 50-50 pour l'ensemble du pays. Je n'ai peut-être pas résumé dans le mémoire la moyenne des centres dans leur ensemble.

**M. Foster:** Est-ce parce que la publicité destinée aux enfants se prête plus à l'animation qu'au vrai film?

**M. Adamakos:** Nous n'avons jamais prétendu cela, et heureusement, nous sommes maintenant en mesure de convaincre chaque année plus de publicitaires que les dessins animés ne sont pas destinés aux enfants uniquement; que l'on peut vanter un produit de manière plus amusante peut-être et moins abrasive grâce à l'animation et promouvoir de manière responsable des produits destinés aux adultes: c'est donc une autre transformation qui se produit en industrie; l'importance de la publicité destinée aux enfants semble diminuer chaque année, mais imperceptiblement, en raison de peu de publicité réalisée par d'autres moyens.

**M. Foster:** Vous semblez indiquer que les membres de votre société ne sont que des employés qui ne prennent aucune responsabilité; peu importe le danger que représente un produit, vous l'acceptez. La politique généralement suivie par les membres de votre société veut-elle qu'indépendamment du danger représenté par un film publicitaire, vous le produisez pour autant que le patron donne le feu vert?

**M. Adamakos:** En pratique, toute industrie se fonde sur ce principe. Pour être réaliste, dès que quelqu'un propose à l'industrie «X» le travail «Y», cette industrie préférera l'accepter que le refuser. Nous abordons maintenant la question de l'éthique professionnelle, et nous pouvons continuer longtemps, mais en gros, étant donné le chômage qui s'est vu cette année, j'estime que les producteurs de films sont tellement à la merci des agences de publicité qu'ils n'osent pas s'opposer violemment à certaines séquences d'un message publicitaire.

**M. Foster:** Mais votre société ne s'est pas engagée à agir moralement et de façon responsable vis-à-vis du public. Vous disposez d'un moyen de communication très puissant et il me semble que la plupart des groupements professionnels s'engagent à contribuer de leur mieux au bien-être de notre société. Qu'ils respectent leurs engagements ou non, c'est une autre question, mais dans votre groupe, le patron donne des ordres et vous y obéissez. N'est-ce pas?

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Foster, I do not think your question is entirely fair. The witness represents an organization which is within the law. We are not talking about their doing anything which is outside the law, and it is up to us to establish the laws. There is no law against what they are doing and therefore I do not think your question is quite fair. However, the witness can answer it if he wishes.

**Mr. Foster:** I noticed in the brief that the society or its members did not necessarily take responsibility for the kind of commercial messages they produced.

**Mr. Adamakos:** This does not happen in practice. The film makers are not responsible for the overwhelming majority of the content that appears within television commercials. Within entertainment films, yes, and within programs for television, yes, but with respect to sponsored films and television commercials, these are a service part of the industry and one services his client and then it is up to the individual to answer.

**Mr. Foster:** I would like to quote from your brief on page 3:

We do not see the ultimate interests of society and the advertiser as opposed, and would welcome a compromise under which either by tighter self-regulation by the advertising industry, or by the further empowering of independent review bodies this mutual interest would be strengthened.

It seems to me you are suggesting that the code of ethics that we now have should be tightened up rather than having a total ban. Is this what you are suggesting?

**Mr. Adamakos:** That was to clarify the fact that our society could not find any unifying point around which to gather, other than saying that perhaps a compromised would be best. To what extent this was dictated by the very real fear of the rug being pulled out from beneath our industry should one of the extremes be taken, I do not know. That is why I wanted to state all points of view there. That entire section, Part Two, Advertising to Children, is a hodge-podge, admittedly so, of some very strong opinions held by a substantial group of people within the Society of Film Makers. Some of these seem contradictory in spirit, perhaps, but we find a great many divergencies of views, you know, as parents and as individuals in the Society. And then, at the end, I attempted to solidify the very real fears, as film-makers, that people have.

**Mr. Foster:** I was interested in your suggestion that about 40 per cent of the homes in Canada receive U.S. stations and that any ban that we might place on children's advertising in Canada would not preclude children watching American programs.

• 1000

You also go on to say that children prefer American programs. Do you have any percentages or figures to indicate, for instance in a border city, what percentage of the children would be watching American programs?

**Mr. Adamakos:** No, we do not, and the film makers more than anyone else in this country wish it were different.

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur Foster, je ne pense pas que votre question soit tout à fait honnête. Le témoin représente une organisation légalement constituée. Nous ne prétendons pas qu'il fasse quoi que ce soit d'illégal, et c'est à nous de faire la loi. Aucune loi ne s'oppose à ce qu'il fait et votre question ne me semble donc pas juste. Le témoin peut cependant y répondre s'il le souhaite.

**M. Foster:** J'ai remarqué dans le mémoire que la société ou ses membres ne prenaient pas nécessairement la responsabilité des messages publicitaires qu'ils produisent.

**M. Adamakos:** Dans la pratique, cela n'arrive pas. Les producteurs de films ne sont pas responsables de la grande majorité de la publicité télévisée. Pour ce qui est des films commerciaux, oui; pour ce qui est des programmes de télévision, oui, mais pour ce qui est des films commandités et de la publicité télévisée, cela fait partie des services de l'industrie; nous servons nos clients et c'est aux particuliers de réagir.

**M. Foster:** J'aimerais citer votre mémoire à la page 3:

Nous ne pensons pas que l'intérêt de la société et celui des agents publicitaires soient opposés et nous souhaitons en arriver à un compromis par lequel, soit que l'industrie de la publicité réglemente plus étroitement ses propres activités, soit que des organismes indépendants de contrôle obtiennent des pouvoirs accrus, cet intérêt mutuel serait renforcé.

Vous me semblez suggérer par là que le code d'éthique actuellement en vigueur soit rendu plus sévère plutôt que de prononcer une interdiction totale. Est-ce bien cela?

**M. Adamakos:** Nous voulions préciser par là que notre société ne trouve aucun terrain d'entente auquel se raccrocher, si ce n'est en proposant un compromis. Jusqu'à quel point a-t-on pris ces mesures par crainte que notre industrie se voit couper l'herbe sous le pied dans un de ces cas extrêmes, je ne sais pas. C'est pourquoi je tenais à préciser tous les points de vue exprimés. Toute cette partie, la partie 2 intitulée «Publicité destinée aux enfants» serait un condensé de certaines opinions très fortes exprimées par une bonne partie de la société des cinéastes. Certaines peuvent paraître contradictoires dans leur esprit, mais il y a de fortes divergences d'opinions chez les parents et le particulier, dans la société. Ensuite, à la fin, j'essaie de matérialiser les craintes très réelles que connaissent les cinéastes.

**M. Foster:** J'ai apprécié que vous affirmiez qu'environ 40 p. 100 des foyers canadiens reçoivent des programmes américains et que toute interdiction de la publicité destinée aux enfants au Canada n'empêcherait pas les enfants de regarder les programmes américains.

Vous dites également que les enfants préfèrent les programmes américains. Avez-vous des pourcentages ou des chiffres indiquant, dans une ville frontière par exemple, quel est le pourcentage des enfants qui regardent les programmes américains?

**M. Adamakos:** Non, et les cinéastes plus que quiconque au Canada souhaitent qu'il en soit autrement.



## [Texte]

**Mr. Foster:** I was interested in your statement on the bottom of page 4:

The assertion that children do not know the difference or nuances of the media is a false one, and sadly so, for it only points out how deep is the lack of understanding of media on the part of those who assert this falsehood.

Could you elaborate on that a little bit?

**Mr. Adamakos:** This is one of the strongest feelings on the part of a good number of our members, that people talk about a medium which they do not know very much. Especially those who are doing animation feel that children are a lot more perceptive and aware than people think.

They did not want to address themselves, in this context, to the advertising question: for example, are they being duped because of the animation medium? They were more concerned with a basic bad mouthing of animation as a medium which has been going on throughout this debate by people who, by their words, have not understood that animation, like any other medium, is merely a means of communication.

There is nothing inherently proper or improper in the medium itself. Applied to television advertising, perhaps one could say that the medium can be abused. But there is nothing inherently wrong in the medium, as such, and we ask people to remember that, for the most part, those who do decide the content of commercials understand very little of the medium of animation, as well. Within the advertising agencies, if you just ask a good many animation producers, you will find that they sometimes climb walls, let us say, trying to get people to understand that the medium is one which should not be abused in the way that it is—unless they can be used better.

Very often a client is very definite about the way he wants animation to be used within a commercial, and it is not always to the best interests of that advertising. But not having a fuller understanding of the medium of animation, let us say, he does not even know how to put it to his best advantage, an advantage which we do not feel is necessarily opposed to the best interests of society, as we mentioned before, but which can be—all this we recognize.

**Mr. Foster:** You do not think that the child has any trouble differentiating between what is being animated on the TV screen as the unreal and the real situation?

**Mr. Adamakos:** I would like to illustrate the point by taking two Disney films as an example.

The child sees Mary Poppins, sees Julie Andrews, flying through the air, and then, on the double feature, sees Peter Pan, let us say, an animated figure, flying through the air. I think he is more likely to think that grown ups fly through the air, or can do so, having seen Mary Poppins do it rather than a cartoon character do it. And I would use that as a way of getting directly, I hope, to the point that it is that difference which we do not think has been recognized, that the distortion of reality to create a fantasy, while there is nothing inherently wrong in that. It would be more convincing to a child than the total creation of a pure fantasy world in cartoons would be because the child does not see that around as such.

## [Interprétation]

**M. Foster:** J'ai bien aimé ce que vous dites au bas de la page 4:

L'affirmation selon laquelle les enfants ne connaissent pas la différence ou ne font pas de nuance dans les organes d'information est fausse, et c'est triste car cela ne fait que souligner le manque de compréhension de ces organes de la part de ceux qui font ces affirmations.

Pourriez-vous donner des précisions sur cette partie?

**M. Adamakos:** Une bonne partie de nos membres est fermement convaincue que les gens parlent d'un moyen d'information qu'ils ne connaissent pas beaucoup. Ceux qui s'occupent d'animation surtout pensent que les enfants sont beaucoup plus réceptifs et conscients qu'on ne le pense.

Ils n'ont pas voulu, dans ce contexte, parler de la question de la publicité: par exemple, sont-ils dupés en raison de l'animation même? On s'inquiète surtout d'une mauvaise opinion de l'animation, dont on a parlé tout au cours de ce débat, par des personnes qui, d'après ce qu'elles ont dit, n'ont pas compris que l'animation, comme tout autre médium, n'est qu'un moyen de communication.

Il n'y a rien de correct ou d'incorrect dans le médium même. On pourra dire que dans son application à la publicité télévisée, on peut en abuser. Mais il ne comporte rien de mal en soi, et nous demandons au public de se souvenir que, dans la plupart des cas, ceux qui décident du contenu de la publicité ont également très peu de connaissances sur l'animation. Dans les agences de publicité, demandez à la plupart des producteurs de dessins animés, et vous verrez que parfois, ils se cassent la tête à faire comprendre aux gens qu'il ne faut pas en abuser ainsi, à moins d'y trouver une meilleure utilisation.

Très souvent, le client aura des idées très précises sur les moyens dont l'animation doit être utilisée dans une publicité, et ce n'est pas toujours au meilleur avantage de cette publicité. Mais s'il ne comprend pas mieux le sens du dessin animé, il ne sait même pas comment en tirer le plus grand profit, profit qui à notre avis, ne se pose pas nécessairement au meilleur intérêt de la société, comme je l'ai dit avant, mais nous reconnaissons tout cela.

**M. Foster:** Ne pensez-vous pas que l'enfant a du mal à faire la distinction entre ce qui est animation sur l'écran de télévision et une situation réelle et irréaliste?

**M. Adamakos:** Pour illustrer ceci, je prendrai comme exemple deux films de Walt Disney.

L'enfant voit Mary Poppins, il voit Julie Andrews voler dans les airs, et, au cours du deuxième film, Peter Pan en dessin animé, par exemple, qui vole également. Il me semble qu'il aura plus tendance à penser que les adultes peuvent voler, puisqu'il aura vu Mary Poppins le faire, qu'un personnage de dessin animé. Et je pense pouvoir ainsi vous convaincre directement que c'est la différence qu'à notre avis il n'a pas reconnu que la distorsion de la réalité crée la fantaisie, et qu'il n'y a rien de mal à cela. C'est plus facile de convaincre un enfant de cette façon que tout un monde fantaisiste de dessins animés, car l'enfant ne voit pas ce genre de situation autour de lui.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foster. We will have to move on. Mr. Jarvis, please.

• 1005

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I did not get a chance to ask these questions of either Mr. Picard or Mr. Oliver, but time did not permit. What bothered me about Mr. Picard's evidence was this \$2½ million or \$2¼ million that will be lost and which they wish the public purse to pick up. I believe he indicated that roughly half—I am sure it was not exactly half—was loss of revenues and the other half was production costs to fill in these times you mention in your brief. Where would that \$1 million or \$1¼ million of production money go? What market would that confine itself to?

**Mr. Adamakos:** Do you mean the people who would produce these films or the nature of the films themselves?

**Mr. Jarvis:** Who would produce them, the CBC?

**Mr. Adamakos:** Hopefully not. Hopefully it would be on our recommendations, and \$1¼ million is certainly not enough to do a proper job.

**Mr. Jarvis:** I am using Mr. Picard's figures. I think he talked about \$1¼ million in terms of...

**Mr. Adamakos:** We are asking that that be enlarged if any change in the status quo is recommended by this Committee. So, private industry, private companies that are producing films in Canada would have a much larger figure, and that excludes NFB and CBC.

**Mr. Jarvis:** Right.

**Mr. Adamakos:** It is practically every other company besides them. There are some companies in Canada that began operations since January of this year which are American-owned and perhaps we should have addressed ourselves to them, but we found there was not enough basic information known amongst a good many of our members to be able to get some kind of majority opinion on that.

**Mr. Jarvis:** It seems to me that there are possibly three groups that might want to have these fillers, or whatever you want to call them, produced on a quasi-commercial basis. Number one is government. For example, are you aware of who does the national wildlife series on TV?

**Mr. Adamakos:** I believe it is the National Film Board. The National Film Board produces practically all government-sponsored films.

**Mr. Jarvis:** The series I am talking about only lasts 30 seconds or a minute. If you want to know more about a moose you write to a certain address, which I think is properly directed to children. That would normally be NFB material?

**Mr. Adamakos:** Yes.

**Mr. Jarvis:** All right. The second group I am thinking about are certain foundations and associations. The one that comes immediately to mind is the Addiction Research Foundation, for example, and I am sure there are a great number of others, such as safety organizations, and so on. Who manufactures their television commercials?

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Foster. Nous allons poursuivre. Monsieur Jarvis, s'il vous plaît.

**M. Jarvis:** Je vous remercie, monsieur le président. Malheureusement je n'ai pas eu l'occasion de poser ces questions à M. Picard ou à M. Oliver, le temps ne me le permettait pas. Ce qui m'a inquiété dans le témoignage de M. Picard c'est cette somme de 2¼ millions ou 2½ millions de dollars qui sera perdue et que les fonds publics, à leur avis, devraient payer. Il a mentionné qu'environ la moitié, je suis certain que ce n'était pas exactement la moitié, était une perte de revenu, et l'autre moitié de coûts de production pour ces périodes de temps que vous avez mentionnées dans votre mémoire. Où cet argent de production, d'un million ou 1¼ million, est-il allé? A quel marché s'est-il adressé?

**M. Adamakos:** Dans quel sens, le réalisateur de films ou la nature de ces films?

**M. Jarvis:** Qui les a réalisés, Radio-Canada?

**M. Adamakos:** J'espère que non. Ce serait d'après nos recommandations et une somme d'un million et quart n'est certainement pas suffisante pour faire un bon travail.

**M. Jarvis:** Je me sers des chiffres de M. Picard. Il a mentionné, je crois, 1¼ million pour...

**M. Adamakos:** Nous demandons que ce montant soit augmenté si le Comité recommande le changement dans le statu quo. Par conséquent, l'industrie privée, et les sociétés privées qui font des films au Canada auraient un chiffre d'affaire beaucoup plus important, et cela exclut l'ONF et Radio-Canada.

**M. Jarvis:** Très bien.

**M. Adamakos:** Cela touche pratiquement toutes les autres sociétés à part celle-là. Certaines sociétés canadiennes ont commencé à fonctionner en janvier de cette année, elles appartaient aux Américains et nous aurions dû peut-être nous adresser à elles. Toutefois, nous nous sommes rendu compte qu'il n'y avait pas suffisamment de renseignements parmi nos membres pour obtenir une opinion majoritaire.

**M. Jarvis:** Je crois qu'il y a probablement trois groupes qui aimeraient obtenir certains films de remplissage, ou appelez-les comme vous voulez, qu'ils sont faits de façon quasi commerciale. Il y a par exemple le gouvernement. Savez-vous qui produit la série concernant la faune nationale à la télévision?

**M. Adamakos:** Je crois que c'est l'Office national du film. L'Office réalise presque tous les films subventionnés par le gouvernement.

**M. Jarvis:** La série dont je vous parle ne dure que 30 secondes et une minute. Si vous voulez en savoir d'avantage sur un original, vous écrivez à une certaine adresse. Je pense que ces films s'adressent surtout aux enfants. Normalement, ce sont des films de l'ONF, n'est-ce pas?

**M. Adamakos:** Oui.

**M. Jarvis:** Le second groupe comprend certaines institutions et associations. Je pense immédiatement à la *Addiction Research Foundation*, je suis certain qu'il y en a beaucoup d'autres comme par exemple les organisations de sécurité, etc. Qui réalise la publicité télévisée?

## [Texte]

**Mr. Adamakos:** If they have the co-operation of the Department of Health and Welfare, it could be that they are also produced by the government. If the government has not entered into this at all, then most likely they have already been produced by private industry.

**Mr. Jarvis:** Right. Is that not a pretty sound potential market for you as a film producer? I am talking about independent foundations, charitable organizations, and so on.

**Mr. Adamakos:** Yes. The problem is budgets, of course. They rarely have the budgets to put on television some of the things they would like to do.

If I may digress for a moment, our company offered to do a film for the Canadian National Institute for the Blind. We did the commercials for Canada Week, which are on the air this week, without profit. I think that within the industry we would not necessarily be mainly concerned about always breaking even, let us say. Our aim in asking for this extra program capacity is not to make up what we would lose but to allow enough production so that we could continue to survive and hold our personnel as we diversify into other natures.

**Mr. Jarvis:** Let us say that the Addiction Research Foundation—I only use them as an example, I have no special knowledge of them—had some working arrangement with the Department of Health and Welfare. As an independent businessman could you produce their commercials as economically as the National Film Board? Why does the National Film Board have to do it?

**Mr. Adamakos:** Because the National Film Board has been given the trust of doing all government film work, and it is the National Film Board which gives out when it feels it wishes to, a certain percentage, a certain amount, a certain given project. Usually private industry gets the dirty work. Whatever people do not wish to produce in the Film Board because of some reason or other is given out.

• 1010

**Mr. Jarvis:** The third group I wish to talk about is private industry. We saw here, during the Kellogg presentation, what I think you call an institutional advertisement. I think it was to promote a more balanced and nutritional breakfast. I presume in that area, certainly, NFB are not your competitors. That is your business.

**Mr. Adamakos:** That is correct. Television commercials are produced by private industry. Although sometimes you will have forest fire prevention quips and anti-smoking quips—things of a public service nature. They are produced by the National Film Board because they are initiated by the Department of National Health and Welfare and so on.

**Mr. Jarvis:** Right. I may diverge from the opinion of some of my colleagues here but it would seem to me that certainly some institutional advertising produced by private industry is not going to be too harmful to children. Some of us might say it is to provide a public service by that industry; some may say it is to purge their tortured souls. It does not really matter to me what prompts them to do this.

## [Interprétation]

**M. Adamakos:** Ces organisations ont la coopération du ministère de la Santé et du Bien-être social, il se peut très bien que ces films soient également réalisés par le gouvernement. Si le gouvernement n'a rien fait, par conséquent cela doit être l'industrie privée.

**M. Jarvis:** C'est bien. Est-ce que cela ne représente pas un très bon marché pour vous en tant que réalisateur de films? Je pense surtout aux institutions indépendantes, aux organisations de charité et autres.

**M. Adamakos:** Oui. Évidemment le problème c'est le budget. Ces organisations ont rarement des budgets pour téléviser le genre de choses qu'elles veulent faire.

Permettez-moi de faire une courte digression, notre société a offert de réaliser un film pour l'Institut national canadien pour les aveugles. Nous avons fait bénévolement la publicité pour la Semaine au Canada qui passe cette semaine sur les ondes: nous nous préoccupons surtout de l'industrie et non pas nécessairement de rentrer dans notre argent. Notre objectif en demandant ce programme supplémentaire n'est pas de combler nos pertes, mais de nous permettre d'avoir une production suffisante pour que nous puissions survivre et garder notre personnel alors que nous nous engageons dans d'autres domaines.

**M. Jarvis:** Disons par exemple que l'*Addiction Research Foundation* ont conclu des arrangements avec le ministère de la Santé et du Bien-être social. Je prends cette association comme exemple, je ne la connais pas particulièrement. Comme homme d'affaires indépendant, pouvez-vous analyser la publicité de façon aussi économique que l'Office national du film? Pourquoi l'Office national du film doit-il le faire?

**M. Adamakos:** Parce que l'Office a la confiance du gouvernement et réalise tous ses films. C'est à l'Office national du film de donner, s'il le veut bien, un certain pourcentage, un certain montant, ou un certain projet. L'industrie privée reçoit habituellement les miettes. Ce que l'Office n'a pas l'intention de réaliser pour une raison ou pour une autre, est laissé aux autres.

**M. Jarvis:** Je voulais parler du troisième groupe, de l'industrie privée. Nous avons vu pendant l'exposé de Kellogg ce qu'on peut appeler une publicité institutionnelle. C'était une publicité pour un petit déjeuner plus équilibré et plus nutritif. Je suppose que dans ce domaine l'ONF n'est pas votre concurrent. C'est votre affaire.

**M. Adamakos:** Vous avez raison. La publicité télévisée est réalisée par le secteur de l'industrie privée. Parfois, vous avez quand même un court message publicitaire de la Fonction publique concernant les feux de forêts, les campagnes anti-cigarettes et autres. Cette publicité est réalisée par l'Office national du film, car elle vient du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, puis d'un autre ministère.

**M. Jarvis:** Très bien. Je ne partage peut-être pas l'opinion de certains de mes collègues, mais il me semble qu'une certaine publicité institutionnelle réalisée par l'industrie privée n'est pas dommageable pour les enfants. Certains d'entre nous croient même que cette publicité est un service public offert par l'industrie, certains autres diront que c'est une façon d'expier ses fautes. Quels en sont les motifs, ça n'a pas tellement d'importance.



**[Text]**

Again, I am sorry I am not talking to Mr. Picard or Mr. Oliver. Would you agree that there are certain areas where this type of commercial, if we may call it that, directed to children is much more effective than if directed to adults?

I believe it was one of my Liberal colleagues who mentioned a series of commercials on the use of seat belts, where they found the commercial was much more effective directed to the children, who certainly are not the drivers, than if it were directed to their parents. I do not know whether this was a test in the United States, but I remember early in the hearings...

**Mr. Adamakos:** If this is the case, I would suggest Mr. McGrath used that as a statistic for his belief that having directed commercials to children one can often get to the adults a little quicker than by directing things to the adults.

Public service productions would be ideal, perhaps from the film maker's point of view. We do not want to have the foundation of our industry removed without safeguards, whether it is public service announcements or whatever. We already have problems in this area.

First of all, the high cost of producing films does not permit every company who would wish to make a film to do so whether for televising or for its own use.

Second, we find that the National Film Board gives out very few films to be done within certain areas which can be done quickly and efficiently enough by private industry.

Third, the Canadian Film Development Corporation would not assist in the making of public service shorts in any way under its present system.

**Mr. Jarvis:** So if there were permitted institutional fillers paid for by private industry, that might be of some assistance to your particular industry.

**Mr. Adamakos:** Definitely.

**Mr. Jarvis:** I must say that not all pressure exerted by children on their parents is bad pressure and I use the seat-belt case as one instance.

In my own personal case, there was a series about 10 years ago on boat safety that was animated and partly directed at children. I remember the first time I took my daughter fishing after she has been exposed to these. I went to open a can of beer—I love to drink beer when I am fishing—and as a result of seeing this commercial she took great umbrage to the fact that I was drinking in the boat. That is real pressure because there is no very good answer to doing this.

On that note, I thank the witness for his assistance.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jarvis, Mr. Clark.

**[Interpretation]**

Je regrette de n'avoir pu poser mes questions à MM. Picard et Oliver. N'êtes-vous pas d'accord pour dire que dans certains domaines ce genre de publicité commerciale, si on peut l'appeler ainsi, qui s'adresse aux enfants, est beaucoup plus efficace que si elle était adressée aux adultes.

Un de mes collègues libéraux, je crois, a parlé d'une série publicitaire sur l'utilisation des ceintures de sécurité. Ce message a été mieux reçu par les enfants, qui ne sont certainement pas des chauffeurs, qu'il ne l'a été par les parents. Je ne sais pas si c'était un essai aux États-Unis, mais je me souviens très bien qu'au début des audiences...

**M. Adamakos:** Si c'est le cas, je propose que McGrath s'en serve comme statistique. Il croit que la publicité qui s'adresse d'abord aux enfants est beaucoup plus rapidement assimilée par les adultes ensuite, qu'en s'adressant directement aux adultes.

Les réalisations du service public seraient idéales du point de vue réalisateurs de films. Nous ne voulons pas que la base de notre industrie nous soit enlevée sans garanties, que ce soit des annonces au service de la Fonction publique ou autres. Nous avons déjà des problèmes dans ce secteur.

Tout d'abord, les coûts élevés de réalisation ne permettent pas à chaque société qui désire réaliser un film de le faire que ce soit pour la télévision ou pour son propre usage.

Deuxièmement, nous savons que l'Office national du film donne très peu de films à l'extérieur qui peuvent être réalisés dans certains domaines rapidement et efficacement par l'industrie privée.

Troisièmement, la Corporation de développement du film canadien ne serait d'aucune aide dans la réalisation des courts messages des services publics sous le régime actuel.

**M. Jarvis:** Par conséquent, s'ils étaient permis, les films de remplissage institutionnels payés par l'industrie privée pourraient vous aider.

**M. Adamakos:** Certainement.

**M. Jarvis:** Je dois dire que les pressions qu'exercent les enfants sur leurs parents ne sont pas toutes mauvaises, je pense par exemple à la publicité concernant les ceintures de sécurité.

Dans mon propre cas, je pense à une série d'il y a environ 10 ans concernant la sécurité des bateaux qui avait été animée et en partie dirigée par des enfants. Je me souviens la première fois que j'ai amené ma fille à la pêche après cette série. J'ai voulu ouvrir une cannette de bière, j'aime bien prendre une bière lorsque je pêche, et parce qu'elle avait vu cette publicité, elle était très ennuyée de voir que je buvais dans le bateau. Elle exerçait vraiment une pression, car il n'y a pas de bonne raison pour agir ainsi.

Sur ces mots, je désire remercier le témoin de son aide.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Jarvis. Monsieur Clark.

## [Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I hope you do not drink in boats.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Oh, I certainly do not.

**An hon. Member:** Especially in the national parks.

**Mr. Jarvis:** I have given up boats.

**An hon. Member:** Or at least not with your children.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I will have to quickly change the tone.

I want to make the general comment, first of all, rising out of some of the testimony of the witness in response to questions Mr. Foster asked. I just want to note in passing that your testimony relative to the necessary morality of people involved in the industry, perhaps the necessary blinding of an eye to questions of morality for simple reasons of survival, serves to underline the responsibility of this Committee, which is a matter of some concern to members of all points of view on the Committee, that we not be subject to those pressures and that we concern ourselves with the question of morality that is clearly involved here.

• 1015

**Mr. Adamakos:** I think we have addressed ourselves to this within the section on advertising to children where we take as strong a stand as one could about some of the actual fraudulent . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Right.

**Mr. Adamakos:** . . . examples which have occurred. I might also state that the Society of Film Makers was forced to come before this Committee as an entity only when we could not get any support from the advertisers and the broadcasters who were going to appear before this Committee to be represented through them to do so. This is why perhaps your hearings are going on.

**Mr. McGrath:** It is a very selfish attitude they have taken.

**Mr. Adamakos:** We have found a lack of sympathy with the plight of the film makers. The Committee would have to normally go through, it would seem, go through advertisers, and go through broadcasters to get to the film makers. There is a middle man there which is just a solid block. They are not going to suffer through this. They are going to have to change the practice, they are going to have other things to go to, but for the most part the clients, I suppose, who produce, manufacture the goods, and the people who are merely servicing through the making of the commercials are the ones on either end who are going to suffer the most. I cannot assign blame.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No.

**Mr. Adamakos:** But I feel that this is one of the things that we wanted to discuss. We did do so, perhaps antagonizing potential allies in the advertising and broadcasting field, by stating, which we found to be a very strong opinion amongst the Society of Film Makers' members, that there have been fraudulent cases existent, mostly from American commercials imported into Canada, but a few Canadian examples.

## [Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** J'espère que vous ne buvez pas dans les bateaux.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Certainement pas.

**Une voix:** Surtout dans les parcs nationaux.

**M. Jarvis:** J'ai abandonné les bateaux.

**Une voix:** Du moins pas avec vos enfants.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vais changer de sujet.

J'aimerais faire quelques commentaires à la suite de ce qu'a dit le témoin en réponse aux questions de M. Foster. J'aimerais souligner en passant que votre témoignage concernant la moralité nécessaire des gens qui travaillent dans l'industrie, la nécessité parfois de fermer ses yeux sur les questions de moralité pour des raisons de survie, met en lumière la responsabilité du Comité, nous y sommes tous sensibles, à ne pas obéir à ces pressions qui s'exercent. Nous devons étudier la question de moralité qui est clairement définie ici.

**M. Adamakos:** Nous avons parlé surtout dans cet article de la publicité qui s'adresse aux enfants et la proposition est très ferme dans certains exemples de fraude . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous avez raison.

**M. Adamakos:** . . . qui se sont produits. Je dois dire également que la Société des réalisateurs de films a été forcée de venir au Comité comme groupe autonome seulement parce que nous n'avons pu obtenir l'appui des publicitaires et des radiodiffuseurs qui devaient comparaître devant le Comité. C'est peut-être pour ça que vos audiences se poursuivent toujours.

**M. McGrath:** L'attitude est très égoïste.

**M. Adamakos:** Nous nous sommes rendu compte qu'il y avait peu de sympathie pour la cause des réalisateurs de films. Le Comité devrait normalement, il semble, passer par les publicitaires, par les radiodiffuseurs pour atteindre les réalisateurs de films. La personne intermédiaire est solide comme un roc. Ce ne sont pas eux qui vont souffrir. Ils devront changer leur façon de faire mais ils auront d'autres travaux. La plupart des clients, je pense à ceux qui fabriquent des produits et aux autres qui rendent des services par la publicité sont les personnes qui souffriront le plus. Je ne veux pas jeter le blâme.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non.

**M. Adamakos:** Mais je pense que c'est un des sujets que nous voulions discuter. Nous l'avons fait, sans nous mettre à dos des alliés possibles dans le monde de la publicité et de la radiodiffusion, en déclarant ce qui semble une chose très connue parmi les membres de la Société des réalisateurs de films, qu'il y a eu des cas de fraude, surtout la publicité américaine importée au Canada. Il y a peu d'exemples canadiens.

[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I think it is helpful not only that you have come, yourselves, but also that you have made that point. The general point I was making is that as there is a natural requirement in the private sphere to survive within the context of laws, I suppose there is an assumption that those laws are going to be framed in an awareness of morality and that really is what we are dealing with here because we have to establish that framework.

I wanted to go on to ask first of all a quick question about the policy of the Film Development Corporation. Now, is it their policy not to assist feature films which involve animation?

**Mr. Adamakos:** No, that is not correct.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**Mr. Adamakos:** They would, but it is very difficult to find investment. I just used that as one example, also the way the Film Board competes with private industry for shorts to exclude them practically on theatre screens, of already existent problems that we have.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Right. I am a little concerned about the disparaging way, both in your brief and personally, you have referred to the information of laymen about film making. I think it is fair to say that if any other group of professionals, lawyers or doctors, had come before this Committee and had spoken so disparagingly of lay opinion, they would have had a very rough time from the Committee that is gathered here.

Coming back to the point that Mr. Foster was talking about at the bottom of page 4 of your brief, I, for one, am not prepared to accept your statement: "The assertion that children do not know the difference or nuances of the media is a false one," simply on the basis of your assumed better expertise with the technique of producing film. I think if that statement is going to stand, and it is a highly important one to our deliberations, we are going to need some evidence that has to do with more than simply your greater experience with the technique of production. Have you any evidence?

You cited the difference between Peter Pan and Julie Andrews, well I think there is still a very strong suggestion of susceptibility if children believe that adults fly and that really is the problem we are trying to get at here. Whether it is animation or otherwise, are children, by definition or by condition, sufficiently immature that their ability to distinguish is significantly less than the ability of adults to distinguish? Is it your view that it is?

**Mr. Adamakos:** First of all if I can answer a few points in that, what we state at the bottom of page 4 is obviously opinion whether expert opinion or not. Your view or mine, or that of our members on this issue is merely opinion and could never be proved I do not feel. The effects and the extent to which the child is being subjected to programs or commercials of this nature could have some statistical reference, but I feel that it would always remain a point of opinion. Our reason for very strongly, as you have said, stating it as a falsehood in our opinion is that it is from that belief, mistaken or not, that it has become open season on the medium of film communication, and especially with animation, as if those are dirty words and we are engaged in some kind of irresponsible behaviour

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est une bonne chose que vous soyez venus vous-mêmes, mais également que vous ayez débattu votre cause. A mon avis, il existe des exigences naturelles dans le secteur privé pour survivre dans le contexte des lois. On suppose, j'ai l'impression, que ces lois seront soustrées pour tenir compte de l'aspect moralité et c'est vraiment ce que nous faisons ici, il nous faut mettre en place cette structure.

Je voulais d'abord poser une seule question concernant la politique de la Corporation de développement de film. A-t-elle pour politique de ne pas aider le film d'animation?

**M. Adamakos:** Non, ce n'est pas exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien.

**M. Adamakos:** La corporation le ferait, mais il est très difficile de trouver l'argent. J'ai prix ça comme exemple, de même que la façon dont l'Office national du film concurrence l'industrie privée dans les courts métrages et les chasse pratiquement des écrans. Ce sont là certains problèmes que nous avons.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je m'inquiète de la façon peu avantageuse dont vous avez parlé dans votre mémoire et ici personnellement lorsque vous avez parlé des renseignements qui vous viennent de profanes dans le domaine de la réalisation du film. Il est juste de dire que si un autre groupe de professionnels, d'avocats ou de médecins était venu au Comité, et avait parlé de cette façon désavantageuse de l'opinion du profane. Ils auraient été plutôt mal reçus au Comité.

Pour en revenir au point qu'a soulevé monsieur Foster au sujet de la page 4 de votre mémoire, je ne suis pas disposé quant à moi à accepter votre déclaration: «L'affirmation que les enfants ne voient pas la différence ou les nuances si un moyen d'information est faux», votre déclaration se fonde sur votre expérience de la technique de réalisation. Si cette déclaration doit demeurer, je pense qu'elle est très importante dans nos discussions, il nous faudra obtenir d'autres preuves, à part votre grande expérience dans ce domaine. Avez-vous des preuves?

Vous avez parlé de la différence entre Peter Pan et Julie Andrews, eh bien, à mon avis, cela signifie qu'il y a une très grande sensibilité si les enfants croient que les adultes volent et c'est vraiment là le problème que nous essayons de discerner ici. Que ce soit dans l'animation ou autre chose, les enfants sont-ils par définition ou par condition trop peu murs pour que leur capacité de distinguer soit bien moindre que la capacité des adultes? Quelle est votre opinion sur le sujet?

**M. Adamakos:** J'aimerais tout d'abord répondre à quelques uns des points que vous avez soulevés au sujet de la page 4 du mémoire. Il s'agit évidemment d'une opinion, que ce soit une opinion d'expert ou non. Votre opinion ou la mienne, ou celle de nos membres sur cette question ne sont que des opinions et on ne peut jamais les prouver, du moins je ne crois pas. On pourrait bien sûr faire des statistiques sur l'effet et l'importance pour les enfants qui sont soumis à ces programmes et à ce genre de publicité télévisée, mais je pense que c'est avant tout une question d'opinion. Si nous avons manifesté fortement notre opinion en disant que c'était faux, c'est que nous croyons, que nous ayons tort ou raison, qu'il est de règle d'attaquer les films comme moyen de communication et surtout ceux qui



## [Texte]

merely because we produce films. That leads us into the whole problem of who wrote the scripts for these films that are so objectionable.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Right. I understand that.

• 1020

**Mr. Adamakos:** That is why we have stated that, because it leads us to despair that film-makers and film-making has become a dirty word.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I want to be clear on what you are saying exactly. Are you saying that a child has the same capacity to distinguish nuance and attempt to change his opinion as an adult does?

**Mr. Adamakos:** To distinguish, practically, yes. To distinguish the difference between the reality of fantasy and the reality of the real world, yes. As to the opinions, we are definitely sure that the result of being subjected to this does lead a child to be more gullible perhaps, and that is how one can use fraudulent advertising practices not only to demean the child but also to demean the medium of film-making, which it is using, paying for, buying, and paying off.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You think that that is more easily done to children than to adults? In other words, you do assume an immaturity?

**Mr. Adamakos:** Yes, definitely. This is why our society is opposed to the fraudulent use of the film medium for which we are suffering. At the same time, though, we recognize that this is also happening every time Mary Tyler Moore changes her dress and all the rest of the examples. This is something which permeates not only the commercials but the programs themselves, the television programs. The detective programs are as much fantasy but they are not as believed by their viewers.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** As a practical matter, do your members who make film advertisements make a different kind of presentation to sell product A to children than they would to sell product A to adults?

**Mr. Adamakos:** For the most part that is not our concern. We are usually handed a script which we are to quote upon the practical filming of. Very rarely are we ever asked to create a concept within the film industry.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I see. In passing, that is a very serious limitation, I would think.

**Mr. Adamakos:** We are practically only recording instruments. When we do television programs—the few that we do are specials, theatrical shorts or theatrical features—we are in total creative control, but when it comes time for a television commercial or sponsored work, we do what Massa orders.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Let me rephrase my question. Do you receive a different script to advertise product A to children than you would receive to advertise product A to adults?

## [Interprétation]

sont animés comme s'il s'agissait de termes bannis et comme si nous agissions de manière irresponsable simplement parce que nous produisons des films. Cela nous amène au problème de la personne qui a écrit le scénario de ces films, scénario auquel on trouve beaucoup à redire.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Bon, je comprends cela.

**M. Adamakos:** C'est pourquoi nous avons affirmé cela car nous en arrivons à penser que les metteurs en scène et la mise en scène sont des mots banis.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais comprendre clairement ce que vous voulez dire. Voulez-vous dire qu'un enfant a la même possibilité qu'un adulte de voir des nuances et d'essayer de changer d'avis?

**M. Adamakos:** Pour distinguer, oui, pratiquement. Pour voir la différence entre la réalité de l'imagination et la réalité vraie, oui. Quand aux opinions, nous sommes tout à fait sûrs que le fait d'être exposé à ce genre de choses rendent l'enfant peut-être plus crédule et c'est pourquoi l'on peut utiliser la publicité trompeuse non seulement pour abaisser l'enfant mais encore pour abaisser le moyen de communication qu'est le film que l'on utilise, pour lequel on paie, pour lequel on achète et qui est en définitive amorti.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous pensez que c'est plus facile à faire avec les enfants qu'avec les adultes? En d'autres termes, jouez-vous sur le manque de maturité?

**M. Adamakos:** Oui, certainement. C'est pourquoi notre société s'oppose à l'utilisation frauduleuse des films comme moyen de communication, ce dont nous souffrons. En même temps, nous admettons que cela arrive aussi chaque fois que *Mary Tyler Moore* change de robe et je pourrais donner bien d'autres exemples. C'est quelque chose qui filtre non seulement dans la publicité télévisée, mais encore dans les émissions elles-mêmes, les émissions de la télévision. Les programmes policiers font autant appel à l'imagination, mais les auditeurs n'y croient pas autant.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Sur le plan pratique, est-ce que ceux qui font des films publicitaires présentent un produit différemment pour le vendre à des enfants qu'ils ne le feraient pour le vendre à des adultes?

**M. Adamakos:** Pour l'essentiel, ceci ne nous concerne pas. On nous donne généralement un scénario qu'il nous faut faire dire lors du tournage. On nous demande très rarement de créer quelque chose dans l'industrie du film.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vois. Il me semble que c'est une restriction grave.

**M. Adamakos:** Nous ne sommes en pratique que l'instrument de l'enregistrement. Lorsque nous faisons des programmes télévisés, les quelques-uns que nous faisons sont des émissions spéciales, des saynètes ou des pièces de théâtre, nous créons véritablement, mais lorsqu'on en vient à la télévision commerciale ou au travail commandé, il nous faut faire ce que MASSA demande.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je reprends ma question. Vous donne-t-on un scénario différent pour vanter un produit à des enfants que pour vanter le même produit à des adultes?

## [Text]

**Mr. Adamakos:** I do not think I could fairly address myself to that because it is the advertising agencies who create those concepts. I think they would be the only ones who could answer as to whether their mind works differently as they create one product for one or for the other.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thanks very much.

**The Chairman:** Mr. Beatty.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Mr. Chairman, I would just like to follow, not as well as Mr. Clark did, obviously, along the lines he took. I was impressed, first of all by what the witness said with regard to animation. I cannot see that it is necessarily a more powerful way of affecting the opinions of children than would other forms of advertising be, nor do I personally make a distinction between the morality involved with advertising to children and the morality involved with advertising to adults. I know that I differ with some of my colleagues on the Committee in that respect. Frankly, there is one thing that sticks in my craw about the presentation made today: no claim was made as to the morality of advertising as a whole. The members of the group before us consider themselves to be merely instruments, as far as advertising is concerned; they do not accept any moral responsibility for what they are responsible for producing. They suggest, as on page 9:

• 1025

Therefore we are asking that Parliament be urged to force upon the CBC a sponsored film program for those six-minute gaps as mentioned, to which we would add this further proviso: that 50 per cent of the spots be in animation, and given to private industry, again we add, as a partial compensation for the loss of its very foundation.

The thing that strikes me about this is, that if the people we have before us today are involved, even in an amoral as opposed to an immoral way, with something which is intrinsically morally wrong—if advertising to children or advertising to adults is deemed to be morally,—intrinsically wrong—then I cannot discern from the brief they have presented any justification whatsoever for compensating them for stopping them from doing something that is wrong.

I come from a family that profited from free enterprise, but, because I believe in free enterprise, I believe people who are involved in something that might be morally intrinsically wrong also have to take their lumps when called to account for doing something wrong. I do not think we have any responsibility to persons doing something that is wrong, for stopping them from doing something wrong and then compensating for it. I wonder whether the witness might want to comment on that?

**Mr. Adamakos:** Yes, certainly. We have mentioned on pages 2 and 3—I do not know whether you were here when I was reading the very early part?

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** No, but I have reread your brief.

## [Interpretation]

**M. Adamakos:** Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question car ces mises en scène sont imaginées par les agences de publicité. Je pense que ce sont elles qui pourraient répondre et vous dire s'ils travaillent différemment pour vanter un produit aux uns et aux autres.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Beatty.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre le débat entamé par M. Clark et je ne pense pas faire aussi bien que lui. J'ai été étonné tout d'abord de ce qu'a dit le témoin en ce qui concerne l'animation. Je ne vois pas comment c'est un moyen plus puissant de toucher l'opinion des enfants que les autres formes de publicité. Je ne fais pas non plus de distinction personnellement entre la moralité de la publicité s'adressant aux enfants et la moralité de la publicité s'adressant aux adultes. Je sais que je ne suis pas de l'avis de certains de mes collègues du Comité à cet égard. A franchement parler, il y a quelque chose qui me frappe tout particulièrement dans tout ce qui a été dit aujourd'hui: on n'a absolument pas mentionné la moralité de la publicité en général. Les membres du groupe qui comparaît devant nous estiment être que des instruments en ce qui concerne la publicité; ils n'acceptent aucune responsabilité morale pour ce qu'ils ont la responsabilité de produire. Ils disent à la page 9:

En conséquence, nous prions instamment le Parlement de faire pression sur Radio-Canada pour qu'elle accepte un programme de films commandité pour remplir ses creux de 6 minutes et en y ajoutant cette condition supplémentaire: que les films d'animation représentent 50 p. 100 de ses publicités, et qu'ils soient confiés à l'industrie privée. Une fois de plus, il ne s'agit que d'une compensation partielle mais légitime des pertes subies par cette industrie.

Ce qui me frappe particulièrement c'est que si les personnes qui comparaissent devant nous aujourd'hui participent à un processus amoral par opposition à un immoral, à quelque chose qui moralement est mauvais en soi, si l'on juge que la publicité destinée aux enfants ou la publicité destinée aux adultes est immorale, je ne vois pas comment d'après le document qu'ils ont présenté ils justifient ces compensations qui les empêchent de faire quelque chose de mal.

Ma famille a bénéficié de la libre entreprise et du fait que nous croyons dans la libre entreprise, je pense à ceux qui participent à quelque chose qui est moralement mauvais en soi, doivent également assumer leur part de responsabilité lorsqu'on leur demande de rendre des comptes pour quelque chose de mauvais. Je ne pense pas que nous ayons des responsabilités à l'égard des personnes qui font quelque chose de mal pour leur demander d'arrêter de faire quelque chose de mal et leur donner ensuite une compensation. J'aimerais savoir si le témoin veut bien dire ce qu'il pense de cela?

**M. Adamakos:** Oui certainement. Nous avons parlé aux pages 2 et 3—je ne sais pas si vous étiez là lorsque je l'ai lu au tout début?

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Non, mais j'ai relu votre document.

## [Texte]

**Mr. Adamakos:** That:

A citizen in our society has the right to manufacture and advertise any product. However this right implies an obligation to society. Just as no item . . .

That part. We have said that there is a responsibility involved. I think we have come out on record as recognizing and condemning those very abusive practices at which you seem to hint. We know they have happened. We condemned them for having happened. Yet, we ask the members of this Committee to be realistic enough to realize that we are discussing the livelihood of the many, many people involved. Without wanting to digress too much into this area, one could ask, with the production of certain items used, let us say, during the Vietnamese War, to what extent does one on the assembly line attack a member of the assembly line on having contributed toward the production of that? He is supposed to quit his job, and so on. We are on an assembly line establishing commercial productions. We put the lid on the cap. We do not decide what goes into the bottle.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** It sounds as if you are saying that you are the William Calley of the broadcasting industry. He was found guilty and incarcerated.

**The Chairman:** Mr. Beatty, we are getting awfully close to what Mr. Foster was saying awhile ago . . .

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** No, no. We are not talking about . . .

**The Chairman:** We are not talking about immorality at this point.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I think surely we are, Mr. Chairman. The whole premise behind this bill is that of morality or immorality. If it is not immoral to advertise to children, then, to my way of thinking, the discussions we have had to date are completely irrelevant, and of no consequence whatsoever.

**The Chairman:** It is up to this Committee to decide whether or not it is.

• 1030

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** That is right; this is why I feel my questions are germane. Surely the witnesses today should have been dealing with the question of whether or not self-regulation would be workable. We have had other people before us here who have dealt with that question. I believe, if self-regulation is workable, and if we can answer the moral questions strictly through self-regulation, then there is no justification for Mr. McGrath's bill. But, they have not dealt with that. If on the other hand, it is the opinion of the committee after our hearings that self-regulation does not work. The passage about self-regulation, to which the witness just referred, just goes to point out the need for this sort of legislation. They have said quite often that many forms of advertising are immoral and intrinsically wrong. If the industry is not able to self-regulate, if they are not able to devise another mechanism which will adequately regulate the morality of advertising, we may be forced into a position of banning advertising in its entirety, whether to children or to other groups.

## [Interprétation]

**M. Adamakos:** Nous disions donc que:

Un citoyen dans notre société a le droit de fabriquer et d'annoncer n'importe quel produit. Toutefois, ce droit présuppose une obligation envers la société. De la même façon qu'aucun article . . .

Voici la partie que je voulais citer. Nous avons dit qu'il y avait une responsabilité. Je pense que nous nous accordons pour condamner ces pratiques très abusives que vous semblez mentionner. Nous savons que cela se produit. Nous regrettons que cela ce soit produit. Toutefois, nous demandons aux membres du Comité d'être suffisamment réalistes pour comprendre que nous discutons des moyens d'existence des nombreuses personnes concernées. Sans vouloir faire une trop longue digression, on pourrait se demander dans quelle mesure la production de certains articles utilisés par exemple pendant la guerre du Vietnam mettent en cause ceux qui ont travaillé sur la chaîne de production et qui ont donc contribué à la fabrication des dits articles? Doit-il quitter son travail. Nous sommes sur une chaîne de production publicitaire. Nous ne faisons que mettre la capsule nous ne décidons pas de ce qui entre dans la bouteille.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** On a l'impression que vous vous prenez pour le William Calley de l'industrie de la radiodiffusion. Il a été décrété coupable et incarcéré.

**Le président:** Monsieur le député, vous approchez de très près de ce que M. Foster a dit il y a quelques instants . . .

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Non, non. Nous ne parlons . . .

**Le président:** Nous ne parlons pas d'immoralité à ce stade.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je pense que si, monsieur le président. Le fondement essentiel de ce projet de loi est la moralité ou l'immoralité. Si ce n'est pas immoral de faire de la publicité pour les enfants, alors, à mon avis, les discussions que nous avons menées jusqu'ici sont tout à fait inutiles et n'auront aucune conséquence quelles qu'elles soient.

**Le président:** C'est au Comité de décider si oui ou non, il en est ainsi.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** C'est exact; c'est pourquoi, je pense que mes questions sont liées. Certainement, les témoins d'aujourd'hui auraient dû traiter de la question de savoir si oui ou non l'autoréglementation serait possible. D'autres témoins qui ont comparu devant nous ont déjà traité de cette question. Je crois que si l'autoréglementation est possible et que si nous pouvons répondre à ces questions de moralité strictement par cette autoréglementation, alors le projet de loi de M. McGrath n'est plus justifié. Mais, nous n'avons pas traité de cela. Si par ailleurs, le Comité est d'avis que nos auditions ont prouvé que l'autoréglementation n'était pas possible, le passage concernant l'autoréglementation que le témoin vient de mentionner, prouve la nécessité de ce genre de loi. Il a été dit à maintes reprises que de nombreuses formes de publicité sont immorales et mauvaises en soi. Si l'industrie ne peut pas s'autoréglementer, si elle n'est pas capable de trouver un autre moyen de régler de manière adéquate le problème de la moralité de la publicité, nous pourrions être obligés d'avoir à bannir totalement la publicité qu'elle s'adresse aux enfants ou autres groupes de la société.



## [Text]

The argument that is being made by the film makers appears to be the same argument that might be made by CIL. If this Committee or some other committee of the House of Commons were to decide that firearms are dangerous to people and that it was in the public interest to ban them, CIL could come before us and say that we should compensate them for the amount of money that they were losing in producing gunpowder and bullets. I do not feel that we have that moral responsibility.

Now, having said that I do not accept the premise behind the brief here, I think that we do have a responsibility to film makers as an industry, not because of what they have said here but because film making is so very crucial to our national well being, to our national Canadian culture. They have not argued this to any extent.

I would like to have these people back on a different date. I would like them to deal with the question of the film industry in Canada and what steps can be taken by the government to ensure the vitality of an industry, not to compensate them for not doing something which may be wrong right now but to create the conditions in which Canadian culture can flourish. I hope the witness can see the distinction I am making.

**Mr. Adamakos:** Yes, right, and we are constantly in communication with the Secretary of State's office on this. We are represented on the Canadian Film Development Corporation Advisory Board and the like and that is where we deal with the industry as a whole but it was our understanding that within the parameters of this Committee we should be addressing ourselves to the question of children's advertising. We take care of our larger questions.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Right. That being the case within the parameters of this Committee, which deals strictly with the morality or immorality of advertising and an effective means of ensuring this morality, then I reject your arguments as being specious.

**Mr. Adamakos:** If you are discussing totally the morality and immorality of what has appeared on television, then your argument is not with us. We do not appear on advertising.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** We have a battered tin cup extended to us and you are saying: compensate us if you prevent us from being complicit in something which may be wrong.

**Mr. Adamakos:** No, I cannot accept that we are that. I cannot say that in any given case there was not an example where somebody has come up to a film maker and has said: what would be the best way of putting one over on the viewing public, as one example. But for the most part, we have not written the copy, we have merely recorded. Your argument is one-sided.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** You were just following orders.

**Mr. Adamakos:** There is a connotation there—that phrase says a lot more than just that.

## [Interpretation]

L'argument que présentent les cinéastes pourrait être celui que risquerait de présenter la CIL. Si ce Comité ou quelque autre comité de la Chambre des communes devait décider que les armes à feu étaient dangereuses pour les gens et qu'il était donc de l'intérêt du public de les interdire, la CIL pourrait se présenter à nous et demander une compensation pour les pertes d'argent qu'elle risquerait de subir dans la production de la poudre et des balles. Je ne pense pas que nous ayons cette responsabilité morale.

Ceci dit, je n'accepte pas le fondement de ce document. Je pense que nous avons une responsabilité à l'égard des cinéastes en tant qu'industriels non pas à cause de ce qu'ils ont dit ici mais parce que la fabrication de films est si importante pour le bien-être de la nation, pour la culture nationale canadienne. Ils n'ont pas du tout avancé cet argument.

J'aimerais que ces personnes reviennent à une date ultérieure. J'aimerais qu'elles parlent de l'action de l'industrie cinématographique au Canada et qu'elles nous disent quelles mesures le gouvernement devrait prendre pour garder sa vitalité à l'industrie et non pas pour la récompenser de ne pas faire quelque chose qui pourrait être mauvais à l'heure actuelle, mais au contraire, pour créer les conditions nécessaires à l'épanouissement de la culture canadienne. J'espère que le témoin voit la distinction que je fais.

**M. Adamakos:** Oui, et nous avons des relations suivies avec le Secrétariat d'État à ce sujet. Nous avons des représentants au sein du comité consultatif de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et des autres organismes semblables et c'est là que nous parlons de l'industrie dans son ensemble, mais il était entendu que ce comité nous poserait des questions sur le problème de la publicité destinée aux enfants. Nous nous occupons des questions plus importantes.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Bien. Puisque nous nous en préoccupons à ce Comité, qui traite strictement de la question de la moralité ou de l'immoralité de la publicité et qui s'intéresse aux moyens efficaces de pouvoir s'assurer qu'il y a une certaine moralité, j'estime que vos arguments sont spécieux et je les rejette.

**M. Adamakos:** Si vous voulez discuter de la moralité ou de l'immoralité de tout ce qui a été présenté à la télévision, alors ce n'est pas à nous qu'il faut vous adresser. Nous ne comparaisons plus alors pour la publicité.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** On nous présente une timbale toute cabossée et on nous demande des compensations pour vouloir vous empêcher de participer à un acte qui pourrait être mauvais.

**M. Adamakos:** Non, je ne puis pas accepter cela. Je ne peux pas dire qu'il n'y ait pas eu de cas où quelqu'un se serait présenté à un cinéaste en lui disant quel serait le meilleur moyen de présenter quelque chose au public. Mais dans la majorité des cas, nous n'avons pas écrit le scénario; nous ne faisons que l'enregistrer. Votre argument fait preuve de partialité.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Vous ne faisiez que suivre des ordres.

**M. Adamakos:** Il y a certaines implications... Cette phrase dit beaucoup plus que simplement cela.

## [Texte]

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** That is right.

**Mr. Adamakos:** That is a discredited phrase that no one is going to use any more.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I hope not but it appears to epitomize that essence of your argument. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Adamakos:** No, I could not say that.

**The Chairman:** Thank you Mr. Beatty.

I think we have had a fairly thorough going-over of the brief with the witness and I want to thank Mr. Adamakos for coming before us this morning and presenting his brief.

Our next meeting will be on Tuesday evening at 8 o'clock when the Canadian Toy Manufacturers Association will be before us. The meeting will take place in Room 308. Until then our meeting is adjourned.

## [Interprétation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** C'est exact.

**M. Adamakos:** C'est une phrase discréditée que plus personne ne va employer.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** J'espère bien que non, mais il me semble que cela résume assez bien votre argumentation. Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Adamakos:** Non, je ne le pense pas.

**Le président:** Merci, monsieur Beatty.

Je pense que nous avons assez bien étudié le document avec le témoin et je veux remercier M. Adamakos pour être venu ce matin nous présenter son mémoire.

Notre prochaine réunion aura lieu mardi soir à 20 heures. Les témoins seront des représentants de la *Canadian Toy Manufacturers Association*. La réunion aura lieu dans la pièce 308. La séance est levée.









Gouvernement  
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, July 3, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 3 juillet 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22,  
An Act to amend the Broadcasting Act  
(advertising on children's programs)

CONCERNANT:

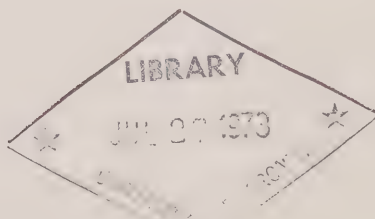
L'objet du bill C-22,  
Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion  
(annonces publicitaires au cours de program-  
mes destinés aux enfants)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Alkenbrack	Bégin (Miss)
Arrol	Blaker
Beatty	Fleming
(Wellington-Grey-	Grafftey
Dufferin-Waterloo)	Herbert

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Jarvis	Roche
Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Rose
Marceau	Roy ( <i>Timmins</i> )
McGrath	Stollery
Nowlan	Symes—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, July 3, 1973

Mr. Roy (*Timmins*) replaced Mr. Stollery  
Mr. Roche replaced Mr. McKenzie  
Mr. Alkenbrack replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*)  
Mr. Stollery replaced Mr. Guilbault

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 3 juillet 1973

M. Roy (*Timmins*) remplace M. Stollery  
M. Roche remplace M. McKenzie  
M. Alkenbrack remplace M. Clark (*Rocky Mountain*)  
M. Stollery remplace M. Guilbault

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 3, 1973.

(21)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Fleming, Grafftey, Herbert, Marceau, McGrath, Roche, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Symes.

*Other Member present:* Mr. Penner.

*Witnesses: From the Canadian Toy Manufacturers Association:* Mr. A. T. Vernon, President; Mr. Mac Irwin, Executive Vice-President, Irwin Toy Ltd.; and Mr. Boyd Browne, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

Messrs. Vernon and Irwin made statements.

The witnesses were questioned.

*Agreed*.—That the brief of the Irwin Toy Ltd. be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "I"*)

And questioning completed;

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUILLET 1973.

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 20 h 09, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Fleming, Grafftey, Herbert, Marceau, McGrath, Roche, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Symes.

*Autre député présent:* M. Penner.

*Témoins: De l'Association canadienne des fabricants de jouets:* M. A. T. Vernon, président; M. MacIrwin, vice-président exécutif, Irwin Toy Ltd. et M. Boyd Browne, administrateur.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-22, loi modifiant la loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants). (*Voir le procès-verbal du mardi 12 juin 1973, fascicule n° 14*).

MM. Vernon et Irwin font des déclarations.

Les témoins répondent aux questions.

*Il est convenu*.—Que le mémoire de Irwin Toy Ltd. soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «I»*).

Et la période de questions ayant pris fin;

A 22 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Tuesday, July 3, 1973.

• 2008

[Text]

The Chairman: Order, please. We are again discussing the subject matter of Bill C-22, an Act to amend the Broadcasting Act regarding advertising on children's programs.

Tonight we have as witnesses members of the Canadian Toy Manufacturers Association. I should like to introduce the president of the association, Mr. Vernon, who is on my right; immediately to his right is Mr. Irwin; then Mr. Browne; Mr. Steiner, around the corner, and Mr. Bouchard.

Some time ago you received a brief from the Canadian Toy Manufacturers Association. Some slight changes have been made to this brief in recent days, so Mr. Vernon will go through it. He will undoubtedly indicate where those changes have taken place. I ask Mr. Vernon to begin with his presentation.

• 2010

Mr. A. T. Vernon (President, Canadian Toy Manufacturers Association): Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, I am the elected president of the Canadian Toy Manufacturers Association and our purpose tonight is to present to you and your Committee our brief in support of the CAAB and the present code regulating advertising to children. The brief was presented to and passed by our general membership at our annual meeting in June and is therefore representative of the thinking of the large majority of our member companies.

It is my pleasure to speak on behalf of the Canadian Toy Manufacturers Association which is a national association whose 90 members represent almost all of the Canadian manufacturers of toys and whose membership contains both large and small, public and private companies located in various provinces in Canada. Some of these companies advertise their products extensively on television and others do no advertising at all.

We are thankful for and appreciate the opportunity to submit to you our views on the effect of Bill C-22 as it relates to the toy industry in Canada. We have had an opportunity to review the over-all submission of the Canadian Advertising Advisory Board and we are in general agreement with the views of the board. We are of the view that self-regulation of our industry has been proven to be more than adequate since it contains safeguards and controls plus a certain flexibility not present in discretionary legislation of the type contained in Bill C-22.

We believe regulations governing advertising to children are an on-going process and that a one-time total prohibition is not the answer. Continuing with the present code, one of the most restrictive in the world, and changing it to meet changing time, customs and philosophies, will serve this purpose in a much more responsive and beneficial way to the children, the parents, the economy, and the toy manufacturing industry.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 3 juillet 1973.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons reprendre notre discussion du projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion pour ce qui est des annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants.

Les témoins qui comparaissent ce soir sont des représentants de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets. J'aimerais tout d'abord vous présenter le président de l'Association, M. Vernon, qui se trouve à ma droite; à sa droite viennent ensuite M. Irwin, puis M. Browne, puis M. Steiner, au coin, et M. Bouchard.

Vous avez reçu il y a quelque temps un mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets. Un certain nombre de changements y ont été apportés depuis. M. Vernon va vous le présenter. Il ne manquera certainement pas de vous indiquer les passages modifiés. Je demanderai donc à M. Vernon de commencer à nous présenter son mémoire.

M. A. T. Vernon (président de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets): Merci, monsieur le président. Messieurs, je suis le président élu de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets et notre but ce soir est de vous présenter ainsi qu'à votre Comité notre mémoire qui va dans le sens du Conseil canadien des agences publicitaires que nous appellerons ci-après le CAAB, et le code qui réglemente actuellement la publicité destinée aux enfants. Le mémoire a été présenté aux membres de l'Association et il a été accepté lors de notre réunion annuelle de juin; il représente donc la pensée de la majorité des sociétés qui composent l'Association.

C'est pour moi un honneur de parler au nom de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets qui est une association nationale dont les 90 membres représentent presque tous les fabricants canadiens de jouets et qui compte aussi bien des sociétés importantes, des sociétés plus modestes, des entreprises publiques et privées situées dans les différentes provinces canadiennes. Certaines de ces sociétés font énormément de publicité pour leurs produits à la télévision et d'autres ne font aucune publicité.

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir eu la possibilité de vous présenter notre point de vue sur l'effet du projet de loi C-22 pour l'industrie du jouet au Canada. Nous avons pu étudier l'ensemble du mémoire du Conseil canadien des agences publicitaires et nous sommes généralement d'accord avec l'opinion qu'il exprime. Nous estimons que l'auto-réglementation de notre industrie s'est avérée plus appropriée puisqu'elle compte des garanties et suppose un contrôle plus souple, ce qui ne figure pas dans un texte législatif arbitraire du genre du projet de loi C-22.

Nous pensons qu'un règlement régissant la publicité destinée aux enfants est un processus en évolution et qu'une interdiction définitive à un moment donné n'est pas une bonne réponse. Si l'on conservait le code existant, qui est l'un des plus restrictifs du monde, et que l'on le modifie pour qu'il évolue en suivant les habitudes et les conceptions philosophiques, cela serait une solution beaucoup plus appropriée et qui serait bien plus bénéfique aux enfants, aux parents, à l'économie et à l'industrie de la fabrication du jouet.



## [Texte]

We will show you tonight in capsule form a view of the Canadian toy industry, the role of the CTMA as responsible corporate citizens and why the CTMA opposes Bill C-22, with the hope that the Committee will better understand this one segment of the total business community with a credibility, a responsibility and a responsiveness as well as a profit maker.

First, let us take a look at the toy industry as it exists today. Total retail sales in the toy industry, which includes both manufactured and imported merchandise, are approaching \$250 million annually. We estimate that the toy industry in Canada employs approximately 8,000 persons and probably another 8,000 people are dependent on our industry as suppliers of components and raw materials. A unique feature of our industry is that no single company dominates the Canadian toy industry. The largest company has approximately a 15 per cent market share. This is proof of the complex and myriad needs of the consumer.

The toy industry is very international in scope because it is a fashion type of business with toy and game ideas coming from literally every free country in the world and these ideas are adapted to meet the needs of the different market areas.

Over the years members of the CTMA have proven that they are responsible corporate citizens and have voluntarily assisted and supported the CAAB in developing the "Broadcast Code for Advertising to Children."

Further, CTMA members will continue to adhere rigidly to all regulations and enforcements of this code, including the May, 1973, CAAB modifications.

As both parents and Canadian toy manufacturers, we recognize our responsibilities, and are deeply committed to the principle that product safety begins at the design stage. To that purpose, the CTMA adopted a leadership position by forming the Toy Safety Committee that set down strict manufacturing guidelines, thereby ensuring full compliance with the spirit and intent of the Hazardous Products Act as it relates to toys and games.

We have also helped many youth-oriented charities, helped promote public service campaigns and assisted educators and researchers.

• 2015

Mr. Chairman, let me try to show you why the CTMA opposes Bill No. C-22.

First, there is no concrete evidence to demonstrate that advertising is harmful to children. The net result of extensive analysis of all available material on this subject can best be summed up in the following statement by Dr. N. Littner, published in the AIM Ltd. report, *The Child's World and Television Advertising*. Dr. Littner said:

## [Interprétation]

Nous allons vous donner ce soir de façon très résumée une vue d'ensemble de l'industrie canadienne du jouet, le rôle de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets (ci-après la CTMA) qui est une association de citoyens constituée en corporation et nous vous dirons pourquoi la CTMA s'oppose au projet de loi C-22. Nous espérons que le Comité comprendra mieux cette partie de l'ensemble de la collectivité qui s'intéresse à cette industrie en la considérant à la fois comme digne de confiance, responsable, sensible tout en faisant un profit.

Voyons tout d'abord comment apparaît l'industrie du jouet à l'heure actuelle. Le total des ventes de détail pour l'industrie du jouet qui comprend aussi bien les jouets fabriqués qu'importés, approchent les 250 millions de dollars par an. Nous estimons que l'industrie du jouet au Canada emploie environ 8,000 personnes et que 8,000 autres personnes dépendent probablement de cette industrie en tant que fournisseurs des différents éléments et de matières premières. Le fait unique de notre industrie c'est qu'aucune société ne domine l'industrie canadienne du jouet. La plus grande société a environ 15 p. 100 du marché. Ceci est la preuve des besoins complexes et multiples des consommateurs.

L'industrie du jouet a un but tout à fait international car la mode a son rôle à jouer pour les jouets comme pour les idées de jeu qui viennent littéralement de tous les pays du monde et ces idées sont adaptées pour répondre aux besoins des différentes régions du marché.

Les membres de la CTMA ont appris au cours des ans qu'ils sont des citoyens responsables constitués en corporation et ils ont librement accepté d'assister et soutenir la CAAB dans sa mise au point d'un «code» régissant les émissions publicitaires s'adressant aux enfants.

De plus, les membres de la CTMA continueront à adhérer étroitement à tous les règlements de ce code et à leurs applications—y compris aux modifications apportées à ce code en mai 1973.

En tant que parents et fabricants de jouets canadiens, nous comprenons nos responsabilités et sommes absolument convaincus de la justification d'un principe, selon lequel la sécurité d'un produit commence dès sa conception. A cet effet, la CTMA adopta une position dirigeante et forma un comité de sécurité qui mit au point une série de directives strictes concernant la fabrication pour que soient rigoureusement respectés l'esprit et la lettre de la Loi relative aux produits dangereux dans le domaine des jouets et des jeux.

Nous avons également eu des associations charitables pour les jeunes, nous avons fait preuve d'initiatives dans la promotion de campagnes de service au public et nous

avons apporté notre aide aux éducateurs et aux chercheurs.

Monsieur le président, je vais maintenant essayer de vous montrer pour quelle raison la CTMA s'oppose au projet de loi n° C-22.

Tout d'abord, aucune évidence concrète ne vient démontrer les dommages causés aux enfants par la publicité. Le résultat final d'analyses approfondies des documents disponibles sur ce sujet ne pourrait mieux être résumé que par la déclaration suivante de M. N. Littner, publiée dans un rapport d'AIM Ltd., «Le monde des enfants et la publicité télévisée». M. Littner affirme ce qui suit:

## [Text]

The scant literature available on the psychological effects of TV watching can be used to prove almost anything one wishes. One can find confirmatory evidence for practically any personal bias that one wishes to promote. This means, in effect, that at this point in time we really have no clear-cut, persuasive, scientific research to guide us. One tends to end up, after reading through the literature, with the same point of view with which one started.

However, there is a clearly identified need for continuing research in this area. The CTMA wholeheartedly agrees with this position and is prepared to help with this research if it can be undertaken in a direct and meaningful manner.

The Effects of Advertising on Children prepared for Le Publicité-Club de Montréal, Inc., in December 1971 by André H. Caron, says:

Following such a review of research made in this field, it can be seen, first, that the results are interesting but that studies on the effects of advertising on children are only in their infancy.

And in the United States Federal Trade Commission Chairman, Miles Kirkpatrick, in a letter to Robert Choate, January 10, 1973 wrote:

It has become evident that there does not now exist the kind of general, publicly available body of information about children and their perception of advertising that the Commission and other organs of government require to perform their missions.

Because of this clearly identified need for continuing research, the members of the CTMA strongly feel that the present code does protect children and parents from misleading statements and undue pressure. In the short 18 months since its inception the broadcast code for advertising to children has been continually strengthened, providing for a mandatory pre-clearing requirement through the Advertising Standards Council, a ban on all drug and medicine advertising to children, restriction on cartoon advertising, and a ban on promotion by stars and characters of children's programs.

You have heard in the brief presented to you by the Consumers Association of Canada that when they monitored TV ads on children's programs during the period December 4 to December 10, 1972, 123 complaints were received. On a further analysis, these 123 complaints represented 28 commercials, and when viewed closely with representatives of the CAC and the CAAB only five were found to not meet the code and two of those five were for price mentions.

This was all done prior to the recent amendments to the code which now makes it mandatory for pre-clearance. Surely a responsible and effective industry regulation has inherent in it a much needed degree of flexibility in that a regulatory code can be amended quickly and easily when public opinion calls for change, but when it has been

## [Interpretation]

L'insuffisance de littérature disponible sur les effets psychologiques de la télévision sur son auditoire peut être utilisée pour prouver, à peu près, n'importe quel point de vue désiré. Quiconque peut y prouver la confirmation de toute opinion personnelle qu'il désire appuyer. Ceci, en fait, signifie que, pour le moment, nous ne disposons d'aucune véritable recherche définitive, persuasive ou scientifique pour nous guider. Il est même possible de conserver, après avoir lu les documents disponibles à fond, la même opinion que celle exprimée avant cette lecture.

Il est cependant évidemment reconnu que les recherches dans ce secteur se doivent d'être continuées. La CTMA approuve totalement cette suggestion et est prête à participer à cette recherche s'il est possible de l'entreprendre de manière directe et significative.

Les «Effets de la publicité sur les enfants», préparés pour le Publicité-Club de Montréal, Inc., en décembre 1971 par André H. Caron, stipulent:

À la suite d'une révision des recherches effectuées dans ce domaine, il est possible de discerner, tout d'abord, que les résultats obtenus, bien qu'intéressants, indiquent que les études menées sur les effets de la publicité sur les enfants sont encore embryonnaires.

Et aux États-Unis, le président de la Commission fédérale du commerce, Miles Kirkpatrick, écrivait, dans une lettre adressée à Robert Choate, le 10 janvier 1973:

Il est actuellement évident qu'il n'existe aucune information groupée disponible au public, de quelque genre que ce soit—relative aux enfants et à leur interprétation de la publicité—et requise par la commission et autres organismes du gouvernement pour pouvoir remplir leurs missions.

Du fait de ce besoin évident des recherches permanentes, les membres de la CTMA estiment vraiment que le code actuel protège enfants et parents contre toute déclaration erronée et influence abusive. Au cours de la courte période de 18 mois depuis sa création, le «Code régissant les annonces publicitaires s'adressant aux enfants» s'est continuellement affirmé par des clauses telles que les suivantes: soumission obligatoire d'une demande d'autorisation des missions auprès du Conseil des normes publicitaires, prohibition de toute publicité sur les drogues et médicaments des programmes pour enfants, restriction de la publicité par dessins animés et prohibition d'annonces publicitaires par vedettes ou personnages favoris des programmes pour enfants.

Vous savez d'après le mémoire qui vous a été présenté par l'Association des consommateurs du Canada que lorsqu'elle s'est occupée des messages publicitaires dans les programmes destinés aux enfants au cours de la période du 4 au 10 décembre 1972, 123 plaintes ont été reçues. Après analyse, ces 123 plaintes portaient sur 28 messages publicitaires. Après étude approfondie avec des représentants du CAC et du CAAB cinq de ces messages publicitaires répondaient aux normes du code et deux d'entre eux portaient mention du prix.

Ceci a été fait avant les amendements récents qui ont été apportés au code et qui rendent maintenant obligatoire cette formalité de demande d'autorisation préalable. Des normes honnêtes et efficaces adoptées par l'industrie offrent certainement un degré de flexibilité reconnu nécessaire, qui permet au code de règlements d'être rapide

## [Texte]

demonstrated through research that there is a need for change. The harmful effects of total prohibition of advertising directed to children are very clearly visible.

Without advertising revenue, Canadian children's programming would virtually disappear or remain only at great cost to the Canadian taxpayer.

Bill No. C-22 would result in a serious loss of revenue for Canadian broadcasters. Further, this significant decrease in commercial funding would be a major setback in the attempt to increase Canadian content in television programming.

Also, Bill No. C-22 would result in an undesirable increase in the price of children's toys and negative economic ramifications for Canadian toy manufacturers.

## • 2020

Switching toy ads to prime time television, if the spots were available to us, is prohibitive to the toy industry and the effect of Bill No. C-22 would be a sharp decrease in consumer demand, smaller production runs, higher unit costs, limited retail discounts and inevitably higher retail prices. Through volume selling, prompted by TV demonstrations of our products, we keep Canadian manufacturing at a high level; Canadian employment and Canadian content increases; finished goods importation declines; and export market potential increases, by being economically competitive overseas.

By the way, our export business last year was approximately \$10 million, and is growing at a good rate. A lot of this export business comes about through pricing brought about by volume runs. Without the increased sales resulting from such advertising, extensive research and development of toys would decrease. The result would be that the number of better, and more appealing toys would accordingly be reduced, and the Canadian Toy manufacturers would be unable to cater to the existing wide range of consumer needs.

Mr. Chairman, Bill C-22 would really serve no protectionist purpose. In markets receiving U.S. television signals, Canadian children devote 40 to 50 per cent of their weekly viewing hours to U.S. channels. With the demise of Canadian programming that would result from Bill C-22, Canadian children, with increased viewership on U.S. channels, can hence be exposed to commercials that are not required to be precleared in accordance with the recent amendments to the Canadian Broadcast Code.

On page 4 of our brief, you will see a chart indicating the percentage share of weekly viewing hours of children's programs. These numbers were taken from the November 1972 BBM report. The reason Montreal is not shown is because of its unique bilingual characteristics. However, during the 4.30-to-6.00 p.m. period, which has the largest child audience, the English portion indicates that 20 to 25

## [Interprétation]

et facilement amendé sur demande de changements exprimée par le public. Et seulement lorsque la recherche a prouvé que ces changements étaient nécessaires. Les dommages causés par la prohibition totale de cette publicité sont, eux, parfaitement clairs.

Sans les revenus recueillis par la publicité, les programmes canadiens pour enfants disparaîtraient presque complètement. Même s'ils étaient conservés, ceci ne pourrait être produit sans une lourde participation de la part du contribuable.

S'il était appliqué, le projet de loi C-22 aurait pour résultat une sérieuse perte de revenu pour les stations d'émissions canadiennes. De plus, une aussi importante diminution de fonds commerciaux reculeraient, indubitablement, la possibilité d'accroître la participation canadienne dans nos programmes de télévision.

De plus, le projet de loi C-22 aurait pour résultat une augmentation arbitraire des prix des jouets, qui imposerait aux fabricants canadiens de jouets, des ramifications économiques négatives.

Si l'on mettait la publicité pour les jouets pendant les émissions télévisées, si l'on pouvait disposer de temps à ce moment-là, l'industrie du jouet ne pourrait y parvenir et le projet de loi C-22 aurait pour effet de faire rapidement décroître la demande du consommateur, de réduire la production, d'augmenter les prix unitaires, de diminuer les escomptes aux détaillants et, inévitablement, d'augmenter les prix de détail. Grâce à notre volume de ventes très important, qui vient des démonstrations de notre produit à la télévision, nous maintenons le secteur manufacturier du Canada à un niveau élevé; la main-d'œuvre et la proportion de produits canadiens augmentent; les importations de produits manufacturés diminuent; et le potentiel du marché d'exportation augmente, parce que, du point de vue financier, nous pouvons soutenir la concurrence outre-mer.

En passant, je tiens à vous souligner que, l'an dernier, nos exportations se sont élevées à environ \$10 millions et elles augmentent à un excellent rythme. Une grande partie de ces exportations sont possibles grâce aux prix que nous permet d'afficher notre volume de ventes. Sans l'augmentation de ventes qui résultent d'une telle publicité, la recherche et le développement intensifs dans le domaine des jouets diminueraient. Le nombre des jouets mieux faits et plus attirants en serait réduit d'autant, et les fabricants canadiens de jouets seraient incapables de répondre aux besoins des consommateurs.

Monsieur le président, le Bill C-22 ne serait aucunement protectionniste. Dans les régions qui reçoivent des émissions des États-Unis, les enfants canadiens accordent 40 à 50 p. 100 du temps d'écoute hebdomadaire à des postes américains. A cause de la diminution de la programmation canadienne qui résulterait du Bill C-22, les enfants canadiens regarderaient plus d'émissions venant des États-Unis, et ils en seraient donc exposés à de la publicité qui ne serait pas pré-examinée selon les récents amendements apportés au Code canadien de la radiodiffusion.

A la page 4 de notre mémoire, vous trouverez un tableau indiquant le pourcentage d'heures d'antenne hebdomadaires accordées aux émissions pour enfants. Ces chiffres sont tirés du rapport de BBM de novembre 1972. Montréal ne figure pas dans ce tableau à cause de son caractère bilingue unique. Cependant, entre 16 h 30 et 18 h 00, soit la période où le plus grand nombre d'enfants est à l'écoute la



## [Text]

per cent were watching U.S. channels. It is very obvious, when scanning these numbers, that a very significant portion of Canadian children are looking at U.S. channels and are, therefore, subject to U.S. advertising. I would also like to point out that these numbers refer to the total weekly viewing hours, and when we dig further into the numbers, and relate them to viewing hours on children's programs, the numbers increase over those shown on children-watching U.S. channels.

Also on page 4, we show a chart indicating that 64 per cent of the tuning hours of children, ages 2 to 11, are spent on either family or other programs; hence, advertising would still be readily available to children. For the purpose of this chart, in the absence of a clear definition regarding children's programming, we defined it as any program whose audience comprised 40 per cent or more children under 12.

It is clearly evident from these statistics that the adoption of Bill C-22 would not achieve its purpose. Under several different market conditions, questions arise that challenge the proposed bill's efficiency: U.S. programming attracts significant child audiences; the definition of child-directed programming will not be an easy one; adult viewing is often higher when children's viewing is at its peak.

It should also be pointed out that additional checks and balances exist within the current system of industry regulation. Television advertising allows a selection of choice prior to purchase, but with a period of cooling-off time between the desire and the action, if any. Today's child is relatively sophisticated, with evidence showing school-aged children can discriminate between program and commercial content. TV advertising provides the opportunity for the child to separate product claim from product claim and, hence, take important strides towards becoming a discerning consumer. This gradual learning process is essential to economic survival in today's complex and competitive society. Also, television advertising does not guarantee marketing success. As in all free enterprise systems, the consumer has the final decision. Many heavily promoted TV toys have been retail failures.

In summary, Mr. Chairman, the CTMA endorses the principle of industry regulation, and agrees to abide by the current CAAB Code and the enforcement regulatory decisions of the Advertising Standards Council. Public representatives, including nominees from the Consumers' Association of Canada, are represented on this council. This representation, plus the insistence of the broadcasters of preclearance through CAAB, provides flexible, low-cost and effective assurance that commercials will meet rising standards of content.

The CTMA proposes continuing research into the question of the impact of advertising on children, and will continue its efforts with other manufacturers, associations and interested parties to establish a Canadian foundation for children's programming.

## [Interpretation]

partie anglaise indique que 20 à 25 p. 100 des enfants regardent des postes américains. Lorsque l'on regarde ces chiffres de près, il saute aux yeux que nombre d'enfants canadiens regardent des postes américains et sont, en conséquence, exposés à la publicité américaine. Je tiens également à souligner que ces chiffres indiquent les heures d'écoute totales hebdomadaires, et que, si nous les examinons de plus près, et que nous les comparons aux heures d'écoute des émissions pour enfants, le nombre des enfants regardant les postes américains augmente.

Également à la page 4, vous trouverez un tableau indiquant que les enfants de 2 à 11 ans, pendant 64 p. 100 de leurs heures d'écoute, regardent des émissions familiales ou d'autres émissions; en conséquence, ils sont également soumis à la publicité au cours de ces émissions. Dans le cas présent, étant donné l'absence d'une définition claire du terme «émission pour enfants», nous avons adopté la définition suivante: toute émission dont l'auditoire comprend 40 p. 100 ou plus d'enfants âgés de moins de 12 ans.

Il ressort de façon évidente de ces statistiques que le Bill C-22, s'il était adopté, n'atteindrait pas ses objectifs. Dans plusieurs conditions différentes du marché, on soulève des questions qui mettent en doute l'efficacité du Bill: les émissions américaines attirent une grande partie des enfants qui écoutent la télévision; la définition d'une émission pour enfants ne sera pas facile à déterminer; la proportion des adultes qui écoutent la télévision est souvent plus grande lorsque la proportion des enfants qui l'écoutent atteint le maximum.

Il faudrait également souligner que des vérifications additionnelles et des compensations existent à l'intérieur du système actuel de réglementation de l'industrie. La publicité à la télévision permet de choisir avant d'acheter, mais permet une période de réflexion entre le désir et l'achat, si achat il y a. Les enfants d'aujourd'hui sont relativement mûrs, et on a la preuve que les enfants d'âge scolaire font la différence entre l'émission même et les commerciaux. La publicité à la télévision donne à l'enfant la chance de faire la différence entre les produits et, en conséquence, lui donne la chance de devenir un consommateur averti. Cet apprentissage progressiste est essentiel à la survie économique dans notre société moderne, complexe et concurrentielle. De plus, la publicité à la télévision ne garantit pas automatiquement le succès de la commercialisation du produit. Comme dans tous les systèmes d'entreprises libres, c'est au consommateur que revient la décision finale. Nombre de jouets abondamment annoncés à la télévision se sont révélés des échecs.

En résumé, monsieur le président, l'Association canadienne des fabricants de jouets endosse le principe de la réglementation de l'industrie, et accepte de se conformer au code actuel du CAAB et aux décisions du Conseil des normes de la publicité. Des représentants du public, y compris des membres de l'Association des consommateurs canadiens, font partie de ce conseil. Cette représentation, ainsi que le fait que les radiodiffuseurs insistent pour faire pré-examiner les commerciaux par le CAAB, assure de façon flexible, à bas prix et efficacement que les commerciaux répondront aux normes de plus en plus élevées.

L'Association des fabricants canadiens de jouets propose de poursuivre les recherches en ce qui concerne l'impact que la publicité produit sur les enfants, et avec d'autres associations de fabricants et les partis intéressés, continuera ses efforts pour établir une base canadienne pour les émissions pour enfants.

## [Texte]

• 2025

Mr. Chairman, for all of the reasons stated above in our brief, the CTMA rigorously opposes Bill C-22 and we are grateful for the opportunity of being able to present our case to the Committee.

In addition to our own brief, one of our member companies, while wholeheartedly supporting our position and brief feels that they have a unique situation within the Canadian market, and expresses a desire to present reinforcing evidence supporting the CTMA brief. With your permission, sir, I would like to introduce to the Committee, Mr. Mac Irwin, Executive Vice-President of Irwin Toy Limited, who, I am sure, will very adequately present the views of his company in support of our position. I would request that any discussions of our two briefs come at the end of Mr. Irwin's presentation.

**The Chairman:** Fine. Is it agreed that we go on with the second presentation by Mr. Irwin?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Irwin, would you carry on?

**Mr. Mac Irwin (Executive Vice-President, Irwin Toy Limited):** Mr. Chairman, and members of the Committee, out of consideration for your time and realizing you have had our brief in advance, I will try to summarize it for you. It takes about 45 minutes to read and I am sure that we can come to the points more quickly in a brief summary.

Let me say right off that I believe the toy industry deserves reasonable understanding from this Committee, but that it is the Canadian child and the toy-buying consumer which must have the overriding consideration.

First, there seems to be total agreement—including that of the consumers association—that there is no evidence to support this theory that advertising is harmful to children. Indeed, in our brief we state that the exposure is helpful in the maturing process. The parent-child relationship is not in jeopardy as when the word “no” is used.

We point out that children are able to decide that they want some toys and they do not want others. The proof of this is the rate of failure of many television toys; indeed, the rate of failure of toy manufacturers substantiates this point.

Television acts as a sort of showcase for toys, it demonstrates them to children. First, a small group of children receive the toy and evaluate it. It is at this point that a toy succeeds or fails.

I would like to meet head-on the suggestion that television increases the rate of sale of some toys. It certainly does. It is also true that children ask for more toys and other products than the parents can afford. Parents cannot abdicate their role of saying “no” to many of these requests. I am sure we all have had experiences of this kind as children. I doubt that we were badly scarred by this introduction into the economic facts of life, and the discovery that we cannot have everything we ask for.

## [Interprétation]

Monsieur le président, pour toutes les raisons que vous trouverez dans notre mémoire, l'Association des fabricants canadiens de jouets s'oppose vigoureusement au Bill C-22 et nous vous sommes reconnaissants de nous donner la chance de pouvoir présenter notre cas devant le Comité.

De plus, une des compagnies membre de notre Association, même si elle soutient de tout cœur notre position et notre mémoire, pense que sa situation est unique sur le marché canadien, et a exprimé le désir de présenter d'autres preuves à l'appui du mémoire de l'Association des fabricants canadiens de jouets. Avec votre permission, monsieur, je voudrais présenter au Comité M. MacIrwin, vice-président administratif de *Irwin Toy Limited*, qui, j'en suis sûr, vous fera part de façon adéquate des vues de sa société à l'appui de notre position. Je vous demande que toutes discussions concernant nos deux mémoires soient faites après la déclaration de M. Irwin.

**Le président:** C'est très bien. Êtes-vous d'accord pour attendre la fin de la déclaration de M. Irwin?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci.

Monsieur Irwin s'il vous plaît.

**M. Mac Irwin (vice-président exécutif de Irwin Toy Limited):** Monsieur le président et membres du Comité, je sais que votre temps est limité et que vous avez reçu notre mémoire à l'avance, je vais donc tenter de le résumer brièvement pour vous. Cela prendrait environ 45 minutes pour le lire en entier, et je suis sûr que nous pourrions en arriver aux conclusions plus rapidement si je le résume.

Tout d'abord, je pense que l'industrie du jouet mérite une compréhension raisonnable de la part de ce Comité, mais c'est aux enfants canadiens et aux consommateurs qui achètent les jouets qu'il faut accorder toute notre considération.

Premièrement, il semble que nous sommes tous d'accord, y compris l'Association des consommateurs, pour affirmer qu'il n'y a aucune preuve à l'appui de la théorie selon laquelle la publicité est nuisible aux enfants. Et même, dans notre mémoire, nous déclarons qu'elle est utile à la maturité de l'enfant. Les relations parent-enfant ne sont pas en danger comme lorsque le mot «non» est utilisé.

Nous soulignons que les enfants sont capables de décider quels jouets ils veulent et quels jouets ils ne veulent pas. Nous ne voulons pour preuve que le taux d'échecs de nombre de jouets annoncés à la télévision; en effet, le taux d'échecs des fabricants de jouets vient à l'appui de ces déclarations.

La télévision est une sorte de vitrine pour les jouets, elle les présente aux enfants. En premier, un petit groupe d'enfants reçoit le jouet et l'évalue. C'est à ce stade que le jouet remporte le succès ou échoue.

Je voudrais répondre à l'affirmation que la télévision augmente les ventes de certains jouets. C'est exact. Il est également exact que les enfants demandent plus de jouets et d'autres produits que les parents ne peuvent en acheter. Les parents ne peuvent pas accéder à toutes ces demandes. Je suis sûr que nous avons tous eu de telles expériences quand nous étions enfants. Je doute que nous ayons été marqués par cette introduction à l'économie de la vie, et par la découverte que nous ne pouvons pas avoir tout ce que nous désirons.

## [Text]

It seems to me that possible psychological scars resulting from this parent-child interchange have been widely exaggerated and that Bill C-22 has been designed more with the parent in mind than the child.

We point out how toys have helped develop cognitive and physical skills. In the absence of advertising many toys would never come to this market. In the absence of advertising revenue there would be a sharp reduction in good children's programming.

Mr. Chairman, I would like to read a quote from page 14 of our brief.

• 2030

In the U.S.A., the Federal Communications Commission (F.C.C.) has undertaken studies, in response to various suggestions similar to Bill C-22, which examine the economic impact of a removal of advertising from children's shows. Based, no doubt, in part on this research, F.C.C. Commissioner Richard Wiley in a speech before the Broadcast Advertising Club in Chicago, in April 1973, concluded that the objectives of improving the quality of children's television programming and of eliminating commercials on these programs were in conflict!

He declared "I have seen no viable alternative to financing children's television except by commercial sponsorship" and again, "Institutional advertising, underwriting and government support simply are not available in sufficient amounts to pay the high costs of quality children's programming which, after all, should be our real objective". If this is the assessment in the U.S.A. how, may we ask, can the trick possibly be performed in Canada?

The suggestion has been made that we might sponsor good children's shows in return for a credit line, telling them that the show is brought to them by Irwin Toy Limited. I know this would not sell particular toys, but for the moment assume that it might. I would find this suggestion quite horrifying. It would imply that the nice people who brought them good programming must have good toys, and out of gratitude for good programming they should buy those toys. In other words, the merits of the toy would not be a consideration.

We have said that if Bill C-22 became law half of Canada's population would still receive children's programs full of commercials from the United States and that the rest of the Canadian children would see them in family shows. If this is the case, just what has this bill accomplished?

We have done a great deal of research on the economic effects of the removal of TV advertising on the toy industry and on consumer prices, and research has been done in the United States, with similar findings. Mr. Chairman, I could read from page 6 through page 12 to substantiate these economic effects, if you like, or I could try to summarize them, whichever you prefer.

## [Interpretation]

Il me semble que les cicatrices psychologiques éventuelles qui pourraient résulter de cet échange parent-enfant, ont été grandement exagérées et que le Bill C-22 a été rédigé plus à l'intention des parents qu'à celle des enfants.

Nous soulignons de quelle façon les jouets ont contribué à développer les facultés mentales et physiques de l'enfant. Sans publicité, nombre de jouets n'auraient jamais atteint ce marché. Ni sans les recettes de publicité, il y aurait une réduction du nombre de bonnes émissions pour enfants.

Monsieur le président, je voudrais vous lire un extrait de la page 14 de notre mémoire.

Aux États-Unis, la Commission fédérale des communications (F.C.C.) a entrepris plusieurs études répondant aux diverses suggestions d'un décret similaire au projet de loi C-22 et qui établissent les répercussions économiques que pourrait occasionner l'abrogation de la publicité commerciale des programmes pour enfants. Se basant, sans nul doute, en partie, sur ces recherches, le commissaire de cette commission fédérale, Richard Wiley conclut son discours d'avril 1973 adressé au club des responsables d'émissions publicitaires de Chicago, en observant que les objectifs relatifs à l'amélioration de la qualité de programmes télévisés et à l'élimination des annonces publicitaires au cours de ces programmes, étaient contraires l'un à l'autre.

Il déclara: «Je n'ai trouvé aucune alternative satisfaisante au financement de la télévision enfantine à celui assumé par la commandite commerciale.» Il poursuivit également comme suit: «La publicité d'institution, les souscriptions et le soutien du gouvernement sont simplement insuffisants pour couvrir les frais élevés auxquels atteignent les programmes de qualité pour enfants, ce qui, en définitive, devrait représenter notre véritable objectif.» Si ceci exprime l'évaluation du problème par les États-Unis, comment, demanderez-vous, pourrions-nous résoudre ce même problème au Canada?

On a proposé que la compagnie commandite de bons programmes pour enfants contre reconnaissance ou mention à l'effet que tel ou tel programme est un hommage de la *Irwin Toy Limited*. Il ne serait pas question de présenter tel ou tel jouet de cette façon mais supposons que la suggestion soit retenue. Vous voyez les conséquences. Cela reviendrait à dire: «Les braves gens qui vous ont présenté tel ou tel programme doivent fabriquer de biens beaux jouets; pour marquer votre reconnaissance vous devriez les acheter.» En d'autres termes, la qualité des jouets n'entrerait pas en ligne de compte.

Nous disons que si le Bill C-22 est intérimé, la moitié de la population du Canada continuera de capter des programmes pour enfants truffés de commerciaux des États-Unis et que le reste des enfants du Canada continueront d'être exposés à la publicité dans les programmes destinés aux familles. Nous demandons ce qu'apporte le bill.

Nous nous sommes adonnés à de nombreux travaux de recherche sur les effets économiques de l'abolition de la publicité à la télévision sur l'industrie du jouet et les prix à la consommation. Aux États-Unis, une recherche similaire s'est effectuée. A cet effet, je pourrais, monsieur le président, vous lire les pages 6 à 12 du mémoire; peut-être, préférez-vous que je résume.



## [Texte]

**The Chairman:** It would be preferable if you could summarize them, if it would not detract from the efficiency of your presentation, Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** We have shown that a ban on TV advertising would raise prices on toys by 25 per cent. Indeed, if the toy industry has a retail value of \$250 million, that would amount to some \$60 million. It would increase the cost per toy of manufacturing. There would be a lot less toys sold and it would increase unemployment in the toy industry. It would encourage foreign imports. It would give American toy companies that have subsidiaries in Canada a great advantage over Canadian-owned companies. They could advertise on U.S. stations and take advantage of sales on the American and Canadian sides of the border. We, of course, would only benefit from sales on the Canadian side. There has been some discussion about not allowing, for tax purposes, an expenditure on U.S. border stations. If this bill were passed it would further hamper the Canadian toy company and be of great benefit to the U.S. subsidiary.

In considering Bill C-22, gentlemen, you have to weigh on the one side the possible psychological advantages to the parent-child relationship, however small it may be, against the very definite disadvantages; toy prices rising 25 per cent, unemployment in the Canadian toy industry and less children's programming.

We do not subscribe to the abolition of advertising to children. We do not subscribe to an "anything goes" policy in commercials. We think the middle-of-the-road path is the wise one. We are operating under the code developed by the CAAB which, in our view, is more than adequate and we recommend that it be given an opportunity to prove its effectiveness.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Irwin, and thank you, Mr. Vernon.

There is something that I think we should make clear because of the fact that there seems to be some misunderstanding, although Mr. McGrath made it quite clear the first day of our hearings; that is, that we are studying the subject-matter of a bill which no longer really exists in fact. The bill itself is in a state of limbo, as Mr. McGrath said, having started as a private member's bill, and the subject matter of that bill was referred to the Committee. This Committee will not necessarily decide whether or not to accept that bill. This Committee will decide any course that seems fit regarding the subject matter of that bill.

I should like to begin the questioning with Mr. McGrath, please.

• 2035

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. Both briefs seem to emphasize two very important points. First, you keep referring to the fact that there is no concrete evidence to demonstrate that advertising to children is harmful. You also refer extensively to the economic consequences to the toy industry. I would like to ask the witness this question. Why direct your sales message to a child?

## [Interprétation]

**Le président:** Ce serait préférable, en effet, monsieur Irwin, si vous pouvez le faire avec le même degré d'efficacité.

**M. Irwin:** Nous disons que l'abolition de la publicité à la télévision ferait augmenter les prix des jouets de 25 p. 100. L'industrie du jouet a des ventes de 250 millions de dollars; l'augmentation représenterait 60 millions de dollars. Les coûts de fabrication seraient haussés. Les ventes diminueraient certainement et il s'ensuivrait du chômage dans l'industrie. Les importations de jouets seraient certainement accrues. Les compagnies américaines de jouets qui auraient été fidèles au Canada en tireraient un grand avantage par rapport aux compagnies d'appartenance canadienne. Elles pourraient faire de la publicité sur les stations américaines et bénéficier des retombées des deux côtés de la frontière, tant aux États-Unis qu'au Canada. Nous, nous n'en tirerions avantage que du côté canadien. On a parlé, également de ne pas admettre, aux fins de l'impôt, les dépenses faites auprès des stations américaines limitrophes. Si le bill est adopté, l'industrie canadienne du jouet ne peut qu'être grandement touchée et voir sa position plus difficile par rapport aux filiales américaines.

Donc, avant de prendre une décision au sujet du Bill C-22, il vous faut, messieurs voir si les avantages qu'il y a à gagner du point de vue psychologique, du point de vue des rapports entre parents et enfants peuvent compenser des désavantages comme une hausse de 25 p. 100 dans le prix des jouets, le chômage dans l'industrie canadienne du jouet et la perte de plusieurs programmes pour enfants.

Nous ne sommes pas d'accord avec l'abolition de la publicité destinée aux enfants. Nous ne sommes pas d'accord non plus pour laisser libre cours à cette publicité. Nous croyons qu'il doit y avoir un moyen terme et que c'est de ce côté-là qu'il faut voir. Nous nous ne tenons au code du CAAB qui, à notre avis, est plus qu'adéquat. Nous voulons qu'il ait une chance de prouver son efficacité.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, messieurs Irwin et Vernon.

Il y a un fait que je tiens absolument à souligner afin d'éviter tout malentendu. M. McGrath y a lui-même fait allusion au premier jour des audiences. C'est le fait que le Comité est chargé d'étudier un bill qui en fait n'existe pas vraiment comme tel. Le bill est plus ou moins dans les limbes, selon l'expression de M. McGrath; il a commencé comme guide d'initiative privée, puis la question qu'il soulève a été renvoyée au comité. Le comité n'a pas tellement à décider d'accepter ou de rejeter le bill. Il peut décider de prendre n'importe quelle mesure à l'égard du sujet qui est mentionné dans le bill.

Je laisse à M. McGrath le soin de lancer le débat.

**M. McGrath:** Je vous remercie, monsieur le président. Les mémoires insistent sur deux points surtout. D'abord, vous répétez à plusieurs reprises qu'il n'y a pas de preuve concrète qui démontre que la publicité destinée aux enfants peut être nuisible. Vous revenez constamment aussi sur les conséquences néfastes que pourrait entraîner la mesure sur l'industrie du jouet. Je vous pose la question suivante: pourquoi tenez-vous à vous adresser directement aux enfants?

## [Text]

**Mr. Irwin:** Mr. McGrath, for our company to advertise in prime time, which is the alternative, I suspect, to the child, first of all in most Canadian cities there is not availability of time for the toy manufacturers. Basically we are a 13-week advertiser. The 52-week advertisers get first call on prime time and you can understand why from the broadcaster's point of view. So due to the fact that the time is not available or enough time is not available, we in the company have done very little. The little we have done has proven to be so expensive and so costly that I am not sure that if this bill went through we would ever attempt to go into prime time television. In fact, I think you would effectively hurt our industry and our company.

**Mr. McGrath:** But surely there is time available to you other than prime time. For example, there is adult programming on television stations throughout the afternoon. Why could you not use that time and direct your sales message to the person who has to make the decision for the child and to make the purchase?

**Mr. Irwin:** You first are making the assumption that there are no children who have income to spend on toys and that is simply not so. Some children do have income and some children do spend their own money on toys. In the early afternoon I assume that you are talking about three or four o'clock, are you?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Mr. Irwin:** The children are the consumers and, indeed, because they are the ones who play and use the toys, not the buying adult, we consider them to be indeed quite a bit keener and smarter in the selection of toys than the parents, and therefore we believe we are directing our message to the right person, the one who knows more about toys.

**Mr. McGrath:** You think a child has this kind of judgment, is capable of...

**Mr. Irwin:** I do not think there is any doubt about it, Mr. McGrath. Our warehouse is a wonderful example of how they refuse certain toys.

**Mr. McGrath:** I would like to read a statement to you from Dr. Richard Feinbloom of Harvard Medical School and the Children's Hospital Medical Centre in Boston.

To children, normally impulsive, advertisements for appealing things demand immediate gratification. An advertisement to a child has the quality of an order, not a suggestion. The child lacks the ability to set priorities, to determine relative importance, and to reject some directives as inappropriate...

The child responds as much to the setting as to the object advertised, unlike an adult, and is unable to separate the two. Thus the real toy is very often found by the child to be disappointing...

And that, of course, was borne out by your statement.

## [Interpretation]

**M. Irwin:** Il y aurait une autre possibilité, monsieur McGrath, ce serait de faire de la publicité aux heures de pointe, ce qui, dans la plupart des villes canadiennes, il est impossible à réaliser pour les fabricants de jouets. Nous annonçons surtout sur des périodes de treize semaines. Ce sont les commanditaires détenant des contrats de 52 semaines qui détiennent les options sur les programmes présentés aux heures de pointe; on comprend très bien que les radiodiffuseurs leurs accordent la priorité. Donc, il n'y a pas d'heure disponible où il y en a très peu; nous n'avons pu procéder autrement jusqu'ici. Les quelques tentatives que nous avons faites se sont révélées tellement onéreuses que, même si le bill est adopté, je doute fort que nous essayons de nouveau de faire quoique ce soit au niveau de la télévision aux heures de pointe. Notre industrie et notre compagnie ne pourraient qu'en souffrir. Il n'y a rien à y gagner.

**M. McGrath:** Mais il y a sûrement d'autres périodes au cours desquelles vous pourriez annoncer. Il y a, à la télévision, des programmes pour adultes tout l'après-midi. Pourquoi est-ce que vous n'essayez pas de faire passer vos commerciaux au cours de ces programmes et de vous adresser à ceux qui doivent prendre les décisions pour leurs enfants et acheter?

**M. Irwin:** Vous supposez qu'il n'y a pas d'enfants qui ont de l'argent pour acheter des jouets, ce qui est absolument faux. Il y a des enfants qui ont de l'argent et qui le dépensent pour acheter eux-mêmes des jouets. Je suppose que vous voulez parler des programmes qui passent vers 3 h 00 ou 4 h 00 de l'après-midi, c'est bien cela?

**M. McGrath:** Oui.

**M. Irwin:** Les enfants sont consommateurs et puisque ce sont eux qui jouent avec les jouets et non pas les adultes qui les achètent, nous considérons qu'ils sont beaucoup plus aptes à les choisir que leur parent. Nous croyons que nous devons nous adresser à eux puisque ce sont eux qui sont les experts en la matière, en quelque sorte.

**M. McGrath:** Vous croyez que l'enfant a un jugement assez sûr, qu'il est capable...

**M. Irwin:** Il n'y a aucun doute là-dessus, monsieur McGrath. Nos entrepôts attestent du fait qu'ils refusent absolument certains jouets.

**M. McGrath:** Je vous cite le docteur Richard Feinbloom de la *Harvard Medical School* et du *Children's Hospital Medical Centre* de Boston.

Pour les enfants, normalement impulsifs, la présentation de choses qui leur plaisent exige une réponse immédiate. Un message commercial destiné à un enfant devient un ordre, non pas une suggestion. L'enfant n'a pas la capacité d'établir des priorités, de juger de l'importance relative des choses et de rejeter certaines directives comme inappropriées...

L'enfant, contrairement à l'adulte, réagit à la présentation autant qu'à la chose présentée; il ne peut faire la différence entre les deux. Le jouet déçoit souvent l'enfant une fois que celui-ci l'a en main...

Votre déclaration de tout à l'heure vient le confirmer, d'ailleurs.

## [Texte]

The child cannot judge the monetary value of advertised merchandise, an intrinsic and crucial part of the adult's evaluation and consideration.

That is one expert's opinion. Dr. Liefeld, when he appeared before the committee, made this statement in a letter, and I quote:

• 2040

... that until proof regarding the lack of negative consequences of advertising to children is presented, ...

**Mr. Stollery:** On a point of order, Mr. Chairman. That is not evidence, I do not think.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I said it was in a letter.

**The Chairman:** The letter has been tabled.

**Mr. McGrath:** And I am reading this direct from the evidence, Mr. Chairman. For the hon. member's gratification, it is Issue No. 4 at page 14.

... until proof regarding the lack of negative consequences of advertising to children is presented, the hypothesized consequences are so serious as to demand the cessation of advertising directed to children.

Mr. Chairman, to the witness, I submit that the committee is not concerned with the consequences or the psychological effects of television advertising on children. What we are concerned with—at least I believe the Committee is concerned with—is the moral issue involved and that is: is it right to isolate an audience who, by definition, is immature and consequently vulnerable, in order to exploit that vulnerability for the purpose of selling whatever happens to be the advertised item, in this case a toy?

**Mr. Roy (Timmins):** On a point of order, Mr. Chairman, that is Mr. McGrath's opinion, not that of the committee.

**The Chairman:** Fine, Mr. Roy. We will accept that as Mr. McGrath's opinion. It may be the opinion of several other members.

**Mr. McGrath:** I said it may be the opinion of the committee, Mr. Chairman; if the gentleman was listening he probably would have heard that. I would like to get your response to that statement, which I make on my own right, that we are concerned with what we consider to be—certainly what I consider to be—a form of exploitation which has no protection in the law. The law affords no protection to this particular group.

**Mr. Irwin:** Mr. McGrath, I think the first passage that you read probably refers to pre-school children, does it not?

**Mr. McGrath:** They were referring to children under 12.

**Mr. Irwin:** Then, it is not necessarily ...

**Mr. McGrath:** Not necessarily pre-school children. The evidence that we have is that a child, for purposes of having the type of judgment necessary to be able to make a decision, is a child who is 12 years of age or over.

## [Interprétation]

L'enfant ne peut juger de la valeur monétaire de la marchandise qui lui est présentée, chose qui est importante et qui est propre à l'adulte dans le processus d'évaluation et d'appréciation.

C'est l'opinion d'un expert. Lors de sa comparution devant notre comité, M. Liefeld nous a donné lecture d'une lettre dont je vais citer un passage:

... jusqu'à ce qu'il soit prouvé que les annonces publicitaires dans les programmes destinés aux enfants n'ont pas d'effet négatif ...

**M. Stollery:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne pense pas que cette lettre fasse partie du témoignage.

**M. McGrath:** Je vous ai dit qu'il s'agissait d'une lettre, monsieur le président.

**Le président:** La lettre a été déposée.

**M. McGrath:** Je viens d'ailleurs de citer le témoignage. Cela se trouve à la page 14 du fascicule n° 4.

... les conséquences possibles des annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants sont suffisamment sérieuses pour justifier leur interdiction jusqu'à la preuve du contraire.

Monsieur le président, j'imagine que le Comité ne s'intéresse pas tant aux conséquences de la télévision sur le psyché de l'enfant, mais aux problèmes moraux que cela implique, c'est-à-dire, pouvons-nous admettre qu'une audience qui, par définition, manque de maturité et qui est donc vulnérable soit sélectionnée justement pour exploiter cette vulnérabilité dans le but de lui vendre n'importe quoi, dans ce cas un jouet.

**M. Roy (Timmins):** J'invoque le Règlement, monsieur le président, ce n'est pas l'opinion du comité, mais celle de M. McGrath.

**Le président:** Très bien, monsieur Roy. C'est donc l'opinion de M. McGrath. Il se pourrait toutefois que d'autres députés soient d'accord.

**M. McGrath:** J'ai dit que c'est peut-être l'opinion du comité, monsieur le président. Le député l'aurait entendu s'il m'avait écouté. Je dis, donc, que nous sommes préoccupés par ce que je considère être une forme d'exploitation contre laquelle la Loi ne prévoit aucune protection et j'aimerais que le témoin se prononce là-dessus. La Loi ne prévoit aucune protection pour ce groupe particulier.

**M. Irwin:** Monsieur McGrath, j'imagine que le passage que vous venez de lire fait allusion aux enfants d'âge pré-scolaire, n'est-ce pas?

**M. McGrath:** Il s'agit d'enfants de moins de 12 ans.

**M. Irwin:** Ce n'est donc pas nécessairement ...

**M. McGrath:** Ce ne sont pas nécessairement des enfants d'âge pré-scolaire. Apparemment, un enfant doit avoir au moins 12 ans pour pouvoir prendre une décision de ce genre.



[Text]

**Mr. Irwin:** On page 4, we refer to some other specialists who take the opposite view, Mr. McGrath. There is a three-line sentence here; I should perhaps read it to you again:

Many social scientists are convinced that there are very definite advantages to exposing children to advertising. It is part of the maturing process that lets them drive at 16 and vote and drink at 18. Should they be kept in a vacuum until age 13, and then exposed to the commercial world?

**Mr. McGrath:** Mr. Irwin, you will not be able to protect children from advertising. Children will be exposed to advertising, television advertising and other forms of advertising, regardless of how this matter is eventually disposed of. We are talking about our advertisements that are designed to appeal to a child's immaturity. And I come back to my original question, if I may finish, and that is: why direct your sales message to a child?

**Mr. Irwin:** I thought I answered it, sir, but I will repeat it. There is not enough time available in prime time and we could not afford it if there were. If we develop a commercial to demonstrate our toys and showed it in prime time, it would simply be a demonstration of how the toy operates and that would have the same effect as showing it in children's time because the child is going to be watching it in prime time. Now, what is the parent going to do? Is he going to say: please do not watch this; turn off the TV? That is the point I have tried to make; the bill does not accomplish what you have really set out to try to accomplish. And, indeed, it is going to hurt an industry that employs some 8,000 people.

**Mr. McGrath:** Well, that certainly is...

**Mr. Irwin:** And to fight a moral issue with economics, I think, is also realistic.

• 2045

**Mr. McGrath:** There is no question about that. I think every member of this committee is concerned with that aspect of it and certainly concerned for the Canadian toy industry if the objective of my bill comes to pass. There is no question about that at all. What we are concerned about now—and I think first and foremost as a priority we must address ourselves to this question—is why should you direct your sales message to the child and not to the parent, who has to make the decision and subsequently the purchase?

**Mr. Irwin:** First of all, I did say that the child is the end user, and there are some children with income that they spend on toys; not all children have to go to their parents for all commodities.

**Mr. McGrath:** Have you carried out research into this area, and whether children who do have income can be defined as purchasers?

**Mr. Irwin:** We consider a child the end user and the consumer of our toys, yes. There are some children who have income to spend on toys. I would not care to give you a percentage on that, Mr. McGrath. I do not have it.

[Interpretation]

**M. Irwin:** A la page 4 nous disons que de nombreux sociologues pensent autrement, monsieur McGrath. Je vais relire ces trois lignes:

de nombreux sociologues sont convaincus qu'il faut définitivement mieux exposer les enfants à la publicité; ceci fait, en effet, partie du processus de maturation qui leur permet de conduire à 16 ans et de voter et de boire à 18 ans. Vaudrait-il mieux les laisser dans l'ignorance jusqu'à l'âge de 13 ans pour les laisser s'affronter ensuite aux problèmes économiques sans préparation aucune?

**M. McGrath:** Vous n'aurez donc aucun moyen de protéger les enfants des annonces publicitaires, monsieur Irwin. Les enfants seront exposés à la publicité, faite par la télévision ou ailleurs, quelque forme qu'elle prenne. Nous parlons justement des annonces publicitaires qui exploitent le manque de maturité des enfants. Pour conclure, je reviens à la première question: pourquoi adressez-vous vos annonces publicitaires aux enfants?

**M. Irwin:** Je croyais y avoir répondu, mais je vais répéter la réponse. Il n'y a pas suffisamment de temps de pointe libre et nous pourrions ailleurs pas le payer s'il y en avait. Aux heures de pointe, nous présenterions simplement une annonce qui montrerait le fonctionnement de tel ou tel jouet, qui aurait d'ailleurs exactement le même effet qu'une annonce au cours d'un programme destiné aux enfants, car l'enfant la regarderait quand même. Quelle serait la réaction des parents? Diraient-ils: ne regarde pas cela, éteint la télévision? C'est ce que je voulais vous faire comprendre, le projet de Loi n'atteint pas l'objectif que vous vous êtes fixé. Il va, par contre, frapper une industrie qui emploie plus de 8,000 personnes.

**M. McGrath:** C'est certainement...

**Mr. Irwin:** Je crois qu'il est tout aussi valable de voir un problème moral du point de vue des conséquences économiques.

**M. McGrath:** C'est évident. Je pense que nous en sommes tous conscients et nous réfléchissons aux conséquences que pourrait avoir mon projet de Loi sur l'industrie canadienne des jouets. Cela est tout à fait évident. Je pense que nous devons surtout et en priorité nous occuper de la question dont j'ai déjà parlé, à savoir pour quelle raison adressez-vous vos annonces publicitaires aux enfants et non pas à leurs parents puisque c'est eux qui devront décider s'ils veulent acheter oui ou non?

**M. Irwin:** J'ai déjà dit que ce sont les enfants qui sont finalement nos consommateurs, et qu'il y a des enfants qui ont de l'argent à dépenser pour l'achat de jouets. Les enfants ne doivent pas tous demander telle ou telle chose à leurs parents.

**M. McGrath:** Avez-vous déjà fait des recherches pour savoir si l'on peut définir comme acheteurs les enfants qui ont de l'argent?

**M. Irwin:** Oui, nous considérons comme notre consommateur l'enfant qui utilise nos jouets. Il y a des enfants qui ont de l'argent pour s'acheter des jouets. Je ne pourrais néanmoins pas vous indiquer le pourcentage, monsieur McGrath.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. McGrath, I think perhaps we should carry on with another questioner for the moment and come back to you in a few moments.

**Mr. McGrath:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Fleming, please.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. I have been waiting a week or two to chat with you gentlemen, and I wish I had more than 10 minutes, because I have spent some time researching. From your original brief, I find that you really dwell on Canadiana considerably within—to make up your association, The CAAB Code. You mention in the first part of your brief that—I gather it is Irwin you are referring to when you say:

(d) The largest toy company in Canada is publicly owned, and others will follow as growth permits.

And also your concern about Canadian broadcasters, and being a former broadcaster myself I certainly appreciate that.

However, after talking about the great Canadian toy industry and the threat that Bill C-22 would be to it, I must admit after some investigation—and I hope you will forgive the pun—that your brief is a little plastic.

If I can go at several of the reasons why, my understanding is that this brief was presented to your own association at a convention in northern Ontario on the same day we received the brief, and therefore there was not a general dialogue with your membership before the brief was sent in but in fact it was prepared under the direction of your executive committee, which has 12 toy companies represented on it. Is that correct?

**Mr. Vernon:** It was prepared by the board of directors. I am sorry. There was a committee formed to research the brief, present the brief to the Board. It was passed by the Board and it was then submitted to the general membership.

**Mr. Fleming:** You mention you have 90 members representing 95 per cent of the Canadian toy manufacturers. On your board you include such companies as well as Canadian companies, Coleco, which I understand is now American owned and was Canadian; Mattel, which is American owned and is a large importer, formerly Canadian; Parker Games, which is American; and Tonka, which is American owned and formerly Canadian—just to mention four large producers. Is that correct?

**Mr. Vernon:** That is correct.

**Mr. Fleming:** You mention in section (d):

(d) The largest toy company in Canada is publicly owned...

Is it Canadian publicly owned? I understand that Irwin Toy is in fact a conglomerate including several American companies.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur McGrath, nous pourrions peut-être passer à d'autres questions et revenir à votre problème plus tard.

**M. McGrath:** Merci.

**Le président:** Monsieur Fleming, s'il vous plaît.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. J'attends depuis une ou deux semaines l'occasion de pouvoir discuter avec vous, messieurs, et j'aimerais avoir plus de dix minutes car j'ai fait quelques recherches. J'ai remarqué que vous insistez sur le caractère purement canadien de votre association dans votre premier mémoire où il est question du code du CCAP. Dans la première partie de votre exposé, vous dites en parlant, j'imagine, de la compagnie Irwin,

(d) Le plus important fabricant de jouets au Canada est une société dont les actions sont cotées en bourse et que d'autres imiteront au fur et à mesure de leur propre expansion.

Ayant travaillé moi-même à la radio, je comprends votre inquiétude au sujet de la radiodiffusion canadienne.

Vous parlez de la menace que représente le bill C-22 pour la grande industrie canadienne des jouets. Après avoir fait quelques recherches, j'ai quand même eu l'impression qu'il faut aller au-delà des belles apparences de votre mémoire, si vous voulez bien me passer cette expression.

Je veux vous expliquer les raisons qui me font penser ainsi. Apparemment, ce mémoire a été présenté à votre association lors d'une convention qui a eu lieu dans le nord de l'Ontario le même jour que nous l'avons reçu. L'envoi du mémoire n'a donc pas été précédé par une discussion avec tous vos membres, mais a été préparé sous la direction de votre comité exécutif qui se compose des représentants de douze fabricants de jouets, n'est-ce pas?

**M. Vernon:** Le mémoire a été rédigé par le Conseil des directeurs. Je m'excuse. Nous avons créé un comité chargé de la préparation et de la présentation du mémoire à l'intention du conseil. Le conseil l'a adopté et présenté à l'ensemble des membres.

**M. Fleming:** Vous dites que vous avez 90 membres qui représentent 95 p. 100 de l'industrie canadienne des jouets. Est-ce vrai que votre conseil comprend les représentants de sociétés telles que Coleco qui est maintenant une société américaine, mais qui était canadienne auparavant, Mattel, qui est également passée entre les mains des Américains et qui est un important importateur, la société américaine Parker Games et Tonka qui est également devenue une société américaine après avoir été une société canadienne, pour ne mentionner que ces quatre importantes sociétés.

**M. Vernon:** C'est juste.

**M. Fleming:** Au paragraphe (d) vous dites:

(d) La plus importante compagnie de jouets du Canada est une société dont les actions sont cotées en bourse...

Les actionnaires sont-ils des Canadiens? Apparemment, Irwin Toy comprend, entre autre, plusieurs sociétés américaines.

## [Text]

**Mr. Irwin:** That is incorrect. Irwin Toy is a Canadian public company which is wholly owned by Canadians, at least at our last annual meeting.

**Mr. Fleming:** When you mention your sales and advertising and so on, that is the Canadian wholly-owned company you are speaking about?

**Mr. Irwin:** Irwin Toy is a public company on the Toronto Stock Exchange owned by Canadians.

**Mr. Fleming:** If I can then turn to page 5 of your brief before moving back to page 1 of the original brief, section (e) quotes:

(e) Without the increased sales resulting from such advertising, extensive research and development of toys would decrease.

I then refer to a recent copy of *Independence*, which is a periodical put out by the Committee for an Independent Canada, and if I may read it and submit it for the record later:

When Ottawa antique dealer Norma MacKenzie designed and created a child's hand toy called a Baw as a substitute for a Linus blanket, she sought a Canadian toy company to manufacture it.

The form letter reply she received from Irwin Toy Limited of Toronto is chillingly pertinent and very sad.

I go on to the letter.

Dear Mrs. MacKenzie:

In reply to the attached letter we suggest that you write to Ideal Toy Corporation, 184-10 Jamaica Avenue, Hollis, New York . . .

I will leave out the rest of the address.

If you wish you can also write to Kenner Products Company, 912 Sycamore Street, . . .

I will leave out the address. It then says:

We do not have a product development branch. It is our policy to manufacture only products that have proven successful for at least a year in another country. Hence, if Ideal or Kenner were to product your idea in the States and it was successful, we would automatically take over from there.

So that is our Canadian company. You mention . . .

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, with respect to my colleague, what does this have to do with toy advertising? • 2050

**Mr. Fleming:** I think it is in direct conflict with the tone of this brief. This brief says protect the Canadian industry; this brief says save us jobs; this brief says if you want to, and nothing could be more specific than page 5:

Without the increased sales resulting from such advertising, extensive research and development of toys would decrease.

## [Interpretation]

**Mr. Irwin:** C'est une erreur. Irwin Toy est la propriété d'actionnaires canadiens uniquement, c'était au moins le cas lors de notre dernière réunion annuelle.

**M. Fleming:** Parlez-vous d'une société purement canadienne en parlant de vos ventes et annonces publicitaires?

**M. Irwin:** Les actions de Irwin Toy sont cotées à la bourse de Toronto et détenues uniquement par des Canadiens.

**M. Fleming:** Avant de revenir à la première page de votre premier mémoire, j'aimerais citer le paragraphe (e) à la page 5 où il est dit:

(e) Sans l'accroissement des ventes résultant de cette publicité, la recherche extensive et la mise au point dans le domaine des jouets diminueraient.

Permettez-moi de vous donner lecture de passages d'articles parus récemment dans *Independence* qui est le périodique du comité pour l'indépendance du Canada que je vais déposer ensuite aux fins du procès-verbal:

L'antiquaire outaouaise Norma MacKenzie avait créé un jouet pour enfant appelé «Baw» pour remplacer la couverture «Linus» elle cherchait une société canadienne pour le faire fabriquer.

La lettre qu'elle a reçue en réponse de Irwin Toy Limited, Toronto, est terriblement pertinente et très triste.

Je vais continuer avec la lettre.

Chère Madame MacKenzie:

En réponse à la lettre ci-attachée, nous vous suggérons de vous adresser à la société Ideal Toy Corporation, 184-10 Jamaica Avenue, Hollis, New York . . .

Je vais sauter le reste de l'adresse.

Vous pourrez également vous adresser à Kenner Products Company, 912 Sycamore Street, . . .

Je sauterai l'adresse. Ensuite il est dit:

Nous n'avons pas de branche pour la création de nouveaux jouets. Nous fabriquons uniquement des jouets qui se sont bien vendus pendant au moins une année à l'étranger. Si «Ideal» ou «Kenner» accepte votre idée aux États-Unis et qu'elle y a du succès, nous allons automatiquement la reprendre pour le Canada.

Voilà pour notre société canadienne. Vous dites . . .

**M. Roy (Timmins):** Puis-je vous demander avec tout mon respect pour mon collègue, monsieur le président, ce

que cela a à faire avec les annonces publicitaires pour des jouets?

**M. Fleming:** Je crois que cela entre en conflit avec la nature du mémoire. Ce mémoire dit qu'il faut protéger l'industrie canadienne: le mémoire dit qu'il faut garder nos emplois, c'est écrit en toutes lettres, à la page 5:

Sans l'augmentation des ventes causée par une telle publicité, il y aurait une baisse de la recherche et du développement dans le domaine des jouets.



## [Texte]

We have a letter here saying send to the United States if you have an invention. That is Irwin Toy.

**The Chairman:** That is right. Mr. Fleming if you would address that to the question you are...

**Mr. Fleming:** Yes. I simply think it is terribly important and I feel very...

**Mr. Grafftey:** What has this to do with this discussion?

**Mr. Fleming:** It has a great deal to do with it. The Canadian toy industry, and this entire brief...

**Mr. Grafftey:** But what the hell has that got to do with this?

**Mr. Fleming:** ... deals with the protection... It has a great deal of connection. We are talking about Bill C-22.

**Mr. Grafftey:** You are not.

**Mr. Fleming:** Oh yes I am. Do not tell me you are a Canadian company dedicated to the development of Canadian toys, when in fact you say the company is the largest toy company in Canada...

**Mr. Irwin:** Did I say that we are devoted to the development of Canadian toys, Mr. Fleming?

**Mr. Fleming:** Your brief says you are...

**Mr. Irwin:** I did not say that.

**Mr. Fleming:** I am sorry, there is the brief of the association. I am addressing myself to the association's brief.

**Mr. Irwin:** But you are referring to the letter that apparently was written...

**Mr. Fleming:** I am referring to the company that is referred to in section D as:

The largest toy company in Canada is publicly owned, and others will follow as growth permits.

I suggest the tone of the brief is that we are discouraging this if we come forward with Bill C-22. I am suggesting if you do not develop toys here why are you so worried about losing revenue if C-22 is passed?

**Mr. Vernon:** Mr. Fleming, if I may answer that by stepping aside from the presidency of the association and speak for Parker Bros. We spend in excess of \$100,000 a year in research and development in Canada. We review 15 to 20 game ideas per week. We bring out normally three of four new Canadian games every year.

**Mr. Fleming:** That is commendable.

**Mr. Vernon:** Some sell, some do not. Some have been very successful and we have been able to license them in other countries and have revenue from that.

## [Interprétation]

Nous avons une lettre ici disant de l'envoyer aux États-Unis si nous avons une invention. C'est la société *Irwin Toy*.

**Le président:** C'est exact. Monsieur Fleming, voulez-vous vous en tenir à la question que...

**M. Fleming:** Oui. Je crois simplement que c'est très important et je pense...

**M. Grafftey:** Qu'est-ce que cela a à voir avec cette discussion?

**M. Fleming:** Cela a beaucoup à voir. L'industrie canadienne des jouets, et tout le mémoire...

**M. Grafftey:** Mais qu'est-ce que cela peut bien avoir à faire avec cela?

**M. Fleming:** ... s'intéresse à la question de la protection... C'est tout à fait relié à la question. Nous parlons du Bill C-22.

**M. Grafftey:** Vous ne le faites pas.

**M. Fleming:** Oh oui, je le fais. Vous ne me dites pas que vous êtes une entreprise canadienne qui s'occupe du développement du jouet canadien, alors qu'en fait, vous dites que l'entreprise est la plus grande société de jouets au Canada.

**M. Irwin:** Ai-je dit que nous nous consacrons au développement du jouet canadien, monsieur Fleming?

**M. Fleming:** D'après votre mémoire, oui...

**M. Irwin:** Je n'ai pas dit cela.

**M. Fleming:** Je regrette, c'est dans le mémoire de l'Association. Je m'en réfère au mémoire de l'Association.

**M. Irwin:** Mais vous faites mention de la lettre qui apparemment a été écrite...

**M. Fleming:** Je m'en réfère à l'entreprise qui a été mentionnée à la section D comme:

La plus grande entreprise de jouets au Canada est propriété publique et il en sera de même pour les autres à mesure que leur croissance le permettra.

D'après la nature du mémoire, nous décourageons cela en présentant le Bill C-22. Il me semble que si vous ne fabriquez pas les jouets ici, vous ne devriez pas vous préoccuper d'une perte de bénéfices si le Bill C-22 est voté?

**M. Vernon:** Monsieur Fleming, j'aimerais répondre à cette question non en tant que président de l'Association mais en tant que représentant de *Parker Bros*. Nous dépensons plus de \$100,000 par année pour la recherche et le développement au Canada. Nous étudions 15 à 20 idées de jeux chaque semaine. Nous mettons sur le marché trois ou quatre nouveaux jeux canadiens chaque année.

**M. Fleming:** Nous vous en félicitons.

**M. Vernon:** Certains se vendent, d'autres pas. Certains ont eu beaucoup de succès et nous avons pu les exporter dans d'autres pays et en retirer des bénéfices.

[Text]

**Mr. Fleming:** I am encouraged by that too.

**Mr. Vernon:** We are only one company out of 90. Irwin is only one company out of 90. You cannot just pick one and say that is representative of the whole industry.

**Mr. Fleming:** Let me go further. How many, for instance Mr. Martz was a witness at the meeting when you were originally to speak to it, and unfortunately your appointment was postponed until tonight because of several other groups here.

Mr. Martz was speaking on behalf of a television association. I believe it was the advertisers' association—I cannot recall—but I have written down his quote:

"There are only four or five real TV advertisers in Canada."

What companies are those?

**Mr. Vernon:** I think probably Irwin, Mattel, Parker, Habro. Going on down the list, there is Louis Marx, Peter Austin.

**Mr. Fleming:** Would Irwin be the largest?

**Mr. Vernon:** Irwin would be the largest, yes.

**Mr. Fleming:** I understand—and if I can address this to you, Mr. Irwin—that there was an article in the *Canadian Broadcaster* recently claiming that \$2.2 million per year is spent by your company on children's advertising. Is that correct.

**Mr. Irwin:** Yes it is.

**Mr. Fleming:** I understand Elliot Research claims that in Canada some \$3.87 million is spent by the entire industry. Now part of that \$2.2 million, and that is part of your business, is through American channels as well. How much of this \$2.2 million would be Canadian?

**Mr. Irwin:** Ninety per cent.

**Mr. Fleming:** We then have one company that spends about \$2 million, slightly less than \$2 million of the \$3.87 million. I am getting back again to the sincerity of this brief. It represents 90 members but in fact you by far dominate the use of television advertising. If you were cancelled out how would that affect then the other 88 or 87 or 86 members who do not use television?

**Mr. Irwin:** I believe our advertising, and indeed anybody's advertising, helps the whole industry. It makes people aware of toys.

To get back and answer the question, though, that you read from this letter. Indeed, if we were not able to call on American inventions or ingenuity, we would not be the Canadian toy company that we are today. I think it might be important for you to know that this industry is a very high risk industry. The failures of items in the United States are about 99 out of 100. If we tried to research and develop our own toys, and brought to a market of 20 million people a toy costing us \$500,000, we would not be in business. So while you may take offence at that letter, I suggest to you that if I did not have sources in the United States, England and Germany to bring toys to Canada, and if I did not have the testing ground in the United States particularly—you read there that we try to bring only successes to this country. That is all for the benefit of Canadian production workers and consumers.

[Interpretation]

**M. Fleming:** Cela m'encourage également.

**M. Vernon:** Nous ne sommes qu'une entreprise sur un total de 90. Irwin n'est qu'une entreprise sur 90. Vous ne pouvez vous limiter à une société et dire qu'elle représente toute l'industrie.

**M. Fleming:** Laissez-moi continuer. Combien, par exemple, M. Martz a été témoin à la séance où vous deviez comparaître, mais malheureusement vous avez été retardé jusqu'à ce soir à cause de plusieurs autres groupes qui étaient présents.

M. Martz parlait au nom d'une association de télévision. Je crois que c'est l'Association des publicistes. Je ne m'en souviens pas, mais j'ai pris ses remarques en note:

Il n'y a que quatre ou cinq entreprises qui font beaucoup de publicité à la télévision au Canada.

Quelles sont ces entreprises?

**M. Vernon:** Je crois que c'est probablement Irwin, Mattel, Parker, Habro. Si on continue, il y a Louis Marx, Peter Austin.

**M. Fleming:** Est-ce que Irwin est la plus grande entreprise?

**M. Vernon:** Irwin est la plus grande, oui.

**M. Fleming:** Monsieur Irwin, dans un récent article du *Canadian Broadcaster* on a dit que votre entreprise dépense \$2.2 millions chaque année pour la publicité destinée aux enfants. Est-ce exact?

**M. Irwin:** Oui, c'est exact.

**M. Fleming:** Elliot Research affirme que toute l'industrie dépense environ \$3.87 millions au Canada. Une partie de cette somme de \$2.2 millions et c'est une partie de votre entreprise, vient de fonds américains. Quelle proportion de cette somme de \$2.2 millions serait canadienne?

**M. Irwin:** Environ 90 p. 100.

**M. Fleming:** Il y a donc une entreprise qui dépense environ \$2 millions, un peu moins de \$2 millions sur un total de \$3.87 millions. J'en reviens à l'honnêteté de ce mémoire. Il représente 90 membres, mais en fait, vous dominez complètement en ce qui concerne la publicité faite à la télévision. Si vous étiez éliminé, comment cela toucherait-il les autres 86, 87 ou 88 membres qui n'emploient pas la télévision?

**M. Irwin:** Je crois que notre publicité et la publicité de toutes les autres entreprises, aide toute l'industrie. Elle rend les gens familiers avec les jouets.

Pour en revenir toutefois à votre question concernant la lettre, en effet, si nous ne profitions pas des inventions et du savoir-faire américain, nous ne serions pas l'entreprise de jouets canadienne que nous sommes aujourd'hui. Je crois qu'il est important que vous sachiez que cette industrie est une industrie très incertaine. Le taux des échecs aux États-Unis est d'environ 99 sur 100. Si nous avions essayé de faire des recherches et de mettre au point nos propres jouets, et que nous les avions mis sur un marché de 20 millions de personnes, disons un jouet nous coûtant \$500,000, nous aurions fait faillite. Donc, même si la lettre vous choque, je peux vous dire que si nous n'avions pas de source aux États-Unis, en Angleterre, et en Allemagne pour apporter des nouveaux jouets au Canada, et que si nous n'avions pas le terrain que constituent les États-Unis en particulier,—vous pouvez lire dans la lettre que nous n'essayons que d'apporter des succès au Canada. C'est tout à l'avantage des travailleurs et des consommateurs canadiens.

[Texte]

**Mr. Fleming:** I have no argument with a businessman trying to bring in the best products, and to take advantage of technology, whatever its source.

• 2055

**Mr. Irwin:** That is all we are doing.

**Mr. Fleming:** My concern is that this brief argues as a Canadian group that Bill C-22 would be very damaging, and that Irwin Toy in fact that is promoted on the first page as a great Canadian company by far dominates the amount of television time purchased. In fact, the overwhelming numbers that you represent in this brief do not deal with television, and yet you insist in the brief that this will be discouraging.

You have given a countering point on that. On page 5 you very clearly say that without the increased sales resulting from such advertising, extensive research and development of toys would decrease. I understand that Parker, despite being American-owned—we have many here that are American-owned or British-owned or whatever—has a research program. Has Irwin Toy a research program in Canada?

**Mr. Irwin:** No they do not.

**Mr. Fleming:** My whole concern is that this whole brief says, help us in Canada with our Canadian industry, and the best example is not doing research here. In fact, the company that is touted as the company that does, it seems to me does at least half the advertising. This does not represent the vast majority of your membership who do not advertise on television at all and would not be the least bit affected by the...

**Mr. Irwin:** You are wrong there.

**Mr. Fleming:** ... passage of Bill C-22.

And I am sorry, go ahead.

**The Chairman:** This will be your last question. Would you mind answering that, Mr. Vernon?

**Mr. Vernon:** Yes. TV advertising by Irwin Toy or by any other major advertiser does attract traffic through the stores. It does help promote volume traffic through the stores, and when the consumer comes into the store he buys other things. There are many members of our association who do not advertise at all who are behind this brief 100 per cent for the simple reason that they know that if there is not enough traffic in the store, their product, even though it is not being advertised, is not going to sell in the same volume.

**Mr. Fleming:** Can I make one point of clarification? Your original brief was received by your general membership at the same time we received it in Ottawa.

**Mr. Vernon:** That is correct.

**Mr. Fleming:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. Before we go on to the next witness, I wonder if the Committee would be agreeable to accepting the Irwin Toy submission, which was merely paraphrased and not read, as an appendix to the proceedings. Is that agreed?

[Interprétation]

**M. Fleming:** Je ne peux contredire un homme d'affaire, qui essaie de mettre sur le marché les meilleurs produits, et qui essaie de profiter de la technologie, quelle qu'en soit la source.

**M. Irwin:** C'est ce que nous faisons.

**M. Fleming:** Tout ce qui me préoccupe, c'est que le mémoire affirme que le bill C-22 serait très dommageable, et que l'entreprise Irwin Toy, qui est décrite à la première page comme une grande entreprise canadienne, domine complètement la publicité faite à la télévision. En fait, les autres membres du groupe que vous mentionnez dans ce mémoire, ne se préoccupent pas de la télévision, et vous insistez tout de même pour dire que cela leur nuira.

Vous vous contredisez à ce sujet. À la page 5, vous dites clairement que sans un accroissement des ventes causées par une telle publicité, il y aurait une baisse de la recherche et du développement des jouets. Je sais que l'entreprise Parker, malgré le fait qu'elle soit propriétaire américaine—et il y en a beaucoup ici qui sont propriétaires américains ou propriétaires britanniques—a un programme de recherche. Est-ce que Irwin Toy a un programme de recherche au Canada?

**M. Irwin:** Elle n'en a pas.

**M. Fleming:** Je suis préoccupé parce que d'après votre mémoire, vous nous demandez de vous aider au Canada, en aidant l'industrie canadienne, mais vous n'effectuez pas votre recherche ici. En fait, la compagnie qui sera touchée fait au moins la moitié de la publicité. Cela ne représente pas la majorité de vos membres qui ne font pas de publicité à la télévision et qui ne seraient donc pas du tout touchés par la...

**M. Irwin:** Vous n'avez pas raison ici.

**M. Fleming:** ... clause du bill C-22.

Je m'excuse, continuez.

**Le président:** C'est votre dernière question. Voulez-vous répondre, monsieur Vernon?

**M. Vernon:** Oui. La publicité à la télévision faite par Irwin Toy et les autres grandes entreprises augmente en effet les ventes dans les magasins. Cela augmente en effet le volume des ventes dans les magasins, et lorsque le consommateur entre dans un magasin, il achète d'autres choses. Il y a un grand nombre de membres de notre association qui ne font absolument aucune publicité mais qui appuient le mémoire tout simplement parce qu'ils savent que s'il n'y a pas suffisamment de circulation dans les magasins, leurs produits, même s'ils ne sont pas annoncés, ne se vendront pas autant.

**M. Fleming:** Puis-je préciser un seul point? Vos membres ont reçu le mémoire en même temps que nous l'avons reçu à Ottawa.

**M. Vernon:** C'est exact.

**M. Fleming:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Avant de passer au prochain témoin, je me demande si le Comité veut accepter la soumission de Irwin Toy, parce que nous ne l'avons pas ajoutée comme annexe aux procès verbaux. Êtes-vous d'accord?



[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Mr. Symes.

Mr. Symes: Thank you, Mr. Chairman. My first question is to the President of CTMA. On page 2 of your brief, in section 3, you state that there is no concrete evidence to demonstrate that advertising is harmful to children. Could you please define "harmful", for the committee.

Mr. Vernon: Define "harmful". Certainly I think the intent there is that there is no negative effect.

Mr. Symes: Well, under "harmful effect", would that incorporate misleading statements or undue pressure?

Mr. Vernon: I am sorry. Would you . . .

Mr. Symes: When you say "harmful to children", under the heading "harmful", would that incorporate misleading statements or undue pressure put on the child?

Mr. Vernon: No, I think the existing code pretty well covers any undue pressure or misleading statements.

Mr. Symes: Well, this is what puzzles me. If you are saying that there is nothing harmful to children, then why do you need the self-regulatory code?

Mr. Vernon: I think this has been developed over the years as pressure builds up, if you will. Everybody can make mistakes. As the whole frame of society changes, so do all the rules and regulations. I think we would be remiss if we did not react to public pressures, if our society was so thick-headed that it could go only in one direction.

• 2100

Mr. Symes: I think to be honest one would have to admit that the self-regulatory code was a result of public concern about misleading advertising, undue pressure and, I think, to a large extent, Bill C-22. In other words, what I am saying is that if your industry and advertisers have gone to the point of making a self-regulatory code, it is an admission that all is not well or on the up and up in the TV advertising world directed especially at children.

Mr. Vernon: Yes. I think children are somewhat special and I think the development of this code is a very positive movement by a lot of people who were unhappy. It could even be a backlash to all of our discontent with advertising.

Why pick on the kids? Okay, we have done that so we are talking about Bill C-22. But on the other side we are talking about a regulatory code, which is flexible and can be enforced and changed quickly, as evidenced over the past 18 months. One thing about a piece of legislation like a Bill C-22 is that that is it, it is fixed, game over. That does not achieve anything.

Mr. Symes: I certainly do support your statement that the child is something special, and there need to be safeguards and the code goes in that direction. But based on what we have heard to date, I think we still find a lot of pressure put on the child to purchase or to pressure the parents to purchase. I think Mr. Irwin's testimony bears that out.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, Monsieur Symes.

M. Symes: Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresse au président de l'Association canadienne des manufacturiers de jouets. A la page 2 de votre mémoire, question 3, vous mentionnez qu'il n'y a aucune preuve qui démontre que la publicité est nuisible pour les enfants. Pourriez-vous s'il vous plaît définir «nuisible» pour le Comité.

M. Vernon: Définir «nuisible». Cela veut certainement dire qu'il n'y a pas d'effet négatifs.

M. Symes: Bien, «effets nuisibles», est-ce que cela comprend la publicité faussée et la pression?

M. Vernon: Je regrette. Voudriez-vous . . .

M. Symes: Lorsque vous dites «nuisible pour les enfants», le terme «nuisible» dans l'en-tête comprend-il publicité mensongère et pression exercée sur l'enfant?

M. Vernon: Non, je crois que le code actuel s'occupe de toute pression ou publicité mensongère.

M. Symes: Bien, c'est ce qui me préoccupe. Si vous dites qu'il n'y a rien de nuisible pour les enfants, pourquoi avez-vous besoin d'un code d'autocensure?

M. Vernon: Je crois que cela s'est développé au cours des années à mesure que la pression s'est accrue. Tout le monde peut faire erreur. A mesure que la société change, les règlements se modifient également. Je crois que nous ferions erreur si nous ne réagissions pas aux pressions publiques, et si notre entreprise se contentait d'aller dans une seule direction.

M. Symes: Nous devons être honnêtes et admettre que c'est grâce aux pressions du public concernant la fausse publicité et au bill C-22 si nous avons actuellement un code d'autorégulation. En d'autres mots, si votre industrie et vos publicistes ont instauré ce code c'est que tout ne fonctionne pas très bien en ce qui concerne la publicité adressée particulièrement aux enfants.

M. Vernon: Oui. Le cas des enfants est assez spécial et l'étude et l'application de ce code est une excellente chose. Ce code a été mis sur pied grâce au mécontentement de bon nombre de personnes concernant la publicité.

Pourquoi s'adresser aux enfants? Très bien, nous l'avons fait et nous discutons actuellement du bill C-22. D'un autre côté, nous étudions le code d'autorégulation qui est souple et qui peut être modifié ou changé rapidement, comme il a été démontré au cours des dix-huit derniers mois. Si une loi comme le bill C-22 n'est pas souple, rien ne peut être changé. Cela ne change rien.

M. Symes: J'approuve votre déclaration disant que le cas des enfants est assez spécial. Il doit y avoir certaines sauvegardes, ce que le code a. Si l'on se base sur les déclarations que nous avons entendues jusqu'à maintenant, je crois que l'on incite beaucoup les enfants et les parents à dépenser. La déclaration de M. Irwin en témoigne.

## [Texte]

We are talking now about the pre-school child and the child in the early grades who I think form the majority of the consumers of toys. If that child is something special, if he has an immature mind and is susceptible to pressure, I would like an answer to this question, perhaps from both of you gentlemen. In the CTMA brief, on page 5, you say that television toy advertising helps a child to become a discerning consumer. More specifically, I will quote from the Irwin Toy brief. On page 5, at the bottom of the page, the brief says:

TV advertising is the best known means for demonstrating toys and games. It is the only one of the major methods of advertising, that can show a toy in action, describe it, and provide essential information. People who cannot read understand and see what is taking place.

My question is this. How would a 60-second television commercial which is supposed to provide essential information answer what I think, if we are going to be honest about providing information, are 10 essential questions? I will go through them quickly. For what age of child is the toy appropriate? How difficult is it to work? How much strength and dexterity is needed to make it work? Can the child in real life perform at the same level of confidence as shown on television? How big is it? What is it made of? How durable is it? Are there any safety hazards? How fast does it go? How much does it cost and is it worth that much money? How do you get all that information across to the immature child in a 60-second television commercial?

**Mr. Irwin:** I do not think you do and I would be foolish to try to suggest that you do in 60 seconds. First of all, most of us use only 30-second commercials so that makes it doubly hard. It is impossible to get that kind of point across, even to an adult.

**Mr. Symes:** All right.

**Mr. Irwin:** And Mr. Vernon referred to a cooling-off period where the child would see a commercial, perhaps want the toy and discuss it with his buddies. Very often toys fail—I pointed that out in my brief—right at that point where one child says it is no good. Whether it is or it is not is not the point; that can destroy a toy. At the same point it can make a toy. I am afraid I could not answer your question.

**Mr. Symes:** Can we conclude then that the television toy commercial is not designed to provide essential information about the toy?

• 2105

**Mr. Irwin:** It is certainly designed to show what the toy does.

**Mr. Symes:** To show what the toy does?

**Mr. Irwin:** How one would play with the toy.

**Mr. Vernon:** One other point also. You phrase this whole thing "to the preschooler". I think in actual fact you will find that most preschool messages are directed to the mother, not to the child.

**Mr. Symes:** I said preschool and early grades. It seems to me that the child is the consumer but he is not the purchaser. Therefore, as you admit, the advertisement is not designed to provide him with information about how much the toy costs, how durable it is and whether it is appropriate for his age level and so on. Then surely we must conclude that the main motive of the TV toy advertisement is to get the child to pressure his parent to get him that toy.

## [Interprétation]

Nous discutons actuellement des enfants d'âge pré-scolaire et élémentaire qui constituent la plus grande partie des consommateurs de jouets. S'ils ne sont pas matures ils sont influencés par cette pression, j'aimerais que vous fussiez des commentateurs. Dans le rapport de la CTMA, nous pouvons lire que la publicité des jouets faite à la télévision aide l'enfant à devenir un bon consommateur. Pour être plus exact, je vous ferai lecture du rapport Irwin Toy. Au bas de la page 5 on peut lire:

La publicité à la télévision est le meilleur moyen connu pour montrer les jouets et les jeux. C'est la seule publicité, parmi plusieurs méthodes, qui peut démontrer un jouet en action, et décrire et fournir l'information nécessaire. Les gens qui ne peuvent lire peuvent aussi comprendre.

Voici ma question. De quelle façon un commercial de 60 secondes qui est supposé fournir une information peut-il répondre à 10 questions essentielles, si nous voulons rester honnêtes à ce sujet. Je vous les énumère rapidement. Les jouets s'adressent à quelle catégorie d'âge d'enfants? Quel est le degré de difficulté du travail? Quelle force et quelle dextérité est nécessaire pour ce travail? L'enfant peut-il vraiment se comporter comme il est démontré à la télévision? A quelle intensité? De quoi les jouets sont-ils faits? Sont-ils durables? Sont-ils de toute sécurité? Quelle en est la vitesse? Est-ce la peine d'acheter ces jouets à un tel prix? Comment est-il possible d'englober toute cette information dans un commercial de 60 secondes destiné à un enfant qui n'est pas mûr?

**Mr. Irwin:** Je ne crois pas qu'il soit possible de le faire en 60 secondes. Premièrement, nous utilisons habituellement des commerciaux de 30 secondes. Voilà pourquoi c'est doublement difficile. C'est même impossible de le faire pour un adulte.

**Mr. Symes:** Très bien.

**Mr. Irwin:** M. Vernon a fait allusion à une période de pause où l'enfant verrait un commercial, pour le désirer et en discuter avec ses amis. Très souvent les jouets ne répondent pas... Je l'ai mentionné dans mon rapport, là où ce n'est pas bon pour l'enfant. Que ce soit bon ou non n'est pas la question, cela peut aider ou nuire à un jouet. Je ne crois pas pouvoir répondre à votre question.

**Mr. Symes:** Est-il possible de dire alors que les commerciaux de jouets à la télévision ne sont pas faits pour fournir l'information essentielle de jouets?

**Mr. Irwin:** Ils sont faits afin de démontrer comment fonctionne le jouet.

**Mr. Symes:** Comment fonctionne le jouet?

**Mr. Irwin:** Comment jouer avec ce jouet.

**Mr. Vernon:** Vous avez mentionné «les enfants d'âge pré-scolaire». Je crois qu'actuellement vous constaterez que la plupart des commerciaux pour enfants d'âge pré-scolaire sont destinés aux mères et non aux enfants.

**Mr. Symes:** Je dis d'âge pré-scolaire et élémentaire. Il me semble qu'un enfant est un consommateur, mais il n'est pas l'acheteur. Vous admettez donc que la publicité n'est pas destinée à l'informer du prix, de la durabilité du jouet à savoir s'il est approprié pour son âge et ainsi de suite. Le principal objectif de la publicité d'un jouet à la télévision est d'exercer une pression sur l'enfant afin que ces parents lui achètent ce jouet.

## [Text]

**Mr. Irwin:** I have said that in my own summary, Mr. Symes. I make no apologies for trying to sell toys through the medium of TV and if it includes a child asking his parent for something, I have said simply that.

**Mr. Symes:** And it does not bother you in any way that you are not providing essential information to the child but merely inducing him to pressure his parents to get something that is very razzle-dazzle and attractive to him?

**Mr. Irwin:** Mr. Symes, apparently my point is not very clear then to you because I thought I said that the child is a very discerning person, a heck of a lot smarter with respect to toys than his parents, and I am including pre-schoolers in this who apparently know more about toys, durability and everything else than we are giving them credit for.

**Mr. Symes:** Mr. Chairman, it seems to me that discernment is based on two things: fact and maturity to make judgment. I cannot see how, through that 30-second commercial, the facts can be presented nor how the young child has sufficient maturity to make those value decisions that are so crucial to be discerning.

**Mr. Irwin:** Those parents who come to the store with the child or without him certainly are able to look and value the toy. We have pointed out that TV toys are far better value than ones that are not advertised in terms of price. That was the economic arguments that I referred to in my brief.

**Mr. Symes:** If we can switch then to the quality or value of the toy, you state that the television advertising helps to make better toys. I believe it is on page 5 of your brief, section (E). If TV advertising was limited or abolished the number of better and more appealing toys would be reduced.

I was interested to read some evidence of the American experience in toy manufacture and toy advertisements. These are some assessments made in the March, 1970, edition of the toy magazine *Playthings*, and a survey of the industry found:

Repeatedly, both retailers and wholesalers returned surveys with harsh words for the TV-advertised toys; these items were most often labelled as over-priced and below standard—a contributing problem to the after Christmas cleanup because 'TV toys come back in droves . . . they just don't work properly'.

And another toy retailer stated:

The toy industry probably has the worst public image of any business in America today, and most of its black-eye comes from those of us who have worked within the business and have come away soiled by the contact with the let-the-public-be-damned greed philosophy that prevades much of the industry. The toys we are forced to offer the public are insultingly touted by slick TV commercials.

• 2110

So there seems to be a wealth of unrest or criticism in the United States, where there is the largest toy market, about the kind of toys that are pushed by television advertising. Yet you say that TV advertising enhances the quality of the toys.

## [Interpretation]

**M. Irwin:** Je l'ai mentionné dans mon propre résumé, monsieur Symes. Je n'essaie pas de démontrer que j'essaie de vendre les jouets par le média d'information qu'est la télévision et si cela fait allusion à l'enfant qui demande quelque chose à ses parents, c'est ce que j'ai dit.

**M. Symes:** Cela ne vous dérange pas de savoir que vous ne fournissez pas l'information essentielle aux enfants, mais que vous ne faites que l'inciter à demander à ses parents d'acheter le jouet qui lui plaît?

**M. Irwin:** Monsieur Symes, il me semble que vous ne me comprenez pas très bien. Je crois avoir dit que l'enfant peut très bien faire la distinction nécessaire, et beaucoup mieux que ses parents. J'englobe ici les enfants pré-scolaires qui semblent en savoir beaucoup plus à ce sujet, en ce qui concerne la durabilité et tout le reste. Beaucoup plus que nous le croyons.

**M. Symes:** Monsieur le président, il me semble que la distinction se base sur deux choses: c'est la maturité de faire un jugement. Je ne vois pas très bien comment à l'aide d'un commercial de 30 secondes les faits peuvent être présentés afin qu'un jeune enfant ait assez de maturité pour faire de bonnes décisions nécessaires pour faire certaines distinctions.

**M. Irwin:** Les parents qui viennent acheter ces jouets avec ou sans leurs enfants peuvent juger ces jouets. Nous avons souligné que les commerciaux de jouets à la télévision ont une valeur supérieure que ceux dont la publicité ne mentionné aucun prix. C'est ce que j'ai mentionné dans mon rapport.

**M. Symes:** Passons à la qualité et à la valeur du jouet. Vous avez mentionné que la publicité de la télévision aide à faire de meilleurs jouets. Je crois que cela est mentionné à la page 5 de votre rapport, article (E). Si l'on abolissait ou limitait la publicité des jouets à la télévision le nombre de jouets plus attrayants et meilleurs seraient réduits.

J'aimerais lire quelques expériences qui ont été démontré par le manufacturier de jouets américains et leur publicité à ce sujet. Ses déclarations ont été faites en mars 1970 dans la revue *Playthings*, et une étude de l'industrie a démontré:

A tour de rôle les détaillants ainsi que les marchands en gros ont fait des études sur les jouets dont la publicité est faite à la télévision; ces articles sont souvent à des prix trop élevés et étaient d'une qualité inférieure. Ce qui crée un problème pour la liquidation des jouets de Noël puisque la plupart des jouets reviennent . . . ils ne fonctionnent pas très bien.

Un autre détaillant de jouets a déclaré:

Le public d'Amérique du Nord a aujourd'hui une très mauvaise idée de l'industrie des jouets. La plupart des opinions sont dues à ceux qui travaillent dans ces industries et qui ont comme principe de ne pas tenir compte du public. Les jouets que nous sommes forcés d'offrir au public sont sollicités par des commerciaux de la télévision.

Il y a donc aux États-Unis où se trouve le plus grand marché de jouets, beaucoup d'incertitude ou de critique au sujet du genre de jouets qui font l'objet de la publicité télévisée. Et pourtant vous dites que la publicité télévisée rehausse la qualité des jouets.



## [Texte]

**Mr. Vernon:** Yes, but I would like to put it in context. We are talking of the Canadian market, not the U.S. market. In a volume production run, where you are able to train your people, to have proper tooling, and to have proper assembly methods, you will definitely produce a better-quality toy than where you set up your line and run two, three, five thousand of an item.

It is pretty well proven that, through the demonstration of toys on TV, you can almost go to 10 times the volume that you would without TV. TV is a great sampling method because what you are getting is very quick distribution: you are getting the toy into the hands of the children. That toy has been tested—it has been built safely according to all the safety codes that have been developed. If that toy is liked by the child, he is going to tell his friend; and his friend is then going to buy that toy. But if he does not like it, then that is where you will get the warehouses full, as Mr. Irwin was saying; and that is a fact of the business.

**Mr. Symes:** But again, that is one of the problems. Often, the reason a child does not like a toy is that it does not live up to his expectations, as he has heard it advertised on television; and we see, as you say, warehouses full of them, or irate parents sending back broken toys that cannot stand up to the child's use.

**Mr. Vernon:** We, in our company, have done a bit of research—not true research, but we have asked a lot of questions in this area. What appears to us to be the largest single factor for a child's being disenchanted with a toy is that the parents picked the wrong toy for that child's dexterity or age. There is nothing that will turn the child off faster than having the wrong toy to play with.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Symes.

**Mr. Blaker,** please.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Vernon,** I would like you to clarify a couple of points in your brief which I am not completely clear on at the moment.

May I go to page 6, in the summary? In paragraph (a), you refer to the fact that the CTMA:

(a) endorses the principle of industry regulation, and agrees to abide by the current CAAB Code and the enforcement regulatory decisions of the Advertising Standards Council...

Is this a decision of your entire association and its membership?

**Mr. Vernon:** On this last point?

**Mr. Blaker:** Yes; "endorses the principle".

**Mr. Vernon:** Are you talking about the individual members or the total association?

**Mr. Blaker:** In the normal process of decision-making in associations, it requires the vote of the membership in order for the association's executive to state that the association agrees and endorses the principle.

## [Interprétation]

**M. Vernon:** Oui, mais il faut placer les choses dans leur contexte. Nous parlons du marché canadien, et non pas du marché américain. Pour un tirage de production basé sur le volume, lorsque vous pouvez former vos gens, avoir l'équipement convenable et des méthodes d'assemblage appropriées, vous obtiendrez certainement un jouet de meilleure qualité que s'il vous faut régler votre ligne d'assemblage et tirer 2, 3 ou 5,000 exemplaires d'un article.

On a trouvé qu'avec les démonstrations télévisées de jouets, vous pouvez produire 10 fois plus de jouets que vous ne le feriez sans la télévision. La télévision est une méthode d'échantillonnage extraordinaire, car vous pouvez avoir une distribution très rapide. Vous placez le jouet dans les mains des enfants. Ce jouet a subi des essais, il a été construit selon les normes sécuritaires établies. Si l'enfant aime le jouet, il le dira à son ami qui l'achètera. Mais s'il ne l'aime pas, c'est à ce moment-là que vos entrepôts restent pleins comme l'a dit M. Irwin. C'est vraiment ce qui se passe en affaires.

**M. Symes:** C'est là un des problèmes. Souvent l'enfant n'aime pas le jouet qui ne répond pas à ses aspirations, à ce qu'il a vu à la télévision. Nous nous trouvons devant des entrepôts remplis de jouets, devant des parents en colère qui retournent des jouets brisés qui ne sont pas assez solides pour résister aux jeux des enfants.

**M. Vernon:** Dans notre société nous avons fait un peu de recherches; peut-être pas de la recherche véritable, mais nous avons posé énormément de questions à ce sujet. Il nous semble que très souvent la raison pour laquelle un enfant n'est pas content de son jouet c'est que les parents n'ont pas choisi le jouet qui ne convient pas à la dextérité ou à l'âge de l'enfant. Il n'y a rien qui désenchante un enfant comme ne pas avoir le jouet qui lui convient.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Symes.

Monsieur Blaker, vous avez la parole.

**M. Blaker:** Je vous remercie monsieur le président.

Monsieur Vernon, j'aimerais des précisions concernant quelques points que vous avez soulevés dans votre mémoire et que je ne comprends pas très bien pour le moment.

A la page 6 du résumé, à l'alinéa (a) vous mentionnez que la CTMA:

(a) endosse le principe d'une réglementation de l'industrie et s'engage à se plier au code actuel de la CAAB et aux règlements supplémentaires déterminés par le Conseil de normes publicitaires...

S'agit-il de la décision de toute l'Association et de ses membres.

**M. Vernon:** Au sujet du dernier point?

**M. Blaker:** Oui, lorsqu'on dit... «endosse le principe».

**M. Vernon:** Voulez-vous parler des membres particuliers ou de toute l'Association?

**M. Blaker:** On a besoin habituellement dans les Associations du vote des membres pour la prise de décision afin que la direction puisse déclarer que l'association est d'accord et endosse le principe.

[Text]

**Mr. Vernon:** In actual fact, this has been endorsed by the general membership.

**Mr. Blaker:** That is what I was asking.

In paragraph (b), it states:

(b) proposes continuing research into the question of the impact of advertising on children.

Is this proposition one that you are prepared to finance, or are you simply suggesting that it is a good thing?

**Mr. Vernon:** We are very definitely suggesting that it is a good thing. As far as a sum of money which the CTMA would be prepared to spend, as one man, I cannot speak for the association.

**Mr. Blaker:** The paragraph, then, is a recommendation in general terms?

**Mr. Vernon:** In general terms, we are very much in favour of it.

**Mr. Blaker:** I notice that, in paragraph (c), you refer to a Canadian foundation for children's programming. Could you very briefly describe how much money you would expect to see in that, how long it would take, what its purpose is, and so forth?

**Mr. Vernon:** I wonder if I could direct this question to Mr. Browne, our nominee on that.

**Mr. Boyd Browne (Director, Canadian Toy Manufacturers Association):** To answer your question directly, there has been a committee from general industry which has met several times, hopefully to develop a foundation for Canadian children's programming, and one of the primary questions is just that: "How do we fund such a foundation?" That is one of the areas that we are looking at, as well as what is needed in terms of programming. It is one of the issues that we are hoping to find out about.

**Mr. Blaker:** You are at a cell-stage, if I might call it, rather than any reality here.

• 2115

**Mr. Browne:** As a matter of fact...

**Mr. Blaker:** You cannot expect a birth very quickly.

**Mr. Browne:** I would say you are correct.

**Mr. Blaker:** Thank you. May we go to page 1? I want to clear up a question I did not understand that one of the other members asked. When we say that 90 to 95 per cent of the members in the Canadian Toy Manufacturers Association are Canadian, that really means we are referring to a corporation not necessarily incorporated in Canada, but rather that it is owned by Canadian citizens. To clear up that line of questioning, could you give me an idea of the percentage of sales in Canada of toys as they are attributable to American-owned? I am not referring to incorporation; I am talking about what we normally mean when we refer to ownership. What is the percentage of sales by American companies? Whether they are incorporated in Canada or not does not interest me.

[Interpretation]

**M. Vernon:** En réalité, ce point a été endossé par tous les membres.

**M. Blaker:** C'est ce que je vous demandais.

On déclare à l'alinéa (b):

(b) propose de continuer les recherches récréatives à la question des répercussions de la télévision commerciale sur les enfants.

Êtes-vous disposé à financer cette proposition ou suggérez-vous tout simplement que c'est là une bonne chose.

**M. Vernon:** Définitivement, nous suggérons que c'est une bonne chose. Quant à la somme d'argent que la CTMA serait disposée à dépenser, je ne puis m'engager en son nom.

**M. Blaker:** Par conséquent, ce paragraphe est plutôt une recommandation générale.

**M. Vernon:** Oui, c'est cela, nous sommes tout à fait d'accord sur ce point.

**M. Blaker:** Je remarque à l'alinéa (c) que vous faites allusion à la fondation canadienne relative à la programmation pour enfants. Pourriez-vous nous dire brièvement, à votre avis, quelle somme d'argent il faudrait y consacrer et combien de temps cela prendrait, quel est le but?

**M. Vernon:** Je me demande si on pourrait poser cette question à M. Browne, notre représentant dans ce domaine.

**M. Boyd Browne (directeur de l'Association canadienne des manufacturiers de jouets):** Je vais répondre directement à votre question. Il y a eu un Comité de l'industrie générale qui s'est réuni plusieurs fois pour tenter de mettre sur pied une forme d'action relative à la programmation pour enfants. Une des questions importantes qui se posent est la suivante: «Comment pouvons-nous fonder une telle fondation?» C'est un des domaines que nous explorons actuellement. Nous cherchons également à savoir ce qu'il faudrait comme programmation. Nous espérons trouver des réponses.

**M. Blaker:** Vous êtes plutôt à l'état embryonnaire, si je puis m'exprimer ainsi.

**M. Browne:** En réalité...

**M. Blaker:** On ne peut pas s'attendre à ce qu'il arrive quelque chose très rapidement.

**M. Browne:** Je crois que c'est juste.

**M. Blaker:** Merci. Puis-je revenir à la page 1? Je n'ai pas très bien compris une question posée par un des membres et j'aimerais avoir des éclaircissements. Lorsque vous dites que 90 à 95 p. 100 des membres de l'Association des manufacturiers de jouets canadiens sont canadiens, il s'agit en fait d'une corporation qui n'est pas nécessairement incorporée au Canada, mais qui est plutôt la propriété des citoyens canadiens. Afin d'apporter des éclaircissements, pourriez-vous nous donner une idée du pourcentage des ventes de jouets au Canada qui sont fabriqués par des compagnies américaines? Je ne parle pas de l'incorporation. Je songe à ce que nous entendons normalement par propriété, quel est le pourcentage des ventes des compagnies canadiennes? Le fait qu'elles soient incorporées ou non au Canada ne m'intéresse pas.

## [Texte]

**Mr. Browne:** When you say American-owned company, is that truly what you mean?

**Mr. Blaker:** Let us say the shareholders either directly or indirectly control and own the property of that corporation. I think we do not need to get into the legal definitions of ownership here. Any individual in the world can incorporate a company in Canada and we would then refer to that as a Canadian company. That is not what I am talking about.

**Mr. Vernon:** You are talking about American-controlled corporations.

**Mr. Blaker:** Directly or indirectly; how far down the line; what have you?

**Mr. Vernon:** We do not know the answer to this but my guess would be 40 to 45 per cent. So 55 to 60 per cent of the sales of toy products in Canada have been produced, manufactured and sold by Canadian corporations.

**Mr. Blaker:** Thank you. On page 5 in your brief—and I will try not to make too long a thing of this—there seems to be some question as to whether or not the statements made in here to a cooling-off time between the desire and action may be accurate. The desire you refer to is the desire for the toy and the action you refer to is obviously the purchase of the toy.

**Mr. Vernon:** Correct.

**Mr. Blaker:** The action many people in Canada are concerned about is the eventual purchase, yes; but more immediately the pressure put by a child upon his parents. In effect, the problem seems to be that saturation advertising—and I would like to come back to that in a moment—produces young people whose judgment, maturity and facilities for choice are certainly less than those of an adult. You can hardly disagree with that as a statement. These people then become nonpaid, noncommissioned salesmen for the products you advertise because they put pressure upon their parents. I do not necessarily suggest there is anything right or wrong about that. I simply say that is the mechanism.

When you refer in your brief to desire and action, the action that is most disturbing to most Canadian parents is that of being affronted by their children with an incessant harassment for these toys that are being advertised. That, if you will accept my judgment, leads me to my last question with perhaps an introduction in this manner.

A number of the witnesses—and it shows in this brief as well—suggest that if advertising to children were simply removed from children's programs, that advertising would be changed over to those programs where there is a mix of adult and children viewers. I find that in your brief as well.

The point seems to be that we have a contradictory argument being presented by many witnesses. On the one hand, we are told the children's programming will suffer in the event advertising is taken out of those programs; and on the other, we are told that even if Bill C-22 were to pass as drafted, we would not achieve the goal we want because all the advertising would be shifted into the adult and family programs.

## [Interprétation]

**M. Browne:** Lorsque vous dites des compagnies qui sont la propriété des Américains, est-ce vraiment ce que vous voulez dire?

**M. Blaker:** Disons que les actionnaires sont directement ou indirectement propriétaires et exercent un contrôle sur cette société. Je crois que nous n'avons pas besoin de donner la définition juridique de propriété. Toute personne pourrait incorporer une compagnie au Canada et cette compagnie serait considérée comme canadienne. Ce n'est pas ce dont je parle.

**M. Vernon:** Vous parlez des sociétés administrées par les Américains.

**M. Blaker:** Directement ou indirectement; quel est le pourcentage?

**M. Vernon:** Nous ne savons pas la réponse à cette question. Cependant, selon moi, cela serait environ de 40 à 45 p. 100. Ainsi, de 55 à 60 p. 100 des jouets vendus au Canada ont été produits, manufacturés et vendus par des sociétés canadiennes.

**M. Blaker:** Merci. A la page 5 de votre exposé—et je vais essayer d'être aussi bref que possible—il semble que l'on se pose des questions à savoir si oui ou non les déclarations se rapportant à un temps «refroidissement» entre les mesures et l'action peuvent être appropriées. De toute évidence, le désir est celui d'avoir des jouets et l'action est manifestement l'achat du jouet.

**M. Vernon:** C'est juste.

**M. Blaker:** L'action qui préoccupe bien des gens au Canada est celui de l'achat éventuel, oui. Cependant, elle préoccupe partiellement et la pression qu'exerce un enfant sur ses parents. En effet, le vrai problème—et j'aimerais y revenir dans un instant—semble être celui de l'effet causé par la publicité sur les jeunes personnes. Leur jugement, leur maturité et leur habileté à faire un choix sont certainement moindres que ceux d'un adulte. Il m'est difficile de nier ce fait. Les enfants deviennent alors des vendeurs sans salaire, sans commission, parce qu'ils exercent une pression sur leurs parents. Je suis ni en faveur ni contre cette situation. Je dis tout simplement que c'est là le mécanisme...

Dans votre exposé, lorsque vous parlez du désir et de l'action, l'accent qui déconcerte le plus les parents canadiens est celui de la pression exercée par les enfants afin d'obtenir les jouets qui ont été montrés à la télévision. Si vous acceptez leur opinion, cela m'amène à ma dernière question. Peut-être pourrait-on l'amener de cette façon.

Bon nombre de témoins—et cela paraît aussi dans votre exposé,—croient que si on enlevait simplement des commerciaux dans les émissions présentées aux enfants, on présenterait ces commerciaux dans les émissions dont l'auditoire se compose d'adultes et d'enfants. Ceci paraît aussi dans notre exposé.

Ceci m'amène à dire que bien des témoins ont présenté des arguments contradictoires. D'une part on nous dit que si on enlève tous les commerciaux dans les émissions pour enfants, la préparation des programmes s'en fera sentir. D'autre part, on nous dit que si le Bill C-22 était accepté tel qu'il est, nous n'atteindrions pas notre but. En effet, on présenterait des commerciaux dans les émissions destinées aux adultes et à la famille.



[Text]

We can have one or the other but it is difficult to have both of those answers: they are somewhat contradictory. I would like to make you a proposal based upon statements of other witnesses who have been here and yourself as well. Suppose we were to consider that the most serious problem of advertising to children is the intensive saturation rate in children's programs...

**Mr. Vernon:** What do you mean by "saturation"?

**Mr. Blaker:** I am not familiar with television commercial time slots. In a 60-minute period what do you run? Approximately 16 to 20 minutes of advertising?

**Mr. Vernon:** We use 12.

**Mr. Blaker:** You say you use 12 minutes. What do the...

**Mr. Vernon:** There are 12 commercial minutes.

**Mr. Blaker:** Suppose we were to drop that to two or three minutes of advertising directed to children and ask you—just as many witnesses have suggested would be done—to spread your advertising among other programs as well so that the saturation impact is not so great. Would you be agreeable?

• 2120

**Mr. Vernon:** There was a reference, when I was down here last week, to saturation advertising and it was not defined at that point. I think many people went away with a misconception. Perhaps Mr. Irwin might explain a little further about...

**Mr. Irwin:** Mr. Chairman, someone asked the question about 40,000 commercial messages.

**Mr. Blaker:** Who was that?

**Mr. Irwin:** I do not think he got an answer and, if I may...

**Mr. Blaker:** Yes, we did ask that question, Mr. Irwin.

I was pointing out at that time that when you have not only the toy manufacturers but also the cereal products people and others, you get a conglomeration of advertising directed to an age group. I am asking Mr. Vernon, in order to retain the industry's advertising—you refer to its economic importance and so forth—can we not spread it out among other programming, so as to reduce what I call saturation? In certain programs you will find the entire 12 minutes of television broadcasting related directly to promoting purchasing by children.

**Mr. Vernon:** Are you leading up to the fact that, in Canada, the 12 minutes are set down by law? In the States it has now gone to eight minutes and the rates have gone up somewhat significantly since then. I suggest that if we were to take the 12-minute period and reduce it, which is the way I interpret your saturation comment...

**Mr. Blaker:** No. I am referring to the number of commercials directed to children in a given hour. If in a given hour now there are programs for children which have 12 one-minute commercials all being directed to children of 12 years and under, let us say, would your industry have any objection if legislation were passed reducing the number of commercials per hour to two, for example? We have had so many witnesses say: it would make no difference, we would simply transfer into other programs. If we

[Interpretation]

Nous pouvons accepter l'un ou l'autre de ces arguments. Cependant, il est difficile de les accepter tous les deux. Ils sont quelque peu contradictoires. J'aimerais vous faire une proposition basée à la fois sur les déclarations des autres témoins qui ont comparu aujourd'hui et aussi sur la vôtre. Supposons que le plus grand problème dans la publicité destinée aux enfants est qu'on présente beaucoup trop de commerciaux dans les émissions qui leur sont destinées...

**M. Vernon:** Que voulez-vous dire par là?

**M. Blaker:** Je ne suis pas au courant du temps consacré aux commerciaux. Dans une émission de 60 minutes, combien y en a-t-il? Environ 16 à 20 minutes?

**M. Vernon:** Douze minutes.

**M. Blaker:** Vous dites 12 minutes. Qu'est-ce que...

**M. Vernon:** Il y a douze minutes consacrées aux messages publicitaires.

**M. Blaker:** Supposons qu'il n'y ait que deux ou trois minutes consacrées aux messages publicitaires destinés aux enfants et que vous les répartissiez au cours d'autres émissions, afin que l'impact ne soit pas aussi grand. Cela serait-il une bonne solution selon vous?

**M. Vernon:** La semaine dernière, on a fait mention de la saturation dans le domaine de la publicité. On n'a pas apporté beaucoup de précision à ce sujet. Je crois bien que des gens sont partis avec une fausse idée. Peut-être M. Irwin pourrait-il apporter des explications supplémentaires au sujet...

**M. Irwin:** Monsieur le président, quelqu'un a posé la question au sujet des 40,000 commerciaux.

**M. Blaker:** Qui était-ce?

**M. Irwin:** Je ne crois pas qu'on lui a répondu et si je puis...

**M. Blaker:** Oui, nous avons posé cette question, monsieur Irwin.

A ce moment j'ai souligné le fait que non seulement les manufacturiers de jouets mais aussi les producteurs de céréales et ainsi de suite présentent des commerciaux aux enfants, cela forme un ensemble de commerciaux présentés à un groupe d'âges. Monsieur Vernon, afin de maintenir l'industrie de la publicité—vous avez fait mention de son importance au point de vue économique et ainsi de suite—ne serait-il pas possible de la présenter dans d'autres émissions, afin de réduire ce que j'appelle la saturation? Dans certaines émissions, les douze minutes consacrées à la publicité visent directement à promouvoir l'achat par les enfants.

**M. Vernon:** Voulez-vous dire que au Canada les douze minutes sont imposées par la loi? Aux États-Unis c'est maintenant passé à une minute et les taux ont augmenté de façon significative depuis ce temps. Selon moi, si nous réduisons la période de douze minutes, c'est la façon dont je comprends votre commentaire sur la saturation...

**M. Blaker:** Non. Je me réfère au nombre de commerciaux destinés aux enfants pendant une heure donnée. Dans certaines émissions, il y a douze commerciaux d'une minute, tous destinés aux enfants de douze ans et moins. Votre industrie aurait-elle des objections si on adoptait une législation pour réduire le nombre de commerciaux présentés toutes les heures à deux, par exemple? Bien des témoins ont dit qu'il n'y aurait pas de différence. Vous présenteriez les autres commerciaux pendant les autres

## [Texte]

were to write legislation to restrict advertising to children to not more than two per hour, how would you feel about that?

**Mr. Vernon:** I would not feel good about it because I think that is very tight. We do not know and we have not established if all 12 minutes are now directed to children on any particular program that you have in mind. We do not know what that level is. It may be four, and restricting that from four to three, a 25 per cent reduction, is it going to achieve anything? I think this is really what you have to weigh in your mind.

**Mr. Blaker:** Mr. Vernon, it is generally agreed in advertising circles that frequency is the key to success in advertising. Many an advertising specialist will advise that there is no point in minimal advertising; you have got to saturate your market. This is the effect you are getting from saturated markets: children pestering their parents and parents who are now calling us.

In your own brief, you say on page 6 that the toy manager is responsible for the safety of his product and the legitimacy of its claims and the parent is responsible for the child's welfare and only the parent should determine what is proper.

Basically, the argument in front of the Committee is that a considerable number of parents consider saturation advertising to children to be improper. Their alternative is really not to go to the box and watch over their children in front of the television set, day in and day out; it is not a practical solution to the problem.

When your brief argues that a mother or a father stand, literally, over a child or constantly be that individual who must say "no" to your advertising, this is putting the parents in a position that they do not like to be in. What I am trying to ask you is whether or not you would accept an alternative.

**Mr. Vernon:** Whether or not they like to be in that position, they are in it. I have to say "no" to my kids quite frequently, about six times a day; all kinds of things come up.

**Mr. Blaker:** Some of them would like to know whether or not you would be agreeable to spreading your advertising to other programs or limiting the number of commercials per hour in children's programming.

**Mr. Vernon:** Without knowing the parameters, I cannot say that we would accept two, because I do not fully understand what you are trying to do other than reduce down. Whether that is going to achieve anything...

**Mr. Blaker:** In advertising terminology, I am trying to reduce saturation and frequency.

• 2125

**Mr. Irwin:** Could I, perhaps, answer that? If you reduced it down to two commercials in an hour for toys, you would have a terrific run on those two commercials. The costs of them would probably go up to five or ten times what they are today. Furthermore, there would be many toys you would not be able to advertise because there would not be enough time; so you would be inhibiting any progress that we might try to make with respect to volume in the selling of toys.

## [Interprétation]

émissions. Que diriez-vous si on réduisait la publicité destinée aux enfants à pas plus de deux par heure?

**M. Vernon:** Je n'aimerais pas beaucoup cela. Je crois que c'est très peu. Nous ne savons pas et nous n'avons pas déterminé si les douze minutes de publicité sont toutes consacrées aux enfants. Je ne sais pas quel est le niveau. Peut-être quatre. Cela servirait-il à quelque chose de la réduire de quatre à trois soit une réduction de 25 p. 100? Je crois que vous devez tenir compte de cela.

**M. Blaker:** Monsieur Vernon, dans les milieux publicitaires, on est généralement d'accord pour dire que la fréquence est la clé du succès dans le domaine de la publicité. Bien des spécialistes en publicité vous diront que cela ne sert à rien de réduire la publicité au minimum. Vous devez saturer votre marché. Voyez ce qui découle d'un marché saturé. Les enfants qui tourmentent leurs parents et les parents qui font appel à nous.

Dans votre propre exposé, à la page 6, vous dites que le fabricant de jouets est responsable de la sécurité de son produit et du bien-fondé de ses revendications. Dû aussi que le parent doit répondre du bien-être de l'enfant et seulement si le parent détermine ce qui est approprié.

En gros, l'argument présenté devant ce comité est que bon nombre de parents considèrent la saturation dans le domaine de la publicité destinée aux enfants comme néfaste. La seule solution est de leur interdire la télévision ou de surveiller leurs enfants qui regardent la télévision 24 heures sur 24. Ce n'est pas une solution pratique.

Dans votre exposé, vous dites qu'une mère ou un père doit littéralement tenir tête à un enfant ou être toujours celui qui doit dire «non» à votre publicité. Vous dites aussi que cela met les parents dans une situation qu'ils n'aiment pas. Je veux savoir si vous accepteriez une autre possibilité.

**M. Vernon:** Qu'ils veuillent ou non se retrouver dans cette situation, ils y sont. Je dois savoir dire «non» à mes enfants, environ six fois par jour. On présente toutes sortes de choses.

**M. Blaker:** Quelques-uns d'entre eux voudraient savoir si oui ou non vous accepteriez de présenter vos commerciaux au cours d'autres émissions ou encore de limiter le nombre de commerciaux présentés toutes les heures dans les émissions pour enfants.

**M. Vernon:** Sans connaître le paramètre, je ne veux pas dire que nous accepterions d'en présenter deux. Clairement, tout ce que vous essayez de faire c'est de réduire. Si cela va aboutir à quelque chose...

**M. Blaker:** En terminologie publicitaire, j'essaie de réduire la saturation et la fréquence.

**M. Irwin:** Pourrais-je répondre à cette question? Si vous réduisiez vos commerciaux à deux par heure, il y aurait une forte ruée vers ces deux commerciaux. Leurs coûts décupleraient probablement par rapport à ce qu'ils sont actuellement. En outre la publicité pour de nombreux jouets deviendrait impossible par manque de temps, ce qui se répercuterait sur le volume des ventes.

[Text]

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Blaker, but I think I will have to cut it there.

Mademoiselle Bégin s'il vous plaît.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Je voudrais préciser aux représentants de l'industrie du jouet que dans l'étude du présent projet de loi, je préfère adopter une attitude pratique plutôt qu'idéologique. Les pressions publiques des consommateurs ont commencé à se faire sentir au Canada très particulièrement et peut-être presque uniquement, sur les jouets annoncés à la télévision. Les deux autres grandes sources de publicité télévisée destinée aux enfants, les céréales et les bonbons, n'ont pas fait l'objet d'une vive réaction de la part de la population, et je n'en veux pour preuve que le fait que c'est la très lourde campagne publicitaire d'avant Noël il y a trois ans qui a donné naissance à tout ce mouvement et probablement à la présentation par un député de ce bill privé. J'ai souvent pensé dans le long débat que nous avons eu ici, sur ce sujet, que derrière bon nombre de préoccupations que je vais appeler morales, exprimées par certains députés et certains témoins, se retrouvaient mises en question beaucoup plus l'industrie ou la nature même des jouets.

Vous me permettez, sans préjudice pour les témoins, de dire que si les jouets avaient été intelligents dans leur conception, éducatifs, imaginatifs et de bonne qualité, leur publicité aurait eu quasi nécessairement les mêmes qualités. Je voudrais donc savoir, en me référant à la page 1 du mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens de jouets, au paragraphe II (b) ce qu'il y a derrière la phrase qui dit que votre comité de sécurité a mis au point une série de directives de fabrication rigoureuses. Est-ce qu'il y a un rapport entre cette phrase et l'amélioration, dans le sens des qualités que je viens de mentionner, des jouets offerts aux enfants?

**Mr. Vernon:** Your question, if I understood it correctly, refers to the role of the safety committee of the Canadian Toy Manufacturers Association and how this relates to toy safety and...

**Miss Bégin:** I do not know at all what the translation was like—I imagine it was a good one—but I did not refer to safety at all, myself. I referred to what is written in French in your brief and spoke of intelligently designed toys—educational, imaginative and of good quality. By good quality, I mean that you can keep them for more than one day. I would like you to be precise on what your code of safety is, what it covers, but I was not talking of safety in the sense that they were going to be dangerous... parce que l'angle est trop pointu et le reste.

**Mr. Vernon:** You are thinking more of the quality of the toy, the longevity...

**Miss Bégin:** Yes. I took a qualitative approach deliberately and I implied that from quality toys you would get quality publicity. I would suggest to the Committee—and I would like your views on that... that a quality toy industry would have led to quality advertising, then we would not have this debate going on.

**Mr. Vernon:** I think it is a form of consumerism, if you want to take this back to the development of the Hazardous Products Act, as it relates to toys. I do not think this came about because toys were unsafe, because this has been an item that is most difficult to prove so far as a child's health is concerned.

[Interpretation]

**Le président:** Je regrette, monsieur Blaker mais votre temps de parole est épuisé.

Miss Bégin, please.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I wish to point out to the representatives of the Toy Manufacturers Association that, during the discussion of this bill, I shall adopt a practical rather than an ideological position. Consumers have started to make their voices heard in Canada almost exclusively on the subject of toys advertised on television whereas the two other major sources of children's advertising on television, that is, cereals and candies, have hardly caused such a public outcry; in fact, it is the pre-Christmas advertising campaign of three years ago that generated the movement that eventually led to this private member's bill. I feel the slang debate that has gone on here as well as the concerns expressed by a number of members and witnesses has raised basic questions that go far beyond their industry or the nature of the toys themselves.

I believe, if toys had been intelligently designed, if they had been educational, imaginative and of good quality, advertising for these toys would, necessarily, have been of the same high quality. I would, therefore, like to know what the exact meaning is of a sentence in the brief submitted by the Canadian Toy Manufacturers Association, paragraph II(b) where you say that your safety committee has set up strict production guidelines. Is there any connection between this sentence and the improvement of the quality of toys being offered to children?

**M. Vernon:** Si j'ai bien compris votre question, vous faites allusion au rôle du Comité de la sécurité de l'Association canadienne des fabricants de jouets et les répercussions sur la sécurité des jouets...

**Mlle Bégin:** Je n'ai pas suivi l'interprétation, je suppose qu'elle était bonne mais je n'ai pas du tout mentionné la sécurité. J'ai parlé notamment de jouets éducatifs, imaginatifs et de bonne qualité. Par bonne qualité j'entends que ces jouets doivent durer plus qu'un jour. J'aimerais savoir ce que vous entendez par code de sécurité bien que ce n'est pas l'aspect dangereux éventuel des jouets auquel je faisais allusion—because the angle is too sharp, etc.

**M. Vernon:** Vous pensez à la qualité des jouets, à leur durabilité.

**Mlle Bégin:** C'est exact. J'ai dit que des jouets de qualité susciteraient nécessairement une publicité de qualité. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

**M. Vernon:** L'application de la Loi sur les produits dangereux aux jouets ne résulte pas directement du caractère dangereux de certains jouets, car c'est un fait très difficile à établir.



## [Texte]

• 2130

**Miss Bégin:** I understand the toys were stupid, not unsafe.

**Mr. Vernon:** Not all toys. I think some were.

**Miss Bégin:** Right.

**Mr. Vernon:** You know, there must be 60,000 different toys in Canada and it is a pretty big market in terms of the number of different choices available to the consumer. In respect of most of the unsafe and low quality toys, such as imported ones, the new Hazardous Product Act, as it relates to toys, is going to correct this. What I am referring to here is that the CTMA worked in the development of manufacturing standards that would allow the industry to meet the Hazardous Products regulations and, as an axiom to that, I am quite sure that because of the quality, not the play value but the durability, the longevity of a toy—the wheels do not fall off and this type of thing—the toy will perform what it is intended to perform for a long period of time. I think this will improve that.

**Miss Bégin:** Would you say that the self-regulatory code of advertising put out by CAAB has in fact improved the quality of toys—and I am talking again of design and imagination—far above the minimum safety standards you just mentioned?

**Mr. Vernon:** I would say at this point in time, no, for the simple reason that it has been in effect for only 18 months and to bring a new toy to market of the type that I think you are referring to, the more mechanical moving part toy, would take the best part of two years because it has to go through the design stage and tooling.

**Miss Bégin:** In your design division have you already planned changes for your new production?

**Mr. Vernon:** I can speak only for our company. As an industry I really cannot answer that, other than that people are behind the CAAB code and the Hazardous Products Act and we are conforming to it. I think the long range benefit will definitely do what you are alluding to; it will improve the quality and will tend to make better toys.

**Miss Bégin:** I will now put the second part of my question, and I will speak in French, if you do not mind.

Dans l'éventualité d'une réglementation de la publicité télévisée destinée aux enfants de et non du bannissement de cette publicité, que pensez-vous d'un tel règlement sur la publicité de jouets vendus à un prix dit prohibitif? A votre avis, cette publicité peut-elle poser des problèmes de classe sociale? Les enfants se verront-ils imposer des différences de classe sociale et les frustrations qui s'en suivent? Seriez-vous porté à fixer un prix maximum pour la publicité portant sur de tels jouets?

**Mr. Vernon:** I will have Mr. Browne answer that because I think he can do a better job than I.

**Mr. Browne:** I wonder if you could repeat the bulk of your question.

• 2135

**Miss Bégin:** I will summarize. Of course I am talking of the value judgment and in light of possible government regulations under the CRTC of advertising direct to children on television, not of a complete banning of it. Under an eventual code, government code, would you consider, and this is, of course, a value judgment, that toys of a cost higher than a certain price should not be advertised

## [Interprétation]

**Mlle Bégin:** Les jouets étaient bêtes et non pas dangereux.

**M. Vernon:** Pas tous les jouets, certains uniquement.

**Mlle Bégin:** C'est exact.

**M. Vernon:** 60,000 jouets sont vendus sur le marché canadien, ce qui permet un choix énorme au consommateur. La nouvelle loi sur les produits dangereux va redresser la situation en ce qui concerne les jouets dangereux de basse qualité, dont la plupart sont importés. La CTMA a mis au point des normes de fabrication afin de permettre à l'industrie de se conformer au règlement prévu par la loi; je suis donc convaincu qu'à l'avenir les jouets seront plus solides et dureront plus longtemps.

**Mlle Bégin:** A votre avis, le code régissant la publicité publiée par la CAAB, a-t-il eu pour effet d'améliorer la qualité des jouets au-delà des normes minimums que vous venez d'évoquer?

**M. Vernon:** Pas pour le moment, pour la bonne raison que le code n'existe que depuis 18 mois alors qu'il faut deux ans pour mettre au point un nouveau jouet.

**Mlle Bégin:** Est-ce que vous avez déjà prévu des modifications pour vos nouvelles productions?

**M. Vernon:** Je ne puis parler qu'au nom de ma propre société. Mais en ce qui concerne l'ensemble du secteur, je puis vous assurer que les fabricants qui sont en faveur du code de la CAAB est qu'il applique les règlements prévus par la loi sur les produits dangereux. A long terme, je pense que la qualité des jouets ira en s'améliorant.

**Mlle Bégin:** J'en reviens maintenant à la deuxième partie de ma question et si vous me le permettez, je vais m'expliquer en français.

If advertising on children's programs were to be regulated and not entirely banned, what do you think would be the effect of such regulations on advertising for high-priced toys? Do you feel such advertising might raise class problems? Would there be a danger of subjecting children to the frustrations generated by class differences? Would you be in favour of setting a maximum price for advertising for expensive toys?

**M. Vernon:** Je demanderai à M. Browne de répondre à votre question.

**M. Browne:** Pourriez-vous répéter votre question s'il vous plaît.

**Mlle Bégin:** Je vais la résumer; il s'agit bien entendu d'un jugement de valeur sur les règlements éventuels adoptés par le gouvernement concernant les annonces publicitaires destinées aux enfants, et non pas leur interdiction. Si le gouvernement adoptait donc pareil code, est-ce que vous estimez que les jouets dépassant un certain prix ne devraient pas faire l'objet d'annonces publici-

[Text]

because they teach children about social class differences which in fact exist in society, and create related frustrations?

**Mr. Browne:** I think, first, because of the great variety of needs of all children for a variety of kinds of toys, a variety of prices, that seems to me to be prohibitive by itself for a certain segment of the population. Second, in terms of a law per se, I would, myself, find that would be somewhat prohibitive. The present code can be changed, as it has been as a result of public opinion, as a result of changing times, and I think the code itself could be a regulatory system as times change.

Does that answer your question?

**Miss Bégin:** I see your point. The last question about eventual regulations, government code, what would you say about a regulation making it mandatory for all manufacturers of toys to advertise both on the packaging and on television the age to which a given toy is, directed or has been designed for?

**Mr. Browne:** That is a very good question. I cannot speak about all toys, but as a matter of fact, I think age recommendations are set on a good portion of the toys that appear on the market. That does now exist. For example, you mentioned toy safety a while ago. Within the Hazardous Products Act is a recommendation, in fact a part of the law, that says certain toys must be marked not recommended for children under three, as a result of their safety and utilization by the three-year-old child.

**Miss Bégin:** You will let me disagree with you on that. Not as a mother of 12 children but as a buyer of toys for many children, I can assure you that it is most difficult to find this indication. I am curious to know the percentage of toys that in practice now carry such a label.

**Mr. Browne:** I could give you no statistics on that at all.

**Miss Bégin:** Do you use that idea of mentioning the age for which the toy is designed on television advertising?

**Mr. Browne:** No.

**Miss Bégin:** I am confused a little, Mr. Chairman.

Est-ce que M. Irwin est représenté par le monsieur qui vient de me répondre ou si je peux aussi lui poser cette dernière question?

**Le président:** C'est très bien, vous pouvez la lui poser.

**Miss Bégin:** Can I ask Mr. Irwin's opinion on these two ideas of possible regulations I just mentioned?

**Mr. Irwin:** We do not use the age group on television primarily because, as I am sure you are aware, many children are farther advanced at age six than others and conversely some are the opposite to that. If we had to use an age, we would have to make a spread that would be perhaps unmeaningful.

**Miss Bégin:** Would you suggest that your British colleagues, well-known manufacturers who do use age groups, are wrong?

[Interpretation]

taires, pareille publicité risquant d'exacerber les différences de classe qui existent réellement et qui suscitent diverses frustrations.

**M. Browne:** Il faut tenir compte d'une part de la variété des goûts des enfants et des différents besoins qu'ils ressentent en ce qui concerne les jouets, si bien que tous les secteurs de la population n'ont pas les mêmes désirs. Je ne pense pas que la question doive faire l'objet d'une loi. Mais j'estime que le code lui-même pourrait être modifié à la suite de l'évolution de l'opinion publique et que ce code peut servir d'instrument de réglementation.

Est-ce que cela répond à votre question?

**Mlle Bégin:** Que pensez-vous d'un règlement qui obligerait les fabricants de jouets d'inscrire sur les emballages ainsi que dans les messages publicitaires, l'âge pour lequel lesdits jouets ont été conçus.

**M. Browne:** C'est une bonne question. Des recommandations quant à l'âge des enfants figurent sur de nombreux jouets vendus sur le marché. Vous avez parlé de la sécurité des jouets il y a quelques instants. Or, la Loi sur les produits dangereux prévoit l'inscription obligatoire sur certains jouets «pas recommandé pour les enfants âgés de moins de 3 ans».

**Mlle Bégin:** Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire. Bien que n'ayant pas douze enfants personnellement, j'achète beaucoup de jouets pour de nombreux enfants et je puis dès lors vous assurer qu'on n'y trouve pas souvent une indication du groupe d'âges pour lesquels ces jouets sont recommandés. Quel est le pourcentage de jouets sur lesquels figure pareille inscription?

**M. Browne:** Je n'ai pas de renseignements à ce sujet.

**Mlle Bégin:** Est-ce que l'âge pour lequel tel ou tel jouet a été conçu est mentionné dans vos messages publicitaires?

**M. Browne:** Non.

**Mlle Bégin:** Je ne comprends pas très bien, monsieur le président.

Does the gentleman who just answered me represent Mr. Irwin, so that I also ask him a question?

**The Chairman:** You can go ahead.

**Mlle Bégin:** Qu'est-ce que vous pensez, monsieur Irwin, de ces deux règlements que je viens d'invoquer?

**M. Irwin:** Si nous ne mentionnons pas l'âge au cours de nos messages publicitaires, c'est que la maturité des enfants n'évolue pas de façon uniforme. S'il fallait donc mentionner l'âge, il faudrait prévoir une marge qui risque de ne guère présenter d'utilité.

**Mlle Bégin:** Vous trouvez donc que les fabricants britanniques qui mentionnent l'âge ont tort?

## [Texte]

**Mr. Irwin:** No, my suggestion is that if I put on a toy for boys two to eight I might be stretching it; however, it is possible that some eight-year-olds would enjoy it and further that some two-year-olds would enjoy it. Now, each individual purchaser would have to make that determination. If we said the toy was for six-year-olds, I am sure you can realize that there would be many five-year-olds who would get just as much enjoyment from it but we would preclude that purchase by saying six. I am not against it, but I am simply pointing out the pitfalls of putting the age group on a toy.

**Miss Bégin:** They could still be used as guidelines.

**Mr. Irwin:** It could be a guideline. I am afraid a lot of people would take it to be fact.

**Miss Bégin:** If kids are not stupid, adults are not either.

• 2140

**Le président:** Je suis navré mademoiselle Bégin, mais votre temps de parole est expiré.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** The Society of Film Makers I think made a valid point when they were before the Committee a while ago. They said that, if children's advertising were to be discontinued, many of them would lose the financial basis necessary to continue in other fields—principally, they would lose the expertise they are developing in cartoon characters.

If, from the standpoint of the toy industry, children's advertising would, in fact, be supporting Canadian inventiveness and Canadian toy personalities,—Canadian servicemen rather than United States marines, the Calgary Stampede setting rather than the United States West, jigsaw puzzles of Canadian scenes, travel games involving Canadian geography, playing store in a setting of northern trading posts—this would, I think, be a real service. Playing with toys is, in fact, an introduction to real life.

You point out that, without the increased sales resulting from children's advertising extensive research and development of toys would decrease; yet the evidence brought out by Mr. Fleming seemed to indicate that, out of a \$250 million industry, only about \$100,000 is spent in research. From Mr. Irwin's company nothing, the biggest toy company in Canada. It would seem to be an indication that, as far as the actual consumer is concerned, the difference between having your company in Canada, Mr. Irwin, and letting in supplies from the United States, is that the toys in Canada are more expensive. Mr. Vernon stated that his company spent, I think you said \$100,000 on research. Is the backing you have for the statement, "without the increased sales resulting from children's advertising, extensive research and development of toys would decrease," based on merely \$100,000 spent on research, out of a total brought into the industry of \$250 million?

## [Interprétation]

**M. Irwin:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Si l'on a inscrit sur un jouet qu'il est destiné à des garçons âgés de deux à huit ans, ce serait peut-être exagéré, c'est à l'acheteur de décider. Si par contre on précise que le jouet est destiné uniquement aux enfants de six ans, vous comprendrez aisément que bien des enfants de cinq ans seraient tout aussi heureux de posséder ce jouet. Je ne suis donc pas contre l'inscription de l'âge mais je tiens simplement à vous en signaler le danger.

**Mlle Bégin:** Cela pourrait néanmoins servir de directive.

**M. Irwin:** En effet, mais je crains que de nombreuses personnes ne l'interprètent de façon restrictive.

**Mlle Bégin:** Puisque vous dites que les enfants ne sont pas bêtes, je vous signalerais que les adultes ne le sont pas davantage.

**The Chairman:** I am very sorry, Miss Begin, but your time has expired.

**Miss Begin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Arrol.

**M. Arrol:** La Société des producteurs de films a, je crois, très bien fait valoir son point lorsqu'elle a comparu devant le Comité il y a quelque temps. Les producteurs de films ont déclaré que si la publicité destinée aux enfants était discontinuée, beaucoup d'entre eux perdraient les revenus qui leur sont nécessaires pour continuer dans d'autres domaines, surtout qu'ils perdraient et abandonneraient ce travail publicitaire qui constitue le dessein des personnages des bandes animées.

Si, du point de vue de l'industrie du jouet, la publicité destinée aux enfants favorisait en fait la créativité canadienne et les personnalités canadiennes dans le jouet, les soldats canadiens plutôt que les *Marines* américains, le *Stampede* de Calgary plutôt que celui de l'Ouest des États-Unis, les casse-tête représentant des scènes canadiennes, les jouets de voyage se servant de la géographie canadienne, les jouets de magasin sur le modèle des postes d'échange du Nord, tout cela, à mon avis, rendrait service aux Canadiens. Les jeux sont une introduction à la vie réelle.

Vous avez dit que sans l'augmentation de la vente qui résulte de la publicité destinée aux enfants, il y aurait une diminution de la recherche et du perfectionnement des jouets. Et pourtant les témoignages de M. Fleming semblent indiquer comme dépense \$100,000 à la recherche de l'industrie qui vaut environ 250 millions de dollars. Dans la société de M. Irwin, la plus grande société de jouets du Canada, on ne dépense rien du tout. Il semble donc que pour le consommateur, la différence entre le fait d'avoir votre société au Canada, M. Irwin, et laisser entrer les approvisionnements de jouets des États-Unis, c'est que le jouet canadien est plus coûteux. M. Vernon a déclaré que sa société a dépensé \$100,000 pour la recherche. Est-ce sur cela que vous vous fondez lorsque vous déclarez: «que sans l'augmentation des ventes qui résulte de la publicité destinée aux enfants, il y aurait une diminution dans la recherche et le perfectionnement des jouets»? Vous fondez-vous seulement sur cette somme de \$100,000 à dépenser pour la recherche d'une somme totale de 250 millions de dollars que rapporte cette industrie?



[Text]

**Mr. Vernon:** If I may correct that statement: the \$100,000 refers to my company only; there are 90 other members.

**Mr. Arrol:** But are any of the others involved with research? The biggest company is not.

**Mr. Vernon:** Quite a few are doing research.

**Mr. Arrol:** Could you estimate how much of the \$250 million gained by the industry is spent in research?

**Mr. Vernon:** What do you classify as research?

**Mr. Arrol:** Rather than get a patent from the United States, or Britain, or Germany...

**Mr. Vernon:** To do the tooling here, is this what you mean?

**Mr. Arrol:**... and merely do the assembling, or the tooling, or both, to develop a Canadian toy, to research into what toy you could initiate yourself, as a Canadian company.

**Mr. Vernon:** If I may speak for my company, because our product range is somewhat different from Mr. Irwin's: to bring along a game—or a jigsaw puzzle, to which you refer—is relatively inexpensive, the risk is nowhere near as great doing that. The initial investment for a game is probably in the area of \$12,000 to \$15,000. For a jigsaw puzzle, per scene, you are talking \$3,000 to \$4,000 to bring it out, plus the die; this is just for the photography, the separations, and so on.

If I may speak for Mr. Irwin, in the case of a mechanical toy, one of the main reasons why he would not do pure research is that the market base of 22 million people in Canada is not sufficient for him to take the investment. By investment I am talking about \$500,000 needed to develop a leading mechanical toy—to bring it to the marketplace. Let us say you are very successful, and you sell 100,000 units. That is \$5 a unit. The kind of development you are talking about is just not on the Canadian market.

We can do it because we are talking smaller numbers; the unit cost of this development is much smaller.

• 2145

**Mr. Arrol:** If successful, however, there would be a fair chance that you could sell them in the markets of the world...

**Mr. Vernon:** Yes, in the practical sense.

**Mr. Arrol:**... and they in turn could buy your invention?

**Mr. Vernon:** In fact, this is happening.

**Mr. Irwin:** Mr. Arrol, I think I have left the wrong impression with respect to research and development. I thought Mr. Fleming's question referred to initial research and development; that is, the inventing of the idea, the blueprints, making the tools, and so on. Indeed, in 1972, our company spent close to \$500,000 on certain aspects of the very thing he is referring to. Most of them we did not invent ourselves, though, and make no pretense that we did. For example, we have to take every toy that we would bring in from the United States and change it in many, many respects because of the quality problems. The Americans are able to ship and sell toys with quality that is beyond comprehension. We, in Canada cannot get away with that.

[Interpretation]

**M. Vernon:** J'aimerais apporter une correction: les \$100,000 mentionnés se rapportent à ma société seulement. Il y a 90 autres membres.

**M. Arrol:** Mais est-ce que les autres font de la recherche? La plus grosse société n'en fait pas.

**M. Vernon:** Plusieurs en font.

**M. Arrol:** Pouvez-vous me donner une idée de la somme dépensée pour la recherche, de ce 250 millions de dollars que représentent l'industrie.

**M. Vernon:** Qu'est-ce que vous appelez recherche?

**M. Arrol:** Plutôt que d'obtenir un brevet des États-Unis, de la Grande-Bretagne ou de l'Allemagne...

**M. Vernon:** De faire l'usinage ici, est-ce bien ce que vous voulez dire?

**M. Arrol:**... et de tout simplement faire l'assemblage, ou l'usinage, ou les deux, il faudrait développer un jouet canadien, et faire vous-mêmes la recherche ici en tant que compagnie, que société canadienne.

**M. Vernon:** Je vais parler pour ma société, car notre garde de produit est un peu différente de celle de M. Irwin. De créer un jeu, ou un casse-tête, des jouets dont vous avez parlé, ne coûte pas très cher. Le risque n'est pas très grand non plus. L'investissement initial pour un jeu est d'environ \$12,000 à \$15,000. Pour un casse-tête, il vous faut dépenser, par scène, de \$3,000 à \$4,000 pour mettre sur le marché. Il vous faut également payer la matrice, la photographie et la séparation.

Pour les jouets mécanisés, et je parle ici pour M. Irwin, une des raisons pour lesquelles il ne fait pas de recherche pure c'est que le marché de base de 22 millions de dollars au Canada n'est pas suffisant pour ce genre d'investissement. Lorsque je parle d'investissement, je pense à des sommes de \$500,000 environ qui sont nécessaires pour créer un jouet mécanique populaire et pour le lancer sur le marché. Disons que vous avez du succès et que nous avons 200,000 unités. Il faut donc le vendre à \$100 l'unité. Vous n'avez pas suffisamment de débouchés sur le marché canadien.

Nous pouvons le faire, nous, parce que nous fabriquons en beaucoup plus petits nombres et que le coût par unité pour créer un jouet est beaucoup moins élevé.

**M. Arrol:** Si cela réussit, cependant, vous pourriez bien réussir à les vendre sur les marchés à travers le monde...

**M. Vernon:** Oui, dans un sens pratique.

**M. Arrol:**... et ils pourraient en retour acheter votre invention?

**M. Vernon:** En réalité, c'est ce qui se produit.

**M. Irwin:** M. Arrol, je crois qu'on a une mauvaise idée quant à la recherche et au développement. Je crois que la question de M. Fleming se rapportait à la recherche et au développement initiaux; c'est-à-dire la réalisation de l'idée, le bleu, la fabrication des outils, et ainsi de suite. En 1972, notre compagnie a dépensé en effet près de \$500,000 pour certains aspects de la chose dont il parle. La plupart d'entre elles n'ont pas été inventées par nous, cependant, et nous n'avons jamais dit que nous les avions inventées. Par exemple, chaque jouet qui nous arrive des États-Unis doit être modifié de plusieurs façons, à cause des problèmes de qualité. Les Américains peuvent expédier et vendre des jouets d'une qualité incompréhensible. Nous ne pouvons nous en sortir ainsi, au Canada.

## [Texte]

**Mr. Fleming:** I am sorry, but to clear this up since I mentioned it, when you talk about that phrase, "extensive research and development of toys" you are talking about perfection or the refining of imports, but when we go back to extensive research or development...

**Mr. Irwin:** I am talking about changing tools; I am talking about changing art work; I am talking about all kinds of...

**Mr. Fleming:** When I asked you the question I was talking about your reference in the brief to "extensive research and development of toys".

**Mr. Irwin:** I believe the question was asked of Irwin Toy by Mr. Arrol and I am trying to clarify the point by simply saying that we spend a lot of money on the very points you have mentioned, but we do not bring toys from the idea stage to the drawing board.

**Mr. Arrol:** In view of that, should page 5(E) not be revised? Surely the intent of that is not square with the reality of the situation, "extensive research and development of toys". The implication certainly is that it is an idea nurtured by the toy industry in Canada, an implication that is apparently not correct.

**Mr. Irwin:** Indeed, a great many of the manufacturers who belong to this association invent, design and bring to market their town toys. I am sure the comment is absolutely correct. The question was asked of me.

**Mr. Fleming:** But the company that spends \$2 million or \$3.87 million does not.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Irwin:** I told you that we spent close to \$500,000, Mr. Fleming, and...

**Mr. Fleming:** Not on extensive research and development of new toys in Canada.

**Mr. Irwin:** I guess the definition of "research and development" is something that we might argue about.

**Mr. Arrol:** I think I feel, along with Mr. Fleming, that we have made our point, and if you feel you have made yours, I will not pursue it any further. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Mr. Stollery. I wonder, although we will go past 10 o'clock if necessary, if you could shorten up some of the questions. There are a few colleagues who yet have not had a turn, and I would like everyone to have an opportunity to ask questions this evening.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman. I will not be very long. I must say that I sometimes wonder as we sit through these hearings if we are discussing the contents of Bill C-22 or if we are discussing the psychology of the adult, bad children's television, just bad television or the toy industry and Kellogg's. I suppose they are all inter-related. At the beginning it started to remind me of the reasons I always hated *Alice in Wonderland* when I was young—

**Mr. Arrol:** Now what are we talking about?

**Mr. Stollery:** It was years later that I discovered it was really an adult's book written for children by an Oxford professor who in fact liked little girls and he wrote it so he could relate it to them while they sat on his lap. I was not a little girl, so it did not do anything for me.

## [Interprétation]

**M. Fleming:** Je m'excuse, mais pour éclaircir le sujet, puisque j'en ai parlé, lorsque vous avez dit «recherche et développement considérables des jouets», vous parlez de l'amélioration des produits d'importation, mais lorsqu'on parle de recherche et de développement considérables...

**M. Irwin:** Je parle du changement des outils; je parle du changement des méthodes de travail; je parle de toutes sortes...

**M. Fleming:** Lorsque je vous ai posé la question, je parlais de votre citation du rapport «recherche et développement considérables des jouets».

**M. Irwin:** Je crois que la question au sujet des jouets Irwin fut demandée par M. Arrol, et je tente d'éclaircir la question en disant que nous avons dépensé beaucoup d'argent sur les choses que vous avez mentionnées, mais ce ne sont pas des jouets qui proviennent de l'étape d'idée sur le tableau à dessin.

**M. Arrol:** A ce sujet, la page 5 (E) devrait-elle être révisée? Le but de cela ne correspond certainement pas à la situation actuelle, «recherche et développement considérables des jouets». On sous-entend que c'est là une idée entretenue par l'industrie du jouet au Canada, ce qui, apparemment, n'est pas vrai.

**M. Irwin:** Bien sûr, beaucoup des fabricants, membres de cette association, inventent, esquissent et mettent sur le marché leurs propres jouets. Je suis sûr que la déclaration est vraie à ce sujet. La question me concerne.

**M. Fleming:** Mais ce n'est pas le cas pour la compagnie qui dépense \$2 millions ou \$3.87 millions.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Irwin:** Je vous ai dit que nous avions dépensé \$500,000, M. Fleming, et...

**M. Fleming:** Non pour la recherche et le développement considérables de nouveaux jouets au Canada.

**M. Irwin:** On peut différer d'opinion, je crois, sur la définition de «recherche et développement».

**M. Arrol:** Je crois, tout comme M. Fleming, que nous avons fait part de notre idée, et si c'est la même chose pour vous, je n'en parlerai pas plus longtemps. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol. Monsieur Stollery, je me demande même si nous dépasserons 22:00, si quelques-unes de vos questions ne pourraient pas être plus brèves. Quelques-uns de vos collègues n'ont pas eu la chance de poser des questions, et j'aimerais que tous puissent le faire ce soir.

**M. Stollery:** Merci, M. le président. Je serai bref. Quelques fois, pendant ces délibérations, je me demande si nous discutons du contenu du bill C-22 ou de la psychologie de l'enfant, la psychologie de l'adulte, les mauvais programmes de télévision pour enfants, seulement les mauvais programmes de télévision, ou l'industrie du jouet, ou Kellogg. Je suppose qu'ils sont tous reliés. Au début, cela me rappelait les raisons pour lesquelles je haïssais toujours Alice au pays des merveilles.

**M. Arrol:** De quoi parlons-nous actuellement?

**M. Stollery:** J'ai découvert plusieurs années après qu'il s'agissait en réalité d'un livre pour adultes écrit pour les enfants par un professeur d'Oxford, qui aimait les petites filles, et il l'a écrit pour le lire aux petites filles, assises sur ses genoux. Je ne suis pas une petite fille, alors cela ne m'a rien fait.

[Text]

**Mr. Arrol:** I am glad Alice brought the whole thing to order.

**Mr. Stollery:** Everyone else is talking about everything except the bill, so I might as well too. I would like to ask you one question, Mr. Irwin. How many toys does your company produce? How many toys—perhaps this is confidential—in a season do you normally handle?

• 2150

**Mr. Irwin:** About 1,000.

**Mr. Stollery:** A thousand different lines?

**Mr. Irwin:** A thousand different items.

**Mr. Stollery:** Each one would be, I suppose, a line, would it? In other words, you would sell more than one?

**Mr. Irwin:** If that were a toy, that would be one item. I am referring to 1,000 different items.

**Mr. Stollery:** I see—well, I do not really.

**Mr. Irwin:** That would be a million toys we produced in 1972.

**Mr. Stollery:** Right. How many do you advertise?

**Mr. Irwin:** Eighty.

**Mr. Stollery:** Eighty?

**Mr. Irwin:** Yes.

**Mr. Stollery:** Eight zero. Would you say that an advertised toy is one you can produce more cheaply or more expensively? In other words, what factor is the cost of the advertising in the final cost of the toy?

**Mr. Irwin:** It reduces the final cost per item. That is brought out in my brief, Mr. Stollery. The economies of large scale production including the cost of advertising, indeed, reduce the per unit cost.

**Mr. Stollery:** Yes, I just wanted you to make that clear. I was not arguing that with you. In fact, I had thought that would be so. I would like to know whether you might further enlighten me then on just how much of a difference that makes. I ask because I was surprised when you said "1,000 different items". I suppose many toys are made of plastic nowadays?

**Mr. Irwin:** Yes.

**Mr. Stollery:** You would, I assume, set up lathes and one thing and another or moldings or whatever it is you do in the plastics business to make these. Does this make a considerable difference? Out of those 1,000 toys, for example, are the 80 that you advertise the ones on which you do most of your business, and I assume your business, like most business, is done mostly at the Christmas season.

**Mr. Irwin:** That is correct.

**Mr. Stollery:** Does that make a substantial difference? In other words, if I am not being clear, what part of a toy business would be on the advertised items versus the nonadvertised items?

**Mr. Irwin:** I would guess about 60 per cent of our volume would be done in the 80 items and 40 per cent perhaps, in the remainder.

[Interpretation]

**M. Arrol:** Je suis heureux de constater qu'Alice ait pu soulever toute cette question.

**M. Stollery:** On parle de choses ne se rapportant pas au bill, alors pourquoi pas moi? J'aimerais vous poser une question, M. Irwin. Combien de jouets fabriquez-vous? Combien de jouets—peut-être est-ce une information secrète—fabriquez-vous normalement durant une saison?

**M. Irwin:** Environ 1,000.

**M. Stollery:** Environ 1,000 sortes différentes?

**M. Irwin:** En effet.

**M. Stollery:** Je suppose que vous avez plusieurs genres? En d'autres mots, vous en vendez plus qu'un?

**M. Irwin:** S'il s'agissait d'un jouet, ce serait un article. Je parle de 1,000 articles différents.

**M. Stollery:** Je vois, en réalité non.

**M. Irwin:** Cela voudrait dire que nous avons fabriqué 1 million de jouets en 1972.

**M. Stollery:** D'accord. Combien font l'objet d'une publicité?

**M. Irwin:** 80.

**M. Stollery:** 80?

**M. Irwin:** Oui.

**M. Stollery:** Huit zéro. Vous dites qu'un jouet qui fait l'objet d'une publicité coûte moins cher ou plus cher à fabriquer? En d'autres mots, quel est le facteur de la publicité en ce qui concerne le coût final du jouet?

**M. Irwin:** Le prix final de chaque article est réduit. Mon rapport en fait état, M. Stollery. Les économies réalisées grâce à une production sur une grande échelle réduisent le coût de chaque article, y compris les frais de publicité.

**M. Stollery:** Oui, je voulais que vous éclaircissiez cette question. Je ne prétendais pas le contraire. En réalité, j'ai pensé que ce serait cela. Je voudrais cependant que vous me parliez de cette différence. Je demande cette question car votre déclaration de «1,000 articles différents» m'a surprise. Je suppose que plusieurs jouets aujourd'hui sont de matière plastique.

**M. Irwin:** Oui.

**M. Stollery:** Je suppose que vous mettiez sur pied des tours ou autre chose, ou bien des moules ou tout ce qui est nécessaire à la fabrication de ces jouets. Cela crée-t-il une différence considérable? Par exemple, les 80 jouets qui font l'objet d'une publicité sont-ils ceux sur lesquels vous insistez le plus, et je suppose que vos affaires, comme toute entreprise, augmentent au temps de Noël?

**M. Irwin:** En effet.

**M. Stollery:** Cela crée-t-il une énorme différence? En d'autres mots, si ce n'est pas assez clair, une entreprise de jouets comprend des jouets qui font l'objet d'une publicité et d'autres qui ne le font pas?

**M. Irwin:** Je suppose que 60% du volume de production comprend les 80 articles et 40% le reste.



[Texte]

**Mr. Stollery:** I see. What is the difference in cost between prime time television and television on Saturday mornings?

**Mr. Irwin:** That would have to be looked at from a market-by-market point of view, but as a guess on my part, in the major markets it would run anywhere from six to eight times the cost.

**Mr. Stollery:** Therefore, the cost is six to eight times as much. I know you have said this before and it has been brought up previously in the Committee, because we picked one particular area of advertising out of a vast picture of advertising, but if we are talking about banning children's advertising, which is what we are talking about, is there really any practical way that we can do it? I am at a loss to know how you would stop children from watching advertising at other hours. Maybe it is a rhetorical question but it has bothered me throughout these hearings.

**Mr. Irwin:** Mr. Stollery, that is really the point we have tried to make here tonight. First, there will always be, at least in the foreseeable future, advertising aimed at children through commercial messages from the United States. We have said that will cover half of the Canadian children. Indeed, some toy manufacturers would go into prime time in the other markets in Canada, therefore, children would see it then. I am not sure that our company would or could go into prime time. Someone raised the question that there was a bit of a conflict with respect to our brief. I think the only conflict is that some manufacturers might go into prime time and others may not. Indeed, we all cannot go in because there just is not enough time.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, I had a question a couple of meetings ago. Now we have two sides to this argument. There are the consumers who oppose children's advertising and we have had various kinds of manufacturers who are in favour of advertising to sell their products. The reason I want to ask you this question, and the reason I am bringing it up now, is because normally we have had as many as four different groups appearing before us in the same evening and I have not had a chance to ask my questions.

• 2155

I have a question for the Consumers Association and I would like it to appear in the record. That is why I am bringing it up now. I would like to know, and I would like you, if possible, Mr. Chairman, to ask the Consumers Association of Canada, who gave us a brief, and some of us, certainly I, did not have the opportunity to ask questions.

**The Chairman:** Perhaps you could ask them tomorrow, Mr. Stollery. They will be here tomorrow afternoon.

**Mr. Stollery:** Well, I did not know that. Thank you, Mr. Chairman. That is all for me.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. Mr. Grafftey, if you would like to split your time with Mr. Roche.

**Mr. Grafftey:** Yes, I would like to. I will be very brief, so I will be able to pass to my colleague, Mr. Roche, halfway through my allotted time, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Stollery:** Je vois. Quelle est la différence dans les frais entre une durée principale à la télévision et la télévision le samedi matin?

**M. Irwin:** Il faudrait considérer cela du point de vue marché par marché, mais, en devinant, le coût serait six ou huit fois plus élevé.

**M. Stollery:** Donc, le coût serait six à huit fois plus élevé. Je sais que vous l'avez déjà dit, et qu'on a déjà étudié la question lors d'une réunion antérieure du Comité, parce que nous avons choisi un domaine particulier de la publicité, mais si nous parlons d'interdiction de la publicité pour enfants, et c'est ce dont nous parlons, peut-on le faire de façon pratique? Je ne sais pas comment empêcher les enfants de regarder la publicité à la télévision aux autres heures. Peut-être est-ce une question de rhétorique, mais elle m'a préoccupé pendant les délibérations.

**M. Irwin:** M. Stollery, c'est la question que nous avons essayé d'éclaircir ce soir. Premièrement, il y aura toujours dans un avenir prévisible, de la publicité destinée aux enfants par l'entremise d'annonces commerciales provenant des États-Unis. Nous avons dit que cela toucherait la moitié des enfants du Canada. Bien sûr, quelques fabricants de jouets demanderaient un temps principal pour d'autres marchés au Canada; donc, les enfants les verraient. Je ne sais pas si c'est le cas de notre compagnie. Quelqu'un a dit qu'il y avait conflit concernant notre rapport. Le seul conflit résiderait dans le fait que quelques fabricants exigeraient un temps principal et d'autres pas. Certes, nous ne pouvons pas tous le faire, parce qu'il n'y a pas assez de temps de disponible.

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'ai une question que je veux demander depuis assez longtemps. Il y a deux côtés dans cet argument. Il y a les consommateurs qui s'opposent à la publicité destinée aux enfants, et les fabricants qui favorisent la publicité pour vendre leurs articles. La raison pour laquelle je veux poser cette question maintenant, c'est que normalement nous avons jusqu'à quatre groupes différents qui comparaissent en même temps devant nous dans la même soirée, et je n'ai pas encore eu la chance de poser mes questions.

J'ai une question pour l'Association des consommateurs et j'aimerais qu'elle paraisse dans le procès-verbal. C'est pourquoi j'en parle maintenant. J'aimerais savoir, et si possible, monsieur le président, j'aimerais que vous demandiez à l'Association canadienne des consommateurs, qui nous a donné un mémoire, et certains d'entre nous, dont moi, n'ont pas eu l'occasion de poser des questions...

**Le président:** Vous pourriez peut-être poser vos questions demain, monsieur Stollery. Ils seront de retour demain après-midi.

**M. Stollery:** Je ne savais pas. Merci, monsieur le président. C'est tout pour moi.

**Le président:** Merci, monsieur Stollery. Monsieur Grafftey, si vous voulez partager votre temps avec M. Roche.

**M. Grafftey:** Oui, j'aimerais bien. Je serai bref, ainsi je pourrai passer la parole à mon collègue, M. Roche, et il lui restera environ la moitié de mon temps.

## [Text]

**Mr. Irwin**, in your responses to both Mr. McGrath and Mr. Stollery about the general composition of prime time, what would you consider prime time in general to be? Can you give us a couple of samples of prime time?

**Mr. Irwin**: In most markets I would consider it after 6 p.m. However, some of the major markets are starting to program to families at 4.30 and 5 o'clock.

**Mr. Grafftey**: Is there for your particular company, Mr. Irwin, or for the industry at large—I am not getting into the sensitive argument of whether it is good or bad—what you would consider a prime time for advertising for children for your particular market?

**Mr. Irwin**: Well, the time that we are most interested in is where the largest audience of children are.

**Mr. Grafftey**: Yes.

**Mr. Irwin**: If adults are in the same audience, I must confess the stations do not consider that children's time.

**Mr. Grafftey**: Right.

**Mr. Irwin**: And their prices are much higher. I would think Saturday and Sunday mornings would be the answer to your question.

**Mr. Grafftey**: Would I be correct in saying, Mr. Irwin, in terms of your industry in particular and the industry in general, that what would be prime time, if there were statistics for it, in your particular industry could quite possibly be not what is considered in the conventional sense prime ordinary television time?

**Mr. Irwin**: That is right.

**Mr. Grafftey**: Even if what we consider prime time were available to you—I know you did not make a statement one way or another, Mr. Irwin, and I am not being unduly tricky here—would it be correct to suggest that even if prime time were available to you, as you discussed with Mr. McGrath and Mr. Stollery, because of your specific market and the price factors and everything else, and because of your 13-week advertising performance as opposed to the 52-week other industries, you would not necessarily avail yourselves of prime time even if it were available?

**Mr. Irwin**: No, that is not correct. I think the ideal audience would be children and adults, if it could be brought to us at a proper price.

**Mr. Grafftey**: But, of course, a proper price with the seasonal aspect of your business and so on has made you rule it out anyway.

**Mr. Irwin**: Well, the seasonality has not made us rule it out per se. The advertisers who are on 52 weeks have bought that prime time, and it is simply not available to us 13-week advertisers.

**Mr. Grafftey**: Mr. Irwin, speaking in all frankness as a good businessman, is it not your company's policy and the policy—I will speak to Mr. Vernon later on this—of the industry to advertise to children at prime time for children to sell toys?

## [Interpretation]

Monsieur Irwin, dans vos réponses à MM. McGrath et Stollery au sujet de la composition générale des heures de grande écoute, quelles heures considérez-vous en général comme des heures de grande écoute? Pouvez-vous nous donner des exemples d'heures de grande écoute?

**M. Irwin**: Je dirais que dans la plupart des marchés, cela commence à 18 h 00. Cependant, dans certains grands marchés, on commence à diffuser des émissions pour la famille à 16 h 30 et à 17 h 00.

**M. Grafftey**: Monsieur Irwin, y a-t-il pour votre compagnie, ou pour l'industrie en général, je ne veux pas toucher à ce point sensible, à savoir si c'est bon ou mauvais, ce que vous considéreriez comme des heures de grande écoute pour la publicité pour les enfants, dans votre domaine particulier?

**M. Irwin**: Eh bien, la période qui nous intéresse le plus est celle où il y a le plus d'enfants à l'écoute.

**M. Grafftey**: Oui.

**M. Irwin**: Je dois avouer que s'il y a des adultes à l'écoute en même temps, les postes ne considèrent pas qu'il s'agit de temps pour les enfants.

**M. Grafftey**: Juste.

**M. Irwin**: Et leurs prix sont beaucoup plus élevés. Je dirais que le samedi matin et le dimanche matin seraient les réponses à votre question.

**M. Grafftey**: Monsieur Irwin, aie-je raison de dire que pour votre industrie en particulier et pour l'industrie en général, ce qui serait des heures de grande écoute, si l'on avait des statistiques, pour votre industrie particulière pourrait possiblement ne pas être considéré, au sens général, comme des heures normales de grande écoute?

**M. Irwin**: C'est juste.

**M. Grafftey**: Même si vous pouviez obtenir des heures de grande écoute—Je sais que vous n'avez fait de déclaration ni dans un sens ni dans l'autre, monsieur Irwin, et je n'essaie pas de vous confondre—serait-il raisonnable de penser que même si vous pouviez obtenir des heures de grande écoute, comme vous en avez discuté avec MM. McGrath et Stollery, à cause des exigences de votre marché, des facteurs des prix et autre chose, et à cause de votre publicité échelonnée sur 13 semaines, par comparaison à 52 semaines pour les autres industries, vous ne seriez pas nécessairement intéressé à obtenir ces heures de grande écoute, même si vous pouviez le faire?

**M. Irwin**: Non, c'est faux. Je crois que l'assistance idéale serait composée d'enfants et d'adultes, si l'on pouvait se la procurer à un prix adéquat.

**M. Grafftey**: Mais, bien sûr, mais bien sûr, l'aspect saisonnier ainsi que les autres aspects de votre entreprise vous empêchent de toute façon d'obtenir un prix approprié.

**M. Irwin**: En fait, l'aspect saisonnier en soi n'empêche rien. Les commanditaires qui ont 52 semaines ont acheté ces heures de grande écoute, et il n'en reste tout simplement plus pour nous qui ne faisons de la publicité que pendant 13 semaines.

**M. Grafftey**: Monsieur Irwin, en toute franchise, en tant qu'homme d'affaires, n'est-ce pas la politique de votre compagnie ainsi que la politique—je reparlerai de cela à M. Vernon—de toute l'industrie de faire de la publicité télévisée pour les enfants lors des heures de grande écoute pour enfants, afin de vendre des jouets?

[Texte]

**Mr. Irwin:** That is correct.

**Mr. Graftey:** Would you say that that would be the good business policy of the industry of advertising in prime time to children to sell what you consider your product?

**Mr. Vernon:** Very definitely.

**Mr. Graftey:** Fine. Mr. Chairman, just possibly to narrow our debate, I would ask Mr. Vernon this question, without getting into the substance of moral debate. As far as this discussion tonight is concerned, and it could be argued by analogy that we are doing this with every witness who comes before us, would you not then tend to agree that tonight we are discussing the moral propriety of advertising to children to sell a product?

**Mr. Vernon:** I find it very difficult to separate the moral and the economic. They go hand in glove.

• 2200

**Mr. Graftey:** Yes. I am not pronouncing. Believe me, I have made no judgment yet on this subject. The information is just not in as far as I am concerned. But from what you have heard tonight, Mr. Vernon, and from what you have heard prior to coming to this Committee, would it not seem that the only thing we can do under the terms of reference is to discuss the moral propriety of whether advertising to sell a product should be directed to children?

**Mr. Vernon:** I do not think that is the only consideration. It certainly appears that that is whatever you are trying to get back to.

**Mr. Graftey:** It appears to be. Yes.

**Mr. Vernon:** But I find it most difficult to separate the moral aspect, or the immorality of advertising to children, if you will, ...

**Mr. Graftey:** Yes.

**Mr. Vernon:** ... from the economic aspects and all the other ramifications.

**Mr. Graftey:** Or from advertising to the whole population in general?

**Mr. Vernon:** Yes, to the whole population.

**Mr. Graftey:** I see. Yes. Mr. Chairman, I purposely put this line of questioning to these particular witnesses because I think it possibly could by analogy usefully narrow our discussions with other witnesses. I pass to Mr. Roche.

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, in an effort to sum up, as we are getting close to the time when we are going to sum up all the testimony and briefs that we have heard, I want to pose this question to both Mr. Vernon and Mr. Irwin. I think that as we come down to the wire we must decide in this Committee between two conflicting strands, freedom of expression and exploitation if children. I say these two concepts are opposed to each other at the present time. I would like to ask the two gentlemen to help me to resolve in my own mind which of these two concepts should be given priority.

[Interprétation]

**M. Irwin:** C'est juste.

**M. Graftey:** Diriez-vous que c'est la bonne politique de votre industrie de faire de la publicité pendant les heures de grande écoute pour enfants, afin de vendre ce que vous considérez comme votre produit?

**M. Vernon:** Très certainement.

**M. Graftey:** Très bien. Monsieur le président, pour restreindre notre discussion, je poserais une question à M. Vernon, sans entrer dans une discussion de morale. En ce qui concerne la discussion de ce soir, et l'on pourrait dire par analogie que nous faisons cela avec tous les témoins qui comparaisaient devant nous, ne seriez-vous pas d'accord pour dire que nous discutons ce soir de la convenance morale d'une publicité destinée aux enfants et à vendre un produit?

**M. Vernon:** Je crois qu'il est très difficile de séparer l'aspect moral et l'aspect économique, ils vont main dans la main.

**M. Graftey:** Oui. Je ne me prononce pas. Croyez-moi, je n'ai pas encore porté de jugement sur ce point. À mon avis, il n'y a pas encore assez de renseignements. Mais d'après ce que vous avez entendu ici ce soir, monsieur Vernon, et d'après ce que vous avez entendu avant de venir au Comité, ne vous semble-t-il pas que la seule chose que nous puissions faire en vertu de notre mandat est de discuter de la convenance morale de faire de la publicité pour vendre un produit et d'orienter cette publicité vers les enfants?

**M. Vernon:** Je ne crois pas que ce soit la seule considération. Il est certainement évident que c'est ce vers quoi vous tentez toujours de revenir.

**M. Graftey:** Il semble que oui en effet.

**M. Vernon:** Mais il me semble extrêmement difficile de séparer l'aspect moral, ou l'immoralité de la publicité destinée aux enfants, si vous voulez ...

**M. Graftey:** Oui.

**M. Vernon:** ... de l'aspect économique et de toutes les autres ramifications.

**M. Graftey:** Ou de la publicité destinée à la population en général?

**M. Vernon:** Oui, à la population en général.

**M. Graftey:** Je comprends. Monsieur le président, j'ai posé ce genre de questions à nos témoins parce que je pense que cela pourrait possiblement, par analogie, rétrécir notre champ de discussion avec les témoins. Je donne la parole à M. Roche.

**M. Roche:** Monsieur le président, afin de résumer, puisque nous approchons du moment où nous allons devoir résumer tous les témoignages et mémoires que nous avons entendus, je veux poser une question à MM. Vernon et Irwin. Je crois que comme le Comité achève son mandat, nous devons prendre une décision en ce qui concerne les deux positions suivantes: La liberté d'expression et l'exploitation des enfants. Je dis qu'actuellement ces deux concepts sont en opposition. J'aimerais que ces deux messieurs m'aident à résoudre le problème, et me disent lequel de ces deux concepts devrait obtenir la priorité.



[Text]

I do not think we have any business on this Committee to tamper lightly with a \$250 million industry that employs 8,000 people. That is the economic basis of the argument. It quickly moves into the philosophical area of protecting freedom of expression. These gentlemen and their colleagues have a right to produce toys and they have a right to advertise them and so on. That is what I embrace in a very broad definition of freedom of expression and I want to put in a word, Mr. Chairman, in defence of that principle.

But I must ask them immediately at what point their freedom of expression transgresses my rights as a parent, and I speak as the father of five children, to protect my children. There has been a certain burden to both Mr. Irwin and Mr. Vernon's arguments that somehow the industry is going to suffer if the children are not exposed to advertising which will help to keep the sales going. The underlying philosophy of that is that it misses the point that the air waves are not the property of those who produce children programs and not the property of the advertisers. They are the property of the public.

In a normal household we do not let our children become exposed to door-to-door salesmen. When the Fuller Brush salesman comes it is not the children who are sent to the door. I want to know why these gentlemen, who have a right to sell and to advertise, extend that right into an invasion of children's rights to be children and not to be exploited. My colleague, Mr. McGrath, tried to get at this point too, because it is the sharpest point that we are going to have to decide. Why should we tolerate the exploitation of children, who are not the purchasers, Mr. Irwin notwithstanding? He said twice in his opening comments that children had disposable income but he has not given us a shred of evidence to back up that statement. Why should we allow our children to be exploited on public air waves in order to sustain an industry? That seems to put an unfair burden on children. I would like both gentlemen to answer that.

**Mr. Irwin:** Okay, may I start then? I do not think the choice of the word exploitation is very accurate. I pointed out that children were pretty discerning young consumers and a lot smarter than we adults apparently want to give them credit for. I will come back to that.

• 2205

With regard to the salesmen coming to the door, perhaps I could speak to that for a moment. I certainly would not want a salesman coming to my door and selling vitamins or cars or things that children do not consume, or are not the consumers for. I would welcome a salesman to come to my door under the guidelines of a code with some restrictions to talk to my children with respect to toys. I would find nothing wrong with it whatsoever.

I have seen in the paper, I think, two or three times that it would be a terrible, terrible thing. I do not think so. I think the more they are exposed to the commercial world, the sooner they will mature and be able to look after themselves in later life. So a choice of exploitation of children and using the public airwaves to do so, I think is an unfair choice of words, sir.

[Interpretation]

Je crois que ce n'est pas la tâche du Comité de tripoter une industrie qui a un chiffre d'affaires de 250 millions de dollars et qui emploie 8,000 personnes. C'est la base économique de la discussion. On en arrive rapidement à l'aspect philosophique de la protection de la liberté d'expression. Ces messieurs ainsi que leurs collègues ont le droit de produire des jouets, de faire de la publicité et ainsi de suite. J'inclus cela dans la définition générale de la liberté d'expression, monsieur le président, et je voulais dire un mot pour défendre ce principe.

Mais je veux leur demander immédiatement à quel moment leur liberté d'expression empiète sur mes droits de parent de protéger mes enfants, et je parle en tant que père de cinq enfants. Il y a un certain écueil dans les arguments de MM. Irwin et Vernon, lorsque l'on dit que l'industrie subira des torts si l'on cesse de faire de la publicité destinée aux enfants, ce qui permettait que les ventes se poursuivent. Le principe de cet argument est que l'on ne tient pas compte du fait que les ondes ne sont pas la propriété de ceux qui produisent des émissions pour enfants, non plus que des commanditaires. C'est la propriété du public.

Dans un foyer normal, on ne laisse pas les enfants faire face aux colporteurs. Lorsque le colporteur Fuller arrive, on n'envoie pas les enfants leur ouvrir. Je voudrais savoir pourquoi ces messieurs, qui ont le droit de vendre et de faire de la publicité, étendent ces droits jusqu'à envahir les droits des enfants d'être des enfants et de ne pas être exploités. Mon collègue, M. McGrath, a essayé aussi de soulever ce point, car il s'agit de la décision la plus importante que nous avons à prendre. Pourquoi devrions-nous tolérer l'exploitation des enfants, qui ne sont pas des acheteurs, malgré ce qu'a dit M. Irwin? Il a dit deux fois dans sa déclaration d'ouverture que les enfants avaient un revenu, mais il n'a apporté aucune preuve à l'appui de cette déclaration. Pourquoi devrions-nous permettre l'exploitation de nos enfants sur les ondes afin de soutenir une industrie? Il me semble que l'on met un fardeau injuste sur les épaules de nos enfants. J'aimerais que les deux témoins répondent.

**M. Irwin:** Très bien, puis-je commencer? Je ne crois pas que l'emploi du mot exploitation soit approprié. J'ai indiqué que les enfants étaient des consommateurs qui avaient beaucoup de discernement, et qu'ils étaient beaucoup plus malins que les adultes ne le croient. J'y reviendrai.

En ce qui concerne le vendeur qui fait du porte-à-porte, je pourrais peut-être dire quelques mots. Je ne voudrais pas qu'un vendeur sonne à ma porte et veuille me vendre des vitamines ou des voitures, ou des choses qui ne concernent pas les enfants. Je recevrais le vendeur qui, étant soumis à un code, parlerait de jouets à mes enfants. Il n'y a aucun mal à cela.

J'ai lu dans les journaux, je crois, deux ou trois fois, que ce serait une chose terrible. Je ne le crois pas. Je crois que plus ils voient de publicité, le plus vite ils sont capables de discernement et deviendront responsables. Ce choix d'exploitation des enfants en utilisant le public pour le faire, est un choix injuste de mots, monsieur.

[Texte]

**Mr. Roche:** I will come back to that in a moment.

**Mr. Vernon:** I was going to answer it in a very similar way. I do not look on it as exploitation. I think the use of the word exploitation rouses up in every one of us very emotional feelings. People tend to become quite irrational, and I think children are quite rational beings. You cannot just put them in a glass bottle, and you cannot abrogate parental responsibility by legislation.

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, I used the word exploitation. I have used it before and I use it again, and I believe I am using it in a rational sense. I believe that the gullibility of children is taken advantage of, and I have watched commercials myself.

I want to get to the point of your directing your commercials to parents rather than to children. I believe we can take it as a general fact of our society that it is parents who have the disposable income, who have the purchasing power in a family, not the children. I fail to see how you can deny me the use of the word exploitation when I tell you that you are taking advantage of small children by impressing them with what I would call the gimmicks of the advertising trade, when you are using fantasies to excite children toward the merits of your product.

I call all those things exploitation, and let us not quibble over it. We are not going to resolve the issue on this, but what I say is that if we do not find a formula that can satisfy the dilemma that I posed to you, namely the protection of your freedom and our right as parents not to have our children exposed directly to buying something when they do not have the purchasing power, then we are not really going to advance the work of this Committee.

**Mr. Irwin:** Do you give your children any allowance?

**Mr. Roche:** Yes.

**Mr. Irwin:** Do they spend it?

**Mr. Roche:** Yes.

**Mr. Irwin:** Well then, would you not consider them consumers of something?

**Mr. Roche:** Not in that level that we are talking about, of five-dollar toys and things like that.

**Mr. Irwin:** How much evidence must I bring to you that there are parents who give their children allowances, and hopefully are teaching them to spend wisely? Some do and some do not. Those who learn that they have not spent wisely, hopefully will learn to spend wisely. That is the evidence I think I can give you as to children being consumers and the ones who spend some money.

They do not buy all the toys. I make no reference to that. I have said very candidly that there is certainly discussion with their parents. I think it is a very healthy discussion they have with their parents.

**Mr. Roche:** Would you agree with me that many of the programs in the children's area on Saturday morning really are sustaining the commercials rather than the other way around?

• 2210

**Mr. Irwin:** I heard here the other night—someone asked a question. I think it was Mr. McGrath. Why is programming designed with the advertiser in mind and not the children? It took a few moments, Mr. McGrath, for that to sink in. But it seems to me that the interests are identical, and if any educationalist developed a program for children but got no audience, it certainly would not be of very

[Interprétation]

**M. Roche:** J'y reviendrai dans quelques instants.

**M. Vernon:** Je voulais y répondre de la même façon. Je ne la vois pas comme une exploitation. Je crois que l'utilisation du mot exploitation éveille en nous trop de sentiments. Les gens ont tendance à devenir irrationnels et je crois que les enfants sont très rationnels. Vous ne pouvez les mettre en vase clos et vous ne pouvez abroger la responsabilité des parents par une loi.

**M. Roche:** Monsieur le président, j'ai utilisé le mot exploitation. Je l'ai déjà employé, je l'utiliserai encore et je crois que je l'utilise de façon rationnelle. Je crois qu'on tire avantage de la crédulité des enfants. J'ai moi-même regardé des messages publicitaires.

Vous avez l'intention d'adresser vos messages publicitaires aux parents plutôt qu'aux enfants. Il est généralement admis que dans une société ce sont les parents qui ont l'argent, ce sont eux qui peuvent acheter dans une famille, et non les enfants. Je ne comprends pas pourquoi vous n'iez l'emploi du mot exploitation lorsque je vous dis que vous prenez avantage des enfants en les impressionnant avec ce que l'on pourrait appeler les trucs publicitaires, lorsque vous utilisez des visions excentriques pour vanter les mérites de votre produit.

C'est ce que j'appelle de l'exploitation, et ne faisons pas de jeu de mots. Nous ne trouverons pas de solution à ce problème, mais je dis que si nous ne trouvons pas une formule qui pourrait régler le dilemme, la sauvegarde de notre liberté et de nos droits en tant que parents, pour ne pas que nos enfants soient directement exposés à l'achat de quelque chose quand ils n'en ont pas les moyens, alors ce Comité ne réglera rien.

**M. Irwin:** Donnez-vous une allocation à vos enfants?

**M. Roche:** Oui.

**M. Irwin:** La dépensent-ils?

**M. Roche:** Oui.

**M. Irwin:** Alors, ne les considérez-vous pas comme des consommateurs?

**M. Roche:** Pas au niveau que nous discutons, les jouets de \$5 ou d'autres choses semblables.

**M. Irwin:** J'essaie de vous démontrer qu'il y a beaucoup de parents qui donnent des allocations à leurs enfants et heureusement leur montrent à dépenser de façon intelligente. Certains le font, d'autres pas. Ceux qui se sont aperçus qu'ils n'ont pas dépensé intelligemment, l'apprendront. Ce sont les preuves que je peux vous donner, certains enfants sont consommateurs et d'autres dépensent de l'argent.

Ils n'achètent pas tous des jouets. Je ne me suis pas référé à cela. J'ai dit de façon très naïve qu'ils avaient certainement des discussions avec leurs parents. Mais ce sont des discussions très profitables.

**M. Roche:** Seriez-vous d'accord avec moi pour dire que plusieurs programmes pour enfants le samedi matin appuient les commerciaux, au lieu du contraire?

**M. Irwin:** J'ai entendu ici l'autre soir—quelqu'un a demandé une question. Je crois que c'était M. McGrath. Pourquoi la programmation est-elle centrée autour de ces heures de réclame et non autour des enfants? Les gens ont pris quelques instants, monsieur McGrath, à le réaliser. Mail il me semble que les intérêts sont identiques, et si les éducateurs mettaient sur pied un programme pour enfants

[Text]

much value. The more audience it got, the more it would be interesting to the advertiser. So I think the interests of the advertiser and the person who is creating children's programs are identical.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roche. Mr. Roy, do you have some questions before we terminate?

**Mr. Roy (Timmins):** It is already beyond 10 o'clock, Mr. Chairman, but I would just like to remark to the witnesses that I hope they do not think we are a bunch of public prosecutors because that is not our role.

I would like to ask just two simple questions about children's advertising. When you buy advertising do you buy the hour or do you just buy the spot announcements or spot advertising during that hour?

**Mr. Irwin:** We generally buy the spots by the minute.

**Mr. Roy (Timmins):** The programming is the station's own responsibility, not yours?

**Mr. Irwin:** In most cases it is. It is our intention, and we have, on a couple of occasions, brought programming to the stations, and we intend to do more and more of that in order to have good control over the quality of the programming.

**Mr. Roy (Timmins):** You have a responsibility for the advertising but what sort of responsibility do you accept for the programming that accompanies that advertising?

**Mr. Irwin:** On behalf of our company I must tell you that it is our intention to go after quality programming. Indeed, we have already started to present our commercial messages in it.

**Mr. Roy (Timmins):** We have been told here that advertising to children is built around programming that has suspense and violence and this sort of attention-grabbing programming. Is that the policy of your firm or the firms that are here this evening with regard to programming, or do you leave that up to professional people?

**Mr. Irwin:** I do not believe there is a lot of programming, in fact none today, that is built around violence aimed toward children. I think perhaps you may have been watching some American programs that may very well have come on that way. I do not think it exists in Canada today.

**Mr. Roy (Timmins):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

**Mr. Graftey:** Mr. Chairman, while I am caucus chairman for our party on this side, I am not speaking in this capacity at all; I am just speaking privately. I would like to congratulate the witnesses tonight, by doing that I am not saying that I agree in total with what they say. In comparison with some of the sessions we have had before—I know sometimes that comparisons are odious—this possibly has been one of our better meetings, because not only were the witnesses well prepared and took this Committee seriously but, from our point of view, the witnesses were very candid. I would like to thank them primarily for their candidness and their good preparation, without saying I necessarily agree with everything they said tonight.

[Interpretation]

qui n'était pas écouté, il n'aurait certainement pas beaucoup de valeur. Plus il est écouté, plus il est intéressant pour le publicitaire. Alors, je crois que les intérêts du publicitaire et de la personne qui fait le programme pour enfants sont identiques.

**Le président:** Merci, monsieur Roche. Monsieur Roy avez-vous quelques questions avant de terminer?

**M. Roy (Timmins):** Il est déjà plus de 10h00 monsieur le président, mais je ferai simplement remarquer aux témoins que j'espère qu'ils ne croient pas que nous sommes des malheurs publics parce que ce n'est pas notre rôle.

J'aimerais poser deux petites questions au sujet de la publicité pour enfants. Lorsque vous achetez la publicité, achetez-vous l'heure ou achetez-vous seulement les minutes pour le message publicitaire durant cette heure?

**M. Irwin:** Nous achetons habituellement les minutes.

**M. Roy (Timmins):** La programmation est la responsabilité du poste, et non la vôtre n'est-ce pas?

**M. Irwin:** Dans la plupart des cas elle l'est. C'est notre intention, et nous avons déjà acheté certains programmes aux postes de télévision, et nous avons l'intention de le faire de plus en plus souvent afin de contrôler la qualité des programmes.

**M. Roy (Timmins):** Vous êtes responsables de la publicité mais quelle sorte de responsabilité acceptez-vous pour la programmation qui accompagne cette publicité?

**M. Irwin:** Au nom de notre compagnie, je dois vous dire que notre intention est de rechercher la qualité des programmes. En vérité, nous présentons déjà nos propres messages publicitaires à l'intérieur de ces programmes.

**M. Roy (Timmins):** On nous a dit aussi que la publicité pour enfants était construite autour des drames et des programmes de violence. Est-ce la politique de votre entreprise ou celle des entreprises qui sont ici ce soir, ou laissez-vous cela aux gens de métier?

**M. Irwin:** Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de programmes, en fait il n'y en a pas, construits autour de la violence et destinés aux enfants. Je crois que vous avez dû regarder des programmes américains qui peuvent avoir été faits de cette façon. Je ne crois pas qu'il y en ait au Canada.

**M. Roy (Timmins):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

**M. Graftey:** Monsieur le président, pendant que je suis président du comité pour notre parti, je ne parle de ceci qu'au sens privé. J'aimerais féliciter les témoins ce soir. Mais je ne dis pas que je suis totalement d'accord avec ce qu'ils ont dit. Comparativement à d'autres séances que nous avons eues auparavant, je sais que les comparaisons sont odieuses mais c'est une des meilleures réunions que nous avons eues non seulement parce que les témoins étaient bien renseignés et ont pris part à ce Comité, mais aussi, nous pensons qu'ils étaient très sincères. Je les remercierai d'abord pour leur sincérité et leur efficacité sans toutefois dire que je suis d'accord avec tout ce qu'ils ont dit ce soir.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Grafftey; that was well said. I would like to add our thanks to the gentlemen from the Canadian Toy Manufacturers Association for coming before us this evening, particularly since we had to put you off on one occasion which made you make another trip here.

We will adjourn until tomorrow afternoon. Perhaps because of the long weekend some of you were late receiving the latest notification. Tomorrow afternoon the Grocery Products Manufacturers will be before us and the Consumers Association will return for the purpose of questioning for those who did not have the opportunity to ask questions. Then we hope to terminate on Thursday evening with the CRTC, after which the Committee will go into camera for deliberation.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, I would just like to say that the speed with which you change witnesses is dazzling.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. The meeting is adjourned.

*[Interprétation]*

**Le président:** Merci, monsieur Grafftey; vous avez bien parlé. J'aimerais également remercier les représentants de l'Association des manufacturiers des jouets canadiens qui sont venus ici ce soir, surtout que vous avez dû faire un autre voyage, puisque la première séance était contremandée.

Nous ajournerons jusqu'à demain après-midi. Peut-être à cause de la longue fin de semaine, certains d'entre vous ont reçu leur dernier avis trop tard. Demain après-midi les manufacturiers de produits en gros seront avec nous ainsi que l'Association des consommateurs à qui vous pourrez poser des questions. Alors, nous espérons terminer jeudi soir avec le Conseil de radio télévision canadien, après quoi le comité siégera à huis clos.

**M. Stollery:** Monsieur le président, la vitesse avec laquelle vous changez de témoin est éblouissante.

**Le président:** Merci, monsieur Stollery. La séance est ajournée.

## APPENDIX "I"

## IRWIN TOY LIMITED

Submission to the Standing Committee on Broadcasting,  
Films and Assistance to the Arts

July, 1973

I am Mac Irwin executive vice-president of Irwin Toy Limited, and the man in charge of our company's \$2,220,000 advertising budget, 90% of which is invested in Tv advertising to children.

The Canadian Toy Manufacturers Association has given Irwins the privilege of supplementing its brief, which we endorse wholeheartedly. They did so far special reasons which are pretty well explained in last November's Monthly Review of the Montreal and Canadian Stock Exchanges.

The first part of the story explains:

"Founded by a mother and father in the mid-twenties, currently managed by their children, assisted by their children, and owned by whole families of children, Irwin Toy Limited is a refreshing example of how a family business can continue to prosper under Canadian ownership.

"Almost 8% of its shareholders are children, it is the only public toy company in Canada, and it is generally conceded to be the largest. It produces more than eleven million toys annually in its own plant."

Currently, we have 208 members of our Junior Shareholders Club—the only one believed to exist anywhere.

Like the CTMA, we welcome this opportunity to present facts about TV advertising to children.

We feel sure that it is, by now, apparent that this whole subject is vastly more complicated than it first appeared on the surface. Moreover because the subject under study involves children, it is highly emotional. When she was president of the Canadian Toy Testing Council, Mrs. A.B.R. Lawrence, a woman who crusaded for consumers, said that the question of toys "is highly charged with emotion and leads to a kind of hysteria."

Unfortunately, there is no evidence—and research—to help any of us to evaluate the effects of either TV programming or commercials on children, although there is much hearsay.

We have endeavoured to assemble for your viewpoints facts and figures which, we hope, will:

## APPENDICE «I»

SOUSSION PAR IRWIN TOY LIMITED  
D'UN MÉMOIRE DESTINÉ AU COMITÉ PERMANENT  
SUR L'ÉMISSION RADIOPHONIQUE ET TÉLÉVISÉE,  
LES FILMS ET L'ASSISTANCE AUX ARTS

Juillet 1973

Mon nom est Mac Irwin; je suis le vice-président d'Irwin Toy Limited, responsable du budget publicitaire de notre compagnie, qui s'élève à \$2,200,000 dont 90% sont consacrés à des annonces publicitaires télévisées pour enfants.

L'association des manufacturiers canadiens de jouets a décidé de conférer à Irwin le privilège de vous soumettre ce mémoire, que nous approuvons d'ailleurs pleinement. Cette décision eut pour origine certaines raisons très spéciales qui furent expliquées en détail dans la revue mensuelle de novembre des bourses et valeurs commerciales de Montréal et Canadiennes.

La première partie de l'historique en question est exprimée en ces termes:

«Fondée par un père et une mère de famille au cours des années vingt, actuellement dirigée par leurs enfants, assistés eux-mêmes par leurs enfants, Irwin Toy Limited qui est désormais propriété de familles entières de leurs descendants, offre un exemple rassurant de la manière dont une entreprise familiale peut continuer à prospérer tout en demeurant une propriété canadienne.

«Près de 8% de ses actionnaires sont des enfants; cette compagnie est la seule société anonyme de jouets du Canada, généralement reconnue pour la plus vaste. Elle produit plus de onze millions de jouets par an dans sa propre usine»

Notre club d'actionnaires juniors se compose actuellement de 208 membres—ce club, croyons-nous, est le seul de ce genre existant au monde.

Au nom de l'association des manufacturiers canadiens de jouets, nous accueillons avec plaisir cette occasion de souligner les faits relatifs à la publicité télévisée pour enfants.

Il est évident que ce sujet tout entier s'est développé au point de devenir, à présent, beaucoup plus compliqué qu'il ne l'était à première vue. De plus, la question à l'étude concernant des enfants, le problème soulevé est d'un caractère extrêmement émotionnel. Au cours de son mandat en qualité de présidente du comité canadien d'essais de jouets, M<sup>me</sup> A. B. R. Lawrence soutint sans faillir les croisades du consommateur et déclara «que la question des jouets représente un sujet émotionnel exceptionnel favorisant, dans une certaine mesure, la réaction exaltée du public.»

Malheureusement, rien n'existe, sur le plan évidence—ni recherches—à l'exception d'ouï-dires, qui puisse aider aucun de nous à évaluer les effets, sur les enfants, causés tant par les programmes que par les annonces publicitaires télévisées.

Nous nous sommes efforcés d'assembler—pour vous aider à adopter un point de vue personnel—des faits et des chiffres qui, nous l'espérons, vous aideront à

1. Provide a better understanding of TV advertising to children.
2. Help us to eliminate any evils that may need eliminating.
3. Provide programs and commercials that will satisfy more parents as well as children.
4. Help to obtain the financing required to make possible such programs.

(A) A study of psychologists reports available at this date agree that there is no evidence to support the theory that TV advertising is harmful to children.

It was noted in *The Effects of Advertising On Children*, prepared to Le Publicité-Club de Montréal Inc. in 1971, by André H. Caron B.A., M.Sc. (Communication)

"Advertising and Children, the first work in this series offers readers a general inventory of the principal scientific works published on this subject up to the present. No clear and categorical answer to the question will be found herein; because research has not yet advanced that far. However, in view of the studies examined in this work, we feel that it will help lead to more serious and fruitful discussions.

"Summing up, this study indicated that the influence exerted by television on the child's free time, interests, knowledge and values didn't seem to be as spectacular as public opinion at the time believed it to be. It had certain effects in each of the areas cited, but not enough to change the child completely. Television is not as harmful as some suppose; on the other hand, it does not stimulate cultural growth, as certain people have claimed."<sup>1</sup>

And in the report of *The Consultation On Children's Television* by The Canadian Council on Children and Youth, it said:

"There is a lack of research information about the impact of children's programs, and about how children perceive television in relation to themselves.

"Throughout the Consultation there were expressions of concern about our ignorance about the effects of television programs on children and suggestions about research."<sup>2</sup>

In Dr. Ner Littner's statement on '*Television and Its Physiological Affect On Children*' it was stated:

"We must recognize that, if there are any harmful affects at all on children from watching TV advertising, their traumatic impact is like that of being stepped on by a fly as opposed to being trampled on by an elephant when contrasted with the effects of possible harmful handling by their parents.

"The notion of the 'innocent child' seduced or beguiled by TV advertising is an adult fairy tale and an adult self-deception... To my mind, the most harmful effects of children's programs TV commercials are that they are being used as a scapegoat to help us avoid facing the true nature of the forces that really damage children."<sup>3</sup>

1. étendre votre compréhension de la publicité télévisée pour enfant,
2. à éliminer les mauvaises influences reconnues comme telles,
3. à produire des programmes et des annonces commerciales qui puissent satisfaire plus de parents aussi bien que plus d'enfants,
4. enfin, à faciliter l'obtention du financement requis pour rendre ces programmes possibles.

(A) L'étude de rapports de psychologie, disponibles actuellement, confirme le manque d'évidence supportant la théorie, selon laquelle la télévision commerciale est préjudiciable aux enfants.

Il a été noté dans: «Les effets de la publicité sur les enfants» préparé pour le Publicité-Club de Montréal, Inc. en 1971, par André H. Caron, B.A., M.Sc. (Communications)

«La publicité et les enfants», premier ouvrage de cette série, offre à ses lecteurs un inventaire général des principaux ouvrages scientifiques publiés sur ce sujet jusqu'à présent. Aucune réponse claire et catégorique à la question ne peut y être trouvée. Et ceci, parce que les recherches à cet égard n'ont pas encore suffisamment avancé. Cependant, l'étude de cet ouvrage nous permet de déduire que des discussions plus sérieuses et plus fructueuses sont à prévoir.

«Pour nous résumer, cette étude indiquait que l'influence exercée par la télévision sur le temps libre des enfants, leurs intérêts, leurs connaissances et leur sens des valeurs n'est pas aussi spectaculaire que l'opinion publique tend à le croire actuellement. Elle est certainement la cause de certains effets dans chacun des domaines cités, mais n'est pas suffisamment puissante pour modifier entièrement l'enfant. La télévision n'est pas aussi préjudiciable que certains semblent le croire. D'autre part, elle ne stipule pas l'expansion culturelle que certaines personnes lui attribuent.<sup>1</sup>

Noté dans: Rapport sur la consultation de la télévision enfantine, par le conseil canadien sur les enfants et adolescents.

«L'information manque quant aux répercussions des programmes sur les enfants et à la relation que les enfants établissent entre la télévision et eux-mêmes.

«Tout au long de la consultation, une certaine inquiétude fut exprimée quant à l'ignorance des effets causés par les programmes de la télévision sur les enfants et des recherches furent suggérées.<sup>2</sup>

Noté dans: Déclaration de Dr. Ner Littner sur la «télévision et ses effets psychologiques sur les enfants.»

«Nous devons reconnaître que, si la publicité télévisée affecte tant soit peu les enfants, le traumatisme occasionné par celle-ci est comparable au piétinement de l'enfant par une mouche, comparativement à leur piétinement par un éléphant, lorsque les parents s'interposent.

«La notion de: «L'enfant innocent» séduit et unjôlé par la publicité télévisée n'est qu'une chimère inventée par et pour adultes et une arme déceptive qui leur est désignée. Les effets les plus préjudiciables de la télévision commerciale des programmes pour enfants sont qu'elle a été utilisée comme prétexte nous permettant d'ignorer les véritables forces préjudiciables aux enfants.<sup>3</sup>



(B) Many social scientists are convinced that there are very definite advantages to exposing children to advertising. It is part of the maturing process that lets them drive at 16 and vote and drink at 18. Should they be kept in a vacuum until age 13, and then exposed to the commercial world?

According to Scott Ward's Special report 'Kids TV', printed in the Harvard Business Review in 1972:

"Children in Western cultures have had a protected status in recent decades, as evidenced in rulings by juvenile courts, child welfare laws, labor laws and so forth. Marketers say that children have been overprotected, and they argue that advertising is an important input to children's learning about the marketplace. As Seymour Banks of Leo Burnett, Inc. put it: "We suggest that the social justification for advertising to children arises from the process of consumer socialization-experience as a purchaser-both in its own right and as a training ground for other types of decision making. A significant test of maturity is the ability to make reasonably good choices and decisions in a wide variety of circumstances. We believe that the discussion children have with their parents about product purchases as a result of exposure to advertising, as well as experience with actual purchases, contributes to maturation."

"The ultimate result of this experience in making decisions and appreciating their consequences, within a framework created by his parents as appropriate for him, is that the child builds a sense of responsibility for his own actions, stronger and more resilient than if he asked to be or is made responsible about choices others make for him. In addition to the creation of self-confidence, the child learns to know what he himself wants. Knowledge of one's self arises from experience in making decisions and knowing their ultimate results."<sup>4</sup>

Also in *The Consultation On Children's Television*, in 1972, by Canadian Council on Children and Youth.

"Canadian children, like others, are entitled to the full benefit of the Canadian broadcasting system, including a choice of programs.

"One further goal for children's television is to help the child to gain a sense of the kind of world in which he lives. Our country is facing tremendous problems ecologically, politically and socially. We are all faced with tremendous moral and ideological changes (along with technological change), and children and youth cannot be isolated from these forces."<sup>5</sup>

(C) Parents, and mothers in particular, have the greatest influence on preschool children, and far outweigh the influence of broadcasting.

(B) De nombreux sociologues sont convaincus qu'il vaut définitivement mieux exposer les enfants à la publicité; celle-ci fait en effet partie du processus d'expansion de la maturité qui leur permet de conduire à 16 ans et de voter et boire à 18. Vaudrait-il mieux les laisser dans l'ignorance jusqu'à l'âge de 13 ans puis les exposer au monde commercial sans préparation aucune?

Selon le rapport spécial: La télévision des enfants—imprimé dans la revue des affaires de Harvard, 1972, Rapport de Scott Ward

«Les enfants de cultures occidentales ont été particulièrement protégés au cours des récentes décades, comme en sont témoins les cours juvéniles, les lois du bien-être pour l'enfant, les lois du travail etc... Les commerçants insistent sur le fait que les enfants ont été plus que protégés et expriment l'opinion que la publicité représente un important élément d'étude pour enfant, dans le domaine du commerce. Pour citer Seymour Banks de Léo Burnett Inc.: «Nous suggérons que la justification sociale de la publicité pour enfants découle de l'expérience sociale du consommateur en tant qu'acheteur—tant par elle-même que comme base d'essai pour d'autres types de décisions à prendre. Une épreuve indéniable de maturité est la capacité de l'individu de choisir raisonnablement et de prendre les décisions convenables qui s'imposent en des circonstances très variées. Nous pensons que les discussions d'enfants avec leurs parents au sujet de l'achat d'un produit—discussions résultant de leur exposition à la publicité—aussi bien que leur véritable expérience d'acheteur, contribuent à assurer leur maturité.»

Le résultat final de cette expérience—c'est-à-dire la prise de décisions et l'appréciation de leurs conséquences dans le cadre de leur capacité, déterminée par les parents—est que l'enfant développe un sens des responsabilités en ce qui concerne ses propres actions plus puissant et plus aiguë que s'il devait réclamer ces responsabilités ou s'il était rendu responsable de choix faits par d'autres que lui-même. En plus du développement de sa confiance en lui-même l'enfant apprend à connaître ce qu'il désire savoir. Sa propre connaissance découle de l'expérience qu'il accumule en prenant ses décisions et en découvrant les résultats qui s'incombent.<sup>4</sup>

Également noté dans: Consultation sur la télévision enfantine en 1972, par le conseil canadien des enfants et adolescents

«Les enfants canadiens comme les autres ont le droit de bénéficier du système complet d'émissions y compris du choix des programmes.

«Un autre but de la télévision enfantine est d'aider l'enfant à atteindre le genre de monde dans lequel il désire évoluer. Notre pays fait face à d'immenses problèmes écologiques, politiques et sociaux. Nous faisons tous face, par ailleurs à des changements énormes de la morale et idéologiques (ainsi que technologiques) dont ni les enfants ni les adolescents ne peuvent être isolés.»<sup>5</sup>

(C) Les parents, en particulier les mères, ont la plus grande influence sur les enfants d'âge pré-scolaire, ce qui contrebalance de beaucoup l'influence des émissions télévisées.

In the *Developmental Psychology Today*, produced in 1971 by Del Mar, California, CRM Books, it said:

"Parents are the single most important determiner of the normal child's attitudes toward the world around him. Next in importance come the siblings in the family and the child's age-group companions during his formative years, then close relatives, school teachers, and religious leaders, and finally heroes and heroines the child reads about, hears about, or watches on television . . .

"When parents are asked to draw up such a list (rating of influence), they often put such minor sources as television at the top of the list. In past generations parents blamed their offsprings behaviour on radio, comic books, pulp magazines and, at the turn of the century, dime novels. These days the 'tube' bears the brunt of the projected blame . . . what children make of television, and how it affects them, is determined to a large extent by what their parents teach them to make of it."<sup>6</sup>

Dr. Phyllis Levenstein, in a *Report done for the U.S. Office of Education* by the American Institute for Research in the Behavior sciences.

"Psychologists have shown that the Mother-force, as it is called, is strongest on children between the ages of two and four. Said another way: A child has the biggest impressions from a mother. A child during this period is most receptive to learning from a mother."<sup>7</sup>

(D) Children are discerning and have their own tastes and preferences. It is only fair that the child in rural Canada should have the same information about toys, as the big city child. There is nothing better than TV to accomplish this.

The experience of other toy makers and our own experience proves that children are discriminating consumers. Many heavily advertised items have failed.

TV advertising is the best known means for demonstrating toys and games. It is the only one of the major methods of advertising, that can show a toy in action, describe it, and provide essential information. People who cannot read understand and see what is taking place.

(E) Because toys develop cognitive and physical skills, children, parents and educationalists require current information through demonstrations.

Dr. Phyllis Levenstein and *The American Institute for Research In The Behavior Sciences*.

"Good toys and books are as important to cognitive nutrition as milk is to physical nutrition.

Noté dans: *Psychologie du développement d'aujourd'hui* produit en 1971 par Del Mar., California, CRM Books.

Les parents représentent le facteur unique le plus important qui décide de l'attitude normalement adoptée par les enfants vis-à-vis du monde environnant. La second élément d'importance provient des frères et sœurs d'une même famille et des compagnons de jeux de l'enfant, du même âge que lui, pendant ses années de formation. Viennent ensuite les proches parents, les instituteurs et les éducateurs religieux enfin les héros et héroïnes que l'enfant choisit dans ses lectures, dont il entend parler ou qu'il voit évoluer à la télévision . . .

«Lorsque les parents sont requis de dresser une liste (évaluation des influences) ils relèvent souvent des sources mineures telles que la télévision en tête de leur liste. Les générations antérieures blâmaient le comportement de leurs enfants sur la radio, les livres comiques, les magazines bon marché et, au début du siècle, les nouvelles «de quatre sous». Aujourd'hui, «la boîte à bêtises» est la plus blâmée . . . Ce que les enfants tirent de la télévision et la manière dont ils en sont affectés sont déterminées, dans une large mesure par ce que les parents leur apprennent à en tirer.»<sup>6</sup>

Dr. Phyllis Levenstein, dans un rapport préparé par l'office américain de l'éducation par l'institut américain de recherches sur le comportement, déclare:

«Les psychologues ont indiqué que l'influence de la mère est la plus forte sur les enfants de 2 à 4 ans. En d'autres termes: Un enfant reçoit les impressions les plus fortes de sa mère. Pendant cette période, l'enfant accepte le mieux l'éducation maternelle.»<sup>7</sup>

(D) Les enfants savent discerner par eux-mêmes et exprimer leurs propres goûts et préférences. Il n'est que juste que l'enfant des campagnes bénéficie des mêmes informations relatives aux jouets que l'enfant des grandes villes. Rien ne peut mieux accomplir ce rôle que la télévision.

«L'expérience d'autres fabricants de jouets, aussi bien que la nôtre prouve que les enfants sont des consommateurs ayant le sens aigu de la discrimination. D'autres articles fortement appuyés par la publicité ont en effet échoué auprès d'eux.

«La publicité télévisée est le meilleur moyen connu pour démontrer le fonctionnement d'un jouet et des jeux. Elle est la seule parmi de nombreuses méthodes importantes de publicité qui puisse exhiber un jouet pendant son fonctionnement, le décrire et procurer les informations essentielles à ce jouet. Les personnes qui ne savent pas lire comprennent ce qu'elles voient.»<sup>8</sup>

(E) Étant donné que les jouets servent à développer l'adresse physique et la puissance de déduction, les enfants, parents et éducateurs requièrent des démonstrations aussi à jour que possible.

Dr. Phyllis Levenstein, de l'institut américain des recherches sur le comportement déclare, d'autre part:

«Jouets et livres de bonne qualité sont aussi importants à la nourriture spirituelle que le lait l'est à la nourriture du corps.

To ask whether toys and illustrated books are outmoded is like asking if food is obsolete. For preschoolers, toys and books are food for the intellect.

Toys and the language symbolizing the child's experiences with them build a staircase to learning that eventually becomes independent of such aids as toys. Secure landings on the staircase are recognition of colors and shapes, comprehension of words, the ability to read, and the knowledge that three and two always make five—in short, the ability to acquire more complex thinking skills. Psychologists call them cognitive skills.<sup>18</sup>

(F) From an Economical standpoint, a ban on TV advertising of toys to children would raise prices by 25% and cost the Canadian public in excess of \$60 million, as a result of these increases.

#### *How TV Advertising Lowered Consumer Toy Prices*

Until the late 1950's Canadian-made toys were produced in very small, and consequently high cost, production runs. Many toys were imported. The distribution system was costly. Manufacturers or importers quoted a suggested retail list price less an average discount of 50 percent to their wholesale customers. This meant that the manufacturer received 95¢ for a \$2.00 retail list toy. Suggested manufacturer's list prices were, within a few pennies, strictly maintained by retailers. THE DISTRIBUTION MARGIN, OR MARKUP, BETWEEN FACTORY AND CONSUMER WAS APPROXIMATELY 50 PERCENT OF THE AVERAGE CONSUMER PRICE.

A dramatic change occurred with toy television advertising to children, and the fast, simultaneous growth of mass merchandising (discount-type stores). Toy makers began using television advertising to create a strong consumer demand for specific toy items. Discounters found they could move large quantities of demanded televised toys and, consequently, could sell them at prices far below traditional toy markups.

Discounters also discovered that newspaper ads at still lower retails—often even below their cost—proved to be sure-fire builders of store traffic.

Others retailers had to match these prices to remain competitive. Distribution margins plunged from the 50% pre-TV level to the present 30-35% level—to the great benefit of toy buyers.

Manufacturers increased their sales volume ten fold and more with strong TV promotion. The savings realized by this large-scale production more than covered the extra cost of television advertising. The production of Canadian made toys has boomed.

«Se demander si les jouets sont démodés revient à se demander si l'alimentation est une fonction périmée. Pour les enfants d'âge pré-scolaire, jouets et livres représentent la nourriture de leur intellect.

«Les jouets et la langue parlée symbolisant les expériences de l'enfant avec ces jouets servent d'échelle allégorique à leur éducation qui éventuellement se détachera d'éléments d'assistance tels que les jouets. Des échelons figuratifs des connaissances développées au long de cette échelle éducative, sont l'identification des couleurs et des formes, la compréhension des mots, la capacité de lecture et l'habilité à reconnaître que trois et deux font toujours cinq—en bref, la capacité d'accumuler plus de pensées complexes. Ce processus se résume par l'expression consacrée: nourriture spirituelle.»<sup>9</sup>

(F) D'un point de vue économique, la prohibition de télévisation commerciale relative aux jouets pour enfants augmenterait les prix d'environ 25 pour cent et les frais imposés au consommateur canadien atteindraient plus de \$60 millions par an, résultant de ces augmentations.

#### *Comment les annonces publicitaires ont-elles fait baisser les prix des jouets au consommateur?*

Jusqu'à la fin des années cinquante, les jouets de fabrication canadienne n'étaient produits qu'en très petites quantités, dont la production coûtait très cher. De nombreux jouets étaient également importés, dont le système de distribution était particulièrement onéreux. Les fabricants ou importateurs suggéraient un prix de vente au détail, diminué d'un escompte d'environ 50% au détaillant et 5% pour l'acheteur en gros. Ceci signifie qu'un article porté \$2.00 au tarif de prix rapportait 95¢ au fabricant. Le tarif des prix suggérés par les fabricants était, à quelques pennies près, strictement observé par les détaillants. PAR CONSÉQUENT, LA MARGE DE DISTRIBUTION OU PROFIT MARGINAL IMPOSÉ ENTRE LE FABRICANT ET LE CONSOMMATEUR, ÉTAIT D'ENVIRON 50 POUR CENT DU PRIX MOYEN AU CONSOMMATEUR.

Un important changement se manifesta lorsque naquit la publicité télévisée pour enfants et l'expansion simultanée de la vente en masse (magasins de soldes). L'industrie de jouets commença à utiliser la publicité télévisée visant à créer une forte demande de jouets spécifiques, de la part du consommateur. Les bénéficiaires d'escomptes s'aperçurent qu'ils pouvaient écouler de larges quantités du jouet ainsi identifié et réclamé, grâce à la télévision et, par conséquent, se permettre de le vendre à des prix bien moins élevés que ceux imposés par un profit marginal traditionnellement établi.

Ils s'aperçurent également que la presse publicitaire annonçant des prix au détail encore moins élevés que les prix originaux, était, à l'origine, certaine de l'«assaut des magasins».

D'autres détaillants durent baisser leurs prix pour pouvoir combattre cette concurrence. La marge de distribution tomba des 50 pour cent constatés avant l'intervention de la télévision, au niveau actuel de 30 à 35 pour cent, pour le plus grand bénéfice de l'acheteur de jouets.

Quant aux fabricants, ils découvrirent qu'ils pouvaient vendre dix fois plus de jouets lorsqu'ils étaient supportés par les annonces publicitaires télévisées. Les économies réalisées par cette production en masse firent plus que couvrir les frais additionnels du fabricant en publicité télévisée. La production de jouets de fabrication canadienne monta alors en flèche.



In the fall of 1972, to confirm this trend, we had the Elliott Research Company of Toronto measure the effect of TV advertising on toy prices. 100 toys were selected; a representative cross-section of the industry. These were divided into three groups according to weight of advertising expenditure—namely, heavily, medium and non-televised. Elliott checked retail prices on these toys in 70 stores in six Canadian cities (Summary is attached).

The distribution margins (the difference between the lowest manufacturer's selling price and the average consumer price) is as follows:

Heavily televised toys	20.2%
Medium televised toys	31.4%
Non-televised toys	46.1%

Based on this and other research, we have placed the average distribution margin in the Canadian toy business today at 30-35% compared to 50% before television advertising.

Retailers use toys as traffic builders during the Christmas season, and advertise them at prices below the average, every-day store retail prices which Elliott measured. Televised toys account for the bulk of such advertising lineage, and are often offered even below factory cost. To illustrate this, we attach a representative group of newspaper tear sheets from various cities.

Catalog prices were not included in the Elliott survey. We, therefore, conducted a study in a leading mail order catalog of toy prices and markups in four different product categories. Two of them—games and dolls—were selected because many items in these categories are strongly televised. Two others—plush animals and musical toys—were chosen because they contain virtually no televised playthings. Our findings showed:

Average markup of televised dolls and games	12 %
Average markup of non-televised dolls and games	41½%
Average markup of all toys in plush and musical category	48 %

The average mail order markup for televised toys in these heavily televised product categories, like newspaper advertised prices, are significantly lower than every-day, store retail prices on televised playthings.

The significance of these findings goes beyond a reaffirmation that televised toys enjoy far lower markups than non-advertised playthings. The further fact is that IN PRODUCT CATEGORIES WHERE THERE IS SIGNIFICANT TELEVISION ADVERTISING, SUCH AS GAMES AND DOLLS, THE NON-ADVERTISED TOYS ARE SOLD AT LOWER MARGINS THAN NON-ADVERTISED TOYS IN CATEGORIES LIKE PLUSH AND MUSICAL TOYS, WHERE THERE IS NO TELEVISION ADVERTISING.

Au cours de l'automne 1972, pour nous aider à confirmer cette tendance, nous abordâmes la compagnie de recherches Elliott de Toronto, à laquelle nous demandâmes de bien vouloir nous aider à mesurer les effets de la publicité commerciale télévisée sur les prix des jouets. Une liste de 100 jouets fut sélectionnée avec soin pour représenter le profil de l'industrie. Ces jouets furent divisés en trois groupes, conformément au volume des dépenses publicitaires accordé à chacun de ces groupes, c'est-à-dire: élevé, moyen, nul. La compagnie Elliott releva le prix au détail de ces jouets dans 70 magasins répartis sur six importantes villes du Canada. (résumés ci-joints).

La marge de distribution entre le prix de vente le moins élevé du fabricant et le prix moyen au consommateur est le suivant:

Support élevé par la télévision	20.2%
Support moyen par la télévision	31.4%
Pas de support télévisé	46.1%

Nous basant sur ces données recueillies par Elliott ainsi que sur d'autres recherches nous avons placé la marge de distribution moyenne du jouet canadien au taux actuel de 30 à 35 pour cent, comparativement à 50%, avant que n'existât la publicité télévisée.

Les détaillants se servent des jouets pour attirer autant de public que possible dans leurs magasins aux environs de Noël, en les annonçant à des prix inférieurs aux prix de vente moyens ordinaires relevés par Elliott. Les jouets annoncés par la télévision forment la masse de cette gamme commercialisée et coûtent souvent moins cher que leur prix usine. Pour illustrer cette assertion, nous attachons, ci-joint, un groupe de feuillets de presse publicitaire en provenance de diverses villes du Canada.

Les prix de vente par catalogue n'ont pas été inclus dans l'étude de la compagnie Elliott. Par conséquent, nous avons mené une étude auprès de l'un des plus importants catalogues de commande, pour déterminer les prix et le profit marginal de 4 catégories de produits. Deux d'entre eux—jeux de société et poupées—ont été choisis à cause de leur support télévisé important. Deux autres—animaux en peluche et jouets musicaux—étant donné qu'ils ne sont virtuellement pas télévisés. Nous avons recueilli les chiffres suivants:

Hausse moyenne—poupées et jeux télévisés	12 %
Hausse moyenne—poupées et jeux non télévisés	41½%
Hausse moyenne—jouets en peluche et musicaux	48 %

La hausse moyenne des catégories de jouets fortement télévisés vendus par commandes postales, de même que les prix annoncés par la presse sont infiniment moins élevés que les prix au détail des jouets télévisés vendus quotidiennement en magasin.

La signification de ces conclusions fait plus que réaffirmer le fait que les jouets télévisés sont moins sujets à des hausses que les jouets non télévisés. Ces constatations établissent, de plus, QUE POUR LES CATÉGORIES FORTEMENT SUPPORTÉES PAR LA TÉLÉVISION PUBLICITAIRE, TELS LES POUPÉES ET LES JEUX DE SOCIÉTÉ, MÊME LES JOUETS DE CETTE CATÉGORIE NON SUPPORTÉS PAR LA TÉLÉVISION SE VENDENT AVEC UNE MARGE DE DISTRIBUTION BEAUCOUP MOINS ÉLEVÉE QUE CELLE DES CATÉGORIES DE JOUETS TELS QUE LES ANIMAUX EN PELUCHE ET LES JOUETS MUSICAUX QUI NE SONT ABSOLUMENT PAS SUPPORTÉS PAR LA TÉLÉVISION.

When television advertising commences in a product category, it is not only the televised toys whose prices end up getting chopped. For retailers find that with TV toys now selling at slim markups, the unadvertised brands in the product category no longer represent an attractive consumer value when retailed at their traditional markups. Hence, the competition from the advertised brands forces retailers to cut the margins of non-advertised toys in the category by 5-10 percent in order to move them at a satisfactory rate. This helps explain why the non-advertised toys in the Elliott survey sell at lower markups (46.1 percent) than the pre-television toy markup (50 percent).

When television advertising is removed from a product category, the process we have described works in reverse. No longer are there strongly demanded individual toys that turn over so rapidly that retailers can afford to sell them at slim markups. No longer are there a host of widely recognized televised brands. No longer is there an incentive to offer toys in newspaper ads at special sale prices. Incidentally, ads on unrecognized brands do not build store traffic.

When all this occurs, as it has in some product categories, distribution margins fatten and consumer prices escalate. Non-televised toys sell at an average markup which is around 25 percentage points higher than TV-advertised playthings, but television also depresses the margins of non-advertised toys in televised product categories.

CONSEQUENTLY, IF ALL TELEVISION ADVERTISING WERE BANNED, CONSUMER TOY PRICES WOULD PROBABLY ESCALATE BY 25 PERCENT.

Retail toy sales in 1972 are estimated at about \$250 million annually. If consumers purchased this same volume of toys, the consumer price penalty would exceed \$60 million annually. More likely, they could not afford that. Far fewer toys would be produced and sold, so that the punishment for a ban on television advertising would also be visited upon the Canadian industry, on its employees, and on Canadian children.

(G) A ban on television advertising to children will increase Toy Imports.

Toy making in Canada is a hazardous undertaking. Toys imported from Hong Kong are produced by labour which earns 10¢ an hour. Those made in the United States are produced by labour that earns slightly less than ours, and their toy market is about 13 times the size of ours. U.S. made playthings enjoy the enormous cost savings of very large-scale production. The Canadian industry is faced with the worst of both worlds—high labour cost and a small market. It is no wonder that toy imports in 1970 accounted for approximately \$36.7 million compared with net domestic production of \$75.6 million (source, Statistics Canada).

Lorsque la publicité télévisée s'empare d'une catégorie de produits, les jouets télévisés ne sont pas les seuls à voir diminuer leur prix. Les détaillants se sont aperçus que grâce aux jouets se vendant avantageusement, les marques non télévisées de cette même catégorie de produits ne semblent plus aussi attrayantes au consommateur lorsqu'elles sont vendues à leur prix traditionnels. Par conséquent, la concurrence créée par les détaillants de marques télévisées force les détaillants de jouets non télévisés à diminuer leurs marges bénéficiaires de 5 à 10 pour cent pour les jouets de cette catégorie afin de pouvoir les écouler à un taux satisfaisant. Ceci aide à comprendre pourquoi les jouets non télévisés inclus au sondage de la compagnie Elliott se vendent avec une marge bien inférieure (46.1 pour cent) à celle pratiquée avant que n'existât la publicité télévisée, soit 50 pour cent.

Lorsqu'une catégorie de produits cesse d'être annoncée par la télévision, le système que nous avons décrit agit à rebours. Abandonnés par la télévision, les jouets faisant l'objet d'une forte demande et d'un écoulement rapide ne peuvent plus être vendus aussi facilement par le détaillant pour un profit marginal avantageux. La vaste variété de produits universellement connus cesse d'exister. Les annonces publicitaires de la presse relatives aux prix avantageux des jouets offerts cessent d'être bénéfiques; à ce propos, en effet, les annonces relatives à des marques inconnues n'attirent la clientèle.

Lorsque tout ceci se produit, comme pour certaines catégories de produits, la marge de distribution s'étend et le prix au consommateur monte en flèche. Les jouets non télévisés se vendent avec une marge bénéficiaire d'environ 25% de plus que les jouets non télévisés; pourtant, la télévision dégonfle aussi la marge bénéficiaire de jouets non télévisés formant partie de catégories télévisées.

PAR CONSÉQUENT, SI LA PUBLICITÉ TÉLÉVISÉE DEVAIT DISPARAÎTRE ENTIÈREMENT, LE PRIX DES JOUETS AU CONSOMMATEUR MONTRERAIT PROBABLEMENT EN FLÈCHE, SOIT DE PLUS DE 25%.

Nous estimons l'achat au détail de jouets en 1972 à \$250 millions. A condition que l'acheteur continue à acheter le même volume de jouets sans l'assistance de la télévision, la pénalité qui lui serait ainsi imposée excéderait très certainement \$60 millions par an. Il est probable qu'il ne puisse pas se le permettre. Beaucoup moins de jouets passeraient en production ou à la vente. Par conséquent, l'abrogation de la télévision commerciale imposerait une punition imméritée tant à l'industrie du jouet qu'à ses employés et aux enfants canadiens.

(G) La prohibition de la télévision commerciale accroîtrait l'importation de jouets.

La fabrication de jouets au Canada est une entreprise difficile et hasardeuse. Les jouets importés de Hong Kong sont produits par une main-d'œuvre gagnant 10¢ de l'heure. Ceux importés des États-Unis sont produits par une main-d'œuvre payée à un taux un peu inférieur au nôtre. Pourtant leur marché du jouet est environ 13 fois le volume du nôtre. Les jouets fabriqués en Amérique permettent donc de substantielles économies causées par la vaste échelle de production. L'industrie canadienne, elle, souffre des antonymes de ces deux calamités bénéfiques aux deux mondes concernés—salaires élevés et marché réduit. Ne nous étonnons donc pas si l'importation, en 1970, représentait \$36.7 millions pour des jouets, comparés à une production nationale nette de \$75.6 millions (source: Statistiques Canada).

With the vast U.S. market and the stimulus of powerful television promotion, 1,000,000 units is not an unusual volume for a successful American TV toy. Irwin has arrangements with a number of U.S. toy firms allowing us to select their better selling items (and there are many failures among the new TV toys each year) and make them the following year in Canada under royalty arrangements.

With a strong TV campaign in Canada, we can sell 75,000 and even 100,000 units of the toy that sold 1,000,000 units in the United States. Without advertising, our experience shows we would be fortunate to sell 7,500 pieces of this same toy!

We, and other aggressive television advertisers in Canada, can achieve these impressive sales figures because TV advertising gives our toy three competitive advantages over toys manufactured by foreign based concerns who, because of the logistics and marketing problems, are virtually never able to televise their playthings. These competitive advantages are:

- (1) The TV advertising creates strong consumer demand for our toy.
- (2) The consumer gets a good value, because TV toys move from factory to home with very narrow trade markups—as contrasted to the high markups characteristic of imports. This creates a further incentive for the Canadian consumer to buy the Canadian TV toy instead of the import.
- (3) The economies of scale that we achieve by making 75-100,000 units permit us to absorb the cost of the TV advertising. In fact, we believe that our total costs per unit, including TV advertising for making 75-100,000 units are lower than for producing 7,500 units without television. It is difficult even to buy packaging and standard parts, much less to train our labour force to turn out a quality product when the production run is 7,500 pieces.

*What would happen if TV advertising of toys were banned?*

We feel certain the Americans would no longer be interested in sending their tooling to Canada, or indeed to have their toys made here at all. Instead, Canadian wholesalers and retailers would simply import their toys directly from the United States unless, of course, the tariff were drastically raised, saddling the Canadian consumer with the bill for the higher toy prices.

If toy television advertising were banned, the three competitive advantages enjoyed by the Canadian manufacturer against the importer would all evaporate. Without TV advertising, the import and the domestic toy would be equally demanded by the consumer. Without TV, the distribution margin from factory to consumer would be equal for the import and the domestically produced toy. Without

Étant donné le marché américain considérable et la stimulation puissante de la réclame à la télévision, un million d'unités n'est pas un volume inusité pour la réussite d'un jouet américain. La compagnie Irwin s'est mise d'accord avec certaines firmes américaines de jouets qui lui permettent de sélectionner des articles se vendant le mieux aux États-Unis (et Dieu sait combien d'échecs sont essuyés par certains jouets télévisés) et de les fabriquer, l'année suivante, au Canada, contre redevances déterminées par contrats.

Une campagne télévisée appuyée au Canada nous permet de vendre 75,000 et même 100,000 unités du jouet dont 1,000,000 ont été vendues aux États-Unis. Sans l'appui de la télévision, notre expérience indique que nous ne pourrions vendre que 7,500 unités au plus de ce même jouet.

Notre compagnie ainsi que d'autres compagnies bien décidées abonnées à la télévision publicitaire pouvons atteindre ces chiffres de vente impressionnants grâce à la télévision qui nous accorde trois avantages favorables à la concurrence sur les jouets fabriqués par des entreprises étrangères qui, à cause de problèmes de logistique et de marchés, ne peuvent virtuellement jamais téléviser les articles de leur production. Ces avantages sont les suivants:

- (1) La publicité télévisée crée une forte demande pour nos jouets de la part du consommateur.
- (2) Le consommateur bénéficie d'un article de valeur, puisque les jouets télévisés s'écoulent plus avantageusement de l'usine au consommateur—contrairement aux prix élevés des jouets importés. Ceci crée un avantage supplémentaire pour l'acheteur canadien qui préférera acheter des jouets télévisés canadiens de préférence à des jouets d'importation.
- (3) L'économie que nous réalisons sur la vente de 75,000 à 100,000 jouets télévisés nous permet d'absorber le prix de revient de la campagne publicitaire. En fait, nous pensons que notre dépense unitaire totale, y compris le prix de la campagne télévisée consacrée à l'article, et qui nous permet d'en vendre 75,000 à 100,000 unités est bien inférieure à notre dépense pour la fabrication de 7,500 unités non télévisées. Il est de même plus difficile de se procurer l'emballage et les pièces de rechange d'un article pour lequel il nous faut soumettre notre main-d'œuvre à un apprentissage intensif visant à la fabrication d'un article de qualité dont la production totale ne s'élèverait qu'à 7,500 unités.

*Qu'arriverait-il si la publicité télévisée des jouets était prohibée*

Nous sommes persuadés que les américains ne verraient plus aucun avantage à envoyer leur matériel de fabrication au Canada ni même à nous laisser fabriquer leurs jouets ici. Au contraire, les vendeurs en gros aussi bien que les détaillants, achèteraient tout simplement leurs jouets aux États-Unis, à moins que les tarifs étrangers augmentent au point que les consommateurs canadiens se voient pénalisés par des prix, bien entendu, trop élevés.

Si la publicité télévisée des jouets était prohibée, les trois avantages cités plus haut et dont jouissent les fabricants canadiens contre les importateurs s'évaporerait. Sans publicité télévisée, la demande du consommateur serait égale pour le jouet d'importation et le jouet de fabrication nationale. Sans télévision, la marge de distribution de l'usine au consommateur serait également la



TV, we would be right back to the puny size, high cost production runs while the U.S. import would be manufactured with all the cost savings of huge scale production and the Oriental import with the cost savings afforded by their microscopic labour rates.

We conclude then that toy imports would climb rapidly at the expense of domestic manufacturing employment. There would be an additional strain on our balance of payments. Consumers would be forced to pay around 25 percent more for their toys. At these prices the public could ill afford to purchase as many playthings for the fun and education of their children.

#### (H) The Irwin Toy Record and Canada's Economy

Our record proves the value of TV, and what it means to the economy of Canada. Fourteen years ago, we realized that, of all the methods of mass advertising, TV was the only one that presented toys in action, in their colours, and invested \$20,000 in this new media, increased the budget substantially each year until the 1972 budget was \$2,200,000.

Before TV advertising, we had less than 100 employees, and no real advertising budget. In December, 1972, our payroll ran 800, and we have some 300 suppliers. The benefits extend to others, in the woods, mines, plastics etc. We purchase 11 million boxes annually, which creates work starting with pulp and extending through processing and printing, involving artists, plate makers and many other classifications. This is just one example.

Extended through the whole toy industry, the result would be serious indeed for Canada, as the CTMA brief has revealed.

#### (I) Children's viewing of United States TV

Toronto area children spend more hours (by a ratio of 63 percent to 37 percent, according to the March B.B.M.) viewing children's shows broadcast from Buffalo stations.

In some markets, such as Vancouver, the U.S. tune-in is substantially higher. Presently, it is estimated that over fifty percent of Canadian homes receive U.S. TV stations.

As cable television penetration grows, the opportunity for Canadian children to view programs broadcast from the United States will further increase. The latest rating books show, for instance, that a Buffalo UHF station which features children's programming and cannot be received over the air in Toronto, now enjoys a substantial children's audience over the cable.

même pour le jouet d'importation et le jouet de fabrication nationale. Sans télévision, nous voici revenus aux entreprises de petite envergure et aux prix élevés de production, tandis que les États-Unis continueraient à produire sur une vaste échelle d'où une immense épargne pour leurs compagnies tandis que l'Orient continuerait à bénéficier des importants bénéfices que leur permet le paiement de salaires minuscules.

En conclusion, il est évident que les jouets étrangers monteraient à une vitesse vertigineuse au détriment de l'ouvrier de fabrication nationale. Le solde national des paiements subirait une pression additionnelle. Les consommateurs devraient payer environ 25 pour cent plus cher leurs jouets. Et à ces prix, le public pourrait difficilement se permettre d'acheter autant de jouets amusants ou éducatifs pour leurs enfants.

#### (H) Antécédents Irwin Toy et économie canadienne

Notre expérience prouve la valeur indéniable de la télévision et ce qu'elle signifie sur le plan de l'économie canadienne. Voici quatorze ans, nous réalisions que toutes les méthodes publicitaires en masse ne pouvaient, comme la télévision, introduire au public les jouets en action et en couleur; c'est pourquoi nous investimes alors \$20,000 dans cette nouvelle méthode de communication et continuâmes à accroître substantiellement ce budget, chaque année, qui atteint, en 1972, la somme de \$2,200,000.

Avant la télévision commerciale, nous avions moins de 100 employés et aucun budget publicitaire, à proprement parler. En décembre 1972, notre personnel salarié s'élève à 800 ouvriers et nous avons maintenant 300 fournisseurs. Le bénéfice s'étendit à d'autres secteurs, telles les industries du bois, les mines, le plastique, etc... Nous achetons 11 millions de boîtes, chaque année, fournissant ainsi des emplois aux industries de la pulpe et par conséquent aux industries de conversion de la pulpe en papier, aux imprimeries, artistes industriels, clicheurs et autres classifications d'industries. Et ceci ne représente qu'une seule des possibilités offertes.

Le résultat, étendu à l'industrie du jouet toute entière, serait particulièrement grave pour le Canada, s'il faut en croire le mémoire de la CTMA (association des manufacturiers canadiens de jouets.)

#### (I) Auditoire enfantin de programmes pour enfants en provenance des États-Unis

Dans le secteur de Toronto, les enfants accordent la majorité des heures qu'ils consacrent à la télévision (au taux de 63 à 37 p. 100) d'après le bureau des évaluations des émissions—à regarder des émissions pour enfants transmises de Buffalo.

Certains marchés, tel celui de Vancouver, indiquent même un pourcentage beaucoup plus élevé. Il est à présent estimé qu'environ 50 p. 100 des foyers canadiens captent les émissions américaines.

Au fur et à mesure que le système de télévision par câble gagne du terrain, les enfants canadiens auront de plus en plus l'occasion d'assister à des programmes transmis des États-Unis. Les toutes dernières évaluations indiquent par exemple qu'une station à hyperfréquence de Buffalo, qui offre des programmes pour enfants et ne pouvait être reçue à Toronto est désormais captée sur câble par un très vaste auditoire.

Were all children's commercials banned in Canada, more advertising dollars would simply flow south of the border into the coffers of American broadcasters, and our children in border areas would continue to be exposed to nearly as much TV advertising.

The International giants who make toys, will beam their messages across the border, thus providing TV support for their Canadian branches.

#### (J) The Demise of Canadian Children's Programming

The "Canadian Council On Children and Youth" is a broadly based group of citizens which receive government funding. In its Scarborough, Ontario conference (May, 1972) this group emphasized that "special television programming for children is essential" and that "Canadian children, like others, are entitled to the full benefit of the Canadian broadcasting system including a choice of programs". We agree that all must strive to achieve a high level of quality and a large amount of diversity in children's programming including the widest possible production and broadcasting of Canadian content materials.

The prospects of achieving this national goal are none too bright even with commercial advertising support and are hopeless without it.

In the U.S.A., the Federal Communications Commission (F.C.C.) has undertaken studies, in response to various suggestions similar to Bill C-22, which examine the economic impact of a removal of advertising from children's shows. Based, no doubt, in part on this research, F.C.C. Commissioner Richard Wiley in a speech before the Broadcast Advertising Club in Chicago, in April 1973, concluded that the objectives of improving the quality of children's television programming and eliminating commercials on these programs were in conflict!

He declared "I HAVE SEEN NO VIABLE ALTERNATIVE TO FINANCING CHILDREN'S TELEVISION EXCEPT BY COMMERCIAL SPONSORSHIP" and again, "Institutional advertising, underwriting and government support simply are not available in sufficient amounts to pay the high costs of quality children's programming which, after all, should be our real objective". If this is the assessment in the U.S. how, may we ask, can the trick possibly be performed in Canada?

#### (K) Children's Viewing of Non-Children Shows

The proposal to ban TV advertising to children, is based on the impression that children spend most of their viewing hours watching children's programs, so that if advertising can be eliminated on such shows, our children will be substantially insulated from exposure to TV commercials on children's products. This assumption is grossly in error.

Si la télévision commerciale pour enfants devait être totalement prohibée au Canada, la plus large proportion des dollars publicitaires franchiraient tout simplement nos frontières du sud pour aller remplir les coffres des stations américaines d'émissions, ce qui n'empêcherait pas, cependant, nos enfants canadiens habitant les régions limitrophes de ces frontières, d'être exposés à tout autant de télévision commerciale.

Les géants internationaux du jouet enverront leur message télévisé par-delà les frontières et s'assureront ainsi le support efficace de leurs filiales canadiennes.

#### (J) Anéantissement des programmes canadiens pour enfants

Le conseil canadien pour enfants et adolescents forme un groupe basé sur de nombreux particuliers recevant des fonds du gouvernement. Dans sa conférence de Scarborough, Ontario, mai 1972, ce groupe soulignait que: «Les programmes spéciaux télévisés pour enfants étaient essentiels» et que «les enfants canadiens, tout comme les autres, avaient le droit de bénéficier du système complet d'émissions canadiennes, y compris le choix des programmes.» Nous reconnaissons la nécessité d'efforts visant à atteindre une qualité supérieure ainsi qu'une vaste diversité des programmes, réservés aux enfants, y compris la production et l'émission aussi larges que possible, de programmes d'origine canadienne.

La possibilité d'atteindre ce but national paraît tant soit peu douteuse, même au moyen de programmes supportés par un publicité commerciale et plus douteuse encore, si ce support lui était retiré.

Aux États-Unis, la commission fédérale des communications (FCC) a entrepris plusieurs études répondant aux diverses suggestions d'un décret similaire au projet de loi C-22 et qui établissent les répercussions économiques que pourrait occasionner l'abrogation de la publicité commerciale, des programmes pour enfants. Se basant, sans nul doute, en partie sur ces recherches, le commissaire de cette commission fédérale, Richard Wiley, conclut son discours d'avril 1973 adressé au club des responsables d'émissions publicitaires de Chicago, en observant que les objectifs à l'amélioration de la qualité de programmes télévisés pour enfants et à l'élimination des annonces publicitaires au cours de ces programmes, étaient contraires l'un à l'autre.

Il déclara: «JE N'AI TROUVÉ AUCUNE ALTERNATIVE SATISFAISANTE AU FINANCEMENT DE LA TÉLÉVISION ENFANTINE À CELUI ASSUMÉ PAR LA COMMANDITE COMMERCIALE.» Il poursuit également comme suit: «La publicité d'institutions, les souscriptions et le soutien du gouvernement sont simplement insuffisants pour couvrir les frais élevés auxquels atteignent les programmes de qualité pour enfants, ce qui, en définitive, devrait représenter notre véritable objectif.» Si ceci exprime l'évaluation du problème par les États-Unis, comment, demanderez-vous, pourrions-nous résoudre ce même problème au Canada?

#### (K) Auditoire enfantin de programmes non réservés aux enfants

La proposition de prohiber la publicité télévisée pour enfants semble assumer que ceux-ci passent la plupart du temps qu'ils réservent à la télévision à regarder des programmes pour enfants; de sorte que, si la publicité pouvait être éliminée de ces programmes, les enfants puissent être efficacement isolés de toute atteinte que pourrait causer leur exposition aux annonces publicitaires télévisées.

According to the Bureau of Broadcast Measurement (B.B.M.), less than half of what Canadian children watch can be called children's programming. Most of their hours in front of the TV set are devoted to viewing all-family or adult programs. For instance, 34 percent of all children aged two to eleven tune in during so-called prime time from 6:00 to 8:30 P.M. where there are few children's shows. The five programs with the largest children's audience (again according to B.B.M.) are:

1. "The World of Disney"
2. "Bugs Bunny"
3. "The Brady Bunch"
4. "The Partridge Family"
5. "Beachcombers"

One of the finest children's programs of all, the widely acclaimed "Sesame Street", is in twelfth place just behind "Police Surgeon".

Obviously, were advertising banned on children's programs, toy makers and others would simply switch a larger proportion of their TV budgets to family and adult programming where, in fact, many children's products are already being advertised.

#### (L) Country-wide Demonstrations of Toys Will Be Eliminated

The cost of TV demonstrations is but a small fraction of the cost of demonstrating in stores, or in other ways. Toys and games can be shown in action on TV in remote areas that could not justify other means of demonstrations. TV provides the country child, the educationalist, parents and the public in general, with the same current knowledge that is available to their counterparts in densely populated area.

CBC-TV reaches 3,863,000 viewers at a total cost of \$5,783, or \$1.49 per 1,000. In-store demonstrations, the best pre-TV method, costs \$2.50 per hour for wages, reaches an average of 200 shoppers in that time, and costs \$12.50 per 1,000. That is 738.9% higher, a very important consideration, especially during an inflating economy.

#### (M) Reducing Safety Programs to Children

Because of our TV advertising, we are able to promote safety among children, all across Canada. We assist the Fire Prevention Publicity committee and TV stations to impress youngsters with the importance of fire safety by providing hundreds of toys for safety contests.

We follow the same procedure for the Canadian Red Cross Water Safety Week.

sées relatives aux produits pour enfants. Cette assertion est un grave erreur.

Selon le bureau d'évaluation des émissions (BBM), moins de la moitié des programmes auxquels assistent des enfants canadiens peut être considérée comme réservée aux enfants. La plupart des heures qu'ils consacrent à la télévision se passent à regarder des programmes familiaux ou adultes. Par exemple, 34 pour cent de la totalité des enfants âgés de 2 à 11 ans allument leur télévision entre 6:00 et 8:30 du soir considérées comme heures de pointe, au cours desquelles peu de programmes sont offerts aux enfants. Toujours d'après BBM, les cinq programmes recueillant le plus vaste auditoire enfantin sont les suivants:

1. The World of Disney
2. Bugs Bunny
3. The Brady Bunch
4. The Partridge Family
5. Beachcombers

L'un des meilleurs programmes pour enfants, Sesame Street, qui fait l'objet de l'acclamation générale, ne parvient qu'en douzième place après Police Surgeon.

Il va sans dire que, si les annonces publicitaires devaient être prohibées des programmes pour enfants, les fabricants de jouets et autres transfèreraient une plus large proportion de leur budget télévision à des programmes familiaux et adultes au cours desquels de nombreux produits pour enfants sont par ailleurs déjà annoncés.

#### (L) Les démonstrations de jouets à travers le pays tout entier seraient éliminées

Le prix de revente des démonstrations télévisées représente une petite fraction des prix de la démonstration en magasin ou autres. Jouets et jeux peuvent être exhibés à la télévision pendant leur fonctionnement jusqu'à des secteurs isolés qui ne pourraient, autrement, justifier la dépense consacrée à d'autres méthodes de démonstration. La télévision procure à l'enfant des campagnes, à l'éducateur, aux parents et au public en général, le même volume de connaissances ordinairement disponibles à leurs contrées habitants les secteurs de population plus dense.

CBC-TV atteint 3,863,000 auditeurs pour un prix de revente de \$5,788 soit \$1.49 pour 1000. La meilleure méthode de démonstration effectuée en magasin, antérieure à la télévision commerciale, coûtait \$2.50 de salaire par heure, pour une moyenne de 200 clients et \$12.50 pour 1000. Ce chiffre est 738.9% plus élevé que la démonstration télévisée—cette considération est particulièrement importante, spécialement pendant une période d'inflation économique.

#### (M) Diminution des programmes de sécurité pour enfants

Grâce à la publicité télévisée, nous avons pu promouvoir la sécurité parmi les jeunes enfants, dans le Canada tout entier. Nous assistons les efforts des chaînes de télévision aussi bien que le comité publicitaire de prévention contre l'incendie pour insister auprès des jeunes sur l'importance de la sécurité contre le feu, en leur procurant des centaines de jouets destinés à des concours de sécurité.

Nous suivons la même procédure pour la semaine de sécurité de la croix rouge canadienne relative à la prévention contre les noyades.



Without the income from commercials shown during children's programs, and toy prizes from us, it would not be reasonable to expect TV stations to present these educational messages.

(N) Irwin's Junior shareholders learn about Canadian business.

The Irwin Toy Junior Shareholders Club is unique. Through it, more than 200 young Canadians start to learn about business, how the stock market operates, and the importance of investing their money instead of just spending it. They attend our Annual Meeting, visit The Canadian Toy Fair in Montreal, attend a special party each September, test our toys, and give us their opinions of our TV commercials.

#### (O) Conclusion and Summary

We do not subscribe to abolition of advertising to children.

We do not subscribe to an anything goes policy in commercials.

It is worthy of note that toy makers seldom receive requests from consumers, asking them to stop their TV commercials on Children's programs. We did not receive one such request in 1972. Also, not one complaint against the 78 commercials we used was considered to be justified, by the judging committee.

We do think a middle of the road path is the wise one.

Currently we are operating under the code developed by the CAAB which, in our view, is more than adequate, and we recommend that it be given an opportunity to prove its effectiveness.

Mac Irwin,  
for Irwin Toy Limited.

#### BIBLIOGRAPHY

<sup>1</sup>The Effects of Advertising On Children. Prepared for Le Publicité-Club de Montreal Inc., 1971, by Andre H. Caron, B.A., M.Sc. (Communication)

<sup>2</sup>Report of The Consultation On Children's Television by The Canadian Council on Children and Youth.

<sup>3</sup>Dr. Ner Littner's statement on "Television and Its Physiological Affect on Children".

(Dr. Ner Littner M.D. is Director of the Extension Division and of the Child Therapy Training Program, Chicago Institute for Psychoanalysis, 180 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60601.)

<sup>4</sup>Scott Ward—Harvard 'Kids TV' report. 1972.

Sans le revenu réalisé à l'aide de la publicité commerciale télévisée au cours des programmes pour enfants et des jouets que nous remettons en prix, nous ne pourrions nous attendre, raisonnablement, à ce que les chaînes de télévision présentent ces messages éducatifs.

(N) Les jeunes actionnaires d'Irwin apprennent le secret des affaires canadiennes

Le club d'actionnaires juniors d'Irwin Toy est unique en son genre. Par son truchement, plus de 200 jeunes canadiens s'immiscent dans les affaires canadiennes en apprenant le fonctionnement de la bourse des valeurs et l'importance d'investir leur argent au lieu de le dépenser. Ils assistent à notre réunion annuelle, visitent la foire canadienne du jouet à Montréal, assistent à chaque réception spéciale de septembre, essaient nos jouets et nous font connaître leur opinion sur les annonces commerciales télévisées.

#### (O) Conclusion et résumé

Nous ne souscrivons pas à la prohibition de la télévision publicitaire pour enfants.

Nous ne souscrivons pas à la politique commerciale du «Je-m'en-fichisme»

Il serait bon de noter que les fabricants de jouets reçoivent rarement des requêtes de clients leur demandant de mettre un terme aux annonces commerciales télévisées des programmes pour enfants. Nous n'avons reçu qu'une seule requête de ce genre en 1972. De plus, aucune des 78 réclamations concernant les annonces que nous utilisons n'a été considérée comme étant justifiée par notre jury des décisions.

Nous suggérons une solution intermédiaire comme étant la bonne.

Nous suivons actuellement le code développé par CAAB qui, selon nous, est plus que satisfaisant et recommandons que leur soit accordée l'occasion de prouver leur efficacité.

Mac Irwin  
pour Irwin Toy Limited

#### BIBLIOGRAPHIE

<sup>1</sup>«Les effets de la publicité sur les enfants», préparé pour le Publicité-Club de Montréal, Inc., par André H. Caron, B.A., M.Sc., (Communications)

<sup>2</sup>«Rapport sur la consultation de la télévision enfantine, par le conseil canadien sur les enfants et les adolescents»

<sup>3</sup>«Déclaration du Dr. Ner Littner sur: La télévision et ses effets psychologiques sur les enfants.»

Dr. Ner Littner est directeur de la division extension et du programme de traitements thérapeutiques à l'institut de psychoanalyse de Chicago, 180 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60601.

<sup>4</sup>«Scott Ward—Rapport de Harvard: Télévision enfantine» 1972

<sup>5</sup> The Consultation On Children's Television. 1972. By Canadian Council on Children and Youth.

<sup>6</sup> Developmental Psychology Today. 1971. Del Mar, California, CRM Books.

<sup>7-8</sup> Dr. Phyllis Levenstein, in a report done for the U.S. Office of Education by the American Institute for Research in the Behavior Sciences.

<sup>5</sup> «Consultation sur la télévision enfantine en 1972, par le conseil canadien des enfants et adolescents»

<sup>6</sup> «Psychologie du développement d'aujourd'hui. 1971 Del Mar, CRM Books (Californie)»

<sup>7-8-9-9</sup> «Dr. Phyllis Levenstein—Rapport préparé par l'office américain de l'éducation—Institut américain de recherches sur le comportement.»







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Wednesday, July 4, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mercredi 4 juillet 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22,  
An Act to amend the Broadcasting Act  
(advertising on children's programs)

### CONCERNANT:

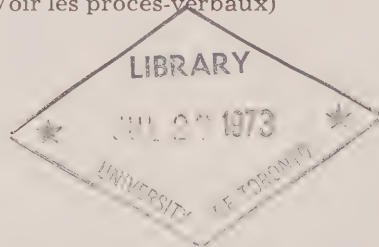
L'objet du bill C-22,  
Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion  
(annonces publicitaires au cours de program-  
mes destinés aux enfants)

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Alkenbrack	Bégin (Miss)
Arrol	Blaker
Beatty	Fleming
(Wellington-Grey-	Grafftey
Dufferin-Waterloo)	Herbert

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Jarvis	Roche
Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Rose
Marceau	Roy ( <i>Timmins</i> )
McGrath	Stollery
Nowlan	Symes—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 4, 1973

(22)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Arrol, Miss Bégin, Messrs. Grafftey, Herbert, Jarvis, Marceau, McGrath, Nowlan, Roche, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) and Stollery.

*Witnesses: From the Grocery Products Manufacturers of Canada:* Mr. G. G. E. Steele, President; Mr. Donald McCarthy, President, Nestlé (Canada) Ltd. and Director of Grocery Products Manufacturers of Canada; and Mr. Donald E. Loadman, Director of Corporate Development, General Foods, Ltd.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

*Agreed*,—That the brief of the Grocery Products Manufacturers of Canada be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "J"*).

Mr. Steele made a statement.

The witnesses were questioned.

The Committee recessed at 4:00 o'clock p.m.

The Committee resumed at 5:00 o'clock p.m.

The witnesses were further questioned.

And questioning being completed;

At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 4 JUILLET 1973

(22)

[Traduction]

Le comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit ce jour à 15 h 45. M. Stewart (*Cochrane*) préside la séance.

*Membres du comité présents:* MM. Alexander, Arrol, M<sup>me</sup> Bégin, MM. Grafftey, Herbert, Jarvis, Marceau, McGrath, Nowlan, Roche, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) et Stollery.

*Témoins: Des fabricants canadiens de produits alimentaires:* M. G. G. E. Steele, président; M. Donald McCarthy, président, Nestlé (Canada) Ltée et directeur de l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires; et M. Donald E. Loadman, directeur du développement de la société General Foods, Ltd.

Le comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi relatif à l'objet du bill C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants) (*Voir procès-verbal du mardi 12 juin 1973, fascicule n° 14*).

*Il est convenu:* Que le mémoire des fabricants canadiens de produits alimentaires soit imprimé en appendice aux délibérations de ce jour (*Voir appendice «J»*).

M. Steele fait une déclaration.

Les témoins sont interrogés.

Le comité interrompt ses travaux à 16 heures.

Le comité reprend ses travaux à 17 heures.

Les témoins sont de nouveau interrogés.

A la fin de l'interrogatoire,

A 17 h 37, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, July 4, 1973

• 1547

[Text]

**The Chairman:** We will begin our second to last hearing on the subject matter of Bill C-22, an act to amend the Broadcasting Act, with reference to advertising on children's programs. Today we have the Grocery Products Manufacturers Association of Canada. I would like first of all to apologize to Mr. Steele, the President of the organization, because on two previous occasions we were obliged to cancel out. They have been generous enough to make themselves available to us today.

**Mr. McGrath:** I wonder if I could impose a little more on their generosity, Mr. Chairman, by way of a point of order. I perhaps inadvertently overlooked acknowledgment of a representation from the Broadcasting League.

**The Chairman:** No, we did not overlook it. They did not want to appear, and recently, in the last few days, there has been a desire on their part to appear. But we have already sent out...

**Mr. McGrath:** Right. I just wanted to get that acknowledgement in there—why we could not change the schedule, and so on.

**The Chairman:** Yes. The thing is, as you know, we would like to get this thing finished tomorrow night, if possible. The only way would have been to have a special hearing tomorrow and, as you know, it is difficult to get time and space for additional hearings. We were lucky to get this afternoon in order to be able to finish this tomorrow night.

**Mr. McGrath:** We have their brief, anyway.

**The Chairman:** Yes, we have.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, on a point of order, are we going to be hearing the Canadian Association of Consumers, as you said last night?

**The Chairman:** They are supposed to be here with us today. I have not heard that they would not be; and I have not heard that they had arrived, so we will see as we proceed today. I know that last night, Mr. Stollery, you asked and I told you they would be here.

**Mr. Stollery:** You took me by such surprise that I...

**The Chairman:** And today I am taken by surprise.

I would like to introduce Mr. Steele, the President, who is familiar with parliamentary committees, having been a deputy minister, the Undersecretary of State, for a number of years. On his right is Mr. Logan R. Brown, President, Robin Hood Multifoods Limited and Vice-Chairman of this board; and Mr. Donald McCarthy, President of Nestlé of Canada Ltd. and a Director of the Grocery Products Manufacturers of Canada.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 4 juillet 1973

[Interpretation]

**Le président:** Nous allons commencer l'avant-dernière séance où nous allons étudier l'objet du Bill C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants). Nous avons comme témoins aujourd'hui les représentants des Fabricants canadiens des produits alimentaires. J'aimerais d'abord m'excuser auprès de M. Steele, président de l'organisme, pour avoir dû annuler deux autres séances où il devait comparaître. Ces messieurs ont bien voulu se mettre à notre disposition aujourd'hui.

**M. McGrath:** Si vous le permettez, monsieur le président, je demanderais à ces messieurs de se montrer encore davantage obligeants, car je voudrais invoquer le règlement. C'est une inadvertance de ma part, mais je pense avoir omis de mentionner la Ligue de la radio diffusion dans la liste des groupes qui voulaient comparaître.

**Le président:** Non, ce n'est pas une omission. Ce groupe ne voulait pas comparaître, et ce n'est que tout récemment qu'il a demandé à venir. Mais nous avons déjà...

**M. McGrath:** Très bien. Je voulais simplement le mentionner et dire pourquoi nous ne pouvions pas changer notre horaire.

**Le président:** Oui. Comme vous le savez, nous aimerions en terminer demain soir, si c'est possible. Pour entendre ce groupe, il nous faudrait organiser une séance spéciale demain et comme vous n'êtes pas sans l'ignorer, il est difficile de trouver une heure et un endroit pour tenir des réunions supplémentaires. Nous avons été bien chanceux de pouvoir nous réunir cet après-midi afin d'en terminer avec ce bill demain soir.

**M. McGrath:** Nous avons reçu leur mémoire de toute façon.

**Le président:** Oui, en effet.

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Allons-nous entendre l'Association canadienne des consommateurs, comme vous l'avez dit hier soir?

**Le président:** Des représentants de ce groupe devaient être ici aujourd'hui; je n'ai pas encore entendu dire qu'ils ne viendraient pas mais comme ils ne sont pas encore arrivés, nous verrons ce qui se passera. Je sais qu'hier soir, monsieur Stollery, vous m'avez posé la question et que je vous ai répondu qu'ils seraient ici.

**M. Stollery:** Vous m'avez tellement pris par surprise que...

**Le président:** Et aujourd'hui c'est moi qui suis pris par surprise.

J'aimerais d'abord présenter le président de l'Association, M. Steele, qui n'en est pas à ses premières armes en ce qui concerne les comités parlementaires, car il a été sous-ministre, ou plutôt sous-secrétaire d'État pendant un bon nombre d'années. À sa droite, se trouve M. Logan R. Brown, président de la *Robin Hood Multifoods Limited* et vice-président de notre Association; et ensuite M. Donald McCarthy, président de *Nestlé of Canada Ltd.* et directeur des Fabricants canadiens des produits alimentaires.

[Texte]

Mr. Steele, would you begin, please?

**Mr. G. G. E. Steele (Président, Grocery Products Manufacturers of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. We noticed that with most of your other witnesses, particularly where you have had the briefs in your hands for a reasonable period, you have expressed the desire not to have the brief read into the record. We have submitted the brief, so I thought we could content ourselves with trying to extract very briefly for you some of the main points from that presentation.

**Mr. Nowlan:** Are we going to have it incorporated as part of the record, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We can do it now if you wish.

**Mr. Nowlan:** I move that the brief of the Grocery Products Manufacturers Association of Canada be appended as part of today's Minutes of Proceedings and Evidence.

Motion agreed to.

• 1550

**Mr. Steele:** Thank you, Mr. Chairman. Despite the delays we have experienced and which we quite understand in terms of the difficulties of organizing the schedule of the Committee, I would like to say that we are pleased to be here and to have this opportunity of exchanging views with you about the many aspects we see in any proposed ban on children's advertising.

Mr. Chairman, we raise certain questions about the difficulties of actually enforcing a ban and we are trying to be helpful by outlining some of the realities we feel would be encountered.

Advertising is an absolutely essential ingredient of our economic system. Advertising that misleads the public or misrepresents a product has been regulated for many years by the Combines Law. In the particular case of all food advertising by whatever medium and particularly in the case of radio and television, there is an effective control by CRTC in conjunction with the Standards Branch of the Department of Consumer and Corporate Affairs and the Health Protection Branch of the Department of National Health and Welfare.

I stress that this is a mandatory clearance procedure that all food advertising must go through. It is concerned particularly with the terminology used in the advertisements, in nutritional claims and general validity of the claims for our particular products. Those who actually run this clearing system do contend that Canadian broadcast advertising directed to children is at present much more stringent than, for example, in the United States.

Food advertising is basically and in large part directed to the whole family. Most so-called children's advertising of food products is also found in portions of the programming day when the audience is more a mixture of age groups than the under-12 group which is most often cited by the critics of the children's advertising approach.

[Interprétation]

Voudriez-vous dire quelques mots, monsieur Steele?

**M. G. G. E. Steele (Président, Fabricants canadiens des produits alimentaires):** Merci, monsieur le président. Nous avons remarqué dans le cas de la plupart des autres témoins, surtout lorsque vous aviez reçu les mémoires d'avance, vous préféreriez que l'on ne lise pas le mémoire au Comité. Nous vous avons déjà remis notre mémoire et c'est pourquoi nous avons pensé nous contenter d'en extraire que les points saillants.

**M. Nowlan:** Est-ce que le mémoire sera annexé au procès-verbal du Comité, monsieur le président?

**Le président:** Nous pouvons voter dans ce sens tout de suite, si vous voulez.

**M. Nowlan:** Je propose que le mémoire présenté par les Fabricants canadiens des produits alimentaires soit annexé aux procès-verbaux des témoignages de la séance d'aujourd'hui.

La motion est adoptée.

**M. Steele:** Je vous remercie, monsieur le président. En dépit des délais que nous avons dû subir, et que nous comprenons certainement étant donné les difficultés que vous devez éprouver à organiser l'horaire du Comité, j'aimerais vous dire combien nous sommes heureux d'être ici et de pouvoir échanger avec vous notre opinion sur les différentes répercussions que nous envisageons si la publicité adressée aux enfants est interdite comme le propose le bill.

Monsieur le président, nous formulons certains doutes quant à la possibilité de faire appliquer dans la pratique une telle interdiction et nous essayons de vous aider en soulignant certaines difficultés que nous prévoyons voir surgir.

La publicité constitue un ingrédient absolument nécessaire à notre système économique. Il y a bien des années que la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions réglemente la publicité qui induit le public en erreur ou donne une fausse représentation des produits. En ce qui a trait à toute la publicité pour les produits alimentaires, surtout à la radio et la télévision, le CRTC exerce un contrôle efficace de concert avec la Division des normes, au ministère de la Consommation et des Corporations, de même qu'avec la Division de la protection de la santé, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Je souligne en passant qu'il s'agit là d'une procédure obligatoire de vérification à laquelle est assujettie toute publicité à l'étude des produits alimentaires. Il est surtout question de la terminologie utilisée dans les annonces publicitaires, en ce qui concerne les éléments nutritifs annoncés de même que la véracité de toutes les qualités que nous attribuons à nos produits. Les responsables de ce système de vérification affirment que la publicité faite à la radio ou à la télévision canadienne est adressée directement aux enfants à l'heure actuelle, est réglementée de façon beaucoup plus stricte qu'aux États-Unis, par exemple.

Les annonces publicitaires relatives à des produits alimentaires s'adressent surtout à la famille toute entière. La plupart des annonces publicitaires de produits alimentaires adressées prétendent aux enfants, passe également pendant certaines parties de la programmation journalière où l'auditoire est davantage un mélange de différents groupes d'âge qu'un groupe composé exclusivement d'en-



## [Text]

Our attitude towards self-regulation is a matter of record in our brief. We strongly support the idea and also the existence of the broadcast code of practice in this area. We note that the critics do not attack the code as such, but argue on the basis of little evidence that the code system really is not working. We invite the Committee to check this contention further. For example, we learn from the Box 99 division of the Department of Consumer and Corporate Affairs that there has been a very marked decrease in complaints about advertising and children's advertising over the past 12 months, a period that coincides with the implementation of the Code. In fact, on our investigation, only four such complaints have been received by Box 99 in the last six months and this is hardly a rising tide of concern.

We contend that the right course is the present mandatory CRTC clearance in the food area: the preclearance procedures that are being followed by the broadcasting industry which other witnesses have already indicated have been tightened up considerably in the past several months.

We feel that outright banning will have other adverse effects and we have referred to some of these in our brief.

Mr. Chairman, I think this is enough by way of introducing what we consider to be the main points here.

We have with us today in addition to those at the head of the table, a gentleman from General Foods who is prepared to show, if an opportunity presents itself, some types of advertising in this area which I think are designed to indicate that advertising does evolve in the face of social change and social pressures over a period of time. This depends on timing and the way the questioning goes, but I would like you to know that examples of some of this advertising are available for the Committee to view.

I think, Mr. Chairman, we could proceed with the question and answer period.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Steele.

Mr. Roche please.

**Mr. Roche:** Mr. Steele, I have just a couple of brief questions to ask.

I notice in the back of your brief a list of companies that you are representing here as members of the Grocery Products Manufacturers of Canada. Could you tell me if all of these companies engage in television advertising of their products?

**Mr. Steele:** I cannot tell you whether they all do, but I would venture a guess that a large number do. There would be certain companies whose consumer product area is probably the smaller part of the total operation that may not actually advertise.

## [Interpretation]

fants de moins de 12 ans, c'est-à-dire du groupe dont parlent surtout les critiques de toute publicité adressée aux enfants.

Nous avons bien dit dans notre mémoire que nous étions fortement en faveur d'un système de réglementation par nous-mêmes de même que du code d'éthique de la radiodiffusion à cet égard. Nous avons remarqué que la plupart des critiques ne s'attaquent pas au code en soi, mais présentent surtout des arguments fondés sur des faits très peu nombreux démontrant que les codes ne fonctionnent pas vraiment. Nous invitons les membres du Comité à vérifier plus avant cette affirmation. Nous avons appris par exemple, du service des boîtes postales 99 au ministère de la Consommation et des Corporations qu'il y a eu une diminution très marquée du nombre de plaintes relatives à la publicité en général et à la publicité adressée aux enfants, au cours des douze derniers mois, période qui coïncide avec la mise en application du code. En fait, d'après notre enquête, au cours des six derniers mois, on a reçu à la boîte postale 99 que quatre plaintes de ce genre et l'on ne semble donc pas se préoccuper tellement de la chose.

Nous prétendons que le meilleur moyen de procéder est d'obtenir cette permission obligatoire du CRTC, en ce qui concerne les produits alimentaires; comme l'ont déjà dit d'autres témoins, les procédures de sélection suivies par l'industrie de la radiodiffusion sont devenues considérablement plus sévères au cours des derniers mois.

Nous pensons qu'une interdiction absolue aura d'autres conséquences néfastes et nous en avons mentionné quelques-unes dans notre mémoire.

Monsieur le président, je ne crois pas avoir autre chose à ajouter à ces points que nous considérons les plus importants.

Nous sommes accompagnés aujourd'hui, en plus des personnes qui se trouvent à mes côtés à cette table, de représentants de la *General Foods*, qui est prêt à se montrer, si c'est possible, certains types d'annonces publicitaires qui tendent à démontrer, à mon avis, que la publicité évalue en fonction de changements qui se produisent dans la société au cours d'un certain temps, de même qu'en fonction des différentes pressions sociales. Je ne sais pas comment la période de question va se dérouler, mais j'aimerais vous avertir que nous pouvons montrer aux membres du Comité des exemples d'annonces publicitaires de ce genre.

Je crois, monsieur le président, que nous pourrions passer à la période de questions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Steele.

Je donne la parole à M. Roche.

**M. Roche:** Monsieur Steele, je n'ai qu'une ou deux brèves questions à vous poser.

Je remarque à la fin de votre mémoire une liste des sociétés que vous représentez ici parce qu'elles sont membres des Fabricants canadiens de produits alimentaires. Pourriez-vous me dire si toutes ces sociétés annoncent leurs produits à la télévision?

**M. Steele:** Je ne peux pas vous dire si elles le font toutes, mais je supposerais qu'un bon nombre d'entre elles le font. Chez certaines d'entre elles, les produits destinés aux consommateurs représentent peut-être une partie peu importante de toutes leurs activités, et elles n'annoncent donc pas beaucoup leurs produits.

[Texte]

• 1555

**Mr. Roche:** Is there any way of knowing, sir, how much money would be spent on television by the companies you represent?

**Mr. Steele:** No, not unless we actually set out to try to identify what their subtotal advertising budgets were and how much of them was spent on the advertising media.

**Mr. Roche:** Right, but you do not have that figure?

**Mr. Steele:** No, it is not normally part of our association's data.

**Mr. Roche:** Is the figure available or is there any way of estimating the gross volume of business done by the companies that you represent?

**Mr. Steele:** We tend to estimate gross volume through supermarket outlets at around \$2 billion annually. That is sales by the manufacturers into the supermarket area.

**Mr. Roche:** A two billion dollar business?

**Mr. Steele:** Yes.

**Mr. Roche:** I am trying to get straight in my own mind how important television advertising is to this \$2 billion market.

**Mr. Steele:** Our members for the most part are manufacturers of nationally branded products and they feel that all advertising is very important to identifying their particular products in the public mind. So that right off the bat I would say that advertising is absolutely vital to their existence. In our own brief, although we do not elaborate on this point, we do make the statement that the television medium is by far the most pervasive in terms of coverage. So I could say without fear of contradiction that television advertising is a very important part of this business.

**Mr. Roche:** I am sure we could accept that statement without any hesitation, but I need to get clear in my own mind, Mr. Steele, the amount or percentage of television advertising in your industry which is directed exclusively to children.

**Mr. Steele:** I am afraid I do not have a figure which I can give to the Committee, Mr. Chairman. We could perhaps make some attempt to survey this. We have had some difficulty, just as you have, in deciding where the boundary line should be drawn. You could say, children or family type advertising...

**Mr. Roche:** I think the definition we are more or less using here is advertising that would be directed to those who are 12 years of age and under.

**Mr. Steele:** The best I could do would be to...

**Mr. Roy (Timmins):** On a point of order. That is the definition that Mr. Roche uses, not necessarily that of the Committee.

**Mr. Roche:** All right. Would you accept my definition, then, for the purpose of my final question?

**Mr. Roy (Timmins):** It is a definition based on the unsubstantiated evidence of Mr. McGrath.

[Interprétation]

**M. Roche:** Est-il possible de savoir de quelle façon pourrait évaluer les sommes dépensées en publicité à la télévision par vos compagnies?

**M. Steele:** Non, à moins que nous nous donnions le mal de déterminer les totaux partiels de leur budget de publicité et quelles sont les sommes de ces budgets qui ont été dépensées en publicité.

**M. Roche:** Donc, vous n'avez pas ces chiffres?

**M. Steele:** Non, ceci n'est pas normalement des données recueillies par notre association.

**M. Roche:** Est-ce que ces chiffres seraient disponibles ou y a-t-il un moyen d'évaluer la quantité d'affaires traitées par les sociétés que vous représentez?

**M. Steele:** Nous estimons environ 2 milliards de dollars par an environ, les affaires, soit les ventes que nous faisons dans les supermarchés.

**M. Roche:** Deux milliards de dollars?

**M. Steele:** Oui.

**M. Roche:** J'essaie de me représenter exactement quelle est l'affluence de la publicité à la télévision pour ce marché de deux milliards de dollars.

**M. Steele:** La plupart de nos membres sont des fabricants de marques nationales et ils croient que la publicité constitue un facteur important d'identification de leur produit dans l'esprit du public. Je dirais donc que d'emblée, la publicité est absolument essentielle à leur survie. Dans notre mémoire, même si nous n'avons pas insisté sur ces points, nous n'en déclarons pas moins que la télévision est de loin le moyen de publicité le plus persuasif au point de vue portée. Donc, je puis dire sans qu'il y ait là contradiction, que la publicité à la télévision constitue une part très importante de ces affaires.

**M. Roche:** Cette déclaration me semble-t-il va sans dire, mais j'aimerais savoir quelle est la proportion de cette publicité à la télévision qui, dans votre industrie, s'adresse exclusivement aux enfants.

**M. Steele:** Je crains de n'avoir pas sous la main de chiffres à fournir au Comité, monsieur le président. Nous pourrions essayer d'évaluer ceci, mais nous ressentons certaines difficultés, comme vous-mêmes, à établir où la ligne de démarcation doit être tirée. On pourrait dire qu'en ce qui concerne la publicité des enfants ou la publicité des heures familiales...

**M. Roche:** Je crois que la définition que nous utilisons ici plus ou moins au point de vue publicité c'est celle qui s'adresserait directement aux enfants de 12 ans et moins.

**M. Steele:** Au mieux, je pourrais...

**M. Roy (Timmins):** J'invoque le Règlement: je voudrais ajouter que la définition utilisée par M. Roche n'est pas nécessairement celle du Comité.

**M. Roche:** Très bien. Êtes-vous prêts alors à accepter ma définition dans le cas de ma dernière question?

**M. Roy (Timmins):** Il s'agit d'une définition basée sur un témoignage non étayé de preuves de M. McGrath.

[Text]

**Mr. Donald McCarthy (President, Nestlé (Canada) Ltd. and Director of Grocery Products Manufacturers of Canada):** Perhaps it would be helpful to you to estimate some of our own expenditures. I suppose of our total advertising budgets to the public we would spend something in the area of 75 per cent on television.

**Mr. Roche:** This is Nestlé (Canada) Ltd.?

**Mr. McCarthy:** Of our total advertising budget about 75 per cent would be spent on television and I suppose a very small percentage would be directed at children because we have only two major advertised products that are of interest of children in a direct sense, the drinking chocolate, Nestlé's Quick and the canned puddings. But what I think could be of interest to you is that even where we are trying to reach children as well as adults with our advertising, most of our advertising dollars are spent in what we call all-family times, between 7:00 o'clock and 9:00 o'clock at night.

**Mr. Roche:** And that is advertising that is directed to the family in general?

**Mr. McCarthy:** That is right. In other words, we are not spending money directed specifically to children or specifically to adults; we are trying to reach the whole family. That is why we use those hours, 7:00 o'clock to 9:00 o'clock at night.

**Mr. Roche:** I am glad you brought that up because it brings me to an area I want to concentrate on for a moment. But before I do that, Mr. Chairman, I want to ascertain if it is clear that this \$2 billion industry we are discussing now does not have a figure for, or even an estimate of, the amount of money that is spent on television advertising as a whole, or the percentage that is directed exclusively to the children's market. Is it clear that we do not have those figures?

**Mr. Steele:** As president of the association I am able to say we do not have that.

• 1600

**Mr. Roche:** I will ask my final question anyway, although it is sort of predicated on that basic information. We have responsibility in this committee to determine the effect of our potential action. I do not want to bore my fellow members of the committee, as I have spoken before on the question of freedom and certainly my reluctance to interfere with the freedom of those who have a right to do what you were doing, but I need to know what you estimate would be the effect of an action such as banning advertising directed exclusively to children. Even though the figures are not available as to how much is directed to children, can you give me a general answer to the question of how badly would you be hurt? What would be the effect on your industry of a ban of advertising directed exclusively to children?

**Mr. Steele:** I would like to answer that by referring to one or two of the points we have made in the brief. I have to assume that all companies would seek some alternative means of getting across whatever message it is they wish to get across to the public. They will, of course, use the other media. They will use whatever alternatives are legally open to them to achieve this. We feel that the television and coverage is by far the most effective and economical in terms of these objectives. One of the effects that I can foresee right away is that the advertising cost

[Interpretation]

**M. Donald McCarthy (Président, Nestlé Canada Ltd., directeur des fabricants canadiens des produits alimentaires):** Peut-être vous serait-il utile d'évaluer certaines de mes dépenses: je suppose que sur la totalité des sommes que nous dépensons en publicité auprès du public, nous n'en dépensons environ que 75 p. 100 pour la télévision.

**M. Roche:** Est-ce pour la société Nestlé Canada Ltd.?

**M. McCarthy:** Sur la totalité de notre budget de publicité, il y en a environ 75 p. 100 qui va à la télévision et je suppose qu'un très petit pourcentage de ces montants serait utilisé pour la publicité destinée aux enfants, car il n'y a que deux de nos principaux produits dont nous faisons la publicité qui intéressent directement les enfants et il s'agit du chocolat à boire Nestlé Quick, et des puddings en boîte. Je crois aussi que vous serez intéressés de savoir que dans les cas où nous essayons d'intéresser les enfants aussi bien que les adultes, dans notre publicité, la plupart de l'argent est dépensé pour des programmes entièrement familiaux qui sont donnés de 7 h à 9 h du soir.

**M. Roche:** Soit de la publicité qui est adressée à la famille en général?

**M. McCarthy:** C'est exact. En d'autres termes, nous ne dépensons pas d'argent pour de la publicité spécialement destinée aux enfants, ou spécialement destinée aux adultes; nous essayons d'intéresser toute la famille. C'est pourquoi nous faisons notre publicité à ces heures, c'est-à-dire à 7 heures et 9 heures du soir.

**M. Roche:** Je suis heureux que vous ayez parlé de cette question, car il y a ici un domaine qui m'intéresse. Mais avant d'en parler, monsieur le président, je veux m'assurer s'il n'existe pas véritablement un chiffre ou une évaluation de la somme d'argent qui est dépensée en publicité à la télévision dans l'ensemble ou sur les pourcentages de cette publicité dirigée exclusivement aux enfants pour cette industrie de deux milliards de dollars dont nous parlons. Est-il bien vrai que nous n'avons pas ces chiffres?

**M. Steele:** A titre de président de l'Association je dois confirmer que nous ne les avons pas.

**M. Roche:** De toute façon, je vais poser ma dernière question bien qu'il s'agisse d'une sorte d'affirmation concernant ces renseignements de base. Nous sommes chargés, dans ce comité, d'établir quels sont les effets des mesures éventuellement que nous prendrons. Je ne voudrais pas ennuyer mes amis du comité car j'ai déjà traité de la question de la liberté et je ne voudrais pas enfreindre la liberté de ceux qui ont le droit de faire ce que vous faites mais j'aimerais savoir ce que vous penseriez des répercussions qui se produiraient au cas où nous supprimerions totalement la publicité destinée aux enfants. Même si les chiffres ne sont pas disponibles dans ce cas de publicité aux enfants, pourriez-vous me dire jusqu'à quel point vous seriez touché? Quels seraient les effets de cette interdiction sur votre industrie?

**M. Steele:** Je répondrai à cette question en rappelant un ou deux des points que nous avons soulignés dans notre mémoire: je dois supposer que toutes les sociétés chercheraient des moyens de rechange pour essayer quand même de faire leur publicité; elles s'adresseraient à d'autres organes d'information qui juridiquement leur permettraient de le faire. Nous pensons que la publicité par la télévision est de loin le moyen le plus efficace et le plus économique et qu'une des répercussions de cette interdiction serait l'augmentation du coût de publicité par unité



## [Texte]

per unit of sales would go up; that is one factor. But what you are really trying to get at is, what does this mean in absolute terms, what amounts are we talking about?

I find it difficult to answer this question for the food or grocery products area because it does include a number of companies in the nonfood area that have products which they advertise generally in what is called the children's format; the toothpaste ad is an example.

**Mr. Roche:** That is my final point. You represent many fine companies and I certainly would not want to be party to an action that would hurt them in the legitimate pursuit of their businesses. I return to the point Mr. McCarthy brought up and simply ask you, what would be your objection to a ban on advertising directed exclusively to the children when, in effect, most—and that is my word—of your advertising is now going to the whole family across the board?

Mr. McCarthy seems to be reasonably satisfied, as I took it from his answer a minute ago, that he is directing his advertising to the family. If we made it mandatory that you would have to go to the entire family so that I, as a parent, could then say you are not going after my children exclusively, would we not all be happy and have this whole thing resolved?

**Mr. Steele:** There is a point that we tried to bring out here: in the examination of the question of a ban—many members of the committee and some witnesses have raised the question of the moral aspects of this—I find it hard to think of this as a strictly moral question. On the other hand, we are wrestling with a question that is of more significance than merely trying to measure the financial effect of a ban.

On behalf of the industry I would have to say that our approach clearly is to try to make the system that we are working with modify itself in accordance with social wishes; to keep alive the idea that advertising as such is an important part of our total system, and that any banning in this particular area, even if you could define it precisely enough to know where you are going to draw the line, is not in our view preferable to trying to regulate or selfregulate.

This is the philosophy we are trying to get across here. We are concerned about the critics of selfregulation because we feel they have not really established a case yet on a proven track record over a sufficient period of time to make this kind of judgment. And we have been looking at this aspect of it. We do not like the idea of a ban of advertising in an area where we think it is capable of meeting much of the social critics.

**Mr. Roche:** As a supplementary, could we not have in operation a governing body that would simply rule on the admissibility of ads and let it make the decision as to whether or not that ad is directed to a child or to the entire family? I just want to make it clear, Mr. Steele, that I am in favour of advertising directed to the family provided we can protect what I think are the susceptibilities of children who are not of a mature age to make determinations, especially on food products.

## [Interprétation]

de ventes. Mais ce que vous aimeriez véritablement savoir c'est de quel montant nous parlons?

Je trouve difficile de répondre à cette question dans le domaine des produits alimentaires et d'épicerie car il y a là inclus un certain nombre de sociétés qui ont des produits du domaine non alimentaire qu'elles annoncent d'habitude dans ce qui est appelé la formule de publicité pour enfants. Par exemple il y a le cas des pâtes dentifrices.

**M. Roche:** Je voudrais dire, en dernier lieu, que vous représentez beaucoup d'excellentes compagnies et très certainement je ne voudrais pas vous nuire dans la poursuite légitime de vos affaires. Je reviens au point soulevé par M. McCarthy et je vous demanderais simplement quelles seraient vos objections à cette publicité exclusivement destinée aux enfants puisque en fait la plupart de votre publicité s'adresse actuellement à toute la famille?

M. McCarthy semble, d'après sa réponse d'il y a un instant, semble croire qu'en grande partie cette publicité s'adresse à toute la famille et, par conséquent, si nous vous obligeons à faire de la publicité uniquement destinée à la famille, afin que les enfants ne soient plus directement visés, nous serions tous heureux et le problème serait résolu?

**M. Steele:** Nous essayons de souligner un point ici en étudiant cette question de l'interdiction, beaucoup de membres du présent comité et certains témoins ont soulevé l'aspect moral de cette question, et c'est justement qu'il est difficile, à mes yeux, de considérer cette question comme une question strictement morale. D'autre part, il s'agit d'une question qui dépasse le cadre de la simple mesure des répercussions financières d'une interdiction.

Au nom de l'industrie je dirais que nous essayons clairement ici de pousser le système dans lequel nous nous trouvons à se modifier lui-même selon des vœux sociaux afin de garder l'image d'une publicité comme constituant une partie importante de notre système total et je crois que si nous faisons des interdictions dans ce domaine particulier, même si vous pouviez le définir d'une façon suffisamment précise pour pouvoir établir la ligne de démarcation, ne constitue pas une façon de procéder préférable à l'établissement de réglementation ou à l'auto-réglementation de ce système.

Voilà ce que nous essayons de faire comprendre; nous ne sommes pas d'accord avec les critiques faites au sujet de l'auto-réglementation car nous pensons qu'on n'a rien prouvé pour le moment sur une période suffisamment étendue de temps pour faire de tels jugements. Nous avons étudié cet aspect de la question. Nous ne sommes pas en faveur d'interdiction de la publicité dans un domaine où nous pensons qu'il est possible de répondre d'une façon satisfaisante à la plupart de ces critiques sociales.

**M. Roche:** J'aimerais poser une question supplémentaire: ne pourrions-nous avoir un organisme de réglementation qui déciderait simplement si les annonces publicitaires sont admissibles et qui déciderait si oui ou non telle annonce est destinée aux enfants ou à la famille tout entière? Je voudrais qu'il soit bien clair, monsieur Steele, que je suis en faveur de la publicité s'adressant aux familles, à condition que l'on protège les susceptibilités des enfants qui ne sont pas encore en âge de prendre des décisions, spécialement au sujet des produits alimentaires.

[Text]

• 1605

**Mr. Steele:** With respect, I cannot personally agree that there is a situation where the evidence is sufficiently clear that you need to give this kind of power to a regulatory body. One of the points we would make about it is that if there is deep dissatisfaction with the idea of selfregulation, those who are critics of the idea of industry's regulating itself in this area may accept this point but translate the selfregulation idea into a regulation under the Broadcasting Act to try to achieve the same objectives. I have not found anybody who is criticizing the substance of that code. I find quite a number of people who are saying that it does not work but they are not really criticizing what the code is trying to get at. I disagree with the idea that a ban is necessary.

**Mr. Roche:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I could ask the indulgence of the Grocery Products Manufacturers of Canada for a moment or two to go back a bit to lead into a question I want to pose to them. Last evening before the member for Brome-Missisquoi announced that he was caucus chairman of something or other and prematurely terminated our meeting, I was intending to ask the President of the Toy Manufacturers Association a question concerning the amount of Canadian television advertising by one of the well known toy manufacturers. As the father of young children, I am concerned about the monitored advertising on children's television programs but I want to inquire about its effectiveness. I was informed after the meeting that Fisher-Price spent some \$72,000 last year on television advertising; compared to the \$4 million that was spent by the Toy Manufacturers Association that is just a drop in the bucket. This would seem to illustrate that there are many other ways by which a quality product can be successfully promoted. Having made that point, I would like to refer to page three of the brief which is before us, where it says that:

Advertisers use this . . . medium because it is the most effective and, it should be noted, the most economical means by which they can reach the consuming public, whatever the age group or the subject matter. In fact, to deny access to this medium would undoubtedly add additional cost to the various products which are the subject of the advertising and, insofar as the food industry in Canada today is concerned, we do not need to remind this Committee of the great concern which the public and our industry has about all pressures on food costs.

Granted that I have no concern whatsoever about the advertising because it just gives my young ones a little refrigerator time, can you illustrate, Mr. Steele, how you measure the effectiveness of the advertising which you do on the children's programs?

**Mr. Steele:** I would defer to my colleagues here who live with this problem on a day-to-day basis and are making judgments about where they are actually spending their advertising dollars most economically. As I understand your question, you are saying, "how do you make judgments about the effectiveness of advertising on television or newspapers or by some other means"? I think the statement stands as we have written it in the brief: the coverage you get in terms of how you measure coverage produces the most economical answer by means of televi-

[Interpretation]

**M. Steele:** Je dois vous dire, très respectueusement, qu'à mon avis il n'existe pas de preuve suffisamment claire justifiant que l'on donne ce genre de pouvoir à un organisme régulateur. A notre avis ceux qui critiquent le fait que cette industrie assurerait sa propre réglementation dans ce domaine pourraient considérer que cette réglementation relève de la Loi sur la radio, ce qui permettrait d'atteindre les mêmes objectifs. Je n'ai rencontré personne qui critique l'essentiel de ce code. Beaucoup affirment qu'il ne fonctionne pas de manière adéquate mais ils ne critiquent pas les objectifs qu'il vise. Je ne considère donc pas qu'il soit nécessaire d'appliquer cette interdiction.

**M. Roche:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci monsieur le président. J'aimerais demander aux représentants des fabricants canadiens de produits alimentaires la permission de revenir sur ce qui s'est dit hier soir, pour leur poser ensuite une question à ce sujet. Hier soir, avant que le député de Brome-Missisquoi annonce qu'il était président d'un caucus ou de quelque chose de ce genre et avant qu'il n'interrompe notre réunion, j'avais l'intention de poser au président de l'Association des fabricants de jouets une question concernant la publicité télévisée faite au Canada par l'un des fabricants de jouets les plus connus. Comme j'ai des enfants, je me préoccupe de la publicité qui s'adresse à eux et je voudrais savoir si les contrôles qui sont appliqués sont efficaces. Après la réunion, on m'a informé que Fisher-Price avait dépensé environ \$72,000, l'an dernier, pour sa publicité télévisée; ce chiffre est ridicule en comparaison des \$4 millions dépensés par l'Association des fabricants de jouets. Ce fait semble montrer que les produits de qualité peuvent être vendus grâce à de nombreux autres moyens. Ceci dit, j'aimerais passer maintenant à la page 3 du mémoire, où l'on affirme:

Si le publicitaire utilise ce média, c'est qu'il est à la fois le plus efficace et, fait à souligner, le plus économique pour toucher les consommateurs, quel que soit leur groupe d'âge ou le sujet traité. En privé les publicitaires reviendraient vraisemblablement à augmenter le prix des divers produits annoncés. En ce qui concerne l'industrie des produits alimentaires, nous n'avons pas à rappeler au Comité l'inquiétude que lui fait éprouvée, à elle comme au public, la tendance à la hausse de leur prix.

Tout en considérant que cette publicité ne me préoccupe pas puisqu'elle permet tout simplement à mes enfants d'aller au réfrigérateur, pourriez-vous me dire, monsieur Steele, comment vous évaluez l'efficacité des publicités faites pendant les programmes pour enfants?

**M. Steele:** Je demanderais à mes collègues de vous répondre puisqu'ils s'occupent de ce problème journellement et doivent décider quels sont les moyens publicitaires les plus économiques. Si je comprends bien votre question, vous nous demandez comment nous évaluons l'efficacité des publicités faites à la télévision, dans les journaux ou ailleurs. Il me semble que la réponse figure dans le mémoire, lorsque nous affirmons qu'en fonction des critères choisis, le moyen le plus économique reste la télévision. Si l'on tente d'effectuer le même volume de

[Texte]

sion. If you seek to equate that to try to get the same amount of coverage with any other medium, even assuming you could do it, it is going to cost you more.

**Mr. Herbert:** I have no doubt that the dollars you spend on this advertising with the idea of increasing profit which is the primary reason for all of you being in business...

**Mr. Steele:** Keeping up your sales.

**Mr. Herbert:** You must have some yardstick by which you assess whether you should advertise on the children's programs themselves or at some other period of time during the day.

**Mr. Steele:** Right. Don, would you like to try an answer about how you make judgments?

• 1610

**Mr. McCarthy:** Your own comment is quite right: over a period of time, through the assessment of sales performance and profit performance, you can make a determination as to what media is giving you your best value. That is, of course, supplemented by judgement on the part of the manufacturers and on the part of the advertising agencies. It is also supplemented by information that we would have gathered over the years on awareness of products by adults and children. I do not think we distinguish between those factors for children or adults, but we try to know which is our most effective message, and I think the fact that, as I mentioned earlier, we spend something like 75 per cent of our advertising dollars on television would suggest that our conviction is that we get good value for money in that area, otherwise we would not be putting it there. That conviction is really a result of our sales performance and consumer awareness studies we have done.

**Mr. Herbert:** You have convinced me on that point, but you do not tell us how much of that 75 per cent of your budget is spent during children's hours.

**Mr. McCarthy:** I mentioned earlier that as it happens at the present time only two of our products are actually of direct interest to children. We have many coffee products which are, of course, not of interest to young children. In the case of drinking chocolate, Nestlé's Quik and the puddings, our approach at the moment is to advertise to the entire family between the hours of 7:00 p.m. and 9:00 p.m., which means that of our total audience between those hours something like 70 per cent would be teenagers to adults, and the remainder of 30 per cent would be children, say, under 12 years.

**Mr. Herbert:** Are you saying you do not advertising between, say, 9:00 a.m. and midday?

**Mr. McCarthy:** In the past couple of years we have not. In previous years we have.

**Mr. Steele:** Perhaps I could just add that it is my impression, and I certainly would want to check this statement to make sure of its accuracy than just give it out this way, that the preschool group, in the 9:00 a.m. to 12 noon viewing period, is not nearly as significant in terms of our industry, say, as the 4:00 p.m. to 6:00 p.m. period when you are beginning to get the audience back from school or what have you. There is more of a mixed audience in that period and in the evening.

[Interprétation]

publicité grâce à un autre moyen de publication, ceci coûtera plus cher.

**M. Herbert:** Je ne doute pas un seul instant que les sommes que vous consacrez à cette publicité, dans le but d'augmenter vos profits, ce qui reste la raison essentielle de vos activités...

**M. Steele:** Dans le but de maintenir nos ventes.

**M. Herbert:** ... vous devez certainement avoir défini des critères vous permettant de décider si vous devez faire la publicité pendant les programmes destinés aux enfants ou pendant d'autres programmes, diffusés à d'autres moments de la journée.

**M. Steele:** Oui. Don, voudriez-vous répondre à cette question?

**M. McCarthy:** Votre remarque est juste: au bout d'un certain temps, après avoir évalué les résultats des ventes et des bénéfices, il est possible de décider quels média sont les plus rentables. Bien sûr il faut tenir compte également de l'opinion des fabricants et des agents de la publicité. Il ne faut pas oublier non plus les renseignements que nous recueillons au cours des années sur la connaissance que font les adultes et les enfants des produits que nous annonçons. Pour ces facteurs, je ne pense pas que nous établissons des distinctions entre les enfants et les adultes mais nous essayons de déterminer celles d'entre nos publicités qui sont les plus efficaces et le fait, j'ai parlé tout à l'heure, que nous dépensions environ 75 p. 100 de notre budget de publicité à la télévision semble indiquer que nous sommes convaincus que c'est là un secteur où le rendement est bon, sinon nous ne consacrerions pas tant d'argent à la télévision. Cette conviction nous vient en fait de nos chiffres de vente et des études que nous avons faites sur les réactions des consommateurs.

**M. Herbert:** Vous m'avez convaincu moi-même, mais vous ne nous dites pas quelle proportion de ce budget de 75 p. 100 est consacrée aux programmes pour enfants.

**M. McCarthy:** J'ai dit tout à l'heure qu'il se trouvait que pour le moment deux de nos produits seulement attireraient directement les enfants. Nous fabriquons beaucoup de produits à base de café, évidemment, cela n'intéresse pas les jeunes enfants. Pour ce qui est des chocolats solubles, du Nestlé Quick et des puddings, nous avons adopté une politique qui consiste à faire de la publicité s'adressant à toute la famille entre 19 heures et 21 heures; entre ces deux heures, notre public se compose environ de 70 p. 100 d'adolescents et d'adultes et de 30 p. 100 d'enfants ayant moins de 12 ans.

**M. Herbert:** Voulez-vous dire que vous ne faites pas de publicité entre 9 heures du matin et midi?

**M. McCarthy:** Depuis deux ans nous n'en faisons plus; par le passé, nous en avons déjà fait.

**M. Steele:** Permettez-moi de vous faire part d'une impression personnelle, il faudrait que je vérifie la vérité de ce que je vais dire, mais je pense que les enfants d'âge préscolaire qui regardent la télévision entre 9 heures du matin et midi ont une importance bien moindre pour notre industrie que le public qui regarde la télévision entre seize heures et dix-huit heures, qu'il s'agisse ou non d'enfants qui reviennent de l'école. Le public est beaucoup plus mélangé à cette heure-là et au cours de la soirée.



[Text]

**Mr. Herbert:** Thank you. I have a few other points to pursue, but I assume because the bells are ringing that we once again are going to cut off a petitioned group.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, on a point of order, can we make some sort of effort to continue to hear this important witness? This is the third attempt we have had now to get their views placed before the Committee. The Kellogg's people were here and they did not have a sufficient opportunity because we had too many witnesses that day. Can we have some assurance from the Chair that we will have another opportunity either later today or at the next available opportunity?

**The Chairman:** It is unfortunate that it should happen this way. It always seems to be this group. I do not agree, however, that Kellogg's did not have an ample opportunity. They did, and they had sufficient time...

**Mr. Herbert:** Problems of a minority government.

**The Chairman:** ... because other people deferred to them. If they were not effective, it was not because of the lack of time.

I would like to apologize once again, Mr. Steele. We have a vote so we have to go to the House. I do not know how long this is going to take. I do not know; there is no way of knowing.

**Mr. McGrath:** Could we agree, Mr. Chairman, to reassemble at 5:00 p.m.? Surely it is not going to take three-quarters of an hour.

**Mr. Stollery:** We cannot do that, Mr. Chairman; we cannot tell how long we are going to be.

**The Chairman:** Let us put it this way. Would the Committee agree that we reassemble here immediately after the vote, unless the vote keeps us in the House until 5:15 p.m.?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Stollery:** We might remind the witnesses that they will, of course, be able to tell where we are if they just keep an eye on the activities in the House.

**Mr. McGrath:** Mr. Steele has been around here for a while.

**Mr. Steele:** I have to apologize on behalf of Mr. Brown who has a flight problem, but the rest of us, I think, can stay put for a bit; live it out with you and see what happens.

**Mr. McGrath:** I am sure Mr. Brown feels that his interests are in very capable and competent hands.

**Mr. Brown:** That is right.

**Mr. Roche:** They do deserve our apologies, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**M. Herbert:** Merci. J'aurais d'autres questions à vous poser mais je suppose que puisque la cloche sonne nous allons devoir interrompre une fois de plus une audience.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; nous serait-il possible de faire un effort pour poursuivre cette audience importante? C'est la troisième fois que nous essayons d'entendre ces témoins. Les représentants de la compagnie Kellogg sont venus et, eux aussi, n'ont pas pu avoir suffisamment de temps parce que nous avions trop de témoins ce jour-là. Le président peut-il nous assurer que nous aurons une fois de plus la possibilité de poser des questions à ces témoins, que ce soit plus tard aujourd'hui ou un autre jour?

**Le président:** Il est bien malheureux que ce soit toujours ce groupe qui soit interrompu. Pourtant, je ne suis pas d'accord que lorsque vous dites que la compagnie Kellogg n'a pas pu disposer de tout le temps nécessaire. Elle a eu tout le temps...

**M. Herbert:** Ce sont les problèmes d'un gouvernement minoritaire.

**Le président:** ... parce que d'autres témoins lui ont cédé leur place. S'ils n'ont pas su en profiter ce n'est pas faute de temps.

Monsieur Steele, une fois de plus je vous présente nos excuses. Il y a un vote à la Chambre et nous sommes obligés de nous y rendre. Je ne sais pas combien de temps nous serons partis. Je n'en sais rien, nous n'avons aucun moyen de le prévoir.

**M. McGrath:** Monsieur le président, peut-être pourrions-nous convenir d'une autre réunion à 17 heures? Cela ne nous prendra certainement pas plus de trois quarts d'heure.

**M. Stollery:** C'est impossible, monsieur le président; nous ne pouvons pas savoir combien de temps nous allons rester partis.

**Le président:** Faisons une chose, le Comité peut-il s'engager à revenir ici immédiatement après le vote, à moins que le vote ne se prolonge jusqu'à 17 heures 15?

**Des voix:** D'accord.

**M. Stollery:** Rappelons aux témoins qu'ils pourront suivre nos mouvements pendant notre absence en se tenant au courant des activités de la Chambre.

**M. McGrath:** Monsieur Steele commence à connaître la question.

**M. Steele:** Je présente les excuses de M. Brown qui a un avion à prendre mais le reste d'entre nous vous attendra; nous verrons bien ce qui se passera.

**M. McGrath:** Je suis certain que M. Brown sait que ses intérêts sont entre bonnes mains.

**M. Brown:** Absolument.

**M. Roche:** Monsieur le président, les témoins ont droit à toutes nos excuses.

[Texte]

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Yes, indeed. So we will come back as soon as possible if it is not later than 5:15 p.m.

**The Chairman:** Order, please. We will continue with our hearing if I can tear myself away from redistribution. It is unbelievable that intelligent men could draw up something like this. However...

**Mr. Arrol:** I hope you realize that is going on the record.

**The Chairman:** Good. I am going to say it in the House.

I believe, Mr. Herbert, you were doing some questioning.

**Mr. Herbert:** I was, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps you would like to conclude your questioning and then we will go to Mr. McGrath.

• 1700

**Mr. Herbert:** I shall do so as quickly as possible. We were discussing the amount of advertising being done on children's programming as well as its effectiveness. Possibly in the interests of brevity I can suggest where I am leading. I have heard from previous witnesses that some of the advertising on children's programming is done because it is less costly than at other more prime time and we have heard from other witnesses that they buy time slots and have no influence on the programs themselves.

As I said earlier, I am not against advertising on children's programming, it does not bother me one little bit, but I am beginning to wonder whether some of the poor children's programming is not attributable to the fact that the advertising slots in prime children's time are not particularly attractive; they do not bear a particularly high price and as a result not much money is going into the till for these time slots. If there were no advertising for these children's programs, would the government then be obligated to give a better standard of programming rather than blame it on the fact that there is not enough revenue coming from the advertisers?

**Mr. Steele:** It is very hard for us to comment on the problem which the broadcasters have. I am thinking particularly of the private broadcasters and I will not presume to speak for Mr. Picard, who stated quite flatly: if you take away \$2 million I would like the government to give it back to me.

**Mr. Herbert:** I possibly have posed the question rather badly, Mr. Steele, because I have presented it from my point of view. I will pose it to you directly. Can you give us some indication of the comparison of rates between these children's program periods...

**Mr. Steele:** In the different time slots?

**Mr. Herbert:** Yes. Can you indicate whether you do have any influence on children's programs or whether you think you should have influence on children's programs?

[Interprétation]

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Absolument. Nous serons donc de retour dès que possible si nous le pouvons avant 17 heures 15.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Nous reprenons donc notre audience si je peux me libérer de ces problèmes de redistribution. Il est incroyable que des gens intelligents aient pu rédiger une chose comme celle-là. De toute façon...

**M. Arrol:** J'espère que vous savez que cela fera partie du procès-verbal.

**Le président:** Tant mieux. Je vais le dire à la Chambre.

Monsieur Herbert, je pense que c'était votre tour.

**M. Herbert:** Effectivement, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons donc vous laisser terminer; nous passerons ensuite à M. McGrath.

**M. Herbert:** Je serai aussi bref que possible. Nous parlons de la somme de publicité consacrée aux programmes pour enfants et de l'efficacité de cette publicité. Pour aller plus vite, je vais vous dire où je veux en venir. J'ai entendu d'autres témoins dire qu'une partie de la publicité faite pendant les programmes d'enfants était faite à ces heures-là parce que c'est moins coûteux qu'à d'autres heures où le public est plus important; d'autres témoins nous ont dit qu'ils achetaient des minutes d'émissions et n'avaient aucune influence sur la programmation même.

Comme je l'ai dit plus tôt, je ne suis pas opposé à la publicité pendant les programmes pour enfants, cela ne m'inquiète absolument pas, mais je commence à me demander si le fait que certains programmes pour enfants sont si mauvais n'est pas attribuable au fait que les minutes de publicité aux heures où les programmes pour enfants sont très écoutés ne sont pas particulièrement attrayants; leur prix n'est pas particulièrement élevé et, par conséquent, la vente de ces minutes de publicité ne rapporte pas beaucoup. Et s'il n'y avait aucune publicité pendant des programmes pour enfants, le gouvernement serait-il alors obligé d'améliorer les normes de qualité des programmes au lieu d'incriminer le fait que la publicité ne rapporte pas suffisamment?

**M. Steele:** Il est malaisé pour nous de vous parler des problèmes des radiodiffuseurs. Je pense en particulier aux radiodiffuseurs privés mais je ne parlerai pas non plus au nom de M. Picard qui a déclaré très clairement que si on lui supprimait 2 millions de dollars de revenus, il aimerait voir le gouvernement les lui rembourser.

**M. Herbert:** Monsieur Steele, j'ai peut-être mal posé la question car je l'ai posée de mon propre point de vue. Je vais vous la répéter directement. Pouvez-vous nous donner une idée des tarifs comparés entre ces périodes consacrées aux programmes pour enfants...

**M. Steele:** Les minutes de publicité à différents moments de la journée?

**M. Herbert:** Oui. Pouvez-vous nous dire si vous avez une influence quelconque sur la programmation ou si vous estimez que vous devriez avoir une influence sur les programmes pour enfants proprement dit?

[Text]

**Mr. Steele:** In neither case can I answer directly. I think you are quite right. The prime time, the evening hours, are of course much more costly. Mr. McCarthy who has to put out the dollars for his company on this could perhaps speak to the different costs. Again, I guess you pay for what you are getting, and they must know this. This is a judgment they have to make. Do you go into the prime time? It really depends on the audience you are looking for. Again, Mr. McCarthy could speak to the rates or perhaps Mr. Loadman.

**Mr. McCarthy:** Mr. Loadman could perhaps join us at the table.

**Mr. Steele:** Mr. Loadman, I may identify, is with General Foods, Ltd. He is Director of Corporate Development for General Foods and his responsibilities include the advertising area.

**The Chairman:** Mr. Loadman.

**Mr. Donald E. Loadman (Director of Corporate Development, General Foods, Ltd.):** To respond to the question, there are two aspects to it; one is the basic rate costs themselves for evening versus children's type program and the second aspect is the audience levels. What we traditionally do is look at the buys in terms of, where do we get the most audience for a given sum of money? The efficiencies of children's programs are about twice as good. In other words, for \$1 expenditure, if children were your audience, you would reach perhaps twice as many as you would in prime time. That is essentially because the rates are significantly higher for prime time than they are for children's programs.

**Mr. Steele:** Your question sir was: if those rates were higher in the children's programming period, what effect would that have on the over-all system, particularly quality of programming?

**Mr. Herbert:** It has been suggested to us that some of the poor quality in children's programming is attributed to the fact that very little revenue is coming in from the advertisers.

**Mr. Steele:** Again I think the buyers of advertising, the companies represented by our association, just could not possibly have any view about this. The broadcasters who are running the system and who have to provide the programming presumably, and in fact do, live on the basis of how much revenue they can generate for it. It is a chicken-and-egg question. If they were able to produce a better product, would they get greater coverage, would they get more revenue—that sort of thing. It is a question that you really should put to the broadcasters I think. It seems to me that the companies concerned—I understood this from the kind of evidence that was given—are usually given a series of program choices. They do not have any authority or any power to add to that list. They cannot really affect either the time slot for the program or the actual program itself, but a grouping of them may be offered for choice in the particular time slot.

**Mr. Herbert:** Could we just conclude, Mr. Chairman, by asking again whether this particular group influences any of the children's programming?

[Interpretation]

**M. Steele:** A aucune de ces deux questions, je ne peux répondre directement. Je vois que vous avez tout à fait raison. Aux heures de forte écoute, pendant la soirée, la publicité est évidemment plus coûteuse. M. McCarthy qui doit déboursier l'argent au nom de sa compagnie pourrait peut-être vous parler des coûts comparés. Ici encore, je suppose que le prix dépend de la qualité, et les censeurs de la publicité doivent le savoir; c'est à eux d'en décider. Faites-vous de la publicité pendant les hautes heures d'écoute? Cela dépend, en fait, du public que vous recherchez. Je le répète, M. McCarthy ou peut-être M. Loadman pourrait peut-être vous en parler.

**M. McCarthy:** M. Loadman peut-il s'asseoir avec nous?

**M. Steele:** Je vous présente M. Loadman, il est directeur du service d'expansion de la *Société General Foods* et ses responsabilités s'étendent à la publicité.

**Le président:** Monsieur Loadman.

**M. Donald E. Loadman (Directeur du service d'expansion de la Société General Foods, Ltd.):** Il y a deux aspects à la question que vous avez posée; d'une part, les tarifs de base proprement dit pour les émissions de la soirée et pour les programmes du type programmes pour enfants et d'autre part, les niveaux d'écoute. D'ordinaire, nous recherchons les heures d'écoute qui nous donnent le plus grand public possible pour une somme d'argent donnée. A cet égard, les programmes pour enfants sont environ deux fois plus efficaces. Autrement dit, pour un dollar de publicité, si nous avons affaire à un public d'enfants, nous atteignons peut-être deux fois plus de personnes que pendant la soirée. Cela est dû surtout au fait que les tarifs sont beaucoup plus élevés au cours des programmes de la soirée qu'au cours des programmes pour enfants.

**M. Steele:** Vous nous avez demandé, au cas où ces tarifs seraient plus élevés pour les programmes pour enfants, quels en seraient les effets sur la totalité du système et, en particulier, sur la qualité des programmes?

**M. Herbert:** Certains témoins ont prétendu que si certains programmes pour enfants étaient si mauvais, c'était dû au fait que la publicité rapportait très peu à ces heures-là.

**M. Steele:** Je le répète, je pense que les gens qui achètent de la publicité, les compagnies représentées par notre Association, ne sont pas en mesure de vous donner un point de vue à ce sujet. Les radio diffuseurs, ceux qui ont le contrôle du système et doivent mettre sur pied la programmation, et qui effectivement le font, dépendent des bénéfices qu'ils peuvent en tirer. C'est toujours le même problème. Si leurs programmes étaient meilleurs, leur public serait plus important et par conséquent, leurs bénéfices également, etc. En fait, c'est une question que vous devriez poser aux radiodiffuseurs. Il me semble que les entreprises concernées ont, en général, le choix entre plusieurs programmes; c'est ce que j'ai compris des témoignages antérieurs. Elles n'ont pas la possibilité d'ajouter d'autres programmes à cette liste. Elles ne peuvent modifier l'heure de diffusion du programme ni son contenu, mais on peut leur permettre de choisir entre plusieurs d'entre eux.

**M. Herbert:** Pourrions-nous conclure, monsieur le président, en demandant à nouveau aux représentants si leur groupe influence les programmes pour enfants?



[Texte]

● 1705

**Mr. Steele:** I would have to defer to either Mr. Loadman or to Mr. McCarthy.

**Mr. Loadman:** Not to any reasonable degree. There are specials. Our company has sponsored in the past year six or seven specials, some in the Saturday-Sunday morning time area, some later on in the day, but it is unusual for an advertiser to control programming. By and large, they are established by the networks or the independent stations and advertisers are offered time in those programs.

**Mr. McCarthy:** I think we could add that that is a thing of the changing times. Five or ten years ago it was quite common for advertisers to sponsor specific shows and, I suppose, have some influence on them. I can remember, for example, that years ago we used to sponsor the Roy Rogers Show specifically because that was considered to be a particularly good vehicle for children, because Roy Rogers was seen as an interesting and very presentable person and he was a good spokesman for our product. I think nowadays it is very uncommon for sponsors or for manufacturers to sponsor shows specifically. It is more a question of buying spots on various shows. That is the general trend. I think sometimes you tend to think of what used to be. There used to be a lot of shows sponsored by companies but now it is quite different, I think.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to take issue with a statement made by Mr. Steele. He rather surprised me when he said it because he is certainly a well-informed witness. He said there has been no criticism in a substantive way of the code, or nobody has criticized the code in a substantive way. I am paraphrasing what you said, but I made notes of it at the time and I think that is essentially an accurate description of what you said.

**Mr. Steele:** Yes, I think the point I was making, Mr. McGrath, is that it seemed to me that most of the burden of the criticism was that the code was not being effectively implemented, and I did not hear too many...

**Mr. McGrath:** Right. You did not say "too many"...

**Mr. Steele:** ... constructive or otherwise comments on the details of the code as such...

**Mr. McGrath:** Right. You know, that statement, of course, ignores the brief and the resolution passed by the Consumers' Association of Canada and, I understand, the Consumers Advisory Council as well. For example, the Consumers and the Broadcasting League and the Centre for Public Interest—in other words, all of the witnesses that have come before this Committee representing consumer interests, if you like, have been critical of the code and have argued strenuously that there should be a total prohibition for the same reasons that motivated the code itself.

In other words, the strongest arguments you can make for a prohibition of children's advertising are the arguments that are used in favour of the code, because the code is in existence because of the fact that advertisers isolate children as a group—isolate them as a group—and direct their sales messages to this isolated group, thereby taking advantage of their vulnerability.

[Interprétation]

**M. Steele:** Je demanderais à monsieur Loadman ou à monsieur McCarthy de vous répondre.

**M. Loadman:** Pas dans une mesure raisonnable. Il existe des situations spéciales. L'an dernier, notre entreprise a financé six ou sept émissions spéciales, certaines dans les matinées du samedi ou du dimanche, d'autres plus tard dans la journée; il est cependant inhabituel qu'un publicitaire ait un contrôle sur la programmation. En règle générale, les programmes sont créés par les réseaux de télévision ou par les chaînes indépendantes et les publicitaires peuvent choisir des périodes de diffusion à l'intérieur de ces programmes.

**M. McCarthy:** Je pense que l'on pourrait ajouter qu'il y a là un fait relevant de l'évolution de notre époque. Il y a cinq ou dix ans, il était très courant que des publicitaires financent certaines émissions, ce qui leur permettait, je suppose d'avoir une certaine influence sur leur contenu. Je me souviens, par exemple, que nous financions dans le temps le «Roy Rogers Show», car nous considérions qu'il représentait un véhicule particulièrement intéressant pour les enfants; en effet, Roy Rogers représentait une personne très intéressante, très présentable, ce qui en faisait un porte-parole pour le produit. De nos jours, il est très rare que des publicitaires ou des fabricants financent eux-mêmes certaines émissions. Ils se contentent beaucoup plus d'acheter du temps publicitaire sur certaines émissions. C'est la tendance générale. La situation actuelle est donc très différente de ce qu'elle était dans le passé.

**Le président:** Merci monsieur Herbert. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci monsieur le président. J'aimerais revenir sur une déclaration de M. Steele. En effet, elle m'a beaucoup surpris car je croyais qu'il était un témoin très bien informé. Il a dit que personne n'avait critiqué le code en tant que tel, ou que personne ne l'avait critiqué de manière importante. Ce ne sont peut-être pas les termes exacts que vous avez employés, mais il me semble qu'ils expriment assez bien votre idée.

**M. Steele:** Oui, monsieur McGrath; j'avais dit qu'il me semblait que la plupart des critiques concernaient le fait que le code n'était pas appliqué de manière efficace, mais qu'il n'avait pas eu trop...

**M. McGrath:** Vous n'avez pas dit «trop»...

**M. Steele:** De remarques ou de critiques du code lui-même...

**M. McGrath:** Très bien. Vous savez dans doute que cette déclaration est en contradiction avec le mémoire présenté par l'Association des consommateurs du Canada, avec la résolution qu'elle a adoptée, ainsi qu'avec l'opinion du Conseil consultatif des consommateurs. En effet les représentants des consommateurs, la Ligne de la radio, le Centre de l'intérêt public; en d'autres termes, tous les témoins qui sont venus s'exprimer devant nous, ont critiqué le code et ont ardemment réclamé une interdiction totale pour les raisons mêmes qui ont justifié l'adoption de ce code.

En d'autres termes, les arguments les plus forts que vous pourriez avancer pour interdire la publicité destinée aux enfants sont ceux-là qui ont été avancés pour l'adoption du code, car celui-ci n'existe que parce que les publicitaires considèrent les enfants comme un groupe social séparé, et leur adressent directement certains messages publicitaires; par ceux-là, ils profitent de leur vulnérabilité.

## [Text]

That is what this exercise is all about. I would like to quote very briefly, Mr. Steele, page 4 of the brief of the Consumers' Association of Canada:

suggesting openly in a commercial that the child have a parent buy a product is expressly forbidden by the Broadcast Code for Advertising to Children. Is it not a paradox to forbid open persuasion, yet allow hidden persuasion?

I think that is a very telling quotation. Also, the Consumers Advisory Council in their report comments on the Canadian Association of Broadcasters Broadcast Code for Advertising to Children presented in December, 1972 said in part:

• 1710

Implicit in the code is the principle that manufacturers may use children's programs to advertise appropriate products and services, while on the other hand it is also recognized children have not had an opportunity to develop a sense of discrimination and do not always separate the real world from the world of imagination. Most have little or no income and none can be expected to have a rational scale of economic values.

And, of course, the evidence already presented to the Committee by Mrs. Sigurdson of the Centre for Public Interest Law, and by Madame Vallée from the Parents Group in Montreal, all point to the inadequacy of the code to meet what many people regard as essentially the problem and the problem being, of course, whether advertisers should be permitted to isolate and direct their sales messages to children.

I could go on and quote from the Consumers Association of Canada who criticized the code and referring to their monitoring of the code. This was prior to the revisions of the code at the last meeting of CAB. However, they were able to point out that to May 13, there were still 17 products involved in advertisements, which, in the opinion, of CAC monitors violated at least one section of the code. They also go on to list the various violations they found. If we were to accept your thesis that there is no substantive criticism of the code itself, we could get into another argument about the enforceability of the code, even with the new revisions whereby it is now necessary for an advertiser to have his commercials first of all cleared by the Canadian Advertising Advisory Board. It is still essentially unenforceable because we questioned Mr. Oliver of the CAAB when he was here, also Mr. Allard and the other witnesses from CAB. I think it was essentially agreed at that time that there really was no way to discipline it, if you like. That, of course, is another argument if you are going to confine your arguments to the usefulness of the code itself.

That was just by way of preliminary comment, Mr. Steele. I would like to delve into an area of questioning that was opened by Mr. Roche and which is referred to on page 2 of your brief where you say:

## [Interpretation]

C'est précisément ce problème que nous devons attaquer. J'aimerais vous citer très brièvement un extrait de la page 4 du mémoire de l'Association des consommateurs du Canada:

suggérer ouvertement dans une publicité qu'un enfant demande à ses parents d'acheter un produit est expressément interdit par le code de la radio appliqué à la publicité destinée aux enfants. N'y a-t-il donc pas un paradoxe à interdire la persuasion ouverte tout en autorisant la persuasion cachée?

Je pense que cette situation est très claire. En outre, le rapport du Conseil consultatif des consommateurs parle du code de la radio, en ce qui concerne la publicité destinée aux enfants, présenté en décembre 1972; il affirme:

Un principe implicite du Code est que les fabricants peuvent utiliser les programmes destinés aux enfants pour faire la publicité de certains produits et services appropriés, alors que l'on reconnaît que les enfants n'ont pas la possibilité de développer leur force de décision et ne parviennent pas toujours à faire la différence entre le monde réel et leur monde imaginaire. La plupart d'entre eux n'ont aucun revenu, ou n'ont qu'un revenu très faible, et l'on ne peut s'attendre à ce qu'ils aient un sens rationnel des valeurs économiques.

En outre, le témoignage de M<sup>me</sup> Sigurdson, du Centre pour les lois d'intérêt public, ainsi que celui de M<sup>me</sup> Vallée, pour le groupe des parents de Montréal, montrent l'incapacité du Code à s'attaquer à ce que beaucoup considèrent comme étant un problème essentiel, à savoir le fait que l'on permette aux publicitaires d'adresser leurs messages commerciaux aux groupes particuliers des enfants.

Je pourrais poursuivre et vous citer des extraits du mémoire de l'Association des consommateurs du Canada, qui a précisément critiqué le Code. Ces critiques avaient été faites avant les révisions qui y ont été apportées lors de la dernière réunion de l'Association canadienne des diffuseurs. Toutefois, l'Association a pu montrer qu'au 13 mai 17 produits étaient annoncés dans le cadre de publicité que les surveillants de l'Association des consommateurs du Canada considéraient comme étant en violation avec au moins un article du Code. La liste de ces diverses violations a également été donnée. Si on devait donc accepter votre thèse, à savoir qu'aucune critique du Code lui-même n'a jamais été faite, nous pourrions alors passer à la question de l'application du Code, même avec les nouvelles révisions, en vertu desquelles les publicitaires doivent maintenant obtenir l'autorisation de diffuser leur publicité auprès du Comité consultatif canadien de la publicité. Nous avons interrogé M. Oliver, qui fait partie de ce Comité ainsi que M. Allard et les autres témoins de l'Association des diffuseurs du Canada, et tous nous ont montré que ces dispositions sont en règle générale inapplicables. En effet, il n'y a presque aucune possibilité de sanction. Voilà donc un autre argument que l'on peut avancer si l'on veut discuter de l'utilité du Code lui-même.

Toutefois, il ne s'agissait là, monsieur Steele, que de remarques préliminaires. En effet, j'aimerais maintenant examiner certaines questions soulevées par M. Roche et auxquelles vous faites allusion à la page 2 de votre mémoire:

## [Texte]

The evidence shows that the periods of the day where the larger number of so-called children's advertisements appear contain types of programming and types of viewing audience which are not clearly identifiable as children's audiences.

I do not think any member of the Committee would have any difficulty identifying a children's program. I think we can all identify just exactly what a children's program is and most of us know pretty well what a family program is. It brings out a point I was trying to make.

**Mr. Stollery:** I would have some difficulty, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** I appreciate your difficulty, Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** I want to make it clear that what may be evident to you is not necessarily evident to me.

**Mr. McGrath:** I said most members of the Committee, Mr. Chairman.

**Mr. Stollery:** All members, I thought you said.

**Mr. McGrath:** No, I said most members.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, on a point of order. We are here to examine the witnesses. I wonder if we could hear from them. Mr. Chairman, just trying to make large statements and going on for ten minutes... I would like to hear from the people that were invited here.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I think I am entitled to use my ten minutes however I see fit.

**The Chairman:** You are quite right, but time marches on.

**Mr. McGrath:** Thank you. I was just in the middle of posing my question when I was interrupted, Mr. Chairman, and I hope allowance will be made for that in my time.

• 1715

I was quoting from your brief where you talked about viewing periods that are not clearly identifiable as children's programming or children's audiences. It brings up the question: there are parts of the television schedule that are not, of course, prime time by which advertisers could direct their messages at the real consumer or the real purchaser without having to go through this indirect means of using the child as a sort of a salesman. If there were to be a prohibition would advertisers not be able to take advantage of this kind of programming to direct their sales message to the purchaser, the housewife?

**Mr. Steele:** Once again, I am no authority on the makeup of the television day. You say that it is easy to identify these periods. I think it is rather difficult. There are certain clear periods. In the preschool viewing period, the morning into the noon-hour period, I suppose it is essentially a pre-school audience we are thinking about, a typical audience with maybe a mother at home and with some pre-school children around.

## [Interprétation]

On peut conclure des faits que c'est précisément aux heures de la journée où passe ce que l'on appelle la publicité destinée aux enfants que sont transmis certains programmes et que sont à l'écoute certains auditoires dont on ne saurait affirmer avec certitude qu'il s'agit, dans le premier cas, de programmes pour enfants ou, dans le second, d'auditoires enfantins.

Je ne pense pas que les membres du Comité aient de problème particulier pour identifier les programmes enfantins. Nous savons très bien ce que sont ces programmes et la plupart d'entre nous savent très bien ce qu'est un programme familial. Ceci m'amène donc à ma question.

**Mr. Stollery:** J'aurais certaines difficultés à faire la différence, monsieur le président.

**Mr. McGrath:** Je vous comprends.

**Mr. Stollery:** J'aimerais faire remarquer ici que ce qui est évident pour vous ne l'est peut-être pas nécessairement pour moi.

**Mr. McGrath:** Je parlais de la plupart des membres du Comité, monsieur le président.

**Mr. Stollery:** Je pensais que vous aviez parlé de tous les membres.

**Mr. McGrath:** Non, j'ai dit la plupart des membres.

**Mr. Roy (Timmins):** Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au règlement. Nous sommes ici pour poser des questions aux témoins. Peut-être pourrions nous leur donner la parole. Je ne pense pas que nous soyons ici pour écouter des déclarations de 10 minutes des membres du Comité.

**Mr. McGrath:** Monsieur le président, je pense avoir le droit d'utiliser mes 10 minutes comme bon me semble.

**Le président:** C'est juste, mais l'horloge ne s'arrête pas.

**Mr. McGrath:** Merci. J'allais juste poser ma question quand on m'a interrompu, monsieur le président, et j'espère que vous en tiendrez compte.

Je citais un extrait du mémoire dans lequel vous parlez des heures de la journée que l'on ne peut clairement identifier comme étant des heures de diffusion de programmes enfantins. Voici ma question: dans l'horaire télévisé il existe des périodes qui ne sont pas les heures de pointe, que les publicitaires pourraient utiliser pour adresser leurs messages aux consommateurs réels, sans avoir à passer par l'intermédiaire des enfants, que l'on utilise alors comme des marcheurs. S'il y avait donc une interdiction, les publicitaires n'auraient-ils pas la possibilité de profiter de ce genre de programme pour adresser leurs messages aux acheteurs, c'est-à-dire aux ménagères?

**Mr. Steele:** Je répète une fois de plus que je ne suis pas un spécialiste en grille d'horaire télévisée. Vous dites qu'il est facile d'identifier ces périodes. Je pense que c'est au contraire difficile. Certaines périodes sont assez faciles à déterminer. Pour ce qui est de la grille de l'avant-midi, je pense qu'il s'agit surtout d'un public d'âge préscolaire, d'un public très spécialisé comprenant quelques enfants d'âge préscolaire et peut-être quelques mères.



## [Text]

When you get into afternoon viewing and talk about the 4 to 6 period, which is a distinction people use, that clearly is more difficult to judge. That can get a mixed audience and one that includes older children. Those who take up this position on the children's side—the Canadian Consumer Council talk about the difficulty of making distinctions between the actual and the world of fantasy—are usually talking about the pre-schoolers. I think they are, anyway, on any evidence that I read. The older the child gets the more discriminating he gets. I think that is an acceptable statement.

**Mr. McGrath:** We are talking about children up to age 12, not only pre-schoolers.

**Mr. Steele:** Children up to age 12. Well, if you press this argument about the inability to distinguish between the real and the fantasy part of straight children's programming right up to age 12, I do not think there is any evidence to support that contention.

**Mr. McGrath:** That is not my question, Mr. Steele, with great respect. My question is, could not the advertisers use the B time that is not clearly identifiable as children's programming to direct their messages for cereals and chocolate drinks and chocolate puddings to the housewife who in the final analysis has to make this decision?

**Mr. Steele:** I would assume that very few housewives are in that audience in the evening before 8 o'clock. In talking about the prime time period, are you talking about the late evening or are you talking about 5 to 7 p.m.?

**Mr. McGrath:** No, no. I am talking about the daytime period, the same time that you are talking about in your brief, the time during the day when you would have a mixed audience.

**Mr. Steele:** The 4 to 6 p.m. period, really.

**Mr. McGrath:** No, I am talking about the early afternoon, before 4 o'clock as well.

**Mr. Steele:** Yes.

**Mr. McGrath:** And late morning.

**Mr. Steele:** Yes, all right. Then the question really is, could not the advertisers make just as effective use of this period as of the periods they do choose to advertise in. I would like Mr. McCarthy to answer that.

**Mr. McCarthy:** I think the answer from our standpoint would be no, we could not, because our objective is to communicate with consumers of our products. Children are consumers of our products.

**Mr. McGrath:** But they are not purchasers.

**Mr. McCarthy:** In some cases they are. I have a daughter of 11 who purchases cake mixes.

## [Interpretation]

Lorsque l'on passe à l'après-midi et à la grille allant de 16 à 18 h 00, c'est surtout de celle-là dont les gens parlent, il est évidemment beaucoup plus difficile de faire un jugement. Le public auquel elle s'adresse peut être mélangé et comprendre des enfants plus âgés. Les tenants de cet argument au nom des enfants, le Conseil des consommateurs canadiens parle de la difficulté de faire des distinctions entre la réalité et le monde de l'imaginaire, parle surtout d'enfants d'âge préscolaire. D'après les témoignages que j'ai pu lire, cela correspond bien à la réalité. Plus l'enfant est âgé plus il est à même de discriminer. Je pense qu'on peut prendre pour acceptable cet argument.

**M. McGrath:** Nous parlons d'une catégorie d'enfants allant jusqu'à 12 ans, et non pas seulement d'enfants d'âge préscolaire.

**M. Steele:** Jusqu'à 12 ans. Dans ce cas, si vous voulez dire que jusqu'à 12 ans l'enfant n'est pas capable de faire la distinction entre le réel et l'imaginaire dans la programmation, je ne pense pas que vous puissiez en fournir la preuve.

**M. McGrath:** Je m'excuse, monsieur Steele, mais ce n'est pas là que je veux en venir. Je voudrais simplement savoir si les annonceurs ne pourraient pas utiliser le temps B que l'on n'identifie pas exactement comme correspondant à la grille destinée aux enfants pour adresser leurs messages de vente de céréales et de boissons ou de puddings au chocolat à la mère de famille à laquelle il revient en dernière analyse de prendre la décision?

**M. Steele:** A mon avis, très peu de mères de famille sont devant leur poste de télévision avant 20 h 00. Lorsque vous parlez de la période de grande écoute, entendez-vous la soirée ou la période s'étendant de 17 à 19 h 00?

**M. McGrath:** Non, non. Je parle de la journée, des mêmes heures dont vous parlez dans votre mémoire, la période au cours de la journée où vous avez un public mélangé.

**M. Steele:** Donc la période s'étendant de 16 à 18 h 00?

**M. McGrath:** Non, je parle du début de l'après-midi, avant 16 h 00.

**M. Steele:** Oui.

**M. McGrath:** Et tard dans la matinée.

**M. Steele:** Oui, très bien. Vous voulez donc savoir si les annonceurs ne pourraient pas utiliser d'une manière aussi efficace cette période qu'ils n'utilisent celle qu'ils choisissent pour faire leur publicité. Je demanderais à M. McCarthy de répondre à cette question.

**M. McCarthy:** Je dirais que de notre point de vue, la réponse est négative, nous ne pourrions pas le faire car nous avons pour objectif de communiquer avec les consommateurs de nos produits. Ce sont les enfants qui sont les consommateurs de nos produits.

**M. McGrath:** Mais ce ne sont pas eux qui les achètent.

**M. McCarthy:** Dans certains cas, ce sont eux qui les achètent. Ma fille de 11 ans achète de la pâte à tarte.

[Texte]

**Mr. McGrath:** She is 11 years old?

**Mr. McCarthy:** She has an allowance and she buys that. She also buys cat food.

**Mr. McGrath:** She buys General Foods cake mixes, I hope.

**Mr. McCarthy:** I am not sure which ones she buys. She changes around, depending on which ones she thinks are the best.

**An hon. Member:** Where the specials are.

**Mr. McCarthy:** I think one of the assumptions is that advertising to children is a bad thing. Our position is that we want to communicate with the consumers of our products and in many cases that is the children.

As I had a chance to mention to Mr. Roche at the break time, Nestlé's Quik is an example of the good things that come from advertising. Prior to 1952 many mothers had trouble getting their children to drink milk. When drinking chocolate was invented and there was a chocolate drink that you could make from cold milk, a lot of children started to drink milk who would not drink it before. We had a lot of letters from the public, and we still do have compliments from mothers who say they are really happy about Quik and other similar products because the children all drink milk. I think there is sometimes a tendency to think communicating with children is bad.

**Mr. McGrath:** Of course, there are other brands of instant chocolate on the market besides Nestlé's Quik.

**Mr. McCarthy:** Lots of brands, yes.

**Mr. McGrath:** Yes. I would like to ask for a reaction to another quote in your brief, Mr. Steele. That is where you say:

Another problem which would have to be faced is the fact that at least 60 per cent or better of the Canadian viewing audience has a choice of looking at either Canadian or American television because of access to CATV systems.

I think we can clearly establish the fact that CRTC has already enforced its authority in this area. They can cut out commercials coming in on CATV systems. So that is no problem, by definition.

**Mr. Steele:** This would not necessarily deter the suitable regulation of the Canadian broadcasting systems.

**Mr. McGrath:** We could block it out on the CATV systems.

**Mr. Steele:** Presumably you could amend the Broadcasting Act to give them power clearly to block out foreign signals. That would be a pretty drastic...

**Mr. McGrath:** But they are already doing that. They are already blocking out commercials on CATV systems.

[Interprétation]

**Mr. McGrath:** Elle à 11 ans?

**Mr. McCarthy:** Elle a de l'argent de poche et c'est ce qu'elle achète. Elle achète aussi de la nourriture pour chats.

**Mr. McGrath:** J'espère qu'elle achète de la pâte à tarte de la General Foods.

**Mr. McCarthy:** Je ne suis pas sûr de ce qu'elle achète. Elle change souvent de marque selon la qualité.

**Une voix:** Quand elles sont en réclame.

**Mr. McCarthy:** Un des arguments soutenus est que la publicité destinée aux enfants est une mauvaise chose en soi. De notre point de vue, nous voulons communiquer avec les consommateurs de nos produits et dans de nombreux cas ce sont les enfants eux-mêmes.

Comme je le disais à M. Roche pendant l'interruption de la séance, les produits Nestlé sont une des bonnes choses qui ont découlé de la publicité. Avant 1952, de nombreuses mères avaient de la difficulté à faire boire du lait à leurs enfants. Après l'invention du chocolat instantané et la possibilité de faire une boisson chocolatée à partir de lait froid, beaucoup d'enfants se sont mis à boire du lait alors qu'ils n'en buvaient pas avant. Nous avons reçu de nombreuses lettres du public, et nous recevons toujours des compliments de mères qui nous remercient pour ces produits instantanés parce que leurs enfants boivent tous du lait maintenant. Je pense qu'on a souvent tendance à penser que communiquer avec les enfants est une mauvaise chose.

**Mr. McGrath:** Bien entendu, il y a d'autres marques de chocolat instantané sur le marché autres que le produit Nestlé.

**Mr. McCarthy:** Beaucoup d'autres marques, bien sûr.

**Mr. McGrath:** Bien. J'aimerais que vous me donniez des précisions sur un autre passage de votre mémoire, monsieur Steele, celui où vous dites:

Un autre problème se pose. Soixante pour cent ou plus des spectateurs canadiens peuvent en effet, grâce au câble, choisir entre programmes canadiens ou programmes américains.

Je crois que nous pouvons dire que le CRTC s'est déjà assuré de certains pouvoirs dans ce domaine. Il peut supprimer les messages publicitaires qui sont diffusés par câble. Il ne s'agit donc pas par définition d'un problème.

**Mr. Steele:** Cela ne générerait pas nécessairement les règlements souhaitables du système de diffusion canadien.

**Mr. McGrath:** On pourrait les empêcher de passer sur les systèmes de diffusion par câble.

**Mr. Steele:** Vous pourriez sans doute modifier la Loi sur la radiodiffusion pour lui donner le pouvoir de bloquer les fréquences étrangères. Ce serait une décision très spectaculaire...

**Mr. McGrath:** C'est ce qui se fait déjà. Les messages publicitaires ne passent pas sur les systèmes de diffusion par câble.

[Text]

**Mr. Steele:** Yes, they are doing it for different parts of the country.

• 1720

**Mr. McGrath:** That is right.

**Mr. Steele:** Yes.

**Mr. McGrath:** So they have the authority.

**Mr. Steele:** It is a fair point. I am just assuming that the pervasiveness of the use of this type of system now would make you think perhaps about whether you would want to go that far in shutting things off at the border.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Steele.

**The Chairman:** Mr. Stollery, do you still have questions?

**Mr. Stollery:** No, Mr. Chairman, my questions would be for the Consumers Association of Canada.

**The Chairman:** I am sorry.

**Mr. Stollery:** I would like just to bring to the Committee's attention that Mr. McGrath, with respect, has been referring to their brief but we have not seen them to hear...

**Mr. McGrath:** Well they have been here.

**Mr. Stollery:** For about five minutes they were here, yes.

**Mr. McGrath:** They did present their brief.

**Mr. Stollery:** Yes, they were here for about five minutes. I had some questions for them.

**Mr. McGrath:** They were available for questioning.

**Mr. Stollery:** It seems to me we are hearing an awful lot of evidence from one side of this problem but possibly not enough from the other side. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Steele:** Could I make a point?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery.

**Mr. Steele:** Oh, I am sorry. I just wanted to try to tie these two points together if Mr. McGrath would let me, and Mr. Stollery.

On this issue of the self-regulating approach versus the ban, I would just like to comment on Mr. McGrath's comments about how I view the code and its critics. I guess I might have made the point clear that those who say that self-regulations cannot work and will not work in this area are bound to take the view that any code of this kind is not going to be sufficiently effective because it will not go far enough in their view. I guess I sort of subconsciously included that thought in what I was saying about this. However, looking at the code fairly and squarely, because they go on and then criticize the code and its administration by pointing to the number of examples of abuse and I am trying to cite a few other facts as well, it is a fact that Box 99 shows a marked decrease in the number of advertising complaints and a very marked decrease in the number of children's advertising complaints over the last 12 months or more.

[Interpretation]

**M. Steele:** Oui, c'est ce qui se fait dans différentes régions du pays.

**M. McGrath:** Oui, c'est exact.

**M. Steele:** Oui.

**M. McGrath:** Ce pouvoir est donc réel.

**M. Steele:** Je vous le concède. Je suppose simplement que la puissance de pénétration de ce genre de système peut peut-être vous faire réfléchir à deux fois avant de décider si vous voulez aller jusqu'à tout couper à la frontière.

**M. McGrath:** Je vous remercie, monsieur Steele.

**Le président:** Monsieur Stollery, avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Stollery:** Non, monsieur le président, ma question s'adresse à l'Association canadienne des consommateurs.

**Le président:** Je m'excuse.

**M. Stollery:** J'aimerais simplement faire remarquer au Comité que M. McGrath, bien respectueusement, s'est référé à son mémoire alors que nous n'avons pu les entendre...

**M. McGrath:** Cette association a comparu devant nous.

**M. Stollery:** Oui, pendant cinq minutes.

**M. McGrath:** Elle a présenté son mémoire.

**M. Stollery:** Oui, ses représentants ont été présents pendant cinq minutes. J'ai quelques questions à leur poser.

**M. McGrath:** Vous pouvez leur poser des questions.

**M. Stollery:** Il me semble que nous entendons beaucoup de témoignages exprimés au nom d'une partie et très peu de l'autre. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Steele:** Pourrais-je ajouter quelque chose?

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Stollery.

**M. Steele:** Je m'excuse. Je voudrais simplement essayer de faire la synthèse de ces deux arguments si M. McGrath veut bien me laisser le faire ainsi que M. Stollery.

En ce qui concerne cette controverse entre l'autoréglementation et l'interdiction, j'aimerais faire quelques commentaires au sujet des observations de M. McGrath concernant la façon dont j'envisage ce code et ces critiques. J'aurais peut-être dû dire plus clairement que ceux qui disent que l'autoréglementation ne peut pas fonctionner et ne fonctionnera jamais dans ce domaine affirmeront également que tout code de ce genre ne sera pas suffisamment efficace car il n'ira pas assez loin à leur avis. Cela me semble tellement évident que l'ai sous-entendu sans le dire. Néanmoins, si l'on considère ce code en toute justice, ces personnes ne faisant que critiquer ce code et son administration en donnant en exemple le nombre d'abus qui ont eu lieu, on peut prendre sa défense et c'est ce que j'essaie de faire. Il est certain que le nombre de plaintes concernant la publicité reçue par la boîte postale 99 a connu une forte diminution et celle-ci est encore plus forte pour ce qui est des plaintes concernant la publicité destinée aux enfants au cours des 12 derniers mois ou plus.



## [Texte]

**Mr. McGrath:** Because complaints now would be going to the code, to the administrators of the code.

**Mr. Steele:** Which is probably right, although . . .

**Mr. McGrath:** Right. That could account for it.

**Mr. Steele:** . . . would you not think if they did not get satisfaction, those who were making these representations, they would use the complaint system in Box 99 as well? I would have thought so. This is one test of it anyway.

**Mr. McGrath:** No, on the contrary. Those who promote the code request, invite, the viewers to write into the station or into the CAAB.

**Mr. Steele:** Right.

**Mr. McGrath:** So that would account for the decline in mail to Box 99.

**Mr. Steele:** Right. That is all right.

**The Chairman:** Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, as I have the opportunity, I would just like to address one question, which I think was gone into earlier. As I remember the comments of the President of CBC, I believe the revenue of the CBC is somewhere in the neighbourhood of \$50 million a year, something like that.

**Mr. Roy (Timmins):** Forty-five million dollars.

**Mr. Stollery:** Forty-five million dollars a year, out of a total budget of \$232 million for this current year. I remember his telling us the revenue from children's advertising was \$2.5 million, more or less, and that was what the estimates would be raised by, although it escaped me just how that was to be performed if it is the President of the Treasury Board who makes the estimates up and not the President of CBC. At any rate, I would like to know, from any of the witnesses, and I know they may have some difficulty answering, they indicated that before, when you look at the \$45 million and the \$2.5 million, would there be any relationship in that percentage to their percentage of advertising to children? In other words, I suppose I am asking just what percentage of their advertising do they think is directed at children? Make a comparison with the CBC.

**Mr. Steele:** I was thinking of that while you gentlemen were otherwise engaged over in the House. In thinking of the kind of exchange we had earlier, the hazard of giving any views about this is that it is certainly going to vary by company and by product. In some companies a fairly high percentage of their over-all budget will be in television and specifically in television programming associated with children; in others it would be a much smaller figure. So the trouble is that you are trying to compare somebody who has an over-all revenue flow like the CBC or the private broadcasters and apply the same kind of percentage. About 5 per cent of the CBC revenue comes into this area. I would have to ask Mr. Loadman or Mr. McCarthy whether that comes even close to any comparison they are familiar with. You are asking about children's advertising versus total advertising.

## [Interprétation]

**Mr. McGrath:** Parce que les plaintes doivent maintenant être dirigées entre le code, contre les administrateurs du code.

**M. Steele:** Ce qui est certainement exact, bien que . . .

**M. McGrath:** Bien. Ceci pourrait expliquer cela.

**M. Steele:** . . . ne penseriez-vous pas que s'ils n'obtenaient pas satisfaction, ceux qui adressaient ces plaintes, continueraient à se servir de la boîte postale 99? C'est ce que j'aurais pensé. C'est un test probant.

**M. McGrath:** Non, au contraire, ceux qui défendent le code invitent les téléspectateurs à écrire à la station ou à l'Association des radiodiffuseurs.

**M. Steele:** Très bien.

**M. McGrath:** Cela expliquerait donc la diminution de courrier adressé à la boîte 99.

**M. Steele:** Bien. C'est très bien.

**Le président:** Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'aimerais profiter de cette occasion pour revenir à une question dont on a déjà parlé. Si je me souviens bien des propos du président de Radio-Canada, les recettes de cette dernière tournent autour de 50 millions de dollars par année, sauf erreur.

**M. Roy (Timmins):** Quarante-cinq millions de dollars.

**M. Stollery:** Quarante-cinq millions de dollars par année sur un budget total de 232 millions de dollars pour l'année en cours. Je me souviens qu'il nous a dit que les recettes fournies par la publicité destinée aux enfants représentaient 2.5 millions de dollars, en gros, et que c'était de cette somme que le budget serait élevé, bien que je n'ai pas compris comment cela pourrait être réalisé si c'est le président du Conseil du Trésor qui fait le budget et non pas le président de Radio-Canada. De toute manière, j'aimerais qu'un des témoins, je sais qu'il leur sera peut-être difficile de répondre comme ils l'ont déjà dit, me disent, en ce qui concerne ces 45 millions de dollars et ces 2.5 millions de dollars, si ce pourcentage de leur publicité est adressé aux enfants? En d'autres termes, quel pourcentage de leur publicité est adressé aux enfants? J'aimerais qu'ils fassent la comparaison avec Radio-Canada.

**M. Steele:** J'ai pensé cette question pendant que vous étiez occupés à la Chambre. Si l'on s'en tient au genre d'échange que nous avons eu auparavant, il est très difficile d'être précis et il doit y avoir des différences et par sociétés et par produits. Certaines sociétés consacrent un pourcentage élevé de leur budget total à la publicité télévisée et en particulier aux programmes destinés aux enfants; certaines autres beaucoup moins. La difficulté réside donc dans le fait que vous essayez de faire une comparaison avec quelqu'un qui a des revenus généraux tels que Radio-Canada ou les diffuseurs privés et appliquer le même genre de pourcentage. Cela représente environ 5 p. 100 des recettes de Radio-Canada. Il faudrait que je demande à M. Loadman ou à M. McCarthy si cette comparaison peut vraiment être faite. Il s'agit du pourcentage que représente la publicité destinée aux enfants.

[Text]

**Mr. Stollery:** That is right; a kind of comparison with those figures.

• 1725

**Mr. McCarthy:** Of our total advertising, something between 7.5 per cent and 10 per cent is directed to children. Many of our products are not of interest to children. If you take the products that are perhaps of interest to children, of the total money spent against those particular products probably 25 per cent would be directed to children.

**Mr. Stollery:** I have another question. Do you get very many written complaints from parents about your advertising? Do people write letters to you, as President, complaining about the kind of advertising you do that is directed at their children?

**Mr. Steele:** Unfortunately, representing an association, I am not able to give you any information about this at all. Letters rarely come into my office relating to the industry as a whole on this subject and I do not get any information from companies as it is not part of our normal relationship to give any insight into this. As do most companies, I get a heck of lot of letters about our products of one kind or another, whether or not they relate to advertising particularly. They usually make this kind of comment in the context of the flow that seems to come into Box 99 over a whole range of complaints. In other words, for every letter that Box 99 might get on a particular subject, most companies have a well established product line and they can get quite a flow of letters on a variety of subjects. However, I just cannot answer. Do you gentlemen get any?

**Mr. Loadman:** Yes. At General Foods, through our Consumer Response Centre, we have about 37,000 contacts with consumers in a year ranging from requests for information, product complaints, recipe requests, information on products that might aggravate allergies; a whole range of things, a very small amount of which is advertising in total, less than 100 a year. A small per cent of that, once again, is on the child advertising issue. There is not a high level of complaints addressed to our company.

**Mr. Stollery:** Your company, of course, is a large company; General Foods is very large.

**Mr. Loadman:** Yes. Our sales are in excess of \$200 million a year.

**Mr. Stollery:** What would the average breakdown of a sale be? When you say \$200 million a year, what would the average article sell for?

**Mr. Loadman:** Most of our businesses are consumer product businesses with products of a retail value certainly below \$1. Many of the products, like Kool-Aid for example, are a very small retail purchase. Certainly, the average price would be less than \$1.

**Mr. Stollery:** In other words, we are talking about a great many articles.

**Mr. Loadman:** Millions and millions of transactions.

[Interpretation]

**M. Stollery:** Exactement; par rapport à ces chiffres.

**M. McCarthy:** Le pourcentage de notre publicité qui est destinée aux enfants représente de 7.5 à 10 p. 100. Nombre de nos produits ne s'adressent pas aux enfants. Si on prend ces produits qui ne s'adressent peut-être pas particulièrement aux enfants, ce chiffre peut monter à 25 p. 100.

**M. Stollery:** J'ai encore une autre question à poser. Recevez-vous de nombreuses lettres de plaintes émanant de parents au sujet de votre publicité? Est-ce que les gens vous écrivent, en tant que président, en se plaignant du genre de publicité que vous faites destinée à leurs enfants?

**M. Steele:** Malheureusement, je représente une association et je ne peux pas vous donner de renseignements à ce sujet. Des lettres relatives à l'industrie dans son ensemble aboutissent très rarement dans mon bureau et les sociétés ne me communiquent rien à ce sujet dans la mesure où cela n'entre pas dans le cadre de nos rapports. Comme c'est le cas pour la plupart des sociétés, je reçois énormément de lettres au sujet de nos produits et elles ne concernent pas toujours particulièrement la publicité. Ce genre d'observations est souvent fait dans le contexte du flot de courrier qui arrive à la boîte postale 99 concernant tout un éventail de plaintes. En d'autres termes, pour chaque lettre qui peut arriver à la boîte postale 99 concernant un sujet particulier, la plupart des sociétés ont une ligne de produit bien établi et elles peuvent recevoir un nombre important de lettres concernant toute une variété de sujets. Cependant, je ne peux pas répondre. En recevez-vous, messieurs?

**M. Loadman:** Oui. A la Société General Foods, par l'intermédiaire de notre centre de réponses aux consommateurs, nous avons un échange de courrier d'environ 37,000 lettres avec les consommateurs par année allant de demandes de renseignements à des plaintes concernant des produits, de demandes de recettes à des renseignements sur des produits pouvant aggraver des allergies; cela représente tout un éventail de problèmes divers, la publicité ne représentant qu'environ 100 lettres par année. Et le pourcentage concernant la publicité destinée aux enfants, une fois de plus, est très faible. Le nombre de plaintes adressées à notre société n'est pas très élevé.

**M. Stollery:** Bien entendu, votre société est très importante; General Foods est une très grosse société.

**M. Loadman:** Oui. Notre chiffre d'affaires dépasse les 200 millions de dollars par année.

**M. Stollery:** Quel serait le prix de vente moyen? Lorsque vous dites 200 millions de dollars par année, quel est le prix moyen des articles que vous vendez?

**M. Loadman:** Nos clients sont avant tout les consommateurs et la moyenne des produits vendus se situe au-dessous de 20 dollars. Beaucoup de nos produits, comme le Kool-Aid, par exemple, se vendent à un prix de détail très minime. Le prix moyen est sans doute inférieur à 1 dollar.

**M. Stollery:** En d'autres termes, il s'agit de la vente de très nombreux articles.

**M. Loadman:** Des millions et des millions de transactions.

[Texte]

**Mr. Stollery:** The reason I mentioned it is because at one time, my family was in the shirt business. One of the very important items is the average price per article per sale. If you are in the retail business, that is very normal information to have. For sales of \$200 million, of items retailing at less than \$1 per item, how many complaints do you get?

**Mr. Loadman:** The figure of 37,000 that I mentioned was not all complaints; some of them are requests for information, etc. The complaints part would be a very small percentage of the total. I do not have an exact figure. I did specifically ask for the number of comments that we had on products that were advertised to children before these hearings but I do not know what the total complaint level would be; it would be a small part of it.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Stollery.

**Mr. Steele,** I know you went to a lot of trouble to set up a couple of television sets here and I wonder what the purpose was. Did you want us to see something before we finish?

• 1730

**Mr. Steele:** Mr. Loadman and General Foods were kind enough to bring this equipment here because one of the issues that has been laid before you—I think Mrs. Sigurdson particularly stressed this point—was a comment that the advertising industry and those who use advertising are generally unresponsive to changing social patterns and social complaints about advertising. Mr. Loadman felt it might be of some help to the Committee if you saw some of the general advertising which General Foods does in association with the types of programming they have placed this against.

**Mr. Loadman:** My only purpose in having the material available was to try to make the point that advertisers are responsive to changes in social attitudes and do try to reflect those changes in social attitude in the advertising they do.

We as a company have done a lot of work in what we call experimental commercials where we try to take a radically different approach on things, including commercials which are scheduled in children's programs. But I think that given the hour, it would probably be appropriate if we skipped that part, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine, if that is your wish. If that is the situation for now, we will conclude this hearing.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, again I would like to make a point of order. Will we be hearing from the Consumers Association of Canada?

**The Chairman:** No, Mr. Stollery. We have done our best to make the time available. But as you know, we have had a great deal of difficulty in scheduling these meetings for a number of reasons. Now we hope to finish tomorrow evening. We have the CTCRC coming before us tomorrow evening, and as far as I am concerned, that is it. We must finish, and they must be the last ones to be heard from by the nature of their presentation.

[Interprétation]

**M. Stollery:** Si je parle de cela c'est parce que à une certaine époque, ma famille s'est occupée de la vente de chemise. Un des facteurs les plus importants est le pris moyen par article et par vente. Lorsqu'on est détaillant, c'est un renseignement qu'il est normal d'avoir. Sur un chiffre d'affaires de 200 millions de dollars, représentant des articles se vendant à moins de 1 dollar, combien de plaintes recevez-vous?

**M. Loadman:** Le chiffre de 37,000 que j'ai mentionné ne représente pas uniquement des plaintes, il y a quelquefois des demandes de renseignements, etc, etc. Les plaintes ne représenteraient qu'un très petit pourcentage de ce chiffre. Je n'ai pas de chiffre exact. J'ai demandé qu'on me communique le nombre de lettres concernant les produits pour lesquels nous faisons la publicité destinée aux enfants avant ces auditions mais je ne sais pas quel pourcentage total peuvent représenter les plaintes, mais il me semble que cela ne doit pas être très élevé.

**M. Stollery:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Stollery.

Monsieur Steele, je sais que vous vous êtes donné beaucoup de mal pour installer deux postes de télévision ici et je me demande dans quel but. Vouliez-vous que nous voyons quelque chose avant que nous n'ajournions?

**M. Steele:** M. Loadman et la General Foods ont eu l'amabilité d'apporter cet équipement car on vous a souvent dit, et je crois que M<sup>me</sup> Sigurdson a particulièrement insisté sur ce point, que l'industrie de la publicité et ceux qui se servent de la publicité sont généralement insensibles à l'évolution de la société et aux plaintes sociales concernant la publicité. M. Loadman a pensé qu'il serait peut-être utile en Comité que vous puissiez voir certaines des annonces générales que la *General Foods* fait dans le cadre de ce genre de programmation.

**M. Loadman:** La seule raison pour laquelle j'ai présenté ce document c'était pour prouver que les annonceurs réagissent aux changements d'attitudes sociales et essaient d'y conformer leur publicité.

Par conséquent, nous avons fait énormément de travail dans ce que nous appelons les annonces commerciales expérimentales où nous essayons d'aborder d'une façon entièrement différente ces questions, y compris les annonces publicitaires destinées aux programmes pour enfants. Mais vu l'heure, je pense qu'il serait peut-être approprié de passer, monsieur le président.

**Le président:** Très bien, si tel est votre souhait. Nous allons donc conclure cette audience.

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: est-ce que nous allons entendre l'Association des consommateurs du Canada?

**Le président:** Non, monsieur Stollery. Nous avons fait de notre mieux pour obtenir le temps nécessaire; mais comme vous le savez nous avons eu beaucoup de difficulté à établir les heures pour cette séance à cause de multiples raisons. Nous espérons terminer demain soir. Il y a le CTCRC qui comparait demain soir et quant à moi, c'est tout. Ce témoin sera le dernier à se faire entendre dans le secteur.



[Text]

Therefore, I think we will not have the other group before us.

**Mr. Stollery:** I just want to make clear again that I find it a little peculiar that we have been referring to their brief, and we have not had any opportunity to question them with regard to their brief at all. They are the main consumers' association to take one side of this argument. So I would just like to make it clear that I find that a bit peculiar.

**The Chairman:** Your point is well taken, Mr. Stollery, but I think we have heard from enough people now. The Committee has a good cross section of the opinions, so we should be able to deliberate intelligently and come up with a solution.

**Mr. Arrol:** Mr. Chairman, although they were quizzed only for a period of about five minutes, they were here for a period of about 25 minutes when they could have been asked questions. But most of us chose to ask questions of the other group.

**Mr. Stollery:** Yes. I had my name on the list for questions, but as you say, they were here for only a few minutes, and I cannot help it. My name was on the list to ask them some questions. Evidently they have taken a position opposing advertising directed to children, and I had some questions about when that decision was taken, by what kind of majority that decision was taken, and whether there was a substantial body of opinion in the Consumers Association of Canada that did not agree with that position. I think that is something that could possibly throw some light on the proceedings.

**Mr. McGrath:** That is a matter of record.

**Mr. Stollery:** Well then, what are the...

**Mr. McGrath:** It was at their convention. The vote was taken at their convention, and the majority were in favour of a total...

**Mr. Stollery:** Was it a large majority?

**Mr. McGrath:** I do not know how large it was.

**Mr. Stollery:** I understood they had a recount. Is that so? I had some letters...

**Mr. McGrath:** It was a clear majority, and there was a press release issued. That is referred to in their press release. I think the meetings were open to the public.

**Mr. Stollery:** I understood they had a recount, and that it was that close. So I would have liked to have probed that a little further. But at any rate...

**Mr. McGrath:** The fact is that it was passed, of course.

**Mr. Stollery:** Yes.

**Mr. McGrath:** There are members sitting in the House today who are just as effective, notwithstanding the fact that they are there by virtue of recounts.

[Interpretation]

Par conséquent, je ne crois pas que nous ferons comparaître d'autre groupe.

**M. Stollery:** A nouveau, je trouve ceci un peu curieux; nous avons mentionné le mémoire de cette Association et nous n'avons pas eu l'occasion de la questionner à ce sujet. Il s'agit là de l'Association principale du consommateur qui fait valoir un aspect de cet argument.

**Le président:** Ce que vous dites est très pertinent, monsieur Stollery, et je crois que nous avons entendu assez de témoins. Le Comité a une bonne idée des opinions par les témoins que nous avons entendus. Aussi devrions-nous être capables de délibérer raisonnablement et d'en arriver à une solution.

**M. Arrol:** Monsieur le président, cette Association a été la cible des questions pendant seulement 5 minutes, et pourtant elle a été présente pendant 25 minutes au cours desquelles on aurait pu lui poser des questions, mais la plupart d'entre nous ont préféré poser des questions à l'autre groupe.

**M. Stollery:** Oui. J'avais mon nom sur la liste pour poser des questions mais comme vous l'avez dit, elle n'a été ici que quelques minutes et ce n'est pas de ma faute. De toute évidence, elle s'était opposée à la publicité destinée aux enfants et je voulais poser des questions pour savoir quand cette décision avait été prise, quelle avait été la majorité dans cette décision et si une grande partie de l'Association des consommateurs du Canada n'était pas d'accord avec cette prise de position. Je crois que ceci pourrait jeter quelque lumière sur les délibérations.

**M. McGrath:** Ceci est une question de consignation.

**M. Stollery:** Eh bien, alors quelle...

**M. McGrath:** C'était lors de leur congrès; le vote a été pris lors de leur congrès et la majorité était en faveur d'une... totale...

**M. Stollery:** Est-ce que le vote a été pris à une grande majorité?

**M. McGrath:** Je ne sais pas jusqu'à quel point la majorité était importante.

**M. Stollery:** Je crois qu'il y a eu un nouveau décompte de voix? J'ai reçu certaines lettres...

**M. McGrath:** C'était une majorité bien nette et il y a eu un communiqué de presse qui a été publié. On en parle dans leur communiqué de presse. Je crois que les séances étaient publiques.

**M. Stollery:** Je crois qu'ils ont compté à nouveau les votes et que le vote était très serré. J'aurais donc aimé étudier cette question d'une façon un peu plus approfondie; mais de toute façon...

**M. McGrath:** Le fait est que cette prise de position a été adoptée, naturellement.

**M. Stollery:** Oui.

**M. McGrath:** Il y a actuellement des comités qui siègent à la Chambre et dont l'efficacité n'a pas été diminuée par le fait qu'ils ont été nommés à la suite du fait qu'on a recompté les votes.

[Texte]

**The Chairman:** By one vote.

**Mr. Stollery:** Of course, our debate here is a little different from the kind of recounts that are normally . . .

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Steele has any final word he would like to say before he leaves us. He is a good witness as usual, but . . .

**Mr. Steele:** We thank the Committee, notwithstanding the exigencies of the Parliamentary process. We were glad to have had the opportunity to be here. We leave the issue in your good hands. We think we have made our case.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Steele. I want to thank, in the name of the Committee, the Grocery Products Manufacturers of Canada for coming before us. We hope you will follow the results of the deliberations of this Committee.

**Mr. McGrath:** I wonder before we conclude, Mr. Chairman, if we can set our thinking on providing the physical means for ourselves next week to sit *in camera* to study the deliberations of the Committee and hopefully to come up with some kind of report.

• 1735

**The Chairman:** Yes. I would like to have it in the daytime instead of at night. The problem is to be allowed to do so. This is what I am working on now.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, why *in camera*?

**The Chairman:** It has to be *in camera* to prepare our report.

**Mr. Herbert:** Of the discussion?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Stollery:** I would suggest, with respect, Mr. Chairman, that this would be a matter for the steering committee.

**The Chairman:** The steering committee will meet initially to suggest a format for the Committee, and then we will discuss it *in camera*.

[Interprétation]

**Le président:** Nommés même à une majorité d'un seul vote.

**M. Stollery:** Naturellement, notre débat ici ne touche pas à ce genre de compte de votes faits à nouveau qui se produit habituellement . . .

**M. McGrath:** Je me demande, monsieur le président, si M. Steele a quelque chose à nous dire avant de nous quitter. Il se montre excellent témoin comme d'habitude, mais . . .

**M. Steele:** Nous remercions le Comité, même si le processus parlementaire a ses urgences. Nous avons été heureux de pouvoir paraître ici et nous laissons cette question en cause entre de bonnes mains. Nous croyons avoir bien présenté notre cause.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Steele. Je veux maintenant remercier, au nom du Comité, les fabricants canadiens de produits alimentaires pour avoir bien voulu comparaître; et je vous souhaite que vous vous teniez au courant des résultats des délibérations du présent comité.

**M. McGrath:** Je me demande, avant de conclure, monsieur le président, si nous pouvons arranger, matériellement parlant, pour avoir une séance à huit clos la semaine prochaine afin d'étudier les délibérations du Comité et en arriver, nous l'espérons, à établir quelque genre de rapport.

**Le président:** Oui. Je préférerais que ce soit le jour plutôt que le soir. La difficulté consistera à en obtenir la permission, ce que je tente de faire actuellement.

**M. Herbert:** Pourquoi serait-ce à huis clos, monsieur le président?

**Le président:** Quand nous préparons notre rapport, il faut que la réunion ait lieu à huis clos.

**M. Herbert:** Un rapport sur nos discussions?

**Le président:** En effet.

**M. Stollery:** Je croirais, monsieur le président, qu'une telle tâche incomberait au comité directeur.

**Le président:** Le comité directeur se réunira auparavant pour suggérer une forme de rapport au Comité et nous en discuterons par la suite à huis clos.

## APPENDIX "J"

SUBMISSION BY  
GROCERY PRODUCTS MANUFACTURERS OF  
CANADA  
TO HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE  
ON BROADCASTING, FILMS AND ASSISTANCE TO  
THE ARTS

Comments on the Subject Matter of Bill C-22,  
A Proposal to Ban All Television Advertising  
Directed to Children

Grocery Products Manufacturers of Canada welcomes the opportunity of appearing before this Committee and submitting views on the substance of Bill C-22 which is now before your Committee. We are a trade association of some 75 members manufacturing products sold primarily through grocery outlets. We are speaking on behalf of that major portion of our industry which is engaged directly in the manufacture of food products, though our membership also includes many companies manufacturing non-food products. A list of our membership is attached.

*The Subject Matter of Bill C-22*

It seems to us that the subject matter of Bill C-22 covers solely the question of whether or not manufacturers who use the television medium for the advertising of products to children should be prohibited from doing so. Our comments today assume that this is the main point at issue before the Committee and we wish to offer a number of observations in this context.

*Can Prohibition be Effective?*

There seem to be a number of difficult, if not impossible, factors which would make the applicability of an outright ban on advertising associated with children's programming effective in Canada. In the first place, it is clearly very difficult to make distinctions between the different program time periods.

The evidence shows that the periods of the day where the larger number of so-called children's advertisements, appear contain types of programming and types of viewing audience which are not clearly identifiable as children's audiences.

There is evidence too that a larger number of children in the older sector of what is described as the children's viewing audience is now watching programs which are classified as adult or mixed audience programs. If this is the case, then the tendency might be for the advertising to be shifted to another time in the program day. It should be noted that the products of the food industry are for general family consumption and this adds a further complexity to the proposed ban.

## APPENDICE «J»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR  
LES FABRICANTS CANADIENS DE PRODUITS  
ALIMENTAIRES  
AU COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES  
COMMUNES SUR LA  
RADIODIFFUSION, LES FILMS ET L'ASSISTANCE  
AUX ARTS

Observations sur le fond du Bill C-22  
visant à interdire à la télévision  
toute publicité destinée aux enfants

C'est avec satisfaction que les Fabricants canadiens de produits alimentaires accueillent cette occasion que leur est offerte, en comparaisant devant votre Comité, de présenter leur point de vue sur le Bill C-22 dont celui-ci se trouve actuellement saisi. Notre organisation qui représente un secteur industriel particulier, groupe environ 75 sociétés membres, fabricantes de produits alimentaires vendus surtout dans les épiceries. Nous voulons faire valoir aujourd'hui le point de vue de ceux de nos membres—qui constituent d'ailleurs la majorité—qui s'occupent directement de fabrication de produits alimentaires, bien que l'on trouvera parmi nous un grand nombre de sociétés dont la production intéresse des produits qui ne répondent pas à cette définition. On trouvera ci-jointe une liste de nos adhérents.

*Le fond du Bill C-22*

Nous avons l'impression que le Bill C-22 vise uniquement à interdire aux industriels l'utilisation de la télévision pour faire la réclame de leurs produits auprès des enfants. Cela nous semblant la question principale à laquelle votre Comité va être appelé à répondre c'est dans ce contexte que nous entendons présenter un certain nombre d'observations.

*L'interdiction peut-elle être efficace?*

En cette affaire nous semblent intervenir un certain nombre d'éléments qui rendent difficile, si ce n'est impossible, l'interdiction pure et simple et de la publicité dans les programmes destinés aux enfants au Canada. Notons d'abord qu'il est manifestement très malaisé d'établir une distinction entre les diverses périodes qui se partagent l'horaire.

On peut conclure des faits que c'est précisément aux heures de la journée où passent ce qu'on appelle la publicité destinée aux enfants que sont transmis certains programmes et que sont à l'écoute certains genres d'auditoires dont on ne saurait affirmer avec certitude qu'il s'agit, dans le premier cas, de programmes pour enfants ou, dans le second, d'auditoires enfantins.

On peut aussi démontrer que la plus grande partie des aînés parmi ce qu'on est convenu d'appeler l'auditoire enfantin, sont aujourd'hui amateurs de programmes «pour adultes» ou destinés à des téléspectateurs de tous âges. S'il en est ainsi on pourrait avoir tendance à faire passer la réclame à d'autres heures du jour. Notons que la production de l'industrie alimentaire étant destinée à la consommation familiale, cette circonstance introduit une nouvelle complication dans l'interdiction proposée.



Canada also offers a special problem with the existence of a number of time zones where an attempt to apply a regime of outright banning based on the time of the broadcast day would create difficulties where the program is a national network release.

Another problem which would have to be faced is the fact that at least 60% or better of the Canadian viewing audience has a choice of looking at either Canadian or American television because of access to CATV systems. While this should not deter the suitable regulation of the Canadian broadcasting system, it does exist as a fact of life and it should be noted by the Committee that the voluntary code of practice for children's advertising which was developed by the broadcasting industry, manufacturers and the advertising industry has been circulated to U.S. border stations with indications already that there is an encouraging degree of support for the code, whereas if the government should move either to regulate under the Broadcasting Act or apply an outright ban, such U.S. station support could not be counted upon since these stations would not wish to appear to be subjecting themselves to Canadian broadcast regulations.

#### *The Power of the Television Medium*

Our Association accepts fully the degree of public concern with the subject before your Committee. There is no denying the importance of the television medium as a means of communication. Advertisers use this medium because it is the most effective and, it should be noted, the most economical means by which they can reach the consuming public, whatever the age group or the subject matter. In fact, to deny access to this medium would undoubtedly add additional cost to the various products which are the subject of the advertising and, insofar as the food industry in Canada today is concerned, we do not need to remind this Committee of the great concern which the public and our industry has about all pressures on food costs.

We in the food industry are impressed also with the power of the advertising message as an educational tool. We are certainly conscious that its potential in this area has not by any means been fully exploited in dealing with some of the current concerns, and we include in these the awareness of the Canadian public about good nutritional habits and the importance of good dietary practice.

In another context and also within our industry, we can take some credit for the fact that it was through the medium of advertising messages that children are encouraged to follow good dental health through the brushing of teeth. We look forward to the development of equally useful educational approaches and the use of advertising to supplement the public educational program in the field of nutrition, which undoubtedly will grow in importance.

It is claimed by some that advertising is insensitive to or unmindful of changing social values. However slow the process may appear to be, we believe there is increasing evidence these days that advertising in fact does respond, does become more discriminating, and will subject itself to effective control in areas such as television advertising to children where the combination of the power of the medium and the impressionable nature of the audience calls for particular care to be exercised. In the case of food

Il existe aussi au Canada un problème très particulier, en ce sens que l'existence d'un certain nombre de fuseaux horaires susciteraient certaines difficultés en ce qui concerne l'interdiction pure et simple sur la base de l'heure de l'émission, là où il s'agit de programmes transmis simultanément sur l'ensemble des réseaux nationaux.

Un autre problème se pose. 60 p. 100 ou plus des téléspectateurs canadiens peuvent en effet, grâce au câble, choisir entre programmes canadiens ou programmes américains. Sans doute ne faut-il pas voir là un motif de renoncer à une réglementation rationnelle du régime canadien de la radiotélévision, mais il reste que c'est une situation avec laquelle on doit compter. Le Comité devrait noter que le Code librement mis au point par l'industrie de la radiotélévision, les industriels et les publicitaires, porté à la connaissance des stations américaines situées près de la frontière a déjà suscité chez elles des réactions encourageantes. Si le gouvernement choisissait d'intervenir par voie de réglementation aux termes de la loi sur la radiodiffusion ou procéder à une interdiction pure et simple, on ne saurait plus compter sur l'appui des stations américaines qui ne voudraient pas donner l'impression qu'elles se soumettent à une réglementation canadienne en la matière.

#### *La puissance de la télévision*

Notre Association n'a aucune peine à comprendre à quel point le public peut être préoccupé de la question dont est saisi votre Comité. Nul ne saurait nier l'importance du moyen de communication qu'est la télévision. Si le publicitaire utilise ce média c'est qu'il est à la fois la façon la plus efficace et la chose est à souligner — la plus économique de rejoindre le consommateur, quel que soit le groupe d'âge en cause ou le sujet traité. En priver le publicitaire ce serait vraisemblablement augmenter le prix des divers produits annoncés. Quant à ce qui est de l'industrie des produits alimentaires nous n'avons pas à rappeler au Comité l'inquiétude que lui fait éprouver, à elle comme au public, la tendance à la hausse des prix des aliments.

Nous qui fabriquons des produits alimentaires sommes tout aussi conscients de la puissance de la publicité envisagée comme moyen d'éducation. Nous savons certainement qu'on est loin d'avoir poussé aussi loin qu'on devrait le faire l'examen de ses possibilités en ce domaine, dans le contexte de certaines questions d'intérêt courant, dont notamment la sensibilisation de la population à l'importance de bonnes habitudes alimentaires ou d'un régime sain.

Abordant la question sous un autre angle, mais sans sortir de notre secteur, nous croyons pouvoir tirer quelque satisfaction du fait que c'est par la réclame qu'on encourage l'enfant à pratiquer une bonne hygiène dentaire en se brossant les dents. Nous envisageons l'utilisation d'autres formules analogues envisageant la publicité envisagée comme complément au programme d'éducation de l'opinion publique en matière de nutrition, question dont l'importance ne saurait manquer de grandir.

On a pu prétendre que la publicité est insensible à l'évolution des valeurs sociales ou qu'elle les ignore. Sans doute l'évolution peut-elle paraître lente, mais il nous semble, à nous, que l'on peut constater que la publicité contemporaine réagit dans un sens favorable, se fait plus sélective et se soumettra volontiers à une réglementation efficace dans des domaines tels que la réclame télévisée dirigée vers l'enfant où la juxtaposition de la puissance du média et du caractère impressionnable de l'auditoire exige

products, which is the concern of our Association, this means subjecting TV commercials to a further pre-clearance stage before they are aired.

### *Present Controls on Food Industry Advertising*

Your Committee has already heard witnesses who have made unsupported statements to the effect that advertised products are in some way inferior to non-advertised products, and the impression has also been left that no controls in this area are presently applied. We object strongly to this contention and, in fact, just the reverse is true. All food advertisements on the broadcast medium are presently subjected to close scrutiny and control by the appropriate government agencies before they can be put on the air. Close attention is paid to any nutritional claims which are made and to any material which might "create an erroneous impression regarding its character, value, quantity, composition, merit or safety". This requirement appears in Section 5 of the Food and Drugs Act.

In the Regulations pursuant to this Act there are quite specific provisions concerning the advertising of foods, particularly as they relate to claims about protein content. For example, food manufacturers are not allowed to mention protein or to make any claims regarding protein in an advertisement for food unless it has a protein rating of not less than 20, in which case this product may be described as "a good source of protein" or as "a good dietary source of protein". If the rating of the product as to its protein content is not less than 40, it can be described as "an excellent source of protein". These, Mr. Chairman, are specific requirements of the Food and Drug Regulations. Similarly, there are tight criteria which are applied to all television commercials for food before they are passed as acceptable by the appropriate governmental agency. We draw attention to this fact to indicate that the food manufacturers in Canada are subjected to a degree of control which does ensure that the public are at all times assured of a safe and healthful food supply and that no unwarranted claims about the values of any specific food product may be made.

### *Industry Compliance with a Voluntary Code of Practice*

Because of the growing concern which has been clearly evident about the impact of television on children and, in particular, the impact of commercial messages, our industry has quite fully endorsed the emergence of a broadcast code of practice to cover the acceptability of advertising messages directed to a young audience.

We do not seek to hide behind the conflicting professional views about the possible harmful or undesirable social effects on children of either certain types of television programming or television advertising. The industry supports fully the search for further insight into this whole area. The code reflects at this point in time the views of all those associated, whether they be manufactur-

que l'on se montre particulièrement prudent. Dans le cas de la publicité des produits alimentaires—question qui préoccupe notre Association—cela suppose une nouvelle étape dans les contrôles successifs qu'elle doit subir avant d'être mise en ondes.

### *Réglementation actuelle de la publicité des produits alimentaires*

Votre Comité a déjà entendu des témoins qui ont, sans preuve à l'appui, déclaré que le produit qui fait l'objet de réclame publicitaire serait, d'une façon ou d'une autre, inférieur au produit qui ne le serait pas. On a en outre laissé subsister l'impression qu'en fait il n'existe actuellement, en ce domaine, aucune réglementation. Nous nous opposons énergiquement à ce point de vue. C'est en fait le contraire qui est vrai. Il n'est pas une seule réclame de produits alimentaires qui ne soit actuellement examinée de près et soumise à une sévère réglementation par l'instance gouvernementale compétente avant sa retransmission sur les ondes. On s'attache tout particulièrement à tout ce qu'on affirme au sujet de la valeur nutritive du produit en cause et notamment à tout ce qui pourrait «créer une fausse impression quant à la nature, valeur, quantité, composition, ou quant aux avantages ou la sûreté de l'aliment». Cette exigence figure à l'article 5 de la loi sur les aliments et drogues.

Dans les Règlements édictés en conformité de la loi on trouve des dispositions très précises en ce qui concerne la publicité des produits alimentaires, notamment du point de vue de la teneur en protéines qu'on prétend leur attribuer. Il est par exemple interdit au fabricant de parler de protéine ou d'attribuer quelque vertu que ce soit à son produit si la teneur en protéines est inférieure à vingt. Si elle atteint ou dépasse ce chiffre, on peut en parler comme «d'une bonne source de protéines» ou «d'une bonne source alimentaire de protéines». Si, par ailleurs, la teneur en question dépasse quarante il est permis de parler «d'excellente source de protéines». Ce sont là, monsieur le Président, les prescriptions exactes de la réglementation aux termes de la loi sur les aliments et drogues. Il en va de même pour l'ensemble de la publicité télévisée ayant pour objet de produits alimentaires. Dans chaque cas le bureau officiel en cause ne délivre son visa qu'après un contrôle sévère. Si nous signalons le fait c'est pour rappeler que les fabricants de produits alimentaires dans notre pays sont astreints à une réglementation qui assure au public qu'il ne sera jamais dépourvu d'une source d'aliments sains, dont l'utilisation ne présente aucun danger et qu'il est interdit de faire valoir des prétentions excessives quant aux vertus de tel ou tel produit alimentaire.

### *L'industrie s'est astreinte au respect d'un Code librement consenti*

Comme il est manifeste que l'on se préoccupe de plus en plus de l'influence de la télévision sur les enfants—notamment en ce qui concerne les messages publicitaires—notre industrie a très volontiers souscrit à un Code librement accepté en matière de publicité adressée aux jeunes téléspectateurs.

Nous ne chercherons pas à éluder la difficulté en arguant des divergences de vues des spécialistes au sujet des effets éventuellement délétères ou malsains, du point de vue social, en ce qui concerne certains genres de programmes ou de publicité à la télévision. L'industrie appuie sans réserve tout ce qui pourra être fait dans le sens d'une meilleure connaissance de toute cette question. Au point

ers, broadcasters or the advertising community, with the need to pay particular care to the way in which appeals are made to children.

We have participated in the discussions which preceded the emergence, for example, in the Province of Quebec, of a regulation in that province, under their provincial consumer protection law, which embodies virtually *in toto* the objectives of the voluntary code. The purpose of this Quebec action was clearly to correct abuses which were identified in the current situation, but clearly also not to ban outright and thus to deny access to the television medium of any children's advertisements.

The Committee might also note, as we do, with interest and encouragement that in the Province of Ontario The Honourable John T. Clement, the Minister of Consumer and Commercial Relations, has on various occasions recently supported very clearly the development of stronger, self-regulating business associations which would be more responsive to and responsible for the design and implementation of programs to meet legitimate consumer demands.

#### *Conclusion*

We have noted in the representations which have been made to your Committee and in the debate both inside and outside the House of Commons relating to this issue that it broadly covers three subjects. It includes the impact of television as such, the impact of advertising on the television medium, and the whole realm of the parent/child relationship. It is for this reason that we have sought in making our comments to direct them solely to the issue of whether or not a ban on advertising for a particular segment of the television program day would achieve useful objectives. We do not think it will, and we have tried to indicate our strong support for the alternative concept of effective self-regulation which would not remove for all time from this powerful medium the role which it can play in the education of the public and deny at the same time to manufacturers their right to bring their products to the attention of the consuming public. We hope that these views help to clarify our position, and we are prepared to answer any questions arising out of our remarks in this brief.

où nous en sommes le Code correspond au sentiment unanime des fabricants, des radiotélédiffuseurs ou des publicitaires sur le soin tout particulier à apporter à la façon dont est faite la réclame adressée aux enfants.

Nous avons participé aux discussions qui ont précédé l'apparition, dans la province de Québec, par exemple, d'une réglementation—sous le régime de la loi de la protection du consommateur—qui correspond à peu près intégralement aux objectifs du Code librement mis au point par les intéressés. Si le Québec a agi comme il l'a fait c'est manifestement pour corriger les abus apparus dans la situation actuelle, mais il est bon de souligner qu'il est non moins manifeste qu'il n'a pas recherché l'interdiction pure et simple de la publicité télévisée à l'intention de l'enfant.

Le Comité pourrait aussi, comme nous, prendre note avec intérêt et optimisme du fait que dans la province d'Ontario, l'hon. John T. Clement, ministre de la Consommation et des Relations commerciales a, ces derniers temps, appuyé très nettement l'action de chambres professionnelles plus fortes et libres de se réglementer elles-mêmes dans le monde commercial, organismes plus sensibles aux demandes légitimes du consommateur comme à la mise au point et à l'application de programmes en ce sens.

#### *Conclusion*

Nous avons examiné les observations entendues par votre Comité et pris note des débats auxquels a donné lieu cette question, tant à la Chambre des communes qu'ailleurs. D'une façon générale on a abordé celle-ci sous trois aspects particuliers. On a parlé de l'influence de la télévision en tant que telle, de l'influence de la publicité sur la télévision, et du domaine tout entier des rapports entre les parents et les enfants. C'est pour cette raison que nous avons voulu nous en tenir dans nos observations à une unique question, celle de savoir si l'interdiction formelle de la publicité pendant une tranche particulière de l'horaire des émissions d'une journée aurait une utilité quelconque. Nous ne le croyons pas. Nous avons voulu montrer à quel point nous lui préférons une auto-réglementation efficace qui, sans priver ce média puissant du rôle qu'il peut jouer dans l'éducation du public, autoriserait malgré tout les fabricants à exercer leur droit de faire connaître au consommateur l'existence de leur produit. Nous souhaitons avoir, de cette manière, su préciser notre point de vue. Nous sommes disposés à présent à répondre à toutes les questions qu'auraient pu susciter les observations contenues dans le présent mémoire.



## Appendix "A"

GROCERY PRODUCTS MANUFACTURERS OF  
CANADA

## LIST OF COMPANY MEMBERS

The Borden Company, Limited  
 Bovril (Canada) Limited  
 Boyle-Midway (Canada) Limited  
 Bristol-Myers Products Canada  
 Brooke Bond Foods Limited,  
 Cadbury Schweppes Powell Limited, Cadbury  
 Division  
 Campbell Soup Company Ltd  
 Canada Dry Limited  
 Canada Packers Limited  
 The Canada Starch Company Limited  
 Canadian Cannery Limited  
 Canadian Home Products Limited  
 The Canadian Salt Company Limited  
 Carnation Company Limited  
 Catelli Ltd.  
 Christie, Brown and Company, Limited  
 Church & Dwight Limited  
 Club House Foods Limited  
 Coca-Cola Ltd.  
 Colgate-Palmolive Limited  
 Continental Can Company of Canada Limited  
 Corporate Foods Limited, Canada Bread Division  
 Crown Zellerbach Canada Limited, Paper Products  
 Division  
 Crush International Limited  
 Dainty Foods Limited  
 Delta Food Processors Ltd.  
 Dominion Seven-Up Company Limited  
 Domtar Chemicals Ltd., Sifto Salt Division  
 Dow Chemical of Canada, Limited  
 Eddy Match Company, Limited  
 Facelle Company Limited  
 General Foods, Limited  
 General Mills Canada, Ltd.  
 Gerber Products of Canada, Ltd.  
 Kellogg Company of Canada, Limited  
 Kimberly-Clark of Canada Limited  
 Kitchens of Sara Lee (Canada) Ltd.  
 Kiwi Polish Company (Canada) Limited  
 Kraft Foods Limited  
 Lawry's Foods of Canada Ltd.  
 Lever Brothers Limited  
 Thomas J. Lipton Limited  
 Maple Leaf Mills Limited  
 McLarens Foods Limited  
 McNair Products Co. Limited  
 Mead Johnson Canada  
 Miles Laboratories, Ltd.  
 Mother Parker's Foods Limited  
 Nabob Foods Limited  
 National Sea Products Limited  
 William Neilson Limited  
 Nestlé (Canada) Ltd.  
 Ovaltine Food Products

## Appendice «A»

FABRICANTS CANADIENS DE PRODUITS  
ALIMENTAIRES

## LISTE DES SOCIÉTÉS MEMBRES

The Borden Company, Limited  
 Bovril (Canada) Limited  
 Boyle-Midway (Canada) Limited  
 Bristol-Myers Products Canada  
 Brooke Bond Foods Limited  
 Cadbury Schweppes Powell Limited, Cadbury  
 Division  
 Campbell Soup Company Ltd.  
 Canada Dry Limited  
 Canada Packers Limited  
 The Canada Starch Company Limited  
 Canadian Cannery Limited  
 Canadian Home Products Limited  
 The Canadian Salt Company Limited  
 Carnation Company Limited  
 Catelli Ltd.  
 Christie, Brown and Company, Limited  
 Church & Dwight Limited  
 Club House Foods Limited  
 Coca-Cola Ltd.  
 Colgate-Palmolive Limited  
 Continental Can Company of Canada Limited  
 Corporate Foods Limited, Canada Bread Division  
 Crown Zellerbach Canada Limited, Paper Products  
 Division  
 Crush International Limited  
 Dainty Foods Limited  
 Delta Food Processors Ltd.  
 Dominion Seven-Up Company Limited  
 Domtar Chemicals Ltd., Sifto Salt Division  
 Dow Chemical of Canada, Limited  
 Eddy Match Company, Limited  
 Facelle Company Limited  
 General Foods, Limited  
 General Mills Canada, Ltd.  
 Gerber Products of Canada, Ltd.  
 Kellogg Company of Canada, Limited  
 Kimberly-Clark of Canada Limited  
 Kitchens of Sara Lee (Canada) Ltd.  
 Kiwi Polish Company (Canada) Limited  
 Kraft Foods Limited  
 Lawry's Foods of Canada Ltd.  
 Lever Brothers Limited  
 Thomas J. Lipton Limited  
 Maple Leaf Mills Limited  
 McLarens Foods Limited  
 McNair Products Co. Limited  
 Mead Johnson Canada  
 Miles Laboratories, Ltd.  
 Mother Parker's Foods Limited  
 Nabob Foods Limited  
 National Sea Products Limited  
 William Neilson Limited  
 Nestlé (Canada) Ltd.  
 Ovaltine Food Products

Pasquale Bros. Limited  
Pepsi-Cola Canada Ltd.  
Pillsbury Canada Limited  
The Procter & Gamble Company of Canada, Limited  
Purex Corporation, Ltd.  
The Quaker Oats Company of Canada Limited  
Ralston Purina of Canada Limited  
Reckitt & Colman (Canada 1969) Limited  
Robin Hood Multifoods Limited  
Rowntree Mackintosh Canada Ltd.  
Gordon K. Russell Foods Limited  
St. Lawrence Starch Company Limited  
W. H. Schwartz & Sons Ltd.  
Scott Paper Limited  
Standard Brands Limited  
Sucronel Limited  
Swift Canadian Co. Limited  
Wm. Underwood Co. (Canada) Ltd.  
Union Carbide Canada Limited, Consumer Products  
Division  
Vick Chemical Company  
Warner-Lambert Canada Limited  
Weston Bakeries Limited  
Wm. Wrigley Jr. Company Limited

Pasquale Bros. Limited  
Pepsi-Cola Canada Ltd.  
Pillsbury Canada Limited  
The Procter & Gamble Company of Canada, Limited  
Purex Corporation, Ltd.  
The Quaker Oats Company of Canada Limited  
Ralston Purina of Canada Limited  
Reckitt & Colman (Canada 1969) Limited  
Robin Hood Multifoods Limited  
Rowntree Mackintosh Canada Ltd.  
Gordon K. Russel Foods Limited  
St. Lawrence Starch Company Limited  
W. H. Schwartz & Sons Ltd.  
Scott Paper Limited  
Standard Brands Limited  
Sucronel Limited  
Swift Canadian Co. Limited  
Wm. Underwood Co. (Canada) Ltd.  
Union Carbide Canada Limited, Consumer Products  
Division  
Vick Chemical Company  
Warner-Lambert Canada Limited  
Weston Bakeries Limited  
Wm. Wrigley Jr. Company Limited





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, July 5, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 5 juillet 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22,  
An Act to amend the Broadcasting Act  
(advertising on children's programs)

CONCERNANT:

L'objet du bill C-22,  
Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion  
(annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Alkenbrack

Arrol

Beatty

(Wellington-Grey-  
Dufferin-Waterloo)

Bégin (Miss)

Blaker

Clark

(Rocky Mountain)

Fleming

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Grafftey

Guilbault

Herbert

Lambert (Bellechasse)

Marceau

McGrath

Nowlan

Roche

Rose

Stollery

Symes

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, July 5, 1973:

Messrs. Clark (*Rocky Mountain*) and Guilbault  
replaced Messrs. Jarvis and Roy (*Timmins*).

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le jeudi 5 juillet 1973:

MM. Clark (*Rocky Mountain*) et Guilbault rem-  
placent MM. Jarvis et Roy (*Timmins*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JULY 5, 1973.

(23)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Arrol, Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Guilbault, Herbert, McGrath, Nowlan, Roche, Rose, Stewart (*Cochrane*), Symes.

*Other Member present:* Mr. Penner.

*Witnesses:* From the Canadian Radio-Television Commission: Mr. Pierre Juneau, Chairman and Mr. Harry J. Boyle, Vice-Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

Mr. Juneau made a statement.

The witnesses were questioned.

And questioning completed;

At 10:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 5 JUILLET 1973

(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Arrol, Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*) M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*) Fleming, Guilbault, Herbert, McGrath, Nowlan, Roche, Rose, Stewart (*Cochrane*) et Symes.

*Autre député présent:* M. Penner.

*Témoins:* Du Conseil de la radio-télévision canadienne: M. Pierre Juneau, président et M. Harry J. Boyle, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-22, loi modifiant la loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants). (Voir le procès-verbal du mardi 12 juin 1973, fascicule n° 14).

M. Juneau fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

La période des questions prend fin.

A 22 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 5, 1973.

• 2011

[Text]

**The Chairman:** Order, please. This is the final session of this committee in the study of the subject matter of Bill C-22, an Act to amend the Broadcasting Act regarding advertising on children's programs.

We have with us, by design for the final sitting, the CRTC and Mr. Pierre Juneau, Chairman of the CRTC; on his right, Mr. Harry Boyle, the Vice-Chairman; on his right, Mrs. Pat Pearce, Commissioner; and on her right, Mr. Réal Therrien, Commissioner.

Mr. Juneau, throughout the hearings we have heard a statement from the witness and then carried on with questioning. If it is all right with you, we will follow the same format.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes?

**Mr. Blaker:** If I might interrupt you on a point of order. The make-up of our committee has changed somewhat. It might be in order, if I may, to mention that one of the members who was here last time and who has regularly been putting in 24 hours a day has now had his time cut down to not more than 12 hours a day. In view of that, we might extend either our congratulations or our sympathy to Mr. Clark who was married over the weekend.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Well, well, well. That is more a question of privilege, Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** His, not mine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Congratulations, Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much.

**The Chairman:** Unfortunately, we cannot wish the same kind of good wishes to our only female member of the committee; perhaps at a later date.

**Miss Bégin:** Is it a question of privilege again?

**The Chairman:** Exactly.

**Mr. McGrath:** Do we have a copy of Mr. Juneau's statement?

**The Chairman:** Yes. It will be distributed immediately. Mr. Juneau.

• 2015

**M. Pierre Juneau (Président du Conseil de la radio-télévision canadienne):** Monsieur le président, madame, messieurs les députés.

Vous voici arrivés presque à la fin de votre enquête; vous avez entendu un grand nombre de témoins et vous avez sans doute été inondés par une grande partie de documents. J'essaierai donc de vous présenter les idées du CRTC de façon aussi concise que possible et j'espère que vos questions nous permettront de discuter davantage les points de la présentation qui vous sembleront demander plus de commentaires.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 juillet 1973

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Nous entamons notre dernière séance de l'étude du Bill C-22, Loi modifiant la loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants).

Comparaissent ce soir, pour des raisons évidentes pour cette dernière réunion, le CRTC représenté par M. Pierre Juneau, président; à sa droite, M. Harry Boyle, vice-président; à sa droite, M<sup>me</sup> Pat Pearce, commissaire et à sa droite M. Réal Therrien, commissaire.

Monsieur Juneau, tout au long de ces audiences nous avons d'abord écouté l'exposé des témoins puis posé des questions. Si cela vous sied, nous emploierons la même formule.

**M. Blaker:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui?

**M. Blaker:** Je m'excuse de vous interrompre mais j'aimerais faire un rappel au règlement. La composition de notre Comité a été quelque peu modifiée. J'aimerais dire avec votre permission qu'un des députés qui était présent ici la dernière fois et qui a travaillé régulièrement 24 heures sur 24 ne peut plus travailler maintenant que 12 heures par jour. C'est pourquoi je pense que nous pourrions offrir soit nos félicitations ou soit nos meilleurs vœux à M. Clark qui s'est marié pendant la fin de semaine.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Bien. Il s'agit plus d'une question de privilège qu'autre chose, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Son privilège, non pas le mien, monsieur le président.

**Le président:** Toutes mes félicitations, monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie infiniment.

**Le président:** Malheureusement, nous ne pouvons pas offrir nos meilleurs souhaits à notre seule représentante féminine du Comité; peut-être à une date ultérieure.

**Mlle Bégin:** S'agit-il encore d'une question de privilège?

**Le président:** Exactement.

**M. McGrath:** Avons-nous un exemplaire de la déclaration de M. Juneau?

**Le président:** Oui. Il va vous être distribué immédiatement. Monsieur Juneau.

**Mr. Pierre Juneau (Chairman, Canadian Radio Television Commission):** Mr. Chairman, Madam, members of Parliament.

You are nearly at the end of your inquiries. You have heard a great number of witnesses, and you have been bombarded with masses of documentation. I will attempt to present the views of the CRTC in a succinct way, and hope that in your questioning you will further open it those areas in my presentation that you feel require substantiation.

## [Texte]

There is little doubt that television advertising has been used to influence children in a manner that is totally unacceptable. Children are more susceptible to the ad that sells a promise, and probably more disappointed if it is not fulfilled in the actual product. In the past, premium offers for children in adult products have been used to get to the adult directly through the child, so we have been manipulated too. Advertisers and their agencies have much to answer for; nobody denies that, not even the advertisers themselves. We need no scientific proof for the obvious abuses.

On the other hand, these hearings have proved that we still require much proof before the long range effect of television advertising to children on the child's development and on family interaction can be established. This larger issue, the issue, if you like, of general evil as against specific sins, has not generated any consensus. Scientific proofs are either lacking or insubstantial. We have been exposed to a lot of contradictory positions and little evidence. The commission is hard pressed to make general recommendations based on a sense of outrage on the one extreme and self-defensiveness on the other.

This does not mean that the only position is that of the ostrich. It is a vulnerable one anyway!

It means that the commission must take action and make decisions in the matter on the basis of the known circumstances, on the known problems associated with advertising and its relation to children and their programming. This is really its only course. At this time it is unable, on its own, to take a sweeping stand as if this was a black and white moral issue.

Moreover it should be pointed out that the commission has never in the past adopted policies affecting important aspects of broadcasting that have no clear reference to the objectives established in the Broadcasting Act.

If Parliament, as a result of the studies of the Committee comes to the conclusion that a fundamental principle is involved and that no matter what the other circumstances may be, the basic objectives of Canadian broadcasting should preclude children's advertising, the Commission will, as it should, implement this objective, as it has to implement other fundamental objectives contained in the Broadcasting Act.

However, looking at the situation as it now stands, if one wants to make a wise and prudent decision, what are the circumstances?

If the proposal of Bill C-22 were immediately and vigorously adopted, what would be the results? Would it be effective? The bill deals only with advertising in children's programming from Canadian stations. It has been clearly established to this Committee that children watch adult and family programming as much or more than programming designed specifically for them. One brief, realizing this, suggested a ban on all advertising up to nine o'clock at night. But children also watch American

## [Interprétation]

Il est certain que la publicité a cherché à influencer les enfants d'une façon qui est absolument inacceptable. Les jeunes téléspectateurs sont certainement plus sensibles à une annonce qui «vend» des promesses de jeux ou de gourmandises et sont d'autant plus déçus si ces promesses ne se réalisent pas quand ils reçoivent le produit. Nous avons aussi connu des offres de primes destinées aux enfants associées à des produits pour adultes, qui étaient très précisément conçus pour atteindre l'adulte à travers l'enfant, ce qui fait que, par la même occasion, nous étions également manipulés. Les publicitaires et leurs agences ont à répondre de beaucoup d'initiatives de ce genre. Personne ne le nie, même pas les publicitaires. Et nous n'avons pas besoin de démonstration scientifique pour prouver les abus les plus évidents.

Cependant, les audiences ont démontré que nous avons des preuves plus consistantes avant de pouvoir établir les effets à long terme de la publicité télévisée sur le développement des enfants et sur la vie familiale. Cette question plus générale que nous pouvons désigner comme celle d'un mal généralisé par opposition à des désordres plus particuliers, n'a pas fait l'objet d'un consensus. Les preuves scientifiques ou bien n'existent pas, ou bien ne sont pas suffisamment concluantes. On nous a proposé beaucoup de positions contradictoires et peu de preuves. Le Conseil trouve difficile de faire des recommandations générales fondées, à un extrême, sur des accusations d'infractions et d'agression inexcusables et à l'autre, sur une attitude de justification et de défense.

Cela ne veut pas dire que la seule position possible soit celle de l'autruche. De toutes façons, c'est une position vulnérable!

Par contre, le Conseil, en ce qui concerne ces questions, doit agir et prendre ses décisions basées sur ce que nous savons des circonstances et des problèmes reliés à la publicité, aux enfants et à leurs programmes de télévision. Ceci est réellement seule voie pratique. En ce moment, le Conseil ne peut pas, de sa propre initiative, prendre une position radicale et générale comme s'il s'agissait d'une question claire d'éthique qui peut être résolue en blanc ou noir.

De plus, il faut souligner que le Conseil n'a jamais adopté de politique portant sur les aspects essentiels de la radiodiffusion qui ne se réfèrent pas clairement aux objectifs établis dans la Loi sur la radiodiffusion.

Si le Parlement, à la suite des travaux de ce Comité, arrive à la conclusion qu'il s'agit là d'un principe de base et que, en dépit de toutes autres considérations ou contraintes, les objectifs fondamentaux de la radiodiffusion canadienne doivent interdire la publicité aux enfants, le Conseil, comme il se doit, s'emploiera alors à réaliser cet objectif, comme il doit réaliser d'autres objectifs fondamentaux prévus par la Loi sur la radiodiffusion.

Cependant, examinant la situation actuelle, et cherchant à arriver à une décision sage et plus prudente, quelles sont les considérations auxquelles je viens de faire allusion?

Si le projet de loi C-22 était immédiatement et énergiquement adopté, quels en seraient les effets? Serait-il efficace? Le projet de loi traite uniquement de la publicité dans les émissions pour enfants diffusées par les stations canadiennes. Il a été démontré à ce Comité que les enfants regardent les émissions destinées aux adultes ou les émissions «familiales» autant, sinon davantage, que les émissions produites spécialement à leur intention. De plus, ils regardent les programmes pour enfants et autres émis-

## [Text]

children's and other programming in areas where U.S. stations are available off-air or over cable. In order then to have a consistent application in all programming where large numbers of children are watching, every one of Canada's cable systems would have to strip out, selectively, all ads directed to children appearing in U.S. originated programming. This is next to impossible. During questioning I will be able to indicate to what extent it is possible because it is not completely impossible. I mention these problems at this time to indicate the scope of the action that would be required to make the intent of the measure really effective.

If it could be made completely effective, what would be the impact on the Canadian Broadcasting system? There is no doubt that the amount of programming specifically for children would be reduced. I think we all would like to increase the quality and quantity of Canadian programming, especially for children—not to reduce it. Steps could be taken to seek other forms of financial support. But we are talking about fairly large sums of money.

As has already been mentioned, the producers of *Sesame Street* spent \$9 million before producing a single program. The much acclaimed Muppet series of specials *The Frog Prince* and the *Musicians of Bremen* made in Canada by Robert Lawrence Productions cost \$175,000 each. Of course, simple pre-school series are far cheaper—they can be produced for well under \$10,000 a half hour—but if that is multiplied by 5 days a week even for only 30 weeks, you are well over a million dollar yearly budget for just one series.

• 2020

I might suggest as well that the challenge is not just to produce one quality children's series without commercial support. That would do little to provide a real Canadian presence in children's programming. We are in competition with U.S. series for the child as well as the adult audience, and to compete we need quantity as well as quality. Despite the worthwhile efforts of the private sector and the CBC we still do not, for instance, compete strongly against the Saturday morning children's series on U.S. stations. Whenever you want to do a lot with limited sums, it is very important to be very clear about priorities and to seek the widest consensus. This is the situation in children's programming made in Canada for Canadian children. It is the situation in Canadian broadcasting in general.

At this point, Mr. Chairman, I would like to relate this issue to some broader considerations, with your permission. The CRTC has been given the responsibility by Parliament of supervising the Canadian broadcasting system. As a consequence, it is an obligation of the commission, as the public trustee of broadcasting in Canada, to inform Parliament and the public of every matter of importance that affects the stability or development of this public service.

## [Interpretation]

sions en provenance des États-Unis, là où les signaux de ces stations peuvent être captés par l'antenne ou fournis par les systèmes de câble. Un mémoire, tenant compte de ce fait, a émis la suggestion que le projet de loi s'applique à toute publicité diffusée avant 21 heures. Pour parvenir à l'appliquer d'une façon uniforme à toute émission qui compte parmi ses auditeurs un grand nombre d'enfants, tous les systèmes de câble du Canada sans exception devraient supprimer, par une sélection adéquate, toute publicité pour enfants dans les programmes diffusés par les stations américaines. Ceci est pratiquement impossible. Je soulève ces questions à ce moment-ci pour indiquer l'ampleur de l'action qui serait nécessaire pour traduire dans les faits l'esprit de cette loi.

Si ces mesures pouvaient être effectivement appliquées, quel serait leur impact sur le système de la radiodiffusion canadienne? Il est évident que cela se traduirait par une diminution du nombre d'émissions destinées aux enfants. Je pense que nous désirons tous, au contraire, accroître la qualité et la quantité des émissions canadiennes destinées aux enfants, et non pas les réduire. Des dispositions pourraient être prises pour s'assurer d'autres modes de financement. Mais cela implique d'assez grosses sommes d'argent.

Comme il a déjà été mentionné, les producteurs de *Sesame Street* ont dépensé 9 millions de dollars avant même d'avoir produit leur première émission. Les séries tant appréciées d'émissions spéciales avec les marionnettes Muppets, *The Frog Prince* et *Musicians of Bremen*, produites au Canada par Robert Lawrence Productions, ont coûté \$175,000 chacune. Évidemment, les séries pour les enfants d'âge préscolaire coûtent beaucoup moins chères, bien au-dessous de \$10,000 la demie heure, mais ceci, à raison de 5 jours par semaine, pour seulement 30

semaines nous amène à un budget qui se situe bien au-delà d'un million de dollars par année, pour une seule série.

Je pourrais suggérer dans le même ordre d'idée que le déficit ne consiste pas à produire seulement une émission de qualité pour enfants sans recettes publicitaires. Ce serait vraiment peu pour assurer une véritable présence canadienne dans le domaine de la programmation pour enfants. Nous sommes en concurrence avec les séries américaines pour capter aussi bien l'attention de l'auditoire d'enfants que celui des adultes. Et pour finir une concurrence réelle, il nous faut de la quantité autant que de la qualité. Par exemple, malgré les efforts louables du secteur privé et de Radio-Canada, nous ne faisons pas très bonne figure face aux séries pour enfants diffusées le samedi matin par les stations américaines. Lorsqu'on veut accomplir beaucoup avec des ressources limitées, il est très important de définir clairement les priorités et de rechercher le plus large consensus possible. C'est le cas de la programmation pour enfants faite au Canada pour les enfants canadiens. Et c'est le cas de la radiodiffusion en général.

J'aimerais maintenant, monsieur le président, faire le lien entre cette question et quelques préoccupations d'ordre général. Le CRTC a reçu du Parlement la responsabilité d'assurer la surveillance du système canadien de radiodiffusion. Il est donc du devoir du Conseil, garant public de la radiodiffusion au Canada, d'informer le Parlement et le public de toute question d'importance pouvant affecter l'équilibre ou le développement de ce service public.



## [Texte]

In the opinion of the commission, Canadian broadcasting is increasingly threatened by a form of illness that could develop into a technological cancer. We have no hesitation in saying that if this cancer is not cured it will destroy the system. At the moment we are witnessing a constant increase in the techniques of distribution, a proliferation of our technical capacity to distribute material, an augmentation of the number of channels of reception and distribution, without a significant increase in our capacity to produce. There is more and more talk about broadening the receiving funnels and multiplying and enlarging the pipes, as if such technical and business developments were automatically going to increase service.

Service, as defined in the Broadcasting Act, will only be increased, really, if determined efforts are made to increase the content of Canadian broadcasting. Broadcasting, including cable television, is not like the telephone. Content does not just happen like traffic on telephone lines. Somebody somewhere has to create it and somebody has to pay for it.

Without a very determined effort towards expression, creativity and production we will witness a tremendous increase in our capacity to import and distribute efficiently, through a very sophisticated plumbing system, other people's mass-produced and mass-marketed products.

The CRTC does not think for a minute that its role is to stop the importation of information and ideas from other countries into Canada. Quite the contrary. But it does think that it has been given the responsibility "to supervise and regulate the Canadian broadcasting system in order to safeguard, enrich and strengthen the cultural, political, social and economic fabric of Canada". This means avoiding the social and economic disruption of the Canadian broadcasting system.

The relationship between the resolution before the Committee and these preoccupations is closer than one may think.

Television advertising to children is only one aspect of the North American system of merchandising. In Canada Parliament has decided over the years that our broadcasting system should be a system involving a mixture of government support and commercial support.

This decision means that to a large extent our broadcasting system has become involved in the entire North American merchandising mechanism.

The commission suggests that it is this fundamental problem that should be our main concern. The commission fears that we are sometimes inclined to chip at the tip of the iceberg with a toothpick, not realizing that the polar ice cap may be gradually but surely descending upon us—if you will forgive the mixing of metaphors and the reversal of cardinal points.

In other words, while we are discussing a measure which may withdraw some \$10 million from the revenues that contributes to the support of Canadian television production, some public figures in Canada are talking about making cable a public utility. Ironically, this would in fact create, by government action, a forced acceleration of cable penetration and, of course, a cross-subsidization

## [Interprétation]

De l'avis du Conseil, la radiodiffusion canadienne est menacée de plus en plus par un type de maladie qui pourrait bien évoluer en un technologique. Nous n'hésitons pas à affirmer que si nous ne guérissons pas ce cancer, il détruira le système. Nous sommes les témoins d'un accroissement constant de techniques de distribution, d'une prolifération de nos capacités techniques de distribution de matériel, d'une augmentation du nombre de canaux de réception et de distribution que n'accompagne aucune augmentation sensible de nos capacités de production. On parle de plus en plus d'accroître le dispositif de réception, de multiplier et d'agrandir les canaux, comme si de telles innovations techniques et commerciales allaient nécessairement améliorer le service.

Le service, tel que défini dans la Loi sur la radiodiffusion, ne sera vraiment amélioré que si des efforts soutenus sont faits afin d'accroître le contenu canadien de la radiodiffusion. La radiodiffusion, y compris la télévision par câble, ne peut pas être considérée de la même façon que le téléphone. Le contenu ne se produit pas spontanément comme dans le cas du trafic des lignes téléphoniques. Quelqu'un, quelque part, doit créer le contenu et quelqu'un doit également le payer.

Sans de véritables efforts de pression, de créativité et de production, nous assisterons à une augmentation phénoménale de notre capacité d'importer et de distribuer efficacement, par un système de tuyauterie très élaboré, ce que d'autres auront massivement produit et mis en marché.

Le CRTC n'a jamais pensé que son rôle consiste à arrêter l'importation des informations et des idées provenant de pays autres que le Canada, bien au contraire. Cependant, il considère avoir reçu la responsabilité de «surveiller et de régler le système canadien de radiodiffusion de façon à sauvegarder, enrichir et raffermir l'infrastructure culturelle, politique, sociale et économique du Canada». Ceci dans le but d'éviter la dislocation sociale et économique du système canadien de radiodiffusion.

Le lien entre le projet de loi dont est saisi le Comité et les considérations que je vous présente est plus étroit que l'on ne serait porté à le croire à première vue.

La publicité pour enfants à la télévision est un des aspects du système de mise en marché nord-américain. Au Canada, le Parlement a soutenu, au cours des années, que notre système de radiodiffusion devait être financé à la fois par le gouvernement et des entreprises commerciales.

Cette décision a eu pour effet d'ajuster très étroitement notre système de radiodiffusion dans le système nord-américain de mise en marché.

Le Conseil suggère que c'est cet aspect fondamental qui doit retenir notre attention. Le Conseil craint que nous ayons tendance à égratigner le sommet d'un iceberg avec un cure-dent, sans nous rendre compte que la calotte polaire est peut-être en train de nous engloutir lentement mais sûrement, si vous me pardonnez ce cocktail de métaphores et ce renversement de points cardinaux.

En d'autres termes, pendant que nous sommes ici à discuter des mesures qui peuvent aboutir à soustraire \$10 millions des revenus qui contribuent au financement de la production de la télévision canadienne, par ailleurs, d'importantes personnalités publiques discutent de la possibilité de faire du câble un service public général comme l'eau, le gaz et l'électricité. Il est ironique de constater

## [Text]

system for the importation of American networks into Canada, thus automatically increasing the impact of Madison Avenue on the Canadian broadcasting system and the impact of American advertising on Canadian children.

• 2025

To summarize, I am trying to emphasize the following two fundamental points: a) Our broadcasting system has a commercial element; nobody suggests that this should be eliminated. We should endeavour to ensure, however, that this does not entail the complete predominance of merchandising strategies—particularly foreign merchandising strategies—over Canadian policy objectives and public service. b) The proliferation of channels, without corresponding investment in expression, creativity, and production is inevitably leading us to increased importation, increased commercialism, lower standards in every form of radio and television programming—including programming for children.

Before coming back to the immediate problem of children's advertising, I should say that solutions can be found, Mr. Chairman, in relation to the broader issues I have just described. It is clear, however, that solutions will not be found if nobody looks for them, and if the problems are not even identified.

Some of the solutions have been mentioned before by the commission and, of course, by other people. I shall list some of them briefly: 1) Continue to recognize the importance of the CBC as a national service that helps to maintain some independence from the commercial environment for the Canadian broadcasting system. 2) Work towards a redefinition of contemporary CBC objectives so that the "National Service" becomes more independent of the North American merchandizing environment. 3) Develop a cable policy that will help Canadian expression, creativity and production, avoid a policy which would only accelerate the penetration of U.S. commercial stations and disrupt the economic base of Canadian broadcasting. This may be achieved among other means by: a) finding ways to reroute some of the profits of cable into production; b) deleting commercials out of programs picked off the air; c) substituting the program transmitted by the local station for the program transmitted by the distant station, when the same program is scheduled simultaneously by more than one station; 4) modify the terms of reference of the Canadian Film Development Corporation, so that it can help with the production of television programs; 5) consider an amendment to the Income Tax Act, so that advertising on foreign television stations is not considered a deductible item for income tax purposes; 6) work towards a general program-production policy—based on the premise that a program-production industry is becoming as vital an industry for Canada as any other industry—Canadian creativity and expression is not only an emotional and esoteric matter, it is also a vital matter of dollars and cents.

## [Interpretation]

qu'une action gouvernementale pourrait ainsi pousser l'accélération de la pénétration du câble et par conséquent un système d'interfinancement favorisant l'importation des émissions des réseaux américains au Canada; et par le fait

même, augmentant l'impact de Madison Avenue sur le système canadien de radiodiffusion ainsi que l'impact de la publicité américaine sur les enfants canadiens.

Pour me résumer, je veux appuyer sur les deux points fondamentaux suivants: a) Notre système de radiodiffusion a une composante commerciale. Personne ne suggère qu'elle doive être éliminée. Nous devons cependant nous efforcer d'assurer que ceci n'entraîne pas la prédominance absolue des stratégies de mises en marché—et particulièrement des stratégies étrangères de mise en marché—sur les objectifs de la politique et des services publics canadiens. b) La prolifération des canaux sans un accroissement correspondant des investissements dans l'expression, la créativité et la production, nous mènera inévitablement à un accroissement des importations, à un accroissement de la commercialisation à un abaissement de standards dans toutes les catégories des programmations de la radio et de la télévision, y compris la programmation pour enfants.

Avant de revenir à la publicité pour enfants, je voudrais souligner que des solutions peuvent être trouvées aux problèmes plus généraux que je viens d'exposer. Il est clair cependant que ces solutions ne pourront pas être trouvées si personne ne travaille pas à les découvrir, et surtout si ces problèmes ne sont même pas identifiés.

Quelques-unes des solutions ont été mentionnées au paravant par le conseil. En voici une liste succincte: (1) Continuer à reconnaître l'importance de Radio-Canada comme service national qui aide à maintenir une certaine autonomie du système canadien de radiodiffusion par rapport au milieu commercial qui l'entoure; (2) Travailler à redéfinir les objectifs actuels de Radio-Canada afin que le «Service national» puisse s'affranchir encore plus du système de mise en marché nord-américain. (3) Développer une politique du câble qui favoriserait l'expression, la créativité et la production canadiennes, éviter la politique qui aurait pour conséquence l'accélération de l'implantation des stations commerciales américaines et la dégradation des fondements économiques de la radiodiffusion canadienne. Ceci peut être atteint: a) en trouvant des moyens pour réacheminer une partie des profits dans les activités de production; b) en supprimant les commerciaux des émissions captées par antenne; c) en substituant aux émissions transmises par les stations éloignées celles des stations locales lorsque la même émission est diffusée simultanément par plus d'une station; (4) modifier les termes de référence de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne afin de promouvoir la production de programmes de télévision; (5) considérer un amendement à la Loi de l'impôt visant à ce que la publicité sur des stations étrangères de télévision ne soit pas déductible pour fins d'impôt; (6) élaborer une politique globale de production d'émissions basée sur l'hypothèse que l'industrie de production d'émissions est devenue, tout autant qu'une autre activité industrielle, une industrie vitale pour le Canada. La créativité et l'expression canadienne ne sont pas uniquement une question sentimentale et ésotérique, mais aussi une question d'argent qui est également vitale.



## [Texte]

At this point I should thank you for bearing with me, while I expressed some of these broad concerns which, in the view of the commission, have a very real impact on the specific preoccupation of this Committee. I must now however, spell out what the commission can and will do, as an attempt to contribute directly to the solution of the problems you have been studying.

There is much room for decisive action to improve the whole environment for children in their television viewing. The proposals I am going to make constitute a commitment to finding solutions to the tangible problems of advertising to children, and children's programming. We should be pleased to have the views of the Committee on these proposals, and I would insist that this is not a fait accompli, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are not like the CBC.

**Mr. Juneau:** Although, why look a gift horse in the mouth?

Our first step should be to define a children's programming category. We would consult with industry and consumer groups on this matter, taking into account the actual viewing patterns of children, and the difference between family and supervised viewing and unsupervised viewing. We would then develop strategies to improve the quality of the child's viewing experience in this category, both in program and commercial content.

I shall deal with measures concerning advertising to children first. We are all preoccupied with the sheer number and frequency of advertising messages directed to children in children's programming. The commission would propose a more limited number of commercial minutes per hour in children's programming.

• 2030

We also recognize the particular concern for pre-school viewers and their apparent inability to distinguish between commercial and program content. We feel that special consideration should be given to pre-school week-day children's programming, this so-called unsupervised viewing. One consideration could be that advertising not be directed to the child, but rather to the parent.

What some members of this Committee have referred to as the "saturation" of children's ads is more often than not what the industry refers to as commercial clutter, a greater number of individual messages of shorter length in the same period. A number of important stations across Canada have already initiated policies to reduce the clutter. The commission would encourage steps aimed at the further reduction of clutter in children's programming.

For the traditional advertising to children that would then be permitted in the children's programming category, the commission proposes to bring its full influence to bear on all broadcasters so that the new Broadcast Code for advertising to children has virtually the strength of a CRTC regulation, while maintaining the flexibility and responsiveness of an industry code. In this regard, we will be requiring from all broadcasters specific, individual commitments that they will either abide by the Code, or provide clear demonstration that their own written stand-

## [Interprétation]

Cependant, je dois maintenant énoncer ce que le conseil peut et a l'intention de faire pour contribuer à la solution des problèmes que vous avez étudiés.

Nous avons grand besoin d'actions décisives visant à améliorer l'environnement général et la fréquentation de la télévision par les enfants. Les propositions que je ferai constituent un engagement à trouver des solutions aux problèmes tangibles de la publicité destinée aux enfants et de la programmation pour enfants. Il me fera plaisir d'entendre les points de vue du Comité sur ces propositions, et j'insiste pour que cela ne soit pas fait à conflit, monsieur le président.

**Le président:** Vous n'êtes pas comme la CBC.

**M. Juneau:** Une première étape devrait être de définir une catégorie de programmes pour enfants.

Nous consulterons l'industrie et les associations de consommateurs à ce sujet, en gardant à l'esprit les profils d'audience réelle des enfants et la différence entre l'écoute en famille ou sous surveillance des parents, et l'écoute sans surveillance. Nous élaborerons alors des stratégies afin d'améliorer la qualité de l'expérience visuelle des enfants dans cette catégorie, en ce qui concerne aussi bien les programmes que les commerciaux.

Je vais discuter en premier lieu des mesures concernant la publicité pour enfants. Nous sommes tous préoccupés par le nombre considérable et la fréquence des messages publicitaires destinés aux enfants dans la programmation qui leur est réservée. Le conseil suggérerait de réduire le nombre et la minute du temps publicitaire dans la programmation pour enfants.

Nous reconnaissons aussi le bien-fondé des préoccupations concernant particulièrement les écouteurs d'âge préscolaire et leur incapacité apparente à différencier la publicité du contenu de l'émission. Nous croyons qu'une attention spéciale devrait être apportée à la programmation pour les enfants d'âge préscolaire durant la semaine. Un moyen de refléter cette préoccupation pourrait consister à diriger les annonces publicitaires vers les parents plutôt que vers les enfants.

Ce que certains membres du comité ont qualifié de «saturation» de commerciaux pour enfants correspond essentiellement à ce que l'industrie désigne sous le nom de «commercial clutter», c'est-à-dire, le plus grand nombre de commerciaux de durée plus courte groupés dans une période de même durée. Quelques stations importantes à travers le Canada se sont déjà employées à réduire cette forme d'encombrement—le Conseil encouragera des mesures visant à réduire davantage cet encombrement dans la programmation pour enfants.

Pour la publicité traditionnelle destinée aux enfants qui sera alors permise dans la catégorie des programmes pour enfants, le Conseil propose d'utiliser toute son influence sur les radiodiffuseurs pour le nouveau «code de la publicité destinée aux enfants» ait enfin la force d'un règlement du C.R.T.C., tout en maintenant la flexibilité et la souplesse d'un code d'industrie. A cet effet, nous demanderons à tous les radiodiffuseurs un engagement individuel et ferme de se conformer au code, ou de fournir la preuve que leur propre standard d'acceptation des commerciaux



*[Text]*

ards of commercial acceptance are at least as strict as the Code. The commission will ensure that the methods used to enforce the Code are thoroughly effective.

The commission would not want these actions to reduce the amount of children's programming produced in the private sector. It would therefore initiate discussions between the advertisers and the broadcasters to investigate ways and means of alternate commercial support including institutional sponsorship, possible setting up of foundations or funds, and other measures to launch new ventures not supported by traditional advertising.

It would also discuss with broadcasters the possibility of station and/or network sales policies which would result in advertisers who want to buy an attractive family or imported series also buying in the Canadian children's programming category.

Finally, so that many of these measures will not be made ineffective by the child's exposure to large amounts of U.S. advertising material from the American stations, we will pursue our cable policy proposal concerning the deletion of advertising from such stations carried on Canadian cable systems in the children's programming category.

The commission is determined that broadcasters recognize their special responsibilities to the young viewer, not just by insisting on higher commercial standards, but by striving for higher standards both in children's programming and in programming that children watch.

Isolating a national children's program category is one important step. The commission intends to carefully assess broadcaster performance in this category. It will start in motion a series of consultation with broadcasters, producers and experts in the field of child development on those needs and age groups which are not being fully met by present programming for children. The commission realizes there is a need for leadership in this area, especially in children's programming efforts at the local station level. We will take all steps possible to help and encourage the local station to upgrade its own programming in this category.

Production of children's programming demands more not less skill and talent than programming for adults. If broadcasters do not recognize this, and it becomes evident in the planning, funds, imagination and staff being devoted to this production, the commission may consider policies which will place special demands on programming in the children's category.

The commission will also continue to sponsor and distribute research to broadcasters, consumer groups and the public so that the best thinking on both the functions and the effects of children's advertising and programming receives the widest possible attention.

*[Interpretation]*

soit au moins aussi strict que ceux du code. Le Conseil s'assurera que les moyens pris pour mettre ce code en vigueur sont également efficaces.

Le Conseil ne désire pas que ces mesures réduisent la quantité de la programmation pour enfants qui est produite par le secteur privé. Il amorcerait donc des discussions entre les publicitaires et les radiodiffuseurs afin de chercher des moyens d'assurer autrement le financement commercial, y compris la commandite en provenant d'institutions, la mise sur pied de fondation ou de fonds ainsi que d'autres mesures permettant le lancement de nouveaux projets qui ne sont pas soutenus par la publicité habituelle.

Le Conseil discuterait également avec les radiodiffuseurs de politiques de vente au niveau de chaque station et/ou du réseau, qui inciteraient les commanditaires qui désireraient acheter du temps publicitaire dans les séries populaires importées ou destinées à un public familial, à en acheter aussi dans la catégorie des émissions canadiennes pour enfants.

Enfin, pour éviter que plusieurs de ces mesures ne soient rendues inefficaces par la publicité américaine à laquelle sont exposés les jeunes auditeurs d'émissions américaines, nous éliminerons cette publicité de ces émissions transmises par câble au Canada.

Le Conseil est résolu à ce que les radiodiffuseurs reconnaissent la responsabilité spéciale à l'égard des jeunes auditeurs, non seulement en insistant sur des plus hauts standards commerciaux, mais aussi en essayant de fixer de plus hauts standards en ce qui concerne la programmation pour enfants et la programmation que nous savons que les enfants regardent.

La définition d'une catégorie rationnelle de programmes pour enfants est une étape importante. Le Conseil a l'intention d'évaluer avec soin la performance des radiodiffuseurs dans cette catégorie. Il entreprendra une série de consultations avec des radiodiffuseurs, des producteurs et des experts dans le domaine du développement de l'enfant, en ce qui concerne les besoins et les groupes d'âge qui ne sont pas présentement pleinement satisfaits par la programmation actuelle pour enfants. Le Conseil reconnaît le besoin d'initiatives dans ce domaine, particulièrement en ce qui concerne les efforts de programmation pour enfants au niveau de la station locale. Nous prendrons toutes les mesures possibles pour aider et encourager les stations locales à améliorer le niveau de leur programmation dans cette catégorie.

La production de programmes pour enfants demande davantage, et non pas moins, de savoir-faire et de talent que la programmation pour adultes. Si les radiodiffuseurs ne reconnaissent pas ce principe, et que cela devienne évident dans la planification, les fonds, l'imagination et le personnel alloué à cette production, le Conseil pourra alors considérer des politiques établissant certaines exigences pour ce qui concerne la programmation dans la catégorie pour enfants.

Le Conseil continuera aussi à commanditer des recherches et à en communiquer les résultats aux radiodiffuseurs, aux associations de consommateurs et au public pour que les meilleures idées concernant les fonctions et les effets de la publicité ou la programmation destinée aux enfants reçoivent la plus grande attention possible.

## [Texte]

We will also examine what role we can take in seminars, festivals, conferences and consultations on the whole subject with a view to further exposing its fundamental challenge, that is the creative role television could play in the lives of our children.

Merci, madame et messieurs.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Juneau. That was an excellent brief which will certainly serve to help us in our deliberations.

We will move immediately to questioning. I know that there are other Committees on this evening and for this reason I would like to give an opportunity to M<sup>lle</sup> Bégin for one question immediately.

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup, je dois quitter pour assister à une séance d'un autre comité où nous siégeons concurremment.

Monsieur le président, puis-je poser au président du CRTC une seule question se rattachant à l'ensemble des propositions qu'il vient d'énoncer devant le Comité. Grosso modo, sur quelle période de temps approximative la mise en œuvre de propositions plus concrètes, j'entends par là que certaines sont des changements d'attitude et vont prendre un sens qui n'est pas calculable mais au bout de combien de temps pourra-t-on constater des changements dans la situation actuelle?

**M. Juneau:** Je pense qu'il ne faut pas se cacher qu'une partie de ces propositions, qui est maintenant insérée dans toute une série de propositions, est très importante. C'est l'application très rigoureuse, très efficace du code, avec une supervision et une collaboration très immédiates du CRTC, qui se rapprocherait le plus possible d'un règlement. Cette proposition particulière pourrait avoir un effet presque immédiat, c'est-à-dire qu'on envisage l'application du code pour le 1<sup>er</sup> septembre.

Les autres propositions constituent un programme positif que le CRTC commencerait à mettre en marche tout de suite à l'automne, mais à quel moment en verra-t-on les résultats, cela dépendra de l'efficacité du CRTC et, naturellement, de la collaboration des radiodiffuseurs. Certaines de ces propositions auraient des applications assez immédiates, je pense que l'élimination des commerciaux étrangers sur les câbles, est une chose qui est déjà en marche et qui va aller en accélérant au cours de l'automne et de l'année qui vient.

Donc toutes ces choses-là seraient mises en marche à l'automne, mais il reste à déterminer à quel moment elles commenceraient à être vraiment efficaces.

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci mademoiselle.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much, Mr. Chairman. Let me begin my thanking Mr. Juneau and the other members of the CRTC for a brief that is not only excellent but heartening, I think, to many members of the Committee.

## [Interprétation]

Nous étudierons aussi le rôle que nous pourrions jouer dans les séminaires, les festivals, les conférences et consultations sur tout ce sujet dans l'idée de mettre davantage en relief le défi fondamental de la radiodiffusion: le rôle créatif que la télévision pourrait jouer dans la vie de nos enfants.

Thank you, ladies and gentlemen.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Juneau. Vous nous avez fait un excellent mémoire qui nous sera certainement très utile.

Nous passerons immédiatement à la période de questions. Je sais qu'il y a d'autres comités prévus pour ce soir et c'est pourquoi j'aimerais que M<sup>lle</sup> Bégin pose sa question immédiatement.

**Miss Bégin:** Thank you very much, I must leave to attend another committee meeting.

Mr. Chairman, could I ask the Chairman of the CRTC one question with respect to the set of proposals he expressed to us? By and large, how long will it take to implement more concrete proposals, I mean that some of them reflect changes in attitude which results are unaccountable, but when will we be able to see changes in the present situation?

**Mr. Juneau:** I think that one must admit that a proposition of these proposals, which is not incorporated in a set of proposals, is very important. I mean the very strict and efficient implementation of the code, and the surveillance and through a very immediate corporation of the CRTC, that will get the closest possible regulation. That particular proposal could merely have immediate effect, that is I think that the implementation of the code could be envisaged for September 1.

The other proposals constitute a positive program that the CRTC would begin to implement at once in the fall, but to predict when the results will be seen depend on the efficiency of the CRTC and on the corporation, of course, of the broadcasters. Some of these proposals would have rather immediate applications, I think that the banning of foreign commercials on the cable is already on the way and will be in steam during the fall of next year.

Therefore, all should be underway in the fall, but determine when they will be really efficient is still in limbo.

**Miss Bégin:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Miss.

**Le président:** Merci. Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Je commencerais par remercier M. Juneau ainsi que les autres représentants du Conseil pour nous avoir présenté un mémoire qui est non seulement excellent mais qui réchauffe le cœur de nombreux députés.

[Text]

It constitutes, in effect, a very clear moral victory for the sponsors of the bill whose substance we are considering here, and not only those sponsors who are in Parliament but also the very many people across the country whose concern inspired the action of the parliamentarians.

**Mr. Nowlan:** No commercials.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wanted to ask first of all about the code. Am I correct in my understanding that you propose to take the present code and give it, in effect, the force of regulation? My question really is whether you are going to work with the present code or whether you are anticipating an amendment to that code; and, if there is to be an amendment, how will the new code be determined?

**Mr. Juneau:** The content of the new code, leaving aside its legal status as to whether it is a code or a regulation, as far as I am informed meets all the demands that we have had from, for instance, provincial authorities.

One of the provincial governments that has been most forceful about this is the Government of Quebec. They were more demanding in this area than any other provincial government and this code, I understand, meets their requirements. So the content of the code, subject to experimentation, of course, seems to meet the known grievances, unless you want to ban advertising completely.

• 2040

The legal status of the code is something else. Very candidly, we would prefer a code rather than regulations, if a code can be made to work. We think that it is worth a very good try.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could you explain to me what distinction you draw between a code and regulations?

**Mr. Juneau:** There is no distinction in law, I suppose, but in the jargon, by code we mean the code adopted by the industry itself. A regulation would really be a regulation of the Commission and would have just ordinary force of law. I think the code would be worth a try because the industry has met all the demands of the people who wanted changes in advertising for children. They have also adopted a mode of implementation which is much more rigorous than the one they had before.

Under the new code the commercials would have to be pre-screened by a committee which would not be only an industry committee. So the code would have real force. If we found that it was not applied vigorously, then I suggest that we could take action very fast to make it a regulation.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But for the time being you do not propose any change at all in the code that has been established by the industry.

**Mr. Juneau:** The code has been completely changed.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I understand that.

**Mr. Juneau:** The new changes have not been put into effect yet. They would come into effect on September 1, I think. I have not come across suggestions that the specific proposals in this code be changed. If there are such proposals, they would have to be considered by the industry and presumably by ourselves because we have worked closely with the industry on that.

[Interpretation]

En effet, il constitue une victoire morale très évidente pour les parrains du projet de loi dont nous étudions ici la teneur, et non seulement pour les parrains qui sont au Parlement mais aussi pour les nombreuses personnes dans le pays dont l'inquiétude a inspiré l'action des parlementaires.

**M. Nowlan:** Pas de message publicitaire.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je voulais tout d'abord poser des questions au sujet du code. Proposez-vous véritablement qu'on utilise le code actuel et qu'on lui donne en fait force de règlement? Ce que je veux savoir en fait c'est si vous allez vous servir du code actuel ou si vous envisagez de le modifier; et, si modification il y a, quels seront les critères pour déterminer les nouveaux codes?

**M. Juneau:** Le contenu du nouveau code, exception faite de son statut géographique à savoir s'il s'agit d'un code ou d'un règlement, d'après mes renseignements, satisfait toutes les demandes que nous ont fait parvenir par exemple, les autorités provinciales.

Un des gouvernements provinciaux qui s'est manifesté le plus à ce sujet, est le gouvernement du Québec. Ces exigences étaient plus grandes dans ce domaine que celles de tout autre gouvernement provincial et ce code, d'après ce que je sais, répond à leurs exigences. Par conséquent, le contenu de ce code, sous réserve d'expérimentation, bien entendu semble satisfaire les revendications exprimées, dans la mesure où on ne veut pas complètement interdire la publicité.

C'est autre chose lorsqu'ils s'agit du statut légal du Code. Franchement, un code serait préférable à des règlements, si l'on peut le faire. Je crois que cela en vaut la peine.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pourriez-vous me dire la différence entre un code et des règlements?

**M. Juneau:** Selon la loi, il n'y en a pas. Dans la langue du jargon, un code est adopté par l'industrie elle-même. Des règlements viendraient de la Commission et exercerait la même force qu'une loi. Je crois qu'un code vaudrait la peine d'être adopté, car l'industrie a respecté toutes les demandes des gens qui voulaient des changements dans la publicité pour enfants. Ils ont aussi adopté un mode d'application plus rigoureux que celui qu'ils avaient auparavant.

En vertu du nouveau code, un code sélectionnera les messages publicitaires. Ce comité ne serait pas seulement un comité de l'industrie. Si, par hasard, on ne l'appliquerait pas rigoureusement, je suggérerais alors qu'on adopte rapidement des règlements.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pour le moment, vous ne proposez pas de changement au code tel qu'établi par l'industrie.

**M. Juneau:** On a complètement changé le code.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je comprends cela.

**M. Juneau:** Les nouveaux changements ne sont pas encore en vigueur. Je crois que ce sera à partir du 1<sup>er</sup> septembre, je crois. Je ne connais pas de suggestions selon lesquelles on devrait changer la code. S'il y en a, l'industrie devrait les étudier de même que nous, car nous avons travaillé en étroite collaboration avec l'industrie à ce sujet.



## [Texte]

In some of the suggestions I have made today I suggest things which may indeed in the future change the code or even be translated into regulations. That would be a further step.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes, but for the time being you anticipate a code which will be policed by the industry instead of a code which would be policed by the CRTC?

**Mr. Juneau:** I think you put your finger on a point which forces me to elaborate on what I meant by saying something as close as possible to a regulation. I think that we would have to establish a relationship with the people who administer the code which would really involve us in enforcement, because we would check on a very regular basis how the code is implemented so that it would have a definite enforcement value. We would certainly check at all licence renewals whether the code has been followed or not and that sort of thing. So there are several ways which the enforcement power of the Commission would be brought to bear on the code.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** And you would always be keeping your option open to take a more active enforcement role.

**Mr. Juneau:** That will be a definite commitment.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You mentioned, or I believe you mentioned, as an aside that this should not be regarded as a *fait accompli*. There are only proposals now. I gathered from the answer to Mlle Bégin's question that part of the difficulty is simply the time that would be taken in implementation.

I wonder if there is anything else that has to be done by Parliament before the proposals you outlined here can be implemented. Is there a problem other than the problem of time which has to be overcome? Is there anything that this Committee or that Parliament must do before you can proceed towards the realization of the proposals contained here?

**Mr. Juneau:** In the last three pages there are a number of suggestions, or in some cases they are not suggestions but things the CRTC is already doing, like the deletion of commercials, as an adopted policy. But there are other things which have to do with the improvement of the general situation in programming for children and advertising directed to children. I think it should be obvious, after the sort of work that this Committee has been doing, even if there is not a recommendation to ban commercials, for instance, there inevitably will be some good ideas coming out and these ideas will be included in the report of the Committee and definitely should influence the sort of very rapid program that I have developed here.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But that speaks to the speed of implementation. Is there nothing more that has to be done relative to permission or the powers of the CRTC?

• 2045

**Mr. Juneau:** No. If it were the conclusion of the Committee that some forms of advertising should be banned completely—I have referred for instance to the possible banning of advertising to preschool viewers—and if anything of that kind were determined to be necessary, I think it would be better to have legislation.

## [Interprétation]

Quelques-unes de mes suggestions pourront peut-être changer le code dans un certain avenir ou deviendront peut-être des règlements. Ce serait une autre étape.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui, mais pour le moment vous envisagez un code établi par l'industrie plutôt que par le CRTC?

**M. Juneau:** Vous me forcez à éclaircir ce que j'ai dit au sujet de quelque chose qui se rapprocherait d'un règlement. Je crois qu'il faut établir une relation avec les gens qui appliquent le code, ce qui nous impliquerait dans sa mise en vigueur, car nous surveillerions régulièrement la façon avec laquelle il est appliqué, pour qu'il soit très clair. Lors de renouvellement des permis, nous verrions si le code a été respecté ou non, et ainsi de suite. Donc la Commission peut surveiller de plusieurs façons l'application du code.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous conserveriez quand même votre droit d'appliquer des règlements plus sévères?

**M. Juneau:** Il s'agit bien d'un engagement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous avez dit, ou je crois vous avoir entendu du dire, qu'on ne devrait pas considérer cela comme un fait accompli. Ce n'est que des propositions. D'après la réponse à la question de M<sup>lle</sup> Bégin, je suppose que le temps consacré à l'application du code constituerait une des difficultés.

Je me demande si le Parlement doit faire autre chose avant que les propositions que vous avez faites soient appliquées. Y a-t-il un autre problème à part cela? Y a-t-il quelque chose que notre Comité ou que le Parlement puisse faire avant que ces propositions soient appliquées?

**M. Juneau:** Dans les trois dernières pages, il y a un certain nombre de suggestions, ou dans certains cas ce ne sont pas des suggestions mais bien des choses que le CRTC fait actuellement, comme l'adoption d'une politique concernant l'interdiction des annonces publicitaires destinées aux enfants. Mais il y a d'autres choses qui se rapportent à l'amélioration de la situation en général de la programmation pour enfants et de la publicité desintée aux enfants. Je pense qu'il est évident que même si le Comité ne recommande pas l'interdiction des annonces publicitaires, son travail aura au moins produit quelques bonnes idées qui se retrouveront dans le rapport du Comité et qui influenceront ce genre de programme très rapide dont je viens de parler.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous parlez de la vitesse d'application. Ne peut-on rien faire d'autres dans le domaine des pouvoirs accordés à la CRTC?

**M. Juneau:** Non. Si le Comité se décide à recommander l'interdiction de certaines formes d'annonces publicitaires, comme par exemple celles destinées aux enfants d'âge préscolaire dont je viens de parler, il serait préférable de procéder par voie législative.

[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Right.

You have made reference in your concluding pages to the general problem of improving the quality of children's programming. We have had evidence frequently before the Committee relative both to the quality of programming and to the danger inherent in advertising directly to children to the effect that there is not enough known and there is not enough research done. Do you anticipate that there will have to be an expenditure by some agency to encourage research into questions related to advertising directed to children?

**Mr. Juneau:** Yes. On page 13 I refer to the undertaking on the part of the Commission to sponsor research in that field, and we are quite prepared to do that. I think so much interest has been shown in respect of the work of this Committee towards that question that we should not only continue but accelerate the sponsorship of research in that field.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** That really was why I was raising the question, because of the reference here and the impression that I have gained from presentations to this Committee that the need is great, and probably expensive. I was wondering if there is any ball-park figure that you anticipate turning towards research, or whether there will have to be consideration by the government or other agencies as to other sources of funding?

**Mr. Juneau:** Funds for research, or an idea of how much money might be required?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**Mr. Juneau:** That is difficult to say offhand. No, I have no figure of how much money might be required. Mind you, I think that because there is so much interest in that field the Commission should set aside some of its present funds and, if necessary, request more funds. I do not think it would be very large sums of money, but it certainly could be in the tens of thousands of dollars. Frankly, we in the Commission tend to be of the opinion that if you want to be effective in that field you should be short on research and fast and long on production. It is like violence. The problem of violence is very much a problem of lack of programs, and I do not want to elaborate too much on that. If you want my very sincere opinion, I think research is important and we should support those who want to do it, if they are in that field and are interested, and it will always be of some interest. But if we really want to solve the problem, it is production money that is required.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You expressed a concern in the beginning of your brief about the effect of advertising in North American merchandising generally. I was wondering why you start with children's advertising and whether you intend to recommend an investigation as to the effect of other aspects of advertising upon not simply the broadcasting system but also the cultural environment in the country?

**Mr. Juneau:** I think this is a matter that the Commission constantly talks about, and the reason I talk about it is that this is so much of an important focal point at the moment, this interest for children's advertising. It sort of pinpoints, by one example, a fundamental problem of Canadian television.

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est juste.

A la fin de votre mémoire vous parlez d'une manière générale du problème d'améliorer la qualité des programmes destinés aux enfants. Nos témoins se sont fréquemment plaints du manque de qualité des programmes et du danger que présentent les annonces publicitaires aux enfants et du manque de connaissances et de travaux de recherche. Pensez-vous que l'agence fédérale va devoir dépenser de l'argent pour encourager la recherche dans le domaine des annonces publicitaires dans les programmes destinés aux enfants?

**M. Juneau:** Oui. A la page 13, je parle de l'activité de la Commission à cet égard qui est prête à faire faire de tels travaux. Je pense que les travaux de ce Comité ont souligné tant d'attention que nous devrions non seulement continuer mais accélérer nos efforts dans ce sens.

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est justement parce que j'ai lu cette référence dans votre mémoire et parce que les témoignages donnés au Comité ont souligné cette grande lacune qui sera très chère à combler que j'ai posé cette question. Avez-vous déjà une idée combien d'argent il faudrait consacrer à ces travaux et si ce sera le gouvernement ou une autre agence qui devra les financer?

**M. Juneau:** Vous voulez savoir combien d'argent il faudra?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Juneau:** C'est difficile à dire. Non, je ne sais pas combien d'argent il faudra. Je pense que la Commission devrait réserver une partie de ses fonds et en demander d'autres, si nécessaire, car on a manifesté beaucoup d'intérêt pour ce problème. Je ne crois pas qu'il faille beaucoup, beaucoup d'argent, mais il faudra certainement des dizaines de milliers de dollars. La Commission est franchement d'avis que, pour être efficace, il ne faut pas faire trop de recherche mais avoir une bonne production. C'est comme pour la violence. Le problème de la violence s'explique en grande partie par le manque de programmes je ne voudrais pas en parler trop longuement. Si vous désirez avoir mon opinion sincère, je vous dirai que la recherche est importante et nous devons aider ceux qui veulent en faire parce que ce sera toujours intéressant. Pour résoudre le problème il faudra d'abord penser au financement de la production.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Au début de votre mémoire vous parlez d'une manière générale du problème des conséquences des annonces publicitaires sur le commerce en Amérique du Nord. Pour quelles raisons a-t-on commencé à adresser des annonces publicitaires aux enfants? Avez-vous l'intention de recommander qu'une enquête soit faite pour étudier les effets des annonces publicitaires, non seulement sur la radiodiffusion, mais également sur l'ensemble du milieu culturel du pays?

**M. Juneau:** C'est un sujet dont la Commission discute constamment, j'en parle parce que les annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants se trouvent actuellement au centre de l'intérêt public. Ce seul exemple réussit à mettre le doigt sur le problème essentiel de la télévision canadienne.

[Texte]

• 2050

I really think that what your Committee, Mr. Chairman, is considering is an example which is very typical of a very broad problem in broadcasting, and, because one member of the Committee was particularly concerned about this, and because there is a large group of people who are particularly concerned about this in the country, mothers and so on, there is a great deal of emotion around it. However, our opinion is that it only symbolizes a large number of similar problems, and a fundamental problem, generally, in broadcasting.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** All of which, presumably, would have to be addressed?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clark.

**Mr. Blaker, please.**

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Juneau,** can I ask for a bit of detailed information on some of the points you have made. On page 11, you refer to a more limited number of commercial minutes per hour. I believe it is now 12. What would you recommend?

**Mr. Juneau:** I have no recommendation at this time. I think I say here that we will look into this, will discuss it with the broadcasters. We would only have recommendations to make as we proceeded with the consultations.

**Mr. Blaker:** Would it be possible, without making it in any way difficult for you, and without your, in any sense, committing yourself, to give an estimate of how much it might go down? Will it be a substantial decrease, in your mind?

**Mr. Juneau:** I do not think I said anything here to suggest that this is a definite plan on the part of the Commission but rather that we propose a more limited number of commercials per hour in children's programming. This is something which we suggest should be studied as a possibility but we would have to consider the effect on the over-all revenue and what effect that would have on the production of children's programs. There are so many trade-offs, so to speak, that I would not want to suggest a figure.

Also, one might consider a gradual decrease instead of an immediate decrease. I do not want to give the Committee the impression that this is a clear plan by the Commission that has been well-studied at this stage.

**Mr. Blaker:** In connection with that, on page 12, the two centre paragraphs pick up this problem of the loss of revenue to the broadcasters. On the one hand, you are looking to the possibility of setting up foundations and institutional sponsorships and, on the other hand, you refer to the possibility of what looks like forced crossover buying by the advertisers. I am not quite sure that I understand what you have in mind there.

Would it be a situation whereby an advertiser, purchasing a time slot on an adult program would be forced either to buy a time slot, or, at least, to pay for it if he does not use it, in a children's program? Is that what you have in mind?

[Interprétation]

Monsieur le président, je pense que ce que votre comité étudie est un exemple typique d'un problème considérable de la radiodiffusion, et parce qu'un des membres du comité s'y intéressait tout particulièrement et qu'un très grand nombre de personnes s'y intéressent aussi particulièrement dans le pays, comme par exemple les mères de famille, il y a beaucoup d'émotion autour du problème. Cependant, nous pensons que c'est le symbole d'un très grand nombre de problèmes semblables, et un problème essentiel, de façon générale, dans la radiodiffusion.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et je présume que tous ici devraient être...

**M. Juneau:** Oui.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Clark.

Monsieur Blaker, s'il vous plaît.

**M. Blaker:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Juneau, je voudrais vous demander plus de détail au sujet de quelques-uns des points que vous avez soulevés. A la page 11, vous parlez de limiter encore plus le nombre de minutes accordées aux messages publicitaires par heure. Je pense qu'actuellement, la limite est de 12 minutes. Que recommandez-vous?

**M. Juneau:** Je n'ai pas de recommandation à l'heure actuelle. Je pense que j'ai dit que nous allons étudier ce problème et en discuter avec les radiodiffuseurs. Nos recommandations découleront de ces consultations.

**M. Blaker:** Pouvez-vous, si ce n'est pas trop difficile et si ce n'est pas trop vous engager, me donner un chiffre approximatif? Est-ce que ce sera une diminution substantielle, selon vous?

**M. Juneau:** Je ne pense pas que j'ai dit quoi que ce soit qui peut faire supposer que c'est là un projet précis de la commission; nous nous sommes contentés de proposer de limiter le nombre des messages publicitaires par heure dans les émissions pour enfants. Nous avons proposé d'étudier cette possibilité, mais il nous faudra en considérer les répercussions sur les recettes totales et sur la production des émissions pour enfants. Il y a tellement de possibilités que je ne m'aventurerai pas à citer un chiffre.

De plus, il est possible d'envisager une diminution graduelle plutôt qu'une diminution immédiate. Je ne voudrais pas que le comité ait l'impression que c'est un projet bien précis de la commission, qui a déjà été étudié.

**M. Blaker:** A ce même sujet, en page 12, les deux paragraphes du centre soulèvent le problème de la perte de revenus pour les radiodiffuseurs. D'un côté, vous étudiez la mise sur pied de fondement et la commandite provenant d'institutions et d'un autre côté, vous faites allusions à la possibilité de forcer les commanditaires à acheter du temps publicitaire. Je ne suis pas sûr de bien comprendre ce que vous voulez dire.

Serait-ce qu'un commanditaire qui désire acheter du temps publicitaire dans une émission pour adultes serait forcé d'acheter un même temps, ou, au moins, de payer pour ce temps s'il ne l'utilise pas, dans une émission pour enfants? Est-ce que cela que vous avez en tête?



## [Text]

**Mr. Juneau:** That could be done. That is being done by broadcasters all the time.

Among the most popular programs on CBC are: *Bugs Bunny*, *World of Disney*, *The Partridge Family*, *The Beachcombers* and *Jackson 5*. In order to buy in a very highly popular program, an advertiser might have to buy in a more educational program, also. At the moment, many broadcasters will package ads and force an advertiser to buy on a public affairs program if he wants to buy in a very popular entertainment program. It is the same sort of thing.

**Mr. Blaker:** You mention that there are problems with the question of stripping, with reference to cable television and American importation. Could you explain what those problems are?

**Mr. Juneau:** Yes. First, one has to make a difference between the very small cable systems and the big cable systems. The stripping of commercials is quite expensive and pretty tricky, technically, and therefore, the small systems would find it much more difficult unless they use the same head end, so to speak, as a larger system and then they would benefit from the system of the larger cable operation. That is one thing.

• 2055

The other: it is not too difficult to strip all the commercials in a children's program at 9 o'clock on Saturday morning because you just decide that all the commercials are off. If you decide that you are only going to strip the commercials directed at children in a nonchildren's program, that is well near impossible. I would say it is impossible in fact, because you never know in advance which commercial is going to come on, particularly if it is not a Canadian station. Even if it is a Canadian station, unless you operate that station yourself you do not know which commercial is going to come on so you cannot decide in advance about deleting the commercial.

**Mr. Blaker:** Right, but you would be in a position as you said to do a stripping operation in high density time slots—I see you have corrected me, I should have called it commercial clutter and not saturation—where you have this extensive number, density and intensity of commercials directed towards children, and as you mentioned, on a Saturday morning. You would be then technically in a position to do that type of a stripping operation.

**Mr. Juneau:** Yes, it would be easy for a large system which has good revenues to strip all the commercials in a children's program, because there, according to the philosophy that has been discussed in the Committee and elsewhere, you are talking about a children's program. Therefore, all the commercials in that program are presumed to be directed to children.

However, as you know, and as I am sure other witnesses have told you, most of the watching by children is in nonchildren's programs, so there are non-children's ads in those programs and you would want to delete only the ads that are directed to children. That is what you cannot do.

## [Interpretation]

**M. Juneau:** Cela serait possible. Nombre de radiodiffuseurs emploient cette méthode régulièrement.

Les émissions les plus populaires du réseau anglais de Radio-Canada sont: *Bugs Bunny*, *World of Disney*, *The Partridge Family*, *The Beachcombers*, *Jackson 5*. Pour pouvoir acheter du temps publicitaire dans une émission très populaire, le commanditaire pourrait être obligé d'en acheter également dans un programme éducatif. A l'heure actuelle, nombre de radiodiffuseurs offrent d'acheter du temps publicitaire dans différentes émissions à la fois et obligent le commanditaire à acheter du temps dans une émission d'affaires publiques, par exemple, s'il désire en acheter dans une émission de variétés très populaire. Cela revient au même.

**M. Blaker:** Vous avez mentionné également qu'il y avait des problèmes en ce qui concerne l'élimination des commerciaux des émissions de la télévisions par câble et des importations américaines. Pouvez-vous nous dire quels sont ces problèmes?

**M. Juneau:** Oui. Tout d'abord, il faut faire une différence entre les très petits réseaux et les grands réseaux de télévision par câble. L'élimination des commerciaux est très coûteuse et dangereuse, du point de vue technique, et en conséquence, les petits systèmes trouvent ce procédé beaucoup plus difficile à moins qu'ils utilisent la même fin qu'un grand système, et dans ce cas, ils peuvent utiliser le système des grands réseaux de télévision par câble. C'est une chose.

L'autre, il n'est pas si difficile que cela d'enlever les messages publicitaires pour enfants à 9:00 le samedi matin, car vous ne faites que décider que toutes les annonces commerciales sont annulées. Si vous décidez de annuler les annonces publicitaires destinées aux enfants au cours d'un programme pour adultes, alors cela devient presque impossible. Je dirais même plus que c'est impossible, car on ne sait jamais à l'avance quel message publicitaire apparaîtra, surtout s'il s'agit d'un poste qui n'est pas canadien. Même si c'est un poste canadien, à moins que vous soyez à la tête du poste, vous ne savez jamais quel message publicitaire apparaîtra, alors vous ne pouvez pas décider à l'avance d'interdire le message publicitaire.

**M. Blaker:** D'accord, mais on pourrait tout de même, comme vous l'avez dit, enlever les messages commerciaux destinés aux enfants, lorsque leur nombre est très élevé, le samedi matin. Je vois que vous m'avez corrigé, j'aurais dû dire une confusion commerciale et non une saturation. Vous pourriez alors les enlever ces commerciaux.

**M. Juneau:** Oui, ce serait facile pour un gros système avec des revenus considérables d'enlever les annonces commerciales au cours de programmes pour enfants, car, en vertu de la philosophie qu'on a discutée dans ce comité et ailleurs, vous parlez de programmes pour enfants. On peut donc dire que tous les messages publicitaires au cours de ce programme sont destinés aux enfants.

Cependant, comme vous savez, et je suis sûr que d'autres témoins vous l'ont dit, les enfants regardent surtout les programmes pour adultes. Il y a donc des annonces publicitaires qui ne sont pas destinées aux enfants au cours de ces programmes, et vous voudriez qu'on interdise seulement les annonces publicitaires destinées aux enfants. On ne peut faire cela.

## [Texte]

**Mr. Blaker:** Well there are two problems in that regard in attempting to overcome that problem. The first is, do you feel there is a jurisdictional problem in a legal sense as to your right to do stripping in terms of programming in various provinces?

**Mr. Juneau:** No, we do not think so.

**Mr. Blaker:** Fine, although I think there may be some people in various provinces who would not agree with you.

**Mr. Juneau:** You have asked me for my opinion.

**Mr. Blaker:** The other aspect of that problem: you have brought forth some references to suggestions made to the Committee, and you have summarized them on page 9. These proposals to which you refer, particularly numbers 3, 4 and 5, are not part of the concepts that you put forward on pages 11 and 12. In other words, your recommendations, proposals and considerations occur on the latter two or three pages, but you do refer to some proposals that could be of considerable assistance in achieving this goal of cutting down the clutter, density and the effect of children's programming advertising.

What is the status of the suggestions made on page 9, with respect to a cable policy, rerouting profits into cable production, deletion of commercials, Canadian film development, and an amendment to the Income Tax Act on advertising on foreign television stations? Are you of the opinion that the Committee should consider these, or continue to consider these as possible additional weapons or tools in this matter? Or do you feel that the proposals you and the CRTC have made are adequate in themselves?

**Mr. Juneau:** I will answer specifically to each point but the proposals on page 9 have to do with the general health situation of the broadcasting system in Canada. Presumably the Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts might be interested in these ideas outside of the scope of this particular series of committee meetings.

**Mr. Blaker:** I was thinking in terms of Mr. Clark's question as to whether you feel you need any additional legislation. There is obviously a possibility of additional legislation required under those circumstances.

• 2100

**Mr. Juneau:** Let me take the points one by one. In paragraph 3, I think (b) and (c) are being achieved at the moment and will be achieved more and more; I doubt that additional legislation will be necessary. I may be wrong, but I doubt it. In the case of (c), I think it might very well require legislation. It is very doubtful that the Commission can achieve that with the powers it has. Some people may say it is doubtful if it could even be achieved through the broadcasting legislation, that it might have to be done through other statutes. Four is not within the powers of the Commission and I am not sure that it requires a legislative change. I think that in a way, though, it does require Parliamentary action because it would require an increase in the allotment of the CFDC. At the moment the CFDC may have the power to do that legally, but it feels that with the amount of money it has it is a clear indication that Parliament did not want it to become involved in such a broad field as television because its present funds would be absorbed too rapidly and there would not be any more money for what it was created for, namely, feature

## [Interprétation]

**M. Blaker:** Il survient deux problèmes, lorsqu'on essaie de résoudre ce problème. Le premier, pensez-vous qu'il y ait un problème de juridiction, légalement parlant, qui touche à votre droit d'enlever ces annonces dans les diverses provinces?

**M. Juneau:** Nous ne croyons pas, non.

**M. Blaker:** Bien, même si je crois que certaines personnes dans certaines provinces ne seraient pas d'accord avec vous.

**M. Juneau:** Vous avez demandé mon opinion.

**M. Blaker:** L'autre aspect du problème: vous avez parlé de suggestions faites au Comité, et vous en avez faites un résumé à la page 9. Ces propositions, surtout 3, 4 et 5, ne font pas partie de vos idées des pages 11 et 12. En d'autres mots, vos propositions et considérations apparaissent dans les deux ou trois pages qui suivent. Mais vous parlez de propositions qui pourraient s'avérer utiles dans la tentative d'éviter cette confusion commerciale et l'effet de la publicité pour enfants.

Quel est le statut des suggestions de la page 9, concernant la politique de la télévision par câble, l'investissement des profits dans la production de câble, l'interdiction des messages publicitaires, le développement du film canadien, et un amendement à la loi de l'impôt sur le revenu concernant la publicité sur les ondes de postes étrangers? Croyez-vous que le Comité devrait les étudier, ou les considérer comme d'autres armes ou outils qui pourraient leur servir à ce sujet? Pensez-vous que les propositions que vous et le CRTC avez faites sont adéquates en elles-mêmes?

**M. Juneau:** Je répondrai à chaque question. Les propositions à la page 9 concernent la situation générale du réseau de radiodiffusion à travers le Canada. Le Comité de la radiodiffusion, des films et d'aide aux arts seraient peut-être intéressés par ces idées, hors du concept des réunions de ce Comité.

**M. Blaker:** Pour revenir à la question de M. Clark, pensez-vous qu'une nouvelle loi est nécessaire? C'est sûrement possible, en vertu de ces circonstances.

**M. Juneau:** Laissez-moi répondre une question à la fois. Je crois que (b) et (c) du paragraphe 3 sont en train d'être réalisés; je doute que nous ayons besoin d'une autre loi. Je pourrais faire erreur, mais j'en doute. Dans le cas de (c), je crois que nous aurons besoin d'une législation. Je doute que le Conseil puisse réaliser cela avec les pouvoirs qu'il a. Certaines personnes doutent que cela puisse être réalisé grâce à la législation sur la diffusion, il faudrait peut-être avoir recours à d'autres statuts. Le numéro 4 ne tombant sous l'égide du Conseil et je ne suis pas certain qu'il nécessite une modification législative. Je crois que d'une certaine façon, toutefois, une décision parlementaire s'impose parce que cela nécessiterait une augmentation dans les fonds versés au CSDC. Pour le moment, le CSDC a le pouvoir de faire cela légalement, mais il réalise que la somme d'argent qu'il possède démontre très bien que le gouvernement ne voulait pas qu'il s'implique dans un domaine aussi vaste que celui de la télévision, parce que ces fonds actuels seraient absorbés trop rapidement et qu'il n'aurait plus d'argent pour répondre à ces objectifs

[Text]

film encouragement. Five definitely requires legislation, that is Section 19 of the Income Tax Act, and we recommended in July of 1971 that it should be studied. Six, of course, is a long range one.

**The Chairman:** Excuse me. Further to Mr. Blaker's question, you mentioned number four, Mr. Juneau. So you suggest that that is a change in policy rather than a change in legislation? You have indicated they need more money.

**Mr. Juneau:** I think it is a change in policy that would require a vote of money, so there is a legislative aspect, and I think if my information is right, and I have only read the newspapers on this, that Mr. Faulkner, under whom this problem would come, has indicated that that is the direction in which he wants to go.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Blaker:** I am simply going to ask you, with some hope, the same question Mademoiselle Begin asked you. That is, that the two most serious problems appear to be stripping, and you have given me the picture on that subject, and the question of clutter, density and intensity, and so forth. I imagine that advertisers now have contracts with broadcasters for this fall towards Christmas, but is there any possibility that parents will be relieved of some of the pressure from this type of advertising this year?

**Mr. Juneau:** I think the new version of the code, which involves many changes and involves a much, much tougher enforcement system, would take effect in the fall and the broadcasters have committed themselves, they have accepted this, they have voted it and they have committed themselves individually to clearing the commercials with the code authority.

**Mr. Blaker:** But that appears, though, Mr. Juneau, to be more a matter of quality of commercials rather than a matter of quantity.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** I for one tend to regard both of those problems as equally serious. I wonder if you feel you may have any effect on the quantity prior to the end of the year.

**Mr. Juneau:** With respect to quantity, I think it would be difficult to expect any change this fall. No, I do not think we should. We either do it by obtaining the willing co-operation of the broadcasters, and this requires a certain amount of discussion and consultation, or we do it by regulation, and then we are forced by law, by legal procedures, to hold hearings, and so on, and it takes several months to sort out.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Rose, please.

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Juneau and members of the Commission for baring their breasts, really, before us because, while this may read a bit like a concession, it lets us in on all their concerns and perhaps it uses this as a platform to launch some interesting dialogue with the Canadian people. I feel very...

[Interpretation]

d'origine soit l'encouragement des grands films. Le numéro 5 nécessite certainement une législation, c'est l'article 19 de l'impôt sur le revenu, et nous avons recommandé son étude en juillet 1971. Le numéro 6 a bien sûr une longue portée.

**Le président:** Excusez-moi. A la suite de la question de M. Blaker, vous avez mentionné le numéro 4, monsieur Juneau. Croyez-vous que cela soit une modification dans la politique plutôt qu'une modification dans la loi? Vous avez mentionné qu'ils avaient besoin de plus d'argent?

**M. Juneau:** Je crois que c'est une modification dans la politique qui nécessiterait un surplus de fonds, il y a donc un aspect législatif, et je crois, si mes renseignements sont exacts, et je n'ai lu que les journaux à ce sujet, que M. Faulkner de qui relève la question, veut prendre cette direction.

**Le président:** Merci.

**M. Blaker:** Je vais vous poser la même question que M<sup>lle</sup> Bégin vous a posée. Les deux problèmes les plus importants semblent être le déprimant et vous n'avez pas donné votre avis à ce sujet, et la question de l'encombrement, la densité et l'intensité et le reste. Je suppose que les publicistes ont déjà des contrats avec les diffuseurs pour cet automne en vue de la saison de Noël, mais croyez-vous que les parents seront un peu libérés de la pression exercée sur ce genre de publicité cette année?

**M. Juneau:** Je crois que la nouvelle version du code, qui implique bien des modifications et un système d'application beaucoup plus sévère entre en vigueur en automne et les radiodiffuseurs se sont engagés personnellement et acceptés, ils se sont engagés à ce que leurs commerciaux respectent le code.

**M. Blaker:** Mais, monsieur Juneau, cela devrait être plutôt une question de qualité des commerciaux plutôt qu'une question de quantité.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Blaker:** Je considère ces deux problèmes aussi sérieux l'un que l'autre. Je me demande si vous réussirez à avoir quelqu'un pour influencer la quantité avant la fin de l'année.

**M. Juneau:** En ce qui concerne la quantité je crois qu'il serait difficile de s'attendre à des changements à cet automne. Non, je ne crois pas que l'on devrait s'attendre à des changements. Nous faisons cela soit en obtenant la coopération des radiodiffuseurs, et cela exige des discussions et des consultations, soit en émettant des règlements, et à ce moment-là la loi nous force par des procédures légales à tenir des séances et le reste et cela peut durer plusieurs mois.

**Le président:** Merci, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Rose, s'il vous plaît.

**M. Rose:** Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier M. Juneau et les membres du Conseil de nous avoir parlé bien franchement, et ils nous ont ainsi révélé leurs préoccupations et cela entraînera peut-être un dialogue intéressant avec le peuple canadien. Je pense...



## [Texte]

**The Chairman:** And helps us to write our report.

• 2105

**Mr. Rose:** Right. On the one hand, while I have great admiration for Mr. Juneau and his commissioners, I also have great sympathy for them in certain ways because they are faced with a very difficult task. It seems to me that one of their major problems is the reconciliation of their criticism of the intrusion into Canada of the Madison Avenue attitudes on page 7 and to protect what might become a disrupted economic base for Canadian broadcasting on page 9.

On the basis of funding our broadcasting system, to reconcile this dichotomy is a very difficult task. I would like Mr. Juneau to comment on that.

Before he does that, may I conclude this introductory statement by saying that while we may be critical of the merchandising aspect of Madison Avenue, it seems to me that the Commission may be forced to "protect the economic base of Canadian broadcasting" by encouraging the Canadian version of Madison Avenue here.

**Mr. Juneau:** You are right, there is not only an apparent, but a potential contradiction there. I think it can be reconciled but it can only be reconciled in reality if you adopt the proper policy.

Certainly our system also contains its own element of merchandising; that is the way Parliament has designed it. So you are right, we cannot forget that. But, when we do not have any control of merchandising strategies, then we have a much more difficult situation than if we were dealing only with the commercial aspect of our own system. It is difficult enough, as you imply, for a regulatory commission to maintain a balance within the Canadian broadcasting system between public service and the commercial factors, but it becomes completely impossible if you have a gradual intrusion into your system of forces on which you have no control whatsoever.

**Mr. Rose:** Mr. Juneau, are you telling the members of this Committee that you, as the CRTC President and your commissioners, have no control over content of Canadian broadcasting?

**Mr. Juneau:** No, I am . . .

**Mr. Rose:** Just a moment now, let us make a distinction between what is coming in in terms of quantity and that which is contained within that quantitative package. You can control the size, the time slot, the amount of Canadian content by your regulations, but what is described as Canadian within that content, the quality and nature of that content, you have no control over?

**Mr. Juneau:** I think it would be too blunt to say that we had no control.

**Mr. Rose:** Little control; would that be sharper?

**Mr. Juneau:** I think we have a fair amount of control, but you had introduced another subject before. I do not know which one you want me to deal with first; they are both quite complex.

## [Interprétation]

**Le président:** Cela nous aide à écrire notre rapport.

**M. Rose:** C'est exact. D'un côté, j'ai une grande admiration pour M. Juneau et ses collègues mais j'ai également beaucoup de sympathie pour eux parce qu'ils ont à faire face à une tâche très difficile. Il me semble qu'un de leurs grands problèmes soit les critiques qu'ils ont faites concernant l'intrusion au Canada des conceptions venant de Madison Avenue, à la page 7, ainsi que de protéger pour la radiodiffusion canadienne des bases économiques qui pourraient devenir moins solides, et cela à la page 9.

Concernant notre système de radiodiffusion, la réconciliation de cette dichotomie est une tâche très difficile. J'aimerais que M. Juneau fasse quelques commentaires à ce sujet.

Avant qu'il ne commence, j'aimerais conclure en disant que bien que nous ayons critiqué l'aspect techniques commerciales de Madison Avenue, il me semble que le Conseil sera peut-être forcé à «protéger les bases économiques de la radiodiffusion canadienne» en encourageant une version canadienne de ce qu'on retrouve sur Madison Avenue.

**M. Juneau:** Vous avez raison, la contradiction ici n'est pas seulement apparente, mais réelle. On peut la réconcilier, mais seulement en adoptant une politique adéquate.

Notre système comporte certainement ses propres éléments de *merchandising*; le Parlement l'a fait de cette façon-là. Vous avez donc raison, mais nous ne pouvons l'oublier. Mais, lorsque nous n'avons aucun contrôle des stratégies de *merchandising*, cela crée une situation beaucoup plus difficile que si nous n'avions à nous occuper que de l'aspect commercial de notre propre système. Comme vous l'avez dit, un conseil a suffisamment de difficultés à maintenir l'équilibre à l'intérieur d'un système de diffusion canadien, équilibre entre le service public et les secteurs commerciaux, mais la tâche devient tout à fait impossible si votre système est envahi graduellement par des forces que vous ne pouvez aucunement contrôler.

**M. Rose:** Monsieur Juneau, essayez-vous de dire aux membres de ce Comité que vous, en tant que président du CRTC et avec vos collègues, n'avez aucun contrôle sur le contenu de la radiodiffusion canadienne?

**M. Juneau:** Non, je . . .

**M. Rose:** Un moment s'il vous plaît. Faisons une distinction entre le volume de la quantité et le contenu de cette quantité. Par vos règlements, vous pouvez contrôler le volume, le temps, et la quantité du contenu canadien, mais vous ne pouvez contrôler ce qui est canadien à l'intérieur de ce contenu, soit la qualité et la nature du contenu?

**M. Juneau:** Je crois qu'il serait trop facile de dire que nous n'avons pas de contrôle.

**M. Rose:** Peu de contrôle; est-ce que cela serait plus précis?

**M. Juneau:** Je crois que nous exerçons un contrôle assez raisonnable, mais vous avez d'abord souligné un autre point. Je ne sais auquel répondre en premier; ils sont tous les deux assez complexes.

## [Text]

I think the first one is really, not more important but more to the point today, and perhaps more fundamental. I was trying to explain that it is difficult to regulate an industry like broadcasting because of its commercial aspect. As I have said, if you have an intrusion of foreign elements which are very powerful and on which you have very little control then it is even more difficult and I was referring, of course, to cable.

• 2110

We are faced with a very rapid development of cable in Canada and some people want an even more rapid development of this. That is why I say the role of the regulatory commission becomes terribly difficult and the danger that our system will be even more dominated by merchandising strategies is fantastic. Even if you discard cable as a problem for a minute you are right when you imply there are other influences of a commercial nature that are also difficult to control; for instance, the fact that American advertising agencies, particularly when they are non-Canadian agencies, will tend to prefer to buy advertising in a well-known American program rather than risk money on unknown Canadian programs. That would happen even if we had no cable and if we had no intrusion of American stations into Canada.

**Mr. Rose:** There is a tremendous number of tantalizing leads one could follow from your brief and your response to various questions phrased by various members and I hardly know which one to start looking at.

**The Chairman:** Do your best, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** It came out in the Food Prices Committee that actually brand names tend to be more expensive in terms of cost to the consumer than the house brands. Yet, those are precisely the ones that are advertised over both Canadian and American television and especially imported through cable in this country which is actually a disservice. I am not just saying a disservice in terms of cost but it might even be nutritionally if it happens to be certain things directed to children. Many people are very, very concerned about this. It was mentioned by the Consumers Association, I believe, or perhaps it was the Advertisers Association, that under the CRTC classifications you do not have any special section for children's programming.

**Mr. Juneau:** That is right.

**Mr. Rose:** Is that an oversight? Has the CRTC because of the interest of Parliament suddenly become very interested in this, or have you long been concerned about this?

**Mr. Juneau:** I think it is fair to say that the interest developed by the work of the committee has accelerated or intensified the preoccupations of the CRTC, although to be fair to the CRTC we have been working in that area for some time. We were aware of all the research. We have had people following this area for some time. We have had discussions during the last two or three years with people within the industry and outside the industry but inevitably the sort of work that a committee like this has been doing has intensified our work.

## [Interpretation]

Je crois que le premier n'est pas vraiment plus important, mais peut-être plus fondamental. J'essayais d'expliquer qu'il est difficile de faire des règlements pour une industrie comme la radiodiffusion à cause des aspects commerciaux. Comme je l'ai dit, si vous avez une intrusion d'éléments étrangers qui sont très puissants et que vous ne pouvez à peu près pas contrôler, la tâche devient plus difficile, et je pense ici, bien sûr, au système de câble.

Le système de câble se développe très rapidement au Canada, et certaines personnes veulent un accroissement encore plus rapide du système. C'est pourquoi je dis que le rôle de la Commission de réglementation devient extrêmement difficile et que le danger de voir notre système encore plus dominé par les stratégies de commercialisation est fantastique. Même si nous faisons abstraction du câble en tant que problème pendant quelques instants, vous avez raison de dire qu'il y a d'autres influences de nature commerciale qui sont également difficiles à contrôler; par exemple, je sais qu'une agence de publicité américaine, particulièrement lorsqu'il s'agit d'une agence non canadienne, aura tendance à acheter du temps publicitaire dans des émissions américaines bien connues plutôt que de risquer de l'argent dans des émissions inconnues. C'est bien ce qui se passerait si nous n'avions pas de câble et si les postes américains ne s'introduisaient pas au Canada.

**M. Rose:** Il y a un nombre incroyable d'indices très tentant que nous pourrions suivre à partir de votre mémoire et de vos réponses aux différentes questions que vous ont posées les membres, et je ne sais pas par où commencer.

**Le président:** Faites de votre mieux, monsieur Rose.

**M. Rose:** Le comité des prix de l'alimentation a souligné que les marques de commerce ont tendance à être plus coûteuses pour le consommateur que les produits du magasin même. Cependant, ce sont précisément celles-là dont on fait la publicité à la télévision canadienne et américaine, et elles sont importées par l'intermédiaire du câble au Canada; je pense que ce n'est pas là un service à rendre aux consommateurs. Je parle ici du point de vue du prix, mais cela pourrait se produire également en ce qui concerne la valeur nutritive, s'il s'agit de produits qui s'adressent aux enfants. Nombre de personnes sont très, très inquiètes à ce sujet. Je pense que c'est l'association des consommateurs, ou peut-être est-ce l'association des commanditaires, qui a mentionné que dans les classifications du CRTC, il n'existe pas de section spéciale pour les émissions pour enfants.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Rose:** Est-ce un oubli de votre part? Est-ce que le CRTC, à cause de l'intérêt soudain que lui porte le Parlement, s'est mis à s'intéresser à ce problème, ou vous y êtes-vous intéressés de longue date?

**M. Juneau:** Je pense qu'il serait juste de dire que l'intérêt manifesté par le comité a accéléré ou intensifié les préoccupations du CRTC, bien qu'en toute justice pour le CRTC, il faut dire que nous avons étudié ce problème depuis quelque temps. Nous nous tenions au courant de toutes les recherches faites à ce sujet. Nous avons suivi tout ce qui se faisait dans ce domaine. Nous avons eu des discussions au cours des deux ou trois dernières années avec des gens de l'industrie, et d'autres qui n'en font pas partie, mais inévitablement, le travail fait par le comité a intensifié notre propre travail.

[Texte]

**Mr. Rose:** Mr. Juneau, what do you see as the result of this committee's work? Do you see its report resulting in some legislation or are we merely providing a place to let off steam for people who are concerned about these things. Mr. McGrath, I am sure, is sincere about it but as you know the contents of his bill was referred to this committee and that is all. What do you foresee coming out of this?

**Mr. Juneau:** Will you allow me to say I am not a member of the committee?

**Mr. Rose:** Vitally interested though.

**Mr. Juneau:** I have been before committees quite a number of times now, Mr. Rose, and I think it is a very good thing for members of Parliament to become more and more familiar with such an important field as broadcasting. I am not suggesting that this committee should make no decision about advertising to children but if it became much more familiar with some of the very broad issues that have been brought before the committee, I think it would be a very important thing and more than just sounding off or letting off steam.

**Mr. Rose:** My concern, sir, is that Parliament and the members of this committee are obviously going to be concerned and those who have sat on this committee for a long time have evidence of that concern. It seems to me that all this great work, if it results in nothing more than just a report to be buried among all the other reports, would be hardly worth the effort.

To give you an indication of how people feel about this, I have a letter from a constituent who says:

My second concern is when I expressed my concern on the broadcasting committee, etc. now before the Commons and its influence on the children. We have two grandchildren. They have been watching food and toy advertisements on T.V.

An S.O.S. message was sent to them while they were in the United States to get some toy the granddaughter had seen on T.V. When they found it was shoddy and disappointing, and outlines the concerns of Canadians over the influence, the pressures, the blackmail, which many parents have to undergo because of this. I was pleased that you came out so bluntly in your opening remarks.

• 2115

Could I take up one more subject because, sir, I think it is of vital importance and I know it is essential to what you are speaking about. You talked about the proliferation of technical capacity and it seems to me that you evidenced a concern for the proliferation of cable and the concern of the hardware merchant as opposed to content and program development. Do you and your commission not feel, in terms of protection of stations and that sort of thing, and existing broadcasting capacities, that your group in fact could be labelled as hardware merchants?

**Mr. Juneau:** Well, it would be a very paradoxical deduction. I think we are not—I know you want a clarification from me—trying to protect the owners of Canadian stations. They consider themselves as private companies; we consider them as people who have been granted a licence to perform a service. To the extent that they are not subsidized, of course, they need revenues to perform that service, and it is our job to see that their profits are

[Interprétation]

**M. Rose:** Monsieur Juneau, selon vous, quels ont été les résultats du travail du comité? Croyez-vous que son rapport entraînera une loi? Ou sommes-nous uniquement un moyen pour les gens qui s'inquiètent de ces choses, de dire ce qu'ils pensent? M. McGrath, j'en suis persuadé, est très sincère, mais comme vous le savez, le bill a été soumis au comité, c'est tout. Selon vous, qu'est-ce qui en sortira?

**M. Juneau:** Permettez-moi de dire que je ne fais pas partie du comité.

**M. Rose:** Mais votre intérêt dans ce domaine est vital.

**M. Juneau:** J'ai comparu très souvent devant des comités, monsieur Rose, et je pense qu'il est excellent que les députés se familiarisent de plus en plus avec des domaines aussi importants que la radiodiffusion. Je ne dis pas que ce comité ne devrait prendre aucune décision en ce qui concerne la publicité adressée aux enfants, mais s'ils se familiarisaient avec les problèmes très importants qui ont été soulevés, je pense que ce serait très important, et qu'il ne s'agirait pas uniquement de se décharger le cœur.

**M. Rose:** Ce que je voulais dire, monsieur, c'est que le Parlement et les membres du comité, de toute évidence, s'inquiéteront de ce problème, et ceux qui font partie de ce comité depuis fort longtemps en ont des preuves. Il me semble que tout ce travail que nous accomplissons, s'il n'aboutit à rien d'autre qu'un rapport qui sera perdu parmi tant d'autres, n'en vaut pas la peine.

Pour vous donner une indication de ce que les gens pensent, j'ai une lettre d'un de mes électeurs qui déclare:

Deuxièmement, j'ai comparu devant le comité de la radiodiffusion, etc., qui comparait lui-même à la Chambre des communes, au sujet de l'influence de la publicité sur les enfants. Nous avons deux petits enfants qui voient à la télévision les commerciaux au sujet des aliments et des jouets.

Lorsqu'il était aux États-Unis, cet électeur a reçu un message désespéré de la part de ses petites filles, lui demandant d'acheter des jouets qu'elles avaient vus à la télévision. Lorsqu'ils se sont aperçus que c'était de la camelote, et que cela soulignait la préoccupation des Canadiens malgré l'influence, les pressions, le chantage que les parents doivent subir à cause de cela. Je suis heureux que vous ayez fait des remarques si brutales.

Puis-je reprendre le sujet parce que, monsieur, je crois qu'il est d'une très grande importance et je sais qu'il est nécessaire au sujet que nous discutons actuellement. Vous avez parlé de prolifération de la capacité technique et il me semble que vous avez démontré un certain souci pour la prolifération de câble et un souci du quinquai par opposition au développement des programmes. Ne croyez-vous pas que votre commission, en termes de protection des postes, et de ce genre de choses, et des capacités de radiodiffusion actuelles, qu'en fait votre groupe pourrait être qualifié de quinquaiers?

**M. Juneau:** Ce serait une déduction assez paradoxale. Je crois que nous n'essayons pas, je sais que vous voulez que je vous donne les précisions, de protéger les propriétaires canadiens des postes. Ils se considèrent comme des entreprises privées; nous les considérons comme des gens ayant tenu une licence pour exécuter un service. Mais ils ne sont pas subventionnés et ils ont besoin d'un revenu pour exécuter ces services et c'est leur travail de voir à ce



## [Text]

reasonable and that the service is the best they can get. I will not say that we think we are completely successful in that endeavour.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Is that all you are going to say?

**Mr. Juneau:** Well, that is all . . .

**Mr. Rose:** I thought you were going on to the wired province and the idea of accepting fees for cable.

**Mr. Juneau:** Well, very frankly, we think there is a contradiction between the sort of concern that takes place in a committee like this and the fact that, on the other hand, other public figures which have a great deal of public and political authority are militating for a faster invasion of American stations into Canada by cable by saying that cable should be a public utility. I think it is an amazing contradiction. Fortunately, it is not by the same individuals. But it is still public authority. And I suggest this is a problem that is very much within the purview of a committee like this one, maybe not under the heading that is the subject of these hearings.

**Mr. Rose:** You see no chance of the unity of diversity here in the development of, say, locally-produced or provincially-produced programs as a result of fees being established by a province, for instance, on cable so that they are utilities?

**Mr. Juneau:** I think every step and every mode of co-operation between the provinces and the federal authority to increase the production capacity of Canada as a whole is a step in the right direction, but unfortunately all the talk is about increasing the number of cable companies, extending the length of the wire, increasing the size of the pipe, increasing the size of the funnel at the beginning of the pipe, in order to import more. And the financing of this system is based on more importation and, in order to make it a utility, you have to spend all your money to extend the pipe further instead of spending large amounts of money, and it would require large amounts of money, if we have that money somewhere in the country, for increasing production, including production for children. And if we have enough money, maybe we can eliminate commercials completely.

**Mr. Rose:** Is that your opinion?

**The Chairman:** It is a very interesting line that you are pursuing, Mr. Rose, but I think we must go on to Mr. Beatty.

**Mr. Rose:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, let me start off by saying that I had the pleasure before of seeing Mr. Juneau on stage about one year ago at Mont-Gabriel at the Council of Ministers of Education meeting there and it was my impression at that time that Mr. Juneau was one of about two or three people of the whole of the very appalling mmeeting who made some sense. It is a pleasure to see him before us tonight. I hope we will be able to do a better job than the rest of the people at the Council of Ministers of Education meeting.

## [Interpretation]

que le profit soit raisonnable et le service excellent. Et nous avons encore des améliorations à faire.

**Le président:** Merci, monsieur Rose.

**M. Rose:** Est-ce tout ce que vous aviez à dire?

**M. Juneau:** C'est tout . . .

**M. Rose:** J'ai pensé que nous discuterions des provinces canalisées et du fait que nous pourrions accepter les frais de câble.

**M. Juneau:** Pour être franc, nous croyons qu'il y a une contradiction entre les préoccupations d'un comité comme celui-ci et le fait que, d'autre part, d'autres chiffres publics, soumis à une autorité publique et politique communiquée en faveur d'une évasion de plus en plus rapide des postes américains au Canada, par câble, et on dit que ce câble devrait être d'une utilité publique. C'est une contradiction incroyable. Heureusement, elle n'est pas faite par les mêmes individus. Mais elle est du ressort de l'autorité publique. Et je crois que ce problème est du ressort d'un comité comme celui-ci, mais peut-être pas dans le cas de ces débats.

**M. Rose:** Vous n'entrevoyez pas la possibilité d'une unité dans le développement, disons, d'une programmation locale ou provinciale comme résultat de frais établis par une province, par exemple, pour le câble pour que ce soit des services?

**M. Juneau:** Je crois que chaque démarche entre les provinces et l'autorité fédérale pour augmenter la capacité de production au Canada est un pas dans la bonne direction. Malheureusement toutes les discussions visent à augmenter le nombre d'entreprises de câble pour étendre la longueur de fils, augmenter la grosseur des conduites, augmenter la grosseur de l'embouchure ou du but des conduites, de façon à importer plus, et le financement de ce système est basé sur un plus grand nombre d'importations et, pour en faire un service, vous devrez dépenser votre argent pour étendre les conduites au lieu de dépenser beaucoup d'argent, nous en aurions besoin de beaucoup, si nous possédons cet argent quelque part au pays, on pourra augmenter la production, incluant la production pour enfants. Et si nous avons assez d'argent, peut-être pourrions-nous éliminer complètement les stages publicitaires.

**M. Rose:** C'est votre opinion?

**Le président:** Vous avez soulevé un point très intéressant, monsieur Rose, mais nous devons passer à M. Beatty.

**M. Rose:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Merci beaucoup, monsieur le président. D'abord je dois dire que j'ai eu le plaisir de rencontrer monsieur Juneau en stage, il y a environ 1 an, au Mont-Gabriel à une réunion du Conseil des ministres sur l'éducation et qu'il était une des personnes qui m'a fait bonne impression. Je suis très heureux de voir qu'il est ici ce soir. J'espère que nous pourrions arriver à de meilleurs résultats que cette réunion du Conseil des ministres sur l'éducation.

## [Texte]

Perhaps, having thrown in a few words of flattery, I should preface my comments, Mr. Juneau by saying that in the line of questioning I am about to pursue I will be speaking only for myself. I do not have any right to presume to be speaking for my party, or for any other members of the Committee.

• 2120

I was very much concerned about the question of the CRTC's regulation of quality of program and commercial content. On page 10, you said:

We would then develop strategies to improve the quality of the child's viewing experience in this category, both in program and commercial content.

I am very much intrigued by your introduction of the word "program content", and to my way of thinking this opens up to the CRTC a whole new field which you have not been involved in before.

You were describing to Mr. Rose the involvement you have at the present time with the regulation of the content of broadcasting as opposed to the country of origin of broadcasting. Could you explain to me what you see as your role at the present time with regard to quality of broadcasting?

Mr. Juneau: I am glad...

Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): As briefly as possible.

Mr. Juneau: ... you have given me the opportunity to qualify those words because obviously this is not a legal document of the commission. As you can see, it is a rapid expression of views by the commission. I would like to say right away that does not mean by any means that the commission would start regulating quality, but I think if we develop with the broadcasters some of the co-operative and consultative processors I am talking about here, it would result hopefully in an improvement in quality.

In other words, as I was about to say to Mr. Rose, the commission is not completely deprived of means to improve quality, although it is true that we do not regulate quality, and we are very careful not to establish subjective standards of quality for broadcasting and that sort of thing, but there are many ways in the relationship between the commission and the broadcasters that we can hopefully improve quality.

Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): What have you in mind when you refer to quality.

Mr. Juneau: For instance, at the renewal of a license when we question a broadcaster on the number of newsmen he has in his radio station, if he only has three for a small station when he could very well afford six, or seven, and other stations of the same kind have six or seven, if he adheres to the views of the commission in those cases, it tends to improve the quality. It should tend to improve the quality of the station. That is just one example.

Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): You are talking generally then about using very broad mechanisms as opposed to specific ones.

## [Interprétation]

Après ces quelques mots flatteurs, je commencerai, mon-sieur Juneau, en disant que les points que j'exposerai sont strictement personnels. Je n'ai pas le droit de dire que je parlerai pour mon parti pour d'autres membres de ce comité.

Je suis vivement intéressé par le fait que le Conseil de radio et télévision canadien veut réglementer la qualité de ces programmes et leur contenu commercial. A la page 10, vous dites:

Nous mettrons alors sur pied des mesures pour améliorer la qualité des expériences visuelles des enfants dans cette catégorie, dans la programmation autant que dans le contenu commercial.

Votre introduction «contenu des programmes» m'intrigue beaucoup et je crois que cela ouvre au Conseil de radio télévision canadien un nouveau champ d'action.

Nous décrivions à M. Rose notre travail actuel concernant la surveillance du contenu de radiodiffusion, par opposition au pays d'origine de radiodiffusion. Quel serait votre rôle à l'heure actuelle concernant la qualité de la radiodiffusion?

M. Juneau: Je suis heureux...

M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): Aussi bref que possible.

M. Juneau: ... vous m'avez donné la chance de qualifier ces mots parce que de toute évidence ce n'est pas un document légal de la Commission. Comme vous le voyez, la Commission a rapidement exprimé son point de vue. Je voudrais vous dire tout de suite que cela ne veut pas dire que la Commission commencera à réglementer la qualité, mais je crois que si nous mettons sur pied certains procédés de consultation de coopératives avec les radiodiffuseurs, nous améliorerons la qualité.

En d'autres termes, comme je voulais le dire à M. Rose, on n'a pas enlevé à la Commission tous ses moyens pour améliorer la qualité, bien qu'il soit exact que nous ne régissons pas la qualité, et nous faisons attention de ne pas établir des normes suggestives pour la qualité de la radio-diffusion, mais il y a plusieurs façons pour la Commission des radiodiffuseurs d'améliorer la qualité.

M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): Lorsque vous parlez de qualité, à quoi vous référez-vous?

M. Juneau: Par exemple, à un renouvellement des licences parce que nous questionnons le radiodiffuseur sur le nombre de journalistes qu'il a à son poste de radio, s'il en possède seulement trois pour un petit poste alors qu'il pourrait s'en permettre six ou sept lorsque d'autres postes semblables en ont six ou sept, s'il abonde dans le même sens que la Commission dans ces cas, il tend à améliorer la qualité. Il devrait améliorer la qualité du poste. C'est seulement un exemple.

M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo): Vous parlez généralement des mécanismes d'ordre général plutôt que très précis.

## [Text]

**Mr. Juneau:** Very broad mechanisms, yes. We really believe in consultation and co-operation with the industry. I think the people who have followed the work of the commission know that the commission thinks it can accomplish its role only if it has decent, human, co-operative relations with the people who broadcast. We really do not like to behave as or to be considered as policemen.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Let me ask you some specific questions with regard to quality with children's programming. Would that have to do, for example, with concepts which were expressed on television? Let us take two very contentious areas: sex or race. Would you say that exposure to certain material, for example pornography, would be representative of exposure to poor quality programming?

**Mr. Juneau:** I do not know if you have, but we have received very few complaints about that sort of thing either in children's programming or in the programs that children usually watch.

We have complaints about so-called pornography or obscenity, but they are usually from adults about adult programs. Occasionally of course, they will say, we watched that program at 9, 10, or 11 o'clock and the children were there, and we were very embarrassed, but it is very seldom that grievance is addressed to a children's program.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** What about concepts with regard to race, for example, racism, promotion of racism, on television? Is this not something we should be able to regulate?

• 2125

**Mr. Juneau:** Yes, and I will give you an example rather than talk about it in generalities.

The last case we were involved in—and the Vice-Chairman was involved in it more than I—was the very, very vigorous protest by Indian and Métis groups against a CTV program, a sort of western or cowboy and Indian film, a Disney film, I think, in that case.

If you like, the Vice-Chairman can say what happened in that case.

**Mr. Harry J. Boyle (Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission):** There were two specific things. One was a program called "Savage Sam" and the other was a portrayal, if I remember correctly, in an American program, in the second episode of a two-part American film.

What we did in that case was simply ask the various native groups—I think there were five or six of them—to send representatives to a meeting which we had convened with the principal officers of the CBC and CTV, particularly those charged with programming. We put them together, with ourselves in the middle, at a meeting in Toronto and said: "Rather than getting specific about this particular program, what, in general, is the problem?" We tried to set up a liaison between them, something which had never existed before. I was there, with members of the CRTC staff, for about half-a-day, and I believe they went on afterwards. I subsequently had letters from the groups expressing hope that there was a move towards a better understanding.

## [Interpretation]

**M. Juneau:** Le mécanisme d'ordre général, oui. Nous croyons à la coopération avec l'industrie. Je crois que les gens qui ont suivi le travail du Conseil, savent que le Comité ne fait du bon travail que s'il a des relations humaines avec le radiodiffuseur. Nous ne voulons pas être considérés comme des policiers.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je voudrais vous poser des questions précises concernant la qualité des programmes pour enfants... concerne-t-il, par exemple, les idées exprimées à la télévision? Prenons par exemple deux domaines litigieux, le sexe ou la race. Croyez-vous que la pornographie soit un exemple d'une mauvaise qualité de programmation?

**M. Juneau:** Nous n'avons eu aucune plainte à propos de ce genre de chose dans la programmation pour enfants.

Les plaintes au sujet de la pornographie ou de l'indécence nous viennent habituellement des programmes pour adultes. Parfois, bien sûr, ils diront qu'ils ont regardé ces programmes à 09 h 00, 10 h 00 ou 11 h 00 et que les enfants étaient présents, et qu'ils étaient embarrassés, mais on n'a très rarement adressé des griefs aux programmes pour enfants.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Et en ce qui concerne la nationalité, par exemple, le racisme, l'encouragement au racisme à la télévision? N'est-ce pas quelque chose que nous devrions contrôler?

**M. Juneau:** Oui, et je vous fournirai un exemple précis plutôt que de parler de généralité.

La dernière fois, nous nous sommes occupés de cette question, et le vice-président s'en est occupé plus que moi, les Indiens et les groupes de Métis se sont élevés très vigoureusement contre un programme de télévision genre western aux films indiens de cowboy; je crois que c'était un fil Disney.

Si vous le voulez, le vice-président pourra vous en parler.

**M. Harry J. Boyle (vice-président, Conseil de la radio-télévision canadienne):** Il y a ici deux questions impliquées: l'un des programmes était intitulé «Save Sam» et l'autre, il s'agissait d'une description, si je m'en souviens bien, dans un programme américain, soit le deuxième épisode d'un programme en deux parties.

Dans ce cas, nous avons simplement demandé aux différents groupes d'indigènes, je crois qu'il y en avait cinq ou six, d'envoyer des représentants à une séance que nous avions convoquée avec les principaux agents de Radio-Canada et de CTV et particulièrement ceux qui s'occupaient de la programmation. Nous les avons réunis et nous nous sommes mis dans leur milieu lors d'une séance à Toronto et nous leur avons déclaré: «Plutôt que d'entrer dans les détails dans ce programme, d'une façon générale, quel est votre problème?» Nous avons essayé d'établir la liaison entre ce qui n'avait jamais été fait auparavant. J'étais présent ainsi que des membres du personnel du CRTC pendant une demi-journée et je crois que la séance a continué par la suite. J'ai reçu ensuite des lettres provenant des groupes qui exprimaient l'espoir que l'on s'acheminait vers une meilleure compréhension.



## [Texte]

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Assuming that no progress had been made with regard to your act of conciliation, and assuming that the broadcasters were intransigent on this or some other matter, would you feel that you have the right, where you felt the programming was abhorrent, to take steps regarding renewal of a station's licence?

**Mr. Boyle:** It would be a very serious factor and would have to be questioned very closely at the time. As a matter of fact, though, it is not the individual station so much as it is the fact of who produces the programs. Very seldom are there complaints, at least, I do not remember a complaint about an individual station.

There may be complaints about individual stations not giving enough representation and not complaints about misrepresentation. The misrepresentation comes out of that world of fiction—cowboys and Indians, really, very largely—and this is what they were objecting to. If there was an attitude on the part of one of the networks in terms of this, it would be questioned very thoroughly.

The part about regulating what is really a quality or an ethic is almost an impossibility as it is a part of the makeup of the individual himself. The regulation is something an individual finds a way to avoid if he is made up that way.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Let me be quite categorical about my opinion on this particular subject and that is that I am very much frightened by the fact that the role of the CRTC in this area of the regulation of content of program is extremely ill-defined. Apparently, if in fact you wanted to increase your role there, if in fact you wanted to act in a censorship capacity, you would have the ability to do so. This is something which in a free society scares me enormously, because I do not think this is a function which should be given to any regulatory body.

**Mr. Boyle:** Excuse me, but maybe I am misreading you. The fact is, and I speak personally in terms of this, I do not think there should be regulations of any kind in terms of determining program content.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Thank you. That is superb, then. As long as we can get some categorical assertion from you people on this.

**Mr. Boyle:** I think it is a matter of attitude in terms of the individual who is producing it and is also a matter of extreme vigilance on the part of the Commission; but certainly vigilance never goes to the point of dictating what any specific thing should be.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I will not belabour this point.

**Mr. Juneau,** one question that concerns me . . .

**Mr. Juneau:** If you will allow me.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Certainly, by all means.

**Mr. Juneau:** I fully agree with Mr. Boyle, and we have recently been getting even more grievances and complaints about problems related to pornography and things of that kind. The fact that the Commission has stopped making regulations on that indicates that the Commission is very concerned about preserving the policy you talk about.

## [Interprétation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** En supposant qu'aucun progrès n'ait été fait dans le cadre de votre mesure de conciliation, et supposons que les radiodiffuseurs sont restés sur leur position ou au sujet de votre question, pensez-vous avoir le droit, lorsque le programme vous paraît inadmissible, de prendre des mesures pour renouveler le permis de cette station?

**M. Boyle:** Je crois qu'il s'agirait là d'un facteur très sérieux et qu'il faudrait l'examiner de très près à l'époque. En fait, il ne s'agit pas d'une station particulière mais plutôt du fait qu'elle avait fourni ces genres de programme. Nous recevons très rarement des plaintes ou tout au moins je ne me souviens pas avoir reçu une plainte au sujet d'une station en particulier.

Il peut y avoir eu des plaintes qui ont été faites au sujet d'une station en particulier, les accusant de ne pas avoir fourni suffisamment de programmes mais non de plaintes comme quoi il y aurait eu de fausses représentations. Cette façon de dénaturer les choses provient du monde imaginaire, des cowboys, des Indiens, que l'on a projeté sur une très grande échelle. Et c'est à cela qu'ils s'objectent. Si l'un des réseaux agissait ainsi, on l'examinerait de très près.

En ce qui concerne la réglementation, pour savoir ce qui est réellement de qualité ou ethnique c'est presque impossible que cela se soit produit car ceci fait partie de la personne elle-même qui est en cause. Une personne trouve toujours le moyen d'éviter qu'on l'accuse de ce côté.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je serai absolument catégorique à ce sujet, c'est-à-dire que je crains beaucoup que le CRTC ait fort mal défini ce domaine de la réglementation de la teneur du programme. Apparemment, vous désirez augmenter votre rôle dans ce domaine et faire de la censure. Vous en auriez la capacité. Cependant, ceci dans une société libre, m'effraie énormément car je ne crois pas qu'on devrait donner ce rôle à un organisme de réglementation.

**M. Boyle:** Excusez-moi, mais peut-être que je n'ai pas bien compris ce que j'ai lu. Personnellement, dans ce cas, je ne pense pas qu'il devrait y avoir des réglementations déterminant la teneur des programmes.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Merci. Alors, tout est magnifique; du moment que nous avons votre assurance catégorique à ce sujet.

**M. Boyle:** Je crois que c'est une question d'attitude du côté de la personne qui produit le programme et que d'autre part, que le Conseil doit se montrer extrêmement prudent; mais la prudence ne doit jamais aller jusqu'au point où elle dicte quelles seront les choses à faire.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je ne m'étendrai pas à ce sujet.

Monsieur Juneau, il y a une question qui m'inquiète ici.

**M. Juneau:** Si vous me permettez . . .

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Très certainement.

**M. Juneau:** Je suis entièrement d'accord avec M. Boyle, et même récemment, nous recevons plus de plaintes au sujet de questions comme la pornographie etc. Le fait que le conseil ne fait plus de règlement à ce sujet indique que le Conseil a à cœur de conserver la politique dont vous avez parlé.

[Text]

• 2130

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Superb. I was just afraid when I heard you read the brief that I saw the big toe of your foot going into that particular door.

**Mr. Juneau:** No, what we say, Mr. Beatty, about the question of quality generally is that if the financial health of Canadian broadcasting improves—for instance, we have not increased Canadian content over 50 per cent or 60 per cent. Sixty per cent all day, 50 per cent in prime time, and we do not intend to increase that percentage immediately because we think that the additional revenues of broadcasting should be reinvested in production, and that could increase quality. It is this sort of broad mechanism, as you say, that we are thinking about.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Two other very quick questions about a nonrelated area. I realize, Mr. Chairman, I am straining your patience as far as the clock is concerned, but could I ask why the CRTC is so concerned about the number and the frequency of commercials in a children's program as opposed to an adult's program? Why do they feel this should be regulated?

We received a brief last week from the people who are producing television programs and they were very concerned about the death of the animation industry in Canada. Would you be looking at changing the regulations on animation?

**Mr. Juneau:** The case of animation worried the Quebec authorities very much. I think we succeeded in convincing them that their rule was much too rigid. The intention they had made sense—mainly to apply the same idea to animation as was applied to personalities. In other words, if you create a cartoon personality you can use him in the way you use a sport personality.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Do you wish to see the Code amended then?

**Mr. Juneau:** The Code has been amended to take that into account. The Code is now much more forceful on the question of animation.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** One final question. Could you give your comments on the possibility of counter advertising, the requirement for a broadcasting station or for people involved in advertising to make time and programming facilities available for consumers groups, for example, with differing points of view on particular products? Would this not be more healthy, in a free market, than the actual banning or regulation of commercials?

**Mr. Juneau:** The Commission has no view on that. I do not think we have ever discussed it formally. There is a certain amount of counter programming, so to speak. Mind you, public affairs programming on these subjects is often in a spirit completely opposed to the advertising. You might find that there is a large amount of time given in public affairs programs to ideas that oppose the commercials.

[Interpretation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** C'est superbe. Je craignais cependant, lorsque vous lisiez ce mémoire, que vous vous lanciez dans cette direction.

**M. Juneau:** Non, ce que nous disons, monsieur Beatty, c'est qu'au point de vue qualité d'une façon générale, si la santé de la radiodiffusion canadienne s'améliore par exemple, nous n'avons pas augmenté la teneur canadienne au-delà de 50 ou 60 p. 100. 60 p. 100 pendant toute la journée et 50 p. 100 dans les heures de pointe et nous n'avons pas l'intention d'augmenter ces pourcentages tout de suite car nous pensons que les revenus supplémentaires qui vont à la radiodiffusion devraient être réinvestis dans la production et que ceci pourrait augmenter la qualité. Il s'agit d'un mécanisme assez vaste, comme vous l'avez dit, et c'est à cela que nous pensons.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** J'aimerais poser deux questions rapidement au sujet d'un domaine non connexe. Je me rends compte, monsieur le président, que j'abuse de votre patience car il est déjà tard mais je voudrais demander pourquoi le CRTC s'inquiète du nombre de fréquences des annonces publicitaires qui sont données au cours des programmes pour enfants comparativement à ceux qui sont données au cours des programmes destinés aux adultes? Pourquoi pensent-ils que l'on devrait réglementer ce domaine?

Nous avons, la semaine dernière, reçu un mémoire des producteurs des programmes de la télévision et ils nous ont indiqué qu'ils s'inquiétaient énormément de la mort de l'industrie de l'animation au Canada. Songeriez-vous à changer les règlements dans ce domaine de l'animation?

**M. Juneau:** Cette question a beaucoup inquiété les autorités du Québec. Je crois que nous avons réussi à les convaincre que leurs réglementations étaient beaucoup trop rigides. Naturellement, leur intention était bonne, particulièrement d'appliquer à l'animation le même principe qu'aux personnalités. En d'autres termes, si vous créez une personnalité de bande dessinée, vous pourrez vous en servir comme d'une personnalité sportive.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Est-ce que vous voudriez que l'on modifie le code alors?

**M. Juneau:** Le code a été modifié pour tenir compte de ce fait. Le code est beaucoup plus rigide maintenant au sujet de cette question de l'animation.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Une dernière question: pourriez-vous nous indiquer s'il y a possibilité de contre-publicité? On pourrait obliger une station de radiodiffusion où les gens qui s'occupent de la publicité à fournir du temps et des installations de programmation aux groupes de consommateurs, par exemple, qui ont un point de vue différent au sujet de certains produits? Est-ce que ceci ne serait pas une politique plus saine dans un marché libre que de supprimer effectivement ou de réglementer la publicité?

**M. Juneau:** Le conseil n'a pas d'opinion à ce sujet. Je ne pense pas que nous n'en ayons jamais discuté officiellement. Il y a un certain nombre de contre-programmations pour ainsi dire qui existe mais par exemple la programmation des affaires publiques à ce sujet est très souvent d'un esprit absolument opposé à celui de la publicité et vous vous apercevrez que l'on passe beaucoup de temps dans les programmes d'affaires publiques à exposer des idées qui vont à l'encontre des annonces publicitaires.

## [Texte]

I find the strict idea of counter commercials as developed in the United States a bit crazy, really. To use the same techniques to say to people: you buy this, and then to put on another commercial saying: do not buy it, I think is the road to schizophrenia. I think it is crazy, really. That is my personal opinion.

If we think that commercials are wrong, let us ban them completely and let us have a completely noncommercial broadcasting system as they have in other countries in the world. But to have commercials on the one hand and sort of noncommercial commercials, I think is the road to schizophrenia. It introduces another contradiction in society; the Americans may like that sort of thing but I think we should leave it to them.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. In starting out, I just wanted to note that in your list of top-ranking programs, CBC English network, that although outflanked by *Bugs Bunny* and the *World of Disney*, the Trudeau press conference did edge out *Professor Moffit*, and that is encouraging. He also edged out *Hymn Sing* and some people might be concerned about that.

I turn to page 9 of your brief, section 5, where you propose that an amendment to the Income Tax Act be considered.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I cannot resist pointing out that he finished just ahead of something called *Hi Diddle Day*.

• 2135

**Mr. Fleming:** I am also encouraged but you might be concerned that in the two to six group he outranked *Hockey Night in Canada* by a good margin. In that section, when you made your representation to the government in July of 1971, have you had any response or reaction to that?

**Mr. Juneau:** Oh, yes. The television broadcasters, of course, are very much in favour . . . Which? Income tax?

**Mr. Fleming:** I am talking about Section 5 where we do not let it be deductible in the States, from the government?

**Mr. Juneau:** From the government, no; not formally anyway. We know that some people in the government are quite interested in the ideas while others are not, which is the normal thing. But we had no formal reaction from the government.

**Mr. Fleming:** That, for instance, is an area where a recommendation from this committee would be most useful then?

**Mr. Juneau:** I think it is not proper for the commission to do more than . . .

## [Interprétation]

Je crois que cette idée des contre-annonces telle qu'elle a été développée aux États-Unis est un peu folle en fait. Utiliser la même technique pour dire aux gens de ne point vous acheter ceci et puis faire passer une autre annonce indiquant que vous ne devriez pas l'acheter, je crois que ceci nous mènerait à la schizophrénie. Mais c'est là une opinion personnelle.

Si nous sommes convaincus que les annonces publicitaires sont quelque chose de mauvais, alors supprimons-les complètement et instituons un système de radiodiffusion qui soit entièrement détaché du côté commercial comme cela existe dans d'autres pays du monde. Mais faire passer des annonces publicitaires d'un côté et des annonces non commerciales d'un autre côté, il me semble que ceci nous mène à la schizophrénie. Il s'y introduit une autre contradiction dans notre société et les Américains adorent ce genre de choses, mais je crois que nous pouvons bien le leur laisser.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Je remarque que dans votre liste des programmes qui sont au sommet au réseau anglais que même si la conférence de presse de M. Trudeau se trouvait dépassée par *Bugs Bunny* et *Le Monde de Disney*, elle n'en passait pas moins avant le *professeur Moffit*, ce qui est encourageant. Elle a aussi passé avant *Hymn Sing* ce qui inquiéterait peut-être certaines gens.

Je passe à la page 10 de votre mémoire, article 5, où vous proposez une modification de la Loi de l'impôt sur le revenu.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne puis manquer de faire remarquer ici que ce programme arrivait juste avant quelques programmes intitulés *Hi Diddle Day*.

**M. Fleming:** Ce qui m'encourage aussi, mais ceci peut vous inquiéter, c'est que parmi ces deux à six groupes, le programme avait dépassé au point de vue auditoire largement *La soirée du hockey*. Dans cette section, vous parlez de requêtes faites auprès du gouvernement en 1971: avez-vous eu une réaction à ce sujet?

**M. Juneau:** Oui. L'écoute de la télévision en était très en faveur, naturellement . . . Ce qui? Qu'en est-il au point de vue impôt sur le revenu?

**M. Fleming:** Je parle ici de l'article 5 où ces frais ne sont pas déductibles aux États-Unis. Avez-vous entendu quelque chose du côté du gouvernement?

**M. Juneau:** Du gouvernement, non; pas officiellement tout au moins. Nous savons que certaines personnes au gouvernement sont tout à fait intéressées par l'idée et d'autres ne le sont pas, ce qui est normal. Mais le gouvernement n'a pas réagi officiellement.

**M. Fleming:** Ceci, par exemple, est un domaine où le Comité pourrait par exemple faire une recommandation utile?

**M. Juneau:** Je ne crois pas que le Conseil devrait faire plus que . . .



[Text]

**Mr. Fleming:** Suggest we might...

**Mr. Juneau:** ... suggest this idea. I do not think it would be proper for us to promote it.

**Mr. Fleming:** O.K. If I may turn to page 11, I think Mr. Blaker brought up the question of whether you knew in your own minds how much of a reduction in commercials might be sensible. I gather you would have to consider that at length.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Fleming:** Do you see any sense as a further means of cutting down on the saturation, although I do not know whether it would cut down on clutter, in forcing a categorization such as in a particular children's period, 9.00 a.m. to 11.00 a.m. or 9.00 a.m. to 12.00 noon on Saturdays. Only so many could be food; only so many children's, only so many by one company, so that it could not persist in the brainwashing which provides some diversity. Is that going to have minor impact?

**Mr. Juneau:** I would hesitate very much to go in that direction. I think it would be establishing a straitjacket which would not work. Something rings a bell in my mind that there is some rule of that kind that there should not be—is it not in the code? One commercial for a particular product in a program is now a provision of the code.

**Mr. Fleming:** In a half hour program.

**Mr. Juneau:** In a half hour.

**Mr. Fleming:** Yes, and that is not one company but one product?

**Mr. Juneau:** One product.

**Mr. Fleming:** On page 12, the second paragraph:

It would therefore initiate discussions between the advertisers and the broadcasters to investigate ways and means of alternate commercial support, including institutional sponsorship, possible setting up of foundations or funds...

I gather there is some concern that cable has access to considerable funds. Would that be a possible area where some contribution might be made by cable companies?

**Mr. Juneau:** I hesitate to recommend at this stage any system that is too precise as to earmarking of funds. I just referred to paragraph 3(a) on page 9 that in a general way we should find a way to re-route profits towards production. How that should be done, towards what kind of production, should it be through the CBC, should it be private stations, should it be local stations, should it be national networks, should it be in a national pool, all these things I think are difficult and should be studied.

**Mr. Fleming:** But that is something that you would do rather than Parliament?

[Interpretation]

**M. Fleming:** Préconisez-vous que nous devrions...

**M. Juneau:** ... lancer cette idée. Je ne crois pas qu'il serait approprié que nous en fassions la promotion.

**M. Fleming:** D'accord. J'aimerais donc passer à la page 12 du mémoire et je crois que M. Blaker a soulevé cette question de savoir si vous aviez une idée de ce que représenterait une réduction importante de la publicité. Je suppose que vous devriez étudier cette question de façon approfondie.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Fleming:** Est-ce que vous penseriez que ceci réduirait la saturation, cette agglomération, en obligeant à établir des catégories telles que pendant une période particulière destinée aux enfants de 9 heures du matin à 11 heures du matin ou de 9 heures du matin à 12 heures le samedi. Donc, on ne permettrait par exemple que tant d'annonces sur les produits alimentaires, de publicité destinée aux enfants, que tant de publicité pour une compagnie en particulier afin qu'il n'y ait pas ce lavage de cerveaux. Est-ce que vous pensez que ceci aurait de petites répercussions?

**M. Juneau:** J'hésiterais à me lancer dans cette direction. Je crois que ceci serait une camisole de force qui ne serait pas utile. Il me semble cependant me souvenir qu'il doit y avoir un règlement de ce genre; est-ce que cela ne figure pas dans le code? N'a-t-on pas réglementé dans le code qu'il n'y aurait qu'une annonce publicitaire pour un produit particulier dans un programme particulier.

**M. Fleming:** Au cours d'un programme d'une demi-heure.

**M. Juneau:** Au cours d'une demi-heure.

**M. Fleming:** Oui, mais il ne s'agit pas d'une société mais d'un produit.

**M. Juneau:** D'un produit.

**M. Fleming:** A la page 12, au 2<sup>e</sup> paragraphe:

il amorcerait donc des discussions entre les publicitaires et les radiodiffuseurs afin de chercher des moyens d'assurer autrement le financement commercial, y compris la commandite en provenant d'institutions. Elle a mis sur pied la fondation ou des fonds...

Je suppose que l'on s'inquiète ici du fait que le câble axé à des fonds considérables. Est-ce qu'ici les sociétés de câbles ne pourraient pas apporter quelque contribution?

**M. Juneau:** J'hésite de recommander à ce stade un système qui serait trop précis dans le cas de l'affectation des fonds. Je me réfère simplement au paragraphe 3 (3 a) à la page 9, indiquant que d'une façon générale il faudrait trouver des moyens pour acheminer une partie des profits dans les activités de production. Comment faudrait-il procéder, vers quels moyens de production, devrait-on passer par Radio-Canada ou par des stations privées, est-ce qu'il faudrait que cela soit des stations locales, un réseau national ou qu'il s'agisse d'un syndicat national, voilà toutes des questions auxquelles il est difficile de répondre et dont il faudrait faire l'étude.

**M. Fleming:** Mais cela serait des mesures que vous préféreriez plutôt que de passer par le Parlement?

## [Texte]

**Mr. Juneau:** It may be that if you want this to be really effective, you would need legislation. We have recommended to the industry that they should do that on their own. We have not seen a great deal of enthusiasm in that direction...

**Mr. Fleming:** I can understand that.

**Mr. Juneau:** ... whereas we have had very good co-operation from the industry on the subject matter of paragraphs 3(b) and (c): in paragraph 3(a) there is room for doubt that we will...

**Mr. Fleming:** I am concerned about where the pressure is going to come from to get cable to fall into that pattern.

**Mr. Juneau:** I think it will have to come probably from Parliament.

**Mr. Fleming:** If I may move to a more general area, when you spoke earlier, I jotted down what effect your potential action as you have outlined here, such as things you can do yourself and things you suggest we might consider, would have on revenue for Canadian production and for children's programming. Do you believe the things you have set down would not harm the revenue situation to produce Canadian children's programming?

**Mr. Juneau:** I think some of the things that I have listed here might cause some losses to the broadcasters. That is why I was careful in discussing with Mr. Blaker that this would have to be discussed carefully with the broadcasters. We have some idea of what their finances are, and we should have to be careful, because we do not want to reduce the revenues for production.

• 2140

**Mr. Fleming:** I think that is the essence; we are caught up betwixt the effect of this programming and trying to find out what real damage it may or may not do, versus damaging the availability of Canadian programming, and good programming, period.

**Mr. Juneau:** It is a matter of balance. I think we should have to call on the co-operation of the broadcasters to really go out of their way, to go as far as possible in this direction.

**Mr. Fleming:** What satisfaction do you, personally, or the commission—if you can speak for the commission—now have with Canadian-produced children's programming? Do you feel we have an awful lot more we can do? If the quality is good, how do we compete with the moneys available?

**Mr. Juneau:** I really think, and I think the commission thinks, that there is a need for a great deal of work in that field.

**Mr. Fleming:** If you take children's programming, do you have any idea of how the amount now compares, how much is Canadian versus imported? I realize it is not specifically categorized, but say of the Saturday and Sunday morning hours and the four to five hour in the afternoon?

**Mr. Juneau:** I am afraid I have not figured that out, Mr. Fleming. Mr. Hart, here, who is one of our specialists in that field, might be able to tell you right off.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Il se peut cependant que si nous voulions que cela soit vraiment efficace nous devions obtenir une loi. Nous devons recommander l'industrie de procéder elle-même en ce sens. Il ne semble pas qu'il y ait eu beaucoup d'enthousiasme dans cette direction...

**M. Fleming:** Je le comprends.

**M. Juneau:** ... cependant, nous avons eu une très bonne collaboration de la part de l'industrie en ce qui concerne les paragraphes 3 (b) et (c): dans le paragraphe 3(a) nous doutons que nous puissions...

**M. Fleming:** Je me demande qui va forcer les systèmes de câbles à se conformer à cette politique.

**M. Juneau:** Je crois qu'il faudra probablement que cela soit le Parlement.

**M. Fleming:** Pour passer à un domaine beaucoup plus général vous parliez plus tôt de la percussive de votre action éventuelle comme vous l'avez indiqué ici qui pourrait se produire en ce qui a trait au revenu pour la production canadienne et pour la programmation destinée aux enfants, considérez-vous que ce que vous avez indiqué ici ne nuirait pas à cette production?

**M. Juneau:** Oui, je pense que certains des sujets dont j'ai fait la liste ici pourraient aboutir à des pertes pour les radiodiffuseurs. C'est pourquoi lorsque j'ai discuté avec M. Blaker, j'ai indiqué qu'il faudrait étudier la question très soigneusement auprès des radiodiffuseurs. Nous avons calculé de ce que sont leurs finances mais nous devons être prudents car nous ne voulons pas réduire le revenu de la production.

**M. Fleming:** Je crois que c'est là l'essence de la question, nous sommes pris entre les effets de la programmation et nous essayons de savoir quels sont les dommages effectifs qui pourraient ou non être créés et d'un autre côté nous voulons donner aux Canadiens de bons programmes.

**M. Juneau:** C'est une question d'équilibre. Je crois que nous devons faire appel à la collaboration des radiodiffuseurs pour aller le plus loin possible dans cette direction.

**M. Fleming:** Jusqu'à quel point êtes-vous satisfait vous personnellement ou le conseil, si vous pouvez parler au nom du conseil, des programmes actuels canadiens destinés aux enfants? Pensez-vous que nous pourrions faire beaucoup plus dans ce domaine? En supposant que la qualité soit bonne comment ceci se compare-t-il à l'argent disponible?

**M. Juneau:** Je crois réellement, et je crois que le conseil est d'avis, qu'on pourrait faire beaucoup de travail dans ce domaine.

**M. Fleming:** Par exemple dans la programmation destinée aux enfants, savez-vous combien on en fait comparativement à ce qui est importé? Je sais qu'il n'y a pas de catégorie spécifique ici mais parlons par exemple des heures du samedi et du dimanche ainsi que de quatre à cinq heures de l'après-midi?

**M. Juneau:** Je crains de ne pas avoir établi ceci, monsieur Fleming. M. Hart qui est ici et qui est un de nos spécialistes dans ce domaine pourrait peut-être vous répondre tout de suite.

[Text]

**Mr. Fleming:** Perhaps a third, a fifth, just something rough.

**Mr. T. Ralph Hart (Manager, Radio-Television Development Division, Canadian Radio-Television Commission):** Not as much as a fifth.

**Mr. Fleming:** So there is a great deal to be done, and that must be very carefully considered in the light of advertising revenues—for the private sector, at least.

**Mr. Juneau:** I think it would be fair, at this point, to refer to the fact that the French network of the CBC has done a most remarkable job in that field. I think, if you go over their record, you will find that it is away more, and better, than all the other networks.

**Mr. Fleming:** That is almost out of necessity, because of the lack of availability of French-language programming.

**Mr. Juneau:** Yes. I think it is also because of a certain kind of personal leadership. There were people very much interested in that field, and it has become a very exciting field for a large number of producers, it has become a tradition.

**Mr. Fleming:** What can you, as a commission, do to encourage that more on the English side?

**Mr. Juneau:** As we say here, in the last pages of the document, the commission would be willing to use the leadership possibilities it has to start something. We might be...

**Mr. Fleming:** What? In licencing, demanding...

**Mr. Juneau:** In a more co-operative way also. I think, for instance, we should consider—and this is a practical implication of some of the things I say here—setting up a little group in the CRTC to work with the broadcasters, to see what can be done. Some of these things are not just going to happen, somebody will have to work at them.

**Mr. Fleming:** Thank you. There are two questions left; I am hoping that I can squeeze them in in one point. I shall make the point first, because I know my time is growing short. Mr. Rose said that perhaps this would just be a chance to spout off, get some frustrations out, and perhaps have a public discussion. I certainly think, and it has been said before, that what you have submitted to us tonight alone, by itself, justifies what has happened thus far. You admit that, although you have been looking into this area, this has spurred you on to come to some conclusions—and that is tremendously important. I know Mr. McGrath may well hope for more, but this is certainly a great beginning.

My two questions were: one, the CBC decision to cut out all commercial programming; do you think that was hasty? You say that the whole situation has not been fully sounded out, that we really do not have anything conclusive on the potential damage of advertising. The other question has come up repeatedly. It has been suggested, by some groups who came before us, that, in fact, there is a beneficial effect from advertising; children learn to choose and differentiate, to make up their minds. They are sort of interrelated.

[Interpretation]

**M. Fleming:** S'agit-il d'un tiers, d'un cinquième ou en gros de combien?

**M. T. Ralph Hart (directeur, division du développement de la radio-télévision, Conseil de la radio-télévision canadienne):** Pas un cinquième en tous cas.

**M. Fleming:** Donc il y a beaucoup à faire et il faut étudier cette question d'une façon très soignée en regard des revenus qui résultent de la publicité du moins dans le secteur privé.

**M. Juneau:** Je crois qu'il faut être juste de dire ici que le réseau français de Radio-Canada a fait un travail remarquable dans ce domaine. Je crois que si vous examinez les antécédents, vous vous apercevrez qu'il est en avance de beaucoup sur tous les autres réseaux.

**M. Fleming:** C'était presque une nécessité du fait du manque de programmation française.

**M. Juneau:** Oui. Je crois qu'il y a eu aussi certaine qualité personnelle de direction. Il y a eu des gens qui s'intéressaient énormément à ce domaine et ce domaine est devenu des plus passionnant pour un grand nombre de producteurs et aussi une tradition s'est établie.

**M. Fleming:** Que pouvez-vous faire à titre de conseil, pour encourager plus cette attitude du côté anglais?

**M. Juneau:** Comme nous l'avons indiqué dans les dernières pages du document, le conseil est prêt à utiliser ses possibilités en direction pour débiter quelque chose. Nous pourrions...

**M. Fleming:** Quoi? Dans le domaine des permis, obligé...

**M. Juneau:** D'une façon plus coopérative aussi. Je crois que nous pourrions songer, par exemple, et ceci est une conséquence pratique de certaines des choses que j'ai dit ici, établir un petit groupe qui, aux fins du CRTC, travaillerait avec les radiodiffuseurs pour examiner ce qui peut être fait. Ceci ne va pas tomber du ciel, il faut que quelqu'un y travaille.

**M. Fleming:** Merci. Il me reste deux questions, mais j'espère pouvoir les poser: premièrement, vu que mon temps expire, M. Rose a dit que peut-être il y aurait ici une possibilité de supprimer certaines frustrations que nous pourrions avoir à ce sujet une discussion publique. Je dirais, que ce que vous nous avez soumis ce soir justifie ce qui s'est produit et vous admettez que même si vous avez examiné ces domaines, ceci vous a poussé à en arriver à certaines conclusions ce qui, à mon avis, revêt une importance immense. Je sais que M. McGrath aimerait en voir plus, mais c'est très certainement là un bon début.

Mes deux questions sont donc: premièrement est-ce que vous pensez que la décision de Radio-Canada de supprimer toute programmation publicitaire était prématurée? Vous indiquez que toute la situation n'a pas été approfondie et que vous n'en êtes pas arrivés à des conclusions au sujet des dommages éventuellement causés par la publicité. L'autre question a souvent été posée ici: certains des groupes qui ont comparu ici indiquent que la publicité présente des avantages. Que les enfants apprennent à choisir et à différencier à se décider. Qu'il y a une sorte d'inter-relation qui se produit ici.



[Texte]

**Mr. Juneau:** On the CBC point: I do not know what the feelings of the Committee are, as to whether the CBC was right or wrong in taking that decision. I am sure you will allow me to be frank on this. I think the CBC should be allowed to take a step of that kind on its own, and to inform the Committee in corresponding to what seem to be the views of many members of the Committee. The CBC, I think, has been looking recently at various ways of reducing the impact of commercialism on its programming. This is probably a field where they would think they could start.

**Mr. Fleming:** But I understand their use of commercial advertising was very limited on children's programming, primarily Bugs Bunny, so it would not have nearly the effect on them as would similar action on the private stations.

**Mr. Juneau:** It is easier for the CBC. Also, many programs of the CBC do not contain commercials. Many children's programs do not contain commercials. Also, most of the viewing by children is not in children's programs, so the effect is limited.

• 2145

On the last point, I do not want to argue that television advertising is of no importance for children. It is probably because of the amount. Probably there is a reason to consider it specifically. But it is true. Some people say that there are a number of other influences on children outside of television that we could also look at. For instance...

**Mr. Fleming:** Do you see any beneficial result at all from children seeing advertising? Does it teach them something? Is there a useful purpose or an educational factor in it?

**Mr. Juneau:** Well, some people say that advertising is really something that people want on television, that they prefer to have it, that it adds to the interest and the sparkling of programs. Maybe they would also pretend that that applies for children's programs. I would personally have a great deal of hesitation to support that view.

I do not think it is evil. We need it. It is the way our system is built. I do not personally think it would be a great loss if we could get along without it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming.

**Mr. Boyle:** Could I add a point, Mr. Chairman? Mr. Fleming asked a point about production. In the last two years, for instance, CTV has begun programming on Saturday mornings, an hour and a half of children's programming, specifically because of, I suppose, discussions between the commission and CTV.

**Mr. Fleming:** Social development.

**Mr. Boyle:** Yes.

[Interprétation]

**M. Juneau:** En ce qui concerne Radio-Canada: je ne sais pas quels sont les sentiments du Comité si le Comité pense que Radio-Canada avait raison ou tort de prendre cette décision. J'espère que vous me pardonneriez ma franchise, mais je crois que Radio-Canada a le droit de prendre une mesure de ce genre et d'en aviser le Comité, ce qui paraît être conforme aux vues de beaucoup de membres du Comité. Radio-Canada, je crois a examiné récemment les différentes façons de réduire les conséquences de cette publicité dans sa programmation et c'est probablement un domaine où Radio-Canada pense qu'il est bon de commencer.

**M. Fleming:** Mais j'ai cru comprendre que leur publicité était très limitée dans le cadre de la programmation destinée pour enfants, principalement dans Bugs Bunny, par conséquent, une action de ce genre ne touche pas autant que certaines stations privées.

**M. Juneau:** C'est plus facile à réaliser pour Radio-Canada. Il y a aussi beaucoup de programmes de Radio-Canada qui ne contiennent pas d'annonce. Beaucoup de programmes destinés aux enfants ne contiennent pas de publicité et la plupart de ce que regardent les enfants ne se trouve pas non plus dans les programmes qui leur sont destinés. Par conséquent, les répercussions en sont restreintes.

En ce qui concerne le dernier point, je ne dirais pas que la publicité à la télévision n'est pas importante dans le cas des enfants. La question revêt de l'importance probablement du fait de la quantité en cause; il est donc raisonnable de l'examiner en particulier, c'est vrai. Mais certaines gens disent que les enfants sont influencés par bien d'autres facteurs que la télévision et nous pourrions les examiner. Par exemple...

**M. Fleming:** Est-ce que vous pensez que cette publicité aux enfants leur est utile de quelque façon? Est-ce que ceci leur apprend quelque chose? Est-ce que ceci les éduque?

**M. Juneau:** Certaines gens prétendent que nous voulons de la publicité sur la télévision et qu'on préfère en avoir. Ceci ajoute une étincelle d'intérêt au programme. Sans doute, ces gens prétendront que ceci s'applique aussi aux programmes destinés aux enfants. Personnellement, j'ai du mal à les appuyer.

Je ne crois pas que ce soit là un mal; nous en avons besoin, c'est ainsi que notre système est construit. Mais personnellement, je ne pense pas que ce serait une grosse perte si nous n'en avions pas.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming.

**M. Boyle:** Puis-je ajouter quelque chose, monsieur le président? M. Fleming a demandé au sujet de la production si dans les deux dernières années, par exemple, CTV s'était lancé dans un programme d'une heure et demie pour les enfants samedi matin, surtout je suppose comme conséquence, pour parler entre le Conseil et elle-même.

**M. Fleming:** Une question d'expansion sociale.

**M. Boyle:** Oui.

[Text]

**Mr. Fleming:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Roche and Mr. Arrol, if you would like to split the time.

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, I am going to take only five minutes because I have to go to make a speech in the House that nobody wants to hear, but I want to give.

Thank you, Mr. Juneau, for an excellent brief and a very clear explanation tonight. I am going to pose only one or two questions to you, and I would like to pose them this way. My study of all these briefs we have been going through has convinced me that there are two concepts that come into conflict here. The first concept is the whole question of directing the ads to children. You have said it all on page 1 in that sentence, and I quote:

There is little doubt that television advertising has been used to influence children in a manner that is totally unacceptable.

There is a lengthy argument to be made and it has been made here before, that children are being exploited, that children are being used. Many advertisers have come here and said—the thrust of their briefs and presentations has been that there is a certain burden on children to render their own businesses viable, that if they cannot directly reach children they are going to be in economic trouble. And I say that is a very sad commentary on our society in which businesses must be dependent on the children and bypass the parents who have the purchasing power in the family, and go to children directly. That is the first concept.

The second concept is freedom. I do not want to do anything that will hurt the legitimate business interests of those who have come before us, who produce toys and cereals and groceries and so on. This is very legitimate activity indeed. Advertising is legitimate. How then can we reconcile these two concepts?

The proposal that I have come to in my own mind, and I ask you to tell me frankly if you think it is no good or has some merit at all, is this: Why can we not end television commercials directed to children, have the CRTC rule on which ads are so constructed as to appeal directly to children, and then say, we will not have those ads permitted, but you are certainly free to develop ads directed to the family.

Most of these shows in the top five, *Bugs Bunny*, *Walt Disney*, the *Partridge Family*, the *Beachcombers*, the *Jackson Five*, have a scattered audience. So I say, why can we not protect freedom by saying to them, advertise all you want but direct it to the parents or the family, not directly to children?

**Mr. Juneau:** We can.

**Mr. Roche:** Did you say we can or we cannot?

• 2150

**Mr. Juneau:** I say we can as a country, if we want to decide that. You asked for my personal opinion and I do not think the reason of freedom of expression applies in that case, no. I do not think there is any great principle to stop...

[Interpretation]

**M. Fleming:** Merci.

**Le président:** Monsieur Roche et M. Arrol si vous voulez bien vous répartir le temps.

**M. Roche:** Monsieur le président, il ne me faudra que 5 minutes car je dois faire un discours à la Chambre, que personne ne veut entendre, mais que je veux faire.

Merci, monsieur Juneau, pour votre excellent mémoire et pour les explications très lumineuses que vous nous avez fournies ce soir. Je ne vous poserais qu'une ou deux questions: d'après mon étude de tous ces mémoires que nous avons étudiés, j'en ai conclu qu'il y a deux principes qui s'opposent ici: il y a tout d'abord tous ces principes de la publicité destinée aux enfants. Et dans votre page 1, vous indiquez:

Il est certain que la publicité télévisée cherche à influencer les enfants d'une façon qui est absolument inacceptable.

On pourrait discuter longuement ici et ceci a été fait pour dire que les enfants ont été exploités et qu'on s'en sert. Beaucoup d'agents de publicité se sont présentés ici et on dit que les enfants devaient supporter un certain nombre de charges pour que leur affaire soit rentable. Voilà que leurs mémoires indiquaient soit que s'ils ne pouvaient atteindre directement les enfants, leurs affaires en souffriraient sur le plan économique. Je dirais qu'il s'agit là d'une bien triste remarque faite sur notre société. Si les affaires doivent dépendre des enfants sans passer par les parents qui possèdent le pouvoir d'achat dans la famille et s'il faut s'adresser directement aux enfants. Voilà donc le premier principe.

Le deuxième principe est celui de la liberté: je ne voudrais en aucun cas nuire aux intérêts légitimes des affaires de ceux qui ont comparu ici—qui fabriquent les jouets, les céréales, et articles d'épicerie, etc. leur activité est très légitime. La publicité est très légitime. Alors, comment pouvons-nous mettre en accord ces deux conceptions.

J'en suis venu à préconiser et je vous demande de me dire franchement si ceci a quelque valeur que l'on procède ainsi: pourquoi ne pas mettre fin à ces annonces destinées directement aux enfants; le conseil pourrait décider quelles sont les annonces qui s'adressent directement aux enfants et puis indiquer qu'on les interdirait, mais que par contre, on pourrait faire des annonces qui s'adresseraient à la famille.

La plupart de ces programmes, *Bugs Bunny*, *Walt Disney*, the *Partridge Family*, the *Beachcombers*, the *Jackson Five*, ont un auditoire qui est assez disséminé. Je dirais donc, que pour protéger la liberté, de faire toute la publicité qu'on désire, mais qu'elle soit adressée aux parents ou à la famille et non pas directement aux enfants?

**M. Juneau:** Nous pouvons le faire.

**M. Roche:** Avez-vous dit que vous pouvez le faire ou avez-vous dit que vous ne pouvez pas le faire?

**M. Juneau:** Je prétends qu'en tant que pays c'est à nous d'en décider. Vous m'avez demandé mon avis personnel: je ne pense pas que l'argument de la liberté d'expression s'applique dans ce cas là, non. Je pense qu'il n'existe pas de grands principes qui puissent...

[Texte]

**Mr. Roche:** But it is a workable solution.

**Mr. Juneau:** ... the country from doing that if it wants to do it.

**Mr. Roche:** But, Mr. Juneau, is it a workable thing? If this Committee recommends this to Parliament and Parliament decides to pass it, would it be a reasonable solution to this dilemma of protecting children, who are very vulnerable, and so on, and yet allow advertisers to advertise their products?

**Mr. Juneau:** Frankly, and for reasons I have explained, I doubt it very much.

**Mr. Roche:** You doubt it.

**Mr. Juneau:** I doubt it very much because, as the figures in the program list that I have distributed indicate, children watch more nonchildren's programs than they watch children's programs.

**Mr. Roche:** That is not my point, Mr. Juneau. It is up to the parents to let them watch what the parents put on. Nobody is arguing that. I am only asking if it is right for us to allow advertisers to direct their ads directly to children when in effect they can direct them to the family without any reaction from the parents, because it is then the parents' fault.

**Mr. Juneau:** Again I say that it is very difficult in these nonchildren's programs to determine whether the ads are addressed to the children or to the family. There are many, many ads for soft drinks, for cereals ...

**Mr. Roche:** I am talking about ads, Mr. Juneau, that say "Hey, kids" and rev up the kids. That is an assault on the dignity of children, you see. It is very clear. I think any professional group appointed by ...

**Mr. Juneau:** Yes, you are right, if you banned only those that are addressed explicitly to children.

**Mr. Roche:** Yes.

**Mr. Juneau:** In other words, in that case you would ban all the ads, probably, in the programs that are only watched by children, the morning programs.

**Mr. Roche:** No, sir; no, sir. All ads have to come before some regulatory body for approval.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Roche:** All right. That body would simply say, "We are sorry, that ad is composed for and directed to children below the age of 12", or some arbitrary age.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Roche:** We rule that that ad is directed to children and, in terms of our mandate, we are rejecting it. That is the solution I am proposing.

[Interprétation]

**M. Roche:** Mais c'est une solution possible.

**M. Juneau:** ... empêcher le pays de le faire si c'est son désir.

**M. Roche:** Mais, monsieur Juneau, est-ce que c'est possible? Si ce comité recommande cette mesure au Parlement et si le Parlement décide de l'adopter, est-ce que cela constituerait une solution raisonnable à ce problème de protection des enfants qui sont vulnérables, etc., tout en permettant aux fabricants de faire de la publicité à leurs produits?

**M. Juneau:** Franchement, et pour les raisons que je vous ai exposées, j'en doute fort.

**M. Roche:** Vous en doutez.

**M. Juneau:** J'en doute parce que, comme vous le constaterez dans la liste des programmes que je vous ai distribuée, les enfants regardent plus souvent des programmes qui sont destinés aux adultes que des programmes destinés aux enfants.

**M. Roche:** Ce n'est pas ce qui m'intéresse, monsieur Juneau. Ce sont les parents qui leur permettent de regarder ce qu'ils regardent eux-mêmes. Personne ne conteste cela. Je vous demande simplement si nous avons le droit de permettre aux fabricants d'adresser leur publicité directement aux enfants lorsque, en fait, ils peuvent l'adresser à la famille entièrement sans que les parents s'insurgent parce que si les enfants la regardent c'est la faute des parents.

**M. Juneau:** Je vous répète que dans ces programmes pour adultes, il est très difficile de déterminer si la publicité s'adresse aux enfants ou à la famille. Il y a des quantités d'annonces publicitaires pour des boissons gazeuses, des céréales ...

**M. Roche:** Monsieur Juneau, je parle des publicités qui commencent par: «Hé les enfants!» et qui excitent les enfants. C'est une atteinte à la dignité des enfants; cela ne fait aucun doute. Je pense que n'importe quel groupe de professionnels choisis par ...

**M. Juneau:** Oui, vous avez raison, si l'on interdisait uniquement les publicités s'adressant directement aux enfants.

**M. Roche:** Oui.

**M. Juneau:** Autrement dit, dans ce cas vous interdiriez toute la publicité des programmes que seuls les enfants regardent, ceux du matin.

**M. Roche:** Non, absolument pas. Toutes les publicités doivent obtenir d'abord l'approbation d'un organisme de réglementation.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Roche:** Très bien. Cet organisme serait chargé de dire: «Nous sommes désolés, cette publicité s'adresse à des enfants de moins de 12 ans» ou n'importe quel âge choisi.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Roche:** Nous estimons que cette publicité s'adresse aux enfants et dans le cadre de notre mandat nous la refusons. C'est la solution que je propose.



## [Text]

**Mr. Juneau:** I understand, I think, but I am saying that the result of that would be that advertisers would not advertise on programs that are mainly watched by children because there would be no use in addressing an ad to adults when adults are not watching, so they would not advertise on those programs. This could be done, but it would certainly create a loss of several million dollars, and if Parliament wants to do that I do not think there is any great fundamental principle against it. As I tried to explain, it is a matter of various circumstances in the broadcasting system. If you want to do it, you can do it.

**Mr. Roche:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roche.

**Mr. Arrol:**

**Mr. Arrol:** I would like to bring up the point that was brought up earlier. It says on page 11:

... the Commission proposes to bring its full influence to bear on all broadcasters so that the new Broadcast Code for Advertising to Children has virtually the strength of a CRTC regulation, ...

You mentioned, Mr. Juneau, that the section referring to the identification of cartoon characters in the commercials is not entirely done away with under the revised code, 4(b), nonetheless in its revised state it reads:

Cartoon characters and puppets must not expressly promote products, premiums or services.

• 2155

I think in that case the sponsor might feel that it is not worthwhile using the cartoon approach in their commercials, and there would be two results. One would be to hold down the animation industry in Canada, as pointed out earlier, and the other would be that the use of animated characters helps to make the commercials more entertaining than they would be without the cartoon treatment, and they then might be subjected to the sort of nuisance advertisements of the type that sell tooth paste. The children, on the other hand, love commercials, particularly the cartoon kind. They are capsulized entertainment shows in themselves. One reason why *Sesame Street*, which is often pointed out as being the answer to a program without commercials, is successful is that its approach is based on successful commercials.

And so with the consideration of the animation industry in Canada, which is not on a solid footing, and the fact that it would make the program more entertaining for the children, I would suggest your commission give more consideration to 4(b) in the Broadcast Code for Advertising to Children before adopting that section.

**Mr. Juneau:** I see what you mean. It would be a strange situation where the commission would have to go to the broadcasters and say: "You have been too co-operative. You have put too much constraint on yourselves. You should revert to your previous position."

**Mr. Arrol:** I think such would be justified.

**Mr. Juneau:** Let me take the animation industry first, and the animation film makers. As you may know, I have had very close relations with them over the years. I believe it is one of the most interesting aspects of both program and film production and that it is, unfortunately, too often treated as a second-class citizen in the film

## [Interpretation]

**Mr. Juneau:** Je crois vous avoir compris mais je prétends que dans ce cas les fabricants finiraient par ne plus faire de publicité au cours des programmes qui sont surtout regardés par les enfants car il ne servirait à rien de s'adresser aux adultes à un moment où ils ne regardent pas la télévision; il n'y aurait donc plus de publicité pendant ces programmes. Ce serait possible mais cela susciterait probablement une perte de plusieurs millions de dollars et si c'est le désir du Parlement, je ne pense pas que l'on puisse lui opposer le moindre principe fondamental. Comme j'ai essayé de l'expliquer le système de radiodiffusion participe de plusieurs circonstances. Si vous voulez le faire, vous le pouvez.

**M. Roche:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Roche.

**Monsieur Arrol:**

**M. Arrol:** Je voudrais revenir à ce dont on a parlé tout à l'heure. A la page 11 on lit:

... le Conseil propose d'utiliser toute son influence sur les radiodiffuseurs pour que le nouveau «code de la publicité destinée aux enfants» ait en fait la force d'un règlement du C.R.T.C. ...

Vous avez dit, monsieur Juneau, que l'article qui porte sur l'utilisation de personnages de dessins animés dans la publicité n'a pas été entièrement supprimée dans le code révisé, 4 (b), pourtant, sous sa forme rédigée on lit:

Les personnages de dessins animés et les marionnettes ne doivent pas promouvoir ouvertement des produits, des récompenses ou des services.

Je pense que dans ce cas le fabricant doit estimer qu'il est inutile de se servir de dessins animés pour leur publicité et le résultat de cette mesure serait double. D'une part cela ralentirait l'industrie du dessin animé au Canada, comme cela a déjà été dit, et d'autre part les personnages de dessins animés rendent la publicité plus attrayante si bien que celle-ci pourrait devenir aussi ennuyeuse que certaines publicités pour pâte dentifrice. D'autre part, les enfants aiment beaucoup la publicité, en particulier les dessins animés. Ce sont de minuscules spectacles complets. La raison pour laquelle on considère souvent le programme *Sesame Street* comme étant le type même d'un programme sans publicité, c'est qu'il se fonde sur des publicités populaires.

Donc, si l'on tient compte de l'industrie du dessin animé au Canada qui n'est déjà pas tellement solide, et si l'on considère que le dessin animé rend le programme plus attrayant pour les enfants, je pense que votre comité devrait étudier plus à fond l'article 4(b) du code de la publicité destinée aux enfants avant de l'adopter.

**M. Juneau:** Je comprends. C'est un peu comme si la Commission devait s'adresser aux radiodiffuseurs et leur dire: «Vous avez fait preuve d'une coopération excessive; vous vous êtes imposés des restrictions trop sévères; il faudrait que vous fassiez marche arrière.»

**M. Arrol:** Ce serait justifié, je pense.

**M. Juneau:** Prenons tout d'abord l'exemple de l'industrie du dessin animé, et des fabricants de films d'animation. Je pense que c'est un des secteurs les plus intéressants de la production des programmes et des films mais malheureusement, c'est un moyen d'expression qui est trop souvent considéré comme un parent pauvre de l'in-

## [Texte]

industry, partly because it is a costly kind of production. So I have all kinds of sympathy for those film makers and for that industry. And it is true that Canada has been a pioneer in that field and some of the best animation film makers in the world have come from this country. So we should consider it as a very important part of our industry.

However, if that psychological position is right it seems to me, in view of the probable limited impact, that we should find other ways of supporting the animation industry. We have taken the position in our remarks that when you talk about the impact of banning commercials completely on the whole children's programming field that is an important question. But if we narrow it down to one particular section of the industry, then I would have difficulty agreeing with that. I think we should find other ways of supporting the animation industry.

For instance, there is talk in Canada, and we have talked about it, of establishing that all commercials, or almost all commercials, must be produced in Canada. We have asked the industry to work in that direction and we have said that if the industry does not proceed rapidly enough in that direction we might take steps ourselves. As you know, a Senate committee is now studying this matter. So that is for the first point.

For the second point, I think the people who object to the use of a fictional character or a real character which has nothing to do with the quality of the product to influence the young people have a point. Personally, I would feel very strongly about that myself and I personally might not be that worried if my children were concerned.

**Mr. Arrol:** The cartoon character often has just been involved in jumping off an 80-foot cliff and surviving. I do not think that it would necessarily mean that he is lending any sort of prestige except some fun to the whole thing rather than...

**Mr. Juneau:** I personally do not have the same kind of scruples that many people have about that, but then I may not have the same kind of experience, either. After hearing everything, I thought, and the commission thought, there was some basis for the position of the people who want this.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Mr. Symes.

• 2200

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Chairman. I share the concern that Mr. Juneau and other members of the Committee have about television advertising, but I must say that unfortunately I do not share the confidence of some of the other members of the Committee that his brief meets the problem.

After hearing all of the witnesses to date, it seems to me the basic problem of television advertising aimed at children is twofold: that the TV ads take advantage of immature minds; that the 30-second ad, as admitted by the toy manufacturers, cannot hope to provide factual information on which rational decisions can be made. It is to motivate the child to purchase and to use all kinds of methods to do so. So it takes advantage of the immature mind, exploits it, in some people's opinion. Secondly, the ad pressures the child to pressure in turn the parent to purchase the goods,

## [Interprétation]

dustrie cinématographique, en partie parce que c'est un moyen de production très coûteux. J'ai une très vive sympathie pour ces réalisateurs et pour cette industrie. Il est exact que le Canada a été un pionnier dans ce domaine et certains des meilleurs réalisateurs de films d'animation viennent de ce pays. Nous devrions donc lui donner une place très importante dans notre industrie.

Pourtant, si cette position idéologique se justifie, il semble que nous devrions pouvoir trouver d'autres façons d'encourager l'industrie du dessin animé car les répercussions de ces mesures seront probablement limitées. Dans notre exposé, nous avons souligné à quel point nous estimions importantes vos discussions à propos des répercussions d'une interdiction totale de la publicité dans tous les programmes pour enfants. Mais nous limitons cette action à un secteur particulier de l'industrie, je ne suis plus tellement d'accord. J'estime que nous devrions trouver d'autres manières d'encourager l'industrie du dessin animé.

Par exemple, on parle au Canada, et nous en avons parlé nous-mêmes d'exiger que toutes les publicités, ou presque toutes soient produites au Canada. Nous avons demandé à l'industrie de s'engager dans cette voie et nous avons décidé que si elle ne réagissait pas suffisamment rapidement, nous prendrions des mesures nous-mêmes. Comme vous le savez, un comité du Sénat étudie actuellement cette question. Voilà pour la première chose.

En second lieu, je pense que les gens qui s'opposent à l'utilisation de personnages de fiction ou de personnages réels qui n'ont rien à voir avec la qualité d'un produit, ont tout à fait raison. Personnellement, j'ai des idées très arrêtées à ce sujet et je serais peut-être pas si préoccupé si les enfants n'étaient pas concernés.

**M. Arrol:** Les personnages des dessins animés se contentent la plupart du temps de sauter dans le vide d'une hauteur de 80 pieds et de s'en tirer indemnes. Je ne vois pas quel prestige on peut tirer de ce genre d'exploit sinon que c'est drôle...

**M. Juneau:** Personnellement, je n'ai pas autant de scrupules que la plupart des gens mais je n'ai peut-être pas non plus la même expérience. Après avoir entendu tous les témoignages, j'ai estimé, tout comme le Conseil, que cette position avait un certain bien-fondé.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol. Monsieur Symes.

**M. Symes:** Merci, monsieur le président. Je partage les préoccupations de M. Juneau et d'autres membres de ce Comité à propos de la publicité à la télévision mais je dois reconnaître que malheureusement je ne partage pas la conviction de certaines autres personnes du Comité qui estiment que ce mémoire apporte une solution au problème.

Après avoir entendu tous les témoins que nous avons reçus jusqu'à présent, il me semble que le problème fondamental de la publicité télévisée qui s'adresse aux enfants se présente en deux parties: d'une part, la publicité télévisée profite du manque de maturité du spectateur; d'autre part, il est impossible en une séquence de 30 secondes—les fabricants de jouets l'ont reconnu—d'exposer les faits avec suffisamment de précision pour qu'une décision rationnelle puisse être prise. La publicité pousse les enfants à acheter et pour ce faire, tous les moyens sont bons. Elle



## [Text]

with all the resulting bad feelings that ensue when the parent says no.

If you take that as the basic problem of TV ads, then on page 10 of your brief you put forward proposals as to how you are going to try and tackle the problem. On page 10 towards the bottom, you say:

Our first step should be to define a childrens programming category.

As Mr. Roche mentioned just a while back, it seems to me that misses the whole point in light of your appendix that shows the diversity of the programs that children watch. Therefore, it would seem to me that the solution is to abolish the TV ad aimed at children. I think this can be done. It can be defined. So we have covered that point, and I think it is a very important one.

But you go on to talk about improving the quality of the program and commercial content. If you accept the assumption that I have mentioned about the problem of TV ads, I do not see how you can improve the quality if the ad itself is basically doing those two things that I have mentioned.

On page 11 you say:

The Commission would propose a more limited number of commercial minutes per hour in children's programming.

I was talking to the manager of the local television station in my community, and he informs me that this station and many other Canadian stations are giving up trying to produce programs for children, especially on Saturday morning, because you cannot meet the competition from American stations. So it does not seem to me that limiting the number of commercial minutes per hour in children's programming is really going to help in Canada if Canadian broadcasters are getting out of that field. Do you have any response to that?

**Mr. Juneau:** On your first point, the Commission has no basis for objecting. If Parliament wants to think, as you seem to think, Mr. Symes, that this is such an important policy and moral problem for the country that it should be made a basic objective of the Broadcasting Act, then the Commission certainly has no authority, no reason, no basis to object to that.

• 2205

I said in the brief of the Commission that we do not have that kind of moral security. We do not think we have the authority to make it a black and white moral issue. Members of Parliament may feel it is a deep thing in Canada that children should not be exposed to television advertising as against other forms of advertising or other forms of marketing influences. The record industry for instance represents much more money than the television advertising and has a tremendous influence on children. Anyway, if Parliament feels that this is such a fundamental issue in Canada, then it should have the same force in the Broadcasting Act that Canadian content has.

## [Interpretation]

profite donc du manque de maturité des enfants, elle l'exploite, c'est du moins l'avis de certaines personnes. En second lieu, la publicité exerce une pression sur l'enfant qui, à son tour, fait pression sur ses parents pour qu'ils achètent les produits, avec tous les problèmes que cela comporte lorsque les parents refusent.

Si vous posez cela comme le problème fondamental de la publicité télévisée, vous exposez à la page 10 de votre mémoire, en bas de la page, des solutions possibles:

Une première étape devrait être de définir une catégorie de programmes pour enfants.

Comme M. Roche l'a dit tout à l'heure, il me semble que vous passez à côté de la question surtout quand on lit la liste des programmes que les enfants regardent. Par conséquent, la seule solution me semble de supprimer les publicités destinées aux enfants. Je pense que c'est possible: il est possible de faire la distinction. Ceci étant dit, j'estime que c'est un problème très important.

Mais vous parlez ensuite d'améliorer la qualité des programmes et des annonces publicitaires. Si vous reconnaissez le bien-fondé de mon opinion de la publicité télévisée je ne vois pas comment vous pouvez améliorer la qualité de la publicité proprement dite puisque vous reconnaissez les deux points que je viens de mentionner.

A la page 11, vous dites:

Le Conseil suggérerait de réduire le nombre et les minutes par heure du temps publicitaire dans la programmation pour enfants.

J'ai parlé au gérant de la station locale de télévision de ma communauté et il m'a dit que ce poste tout comme un grand nombre d'autres postes canadiens, n'essaient même plus de produire des programmes pour enfants, surtout le samedi matin, car il est impossible de faire face à la concurrence des postes américains. Je pense donc qu'il ne servira à rien d'essayer de limiter la durée de la publicité dans les programmes pour enfants si le radiodiffuseur canadien abandonne ce genre de production. Qu'en pensez-vous?

**M. Juneau:** Tout d'abord, le Conseil n'a aucune raison de s'opposer à ces mesures. Si le Parlement insiste pour penser, comme vous semblez le penser vous-même, monsieur Symes, qu'il s'agit d'une politique et d'un problème moral si grave pour le pays qu'il faudrait en faire le fondement même de la Loi sur la radiodiffusion, alors le Conseil n'a certainement aucun pouvoir, aucune raison de s'y opposer.

J'ai dit dans le mémoire du Conseil que nous ne possédions pas ce genre de sécurité morale. Nous ne pensons pas avoir le pouvoir d'en faire une affaire morale noir sur blanc. Les députés sont libres de penser que c'est une question fondamentale pour le Canada, que, contrairement à d'autres formes de publicité d'influences commerciales, les enfants ne devraient pas être exposés à l'influence de la publicité télévisée. L'industrie du disque, par exemple, représente des sommes d'argent beaucoup plus considérables que la publicité à la télévision et a une influence énorme sur les enfants. De toute façon, si le parlement estime que c'est une question aussi fondamentale au Canada, il faut alors donner à ce problème la même importance dans la Loi sur la radiodiffusion que celle qui est accordée au contenu canadien des émissions.



**[Texte]**

As I have said before to committees, the commission has not invented Canadian content; it has been invented by the Broadcasting Act. The commission would not have ruled on Canadian content if there had not been objectives of that kind in the Broadcasting Act. Therefore if Parliament feels it is such a fundamental moral issue, then Parliament should rule on it and the commission will enforce such an objective. That is on the first point you mentioned.

On the other point you mentioned, I was not quite sure what you meant. You seemed to say, for instance, that on page 11 I suggest that we reduce the number of commercials and this will in fact reduce the revenue, which is already so low that some local stations are not producing any Canadian programs. Is that your point?

**Mr. Symes:** No, no. The point was that they . . .

**Mr. Juneau:** So they will stop completely, yes.

**Mr. Symes:** Many local stations find themselves in competition with American children's cartoon programming, especially on Saturday morning; the children are watching these cartoon shows. So I do not think your proposal for a more limited number of commercial minutes per hour in children's programming is going to have much effect.

**Mr. Juneau:** You are absolutely right, but I think this supports the general trend in the position of CRTC. It indicates that such a rule, if adopted in Canada, probably would not be effective. For example, I have a chart here showing that in Toronto from 9 to 9.30 the vast majority of children on Saturday mornings are watching American stations. If you want to look at it, this chart represents watching of Canadian stations. All the rest represents watching of American stations. This is the same thing for many other parts of the country.

**Mr. Symes:** Yes, I am not arguing that point.

**Mr. Juneau:** The effect of such a rule in Canada on actual viewing by children would not by any means be as great as one might think. Now, if it is a fundamental moral issue, it does not matter—you do it anyway.

**Mr. Symes:** As I interpret it, you said the commission would propose a more limited number of commercial minutes per hour in children's programming. What I am saying is that children's programming in Canada is disappearing. Therefore, that proposal of yours is not going to have that much effect.

I see my time is moving on so I would like to get to another point. If I get the gist of the CRTC brief: you say there is something wrong with advertising but there is not something so wrong with advertising that cannot be regulated. You mention the advertisers' code that does exist now. In your opinion, are there any weaknesses in that advertising code?

**[Interprétation]**

Comme je l'ai dit auparavant en comité, le Conseil n'a pas inventé le contenu canadien; cette motion a été inventée pour la Loi sur la radiodiffusion. Le Conseil n'aurait jamais réglementé le contenu canadien si des objectifs de cet ordre n'avaient pas été exposés dans la Loi sur la radiodiffusion. Par conséquent, si le parlement estime qu'il s'agit d'une question morale, aussi fondamentale, le parlement devrait alors réglementer la question et le Conseil se chargera de faire respecter ces règlements. Voilà votre première question.

Je n'ai pas très bien compris ce que vous avez dit ensuite. Il m'a semblé vous entendre dire qu'à la page 11 je proposais de réduire le nombre des messages publicitaires, ce qui aurait pour conséquence de réduire les bénéfices qui sont déjà si peu importants que certains postes locaux ne produisent aucun programme canadien. C'est ce que vous voulez dire?

**M. Symes:** Non, non. Je voulais dire qu'ils . . .

**M. Juneau:** Ils arrêteront donc complètement la production, oui.

**M. Symes:** De nombreux postes locaux sont en concurrence avec les programmes américains des dessins animés pour enfants, en particulier le samedi matin; les enfants regardent ces programmes de dessins animés. Je ne pense donc pas que votre proposition qui consiste à limiter la durée des messages publicitaires dans les émissions pour enfants est de grande conséquence.

**M. Juneau:** Vous avez tout à fait raison mais je pense que c'est là un argument en faveur de la position du CRTC. Cela démontre que ce règlement, s'il était adopté au Canada, ne serait probablement pas très efficace. Pour vous donner un exemple, j'ai sous les yeux un graphique qui explique qu'à Toronto de 09h00 à 09h30 la grande majorité des enfants regardent des programmes américains le samedi matin. Si vous voulez y jeter un coup d'œil, ce graphique représente l'audience des chaînes canadiennes. Tout le reste représente l'écoute des postes américains. Et la même situation se retrouve un peu partout dans le pays.

**M. Symes:** Oui, je ne discute pas cela.

**M. Juneau:** Par conséquent, les conséquences d'une telle mesure au Canada n'aura probablement pas autant d'influences qu'on pourrait s'y attendre sur les enfants. Par contre, s'il s'agit d'un problème d'ordre moral fondamental, cela devient secondaire, vous prendrez ces mesures de toute façon.

**M. Symes:** Si j'ai bien compris, vous avez dit que le Conseil se proposerait de limiter la durée des messages publicitaires dans les programmes pour enfants. Je prétends, moi, que les programmes pour enfants sont en voie de disparition au Canada. Par conséquent, votre proposition n'aura pas beaucoup de conséquence.

Pour ne pas perdre de temps, je vais passer à une autre question. Si je comprends bien le fond du mémoire du CRTC, vous dites que la publicité est mauvaise mais qu'elle ne l'est pas à un point où il serait impossible d'y remédier. Vous parlez du code de la publicité qui existe déjà. A votre avis, ce code de la publicité contient-il des faiblesses?

## [Text]

**Mr. Juneau:** The commission thinks generally the new code seems to meet most of the criticism levelled at children's advertising except the basic criticism that it is totally wrong and there should not be any. It does not meet that criticism.

**Mr. Symes:** Yes, I understand.

Does the code include all broadcasters in Canada?

**Mr. Juneau:** It would under the principles established in our presentation, but the code itself does not include all broadcasters because some broadcasters are not members of these associations. So we, the commission, would have to go to those broadcasters and ask them to adopt the code, more or less as the CBC has done. The CBC has said, we are not members of those associations but we will abide by these same rules anyway.

**Mr. Symes:** Is it your intention to do that?

• 2210

**Mr. Juneau:** It is definitely our intention to do that.

**Mr. Symes:** Now also, if we use the broadcaster's code as a model and you want all stations to abide by it—I note in your brief you have mentioned a concern about "clutter", the number of ads, and earlier you stated that there is a provision in the code that no single commercial shall be presented more than once. But if you read very carefully you see that the code does not say that an advertiser could not have more than one different commercial for the same product in the same time period. Were you aware of that?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Symes:** Do you think there should be some amendment to take into account that you could bombard a child with different ads for the same product?

**Mr. Juneau:** Not at the moment. I think if we find that sort of thing occurs then we shall deal with it.

**Mr. Symes:** Very interesting.

The code also says that cartoon characters and puppets must not expressly promote products. In your opinion, the mere presence of a popular cartoon character in the ad, although he is not expressly promoting the product, does not carry much weight in influencing the child when factual statements are not so relevant for the child, it is the cartoon character he sees?

**Mr. Juneau:** I am not sure what you mean. I said that the commission supported the views behind this paragraph here, 4(b).

**Mr. Symes:** Yes, but that only says the cartoon character cannot expressly tell the viewer to buy the product. I am saying the mere presence of the cartoon character in the ad carries great weight with the child, and he makes the identification that the cartoon character is supporting the product.

## [Interpretation]

**M. Juneau:** Le Conseil estime qu'en règle générale le nouveau code apporte une solution à la plupart des critiques envers la publicité pour enfants à l'exception de la principale critique qui veut que la publicité soit fondamentalement mauvaise et qu'elle ne devrait pas exister. Le code n'apporte pas de solution à cette critique-là.

**M. Symes:** Oui, je comprends.

Est-ce que le code s'applique à tous les radiodiffuseurs du Canada?

**M. Juneau:** D'après les principes exposés dans notre mémoire, oui, mais le code proprement dit ne s'applique pas à tous les radiodiffuseurs car certains d'entre eux ne sont pas membres de ces associations. Il faudrait donc que nous, de la commission, allions voir ces radiodiffuseurs pour leur demander d'adopter le code, un peu comme l'a fait la Société Radio-Canada. La Société Radio-Canada a dit qu'elle n'était pas membre de ces associations, mais qu'elle allait quand même obéir aux règlements.

**M. Symes:** Avez-vous l'intention de le faire?

**M. Juneau:** Certainement.

**M. Symes:** Mais si vous voulez que nous nous servions du code des radiodiffuseurs comme modèle, et si vous voulez que tous les postes le respectent, je note dans votre exposé que vous vous inquiétez de «l'encombrement», le nombre de commerciaux, et vous aviez déclaré plus tôt qu'il y avait une disposition dans le bill qui exige que l'on ne présente pas plus d'une fois le même commercial. Mais si on lit très attentivement, on se rend compte que le code ne dit pas si un commendaire peut avoir plus d'un commercial pour le même produit pendant une période de temps donnée. Vous en êtes-vous rendu compte?

**M. Juneau:** Oui.

**M. Symes:** Croyez-vous que l'on devrait apporter un amendement, en tenant compte du fait que l'on peut bombarder un enfant avec des commerciaux différents pour le même produit?

**M. Juneau:** Pas pour l'instant. Si l'on se rend compte que quelqu'un emploie de telles méthodes, alors nous agirons.

**M. Symes:** Très intéressant.

Le code dit aussi que l'on ne doit pas se servir de personnages de dessins animés ou de marionnettes pour promouvoir directement des produits. Selon vous, la simple présence d'un personnage d'un dessin animé dans un commercial, bien qu'il ne fasse pas de promotion directe pour le produit, n'influence pas tellement les enfants, puisque les déclarations ne sont pas tellement importantes pour eux. Ils se contentent de voir le personnage de dessin animé?

**M. Juneau:** Je ne sais pas ce que vous voulez dire au juste. J'ai dit que la commission était entièrement d'accord avec l'opinion exprimée dans le paragraphe 4(b).

**M. Symes:** Oui, mais tout ce que cela dit, c'est que le personnage de dessin animé ne peut dire directement aux téléspectateurs d'acheter le produit. Je pense que la simple présence d'un personnage de dessin animé dans un commercial influence beaucoup les enfants, et ils croient que le personnage de dessin animé soutient le produit.

## [Texte]

**Mr. Juneau:** Well this is an example of the sort of thing I mentioned earlier in the questioning. I am sure that the committee may have views on specific elements in the code, for instance, and that the code can be improved. Presumably either as a result of recommendations by groups such as the committee or as a result of the experience over the coming 12 months, the code will be changed again.

**Mr. Symes:** So there is room for improvement?

**Mr. Juneau:** Well, I should think so.

**Mr. Symes:** I see my time is just about up. I have other questions on the code about where I think it is inadequate, but I would like to get to this basic one. Do you believe that the advertising industry through self-regulation can meet the objections of the public? Do you have confidence that a self-regulatory body can police itself?

**Mr. Juneau:** Do you mean generally, or are you referring to...

**Mr. Symes:** This code.

**Mr. Juneau:** To this code?

**Mr. Symes:** Yes.

**Mr. Juneau:** As I said earlier, I think we are more than just accepting a vague wish on the part of some vague organization. We have checked the intentions of the various bodies that support this code. We have said in our presentation that we intend to follow the implementation of this code very carefully. We intend to put all the weight of the commission behind this code, and without going into great detail on how that is done, it can be pretty effective. So in that sense, yes, I believe it is worth a try. But if it is completely taken out of context as just some general hope that something is going to happen somehow, the answer is no.

**Mr. Symes:** I see.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Symes.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary for clarification? I had understood earlier that one product per half-hour program could be advertised; you can have more than that but a product can only be advertised once in a half-hour program. Then from Mr. Symes' questioning I thought that was changed, that now you can change the commercials.

• 2215

**Mr. McGrath:** In the code you can advertise the same product but in different ways.

**Mr. Fleming:** So it can be the same product as long as you change the commercial?

**Mr. Hart:** That is right. All you have to do is change the words. It is a different kind of presentation of the same product, and that is quite different.

**Mr. Fleming:** So you can take a toy truck and do four different commercials on the same truck.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Voilà un exemple du genre de choses dont j'ai parlées plus tôt lors de la période de questions. Je suis persuadé que le Comité a des opinions sur certains éléments précis du code, et que le code peut être amélioré. Le code subira de nouvelles transformations, que ce soit le résultat de recommandations par des groupes tels que le Comité, ou le résultat d'expérience acquise pendant les 12 prochains mois.

**M. Symes:** Il y a donc place à l'amélioration?

**M. Juneau:** Je dirais que oui.

**M. Symes:** Je vois que mon temps achève, il y a d'autres points du code que je trouve inadéquats et sur lesquels j'aimerais poser certaines questions, mais il y en a une qui est à mon avis fondamentale. Croyez-vous qu'en s'imposant elle-même certains règlements, l'industrie de la publicité pourrait satisfaire les exigences du public? Croyez-vous qu'un organisme auto-régulateur puisse mettre de l'ordre?

**M. Juneau:** Voulez-vous dire en général, ou si vous vous rapportez...

**M. Symes:** Le code.

**M. Juneau:** Le code?

**M. Symes:** Oui.

**M. Juneau:** Comme je l'ai déjà dit, je crois qu'il s'agit de quelque chose de plus important qu'un vague souhait exprimé par une organisation aussi vague. Nous avons vérifié les intentions des différents organismes qui soutiennent le code. Nous avons dit dans notre exposé que nous avions l'intention de surveiller très attentivement la publication de ce code. Nous avons l'intention de mettre tout le poids de la commission derrière ce code; et sans vous dire en détail comment cela peut se faire, je peux vous dire que cela pourrait être très efficace. Alors dans ce sens, oui, je crois que cela vaut le coup. Mais si l'on sort du contexte, en espérant tout simplement que quelque chose arrivera un jour, la réponse est non.

**M. Symes:** Je comprends.

**Le président:** Merci, monsieur Symes.

**M. Fleming:** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire afin d'éclairer un point? J'avais d'abord cru comprendre que l'on pouvait annoncer un produit par demi-heure de programmation; on peut en avoir plus, mais un produit ne peut être annoncé qu'une fois pendant une demi-heure de programmation. Mais d'après les questions de M. Symes, je crois que ce n'est pas cela, on peut changer les commerciaux.

**M. McGrath:** D'après le code, on peut annoncer le même produit de la même façon ou de façon différente.

**M. Fleming:** On peut donc annoncer le même produit, à condition de changer d'annonces publicitaires?

**M. Hart:** C'est exact, il suffit simplement de changer les mots utilisés pour l'annonce. Il s'agit d'une présentation différente d'un même produit.

**M. Fleming:** On peut donc faire quatre annonces publicitaires différentes sur le même camion-jouet.



*[Text]*

**Mr. Hart:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack, please.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate Mr. Juneau and the Commission on a good brief. If this Committee serves as a base for M.P.s to register their protests, as has been said here, I think we should be debating the banning of TV advertising to women and thereby save husbands some exploitation.

I would like to ask Mr. Juneau how you ban television advertising to children? How do you physically do it? What is your suggestion?

**Mr. Juneau:** You mean if . . .

**Mr. Alkenbrack:** If Parliament legislated that it be banned, how would you do it?

**Mr. Juneau:** It is very often difficult to draft a legislative document. I do not pretend that you could not draft an act to do that, or an amendment to an act to do that. Considering all the other circumstances, the impact of cable, the impact of American stations, the viewing of adult programs by children, it would be very difficult to make it effective. But you could.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman, I submit that you cannot legislate who is going to be in front of the screen in the home.

**Mr. McGrath:** Hear, hear!

**Mr. Alkenbrack:** Do you make it illegal for an advertiser to vocally urge children to buy a certain product or to ask their parents to buy a certain product? Would that not be the proper approach?

**Mr. Juneau:** It would take a bit of doing because you would have to be precise.

**Mr. Alkenbrack:** If that were the case, Mr. Chairman, then the advertising could go on and the purpose of the advertising in the end could be reached, as long as it was not addressed to children?

**Mr. Juneau:** That is right. And then I am sure there would be ways of making commercials which would have a very definite influence on children but which would be very difficult to prove were addressed to children.

**Mr. Alkenbrack:** Has the Commission received any complaints that they have permitted advertising to children which has been exploitive of and harmful to the minds and well-being of children?

**Mr. Juneau:** Have we had complaints?

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Juneau:** About children's advertising?

*[Interpretation]*

**M. Hart:** En effet.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack, vous avez la parole.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter M. Juneau et le Conseil pour le bon mémoire que l'on nous a présenté. Le Comité doit permettre aux députés de faire part de leurs protestations, comme on l'a dit; je pense que nous devrions discuter de l'interdiction de toute publicité-choque à la télévision à l'intention des femmes, pour ainsi préserver les maris de l'exploitation dont ils font l'objet.

J'aimerais demander à M. Juneau comment l'on peut faire pour interdire à la télévision la publicité adressée aux enfants? Comment faut-il procéder en pratique pour y arriver? Auriez-vous une suggestion?

**M. Juneau:** Vous voulez dire si . . .

**M. Alkenbrack:** Si le Parlement adoptait une loi l'interdisant, comment procéderiez-vous?

**M. Juneau:** Il est très souvent difficile de rédiger un document législatif. Je ne prétends pas que l'on puisse rédiger une loi qui le fasse, ou un amendement que l'on apporterait à une loi quelconque pour y arriver. Compte tenu de toutes les autres circonstances, comme par exemple, l'impact de la câblo-diffusion celui des stations américaines, de même que le fait que des enfants regardent des émissions pour adultes, il serait très difficile de rendre une telle loi efficace. Mais ce serait possible.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président; d'après moi, on ne peut décider par une loi qui regardera la télévision chez soi.

**M. McGrath:** Bravo!

**M. Alkenbrack:** Est-ce que la bonne façon de procéder serait de rendre illégal le fait d'encourager verbalement les enfants à acheter un certain produit ou de demander à leur parents d'acheter un certain produit?

**M. Juneau:** Ce serait un travail assez ardu, car il faudrait être précis.

**M. Alkenbrack:** Dans un tel cas, monsieur le président, la publicité serait permise et pourrait atteindre l'objectif qu'elle vise, à condition qu'elle ne soit pas adressée aux enfants?

**M. Juneau:** C'est exact. Mais je suis persuadé qu'alors il y aurait certaines façons de préparer des annonces publicitaires qui auraient une influence certaine sur les enfants, mais l'on pourrait très difficilement prouver qu'elle s'adresse aux enfants.

**M. Alkenbrack:** Le Conseil a-t-il reçu des plaintes parce qu'il permettrait que l'on adresse aux enfants une publicité qui exploitait leur esprit et pouvait leur être nuisible?

**M. Juneau:** Vous demandez si nous avons reçu des plaintes?

**M. Alkenbrack:** En effet.

**M. Juneau:** Au sujet de la publicité adressée aux enfants?

[Texte]

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Juneau:** We do get complaints.

**Mr. Alkenbrack:** Are they extremely numerous or just scattered?

**Mr. Juneau:** I think recently there has been a general movement against advertising to children, or against certain forms of advertising to children, whether or not they have been addressed through individual letters to the CRTC, but I do not think we get a great number of that kind of protests. But there have been movements, petitions, meetings, and requests for interviews.

**Mr. McGrath:** Private members bills.

**Mr. Juneau:** Right.

• 2220

**Mr. Alkenbrack:** I note that on page 2, Mr. Chairman, the brief says, among other things, in the second paragraph:

On the other hand, these hearings have proved that we still require much proof before the long-range effect of television advertising to children on the child's development, and on family interaction, can be established. This larger issue—the issue, if you like, of general evil as against specific sins—has not generated any consensus.

That is why I asked this question.

**Mr. Juneau:** I think that is true. I think the experts who have been before the Committee have recognized that some people have very strong feelings against it. I think it is generally recognized that there are no scientific conclusions on this yet. There has been little research done on the subject and it is not terribly conclusive.

**Mr. Alkenbrack:** My last question, Mr. Chairman. Point 5 on page 9 refers again, as other numbers have, to legislating that advertising over foreign television stations not be deductible for income tax purposes. Would that recommendation be for children's advertising only?

**Mr. Juneau:** No. It was not intended to apply only to children's advertising.

**Mr. Alkenbrack:** Is it because the commission feels that the CBC is losing much potential revenue in that way, then?

**Mr. Juneau:** We figured that not only the CBC but Canadian broadcasting is losing about \$15 million a year that way.

**Mr. Alkenbrack:** How much?

**Mr. Juneau:** Fifteen million dollars.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. Mr. McGrath.

[Interprétation]

**M. Alkenbrack:** Oui.

**M. Juneau:** Nous recevons en effet des plaintes.

**M. Alkenbrack:** Est-ce qu'elles sont extrêmement nombreuses ou éparses?

**M. Juneau:** Depuis quelque temps on s'oppose de façon générale à la publicité destinée aux enfants, ou à certaines formes de publicité adressée aux enfants, manifestant cette opposition en écrivant directement au CRTC ou autrement, mais je ne crois pas que nous recevions un très grand nombre de ce genre de protestation. Il y a eu cependant des mouvements, des pétitions, des réunions de même que des demandes d'entrevues.

**M. McGrath:** Il y a eu des bills d'intérêt privé présenté par les députés.

**M. Juneau:** En effet.

**M. Alkenbrack:** Au deuxième paragraphe de la page 2, monsieur le président, le mémoire dit:

Cependant, les audiences ont démontré que nous avons besoin de preuves plus consistantes avant de pouvoir établir les effets à long terme de la publicité télévisée sur le développement des enfants et sur la vie familiale. Cette question plus générale que nous pouvons désigner comme celle d'un mal généralisé par opposition à des désordres plus particuliers, n'a pas obtenu un consensus.

Voilà pourquoi j'ai posé cette question.

**M. Juneau:** Je crois que c'est vrai. À mon avis, les spécialistes qui ont témoigné au Comité ont admis que certaines personnes s'y opposaient très fortement. D'après moi, on admet de façon générale qu'aucune conclusion scientifique n'appuie encore cette opinion. On a fait assez peu de recherches à ce sujet et celles que l'on a faites ne sont pas tellement concluantes.

**M. Alkenbrack:** Voilà ma dernière question, monsieur le président; au point 5 de la page 10, comme à d'autres paragraphes, il est question d'une loi portant que la publicité sur des stations étrangères de télévision ne sont pas déductibles pour fins d'impôt. Cette recommandation aurait-elle trait uniquement à la publicité destinée aux enfants?

**M. Juneau:** Non. Nous n'avions pas l'intention de l'appliquer uniquement à la publicité destinée aux enfants.

**M. Alkenbrack:** Est-ce parce que le Conseil est d'avis que la Société Radio-Canada paierait si une trop grande quantité de revenus éventuels?

**M. Juneau:** Nous avons estimé que non seulement la Société Radio-Canada mais aussi toute la radiodiffusion canadienne perdait ainsi environ \$15 millions par année.

**M. Alkenbrack:** Combien?

**M. Juneau:** Quinze millions de dollars.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack. Monsieur McGrath.

[Text]

**Mr. McGrath:** Mr. Juneau, how do you define your leadership role in the commission? Do you define it as having to reflect the broad spectrum of public opinion or having to reflect the narrow spectrum within the industry, as reflected by evidence presented before this Committee?

**Mr. Juneau:** I have worked with pretty well the same members of the commission for the last five years and I think we all feel the same way—but you can ask them. Our responsibility is to use all our energy, all our imagination, whatever competence and experience we may have, to implement vigorously the objectives of the Broadcasting Act.

**Mr. McGrath:** All the consumer groups, all the consumer briefs that have been presented to this Committee, reflect an attitude of support for a total ban on advertising directed to children. For example, the Consumers Association of Canada—and I am sorry Mr. Stollery is not here—by a vote of 52 to 32 at their annual meeting, voted for the total ban, to recommend to the CRTC...

**An hon. Member:** Let us see the recount.

**Mr. McGrath:** ... without a recount, a total ban on advertising directed to children. Yet nowhere in your brief, which I find in many ways very refreshing and very conciliatory, is there a reflection of the broad area of concern in the country. Indeed, I find that you do not narrow your policy statement within the broad ambits of a time period. In other words, you do not seem to set out what your ultimate objective is. In that context, may I ask you if you support the CBC's policy of a total ban on children's advertising? You did not quite answer that question for Mr. Fleming.

**Mr. Juneau:** In spite of the fact that it was longer that I had hoped it would be, it is still a short document considering the intentions there were in it. So some things are said perhaps a bit cryptically. But on pages 8 and 9 we say, if I may summarize the context, that to try to extricate Canadian broadcasting a bit from the over-all merchandising environment of North America, there are a certain number of things that can be done. One is to continue to recognize the importance of the CBC. Two—that is the point I want to emphasize—is to work towards a redefinition of contemporary CBC objectives so that the national service becomes more independent of the North American merchandising environment. Generally, I would think the Commission is in favour of redefinition of CBC policies, which makes the CBC more independent of commercialism.

**Mr. McGrath:** Then you support the CBC policy...

• 2225

**Mr. Juneau:** If the CBC thinks for various reasons of a prudent nature that it wants, as Mr. Picard said, to start—they have not started with this; they have done other things also—they say that they intend to eliminate commercials in their radio programs and now they say they will eliminate commercials in children's programs, then generally I would say the Commission would be in agreement with that.

[Interpretation]

**M. McGrath:** Monsieur Juneau, comment définissez-vous le rôle que doit jouer le Conseil? Pensez-vous qu'il s'agit de refléter l'éventail global de l'opinion publique ou simplement de refléter l'éventail assez restreint des opinions qui existent au sein de l'industrie, comme certains témoignages présentés au Comité semblaient le suggérer?

**M. Juneau:** Je travaille au sein du Conseil depuis les cinq dernières années avec à peu près toujours les mêmes personnes et je pense que tous sont du même avis, mais vous pouvez leur demander leur opinion. Il nous incombe de nous servir de toute notre énergie, notre imagination, notre compétence et notre expérience pour mettre vigoureusement en application les objectifs de la Loi sur la radiodiffusion.

**M. McGrath:** Tous les groupes de consommateurs qui ont présenté des mémoires au Comité semblaient traduire un appui à l'interdiction totale de toute publicité destinée aux enfants. Par exemple, l'Association canadienne des consommateurs s'est prononcée en faveur d'une recommandation au CRTC pour qu'il exige l'interdiction totale, et je regrette que M. Stollery ne soit pas ici, mais le vote était de 52 voix contre 32, lors de leur assemblée annuelle...

**Une voix:** Demandons le résultat du recomptage.

**M. McGrath:** ... il n'y a pas eu de recomptage; on favorisait donc l'interdiction totale de toute publicité destinée aux enfants. Cependant dans votre mémoire, je trouve très plaisant et très conciliant, sur plusieurs aspects, vous ne semblez faire aucune allusion à la préoccupation générale que l'on éprouve à ce sujet au pays. En fait, votre exposé de principes ne tient aucun compte d'une limite de temps. Autrement dit, vous ne semblez pas définir votre objectif ultime. Puis-je alors vous demander si vous approuvez la politique de Radio-Canada qui veut interdire totalement la publicité destinée aux enfants? Vous n'avez pas tout à fait répondu à cette question quand M. Fleming vous l'a posée?

**M. Juneau:** Bien que notre mémoire soit plus long que je ne l'aurais voulu, il s'agit quand même d'un bref document, étant donné les intentions qui sont exprimées. Certains points sont peut-être exprimés à mots couverts. Mais aux pages 8 et 9, si vous me permettez d'en faire un résumé, nous tentons de libérer quelque peu la radiodiffusion canadienne de tout le milieu mercantile qui nous entoure en Amérique du Nord, et il y a certaines choses que nous pouvons faire. Entre autres, nous pouvons continuer de reconnaître l'importance de la Société Radio-Canada. Deuxièmement, nous pouvons tâcher de redéfinir les objectifs de la Société Radio-Canada d'aujourd'hui, afin que le service national devienne plus indépendant du milieu mercantile de l'Amérique du Nord. De façon générale, je crois que le Conseil favorise une redéfinition des politiques de Radio-Canada, afin d'y éliminer encore davantage le mercantilisme.

**M. McGrath:** Vous appuyez donc la politique de la Société Radio-Canada...

**M. Juneau:** Si la Société juge bon, pour divers motifs de prudence, comme M. Picard l'a dit, de commencer,—mais la Société a également fait d'autres choses, ce n'est pas la première mesure du genre qu'elle prend; la direction a dit avoir l'intention d'éliminer de toutes les émissions radio-phoniques les annonces publicitaires et maintenant elle va éliminer les annonces publicitaires pendant les émissions destinées aux enfants, et je crois que le Conseil ne peut qu'être en accord avec une telle politique.



[Texte]

**Mr. McGrath:** It is a very good answer, Mr. Juneau, but it does not really address itself to the question.

**Mr. Juneau:** I am sorry. I will try again.

**Mr. McGrath:** Let me ask you this. Do you propose a trial period of CRTC enforcement of the Code, and at the end of that trial period do you propose to review the whole Code?

**Mr. Juneau:** That was not your preceding question, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** No, it was not my preceding question. It is my next question.

**Mr. Juneau:** Well, what did I not answer in your first question?

**Mr. McGrath:** Mr. Juneau, I am trying to arrive at what is your ultimate objective. Is your ultimate objective to arrive at a situation in Canada where we can have good children's programming without commercial messages for all of the reasons outlined by previous witnesses who have come before this Committee?

**Mr. Juneau:** No, I would not say that. I would say that considering the present Broadcasting Act and the fact that Parliament has not made that a basic objective of broadcasting policy in this country, it is not our objective.

**Mr. McGrath:** The Broadcasting Act has given you a leadership role. It has given you wide regulatory powers.

**Mr. Juneau:** The Broadcasting Act does not give us the responsibility for establishing the broad objectives of broadcasting in Canada. We have never taken it upon ourselves to establish objectives that were not established in the Broadcasting Act. I think you will find it difficult to point to anything that the CRTC has done, any leadership role that the CRTC has taken, that cannot be related to a specific objective in the Broadcasting Act established by Parliament.

**Mr. McGrath:** How about your decision on Canadian content?

**Mr. Juneau:** There is a very specific relation to that in the Broadcasting Act. There is no reference in the Broadcasting Act to the fact that children's advertising should be banned.

**Mr. McGrath:** Do you personally feel that children's advertising should be banned?

**Mr. Juneau:** Not unless Parliament decides that.

**Mr. McGrath:** You are not prepared to express a personal opinion?

**Mr. Juneau:** No.

**Mr. McGrath:** Would you believe it would be realistic?

**The Chairman:** The witness has answered that question. What you want is a yes or a no. I think you have to be satisfied with his answer.

[Interprétation]

**M. McGrath:** Voilà une très bonne réponse, monsieur Juneau, mais elle ne se rapporte pas directement à la question que j'ai posée.

**M. Juneau:** Je regrette, je vais tenter encore une fois d'y répondre.

**M. McGrath:** Voici ce que j'aimerais vous demander. Envisagez-vous de fixer une période d'essai pour la mise en application du code, pour qu'à la fin de cette période le CRTC revise le code tout entier?

**M. Juneau:** Ce n'était pas la question que vous avez posée auparavant, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Non, en effet, mais c'est là ma question suivante.

**M. Juneau:** Pourquoi n'ai-je pas répondu à votre première question?

**M. McGrath:** Monsieur Juneau, j'essaie de connaître votre objectif final. Est-ce d'en arriver à ce qu'au Canada nous puissions avoir de bonnes émissions pour enfants sans messages commerciaux, pour toutes les raisons soulignées par d'autres témoins devant le Comité?

**M. Juneau:** Non, je ne pourrais dire cela. À mon avis, compte tenu de la loi actuelle sur la radiodiffusion et du fait que le Parlement n'en a pas fait un objectif fondamental pour la radiodiffusion au pays, ce n'est pas notre objectif.

**M. McGrath:** La Loi sur la radiodiffusion vous a donné un rôle de chef de file. Elle vous a accordé des pouvoirs étendus de réglementation.

**M. Juneau:** La Loi sur la radiodiffusion ne nous charge pas d'établir les objectifs généraux de la radiodiffusion au Canada. Nous n'avons jamais pris l'initiative d'établir des objectifs qui ne sont pas stipulés dans la Loi sur la radiodiffusion. À mon avis, il vous sera très difficile de trouver une action qu'aurait commise le CRTC, ou toute initiative qu'il aurait prise sans que ce soit relié à un objectif précisément stipulé dans la Loi sur la radiodiffusion adoptée par le Parlement.

**M. McGrath:** Qu'en est-il de la décision que vous avez prise au sujet de la teneur canadienne?

**M. Juneau:** C'est très directement par rapport avec les dispositions de la Loi sur la radiodiffusion. Cette loi ne mentionne pas directement par contre que la publicité destinée aux enfants devrait être interdite.

**M. McGrath:** Croyez-vous personnellement que la publicité destinée aux enfants devrait être interdite?

**M. Juneau:** Non, à moins que le Parlement n'en décide ainsi.

**M. McGrath:** Vous ne voulez pas formuler d'opinion personnelle?

**M. Juneau:** Non.

**M. McGrath:** Croyez-vous que ce serait réaliste?

**Le président:** Le témoin a répondu à la question. Vous voulez un oui ou un non, et je crois que vous devez vous contenter de sa réponse.

[Text]

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I am not a difficult man to get along with.

**Mr. Juneau:** You are very kind, Mr. Chairman, but I do not think Mr. McGrath is difficult either.

**The Chairman:** He is not at all difficult.

**Mr. McGrath:** We are very much concerned, Mr. Juneau, and I am trying to arrive at a position where we can stake out exactly what our objective is. The Code, by its own definition, says in Section 1 that:

Children, especially the very young, accepted, live in a world that is part imaginary part real and sometimes do not distinguish clearly between the two. Advertisements should respect and not abuse the power of the child's imagination.

That is a very difficult thing for an advertiser to live up to. Do you see as realistic a situation whereby, for example, this Committee could recommend that advertising directed to children be phased out over a period of say five years and that during that period there would be reviews, studies as to alternative methods of financing good Canadian children's programming that would reflect Canada, Canadian culture, and not reflect some other culture?

• 2230

**Mr. Juneau:** There are so many other things that I think should be the subject of efforts and reflection before such a decision is taken that I cannot personally recommend that this be given a priority. As I said in answer to earlier questions, I think there are illnesses in broadcasting, and the particular problem we are talking about today is a manifestation of deeper problems. The basic deeper problem is that there are not enough funds to produce enough good programs. That is the basic problem. If you deal with violence, if you deal with many things, including pornography, I think—the thing is that we are trying to get along, and there is the problem of open lines. We are spreading our products, our creativity, in thinner and thinner layers. So in order to attract some attention we have to do all kinds of things. We have to use violence. We have to have open-line programs that do not make sense because they are repeating the same thing.

Not all of them. Some of them do make a lot of sense, but some of them now in Canada... When I made that qualification I had not realized that the two gentlemen were here.

**Mr. Fleming:** On a matter of privilege, I would never go near an open-line show.

**Mr. Juneau:** But there are some very good open-line programs. Some of them, however, are becoming ridiculous because they repeat the calls of the day before. Some of them import calls from the United States in cans. You know, it is really becoming ridiculous. All this is part of the same process, spreading the product and stretching the product indefinitely, and that happens in children's programs.

[Interpretation]

**M. McGrath:** Monsieur le président, je ne fais généralement pas de difficulté.

**M. Juneau:** Vous êtes très obligeant, monsieur le président, mais je ne crois pas non plus que M. McGrath fait des difficultés.

**Le président:** Non, il ne fait pas du tout de difficulté.

**M. McGrath:** La question nous préoccupe beaucoup, monsieur Juneau, et j'essaie d'obtenir une définition exacte de notre objectif. Au premier article, le code donne sa propre définition, disant:

Les enfants, et surtout les plus jeunes, vivent dans un monde partiellement imaginaire et partiellement réel, ne pouvant pas parfois distinguer clairement les deux. Les annonces publicitaires devraient donc respecter et non pas tromper le pouvoir de l'imagination enfantine.

Il est très difficile à un annonceur de s'y conformer. Croyez-vous qu'il serait réaliste, par exemple que le Comité recommande une élimination graduelle de la publicité destinée aux enfants pendant une période de cinq ans, dirons-nous, et que pendant cette période, l'on procède à une révision, à des études en vue d'offrir des méthodes de rechange pour le financement de bonnes émissions canadiennes destinées aux enfants et qui seraient un miroir du Canada, de même que la culture canadienne, et non pas de toute autre culture?

**M. Juneau:** Il y a tellement d'autres problèmes sur lesquels nous devons concentrer nos efforts et notre réflexion, qu'avant de voir une telle décision prise, je ne peux pas recommander personnellement que l'on accorde la priorité à une telle solution. Comme je l'ai dit en répondant à des questions précédentes, la radiodiffusion souffre d'un certain malaise, et le problème particulier dont nous discutons aujourd'hui est une manifestation de difficultés plus profondes. La difficulté fondamentale est qu'il n'y a pas assez de fonds pour produire un nombre suffisant de bonnes émissions. Voilà le problème fondamental. Il y a des problèmes comme celui de la violence, la pornographie, et ainsi de suite... Il y a également le problème des émissions de lignes ouvertes. Nous répartissons nos produits, notre créativité, en couches de plus en plus minces et afin d'attirer l'attention du public, il nous faut faire ce genre de choses. Il nous faut utiliser des émissions où il y a violence, de même que les émissions de lignes ouvertes qui n'ont pas beaucoup de sens, car elles répètent la même chose.

Ce n'est pas le cas de toutes les émissions du genre; certaines sont très valables... Je m'excuse mais en parlant ainsi je n'avais pas réalisé que ces deux messieurs étaient ici.

**M. Fleming:** Je dois dire personnellement que je ne m'aventurerais jamais à participer à une émission de ligne ouverte.

**M. Juneau:** Mais il existe de très bonnes émissions de lignes ouvertes. Certaines deviennent cependant ridicules car elles ne font que répéter les appels de la veille. D'autres vont même jusqu'à importer des appels des États-Unis. C'est tout à fait ridicule et cela fait partie du même processus qui consiste à étirer le produit indéfiniment, et la même situation se présente du côté des émissions pour enfants.

## [Texte]

I suggest that if we want to be really serious with the way television affects children, we should be concerned about the lack of funds for producing good programs. If we address ourselves seriously to that question and to other aspects of Canadian broadcasting, and we still have the means to satisfy the people who have very great moral worries about every form of advertising for children, let us do that also. That is basically my position, and I think it is basically the position of the whole Commission.

**Mr. McGrath:** If I was smart I would end on that note, Mr. Chairman, but I have one final question.

How do you propose, apart from using the power that you have to renew or deny a licence, to enforce the Code? What kind of monitory mechanism will this require?

**Mr. Juneau:** I think first we should make sure that the CAAD has a very forceful group of monitors itself. I mean that the actual individuals who would implement this would be competent and determined and not biased. I think then that there should be constant relations between the CAAD and the CRTC. I think we should follow up on every grievance that is addressed directly to the Commission. I think we should get reports on the stations that do not abide by the Code that they have themselves adopted, and then I think we should ask those stations why they are not abiding by their own Code.

**Mr. McGrath:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Herbert, I think you wanted to ask something before.

**Mr. Herbert:** Yes. Thank you, Mr. Chairman. May I say that I think Mr. Juneau's comments in the last few minutes have been some of the most interesting and thought-provoking we have heard in our many sittings here.

I have a two-part question. Does Mr. Juneau believe it is better to attempt to elevate the population by giving them what is considered good for them rather than the programs they want to see? On the second part, I wonder if Mr. Juneau would like to express an opinion on the proposal that insofar as children's programming is concerned, the CBC be directed differently from the independent network so that there can be a viewing alternative, something similar to the British approach.

**Mr. Juneau:** On the second point, I think the Commission feels very strongly in favour of what you just said. That is really what we expressed in other words, but we really mean exactly the same thing, that we, the CBC itself, the Commission and Parliament, work towards a redefinition of contemporary CBC objectives so that the national service becomes more independent of the North American merchandising environment and, of course, thus provides a greater and greater degree of choice to the people.

• 2235

Mind you, in fairness to the CBC I think it should be said that for many years, and still is in some parts of the country, it was the only service. At the moment CTV and the TVA in French do not reach more than 85 per cent of the population, so you have at least 15 per cent of the

## [Interprétation]

A mon avis, si nous voulons nous préoccuper vraiment sérieusement de la façon dont la télévision affecte les enfants, il faudrait nous préoccuper du manque de fonds pour la production de bonnes émissions. Si nous étudions très sérieusement cette question de même que d'autres aspects de la radiodiffusion canadienne, nous pouvons quand même tenter de satisfaire les gens qui éprouvent de grandes craintes au sujet de toute forme de publicité adressée aux enfants. Voilà ma position, et je pense que c'est la même qu'a adopté tout le Conseil.

**M. McGrath:** Si j'étais astucieux, j'en terminerais ici, monsieur le président, mais j'aurais encore une dernière question à poser.

Comment envisagez-vous de mettre en application le Code, autrement qu'en vous servant du pouvoir que vous détenez de renouveler ou de refuser un permis? Quelle sorte de mécanisme de surveillance sera nécessaire?

**M. Juneau:** Il faudrait d'abord nous assurer que le Bureau consultatif de la publicité au Canada (CAAB) dispose lui-même d'un groupe très puissant de surveillants. Je veux dire par là que les personnes qui mettraient le Code en application seraient compétentes, déterminées et impartiales. A mon avis, il faudrait une liaison constante entre le CAAB et le CRTC. Il faudrait aussi donner suite à tout grief adressé directement au Conseil. Il faudrait aussi que nous recevions des rapports sur les stations qui ne se conforment pas au Code qu'elles ont elles-mêmes adopté et nous devrions également demander à ces stations pourquoi elles ne s'y conforment pas.

**M. McGrath:** Merci.

**Le président:** Monsieur Herbert, je crois que vous voulez poser une question.

**M. Herbert:** Oui. Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de dire que les dernières observations formulées par M. Juneau ont été parmi les plus intéressantes et les plus stimulantes que nous ayons entendues au cours de nos nombreuses séances.

Ma question se divise en deux parties. M. Juneau croit-il préférable de tenter d'élever l'esprit de la population en lui offrant ce que l'on considère bon pour elle plutôt que de lui offrir les émissions qu'elle veut voir? Deuxièmement, je me demande si M. Juneau voudrait nous donner son avis sur la proposition voulant que la Société Radio-Canada soit dirigée de façon différente du réseau indépendant en ce qui concerne la programmation pour enfants, de sorte qu'il y ait un choix possible, comme c'est le cas par exemple en Grande-Bretagne.

**M. Juneau:** Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, le Conseil est très certainement d'accord avec ce que vous venez de dire. C'est vraiment ce que nous avons exprimé en d'autres termes, mais nous voulons vraiment dire exactement la même chose, c'est-à-dire que la Société Radio-Canada elle-même, tout comme le Conseil et le Parlement, visent à redéfinir les objectifs de la Société Radio-Canada d'aujourd'hui, de sorte que le CRTC national devienne plus indépendant du milieu mercantile de l'Amérique du Nord et bien sûr qu'il offre ainsi un meilleur choix à la population de même qu'un choix plus varié.

Il faut reconnaître qu'en toute justice que la Société Radio-Canada a constitué pendant plusieurs années le seul office du genre et c'est encore le cas dans certaines régions du pays. Actuellement, le réseau CTV et le réseau francophone TVA n'atteignent pas plus de 25 p. 100 de la popula-



[Text]

population in English and maybe 25 per cent of the population in French that only have the CBC. Everything they get in the way of television comes from the CBC.

However, as this situation changes and a second service is available everywhere, and even a third service becomes available, then your point becomes more important. The first point...

**Mr. Herbert:** I am thinking of the BBC three.

**Mr. Juneau:** Yes. That was really your second point, that the CBC should be different. We agree with you.

**Mr. Herbert:** No, my first point concerned sort of an elevated program, if you like; something that is good for the population rather than something that is necessarily popular.

**Mr. Juneau:** I think if you consider an over-all system with various elements, such as private elements and public elements, you will probably want a balance. You have to give the people exactly what they want all the time, at the same time occasionally leading them towards something else. Although the comparison is evidently faulty, I suppose everybody does about the same thing with their children, although the population is not a child. You do the same thing with children. You must give them what they want part of the time and, at the same time, forcing them towards something a little more demanding, a little better. I think a broadcasting system, or any media, has to do a bit of both. I think the newspapers do that.

The question then becomes a problem of balance either for the whole system or even within an individual station. It is a matter of balance and we sometimes may feel that at the moment the balance in the CBC is perhaps too much one way. The CRTC has said that it has the feeling that the CBC is a bit inclined to stay close to the commercial patterns. Personally we would like the CBC to gradually get away from those commercial patterns both in television and radio.

**Mr. Herbert:** Including children's programming.

**Mr. Juneau:** Including children's programs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. I want to thank you, Mr. Juneau, and all the officials with you. I think the members of the Committee will agree that this has been a most useful session. We thank you very much.

I would like to advise the Committee that the steering committee will be meeting on Tuesday morning for the preliminary drafting of a report, and we hope to meet by next Thursday with the full Committee *in camera*. In any case, we will now adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

tion, c'est donc dire qu'au moins 15 p. 100 de la population anglophone et 85 p. 100 de la population francophone voit uniquement les émissions de télévision de Radio-Canada.

Cependant, à mesure que la situation évolue et qu'un deuxième service devient disponible partout, et même un troisième service parfois, votre argument devient encore plus important. Tout d'abord...

**M. Herbert:** Je songeais à la BBC.

**M. Juneau:** Oui. Votre deuxième argument était vraiment que la Société Radio-Canada devrait être différente. Nous sommes d'accord avec vous.

**M. Herbert:** Non, mon premier argument portait sur une programmation de caractère plus élevé si vous aimez; il s'agissait d'émissions qui sont bonnes pour la population plutôt que d'émissions nécessairement populaires.

**M. Juneau:** A mon avis, quand existe un système global composé de divers éléments, comme les éléments privés et publics, on recherche probablement un équilibre. Il faut donner à la population exactement ce qu'elle veut en tout temps, tout en la conduisant à l'occasion vers quelque chose d'autre. Bien que la comparaison ne soit évidemment pas parfaite, car la population n'est pas un enfant, je suppose que tout le monde essaie de faire la même chose avec ses enfants. Il faut leur donner ce qu'ils veulent de temps à autre et à l'occasion il faut les forcer à accepter quelque chose qui soit un peu plus exigeant, un peu mieux. Je crois que le réseau de radiodiffusion, ou tout moyen de diffusion, doit faire un peu des deux. Les journaux le font, je pense.

Le problème réside alors dans l'établissement d'un équilibre dans tous les réseaux ou même dans une station individuelle. C'est une question d'équilibre et nous pouvons penser parfois que la balance penche peut-être un peu trop d'un côté pour l'instant à Radio-Canada. Le CRTC a déjà déclaré qu'à son avis, Radio-Canada a tendance à suivre de trop près les modèles commerciaux. Personnellement, nous aimerions voir la Société Radio-Canada se libérer peu à peu de ce type d'émission commerciale à la télévision et à la radio.

**M. Herbert:** Dans le cas des émissions pour enfants également.

**M. Juneau:** Oui, y compris dans le cas des émissions pour enfants.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Je voudrais vous remercier, monsieur Juneau, de même que vos collaborateurs qui vous accompagnent. Les membres du comité seront d'accord avec moi pour dire que la séance a été des plus fructueuses. Nous vous remercions sincèrement.

J'aimerais avertir les membres du Comité que le Comité directeur se réunira mardi matin pour rédiger un projet préliminaire de rapport, et que nous espérons tenir une séance de tout le comité à huis clos d'ici jeudi prochain. De toute manière, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.







1584  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, July 12, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Government  
Publication  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 12 juillet 1973

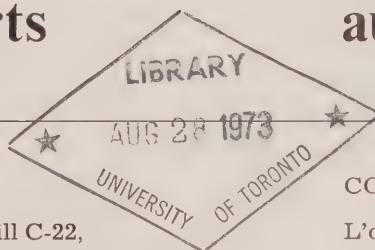
Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts



### RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-22,  
An Act to amend the Broadcasting Act  
(advertising on children's programs)

### CONCERNANT:

L'objet du bill C-22,  
Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion  
(annonces publicitaires au cours de  
programmes destinés aux enfants)

### INCLUDING:

The Second Report to the House

### Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Andre	Blaker
Arrol	Clark
Beatty	( <i>Rocky Mountain</i> )
( <i>Wellington-Grey-</i>	Fleming
<i>Dufferin-Waterloo</i> )	Foster

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Grafftey	Marceau
Guilbault	McGrath
Herbert	Roche
Jarvis	Rose
Lambert	Stollery
( <i>Bellechasse</i> )	Symes—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, July 12, 1973:

Messrs. Jarvis, Andre and Foster replaced  
Messrs. Alkenbrack, Nowlan and Miss Bégin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 12 juillet 1973:

MM. Jarvis, Andre et Foster remplacent MM.  
Alkenbrack, Nowlan et M<sup>lle</sup> Bégin.

## REPORT TO THE HOUSE

Monday, July 16, 1973.

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts has the honour to present its

## SECOND REPORT

On Tuesday, March 27, 1973, your Committee received the following Order of Reference:

"*ORDERED*.—That the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs), be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts."

Your Committee held nine sittings during which the following witnesses were heard and evidence adduced:

1. Mr. McGrath, M.P., Sponsor of Bill C-22;
2. Mrs. Pamela Sigurdson, Center for Public Interest Law;
3. Mrs. Marie Vallée, Mouvement pour l'abolition de la Publicité aux Enfants;
4. Dr. John Liefeld, Department of Consumer Studies, University of Guelph;
5. Drs. M. E. Goldberg and Gerald Gorn, Faculty of Management, McGill University;
6. Mr. Harold Buchwald, Q.C., Chairman, Canadian Consumer Council;
7. Mrs. Marie Kurchak on behalf of Mr. William Kurchak, Independent Producer of children's programmes;
8. *From the Canadian Broadcasting Corporation:*  
Messrs. Laurent Picard, President; Lister Sinclair, Executive Vice-President; Raymond David, Vice-President and General Manager, French Services Division; M. Munro, Assistant General Manager, English Services Division; and Pierre DesRoches, Director of Development.
9. *From Kellogg Co. of Canada:*  
Mr. Gerald D. Robinson, President;  
Mr. Arne G. Langbo, Vice-President Sales and Marketing;  
Dr. Gary Costly, Corporate Director of Nutrition.
10. *From the Consumers' Association of Canada:*  
Mrs. Helen Morningstar, Co-Chairman National Research;  
Mrs. Hanna Lambek, Vice-President.
11. *From the Canadian Advertising Advisory Board:*  
Mr. Robert E. Oliver, President;  
Mr. John W. Twomey, Chairman, Radio and Television Arts Department, Ryerson Polytechnical Institute;  
Mrs. Louise Heslop, College of Family and Consumer Studies, University of Guelph.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 16 juillet 1973.

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Le mardi 27 mars 1973, le Comité a reçu l'ordre de renvoi suivant:

"*IL EST ORDONNÉ*.—Que l'objet du Bill C-22, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmes publicitaires destinés aux enfants), soit déferé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts."

Le Comité a tenu neuf séances au cours desquelles les témoins suivants ont été entendus et les témoignages ont été présentés:

1. M. McGrath, député, parrain du Bill C-22;
2. M<sup>me</sup> Pamela Sigurdson, *Center for Public Interest Law*;
3. M<sup>me</sup> Marie Vallée, Mouvement pour l'abolition de la publicité aux enfants;
4. M. John Liefeld, *Department of Consumer Studies*, Université de Guelph;
5. MM. M. E. Goldberg et Gerald Gorn, Faculté de la gestion, Université McGill;
6. M. Harold Buchwald, c.r., président, Conseil canadien des consommateurs;
7. M<sup>me</sup> Marie Kurchak, représentant M. William Kurchak, producteur indépendant de programmes destinés aux enfants;
8. *De la Société Radio-Canada:*  
MM. Laurent Picard, président; Lister Sinclair, vice-président exécutif; Raymond David, vice-président et gérant général, Division des services français; M. Munro, gérant général adjoint, Division des services anglais; Pierre DesRoches, directeur du développement.
9. *De la Kellogg Co. of Canada:*  
M. Gerald D. Robinson, président;  
M. Arne G. Langbo, vice-président, vente et commercialisation;  
M. Gary Costly, directeur du Service de l'alimentation de la société.
10. *De l'Association des consommateurs du Canada:*  
M<sup>me</sup> Helen Morningstar, co-présidente nationale de la recherche;  
M<sup>me</sup> Hanna Lambek, Vice-présidente.
11. *Du Bureau consultatif de la publicité au Canada:*  
M. Robert E. Oliver, président;  
M. John W. Twomey, président du département des arts, de la radio et de la télévision, Institut polytechnique Ryerson;  
M<sup>me</sup> Louise Heslop, *College of Family and Consumer Studies*, Université de Guelph.



12. *From the Canadian Association of Broadcasters:*

Mr. Gaston Bélanger, Member of Executive Committee;  
Mr. T. J. Allard, Executive Vice-President;  
Mr. D. W. Martz, President CFCF-TV, Montreal.

13. *Mr. Peter Adamakos, President, Society of Film Makers.*14. *From the Canadian Toy Manufacturers Association:*

Mr. A. T. Vernon, President;  
Mr. Mac Irwin, Executive Vice-President, Irwin Toy Ltd.;  
Mr. Boyd Browne, Director.

15. *From the Grocery Products Manufacturers of Canada:*

Mr. G. G. E. Steele, President;  
Mr. Donald McCarthy, President, Nestlé (Canada) Ltd. and Director of Grocery Products Manufacturers of Canada;  
Mr. Donald E. Loadman, Director of Corporate Development, General Foods Ltd.

16. *From the Canadian Radio-Television Commission:*

Mr. Pierre Juneau, Chairman;  
Mr. Harry J. Boyle, Vice-Chairman.

Your Committee also received briefs from the following:

1. The Canadian Broadcasting League.
2. The Citizens' Committee on Children.
3. Baton Broadcasting Incorporated.

In studying the question of advertising on children's programmes, your Committee heard a broad range of representation including consumer groups, manufacturers, parents groups, research professors and the broadcasting media. Finally, the CRTC appeared before the Committee with a number of valuable suggestions, some of which will be included in our recommendations.

In the wake of your Committee's study, several things happened to indicate that a strong feeling exists in favour of some kind of control over the advertising on children's programmes. The Canadian Association of Broadcasters, by its own volition, tightened up their Code; the CBC decided to ban all advertising on children's programmes providing funds could be allocated by Parliament; the CRTC took action to study what must be done from their point of view regarding advertising to children.

Much of the evidence presented to your Committee underlined the concern parents have about advertising to which their children are exposed on television. Your Committee is concerned that children be shielded from possible damaging effects which may exist in some advertising which exploits their immaturity. It is evident there have been many instances in the past that television advertising has been used to influence children in an unacceptable way. Evidence shows that children are more susceptible to advertising that sells a promise and become very disappointed when that promise cannot be fulfilled in the product itself. In some cases parents have been manipulated too, when premium offers for children in adult products have been used to get to the adult directly through the

12. *De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:*

M. Gaston Bélanger, membre du comité exécutif;  
M. T. J. Allard, vice-président exécutif;  
M. D. W. Martz, président de CFCF-TV, Montréal.

13. *Mr. Peter Adamakos, président de l'Association des producteurs de films.*14. *De l'Association canadienne des fabricants de jouets:*

M. A. T. Vernon, président;  
M. Mac Irwin, vice-président exécutif de Irwin Toy Ltd.;  
M. Boyd Browne, directeur.

15. *Des Fabricants canadiens des produits alimentaires:*

M. G. G. E. Steele, président;  
M. Donald McCarthy, président de Nestlé (Canada) Ltd. et directeur des Fabricants canadiens de produits alimentaires;  
M. Donald E. Loadman, directeur de Corporate Development, General Foods Ltd.

16. *Du Conseil de la radio-télévision canadienne:*

M. Pierre Juneau, président;  
M. Harry M. Boyle, vice-président.

Le Comité a reçu des mémoires des organisations suivantes:

1. La Ligue canadienne de radiodiffusion.
2. Le Citizens' Committee on Children.
3. Baton Broadcasting Incorporated.

En étudiant la question de la publicité présentée au cours des programmes à l'intention des enfants, le Comité a entendu une large gamme d'observations y compris celles de groupes de consommateurs, de fabricants, de groupes de parents, de professeurs chargés de recherches et de représentants de la radio et de la télévision. En dernier lieu, des représentants du Conseil de la radio et de la télévision canadienne ont comparu devant le Comité et ont présenté un certain nombre de propositions intéressantes, et certaines d'entre elles seront incluses dans nos recommandations.

Au cours de l'étude qu'a effectuée le Comité, plusieurs choses se sont produites indiquant qu'il existe un important courant d'opinion en faveur de l'exercice d'un certain genre de contrôle sur la publicité présentée au cours des programmes à l'intention des enfants. De son propre chef, l'Association canadienne des radiodiffuseurs a renforcé son code; la Société Radio-Canada a décidé d'interdire toute publicité au cours des programmes destinés aux enfants à condition que des fonds puissent être alloués par le Parlement; le CRTC a pris des mesures en vue d'étudier ce qui, à son point de vue, pourrait être fait au sujet de la publicité destinée aux enfants.

La plupart des témoignages présentés au Comité ont souligné l'inquiétude des parents au sujet de la publicité télévisée à laquelle leurs enfants sont exposés. Le Comité veut que les enfants soient protégés des effets préjudiciables d'une certaine forme de publicité qui exploite leur immaturité. Il est évident que, dans le passé, la publicité télévisée a souvent servi, intolérablement, à influencer les enfants. Les témoignages indiquent que les enfants sont plus influencés par la publicité prometteuse et qu'ils sont très déçus lorsque le produit même ne répond pas à leurs aspirations. Dans certains cas, les parents aussi ont été victimes du jeu lorsque les «surprises» offertes aux enfants dans les produits pour adultes sont utilisées en vue d'atteindre directement l'adulte par l'entremise de l'enfant.

child. As pointed out by the CRTC in their evidence, such obvious abuses do not require any scientific proof.

On the other hand, evidence before your Committee shows that we still require a great deal of research to establish the long-range effect of advertising on the child's development and the family unit. Your Committee heard many contradictory positions but very little evidence or proof.

Regardless of scientific proof or the lack of it, your Committee feels concerned over the exploitation of children in the minds of the public, and your Committee feels that the public interest must take precedence over individual interests. Regardless of the degree of possible exploitation, it should be avoided.

Although most people appearing before your Committee considered child advertising comprising the age group under 13, your Committee feels a particular concern for pre-school viewers. These little tots would appear to be unable to distinguish between commercial and programme content. Therefore, special consideration should be given to children's programming on week days which is essentially for the small child. In this regard your Committee endorses the CRTC point of view that advertising should not be directed to the child, but rather to the parent. However, your Committee goes further and feels that all advertising to children, regardless of age, should be directed to the parent or at least to the whole family.

The Canadian Association of Broadcasters and the Canadian Advertising Advisory Board presented a good case for self-regulation through the new Broadcast Code. However, it is the opinion of your Committee that any Code, regardless how excellent in itself, would need a much tougher enforcement system. Although there is no provision in the present make-up of the CRTC to deal separately with children's programming, your Committee feels that such a provision should be considered immediately and that a CRTC regulation be brought into effect in order to enforce a new and more restricting Code. However, it should remain flexible enough to allow the CRTC to respond to the obvious needs of industry.

In accordance with suggestions made by the CRTC in their evidence, your Committee urges the CRTC, while enforcing this new Code, to do its utmost to prevent a reduction in the amount of children's programming produced in the private sector. Accordingly your Committee encourages them to initiate discussions between the advertisers and the broadcasters to investigate alternate methods for commercial support. Further, the CRTC is encouraged to pursue its cable policy proposal concerning the deletion of advertising from children's programming viewed through the Canadian cable system wherever possible. This will ensure that efforts made in Canada will not be rendered ineffective by permitting our children to be exposed to advertising material on American stations.

Your Committee also encourages the CRTC, in line with its evidence before your Committee, to continue to sponsor and distribute research to broadcasters, consumer groups and the public so that the best thinking regarding the effects of children's advertising will receive the widest possible attention.

Comme le CRTC le fait remarquer dans son témoignage, des abus aussi évidents n'exigent aucune preuve scientifique.

Par ailleurs, des témoignages présentés devant le Comité montrent qu'il faudra faire encore beaucoup de recherches avant de connaître les répercussions à long terme de la publicité sur le développement de l'enfant et sur la famille. Le Comité a entendu beaucoup d'opinions contradictoires, mais très peu de preuves.

Nonobstant l'existence ou l'absence de preuves scientifiques, le Comité se préoccupe de l'opinion publique au regard de l'exploitation des enfants et il estime que l'intérêt public doit l'emporter sur l'intérêt individuel. Peu importe le degré de l'exploitation éventuelle, il faudrait l'éviter.

Bien que la plupart des témoins se soient penchés sur la publicité destinée aux enfants de moins de 13 ans, le Comité se préoccupe spécialement des téléspectateurs d'âge pré-scolaire. Il semble que les tout-petits soient incapables de faire la distinction entre le programme lui-même et le message publicitaire. Il faut donc accorder une attention spéciale à la programmation destinée aux enfants en cours de semaine et qui touche surtout les tout-petits. A cet égard, le Comité endosse l'opinion du CRTC voulant que la publicité ne s'adresse pas à l'enfant, mais plutôt aux parents. Cependant, le Comité va encore plus loin et il estime que toute la publicité destinée aux enfants, quel que soit leur âge, devrait s'adresser aux parents ou au moins à toute la famille.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs et le Bureau consultatif de la publicité au Canada ont prouvé leur intention de se discipliner en présentant un nouveau code de radiodiffusion. Cependant, le Comité est d'avis que tout code, aussi bon soit-il, devrait être assorti de modalités plus sévères d'application. Bien qu'il n'y ait aucune disposition dans les règlements actuels du CRTC lui permettant de s'occuper séparément des programmes destinés aux enfants, le Comité estime qu'une telle disposition s'impose immédiatement et qu'un règlement du CRTC doit régir l'application d'un nouveau code plus restrictif. Cependant, il faudrait qu'il soit assez souple pour permettre au CRTC de répondre aux besoins évidents de l'industrie.

Conformément aux propositions faites par les témoins du CRTC, le Comité exhorte celui-ci, lorsqu'il mettra en vigueur le nouveau code, de faire tout son possible pour que le nombre des programmes du secteur privé destiné aux enfants ne diminue pas. En conséquence, le Comité encourage le CRTC à engager des pourparlers avec les annonceurs et les radiodiffuseurs en vue de trouver de nouvelles modalités d'appui commercial. De plus, la CRTC est encouragée à maintenir sa proposition relative à la télédistribution, à l'effet de cesser, dans la mesure du possible, toute publicité au cours des programmes télédiffusés, destinés aux enfants. On aura ainsi la certitude que les efforts déployés au Canada ne seront pas vains, en n'exposant pas nos enfants à la publicité diffusée par les postes américains.

Le Comité encourage également la CRTC, d'accord avec les témoignages que ses représentants ont apportés au Comité, à continuer de parrainer des recherches et d'en faire part aux télédiffuseurs, aux groupes de consommateurs et au public afin que les réflexions sur les conséquences de la publicité destinée aux enfants, soient largement connues du public.

Your Committee feels that a complete ban on all children's advertising as advocated in Bill C-22 would have negative ramifications affecting many aspects of Canadian life. The North American system of merchandising has included television advertising and the Canadian Parliament has decided over the years that the broadcasting system in this country should involve a mixture of governmental and commercial support. The evidence presented by the CRTC emphasized this point by illustrating that our broadcasting system has a commercial element which should not be eliminated. However, your Committee agrees that we should see to it that this does not entail the complete predominance of merchandising strategies over Canadian policy objectives.

During the appearance of the CBC before your Committee an announcement was made that they intend to remove all children's advertising by September 1974. Many Members of your Committee, at the time, felt that such an announcement was premature due to the fact that your Committee had not yet had a chance to examine all sides of the question and make recommendations. However, in view of the recommendations contained in this report, the CBC proposal will become redundant and their condition of a budget increase of 2½ million dollars they considered necessary, will not be required.

It is the feeling of your Committee that Canada should work toward a general programme production policy based on the premise that the programme production industry is as vital for Canada as any other industry. Canadian creativity and expression is a matter of dollars and cents as well as an artistic matter.

Your Committee further feels that a cable policy should be developed that will help Canadian expression, creativity and production, avoid a policy which would only accelerate the penetration of American commercial stations and disrupt the economic base of Canadian broadcasting.

In addition, your Committee feels that the terms of reference of the Canadian Film Development Corporation should be modified so that it can help with the production of television programmes. It is realized that funds are not available within the budget of this Corporation for this purpose at present. Your Committee realizes that its scope will not permit it to recommend an increased budget for the Canadian Film Development Corporation but it feels duty-bound to stress the importance this Corporation has in relation to the future production of programmes.

#### RECOMMENDATIONS:

In the opinion of your Committee, it is recommended that consideration be given to the advisability of taking whatever action is necessary, including the introduction of legislation to accomplish the following objectives:

- 1) that the CRTC pass regulations which would provide that advertising must not be directed exclusively to children;
- 2) that the CRTC limit further the number of commercial minutes per hour during children's programmes;

Le Comité estime que l'interdiction complète des annonces publicitaires destinées aux enfants telle qu'on la préconise dans le Bill C-22, aurait des conséquences négatives sur de nombreux aspects de la vie canadienne. Le système nord américain de techniques marchandes fait la part des annonces publicitaires télévisées et le parlement canadien a décidé au cours des années, que le système de radiodiffusion du pays devrait être un mélange d'appui gouvernemental et commercial. Les témoins du CRTC ont mis l'accent sur ce point en expliquant que notre système de radiodiffusion comporte un élément commercial qui ne devrait pas disparaître. Cependant le Comité convient qu'il faudrait veiller afin que les techniques marchandes ne prédominent pas complètement sur les objectifs canadiens de notre politique.

Lors de sa comparution devant le Comité, la Société Radio-Canada a déclaré qu'elle avait l'intention de supprimer d'ici septembre 1974 toute publicité destinée aux enfants. Nombre de membres du Comité à l'époque ont pensé qu'une telle déclaration était prématurée, du fait que le Comité n'avait pas eu la possibilité d'examiner tous les aspects de la question et de présenter des recommandations. Toutefois, compte tenu des recommandations incluses dans ce rapport, la proposition de la Société Radio-Canada deviendra superflue et la condition d'une augmentation budgétaire de deux millions et demi de dollars, qu'elle jugeait nécessaire, n'aura pas à être retenue.

Le Comité juge que le Canada devrait œuvrer vers un programme général de production d'après une politique fondée sur le principe que l'industrie de production des programmes est aussi vitale pour le Canada que toute autre industrie. La créativité et l'expression canadiennes sont une question de dollars et de cents tout autant que d'art.

Le Comité juge, en outre, qu'il faudrait mettre au point une politique de cablovision qui contribuerait à favoriser l'expression, la créativité et la production au Canada, et écarter une politique qui ne pourrait qu'accélérer la pénétration des postes commerciaux américains et ébranler la base économique de la radiodiffusion canadienne.

De plus, le Comité estime que le mandat de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devrait être modifié afin qu'elle puisse contribuer à la production de programmes de télévision. Nous savons que, pour le moment, il n'est pas prévu de fonds disponibles à cette fin dans le budget de cette société. Le Comité reconnaît que son mandat ne lui permet pas de recommander une augmentation budgétaire pour la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, mais il juge de son devoir de souligner l'importance de cette société en rapport avec la production future des programmes.

#### RECOMMENDATIONS:

Le Comité recommande donc que le gouvernement étudie l'opportunité de prendre toutes les mesures qui pourront être nécessaires, y compris la présentation de projets de loi, pour atteindre les objectifs suivants:

- 1) que le Conseil de la radio-télévision canadienne adopte des règlements interdisant une publicité destinée exclusivement aux enfants;
- 2) que le Conseil de la radio-télévision canadienne limite le nombre de minutes commerciales par heure au cours des programmes pour les enfants;



3) that the CRTC require the deletion of advertising directed to children from American programming distributed on the Canadian cable systems;

4) that the Income Tax Act be amended so that advertising directed at Canada on foreign television stations would no longer be considered deductible for income tax purposes;

5) that ways and means be found to expand the Canadian programme production industry with particular emphasis on the creation of children's programmes.

#### CONCLUSION:

Although it is not within the scope of your Committee to make recommendations regarding programming, your Committee feels it imperative to emphasize that broadcasters should recognize their special responsibilities to the young viewers, not only regarding commercials but by striving for higher standards in children's programming as well. In spite of attempts to stay strictly on the question of advertising throughout Committee meetings, it was evident that the whole question of quality of programming is closely connected with the subject and merits considerable study by the Government and various Government Agencies.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 14 to 22 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

RALPH W. STEWART

*Chairman*

3) que le Conseil de la radio-télévision canadienne exige la suppression de publicité destinée aux enfants dans les programmes américains distribués par les entreprises canadiennes de cablovision;

4) que la Loi de l'impôt sur le revenu soit modifiée de manière à ce que la publicité destinée au Canada que font les postes de télévision étrangère ne soit plus considérée comme déductible de l'impôt sur le revenu;

5) que l'on trouve des moyens propres à amplifier l'industrie canadienne de production d'émissions en insistant surtout sur la création d'émissions pour enfants.

#### CONCLUSIONS:

Bien qu'il ne soit pas du ressort du Comité de faire des recommandations touchant la programmation, il estime qu'il est indispensable de souligner que les diffuseurs doivent reconnaître les responsabilités particulières qu'ils ont vis-à-vis des jeunes téléspectateurs, non seulement en ce qui a trait aux annonces publicitaires, mais encore dans la recherche de normes plus élevées dans la programmation des émissions pour enfants. Bien que, tout au cours des séances des comités, on ait cherché à s'en tenir strictement à la question de la publicité, il est évident que toute la question de la qualité des émissions s'y rattache étroitement et mérite que le gouvernement et les divers organismes de l'État lui consacrent une étude approfondie.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 14 à 22*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 12, 1973.

(24)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 8:10 o'clock p.m. this day, *in camera*, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Andre, Arrol, Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Foster, Guilbault, Herbert, Jarvis, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, McGrath, Roche, Stewart (*Cochrane*), Symes.

*Other Member present:* Mr. Nelson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-22, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, June 12, 1973, Issue No. 14*).

The Committee discussed a draft report to the House.

After deliberation and amendments, the draft report was adopted.

*Ordered,*—That the Chairman present the report to the House as the Committee's Second Report.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 JUILLET 1973

(24)

[Traduction]

Le comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à huis-clos à 20 h 10. M. Stewart (*Cochrane*) préside la séance.

*Membres du comité présents:* MM. Andre, Arrol, Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Foster, Guilbault, Herbert, Jarvis, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, McGrath, Roche, Stewart (*Cochrane*), Symes.

*Autres député présent:* M. Nelson.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'objet du bill C-22, loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires destinées aux enfants). (*Voir le procès-verbal du mardi 12 juin 1973, Fascicule n° 14*).

Le comité discute d'un projet de rapport à la Chambre.

Après le débat et des amendements, le projet de rapport est adopté.

Il est *ordonné* Que le président présente ce rapport à la Chambre comme second rapport du comité.

A 21 h 50, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

B84  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, November 6, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 6 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

### CONCERNANT:

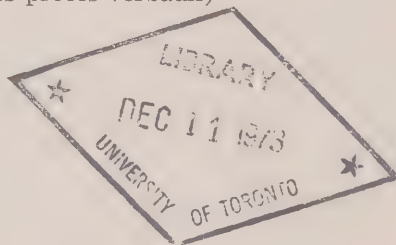
L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Vice-Chairman:

and Messrs:

Beattie ( <i>Hamilton Mountain</i> )	Fleming Forrestall
Beatty ( <i>Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo</i> )	Grafftey Guilbault
Blaker	Haliburton
Coates	

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

Président: M. Ralph W. Stewart

Vice-président:

et messieurs:

Herbert	Roy ( <i>Timmins</i> )
Lambert	Stollery
( <i>Bellechasse</i> )	Symes
Marceau	Yewchuk (19)
Muir	
Rose	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Monday, November 5, 1973, Messrs. Yewchuk and Muir replaced Messrs. Clark (*Rocky Mountain*) and Arrol.

On Tuesday, November 6, 1973, Messrs. Coates, Forrestall, Beattie (*Hamilton Mountain*), Roy (*Timmins*) and Haliburton replaced Messrs. Jarvis, Roche, Andre, Foster and McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 5 novembre 1973, MM. Yewchuk et Muir remplacent MM. Clark (*Rocky Mountain*) et Arrol.

Le mardi 6 novembre 1973, MM. Coates, Forrestall, Beattie (*Hamilton Mountain*), Roy (*Timmins*) et Haliburton remplacent MM. Jarvis, Roche, Andre, Foster et McGrath.

## ORDER OF REFERENCE

Friday, September 21, 1973

ORDERED—That the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton, be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 21 septembre 1973

IL EST ORDONNÉ—Que l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton soit déferé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 6, 1973.

(25)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beattie (*Hamilton Mountain*), Coates, Fleming, Forrestall, Grafftey, Haliburton, Herbert, Marceau, Muir, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Witnesses:* Mr. Muir, M.P., Sponsor. *From the Canadian Broadcasting Corporation:* Mr. Laurent Picard, President; and Mr. Lister Sinclair, Executive Vice-President.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, September 21, 1973, which is as follows:

*Ordered,*—That the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton, be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the arts.

Mr. Muir made a statement.

Mr. Picard made a statement.

Messrs. Picard and Sinclair were questioned.

And questioning continuing;

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 NOVEMBRE 1973

(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9h 45 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Beattie (*Hamilton Mountain*), Coates, Fleming, Forrestall, Grafftey, Haliburton, Herbert, Marceau, Muir, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

*Témoins:* M. Muir, député, parrain. *De la Société Radio-Canada:* M. Laurent Picard, président, et M. Lister Sinclair, vice-président exécutif.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi en date du vendredi 21 septembre 1973 que voici:

*Il est décidé,*—Que l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton soit déféré au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

M. Muir fait une déclaration.

M. Picard fait une déclaration.

MM. Picard et Sinclair sont interrogés.

La période de questions se poursuit.

A 11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 6, 1973.

• 0946

[Texte]

**The Chairman:** Order, please.

On September 21 last the House accepted by unanimous consent a motion by Mr. Muir, member of Parliament, referring the subject matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts. We are beginning our hearings this morning on that subject matter. Today we will deal specifically with the question raised by Mr. Muir and we will continue on to deal with multiculturalism in broadcasting in Canada. This has given us an excellent opportunity to go into this whole problem because it is one which should be dealt with by this Committee and we will be spending the next couple of weeks doing that.

We have arranged for our hearings to take place Tuesday and Thursday mornings at 9.30 a.m. over the next couple of weeks and a number of interesting witnesses will be appearing before us. I had asked members of the Committee to suggest names of witnesses they think should appear before us and some suggestions have been made.

This morning we will begin our hearings with the man who sponsored the motion in the House, the member of Parliament, Mr. Muir, who will give us a brief summary of the situation. Then we shall go on to hear officials of the CBC on this subject and I would ask members of the Committee, at the beginning at least, to confine themselves to the question of the Gaelic language and later to go on to the broader subject of multiculturalism in broadcasting.

Mr. Muir, would you please come up and take your place as witness. You will notice that Mr. Muir is decked out for the situation and being a Scot I admire it very much.

**Mr. Fleming:** He is wearing the Ontario tartan.

**Mr. Robert Muir (Member of Parliament for Cape Breton-The Sydneys):** Mr. Chairman and members of the Committee to educate these upper Canadians, I might say this is a Hunting Macleod dress tartan, hand woven at the Gaelic College at St. Ann's in Cape Breton.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Forrestall:** Is that an "Mc" or "Mac"?

**Mr. Muir:** Let us not be technical.

First of all, I want to thank you, Mr. Chairman and members of the Committee, for the opportunity to be here today. As you are all aware, under Standing Order 43, on September 21 I moved a motion in the House of Commons, and no one voted negatively, that this subject matter should go to this Committee. This, of course, included the Rt. Hon. Pierre Elliott Trudeau, the Prime Minister of this country, who indicated his proficiency in the Gaelic language a couple of weeks ago at a function

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 novembre 1973

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Le 21 septembre dernier, la Chambre a accepté à l'unanimité une motion présentée par M. Muir, député du Parlement, déférant l'objet de l'emploi de la langue gaélique au cours d'un programme de radio hebdomadaire au Cap-Breton au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts. Nous commencerons nos auditions ce matin sur ce sujet. Aujourd'hui, nous étudierons plus particulièrement la question soulevée par M. Muir, puis nous passerons au multiculturalisme dans la radiodiffusion canadienne. Cela nous a donné l'occasion d'étudier en profondeur ce problème global qui doit faire l'objet de l'examen par le Comité et c'est ce que nous ferons dans les semaines à venir.

Nous avons prévu des auditions le mardi et le jeudi, à 9.30 heures du matin et ce pendant les prochaines semaines et plusieurs témoins intéressants comparaitront devant le Comité. J'avais demandé aux membres du Comité de suggérer le nom de témoins qu'ils aimeraient voir comparaître et des suggestions ont été faites en ce sens.

Nous commencerons notre audition de ce matin avec l'auteur de la motion présentée à la Chambre, le député du Parlement, M. Muir, qui va nous faire un bref résumé de la situation. Ensuite nous écouterons les représentants de la Société Radio-Canada et je demanderais aux membres du Comité, au début tout du moins, de se limiter à la question de la langue gaélique, et par la suite nous aborderons le sujet plus vaste du multiculturalisme en radiodiffusion.

Monsieur Muir, voudriez-vous prendre place au rang des témoins: Vous remarquerez que M. Muir est habillé pour la circonstance et, Écossais moi-même, j'admire beaucoup sa tenue.

**M. Fleming:** Il porte les couleurs de l'Ontario.

**M. Robert Muir (Député, Cap-Breton-Sydney):** Monsieur le président, membres du Comité, à l'intention des résidents du Haut-Canada, je pourrais préciser qu'il s'agit d'un tartan de Hunting MacLeod, tissé à la main au collège gaélique de Ste-Anne au Cap-Breton.

**Des voix:** Bravo!

**M. Forrestall:** Doit-on écrire «Mc» ou «Mac».

**M. Muir:** N'entrons pas dans les aspects techniques.

Avant tout, je voudrais vous remercier, monsieur le président et membres du comité de l'occasion que vous m'avez donnée de comparaître aujourd'hui. Comme vous le savez tous, en vertu du Règlement 43, j'ai présenté le 21 septembre une motion à la Chambre des communes, et personne n'a voté contre cette motion, voulant que le sujet soit déferé à ce Comité. Ceci, bien sûr, inclut le Très honorable Pierre Elliott Trudeau, Premier ministre du Canada, qui a mentionné sa connaissance de la langue

## [Text]

that was being held for the Hon. Allan J. MacEachen in Halifax. It also included the leaders of all parties, and all members of the House of Commons. No negative vote was registered. Therefore, it was unanimous, as it has to be to come before this Committee.

• 0950

Mr. Chairman, I appear before your Committee today, not so much as a member of Parliament, but as a Canadian born in Scotland, with a desire to promote and protect that aspect of Canada's culture that has secured strength from the Scots' way of life. I believe the strength of our nation lies in the diversity of our people and the cultural contribution they have brought with them from many lands.

We have in Canada a multiplicity of cultures and languages, and we have endeavoured to promote and maintain our diversity, rather than bury these very distinctive contributions as would have occurred had we adopted the melting-pot theory.

Mr. Chairman, if we are to maintain and develop a feeling of Canadianism, we must be certain that all who live in this nation feel that they are equal in every sense of the word. If this is to happen, we cannot either accept or countenance the concept that there are only two languages, French and English, which can be spoken on the Canadian Broadcasting Corporation. To accept such a proposition is to deny the fact that there is a third force in this nation that has every right to expect the same degree of recognition that is at present being made available to those of English and French descent.

I would first of all like to contend that the decree so arrogantly pronounced by Lister Sinclair, Vice-President of the Canadian Broadcasting Corporation, when in Nova Scotia in August, that a major revision of an hour-long radio program that has been available to Cape Breton listeners over the CBC radio station CBI, must be undertaken within the next year, is wrong in every way.

Mr. Sinclair tells us that in the future Gaelic will not be spoken on the program. He says that it will be quite all right for Gaelic songs to be played on the program. In other words, gentlemen, if you wish to sing, okay, but if you wish to speak, no way. That makes about as much sense as most of the things the CBC tries to impose on Canadians.

We are told by Mr. Sinclair, and by the Secretary of State, that the CBC has as its first priority in terms of the Broadcasting Act of 1968 a mandate to operate:

...in English and French, serving the special needs of geographical regions.

Mr. Chairman, to my mind this is pure gobbledegook. On the one hand they say there is a mandate to operate in English and in French, and on the other, to serve the special needs of geographical regions.

In a country with as many diverse cultures and languages as Canada, it is impossible to operate in only English and French and accomplish this feat. Since this

## [Interpretation]

gaélique il y a quelques semaines au cours d'une réception tenue à Halifax en l'honneur de l'honorable Allan J. MacEachen. Cela comprenait également les chefs de tous les partis et tous les députés de la Chambre des communes. Aucun vote négatif n'a été enregistré. Par conséquent, il s'agissait d'un vote unanime, comme ce doit être le cas pour être présenté devant ce Comité.

Monsieur le président, je me présente aujourd'hui à votre Comité, non pas tant comme député du Parlement, mais comme Canadien né en Écosse et désirant promouvoir et protéger cet aspect de la culture du Canada qui tire sa force du mode de vie des Écossais. Je pense que la force de notre nation tient à la diversité de notre peuple et à la contribution culturelle qu'il a apportée avec lui des pays étrangers.

Nous avons au Canada une multiplicité de cultures et de langues, et nous nous sommes efforcés de promouvoir et de sauvegarder notre diversité au lieu d'ensevelir ces diverses contributions comme cela aurait été le cas si nous avions appliqué la théorie du creuset.

Monsieur le président, si nous désirons sauvegarder et développer le sentiment de canadianisme, nous devons nous assurer que toutes les personnes qui habitent au Canada aient l'impression d'être égales dans tous les sens du mot. Si tel est le cas, nous ne pouvons pas accepter le concept qu'il n'y a que deux langues, le français et l'anglais, qui peuvent être utilisées à Radio-Canada. Accepter une telle proposition revient à nier l'existence d'une troisième force au Canada, force qui a le droit de s'attendre à disposer de la même reconnaissance que celle accordée aux personnes de descendance anglaise ou française.

J'aimerais tout d'abord dire que le décret prononcé de façon si arrogante par Lister Sinclair, vice-président de la Société Radio-Canada, en Nouvelle-Écosse au mois d'août et selon lequel il faudra entreprendre l'an prochain une révision importante du programme radiophonique d'une heure dispensé aux auditeurs de Cap-Breton sur les ondes de la station CBI de Radio-Canada, est absolument dénué de tout fondement.

M. Sinclair nous dit que dans l'avenir on ne devra pas parler gaélique au cours de ce programme. Il déclare qu'il sera tout à fait légitime de diffuser des chansons en gaélique. En d'autres termes, messieurs, vous avez le droit de chanter mais certainement pas de parler. Ceci est aussi absurde que la plupart des choses que Radio-Canada cherche à imposer aux Canadiens.

M. Sinclair et le Secrétaire d'État nous disent que Radio-Canada a comme première priorité en fonction de la Loi de la radiodiffusion de 1968 le mandat de fonctionner:

...en anglais et en français, pour répondre aux besoins spécifiques des régions géographiques.

Monsieur le président, selon moi, ceci n'a aucun sens. D'un côté on nous dit qu'il existe un mandat pour fonctionner en anglais et en français et de l'autre un mandat pour répondre aux besoins spécifiques des régions géographiques.

Dans un pays disposant de cultures et de langues aussi diverses que le Canada, il est impossible de fonctionner seulement en anglais et en français et de remplir cette



## [Texte]

is the case it would be wiser for the CBC to secure from Parliament through the government a clarification, rather than imposing such nonsensical rulings as the one we have before us now.

We have been informed by the government that they wish to be of assistance to the ethnic groups in this nation of other than English and French extraction.

• 0955

Indeed, the government has moved to single out this desire by appointing a Minister of State to develop forms of assistance and inspiration. The government has provided funds for such an undertaking but the CBC says that, rather than assisting Parliament in this objective, they intend to sabotage such schemes. Are the Indians across this country and Eskimos of Northern Canada to be thwarted in their attempts to maintain and protect their cultures? Are all other ethnic groups, some with a very substantial segment of their population located in a specific area of this nation, to undergo the same sort of treatment?

The directive provided by Mr. Sinclair goes well beyond the narrow point involving a one-hour weekly radio program on the Island of Cape Breton in Nova Scotia that requires an expenditure of \$150: it poses a real threat to all ethnic programs in this nation that are directed at preserving the cultures of those ethnic groups. Such actions by this monolithic monstrosity must be stopped in their tracks or we will find that the CBC will be imposing the "melting pot" theory on every ethnic group in this nation.

I should not be the person alarmed by this specific action of Lister Sinclair and the CBC: it should be the Minister of State, who has been given specific responsibilities in the field of promoting multiculturalism.

Where was he when this action was taken? Why has he not spoken out against the directive of the CBC? Mr. Chairman, could it be that the Minister of State is more concerned about involving himself in another confrontation with the Secretary of State than he is with his specific responsibilities regarding ethnic groups in this nation? It seems more than passing strange that the Office of the Secretary of State involves itself with both the CBC, that opposes the use of ethnic languages on its programs, and the promotion of multiculturalism under the Minister of State. Instead of a meshing of the gears of the various facets of the Secretary of State's department, we have utter confusion: on the one side, the Minister of State, responsible for multiculturalism, who had a \$4 million budget last year, most of which, by the way, was used to advertise himself and his supposed efforts, and a \$10 million budget this year—a mere drop in the bucket when compared with the bilingualism development program that last year was estimated at over \$90 million, and this year over \$101 million; and, on the other side, the CBC, trying to destroy a weekly radio program that costs the corporation less than \$8,000 annually.

## [Interprétation]

tâche. Puisque tel est le cas, Radio-Canada serait plus avisée d'obtenir des clarifications de la part du Parlement par l'intermédiaire du gouvernement au lieu d'imposer des règlements aussi absurdes que ceux que nous connaissons maintenant.

Le gouvernement nous a informés qu'il désirait aider les groupes ethniques de cette nation autres que ceux d'extraction française ou anglaise. En fait, le gouverne-

ment a décidé de mettre l'accent sur ce désir en nommant un ministre d'État pour mettre au point des formes d'aide et d'inspiration. Le gouvernement a fourni des fonds pour une semblable entreprise mais la Société Radio-Canada déclare que, au lieu d'aider le Parlement dans cette voie, elle a l'intention de saboter les plans. Va-t-on aller à l'encontre des efforts des Indiens et des Esquimaux du Nord Canadien pour maintenir et sauvegarder leur culture? Tous les autres groupes ethniques dont certains comptent une partie importante de leur population dans des régions géographiques spécifiques vont-ils subir le même traitement?

La directive émanant de M. Sinclair va bien au-delà de ce problème étroit d'un programme radiophonique d'une heure hebdomadaire dans l'Île du Cap-Breton en Nouvelle-Écosse et pour lequel on a besoin de \$150. Cette directive représente une menace réelle à tous les programmes ethniques du Canada qui cherchent à sauvegarder les cultures de ces groupes ethniques. Il faut mettre un terme aux actions de cette monstruosité monolithique sinon nous verrons que Radio-Canada imposera la théorie du «creuset» à tous les groupes ethniques de cette nation.

Je ne devrais pas être la personne qui s'alarme de cette action prise par Lester Sinclair et Radio-Canada, ce devrait être le ministre d'État qui a reçu les responsabilités spécifiques en matière de promotion du multiculturalisme.

Où se trouvait-il lorsque cette action a été décidée? Pourquoi ne s'est-il pas prononcé contre la directive de Radio-Canada? Monsieur le président, se pourrait-il que le ministre d'État se préoccupe davantage de cette autre confrontation qu'il pourrait avoir avec le Secrétaire d'État que des responsabilités spécifiques qu'il détient à l'égard des groupes ethniques de cette nation? Il semble particulièrement étrange que le Bureau du Secrétaire d'État soit impliqué à la fois avec Radio-Canada, qui s'oppose à l'emploi des langues ethniques dans ses programmes, et la promotion du multiculturalisme sous l'égide du ministre d'État. Au lieu d'un parfait synchronisme des différents aspects du ministère du Secrétariat d'État, nous avons une parfaite confusion d'un côté, le Ministre d'État, responsable du multiculturalisme, qui possédait l'an dernier un budget de \$4 millions dont la majeure partie, soit dit en passant, a servi à le faire valoir ainsi que ses efforts, et un budget de \$10 millions cette année, ce qui est insignifiant comparé aux programmes de développement du bilinguisme qui l'an dernier a été évalué à plus de \$90 millions, et \$101 millions cette année; de l'autre côté, Radio-Canada, cherchant à détruire un programme radiophonique hebdomadaire qui revient à moins de \$8,000 annuellement à la Société.



## [Text]

Knowing the pecuniary penuriousness of Scots, it is not surprising that the program "Island Echoes" only involves an expenditure of \$150 weekly. But instead of the CBC, that communications colossus, promoting the virtue of the program—which I think they should do, particularly Mr. Sinclair who boasts that he is very proficient in the Gaelic language and is very proud of it—and the insignificant drain it has on that corporation's \$267 million budget—it spends more than what the weekly program costs to fly its Vice-President to Cape Breton to emasculate the program—we as Scots, must put up with the perfidy of one of our own.

Lister Sinclair should have been fighting for the continuance of the program rather than acting as the hatchet man. He could and should have pointed out that more than 21,000 Canadians gave the Gaelic as their mother tongue in the 1971 census; that Gaelic is the national language, ranking twenty-second among the 34 languages the 1971 census felt were strong enough to mention. He could also have pointed out that Gaelic ranked higher than both Eskimo and Japanese. But, instead, Lister could not wait to get to Nova Scotia to put the wood to the program.

• 1000

Mr. Chairman, I could go on and on and on producing arguments that favour a major revision in the attitude of both the CBC and the Secretary of State, not to mention the Minister of State responsible for multiculturalism, but I may say I have a great deal more faith in what this Committee will decide on this vital issue than in those with whom I have communicated to date. For instance, I have corresponded with the Minister of State for multicultural affairs since February of this year regarding a grant for the Gaelic College of Celtic Folk Arts and Highland Home Crafts at St. Ann's, on Cape Breton Island, which is the only college of its kind in North America, and only yesterday I learned from the Minister that the application could not be accepted.

The decision of this Committee will have a far-reaching effect on the future of multiculturalism in this nation. It was most interesting to hear of the statement made by Premier William Davis of Ontario this past weekend, to the effect that second languages will be taught in Ontario schools, not the second of either the French or English language but the second language that is the mother tongue of many Canadians who are neither French nor English. I feel it is a strong forward step in Ontario.

In the words, Mr. Chairman, of the Gaelic Society of Cape Breton, cultural development suggests language is essential to any true culture. Without its own language, a culture evolves into a caricature. Its soul and distinctiveness vanish, leaving behind only a loose collection of superficial trappings. It becomes as mute as a violin without strings, and the only value remaining lies in the commercial distribution of ornaments.

## [Interpretation]

Connaissant le manque d'argent des Écossais, il n'est pas surprenant que ce programme: «Island Echoes» n'implique qu'une dépense de \$150 par semaine. Mais au lieu, Radio-Canada, ce colosse des communications, vante les vertus du programme, ce qu'elle devrait faire à mon avis, et particulièrement M. Sinclair qui se vante de connaître parfaitement la langue gaélique et s'en montre fier, et si l'on tient compte de l'effort minime que cela représente pour le budget de \$267 millions de la Société, celle-ci consacre une somme plus importante pour envoyer son vice-président à Cap-Breton et émasculer le programme et nous autres, Écossais, devons endurer la perfidie de l'un d'entre nous.

Lester Sinclair aurait dû se battre pour que l'on conserve ce programme au lieu de s'en faire le bourreau. Il aurait pu et aurait dû indiquer que plus de 21,000 Canadiens ont prouvé posséder le gaélique comme langue maternelle lors du recensement de 1971, que le gaélique est une langue nationale, au vingt-deuxième rang des 34 langues que le recensement de 1971 a estimé suffisamment importante pour les mentionner. Il aurait pu également indiquer que le gaélique venait bien avant l'esquimaux et le japonais. Mais, au contraire, Lester bouillait d'impatience d'aller en Nouvelle-Écosse mettre un terme à ce programme.

Monsieur le président, je pourrais vous citer une foule d'arguments en faveur d'une révision importante de l'attitude de Radio-Canada et du Secrétaire d'État, sans mentionner le ministre d'État chargé du multiculturalisme, mais je dois ajouter avoir davantage confiance dans les décisions que prendra ce Comité sur cet aspect important et ceux avec lesquels j'ai pu communiquer jusqu'à ce jour. Par exemple, depuis février de cette année je correspondais avec le ministre d'État chargé des affaires multiculturelles à propos d'une subvention au *Gaelic College of Celtic Folk Arts and Highland Home Crafts* à Ste-Anne, dans l'Île du Cap-Breton, qui est le seul collège de ce genre en Amérique du Nord, et hier seulement le ministre m'a dit que cette demande ne pouvait pas être acceptée.

La décision que prendra ce Comité aura un effet plus important sur l'avenir du multiculturalisme dans cette nation. J'ai été particulièrement intéressé par les déclarations faites par le Premier ministre William Davis d'Ontario au cours de la dernière fin de semaine et selon lesquelles on enseignerait dans les écoles d'Ontario des langues secondes, non pas secondes en tant que français ou anglais, mais secondes en tant que langue maternelle des nombreux Canadiens qui ne sont ni français ni anglais. J'ai eu le sentiment que l'Ontario faisait un pas important en avant.

Selon la *Gaelic Society of Cape Breton*, monsieur le président, le développement culturel implique que la langue est un élément essentiel à toute culture véritable. Sans sa propre langue, une culture devient une caricature, son âme et ses caractéristiques s'estompent, ne laissant qu'une collection vague de pièges superficiels. Elle devient aussi muette qu'un violon sans corde et la seule valeur restante vient de la distribution commerciale de ses ornements.

## [Texte]

But the sad fact now is that those Canadians who become proficient in their mother tongue will not be able to speak their language on the Canadian Broadcasting Corporation. Sing it, yes! But speak it, no!

Mr. Chairman, as one who supported the languages bill in the House of Commons, and following that the resolution that was introduced recently, I feel there is plenty of merit in the proposition I am putting forward today.

To summarize, may I read briefly from a booklet put out by the Gaelic Society of Cape Breton in their report—and, incidentally, this was one successful group as, through the minister in charge of multiculturalism, they received a grant. But to point out a few of their thoughts—they say:

In Sydney, two radio stations, CBI and CHER, have launched popular hour-long bilingual programs which feature music, interviews, discussions and, in the case of CHER, a private station, regular Gaelic lessons.

Significantly, the local MicMac Indian and Acadian French communities have patterned their own cultural programs on CHER after the Gaelic program format...

The Nova Scotia Government has been more than receptive to ideas and proposals put forward by the Gaelic Society, with the backing of other active Gaels, including the Hon. Allan J. MacEachen, President of the Privy Council, and J. J. MacEachern of the Inverness County School Board.

Gentlemen, I do not have to tell you how proficient the Hon. Alan J. MacEachen is in the Gaelic language. He is a scholar of note in the folklore, the customs, the culture and the language, and therefore I am sure that he, as one member of the Cabinet, will support any effort that is made by this Committee. He has been to the forefront for many, many years in the promotion of the Gaelic language.

The province has given Gaelic prominence in its adult education program which has produced active Gaelic study groups in many communities throughout Cape Breton. So far, about 20 classes are under way in the 1972-73 program, and undoubtedly more will emerge in years to come.

• 1005

The Nova Scotia Department of Education and the municipal government—the education authorities, rather of Inverness County—this year reached agreement on a pilot Gaelic teaching program in six schools in the county. Full time teachers have been hired to teach Gaelic as a regular language course in the schools and several hundred students have indicated an interest in studying Gaelic. I see one or two people here who attended St. Francis Xavier University in Antigonish and Xavier College in Sydney have maintained Gaelic courses for years and both institutions have provided strong support for the objectives of the Gaelic Society.

## [Interprétation]

La triste réalité est que les Canadiens qui possèdent suffisamment leur langue maternelle ne seront plus autorisés à pratiquer leur langue sur les ondes de Radio-Canada. Vous pouvez chanter, mais vous ne pouvez pas parler.

Monsieur le président, ayant voté en faveur du projet de loi sur les langues à la Chambre des communes, et suivant la résolution qui a été récemment présentée, je pense que cette motion que je vous présente aujourd'hui a beaucoup de mérite.

En résumé, je voudrais lire brièvement un extrait d'un pamphlet par la *Gaelic Society of Cape Breton* et, incidemment, c'est un groupe qui a beaucoup de chance puisqu'il a reçu une subvention due au ministre chargé du multiculturalisme. A titre d'exemple, il déclare:

A Sydney, deux stations de radio, CBI et CHER, ont lancé des programmes d'une heure, bilingues à vocation populaire faisant appel à de la musique, des entrevues, des discussions et, dans le cas de CHER, station privée, une série de leçons de gaélique. Il est significatif que les communautés locales des Indiens Micmac et des Acadiens français ont modelé leurs propres programmes culturels sur le format du programme gaélique de CHER...

Le gouvernement de Nouvelle-Écosse est plus que réceptif aux idées et propositions présentées par la *Gaelic Society*, avec le soutien d'autres gaéliques actifs y compris l'honorable Allan J. MacEachen, président du Conseil privé, et J. J. MacEachern du district scolaire du comté d'Inverness.

Messieurs, je n'ai pas à vous dire combien l'honorable Allan J. MacEachen connaît la langue gaélique. C'est un érudit en matière de folklore, de coutumes, de culture et de langue, et par conséquent, je suis certain qu'en tant que membre du Cabinet, il aidera les efforts faits par ce Comité. Depuis de nombreuses années, il se trouve à l'avant-garde de la promotion de la langue gaélique.

La province a accordé une part importante au gaélique dans ses programmes d'éducation pour adultes, ce qui a donné lieu à de nombreux groupes d'études gaéliques dans maintes communautés du Cap-Breton. Jusqu'à présent une vingtaine de classes sont prévues dans le programme 1972-1973, et il est certain que d'autres classes apparaîtront dans les années à venir.

Le ministère de l'Éducation et le gouvernement municipal de Nouvelle-Écosse—les autorités de l'éducation, plutôt du comté d'Inverness, sont parvenus cette année à un accord à propos d'un programme pilote d'enseignement du gaélique dans six écoles du comté. Des professeurs à plein temps ont été engagés pour enseigner le gaélique dans les écoles comme un cours de langue normal et plusieurs centaines d'étudiants ont manifesté l'intérêt qu'ils avaient à l'étudier. Je vois ici une ou deux personnes qui ont suivi les cours de l'Université St-François-Xavier et elles connaissent certainement ce que je veux dire. St-François-Xavier d'Antigonish et Xavier College à Sydney ont depuis de nombreuses années des cours de gaélique et ces deux établissements ont fourni un appui important pour les objectifs de la Société gaélique.



## [Text]

I give these points and reasons to the Committee from this booklet that is produced by the Cape Breton Gaelic Society so that you will see that Gaelic has had a place in our culture and in our background in Cape Breton, in Nova Scotia and, indeed, all across Canada for many, many years.

For example, if you check the latest census it is interesting to note that in Nova Scotia for 1,420 people the Gaelic language is the mother tongue; in Manitoba, 2,540; in Saskatchewan, 2,590; in Alberta, 3,756; in British Columbia, 3,330; in Newfoundland, 80; Prince Edward Island, 110; New Brunswick, 315; in the province of Quebec, 1,060; the Yukon, 30; Northwest Territories, 35 and in Ontario 6,000. I suggest, Mr. Chairman, any way you want to look at it, that Gaelic is a national language. Gaelic ranked 22nd, as I said, in the 34 languages that the census takers felt were strong enough to mention.

To give the Committee a little further background, I should like to recall from some of these booklets some of the activities that have taken place in Nova Scotia. The Gaelic Mod takes place every year at St. Ann's in Cape Breton. It has been in operation since 1939, and it was opened by the late and great Hon. Angus L. Macdonald, who was a premier of Nova Scotia and a very prominent member of the federal cabinet in Ottawa during the war years. In his address on the day it was opened, he concluded by saying:

It now gives me great pleasure to declare this institution open for the advancement of education in the Gaelic language and dedicated for the preservation of the customs, literature, music and songs of the Scottish race and to the glory of God.

I might also say that this college has been supported over the years. Students come from all over the United States, all over Canada and as far away as British Columbia to study the Gaelic language every summer, to study piping and drumming, and all that sort of thing. This, of course, has no effect on the CBC, but I would like to point out to the Committee the importance the Gaelic language and culture has to the people of Eastern Canada.

I might mention that I have with me a copy of the *Canadian American Gael*, which is also produced by the Gaelic College. On page 30 mention is made of a Gaelic Society in Ottawa and that they were meeting in 1941, which is a few years ago, and it says:

Under the auspices of the Gaelic Society Choir a broadcast was undertaken during the monthly Gaelic hour on January 3, 1942, over the Canadian Broadcasting Corporation.

• 1010

This was the third time the choir was on the air as they had sung twice on the local station, etc., etc. In respect of these functions it appeared that officials of the Canadian Broadcasting Corporation were most co-op-

## [Interpretation]

Je tire ces renseignements et ces raisons que je donne au Comité de la brochure qui est publiée par la *Cape Breton Gaelic Society* de sorte que vous voyez que le gaélique a sa place dans notre culture et dans notre contexte du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse et aussi dans tout le Canada depuis de très nombreuses années.

Par exemple, si vous considérez le dernier recensement, il est intéressant de noter qu'en Nouvelle-Écosse la langue gaélique est la langue maternelle pour 1,420 personnes, au Manitoba, pour 2,540 personnes, en Saskatchewan, pour 2,590 personnes, en Alberta, pour 3,756 personnes, en Colombie-Britannique, pour 3,330 personnes, à Terre-Neuve, pour 80 personnes, à l'Île-du-Prince-Édouard, pour 110 personnes, au Nouveau-Brunswick, pour 315 personnes, dans la province du Québec, pour 1,060 personnes, dans le Yukon, pour 30 personnes, dans les Territoires du Nord-Ouest, pour 35 personnes et en Ontario, pour 6,000 personnes. Monsieur le président, de quelque manière que vous considérez cela, le gaélique est une langue nationale. Le gaélique s'est situé 22<sup>e</sup>, comme je l'ai déjà dit, dans le classement des 24 langues que les recenseurs ont jugé bon de mentionner.

Pour donner encore davantage de détails au Comité, j'aimerais mentionner en citant quelques unes de ces brochures des activités qui ont eu lieu en Nouvelle-Écosse. Le *Gaelic Mod* a lieu chaque année à Ste-Anne au Cap-Breton. Cela existe depuis 1939 et il avait été inauguré par feu le très honorable Angus L. Macdonald, qui était premier ministre de la Nouvelle-Écosse et qui a été un membre éminent du cabinet fédéral à Ottawa pendant la guerre. Lors de l'inauguration, en conclusion de son discours il disait:

J'ai maintenant le très grand plaisir de déclarer ouvert cet établissement qui verra à ce que l'éducation dans la langue gaélique soit perpétué et à ce que les coutumes, la littérature, la musique et les chants de la race écossaise soient préservés pour la gloire de Dieu.

Je puis ajouter que ce collège a reçu énormément d'appui au cours des ans. Des étudiants viennent de tous les coins des États-Unis et du Canada et même de Colombie-Britannique pour étudier la langue gaélique chaque été, pour étudier l'art de jouer de la cornemuse et de battre le tambour, etc. Bien sûr cela n'a aucun effet sur Radio-Canada, mais j'aimerais montrer au Comité l'importance qu'ont la langue et la culture gaéliques pour les gens de l'est du Canada.

Je puis ajouter que j'ai ici un exemplaire de *Canadian American Gael*, qui est également publié par le Collège gaélique. À la page 30, on mentionne la Société gaélique d'Ottawa qui se réunissait en 1941, c'était il y a peu de temps, et qui dit:

Sous les auspices du chœur de la Société gaélique, une émission télévisée a été diffusée au cours de l'heure gaélique mensuelle le 3 janvier 1942 par la Société Radio-Canada.

C'était la troisième fois que le chœur passait à la télévision puisqu'il avait chanté deux fois pour la station locale, etc., etc. Il semble donc que dans leurs fonctions les responsables de Radio-Canada étaient très coopératifs



## [Texte]

erative in many ways. Referring to page 46, we have here a full cut of the Hon. Angus L. Macdonald, who was very prominent and very active in the promotion of the Gaelic language. From page 11 of the 25th anniversary booklet of the Gaelic college I will read a wire that was received by the college:

I am most interested in your Cape Breton Ceilidh broadcast which celebrates its 100th performance tonight. I hope it may long continue to bring to the ears of our people the accents and music of the Gael.

This is signed Angus L. Macdonald, at that time Premier of Nova Scotia. The Hon. Ian A. MacKenzie, Minister of Pensions in the former federal cabinet, was very active in the movement in Cape Breton, and he is being made an honorary chieftain of a clan, with the Hon. Angus L. Macdonald.

So, gentlemen, it would appear that many many people in the past, of stature and standing, along with everyone else, have been most interested in the promotion of the Gaelic language.

Mr. Sinclair undoubtedly will say they are only allowed to do this according to the Broadcasting Act of 1968. I believe the B & B Commission final report had something to say with regard to the third force in this country and broadcasting. The reason I mention these wires and so on about the 100th broadcast of the Ceilidh is that in those days it was on a private station; we did not have a CBC station then. Nevertheless broadcasting and instruction in the Gaelic language took place for many years. I do not approve of someone walking into the city and immediately using a heavy hand. I notice there are some PR people here today from the Canadian Broadcasting Corporation; possibly they could arrange a chat with Mr. Sinclair so that when he makes these edicts from on high there might be a way of doing it that would not be quite so harsh on the people affected. I have a great number of letters, which I am not going to read from Quebec and many other parts of the country supporting the continuation of the Gaelic program presently running on the CBC station and which, as I understand it, is going to be phased down. If that is not correct I hope Mr. Sinclair will say so today and that we go right ahead with it.

An editorial in the *Cape Breton Post* of October 2 says:

Bureaucratic inflexibility threatens the delightful radio program that is hardly a threat to Canada's official languages or to the quality of CBC radio. Mr. Muir's motion is a service to the community and hopefully should contribute to the revision of this policy in CBC.

To conclude, Mr. Tom Kent, who is known to many here, the President of the Cape Breton Development Corporation, has indicated his displeasure at the cessation or possible phasing down of such a program and has written Mr. Picard, as I understand it, according to a news report on this subject.

## [Interprétation]

à plusieurs égards. A la page 46, figure une grande photo de l'honorable Angus L. Macdonald, qui a été une personne très éminente et très active à promouvoir la langue gaélique. A la page 11 de la brochure du 25<sup>e</sup> anniversaire du Collège gaélique, je vous citerai un télégramme qui a été reçu par le collège:

Le programme *Cape Breton Ceilidh* dont on célèbre ce soir la centième émission m'intéresse tout particulièrement. J'espère qu'il va continuer longtemps à nous faire entendre les accents et la musique des Gaëls.

Ce télégramme est signé Angus L. Macdonald, à leur premier ministre de Nouvelle-Écosse. L'honorable Ian A. MacKenzie, ministre des Pensions au sein d'un ancien cabinet fédéral, prenait également une part très active au mouvement du Cap-Breton et il a été fait chef honoraire d'un clan ainsi que l'honorable Angus L. Macdonald. Donc, messieurs, il me semble que de très nombreuses personnalités ainsi que beaucoup d'autres personnes plus modestes se sont intéressées dans le passé à la promotion de la langue gaélique.

M. Sinclair dira inmanquablement qu'ils peuvent le faire qu'en se conformant à la Loi sur la radiodiffusion de 1968. Je pense que le rapport définitif de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme a quelque chose à ajouter en ce qui concerne la troisième force de ce pays et la radiodiffusion. Si j'ai mentionné ces télégrammes concernant la centième radiodiffusion de Ceilidh, c'est qu'à cette époque-là cela se passait sur une station privée; nous n'avions pas alors de station Radio-Canada. Néanmoins la radiodiffusion et l'instruction en langue gaélique se sont faites pendant de très nombreuses années. Je n'aime pas beaucoup que quelqu'un vienne chez nous et prenne immédiatement des décisions péremptoires. Je vois qu'il y a certaines personnes de la Société Radio-Canada ici ce matin; peut-être pourraient-elles s'arranger pour discuter avec M. Sinclair de sorte que lorsqu'il prononce ses édits cela soit fait en sorte que les personnes touchées ne le soient pas si durement. J'ai beaucoup de lettres que je ne vais pas vous lire en provenance du Québec et de nombreuses autres régions du pays qui souhaitent la continuation de l'émission gaélique actuellement donnée sur la chaîne Radio-Canada et qui, si j'ai bien compris, doit être supprimée. Si j'ai tort, j'espère que M. Sinclair le dira aujourd'hui même et que cela pourra continuer immédiatement.

Il y a dans le *Cape Breton Post* du 2 octobre un éditorial ainsi rédigé:

L'inflexibilité bureaucratique menace la ravissante émission radio qui ne constitue guère une menace pour les langues officielles du Canada ou pour la qualité de la radio d'État. La motion de M. Muir est un service rendu à toute la communauté et qui contribuera, nous l'espérons, à provoquer une révision de politique de Radio-Canada.

Pour conclure, M. Tom Kent, que beaucoup d'entre vous connaissent, le président de la Société de développement du Cap-Breton, a manifesté son mécontentement à l'annonce de la suppression éventuelle de cette émission et a écrit à M. Picard, si j'ai bien compris, à ce sujet. Cette nouvelle a été diffusée dans la presse.

## [Text]

A very delightful and interesting editorial appeared in the *Halifax Chronicle-Herald* of August 16 concerning the Gaelic language and I would recommend the reading of it to the members of the Committee.

To point out to you how important Gaelic is, it is not unusual to have a Gaelic mass celebrated on the island of Cape Breton. A report in the *Cape Breton Post* of August 4 states: "Outdoor Mass in Gaelic is Celebrated... Lectors were Linden MacIntyre and Hon. Allan J. MacEachen". So one can see that Mr. MacEachen takes a very devoted and deep interest in a subject of this nature. I do not think I have anything to say at the moment, I know that some of you in the innermost recesses of your mind are saying, "Well, he has said enough now". So to conclude I would say in my faulty Gaelic, *Suas Leis a'Ghaidhlig*, which is no trouble for Mr. Sinclair to understand. In other words: Up with the Gaelic.

• 1015

Gentlemen, I would hope that you will give your fullest consideration to the subject matter of my presentation and I hope and feel that this Committee, Mr. Chairman, will come up with a recommendation suitable to all the ethnic groups across this country.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir.

If the Committee members are in accord we will proceed to call our other witnesses, the officials of the CBC, and we will have all of our questioning at one time.

I see that not only the Executive Vice-President, Mr. Sinclair has come, but also Mr. Laurent Picard, the President of CBC. We are very pleased to welcome him as well as the Executive Vice-President and the other officials from CBC. So whichever one of your officials you wish to come forward is welcome to come up to the table.

**Mr. Laurent Picard (President, Canadian Broadcasting Corporation):** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Picard, would you like to give an exposé first?

**Mr. Picard:** I feel somewhat uneasy. First of all, I do not have my Canadiens hockey club sweater with me. Secondly, I have an Irish grandmother, from Ireland, who told me that if I wanted to succeed in life I should not be afraid of anything except being between two Scots who are fighting. So you can understand my position here today.

I would like to thank the Committee for inviting us today. I would also like to thank you, Mr. Muir, because, leaving aside some comments about the monolithic monster, I think you have defined the problem exactly in its right perspective. This is part of the dilemma of the corporation, to relate to this perspective that you have described and not to take an operational decision which is really building up a policy.

## [Interpretation]

Par ailleurs, il y a un éditorial charmant et très intéressant dans le *Halifax Chronicle-Herald* du 16 août concernant la langue gaélique et j'en recommande fortement la lecture aux membres du Comité.

Pour vous prouver à quel point le gaélique est important, je vous dirais qu'il n'est pas rare qu'une messe soit célébrée en gaélique sur l'île du Cap-Breton. Une annonce dans le *Cape Breton Post* du 4 août dit: «Messe en plein air célébrée en gaélique... Les lecteurs ont été M. Linden MacIntyre et l'honorable Allan J. MacEachen». On peut donc constater que M. MacEachen s'intéresse tout particulièrement à une question de cette nature. Je pense n'avoir rien d'autre chose à ajouter pour le moment. Je sais que certains d'entre vous, au plus secret de leur âme, pensent maintenant: «Il en a déjà assez dit». Pour conclure, je dirais donc, grâce au peu de gaélique que je connais: «*Suas Leis a'Ghaidhlig*», phrase que M. Sinclair n'aura aucun mal à comprendre. En d'autres termes: «Vive le gaélique».

Messieurs, j'espère que vous accorderez toute votre attention à l'objet de ma présentation et j'espère également, monsieur le président, que votre Comité produira des recommandations valables pour tous les groupes ethniques de ce pays.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, M. Muir.

Si les membres du Comité sont d'accord, nous allons poursuivre avec nos autres témoins, c'est-à-dire les responsables de Radio-Canada, et nous entendrons une question à la fois.

Je vois que nous avons avec nous non seulement le vice-président exécutif, c'est-à-dire M. Sinclair, mais également le président de Radio-Canada, c'est-à-dire M. Laurent Picard. Nous sommes très heureux de les accueillir, avec les autres hauts fonctionnaires de Radio-Canada. Ceux-ci auront toute latitude pour prendre la parole s'ils le désirent.

**M. Laurent Picard (président de Radio-Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Picard, avez-vous une déclaration préliminaire à nous faire?

**M. Picard:** Je suis quelque peu mal à l'aise. Tout d'abord, je n'ai pas avec moi mon maillot du club de hockey des Canadiens. Deuxièmement, j'ai une grand-mère irlandaise, qui m'a toujours dit que si je voulais réussir dans la vie, je ne devrais avoir peur de rien sauf de me trouver entre deux Écossais qui se battent. Vous comprendrez donc ma situation aujourd'hui.

J'aimerais remercier le Comité pour m'avoir invité aujourd'hui. J'aimerais également remercier M. Muir, car, si l'on dépasse la notion du monstre monolithique, je pense qu'il a parfaitement défini le problème qui se pose à nous aujourd'hui. Celui-ci compose le dilemme auquel Radio-Canada doit faire face, à savoir que cette société doit se définir dans le cadre de la perspective énoncée avant de prendre toute décision opérationnelle ou de définir toute politique générale.

## [Texte]

You have talked about the mandate; you have talked of the right of the people to be heard, the right of the people to speak their own language and all that. You have referred to the obligation of the corporation to develop a system in French and English but at the same time give recognition to regional groups and communities. By starting from the mandate and indicating what you perceive as a confusion in it—I do not think I have to comment directly on that—you are really raising the basic question of what the role of the corporation should be in terms of its policy. I would like to talk for a few minutes, not very long, about that policy.

In terms of that policy, Mr. Muir, I think you have raised the debate to the proper level rather than looking at one specific decision of the corporation which has to be understood in the context of policy, of our interpretation of the mandate, which might be wrong. Instead of looking at it like that you have tried to raise it as a much broader question, and in doing that I think you have put the problem in its right perspective. We have a policy, which is based on our interpretation of the mandate, that we should develop a system in both French and English, and I would like to say two things about that policy.

First, the policy can be changed. There is no doubt about that. So when we say it is a policy we mean that this is the way we interpret our operation and our mandate at that time, but it does not mean that an indication from Parliament could not change a policy like that. It is a policy but simply a policy. So, even though we have a policy we are flexible and we would be flexible in future if our interpretation of the mandate and the historical tradition of royal commissions, of broadcasting committees and of the corporation, appears to be wrong.

• 1020

Our policy is that we should be developing first of all in French and in English. There is no exclusion of third language in the mandate; we recognize that, but the work we are doing in French and English is far from complete. The demands that are put on the corporation to fulfil our mandate in French and English, both in terms of hardware and program, are extremely great. I can mention the wider coverage plan and higher Canadian content. We would like to set these as an objective for the next few years. We have problems with commercial revenue and of problems related to the commercial operation of the corporation. These demands are such that we think, in terms of the priorities set by the mandate, we should concentrate on French and English.

Again, I am talking about the mandate and if, as you have pointed out, Mr. Muir, there is a change or a reorientation of that mandate, if this Committee helps redefine or clarify that, the corporation will try to do its best. In the meantime, our interpretation of the mandate, of the history of the corporation, the work of royal commissions, the Official Languages Act, and

## [Interprétation]

Vous avez parlé du mandat, du droit des gens à être entendu, de leur droit à parler leur propre langue. Vous avez mentionné l'obligation qui revient à notre société de mettre en place un système en français et en anglais, tout en reconnaissant les groupes et les collectivités régionaux. En ce qui concerne le mandat et la confusion que vous y percevez (je ne pense pas devoir faire de commentaires directs à ce sujet), vous avez en fait défini la question fondamentale du rôle de la société. J'aimerais donc consacrer quelques minutes à ce rôle, et à notre politique générale.

Je commencerai par dire, monsieur Muir, que vous avez placé le débat au niveau qui lui convient, en évitant de vous attacher à une décision particulière de Radio-Canada, qui ne pourrait être comprise que dans le contexte de notre politique générale et de l'interprétation que nous faisons de notre mandat, interprétation qui pourrait être erronée. Vous vous êtes efforcé d'élargir le débat et, par là même, je pense que vous avez pesé le problème dans la bonne perspective. L'interprétation que nous faisons de notre mandat nous a conduit à définir une politique générale par laquelle nous visons à créer un système à la fois en français et en anglais; j'aurais deux remarques à faire au sujet de cette politique.

Tout d'abord, on peut la changer. Cela ne fait aucun doute. Lorsque nous affirmons qu'il s'agit d'une politique générale, nous voulons donc affirmer que c'est l'interprétation que nous faisons de notre mandat, au moment considéré, mais nous voulons également affirmer que ceci ne signifie qu'une indication du Parlement ne permettrait pas de la modifier. C'est en effet une politique; par contre, ce n'est qu'une politique. Malgré l'existence de cette politique, nous l'appliquons avec souplesse, et nous ferions preuve de cette souplesse, si, par exemple, s'avérait fautive à l'avenir notre interprétation du mandat et des traditions historiques des commissions royales, des comités de la radiodiffusion et de Radio-Canada.

Notre politique veut que nous développions d'abord nos services français et anglais. Le mandat n'exclut pas une troisième langue; nous reconnaissons cela, mais nos services français et anglais sont loin d'être complets. Radio-Canada doit répondre aux exigences très importantes de matériel et de production qui découlent de son mandat pour les services français et anglais. Là, on peut citer le projet d'élargissement de notre couverture et celui d'augmenter le contenu canadien des émissions. Tels sont les objectifs que nous aimerions nous fixer pour les prochaines années. Nous avons des problèmes de revenu commercial et d'autres découlant de l'opération commerciale de la Corporation. Ces besoins sont si importants que nous estimons, vu le texte du mandat devoir donner la priorité au français et à l'anglais.

J'en suis revenu au mandat; or, comme vous l'avez dit, monsieur Muir, si ce mandat subissait une modification ou une nouvelle direction, si ce Comité nous aide à le redéfinir ou à le préciser, alors la Corporation s'appliquera dans la mesure de son possible aux autres domaines. En attendant cela, notre interprétation du mandat de l'histoire de la Corporation, du travail des com-



## [Text]

broadcasting committee statements of the past, seems to indicate that French and English are the mandate of the corporation and no other language.

But the problem is a larger one and I would like to thank you for setting it in a broader perspective. It not only concerns the CBC but also all government agencies which have clientele to serve. The Unemployment Insurance Commission, health and welfare, and even the army have been part of that. We feel that the corporation has to look at that question in a much broader context than just broadcasting. Parliament must first of all state what it expects of the corporation and then put it in perspective in terms of the other agencies and the Official Languages Act. I think the Broadcasting Committee, Mr. Chairman, could help very much in clarifying these objectives.

I just want to mention the technological problem of serving many languages. Mr. Muir, you said that Gaelic was the twenty-second language in terms of use in the country. This means that there are 21 languages which in terms of population—one criterion, there might be others—there are 21 other groups that should be served also. Where do you stop? Why at the twenty-second one? Why not at the thirty-first or the thirty-fifth? What are the criteria by which you decide that some groups should be served and others should not? Technically, it would be very difficult to respond to the demands of a great number of groups and allocate time, energy, and resources among them but if it is the wish of Parliament that despite the technical difficulties the CBC should review our position, we will be ready to do so. There is no inflexibility on our part; it is a policy and it can be changed. But at this stage, with our interpretation of the mandate and considering the technological problems, we feel that it is not the time to change it.

Let me add two brief things. First, the third-language problem is basically a local one. I am not talking about the principle now, but the demands themselves are localized in given places. There are groups in Winnipeg, in Toronto and in Montreal which are not necessarily the same and the mandate of the corporation is a national one. This again does not prove to be an unsurmountable difficulty in terms of trying to handle that problem, but it seems obvious to me that from a technological point of view and from a broadcasting point of view, if the problem is a local problem it would best be handled by local stations.

• 1025

The second point I would like to make is that there is an ethnic station in Montreal and there is one in Toronto, and we have now learned there is an application for one in Winnipeg. This might be one way of solving the problem.

These are points that I wanted to raise, Mr. Stewart, to try to give some perspective to the problem. I think I

## [Interpretation]

missions royales, de la Loi sur les langues officielles et des déclarations des précédents comités de la radio-diffusion, semble indiquer que le mandat de la Corporation nous limite au français et à l'anglais, à l'exclusion de toute autre langue.

Mais le problème est plus général que cela, et je voudrais vous remercier de l'avoir placé dans une perspective plus large. Il se pose non seulement pour Radio-Canada, mais pour tous les organismes gouvernementaux qui desservent une clientèle. Cette catégorie comprend la Commission de l'assurance-chômage, le ministère de la Santé et du Bien-être social, et même les Forces armées canadiennes. Il nous semble que la Corporation doit étudier cette question dans un contexte beaucoup plus général que celui de la simple radiodiffusion. Le Parlement doit d'abord préciser ce qu'il attend de la Corporation, et ensuite la situer par rapport aux autres organismes gouvernementaux et à la Loi sur les langues officielles. J'estime, monsieur le président, que le Comité de la radiodiffusion peut être une aide considérable pour définir ces objectifs.

Je voudrais toucher le problème technique que poserait l'établissement de services dans une multitude de langues. Vous avez noté, monsieur Muir, que le gaélique était la vingt-deuxième langue du point de vue de son emploi au Canada. Cela veut dire que, selon le critère de l'importance de la population usagère—et il peut y avoir d'autres critères—il faudrait desservir également 21 autres groupes. Où donc va-t-on s'arrêter? Pourquoi au vingt-deuxième groupe? Pourquoi pas au trente-et-unième ou au trente-cinquième? Selon quels critères peut-on décider que certains groupes ont le droit d'être servis et d'autres non? Du point de vue technique, il serait très difficile de répondre aux demandes d'un grand nombre de groupes, de leur réserver le temps, l'énergie et les ressources nécessaires, mais si malgré les difficultés techniques le Parlement désire que Radio-Canada révise sa politique, nous le ferons volontiers. Il n'y a pas manque de souplesse de notre part; il s'agit d'une politique qui peut être modifiée. Mais en ce moment, vu notre interprétation du mandat et tenant compte des difficultés techniques, nous estimons que le moment n'est pas encore venu de la modifier.

Deux autres points valent une mention brève. D'abord, le problème d'une troisième langue est foncièrement un problème local. Je ne parle pas maintenant du principe, mais du fait que la demande elle-même se confine dans des endroits précis. Les groupes de Winnipeg, de Toronto et de Montréal n'ont pas forcément les mêmes besoins, alors que le mandat de la corporation a un caractère national. Ceci encore ne semble pas une difficulté insurmountable lorsque l'on essaie de régler ce problème, mais il est à mon avis évident que du point de vue technologique et du point de vue de la radiodiffusion, si le problème est local il sera mieux réglé par les stations locales.

Le deuxième point que j'aimerais soulever est qu'il y a à Montréal une station ethnique et une à Toronto et que nous savons maintenant que l'on en demande une également à Winnipeg. Ce serait peut-être une façon de résoudre le problème.

Je voulais soulever ces quelques points, monsieur Stewart, pour essayer de donner quelque perspective au

## [Texte]

should again express my feeling that Mr. Muir has raised the question in its proper perspective and that an operational decision from the CBC to now go in that direction is really an indirect way of creating a policy for the country. The corporation does not believe that it is in a position to create a policy for the country.

My third point is that even though I did not totally agree with the report on children's advertising, Mr. Chairman, you will remember that the report somewhat blamed the corporation for trying to indicate or to push in a direction of a change in policy before coming to the Broadcasting Committee. I think if we were to do that again, rightly or wrongly you would blame us again.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Picard. We always seem to have a problem of time in this Committee. It was my intention for all of these hearings that we begin at 9.30 in the morning on Tuesdays and Thursdays so that we would have plenty of time. I was informed this morning that another committee is meeting here at 11 o'clock, which is somewhat upsetting. If we do not have enough time with the CBC this morning, we will certainly make arrangements for them to appear again.

We will start the questioning with Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, I would like to comment on the statement by Mr. Muir that there were no negative votes in the House, and maybe a possible misinterpretation by him of the significance of the fact that there were no negative votes. As Mr. Picard said, this is an all-embracing subject and it was felt by certain members, myself included, that this would give us an opportunity to discuss this subject in depth. For this reason we were happy to see it brought into this Committee for discussion.

First of all, like Mr. Muir, I was not born in this country, and I bring this in just to show that there is no prejudice in the remarks I will make in a little while. My oldest son is a Scot; he was born in Dundee. His mother was Scottish. Their ancestry goes back through the Morrison and other Scottish clans which are very well known right back to the Ironsides, so the remarks I am going to make will indicate that I at least have an understanding of another side of the question.

I heard Mr. Muir reading some figures. He did not quote the source of his figures but I am also going to read some figures this morning and I will quote the source; it is Statistics Canada. I know the Opposition party is not very happy about Statistics Canada. Nevertheless the figures are taken from the 1971 census.

**Mr. Muir:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Muir on a point of order.

**Mr. Muir:** For the information of the member of the Committee, those statistics were from the census that was taken in 1971.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir.

## [Interprétation]

problème. Je pense que je pourrais encore dire qu'à mon avis M. Muir a bien situé le problème et que si maintenant Radio-Canada prend une décision effective dans cette direction il s'agit en fait d'une façon indirecte de créer une politique pour le pays. La Société ne croit pas qu'elle puisse créer une politique pour le pays.

Mon troisième point est que même si je n'étais pas entièrement d'accord avec le rapport sur la publicité et les enfants, vous vous souviendrez, monsieur le président, qu'il reprochait en quelque sorte à la Société d'essayer d'indiquer ou de susciter un changement de politique avant de se présenter au Comité de la radiodiffusion. Je pense que si cela devait se reproduire, à tort ou à raison, vous nous le reprocheriez encore.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Picard. Il semble toujours que nous ayons un problème de temps dans notre Comité. J'avais l'intention pour toutes ces auditions que nous commencions à 9 h. 30 du matin les mardis et jeudis afin d'avoir tout le temps voulu. On m'a informé ce matin qu'un autre comité se réunirait ici à 11 heures ce qui est assez malencontreux. Si nous n'avons pas assez de temps à consacrer à Radio-Canada ce matin, nous ferons certainement le nécessaire pour qu'ils comparaisent à nouveau.

Nous allons tout d'abord donner la parole à M. Herbert qui voudra poser une question.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais dire à propos de la déclaration de M. Muir qu'il n'y a pas à la Chambre de votes négatifs, et que peut-être il interprète mal l'importance de ce fait. Comme l'a dit M. Picard, cette question est très générale et certains députés, dont moi-même, ont estimé que cela nous donnerait l'occasion de discuter de la question en profondeur. Pour cela, nous avons été très heureux de l'avoir présentée au Comité pour qu'elle y soit discutée.

Tout d'abord, non plus que M. Muir, je ne suis né au Canada, et je ne mentionne ceci que pour montrer que mes remarques ne peuvent être qualifiées de préjugés. Mon fils aîné est écossais; il est né à Dundee. Sa mère était écossaise. Leurs ancêtres remontent jusqu'aux Morrison et à d'autres clans écossais qui sont très bien connus des Ironside eux-mêmes. Mes remarques montreront donc que je comprends au moins un autre côté de la question.

J'ai entendu M. Muir citer quelques chiffres. Il n'a pas donné la source de ceux-ci mais je vais également lire moi-même quelques chiffres et j'en donnerai la source; c'est Statistique Canada. Je sais que le parti de l'Opposition n'est pas très content de Statistique Canada; néanmoins, les chiffres ont été pris dans le recensement de 1971.

**M. Muir:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Muir pour un rappel au Règlement.

**M. Muir:** Je peux informer le député que mes statistiques étaient tirées du recensement de 1971.

**Le président:** Merci, monsieur Muir.



[Text]

**Mr. Herbert:** I am very happy to hear that because I am also going to read—and I have the documents right in front of me—from the Statistics Canada report on the 1971 census.

For example, when we talk about population by mother tongue, other than English and French, you will note that in 1971 Statistics Canada have chosen to lump together the English, Irish and Scotch in one grouping, and they then go on to list the population by mother tongue and they show that after English and French—and for the moment we will leave the fact that they have grouped the Scottish along with the English in that one grouping. We have some 561,000 Germans in this country,

• 1030

538,000 Italians, 309,000 Ukrainians, 144,000 Dutch, 134,000 Polish and 104,000 Greeks. They show some 3,000 Welsh at the bottom of the list and they do not show Gaelic at all. It is not listed.

**Mr. Forrestall:** That is why we are dissatisfied with Statistics Canada.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Muir:** Touché.

**Mr. Herbert:** For the record I also want to read from Statistics Canada about the language which is most often spoken in the home. There are 31 other languages which are spoken in the home by more people than by those speaking Gaelic, again starting with Italian, 425,000; German, 213,000; Ukrainian, 144,000; Greek, 87,000; Chinese, 79,000; Portuguese, 75,000; Polish, 71,000 and 1,175 persons use Gaelic in the home. In this country we have 122,000 native Indians using their language in the home and 15,000 Eskimos using their language in the home.

**Mr. Chairman,** I think it is important to put these figures on the record to get this whole subject in perspective.

**An hon. Member:** It is totally irrelevant.

**Mr. Herbert:** When we talk about cultural ties and our backgrounds we will all naturally be thinking of our country of origin, and if we are going to accommodate these various groupings then surely I suggest, **Mr. Chairman,** it is extremely important that we keep things in proportion. The matter before us, the program in Gaelic, I think is only a key to what we have to discuss in total as to whether we are going to accommodate every one of these other languages that I have mentioned, the 31 other languages which are spoken in the home more than Gaelic is spoken. I suggest to you that we find ourselves in a very ridiculous position in this country.

We have two official languages. We have enough prejudice from coast to coast in just coping with two official languages. I find the prejudice is particularly strong in those areas which are populated by groups that are particularly from the British Isles, and I say this with emphasis, particularly from the British Isles who come to this country wearing their country of origin on their sleeves.

[Interpretation]

**M. Herbert:** J'en suis bien content car je vais également lire un extrait du rapport de Statistique Canada à propos du recensement de 1971 et j'ai les documents devant les yeux.

Par exemple, lorsque nous parlons de population par langue maternelle, autre que le français et l'anglais, vous remarquez qu'en 1971, Statistique Canada a choisi de regrouper les Anglais, les Irlandais et les Écossais, puis a énuméré la population par langue maternelle et montré qu'après l'anglais et le français, et pour le moment passons sur le fait qu'ils ont groupé les Écossais avec les Anglais. Nous comptons au Canada quelque 561,000 Allemands, 538,000 Italiens, 309,000 Ukrainiens, 144,000

Hollandais, 143,000 Polonais et 104,000 Grecs. On indique quelque 3,000 Gallois en fin de liste mais pas du tout le gaélique.

**M. Forrestall:** C'est pourquoi nous ne sommes pas contents de Statistique Canada.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Muir:** Touché.

**M. Herbert:** A titre de renseignement, j'aimerais également citer Statistique Canada, à propos de la langue la plus couramment parlée à la maison. Les gens parlent chez eux 31 autres langues que le gaélique en commençant par l'italien, 425,000; l'allemand, 213,000; l'ukrainien, 144,000; le grec, 87,000; le chinois, 79,000; le portugais, 75,000; le polonais, 71,000 et 1,175 personnes parlent gaélique chez elles. Nous avons au pays 122,000 Indiens autochtones qui parlent leur langue chez eux et 15,000 Esquimaux qui en font autant.

Monsieur le président, je pense qu'il est important de noter ces chiffres pour que toute la question soit bien située.

**Une voix:** Cela n'a rien à voir.

**M. Herbert:** Quand on parle de liens culturels et de nos antécédents, nous pensons tous très naturellement à notre pays d'origine, et si nous voulons tenir compte de ces divers regroupements, j'estime, monsieur le président, qu'il est très important pour nous de garder une idée des proportions. La question qui nous intéresse ici, l'émission en gaélique, mais je pense qu'un élément de ce qu'il nous faut envisager dans son ensemble, à savoir all nous ou non faire de la place à chacune des autres langues dont j'ai parlé, aux 31 autres langues que l'on parle plus chez soi que le gaélique. Je déclare que nous nous trouvons dans une situation assez ridicule au Canada.

Nous avons deux langues officielles. Nous avons assez de mal d'un bout à l'autre du pays à nous en tirer avec ces deux langues officielles. Je pense que la difficulté particulièrement évidente dans les régions peuplées de groupes venant essentiellement des îles britanniques, et j'insiste là-dessus, surtout des îles britanniques, car ils arrivent ici sans vouloir rien abandonner de leur pays d'origine.



## [Texte]

I feel that immigrants from other countries, the Italians, the Germans, the Ukrainians, the Greeks and the Chinese come here prepared to accept Canada as their country of choice. They come prepared to accept the Canadian customs, but not necessarily to give up their cultural ties and not necessarily to give up the enjoyment they have always taken in their native customs, their native dancing, and so on. I therefore suggest, Mr. Chairman...

**Mr. Beattie (Hamilton Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman. I resent the remarks made by the hon. member insinuating that ethnic groups from other than Great Britain have accepted Canada as their homeland. The point he is making is that people from Britain refuse to accept Canada as their homeland. I would like some clarification on that point, if that is what you are insinuating.

**Mr. Herbert:** My remark, Mr. Chairman, was that...

**Mr. Yewchuk:** On this point of order, Mr. Chairman, will you give us some direction as to how much time each of us has?

**The Chairman:** Yes, 10 minutes.

**Mr. Yewchuk:** He has already used up his 10 minutes.

**The Chairman:** No, he has not.

**An hon. Member:** For questions or for speeches?

**An hon. Member:** He has not?

**An hon. Member:** He has had a lot of interruptions. I have been watching him.

**The Chairman:** The members of the Committee may use their time in any way they wish. If they wish to make a point, if they wish to make a speech or if they wish to ask questions, they may do so. As far as interrupting with points of order, of course we may do that, but if we disagree with something that someone says I suggest that that is not a point of order and I think we should allow the questioner to continue. He has another two minutes to go. I would like him to use his time accordingly.

• 1035

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. To clarify the point that was raised when I talked about people wearing their country of origin on their sleeves, I did not say that they did not accept Canada as an accepted place of domicile.

Because my time is running out and because I intend to pursue this subject in much greater depth in the meetings we are going to have in the future, I will end by giving my strong conviction that what we need in Canada is programming that allows all of us to enjoy these cultural backgrounds, the activities, the dances and so on of these other countries that we all find so enjoyable, but that in all cases the program should be conducted in one of the two official languages, in English or in French. I would be strongly opposed to

## [Interprétation]

J'estime que les immigrants d'autres pays, les Italiens, les Allemands, les Ukrainiens, les Grecs et les Chinois viennent ici prêts à accepter le Canada comme le pays qu'ils ont choisi. Ils sont prêts à accepter les coutumes canadiennes, sans toutefois abandonner nécessairement leur caractère culturel ni le plaisir qu'ils trouvent à garder leurs coutumes d'origine, leurs danses, etc. Je déclare, donc, monsieur le président,...

**M. Beattie (Hamilton Mountain):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne suis pas d'accord avec la remarque de l'honorable député qui insinue que les groupes ethniques qui ne sont pas venus de Grande-Bretagne ont accepté le Canada comme patrie. Il déclare que les Britanniques refusent d'accepter le Canada comme patrie. Je voudrais qu'il éclaircisse ce point si c'est ce qu'il veut dire.

**M. Herbert:** Ma remarque, monsieur le président, était que...

**M. Yewchuk:** A ce propos, monsieur le président, pourriez-vous nous dire combien de temps nous est alloué à chacun?

**Le président:** Oui, 10 minutes.

**M. Yewchuk:** Il a déjà épuisé ses 10 minutes.

**Le président:** Non.

**Une voix:** Pour des questions ou pour des discours?

**Une voix:** Non.

**Une voix:** Il a été souvent interrompu. Je l'ai surveillé.

**Le président:** Les membres du comité peuvent utiliser le temps qui leur est alloué comme ils l'entendent. S'ils souhaitent faire une remarque, un discours ou poser des questions, ils le peuvent. Il est également possible que nous interrompions pour des rappels au Règlement, mais si nous ne sommes pas d'accord avec tel ou tel député, je suggère que l'on ne considère point cela comme un rappel au Règlement et je pense que nous devrions permettre à celui qui pose une question de poursuivre. Il lui reste deux minutes. J'aimerais donc qu'il les utilise.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Afin de clarifier le point soulevé quand j'ai parlé de ceux qui ne voulaient rien abandonner de leur pays d'origine, je n'ai pas dit qu'ils n'acceptaient pas le Canada comme un lieu de résidence accepté.

Comme il ne me reste pas beaucoup de temps et comme j'entends poursuivre cette question bien plus loin au cours des réunions prochaines, je conclurai en indiquant que je suis très convaincu de ce qu'il nous faut au Canada ce sont des émissions qui nous permettent à tous de bénéficier de ces divers antécédents culturels, des activités, danses, etc. de ces autres pays que nous aimons tous tant, mais qu'en tout état de cause, l'émission devrait être dirigée dans l'une des deux langues officielles, à savoir l'anglais ou le français. Je m'opposerais violemment à ce

## [Text]

the CBC presenting cultural programs in any language other than English or French. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. As a matter of fact, Mr. Herbert used one minute less than his time, and I wish members would not remind the Chair of his duties, unless he is remiss. Mr. Yewchuk, please.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Picard why the program was stopped.

**Mr. L. Sinclair (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** I would like, first, to echo Mr. Muir. I was saying that I do not have much Gaelic left, and that is true, that is about the end of it. That is about the end of the Gaelic I have and I think it is a notch or two more than a few other people have. But the program has not been stopped.

**Mr. Yewchuk:** It has been extended for a year, which is the same thing, is it not?

**Mr. Sinclair:** Not at all, no. The only thing that I suggested—and I am sorry that it seemed arrogant, I thought I was being very diffident about it—was that we should phase out the spoken Gaelic in a program that is an hour long. It has music and singing. I cannot sing but I used to play the pipes and it has piping and things of this kind. I do not want to get into a competition about how Scottish we all are, you know, because we are all very Scottish.

The part that is being phased out is the spoken Gaelic, over a year. I do not think the program is on at the moment. It is going to stay as far as I am concerned; I think it is a good program. It is the kind of program we should be doing. I think the distinction we are trying to make is between multiculturalism on the one hand and multilingualism on the other. We do not intend to take this or any other program of that kind off. On the contrary, I think we should be encouraging it and showing that it is in the corporate objectives and in the divisional objectives. In other words, we are going to have to increase continually the sense of multiculturalism in my country. So that is the situation.

**Mr. Yewchuk:** Would you please outline specifically your reasons for wanting to phase out the use of the spoken languages as opposed to the sung language?

**Mr. Sinclair:** I think there is a distinction between speaking and singing. I happen to be very fond of music and perhaps you are too, Mr. Yewchuk. I am very fond of Italian opera, for example, and Italian is not a language I know particularly well. Most people who go to hear Rigoletto being sung in Italian do not really understand what is going on, but that is very different from attending a performance of an Italian play. It is the music that is carrying the thing under those circumstances. The spoken language I think is something else. I am try-

## [Interpretation]

que Radio-Canada présente des émissions culturelles dans une autre langue que l'anglais ou le français. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. En fait, M. Herbert aurait pu parler encore une minute, et je souhaite que les députés ne se croient pas obligés de rappeler la présidence à l'ordre, sauf si elle ne s'acquitte pas bien de ses fonctions. Monsieur Yewchuk, s'il vous plaît.

**M. Yewchuk:** Merci, monsieur le président. Je voudrais demander à M. Picard pourquoi l'émission a-t-elle été arrêtée.

**M. L. Sinclair (vice-président exécutif, Société Radio-Canada):** Je voudrais tout d'abord reprendre ce qu'a dit M. Muir. Je disais que je ne savais plus beaucoup de gaélique, et cela est vrai, je ne sais plus grand chose. Le peu qu'il me reste est je crois un tout petit peu plus que n'ont d'autres gens. Mais l'émission n'a pas été arrêtée.

**M. Yewchuk:** Elle a été prolongée d'un an, ce qui revient au même, non?

**M. Sinclair:** Pas du tout, non. J'ai tout simplement dit, et je suis désolé d'avoir semblé arrogant, je croyais avoir fait très attention, c'est qu'il nous faudrait peu à peu supprimer le gaélique parlé dans une émission d'une heure. Elle comprend de la musique et des chants. Je ne chante pas mais je jouais de la cornemuse et il y a de la cornemuse et des choses de ce genre dans l'émission. Je ne voudrais pas essayer de comparer à quel degré nous sommes tous écossais, car vous savez bien que nous sommes tous très écossais.

Ce que l'on va progressivement supprimer c'est le gaélique parlé, ceci en l'espace d'un an. Je ne pense pas que l'émission soit présentée en ce moment. A mon avis, on ne va pas la garder; je pense que c'est une bonne émission. C'est le genre d'émission que nous devrions faire. Je pense que la distinction que nous essayons de faire se situe entre d'une part le multiculturalisme et d'autre part le multilinguisme. Nous n'entendons pas supprimer cette émission et aucune autre du genre. Au contraire, je pense que nous devrions l'encourager et montrer qu'elle entre dans les objectifs généraux et individuels. En d'autres termes, nous allons devoir accroître continuellement le sentiment de multiculturalisme du pays. Voilà donc quelle est la situation.

**M. Yewchuk:** Pourriez-vous s'il vous plaît préciser quelles sont vos raisons pour vouloir peu à peu supprimer l'utilisation des langues parlées par opposition aux langues chantées.

**M. Sinclair:** Je pense qu'il y a une distinction entre parler et chanter. Il se trouve que j'aime beaucoup la musique et peut-être que vous aussi, monsieur Yewchuk. Par exemple, j'aime beaucoup l'opéra italien sans toutefois connaître particulièrement bien l'italien. La majorité des gens qui vont entendre Rigoletto en italien ne comprennent pas vraiment ce qui se passe, mais c'est une tout autre chose d'aller assister à une pièce en italien. C'est la musique qui transmet le message. La langue parlée est à mon avis quelque chose d'autre. J'essaie,

## [Texte]

ing, I think we are all trying, to be fair and, as Mr. Picard has said, not initiate a new policy.

We have been following two things: the mandate of the corporation, and the way in which that mandate has been interpreted over many years, an interpretation which has received the approval, either tacit or direct, of various commissions and of this Committee itself. The Broadcasting Committee has continually brought it up for review and it has continually been there. As Mr. Picard has pointed out, we are certainly flexible. If Parliament wishes us to change we will certainly change and we will present the bill to Parliament showing what it would cost, because I think it would cost a fair amount.

**An hon. Member:** One hundred and fifty dollars a week.

**Mr. Yewchuk:** How long was the Gaelic language used on this program, as a spoken language, prior to its being stopped?

**Mr. Sinclair:** I do not know.

**Mr. Yewchuk:** Maybe Mr. Picard would know.

**Mr. Picard:** No.

**Mr. Sinclair:** There is very little of it.

It is about 4 per cent or 6 per cent, something of this kind. There is not very much of it.

**Mr. Yewchuk:** I think it was three years, according to Mr. Muir. There is an article in the Official Languages Act, I think it is Section 28, that states that nothing is to be done which detracts or takes away established or customary rights of any other language groups than the official language groups. Could you tell me what your interpretation is of how long something would have to go on before it becomes an established or customary right?

**Mr. Picard:** That is a difficult question to answer. It is not necessarily a question of time, it is also a question of the extent of the operation, and the possible alternative. I have no set answer to that. If the station in Nova Scotia had been mostly Gaelic for many years we might call that a right. It is a very difficult question to answer, what is a right or not, and again we are flexible in the interpretation.

Taking Gaelic as an example, we felt that it was very difficult to reject or not to accept demands for Italian and other languages and let the Gaelic language be used. It is a question of fairness also among the different . . .

**Mr. Yewchuk:** Then I understand from your comments that there has been a change in policy and that when the Gaelic program was started in 1970 the policy of CBC was that this was acceptable and now three years later . . .

**Mr. Sinclair:** May I be blunt about it? We are not nearly as monolithic as we look. Frankly, I do not think we knew it was going on. It is as easy as that.

## [Interprétation]

et je pense que nous essayons tous d'être justes et comme l'a dit M. Picard, de ne pas mettre sur pied une nouvelle politique.

Nous nous sommes attachés à deux choses: le mandat de la société, et la façon dont le mandat a été interprété depuis des années, interprétation qui a été approuvée, soit tacitement soit directement, par diverses commissions et par votre comité lui-même. Le comité de Radiodiffusion a continuellement révisé cette politique et l'a maintenue. Comme l'a fait remarquer M. Picard, nous sommes certainement très souples. Si le Parlement souhaite que nous changions, nous le ferons à coup sûr et nous présenterons le bill au Parlement en indiquant ce qu'il en coûterait, car je pense que cela serait très cher.

**Une voix:** 150 dollars par semaine.

**M. Yewchuk:** Combien de temps a-t-on utilisé la langue gaélique dans cette émission, comme langue parlée, avant de la supprimer?

**M. Sinclair:** Je ne sais pas.

**M. Yewchuk:** M. Picard le sait peut-être.

**M. Picard:** Non.

**M. Sinclair:** Le pourcentage est très faible. D'environ 4 ou 6 p. 100, quelque chose comme cela. Très peu quoi.

**M. Yewchuk:** Je pense que cela a duré trois ans, selon M. Muir. Il y a un article de la Loi sur les langues officielles, l'article 28, je crois, qui stipule que rien ne devra gêner ou retirer les droits habituels d'autres groupes linguistiques que les groupes officiels. Pourriez-vous me dire combien de temps vous pensez qu'il faudrait avant que quelque chose devienne un droit établi et coutumier?

**M. Picard:** C'est une question très difficile à répondre. Ce n'est pas nécessairement une question de temps, c'est également une question d'envergure de l'opération, et des autres solutions possibles. Je n'ai pas de réponse fixe là-dessus. Si la station de la Nouvelle-Écosse avait été essentiellement gaélique pour nombre d'années, nous pourrions appeler cela un droit. Il est très difficile de décider ce qui est oui ou non un droit, et là encore notre interprétation est très souple.

Si l'on prend l'exemple du gaélique, nous avons estimé qu'il était très difficile de rejeter ou de ne pas accepter les requêtes visant l'italien et d'autres langues et d'accepter par contre l'usage du gaélique. C'est également une question de justice entre les différents . . .

**M. Yewchuk:** Je comprends donc d'après ce que vous dites qu'il y a eu un changement de politique et que lorsque l'émission *gaélique* fut mise sur pied en 1970, la politique de Radio-Canada était que cela était acceptable, et que maintenant, trois ans plus tard . . .

**M. Sinclair:** Permettez-moi d'être très direct là-dessus? Nous ne sommes pas du tout aussi monolithiques que nous le paraissions. Franchement, je ne pense pas que



[Text]

**Mr. Muir:** But when you found out?

**An hon. Member:** Have you ever heard the program, Mr. Sinclair?

**Mr. Sinclair:** Yes. I think it is good. The people who wrote the letters do not seem to have heard it because they are complaining we have taken it off and it is still on.

**Mr. Picard:** Messieurs, let me say something which I think I have said before in this Committee, and which I think is very important. If we look back at the two problems we had with that subject in the last year, we have tried to extend the rights, contrary to our policy, for a year with the hope that a clearer definition will be made in the meantime. If you remember the discussion that took place about Winnipeg, and the same is true about the Gaelic, there is enough time for Parliament to indicate a direction that we will follow because there is a year. We did not say tomorrow it is over, we said a year. I do not want to judge the time it takes to indicate a direction, but there is a full year to discuss this question and come up with direction.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I might be misinterpreting what the representatives of the CBC are saying, but on the one hand in your opening remarks, Mr. Picard, you indicated that the Broadcasting Act specifies the use of English and French but does not exclude the use of other languages.

**Mr. Picard:** Right.

**Mr. Yewchuk:** But at the same time you keep referring to your mandate as being English and French.

**Mr. Picard:** Yes, but...

**Mr. Yewchuk:** If I could just finish my question, you have also indicated in the past that prior to any change in your policy or establishment of policy you want to have a clear indication from some source and I interpreted that to mean from the government, Secretary of State or possibly Parliament.

**Mr. Sinclair:** Parliament.

**Mr. Picard:** Parliament.

**Mr. Yewchuk:** In addition to my previous question I want to ask you whether you received some kind of directive from government or any minister with regard to the use of these three languages prior to releasing your policy paper of two or three months ago?

**Mr. Picard:** No, and I have said before that even though we interpret the role of the Secretary of State as being the person through which we report to Parliament, any minister or any MP or any group of persons can help us interpret the mandate, but the direction for the corporation should come from Parliament; not from the

[Interpretation]

nous savions que cela se produirait. C'est aussi simple que cela.

**M. Muir:** Mais quand vous vous en êtes aperçus?

**Une voix:** Avez-vous déjà entendu l'émission, monsieur Sinclair?

**M. Sinclair:** Oui. Je pense qu'elle est bonne. Ceux qui nous ont écrit ne semblent pas l'avoir entendue car ils se plaignent que nous l'avons supprimée alors qu'elle continue.

**M. Picard:** Messieurs, permettez-moi de dire quelque chose que je pense avoir déclaré déjà devant ce Comité et qui est à mon avis très importante. Si nous examinons les deux problèmes, ce sujet se présentait à nous l'année dernière, nous avons essayé de prolonger les droits, contrairement à notre politique, d'un an en espérant qu'une définition plus claire serait élaborée d'ici là. Si vous vous souvenez de la discussion à propos de Winnipeg, il en va de même pour le *gaélic*, le Parlement a assez de temps en un an d'indiquer une direction qu'il entend nous voir suivre. Nous n'avons pas dit que l'émission prendrait fin demain, nous avons dit dans un an. Je ne veux pas juger du temps qu'il faut pour indiquer une direction, mais vous avez toute une année pour discuter de cette question et nous présenter une directive.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, peut-être que j'interprète mal les propos des représentants de Radio-Canada, mais monsieur Picard, vous avez d'un côté indiqué en commentant que la Loi sur la radiodiffusion spécifiait qu'il fallait utiliser l'anglais et le français mais n'excluait pas l'utilisation d'autres langues.

**M. Picard:** C'est exact.

**M. Yewchuk:** Or, en même temps, vous ne cessez de rappeler que votre mandat ne concerne que l'anglais et le français.

**M. Picard:** Oui, mais...

**M. Yewchuk:** Si vous voulez bien me permettre de terminer ma question, vous avez également indiqué par le passé qu'avant de changer votre politique ou de la mettre en vigueur vous désiriez avoir reçu des directives claires de quelqu'un et je croyais que cela signifie du gouvernement, du secrétaire d'État ou peut-être du Parlement.

**M. Sinclair:** Du Parlement.

**M. Picard:** Du Parlement.

**M. Yewchuk:** Je voudrais entre autre vous demander si vous avez reçu quelque directive du gouvernement ou d'un ministre quant à l'usage de ces troisièmes langues avant de publier votre déclaration d'il y a deux ou trois mois?

**M. Picard:** Non, et j'ai dit avant que même si nous interprétons le rôle du secrétaire d'État comme étant la personne par l'intermédiaire de laquelle nous faisons rapport au Parlement, tout ministre ou député ou tout groupe de personnes peut nous aider à interpréter notre mandat, mais la direction que doit suivre la société doit

[Texte]

Secretary of State nor the government, but from Parliament.

We had a number of discussions—I do not remember all of them—some of them here, publicly indicating preference of some people in one direction or the other. But it is Parliament as such that can direct the corporation. It is not the government nor the Secretary of State.

**Mr. Yewchuk:** Your mandate then is simply your own interpretation of the Broadcasting Act. Is that correct?

**Mr. Picard:** It is our own interpretation again based on 10 years of tradition or 15 years of tradition. But it is our interpretation, right.

**Mr. Sinclair:** And as confirmed by appearing before many broadcasting committees. You know, this particular aspect of the mandate has certainly been confirmed over many years.

• 1045

You say it is English and French and does not exclude the others, but I am sure you know, Mr. Yewchuk, that English and French are the languages mentioned, it does not mention third languages nor does it have any clause which calls attention to the fact that third languages are not being excluded. It just says English and French and stops there. There is silence after that.

**Mr. Yewchuk:** One brief question, before I wind up, with regard to the use of Eskimo and Indian languages in the North. What is the rationale behind that exception?

**Mr. Picard:** I suppose there is a double rationale. You know that Parliament has been interested in that question for many years, and that the use of the satellite and the creation of Telesat has crystallized a number of problems around the service of the North. It has been, again, a historical interpretation of the mandate supported by the Commission and broadcasting committee that we should serve the Eskimos and Indians in their native language.

I suppose the rationale could be twofold. One, there is very little significance to broadcasting in the North unless you reach the people who form the basic stable population of the North and these are Indians and Eskimos. Second is the native language. Is it right that Parliament—I am not very skilful in the interpretation of all this legislation—but is it an interpretation that Parliament recognizes specific rights of the native population there? It might be that, but it has always been traditionally an interpretation of the CBC role that it should serve Indians and Eskimos in their language, partly in their language.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk. Mr. Rose please.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I apologize to the witnesses and to the committee for tuning in late and missing the

[Interprétation]

venir du Parlement; non pas du secrétaire d'État ni du gouvernement, mais du Parlement.

Nous avons eu un certain nombre de discussions—je ne vais pas les énumérer toutes—certaines ont eu lieu ici et ont indiqué publiquement la préférence de certains pour une direction ou une autre. Mais c'est au Parlement de diriger la société. Cela n'appartient pas au gouvernement ni au secrétaire d'État.

**M. Yewchuk:** Votre mandat réside donc alors seulement dans votre interprétation de la Loi sur la radiodiffusion. Est-ce cela?

**M. Picard:** C'est en effet notre interprétation qui est fondée sur 10 ou 15 années de tradition. Mais il est vrai que c'est notre propre interprétation.

**M. Sinclair:** Et cela a été confirmé maintes fois lorsque nous avons comparu devant des comités de radiodiffusion. Vous savez que cet aspect particulier du mandat a certainement été confirmé depuis bien des années.

Vous dites que cela est valable pour l'anglais et le français mais que cela n'exclut pas les autres langues, mais je suis sûr que vous savez, monsieur Yewchuk, que l'anglais et le français sont les langues mentionnées, et il n'est pas question de troisième langue pas plus qu'il n'y a de disposition qui précise que les troisième langues ne sont pas exclues. Seuls l'anglais et le français sont mentionnés et cela s'arrête là. Sur le reste on fait silence.

**M. Yewchuk:** Une brève question avant de terminer, et qui concerne l'utilisation des langues esquimaude et indienne dans le Nord. Quelle est la raison de cette exception?

**M. Picard:** Je suppose que la raison est double. Vous savez que le Parlement s'est intéressé à cela depuis de nombreuses années et que l'utilisation d'un satellite et la création de Telesat a cristallisé un certain nombre de problèmes autour des services offerts dans le Nord. Là encore il s'agit d'une interprétation historique du mandat qui est appuyé par la commission et par le Comité de la radio selon laquelle les Esquimaux et les Indiens doivent bénéficier des services dans leur langue maternelle.

Je suppose que la raison pourrait être double. Tout d'abord, la radiodiffusion dans le Nord a peu de signification si ce n'est pour essayer d'atteindre les gens qui constituent la population de base stable du Nord et ce sont des Indiens et des Esquimaux. En deuxième lieu, il y a la langue maternelle. Il est vrai que le Parlement—je ne suis pas très habile à interpréter tous ces textes législatifs—mais le fait que le Parlement reconnaisse les droits particuliers de la population indigène de cette région est-il une interprétation? Il se peut que ce soit cela, mais traditionnellement, on a toujours interprété le rôle de Radio-Canada comme devant offrir aux Indiens et aux Esquimaux des émissions dans leur langue du moins une partie des émissions dans leur langue.

**Le président:** Merci, monsieur Yewchuk. Monsieur Rose, s'il vous plaît.

**M. Rose:** Monsieur le président, je tiens à m'excuser auprès des témoins et du Comité pour être arrivé en retard

## [Text]

presentation. I asked Mr. Muir for a copy of his presentation but I have not been able to get one so I am really sort of picking up the threads of what went on before I arrived. Also, I was not in the House when this motion was put forward although I do not think that would help me at this point, but perhaps I will not use my full time. I said "perhaps" because I usually do.

I was particularly interested in, and was going to ask for clarification of, Mr. Picard's presentation. He dropped his voice right at the crucial time, at least at the point where I was particularly interested, so perhaps I can ask him to repeat what he said. I gathered from his remarks he felt that because of the relatively few people in terms of our population who speak Gaelic in their homes that perhaps it was not a major CBC obligation and then he moved on to point two and said something about local programs or private programs, or something like that, should take up this cause.

**Mr. Picard:** No, I said simply, and again this is a corollary to the rest; it is not a basic principle, that the third language is basically a localized phenomenon. By that I mean the demographic distribution in Montreal is different from Winnipeg, is different from Vancouver, so that the demand to which one would react has a local nature rather than a national nature.

**Mr. Rose:** Yes.

**Mr. Picard:** And I have indicated, I do not want to put too much emphasis on that, but I have indicated that basically, as one other element of interpretation of the mandate, the mandate of the CBC is national rather than local. That is what I said.

**Mr. Rose:** I see, but how does this accomplish the end that Mr. Muir is interested in? Does that mean you could actually broadcast in that language on CBC locally but not nationally? Is that what you are suggesting?

**Mr. Picard:** No. What it might indicate in terms of defining the problem is, for instance, that most radio stations outside of CBC are local stations, and they are in a much better position to meet that need because they do not have a national mandate. If one wants to look at a broader technology, for instance—this might not apply to Gaelic in Nova Scotia—in Montreal the Portu-

• 1050

guese have some hours on the cable system. I am just indicating, and it is not a very forceful statement, that the mandate of the Corporation is first defined nationally with the problem of manifesting regional identity, but language is a local issue. There is one problem in Winnipeg and another in Montreal which is different in terms of the language, the group, and its size. To serve local demand it might be better to use a technology whose mandate has not been defined as a national one. But I would not make a very big point of that, Mr. Rose.

## [Interpretation]

et pour avoir manqué la déclaration. J'ai demandé à M. Muir un exemplaire de son discours, mais je n'ai pu en obtenir; je vais donc essayer de deviner ce qui s'est passé avant mon arrivée. Je ne me trouvais pas non plus à la Chambre lorsque cette motion a été présentée bien que je ne pense pas que cela puisse m'être utile à ce moment précis, mais il se peut que je n'utilise pas tout le temps qui m'est alloué. J'ai dit: «Il se peut», parce que c'est mon habitude.

Le petit discours de M. Picard m'a particulièrement intéressé et je vais lui demander quelques éclaircissements à ce sujet. Il a baissé la voix juste au moment intéressant, du moins au moment où cela m'intéressait tout particulièrement, aussi vais-je lui demander si possible de répéter ce qu'il a dit. D'après ses remarques, j'ai l'impression qu'il pensait que du fait que peu de personnes dans l'ensemble de la population parle gaélique à la maison, cela ne constitue pas une obligation pour Radio-Canada et puis il est passé au deuxième point et a dit, je crois, que les programmes locaux ou les programmes privés devraient s'en occuper.

**M. Picard:** Non, j'ai simplement dit, et cela est un corollaire du reste, que ce n'est pas un principe de base, que la troisième langue est essentiellement un phénomène local. Par cela, je veux dire que la répartition démographique de Montréal est différente de celle de Winnipeg, qu'elle est différente de celle de Vancouver, de sorte que la demande qui exige une réponse a un caractère local et non pas national.

**M. Rose:** Oui.

**M. Picard:** J'ai également dit, et je ne veux pas trop souligner cela, mais j'ai dit qu'essentiellement le mandat de Radio-Canada, entre autre élément d'interprétation du mandat, est son caractère national et non pas local. C'est ce que j'ai dit.

**M. Rose:** Je vois. Mais en quoi cela répond-il à ce que M. Muir attend? Est-ce que cela veut dire que vous pourriez effectivement radiodiffuser dans cette langue sur Radio-Canada à l'échelon local mais pas national? Est-ce là ce que vous voulez dire?

**M. Picard:** Non. Si l'on veut définir le problème, cela voudrait dire par exemple que la plupart des stations de la radio en dehors de Radio-Canada sont des stations locales et qu'elles sont mieux à même de répondre à ce besoin parce qu'elles n'ont pas de mandat national. Si l'on veut considérer le côté technique plus largement, par exemple—cela peut ne pas s'appliquer au gaélique

en Nouvelle-Écosse—à Montréal les Portugais ont quelques heures d'émissions sur le câble. Je veux simplement dire et cela sans vouloir le faire avec véhémence, que le mandat de la société est tout d'abord défini à l'échelon national avec le problème de refléter l'identité régionale, mais la langue est un problème local. Il y a un problème à Winnipeg, il y en a un autre à Montréal et qui sont différents pour ce qui est de la langue, du groupe et de son importance. Pour répondre à la demande locale, il pourrait être mieux d'utiliser un canal dont le mandat



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, would you mind a supplementary?

**Mr. Rose:** You say that you are not speaking very forcefully about it...

**Mr. Picard:** On that point.

**Mr. Rose:** Yes, I know, but I also feel that you are obscuring the point. What is it you are going to do or are not going to do? That is what I want to know. Are you not going to broadcast in third languages on CBC stations, whether it is national broadcasting or local CBC? That is what I want to find out from you.

**Mr. Picard:** I would like to qualify this that it is a policy that can be changed but our policy now is that we should not broadcast in a third language.

**Mr. Rose:** Nationally or locally?

**Mr. Picard:** Nationally or locally.

**Mr. Rose:** In other words, you feel that the CBC no longer can afford to have any responsibility for ethnic broadcasts, even on a local basis?

**Mr. Picard:** Sorry, let us make a distinction there. We are talking about language, we are not talking about culture. We do assume that we have a responsibility to manifest different cultural groups in the country, but it is a question of language.

**Mr. Rose:** You are quite willing to put on a Chinese opera in English or French, but not in Chinese?

**Mr. Picard:** Well, Mr. Sinclair has answered that. If it is a Chinese opera, it should be in Chinese because...

**Mr. Rose:** The opera, the singing part. Suppose it is a musical comedy or an operetta where there is some spoken dialogue. All the songs are done in the language of the composition and the rest—the spoken dialogue—must be done in either English or French. Is that what you are saying?

**Mr. Picard:** Yes, in a way, but we are talking in terms of policy here and by refining that you can come to a point where a thing will look very confused.

**Mr. Rose:** That is the whole point that I am making: it does look very confused to me. Really, from what you have said we no longer have responsibility in this area and if these people want to get their Gaelic on the air they can pay for it over a local station. That is what you are saying.

**Mr. Picard:** I am saying that the local station is better placed and better prepared to do the job because it does not have a national mandate.

**Mr. Sinclair:** Could I make a comment on this, Mr. Rose?

## [Interprétation]

n'a pas été défini à l'échelon national. Mais je n'en ferai pas une affirmation sûre, monsieur Rose.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question supplémentaire?

**M. Rose:** Vous dites que vous n'en parlez pas avec véhémence...

**M. Picard:** A ce sujet seulement.

**M. Rose:** Oui, je sais, mais il me semble aussi que vous obscurcissez les choses. En définitive, qu'allez-vous faire et qu'allez-vous ne pas faire? C'est ce que je veux savoir. Est-ce que vous n'allez pas radiodiffuser dans les troisième langues sur les stations de Radio-Canada qu'il s'agisse de radiodiffusion nationale ou locale? C'est ce que je veux essayer d'obtenir de vous.

**M. Picard:** J'aimerais préciser que c'est une politique qui peut être changée, mais à l'heure actuelle notre politique est que nous ne devrions pas radiodiffuser dans des troisième langues.

**M. Rose:** A l'échelon national ou local?

**M. Picard:** A l'échelon national ou local.

**M. Rose:** En d'autres termes, vous estimez que Radio-Canada ne peut plus se permettre d'avoir des responsabilités en ce qui concerne les radiodiffusions ethniques, même à l'échelon local?

**M. Picard:** Je regrette, mais il faut faire une distinction ici. Nous parlons de langue, nous ne parlons pas de culture. Nous estimons que nous avons la responsabilité de montrer les différents groupes culturels du pays, mais il s'agit d'une question de langue.

**M. Rose:** Vous êtes tout à fait prêt à donner un opéra chinois en anglais ou en français, mais pas en chinois?

**M. Picard:** Eh bien, M. Sinclair a répondu à cette question. S'il s'agit d'un opéra chinois, il devrait être en chinois parce que...

**M. Rose:** L'opéra, la partie chantée. Supposons qu'il s'agisse d'une comédie musicale ou d'une opérette où il y aurait des dialogues parlés. Toutes les chansons sont faites dans la langue originelle de la composition et le reste, les dialogues parlés doivent être faits soit en anglais soit en français. C'est cela que vous voulez dire?

**M. Picard:** Oui, d'une certaine manière, mais nous parlons ici en termes de politique et en continuant comme cela on va rendre les choses bien confuses.

**M. Rose:** C'est précisément ce que je veux montrer: cela me paraît très confus. En réalité, d'après ce que vous avez dit, nous ne n'avons plus de responsabilité dans ce domaine et si ces personnes veulent avoir des programmes en gaélique sur les canaux de télévision normale, ils peuvent payer pour le faire donner par une station locale. C'est ce que vous voulez dire.

**M. Picard:** Je veux dire que la station locale est mieux placée et mieux préparée à faire ce genre de choses car elle n'a pas de mandat national.

**M. Sinclair:** Pourrais-je faire une remarque à ce sujet, monsieur Rose?

## [Text]

**Mr. Rose:** Certainly.

**Mr. Sinclair:** I hear suggestions that a language and culture are related and, of course, we know they are. This is certainly one of the great realities of life and it is for this reason that the importance of English and French has been emphasized, that the culture is carried by the language. There are two issues which seem important to us.

I have been travelling around the country, talking to people in the various regions and one of the things that concerns me deeply—and I am sure it concerns you—is not only a sense of regionalization, which is very proper in the sense of regional quality in the country and which is one of our great qualities, but also something which is more dangerous and more serious, namely a sense of regional isolation—and that is not the same thing at all. The reason why we are asking for a great deal of money to pursue a very serious policy of decentralization is to do two things. One is to allow the various regions of the country to express themselves, in a more complete and proper way—and that, incidentally, is part of our mandate—and the other thing, which is far more crucial, is to allow the regions of the country to express themselves to the rest of the country. That really is crucial to the survival of the country in the form in which we know it.

If something like the Gaelic program from Cape Breton, or a program which reflects the cultural background of part of the Toronto population—Italian, for example—it is very important that everybody in the country should know about that and therefore they should know about it in either English or French, which are the only two languages common to everybody. We think that is absolutely vital. The second point is this: we do feel that there is a broadcasting system which involves the publicly-owned system, the CBC, the private stations, the cable companies, and so on. It is not that we do not wish necessarily to do certain things; it is that we are required to do a very large number of things. The accelerated coverage is one, this is an enormous expansion of English and French throughout the country; decentralization allowing the various regions to express themselves is another; going in to the North is yet a third; educational broadcasting is another. Frankly we are looking for other areas where some other part of the system might perhaps be better equipped to do some special things because the demand which the country is very rightly placing upon the public system is enormous. I am sorry, sir...

• 1055

**Mr. Rose:** It is quite all right. I can see your present problems as well as those you outlined when you appeared earlier before us. You are trying to tell your story that you need more money because you have all these tasks to do. I am quite certain that we talked about—Mr. Picard shakes his head—say, dropping advertising from the CBC...

## [Interpretation]

**M. Rose:** Certainement.

**M. Sinclair:** J'entends dire que la langue et la culture sont deux choses liées et, nous savons bien sûr que c'est le cas. C'est certainement l'une des grandes réalités et c'est pour cette raison que l'importance de l'anglais et du français a été soulignée, que la culture est véhiculée par la langue. Il y a deux questions qui me semblent importantes.

J'ai voyagé à travers tout le pays, et j'ai parlé à des personnes dans les différentes régions et l'une des choses qui me préoccupe vraiment, et je suis sûr que cela vous préoccupe aussi, c'est non seulement un certain sentiment de régionalisation qui est certainement le bienvenu pour ce qui est des certains aspects régionaux du pays et qui est une de nos grandes qualités, mais il y a aussi quelque chose de plus dangereux et de plus grave, à savoir un sentiment d'isolation régional, et ce n'est pas la même chose du tout. Si nous demandons beaucoup d'argent pour mettre en application une politique de décentralisation véritable c'est dans deux buts. L'un est de permettre aux différentes régions du pays de s'exprimer de façon plus complète et plus adéquate et cela d'ailleurs fait partie de notre mandat et le deuxième but, qui est beaucoup moins important, est de permettre aux différentes régions du pays de s'exprimer et de se faire comprendre par le reste du pays. Et c'est cela la chose cruciale pour la survivance du pays dans sa forme actuelle.

Si une émission gauloise du Cap-Breton ou une émission qui reflète le contexte culturel d'une partie de la population de Toronto, le contexte italien, par exemple, il est très important que tout le monde connaisse cela dans le pays tout entier et en conséquence il faut qu'il l'apprenne soit en anglais soit en français. Puisque ce sont les deux seules langues communes à tout le monde. Nous pensons que c'est absolument essentiel. La deuxième question est la suivante: nous savons qu'il y a un système de radiodiffusion qui comprend un système public, Radio-Canada, et des stations privées, des sociétés de télédistribution, etc. Ce n'est pas que nous ne soyons pas prêts nécessairement à prendre certaines mesures, mais c'est que nous avons énormément d'obligations. Nous devons nous occuper tout d'abord de l'expansion de nos émissions qui est énorme vue l'importance de l'expansion de l'anglais et du français dans tout le pays; il nous faut nous occuper de la décentralisation pour permettre aux différentes régions de s'exprimer; nous devons nous occuper de l'expansion dans le Nord; et nous devons aussi nous occuper des émissions éducatives. Franchement, nous recherchons s'il n'y aurait pas quelques autres secteurs du système qui seraient mieux en mesure de s'occuper de ces questions spéciales car le pays impose à notre système public d'immenses charges. Je m'excuse, monsieur...

**M. Rose:** Très bien. Je me rends compte des problèmes que vous avez à résoudre pour le moment ainsi que des problèmes que vous nous avez exposés lorsque vous êtes comparu précédemment. Je suis sûr que vous allez nous parler du fait que vous avez besoin plus d'argent pour remplir vos obligations. Je suis certain que nous avons discuté, M. Picard hausse la tête, disons du fait que

## [Texte]

**Mr. Picard:** Oh, yes.

**Mr. Rose:** ... and said, "Well, we would like to do that, but we have great demands in hardware. If you go down to the old ladies or girls college and see our studio in Toronto, it is in bad shape and we have old equipment and all the rest." The difficulty is in trying to reconcile that need for regional expression although your policy appears to be cutting back on the same thing. You may say that is not the case. You also say there is a great association or common bond between culture and language and you say, "Certainly we will let the Italians tell their story out of Toronto so long as they do it in either English or French, and the same with the Gaelic languages in Cape Breton Island."

All right; so you have certain priorities and everyone can understand that. It is my view that in these priorities, particularly on radio, you are doing an excellent job; I am one of the minority who listens to the CBC radio service almost constantly and therefore I am a supporter of that. But if there is no time or space for those priorities to accomplish ethnic broadcasting in either languages on your AM service as most of these groups are not very well funded—we have had hearings on the new FM service here—will there be time perhaps to do this job on another service regionally? As we are dealing with minorities anyway, it seems to me that for the Ukrainian or German languages, for example, the West perhaps could be considered a region and for the Italians in Toronto it could be the Ontario region. The same would apply to any other ethnic group. Have you considered that one?

**Mr. Picard:** Mr. Rose, we are returning to the question that was raised at the start. It is a much broader question than that of the Celts or the Ukrainians, it is the whole question of third language. We have said at the start that the corporation has interpreted all documents, all statements and the mandate in one direction. The Broadcasting Committee here in Parliament might enlarge on the mandate or might redirect the corporation about that and we will do it. But in the meantime our understanding of the policy is that it should be in French and in English; and that is our priority.

**Mr. Rose:** This is my last question, if I have not used up all my time I am very close to it. To your knowledge, Mr. Picard, and also Mr. Sinclair, is there any other region of Canada besides Cape Breton that reflects such a concentrated interest in one particular third language...

**Mr. Picard:** Oh, yes.

**Mr. Rose:** ...other than the Northern Service?

**Mr. Picard:** Montreal with the Greeks...

**Mr. Rose:** No, I am not talking about a percentage of those people interested in that compared to the rest of the population, not in global figures.

## [Interprétation]

Radio-Canada pourrait éventuellement ne plus faire de publicité...

**M. Picard:** Oui.

**M. Rose:** ...et que nous avons déclaré: «Eh bien nous aimerions procéder ainsi mais nous aurions besoin de beaucoup de matériel et si vous examinez notre studio à Toronto vous verrez qu'il est en mauvais état et que nous avons du matériel désuet» et la difficulté se pose de concilier le besoin d'expansion régionale avec votre politique qui semble être la réduction en ce sens. Vous me direz peut-être que tel n'est pas le cas; vous dites aussi qu'il y a des liens communs entre la culture et le langage et vous déclarerez que: «certainement nous permettrons aux Italiens de s'exprimer dans nos studios de Toronto, à condition qu'ils utilisent l'anglais ou le français et qu'il en ira de même en ce qui concerne la langue gaélique au Cap-Breton».

Donc vous avez établi certaines priorités et on peut fort bien le comprendre et je dirais que dans le cadre de ces priorités, particulièrement en ce qui a trait à la radio, vous faites de l'excellent travail. Je suis parmi ceux du petit nombre de gens qui écoutent le service de Radio-Canada presque tout le temps, par conséquent je vous soutiens ici. Mais si vous n'avez ni le temps ni la possibilité d'intercaler ces priorités d'émissions ethniques dans les langues ethniques dans votre service AM, puisque la plupart de ces groupes ne sont pas très riches, nous avons eu ici des audiences au sujet des nouveaux services FM, et vous aurez peut-être le temps de procéder en ce sens dans un autre service au point de vue régionale. De toute façon nous traitons des minorités et l'Ouest, en ce sens, pourrait peut-être être considéré comme une région pour l'ukrainien et l'allemand et l'Ontario considéré comme une région pour les Italiens de Toronto. Ceci pour s'appliquer à tout autre groupe ethnique; avez-vous songé à ce chiffre intéressant?

**M. Picard:** M. Rose, nous en revenons à la question posée au début. La question est beaucoup plus vaste que celle qui se pose au sujet des Celtes ou des Ukrainiens, c'est toute la question de la troisième langue qui se pose. Comme nous l'avons dit dès le début, la société a interprété tous les documents, toutes les déclarations et le mandat en un seul sens. Le Comité de la radiodiffusion ici au Parlement pourrait élargir le mandat ou orienter la ligne de pensée suivit par la société à ce sujet et alors nous nous occuperions de cette question.

En attendant, pour nous la priorité au point de vue politique a été donnée en français et en anglais.

**M. Rose:** Voici ma dernière question s'il me reste du temps: Est-ce que vous avez connaissance, M. Picard et aussi M. Sinclair, d'une autre région au Canada en dehors du Cap Breton où il y aurait la même concentration d'intérêt pour une troisième langue...

**M. Picard:** Oui.

**M. Rose:** ...autres que le service du Nord?

**M. Picard:** A Montréal, il y a les Grecs.

**M. Rose:** Non, je parle d'un pourcentage de personnes intéressées à la question comparativement au reste de la population et non pas en chiffre total.



[Text]

**Mr. Picard:** We do not have a measure of that but we know that the Ukrainians...

**Mr. Rose:** They are pretty profound in that area.

**Mr. Picard:** ...in some areas of the west, certainly in Dauphin and Portage La Prairie, for example, are now very concentrated. I am not sure of the global figure for the Italian group in Toronto but their percentage is really very high.

**Mr. Rose:** The percentage of Italians compared to the rest of the population.

**Mr. Picard:** That is right; it is a high percentage in Toronto.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rose. We are having difficulty in that another committee is scheduled to meet in this room and I wonder if members of the Committee would like to continue this hearing this afternoon.

There are two committees sitting this afternoon, so therefore it would appear that we can get another room, but we would have to send you a notification in the meantime.

• 1100

**Mr. Herbert:** Thursday morning?

**The Chairman:** Thursday morning we have another witness coming but what we can do is to postpone the other witness and have the CBC return on Thursday morning, if that is agreeable, of course.

This evening is another possibility. However, the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development is sitting tonight.

**Mr. Herbert:** I do not think it is wise for this Committee to be sitting when the House is sitting, Mr. Chairman, because our duty is in the House.

**The Chairman:** We do not have sufficient agreement, but if it is agreeable then on Thursday morning, when we were going to meet anyway, we can change...

**Mr. Fleming:** Could the Steering Committee not figure it out so that all parties could be represented at an appropriate time?

**The Chairman:** All right. If that is agreeable, the Steering Committee will meet and make a decision on this. That should be agreeable?

**Mr. Gaffney:** I do not think we need the Steering Committee. I think we have almost unanimous consent to bring the CBC back for continuity on Thursday morning.

**The Chairman:** That is the time of our next meeting. Do you wish the CBC, then?

[Interpretation]

**M. Picard:** Nous n'avons pas mesuré ceci mais nous savons que les Ukrainiens...

**M. Rose:** Oui l'intérêt est assez marqué dans cette région.

**M. Picard:** Dans certaines régions de l'Ouest, pas totalement, à Dauphin, et à Portage La Prairie par exemple, il y a une très grande concentration de ces personnes à l'heure actuelle. Je ne connais pas de chiffre total pour les groupes d'Italiens à Toronto mais le pourcentage est très élevé.

**M. Rose:** Le pourcentage d'Italiens comparativement au reste de la population.

**M. Picard:** C'est exact. Ce pourcentage est très élevé à Toronto.

**Le président:** Merci, monsieur Rose. La difficulté qui se pose c'est qu'il y a un autre Comité qui doit siéger dans cette salle et je me demande si les membres du Comité veulent continuer à siéger cet après-midi.

Il y a 2 comités qui siègent cet après-midi, par conséquent, il semble que nous pouvons obtenir une autre salle mais il faudra que nous vous envoyons un avis entre temps.

**M. Herbert:** Jeudi matin?

**Le président:** Jeudi matin nous aurons un autre témoin mais nous pouvons remettre sa comparution à plus tard et faire revenir jeudi matin Radio-Canada si vous êtes d'accord naturellement.

On pourrait aussi siéger ce soir; toutefois le Comité permanent des affaires indiennes siège ce soir.

**M. Herbert:** Je ne pense pas qu'il soit opportun que le présent Comité siège au moment où la Chambre siège, monsieur le président, car nous avons l'obligation d'être à la Chambre.

**Le président:** Je ne crois pas que l'accord soit complet ici, mais si vous êtes d'accord pour jeudi matin, nous allons de toute façon siéger jeudi matin, nous pouvons changer...

**M. Fleming:** Est-ce que le comité de direction ne pourrait pas décider ce qui en est afin que tous les partis puissent être représentés en temps opportun?

**Le président:** Très bien, si vous êtes d'accord, le comité de direction se réunira et décidera?

**M. Gaffney:** Je ne crois pas que nous ayons besoin de faire appel au comité de direction; je crois que nous avons presque le consentement unanime ici pour faire revenir Radio-Canada et continuer jeudi matin.

**Le président:** C'est le moment pour notre prochaine séance, est-ce que vous voulez que Radio-Canada compareisse alors?

[Texte]

**Mr. Grafftey:** Yes, but you will have to tell another witness not to come. Is he a local witness?

**The Chairman:** Yes, the Commissioner of Languages.

The Committee will stand adjourned until Thursday morning in this room at 9.30.

Thank you.

[Interprétation]

**M. Grafftey:** Oui, mais il faudra aviser notre témoin de ne pas se présenter. S'agit-il d'un témoin local?

**Le président:** Oui, c'est le commissaire des langues.

Le Comité s'ajourne jusqu'à jeudi matin à 9 h. 30 où il reprendra sa séance dans cette salle ici.

Merci.















B84  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, November 8, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 8 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

### CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol  
Beattie (*Hamilton*  
*Mountain*)  
Blaker  
Coates

Fleming  
Guilbault  
Haliburton  
Herbert  
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Lambert  
(*Bellechasse*)  
Marceau  
Muir  
Nowlan

Rose  
Roy (*Timmins*)  
Stollery  
Symes  
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On WEDNESDAY, NOVEMBER 7, 1973, Messrs. Arrol, McGrath and Jarvis replaced Messrs. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Coates and Forrestall.

On THURSDAY, NOVEMBER 8, 1973, Messrs. Coates and Nowlan replaced Messrs. Grafftey and McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le MERCREDI 7 NOVEMBRE 1973, MM. Arroll, McGrath et Jarvis remplacent MM. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*), Coates et Forrestall.

Le JEUDI 8 NOVEMBRE 1973, MM. Coates et Nowlan remplacent MM. Grafftey et McGrath.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 8, 1973  
(26)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Blaker, Coates, Fleming, Haliburton, Herbert, Jarvis, Marceau, Muir, Nowlan, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation:* Mr. Laurent Picard, President; Mr. Lister Sinclair, Executive Vice-President; and Mr. Ron Fraser, Vice-President, Corporate Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

The witnesses were questioned.

Mr. Coates proposed to move that this Committee recommends that the C.B.C. recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the C.B.C. remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

And debate arising on the acceptability of the said motion,

The Chairman deferred his ruling.

The witnesses were further questioned.

And questioning continuing;

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 NOVEMBRE 1973  
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Blaker, Coates, Fleming, Haliburton, Herbert, Jarvis, Marceau, Muir, Nowlan, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

*Témoins: De la Société Radio-Canada:* M. Laurent Picard, président; M. Lister Sinclair, vice-président exécutif et M. Ron Fraser, vice-président, affaires de la société.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue Gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

Les témoins sont interrogés.

Sur proposition de M. Coates, le Comité recommande que la S.R.C. reconnaisse qu'il y a place pour les langues autres que l'anglais et le français au sein de la vie canadienne et qu'elle retire l'interdiction d'utiliser d'autres langues en radiodiffusion.

Le débat s'engage sur la recevabilité de ladite motion.

Le président remet sa décision à plus tard.

Les témoins sont interrogés de nouveau.

Au cours de la période de questions,

A 11 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 8, 1973.

[Text]

• 0942

**The Chairman:** The Committee will continue this morning the questioning we began on Tuesday with the Canadian Broadcasting Corporation regarding the general question of multilingualism in broadcasting through the CBC. We have again with us the President of the Canadian Broadcasting Corporation, Mr. Picard, and the Executive Vice-President, Mr. Sinclair, as well as other officials from the CBC.

We will begin with the questioning now and I will interrupt in a little while when there is a quorum for voting in order to get some housekeeping out of the way. The first questioner on my list from the other day is Mr. Fleming, followed by Mr. Coates.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. I want to make a few comments, and then I have one or two questions. I could start out by saying that if CBC policy were to be changed to say that the priorities were not regional programming to pull together the country by showing the rest of the nation, the other regions, and the establishment of French and English in appropriate areas—this is a policy, I believe, that is not in place as yet. It is continuing.

**Mr. Laurent Picard (President, Canadian Broadcasting Corporation):** A policy of what?

**Mr. Fleming:** The policy of establishing in appropriate English areas French programming and vice versa has still some distance to go.

**Mr. Picard:** That is right. Yes.

**Mr. Fleming:** With that still to be done, I want to suggest initially that there is a great danger of losing all; that is, losing the basic concept you are trying to achieve at this point, which is to have proper regional programming, to be able to play an adequate amount in prime time, to have other Canadians see what is happening in various regions of the country and, meanwhile, to establish your second language stations in radio and television, where possible.

For example, when Mr. Muir spoke to us the other day he broke down from Statistics Canada the outline of people who consider Gaelic their mother tongue across Canada. It came out at 16,000 or 17,000 in total.

**Mr. Muir:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes.

• 0945

**Mr. Muir:** Mr. Fleming, I appreciate your comments, but I gave my information from the results of the 1971 census obtainable from Statistics Canada.

**Mr. Fleming:** Oh, that is fine. I am sorry.

**Mr. Muir:** I think it was another gentleman who mentioned—

**Mr. Fleming:** All right, the 1971 census, then. The point I wanted to make, if Mr. Muir agrees with the figure of 16,000 or 17,000, is that that does not negate the fact that he may in his own riding have this particular problem. I simply want to point out what happens when you apply this situation to other areas. For instance, my own area is a riding in suburban Metropolitan Toronto where, in fact, out of a population of 140,000 I have 50,000 to 60,000 that have Italian as their mother tongue.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 novembre 1973.

[Interpretation]

**Le président:** Le Comité va reprendre ce matin la série de questions que nous avons commencé à poser mardi dernier à la Société Radio-Canada relativement au problème du multilinguisme au sein de la société. Nous avons à nouveau aujourd'hui parmi nous le président de la société, M. Picard, et le vice-président exécutif, M. Sinclair ainsi que d'autres fonctionnaires de Radio-Canada.

Nous allons donc commencer par les questions après quoi lorsqu'il y aura quorum, nous allons examiner certains problèmes de procédure interne. J'ai sur ma liste les noms de MM. Fleming et Coates.

**M. Fleming:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai d'abord quelques commentaires à faire après quoi j'aimerais poser plusieurs questions. Je pense qu'il est juste de dire que dans la politique de Radio-Canada la plus haute priorité n'est pas accordée à des programmes régionaux visant à faire voir à une partie du pays comment se présente l'autre ainsi qu'à la création de programmes français dans les régions appropriées.

**M. Laurent Picard (Président de la Société Radio-Canada):** Quelle politique dites-vous?

**M. Fleming:** La politique visant à créer des programmes en langue française dans les régions anglophones appropriées et vice-versa est loin d'avoir été mise en œuvre.

**M. Picard:** C'est exact.

**M. Fleming:** Dans ces conditions je crains que nous ne risquions de perdre tout c'est-à-dire la nécessité de créer des programmes régionaux adéquats aux heures de grande écoute afin que tous les Canadiens sachent ce qui se passe dans les différentes régions du pays, et entre-temps de créer des stations de radiodiffusion et de télévision dans la seconde langue chaque fois que cela est possible.

Ainsi l'autre jour, M. Muir nous a donné les chiffres de Statistique Canada concernant le nombre de personnes dont le gaélique est la langue maternelle. D'après ces chiffres il y en aurait quelques 16,000 ou 17,000.

**M. Muir:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Muir:** Les renseignements que j'ai donnés proviennent du recensement de 1971 qu'on peut obtenir auprès de Statistique Canada.

**M. Fleming:** D'accord.

**M. Muir:** C'est quelqu'un d'autre qui avait mentionné...

**M. Fleming:** D'accord. Le recensement de 1971. Ce que je voulais dire c'est que ce problème peut se poser dans la circonscription de M. Muir également. Je voulais simplement attirer votre attention à ce qui arriverait si l'on appliquait ce principe ailleurs. Ainsi dans ma propre circonscription de la région métropolitaine de Toronto, nous avons sur une population de 140,000 habitants quelque 50,000 à 60,000 dont l'italien est la langue maternelle.

## [Texte]

In that same community of Toronto, the entire Italian community may be 300,000 to 350,000; the German community approaches several hundred thousand; the Jewish community very large and the Greek community also; and so on. Were we, in this particular case, to say, "All right, go ahead in Cape Breton", we would have to be sensitive to local areas on the CBC over-all policy.

I think we would end up in a terrible situation, in my own area, for instance, where there would be not only great hostility on the part of the broad English population in Toronto, who would feel that their right to CBC programming and basic identification with what is happening in the nation and other regions of Canada, in English, was being usurped, but also a great deal of fighting amongst the multicultural groups themselves over who got what time and how it was done. This would seriously erode the policy basics of the CBC which have yet to be fully achieved without making this further policy extension.

I do admit it is very complex but I wanted to suggest that one possible solution lies with the Canadian Radio-Television Commission and FM programming in the private sector. I think we all, as members of this Committee, have noticed of late the CRTC's intention of demanding of FM that they do specialized programming. FM penetration into the population has now reached an 80 per cent level and is still expanding rapidly. I believe that, on FM, ethnic or multicultural or multilingual programming is commercially viable, and I have some experience in broadcasting and have seen this happen in the private sector on AM. It is even more viable on FM because your costs there are lower.

It is the kind of thing that could be handled by the CRTC's saying, "When you make your application for an FM licence to us, let us know what you plan to do in this particular area, as well, as part of your over-all programming concept. Certainly statistics are available to the CRTC to enable them to consider whether FM licences in particular areas should be considering ethnic programming in those areas.

I would also like to argue that the Minister of State for Multiculturalism has given six or seven grants this year—it may be a few more than that; I know of six or seven—to particular multilingual or multicultural groups, but for multilingual programming in the private sector, to help them get established. But, basically, you can have real problems when you go to an ethnic group and say, "Okay, we are willing to have your programming" for instance, if the CBC adopted this policy, for you then bring yourself into a further complicated situation because, among many of the ethnic groups, there is some diversity of thought over who should do the programming and to whom they should appeal. There are political confrontations within these groups and so on; whereas, if it were done in the private sector, it would be done on a commercial basis for the greatest appeal to the greatest number. Thus, much of that would be eliminated.

If, however, there was a need for assistance, the precedent has already been established and, hopefully, more could be done by the Minister of State for Multiculturalism to assist in getting these programs going on the FM private side.

## [Interprétation]

Pour l'ensemble de la région de Toronto, il y a environ 300,000 à 350,000 dont l'italien est la langue maternelle; il y a en outre plusieurs centaines de milliers d'Allemands, et une importante communauté juive, une communauté grecque, etc. Si nous donnions le feu vert à Radio-Canada pour poursuivre ses programmes à Cap-Breton, il faudrait néanmoins tenir compte des besoins locaux dans le cadre de la politique globale de Radio-Canada.

Je pense que dans ma circonscription pareille politique risque de susciter une vive hostilité non seulement de la part de la population anglophone de Toronto qui s'estimerait lésée mais qu'il y aurait en outre une âpre lutte entre les divers groupes ethniques quant aux heures d'antenne qui leur sont accordées. Ceci risque donc de porter un préjudice à la politique fondamentale de Radio-Canada qui n'a pas encore jusqu'à présent été mise en œuvre.

Je sais qu'il s'agit d'un problème fort complexe mais je pense qu'on pourrait trouver une solution en faisant appel à la Commission canadienne de radio-télévision ainsi qu'aux programmes en modulations de fréquence diffusés par le secteur privé. Vous n'êtes pas sans savoir que la CRTC a l'intention de demander que des programmes spécialisés soient diffusés en modulations de fréquence. En effet, les programmes en modulations de fréquence touchent actuellement 80 p. 100 de la population et ce chiffre augmente encore. J'estime que des programmes ethniques multiculturels ou multilingues seraient parfaitement rentables sur les programmes en fréquence modulées. En effet ces programmes seraient plus rentables en fréquences modulées sur les ondes moyennes car les frais sont inférieurs.

La CRTC pourrait au moment d'accorder un permis pour diffuser en modulation de fréquence demander à connaître les programmes de radiodiffuseur dans ce domaine. En effet les statistiques devraient permettre à la CRTC de décider si oui ou non des radiodiffuseurs devraient envisager des programmes ethniques dans telle ou telle région.

Par ailleurs, le ministre d'État chargé du multiculturalisme a accordé six ou sept bourses cette année à différents groupes multilingues ou multiculturels en vue de les aider à mettre sur pied un programme multilingue dans le secteur privé. En permettant à des groupes ethniques de diffuser des programmes on risque de se heurter à certaines difficultés, car ces groupes ne sont pas d'accord entre eux sur la personne à qui confier la programmation ni le genre de programmes à diffuser. Il existe en effet des rivalités politiques parmi eux alors que si cette tâche était confiée au secteur privé, ce serait des critères commerciaux qui prévaudraient.

Si toutefois une aide devenait nécessaire le ministre d'État chargé du multiculturalisme pourrait accorder une aide en vue de lancer ces programmes sur les réseaux privés diffusant en modulation de fréquence.



## [Text]

I am saying that if the CBC must continue to complete what it calls its first priority, which is establishing and putting in place the French-English programming situation, and its regional programming for the rest of the country, then it would seriously interfere with that were we to make a general policy decision or advise them or ask them, as Parliament, to make a policy decision to change that at this time.

It would cause, especially in our cities, tremendous problems and misunderstanding on the part of the English or French population, depending on what part of Canada it is. I believe it would also be divisive within the ethnic community. The CRTC has an obvious spot to do this: it can be commercially viable. And to my friends opposite, that must have some appeal. It would go to the broadest numbers if it was commercially viable. The costs are lower on FM and the vehicle is there; and the CRTC is right now considering this problem.

The only question I have is whether the people here from the CBC can tell me how many CBC radio base stations there are and how many affiliates; and can they also tell me roughly how many AM and FM private stations there are.

• 0950

**Mr. Picard:** I cannot answer that question. Mr. Rod Fraser is Vice-President of Corporate Affairs.

**Mr. R. C. Fraser (Vice-President, Corporate Affairs, Canadian Broadcasting Corporation):** Yes. Do you wish to know just about radio, Mr. Fleming?

**Mr. Fleming:** Let us start with radio.

**Mr. Fraser:** CBC-owned stations: English, 25; French, 13. I am speaking of AM radio now. We have two rebroadcasters in English and one French rebroadcaster. We also have what we call a low power relay transmit. I do not know whether you want these.

**Mr. Fleming:** No, I do not.

**Mr. Fraser:** Just the main stations.

**Mr. Fleming:** Just the basic ones.

**Mr. Fraser:** I will do away with these. In AM we have 70 private stations affiliated with CBC and 33 French private stations affiliated with CBC. In FM the English CBC at present has five and it has been authorized to build three more. In French FM the CBC owns one and is authorized to build three more. With respect to non-affiliated private stations, stations not affiliated with the CBC, there are 195 privately-owned AM stations not affiliated with the corporation. Within the next five years or less there will be an additional 30.

**Mr. Fleming:** Is that English or total?

**Mr. Fraser:** This is the total.

**Mr. Fleming:** A total of 195 privately-owned stations.

**Mr. Fraser:** I do not have a breakdown of this between English and French, but most of these are English.

## [Interpretation]

J'affirme donc que ce serait porter une atteinte grave à la tâche prioritaire de Radio-Canada de constituer et de mettre en œuvre une série de programmes en langues française et anglaise ainsi que des programmes régionaux dans l'ensemble du pays si le Parlement invitait la Société à modifier sa politique.

Cela risque de susciter des difficultés et des malentendus graves parmi la population anglophone et francophone du pays. J'estime en outre que cela risque de créer des rivalités parmi les groupes ethniques eux-mêmes. Or ceci devrait se faire de façon rentable sur les réseaux privés ce qui devrait plaire à mes collègues d'en face. Les frais sont moindres en modulation de fréquence et la CRTC elle-même examine actuellement cette possibilité.

Des représentants de Radio-Canada pourraient-ils me dire quel est le nombre de stations de radio appartenant à la Société et quel est le nombre de stations affiliées. J'aimerais en outre connaître les nombres approximatifs des stations privées diffusant en modulation de fréquence et sur les ondes moyennes.

**M. Picard:** Je demanderai à M. Rod Fraser, vice-président des affaires de la Société de vous répondre.

**M. R. C. Fraser (Vice-Président, Affaires de la société Radio-Canada):** Vous voulez les chiffres uniquement pour la radio, monsieur Fleming?

**M. Fleming:** Commençons par la Radio.

**M. Fraser:** Nombre de stations appartenant à Radio-Canada, 25 en langue anglaise et 13 en français. Il s'agit de stations diffusant sur les ondes moyennes. Nous avons 2 stations de retransmission en anglais et une en français. Nous avons en outre une station de retransmission à faible puissance mais je ne sais pas si vous voulez avoir ce chiffre?

**M. Fleming:** Non, ce n'est pas nécessaire.

**M. Fraser:** Vous voulez uniquement les chiffres concernant la principale station?

**M. Fleming:** C'est exact.

**M. Fraser:** Nous avons donc 70 stations privées diffusant sur les ondes moyennes et affiliées à Radio-Canada et 33 stations privées diffusant en anglais et affiliées à la Société. CBC possède 5 stations diffusant en anglais en modulation de fréquence et a obtenu l'autorisation d'en construire 3 nouvelles. Elle possède une station diffusant en français et a obtenu l'autorisation de construire 3 nouvelles. Il y a 195 stations privées diffusant sur les ondes moyennes et qui ne sont pas affiliées à Radio-Canada. Ce nombre devrait augmenter de 30 dans les 5 années à venir.

**M. Fleming:** Est-ce un chiffre global ou pour l'anglais uniquement?

**M. Fraser:** C'est un chiffre global.

**M. Fleming:** 195 stations privées.

**M. Fraser:** Je pense que la plupart sont de langue anglaise.

[Texte]

**Mr. Fleming:** Right.

**Mr. Fraser:** In addition to the 195 there will be an additional 30 private stations now affiliated with CBC which will become independent within the next five years as our plan to replace affiliates materializes.

With respect to FM, there are 24 private FM stations which are not affiliates of the CBC but are owned by CBC affiliates, and some of these carry some CBC programming. There are 54 privately-owned FM stations which have no affiliation, which are complete.

**Mr. Fleming:** So, there are 78 in total.

**Mr. Fraser:** Yes, 78 FM in total which actually have no commitment to any network at this stage.

**Mr. Fleming:** So, if I am correct, there is no reason that CBC affiliates during their local programming time cannot, for instance, do this kind of programming if the CRTC so directed.

**Mr. Fraser:** If I could answer that and perhaps amplify a bit, Mr. Chairman. The answer is no, although I think it must be kept in mind that when an affiliate is working with CBC it has a requirement on its time which it does not control, and if that requirement is only small there is no problem and your suggestion is logical, but if you get a station which is carrying 40, 50 or 60 hours a week of CBC programming, then it is very limited.

**Mr. Fleming:** Then it is very limited. I would suggest . . .

**Mr. Fraser:** If I may go a step further, I might point out that the 195 AM private stations which are not affiliated with CBC actually have very few official demands on them, if you like, but they are required to follow the CRTC regulations, the prime one of which is a 30 per cent music content. Apart from that they are expected to do a general local community service under conditions which may be imposed by the CRTC, but which are normally not too extensive.

**Mr. Fleming:** For instance, if you got into a major marketplace with a number of stations it is likely that there would be one AM vehicle there now doing ethnic programming or multilingual programming.

**Mr. Fraser:** Oh, yes.

**Mr. Fleming:** If you got into a small community there are usually FM facilities to that station where they could do it.

**Mr. Fraser:** Either AM or FM.

**Mr. Fleming:** Yes.

**Mr. Fraser:** There is good capacity, if you like, in a private sector for some kind of use.

**Mr. Fleming:** There is one other thing I want to clarify and then I will conclude, Mr. Chairman. Again, affiliates of the CBC, other than that time quota for national programming, are able to make their own decisions as far as this goes. You have no policy which would stop a CBC affiliate in its own section of its programming from . . .

[Interprétation]

**M. Fleming:** D'accord.

**M. Fraser:** Outre les 195 stations il y aura 30 stations actuellement affiliées à Radio-Canada qui deviendront indépendantes au cours des 5 années à venir.

En modulation de fréquence, il y a 24 stations non affiliées à Radio-Canada, mais appartenant à des filiales de Radio-Canada et d'autres qui diffusent des programmes de la Société. Il y a en outre 54 stations privées diffusant en modulation de fréquence qui ne sont pas affiliées à la Société.

**M. Fleming:** Donc cela donne un total de 78.

**M. Fraser:** Oui 78 stations diffusant en modulation de fréquence qui ne sont affiliées à aucun réseau.

**M. Fleming:** Donc rien ne s'oppose à ce que les stations affiliées à Radio-Canada diffusent ce genre de programme dans le cadre de leurs programmes locaux si la CRTC leur faisait la demande.

**M. Fraser:** Non tel n'est pas le cas car il ne faut pas oublier qu'une station affiliée à Radio-Canada est régie par certaines contraintes, si bien que 6 stations doivent diffuser 40, 50 ou 60 heures de programme de Radio-Canada par semaine, il reste peu de temps pour autre chose.

**M. Fleming:** Je suggérerais dans ce cas . . .

**M. Fraser:** J'ajouterais que les 195 stations qui ne sont pas affiliées à Radio-Canada sont tenues uniquement d'appliquer les règlements de la CRTC dont le principal est que 30 p. 100 soit consacré à la musique. Les stations sont en outre tenues de diffuser un programme d'intérêt local à des conditions définies par le CRTC, conditions qui ne sont pas très draconiennes.

**M. Fleming:** Dans les grands centres possédant plusieurs stations, il est vraisemblable qu'il y aura au moins une station qui diffuse un programme technique multilingue en modulation d'amplitude.

**M. Fraser:** Certainement.

**M. Fleming:** Dans les centres moins importants cela pourrait se faire en modulation de fréquence.

**M. Fraser:** . . . en modulation de fréquence ou d'amplitude.

**M. Fleming:** D'accord.

**M. Fraser:** Le secteur privé pourrait effectivement être utilisé.

**M. Fleming:** Il y a encore un point que je voudrais aborder après quoi je vais terminer, monsieur le président. Les sociétés affiliées à Radio-Canada sont libres de prendre leur propre décision dans ce domaine à l'exception bien entendu des heures consacrées aux programmes nationaux.

## [Text]

**Mr. Fraser:** We have no control over that whatsoever, Mr. Fleming. That is entirely in the hands of the CRTC, although the CRTC may make additional demands of them.

**Mr. Fleming:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. Mr. Coates.

• 0955

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, it might be a help to me if I could ask a couple of general questions to Mr. Picard and Mr. Sinclair and then I would like to make a short statement. Maybe it would be helpful if the committee could be informed of the time Mr. Picard was appointed as President of the CBC.

**Mr. Picard:** A year and a half ago in July.

**Mr. Coates:** That would be about the middle of 1972 then?

**Mr. Picard:** Yes.

**Mr. Coates:** And when was Mr. Sinclair appointed?

**Mr. Picard:** At the same time.

**Mr. Coates:** Mr. Sinclair went to Nova Scotia in August to make the statement with regard to the Gaelic program that Mr. Muir was speaking about. Was that trip determined by the board of directors?

**Mr. Picard:** No. I think there might be an assumption behind the question because I have heard that before. Mr. Sinclair has been visiting the different regions of the corporation for a review of our strengths and weaknesses in different regions. The trip was not a trip to Halifax or Sydney, it was a trip to the Maritimes and was not related to that program. It was the kind of trip that he does in the region to look at the aspects of the operation in the region, the problem of coverage, the problem of programming and all that. But he has been doing that in other places; he has gone to the West and...

**Mr. Coates:** When was the decision reached that there should be alterations in this particular radio program? Was it during his visit to the area or some time prior to that?

**Mr. Lister Sinclair (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** I can answer that for you, Mr. Coates. These trips, as the president has said, are a routine so I can hear what people have to say, not only our own people but those from the local communities; perhaps some members have already heard that I have been talking to people in their communities. And indeed, I am leaving on Friday for another trip to Newfoundland and Labrador which will be the last English-speaking areas of the country.

When I got there I went around the Sydney station, I talked to people, I talked with the program people. In due course this program was mentioned and it was the first I had heard of it. I think it is fair to say that I was somewhat embarrassed because I had been talking at great length with the Ukrainian communities in Winnipeg a couple of months earlier as perhaps Mr. Yewchuk knows. I had been making special trips there and I had been talking to them. We have been thinking a great deal of our over-all policy, of the over-all question which this committee is now very properly looking at; in other words, to try to see a thing in an over-all context. My immediate reaction of course was that...

## [Interpretation]

**M. Fraser:** Cela n'est pas de notre ressort, monsieur Fleming. La décision appartient uniquement au CRTC qui peut imposer d'autres obligations aux radiodiffuseurs.

**M. Fleming:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Fleming. Monsieur Coates.

**M. Coates:** Monsieur le président, j'aimerais poser plusieurs questions d'ordre général à MM. Picard et Sinclair après quoi j'ai une brève déclaration à faire. J'aimerais savoir notamment à quel moment M. Picard a été nommé président de Radio-Canada.

**M. Picard:** Cela faisait un an et demi au mois de juillet.

**M. Coates:** Vers la moitié de 1972?

**M. Picard:** C'est exact.

**M. Coates:** Et quand est-ce que M. Sinclair a été nommé?

**M. Picard:** Au même moment.

**M. Coates:** M. Sinclair s'est rendu en Nouvelle-Écosse au mois d'août où il a fait la déclaration concernant le programme gaélique, déclaration invoquée par M. Muir. Est-ce que ce voyage a été décidé par le conseil d'administration?

**M. Picard:** Non. M. Sinclair s'est rendu dans les différentes régions du ressort de la société pour y étudier le point fort et le point faible. Ce voyage devait donc le mener non pas uniquement à Halifax, et à Sydney mais dans l'ensemble des provinces Maritimes et pas uniquement pour étudier ce programme. Il s'y est rendu pour examiner les divers aspects de notre fonctionnement mais il a séparé des placements dans d'autres régions du pays notamment à l'Ouest.

**M. Coates:** Quand a-t-on pris la décision de modifier ce programme? Est-ce au cours de la visite dans cette région ou avant cette date?

**M. Lister Sinclair (vice-président exécutif, Radio-Canada):** Il s'agit de voyages de routine ainsi que le président l'a dit. Ces déplacements doivent me permettre d'apprendre ce que pensent non seulement les membres de notre personnel mais également les habitants des diverses collectivités. Si, je pars vendredi prochain pour un voyage à Terre-Neuve et au Labrador, dernières régions anglophones du pays.

J'ai visité la station de Sydney où j'ai parlé avec les personnes chargées de la programmation. C'est à cette occasion que ce programme en gaéloque a été évoqué et c'est la première fois que j'en ai entendu parler. Je dois avouer que j'ai été légèrement embarrassé car il y a quelques mois j'avais parlé longuement avec les représentants de la communauté ukrainienne de Winnipeg ainsi que M. Yewchuk doit le savoir. Nous avons longuement réfléchi à notre politique générale, une politique sur laquelle le comité se penche actuellement à juste titre.



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry to interrupt, Mr. Sinclair, but over the past few meetings I get the impression that some people think I am only interested in promoting the rights of the Ukrainians. I want to make it quite clear that I am here as Conservative Caucus Chairman of Multiculturalism, which means looking after the interests of all other groups besides the two official language groups.

**The Chairman:** I am sure, Mr. Yewchuks.

**Mr. Yewchuk:** Just for clarification.

**The Chairman:** ... no slur was intended.

**Mr. Sinclair:** None. None whatsoever.

**Mr. Coates:** May I ask Mr. Sinclair if the decision to alter the format of the program "Island Echoes" was made at that time and without consultation with the people in the corporation?

**Mr. Sinclair:** Yes; it was. The so-called decision is my comment to the station manager and to various other people there that we are now in a quandary because we are not allowing spoken languages in various ways in other parts of the country and I discussed that for a few moments. It seemed to me that it was very important to try and be fair—and "fair" is a word which I used a number of times. We all know by now that I have a Scottish background and I felt doubly embarrassed about that. I then said that it seemed fair to me that the spoken language on this program should be phased out over a period of a year, which was exactly what we said to CKSB.

That is the degree of the decision. I must say that it seems to me to be a proper operating decision based on policy which had indeed previously been discussed with the president and with the board. I do not think there ever has been any dispute from the president or the board that the decision was not entirely in line with the operating procedures of the Corporation.

• 1000

**Mr. Coates:** Thank you. Could I now go back to the president then, Mr. Chairman, and ask him, so that I am not misquoted, misquoting him, if I am right in assuming from his statements made on Tuesday that he believes the Corporation has a good deal of flexibility in the field of multiculturalism and the use of languages and is looking for some direction. Is that fair?

**Mr. Picard:** Maybe I could put it in my own words. I think it is a fair statement. I would like to clarify what I mean by flexibility.

This, as Mr. Sinclair has pointed out, is a subject that has been discussed by the board for some time and the board has come up with a policy. When I say that we have a lot of flexibility, I do not think we have any flexibility inside the policy. What I am saying is that I think the Corporation is flexible on that. Mr. Muir asked the other day, if there were clarification by Parliament, what the role of the Corporation should be. Now that direction will be very flexible, but the policy itself is not flexible. The flexibility will be, if it is the wish of the country expressed through Parliament that we should do it, or if it is the interpretation given by Parliament that we are interpreting our mandate in a too narrow fashion, that we will change. But that is the policy now. There will be nothing like that unless there is some clarification which indicates to us either that we should enlarge our mandate, or that our interpretation of our mandate is too narrow.

## [Interprétation]

**M. Yewchuk:** Un appel au Règlement, monsieur le président. Je m'excuse d'interrompre M. Sinclair, mais j'ai l'impression que d'aucun s'imaginent que je tiens uniquement à promouvoir les intérêts des Ukrainiens. Or, je tiens à souligner que je suis ici en tant que président du caucus conservateur pour le multiculturalisme, c'est-à-dire que je suis chargé de veiller aux intérêts de tous les groupes autres que ceux parlant dans les deux langues officielles.

**Le président:** Je n'en doute pas, monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Je tenais simplement à apporter cette précision.

**Le président:** On ne voulait pas vous insulter.

**Mr. Sinclair:** Certainement pas.

**M. Coates:** Est-ce que c'est à ce moment qu'on a décidé de modifier le programme «Island Echoes» sans consultation avec les travailleurs de la société?

**M. Sinclair:** Oui. J'en ai discuté avec le directeur de la station et d'autres personnes en leur disant que nous ne diffusons plus de programmes en d'autres langues ailleurs dans le pays. J'ajoutai qu'il est important d'être équitable et j'ai utilisé le mot équitable à plusieurs reprises. Vous savez sans doute que je suis moi-même d'origine écossaise. Or, j'ai dit que la gaélique devrait être abandonné dans ce programme sur une période d'un an.

J'estime qu'il s'agit d'une décision conforme à la politique de Radio-Canada, politique qui avait fait l'objet d'une discussion avec le président et les membres du conseil d'administration. Le président et les membres du conseil d'administration n'ont jamais mis en doute la conformité de cette décision avec la politique de la Société.

**M. Coates:** Merci. Le président de Radio-Canada pourrait-il me dire s'il a bien dit mardi dernier que la politique de la Société en matière de multiculturalisme et de l'utilisation des langues est très souple et qu'il est ouvert à toute suggestion?

**M. Picard:** Si vous le permettez j'aimerais préciser ce que j'entends par souplesse.

Ainsi que M. Sinclair l'a expliqué, c'est une question que le conseil d'administration examine depuis quelque temps déjà et une politique a maintenant été arrêtée. Quand je parle de souplesse je ne veux pas dire que c'est la politique qui est souple. C'est la Société elle-même qui a une attitude souple. M. Muir a demandé l'autre jour ce que Radio-Canada ferait si le Parlement lui donnait des directives claires. Alors l'action de Radio-Canada serait très souple bien qu'on ne puisse pas dire la même chose de la politique. Si le Parlement nous fait savoir que l'interprétation que nous faisons de notre mandat est trop étroite, nous allons bien entendu la modifier. Mais notre politique ne sera pas modifiée à moins que le Parlement nous fasse savoir soit que nous devons élargir notre mandat soit que l'interprétation de notre mandat est trop restrictive.

## [Text]

I want to make that point clear. Inside the policy there is no flexibility. What I was saying is that we will be flexible, if you ask us to change a policy. If Parliament tells us it is a wrong interpretation of the mandate or you should enlarge on it, we will do it.

**Mr. Coates:** Maybe I could ask Mr. Picard then if he is aware of his Corporation's involvement—I am sure he is—with the CRTC in a special cultural development study being carried out, it began October 8, 1971, by the citizenship branch of the Department of the Secretary of State. Are you aware of that, sir?

**Mr. Picard:** I am aware some study is being made. I am not aware of the result of the study nor the process nor anything like this.

**Mr. Coates:** Could I perhaps enlighten you just a little? I will read from the October 8, 1971 *Hansard* which says, among other things, at page 8582:

The study will incorporate those recommendations directed to the Canadian Radio-Television Commission for studies of the best means by which radio and television can contribute to the maintenance of language and cultures.

The program has been designed to produce results within one year.

Well as usual government projects that are supposed to be completed within a specific time are not completed within a specific time, because it is two years now. That particular study was undertaken as a result of certain responses to recommendations contained in the IV Report of the B and B Commission which, among other things, said, at page 13:

27. Culture and the language that serves as its vehicle cannot be dissociated. Language allows for self-expression and communication according to one's own logic. The vitality of the different languages spoken in Canada, other than French or English, varies from one cultural group to another, and even within these groups, where many people speak their ancestral language poorly or not at all. On the whole, however, those who care about their cultural heritage also care about their ancestral language. Here again, the phenomenon of cultural identification and the feeling of belonging are firmly rooted.

The report continues:

28. We have already stressed the ties between language and culture. In Book I of our Report, on the official languages, we proposed a new version of section 133 of the British North America Act, whose subsection 5 would read:

Nothing in this section shall be taken to diminish or restrict the use, as established by present or future law or practice, of any other language in Canada.

Now, as a result of that IV Report of the B and B Commission, the federal government made certain responses in Parliament on October 8, 1971 which were agreed to by all the party leaders.

• 1005

One of those responses is contained on page 8584 in an appendix to *Hansard*. Recommendation 9 states:

## [Interpretation]

Je tiens donc à souligner qu'aucune souplesse n'est possible que dans le cadre même de la politique. Par contre si le Parlement nous dit que nous interprétons mal notre mandat ou que celui-ci doit être élargi nous le ferons évidemment.

**M. Coates:** M. Picard doit être au courant de l'étude actuellement effectuée conjointement par Radio-Canada et la CRTC, étude lancée le 8 octobre 1971 par la Direction de la citoyenneté du ministère du Secrétariat d'État. vous êtes bien au courant, monsieur?

**M. Picard:** Je sais que l'étude est en cours. Mais je n'en connais pas le résultat ni rien d'autre.

**M. Coates:** Pour votre gouverne je vais vous donner lecture d'un extrait du *Hansard* en date du 8 octobre 1971 où il est dit entre autres, à la page 8582:

L'étude comprendra les recommandations faites à l'intention du Conseil de la radio-télévision canadienne en vue d'étudier les meilleurs moyens grâce auxquels la radio et la télévision sont susceptibles de contribuer à l'existence des langues et des cultures.

Le programme a été conçu en vue de produire des résultats d'ici un an.

Comme d'habitude les délais n'ont pas été respectés car deux ans se sont déjà écoulés. Cette étude a été entreprise à la suite de recommandations du quatrième rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme et précède entre autres à la page 13:

27. On ne saurait dissocier la culture et la langue qui lui sert de véhicule. La langue permet de s'exprimer et de communiquer avec autrui selon sa propre logique. La vitalité des diverses langues parlées au Canada varie d'un groupe culturel à l'autre, et même à l'intérieur de ces groupes, où de nombreuses personnes parlent mal leur langue d'origine, ou même ne la parlent plus. Dans l'ensemble néanmoins celles qui se soucient de leur héritage culturel se préoccupent également de leur langue maternelle. C'est encore là que le phénomène d'identification et le sentiment d'appartenance ont leur racine.

Le rapport poursuit:

28. Nous avons souligné le lien qui existe entre la culture et la langue. Dans le premier livre de notre rapport, consacré à la question des langues officielles, nous avons proposé une nouvelle version de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique dont l'alinéa 5 se lit comme suit:

Aucune disposition du présent article ne sera interprétée comme réduisant ou restreignant l'emploi d'une autre langue, établie au Canada par une loi actuelle ou future ou par la coutume.

À la suite du quatrième rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, le gouvernement fédéral a adopté des mesures au Parlement en date du 8 octobre 1971, mesures qui ont été adoptées par tous les chefs de parti.

Une de ces réponses se trouve à la page 8584 en appendice au *Hansard*. La recommandation 9 dit:

## [Texte]

We recommend that the CBC recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

The response to that recommendation was as follows:

The CBC has not agreed to the spirit of this recommendation. The question of broadcasting in non-official languages will be considered within the major research project...

which is the project I was speaking about.

Now, Mr. Chairman, the President has been telling us that the Corporation is flexible—flexible, if the intent of Parliament is for the Corporation to use other than the English and French language. At the same time he is saying this Parliament has indicated, with the support of the other parties in Parliament, that such action should be taken. In view of the fact that this is the case I think it only right that I move a motion at this time.

I move, seconded by the member for Athabasca, that this Committee urge the CBC to recognize the place of languages other than English and French in Canada—Canadian-wide—and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

I think in this way this Committee will then at least indicate its feelings to the CBC. I have the recommendations contained in the B & B Report, and the federal government and Parliament's recommendations as a result of that report should be implemented. If that were the case then a program like the program that Mr. Muir has spoken about would not have to go through the change of format proposed by Mr. Sinclair.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates. Would you write out your motion so that we may examine it.

My first impression of the motion is that it is perhaps a little premature and for that reason we may have to defer it, the point being that is the very reason this Committee has taken on this study—because we wish to look at all the various aspects of this matter.

While I am waiting for the copy of the motion there are other remarks that I would like to make which are not unallied to this. The fact is that this whole business of the policy of the CBC and the interpretation of same depends on the Board of Directors of the CBC, not only on the President. This another reason I think it is absolutely essential for this Committee to meet with the Board of Directors of the CBC, as has been suggested over the past few years as a matter of fact. I think it has not been the habit of this or other committees to meet with boards of directors, who have the responsibility for these things. The President has the ultimate responsibility in the Corporation but he is more or less the servant of the Board of Directors, if I am not mistaken.

## [Interprétation]

Nous recommandons que la Société Radio-Canada reconnaisse la présence des langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne et qu'elle abolisse les restrictions qui s'appliquent à ces autres langues en matière de radiodiffusion et de télévision.

La réponse à cette recommandation se lit comme suit:

La Société Radio-Canada n'est pas d'accord avec les dispositions de cette recommandation. La question des émissions en langues non officielles sera reprise dans le cadre d'un grand projet de recherche mentionné ci-dessus.

C'est-à-dire, le projet dont je viens de parler.

Monsieur le président, le président de Radio-Canada nous dit que la Société est souple si c'est l'intention de la législature de demander que la Société Radio-Canada utilise des langues autres que l'anglais et le français. En même temps, il nous dit que la législature actuelle a indiqué, avec l'appui des autres partis à la Chambre, que de telles mesures devraient être adoptées. Compte tenu de ce fait, je crois que j'aurais raison de présenter une motion maintenant.

Je propose avec l'appui du député d'Athabasca que le Comité insiste pour que la Société Radio-Canada reconnaisse la présence des langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne—partout au pays—et qu'elle abolisse les restrictions qui s'appliquent à ces autres langues en matière de radiodiffusion et de télévision.

De cette façon le Comité va pouvoir communiquer à la Société Radio-Canada sa façon de voir la question. J'ai devant moi les recommandations du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme, et celles formulées par le gouvernement fédéral et le Parlement à la suite de ce rapport et qui devraient être mises en œuvre. Dans ce cas, une émission comme celle dont M. Muir a parlé n'aurait pas à changer son format, tel que le propose M. Sinclair.

**Le président:** Merci, monsieur Coates. Voulez-vous bien présenter votre motion par écrit, pour que nous puissions l'examiner.

Ma première impression est que la motion est quelque peu prématurée, et pour cette raison, nous serions peut-être obligés de la remettre à plus tard, étant donné que le Comité a décidé de faire cette étude parce que nous voulons étudier les différents aspects de cette question.

En attendant de recevoir une copie de la motion, il y a quelques remarques ayant trait à cette question que j'aimerais faire. De fait, toute cette affaire concernant la politique de Radio-Canada et l'interprétation de sa politique dépend du conseil d'administration de la corporation, non pas seulement du président. C'est pour cela que je le crois absolument essentiel pour le Comité de se réunir avec le conseil d'administration de la Société Radio-Canada, ce qui est, de fait, une suggestion que l'on a déjà proposée dans les dernières quelques années. Je ne crois pas que ce soit une des habitudes du Comité actuel ou d'autres comités de se réunir avec les conseils d'administration eux-mêmes, à qui reviennent la responsabilité dans ces affaires. C'est au président qui incombe la responsabilité finale dans la société, mais il est plus ou moins le serviteur du conseil d'administration, si je ne m'abuse.



## [Text]

In this regard I think members of the Committee know that we have for some time had invitations before us, not only to visit with the Board of Directors but also to attend the opening ceremonies of the new facilities in Montreal on December 5. It has been the intention of this Committee to ask for permission to travel to Montreal in order to meet with the Board and examine the facilities of the CBC there.

Therefore it is my intention this morning, as it was the other morning when we had procedural difficulties, to ask the Committee if it is of the opinion a motion should be made to ask permission of the House of Commons to travel in December to Montreal for that purpose. The Committee, then, once having had that permission, would be able to do any other things that it may wish to do at that time.

• 1010

**Mr. Jarvis:** The date again, Mr. Chairman? The fifth of December?

**The Chairman:** The fifth and sixth of December.

Mr. Coates has made a motion. Mr. Coates, the member for Cumberland-Colchester North, moves that this Committee recommends that the CBC recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

I have doubts about the motion. I would like to be able to study it. In the meantime, if there are remarks from other members on the Committee to help to guide the Chair, I would appreciate that. Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** I would like to speak to the admissibility of the motion, Mr. Chairman. It seems obvious to me, on reading the terms of reference that were given to this Committee by the House, that any motion that does not pertain specifically to the Gaelic language, which is very particularly included in the terms of reference, would have to be ruled out of order. In addition to the point of order with regard to the motion I am making, unless it pertains to the Gaelic language and the specific radio station with which we are concerned, I think any motion broader than that particular aspect would have to be ruled out of order. It is also my own point of view that this particular problem that has been referred to us is only a very small part of the much larger one, as you have stated on several occasions, Mr. Chairman, of multiculturalism or multilingualism on the CBC.

So as not to waste any of the Committee's time and to make our work be fruitful, it seems to me the most useful thing to do would be to obtain from the House of Commons broader terms of reference so that we could do exactly what you are suggesting and could cover, without a question of a doubt, the whole subject. I am one of those who would like to have the Committee study and make recommendations on the whole subject. If we accept motions without studying the whole problem we will not only be doing ourselves a disservice but Parliament, indeed, and the country.

**Mr. Nowlan:** I can partly appreciate Mr. Roy's remarks, but I do not really see why extending that motion, in order to bring this particular study to a head, would be wrong or out of order, Mr. Chairman. I do not have the motion before me but I think I remember the wording. To bring it

## [Interpretation]

A ce sujet, je crois que les membres du Comité savent qu'on nous a déjà invité depuis quelque temps non seulement de rencontrer le conseil d'administration mais également d'assister aux cérémonies d'ouvertures des nouvelles installations de Radio-Canada à Montréal le 5 décembre. C'était l'intention du Comité de demander la permission d'aller à Montréal afin de se réunir avec le conseil et de visiter les installations de Radio-Canada qui s'y trouvent.

Par conséquent, c'est mon intention ce matin, tout comme l'autre jour quand nous avions d'autres difficultés de procédure, de demander au Comité s'il est d'avis qu'une motion soit proposée afin de demander la permission de la Chambre des communes d'aller à Montréal au mois de décembre pour les raisons ci-mentionnées. Une fois que le Comité aurait reçu cette permission, il pourrait prendre d'autres dispositions.

**M. Jarvis:** Quelle était la date, monsieur le président? C'était bien le cinq décembre?

**Le président:** Le cinq et le six décembre.

M. Coates a proposé une motion. M. Coates, le député de Cumberland-Colchester-Nord, propose que le Comité recommande que la Société Radio-Canada reconnaisse la présence des langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne et qu'elle abolisse les restrictions qui s'appliquent à ces autres langues en matière de radiodiffusion et de télévision.

J'ai quelques doutes au sujet de la motion. J'aimerais pouvoir l'étudier. En attendant, si d'autres membres du Comité ont des remarques à faire, afin de nous aider, nous les apprécierons. Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** J'aimerais parler de la recevabilité de la motion, monsieur le président. Il me paraît évident, en lisant le mandat que la Chambre des communes nous a accordé, que toute motion qui ne se rapporte pas de façon précise à la langue gaélique, laquelle est incluse de façon particulière dans le mandat, ne serait pas recevable. Toujours concernant le rappel au Règlement que je suis en train de faire au sujet de la motion, laquelle motion, d'après moi, doit se reporter d'une façon précise à la langue gaélique et au poste de radio particulier qui nous intéresse, toute motion donc qui dépasse ces limites particulières ne serait pas recevable non plus. Je pense également que ce problème particulier dont nous sommes saisis n'est qu'une petite partie d'une question plus grande encore, comme vous avez dit à plusieurs reprises vous-mêmes, monsieur le président, à savoir, le problème du multiculturalisme ou du multilinguisme à la Société Radio-Canada.

De cette façon, afin de ne pas perdre le temps du Comité, et pour que notre travail soit fructueux, il me semble que la chose la plus utile à faire serait d'obtenir de la Chambre des communes un mandat plus général, pour que nous puissions faire exactement ce que vous proposez, c'est-à-dire, un mandat qui toucherait d'une façon explicite à la question toute entière. Je suis de ceux qui aimeraient que le Comité étudie toutes les questions, et fasse des recommandations par la suite. Si nous acceptons des motions sans étudier tout le problème, nous ne servirons ni le Parlement ni le pays.

**M. Nowlan:** Je comprends, en partie au moins, les remarques faites par M. Roy, mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi l'on ne pourrait rédiger cette motion de façon plus générale. Je n'ai pas la motion devant moi, mais je crois me rappeler les termes qui y figurent. Ne pourrait-on

## [Texte]

within the direct reference of the Committee, could you not, at the end of the motion, just add the words "and that *Island Echoes* be maintained or carried on as before," or wording to that effect? That would bring it specifically within the terms of reference of the direction of Parliament.

Obviously, how the generality that precedes the motion will be implemented in other situations across Canada, where communities of interest desire a recognition of languages other than French or English, could be the subject matter of a continuing on-going study of this Committee. And how to implement a general direction or thrust of this Committee would obviously be a study of the directors of the CBC. While I agree, Mr. Chairman, that it would be nice to meet with the directors of the CBC, we have heard here today and the other day the day-to-day management, Mr. Sinclair and Mr. Picard, say that if there is some direction from Parliament there can be some flexibility in what previously was a pretty-well defined policy.

So, without getting into a procedural hassle, I can appreciate partly what Mr. Roy says. I am sure Mr. Coates would be acceptable to extending it, but to me, the motion could read the way it is, as just a continuance, that the program *Island Echoes* over station so and so be maintained. I do not know.

\* 1015

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, the basic problem Mr. Sinclair faced when he came upon the program in Sydney that gave him some concern was not that it was a particular program in Gaelic, but that it was a program in a language other than English or French. The sense of the motion is to the effect that if this Committee were, for instance, to accept what Mr. Roy is suggesting, dealing only with Gaelic, the CBC would then be in a real dilemma because if the motion were to carry, they would have to continue *Island Echoes*, which was spoken in Gaelic, they could not carry any other program in Canada in any other ethnic group's language that might be similar in format to *Island Echoes*. So I think the wording indicated by the government initially in its response to the B & B Commission suggesting to the CBC that arrangements be made so that third languages could be used in programming would be of much more value to the CBC in its future work than a specific type of resolution that says: use Gaelic in *Island Echoes* but do not use any other language except English and French in any other program in Canada. I am sure Mr. Muir as much as he wants to see *Island Echoes* continue would not want that to happen.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, on that point, I am vitally concerned with the program, which I brought to the attention of the Committee, and I can appreciate Mr. Roy's statement and his views but I am inclined to go along with Mr. Coates. It would be, let us say, rather unfair if this Committee, made a decision to allow Mac Talla an Eilean to carry on. Then what position does that put Mr. Sinclair and Mr. Picard in with the rest of the country? I think I would like to go along with the motion so that the whole

## [Interprétation]

pas, pour que la motion soit couverte par le mandat du Comité, ajouter à la fin de ladite motion les mots: «et que l'émission, *Island Echoes* ne soit pas abolie et quelle continue comme avant», par exemple. De cette façon, la motion se trouvera dans les limites du mandat accordé à ce Comité par la Chambre.

Évidemment, le Comité pourrait étudier de façon permanente la possibilité qui découle de la motion, c'est-à-dire, l'application de la motion dans d'autres situations partout au Canada, où vous avez des communautés qui cherchent à faire reconnaître des langues autres que l'anglais et le français. Évidemment, le Conseil d'administration de Radio-Canada pourrait étudier des façons de mettre en œuvre des recommandations faites par ce Comité. Je suis d'accord que cela serait bien de se réunir avec le Conseil d'administration de Radio-Canada, mais nous ne serions pas plus familiers pour autant avec le fonctionnement quotidien de la Société. M. Sinclair et M. Picard disent que la Société Radio-Canada pourrait être plus souple dans la mise en œuvre dans ce qui était une politique bien définie, si elle reçoit quelques suggestions de la part du Parlement.

C'est ainsi que, sans me lancer dans une discussion de procédure, je peux apprécier en partie au moins les remarques de M. Roy. Je suis certain que M. Coates n'aurait pas d'objection si nous amplifions sa motion, mais, d'après moi, la motion pourrait être lue sous sa forme actuelle, en précisant que l'émission *Island Echoes*, émise sur tel poste, ne soit pas annulée.

**M. Coates:** Monsieur le président, le problème essentiel que M. Sinclair avait à résoudre pendant son voyage à Sydney, n'était pas le fait qu'il existait une émission particulière donnée en gaélique, mais le fait que c'était une émission dans une langue autre que l'anglais ou le français. La motion cherche à dire que, si le Comité acceptait la suggestion de M. Roy, dans un cas où la langue gaélique seulement est concernée, la société Radio-Canada serait à ce moment-là vraiment embarrassée, parce que, si la motion était adoptée, elle serait obligée de continuer l'émission, *Island Echoes* qui est gaélique mais elle ne serait pas en mesure d'approuver d'autres émissions semblables à celle de *Island Echoes*, et émisées dans des langues d'autres groupes ethniques du Canada. Je crois que les termes utilisés par le gouvernement dans sa réponse à la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, où il proposait à Radio-Canada que des arrangements soient faits pour des langues autres que l'anglais ou le français dans des émissions, aident davantage Radio-Canada dans son travail qu'une résolution précise disant qu'il faut utiliser la langue gaélique dans l'émission *Island Echoes*, mais que la société ne peut pas se servir d'autres langues que l'anglais et le français ailleurs au Canada. Je suis sûr que M. Muir ne voudrait pas voir une telle chose arriver, malgré son grand désir de ne pas voir l'annulation de *Island Echoes*.

**M. Muir:** Monsieur le président, à ce sujet, je m'intéresse de près à l'émission sur laquelle j'ai attiré l'attention du Comité et je peux comprendre la déclaration de M. Roy, ainsi que ses points de vue, mais je penche plutôt du côté de M. Coates. Il serait injuste si le Comité décidait de permettre à *Mac Talla an Eilean* de continuer son émission. A ce moment-là, quelle est donc la position de M. Sinclair et de M. Picard en ce qui concerne d'autres groupes ethniques au Canada? Je crois que je serais plutôt enclin à

[Text]

field would be taken into consideration and at this point I think that is the concept we should entertain really.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. First, I want to agree with Mr. Roy that obviously we are beyond our terms of reference with the motion, no matter what is tagged on. Perhaps we might well seek broader terms of reference and I would certainly agree to that. I want to say, however, that if this motion is proceeded with at this time it seems to me it is a form of informal closure.

I, for one, for instance, have suggested one approach to solving this would involve discussing it with the CRTC, would involve discussing it with other ethnic groups. That would necessitate a broadening of the terms of reference, perhaps, to bring that to a conclusion. But to do that at this time is denying the whole committee system and why we are here, to ask the CBC to make a major policy change, and to deny me, as one member, full discussion on a proposal I made to solve this, which I made most sincerely, I think is quite wrong.

**The Chairman:** For the information of the Committee, and I think most of you already know that, the CRTC will be coming before this Committee as will other cultural groups, the ministers and the Commissioner of Languages. However, Mr. Herbert, would you give us your contribution please.

**Mr. Herbert:** First, Mr. Chairman, I do not want to have a discussion on this motion until it has been circulated. I think the gravity of the motion itself and its effect, particularly in the Province of Quebec and in those other areas where there are French-speaking persons, is so serious that I certainly think you should at least defer the discussion of this motion until we have received copies so that we can study it in depth.

The other point is that I feel that...

**The Chairman:** Mr. Herbert, we are just talking about the acceptability...

**Mr. Herbert:** Acceptability of the motion—but if you should rule it acceptable, I suggest that you at least defer discussion. The other point is that I support the position of Mr. Roy that the motion goes beyond the terms of reference of this Committee. We are dealing with one particular situation and any motion must refer to that particular situation and must not go beyond that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Yewchuk.

• 1020

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I think that we are running into some difficulty here. It appears to me that we are following along partisan lines and I am sorry to see that.

**Mr. Roy (Timmins):** On a question of privilege, Mr. Chairman. I cannot accept that sort of insinuation.

[Interpretation]

approuver la motion, pour que toutes les questions soient prises en considération, et je crois que c'est de cette façon que nous devrions aborder le problème.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je suis d'accord avec M. Roy lorsqu'il dit que nous dépassons le mandat en proposant cette motion, peut importe ce qu'on y ajoute. Nous devrions peut-être demander un mandat plus général, et je serai certainement d'accord là-dessus. Cependant, j'aimerais dire que, si nous procédons avec motion maintenant, ce serait pour moi une façon officieuse de terminer la discussion.

Pour ma part, j'ai proposé une façon de résoudre ce problème et ma solution comprendrait des discussions avec la CRTC et avec d'autres groupes ethniques. Cela rendrait nécessaire, peut-être, d'élargir notre mandat, mais, essayer d'accomplir tout cela maintenant revient à nier tout le système des comités et notre présence ici. Nous sommes ici pour demander à Radio-Canada de faire un changement important dans sa politique, et je crois qu'on a tort de le nier; c'est une occasion de parler en détail d'une proposition que j'ai faite avec sincérité d'ailleurs.

**Le président:** Je crois que la plupart des membres du Comité savent déjà que des représentants du CRTC vont se présenter devant le Comité, les ministres concernés et le Commissaire aux langues officielles. Mais, si vous avez des remarques à faire, monsieur Herbert, allez-y, je vous en prie.

**M. Herbert:** Tout d'abord, monsieur le président, je ne veux pas qu'on discute cette motion, avant que tous les membres du Comité dispose d'une copie. Je crois que l'importance de la motion en soi et de ses conséquences, surtout dans la province de Québec et dans les autres régions où des francophones se trouvent sont telles que vous devriez au moins remettre la discussion de cette motion, en attendant que tous les membres du Comité en reçoivent une copie pour que nous puissions l'étudier en détail.

L'autre point que j'ai voulu soulever...

**Le président:** Monsieur Herbert, nous parlions de la recevabilité de la motion.

**M. Herbert:** Oui, la recevabilité de la motion. Mais si vous décidez qu'elle est recevable, je propose que vous remettiez au moins la discussion. L'autre point que j'ai voulu soulevé est que je suis d'accord avec M. Roy lorsqu'il dit que la motion dépasse le mandat du Comité. Nous nous occupons d'une situation précise, et toute motion devrait se reporter à cette situation précise, et ne devrait pas dépasser cette limite.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, il me semble que nous entrons dans des difficultés ici. Il me semble que nous nous divisons selon des lignes partisans et je regrette cela.

**M. Roy (Timmins):** Sur une question de privilège, monsieur le président, je ne peux accepter cette sorte d'insinuation.



[Texte]

**Mr. Fleming:** That is partisan politics.

**Mr. Roy (Timmins):** I want to make my position very clear, on a question of privilege.

**The Chairman:** Mr. Roy has a question of privilege.

**Mr. Roy (Timmins):** There is an insinuation there that I cannot accept. My position is very clear: I want to see languages on CBC other than English and French, but I do not think we have the authority here, under the terms of reference given by the House to us, to sit as a body and decide that the CBC will carry on, from now on, that sort of programming. I hope the member will have the courtesy to withdraw that sort of insinuation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy. I do not think any privilege has been breached but, at the same time, Mr. Yewchuk, we must keep ourselves to the question of the acceptability of the motion, which is the decision for the Chair and not a question of partisan politics.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I made my comment simply because it appears that all those on one side of the table are against putting this motion at this time and all those on the other side are in favour of putting the motion at this time. It just so happens that it appears that members of the Opposition are on one side and members of the government are on the other side. I am not saying in fact that is what it is: I just said it appears to be that way.

**Mr. Herbert:** A question of privilege, Mr. Chairman. Maybe it is that the people on this side of the table are a little more sensitive to the feelings of the French people in this country than the people on the other side.

**Some hon. Members:** Shame!

**The Chairman:** I think we are getting off the point here.

**Mr. Jarvis:** Oh, boy! Why do you not crawl under the table and make remarks like that?

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, will you continue your argument, please.

**Mr. Yewchuk:** I would appreciate that, Mr. Chairman.

Basically, what we face here, as has been clearly stated, is the fact that the CBC policy prohibits the use of languages other than English and French, which includes the problem that has arisen with regard to Gaelic in Nova Scotia. So, how do you solve a problem? In my view, the solution to a problem is the removal of its cause, and this motion is designed to remove the cause of the problem.

I firmly submit that this motion does not go beyond the terms of reference which were placed before us because the motion that we are proposing will solve the problem. It is quite clear cut—motions of standing committees are not necessarily orders of the House; but the standing committee is, you might say, a miniature of the House of Commons and its position has to be a reflection of the views of Parliament. Mr. Picard and Mr. Sinclair have both stated, over and over again, that what they are looking for is some kind of direction from Parliament. The standing committee is Parliament.

[Interprétation]

**M. Fleming:** C'est de la politique partisane.

**M. Roy (Timmins):** Sur cette question de privilège, je veux énoncer clairement ma position.

**Le président:** M. Roy a une question de privilège.

**M. Roy (Timmins):** C'est une insinuation que je ne peux accepter. Ma position est très claire: je veux voir utiliser d'autres langues que l'anglais et le français à Radio-Canada, mais je ne pense pas que nous ayons les pouvoirs ici, selon le mandat qui nous a été confié par la Chambre, de décider que Radio-Canada va à partir de maintenant programmer des émissions de ce genre. J'espère que le député aura la courtoisie de retirer cette sorte d'insinuation.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Roy. Je ne pense pas qu'il y ait motif à invoquer la question de privilège, mais en même temps, monsieur Yewchuk, nous devons nous entendre, et nous en tenir à la question de la recevabilité de la motion et c'est au président qu'il appartient de prendre cette décision et non pas aux partis.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'ai dit cela uniquement parce qu'il semble que tous les députés d'en face soient contre cette motion et tous ceux de mon côté sont en faveur. Il se trouve simplement qu'il semble que les députés de l'opposition soient d'un avis et les députés de la majorité de l'avis contraire. Je n'ai pas dit effectivement qu'il en était ainsi, mais seulement que les choses semblaient être ce qu'elles sont.

**M. Herbert:** Une question de privilège monsieur le président. Cela est peut-être dû au fait que les députés de ce côté ici de la table sont un peu plus sensibles aux aspirations de la population francophone du pays que les députés d'en face.

**Des voix:** Allons donc!

**Le président:** Je pense que nous nous égarons.

**M. Jarvis:** Pourquoi ne vous cachez vous pas sous la table pour faire des remarques de ce genre?

**Le président:** Monsieur Yewchuk, voulez-vous poursuivre votre argumentation, s'il vous plaît?

**M. Yewchuk:** J'en serais heureux, monsieur le président.

En fait, le problème qui se pose ici est le fait que Radio-Canada interdit l'usage des langues, autres que l'anglais ou le français à l'antenne, et c'est là le problème qui se pose avec le gaélique en Nouvelle-Écosse. Donc, comment peut-on résoudre ce problème? Selon moi, la meilleure façon de résoudre un problème est de supprimer sa cause et c'est ce que cette motion est destinée à faire.

Je prétends que cette motion n'outrepasse pas le mandat qui nous a été confié car elle se propose de résoudre le problème. Il est évident que les motions émanant du comité permanent n'équivalent pas à un ordre de la Chambre; mais le comité permanent est, en quelque sorte un modèle réduit de la Chambre des communes et la position qu'il adopte est le reflet du point de vue du Parlement. M. Picard et M. Sinclair ont dit tous deux, à maintes reprises, qu'ils souhaitaient que le Parlement leur donne une orientation. Le comité permanent est le Parlement.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mr. Yewchuk: I have not finished, Mr. Chairman.

There was another question raised by Mr. Fleming that, in some way, this motion, if passed, will preclude us from listening to the other witnesses. That is nonsense. It does not preclude us from doing anything at all; as a matter of fact, it will encourage us to talk to other witnesses with some kind of goal in mind and to determine whether the CRTC, for example, would agree with a motion this Committee has already passed and believes to be the proper course to follow.

I would say, Mr. Chairman, that if we believe in a multicultural policy, we have to make recommendations which encompass the whole problem, and this motion encompasses the whole problem, including the problem of the use of the Gaelic language on a particular radio station. Therefore, I would be inclined to think that it is in order and should be dealt with.

• 1025

Mr. Nowlan: I just want to amplify the discussion. I have read the terms of reference which I had not done prior to my speaking earlier today. If you follow the logic of Mr. Roy's remarks, then really this order of the House of Commons directing this Committee to study the subject matter of the Gaelic language is really a useless, futile exercise because it really could not come up with any remedial action considering the proscription that confronts the president and the manager of the CBC. Dr. Yewchuk was saying the same thing. Having read the terms of reference that I have before me now, I believe you can dress the motion up in a little different way and say:

Whereas the subject matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton has been referred to and is being studied by this Committee and whereas it is clear in the evidence of the President and Managing Director, the Vice President of Operations of the CBC that there is no flexibility about interpretation or use of the Gaelic language in the operation of the CBC because of the proscription against any other language but English and French, therefore this Committee recommends that that proscription be removed and multicultural languages other than English and French be recognized.

Along the lines of the report that Mr. Coates made. You can do the thing semantically. I think if you put it in terms of "whereas" and (a), (b), (c), you come within the terms of reference. Otherwise these terms of reference are redundant and useless for this Committee to do anything with. If we express ourselves on the generality, using this particular program as a catalyst, then it is going to be more important to hear the CRTC, the CBC, Mr. Spicer, or anyone else as to just how you are going to implement that policy. I do not think it precludes further discussion, but unless you remove the proscription you cannot get at any remedial action. I think we should put the motion up with the proper "whereases". You have to remove the proscription to do anything meaningful about the subject matter.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie.

M. Yewchuk: Je n'ai pas fini monsieur le président.

M. Fleming a soulevé une autre question disant que, d'une certaine façon, si cette motion était adoptée elle nous empêchera d'entendre d'autres témoins. C'est idiot. Cela ne nous empêche de faire rien du tout; en fait, cela nous encouragera à convoquer d'autres témoins en ayant à l'esprit un objectif et de déterminer si la CRTC, par exemple, approuverait cette motion et si elle pense que ce serait la bonne voie à suivre.

Je dirais monsieur le président, que si nous croyons dans la politique de multiculturalisme, nous nous devons de faire des recommandations qui englobent l'ensemble du problème et, c'est précisément ce que fait cette motion en se préoccupant de l'utilisation de la langue gaélique sur un poste de radio donné. Par conséquent, je suis enclin à croire qu'elle est recevable et qu'elle devrait être mise aux voix.

M. Nowlan: J'aimerais apporter ma contribution aux débats. Je viens de lire le mandat que nous a confié la Chambre, ce que je n'avais pas fait précédemment. Si l'on s'en remettait à la logique de M. Roy, cet ordre de la Chambre des communes demandant au comité d'étudier la question de la langue gaélique serait une perte de temps futile car le comité ne pourrait décider aucun remède vu les restrictions qui sont imposées au président et au directeur de Radio-Canada. M. Yewchuk a dit la même chose. Ayant lu le mandat dont j'ai le texte sous les yeux, je pense que l'on pourrait rédiger la motion en termes quelque peu différents et dire:

Étant donné que la question de l'utilisation de la langue gaélique dans une émission radio hebdomadaire de variétés à Cap Breton a été confiée et est étudiée par ce Comité et puisqu'il apparaît clairement du témoignage du président et directeur général ainsi que du vice-président des opérations de Radio-Canada qu'il ne peut y avoir aucune souplesse dans l'interprétation de l'interdiction qui est faite d'utiliser sur Radio-Canada toute autre langue que l'anglais ou le français, interdisant donc l'usage de la langue gaélique, ce Comité recommande que cette restriction soit supprimée et que des langues autres que l'anglais ou le français puissent être utilisées.

La motion suivrait ainsi à peu près les lignes générales du rapport de M. Coates. C'est une simple question de sémantique. Si vous utilisiez le terme «étant donné que» puis a), b), c), nous restons dans le cadre de notre mandat. Dans le cas contraire, ce mandat est inutile et ne permet pas au Comité d'agir. Si nous donnons notre point de vue sur le problème général, utilisant ce programme particulier comme catalyseur, alors il deviendra important d'entendre les responsables de la CRTC, de Radio-Canada, et M. Spicer et tous les autres, sur la façon d'appliquer cette politique. Je ne pense pas que cela empêcherait d'autres discussions mais, à moins de supprimer cette interdiction, je ne vois pas comment on pourrait remédier au problème. Je pense qu'il faudrait faire précéder la motion d'un préambule approprié. En tout cas, il faut supprimer l'interdiction si l'on veut trouver une solution valable.

## [Texte]

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, may I just qualify my suggestion? I proposed that rather than have the CBC expand its policy, the alternative approach would give more exposure at less cost to do something else. To proceed without fully discussing what I proposed is to say: you will not have a chance to have that considered; instead we will go ahead without doing that.

I make that point and it seems to me that is entirely wrong. If I am to have a chance to present what I seriously and sincerely presented after some thought since the last meeting, then you are denying me that if you pass this motion because my proposals are an alternative to what you are presenting in this motion. How can you discuss it after the fact?

**The Chairman:** Mr. Haliburton.

**Mr. Haliburton:** Mr. Chairman, I would just like to make one observation, Mr. Chairman. If we are to take a restrictive view of the terms of reference of this Committee, as suggested by some of the hon. gentlemen present, it would put us out of order in doing many of the things which you yourself said you hoped we could do in the course of investigating this reference. You set out very clearly at the last meeting what you hoped we could do. If it is your considered view that the argument of these gentlemen is right, then clearly we should get back to the House very quickly and get the terms of reference broadened to encompass the things that you outlined to us at the last meeting. I suggest that this motion is in keeping with the end of our considerations which you outlined. I have not looked at the specific terms of reference, but...

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, I believe I have a final comment on the motion as I moved it. I really cannot understand what all the argument is about.

First of all, the motion that I am proposing is tailor-made from the recommendation that the present government made on October 8, 1971 in its response to the Fourth Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. The words are exactly the same. I used the words exactly as the government posed them because the President of the CBC had indicated that he and other people in his organization were having some difficulties as a result of third language programs that were carried on their networks.

• 1030

One of the things I wanted to try to get across to the President of the CBC was the fact he had indicated on Tuesday, and again this morning in reply to a question I put, that they were willing to follow the directions of the Parliament of Canada, to which the CBC is responsible. The Parliament of Canada, from what I can gather from October 8, 1971 *Hansard*, was of the opinion, in responding to the fourth report of the B&B Commission, it should recommend to the CBC that it recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting. That was Parliament speaking, not any particular body in Parliament. Mr. Trudeau, Mr. Stanfield, and the other party leaders all responded that way.

The response from the CBC was, as stated here, that it has not agreed to the spirit of this recommendation. In other words, the CBC was telling Parliament that it was not going to pay attention to its recommendation, nor

## [Interprétation]

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'aimerais nuancer ma proposition. J'ai proposé que plutôt que d'élargir l'action de Radio-Canada, une autre solution serait d'agir par un autre moyen qui serait moins coûteux.

Si l'on adopte cette motion sans autre débat, vous m'empêchez de faire valoir une possibilité à laquelle j'ai mûrement réfléchi depuis la dernière séance et qui ouvrirait une alternative nouvelle à cette motion. Comment pourrais-je en discuter après que le fait soit accompli?

**Le président:** Monsieur Haliburton.

**M. Haliburton:** Monsieur le président, j'aimerais faire une simple remarque. Si nous interprétons le mandat de notre Comité de façon restrictive, comme certains députés semblent vouloir le faire, cela nous empêcherait de faire un grand nombre des choses que vous avez vous-même dit espérer faire au cours de cette étude. Vous avez défini très clairement à la dernière séance ce que vous espériez faire. Si vous acceptez les arguments de ces messieurs, à ce moment-là il nous ferait revenir à la Chambre très rapidement et obtenir un mandat plus large qui englobe les points que vous nous avez décrits à la dernière réunion. J'estime que cette motion est tout à fait conforme au but que vous avez fixé. Je n'ai pas étudié le mandat en détail mais...

**M. Coates:** Monsieur le président, je pense que j'ai droit au dernier mot sur cette motion vu que j'en suis l'auteur. Je comprends mal les raisons de toute cette discussion.

Tout d'abord, la motion que je propose reprend trait pour trait la recommandation faite par le gouvernement actuel le 8 octobre 1971 dans sa réponse au 4<sup>ème</sup> rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme. Ce sont exactement les mêmes termes. J'ai utilisé exactement les mêmes termes parce que le président de Radio-Canada a déclaré que lui et d'autres membres de la Société éprouvaient des difficultés en raison des programmes réalisés dans une troisième langue diffusés sur leurs réseaux.

Le président de Radio-Canada, mardi et ce matin encore, en réponse à une question que je lui ai posée, a répondu qu'il était prêt à appliquer les directives du Parlement du Canada devant lequel Radio-Canada est responsable. Le Parlement, d'après le *Hansard* du 8 octobre 1971, était d'avis, en réponse au quatrième rapport de la Commission B et B, qu'il fallait recommander à Radio-Canada de reconnaître à la place des langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne et que la Société supprime son interdiction de l'utilisation d'autres langues à l'antenne. C'est le point de vue du Parlement dans son entier, et non pas seulement d'une de ses parties. M. Trudeau, M. Stanfield et les autres chefs de partis partagent tous cet avis.

La réponse de Radio-Canada a été qu'il n'était pas d'accord avec l'esprit de cette recommandation. Autrement dit, Radio-Canada a répondu au Parlement qu'il n'avait pas l'intention de tenir compte de sa recommandation et déci-



[Text]

respond to it. It was going to set its own policy. In other words, from what I can gather from this particular recommendation and response, the CBC was saying, "We are going to set the policy; Parliament is not going to set it." Now the president has come before us and said, "We are anxious to do what Parliament wants us to do." He was not the President of the CBC at the time, and that is one of the reasons I asked when he was appointed.

It is really a very serious affront to Parliament that the CBC still has a policy that is opposed to what Parliament told it it should be doing. I think it is very important to the CBC, to its President, to the other people who are working in that Corporation, that this motion be put, and I suggest it also should pass so that the CBC will know that this Committee, as a part of Parliament, has the continuity to indicate it still believes what Parliament said on October 8, 1971. I think it is vital to the life of the CBC and to the life of Parliament that the CBC and Parliament get things straightened out so that we know who is giving the orders and who is following them, rather than finding ourselves in the position the CBC's saying one thing today, under its President, when it was saying something different in 1971. I hope the President is right, that he wants to do what Parliament wants the CBC to do.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates.

This has been a most interesting and useful discussion. I said at the beginning that I have doubts about the admissibility, from a procedural point of view, and I still have those doubts, because of the two principal citations that are given for our guidance. Therefore I would prefer not to rule on this motion immediately. I would like to take advice on it and rule on it at the beginning of our next meeting. Then, if it is in order, we shall take that vote immediately at that time. Of course, before doing so, there would be discussion on the motion itself.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, would you mind giving us your objections.

**The Chairman:** I already mentioned them in a vague way at the beginning. There is the fact that I think we are going beyond the scope. We have two different things here. One is the form the wording has taken, which leaves me with a little problem, because in the last report we made to the House I ran into the same difficulties on such wording as "government giving consideration to advisability," and that kind of thing. The other is the fact there is a...

**Mr. Yewchuk:** Are you saying that would be the correct form, Mr. Chairman, that the government give advisability to?

• 1035

**The Chairman:** Yes, consider the advisability of introducing necessary legislation. Also, Beauchesne warns us that a committee can only consider those matters which have been committed to it by the House. I said the other day that I felt the subject matter of this particular reference should be the whole question of multilingualism. I believe it should be. Whether or not we can put that in a report to the House in that manner is another thing. Perhaps the House would not accept that. This is why I feel it is necessary for me to take advice from higher authority in order to make sure that we are on proper grounds.

Aside from the procedural point of view, it is my own personal opinion, outside of the procedural questions, that we would be serving ourselves better if we were to amass a great deal of research on this subject before we submit it to

[Interpretation]

der de sa propre politique. Ce qui découle de cette recommandation et de la réponse qui lui a été donnée est donc que Radio-Canada dit en fait «c'est nous qui allons décider notre propre politique et non le Parlement». Maintenant, son président vient nous dire qu'il est parfaitement disposé à faire ce que veut le Parlement. Il en était pas président de Radio-Canada à l'époque et c'est la raison pour laquelle je lui ai posé la question lorsqu'il a été nommé.

C'est un grave affront qui est fait au Parlement de voir Radio-Canada suivre une politique différente de celle que le Parlement veut lui voir suivre. Je pense qu'il est très important pour Radio-Canada, pour son président et pour tous ses collaborateurs au sein de la société, que cette motion soit adoptée afin que Radio-Canada sache que ce comité, en tant que partie intégrante du Parlement, a la volonté de faire appliquer la résolution du Parlement du 8 octobre 1971. Il est vital pour Radio-Canada et le Parlement que les choses soient exposées clairement et que chacun sache qui donne les ordres et qui doit les suivre et de ne plus voir les présidents de Radio-Canada se contredirent l'un l'autre. J'espère que le président est sincère et qu'il est prêt à obéir à la volonté du Parlement.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Coates.

Ce débat a été très intéressant et utile. J'ai dit au début que je doutais de la recevabilité de la motion d'un point de vue de procédure et je maintiens mes doutes en raison du libellé de notre mandat. Par conséquent, je préfère ne pas statuer sur cette motion immédiatement. Je vais demander conseil et rendre ma décision au début de la prochaine séance et nous passerons immédiatement au vote si la motion est recevable. Auparavant, bien sûr, un débat sur la motion elle-même pourra avoir lieu.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, voulez-vous nous faire part de vos objections?

**Le président:** Je les ai déjà exposées de façon vague au début. Il y a le fait que nous dépassons le champ de notre mandat. Il y a là deux choses. L'une est le libellé de la motion, qui me cause quelques difficultés car nous avons eu le même problème dans notre dernier rapport à la Chambre avec des phrases telles que: «que le gouvernement envisage l'opportunité» etc. L'autre point est que...

**M. Yewchuk:** Voulez-vous dire que ce serait là la forme correcte à employer, à savoir «que le gouvernement envisage l'opportunité de»?

**Le président:** Oui, envisage l'opportunité d'introduire la législation nécessaire. De même, le Beauchesne dit qu'un comité ne peut étudier que les questions dont il a été chargé par la Chambre. J'ai dit l'autre jour que ce mandat particulier porte sur l'ensemble de la question de multilinguisme. Que nous puissions inscrire cela dans un rapport à la Chambre sous cette forme est une autre question. Peut-être la Chambre ne l'accepterait-elle pas. C'est pourquoi je pense qu'il me faut prendre conseil auprès d'une plus haute autorité afin d'assurer notre terrain.

Outre le problème de procédure, j'estime personnellement qu'il vaudrait mieux pour nous d'amasser autant d'information que possible sur cette question avant de la soumettre au Parlement sous forme de recommandation

## [Texte]

Parliament as a recommendation simply because, as someone mentioned this morning, Parliament is not bound by a recommendation of this Committee. Therefore, they could just throw it out if we come in without having made a thorough study with a recommendation. Whereas, if we have made our study thoroughly, Parliament is more likely to accept our recommendation on the basis of the work we have done. That is a personal point of view, and certainly I think all members would like our reports to be accepted unanimously by the House. I think our role would be more effective that way. I am sure I am not offending anyone by setting this aside temporarily so that we can give the ruling at the next meeting which is on Tuesday morning.

**M. Marceau:** J'en appelle au Règlement. Si vous rendez votre décision mardi, il ne faudrait pas oublier que nous ne siégeons pas lundi et qu'il va être extrêmement difficile d'avoir une réunion mardi à 9 h 30. Alors je suggérerais que votre décision soit rendue jeudi plutôt que mardi afin d'accommoder tous les membres du Parlement qui ne siègeront pas lundi et qui, mardi, seront probablement sur le chemin du retour et ne seront pas présents pour la réunion.

**Le président:** Je serais très désappointé si nous n'avions pas assez de membres mardi matin. Est-ce que les députés ne doivent revenir que mardi? J'ai l'intention d'être à mon bureau lundi.

**Des voix:** Oh, oh!

**Des voix:** Champion, champion.

**Mr. Marceau:** You will be alone, my friend.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, I can appreciate your dilemma and I think it is a little more important to try to get some consensus or unanimity from the Committee which usually has had a history in terms of its reports to the House, of some consensus. We all know, frankly, what happens in the House when a Committee report sometimes leaves much to be desired in terms of implementation of great principles.

With the greatest respect, I am interested in your procedural suggestion and I gather you want advice from the Chair on whether it is procedurally acceptable. If you made a ruling today against it, I think we could overrule your ruling so you would have to go to the Chair anyway in terms of practical or impractical politics in the finest sense of the word. I can understand the procedural problem if you have a really sincere question about whether this is within the terms of reference.

Now, regarding your personal thoughts about a large study of this subject, is this not what the B and B Commission did? Is this not one of the reasons the fourth report came into being, and is this not one of the reasons why all parties responded to the fourth report? Frankly, I think this Committee might as well delegate to itself the whole question of the principle here for the remainder of the life of this Parliament if in effect, we are going to rehash, all those things that the B and B Commission went into at great length. That is just my own personal opinion to balance your personal opinion.

**The Chairman:** You make a good point, but I think the B and B and indeed the CRTC, who have been making studies along this line, would not be attacking the same aspects that we would. We have to look at the practicality as well. For example, one of the questions already mentioned which we are considering and which we want to look into further, is whether this would open the door to great cost and how much. The practicality of 40 or 50

## [Interprétation]

pour la simple raison, que, comme quelqu'un l'a dit ce matin, le Parlement n'est pas tenu de suivre les recommandations d'un comité. Par conséquent, il pourrait simplement rejeter notre recommandation si nous la faisons sans une étude préalable approfondie. À l'inverse, si nous faisons une étude détaillée, le Parlement est davantage susceptible d'accepter notre recommandation sur la base des travaux que nous aurons faits. C'est mon point de vue personnel mais je pense que tous les députés tiennent à ce que nos rapports soient acceptés à l'unanimité à la Chambre. Notre travail sera plus efficace de cette façon. Je ne pense pas faire offense à qui que ce soit en réservant ma décision jusqu'à notre prochaine réunion mardi matin.

**Mr. Marceau:** On a point of order. If you make your decision Tuesday, do not forget that we will not be meeting Monday and that it will be extremely difficult to meet Tuesday at 9.30 a.m. Thus, I would suggest to give your decision Thursday rather than Tuesday in order to accommodate all members as Parliament will not meet Monday and that Tuesday most of us will probably be on their way back and not available for the meeting.

**The Chairman:** I would be very disappointed if we did not have enough members Tuesday morning. Do the members intend to come back only Tuesday? I intend to be at my office Monday.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Some hon. Members:** Champion.

**M. Marceau:** Vous serez seul, mon ami.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je me rends compte de votre dilemme et je pense qu'il est très important de réunir un consensus, sinon l'unanimité, au sein du Comité, ce qu'il a toujours fait par le passé. Nous savons tous ce qui advient à la Chambre lorsqu'un rapport de comité laisse à désirer en matière de mise en application des grands principes.

Avec tout le respect que je vous dois, je m'intéresse à votre proposition de procédure et je suppose que vous voulez demander conseil à la présidence quant à la recevabilité de cette motion. Si vous la déclariez irrecevable aujourd'hui, je pense que nous pourrions annuler votre décision et il faudrait donc de toute façon, nous adresser à la présidence. Je comprends le problème de procédure, si vous doutez sincèrement que la motion tombe dans le cadre de notre mandat.

Maintenant, en ce qui concerne votre opinion personnelle, sur une étude plus approfondie de cette question, n'est-ce pas précisément là ce qu'a fait la Commission B et B? N'est-ce pas l'une des raisons pour lesquelles le quatrième rapport a été rédigé et pour lesquelles les quatre parties y ont répondu favorablement? Franchement, le Comité pourrait aussi bien prendre sur lui d'étudier toute la question dans son ensemble si nous allons ressasser tout ce que la Commission B et B a étudié jusque dans le moindre détail. C'est là mon point de vue personnel qui vient contrebalancer le vôtre.

**Le président:** C'est un bon argument mais je pense que la Commission B et B, et la CRTC, qui a également fait des études là-dessus, ne se sont pas attachées aux mêmes aspects que nous. Nous devons également tenir compte de l'aspect pratique. Par exemple, il nous faudra nous préoccuper de l'aspect financier. Je ne pense pas que la Commission B et B se soit attachée à analyser combien il en coûterait de programmer des émissions en 40 ou 50 langues

[Text]

different languages being broadcast on the CBC, I think was not really gone into by the B and B Commission. They were concerned more about large over-all principles. I think these aspects are some of the matters this Committee wants to ...

• 1040

**Mr. Nowlan:** On the procedural question, which is the more germane and fundamental, would you ensure in your discussions with the officers of the Table if their advice is that the motion goes beyond the ambit of this Committee? And to expedite matters between now and Tuesday, because on Monday we will not officially be here, would you continue discussions with the Table officers to that the necessary change could be made in the terms of reference from the House? Then we could go into this discussion in a meaningful way rather than just discuss wishes that you expressed yesterday or the day before about what you wanted to do. Otherwise we just waste more time.

**The Chairman:** I think your point is a very good one. Although we can interpret it one way, our recommendations to the House could be turned down because of the scope. I think that is quite a good point. We should ask for broader terms, in any case.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, in view of your expressed desires Tuesday and today—and you indicated that the Commissioner of Official Languages and other groups would appear before this Committee—you seem to want to do that, as Chairman. In light of the evidence given by Mr. Coates in regard to the government's wish, not the Conservatives' or the NDP's or the Liberals' but the government and the House ...

**The Chairman:** Parliament.

**Mr. Muir:** ... would this not indicate to you that everything would certainly be in order along the lines of this motion?

It is a small thing, but if we look at the terms of reference, how can we deal with visiting some place in Montreal, the CBC headquarters? That was not in the terms of reference either. So it seems rather unusual that we can deal with that small matter but when there is another one of greater magnitude everyone immediately says that we do not have the terms of reference so we cannot handle that one.

**The Chairman:** Yes, we are running into that difficulty with visiting as well. If we were asking to go to Cape Breton it would be easier.

**Mr. Haliburton:** Let us go to Cape Breton.

**Mr. Muir:** It would be a better thing to do, and let me assure you would be most welcome, all of you.

**The Chairman:** But I would like to assure you, Mr. Muir and Mr. Coates, that the very point that Mr. Coates has made is basically one of the things that I wish to study with the Speaker and the Table.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, I do not want to push this any further than I have to, because I would like to have the feeling that was expressed on October 8, 1971, continue, as far as multiculturalism is concerned.

[Interpretation]

différentes sur Radio Canada. Elle s'est simplement préoccupée des grands principes. Je pense que ce sont là des questions que le Comité devra ...

**M. Nowlan:** En ce qui concerne le problème de procédure, qui est le plus important, voudriez-vous demander aux greffier et légistes parlementaires s'ils estiment que la motion outrepassé le mandat de ce Comité? Et pour accélérer les choses d'ici mardi, car lundi nous ne serons pas ici officiellement, voudriez-vous hâter les choses avec les greffiers et légistes parlementaires de façon à apporter les modifications nécessaires à notre mandat? Nous pourrions alors discuter de façon raisonnable, plutôt que de n'exprimer que des vœux sur ce que vous espérez faire. Autrement, nous perdrons notre temps.

**Le président:** C'est une excellente suggestion. En dépit de l'interprétation que nous pourrions en donner, nos recommandations à la Chambre pourraient être refusées en raison de leur portée. C'est une très bonne suggestion. En tout état de cause, nous devrions demander un mandat plus large.

**M. Muir:** Monsieur le président, étant donné les souhaits que vous avez exprimés mardi et ce matin, vous avez fait savoir que le Commissaire aux langues officielles et d'autres témoins comparaitraient devant ce Comité. Vu ce que M. Coates a dit des souhaits du gouvernement, non pas des conservateurs ou du NPD ou des libéraux, mais du gouvernement et de la Chambre ...

**Le président:** Du Parlement.

**M. Muir:** ... cela ne vous prouve-t-il pas qu'il n'y a rien à reprocher à cette motion?

C'est un point mineur, mais si nous nous en tenons à notre mandat, comment pouvons-nous nous déplacer à Montréal, le quartier général de Radio-Canada? Cela ne figure pas non plus dans notre mandat. Il me semble donc étrange que nous puissions faire des entorses mineures mais que lorsqu'on veut faire davantage, immédiatement tout le monde dit que nous n'avons pas le pouvoir de le faire.

**Le président:** Oui, nous avons également cette difficulté avec nos déplacements. Ce serait plus facile si nous demandions d'aller à Cap-Breton.

**M. Haliburton:** Allons au Cap-Breton.

**M. Muir:** Ce serait bien mieux et je peux vous assurer que vous serez tous les bienvenus.

**Le président:** Mais je tiens à vous assurer, monsieur Muir et monsieur Coates, que le point que M. Coates vient de soulever est l'une des choses que je veux étudier avec l'Orateur et les greffiers et légistes parlementaires.

**M. Coates:** Monsieur le président, je ne veux pas pousser les choses plus loin que nécessaire, car j'aimerais que l'esprit exprimé dans le rapport du 8 octobre 1971 sur le multiculturalisme soit maintenu.



## [Texte]

I really cannot see how the motion is out of order in any way, and I cannot see why it should not be put now.

**The Chairman:** I think I have given the reasons, Mr. Coates, for that. I would like to be on certain grounds when we decide whether or not the motion is in order. There have been enough opinions expressed to make me believe that I was right in my first feeling that we should take it under advisement and ask for the advice of the Speaker and then rule.

I think, gentlemen, we should carry on and . . .

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I do not think the question has been settled yet. I am not satisfied that there is sufficient reason for putting this off. I think the motion should be dealt with now.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, it is perfectly within my prerogative as Chairman to defer the decision and the acceptability of any motion. Certainly this one is of great question, not only to me but to other members of the Committee. I am perfectly within my right as Chairman to defer the decision and I see no reason why it should be a difficulty for anyone, other than simply to score a personal point. I am certainly not saying that this motion is not acceptable; I am saying that I want to make sure how my ruling should be made.

**Mr. Fleming:** On a point of order, Mr. Chairman.

• 1045

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I do not think we have the right to challenge that well established prerogative of the Chair to seek advice from the Table. To do so surely would be to prevent a committee having a productive purpose. But also, if you ruled now, or whenever you do rule, on the admissibility, if you said it was admissible, we are then open to discussion. So it is not going to come to a vote today. That is obvious. Some want to try and get this through in a hurry.

The other point is that it would seem to me you cannot hold a vote when you do not have a third party here. You need a quorum plus three of the four parties. Do you not?

**The Chairman:** I think the regulations say a quorum.

**Mr. Coates:** I do not think we should be arguing on the basis of whether the motion should pass. I think the motion is in order, and for that reason I think it should be put. I feel quite sure that there should be full discussion on it before it is put. But I hope, Mr. Chairman, that when the motion is put—and I assume it is going to be—there will not be any opposition, that everybody will be able to support the motion, because the motion is a continuation of what Parliament said and agreed to in 1971.

**Mr. Fleming:** It was a different Parliament.

**Mr. Coates:** It is an endorsement.

**Mr. Fleming:** Is everything Mr. Diefenbaker said in 1957 your policy today? God help you if it is.

## [Interprétation]

Je vois mal comment la motion pourrait être irrecevable et je ne comprends pas pourquoi elle ne pourrait pas être mise aux voix maintenant.

**Le président:** Je pense en avoir donné les raisons, monsieur Coates. Je veux être en terrain sûr lorsque je déciderai si la motion est oui ou non recevable. Ce que j'ai entendu ce matin me confirme dans ma volonté de demander conseil d'abord auprès de l'Orateur.

Je pense, messieurs, que nous devrions poursuivre et . . .

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je ne pense pas que la question ait été réglée. Je ne suis pas convaincu qu'il y ait des raisons suffisantes pour retarder la décision. Je pense que la motion devrait être mise aux voix maintenant.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, il est dans mes prérogatives de président de retarder la décision sur la recevabilité de toute motion. Celle-ci soulève très certainement des difficultés, non seulement pour moi mais pour d'autres membres du Comité. C'est mon droit en tant que président de faire retarder la décision et je ne vois pas en quoi cela pourrait entraîner des difficultés pour qui que ce soit, sinon le plaisir de remporter un succès personnel. Je n'ai jamais dit que la motion est irrecevable; je dis que je veux être certain que la décision que je prendrai sera fondée.

**M. Fleming:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je ne pense pas que nous puissions mettre en question la prérogative traditionnellement reconnue au président de demander conseil aux greffiers et légistes parlementaires. Cela enlèverait tout caractère positif au travail du Comité. Mais même si vous décidez maintenant, ou quel que soit le moment où vous rendrez votre décision, la motion pourra être débattue. On n'aura donc pas passé au vote aujourd'hui de toute façon. C'est évident. Certains aimeraient hâter l'adoption de la motion.

Il me semble que nous ne pouvons pas voter en l'absence d'un troisième parti. Il nous faut un quorum, la présence de trois membres des quatre partis, n'est-ce pas?

**Le président:** Je pense que le Règlement dit qu'il faut un quorum.

**M. Coates:** Il ne s'agit pas de savoir si la motion va être adoptée. Je pense qu'elle est recevable et pour cette raison il faut la mettre aux voix. Je suis bien d'accord pour qu'il y ait un débat sans réserve auparavant. Mais j'espère, monsieur le président, que lorsque la motion sera mise aux voix, et je suppose qu'elle le sera, qu'elle ne rencontrera pas d'opposition, que tout le monde sera en sa faveur car elle ne fait que reprendre ce que le parlement a convenu en 1971.

**M. Fleming:** C'était une législature différente.

**M. Coates:** C'est une confirmation.

**M. Fleming:** Est-ce que vous partagez encore tous les points de vue que M. Diefenbaker a mis en avant en 1957? Si oui, Dieu vous vienne en aide.

## [Text]

**Mr. Coates:** That is not the point.

**Mr. Fleming:** I was not a member of that government. Were all of you members of the Opposition at that time?

**Mr. Coates:** That would still be . . .

**Mr. Fleming:** I am simply saying that as a member of Parliament I represent a constituency, and I have a right to understand a view before I vote for it. You are not bound by previous opinions given by other Parliaments.

**The Chairman:** I think we should not carry on with this discussion any further. There are definitely questions that have to be answered in my mind, and I think that should be sufficient for the members of the Committee.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I am not going to push it, but I just want to say to you that you do not have as much right to defer this as you think you have, or at least as you appear to think you have. The Committee does have the authority to challenge your ruling and vote on it.

**The Chairman:** Yes, but I have not made a ruling. The Committee does not have the right to force me to make a ruling.

**Mr. Yewchuk:** You have made the ruling that you want to defer this motion. The rules require that a motion be dealt with.

**The Chairman:** I have said I shall make a ruling on this motion when I have had an opportunity to discuss it with the officers of the Table, or the Speaker or whoever is able to advise me on this. Therefore the ruling has not been made.

If I had made a ruling that the motion was not acceptable, of course the Committee itself could challenge that ruling, which in my view is a ridiculous procedure anyway. But it is there, and it is possible for the Committee, as we have seen in this Committee before, to challenge the ruling of the Chair.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, I do not want to extend it, but you have made a ruling to defer.

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Nowlan:** If we wanted to, we could challenge that. Then we are right back to asking you to make a decision, which I think you would have to make. This again could be challenged.

I do not know what the wishes of the other members around the table are. But if you give some assurance that in your discussions with the Table, for some reason—the more I look at this, I do not think it is beyond the terms of reference. But if for some reason the Table officers think it is beyond the terms of reference, that there be an expansion of the term of reference in the House next Monday or Tuesday, or as soon as it can be done, then perhaps nothing is lost, other than that we have wasted another day. Not wasted . . .

**Mr. Haliburton:** Clearly, if this is not in the terms of reference, then there is no point in bringing the Commissioner of Bilingualism here next week. We have nothing to talk to him about. We have to get our terms of reference expanded immediately if we are restricted, as it is suggested.

## [Interpretation]

**M. Coates:** Ce n'est-pas la question.

**M. Fleming:** Je n'étais pas membre de ce gouvernement. Faisiez-vous tous partie de l'opposition à cette époque?

**M. Coates:** Il n'en reste pas moins . . .

**M. Fleming:** Je dis simplement que, en tant que député, je représente une circonscription et j'ai le droit de bien comprendre un problème avant de me prononcer. Personne n'est lié par un point de vue adopté par d'autres législatures.

**Le président:** Je ne pense pas que nous devrions poursuivre cette discussion. Il y a des doutes dans mon esprit que je dois écarter et cela devrait vous suffire.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je vais m'en tenir là. Je voudrais dire néanmoins que vous n'avez pas autant le droit de retarder cela que vous le pensez ou que vous le laissez entendre. Le Comité a le droit de contester votre décision et de tenir un vote à son sujet.

**Le président:** Oui, mais je n'ai pas encore pris de décision. Le Comité n'a pas le droit de me forcer à rendre une décision.

**M. Yewchuk:** Vous avez pris la décision de retarder cette motion. Le Règlement exige qu'une motion soit mise aux voix.

**Le président:** J'ai dit que je rendrais une décision sur cette motion lorsque j'aurai eu la possibilité d'en discuter avec les greffiers et légistes parlementaires, ou avec l'Orateur ou avec quiconque est en mesure de me conseiller. Par conséquent, la décision n'a pas encore été prise.

Si j'avais statué que la motion est irrecevable, le Comité pourrait alors contester cette décision, ce qui est, à mon sens, une procédure ridicule de toute façon. Mais elle existe et il est possible, comme on l'a déjà vu, de contester la décision d'un président.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je ne veux pas insister, mais vous avez pris la décision de retarder la motion.

**Une voix:** C'est exact.

**M. Nowlan:** Si nous voulions, nous pourrions contester cela. Nous en revenons donc à vous demander de rendre la décision, ce que vous devriez faire. Celle-ci pourrait de nouveau être contestée.

Je ne sais pas ce que veulent faire les autres députés, mais si vous nous assurez que de vos discussions avec les greffiers . . . Plus j'y pense, moins je comprends les objections. Si, pour une raison quelconque, les greffiers pensaient que la motion outrepassait notre mandat, il faudrait alors demander une extension de notre mandat à la Chambre lundi ou mardi, ou le plus tôt possible, et alors rien ne sera perdu sinon un jour de plus.

**M. Haliburton:** Si cela n'entre pas dans notre mandat, alors il ne sert à rien de faire comparaître le Commissaire au bilinguisme la semaine prochaine. Nous n'aurons aucune question à lui poser. Il faudra immédiatement demander une extension de notre mandat comme on l'a proposé.

## [Texte]

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, let me read what I think would be a most proper motion. I think it contains the intent of what Mr. Coates' says. I am looking at the terms of reference:

Whereas the subject matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment in Cape Breton has been referred to the Committee; And whereas the evidence before the Committee ...

and that is clear today,

... clearly indicates the CBC has no flexibility in the use of a language other than English or French;

and that is clear,

And whereas the Committee desires ...

and this is where the debate on the motion perhaps is necessary,

• 1050

... that languages other than English and French be used over the CBC, now therefore be it resolved that the proscription against English and French be removed and that languages other than English and French be recognized,

or words to that effect. Now, how that could be out of order to this general term of reference, I do not understand, but if it is for some ...

**The Chairman:** It was out of order, Mr. Nowlan. I said there are big questions and there is a further question on the word "proscription" because I am not at all certain that there is a proscription in the use of other languages.

**Mr. Yewchuk:** But, you just heard it, Mr. Chairman.

**Mr. Nowlan:** That is right.

**The Chairman:** That is why I want to ask for advice.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I am a little astonished at this whole thing.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, if I may again. I do not have a copy of the motion in front of me, which I wish I did, but I wrote down a section of it which concerns me: "Whereas the Committee desires that languages beyond English and French be used". That involves the whole practicality again of doing that and surely we have to hear a lot more evidence and have some research done before we give a decision. How can we respond? As a committee, how can we say that you have got to do this before understanding what the repercussions are?

**The Chairman:** I would suggest that we have been wasting a great deal of time and I would like to carry on. If it is the wish of the Committee, we shall carry on, then. Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** I pass for this round.

**The Chairman:** All right. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. The President of the CBC mentioned yesterday, and he could correct me if I am wrong, but one of the things that he is concerned about is if he allows spoken Gaelic to be used on this station is that it will lead to other language groups—and he mentioned Italian specifically,—to request the same privileges in other parts of the country. I would like to know from the President and from Mr. Sinclair whether they personally would have any objection or whether they personally

## [Interprétation]

**M. Nowlan:** Monsieur le président, laissez-moi vous lire ce que je pense être une motion acceptable. Elle reprend toute la substance de celle de M. Coates.

Étant donné que la question de l'utilisation de la langue gaélique dans une émission de radio hebdomadaire au Cap Breton a été confiée au Comité pour étude; et étant donné qu'il apparaît clairement que ...

Cela est évident aujourd'hui,

... clairement que Radio-Canada ne fait preuve d'aucune souplesse dans l'utilisation de langues autres que l'anglais ou le français;

Cela est également évident.

et étant donné que le Comité souhaite ...

Et c'est là que le débat sur cette motion paraît nécessaire.

... les langues autres que l'anglais, sont utilisées par Radio-Canada, il est arrêté que la proscription contre l'anglais et le français soit enlevée et que les langues autres que l'anglais et le français soient reconnues,

ou des termes en ce sens. Je ne comprends pas comment cela peut être irrecevable ...

**Le président:** C'était irrecevable, monsieur Nowlan. Je dis qu'il y a de gros problèmes, il y a aussi la question du mot "proscription" car je ne suis pas du tout certain que l'utilisation d'autres langues soit proscrire.

**M. Yewchuk:** Mais vous venez de l'entendre, monsieur le président.

**M. Nowlan:** C'est exact.

**Le président:** C'est pour cette raison que je veux demander des conseils.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je suis un peu étonné par cette affaire.

**M. Fleming:** Monsieur le président, si je peux avoir la parole. Je n'ai pas une copie de la motion et j'aimerais bien l'avoir, mais j'ai écrit une partie qui m'inquiète: «Attendu que le Comité désire que les langues autres que le français et l'anglais soient utilisées». Il s'agit ici encore une fois de la nature pratique d'agir ainsi et nous devons certainement écouter beaucoup plus de témoignages et faire faire des recherches avant de rendre une décision. Comment pouvons-nous répondre à cette question? En tant que Comité, comment pouvons-nous dire qu'il faut faire cela sans avoir compris ce que seront les répercussions?

**Le président:** Je suggère que nous avons gaspillé beaucoup de temps et j'aimerais continuer. Si le Comité le désire, nous pouvons continuer. Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Je passe ce tour.

**Le président:** Eh bien. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Merci, monsieur le président. Le président de Radio-Canada a dit hier, et il peut me corriger si j'ai tort, qu'une chose qui l'inquiète s'il permet l'utilisation de la langue gaélique sur cette station, c'est que d'autres groupes linguistiques—il a fait mention de l'italien—vont demander les mêmes privilèges en d'autres régions du pays. Je voudrais savoir si le président et M. Sinclair sont contre ou pour l'utilisation d'autres langues sur les moyens de radiodiffusion qui appartiennent et qui sont dirigés par



[Text]

favour the use of other languages on the broadcast media operated and owned by CBC. If they do not favour it, why not? I would like to ask also whether these gentlemen think the use of these other languages would enhance the operations of CBC, and if their use would contribute to the unity of the country which contributes to helping to carry out the policy of multiculturalism. I want to ask Mr. Picard in particular if he can visualise keeping French culture viable and alive and yet banning the use of the French language. Can you visualize that in this country, leaving aside the fact that it is an official language and it will not be banned? Hypothetically speaking, however, can you visualize, really, keeping that culture viable and alive and flourishing in this country while banning the use of the language that goes with it?

**Mr. Picard:** I think you have three questions. What is our personal reaction? Is it going to enhance unity? And the third one is the viability of French in other... You know, Mr. Yewchuk, you are asking me a very difficult question.

**Mr. Yewchuk:** Yes, I am. It is a difficult problem.

• 1055

**Mr. Picard:** I do not know if I am on solid ground in saying this but I am not very skillful in the handling of procedure for answering the Committee. First of all, I do not think my personal view should be the view that the corporation, as such, is going to take. As the Chairman of the Committee has mentioned, I am working with the board and this board is really the final authority in the corporation. I think if I were to let my personal view on such a problem be the view of the corporation, I would distort the whole process. I am not saying that to avoid the question because I will have to answer it in directly relating to the two other questions. I think the personal view of the President of the corporation or the Executive Vice-President, on a question like that, should not interfere with the management of the corporation. It is the Corporation that is making the decision and I am the speaker for it and I have the House authority, but it is not my personal view that should direct the behaviour, the decision or the policy of the Corporation. I do not like to avoid a question that comes from you or from any member of the Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, but I have the feeling that my personal views and somewhat irrelevant in this matter.

Before I come directly to your question I would like to say something in relation to Mr. Coates' statement. I would like to say with all due respect, and in the same way you said it—half joking, I think, Mr. Coates—that research in the government or in Parliament might be set for a deadline of a year and then take more time. I would like to add another dimension to the problem as seen from the point of view of the Corporation.

If you will look at the statement made on broadcasting and on the multilingual and multicultural aspects of the problem, on the one hand you will see what we quoted other times, and very often it has been stated in these words, that Parliament—and again do not take me in detail, I am not very good on that—or the authority in the nation agree with a multicultural policy inside a bilingual framework, and the Corporation has countered through the interpretation of that what is the real wish of Parliament? A number of statements have been made on the clarity of the total statements made about that and I do not

[Interpretation]

Radio-Canada. S'ils sont contre une telle pratique, quelles sont les raisons? De plus, je veux leur demander s'ils pensent que l'utilisation de ces autres langues améliorerait le fonctionnement de Radio-Canada, et si l'utilisation contribuerait à l'unité du pays et à la mise en application de la politique de multiculturalisme. En particulier, je veux demander à M. Picard s'il peut envisager la conservation de la culture française si l'utilisation de la langue française était interdite. Pouvez-vous envisager une telle situation dans ce pays, laissant de côté le fait que le français est une langue officielle et ne sera pas bannie? Mais par hypothèse, pouvez-vous imaginer qu'il est possible de faire suivre une culture dans ce pays si l'on interdit l'utilisation de la langue en question?

**M. Picard:** Je crois que vous avez posé trois questions. Quelle est votre opinion personnelle? Va-t-il aider l'unité? Et, troisièmement, est-ce que la viabilité du français dans... Vous savez, monsieur Yewchuk, vous me posez une question très difficile.

**M. Yewchuk:** Oui, c'est une question difficile.

**M. Picard:** Je ne sais pas si j'ai des bases solides, mais je ne connais pas très bien la procédure pour les réponses au Comité. D'abord, je ne crois pas que Radio-Canada devrait adopter mon opinion personnelle. Comme le président du Comité a dit, je travaille avec la Commission et cette Commission est en effet l'autorité définitive de Radio-Canada. A mon avis, si mon opinion personnelle sur un tel problème devenait l'opinion de la Corporation, je fausserais ainsi le processus entier. Je ne dis pas cela pour éviter la question parce que je dois y répondre indirectement dans mes réponses aux autres questions. Je crois que l'opinion personnelle du président ou du vice-président exécutif de la Corporation sur une telle question, ne devrait pas entraver la gestion de la Corporation. C'est la société qui décide et je suis son porte-parole et dispose de l'autorité de la Chambre mais il ne m'appartient pas de donner des directives, de prendre des décisions, ni d'établir la politique de la Société. Je n'aime pas éviter les questions que vous m'adressez ou tout autre membre du Comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, mais j'ai le sentiment que mon opinion ne compte pas en la matière.

Avant de répondre directement à votre question, j'aimerais faire un commentaire au sujet des déclarations de M. Coates et assurer, en toute déférence, et dans le même esprit que vous-même avez manifesté—dans un moment de léger perciflage, peut-être, M. Coates,—que la recherche gouvernementale ou parlementaire pourrait bien avoir une date limite d'un an et se prolonger bien au-delà. J'aimerais donner une nouvelle dimension au problème du point de vue de la Société.

Si vous repensez d'une part la déclaration faite au sujet de la radiodiffusion et de ses aspects multilingues et multiculturels, vous y verrez des citations qui nous sont attribuées et il a été souvent déclaré que le Parlement—et encore une fois je ne vous garantis pas le fin mot de la chose—ou l'État approuve la politique multiculturelle dans le cadre du bilinguisme et la Société l'a interprété selon les véritables désirs du Parlement. Il y a eu des réserves faites au sujet de l'ensemble des déclarations qui ne sont peut-être pas complètes. Il a souvent été déclaré que nous devrions oeuvrer dans le cadre du bilinguisme.

## [Texte]

think it is total. Very often it has been stated that we should work into a bilingual framework.

The problem of enhancing the unity of the country, or of even the French language, through multilingualism is also a very difficult question and I am not sure the President of the Corporation is in the best position to answer that. I think I understand very well, Mr. Yewchuk, some of the problems which are created and which are being stated about the fact that in some cases French and English were the two languages of the Corporation but, as a matter of fact, in terms of the demography of a given community the French language was the third or fourth language of that community, and this creates a real problem.

I would also like to say that the policy of the Corporation or the decision of the Corporation might very well look as if it is trying to restrict the rights of others or trying to be inhuman about the rights of others. I do not think that is the case. We have to interpret a mandate in a given way. Canadian unity and the way by which Canadian unity is enhanced is basically not generally defined by the Corporation. We have a mandate in a very specific field. As I indicated yesterday, any decision on the Corporation appears to me—and it is not for me to judge this, I agree with that—to be opening the door to a number of other things, such as where Parliament or the government has a clientele, what should be the right of people? I feel somewhat uneasy about the Corporation making an operational decision, a very specific one which is really defining a policy which is not only critical for the Corporation as such, but it is much broader than the Corporation. So, I would like to avoid this, and again not because I am afraid to answer, but because I think it is not the real answer. The Corporation works inside a very specific cog, a very specific framework. It interprets that framework and it is trying to do the best job. It is surely flexible in relation to what Parliament will tell it, but I think I have heard so often the question of multiculturalism in a bilingual framework that no matter what my opinions are about other languages, it is our interpretation that this means in the bilingual framework, which is French and English. The priorities set by the mandate are very clear. As I said before, I recognize that the mandate does not prevent us from using a third language; it does not say anything about that. I should be afraid of going, through a very specific operational decision, to open up an area of national policy. That is the dilemma in which I am caught.

## • 1100

It might be a wrong interpretation, but you do not interpret that as a rejection by the corporation of any of the aspirations of other people. What we are asked to do now, very specifically about the Gaelic or other language, means that you are asking the corporation, through an operational decision, to open up a total national policy on that question. I wonder if the corporation should,—unless Parliament takes that stand, and then we have to. Unless it takes that stand, I think it is putting the corporation in the position of operationally defining a national policy which is much broader than the corporation. That is the real problem.

I should like to make it clear that the corporation is not trying to judge the right or wrong of the aspirations of other groups. It is trying to apply a mandate the way it understands it. The problem is that the corporation is

## [Interprétation]

Une question également difficile est celle de promouvoir l'unité nationale ou même la langue française par le multilinguisme et je ne suis pas sûr que le président de la Société soit le mieux placé pour le faire. Je crois très bien comprendre, M. Yewchuk, certains des problèmes suscités et exprimés relativement au fait que dans certains cas l'anglais et le français sont les deux langues de la Société mais démographiquement toutefois de tout territoire particulier la langue française est la troisième ou la quatrième langue dans la localité et ceci suscite de véritables difficultés.

J'aimerais aussi mentionner que la politique de la Société ou toute décision prise par la Société peut très bien sembler restreindre les droits d'autres citoyens ou s'avérer inhumaine à l'égard des droits d'autres citoyens. Je ne crois pas que cela soit le cas. Nous devons donner une certaine interprétation à notre mandat. L'unité nationale et la façon de promouvoir l'unité nationale n'est pas fondamentalement définie en général par la Société. Nous avons des attributions dans un domaine très précis. Comme je l'ai indiqué hier, toute décision relative à la Société me semble—je reconnais qu'il ne m'appartient pas d'en juger—ouvrir la porte à d'autres décisions comme dans le cas où le Parlement ou l'État ont une clientèle, quel est le droit des autres? Je tremble un peu que la Société prenne une décision administrative très particulière qui consiste à définir une politique qui est non seulement compromettante pour la Société en soi, mais dépasse de beaucoup son mandat. Je voudrais l'éviter, non parce que je suis craintif, mais parce que je considère que ce n'est pas la vraie réponse. La Société tourne sur un essieu serré, dans un cadre très délimité. Elle cherche, à l'intérieur de ce cadre, à remplir sa tâche le mieux possible. Il y a certainement une flexibilité qui l'écarte des directives rigides établies par le Parlement, mais je crois avoir entendu si souvent la question du multiculturalisme dans le cadre du bilinguisme que, peu importe mon opinion personnelle concernant les autres langages, notre interprétation signifie que ce cadre bilingue est celui de l'anglais et du français. L'ordre prioritaire établi en vertu de notre mandat est très net. Cependant, nos attributions ne nous empêchent de faire usage d'une troisième langue; il n'en est pas fait mention. Je redouterais de prendre une décision administrative ouvrant la voie à une politique nationale. Je suis coincé entre le feu et l'eau.

Peut-être l'interprétation est-elle fausse, mais elle ne signifie pas rejeter de la part de la société les aspirations d'autres citoyens. Ce qu'on nous demande actuellement au sujet de la langue galloise, ou autre langage, est demander à la société de prendre une décision administrative qui donnerait lieu à une politique nationale absolue sur la question. Est-ce que la société doit le faire ou attendre que le Parlement manifeste sa position et lui oblige? Autrement, c'est demander à la Société de déborder ses cadres.

La société ne cherche pas à passer un jugement sur les aspirations d'autres groupes mais simplement de remplir son mandat au meilleur de sa connaissance. Nous reconnaissons l'importance de nos échanges avec le comité de la

## [Text]

asked through a specific operational decision, without a general direction from Parliament, to open up a whole national policy. That is our feeling. We feel we are discussing, with the Broadcasting Committee, a very important matter, but it is a matter much broader than whatever boundary the corporation has within which to act. We should like that to be clear before we move in any direction in relation to it. This is not a personal statement; I can understand the aspirations of other groups.

I hope you also understand the technical complexity of handling a problem like that. It is there; but if Parliament says "We agree that the principle is that you should do it," we shall solve the technical complexity. It is going to be very confused; it might be costly, very complex and it might increase tension among groups, but we shall solve it. But it is very difficult for us to take on our shoulders the making of an operational decision that is really opening up a national policy. This is why we are asking for clarification through the Broadcasting Committee, and through Parliament.

My personal opinion is irrelevant. I do not think I should judge on my personal opinion. If I were personally against that, I would not be right to suppress it and, if I am for it, I would not be right to tell the corporation to go on and do it. This appears to me to be irrelevant. I hope I am not avoiding the question when I say that; and I should not like to be accused, a second time, of defying Parliament.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Picard, I was listening very carefully, and I did not hear an answer to any of the questions that I asked you. I am a little disappointed in such a long speech which did not answer the questions at all. Why do we not start with the last question again: do you think the French culture could be kept alive and flourishing in this country simultaneously with a ban on the use of the French language?

**Mr. Picard:** On the third language?

**Mr. Yewchuk:** No, French language.

**Mr. Picard:** Oh, I am sorry.

**Mr. Yewchuk:** I am trying to create a hypothetical situation.

**Mr. Picard:** I did not understand the question that way.

**Mr. Yewchuk:** You understand the French culture, I presume, maybe better than some of the other ethnic cultures.

**Mr. Picard:** Yes, I think it would be difficult for the French culture to survive if it did not have any official status. I agree with that.

**Mr. Yewchuk:** Maybe you could clarify for me, why you interpret, "within a bilingual framework" to mean French and English only, when that statement clearly does not mean that you cannot use other languages?

**Mr. Picard:** If you talk about the bilingual framework in terms of the Official Languages Act and all that, what is the bilingual framework but French and English?

## [Interpretation]

radiodiffusion mais la Loi n'accorde pas toute cette lassitude à la Société.

J'espère que vous saisissez également toute la complexité technique du problème. Si le Parlement nous dit de le faire, nous résoudrons la complexité technique. Il y aura confusion, cela coûtera cher, cela sera très compliqué et accroîtra peut-être la tension qui existe déjà entre les groupes, mais nous y trouverons une solution. Nous ne pouvons toutefois assumer la décision administrative qui susciterait une politique nationale.

Mon avis personnel n'y entre pas en ligne de compte; je ne saurais m'en remettre à mon propre avis. j'aurais tort et d'approuver et de désapprouver. Cela ne me semble pas pertinent. Je ne voudrais pas qu'on m'accuse une seconde fois d'avoir défié le Parlement.

**M. Yewchuk:** Monsieur Picard, j'ai écouté attentivement et je n'ai pas entendu une seule réponse aux questions que je vous ai posées. Je suis un peu déçu qu'un si long discours n'ait pas répondu à mes questions. Pourquoi ne pas revenir à la dernière question: pensez-vous que la culture d'expression française survivrait et pourrait acquérir de la vigueur si elle devait simultanément voir interdire la langue française?

**M. Picard:** Une troisième langue?

**M. Yewchuk:** Non, la langue française.

**M. Picard:** Oh, excusez-moi.

**M. Yewchuk:** J'essaie de créer une situation hypothétique.

**M. Picard:** Ce n'est pas de cette façon que j'ai compris la question.

**M. Yewchuk:** Vous êtes au fait de la culture française, je présume, peut-être mieux que de certaines cultures d'autres groupes ethniques.

**M. Picard:** Oui, je crois qu'il serait difficile que la culture française survive si elle manquait du statut officiel.

**M. Yewchuk:** Peut-être pourriez-vous m'expliquer de quelle façon vous interpréter «au sein du bilinguisme» pour lui donner le sens d'anglais et français seulement alors que cette déclaration ne signifie nettement pas que vous ne pouvez faire usage d'une autre langue?

**M. Picard:** Si vous parlez de bilinguisme en termes de la Loi sur les langues officielles et ainsi de suite, en quoi consiste le bilinguisme sinon dans la pratique de l'anglais et du français?



[Texte]

**Mr. Yewchuk:** That is right. That is what I am asking you.

**Mr. Picard:** My interpretation, rightly or wrongly, is that it is French and English. I may be wrong.

• 1105

**Mr. Yewchuk:** All right. Let us leave that aside then and go back to the Broadcasting Act from which you say your mandate comes. In the Broadcasting Act there are numerous references made and I will read some of them and ask you what you think of them.

A national broadcasting service should be a balanced service of information, enlightenment and entertainment for people of different ages, different interests and tastes covering the whole range of programming in fair proportion.

Then, in another area it says that:

Serving the special needs of geographic regions and actively contributing to the flow of exchange of cultural and regional information and entertainment, etc.

Then, farther on it says:

It should contribute to the development of national unity and provide for a continuing expression of Canadian identity which we now accept as being multicultural.

Farther on it says:

It should provide within the Canadian Broadcasting System for educational broadcasting.

Now, it seems to me that there is plenty of room in any of these statements to indicate that other languages could be used if you wanted to do that.

**Mr. Picard:** Mr. Yewchuk, you talk about what the act says and it talks about geographical and regional differences and all that. It does not talk about linguistic differences.

**Mr. Yewchuk:** What does it talk about then? What does that mean?

**Mr. Picard:** Geographical differences?

**Mr. Yewchuk:** Yes.

**Mr. Picard:** How do you manifest British Columbia and the Prairies to the Maritimes, Ontario to the Maritimes and cultural groups through multicultural programs to other parts of the country? "Geographical" means, to my view, a geographical definition but there is no statement of manifesting linguistic difference. Again, "our interpretation"—let us put it that way rather than "my interpretation"—our interpretation of that and the interpretation of the board is that we have a duty to develop regional broadcasting; we have a duty to develop regional input into the network, whether it be in the news, cultural affairs or entertainment, so that the people of one part of Canada are able to know what people in other parts of Canada are doing; how they view the world culturally, socially and politically, what their problems are. I think there is no mention of linguistic...

[Interprétation]

**M. Yewchuk:** Exactement. C'est ce que je vous demande.

**M. Picard:** Je l'interprète à tort ou à raison, comme signifiant l'anglais et le français.

**M. Yewchuk:** Très bien. Alors, laissons cela de côté et revenons à la Loi sur la radiodiffusion d'où vous viennent, dites-vous, vos attributions. Les références sont nombreuses dans la Loi sur la radiodiffusion et je vais vous en citer quelques unes et vous demander ce que vous en pensez.

Un service national de radiodiffusion doit être un service normalisé d'information, il doit informer et distraire les gens de tous âges, de tous intérêts et de goûts divers couvrant toute la gamme de la programmation d'une manière équitable.

Puis, plus loin:

Répondre aux besoins particuliers des territoires géographiques et contribuer activement à l'échange culturel et à l'information régionale et aux divertissements, et ainsi de suite.

Et encore plus loin:

Il doit servir à promouvoir l'unité nationale et exprimer sans cesse l'identité canadienne que nous reconnaissons présentement comme étant multiculturelle.

Et encore plus loin:

Le réseau national de radiodiffusion doit contribuer à l'éducation nationale.

Il me semble qu'il y a dans ces textes toute l'attitude pour les interpréter comme signifiant que d'autres langues peuvent aussi servir.

**M. Picard:** Monsieur Yewchuk, vous parlez de la loi dont les dispositions mentionnent les diversités géographiques et régionales et autres. Il n'est pas mention de diversités linguistiques.

**M. Yewchuk:** Qu'est-ce que cela signifie donc alors?

**M. Picard:** Les différences géographiques?

**M. Yewchuk:** Oui.

**M. Picard:** Comment illustrez-vous la Colombie-Britannique et les Prairies aux Maritimes, l'Ontario aux Maritimes, et les groupes culturels par des programmes multiculturels à l'égard des autres parties du pays? «Géographique» signifie, de mon point de vue, une définition géographique; mais il n'y a pas de déclaration supposant qu'une différence linguistique doit être interprétée. Encore une fois, «notre interprétation» (ceci étant préférable à «mon interprétation»), notre interprétation et l'interprétation du conseil est que nous sommes tenus à veiller à l'expansion régionale de la radiodiffusion; il est de notre devoir de nous occuper de la production du réseau régional, qu'il s'agisse des nouvelles, d'affaires culturelles ou de divertissements, de façon que les habitants d'une partie du pays sachent ce que font les habitants d'autres parties du pays, comment ils envisagent le monde de la culture, la société et le domaine politique, ce que sont leurs problèmes. Je ne crois pas que la linguistique soit mentionnée...

## [Text]

**Mr. Yewchuk:** All right. I will ask only one more question, Mr. Chairman.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman, some of us have commitments elsewhere. This meeting was to have concluded at 11.00 a.m. I did not mention it before as we certainly did not get a good session with Mr. Picard today but in view of our other commitments I must draw your attention to the time.

**The Chairman:** Yes, normally there are other committees sitting at 11 o'clock. I was specifically asked that we get a room that did not have another committee in it in the event we went over our hour at 11 o'clock. I would be ready to remain here until 11.30 a.m., if it is the wish of the committee.

**Mr. Herbert:** I would draw your attention, Mr. Chairman, to the fact that we all have other committee commitments.

**An hon. Member:** I do not have any other commitments.

**Mr. Yewchuk:** I think it is all right for you to leave, if you want to. We will not pass any motions of any sort while you are gone.

**Mr. Herbert:** Again, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Is it the wish of the committee to sit a little longer?

**Mr. Herbert:** I move adjournment, Mr. Chairman.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, it has...

**Mr. Herbert:** Adjournment is not debatable.

**Mr. Yewchuk:** On a point of order, Mr. Chairman. There has been a long-standing tradition in committees that we could hear witnesses without a quorum so long as no motions were put. We have done that on many many occasions in the past. I have only one more question. I think some other members want to ask questions but it is quite all right for members to leave if they want to at this point.

**Mr. Herbert:** I move adjournment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Shall we vote on that...

• 1110

**Mr. Muir:** I wonder if it might be possible for you as Chairman, and I believe a good chairman from my experience, to meet with the steering committee and, apart from what we are discussing at the moment, decide when we can have a proper and good period of time to discuss this subject matter. It appears now that this is the second meeting in which we are faced with great urgency; certain members of the committee either have other work to do or are not very anxious to deal with the subject while we are here.

**Mr. Herbert:** A question of privilege, Mr. Chairman. I object strongly to such an assertion. We have another committee in session at the moment that we are committed to attend.

## [Interpretation]

**M. Yewchuk:** Je ne poserai qu'une autre question, monsieur le président.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président car certains d'entre nous sont engagés ailleurs. Cette séance devait se terminer à 11h.00 ce matin. Je ne l'ai pas mentionné, car nous n'avions assez entendu du témoignage de M. Picard aujourd'hui; mais, vue nos autres engagements je doit vous rappeler l'heure.

**Le président:** Oui, d'habitude il y a d'autres comités qui siègent à 11h.00. On m'a demandé très précisément de retenir une pièce dans laquelle ne siègerait aucun autre comité au cas où la séance se prolongerait après 11h.00. Je suis prêt à continuer jusqu'à 11h.30 si le Comité le désire.

**M. Herbert:** Je vous signale encore une fois, monsieur le président, que nous avons tous d'autres engagements à l'égard d'autres comités.

**Une voix:** Je n'ai pas d'autres engagements.

**M. Yewchuk:** Alors vous pouvez partir si vous le voulez. Nous ne proposerons aucune motion en votre absence.

**M. Herbert:** Encore une fois, monsieur le président...

**Le président:** Est-ce que le Comité désire prolonger la séance?

**M. Herbert:** Je propose l'ajournement, monsieur le président.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, il est...

**M. Herbert:** La question d'ajournement ne se discute pas.

**M. Yewchuk:** Sur un point du Règlement, monsieur le président, il existe une tradition voulant que les comités qui désirent entendre des témoins sans avoir le quorum peuvent le faire pourvu qu'aucune motion ne soit présentée. Nous l'avons fait dans le passé. Je n'ai qu'une autre question à poser. Je pense que d'autres membres ont des questions à poser, mais ils sont libres de partir maintenant s'ils le désirent.

**M. Herbert:** Je propose l'ajournement, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que nous devons passer aux voix...

**M. Muir:** Pouvez-vous, à titre de président, et un excellent président je l'assume d'après mon expérience, vous aboucher au comité directeur et décider compte non tenu de ce que nous discutons présentement quand nous pourrions obtenir le temps nécessaire pour épuiser cette matière? Il me semble que c'est la deuxième séance durant laquelle nous nous sentons pressés; certains membres du Comité ont soit d'autres travaux à exécuter ou ne sont pas très intéressés à discuter du sujet.

**M. Herbert:** Sur une question de privilège, monsieur le président. Je m'oppose fortement à ce genre d'affirmation. Nous avons un autre comité qui siège en ce moment et nous devons assister à cette séance.

[Texte]

**Mr. Fleming:** On a point of privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** This matter comes up time and time again. It has been suggested that I and other members on this side are not interested. I do not think anything could be more unfair when one considers the time I spend in this Committee, and my colleagues as well.

The fact of life is—and it is a political fact of life, used very effectively by the Opposition from time to time—that after you deduct Cabinet and Parliamentary Secretaries, our numbers are more limited than theirs. Therefore, we must cover more ground in order that we can equal the work they are doing with fewer members. That is why I have commitments to go to and cannot stay. To suggest otherwise I think, is pretty poor.

**Mr. Muir:** Let us put it, Mr. Fleming, that we are always in a great rush.

**Mr. Fleming:** I am not in a great rush. I want to discuss it further but we have to do it in allotted time slots because there are a number of other committees of this House.

**Mr. Muir:** I realize that, very much so. I have been around here for a year or two and I know there are a lot of committees meeting, and that we do a lot of work.

**The Chairman:** Normally, gentlemen, we come to an amicable agreement as to whether we should continue to sit or not. As I have said, I am perfectly willing to remain here until half-past eleven, but, I think that should be the end of it. If, Mr. Herbert, you wish to reaffirm a motion, I would ask you to withdraw the motion so that the Committee may carry on sitting until half-past eleven.

**Mr. Herbert:** Will you stay?

**Mr. Fleming:** All right, then.

**Mr. Herbert:** There will be one representative of this party.

**The Chairman:** Mr. Haliburton has been waiting for some time. Would you ask your last question, please, Mr. Yewchuk?

**Mr. Yewchuk:** I am sorry, Mr. Chairman, for taking so long but Mr. Picard indicated a moment ago that he does not think you can really keep a culture viable, alive and flourishing without the use of the language, particularly with reference to the French culture. That is what the question was about.

**Mr. Picard:** I said that it will be tough.

**Mr. Yewchuk:** All right.

We have, in Section 3 of the Broadcasting Act, an area where it indicates that one of the functions of the CBC is to safeguard, to enrich and to strengthen the cultural fabric of Canada. It seems to me that if you believe you cannot maintain the culture adequately without the language, then one of your roles must be to strengthen the cultural fabric—not just maintain it but strengthen it. How can you do that and yet ban these languages, in the context of a multicultural policy?

[Interprétation]

**M. Fleming:** Sur un point de privilège, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Ceci se répète sans arrêt. On a prétendu que moi-même et d'autres députés de mon côté ne sont pas intéressants. Il n'y a rien de plus injuste quand on considère le temps que je passe à ce Comité de même que mes collègues.

La vérité vraie—et c'est une vérité politique que rappelle avec succès l'opposition de temps à autre—est que nous sommes moins nombreux qu'eux. Par conséquent, nous devons multiplier nos travaux pour suppléer au nombre. C'est ce qui explique que nous ayons des engagements et que nous ne puissions rester. C'est plutôt médiocre de prétendre le contraire.

**M. Muir:** Disons, monsieur Fleming, que nous sommes toujours pressés.

**M. Fleming:** Je ne suis pas très pressé. Je veux poursuivre la discussion mais je dois le faire selon l'horaire car il y a d'autre comités de la Chambre qui siègent.

**M. Muir:** Je m'en rends très bien compte. Je suis ici depuis un an ou deux et je sais qu'il y a de nombreuses séances de comités et que nous avons beaucoup de travail à faire.

**Le président:** D'habitude, messieurs, nous en venons à une entente amicale sur la question de poursuivre ou non la séance. Je suis parfaitement disposé à demeurer ici jusqu'à 11 h. 30, mais je pense que nous devons alors terminer. Si, monsieur Herbert, vous désirez confirmer une motion, je vous prie de la retirer afin que le Comité puisse continuer ses délibérations jusqu'à 11 h. 30.

**M. Herbert:** Est-ce que vous allez rester?

**M. Fleming:** Très bien.

**M. Herbert:** Il y aura un représentant du parti.

**Le président:** M. Haliburton attend depuis quelque temps déjà pour prendre la parole. Voulez-vous demander votre dernière question, s'il vous plaît, monsieur Yewchuk?

**M. Yewchuk:** Je regrette, monsieur le président, d'avoir pris tant de temps mais M. Picard a indiqué il y a un moment qu'il ne croyait pas qu'une culture puisse être viable, vivante et florissante sans l'usage de la langue, parlant en particulier de la culture d'expression française. C'était là la question.

**M. Picard:** J'ai dit que ce serait difficile.

**M. Yewchuk:** Très bien.

Nous voyons, à l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion, que certaines attributions de la Société Radio-Canada consistent à sauvegarder, à enrichir et à fortifier la trame culturelle canadienne. Si vous ne croyez pas pouvoir maintenir la culture de façon adéquate sans la pratique de la langue, l'une de vos fonctions doit être de fortifier la trame culturelle et non pas simplement de la maintenir mais de la fortifier. Comment pouvez-vous le faire en bannissant le langage suivant une politique multiculturelle?



[Text]

**Mr. Picard:** We have a multicultural program that helps to sustain and manifest to others the culture of different groups in the Canadian society. That is how we intend to do it. I can understand your preoccupation, Mr. Yewchuk, but what we are really asking for is clarification about that. We have to look at the definition of a bilingual framework, the Official Languages Act, and this is our interpretation. If Parliament comes up and says, "That is a wrong interpretation", fine. We will change it.

**Mr. Yewchuk:** What would you interpret to be a directive from Parliament? Mr. Coates has already read to you quotes from *Hansard* indicating what the directive from Parliament is. What else do you want?

**Mr. Picard:** I do not know whether that is down in *Hansard*. I would like to review that. However, it has been stated very often that the policy was a multicultural policy inside a bilingual framework. That has been stated very often. Again, we are open to clarification.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk.

Mr. Haliburton

• 1115

**Mr. Haliburton:** Mr. Chairman, Mr. Picard, I think I want to say at the outset that I am a fan of the CBC. It is the radio station that I normally listen to if I have any choice. Unfortunately, in the area that I represent, there is not too much choice. A great many of my constituents who would like to listen to CBC do not have the opportunity to do so.

That is my chief criticism of your system, followed very quickly by a second criticism that those of my constituents who do have a choice, the choice of listening to a CBC system station, do not have the opportunity to listen to a CBC station that is based in Nova Scotia, which is our province, which is, of course, the provincial news and the provincial coverage that we want to receive. I hope that something is going to be done about that and I am sure from correspondence I have had that it is under consideration. However, the questions I want to ask you are perhaps a little more mundane and I hope a little easier for you to answer than some of those posed by my more learned associates.

You have mentioned many, many times in the last two sessions your mandate, or your national mandate. I am new to this Committee and I would like to know what the source of your mandate is. Is it simply the Broadcasting Act or do you take your mandate from some other document or is your mandate something else?

**Mr. Picard:** The mandate basically is the Broadcasting Act. It is set in the Broadcasting Act.

**Mr. Haliburton:** I take it that whatever Parliament may say in a gratuitous manner as recorded in *Hansard* or whatever directives you may get from the Minister of Communications, Secretary of State, or what not, that you would still consider yourself bound by the Broadcasting Act rather than by any such manifestations of the views of the House of Commons?

[Interpretation]

**M. Picard:** Nous avons un programme multiculturel qui aide à soutenir et à se manifester aux autres groupes la culture de différents groupes de la population canadienne. C'est ainsi que nous entendons procéder. Je comprends votre préoccupation, monsieur Yewchuk, mais nous voulons surtout éclairer ce point. Nous devons considérer la définition du bilinguisme conformément à la Loi sur les langues officielles et nous l'interprétons en ce sens. Si le Parlement désapprouve cette interprétation, nous la modifierons.

**M. Yewchuk:** Qu'estimeriez-vous être une directive du Parlement? M. Coates vous a déjà lu des extraits du *Hansard* indiquant ce qu'était la directive du Parlement. Que vous faut-il de plus?

**M. Picard:** Je ne sais pas si cela se trouve dans le *Hansard*. J'aimerais revoir le texte. Toutefois, il a été souvent déclaré que la politique en était une de multiculturalisme dans le cadre du bilinguisme. Cela a souvent été répété. Nous voulons bien cependant être éclairés.

**Le président:** Merci, monsieur Yewchuk.

Monsieur Haliburton.

**M. Haliburton:** Monsieur le président, monsieur Picard, je me déclare d'abord en faveur de Radio-Canada. C'est un poste que j'écoute d'habitude quand j'en ai le choix. Malheureusement, dans la circonscription que je représente, il n'y a pas beaucoup de choix. Un grand nombre de mes électeurs aimerait écouter les programmes de Radio-Canada mais n'ont pas la chance de le faire.

C'est la principale critique que j'ai à exprimer au sujet de votre chaîne mais je l'accompagne promptement d'une deuxième critique, c'est que ceux de mes électeurs qui ont le choix, le choix de suivre les programmes de Radio-Canada, ne peuvent entendre ceux qui émanent de la Nouvelle-Écosse qui est notre province, soit les nouvelles provinciales et autres matières provinciales que nous aimerions entendre. J'espère qu'on fera quelque chose à ce sujet. Je suis certain, d'après la correspondance que j'ai reçue, que c'est déjà à l'étude. Toutefois, les questions que j'aimerais poser sont un peu plus mondaines peut-être, mais il sera plus facile j'espère d'y répondre que celles de mes savants associés.

Au cours des deux dernières réunions, vous avez mentionné à plusieurs reprises votre mandat, ou votre mandat national. Je suis nouveau à ce Comité et j'aimerais connaître la source de votre mandat. S'agit-il tout simplement de la Loi sur la radiodiffusion, avez-vous obtenu votre mandat d'un autre document, votre mandat est-il quelque chose d'autre?

**M. Picard:** Fondamentalement, le mandat c'est la Loi sur la radiodiffusion. Il est défini dans la Loi sur la radiodiffusion.

**M. Haliburton:** Si je comprends bien, quels que soient les sujets qui sont exprimés gracieusement par le Parlement et rapportés par le *Hansard*, ou quelles que soient les directives que vous obtenez du ministre des Communications, le Secrétaire d'État ou je ne sais qui d'autre, vous vous considérez quand même liés par la Loi sur la radiodiffusion plutôt que par toute autre expression d'opinion de la Chambre des communes?

## [Texte]

**Mr. Picard:** I would like to make two points on that. The first is that we do not receive directives from the Department of Communications or the Secretary of State. There are two points. There is a mandate which is set, which is defined and acted on by the Commons, first...

**Mr. Haliburton:** And which I state again is the Broadcasting Act.

**Mr. Picard:** ... and that is the Broadcasting Act. Now obviously any act in a time of change such as we are seeing now—I am giving now my personal interpretation, and I may be wrong there as I am giving my personal interpretation—in a time when things are changing very fast, and they are, and expectations of people are changing fast, and technology is changing fast, I would be inclined to say that this is a mandate of the Corporation as set by the act, but if Parliament were to say we think something should be changed and enlarged that mandate and it is the view of Parliament—I do not know exactly how it could be expressed—but it is the view of Parliament that the mandate on that question is too limited and has to be enlarged, and that appears as a clear statement on their part, we will consider that maybe our future mandate should be to try to adjust to that.

Basically, however, a mandate for CBC it is like for anybody else and this is very important; the interpretation of a bill or a law of Parliament or the law of the land is a difficult thing. It is not easy, and we have seen through the discussion today that there might be many opinions about that. But basically the mandate is the law of the land, and only if there is very clear indication that this law is not sufficient any more, that there is a desire on the part of Parliament to change it and enlarge it, then will we try to address ourselves to that. I can see that happening very well in a time of change and expectation and all that. But the mandate is the law of the land. You can question us on the way we interpret it, that is true, but you cannot question us on "Do you follow the mandate or not?" That is the law of the land.

**Mr. Haliburton:** Okay. Well now before we change the Broadcasting Act perhaps we should know exactly what you were referring to. You also have mentioned several times, both today and the other day, that in putting into place any kind of programming such as is being suggested to you by this Committee, there would be serious technological problems or technical complexities, you called it today, and cost factors to be considered. Could you outline briefly for me what you foresee first as the technical difficulties, and second, as the cost factors?

**Mr. Picard:** Yes. On the costs, you know, I can just illustrate the broadness of the problem and its complexity and what impact it will have directly on costs I do not know. The first question I think can be answered more directly. It is the question of the complexity of handling that. The question of complexity I think has been well illustrated by Mr. Muir in his statement that the Gaelic language was the 22nd language or something like that; there are 21 languages ahead of it. I am not talking about the Gaelic group more than any other. And I recognize very well what Mr. Yewchuk has said about his mandate. You know, there is a large group, and even the census does not really explore the situation in detail. Let me give you an example. There are about 500,000 Jewish people in Canada.

## [Interprétation]

**M. Picard:** J'aimerais apporter deux précisions. La première, nous ne recevons pas de directives du ministère des Communications ou du Secrétaire d'État. Il y a deux choses, le mandat qui est déjà défini et sur lequel se basent les Communes d'abord,...

**M. Haliburton:** Et qui est, je le répète de nouveau, la Loi sur la radiodiffusion.

**M. Picard:** ... et la Loi sur la radiodiffusion. Évidemment, n'importe quelle loi dans une période de changement telle que nous connaissons (je donne là mon interprétation personnelle et j'ai peut-être tort, étant donné que je la donne à un moment où les choses changent très rapidement et que les goûts des gens changent également très rapidement, de même que la technologie) me porte partout à croire que le mandat de société est défini par la loi. Si le Parlement dit: nous croyons qu'il faudrait changer quelque chose, élargir le mandat, je ne sais pas comment cela pourrait être exprimé, mais si le Parlement est d'avis que le mandat sur une question est trop restreint, s'ils le disent d'une façon très claire, à ce moment-là nous tiendrons compte du fait qu'il faudra peut-être ajuster notre mandat futur à cette opinion.

Toutefois, un mandat pour la société Radio-Canada c'est la même chose qu'un autre mandat et c'est très important. L'interprétation d'un projet de loi ou d'une loi du Parlement ou d'une loi du pays est une chose difficile. Nous avons vu aujourd'hui qu'il peut y avoir bien des vues sur le sujet. Mais, fondamentalement, le mandat est la loi du pays et s'il y a des preuves que cette loi ne suffit pas, que le Parlement désire la changer et donner plus d'ampleur, par conséquent, nous y verrons. Cela peut très bien se produire dans une période de changement comme celle que nous traversons. Mais le mandat c'est la loi du pays. Vous pouvez mettre en doute la façon dont nous l'interprétons, c'est vrai, mais vous ne pouvez douter de nous et nous demander: «Vous acquiescez-vous de votre mandat ou non?» C'est la loi du pays.

**M. Haliburton:** Très bien. Avant de changer la Loi sur la radiodiffusion, nous devrions peut-être très bien comprendre vos remarques. Vous avez dit à plusieurs reprises, aujourd'hui et l'autre jour, qu'en appliquant un programme, comme l'a suggéré le Comité, cela poserait de sérieux problèmes technologiques ou techniques. Il y a également le facteur coût à considérer. Pourriez-vous nous dire brièvement ce que vous prévoyez comme difficulté technique et deuxièmement quel serait le facteur coût?

**M. Picard:** Oui. Du point de vue coûts, vous savez, je puis souligner l'ampleur du problème, sa complexité et leur effet sur les coûts. On pourrait répondre à la première question de façon très directe. La complexité a été, je crois, très bien expliquée par M. Muir dans sa déclaration portant que le langage gaélique était la vingt-deuxième langue ou quelque chose du genre, il y en a 21 qui la précède. Je ne parle pas davantage de ceux qui parlent le Gaélique ou de tout autre groupe. Je sais d'ailleurs fort bien ce que M. Yewchuk a dit au sujet de son mandat. Ainsi, il y a environ 500,000 Juifs au Canada.

[Text]

**Mr. Nowlan:** It was 65,000 in the 1961-62 census.

• 1120

**Mr. Picard:** Oh, it is much higher than that. But that is not a language definition; Gaelic is. Italian is a language definition; Jewish is not. There are some people coming from Eastern Europe, there are some coming from Western Europe, which means they are a part of other languages represented in Canada. There also are some coming from greater or smaller minority groups, the Middle East for instance, and India. So you must look at its complexity. Again, we have no firm data on that because the statistics—again. This is not criticism of the way statistics are taken—are taken in a way which sometimes defines the language in the case of a group which are well identified in terms of language and, at other times, defines a group, like the Jewish people, which is not related to a language as such. In Toronto, for instance, and this might be cut by 25 or 50 per cent, they have something like 40 languages there.

**Mr. Haliburton:** Mr. Picard, perhaps what I wanted was the technical complexity, as a matter of satisfying your listeners that you are broadcasting in their language and it has nothing to do with any technical problems that the broadcast station might have in broadcasting in that language.

**Mr. Picard:** Not in the sense of the technology itself, but, in the sense of the complexity of arranging programming, you are right. That was a bad word for me to use. A better word would have been programming.

**Mr. Haliburton:** Will it make any difference, in the cost of operating "Island Echoes", whether it is broadcast in Gaelic or in English?

**Mr. Picard:** Basically, to take an example like that, no. Perhaps, in accordance with what Mr. Muir has said, it might cost less with Gaelic people.

**Mr. Haliburton:** If it were your mandate then to broadcast in other languages, would it increase the costs of the corporation any significant amount to have similar one-hour programs in areas where there is a significant ethnic population—phone-in, disc-jockey, or just conversation programs?

**Mr. Picard:** There was one of that type in Nova Scotia on radio, but I do not see a tremendous increase in cost. Sure, there will be added costs and all that, but I do not see a significant increase.

**Mr. Haliburton:** It might mean changing announcers or something like that.

**Mr. Picard:** It might mean that, or it might mean developing a relationship with the community. This is a complex thing, as you know, and it has been stated by others that these groups are not necessarily homogeneous in their desire and all that. But to talk about radio and so on, it will not be what I would call a significant increase.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, if I may interrupt just for a moment, you may wish to discuss this with the CRTC because they have regulations with respect to other language broadcasting. I note that one of their key ones is that the station which holds the licence must have control over all the programming and advertising. So you would have to set up a staff which would be able to see that everything was done properly in accordance with the regulations and this type of thing. The CRTC also requires that broadcasting in these languages will help integrate the group into the total Canadian society, and also that there is sufficient

[Interpretation]

**M. Nowlan:** Il y en avait 65,000 d'après le rapport de 1961-1962.

**M. Picard:** Le chiffre est beaucoup plus élevé que cela actuellement. Mais les Juifs ne constituent pas un groupe défini selon la langue comme le Gaélique/Innais ainsi que l'Italien; en effet, les Juifs viennent de l'Europe de l'est, l'Europe de l'ouest si bien qu'ils parlent différentes langues. D'autres viennent du Proche-Orient et certains même de l'Inde. C'est donc une question fort complexe. Les chiffres eux-mêmes sont sujets à caution car les statistiques sont fondées dans un cas sur la langue et dans d'autres cas, elles ne le sont pas. C'est le cas pour la population juive. Ainsi, environ 40 langues ont été relevées à Toronto.

**M. Haliburton:** Monsieur Picard, ce que je voulais savoir, c'est si le fait de diffuser un programme dans la langue des auditeurs soulève des difficultés d'ordre technique.

**M. Picard:** Mais il ne s'agit pas de difficultés proprement technologiques mais de difficultés de programmation. Je me suis donc mal exprimé, j'aurais dû dire programmation.

**M. Haliburton:** Est-ce que le coût du programme «Island Echoes» changerait selon qu'il est diffusé en Gaélique ou en anglais?

**M. Picard:** Non, je ne pense pas. Ce serait plutôt moins cher en Gaélique.

**M. Haliburton:** Si vous étiez donc chargé de diffuser des programmes dans des langues autres que les deux langues officielles, est-ce que cela augmenterait vos charges financières sensiblement de diffuser des programmes d'une demi-heure dans les régions à une grande concentration ethnique?

**M. Picard:** Un programme de ce genre a existé en Nouvelle-Écosse mais je ne pense pas que cela ait augmenté les frais. Il y a peut-être une légère augmentation mais ce n'est pas terrible.

**M. Haliburton:** Les speakers devraient être changés.

**M. Picard:** Oui, ou encore il faudrait renforcer nos liens avec la collectivité. Or, vous savez que les idées varient au sein de ces groupes-mêmes. Mais les frais d'exploitation n'augmenteraient pas très sensiblement.

**M. Fraser:** Cette question pourrait peut-être être examinée avec les représentants de la CRTC car il existe des règlements régissant la diffusion de programmes dans d'autres langues. Un des principaux règlements prévoit que la station obtenant un permis doit pouvoir contrôler l'ensemble de sa programmation et de ses messages publicitaires. Il faudrait donc avoir un personnel pour vérifier que tout se fait bien conformément au règlement. La CRTC exige en outre que la diffusion de programmes dans ces langues aide ces groupes à s'intégrer à la société canadienne et en outre que l'importance du groupe ethnique



## [Texte]

population of the ethnic group to warrant such broadcasting. I just mentioned these as some things you may wish to take up with the CRTC.

**Mr. Haliburton:** There are some things we may want to change for the CRTC, too.

**Mr. Fraser:** Yes.

• 1125

**Mr. Sinclair:** May I make a comment?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Sinclair:** There are two other things. We have spoken of the *Island Echoes* program; it is an entertainment program. Surely we do not always see multiculturalism just as an entertainment thing. We are trying to see it as a public concern, public affairs; it is that kind of program which in our view is far more important as a multicultural thing. If that is extended into multilingualism, as Mr. Fraser suggested, we would have to set up a structure within each station of the corporation to make sure that we did have the proper regard to program content. Under those circumstances the multilingual programs would be discussing substantive issues. I think they should be; I think there is no question about that.

Furthermore, we have discussed radio all the time and it seems to me that if we are going to be required to do multilingual broadcasting then multilingual broadcasting means television and that is where the expense really comes in and the problem really arises. To broadcast in a third language opens one door and closes many others. I would like to say once more in line with what the President said that if we are required to do it we will do it and there is no question about that. We could be required perhaps to do Italian programming in the Toronto region, Ukrainian programming in the Winnipeg region, and so on. It should be on television and it would be a quite elaborate infrastructure in each of these regions. Furthermore, they are not really usable across the network. Multiculturalism in English and French, yes, they are usable and I think eminently desirable.

It is in our corporate objectives, it is in the objectives of the English and French divisions; we are pressing constantly to get more and more broadcasting of a multicultural kind across the network. This would not be possible, I think, it would not be useful, it would not be valuable if we were doing multilingual programming although it would be perhaps very valuable in certain areas.

The question that we are asking Parliament to address itself to very seriously is, "Is this necessarily our role, the role of the CBC within the system?" Mr. Yewchuk, I am not trying to put you on the spot but could you recall the exact phrase about language at the very beginning of the Broadcasting Act, the English and French phrase?

**Mr. Yewchuk:** Section 3(g) (iii) says that—I presume it refers to broadcasting:

be in English and French, serving the special needs of geographic regions, and acutely contributing to the flow and exchange of cultural . . .

## [Interprétation]

justifie le programme. Ce sont là des questions que vous pourriez peut-être soulever avec les représentants de la CRTC elle-même.

**M. Haliburton:** Il faudra peut-être changer certaines choses à la CRTC.

**M. Fraser:** En effet.

**M. Sinclair:** Puis-je faire un commentaire?

**Le président:** Oui.

**M. Sinclair:** Il y a deux autres choses. Nous avons parlé du programme *Island Echoes*; c'est un programme de divertissement. On ne considère pourtant pas le multiculturalisme comme un simple divertissement. Nous essayons de le considérer comme une préoccupation publique; comme un sujet d'affaires publiques. Ceci est le genre de programme qui, selon nous, est beaucoup plus important du point de vue multiculturel. Si cela devient en plus un programme de multilinguisme, tel qu'a suggéré M. Fraser, il nous faudrait donc mettre en œuvre des structures dans chaque station de la corporation afin d'assurer la considération convenable pour la teneur des programmes. En de telles circonstances, les programmes de multilinguisme auraient pour sujet les questions importantes. Je crois, sans aucun doute, que les choses devraient être ainsi.

De plus, nous n'avons parlé que de la radio, et il me semble que si nous allons être obligés d'avoir la radiodiffusion multilingue, cela veut dire la télévision et si à ce moment-là, les programmes deviennent chers et que les problèmes se posent. Si on décide des programmes dans une troisième langue, on ouvre une porte, mais on ferme beaucoup d'autres. Je veux dire encore une fois, comme l'a déjà dit le président, que nous le ferons si on nous oblige à le faire. Nous devrions peut-être avoir des programmes italiens, dans la région de Toronto, des programmes ukrainiens dans la région de Winnipeg, etc. Certains programmes seraient à la télévision si ils nécessitaient une infrastructure complexe dans chacune de ces régions. De plus, on ne pourra pas utiliser ces programmes dans tout le réseau. Le multiculturalisme en anglais et en français est utile et à mon avis, souhaitable.

Cela fait partie de nos vues dans les divisions anglaises et françaises; nous essayons constamment d'obtenir davantage de radiodiffusion de nature multiculturelle à travers le réseau. Cela ne serait pas possible à mon avis, il ne serait pas utile, il ne serait pas valable si l'on diffusait des programmes multilingues tandis qu'ils seraient peut-être d'une très grande valeur dans certaines régions.

La question à laquelle le Parlement s'adresse réellement c'est: «Est-ce le rôle de Radio-Canada dans le système?» Je n'essaie pas de vous embarrasser mais souvenez-vous de la phrase précise concernant les langues au début de la Loi sur la radiodiffusion, c'est-à-dire la clause concernant la langue anglaise et la langue française?

**M. Yewchuk:** L'article 3(g) (iii) et je résume ce qui se réfère à la radiodiffusion:

Être un service équilibré qui renseigne, éclaire et divertisse des personnes de tout âge, aux intérêts et aux goûts divers, et qui offre une répartition équitable de toute la gamme de la programmation . . .

## [Text]

**Mr. Sinclair:** And it does actually say that in the law of the land.

**Mr. Yewchuk:** It specifies English and French.

**Mr. Sinclair:** Yes. And it says "in English and French, serving the special regions". That certainly is specific; it does say that in the law of the land and there would be problems and expenses to do something else. To sum up, I say they would arise in information programs on the one hand, in public affairs and so on, and in television on the other.

**Mr. Picard:** But surely, if Parliament were to say that we should do that, it would then be a question of costs too.

**Mr. Sinclair:** We would present the bill.

**The Chairman:** Mr. Haliburton, I am sorry; we are running out of time.

**Mr. Haliburton:** Yes.

**The Chairman:** We have come to the end of our time, except that Mr. Muir would like to wrap it up. In deference to him as having brought this whole thing before us, I think we should allow him to do so.

**Mr. Nowlan:** Before Mr. Muir starts, and supplementary to that, I appreciate that the law of the land says that mandatorily it shall be in English and French. But to go back to the flexibility that the corporation has, there is no law, regulation or order in council that proscribes the use of a third language.

**Mr. Haliburton:** I just pointed out to Mr. Picard that last spring in answer to a question from Mr. Yewchuk he said that the act was not preventing him from doing it.

**Mr. Picard:** No, I agree to that.

**Mr. Haliburton:** It is permissive.

**Mr. Picard:** It states what we should do but does not prevent us from doing that.

**Mr. Haliburton:** May I make an observation, Mr. Chairman, about what Mr. Sinclair said? Clearly there is one objective in multiculturalism and that is to portray the view of multiculturalism across the country. However, there is another aspect to it and that is to cater to a local cultural group. Surely, there is room for that in local programming time on CBC network stations.

**The Chairman:** Mr. Muir.

• 1130

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I was going to ask Mr. Picard this question: How can any group in this country retain its culture if its language is banned? But Mr. Yewchuk asked that and I was pleased to hear the reply by the president.

As one who has spent quite a number of years here and who has argued for French-language broadcasting and television in my own particular area, and as one who voted for the bilingual bill, and as one who supported the subsequent resolution, I would like you to know, sir, that I resent anyone's raising the point here, as Mr. Herbert did, that when someone mentions some other language they are immediately against French-speaking people.

## [Interpretation]

**M. Sinclair:** Est-il donc rédigé ainsi dans les statuts?

**M. Yewchuk:** Oui, le statut précis de langue anglaise et de langue française.

**M. Sinclair:** Oui. Le statut précise: «de langue anglaise et de langue française, répondre aux besoins particuliers des diverses régions». Le statut est bien précis et si on devrait faire autre chose il y aura des problèmes et des dépenses. En résumé, à mon avis, ces problèmes se produiraient dans les programmes d'information, d'affaires publiques, etc. et aussi à la télévision.

**M. Picard:** Mais si le Parlement dit que nous devrions agir ainsi, à ce moment-là, ce serait une question des coûts.

**M. Sinclair:** Nous leur soumettrons l'addition.

**Le président:** Monsieur Haliburton, je suis désolé; il ne nous reste pas beaucoup de temps.

**M. Haliburton:** Oui.

**Le président:** Nous n'avons plus de temps, mais M. Muir aimerait conclure. Puisque c'est lui qui a posé cette question, je crois que nous devrions lui permettre de le faire.

**M. Nowlan:** Avant le discours de M. Muir, je vais ajouter que je comprends bien que selon la législation actuelle, les programmes doivent être en anglais et en français. Néanmoins, Radio-Canada a une certaine souplesse d'action, et il n'y a aucune loi ou règlement, aucun ordre en conseil qui interdit l'utilisation d'une troisième langue.

**M. Haliburton:** Je viens de dire à M. Picard qu'au printemps dernier en réponse à une question posée par M. Yewchuk, il a dit que la loi ne l'empêcherait pas de le faire.

**M. Picard:** Non, je suis d'accord.

**M. Haliburton:** La loi est assez souple.

**M. Picard:** La loi nous dit ce que nous devrions faire mais ne nous empêche pas de faire autre chose.

**M. Haliburton:** Puis-je faire un commentaire, monsieur le président à propos de la déclaration de M. Sinclair. Il est évident que le multiculturalisme a un seul but, c'est-à-dire de montrer le multiculturalisme à travers notre pays. Toutefois, il y a un autre aspect, c'est-à-dire répondre aux besoins de groupes culturels locaux. Il y a certainement assez de temps pour cela dans les programmes locaux des stations du réseau de Radio-Canada.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Muir:** Monsieur le président, j'allais poser cette question à M. Picard: comment un groupe dans ce pays peut-il conserver sa culture si sa langue est bannie, mais M. Yewchuk a demandé cette question et j'étais heureux d'entendre la réponse du président.

Je suis ici depuis beaucoup d'années et j'ai exigé des programmes de radio et de télévision de langue française dans ma région et j'ai voté pour la Loi sur le bilinguisme, j'ai aussi appuyé la résolution subséquente, et je voudrais dire monsieur que je suis offensé du commentaire fait par M. Herbert, à savoir que lorsque quelqu'un parle une autre langue ils sont tout de suite contre les francophones.

## [Texte]

It was my feeling that the French people could not maintain their culture if they did not have an opportunity to use their language and promote it as well as possible. I have raised that in the House on many occasions.

Mr. Chairman and Mr. Picard, Mr. Sinclair is quoted in the *Halifax Chronicle-Herald* of August 17, as saying:

We have a policy at CBC—multiculturalism, yes; multilingualism, no.

He would seem to be in opposition to what your thoughts were this morning. May I ask if the Eskimo and Indian languages are being broadcast on the CBC at the moment, and is it Mr. Sinclair's plan to pay a visit to those areas and say: that must be phased out; we are not going to use that language any more? To quote him further in this article—he can correct me if it is wrong; politicians get misquoted and perhaps vice-presidents do too. He said:

There was some resentment anticipated regarding *Highland Echoes*, but that the Corporation would be firm in its stand to disallow the use of any language other than French or English on the CBC network.

Is this going to happen with the Eskimo and Indian languages?

**Mr. Sinclair:** Would you like me to answer? Certainly not! None of the native languages was specifically excluded. I do not think I have been misquoted in that; it was a paraphrase and my style of expression has, perhaps, been strengthened a little firmly, but that, too, happens to politicians.

But I do not think, Mr. Muir, that to say: multiculturalism, yes; multilingualism, no—which perhaps is a slogan thing—is particularly at variance with what you have been hearing this morning and at the last meeting from the president, who is saying: multiculturalism within a bilingual framework is the policy on which we are moving at the moment.

**Mr. Muir:** Sir, do you feel that any group can retain its culture if the language is banned?

**Mr. Sinclair:** I think it is tough. However, the Highland Scots have managed to retain their culture without the language. Neither of us has much of the Highland language, but I think we both have a lot of the Highland culture.

**Mr. Muir:** While you are on that point, would you suggest, as was suggested in this Committee hearing the other day, that, for example, the Hon. Allan J. MacEachen, President of the Privy Council, who is a great scholar and student of the Gaelic language, culture and folklore, is wearing it on his sleeve when he promotes that sort of thing—for instance, involving himself in being a lector in a Gaelic Roman Catholic mass, or something like that? Would you feel, as has been suggested in the Committee here on Tuesday, that this is not the right thing to do, that you are a lesser Canadian?

**Mr. Sinclair:** No, of course not.

## [Interprétation]

A mon avis, les francophones ne pourraient pas conserver leur culture s'ils n'avaient pas l'occasion de l'utiliser et de le promouvoir autant que possible. Je l'ai dit dans la Chambre des communes à plusieurs reprises.

Monsieur le président, et monsieur Picard, dans le *Chronicle-Herald* de Halifax du 17 août, se trouve la situation suivante de M. Sinclair:

Radio-Canada a une politique. . . le multiculturalisme, oui; le multilinguisme, non.

M. Sinclair semble s'opposer à vos opinions de ce matin. Puis-je demander, si les langues esquimaude et indienne sont diffusées par Radio-Canada à l'heure actuelle, et M. Sinclair a-t-il l'intention de visiter ces régions afin de dire: cela doit être terminé; nous n'allons plus utiliser cette langue. . . ? Je vais continuer à lire la citation. . . il peut me corriger si j'ai tort, car on cite incorrectement les hommes politiques et peut-être fait-on de même pour les vice-présidents. Il a dit:

On attendait une certaine rancune à l'égard de *Highland Echoes*, mais que Radio-Canada continuerait d'interdire l'utilisation d'une langue autre que le français ou l'anglais sur le réseau du Radio-Canada.

Est-ce que cela varie avec les langues esquimaude et indienne?

**M. Sinclair:** Voulez-vous que je réponde? Certainement pas. On exclut aucune langue autochtone. Je ne crois pas qu'on m'ait cité incorrectement; il s'agit ici d'une paraphrase et on a peut-être renforcé un peu trop mon style, mais la même chose arrive aux hommes politiques.

Toutefois, je ne crois pas, monsieur Muir, que l'expression: le multiculturalisme, oui; le multilinguisme, non. . . qui est peut-être un slogan. . . soit en désaccord avec le témoignage que vous avez entendu ce matin et à la dernière réunion du président qui dit: le multiculturalisme dans un cadre bilingue et la politique que nous essayons de mettre en vigueur actuellement.

**M. Muir:** Monsieur, croyons-nous ou croyez-vous qu'un groupe peut conserver sa culture si sa langue est bannie?

**M. Sinclair:** Il est difficile. Il est toutefois, les montagnards écossais ont réussi à conserver leur culture sans leur langue. Nous ne parlons plus beaucoup la langue montagnarde, mais à mon avis, nous avons toujours beaucoup de la culture.

**M. Muir:** A ce même sujet, suggérez-vous comme on a suggéré dans une séance récente de ce comité, que, par exemple, l'honorable Allan J. MacEachen, président du Conseil privé, qui est un savant renommé et un étudiant de la langue, de la culture du folklore gaélique, qu'il porte sa culture en bandelière, par exemple, quand il est lecteur à une messe catholique en langue gaélique? Pensez-vous comme l'on a suggéré dans ce comité mardi dernier, qu'on a tort d'agir ainsi, comme si on était des Canadiens de seconde classe?

**M. Sinclair:** Non, pas du tout.



## [Text]

Mr. Muir: By doing this?

Mr. Sinclair: Oh, certainly not, no.

Mr. Muir: Thank you.

An hon. Member: You are not getting public funds to pay for it.

Mr. Muir: The motion of other languages, as we have been discussing, would make immigrants from the British Isles—as was suggested by Mr. Herbert the other day—better Canadians. I may have been wrong. I am sorry he is not here; I had hoped he would be here. I may have the wrong assumption because with his accent it was difficult for me to catch just what he was saying. I was disturbed that he would suggest—and he can correct this—that immigrants from the so-called British Isles were lesser Canadians or inferior Canadians than others from other countries.

Do you feel that the promotion . . .

• 1135

Mr. Sinclair: I do not think my personal feelings are . . .

Mr. Muir: . . . of language broadcasts would assist immigrants of any type to be better Canadians?

Mr. Sinclair: I think I would repeat what the President has said that my personal feelings on this really are not relevant. It is not that I am trying to be evasive. We know what my personal feelings are, but I think in this instance they are not relevant. What I think we are trying to do is interpret laws in a way which is generally acceptable.

Mr. Muir: Do you feel that if this came about you would eventually be broadcasting in different languages? Do you feel that it would make immigrants become better Canadian citizens?

Mr. Sinclair: I really do not know about that at all.

Mr. Muir: All right. Just so you will not think I am a dour Scot, and I take the risk of being accused of wearing that on my sleeve, I wish to commend the CBC for their programming, particularly one program on the local station in Sydney called, "Information Morning". I do not know who produces it nor who directs it but indeed it is a top-rate, first class type of show that goes on for about two hours.

May I ask Mr. Sinclair about the first showing on television of a program called "Up Canada"? There was an interview, I believe carried out in Cape Breton, and the language spoken was Gaelic. Are the people who produced and directed that show still employed by the CBC? Had they permission from the Vice-President to promote this show? This was following your visit, sir, to Cape Breton.

Mr. Sinclair: First of all, it is incidental use. Second, in the spirit perhaps in which you are asking the question, Mr. Muir, I think the use of Gaelic on "Up Canada" will certainly be phased out in one year!

Some hon. Members: Hear, hear!

An hon. Member: And maybe the program, too.

## [Interpretation]

M. Muir: Si on fait ainsi?

M. Sinclair: Non, pas du tout.

M. Muir: Merci.

Une voix: Ce n'est pas le contribuable qui paie.

M. Muir: Le mouvement d'autres langues dont on a parlé ici, serait les immigrants des Îles britanniques, ferait peut-être de meilleurs Canadiens? Comme l'a suggéré M. Herbert, et il est possible que j'ai tort. Je suis désolé qu'il ne soit pas ici; j'avais à souhaiter qu'il soit ici aujourd'hui. Il est possible que je n'ai pas très bien compris car à cause de son accent j'avais de la difficulté à comprendre ce qu'il disait. Je me suis inquiété qu'il pourrait souhaiter . . . il peut corriger ceci . . . que les immigrants des soi-disant Îles britanniques, soient des Canadiens inférieurs comme ceux venant des autres pays.

Croyez-vous que les efforts . . .

M. Sinclair: Je ne crois pas, je pense personnellement . . .

M. Muir: . . . concernant les émissions de langue permettant aux immigrants de tous genres du devenir de meilleurs Canadiens?

M. Sinclair: Je vais répéter ce que le président a dit, mais mon opinion personnelle n'est pas vraiment pertinente. Je n'essaie pas d'être évasif. Ce sont mes opinions personnelles, mais je ne crois pas qu'il faille en parler maintenant. Nous essayons d'interpréter les lois pour quelles soient acceptables.

M. Muir: Si cela arrivait, croyez-vous qu'il y aurait des émissions dans différentes langues? Croyez-vous que les immigrants deviendraient de meilleurs Canadiens?

M. Sinclair: Je ne sais vraiment pas.

M. Muir: Très bien. Je ne veux pas vous donner l'impression que je suis un Écossais obstiné et de courir le risque d'être accusé d'en profiter, j'aimerais féliciter Radio-Canada pour leurs programmes, surtout pour le programme local destiné appelé «*Information Mornings*». Je ne sais pas qui en est responsable, ni qui le dirige, mais c'est un programme excellent qui dure environ deux heures.

Puis-je parler à M. Sinclair du premier spectacle télévisé d'un programme appelé «*Up Canada*»? Il y a eu une entrevue au Cap-Breton, je crois, et la langue parlée était le gaélique. Le producteur et le directeur du spectacle sont-ils toujours employés par Radio-Canada? Avaient-ils la permission du vice-président pour présenter ce spectacle? Peut-être, à la suite de votre visite au Cap-Breton.

M. Sinclair: Il s'agit d'une exception. Pour répondre dans l'esprit de la question de M. Muir, je crois que l'utilisation du gaélique dans «*Up Canada*», disparaîtra d'ici la fin de l'année.

Des voix: Bravo, bravo!

Une voix: Le programme aussi peut-être.

## [Texte]

**Mr. Muir:** And maybe the program too, he is right. Okay, a short question, Mr. Chairman. When Mr. Sinclair was in Halifax, I believe, he was quoted as saying:

... Broadcasters would have to accept the concept of decentralization in order to give a sense of cultural diversity while strengthening the national unity in programming. Gone are the days of administrative policies being dictated solely from the head offices.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Muir:** And I fully agree with that. He was further quoted as saying:

... A move to decentralization would provide an outlet for regions to express their feelings on national matters to themselves and to the other regions throughout the country.

Is that correct?

**Mr. Sinclair:** That is certainly correct, yes.

**Mr. Muir:** While you were in Sydney did you have what we might call a staff meeting and suggest that regional programming should be devised and thought up and thought out and promoted from the Sydney area?

**Mr. Sinclair:** Oh, yes. I had a number of staff meetings and I discussed this point with everybody very candidly. We discussed the objectives and the problems and the kind of timeframe in which we hope to be able to do it, not only in Sydney but indeed everywhere else I have been.

**Mr. Muir:** Yes, thank you. Did you also state that after the programming was devised or concocted or whatever term you want to use that the tapes or the subject matter had to be sent to a place called Toronto for approval?

**Mr. Sinclair:** No, I did not suggest that.

**Mr. Muir:** Thank you. Was it not intimated—you or someone else said, pertaining to your office—that after the tapes went to Toronto and were censored, as it were, and sent back again, if any further changes were made they had to be returned to Toronto again?

**Mr. Sinclair:** I must say this is baffling to me, Mr. Muir, because that is really not what happens, to my knowledge.

**Mr. Muir:** I am glad to hear you say that.

• 1140

**Mr. Sinclair:** Certainly, I like to listen to tapes and things, mainly for my own information because I cannot be everywhere. I like to try to find out what sort of programs we are doing. For example, I have listened to some of these "Information Morning" programs that you spoke of, and I am glad you like the Sydney one. Other stations all do their own.

No, we do not do that. We are trying, indeed, to decentralize which means that some of the control certainly resides in Ottawa as it should. I think what they are trying to do is an integrated operation. Some of the control resides very properly in Toronto as the head of the English division. A fair amount of the control, a great deal, indeed, should reside in this instance in Halifax as the centre of the Maritime region and finally a good deal of control should reside in Sydney and the local point. I think it is a matter of properly spreading the control between all those areas.

## [Interprétation]

**M. Muir:** Il a raison, le programme aussi peut-être.

Très bien, j'ai une courte question, monsieur le président. Lorsque M. Sinclair était à Halifax, on rapporte qu'il a dit:

... les radiodiffuseurs devront accepter l'idée de décentraliser afin d'obtenir une diversité culturelle qui renforcera l'unité nationale dans la programmation. Nous ne sommes plus au temps où les politiques administratives étaient dictées exclusivement par le bureau chef.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Muir:** Je suis tout à fait d'accord. Il disait également:

... Une mesure de décentralisation fournirait aux régions le moyen d'exprimer leurs sentiments sur des questions nationales pour eux-mêmes d'abord et pour tout le reste du pays.

Est-ce exact?

**M. Sinclair:** Certainement vrai.

**M. Muir:** Lorsque vous étiez à Sydney, avez-vous tenu une réunion avec le personnel et proposé que la programmation régionale doit être divisée, pensée et développée à partir de la région de Sydney?

**M. Sinclair:** Oh, oui. J'ai eu plusieurs réunions avec le personnel et nous avons discuté de ce point très franchement. Nous avons également parlé des objectifs et des problèmes et du genre de structure lesquels, nous espérons, pouvoir les réaliser, non seulement à Sydney mais partout où j'ai passé.

**M. Muir:** Je vous remercie. Vous avez déclaré également qu'une fois la programmation pensée ou conçue ou quel que soit le terme que vous utilisez, que les enregistrements ou les documents devaient être envoyés à un endroit qui s'appelle Toronto pour approbation?

**M. Sinclair:** Non, je n'ai pas dit cela.

**M. Muir:** Je vous remercie. N'avez-vous pas prétendu, vous ou quelqu'un d'autre de votre bureau, qu'après que les enregistrements étaient envoyés à Toronto pour être censurés et retournés, s'il y avait d'autres changements effectués, ils devaient de nouveau retourner à Toronto?

**M. Sinclair:** Je dois dire que vous me surprenez, monsieur Muir, car vraiment ce n'est pas ce qui est arrivé, pas à ma connaissance.

**M. Muir:** Je suis content de vous l'entendre dire.

**M. Sinclair:** Il est vrai que j'aime écouter les enregistrements entre autres, surtout pour ma propre information, car je ne peux pas être partout à la fois. J'aime savoir quelles sortes de programmes nous faisons. Par exemple, j'ai écouté certains de ces programmes: «*Information Morning*» dont vous avez parlé et je suis heureux que vous ayez apprécié celui de Sydney. D'autres stations produisent les leurs.

Non, ce n'est pas ce que nous faisons. Nous tentons de décentraliser, autrement dit, qu'un certain contrôle existe à Ottawa comme ce doit être le cas. On essaie d'en faire une opération intégrée. Un certain contrôle s'exerce à Toronto et c'est normal, car c'est le siège de la division anglaise. Une bonne partie du contrôle, devrait par exemple s'exercer à Halifax le centre de la région maritime et, enfin, une partie importante du contrôle doit s'exercer également à Sydney, dans la localité. C'est une question, à mon avis, de répartir le contrôle entre toutes ces régions.

## [Text]

If you ask whether we are doing it entirely perfectly at the moment, then the answer is, no, we are not doing it perfectly; but that is the direction in which we are moving all the time, to try and keep the proper balance, in that sort of sense. Indeed, as it says in that quotation, which is correct, we do not want to run the thing solely from head office; nor, mind you, do we want to run it solely from out in the field, either. It is a matter of a relation.

**Mr. Muir:** Just one final question, Mr. Chairman. The President, Mr. Picard, and Mr. Sinclair, have mentioned the cost involved in programming of the type we are speaking of—in different languages on radio and television, and particularly television was quoted. I agree with this. Would you agree, Mr. Sinclair and Mr. Picard, that in dealing with this matter at this time, it would be a great step forward if we just confined ourselves to the possibility of, in future, having this type of programming—and I mean in different languages—on the radio?

**Mr. Picard:** In terms of cost?

**Mr. Muir:** Yes; and of your own feelings. You are looking for direction from the Parliament of Canada. Would you feel that we should engage in the subject matter of radio broadcasts in different languages?

**Mr. Picard:** Although we have mentioned the cost and all that, I do not think that the cost element should be, *per se*, a barrier to doing that, in radio mostly.

You know, you are asking me to give feelings about our last Parliament but it is very tough on me to do that, as president. The corporation is supposed to interpret the law and to try to administer it as well as possible. I do not think our feelings should be involved.

**Mr. Coates:** At the same time, Mr. Chairman, I think it would be of some assistance to the Committee if the operators of the system would indicate to us, if there is a movement in this direction, how the Committee might best direct itself to trying to assist them. For instance, if Parliament were to decide that there should be a phase-in of third languages, they might indicate how we may best do this: whether it would be best to move into the field of radio, rather than television, first, or be better to go to FM rather than AM. I think anything that your people might suggest to us along this line might be of assistance to us.

**Mr. Picard:** Yes. I think one of the first things in radio which should be looked at is the difference between CBC, which is mostly, though not totally, a network system, and the private stations which are local stations. This would be one question. I have the feeling, and again this is not trying to go in one direction or the other, that from a management point of view, we will have to develop a plan for that. Maybe FM would be a better way of doing it than AM. I think it should be looked at in the total system, both private and public.

I would like to add, Mr. Coates, that we have made the offer known to a number of people that we were ready to help in any way whatsoever. In Winnipeg, we have tried to arrange it so that the load created by the change in station will be the least possible load. We offered to make the tape in our own studio at a nominal cost and all that. We have offered groups who do not know how to handle a problem like that and would like to have a station, our advice and help. And I want to make it clear that we have not just stuck to that: we have tried to open all doors to help which will not redefine the policy or redefine the objectivity of the corporation. For instance, representation of data to the

## [Interpretation]

Vous me demandez si tout ce que nous faisons est parfait actuellement je vous répondrai que non. Tout n'est pas parfait, mais c'est la direction dans laquelle nous nous engageons, pour essayer d'obtenir un équilibre convenable. Comme le dit la citation, et c'est exact, nous ne voulons pas que tout se fasse au bureau central et nous ne voulons pas également que ce contrôle provienne exclusivement des régions. C'est une question de relations.

**M. Muir:** Une dernière question, monsieur le président. Le président, M. Picard et M. Sinclair ont mentionné les coûts de la programmation du genre que nous avons discuté, dans diverses langues à la radio et à la télévision et surtout à la télévision. Je suis d'accord. Diriez-vous, monsieur Sinclair et vous monsieur Picard, que dans ce domaine, et à ce moment-ci, il serait préférable de nous restreindre à la possibilité d'obtenir à l'avenir ce genre de programmation, dans différentes langues, à la radio?

**M. Picard:** Du point de vue coût?

**M. Muir:** Oui, j'aimerais connaître vos opinions. Vous devez obtenir des directives du Parlement du Canada. Croyez-vous que nous devrions nous occuper d'émissions radiophoniques dans diverses langues?

**M. Picard:** Même si nous avons mentionné les coûts, je ne crois pas que ce soit là un obstacle à ces émissions, surtout à la radio.

Vous me demandez de vous donner mes impressions au sujet du dernier Parlement, cela m'est difficile de le faire en tant que président. La société doit interpréter la loi et l'appliquer aussi bien que possible. Il n'est pas question des sentiments.

**M. Coates:** Il serait utile au Comité, monsieur le président, si les administrateurs du système pourraient nous dire comment le Comité pourrait les aider. Si par exemple le Parlement devait décider d'amener graduellement de troisième langues, il pourrait nous dire comment le faire: faudrait-il mieux commencer par la radio, plutôt que par la télévision ou sur la chaîne FM plutôt que AM. Tout ce que vous pourrez me dire à ce sujet peut nous aider.

**M. Picard:** Oui. On devait d'abord songer à la radio parce que d'abord il y a une différence entre Radio-Canada qui est surtout, sinon complètement, un réseau et les stations privées qui sont locales. Ce serait un aspect. J'ai l'impression, et là encore je n'essaie pas de regarder d'un côté plutôt que de l'autre, que du point de vue gestion, il nous faudrait mettre au point un plan. Peut-être que la chaîne FM s'y prêterait mieux que la chaîne AM. Il faudrait étudier cette possibilité dans le cadre d'un système global, à la fois public et privé.

J'aimerais ajouter, monsieur Coates, nous avons déjà fait cette offre à un certain nombre de personnes, et nous sommes prêts à les aider de quelque façon que ce soit. A Winnipeg, nous avons tenté de faciliter les choses pour le fardeau qu'engendre ce changement dans la station soit aussi léger que possible. Nous avons offert de faire l'enregistrement dans nos propres studios à un coût nominal. Nous avons également offert nos conseils et notre aide à des groupes qui ne savent pas comment s'attaquer au problème et qui veulent avoir une station. J'aimerais que ce soit bien clair, ce n'est pas tout ce que nous avons fait. Nous avons tenté aussi d'ouvrir toutes les portes pour aider



[Texte]

CRTC or engineering advice, we have offered those to groups.

So, our position is not only to say that we can do it: it is also to say what can be done and how can we help, through an advisory capacity or services and so on. We can make it public now that this is our position, that we would like to help any group. I wanted to say that, in closing.

**Mr. Haliburton:** The help that you offered in Winnipeg just means that you are closing down the multilingual broadcasting there, in that station that you bought, does it?

**Mr. Picard:** Yes.

• 1145

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I shall reserve further questions until later. Before we finish today I would like to say to the President and to Mr. Sinclair—as I already mentioned, it sounds like boasting but I did work hard on it—that as one who presented a brief in Halifax to Mr. Juneau of the CRTC for a French television station at Sydney—which we now have and which I think is performing a great service—I am just as sincere in this as I was when I tried to get French television into Cape Breton Island.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir. I want to thank the witnesses for coming before us. We will adjourn at the call of the Chair until sometime on Tuesday.

[Interprétation]

à redéfinir la politique et l'objectivité de la société. Nous avons offert par exemple de faire les démarches au CRTC et de donner des conseils techniques.

Par conséquent, nous ne faisons pas simplement dire, nous pouvons le faire, mais nous disons ce qui peut être fait et comment nous pouvons aider, par l'intermédiaire d'un service consultatif et autres. Nous pouvons affirmer publiquement notre position maintenant, nous désirons aider tous les groupes. Je voulais ajouter cela avant de terminer.

**M. Haliburton:** L'aide que vous avez offerte à Winnipeg, si c'est simplement que vous terminiez les émissions multilingues là-bas et dans cette station que vous avez achetée n'est-ce pas?

**M. Picard:** Oui.

**M. Muir:** Monsieur le président, je réserve d'autres questions pour plus tard. Avant de terminer aujourd'hui, j'aimerais répéter au président et à M. Sinclair, cela peut sembler prétentieux, j'ai travaillé très fort sur cette question car j'ai présenté un mémoire à Halifax à M. Juneau du CRTC au sujet d'un poste de télévision français à Sydney. Nous l'avons maintenant et je pense qu'il rend d'immenses services. Je suis aussi sincère maintenant que je l'étais lorsque j'ai essayé d'obtenir la télévision française pour l'Île du Cap-Breton.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Muir. Je voudrais remercier les témoins qui sont venus aujourd'hui. Nous levons la séance jusqu'à nouvel ordre, probablement mardi prochain nous vous ferons connaître l'heure plus tard.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, November 13, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 13 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

### CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol	Forrestall
Caccia	Gauthier ( <i>Ottawa East</i> )
Coates	Grafftey
Firth	Guilbault
Fleming	Herbert

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Jelinek	Muir
Lambert	Nowlan
( <i>Bellechasse</i> )	Roy ( <i>Timmins</i> )
Marceau	Symes
	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On TUESDAY, November 13, 1973, Messrs. Forrestall, Jelinek, Firth, Atkey, Gauthier (*Ottawa East*), Caccia and Grafftey replaced Messrs. Haliburton, Jarvis, Rose, Beattie (*Hamilton Mountain*), Stollery, Blaker and Atkey.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le MARDI 13 novembre 1973, MM. Forrestall, Jelinek, Firth, Atkey, Gauthier (*Ottawa Est*), Caccia and Grafftey remplacent MM. Haliburton, Jarvis, Rose, Beattie (*Hamilton Mountain*), Stollery, Blaker and Atkey.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 13, 1973  
(27)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Caccia, Coates, Firth, Fleming, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Grafftey, Guilbault, Herbert, Jelinek, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, Muir, Nowlan, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Symes et Yewchuk.

*Witnesses:* Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages; and Mr. Royce Frith, Legal Adviser to the Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

On motion of Mr. Guilbault, the Chairman was ordered to report to the House,—That in order to carry out its mandate given by Order of Reference in the House of Commons on September 21, 1973, this Committee be permitted to travel to Montreal to meet with the Board of Directors of the C.B.C. at their annual meeting in December and explore whatever aspects of the problem that appear necessary to the Committee with other Officials of the Corporation, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Consideration was resumed of the proposed motion of Mr. Coates,—That this Committee recommends that the C.B.C. recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the C.B.C. remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

By leave, Mr. Coates withdrew his motion.

Mr. Coates moved,—That this Committee report to the House a recommendation that the Government consider the advisability of recommending to the C.B.C. that it recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the C.B.C. remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: Yeas: Messrs. Arrol, Coates, Firth, Fleming, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Grafftey, Guilbault, Jelinek, Muir, Roy (*Timmins*), Symes, Yewchuk—13; Nays: Messrs. Herbert, Lambert (*Bellechasse*)—2.

Mr. Fleming moved,—That this Committee requests that the Government consider the advisability of recommending to the Canadian Radio-Television Commission that it investigate the advisability of directing broadcasters seeking FM licences, or licence renewals, to promote multilingual programming as a part of the new specialized programming approach to FM broadcasting, if the potential audience of such a station includes established multilingual groups.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 NOVEMBRE 1973  
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 15 h. 40 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du comité présents:* MM. Arrol, Caccia, Coates, Firth, Fleming, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Grafftey, Guilbault, Herbert, Jelinek, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, Muir, Nowlan, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Symes et Yewchuk.

*Témoins:* M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles et M. Royce Frith, conseiller juridique du Commissaire aux langues officielles.

Le comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

Sur proposition de M. Guilbault, le président est prié de faire rapport à la Chambre,—Que, en vue d'exercer son mandat consenti par un ordre de renvoi de la Chambre des communes, le 21 septembre 1973, le comité soit autorisé à se rendre à Montréal pour rencontrer le bureau d'administration de la SRC lors de leur assemblée annuelle de décembre et d'étudier les aspects de la question qui semblent importants pour le comité, avec d'autres représentants de la Société et que le personnel nécessaire accompagne le comité.

On reprend l'étude du projet de motion de M. Coates,—Que le comité recommande que la SRC reconnaisse qu'il y a place pour les langues autres que l'anglais et le français au sein de la vie canadienne et qu'elle retire l'interdiction d'utiliser d'autres langues en radiodiffusion.

Avec permission, M. Coates retire sa motion.

M. Coates propose,—Que le comité fasse rapport à la Chambre d'une recommandation portant que le gouvernement étudie l'utilité de la recommandation voulant que la SRC reconnaisse qu'il y a place pour les langues autres que l'anglais et le français au sein de la vie canadienne et qu'elle retire l'interdiction d'utiliser d'autres langues en radiodiffusion.

Après le débat, ladite proposition est mise aux voix et est adoptée sur division: En faveur: MM. Arrol, Coates, Firth, Fleming, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Grafftey, Guilbault, Jelinek, Muir, Roy (*Timmins*), Symes, Yewchuk—13; Contre: MM. Herbert, Lambert (*Bellechasse*)—2.

M. Fleming propose,—Que le comité demande que le gouvernement étudie l'utilité de la recommandation à la Commission de la radio-télévision canadienne qu'elle enquête sur l'avantage qu'il y aurait de diriger les radiodiffuseurs qui tentent d'obtenir des permis en modulation de fréquence ou des renouvellements de permis en vue de promouvoir les programmes multilingues comme faisant partie de la nouvelle méthode de programmation spécialisée pour la radiodiffusion en modulation de fréquence, si l'auditoire en puissance de cette station de radio comprend des groupes multilingues établis.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 13; Nays: 2.

Mr. Herbert moved,—That this Committee include in its report a recommendation that the C.B.C., in considering the time allocation and budget expenses in language broadcasting other than in English and French, take full cognizance of the proportion of these other languages used in the home.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was negatived on the following division: Yeas: Mr. Herbert—1; Nays: Messrs. Arrol, Caccia, Coates, Firth, Fleming, Gauthier (*Ottawa East*), Grafftey, Jelinek, Lambert (*Bellechasse*), Muir, Nowlan, Symes, Yewchuk—13.

Mr. Spicer made a statement and was questioned thereon, assisted by Mr. Frith.

And questioning being concluded;

At 5:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après le débat, ladite motion est mise aux voix et est adoptée sur division: En faveur: 13; Contre: 2.

M. Herbert propose,—Que le comité insère dans son rapport une recommandation voulant que la SRC, en examinant l'allocation de temps d'antenne et les dépenses budgétaires prévues pour la radiodiffusion en une langue autre que l'anglais et le français, soit pleinement consciente de la proportion de ces autres langues utilisées au foyer.

Après le débat, ladite motion est mise aux voix et est rejetée sur division: En faveur: M. Herbert—1; Contre: MM. Arrol, Caccia, Coates, Firth, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Est*), Grafftey, Jelinek, Lambert (*Bellechasse*), Muir, Nowlan, Symes, Yewchuk—13.

M. Spicer fait une déclaration et avec l'aide de M. Frith répond aux questions.

A la fin de la période des questions,

A 17 h. 43, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Tuesday, November 13, 1973

[Texte]

• 1541

**The Chairman:** Order, please. We have a quorum, not only for hearing witnesses but also for voting.

We have a few housekeeping matters that we should get out of the way before we begin today. We have before us a motion that was presented to the Committee by Mr. Coates the other day, with which I shall deal in a few minutes. We have other motions that should be dealt with as well.

I have a number of invitations from the President and the Board of Directors of the CBC inviting members of the Committee to the official opening by the Prime Minister on December 6 of the new facilities of the CBC in Montreal. We have discussed this for some time. Before the summer we discussed the possibility of meeting with the Board of Directors of the CBC and I mentioned this in the last hearing. To do so we should have to have a motion from this Committee, to include in a report to the House, requesting permission to travel—otherwise we are rather at a loss.

If someone in the Committee is so inclined, and if this is agreeable to members of the Committee in general, I suggest that someone move that, to carry out the mandate given to us by Order of Reference in the House on September 21, the Committee be permitted to travel to Montreal to meet with the Board of Directors of the CBC at their annual meeting in December—this would be on December 6 and 7—and explore whatever aspects of the problem appear necessary to the Committee, and also to meet with the other officials of the corporation.

The purpose of the meeting would be to meet with the board of directors and also with officials of the corporation. Although it would not be included in our motion, and it would not be included officially with this, it would be our hope also to meet with the other Crown corporation that is in Montreal, the National Film Board, for which we also have responsibility. We never have a chance to see it.

**Mr. Graftey:** What date would that be, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I am sorry. It is December 5 and 6, not December 6 and 7. It would mean going to Montreal on Wednesday, December 5, spending that day with the CBC and attending the official opening in the afternoon. The following morning would be spent with the National Film Board and then we should come back here in the afternoon of December 6. If this is agreeable to the Committee, perhaps someone could move that motion.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, I would so move.

In the past it has been a very enlightening experience for the members of the Committee to meet with the board of the CBC. We have some new members on this Committee who have not had a chance to talk with the members of the board. I think it is very helpful for the members of this Committee. It provides them with a chance to ask questions and visit the facilities. These are new facilities. I think this committee should incur the necessary expenses and I am pleased to move that, especially since the new building is in my constituency. However, I hope this will not...

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 novembre 1973

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Non seulement sommes-nous en nombre suffisant pour entendre les témoins, mais également pour voter.

Nous avons quelques problèmes d'ordre interne à régler avant d'entamer nos travaux aujourd'hui. Nous sommes saisis d'une motion qui a été présentée au Comité l'autre jour par M. Coates, et nous en discuterons dans quelques instants. Nous avons également d'autres motions.

J'ai reçu un certain nombre d'invitations du président et du conseil d'administration de Radio-Canada priant les membres du Comité de venir participer à l'inauguration officielle par le premier ministre, le 6 décembre, des nouvelles installations de Radio-Canada à Montréal. Nous en avons discuté pendant un certain temps. Avant l'intersession estivale, nous avons discuté de la possibilité de rencontrer le conseil d'administration de Radio-Canada et j'en ai parlé au cours de la dernière séance. Pour ce faire, il faudrait que ce Comité propose à la Chambre dans un rapport une motion lui demandant la permission de nous déplacer, autrement nous ne pouvons accepter l'invitation.

Si l'un de vous veut bien le faire, et si vous êtes tous d'accord, il faudrait qu'il propose qu'on permette au Comité, afin de remplir le mandat qui lui a été confié par la Chambre le 21 septembre, de se rendre à Montréal pour rencontrer le conseil d'administration de Radio-Canada lors de sa réunion annuelle en décembre, le 6 et le 7 décembre, et d'en profiter pour étudier tous les aspects du problème qu'il lui semble nécessaire d'étudier, et également de rencontrer d'autres représentants de la Société.

Le but de cette réunion serait de rencontrer le conseil d'administration ainsi que d'autres représentants de la Société. Bien que n'entrant pas explicitement dans cette motion, nous aimerions également rencontrer des représentants de l'autre société d'État établie à Montréal, l'Office national du film, qui entre également dans le domaine de nos responsabilités. Nous n'avons jamais réussi à en rencontrer les représentants.

**M. Graftey:** Quelle serait la date, monsieur le président?

**Le président:** Je m'excuse, il s'agirait du 5 et du 6 décembre, et non pas du 6 et du 7. Nous nous rendrions donc à Montréal le mercredi 5 décembre, nous passerions la journée avec Radio-Canada et nous assisterions à l'inauguration officielle l'après-midi. Nous passerions la matinée du lendemain avec les représentants de l'Office national du film et nous serions de retour l'après-midi du 6 décembre. Si vous êtes tous d'accord, quelqu'un peut-être proposer cette motion.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, je suis prêt à la proposer.

Dans le passé, nos réunions avec le conseil de Radio-Canada ont toujours été très instructives. Nous avons parmi nous de nouveaux députés qui n'ont pas encore eu l'occasion de discuter avec les membres de ce conseil. Ces réunions sont des plus utiles pour les membres du Comité. Cela leur permet de poser des questions et de visiter les installations. Il s'agit de nouvelles installations. A mon avis, le Comité devrait faire cette dépense, qui est nécessaire, et je suis d'autant plus heureux de le proposer que les nouvelles installations se trouvent dans ma circonscription. Cependant, j'espère que cela ne...

## [Text]

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Guilbault:** I will add that it also say, "and that the necessary staff accompany the committee."

**The Chairman:** Is this agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The next item of business that I would like to bring up is a motion that was presented by Mr. Coates at the last meeting, which I took under advisement. As I expressed at the last meeting some questions appeared in my mind regarding this motion. I have taken advice on the matter and wonder if the mover would agree to certain changes in the wording that do not alter the substance of the motion. If so, then the Chair would be more than happy to accept that motion.

**Mr. Coates:** Yes. I would be quite agreeable to the changes that you brought to my attention, Mr. Chairman, which do not alter the main objective of the motion.

**The Chairman:** Fine. In order to satisfy the technical aspects, Mr. Coates, we would require that you withdraw the motion then move the new motion.

**Mr. Coates:** I withdraw the old motion and move that this committee include in its report a recommendation that the government consider the advisability of recommending to the CBC that it recognize the place of languages other than English and French in Canadian life, and, that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, before we vote on it, could I ask that the vote be recorded by name, please?

**The Chairman:** Oh, indeed. There will be a discussion before we vote in any case, Mr. Yewchuk. Does everyone understand the new motion? It is the same motion, actually, except that it has some wording that is more acceptable to the House. We could have said that the motion was not in order and we would have had to have a new motion; however, this would have tied us up unduly, I believe. Therefore, I prefer to accept the motion with the changes that have been agreed to by the mover. If this is agreeable to the committee, then we are open for discussion of the motion before we vote on it.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, on a point of order. Could we have the motion read again so that we clearly understand what is in there?

**The Chairman:** The motion is as follows. It is moved by Mr. Coates:

That this committee include in its report a recommendation that the government consider the advisability of recommending to the CBC that it recognize the place of languages other than English and French in Canadian life, and, that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

## [Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Guilbault:** J'aimerais qu'on y ajoute également: «et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.»

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'aimerais maintenant parler de la motion présentée par M. Coates lors de la dernière séance et que j'ai réservée. Comme je l'ai dit au cours de cette dernière réunion, cette motion me semblait soulever certains problèmes. J'ai demandé conseil à ce sujet et j'aimerais savoir si le parrain est disposé à apporter au libellé certaines modifications qui ne déforment pas l'essence de la motion. Dans l'affirmative, la présidence serait plus qu'heureuse d'accepter cette motion.

**M. Coates:** Oui. Je suis tout à fait disposé à apporter les modifications sur lesquelles vous avez attiré mon attention, monsieur le président, et qui ne déforment pas l'objectif principal de cette motion.

**Le président:** Très bien. Afin que la procédure soit respectée, monsieur Coates, nous vous demanderons de retirer cette motion et puis de proposer la nouvelle.

**M. Coates:** Je retire l'ancienne motion et je propose que ce Comité inclue dans son rapport une recommandation voulant que le gouvernement envisage l'opportunité de recommander à Radio-Canada qu'elle reconnaisse la place de langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne, et, que Radio-Canada supprime sa proscription de l'utilisation d'autres langues dans la radiodiffusion.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, avant que nous ne passions au vote, pourrais-je demander à ce que ce vote soit inscrit s'il vous plaît?

**Le président:** Bien sûr. De toute façon, nous allons ouvrir le débat avant de voter, monsieur Yewchuk. Est-ce que tout le monde a bien compris la nouvelle motion? Il s'agit de la même motion en fait, si ce n'est que le nouveau libellé est plus acceptable pour la Chambre. Nous aurions pu dire que cette motion n'était pas recevable, et il nous aurait alors fallu avoir une nouvelle motion; toutefois, cela nous aurait retardés d'une manière indue, à mon avis. Par conséquent, je préfère accepter cette motion avec les modifications qui ont été acceptées par le parrain. Si vous êtes donc d'accord, nous pouvons ouvrir le débat au sujet de cette motion avant de la mettre aux voix.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. La motion pourrait-elle être lue une nouvelle fois afin que nous comprenions bien ce qu'elle signifie?

**Le président:** La motion est la suivante et est proposée par M. Coates:

Que ce comité comprenne dans son rapport une recommandation voulant que le gouvernement envisage l'opportunité de recommander à Radio-Canada qu'elle reconnaisse la place de langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne, et, que Radio-Canada supprime sa proscription à l'égard de l'utilisation d'autres langues dans la radiodiffusion.

[Texte]

Is the motion acceptable? Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, the changes that have been made alter the whole spirit of it. We are now ruling without having had full discussion on the possibility that the government consider the advisability, which I interpret to mean investigate how it can be done, at what pace it can be done and how quickly can it be done. That is quite a different matter from the motion that we faced last time, which I was opposed to mainly because I had suggested an alternate approach. That is all I have to say other than to add that I hope the committee will listen to a motion I wish to put forward that would really reconcile with this one to further the cause of our ethnic groups having access to broadcasting in Canada, not only via the CBC but via other media as well.

**The Chairman:** Mr. Fleming, perhaps I should explain that the changes in wording simply were to handle the problem that this committee does not have the right to direct the CBC to do anything; that it must report to Parliament who, in turn, recommends.

• 1550

**Mr. Fleming:** I quite agree. That is why I argued that it was out of order last time, clearly out of order when they argued it was in order. With those changes not only is it in order but also it is an acceptable resolution.

**The Chairman:** Fine. Mr. Fleming, would you care to move an amendment to this?

**Mr. Fleming:** No. I hope that I will have an opportunity, following the vote on this, to make a further motion.

**The Chairman:** Fine. Is there any further discussion on the motion? Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. We welcome this motion for a number of reasons that have already been stated in previous debates.

One fact has become evident: that the CBC, despite the fine quality of its programming, has been rather slow in realizing the social composition of this nation. The motion before us today really reflects, if I remember correctly, the fourth recommendation of the fourth volume of the B and B Commission, and it is perhaps the only recommendation on which there has not been a positive response so far.

Members of our party have raised this matter on a number of occasions with representatives of the CBC. Perhaps this Committee will provide the breakthrough that many members have been looking forward to.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia.

**An hon. Member:** Question.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, before we proceed with the question, I have a small technical matter I want to ask about. Could you inform the committee what procedure you followed in obtaining the change in wording that is required?

[Interprétation]

Cette motion est-elle acceptable? Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Monsieur le président, les modifications apportées en changent complètement l'esprit. Nous décidons maintenant sans avoir pleinement discuté de la possibilité que le gouvernement envisage l'opportunité, que j'interprète comme signifiant une étude des moyens et des délais pour y parvenir. Cela change beaucoup de la motion de la dernière fois à laquelle je m'étais opposé principalement parce que j'avais proposé une formule différente. C'est tout ce que j'ai à dire si ce n'est que j'espère que le Comité prêtera l'oreille à une motion que je souhaite proposer qui complètera celle-ci en permettant à nos groupes ethniques d'avoir accès à la radiodiffusion au Canada, non seulement par l'intermédiaire de Radio-Canada, mais aussi par l'intermédiaire d'autres média.

**Le président:** Monsieur Fleming, je devrais peut-être expliquer que les modifications dans le libellé ont été apportées simplement parce que ce Comité n'a pas le droit d'ordonner à Radio-Canada de faire quoi que ce soit; que cela doit faire l'objet d'un rapport au Parlement qui à son tour peut faire des recommandations.

**M. Fleming:** Je suis tout à fait d'accord et c'est la raison pour laquelle j'ai dit la dernière fois qu'elle était irrecevable, lorsqu'on a essayé de nous prouver le contraire. Ces modifications font que non seulement elle est recevable, mais qu'en plus elle est acceptable.

**Le président:** Très bien. Monsieur Fleming, voulez-vous proposer un amendement?

**M. Fleming:** Non. J'espère avoir l'occasion après le vote de proposer une autre motion.

**Le président:** Très bien. Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de cette motion? Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Je vous remercie, monsieur le président. Nous accueillons favorablement cette motion pour un certain nombre de raisons qui ont déjà été exprimées lors de débats précédents.

Il est devenu évident que Radio-Canada, malgré la haute qualité de sa programmation, a mis relativement longtemps à comprendre la composition sociale de cette nation. La motion dont nous sommes saisis aujourd'hui est le véritable reflet, si ma mémoire est fidèle, de la quatrième recommandation du volume IV de la Commission Lauren-deau-Dunton, et c'est peut-être la seule recommandation qui jusqu'à présent n'avait pas suscité une réaction positive.

Cette question a été souvent discutée par les membres de notre parti avec les représentants de Radio-Canada. Ce Comité permettra peut-être de créer cette innovation attendue depuis longtemps par de nombreux députés.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Caccia.

**Une voix:** Le vote.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, avant de passer au vote, j'aimerais poser une petite question d'ordre technique. Pourriez-vous nous indiquer quelle procédure vous avez suivie pour parvenir à la modification nécessaire dans le libellé?



## [Text]

**The Chairman:** I simply discussed it with the table who advised me that regardless of the other considerations, which I have to consider myself...

**Mr. Yewchuk:** You mean the clerks in the House of Commons?

**The Chairman:** Yes. In other words they threw it back at me. Except for the wording; as in all of our reports in the past, it must follow this wording about the advisability.

**Mr. Yewchuk:** So, your interpretation of this change in wording does not change the intention of the motion?

**The Chairman:** Not in the least.

**Mr. Grafftey:** Mr. Chairman, I agree with your statement that this Committee, per se, cannot direct the CBC as a Crown corporation to do anything; it has to be done by Parliament. I think we all know that, but Mr. Chairman, the way Parliament is structured today and the emphasis that is being put on the committees, we would be splitting hairs. If we go to a vote and it carries and the CBC ignores the sentiments of this Committee, then we wait for Parliament to act. I think it is a very serious matter. I think all of us, no matter what party we belong to, are going to have to take a serious look at the relationship of Crown corporations and instrumentalities of the Crown to Parliament. If this motion is cast and voted on favourably, I think the CBC would be splitting hairs not to follow the sentiments of the vote this afternoon.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Grafftey. As you know, those are my sentiments. In the last hearing, we had an experience regarding the Chairman. You will notice that the CBC thought they would second-guess the Committee by announcing something before we had come to our conclusions because they knew we would come to those conclusions. I think if this Committee is unanimous in its recommendations they would be willing to go along with them.

We will have a recorded vote on this. The Clerk must call the names out for a recorded vote.

**An hon. Member:** On a point of order. Who asked for a recorded vote?

**The Chairman:** Mr. Yewchuk asked for a recorded vote. We will call the names individually; please answer ye or nay.

• 1555

Motion agreed to. Yeas, 13; nays, 2; abstained, 1.

**The Chairman:** The other matter that I would like to bring to your attention before we ask our witness to come before us is that we have a new reference to the Committee. Those who sat late on Friday will know that a Private Members' Bill came before the House, that which is standing in the name of Mr. Dan McKenzie, and which has to do with films being made available to school boards and so on, across the country, by the CBC. This bill was withdrawn on the understanding that the subject matter be referred to this Committee.

What I would like to ask this Committee before we go on is whether we should wait until we have completed our present study before going into this new matter or should have other sittings in the meantime, beginning next week, to deal with that matter as well. I would like to hear from the Committee before I give an answer on this subject.

## [Interpretation]

**Le président:** J'en ai simplement discuté avec le bureau qui m'a dit que quels que soient les autres motifs, ce qui doit uniquement m'inspirer...

**M. Yewchuk:** Vous voulez parler des greffiers de la Chambre des communes?

**Le président:** Oui. En d'autres termes, ils m'ont renvoyé la balle. A l'exception du libellé, comme dans tous nos autres rapports dans le passé, il faut que cela contienne le mot «opportunité».

**M. Yewchuk:** Par conséquent, selon vous, cela ne modifie pas le but recherché par cette motion?

**Le président:** Pas du tout.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, je conviens avec vous que ce Comité ne peut pas ordonner à Radio-Canada, société d'État, quoi que ce soit; il faut que cela soit fait par le Parlement. Je pense que nous le savons tous, mais monsieur le président, de par la structure actuelle du Parlement et l'importance accordée aux comités, cela serait couper les cheveux en quatre. Si nous votons et que cette motion est adoptée et que Radio-Canada ne tient pas compte des sentiments de ce Comité, nous attendrons alors que le Parlement intervienne. Cela me semble être une question très grave. Quel que soit notre parti, nous allons devoir étudier de très près les rapports entre les sociétés d'État et les règlements les liant au Parlement. Si cette motion reçoit un accueil favorable, à mon avis, Radio-Canada couperait les cheveux en quatre si elle ne suivait pas les sentiments exprimés dans le vote de cet après-midi.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Grafftey. Comme vous le savez, il s'agit de mes sentiments. Au cours de la dernière réunion, nous avons bien vu les réactions du président. Vous remarquerez que Radio-Canada a pensé pouvoir anticiper sur le Comité en annonçant quelque chose avant que nous ne soyons parvenus à nos conclusions, car la Société savait que nous parviendrions à ces conclusions. J'estime que si ces recommandations sont adoptées à l'unanimité par ce Comité, Radio-Canada sera tout à fait disposée à les accepter.

Nous allons procéder à un vote inscrit à ce sujet. Le greffier doit faire l'appel.

**Une voix:** J'invoque le Règlement. Qui a demandé un vote inscrit?

**Le président:** C'est M. Yewchuk. Nous allons vous appeler à tour de rôle, répondez par oui ou par non, s'il vous plaît.

Motion adoptée. Oui, 13; non, 2; abstention, 1.

**Le président:** J'aimerais maintenant attirer votre attention sur une autre question avant que nous ne demandions à notre témoin de venir s'asseoir à la table. Il s'agit d'un nouvel ordre de renvoi au Comité. Ceux qui ont siégé tard vendredi savent qu'un bill d'initiative parlementaire, au nom de M. Dan McKenzie, a été déposé à la Chambre et qu'il a pour objet les films pouvant être mis à la disposition des conseils scolaires ou autres du pays par Radio-Canada. Ce bill a été retiré à la condition que son contenu soit renvoyé à ce Comité.

J'aimerais donc vous demander avant que nous ne poursuivions nos travaux si nous devrions attendre d'avoir terminé notre étude actuelle avant d'aborder cette nouvelle question ou si nous devrions avoir d'autres réunions entretiens, à partir de la semaine prochaine, pour nous occuper tout particulièrement de cette question. J'aimerais avoir votre avis avant de donner une réponse.

[Texte]

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, we have a very important witness here today and I think we should complete this matter, then go on to that other reference after completing this one.

**The Chairman:** You would like to hear the witness immediately and let us consider this later?

**Mr. Roy (Timmins):** I would hope the Committee would decide to complete its hearing of this witness before going on.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** On a point of order, Mr. Chairman, regarding the motion that I have given you in French and English. When will the moment be appropriate for that? My only concern is that Committee members be aware of that in case, in their questioning, it has some role to play.

**The Chairman:** Yes. I am sorry but that should have come up immediately, actually. I should have mentioned that before the other matter.

**Mr. Fleming:** Thank you. May I give notice of that motion or whatever is proper?

**The Chairman:** Yes, unless we can deal with this other thing in a very quick way. It is a question of doubling up on hearings, that is the point.

**Mr. Yewchuk:** I just want some clarification as to what role we are expected to play with regard to Mr. McKenzie's bill? I understood you to say the bill has been withdrawn now.

**The Chairman:** Yes, but the subject matter has been referred to this Committee for study.

**Mr. Yewchuk:** All you want us to do is to study the subject and make a report on it, then?

**The Chairman:** Right.

**Mr. Yewchuk:** We will not consider a bill of any kind?

**The Chairman:** No.

**Mr. Yewchuk:** I see.

**The Chairman:** Just to make recommendations. It is a matter which has raised a good deal of interest across the country.

**Mr. Yewchuk:** Yes, I understand. I know what it is about.

• 1600

**Le président:** Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Comme beaucoup de témoins seront appelés à répondre à la question soulevée par M. McKenzie, je me demande s'il ne serait possible que le comité de direction se réunisse et décide tout de suite de la liste des témoins afin que cet article important, au niveau pédagogique soit expédié au plus vite.

**Le président:** D'accord. Est-ce que cela vous va, monsieur Symes?

[Interprétation]

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, un témoin très important est présent aujourd'hui et je pense que nous devrions en terminer avec notre étude avant de passer à cette autre question.

**Le président:** Vous voudriez entendre le témoin immédiatement et étudier cette question plus tard?

**M. Roy (Timmins):** J'aimerais que le Comité prenne la décision d'achever l'audition de ce témoin avant de passer à un autre sujet.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, en ce qui concerne la motion que je vous ai transmise en français et en anglais. Quand pourra-t-elle être proposée? Je veux simplement que les membres du Comité sachent qu'il se peut qu'elle ait un rôle à jouer dans leurs questions.

**Le président:** Oui. Je m'excuse, mais cela aurait dû être proposé immédiatement. J'aurais dû en faire mention avant de mentionner cette autre question.

**M. Fleming:** Je vous remercie. Puis-je donner notification de cette motion ou que dois-je faire?

**Le président:** Oui, à moins que nous ne puissions régler cette autre affaire très rapidement. Il s'agit d'une question de dédoublement des audiences.

**M. Yewchuk:** Je voudrais savoir ce qu'on attend de nous en ce qui concerne le bill de M. McKenzie. Vous avez dit que ce bill avait été retiré.

**Le président:** Oui, mais son objet a été renvoyé pour étude à notre Comité.

**M. Yewchuk:** Tout ce que vous attendez de nous, c'est d'étudier l'objet de ce bill et d'en faire un rapport, alors?

**Le président:** C'est exact.

**M. Yewchuk:** Il ne s'agira pas de l'étude d'un bill quelconque?

**Le président:** Non.

**M. Yewchuk:** Je comprends.

**Le président:** Il s'agira simplement de recommandations. Cette question suscite un vif intérêt dans le pays.

**M. Yewchuk:** Oui, je comprends. Je sais de quoi il s'agit.

**The Chairman:** Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-East):** Since someone must answer the question raised by Mr. McKenzie, I wonder if it would be possible for the steering committee to meet immediately concerning the hearing of witnesses in order to expedite this most important educational item.

**The Chairman:** Agreed. Are you in agreement Mr. Symes?

## [Text]

**M. Symes:** D'accord.

**Le président:** Dans ce cas, le Comité de direction se réunira pour décider à ce sujet.

Entre-temps, j'aimerais soumettre une motion proposée par M. Fleming que j'aurais dû mentionner plus tôt. Voulez-vous que je la lise immédiatement?

The House of Commons Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts requests the Canadian Radio Television Commission to investigate the advisability of directing broadcasters seeking FM licences or licence renewals to require multilingual programming as a part of the new specialized programming approach to FM broadcasting if the potential audience of such a station includes established multilingual groups.

Do you understand the motion?

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, do you have a copy you could circulate?

**The Chairman:** Yes, I have.

Has everyone understood the motion?

**Mr. Coates:** May I speak on the motion for a moment?

**The Chairman:** Mr. Coates.

**Mr. Coates:** On page 8582 of October 8, 1971, *Hansard*, under what is called Program II, Culture Development Program there was a proposal put forward by the government to carry out a study and I will read what it says here:

... The study will incorporate those recommendations directed to the Canadian Radio-Television Commission for studies of the best means by which radio and television can contribute to the maintenance of language and cultures.

The program has been designed to produce results within one year. The data will serve as an information base for some of the other programs and for future long range planning by the Citizenship Branch, the cultural agencies, and other government departments.

It seems to me that Mr. Fleming's motion is directed a little more specifically but along the same lines as this study. This study was supposed to have been made available to the Citizenship Branch of the Secretary of State's Department a year after it was initiated, which means it should have been available to the Citizenship Branch in October, 1972.

It is my understanding that while the report has not been made public yet, the study has been completed and is at present in the process of being printed and being made available.

I do not suggest that because this is happening, the motion is out of order as indeed it may possibly fortify whatever conclusions the designated Minister of State involved with multiculturalism might be reaching on the recommendations made by this report. However, so long as it is not interfering in any way with what the government is planning to do, then I have no objection to the motion. I just want to point out that there are things in the mill now and I would think that the government is about ready to say something on this subject in the very near future.

## [Interpretation]

**Mr. Symes:** Agreed.

**The Chairman:** The steering committee will meet to make a decision concerning this matter.

Meanwhile, I would like to submit to you a motion put by Mr. Fleming which I should have mentioned earlier. Would you like me to read it now?

Le Comité permanent de la radiotélédiffusion, des films et de l'assistance aux arts demande au Conseil de la Radio-Télévision canadienne d'étudier l'opportunité d'exiger des radiodiffuseurs demandant une licence ou un renouvellement de licence de radiodiffusion FM qu'ils présentent une programmation multilingue comme partie de la nouvelle méthode de programmation spécialisée pour la radiodiffusion FM, si l'auditoire que peut atteindre cette station comprend des groupes multilingues.

Comprenez-vous la motion?

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, en avez-vous un exemplaire à distribuer?

**Le président:** Oui.

Est-ce que tous ont compris la motion?

**M. Coates:** Me permettez-vous de parler au sujet de la motion?

**Le président:** Monsieur Coates.

**M. Coates:** A la page 8582 du *hansard* du 8 octobre 1971, sous le titre de Programme II, Programme de développement culturel, le gouvernement propose une étude en ces termes:

L'étude comprendra les recommandations adressées au Conseil de la radio-télévision canadienne dans lesquelles il lui est proposé de faire des études en vue de déterminer comment la radio et la télévision pourraient le mieux contribuer au maintien des langues et des cultures.

Le programme a été conçu de façon à produire des résultats au cours d'une année. Les données serviront d'information de base pour certains autres programmes et la planification à long terme que feront la Direction de la citoyenneté, les organismes culturels et d'autres ministères.

Il me semble que la motion présentée par M. Fleming tend, mais plus directement, vers les objectifs proposés pour cette étude, qui devait être à la disposition de la Direction de la citoyenneté du Secrétariat d'État un an après son début, ce qui signifie en octobre 1972.

Je comprends que même si le rapport n'a pas été rendu public encore, l'étude est terminée et est en voie d'impression et sera disponible.

Je ne prétends pas que parce que ceci se produit, la motion n'est pas recevable, loin de là, puisqu'elle peut renforcer certaines conclusions du ministre d'État responsable du multiculturalisme fondées sur les recommandations du rapport. Toutefois, puisque cela ne contredit en rien les plans du gouvernement, je ne m'oppose pas à la motion. Je veux simplement signaler qu'il y a du grain à moudre présentement et je pense que le gouvernement est sur le point de se prononcer à ce sujet.



[Texte]

• 1605

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, my first comment would be that this motion also requires rewording in keeping with the form you requested for the motion which has just been voted on in that this Committee does not have the right to request that CRTC undertake a study or investigation.

Secondly, I am not sure whether this adds anything to the motion already passed. I think the motion already passed includes what is in this motion, in which case it makes this redundant. But I may be missing some of the meaning in it because there has not been a statement made by the mover.

Perhaps the mover would explain his reasons for this.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, I think the first one has to do with the CBC only.

**Mr. Yewchuk:** I understand that.

**The Chairman:** And here we are dealing with broadcasting in general.

**Mr. Yewchuk:** Or the CRTC in particular?

**The Chairman:** The CRTC, which has the over-all authority.

**Mr. Yewchuk:** Well, we will let the mover say more about it.

**Mr. Fleming:** I am sorry but I do not have a copy of the motion because the wording was corrected. It was passed earlier.

**Mr. Yewchuk:** That is right.

**Mr. Fleming:** My understanding is that it dealt with the CBC and that the government considered the advisability of the CBC's having this extension of policy.

Mr. Chairman, I am simply suggesting, as I did when I spoke last week before the motion from Mr. Coates was on the floor, that the private sector with 74 FM outlets, versus the CBC, with 24 or 25 base outlets, has a much broader contact point—it is more economically feasible in the private sector—and that FM is now being considered for specialized programming by the CRTC and this really is a further effort to make sure that every available tool is used in the media, the private sector especially where it saves the taxpayers' money, and that I believe it is economically feasible to use to assist our multilingual and multicultural groups.

So I see it as an extension of the other but hitting an area quite different.

**Mr. Yewchuk:** My understanding is that CRTC presently does allow private stations to do up to 15 per cent of their broadcasting in other languages without even asking CRTC, and they can do up to 30 per cent with permission of the CRTC. Further, they can ask for a licence to become a multilingual radio station. So I am not sure how this adds to that. I am not objecting to this; I think it is a good idea.

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Coates.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je voudrais d'abord dire que cette motion devrait également être reformulée pour être conforme à vos exigences quant à la motion que l'on vient de voter, à savoir que notre Comité n'a pas le droit de demander que le CRTC entreprenne une étude ou une enquête.

Ensuite, je ne suis pas certain que cela apporte quoi que ce soit à la motion déjà adoptée. Je pense que cette dernière couvre l'objet de la présente motion, laquelle serait donc inutile. Mais il se peut que je n'en saisisse pas tout le sens car l'auteur de la motion n'a pas fait de déclaration.

Peut-être voudrait-il expliquer ses raisons.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, je crois que la première concerne Radio-Canada seulement.

**M. Yewchuk:** Je comprends bien cela.

**Le président:** Et nous traitons ici de la radiodiffusion en général.

**M. Yewchuk:** Ou du CRTC en particulier?

**Le président:** Le CRTC qui en a la responsabilité globale.

**M. Yewchuk:** Bien, nous allons laisser l'auteur de la motion s'étendre un peu.

**M. Fleming:** Je suis désolé mais je n'ai pas la motion sous les yeux, puisque les termes ont été modifiés. Elle a déjà été adoptée.

**M. Yewchuk:** C'est exact.

**M. Fleming:** Je crois qu'elle concernait Radio-Canada et que le gouvernement examinait le bien-fondé de cet élargissement de politique à la Société Radio-Canada.

Monsieur le président, je veux simplement dire, comme je l'ai fait la semaine dernière avant que la motion de M. Coates ne soit discutée, que le secteur privé, qui a 74 stations MF, alors que Radio-Canada n'en a que 24 ou 25, a un point de contact beaucoup plus large. Ceci est donc réalisable beaucoup plus économiquement dans le secteur privé et le CRTC estime que le FM pourrait couvrir les émissions spécialisées. Ceci montre qu'on s'efforce de s'assurer que l'on utilise tous les outils disponibles dans les media, en particulier dans le secteur privé, où on ne touche pas aux impôts, et je crois qu'il est économiquement possible de s'en servir pour aider nos groupes multilingues et multiculturels.

C'est donc à mon avis un élargissement de l'autre, mais qui touche un domaine tout à fait différent.

**M. Yewchuk:** Je crois que le CRTC permet actuellement aux stations privées d'offrir jusqu'à 15 p. 100 de leur radiodiffusion dans d'autres langues sans même demander au CRTC, et jusqu'à 30 p. 100 avec son autorisation. D'autre part, une station peut demander une licence pour devenir une station radiophonique multilingue. Je ne sais donc pas trop dans quelle mesure on ajoute quelque chose. Je n'y vois pas d'objections; je pense que c'est une bonne idée.

## [Text]

**Mr. Fleming:** I am suggesting that even as the previous motion added weight of direction from this Committee—I think Mr. Coates summed it up—it puts some focus on our asking when they are now going to give special consideration to specialized programming in FM and that it is the will of Parliament that they specifically have that as part of it. In other words, rather than the initiative being on the side of the FM broadcaster, if he sees it as being commercially viable when they seek application for renewal, which is what will happen in most cases although there are new FM applications as well, part of their preparation should be to fulfil their responsibility to the multilingual and multicultural groups.

**Mr. Arrol:** I think the motion put forward would almost require all stations which are FM to carry multilingual programming, which I think is a mistake, as long as there are stations in the market presently performing the function of making music and talk available in the language of those who are interested in a particular broadcast. I know it certainly is true in the Toronto area, where not only one station performs this function but others in Oshawa and so on. One example is the provision of all German music for a whole weekend from Oshawa.

I think the basic reason FM is attractive to the listener is that an FM station presents one particular type of programming. I am very fond of cowboy music and I can only find it on FM. And I would resent it if it were interrupted by music from other countries. Other stations are ones which concentrate merely on classical music. I am also a fan of classical music and I enjoy those.

• 1610

Others, particularly in the United States, concentrate on all news and commentary. Rather than have an FM station fulfil all sorts of functions like news every hour on the hour, community announcements and so on, I think it is well to have a station where you can get away from the world and enjoy your particular fanciful out-of-this-world type of entertainment. Your resolution seems to state quite clearly that each and every FM station would have to break in on its present personality and afford a variety of music from various countries in the language of that country. Would you clarify that for me?

**Mr. Fleming:** If I may, Mr. Chairman. Yes, as I understand it the CRTC is now going through the process of reconsidering the role of FM broadcasting. As a part of that, they have called for specialized programming in the sense of doing more programming through specialized sections of the audience community, and as such this would fit in very well. We are simply specifying that a part of that specialized programming be multilingual.

One of my concerns is that if the government carries through swiftly with the previous recommendation the problem will remain that the CBC with the exception of its base stations still broadcasts only a limited number of hours on its ancillary stations to give it the breadth of coverage it has. In fact, the CRTC is now directing FM outlets to go in this direction. We simply specify that when they are talking about specialized FM programming we would like to have them consider this as one aspect of that specialization. I am not asking them to change what they have done traditionally. They are already in the process of doing that, whether you agree or disagree with that,

## [Interpretation]

**M. Fleming:** Je dis même que si la motion précédente était plus précise quant à la direction apportée par ce comité, je pense que M. Coates l'a résumée. Elle insiste sur le fait que nous demandons quand on va se pencher en particulier sur une programmation spécialisée en MF. Et c'est là ce que souhaite le Parlement. Autrement dit, plutôt que de laisser l'initiative aux radiodiffuseurs MF s'ils estiment cela commercialement viable au moment de demander un renouvellement, ce qui se passera dans la plupart des cas bien qu'il y ait également de nouvelles demandes MF, il faudrait qu'une partie de leur préparation reflète leurs responsabilités vis-à-vis des groupes multilingues et multiculturels.

**M. Arrol:** Je pense que la motion proposée exigera presque que toutes les stations MF aient une programmation multilingue, ce qui, à mon avis, est une erreur, puisqu'il y a actuellement sur le marché deux stations qui offrent musique et paroles dans la langue de ceux qui s'intéressent à une émission particulière. Je sais que c'est certainement vrai dans la région de Toronto, où non seulement une station remplit cette fonction mais encore où il y en a d'autres, notamment à Oshawa, etc. Un exemple est la musique allemande diffusée pendant tout un week end à partir d'Oshawa.

Je pense que la raison essentielle pour laquelle cela plaît aux auditeurs, c'est qu'une station MF présente un genre de programmation type. J'aime beaucoup la musique cowboy et je ne peux en trouver que sur MF. Et je n'aimerais pas qu'on l'interrompe pour diffuser de la musique d'autres pays. Il y a d'autres stations qui donnent essentiellement de la musique classique. J'aime également beaucoup la musique classique et cela me plaît bien.

D'autres, en particulier aux États-Unis, se spécialisent dans les nouvelles et les commentaires. Je pense qu'il est bon d'avoir une station qui permette de sortir du monde et de jouir du genre de distractions qui vous plaisent par-dessus tout plutôt que d'avoir une station MF qui ait un tas de fonctions comme de donner des nouvelles toutes les heures, de faire des annonces pour la collectivité, etc. Votre résolution semble indiquer très clairement que chacune des stations MF devrait abandonner son caractère propre actuel et offrir une variété de musiques de divers pays dans la langue de tel pays. Pouvez-vous m'expliquer cela?

**M. Fleming:** Si vous me le permettez, monsieur le président. D'après ce que je comprends, le CRTC est en train de réétudier le rôle de la radiodiffusion MF. Dans ce contexte, il demande une programmation spécialisée en ce sens qu'il voudrait que les émissions soient davantage préparées pour des sections spécialisées de l'audience et ceci irait très bien. Nous précisons simplement qu'une partie de cette programmation spécialisée devrait être multilingue.

Une de mes préoccupations est que si le gouvernement adopte rapidement la recommandation précédente, le problème sera toujours que la Société Radio-Canada, à l'exception de ses stations de base, continue à radiodiffuser seulement un nombre limité d'heures sur ses stations auxiliaires pour qu'elles aient l'ampleur voulue. En fait, le CRTC demande actuellement aux réseaux MF d'aller également dans ce sens. Nous précisons seulement que lorsqu'on parle de programmation MF spécialisée, il faudrait considérer cela comme un aspect de cette spécialisation. Je ne leur demande pas de changer ce qu'ils ont fait traditionnellement. Ils sont en train de le faire, que vous soyez

## [Texte]

through you, Mr. Chairman. You may feel that you would like to have them do otherwise but they have started themselves along that course.

I am concerned that if we are really going to get to the multilingual groups, especially when you get into smaller communities that are just CBC satellites, the best way of doing it is through further access which I believe is commercially viable. They have the problems of being CBC affiliates; they have the problems of having to have commercial time themselves while they only get a limited amount of CBC time in which the CBC can give them multilingual service and carry out its other responsibilities.

If you will notice in my motion I say "to require multilingual programming as a part of the new specialized programming", and only if the potential audience of such a station does include established multilingual groups.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, in my view I have to support Mr. Yewchuk. I do not think this motion is admissible because of the fact that the committee does not have the authority to do what it has requested to do. I would like to speak to the motion but firstly, could we dispose of this admissibility of it?

**The Chairman:** You are quite right, Mr. Roy, and Mr. Yewchuk is quite right that the wording is not correct. As we were able to accept the other one with agreed changed wording, I assume we can do the same thing with this.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I want to clarify that I am not against the motion.

**Mr. Roy (Timmins):** Nobody said you were against the motion.

**The Chairman:** The motion actually would read "that the Committee request that the government consider the advisability of recommending to the CRTC".

**Mr. Guilbault:** Is that the motion now before the committee?

**The Chairman:** Right.

**Mr. Roy (Timmins):** It is my opinion, Mr. Chairman, that this motion would substitute Parliament for the CRTC. If we are going to regulate every little piece of broadcasting in Canada through Committee recommendations and through Parliament recommendations, then there is no use in having the CRTC; it becomes a useless body. The CRTC was put together by Parliament specifically to do things like this recommendation would have them do. I think it is not up to this committee to tell them how they should go about implementing this policy at that level.

• 1615

Secondly, I think that the CRTC, in many instances, is already recommending too much to the private broadcasters and too many difficult things for them to do. It does not take into consideration the completely different situations in all parts of this country and with all its individual broadcasters, and any sort of broad recommendation from this Committee or that it would hope that the CRTC would recommend, I think, would be too broad in scope to make it viable. It sort of half directs us; it is not a direction to the CRTC. But any sort of recommendation of this nature from

## [Interprétation]

d'accord ou non. Peut-être aimeriez-vous qu'il en soit autrement, mais ils se sont lancés dans cette voie.

A mon avis, si l'on veut vraiment atteindre les groupes multilingues, surtout dans les collectivités les moins importantes qui ne sont que des satellites de Radio-Canada, le meilleur moyen d'y arriver est d'élargir l'accès, qui me semble commercialement viable. Ils se heurtent évidemment aux problèmes d'être des filiales de la Société Radio-Canada; d'être obligés d'avoir eux-mêmes de la publicité, alors qu'ils ne reçoivent que peu de temps de Radio-Canada pendant lequel ladite société peut leur offrir un service multilingue et s'acquitter de ses autres responsabilités.

Vous noterez que dans ma motion j'ai dit: «exiger une programmation multilingue dans le cadre de la nouvelle programmation spécialisée», et cela seulement si l'audience éventuelle de la station comprend des groupes multilingues reconnus.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, à mon avis, je dois soutenir M. Yewchuk. Je ne pense pas que cette motion soit admissible, car le Comité ne peut faire ce qu'elle lui demande de faire. Je voudrais parler de la motion, mais pourrions-nous d'abord décider si oui ou non elle est admissible?

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Roy, et M. Yewchuk a tout à fait raison de dire que le libellé ne convient pas. Comme nous avons pu accepter l'autre après avoir convenu de modifications dans le libellé je pense que nous pouvons en faire autant avec celle-ci.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je voudrais qu'il soit bien clair que je ne suis pas contre la motion.

**Mr. Roy (Timmins):** Personne n'a dit que vous étiez contre.

**Le président:** La motion serait en fait «que le comité demande au gouvernement d'étudier l'opportunité de recommander au CRTC».

**M. Guilbault:** Est-ce là la motion actuellement présentée au comité?

**Le président:** Oui.

**M. Roy (Timmins):** A mon avis, monsieur le président, cette motion remplacerait le CRTC par le Parlement. Si nous commençons à réglementer tous les moindres détails de la radiodiffusion au Canada, par des recommandations du Comité et du Parlement, le CRTC devient inutile; cet organisme devenu sans objet a pourtant été mis sur pied par le Parlement justement pour s'occuper des choses que cette recommandation voudrait confier au Parlement. Je pense qu'il n'appartient pas au Comité de lui dire comment se comporter dans l'application d'une telle politique à ce niveau.

D'autre part, je pense qu'en bien des cas le CRTC fait déjà trop de recommandations aux radiodiffuseurs privés et de recommandations trop difficiles à mettre en pratique. Il ne tient pas compte des situations complètement différentes dans tout le pays et pour chaque radiodiffuseur; par conséquent, les recommandations générales émanant de ce Comité ou du CRTC seraient d'une envergure trop large pour être viables. Cela nous dirige à moitié; ce n'est pas une directive imposée au CRTC. Mais toute recommandation de cette nature venant du comité ou de la Chambre



[Text]

the Committee or the House of Commons is taken by these bodies to be practically a direction.

I think that, in many instances, they are directing too much already and some of the smaller broadcasters could not possibly cope with the directions that might come out of the CRTC, thinking that this Committee is directing them to do things that we hope they will not do; things that they have the confidence themselves to determine that they do not have to wait on this Committee to determine.

If we are going to impose broadcasting by regulations, through recommendations of this Committee, then I think we should have a resolution to disband the CRTC and do it ourselves.

I have to oppose this particular resolution.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

Mr. Grafftey.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, j'ai l'intention de parler très brièvement. Je veux simplement informer le Comité que je suis prêt à appuyer la motion proposée par l'honorable député de York-Ouest, avec les changements stipulés par mon collègue d'Athabasca.

As we move slowly but surely into this area, Mr. Chairman, I want to outline my thoughts, which may be or may not be shared by other members of the Committee. I think it is very, very important to avoid any misunderstanding when we are dealing with motions like this, and that we state and restate some pretty fundamental principles: that Canada has two official languages; that we have many cultures; and thirdly, that we are not a melting-pot society.

I listened with some amazement during other committee hearings when witnesses and some members of the committee tried to divorce linguistic considerations from a culture. It seems to me—and I know I am repeating what has been said before this Committee umpteen times—that a language is the pith and substance of the centrifugal aspect of any culture.

Having said that, let all of us in this Committee—and I do not want to preach or pontificate to the Committee—take great caution here. Having said that we are many cultures and have two official languages, I always thought that it was the primary role of the CBC to help unite this country. Parliament practically stood as one supporting the government with its official languages policy and for years I have turned on private stations, whether I have been in Toronto, Montreal or out west, and there has been no fuss about having multilingual broadcasting—sometimes on the CBC, sometimes in the private sector. Nobody said anything; nobody got up and tried to philosophize or delineate whether it was fulfilling our two-language policy here in Canada. But it is a delicate situation.

We know very, very well, as we work our way into supporting the government's position, that lots of goodwill and constructive understanding must be put forward, and I think the CBC should look twice. You have just suggested, Mr. Roy—and I think we could have a good debate here—that the CRTC should rule on these things. I could not disagree more.

[Interpretation]

des communes est considérée par ces organismes comme étant pratiquement une directive.

Je pense qu'en bien des cas ils dirigent déjà trop et que certains des radiodiffuseurs moins importants ne pourraient faire face aux directives qu'émettrait le CRTC, pensant que notre comité les oblige à faire des choses que nous espérons ils ne feront pas; des choses qu'ils estiment pouvoir décider eux-mêmes, sans devoir attendre la décision de notre comité.

Si nous voulons imposer la radiodiffusion par des règlements, des recommandations, nous devons alors proposer une résolution visant à supprimer le CRTC et à faire le travail nous-mêmes.

Je m'oppose donc à cette motion.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

Monsieur Grafftey.

**Mr. Grafftey:** Mr. Chairman, I am going to be very brief. I only want to advise the Committee that I am ready to support the motion tabled by the hon. member for York West, with the changes proposed by my colleague from Athabasca.

Comme nous nous dirigeons lentement mais certainement vers cette question, monsieur le président, je voudrais exposer mon sentiment qui sera ou non partagé par les autres membres du comité. Je pense qu'il est très important d'éviter tout malentendu à propos de motions comme celle-ci, puisque nous affirmons et réaffirmons des principes tout à fait fondamentaux: à savoir que le Canada a deux langues officielles; que nous avons de nombreuses cultures; et en troisième lieu, que notre société n'est pas un melting-pot.

J'ai été assez effrayé d'entendre que les témoins et certains membres du comité dissociaient les considérations linguistiques de la culture. Il me semble—et je sais que je répète ce qui a été dit très souvent devant ce comité—qu'une langue est l'essentiel du rayonnement de toute culture.

Ceci dit, et je ne veux pas avoir l'air de prêcher, nous devrions ici faire très attention. Nous avons de nombreuses cultures et deux langues officielles, je pensais que le rôle premier de la société Radio-Canada était de consolider l'unité de ce pays. Le Parlement a été pratiquement unanime quand il a soutenu le gouvernement à propos de la politique des langues officielles et depuis des années, j'écoute des postes privés à Toronto, Montréal ou dans l'Ouest et on n'a pas parlé de radiodiffusion multilingue—ni à Radio-Canada, ni dans le secteur privé. Personne n'a rien dit; personne n'a essayé de déterminer si cela était conforme à notre politique des deux langues. Mais la situation est délicate.

Nous savons très très bien lorsque nous essayons de soutenir la position du gouvernement qu'il faut faire preuve de beaucoup de bonne volonté et de compréhension constructive, et je pense que Radio-Canada devrait y regarder à deux fois. Vous venez de dire, monsieur Roy—et je pense que nous pourrions avoir un bon débat là-dessus—que le CRTC devrait avoir le dernier mot dans ces conditions. Je ne pourrais pas être plus en désaccord avec vous.

## [Texte]

We are faced, as politicians, with a political problem here and you know as well as I do that we are not going to get on with many questions in this country until we have united it. We are here today dealing with a problem because somebody just shot from the lip too quickly, and we, as politicians, are the guys that are left dealing with it. But those who are not responsible to the people shoot from the lip in a sort of half-joking way, so they think, and unilaterally abolish a multilingual program that has been going on for years and years.

• 1620

I hope the CBC will understand now, that they have a mandate to unite this country and not go out of their way to stir up unnecessary hornets nests. I know, and I am not letting out any secrets when I say that many senior people in the CBC are more than embarrassed with Mr. Sinclair's position in this regard. Although I have great respect for the CRTC, as you have, and am ready to support all these amendments today, I do not think we can trust any non-elective body to jump into these areas and dump it on our laps. I simply say that I hope the CBC realizes what a hornets nest it does stir up when it does this sort of thing.

Multilingual broadcasting, either in the private or the public sector on radio or TV, has been going on for years and it is going to go on for years. We are just a little bit embarrassed here today because some officials shot too quickly from the hip. As far as I am concerned, by letting them continue to shoot from the hip, the CBC not reporting to this committee or to Parliament, would be going into a major policy area. At a time when we need more and more understanding from the emerging nationalism that I find in my province, with the constructive and emerging nationalism that I find in the multicultural groups, we can sure as hell do without this kind of directive. Let us get on with these motions, pass them and hope that a lesson has been learned. That is all I have to say.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Grafftey. Mr. Coates.

**Mr. Coates:** I would like to support to a degree what you have just said, Mr. Grafftey, but I would say it differently. Although I can appreciate some of the things that Mr. Roy has said regarding the CRTC, the fact that it is a regulatory body and all the rest, I think the CRTC like the CBC looks upon this committee and upon Parliament to get some direction as to its objectives, especially in a field such as multiculturalism. We are feeling our way; we are trying to find out how we can best serve the various groups in the nation and best assist them to support their cultures. As was indicated by Mr. Muir when he moved his motion in the House, there was a great deal of concern felt by people who use Gaelic as a language over the prohibition that was being placed on a program sponsored by the CBC. As a result of some of the actions that have been taken by this committee, I think proscription may well be removed and the people will be able to listen to their own language and music.

I believe, Mr. Chairman, it is very important, if it is at all possible, that we secure wherever possible unanimous consent for this kind of motion. I am very agreeable to sup-

## [Interprétation]

Nous nous trouvons en face d'un problème politique et vous savez aussi bien que moi que nous ne pourrions pas résoudre bien des questions dans ce pays tant que nous n'en aurons pas réalisé l'unité. Nous traitons aujourd'hui d'un problème né du fait que quelqu'un a agi trop vite et c'est à nous de le régler maintenant. Mais il est évident que ceux qui ne se sentent pas responsables devant le public agissent de la sorte en ayant presque l'air de plaisanter, du moins ils le pensent, et en abolissent unilatéralement une émission multilingue qui existe depuis des années.

J'espère que Radio-Canada comprendra maintenant qu'elle a pour mandat d'unifier ce pays et qu'elle s'efforcera de ne pas réveiller inconsidérément de vieilles rancunes. Je sais, et je pense que cela n'est un secret pour personne, que nombreux dans les échelons supérieurs de Radio-Canada sont plus que gênés par l'attitude de M. Sinclair à ce sujet. Bien que j'aie le plus grand respect pour le CRTC, tout comme vous, et que je sois disposé à appuyer tous ces amendements aujourd'hui, nous ne pouvons pas laisser un quelconque organisme non élu se lancer dans ces domaines et ensuite se décharger sur nous. J'espère que Radio-Canada se rend compte de ce qu'elle fait lorsqu'elle agit ce genre de vieilles rancœurs.

Depuis des années, la radio et la télévision privées ou publiques programment des émissions multilingues et cela continuera encore pendant longtemps. Aujourd'hui nous nous trouvons un peu embarrassés parce que certaines personnalités ont dégagné et tiré au hasard un peu trop vite. En ce qui me concerne, si on les laisse à tirer au hasard, Radio-Canada ne faisant pas rapport à ce Comité ou au Parlement, se retrouverait dans un domaine politique majeur. A un moment où nous avons de plus en plus besoin de comprendre le sursaut de nationalisme que je veux constater dans ma province, le sursaut de nationalisme constructif que je peux constater dans les groupes multiculturels, nous pourrions fort bien nous passer de directives de ce genre. Passons à ces motions, adoptons-les et espérons que nous en tirerons profit. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Grafftey. Monsieur Coates.

**M. Coates:** J'aimerais appuyer dans une certaine mesure ce que vient de dire M. Grafftey, mais je l'exprimerai d'une manière un peu différente. Bien que je puisse comprendre certains arguments de M. Roy en ce qui concerne le CRTC et bien qu'il s'agisse d'un organisme de réglementation, je pense que le CRTC tout comme Radio-Canada s'en remettent en partie à ce Comité et au Parlement pour ce qui est des orientations à donner à leurs objectifs, en particulier dans le domaine du multiculturalisme. Nous essayons de trouver notre voie; nous essayons de trouver comment nous pouvons servir au mieux les différents groupes de la nation et leurs intérêts culturels. Comme M. Muir l'a indiqué lorsqu'il a proposé sa motion à la Chambre, de nombreuses personnes qui parlent gaélique ont manifesté leur inquiétude au sujet de l'interdiction qui avait été faite à un programme patronné par Radio-Canada. À la suite de certaines des actions qui ont été prises par ce Comité, je pense que cette interdiction sera levée et que ces personnes pourront écouter leur propre langue et leur propre musique.

Monsieur le président, je crois qu'il est très important si tant est que cela soit possible, que nous nous assurions chaque fois que c'est possible d'un consentement unanime

## [Text]

porting this motion if there have to be some changes made to it, as with my motion, so the House is satisfied with the wording of the recommendation that comes to it.

I would hope all members who support the concept of multiculturalism will support the motion that Mr. Fleming is making, as they supported the motion that I made. Although I cannot tell other members how to vote, that is their right and responsibility and they have to live with their conscience, I am hopeful we will not look for technicalities to concern us. We will try to assist both the CBC and the CRTC to get the job done as we feel the people of Canada want it done.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates. Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I naturally support all multilingual programs and multicultural things that might occur here, but I would like to ask Mr. Fleming, through you, for clarification of the motion before us. I come from Toronto and naturally Toronto has a very large potential multilingual audience. I wonder whether this motion, as I read it, does not require all FM broadcasting stations to use multilingual programs in their new specialized programming.

• 1625

**Mr. Fleming:** If I may, Mr. Chairman. I see this being of assistance, as I said earlier, not only in small communities, but also in Toronto. For instance, I can see the CBC's and our having some difficulty with them and having to lean on them in the time ahead to find the time and the means of getting across multilingual programming because in Toronto you have the great variety of groups. You have massive groups and numbers that are multicultural multilingual, the Germans, the Italians, the Greek community is very large, and the Jewish community is very large, but there are also a number of smaller groups, the Croats, and all sorts of groups who might think if this encouragement were there—my argument is that the CRTC is very reasonable with management as well in considering what is feasible and possible economically. They still have to be able to operate, but if they are going into this specialized area this is a chance for some of those other groups which might dominate a small community of 5,000 or 10,000 that happened to all come from the one country and settled there because they had friends and relatives there initially, but who get lost in the shuffle in Toronto and who still want to talk. For instance, the Gaelic language in Toronto where I am sure there are 1,400 or 1,500 even as there are in Cape Breton, but are lost in the massive numbers of the other groups.

**Mr. Jelinek:** I appreciate that, Mr. Chairman, but in the second part of the motion, and correct me if I am wrong, it reads "to require", and I emphasize the word "require":

... multilingual programming as a part of the new specialized programming approach to FM broadcasting, if the potential audience of such a station includes established multilingual groups.

## [Interpretation]

pour ce genre de motion. Je suis tout à fait disposé à appuyer cette motion si on doit y apporter des modifications par rapport à ma motion afin que la Chambre soit satisfaite du libellé de la recommandation qu'elle comprend.

J'ose espérer que tous les députés qui soutiennent le concept du multiculturalisme appuieront la motion de M. Fleming, comme ils ont appuyé ma motion. Bien qu'il ne me revienne pas de dire aux autres membres comment voter, il s'agit de leur droit, de leur responsabilité et de leur conscience, j'espère que nous ne nous laisserons pas arrêter par des points techniques. Nous nous efforcerons d'aider à la fois Radio-Canada et le CRTC pour qu'ils puissent accomplir ce travail de la manière dont nous estimons que la population canadienne veut qu'ils le fassent.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Coates. Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, il est bien entendu que je soutiens tous les programmes multilingues et tout ce qui est multiculturel, mais j'aimerais demander à M. Fleming certaines explications au sujet de sa motion. Je suis originaire de Toronto et naturellement Toronto a un auditoire multilingue très important. Je voudrais savoir si cette motion, telle que je peux la comprendre, n'exige pas de tous les postes FM de radiodiffusion l'insertion de programmes multilingues dans leur nouvelle programmation spécialisée.

**M. Fleming:** Si vous le permettez, monsieur le président, cela devrait être avantageux non seulement pour les petites localités mais aussi à Toronto. Ainsi, j'envisage que Radio-Canada et nous-mêmes aurons une certaine difficulté pour traiter avec eux et nous devrons nous en remettre à eux à l'avenir pour trouver le temps et le moyen d'établir les programmes multilingues, car à Toronto, il y a de nombreux groupes divers. Il y a des masses de population multiculturelle et multilingue. Les Allemands, les Italiens, les Grecques et les Juifs mais il y a aussi des groupes moins nombreux, les Croates et autres groupes qui pourraient bénéficier d'un encouragement—j'argumente que le CRTC se montre raisonnable dans son administration et en prévoyant ce qui est réalisable du point de vue économique. Le Conseil devra agir et s'il s'engage dans ce domaine spécialisé il est possible que d'autres groupes qui prédominent dans des localités de 5,000 à 10,000 habitants soient de même origine pour y avoir des amis ou des parents mais qui se sentent perdus dans la masse populaire de Toronto et désirent cependant s'exprimer. La langue gaélique à Toronto est sans doute celle de 1,400 à 1,500 habitants comme au Cap-Breton mais elle se perd parce que submergée par des groupes trop nombreux.

**M. Jelinek:** Je le comprends, monsieur le président, mais dans la seconde partie de la motion, je vous prie de me rappeler si j'ai tort, il est dit «exiger» et je souligne le mot «exiger»:

... une programmation multilingue comme partie de la nouvelle méthode de programmation spécialisée comme radiodiffusion FM si l'auditoire que peut atteindre cette station comprend des groupes multilingues.



## [Texte]

Toronto includes a potential multilingual audience and the word "require" there is the one that scares me.

**Mr. Fleming:** If I may, Mr. Chairman, I do not suggest that all seven, eight or nine FM stations in Toronto carry Croatian programs. I suggest the CRTC would not look at it that way either in their wisdom nor would the stations, but certainly it can be fanned out over it. Again, I do not admit coming anywhere near the expertise nor do I think many of us can of the CRTC who spent time on it, that is why we say consider the advisability, have that correction in language, and in turn the government request that they look into the means of doing that. I do not intend here, and if I can clear it up by putting it on the record, that we suddenly dictate to FM stations that each of them must carry 37 different language programs or something, not at all, but I think it is an opportunity with the number of stations for each one. The CRTC can then watch and when somebody comes forward for renewal can say, "we have covered 15 or 16 groups here, do you feel that you can make a contribution in your programming, is it commercially viable to go to one of these groups which has not been reached and would you consider it?" They will get the response, because that is the way they carry out their applications for renewals or licensing.

**Mr. Symes:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Symes would like to make an intervention here, I believe.

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Chairman, and I will be very brief because we do have a witness before us. My questions follow along the line of Mr. Jelinek. I think Mr. Fleming has elaborated and I think the key words are:

... to investigate the advisability ...

I appreciate the general thrust of the motion and I would support it, but I do not want to see us lock FM stations into the position of having to have it and all the problems associated with it. Therefore, with that in mind I hope we could get on with the vote.

**Mr. Arrol:** Mr. Chairman, the way the resolution is stated, it, in fact, supports that which Mr. Symes, Mr. Jelinek and I have brought up. It is quite clear cut that if this were passed the direction, as it would be seen would be that each and every FM station in Toronto must have some multicultural programs.

The multicultural audience is well served and where not served has the opportunity on FM stations, many of them specializing in multiculturalism, to have their quarter hour or their half hour. As it is now, on the one station in the Toronto area which broadcasts multiculturalism throughout most of the day, the audience has been, in surveys taken in the past, so low as to not even be registered. The people who speak those languages do not tune them in. The young people who are involved with the families who are recently here from various European and other countries are CHUM listeners, they listen to the rock and roll, they wish that kind of music. I think the provision should be made but the provision should not be made at the expense of having the character of the FM broadcasting stations destroyed when, as I mentioned before, they choose to emphasize just classical music or cowboy music or an all-news station or whatever it may be, and that building up good feeling throughout the country in a multicultural atmosphere through forcing different language and a different approach and a different personality every half hour on the people will not result in co-operation but in a

## [Interprétation]

Toronto comprend le potentiel d'un auditoire multilingue et le mot "exiger" m'effraie.

**M. Fleming:** Si vous le permettez, monsieur le président, je ne propose pas que toutes les sept, huit ou neuf stations FM de Toronto produisent un programme croate. Je propose que le CRTC, sans que sa sagacité l'entraîne dans cette voie non plus que les autres stations, veuille quand même étendre l'éventail de son activité. Je ne mesure pas notre compétence à celle évidente de celle du CRTC, je demande simplement une correction concernant le langage et que le gouvernement étudie les moyens de réaliser ces demandes. Je ne suggère pas que chaque station FM ait trente-sept programmes différents selon le langage mais il y a des possibilités dans certaines stations, pour chaque langage. Le CRTC pourrait alors dire au titulaire qui veut renouveler sa licence que la station dessert quinze ou seize groupes et qu'il doit y avoir une certaine mesure de participation au programme si l'affaire est rentable et mérite d'être étudiée. Le Conseil recevra une réponse, car c'est ainsi que se font les demandes de renouvellement de licence.

**M. Symes:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Symes, aimeriez-vous intervenir?

**M. Symes:** Merci, monsieur le président, et je serai très bref car nous avons un témoin à entendre. Mes questions correspondent à celles de M. Jelinek. Je pense que M. Fleming dans son élaboration a fait ressortir le mot clé:

« ... d'étudier la possibilité ... »

Je suis d'accord sur l'objectif général que vise la motion et je suis prêt à l'appuyer, mais je ne veux pas que nous soyons responsables de l'arrêt des stations FM avec tous les problèmes que cela suppose. Par conséquent, j'aimerais que nous passions aux voix.

**M. Arrol:** Monsieur le président, la formule de la résolution appuie en fait la proposition de M. Symes, de M. Jelinek et la mienne. Il est bien clair que si elle était adoptée, la direction, comme on peut le voir, obligerait chaque station MF à Toronto à produire des programmes multiculturels.

L'auditoire multiculturel est bien desservi et, si elle ne l'est pas, a la chance d'avoir son petit quart d'heure ou sa demi-heure aux stations FM qui se spécialisent en multiculturelisme. Présentement, une des stations de Toronto dont les programmes multiculturels sont diffusés toute la journée, le spectateur est si peu nombreux qu'il ne mérite même pas d'être inscrit. Les personnes qui parlent ces langues n'écoutent pas les programmes. Les jeunes des familles récemment immigrées d'Europe et d'ailleurs écoutent CHUM, la musique endiablée qu'ils affectionnent particulièrement. J'estime qu'il est nécessaire de le préciser, mais non pas au point de détruire le caractère des postes de radiodiffusion FM lorsque, comme je l'ai dit tout à l'heure, ils choisissent de diffuser surtout de la musique classique, de la musique western, ou des informations notamment. Imposer une langue différente, une approche différente, et une personnalité différente toutes les demi-heures aux personnes à l'écoute afin de satisfaire tout le monde dans une ambiance multiculturelle n'aboutira pas à la coopération, mais à la rancune. Je crois que ceci devrait être disponible, je crois qu'à présent on le fait dans les régions

[Text]

resentment. I think it should be available to them. I think it is now available to them in areas that you mentioned where there may be only one FM station. There may be a large group there who are from a different group speaking a different language other than French or English. Yes, I think provision should be allowed. However, the way the resolution now states it is going to be a revolutionary change in FM broadcasting throughout Canada, which will meet with more resentment totally than it will acceptance. I am therefore against it.

• 1630

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol.

Oui, monsieur Guilbault.

**M. Guilbault:** Je veux seulement ajouter quelques commentaires. Je suis d'accord avec la ligne de pensée du proposeur de la motion, M. Fleming. Je pense qu'il est utile que les radiodiffuseurs en modulation de fréquence fassent des émissions en diverses langues. Cela se fait déjà à Toronto et à Montréal; cela se fait dans mon quartier où il y a beaucoup de Néo-Canadiens.

Cependant, là où je ne suis pas d'accord c'est avec les mots précis qui sont utilisés dans la motion. Quand on dit: «Étudier l'opportunité d'exiger des radiodiffuseurs» c'est là que je «n'embarque» pas. «Étudier l'opportunité» c'est quand même dans la formule légale de la présentation de cette motion, pour qu'elle soit présentable ici. Mais, il reste que si cette motion est adoptée et si le CRTC acceptait de suivre notre recommandation, il exigerait des radiodiffuseurs qu'ils présentent des programmes multilingues. Je pense qu'on ne peut pas se mettre à exiger cela parce que je crois qu'il y a déjà des contraintes économiques qui sont très lourdes à porter par les stations radiophoniques et je pense que cela pourrait être nuisible. Qu'on aille dans le sens de suggérer aux radiodiffuseurs d'avoir une programmation multilingue, j'en suis. Qu'on l'exige d'eux, au moment où on accorde une licence, je me retire. Alors, c'est ce qui va motiver mon vote. À moins que le proposeur en vienne à vouloir changer le mot «exiger» par «suggérer», «recommander» ou des mots du genre, je ne serais pas prêt à voter pour cette motion telle qu'elle est rédigée, monsieur le président.

**Le président:** Donc, vous voudriez une motion plus lâche, moins restrictive.

**The Chairman:** You have understood what has been said, Mr. Fleming. I do not know whether the member wants to offer that as an amendment to the motion but he has suggested that if that were to require—"exiger"—would be changed, he could perhaps accept it.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, pourrais-je continuer dans ma ligne de pensée et présenter un amendement suggérant qu'on enlève le mot «exiger» et qu'on le remplace par «suggérer». L'amendement se lirait alors:... demande au Conseil de la radiotélévision canadienne d'étudier l'opportunité de suggérer aux radiodiffuseurs demandant une licence...

**The Chairman:** Fine. Mr. Guilbault has presented an amendment to the motion that would change the word "require" to "suggest".

**Mr. Guilbault:** I would even use "recommend".

[Interpretation]

que vous avez mentionnées où il n'y a peut-être qu'un poste FM. Il se peut qu'il y ait à cet endroit un groupe ethnique qui parle une langue autre que le français ou l'anglais. Oui, je crois que nous devrions le stipuler. Cependant, compte tenu de la manière dont la résolution est présentement rédigée, il y aura un changement révolutionnaire dans le domaine de la radiodiffusion FM à travers le Canada, ce qui va engendrer plus de rancune que de bon accueil. Par conséquent, je m'oppose à cette motion.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol.

Yes, Mr. Guilbault.

**Mr. Guilbault:** I should just like to add a few remarks. I agree with the line of thought expressed by the mover of the motion, Mr. Fleming. I think that it is useful for FM broadcasters to offer programs in different languages. This is being done in Toronto and in Montreal; this is being done in my area where there are many new Canadians.

However, I do not agree when it comes to the exact words that are used in the motion. When you say: "To investigate the advisability of directing broadcasters": I can no longer agree. "To investigate the advisability" is included in the legal form of this motion, for it to be in order here. However, if this motion is carried, and if the CRTC agrees to follow our recommendation, broadcasters would be required to offer multilingual programs. I think that we cannot start requiring that because there are already economical strains which are done with great difficulty by radio stations; and I think this could be injurious to them. I would agree if we rather suggest that broadcasters have multilingual programming. If we require them to have it when a licence is granted to them, I must withdraw my support. This is what will motivate my vote. Unless the mover agrees to changing the word "directing" for "suggesting", "recommending" or some similar word, I would not be ready to vote for the motion as drafted, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You would prefer a more general, a less restrictive motion?

**Le président:** Vous avez compris ce qui a été dit, monsieur Fleming. Je ne sais pas si le député veut proposer un amendement à la motion, mais il a dit qu'il serait peut-être d'accord si nous pouvions remplacer le mot «exiger».

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, might I continue in my vein of thought and present an amendment moving that we delete the word "directing" and that we replace it with "suggesting". The amendment would then read: "requests the Radio Television Commission to investigate the advisability of suggesting that broadcasters seeking FM licences..."

**Le président:** Très bien. M. Guilbault a proposé un amendement à la motion qui remplacerait le mot «exiger» par le mot «suggérer».

**M. Guilbault:** Je suggérerais même le mot «recommander».

[Texte]

**Mr. Fleming:** May I suggest "promote" as a word that gives more weight to it without dictating. Is that all right?

**Mr. Guilbault:** "Promote" is even better.

**The Chairman:** Perhaps then instead of going through all the trouble of an amendment, if the mover would accept and if everyone would accept the word "promote" instead of "require", we would solve a lot of problems. Is everyone in accord?

**M. Guilbault:** Je dirais même «recommander», qui est meilleur.

**The Chairman:** «Promouvoir» in French; "promote" in English.

**Mr. Arrol:** If they are going to be directed to promote it, in effect then it says, "We will not give you a licence unless you do."

**Some hon. Members:** No.

**The Chairman:** Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** On so many occasions, we see the CBC and the CRTC come before us and in very general terms say, "The mandate given to us by Parliament does this and we interpret it to mean this." It is so easy for them to misinterpret the thoughts and wishes of this Committee. It is done so often. This is why I am opposed to the motion. I think it is in the sense of making a recommendation and they will transfer the recommendation through the broadcasters, and the broadcasters are the people who are stuck with it.

• 1635

Leaving CBC aside because some of the members think I was speaking about the CBC, but I do not think the private broadcaster should be imposed by this Committee in a field which the CRTC is as competent to regulate, to recommend, to promote, to suggest or to do whatever you might wish it to do. The CRTC does these things continually. They already do this. They do not have to wait for a recommendation from this Committee. They do these things. The individual broadcasters in this country are so different from one another that this Committee has no competence to tell them what they should or should not be doing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** That is a new theory.

**The Chairman:** Mr. Muir.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I merely wished to say that I think Mr. Fleming has outlined his motion very clearly, and if there is some way in which we can arrive at the proper wording I think it should be voted upon. However, if we cannot do it in a group, perhaps I could suggest that it be taken under advisement, if that is agreeable to Mr. Fleming and the Chairman, to bring in some rewording because everyone seems to think a different word should be here and there, and then bring it back to the Committee. However, you may want to deal with it right away, I do not know, but maybe that could be done. Take it out and perhaps Mr. Fleming and yourself could consider it and bring it back. I agree with Mr. Roy; I do not think we should demand, direct or require private broadcasters in that sense because it is not a government body that is paid for by people's taxes. For instance, in Cape Breton today we have one station that has regular programming in French, Micmac and Gaelic. I do not think they are

[Interprétation]

**M. Fleming:** Pourrais-je proposer «promouvoir» qui est un mot qui lui donne du poids sans dicter des conditions. Est-ce que vous seriez d'accord?

**M. Guilbault:** «Promouvoir» est même mieux.

**Le président:** Alors, au lieu de nous donner tout le mal de proposer un amendement, si l'auteur était d'accord, et si tout le monde était d'accord sur le mot «promouvoir» au lieu de «exiger», nous résoudrions beaucoup de problèmes. Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Mr. Guilbault:** I would even say "recommending", which is better.

**Le président:** «Promouvoir» en français; «promote» en anglais.

**M. Arrol:** Si ceci est une exigence qu'on leur impose, ceci revient à leur refuser un permis à moins qu'ils ne se conforment.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** A beaucoup de reprises, nous avons vu Radio-Canada et le CRTC comparaître devant nous et dire dans des termes très généraux: «Le mandat que le Parlement nous a donné fait ceci, et nous l'interprétons de cette façon.» Il est facile pour eux de mal interpréter la pensée et les vœux de ce comité. Cela arrive très souvent. C'est pourquoi je m'oppose à la motion. Cela m'apparaît comme une recommandation qui sera transférée par l'intermédiaire des radiodiffuseurs qui en seront pour leurs frais.

Sans mentionner Radio-Canada, car des députés ont l'impression que je parle de Radio-Canada, je ne crois pas que le diffuseur privé doive être comptable au Comité dans le domaine où le CRTC contribue à régulariser, à recommander, à promouvoir, à proposer ou toute autre activité. Le CRTC le fait constamment. Il n'a pas besoin d'attendre une recommandation de notre Comité. Les radiodiffuseurs indépendants sont si différents des autres que notre Comité n'a pas la compétence voulue pour leur dicter ce qu'ils ont à faire.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** C'est une nouvelle théorie.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Muir:** Monsieur le président, je désire simplement déclarer que je pense que M. Fleming a exposé sa motion très clairement et si on peut en venir à une formule définitive, je suis prêt à l'appuyer. Toutefois, si nous ne pouvons nous entendre, je propose qu'on la mette à l'étude si M. Fleming est d'accord ainsi que le président pour en tirer une nouvelle formule puis la remettre à l'étude au Comité. Toutefois, vous voudrez peut-être en disposer dès à présent. C'est peut-être possible. Emportez-la et M. Fleming et vous-même pourriez la revoir et la rapporter au Comité. Je suis d'accord avec M. Roy; je ne crois pas que nous devions exiger ou ordonner aux radiodiffuseurs privés la conduite à suivre car il ne s'agit pas d'un organisme officiel soutenu à même les deniers publics. Ainsi, au Cap-Breton, il existe aujourd'hui une station qui a des programmes réguliers en français, en micmac et en gaélique. Rien ne l'oblige, j'en suis sûr, mais tout marche très bien et les spectateurs sont enthousiastes. Je suggère donc



[Text]

required to do that by any means, but it is working out very well and they have good audiences and I think it is a wonderful thing they are doing. So, if I may, I would suggest that. It is up to Mr. Fleming and what he might think about it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir. Mr. Grafftey.

**Mr. Grafftey:** I would simply like to second that suggestion, and perhaps we could expedite that rather quickly and call our next witnesses.

**The Chairman:** Right. Unless we can deal with this matter within the next two or three minutes, I think we will have to suspend it because people are waiting to appear before us. Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I would hate to see this set aside, even to a later date, because I think it runs hand in hand with the earlier motion. I am quite willing and I think I have done everything possible to change the wording and to get as much consensus as possible.

There is one thing that I want to emphasize, if I may, in a minute or two. That is, that we say very clearly, "consider the advisability". We are not ordering them to do anything, but letting them know and, as Mr. Grafftey so capably pointed out, it is our reaction to the public, and as members of Parliament we are the people closest to the public.

I want to make that other point clear, however, about why FM is an especially good vehicle, and that is because they can operate in a commercially-viable way with small audiences. My history and my experience in work before I was a politician was as a broadcaster. I no more than anyone else wants to put them out of business or challenge them, but they are one of the best outlets to give us access. If it is not the right of this Committee to give some direction in response to public demands, especially now with our third force, our multilingual groups, then I do not know what our responsibility is.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. I think we should have the question. Do you want me to read it or does everyone know it?

**An hon. Member:** I think you should read it.

**The Chairman:** You want me to read it. It is moved by Mr. Fleming that:

The House of Commons Standing Committee on Broadcasting, Films & Assistance to the Arts requests that the Government consider the advisability of recommending to the Canadian Radio-Television Commission that it investigate the advisability of directing broadcasters seeking FM licences, or licence renewals, to promote multi-lingual programming as a part of the new specialized programming approach to FM broadcasting, if the potential audience of such a station includes established multilingual groups.

• 1640

**Mr. Arrol:** I abstain because I do not know what the motion really is about.

Motion agreed to.

**The Chairman:** With the steering committee, I shall assume the responsibility of a report. The report will be subsequent to the one dealing with the travelling of the Committee; we do not want to confuse the issue.

[Interpretation]

qu'il appartient à M. Fleming de décider ce qu'il veut en faire.

**Le président:** Merci, monsieur Muir. Monsieur Grafftey.

**M. Grafftey:** J'aimerais simplement appuyer cette proposition et nous pourrions peut-être régler l'affaire en vitesse et convoquer nos prochains témoins.

**Le président:** Très bien. A moins de pouvoir régler la question d'ici deux à trois minutes, nous devons la réserver car les témoins attendent pour comparaître. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Monsieur le président, il me déplairait beaucoup que ce soit mis au rancart ou remis à plus tard car cela s'intègre à la motion précédente. Je suis très bien disposé et je crois avoir tout fait en mon possible pour rafraîchir la formule et obtenir l'accord général.

Il y a un point que je tiens à souligner, si vous m'accordez une minute ou deux. Ce qu'il est dit très clairement: «Étudiez l'opportunité». Nous ne leur ordonnons rien, mais leur faisons savoir et, comme M. Grafftey l'a si bien souligné, c'est notre réaction à l'égard du public et nous sommes les plus près du public.

Je tiens à éclairer un autre point, à savoir pourquoi le FM est un véhicule particulièrement favorable, soit parce qu'il est rentable et dessert un petit nombre de spectateurs. Mes antécédents politiques sont ceux de la radiodiffusion. Je n'ai l'intention d'acculer personne à la faillite, mais ce sont nos meilleurs débouchés. Si le Comité n'a pas le droit de donner des directives conformes aux exigences du public, surtout maintenant avec notre troisième licence, nos groupes multilingues, je ne vois pas quelle peut être notre responsabilité.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Je pense que nous devrions passer aux voix. Est-ce que vous voulez que j'en fasse la lecture ou êtes-vous tous au courant?

**Une voix:** Je crois que vous devez la lire.

**Le président:** Vous voulez que je la lise. Il est proposé par M. Fleming que:

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts demande au Conseil de la radiodiffusion canadienne d'étudier l'opportunité d'exiger des radiodiffuseurs demandant une licence ou un renouvellement de licence de radiodiffusion FM, de présenter une programmation multilingue comme partie de la nouvelle méthode de programmation spécialisée pour la radiodiffusion FM, si l'auditoire que peut atteindre cette station comprend des groupes multilingues.

**M. Arrol:** Je m'abstiens car je ne sais pas exactement quel est l'objet de la motion.

La motion est adoptée.

**Le président:** J'assumerai, avec le comité directeur, la responsabilité d'en faire rapport. Le rapport fera suite à celui qui traite du voyage du Comité; nous ne voudrions pas qu'il y ait confusion quant au problème.

## [Texte]

Mr. Herbert has a motion. Would you read your motion, please?

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I move that this Committee include in its report a recommendation that the CBC, in considering the time allocation and budget expenses in language broadcasting other than in English and French, take full cognizance of the proportion of these other languages used in the home.

**Mr. Graftey:** Mr. Chairman, I should like to speak to this.

**The Chairman:** I think Mr. Herbert had better explain what his motion means. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** The language that this Committee is discussing is No. 32 on the list of languages spoken in this country after the official languages of English and French. I felt that we were opening up a real can of worms in that, in fairness, the other 31 languages other than English and French were going to have to be considered very seriously by the CBC. This was going to make things very difficult for the CBC in that there was already a problem of time allocation. I voted against the motion which was put earlier in this present session.

I want to make it clear that I do not consider that there can be "proscription," as it was stated in the motion, when we say "other than English and French"; at this time the CBC broadcasts in the Eskimo language and the Indian language as part of its official broadcasting. There is no proscription of the use of languages other than English and French at this time.

I do feel that, in fairness to all the other ethnic groups in this country, if there is going to be official broadcasting in languages other than English, French, Indian and Eskimo, the time for these other languages should be in approximate proportion to the use these other languages have in the homes in this country.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Mr. Graftey.

**Mr. Graftey:** This brings up a point that I think we have been stressing, directly or indirectly, through these hearings. We are here today because Mr. Muir brought a particular question before the Committee, namely, the Gaelic language program in his part of the world. But it soon became apparent that we were not dealing with just one consideration of a multicultural broadcast, but with a principle. Let me re-emphasize what has already been said in terms of our two official languages. In this Committee we all know that Radio Canada *en français*, and the CBC in English do not have the funds as of today to extend French and English, alone, into those areas where it should be broadcast either by television or radio.

Je sais parfaitement que plusieurs secteurs francophones au Canada ne sont pas encore desservis par la radio ou la télévision.

Can't we just use our common sense for one tiny minute? I respect the honourable member's motion, but what we are talking about is in the future, necessarily greatly increased expenses. What we are talking about is common sense. Mr. Sinclair made a statement, not necessarily about what is happening today, but about what could happen in the future, and he stirred up this hornet's nest. That is why we are here today. Let us not elevate this debate into some discussion of fractious principles. We are

## [Interprétation]

M. Herbert a une motion. Voudriez-vous lire votre motion, s'il vous plaît?

**M. Herbert:** Monsieur le président, je propose que ce Comité inclue dans son rapport la recommandation que la Société Radio-Canada, en examinant la répartition du temps et son budget quant à la radiodiffusion dans des langues autres que l'anglais et le français, tienne réellement compte de la proportion de ces autres langues utilisées à la maison.

**M. Graftey:** Monsieur le président, je voudrais dire quelque chose à ce propos.

**Le président:** Je pense que M. Herbert devrait expliquer le sens de sa motion. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** La langue dont on discute ici arrive au 32<sup>e</sup> rang dans la liste des langues parlées au Canada après l'anglais et le français. Je pensais que nous en arrivions à ouvrir la porte à un tas de problèmes puisque l'autre trentaine de langues devront être très sérieusement prises en considération par la Société Radio-Canada. Les choses vont devenir très difficiles pour cette société puisqu'elle a déjà un problème dans la répartition de son temps. J'ai voté contre la motion qui a été présentée plus tôt.

Je voudrais qu'il soit clair que je ne considère pas qu'il doit y avoir une «interdiction», comme cela était indiqué dans la motion, quand nous disons: «autres que l'anglais et le français»; à l'heure actuelle Radio-Canada présente des émissions en esquimaux et en indien dans ses programmes officiels. Il n'est pas interdit d'utiliser des langues autres que l'anglais et le français pour l'instant.

J'estime certainement, que pour être juste vis-à-vis de tous les autres groupes ethniques du pays, s'il doit y avoir des émissions dans des langues autres que l'anglais, le français, l'indien et l'esquimaux, il faut que le temps alloué à ces autres langues soit approximativement proportionnel à l'utilisation desdites langues à la maison.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Monsieur Graftey.

**M. Graftey:** Ceci soulève un point sur lequel je pense nous avons insisté, directement ou indirectement, au cours de ces audiences. Nous sommes ici aujourd'hui parce que M. Muir a soulevé une question particulière devant le Comité, à savoir, le programme en langue gaélique dans cette partie du monde. Mais il est bientôt devenu évident qu'il ne s'agissait pas seulement d'une question de radio-diffusion multiculturelle, mais d'un principe. Permettez-moi de répéter ce qui a déjà été dit à propos de nos deux langues officielles. Nous savons tous ici que Radio-Canada en français et CBC en anglais n'ont pas aujourd'hui des fonds nécessaires pour diffuser ne serait-ce qu'en français et en anglais dans les régions où elle le devrait soit à la télévision soit à la radio.

I know perfectly well that several French speaking areas in Canada do not get any television or radio program.

Est-ce que nous ne pouvons pas tout simplement faire preuve de bon sens une minute? Je respecte la motion de l'honorable député, mais ce dont on parle concerne l'avenir, et des dépenses nécessairement fortement accrues. Il s'agit de bon sens. M. Sinclair a fait une déclaration, qui ne portait pas nécessairement sur ce qui se passe aujourd'hui mais sur ce qui risque d'arriver à l'avenir, et il s'est fourré dans un guépier. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. N'entrons pas à l'occasion de ce débat dans des

## [Text]

here to preserve at least the status quo, where, in good faith, multilingual broadcasting, be it television or radio, has been going on in the past. I did not like some inferences, during these Committee meetings, that the CBC were establishing policy and were going to stir up this hornet's nest unless we voted them enough funds to go ahead and do this. We have priorities but one of the priorities, I point out to the CBC and the Language Commissioner who are here today, is to unite this country and not stir up this sort of nonsense. We are just a bit uncertain of what their policy is or whether or not they are making policy. With due respect for the great principles that the hon. member seems to be trying to underline in this motion, let us use our common sense and at least maintain the status quo in multilingual broadcasting and accept the reality of Canadian life today.

Nobody is saying that we have more than two official languages; nobody is saying that either of the two official languages is satisfied with what we are getting in French or English services. I do not think it is very helpful to give somebody the impression that the multilingual broadcasting that has been carried on until now is going to be stopped because some guy, either in the CRTC or the CBC, shot from the hip. We have to be very careful about what motions we throw around. I certainly could not support this motion on those grounds.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Graftey.

The motion is to be voted on.

**Mr. Arrol:** Mr. Chairman, might I ask a question once again for clarification? Do you mean that on the CBC that the proportion of programs in languages other than French and English be proportionate to the number of people living in Canada who speak a certain language?

**Mr. Herbert:** In the home.

**Mr. Arrol:** What procedure would you use to ascertain this?

**Mr. Herbert:** Statistics Canada.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, is the member saying: other than English and French? You are quite well aware, from the expenditure on English and French, that it is not based proportionately on those who listen in the homes.

**Mr. Herbert:** Other than English and French. I read the figures to you in the meeting before last. I do not want to read them again.

**Mr. Nowlan:** No, no.

**Mr. Herbert:** There are 1,175 people using Gaelic in their homes; there are 500,000 Italians who speak Italian in their homes...

**Mr. Nowlan:** I appreciate all that, Mr. Chairman, and I understand the drift of the motion but I want to make it clear that the member wants to establish on this multilingual concept a different formula than what we presently use now for English and French.

## [Interpretation]

discussions sur des principes difficiles. Nous sommes ici pour essayer de préserver au moins le statu quo, où, en toute bonne foi, la diffusion multilingue, à la radio ou à la télévision, existait par le passé. Je regrette qu'au cours de ces réunions du Comité on ait fait allusion au fait que Radio-Canada fixait une politique et courait dans un guépier si nous ne votions pas assez de fonds pour qu'elle puisse l'appliquer. Nous avons des priorités mais l'une d'elles, je l'ai fait remarquer à Radio-Canada et au Commissaire aux langues officielles qui est ici avec nous aujourd'hui, est d'unifier ce pays et de ne pas remuer toutes ces bêtises. Nous ne savons pas trop quelle est leur politique et même s'ils en ont une. Avec tout le respect que nous avons pour les grands principes que l'honorable député semble essayer de souligner dans cette motion, faisons preuve d'un peu de bon sens et maintenons au moins le statu quo quant à la radiodiffusion multilingue en acceptant la réalité canadienne aujourd'hui.

Personne ne dit que nous n'avons plus que deux langues officielles; personne ne dit que l'une ou l'autre des deux langues officielles est satisfaite des services que nous obtenons en français ou en anglais. Je ne pense pas que cela aide beaucoup de donner aux gens l'impression que la radiodiffusion multilingue qui existait jusqu'à présent va être arrêtée parce que quelqu'un, au CRTC ou à Radio-Canada, en a décidé ainsi. Il faut que nous soyons très prudents quant aux motions que nous présentons. C'est pourquoi je ne puis certainement pas appuyer cette motion.

**Le président:** Merci, monsieur Graftey.

On va voter sur cette motion.

**M. Arrol:** Monsieur le président, puis-je poser encore une question? Est-ce que vous voudriez qu'à Radio-Canada la proportion des émissions en langues autres que le français et l'anglais soit proportionnelle au nombre de personnes vivant au Canada qui parlent telle ou telle langue?

**M. Herbert:** Chez eux.

**M. Arrol:** Quel système utiliseriez-vous pour y parvenir?

**M. Herbert:** Statistique Canada.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, le député dit-il: autre que l'anglais et le français? Vous savez très bien, d'après les dépenses faites en ce qui concerne l'anglais et le français, que cela n'est pas basé sur le nombre de ceux qui écoutent ces langues à la maison.

**M. Herbert:** Autre que l'anglais et le français. J'ai lu les chiffres ici à l'avant-dernière réunion. Je ne voudrais pas les répéter.

**M. Nowlan:** Non, non.

**M. Herbert:** Il y a 1,175 personnes qui utilisent le gaélique chez eux; 500,000 Italiens qui parlent italien à la maison.

**M. Nowlan:** Je comprends tout cela, monsieur le président, et je comprends la raison de la motion mais je voudrais qu'il soit clair que le député veut établir à propos de ce concept multilingue une formule différente de celle que nous utilisons actuellement pour l'anglais et le français.



## [Texte]

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, the motion does not read that the proportion be maintained; it says:

... take full cognizance of the proportion ...

I worked out that the percentage of people speaking the Gaelic language in this country is .000005 per cent. There are 1 million people in this country, approximately 5 per cent of our nation, that speak a language other than English and French in the home.

**An hon. Member:** Do you want to stop the program in Cape Breton?

**Mr. Coates:** It is very obvious that the mover of the motion does not particularly like the Gaelic language. That is about all I can gather from the statements he made. I think we had better have the vote, Mr. Chairman.

**Mr. Herbert:** I might ask, since it has never been clarified to me, are we talking about the Gaelic that is understood by the Scottish people or the Gaelic that is understood by the Irish people?

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, on a point of order. I doubt if there is any necessity to get into childish discussions. But to correct the record—and I did this already—in the 1971 census where Gaelic was given as the mother tongue, Gaelic ranked twenty-second in 34 languages in the country that were taken account of. I hope that is on the record again, and we do not have to keep correcting the record.

• 1650

**Mr. Herbert:** On the point of order, Mr. Chairman, I have no choice but to say that the document I have here in my hand, which is the *Census of Canada*, published by Statistics Canada, on page 17-1 does not show the Gaelic language although it does show, right down to the Welsh language, some 20-odd other languages that are spoken more in the home.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, to use the old cliché, I guess there are none so blind as those who will not see, no matter how many words you might use here.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I think the motion would present a great deal of difficulty with someone trying to enforce that kind of direction. I stand to be corrected, but I do not think Statistics Canada keeps a breakdown of the proportions of each language group which listens to each particular radio station in the country. This is what this motion would mean, that in each radio or television station you would have to have a statistical analysis of the listening audience and a breakdown of the ratio of the various language groups. It seems to me that is asking for something which is almost impossible. For that reason I cannot support a motion of this kind.

**The Chairman:** Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** I would like to say that whatever virtues there may be in the motion, I feel the motion should be voted against for the reason that it would be impossible to administer.

## [Interprétation]

**M. Herbert:** Monsieur le président, la motion n'indique pas que la proportion soit maintenue; mais que:

... que l'on tienne bien compte de la proportion ...

Je me suis aperçu que le pourcentage de personnes parlant le gaélique au Canada est .000005 p. 100. Il y a au Canada 1 million de personnes, environ 5 p. 100 de la population totale, qui parlent une langue autre que l'anglais et le français chez eux.

**Une voix:** Voulez-vous supprimer le programme à Cap-Breton?

**M. Coates:** Il est très évident que l'auteur de la motion n'aime pas particulièrement la langue gaélique. C'est à peu près tout ce que je comprends dans ces déclarations. Je pense qu'il serait mieux que nous votions, monsieur le président.

**M. Herbert:** Puis-je demander, puisqu'on ne me l'a jamais expliqué, si nous parlons du gaélique compris par les Écossais ou du gaélique compris par les Irlandais?

**M. Muir:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de nous livrer à ce genre de discussion infantile. Mais pour corriger ce qui a été dit, dans le recensement de 1971 le gaélique, langue maternelle arrivait au 22<sup>e</sup> rang sur les 34 langues reconnues par les hauts pays. J'espère que ceci est consigné et que je n'aurai pas à faire de correction.

**M. Herbert:** Sur cet appel au Règlement, monsieur le président, je n'ai pas d'autre choix que de dire que le document que j'ai ici en main, le recensement du Canada, publié par Statistique Canada, n'indique pas à la page 17-1 la langue gaélique, bien qu'on aille jusqu'au gallois, dans une énumération d'une vingtaine d'autres langues parlées au foyer.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

**M. Muir:** Monsieur le président, pour employer un vieux cliché, l'aveugle voit mieux que celui qui ne veut pas voir.

**Le président:** Merci, monsieur Muir. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, il me semble que la motion présente de grandes difficultés dans son application. Je n'ai peut-être pas raison de le dire, mais il me semble que Statistique Canada décompose proportionnellement chaque groupe linguistique qui écoute chaque station de radio. C'est ce que cette motion signifierait, que dans chaque station de radio ou de télévision il faudrait une analyse statistique de l'auditoire et la décomposition ou le recoupement proportionnel des différents groupes linguistiques. Cela me semble presque impossible. Je ne puis donc appuyer une motion de ce genre.

**Le président:** Monsieur Arrol.

**M. Arrol:** Quels que soient les mérites de la motion, j'estime qu'elle doit être défaite car l'administration apparaît impossible.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Coates.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, I wonder if the motion is even in order.

**The Chairman:** There are doubts in my mind as to the acceptability of the motion. However, in view of the problems we will get into if we go into that discussion, I think we should accept the motion and vote on it forthwith. It will be a recorded vote.

Motion negatived.

**The Chairman:** Gentlemen: I would like to call our witness before us. We have here today Mr. Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages, and his officials. I would ask you, Mr. Spicer, to come to the table with your officials.

First of all, I should like to apologize to you, Mr. Spicer, for having made you wait this long. But as you know, it is difficult to predetermine the length of time it will take to dispose of our business, and therefore I ask you to bear with us.

**Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages):** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to take up the members' time, but I would like to thank them for the privilege of being able to appear before them. I think I should say, in deference to your busy time-table, that although I have been accused of being a Billy Graham of bilingualism, I hope you will not think I am the Pontius Pilate of multiculturalism if I am not able to answer all your questions.

The answer is quite simple. May I be allowed a minute, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Please.

**Mr. Spicer:** I refer to the only act under which I operate, the Official Languages Act. There is one section, Section 38, that I think most of you are familiar with. If I may be allowed to remind you of the exact wording, it says:

38. Nothing in this Act shall be construed as derogating from or diminishing in any way any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the

coming into force of this act . . .

with respect to any language that is not an official language.

• 1655

As soon as I was appointed—in fact, it was the very first public appearance I had—I wanted to check out many things, but one of them was the dimensions of Section 38. I talked to M.P.'s of all parties and tried to find out what they had in mind when they passed this. My first speech, I think, after 10 days in office was to the Canadian Ethnic Press Federation and I went and asked their advice on it, and their general attitude was very favourable to the act itself and I told them I would like to hear from them about Section 38. Next, I think it was the following fall, I went with a pamphlet printed in English, French and Ukrainian to the Canadian Ukrainian Congress and pointed out the meaning of Section 38 in layman's terms as I understand it, and if I may read to you from a little pamphlet that some of you may have seen, it is our office pamphlet which tries to summarize the Official Languages Act. I do not want this to look like a Billy Graham crusade, but I did bring my music with me. These are not Decisions-for-Christ pamphlets, but if any of the members would care to glance at

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Coates.

**M. Coates:** Monsieur le président, je me demande si la motion est en tout recevable.

**Le président:** J'entretiens quelques doutes à ce sujet. Toutefois, vu les difficultés, j'estime que nous devons accepter la motion et voter immédiatement. Ce sera un vote consigné.

La motion est rejetée.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais convoquer les témoins. Nous entendrons aujourd'hui M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles, et ses adjoints. Je vais demander à M. Spicer d'approcher de la table de même que ceux qui l'accompagnent.

Je vous prie d'abord de bien vouloir nous excuser, monsieur Spicer, de vous avoir fait attendre si longtemps. Mais vous n'ignorez pas combien il est difficile d'évaluer le temps qu'il faudra pour régler les travaux ordinaires et je vous prie donc d'être indulgent.

**M. Keith Spicer (commissaire aux langues officielles):** Merci, monsieur le président. Je ne veux pas gaspiller votre temps, mais j'aimerais remercier les membres du Comité qui m'accordent le privilège de me faire entendre. Bien qu'on m'ait accusé d'être le Billy Graham du bilinguisme, j'espère que vous ne m'accuserez pas d'être le Ponce Pilate du multiculturalisme si je ne puis répondre à toutes vos questions.

La réponse est très simple. Me permettez-vous une minute, monsieur le président?

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Spicer:** Je me réfère exclusivement à la seule loi en vertu de laquelle j'exerce mes fonctions: la Loi sur les langues officielles. Elle renferme un article, l'article 38, que vous connaissez tous bien je pense. Permettez-moi de vous citer le texte:

38. Rien dans cette loi ne doit être interprété comme préjudiciable de quelque manière que ce soit au droit légal ou coutumier ou privilège acquis ou exercé soit avant soit après le

la mise en vigueur de cette loi . . .

à l'égard de tout langage qui n'est pas langue officielle.

Dès ma nomination et ma première apparition en public, j'ai voulu sonder l'ampleur de l'article 38. J'ai eu des entretiens avec les députés de tous les partis, et cherché à connaître leurs pensées. Mon premier discours alors que j'occupais mon poste depuis une dizaine de jours, a été à l'adresse de la Canadian Ethnic Press Federation à qui j'ai demandé conseil et l'attitude générale était très favorable à l'égard de la Loi; je leur ai demandé de me donner leur impression au sujet de l'article 38. L'automne suivant, me semble-t-il, j'ai publié une brochure en anglais, en français et en ukrainien, pour le Canadian Ukrainian Congress, vulgarisant le centre de l'article 38 selon mon interprétation et, si vous me permettez de citer le texte, que vous avez peut-être déjà lu, vous constaterez de quelle manière notre bureau cherche à résumer la question de la Loi sur les langues officielles. Je ne voudrais pas qu'on y voit une croisade à la Billy Graham, mais je suis accompagné de ma fanfare. Il ne s'agit pas de décisions faites au long du Christ, mais si les députés veulent jeter un coup d'œil, ils

## [Texte]

these, there is a little section called the rights of third languages.

En français: «Et les droits des autres langues», que je vous lis et je vais essayer d'expliquer cela en termes assez simples, assez directs et, après consultation avec des représentants de tous les partis politiques et en prenant conseil auprès de mon conseiller juridique, j'ai cru comprendre qu'il s'agissait de ce qui est dit là:

La Loi sur les langues officielles ne garantit aucun statut officiel de langue autres que le français et l'anglais. On y trouve toutefois une clause de sauvegarde...

C'est-à-dire l'article 38

... dont l'objet est d'empêcher le recours à la Loi d'une manière susceptible de porter atteinte aux droits que peuvent posséder ces langues.

Dans ces limites, le Commissaire doit respecter la dignité de toutes les langues parlées au Canada.

Since this pamphlet has appeared, I have sent it to many of the language groups other than the English and French ones and they have found it at least a candid explanation of what Section 38 says. It is not necessarily what they would like Section 38 to say, but all of us, having looked carefully at that section, could not find much more.

I have been to see, then, a representative selection, I think, of third language groups and made a particular effort last year on a visit to the Yukon and the Northwest Territories to find out the opinions of Indian and Inuit language groups about the possible use of Section 38 to defend their language rights, and I was happy in particular to go to Fort McPherson and had a very pleasant day there—and I say this in particular for Mr. Firth—I was welcomed with warmth and candour and I made an invitation not only to the several towns that I visited there—Inuvik, Tuktoyaktuk and Fort McPherson and Dawson City and Whitehorse—I asked the official representatives of the Indian and Eskimo national groups and local groups that I visited there during the month of August 1972 if there was anything in Section 38 that we could use to assist them to protect customary rights that they may have achieved. We are working with them. Since this is the body to which I report, Parliament, I think I can tell you without violating any protocol that I am talking at this time—one of my colleagues, in fact, is working part time on this project—with the Indian and Eskimo groups to explore as far as we can the dimensions of Section 38 with a view to protecting Indian and Eskimo language rights.

I feel very strongly about this because even though there are many programs for different language groups in Canada, I am particularly aware that if a native language disappears from Canada, it disappears from the face of the earth. I know this is not the core of my mandate, but since Section 38 is there, I am still interested in exploring it and I would welcome the counsel of any hon. members here. I just want you to know that, unfortunately perhaps from the point of view of this Committee, my mandate is extremely limited because Section 38 indicates that one must prove in fact that the Official Languages Act itself is being used to harm or restrict the rights of other language groups. This, at least, is my reading of it; perhaps I am wrong. This is the way it seems to read. If you have any advice for me on how this can be applied in a more generous way, I would like to hear from you.

## [Interprétation]

constateront qu'une section de la brochure parle des droits d'une troisième langue.

In English: "And the rights of other languages", that I am reading to you and will try to couch it in terms as simple and direct as possible and, following consultation the representatives of all political parties and the advice of my own legal adviser, this is the way I see it:

The Official Languages Act confers no language statute other than French and English.

It includes however the safeguard clause 38...

which forbids any legal action prejudicial to the rights of those languages...

Within these limitations, the Commissioner is bound to respect all spoken languages in Canada.

Depuis que cette brochure a été publiée, je l'ai envoyée à de nombreux groupes linguistiques autres que d'expression anglaise ou française qui l'ont trouvée pour le moins candide dans son explication de l'article 38. On peut ne pas trouver cet article de son goût, mais on ne peut y ajouter beaucoup.

Je me suis ensuite entretenu avec divers groupes et d'expression représentative d'une troisième langue, et fait un effort particulier l'année dernière pour visiter le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest afin de connaître l'avis des Indiens et des Inuits sur l'application éventuelle de l'article 38 pour la défense de leurs droits linguistiques. J'ai été particulièrement heureux de pouvoir me rendre à Fort McPherson où j'ai passé une journée fort agréable. Je le dis surtout à l'adresse de M. Firth, j'ai été accueilli avec chaleur et spontanéité, et transmis des invitations non seulement à plusieurs des villes que j'ai visitées: Inuvik, Tuktoyaktuk et Fort McPherson et Dawson et Whitehorse et j'ai demandé aux représentants officiels des groupes nationaux indiens et esquimaux, et groupes locaux que j'ai visités au cours du mois d'août 1970, s'il y avait quelques aspects de l'article 38 qui pourraient servir à les aider à sauvegarder leurs droits. Puisque je dois faire rapport au Parlement, je crois pouvoir déclarer sans violer le protocole, que j'échange actuellement des communications avec les Indiens et les Esquimaux, et un de mes collègues, s'y consacre, pour une partie de son temps, afin de déterminer quelles sont les dimensions que nous pouvons donner à l'article 38, pour la protection des droits linguistiques des Indiens et des Esquimaux.

Cela me tient beaucoup à cœur, car bien que de nombreux programmes existent en faveur de groupes linguistiques au Canada, je me rends compte surtout que si une langue autochtone disparaît, au Canada, elle s'efface du globe. Je sais que cela ne constitue pas l'essence de mon mandat mais, puisque l'article 38 s'y trouve, je suis intéressé à explorer la question et j'apprécierais beaucoup le conseil des députés. Malheureusement, peut-être du point de vue de ce Comité, mon mandat est-il extrêmement limité car l'article 38 indique qu'il faut prouver en fait que la Loi sur les langues officielles sert à nuire ou à restreindre les droits d'autres groupes linguistiques. C'est la façon dont je le vois, mais peut-être ai-je tort. Cela apparaît ainsi à la lecture. Si vous avez quelques conseils à me donner, sur la façon dont ceci peut s'appliquer au plus généreusement, je tiens beaucoup à vous entendre.



[Text]

• 1700

**The Chairman:** Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** I would like Mr. Spicer to clarify one of his statements. Do you consider it your responsibility to protect the rights of languages other than English and French customary or legal?

**Mr. Spicer:** Definitely, to the extent it can be shown that it is the Official Languages Act and not some other act or some other policy that is being used to harm those privileges.

**Mr. Yewchuk:** What does that mean?

**Mr. Spicer:** This is what Section 38 says in the interpretation of all the members I have spoken to so far and, as a layman, I seem to see in it, namely, that it is not sufficient that somebody suspect that a government policy or, let us say, the Department of Agriculture Act or the Fisheries Act is being used to hurt the Tibetan language in Labrador. It is necessary, as I read Section 38 of the Official Languages Act, to make a plausible case—I would like to be more generous than skeptical—to make a plausible case that it is the Official Languages Act that is being used. Perhaps this is an ungenerous reading, but it is the best I have been able to do on the advice of the MPs of all parties to whom I have spoken.

**Mr. Yewchuk:** I am not clear on what you mean by the Official Languages Act being used to harm these other languages. What do you mean by that?

**Mr. Spicer:** I think it would require a specific invocation of the act as being used as the instrument to diminish the rights that are allegedly dangerous.

**Mr. Yewchuk:** I still do not understand what you mean, I am sorry.

**Mr. Spicer:** I will try it again.

**Mr. Coates:** What the CBC has been doing.

**Mr. Spicer:** Let me say that I think you are dealing with the Broadcasting Act among others. If you make a case under the Broadcasting Act that language rights are being harmed, because of the Broadcasting Act this would fall outside my jurisdiction. Maybe this is regrettable, maybe it is a good thing, but those are the facts as I understand them. I might mention a case to you in which we have gone a little far beyond our jurisdiction, but I hope in a fair and sane spirit of ombudsmanship. You may recall the case of Radio Station CKSB in St. Boniface.

**Mr. Yewchuk:** I recall it very well.

**Mr. Spicer:** I received five complaints from third language groups wishing to have the Ukrainian language, in particular, respected on that station. It was a private French language station which was being taken over by the CBC. On February 19 of this year I sent two representatives from my office to a CRTC hearing in Montreal. One of the representatives was Ukrainian-speaking, the other was French-speaking, they both understood English. I asked them to make a report to me and they did. It turned out that there was no infraction under Section 38 of the Official Languages Act, yet still in the spirit of stretching the ombudsmanship idea as far as possible, we recommended to the CRTC to try to take into account the tradition of broadcasting in many languages in that area and to spread around the responsibility for this. I could read to you, in

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** J'aimerais que M. Spicer nous explique une de ses déclarations. Pensez-vous que c'est votre responsabilité que de protéger les droits des langues autant que l'anglais et le français du point de vue de la coutume ou du point de vue juridique?

**M. Spicer:** Bien sûr, dans la mesure où l'on peut démontrer que c'est la Loi sur les langues officielles, et non pas une autre loi quelconque ou une autre politique dont on se sert pour nuire à ces privilèges.

**M. Yewchuk:** Qu'est-ce que ça veut dire?

**M. Spicer:** C'est ce que dit l'article 38 d'après l'interprétation de tous les députés auxquels j'ai parlé jusqu'ici et, en tant que profane, je crois comprendre qu'il ne suffit pas que quelqu'un se serve d'une politique du gouvernement ou, par exemple, de la Loi sur le Ministère de l'Agriculture ou de la Loi des pêcheries afin de nuire à la langue tibétaine au Labrador. D'après ma compréhension de l'article 38 de la Loi sur les langues officielles, il faut pour rendre le cas vraisemblable, j'aimerais être généreux plutôt que sceptique, pour rendre le cas vraisemblable qu'on se serve de la Loi sur les langues officielles. Peut-être ce n'est pas très généreux de ma part, mais c'est le mieux que j'ai pu faire suivant les conseils de tous les députés auxquels j'ai parlé.

**M. Yewchuk:** Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire par le fait que la Loi sur les langues officielles serait utilisée afin de nuire à ces autres langues.

**M. Spicer:** Je crois qu'il faudrait une invocation précise de la loi, qu'on s'en serve pour diminuer les droits qui sont, paraît-il, dangereux.

**M. Yewchuk:** Je ne comprends toujours pas ce que vous voulez dire; je m'excuse.

**M. Spicer:** Je vais essayer encore une fois.

**M. Coates:** C'est ce que Radio-Canada fait.

**M. Spicer:** Permettez-moi de dire que je crois qu'il s'agit ici de la Loi sur la radiodiffusion entre autres. Si vous dites qu'aux termes de la Loi sur la radiodiffusion les droits linguistiques sont lésés, ceci n'entrerait pas dans ma compétence. Il se peut que ce soit regrettable, il se peut que ce soit une bonne chose, mais ce sont les faits d'après ma connaissance. Je peux mentionner un cas où nous avons dépassé un peu notre compétence, mais ceci a été fait, j'espère, dans un esprit juste de l'ombudsmanship. Vous vous souviendrez peut-être du cas du poste CKSB à Saint-Boniface.

**M. Yewchuk:** Je m'en souviens très bien.

**M. Spicer:** J'ai reçu cinq plaintes des groupes multilingues qui voulaient que les émissions en ukrainien, en particulier, se poursuivent sur ce poste. C'était un poste privé de langue française qui a été annexé par Radio-Canada. Le 19 février 1973, j'ai envoyé deux représentants de mon bureau à une réunion du CRTC à Montréal. L'un des représentants parlait l'ukrainien, l'autre parlait le français, et ils comprenaient l'anglais tous les deux. Je leur ai demandé de me soumettre un rapport, ce qu'ils ont fait. Il s'est passé qu'il n'y avait pas d'infraction aux termes de l'article 38 de la Loi sur les langues officielles; néanmoins, afin de tout faire pour rendre cet esprit de l'ombudsmanship aussi compréhensif que possible, nous avons recommandé au CRTC d'essayer de tenir compte de la tradition de radiodiffusion dans plusieurs langues dans cette région

## [Texte]

fact, a complaint summary that is going to appear in our third annual report on this question. We are just saying that—I have the French text, if you will allow me.

Quoi qu'il n'y ait pas, à son avis, (dans l'avis des commissaires,) dans ce cas d'infraction à l'article 38 de la Loi sur les langues officielles, le commissaire a cru qu'il était de son devoir en tant qu'ombudsman en matière linguistique, de présenter à la Société Radio-Canada son point de vue sur cette question. Il a donc invité la Société pour les raisons susmentionnées...

et je pourrais vous les raconter,

... à reconsidérer sa politique linguistique et à permettre si possible à ces stations de radio de langue française et de langue anglaise à Winnipeg de diffuser chacune quelques émissions en langues étrangères par semaine. À vrai dire, la majorité de ces émissions devraient être présentées, selon le commissaire, à la station de radio de langue anglaise de la Société car il existe dans cette région plusieurs postes de radio de langue anglaise alors qu'il n'y en a qu'un seul de langue française. Il va de soi que si les stations privées de radio AM de Winnipeg acceptaient de diffuser certaines de ces émissions, la responsabilité de la Société à cet égard en serait d'autant diminuée.

I think this is, let us say, an example of the kind of more generous interpretation I have been trying to take of Section 38 without violating the spirit in which Parliamentarians of all parties wrote it. They, undoubtedly, had good reasons for writing it in the rather clear, let us say, way that they did without creating rights, but putting it in as, what I call, a safeguard clause. This is really what I think honestly I have to call it, but I still think it consistent with the spirit of ombudsmanship to proceed by unofficial diplomacy and make such recommendations as I did, so I make no apology.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I have to admit that I am rather baffled by that kind of an interpretation of Section 38. I see nothing in that bill which instructs you to refuse to investigate or make an opinion on a matter which clearly takes away established or customary rights but, be that as it may, that is your position and I am not...

• 1705

**Mr. Spicer:** Mr. Yewchuk, I would appreciate it if you could help me because I am a layman in law and sincerely I would like it if we could go through these sections. Would you mind explaining because I really need help on this one.

**Mr. Yewchuk:** I will be very glad to help you any time you wish.

Perhaps before we proceed you could tell me that you interpret established legal or customary rights to mean?

**Mr. Spicer:** Let us say in a village in Alberta there has been by tradition...

**Mr. Yewchuk:** How about a city in Manitoba?

**Mr. Spicer:** A city in Manitoba, all right, if you wish.

## [Interprétation]

et d'en assumer la responsabilité pour ceci. En effet, je pourrais vous lire le résumé d'une plainte qui va figurer dans notre treizième rapport annuel sur cette question. Nous disons tout simplement que... J'ai le texte français, si vous me permettez.

Although in his opinion, in the opinion of the Commissioner, there is no violation of Section 38 of the Official Languages Act in this case, the Commissioner thought that it would be his duty as language ombudsman to present his point of view on this question to the CBC. He therefore invited the CBC, for the above-mentioned reasons...

and I can give them to you,

... to reconsider its language policy and, if possible, to allow French and English radio stations in Winnipeg to each broadcast several foreign language programs per week. Indeed, according to the Commissioner, the majority of these programs should be presented to the CBC's English language radio station, for there are several English radio stations in this region whereas there is only a single French language station. It is evident that if private AM radio stations in Winnipeg agree to broadcast some of these programs, the CBC's responsibility concerning this matter will be reduced.

Je crois que ceci est un exemple de l'interprétation plus généreuse que j'essaie de faire de l'article 38 sans nuire à l'esprit dans lequel les parlementaires de tous les partis l'ont rédigé. Sans doute, ils avaient de bonnes raisons en le rédigeant de cette façon assez nette, disons, comme ils avaient fait sans créer des droits, mais tout en y ajoutant un article que j'appellerais une sauvegarde. C'est ce qu'il faut honnêtement l'appeler, mais je crois néanmoins qu'il convient à l'esprit de l'ombudsmanship de procéder par voie de diplomatie officieuse et de faire des recommandations comme j'avais faites; ainsi je ne m'excuse point.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je dois vous admettre que je suis quelque peu confus par ce genre d'interprétation de l'article 38. Je ne vois rien dans le présent bill qui vous permette de refuser de faire une enquête sur une question qui aura pour effet d'annuler un droit acquis; mais quoi qu'il en soit, c'est votre opinion et...

**M. Spicer:** Je vous serais très reconnaissant, monsieur Yewchuk, si vous pourriez m'aider à mieux comprendre les différents articles de ce bill. J'apprécierais beaucoup votre aide.

**M. Yewchuk:** Je suis tout disposé à vous aider quand vous le voulez.

Avant d'aller plus loin, il serait peut-être bon que vous nous donniez votre interprétation de l'expression «droits juridiques ou coutumiers».

**M. Spicer:** Prenons par exemple un village de l'Alberta où il y a une tradition.

**M. Yewchuk:** Pourquoi pas un village du Manitoba.

**M. Spicer:** Une ville du Manitoba si vous le voulez.

[Text]

**Mr. Yewchuk:** Like St. Boniface.

**Mr. Spicer:** St. Boniface, if you wish. Let us say there was on two or three streets a group of German-speaking people and that by habit, tradition, custom or whatever you want to call it, there had been for three or four years a German-speaking person in the post office. Now, this may serve the needs of the people in that area in addition to respecting, of course, English and French through the post office as an institution. Remember, we are talking of offering an official bilingual capacity. We are not saying that every single member has to speak English and French. We could have a group of unilingual French, a group of unilingual English.

However, on your question, if there happened to be in addition to the requirements of the Official Languages Act a German-language capacity that had been offered, just by accident, kindness, intelligence, or whatever you want to call it, and if this were then withdrawn by an order of the Postmaster General saying that because of the Official Languages Act he is cancelling the service in German, there would be a clear-cut case. As I read the law there would have to be a direct invocation of the Official Languages Act proving that it is the act that is to blame.

If hon. members would like to amend the act on that point or else tell me that it is wrong as an interpretation, I am at their disposal.

**Mr. Yewchuk:** I am happy to do so. I think your interpretation is wrong but as my time is up we can let somebody else talk. I disagree with your interpretation vigorously—with the greatest vigour I have.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, although your time is coming rapidly to a close, it might help if you would give an explanation of why you disagree.

**Mr. Yewchuk:** I think the Language Commissioner is taking a rather negative view of Article 38. There is nothing in the article that says that article prevents you from guaranteeing or protecting established rights of other language groups no matter what the circumstances are. I think there are established or customary rights such as you have described.

**Mr. Spicer:** In a federal system where we have jurisdictions overlapping and some of them are very clear, I think it is important not just to say under any circumstances. I think it is good to spell things out and I have to judge things case by case. If you could give me an example of what you had in mind to show where I am wrong, I would like to know it.

**Mr. Yewchuk:** You have to show me where it says in the Official Languages Act that you are required to deal only in areas where this act causes an infringement on the official languages. This seems to be your interpretation of it and I disagree with that interpretation. That is all.

**Mr. Spicer:** I think it is just the first five or six words:

Nothing in this act shall be construed . . .

**Mr. Yewchuk:** That is right.

[Interpretation]

**M. Yewchuk:** Comme Saint-Boniface par exemple.

**M. Spicer:** D'accord pour Saint-Boniface. Supposons que deux ou trois rues soient habitées par des personnes de langue allemande et que, d'après une tradition, le bureau de poste a eu un agent parlant allemand depuis trois ou quatre ans. Et ceci répond aux besoins de la population de cette région tout en respectant également les besoins en langue anglaise et française. Car il ne faut pas oublier qu'il s'agit essentiellement d'assurer les services bilingues. Je ne dis point que chaque personne doit obligatoirement parler le français et l'anglais, l'on pourrait avoir un groupe d'unilingues français et un groupe d'unilingues anglais.

Donc, pour répondre à votre question, si en plus des dispositions prévues par la loi sur les langues officielles, un service en langue allemande a également été mis sur pied, pour quelque raison que ce soit, et si par la suite ce service est supprimé sur ordre du ministre des Postes, soi-disant en application de la loi des langues officielles, ceci constituerait un cas tout à fait clair. Il faudrait dans pareil cas à mon avis que cette action puisse être imputée aux dispositions de la loi sur les langues officielles.

Si les députés souhaitent modifier la loi ou me dire en quoi mon interprétation est erronée, je suis prêt à les écouter.

**M. Yewchuk:** J'estime que votre interprétation est effectivement erronée mais puisque mon temps de parole est épuisé, quelqu'un d'autre peut poursuivre. Mais je ne suis pas du tout d'accord avec votre interprétation de la loi.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, bien que votre temps soit pratiquement épuisé, il serait peut-être bon dans le temps qui vous reste que vous expliquiez votre position.

**M. Yewchuk:** A mon avis, le commissaire aux langues officielles interprète l'article 38 de façon purement négative. En effet, rien dans cet article n'empêche la protection de droits établis de groupes linguistiques autres que les deux langues officielles, quelles que soient les circonstances. Il existe en effet à mon sens des droits coutumiers ou établis tels que vous les avez évoqués.

**M. Spicer:** Dans un système fédéral où les juridictions empiètent les unes sur les autres, il est essentiel de ne pas dire simplement quelles que soient les circonstances. Il faut exposer le cas de façon très précise et je dois prendre une décision individuelle pour chaque cas d'espèces. Pourriez-vous me donner un cas qui montrerait clairement en quoi mon interprétation est erronée.

**M. Yewchuk:** C'est à vous de me montrer la disposition de la loi sur les langues officielles qui vous oblige à traiter uniquement de cas où la loi en question contredirait les dispositions sur les langues officielles. Cela semble en effet être votre interprétation qui est à l'opposé de la mienne.

**M. Spicer:** Il s'agit des premiers mots de la loi qui stipulent ce qui suit:

Rien dans la présente loi ne sera interprété . . .

**M. Yewchuk:** C'est exact.



[Texte]

**Mr. Spicer:** That is the answer to your question, I hope.

**Mr. Yewchuk:** That does not restrict you from protecting the rights of people who have had established legal or customary rights in the use of their language under any circumstances in this country.

**Mr. Spicer:** No, I cannot invent legislation. That is for you gentlemen to do. I can apply as lucidly as I can what I think the law says and after consulting members of all parties I am adopting and following this policy. Maybe it is wrong . . .

**Mr. Yewchuk:** Perhaps for the benefit of the Committee you could provide the Committee with reports from these members—how they express their opinion in this way—and, Mr. Chairman, I would move that it be appended to today's proceedings for my clarification.

**Mr. Spicer:** Are you asking me to violate the contents of conversations I have had with individual members?

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, I do not think it is a question of any hearing that has brought forth reports. It is a question of the witness having had conversations with various people and he has come to certain conclusions. I do not think we can ask him to append anything of the sort. Mr. Yewchuk, if you have a specific example you would like to present our witness could then judge upon that example then we would be in a better position as a committee to know whether or not he is interpreting this thing properly.

• 1710

**Mr. Yewchuk:** To begin with, let me say that I was a member of the languages committee and nowhere during the hearings on that bill when it was being passed through Parliament did I hear such an interpretation placed on this section. That is one point that I wanted to make. Secondly, I want to put two examples where, I think, clearly established customary rights were being violated. One of them was in the take-over by the CBC of this radio station in St. Boniface and the other was in the area where a Gaelic language was asked to be removed in spoken form from a program in Nova Scotia. In both areas a particular language group enjoyed a certain right in this country for a number of years and this right was taken away from them. I think that is contrary to this section.

**Mr. Spicer:** Yes, in both instances, that of CKSB and that of the Gaelic language in Cape Breton, whatever one's feelings may be, the language rights were diminished, if you wish, in the name of the Broadcasting Act, not in the name of the Official Languages Act. I hope this is not quibbling with you, sir, but I can only operate under one act. I do not have carte blanche for practising bureaucratic imperialism. I can only operate under the act under which I was appointed.

**Mr. Yewchuk:** I will give you top marks for just that. I have finished, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk. Mr. Coates.

**Mr. Coates:** I would like to ask Mr. Spicer a couple of questions relating to the St. Boniface radio station but before I do that I would like to read a statement from the fourth report of the Bilingual and Bicultural Commission to get your views on it and to see whether you feel as they do. It is Section 27 and it is found on page 13 of the introduction of the fourth report. I will read it slowly in hopes that you can take it in.

[Interprétation]

**M. Spicer:** Voilà la réponse à votre question.

**M. Yewchuk:** Cela ne vous empêche pas de protéger les droits des personnes que la loi ou la coutume autorise à utiliser leur langue maternelle quelles que soient les circonstances.

**M. Spicer:** Ce n'est pas à moi d'inventer les lois mais bien à vous, monsieur. Mon rôle est uniquement d'appliquer la loi au mieux de mes possibilités et c'est ce que je fais après avoir consulté les députés de tous les partis.

**M. Yewchuk:** Il serait peut-être bon que vous communiquiez au comité les rapports de vos discussions avec ces députés, ce qu'ils vous ont dit à ce sujet et je propose, monsieur le président, que ces rapports soient annexés aux comptes rendus de la séance.

**M. Spicer:** Vous me demandez en fait de divulguer le contenu des conversations que j'ai eues avec les députés.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, il ne s'agit pas de rapports rédigés après des audiences. Le témoin a simplement parlé à diverses personnes après quoi il a tiré des conclusions. On ne peut donc pas lui demander d'annexer quelques documents que ce soit. Monsieur Yewchuk, si toutefois vous avez un exemple à soumettre au témoin, il nous donnerait son avis et qui nous permettrait de nous rendre compte si oui ou non il interprète la loi correctement.

**M. Yewchuk:** En tant que membre du Comité sur les langues officielles, je n'ai jamais entendu au cours des audiences lorsque nous étudions ce bill une telle interprétation de cet article. Par ailleurs, je vais vous donner deux exemples où, à mon avis, les droits coutumiers sont nettement violés. Il s'agit d'une part de la reprise par Radio-Canada de la station de radiodiffusion de Saint-Boniface et d'autre part l'annulation du programme en langue gaélique en Nouvelle-Écosse. Dans les deux cas, un groupe linguistique avait bénéficié d'un certain droit depuis plusieurs années, droit dont ils ont été privés par la suite. J'estime que ceci n'est pas conforme à l'esprit de cet article.

**M. Spicer:** Dans les deux cas, aussi bien celui de CKSB et le programme en gaélique à Cap-Breton, ces mesures ont été prises non pas en application de la Loi sur les langues officielles mais bien en application de la Loi sur la radio-diffusion. Or moi, je ne puis qu'appliquer la Loi sur les langues officielles n'étant pas autorisé à pratiquer l'impérialisme bureaucratique.

**M. Yewchuk:** C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Yewchuk. La parole est à M. Coates.

**M. Coates:** J'aimerais poser quelques questions à M. Spicer au sujet de la station de radio de Saint-Boniface, mais avant je voudrais lire un extrait du quatrième rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme afin de connaître votre avis à ce sujet. Il s'agit de l'article 27 à la page 13 de l'introduction du quatrième rapport. Je vais le lire lentement pour votre facilité.

## [Text]

Culture and the language that serves as its vehicle cannot be dissociated. Language allows for self-expression and communication according to one's own logic. The vitality of the different languages spoken in Canada, other than French or English, varies from one cultural group to another, and even within these groups, where many people speak their ancestral language poorly or not at all. On the whole, however, those who care about their cultural heritage also care about their ancestral language. Here again, the phenomenon of cultural identification and the feelings of belonging are firmly rooted.

Then there is a further section suggesting an amendment to Section 133 of the British North America Act. Would you like to look at this so that you can get the sense of this section?

**Mr. Spicer:** Mr. Coates, not only did I bring my music with me, I brought my composer. I think I should tell hon. members who this mysterious gentleman beside me is. He is Mr. Foyce Frith, a former commissioner of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, who probably had something to do with writing this. I am not going to wash my hands in the holy water and ask him what he meant by writing this. I will try to answer it myself but if hon. members would like to ask Mr. Frith who happens to be in an operational capacity, my legal advisor in my office, would like to ask him about this, I am sure he would be glad to answer.

Mr. Coates, I agree completely that it is impossible in many ways to dissociate culture and language in the same way it is impossible to dissociate economic, social and political factors from language. I am still learning on the job and I am beginning to think more and more that language is very often the vehicle for discontents of another nature which are economic, social and so on. I cannot disagree with this first statement that "Culture and the language that serves as its vehicle cannot be dissociated." and so on. I understand and share the feeling that there is an indissociable solidarity between the two.

**Mr. Coates:** I would like to relate that to both the St. Boniface radio station question and the question of the Gaelic language's use on the CBI station *Island Echoes* and ask you this. The Broadcasting Act of 1968 does not in any way prohibit the use of third languages.

• 1715

It was a policy decision of the CBC to prohibit the use of third languages on their stations. From that point of view, I would like to ask you why you, when you saw that, and got complaints from people about the CBC's prohibiting the spoken language in St. Boniface and in Cape Breton, did not speak out in support of those language groups; because the CBC could have, with a change of policy that had nothing to do with the law, prevented the spoken language from being used. Or rather, they did not prevent it; they indicated that, within a year, there was going to be a phase-out of the spoken language of language groups that were certainly going to be detrimentally affected by that decision. I am wondering why you, as language commissioner, did not, under Section 38, speak out and indicate your support for their concern.

**Mr. Spicer:** I did speak out, sir, under Section 38 by sending two representatives of my office to the CRTC hearing; that is, to the opening of an investigation. My decision was that there was no violation of Section 38 in

## [Interpretation]

On ne saurait dissocier la culture et la langue qui lui sert de véhicule. La langue permet de s'exprimer et de communiquer avec autrui selon sa propre logique. La vitalité des diverses langues parlées au Canada varie d'un groupe culturel à l'autre et même à l'intérieur de ces groupes où de nombreuses personnes parlent mal leur langue d'origine ou même ne la parlent plus. Dans l'ensemble néanmoins celles qui se soucient de leur héritage culturel se préoccupent également de leur langue maternelle. C'est encore là que le phénomène d'identification et le sentiment d'appartenance ont leur racine.

Un autre paragraphe suggère de modifier l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Vous voudriez peut-être y jeter un coup d'œil.

**M. Spicer:** J'ai avec moi ici M. Royce Frith, ancien commissaire de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme qui a participé à la rédaction de ce rapport. Il n'entre nullement dans mon intention de me décharger de toute responsabilité sur son dos. Je vais essayer donc de répondre à vos questions et si vous voulez vous pourrez questionner M. Frith qui est ici aujourd'hui en tant que conseiller juridique de mon bureau et qui je suis certain sera heureux de vous répondre.

Je suis d'accord avec vous monsieur Coates pour dire qu'il est impossible de dissocier culture et langue de même qu'il est impossible de dissocier les facteurs sociaux et politiques d'une langue. L'expérience nous montre d'ailleurs que la langue est fort souvent un moyen d'exprimer des mécontentements économiques, sociaux et autres. Je ne puis donc qu'être d'accord avec la citation qu'on ne saurait dissocier la culture et la langue qui lui sert de véhicule. Je suis en effet d'avis qu'il existe un lien indissoluble entre les deux.

**M. Coates:** J'aimerais, si vous le permettez, établir un lien entre ce que vous venez de dire et la question de l'utilisation de la langue gaélique sur la station CBI *Island Echoes* ainsi que la station de radiodiffusion de Saint-Boniface. La Loi sur la radiodiffusion de 1968 n'interdit nullement l'utilisation d'une troisième langue.

Radio-Canada a décidé d'interdire l'utilisation d'une troisième langue sur ses ondes. Dans ces conditions, j'aimerais savoir pourquoi lorsque des plaintes sont parvenues au sujet de cette interdiction, vous n'avez pas pris la défense de ces groupes linguistiques; car l'interdiction faite par Radio-Canada d'utiliser ces langues ne découle nullement des dispositions de la loi. D'ailleurs il ne s'agit pas à proprement parler d'une interdiction mais plutôt d'un abandon graduel sur une période d'un an de ces langues ce qui aura certainement un effet préjudiciable sur les personnes concernées. Pourquoi en tant que Commissaire aux langues n'avez-vous pas exprimé votre préoccupation en application de l'article 38?

**M. Spicer:** J'ai envoyé deux représentants aux audiences de la CRTC lors de l'ouverture de l'enquête. J'en ai conclu que l'esprit de l'article 38 n'avait pas été violé. C'est-à-dire que, interprétant la loi de façon restrictive, l'objet de la loi

## [Texte]

the way that I understand M.P.s wanted it to be written. In other words, in a rather restrictive sense, a protective or safeguard sense, they did not want it to create new official languages; they wanted to prevent the Official Languages Act from being used to harm other ones.

I looked into that case of St. Boniface and I would be glad to look into the Cape Breton case, too—I have seen it in the newspapers and have thought about it, but I did not see a handle immediately under Section 38—in the same way that I acted, in an unofficial ombudsmanlike capacity, in the CKSB case by sending two representatives down and asking the CBC to review their language policy in that matter.

In fact, we suggested that they have multilingual broadcasting in different radio stations around St. Boniface, including CKSB. I think we were able to assist the groups that complained to us but we were not able to assist them in the name of the Official Languages Act.

You might want to censure me for acting outside my area but I still believe that this is part of an ombudsman's role, to act within the act, and sometimes outside the act, if it is a civilized diplomatic unofficial role that can be helpful to citizens; but never against the act.

I have the feeling, from Mr. Yewchuk's suggestion—at least, until I can get a clarification of it—that I would be afraid that I might be acting against the act if I were to say that, either in the St. Boniface case or in the Cape Breton case, somebody has made a plausible case that the Official Languages Act itself—not some other act but the Official Languages Act—has been used to diminish the rights of others.

If somebody can indicate that to me, by a CBC document or declaration, then of course I will intervene. I will be there in hours.

**Mr. Coates:** Has the CBC not, Mr. Chairman, through you to Mr. Spicer, in effect, used the Official Languages Act in a policy way to deprive third-language groups from enjoying the right of hearing their language on CBC radio stations? And, from that point of view, should you not, as the official language commissioner, because you are not setting the policy for the CBC but are supposed to be an ombudsman for Canadians in not just the two official languages but, under Section 38, for third-language groups, have spoken out as flamboyantly as you sometimes have when you feel people have had a disservice done to them in either one of the two official languages?

**Mr. Spicer:** In the Cape Breton case, I was tempted to flamboyantly or gently refer to the 700-year-old alliance between the Scots and the French against the English. I thought that might have put the whole thing in perspective. I have a name or two that have Scottish residence as well.

**Mr. Muir:** On a point of order, Mr. Chairman, we have lived for many, many hundreds of years in Cape Breton with French and Scots alongside each other and we never did have one problem in the world, not a thing. We got along very well together and still do.

## [Interprétation]

n'était pas de créer de nouvelles langues officielles mais simplement d'empêcher que la Loi sur les langues officielles ne soit utilisée au détriment d'autres langues.

J'ai étudié le cas de Saint-Boniface et je suis tout à fait disposé d'en faire autant pour Cap-Breton au sujet duquel j'ai lu dans la presse, mais jusqu'à présent je ne vois rien qui me permette d'agir comme je l'ai fait dans le cas de la CKSB, lorsque j'ai invité Radio-Canada à revoir sa politique linguistique en la matière.

Nous leur avons d'ailleurs suggéré de diffuser des programmes multilingues à partir des diverses stations de radiodiffusion situées dans la périphérie de Saint-Boniface y compris la CKSB. Nous avons donc aidé les personnes qui nous avaient adressé une plainte, mais non pas en application de la Loi sur les langues officielles.

Vous me critiquerez peut-être d'avoir agi en dehors du champ qui est le mien à proprement parler, bien que je sois d'avis que je puisse le faire pour aider les citoyens, à condition bien entendu que ce ne soit jamais en contravention des dispositions de la loi.

Je ne pense pas par contre que je puisse dire que dans le cas de Saint-Boniface ou du Cap Breton on puisse arguer qu'on s'est servi de la Loi sur les langues officielles pour empiéter sur les droits d'autrui.

Si tel était le cas, j'agiserais bien entendu.

**M. Coates:** Radio-Canada n'a pas utilisé la Loi sur les langues officielles pour priver des groupes utilisant une autre langue d'écouter des programmes diffusés en leur langue à partir des stations de Radio-Canada? Et dans l'affirmative n'auriez-vous pas dû en tant que commissaire aux langues chargé de protéger les intérêts linguistiques non seulement des francophones et des anglophones mais également des troisièmes langues, en application de l'article 38, prendre clairement position comme vous l'avez déjà fait lorsqu'une atteinte est portée à l'une des deux langues officielles?

**M. Spicer:** En ce qui concerne le Cap Breton j'ai en effet été tenté d'évoquer l'alliance vieille de 700 ans existant entre Ecosais et Français contre les Anglais.

**M. Muir:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Cela fait des centaines d'années que Français et Ecosais vivent ensemble en paix au Cap Breton sans qu'on n'ait jamais le moindre incident car nous nous entendons très bien.



[Text]

Mr. Spicer: No compatibility, at least.

Mr. Grafftey: And the English?

Mr. Spicer: That is a different story. I do not know who Henry Kissinger was in those days but he did a good job.

At any rate, I do not want to be flippant with your question as I think it is a very serious and important one. We are getting right to the core of Section 38 and I am glad that we finally have, over the last three or four years, because this is the first time we have really had an occasion to cut to the bone of the thing.

All of us may have our reservations about the way it should be interpreted. I really did make a serious effort to sound out M.P.s of all parties, on what they thought it meant. I sounded out the ethnic press and the Ukrainian Canadian Committee in particular, even to the extent of probably creating a case under Section 38 against myself, of creating a customary right by printing a document in the Ukrainian language.

The Chairman: A point of order.

Mr. Yewchuk: Mr. Chairman, I am sorry that I have to bring up this point of order again. But each time Mr. Spicer mentions Ukrainian he looks at me as if I was concerned only for Ukrainians. I am concerned about all ethnic minority rights.

An hon. Member: Oh, oh.

• 1720

Mr. Spicer: Forgive me.

Mr. Yewchuk: Just let me finish my point of order. My point of order, Mr. Chairman...

Mr. Roy (Timmins): You are full of points of order. You are prejudiced, that is all you are.

Mr. Yewchuk: My point of order is that I am here as the Chairman of the Conservative Caucus Committee on Multiculturalism and I wish the witness would treat it that way.

Mr. Spicer: I was really looking leftwards, sir, towards progress, and it did not in any way have an ethnic connotation. I can assure you I was not trying to put labels on anyone by looking in that direction.

I do want to get to this point, though, which I would ask the hon. members to consider in the light of such cases as the Cape Breton radio case. I think that has a good deal of merit to it, and I say that as private citizen. But I do not see what I can do under the apparently quite restrictive writing of the text as it is now. I would be grateful if hon. members can assist me to find a more generous or imaginative interpretation that they think can survive in a court of law, because eventually my recommendations come under the scrutiny of the Federal Court of Canada so I do have to be careful. I have tried to delve into all the corners of Section 38, maybe farther than a lot of citizens of this country would have wanted me to do.

Mr. Coates: Mr. Spicer, have you considered asking the Justice Department to give you an opinion as to whether or not Section 38 would allow you certain jurisdiction in the case of the CBI decision to remove the spoken Gaelic from the program, *Island Echoes*?

[Interpretation]

M. Spicer: Il n'y a pas compatibilité.

M. Grafftey: Qu'en est-il des Anglais?

M. Spicer: C'est tout autre chose. Je ne sais pas qui a été le Henry Kissinger de l'époque mais il a certainement fait du bon travail.

Quoi qu'il en soit, je compte bien traiter vos questions avec tout le sérieux qu'elles méritent. Nous en arrivons en effet à l'essence même de l'article 38 et j'en suis fort heureux car cela c'est la première fois qu'on le fait depuis trois ou quatre ans.

Nous avons certainement toutes nos réserves dans la façon d'interpréter cet article. J'ai essayé d'obtenir l'avis des députés de tous les partis sur ce problème. J'ai également sollicité l'avis de la presse ethnique et du Comité des Canadiens d'origine ukrainienne en particulier, allant même jusqu'à créer en quelque sorte un droit coutumier en faisant imprimer un article en langue ukrainienne.

Le président: Un appel au Règlement.

M. Yewchuk: Monsieur le président, je m'excuse d'avoir encore une fois à faire un appel au Règlement. Mais chaque fois que M. Spicer mentionne l'ukrainien, il me regarde comme si je ne m'intéressais qu'à cette question. Je m'intéresse aux droits de toutes les minorités ethniques.

Une voix: Oh, oh.

M. Spicer: Je m'excuse.

M. Yewchuk: Laissez-moi terminer.

M. Roy (Timmins): Vous ne faites qu'offrir des rappels au Règlement car vous êtes simplement préjugé.

M. Yewchuk: Je suis ici en tant que président du Comité du caucus conservateur sur le multiculturalisme et je demanderais au témoin de vouloir bien me traiter en conséquence.

M. Spicer: Si je regardais à gauche c'est dans la direction du progrès et sans vouloir faire quelque annotation ethnique que ce soit. Je puis vous assurer que je ne cherche nullement à coller des étiquettes sur quiconque.

Je voudrais que les députés envisagent ce problème à la lumière de cas comme celui du Cap-Breton. En tant que citoyen privé, je pense qu'il s'agit d'un cas intéressant. Je ne vois pas ce que je puis faire dans l'application de la loi telle qu'elle est rédigée actuellement. Si les députés peuvent me montrer une façon plus large d'interpréter la loi, interprétation qui serait éventuellement admise par les tribunaux, je leur en serais fort reconnaissant; car il ne faut pas oublier que mes recommandations sont examinées en dernier recours par le tribunal fédéral du Canada. Je dois donc être prudent. J'ai examiné l'article 38 sous tous ses aspects et très attentivement.

M. Coates: Avez-vous envisagé la possibilité de demander au ministère de la Justice si oui ou non l'article 38 vous permettrait de statuer sur la décision prise par CBI d'éliminer la langue gaélique du programme *Island Echoes*?

## [Texte]

**Mr. Spicer:** Mr. Coates, I hear no ill will to the Justice Department. It just happens that under our system I belong to the legislative branch. The Justice Department, however impartial it may be—I am sure it is—belongs to the executive branch. Therefore as soon as I was appointed, although I borrowed a young man from the Justice Department to get me going, I wanted to have independent legal advice. I looked around—I will try not to look leftward again. One of the members of this Committee may recall that I invited him to be my legal adviser, and I say this in all good humour to my learned colleague on my right who knows about this rather picturesque case and who is in no way offended by being what he calls the second-stringer. I think there is in fact in Mr. Frith probably the most concise and learned repository of knowledge of law in language in Canada, because he was a B and B commissioner for, how many years? Was it a decade or two that you were on that commission?

**Mr. Royce Frith (Legal Advisor to the Commissioner of Official Languages):** Longer than anyone would have liked to be.

**Mr. Spicer:** It was a long time. So this is why I have not asked the Department of Justice. I make a habit...

**Mr. Coates:** Have you sought an opinion, then?

**Mr. Spicer:** Have I asked you formally or not, Mr. Frith?

**Mr. Frith:** Sure you have, many times.

**Mr. Spicer:** In general I have, yes, many times. Not on the Cape Breton case, I confess, because of my own understanding of... Mr. Frith and I have been to the mat a few times because I have sort of blundered on in my layman's way, once in a while stretching Section 38 a little. I do not want to make him the fall guy, but he did take the perhaps correct legal view of the thing, and on one of my explorations perhaps I went a little too far. I think he has got me straightened out on it now and I agree with it. It is my policy; I am not trying to blame him. But I believe this is the correct interpretation.

**Mr. Coates:** Can you give us your opinion on the Gaelic question from a legal point of view? I would like to hear what it is.

**Mr. Spicer:** Would you care to have a go at it, Mr. Frith?

**Mr. Frith:** Taking this section in its context, as you remember the act establishes two official languages and nowhere refers to any other languages except in Section 38. Certainly if Parliament had wanted—let us take the exact example—the Commissioner to be involved in a case like the Cape Breton case, all it needed to say would have been that no federal institution shall act in such a way as to derogate from or diminish in any way any legal etc. In other words, if Parliament had made it a matter of law that no federal institutions, because it is the federal institutions about which this act speaks that have to honour the status of the official languages shall derogate from these rights or had wanted to say that no statute shall be interpreted in such a way as to, then reading that section with the Commissioner's duty under another section to uphold the act, he could interfere, he could engage in that. Unfortunately, or fortunately depending on your viewpoint, for his involvement in that case, it just said "nothing in this act shall be construed as derogating". So, what Parliament has asked him to defend against is the use of this act to derogate customary rights and that, Mr. Coates, was exactly the issue that came up in the St. Boniface case and that

## [Interprétation]

**M. Spicer:** Je m'entends fort bien avec le ministère de la Justice mais j'appartiens au législatif. Or quelle que soit l'impartialité du ministère de la Justice, il relève de l'exécutif. Donc dès ma nomination, j'ai engagé un jeune conseiller juridique indépendant qui venait d'ailleurs du ministère de la Justice. Un des membres du Comité se souvient sans doute que je l'avais invité à devenir mon conseiller juridique et je suis sûr qu'il ne le prendra pas en mauvaise part si je le mentionne ici. Personne au Canada ne connaît mieux que M. Frith toutes nos lois juridiques concernant les langues, ayant été commissaire de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme pendant de nombreuses années. Combien d'années au juste?

**M. Royce Frith (conseiller juridique rattaché au commissaire aux langues):** Depuis fort longtemps.

**M. Spicer:** C'est pourquoi je ne me suis pas adressé au ministère de la Justice.

**M. Coates:** Avez-vous donc demandé un avis?

**M. Spicer:** Est-ce que je vous ai demandé un avis, monsieur Frith?

**M. Frith:** A maintes reprises.

**M. Spicer:** J'ai donc demandé un avis à plusieurs reprises. Mais non pas je dois l'avouer en ce qui concerne le Cap-Breton. Il y a eu quelques altercations entre M. Frith et moi lorsque dans mon ignorance des questions juridiques, j'ai outrepassé les dispositions de l'article 38. Sans vouloir jeter la faute sur lui, je tiens néanmoins à dire qu'il m'a fait voir l'interprétation juridique correcte des choses parce que je m'étais aventuré trop loin. Je suis maintenant d'accord avec lui. Et c'est à mon avis l'interprétation correcte de la loi.

**M. Coates:** Quel est votre avis au sujet de l'utilisation de la loi gaélique du point de vue juridique?

**M. Spicer:** Pourriez-vous répondre, monsieur Frith?

**M. Frith:** La loi porte sur deux langues officielles et ne fait même pas allusion à une autre langue à l'exception de l'article 38. Or, si le Parlement avait désiré que le commissaire aux langues s'occupe d'un cas comme celui du Cap-Breton, il eut suffi de stipuler qu'aucune institution fédérale n'agira de façon à déroger de quelque façon que ce soit, etc. Autrement dit, le Parlement aurait pu inscrire dans la Loi qu'aucune institution fédérale tenue par les dispositions de la Loi sur les langues officielles n'est autorisée à restreindre ses droits, ce qui aurait permis au commissaire aux langues en application d'un autre article de se saisir du cas de ce genre. Malheureusement ou heureusement selon votre point de vue, la Loi stipule simplement «rien dans la présente loi ne sera interprété comme une dérogation». Donc le commissaire aux langues est tenu de veiller uniquement à ce que la Loi ne soit pas utilisée pour empiéter sur des droits coutumiers et c'est justement ce qui s'est passé à Saint-Boniface et c'est aussi la raison pour laquelle une enquête a été faite de façon à établir si oui ou non la Loi sur les langues officielles est en cause ou non.

## [Text]

was why the investigation was made frankly to try to see if in any way the Official Languages Act was being used because it would not have to be only the Official Languages Act that was being used, which I think is your point.

• 1755

**Mr. Coates:** Right.

**Mr. Frith:** A study of the file indicates that we just did not have anything to hand hang our hats on because in the explanations to the CRTC and quite a long explanation that they sent to us they relied on the Broadcasting Act only. We did not tip them off nor did we write to them and say do not use the Official Languages Act. Frankly, if they had said, among other things, the Official Languages Act, we would have had the door opened, but until Parliament wants to change that section and it could be done with very few changes of words, his jurisdiction is restricted to fulfilling his duty to defend the act. The only place those other languages are spoken of is in that section and he has to find that the act is in some way being used, not only the act, but that the act is in some way being used to derogate from those rights. I do not think there is any question at all that the second branch of the section is fully satisfied in my opinion in both cases, in both the St. Boniface case and in the Cape Breton case. The customary rights were there and something is being done to derogate from them. I do not think there is any question of that at all. It is just the first part of the section that says the Official Languages Act has to play a role in it that is the gap or the weakness.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates.

**Mr. Herbert:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes, on a point of order.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I would like some clarification because I am somewhat perplexed at this questioning of Mr. Coates which has tended to emphasize the essential need for the association of culture with the living language, and I find this new found faith difficult to understand in view of his negative attitude towards the Official Languages Act. I would request some clarification of this point of view.

**The Chairman:** Mr. Herbert, I do not think we can question another member on his views.

**Mr. Herbert:** That is not very helpful at this point.

**The Chairman:** Mr. Grafftey.

**Mr. Grafftey:** What is the expression, Mr. Chairman, to stretch a long bow? Surely one could argue . . .

**An Hon. Member:** That is a new one.

**Mr. Grafftey:** It is a new one to me, I was really searching.

**An hon. Member:** How about do not cross bridges before they are hatched.

**Mr. Grafftey:** After listening to the CBC's interpretation of the Broadcast Act, in terms of expanding French or English language services, one could certainly argue, Mr. Commissioner, that indirectly the CBC are interpreting and applying the Broadcasting Act within the parameters of what they understand the Official Languages Act to be. Therefore, I could not agree with your legal assistant more in terms of a strict interpretation. There is no doubt he is on solid ground, but it certainly seems from my understanding of Mr. Picard who said directly and indirectly to me that the Broadcasting Act is being based on the official language policy. I would think you certainly have a very,

## [Interpretation]

**M. Coates:** D'accord.

**M. Frith:** Or, l'enquête montre que nous n'étions nullement fondés pour agir car le CRTC dans son exposé démontre clairement que son action est basée uniquement sur la Loi sur la radiodiffusion. Ce n'est pas nous qui leur avons dit de ne pas se référer à la Loi sur les langues officielles. Si le CRTC avait mentionné la Loi sur les langues officielles, cela nous aurait permis d'agir, mais à moins que le Parlement ne modifie cet article, ce qui serait chose facile, le commissaire ne peut agir autrement qu'appliquer strictement les dispositions de la Loi. Les autres langues sont mentionnées uniquement dans cet article de sorte que le commissaire doit établir si oui ou non on cherche à empiéter sur ces droits. Il est parfaitement clair que l'avis que j'ai émis au sujet de Saint-Boniface et de Cap-Breton a été admis sans réserve. Il existait en effet des droits coutumiers qu'on a cherché à restreindre. Cela ne fait aucun doute. Or, ce n'est qu'en application du premier article que la Loi sur les langues officielles est appelée à jouer un rôle dans ce domaine. C'est là le point faible.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Coates.

**M. Herbert:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Herbert:** J'aimerais avoir quelques explications car je ne comprends pas bien les questions de M. Coates qui souligne la nécessité d'établir un lien entre la culture et la langue parlée, ce qui ne concorde pas avec l'attitude négative de M. Coates vis-à-vis de la Loi sur les langues officielles. J'aimerais avoir quelques éclaircissements à ce sujet.

**Le président:** On ne peut pas poser des questions aux députés sur leurs positions.

**M. Herbert:** Voilà qui n'est pas très utile.

**Le président:** Monsieur Grafftey.

**M. Grafftey:** Je cherche à me rappeler une expression.

**Une voix:** Quelque chose qu'on n'a jamais entendu.

**M. Grafftey:** Je cherche simplement à me rappeler.

**Une voix:** Que diriez-vous de ne pas traverser de pont avant qu'il ne soit construit.

**M. Grafftey:** Ayant entendu l'interprétation de la Loi sur la radiodiffusion faite par Radio-Canada en ce qui concerne l'expansion des services en langues anglaise et française, on pourrait dire avec quelques justifications que de façon indirecte, Radio-Canada applique la Loi sur la radiodiffusion selon sa propre interprétation de la Loi sur les langues officielles. Aussi bien je suis parfaitement d'accord avec votre conseiller juridique en ce qui concerne la question d'interprétation. Mais d'autre part M. Picard m'avait laissé entendre que la Loi sur la radiodiffusion est fondée sur la politique en matière de langues officielles. Je crois très certainement que vous apportez des arguments



[Texte]

very strong ground in your ombudsmanship role there, if not in effect in interpreting Section 38 to go right in. I am not going to give a legalistic opinion at this time.

• 1730

**Mr. Frith:** I agree that if, for example, there is something on the record that indicates—or in any way; I am not looking for anything that formal—that the interpretation is based on the Official Languages Act, there is no question that there is an opening. The difficulty is that there are language provisions in the Broadcasting Act...

**Mr. Coates:** That is right.

**Mr. Frith:** ... and they have stuck to the Broadcasting Act and, as Mr. Coates said, they have specifically said to us that they recognize there is nothing in the Broadcasting Act that prevents them from broadcasting in these other languages and they interpret the Broadcasting Act as meaning this. If at some point the CBC had said the Broadcasting Act and the Official Languages Act, then the door is open as far as that section is concerned, and I can certainly support the Commissioner in the fact that he is always straining at the leash on this section and looking for a reason to give Section 38 more life than it seems to have in terms of the strict letter of the law.

**Mr. Coates:** If the CBC were to say that they operate in a bilingual framework because of the Official Languages Act, then you could move in.

**Mr. Frith:** That is correct.

**Mr. Spicer:** I would be inclined to take heart from your intervention, Mr. Coates and Mr. Graftey, and indicate that perhaps we should stretch our ombudsman role a little further, even though the letter of the law does not give us a handle.

**Mr. Frith:** May I interrupt for a moment? There is nothing to prevent an investigation, and the investigation might in fact show that the Official Languages Act has been used. It is just that I do not think the Commissioner can legally make recommendations under the act if he does not find this in his investigation. You could certainly go that far.

**Mr. Graftey:** Through you, Mr. Chairman, I would like to throw out the opinion that unless we straighten this sort of thing out pretty darned quickly, whether it is the CBC or any other administration of the Crown or any other government agency or department, that this sort of shooting from the hip by government departments is going to go on *ad nauseum*. I think the Commissioner's job will be made unnecessarily tougher, as ours will be, in terms of the leadership role to be played in this country in creating understanding of the official languages policy. One of the reasons I am a little exercised is because this unnecessary sort of thing of Mr. Sinclair's is going to make our job all the tougher. I think the point we are on today has to be clarified very quickly.

**Mr. Spicer:** I would like to follow the spirit of your question again, Mr. Graftey, and simply say that the Official Languages Act, as you know, has been blamed for many things in this country, anywhere from pollution to the falling birth rate. It is quite easy for people to use rather vague phrases, such as the official languages policy or bilingualism is causing this, or French and English are causing that. However, I cannot deal with this in any sense that will stand up in a defensible way. I cannot deal in

[Interprétation]

très solides dans votre rôle d'ombudsman ainsi que dans l'interprétation de l'article 38. Je ne fournirai pas d'avis juridique pour l'instant.

**M. Frith:** Je suis d'accord par exemple que s'il y a quelque chose dans les antécédents qui indiquent, je ne cherche pas quelque chose de tellement officiel, mais qui indique que l'interprétation est basée sur la Loi sur les langues officielles, il n'y a pas de doute que nous avons là une ouverture. Ce qui crée des difficultés c'est qu'il existe des stipulations pour les langues dans la Loi sur la radiodiffusion...

**M. Coates:** C'est exact.

**M. Frith:** ... et comme M. Coates l'a dit, on nous a déclaré qu'il n'y avait rien dans la Loi sur la radiodiffusion qui empêchait que l'on fasse des émissions dans ces autres langues et on a interprété ainsi la Loi sur la radiodiffusion. Si Radio-Canada à quelques moments avait mentionné la Loi sur la radiodiffusion et la Loi des langues officielles alors, dans le cas de cet article, la porte serait ouverte et je pourrais très certainement appuyer le commissaire qui cherche toujours à élargir cet optique et rendre l'article 38 plus vivant que ce qu'il est juridiquement parlant.

**M. Coates:** Si Radio-Canada déclarait qu'elle fonctionnait dans le cadre bilingue en se basant sur la Loi sur les langues officielles alors nous pourrions intervenir.

**M. Frith:** Oui.

**M. Spicer:** Je serais très certainement en faveur de votre intervention, monsieur Coates et monsieur Graftey et dirais que peut-être nous pourrions élargir un peu notre rôle d'ombudsman même si les termes de la loi ne nous aident pas.

**M. Frith:** Puis-je vous interrompre un instant? Rien n'empêche qu'on fasse enquête et cette enquête pourrait indiquer en fait que la Loi sur les langues officielles a été invoquée. Je crois cependant que le commissaire ne peut pas juridiquement parler présenter de recommandations en vertu de la Loi s'il n'établit pas ces faits dans son enquête. Nous pourrions très certainement aller jusque-là.

**M. Graftey:** J'aimerais, monsieur le président, présenter cette idée qu'à moins que nous éclaircissons cette question très rapidement, qu'il s'agisse du cas de Radio-Canada ou de toute autre administration de la Couronne ou de tout autre organisme ou ministère du gouvernement, ce genre d'action précipitée se continuera éternellement. Je crois que le travail du commissaire en serait rendu beaucoup plus difficile, et le nôtre aussi d'ailleurs, tout au moins dans le rôle d'initiative à fournir au pays en faisant comprendre la politique sur les langues officielles. L'une des raisons qui me rend un peu perplexe ici c'est que cette action inutile de M. Sinclair va rendre notre tâche d'autant plus difficile. Je crois que cette question que nous soulevons ici aujourd'hui doit être clarifiée très rapidement.

**M. Spicer:** J'aimerais revenir dans l'esprit de votre question, monsieur Graftey et dire simplement que la Loi sur les langues officielles, comme vous le savez, a été accusée de bien des maux dans notre pays, de toutes sortes de choses allant de la pollution à la diminution du taux des naissances. Il est facile pour les gens d'utiliser des phrases imprécises en disant que la politique des langues officielles ou du bilinguisme est la cause de tout cela ou que c'est le français et l'anglais qui en sont responsables. Toutefois, je

[Text]

poetry. I have to have a little legal handle as a start. Even if I do not have that, I am still ready to go beyond it, as I did in the case of CKSB in St. Boniface. Probably the Federal Court would overrule my recommendation and tell me I had no right to do that, but I did it anyway. If the hon. members would like me to, I will look into the Cape Breton case right away in a spirit of ombudsmanship, it being understood that I do not have, the way the law is written, a clear legal handle, but I will look at it in this unofficial diplomatic way, which is sometimes quite as effective as using the act itself.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I am very pleased to hear the comments of Mr. Spicer and Mr. Frith regarding the problem that is confronting us in Cape Breton. Like Mr. Coates, I have never found, from what I have heard Mr. Spicer say on radio, television and in the newspapers, that he had any hesitation whatsoever. He was never the shy, backward type about making announcements from on high, whether it was strictly within the confines of his duty or not, so I was a little disappointed that you had not said something because I know that I think you are aware of other situations that I have raised regarding the French language and discrimination against people who are French.

• 1735

You are familiar with the coastguard college.

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Muir:** Likewise, in this situation I am coming to the fore with this problem, as I did with the French problem. I thank you for saying that you will look into this matter and I would hope we will hear something from you on it.

**Mr. Spicer:** Yes, I can make a firm commitment to that. We will look into it on the basis of ombudsmanship. But the investigation itself may well disclose a violation of the act and, if it does, you will be the first to know.

**Mr. Muir:** Thank you.

**Mr. Yewchuk:** Is there anything in the Official Languages Act which encourages the broadcast media to extend services in both official languages?

**Mr. Spicer:** Under the Official Languages Act?

**Mr. Yewchuk:** Yes.

**Mr. Spicer:** No, not in a specific sense. It says under three or four articles, such as Section 9(1), 9(2), and 9(2) above all, based mainly on significant demand and feasibility, that in all federal services, whether it is post office, police services in certain areas, agricultural services or broadcasting, it must be offered everywhere in the country where there is significant demand and feasibility. In time, if ever there are bilingual districts, this will add an extra dimension of obligation for these institutions. But there is no specific word about broadcasting. There is about government documents.

**Mr. Yewchuk:** Do you consider the CBC to be a federal government institution?

[Interpretation]

ne puis traiter ceci sous forme de poésie; il me faut certains appuis juridiques dès le début et si je ne l'avais pas, je suis cependant prêt à aller plus loin comme je l'ai été dans le cas du poste CKSB à Saint-Boniface. Probablement que la Cour fédérale annulerait ma recommandation et me dirait que je n'ai pas le droit de procéder ainsi mais je le ferai de toute façon. Si les honorables députés le veulent bien, je vais examiner immédiatement le cas de Cap-Breton dans l'esprit d'un ombudsman et il est bien entendu naturellement que je n'ai pas, en vertu de la loi, un moyen juridique clair mais j'examinerai ceci d'une façon diplomatique et officielle ce qui quelque fois est aussi efficace que ce rappel à la loi elle-même.

**M. Muir:** Monsieur le président, je suis très heureux d'entendre les commentaires de M. Spicer et de M. Frith en ce qui concerne ce problème de Cap-Breton. Comme M. Coates, je me suis aperçu, après avoir entendu M. Spicer à la radio et à la télévision et après avoir vu ce qu'il a écrit dans les journaux, qu'il n'hésitait aucunement. Ce n'est pas le genre timide qui a peur de faire des déclarations qu'il s'agisse de quelque chose dans le cadre de ses fonctions ou non. Aussi j'étais un peu déçu que vous n'ayez rien dit car je crois savoir que vous êtes au courant de ces autres cas que j'ai soulevés en ce qui concerne la langue française et la discrimination qui se fait envers les français.

Vous connaissez le collège des garde-côtes.

**M. Spicer:** Oui.

**M. Muir:** De même, dans ce cas je soulève ce problème, comme je l'ai fait dans le cas du problème du français. Et j'espère que vous examinerez cette question et que vous nous ferez part de quelque chose à ce sujet.

**M. Spicer:** Oui, je m'y engage. Nous allons examiner cette question dans le cadre des rôles d'ombudsman et l'enquête elle-même pourrait bien montrer qu'il y a violation de la Loi et dans ce dernier cas, vous serez le premier à être invité.

**M. Muir:** Merci.

**M. Yewchuk:** Est-ce que dans la Loi sur les langues officielles on encourage la radiodiffusion pour fournir ces services dans les deux langues officielles?

**M. Spicer:** En vertu de la Loi sur les langues officielles?

**M. Yewchuk:** Oui.

**M. Spicer:** Non pas directement. Il est indiqué dans trois ou quatre articles, par exemple dans l'article 9(1), 9(2) et 9(3) qu'on procèdera ainsi selon l'importance de la demande et les possibilités dans tous les services du gouvernement fédéral, qu'il s'agisse du bureau de poste, des services de police dans certains domaines, des services de l'agriculture ou de la radiodiffusion. On doit offrir ces services dans les deux langues partout où la demande est importante et partout où cela est possible. Si nous créons des districts bilingues ces institutions auront cette obligation supplémentaire. Cependant il n'y a rien d'écrit spécifiquement au sujet de la radiodiffusion, il est question des documents gouvernementaux.

**M. Yewchuk:** Est-ce que vous considérez que Radio-Canada est une institution gouvernementale fédérale?

[Texte]

**Mr. Spicer:** Definitely.

**Mr. Yewchuk:** Do you feel then that the CBC, in its expansion of networks in both languages and provision of services in both languages, such as in the case of CKSV, may well be related to the Official Languages Act and that the CBC, in expansion of its radio networks to provide a CBC network in French, using the example of purchasing a private French station to become a CBC French station, such as CKSV in Winnipeg ...

**Mr. Spicer:** I do not think one could reasonably consider CKSV as an expansion of the CBC. Perhaps it is a new acquisition for their network but it is already a French-language station. So it does not change the service ...

**Mr. Yewchuk:** I do not want to engage in semantics.

**Mr. Spicer:** But I think I see your point. You would like to know, in the normal development of CBC English and French networks, whether there is any clear reference to the Official Languages Act as being motivation for not extending services to other language groups.

**Mr. Yewchuk:** No, as being motivation for extending services in French or English.

**Mr. Spicer:** I do not have all the internal memos of the CBC but I imagine they realize the Official Languages Act exists and that they have obligations to offer service.

**Mr. Yewchuk:** Perhaps we could ask Mr. Frith to clarify that.

**Mr. Frith:** In order to bring it under Section 38 it would have to be, as you phrased it, that is extending French and English, and also derogating from these other rights, of which CKSV would be a classic example. But I think CKSV was a CBC affiliate before and then they bought it as an 0 and 0. They seem to operate under the sections of the Broadcasting Act, which gives them a fairly good springboard for what they want to do. The Official Languages Act itself would only cover their operation as a federal institution and available services from them.

**Mr. Yewchuk:** I was also referring to the other sections of the Official Languages Act which suggest an extension of services in both official languages—disregarding Section 38 for the time being, but other sections which suggest extension of services in both languages by federal institutions.

**Mr. Frith:** They could say under Section 9 that these are available services and we are extending them because of our obligation under Section 9.

**Mr. Yewchuk:** So with that in mind it is possible that the Official Languages Act is in fact involved in this case of CKSV.

[Interprétation]

**M. Spicer:** Oui.

**M. Yewchuk:** Est-ce que vous croyez alors que Radio-Canada dans l'expansion de ses réseaux dans les deux langues et dans le fait qu'elle doit fournir des services dans les deux langues, tel que dans le cas de CKSV, tombe peut-être sur le coup de la Loi sur les langues officielles et par exemple que cette société lorsqu'elle veut étendre ses réseaux de radio pour fournir un réseau français peut acheter une station française privée pour en faire une station française de Radio-Canada telle que CKSV à Winnipeg?

**M. Spicer:** Je ne crois pas que l'on puisse considérer raisonnablement CKSV comme une expansion de Radio-Canada; peut-être ceci constitue une nouvelle acquisition pour le réseau de Radio-Canada mais il s'agit d'une station qui est déjà de langue française; par conséquent le service reste le même ...

**M. Yewchuk:** Je ne veux pas me lancer dans des discussions de sémantique.

**M. Spicer:** Je crois comprendre votre point de vue: vous aimeriez savoir si dans l'expansion normale de ces réseaux français et anglais, Radio-Canada peut s'appuyer clairement sur la Loi sur les langues officielles pour excuser le fait qu'elle n'étend pas ses services à d'autres groupes de langue.

**M. Yewchuk:** Non, je veux dire si elle peut s'appuyer sur cette Loi pour étendre ses services en français et en anglais.

**M. Spicer:** Je n'ai pas en main tous les mémos internes de Radio-Canada mais je suppose qu'on se rend compte que la Loi sur les langues officielles existe et que la société a des obligations de fournir ses services.

**M. Yewchuk:** Peut-être pourrions-nous demander à M. Frith d'éclaircir la question.

**M. Frith:** Pour faire entrer ceci dans l'article 38 il faudrait, comme vous l'avez libellé, accroître le français et l'anglais et aussi diminuer ses autres droits; CKSV en est un exemple classique. Mais je crois que CKSV était affilié à Radio-Canada avant l'achat; et cette société semblait fonctionner en vertu des articles de la Loi sur la radiodiffusion ce qui lui donne un bon tremplin. La Loi sur les langues officielles elle-même ne toucherait que ces opérations à titre d'institution fédérale ainsi que les services qu'elle fournit.

**M. Yewchuk:** Je me référerais aussi aux autres articles sur la Loi sur les langues officielles qui préconisent l'expansion des services dans les deux langues, sans tenir compte pour l'instant de l'article 38, mais il n'y a aucun autre article qui préconise l'expansion des services dans les deux langues de la part des institutions fédérales.

**M. Frith:** On pourrait dire en vertu de l'article 9 qu'il s'agit de services disponibles et que nous les étendons en vertu de l'article 9.

**M. Yewchuk:** Compte tenu de ceci, il se pourrait alors que la Loi sur les langues officielles ait eu quelque chose à voir avec le cas de CKSV.



## [Text]

**Mr. Frith:** It is worth looking at.

**Mr. Spicer:** I think that would be a budgetary decision for each institution to make, whether it wanted to cut back services in any third language, and if it wanted to invoke the Official Languages Act then of course I would want to intervene.

• 1740

**Mr. Yewchuk:** But the legal counsel does say that it is quite possible, if not likely, that the Official Languages Act, because of its statement that it wants to extend services in both languages, does have a role or is involved in the process of CBC taking over CKSB in Winnipeg.

**Mr. Frith:** It could be. They have always, however, taken the position that as far as broadcasting is concerned they are relying on the Broadcasting Act. When it comes to services to the public such as answering telephones and that sort of thing...

**Mr. Yewchuk:** I appreciate that. I know that they function primarily under the Broadcast Act, but I am trying to establish that they also are influenced by the Official Languages Act in this particular case and possibly in the case of the Gaelic program as well.

**Mr. Frith:** It is definitely worth looking into in the investigation.

**Mr. Spicer:** If you wish, we could study that as we are studying the case; there is a case study of this. We have carried the St. Boniface one considerably further than the law allowed us to in the ombudsmanship spirit but we will take your point under advisement in the context of the present case that we made.

**The Chairman:** Thank you very much. Thank you very much, Mr. Spicer, for coming before us today. We will adjourn until Thursday morning at 9.30 in room 308, when we will receive Mr. Pierre Juneau, of the CRTC.

**Mr. Grafftey:** Mr. Chairman, I had the impression that possibly the Commissioner had a statement of some sort to read to us and that naturally because of the hearings on multilingual broadcasting that he witnessed before he was actually called, we got into this area of questioning. I do not want to disorganize your schedule but it seems to me we probably just scratched the surface with the Commissioner of Official Languages of a very important part of our work. Did the Commissioner have another statement to make to us today but we got led into this area because of what went on before?

**Mr. Spicer:** No, not at all, Mr. Grafftey. I am most grateful to you for having the delicacy of thinking of that because I know that sometimes long statements at the beginning are tedious to members. I did not have a statement ready. In fact, I confess I only knew the subject to be discussed was multiculturalism. I really was not quite sure of the particulars and we had to do a bit of hastening, telephoning around and looking over a few files, but if honourable members think that there is more they would like to hear, I certainly...

## [Interpretation]

**M. Frith:** Il serait intéressant de l'examiner.

**M. Spicer:** Je crois qu'il s'agirait là d'une question à faire au moment de l'établissement du budget de chaque institution quant à savoir si elle veut réduire ses services dans toute troisième langue et si elle veut invoquer la Loi sur les langues officielles. Mais alors, naturellement, j'aimerais intervenir.

**M. Yewchuk:** Mais le conseiller juridique a dit qu'il est très possible, sinon vraisemblable, que la Loi sur les langues officielles indique qu'elle a pour objectif d'étendre les services dans les deux langues, à jouer un rôle ou joue un rôle dans ce processus de la mainmise de CKSB à Radio-Canada à Winnipeg.

**M. Frith:** Cela se peut. Cependant cette société a toujours indiqué qu'en ce qui concernait la radiodiffusion, elle se basait sur la Loi sur la radiodiffusion. En ce qui concerne les services au public tels que les services de réponse téléphonique, etc....

**M. Yewchuk:** Oui je m'en rends compte; je sais qu'elle fonctionne principalement dans le cadre de la Loi sur la radiodiffusion mais je voulais aussi indiquer qu'elle était influencée par la Loi sur les langues officielles dans ce cas particulier et probablement aussi dans le cadre des programmes en langue gaélique.

**M. Frith:** Cela vaut la peine d'examiner ceci pendant l'enquête.

**M. Spicer:** Si vous le voulez, nous pourrions étudier cette question puisque nous étudions ce cas; il y a un précédent: dans le cas de Saint-Boniface nous sommes allés beaucoup plus loin que ce que la loi nous permettait dans l'esprit du rôle d'ombudsman mais nous tiendrons compte de votre avis dans ce cas.

**Le président:** Merci beaucoup. Merci beaucoup, monsieur Spicer d'être venu aujourd'hui. Nous allons ajourner jusqu'à jeudi matin à 9 heures 30 où nous nous réunirons dans la pièce 308 et où comparaitra M. Pierre Juneau du CRTC.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, j'ai l'impression que peut-être le commissaire a quelques déclarations à nous lire et que, naturellement, à cause des audiences concernant la radiodiffusion multilingue, auxquelles il a assisté auparavant c'est la raison pour laquelle nous nous sommes lancés dans ces questions. Je ne veux pas désorganiser votre programme mais il me semble que nous n'avons probablement fait qu'effleurer ce sujet fort important dans notre travail avec le commissaire aux langues officielles. Peut-être que le commissaire avait une autre déclaration à nous faire aujourd'hui mais nous sommes nous lancés dans ce domaine du fait des antécédents.

**M. Spicer:** Non, monsieur Grafftey. Je vous suis très reconnaissant d'avoir eu la délicatesse de songer à cette question car je sais que quelque fois les déclarations prolongées d'ouverture sont fort monotones pour les députés. Je n'avais pas préparé de déclaration et en fait tout ce que je savais sur le sujet c'est qu'on allait discuter du multiculturalisme. Je ne connaissais pas les détails et nous avons dû nous dépêcher téléphonant ici et là et examinant quelques dossiers mais si les députés pensent qu'ils aimeraient en entendre plus, très certainement...

[Texte]

**Mr. Grafftey:** I stand corrected, Mr. Chairman. I thought he might have been here not specifically on this particular case. I thought we were hearing the language commissioner in relation to our whole operation.

**The Chairman:** We hope to have him again. Unfortunately, the last time he appeared before a committee was on supplementary estimates, I think, before a different committee. That is another bone of contention which I have because I feel that when the question of bilingualism is discussed, it should be before this Committee, not before the Miscellaneous Estimates Committee; but that is something else that we will have to discuss at another time.

**Mr. Grafftey:** I certainly hope that he does appear again.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, may I request that the steering committee decide to what hour each meeting will be continued and that this be recorded on the notice so that we can make our arrangements accordingly, please.

**The Chairman:** A very good suggestion, Mr. Herbert. I think we should do that.

Thank you very much, gentlemen. We are adjourned till Thursday morning.

[Interprétation]

**M. Grafftey:** Monsieur le président, je pensais que le commissaire ne serait pas ici uniquement pour ce cas particulier, je croyais que nous devions entendre ce qu'il avait à dire dans le cadre de toute l'opération.

**Le président:** Nous espérons que le commissaire comparaitra à nouveau, malheureusement la dernière fois qu'il a comparu devant un comité c'était pour les budgets supplémentaires et devant un comité différent. C'est une autre raison de critiquer que j'ai ici car je pense que lorsqu'on discute de la question du bilinguisme ça devrait être devant le présent comité et non pas le Comité des Prévisions budgétaires en général mais ceci est un autre sujet que nous devons discuter à un autre moment.

**M. Grafftey:** J'espère très certainement que le commissaire comparaitra à nouveau.

**Le président:** Monsieur Herbert vous avez la parole.

**M. Herbert:** Monsieur le président, puis-je prier le comité de direction de décider jusqu'à quel moment chaque séance doit se prolonger et que ceci soit indiqué à l'avis afin que nous puissions prendre les dispositions en conséquence.

**Le président:** C'est une idée très pertinente, monsieur Herbert. Je crois qu'on devrait le faire.

Merci beaucoup, messieurs. La séance est levée jusqu'à jeudi matin.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Thursday, November 15, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le jeudi 15 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

INCLUDING:

The Third Report to the House

Y COMPRIS:

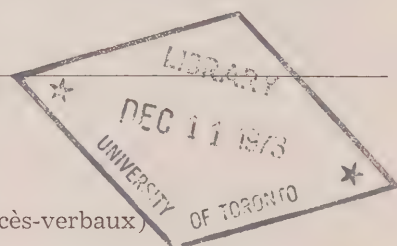
Le troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol	Fleming
Blaker	Forrestall
Caccia	Graffey
Coates	Haliburton
Firth	

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Herbert	Muir
Jelinek	Rose
Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Roy ( <i>Timmins</i> )
Marceau	Stollery
	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 13, 1973, Messrs. Gauthier (*Ottawa East*) and Stollery replaced Messrs. Stollery and Caccia.

On November 15, 1973, Messrs. Rose, Blaker, Caccia and Haliburton replaced Messrs. Symes, Guilbault, Gauthier (*Ottawa East*) and Nowlan.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 13 novembre 1973, MM. Gauthier (*Ottawa-Est*) et Stollery remplacent MM. Stollery et Caccia.

Le 15 novembre 1973, MM. Rose, Blaker, Caccia et Haliburton remplacent MM. Symes, Guilbault, Gauthier (*Ottawa-Est*) et Nowlan.

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, November 14, 1973.

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts has the honour to present its

## THIRD REPORT

In order to carry out its mandate given by Order of Reference of September 21, 1973, your Committee requests that it be permitted to travel to Montreal to meet with the Board of Directors of the C.B.C. at their annual meeting in December and explore whatever aspects of the problem that appear necessary to the Committee with other officials of the Corporation, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Respectfully submitted,

*Le président,*

RALPH W. STEWART,

*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 14 novembre 1973.

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Dans le but de s'acquitter de son mandat qui lui est accordé par un Ordre de renvoi en date du 21 septembre 1973, le Comité demande qu'on lui permette de se rendre à Montréal pour rencontrer le Bureau de direction de la S.R.-C. lors de son assemblée annuelle de décembre et d'étudier les aspects du problème qui semblent importants pour le Comité, avec d'autres représentants de la Société, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 15, 1973.  
(28)

## [Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Blaker, Caccia, Coates, Fleming, Grafftey, Haliburton, Herbert, Marceau, Muir, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) and Yewchuk.

*Witnesses:* From the Canadian Radio-Television Commission: Mr. Pierre Juneau, Chairman; and Mr. Harry Boyle, Vice-Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic Language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

Mr. Juneau made a statement.

*Ordered*,—That the last page of Mr. Juneau's statement entitled "Radio stations doing six or more hours of third language broadcasting per week", be taken as read.

The witnesses were questioned.

And questioning being concluded;

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 NOVEMBRE 1973.  
(28)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h. 45 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Blaker, Caccia, Coates, Fleming, Grafftey, Haliburton, Herbert, Marceau, Muir, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) et Yewchuk.

*Témoins:* Du Conseil de la radio-télévision canadienne: M. Pierre Juneau, président et M. Harry Boyle, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet de l'étude de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

M. Juneau fait une déclaration.

*Il est décidé*,—Que la dernière page de l'exposé de M. Juneau intitulé «Stations de radio qui font six heures ou plus par semaine de radiodiffusion dans la troisième langue», soit considérée comme lue.

Les témoins sont interrogés.

A la fin de la période de questions;

A 12 h. 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité,*

M. Slack,

*Clerk of the Committee.*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 15, 1973.

• 0946

[Texte]

**The Chairman:** Order, please.

We have a quorum for hearing witnesses and we have a little business to do first, so we will begin the meeting.

Mr. Herbert has a question of privilege before we begin.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

My question of privilege, Mr. Chairman, and I will deal with a point of order at the same time, touches on the timing of these committees. The notice does not show the time that a meeting will finish and, at least to my knowledge in the time that I have been attending this Committee, there has not been a report from the steering committee, so that we have not been able to establish at what precise time this meeting will close.

You will recall that on Tuesday of last week I brought up the matter of the time for closing. I proposed at that meeting a motion for adjournment at about 11.10 a.m., a motion which I understand is not debatable. This was 10 minutes after what was understood to be the time for completion of the meeting. It was not put to the vote.

All members on this side except the parliamentary secretary were obliged to leave to attend other committees starting at 11 o'clock, leaving only one member, the parliamentary secretary, in attendance.

If there had been just regular discussion I would not be bringing this question of privilege. However, in my absence statements were made to which I strongly object, as my name was used, and matters were recorded attributable to me. I wish to clear up this situation in this question of privilege.

First of all, I want to refer to Issue No. 23, Tuesday, November 6, where my statement is recorded on page 23:16 in the last paragraph, and again on page 23:17, after the time "1035". I think this clearly indicates precisely what I said. Having re-read it several times, I think the intent is also quite clear.

However, the record of the next meeting, Issue No. 24, Thursday, November 8, was printed and delivered to my office on Tuesday morning of this week. It was impossible for me to read all of it before attending the Committee at 9.30. I have since read what transpired after the members on the government side, with the exception of the parliamentary secretary, were obliged to leave to attend other commitments.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 novembre 1973

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le quorum pour entendre les témoins mais auparavant nous devons nous occuper d'une certaine question et par conséquent nous commencerons la réunion dès maintenant.

Avant de commencer M. Herbert a une question de privilège à poser.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

En plus de poser ma question de privilège, je vais par la même occasion invoquer le règlement au sujet de l'heure à laquelle doivent se tenir ces réunions de comité. L'avis de convocation n'indique pas l'heure à laquelle se terminera la réunion et, du moins d'après ma connaissance depuis le temps que je siège auprès de ce Comité, il n'y a pas encore eu de rapport présenté par le comité de direction et par conséquent, nous n'avons pas été en mesure d'établir à quel moment précis la séance du Comité se terminerait.

Vous vous rappellerez que mardi de la semaine dernière j'ai soulevé la question visant l'heure à laquelle nous devons ajourner. Lors de cette réunion j'ai proposé une motion d'ajournement vers 11 h. 10 a.m.; une motion si je comprends bien qui ne peut être mise aux voix et que j'ai présentée dix minutes après ce que je croyais être l'heure d'ajournement de la réunion. Cette question n'a pas été mise aux voix.

Tous les députés de notre côté, sauf le secrétaire parlementaire, ont été obligés de quitter les lieux pour siéger à d'autres comités qui commençaient à 11 h. 00, de sorte qu'il n'y avait qu'un seul député, le secrétaire parlementaire, qui est demeuré sur place.

S'il ne s'était agi que d'une discussion ordinaire, je n'aurais pas invoqué cette question de privilège. Toutefois, en mon absence, des déclarations ont été faites auxquelles je m'oppose fermement, car mon nom a été mentionné et des déclarations qui m'étaient attribuées ont été versées au dossier. Je désire clarifier la situation au moyen de cette question de privilège.

Tout d'abord, je veux parler du procès-verbal numéro 23, c'est-à-dire de mardi le 6 novembre, où ma déclaration a été consignée à la page 23:16 au dernier paragraphe et en plus à la page 23:17 après l'inscription de l'heure, «1035». Ce texte indique clairement, précisément, ce que j'ai déclaré. Après l'avoir relu à plusieurs reprises, je pense que la portée de ce texte est ici assez claire.

Toutefois, le procès-verbal de la réunion suivante, numéro 24, mardi le 8 novembre, a été imprimé et envoyé à mon bureau mardi matin de cette semaine. Il m'a été impossible de le lire en entier avant de venir ici siéger au Comité à 9 h. 30. Depuis j'ai lu ce qui s'était passé une fois que le député du gouvernement à l'exception du secrétaire parlementaire, aient été obligés de quitter les lieux pour siéger à d'autres réunions.

## [Text]

On page 24:34 of Issue No. 24, in the last paragraph, a statement attributed to Mr. Muir is recorded as follows:

...I would like you to know, sir, that I resent anyone's raising the point here, as Mr. Herbert did, that when someone mentions some other language they are immediately against French-speaking people.

I object strongly to that implication. I did not make such a statement. I did not imply any such thing. I would like the statement withdrawn.

Furthermore, on page 24:35, again at the bottom of the page, Mr. Muir goes on to make a reference:

• 0950

...as was suggested in this Committee...

He speaks about the Hon. Allan J. MacEachen, President of the Privy Council, and he attributes statements of mine as indicating that I may think Allan MacEachen, who is stated here to be wearing on his sleeve what he promotes—Mr. Muir's statement—might be a lesser Canadian as a result.

Again I want to refer to the top of page 24-36 to a statement of Mr. Muir, again with my name mentioned, where he states:

The motion of other languages, as we have been discussing, would make immigrants from the British Isles—as was suggested by Mr. Herbert the other day—better Canadians. I may have been wrong.

He certainly was.

I am sorry he is not here; I had hoped he would be here. I may have the wrong assumption because with his accent it was difficult for me to catch just what he was saying. I was disturbed that he would suggest—and he can correct this—

Which is exactly what I am doing.

**Mr. Graftey:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Mr. Herbert:** I am on a question of privilege, if you do not mind.

**Mr. Graftey:** You waste our time on these spurious questions of privilege, Mr. Chairman, because the hon. members cannot attend the meetings when they are called to debate at the time, should our time be collectively wasted with this type of privilege? Maybe I am out of order too but I think common sense dictates that you stay at the meeting if there is no other meeting going on at the time.

**The Chairman:** Mr. Graftey, I understand your point of view, but we must hear the question of privilege.

## [Interpretation]

A la page 24:34 du procès-verbal numéro 24, au dernier paragraphe, une déclaration attribuée à M. Muir se lit comme il suit.

... Je tiens à vous faire savoir, monsieur, que je suis irrité lorsque quiconque, comme l'a déclaré M. Herbert, ose prétendre que lorsque quelqu'un mentionne une autre langue, cela veuille dire immédiatement que l'on s'oppose aux francophones.

Je m'oppose fermement à cette implication. Je n'ai pas fait une telle déclaration et je n'ai pas laissé sous-entendre ce genre de chose. Je voudrais que cette déclaration soit éliminée.

De plus, à la page 24:35, au bas de la page, M. Muir poursuit en disant ce qui suit:

... Comme on l'a suggéré au sein de notre Comité, ...

Il parle de l'honorable Allan J. MacEachen, président du Conseil privé, et il prétend que d'après certaines de mes déclarations, je puisse croire qu'Allan MacEachen qui est reconnu pour indiquer clairement ce qu'il a l'intention de promouvoir un Canadien diminué.

Une fois de plus je veux vous référer au haut de la page 24-36 à une déclaration de M. Muir où mon nom est mentionné une fois de plus, lorsqu'il déclare ce qui suit:

La motion qui porte sur d'autres langues que les langues officielles, comme nous en avons discuté—voudrait dire en sorte que les immigrants des îles Britanniques comme l'a prétendu M. Herbert l'autre jour, feraient de meilleurs Canadiens. Il se peut que je sois dans l'erreur.

Il l'était sûrement.

Je regrette qu'il ne soit pas ici présent; j'espérais qu'il serait ici. Il se peut que mon hypothèse soit erronée car avec son accent il m'a été difficile de comprendre exactement ce qu'il disait. Ce qu'il a prétendu m'a bouleversé et il pourra me corriger s'il le faut, ce qui est exactement ce que je suis en train de faire.

**M. Graftey:** Monsieur le président, j'invoque le règlement.

**M. Herbert:** Si vous n'y voyez pas d'objection, je suis en train de poser une question de privilège.

**M. Graftey:** Vous perdez notre temps en posant ces fausses questions de privilège. Monsieur le président, puisque certains députés ne peuvent siéger à nos réunions lorsqu'on leur demande d'être à la Chambre, est-ce que nous devrions perdre le temps de tous et chacun d'entre nous avec ce genre de questions de privilège? Il se peut que ma question soit également irrecevable mais, à mon avis, si on a un certain bon sens commun on doit siéger à la réunion s'il n'y a pas d'autres réunions qui siègent en même temps.

**Le président:** Monsieur Graftey, je comprends votre point de vue, mais nous devons entendre la question de privilège.



[Texte]

**Mr. Gaffney:** These questions of privilege strain our patience collectively, and I am sure on both sides of the House, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Order, please!

**Mr. Herbert:** There has been more of a strain by the comments of the opposition.

**Mr. Gaffney:** Why did you not stay at the meeting after you made your remarks?

**The Chairman:** Order, please!

**Mr. Herbert:** If you had been here at the start of this meeting you would have understood exactly why.

**Mr. Gaffney:** I was here.

**The Chairman:** Order, please! Would you continue, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:**

...that immigrants from the so-called British Isles were lesser Canadians or inferior Canadians than others from other countries.

I am not going to read the whole statement that I made on Tuesday, November 6. It speaks for itself.

What I object to, strongly, Mr. Chairman, is that members of Her Majesty's Loyal Opposition on this Committee would make such statements in my absence, knowing the reason why we were obliged to leave this meeting and that they would refer to me by name and infer statements to me which are completely incorrect.

I believe, Mr. Chairman, the problem arises from the fact that no steering committee report was addressed to this Committee. Nothing has been approved as far as I know as to when we shall meet and the time for conclusion of the meeting. I suggested at the conclusion of our last meeting on Tuesday of this week that the time for conclusion of the meeting be recorded so we could arrange our day accordingly. There are only some 40-odd members of the government party who are free to attend committees as against some 107 members of the Opposition. The only way we can organize our day is by knowing precisely when we are supposed to be in attendance.

I would therefore suggest, Mr. Chairman, that we deal with the two matters: first of all, the matter of the incorrect, misleading statements of Mr. Muir as recorded in the minutes of a meeting and also I would like to see decided the time for the conclusion of this meeting. I do not mind what the time is, if we are to be here until 6 p.m. it is okay with me, but I would like to see that time recorded right now.

**The Chairman:** Mr. Herbert, you have brought up a number of questions. We will deal with the first one

[Interprétation]

**M. Gaffney:** Ces questions de privilège diminuent notre patience à tous et je suis sûr que mon avis est partagé des deux côtés de la Chambre, monsieur le président.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Herbert:** Ce sont les commentaires de l'Opposition qui nous ont le plus ennuyés.

**M. Gaffney:** Pourquoi n'êtes-vous pas demeuré à la réunion après avoir fait vos remarques?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Herbert:** Si vous aviez été ici au tout début de la réunion, vous auriez compris exactement pourquoi.

**M. Gaffney:** J'étais ici.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Veuillez poursuivre, monsieur Herbert.

**M. Herbert:**

...que les immigrants provenant des soi-disant îles Britanniques étaient des Canadiens inférieurs aux autres provenant d'autres pays.

Je ne lirai pas toute la déclaration que j'ai faite mardi le 6 novembre, elle est évidente en soi.

Ce à quoi je m'oppose fermement, monsieur le président, c'est que les membres de la loyale opposition de Sa Majesté qui siègent au sein de notre Comité puissent faire de tel commentaire en mon absence sachant bien la raison pour laquelle nous avons été obligés de quitter les lieux, et qu'ils ne nomment pas mon nom et prétendent m'attribuer des déclarations qui sont tout à fait inexacts.

Je crois, monsieur le président, que le problème découle du fait que le rapport du Comité de direction n'a pas encore été présenté au Comité. Rien n'a été adopté en autant que je sache au sujet de la date à laquelle nous nous réunirons ainsi qu'au sujet de l'heure à laquelle nous devrions ajourner la présente réunion. Lors de notre dernière réunion mardi de cette semaine, j'ai proposé que l'on enregistre l'heure à laquelle on devait terminer la réunion de sorte que nous puissions prévoir notre horaire pour cette journée-là. Il n'y a qu'environ quatre députés du parti du gouvernement qui peuvent siéger aux comités par opposition à 107 députés de l'Opposition. La seule façon dont nous puissions prévoir notre horaire quotidien, c'est en sachant précisément l'heure à laquelle nous devons siéger en comité.

Par conséquent, je propose, monsieur le président, que nous discutons de ces deux questions notamment, tout d'abord des déclarations inexacts et prêtant à malentendu faites par M. Muir telles qu'elles ont été versées dans le procès-verbal d'une réunion et aussi j'aimerais que l'on décide de l'heure à laquelle la présente réunion se terminera. Que m'importe l'heure à laquelle on décidera de finir, et même si l'on devait siéger jusqu'à six heures, cela me va mais je voudrais que dès maintenant cette heure soit enregistrée.

**Le président:** Monsieur Herbert, vous avez soulevé bon nombre de questions. Nous allons nous attaquer à la pre-

## [Text]

and that is the question of our sittings and this is, perhaps, in the form of a grievance. I certainly agree that it is not in the interest of efficiency unless we know exactly how long we are going to sit. On the other hand, there are sittings when there are matters that come up such as points of order, questions of privilege or motions on which we must have lengthy discussions which means that we have less time then for our witnesses and we must prolong the meeting.

However, I do agree that certainly there should be a time limit on our meetings and this was something that was suggested at our last meeting: we should take this up in the steering committee to determine the length of the meetings. It is tacitly understood that the meetings should last approximately one hour and a half. In any case, there has not been a meeting of the steering committee since Tuesday as two of the members are not even in town. This is a matter that will be discussed in the steering committee and determined. I do not know if that has ever been put on the notice you receive; however, the committee can look into that aspect as well.

• 0955

That is the first point which I think is a grievance and is quite a legitimate one. On the second point, Mr. Herbert, if you feel that your actions as a member of Parliament have been impaired in any way by what has taken place in this committee or by words that have been said by other members, this is perhaps a question of privilege on which I am not competent to rule at the moment. If indeed it is a question of privilege, then I believe it must be followed by a motion which must be put before the committee. In the meantime, if you will bear with me, we will look into this matter to find out whether or not there are grounds for privilege in this case and then we will proceed from there.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, Mr. Muir is here; he may want to make a comment at this time.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I will speak on a question of privilege. My question of privilege is this, Mr. Chairman: during questioning when I was here and when Mr. Herbert was here, certain statements were made about me by that gentleman. I have been around this House long enough to know that if you do not like the heat in the kitchen then get out. The honourable gentleman apparently did not like some of the things I was saying and felt no hesitation at all in making some aspersions about me and about my intentions in doing my work which is certainly the privilege of an honourable member, especially as he inferred on one occasion that he could not understand why I was here talking about languages when I voted against the Official Languages Act.

**Mr. Gaffney:** Hear, hear!

**Mr. Muir:** There, sir, so far as I am concerned, is a breach of my privileges. But I said nothing about it, because...

## [Interpretation]

mière et il s'agit de la question de nos réunions et à ce sujet vous avez formulé les choses sous la forme d'un grief. Je suis d'accord avec vous certainement pour dire que nous ne pouvons pas être efficaces à moins de savoir exactement combien de temps nous allons siéger. D'autre part, il y a des réunions où lorsque des questions sont présentées sous forme d'invocation au règlement ou de questions de privilège ou de motion, il nous faut avoir des discussions assez longues ce qui veut dire que nous avons moins de temps pour poser des questions à nos témoins et que parfois même nous devons prolonger la réunion.

Toutefois, je suis certainement d'accord pour dire que l'on devrait établir une limite de temps à nos réunions et c'est quelque chose qui a été proposé lors de notre dernière réunion. Nous devrions en discuter au sein du Comité de direction afin de déterminer la longueur des réunions. Il est tacitement compris que les réunions devraient durer environ une heure et demie. A tout événement, il n'y a pas eu de réunion du Comité de direction depuis mardi puisque deux de nos députés ne sont même pas ici en ville. C'est une question dont on discutera au sein du comité de direction et où la question sera réglée. Je ne sais trop si l'on a jamais inscrit ce genre de choses sur l'avis que vous avez reçu; toutefois, le comité pourra s'intéresser à cet aspect également.

Voilà le premier point sur lequel on pourrait formuler un grief qui est d'ailleurs assez légitime. Au sujet du deuxième point, monsieur Herbert, il se peut que vous estimiez que vos actions en tant que membre du Parlement, ont été entravées de quelque façon par ce qui a eu lieu au sein du comité ou par certaines paroles qui ont été prononcées par d'autres députés mais c'est là une question de privilège sur laquelle je ne suis pas compétent à rendre une décision. Si de fait c'est là une question de privilège, ceci doit être suivi par une motion dont on devra saisir le comité. Dans l'intervalle, si vous le permettez, nous étudierons cette question pour voir s'il y a des motifs pour cette question de privilège et nous continuerons nos délibérations à partir de cela.

**M. Herbert:** Monsieur le président, M. Muir est ici présent; il se pourrait qu'il veuille faire un commentaire en ce moment.

**M. Muir:** Monsieur le président, je veux invoquer une question de privilège, qui est la suivante: au cours de la période des questions alors que M. Herbert et moi-même étions ici présents, ce député a fait certaines déclarations à mon sujet. Et je suis à la Chambre depuis assez longtemps pour savoir qu'il vaut mieux partir lorsque le sujet devient trop brûlant. Apparemment, cet honorable député n'a pas aimé ma déclaration et n'a pas hésité à émettre des calomnies à mon sujet et au sujet de mes intentions en tant que député, et c'est bien là le privilège de tout député, spécialement lorsqu'il a parlé à use occasion du fait qu'il ne pouvait pas comprendre pourquoi je parlais des autres langues lorsque j'ai voté contre la loi sur les langues officielles.

**M. Gaffney:** Bravo, bravo!

**M. Muir:** Cela constitue, monsieur, pour ma part, une violation de mes privilèges. Mais je n'en ai pas parlé, car...

## [Texte]

**An hon. Member:** Right.

**Mr. Herbert:** I said it to your face...

**Mr. Muir:** That does not make any difference. If he knew anything about Parliament, Mr. Chairman, he would know enough to keep his mouth shut, which he does not know, first of all. And secondly,...

**Mr. Roy (Timmins):** Surely we are not going to have a debate on questions of privilege. It is up to you, I think, if anyone to rule and...

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy. I would just like to hear the end of Mr. Muir's statement.

**Mr. Muir:** And he would know enough that what Mr. Muir was saying was strictly a matter for debate. We were sitting here. He was not here; he decided to leave. It has been a long-standing rule of all committees that if you are not voting then you can hear witnesses as long as the committee considers it convenient to hear witnesses.

On that particular occasion I had no argument on the fact that some members had to go but as we had witnesses here, we felt as a committee that we should continue to hear them. If some statements were said that he takes objection to, I do not find anything wrong at some time when he is speaking, to say something about it. But it is a very spurious question of privilege that somebody had mentioned his name when he was taking all kinds of the same type of steps himself during his period of debate.

As Chairman, sir, I think you have a very heavy responsibility when we have witnesses here to see that we do our business and do it efficiently. I do not think we should be wasting as much time as we are even listening to me on questions of privilege.

**The Chairman:** As Chairman, I would ask for the co-operation of all honourable members. If we could terminate this rather quickly and get on with the hearing of witnesses. I think it would be better for everyone concerned. Mr. Muir.

**Mr. Muir:** I feel the same way. I really should not dignify the pompous, arrogant statements of the childish member who has raised the question.

**Mr. Herbert:** I will make a motion in due course when we bring the matter into the House, all right?

**An hon. Member:** I think I can support it.

**Mr. Herbert:** I was interrupted when I had the floor, too.

• 1000

**Mr. Muir:** The reading of the Proceedings of the Committee will indicate that this gentleman did say that he felt that immigrants from the British Isles did not make as good immigrants as people from other countries, or words to that effect. So immediately I began to think of

## [Interprétation]

**Une voix:** C'est exact.

**M. Herbert:** Je vous l'ai dit en pleine face...

**M. Muir:** Cela ne fait pas de différence. S'il connaissait quelque chose au sujet des rouages du Parlement, monsieur le président, il devrait savoir qu'il vaut mieux qu'il se taise, chose qu'il ignore de toute façon; deuxièmement,...

**M. Roy (Timmins):** Sûrement, nous n'aurons pas de débat sur les questions de privilège. C'est à vous en premier lieu de prendre une décision et...

**Le président:** Merci monsieur Roy. J'aimerais pourtant entendre la fin de la déclaration de M. Muir.

**M. Muir:** Et il s'y entend assez bien pour savoir ce que M. Muir avait déclaré était strictement une question qui peut porter à discussion. Nous siégeons ici. Il n'était pas là et a décidé de partir. Depuis toujours, il y a un règlement selon lequel si on n'a pas l'intention de voter, on puisse entendre les témoins aussi longtemps que le comité considère qu'il soit convenable d'entendre les témoins.

Au sujet de cette occasion en particulier, je ne m'oppose pas au fait que certains députés devaient partir mais comme nous avons des témoins ici, nous avons cru en tant que comité, que nous devions continuer à les entendre. Si certaines déclarations ont été faites auxquelles il s'oppose, je ne vois pas ce qu'il y aurait de mauvais à ce qu'il en parle au moment où il a la parole. Mais c'est à mon avis une question de privilège très fausse que de déclarer que si quelqu'un a mentionné son nom lorsqu'il parlait, alors que lui-même agissait ainsi au cours de cette période de débat.

En tant que président, monsieur, vous avez une très grande responsabilité lorsque des témoins sont ici présents de voir à ce que nous procédions à nos travaux d'une façon efficace. Je ne vois pas pourquoi nous devrions perdre du temps comme nous le faisons en ce moment à débattre une question de privilège.

**Le président:** En tant que président, j'aimerais avoir la collaboration de tous les députés. Si nous pouvons terminer ce débat assez rapidement et procéder à la comparution de nos témoins, je crois que ce serait à l'avantage de nous tous. Monsieur Muir.

**M. Muir:** Je suis du même avis. Et je ne devrais pas accorder trop d'importance aux déclarations arrogantes et pompeuses du député puéril qui a soulevé cette question.

**M. Herbert:** En temps et lieu, je propose une motion à ce sujet lorsque nous présenterons la question à la Chambre, d'accord?

**Une voix:** Je crois que je puis l'appuyer.

**M. Herbert:** On m'a interrompu également lorsque j'avais la parole.

**M. Muir:** D'après la lecture du procès-verbal du Comité on verra que ce député a, de fait, déclaré qu'il estimait que les immigrants des îles Britanniques n'étaient pas d'aussi bons immigrants que ceux d'autres pays ou quelque chose de ce genre. Immédiatement j'ai pensé à un



[Text]

a great gentleman like Mr. MacEachen—that is why I used the wording I did. He loves...

**The Chairman:** You are digging your own grave, Mr. Muir.

**Mr. Muir:** ...the Gaelic language and he loves the Celts and the Celtic folklore and culture. Because he wears the origin of his country on his sleeve, as it were, the term that was used by this gentleman, does that make Mr. MacEachen or anyone else a lesser Canadian or a lesser immigrant? For instance, I presume the origins of the present witness were in France. Because he likes to speak the French language—which I have supported, having voted for the language bill and the resolution and French television and everything pertaining to the French language—does that make him a lesser Canadian?

Really, Mr. Chairman, I could go into greater detail. I do not have the minutes before me or I would love to be able to quote some of his fantastic statements. But you know, a guy by the name of Eisenhower one time said: "In politics you should take everything seriously except yourself." I refer that to the so-called silly statement that was raised as a question of privilege by this very thin-skinned individual who has raised the question of privilege.

**The Chairman:** I think if we carry on further with this kind of thing going back and forth we will be saying unpleasant things to one another.

**Mr. Muir:** Yes, by all means. By all means.

**Mr. Herbert:** If there is no withdrawal of the statement from Mr. Muir, I will deal with it in the appropriate fashion.

**Mr. Muir:** Indeed, I have no intention, Mr. Chairman, of withdrawing anything I have said.

**The Chairman:** I do not think we should pursue that particular matter of privilege any further because, as I stated earlier, I will have to seek some advice on the matter as to whether or not privilege is involved. I think we should leave it at that for the moment, and take it up again at another time. Perhaps it would be better if hon. members on the Committee agree that we deal with this kind of thing and any other housekeeping items at a separate meeting when the witnesses are not present. I think this would be much better. Then we can take all the time that we like to talk about these matters.

I think that we should get on now with the meeting, if members will co-operate in this matter. We have before us Mr. Juneau of C.R.T.C. In addition to Mr. Juneau, the Chairman, we have Mr. Boyle, the Vice-Chairman, on his right, Mr. Hal Dornan, next on the right, and Mr. Réal Therrien, next on the right again, who are Commissioners.

I wonder, Mr. Juneau, if you would mind reading your statement.

**Mr. P. Juneau (Chairman, Canadian Radio-Television Commission):** Thank you, Mr. Chairman. It is a very brief

[Interpretation]

homme éminent comme M. MacEachen et voilà pourquoi j'ai utilisé cette expression. Il aime...

**Le président:** Vous creusez votre propre tombe, monsieur Muir.

**M. Muir:** ...la langue gaélique et il aime les Celtes, leur folklore et leur culture. Puisqu'il met en évidence ses origines, comme il le fait, est-ce que l'expression utilisée par ce député indique que M. MacEachen ou quiconque soit un Canadien inférieur ou un immigrant inférieur? Par exemple, je suppose que le témoin qui est ici présent peut retracer ses origines en France. Parce qu'il aime parler la langue française—ce que j'ai toujours appuyé, ayant voté pour le bill sur les langues et sur la résolution portant sur les émissions françaises de télévision et tout ce qui a trait à la langue française—peut-on dire alors qu'il soit un Canadien inférieur?

Réellement, monsieur le président, je pourrais m'attacher à beaucoup de détails. Je n'ai pas le procès-verbal ici, autrement j'aimerais bien pouvoir citer certaines autres déclarations fort étonnantes. Vous savez qu'un homme qui s'appelait Eisenhower a dit à un moment donné: «En politique il faut prendre tout avec sérieux sauf soi-même.» Je me reporte à la déclaration présumément stupide qui a été soulevée comme question de privilège par cet individu susceptible qui a invoqué une question de privilège.

**M. le président:** A mon avis, si nous poursuivons ainsi ce genre de discussion de part et d'autre, nous en arriverons à des déclarations tout à fait désagréables.

**M. Muir:** Oui, en effet. Allons-y donc.

**M. Herbert:** Si M. Muir n'a pas l'intention de retirer cette déclaration, je m'en occuperai de la façon appropriée.

**M. Muir:** En fait, je n'ai pas l'intention, monsieur le président, de retirer quoi que ce soit que j'ai déclaré.

**M. le président:** Je ne crois pas que nous devrions poursuivre cette question de privilège davantage car, comme je l'ai déclaré plus tôt, j'aurais besoin de certains conseils pour décider s'il y a ou non matière à question de privilège. Nous devrions en laisser les choses là pour le moment et les reprendre plus tard. Il vaudrait mieux peut-être que les députés du Comité soient d'accord pour que nous traitions de cette question et d'autres du même genre lors d'une réunion distincte en l'absence des témoins. Cela vaudrait beaucoup mieux. Nous pourrions alors prendre tout le temps qu'il faut pour en parler en détail.

Nous devrions continuer maintenant nos délibérations et je demande à tous d'y collaborer. Nous avons ici parmi nous M. Juneau du C.R.T.C. En plus de M. Juneau, qui est le président, nous avons M. Boyle, vice-président, et à sa droite, M. Hal Dornan ainsi que M. Réal Therrien, qui sont des commissaires.

Je me demande, monsieur Juneau, si vous voulez bien lire votre déclaration.

**M. P. Juneau (président, Conseil de la Radio-Télévision canadienne):** Merci, monsieur le président. Ma déclai-

## [Texte]

and I think very general statement. It does not contain any new position of the commission. It rather describes its situation.

The removal, or perhaps more correctly, the transformation, of the Gaelic language program on the Canadian Broadcasting Corporation's station CBI has created one of those difficult situations in which a broadcaster finds himself in disagreement with a part of his audience. The member of Parliament for Cape Breton-The Sydneys, Mr. Muir, has earlier stated, I think with more elegance in speech and in garb, the views of the followers of *Island Echoes*, the program in question. And the president of the corporation, Mr. Picard, has discussed with you the views of the CBC.

I am not sure that I can usefully add very much to that discussion. What I can do to be, perhaps, of assistance to the members of the Committee is provide a general overview of the subject of multicultural and multilingual broadcasting in Canada.

Although it was a CBC policy decision which originally gave rise to these hearings, it is important and instructive to examine the interesting developments in multicultural broadcasting which have been taking place in the private sector of broadcasting. These developments have been occurring in a broadcasting environment in which all forms of cultural expression are encouraged.

The last several years have seen some important changes in third language broadcasting in the private sector. This is true of both radio and television. In the last 10 years the amount of third language television production has increased from an unmeasurably small amount in the early sixties to about 75 hours per week in 1973. This latter figure includes both conventional off-air television production and production which takes place on cable community access channels.

## • 1005

Third language television productions include such programs as "Teledomenica", a two-hour weekly magazine format show in Italian, which is seen on Montreal's CFTF TV and other stations. And they include "Aunt Kvitka's House", a Ukrainian language children's program, shown on several community access channels.

Many third language television programs are rebroadcast two or more times, so the amount broadcast and available to the interested public is certainly two or three times the amount that is produced.

The trend can be explained in part by the growth of cable television systems throughout urban Canada. Many such systems provide a community access channel, something which the Commission has encouraged. The programming on these channels is usually intended to reflect the social character of the town or urban neighbourhood served by the cable system, which includes of course the ethnic make-up. In fact, multicultural programming often dominates the community access channel. On one large cable system in Toronto, there is a special multicultural channel, in addition to the community access

## [Interprétation]

ration sera brève et d'ordre très général. Elle ne renferme aucun nouveau point de vue du Conseil, mais s'attache plutôt à décrire la situation dans laquelle il se trouve.

La disparition, ou pour parler plus exactement peut-être, la transformation des émissions en langue gaélique au poste CBI de la Société Radio-Canada, a créé une situation des plus embarrassantes où le radiodiffuseur se trouve en désaccord avec une partie de son auditoire. Le député de Cap Breton, M. Muir, a déjà exposé d'une façon sans doute plus éloquente que je ne saurais le faire les vues des auditeurs assidus de l'émission «*Island Echoes*». Pour sa part, le président de la Société Radio-Canada, M. Laurent Picard, vous a exposé la position de Radio-Canada à ce même sujet.

Je ne suis pas certain d'ajouter beaucoup à la discussion. Je ferai toutefois un aperçu général de la radiodiffusion multiculturelle et multilingue au Canada qui aidera peut-être les membres de votre Comité.

Bien que ce soit une politique de Radio-Canada qui ait donné lieu à ces audiences, il m'apparaît important et instructif d'examiner ici les développements intéressants de la radiodiffusion multiculturelle dans le secteur privé de la radiodiffusion. Ces développements se sont produits dans un climat favorable à toutes les formes d'expression culturelle.

La radiodiffusion dans une troisième langue a été sensiblement modifiée au cours des dernières années. Ceci est vrai pour la radio comme pour la télévision du secteur privé.

Au cours des dix dernières années, la production d'émissions télévisées dans une troisième langue, presque nulle dans les années 60, est passée en 1973 à environ 75 heures par semaine. Ce chiffre englobe les émissions de la télévision conventionnelle comme les émissions locales diffusées sur les canaux d'un système de télévision par câble réservés aux émissions communautaires.

Les productions de télévision dans une troisième langue comprennent des émissions comme «*Teledomenica*», un magazine hebdomadaire de deux heures présenté en italien à l'antenne de la station CFCF-TV de Montréal et de d'autres stations. Elles comprennent aussi «*Aunt Kvitka's House*», une émission pour enfants présentée en ukrainien à plusieurs canaux communautaires.

Plusieurs émissions produites dans une troisième langue sont retransmises deux fois et même plusieurs fois de telle sorte que la production offerte au public intéressé est deux ou trois fois supérieure à la production réelle.

Cette tendance peut s'expliquer en partie par le progrès des systèmes de télévision par câble dans les régions urbaines du Canada. Encouragés par le Conseil, nombre de ces systèmes offrent un canal réservé aux émissions communautaires. La programmation de ces canaux a normalement reflété les caractéristiques sociales particulières de la ville ou de la région urbaine desservie par le système de câble, ce qui comprend évidemment l'élément ethnique. De fait, la programmation multiculturelle domine souvent le canal réservé à la programmation communautaire. Un système de câble important de Toronto,

## [Text]

channel, which regularly offers programs in seven different languages.

In Volume IV of its Report, the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism noted that radio was by far the most important medium for third language broadcasting. Notwithstanding the significant increases in third language television broadcasting, radio continues to play the most important role. Multicultural programming on radio has expanded considerably.

In 1966, when the Royal Commission was researching this subject, there were only two multilingual radio stations. Now there are four: CFBM in Montreal, CHIN-AM in Toronto, CHIN-FM in Toronto, and CJVB in Vancouver. CFMB and CHIN-AM were both broadcasting in 1966, CHIN-FM began in 1967, and CJVB in 1972. Each of these multilingual stations broadcasts in about 20 different languages. Applications have recently been received by the commission for such licences in Winnipeg and Calgary.

In addition to the four multilingual stations now operating, 49 other radio stations broadcast in third languages. Some, such as CHWO in Oakville, CHIC in Brampton, and CHFA in Edmonton broadcast many hours in several languages. There is attached, Mr. Chairman, to my statement, I think, a list of the main stations broadcasting in other languages. Others, such as CFAM in Altona, Manitoba, tend to specialize in one language.

Since 1966, the total amount of radio broadcasting in languages other than English or French has more than doubled, from about 200 hours per week to more than 450 hours per week. For many reasons, the latter figure should be considered a rather conservative figure. It does not include, for example, many hours of radio programming in which the language of continuity is English or French, but whose entertainment content is clearly multicultural.

This increase in third language radio broadcasting does not appear to be the result of a disproportionate increase in any one language or group of languages. Ten years ago, four languages, Italian, Ukrainian, Greek and German accounted for 90 per cent of all third language radio broadcasting. These four languages have all experienced increases in absolute terms, but today account for about 70 per cent of all such broadcasting. There has, therefore, been a general increase in the amount of such radio programming available to Canadians in other minority languages.

More third language programming is now available to more Canadians in more parts of Canada than before.

It would be misleading to say, however, that the full complement of such broadcasting services is available in every part of the country. The commission has established, for the orderly development of third language broadcasting services, certain guidelines and regulations. There is a great deal of unused potential in that regulatory context. Of more than 400 private radio stations in Canada, only 53 do any third language programming at all. Of these, the great majority do far less than they are

## [Interpretation]

offre même, en plus du canal communautaire, un canal multiculturel réservé à la diffusion régulière d'émissions en sept langues différentes.

Au tome IV de son rapport, la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme souligne que la radio est de loin le médium le plus important pour la diffusion dans une troisième langue. Malgré l'augmentation sensible de la télédiffusion dans une troisième langue, la radio conserve ce rôle prédominant. La programmation multiculturelle à la radio s'est en effet considérablement développée.

En 1966, alors que la Commission royale étudiait cette question, il y avait deux stations de radio multilingues. Il y en a quatre maintenant: CFMB, CHIN-AM, CHIN-FM et CJVB. CFMB et CHIN-AM étaient déjà en ondes en 1966 et CHIN-FM a commencé en 1967 et CJVB en 1972. Chacune de ces stations multilingues diffuse en vingt langues différentes environ. On a reçu récemment des demandes de Winnipeg et de Calgary pour ce genre de permis.

En plus des quatre stations multilingues qui fonctionnent actuellement, 49 autres stations de radio diffusent en une troisième langue. Certaines, telles CHWO à Oakville, CHIC à Brampton et CHFA à Edmonton, diffusent plusieurs heures en plusieurs langues. D'autres comme CFAM à Altona au Manitoba, tendent à se spécialiser dans une seule langue.

Depuis 1966, la diffusion totale dans des langues autres que l'anglais et le français a plus que doublé: elle est passée d'environ 200 heures par semaine à plus de 450 heures par semaine. Ce dernier chiffre semble plutôt conservateur pour plusieurs raisons. Il n'inclut pas par exemple, de nombreuses émissions radiodiffusées où la langue de base est l'anglais ou le français, mais dont la teneur est indiscutablement multiculturelle.

Cette augmentation de la radiodiffusion dans une troisième langue ne semble pas être la conséquence d'une augmentation disproportionnée dans une langue donnée ou dans un groupe de langues. Il y a dix ans, quatre langues, l'italien, l'ukrainien, le grec et l'allemand constituaient 90 % de toute la radiodiffusion multilingue. Cette diffusion dans ces quatre langues a subi une augmentation substantielle même si elle ne compte aujourd'hui que pour environ 70 % de toute cette diffusion. Il y a donc eu une augmentation générale de ce genre d'émissions offertes aux Canadiens dans les autres langues minoritaires.

On offre actuellement plus d'émissions que jamais dans une troisième langue, à plus de Canadiens et dans un plus grand nombre de régions du Canada.

Il serait faux cependant de prétendre que toute la gamme de ces services radiophoniques complémentaires est offerte d'un bout à l'autre du pays. Le Conseil a établi certaines règles de conduite pour assurer le développement normal des services radiophoniques dans une troisième langue, mais cette réglementation laisse une grande latitude à tous ceux qui veulent en profiter. Seulement 53 des 400 stations de radio privées au Canada offrent des émissions dans une troisième langue. De ce



[Texte]  
permitted.

• 1010

The commission however is very encouraged by these recent developments. The major thrust of commission policy in recent years has been to expand the range of opportunities for all forms of cultural expression in broadcasting. The trends I have briefly outlined here today would seem to justify a modest sense of accomplishment.

There is every reason to believe that these discernible trends of expansion and growth will continue.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Juneau. There is an additional page at the end of this statement. If it is agreeable we will have that printed in the record as well.

**Some hon. Members:** Agreed.

#### RADIO STATIONS DOING SIX OR MORE HOURS OF THIRD LANGUAGE BROADCASTING PER WEEK

HRS/WK	STATION	LOCATION
92	CHIN-FM	TORONTO (ONT)
56	CFMB	MONTREAL (QUE)
55	CHIN-AM	TORONTO (ONT)
40	CJVB	VANCOUVER (B.C.)
31	CHWO	OAKVILLE (ONT)
20	CHIC	BRAMPTON (ONT)
19	CKQS-FM	OSHAWA (ONT)
16	CHOO	AJAX (ONT)
10	CFCW	CAMROSE (ALB)
9	CJOB	WINNIPEG (MAN)
7	CHIR	LEAMINGTON (ONT)
7	CFRW-FM	WINNIPEG (MAN)
7	CKGX	YORKTON (SASK)
6	CHFA	EDMONTON (ALB)
6	CFAM	ALTONA (MAN)
6	CHOW	WELLAND (ONT)
6	CKLB	OSHAWA (ONT)

1972 figures

**The Chairman:** I have Mr. Blaker first to question this morning.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Juneau, in your opinion have the private and public broadcast outlets in the country yet reached what to the point of view of the commission would be a satisfactory degree of carrying the French language throughout the nine provinces other than Quebec?

**Mr. Juneau:** In that case it is more a matter of licensing than a matter of programming on the part of the existing stations.

**Mr. Blaker:** But do you feel that in the nine provinces other than Quebec, where there are French minorities, they are being adequately and totally serviced in their language by broadcast outlets now?

[Interprétation]

nombre, la plupart ne diffusent pas le nombre d'émissions que leur permettent les règlements du Conseil.

Le Conseil trouve cependant que ces nouveaux développements sont encourageants. La politique du Conseil au cours des dernières années a été d'accroître en radiodiffusion les chances offertes à toutes les formes d'expression culturelle. Les tendances que j'ai décrites ici brièvement aujourd'hui semblent bien démontrer qu'on est arrivé à quelque chose.

Il y a tout lieu de croire que ces tendances d'expansion et de progrès vont se maintenir.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Juneau. Si le Comité est d'accord, nous allons joindre aussi au compte rendu de la séance la dernière page annexé à cette déclaration.

**Des voix:** D'accord.

#### STATIONS DE RADIO DIFFUSANT SIX HEURES OU PLUS PAR SEMAINE DANS UNE TROISIÈME LANGUE

Heures/ Semaine	Station	Lieu
92	CHIN-FM	TORONTO (ONT.)
56	CFMB	MONTREAL (QUÉ.)
55	CHIN-AM	TORONTO (ONT.)
40	CJVB	VANCOUVER (B.C.)
31	CHWO	OAKVILLE (ONT.)
20	CHIC	BRAMPTON (ONT.)
19	CKQS-FM	OSHAWA (ONT.)
16	CHOO	AJAX (ONT.)
10	CFCW	CAMROSE (ALB.)
9	CJOB	WINNIPEG (MAN.)
7	CHIR	LEAMINGTON (ONT.)
7	CFRW-FM	WINNIPEG (MAN.)
7	CKGX	YORKTON (SASK.)
6	CHFA	EDMONTON (ALB.)
6	CFAM	ALTONA (MAN.)
6	CHOW	WELLAND (ONT.)
6	CKLB	OSHAWA (ONT.)

Données 1972

**Le président:** M. Blaker est le premier à avoir la parole ce matin.

**M. Blaker:** Je vous remercie, monsieur le président. Est-ce que à votre avis, monsieur Juneau, les postes de radiodiffusion tant privés que publics diffusent suffisamment en langue française, aux yeux du Conseil, dans les neuf provinces du Canada autres que le Québec?

**M. Juneau:** Il s'agit plutôt de permis à accorder et non pas de programmation de la part des stations existantes.

**M. Blaker:** Néanmoins, êtes-vous d'avis que dans les neuf provinces autres que le Québec, les minorités francophones ont suffisamment de programmes en langue française?

[Text]

**Mr. Juneau:** I think it is acknowledged that there are many parts of the country where there is a French language minority and where there is no station.

**Mr. Blaker:** The point I make obviously is that, in view of the fact that French and English are the two official languages of our country, some special emphasis should be placed on bringing in broadcast services in both languages throughout the country.

**Mr. Juneau:** Yes, and I think there is a special emphasis.

**Mr. Blaker:** All right. When you go to the third language broadcasting being done by certain stations now in Canada, I wonder if you could confirm that in almost every case, to the best of my knowledge, these broadcasts are paid for by interested groups, or that a financial arrangement exists in terms of making use of time blocks.

**Mr. Juneau:** I do not know if we have that information here. I know that happens. Unfortunately, it even happens sometimes for programs in Indian languages. We had a case recently at a hearing where it became apparent that the Indian groups in that part of the country had to buy time on private stations in order to have their programs heard. The commission at the hearing took some exception to that, and intends to look into it. I would be surprised though if the programs referred to here in this list were in large part programs for which the time is bought by various ethnic groups.

**Mr. Blaker:** Perhaps I can put the question another way.

**Mr. Juneau:** I am told by my staff that this is true. Most of those programs would be produced by the station and the time would not be bought by the groups.

**Mr. Blaker:** But time within the program is sold in a normal commercial sense.

**Mr. Juneau:** Yes, of course.

**Mr. Blaker:** In other words, the program is actually self-supporting.

**Mr. Juneau:** Of course, that is right.

**Mr. Blaker:** Then perhaps I can ask the question again. To the best of your knowledge or that of your staff, where multilingual or third language broadcasts are being produced, is it not the case that the vast majority of such broadcasts are paid for by commercial advertising sold within the time frame?

**Mr. Juneau:** That is true.

**Mr. Blaker:** Now I want to ask you a technical question which would relate two or three factors. If we consider on the one hand the geographical disposition of third language groups throughout Canada, and then overlay a map of broadcast facilities throughout Canada, I suppose with the assistance of a computer it would be technically possible to bring about some programming schedule which would serve all such third language groups, ap-

[Interpretation]

**M. Juneau:** Nous savons tous que dans de nombreuses régions du pays, des minorités francophones ne disposent pas de station de diffusion.

**M. Blaker:** Étant donné que le français et l'anglais sont les deux langues officielles du pays, la diffusion de programmes dans ces deux langues doit être une question de priorité.

**M. Juneau:** Tel est en effet le cas.

**M. Blaker:** D'accord. En ce qui concerne les programmes diffusés par certaines stations canadiennes en une troisième langue, je crois savoir qu'ils sont financés par les groupes intéressés, ou bien qu'on utilise à cette fin le régime des blocs.

**M. Juneau:** Je n'ai pas les précisions ici, mais je sais que c'est ce qui se passe effectivement. Malheureusement c'est ce qui arrive parfois pour les programmes en langues indiennes. Ainsi, une audience récente a révélé que des groupes d'Indiens de cette région du pays ont été obligés de payer eux-mêmes le temps d'antenne pour la diffusion de leurs programmes. Le Conseil s'est élevée contre ce procédé et compte faire une enquête. Toutefois, je ne pense pas que les programmes mentionnés dans la présente liste aient été financés en grande partie par les divers groupes ethniques.

**M. Blaker:** Si vous me permettez, je vais poser ma question autrement.

**M. Juneau:** On me dit que c'est exact. La plupart des programmes sont produits par la station et ne sont donc pas financés par ces groupes.

**M. Blaker:** Néanmoins, le temps d'antenne pendant le programme est bien vendu selon l'usage commercial habituel.

**M. Juneau:** Évidemment.

**M. Blaker:** Ce qui revient à dire que les programmes sont en quelque sorte autonomes.

**M. Juneau:** Oui, en effet.

**M. Blaker:** Ne pourrait-on pas dire dans ces conditions que les programmes multilingues en troisième langue sont payés dans la majorité des cas par les messages publicitaires diffusés au cours desdits programmes?

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Blaker:** J'ai maintenant une question technique à vous poser. Si l'on prend d'une part une carte montrant la répartition géographique des groupes parlant une troisième langue au pays et d'autre part, qu'on y superpose la carte des stations de radiodiffusion canadiennes, je suppose qu'on pourrait à l'aide d'un ordinateur établir un horaire de façon à desservir l'ensemble de ces groupes, au nombre de 50 environ.

## [Texte]

proximally 50 of them. I think this is technically possible.

**Mr. Juneau:** I would think so.

**Mr. Blaker:** Now am I not right in concluding, however, that aside from the technical possibility or capacity of the broadcast outlets, if they were so programmed from one central point, so to speak, in order to provide fair hearing, the net effect of that from the listener's point of view would be almost a Tower of Babel throughout the country.

• 1015

**Mr. Juneau:** I suppose if you did it in a computerized and mechanical way it probably would, yes.

**Mr. Blaker:** I am concerned, for example, that where you have fairly heavy density of third-language groups in some cities, such as Toronto and Montreal, you would have to apply some standards, or we would have to—anybody who wants to have third-language broadcasting done on a fairly significant basis would have to apply some standards in terms of the respective numbers in the population of each ethnic group, each third-language group. Can you conceive of any way in which you would judge the number of people in each language group, their disposition, their geographical location, the number of minutes or amount of time or number of hours they would receive for broadcast purposes and the particular outlet that would be asked to do that? I am trying to get at the point that I do not believe it is possible for Parliament to regulate third-language broadcasting.

**Mr. Juneau:** If you talk in terms of regulations it would be very difficult, yes, I think so. However, I am just answering your questions; I am not driving at anything. If you ask me whether it is possible to do better than is being done at present, I think my answer would be definitely yes.

**Mr. Blaker:** If I may go back to my first question and your answer, it is being done at present on the understanding that commercials are sold within the time frame in which there is a third-language program. So that from the point of view of a broadcaster, he is not concerned with regulations which attempt to determine how many minutes in a given day or a given week a certain third-language group would receive. His interest strictly is whether or not it can carry itself financially on his programming outlet.

**Mr. Juneau:** Yes, that is true.

**Mr. Blaker:** Can you conceive of any way in which Parliament might come to the CRTC—and I can conceive of it obviously in the sense that Parliament has the authority to do so—but in which we might come to the CRTC and request of the CRTC that it give fair and just broadcast time proportionately to the third-language groups as they are geographically disposed throughout the country?

**Mr. Juneau:** I do not think Parliament has done that sort of thing in the past. It has not attempted to legislate

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Je le crois.

**M. Blaker:** Or ne pensez-vous pas que, mis à part l'aspect technique de cette question, si la préparation de l'horaire des postes était ainsi centralisée, il en résulterait une véritable tour de Babel radiophonique.

**M. Juneau:** C'est probablement ce qui arriverait si on le faisait de façon purement mécanique à l'aide d'un ordinateur.

**M. Blaker:** Dans les villes à forte densité d'une population parlant une troisième langue telles Toronto et Montréal, par exemple, toute personne voulant faire un nombre important dans une troisième langue devrait se servir d'une norme traduisant les nombres relatifs de personnes appartenant à chacun de ces groupes ethniques. Comment à votre avis peut-on déterminer le nombre de personnes de chaque groupe linguistique qui écouterait ce genre de programme, son emplacement géographique, le temps d'antenne qui lui serait accordé et la station à laquelle cette tâche serait confiée? Je crois, pour ma part, que le Parlement ne peut légiférer dans le domaine de la radiodiffusion dans une troisième langue.

**M. Juneau:** Pareille réglementation serait en effet difficile. Mais si vous me demandez s'il y a moyen de faire mieux que ce qui se fait actuellement, je dirais sans ambages que oui.

**M. Blaker:** Les programmes actuels sont basés sur les messages publicitaires diffusés au cours de ces programmes. Donc, le radiodiffuseur ne s'occupe nullement de réglementations qui chercheraient à terminer le temps accordé journalièrement ou hebdomadairement à tel ou tel groupe linguistique. La seule question qui l'intéresse c'est la rentabilité du programme.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Blaker:** Pensez-vous que le Parlement puisse inviter le CRTC à répartir le temps d'antenne proportionnellement au nombre et à la répartition géographique des groupes parlant une troisième langue?

**M. Juneau:** Le Parlement ne l'a jamais fait par le passé, mais il est impossible de dire ce que l'avenir nous



*[Text]*

that way in the past in other aspects of broadcasting, but I would not attempt to evaluate the limits of the wisdom of Parliament.

**Mr. Blaker:** No, but would you attempt to evaluate the limits of the CRTC's capacity to offer regulations such as to produce fair time for each of the 50 ethnic groups across Canada?

**Mr. Juneau:** I do not think we would attempt it.

**Mr. Blaker:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Juneau, on October 8, 1971, the Prime Minister made a statement in the House and simultaneously tabled the government's response to the recommendations of the fourth book of the B and B Commission. Two of those recommendations were aimed at the CRTC, namely recommendations number 10 and 11. I would like to explore both of those, and we will start with number 10. It recommends that the CRTC undertake a research program to determine the best way by which radio and television can contribute to the maintenance of languages and cultures, and the CBC was asked to participate. I wonder if you could tell me at what stage this research project is, whether it has been undertaken or concluded.

**Mr. Juneau:** Yes, Mr. Yewchuk, it has been undertaken and I understand that it should be ready before the end of the calendar year; that is, towards December.

**Mr. Yewchuk:** Who is doing the study?

**Mr. Juneau:** It is part of an over-all study done by the Department of the Secretary of State and we were doing only a very small part of that study. So if you are referring to the broadcasting part of the study, I think the over-all study of the Department of the Secretary of State contains some broadcasting questions about which we had been consulted, but they are doing that. I think it has been farmed out to an outside research group. We are doing certain studies ourselves which are meshed with the study of the Department of the Secretary of State, and ours should be ready towards December.

**Mr. Yewchuk:** I am referring in particular to the instruction that the CRTC in co-operation with the CBC conduct the studies.

• 1020

**Mr. Juneau:** Yes, and I think the CBC is involved in our researches, too—though not very much, I understand.

**Mr. Yewchuk:** Has the CBC been asked by the CRTC to co-operate in this study?

**Mr. Juneau:** I think that is part of the Secretary of State's part of the study. Our own studies are not involving the CBC except that I would think that we are covering in our studies whatever the CBC is doing in its own stations.

**Mr. Yewchuk:** Do you have any interim report to make to the Committee on this particular study concerning

*[Interpretation]*

réserve.

**M. Blaker:** Mais croyez-vous que le CRTC puisse réglementer le temps d'antenne de façon à établir un horaire équitable pour les 50 groupes ethniques que compte le Canada?

**M. Juneau:** Je ne pense pas que cela soit pratique.

**M. Blaker:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Blaker. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président. Le 8 octobre 1971, le premier ministre a fait une déclaration à la Chambre et en même temps il a déposé la réponse du gouvernement à la suite des recommandations figurant dans le quatrième rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Deux de celles-ci, notamment les recommandations 10 et 11, s'adressent au CRTC. Je vais les examiner toutes les deux en commençant par le n° 10. Celle-ci recommande que le CRTC entreprenne un programme de recherche en vue de déterminer de quelle façon la radio et la télévision peuvent contribuer au mieux à la promotion des langues et des cultures et Radio-Canada a été invité à participer à ce travail. Pouvez-vous nous dire où en est ce travail?

**M. Juneau:** Cette étude a effectivement été entreprise et elle devrait être achevée vers le mois de décembre.

**M. Yewchuk:** Qui est chargé de faire l'étude?

**M. Juneau:** Elle fait partie d'une étude d'ensemble effectuée par le ministère du Secrétariat d'État alors que nous, nous ne sommes chargés que d'une petite partie. Donc l'étude globale est effectuée par le Secrétariat d'État et contient certains chapitres sur la radiodiffusion, chapitres au sujet desquels nous avons été consultés. Le reste, je crois, a été confié à des spécialistes de l'extérieur. Nous faisons pour notre part des études qui font partie de celles du Secrétariat d'État et la conclusion devrait être prête vers le mois de décembre.

**M. Yewchuk:** Je pensais plus particulièrement à la recommandation selon laquelle le CRTC devait effectuer ces études conjointement avec Radio-Canada.

**M. Juneau:** Effectivement, Radio-Canada a participé également à ces recherches, mais de façon assez limitée.

**M. Yewchuk:** Le CRTC a-t-il invité Radio-Canada à participer?

**M. Juneau:** Cela fait partie de l'étude entreprise par le Secrétariat d'État. Notre travail est tout à fait indépendant de Radio-Canada, si ce n'est que nous examinons l'activité des stations de Radio-Canada.

**M. Yewchuk:** Avez-vous des conclusions provisoires à communiquer au Comité sur la façon de promouvoir les

**[Texte]**

methods of maintaining languages and cultures? The study referred to in recommendation No. 10—have you any interim reports or comments to make on it?

**Mr. Juneau:** I would have comments, yes, in answer to your question, but I do not think that I am in a position to give an interim report in any formal way.

**Mr. Yewchuk:** The recommendation also included a suggestion that pilot projects on either AM or FM radio in Montreal and Toronto be carried out. Are these being done?

**Mr. Juneau:** I think that my presentation indicates—and I do not think that this is reflected in these recommendations here—that there are all kinds of pilot projects. For instance, in the case of Montreal there is a full-time multilingual station operating in Montreal at the moment. I think that even with a lot of money we could not possibly attempt to do a fraction of what a station like that can do as a pilot project.

**Mr. Yewchuk:** The pilot project I am referring to does not just mean having stations broadcasting. I am referring to it as part of the study which is recommended in order to determine the best means to maintain languages and culture. These two pilot projects are supposed to be part of the study, outside of the things you mentioned in your opening remarks, which are broadcasting going on in the normal manner.

Are you in a position where you are doing some studying from those other stations which are carrying on . . .

**Mr. Juneau:** What we are doing, Mr. Yewchuk, is studying what is going on in broadcasting at the moment to determine to what extent it is achieving or could achieve better the objectives stated in that recommendation.

**Mr. Yewchuk:** I see. Do you have somebody in your department assigned to the specific role of doing this?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Yewchuk:** When do you expect a report to be made?

**Mr. Juneau:** As I said, in December.

**Mr. Yewchuk:** Is this report going to be presented to Parliament, or to this Committee, or made public?

**Mr. Juneau:** It is going to be made public, I think. I do not think that we have been asked by a committee of Parliament to present a report to it.

**The Chairman:** Perhaps we could ask that it be done.

**Mr. Juneau:** Such a study would, obviously, be available to the Committee, and I suppose that if it is available to the Committee, then it is going to be made public at the same time. I do not think that we would mind if Parliament wants us to address the report to the Committee instead of addressing it to the public. It does not matter as far as we are concerned.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, maybe we could ask the witness if he would undertake to provide each member of the Committee with the report.

**[Interprétation]**

langues et les cultures? Au sujet de l'étude mentionnée dans la recommandation n° 10, avez-vous des rapports provisoires, ou avez-vous des commentaires à formuler?

**M. Juneau:** J'aurais des remarques à faire mais je n'ai pas de rapport provisoire officiel.

**M. Yewchuk:** La recommandation prévoyait également l'exécution des projets pilotes sur les ondes AM ou FM de Montréal ou de Toronto. Ceci a-t-il été fait?

**M. Juneau:** J'ai dit dans ma communication que nous avons toutes sortes de projets pilotes, ce dont il n'est pas question dans ces recommandations. Ainsi, à Montréal, nous avons une station multilingue diffusant à temps plein. Même avec des fonds beaucoup plus importants que les nôtres, nous ne pourrions faire une petite partie de ce que cette station pilote parvient à réaliser.

**M. Yewchuk:** Par projet pilote, j'entends non seulement des stations de radiodiffusion. Il s'agit de l'étude qui doit avoir pour but de dégager le meilleur moyen de sauvegarder les langues et les cultures. Ces deux projets pilotes sont censés faire partie de l'étude, en plus des programmes radiodiffusés ordinaires que vous avez évoqués dans votre déclaration d'ouverture.

Avez-vous examiné les activités de ces autres stations qui . . .

**M. Juneau:** Nous étudions la situation afin de déterminer dans quelle mesure il y aurait moyen de mieux mettre en œuvre les objectifs prévus par la recommandation.

**M. Yewchuk:** Un membre de la Commission est-il plus particulièrement chargé de cette mission?

**M. Juneau:** Oui.

**M. Yewchuk:** Quand le rapport sera-t-il terminé?

**M. Juneau:** Comme je vous l'ai déjà dit, au mois de décembre.

**M. Yewchuk:** Ce rapport sera-t-il soumis au Parlement ou au Comité ou publié?

**M. Juneau:** Oui je pense qu'il sera publié. Jusqu'à présent, aucun comité du Parlement ne nous a demandé à le lui soumettre.

**Le président:** Nous pourrions le faire.

**M. Juneau:** L'étude serait, bien entendu, à la disposition du Comité et je suppose qu'elle serait rendue publique en même temps. Nous pourrions, à la demande du Parlement, indifféremment, soit soumettre le rapport au Comité, soit le rendre public.

**M. Yewchuk:** On pourrait peut-être demander au témoin de faire parvenir un exemplaire du rapport à tous les membres du Comité.

[Text]

**Mr. Blaker:** May I, on a point of order. I do not think it is a terribly important point that I raise but, as I understand it, this study was commissioned by the Secretary of State, was it not?

**Mr. Juneau:** It is being done in conjunction with the Secretary of State, but I do not think that it . . .

**Mr. Yewchuk:** That is not a point of order.

**Mr. Juneau:** . . . restricts the use that we can make of the material, does it?

**Mr. Yewchuk:** You could go on that on the second round.

Recommendation No. 11 makes another suggestion, that another research project be undertaken through the CRTC concerning the nature and effect of the portrayal of other cultural groups on publicly and privately-owned English and French radio and television stations. Can you report on the status of that research project?

**Mr. Juneau:** That one is being done through the Department of the Secretary of State.

**Mr. Yewchuk:** Is your department involved with that in any way? Are you giving assistance?

• 1025

**Mr. Juneau:** Yes, we worked with them in the early stages to help them phrase the questions, prepare the framework of the study, etc.

**Mr. Yewchuk:** Could you give us some information on how this study is being done? What are you looking for?

**Mr. Juneau:** I am afraid I would not be very helpful. You might get more information on that from the Department of the Secretary of State. We are not carrying out the study. When the study started some members of the CRTC staff worked with the researchers of the Department of the Secretary of State to frame the questions. But we have not had anything to do with it since then.

**Mr. Yewchuk:** Were you given some other terms of reference, because this recommendation is fairly specific—it says that the research be undertaken through the CRTC?

**Mr. Juneau:** The initiative was taken by the Department of the Secretary of State and we did not think we should duplicate what they were doing.

**Mr. Yewchuk:** Are you working in co-operation with them though?

**Mr. Juneau:** We were at the beginning but we have not worked with them throughout the project. This research project has been given to an outside group, the Ontario Institute for Studies in Education, and it is carrying out the project under contract with the Department of the Secretary of State.

**Mr. Yewchuk:** At this time you do not know how this study is being done?

[Interpretation]

**Mr. Blaker:** Un rappel au Règlement. Si j'ai bien compris, l'étude a été entreprise à la demande du Secrétariat d'État.

**Mr. Juneau:** Elle est effectuée en collaboration avec le Secrétariat d'État, mais . . .

**Mr. Yewchuk:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**Mr. Juneau:** Mais cela ne limite aucunement l'utilisation que nous pouvons en faire.

**Mr. Yewchuk:** Vous pourriez prendre la parole à ce sujet lors du deuxième tour.

La recommandation 11 suggère qu'un autre projet de recherche soit entrepris par le CRTC concernant la façon dont différents groupes ethniques sont représentés sur les stations publiques ou privées de radiodiffusion et de télévision en langue française et en langue anglaise. Pourriez-vous nous dire où en sont ces travaux?

**Mr. Juneau:** Le Secrétariat d'État travaille actuellement sur une de ces études.

**Mr. Yewchuk:** Est-ce que vous y participez également, d'une façon ou d'une autre?

**Mr. Juneau:** Nous avons coopéré avec le Secrétariat d'État durant la phase préparatoire pour la rédaction des questions, la préparation du plan de l'étude, et le reste.

**Mr. Yewchuk:** Pourriez-vous nous donner quelques détails sur vos objectifs?

**Mr. Juneau:** Je pense que vous obtiendrez plus de renseignements auprès du Secrétariat d'État. Au début de l'étude, quelques membres du CRTC ont collaboré avec les chercheurs du Secrétariat d'État, mais depuis lors, ils n'ont plus rien eu à y voir.

**Mr. Yewchuk:** Est-ce que votre mandat comporte d'autres précisions, car cette recommandation dit clairement que l'étude doit être effectuée par l'entremise du CRTC?

**Mr. Juneau:** C'est le Secrétariat d'État qui en a pris l'initiative, et il était dès lors inutile pour nous de faire double emploi.

**Mr. Yewchuk:** Mais vous travaillez bien de concert avec le Secrétariat?

**Mr. Juneau:** Oui, au début, mais non pas pour l'ensemble des travaux. Les travaux de recherches ont été confiés à des spécialistes extérieurs, l'Ontario Institute for Studies and Education, qui travaille sous contrat avec le Secrétariat d'État.

**Mr. Yewchuk:** Donc, vous ne savez pas ce qui se passe actuellement?



## [Texte]

**Mr. Juneau:** No, and we do not feel we have that responsibility.

**Mr. Yewchuk:** Perhaps, Mr. Chairman, we might be able to obtain that information.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, perhaps we could come back to this when the Minister is before us.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, perhaps you might communicate with the particular group involved and ask them for some information, which could be provided to the Committee.

**The Chairman:** They will have it available when they come before the Committee.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Juneau, when do you expect a report to be ready on that particular project?

**Mr. Juneau:** In all the discussions we have had with the Department of the Secretary of State the date mentioned has been December, but you might check that out when the Minister appears.

**Mr. Yewchuk:** I presume you will not mind making that report available to the committee as well.

**Mr. Juneau:** Certainly not.

**Mr. Yewchuk:** The Committee passed a motion a couple of days ago recommending that the CBC remove its prescription from further use of other languages than the official languages on our broadcast media. How do you see that affecting your work, or will it affect your decision-making process in any way at all?

**Mr. Juneau:** It will be difficult to say how it will affect the work of the Commission.

**Mr. Roy (Timmins):** On a point of order, Mr. Chairman, did the Committee recommend that this be done or recommend that somebody consider doing it?

**The Chairman:** The motion says that we are asking the government to give consideration to, which is a technicality but nevertheless it is a recommendation of the Committee.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I am aware of what is in the motion and I still want an answer from Mr. Juneau.

**Mr. Juneau:** I have seen the motion, of course, and I suppose indirectly it would affect the work of the Commission, because if that became law then the Commission would have to see that it is implemented. It would have to monitor and so on. However, it would affect mainly the CBC certainly.

**Mr. Yewchuk:** Did the CBC consult with you in any way when they drew up this policy prohibiting the use of other languages?

**Mr. Juneau:** No, indeed. It is an old policy in the CBC. If you are referring to the recent development in Sydney, Cape Breton, they did not consult with us about that decision.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Non, car ce ne semble pas notre responsabilité.

**M. Yewchuk:** Nous pourrions peut-être obtenir ces enseignements ailleurs, monsieurs le président.

**Le président:** Nous pourrions revenir lorsque le ministre comparaitra devant nous.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, vous pourriez peut-être demander les renseignements au groupe intéressé et les communiquer ensuite aux membres du Comité.

**Le président:** Le groupe les aura lorsqu'il comparaitra devant le Comité.

**M. Yewchuk:** M. Juneau, quand espérez-vous ce rapport?

**M. Juneau:** Ce serait en décembre, mais vous pourriez vérifier la date lorsque le ministre comparaitra devant vous.

**M. Yewchuk:** Je suppose que ce rapport sera également communiqué aux membres du Comité.

**M. Juneau:** Certainement.

**M. Yewchuk:** Le Comité a adopté il y a une couple de jours une motion recommandant que Radio-Canada lève l'interdiction d'utiliser des langues autres que les deux langues officielles sur les ondes. Est-ce que cela aura des répercussions sur vos décisions?

**M. Juneau:** Je ne puis vous répondre pour le moment.

**M. Roy (Timmins):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le Comité a-t-il recommandé qu'on le fasse ou qu'on envisage la possibilité de le faire?

**Le président:** La motion veut que nous invitions le gouvernement à envisager la possibilité, ce qui est une formalité, mais reste néanmoins une recommandation du Comité.

**M. Yewchuk:** Je le sais, mais j'aimerais avoir une réponse de M. Juneau.

**M. Juneau:** J'ai bien vu la motion, et je suppose qu'indirectement cela aura des répercussions sur les travaux du Conseil en ce sens que si la motion est édictée, le Conseil doit veiller à ce qu'elle soit appliquée en se chargeant de le contrôler, et le reste. Cela toucherait d'ailleurs au premier chef Radio-Canada.

**M. Yewchuk:** Est-ce que Radio-Canada vous a consulté en ce qui concerne l'interdiction de l'utilisation d'autres langues?

**M. Juneau:** Non certes, car il s'agit d'une politique traditionnelle de Radio-Canada. La Société ne nous a pas consultés non plus en ce qui concerne l'incident de Sydney, au Cap Breton.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk.

**M. Gafftey:** Monsieur le président, premièrement je veux profiter de l'occasion pour remercier M. Juneau de la déclaration qu'il a faite aujourd'hui devant notre Comité. Comme mes autres collègues, j'ai trouvé ses remarques bien intéressantes.

Deuxièmement, je suis complètement d'accord avec M. Blaker en ce qui concerne les deux langues. Je ne veux

• 1030

pas prendre trop de temps, mais il est évident qu'au Canada, dans n'importe quelle région, on a beaucoup de progrès à faire en ce qui concerne la radiodiffusion française et anglaise. Je pense toutefois que presque tous les députés sont d'accord là-dessus, mais nous ne sommes pas ici, pour débattre cette question, mais bien plutôt celle des émissions multiculturelles.

M. Juneau et monsieur le commissaire, j'ai trouvé votre rapport extrêmement intéressant, mais vous conviendrez que vous n'avez touché presque exclusivement qu'au secteur privé, alors que notre problème est d'intérêt public, car il porte sur la politique de Radio-Canada. Nos entretiens ont touché jusqu'à maintenant les grandes lignes de l'aspect multiculturel alors que nous sommes censés étudier la question portée devant les députés par M. Muir.

Nous sommes ici également pour éclaircir la déclaration de M. Sinclair de Radio-Canada concernant le changement de format de l'émission de Cap Breton dont M. Muir a parlé. Après avoir dialogué pendant deux heures avec M. Picard de Radio-Canada, il m'est presque impossible comme député, de savoir si Radio-Canada va changer de politique en ce qui concerne les deux langues officielles du Canada ou les questions multiculturelles. Monsieur Juneau, vous avez constaté tout à l'heure avec mon collègue, M. Yewchuk, que cette politique a été rédigée il y a plusieurs années, mais pensez-vous que la déclaration de M. Sinclair concernant les émissions multiculturelles était fondée sur l'interprétation de la Loi des langues officielles, relevant de M. Spicer?

**M. Juneau:** Je pense que vous me permettrez, monsieur Gafftey, de faire une distinction. Si vous me demandez si la décision de M. Sinclair dans le cas du programme de Sydney en gaélique était une bonne décision. Je n'ai pas à le dire. Je pense que c'était une décision qu'on peut considérer comme une décision administrative et il est bien possible que moi, personnellement, ou M. Boyle ou quelqu'un de mes collègues, si nous avions été dans la position de M. Sinclair, nous eussions pris la même décision ou peut-être une décision différente. Je n'ai pas d'avis là-dessus et je pense que je ne devrais pas en avoir non plus en tant que président du CRTC.

Si vous me demandez si M. Sinclair avait raison, non pas dans le cas précis, s'il avait raison de relier cette décision au principe général? Je pense que le principe général, oui, à mon avis, découle de la Loi de la radiodiffusion telle qu'elle est rédigée à l'heure actuelle.

**M. Gafftey:** Mais, la Loi de la radiodiffusion est-elle fondée sur l'interprétation de la Loi des langues officielles?

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Yewchuk.

**Mr. Gafftey:** Mr. Chairman, I should first of all like to thank Mr. Juneau for his statement to the Committee this morning. Like my other colleagues, I found his presentation most interesting.

Secondly I am in complete agreement with Mr. Blaker concerning the two official languages. I do not wish to

take up too much time, but it is quite clear that, in any region of Canada, there is a great deal of progress to be made concerning French and English language broadcasting. However, I think that almost all the members agree on that point; but we are not here to debate this question, rather we are here to discuss multi-cultural programs.

Mr. Juneau, Mr. Commissioner, of course I found your report extremely interesting; however, you must agree that you almost exclusively dealt only with the private sector, whereas our problem is that of public interest, for it deals with the CBC policies. To date, our discussions have dealt with the general thrust of the multicultural aspect, whereas we are supposed to be considering the question brought before the members by Mr. Muir.

We are also here to throw some light on the statement made by Mr. Sinclair from the CBC concerning the change in format of the Cape Breton program referred to by Mr. Muir. After a two-hour dialogue with Mr. Picard from the CBC, it is almost impossible for me, as an MP, to know whether the CBC is going to change its policy concerning the two official languages in Canada or multicultural questions. Mr. Juneau, you have realized earlier along with my colleague, Mr. Yewchuk, that this policy was formulated several years ago. However, do you think that Mr. Sinclair's statement concerning multicultural programs was based on the interpretation of the Official Languages Act which comes under Mr. Spicer?

**Mr. Juneau:** Mr. Gafftey, I think that you will allow me to differentiate. If you are asking me whether Mr. Sinclair's decision in the case of the Gaelic program in Sydney was a good decision, I do not have anything to say. I think that it was a decision that one might consider as an operational decision, and it is quite possible that I, myself, or Mr. Boyle, or another of my colleagues, were we to have been in Mr. Sinclair's position, might have taken the same decision, or then again we might not have. I have no opinions thereon, and I think that, as Chairman of the CRTC, it is not my place.

If you are asking me if Mr. Sinclair was right, not in the specific case, but if he was right to tie this decision to a general principle, I think that yes, in my opinion, the general principle is consequential upon the Broadcasting Act as presently formulated.

**Mr. Gafftey:** But is the Broadcasting Act based on the interpretation of the Official Languages Act?

## [Texte]

**M. Juneau:** Je ne suis pas d'abord un avocat et deuxièmement, je n'ai pas la responsabilité d'interpréter la Loi des langues officielles. Il me semble qu'elle est fondée sur le Loi des langues officielles aussi, dans la mesure où j'ai eu le temps de regarder rapidement l'article 38 de la Loi des langues officielles en particulier.

**M. Graftey:** Merci infiniment, monsieur Juneau. Je vous sais gré de votre réponse. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Graftey. Monsieur Fleming.

• 1035

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. May I put it to you first, Mr. Juneau, about hours, that is the actual hours of broadcasting in a third language in a particular area. If it is 450 hours, that means that spread across Canada we have 450 hours...

**Mr. Juneau:** That is right.

**Mr. Fleming:** ...added up from various stations in various communities.

On page 5 you mention:

The Commission has established, for the orderly development of third language broadcasting services, certain guidelines and regulations.

Is there any way they can be capsulized in a minute or two, very briefly.

**Mr. Juneau:** Yes, very easily. The first thing, Mr. Fleming, is that stations are licensed to broadcast in a language, and if you are licensed to broadcast in French you cannot change your pattern without permission from the commission, and vice versa for English. Your licence is to broadcast in a particular language and you cannot switch around.

**Mr. Herbert:** No bilingual stations?

**Mr. Juneau:** Well, if you are authorized for that.

So, in the same way, broadcasting in other languages is also subject to certain regulations. Those regulations are as follows:

Any station can broadcast up to 15 per cent of its time in any language without any permission from the commission. With a permission that is given by correspondence—where there is no hearing or anything—a station can go up to 20 per cent of its time. In order to exceed 20 per cent there has to be a more formal procedure involving a hearing.

**Mr. Fleming:** All right. Now I want to move on to the motion. I must admit there is some concern on my part, and I think on the part of many of us around the table, about the motions we have passed to be placed in the report that finally comes out of this particular set of committee meetings. I put forward a motion the other day with some hesitancy—I wanted to lend a balance. I made it despite, admittedly, not having had

## [Interprétation]

**Mr. Juneau:** First of all, I am not a lawyer and, secondly, this is not my responsibility to interpret the Official Languages Act. It seems to me that it is based on the Official Languages Act insofar as I have had the time to glance at, in particular, Section 38 of the Official Languages Act.

**Mr. Graftey:** Thank you very much, Mr. Juneau. I appreciate your answer. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Graftey. Mr. Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord poser une question à M. Juneau à propos du nombre d'heures, c'est-à-dire le nombre effectif d'heures de radiodiffusion dans une troisième langue dans une région donnée. S'il y a 450 heures, ceci signifie 450 heures réparties dans l'ensemble du Canada...

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Fleming:** ...obtenues par l'addition des diverses stations du pays.

A la page 5, vous déclarez:

Le Conseil a établi certaines règles de conduite pour assurer le développement normal des services radiophoniques dans une troisième langue.

Pouvez-vous résumer ceci en quelques minutes?

**M. Juneau:** Oui, très facilement. Il faut tout d'abord noter, monsieur Fleming, que les stations ont une licence pour diffuser dans une langue donnée; si elles ont une licence pour diffuser en français, elles ne peuvent modifier leur programmation sans obtenir la permission du Conseil, et vice-versa pour l'anglais. La station a une licence de diffusion dans une langue donnée et elle ne peut changer.

**M. Herbert:** Aucune station bilingue?

**M. Juneau:** Oui, si vous êtes autorisé à le faire.

De la même façon, les émissions dans d'autres langues sont aussi soumises à certains règlements. Ces règlements sont comme suit:

Toute station peut diffuser jusqu'à 15 p. 100 de ses émissions dans toute langue sans permission du Conseil. Avec une permission accordée par la poste, sans audience, une station peut consacrer 20 p. 100 de son temps à ces émissions. Pour dépasser ce seuil de 20 p. 100, il faut suivre un processus plus officiel comprenant une audience.

**M. Fleming:** D'accord. Je voudrais maintenant en venir à la motion. Je dois admettre que je suis quelque peu inquiet, comme le sont je crois beaucoup de membres du Comité, à propos des motions que nous avons adoptées et qui seront incluses dans le rapport qui sera éventuellement rédigé à la fin de cette série de réunions du Comité. L'autre jour, j'ai présenté une motion avec quelque répugnance—je voulais atteindre un certain



## [Text]

an opportunity at that time to talk to you people about its feasibility. It was worded in such a way—I think you are aware of the motion—that the advisability be considered of taking this approach. You are familiar with the motion, the idea being, I understand, that you are now directing FM to do specialized programming to some degree.

I would like your opinion on whether the motion we put forward does have potential usefulness. Is it possible in awarding FM licences and relicensing that this particular kind of multilingual programming might be taken on for a certain number of hours by FM stations? From my own knowledge of broadcasting I felt that, because FM tends to be more economically feasible in the private sector for directing appeals to small groups, it might have commercial viability with FM stations, if you are directing them not to continue the classical music or the programming they have used up to this time.

**Mr. Juneau:** Yes, the motion, as you say, left a great deal of flexibility. If you ask our view and advice on this idea, I think it might be unwise to single out FM. I think the promotion of multilingual broadcasting is something the commission should continue to pursue. To single out FM may be unwise because in some situations it could be done on AM. For instance, as I said in my remarks, we now have two applications, one in Winnipeg and one in Calgary, that I do not think are for FM frequencies.

**Mr. Fleming:** May I interrupt for a second? Do these criteria apply to both AM and FM licensing?

**Mr. Juneau:** Yes. If I were asked for my advice I would suggest that the spirit of this resolution should apply to either AM or FM, depending on the circumstances.

There are various problems about FM, of course. We are in the midst of discussing this in the commission. It is very intricate. One of the problems with FM, depending on the number of stations you have in a community, is that people insist very much on a sort of continuity of

• 1040

music programming on FM. We found that at the hearing and insist very much on a continuity of music programming on FM. If multilingual broadcasting involves a high percentage of spoken words, it might be difficult to reconcile that with this kind of continuity. So there are problems of that kind, and because of that I would suggest that it would be better not to exclude AM, so to speak.

**Mr. Fleming:** From my understanding of your hearings and the few I have been at over the years, a station comes forward in applying for a licence or relicensing and says, these are the various programming approaches, the hours we will spend on news and public affairs, and so on. Is there any general format or policy of the Com-

## [Interpretation]

équilibre. Je l'ai fait sans, je l'admets, avoir eu l'occasion à ce moment de discuter avec vous de sa faisabilité. Elle était formulée de telle façon, je crois que vous connaissez cette motion, à ce que l'on étudie la souhaitabilité d'une telle orientation. Vous connaissez la motion, dont l'idée est, je crois, que vous encouragez maintenant les stations FM à spécialiser leur programmation jusqu'à un certain point.

J'aimerais connaître votre opinion à savoir si la motion que nous avons présentée est théoriquement utile. Est-il possible d'assurer, lors de l'émission de licences ou de renouvellement de licences FM, la prise à charge de ce genre d'émissions multilingues pendant un certain nombre d'heures par les stations FM? D'après ma propre expérience en radiodiffusion, je croyais que, étant donné que les postes FM peuvent plus facilement au point de vue rentabilité dans le secteur privé en appeler directement à de petits groupes, ce serait une proposition commercialement viable pour les postes FM, si vous leur demandez de ne pas poursuivre leur émission de musique classique ou la programmation qu'ils avaient adopté jusqu'à maintenant.

**Mr. Juneau:** Oui, la motion laissait en effet beaucoup de souplesse. Si vous voulez notre avis et nos conseils à ce propos, je crois qu'il ne serait pas avisé de choisir uniquement les stations FM. Je crois que la promotion des émissions multilingues devrait être poursuivie par le Conseil. Choisir les stations FM ne serait peut-être pas judicieux car, dans certains cas, les postes AM pourraient s'en occuper. Par exemple, ainsi que je l'ai déclaré plus tôt, nous avons reçu deux demandes, l'une de Winnipeg et l'autre de Calgary, qui ne sont pas je crois des fréquences FM.

**Mr. Fleming:** Puis-je vous interrompre un instant? Ce critère s'applique-t-il tant aux puissances AM que FM?

**Mr. Juneau:** Oui. Si l'on me demande mon avis, je dirais que l'esprit de cette résolution devrait s'appliquer soit aux postes AM ou FM, tout dépendant des circonstances.

Il y a évidemment certains problèmes avec le FM. Nous en discutons actuellement avec le Conseil. C'est très compliqué. Un problème, entre autres, du FM, tout dépendant du nombre de stations qui existent dans une collectivité, est que les gens insistent fortement pour

qu'il y ait des émissions de musique ininterrompues diffusées par les postes FM. Nous l'avons constaté lors des audiences et nous insistons beaucoup pour une continuité dans les émissions musicales des postes FM. Si une émission multilingue signifie un haut pourcentage de conversation, il pourrait être difficile de concilier cet objectif avec pareille continuité. Il y a donc des problèmes de cette nature; par conséquent, j'suis d'avis qu'il vaudrait mieux ne pas exclure les postes AM.

**Mr. Fleming:** D'après ce que j'ai compris de votre système d'audiences, et d'après les quelques audiences auxquelles j'ai assisté au cours des ans, une station fait une demande de licence ou de renouvellement et présente ses diverses techniques de programmation, les heures consacrées à l'actualité, aux affaires publiques, etc.

## [Texte]

mission now to consider what they will do if there is a sizeable multilingual or ethnic community within the range of that audience? Is that considered?

**Mr. Juneau:** Yes. We have a big problem because of the number of stations. We have 400 radio stations and then the television and cable systems. There is the problem of examining each of those stations when their licence renewal comes up. It is a very big problem. But we agree that we should become much more effective in studying the renewal of those licences. When we do, we examine the composition of the community and examine the programming of the station in relation to it. If there is a large ethnic composition of the community, we do bring it up.

**Mr. Fleming:** One of the problems in Metropolitan Toronto that I can see is the application of that. When Mr. Muir originally brought his motion forward he was dealing with 1,400 people whose mother tongue is Gaelic in a community where they are an important group. Then you get into something the size of Toronto and have German, Italian, and various other major ethnic forces. You also have ones who might far outnumber the 400 and be in a particular part of that area and be left out of consideration because of the large segments. Yet if a particular station broadcasts to them at a particular time, I think it would be helpful to them in the whole spirit of trying to encourage multilingual-multicultural programming.

I am concerned that in the long run that should be taken into consideration as a possibility to encourage broadcasters where it is viable. I think I said under some criticism the other day that the problem is that you are dealing with private broadcasters who must be afforded an opportunity to run a station that turns out right economically. But I am concerned that in the long run those groups as well get consideration in large cities like Montreal or Toronto.

**Mr. Juneau:** You mean the smaller groups as against, for instance, in Toronto the large Italian group.

**Mr. Fleming:** Yes. It seems to me the Italians get good coverage. They form 70 per cent of my riding.

**Mr. Juneau:** If you look at the number of languages used by CHIN AM and CHIN FM in Toronto, I think you will find that even some rather small groups get some time on those stations.

Bruce will try and find the figures for me.

**Mr. Fleming:** Fine. I have one other suggestion. With the size of the Italian community in Toronto, which is 350,000 or something, I would think in time, as all this gets sorted out, there is reason there for an Italian station, period, to appeal to those people. Thus there might have to be a broadening in other areas of stations in Toronto for smaller groups.

## [Interprétation]

La Commission utilise-t-elle un cadre ou une politique générale pour guider sa conduite lorsqu'il y a une collectivité ethnique ou multilingue d'importance dans l'auditoire de la station? En tient-on compte?

**M. Juneau:** Oui. Le nombre de stations nous crée des difficultés énormes. Il y a 400 stations de radio en plus des réseaux de télévision et de télédistribution. Il est difficile d'examiner chacune de ces stations lorsque vient le moment de renouveler leur licence. C'est un très gros problème. Nous convenons toutefois que nous devrions étudier avec beaucoup plus d'efficacité le renouvellement de ces licences. Lorsque nous le faisons, nous examinons la composition de la collectivité ainsi que la programmation du poste en fonction de ce facteur. S'il y a un groupe ethnique important dans la collectivité, nous en parlons.

**M. Fleming:** Je prévois que l'application de ce principe pourrait créer des problèmes dans le grand Toronto. Lorsque M. Muir a présenté sa motion, il parlait d'un groupe de 1400 personnes dont la langue maternelle est le gaélique dans une collectivité dont il constitue un groupe important. Il y a ensuite des villes aussi grandes que Toronto où vivent d'importants groupes ethniques d'origine allemande, italienne et autre. Il y a aussi des groupes comportant plus de 400 personnes dans certaines parties d'une région et dont on ne tiendrait pas compte à cause de l'importance d'autres secteurs. Néanmoins, je crois que si une station diffusait des émissions à leur intention, cela leur serait utile si l'on tient compte de l'effort entrepris pour encourager la programmation multilingue et multiculturelle.

J'aimerais que l'on songe à long terme à encourager les radiodiffuseurs à le faire lorsque la proposition est viable. Je crois avoir déclaré, en réponse à certaines critiques faites l'autre jour, que le problème dans nos rapports avec nos radiodiffuseurs privés est qu'il faut leur donner l'occasion d'exploiter une station qui est économiquement rentable. J'aimerais toutefois que l'on tienne compte de ces groupes à long terme dans de grandes villes comme Montréal ou Toronto.

**M. Juneau:** Vous voulez parler des groupes de moindre importance, par opposition, par exemple, au groupe italien important de Toronto?

**M. Fleming:** Oui. Il me semble que les Italiens sont bien servis. Ils constituent 70 p. 100 de ma circonscription.

**M. Juneau:** Si l'on considère le nombre de langues utilisées par les stations CHIN-AM et CHIN-FM de Toronto, vous conviendrez que même certains groupes plutôt petits sont desservis par ces stations.

Bruce essaiera de me fournir les statistiques.

**M. Fleming:** D'accord. J'ai une autre proposition. Étant donné la taille de la collectivité italienne à Toronto, soit 350,000 personnes environ, je crois qu'éventuellement, une fois ces problèmes réglés, rien ne s'oppose à ce qu'il y ait tout simplement une station italienne pour servir ces gens. Ainsi, les autres stations de Toronto pourraient s'intéresser davantage aux groupes moins importants.

## [Text]

**Mr. Juneau:** Toronto, as I pointed out, already has two stations, one doing 92 hours per week, which is almost all the time, particularly if you add the music. It has 92 hours per week on FM and then 55 hours per week on the AM station.

**Mr. Fleming:** But obviously there is general agreement with the Commission and the Committee that there is a lot more to be put in place as far as...

**Mr. Juneau:** Yes, but there will be a problem with time in Toronto. You are right. The idea of an Italian language station in Toronto comes to mind. But there will be problems when issues like that come up because already one hears of a station in Toronto devoted only to women. There is a group in Toronto called Radio Free Woman, which has stated a campaign; They will want a frequency only for women. There is another group in Toronto, people of Caribbean extraction, who have started a movement to have a frequency in Toronto for black people.

• 1045

So the number of frequencies we will be able to assign to particular groups will be a problem.

**Mr. Fleming:** It is a problem of priorities; it is going to be faced down to some degree.

**Mr. Juneau:** That is right.

**Mr. Fleming:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Juneau, I think you would agree with me in practical terms, looking at the general picture, that an unrestricted policy of multilingualism on radio is pretty well out of the question.

**Mr. Juneau:** Do you mean a sort of mathematical proportioning of programs?

**Mr. Roy (Timmins):** That sort of thing, yes.

**Mr. Juneau:** It would be difficult.

**Mr. Roy (Timmins):** Nevertheless, there is a valuable contribution that can be made by selective multilingual programs on radio across the country in different regions, on different stations.

**Mr. Juneau:** Yes, I agree.

**Mr. Roy (Timmins):** There is a wide area where contribution can be made between the two extremes. It is not a question of having all of it.

**Mr. Juneau:** Oh yes; and I think we are very, very far from having reached what we should be doing.

**Mr. Roy (Timmins):** Right. Do you feel that the CRTC has the competence and the authority to look and to recommend on the contribution we can have on radio and TV in Canada with regard to multilingualism, to using a third language?

## [Interpretation]

**M. Juneau:** Toronto, ainsi que je l'ai déjà mentionné, compte déjà deux stations, l'une diffusant 92 heures par semaine, c'est-à-dire presque tout le temps, surtout si vous ajoutez la musique. Elle diffuse 92 heures par semaine en FM et 55 heures par semaine en AM.

**M. Fleming:** Il est toutefois évident que le Conseil et le Comité sont généralement d'accord pour dire que l'on peut faire beaucoup plus au niveau...

**M. Juneau:** Oui, mais il y aura éventuellement un problème de temps à Toronto. Vous avez raison. L'idée d'une station diffusant en italien à Toronto nous vient à l'esprit. Il y aura toutefois des problèmes lorsque cette question se posera, car on entend déjà parler d'une station à Toronto consacrée seulement aux femmes. Il y a aussi un groupe à Toronto appelé «Radio Free Women», qui a entrepris une campagne. On veut obtenir une fréquence réservée uniquement aux femmes. Il y a un autre groupe à Toronto formé de gens d'origine antil-

laise, qui a entrepris une campagne afin d'obtenir une fréquence réservée à la population noire de Toronto. Il y aura donc un problème au niveau du nombre de fréquences que nous pourrions assigner à certains groupes.

**M. Fleming:** C'est un problème de priorité; il faudra jusqu'à un certain point le surmonter.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Fleming:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur Juneau, je crois que vous conviendrez avec moi que, de façon générale, une politique non restrictive de multilinguisme pour la radio est tout à fait hors de question en termes de faisabilité.

**M. Juneau:** Voulez-vous dire une sorte de répartition mathématique des émissions?

**M. Roy (Timmins):** Oui, ce genre de chose.

**M. Juneau:** Cela serait difficile.

**M. Roy (Timmins):** Néanmoins, un rôle utile peut être joué par des émissions multilingues choisies diffusées à la radio dans tout le pays dans différentes régions par différentes stations.

**M. Juneau:** Oui, je suis d'accord.

**M. Roy (Timmins):** Il y a un vaste secteur où cela peut être utile, entre les extrêmes. Il ne s'agit pas de tout obtenir.

**M. Juneau:** Oui, je crois que nous sommes encore loin de faire tout ce que nous devrions.

**M. Roy (Timmins):** D'accord. Croyez-vous que le CRTC à la compétence et l'autorité nécessaires pour rendre des décisions et faire des recommandations à propos du rôle que peuvent jouer la radio et la télévision au Canada en ce qui concerne le multilinguisme et l'utilisation d'une troisième langue?



**[Texte]**

**Mr. Juneau:** It depends on what you have in mind. Coming back to Mr. Grafftey's question which I certainly do not want to evade, if you talk about an obligation on the CBC to broadcast in all the languages that are spoken in Canada in some kind of proportionate basis, I do not think we have the power to force the CBC to do that. But if you ask whether we have the authority to promote a larger amount, not only of multicultural broadcasting but of multilingual broadcasting, yes, we do.

**Mr. Roy (Timmins):** Do you have the authority to rule on the requests that you get for multilingual broadcasting in Canada?

**Mr. Juneau:** We are coming back to the question posed by Mr. Blaker. If by ruling you mean regulating, then I think we probably have the authority, although I do not think we would attempt it; but we certainly have the authority to promote more multilingual broadcasting.

**Mr. Roy (Timmins):** On a more specific basis, when a radio station tells you that it wants to put on three hours of Italian programming during the week as part of its licence, do you have the authority to agree or disagree with that?

**Mr. Juneau:** Certainly.

**Mr. Roy (Timmins):** So in specific instances you have the total competence and authority not only to regulate but accept...

**Mr. Juneau:** Oh, yes and we...

**Mr. Roy (Timmins):** ...broadcasting in languages other than French and English?

**Mr. Juneau:** We have the authority to do a great amount of pushing...

**Mr. Roy (Timmins):** In addition to the acceptance.

**Mr. Juneau:** Yes. As I was saying earlier to Mr. Fleming, when the renewal of the licences comes up we make it a practice to check how well the station is performing in relation to the composition of the community. If there is a large ethnic community and the stations are not doing anything, then we ask why.

**Mr. Roy (Timmins):** Do you now consider multilingual broadcasting or broadcasting in other than the two official languages? Do you give periodic consideration to the general, broad subject within the CRTC?

**Mr. Juneau:** It comes up very often at hearings, yes.

**Mr. Roy (Timmins):** Then you must have some idea of your objectives in that regard. Do you have some objectives?

**Mr. Juneau:** We have a general objective that the community in which stations operate should reflect the community and, of course, also in a broader framework, that one part of the community in Canada should be reflected

**[Interprétation]**

**M. Juneau:** Tout dépend de ce que vous avez à l'esprit. Pour en revenir à la question de M. Grafftey, que je ne veux certainement pas éluder, si vous parlez de l'obligation de Radio-Canada de diffuser dans toutes les langues parlées au Canada suivant une certaine proportionnalité, je ne crois pas que nous ayons l'autorité nécessaire pour obliger Radio-Canada à le faire. Quant à savoir si nous avons l'autorité nécessaire pour promouvoir une augmentation du nombre d'émissions, non seulement multiculturelles, mais aussi multilingues, oui, nous avons cette autorité.

**M. Roy (Timmins):** Avez-vous l'autorité de prendre des décisions sur les demandes que vous recevez pour les émissions multilingues au Canada?

**M. Juneau:** Nous revenons à la question posée par M. Blaker. Si, par décision, vous voulez dire un règlement, je crois que nous avons probablement l'autorité nécessaire, même si je ne crois pas que nous tenterions de le faire; mais nous avons certainement l'autorité nécessaire pour promouvoir un plus grand nombre d'émissions multilingues.

**M. Roy (Timmins):** De façon plus particulière, lorsqu'une station de radio vous informe de son intention d'ajouter trois heures d'émission en langue italienne pendant la semaine dans le cadre de son permis, avez-vous l'autorité nécessaire pour accepter ou refuser cela?

**M. Juneau:** Certainement.

**M. Roy (Timmins):** Donc, dans certains cas particuliers, vous avez la compétence et l'autorité nécessaires non seulement pour réglementer, mais pour accepter...

**M. Juneau:** Oh, oui et nous...

**M. Roy (Timmins):** ...la diffusion d'émissions en langues autres que le français et l'anglais?

**M. Juneau:** Nous avons l'autorité nécessaire pour exercer de fortes pressions...

**M. Roy (Timmins):** En plus du pouvoir d'acceptation.

**M. Juneau:** Oui. Ainsi que je le disais plus tôt à M. Fleming, lorsqu'il est temps de renouveler le permis, nous avons pour habitude d'examiner le fonctionnement de la station par rapport à la composition de sa collectivité. S'il y a un groupe ethnique important et que la station ne fait rien dans ce domaine, nous demandons pourquoi.

**M. Roy (Timmins):** Tenez-vous compte des émissions multilingues ou des émissions dans une langue autre que les deux langues officielles? Le CRTC revoit-il périodiquement cette question au niveau des principes généraux?

**M. Juneau:** Elle est souvent abordée dans les audiences.

**M. Roy (Timmins):** Vous avez donc quelque idée de vos objectifs à cet égard. Avez-vous des objectifs?

**M. Juneau:** Nous avons un objectif général, c'est-à-dire que le fonctionnement d'une station devrait refléter la collectivité où elle est installée; de façon plus générale, nous tenons, bien entendu, à ce que chaque élément

## [Text]

to other parts of the community. Do you mind if I go on?

**Mr. Roy (Timmins):** No, of course not.

**Mr. Juneau:** If you have only one station in a community, that station is expected to do everything. If you have a number of stations in a community, you might not want all the stations to play the same role. In other words, you might not expect all the stations to have a multilingual service, so to speak, provided the community as a whole is well served by one, two, or more stations, in that respect.

• 1050

**Mr. Roy (Timmins):** Is there anything in the Broadcasting Act under which you operate, I believe, or in the regulations of government, that prevents you from accepting broadcasting applications or requests in languages other than the two official languages?

**Mr. Juneau:** No.

**Mr. Roy (Timmins):** With regard to the specific program that has been referred to this Committee, the Gaelic program in Cape Breton, I am sure it has come to your attention and you have considered it.

**Mr. Juneau:** We did not consider it, Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** Not on an official basis?

**Mr. Juneau:** No, we did not. It came to our attention through the press, actually.

**Mr. Roy (Timmins):** I see. So you have not given consideration to the specific problem with which we are seized today?

**Mr. Juneau:** Not formally. It was a very interesting subject, and Mr. Muir made it very interesting. Obviously, we discussed it as did everybody else in the country, I suppose.

**Mr. Roy (Timmins):** Are there any personal views you have on it, that you would like to share with us?

**Mr. Juneau:** I think probably nothing much more than what I said in answer to Mr. Grafftey, that it was certainly a very difficult decision for Mr. Sinclair. I do not know, knowing all the circumstances, what we here would have done had we been in charge of running the CBC in that specific instance. As I said, we might have come to the same decision or we might not, because I think it was an operational decision. In order to make a decision such as that, you have to be in the same position, pretty well, unless it is an obvious offence to the Broadcasting Act, and then we are called upon, as a tribunal, to pass judgment. Of course, then, you just have to pull up your sleeves and look into all the elements. We were not in that position, so we did not put ourselves in Mr. Sinclair's position and sort of second guess him.

## [Interpretation]

de la collectivité canadienne soit mis en valeur auprès du reste de la collectivité. Auriez-vous objection à ce qu'elle poursuive?

**M. Roy (Timmins):** Non, évidemment pas.

**M. Juneau:** S'il y a seulement une station dans une collectivité, on s'attend à ce que cette station fasse tout. S'il y a un certain nombre de stations, il est peut-être souhaitable qu'elles ne jouent pas toutes le même rôle. En d'autres termes, il ne faut peut-être pas s'attendre à ce que toutes les stations offrent un service multilingue, à condition que l'ensemble de la collectivité soit bien servi par une, deux ou plusieurs stations à ce niveau.

**M. Roy (Timmins):** Existe-t-il une disposition de la Loi sur la radiodiffusion, qui vous régit je crois, ou des règlements du gouvernement qui vous empêchent d'accepter des demandes de radiodiffusion ou des demandes dans des langues autres que les deux langues officielles?

**M. Juneau:** Non.

**M. Roy (Timmins):** En ce qui concerne l'émission de radio dont a été saisi le Comité, soit l'émission en langue gaélique au Cap-Breton, je suis convaincu que vous êtes au courant de cette question, et que vous l'avez étudiée.

**M. Juneau:** Nous ne l'avons pas étudiée, monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Pas de façon officielle?

**M. Juneau:** En fait, nous en avons été informés par les journaux.

**M. Roy (Timmins):** Je vois. Vous n'avez donc pas étudié le problème particulier dont nous sommes aujourd'hui saisis?

**M. Juneau:** Pas de façon officielle. C'est une question très intéressante et M. Muir l'a rendue très intéressante. Nous en avons évidemment discuté, comme tout le monde au pays, je suppose.

**M. Roy (Timmins):** Avez-vous à ce propos une opinion personnelle que vous aimeriez nous communiquer?

**M. Juneau:** Je ne crois pas pouvoir ajouter grand-chose à ce que j'ai déjà dit en réponse à une question de M. Grafftey, que c'était certainement là une décision difficile pour M. Sinclair. Compte tenu des circonstances, je ne sais pas quelle décision nous aurions prise dans un tel cas si nous avions été à la tête de Radio-Canada. Je le répète, nous aurions peut-être pris la même décision, ou peut-être pas, car je crois qu'il s'agissait d'une décision au niveau des opérations. Pour prendre une telle décision, il faut plus ou moins se trouver dans la même position, sauf s'il s'agit d'une infraction flagrante à la Loi sur la radiodiffusion, auquel cas, en tant que tribunal, nous devons rendre jugement. En pareil cas, il faut évidemment se mettre au travail et étudier tous les facteurs. Nous n'étions pas dans cette situation; nous ne nous sommes donc pas mis dans la position de M. Sinclair pour essayer en quelque sorte de dire ce qu'il aurait dû faire.

## [Texte]

If I may be so foolish as to go one step further, I sometimes have the impression that these problems arise because we sort of get entangled in a juridical view of situation and perhaps these problems would not have arisen in the country if, over the years, we had been more sensitive to the various cultural and linguistic groups in the country. If we had been more sensitive, if we had paid more attention, if our programming, generally, had reflected their concerns better, perhaps we would not now have to consider whether they have to be one-half of per cent broadcast in Gaelic, depending on whether the community has so many Scots, and so on and so forth, with the same thing for the Icelandic people and so on. If we get into that, I think it is going to be a very, very complicated situation.

However, I think, we may perhaps be tempted to go in that direction because over the years we have not been sensitive enough to the various cultural groups in the country. I met with the Ukrainian Canadian Committee several months ago in Winnipeg to discuss matters of this kind, and one of the members brought up the fact that in Montreal you can see films on the French Network in Italian or in Polish—yes, they used the example of Polish films. You can see films in Polish on the French Network in Montreal with French subtitles, but you cannot see films in Ukrainian in Winnipeg.

It so happens there are some very good Polish films, some very good Italian films, and they are shown in the original language with French subtitles because the French Network had a very enlightened policy in this respect. They believe the French audience is interested in those films, and they show them in the original language with French subtitles. I think probably there is a large percentage of the Italian or Polish community in Montreal who watch the French network because of that.

• 1055

**Mr. Roy (Timmins):** If the question were brought before you as a tribunal, where should the initiative come from? From which quarter should the initiative come from to bring it before you as a tribunal?

**Mr. Juneau:** You would have to relate it to the Broadcasting Act and demonstrate to the commission that this is not only an operational decision but it is an operational decision which goes against the Broadcasting Act or a regulation of the commission.

**Mr. Roy (Timmins):** Would you then have the authority to censure or approve the decision that was made by the CBC?

**Mr. Juneau:** If either of these two conditions applied, yes.

**Mr. Roy (Timmins):** Thank you. You have seen the two motions, I hope, that have been passed by this Committee at our last meeting?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Roy (Timmins):** Do you think that if Parliament followed up on these two motions would it add anything

## [Interprétation]

Si je puis oser me permettre une autre remarque, je dirais que j'ai parfois l'impression que ces problèmes se posent parce que nous nous embrouillons dans l'étude juridique de la situation. Ces problèmes ne se seraient peut-être pas posés au Canada si, au cours des ans, nous avions fait montre d'une plus grande sensibilité à l'égard des divers groupes culturels et linguistiques du pays. Si nous en avions été plus conscients, si nous leur avions accordé plus d'attention, si notre programmation avait de façon générale mieux réfléti leurs intérêts, nous n'aurions peut-être pas maintenant à nous demander s'il doit y avoir un demi pour cent d'émissions en langue gaélique, suivant qu'une collectivité compte tant d'Écossais, tant d'Islandais, et ainsi de suite. Si nous adoptons cette orientation, je crois que la situation va devenir très, très compliquée.

Toutefois, je crois que nous serons peut-être tentés de choisir une telle orientation, car nous n'avons pas jusqu'ici fait montre d'une assez grande sensibilité à l'égard des divers groupes culturels du pays. Il y a plusieurs mois, j'ai rencontré le Comité ukrainien du Canada à Winnipeg afin de discuter de ce genre de questions; un des membres a mentionné le fait qu'à Montréal, on peut voir des films en italien ou en polonais au réseau français—oui, on a utilisé l'exemple des films polonais que l'on peut voir au réseau français de Montréal avec sous-titres français—mais qu'on ne peut voir de films en langue ukrainienne à Winnipeg.

En fait, il existe d'excellents films polonais, d'excellents films italiens; ils sont diffusés dans leur langue d'origine avec sous-titres français parce que le réseau français a une politique très éclairée à ce propos. Il croit que son auditoire francophone est intéressé par ces films et il les diffuse dans leur langue d'origine avec sous-titres français. Il y a probablement un fort pourcentage d'Italiens et de Polonais à Montréal qui regardent le réseau français à cause de cela.

**M. Roy (Timmins):** Si la question vous était posée comme on le ferait devant un tribunal d'où l'initiative devrait-elle venir? Qui devrait prendre l'initiative de vous la présenter comme on le ferait devant un tribunal?

**M. Juneau:** Il faut se rapporter à la Loi sur la radiodiffusion et démontrer à la commission que ce n'est pas simplement une décision d'ordre administratif mais que c'est là une décision qui va à l'encontre de la Loi sur la radiodiffusion ou d'un règlement de la commission.

**M. Roy (Timmins):** Auriez-vous alors l'autorité de censurer ou d'approuver la décision rendue par Radio-Canada?

**M. Juneau:** Si l'une ou l'autre de ces deux conditions s'appliquait, je répondrais dans l'affirmative.

**M. Roy (Timmins):** Merci. Vous avez, je l'espère, jeté un coup d'œil sur les motions qui ont été adoptées par notre Comité lors de notre dernière réunion?

**M. Juneau:** Oui.

**M. Roy (Timmins):** Si le Parlement devait s'en tenir à ces deux motions cela ajouterait-il quelque autorité à



## [Text]

to your authority or your competence in the matter of broadcasting in languages other than the official languages?

**Mr. Juneau:** No, not Mr. Fleming's resolution. Mr. Coates resolution moved that this Committee report to the House a recommendation that the government consider the advisability of recommending to the CBC that it recognize the place of languages...

Presumably if the government acted on this resolution, it would bring a resolution before the House to amend the Broadcasting Act. It would change the Broadcasting Act as far as the CBC is concerned and automatically it would put on the CRTC the responsibility to monitor or supervise the operations of the CBC in this regard.

**Mr. Roy (Timmins):** Do you do that already?

**Mr. Juneau:** We do supervise the activities of the CBC, yes.

**Mr. Roy (Timmins):** In that respect it would have to be a very specific order from the House of Commons before it would be meaningful to your body.

**Mr. Juneau:** If you amend the part of the act that deals with the CBC, Part I, Section 3 I think, you automatically change the responsibilities of the CRTC. In this case, I think it would be done. I am just being an amateur lawyer here but you probably would have to change Part I, Section 3 of the act, which has to do with the Broadcasting policy, because there is a reference there.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman could we have him read that section and indicate why it would have to be changed.

**Mr. Juneau:** Yes. Part I, Section 3(e) of the act reads:

3. It is hereby declared that (e) all Canadians are entitled to broadcasting service in English and in French as public funds become available;

As I said this is an amateur's view but it would seem to me that you probably would have to change that section of the act. If you wanted to achieve the intention of the—

**Mr. Roy (Timmins):** And include other languages, in some way.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Roy (Timmins):** Could I have your comments in the same regard with respect to the first motion that we passed in the Committee—the other one that was presented by Mr. Coates.

**Mr. Juneau:** I was referring to the first motion.

**Mr. Roy (Timmins):** Fine. Thank you very kindly Mr. Chairman.

## [Interpretation]

votre compétence pour ce qui est de la radiodiffusion dans des langues autres que les deux langues officielles?

**M. Juneau:** Non, pas d'après la résolution présentée par M. Fleming. M. Coates a proposé que le Comité fasse rapport à la Chambre d'une recommandation selon laquelle le gouvernement pourrait décider s'il est souhaitable de recommander à Radio-Canada que cette société reconnaisse la priorité accordée aux langues...

Je présume que si le gouvernement voulait adopter cette résolution, il faudrait alors présenter une résolution à la Chambre pour amender la Loi sur la radiodiffusion. Cela changerait le texte de la Loi sur la radiodiffusion en ce qui a trait à Radio-Canada et automatiquement ce serait à la CRTC de surveiller les opérations de Radio-Canada à cet égard.

**M. Roy (Timmins):** Faites-vous cela déjà?

**M. Juneau:** En effet nous surveillons les activités de Radio-Canada.

**M. Roy (Timmins):** A cet égard, il faudrait que ce soit une ordonnance très précise de la Chambre des communes avant que cela n'implique directement votre organisme.

**M. Juneau:** Si l'on apporte des amendements à l'article 3, Partie I de la loi qui traite de Radio-Canada, on change automatiquement la responsabilité de la CRTC. Dans ce cas, cela pourrait se faire. Je ne vous donne ici que l'opinion d'un profane en matière juridique, mais il faudrait probablement changer l'article 3 de la Partie I de la loi qui se rapporte à la politique de la radiodiffusion, parce qu'on en parle ici justement dans ce texte.

**M. Coates:** Monsieur le président, pourriez-vous demander à M. Juneau de lire l'article et de nous dire pourquoi on devrait l'amender.

**M. Juneau:** Oui. L'article 3 de la Partie I de la loi se lit comme suit:

3. Il est déclaré que (e) que les Canadiens ont droit au service de radiodiffusion en anglais et en français au fur et à mesure que les fonds publics deviennent disponibles;

Comme je l'ai déjà déclaré, c'est là le point de vue d'un profane, mais il me semble qu'on devrait probablement changer cet article de la loi si l'on désire réaliser les objectifs de...

**M. Roy (Timmins):** Pour y comprendre également d'autres langues d'une certaine façon.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Roy (Timmins):** Pourrais-je avoir vos commentaires à cet égard pour ce qui est de la première motion qui a été adoptée en Comité. Je veux parler de celle qui a été présentée par M. Coates.

**M. Juneau:** Je parlais plutôt de la première motion.

**M. Roy (Timmins):** Très bien. Merci beaucoup, monsieur le président.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you Mr. Roy.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, just on a point of clarification if I may, just so I can figure out about the motion that was passed. It was my thinking, Mr. Juneau, if that motion were put forward by this Committee and concurred in by Parliament it would be a direction to the CRTC, now considering FM programming, that this is one area of specialized programming that should be given particular attention. I took for granted that this would be the end result of the motion.

• 1100

**Mr. Juneau:** This gets us into a very touchy subject because we have had a similar situation with the question of children's advertising and I hope the Chairman will rule me out of order, if I say too much on the subject. I think it would be very useful for the commission if this matter were clarified. If a report is concurred in by the House and no legislation is passed, what legal effect does it have? The commission has to be careful, particularly when it is involved in a very controversial aspect of Canadian life or broadcasting—usually it is a controversial aspect of Canadian life, not only of broadcasting that we are talking about. In matters of that kind the commission has to be careful not to be challenged in the courts; it has to act on very solid grounds. It would be very helpful to the commission if this legal matter were clarified.

Concurrence by the House in a report of a committee is a very unusual procedure and nobody seems to know what legal *portée*—what legal impact—it has. The legal advice I have is that it is not legislation. I think it would be fairer on the part of the legislature to determine for us to what extent we are legally bound. If we are legally bound we are not that foolish that we would resist an order of the House of Commons.

**Mr. Fleming:** In this case it was not directing you to do this on FM broadcasting, but saying that we, as representatives of the public, ask that when you consider specialized FM programming this aspect be taken into account.

**Mr. Juneau:** Certainly that is a very reasonable approach. The only thing though is, if we study a recommendation like that and come to the conclusion, having considered all the facts—and presumably it is because we have the possibility of considering all the facts that you word the resolution with such care—having considered all the facts we come to the conclusion that we do not go along and implement this resolution, we ask you not to consider that we do it out of contempt for the House.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Coates.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

**Mr. Fleming:** Monsieur le président, à titre de clarification et de façon à ce que je puisse comprendre quelque chose à la motion qui a été adoptée, je me demande, monsieur Juneau, si cette motion était mise de l'avant par notre Comité et que le Parlement soit d'accord, cela voudrait-il dire pour la CRTC qui étudie présentement la programmation des ondes FM que c'est là un domaine très spécialisé auquel on devrait accorder une attention particulière. J'ai pris pour acquis que cela serait le résultat final de la motion.

**Mr. Juneau:** Cela nous amène dans un sujet très délicat car nous avons eu une situation semblable pour ce qui est des annonces publicitaires destinées aux enfants et j'espère que le président m'arrêtera si j'en dis trop à ce sujet. Il serait très utile pour la Commission si on pouvait clarifier cette question. Si un rapport est adopté par la Chambre et qu'aucune loi ne soit promulguée, quelle répercussion juridique doit-on en attendre? La Commission doit être prudente, particulièrement lorsqu'il s'agit d'un aspect très controversé de la vie canadienne ou de la radiodiffusion, car habituellement c'est justement de cet aspect controversé de la vie canadienne dont nous parlons et non seulement de la radiodiffusion. Dans les questions de ce genre, la Commission doit être prudente pour ne pas être traînée devant les tribunaux; elle doit s'assurer d'agir en fonction de motifs très valables. Il serait très utile pour la Commission que cette question juridique soit clarifiée.

Il est très inhabituel pour la Chambre d'être d'accord avec un rapport présenté par un comité et personne ne semble connaître quelle portée légale et quelle influence cela aurait. D'après les avis juridiques qu'on me donne, il ne s'agit pas ici de légiférer. Il serait beaucoup plus équitable de la part des législateurs s'ils déterminaient pour nous jusqu'à quel point nous sommes liés au point de vue juridique. Si nous sommes liés au point de vue juridique, nous ne sommes pas assez insensés pour nous opposer à une ordonnance de la Chambre des communes.

**Mr. Fleming:** Dans le cas qui nous occupe, il ne s'agit pas de vous donner des directives pour ce qui est de la radiodiffusion sur les ondes FM mais nous vous demandons plutôt, en tant que représentants du grand public, de tenir compte de cet aspect lorsque vous étudiez la programmation spéciale des ondes FM.

**Mr. Juneau:** C'est certainement là une approche très raisonnable. Par ailleurs, si nous étudions une recommandation de ce genre et si nous en arrivons à une conclusion après avoir étudié tous les faits, et c'est justement parce qu'on a la possibilité d'étudier en profondeur tous les faits qu'on rédige le texte de la résolution avec tant de soin. Ceci étant fait, si nous en arrivons à la conclusion que nous ne sommes pas d'accord et ne voulons pas mettre en vigueur cette résolution, nous vous demanderions de ne pas croire que nous agissons au mépris de la Chambre.

**Le président:** Merci.

Monsieur Coates.

[Text]

**Mr. Coates:** First, it might be helpful if the chairman of the CRTC would tell us how long he has been in that position.

**Mr. Juneau:** Since April 1968.

**Mr. Coates:** You have been there about five and a half years. During that time, in your dealings with the CBC have you had any more difficulty doing the work that you are specifically directed to do, in reaching the objectives you are trying to reach, than you have had with the private broadcasting section of the industry? How have your relations with the CBC been, compared with the private sector?

**Mr. Juneau:** That is a very broad question. I can try to answer it but it will be a very general answer.

**Mr. Coates:** I can ask you some specific questions if you object to that, so do not worry about it.

**Mr. Juneau:** Generally I think they are about the same. The CBC being a very large corporation with \$240 million and nine thousand people, it is a difficult organization to budge in any direction. I think that is true even for its top management. Occasionally we have had very controversial encounters with the private broadcasters, although not in the last couple of years. But there were periods in our short history when we had some very tough moments. Generally our relations with both the CBC and the private sector are not unpleasant at the moment. That does not mean we get all we want.

**Mr. Coates:** Now, down to a specific statement you made—and that is the reason I asked the general question. In answer to one of the other members you said, “we do have the authority to do a great amount of pushing.” From that point of view, the pushing is not all on the private sector; it can also be done on the CBC when you are trying to reach certain objectives that your commission feels you should be driving towards. From this point of view, in your statement today you have indicated that the private sector of broadcasting has been doing the yeoman's job in trying to produce multicultural programming for the third force people in this nation. With that in mind, since the CBC is the people's station from the point of view that the people put up most of the money to run that organization, I would like to ask you if you do not think that too heavy a load has been placed on the private sector and too light a load, or almost a nonexistent load, has been carried by the CBC in endeavouring to assist with multiculturalism in this nation.

[Interpretation]

**Mr. Coates:** Cela pourrait être tout d'abord utile si le président de la CRTC pouvait nous dire combien de temps il a occupé son poste.

**Mr. Juneau:** Depuis avril 1968.

**Mr. Coates:** Vous occupez ce poste depuis environ cinq ans et demi. Au cours de cette période, lorsque vous aviez des entretiens avec les autorités de Radio-Canada, avez-vous eu plus de difficulté à accomplir les tâches qui vous incombent précisément et à réaliser les objectifs que vous vous étiez posés que vous ne l'avez eu avec le secteur de la radiodiffusion privée de l'industrie? Comment étaient vos rapports avec Radio-Canada en comparaison de ceux que vous entreteniez avec le secteur privé?

**Mr. Juneau:** C'est là une question très vaste. Je peux essayer de vous répondre mais ma question sera d'ordre très général.

**Mr. Coates:** Je peux vous poser des questions plus précises; si vous vous opposez à cela, ne vous inquiétez donc pas.

**Mr. Juneau:** De façon générale, nos rapports n'ont pas changé. Radio-Canada qui est, comme vous le savez, une société très très importante avec un budget de 240 millions de dollars et 9,000 employés est un organisme difficile à diriger. Je crois que cela est vrai même pour les échelons les plus supérieurs. A l'occasion, nous avons eu des discussions où les sujets étaient très controversés avec les radiodiffuseurs privés mais je ne peux pas dire que nous en ayons eu au cours des deux dernières années. Il y a eu pourtant des périodes au cours de notre brève histoire où nous avons eu des moments assez difficiles. De façon générale, nos rapports avec soit Radio-Canada soit le secteur privé ne sont pas pour le moment désagréables. Cela ne veut pas dire que nous obtenions tout ce que nous voulions.

**Mr. Coates:** Maintenant, pour en revenir précisément à une déclaration que vous avez faite et voilà pourquoi j'ai posé cette question d'ordre général. En réponse à l'un des députés, vous avez déclaré: «Nous avons l'autorité pour exercer bon nombre de pressions.» De ce point de vue, vous n'exercez pas de pressions seulement sur le secteur privé; vous pouvez agir ainsi à l'endroit de Radio-Canada lorsque vous essayez de réaliser certains objectifs que votre Commission estime valables. De ce point de vue, dans votre déclaration d'aujourd'hui vous avez indiqué que le secteur privé de la radiodiffusion vous avait rendu des services inestimables pour essayer de mettre sur pied des émissions multiculturelles en fonction des autres ethnies qui composent notre nation. Ceci étant dit, puisque Radio-Canada est le réseau du peuple, en ce sens que c'est le peuple qui fournit la majeure partie de l'argent dont on a besoin pour exploiter cet organisme, je me demande si vous n'estimez pas qu'un fardeau trop lourd a été placé entre les mains du secteur privé et qu'un fardeau beaucoup plus léger ou même presque inexistant a été confié à Radio-Canada en vue d'aider à la promotion du multiculturalisme dans notre pays.



## [Texte]

• 1105

**Mr. Juneau:** I think that there is a very important... well, let me be blunt first. My answer would be no, I do not think too heavy a load has been put on private broadcasters in that respect, and let me explain my answer.

There is a very interesting concept in the Broadcasting Act which is not diffuse. It is very precise in the Broadcasting Act. The broadcasting system in Canada is called a single system, and it is quite clear in the act and we can look at it if you want to. It is quite clear that Parliament meant by that an integrated, complete system. Then the act says that this system has to provide a diverse service. There are all kinds of instances where it is obvious that the diversity of service cannot be provided by one broadcaster or even one part of the system, that if you want diversity there has to be specialization. It may be that many things that we think are necessary will be done by one station and not by others, or will be done by the CBC and not by other parts of the system, or vice versa. That is a very rich, it is a very good concept, I think, that Parliament developed. It is not always working adequately but I think the idea is good.

**Mr. Coates:** At the same time, when you people allow the CBC to purchase a station that is producing a certain specific function for a community, as the St. Boniface station was, and you allow that station to change from the private sector to the public sector in effect and as a result certain specific functions for that community which were being performed by that station the CBC refuses to continue to perform, are you not by allowing the transfer doing damage to the cultural life in the community?

**Mr. Juneau:** I think there again there is a case similar—I say similar, not exactly the same perhaps but similar to the Sydney case, that the handling of that situation may not have been the wisest in the world. I do not necessarily agree, or the commission does not necessarily agree with the way this situation was handled, but mind you, we are talking about five or six hours of programming a week on Sunday afternoon...

**Mr. Coates:** Right.

**Mr. Juneau:** ...and I think that these programs are now all provided as they used to be, so that the community has not actually lost that service.

**Mr. Yewchuk:** Only for a 12-month period.

**Mr. Juneau:** Yes, you are right. When that came up, one of the temporary solutions that were envisaged was to ask the CBC—and actually the CBC volunteered after a certain amount of discussion—to continue, as you say, Mr. Yewchuk, the deprogramming for a year. But besides that, we and the local groups have done a fair amount of work with the other stations in order that those programs

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Je crois qu'il y a quelque chose de très important... permettez-moi de vous répondre abruptement. J'opterais pour la négative; je ne crois pas qu'un fardeau trop lourd a été confié à la radiodiffusion du secteur privé à cet égard, et permettez-moi d'expliquer ma réponse.

La loi sur la radiodiffusion renferme un concept intéressant, qui n'est pas diffus, mais bien précisé dans le texte de la loi. Le système de la radiodiffusion au Canada est appelé système unique, et il est clair dans les dispositions de la loi qu'il en est ainsi, et nous pouvons y jeter un coup d'oeil si vous le désirez. Il est clair que le Parlement se proposait d'instaurer ainsi un système complet et intégré. Un peu plus loin dans le texte de la loi, on déclare que ce système doit fournir un service diversifié. En bien des circonstances, il est évident que ces services diversifiés ne peuvent être fournis par un seul radiodiffuseur ou même par une partie du système, et que si l'on veut la diversité, il faut la spécialisation. Bien des choses que nous croyons nécessaires seront probablement faites par une station et non par les autres, ou seront faites par Radio-Canada et non par d'autres parties du système, ou vice-versa. C'est un concept excellent et très riche que le Parlement a mis en oeuvre. Il ne fonctionne pas toujours adéquatement, mais l'idée est certainement bonne.

**M. Coates:** Par ailleurs, quand vous permettez à Radio-Canada d'acheter une station qui remplit une fonction précise pour une collectivité donnée, comme on l'a fait dans le cas de la station de Saint-Boniface, et que vous permettez que cette station passe du secteur privé au secteur public, avec le résultat que certaines fonctions précises que remplissait cette station pour la collectivité, Radio-Canada refuse de les poursuivre, en permettant ce transfert, ne faites-vous pas dommage à la vie culturelle d'une collectivité donnée?

**M. Juneau:** Ici encore, cela me paraît un cas semblable,—je dis semblable, mais non pas exactement pareil, peut-être—au cas de Sydney, où la façon de régler cette situation ne semble pas avoir été la meilleure au monde. Je ne suis pas nécessairement d'accord, ni la Commission d'ailleurs, sur la façon dont on a réglé la situation, mais n'oubliez pas que nous parlons d'environ 5 ou 6 heures de programmation par semaine, le dimanche après-midi...

**M. Coates:** C'est exact.

**M. Juneau:** ... et je crois que ces programmes sont maintenant tous fournis comme ils l'étaient auparavant, de sorte que cette collectivité de fait n'a pas réellement perdu ce service.

**M. Yewchuk:** Seulement pour une période de 12 mois.

**M. Juneau:** Oui, vous avez raison. Lorsque ce problème s'est présenté, l'une des solutions temporaires envisagées a été de demander à Radio-Canada—et, de fait, Radio-Canada y a consenti après certaines discussions—de continuer, comme vous le dites, monsieur Yewchuk, à modifier ces émissions durant une année. Avec les groupes locaux, nous avons, en outre, fait pas mal de

[Text]

be continued on other private stations.

• 1110

**Mr. Coates:** I would agree with that, Mr. Chairman. However, are you not once again shifting the load from the CBC to the private sector of the broadcasting industry?

**Mr. Juneau:** Yes, but is that necessarily wrong? As I said in answer to an earlier question of yours, I do not think the load is too heavy. If the service is provided anyway, then it would seem to me that people benefit. If we were facing the risk of those stations going bankrupt because of their obligation to provide that service, then I think you would have a point.

**Mr. Coates:** All right. Now I am going to shift over to a little different line of questioning, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Could you make it very short?

**Mr. Coates:** Have I been...?

**The Chairman:** You have had ten minutes.

**Mr. Coates:** Have I?

What I wanted to get to was my motion and I wanted to relate it to the earlier recommendations on which the motion was based, the response of the federal government to the fourth report of the B and B Commission. Among the statements made by the government at that time—and I think it is very important that this Committee have some clarification on this, from earlier answers given, Mr. Chairman—was this statement, made on page 8582 of the October 8, 1971 *Hansard*—it is in the appendix to that *Hansard*. They are talking about cultural development programs and among other things, it said this:

The study will incorporate those recommendations directed to the Canadian Radio-Television Commission for studies of the best means by which radio and television can contribute to the maintenance of language and cultures.

I believe this is the report, Mr. Juneau, that you say you will have ready by December 1?

**Mr. Juneau:** I said "December", Mr. Coates.

**Mr. Coates:** December?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Coates:** December 1, yes.

**The Chairman:** Not December 1; December.

**Mr. Coates:** Oh, just December.

**The Chairman:** Mr. Coates, where on that page are you reading, please?

**Mr. Coates:** Where it says: "Program II"; and it is down a way.

[Interpretation]

travail avec les autres stations pour que ces émissions puissent continuer sur d'autres stations privées.

**M. Coates:** Je suis d'accord avec cela, monsieur le président. Toutefois, encore une fois, ne faites-vous pas passer ce travail de Radio-Canada au secteur privé de l'industrie de la radio?

**M. Juneau:** Oui, mais est-ce nécessairement mauvais? Comme je l'ai dit en réponse à une de vos questions antérieures, je ne pense pas que le travail soit trop lourd. Si ce service est fourni de toute manière, il me semble que les gens en tirent profit. S'il y avait des risques que ces stations périssent parce qu'elles sont obligées de fournir ce service, alors je pense que vous auriez raison.

**M. Coates:** Très bien. Nous allons maintenant passer à une série de questions légèrement différentes, avec votre permission, monsieur le président.

**Le président:** Pourriez-vous être très bref?

**M. Coates:** Ai-je été...

**Le président:** Vous avez eu 10 minutes.

**M. Coates:** Vraiment?

Je voulais en venir à ma motion et j'aimerais la lier aux recommandations antérieures sur lesquelles se fondait la motion, à savoir la réponse du gouvernement fédéral au quatrième rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Le gouvernement a, entre autres choses, déclaré à ce moment-là, et je pense qu'il est très important que le Comité ait quelques précisions à ce sujet, à en croire les réponses déjà données, monsieur le président—et cette déclaration figure à la page 8582 du *Hansard* du 8 novembre 1971, en appendice. Il est question de programmes du développement de la culture et il y est dit entre autres:

L'étude comprendra les recommandations adressées au Conseil de la radio-télévision canadienne dans lesquelles il lui est proposé de faire des études en vue de déterminer comment la radio et la télévision pourraient le mieux contribuer au maintien des langues et des cultures.

Je suppose, monsieur Juneau, que c'est le rapport, qui selon vous, sera prêt d'ici le 1<sup>er</sup> décembre?

**M. Juneau:** J'ai dit «en décembre», monsieur Coates.

**M. Coates:** En décembre?

**M. Juneau:** Oui.

**M. Coates:** Le premier décembre, oui.

**Le président:** Non pas le premier décembre, mais en décembre.

**M. Coates:** Ah, simplement en décembre.

**Le président:** Monsieur Coates, pouvez-vous nous dire, s'il vous plaît, à quel endroit de la page se situe votre citation?

**M. Coates:** Là où il est dit: «Programme II»; un peu au-dessous de ce titre.

## [Texte]

**The Chairman:** All right, fine.

**Mr. Coates:** It goes on:

The program has been designed to produce results within one year.

That was on October 8, 1971, Mr. Juneau.

Now, I would like to go over to page 8584, to Recommendations 9 and 10. The government said in the ninth recommendation:

We recommend that the CBC recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

From that point of view, Mr. Juneau, I have a pretty strong argument with you about the requirement of an amendment to the Broadcasting Act because the government in that recommendation appears to indicate that they have no feeling that there is a requirement for an amendment to the act. They have asked the CBC to remove its proscription.

In other words, what the Broadcasting Act generally states is that they have to broadcast in English and French but does not say that they cannot broadcast in third languages if they wish to. I think that Mr. Picard, in his evidence, indicated pretty well the same thing to us. He said that the CBC had made it a policy of their corporation to operate within a bilingual framework but indicated to us that there was no requirement for them to operate in that bilingual framework if Parliament were to indicate to the CBC that that proscription be removed.

From that point of view, I believe that if Parliament indicates to the CBC, as Mr. Picard said, that they should be operating in third languages, then they would in fact consider it a direction from Parliament. The CBC is a creature of Parliament, not the federal government, unlike you, sir, in your organization; therefore, they have to pay more attention to what Parliament says, or what this Standing Committee on Broadcasting says, as a unit rather than what happens to be the make-up from a political point of view.

**Mr. Juneau:** That goes for us too, Mr. Coates. We are a creation of Parliament, really, and not the government.

**Mr. Coates:** That is great. That means that you will have to pay more attention to the Standing Committee on Broadcasting than whatever Parliament says, especially if it moves concurrence in the resolutions that we do move.

• 1115

The second part—if I could ask the question which relates specifically to the study that you are preparing and hoping to have ready by December, was to the effect that in Recommendation number 10 the government said:

## [Interprétation]

**Le président:** Très bien. Parfait.

**M. Coates:** On y dit encore:

Le programme a été conçu de façon à produire des résultats au cours d'une année.

C'était le 8 octobre 1971, monsieur Juneau.

J'aimerais, maintenant, passer à la page 8584, recommandations 9 et 10. Dans la neuvième recommandation, le gouvernement dit:

Nous recommandons que la Société Radio-Canada reconnaisse la présence des langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne et qu'elle abolisse les restrictions qui s'appliquent à ces autres langues en matière de radiodiffusion et de télévision.

De ce point de vue, monsieur Juneau, c'est un argument assez fort quant à la nécessité d'une modification de la loi sur la radiodiffusion, car dans cette recommandation, le gouvernement ne semble pas dire que l'on ait besoin de modifier la Loi. Il demande simplement à Radio-Canada d'abolir ces restrictions.

En d'autres termes, la Loi sur la radiodiffusion dit de manière générale qu'il faut diffuser en anglais et en français, mais ne dit pas qu'il ne peut pas y avoir de radiodiffusion dans d'autres langues si cela est désiré. Je pense que M. Picard, lors de son témoignage, nous a clairement laissé entendre cela. Il a dit que Radio-Canada avait fait de son fonctionnement dans un cadre bilingue la politique de la Société, mais il nous a également dit que ce cadre n'était absolument pas une nécessité si le Parlement devait dire à Radio-Canada de supprimer cette restriction.

De ce point de vue, je pense que si le Parlement dit à Radio-Canada, comme l'a dit M. Picard, qu'il devrait y avoir des émissions dans d'autres langues, alors je pense que cela pourrait être considéré comme une directive émanant du Parlement. Radio-Canada a été créé par le Parlement et non pas par le gouvernement fédéral, et tel n'est pas le cas, monsieur, de votre organisation; en conséquence, Radio-Canada doit prêter davantage l'oreille à ce que lui dit le Parlement ou à ce que son Comité permanent de la radio dit, au lieu de faire des déductions d'ordre politique.

**M. Juneau:** Cela s'applique très bien à nous également, monsieur Coates. Notre organisme a en fait été créé par le Parlement et non pas par le gouvernement.

**M. Coates:** C'est magnifique. Cela veut dire qu'il vous faudra davantage prêter l'oreille à ce que vous dira le Comité permanent de la radio qu'à ce que vous dira le Parlement, surtout s'il ratifie les résolutions que nous proposons.

La deuxième partie, si je puis me permettre de poser cette question qui porte précisément sur l'étude que vous êtes en train de préparer et que vous espérez avoir terminée en décembre, est constituée par la recommandation n° 10 dans laquelle le gouvernement dit:



## [Text]

We recommend that the CRTC undertake studies in the field of broadcasting in other languages to determine the best means by which radio and television can contribute to the maintenance of languages and cultures and that the CBC participate in these studies.

You said, sir, that you felt the CBC was making some small contribution in this regard. I believe one of your officials indicated that the CBC was not making a contribution. I think it would be important to have a clarification on that because it is just another example, if that is the case, that the CBC pays very little attention to what Parliament says to it if it does not fit into its policy as it sees it.

**Mr. Juneau:** May I try to understand...

**Mr. Coates:** Recommendation number 10.

**Mr. Juneau:** Yes, yes; I have it in front of me. In what way is this a recommendation of Parliament?

**Mr. Coates:** In what way is it a recommendation of Parliament?

**Mr. Juneau:** Yes. I understand this is a recommendation of the Royal Commission and that the Prime Minister has reacted to this recommendation in a favourable way.

**Mr. Coates:** Right.

**Mr. Juneau:** Is there some action of Parliament on this report of the Royal Commission?

**Mr. Coates:** Yes. All four parties agreed.

**Mr. Juneau:** And endorsed it. I see.

**Mr. Coates:** I beg your pardon? All four parties endorsed it.

**Mr. Blaker:** Yes.

**Mr. Coates:** Yes. And therefore I would like...

**The Chairman:** It is rather like concurrence.

**Mr. Coates:** It is the same thing, sir. Parliament therefore has instructed the CRTC, using the Citizenship Branch of the Secretary of State of Canada as the vehicle to initiate this examination and study to produce the facts for us about what should be done.

**The Chairman:** Mr. Coates, would it not be more appropriate for the Minister of that department, who has the over-all responsibility for this, to be able to determine for us whether or not there is co-operation on the part of the CBC and so on?

**Mr. Coates:** Except for this, Mr. Chairman, that Parliament, through the Citizenship Branch of the Secretary of State of Canada, asked the CRTC to be the vehicle with the CBC to carry out the study.

## [Interpretation]

Nous recommandons que le CRTC étudie la question des émissions en d'autres langues, de façon à déterminer comment la radio et la télévision pourraient le mieux contribuer au maintien des langues et des cultures, et que la Société Radio-Canada prenne part à cette étude.

Vous avez dit, monsieur, qu'à votre avis, Radio-Canada participait un peu. Il me semble que l'un de vos responsables a dit que Radio-Canada n'y prenait nullement part. J'aimerais des précisions, car, si cela était vrai, c'est un autre exemple du fait que Radio-Canada se préoccupe très peu des directives du Parlement si elles lui semblent incompatibles avec sa politique.

**M. Juneau:** Est-ce que je dois comprendre...

**M. Coates:** C'est la recommandation n° 10.

**M. Juneau:** Oui, oui. Je l'ai sous les yeux. En quoi est-ce une recommandation du Parlement?

**M. Coates:** En quoi est-ce une recommandation du Parlement?

**M. Juneau:** Oui. Je pensais que c'était une recommandation de la Commission royale d'enquête et que le premier ministre avait répondu favorablement à cette recommandation.

**M. Coates:** D'accord.

**M. Juneau:** Le Parlement a-t-il commencé à faire suite à ce rapport de la Commission royale?

**M. Coates:** Oui. Les quatre partis étaient d'accord.

**M. Juneau:** Et il l'a adopté. Je vois.

**M. Coates:** Je vous demande pardon? Les quatre partis l'ont adopté.

**M. Blaker:** Oui.

**M. Coates:** Oui. Et en conséquence j'aimerais...

**Le président:** Il s'agit plutôt d'un accord.

**M. Coates:** C'est la même chose, monsieur. Le Parlement a donc demandé au CRTC par le truchement de la Direction de la citoyenneté du Secrétariat d'État du Canada à entreprendre cet examen et cette étude afin de recueillir des faits concrets sur les initiatives qui s'imposent.

**Le président:** Monsieur Coates, ne vaudrait-il pas mieux que le ministre qui a la responsabilité dans ce domaine puisse déterminer à votre intention si oui ou non il y a collaboration de la part de Radio-Canada, etc.?

**M. Coates:** Sauf pour ceci, monsieur le président, à savoir que le Parlement par le truchement de la Direction de la citoyenneté du Secrétariat d'État du Canada a demandé au CRTC d'inviter Radio-Canada à entreprendre cette étude.

## [Texte]

**Mr. Juneau:** That is not quite exact, Mr. Coates. The Secretary of State of Canada has not farmed out to the CRTC all those studies.

**Mr. Coates:** But you are going to have to use the Secretary of State of Canada as the vehicle to get them back when they finish.

**The Chairman:** Excuse me, for a moment, Mr. Coates. It says there in the response:

Within the total framework of the research project . . .

which comes under the Secretary of State.

**Mr. Coates:** Right. All I want to do is to have clarification from Mr. Juneau as to the amount of co-operation the CRTC has received from the CBC in carrying out this project. And I think it is very vital that we know; I think it will give us some idea, as a committee, about the thinking of the CBC in relation especially to the 9th recommendation.

**Mr. Juneau:** Mr. Coates, this points to a very important problem. We are faced not with legislation but with recommendations of Royal commissions, endorsed in a very general way by the House or the parties in the House, which are very difficult to interpret because they are not legislation. The phrasing is not worded with the same kind of care and that Royal commission reported in 1966. So if you now use that wording with the same kind of precision that you would give to a legal text, it becomes very difficult.

• 1120

I think what happened, and perhaps you could ask the Secretary of State to comment on that, is that this was taken by the Department of the Secretary of State, they took over the responsibility, they got the money, they established the framework for the research, they took a part of the broadcasting side of that research, and then some was left to the CRTC to carry out. It may be that in the part carried out by the CRTC the CBC has not had very much to contribute it may be that in the parts being carried out by the Department of the Secretary of State the CBC is carrying out a larger part—I do not know. I could find out for you or maybe the Secretary of State could find out.

**Mr. Coates:** It is quite obvious that you are not going to be able to tell me what I want to know, so I must go elsewhere to get it.

**The Chairman:** The Minister should be able to help you.

**Mr. Coates:** I would like to suggest to you, sir, that when you look at this again you will see that the appendix I am reading from is not the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism but the federal government's response. In other words, Mr. Trudeau came into the House, he made a

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Ce n'est pas tout à fait exact, monsieur Coates. Le Secrétariat d'État du Canada n'a pas affirmé toutes ces études au CRTC.

**M. Coates:** Mais il vous faudra tout de même avoir recours au Secrétariat d'État pour les obtenir lorsqu'elles seront terminées.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre un instant, monsieur Coates. Il est dit dans la réponse:

Dans le cadre même du grand projet de recherche . . .

qui relève du Secrétariat d'État.

**M. Coates:** Très bien. Tout ce que je veux, c'est que M. Juneau me précise la collaboration que le CRTC a obtenue de Radio-Canada pour mener à bien ce projet. Et il me semble très important que nous le sachions, je pense que cela nous donnera une idée, en tant que Comité, de l'opinion de Radio-Canada surtout pour ce qui est de la recommandation n° 9.

**M. Juneau:** Monsieur Coates, cela soulève un problème très important. Nous sommes aux prises non pas avec des textes législatifs, mais avec des recommandations de commissions royales qui ont été adoptées de manière très générale par la Chambre ou par les partis de la Chambre et il nous est donc très difficile de les interpréter étant donné que ce ne sont pas des textes législatifs. Le libellé n'a peut-être pas été aussi soigné et le rapport de cette commission royale a été fait en 1966. Donc si vous voulez employer ces termes avec la même précision que dans un texte législatif, cela devient très difficile.

Je crois qu'en fait, ce qui est arrivé, et on pourrait peut-être demander des précisions au Secrétariat d'État, c'est que cela a été pris en main par le Secrétariat d'État, qui en a donc assumé la responsabilité, qui a obtenu les fonds nécessaires, qui a défini le cadre de cette recherche et qui a assumé une partie de la recherche concernant la radiodiffusion, tout en en laissant une autre partie au CRTC. Il se peut que dans ce qui a été fait par le CRTC, Radio-Canada n'ait pas fait grand-chose, et il se peut également que Radio-Canada participe davantage aux travaux du Secrétariat d'État, je ne sais pas. Je pourrais sans doute m'informer, à moins que le Secrétariat d'État ne le fasse.

**M. Coates:** Il me semble tout à fait clair que vous ne voulez pas me dire ce que je veux savoir, et j'irai donc m'adresser ailleurs.

**Le président:** Le ministre pourra sans doute vous être utile.

**M. Coates:** Je me permettrais de vous dire, monsieur, que lorsque vous étudierez cela à nouveau, vous vous rendrez compte que l'appendice d'où je tire mes citations n'est pas la partie des recommandations de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme, mais la réponse du gouvernement fédéral. En d'autres termes,

## [Text]

statement, and he responded to the recommendations contained in the Fourth Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

**Mr. Blaker:** That is all wrong.

**Mr. Coates:** Is it? Well, if you want to argue about that, I do not care, but I was just trying to explain this to Mr. Juneau.

**Mr. Juneau:** Mr. Coates, let us check to see whether we are referring to the same text, because I do not have *Hansard*. However, I do have what I think is an excerpt of the important paragraph. Could I check with you to ascertain whether or not it is the same one?

**Mr. Coates:** Yes.

**Mr. Juneau:** I quote:

The CRTC has agreed to undertake these studies and the CBC has agreed to co-operate. The studies will be carried on within the total framework of the major research project on language retention which will be directed by the Citizenship Branch of the Department of the Secretary of State.

**Mr. Coates:** That is right.

**Mr. Juneau:** That is exactly the same thing. So it is a pretty broad mandate.

**Mr. Coates:** Yes, I agree with that. And I can appreciate your problems, from what you are saying to me. But in order for the committee to understand how to tackle these things I was trying to find out the philosophy of the CBC in relation to what Parliament was telling it to do. As I said the CBC is a creature of Parliament and when the President of the CBC was before us and talking about operating in only two languages he said it was their interpretations of Parliament's will that it operate only in two languages. What I was trying to determine was the degree that Corporation is willing to listen to Parliament about the things it was supposed to be doing. We will endeavour to find out from Mr. Haidasz when he comes, or the Secretary of State.

**The Chairman:** I allowed that because this was an important point of clarification.

**Mr. Coates:** Yes, thank you very much.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, can I assume members of the government party will be given the same time, namely 25 minutes, which were given to the last member from the opposition?

**The Chairman:** Mr. Herbert, I will determine the number of minutes. I do not think we have been very hard on anyone this morning.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, on a point of order . . .

**The Chairman:** Mr. Marceau would like to ask about a quorum, which is traditional. We should be wrapping it up at any moment but I want to give Mr. Marceau an opportunity to speak.

## [Interpretation]

M. Trudeau a fait une déclaration à la Chambre et il a répondu aux recommandations figurant dans le Quatrième rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme.

**M. Blaker:** Tout cela est faux.

**M. Coates:** Vraiment? Eh bien, si vous voulez en discuter, je n'y vois pas d'inconvénient, mais j'essayais simplement d'expliquer cela à M. Juneau.

**M. Juneau:** Monsieur Coates, assurons-nous que nous regardons bien le même texte, car je n'ai pas le *hansard*. Toutefois, je pense avoir un extrait de ce paragraphe important. Pouvons-nous vérifier s'il s'agit bien du même texte?

**M. Juneau:** Je cite:

**M. Coates:** Oui.

Le CRTC a accepté d'entreprendre ces études et la Société Radio-Canada a consenti à coopérer. Ces études se poursuivront dans le cadre même du grand projet de recherches sur la conservation de la langue, qui s'effectuera sous l'égide de la Direction de la citoyenneté du Secrétariat d'État.

**M. Coates:** C'est exact.

**M. Juneau:** Il s'agit donc bien de la même chose. C'est donc un mandat assez vaste.

**M. Coates:** Oui, je suis d'accord pour cela. Et je comprends vos problèmes d'après ce que vous me dites. Mais pour que le Comité sache comment manier tout cela, j'essayais de savoir quelle était l'attitude de Radio-Canada à l'égard de ce que le Parlement lui demande de faire. Comme je l'ai déjà dit, la Société Radio-Canada a été créée par le Parlement, et lorsque le président de Radio-Canada a comparu devant nous, il nous a parlé de travail seulement dans deux langues; il nous a dit que c'était ainsi que la Société interprétait le vœu du Parlement: à savoir, de ne faire des émissions que dans deux langues. J'essayais de savoir jusqu'à quel point la Société était prête à écouter le Parlement quant à ce qu'elle est censée faire. Nous essaierons d'obtenir ces renseignements de M. Haidasz, lorsqu'il viendra, ou du secrétaire d'État.

**Le président:** Je vous ai laissé parler parce que je pensais que c'était une précision importante.

**M. Coates:** Oui, merci beaucoup.

**M. Herbert:** Monsieur le président, dois-je supposer que les membres du parti ministériel disposeront du même temps, soit 25 minutes, que le député de l'opposition qui vient de parler?

**Le président:** Monsieur Herbert, je déciderai du nombre de minutes. Je ne pense pas que nous nous soyons montrés très durs avec qui que ce soit ce matin.

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement . . .

**Le président:** M. Marceau aimerait poser une question quant au quorum, comme il est coutume. Nous allons le compléter d'ici un instant, mais j'aimerais donner à M. Marceau la possibilité de parler.



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** I have a supplementary that pertains to the original question of Mr. Coates when he asked Mr. Juneau about his responsibility. Is the CBC going merrily along like the Jolly Green Giant gobbling up stations all across the country, in each case reducing a certain kind of multilingual broadcasting which some of these stations are doing? I am thinking of the St. Boniface station as an example. Do you not see a danger, if it goes on stretching out its network across the country, of multilingual broadcasting suffering as a result of that?

• 1125

**Mr. Juneau:** I do not think there is a real danger there, Mr. Yewchuk. In the case of Winnipeg there are five or six stations in Winnipeg and there are other stations in the general area of Winnipeg such as Altona, Steinbach and so on that are also interested in multicultural broadcasting. Those stations are profitable and if they cannot do at least as much multilingual broadcasting as the five hours on Sunday afternoon that CKSB was doing, there is really something wrong with the system, and I do not think it is that wrong. Moreover, we have an application for a station in Winnipeg that will be broadcasting only in other languages, so while that incident was unfortunate, I really do not think it creates a very big problem about providing multilingual broadcasting in Winnipeg.

**Mr. Yewchuk:** I am talking about the country, ... Edmonton, Wells, Saskatoon, Vancouver ...

**Mr. Juneau:** I do not know whether the other stations the CBC has bought or intends to buy would create that problem either because we are only talking in all those cases of a very few hours of programming which can easily be handled by other stations.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je ne voudrais pas prolonger indûment cette réunion mais quand même j'aurais peut-être deux questions de base à poser à M. Juneau. Je voudrais le féliciter ainsi que ceux qui sont ici présents pour leur excellent travail et la bonne coopération qu'ils nous apportent à chaque fois que nous avons affaire à cet organisme.

Monsieur Juneau, je pense qu'on tourne autour de la question depuis déjà assez longtemps dans ce Comité. La question de base est à mon avis ceci, et je voudrais avoir votre réaction. Je ne veux pas critiquer mon collègue M. Muir qui a porté à l'attention de ce Comité un point de vue très intéressant que je respecte et que j'endors sous plusieurs aspects, mais me référant toujours à cette question de base, est-ce que cette tendance de plus en plus marquée vers le multilinguisme ne met pas en danger le principe de base du bilinguisme? Je ne veux pas dire que la politique actuelle du CRTC met ce principe-là en danger, mais n'êtes-vous pas d'accord avec le fait que cette tendance de plus en plus marquée que l'on constate met véritablement en danger le principe du bilinguisme parce que, à mon sens, il est pratiquement impossible de continuer de s'orienter vers le multilinguisme sans retraiter en quelque sorte sur le principe du bilinguisme?

## [Interprétation]

**M. Yewchuk:** J'ai une question supplémentaire à poser relativement à la question initiale de M. Coates, celle où il s'enquerrait des responsabilités de M. Juneau. Est-ce que la Société Radio-Canada se promène à pas de géant dans le pays et engloutit des stations, réduisant ainsi dans chaque cas la radiodiffusion multilingue offerte par certaines d'entre elles? Je pense, entre autres, à la station de Saint-Boniface. Ne pensez-vous pas qu'il y a danger, si elle continue à étendre son réseau dans tout le pays, que la radiodiffusion multilingue en souffre?

**M. Juneau:** Je ne crois pas que ceci constitue un vrai danger, monsieur Yewchuk. Dans le cas de Winnipeg, il y a cinq ou six stations à Winnipeg même et il y en a d'autres aux environs de Winnipeg, telles que Altona, Steinbach, etc. qui s'intéressent aussi à la radiodiffusion multiculturelle. Ces stations sont rentables, et si elles ne peuvent pas offrir au moins les cinq heures d'émissions multilingues présentées par CKSB le dimanche après-midi, il y a sûrement quelque chose qui ne marche pas dans le système; j'estime qu'il n'est pas si mauvais. En outre, nous avons reçu une demande pour une station à Winnipeg qui ne va radiodiffuser que dans d'autres langues. Alors, même si cet incident était malheureux, je ne pense vraiment pas qu'il crée un obstacle d'envie à la radiodiffusion multilingue à Winnipeg.

**M. Yewchuk:** Je parle du pays, Edmonton, Wells, Saskatoon, Vancouver ...

**M. Juneau:** Je ne sais pas si les autres stations que Radio-Canada a achetées ou se propose d'acheter créent ce problème non plus, parce que au total, nous ne parlons que de certains cas qui comprennent très peu d'heures d'émissions qui pourraient être diffusées très facilement par d'autres stations.

**Le président:** Merci.

Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, I would not wish to unduly extend this meeting, but nevertheless I have two basic questions to ask Mr. Juneau. I should like to congratulate him and those who are here with him for their excellent work and for their kind co-operation whenever we have to deal with that agency.

Mr. Juneau, I think that we already have been going around the question for quite a long time in this Committee. In my opinion, the fundamental question is the following, and I should like to have your reaction: I do not wish to criticize my colleague, Mr. Muir, who brought to this Committee's attention a most interesting point of view that I respect and several aspects of which I endorse, but, to get back to this fundamental question, does that increasing trend towards multilingualism not endanger the basic principle of bilingualism? I do not mean to say that the present policy of the CRTC is endangering this principle, however, do you not agree that that unmistakably increasing trend is really endangering the principle of bilingualism because, in my opinion, it is practically impossible to continue to strive for multilingualism without in some way retreating on the principle of bilingualism?

## [Text]

Ne croyez-vous pas, sans exprimer une opinion personnelle, que dans l'orientation qui se manifeste, nous courons un danger de reposer ces principes de base du bilinguisme?

**M. Juneau:** Monsieur Marceau, je pense que c'est une question qui ne relève pas du CRTC mais plutôt du Parlement; ce n'est pas au CRCT de déterminer les politiques de base que le Canada veut suivre dans ces domaines.

**M. Marceau:** Disons que je ne discute pas d'une question de politique, mais est-ce que la capacité pour le CRTC d'émettre des permis n'est pas limitée en principe?

**M. Juneau:** Bien, il y a une limite quant aux fréquences. Comme je l'expliquais plus tôt à un autre de vos collègues, le nombre des fréquences est limité et il y a un point où, évidemment, il est sûr qu'on ne pourrait pas avoir au Canada autant de postes de radio qu'il y a de groupes linguistiques importants dans le pays. Seulement, il est rare qu'on ait entendu des propositions voulant qu'il y ait des fréquences attribuées à tous les groupes linguistiques.

• 1130

**M. Marceau:** Mais si, par exemple, par une décision du Parlement, de tous les partis, on demandait au CRTC d'ouvrir les canaux ou d'émettre des permis à tous ceux qui parlent une langue minoritaire, est-ce que, justement, vous ne seriez pas obligés, par la force des choses, de limiter les deux langues officielles ou d'empêcher que, justement, les langues officielles connaissent la même expansion? N'est-ce pas là une conclusion logique, en principe?

**M. Juneau:** Oui. Mais je pense que ce serait porter la question à une telle extrémité qu'elle devient absurde. Je pense qu'il y a moyen de résoudre ces problèmes-là sans aller jusqu'à ces extrémités-là. Par exemple, dans le cas de Toronto, comme je le disais, il y a deux postes qui diffusent et, il semble d'après les réactions que l'on a de Toronto, qu'en général, la population le Toronto semble assez contente de cette situation-là. Dans le cas de Montréal, il y a un poste qui diffuse à peu près constamment en plusieurs langues et cela semble rendre de bons services; il y a le cas de Vancouver, aussi, etc. Je n'ai pas entendu dire qu'on proposait que des séquences soient attribuées à tous les groupes linguistiques.

C'est sûr que si c'était le cas, cela ne serait pas possible.

**M. Marceau:** Bon. Alors, justement, je reviens à ma deuxième question. Est-ce qu'effectivement le CRTC a eu plusieurs plaintes du genre de celle que notre collègue, M. Muir, a soulevée? Le CRTC, dans son orientation actuelle, favorise à certains moments, dans certains cas, le multilinguisme? Est-ce que cette politique-là, actuellement, est acceptée ou si le CRTC a reçu des plaintes nombreuses? Est-ce que...

**M. Juneau:** Bien, je pense qu'il y a, en effet, le cas dont M. Yewchuk a parlé. Il n'y a pas de doute que quand CKSB a annoncé qu'elle allait cesser de diffuser ces pro-

## [Interpretation]

Without expressing a personal opinion, do you not feel that, given the present trend, we are running the risk of redefining these fundamental principles, bilingualism?

**Mr. Juneau:** Mr. Marceau, I think that this is a question which does not come under the CRTC, but rather under Parliament; it is not up to the CRTC to determine what the fundamental policies Canada will follow in these areas.

**Mr. Marceau:** Let us say that I am not discussing a matter of policy, but is not the CRTC's ability to issue licences limited in theory?

**Mr. Juneau:** Well, there is a limit as to frequencies. As I explained earlier to another of your colleagues, the number of frequencies is limited, and there is a point at which, obviously it is certain that we cannot have as many radio stations as there are important linguistic groups in Canada. However, it is rare that we hear proposals that frequencies should be allocated to all linguistic groups.

**Mr. Marceau:** However, if for example through a Parliamentary decision agreed to by all parties, the CRTC were asked to open the channels or to issue licences to all those who spoke a minority language, would you not then be obliged by the force of events, to limit the two official languages, or to prevent the official languages from benefitting from the same expansion? Is that not the logical conclusion, in theory?

**Mr. Juneau:** Yes. However, I think that this would be pushing the question to such an extreme conclusion that it would become absurd. I think that there is a way of solving these problems without going to these extreme measures. For example, as I was saying in the case of Toronto, there are two stations that broadcast, and it seems that according to the reactions that we receive from Toronto, in general the population of Toronto seems to be quite happy with the situation. In the case of Montreal, there is a station that broadcasts almost constantly in several languages, and it seems to give good service; there is also the case of Vancouver, etc. I have not heard anyone ask that these frequencies be given over to linguistic groups.

Quite certainly if that were the case, this would not be possible.

**Mr. Marceau:** Good. I therefore return to my second question. Has the CRTC in fact received several complaints of the type brought up by our colleague, Mr. Muir? Given its present trend, has the CRTC, at certain times or in certain cases, favoured multilingualism? Is this policy accepted at the present time, or if the CRTC has received numerous complaints...

**Mr. Juneau:** Well, I think that there is in fact the case that Mr. Yewchuk mentioned. There is no doubt that when CKSB announced that it was going to stop



## [Texte]

grammes le dimanche après-midi, nous avons eu des plaintes; nous avons même tenu une audience où tous les groupes ethniques de Winnipeg sont venus expliquer au CRTC le problème que cela leur causait. Et les autres situations où cette question-là survient, c'est quand les gens veulent un nouveau poste. Quant on fait une demande pour un nouveau poste, alors là, évidemment, les divers groupes linguistiques viennent devant le CRTC pour démontrer pourquoi ils ont besoin de ce service. Mais le cas, je pense, où il y a eu le plus de plaintes, c'est le cas de Winnipeg.

**M. Marceau:** Mais outre les deux cas de la langue gaélique et de Winnipeg, est-ce qu'il y a eu d'autres plaintes de formulées à l'endroit de la politique actuelle du CRTC pour l'émission des permis devant les demandes multilingues?

**M. Juneau:** Non, je pense que, sauf dans les cas de crise comme à Winnipeg, on ne peut pas dire qu'en général, nous avons beaucoup de plaintes de la part du public. Il y a évidemment quelques groupes ou associations qui, depuis quelques années, ont fait beaucoup de représentations au CRTC à ce sujet-là.

**M. Marceau:** D'une façon générale, et cela donne peut-être une suite à la question de mon collègue, M. Roy, est-ce que le CRTC ou la direction du Conseil se rencontre pour discuter de ce «jaugeage» entre l'émission de permis dans les deux langues officielles ou dans d'autres langues? Est-ce que vous avez une politique assez précise ou flexible ou inexistante vis-à-vis cet équilibre entre l'émission de permis dans les deux langues officielles ou dans d'autres langues?

• 1135

**M. Juneau:** Attention, c'est un peu ce que je répondais tantôt à un autre de vos collègues. Il y a toutes sortes de services qui ne sont possibles que si on exploite ce que la loi appelle le système unique, c'est-à-dire le caractère intégré du système de radiodiffusion. Et souvent, quand un service n'est pas offert par Radio-Canada dans un endroit donné, les gens nous demandent pourquoi Radio-Canada ne fait-il pas telle chose. Par exemple, dans le nord du Nouveau-Brunswick, il y a 80,000 Canadiens francophones qui n'ont aucun poste de radio local; c'est-à-dire que la radio leur vient soit du Québec, soit de Moncton. Il n'y a pas de poste local du tout. Les seuls postes locaux sont anglophones.

Il y a un poste local à Campbellton, anglophone, et un poste anglophone à Bathurst, il n'y a pas de poste francophone. La population locale fait des pressions sur Radio-Canada et fait des pressions sur nous. Ils nous demandent que Radio-Canada crée un poste à Caraquet par exemple et nous, nous leur disons que Radio-Canada, le fera peut-être dans dix ans, dans quinze ans, mais qu'elle n'a pas les moyens de le faire tout de suite. «Créez un poste vous-même, faites-nous une demande et si la demande est bien faite, nous vous donnerons une licence.» Dans tous les cas où les fonds publics ne suffisent pas pour rendre certains services, on s'en est remis jusqu'à maintenant à la souplesse de ce système unique pour répondre à ces besoins-là. Pour revenir à votre question, dans le

## [Interprétation]

broadcasting its program Sunday afternoon we received complaints; we even held a hearing where all the Winnipeg ethnic groups came to explain to the CRTC the problem that this was causing them. The other situation in which this question arises is when the people want a new station. When you apply for a new station, obviously, the various linguistic groups appear before the CRTC to show why they need the service. However, I think that the case in which there was the most complaints was that of Winnipeg.

**Mr. Marceau:** But apart from the two cases, that of the Gaelic language and the Winnipeg one, were there other complaints made concerning the CRTC's present policy for issuing its licences for multilingual applications?

**Mr. Juneau:** No. I think that, except in the crises cases like that of Winnipeg, we cannot say that, generally speaking, we have received a great deal of complaints from that part of the public. There are obviously several groups or associations which, for the past several years, have been making many representations to the CRTC concerning this matter.

**Mr. Marceau:** Generally speaking, and this perhaps will follow up my colleague Mr. Roy's question, does the CRTC or the management of the CRTC meet to discuss this "gaging" between the issuance of licences in the two official languages, and those issued in other languages? Do you have a specific or flexible or non-existent policy concerning this balance between the issuance of licences in the two official languages or in other languages?

**Mr. Juneau:** Careful, it is a little like the answer I gave to one of your colleagues earlier. There are all kinds of services that are not possible if we exploit what the law calls a single system, that is, the integral character of the broadcasting system, and often when a service is not offered by CBC in a given area, the people ask us why the CBC does not do such a thing. For example, in Northern New Brunswick, there are 80,000 French-speaking Canadians who have no local radio station; that is, they listen to radio from Quebec, or from Moncton. There is no local radio station at all. The only local stations are English speaking.

There is a local English speaking station in Campbellton, a local English station in Bathurst; there is no French speaking station. The local population is putting some pressure on the CBC and on us. They are asking us to have the CBC establish a station in Caraquet, for example, and we are telling them that the CBC will do it in perhaps 10 or 15 years, but that he does not have the means to do so right away. "Establish a station yourself, apply to us and if the application is well done, we will give a licence." In all the cases in which public funds do not suffice to render certain services, to date we have fallen back on the flexibility of this single system to answer these needs. To come back to your question, in the case of linguistic groups, what we have done to



[Text]

cas des groupes linguistiques, ce que nous avons fait jusqu'à maintenant, a été de correspondre à des demandes qui nous sont faites; j'ai donné le cas de Montréal, le cas de Toronto et le cas de Vancouver et bientôt on considérera les demandes pour Winnipeg et Calgary. Alors, il s'agit de correspondre à des demandes qui nous sont faites par des requérants.

**M. Marceau:** Alors, est-ce que je puis en conclure, monsieur Juneau, que, dans l'état actuel des choses, la politique du CRTC dans l'orientation qu'elle donne à l'usage du multilinguisme, n'est pas, à votre connaissance, contestée. Il peut y avoir certains cas litigieux, c'est un fait, mais d'une façon générale, le bien-fondé de votre orientation d'après les commentaires que vous recevez ne semble pas être mis en doute. Une orientation nouvelle n'est pas exigée.

**M. Juneau:** Je vous laisserais le soin d'en juger monsieur Marceau, je ne pense pas que ce soit à nous de juger de cela.

**M. Marceau:** Alors, je voudrais vous poser une dernière question, monsieur Juneau. Croyez-vous que le Parlement pourrait vous donner de nouvelles directives ou apporter des modifications à la politique actuelle du CRTC qui seraient utiles? Je parle d'une façon générale.

**M. Juneau:** Si le Parlement veut accomplir des choses qui semblent difficiles à accomplir selon la loi actuelle, à ce moment-là, il faudrait que le Parlement change la loi. C'est ce que j'exprimais tantôt.

**M. Marceau:** Je pense aux commentaires que vous recevez de la population. Est-ce qu'il y a des aspects disons qui reviennent plus souvent chez vous et qui font que vous croiriez opportun de dire aux membres du Parlement que, d'une façon générale, par exemple pour les politiques des langues, il semble qu'une orientation pourrait peut-être... En fait, le but de ma question est de savoir justement, puisque vous êtes une corporation publique et que vous recevez des commentaires concernant le bilinguisme et le multiculturalisme, s'il y a des points qui reviennent plus fréquemment que d'autres et que vous croiriez utile de porter à la connaissance des membres du Parlement, en vue de l'adoption d'une loi.

**M. Juneau:** Vous me demandez, je pense monsieur Marceau, de dire si à mon avis, la loi devrait être changée. Votre question revient à cela.

**M. Marceau:** Est-ce que la loi répond aux besoins selon vous, d'une façon générale.

**M. Juneau:** Bien c'est cela. Cela revient à dire: est-ce que la loi est adéquate ou inadéquate et par conséquent, est-ce qu'il faut la changer? C'est une question, je pense, à laquelle je ne devrais pas répondre. Ce n'est pas au CRTC, sauf dans des cas qui sont absolument flagrants, où là vous pouvez me demander une opinion de technicien, mais je pense que ce n'est pas un cas où on peut se prononcer en technicien. C'est un cas de très profonde politique canadienne et ce n'est pas au CRTC de trancher cette question-là.

Je puis vous dire les problèmes que cela pose au point de vue technique, mais sur le fond le la question, je

[Interpretation]

date has been to correspond to the applications made to us. I gave the case of Montreal, that of Toronto, and that of Vancouver; soon we will be considering applications from Winnipeg and Calgary. Therefore, we have to correspond to the requests that are submitted to us by the applicants.

**Mr. Marceau:** Can I then conclude, Mr. Juneau, that, given the present state of affairs, the CRTC policy in the trend that it is giving to the use of multilingualism is not, to your knowledge, contested? There may be some cases at issue, and that is a fact, but generally speaking, the merit of your trend, according to the comments that you receive, does not seem to be questioned. A new orientation is not required.

**Mr. Juneau:** I will leave it up to you to judge, Mr. Marceau. I do not think that it is up to us to judge.

**Mr. Marceau:** I should like to ask you one last question, Mr. Juneau. Do you think that Parliament could give you new instructions, or enact amendments to the present CRTC policy which would be useful? I am speaking quite generally.

**Mr. Juneau:** If Parliament wishes to accomplish things that seem difficult to accomplish under the present laws, it would seem necessary for Parliament to then change the law. This is what I said earlier.

**Mr. Marceau:** I am thinking about the feedback that you get from the population. Are these aspects that come up more often and which lead you to believe that it would be advisable to tell the members of Parliament that, generally speaking, for example, for language policy, it seems that a new trend might perhaps... Indeed, the purpose of my question is to know, since you are a public corporation and since you receive feedback concerning bilingualism and multiculturalism, whether there are points that come up more frequently than others, and whether you think it would be useful to make members of Parliament aware of them before passage of an act?

**Mr. Juneau:** I think, Mr. Marceau, you are asking me to say whether, in my opinion, the law should be changed. Your question amounts to that.

**Mr. Marceau:** Does the law, in your opinion, and generally speaking, fulfill the needs?

**Mr. Juneau:** No. Well, that is it. This amounts to saying, is the law adequate or inadequate, and consequently, should it be changed? This is a question to which I think I should not reply. It is not up to the CRTC to reply, except in absolutely flagrant cases, or unless you are asking me for a technician's opinion; however, I think that it is not a case in which I can give you a technician's opinion. It is a case of very basic Canadian policy, and it is not up to the CRTC to get into this question.

I might tell you about the problems that this brings up from the technical point of view; however, as to

[Texte]

pense que ce n'est pas au CRTC de trancher cette question-là.

**M. Marceau:** Ce que je voudrais dire peut-être en deux mots est ceci: avec les pouvoirs que vous avez actuellement, le CRTC peut-il travailler normalement ou s'il a des difficultés de base?

**M. Juneau:** Si on fait abstraction de la question de fond que vous me posez là, la réponse c'est oui.

**M. Marceau:** Bon.

**Une voix:** Est-ce que vous avez les pouvoirs dont vous avez besoin?

**M. Juneau:** C'est cela, c'est cela.

**M. Blaker:** Monsieur le président, est-ce que je peux répéter certaines questions mais dans un autre sens?

**The Chairman:** Mr. Caccia has a short question.

**Mr. Caccia:** I have only one question. Mr. Juneau, in your opinion, could you tell us what the role of a national broadcasting company should be in a country such as Canada putting aside for a moment obligations, names of stations, operation and decisions, all the background that has prompted these hearings? In abstract terms, as policy, what is, in your opinion, the role of a national broadcasting company in a bilingual country, and within that framework, a country that consists of so many different linguistic cultures beyond that official facade?

**Mr. Juneau:** That is a difficult question, but I cannot refuse to answer it because it is so fundamental. I think the broadcasting system as a whole and a national corporation, such as the one the Broadcasting Act calls the national broadcasting service, should reflect the country as it is, should reflect, you know, regions to themselves and also reflect regions among themselves, translate one to the other, interpret one to the other. If you ask me whether that is done well enough at the moment—and my intention is not to express a harsh criticism, it is to notice a situation—my answer would be no. I think the CRTC has said that in a number of circumstances and it has said it by the questions it asks from various broadcasters, including the CBC. I do not think we ought to be satisfied. I think our broadcasting system, including the national broadcasting service, has not developed vigorously enough in that respect over the last 15 years. I think it is severely lacking. I think there is a temptation, perhaps, to deal with the problem with which we are now faced in a legal way and other problems will be created if we take that route, but not because I condone the present situation. I think the present situation is not satisfactory as far as interpreting English Canada to French Canada and vice-versa, and it is not satisfactory in respect of interpreting the various cultural and linguistic groups, apart from the French-speaking and English-speaking groups, and there are various English-speaking groups that are terribly important.

[Interprétation]

the basis of the question, I think that it is not up to the CRTC to get into this question.

**Mr. Marceau:** Very briefly then, what I would like to say is this: With the powers that you have at the present time, can the CRTC operate normally, or are there basic difficulties?

**Mr. Juneau:** If you make an abstraction of the basic question that you are asking me, the answer is yes.

**Mr. Marceau:** Good

**An hon. Member:** Do you have the powers that you need?

**Mr. Juneau:** That is it, that is it.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, could I repeat some questions, but in another vein.

**Le président:** M. Caccia voudrait poser une brève question.

**M. Caccia:** J'ai une seule question à poser. Pourriez-vous me dire, monsieur Juneau, quel est à votre sens le rôle d'une société nationale de radiodiffusion dans un pays tel que le nôtre, sans tenir compte de tous les faits qui sont à l'origine de cette audience? Du point de vue théorique, quel est le rôle d'une société nationale de radiodiffusion dans un pays bilingue comme le nôtre qui, d'autre part, possède de nombreuses cultures et langues autres que les deux langues officielles?

**M. Juneau:** C'est une question difficile mais à laquelle je n'essaierai pas de me soustraire vu son caractère fondamental. À mon avis, la société nationale de radiodiffusion devrait projeter une image réelle du pays, des différentes régions et permettre aux différentes régions de se connaître. À la question de savoir si cet objectif a été réalisé, sans vouloir critiquer, mais simplement pour le constater, je vous répondrais catégoriquement que non. Le CRTC l'a déjà dit en maintes circonstances, ainsi qu'il découle des questions qu'il a posées à divers radiodiffuseurs, y compris Radio-Canada. Nous ne devrions pas être satisfaits des résultats obtenus. J'estime en effet que notre système de radiodiffusion, y compris le réseau national, n'a pas fait l'effort nécessaire depuis 15 ans. Il y a de graves lacunes. J'ai cru que nous avons peut-être été tentés de régler cette question par voie juridique ce qui susciterait d'autres difficultés, mais je ne condamne pas la situation actuelle. J'estime que la présentation faite du Canada anglais au Canada français et inversement laisse à désirer, et la même chose est vraie des divers groupes culturels et linguistiques, sans compter les groupes francophones et anglophones, et il y en a qui sont énormément importants.



[Text]

**Mr. Caccia:** In following your own terminology, do you feel that you would be strong enough to resist the temptation to deal with this matter, not in a legal way?

**Mr. Juneau:** Let us look at the matter squarely and technically and without attempting to answer the very difficult questions which Mr. Marceau was asking me as to what should be the basic linguistic policy of the country—really I do not think I should be asked to deal with that—Mr. Muir referred to 34 language groups in the country. I have the statistics and I know what they are. Let us face it, if you put an obligation on the CBC, however you word it, to broadcast in mathematical proportion in all those languages, I do not think it could be done. As a technician, as an administrator, I do not think it could be done, but suppose, it had to be done. Well, fine, it would have to be done.

• 1145

It would certainly require drastic reorganization of the CBC and considerable amounts of money. That is why I think an amendment to the act would be necessary, because it would require such an effort that the rejuggling of priorities would be a very difficult thing to do. Inevitably by rejuggling priorities you would reduce certain activities in order to augment others. That would require very difficult decisions and they could only be achieved, I think, by some kind of legislative action, certainly by action on the estimates of the CBC if not by amending the act. I think amending the act would probably be required but it would require at least changes in the estimates of the CBC, which requires a vote from the House. Mr. Boyle would like to add something.

**Mr. Harry Boyle (Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission):** I would like to add one thing. I suppose as the only one in the room who has ever had to cope with this—Mr. Caccia is aware of this because I have discussed this with him in other capacities—I would like, for a moment, just to say that during the period of time immediately following the war, in the CBC it was probably one of the most difficult times I have ever encountered about this particular problem. You had an influx of people coming into the country, a very large proportion of them not aware of English, and there was a tremendous push and emphasis towards the business of instruction in the language of the origin. It got to be a fantastic problem because at that time you had a rather unsettled situation. You had a variety of people coming in themselves of almost diverse political views that even brought neighbourhood arguments with them. The CBC at that point was faced with a situation that you had to reflect, you had to do something for. I think, very largely, it determined at that time that there was a clear responsibility—whether that still is I do not know—but there was a clear responsibility to attempt to reflect the kinds of qualities of life that these people were bringing into their communities. The attempt was made by and large to do it in the English language but since music was the universal thing it was the easiest way to do. One of the programs that began at that time was the program with Ivan Romanoff, which is still on the air. That program attempted over a period of time to cover very largely the music of

[Interpretation]

**M. Caccia:** Croyez-vous être suffisamment forts pour résister à la tentation de régler cette question par voie juridique?

**M. Juneau:** Envisageant le problème carrément et sous son aspect technique, sans chercher à répondre aux questions très difficiles de M. Marceau sur la nature de la politique fondamentale du pays en matière linguistique, M. Muir a évoqué les 34 groupes linguistiques du pays. Je les connais. Je ne pense pas qu'il soit possible en pratique d'imposer à Radio-Canada de diffuser des programmes dans toutes ces langues proportionnellement à l'importance numérique des groupes ethniques en cause. Je ne pense pas que ce soit réalisable du point de vue technique et administratif mais bien entendu il faudrait s'y résigner s'il le fallait. Il faudrait certainement que l'on procède à des changements importants dans l'organisation de Radio-Canada et cela entraînerait des dépenses

énormes. C'est pourquoi une modification de la loi serait nécessaire car cela demanderait un tel effort qu'il serait alors très difficile de jongler encore une fois avec les priorités. Inévitablement en agissant ainsi on diminuerait certaines activités tout en en augmentant d'autres. Cela impliquerait des décisions très difficiles à prendre et qui ne pourraient être établies par la voie législative et certainement en agissant par rapport au budget de Radio-Canada, voire en modifiant la loi. Je pense que modifier la loi serait sans doute nécessaire, mais il faudrait au moins qu'il y ait des changements dans les prévisions budgétaires destinées à Radio-Canada et ceci nécessite un vote de la Chambre. Monsieur Boyle, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Harry Boyle (vice-président du Conseil de la radio-télévision canadienne):** Je suppose que, puisque c'est le seul ici qui ait jamais eu à s'occuper de cela, M. Caccia le sait car j'en ai discuté avec lui à d'autres occasions. J'aimerais simplement dire que la période qui a immédiatement suivi la guerre a été une des plus difficiles sans doute pour Radio-Canada à ce sujet. Il y a eu une grosse affluence de gens dans ce pays dont la majorité ne connaissait pas l'anglais et l'on a essayé de favoriser l'enseignement dans la langue d'origine. Cela a été un problème incroyable car la situation était plutôt peu sûre à ce moment-là. Il y avait toutes sortes de gens qui arrivaient et qui n'avaient peut-être pas les mêmes opinions politiques qui ont parfois amené leurs querelles de clocher avec eux. Radio-Canada était obligé de faire quelque chose qui reflète cette situation. Je pense que c'est à ce moment-là essentiellement que l'on a établi une responsabilité très précise, je ne sais pas si c'est toujours le cas, mais en tous cas c'était une responsabilité très précise que d'essayer de refléter les différents modes de vie que tous ces gens amenaient avec eux dans la communauté. On a fait de gros efforts pour le faire en langue anglaise mais puisque la musique était sans doute le moyen le plus universel, ce fut la solution de facilité. Une des séries d'émissions qui ont commencé à ce moment-là était celle d'Ivan Romanoff qui existe toujours d'ailleurs. Ces émissions ont essayé pendant un certain temps de refléter très largement la musique des groupes



## [Texte]

ethnic groups. This worked. We were warned at the beginning of it that if we broadcast a song that was White Ukrainian as opposed to Red Ukrainian, we would be in trouble, and we were in trouble. For the first two or three years there were constantly letters that were coming in complaining about the fact that the lyrics in one song were wrong, that they were advocating so and so—to give you some idea of the very minute kinds of quarrels that can start.

The second part was that significant language groups needed and deserved to be recognized for those particular things that they held rather dear to them, which were national holidays, religious holidays and this kind of thing. The CBC tried its best at that time to do it. The thing that bothers me is the fact that language broadcasting is not necessarily multicultural broadcasting. A large number of the language groups themselves had two objectives. One was that radio and television were probably one of the easiest ways for them to acquire either the English or French language. The second point was that they were anxious to have explained to other people in the country some of the reasons and the background for their particular cultures and the kind of contributions they could make. The third point I would like to make is that if a national broadcasting system is reflecting one part of the country to the other, it is of necessity reflecting the contributions of large cultural groups within those sections or else it is not properly reflecting one part of Canada to the other.

**An hon. Member:** A good point.

**Mr. Blaker:** I just want to come back to what Mr. Boyle was saying and I would like to tie it in with the questions Mr. Caccia has asked and Mr. Marceau has pointed out on that.

I am really going to ask you a question to clarify on a recorded basis some of the comments that you have been making. I put to you that it is a technical—not an impossibility. It is logically possible to program the radio stations and television stations across Canada in all 34 groups. But it would be, in practical terms, mere insanity to try to get some proportional representation of all languages into the entire broadcasting system. Am I correct in saying that?

• 1150

**Mr. Boyle:** You would have to have a computerized form of broadcasting.

**Mr. Blaker:** Making virtually no sense. It would meet legislative standards to direct language broadcasts at various groups. But as a broadcasting concept it simply would be no longer what we know of the current broadcasting system in Canada.

**Mr. Boyle:** It seems to me the broadcasting on private stations is very largely the result of the demand that exists within a community. It is very largely the result of taking—there are two kinds. One is a station which directs itself primarily to the objective of broadcasting in many languages. It is in effect a commercial enterprise, and it develops within the community resources. It encourages. It goes out to the corner grocery store and

## [Interprétation]

ethniques. Cela a très bien marché. On nous avait prévenu dès le départ que si on diffusait une chanson de l'Ukraine traditionnelle on aurait des problèmes avec l'Ukraine rouge. Et on a eu effectivement des problèmes. Pendant les deux ou trois premières années on a reçu sans cesse des lettres de plaintes parce que le texte des chants n'était pas exact, parce qu'il préconisait ceci et cela. Ceci pour vous donner une idée du genre de querelles peu importantes qui peuvent se déclencher.

Par ailleurs, il y avait des groupes ethniques assez importants qui méritaient que l'on reconnaisse certaines choses qui leur étaient chères c'est-à-dire les fêtes nationales, les fêtes religieuses, etc. Radio-Canada a essayé de faire de son mieux à ce moment-là. Je crois personnellement qu'une diffusion dans une certaine langue n'est pas nécessairement une diffusion multiculturelle. Un grand nombre des groupes linguistiques avait deux objectifs. Tout d'abord que la radio et la télévision étaient sans doute les moyens les plus faciles pour leur faire apprendre soit l'anglais soit le français. En second lieu, ils voulaient que l'on explique aux autres peuples du pays certaines des raisons et du contexte de leur culture particulière et le genre de contribution qu'ils pourraient faire. En troisième lieu, si le système de radiodiffusion nationale est le reflet d'une partie du pays pour l'autre partie du pays, elle montre nécessairement l'apport des grands groupes culturels de ces différentes parties ou alors l'image qu'offre une partie du Canada à l'autre n'est pas exacte.

**Une voix:** Bon argument.

**M. Blaker:** J'aimerais revenir sur l'intervention de M. Boyle en la rattachant aux questions posées par M. Caccia et soulignées par M. Marceau.

Je vais en fait vous demander de préciser certaines de vos remarques. Il me semble que c'est plutôt une question technique qu'une impossibilité. Il est théoriquement possible de diffuser les programmes de radio et de télévision à travers tout le Canada pour les 34 groupes. Mais pratiquement je pense qu'il serait fou d'essayer d'obtenir une représentation proportionnelle de toutes les langues à la radio. Qu'en pensez-vous?

**M. Boyle:** Il faudrait alors faire appel à l'électronique pour la radiodiffusion.

**M. Blaker:** Cela n'aurait sans doute pas de sens. Ce serait agir en fonction des textes législatifs que de diffuser directement dans la langue des différents groupes. Mais en tant que conception de la radiodiffusion cela n'aurait plus rien à voir avec le système actuel de radiodiffusion au Canada.

**M. Boyle:** Il me semble que les stations privées résultent très largement de la demande locale. Il y a deux aspects à cela. Un poste peut avoir pour objectif essentiel de diffuser en de nombreuses langues. C'est en fait une entreprise commerciale et cela se fait en fonction des ressources locales. C'est encourageant. On va jusqu'à inviter l'épicier du coin à faire sa publicité dans sa propre langue. Cela fait partie de tout le contexte, de l'image de marque.

## [Text]

says, you can advertise in your own language. It is part of the whole warp and woof, the makeup, of that station.

The second are those stations which broadcast, as the chairman has said, up to the proportion of 15 or 20 per cent. Quite a number of them respond to a demand where someone comes to them and says, I want to purchase time for a program. They will finance it themselves with that particular cultural group, and that may be a very small cultural group. In the case of CKFB St. Boniface, I think the Jewish program had a very small audience, and as a matter of fact had difficulty every week, as they told me, raising the money to pay for the time on CKSB.

**Mr. Blaker:** I have some experience in broadcasting statutes of other countries because I have lived in those countries. Whereas Mr. Juneau was somewhat reticent to evaluate the Canadian situation, I am not. I can say that Canadians are extremely fortunate. The combination of parallel public and private broadcasting systems provides us with a better broadcasting system than any I know in the Western world.

If compliments are in order, and you have been thanked for coming here, I think the other compliment is also in order. Canadians are not aware, because they do not have a means of comparison, just how good our service is.

In that line, I would put to you a proposal and I would like to hear your personal opinion. I propose to you that any effort on the part of Parliament to regulate such a complex matter through law rather than to leave it in the hands of the CRTC would simply create a burden of confusion and program director parliamentary legislation on the shoulders of the CRTC. I believe the ethnic third language groups throughout Canada over the coming months and years will get more and more services both in their languages and in terms directed towards their cultures. But we would be better off from a purely technical broadcasting point of view—I would put that to Mr. Boyle—to leave the CRTC with its expressed intention of increasing and improving the services to these groups rather than to attempt legislation.

Would you agree with that proposition, Mr. Boyle?

**Mr. Boyle:** I presume that is addressed to me because I am less reticent than Mr. Juneau.

**Mr. Blaker:** No, because of your admitted experience in the subject in other years.

**Mr. Boyle:** I have a personal observation. I think the system as it now exists is the best system, and I do know a bit about broadcasting, having experienced it. The second point is that you cannot regulate goodwill. A very large part of the whole determination of reflection on the various aspects of this country comes about because there are individuals who feel it and sense it and want to do it. Not all broadcasters do that, but a fair proportion of them do.

## [Interpretation]

Deuxièmement, il y a les stations qui diffusent, comme le président a dit, dans une proportion de 15 à 20 p. 100. En grande partie cela correspond à la demande de certains qui veulent acheter un temps d'émission. Ils le financent donc eux-mêmes avec ce groupe culturel en particulier et cela peut être un groupe culturel très réduit. Dans le cas de CKFB St-Boniface, je pense que l'émission juive avait très peu d'auditeurs et avait en fait des difficultés chaque semaine, à ce qu'on m'a dit, lorsqu'il fallait collecter l'argent qui permettait de payer ces heures d'écoute sur CKFB.

**M. Blaker:** J'ai une certaine expérience des lois de radiodiffusion des autres pays où j'ai vécu. Si M. Juneau montre quelque réticence à évaluer la situation canadienne, tel n'est pas mon cas. Je peux dire que les Canadiens ont beaucoup de chance. Le combinaison de deux secteurs parallèles, public et privé, nous offre le meilleur système de radiodiffusion parmi tous ceux que je connais dans le monde occidental.

Si je puis me permettre de faire des compliments, et on vous a déjà remercié d'être venu, je pense que cet autre compliment est aussi acceptable. Les Canadiens ne savent pas la valeur du service qui leur est offert parce qu'il n'ont pas la possibilité d'établir des comparaisons.

J'aimerais à ce sujet vous soumettre une proposition sur laquelle j'aimerais avoir votre avis. Il me semble que tout effort de la part du Parlement pour réglementer une question aussi complexe par des textes de loi au lieu de laisser carte blanche au CRTC risque simplement de créer un surplus de confusion pour le CRTC et des textes parlementaires pour les directeurs de programmes. Je pense que les groupes ethniques du Canada qui parlent une autre langue obtiendront au cours des mois et des années à venir toujours davantage de services aussi bien dans leur langue qu'à propos de leur culture. Je pense qu'il vaudrait mieux, d'un point de vue simplement technique, laisser le CRTC agir en fonction de l'intention qu'il a manifestée d'augmenter et d'améliorer les services à ces groupes au lieu d'essayer de faire des textes de loi.

Seriez-vous d'accord sur cette proposition, monsieur Boyle?

**M. Boyle:** Je suppose que vous m'adressez cette question parce que je me montre moins réticent que M. Juneau.

**M. Blaker:** Non, simplement parce que vous avez dit avoir plus d'expérience en la matière.

**M. Boyle:** J'ai pu obtenir davantage. Je pense que le système tel qu'il existe à l'heure actuelle est le meilleur système et je ne connais rien de la radiodiffusion du fait de mon expérience. En deuxième lieu il n'est pas possible de réglementer la bonne volonté. Une grande partie du désir de refléter les différents aspects de ce pays est le fait de personnes qui le ressentent profondément, qui l'évaluent et qui veulent s'en charger. Tous



## [Texte]

I know the CBC is motivated towards this kind of thing, and sometimes it is awkward to do. Various things interfere with it. But you cannot regulate goodwill.

I suspect the interest of the Committee may frighten a certain amount of goodwill at the moment. I think as far as the CRTC is concerned, when it gets past a certain point in the general development of the mood and spirit of broadcasting, then it is interfering in broadcasting.

**Mr. Blaker:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Muir.

**Mr. Muir:** I commend Mr. Blaker for his questioning, and having done it in such a reasonable manner with his background in the field and in the industry.

• 1155

With reference to your reply to Mr. Caccia and the statement regarding computerization, etc., I do not think anyone on the Committee is suggesting that we should have twenty-two-and-a-half minutes in one language and thirty-three-and-a-third minutes in another language, or anything of that nature. But if the proscription was removed on the CBC with regard to the use of third languages, would you not agree that in areas where there was, for example, a popular demand for Italian—as in Mr. Caccia's riding, with regard to the CBC; and in mine, where I have Lebanese and Italian people, and quite a number of Ukrainians and so on, and where we do have, on a private station, an occasional broadcast, and indeed, on television, Lebanese dancing and so on—that it could operate them?

Here, let me repeat that no one should say that it has to be so many minutes or anything of that nature but could we not agree that this could operate pretty well in areas where there was a demand for a particular language?

**Mr. Juneau:** I think that what would happen, and I may be wrong, is that the pressures on the CBC in all the areas where there is any significant group of that kind—Montreal, Toronto, Winnipeg and all the large cities, and even important but smaller cities like Sydney—would be such that the CBC would have to establish proportions, because that is the name of the game; that is the way it works, that they would have to apportion. There would be such pressures for the allotment of funds that they would have to have rules, because people would say, "Well, you know; we are so much of the population".

We had a hearing in Sudbury last week which both Mr. Boyle and I chaired for a part of the time. I was meeting with the French-speaking groups in Sudbury and they were very upset because they are so much of the French-speaking population of Ontario and so much of the French-speaking population of northern Ontario,

## [Interprétation]

les radiodiffuseurs ne réagissent pas ainsi, mais il y en a tout de même beaucoup qui sont prêts à agir.

Je sais que Radio-Canada a certaines motivations pour ce genre de choses mais ce n'est pas toujours aisé. Il y a divers obstacles. Mais vous ne pouvez pas régler la bonne volonté.

Je crains que l'intérêt du Comité risque de freiner une partie des bonnes volontés en ce moment. Je pense que pour ce qui est du CRTC, lorsqu'il dépasse un certain stade de développement général de l'humeur et de l'esprit de la radiodiffusion, alors il empiète sur la radiodiffusion.

**M. Blaker:** Merci.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Muir:** Je ne puis que féliciter M. Blaker pour les questions qu'il a posées, et pour la manière raisonnable dont il l'a fait étant donné son expérience dans ce domaine et dans cette industrie. Pour ce qui est de

votre réponse à M. Caccia et de votre déclaration concernant l'électronique, etc., je ne pense pas qu'un membre du Comité désire que nous ayons 22 minutes  $\frac{1}{2}$  dans une langue et 33 minutes  $\frac{1}{2}$  dans une autre langue, ou quelque chose de ce genre. Mais si la restriction est abolie pour ce qui est de l'utilisation des autres langues à Radio-Canada, ne pensez-vous pas que dans les régions où il y a, par exemple, une forte demande pour l'italien, comme c'est le cas dans la circonscription de M. Caccia pour Radio-Canada et dans la mienne où il y a des Libanais, des Italiens, un certain nombre d'Ukrainiens et où à l'occasion il y a sur la station privée une émission et même à la télévision des danses libanaises—Radio-Canada pourrait fournir ces services?

Je me permettrai de répéter que personne ne devrait s'avancer jusqu'à dire que tous devraient prendre 32 minutes ou à peu près. Ne pourrions-nous pas plutôt décider que cela pourrait marcher très bien dans les régions où il y a une demande importante pour une langue en particulier?

**M. Juneau:** Je pense qu'il risquerait de se produire, je peux avoir tort, des pressions sur Radio-Canada dans toutes les régions où il y a des groupes de ce genre qui seraient assez importants—Montréal, Toronto, Winnipeg, toutes les grandes villes, et même les villes plus petites mais suffisamment importantes comme Sydney,—de sorte que Radio-Canada devrait établir des proportions car c'est la règle du jeu; c'est comme cela que ça marche, il faudrait répartir le temps. Il y aurait des pressions pour l'allocation des fonds de sorte qu'il faudrait qu'il y ait des règles sinon les gens diraient: «Eh bien, vous savez, nous représentons telle partie de la population».

Nous avons eu une audition à Sudbury la semaine dernière que M. Boyle et moi avons présidé à certain moment. Je rencontrais les groupes francophones de Sudbury et ils avaient l'air très préoccupés du fait qu'ils représentaient telle partie de la population francophone de l'Ontario et une partie de la population francophone



## [Text]

and yet they have not got that kind of service; whereas the French-speaking population of Toronto has this kind of service. And they figure it all out, and they are not satisfied with the way the CBC sees it because, they say, these are the figures and this is what we are entitled to. And that is the word the act uses, "entitled."

So I think that whereas, obviously, members of Parliament are not referring to a computerized approach to the problem, the pressures would be such that it would have to be interpreted in precise administrative terms.

**Mr. Muir:** With regard to satisfying every group, I am sure that you, as Chairman of the CRTC, find that a little difficult, too. On many occasions you are charged with not satisfying people, just as members of Parliament are. But do you think that would be the lesser of two evils, to try to remedy the situation that does exist across the country? Suppose the producer or the manager of a CBC station in a particular area had quite a demand for a language of some ethnic group, could it not work out something in that manner?

**Mr. Juneau:** Mr. Muir, when I see that a program like the one that has concerned you has to be cancelled for some kind of general administrative reason, I find it very sad as I do not think that program was hurting anyone. I hope that some reasonable solution could be found more along the line of what Mr. Boyle was saying, by the system as it works at the moment, by the normal pressures on the system. As the private system section of the system is constructed, so to speak, to react more easily to situations because no public funds are involved, I would think that system could solve those problems.

• 1200

If what appears to be the present restrictions on the CBC mandate are lifted and it then becomes clear that all the linguistic groups in Canada are entitled to broadcasting in their language, then inevitably it will have to be expressed in precise administrative terms because it will be the only way to appear to be fair, as the saying goes. This administrative system will be extremely difficult to operate.

**Mr. Muir:** This is my final question, Mr. Chairman. It would appear, as you said earlier, that you have authority to do a great amount of pushing, and you are chairman of a pretty strong body in Canada with regard to broadcasting. I would suggest that you, as Chairman of the CRTC, could recommend changes along these lines that we have been discussing. Do you have or does the CBC have any vehicle available that could assist in mirroring the bicultural and bilingual personality of Canada? In which way would you see this reflected?

**Mr. Juneau:** You are speaking of the bilingual operations of the CBC now, in reflecting one part of Canada to the other.

## [Interpretation]

du nord de l'Ontario et pourtant ils n'ont pas ce service alors que la population francophone de Toronto en bénéficie. Ils ont leurs idées et ils ne sont pas contents de la manière dont Radio-Canada voit les choses car, disent-ils, tels sont les chiffres et nous aurions droit à ceci. C'est le terme employé dans la Loi «avoir droit».

Donc, je pense que si les députés ne veulent pas voir les choses comme un problème électronique, les pressions seraient telles qu'il faudrait interpréter cela en termes administratifs précis.

**M. Muir:** Puisqu'il est impossible de donner satisfaction à chaque groupe, je suis sûr que vous, en tant que président du CRTC, devez trouver cela un peu difficile également. A de nombreuses reprises, on vous accuse de ne pas donner satisfaction aux auditeurs et les députés aussi ont droit à des accusations. Mais ne pensez-vous pas que ce serait un moindre mal que d'essayer de remédier à la situation qui existe dans tout le pays? Supposons que le producteur ou le directeur d'une station de Radio-Canada d'une région donnée ait une demande importante pour la langue d'un groupe ethnique, n'y aurait-il pas moyen de trouver une solution?

**M. Juneau:** Monsieur Muir, lorsque je vois qu'une émission comme celle que vous avez descendue a été annulée pour une raison d'ordre administratif, je trouve cela bien triste car je ne pense pas que cette émission était dommageable à qui que ce soit. Je pense que l'on pourrait trouver une solution raisonnable correspondant aux idées de M. Boyle, dans le cadre du système actuel, en faisant des pressions normales sur le système. Puisque l'on est en train de construire un système privé, pour ainsi dire, qui permettrait de trouver très facilement des solutions aux différentes situations car il ne touche

pas les deniers de l'État, je pense que ce système pourrait constituer la solution à ces problèmes. Ce qui limitait jusqu'à présent le mandat de la Société Radio-Canada a désormais disparu et il devient par conséquent évident que tous les groupes linguistiques du Canada sont en droit de diffuser en leur propre langue, et par conséquent il faudra exprimer ceci en termes administratifs précis car ce sera la seule façon de se montrer équitables. Le système administratif actuel deviendra extrêmement difficile à diriger.

**M. Muir:** Ma dernière question, monsieur le président. Il semblerait, comme vous l'avez dit auparavant, que vous avez une autorité relativement importante, et que vous êtes président d'un organisme très influent au Canada en ce qui concerne la radiodiffusion. Je suggère que vous, en tant que président du CRTC, recommandiez des changements dans le sens des discussions que nous avons eues. Je voudrais savoir si vous, ou la Société Radio-Canada, disposez d'un moyen qui permette de refléter la personnalité bilingue et biculturelle du Canada? Comment, selon vous, pourrait-on exprimer cette personnalité?

**M. Juneau:** Vous parlez à présent des émissions bilingues de Radio-Canada, qui reflètent l'image des deux grandes communautés du Canada l'une par rapport à l'autre.

## [Texte]

**Mr. Muir:** That is right, yes; in the other languages.

**Mr. Juneau:** Yes, we have not done any...

**Mr. Muir:** In other languages. I realize what the act says now with regard to French and English, with which I fully agree; but multilingual rather.

**Mr. Juneau:** I did not understand your question exactly.

**Mr. Muir:** What vehicle is available at the moment in the CBC and what recommendations are available from the CRTC to reflect the multilingual aspect of the country from one end to the other?

**Mr. Juneau:** For the CBC to broadcast in other languages?

**Mr. Muir:** Yes.

**Mr. Juneau:** As I said before, I think it would require a change in the act but I may be wrong. I was cautious to say at the beginning that this is just an interpretation and it would require a very important change in the administrative setup, the budget allocations and budget priorities of the CBC.

I did not say it could not be done. It would be difficult, extremely difficult. As I said to Mr. Marceau, it would be a fundamental change in the Canadian broadcasting system, in the CBC certainly, and it is not up to the CRTC to make that change.

**Mr. Muir:** I am sorry, Mr. Chairman; this is a very brief question. Earlier, Mr. Juneau, you said that we should have been more sensitive over the years to ethnic groups.

**Mr. Juneau:** And should still be.

**Mr. Muir:** Thank you. Had we been, this problem would not have occurred. What position are you prepared to take under the authority you have to make broadcasting in Canada more sensitive to the ethnic groups of this country, other than the two official languages?

**Mr. Juneau:** We are at it constantly. If you, God forbid, had to read all the transcripts of the CRTC hearings, you would see that we come back to that all the time in the hearings, in the way we question the CBC, the private broadcasters, in the speeches which Mr. Boyle and I make all over the country to broadcasters. We do not have any regulation which says to the English network, "you must have so much of your programming that deals with French Canada", or to the French network or the private broadcasters for that matter, but let us stick to the CBC because you probably want me to. We do not have any rule that says to the French network of the CBC, "You must have so much of your programming that portrays English-speaking Canada or the Ukrainian community in Winnipeg". We do not have any rule of that kind. We deplore the fact that you do not see more English-speaking personalities on the French network and vice versa.

## [Interprétation]

**M. Muir:** C'est exact; dans les autres langues.

**M. Juneau:** Oui, nous n'avons pas fait de...

**M. Muir:** Dans les autres langues. Je comprends ce que la loi veut dire à propos du français et de l'anglais, et je suis parfaitement d'accord; mais je songerais à l'aspect multilingue.

**M. Juneau:** Je n'ai pas très bien saisi votre question.

**M. Muir:** De quel moyen dispose la Société Radio-Canada et quelles sont les recommandations faites par le CRTC qui permettent d'exprimer l'aspect multilingue du pays tout entier?

**M. Juneau:** Vous parlez des émissions de la Société Radio-Canada dans les autres langues?

**M. Muir:** Oui.

**M. Juneau:** Comme je l'ai dit auparavant, je pense qu'il faudrait modifier la loi, mais je peux faire erreur. J'ai pris la peine de mentionner au début qu'il ne s'agissait là que d'une interprétation et qu'il faudrait modifier de façon importante la structure administrative, les allocations financières et les priorités budgétaires de Radio-Canada.

Je n'ai jamais dit que cela était impossible. Ce serait difficile, extrêmement difficile. Comme je l'ai dit à M. Marceau, il s'agirait d'un changement fondamental du système de radiodiffusion canadien, et sans aucun doute en ce qui concerne Radio-Canada, et il n'appartient pas au CRTC de faire ce changement.

**M. Muir:** Je regrette, monsieur le président; il s'agit là d'une brève question. Auparavant, monsieur Juneau, vous avez dit que nous aurions dû nous intéresser davantage dans le passé aux groupes ethniques.

**M. Juneau:** Et c'est toujours valable maintenant.

**M. Muir:** Je vous remercie. Si tel avait été le cas, ce problème ne se serait pas présenté. Quelle position êtes-vous prêts à assumer dans le cadre des pouvoirs dont vous disposez pour faire en sorte que la radiodiffusion canadienne s'intéresse davantage aux groupes ethniques canadiens, autres que ceux des deux langues officielles?

**M. Juneau:** Nos efforts en ce sens sont permanents. Si vous lisiez, Dieu vous en garde, tous les comptes rendus des auditions de la CRTC, vous vous rendriez compte que nous y revenons tout le temps au cours des auditions, dans la façon dont nous questionnons Radio-Canada, les radiodiffuseurs privés, dans les allocations que M. Boyle et moi-même faisons à travers tout le pays aux radiodiffuseurs. Il n'existe pas de règlement qui recommande au réseau anglais de consacrer un pourcentage de leur programme au Canada français et il en va de même du réseau français ou des radiodiffuseurs privés, mais restons avec Radio-Canada comme vous voulez certainement que je le fasse. Il n'existe pas de règle qui dit au réseau français de Radio-Canada de consacrer une partie des programmes au Canada d'expression anglaise ou à la communauté ukrainienne de Winnipeg. Il n'existe pas de règle semblable. Nous déplorons le fait qu'il n'y ait pas davantage de personnalités anglophones au réseau français et vice versa.

## [Text]

We still feel it would be very unwise on our part to try to achieve that by regulation. As Mr. Boyle was saying, you can only achieve so much. We have a rule about Canadian content and we are criticized as you know very often even for having that. People call us dictators and all kinds of things just because of that rule. If we start subdividing that rule to represent more French activity on the English network, and vice versa, then we are going a bit far in regulations. If we had rules which applied to the French network—rules, I do not mean admonitions or recommendations—saying that so much programming must reflect the Ukrainian community or the German community in the West, I do not think we would achieve anything. Your broadcasting system will depend to a large extent on the emotions, the talent and the goodwill of the people who are in it.

**Mr. Muir:** Well, in view of your comments and sympathetic statements it would appear that you would be indeed in favour of broadcasting in other languages.

**Mr. Juneau:** We are very much in favour of broadcasting in other languages and we have licensed stations to broadcast in other languages. We are pushing stations to do more whenever there is a need for it. However, we are concerned about making it an obligation for the CBC to have a proportion of multilingual broadcasting. If Parliament wants it, then we will find a way to do it.

**Mr. Muir:** Thank you very much.

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** A question.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just two points, Mr. Juneau. I can assure you, Mr. Chairman, that I am not going to take the 25 minutes that I mentioned earlier.

**The Chairman:** If you do, I will not be here to hear it.

**Mr. Herbert:** It would appear, Mr. Juneau, that third language broadcasting—and we are using the term loosely here—can serve two purposes. First, it can be for the pleasure of those in this third language cultural group, and, second, it can be for the pleasure of the rest of the country who wish to share in this culture. There is a great deal of programming, over both the French and English channels, that is from other countries, and other cultures, but it is always introduced in English or French for the benefit of those who do not understand this third language. For example, someone mentioned Polish films with French subtitles.

If the program is introduced in English or French or if there is commentary or subtitles in English or French, does this conform to the requirements about percentages? Would this not be considered as a third language broadcast?

## [Interpretation]

Nous estimons qu'il ne serait pas très prudent quant à nous d'essayer de parvenir à ce résultat à l'aide de règlements. Comme le déclarait M. Boyle, il y a des limites à ce que l'on peut faire. Nous avons une règle concernant le contenu canadien et on nous critique, comme vous le savez, très souvent à cause de cette règle. Les gens nous traitent de dictateurs et choses du genre uniquement à cause de cette règle. Si nous commençons à subdiviser cette règle pour introduire davantage de programmes francophones dans les réseaux anglais, et vice versa, nous risquerons de commettre des abus. Si nous avions des règles qui s'appliquent au réseau français, il ne devrait pas s'agir de réprimandes ou de recommandations voulant qu'un pourcentage du programme fasse état de la communauté ukrainienne ou allemande de l'Ouest, car je ne pense pas que nous pourrions y parvenir. Le système de radiodiffusion dépendra dans une large mesure des émotions, du talent et de la bonne volonté des gens qui y sont affectés.

**M. Muir:** Eh bien, à la suite de vos observations et déclarations encourageantes, il semblerait que vous êtes en fait en faveur de la radiodiffusion dans d'autres langues.

**M. Juneau:** Nous sommes effectivement en faveur de la radiodiffusion dans d'autres langues et nous avons octroyé des permis à des stations pour émettre dans d'autres langues. Nous incitons les stations à faire davantage chaque fois que le besoin s'en fait sentir. Toutefois, nous hésitons à obliger Radio-Canada à un pourcentage de radiodiffusion multilingue. Si tel est le désir du Parlement, alors nous trouverons un moyen d'y parvenir.

**M. Muir:** Je vous remercie.

**Le président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Une simple question.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Deux observations simplement, monsieur Juneau. Je puis vous assurer, monsieur le président, que je n'utiliserai pas les 25 minutes que j'ai mentionnées auparavant.

**Le président:** Si vous le faites, je ne serai plus là pour le voir.

**M. Herbert:** Il semblerait, monsieur Juneau, que la radiodiffusion en une troisième langue—et nous employons l'expression de façon vague—pourrait satisfaire deux désirs. Tout d'abord, on satisferait ainsi un troisième groupe culturel et linguistique, et, deuxièmement, on contenterait le reste du pays qui désire partager cette culture. Une partie importante de la programmation des réseaux anglais et français provient d'autres pays et d'autres cultures, mais elle est toujours présentée en anglais ou en français à l'intention de ceux qui ne comprennent pas cette troisième langue. Par exemple, on a mentionné des films polonais sous-titrés en français.

Si le programme est présenté en anglais ou en français ou si les commentaires ou les sous-titres sont en français ou en anglais, cela est-il en conformité avec les exigences en matière de pourcentage? Ne peut-on pas considérer cela comme une radiodiffusion en une troisième langue?



## [Texte]

**Mr. Juneau:** It is very important to consider the emotions and sensitivities of people. When people feel—and it is a matter of feeling to a large extent—that they are completely ignored, then they react. They react perhaps more extremely than they really intend to. Perhaps our system has been so insensitive that people are irritated and they want to do something about it. I can understand their reaction but you cannot do that by regulation; you have to rely on the goodwill and the imagination of the broadcasters. There are many ways in which broadcasters could demonstrate they are aware that the people are there: by occasionally speaking their language, by showing reflection of their culture, mores, habits, views, and so on. Hopefully, we should be smart enough in the country to do that without rules. Of course, if you show a film in Montreal in Polish with French subtitles the CRTC should not jump on the station and say this is X percentage of your programing and you should not have done that. There are all kinds of things such as that which could be done to make the people in Winnipeg, Montreal, Sudbury or Sydney feel that they are a part of the country. It is a matter, I think, of urbanity and I think we should do it by urbanity, not by rules and legislation. It is just a matter of, you know, you have it or you do not have it.

• 1210

**Mr. Herbert:** The broadcasting of operas on the weekends on both English and French radio stations that may be in Italian, for example, with introductions in either English or French, is not considered an Italian broadcast because it is an Italian opera.

**Mr. Juneau:** Exactly.

**Mr. Herbert:** So, there is no reason why we should not accommodate all our cultures in this country on the existing set-up we have where we have an introduction in English or French, or subtitles in English or French, but the culture is brought to the whole of the population of this country via the operas, via the Polish films and via the other means. This is possible today without it being considered as being Italian broadcasting or Polish broadcasting and so on.

**Mr. Juneau:** It is possible today, it may not be done enough.

**Mr. Herbert:** Okay, fine. One last point in connection with the third language programs which you said are often paid for by special groups. There was an inference left in that they were paid for in the sense that these special groups pay for the advertising which maintains these programs.

**Mr. Juneau:** No, no, not all the time, no sir.

**Mr. Herbert:** They sometimes pay for the time as well.

**Mr. Blaker:** No, no, advertising.

**Mr. Juneau:** Sometimes I am afraid they do have to pay for the time of the program, but that is not the general situation as far as the multilingual programs we are talking about.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Il est très important de tenir compte des émotions et des sensibilités des auditeurs. Lorsque les auditeurs estiment, et il s'agit dans une large mesure d'une question subjective, qu'on ne tient pas compte d'eux du tout, alors ils réagissent. Leur réaction dépasse peut-être ce qu'ils voulaient faire en réalité. Peut-être que notre système est tellement insensible que les gens sont irrités et veulent introduire des changements. Je comprends parfaitement leur réaction mais nous ne pouvons pas y remédier à l'aide de règlements; nous devons nous en remettre à la bonne volonté et à l'imagination des radiodiffuseurs. Il y a plusieurs moyens permettant aux radiodiffuseurs de prouver qu'ils sont conscients des désirs des auditeurs, soit en pratiquant leur langue à l'occasion, soit en exprimant différents aspects de leur culture, de leurs mœurs, de leurs opinions et ainsi de suite. J'espère que nous sommes assez intelligents pour pouvoir nous passer de pareilles règles. Évidemment, si un film polonais est projeté à Montréal avec sous-titres français, le CRTC ne doit pas attaquer la station en disant qu'il n'aurait pas dû le faire. Il existe toutes sortes de moyens si l'on veut que les habitants de Winnipeg, Montréal et Sudbury ou Sydney se sentent chez eux au pays, c'est une question de politesse, les règles et la loi étant superflues.

**M. Herbert:** Lorsqu'un opéra italien est diffusé en fin de semaine sur les stations anglaise et française avec une introduction soit en anglais soit en français, ce n'est pas considéré comme un programme italien.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Herbert:** De la même façon on pourrait satisfaire tous les besoins culturels du pays dans le cadre du système existant en faisant une introduction soit en français soit en anglais ou en sous-titrant dans ces deux langues, tandis que le fond du programme serait diffusé à l'intention de l'ensemble de la population. On ne considère pas pour autant qu'il s'agit d'un programme italien lorsqu'on passe un opéra italien ou d'un programme polonais lorsqu'on présente un film polonais.

**M. Juneau:** C'est possible aujourd'hui même si on ne le fait pas suffisamment.

**M. Herbert:** Un dernier point en ce qui concerne les programmes en troisième langue qui sont souvent financés par les groupes intéressés. On a laissé entendre que ces groupes financent ces programmes en payant pour les messages publicitaires.

**M. Juneau:** Non pas toujours et tout le temps.

**M. Herbert:** Mais ils paient parfois.

**M. Blaker:** Non, non, c'est de la publicité.

**M. Juneau:** Les groupes sont parfois obligés de payer ces programmes mais ce n'est pas toujours l'ensemble des programmes multilingues.

[Text]

**Mr. Herbert:** Just to wrap this up then, the inference is that they may be able to exert some sort of influence on what is done in that program. Have you had any complaints about this type of influence?

**Mr. Juneau:** No, not to speak of. I am sure there must be the odd case and I remember some cases years ago about one particular station where we had very strong complaints. I do not think it is very much of a problem at the moment.

**Mr. Herbert:** So if an Italian group wants to put on a program in the city of Montreal, and pays for the time—I am talking about the private stations at the moment—which they do at the present time, you do not get a reaction from, say, another Italian group that this is a right wing group, a left wing group or has special interests?

**Mr. Juneau:** No, there are not very many complaints. In the past there have been complaints about situations of that kind, but I have not heard of any recently, and when I say “recently”, I mean over three years.

**Mr. Herbert:** It is not an issue in itself.

**Mr. Juneau:** No.

**Mr. Herbert:** That is all I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

I want to thank Mr. Juneau and all the members of the Commission for coming before us and answering our questions straightforwardly and candidly. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**M. Herbert:** Mais on pourrait dire que ces groupes peuvent ainsi influencer sur le contenu du programme. Des plaintes vous ont-elles jamais été faites à ce sujet?

**M. Juneau:** Non, pratiquement pas. Il y en a peut-être eu de temps à autre, mais je me souviens plus particulièrement d'un cas il y a quelques années, mais la question ne se pose pas actuellement.

**M. Herbert:** Donc lorsqu'un groupe d'Italiens paient pour un programme italien à Montréal et ce sur une station privée, est-ce qu'un autre groupe d'Italiens ne vous adressent pas aussitôt des réclamations prétendant qu'il s'agit d'un groupe de droite ou de gauche ou que sais-je?

**M. Juneau:** Non, nous ne recevons pas beaucoup de réclamations. Il y a peut-être eu des réclamations dans le passé, mais je n'en ai pas entendu parler récemment, c'est-à-dire au cours des trois années écoulées.

**M. Herbert:** Ce n'est donc pas un problème.

**M. Juneau:** Non.

**M. Herbert:** C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Herbert.

Et je tiens à remercier M. Juneau ainsi que tous les membres de la Commission d'avoir bien voulu comparaître devant nous pour répondre à nos questions. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.







HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Thursday, November 22, 1973

Le jeudi 22 novembre 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

# Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

CONCERNANT:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Première session de la

Twenty-ninth Parliament, 1973

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Caccia  
Ethier  
Firth  
Fleming  
Forrestall

Gauthier (*Ottawa East*)  
Grafftey  
Haliburton  
Jelinek  
Lambert (*Bellechasse*)

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

MacInnis (*Cape Breton-  
East Richmond*)  
Marceau  
Muir  
Nowlan

Roy (*Timmins*)  
Stollery  
Symes  
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

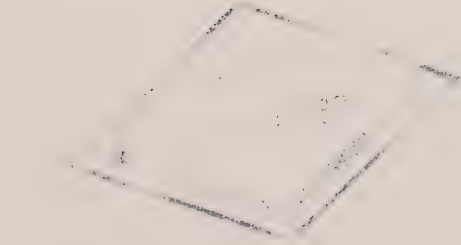
*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On NOVEMBER 22, 1973, Messrs. Nowlan, Symes, MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*), Ethier, Gauthier (*Ottawa East*) and Stollery replaced Messrs. Arrol, Rose, Coates, Stollery, Herbert and Blaker.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 22 NOVEMBRE 1973, MM. Nowlan, Symes, MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*), Ethier, Gauthier (*Ottawa-Est*) et Stollery remplacent MM. Arrol, Rose, Coates, Stollery, Herbert et Blaker.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 22, 1973  
(29)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Caccia, Ethier, Gauthier (*Ottawa East*), Haliburton, MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*), Marceau, Muir, Stewart (*Cochrane*), Stollery, Symes and Yewchuk.

*Witnesses: From the L'Association canadienne-française de l'Ontario:* Mr. Omer Deslauriers, President; Mr. Remy Beauregard, Secretary-General; Mrs. Liliane Beauchamp, Vice-President; and Mr. Lucien Bradet, Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

Mr. Deslauriers made a statement.

*Ordered,—*That appendices "A" and "B" to the statement of Mr. Deslauriers, be taken as read.

The witnesses were questioned.

The Chairman reported on the meeting of the Sub-committee on Agenda and Procedure of Tuesday, November 20, 1973 (*See Evidence*).

The witnesses were further questioned.

And questioning being concluded;

At 11:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 NOVEMBRE 1973  
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Caccia, Ethier, Gauthier (*Ottawa Est*), Haliburton, MacInnis (*Cap-Breton-Est Richmond*), Marceau, Muir, Stewart (*Cochrane*), Stollery, Symes et Yewchuk.

*Témoins: De l'Association canadienne-française de l'Ontario:* M. Omer Deslauriers, président; M. Remy Beauregard, secrétaire-général; M<sup>me</sup> Liliane Beauchamp, vice-présidente; et M. Lucien Bradet, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant l'usage de la langue gaélique dans un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir le procès-verbal du mardi, 6 novembre 1973, Fascicule n° 23*).

M. Deslauriers fait une déclaration.

*Il est ordonné,—*Que les appendices «A» et «B» à la déclaration de M. Deslauriers soient imprimés tels que lus.

On interroge les témoins.

Le président fait un rapport sur la réunion du sous-comité du programme et de la procédure du mardi, 20 novembre 1973. (*Voir les témoignages*).

On pose d'autres questions aux témoins.

L'interrogatoire étant terminé;

A 11 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 22, 1973

[Text]

• 0944

The Chairman: Order, please. Members of the committee, we are pleased this morning to have representatives from L'Association canadienne-française de l'Ontario. Their brief is being distributed and will be read by the President of the association. I have slipped up in that I did not ask for this in both languages, but as it is being read we will be getting the interpretation and, therefore, we will have the whole thing before us.

I would like to introduce the President of L'Association canadienne-française de l'Ontario, Mr. Omer Deslauriers; on his right is the Secretary-General, Mr. Rémy Beauregard, et à sa droite, M<sup>me</sup> Liliane Beauchamp. À l'angle se trouve M. Bradet qui est vice-président,

Alors, je vais demander à M. Deslauriers de commencer immédiatement à lire le mémoire qui nous est soumis.

• 0945

M. Omer Deslauriers: (président, Association canadienne-française de l'Ontario): Monsieur le président, c'est un honneur pour moi d'assister ce matin à votre réunion du comité du multilinguisme. Je crois qu'il appartient à des associations volontaires de donner également leur point de vue sur des questions pour lesquelles une mesure législative est sur le point d'être rédigée afin qu'elle puisse répondre davantage aux vœux de tous les Canadiens.

Donc, au départ, l'Association canadienne-française de l'Ontario sur le multilinguisme en matière de radiodiffusion aimerait réitérer la position qu'elle a déjà adoptée face au multiculturalisme. Notre position a déjà été publiée dans un document intitulé «Héritage franco-ontario» car si on doit parler de multilinguisme, je pense qu'au début il appartient aux membres présents d'être au courant de la position franco-ontarienne quant au multiculturalisme. Et voici notre position que nous avons donnée lors de cette conférence et qui est toujours acceptée par l'Association.

Si nous voulons situer le problème culturel canadien dans le contexte national, nous devons rappeler d'abord les recherches sans précédent à la fois scientifiques et profondément réalistes de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Citons en particulier les recommandations tirées du résumé du Livre IV du rapport consacré au multiculturalisme au Canada; et je lis:

... «le Canada reconnaît deux langues officielles et possède deux cultures prédominantes qui ont créé deux sociétés—francophone et anglophone—qui forment des communautés distinctes ayant toutefois un caractère canadien. En d'autres mots, la langue anglaise et la langue française ainsi que la culture anglaise et française sont une histoire spéciale dans le statut du Canada. Ce statut est inchangeable même si les différentes populations ethniques devaient un jour dépasser en nombre les populations fondatrices.

Par contre, afin d'appartenir à la société francophone ou anglophone, une personne ne doit pas nécessairement être d'origine française ou anglaise. Indépendamment de leur origine ethnique nationale ou de leur langue première, les immigrants ont le droit et sont libres de s'intégrer à l'une ou l'autre des deux sociétés, sur des bases égales à ceux qui y appartiennent par naissance.»

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 22 novembre 1973

[Interpretation]

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, nous avons le plaisir d'accueillir les représentants de l'Association canadienne-française de l'Ontario. L'exposé que vous allez entendre immédiatement sera lu par le président de l'Association. Je n'ai pas demandé à obtenir le document dans les deux langues, mais puisqu'il sera lu, nous aurons l'interprétation et pourrons suivre dans les deux langues.

Puis-je vous présenter le président de l'Association canadienne-française de l'Ontario, M. Omer Deslauriers, et son secrétaire-général, M. Rémy Beauregard qui est assis à sa droite, and on his right, Mrs. Liliane Beauchamp. Around the corner, we have Mr. Bradet who is Vice-Chairman.

I am going to ask Mr. Deslaurier to begin immediately to read the brief that he is submitting to us.

Mr. Omer Deslauriers (Chairman, Association canadienne-française de l'Ontario): Mr. Chairman, it is an honour for me to attend this morning's meeting of the committee on multilingualism. I think it is also up to volunteer associations to give their point of view on questions about which legislation is on the point of being made, so that this legislation will better fill the wishes of all Canadians.

To begin with, the Association canadienne-française de l'Ontario on multilingualism in broadcasting should like to reiterate the position that it has already adopted with respect to multiculturalism. Our position has already been published in a document entitled "Franco-Ontarian Heritage", for if we have to speak about multilingualism I think, from the outset, the members present here should be informed of the franco-Ontarian position on multiculturalism. The following sets out the position that we put forth during this conference, a position that is still accepted by the Association.

"If we wish to situate the Canadian cultural problem in a national context, we must first of all keep in mind the unprecedented research, both scientific and deeply realistic, carried out by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. We cite in particular the recommendations taken from the summary of Book IV on multiculturalism in Canada; and I read:

... "Canada recognizes two official languages and possesses two predominant cultures that have created two societies—French-speaking and English-speaking—forming distinct communities but nevertheless have a Canadian character. In other words, the English language and the French language as well as the English and French cultures have a special story in the status of Canada. This status is unchangeable even if the different ethnic populations were one day to exceed the founding populations in number.

However, to belong to the French-or English-speaking society, a person does not necessarily have to be of French or English origin. Independent of their national ethnic origin or their first language, immigrants are entitled and free to integrate themselves to one or the other of the two societies. All Canadians should enjoy their natural or civil rights within one of these two societies, on an equal footing with those who belong to the societies by birth."

## [Texte]

C'est la position du Rapport B.B.

Maintenant quelle est l'option franco-ontarienne face à ce rapport?

Des prises de position officielles aussi explicites sur la conception du bilinguisme et du biculturalisme au Canada et en Ontario, sont des préambules essentiels à une option politico-culturelle et *a fortiori* à la formulation d'une politique sur le multiculturalisme dans notre province.

• 0950

C'est dire qu'il est essentiel à un échange sur le phénomène multiculturel au Canada que les participants à un tel échange soient renseignés sur les positions acquises à l'endroit du bilinguisme et du biculturalisme au Canada et en Ontario. Impossible de discuter de multiculturalisme au Canada avant d'avoir clairement pris position au sujet du biculturalisme. Autrement, ce serait s'engager, sans fil conducteur, dans un labyrinthe inextricable.

Si nous voulons quelque résultat valable de cette discussion, il ne faut pas s'enfouir la tête dans le sable en essayant de dialoguer sur le multiculturalisme au Canada sans élucider d'abord l'équivoque qui existe autour de la notion même de «culture».

Sans entrer dans le dédale des acceptions que peut prendre la réalité «culture», il ne faudrait pas surtout l'entendre en termes abstraits et académiques. Pour l'utilité de (notre) présente discussion et comme préambule à nos échanges sur le multiculturalisme et aussi sur le multilinguisme, nous soumettons la description suivante de la culture: La culture est un phénomène social total, phénomène individuel et communautaire qui exprime une façon de vivre reliée à l'existence d'agents de socialisation qui sont, entre autres: la langue, la famille, les institutions, qu'elles soient académiques, économiques, politiques, sociales ou religieuses; ces agents étant activement engagés dans un ensemble de comportement global. Encore faut-il que cet ensemble soit apte à maintenir, à assurer et à développer le prisme social complet des valeurs humaines telles qu'elles s'incarnent dans la réalité concrète et quotidienne d'un processus global de vie communautaire.

Les deux communautés culturelles, anglophone et francophone, ne sauraient prétendre à la vie culturelle authentique et pleine, sans qu'il leur soit possible à l'une et à l'autre d'accéder à la réalité existentielle d'un réseau complet d'institutions et d'expression communautaire, nécessaire à son épanouissement total. Alors seulement pourrions-nous penser et vivre réellement biculturalisme au Canada et le biculturalisme, à notre avis, est la pierre d'angle du multiculturalisme au Canada.

A mon avis, et de l'avis de plusieurs, si le fait français n'avait pas existé au Canada, on ne parlerait pas dans ce pays de multiculturalisme et même de multilinguisme. Le fait français par les luttes qu'ils ont données dans ce pays ont ouvert une nouvelle dimension à la culture nord-américaine ce qui fait, qu'actuellement, les Canadiens ne sont pas tous des anglophones; et également assure toujours une différence à la culture canadienne. Mais le fait français ne fait que commencer à s'épanouir. Hors du Québec, il reste beaucoup à faire. Donc un «multiculturalisme canadien qui ne respecterait pas ces données fondamentales et qui n'aurait pas, au point de départ, les limites inévitables de toutes les autres communautés ou entités culturelles au Canada et en Ontario, exposerait les participants à un échange à s'engager dans des discussions futiles et frustrantes.»

## [Interprétation]

This is the position of the B and B Report.

Now, what is the franco-Ontarian option with respect to this Report?

Such explicit official positions on the concept of bilingualism and biculturalism in Canada and in Ontario are essential preambles to a political-cultural option and, *a fortiori*, to the formulating of a policy on multiculturalism in our province.

This is to say that it is essential for an exchange on the multicultural phenomenon in Canada that the people participating in such an exchange of opinion be informed about the established positions with respect to bilingualism and biculturalism in Canada and in Ontario. It is impossible to discuss multiculturalism in Canada without having taken a clear stand on biculturalism. Otherwise, we would be rushing into an inextricable labyrinth without taking along Ariadne's clue.

If we wish to have some valid results from our discussions, we cannot bury our heads in the sand while discussing multiculturalism in Canada without first of all elucidating the equivocal situation that surrounds the very notion of «culture».

Without getting into the maize of connotations that the reality of «culture» can take, we especially must not understand it in abstract or scholastic terms. For the usefulness of our discussion, and as a preamble to our exchange on multiculturalism and multilingualism, we would submit the following description of «culture»: Culture is a total social phenomenon, an individual and community phenomenon which expresses a way of life that is linked to the existence of socializing agents which are, *inter alia*: language, family, institutions, be they academic, economical, political, social or religious; these agents being actively engaged in an over-all behavioural set. This set must also be able to maintain, to ensure and to develop the whole social prism of human values such as they are embodied in the concrete, everyday reality of an over-all process of community life.

Both cultural communities, English-speaking and French-speaking, would not be able to lay claim to an authentic and full cultural life if it were not possible for each one of them to have access to the existential reality of a complete network of institutions and community expression which is necessary for its total flowering. Only then will we be able to really think and live biculturalism in Canada. In our opinion, biculturalism is the cornerstone of multiculturalism in Canada.

In my opinion, and in that of several others, had the French fact not existed in Canada, we would not be speaking about multiculturalism, and even multilingualism in this country. Through the struggles that it gave rise to in this country, the French fact opened a new dimension in North American culture, which means that, at the present time Canadians are not all English-speaking. This also ensures, and maintains a difference in Canadian culture. However, the French fact is only beginning to flower. Outside of Quebec, there is still a great deal to be done. Therefore, a Canadian multiculturalism which would not respect this basic data and which would not, from the very outset, admit the inevitable limits of all other communities or cultural entities in Canada and in Ontario would expose those people participating in an exchange to the possibility of their discussions being both futile and frustrating.



## [Text]

• 0955

Voici, monsieur le président, notre position sur le multiculturalisme et j'arrive maintenant au cœur du sujet, au but, je pense, de votre rencontre de parler de multilinguisme dans la radio et la télévision. Donc, en matière de radio et de télévision, l'Association canadienne-française de l'Ontario constate que plus de 13,000 Franco-Ontariens vivent dans des secteurs où il n'y a pas de radio et pas de télévision françaises; 59,000 sont privés de télévision française et plus de 8,000 sont privés de radio française. En tout, plus de 80,000 francophones ontariens sont démunis de services complets de radio ou de télévision en français. Ceci, quatre ans après l'adoption de la loi sur les langues officielles qui proclame le statut d'égalité de l'anglais et du français. L'annexe «B» de ce document établit les listes de centres démunis de services.

Donc, dans un mémoire soumis au gouvernement du Canada par l'Association canadienne d'éducation de langue française en juin 1973, on peut constater que la situation ontarienne se répète dans les autres provinces à majorité anglaise.

Compte tenu de cette situation et de la nature des discussions de ce comité, l'ACFO a deux recommandations à faire à ce groupe:

1—«QUE le gouvernement maintienne la priorité d'entendre dans tout le pays, dans les plus brefs délais, le service français et anglais de la société Radio-Canada conformément à sa politique sur les langues officielles.»

2—«QUE le gouvernement canadien adopte une politique claire et précise qui visera à donner des services de radio et de télévision aux groupes ethniques dont la langue maternelle n'est ni le français ou ni l'anglais.»

Monsieur le président en plus d'une position sur le multiculturalisme, nous avons fourni dans les autres pages, une définition de l'Association ainsi que les statistiques démontrant les endroits où la langue française ne parvient pas encore dans les milieux franco-ontariens.

**Le président:** Merci, monsieur Deslauriers. Est-ce que tout le monde est d'accord pour faire imprimer les deux annexes au compte rendu?

**Des voix:** D'accord.

**ANNEXE «A»****A titre d'information:**

Fondée en 1910, l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) est une fédération de 15 conseils régionaux et autant de sociétés provinciales. L'ACFO voit à la promotion des francophones de l'Ontario dans tous les domaines, à partir de l'éducation jusqu'au socio-économique. L'Association tient annuellement un Congrès où sont discutés ses priorités et ses programmes. Depuis 1969, l'animation socio-culturelle occupe une place importante dans les services offerts par l'ACFO à la population francophone.

Dans toutes ses activités, l'ACFO vise à faire le consensus de tous les intérêts et de toutes les régions de l'Ontario. Au Bureau des gouverneurs et sur les comités permanents, on peut trouver des participants de toutes les régions et de toutes les associations provinciales affiliées à l'ACFO.

## [Interpretation]

Mr. Chairman, the following is our position on multiculturalism, and I am now getting down the the crux of the matter, to the purpose of your meeting to discuss multilingualism in radio and television. Therefore, as concerns radio and television, the L'Association canadienne-française de l'Ontario has ascertained that more than 13,000 Franco-Ontarians live in areas where there is neither French radio nor French television; 59,000 are deprived of French television and more than 8,000 are deprived of French radio services. In all, more than 80,000 Franco-Ontarians are deprived of complete radio or television services in the French language. And this is the situation four years after adoption of the Official Languages Act which proclaimed the equal status of French and English. Appendix B of this document sets out lists of centres that are deprived of these services.

In a brief presented to the Government of Canada by the Canadian Association for French Language Education in June, 1973, it was noted that the situation in Ontario is being repeated in other provinces that are in majority, English speaking.

Taking into account this situation and the nature of this Committee's discussions, ACFO has two recommendations to make to you:

1. "That the government maintains its priorities of extending throughout the country, as quickly as possible, French and English language services of the CBC pursuant to its policy on official languages."

2. "THAT the Canadian government adopt a clear and precise policy that will aspire to offering radio and television services to ethnic groups whose mother tongue is neither French nor English."

Mr. Chairman, in addition to our position on multiculturalism, in the following pages we have defined our Association and have set out statistics that will indicate the places where Franco-Ontarians do not receive French language broadcasting.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Deslauriers. Does everyone agree that the two appendices should be printed in the minutes?

**Some hon. Members:** Agreed.

**APPENDIX «A»****For information purposes:**

Founded in 1910, l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) is a federation of 15 regional councils and as many provincial organizations. ACFO sees to the promotion of French-speaking people from Ontario in all areas, from education to the socio-economical fields. The Association has an annual Congress where its priorities and programs are discussed. Since 1969, socio-cultural work has held an important place in the services offered by ACFO to the French-speaking population.

In all its activities, ACFO aims at establishing a consensus of all the interests of all the regions in Ontario. You can find participants from all regions and all affiliated provincial associations sitting on ACFO's board of directors and permanent committees.

## [Texte]

*Liste des associations provinciales membres de l'ACFO:*

Fédération des femmes canadiennes-françaises  
 Union des cultivateurs franco-ontariens  
 Union culturelle des Franco-Ontariennes  
 Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario  
 Association des enseignants franco-ontariens  
 Association française des conseils scolaires de l'Ontario  
 Fédération des associations de parents et instituteurs de langue française de l'Ontario  
 Société des éducateurs de langue française d'Ontario  
 Fédération des caisses populaires canadienne-française d'Ontario  
 Fédération des clubs sociaux franco-ontariens  
 Scouts du Canada, région Laurentienne  
 Guides catholiques du Canada, diocèse d'Ottawa  
 Direction-Jeunesse  
 Conseil de la Coopération de l'Ontario

**ANNEXE «B»  
 STATISTIQUES**

**Population francophone des endroits:****a) où il n'y a pas de radio et de télévision françaises:**

—Sault-Ste-Marie	4,435
—Comté de Thunder Bay	6,290
—Comté de Rainy River	920
—Comté de Kenora	2,130

**b) où il n'y a pas de télévision française:**

—Windsor	14,305
—Comté D'Essex	26,155
—Comté de Kent	5,285
—London	2,550
—Kitchener	2,160
—Chatham	1,125
—Chapleau	1,455
—Dubreuilville	650
—Wawa	1,015
—Penetanguishene	2,000
—Municipalité de Tiny	2,300

**c) où il n'y a pas de radio française:**

—North Bay	8,530
------------	-------

**Le président:** Nous allons donc passer à la période des questions en commençant par M. Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

• 1000

Ce n'est pas la première fois que j'ai l'occasion de rencontrer les membres de votre groupement et c'est toujours un plaisir d'avoir l'occasion de constater que vous êtes très actifs et que malgré les difficultés que vous devez sans doute rencontrer, vous demeurez quand même, du moins en apparence, assez confiants pour venir nous rencontrer et penser que nous pouvons, en tant que parlementaires, essayer ensemble de trouver des solutions adéquates.

Monsieur le président, vous donnez des notes sur votre groupement mais pouvez-vous dire en fait combien de membres font partie de votre Association et de ce nombre quelle proportion d'entre eux sont véritablement actifs?

**M. Deslauriers:** L'Association canadienne-française de l'Ontario, d'abord, n'a jamais émis de carte de membre depuis 1910. Elle s'est toujours considérée comme le porte-parole des Franco-ontariens, peut-être pas tellement au gouvernement fédéral parce que nous ne sommes pas venus souvent, mais surtout à Queens Park. Je peux dire

## [Interprétation]

*List of provincial associations that are members of ACFO:*

Fédération des femmes canadiennes-françaises  
 Union des cultivateurs franco-ontariens  
 Union culturelle des Franco-Ontariennes  
 Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario  
 Association des enseignants franco-ontariens  
 Association française des conseils scolaires de l'Ontario  
 Fédération des associations de parents et instituteurs de langue française de l'Ontario  
 Société des éducateurs de langue française d'Ontario  
 Fédération des caisses populaires canadiennes-françaises d'Ontario  
 Fédération des clubs sociaux franco-ontariens  
 Scouts du Canada, région Laurentienne  
 Guides catholiques du Canada, diocèse d'Ottawa  
 Direction-Jeunesse  
 Conseil de la coopération de l'Ontario

**APPENDIX "B"  
 STATISTICS**

**French-speaking population in places:****a) where there is neither French radio nor French television:**

—Sault Ste. Marie	4,435
—District of Thunder Bay	6,290
—District of Rainy River	920
—District of Kenora	2,130

**b) where there is no French television:**

—Windsor	14,305
—Essex County	26,155
—Kent County	5,285
—London	2,550
—Kitchener	2,160
—Chatham	1,125
—Chapleau	1,455
—Dubreuilville	650
—Wawa	1,015
—Penetanguishene	2,000
—Municipality of Tiny	2,300

**c) where there is no French radio:**

—North Bay	8,530
------------	-------

**The Chairman:** We shall move on to the questioning, and I shall begin with Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

This is not the first time that I have had the opportunity of meeting with the members of your group. It is always a pleasure to have the opportunity of ascertaining that you are very active on that, in spite of the difficulties that you must doubtless encounter, you nevertheless remain, at least apparently so, confident enough to come to meet with us and to think we, as parliamentarians, might try to work together to find adequate solutions.

Mr. Chairman, you have given some notes on your group, but could you tell us how many members in fact are part of your Association, and of this number what proportion of them are really active?

**Mr. Deslauriers:** First of all, l'Association canadienne-française de l'Ontario has not issued a membership card since 1910. It has always considered itself as the spokesman for franco-Ontarians, perhaps not so much with respect to the federal government since we do not come here very often, but especially with respect to Queen's

[Text]

que dans le domaine législatif relatif aux écoles de langue française tant au niveau primaire, secondaire que post-secondaire le gouvernement nous considère comme les porte-parole officiels.

Pour répondre maintenant peut-être de façon plus spécifique, tout Franco-ontarien fait partie de l'Association, mais c'est une réponse très générale, nous comptons actuellement 17 régionales qui couvrent l'Ontario, 7 ou 8 dans le nord de la province et dans la région de Windsor, de Ste-Catherine, de Toronto, de Prescott et Russell, Ottawa et si je monte, ensuite North Bay, Sudbury, Timmins, Kapuskasing, Cochrane, Hurst, et actuellement, nous avons même des animateurs sociaux qui travaillent à Thunder Bay où se trouvent des francophones.

En plus, notre Association est comme une association «parapluie» qui, et vous le voyez dans le document, il y a la liste des associations provinciales: la Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario qui fait partie de notre conseil d'administration, l'Union des cultivateurs franco-ontariens, l'Union culturelle des Franco-Ontariennes, la Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario, l'Association des enseignants franco-ontariens, il y a 5,000 professeurs franco-ontariens dans cette province, les Associations de conseils scolaires et de comités consultatifs, la Société des éducateurs de langue française et surintendants, la Fédération des caisses populaires canadiennes-françaises d'Ontario, la Fédération des clubs sociaux franco-ontariens, les scouts et les guides, de même qu'un nouveau groupement de jeunes, Direction-jeunesse et le Conseil de la coopération de l'Ontario. Je ne sais pas monsieur Marceau, si cela répond un peu à votre question.

**M. Marceau:** Oui, cela répond peut-être à la deuxième question que je vous ai posée. Je voudrais peut-être y ajouter un complément. Je vous demandais, quelle proportion des membres ou des personnes, faisant partie de votre Association étaient actifs, et j'avais derrière la tête cette publication récente de statistiques à l'effet qu'une partie de moins en moins considérable des Canadiens d'expression française de l'Ontario parlait le français à la maison. Je considère comme une participation première des Canadiens d'expression française de l'Ontario d'avoir comme priorité d'au moins parler leur langue à la maison. Comme les statistiques sont souvent incomplètes et ne nous donnent pas des précisions qui me semblent excessivement importantes dans le présent cas, j'aimerais connaître votre point de vue ou celui des personnes qui vous accompagnent.

**M. Deslauriers:** Monsieur, le secrétaire général vient de rentrer d'une tournée du nord de l'Ontario. Il était à Windsor en fin de semaine et il pourrait peut-être répondre plus précisément à votre question.

**Le président:** Monsieur Beauregard.

• 1005

**M. Remy Beauregard** (secrétaire général de l'Association canadienne-française de l'Ontario): Les statistiques, évidemment, laissent entrevoir le fait qu'un important groupe de Franco-Ontariens ne parlent plus le français ou ne déclarent plus le français comme étant leur langue maternelle. Je pense que ce que Statistique Canada a publié dans ce sens-là, c'est assez exact.

On doit quand même se rappeler que depuis la Confédération jusqu'aux années 1950, les francophones qui vivaient en Ontario, ont été démunis de services français à tous points de vue, tant au plan scolaire qu'au plan culturel. Ce qui veut dire que pendant ces 80 ou 85 années,

[Interpretation]

Park. I can say that in the area of legislation relating to French-language schools on the primary, secondary and post-secondary levels, the government considers us as the official spokesman.

Now, to answer your question a little more specifically, all franco-Ontarians are part of our Association; however, it is a very general response and at the present time we have 17 regional offices that cover Ontario, seven or eight being in the north of the province and in the regions of Windsor, St. Catharines, Toronto, Prescott, Russell, and Ottawa and then, going further up, North Bay, Sudbury, Timmins, Kapuskasing, Cochrane and Hurst. At the present time, we even have social workers who work in Thunder Bay where there are French speakers.

In addition, our Association is like an "umbrella" association, and you can see in our document there is a list of the provincial associations: the Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario of our board of directors, the Union des cultivateurs franco-ontariens, the Union culturelle des Franco-Ontariennes, the Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario, the Association des enseignants franco-ontariens, (there are 5,000 franco-Ontarian teachers in this province) Associations de conseils scolaires et de comités consultatifs, the Société des éducateurs de langue française et surintendants, la Fédération des caisses populaires canadiennes-françaises d'Ontario, the Fédération des clubs sociaux franco-ontariens, the Scouts and Guides and even a new group of young people, Direction-jeunesse, and the Conseil de la coopération de l'Ontario. Mr. Marceau, I do not know whether this answers your question.

**Mr. Marceau:** Yes, that perhaps answers the second question that I asked you. I should just like to add a supplementary. I asked you what proportion of the members or people belonging to your Association were active members. I had in mind a recent publication of statistics indicating that a smaller and smaller section of French-speaking Canadians in the Province of Ontario were speaking French at home. I think French-speaking Canadians in the Province of Ontario should consider it their first priority to at least speak their language at home. Since statistics are often incomplete and do not give us the precision that seem to me to be extremely important in the present case, I should like to know your point of view, or that of the people accompanying you.

**Mr. Deslauriers:** Sir, the Secretary General has just come back from a trip in Northern Ontario. He was in Windsor at the end of the week, and perhaps he could answer your question a little more specifically than I.

**The Chairman:** Mr. Beauregard.

**Mr. Remy Beauregard** (Secretary General of the Association canadienne-française de l'Ontario): Obviously, the statistics indicate the fact that a large group of Franco-Ontarians no longer speak French, or no longer declare French as being their mother tongue. I think that what Statistics Canada published concerning this matter is quite correct.

Nevertheless, we must remember that, from Confederation to the 1950s, French speakers who lived in Ontario were deprived of French services from all points of view, from the educational to the cultural levels. This means that, during 80 or 85 years, the first years of Confederation,



## [Texte]

premières années de la Confédération, ayant été démunis de tout service en français, il va sans dire qu'un nombre important de gens ont dû s'assimiler au groupe anglais, parce qu'ils devaient par la force des choses aller dans des écoles anglaises, ils n'avaient aucun moyen de communication en français. Il se sont tout simplement assimilés au groupe anglophone.

Depuis 1950, et plus particulièrement depuis les années 1960, ce qui a coïncidé avec la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme et tout le réveil qu'il y a eu au Canada, on constate que les francophones, ayant maintenant un régime d'écoles primaires et secondaires en langue française, des moyens de communication comme la radio et la télévision, des journaux et des centres culturels, le nombre de ceux qui doivent par la force des choses s'assimiler au groupe anglais est de moins en moins nombreux. Et c'est évidemment ce que nous disons aussi dans notre mémoire. Si on veut que le bilinguisme soit une réalité vraiment canadienne, à notre avis, nous devons nous assurer qu'il y aura partout au Canada, dans les provinces anglaises des francophones, et qu'il y aura au Québec des anglophones. Je pense que c'est la base fondamentale d'un bilinguisme véritable au Canada. Si les francophones devaient disparaître des provinces anglaises et les anglophones disparaître du Québec, à ce moment-là la politique de bilinguisme et, disons, tout le concept du bilinguisme pourrait complètement disparaître.

Or, je ne sais pas si cela répond un peu à la question que vous avez posée sur les statistiques, mais comme le disait M. Deslauriers, j'ai constamment l'occasion de par mes fonctions de visiter l'Ontario, de rencontrer des groupes francophones, et on s'aperçoit que de plus en plus ils sont nombreux et actifs, et assez bien organisés. Vous avez aussi demandé combien il y a de membres actifs dans notre Association. J'estime actuellement qu'il y a à peu près 3,000 personnes disséminées à travers l'Ontario qui, de façon active, participent aux travaux de l'Association, à des conseils régionaux, des associations provinciales ou des comités spécialisés.

**M. Marceau:** A titre de voyageur qui a peut-être l'occasion de prendre le pouls à travers la province, je vais vous poser une question qui est peut-être assez brutale, mais je pense qu'il ne faut pas envelopper ces questions, nous sommes ici pour en discuter franchement. Vous n'êtes pas sans savoir qu'à la suite de la dernière élection, certaines rumeurs ou certains commentaires ont circulé selon lesquels le fait français n'ayant pas été accepté dans certaines provinces, notamment l'Ontario, aurait été un des facteurs qui ont amené le résultat de l'élection.

D'après l'expérience que vous avez, et disons les contacts que vous avez, est-ce que le fait français à travers l'Ontario est d'une façon générale compris et accepté? En d'autres mots, est-ce que le bilinguisme et le biculturalisme, comme principe de base, sont acceptés sans mettre de côté le multiculturalisme, il ne s'agit pas de cela, je ne veux pas parler de cet élément-là, mais est-ce que véritablement cette conception que vous donnez dans votre mémoire, est-ce que vous constatez, vous personnellement, qu'elle est acceptée suffisamment et généralement dans l'Ontario?

**M. Deslauriers:** Je ne peux pas répondre, monsieur Marceau, pour la population anglophone comme telle dans tout l'Ontario; je dois admettre tout de même qu'au niveau des législateurs qui, je pense, sont des gens responsables de l'Ontario, et à ce moment-là, je vais me référer à des politiques provinciales, et je dois admettre ici que le gou-

## [Interprétation]

since they were deprived of all services in French, it goes without saying that a large number of people had to assimilate themselves to the English-speaking group because, through force of circumstances, they had to go to English schools, and they had no means of communicating in French. They had to quite simply assimilate themselves to the English-speaking group.

Since 1950, and more particularly since the sixties, and this coincided with the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism and the awakening that took place in Canada, we note that since French-speakers have a system of primary and secondary schooling in the French language, means of communication like radio and television, magazines and cultural centres, the number of those who, through force of circumstance, have to assimilate themselves into the English group is ever decreasing. This is obviously what we say in our brief. If you want bilingualism to be a truly Canadian reality, in our opinion, we have to be ensured that there will be, throughout Canada, French-speakers in the English provinces and English-speakers in the Province of Quebec. I think that this is the basis of a true bilingualism in Canada. Were French-speakers to disappear from English provinces, and were English-speakers to disappear from Quebec, the bilingualism policy and, let us say, the whole concept of bilingualism would completely disappear.

I do not know whether or not this answers the question that you asked on statistics, but, as Mr. Deslauriers said, because of my job I constantly have the opportunity of visiting Ontario, of meeting with French-speaking groups. One notices more and more that they are numerous and active as well as well organized. You also asked how many active members there were in our Association. At the present time I estimate that there are about 3,000 people spread out throughout Ontario who actively participate in our Association's work in regional councils, provincial associations or specialized committees.

**Mr. Marceau:** As a traveller myself who perhaps has the opportunity of taking the pulse of various areas in the province, I am going to ask you a question which is perhaps rather brusque, but I think that we cannot hide this question. We are here to discuss it frankly. You know of course, that following the last election, some rumours or comments circulated to the effect that one of the factors that led to the result of the election was that the French fact had not been accepted in certain provinces, particularly Ontario.

According to your experience, and let us say, the contacts that you have, is the French fact generally understood and accepted throughout Ontario? In other words, are bilingualism and biculturalism as basic principles accepted—without setting aside multiculturalism, since we are not talking about that; I do not wish to speak about that—but, going back to the idea that you give in your brief, have you personally noted that it is sufficiently and widely accepted in Ontario?

**Mr. Deslauriers:** Mr. Marceau, I cannot speak for the English-speaking population per se throughout Ontario; I must nevertheless admit that in so far as legislators are concerned, and I think that they are responsible people in Ontario—and here I am going to refer to provincial policies... and here I must admit that the Ontario government

## [Text]

vement ontarien est de plus en plus ouvert à la dimension bilingue des services qui sont offerts en français dans ces provinces, au niveau de l'éducation. Sans dévoiler le secret d'une Commission d'enquête de police ou de justice de l'Ontario, dont je fais partie, je dois admettre que, de plus en plus, les législateurs, des gens comme vous, s'ouvrent à cette dimension française.

• 1010

Votre deuxième point, quand vous faites allusion aux dernières élections, je pense que le facteur dont vous avez parlé toucherait plutôt la région de la Capitale nationale. Je n'ai pas décelé ce facteur à Toronto, parce que je pense que de plus en plus le français devient populaire à Toronto et même dans le Sud de la province, car on ouvre de plus en plus d'écoles dans le Sud de la province à cause de la présence de francophones qui viennent, soit du Nord de l'Ontario pour aller travailler dans le Sud, soit de la province de Québec pour aller travailler dans les différentes usines de Toronto jusqu'à Windsor. Toutefois, je crois que le problème existe encore peut-être dans la région.

**M. Marceau:** Merci monsieur le président. Une dernière question. Puisque le sujet de la discussion de ce Comité est le multilinguisme, est-ce que vous décelez, de par votre expérience, comme membre de l'Association, que c'est véritablement une nécessité et un besoin qui est requis par les minorités de l'Ontario, autres que des minorités françaises, de s'orienter vers le multilinguisme ou si les autres minorités, tout en ayant un attachement pour leur langue et leur culture, acceptent tout de même le principe du bilinguisme qui est le canal par lequel ils manifestent leur culture? Est-ce que vous pouvez, de par vos contacts, voir un peu ce qui se passe dans ce domaine-là, est-ce qu'il y a des besoins ou si véritablement en fait le bilinguisme répond aux besoins?

**M. Deslauriers:** Je dois d'abord avouer que je n'ai rien contre le multilinguisme, car je parle moi-même allemand et l'italien. J'ai vécu trois ans en Europe et je crois que quand je vais dans un autre pays il est important, pour comprendre la culture des autres, d'apprendre leur langue. Pour revenir à votre question, M. Bradet et les autres pourraient peut-être m'aider à répondre, au niveau du ministère, parce que je ne connais pas tellement la réaction des groupes italiens à Toronto ou des groupes allemands à Kitchener-Waterloo. J'ai des amis qui font partie de commissions d'enquête et je sais que lorsque l'on parle de législation, on ne reconnaît que deux langues officielles au Canada et que le gouvernement ontarien, au niveau des programmes scolaires, se penche sur le multilinguisme scolaire. Dans mon école, on enseigne l'espagnol et même si j'avais assez d'Italiens je serais heureux d'avoir un cours de langue italienne. D'accord, parce que c'est une dimension qui, je crois, enrichit le Canada. Mais à partir de là, dire que c'est une langue de communication qui doit être officielle pour le pays ou pour la province c'est un autre problème.

**M. Lucien Bradet (vice-président, Association canadienne-française de l'Ontario):** Il y a peut-être un point qui est important à souligner ici. On a parlé tout à l'heure de «Héritage Ontario». Vous avez sûrement lu dans les journaux toutes les discussions que cela a entraînées. Pour vous rafraîchir la mémoire, disons que 54 groupes ethniques étaient représentés à cette conférence, il y avait à peu près 1,500 personnes. Et pendant deux ou trois jours il y a eu des discussions portant sur tous les problèmes du bilin-

## [Interpretation]

is more and more open to the bilingual aspect of education services offered in French in these provinces. Without violating the secrecy of an Ontario police or Justice Commission on which I served, I have to admit that legislators, people like you, are becoming more and more open to the French side of things.

On your second point, when you mentioned the last elections, I think the fact you mentioned applies especially to the National Capital region. I have never noticed it in Toronto, because I believe that French is becoming more and more popular in Toronto, and even in the south of the province, because they are opening more and more schools in Southern Ontario because of the French speakers who are coming either from Northern Ontario to work in the south or from the Province of Quebec to work in various plants between Toronto and Windsor. However, I believe the problem may still exist in the area.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. One last question. Since this Committee is talking about multilingualism, do you consider, in the light of your experience as a member of the association, that minorities in Ontario, other than the French, have a real need to work towards multilingualism, or do the other minorities, while remaining attached to their own language and culture, nevertheless accept the principle of bilingualism through which they express their culture? Can you, through your contacts, get an idea of development in this field, is there really a need, or does bilingualism in fact meet their requirements?

**Mr. Deslauriers:** I must first confess that I nothing against multilingualism, for I myself speak German and Italian. I lived in Europe for three years, and I think that when I go abroad, it is important to learn the language in order to understand the foreign culture. To come back to your question, Mr. Bradet and the others might perhaps help me to reply, for the department, because I do not know too much about the reaction of Italian groups in Toronto, or German groups in Kitchener-Waterloo. I have friends sitting on commissions, and I know that when you talk of legislation, only the two official languages are recognized in Canada, and the Ontario government is taking a look at multilingualism in school syllabuses. Spanish is taught in high school, and if I had enough Italians, I would even be happy to have an Italian language course. I agree there, because I think this is an element that enriches Canada, but it is another matter to say that it is a language of communication that should be made official in the country or in the province.

**Mr. Lucien Bradet (Vice-President, French-Canadian Association of Ontario):** There is one point that might be stressed here. Heritage Ontario was mentioned just now. You must have read in the papers all the discussions that led to. To refresh your memory, let me say that there were 54 ethnic groups represented at the conference, and there were about 1,500 people. All the problems of bilingualism, multiculturalism and multilingualism were discussed for two or three days, and the general assembly reached one



## [Texte]

guisme, du multiculturalisme, du multilinguisme et l'assemblée générale en est arrivée à une conclusion et je pense que c'est important de la rappeler ici ce matin. Et cette conclusion est que tout le monde reconnaissait le caractère bilingue du Canada, il reconnaissait aussi que tout gouvernement au Canada qui reconnaît le caractère bilingue du Canada doit, dans une logique tout à fait défendable, appuyer ces deux langues, c'est-à-dire le français et l'anglais, et l'appuyer de façon concrète par la création, le maintien, et la promotion d'institutions ou d'un réseau d'institutions essentielles au développement de ces langues-là.

• 1015

Mais, jamais, cette Conférence n'a accepté, par exemple, qu'il y ait une politique de biculturalisme, monsieur Clermont, en Ontario, ou au Canada. Mais ils ont dit: «Vous avez deux langues officielles, nous acceptons d'emblée le principe qu'il y ait des institutions partout à travers le Canada pour appuyer ces deux langues, et que le multiculturalisme soit aussi, de son côté, développé».

Mais il y a une différence, assez importante, et c'est peut-être un point qui a été ressorti le plus fortement par «Héritage Ontario». Sans reconnaître le biculturalisme, nous avons reconnu que le bilinguisme devrait être appuyé par quelque chose. Et je pense que le gouvernement fédéral l'a très bien reconnu lorsqu'il a décidé de dépenser plusieurs milliers et millions de dollars pour l'enseignement de la langue seconde dans toutes les provinces. Alors c'est un fait établi. Or, c'était ce point que je voulais éclaircir.

**Le président:** Merci, monsieur Bradet.

We will continue with Mr. Yewchuk; and since we have gone a little longer than usual, we will consider 15 minutes for the first speaker of each party.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Deslauriers, I want to welcome you to the Committee. I am also very happy to hear your position on this, though I was not very clear on where you stood on some of the things. Perhaps you can clarify that at this point.

There has been talk, or have been rumours, if you like—Mr. Marceau used the word “rumours”, so I will use that word, too—that the French community of Canada possibly fears, in some way, that multiculturalism is a threat to them, or that it, in some way, may undercut their official position. You expressed the position that biculturalism has to be one of the cornerstones of multiculturalism. That is what confused me a little bit because the official policy is that biculturalism is no longer the policy; that it has been replaced by multiculturalism. I wonder whether you could clarify that for me?

**M. Deslauriers:** Je dois admettre, monsieur le président, que la position du gouvernement actuel ne reconnaît pas peut-être le biculturalisme officiellement, mais je pense que vous allez nous réserver le droit tout de même, comme franco-ontariens, d'y croire encore, car nous croyons qu'une langue ne peut pas survivre si elle n'est pas intimement liée à la culture. Et vu que le gouvernement reconnaît deux langues officielles, nous, en tant que franco-ontariens, nous croyons également, qu'il y a deux cultures officielles. C'est notre position. J'admets que d'autres groupements, et nous sommes en démocratie, pensent autre-

## [Interprétation]

conclusion that I think would be remembered here this morning. That conclusion is that everyone recognized the bilingual character of Canada, and also that any government in Canada that recognizes the bilingual nature of Canada must, in all logic, give supports to both languages, French and English, tangible support involving setting up, maintaining and promoting institutions or a network of institutions that are essential to the development of those languages.

But, this conference never accepted, for example, that there be a biculturalism policy, Mr. Clermont, in Ontario, or in Canada, but they said: “You have two official languages; we accept readily the principle of institutions throughout Canada to uphold these two languages and that multiculturalism also be valid.” But there is a difference which is quite important and that is possibly a point which was brought out most forcefully by “Heritage Ontario”.

Without recognizing biculturalism, we admitted that bilingualism should be upheld by something. Then I think that the federal government recognized this very well when it decided to spend several thousands and millions of dollars for the teaching of a second language in all the provinces. This is an established fact. That is the point I wanted to make clear.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bradet.

Nous allons poursuivre avec M. Yewchuck; étant donné que nous avons pris un peu plus de temps que d'habitude, nous allons accorder quinze minutes au premier orateur de chaque parti.

**M. Yewchuck:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Deslauriers, je veux vous souhaiter la bienvenue au Comité. Je suis très content de connaître votre position à ce propos, même si je n'ai pas compris très clairement votre position sur certains points. Vous pourriez peut-être éclairer ma lanterne à ce propos.

On raconte, il y a eu des rumeurs, si vous voulez, M. Marceau a utilisé le terme «rumeurs», je vais donc aussi l'utiliser, à l'effet que la collectivité francophone du Canada craignait possiblement que le multiculturalisme soit d'une certaine façon une menace à leur égard, ou que, d'une certaine façon, il mine leur position officielle. Vous avez déclaré que le biculturalisme doit constituer une des pierres de taille du multiculturalisme. Ceci crée une certaine confusion dans mon esprit car le biculturalisme ne constitue plus la politique officielle: il a été remplacé par le multiculturalisme. Pourriez-vous m'expliquer cela?

**Mr. Deslauriers:** I must admit, Mr. Chairman, that the present government does not perhaps recognize biculturalism officially, but I think you will allow us anyway the right, as Franco-Ontarians, to believe in it still, because we believe that a language cannot survive if it is not closely related to culture. Thus, considering that the government recognizes two official languages, we, as Franco-Ontarians, also believe that there are two official cultures. That is our position. I recognize that other groups, and we are in a democracy, think otherwise. But when we say that biculturalism, and this is my position, is the cornerstone, that is



## [Text]

ment. Quand on dit que le biculturalisme, et c'est ma position, c'est la pierre angulaire, c'est que du point de vue historique, je pense que je l'ai dit tout à l'heure, s'il n'y avait pas eu d'efforts concertés pour maintenir au Canada tout entier, par les minorités françaises, la présence linguistique et culturelle française au Canada, je crois qu'il eût été difficile à des groupes ethniques d'accéder à une politique de multiculturalisme.

I would say in English, "to be like a wedge".

I have nothing against the anglophone group; but if you lived in North America, it seems that, historically, the groups in the United States were in a melting pot. There was only one language, and all the other groups lived with this.

In Canada, we have acceded to a policy whereby we respect the two official groups, I think due to the fact that the French-speaking people have always wanted respect of their rights. Personally speaking, my family was in Ontario even before the Loyalists came: the Indians were first, I was second, and the others were third.

We feel that since we fought that thing out and were respected, we have special rights within the government. This has also allowed other groups to accede to their own culture. So that, when I say that biculturalism is the cornerstone, that is the interpretation I give to this thing. It is not that I do not want other groups to have their own culture, but I would like to feel that the other groups would respect us and would even acknowledge other contributions to the respect and cultures in this country. As long as the two main cultures are here, I think it is a protection for the others also to flourish more and more.

I may ask some of my delegation to speak more broadly on what they think our position on biculturalism as the cornerstone of multiculturalism in Canada should be.

• 1020

**M. Beauregard:** J'aimerais ajouter à l'intention de M. le député qu'une rumeur circule selon laquelle les francophones craignent la politique de multiculturalisme. J'aimerais dire tout simplement que dans l'esprit de certains groupes francophones, il y a cette crainte que la politique de multiculturalisme soit en effet une espèce de moyen pour mettre tous les groupes culturels sur un pied d'égalité, c'est-à-dire une espèce de dénominateur commun, et plus particulièrement dans l'Ouest du pays, je pense que les groupes francophones craignent cette possibilité. Chaque fois qu'ils réclament des droits fondamentaux on leur répond qu'on va être obligés de faire la même chose pour les autres groupes, si on leur donne la radio ou la télévision ou si on leur donne un régime d'écoles, on va être obligés de faire la même chose pour les autres groupes. Et à ce moment-là c'est en quelque sorte une raison, si vous voulez, pour refuser certains droits aux groupes francophones. Évidemment, je crois que cela peut créer chez certains groupes francophones une espèce de réaction contre les politiques de multiculturalisme. Il faudrait se rappeler que lorsqu'un groupe francophone, peu importe où au pays, réclame certains droits, c'est toujours basé sur le fait qu'il y a au Canada deux langues officielles et que c'est uniquement basé sur ce critère que ces droits doivent leur être accordés. Et je ne pense pas qu'aucun groupe francophone au Canada ne s'oppose en principe, et même en pratique, à ce que d'autres groupes ethniques puissent avoir des possibilités de

## [Interpretation]

from an historical viewpoint, I think I said it earlier, if there had not been determined efforts made by French-speaking minorities to develop throughout Canada the linguistic presence and the French culture of Canada, I believe it would have been difficult for these ethnic groups to obtain such a policy of multiculturalism.

Je dirais en anglais: «Pour servir de coin».

Je n'ai rien contre le groupe anglophone; mais si vous viviez en Amérique du Nord, il semble, historiquement, les groupes aux États-Unis vivaient dans un creuset. Il n'y avait qu'une langue et les autres groupes l'acceptaient.

Au Canada, nous en sommes venus à accepter une politique de respect des deux groupes officielles attribuable, je crois, au fait que les francophones ont toujours voulu obtenir que l'on respecte leurs droits. En ce qui me concerne, ma famille vivait en Ontario avant l'arrivée des Loyalistes: Les Indiens étaient ici en premier, moi, en deuxième, et les autres après.

Nous estimons que ces luttes et ce respect que nous avons acquis nous donnent certains droits spéciaux au sein du gouvernement. D'autres groupes ont ainsi pu accéder à leur propre culture. Donc, lorsque j'affirme que le biculturalisme est la pierre angulaire, c'est l'interprétation que je donne à cette réalité. Ce n'est pas que je veuille empêcher les autres groupes de conserver leur culture, mais j'aimerais sentir que les autres groupes nous respectent et reconnaissent même d'autres contributions au respect des cultures qui composent des pays. Tant qu'il y aura deux cultures principales au Canada, j'estime que cela protégera les autres en leur permettant également de mieux s'épanouir.

Je pourrais demander à d'autres de mes collègues d'élaborer leur conception de notre position à propos du biculturalisme comme pierre angulaire du multiculturalisme au Canada.

**Mr. Beauregard:** I should like to add for the benefit of the honourable member that a rumour exists whereby French-speaking people fear the policy of multiculturalism. I would like to say that some French-speaking groups fear that this policy of multiculturalism is in fact a sort of tool to put all cultural groups on an equal foot, that is a sort of common denominator. I think that the French group fear this possibility most in the west. Each time they demand their basic rights, they get as an answer that the same will have to be done for the other groups, if we give them a radio or television station or if we give them a school system, we will have to do the same thing for the other groups. Thus, it is sort of the reason, if you want, to refuse certain rights to French-speaking groups. Obviously, I think this can create among certain French-speaking groups a sort of reaction against the multiculturalism policies. We must remember that when a French-speaking group, wherever he may be in the country, demands certain rights, it is always based on the fact that there are two official languages in Canada; it is solely on this criteria that these rights must be given to them. I do not think that there are any French-speaking groups in Canada which are opposed to the principle, even the reality, of giving to other ethnic groups the possibility of preserving their language or their culture. But there obviously is a very real reaction against the policy of multiculturalism; I believe that government could in this regard play a useful role by explain-

## [Texte]

conserver leur langue ou leur culture. Mais il y a évidemment, je pense, une réaction réelle contre la politique de multiculturalisme et à mon sens le service que le gouvernement devrait rendre dans ce sens, serait d'expliquer un peu plus qu'il ne l'a fait jusqu'à maintenant, ce qu'il entend par multiculturalisme et dire ouvertement quels sont les objectifs qu'il vise en adoptant une telle politique. Je pense qu'à ce moment-là les craintes qui peuvent exister vont sans doute disparaître.

**Mr. Yewchuk:** Do I understand it then that you are in agreement with the basic policy of multiculturalism? Or would you like to see it altered in some way? Multiculturalism as I understand it, is designed to break down discriminatory attitudes and cultural jealousy between various groups. As I understand it, it is designed to give what you may call status to every cultural group that exists in the country so no one is better than the next and no one feels that his culture is better than the other. It is supposed to lead to a situation where everybody learns to appreciate the other cultures equally to their own, to appreciate the fact that they make a contribution to the total framework of this country in a mosaic fashion, and thereby in some way increasing the unity within a country.

From what both of you gentlemen have said, I am not convinced that you think multiculturalism is a good idea. Could you explain a bit further, perhaps?

**M. Bradet:** Nous sommes, nous pensons et cela vous allez dire que tout le monde l'a dit et que c'est bien beau de le dire, mais quels sont les faits? Tout le monde a dit que les 50, 60 ou 75 groupes culturels au Canada sont un apport extrêmement important dans la vie canadienne. Tout le monde est d'accord là-dessus. Nous répétons notre position, qui est la suivante: lorsqu'il y a deux langues officielles, si un gouvernement ou une institution gouvernementale est sérieuse quant au perfectionnement, à la promotion, à la reconnaissance de ces deux langues, il ne peut pas les laisser dans le vide sans appui. Et pour nous, Canadiens français, le seul appui possible ou la seule poussée possible et logique, ce sont les institutions. Les écoles, la radio, la télévision ont été pour nous trois chevaux de bataille extrêmement importants et nous considérons que personne au Canada ne sera sérieux s'il n'appuie pas ces deux langues officielles par ces instruments-là. Par contre, le multiculturalisme est aussi une chose extrêmement importante, mais nous ne pouvons pas concevoir, et cela nous devons l'admettre bien humblement, nous ne pouvons pas concevoir que tout programme dans le domaine du multiculturalisme aura les mêmes objectifs que la création d'écoles de radio et de télévision françaises aura à long terme. A long terme, nous voulons la durée du français et de l'anglais.

En ce qui concerne les groupes autres que l'anglais et le français, il faut conserver les valeurs du groupe ukrainien, allemand ou italien, mais de là à dire que nous acceptons le multiculturalisme avec des institutions telles que les écoles qui devraient être créées, la radio et la télévision à la grandeur du pays, eh bien, il y a une marge énorme. Nous sommes d'accord pour les programmes dans le domaine des groupes ethniques, mais nos objectifs ne doivent pas être les mêmes.

**M. Deslauriers:** Monsieur le député, vous avez parlé aussi de statut. Nous croyons que les groupes francophones et anglophones au Canada doivent avoir un statut prioritaire. Et c'est pour cela peut-être la difficulté du multiculturalisme. Si on admet que tous les groupes ethniques avec

## [Interprétation]

ing better than he has done up to now what it means by multiculturalism and say openly what are the objectives it pursues by such a policy. I think that then the fears which may exist will no doubt disappear.

**M. Yewchuk:** Donc, si j'ai bien compris, vous êtes d'accord avec la politique fondamentale du multiculturalisme? Ou est-ce que vous aimeriez la voir modifier d'une certaine façon. Le multiculturalisme, à mon sens, veut mettre fin aux attitudes discriminatoires et à la jalousie culturelle qui existent entre divers groupes. Elle a pour but d'accorder un certain statut, si l'on peut dire, à tous les groupes culturels qui existent au Canada de façon à ce qu'aucun soit placé au-dessus des autres et qu'aucun groupe croit que sa culture est meilleure qu'une autre. Cette politique veut créer une situation où tous et chacun apprendront à apprécier les autres cultures sur le même pied que la leur, à comprendre qu'elle contribue à la mosaïque totale du pays et que d'une certaine façon, elle augmente l'unité du pays.

D'après vos déclarations, messieurs, je ne suis pas convaincu que vous pensiez que le multiculturalisme est une bonne idée. Pourriez-vous nous fournir d'autres explications?

**Mr. Bradet:** We are, we think, and you are going to say that everybody says this and that it is nice to say it, but what are the facts? Everyone has said that the 50, 60 or 75 cultural groups in Canada constitute an extremely important contribution to the Canadian way of life. Everyone agrees on this. We repeat our position, which is as follows: When there are two official languages, if a government or a governmental institution is serious when it talks of the development, promotion and recognition of these two languages, it can not leave them in a vacuum without support. For us, French-speaking Canadians, the only possible support, or the only logical one, are the institutions. The schools, radio and television have been for us three very important battle horses and we consider that no one in Canada is serious if he does not support these two official languages with these mechanisms. On the other hand, multiculturalism is also a very important thing, but we cannot see, and this we admitted very humbly, we cannot see that a policy in the field of multiculturalism could have the same objectives of creating schools and French radio and television stations in the long term. In the long term, we want the perpetuation of French and English.

For the groups other than English and French, we must preserve the values of the Ukrainian, German or Italian groups, but to go from there and say that we accept multiculturalism with institutions such as schools which should be created, radio and television stations throughout the country, there is a tremendous margin. We accept the existence of programs for ethnic groups, but our objectives must not be the same.

**Mr. Deslauriers:** The hon. member also talked of status. We believe that the French-speaking and English-speaking groups of Canada must have a priority status. Possibly, that is the problem of multiculturalism. If we accept the idea that all the ethnic groups have the same status as the

[Text]

les deux groupes fondateurs ont le même statut, à ce moment-là, nous avons des réserves assez sérieuses, car nous croyons qu'à titre de peuple fondateur, nous avons un statut particulier, un statut prioritaire dans ce pays. D'accord les francophones craignent un peu au sujet du multiculturalisme, d'autant plus aussi que parfois dans la définition du bilinguisme, et j'en veux pour preuve la conférence tenue à Ottawa, il y a trois semaines, où l'on a dit que le bilinguisme au Canada tel que prôné par certains groupes, c'était une des deux langues officielles avec une autre langue. Personnellement, je crois que la définition du bilinguisme officiel au Canada, c'est le français et l'anglais.

Je ne m'objecte pas à ce qu'une autre langue vienne par la suite, mais la politique du bilinguisme a trait à deux langues. Je voudrais d'ailleurs vous demander monsieur le député, quelle est votre définition du bilinguisme au Canada? May I ask your definition of bilingualism in this country?

**The Chairman:** It is not exactly in order to ask questions of the members...

**Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond):** With me it's usually English and profane.

**The Chairman:** ... simply because the Committee wants to gather information for itself.

**Mr. Yewchuk:** We want to hear your opinion.

**The Chairman:** It is rather like interviewing a psychiatrist...

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, perhaps I could ask Mr. Deslauriers another question. I take it then that you disagree with the Prime Minister's statement on this subject when he spoke on October 8, 1971, and I quote:

Although there are two official languages there is no official culture, nor does any ethnic group take precedence over any other.

• 1030

And concluded by saying:

No citizen or group of citizens, if other than Canadian, and all should be treated fairly.

Basically, you disagree with that statement, from what you say. You feel there should be priority cultures, English and French, and the others should be in a secondary position.

**Mr. Deslauriers:** Je pense que notre position sur cette question c'est que nous apportons une nuance à la déclaration du premier ministre. Évidemment, je reconnais que c'est sa position et je lui donne le droit d'avoir cette position, mais nous apportons une nuance à l'effet qu'il ne peut pas y avoir au Canada deux langues officielles sans qu'on reconnaisse dans les faits, deux cultures aussi officielles que les langues. Sinon, cela risque de ne pas fonctionner. Évidemment, nous apportons une nuance à la position du premier ministre, d'ailleurs, c'est celle que nous avons soumise à Héritage-Ontario et nous gardons ces positions de part et d'autre. Cette position n'est pas la fin du monde, ni celle du premier ministre, le monde ne s'arrête pas au bout de la table. Il y a moyen de débattre ces questions comme nous le faisons aujourd'hui pour de part et d'autre, apporter des éclaircissements sur les objectifs que chacun vise et peut-être qu'à la lumière de ces entretiens qui s'engagent, nous pourrions éventuellement modifier notre position et peut-être même que le premier ministre pourra modifier la sienne.

[Interpretation]

two founding groups, then, we have very serious reservations, because we believe that as a founding people, we have a special status, a priority status in this country. It is true that the French-speaking people fear somewhat the multiculturalism policy, especially since it sometimes occurs that in the definition of bilingualism, I can give as an example the conference held in Ottawa some three weeks ago, where some people say that bilingualism in Canada is according to certain groups one of the two official languages with another language. Personally, I believe that the definition of official bilingualism in Canada, is French and English.

I am not against the fact that other languages come after that, but the bilingualism policy deals with two languages. I would like by the way to ask the hon. member what is his definition of bilingualism in Canada. Puis-je vous demander quelle est votre définition du bilinguisme au Canada?

**Le président:** Il n'est pas tout à fait accepté que l'on pose des questions aux députés...

**M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond):** Dans mon cas il s'agit habituellement de l'anglais et d'une langue profane.

**Le président:** ... car tout simplement le Comité veut lui-même obtenir des renseignements.

**M. Yewchuk:** Nous voulons connaître votre opinion.

**Le président:** C'est un peu comme interroger un psychiatre...

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question à monsieur Deslauriers. J'en conclus que vous n'êtes pas d'accord avec la déclaration du premier ministre faite le 8 octobre 1971 à ce propos et je cite:

Bien qu'il existe deux langues officielles, il n'y a aucune culture officielle et aucun groupe ethnique n'a préséance sur un autre.

Et, pour conclure, il a déclaré que:

Aucun citoyen ni groupe de citoyens, si autre que Canadien, et tous doivent recevoir un traitement juste.

Au fond, d'après ce que vous dites, vous n'êtes donc pas d'accord avec cette déclaration. Pour vous, il devrait y avoir des cultures prioritaires, la culture anglaise et française, et les autres n'occuperaient qu'une position secondaire.

**Mr. Deslauriers:** I think that our position on this question is that we add a nuance to the statement of the Prime Minister. I acknowledge, of course, his position and his right to say so, but we had the idea that we cannot have two official languages in Canada without accepting at the same time the existence of two cultures which are as official as the languages. Otherwise, it might not work. We extend the implications of the statement of the Prime Minister. Besides, we presented this view to Heritage Ontario and both sides of us maintain this position. This does, of course, not mean that the world or the function of the Prime Minister has come to an end. The world does not stop at the table end. There are means to discuss these questions, to clarify as we do today, our targets and ultimately, maybe, in the lights of these discussions we will modify our position or the Prime Minister might modify his.



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** That was a very long way of saying you disagreed with the Prime Minister, but that is all right.

**Mr. Caccia:** You should not put on the lips of the witness words he did not say. That is not fair.

**Mr. Yewchuk:** That is my interpretation of what he said.

**The Chairman:** If that is your interpretation, that is fine. The witness said there was a "nuance".

**Mr. Caccia:** Right, and there is quite a difference.

**Mr. Yewchuk:** That is a word of which I do not know the meaning.

**Mr. Caccia:** Then look it up in the dictionary.

**Mr. Deslauriers:** I do not know how to tell you in English.

**Mr. Yewchuk:** I want to ask Mr. Deslauriers or any of the gentlemen, perhaps Mrs. Beauchamp—she has not said anything yet—if you are interested in seeing other languages survive in this country? Do you think assistance in other languages in schools or in sending educational facilities to them would be in some way a threat to the two official languages? Would you like to see the extension of television and radio services in these other languages, which are not official languages in Canada? For example, I am not sure how many French people there are in Ontario.

**Mr. Deslauriers:** Half a million.

**Mr. Yewchuk:** There are over half million Italians just in Toronto itself, which means there are fairly significant groups in this country, for which my colleague does not speak, I may add, who have similar aspirations and desires with regard to the survival of their language and culture. I do not think any of them are trying to claim their languages should be official languages, they are simply interested in trying to keep them alive for cultural and sentimental reasons, the sentimental reason being mainly that the culture cannot survive without the language. You have made that statement yourself, Mr. Deslauriers.

**Mr. Deslauriers:** Yes.

**Mr. Yewchuk:** What are you prepared to do, Mrs. Beauchamp, to help these other cultures survive by way of maintaining their languages?

**Mme Liliane Beauchamp (Vice-présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario):** Merci. On a posé plusieurs questions en une seule, mais j'essaierai d'y répondre aussi brièvement que possible.

Monsieur le député, je respecte toutes les autres cultures et je viens d'ailleurs d'un milieu où il y en a plusieurs cultures, soit de Sudbury. Je les respecte donc beaucoup. Mais je maintiens encore que nous sommes le peuple fondateur et que nous avons droit à tout ceci avant qu'on puisse l'offrir aux autres cultures. On offre le français et l'anglais dans certaines écoles et grâce au travail de l'Association canadienne-française de l'Ontario, nous avons maintenant des écoles française. Les élèves dans certaines écoles ont le privilège, et le choix, quand c'est offert, d'apprendre, une autre langue, ce qui est très bien, mais quand lorsque vous vous demandez si on peut le donner à tout le monde, eh bien, il faut être réaliste. Au point de vue du contribuable, je ne pense pas que ce soit possible d'avoir des écoles pour les Ukrainiens, pour les Italiens, pour tous ces groupes ethniques. C'est presque impossible. Je sais que plusieurs associations s'occupent de leur domaine culturel. Je les respecte et je les admire beaucoup pour le

## [Interprétation]

**M. Yewchuk:** Il vous a fallu beaucoup de temps pour exprimer votre désaccord avec le premier ministre, mais c'est très bien.

**M. Caccia:** Vous ne devriez pas mettre dans la bouche de nos témoins des paroles qu'ils n'ont pas dites. Ce n'est pas juste.

**M. Yewchuk:** C'était mon interprétation personnelle.

**Le président:** C'est très bien, si c'est votre interprétation. Le témoin avait parlé d'une «nuance».

**M. Caccia:** C'est juste, et c'est tout à fait différent.

**M. Yewchuk:** C'est un des mots dont le sens m'échappe.

**M. Caccia:** Ouvrez donc le dictionnaire.

**M. Deslauriers:** Je ne sais pas comment vous le dire en anglais.

**M. Yewchuk:** J'aimerais demander à M. Deslauriers ou à M<sup>lle</sup> Beauchamp, peut-être, qui n'a encore rien dit, si vous vous intéressez à la survie d'autres langues au Canada. Pensez-vous que l'enseignement d'autres langues dans les écoles où l'on voit le professeur est de matériel pédagogique constituerait une menace pour les deux langues officielles? Est-ce que vous êtes pour l'extension des programmes de radiodiffusion et de télévision dans ces autres langues non-officielles? Je ne sais pas, par exemple, combien de Francophones habitent dans l'Ontario.

**M. Deslauriers:** Un demi-million.

**M. Yewchuk:** Il y a un peu plus d'un demi-million d'Italiens à Toronto, ce qui signifie que c'est un groupe important dans ce pays qui n'est pas représenté par mon collègue et qui a des aspirations et des désirs semblables en ce qui concerne la survie de leur langue et de leur culture. Je ne pense pas que ces gens pensent à revendiquer que leur langue soit également déclarée langue officielle, ils tiennent simplement à la garder en vie pour des raisons culturelles ou sentimentales, c'est-à-dire qu'une culture ne peut survivre séparée de sa langue. C'est ce que vous avez dit vous-même, monsieur Deslauriers.

**M. Deslauriers:** Oui.

**M. Yewchuk:** Qu'allez-vous faire, mademoiselle Beauchamp? Êtes-vous prête à aider ces autres groupes culturels à survivre en protégeant leur langue?

**Mrs. Liliane Beauchamp (Vice-President of l'Association canadienne-française de l'Ontario):** Thank you. You asked several questions in one but I will try to answer as quickly as possible.

I respect all the other cultures. Besides, I come from Sudbury which has several different cultural groups. I do respect them very much, but I repeat once again that we are the people who founded the country and that we are entitled to being provided these services before all the other cultural groups. Certain schools offer programs in French and in English and thanks to the efforts of l'Association canadienne-française de l'Ontario, we now have French schools. In certain schools the students have the privilege and the choice, when offered, to learn another language which is a nice thing, but as to the question of being able to provide this choice to everybody, we have to be realistic from the point of view of the taxpayer, and see that it would not be possible to have schools especially for the Ukrainians, Italians or other ethnic groups. That is almost impossible. I know that there are associations who work for the preservation of their culture. I respect and appreciate their work. But, once again, I believe that,

## [Text]

travail qu'ils font de ce côté. Mais, encore, je maintiens qu'avant de donner ces services à toutes les autres cultures, il faut d'abord commencer par les donner dans les lieux où on n'a même pas encore de radio ou de télévision française; où nos Franco-ontariens sont obligés d'avoir recours à la câblodiffusion pour avoir la langue française dans leur foyer.

Alors, je maintiens cette position et avant que le gouvernement puisse nous donner ceci en français et en anglais dans tous ces milieux, il reste beaucoup de chemin à faire.

• 1035

**Mr. Yewchuk:** A supplementary question because, in talking about the taxpayer, she brought up a very important point. I have to remind you that at least 500,000 Italians in Toronto are also taxpayers. Are you suggesting that those taxpayers support only the two official languages, as well as the others, or do you think those taxpayers should be unrepresented?

**Mme Beauchamp:** Non, pas nécessairement, parce qu'on offre l'italien dans certains cours à Toronto, et également plusieurs autres langues. Alors, il n'y a pas de différence entre le contribuable qui paie pour une telle langue ou l'autre.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk.

**Mr. Symes:**

**Mr. Symes:** First, I should like to apologize to the witnesses for not speaking to them in their mother tongue. I am a product of an Ontario educational system that lets me read French but not speak it very well.

I should like to be very frank, not from the point of view of trying to challenge your assumptions—with which, basically, I agree—but to try to help the Committee sort out what appears to me to be a very difficult problem.

Do you see the existence and the maintenance of third language programs, such as those in the Gaelic language and so on, as a threat to your first recommendation that priority be given to broadcasting both official languages?

**M. Deslauriers:** Je ne crois pas que ce que vous proposez, monsieur le député, soit une menace pour les groupes francophones ou anglophones, à condition que les plans quinquennaux de développement des plans prioritaires ou d'accélération au niveau de la radio et de la télévision soient maintenus. Si pour introduire une troisième langue, cela veut dire qu'on devra retarder l'affectation de crédits pour l'expansion du service français ou anglais dans ce pays, à ce moment-là, j'émetts des objections. Mais si le gouvernement canadien peut trouver d'autres fonds, il y en a d'ailleurs, pour promouvoir cet aspect de la culture, je suis complètement d'accord.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

**Mr. Symes:** Yes, it does. I think that is entirely within the intent of the official policy, and I agree. I am happy to hear that answer.

In your brief, and certainly in previous discussions we have had, we have seen how culture has to have language to survive; the two are inseparable. This has always bothered me about the government's multicultural program. If you accept that language is essential to culture and you are going to promote multiculturalism, it seems that you are tending towards the next step—to multilingualism. I do

## [Interpretation]

before offering those services to other cultural groups, we first have to give them to those who, until now, not even have French radio or TV programs, like our Franco-Ontarians who are obliged to pay for a cable in order to be able to receive French programs.

That is the reason why I insist on my position, declaring that the government still has a long way to go in order to provide all English or French Canadians this service.

**M. Yewchuk:** Une question supplémentaire, s'il vous plaît, parce que le député vient de soulever un point très important en parlant des contribuables. Il me faut vous rappeler l'existence d'au moins 500,000 contribuables italiens à Toronto. Voulez-vous dire que ces contribuables-là devraient également se limiter, dans leurs demandes, aux deux langues officielles ou pensez-vous que ces contribuables n'ont pas droit à être représentés?

**Mr. Beauchamp:** No, not necessarily, since they have in Toronto programs in Italian or in other languages. Thus, there is no difference between the taxpayer who pays for this or any other language.

**Le président:** Merci, monsieur Yewchuk.

Monsieur Symes.

**Mr. Symes:** Tout d'abord, j'aimerais m'excuser auprès des témoins de ne pas leur parler dans leur langue maternelle. Je suis le produit du système pédagogique de l'Ontario qui me permet de lire le français, mais non pas de le parler couramment.

Je me permettrais d'être très franc, non pas en vue d'une défaite de vos hypothèses qui ont plus ou moins ma sympathie, mais plutôt afin d'aider le Comité à trier les éléments de ce problème très difficile, il me semble.

Voyez-vous dans l'existence, dans le maintien d'un programme dans une troisième langue telle que le gaélique, et ceatara, une menace au respect de votre première recommandation disant que la priorité doit être donnée à la radiodiffusion dans les deux langues officielles?

**Mr. Deslauriers:** I do not think that this would be a threat to the French or English-speaking groups, provided that the five-year plans for the development of the priority or acceleration plans respecting broadcasting and television are maintained. If the introduction of a third language means a delay in the funding of the expansion of the services in French or in English, I would object to it. But, if the Canadian government is able to find other funds, and it has money to promote this aspect of our cultural life, I would totally agree.

I do not know whether this answers your question.

**M. Symes:** Oui. Je pense d'ailleurs que cela est conforme à la politique officielle et je suis d'accord. Votre réponse m'a fait plaisir.

Votre exposé répète ce que nous avons déjà dit à maintes fois, c'est-à-dire que la culture a besoin d'une langue pour survivre. Les deux sont inséparables. Une chose m'a toujours troublé dans le programme multiculturel du gouvernement. Il me semble que si l'on part de l'hypothèse que la culture a besoin de la langue pour survivre et que l'on favorise le fait multiculturel, on s'approche déjà de l'étape

## [Texte]

not know how this is to be resolved; perhaps through your formula giving priority to the two official languages and then third language broadcasts could be maintained wherever else there is a need and where there are the funds available.

In your second recommendation, you ask that the government adopt a clear policy on broadcasting in third languages. Can you give us some ideas as to what a clear policy would be, to help the Committee in its recommendation to the government?

**M. Deslauriers:** Je ne suis pas prêt pour le moment, monsieur le député, à répondre à une politique claire et précise. J'aimerais plutôt dans ma position réagir à une politique que vous-mêmes, comme législateurs, feriez ou bien même, je pense, qu'il y a des gens de notre Association peut-être qui accepteraient d'aider un comité pour en mettre une au point. Je n'ai pas personnellement pour le moment, des positions claires et précises à vous suggérer car je ne suis pas au courant de tous les problèmes de tous les groupes multiculturels. Un député, tout à l'heure, me demandait quelle aide nous étions prêts à donner au multiculturalisme. Je pense que dans notre Association, nous avons assez de problèmes pour promouvoir le fait français. Nous ne sommes pas tellement riche. Nous n'avons pas tellement de forces humaines pour nous intéresser à promouvoir les autres groupes. Des gens vont peut-être dire que c'est une position égoïste, mais je pense que c'est une position de fait, c'est que nous n'avons pas des ressources humaines comme francophones pour pouvoir nous pencher sur les problèmes des autres. D'un autre côté aussi, c'est difficile pour nous, bien que nous connaissons peut-être certaines cultures, de parler en leur nom. Je pense que notre Association accepterait d'aider un comité qui voudrait élaborer des politiques et à ce moment-là, je voudrais, si cela se fait, que l'on invite également des gens de l'Ouest. Je pense que la politique du multiculturalisme et du multilinguisme en matière de radio et de télévision va aider davantage les francophones de toutes les provinces de l'Ouest. À ce moment-là, je pense qu'ils pourraient représenter un apport pour le Comité.

**M. Bradet:** D'ailleurs, nous aidons monsieur le président, le conseil multiculturel qui a été fondé dernièrement par le gouvernement fédéral en la présence de notre ancien vice-président, M. Ryan Paquette. Nous participons d'ailleurs à l'organisation de ces comités, nous avons participé extrêmement activement à l'organisation d'Heritage-Ontario et nous sommes présents partout où ces problèmes sont discutés, parce que nous croyons que notre opinion et celle des autres, valent la peine d'être étudiées ensemble. C'est une participation très active.

**M. Deslauriers:** Monsieur le député, à mon avis, il y a une certaine appréhension du groupe francophone envers le multiculturalisme parce qu'il n'y a pas de politique claire et précise.

Je pense que lorsque le gouvernement canadien aura une politique précise quant au multiculturalisme, je comprends que M. Trudeau a fait une déclaration vague, mais je voudrais qu'on dise, comment cela se déterminera dans les faits. Je crois que lorsque les objectifs de cette politique auront été élaborés ce sentiment disparaîtra graduellement chez les francophones hors Québec, et même au Québec. Il y aura beaucoup plus de compréhension entre les divers groupes, car pour certains, actuellement, c'est plutôt une lutte de pouvoir entre les groupes et je pense que, dans une

## [Interprétation]

qui, logiquement, devrait s'ensuivre, le fait multilingue. Je ne vois pas de solution à ce problème, sinon votre formule de la priorité aux deux langues officielles et des émissions dans une troisième langue seulement lorsqu'il y a une demande et suffisamment d'argent.

Dans votre deuxième recommandation, vous invitez le gouvernement à adopter une politique claire et nette en matière de radiodiffusion dans une troisième langue. Pouvez-vous nous en donner une idée plus précise pour que nous puissions mieux formuler nos recommandations au gouvernement?

**Mr. Deslauriers:** I am not ready for the moment, Mr. Deputy Member, to reply to a clear and precise policy. In my position, I would rather react to a policy that you, as lawmakers, could define or rather, I think that there are people in our association who perhaps would accept to help a committee to define a policy. I have not personally for the moment clear and precise guidelines to suggest to you because I do not know yet all the problems of the multicultural groups. Awhile ago, a member asked me what kind of help we were ready to give to multiculturalism. I think that within our association, we had enough problems already to promote the French fact. We are not that rich, we do not have sufficient human forces to take any interest in the other groups. People will perhaps say that it is a rather selfish position, but I think that it is a fact that we do not have any human resources as French-speaking people to take any interest in other's problems. On the other side, it is rather difficult for us, even if we know some of the different cultures, to speak on their behalf. I think that our association would accept to help a committee to define policies and then I would like to have people from the West being invited too. I think that the multicultural and the multilingual policy in radio and television is going to help the French-speaking communities in all the western provinces. At that moment I think it would be of any value for the Committee.

**Mr. Bradet:** Besides, we are now helping, Mr. Chairman, the multicultural council which has lately been funded by the federal government through our former vice-president, Mr. Ryan Paquette. We take part in the organization of those committees, we have actively participated in the organization of Heritage Ontario and we always participate in the discussions of those problems because we believe that our opinion and the opinion of other people should be studied together. Our participation is a very active one.

**Mr. Deslauriers:** Mr. Member, I think that there is a certain reluctance on the part of the French-speaking groups towards multiculturalism because there is no clear and precise policy.

I think that things would be different if the Canadian government had a precise policy as far as multiculturalism is concerned and I understand that Mr. Trudeau made an unprecise statement in that sense, but I would like people to tell me how this will be translated into facts. I believe that when the objectives of that policy are defined, that feeling will gradually disappear among the French-speaking people in Quebec and even outside Quebec. There will be a greater understanding among the various groups, because at the moment the groups are fighting for power



## [Text]

démocratie, ce n'est pas tellement sain que l'on ait peur d'un groupe parce que les objectifs sont vagues et que l'on craint toujours qu'un groupe puisse noyer l'autre.

Personnellement, j'aimerais que le gouvernement définisse davantage ces objectifs du multiculturalisme qu'il entend poursuivre à travers tout le Canada. A ce moment-là, cela pourrait aussi se traduire par l'apport multilinguistique à la radio et à la télévision.

**Mr. Symes:** If we look at it from the point of view of priorities as far as the Francophones are concerned, is one of the first or most important priorities to extend broadcasts in the French language on radio and television to Francophones throughout Canada? Would that be at the top of the list as one of the things you would want to see done?

**Mr. Bradet:** Yes.

**Mr. Symes:** Right.

**Mr. Deslauriers:** Notwithstanding if federal funds were available.

**Mr. Symes:** Yes, I understand that.

Beyond that, what else do you consider is necessary to promote biculturalism in Canada?

**Mr. Deslauriers:** To promote biculturalism?

**Mr. Symes:** Yes.

• 1045

**M. Beauregard:** Je pense que déjà le Secrétariat d'État du gouvernement fédéral a posé des gestes concrets particulièrement avec les fonds qui sont mis à la disposition des provinces pour l'enseignement aux minorités de langues officielles, c'est-à-dire les francophones dans les provinces anglaises et les anglophones au Québec et l'enseignement du français comme langue seconde.

Je pense qu'une des priorités importantes se situe au niveau de l'enseignement du français comme langue seconde. C'est une chose que M. Deslauriers a dite tout à l'heure: quand on a la maîtrise ou la connaissance de la langue d'un autre groupe on est en mesure de le comprendre un peu mieux. Et à mon sens on n'a pas réussi encore à donner suffisamment d'importance à ce programme d'enseignement du français comme langue seconde. Il y aurait encore beaucoup de chemin à faire à cet égard. Évidemment, je sais que ce sont les gouvernements provinciaux qui sont passablement responsables de cette situation, étant donné que l'instruction est de juridiction provinciale. Mais je pense qu'il y a beaucoup de travail à faire au niveau du français, enseignement en langue seconde.

Il y a évidemment toutes les autres politiques du Secrétariat d'État ou du Conseil du Trésor en ce qui a trait au bilinguisme dans la Fonction publique et plus particulièrement en ce qui a trait au Secrétariat d'État, les fonds qui sont mis à la disposition des groupes culturels de langues officielles pour le développement de tournées d'artistes, de centres culturels qui permettent, si vous voulez, l'expression de la culture française, non seulement au Québec mais partout au Canada. Et à mon sens cela aussi, c'est très important. Il faut que cette expression de la culture française, cette vie puisse avoir lieu, puisse être une réalité concrète partout au pays. Et je pense que le gouvernement, par l'intermédiaire du Secrétariat d'État a fait un très bon travail dans ce secteur et ce travail doit être continué.

## [Interpretation]

and I think that in a democracy it is not very sound to fear other groups only because the objectives are undefined and people fear the other supremacy.

I personally would like the government to define the objectives of multiculturalism that they want to reach throughout the country. At that time the multilingual impact of radio and television will be far greater.

**M. Symes:** Si nous tenons compte des priorités dans le cas des francophones, la première ou la plus importante des priorités n'est-elle pas d'accroître les émissions en français à la radio et la télévision destinées aux francophones du Canada? N'est-ce pas là la première des choses que vous voudriez voir faire?

**M. Bradet:** Oui.

**M. Symes:** Très bien.

**M. Deslauriers:** Dans la mesure où des fonds fédéraux sont disponibles.

**M. Symes:** Oui, je comprends très bien.

En outre, quoi d'autre voyez-vous nécessaire à la promotion du biculturalisme au Canada?

**M. Deslauriers:** La promotion du biculturalisme?

**M. Symes:** Oui.

**Mr. Beauregard:** I think that the Secretary of State Department of the federal government has done a great deal and particularly the funds which are available to the provinces for the teaching of official languages to minorities, that is to say the French speaking people in the English provinces and the English speaking people in Quebec and the teaching of French as a second language.

I think that one of the most important priorities is the teaching of French as a second language. That is what Mr. Deslauriers said a while ago when he said that when we know the language of the group we are in a better position to understand it. I personally think that we have not yet succeeded in giving a greater importance to the program of teaching of French as a second language. There is a lot to be done in that sense. Obviously, I know that generally speaking the provincial governments are responsible for the situation, because instruction depends on the provincial governments. But I think that there is a lot to be done in the teaching of French as a second language.

There are of course all the other policies of the Secretary of State Department or the Treasury Board as far as bilingualism in the public service is concerned and more particularly as far as the Secretary of State Department is concerned, for example, funds made available to control groups of one of the two official languages to promote artistic exhibitions, control centres which allow, if you want, a certain expression of the French character, not only in Quebec but everywhere in Canada. According to me, this is very important. This expression of the French character, the way of life must in fact be made concrete everywhere in the country. And I think that the government, through the Secretary of State Department, has made a jolly good job in this field and this job must be pursued.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Symes, do you have another question?

**Mr. Symes:** Yes, Mr. Chairman.

As you see the development of bilingualism and biculturalism, do you see this as a parallel development to multiculturalism? You say that more has to be done to promote bilingualism and biculturalism. At the same time that you want that promoted, I hope you do not have the attitude that multiculturalism should be sacrificed as far as budgetary requirements go.

Do you see it as a parallel development, or do you think the government should be emphasizing one in funding and policy to the detriment of the other?

**M. Bradet:** Je ne pense pas, qu'on puisse ainsi poser la question. Vous n'avez pas trois groupes dans la balance. Vous n'avez pas le groupe anglophone, le groupe francophone et tous les autres groupes. On ne joue pas à ce jeu de la balance. Je pense qu'il y a deux groupes fondamentaux au Canada; français et anglais, et il y a tous les autres groupes qui sont venus enrichir la mosaïque culturelle canadienne. Je pense qu'on ne serait pas responsables en tant que francophones, ou en tant que gouvernement, de dire: il faut essayer de courir tous les lièvres à la fois, parce qu'il y a à peu près 50 à 60 cultures au Canada, et oser même espérer qu'on va obtenir un résultat satisfaisant pour l'une ou l'autre de ces cultures. Je pense que du côté anglophone, il y a pas trop de problèmes, ils ont pas mal tout ce qui leur faut pour un développement normal.

Il reste l'autre pendant dans la balance, il n'y a que deux tableaux ou deux pendants, l'autre c'est la francophonie. Mais la francophonie, ce n'est pas un accident d'histoire au Canada que depuis dix ans c'est un sujet de conversation extrêmement important à tous les paliers d'un bout à l'autre du Canada.

• 1050

Tout le monde a reconnu qu'il y avait un problème là, tout le monde a essayé de faire sa part pour améliorer la situation et résoudre le problème. Notre intervention de ce matin est celle que nous faisons au CRTC ou à d'autres organismes fédéraux ou provinciaux pour les aider à rattraper ce qui n'a pas été fait. Le slogan qui dit qu'on est 100 ans en arrière n'est pas encore complètement faux, cela s'améliore, des pas géants ont été faits, mais avant de dire qu'on va créer des postes de télévision pour d'autres groupes, d'autres langues, essayons d'abord de rattraper ce qui est le fondement du Canada à mon avis, et on peut être en désaccord à ce sujet, le français et l'anglais. Vous avez encore des dichotomies comme en Ontario où l'anglais est le seul cours obligatoire pour tous les francophones, par exemple. Je n'ai pas d'objection parce que je dois être bilingue dans un pays bilingue, mais d'un autre côté on dit que, pour les anglophones, ce n'est pas nécessaire d'apprendre le français. Je pense que là il y a un décalage assez anormal.

Qu'on commence par mettre sur un pied d'égalité aux niveaux culturel, institutionnel et économique les deux peuples fondateurs et après cela, sans causer aucun tort à personne, avançons dans les programmes culturels pour les autres groupes ethniques. Il ne faut pas s'imaginer qu'un groupe de 2,000 ou 3,000 Croates ou Grecs peut s'attendre au même développement culturel. Je ne pense pas que vous-même, seriez d'accord avec un même développement. Alors, ne courons pas tous les lièvres à la fois, essayons de

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Symes, avez-vous une autre question?

**M. Symes:** Monsieur le président, oui.

Pensez-vous que le développement du bilinguisme et du biculturalisme soit un développement parallèle à celui du multiculturalisme? Vous dites qu'il faut dire davantage pour promouvoir le bilinguisme et le biculturalisme. Tout en souhaitant cette promotion, j'espère que vous ne pensez pas qu'il faille sacrifier le multiculturalisme du point de vue budgétaire.

Pensez-vous qu'il s'agisse d'un développement parallèle, ou pensez-vous que le gouvernement devrait mettre l'accent sur l'un d'eux en finançant et en définissant une politique au détriment de l'autre.

**Mr. Bradet:** I do not think that is the way to ask the question. We do not have three groups on the same level. We do not have the anglophone group, the francophone groups and all the other groups. That is not the way you should look at it. I think that there are two basic groups in Canada; the French and the English, and there are the other groups which have greatly contributed to the Canadian cultural mosaic. I do not think it would be sensible as a francophone of a member of the government to say we should try to do everything at the same time because there are between 50 and 60 different cultures in Canada or even to hope we could obtain satisfactory results for one of the other of those cultures. I do not think there are too many problems in the anglophone side because they have all they need for a normal development.

There remains now the other scale, because there are only two scales or two sides, and the other is the francophone side. And it is not purely incidental in the history of Canada that in 10 years it has been a very important topic of conversation at every level throughout the country.

Everybody is aware of the fact that there is a problem there, everybody tries to do his best to better the situation and solve that problem. This morning we are trying to do what we do with CRTC or other federal or provincial agencies to help them to do what has not yet been done. Mr. Quidet's expression that we are 100 years behind is not entirely false, things are getting better, great progress is being made, but before we say that we are going to create broadcasts for other groups, other languages, we try to make do for what is the basis of Canada according to me, and people may disagree with me, that is to say French and English. You still have dichotomies like in Ontario where English is the only obligatory course for all French-speakers. I do not object to it because I should be bilingual in a bilingual country, but, on the other hand, they say that it is not necessary for English-speakers to learn French. I think there is a rather abnormal difference there.

Let them start by putting the two founding peoples on an equal footing on the cultural, institutional and economical levels, without injuring anyone, and then let us make some headway in cultural programs for the other ethnic groups. We must not imagine that a group of 2,000 or 3,000 Croatians or Greeks can expect the same cultural development. I do not think you would agree to the same development. So, let us not try to do two things at once; let us try to do good work with two groups, and then let us continue

[Text]

faire du bon travail avec deux groupes et ensuite continuons avec les programmes comme le gouvernement en a bien institués, dans le domaine du multiculturalisme.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Symes. Signor Caccia, per piacere.

**Mr. Caccia:** That is in Gaelic.

Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question à M. Deslauriers. M. Deslauriers a-t-il eu l'occasion de soulever auprès de Radio-Canada la question des endroits qui sont privés de services de télévision et de radio en français et avec quel résultat?

**M. Deslauriers:** Est-ce que vous pourriez permettre, monsieur le député, que M. Beauregard, qui vient de terminer l'enquête, vous donne les statistiques, ainsi que les démarches que l'on a faites à propos de Radio-Canada?

**M. Caccia:** Merci.

**M. Beauregard:** Nous avons communiqué à Radio-Canada, au CRTC ainsi qu'au Secrétaire d'État, depuis au-delà de 25 ans, des mémoires et des lettres dont des copies sont allées la plupart du temps aux députés, pour réclamer l'expansion des services dans toutes les régions de la province. Je peux vous dire, par exemple, qu'à North Bay, nous avons un document, à peu près épais comme ça de requêtes qui sont faites depuis au-delà de 10 ans pour obtenir un service de radio française. Les résultats sont là, il n'y a pas encore de radio française à North Bay. La même situation s'applique à Sault-Sainte-Marie, dont M. Symes est le député, où l'on a réclamé à tour de bras des services français de radio et de télévision et c'est encore inexistant.

Le développement du service français se fait très, très, très lentement. On a commencé à réclamer un poste français de télévision à Toronto en 1960, on l'a obtenu en 1973. Cela a pris 13 ans. On avait promis que la télévision française serait présente à Windsor pour 1973, d'après une lettre du Commissaire aux langues officielles qui avait fait enquête. On est en 1973, l'année se termine, et Radio-Canada n'a aucun plan précis pour la télévision française à Windsor.

Si vous êtes intéressés, nous pourrions vous faire parvenir un dossier passablement important et documenté sur toute la situation. D'ailleurs l'Association a pris une initiative assez importante, parce que, actuellement, tous les paliers de gouvernement semblent se lancer la balle. Radio-Canada dit: ce n'est pas nous, c'est le Conseil du Trésor qui ne nous donne pas suffisamment d'argent; le Conseil du Trésor dit: c'est le Cabinet qui n'a pas adopté le plan d'expansion; le Secrétaire d'État dit: c'est le Cabinet qui ne bouge pas; CRTC dit: c'est Radio-Canada qui ne nous soumet pas de mémoire. Finalement, il n'y a plus moyen de savoir qui est responsable.

Alors, nous avons convoqué, pour le 7 décembre, une rencontre de tous ces gens, le président du Conseil du Trésor, le Secrétaire d'État, le président du CRTC, celui de Radio-Canada autour de la même table pour leur exposer le problème et leur dire finalement: est-ce que vous allez vous entendre et nous dire quand et comment vous allez donner aux francophones la radio et la télévision françaises dans tous les secteurs? Et quand on les aura tous autour de la même table ils pourront peut-être se lancer la balle les uns aux autres mais on aimerait bien être présent pour voir qui va être pris avec la balle en dernier lieu. Cela fait déjà assez longtemps qu'on réclame ce service-là et je dois vous dire que c'est très lent comme réaction.

[Interpretation]

with the multicultural programs that the government has set up.

**Le président:** Merci, monsieur Symes. Signor Caccia, per piacere.

**M. Caccia:** C'est en gaélique.

Thank you, Mr. Chairman, I should like to ask Mr. Deslauriers a question. Has Mr. Deslauriers had the opportunity of bringing up, with the CBC, the question of those places that are deprived of French radio and television services, and with what result.

**Mr. Deslauriers:** Mr. Member, would you allow Mr. Beauregard, who has just finished this investigation, to give you the statistics and outline the steps that have been taken with respect to the CBC?

**Mr. Caccia:** Thank you.

**Mr. Beauregard:** For more than 25 years, we have sent the CBC, the CRTC and the Department of Secretary of State briefs and letters, copies of which were sent to members of Parliament most of the time to request the expansion of services in all the regions of the province. I can tell you that, for example, in North Bay, we have a document of approximately this thickness of requests that have been made for more than ten years to obtain a French radio service. The results are there; there is still no French radio in North Bay. The same situation applies in Sault Ste. Marie, for which Mr. Symes is the member, where French radio and television services have been requested for some time and where it is still nonexistent.

French services are developed very, very, very slowly. We started to request a French TV station in Toronto in 1960 and we obtained it in 1973. That took 13 years. We were promised that French television would be installed in Windsor for 1973, according to a letter from the Commissioner for Official Languages who had investigated this matter. It is 1973 now; the year is finishing, and the CBC still has no specific plan for French television in Windsor.

If you are interested, we could send you a rather large and well-documented file on all this situation. Besides, the Association has taken a rather important initiative because, at the present time, all the levels of government seem to be passing the buck. The CBC says: it is not us, it is the Treasury Board that is not giving us enough money; the Treasury Board says it is the Cabinet that has not adopted the expansion plans; the Department of Secretary of State says that it is the Cabinet that is not moving; the CRTC says: it is the CBC that is not presenting a brief to us. Finally, there is no longer any way of knowing who is responsible.

We therefore called a meeting on December 7 of all these people, the Chairman of the Treasury Board, the Secretary of State, the Chairman of the CRTC, the President of the CBC, to meet around the same table so that we can set out the problem to them and say quite finally, "Are you going to hear us and tell us when and how you are going to give French speakers in all areas French radio and television services?" And when we will have them all on the table they will be able to pass one another the buck, but we would like to know who is going to pick up the tab at the end. It has been long enough since we have been asking for this service and I would tell you that the response has been very slow to come.



## [Texte]

**M. Caccia:** Au cours des quatre dernières années, on constate certains progrès à Toronto, n'est-ce pas, mais je me demande combien de fois vous avez soulevé cette question auprès de Radio-Canada au cours de ces années pour les endroits que vous avez désignés dans votre annexe B?

**M. Beauregard:** J'ai soulevé la question avec Radio-Canada et le service une dizaine de fois de façon officielle.

**M. Caccia:** Une dizaine?

• 1055

**M. Beauregard:** Une dizaine de fois au cours des quatre dernières années de façon officielle, tant au niveau de notre organisme au provincial qu'au niveau des gens dans les communautés. A Sault-Sainte-Marie, par exemple, je peux vous dire que les gens ont signé une pétition et ils ont obtenu la signature de plusieurs personnes, ils ont fait des démarches eux-mêmes là-bas dans leur milieu pour obtenir les services. Il n'y a pas seulement l'ACFO au niveau provincial qui fasse des démarches, mais également la population.

**M. Deslauriers:** Je dois admettre, monsieur le député, que par suite de nos interventions et celles d'autres groupes francophones, Radio-Canada a fait quelque chose de positif. Vous avez maintenant un poste à Toronto qui, non seulement dessert la ville de Toronto, mais se rend même jusqu'à Dubreuilville je ne sais pas si vous savez, dans le Nord Wawa, donc à ce moment-là il y a un mini-réseau de radio. Depuis 4 ans aussi vous avez appris la création du poste CBFLT à Toronto. Mais nous, ce que nous voulons, c'est que le programme soit accéléré ou bien que les plans quinquennaux ne soient que quinquennaux, ne soient pas des plans décennaux, doublement un plan quinquennal.

**Mme Beauchamp:** Je peux ajouter que même si plusieurs villes bénéficient de la télévision française chez eux, ils n'ont aucune production locale en français. Nous recevons, par exemple, chez nous les nouvelles de Montréal, de Hull, de Québec, mais nous n'avons rien au plan local ou régional en français à la télévision.

**M. Caccia:** Est-ce que vous pouvez nous dire s'il y a des écoles françaises dans les endroits que vous avez montrés dans l'annexe B?

**M. Deslauriers:** Dans tous ces endroits-là, sauf à Thunder Bay.

**M. Caccia:** Ah oui.

**M. Beauregard:** Oui.

**M. Caccia:** Il y a des écoles anglaises?

**M. Beauregard:** Françaises dans tous ces endroits-là, sauf Thunder Bay.

**M. Bradet:** Et secondaires dans plusieurs cas. Le réseau complet d'institutions.

**Mme Beauchamp:** Collèges communautaires et universitaires dans d'autres...

**M. Caccia:** Cela veut dire que les enfants n'ont pas la possibilité d'avoir des nouvelles à la radio ou à la télévision comme une station de programmes scolaires?

## [Interprétation]

**Mr. Caccia:** We noted some improvement in Toronto since the fall last year, but I wonder how many times you put this question to CBC during these years asking them about the places which are mentioned in your Appendix B?

**Mr. Beauregard:** I did put the question to the CBC and asked for the service ten times at least officially.

**Mr. Caccia:** Ten times?

**Mr. Beauregard:** Yes, during the four past years in a very official way at the level of our provincial body and at the level of people in the communities. In Sault St. Marie, for example, I can tell you that people have signed the petition and obtained the signature of several people and they make the representation themselves in their surroundings to obtain this service. It is not only the ACFO at the provincial level which has made a representation, but also the population.

**Mr. Deslauriers:** I must admit, honourable member that because of our recommendation and those of other francophone groups, CBC has done something positive. You have now a station in Toronto that serves not only the City of Toronto that goes as far as Dubreuilville. I do not know if you are aware of it, in North Wawa, where there is a mini network for radio. Since four years also you have heard about the initiative of CBFLT in Toronto. But what we want is a program which would be accelerated or that the five-years plans be five-year plans and that these plans would not be ten-year plans.

**Mrs. Beauchamp:** I could add that even if several towns benefit from the French TV at home, there is no local production in the French language. We receive, for example, at home news from Montreal, Hull, Quebec, but at the regional or local plan we have nothing in French on the TV network.

**Mr. Caccia:** Could you tell us, is there a French school in the places mentioned in your Appendix B?

**Mr. Deslauriers:** Yes, in all these places except at Thunder Bay.

**Mr. Caccia:** Is that true?

**Mr. Beauregard:** Yes.

**Mr. Caccia:** Are there English schools?

**Mr. Beauregard:** French schools in all these localities except Thunder Bay.

**Mr. Bradet:** And secondary schools in several cases. The complete network of institutions.

**Mrs. Beauchamp:** Are there community colleges and university colleges in other...

**Mr. Caccia:** It means that the children do not have the opportunity to hear news at the radio or TV in the same way as a station for school programs would give them?

[Text]

**M. Beauregard:** C'est exact.

**Mme Beauchamp:** Justement.

**M. Caccia:** Vous avez soulevé une dizaine de fois cette question avec Radio-Canada au cours des dernières 4 années, et vous avez l'intention de convoquer une réunion le 7 décembre pour discuter ce problème avec la CRTC?

**M. Beauregard:** La CRTC...

**M. Caccia:** Radio-Canada?

**M. Beauregard:** Radio-Canada, le secrétaire d'État, le président du Conseil du trésor, le ministre des Communications ainsi que le commissaire aux Langues officielles.

**The Chairman:** A point of order.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, on a point of order, at what time are we going to rise this morning because there are other committees meeting at 11 o'clock. I do not mean to interrupt my colleagues' questioning but...

**The Chairman:** I want, right after this questioning, to give the report of the steering committee, because we discussed this matter. We decided, at the steering committee, that we cannot place a limit as such: that we will try to finish as close to the time as possible but that we would continue to hear witnesses after the normal time of adjournment; and that it would be understood that, if there were many members who have to go to other committees, we would not do business which would require votes after that time.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1100

**M. Caccia:** Une dernière question, monsieur le président, en «irlandais», in Irish perhaps, for a change. Your theory of the wedge is a very intriguing one, you referred to it half an hour ago, Mr. Deslauriers. Do you not think the theory of the wedge puts the francophone culture and language at a level that is different from the anglophone culture and language, because of the role that it is playing vis-à-vis all the other languages and cultures as defined by you? Perhaps I did not understand your theory.

**Mr. Deslauriers:** No, the theory of the wedge is a personal thing. I will not try to have all my colleagues or all the Franco-Ontarians on the right. My personal theory is that if it had not been for the Francophones in this country, I think we would most probably have been in the same position as the United States where there is one language, a melting pot; the cultures would have been considered more like folklore. But there is only one language. When I went to Italy, I was satisfied as a Canadian to speak Italian and to admire their culture. When I was in Germany, I did the same thing. But people coming to Canada have a different status because they feel they may have more respect for their culture. This is a personal opinion because the Francophones have always fought for their rights and also because the government has taken over this policy. I think the multicultural groups are not on our backs, they are not against us, but they should have respect for us because I think we will be in the forefront of this cultural development. You may disagree with that, it may be dangerous for us but I think it is an historical fact.

[Interpretation]

**Mr. Beauregard:** That is correct.

**Mrs. Beauchamp:** That is exactly the situation.

**Mr. Caccia:** So, during the last four years you have raised that question about ten times with the CBC and you intend to call a meeting on 7 December to discuss this problem with the CRTC?

**Mr. Beauregard:** The CRTC...

**Mr. Caccia:** The CBC?

**Mr. Beauregard:** The CBC, the Secretary of State, The President of the Treasury Board, the Minister of Communications and also the Commissioner of Official Languages.

**Le président:** On a invoqué le Règlement.

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: quand allons-nous lever la séance ce matin, car il y a d'autres comités qui siègent à 11 heures. Je ne veux pas interrompre les questions posées par mes collègues, mais...

**Le président:** J'aimerais tout de suite après les questions, fournir le rapport au comité de direction quand nous avons discuté de cette question. Nous avons décidé au comité de direction que nous ne pouvons pas établir une limite de ce genre mais que nous nous efforcerons de terminer le plus possible à l'heure mais que nous continuerons à entendre les témoins après l'heure normale d'ajournement; et qu'il est entendu, s'il y avait beaucoup de députés qui voulaient aller à d'autres comités, nous ne procéderions pas à des travaux qui nous obligeraient à voter après le temps normal.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Caccia:** One last question, Mr. Chairman, in Irish... En irlandais, peut-être, pour changer. Votre théorie du coin est fort curieuse; vous en avez parlé il y a une demi-heure, monsieur Deslauriers. Ne pensez-vous pas que votre théorie du coin met la culture et la langue française à un niveau différent de la culture et la langue anglaise du fait du rôle que jouent comparativement toutes les autres cultures et langues telles que vous les définissez? Peut-être que je n'ai pas compris votre théorie.

**M. Deslauriers:** Non, cette théorie du coin est quelque chose de personnel. Je n'essaierai pas de mettre tous mes collègues ou tous les franco-ontariens sur la droite. D'après moi, s'il n'y avait pas eu de francophones dans notre pays, je crois que nous aurions été dans la même situation que les États-Unis où il n'y a qu'une seule langue, creusée quoi. La culture était considérée plutôt comme du folklore. Mais il n'y a qu'une seule langue. Lorsque je me suis rendu en Italie, j'étais content à titre de Canadien de parler l'Italien et d'admirer leur culture; en Allemagne, j'étais content à titre de Canadien de parler l'Allemand, et j'ai fais pareil. Mais les gens qui viennent au Canada sont dans une situation différente car ils pensent qu'Ottawa a plus de respect pour leur culture. C'est une opinion personnelle car les francophones ont toujours lutté pour leurs droits et parce que le gouvernement a repris cette politique. Je ne crois pas que les groupes multiculturels soient contre nous, mais ils devraient nous respecter car nous serons à l'avant-garde je pense de cette évolution culturelle. C'est là que vous n'êtes pas d'accord ici, mais cela peut être dangereux pour nous, mais je crois que c'est un fait historique.

## [Texte]

**M. Beauregard:** J'aimerais ajouter à l'intention du député qu'une chose qui me surprend énormément, c'est que dans toutes les discussions qu'il y a présentement sur le multiculturalisme, il y a un groupe qui est habituellement absent des discussions, et c'est le groupe anglophone qui ne semble pas s'intéresser à cette question-là. À l'Héritage Ontario, vous avez une participation de tous les groupes culturels, y compris le groupe francophone. Mais je dois vous dire honnêtement que la part des groupes anglophones à cette conférence-là et à bien d'autres conférences auxquelles nous avons assisté sur cette question-là, la part du groupe anglophone a été à peu près nulle. Je ne sais pas s'ils sont comme on dit en latin, *self-sufficient*, mais leur apport dans ce débat-là est évidemment très minime et c'est un point que je regrette beaucoup.

**Mr. Yewchuk:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, on a point of order.

**Mr. Yewchuk:** I wish to point out that the people who were at the conference were invited by the Minister; they were not appointed by various groups.

**Mr. Bradet:** Oh, no, no; they had their share of invitations.

**Mr. Haliburton:** I perhaps could add that I know of regional multicultural conferences and certainly no anglophone group was invited. There is no anglophone culture; "Anglophone" is a recent invention as a word, in fact, so it could hardly consist of a culture. Furthermore, if I understand correctly, when most people refer to Anglophones in Canada they mean everybody except Francophones. Certainly that was the impression to be taken from the report of the bilingual and bicultural commissioners.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, Mr. Yewchuk found it necessary to raise a point of order which was a phony point of order in my mind.

**Mr. Yewchuk:** That is the truth.

**Mr. Caccia:** There is a distinction that perhaps he does not understand; perhaps we might clarify it here once and for all. It is one thing to send an invitation and it is another thing to accept it.

**Mr. Yewchuk:** Yes.

**Mr. Caccia:** It is quite possible for Mr. Yewchuk perhaps to understand this distinction and to realize that possibly the invitations were also sent out by the Minister, who obviously had in mind the whole Canadian spectrum but that perhaps these invitations were not accepted. Perhaps it is too difficult a distinction for Mr. Yewchuk to understand.

Monsieur Deslauriers, merci beaucoup de votre réponse.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, you may speak on the point of order.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps Mr. Caccia could tell me which Anglophone groups were invited.

## [Interprétation]

**Mr. Beauregard:** I may add for the benefit of the member that there is which surprises me quite a lot and that is that in all these discussions we have at the present time on the multiculturalism another group which is usually not present and this is the Anglophone group which do not seem to take interest in these questions. In Hamilton, Ontario, all the cultural groups participate including the Francophone group. But I must honestly tell you that the participation of the Anglophone groups in this concern and in many other concerns to which we attend on this problem was about nil. I do not know if they are as we say in Latin *self-sufficient*, but their input in this discussion was obviously extremely limited and this is a very sad situation.

**M. Yewchuk:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, vous avez la parole.

**M. Yewchuk:** Je voulais faire remarquer que les personnes qui ont assisté à cette conférence avaient été invitées par le ministre, elles n'avaient pas été nommées par les différents groupes.

**M. Bradet:** Oh, non, non; elles avaient reçu leur carte d'invitation.

**M. Haliburton:** Je pourrais ajouter que j'ai eu connaissance qu'à certaines conférences régionales multiculturelles aucun groupe anglophone n'avait été invité et il n'existe pas de culture anglophone, «anglophone» est un mot qu'on a inventé très récemment par conséquent, il aurait du mal à être synonyme de culture. D'autre part, si je comprends lorsque la plupart des gens parlent des Anglophones au Canada, ils veulent dire tout le monde sauf les Francophones; en tous les cas, c'est l'impression que l'on retire du rapport des commissaires sur le bilinguisme et le biculturalisme.

**M. Caccia:** Monsieur le président, M. Yewchuk a cru bon de soulever une question de Règlement qui à mon avis était assez curieuse.

**M. Yewchuk:** C'est vrai.

**M. Caccia:** Il y a une distinction qui ne semble pas comprendre: et que peut-être nous pourrions clarifier une fois pour toute. C'est que envoyer une invitation, ce n'est pas la même chose que de l'accepter.

**M. Yewchuk:** Oui.

**M. Caccia:** Il est fort possible que M. Yewchuk comprenne peut-être cette distinction et se rende compte que probablement les invitations ont toutes été envoyées par le ministre qui lui, songeait à tout l'éventail des Canadiens, mais que peut-être les invitations n'ont pas été acceptées. Peut-être la distinction est trop difficile à comprendre pour M. Yewchuk.

Mr. Deslauriers, I thank you very much for your answer.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, vous avez la parole au sujet de votre rappel au Règlement.

**M. Yewchuk:** Merci, monsieur le président. M. Caccia pourrait-il me dire quels groupes anglophones ont été invités?



## [Text]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I think we would have to forward this inquiry to the Minister...

Mr. Yewchuk: In other words, you are discussing this without any knowledge at all.

Mr. Caccia: ... to provide a list of the breakdown by groups and by names.

An hon. Member: Who would you invite? If you were to invite an Anglophone to a conference, who would you invite?

The Chairman: Order, please.

Mr. Yewchuk: On a point of order.

The Chairman: You cannot raise a point of order.

An hon. Member: Information, maybe.

Mr. Bradet: That is important I think. At this conference Heritage, Ontario, 150 Francophones were invited and exactly the same number of Anglophones were invited, but, as they say in English sometimes, they played the role of "fatherhood or motherhood". They looked the type and they sat there quietly. They did not want to speak. They said, "All right, that is your problem; it is not our problem. We have everything we want." They were there but they were saying nothing.

Mr. Yewchuk: Mr. Chairman, I happened to be present at the conference and I heard quite a few of them speaking. I am sorry to disagree with you. There were some of them who chaired some of the meetings; Dr. Symons, for example.

The Chairman: Yes.

Mr. Yewchuk: Whom I presume you would classify as an Anglophone.

The Chairman: Definitely.

Mr. Yewchuk: He was very active in the group, and I heard many other people of English origin who expressed themselves and made comments.

The Chairman: We have a difference of opinion, but I do not think we will get anywhere by discussing it further.

I would like to make the report of the steering committee before we continue as there are some members who want to go to another committee. At the meeting of the steering committee which met at 5.00 p.m. on Tuesday, November 20, in my office we first discussed the hour of termination of meetings, which I suggested a few moments ago. The steering committee felt that we cannot put a stop on the meeting, but we can carry on with the questioning of witnesses afterwards. Also, it was suggested that on the notification that is sent around the hour that the meeting is to begin and the hour it is to end would be indicated as well. The steering committee felt that this was unprecedented and should not be done.

The second subject we dealt with was Mr. McKenzie's bill, which has been referred to this Committee by the House. It was felt by the steering committee that it is rather impossible to deal with this until we have completed our present study. This would mean that if we finish this present study in December we would begin the other one immediately afterwards, which undoubtedly would mean after Christmas. So, if anyone is wondering about this other bill that has been referred to us, for practical reasons we cannot very well begin it before Christmas.

## [Interpretation]

M. Caccia: Monsieur le président, nous devrions poser cette question au ministre...

M. Yewchuk: En d'autres termes, vous discutez sans savoir de quoi il s'agit.

M. Caccia: ... afin qu'il nous fournisse une liste des groupes, et de leurs noms.

Une voix: Qui inviteriez-vous? Si vous deviez inviter un anglophone pour une conférence, qui inviteriez-vous?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Yewchuk: Je voudrais faire un rappel au Règlement.

Le président: Vous ne le pouvez pas.

Une voix: Pour des renseignements, peut-être.

M. Bradet: C'est important, je pense. A cette conférence qui s'est déroulée à Heritage, en Ontario, 150 francophones ont été invités, et autant d'anglophones. Mais ces derniers ont eu une attitude quelque peu «parternelle» ou «maternelle». Ils regardaient la personne concernée sans rien dire. Ils ne voulaient pas parler. Ils disaient: «bien, mais c'est votre problème, et pas le nôtre. Nous avons tout ce que nous voulons.» Ils étaient présents, mais il ne disaient rien.

M. Yewchuk: Monsieur le président, j'étais à cette conférence, et j'ai pu entendre un certain nombre d'entre eux prendre la parole. Je suis désolé de vous contredire. Certains d'entre eux ont même présidé des séances; M. Symons, par exemple.

Le président: Oui.

M. Yewchuk: Que vous mettriez certainement dans la catégorie des anglophones.

Le président: Certes.

M. Yewchuk: C'était un membre très actif du groupe et j'ai entendu beaucoup d'autres anglophones prendre la parole et faire des commentaires.

Le président: Il y a divergence d'opinions, et je ne pense pas que nous aboutirons à quelque chose si nous poursuivons.

Je voudrais que nous passions maintenant au rapport du comité directeur, avant de continuer, puisque c'est le désir de certains députés qui veulent se rendre à un autre comité. Lors de la réunion du comité directeur qui s'était tenue le mardi 20 novembre, à 17 h. 00, dans mon bureau, nous avons tout d'abord discuté de l'heure à laquelle les séances devaient se terminer, et j'en ai parlé il y a quelques instants. Le comité directeur a estimé que nous ne pouvions pas interrompre la séance, mais que nous pouvions remettre la période des questions à plus tard. On a également proposé que figurent sur l'avis de réunion l'heure du début et l'heure de la fin de cette réunion. Le comité directeur a estimé que cette mesure était sans précédent et ne devait pas être prise.

La seconde question que nous avons abordée fut celle du bill de M. McKenzie, lequel a été renvoyé au Comité par la Chambre. Le comité directeur a jugé quasiment impossible d'examiner ce bill avant que notre étude actuelle soit terminée. Cela signifie que si nous terminons notre étude en décembre, nous commencerons l'autre immédiatement après, ce qui signifie après Noël. Donc, si des députés se préoccupent de la date à laquelle nous allons aborder l'autre bill, eh bien, pour des raisons pratiques, nous ne le ferons qu'après Noël.

## [Texte]

The next problem we dealt with was the schedule of the present hearings. It was suggested in the steering committee that we ask the Committee if you would agree to rather than having one group on each date as we have planned it so far, that we put them all on the one day and that we have three meetings on the one day so as to clear the whole thing at once, hear all of these people at the first meeting, and then at the other two meetings have the questioning, so that we would complete all of the groups in one day and then be able to make our report as soon as possible.

**Mr. Yewchuk:** Perhaps you could clarify what groups are still to come before us.

**The Chairman:** At the present time we will have the Ukrainian representation next Tuesday at 11.00 a.m. Then the following Friday at 9.30 a.m. we will have the Italian representation.

**Mr. Yewchuk:** On Friday?

**The Chairman:** Yes, because Thursday we cannot work. We still have the Folk Arts Council after that and the German representation. It was the feeling of the Committee that if all of these linguistic representations could be dealt with in one day that it would be much easier for the Committee. If that is your feeling we could perhaps try to arrange it in that way. We have already arranged the Ukrainian group for next Tuesday and the Italian group for the following Friday.

**Mr. Yewchuk:** We would still hold three meetings on the same day. Is that the idea?

**The Chairman:** Yes, if it could be arranged.

**Mr. Yewchuk:** How did you determine it to be an advantage to have them all present their briefs together and question them altogether?

• 1110

**The Chairman:** We felt that it would be a saving of time—at least some people on the Committee thought so—and that at the end of the day we would be finished, and then we could start our report.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, the point is, why not have each group occupy each meeting on the same day, rather than all the groups present their briefs?

**The Chairman:** Or that way. It was just suggested...

**Mr. Yewchuk:** I have no objections to doing it in one day. I think it is a good idea, but I am not sure it is a good idea to have them all present their briefs together. I think that would now us under.

**The Chairman:** Yes, I see what you mean.

**Mr. Yewchuk:** We will not have a chance to examine them carefully.

**The Chairman:** I see. It is a question of logistics, of being able to arrange things, and we would hear them separately.

## [Interprétation]

Nous avons également examiné le calendrier des séances actuelles. Le comité directeur a proposé de vous demander si vous préféreriez, au lieu de recevoir un groupe par jour, comme nous l'avons prévu, de convoquer tous les groupes pour le même jour; nous aurions donc trois séances ce jour-là et tout serait réglé en une seule fois. Cela nous permettrait également de faire notre rapport le plus vite possible.

**M. Yewchuk:** Pourriez-vous nous donner des précisions quant aux groupes qui doivent venir comparaître devant nous.

**Le président:** Nous aurons des représentants des Ukrainiens mardi prochain, à 11 h. 00. Le vendredi suivant, nous aurons des représentants italiens, à 9 h. 30.

**M. Yewchuk:** Vendredi?

**Le président:** Oui, car nous ne pouvons pas nous réunir le jeudi. Nous devons encore recevoir le Conseil des arts folkloriques et des représentants allemands. Le Comité a jugé qu'il serait beaucoup plus facile de recevoir toutes ces délégations linguistiques en un seul jour. Si vous êtes d'accord, nous pourrions arranger cela. Nous avons déjà prévu que le groupe ukrainien viendra devant nous mardi prochain et le groupe italien le vendredi suivant.

**M. Yewchuk:** Et vous voudriez faire ces trois séances en un seul jour, est-ce bien cela?

**Le président:** Oui, si c'était possible.

**M. Yewchuk:** Pourquoi pensez-vous qu'il vaudrait mieux les recevoir tous le même jour, et entendre leurs exposés et les questionner en même temps?

**Le président:** Nous avons pensé que cela ferait gagner du temps, c'est ce que pensaient, tout au moins, certains membres du Comité; nous pensions également qu'à la fin de cette journée, nous pourrions commencer immédiatement notre rapport.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, pourquoi ne pas organiser une séance pour chaque groupe, au cours de la même journée, plutôt que de les réunir tous ensemble?

**Le président:** C'est possible. Nous avons simplement suggéré...

**M. Yewchuk:** Je n'ai aucune objection à ce que ces trois séances aient lieu au cours de la même journée. Je pense que c'est une bonne idée, mais à condition qu'on ne les convoque pas pour la même séance. Nous serions complètement noyés.

**Le président:** Je comprends.

**M. Yewchuk:** En effet, nous n'aurons pas la possibilité de les interroger précisément.

**Le président:** Je comprends. C'est une question de logique, il faut savoir arranger les choses, et nous les entendrons donc séparément.

## [Text]

Mr. Symes.

**Mr. Symes:** I think the idea of hearing three groups in the morning and then questioning them in the afternoon and the evening, was based on what has happened in the past. When we hear one group and then question them, we tend to run overtime, and this prolongs the hearings. We felt that this way would be more efficient.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Pour revenir au Bill C-143, je crois, qui est présenté...

**Le président:** C-143, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Le comité directeur a-t-il discuté de qui va être invité? C'est un sujet qui est important et qui m'intéresse énormément. Je pense qu'il y a beaucoup de commissions scolaires, beaucoup d'unions, à Radio-Canada entre autres, qui aimeraient présenter des mémoires. Si nous pouvions les avertir tout de suite afin qu'ils préparent ces mémoires et qu'ils nous les envoient au préalable nous pourrions les lire. C'est un projet de loi d'importance canadienne qui s'applique aux écoles; il porte sur les programmes, la matière visuelle etc. Je me demande si vous avez pensé à inviter ces gens-là au préalable afin qu'ils puissent se préparer et que nous ayons le bénéfice de lire la documentation avant d'arriver à une réunion.

**Le président:** Nous n'avons pas discuté de la manière dont nous allons procéder parce qu'il y a autre chose que nous ne savons pas encore et une de ces choses, c'est que les provinces sont très intéressées à ce domaine.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Oui je sais.

**Le président:** Parce qu'elles seront probablement obligées de financer quelque chose. Alors il est question que nous soyons obligés d'aller dans la capitale de chaque province aussi. Il y a cette possibilité-là, alors j'espère que d'ici une semaine, le comité de...

**Mr. Yewchuk:** Perhaps you could clarify what bill you are talking about?

**The Chairman:** C-143.

**Mr. Yewchuk:** My understanding was that bill was not being referred to the Committee, merely the subject matter. Is that right?

**The Chairman:** Yes. It is the subject matter, you are quite right.

**Mr. Yewchuk:** When did you say we would hold hearings on that?

**The Chairman:** We have not discussed this in depth yet because of the other ramifications—the cost to the provinces. We may have to have hearings with each province.

The other matter we discussed was the presence of the Committee in Montreal with CBC and the Board of Directors. We discussed it in a general way, and there are some who raised the point that we may be cutting ourselves too short by saying it should stop at one o'clock on Thursday and so on. The Committee said that we will leave it flexible, because if at that time the Committee feels that they need more time, we will take more time. That is all there is to that; it is up to the Committee. All right?

## [Interpretation]

Monsieur Symes.

**M. Symes:** Je pense que l'idée d'entendre ces trois groupes au cours de la matinée, et de les interroger au cours de l'après-midi ou de la soirée, était basée sur l'expérience passée. Lorsque nous entendons un groupe et que nous l'interrogeons ensuite, nous avons tendance à dépasser notre temps et à prolonger la séance. Nous avons estimé que cette solution serait plus efficace.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** To come back to Bill C-143, I think, which is labelled...

**The Chairman:** C-143, yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Has the steering committee discussed about who was going to be invited? This is an important subject and I am very concerned about it. To my opinion, many school boards, unions, namely from the CBC, which would like to present briefs. If we could inform them immediately they could prepare these briefs and send them to us before the meeting, so we could read them. This bill is very important on the national level as it concerns schools, programs, visual matters, etc. I wonder if you have thought about inviting those people, and informing them beforehand so they could prepare and send the briefs before coming to the meeting.

**The Chairman:** We did not discuss about the procedure we are going to follow because there is another factor we do not know yet, namely that provinces are very interested in this matter.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Yes, I know.

**The Chairman:** Because they will be probably obliged to finance something. Then, we might be obliged to go to every provincial capital. This is a possibility, and I hope that within a week the Committee...

**M. Yewchuk:** Vous pourriez peut-être donner des précisions sur le bill dont vous parlez?

**Le président:** C-143.

**M. Yewchuk:** Si j'ai bien compris, ce bill n'a pas été transmis à ce Comité, sinon son objet principal. Est-ce exact?

**Le président:** Oui. Vous avez raison.

**M. Yewchuk:** Quand devons-nous nous réunir à ce sujet?

**Le président:** Nous n'avons pas encore discuté de cela de façon approfondie car il y a d'autres facteurs à considérer... à savoir ce qu'il en coûterait aux provinces. Il se peut que nous devions rencontrer chaque province.

Nous avons également discuté de la réunion du Comité, à Montréal, avec Radio-Canada et le Conseil d'administration. Nous avons discuté de façon générale et certains ont déclaré que nous n'aurions pas assez de temps si nous devions interrompre la séance à une heure, jeudi. Le Comité a donc décidé de laisser cet horaire flexible, et que nous déciderons, à chaque séance, si nous avons besoin de plus de temps. Mais c'est au Comité de décider.



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** I agree with it in principle.

**The Chairman:** Fine. Mr. Haliburton.

**Mr. Haliburton:** Mr. Chairman, I want to ask some dollars-and-cents questions, which I think perhaps have arisen. As a preliminary, I might ask the representatives of this group what their general view is of statements made by public officials in the Province of Quebec respecting the limiting of the use of English and third languages within that province in the educational system and otherwise. Does your group have any official position on that, or what are your personal opinions?

**M. Deslauriers:** Notre position officielle est que chaque province est autonome. Nous n'avons jamais fait de commentaires sur les décisions politiques ou gouvernementales des autres provinces. Et ce dont vous me parlez actuellement, nous ne l'avons jamais étudié comme association. Nous ne portons jamais de jugements de valeur sur les décisions gouvernementales. Je ne sais pas s'il y en a d'autres autour de la table qui...

• 1115

**M. Beauregard:** Non, je pense que nous n'avons pas à nous prononcer sur les déclarations de groupements québécois ou autres parce que cela engendrerait un débat à notre sens inutile. Il faudrait peut-être nous dire plus exactement quelles sont ces déclarations. Nous ne nous sentons pas en mesure d'y répondre.

**Mr. Haliburton:** Do I understand you to say that bilingualism in the Province of Quebec is a matter for the provincial government to administer and to guarantee, or to determine whether it should be guaranteed or not?

**M. Beauregard:** Le gouvernement du Québec doit élaborer sa propre politique en matière linguistique. D'ailleurs, vous avez sans doute lu le rapport de la Commission Gendron sur cette question qui soulève évidemment des questions intéressantes, mais je pense que nous ne nous sentons pas en mesure à ce moment-ci de vous dire quelle devrait être la position du Québec ou la politique au Québec. Nous laissons au gouvernement du Québec le soin d'élaborer sa propre politique en matière linguistique. Ce qui nous intéresse au niveau provincial, c'est l'Ontario et c'est là que nous exerçons des pressions en vue de l'amélioration des politiques linguistiques.

**Mr. Haliburton:** What role do you see the federal government playing in the improvement of linguistic equality in the Province of Ontario?

**M. Beauregard:** Je pense que la Loi sur les langues officielles a ouvert tout un champ d'activités et a donné l'exemple surtout aux provinces anglaises comme l'Ontario qui veulent travailler, d'autant plus que les subventions accordées à l'enseignement permettent aussi l'enseignement du français comme langue seconde et l'enseignement à la minorité de langue officielle. Je pense que ce sont là deux des plus grands aspects.

Au niveau des communications, par exemple, le gouvernement de l'Ontario s'est rendu compte, suite aux initiatives de Radio-Canada, que la télévision éducative en Ontario devait aussi refléter le caractère bilingue et biculturel du pays. Par conséquent, les postes de radio éducative en Ontario diffusent dans les deux langues officielles. Alors, le gouvernement de l'Ontario, a déjà franchi certaines étapes, suite à des initiatives fédérales ou à l'exemple tout simplement donné par le gouvernement fédéral. Vous mentionnez une question très importante: l'entente

## [Interprétation]

**M. Yewchuk:** Je suis d'accord en principe.

**Le président:** Merci. Monsieur Haliburton.

**M. Haliburton:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions d'ordre financier. Tout d'abord, je voudrais demander aux représentants de ce groupe ce qu'ils pensent des déclarations qui ont été faites par des autorités de la province de Québec en ce qui concerne l'usage limité de l'anglais et des trois autres langues dans l'enseignement et autres activités de cette province. Votre groupe a-t-il pris position à ce sujet, ou quelles sont vos opinions personnelles?

**Mr. Deslauriers:** Our official position is that each province is independent. We have never made commentaries about political or governmental decisions taken by other provinces. We, as an association, never analysed the problem you are talking about. We never bear value judgments on government decisions. There may be others around the table who...

**Mr. Beauregard:** No, I do not think that we should comment on statements by Quebec groups or others, because that would lead to superfluous debate, in our opinion. Perhaps we should be told more about the nature of these statements. We do not feel in a position to answer them.

**M. Haliburton:** Ai-je bien compris que vous disiez que dans la province du Québec, c'est au gouvernement provincial d'appliquer et d'assurer le bilinguisme, et de décider s'il faut ou non l'assurer?

**Mr. Beauregard:** The Quebec government must develop its own language policy. You must certainly have read the Gendron Commission report on this, which of course raises some interesting points, but I do not think that we feel in a position at present to say what should be Quebec's stand or policy on this. We will leave it to the Government of Quebec to develop its own language policy. We are concerned with the Province of Ontario, and that is where we are exerting pressure to improve language policies.

**M. Haliburton:** D'après vous, quel doit être le rôle du gouvernement fédéral dans la promotion de l'égalité linguistique dans la province de l'Ontario?

**Mr. Beauregard:** I think that the Official Languages Act opened up a whole new scope for activity, and pointed the way especially for the English-speaking provinces like Ontario that want to get the job done, especially since teaching subsidies make it possible to teach French as a second language, and to give an education to the official language minority. I think those are the two main aspects.

As regards communications, the Ontario government realized, following CBC's lead, that educational television in Ontario should also reflect the bilingual and bicultural nature of the country. As a result, educational radio stations in Ontario broadcast in both official languages. So the Ontario government has already taken some steps to follow federal initiatives, or simply the federal government's example. You have mentioned one important point, the agreement between the Ontario government and the Quebec government, leading to the founding of a standing

## [Text]

entre le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement du Québec qui a amené la création d'une Commission permanente Québec-Ontario permettant des échanges entre le Québec et l'Ontario très valables de part et d'autre.

**Mr. Haliburton:** Mr. Beauregard, perhaps you have some familiarity with government budgets and the amount of money that is being spent on various things. In your opinion, or in the opinion of your organization, how much money do you think the federal government should be devoting to the promoting of bilingualism in Canada, vis-à-vis multiculturalism in Canada?

**M. Beauregard:** Vous me posez une question à laquelle il m'est très difficile de répondre. Je pense que ce n'est pas une question de dollars, mais plutôt de respect des engagements qui ont été pris. En 1963, M. Pearson a fait une déclaration sur l'ensemble des politiques de bilinguisme et de biculturalisme au Canada et cela été si vous voulez le premier engagement formel de la part du gouvernement fédéral.

Je pense que le gouvernement fédéral doit respecter ces engagements et c'est à lui de décider quelle somme d'argent, si vous voulez, il doit réserver pour respecter ses engagements. Évidemment, il y a aussi la question de l'unité nationale à laquelle le gouvernement fédéral tient beaucoup et je pense qu'il doit décider de lui-même quel montant d'argent ou quelle somme de travail il veut consacrer pour pouvoir favoriser cette unité nationale et respecter ses engagements en matière de bilinguisme et de biculturalisme.

J'ignore ce que cela peut coûter, 10, 50 millions de dollars, mais il y a des engagements à respecter et il faut faire en sorte pour les respecter.

• 1120

**Mr. Haliburton:** There is a commitment of \$50 million for this year on one particular facility.

**Mr. Gauthier (Ottawa-East):** Which one is that?

**Mr. Haliburton:** Saint-Jean, Québec. But would you say the government should be spending twice as much on bilingualism as it is on multiculturalism or five times as much?

**M. Beauregard:** Il va dépenser ce qu'il est nécessaire pour respecter les engagements qu'il a pris et les objectifs qu'il s'est fixés en matière de bilinguisme, et le gouvernement devra dépenser ce qu'il est nécessaire pour réaliser les objectifs et les engagements qu'il a pris ou qu'il prendra en matière de multiculturalisme. Il dépensera l'argent qu'il faut pour les engagements et les objectifs qu'il s'est fixés tant en matière de bilinguisme que de multiculturalisme. Je ne saurais dire la somme deux fois, trois fois, mais si, pour respecter ces engagements tant en matière de bilinguisme que de multiculturalisme, il doit dépenser 200 millions de dollars, à ce moment-là, c'est au gouvernement de décider si l'argent qu'il a à sa disposition lui permet de faire ces dépenses.

**M. Deslauriers:** Dans cette même veine, je pense qu'au niveau des budgets, on ne parle pas seulement de *dollars excess*, mais des priorités. Si on croit que la Défense nationale est plus importante, je pense qu'à ce moment-là, il faudrait peut-être discuter de la question au niveau des priorités pour le Canada tout entier. Je pense que dès le départ, ce sera...

## [Interpretation]

Quebec-Ontario board for exchanges between Quebec and Ontario, which are very valuable to both.

**M. Haliburton:** Monsieur Beauregard, vous avez peut-être une certaine connaissance des budgets gouvernementaux, et des sommes que l'on dépense pour de différents objectifs. A votre avis, ou à l'avis de votre association, combien d'argent estimez-vous que le gouvernement fédéral devrait normalement consacrer à la promotion du bilinguisme au Canada, par rapport au multiculturalisme au Canada?

**Mr. Beauregard:** You are asking me the very difficult question to answer. I do not think it is a matter of dollars, but more respecting commitments that have already been made. In 1963, Mr. Pearson made a statement on Canadian bilingualism and biculturalism policies in general, and that, if you like, was the first formal commitment made by the federal government.

I think that the federal government should respect its commitments, and it is for it to decide what amount of money, if you like, it must set aside for honouring its commitments. Of course, there is also the matter of national unity, that the federal government is anxious to preserve and I think that it is for it to decide how much money or work it wishes to commit to promoting national unity and to honouring its commitments with respect to bilingualism and biculturalism.

I do not know what the cost would be, it may be \$50 million, but there are commitments and they must be respected.

**M. Haliburton:** Il y a un engagement de 50 millions de dollars pour cette année, en ce qui concerne un programme en particulier.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Lequel est-ce?

**M. Haliburton:** Saint-Jean, Québec. Croyez-nous que le gouvernement doit dépenser deux fois plus sur le bilinguisme que sur le multiculturalisme ou même cinq fois plus?

**Mr. Beauregard:** It will spend what is necessary to respect the commitments which it made and the objectives which it set concerning bilingualism and it will also have to spend what is necessary to meet the objectives and the commitments which it made or will make with respect to multiculturalism. The government will spend the amount required to meet its aims and objectives in both areas. I do not know what the proportions will be but if it is necessary to spend \$200 million to observe its commitments in these fields, then it is up to the government to decide whether there is money available.

**Mr. Deslauriers:** In the same line, I think as far as budgets are concerned, dollar excess is not the only factor, priorities also have to be taken into account. If national defence is deemed to be more important, then, in such a case, the matter might have to be discussed with respect to priorities for the whole of Canada. I think that from the beginning it would...

## [Texte]

**Mr. Haliburton:** That is what I would be interested in doing. Do you consider for example, it more important than national defence, or continuing our family allowance program or continuing our old age pension program? The Economic Council of Canada is saying that government has to limit its expenditures. I am concerned—you might say that it is Anglophone chauvinism or something of that nature—that government expenditures are rising at a fantastic rate and government expenditures on bilingualism are rising at a fantastic rate. What programs do you think can be done away with or trimmed in order to keep over-all government expenditures at an appropriate level?

**Mr. Deslauriers:** La seule réponse que je pourrais donner monsieur, si on parle de quantité de vie et de qualité de vie, je pense qu'il appartient au législateur de voir, dans l'ensemble, quels programmes peuvent répondre davantage à la quantité de vie car, d'accord il faut bien vivre comme homme avant d'accéder à la culture, et ensuite tout de même il y a une certaine qualité de vie et nous trouvons, par exemple, que le bilinguisme qui est une question de culture ne représente qu'une partie de la qualité de vie. Je ne connais pas assez pertinemment tous les ministères pour pouvoir dire qu'en retranchant une certaine chose, cela vaudrait mieux pour la quantité de vie ou la qualité de vie, mais je crois qu'il pourrait peut-être y avoir des réaménagements de budget selon les priorités que le gouvernement entend se fixer, et que le gouvernement des deux côtés de la Chambre pourrait appuyer.

**Mr. Bradet:** Il y a une réponse aussi assez simple à cela. C'est une question d'argent d'accord, mais aussi une question politique. Ce n'est pas un secret pour personne que tous les partis politiques au Canada veulent la survie dans un Canada uni. Au départ, ils veulent aussi le pouvoir et que ce soit le parti conservateur ou le parti NPD, le Québec et les francophones, les intérêts sont placés à un très haut point, comme tous les autres groupes ethniques aussi. Nous considérons donc que si c'est valable pour l'unité du Canada, que les francophones aient ce qui leur revient, que c'est une priorité extrêmement importante en 1973.

**Mr. Haliburton:** Could I shift to something that is perhaps a little more closely aligned to multiculturalism? It also relates mainly to financial things.

**The Chairman:** Will you make it a short one, Mr. Haliburton?

**Mr. Haliburton:** You were discussing broadcasting facilities and the lack of availability of broadcasting facilities. Many groups and many areas in Canada are concerned about the lack of local broadcasting facilities, not only in their own language but in any language, and of course many groups are interested in having access to broadcasting facilities in their own language. At what stage in the percentage of the listening area or the absolute size of the number of listeners do you think broadcasting facilities should be made available? Surely you are not advocating that the CBC ought to establish a radio station to serve 5,000 French-speaking people in a city of 500,000.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Why not?

• 1125

**Mr. Haliburton:** I am just curious, where you get off then with the case of 500,000 Italians in Toronto. What you are advocating is that French-speaking CBC radio and television facilities should be available throughout Canada?

## [Interprétation]

**M. Haliburton:** C'est précisément ce que je voudrais faire. Croyez-vous qu'il soit plus important que la Défense nationale, le programme d'allocations familiales ou de pensions de vieillesse? Le Conseil économique du Canada dit que le gouvernement doit limiter ses dépenses. Je me préoccupe du rythme auquel augmentent les dépenses du gouvernement, vous croirez peut-être que c'est l'expression de chauvinisme linguistique, mais à mon avis, l'augmentation dans le domaine du bilinguisme plus particulièrement alarmante. Selon vous, quels sont les programmes que l'on devrait éliminer ou réduire pour maintenir les dépenses générales du gouvernement à un niveau raisonnable?

**Mr. Deslauriers:** The only way in which I can answer that is to refer to the quality of life. I think it is up to the legislators to determine which programs are best suited to meet the basic needs of the population since, after all, the essentials must be provided before culture is possible. Bilingualism must be considered within the framework of cultural needs relating to the quality of life. I am not well enough informed about the different departments to be able to say that a certain program's elimination would help us to meet our objectives in these fields, but I think that government expenditures might be arranged in such a way as to allow for the priorities which the government has set one which both sides of the House could support.

**Mr. Bradet:** There is quite a simple answer to that. It is quite obviously a question of money but it is also a political question. It is no secret that all the political parties in Canada want Canada to survive as a united country. They also want to be in power and whether it be the Conservative Party or the NDP, Quebec and French-speakers in Canada as well as all the other ethnic groups constitute an important reality. In our opinion, if the preservation of national unity depends on giving French Canadians their due, then this is obviously a vital priority for 1973.

**M. Haliburton:** Je voudrais parler d'un sujet qui se rapporte plus au multiculturalisme. Il s'agit surtout de l'aspect financier.

**Le président:** Soyez bref, monsieur Haliburton.

**M. Haliburton:** Vous parliez des possibilités de réduction et de radiodiffusion et du manque d'installation. Il y a beaucoup de groupes de régions au Canada qui s'occupent de la même question et il s'agit de la radiodiffusion dans quelle que langue que ce soit. Bien sûr, il existe d'autres groupes qui s'intéressent à la possibilité d'avoir des émissions dans leur langue. Quel est, d'après vous, le critère des décisions? Est-ce qu'il faut tenir compte du pourcentage dans la région d'écoute ou de l'importance absolue du nombre d'écouteurs? Vous ne préconiseriez tout de même pas que Radio-Canada établisse une station radiophonique pour desservir 5,000 francophones dans une ville de 500,000 habitants?

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Pourquoi pas?

**M. Haliburton:** Je me demande tout simplement ce qui se passe, par exemple, dans le cas des Italiens qui sont au nombre de 500,000 à Toronto. Vous voudriez en fait que la radio et la télévision de Radio-Canada diffusent des émissions en français dans tout le Canada?



[Text]

Mr. Deslauriers: Yes.

Mr. Haliburton: And I gather from what Madam Beauchamp says, she would like to see not only those facilities available but that they originate locally?

Mr. Beauregard: I do not think there is a point where you get off because the Official Languages Act is for all French-speaking people and all English-speaking people. There is no place where you get off, and there is no number where you stop. It is for every French or English language citizen. The first priority would be to expand the services. That would be the first priority. The second one would be to provide regional and local facilities.

Mr. Haliburton: Are you not concerned at all with how much money it costs?

Mr. Beauregard: I am concerned about how much money it costs because it comes out of my pocket but I am ready to pay the price.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Excuse me, sir, are you ready to give priority to a situation such as that over and above the priorities the government today is very much involved with such as housing, health, energy and pollution—priorities such as these? Do you put that priority above all these?

Mr. Beauregard: Not above but beside all the others because it is part of the quality of life.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): No.

Mr. Beauregard: The quality of life is not only to . . .

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): I agree that quality of life is involved but everybody has to have their own priorities with respect to these qualities of life. Surely in your own given priorities you must be able to arrange for yourself, within your own mind, what is the priority item.

I am not going to get involved in this bilingual question. I know nothing about it and I care less.

However, the government every day is faced with a crisis in the House on health or on housing, on energy and the environment and these matters. You take these four: health, housing, the environment and energy and put your bilingual question in there to make five priorities. Do you mean to say you give equal priority to these five, that you give equal priority to all or that you give bilingualism equal priority in these matters?

Mr. Beauregard: For quality of life I give it equal priority.

Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Let us be realistic.

Mr. Gauthier (Ottawa East): On a point of order, Mr. Chairman, I think I was the next speaker on the list and when your time comes I think you . . .

[Interpretation]

M. Deslauriers: En effet.

M. Haliburton: Dois-je déduire des paroles de M<sup>me</sup> Beauchamp qu'elle voudrait non seulement que de telles émissions soient diffusées, mais en plus qu'elles soient produites localement?

M. Beauregard: Je ne crois pas que nous devions nous arrêter quelque part dans ce sens, car la Loi sur les langues officielles s'applique à tous les francophones et à tous les anglophones. Il n'y a aucune limite, et il n'y a pas de point précis où nous pouvons arrêter. La Loi est pour tout citoyen, qu'il soit francophone ou anglophone. La première priorité serait d'entendre les services existants. La deuxième serait d'offrir des possibilités de production au niveau régional et local.

M. Haliburton: Est-ce que le montant d'argent qu'il en coûtera vous préoccupe?

M. Beauregard: La question d'argent me préoccupe, car cet argent vient de ma poche, mais je suis prêt à payer le prix.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Excusez-moi, monsieur, mais êtes-vous disposés à donner la priorité à une telle situation plutôt qu'aux autres priorités que le gouvernement s'est fixées aujourd'hui, comme, par exemple, le logement, la santé, l'énergie et la pollution? Placez-vous cette priorité au-dessus de toutes les autres?

M. Beauregard: Non, pas au-dessus, mais en parallèle à toutes les autres, car cela fait partie de la qualité de la vie.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Non.

M. Beauregard: La qualité de la vie ne veut pas seulement dire . . .

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): J'admets qu'il est là aussi question de la qualité de la vie, mais chacun établit ses propres priorités en ce qui concerne la qualité de la vie. Dans toutes les priorités que vous êtes vous-même fixés, vous pouvez certainement établir un certain ordre et déterminer laquelle prime toutes les autres.

Je ne veux pas m'aventurer à discuter de cette question de bilinguisme, je ne m'y connais pas du tout et ce n'est pas ma première préoccupation.

Cependant, le gouvernement fait face tous les jours à une crise à la Chambre, que ce soit au sujet de la santé ou du logement, ou encore au sujet de l'énergie et de l'environnement, et ainsi de suite. Nous avons donc là quatre priorités qui sont la santé, le logement, l'environnement et l'énergie, et si l'on y ajoute la question du bilinguisme, qui vous préoccupe, cela fait 5 priorités. Voulez-vous insinuer que vous accordez une priorité égale à ces 5 questions, ou que vous accordez au bilinguisme la même priorité qu'aux autres?

M. Beauregard: En ce qui concerne la qualité de la vie, j'accorde une priorité égale à cette question.

M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond): Il faut être réaliste.

M. Gauthier (Ottawa-Est): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que mon nom était le suivant sur la liste et quand votre temps est arrivé, je pense que vous . . .

## [Texte]

**Mr. MacInnis (Cape Breton-East Richmond):** I am sorry. Go ahead, you do not need a point of order, you can take it over.

**The Chairman:** Order. Mr. Haliburton went over his time actually, and there was ...

**Mr. Haliburton:** I am sorry, Mr. Chairman, I got carried away.

**The Chairman:** Before going on I would like to make the point that Mr. Haliburton, as I understood it, was giving the example of Toronto, was he not?

**Mr. Haliburton:** I was thinking in terms of 500,000 Italians in Toronto.

**The Chairman:** And 5,000 French-speaking people in a large city. We have heard lots of figures. We have heard 250,000, 350,000 and so on. In any case I think it can be translated into realism because Toronto is a good example. I believe in Toronto there is French-language television and French-language radio and there is a desire to have something special for the Italian group in particular because of their numbers. Perhaps that, Mr. Deslauriers, is what you wanted to comment on.

**Mr. Haliburton:** I interpreted what I have heard, Mr. Chairman, as an indication that this group has not any great concern for the 500,000 Italians, if there are 500,000. I have no idea how many Italians there are.

• 1130

**The Chairman:** You posed this, and the reason why I bring it back is that the essence of what we are studying is the use of other languages on the CBC. This is the very essence of it and I think perhaps the witness should be able to give his answer to the point that you raised.

**Mr. Haliburton:** Maybe I would be permitted to say, Mr. Chairman, I think I have indicated what interpretation I put on what I was told. I would be more than happy to hear that I have misinterpreted what I was told, because I am very disturbed with what I understand to be your attitude.

**Mr. Deslauriers:** I wonder, Mr. Haliburton, if you were here at the beginning when we gave our two ...

**Mr. Haliburton:** I have your brief.

**Mr. Deslauriers:** But the second recommendation of our group is that the government adopt a clear and precise policy that would aim at giving services on radio and television to other groups whose language is not French or English. This is, I think, our policy. We favour multilingualism in this matter. If you ask me the nuts and bolts of it, I would not oppose, certainly, service in Toronto to groups like the Chinese who also have a large community there, the Italians, the Germans, because in Toronto we already have CBOFT.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Ethier.

**M. Ethier:** Merci monsieur le président. Au départ, je voudrais demander au président si notre Constitution vieille comme elle l'est, je dirais, accorde ces droits linguistiques partout au Canada?

## [Interprétation]

**M. MacInnis (Cape Breton-East Richmond):** Je suis désolé, vous pouvez prendre la parole sans invoquer le Règlement.

**Le président:** A l'ordre. Monsieur Haliburton a dépassé le temps qui lui était alloué, et ...

**M. Haliburton:** Je suis désolé, monsieur le président, mais je me suis laissé emporter par mon sujet.

**Le président:** Avant de poursuivre, j'aimerais souligner, si j'ai bien compris, que monsieur Haliburton donnait le cas de Toronto en exemple, n'est-ce pas?

**M. Haliburton:** Oui, je songeais aux 500,000 Italiens qui vivent à Toronto.

**Le président:** Et aux 5,000 francophones qui vivent dans une grande ville. Nous avons entendu tellement de chiffres. Nous avons entendu parler de 250,000 personnes, de 350,000, et ainsi de suite. De toute manière, je crois que Toronto présente un bon exemple qui se reflète souvent dans la réalité. Je crois qu'à Toronto il y a la télévision et la radio en français et que l'on voulait quelque chose de spécial pour le groupe italien, étant donné leur nombre. Voilà peut-être sur quoi vous vouliez dire un mot, monsieur Deslauriers.

**M. Haliburton:** Je n'ai fait qu'interpréter ce que j'ai entendu, monsieur le président; j'ai cru comprendre que le groupe représenté par les témoins ne se préoccupait pas tellement des 500,000 Italiens, si en fait ils sont 500,000. Je n'ai aucune idée du nombre exact d'Italiens qui vivent là.

**Le président:** Vous avez soulevé ce point, et la raison pour laquelle j'y reviens est le fait que nous étudions, fondamentalement, l'utilisation d'autres langues par Radio-Canada. Je crois que c'est le sujet que nous étudions, au fond, et le témoin devrait pouvoir donner sa réponse au point que vous avez soulevé.

**M. Haliburton:** Puis-je dire, monsieur le président, que je crois avoir déjà indiqué la façon de comprendre ce qu'on m'a dit. Je serais ravi d'apprendre que j'ai mal interprété ce qu'on m'a dit, puisque votre attitude, telle que je la comprends, m'inquiète beaucoup.

**M. Deslauriers:** Étiez-vous ici au début de la séance, monsieur Haliburton, car nous avons présenté nos deux ...

**M. Haliburton:** J'ai votre mémoire entre les mains.

**M. Deslauriers:** La deuxième recommandation de notre groupe formulait le vœu que le gouvernement adopte une politique précise et claire qui chercherait à donner des émissions à la radio et à la télévision à des groupes ethniques dont la langue n'est ni le français ni l'anglais. Voilà notre politique. Nous sommes en faveur du multilinguisme dans ce domaine. Si vous me demandiez des précisions, je ne serais pas contre un tel service pour la communauté chinoise à Toronto, ou pour les communautés italienne ou allemande puisque nous y avons déjà le poste CBOFT.

**Le président:** Merci. Monsieur Ethier.

**Mr. Ethier:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I should like to ask the President if our Constitution grants linguistic rights to all Canadians?

## [Text]

**M. Deslauriers:** Je ne suis pas un expert du bill 93, peut-être que M. Beauregard qui a étudié ces questions juridiques pourrait mieux répondre.

**M. Beauregard:** La Constitution du Canada est assez incomplète si on la prend à sa lettre. Maintenant les lois du Canada qui se sont ajoutées à la Constitution complètent celle-ci et plus particulièrement, la Loi sur les langues officielles, mais je pense que si on en arrive éventuellement à redéfinir, à refaire une nouvelle constitution canadienne, il faudra nécessairement inclure dans ce nouveau document un paragraphe où ce sera indiqué de façon beaucoup plus claire. Tout ce que la Constitution dit en fait, c'est que les droits garantis avant la Constitution au niveau scolaire, et là c'était au plan religieux, doivent être sauvegardés et que le français et l'anglais sont les langues officielles du Parlement du Canada et de la province de Québec. Remarquez bien, c'est limité au Parlement du Canada et à la province de Québec. Alors, c'est assez limité comme droits inscrits dans la Constitution et si jamais on fait une nouvelle constitution, il faudrait évidemment élargir beaucoup plus.

**M. Ethier:** Un autre point que plusieurs de mes amis d'en face ont mentionné: votre groupe ne semble pas appuyer les autres groupes culturels au Canada. Il me semble que cela devrait être dit une fois pour toutes, vous appuyez fortement les autres groupes comme dans votre paragraphe numéro 2 ici, vous demandez, vous exigez que le gouvernement adopte des politiques pour les autres groupes ethniques qui ne sont pas français ou anglais.

Alors, pour les fins du procès-verbal, je voudrais que ce soit clair et net et ne plus nous faire dire par nos amis d'en face que vous n'appuyez pas les autres groupes.

**M. Deslauriers:** Je pense qu'on peut dire qu'on accepte...

**M. Ethier:** Vous acceptez les autres groupes. Par votre deuxième paragraphe, vous recommandez:

Que le gouvernement adopte une politique claire et précise.

Donc si c'est votre Association qui demande cela, vous appuyez certainement l'idée du multiculturalisme.

**M. Deslauriers:** Si on adopte une politique claire et précise pour ce qui est du numéro 2, que le gouvernement canadien puisse donner sur les ondes des émissions en d'autres langues que le français et l'anglais, d'accord, on accepte le multiculturalisme à condition que, comme je l'ai dit depuis le début, on donne priorité à la culture française et à la culture anglaise.

Si vous voulez me faire dire que si j'accepte le multiculturalisme toutes les cultures sont égales, à ce moment-là, je «débarque».

• 1135

**M. Ethier:** C'est bien. Maintenant, il y a une autre chose dont j'aimerais parler. On a parlé de priorité, à plusieurs occasions ici. Pour ma part, tous les groupes ethniques sont égaux, mais il faut établir de façon claire et nette que votre groupe a une priorité. La priorité de temps je dirais. Depuis combien de temps demandez-vous à nos gouvernements de vous accorder ce à quoi vous avez droit? Et depuis combien de temps les autres groupes ethniques demandent-ils d'être reconnus et d'avoir des services d'enseignement, de télévision et de radio? Je crois que c'est là la priorité que je veux

## [Interpretation]

**Mr. Deslauriers:** I am not a specialist on Bill 93. Mr. Beauregard, who has studied these legal questions, could perhaps give you a better answer.

**Mr. Beauregard:** The Constitution of Canada is quite incomplete, if you insist on interpreting it to the letter. Other pieces of legislation which have been added to the Constitution complete it, and I am thinking in particular of the Official Languages Act. But if we reach the stage where we are going to draw up a new Canadian constitution, a paragraph would have to be included in this document which would indicate in a much clearer fashion the linguistic rights of Canadian citizens. All the present Constitution says is that the rights guaranteed before the adoption of the Constitution at the school level, and religion was also involved here, must be protected, and that French and English are the official languages of the Parliament of Canada and the Province of Quebec. You will note that this provision is limited to the Parliament of Canada and the Province of Quebec. This clause is fairly limited, as far as linguistic rights included in the Constitution are concerned, and if a new constitution is ever drawn up, such a provision would obviously have to be much broader in scope.

**Mr. Ethier:** I have another point which several of my colleagues seated opposite have brought up, namely, that your group does not seem to support other cultural groups in Canada. It seems to me that it should be made clear once and for all that you give strong support to other groups in the country, as appears in paragraph 2 in your brief, where you ask that the government adopt policies in favour of ethnic groups which are neither French nor English.

So, for the record, I would like this to be clearly understood, so that our colleagues on the other side of the table will not be saying that you do not support other ethnic groups.

**Mr. Deslauriers:** I think we might say that we accept...

**Mr. Ethier:** You accept the other groups. In paragraph 2, you recommended that

"the government adapt a clear-cut and definite policy..."

If your Association makes this request, you are most certainly in favour of multiculturalism.

**Mr. Deslauriers:** If a clearly designed policy is adopted, as mentioned in paragraph 2, and if the Canadian government makes it possible for broadcasts to be made in languages other than English and French, yes, we accept the principle of multiculturalism, if, as I said at the outset, priority is given to the French and English cultures.

If you are trying to make me say that, in accepting multiculturalism, I recognize that all cultures have equal rights, at that point, we part ways.

**Mr. Ethier:** Very well. There is one other matter of which I would like to speak, the matter of priorities were brought up on several occasions. For my part, all ethnic groups are equal, but it must be clearly established that your group has priority. Priority from the point of view of time. How long have you been asking our governments to give you what you were entitled to receive? How long have the other ethnic groups been asking for recognition and for teaching, television and radio facilities? That, I think, is the priority I want to establish. For how many years has



## [Texte]

établir. Depuis combien d'années votre groupe demande-t-il la télévision et la radio françaises à travers le pays, et l'éducation française en Ontario? Pouvez-vous me dire, monsieur, depuis combien d'années vous faites ces demandes-là?

**M. Deslauriers:** Je suis assez jeune, mais je pense que cela a commencé avant l'Association, avant 1910. Je pense que les députés qui ont siégé dans les Parlements, tant de l'Ontario, que québécois et canadien, ont demandé la reconnaissance des deux langues officielles et ensuite, sur le plan culturel, le maintien et le développement d'institutions. Je pense que l'Association depuis 1910 a œuvré dans ce sens-là. Au début, c'était au niveau scolaire, mais si une culture ne demeure que dans l'école, c'est une culture morte. Il faut de plus en plus que la culture française ait pignon sur rue pour qu'on puisse l'utiliser dans la maison, dans les services sociaux etc., autrement notre langue est seulement une chose cachée dans l'école.

Je pense que l'on peut dire que depuis que les Francophones sont en Ontario, c'est-à-dire avant 1812, on essaie de faire reconnaître nos droits dans ce pays. Je dois admettre tout de même que depuis 20 ans, la chose est beaucoup plus facile. La plupart des Francophones en sont maintenant rendus à un deuxième souffle, grâce aux politiques du fédéral qui reconnaissent officiellement à la grandeur du pays le fait que l'anglais et le français sont langues officielles.

Enfin, il y a maintenant des gens qui croient qu'on peut vivre en Français et en Anglais d'une manière officielle et normale sans avoir toujours à payer de sa poche pour lutter. J'ai bien hâte qu'au Canada, on cesse ces luttes culturelles pour pouvoir se lancer dans d'autres programmes d'unité nationale.

**M. Ethier:** Pour poursuivre, étant francophone de l'Ontario et ayant connu la misère pendant nombre d'années, dans mon jeune âge, je voudrais rappeler aux autres groupes ethniques qu'il y a là une priorité, une priorité de temps.

Si quelqu'un va faire une demande d'emploi, il se fait dire qu'il va attendre un peu, qu'on va prendre son nom et que quand un emploi sera libre, on va l'appeler. Et si tout est fait honnêtement, il peut attendre un an et décrocher l'emploi. Et s'il arrive quelqu'un qui vient demander un emploi la journée avant qu'un poste soit libre et que cette personne décroche l'emploi, ce n'est certainement pas juste.

Je veux dire que cela fait nombre d'années que nous attendons. Nous avons demandé ce que nous voulions. Maintenant, je crois que c'est une priorité que le groupe de langue française soit reconnu à travers le pays, par la radio, par la télévision avant les autres groupes ethniques, parce que notre demande est là depuis des années.

Maintenant, je n'en veux pas et je partage le point de vue des autres groupes culturels, je voudrais qu'eux aussi soient respectés. Mais il me semble que nous, Canadiens français, avons une priorité parce que notre demande est déjà là depuis des années, peut-être un siècle. Quels sont vos points de vue là-dessus? Est-ce que vous croyez que nous avons une priorité, vu que nous demandons depuis longtemps?

## [Interprétation]

your group been asking for French radio and television service throughout the country, and for French education in Ontario? Could you tell me, sir, for how many years you have been making these requests?

**Mr. Deslauriers:** I am rather young, but I think that we began before the founding of the Association, that is, before 1910. I think that the members of Parliament as much on the provincial side in Quebec and Ontario as on the federal side, have asked for the recognition of the two official languages, and then, as regards cultural, where the retention and the development of cultural institutions. Since 1910, the Association has worked in this direction. At the outset, we only worked at the school level, but if the culture is limited to schools, it is no longer a living culture. French culture must also have rights outside the schools, so that the language may be used at home and in the social services. Otherwise, the language becomes just another subject taught in school.

I believe it is fair to say that since there has been French-speaking people in Ontario, that is, before 1812, we have been trying to have our rights recognized in that province. I must admit that, in the last 20 years the situation has greatly improved. Most of the French-speaking people in Ontario are now getting their second wind, thanks to the policies of the federal government, which recognizes that French and English are the official languages throughout the country.

Lastly, there are those who believe that you can live as a French- or English-speaking Canadian in a normal fashion, and without always having to struggle for your linguistic or cultural rights. I am anxious to see these cultural struggles come to an end in Canada so that we may look to other programs of national unity.

**Mr. Ethier:** To continue, as a French-speaking citizen of Ontario, and as someone who has experienced the injustice so widespread during my youth, I should like to remind the other ethnic groups that our request should receive priority attention.

For example, if someone applied for a job, he is told that his name will be put on the waiting list and that he will be called when a position is vacant. If this process is duly respected, he may wait for as long as a year and then finally be hired. But if someone comes to ask for a job the day before a position is free, and if he is the one who gets the job I have asked for, it is most certainly an unfair practice.

What I want to say is that we have been waiting for years now. We made known our wishes. And so I think that we should have priority, and that French should be recognized throughout Canada, on radio and on television, before the requests of the other ethnic groups are considered, since we have been waiting for years now.

I would like to say that I have nothing against other cultural groups, and that I share their points of view and want their rights to be respected as well. But it seems to me that we, as French-Canadians, have priority, since we have been waiting for years, perhaps as long as a century, for our rights to be recognized. What are your points of view on this matter? Do you think we have the kind of priority we think we deserve?

## [Text]

**M. Beauregard:** Je pense qu'il y a non seulement une priorité de temps, mais il y a aussi une priorité à cause de la Loi sur les langues officielles. Je pense qu'il y a une double priorité: une priorité de temps, parce que cela fait longtemps que l'on demande cela, mais il y a aussi une priorité au niveau législatif, à cause de la nature «législative légale» du pays. Et c'est là surtout notre point d'appui. Notre point d'appui n'est pas surtout sur la priorité de temps, mais sur la priorité à cause de la Loi sur les langues officielles. Évidemment, je reconnais avec vous, que cela fait bien longtemps que l'on demande, que l'on réclame et que les résultats se font encore attendre à plusieurs points de vue.

**M. Deslauriers:** Je ne voudrais pas, monsieur Ethier, amoindrir notre position, mais je pense que je dois admettre que, si les priorités sont maintenues, je ne vois pas pourquoi on n'augmenterait pas les budgets, et si possible pour combler les vœux des autres.

Du moment que nos priorités sont respectées au niveau de la radio et de la télévision de langue française, je n'ai aucune objection à ce qu'on trouve de l'argent dans d'autres budgets pour que les services soient étendus, mais pas à nos dépens. C'est une position honnête, les autres groupes ne sont peut-être pas d'accord avec nous, mais tout de même nous leur reconnaissons certains droits, certains privilèges au niveau culturel, mais pas à nos dépens.

**M. Ethier:** Je crois que je dois vous avouer que je partage cette opinion avec vous, dans un pays officiellement bilingue, il faut absolument deux cultures, parce que l'une ne peut pas survivre sans l'autre.

• 1140

Vous parliez des franco-ontariens qui sont privés du service de la radio, de la télévision, et vous avez cité un chiffre, 80,000 mais je crois que c'est plus que cela, si on tient compte de ceux qui sont desservis par le câble de télévision, ceux qui sont obligés de payer un montant additionnel pour le service qu'ils paient déjà à l'État pour la télévision anglaise et qui sont obligés d'avoir le câble pour avoir la télévision française.

**M. Beauregard:** Oui, disons plus particulièrement dans le Sud de l'Ontario, les francophones qui veulent avoir accès au réseau français de Radio-Canada doivent s'abonner au câble. Alors déjà, en tant que citoyens, contribuables, ils paient pour Radio-Canada et afin de capter les émissions de cette Société dans leur maison, ils sont obligés de payer pour le câble. Évidemment, si on devait additionner ceux-là aux 80,000 je pense qu'on pourrait monter facilement autour des 150,000 Franco-ontariens, qui ne sont pas desservis par la Société Radio-Canada, c'est-à-dire sur antenne, qui ne l'ont pas ou qui doivent s'abonner au câble pour l'avoir.

**M. Ethier:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Ethier. Mr. Muir.

**Mr. Muir:** Thank you, Mr. Chairman. Just one or two observations to commence with. I do not feel, like Mr. Symes, that I should apologize for not speaking in the mother tongue of the witnesses because, frankly, I cannot speak in the other tongue and, since English is still an official language, I will do my best in my halting English.

## [Interpretation]

**Mr. Beauregard:** I think that you do have priority, and not only from the point of view of time. There is also the priority established by the Official Languages Act. There is therefore a double priority: a priority from the point of view of time, since French-Canadians have been waiting for their rights to be recognized for a long time, and they also have priority at the legislative level, because of provisions in the legislation of the country. This is our main argument. Our argument is not the time element, but the priority established by the Official Languages Act. Obviously, I agree with you that French-Canadians have been waiting a long time to have their rights recognized, and that they are still waiting for results in some areas.

**Mr. Deslauriers:** Mr. Ethier, I do not want to weaken our position, but I think that I must admit that, if the priorities are respected, I see no reason why the budgets should not be increased, if this is possible, in order to satisfy the wishes of the other groups.

If our priorities are respected as regards French-language radio and television, I have no objection to providing money for other budgets, so that services may be extended, but not at our expense. The position we have adopted is an honest one, maybe other groups do not agree with us, but we recognized that they have some rights, some privileges, with respect to culture, but not at our own expense.

**Mr. Ethier:** I think I must admit that I agree with you, that in a country that is officially bilingual, there must be two cultures, because one cannot survive without the other.

You were talking about the French-speaking Ontarians who must do without radio and television facilities, and you quoted a figure, which was 80,000, but I think it is more than that, if we take into account those who can benefit from cablevision, whose who have to pay an additional amount of money to get French television through the cable service, whereas they have already paid their government for English television.

**Mr. Beauregard:** Yes, especially in Southern Ontario, the French-speaking people who want to get the CBC network must subscribe to cablevision. So as citizens, as taxpayers, they already pay for CBC services and if they want to get in their homes the CBC French programs, they have to pay for cablevision. Therefore, if we added these people to the 80,000 figure, I think we could easily come up to about 150,000 French-speaking Ontarians, who do not get CBC services through an antenna, that is to say people who do not get them at all or those who must subscribe to cablevision services to get CBC programs.

**Mr. Ethier:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ethier. Monsieur Muir.

**M. Muir:** Merci, monsieur le président. J'aurais une ou deux observations à faire pour commencer. Je ne crois pas comme M. Symes, que je dois m'excuser de ne pas prendre la parole dans la langue maternelle des témoins, car j'admets franchement que je ne peux pas parler l'autre langue et puisque l'anglais est encore une langue officielle, je vais faire mon possible dans mon anglais hésitant.

## [Texte]

**The Chairman:** How about Gaelic?

**Mr. Muir:** Yes, but unfortunately the Gaelic words I know—well, there are probably ladies around, so I would hesitate to use them.

**An hon. Member:** They would not understand.

**Mr. Muir:** I regret, however, Mr. Deslauriers, that you did not bring your brief in English because, in the House of Commons, you know, if a document is produced in one language only, immediately there are questions of privilege; and with the zeal that the lady and gentleman have shown in promoting the contents of their brief, I think it would have been much better for those of us who do not read French, to have had it in English.

**The Chairman:** I am afraid that was my fault, Mr. Muir.

**Mr. Muir:** I see. The translation is excellent and far be it for me to say anything against the pretty translators...

**Mr. Deslauriers:** The point is well taken.

**Mr. Muir:** ... and by no means do I wish to do so, but it is with you only for the moment and you cannot refer to it.

Coming from an area where the history of Canada really began between the French and English, *en Nouvelle-Écosse*, an area where they had responsible government when Yonge Street in Toronto was still a cow path...

**An hon. Member:** It is still a cow path!

**Mr. Muir:** ... we have some knowledge of our French-speaking colleagues. Having worked in the coal mines with people whose surnames were Leblanc, Boutelier, Martel, Dugas, Fortin, and Gagnon, and indeed, MacManus, who was from *la belle province* and whose forefathers went way back in *la belle province*, we have quite a knowledge of the problems that have confronted French-speaking people over the years.

There is another point that I want to make for the benefit of the Committee and the witnesses. Mr. Marceau, I believe, raised the question of the language question being raised during the last election. I think I speak correctly when I say that I am quite sure this was not raised by any of the parties in the Province of Nova Scotia. In my own particular area, I know very definitely that it was not raised.

Again, about 40 miles from where I live, the first Jesuit mission was started by Father Anthony Daniel, uniquely enough at a place called Englishtown. So I give you this background.

• 1145

There are some other points I want to make. A gentleman over here—and I cannot recollect his name—mentioned about setting up television and radio networks. I do not think anyone on the Committee has any thoughts of going into that type of expenditure. This all started from a small little program in the Gaelic language on the Island of Cape Breton which was enjoyed by people who loved their mother tongue as dearly as the French people love their mother tongue and the English people love their mother tongue. It all started from that.

## [Interprétation]

**Le président:** Pourquoi pas parler en gaélique?

**M. Muir:** Oui, mais malheureusement les expressions gaéliques que je connais seraient peut-être offensantes pour les oreilles de cette dame ici présente, et j'hésiterais donc à m'en servir.

**Une voix:** Elle ne comprendrais pas.

**M. Muir:** Je regrette cependant, monsieur Deslauriers, que vous n'ayez pas à porter une copie anglaise de votre mémoire, car à la Chambre des communes, comme vous le savez, lorsqu'un document est présenté dans une seule langue, les questions de privilège sont immédiatement soulevées; étant donné aussi le zèle avec lequel madame et monsieur ont présenté leur mémoire, je crois qu'il aurait été de beaucoup préférable pour ceux d'entre nous qui ne lisent pas le français, d'en avoir une copie en anglais.

**Le président:** Je crains que ce ne soit ma faute, monsieur Muir.

**M. Muir:** Je vois. L'interprétation a été excellente et loin de moi l'idée de parler contre les jolies interprètes...

**M. Deslauriers:** Vous avez bien raison.

**M. Muir:** ... et je n'ai pas du tout l'intention de le critiquer, mais avec une interprétation simultanée, on a quand même pas le texte entre les mains pour pouvoir s'y référer.

Étant donné que je viens d'une région où l'histoire du Canada a commencé vraiment avec les anglais et les français, à savoir en Nouvelle-Écosse, où il y avait un gouvernement responsable au moment où la rue Young à Toronto n'était encore qu'un sentier pour les vaches...

**Une voix:** C'est encore le cas!

**M. Muir:** ... nous connaissons dans une certaine mesure nos collègues francophones. Après avoir travaillé dans les mines de charbon avec des personnes portant le nom de Leblanc, Boutelier, Martel, Dugas, Fortin et Gagnon, et même MacManus qui venaient de la Belle province et dont les ancêtres étaient venus longtemps auparavant de la belle province, nous avons une bonne idée des problèmes auxquels ont dû faire face les francophones depuis des années.

Il y a un autre point dont j'aimerais parler aux membres du Comité et aux témoins. M. Marceau a mentionné, je crois, que la question linguistique avait été soulevée lors des dernières élections. Je ne pense pas faire erreur en disant que je suis tout à fait persuadé qu'aucun des partis n'a abordé la question en Nouvelle-Écosse. Dans mon secteur particulier, je suis absolument certain que la question n'a pas été soulevée.

A une quarantaine de milles de chez-moi, la première mission Jésuite a été ouverte par le Père Anthony Daniel, dans un endroit appelé English town, aussi ironique que cela puisse paraître.

Il y a d'autres points que je voulais mentionner. Un monsieur ici, dont je ne me souviens pas du nom, a parlé de l'établissement de réseaux, de télévision et de radio. Je pense que personne, au sein de ce Comité, n'a l'intention d'engager ce genre de dépense. Tout ceci a commencé à partir d'un petit programme diffusé en gaélique, à Cap-Breton, programme dont profitait des personnes qui aiment leur langue maternelle autant que les français ou les anglais. Tout a commencé par là.



## [Text]

I do not think anyone on the Committee is suggesting that we should go into a multimillion dollar expenditure to set up networks and all that sort of thing for third language broadcasting. But we do feel that all people in Canada, your association included, should be interested in this. We are moving ahead in the French language, and Mr. Bradet expressed the problem of getting television. We in Cape Breton must have been more alert because we took part in it, as *députés*. And we have French television all over Cape Breton Island, as well as an English channel, and it took us five or six years. As Mr. MacInnis says, we had French television from the CBC before we had the English channel.

**Mr. Beauregard:** That is something; you must have fought for that.

**Mr. Muir:** Yes, indeed. I appeared before the CRTC and so on. Nevertheless the viewpoint that we as members have expressed is that we think it only fair to point out that we do not think your association should say "yes, but we do not want a thing done in third language broadcasting until all the French speaking areas are serviced."

I see Mr. Deslauriers raising his hand. As I said to him, prior to the meeting, I like both these recommendations, I think they are very good. But the theme all through this hearing has been no, no, no, no. This gentleman and this lady, as well as this gentleman, all say that we do not want third language broadcasting. But you have it on number two here in your recommendations, and I would hope you would reaffirm that to me, as you have partially done to...

**Mr. Deslauriers:** Mr. Muir, when we discussed this we spoke on priorities.

Le thème de la discussion a porté sur les priorités, et c'est pour cela que, lorsque nous disons que nous voulons que le gouvernement adopte une politique claire et précise, justement, nous la favorisons car vous m'enlevez beaucoup d'appréhension en me disant que vous ne voulez pas de réseaux complets de radio et de télévision. We do not want complete networks of radio and TV. I am apprehensive, but we still state that we favour adoption of a clear, precise policy.

**Mr. Muir:** Okay.

**Mr. Deslauriers:** You speak of the word "until". I think it would be unfair to say that we would like the word "until" to remain, "French and English until". That has nothing to do with it. That would be selfish on our part, as well as irresponsible, to say that. That would be the same as saying, for example, there are 200 Franco-Ontarians on an island up north who need TV and they should have it before other programs start. I think you misunderstood.

**Mr. Muir:** Maybe I misinterpreted you.

Would you not agree that we should entertain the idea of third language broadcasting? For instance, the budget for this program in Cape Breton was \$7,800 a year for 55 minutes per week. If it was \$8,000 and you took 50 languages—which I do not think would be necessary—and had one hour a week in a particular area where there was a decided popular demand for that type of language, that would be about \$400,000 out of a budget of much more than \$260 million. I do not think that would be pulling away from the efforts that are being made, and will continue to

## [Interpretation]

Personne, au sein du Comité, n'a l'intention d'entreprendre des dépenses de plusieurs millions de dollars afin de créer des réseaux de diffusion en troisième langue. Nous considérons cependant que tous les Canadiens, et ceci comprend votre association, devraient s'intéresser à cela. Nous avançons avec les programmes de langue française et M. Bradet a exprimé les problèmes qu'il y a à ce sujet en télévision. A Cap-Breton, nous avons fait beaucoup plus attention parce que nous avons participé aux décisions à titre de députés. Nous recevons la télévision française dans toute l'île, de même qu'un canal anglais, ce qui nous a pris cinq ou six ans. Comme l'a dit M. MacInnis, Radio-Canada nous transmettait la télévision française avant que nous ayons reçu la télévision anglaise.

**M. Beauregard:** C'est quelque chose! Vous avez dû vous battre pour obtenir cela.

**M. Muir:** En effet. J'ai témoigné devant le CRTC ainsi que devant d'autres organismes. Quoiqu'il en soit, notre point de vue, en tant que député, et qu'il n'est que juste de faire remarquer que votre association ne doit pas se contenter de dire: «Oui, mais nous ne voulons que l'on fasse quoi que ce soit pour les émissions en troisième langue tant que toutes les zones de langue française ne recevront pas le service».

Je vois que M. Deslauriers lève la main. Comme je le lui ai dit, avant le début de cette réunion, j'approuve ses deux recommandations. Cependant, pendant toute cette séance, l'attitude a été assez négative. Ces trois personnes nous disent qu'elles ne veulent pas d'émissions en troisième langue. Cependant, ceci figure dans votre deuxième recommandation et j'espère que vous pourrez réaffirmer, comme vous l'avez déjà partiellement fait...

**M. Deslauriers:** Monsieur Muir, lorsque nous en avons parlé nous avons parlé de priorité.

The theme of discussion was on priorities and that is why we say that we want the government to adopt a clear and precise policy, which we favour, because I am very satisfied to hear you say that you do not want complete radio and television channels. Nous ne voulons pas de réseaux complets de radio de télévision. J'ai quelque doute, mais je répète que nous sommes en faveur d'une politique claire et précise.

**M. Muir:** Très bien.

**M. Deslauriers:** Vous avez employé l'expression «jusqu'à ce que». Il ne serait pas juste de croire que pour nous l'expression «jusqu'à ce que» devienne «français et anglais jusqu'à ce que». Cela n'a rien à voir avec la question. Ce serait égoïste de notre part, si ce n'est irresponsable. C'est comme si nous disions par exemple, qu'il y a 200 franco-ontariens sur une île dans le Nord qui devraient recevoir la télévision en français avant que les autres programmes ne commentent. Je pense que vous m'avez mal compris.

**M. Muir:** Peut-être.

Ne pensez-vous pas que nous devrions examiner la possibilité d'émissions en troisième langue? Le budget pour ce programme, par exemple, était de \$7,800 pour l'année à Cap-Breton; ceci représentait 55 minutes par semaine. S'il s'agissait de \$8,000 et s'il y avait 50 langues, ce qui ne serait sans doute pas nécessaire, disposant chacune d'une heure par semaine dans les régions où il y avait une demande suffisante, ceci représenterait environ \$400,000 sur un budget de 200 millions de dollars. Je ne pense pas que ceci constituerait un recul par rapport aux efforts que l'on fait

## [Texte]

be made, to provide French language broadcasting and television in the areas where it is required.

• 1150

**M. Bradet:** Monsieur le président, vous avez parlé tout à l'heure de la position que nous avons prise. Il est très difficile dans une discussion d'être toujours parfaitement clair. Mais Radio-Canada ou la Société d'État va continuer à faire des dépenses budgétaires à travers tout le pays et dans toutes les régions du pays.

Si, par exemple, 60 p. 100 du territoire ontarien est déjà desservi par Radio-Canada, ceci n'indique pas qu'ils ne dépenseront pas de l'argent dans ce territoire. Qu'ils décident d'y mettre des émissions pour la communauté italienne de Toronto, je n'y vois aucune objection, mais lorsqu'ils vont arriver dans l'autre 40 p. 100 où il n'y a que, par exemple, la télévision anglaise et la radio française et disent qu'ils ont de l'argent à dépenser dans cette partie du territoire, c'est là que nous voyons que la priorité de consacrer cet argent aux français, avant d'offrir des émissions dans d'autres langues. Nous ne voulons pas que le budget de Radio-Canada soit fait en fonction des dix provinces et que l'on se fixe une seule priorité, les 80,000 ou 150,000 Franco-Ontariens, mais nous considérons que là où il n'y a pas de service dans les deux langues, si l'on dépense de l'argent dans ces régions, la priorité doit être donnée aux francophones. Si à Toronto on dépense l'argent pour d'autres programmes, cela ne me préoccupe pas. C'est la distinction que je voulais apporter. Était-ce suffisamment clair tout à l'heure?

**Mr. Muir:** In view of your statement, that of Mr. Deslauriers, and your recommendation No. 2, am I correct in saying that your association has no objections whatsoever in recommending to this Committee, or to the government, that third language broadcasting take place? That is, when convenient, as long as funds are available, and where there may be a popular demand for a small program of some kind, such as Mr. Caccia's constituency—I should not use that as an example, because there are so many Italian-speaking people in the Toronto area.

**Mr. Deslauriers:** I may not be privileged to put a question, but may I add to your statement?

**Mr. Muir:** Go ahead. An amendment.

**Mr. Deslauriers:** An amendment: as long as the priorities for French be maintained.

**Mr. Muir:** You have that in No. 1.

**Mr. Deslauriers:** If you take both together.

**Mr. Muir:** We are not arguing about that.

I have not much more to say other than that I noticed a lot of talking about schools and education this morning. We have no control over that whatsoever; there is nothing we could do about that nor are there recommendations we could make. Much of your delegation's discussion was on the matter of French language schools, and teaching.

## [Interprétation]

et que l'on continuera à faire pour assurer des émissions en langue française dans les zones où cela est nécessaire.

**Mr. Bradet:** Mr. Chairman, a while ago you mentioned our position. It is always very difficult, in any discussion, to be perfectly clear, however the CBC will continue to make some budgetary expenditures in the whole country.

If, for example, 60 per cent of Ontario were already serviced by the CBC, this does not mean that the Corporation would not spend any money in this area. I have absolutely no objection if the Corporation wants to broadcast in Italian, for the Toronto Italian community; however, when we talk about the other 40 per cent where there is only, for example, English television and French radio, and when the Corporation wants to spend some money in that part of the territory, that is where we want the priority to be given to the French language before any other language. We do not want the budget of the CBC to be established in relationship to the 10 provinces and that only one priority be given, to the 80,000 or 150,000 French Ontarians; but we think that, where there is no service in both languages, priority should be given to the French-speaking people when some money is going to be spent. If money is spent in Toronto for other programming, that is no business of mine. That is the distinction I wanted to make. Was that sufficiently clear previously?

**M. Muir:** Étant donné votre déclaration, celle de M. Deslauriers et votre recommandation numéro 2, puis-je considérer que votre Association ne s'oppose absolument pas à ce que l'on recommande à ce Comité, ou au gouvernement, la création d'émissions en troisième langue? Ceci se fera lorsque ce serait possible, lorsque des fonds seraient disponibles et qu'il y aurait une demande suffisante, comme dans la circonscription de M. Caccia, par exemple; je réalise que je devrai choisir un autre exemple puisqu'il y a beaucoup de personnes parlant l'italien dans la région de Toronto.

**M. Deslauriers:** Je n'ai peut-être pas la possibilité de vous poser des questions mais peut-être pourrais-je ajouter quelques remarques?

**M. Muir:** Je vous en prie.

**M. Deslauriers:** J'aimerais que l'on y ajoute l'amendement suivant: «Tant que l'on maintiendra les priorités accordées au Français».

**M. Muir:** Ceci figure dans votre recommandation numéro un.

**M. Deslauriers:** Il faut les considérer ensemble.

**M. Muir:** Je ne conteste pas cela.

Je n'ai pas grand-chose à ajouter, si ce n'est que j'ai remarqué que l'on a beaucoup parlé d'écoles et d'éducation. Nous n'avons aucun contrôle à ce sujet; il n'y a rien que nous puissions faire dans ce domaine, ni aucune recommandation que nous puissions proposer à cet égard. Une grande partie des discussions de votre délégation a porté sur les écoles et l'enseignement en langue française.

[Text]

I say this for the benefit of the witnesses and, indeed, possibly some of the Committee members: those of us who feel that consideration should be given to third language broadcasting feel that there should be no conflict between the policy of multiculturalism and the constitutional right of biculturalism. Biculturalism and bilingualism are founded on the constitutional recognition accorded to French and English in the British North America Act of 1867. Then we had the Official Languages Act, and the subsequent resolution. This is all very clear.

Going back to the rights in the British North America Act, this was a reflection of the social, cultural and political situation that existed at that time. Multiculturalism, which reflects today's values, is a policy of the government enunciated by a series of administrations over a number of years and, more particularly—as has been mentioned here by Mr. Yewchuk—by the present Prime Minister on October 8, 1971. We are asking that that policy be implemented, on the grounds that an official policy of supporting a number of diverse, cultural expressions does not, in any way, detract from the constitutional and other rights that I mentioned of the official languages.

That is about all I have to say for the moment, Mr. Chairman.

• 1155

**The Chairman:** Thanks, Mr. Muir.

Mr. Gauthier will be the last questioner because we have to vacate the room.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Oui. Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord féliciter M. Muir parce que je pense qu'il a bien situé le débat. Il s'agit ici de savoir si les minorités ethniques du pays ont droit à une programmation dans le réseau d'État, Radio-Canada. À Ottawa, je peux vous parler assez franchement, les postes français, en particulier le poste CKCH qui est un poste privé, diffusent continuellement des émissions en langues autres que l'anglais et le français. Cela ne se fait pas aux postes anglais, je ne sais pas pourquoi, mais cela devrait peut-être se faire.

Un des points que j'aimerais soulever, monsieur le président, et qui m'a agacé un peu au printemps lorsque M. Picard est venu au Comité permanent des prévisions budgétaires en général. J'avais alors posé la question suivante à M. Picard: qu'est-ce qui est plus important pour le Canada produire une émission de ballet ou de théâtre qui coûte un quart de million de dollars une production d'une demi-heure ou d'une heure ou de donner aux Canadiens un outil, un privilège, un droit d'étendre et de leur donner leur langue à eux dans une programmation beaucoup plus personnelle. La réponse a été assez vague, mais je dois vous admettre qu'on a dit bien que les arts et la culture étaient nécessaires. Je suis d'accord qu'une partie d'hockey coûte cher, et qu'une pièce de théâtre ou un ballet coûtent cher. Tout l'argument se situe au niveau du budget de Radio-Canada dans ses décisions discrétionnaires, à savoir comment investir l'argent pour une programmation qui va plaire à tous les Canadiens. Personnellement, j'endosse comme Franco-ontarien, comme minoritaire, entièrement la réquisition des gens du Cap-Breton qui demandent une radiodiffusion dans leur langue, parce que je pense qu'ils y ont droit. Ils y ont autant droit, vous savez, que le pourcentage qu'il soit de 5 ou 10 p. 100 qui apprécie un ballet. Moi le ballet, je n'y comprends rien. Mais si on parlait en

[Interpretation]

Je signale cela pour l'avantage des témoins et, peut-être de certains membres du comité: ceux d'entre nous qui considèrent qu'il faudrait examiner la possibilité de créer des émissions en troisième langue considèrent également qu'il ne devrait pas y avoir de conflit entre la politique de multiculturalisme et le droit constitutionnel au biculturalisme. Le biculturalisme et le bilinguisme sont basés sur la reconnaissance constitutionnelle accordée à l'anglais et au français dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Nous avons ensuite la Loi sur les langues officielles et la résolution qui s'en est suivie. Tout ceci est parfaitement clair.

Pour en revenir aux droits figurant dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, je signalerais que ceci reflétait la situation sociale, culturelle et politique de l'époque. Le multiculturalisme qui reflète les valeurs contemporaines, reflète la politique énoncée par le gouvernement, au cours des années, et plus particulièrement, comme l'a mentionné M. Yewchuk, par le premier ministre le 8 octobre 1971. Nous demandons donc que cette politique soit appliquée pour la raison qu'une politique officielle de soutien d'un certain nombre d'expressions culturelles diverses n'empêche absolument pas le respect des droits constitutionnels et autres des langues officielles.

C'est tout ce que j'avais à dire pour l'instant monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Muir.

M. Gauthier sera le dernier à poser des questions, car nous devons libérer la salle.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Yes. Thank you, Mr. Chairman.

I would like first of all to congratulate Mr. Muir, because he has really put his finger on the right subject. We want to know if the ethnic minorities in the country are entitled to some programs on the national network, that is the CBC. In Ottawa, some French stations, especially CKCH which is a private station, always has some programs in other languages besides English and French. The English stations do not do that, and I do not know why, but maybe they should.

There is one more point I would like to raise, Mr. Chairman, because it worried me in the spring when Mr. Picard was a witness at the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. I then asked Mr. Picard which was more important for Canada: produce a half-hour or a one-hour program of ballet or theatre at the cost of a quarter of a million dollars or give Canadians a vehicle through which they could express themselves in their own language and thus have a much more personal programming. The answer to that question was rather vague, but I must say it was agreed that art and culture were necessary things. I do not question the fact that a hockey game costs a lot of money, as well as a play or a ballet production. But the problem is with respect to the decisions CBC is at liberty to make under its estimates, as to the best way to allocate its money in order to produce programs that will please all Canadians. As a French-speaking Ontarian, as a member of a minority, I personally endorse completely the request from Cape Breton residents who want some programs in their own language, because I believe they are entitled to them. You know that the percentage of people who can appreciate ballet may be about 5 to 10 per cent; personally, I do not understand a thing about it. But if French was spoken on a station, I would understand what they are saying. If we



## [Texte]

français à travers d'un poste que je peux écouter, je m'y comprendrais. Personnellement, si j'avais à discuter des budgets prioritaires, je dirais: parlez-moi donc un peu de ce qui se passe chez nous au lieu de me parler de, je ne sais pas moi, un ballet ou de ce qui coûte très cher. C'est le seul point que je voulais soulever je ne veux pas être trop long, parce que je suis en retard, monsieur le président, mais je pense que tout l'argument se situe au niveau des priorités budgétaires de Radio-Canada qui doit dans sa programmation, poser le pour et le contre d'une diffusion faite à la mesure des Canadiens. Que l'on tienne compte des arts, mais que l'on tienne compte aussi des besoins de tous les groupes ethniques du Canada et là où il y a besoin, qu'on donne à ces gens une programmation faite à la mesure de leurs besoins.

**The Chairman:** Mr. Gauthier, you are foreseeing the argument the CBC will use with us, that they would require more funds from Parliament to be able to do it.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** I am saying to them, orient your priorities to fit the per cent of the Canadian population.

**An hon. Member:** A very good point.

**The Chairman:** Thank you. We will adjourn until Tuesday at 11 o'clock.

**Mr. Muir:** I have a point of order with reference to the proceedings of November 15, Issue number 26, on page 2608. The statements on page 2608 and 2609 attributed to myself were made by Mr. Coates. Then again on page 2610, there is a statement attributed to the Chairman: "You are digging your own grave, Mr. Muir".

**The Chairman:** I did not say that.

**Mr. Muir:** I hardly think the Chairman said that, and I do not know from whence that came.

**The Chairman:** It came from somewhere else.

**Mr. Muir:** It was a rather morbid subject to be discussed.

**The Chairman:** We will bring that to the attention of the...

Okay, very good. Thank you.

## [Interprétation]

were talking about budget priorities, I would prefer to be told about what is going on around us, instead of having a ballet production which is very expensive. I did not want to speak at length, because I am already late, Mr. Chairman, but I believe the whole point is for CBC to establish its budget priorities, listing the pros and cons of some kind of programming, to be able to give Canadians what they need. I agree that we should not forget the arts, but we have also to take into account the needs of all ethnic groups in Canada and where a need exists, I think we should give these people some programs suited to their needs.

**Le président:** Monsieur Gauthier, vous devancez l'argumentation que la Société Radio-Canada nous présentera pour demander des fonds supplémentaires au Parlement afin de pouvoir réaliser ses objectifs.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Je dis simplement aux représentants de la société d'orienter leurs priorités en fonction des différents pourcentages de population canadienne à travers le pays.

**Une voix:** C'est un très bon argument.

**Le président:** Merci. La séance est levée et nous nous réunirons à nouveau mardi à 11 heures.

**M. Muir:** J'invoque le Règlement au sujet des procès-verbaux et témoignages du 15 novembre au fascicule numéro 26 page 2608: il y a à la page 26:8 et 26:9 des paroles que l'on m'a attribué, mais que M. Coates a prononcées. De même à la page 26:10, le président est sensé avoir dit: «Vous creusez votre propre tombe, monsieur Muir».

**Le président:** Je n'ai pas dit cela.

**M. Muir:** J'ai peine à croire que le président ait dit cela, et j'ignore d'où ces paroles sont venues.

**Le président:** Elles sont venues de quelqu'un d'autre.

**M. Muir:** C'était là un sujet assez morbide.

**Le président:** Nous allons signaler cela au...

Très bien. Merci.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, November 27, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 27 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic  
language on a weekly radio entertainment  
program in Cape Breton

CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique  
à un programme hebdomadaire de radio  
au Cap-Breton



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol	Fleming
Blaker	Guilbault
Caccia	Herbert
Epp	Holmes
Firth	Jelinek

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Roy ( <i>Timmins</i> )
Muir	Stollery
Nowlan	Symes
Ritchie	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

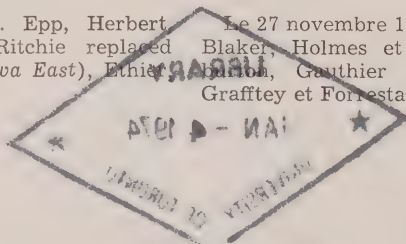
On November 23, 1973, Mr. Arrol replaced Mr. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*).

On November 27, 1973, Messrs. Epp, Herbert, Guilbault, Blaker, Holmes and Ritchie replaced Messrs. Haliburton, Gauthier (*Ottawa East*), Ethier, Marceau, Grafftey and Forrestall.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 23 novembre 1973, M. Arrol remplace M. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*).

Le 27 novembre 1973, MM. Epp, Herbert, Guilbault, Blaker, Holmes et Ritchie remplacent MM. Haliburton, Gauthier (*Ottawa-Est*), Ethier, Marceau, Grafftey et Forrestall.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 27, 1973.  
(30)

## [Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 11:18 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Blaker, Caccia, Epp, Fleming, Guilbault, Herbert, Holmes, Jelinek, Muir, Nowlan, Ritchie, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Witnesses: From the Ukrainian Canadian Committee:* Mr. B. S. Onyschuk, President of Ontario Provincial Council; and Dr. I. Hlynka, Member of National Executive. *From the Ukrainian Canadian University Students Union:* Mr. A. Semotiuk.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

Dr. Hlynka and Mr. Onyschuk made statements.

*Ordered*,—That the brief of the Ukrainian Canadian Committee be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "K"*).

*Ordered*,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. I. Hlynka and Mr. A. Semotiuk in connection with their appearance before the Committee this day.

The witnesses were questioned.

Mr. Yewchuk proposed to move,—That this Committee reports to the House a recommendation that the Government consider the advisability of amending Section 38 of the Official Languages Act by adding in line one, after the word "Act", the following words:

"or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government."

And a point of order having been raised by Mr. Guilbault as to the availability of the said proposed motion in the French language, the Chairman deferred his decision.

At 12:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 NOVEMBRE 1973  
(30)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 11 h. 18 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Blaker, Caccia, Epp, Fleming, Guilbault, Herbert, Holmes, Jelinek, Muir, Nowlan, Ritchie, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

*Témoins: Du Comité des Ukrainiens canadiens:* M. B. S. Onyschuk, président du Conseil provincial de l'Ontario et M. I. Hlynka, membre de l'exécutif national. *De l'Union des Étudiants Ukrainiens canadiens:* M. A. Semotiuk.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir le procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

MM. Onyschuk et Hlynka font des déclarations.

*Il est ordonné*,—Que le mémoire du Comité des Ukrainiens canadiens soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir l'appendice "K"*).

*Il est ordonné*,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à MM. I. Hlynka et A. Semotiuk relativement à leur comparution devant le comité aujourd'hui.

Les témoins sont interrogés.

M. Yewchuk propose que la motion suivante,—Que le Comité fasse rapport à la Chambre d'une recommandation que le gouvernement étudie la recevabilité de l'amendement de l'article 38 de la loi sur les langues officielles en ajoutant à la ligne 1, après le mot «loi», les mots suivants:

«de tout autre statut fédéral, ou de toute politique fédérale, ou de la politique de toute institution du gouvernement fédéral.»

M. Guilbault en appelle au Règlement en ce qui concerne la recevabilité de ladite motion proposée en français et le président remet sa décision à plus tard.

A 12 h. 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

M. Slack

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 27, 1973.

[Text]

The Chairman: Order, please. Although we do not have a full quorum, we have a quorum for hearing witnesses, and therefore we shall carry on immediately in an effort to save time.

Normally the committee would sit from 11.00 a.m. until 12.30 p.m.; if members wish to carry on slightly longer than that, it will be up to the members of the committee.

We are pleased to have with us this morning, representatives of two main groups: the Ukrainian Canadian Committee and the Ukrainian Canadian University Students Union. From the Ukrainian Canadian Committee, we have immediately on my right Mr. B. S. Onyschuk from Toronto, who is on the Ontario Provincial Council of the Ukrainian Canadian Committee; on his right we have Dr. I. Hlynka, who is a member of the National Executive and is from Winnipeg. Then we have the representative of the second group I mentioned, the Ukrainian Canadian University Students Union, in the person of Mr. A. Semotiuk.

We will have a statement from the Ukrainian Canadian Committee and a highlighting of their brief but questions can be addressed to any of the three gentlemen here. Mr. Onyschuk, will you begin, please?

**Mr. B. S. Onyschuk (President, Ontario Provincial Council, Ukrainian Canadian Committee):** Mr. Chairman, we have divided the responsibilities amongst ourselves: Dr. Hlynka, who is a member of the National Executive, will make an introductory statement; then, sir, I will highlight, not read, portions of the written brief which you have before you. Then we will be open for questions.

The Chairman: Thank you. Dr. Hlynka.

**Dr. I. Hlynka (Member National Executive, Ukrainian Canadian Committee):** Mr. Chairman, hon. members, we actually speak with one voice here; we are all in one way or another associated with the Ukrainian Canadian Committee.

The Ukrainian Canadian Committee is the spokesman for some 30 Canada-wide Ukrainian cultural organizations with branches in most major cities from Vancouver to Montreal and with several provincial branches of which the Ontario Provincial Council of the Ukrainian Canadian Committee is the largest.

For the benefit of those members who may not be closely familiar with the history of Ukrainian-Canadians, I want to make it clear that we are not speaking merely for a recently arrived immigrant group; rather we are speaking on behalf of a historically rooted Canadian people who were well established in Canada even before the provinces of Alberta and Saskatchewan were born and who wish to retain the life-style, tradition and culture of their forefathers.

Today, Ukrainian-Canadians constitute the second-language group in the Province of Manitoba. In many

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 novembre 1973

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Bien que le quorum ne soit pas complet, il nous permet d'entendre les témoins et par conséquent, nous allons tout de suite commencer à économiser du temps.

Normalement, le Comité siège de 11 heures à 12 h. 30, et si les membres du Comité désirent poursuivre plus longtemps, je m'en remets à eux.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin les représentants de deux groupes: le Comité des Ukrainiens canadiens, et l'Union des étudiants ukrainiens canadiens. Représentant le Comité des Ukrainiens canadiens se trouve immédiatement à ma droite M. B. S. Onyschuk, de Toronto, qui appartient au Conseil provincial de l'Ontario du Comité des Ukrainiens canadiens; à sa droite se trouve M. I. Hlynka, qui est membre de la direction nationale et vient de Winnipeg. Ensuite se trouve le représentant du second groupe dont j'ai parlé, l'Union des étudiants ukrainiens canadiens représentée par M. Semotiuk.

Le Comité des Ukrainiens canadiens a des déclarations à faire et va préciser les points les plus importants du mémoire, mais les questions doivent être posées à chacun de ces trois messieurs. Monsieur Onyschuk, voudriez-vous commencer, s'il vous plaît?

**M. B. S. Onyschuk (président, Conseil provincial de l'Ontario, Comité des Ukrainiens canadiens):** Monsieur le président, nous nous sommes répartis les responsabilités, M. Hlynka, qui appartient à la direction nationale, fera des déclarations préliminaires; puis, monsieur, je préciserai sans lire, les portions du mémoire que vous avez sous les yeux. Ensuite, nous serons prêts à répondre aux questions.

**Le président:** Je vous remercie. M. Hlynka.

**M. I. Hlynka (membre de la direction nationale, Comité des Ukrainiens canadiens):** Monsieur le président, honorables députés, une seule voix servira en fait à exprimer nos points de vue, nous sommes tous d'une façon ou d'une autre associés au Comité des Ukrainiens canadiens.

Le Comité des Ukrainiens canadiens est le porte-parole de trente organismes culturels ukrainiens répartis au Canada et comprenant des divisions dans les principales villes de Vancouver à Montréal, ainsi que des divisions provinciales dont le Conseil provincial de l'Ontario du Comité des Ukrainiens canadiens est la plus importante.

Pour ceux des membres du Comité qui ne connaîtraient pas très bien l'histoire des Ukrainiens canadiens, je voudrais préciser que nous parlons non seulement d'un groupe d'immigrants récemment arrivés, mais que nous parlons essentiellement au nom d'un peuple historiquement implanté au Canada avant même l'existence des provinces d'Alberta et de Saskatchewan, et qui désire sauvegarder le mode de vie, la tradition et la culture de leurs ancêtres.

De nos jours, les Ukrainiens canadiens constituent le second groupe linguistique de la province du Manitoba.



## [Texte]

areas of Western Canada they constitute an absolute majority of the population; in many other areas they constitute a plurality; and in most Canadian cities they are one of the major ethno-cultural groups within our Canadian mosaic.

Let me make one other point clear. Appearing before this committee the Chairman of the CRTC, Mr. Juneau, is reported to have said, and I quote from the *Winnipeg Tribune* of November 20, 1973:

Shoving third language broadcasting down broadcasters' throats may not be the most palatable way of promoting multiculturalism.

My comment on this excerpt is that to Mr. Juneau Ukrainian may indeed be a third language or even lower on the tribal totem pole of the CBC, but let us remember the more important and more human fact that to most Ukrainian Canadians it is the first language learned in Canada; it is their mother tongue. Of course, we have been educated in English or French, as the case may be.

The question of providing broadcasting services in languages of Canadians other than those of English or French origin is not new. Unfortunately, over the years, our national system, the CBC, has consistently denied these services to us.

With the announcement of the multicultural policy of the government by the Prime Minister on October 8, 1971, and with the endorsement of this policy by all political parties in the House of Commons, it was hoped that the CBC and CRTC would recognize their obligation to all Canadians. But the Prime Minister got the same response that was so familiar to the Ukrainian Canadians. In tabling the federal government's response to Volume 4 of the B and B Commission Report specifically referring to Recommendation Number 9 which read:

We recommend that the CBC recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting.

the Prime Minister got the response:

The CBC has not agreed to the spirit of this recommendation.

This response raises the important question of who is telling whom? Is the CBC to tell Parliament how to implement or not to implement Canada's enlightened policy of multiculturalism? Or is it the rightful role of Parliament to tell the CBC?

The denial of language rights by the CBC to Canadian people whose mother tongue is other than French or English infringes upon some very fundamental rights.

## [Interprétation]

Dans de nombreuses régions de l'Ouest canadien, ils constituent une majorité absolue de la population; dans de nombreuses autres régions, ils constituent une pluralité et la plupart des villes canadiennes, ils sont l'un des principaux groupes ethnoculturels de notre mosaïque canadienne.

Laissez-moi préciser un autre point. Lors de sa comparution devant le Comité, le président du CRTC, M. Juneau, aurait dit, et je cite un article paru dans le numéro du 20 novembre 1973 du *Winnipeg Tribune*:

Imposer la radiodiffusion d'une troisième langue aux radiodiffuseurs n'est peut-être pas la meilleure façon d'encourager le multiculturalisme.

Selon moi, cet'e citation signifie que, pour M. Juneau, l'ukrainien est peut-être au troisième rang ou même à un autre rang parmi les langues sur le totem de la Société Radio-Canada, mais n'oublions pas l'aspect le plus important et plus humain à savoir que pour la majorité des Ukrainiens canadiens, c'est la première langue apprise au Canada; il s'agit de leur langue maternelle. Bien sûr, nous avons reçu notre invitation en anglais ou en français selon le cas.

La question de radiodiffuser dans des langues autres que le français ou l'anglais n'est pas nouvelle. Malheureusement, au cours des années, notre réseau national, la Société Radio-Canada, nous a constamment refusé ce service.

Après l'annonce de la politique multiculturelle du gouvernement par le premier ministre le 8 octobre 1971 et à la suite de l'adoption de cette politique par tous les partis politiques de la Chambre des communes, on espérait que la Société Radio-Canada et le CRTC honneraient leurs obligations à l'égard de tous les Canadiens. Mais le premier ministre a reçu la même réponse que celle si couramment faite aux Ukrainiens canadiens. En présentant la réponse du gouvernement fédéral au volume 4 du rapport de la Commission Laurendeau-Dunton, faisant particulièrement allusion à la recommandation n° 9 qui s'énonce comme suit:

Nous recommandons que la Société Radio-Canada reconnaisse l'importance de langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne et que la Société Radio-Canada retire son interdiction d'utiliser d'autres langues en radiodiffusion.

Le Premier ministre a reçu la réponse suivante:

La Société Radio-Canada n'a pas accepté l'esprit de cette recommandation.

Cette réponse suscite la question importante de savoir qui donne des ordres et qui les reçoit. Appartient-il à la Société Radio-Canada de dire au Parlement comment appliquer ou ne pas appliquer la politique éclairée du Canada en matière de multiculturalisme? Ou est-il légitime que le Parlement l'ordonne à la Société Radio-Canada?

Lorsque la Société Radio-Canada refuse les droits linguistiques des Canadiens dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, elle enfreint certains droits fondamentaux.

## [Text]

Does such denial not imply that all Canadians are equal except those Canadians who wish to retain the Gaelic tongue, or those who wish to retain the Ukrainian language, that these are less equal than others?

Does the stand of the CBC not also imply the principle of taxation without representation? Half of the revenue of the government, or any other body, for that matter, from the prairie provinces comes from half of the population whose ethno-cultural background is other than English or French. Do these people have a say as to how their tax money is spent?

The Ukrainian Canadian Committee has been in touch with both the CBC and CRTC in connection with the threatened abrogation of the established language rights enjoyed by the Ukrainian community for over 20 years, a situation which was precipitated through the purchase by the CBC of radio station CKSB in St. Boniface, a suburb of Winnipeg at the present time. We have been granted a reprieve of one year by the CRTC. But the problem has not been resolved, and if Mr. Juneau has been quoted correctly, the prospects look dim.

The question that was precipitated by the purchase of CKSB by the CBC is the same in principle, although it has surfaced in another form, as that of the Gaelic program in Cape Breton. To the extent that moral support may be helpful, Ukrainian Canadians fully endorse the rightful claim of our Scottish fellow-Canadians to broadcast in the Gaelic tongue.

Incidentally the Scottish and Ukrainian peoples have much more in common than the intransigence of the CBC. History tells us, for example, that early Scottish tribes migrated from Scythia, one of the names of ancient Ukraine. The bagpipe, so characteristic of the Scots, is well known in Ukraine under the name of *duda*. And we now share a common predicament.

As I understand it, the basic principles on which the CBC rests are two: firstly to provide broadcasting services—radio and television—to all Canadians; and secondly, to take into consideration the wishes and the needs of the people whom it purports to serve. In the final analysis, it is these people who pay for the services and their voice should be heard. I regret to say that the CBC programs at the present time fall far short of reflecting the make-up of our population, particularly in Western Canada, where 50 per cent of the population is neither English nor French.

• 1125

I want to conclude with two short quotations from a new book published this year by Fordham University under the title of "Cultural Pluralism in Education," and I quote:

One of the most difficult words for people to understand when they look at various cultures or subcultures is *different*. *Different* means *different*; it does not mean *better than* or *worse than*.

## [Interpretation]

Un tel refus n'implique-t-il pas que tous les Canadiens sont égaux à l'exception de ceux qui désirent conserver la langue gaélique ou la langue ukrainienne, et que ceux-ci sont par conséquent moins égaux que les autres?

Est-ce que l'attitude de la Société Radio-Canada n'implique-t-elle pas le principe de l'imposition sans représentation? La moitié des revenus du gouvernement, ou de tout autre organismes, en l'occurrence, émanant des provinces des Prairies, provient de la moitié de la population dont l'origine ethno-culturelle est autre qu'anglaise ou française. Ces personnes n'ont-elles pas un droit à dire comment ils veulent que l'on dépense l'argent de leurs impôts?

Le Comité des ukrainiens canadiens est en rapport à la fois avec la Société Radio-Canada et le CRTC à propos de la menace d'abrogation des droits linguistiques établis et utilisés dans les communautés ukrainiennes depuis plus de 20 ans, situation qui a été précipitée après l'achat par la Société Radio-Canada de la station radiophonique CKSB Saint-Boniface, en banlieue de Winnipeg. Le CRTC nous a accordé un délai d'un an. Et le problème n'a pas été résolu et si j'ai cité correctement M. Juneau, l'avenir ne paraît pas brillant.

La question qui a été précipitée par l'acquisition de CKSB par la Société Radio-Canada est la même en principe, bien qu'elle apparaisse sous une autre forme, que celle du programme gaélique du Cap-Breton. Dans la mesure où l'appui moral peut être utile, les Ukrainiens canadiens acceptent pleinement les revendications légitimes de nos amis les Écossais canadiens à diffuser dans la langue gaélique.

En fait, les peuples écossais et ukrainien ont beaucoup plus en commun que l'intransigence de la Société Radio-Canada. L'histoire nous apprend par exemple que les premières tribus écossaises ont immigré de Scythie, l'un des noms de l'ancienne Ukraine. La cornemuse, si caractéristique de l'Écosse, est bien connue en Ukraine, sous le nom de «*duda*». Et à présent nous connaissons la même situation désagréable.

Tel que je comprends les choses, les principes fondamentaux sur lesquels repose la Société Radio-Canada sont de deux sortes: tout d'abord, fournir des services de radiodiffusion—radio et télévision—à tous les Canadiens; deuxièmement, prendre en considération les désirs et les besoins des gens que l'on est censé servir. L'analyse finale me permet de dire que ce sont les gens qui paient pour les services et que l'on devrait les écouter. Je regrette de dire que les programmes de la Société Radio-Canada à l'heure actuelle sont loin de refléter la composition de notre population, essentiellement dans l'Ouest canadien où 50 p. 100 de la population n'est ni anglaise ni française.

Je voudrais terminer par deux brèves citations tirées d'un nouveau livre publié cette année par Fordham University sous le titre: «Le pluralisme culturel en éducation», et je cite:

L'un des termes les plus difficiles à comprendre lorsque les gens examinent les diverses cultures ou sous-cultures est *différent*. *Différent* signifie *différent*; cela ne signifie pas *meilleur* ou *pire*.

## [Texte]

Those of us, like myself, who grew up in Canada but with a different ethnocultural background, had to overcome being different as an obstacle. We want our sons and daughters to have a better future.

The second and last quotation from the same book says, and I quote:

No child should have to feel that he must reject his parents' culture to be accepted. Indeed, his chances of adjusting successfully to his school, to his community, and to the larger society, are enhanced if he is not encumbered by feelings of shame and of inferiority because he was not born into another family and another culture.

These two quotations summarize the essence of, and the reason for, Canada's multicultural policy; and to this end, the CBC must shape its policies and services.

That is the end of my presentation, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Hlynka.

Mr. Onyschuk, would you like to give the highlights of your brief?

**Mr. Onyschuk:** Thank you, Mr. Chairman. As I said, I will not be reading the brief. I would like to, just very generally, give what is the main thrust of the brief, and leave it to the members of the Committee to consider it; or, if they have read it, then perhaps they have considered it in some degree.

Our brief, Mr. Chairman, submits that the CBC is wrong in law in its interpretation of the Broadcasting Act. It furthermore regrettably submits, that by failing to program in languages other than English and French, the CBC is unresponsive to the needs of six million Canadian taxpayers, about 27 per cent of all Canadian residents, and, by that test, is not carrying out the duties and obligations it has, and has been given, under the Broadcasting Act.

In recent months, in our submission, the CBC has compounded this misconstruction of its duties and responsibilities, whereas, prior to that, its—as I might call them—indiscretions were only those of inaction, in not promoting third-language broadcasting. Recently, it has actively tried to remove existing multicultural and multilingual programs from its public service; and these are, of course, the examples of CKSB and *Island Echoes* on Cape Breton Island. In this light, in our submission, a rational reconsideration of the CBC policy towards multicultural and multilingual broadcasting must be undertaken, and your Standing Committee is to be commended for undertaking this task.

In Part I of the brief, we have looked at the legal aspects of the question, dealing primarily with the Broadcasting Act and its interplay with the federal policy on multiculturalism—what we take to be the parliamentary mandate, that we think and we submit, is extremely clear. We submit that there is no doubt that there is no

## [Interprétation]

Ceux d'entre nous qui, comme moi-même, ont été élevés au Canada mais appartiennent à une origine ethnoculturelle différente, ont vu leurs différences comme un obstacle. Nous désirons que nos fils ou nos filles aient un avenir meilleur.

La seconde et dernière citation tirée du même ouvrage s'énonce comme suit:

Aucun enfant ne devrait sentir qu'il doit rejeter la culture de ses parents pour être accepté. En fait, ses chances de s'adapter avec succès à son école, sa communauté, et la société en général, sont accrues s'il ne se sent pas gêné par des sentiments de honte et d'infériorité parce qu'il n'est pas issu d'une autre famille ou d'une autre culture.

Ces deux citations résument l'essence et la raison de la politique multiculturelle du Canada; et la Société Radio-Canada doit concevoir ses politiques et services en conséquence.

Telle est la fin de mes observations, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, M. Hlynka.

Monsieur Onyschuk, voudriez-vous donner les points essentiels de votre mémoire?

**M. Onyschuk:** Je vous remercie, monsieur le président. Comme je l'ai dit, je ne vais pas lire le mémoire. Je voudrais simplement et de façon générale indiquer la raison principale de ce mémoire et laisser aux membres du comité le soin de l'étudier ou, s'ils l'ont lu, peut-être lui ont-ils accordé une certaine importance.

Notre mémoire, monsieur le président, prétend que la Société Radio-Canada se trompe dans son interprétation de la loi sur la radiodiffusion. Notre mémoire regrette en outre que, en refusant des émissions dans les langues autres que l'anglais et le français, la Société Radio-Canada ne répond pas aux besoins des six millions de contribuables canadiens, soit environ 27 p. 100 de tous les résidents canadiens, et que par cela même, elle ne remplit pas les obligations et les devoirs qui lui incombent et lui ont été confiés en vertu de la loi sur la radio-diffusion.

Au cours des récents mois, selon notre mémoire, la Société Radio-Canada a amplifié cette mauvaise interprétation de ses devoirs et responsabilités tandis que, avant cela, ses—comment pourrais-je les appeler—indiscretions étaient uniquement dues à l'inaction en n'encourageant pas les émissions dans une troisième langue. Récemment, on a activement essayé de retirer de son service public les programmes multiculturels et multilingues existants; et il s'agit bien sûr des exemples CKSB et de *Island Echoes* dans l'île du Cap Breton. Ceci dit, selon notre mémoire, il faut entreprendre l'examen rationnel de la politique de la Société Radio-Canada à l'égard des émissions multiculturelles et multilingues et votre Comité permanent s'est vu confier cette tâche.

Dans la première partie du mémoire, nous avons examiné les aspects juridiques de la question, nous intéressant tout d'abord à la loi sur la radiodiffusion et à son influence à l'égard de la politique fédérale en matière de multiculturalisme, ce que nous considérons être le mandat parlementaire, et que nous pensons avoir présenté



## [Text]

prohibition against multilingual broadcasting on the national service; and we have set out the sections in Section 3 which, we say, supports that position.

Mr. Chairman, I have read the proceedings before this Committee prior to today and get the distinct impression that even the directors, or the President and the Executive Vice-President, of the CBC have stepped back from their first position, that third-language broadcasting was not legally possible. I will not, therefore, belabour the point.

I would say this, though, that in terms of the CBC's duties and obligations, they are a public agency and their public duty is set out, we submit, in Section 3 of the Broadcasting Act; and we have underlined on pages 5 and 6, those parts of Section 3 which we say indicate the duty of the Canadian Broadcasting Corporation.

• 1130

In paragraph (b) of Section 3 it states that they are "to safeguard, enrich, and strengthen the cultural... fabric of Canada." In paragraph (f) there is the mandate, as they put it, that they are to be "a national broadcasting service that is predominantly Canadian in content and character." In paragraph (g) it indicates that they should provide "a balanced service... for people of different ages, interests and tastes, covering the whole range of programming in fair proportion." In subparagraph (iv) of the same paragraph (g) it says that they are to "contribute to the development of national unity and provide for a continuing expression of Canadian identity."

In our submission the CBC should be a mirror of Canada to Canadians and since Canada is a multicultural and a multilingual country, the CBC should, therefore, be both multicultural and multilingual.

Mr. Picard and Mr. Sinclair have said that they are waiting for a mandate from Parliament. In that respect we have said in the first part of our brief that we cannot imagine a stronger mandate nor a more clear statement of intention of Parliament's wishes than the federal policy of multiculturalism which was unanimously adopted by all members of the House on October 8, 1971. We respectfully submit that any public servant could not possibly misinterpret that policy and that statement.

As to the point made in a subsequent meeting with Mr. Picard that the first Parliament may have said this, but subsequent Parliaments have to be interpreted, our position on it and my submission to you is that the second Parliament following the 1971 session was, in fact, stronger in its position. It has, as you gentlemen know, set up a minister without portfolio in charge of multicultural affairs; it has set aside a sum of money for multicultural matters, and it has carried out the multicultural policy statement of October of 1971.

## [Interpretation]

de façon vraiment claire. Nous prétendons qu'il n'y a pas de doute qu'on exerce des interdictions à l'égard des radiodiffusions multilingues dans le réseau national; et nous avons souligné les dispositions de l'article 3 qui, selon nous, défend cette position.

Monsieur le président, j'ai lu les comptes rendus précédents de ce Comité et j'ai eu l'impression nette que même le directeur ou le président ou le vice-président administratif de la Société Radio-Canada ont reculé par rapport à leur première position, en disant que les émissions en troisième langue n'étaient pas possibles selon la loi. Par conséquent, je ne poursuivrai pas sur ce point en particulier.

Je voudrais dire pourtant qu'en vertu des devoirs et obligations de la Société Radio-Canada, il s'agit d'un organisme public dont les obligations publiques sont clairement définies, selon nous, dans l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion, et nous avons souligné aux pages 5 et 6 les dispositions de cet article 3 qui indiquent clairement les obligations de la Société Radio-Canada.

L'alinéa b) de l'article 3 stipule clairement que la Société doit «sauvegarder, enrichir et renforcer le contexte culturel du Canada.» L'alinéa f) définit le mandat, qui en fait un «service de radiodiffusion nationale essentiellement canadien par son contenu et son caractère.» Dans l'alinéa g) on indique qu'il faut fournir «un service équilibré aux personnes d'âge, d'intérêt et de goût différents, réparti de façon équitable sur l'ensemble des programmes.» Dans le sous-alinéa (iv) du même alinéa g) on dit qu'il lui faut «contribuer au développement de l'unité nationale et fournir une expression permanente de l'identité canadienne.»

Selon notre mémoire, la Société Radio-Canada devrait refléter le Canada aux Canadiens et comme le Canada est un pays multiculturel et multilingue, la Société Radio-Canada devrait être par conséquent à la fois multiculturelle et multilingue.

MM. Picard et Sinclair ont dit attendre un mandat du Parlement. A cet égard, nous disons dans la première partie de notre mémoire qu'il ne saurait y avoir de mandat plus défini ni de déclaration d'intention de la part du Parlement plus claire que la politique fédérale de multiculturalisme qui a été adoptée à l'unanimité par tous les députés de la Chambre le 8 octobre 1971. Nous disons très respectueusement qu'aucun fonctionnaire public ne saurait mal interpréter cette politique et cette déclaration d'intention.

Quant à l'argument présenté au cours d'une autre réunion par M. Picard, à savoir que la première législature peut avoir dit une chose et que les législatures suivantes ont dû interpréter cette chose, notre mémoire dit clairement que la seconde législature qui a suivi la session 1971 avait en fait une position encore plus clairement définie. Comme vous le savez certainement, la seconde législature a mis en place un ministre d'État comptable des affaires multiculturelles, il a consacré des fonds aux questions multiculturelles et il a adopté la déclaration de politique multiculturelle du mois d'octobre 1971.

## [Texte]

In part II of the brief we have tried to set out for your Committee, Mr. Chairman, why we say there should be multilingual broadcasting on the CBC. The answer we feel lies in five areas or there are five answers to it. I would like to highlight only one of them, but basically the five answers are these.

First of all, there is historic precedent to support multilingual broadcasting. Both the Indian and Eskimo languages are being broadcast on the CBC. Furthermore, the Gaelic and some of the more frequently used Canadian languages, other than English and French, are being broadcast for the moment out of CKSB.

Second, and a very important point, the national broadcasting service should reflect the nation it serves. It should reflect the varied life style, character and cultures of Canada's citizens who support the service through their taxes.

Third, multilingual broadcasting is necessary for the preservation and development of Canada's ethno-cultural communities in this area we say that language is the key to culture.

Fourth, we submit that multilingual broadcasting is necessary for the preservation of a Canadian identity, which is the point I would like to centre on.

Fifth, we say that the cost is neither great, nor prohibitive.

I would like to return to the point dealing with Canadian identity which in our brief starts on page 17. We think it points up an area which has not been looked at by this Committee perhaps because no one has focussed on it in any of their submissions. However, it is something I think, which is even more important than the third point we made regarding the strengthening and the permitting of ethno-cultural communities to develop.

The preservation of a Canadian identity, I think, is a public policy that should be espoused, not only by the federal, but by all provincial governments and is a matter of tremendous concern to all Canadians. At the moment Canadians, the federal government and most provincial governments have become very concerned and view with alarm the American domination of our economy.

## • 1135

The question of economic nationalism, the ownership of our economic resources, is one of the key issues now before your House. The domination of our culture, however, by the American mass culture, as I will call it, is just as important and as critical an issue to our survival as a nation. Cultural domination goes hand in hand with economic domination and is just as subtle and surreptitious a threat to Canada. I am not trying to be anti-American; I am trying to say to you that if it is a matter of concern, as I believe it is, not just to the House of Commons but to the individual provincial governments, then something must be done about it.

## [Interprétation]

Dans la seconde partie de notre mémoire, nous avons essayé, monsieur le président, de dire à votre Comité pourquoi nous demandons des radiodiffusions multilingues à la Société Radio-Canada. Selon nous, la réponse a cinq facettes ou, si vous voulez, il y a cinq réponses. Je voudrais souligner simplement l'une d'entre elles, mais vous énoncer les cinq réponses fondamentales.

Avant tout, il y a un précédent historique au soutien de la radiodiffusion multilingue. Les langues esquimaude et indienne sont toutes deux radiodiffusées par la Société Radio-Canada. En outre, le gaélique et d'autres parmi les langues canadiennes les plus utilisées à l'exception de l'anglais et du français sont actuellement radiodiffusées par la station CKSB.

Il y a un second point très important, à savoir que le service national de radiodiffusion devrait refléter la nation qu'il sert. Il devrait refléter les divers modes de vie, caractères et cultures des citoyens canadiens qui subventionnent ce service par leurs impôts.

Troisièmement, la radiodiffusion multilingue est nécessaire à la préservation et au développement des communautés ethno-culturelles du Canada et, en ce domaine, nous pensons que la langue est la clé à la culture.

Quatrièmement, nous prétendons que la radiodiffusion multilingue est nécessaire à la préservation d'une identité canadienne, qui est le point que je voudrais souligner.

Cinquièmement, nous prétendons que le prix de revient n'est pas exorbitant ni important.

Je voudrais en revenir au point traitant de l'identité canadienne qui figure à la page 17 de notre mémoire. Nous pensons qu'il s'agit là d'un domaine qui n'a pas été examiné par ce Comité, peut-être parce que personne ne l'a mentionné au cours de présentations. Toutefois, il s'agit d'un élément qui nous paraît plus important que le troisième, concernant le renforcement et l'autorisation du développement des communautés ethno-culturelles.

La préservation d'une identité canadienne, me semble-t-il, est une politique publique qui devrait être adoptée non seulement par le gouvernement fédéral, mais par tous les gouvernements provinciaux, et qui représente une question d'intérêt primordial pour tous les Canadiens. Aujourd'hui, les Canadiens, le gouvernement fédéral et la plupart des gouvernements provinciaux s'inquiètent et s'alarment de la domination américaine de notre économie.

La question du nationalisme économique, de la propriété de nos ressources économiques, est l'un des problèmes clés qui se pose actuellement à la Chambre. La domination de notre culture, néanmoins, par la culture de masse américaine, comme je l'appellerais, est un problème au moins aussi important si nous voulons survivre en tant que nation. La domination culturelle va de pair avec la domination économique et constitue une menace tout aussi subtile et insidieuse pour le Canada. Je ne veux pas faire d'anti-américanisme, je veux seulement dire que si cela est un problème pour la Chambre des communes, comme je le crois, cela en est un également pour les gouvernements provinciaux respectifs et qu'il faut agir.



## [Text]

At the moment American culture is unquestionably the predominant culture in Canada. We watch American movies, we see American Broadway shows, we read American novels, we read American news magazines and books, we watch American television, and we even import American educators into our school systems. In order to reverse this trend, a strong and conscious effort must be made to stop the over-spill of American culture into Canada or we shall lose that budding sense of Canadian identity that I think we are beginning to develop in this country.

The communications media are, I think, the best form for disseminating a culture, and certainly any man who has anything to do with the media will say the same thing to you. In this respect, therefore, focusing on both our national broadcasting service and on our private broadcasters in this context is very important. If maintaining our own Canadian identity is important, and if that is a policy that you as the legislators feel is important, then in my submission it should be the duty of every Canadian institution and every Canadian public agency, including the CBC, to do all within its power to preserve and try to develop that Canadian identity and to preserve it from American cultural domination. That is why it should be the duty of the national broadcasting service to disseminate Canadian culture and a Canadian identity rather than American culture.

In this respect I must point out to you that more than 25 per cent of the national service of the CBC disseminate American television programming, and of the balance that is left to local stations, a large part of that—I call it filler—is American programming that is picked up from the local stations or from American sources. In this respect, you have, therefore, the CBC in the major centres of our country, despite the fact that there are alternative private broadcasting interests that compete with the CBC for American programming. They nevertheless show it on the CBC, the national service, perhaps more importantly in those areas of the far-away reaches of our country in the North and the isolated communities of the Prairies, of the Maritimes and Northern Quebec. You have the same phenomenon of the CBC, in effect, acting as an import of American culture.

It is respectfully submitted that that is not the duty of the CBC and it is certainly not their duty to import and to propagate American culture at this time in our history when we are so deeply concerned about our economic and cultural identities and their survival.

The American cultural theme is a melting pot theme whereby all cultural diversities are blended together. The Canadian experience is the antithesis to this, and the concept of multiculturalism, in theory at least, has emphasized the preservation and the development of the various diverse cultures that make up this country.

By developing and propagating our multicultural heritage through the various media and through the national broadcasting service, we submit that we can stop the flood of American culture values into Canada while at the same time knitting together the fabric of our own, indigenous, Canadian identity.

## [Interpretation]

À l'heure actuelle, la culture américaine est sans doute possible celle qui prédomine au Canada. Nous regardons des films américains, des pièces de théâtre américaines, nous lisons des romans américains, des journaux et des livres américains, nous regardons la télévision américaine et nous importons même des enseignants américains dans nos écoles. Afin de renverser cette tendance, un effort considérable doit être fait consciemment afin d'éviter que le trop plein de la culture américaine se déverse au Canada sous peine de perdre cette identité canadienne naissante qui commence à se développer chez nous.

Les meilleures façons de propager une culture, sont, je crois, les moyens de communication et tous ceux qui se connaissent en cette matière seront d'accord avec moi. À cet égard, il est donc vital de porter notre attention sur notre service national de radio et de télévision et les stations privées. S'il est important pour nous de maintenir notre identité canadienne, et si vous, en tant que législateurs, partagez ce souci, alors j'estime qu'il est du devoir de chaque institution canadienne et de chaque organisme public canadien, et notamment de Radio-Canada, de faire tout ce qui est en son pouvoir pour maintenir et développer cette identité canadienne et de la préserver de la domination culturelle américaine. C'est la raison pour laquelle il est du devoir du service national de radiodiffusion de propager la culture canadienne et l'identité canadienne plutôt que la culture américaine.

Je dois vous faire remarquer que 25 p. 100 des émissions de Radio-Canada sont des programmes américains et le reste, c'est-à-dire ce qui est laissé aux stations privées, est constitué en grande partie par des émissions de remplissage, comme je les appelle, qui viennent des États-Unis. Par conséquent, on voit Radio-Canada dans les principaux centres de notre pays faire concurrence aux stations privées pour diffuser des émissions américaines. Ces émissions de Radio-Canada sont diffusées vers les localités isolées du nord et des Prairies, des Maritimes et du nord du Québec. On a donc ce phénomène de Radio-Canada qui, dans la pratique importe la culture américaine.

Il est de mon opinion que ce n'est pas là ce que l'on attend de Radio-Canada et qu'il ne lui appartient certainement pas d'importer et de propager la culture américaine à un moment de notre histoire où la survie de notre identité culturelle et économique est si importante pour nous.

Le principal thème culturel américain est celui du creuset qui a pour effet de fusionner toutes les diversités culturelles. L'expérience canadienne en est l'antithèse et la principe du multiculturalisme, en théorie du moins, met l'accent sur la préservation et le développement des diverses tendances culturelles qui constituent ce pays.

En développant et en propageant notre héritage culturel au moyen des divers media et au moyen du réseau national de diffusion, nous estimons que nous pouvons freiner l'invasion des valeurs culturelles américaines au Canada et en même temps nouer de façon plus étroite la trame de notre propre identité canadienne.



[Texte]

• 1140

I would just like to quote one statement made very recently by the Premier of the Province of Ontario, the Honourable William Davis. You can find the quotation on page 19 of our brief:

We in Canada share this continent with the most powerful nation in the world—a nation that also possesses and exports what is possibly the most pervasive English speaking culture in the world. Because of our proximity, its impact on Canada has been enormous and has been a very real cause for concern on the part of many hundreds of thousands of Canadians irrespective of their ethnic backgrounds. I suggest that our commitment to multiculturalism in this country can become a very positive counterforce which can ensure that we, as Canadians, retain and develop our own indigenous cultural identity and lifestyle. It can provide a bulwark that is at once both Canadian in its makeup and cosmopolitan in its variety.

The development of a multilingual broadcasting program on the national broadcasting service, we submit, will help develop that stronger Canadian identity within Canada generally. It will help us to link each ethno-cultural community together, both internally and with each other and with our over-all society. It will, therefore, in our opinion and our submission, strengthen Canadian unity.

I have a final point in this area: you might ask why, therefore, should this not be done on the private services or through private broadcasting? There are very limited financial resources of the individual ethno-cultural communities and for that reason multilingual broadcasting cannot be left to the private sector. Secondly, it would be competing against the most professional, highly commercialized, aggressive and extremely competitive American media companies and networks which it cannot hope to do. Therefore, we ask the question: why should the CBC provide American broadcasting and leave Canadian programming to the local and private sector, whereas, in fact, it is this ethno-cultural, multilingual programming which needs both financial assistance and support in order to be able to compete effectively against American programming? For this reason we feel that the CBC must be of assistance and the federal government must be of assistance in this area.

As I said before, if the preservation of a Canadian identity is a national goal then in our opinion Parliament should direct its national broadcasting service to assist and to develop multilingual broadcasting and should, furthermore, consider directing the broadcasting service to discontinue or cut back its American content.

There are two other points I wish to make on the brief. On the first, the question of costs, I will go over it very lightly. You will see that on page 22 we have given you an example; we are not experts in terms of what it costs to go to multilingual broadcasting on the national service. However, we submit that the cost question has been raised in the past more as a scare tactic than anything else. If you take India, for example, India is a small country; India has not got a large budget for its communications area. But in India the national

[Interprétation]

Je voudrais citer une déclaration faite très récemment par le Premier ministre de la Province de l'Ontario, l'honorable William Davis. Vous trouverez cette citation à la page 19 de notre mémoire:

Nous, les Canadiens, partageons ce continent avec le pays le plus puissant du monde, un pays qui possède et exporte également ce qui est peut-être la culture anglophone la plus envahissante au monde. En raison de notre proximité, l'incidence sur le Canada en est énorme et est une cause d'inquiétudes très grave pour la grande majorité des Canadiens quelle que soit leur origine ethnique. J'estime que notre engagement envers le multiculturalisme dans notre pays peut devenir une force très positive capable d'assurer que nous, en tant que Canadiens, conserverons et développerons notre propre identité culturelle et notre propre mode de vie. Il peut constituer un rempart qui soit à la fois canadien par sa composition et cosmopolite par sa diversité.

Nous estimons que l'adoption d'un programme de multilinguisme sur le réseau national de diffusion contribuera à renforcer l'identité canadienne au sein du pays dans son entier. Il contribuera à nouer des liens plus étroits entre les diverses communautés ethnoculturelles et avec la société dans son ensemble. Par conséquent, selon nous, un tel programme ne pourra que renforcer l'unité canadienne.

J'ai une dernière remarque: vous pourriez me demander pourquoi, par conséquent, on ne devrait pas faire cela sur les stations privées? D'abord, les colonies ethnoculturelles ont des ressources financières très limitées et pour cette raison on ne peut laisser la programmation multilingue au secteur privé. Deuxièmement, il faudrait concurrencer les stations américaines les plus compétentes, les plus dynamiques et les plus compétitives, ce que nous ne pouvons espérer faire. Par conséquent, nous posons la question: pourquoi la Société Radio-Canada devrait-elle diffuser des émissions américaines et laisser aux stations locales et privées le soin de diffuser des programmes canadiens alors que ce sont précisément ces émissions ethnoculturelles multilingues qui ont besoin d'aide financière et du soutien de l'État afin de pouvoir concurrencer efficacement les réseaux américains? C'est pourquoi nous estimons que Radio-Canada et que le gouvernement fédéral doivent nous aider dans ce domaine.

Je le répète, si l'objectif national est de préserver une identité canadienne, alors le Parlement devrait inviter le réseau national de diffusion à développer et à aider les émissions multilingues et, en outre, exiger qu'il cesse d'émettre ou réduise la teneur américaine de ses programmes.

J'aimerais faire deux dernières remarques sur le mémoire. Tout d'abord, je vais passer très rapidement en revue les coûts. Nous citons un exemple à la page 22, nous ne sommes pas des experts et il est donc difficile pour nous de dire combien il en coûtera pour diffuser des émissions multilingues sur le réseau national. Néanmoins, nous croyons que l'on a agité les chiffres par le passé comme des épouvantails et qu'ils ne sont pas fondés. Si vous prenez l'Inde, par exemple, qui n'a qu'un petit budget pour les communications, vous verrez que le

## [Text]

broadcasting service broadcasts in 15 of the major Indian languages and in 87 tribal dialects. News bulletins are broadcast in 29 Indian and foreign languages and broadcasts in the external services cover 20 languages. And in 1970-1971, gentlemen, their total budget was \$18.75 million Canadian, representing about 0.5 per cent of their total national budget. Now if India can do it with \$18.75 million, we submit that the CBC can do it with \$280 million.

The last area that I would like to spend a little bit of time on and to read to you, Mr. Chairman and members, is on the specific recommendations which we make to this committee. They are found on pages 24 and 25; with your permission I would like to read them to you, sir, very quickly.

## ● 1145

Basically, we have three recommendations:

We request that the standing committee recommend to the House of Commons that the CBC be instructed to, number one, increase multicultural programs over the existing CBC national French and English language networks.

Number two. Set up a multicultural and multilingual section within the CBC responsible for planning and implementing broadcasting in languages other than English and French, including in particular the Ukrainian language.

Number three. Make available, commencing in 1974, an appropriate part of its yearly budget for multicultural and multilingual programming. We recommend that the initial amount so set aside for the year 1974 be \$3 million, which approximates 1 per cent of the present CBC budget.

Number four. That the CBC hire senior staff that are conversant with and responsive to the needs of Canada's ethno-cultural communities so as to reflect the multicultural character of Canada within the departments and sections of the CBC.

Number five. To begin radio and television broadcasting in 1974 on a regional basis in the Ukrainian language and in the other major languages of Canada.

The second recommendation is, and we would request:

That this standing committee recommend to the House of Commons that a specific allocation of funds be made to the CBC for the specific purpose of implementing broadcasting in languages other than English and French and that in the year 1974 this allocation be not less than \$3 million.

The third recommendation is that:

If any of the above proposals require the amendment of the Broadcasting Act, or any regulations existing under the act, in order to be implemented,...

We do not think they do, but we say that if you feel they do, we would recommend that:

...the standing committee should recommend to the House of Commons that such amendments as are necessary be enacted.

## [Interpretation]

réseau national de diffusion a des émissions dans les 15 langues les plus importantes et dans 87 dialectes tribaux. Les bulletins de nouvelles sont diffusés en 29 langues indiennes et étrangères et les émissions des services extérieurs sont faites en 20 langues. En 1970-1971, messieurs, le budget total était de 18.75 millions de dollars canadiens, représentant environ 0.5 p. 100 du budget national total. Ce que l'Inde peut faire avec 18.75 millions de dollars, Radio-Canada doit pouvoir le faire avec 280 millions.

En conclusion, monsieur le président et messieurs les députés, je voudrais lire quelques recommandations précises que nous aimerions vous faire. Elles se trouvent aux pages 24 et 25 de notre mémoire; avec votre permission, je vais les lire très rapidement. Nous avons trois recommandations fondamentales:

Nous demandons au Comité permanent de recommander à la Chambre des communes d'inviter Radio-Canada, premièrement, à augmenter le nombre des programmes multiculturels sur le réseau national francophone et anglophone existant.

Deuxièmement, de créer au sein de Radio-Canada une section multiculturelle et multilingue qui soit responsable de la préparation et de la diffusion d'émissions dans des langues autres que l'anglais et le français, et notamment dans la langue ukrainienne. Troisièmement, de réserver, à partir de 1974, une partie appropriée de son budget annuel aux programmes multiculturels et multilingues. Nous recommandons que le montant initial à réserver à cette fin pour l'année 1974 soit de 3 millions de dollars, ce qui représente approximativement 1 p. 100 du budget actuel de Radio-Canada.

Quatrièmement, que Radio-Canada engage du personnel compétent qui connaisse et soit sensible aux besoins des colonies ethnoculturelles du Canada de façon à refléter le caractère multiculturel du Canada au sein des divers services de Radio-Canada.

Cinquièmement, de commencer en 1974 à diffuser à la radio et à la télévision, sur une base régionale, des émissions en langue ukrainienne et dans les autres principales langues du Canada.

Notre deuxième recommandation est la suivante:

Que le Comité permanent recommande à la Chambre des communes que des crédits soient affectés expressément à Radio-Canada afin de réaliser des émissions dans les langues autres que l'anglais et le français et que ces crédits ne soient pas inférieurs à 3 millions de dollars en 1974.

Notre troisième recommandation est la suivante:

Si l'une quelconque des propositions ci-dessus nécessite la modification de la loi sur la radiodiffusion ou de tout autre règlement y afférant,...

Nous ne pensent pas que ce soit nécessaire, mais si cela était le cas, nous recommanderions:

...que le Comité recommande à la Chambre des communes que les modifications nécessaires soient adoptés.

## [Texte]

There is a fourth recommendation implicit in our brief, and it is that:

The existing multilingual programs on the CBC and their broadcast affiliates, such as the Gaelic program in Cape Breton Island and the six programs on CKSB in St. Boniface, be continued and not be phased out, as is presently the proposal of the CBC in this matter.

Thank you, Mr. Chairman. I think perhaps we are open to questions at this point.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Onyschuk.

I would first like to have a motion to include, and in both languages, as an appendix to today's proceedings the brief that has been submitted by the Ukrainian Canadian Committee. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Secondly, and this is usual in these cases, we have two groups represented today and the Committee should assume the expenses of one member from each of these groups. Therefore, I would like to have a motion to the effect that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Hlynka and Mr. Semotiuk in connection with their appearance before the Committee today. Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** There is one other matter of business that I would like to clear up. On November 15 Mr. Herbert raised a question of privilege in the Committee which I said I would not rule on at that particular time. Subsequent to that Mr. Herbert stated on page 26:9 of the proceedings:

I will make a motion in due course when we bring the matter into the House, all right?

My ruling is that I will not entertain the question of privilege other than to recommend to Mr. Herbert that when the Committee makes its report to the House he bring the matter before the House at that time, as he himself suggested, if he so desires.

Thank you very much, Mr. Onyschuk and Dr. Hlynka for your presentations. We will not hear a special presentation from the representative of the Ukrainian students group, but he is open to questions as well, so you can question anyone in the three groups.

• 1150

We will ask Mr. Arrol to start the questioning.

**Mr. Arrol:** I think it well that this Committee do use its powers to enable the CBC to feel free to put on languages other than English and French. I think the importance might well be that perhaps once a year, on some particular festive or religious occasion, there be that broadcast, and that such programs as the Gaelic one be permitted to continue. I am wondering, though, how far this should go.

## [Interprétation]

Une quatrième recommandation est implicite dans notre mémoire et la voici:

Que les programmes multilingues actuels diffusés par Radio-Canada et ses stations affiliées, tel que le programme gaélique dans l'Île du Cap-Breton et les six programmes de CKSB à Saint-Boniface soient maintenus, contrairement aux intentions actuelles de Radio-Canada en cette matière.

Je vous remercie, monsieur le président. Je pense que vous voudrez maintenant nous poser des questions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Onyschuk.

J'aimerais tout d'abord avoir une motion afin d'annexer, dans les deux langues, le mémoire qui nous a été soumis aujourd'hui par le Comité ukrainien canadien au procès-verbal de notre séance d'aujourd'hui. La motion est-elle adoptée?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Deuxièmement, comme il est de coutume, nous avons deux groupes représentés ici aujourd'hui et le Comité devrait assumer les dépenses d'un des membres de chacun de ces groupes. Par conséquent, j'aimerais avoir une motion portant que les frais de voyage et de séjour raisonnables soient payés à M. Hlynka et à M. Semotiuk pour leur comparution devant le Comité. La motion est-elle adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Il y a une question de procédure que je voudrais élucider. Le 15 novembre, M. Herbert a soulevé une question de privilège au sein du Comité et j'avais décidé de réserver ma décision. Par la suite, M. Herbert a dit à la page 26:9 du procès-verbal:

Je déposerai une motion en temps utile lorsque la question sera portée à l'attention de la Chambre, cela convient-il?

Ma décision sur cette question de privilège est que je me limiterai à recommander à M. Herbert de porter la question devant la Chambre lorsque le Comité fera son rapport, comme il l'avait lui-même proposé.

Je vous remercie, monsieur Onyschuk et M. Hlynka pour votre présentation. Nous n'entendrons pas de mémoire séparé du représentant du groupe des étudiants ukrainiens, mais il est également prêt à répondre aux questions, si bien que vous pourrez poser vos questions à l'un ou l'autre des trois témoins.

Nous allons demander à M. Arrol de commencer à poser des questions.

**M. Arrol:** Je pense qu'il serait bon que ce Comité use de ses pouvoirs pour que Radio-Canada se sente libre de réaliser des émissions dans des langues autres que l'anglais et le français. Je pense qu'une fois par an, il serait bon à l'occasion d'une fête ou d'un événement religieux quelconque, qu'il y ait des émissions de ce genre et que des programmes tels que l'émission en gaélique soient autorisés à continuer. Je me demande, néanmoins, jusqu'où il faudrait aller.



*[Text]*

When the program does get under way, as you envision it, for these 46 identifiable ethno-cultural communities in Canada how many hours do you anticipate a year on the CBC national network, be it radio or FM or TV, would be devoted to programs using a language other than English or French? I will leave the answer up to any member of the panel, if I may, Mr. Chairman, and the witnesses.

**Mr. Onyschuk:** Maybe I could take a first crack at that, Mr. Chairman, and then give it to Mr. Hlynka.

First of all—I think this is important to indicate—I do not think, at least at the beginning, we are talking about national network time. There are large ethnic communities that are regionalized and perhaps with the exception of the Ukrainian community, which is fairly well spread across the country—you may not know this but there are more Ukrainian Canadians in Ontario than there are in any two western provinces—I think we really are talking about regional programming, as one of the recommendations said. In other words, in Toronto you might have a program which is in Italian and Ukrainian, at the same time in Montreal you might have one in Greek and in Italian or another group, or perhaps just in Greek, and so on. That is the first point.

Secondly, I have heard the argument of the Tower of Babel raised a number of times. I do not think you would have broadcasting in 46 languages—because you would not have the support and the demand. I think Prime Minister Trudeau, in one of his statements relating to Book 4 of the B and B Commission, set out certain criteria and I think the same criteria would apply here—that you should permit and there should be languages, first of all, where the community shows a demand for the programming; secondly, where there is an identifiable community and a sufficient size to it to be able to support it, and, thirdly, that that community itself can give the CBC the resources, in terms of people and material, to provide a large part of that programming. Those would be criteria that I think should be adopted, and would be adopted, by any broadcasting service. In other words, they would not just broadcast in 46 languages immediately. I think criteria such as these would be helpful. And in that respect, in my opinion, you would be talking about broadcasting, I think, in six or seven languages at the most.

**Mr. Arrol:** Thank you.

**Mr. Hlynka:** If I may add to that, we cannot say what is going to happen, we are not ready to set up anything, and so what we normally do in a situation of this sort is suggest that a pilot program be started to find out answers to these questions. That is the logical and scientific way to proceed with a situation of that sort.

**Mr. Arrol:** Thank you. You say in the brief on page 20 that:

...the development of multilingual broadcasting... will help to link each ethno-cultural community together internally and, more importantly, link each community to our overall society.

*[Interpretation]*

Si ce programme est mis en route de la façon dont vous l'envisagez pour ces 46 collectivités ethnoculturelles identifiables au Canada, combien d'heures de programmation par an prévoyez-vous sur le réseau national de Radio-Canada, qu'il s'agisse de la radio AM ou FM ou de la télévision? Ma question ne s'adresse à aucun témoin en particulier, monsieur le président.

**M. Onyschuk:** Je vais vous répondre d'abord, monsieur le président, et donner ensuite la parole à M. Hlynka.

Tout d'abord, il est important de préciser que nous ne songeons pas au début au réseau national. Il existe de grandes collectivités ethniques qui sont regroupées régionalement et, peut-être à l'exception de la collectivité ukrainienne qui est relativement bien dispersée à travers le pays—vous ne le savez peut-être pas, mais il y a davantage d'Ukrainiens canadiens en Ontario qu'il n'y en a dans deux quelconques des provinces de l'Ouest. Je pense qu'il s'agira d'émissions régionales, comme il est dit dans l'une des recommandations. Autrement dit, à Toronto on pourra avoir une émission en italien et en ukrainien en même temps qu'on aura une émission en grec à Montréal et peut-être aussi en italien ou dans une autre langue, ou seulement en grec, etc. Voilà le premier point.

Deuxièmement, on m'a fait valoir à maintes reprises l'argument de la tour de Babel. Il ne s'agirait pas d'avoir des émissions dans 46 langues, car il n'y aurait pas suffisamment de demandes et de crédit pour cela. Je crois que le premier ministre Trudeau, dans l'une de ses déclarations ayant trait au IV<sup>e</sup> tome du rapport de la Commission Laurendeau-Dunton, a établi certains critères et ces critères s'appliqueraient ici, à savoir qu'il devrait y avoir des émissions de ce genre dans les communautés où il existe une demande pour ces émissions; deuxièmement, lorsqu'il existe une communauté identifiable et de dimension suffisante pour justifier financièrement une telle programmation et, troisièmement, que la communauté elle-même puisse mettre à la disposition de Radio-Canada des ressources en personnel et matériel pour réaliser une grande partie de ces émissions. Voilà les critères qu'il faudrait adopter. Autrement dit, il ne s'agirait pas immédiatement de commencer à diffuser en 46 langues. Des critères tels que ceux-ci pourraient être utiles, et je pense qu'il y aurait des émissions en 6 ou 7 langues au plus.

**M. Arrol:** Je vous remercie.

**M. Hlynka:** Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, nous ne savons pas ce qui va se passer, nous ne sommes pas prêts à mettre quoi que ce soit sur pied et ce que nous faisons normalement dans une situation de ce genre est de proposer qu'un programme-prototype soit lancé afin de trouver les réponses à toutes ces questions. C'est la façon logique et scientifique de procéder dans une situation de ce genre.

**M. Arrol:** Je vous remercie. Vous dites dans votre mémoire à la page 20 que:

...le développement de programmes multilingues contribuera à renforcer les liens entre les communautés ethno-culturelles et, de façon encore plus importante, avec l'ensemble de la société.

## [Texte]

But do you really think there would be that spillover? Do you not think that if a broadcast were in, we will say, Ukrainian, it would appeal to any other people in the other ethnic groups, or the English or French, who themselves do not speak Ukrainian?

• 1155

**Mr. Onyschuk:** Yes, I think there would be a spillover and I do not agree with the argument I think has been put a number of times that if you have a program in Ukrainian, that is it, just Ukrainians will watch it.

First of all, I believe we have about the most sophisticated broadcasting service in the world. The broadcasters are very artistic and are very able to come up with some very good programming. All you have to do is give them the lead and they will come up with programming which will perhaps satisfy the needs of the Ukrainian community but which will not be a total loss to anybody else watching that program.

Secondly, I personally watch the French service in Toronto and I speak French, not as fluently perhaps as I should but I like to keep up my French. I know that a large part of our community and a large part of other communities would definitely want to have an opportunity of picking up a little bit of Italian, a little bit of German, a little bit of French, because we live in a world which is becoming smaller and smaller and smaller, both with travel and with just ordinary arrangements. When you are talking of international transactions that can affect four or five or six nations, having an ability in one or even two languages is not going to be good enough in the next ten years, in my opinion. So I think multilingual broadcasting would permit this to occur where someone from another community can, in fact, help himself, either teach himself or pick up or sophisticate his knowledge of the other languages.

**Mr. Arrol:** Are you bearing in mind that in cases such as radio station CHIN in Toronto, which carries broadcasts in all languages has, in fact, at least in the past, a listening audience which is so small as not to even be recorded on the official surveys made? This indicates that not only is it not attracting those who might care to associate through the broadcast medium with these various cultures and languages but that many of the people who belong to the ethnic groups make a conscious choice to listen to broadcasts which are other than the ones from their homelands. I am thinking particularly of the second and third generations, the sons and daughters and the grandchildren who might prefer CHUM or might prefer some other broadcasts or might prefer something which would speak to them of their new land rather than the old.

**Mr. A. Semotiuk (Spokesman of the Ukrainian Canadian University Students Union):** If I might be permitted to put a comment here...

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Semotiuk:** ... perhaps it is most appropriate for me in the sense that I am one of the second or third generation that you refer to. There are three points to be made on that argument.

## [Interprétation]

Pensez-vous réellement que cela aurait cet effet? Vous ne pensez tout de même pas qu'une émission en ukrainien, disons, intéresserait et serait écoutée par d'autres groupes ethniques ou par les anglophones ou les francophones qui ne comprennent pas l'ukrainien?

**M. Onyschuk:** Oui, je pense qu'il y aurait un débordement et je ne suis pas d'accord avec l'argument qui a été présenté plusieurs fois, à savoir qu'un programme en ukrainien ne serait regardé que par les Ukrainiens.

Avant tout, il me semble que nous avons l'un des réseaux de radiodiffusion les plus avancés au monde. Les radiodiffuseurs sont extrêmement doués et peuvent présenter d'excellents programmes. Tout ce qu'il convient de faire est de leur donner une directive et ils présenteront des programmes qui peut-être satisferont les besoins de la communauté ukrainienne, et qu'ils ne seront pas une perte totale à quiconque regardera ces programmes.

Deuxièmement, et je regarde personnellement le service français à Toronto, et je parle français, peut-être pas aussi couramment que je devrais, mais je conserve le français que je connais. Je sais qu'une partie importante de notre communauté et d'autres communautés désireraient avoir l'occasion de saisir un peu d'italien, d'allemand, de français, car nous vivons dans un monde qui se restreint sans cesse, à la fois à cause des voyages et des circonstances ordinaires. Lorsque vous parlez des transactions internationales qui peuvent toucher quatre, cinq ou six nations, le fait de parler une ou même deux langues ne sera plus suffisant d'ici les prochaines dix années, selon moi. Ainsi, à mon avis, la radiodiffusion multilingue permettrait à un membre d'une autre communauté de se faciliter les choses, soit en apprenant ou en complétant sa connaissance des autres langues.

**M. Arrol:** N'oubliez-vous pas des exemples comme celui de la station radiophonique CHIN de Toronto, qui diffuse des programmes dans toutes les langues et qui, du moins dans le passé, avait un nombre d'auditeurs tellement restreint qu'il ne figurait pas dans les enquêtes officielles? Cela indique que non seulement ces programmes n'attirent pas les gens qui se soucieraient de s'associer, par les moyens de radiodiffusion, à ces diverses cultures et langues, mais que de nombreuses personnes qui appartiennent aux groupes ethniques choisissent consciemment d'écouter des programmes qui sont différents de ceux de leur pays natal. Je pense particulièrement à la seconde et troisième génération, les fils et les filles et les petits-enfants qui préféreront écouter CHUM ou d'autres stations et peut-être préféreraient une station qui leur parlât de leur nouveau pays plutôt que de l'ancien.

**M. A. Semotiuk (porte-parole de l'Union des étudiants ukrainiens-canadiens):** Je voudrais, avec votre permission, faire une observation.

**Le président:** Oui.

**M. Semotiuk:** Peut-être cela m'est-il plus facile dans la mesure où j'appartiens à la seconde ou à la troisième génération dont vous parlez.

**[Text]**

First is this question of whether there is an interest, whether there is a demand, if we did programming in these languages whether there would be a response. I think perhaps the best and the most advanced inkling of the direction there would be in the report given at the Multicultural Conference by the director of the research study currently being undertaken by the Department of Secretary of State. He indicated, and it is in the brief on page 17, three points:

1. There was a general feeling that if non-official language programming were available, members of the communities studied would take advantage of it.

2. The majority of the respondents found it highly desirable to maintain their languages.

3. More and better radio and TV programming were listed as among the top three factors in retaining the ethnic tongue.

**Mr. Arrol:** It would be hard to vote negatively though on those questions if they were put directly to you.

**Mr. Semotiuk:** Pardon me?

**Mr. Arrol:** If this is a result of the scientific survey, it would be very difficult for somebody to answer no to any of those questions.

**Mr. Semotiuk:** Those were not questions, those were answers. These were answers that were given or indicated at the Multicultural Conference here in Ottawa on October 15.

**Mr. Arrol:** But at an official meeting like that with the press available, it would take a very strong-willed and courageous person who might care to voice views other than what would be expected to be the obvious sentiment that should be expressed on an official level.

**Mr. Semotiuk:** No. I am sorry, but I think you are missing the import, the relevance. These conclusions are the result of a study that was conducted by the Department of the Secretary of State. They are a preliminary result of the study. I believe the Chairman of the CRTC, Mr. Juneau, was before your Committee two weeks ago and he indicated that he is participating along with the CBC in a study, and this was the study he was referring to.

• 1200

**Mr. Arrol:** How was the study carried out?

**Mr. Semotiuk:** I do not know that; only a preliminary report was received at the Multicultural Conference. The quote that I read is from the preliminary report.

There is a second argument to be considered here: with what would we compare, in terms of listening audience? It is fine to say that there is no interest in CHIN, Toronto, but what is the interest in CBC radio, for example? If you went through the CBC annual reports and found out what the listening audiences were for CBC radio, you

**[Interpretation]**

La question est de savoir s'il existe un intérêt, un besoin et si l'on répondrait à la programmation dans ces langues. Je pense que la meilleure réponse se trouve dans le rapport fait à la Conférence multilingue par le directeur du groupe de recherche actuellement créé par le ministère du Secrétariat d'État. Il indiquait, comme cela paraît à la page 17 du mémoire, les trois points suivants:

1. On estime généralement que s'il existait des programmations dans des langues non officielles, les membres des communautés en question en bénéficieraient.

2. La majorité des personnes qui ont répondu ont estimé extrêmement souhaitable de conserver leur langue.

3. Parmi les trois facteurs principaux permettant de conserver la langue maternelle figuraient de meilleurs et plus nombreux programmes de radio et de télévision.

**M. Arrol:** Il vous serait difficile de répondre par la négative à ces questions si elles vous étaient posées directement.

**M. Semotiuk:** Je vous demande pardon?

**M. Arrol:** S'il s'agit là du résultat d'une enquête scientifique, il serait extrêmement difficile de répondre par la négative à ces questions.

**M. Semotiuk:** Il ne s'agit pas de questions mais de réponses. Ce sont les réponses qui ont été données ou mentionnées à la Conférence multiculturelle tenue le 15 octobre à Ottawa.

**M. Arrol:** Cependant, au cours d'une réunion officielle comme celle-là, en présence de journalistes, il faudrait que la personne soit extrêmement courageuse et ait beaucoup de volonté pour essayer d'exprimer des opinions autres que celles que l'on prétend être le sentiment évident qui devrait être exprimé au niveau officiel.

**M. Semotiuk:** Non. Je suis désolé, mais il me semble que vous ne voyez pas quelle en est l'importance. Ces conclusions sont le résultat d'une étude qui a été menée par le ministère du Secrétariat d'État. Il s'agit du résultat préliminaire de cette étude. Je crois que le président du CRTC, M. Juneau, a comparu il y a deux semaines devant votre Comité et qu'il a indiqué que la Société Radio-Canada participait à une étude, et c'est à cette étude qu'il faisait allusion.

**M. Arrol:** Comment cette étude a-t-elle été menée?

**M. Semotiuk:** Je ne saurais répondre. Seul un rapport préliminaire a été présenté à la Conférence multiculturelle. La citation que j'ai faite provient de ce rapport préliminaire.

Il faut également tenir compte d'un autre élément: quelle comparaison peut-on faire lorsqu'il s'agit de l'auditoire? Il est très bien de dire qu'il n'existe aucun intérêt pour la station CHIN de Toronto, mais quel intérêt existe-t-il à l'égard de Radio-Canada, par exemple? Si vous examiniez les rapports annuels de Radio-Canada et



## [Texte]

would find that even in prime time listening audiences are not half the size of the Ukrainian population in Canada. For English AM radio, prime time listening audiences are not even half the size of the population of the Ukrainian community in Canada.

The third answer to that question would be that you have to remember the cost involved in programming over CHIN. Our students have a program on CHIN radio for which we are \$700 in the hole right now—and it is a shoestring operation.

**Mr. Arrol:** Would you be \$700 in the hole if there were community support?

**Mr. Semotiuk:** There is community support. We collect money through churches; we have the priests announce that the students need funds to continue the programming.

**Mr. Arrol:** Do you have commercial sponsors?

**Mr. Semotiuk:** Once in a while we do, yes.

**Mr. Arrol:** But you are still \$700 in the hole?

**Mr. Semotiuk:** Do not forget that we are students; we are not professional broadcasters.

**Mr. Onyschuk:** There is a fourth answer to that, Mr. Arrol. I think the CRTC rules respecting third- and fourth-language broadcasting, of which CHIN is an example, are too restrictive. First: for some reason the rules and the regulations are called "relating to foreign-language broadcasting." In my submission, that is wrong. We are talking about Canadian languages. But the fact that there are these restrictions, and the fact that you can only broadcast up to 15 per cent of the time—or, in certain cases, 40 per cent of your broadcast time—in other languages puts financial restraints on the station.

Second: it does not give to the people who want to broadcast over those air waves the financial assistance they require to put on a good-quality program. At the moment, that is one of the problems with programming over a station such as CHIN. It has nothing to do with community response; it has nothing to do with community effort. Look at the Canadian public: we are supporting the CBC with a lot of dollars; the taxpayer, generally, is supporting a service. The result is that you get a much higher quality of service. I think if the quality of these programs were higher—and the quality cannot be higher without more finances—the viewership, or listenership, would increase substantially.

**Mr. Arrol:** Do you not think that such programs as *Songs of my People*, *Identities*, *Concern*, are better for bringing about multiculturalism? They are in the majority languages of the people, yet contain in the songs the languages of the various nations represented. If you are putting on a program such as *Songs of my People*, which has a tremendously effective orchestra and in which a great deal of production and promotion is involved, and you do not get an audience even from among

## [Interprétation]

découvriez l'importance de l'auditoire de Radio-Canada, vous verriez qu'aux heures de pointe l'auditoire est inférieur à la moitié de la population ukrainienne du Canada. En ce qui concerne les stations MA anglaises, l'auditoire aux heures de pointe est inférieur à la moitié de la population de la communauté ukrainienne au Canada.

La troisième réponse à cette question serait qu'il vous faut garder présent en mémoire le prix de revient appliqué dans la programmation de CHIN. Nos étudiants présentent un programme à la station CHIN, et nous enregistrons à l'heure actuelle un déficit de \$700, et c'est une opération financièrement peu importante.

**M. Arrol:** Auriez-vous un déficit de \$700 si vous obteniez des subventions de la communauté?

**M. Semotiuk:** Ces subventions existent. Nous percevons des fonds par l'intermédiaire des églises. Le prêtre annonce que les étudiants ont besoin de fonds pour poursuivre leurs programmes.

**M. Arrol:** Avez-vous des commanditaires?

**M. Semotiuk:** De temps en temps, oui.

**M. Arrol:** Et vous avez toujours un déficit de \$700?

**M. Semotiuk:** N'oubliez pas qu'il s'agit d'étudiants et non pas de radiodiffuseurs professionnels.

**M. Onyschuk:** Il y a une quatrième réponse à cette question, monsieur Arrol. Je pense que les normes du CRTC à l'égard de la radiodiffusion en troisième ou quatrième langue, dont CHIN est un exemple, sont trop restrictives. Tout d'abord, pour certaines raisons, ces normes sont définies comme ceux se rapportant à la radiodiffusion en langue étrangère. Dans mon mémoire, ceci est présenté comme une erreur. Nous parlons de langues canadiennes. Et le fait que ces restrictions existent, et le fait que l'on peut diffuser pendant 15 p. 100 du temps d'antenne, ou peut-être dans certains cas 40 p. 100 du temps d'antenne, dans d'autres langues, inflige des contraintes financières à la station.

Deuxièmement, cela n'accorde pas aux gens qui désirent utiliser les ondes l'aide financière nécessaire à des programmes de bonne qualité. À l'heure actuelle, c'est l'un des problèmes en matière de programmation pour une station comme CHIN. Cela n'a rien à voir avec la réponse de la communauté, cela n'a rien à voir avec les efforts de la communauté. Examinons le public canadien: nous subventionnons de façon importante Radio-Canada; les contribuables en général contribuent à un service. Le résultat est que le service est de meilleure qualité. Je pense que si la qualité de ces programmes était supérieure, et elle ne peut être supérieure sans argent, l'auditoire serait accru de façon sensible.

**M. Arrol:** Ne pensez-vous pas que des programmes comme *Songs of my People*, *Identities*, *Concern*, permettent beaucoup mieux d'encourager le multiculturalisme? Ces programmes sont faits dans la langue de la majorité et contiennent des chansons dans la langue des diverses nations représentées. Si, en dépit d'un programme comme *Songs of my People*, qui possède un orchestre fantastique et dans lequel entre une grande part de production et de réclame, on ne parvient pas à intéresser les repré-

## [Text]

the people from these countries themselves, if it were to be in the individual language of a particular country how could you hope to get greater integration of cultures throughout Canada?

**Mr. Hlynka:** I should like to make a try at that. Programs such as those you suggest, *Identities* and *Songs of my People*, are a part of this and they are welcome. They reflect the multicultural portion.

**Mr. Arrol:** And I certainly enjoy them.

**Mr. Hlynka:** They are good, even though in *Identities* the tendency has been to take a negative attitude—taking a newspaper that is being closed out and so on, taking the story that everything is dying—rather than to build up. But apart from that, these programs have a good listening audience and we should like to have them continue.

• 1205

There is an in-between situation also where you can have bilingual programs, one of the languages being English or French and the other language being the language of the people. So that does not serve exclusively a given group.

There is one other point in reply to an earlier question. All audiences are selective. We have in Winnipeg, for example, five channels on television and we switch them around. We like a program here and we put that one on. When a program I like comes on the CBC, I turn on my radio. The other day, we had an excellent operetta broadcast, a Ukrainian operetta. I knew when it was coming. I turned it on, and so did many other people.

**Mr. Arrol:** Of course, you do get on the CBC the multi-language facet when you have an opera in Italian or an opera in Ukrainian.

**Mr. Hlynka:** Hardly. It reminds me of a program I once listened to. This was, I think, Metropolitan Opera where they gave selections from various operas. They were sung in various languages and the idea was, can you identify the language? Many people missed English.

In choral singing, unless you know the words you do not get the language content. Unless you know the opera, you do not get very much out of it. That is welcome as a multicultural portion, but there is this other portion of multilingual.

There is one other thing about the multilingual broadcasts. That is to build up this feeling in our young Canadian generation that no child should feel it is too bad that he was not born English or French. He should feel that if he is born a Canadian, that is good enough. He should be considered along with others. If he hears his own language, it just makes him that much more an identifiable Canadian than if he knows he is excluded from ever hearing the language as such.

A language has to be a living thing. One of the difficulties in teaching languages other than the majority languages is that you have to make that a living language not a book language or a grammar language. This is

## [Interpretation]

sentants de ces pays, comment pouvez-vous espérer intégrer beaucoup mieux les cultures du Canada si les programmes étaient dans la langue propre de ce pays en particulier.

**M. Hlynka:** J'aimerais essayer de répondre. Les programmes comme ceux que vous mentionnez, *Identities* et *Songs of my People*, sont très bien accueillis. Ils reflètent l'aspect multiculturel.

**M. Arrol:** Et je les apprécie sans aucun doute.

**M. Hlynka:** Ce sont d'excellents programmes même si dans *Identities* la tendance a été d'observer une attitude négative, le quotidien qui disparaît et ainsi de suite, en prétendant que tout finit au lieu de se montrer constructif. Mais à part cela, ces programmes sont écoutés par de nombreuses personnes et nous aimerions les voir poursuivre.

Il y a aussi une situation intermédiaire où l'on peut avoir des programmes bilingues, l'une des langues étant l'anglais ou le français et l'autre langue celle de la communauté. Si bien que cela n'est pas destiné exclusivement à un groupe donné.

Il y a un autre point à signaler en réponse à une question précédente. Tous les auditoires sont sélectifs. Nous avons, à Winnipeg, par exemple, cinq chaînes de télévision et l'on passe sans arrêt de l'une à l'autre. Si une émission vous plaît sur une chaîne, vous la regardez, ensuite vous passez à Radio-Canada, si l'émission radio vous plaît. L'autre jour, nous avions un excellent programme d'opérette, une opérette ukrainienne. Je savais qu'elle était au programme, aussi je l'ai écoutée et de nombreux autres l'ont fait aussi.

**M. Arrol:** Bien sûr, vous avez le multilinguisme à Radio-Canada quand vous avez un opéra en italien ou en ukrainien.

**M. Hlynka:** Rarement. Cela me rappelle un programme que j'ai écouté une fois. C'était, je pense, diverses sélections d'opéra retransmises à partir du Metropolitan Opera. Ils étaient chantés en diverses langues et la question était: «Pouvez-vous identifier la langue»? De nombreux auditeurs n'ont pas reconnu l'anglais.

En matière de chant choral, si vous ne connaissez pas le texte, vous ne réussissez pas à saisir les mots. Si vous ne connaissez pas un opéra, vous n'arrivez pas à en comprendre la trame. Les émissions sont bien sûr les bienvenues, mais cela ne suffit pas au multilinguisme.

Il y a un autre point au sujet des émissions multilingues. Il s'agit de donner aux jeunes enfants canadiens le sentiment qu'il n'y a pas de mal à n'être pas né anglophone ou francophone. Il faut leur donner le sentiment qu'il suffit d'être canadien. S'il entend parler sa propre langue, cela fait de lui un Canadien, beaucoup plus que s'il n'entend jamais que l'anglais ou le français.

Une langue doit être quelque chose de vivant. Une des difficultés de l'enseignement des langues autre que les langues majoritaires est qu'il faut les rendre vivantes, et ne pas s'en tenir à un langage livresque ou à la gram-

## [Texte]

not enough; it has to be on the level that any other language is. Otherwise, it is not complete.

**The Chairman:** The answers have been quite lengthy. Due to that, I think members will have to restrict the number of questions they will ask. If we have very lengthy answers from each of the witnesses to each of the questions, it means that we limit the number of people who have an opportunity to ask questions. Therefore, I ask the co-operation of the members in this regard.

Mr. Arrol, I have to go on to someone else.

**Mr. Arrol:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment the witnesses on the clarity and quality of their presentation this morning, even if I am not entirely in accord with everything they have presented to us.

I would like to pursue this matter of the manner in which a third language—first of all, we should perhaps not use the term "third language" too much since it is a misnomer. It has already been admitted this morning. We do have broadcasting to the Indians and the Eskimos. However, we generally understand what we mean by "third language".

• 1210

The reason for broadcasting in a third language surely is not solely for the benefit of those persons who consider this third language their mother tongue. Surely the broadcasting, whether it be radio or television, is a medium for entertainment in the main. But we should be able to bring to all parts of Canada and all citizens in Canada examples of the different cultures, specifically the cultures that are so well represented in Canada by people using these other tongues in the home. It would appear to me that there is no way that this can be done unless there is an introduction and some type of commentary in one of the two official languages used by the majority of Canadians.

Perhaps I can continue a little further, before asking for your comment. In questioning it has been brought out quite clearly that a program that presents, say, an Italian opera on a French radio station, where the introduction is in French and where, at intervals, there is some commentary in French and the conclusion is in French, does not get counted as part of the percentage of third-language broadcasting for that particular station. Can we not achieve at least part of the objective of this group by encouraging the use of more third-language programs on the existing French and English broadcasts in a form that is going to make them acceptable to—in other words, receivable by—the English- and French-speaking majority in this country?

**Mr. Semotiuk:** I will start the answers, Mr. Chairman. If I may be strong with you Mr. Herbert, I think we have to see multiculturalism and the existence of minority cultures, other than English and French, as something

## [Interprétation]

maire. Cela ne suffit pas; une langue doit être parlée au même titre que les autres, autrement elle est incomplète.

**Le président:** Les réponses ont été plutôt longues et je pense que les députés vont devoir limiter le nombre des questions qu'ils souhaitent poser. Si chaque témoin répond aussi longuement à toutes les questions, cela signifie qu'il nous faudra limiter le nombre des députés qui pourront en poser. Par conséquent, je demande la collaboration des députés.

Monsieur Arrol, je dois passer la parole à quelqu'un d'autre.

**M. Arrol:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais féliciter les témoins pour la clarté et la qualité de leur présentation ce matin, même si je ne suis pas entièrement d'accord avec tout ce qu'ils ont dit.

J'aimerais savoir de quelle manière une troisième langue—tout d'abord, ce terme troisième langue n'est pas approprié puisque, comme nous l'avons découvert ce matin, nous avons déjà des émissions dans des langues indiennes et esquimaudes. Néanmoins, nous comprenons tous ce que nous entendons par troisième langue.

La seule raison derrière les émissions dans une troisième langue n'est certainement pas seulement pour faire plaisir à ceux qui ont cette langue pour langue maternelle. Une émission, que ce soit à la radio ou à la télévision, est un moyen de se détendre. Cependant, nous devrions être en mesure d'apporter dans toutes les régions du Canada et à tous les citoyens du Canada des exemples des diverses cultures, et particulièrement des cultures qui sont tellement bien représentées au Canada par des gens qui utilisent cette langue au foyer. Il me semble impossible de le faire à moins qu'il y ait une certaine introduction ou un certain commentaire préliminaire qui soit fait dans l'une des deux langues officielles utilisées par la majorité des Canadiens.

J'aimerais développer un peu ma question avant que vous répondiez. Il est apparu très clairement dans les questions qu'un programme qui présente, disons, un opéra italien sur une station française, avec une introduction, des commentaires et une conclusion en français, n'est pas compté comme une émission dans la troisième langue pour cette station. Ne pourrions-nous pas réaliser au moins une partie des objectifs de ce groupe en encourageant la diffusion d'émissions en troisième langue sur les réseaux anglais et français et sous une forme qui les rende acceptables, autrement dit compréhensibles, par la majorité anglophone et francophone de ce pays?

**M. Semotiuk:** Je commencerai par répondre, monsieur le président. Si vous me permettez quelques fortes paroles, monsieur Herbert, il faut que le multiculturalisme et l'existence des minorités culturelles fassent davantage



## [Text]

more than than something that serves the emotional needs and titillates Canadian audiences. These minority communities have to be viewed as existing, vibrant parts of Canada, as integral parts of Canada.

In the course of reviewing what role these third languages—if you want to call them third languages—could play in helping to promote Canadian unity, we have to look at the definition or the meaning that we place behind the word “community”. The traditional meaning of “community” has always taken into account some geographic base. But when we say that the Ukrainians in Canada form a community, we are not necessarily implying that we form any geographic base in any particular part of the country so much as we are saying that we are a community along cultural lines. Therefore, a multicultural and multilingual Canadian broadcasting service can play two roles, and I think that has been implicit in the discussion we have had this morning.

The first role is to sort of reflect the values of the various ethno-cultural communities to the community or society at large, and that is the role I think you have been underlining. But at the same time, this sort of programming, directed to the mass universal audience, seems to be short-lived in terms of predictions of where programming is going to go in the future.

For example, you have the FM guidelines of the CRTC that indicate there is a need for specialized programming serving given communities. You have various working papers. One is referred to in our brief for the Ontario government, which indicates also that the test of the new technology is whether it will be able to serve specialized needs, given community needs.

So the second role of a Canadian broadcasting system must be also to unite the members of an ethno-cultural community with one another. Because they are dispersed interprovincially and do not necessarily form a geographic community, by uniting these members one to another, this also serves to promote Canadian unity. In other words, it strengthens the community, which is interprovincial, and, at the same time, serves Canadian unity.

**Mr. Hlynka:** Mr. Chairman, if I may add one very short comment, we are discussing, and have to keep in mind that there are, two sides to this question. One is the party of the first part and the second is the party of the second part.

You state very well the side of the party of the first part, the official languages group, and that is it. That is very well and that certainly is one of the major considerations. However, in the second part you sort of have to put on a different hat and look at it from the other side.

**Mr. Herbert:** Agreed. Mr. Chairman, may I ask, is there any reason why those people who only speak French or English or, say, Italian or German, should be excluded from a Ukrainian program because there is no way they can be communicated with, to tell them what it is all about and the purpose of the program?

## [Interpretation]

dans ce pays que de servir des besoins émotionnels et de titiller l'auditoire majoritaire. Il faut que ces communautés minoritaires soient considérées comme des parties existantes, vibrantes du Canada.

En étudiant le rôle que ces troisièmes langues, si vous voulez les appeler ainsi, pourraient jouer dans l'épanouissement de l'unité canadienne, il nous faut regarder la définition ou le sens que l'on donne au mot «communauté». Le sens traditionnel de «communauté» a toujours eu une connotation géographique. Et lorsque nous disons que les Ukrainiens du Canada forment une communauté, cela ne signifie pas nécessairement qu'ils sont regroupés dans une région donnée du pays, mais plutôt qu'ils forment une entité culturelle. Par conséquent, un réseau de diffusion canadien multiculturel et multilingue peut jouer deux rôles distincts et je pense que cela se dégage des discussions que nous avons eues ce matin.

Le premier rôle est de traduire les valeurs des diverses communautés ethnoculturelles à l'intention de la société dans son ensemble, et c'est là le rôle que vous avez souligné. En même temps, ce genre de programme, destiné à un auditoire universel collectif, ne me semble avoir qu'un avenir à court terme.

Par exemple, vous avez les directives MF du CRTC, qui montrent qu'il n'y a pas de besoins spéciaux de programmation pour des communautés données. Il existe diverses études. Celle que nous citons dans notre mémoire adressé au gouvernement de l'Ontario mentionne que le succès de la nouvelle technologie dépendra de sa capacité à servir des besoins spéciaux, des besoins communautaires.

Donc, le deuxième rôle du réseau national canadien doit être d'unifier les membres d'une communauté ethnoculturelle avec ceux des autres. Étant donné qu'ils sont dispersés dans diverses provinces ils ne forment pas nécessairement un groupe localisé géographiquement, et en renforçant les liens entre ses membres, cela sert également l'unité canadienne. Autrement dit, cela consolide la communauté ethnique, qui est interprovinciale, et en même temps sert l'unité canadienne.

**M. Hlynka:** Monsieur le président, si vous permettez d'ajouter un bref commentaire, il ne faut pas oublier qu'il y a deux aspects à cette question. Il y a d'un côté les groupes linguistiques majoritaires et de l'autre côté les groupes linguistiques minoritaires.

Vous avez très bien exposé le point de vue du groupe formant la majorité linguistique, mais c'est tout. C'est certainement là un des principaux aspects. Néanmoins, il y a le groupe linguistique minoritaire, et il faut changer d'optique et voir les choses sous l'autre angle.

• 1215

**M. Herbert:** D'accord. Monsieur le président, j'aimerais demander pourquoi ceux qui ne parlent que français ou anglais ou, disons, italien ou allemand, devraient être exclus d'une émission ukrainienne simplement parce qu'il n'y a pas moyen de leur communiquer de quoi il retourne et sur quoi porte l'émission?

## [Texte]

**Mr. Onyschuk:** I think the answer, Mr. Herbert, is clearly no and I think that is part of what we are talking about. Your question, I think, is phrased more in trying to limit the CBC participation perhaps to English and French or maybe the English plus one other language type of interplay.

**Mr. Herbert:** No.

**Mr. Onyschuk:** I think there is more to it than just that.

**Mr. Herbert:** Quite the contrary, we have several things to discuss here, one is the practicability and so on, and we have been talking about such things as percentages, 15 per cent, 30 per cent, and so on. Questioning has already brought out that if all our broadcasting were done in a third language in another culture but was introduced in either English or French, this would fit within the terms of reference of the CBC as the CBC sees it at the present time. I am suggesting that at the present time we have a means by which we can very well program in other languages without excluding the majority of the population from the enjoyment of these other cultures.

I want to ask you a direct question because you brought up the matter of six or seven languages at the most; nevertheless, in your brief you are associating the Ukrainian language with the prime reason for our discussion today which is the Gaelic language. The Gaelic language happens to be 31 on the list and you say six or seven languages but you do not say—you must have given some thought to this—which six or seven languages you think should have their own programs on radio and television. Are you suggesting the 30 languages that come before Gaelic—there are some 24—should be excluded from time?

**Mr. Onyschuk:** No, I am not suggesting that at all and I did not say there would be six or seven languages that should. I think I said that six or seven languages might fit the criteria which I think are appropriate. I think the Gaelic language is quite an appropriate language to broadcast in Cape Breton Island because there is an identifiable community of sufficient size to provide the abilities both for the staff and the input into that type of program. Also, the cost is not large. The \$8,000 for the half hour, or whatever it is, is negligible but the community service it provides is great. So it is a matter of criteria and basically a question of whether or not certain languages would fit that criteria, and I just have a gut feeling that six or seven, maybe as many as eight, would fit that criteria across Canada.

**Mr. Herbert:** Now you are using the cost as a factor. I do not think anyone would dispute that there are more persons using the German language in, say, the Island of Montreal, than there are using the Gaelic language in the area we have already discussed. Should these persons using the German language in their homes not equally have a facility on radio and television?

**Mr. Onyschuk:** Yes, I think they should. I was using cost factor—cost benefit really—in this way. From the proceedings I think the evidence indicated that there are 16,000 or so people of Scottish origin in the Cape

## [Interprétation]

**M. Onyschuk:** La réponse, monsieur Herbert, est clairement non, et c'est ce que nous avons toujours dit. Votre question, je pense, vise davantage à limiter la participation de Radio-Canada à des émissions anglaises ou françaises ou peut-être anglaises plus une autre langue, une combinaison de ce genre.

**M. Herbert:** Non.

**M. Onyschuk:** Il y a davantage que cela.

**M. Herbert:** Bien au contraire, il y a plusieurs choses à envisager ici, dont l'une est le caractère pratique, etc., et nous avons parlé de pourcentage, 15 p. 100, 30 p. 100, etc. Les questions posées ont déjà permis de découvrir que si toutes nos émissions étaient faites dans une troisième langue mais étaient introduites soit en anglais soit en français, cela entrerait dans le cadre du mandat de Radio-Canada tel qu'elle l'interprète à l'heure actuelle. Je veux dire que nous avons déjà le moyen aujourd'hui pour diffuser des émissions dans d'autres langues, mais sans avoir à exclure la majorité de la population de ces émissions dans une autre langue.

Je veux vous poser une question directe parce que vous avez parlé de 6 ou 7 langues au plus; néanmoins, dans votre mémoire, vous avez associé la langue ukrainienne avec l'objet principal de notre discussion d'aujourd'hui, qui est la langue gaélique. La langue gaélique se trouve être la trente et unième sur la liste et vous dites qu'il devrait y avoir des émissions dans au plus 6 ou 7 langues à la radio et la télévision. Voulez-vous dire que les 30 autres langues qui viennent avant le gaélique, ou plutôt les 24, devraient être exclues?

**M. Onyschuk:** Non, pas du tout et je n'ai jamais dit qu'il ne devrait y avoir d'émission que dans 6 ou 7 langues. J'ai dit que 6 ou 7 langues correspondrait aux critères appropriés. Je pense que la langue gaélique est parfaitement appropriée sur l'île du Cap-Breton parce qu'il existe une communauté identifiable suffisamment importante pour justifier et fournir les ressources pour ce genre d'émission. De même, le coût n'est pas très grand. Le chiffre de \$8,000 pour une demi-heure, ou quelque chose de ce genre, est négligeable, mais le service qui est fourni ainsi à la communauté est très grand. C'est donc une question de critères et la question est de savoir si une langue donnée correspond à ces critères et j'ai l'impression que 6 ou 7 langues, peut-être 8, correspondrait à ces critères pour l'ensemble du Canada.

**M. Herbert:** Vous dites que le coût est un des facteurs. Tout le monde sera d'accord pour dire qu'il y a davantage de personnes parlant l'allemand, dans l'île de Montréal, qu'il n'y en a dans l'île du Cap-Breton qui parlent le gaélique. Est-ce que ces personnes qui parlent allemand au foyer ne devraient pas avoir les mêmes avantages à la radio et à la télévision.

**M. Onyschuk:** Oui, je pense qu'elles le devraient. J'utilisais le facteur coût, c'est-à-dire en fait celui de la rentabilité, de la façon suivante. Il y a, je crois, 16,000 personnes d'origine écossaise dans la région du Cap-

[Text]

Breton area that were listening to Island Echoes, and for a cost of \$8,000 a year that is 50 cents a head.

At the moment, based on about \$280 million as the budget for the CBC, the CBC is spending something like \$13 a head for every man, woman and child across Canada. Well, 50 cents a head for that particular community is very small but the community service it provides is very large.

Take as another example the Ukrainian program on CKSB. The cost of that per year was \$4,000. Now, \$4,000 to serve a community in Winnipeg which numbers in excess of 100,000, I would think, in terms of the radius that was caught by that station, is negligible, and certainly I think the cost benefit there versus the community benefit is such that it should be permitted. That is a criterion I think should be used.

**Mr. Herbert:** There is one point that you have made in your last statement that I think should be corrected. When you talk of 16,000 persons of Scottish descent, there are many persons that would consider themselves part of a Scottish culture that would not enjoy at all a program in Gaelic since obviously the greatest number of Scottish people cannot use the Gaelic language. This particular point should be brought out.

In connection with the use of the words English and French—and this was also brought up in your presentation—since you talked about the American input into the broadcast media here, I think it should be recognized that these words are rather loosely used since no one is trying to define English culture, and I am sure that although persons of Scottish background might understand an English program, they would not like to consider themselves as being a part of an English culture. The point I am trying to make is that programs in the two official languages embrace many, many different cultures. This applies to French equally as well as to English, and at the moment I hope we are in some measure illustrating these different cultures in the broadcasting in the two official languages.

What I am leading to, as a matter of fact, is that even in the listing of the languages—and we will take Ukrainian since this is part of your presentation—I am sure that there are different dialects that might not necessarily be understood by everyone that might consider himself Ukrainian.

**Mr. Onyschuk:** In fact you are not correct in that last point, but I do not think it is material to the point.

I would agree with you that what little is being done in terms of the multicultural aspects of broadcasting on the CBC is welcome, but I think it is too small in this one area. Secondly, in terms of multilingual broadcasting, my submission is—and I think it really is beyond the matter of debate—that in order to have a culture survive and develop, you need language, and that is part of the mandate of the national broadcasting service. It is in Section 3 of the Broadcasting Act. It says:

to strengthen, enrich... the cultural aspect of Canada.

That is an integral part that you cannot separate out.

[Interpretation]

Breton qui écoutent les émissions de *Island Echoes*, et cela pour un coût de \$8,000 par an, soit 50 c. par personne.

A l'heure actuelle, sur la base du budget de 280 millions de dollars de Radio-Canada, Radio-Canada dépense quelque chose comme \$13 par personne dans tout le Canada. Je dis que 50 c. par personne dans cette communauté donnée est un chiffre très faible, mais que le service qui est rendu ainsi est très grand.

Prenez comme autre exemple celui du programme ukrainien sur CKSB. Le coût en est de \$4,000 par an. Or, \$4,000 pour desservir une collectivité à Winnipeg dont le nombre dépasse 100,000 personnes, si l'on tient compte du rayon d'émission de ce poste, est une somme négligeable et à mon avis, la rentabilité dans un tel cas est bonne. Je pense que c'est un critère qu'il faudrait utiliser.

**M. Herbert:** Il y a un point de votre dernière déclaration qu'il faut rectifier. Lorsque vous dites qu'il y a 16,000 personnes d'origine écossaise, parmi celles-ci beaucoup qui se considèrent comme étant de culture écossaise n'aimeraient pas du tout un programme en gaélique étant donné que la majorité des Écossais ne comprennent pas le gaélique. C'est quand même quelque chose qu'il faut dire.

Maintenant en ce qui concerne les termes cultures anglaise et française—et il figure dans votre mémoire—puisque vous avez parlé de la proportion d'émissions américaines sur les ondes chez nous, je pense qu'il est difficile de définir exactement ce qu'est la culture anglaise et je suis sûr que, même si les descendants d'Écossais comprennent une émission en anglais, ils n'aimeraient pas entendre dire qu'ils sont de culture anglaise. Ce que je veux dire est que les programmes dans les deux langues officielles embrassent un grand nombre de cultures différentes. Cela s'applique au français aussi bien qu'à l'anglais et nous essayons en ce moment d'illustrer la présence de ces différentes cultures dans les émissions dans les deux langues officielles.

Ce à quoi je veux en venir, en fait, en ce qui concerne la liste des langues—et je prendrai l'exemple de l'ukrainien puisque vous en parlez dans votre mémoire—je suis sûr qu'il y a de nombreux dialectes dérivant d'une même langue qui ne sont pas nécessairement compris par tous ceux qui se considèrent comme Ukrainiens.

**M. Onyschuk:** Je pense que vous faites erreur mais cela importe peu pour le sujet dont nous discutons.

Je suis d'accord avec vous pour dire que le peu qui est fait en matière de multiculturalisme à Radio-Canada est le bienvenu, mais c'est insuffisant. Deuxièmement, en ce qui concerne les émissions multilingues, j'estime que pour qu'une culture puisse survivre et se développer, il faut que sa langue soit utilisée et cela est une partie de la tâche confiée au réseau national de diffusion. C'est écrit à l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion, et je cite:

de renforcer, enrichir... les aspects culturels du Canada.

C'est une partie intégrante de la loi que l'on ne peut pas négliger.



## [Texte]

**Mr. Herbert:** One last question, Mr. Chairman. Recognizing the impracticability of apportioning any allowable time between the various languages used in this country, would you still not think that some regard has to be given to the breakdown of our different cultures?

**Mr. Onyschuk:** Yes, I think so, Mr. Herbert, but I dispute the impracticability part of broadcasting in languages other than the two official languages.

**Mr. Herbert:** I said, impracticability upon a proportionate basis.

**Mr. Hlynka:** Oh, yes. Here one has to take these criteria; the criteria of the viability of a given community, of its unity, coherence and all the rest of things demanded from the community; it is a two-way situation. You have to get feedback from the area that you are serving.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry we have so little time left, but I am going to ask a few brief questions and I would certainly appreciate some brief replies because I want to put a motion before 12.30 p.m. for which we will need a little time to discuss as well. I wanted to ask specifically about the take-over of radio station CKSB by CBC and the diminution of rights that other language groups enjoyed as a result of that. Can you tell us how many language groups were using that station in St. Boniface prior to the change?

**Mr. Onyschuk:** There were six.

**Mr. Yewchuk:** How often did each group use the station?

**Mr. Hlynka:** Weekly, usually.

**Mr. Yewchuk:** An hour a week?

**Mr. Hlynka:** An hour a week, usually. Sometimes there were two-hour programs in the language of different groups, but generally that is the answer.

**Mr. Yewchuk:** Are you aware of whether the CBC restriction has been placed simply on spoken language or whether it will restrict the sung language as well? In the case of the Gaelic program in Cape Breton, the prohibition was simply on the use of the spoken word. The program was allowed to continue as long as they did not speak, but they could sing. So theoretically the broadcaster has to sing his messages.

**Mr. Hlynka:** It was basically the spoken language, and if you want to have your language heard, you have to sing your commercials and all the rest.

**Mr. Yewchuk:** Do you know whether the language commissioner was involved in this to determine whether there was in fact a diminution of established customary rights?

## [Interprétation]

**M. Herbert:** Une dernière question, monsieur le président. Étant donné la difficulté pratique à répartir le temps d'émission entre les diverses langues utilisées au pays, persistez-vous à penser qu'il ne faut pas tenir compte du nombre respectif des représentants de chaque culture?

**M. Onyschuk:** Oui, je le pense, mais je prétends qu'il n'est pas impossible de réaliser des émissions dans les langues autres que les deux langues officielles.

**M. Herbert:** J'ai dit que cela était peu pratique sur une base proportionnelle.

**M. Hlynka:** Oui. C'est ici qu'il faut appliquer les critères de viabilité d'une communauté donnée, de son unité, de sa cohérence et de tout ce qui fait une communauté; c'est une situation à deux facettes. Il faut également tenir compte de la réaction de la région qui est desservie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Herbert. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président. Je regrette qu'il nous reste si peu de temps, mais je vais poser quelques brèves questions et j'apprécierai que les réponses soient également brèves car j'ai l'intention de déposer une motion avant 12 h 30 pour laquelle il nous faudra également un peu de temps de discussion. Je voudrais poser quelques questions précises au sujet de la prise de contrôle du poste de radio CKSB par Radio-Canada et de l'infraction aux droits des autres groupes linguistiques qui en a résultée. Pouvez-vous me dire combien de groupes linguistiques utilisaient la station de Saint-Boniface avant cette prise de contrôle?

**M. Onyschuk:** Il y en avait six.

**M. Yewchuk:** Combien de fois chaque groupe a-t-il utilisé la station?

**M. Hlynka:** Une fois par semaine, habituellement.

**M. Yewchuk:** Une heure par semaine?

**M. Hlynka:** Habituellement, une heure par semaine. Parfois c'étaient des émissions de deux heures dans la langue des différents groupes, mais une heure était généralement la règle.

**M. Yewchuk:** Savez-vous si la restriction de Radio-Canada s'applique uniquement à la langue parlée ou également aux chansons?

Dans le cas de l'émission gaélique, au Cap Breton, l'interdiction portait uniquement sur l'utilisation de la langue parlée. L'émission était autorisée à se poursuivre à condition que l'on n'y parle pas le gaélique, mais on pouvait le chanter. Donc, théoriquement, les auteurs de l'émission devaient chanter ce qu'ils voulaient dire.

**M. Hlynka:** Oui, c'est surtout la langue parlée et si vous voulez entendre votre langue, il faut que la publicité soit chantée ainsi que tout le reste.

**M. Yewchuk:** Savez-vous si le commissaire aux langues a été saisi afin de déterminer s'il y avait eu infraction à des droits coutumiers?

[Text]

**Mr. Hlynka:** This question was referred to him. He takes his usual stand that it does not concern him really; it is not his department.

**Mr. Yewchuk:** The purpose, Mr. Chairman, of these questions was to lay the groundwork for a motion I want to put to the Committee. I have copies of it here which can be circulated to members on the other side. I have already circulated it to members on our side.

**The Chairman:** Will you put your motion, Mr. Yewchuk?

**Mr. Yewchuk:** Yes.

I move, seconded by the hon. member for Provencher, that this Committee report to the House a recommendation that the Government consider the advisability of amending Section 38 of the Official Languages Act by adding in line one, after the word "Act," the following paragraph:

"or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government."

Now I will read Section 38, as amended, for the edification of members. The new section should read:

Nothing in this Act or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government shall be construed as derogating from or diminishing in any way any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Act with respect to any language that is not an official language.

Do you want me to speak on it now, Mr. Chairman, or do you want to make a ruling first as to whether it is acceptable or not?

**The Chairman:** Yes. First I will make the ruling. It is indeed an acceptable motion. Everyone has understood the motion. Have they?

**Mr. Roy (Timmins):** No, I would like to have it repeated.

**The Chairman:** I will read the motion and what Section 38 will sound like if amended. Mr. Yewchuk has moved:

That this Committee report to the House a recommendation that the Government consider the advisability of amending Section 38 of the Official Languages Act by adding in line one, after the word "Act," the following paragraph:

"or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government."

Line 1 of Section 38 reads:

38. Nothing in this Act...

Then comes the part that is contained in the motion:

...or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government shall be construed as derogating from or dimin-

[Interpretation]

**M. Hlynka:** Il l'a été. Il a adopté sa position habituelle en disant que cela ne le concernait pas véritablement; cela n'est pas de son ressort.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, l'objectif de ces questions était de préparer le terrain pour la motion que je voudrais présenter au Comité. J'en ai des exemplaires qui peuvent être distribués aux députés de l'autre côté de la table. Je les ai déjà distribués aux membres de mon propre parti.

**Le président:** Allez-vous proposer votre motion, monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Oui.

Je propose, appuyé par le député de Provencher, que ce Comité fasse rapport à la Chambre d'une recommandation au gouvernement l'invitant à envisager de modifier l'article 38 de la loi sur les langues officielles en ajoutant à la ligne 2, après le mot «loi», le paragraphe suivant:

«ou dans toute autre loi fédérale, ou politique fédérale, ou dans toute politique de tout organisme du gouvernement fédéral.»

Je vais maintenant vous lire l'article 38 modifié, pour l'édification des députés. Ce nouvel article dirait ceci:

Aucune des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou politique fédérale, ou de toute politique, de tout organisme du gouvernement fédéral, ne sera interprétée comme affectant ou diminuant de quelque manière les droits ou privilèges acquis ou possédés en vertu de la loi ou de la coutume soit avant, soit après l'entrée en vigueur de la présente loi, en ce qui concerne les langues autres que les langues officielles.

Voulez-vous que j'explique ma motion, maintenant, monsieur le président ou voulez-vous décider d'abord si elle est recevable ou non?

**Le président:** Oui. Tout d'abord, je vais rendre ma décision. Cette motion est effectivement recevable. Tout le monde a-t-il bien compris la motion?

**M. Roy (Timmins):** Non, j'aimerais qu'on la répète.

**Le président:** Je vais lire la motion et l'article 38 modifié. M. Yewchuk a proposé:

Que ce Comité fasse rapport à la Chambre d'une recommandation au gouvernement l'invitant à envisager de modifier l'article 38 de la loi sur les langues officielles en ajoutant à la ligne 2, après le mot «loi» le paragraphe suivant:

«ou de toute autre loi fédérale, ou politique fédérale, ou dans toute politique de tout organisme du gouvernement fédéral.»

Les lignes 1 et 2 de l'article 38 disent ceci:

38. Aucune des dispositions de la présente Loi...

Ensuite vient la partie contenue dans la motion:

...ou de toute autre loi fédérale, ou politique fédérale, ou de toute politique de tout organisme du gouvernement fédéral ne sera interprétée comme affectant

## [Texte]

ishing in any way any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Act with respect to any language that is not an official language.

Would you like to speak to that?

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, before you proceed on the admissibility of this motion, I would like to speak on your ruling.

It seems to me that we are now in the process of hearing witnesses. Some of us would like very much to ask a few questions of the witnesses here today, but we also have limitations of time. I have an appointment at 12.30 p.m. I would like to clarify and understand better the implications of recommendation No. 1 and subsections 2 and 5.

• 1230

Being in the process of hearing the delegations, you mentioned last week that there would be others to come before us this week, and perhaps subsequently. It seems to me that the more appropriate line of conduct for this Committee would be to hear first all the delegations and then enter into this exercise of studying in depth the scope of these motions and also of having an opportunity to study and do some kind of thorough research into the section the hon. member just read so we will know what we are doing, but not in this kind of an approach whereby at 12.26 p.m. the member from Athabasca throws out a motion, puts it to the Committee, reads a little section from an act about which no one knows anything before hand and, therefore, has not had an opportunity to prepare something about it. Also, it seems to me if we were to go ahead with this right now we would somehow make redundant the appearance of other groups that have not yet spoken to us. So I would ask you to reconsider your ruling, Mr. Chairman, because perhaps it is one that you might revise in the light of the submission I have just made to you.

**The Chairman:** Your point of order is certainly well taken and the principle involved I would certainly agree with. We had the same thing when we had another motion before the Committee about 10 days ago. The fact that it would be better if the motion had come at the end after we had heard all of the witnesses is, in my view, the approach that should have been taken, but from a strictly procedural point of view I have no right to enforce that. I must accept a motion that is put before the Committee by a member of the Committee. My only duty is to decide whether or not it is procedurally correct, and in this particular instance I believe the motion is, indeed, procedurally correct. If the Committee or, indeed, if the mover were to wish to have this discussed fully and looked at in a subsequent meeting when we do not have witnesses, of course this could be done. There is no reason why it could not be done if it were agreeable to the members of the Committee. Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** I not only abide by it, but agree with your...

## [Interprétation]

ou diminuant de quelque manière les droits ou privilèges acquis ou possédés en vertu de la loi ou de la coutume soit avant, soit après l'entrée en vigueur de la présente loi, en ce qui concerne les langues autres que les langues officielles.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole?

**M. Caccia:** Monsieur le président, avant de poursuivre, j'aimerais contester votre décision en ce qui concerne la recevabilité de la motion.

Il me semble que nous sommes en train d'entendre des témoins. Certains d'entre nous aimeraient beaucoup pouvoir poser quelques questions aux témoins aujourd'hui mais nous sommes limités par le temps. J'ai un rendez-vous à 12 h. 30. J'aimerais préciser et mieux comprendre les répercussions des recommandations n<sup>os</sup> 1, 2 et 5.

Étant donné que nous sommes à entendre des témoins, vous avez mentionné la semaine dernière qu'il en aurait d'autres qui seraient convoqués cette semaine, et peut-être par la suite. Il me semble que la ligne de conduite la plus appropriée à suivre pour notre Comité serait d'entendre d'abord toutes les délégations et ensuite scruter toutes ces motions en ayant la possibilité de faire des recherches et d'étudier l'article que le député vient de lire de façon à bien savoir sur quoi nous votons; mais je n'approuve pas qu'à 12 h. 26 le député d'Arthabaska arrive avec une motion, lit un court article d'une loi que personne ne connaît et sur laquelle personne n'est donc prêt à se faire une opinion. De même, il me semble qu'en continuant ainsi, cela rendrait inutile la comparaison d'autres groupes que nous n'avons pas encore entendus. Je vous demande donc de reconsidérer votre décision, monsieur le président, à la lumière de ce que je viens de dire.

**Le président:** J'ai pris bonne note de votre rappel au Règlement et je suis certainement d'accord avec le principe. Nous avons eu le même problème lorsqu'une autre motion a été déposée devant le Comité il y a 10 jours. Je suis également d'avis qu'il vaudrait mieux déposer les motions à la fin de la déposition des témoins, mais d'un point de vue strictement procédural, je n'ai aucun droit à imposer une telle solution. Je dois accepter la motion qui a été présentée par le membre du Comité. Mes prérogatives se limitent à décider si la motion est acceptable ou non du point de vue de la procédure et, dans ce cas particulier, je pense que la motion est parfaitement recevable du point de vue de la procédure. Si le Comité ou l'auteur de la motion souhaite de discuter de cette question à fond, lors d'une séance ultérieure où nous n'aurons pas de témoin, cela pourrait se faire. Il n'y a aucune raison pour que nous ne puissions pas procéder ainsi si les membres du Comité le souhaitent. Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Je suis tout à fait d'accord avec votre...



[Text]

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** He is on a point of order.

**Mr. Yewchuk:** Is he on a point of order? Are you on a point of order?

**Mr. Blaker:** Yes. I not only abide by, but agree with your ruling that the motion is in order. However, I would like to appeal to Mr. Yewchuk to consider that presenting a motion in this fashion and at this time certainly places the entire Committee in a most awkward position. We are not in any situation where we should be rushed into a vote on a particular motion at this point in time, so perhaps Mr. Yewchuk would do all of us the favour, having announced his motion, of permitting us to go on with other questions or to consider his motion at a later meeting.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, on the same point of order, in order for clarification would you allow Mr. Yewchuk to explain his motion? Then possibly some members might be enlightened as to the impact and the import of that change because this has been discussed many times by this Committee before.

**Mr. Fleming:** Again on a point of order, Mr. Chairman, we ran into this on those earlier motions and the same argument stands. Even when I put forward a motion at that point because we had already passed another one, I wanted to balance it. The problem is that we agreed as a Committee to use taxpayers' funds this morning to bring these people here from Western Canada to present their views. We have now lost one Committee member who wanted to do questioning and I suspect there are others. What do we do? Do we bring them back and pay all over again in another week to finish this questioning? Surely we should hear the witnesses before we go on with making decisions.

**Mr. Muir:** On this same point of order, Mr. Chairman, with regard to the cost and all that sort of thing, all that is required is a decision by the Committee to revoke and rescind the decision to travel to Montreal which is going to cost money. I for one who planned on going would be very happy not to go to Montreal to look after any costs that might be incurred with these gentlemen. I am sure other members of the Committee would feel the same way.

**The Chairman:** Your sacrifice is very touching.

**Mr. Muir:** Oh, good.

**Mr. Flemming:** I would not mind going to Cape Breton to investigate the situation.

**An hon. Member:** Instead of going to Montreal.

**Mr. Muir:** We would be glad to have you.

**The Chairman:** Mr. Herbert, on a point of order.

[Interpretation]

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Il a fait un rappel au Règlement.

**M. Yewchuk:** Son intervention est-elle un rappel au Règlement?

**M. Blaker:** Oui. Non seulement j'accepte, mais encore j'approuve votre décision quant à la recevabilité de la motion. Néanmoins, je voudrais en appeler à M. Yewchuk pour qu'il reconnaisse que le fait de présenter sa motion de cette façon et à ce moment précis place le Comité dans une situation très inconfortable. Nous ne sommes pas en mesure de voter hâtivement sur une motion pour l'instant, aussi peut-être M. Yewchuk voudra-t-il nous faire une faveur à tous et, ayant annoncé sa motion, nous permettre de poursuivre avec les questions et nous laisser étudier sa motion lors d'une séance ultérieure.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Monsieur le président, au sujet de ce même rappel au Règlement, voudriez-vous laisser M. Yewchuk expliquer sa motion aux députés? Cela permettrait peut-être aux membres de mieux comprendre les répercussions et l'importance de cette modification parce qu'on a discuté de cette motion déjà à de nombreuses reprises au Comité.

**M. Fleming:** J'invoque aussi le Règlement, monsieur le président. Nous avons déjà eu le même problème avec des motions précédentes et les mêmes arguments valent ici. J'avais présenté une motion parce qu'une autre avait déjà été adoptée et j'ai néanmoins accepté de la retirer. Le problème est que nous avons accepté comme Comité de dépenser l'argent du contribuable pour faire venir ces gens de l'Ouest et exposer leur vue. Nous avons déjà perdu un membre du Comité qui voulait poser des questions et je crains qu'il y en ait d'autres. Que faisons-nous? Allons-nous les faire revenir et payer de nouveau les mêmes dépenses la semaine prochaine pour finir de poser nos questions? Il vaudrait certainement mieux en finir avec les questions avant de prendre des décisions.

**M. Muir:** A ce sujet, monsieur le président, en ce qui concerne le coût et autres choses du genre, il nous suffit de contremander notre voyage à Montréal, ce qui va coûter de l'argent. Pour ma part, étant de ceux qui seront du voyage, je serais heureux de rester afin de ne pas dépenser davantage d'argent du contribuable. Je suis sûr que d'autres membres du Comité pensent comme moi.

**Le président:** Votre esprit de sacrifice est très touchant.

**M. Muir:** Parfaitement.

**M. Fleming:** J'irai bien au Cap-Breton pour étudier la situation.

**Une voix:** Plutôt que d'aller à Montréal.

**M. Muir:** Nous serions heureux de vous avoir chez nous.

**Le président:** Monsieur Herbert invoque le Règlement.

## [Texte]

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I do not think we should get too wrapped up in discussions about costs. We should think about the inconvenience to these witnesses which I think it is far more important than costs. However, for purposes of clarity, this motion is being presented to us, and I have the misgiving that discussion from here on in will be restricted solely to this motion, that this discussion likely will be quite lengthy, and we will be effectively stopping any further questioning of the witnesses today.

• 1235

**The Chairman:** That is quite a possibility Mr. Herbert.

**Mr. Guilbault:** Sur ce rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Guilbault.

**Mr. Guilbault:** Je voudrais parler un peu dans le même sens que notre ami M. Herbert et souligner que dans le passé ce Comité avait pour coutume bien établie que, quand un sujet nous était référé, nous en discussions pendant plusieurs séances en invitant des témoins comme nous en avons aujourd'hui. C'était habituellement à la fin, quand nous avions entendu tous les témoins, que nous tenions ce qu'on appelait une séance d'affaires, une *business session* pour établir notre point de vue, entendre des résolutions, en discuter et faire notre rapport. Aujourd'hui, ce qui nous arrive, c'est que chaque fois que des témoins sont devant nous, nous nous lançons dans des discussions, ce qui embête les témoins qui sont quand même venus ici pour faire valoir leur point de vue et répondre à nos questions. Les témoins en sont rendus à écouter des motions, ils ne peuvent pas exprimer leur message et le transmettre aux membres. Cela ne permet pas aux membres d'être bien informés et nous connaissons la situation que nous avons présentement.

Je pense qu'il serait préférable que nous en revenions à la méthode que nous avions toujours suivie: quand un sujet nous est référé, commencer par une période d'information qui donne à tous les députés la chance de connaître le sujet, faire venir des témoins à quatre ou cinq reprises et lorsque les témoins ont terminé de nous informer, nous faisons nos motions et nous établissons notre façon de voir. Je pense que cette manière de procéder serait préférable. Autrement ces témoins-là vont entendre des discussions pendant une demi-heure, cela leur coupe la parole, ils ne peuvent pas nous informer. Comme on le disait précédemment, le Comité leur paie des dépenses pour venir ici, cet argent-là est gaspillé pendant que nous discutons sur des motions.

Je n'en veux pas au député qui a présenté la motion, il le fait très bien. Cependant il me semble que nous devrions tous nous entendre et ne pas faire ces choses-là devant des témoins. D'ailleurs, le discours que je tiens là ne devrait pas être tenu devant des témoins parce qu'ils sont venus ici pour dire quelque chose, non pas pour nous entendre nous engueuler sur des questions de procédure.

C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

## [Interprétation]

**M. Herbert:** Monsieur le président, je ne pense pas que nous devrions nous préoccuper outre mesure des coûts. Il faut penser plutôt aux difficultés que cela pose aux témoins, ce qui est beaucoup plus important que les frais. Cependant, il faut constater qu'on est en train de proposer une motion, et j'ai l'impression que la discussion d'ici jusqu'à la fin de la réunion va se limiter à la motion seulement. Notre discussion va probablement durer assez longtemps, et nous n'allons pas pouvoir poser plus de questions aux témoins aujourd'hui.

**Le président:** Cela est possible, monsieur Herbert.

**Mr. Guilbault:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Guilbault.

**Mr. Guilbault:** I should like to express a measure of agreement with what Mr. Herbert has said, and I would like to point out that, in the past, this Committee followed a well-established practice. When a matter was referred to us, we used to discuss it for several meetings and invite witnesses to appear as we have done today. Usually, it was only after hearing all the witnesses that we held a business session in order to arrive at a common point of view, consider the propositions put forward, discuss them, and prepare our report. Nowadays, every time we have witnesses appearing before the Committee, we get into discussions which frustrate the witnesses, who, after all, have come here to put forward their points of view and answer our questions. The witnesses are now obliged to listen to the motions we put forward, they cannot put forward their point of view before the members of the Committee. This means that the members of the Committee do not become well informed, and we know what the situation is like now.

I think it would be preferable for us to follow the procedure we always have followed: when a matter is referred to us, we should begin with an information session, which gives all the members of the Committee the chance to become familiar with the subject and have witnesses appear at four or five meetings. When the witnesses have finished giving us information, we should present motions and reach a decision. I think that this way of proceeding would be preferable. Otherwise, the witnesses are going to have to listen to our discussions for half an hour, and they will not be able to speak up and give us the information we seek. As mentioned earlier in the meeting, the Committee is paying for their travelling expenses, and this money will be wasted if we spend out time discussing motions in their presence.

I have nothing against the member who presented the motion, which he did well. However, I think we should come to an understanding and not do this kind of thing before witnesses. Besides, the witnesses should not have to sit here and listen to what I am now saying, since they came here to answer questions and give information, and not to listen to us quarrel over questions of procedure.

That is all I wanted to say, Mr. Chairman.

[Text]

**Le président:** Je suis complètement d'accord, monsieur Guilbault, mais je ne peux pas insister là-dessus, c'est aux membres du Comité de décider.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, what Mr. Guilbault says has a good deal of merit. We could debate and define that, and take all the time for the witnesses who have more to say and the other groups who want to testify, but that, to me, is really the function of the steering committee. It is its duty to define the procedure and the conduct of the Committee. That still does not obviate the fact that a motion has been put. Whether or not it is going to presume on the witnesses' time is debatable; it is taking up time right now.

But what surprises me, Mr. Chairman, is that the motion is in the exact words used by the Commissioner of Official Languages to clarify a section of the Official Languages Act that he felt was uncertain. I do not have the exact transcript of the proceedings when Mr. Spicer was before the Committee, but if my memory serves me right—and I was here when he gave evidence—he seemed to indicate that he felt that this was not going to do anything to restrict the Official Languages Act and the two basic languages, but that it would clarify a section of the act which is a little vague.

**The Chairman:** Yes. We are speaking on the motion itself here.

**Mr. Nowlan:** No, but on the point of order...

**The Chairman:** The point of order is wheether or not...

**Mr. Nowlan:** On the pont of order, I quite agree; I am not arguing the motion at the moment. To conclude, I really cannot see why there should be much debate on this type of motion, and why it should take so much time to discuss its merits when it is just a clarifying motion in the words of the Commissioner himself.

**The Chairman:** I have never heard of anything before the Committee that did not take a lot of discussion.

**Mr. Roy.**

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, I wonder what sort of responsibility can be given to a committee that considers, within five to ten minutes, a motion that would have the impact that this particular motion would have on the Official Languages Act, an act of Parliament? Surely we can transact our business with a more serious intent than this procedure indicates.

• 1240

It is now 12.40 and many of us have other responsibilities. If we cannot organize the work of this Committee as well as we do our own individual work, the whole system will fall down. We have been here since eleven o'clock and here we are taking up the time of the witnesses.

What is the urgency for having this motion passed right now—today? What possible motivation can there be in anyone's presenting a motion and insisting that it be

[Interpretation]

**The Chairman:** I agree with you completely, Mr. Guilbault, but I cannot hand down any decision, since it is up to the members of the Committee to decide.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, ce que M. Guilbault dit est très bien. Nous pourrions en parler, et consacrer tout notre temps aux témoins, qui, peut-être, ont d'autre chose à dire, ainsi qu'aux autres groupes qui veulent comparaître devant le Comité. Selon moi, c'est au comité directeur de prendre des décisions sur les questions de procédure. C'est à lui qu'il incombe de définir la procédure et la façon du Comité de se conduire. N'empêche qu'on a présenté une motion. Que cela empêche les témoins de parler ou pas peut se discuter. Nous perdons déjà du temps.

Mais ce qui m'étonne est le fait que la motion utilise les termes exacts dont le Commissaire aux Langues officielles se sert en élucidant une partie de la loi sur les langues officielles, qu'il ne jugeait pas assez précise. Je n'ai pas le compte rendu de la réunion du Comité à laquelle M. Spicer a assisté, mais, si je ne m'abuse—et j'étais présent quand il a présenté son témoignage—il semblait vouloir dire que sa déclaration n'allait pas limiter la loi sur les langues officielles et l'utilisation des deux langues fondamentales au Canada. Il cherchait à élucider une partie plutôt imprécise de la loi.

**Le président:** Oui, mais nous parlons ici de la motion comme telle.

**M. Nowlan:** En ce qui concerne le rappel au Règlement...

**Le président:** Le rappel au Règlement...

**M. Nowlan:** Je suis d'accord avec le rappel au Règlement qui a été soulevé. Je ne parle pas de la motion maintenant. Finalement, je vois mal pourquoi on devrait parler autant de ce genre de motion, et pourquoi nous prenons aussi longtemps de parler de ses mérites, alors qu'il ne s'agit que d'une précision qui utilise les paroles même du Commissaire.

**Le président:** Il ne m'est jamais arrivé de voir le Comité être saisi d'une question sans la discuter longuement.

Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, je me demande de quelle mesure de responsabilité on pourrait accorder à un Comité qui, dans 5 ou 10 minutes, en arrive à une décision sur une motion qui aurait des conséquences aussi importantes que celle-ci sur la loi sur les langues officielles. Nous pouvons sûrement nous montrer plus sérieux.

Il est maintenant 12 h. 40 et beaucoup d'entre nous ont d'autres engagements. Si nous n'arrivons pas à organiser le travail du Comité aussi bien que nous organisons notre propre travail individuel, tout le régime va s'écrouler. Nous sommes ici depuis 11 heures et nous faisons perdre leur temps aux témoins.

Pourquoi l'adoption de cette motion est-elle si urgente qu'il ne nous faille voter tout de suite? Quelle peut être le motif de quiconque présente une motion et insiste



## [Texte]

passed in ten minutes? What possible difference would it make if we were to accept that discussion of this motion within our Committee take place next week and not use up the time of our witnesses whom other people want to question?

**The Chairman:** Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, on the same point of order, I would like to emphasize that I certainly am not questioning the legitimacy of the motion; but it does seem to negate the whole reason for our sitting here and for the witnesses having taken the trouble, never mind the expense, that they have gone to, in coming all the way here to present their points of view. There are other witnesses, undoubtedly, who also have points of view to present.

It just escapes me as to what possible purpose could be served by our acting on a motion of this nature in a period, as Mr. Roy says, of ten minutes, and without our having heard or having considered the implications. As I say, I am not opposing the motion as far as the legitimacy is concerned but I think the proposer of the motion would do well to let the motion stand and give us some time to consider it.

It is now nearly 12.45. I do not know when the Committee was supposed to rise but we are still here; and we are negating all of the work that is being done by the Committee. I think the proper thing to do would be to let the motion stand and discuss it at a later meeting. That is my opinion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps, Mr. Yewchuk, you would like to comment on that.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I put the motion at 12.20; that is 22 minutes ago. All of this time, we have had a lot of talk really not related to the subject matter, and I am sorry that we have wasted all that time.

The subject matter of this motion was very thoroughly discussed at the meeting on November 13, when the language commissioner was before us. If those hon. members who were not here then care to review the proceedings of that time—though I think most of the members were here at that time, as I recall—they will find that the language commissioner indicated he was very hamstrung by Section 38, in that it restricted his activity to investigate only those areas where rights have been diminished as a result of the Official Languages Act itself.

For Mr. Roy's clarification, Section 38 does not touch the two official languages at all: it simply deals with the language commissioner's right to investigate the loss of rights enjoyed by ethnic groups.

**Mr. Roy (Timmins):** What I would like you to clarify for me is the possible motive behind your saying that of course this must pass. What is the urgency? What is wrong with our passing it next week? That is what I would like you to explain.

**Mr. Nowlan:** Let him finish. Relax and let him finish. He will get there.

## [Interprétation]

pour qu'elle soit adoptée dans dix minutes? Quelle différence cela a-t-il... peut-il faire si nous discutons de cette motion la semaine prochaine à un moment où nous ne ferons pas perdre le temps à nos témoins alors que d'autres députés veulent leur poser des questions?

**Le président:** Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Monsieur le président, à ce sujet je tiens à souligner que je ne mets pas en doute la légitimité de la motion, mais il me semble qu'elle rend inutile toute cette séance que nous avons aujourd'hui avec les témoins qui ont pris la peine de venir de loin pour présenter leurs points de vue. Il y aura d'autres témoins qui auront sans aucun doute également des opinions à faire valoir.

Je n'arrive pas à comprendre à quoi cela servirait d'adopter une motion de ce genre en dix minutes sans que nous ayons pu en étudier toutes les incidences. Je le répète, je ne conteste pas la légitimité de la motion, mais je pense que l'auteur ferait aussi bien de la réserver et de nous laisser le temps de l'étudier.

Il est maintenant presque 12 h. 45. Je ne sais pas à quelle heure nous devons ajourner, mais nous sommes toujours ici et en train de réduire à néant tout le travail fait jusqu'à présent. Je pense que la bonne chose à faire serait de réserver la motion et de la discuter lors d'une séance ultérieure. Voilà mon point de vue, monsieur le président.

**Le président:** Peut-être, monsieur Yewchuk, avez-vous des commentaires?

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'ai proposé la motion à 12 h. 20, c'est-à-dire il y a 22 minutes. Pendant tout ce temps, nous avons discuté de beaucoup de choses excepté de la motion et je regrette que nous ayons perdu tout ce temps.

Le sujet de cette motion a été étudié de façon exhaustive à la séance du 13 novembre lorsque le Commissaire aux langues a comparu. Je pense que la plupart des députés étaient présents, mais ceux qui n'y étaient pas peuvent lire le procès-verbal et ils y verront que le Commissaire aux langues avait déclaré qu'il était lié par l'article 38 qui restreignait son activité aux questions des restrictions de droit découlant directement de la loi sur les langues officielles même.

A l'intention de M. Roy, l'article 38 ne traite nullement des deux langues officielles: il porte uniquement sur le droit des commissaires aux langues de faire enquête sur les infractions aux droits dont bénéficient les groupes ethniques.

**M. Roy (Timmins):** Ce que j'aimerais savoir, c'est votre motif pour faire adopter cela tout de suite. Pourquoi est-ce si urgent? Pourquoi pas à la semaine prochaine? C'est cela que j'aimerais que vous m'expliquiez.

**M. Nowlan:** Laissez-le finir. Détendez-vous et laissez-le finir. Il y viendra.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Nowlan, order please.

**Mr. Yewchuk:** I am a little confounded by all these members putting words into my mouth and drawing assumptions before I have even had a chance to make a statement.

The motive behind this motion, Mr. Chairman, is to enlarge the terms of reference of the language commissioner. He, in his own statement, indicated that he was—if I remember his quotation correctly—constantly straining at the leash on this section, looking for reasons to give this section more life and give him the legal terms of reference that would be required in order to allow him to look into the diminished rights that the Gaelic community suffered in Cape Breton and the diminished rights which the six other communities suffered in St. Boniface.

In both cases, the languages commissioner indicated that these areas of loss of rights were outside of his terms of reference as set out in Section 38. The amendment will simply accede to the request of the language commissioner which will broaden his terms of reference somewhat. It will not change anything at all in the Official Languages Act that pertains to the two official languages.

It was thoroughly discussed, as I mentioned before, on November 13 by all members of this Committee when the commissioner was before us. Thus I see no reason that the motion should not be dealt with at this time. All hon. members remember the discussion of a few days ago. I would like to see the motion proceed.

● 1245

**The Chairman:** Shall I put the question?

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman, because there will be lengthy discussions on the motion, before there is any question put, and so that we can see it in its right context, would you request, while we continue our discussions, that the Clerk send out for copies of the Official Languages Act so that we can study this question in its total context?

**Mr. Nowlan:** If we are going to start to get, procedurally, picayune then I do not quite understand why the Clerk has to go out. If he wants to go out for Mr. Herbert, that is fine, but that is not any delaying tactic to bring this motion to a head on a question. I suppose the Clerk is supposed to go out and bring in 21 copies of the Official Languages Act—18 in French and 9 in English, or something like that?

**Mr. Herbert:** No, bilingual.

**Mr. Nowlan:** Of course the new version is bilingual and that will simplify his task.

Mr. Chairman, I do not know if Mr. Yewchuk wants to proceed with the motion, but certainly there are many members around this table, including Mr. Roy and others, who have been involved in committees when there has

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Nowlan, à l'ordre s'il vous plaît.

**M. Yewchuk:** Je suis surpris de voir tous ces députés qui me mettent dans la bouche des paroles que je n'ai pas dites et qui font des suppositions avant même que j'aie pu m'expliquer.

Le motif à la base de ma motion, monsieur le président, est d'élargir les pouvoirs du Commissaire aux langues. De son propre aveu, il a dit qu'il était constamment gêné par cet article et il faut donc donner une plus grande portée à celui-ci et donner au Commissaire le pouvoir légal d'enquêter sur la restriction des droits de la communauté gaélique du Cap Breton et de six autres communautés de Saint-Boniface.

Dans les deux cas, le Commissaire aux langues a dit que ces questions outrepassaient les pouvoirs qui lui sont confiés par l'article 38. Cet amendement va simplement accéder à la demande du Commissaire aux langues et augmenter quelque peu ses pouvoirs. Il ne va rien changer à la loi sur les langues officielles.

Comme je l'ai déjà dit, cette question a été débattue en profondeur le 13 novembre par tous les membres de ce Comité à l'occasion de la comparution du Commissaire. Je ne vois donc aucune raison de ne pas expédier cette motion maintenant. Tous les députés se souviennent du débat d'il y a quelques jours. J'aimerais que la motion soit mise aux voix.

**Le président:** Dois-je mettre la motion aux voix?

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vu qu'il y aura une longue discussion avant la mise aux voix et afin que nous puissions placer la motion dans son contexte, voudriez-vous demander au greffier, pendant que nous discutons, d'aller chercher des exemplaires de la Loi sur les langues officielles, de façon à ce que nous puissions étudier la motion dans l'ensemble de son contexte?

**M. Nowlan:** Si nous commençons à nous battre avec des finesses de procédures, je ne vois pas pourquoi le greffier devrait aller faire cela. S'il veut bien aller chercher le texte de la loi pour M. Herbert, très bien, mais il ne faut pas que ce soit là une tactique de procédure pour arrêter la motion. Je suppose que le greffier va devoir aller chercher 21 exemplaires de la Loi sur les langues officielles, 18 en français et 9 en anglais, ou quelque chose comme cela?

**M. Herbert:** Non, elle est rédigée dans les deux langues.

**M. Nowlan:** Bien sûr, la nouvelle version est bilingue et cela va simplifier la tâche.

Monsieur le président, je ne sais pas si M. Yewchuk veut maintenant donner suite à sa motion, mais il y a certainement beaucoup de députés autour de cette table, et notamment M. Roy et moi-même, qui ont connu des

[Texte]

been the odd situation when witnesses have come before a committee and sometimes there has been a motion put and there has been this procedural wrangling. And I have been on so many committees...

**The Chairman:** No one argues that it cannot be done.

**Mr. Nowlan:** Okay, let us put the question.

**Mr. Fleming:** Just a moment. I had hoped that I would have an opportunity to speak at least briefly on this.

**The Chairman:** Mr. Fleming, go ahead.

**An hon. Member:** On a point of order?

**Mr. Fleming:** This is not on a point of order; it is speaking to the motion itself.

It is my intention, if this comes to a vote, to abstain from voting on it, because I do see merit in the motion. But I am not prepared to vote on it when it comes before us moments before the normal closing time of this Committee when, despite the fact that they are not here, probably could be here, and could have been here at 11 o'clock this morning and were not, two other parties of this House are not represented—because the motion reflects very much on the whole question before this Committee and I think it deserves proper and full consideration. Surely this is a part of what we should consider when we reach the final point where we have heard all our witnesses, and we have not yet. I think it is an insult to other witnesses who come before us, I think it is an insult to this group who has travelled a great distance this morning, and I simply abstain because there is merit in it. But the whole sense of the committee system, as I understand it, is that we discuss fully various problems directed to the committees and then reach decisions, and we are not being allowed to do this by having it put forward at this time.

**Mr. Blaker:** I would like to add a comment on that point as well. I think this is most inconsiderate, the motive has been requested and, as far as I am concerned, the honourable member who put forward this motion has not said what his motive is, and I am not going to vote for or against an important motion of this order which has been brought in in this fashion and is a last-minute operation.

So I, too, will abstain, if that is the only procedural way in which I can express my dissatisfaction over the tactics used.

**The Chairman:** Shall I put the question?

**Mr. Roy (Timmins):** What time is this Committee supposed to rise, Mr. Chairman?

**The Chairman:** As I said when we began, normally if we had started at 11 o'clock we would have tried to rise at 12:30 p.m. and I said at the time that we could carry on 15 or 20 minutes longer if the Committee so desired.

**Mr. Roy (Timmins):** I had expected to rise at 12:30 p.m., I am already 20 minutes late for another

[Interprétation]

disputes de ce genre autour de motions alors que nous entendions des témoins. J'ai siégé à tellement de comités...

**Le président:** Personne ne prétend que cela ne peut pas se faire.

**M. Nowlan:** Très bien, mettons la motion aux voix.

**M. Fleming:** Un instant. J'espérais avoir l'occasion de prendre la parole, au moins brièvement, à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Fleming, allez-y.

**Une voix:** Est-ce un rappel au Règlement?

**M. Fleming:** Ce n'est pas un rappel au Règlement, j'interviens au sujet de la motion elle-même.

Il est de mon intention, si nous passons au vote, de m'abstenir, car je trouve que la motion a du bon et je ne suis pas prêt à voter aussi rapidement sur une motion qui est déposée quelques minutes avant l'heure normale d'ajournement, alors que deux autres partis sont absents, même s'ils auraient probablement pu y être, et dès 11 heures ce matin, et parce que je pense que la motion porte sur l'ensemble de la question que le Comité étudie à l'heure actuelle et qu'elle mérite un examen minutieux. Cette motion tombe certainement dans le cadre de l'action que nous devons envisager une fois que nous aurons entendu tous les témoins, mais ce n'est pas encore le cas. C'est une insulte faite aux autres témoins qui doivent comparaître, une insulte à ce groupe qui est venu de si loin aujourd'hui, et je me contenterai de m'abstenir parce que je trouve néanmoins que la motion a de la valeur. Mais tout le principe du système de comités, de la façon dont je le vois, est que nous discutons pleinement de divers problèmes que la Chambre renvoie aux comités et qu'ensuite nous passons aux décisions, et le fait que la motion soit introduite maintenant nous empêche de suivre cette procédure.

**M. Blaker:** J'aimerais également ajouter une remarque à ce sujet. On a demandé pourquoi cette motion était si urgente et, pour autant que je sache, son auteur ne nous a pas expliqué pourquoi il présente sa motion maintenant, et je ne vais pas voter sur une motion aussi importante, qui a été introduite à la dernière minute et d'une telle façon.

Je vais donc moi aussi m'abstenir, car c'est la seule procédure qui me permette d'exprimer mon mécontentement quant à la tactique utilisée.

**Le président:** Dois-je mettre la motion aux voix?

**M. Roy (Timmins):** A quelle heure le Comité est-il censé ajourner, monsieur le président?

**Le président:** Comme je l'ai dit au début, si nous avions normalement commencé à 11 heures, nous aurions pu ajourner à midi et demie, et j'avais dit au début de la séance que nous pourrions poursuivre quinze ou vingt minutes de plus si le Comité le souhaitait.

**M. Roy (Timmins):** Je prévoyais l'ajournement à midi et demie; j'ai déjà vingt minutes de retard pour un autre



[Text]

appointment, so the only responsibility I have is to rise and go to my other appointment.

**The Chairman:** Question?

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, to make my feelings clear I think, as I said before in speaking to the motion, that it has merit, there is certainly an important area here, but I certainly am not going to vote on a motion presented in this manner. And so I, too, will abstain, Mr. Chairman. But I would like my reasons to be very clear.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, I do not agree with your decision. You have made it, and that is your privilege.

**The Chairman:** Which decision, to accept the motion?

**Mr. Guilbault:** To accept the motion. First of all, it has been distributed to us in one language, and it is not in a complete form because you read out things that we were supposed to add by pencil.

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Guilbault:** Well, is it in two languages? I have not seen the French version of it yet. Does anybody around the table have one? I do not hear many voices answering.

• 1250

**Le président:** Invoquez-vous le Règlement?

**M. Guilbault:** Certainement.

**Le président:** Du fait que ce ne soit pas formulé dans les deux langues.

**M. Guilbault:** Oui.

**Le président:** Si c'est un rappel au Règlement, je suis obligé de le respecter. Je ne peux pas mettre la question aux voix sans qu'elle ne soit dans les deux langues.

**M. Guilbault:** C'est donc clair.

**Le président:** Si vous voulez soulever la question...

**M. Guilbault:** Oui si je pouvais continuer, je pourrais peut-être la soulever monsieur le président. Le fait qu'elle ne soit pas dans les deux langues constitue un point capital et en outre, je soutiens le fait que nous avons été convoqués pour entendre des témoins et non pas pour discuter d'un amendement à la Loi des langues officielles. Pour ma part, je ne connais pas la décision que vous allez rendre monsieur le président mais je crois que cela ne devrait pas être accepté parce que la question n'est pas formulée dans les deux langues. De toute manière, je m'abstiendrai de voter. Merci.

**The Chairman:** If that is a point of order I have to accept your point of order. If the committee wants to accept it as it is written, that is fine; but you have the right to ask for this motion to be placed in the two languages and there is no way for me to get out of that. Therefore, if we send this to have it translated, we will continue with our discussions in the meantime.

[Interpretation]

rendez-vous et la seule chose que je puisse faire maintenant est de me lever et de m'en aller à mon rendez-vous.

**Le président:** Mise aux voix?

**M. Stollery:** Monsieur le président, pour bien préciser mon point de vue, comme je l'ai dit précédemment, la motion n'est pas sans mérite, mais je refuse de voter sur une motion présentée de cette manière. Donc, moi aussi, je m'abstiendrai, monsieur le président. Je tiens néanmoins à ce que mes raisons soient très clairement comprises.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec votre décision. Vous l'avez prise, et c'est votre droit.

**Le président:** Quelle décision, celle d'accepter la motion?

**M. Guilbault:** D'accepter la motion. Tout d'abord, elle ne nous a été distribuée que dans une seule langue et elle n'est pas complète, car le texte que vous avez lu ne correspond pas à ce que nous avons sous les yeux. Il faudrait y faire des rajouts.

**Le président:** Non.

**M. Guilbault:** Dans ce cas, est-elle dans les deux langues? Je n'en ai pas encore vu la version française. Quelqu'un en a-t-il une autour de la table? Je n'entends pas beaucoup de voix répondre.

**The Chairman:** Are you making a point of order?

**Mr. Guilbault:** Yes, I am.

**The Chairman:** Because the document is not in both official languages?

**Mr. Guilbault:** Yes.

**The Chairman:** If it is a point of order, I must respect it. I cannot ask for a vote unless the motion is made in both official languages.

**Mr. Guilbault:** That much is clear.

**The Chairman:** If you want to bring up the question...

**Mr. Guilbault:** Yes, I would like to do so. The fact that the motion is not in both official languages is an important point and, in addition, I should like to point out that we were summoned to this meeting to hear witnesses and not to discuss an amendment to the Official Languages Act. I do not know what ruling you are going to hand down, Mr. Chairman, but I do not think the motion should be accepted since it was not presented in both official languages. In any case, I shall abstain from the vote. Thank you.

**Le président:** Si vous faites un rappel au Règlement, je suis obligé de l'accepter. Si le Comité veut accepter la motion dans sa forme actuelle, tant mieux. Mais vous avez le droit de demander que la motion soit présentée dans les deux langues officielles, et je suis obligé de respecter ce droit. De cette façon, nous allons pouvoir continuer notre discussion pendant qu'on traduit la motion.

[Texte]

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I asked the Clerk for a translation about an hour and a half ago. At the time I gave it to you, what time was that? I do not recall. I will accede to the Clerk, but he said he could not get it done for me. The Official Opposition does not have any translation service that I am aware of. I think it is a rather unusual statement, stated in good English that we do not have a French copy of it. I am not going to push the issue. If you are going to block it on the basis that there is no French version, that is fine; we can vote on it some other time.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, you will appreciate that my hands are tied and I have only the regulations of the committee to follow. The rules of the committee permit a motion to be put; I do not think it should be put but I have to accept it because the rules say so. On the other hand, a point of order which argues that it is not in two languages is also a valid point which I must accept and I have no choice in the matter. Therefore, I will have to place this aside until it can be presented as the committee wants to present it. In the meantime, perhaps we could finish our questioning of the witness.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, I would like to raise another point of order.

Firstly, I would like to apologize to the witnesses, whom I believe have been put in a situation that they find no more pleasant than do many members of this committee. I think many of us who have wanted an opportunity to discuss this brief with them have been deprived of that opportunity by a procedural tactic that I do not like.

Secondly, I move that we adjourn.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, on a point of order. I do not think members should take it upon themselves to cast some kind of doubts on the intentions of another member in committee. I think that is absolutely wrong.

**Mr. Blaker:** I said that I did not like the procedural method.

**Mr. Yewchuk:** There is nothing wrong in the procedure that was followed. It is within the rules of the committee.

**The Chairman:** If Mr. Baker does not like the procedures, he can express that. He must not cast aspersions on the member's thoughts.

**Mr. Blaker:** Nor did I.

**The Chairman:** I believe Mr. Blaker...

**Mr. Blaker:** I have moved that we adjourn Mr. Chairman.

**The Chairman:** ...has made a motion that we adjourn, and this is not debatable.

**Mr. Yewchuk:** Just one more point of order before we adjourn, please. I did not finish my point of order. The point of order is that we have no objections to post-

[Interprétation]

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'ai demandé au greffier une traduction de la motion il y a une heure et demie environ. Je ne me souviens pas exactement de l'heure à laquelle je vous l'ai donnée. Le greffier m'a dit qu'il ne pouvait le faire faire pour moi. L'opposition officielle n'a pas de service de traduction, que je sache. Je pense que la déclaration, en bon anglais, que nous n'avons pas une version française de la motion est plutôt curieuse. Mais je ne veux pas insister là-dessus. Si vous avez bloqué la motion parce qu'elle n'est pas en français, allez-y, nous pourrions la mettre aux voix une autre fois.

**Le président:** Monsieur Yewchuk, vous comprendrez le fait que je ne saurais agir autrement. Je n'ai que le Règlement du comité pour me guider. Les règlements du comité nous permettent d'accepter une motion maintenant. Je ne crois pas qu'on devrait l'accepter, mais je suis obligé de la faire puisque c'est indiqué dans les règlements. Par contre, un rappel au Règlement qui dit que la motion n'est pas présentée dans les deux langues officielles est également valable. Je n'ai d'autre choix que de l'accepter. Je suis donc obligé de mettre la motion de côté jusqu'à ce que le Comité puisse la présenter dans la forme voulue. En attendant, peut-être pourrions-nous terminer notre interrogation du témoin.

**M. Blaker:** Monsieur le président, j'aimerais faire un autre rappel au Règlement.

Tout d'abord, j'aimerais présenter mes excuses aux témoins, qui ne se trouvent pas dans une situation plus agréable que celle de la plupart des membres du Comité. Beaucoup d'entre nous qui ont voulu parler de ce mémoire avec les témoins n'ont pu le faire, à cause de cette façon de se servir des règlements des comités.

Deuxièmement, je propose que nous levions la séance.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne crois pas qu'un membre de ce Comité doit se permettre d'exprimer des doutes quant aux intentions d'un autre membre du Comité. Je crois qu'il a tort.

**M. Blaker:** J'ai dit que je n'ai pas aimé la façon dont on s'est servi des règlements.

**M. Yewchuk:** La procédure que nous avons suivie était la bonne. Cela est appuyé par les règlements.

**Le président:** Si M. Blaker n'aime pas les règlements, il peut le dire. Mais il ne devrait pas faire des insinuations contre un membre du Comité.

**M. Blaker:** Je ne l'ai pas fait non plus.

**Le président:** Je crois que M. Blaker...

**M. Blaker:** J'ai proposé que nous levions la séance.

**Le président:** ...a présenté la motion que nous levions la séance, et cela ne se discute pas.

**M. Yewchuk:** Un tout dernier rappel au Règlement, avant l'ajournement. Je n'ai pas fini de présenter mon rappel au Règlement. J'ai voulu dire que nous n'avons

[Text]

poning this motion to the next committee meeting, at which time I hope it will be dealt with at the beginning of the meeting, at which time we will have it in all the languages that anybody wants.

**Mr. Herbert:** A point of order, before we adjourn, Mr. Chairman. I think a misconception should be corrected before we adjourn: there is a translation service paid for by the taxpayer and it is available to all members of Parliament.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. The Committee will see to the translating of this. The motion is to adjourn. All agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We will meet in Room 269 on Friday morning at 9.30, to hear the representations from the Italian group. I would like to thank the witnesses for appearing and giving a clear presentation.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

pas d'objection à réserver cette motion jusqu'à la prochaine réunion du comité, et j'espère que nous allons pouvoir nous en occuper au début de la séance, puisque nous l'aurons dans les deux langues officielles.

**M. Herbert:** Un rappel au Règlement, avant l'ajournement. Je crois qu'il nous faut corriger un malentendu avant de lever la séance: il existe un service de traduction, et les contribuables canadiens paient pour ce service de traduction, qui est à la disposition de tous les députés.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Le Comité verra à ce que cette motion soit traduite. On a proposé que nous levions la séance. Tout le monde est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons nous réunir vendredi matin à 9 h. 30, dans la salle 269, afin d'entendre la représentation du groupe italien. Je voudrais remercier les témoins d'avoir comparu et d'avoir présenté un aussi bon mémoire.

La séance est levée.



## APPENDIX "K"

BRIEF ON A  
MULTICULTURAL & MULTILINGUAL  
BROADCASTING POLICY  
FOR CANADA  
PRESENTED TO  
THE STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS  
by the  
UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE

National Headquarters  
456 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
November 27th, 1973

Ontario Council  
191 Lippincott Street  
Toronto 4, Ontario.

## TABLE OF CONTENTS

## INTRODUCTION

## PART I: THE RELEVANT POLICIES AND LEGISLATION

- A. The Broadcasting Act
- B. The Federal Policy of Multiculturalism

## PART II: THE CASE FOR MULTILINGUAL BROADCASTING ON THE C.B.C.

- Historical Precedent
- The C.B.C. Should Reflect the Nation it Serves
- The Needs of the Ethno-cultural Communities
- The Preservation of a Canadian Identity
- The Cost

## PART III: RECOMMENDATIONS: WHAT IS ATTAINABLE AND REQUIRED NOW

## CONCLUSIONS

## FOOTNOTES

## INTRODUCTION: THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION IN A CANADIAN CONTEXT

According to recently published 1971 Census statistics, over a quarter of our Canadian population is of non-English, non-French background. The Census shows that almost three million Canadians have a *mother tongue* that is neither English nor French (1), and almost six million identify themselves with a particular ethnic group. (2) These figures have grown over the last ten years, and there is every indication that they will continue to grow. (3) *The Canadian Family Tree*, a book published by the Department of the Secretary of State, indicates that there are forty-six identifiable ethno-cultural communities in Canada. (4)

The Honourable Gerard Pelletier, the Secretary of State, has said:

"The social identity of a country resides in a community of thought and ideas, of values, of social and political institutions, a community which can be maintained and developed only through the free flow of expression and the easy dissemination and exchange of information". (5)

In a democratic society run on the basis of a continuing dialogue between those who govern and those who are

## APPENDICE «K»

MÉMOIRE SUR LA  
POLITIQUE MULTICULTURELLE ET MULTILINGUE  
DE LA RADIODIFFUSION AU  
CANADA  
PRÉSENTÉ AU  
COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS  
PAR LE  
COMITÉ DES UKRAINIENS CANADIENS

Siège social  
456 Main Street  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 27 novembre 1973

Conseil de l'Ontario  
191, rue Lippincott  
Toronto 4 (Ontario)

## TABLE DES MATIÈRES

## INTRODUCTION

## CHAPITRE I: POLITIQUE ET LÉGISLATION EN CAUSE

- A. La loi sur la radiodiffusion
- B. La politique fédérale du multiculturalisme

## CHAPITRE II: ARGUMENT EN FAVEUR D'UNE RADIODIFFUSION MULTILINGUE DE LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

- Précédent historique
- Radio-Canada devrait être le reflet de la nation qu'elle dessert
- Besoins des collectivités ethniques
- Préservation d'une identité canadienne
- Coût

## CHAPITRE III: RECOMMANDATIONS: CE QUI EST RÉALISABLE ET NÉCESSAIRE MAINTENANT

## CONCLUSIONS

## RENVIS

## INTRODUCTION: LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA DANS LE MILIEU CANADIEN

Selon les résultats du recensement de 1971 récemment publiés, plus du quart de la population canadienne n'est ni d'origine anglaise ni d'origine française. Le recensement montre que presque trois millions de Canadiens n'ont comme *langue maternelle* ni l'anglais ni le français (1) et que presque six millions de citoyens s'identifient à un groupe ethnique particulier. (2) Ces chiffres ont augmenté au cours des dix dernières années et tout indique qu'ils continueront. (3) Dans *«Les rameaux de la famille canadienne»*, livre publié par le Secrétariat d'État, on dit qu'on reconnaît quarante-six cultures ethniques dans tout le Canada. (4)

L'honorable Gérard Pelletier, secrétaire d'État, a dit:

«La personnalité culturelle chez un peuple repose sur une certaine communauté de vues et de valeurs et sur des institutions propres. Sans diffusion ni échange d'information, on ne saurait la préserver, ni surtout l'affermir.» (5)

Dans une société démocratique que l'on administre en entretenant un dialogue entre gouvernants et gouvernés,

governed, access to the means of communications is crucial. For ethno-cultural minorities access to broadcasting is the key to influencing society and its institutions to respond to their needs in a meaningful way.

Just as important as this two-way communication between a group and society as a whole, is communication within these ethno-cultural communities (6). "If there is a way of enabling people of common interests to communicate together, even though they may geographically be separated... then they are better able to feel a part of a community. If individuals or groups can receive, when they desire, precise and detailed information of the debates and discussions of government on issues that affect them directly then their sense of alienation can be diminished. So there is a need for information that reflects the interests and concerns of the variety of communities that compose modern society, and the test of the new communications technology is whether the capacity for allowing this to happen exists". (7)

Both intra-community and general access communication for ethno-cultural minorities have been impeded by the current broadcasting policy of the CBC.

According to the CBC, its current language policy—to broadcast in English and in French, "with some native language service in the North"—is based on "the current Broadcasting Act" as they interpret it. (8) The CBC believes that "multilingualism is not practical for the national broadcasting service in its present form. The demand on finances, staff, equipment and transmitter time would simply be too great to be absorbed without serious harm to the established English and French services". (9)

It is submitted that the CBC is wrong in law in its interpretation of the Broadcasting Act and that it is wrong in fact in alleging that finances and staff problems are insurmountable.

It is submitted that by failing to program in languages other than English and French, the CBC is unresponsive to the needs of six million Canadian taxpayers, and by that test is not carrying out the duties and obligations it is given under the Broadcasting Act.

In recent months the CBC has compounded its misconstruction of its duties and responsibilities. Whereas prior, its indiscretions were only those of inaction, recently it has *actively* tried to remove existing multicultural programmes from its public service—witness the cases of CKSB in St. Boniface, and "Island Echoes" on Cape Breton Island.

In this light, a rational reconsideration of the CBC policy towards multicultural and multilingual programming must be undertaken, and your Standing Committee is to be commended for undertaking this task.

#### PART I: THE RELEVANT POLICIES AND LEGISLATION

The existing relevant legal framework respecting multicultural and multilingual broadcasting is contained in:

l'accès au moyen de communication est primordiale. C'est grâce à la radiodiffusion que les minorités ethniques peuvent le mieux influencer la société et ses institutions pour répondre de façon tangible à leurs besoins.

Les échanges au sein d'un groupe ethnique sont tout aussi importants que ces communications à double sens entre un groupe donné et l'ensemble de la société. (6) «S'il existe un moyen de faire communiquer des personnes ayant des intérêts communs, même si elles sont géographiquement éloignées les unes des autres, elles sont alors mieux à même de se sentir partie intégrante d'une collectivité. Si des particuliers ou des groupes peuvent recevoir, lorsqu'ils le désirent, des renseignements précis et détaillés sur les débats et les discussions du gouvernement concernant des questions qui les touchent directement, leur sentiment d'aliénation s'en trouve diminué. Nous avons donc un besoin d'information qui reflète les intérêts et les préoccupations des diverses collectivités dont est composée la société moderne. Et le véritable critère des nouvelles techniques de communication c'est de savoir si, grâce à elles cela peut arriver.» (7)

La politique actuelle de radiodiffusion de la société Radio-Canada a empêché tant les échanges entre collectivités que la possibilité de communiquer en général pour les minorités ethniques.

Selon Radio-Canada, sa politique linguistique actuelle, celle de radiodiffuser en anglais et en français «avec quelques émissions dans la langue des autochtones du Nord», se fonde sur sa façon d'interpréter la présente loi sur la radiodiffusion. (8) Radio-Canada croit que «le multilinguisme n'est pas facile à mettre en pratique étant donné la formule actuelle des services nationaux de radiodiffusion. Les besoins de fonds, de personnel, d'équipement et de temps de transmission seraient tout simplement trop grands pour qu'on puisse y répondre sans porter un préjudice grave aux services anglais et français déjà sur pied». (9)

Nous estimons que la façon dont Radio-Canada interprète la loi sur la radiodiffusion est erronée en droit et qu'il est faux, en fait, d'alléguer que les problèmes d'argent et de main-d'œuvre sont insurmontables.

Nous prétendons qu'en n'émettant pas dans des langues autres que le français et l'anglais, la Société Radio-Canada ne répond pas aux besoins de six millions de contribuables canadiens et donc qu'elle ne s'acquitte pas des tâches et des obligations que lui confère la loi sur la radiodiffusion.

Ces derniers mois, Radio-Canada a accentué sa mauvaise interprétation de ses tâches et de ses responsabilités. Auparavant, ses inconvénients étaient plutôt dues à l'inaction tandis que depuis peu, elle a *activement* tenté de retirer de l'horaire des émissions multiculturelles existantes: témoin CKSB à Saint-Boniface et «Island Echoes» de l'Île du Cap-Breton.

Pour cette raison, il faudrait entreprendre une nouvelle étude rationnelle de la politique de la Société Radio-Canada envers les émissions multiculturelles et multilingues. Votre Comité permanent doit être félicité d'avoir entrepris cette tâche.

#### PARTIE I: POLITIQUES ET LOIS PERTINENTES

Les mesures législatives pertinentes actuelles concernant la diffusion d'émissions multiculturelles et multilingues sont contenues dans:

(a) The Broadcasting Act, R.S.C. 1970, Chapter B-11 and

(b) The Federal Policy on Multiculturalism, enunciated and adopted by Parliament on October 8th, 1971.

It is respectfully submitted that this legislation and established government policy *does not* prohibit multilingual broadcasting, and can not so be interpreted. Indeed, it *envisions* multilingual broadcasting in both the public and the private sectors in Canada.

#### A. THE BROADCASTING ACT

Section 3 of the Broadcasting Act enunciates Canada's broadcasting policy. The relevant parts of section 3 are reproduced below, with underlining where appropriate:

3. "It is hereby declared that. . .

(b) the Canadian broadcasting system should be effectively owned and controlled by Canadians so as to safeguard, enrich, and strengthen the cultural, political, social, and economic fabric of Canada;

(c) all persons licensed to carry on broadcasting undertakings have a responsibility for programs they broadcast but the right to freedom of expression and the right of person to receive programs, subject only to the generally applicable statutes and regulations, is unquestioned;

(d) the programming provided by the Canadian broadcasting system should be varied and comprehensive and should provide reasonable, balanced opportunity for the expression of differing views on matters of public concern, and the programming provided by each broadcaster should be of high standard, using predominantly Canadian creative and other resources;

(f) there should be provided, through a corporation established by Parliament for the purpose, a national broadcasting service that is predominantly Canadian in content and character;

(g) the national broadcasting service should

(i) be a balanced service of information, enlightenment and entertainment for people of different ages, interests and tastes, covering the whole range of programming in fair proportion,

(ii) be extended to all parts of Canada, as public funds become available,

(iii) be in English and French, serving the special needs of geographic regions, and actively contributing to the flow and exchange of cultural and regional information and entertainment, and

a) La loi sur la radiodiffusion, Statuts révisés de 1970, chapitre B-11 et

b) La politique fédérale du multiculturalisme, énoncée et adoptée au Parlement le 8 octobre 1971.

Nous exprimons en toute déférence l'opinion que cette mesure législative et cette politique gouvernementale établies *n'interdisent pas* la diffusion d'émissions multilingues et on ne peut les interpréter ainsi. De fait, elle *envisage* la diffusion d'émissions multilingues dans les secteurs tant privés que publics au Canada.

#### A. LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

L'article 3 de la loi sur la radiodiffusion donne la politique du Canada en matière de diffusion. Les dispositions pertinentes de l'article 3 sont reproduites ci-dessous et soulignées au besoin:

3. Il est, par les présentes, déclaré

b) que le système de la radiodiffusion canadienne devrait être possédé et contrôlé effectivement par des Canadiens de façon à sauvegarder, enrichir et raffermir la structure culturelle, politique, sociale et économique du Canada;

c) que toutes les personnes autorisées à faire exploiter des entreprises de radiodiffusion sont responsables des émissions qu'elles diffusent, mais que le droit à la liberté d'expression et le droit des personnes de capter les émissions, sous la seule réserve des lois et règlements généralement applicables, est incontesté;

d) que la programmation offerte par le système de la radiodiffusion canadienne devrait être variée et compréhensive et qu'elle devrait fournir la possibilité raisonnable et équilibrée d'exprimer des vues différentes sur des sujets qui préoccupent le public et que la programmation de chaque radiodiffuseur devrait être de haute qualité et utiliser principalement des ressources canadiennes créatrices et autres;

f) qu'il y aurait lieu d'assurer, par l'intermédiaire d'une corporation établie par le Parlement à cet effet, un service national de radiodiffusion dont la teneur et la nature soient principalement canadiennes;

g) que le service national de radiodiffusion devrait

(i) être un service équilibré qui renseigne, éclaire et divertisse des personnes de tous âges, aux intérêts et aux goûts divers, et qui offre une répartition équitable de toute la gamme de la programmation,

(ii) être étendu à toutes les régions du Canada, au fur et à mesure que des fonds publics deviennent disponibles,

(iii) être de langue anglaise et de langue française, répondre aux besoins particuliers des diverses régions et contribuer activement à la fourniture et à l'échange d'informations et de divertissements d'ordre culturel et régional, et



(iv) contribute to the development of national unity and provide for a continuing expression of Canadian identity;

It is submitted that nothing in section 3 of the Broadcasting Act limits the national broadcasting service to the use of only two languages. The use of the words "be in English and French" in subsection (g)(iii) does not foreclose the use of other languages. Indeed, these words are only used in one of a number of subsections, and are not used in any of the other subsections.

The CBC itself has not interpreted section 3 in this fashion, for it has permitted broadcasting in the Indian and Eskimo languages.

Furthermore, if section 3 were to be given the interpretation that it permits broadcasting in English or French only, then the present CRTC rules respecting third language programming by private broadcasters would be illegal, not being authorized by any other section of the Broadcasting Act.

The reference in section 3 to the English and French languages, it is submitted, is no doubt evidence of Parliament's recognition of these two languages as the official languages of Canada, enunciated in section 2 of the Official Languages Act. But in its declaration of English and French as official languages, Parliament clearly stated that this was not intended in any way to diminish the status or role played by other languages used in Canada. This is clearly expressed in section 38 of the Official Languages Act, and the same principle must apply, as a principle of interpretation, to all Acts where reference to the English and French languages are made. To interpret section 3 of the Broadcasting Act as excluding the use of languages other than English and French would be a violation of freedom of speech and freedom of press guaranteed by the Canadian Bill of Rights.

Subsection (g)(iv) of section 3 speaks of "Canadian identity". Canadian identity has always been, and continues to be, a multicultural one, having been referred to a number of times in the past as "the golden thread", and as "unity through diversity". It is respectfully submitted that once Canadian identity was officially recognized as multicultural by the Parliament on October 8th, 1971, the provisions of subsection (g)(iv) overrode the provisions of subsection (g)(iii) of section 3 of the Broadcasting Act.

In conclusion, the current CBC interpretation of section 3 of the Broadcasting Act gives rise to a tripartite conflict of policies. The CBC language policy conflicts with the Federal Policy on Multiculturalism and the policy behind the Official Languages Act; and these in turn conflict with the current interpretation assigned to section 3 by the Canadian Radio and Television Commission.

It is our submission that there is only one correct interpretation of section 3 that is consistent with the policy contemplated by the Broadcasting Act and these other policies, namely, that broadcasting is to be carried not only in the English and French languages but also in the other languages that make up the cultural identity and heritage of Canada.

(iv) contribuer au développement de l'unité nationale et exprimer constamment la réalité canadienne;

On dit que rien dans l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion n'oblige le service national de diffusion à n'utiliser que deux langues. L'usage des mots «être de langue anglaise et de langue française» au paragraphe (g)(iii) n'interdit pas l'usage d'autres langues. De fait, ces mots ne sont utilisés que dans un des paragraphes et non dans les autres.

La Société Radio-Canada elle-même, n'a pas interprété ainsi l'article 3, puisqu'elle a autorisé la diffusion d'émissions en langues indienne et esquimaude.

En outre, si on devait interpréter l'article 3 comme n'autorisant la diffusion qu'en anglais ou en français, les règlements actuels de la C.R.T.C. au sujet de la programmation dans une troisième langue par des radiodiffuseurs privés serait alors illégaux, puisqu'aucun autre article de la loi sur la radiodiffusion ne l'autorise.

La mention à l'article 3 des langues anglaise et française prouve sans doute, à notre avis, que le Canada reconnaît ces deux langues comme les langues officielles du Canada, aux termes de l'article 2 de la loi sur les langues officielles. Mais, quand il déclare que l'anglais et le français sont les langues officielles, le Parlement dit clairement qu'on n'envisage aucunement de réduire le statut ou le rôle des autres langues utilisées au Canada. C'est exprimé clairement à l'article 38 de la loi sur les langues officielles et le même principe d'interprétation doit s'appliquer à toutes les lois où on parle du français et de l'anglais. Interpréter l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion en excluant l'usage de langues autres que l'anglais et le français serait violer la liberté de parole et la liberté de presse garanties par la déclaration canadienne des droits de l'homme.

Le paragraphe (g)(iv) de l'article 3 parle «de réalité canadienne». La réalité canadienne a toujours été et continuera d'être multiculturelle. En effet, on a souvent dit autrefois qu'il s'agissait du «fil doré» et de «l'unité dans la diversité». Nous disons en toute déférence que lorsque le Parlement a officiellement reconnu le caractère multiculturel de l'unité canadienne le 8 octobre 1971, les dispositions du paragraphe (g)(iv) l'emportaient sur celles du paragraphe (g)(iii) de l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion.

En terminant, l'interprétation actuelle par la Société Radio-Canada de l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion donne lieu à un conflit politique à trois dimensions. La politique de la Société Radio-Canada en matière de langue est en conflit avec la politique fédérale du multiculturalisme et celle qui est à l'origine de la loi sur les langues officielles; celles-ci à leur tour sont en conflit avec l'interprétation actuelle de l'article 3 que donne le Conseil de la radio-télévision canadienne.

À notre avis, il n'y a qu'une seule interprétation de l'article 3 qui soit conforme à la politique qu'envisage la loi sur la radiodiffusion et aux autres politiques, à savoir que la radiodiffusion ait lieu non seulement en anglais et en français mais également en d'autres langues qui constituent l'identité et le patrimoine culturel du Canada.

## B. THE FEDERAL MULTICULTURAL POLICY

On October 8th, 1971, Prime Minister Trudeau tabled before Parliament the Federal Policy on Multiculturalism.

It is hard to conceive of a clearer expression of government policy and of Parliamentary intention than that Multicultural policy, which was *unanimously endorsed* by all parties in the House of Commons on October 8th, 1971.

From the outset, the Policy of Multiculturalism recognized the need to encourage the use of Canada's non-official languages. Recently The Honourable Marc Lalonde explained the Government's policy this way:

"In closing, let me say just a few words about languages. Languages have two functions. They are a means of communication and they are the vehicle of a culture. Governments can, of course, support languages in either or both of these roles. But in Canada, the term 'official' is applied to languages only in their communications sense. An overwhelming number of Canadians use either French or English in their day-to-day communications with each other and with their governments. And it is only for this very practical reason—not because of some rationalization about races—that these two languages have an official character in Canada. French and English are neither superior nor more precise than any other language. They are simply used more in Canada.

The other use of language, language as a vehicle of culture, is not recognized officially and does not need to be. Language in this sense is practically synonymous with culture, and in this sense it deserves the support of the government because its survival guarantees the cultural richness, diversity and the strength of the country". (10)

Putting section 3 of the Broadcasting Act in the perspective of this multicultural policy and the above statement, the interpretation to be put on the parts of section 3 quoted above cannot be clearer. Can a broadcasting system that broadcasts exclusively in English and French truly "safeguard, enrich and strengthen the cultural . . . fabric of Canada"? Can it contribute "to the flow and exchange of cultural and regional information"? Can it "contribute to the development of national unity and provide for a continuing expression of Canadian identity"?

Parliament declared Canadian identity to be multicultural. We respectfully submit therefore that the CBC must advance multiculturalism, and as a part of it, multilingualism.

Time and time again throughout the books of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism it was repeated that language is the key to culture, and that without language a culture cannot survive. (11)

If Parliament declared Canadian identity to be multicultural on October 8th, 1971, then under section 3(g)(iv) the Canadian broadcasting service must advance multiculturalism and multilingualism.

## B. LA POLITIQUE MULTICULTURELLE FÉDÉRALE

Le 8 octobre 1971, le premier ministre Trudeau a exposé en Chambre la politique fédérale sur le multiculturalisme.

Il est difficile de concevoir expression plus claire d'une politique gouvernementale et d'une intention parlementaire que cette politique multiculturelle qui a été *adoptée à l'unanimité* par tous les partis de la Chambre des communes le 8 octobre 1971.

Dès le début, la politique du multiculturalisme reconnaissait la nécessité d'encourager l'usage des langues non officielles du Canada. Récemment, l'honorable Marc Lalonde expliquait la politique du gouvernement en ces termes:

«Enfin, laissez-moi dire quelques mots au sujet des langues. Les langues remplissent deux fonctions. Elles constituent un moyen de communication et elles sont également le moyen de transmission d'une culture. Les gouvernements peuvent évidemment appuyer les langues dans l'un de ces rôles ou dans les deux. Mais au Canada, le mot «officiel» ne s'applique aux langues que du point de vue de la communication. Un très grand nombre de Canadiens emploient le français ou l'anglais dans leur communications de tous les jours, entre eux et avec leur gouvernement. Ce n'est qu'à cause de cette raison pratique—et non à cause d'une quelconque rationalisation au sujet des races—que ces deux langues ont un caractère officiel au Canada. Le français et l'anglais ne sont ni supérieurs à une autre langue ni plus précis. Ils sont tous simplement plus usités au Canada. L'autre rôle d'une langue, en tant que véhicule d'une culture, n'est pas reconnu officiellement et n'a pas besoin de l'être. Langue en ce sens est presque synonyme de culture et mérite ainsi l'appui du gouvernement car sa survie assure la richesse, la diversité et la force culturelle du pays». (10)

Si l'on situe l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion dans le cadre de cette politique multiculturelle et de la déclaration précédente, l'interprétation que l'on donnera aux extraits de l'article 3 cités ci-dessus ne peut être plus claire. Un système de diffusion qui opère exclusivement en anglais et en français peut-il vraiment «sauvegarder, enrichir et raffermir la structure culturelle . . . du Canada»? Peut-il contribuer «à la fourniture et à l'échange d'informations et de divertissements d'ordre culturel et régional»? Peut-il «contribuer au développement de l'unité nationale et exprimer constamment la réalité canadienne»?

Le Parlement a déclaré que l'identité canadienne est multiculturelle. Nous prétendons donc respectueusement que la Société Radio-Canada doit encourager le multiculturalisme tout en tenant compte du multilinguisme.

Maintes et maintes fois, dans les publications de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, on a répété que la langue est la clé de la culture et que sans la langue une culture ne peut survivre. (11)

Si le Parlement a déclaré le 8 octobre 1971 que l'identité canadienne est multiculturelle, en vertu de l'article 3 (g)(iv), le service de radiodiffusion du Canada doit par conséquent promouvoir le multiculturalisme et le multilinguisme.

If language is the key to culture, then a multicultural broadcasting service cannot be exclusively in English and French.

We further note that the Report of the Joint Parliamentary Committee on the Constitution recognized this inseparable link between language and culture in accommodating regional government recognition of languages other than English and French.<sup>(12)</sup> We therefore respectfully submit that this inseparable link between language and culture must also be recognized in interpreting section 3 of the Broadcasting Act.

## PART II: THE CASE FOR MULTILINGUAL

### BROADCASTING ON THE C.B.C.

The question may be asked: Why should there be multilingual broadcasting on the C.B.C.? The answer is in five parts:

1. There is historical precedent to support it.
2. The national broadcasting service should reflect the nation it serves, and the varied life-style, character and cultures of Canada's citizens who support the service through their taxes;
3. Multilingual broadcasting is necessary for the preservation and development of Canada's ethno-cultural communities;
4. It is necessary for the preservation of a Canadian identity; and
5. The cost is neither great, nor prohibitive.

#### *Historical Precedent*

The C.B.C. at the present time is broadcasting in the Indian and Eskimo languages on its own initiative. It is furthermore broadcasting in Gaelic on Cape Breton Island, and in six languages (Hebrew, German, Italian, Polish, Portuguese, and Ukrainian) on Station CKSB in St. Boniface, Manitoba. In these last two cases, the C.B.C. is broadcasting despite its own wishes.

It is submitted that this historical precedent indicates that Section 3 of The Broadcasting Act does not prohibit programming in languages other than English or French. This precedent furthermore indicates that broadcasting in languages other than English or French is not prohibitive from a financial point of view.

It is submitted that broadcasting on the national service should *continue* in languages other than English and French, and indeed should be expanded considerably further.

#### *The C.B.C. Should Reflect The Nation It Serves*

In our respectful submission the C.B.C. is a public service of the citizens of Canada, and its overriding duty and obligation is to serve the citizens of Canada *in the way they wish to be served, and not in the way that the C.B.C. interprets that they wish to be served.*

The national broadcasting service should be a mirror of the people it serves. In a country as diverse and rich in the various cultures and traditions that make up Canada, the national service should reflect that richness and diversity in an aesthetic and artistic manner. As Mr. Pierre Juneau, Chairman of the C.R.T.C., put it:

"Broadcasting should serve not to make us all alike, but to celebrate our differences—to reflect the social,

Si la langue est la clé de la culture, un service de radiodiffusion multiculturel ne peut être assuré exclusivement en anglais, et en français.

En outre, le rapport du Comité mixte parlementaire sur la constitution reconnaît ce lien inséparable qui existe entre la langue et la culture lorsqu'il concilie la reconnaissance par le gouvernement régional de langues autres que l'anglais et le français. (12) Nous soutenons donc respectueusement que ce lien inséparable qui existe entre la langue et la culture doit également être reconnu dans l'interprétation de l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion.

## PARTIE II: DIFFUSION MULTILINGUE

### PAR LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

On peut poser la question suivante: pourquoi la Société Radio-Canada devrait-elle diffuser en plusieurs langues? La réponse comprend cinq parties.

1. Il existe un précédent à cet effet.
2. Le service de diffusion national devrait être le reflet de la nation qu'il sert, des divers genres de vie, du caractère et de la culture des citoyens canadiens dont les impôts subventionnent le service;
3. La diffusion multilingue est nécessaire au maintien et à l'épanouissement des collectivités ethnoculturelles du Canada.
4. Elle est nécessaire au maintien d'une identité canadienne; et
5. Le coût n'est ni élevé ni prohibitif.

#### *Précédent*

C'est de son propre chef que la Société Radio-Canada diffuse actuellement en indien et en esquimaux. En outre, elle diffuse en gaélique dans l'Île du Cap-Breton et en six langues (hébreu, allemand, italien, polonais, portugais et ukrainien), au poste CKSB de St-Boniface, Manitoba. Dans ces deux derniers cas, la Société Radio-Canada diffuse en dépit de ses propres souhaits.

A notre avis, ce précédent indique que l'article 3 de la loi sur la radiodiffusion n'interdit pas l'existence d'émissions dans d'autres langues que l'anglais et le français. En outre, il prouve que la diffusion dans d'autres langues que l'anglais ou le français n'est pas inabordable du point de vue financier.

Nous soumettons que le service national devrait *continuer* à diffuser dans d'autres langues que l'anglais et le français et même se montrer beaucoup plus ouvert.

#### *La Société Radio-Canada devrait être le reflet de la nation qu'elle sert.*

A notre humble avis, elle constitue un service public offert aux citoyens du Canada et sa première fonction et obligation est de les servir *comme ils le souhaitent et non pas à sa guise.*

Le service de diffusion national devrait être le miroir des gens qu'il sert. Dans un pays aussi diversifié et riche en cultures et traditions, il devrait refléter cette richesse et cette diversité de façon esthétique et artistique. Comme l'a dit M. Pierre Juneau, président de la CRTC:

«La diffusion ne devrait pas servir à nous faire perdre notre identité mais à célébrer ce qui fait que



cultural and political diversity of the country, and to allow us to share it among ourselves wherever we come from." (13)

It is for this reason that the C.B.C. was established, and for this reason that it is funded by the taxpayer. It is respectfully submitted that up to this time the C.B.C. has been unresponsive to the needs of over 27 per cent of Canada's taxpayers, who are neither English or French by heritage. It is therefore regretfully submitted that the C.B.C. is not presently fulfilling its statutory obligations of serving the public that created it. This is a state of affairs that cannot be allowed to continue.

#### *The Needs Of The Ethno-Cultural Communities*

It is submitted that without language a culture cannot survive. It is therefore essential for the preservation and development of the ethno-cultural communities that make up Canada, that multilingual broadcasting be an essential part of the C.B.C. mandate.

If the preservation and development of our cultural diversity in Canada is public policy, as it is, of not only the federal government but of a number of provincial governments as well, and if multilingual broadcasting is essential to the fulfillment of that policy, then this is a matter which cannot be left to the private broadcasting sector, and *must* be espoused by the national broadcasting service, the C.B.C.

Aside from the question of cultural preservation, multilingual broadcasting will also fill a communications gap. It is the duty of the C.B.C. to inform Canadians about each other and to do so, it is respectfully submitted, in the language that best fulfills that duty. This is the rationalization behind the use of the Indian and Eskimo languages in areas of the north. The same is true, however, of most of the rest of Canada.

We, Ukrainian Canadians want to be able to see Canadian programmes on Canadian subjects, but in the Ukrainian language. It is a dimension that we make consciously, and that our forefathers made consciously when they settled in Canada in the 1890's. This is not a matter of broadcasting to "immigrants", but a matter of broadcasting to third and fourth generation Canadians in a Canadian language.

It is submitted that there is a large need to be filled in this area of the communications field. It is submitted that it is unfair and discriminatory that the need not be filled in part by the national broadcasting service, and that it be left to the private sector and to the individual ethno-cultural communities to finance and fulfill this need.

During the first Canadian Multicultural Conference in October, the Department of the Secretary of State presented a preliminary study of its findings in a non-official languages study report. This is the study Mr. Juneau referred to when he testified before this Standing Committee on Thursday, November 15. Mr. Ken O'Bryan, the Director of the study, identified three key findings in his languages study:

"1. There was a general feeling that if non-official language programming were available, members of the communities studied would take advantage of it.

nous sommes différents—à refléter la diversité sociale, culturelle et politique du pays et à nous permettre de la partager d'où que nous venions." (13)

C'est pourquoi la société Radio-Canada a été créée et qu'elle est subventionnée par les contribuables. Nous soumettons respectueusement que jusqu'à présent, elle a fait preuve d'indifférence à l'égard des besoins de plus de 27 pour cent des contribuables canadiens dont l'héritage n'est ni français ni anglais. Nous estimons donc qu'elle ne remplit pas actuellement ses obligations statutaires selon lesquelles elle doit servir le public qui l'a créée. C'est une situation qui ne peut plus durer.

#### *Les besoins des collectivités ethnoculturelles*

Nous soumettons que sans la langue, une culture ne peut survivre. Il est donc essentiel au maintien et à l'épanouissement des collectivités ethnoculturelles qui forment le Canada que la diffusion multilingue fasse partie intégrante de la société Radio-Canada.

Si le maintien et l'épanouissement de la diversité culturelle du Canada est une politique d'intérêt public adoptée, non seulement par le gouvernement fédéral, mais également par bon nombre de gouvernements provinciaux, et si la diffusion multilingue est essentielle à la réalisation de cette politique, la solution ne peut être laissée au secteur privé de diffusion et elle doit être liée au service national de diffusion, soit la Société Radio-Canada.

En plus de maintenir la culture, la diffusion multilingue comblera également un besoin de communication. La Société Radio-Canada est chargée de renseigner les Canadiens et de le faire dans la langue la plus appropriée. C'est ce qui explique l'utilisation de l'indien et de l'esquimaux dans le Nord. Cette situation s'applique, toutefois, à la plupart des régions canadiennes.

Nous, les Ukrainiens du Canada, voulons regarder des émissions canadiennes sur des sujets canadiens, mais en ukrainien. Nous sommes conscients de ce que nous demandons et nos ancêtres l'étaient lors de leur établissement au Canada vers 1890. Il ne s'agit pas de diffuser à l'intention «d'immigrants», mais de la troisième et la quatrième génération de Canadiens dans une langue parlée au Canada.

Nous soumettons qu'il y a un besoin important à satisfaire dans le domaine des communications. Il est injuste et discriminatoire que ce besoin ne soit pas partiellement comblé par le service national de diffusion et que le secteur privé et chaque collectivité ethnoculturelles aient à s'en occuper.

Lors de la première conférence multiculturelle du Canada en octobre, le ministère du Secrétariat d'État a présenté une étude préliminaire de ses conclusions dans un rapport sur l'étude des langues non officielles. C'est à cette étude que se reportait M. Juneau lorsqu'il a témoigné devant le Comité permanent, le mardi 15 novembre. M. Ken O'Bryan, directeur de cette étude, a retenu trois des conclusions de son étude sur les langues:

"1. De façon générale, on croit que s'il existait un programme pour les langues non officielles, les membres des communautés visées par l'étude s'en prévaudraient.

"2. The majority of the respondents found it highly desirable to maintain their languages.

"3. More and better radio and TV programming were listed as among the top three factors in retaining the ethnic tongue." (14)

The national broadcasting service must respond to these needs and to this aspect of its duty that it has been neglecting for too long.

#### *The Preservation Of A Canadian Identity*

Most Canadians, the federal government, and most provincial governments, have in the past two years begun to view with alarm the American domination of our economy. The question of economic nationalism and the ownership of our economic resources is one of the key issues now before the House of Commons.

The domination of our culture by American mass culture is just as important and critical an issue to our survival as a nation. Cultural domination goes hand in hand with economic domination, and is just as subtle and surreptitious a threat to Canada.

At the moment, American culture is unquestionably the predominant culture in Canada; we view American movies, we go to see American Broadway shows, we read American novels, American news magazines and books, watch American television, and even import American educators into our provincial school systems. In order to reverse this trend, a strong and conscious effort must be made to stop the overspill of American culture into Canada, or we shall lose that budding sense of a Canadian identity that has been developing in this country.

It should be the duty of every Canadian institution and Canadian public agency to do all within its power to preserve our Canadian identity from American cultural domination. It should be the duty of the national broadcasting service to disseminate Canadian culture and a Canadian identity rather than American culture.

And yet the C.B.C. television networks import and disseminate American television programming throughout Canada, both on a national and at a local level. And the C.B.C. does this in the major centres of this country, despite the fact that alternative private broadcasting interests are available and *compete* with the C.B.C. for this American programming. And the C.B.C. imports this American culture into the far-away reaches of our north, and the isolated communities of the Prairies, the Maritimes, and Northern Quebec.

It is respectfully submitted that it is not the duty of the C.B.C. to propagate American mass culture. It is certainly not their duty to do so at this time in our history when we are deeply concerned about our economic and cultural identity and their survival.

The American cultural theme is based on the acceptance of the "melting pot" concept whereby all cultural diversities are blended together and assimilated into one overriding, all-encompassing mass culture.

"2. La majorité de ceux qui ont répondu au questionnaire ont estimé qu'il était éminemment désirable pour eux de conserver leurs langues respectives.

"3. Parmi les trois principaux facteurs contribuant à préserver la langue ethnique figurait une programmation meilleure et plus généreuse à la radio et à la télévision." (14)

#### *La conservation d'une identité canadienne*

La majorité des Canadiens, le gouvernement fédéral, et la plupart des gouvernements provinciaux, ont pris conscience avec alarme, au cours des deux dernières années, de la domination de notre économie par celle des États-Unis. La question du nationalisme économique et de la propriété de nos ressources économiques est l'une des questions les plus importantes présentement à l'étude à la Chambre des communes.

La domination de notre culture par la culture de masse américaine est une question d'une importance toute aussi cruciale pour notre survivance en tant que nation. La domination culturelle va de pair avec la domination économique, et constitue pour le Canada une menace toute aussi subtile et subreptice.

Pour le moment, la culture américaine prédomine indiscutablement au Canada; nous allons voir des films américains, nous assistons à des représentations américaines, nous lisons des romans, des revues et des livres américains, nous regardons la télévision américaine et même, nous importons des États-Unis des éducateurs pour notre régime scolaire provincial. En vue de renverser ce courant, il nous faudra faire des efforts vigoureux et consciencieux pour empêcher le Canada d'être submergé sous cette vague de culture américaine, ou alors, ce sens d'identité canadienne qui vient de naître au pays sera étouffé.

Il incombe à toute institution, à toute agence publique canadienne, de faire tout ce qu'elle peut pour préserver notre identité canadienne contre la domination culturelle américaine. Il devrait incomber aussi au réseau de diffusion national de répandre une culture et une identité canadienne plutôt qu'américaine.

Et pourtant, les réseaux de Radio-Canada importent et télédiffusent dans tout le Canada une programmation américaine, tant sur le plan national que sur le plan régional. Et Radio-Canada agit ainsi dans les centres les plus importants du pays, même s'il existe d'autres postes de diffusion privés qui *font concurrence* à Radio-Canada pour obtenir cette programmation américaine. Et Radio-Canada importe cette culture américaine pour la répandre aux confins du grand Nord, dans les régions isolées des Prairies, des Maritimes et du nord du Québec.

Nous suggérons respectueusement qu'il n'est pas dans les attributions de Radio-Canada de propager ainsi la culture de masse des États-Unis. Il ne lui incombe certainement pas de le faire, à un moment de notre histoire où nous nous soucions vivement de la survivance de notre identité culturelle et économique.

La culture américaine est fondée sur l'acceptation du principe du "*melting pot*" en vertu duquel toutes les cultures sont mélangées puis assimilées en une culture de masse prépondérante qui les représente toutes.

The Canadian experience has been the antithesis to this. The concept of multiculturalism, in theory at least has emphasized the preservation and development of the diverse cultures which make up our modern society.

By developing and propagating our multicultural heritage through the various media forms, it is submitted that we can stop the flood of American-culture values into Canada, while at the same time knitting together the fabric of our own, indigenous, Canadian identity.

As Premier William Davis recently stated:

"We in Canada share this continent with the most powerful nation in the world—a nation that also possesses and exports what is possibly the most pervasive English speaking culture in the world. Because of our proximity, its impact on Canada has been enormous and has been a very real cause for concern on the part of many hundreds of thousands of Canadians irrespective of their ethnic backgrounds. I suggest that our commitment to multiculturalism in this country can become a very positive counterforce which can ensure that we, as Canadians, retain and develop our own indigenous cultural identity and lifestyle. It can provide a bulwark that is at once both Canadian in its makeup and cosmopolitan in its variety." (15)

A similar statement was made by the Prime Minister of Canada on October 8, 1971, in his response to Book IV of the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism:

"The government while responding positively to the Commission's recommendations, wishes to go beyond them to the spirit of Book IV to ensure that Canada's cultural diversity continues.

"Cultural diversity throughout the world is being eroded by the impact of industrial technology, mass communications and urbanization. Many writers have discussed this as the creation of a mass society—in which mass-produced culture and entertainment and large and personal institutions threaten to denature and depersonalize man. One of man's basic needs is a sense of belonging, and a good deal of contemporary social unrest—in all age groups—exists because this need has not been met. ... Ethnic pluralism can help us overcome or prevent the homogenization and depersonalization of mass society. Vibrant ethnic groups can give Canadians of the second, third, and subsequent generations a feeling that they are connected with tradition and with human experience in various parts of the world and different periods of time."

It is respectfully submitted that the development of multilingual broadcasting on the national broadcasting service will help develop a stronger Canadian identity within Canada generally. It will help to link each ethno-cultural community together internally and, more importantly, link each community to our overall society. It will also strengthen Canadian unity as a whole.

Nous avons, au Canada, procédé de la manière opposée. Le concept de multiculturalisme, du moins en théorie, a renforcé la conservation et le développement des diverses cultures qui constituent notre société moderne.

En développant et propageant notre héritage multiculturel grâce aux divers moyens d'information, nous croyons qu'il soit possible d'arrêter le flot des valeurs culturelles américaines qui déferle sur le Canada, et, du même coup, de donner plus de consistance à notre propre identité indigène canadienne.

Comme l'a déclaré récemment le Premier ministre William Davis:

"Au Canada, nous partageons le continent américain avec la nation la plus puissante du monde, une nation qui possède et exporte la culture d'expression anglaise ayant peut-être la plus grande puissance de pénétration au monde. En raison de notre proximité, son influence sur le Canada a été énorme et a réellement contribué à éveiller l'intérêt de beaucoup de Canadiens qui se souciaient peu de leurs antécédents ethniques. J'estime que notre engagement vis-à-vis le multiculturalisme dans notre pays peut devenir une contre-force très positive, laquelle pourrait nous assurer, comme Canadiens, de conserver et faire valoir notre propre identité culturelle indigène et notre propre mode de vie. Il peut servir de rempart qui serait à la fois canadien dans sa composition et cosmopolite dans sa variété." (15)

Une déclaration semblable a été faite par le premier ministre du Canada, le 8 octobre 1971, dans sa réponse au Livre IV du rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme:

"Tout en répondant positivement aux recommandations de la Commission, le gouvernement désire aller au-delà de l'esprit du Livre IV afin d'assurer que la diversité culturelle au Canada soit sauvegardée."

"Partout dans le monde, la diversité culturelle se détériore sous l'influence de la technologie industrielle, des communications de masse et de l'urbanisation. Beaucoup d'écrivains l'ont considéré comme la création de la société de masse, dans laquelle la culture de masse, les loisirs ainsi que les institutions importantes et personnelles menacent de dénaturer et de dépersonnaliser l'homme. L'un des besoins fondamentaux de l'homme est d'acquiescer un sens de l'appartenance; une bonne partie du malaise social contemporain, dans tous les groupes d'âges, découle du fait que ce besoin n'a pas été comblé... Le pluralisme ethnique peut nous aider à surmonter et à prévenir l'homogénéisation et la dépersonnalisation de la société de masse. Des groupes ethniques actifs peuvent donner aux Canadiens des deuxième, troisième et des autres générations, le sentiment qu'ils sont liés à la tradition et à l'expérience humaine dans diverses parties du monde et à différentes époques."

C'est avec respect que nous soutenons que l'exploitation de la radiodiffusion multilingue à l'échelle nationale permettra de renforcer l'identité canadienne dans notre pays. Elle aidera à réunir chaque communauté ethno-culturelle au sein de leur propre organisation interne et, ce qui est plus important, à joindre chaque communauté à l'ensemble de notre société. Elle aidera également à renforcer l'unité canadienne dans son ensemble.



Because of the limited financial resources of the individual ethno-cultural communities, multilingual broadcasting cannot be left to the private broadcasting sector. It would have to compete against the most professional, highly commercialized, public relations oriented, aggressive and extremely competitive American media companies and networks, which it cannot hope to do.

For this reason alone, it cannot be left to the private sector, and must look to government for subsidy and protection. And if the preservation of a Canadian identity is a national goal, then Parliament should direct its national broadcasting service to assist and develop multilingual broadcasting, and should furthermore direct the broadcasting service to discontinue or cutback American programming.

#### *The Cost*

It is submitted that the cost of multilingual broadcasting is neither great or prohibitive. The cost of the Gaelic programme in Cape Breton is only \$8,000.00 per annum. The cost of broadcasting six language programmes over CKSB in St. Boniface, Manitoba, was non-existent, since each programme was virtually self-sufficient in sponsors.

It is submitted that the cost question has been raised in the past as a scare tactic to discourage multilingual broadcasting initiatives on the C.B.C.

Perhaps the best way of dispelling this notion is to cite the examples of other countries:

In India the national broadcasting service (All India Radio) broadcasts in 15 of the major Indian languages and in 87 tribal dialects. News bulletins are broadcast in 29 Indian and foreign languages. Broadcasts in external services of A.I.R. cover 20 languages. In 1970-1971, A.I.R. had a budget of 18.75 million Canadian dollars, representing about .5 per cent of India's total budget.

In England, the B.B.C. broadcasts in more languages than does the C.B.C. in Canada. In 1970, the B.B.C. broadcasted in English, Gaelic, Welsh, and Pakistani, although England does not profess to be a multicultural country, and although its budget was less than that of the C.B.C.

While it is not within our capability to indicate how the C.B.C. should carry out its programming in languages other than English or French, we respectfully submit that the fact such as the above dispel the assertions about the impossibility of multilingual broadcasting found in the C.B.C.'s present language policy.

### PART III: RECOMMENDATIONS: WHAT IS ATTAINABLE AND REQUIRED NOW

#### RECOMMENDATION 1:

We request that the Standing Committee recommend to the House of Commons that the C.B.C. be instructed to:

En raison des ressources financières limitées des collectivités ethno-culturelles individuelles, la radiodiffusion multilingue ne peut être confiée au secteur privé de radiodiffusion. Elle aurait à faire concurrence aux sociétés et aux réseaux américains très professionnels, hautement commercialisés, fort bien orientés dans les relations publiques, à la fois très agressifs et des plus concurrentiels, et elle ne peut pas espérer y parvenir.

C'est pour cette simple raison qu'on ne peut la confier au secteur privé, et qu'on doit plutôt demander l'aide et la protection du gouvernement. Si la préservation de l'identité canadienne est un but national, le Parlement devrait orienter son service de radiodiffusion national de façon à venir en aide et à mettre en valeur la radiodiffusion multilingue et en outre à éliminer ou réduire les émissions américaines.

#### *Le coût*

On prétend que le coût de la radiodiffusion multilingue n'est ni élevé ni prohibitif. Au Cap Breton, il n'en coûte que 8,000 dollars par année pour produire les émissions en langue gaélique. La diffusion de six émissions à caractère linguistique sur la chaîne CKSB à Saint-Boniface au Manitoba, ne coûtait rien car chaque émission était suffisamment parrainée.

On affirme que la question du coût a été soulevée par le passé et qu'il s'agissait d'une manœuvre alarmiste afin de décourager les initiatives de radiodiffusion multilingue à Radio-Canada.

Peut-être que la meilleure façon de faire oublier cette idée, c'est de donner des exemples d'autres pays:

En Inde, le service de radiodiffusion national (*All India Radio*) diffuse des émissions en 15 des principales langues indiennes et en 87 dialectes de tribus. Les bulletins de nouvelles sont diffusés en 29 langues indiennes et étrangères. Les émissions dans les services extérieurs de l'A.I.R. sont présentées en 20 langues. En 1970-1971, le budget de l'A.I.R. s'élevait à 18.75 millions de dollars canadiens, ce qui représente environ .5 p. 100 du budget total de l'Inde.

En Angleterre, la B.B.C. transmet des émissions en plus de langues que ne le fait la société Radio-Canada dans notre pays. En 1970, la B.B.C. diffusait en anglais, en gaélique, en gallois et pakistanais, même si l'Angleterre ne se considère pas comme un pays multiculturel et que le budget de B.B.C. est inférieur à celui de Radio-Canada.

Même si nous n'avons pas la compétence voulue pour indiquer de quelle façon Radio-Canada devrait établir sa programmation dans les langues autres que l'anglais ou le français, c'est avec respect que nous soutenons que des faits comme ceux qui précèdent dissipent les affirmations au sujet de l'impossibilité de la radiodiffusion multilingue, affirmations qu'on retrouve présentement dans l'énoncé de la politique linguistique de Radio-Canada.

### III° PARTIE—RECOMMANDATIONS—CE QUI EST RÉALISABLE ET QUE NOUS DEMAN- DONS MAINTENANT

#### *Recommandation n° 1:*

Nous prions le Comité permanent de faire des recommandations à la Chambre des communes en vue de donner à la Société Radio-Canada des instructions visant à:

1. Increase multicultural programmes over the existing C.B.C. national French and English language networks;
2. Set up a multicultural and multilingual section within the C.B.C. responsible for planning and implementing broadcasting in languages other than English and French, including in particular, the Ukrainian language;
3. Make available, commencing in 1974, an appropriate part of its yearly budget for multicultural and multilingual programming. We recommend that the initial amount so set aside for the year 1974 be three million dollars, which approximates one per cent of the present C.B.C. budget;
4. Hire senior staff that are conversant with and responsive to the needs of Canada's ethno-cultural communities so as to reflect the multicultural character of Canada within the departments and sections of the C.B.C.;
5. Begin radio and television broadcasting in 1974 on a regional basis in the Ukrainian language and in the other major languages of Canada.

#### RECOMMENDATION 2:

We request that the standing committee recommend to the House of Commons that a specific allocation of funds be made to the C.B.C. for the specific purpose of implementing broadcasting in languages other than English and French, and that in the year 1974, this allocation be not less than three million dollars.

#### RECOMMENDATION 3:

If any of the above proposals require the amendment of The Broadcasting Act or any regulations existing under the Act in order to be implemented, then we recommend that the standing committee should recommend to the House of Commons that such amendments as are necessary be enacted.

#### CONCLUSION:

Our broadcasting system should be a mirror image of our Canada. It should reflect our Canadian heritage and our own particular Canadian identity.

Through a proper broadcasting policy we will maintain our Canadian languages (other than English and French), and through the languages we will maintain the cultures. And through the preservation and development of our cultures we will realize our multicultural destiny.

#### Footnotes

1. Population by Mother Tongue, for Canada and Provinces, 1961 and 1971, 1971 Census. The exact figure is 2,800,850.
2. Population by Ethnic Groups, 1971 Census. The exact figures are 5,764,000 or 26.7 per cent.
3. Population by Ethnic Groups, 1971 Census; Volume Four, Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, Tables A-3, A-4 p. 247, 248; Population by Mother Tongue, for Canada and Provinces, 1961 and 1971, 1971

1. Augmenter le nombre des émissions multiculturelles sur les réseaux nationaux de langues française et anglaise;
2. Établir, à l'intérieur de la Société, une section multiculturelle et multilingue, chargée de planifier et de réaliser des émissions en d'autres langues que le français et l'anglais, y compris, en particulier, en ukrainien.
3. Affecter, à partir de 1974, une portion appropriée de son budget annuel à des émissions multiculturelles et multilingues. Nous recommandons que le montant initial prévu pour 1974 soit de trois millions de dollars, ce qui représente environ 1 p. 100 du budget actuel de la Société;
4. Engager du personnel de direction qui connaisse bien les besoins culturels des communautés ethniques du Canada et qui y soit sensible afin que dans les divers départements et sections de Radio-Canada, on tienne compte du caractère multiculturel du Canada;
5. Commencer, en 1974, la diffusion à la radio et à la télévision, d'émissions régionales en langue ukrainienne et dans toutes les autres principales langues parlées au Canada.

#### Recommandation n° 2:

Nous prions le Comité permanent de faire des recommandations à la Chambre des communes pour qu'une affectation de fonds soit accordée à la Société Radio-Canada dans le but exprès de mettre au point des émissions en d'autres langues que l'anglais et le français et que le montant affecté ne soit pas inférieur à trois millions de dollars pour l'année 1974.

#### Recommandation n° 3:

Nous demandons au Comité permanent, dans le cas où la mise en application de l'une ou l'autre des propositions énumérées ci-dessus rendait obligatoire une modification à la loi sur la radiodiffusion ou à son Règlement, de faire des recommandations à la Chambre des communes afin que les modifications nécessaires soient adoptées.

#### CONCLUSION:

Les émissions radiodiffusées devraient refléter la vie canadienne. Elles devraient tenir compte de nos traditions canadiennes et de notre propre identité canadienne particulière.

Grâce à une politique de diffusion appropriée nous garderons nos langues canadiennes (autres que l'anglais et le français) et, en les gardant nous conserverons notre culture. Et par la sauvegarde et l'expansion de notre culture, nous accomplirons notre destin multiculturel.

#### Renvois

1. Répartition de la population selon la langue maternelle au Canada et dans les provinces, 1961 et 1971, recensement de 1971. Le nombre exact est 2,800,850.
2. Répartition de la population par groupes ethniques, recensement de 1971. Les chiffres exacts sont 5,764,000 ou 26.7 p. 100.
3. Répartition de la population par groupes ethniques, recensement de 1971; Volume IV, Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, Tableaux A-3 et A-4; pp. 257, 258. Popu-

Census; Address by Senator Paul Yuzyk, Multiculturalism for Canada, Conference at the University of Alberta, Edmonton, August 28th and 29th, 1970.

4. The Canadian Family Tree, Citizenship Branch, Department of the Secretary of State, Queen's Printer, 1967. Volume Four listed only 43 groups.

5. The Honourable Gerard Pelletier, Greenpaper on Communications, Queen's Printer, 1973, p. 8.

6. Volume Four, Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, 1967, p. 171.

7. Axworthy, L.; A Public Communication System; A working paper prepared for the Committee on Government Productivity, Government of Ontario, Queen's Printers, 1972 p. 9-10.

8. CBC Language Policy, Board of Directors, January 29th, 1973, page 1.

9. Ibid, p. 3.

10. Address by the Honourable Marc Lalonde to the Second World Congress of free Ukrainians, Toronto November 3rd, 1973.

11. For the importance of language to cultural survival, see Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism:

Preliminary Report	pp 63	para 49
	65	para 51,52
	66	para 53
	74	para 63
	81	para 75
	133	para 129
Book One	pp xxvii	para 30
	xxix	para 31,32
	xxx	para 33
	xxxiv	para 20
	92	para 273
	156	para 163
Book Two	pp 8	para 9
	71	para 183
	79	para 202
	127	para 320
	143	para 362,363
	149	para 382
	152	para 386
	157	para 403
	160	para 413
	189	para 492
	204	para 526
	231	para 619
	243	para 655
Book Four	pp 5	para 8
	13	para 27,28
	137	para 367
	138	para 369.

12. Report of the Joint Parliamentary Committee on the Constitution, Queen's Printers, 1972, pp. 12,22.

13. Address by Mr. Pierre Juneau to the Conference of Broadcasters and Journalists in Winnipeg, Friday, April 6th, 1973.

14. Address of Mr. Ken O'Bryan to the Language and Culture Workshop of the First Canadian National Multicultural Conference, Ottawa, October 15th-17th, 1973.

lation selon la langue maternelle au Canada et par province, 1961 et 1971, recensement de 1971; Discours prononcé par le sénateur Paul Yuzyk, «Le multiculturalisme au Canada»; conférence à l'université de l'Alberta, Edmonton, les 28 et 29 août 1970.

4. Les rameaux de la famille canadienne, Direction de la citoyenneté, Secrétariat d'État, Imprimeur de la Reine, 1967. Le volume IV n'énumère que 43 groupes.

5. Livre vert sur la télécommunication, par l'honorable Gérard Pelletier, Imprimeur de la Reine, 1973, p. 8.

6. Volume IV, Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, 1967, p. 179.

7. *Public Communication System*, par L. Axworthy. Document de travail rédigé pour le *Committee on Government Productivity*, Gouvernement de l'Ontario, Imprimeur de la Reine, 1972, pp. 9 et 10.

8. La politique linguistique de Radio-Canada, Conseil d'administration, le 29 janvier 1973, p. 1.

9. Ibid, p. 3.

10. Discours de l'honorable Marc Lalonde à l'occasion du Deuxième congrès mondial des Ukrainiens libres, Toronto, le 3 novembre 1973.

11. Voir, au sujet de l'importance de la langue pour la survivance culturelle, le Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme:

Rapport préliminaire	p. 55	para. 49
	56, 57	para. 51 et 52
	58	para. 53
	65	para. 63
	73	para. 75
	125	para. 129
Volume I	p. xix	para. 30
	xix-xx	para. 31 et 32
	xx	para. 33
	xvi	para. 20
	94	para. 273
	56	para. 163
Volume II	p. 8	para. 9
	71	para. 183
	79	para. 202
	129	para. 320
	147	para. 362 et 363
	153	para. 382
	156	para. 386
	163	para. 403
	166	para. 413
	196	para. 492
	212	para. 526
	239	para. 619
	252	para. 655
Volume IV	p. 5	para. 8
	13	para. 27 et 28
	145	para. 367
	146	para. 369.

12. Rapport final du Comité spécial mixte sur la Constitution du Canada, 1972, pages 12 et 22.

13. Discours par M. Pierre Juneau à la Conférence des Radiodiffuseurs et des Journalistes, à Winnipeg, le vendredi 6 avril 1973.

14. Discours de M. Ken O'Bryan à l'Atelier culturel de la Première conférence canadienne nationale multiculturelle à Ottawa les 15 et 17 octobre 1973.



15. Address by The Honourable William Davis, Premier of Ontario, to the Second World Congress of Ukrainians, Toronto, Saturday November 3rd, 1973.

15. Discours de l'honorable William Davis, Premier ministre de l'Ontario, au Deuxième congrès mondial des Ukrainiens, à Toronto, le samedi 3 novembre 1973.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Friday, November 30, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le vendredi 30 novembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## **Broadcasting, Films and Assistance to the Arts**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## **Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts**

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973



STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Vice-Chairman:

and Messrs:

Blaker	Firth
Breau	Fleming
Caccia	Guilbault
Coates	Haliburton
Epp	Jelinek

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

Président: M. Ralph W. Stewart

Vice-président:

et messieurs:

Lambert (Bellechasse)	Schumacher
Madill	Symes
Marceau	Yewchuk—(19)
Railton	
Schellenberger	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 30, 1973, Messrs. Coates, Haliburton, Schellenberger, Marceau, Schumacher, Madill, Breau and Railton replaced Messrs. Muir, Ritchie, Holmes, Herbert, Arrol, Nowlan, Roy (*Timmins*) and Stollery.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 30 novembre 1973, MM. Coates, Haliburton, Schellenberger, Marceau, Schumacher, Madill, Breau et Railton remplacent MM. Muir, Ritchie, Holmes, Herbert, Arrol, Nowlan, Roy (*Timmins*) et Stollery.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 30, 1973  
(31)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaker, Breau, Caccia, Coates, Epp, Fleming, Guilbault, Haliburton, Jelinek, Madill, Marceau, Railton, Schellenberger, Schumacher, Stewart (*Cochrane*), Symes and Yewchuk.

*Witnesses:* Mr. Lino Magagna, Representative of Italian Community in Multicultural Council; and Mr. Frank Piscopo, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

Mr. Magagna made a statement.

*Ordered*,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Lino Magagna in connection with his appearance before the Committee this day.

The witnesses were questioned.

Debate resumed on the proposed motion of Mr. Yewchuk,—That this Committee report to the House a recommendation that the Government consider the advisability of amending Section 38 of the Official Languages Act by adding in line one, after the word "Act", the following words:

"or in any other federal statute, or federal policy, or in any policy of any institution of the federal government."

After further debate thereon;

*Ordered*,—That the Committee meet *in camera* to further discuss the proposed motion.

At 11:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 30 NOVEMBRE 1973  
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaker, Breau, Caccia, Coates, Epp, Fleming, Guilbault, Haliburton, Jelinek, Madill, Marceau, Railton, Schellenberger, Schumacher, Stewart (*Cochrane*), Symes et Yewchuk.

*Témoins:* M. Lino Magagna, représentant de la Communauté italienne au Conseil multiculturel; et M. Frank Piscopo, de l'*Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa*.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

M. Magagna fait une déclaration.

*Il est ordonné*,—Que des dépenses raisonnables de déplacement et de séjour soient versées à M. Lino Magagna pour sa comparution aujourd'hui, devant le Comité.

Les témoins sont interrogés.

Le débat reprend sur la motion de M. Yewchuk,—Que les Comités fasse rapport à la Chambre en recommandant que le gouvernement étudie l'opportunité de modifier l'article 38 de la loi sur les langues officielles par l'ajonction à la ligne 2 après le mot «loi», de ce qui suit:

«ou de toute autre statut fédéral ou de politique fédérale ou de toute politique adoptée par un institution quelconque du gouvernement fédéral».

Le débat se poursuit;

*Il est ordonné*,—Que le Comité se réunisse à huis clos pour étudier plus en détail la motion proposée.

A 23 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 30, 1973

• 0944

[Text]

**The Chairman:** Order, please. Good morning, gentlemen. We do not have a quorum for purposes of doing housekeeping so we will leave our housekeeping for a few minutes, but we can go ahead to hear witnesses.

I would like to welcome representatives of the Italian community in Canada and if you will allow me to show off just a little bit, as Mr. Muir the other day doubted my capacity.

E un gran piacere per noi di ricevere il signor Magagna questa mattina. Sono sicuro che gli onorevoli deputati troveranno la sua presentazione interessante e ci darà l'opportunità di avere il punto di vista di un altro dei nostri gruppi etnici che aiutano a migliorare il mosaico del Canada.

**An hon. Member:** Magnifico!

**The Chairman:** So I would introduce Mr. Lino Magagna, the representative of the Italian community on the multicultural council, who has prepared a brief. The brief is translated into French, and I believe the multicopying people are just finishing it up and will send it over then so that we will have it as we carry on with the presentation.

Mr. Magagna, would you like to begin, please.

**Mr. Lino Magagna (Representative of the Italian Community in the Multicultural Council):** Signor presidente, mille grazie del suo benvenuto. I have read your opening remarks at the beginning of these hearings and have taken them as guidelines for my presentation today. My understanding is that you view these proceedings as an opportunity, not only to examine the specific subject of the broadcast in Gaelic in Cape Breton but also, as you said, to review the entire question of multilingual or third language broadcasting in Canada.

With that, if I may, I will proceed with my presentation to you which I have chosen to call "Multiculturalism and Broadcasting."

It is inevitable that, in a country like ours, made up of people from so many different cultural backgrounds, we should discuss so often and in so many different contexts the question of multiculturalism; the question, that, is of the role and place in Canadian society of the many cultures in our midst. Of the many studies performed in this area, the major one, of course, was done by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism leading to the fourth volume of its report.

I can do no better, Mr. Chairman, in setting down the meaning of multiculturalism in the Canadian context than to quote from the introduction of "Book IV," which we now call "The Book." I have not heard anybody refer to it as the "good book" yet but that will come. And so, I quote:

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 30 novembre 1973

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Bonjour, messieurs. Nous n'avons pas le quorum nécessaire pour pouvoir nous occuper des affaires internes de notre Comité, de sorte que nous les remettrons à plus tard et entendrons maintenant les témoignages.

Je voudrais souhaiter la bienvenue au représentant de la collectivité italienne au Canada et, si vous permettez, je vais faire étalage un peu de mes connaissances vu que M. Muir a douté de mon aptitude l'autre jour.

E un gran piacere per noi di ricevere il signor Magagna questa mattina. Sono sicuro che gli onorevoli deputati troveranno la sua presentazione interessante e ci darà l'opportunità di avere il punto di vista di un altro dei nostri gruppi etnici che aiutano a migliorare il mosaico del Canada.

**Une voix:** Magnifico!

**Le président:** J'aimerais donc vous présenter M. Lino Magagna, représentant de la communauté italienne au Conseil multiculturel, qui a préparé un mémoire. Le mémoire a été traduit en français, je crois que le service de la photocopie en prépare actuellement des exemplaires additionnels qui nous seront envoyés dans quelques minutes; nous les recevrons pendant que se fait la présentation du mémoire.

Monsieur Magagna, si vous voulez commencer.

**M. Lino Magagna (représentant de la Communauté italienne au Conseil multiculturel):** Signor presidente, mille grazie del suo benvenuto. J'ai lu les remarques préliminaires que vous aviez faites lors du début de ces réunions et je m'en suis inspiré pour préparer mon mémoire. Je crois que vous considérez que ces réunions constituent l'occasion, non seulement d'examiner la question de l'usage de la langue gaélique à la radio au Cap-Breton, mais aussi de passer en revue toute la question des émissions multilingues au Canada.

Ceci dit, j'aimerais maintenant vous présenter mon mémoire que j'ai choisi d'intituler: «Le multiculturalisme et la radiodiffusion». Dans un pays comme le nôtre, peuplé de gens venus d'horizons culturels si nombreux et si variés, il est inévitable que nous discussions si souvent, et dans des contextes si différents, à propos du multiculturalisme, à savoir, le rôle et la place dans la société canadienne des nombreuses cultures qui la composent. Parmi les nombreuses études conduites dans ce domaine, la plus imposante sans doute est l'œuvre de la Commission Royale sur le Bilinguisme et le Biculturalisme, et fournit matière au quatrième volume.

Pour élucider la signification du multiculturalisme, monsieur le président, je ne saurais mieux faire que de citer l'introduction du tome IV, que nous appelons maintenant «Le Livre». Je n'ai encore entendu personne dire à son sujet que c'était le «bon livre», mais cela viendra. Donc, je cite:



## [Texte]

We will look at their contribution to Canadian life, and especially to the enrichment that results from the meeting of a number of languages and cultures. This contribution is seen, within the Canadian reality, in the active participation of those whose mother tongue is neither French nor English in various facets of community life. The resulting exchange of values—particularly those relating to language and culture—is beneficial to the country provided that it is carried out in a spirit of understanding and with a view to mutual enrichment.

We should note the major concepts here: contribution, active participation, exchange of values, spirit of understanding and mutual enrichment, all of which, Mr. Chairman, presuppose a continuing vitality in the minority cultures and a dynamic exchange between them and the major English and French cultures.

In this connection, surely it is obvious nonsense to say, as so many have said and still are saying, that in coming to Canada immigrants agree to accept the Canadian way of life as it is and tacitly undertake to adapt themselves entirely to it. Immigrants, I submit, *will* bring about changes in Canadian society, and *are* bringing about changes; and the greater the number of immigrants, the more profound and far-reaching those changes. All Canadians must realize this and we all must react positively to this basic fact.

There are two aspects to practical multiculturalism; we might call them inward and outward. Under the inward aspect, we may group all those actions and efforts taking place within every one of our cultural groups for the preservation and development of their individual cultures, and the continued development of those cultures as important components in the Canadian social fabric. I mean here, for example, such local activities as classes and theatre in the mother tongue, and such country-wide activities as student and artistic exchanges among the various communities of the same ethnic background.

• 0950

The beneficial role that broadcasting in the mother tongue could play in this aspect of multiculturalism is obvious. It would promote a sense of unity right across the country within each ethnic group and therefore a feeling of strength and self-respect. It would provide an antidote to the excessive regionalism which is now very prominent within the isolated ethnic communities in the various regions of the country. By promoting a pan-Canadian spirit within the ethnic groups, it would promote a sense of belonging to Canada as a whole, and therefore a sense of involvement on a national scale.

I might say for emphasis, Mr. Chairman, that the word, "ethnic" keeps on occurring in my presentation. A good number of people in this so-called group object to that. To me it is as good a label as any other, like black is a good label, rather than getting bound up in the non-English and non-French definition or nonfundamental or founding cultural background and so on. A single word

## [Interprétation]

«Nous examinerons leur contribution à la vie canadienne, et en particulier à l'enrichissement qui est le résultat de la rencontre de plusieurs langues et de plusieurs cultures. Dans le cadre de la réalité canadienne, cette contribution on la trouve dans la participation active de tous ceux dont la langue n'est ni l'anglais ni le français à de nombreux aspects de la vie de la communauté. Cet échange de valeurs est utile au pays tout entier pourvu qu'il s'accomplisse dans un esprit de compréhension et en vue d'un enrichissement mutuel.»

Notons au passage les mots-clefs: *contribution, participation active, échange de valeurs, esprit de compréhension, enrichissement mutuel*. Ils présupposent tous une vitalité permanente chez les cultures minoritaires et un échange dynamique entre lesdites cultures et les cultures majoritaires, l'anglaise et la française.

Dans cet esprit, il est insensé de proclamer—certains ne s'en sont pas privés, et persistent à le faire—qu'en arrivant au Canada les immigrants acceptent la façon de vivre des Canadiens et entreprennent sans sourcilier de s'y plier totalement. Les immigrants modifieront la société canadienne; en fait, ils sont déjà en train de la modifier; et au fur et à mesure que le nombre des immigrants augmente, les changements se font plus profonds et plus déterminants. Tous les Canadiens doivent admettre ce phénomène capital, et y répondre de façon positive.

Au plan pratique, le multiculturalisme présente deux visages; l'un tourné vers l'extérieur, l'autre vers l'intérieur, si vous me passez l'expression. Vers l'extérieur, pensons aux efforts que déploie le moindre de nos groupes culturels pour sauvegarder et développer son héritage spécifique, et la constante diffusion de ces cultures, conçues comme des éléments vitaux du tissu social canadien. J'entends par là, entre autres, des activités locales comme des classes ou des représentations théâtrales dans la langue maternelle, et des activités à l'échelon national, telles que des échanges universitaires ou artistiques entre les différentes communautés issues d'un même horizon ethnique.

Le rôle avantageux que la radiotélévision en langue maternelle pourrait jouer sous l'angle du multiculturalisme tombe sous le sens:

- elle provoquerait un sentiment d'unité, aux quatre coins du pays, chez chaque groupe ethnique, et par là même un sentiment de force et de fierté;
- elle fournirait un antidote au régionalisme abusif qui domine aujourd'hui dans les communautés ethniques isolées, d'un bout à l'autre du pays;
- elle insufflerait un sentiment pan-canadien dans le groupe ethnique, la conscience d'appartenir à l'entité canadienne, et par conséquent le désir de s'engager à l'échelon national.

Je répète, monsieur le président, que le mot «ethnique» revient souvent dans mon mémoire. Bien des gens y trouvent à redire. Quant à moi, c'est une désignation aussi bonne que n'importe quelle autre, comme on dit voir au lieu de s'inférer dans la définition des non-français ou non-anglais ou des milieux non essentiels ou des milieux fondateurs culturels. Un seul mot porte. Ainsi, vous

## [Text]

sounds pretty effective. So as you will see, I will be using it throughout my presentation to mean non-English and non-French.

Under the outward aspect we may group all the interactions between the minority cultures and the two major ones. Here is the literature, the music, here are the films, the television and radio programs about the various minority groups, presented in a language and in ways intelligible to the English and French groups. In short, this is the interpretative aspect of multiculturalism: the minority cultures and ways of life are interpreted to the rest of Canadian society.

The vital role of national broadcasting under this aspect of multiculturalism should also be clearly obvious. It would introduce, through one of the most powerful means of communication, certain sectors of our society to the rest. It would assist in breaking down hostility, suspicion and prejudice that often have roots only in ignorance. It would promote the fact that members of minorities are as Canadian in every way—and must be considered so—as anyone else in Canada.

These two aspects of multiculturalism are two indivisible sides of the same coin. The first—that is, the freedom to live and develop one's culture according to one's taste—we must consider a fundamental right of every Canadian. The second is equally important if we are to have a viable and cohesive Canadian society. The CBC, I submit to this Committee, is not adequately involved under either of these aspects: by its stated policy on third language, it in effect wishes to play no role in the cultural development of our various minority groups, and at the same time, it does too little as yet of any substance in introducing these groups and their ways to our society at large.

**The Chairman:** I wonder if for conducting business we could whisper?

**Mr. Magagna:** Thank you. I should like to discuss briefly a few points regarding the CBC in the context of a national policy on multiculturalism.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, we do not have copies of the brief.

**The Chairman:** We are having more brought in. They will be along. Perhaps you could share in the meantime.

**Mr. Magagna:** I should like to discuss briefly a few points regarding the CBC in the context of a national policy on multiculturalism.

Concerning the mandate, as stated repeatedly by the President of the CBC, both before this Committee and elsewhere, the corporation considers the Broadcasting Act as the sole source of its mandate. The CBC has chosen to interpret the act in a rather narrow and restrictive sense in developing its operating policy; there is nothing in the act by which the CBC could be sanctioned, should it choose to reinstate "Island Echoes" to

## [Interpretation]

verrez, je m'en servirai dans mon mémoire pour désigner les groupes qui ne sont ni français ni anglais.

Quand le multiculturalisme regarde vers l'extérieur, nous trouvons des interactions entre les cultures minoritaires et les deux cultures de base. Ce sont par exemple la littérature et la musique, et aussi les films, les programmes radiophoniques ou télévisés sur tel ou tel groupe minoritaire, présentés en une langue et un style accessible aux groupes anglais ou français. C'est là, en somme, que le multiculturalisme assume son rôle d'interprète: les cultures des minorités, leur art de vivre sont expliqués au reste de la société canadienne. Le rôle vital de la radiotélévision nationale sous l'angle du multiculturalisme devrait lui aussi ne laisser aucun doute:

—elle familiariserait, grâce à l'un des plus puissants moyens de communication, notre société avec certains de ses secteurs encore méconnus;

—elle contribuerait à combattre l'hostilité, la suspicion et le préjugé qui souvent sont les seuls fruits de l'ignorance;

—elle établirait le fait que les membres des minorités sont aussi canadiens à tous égards—et doivent être considérés comme tels—que n'importe qui d'autre au Canada.

Ces deux visages du multiculturalisme sont comme l'envers et l'endroit d'une médaille: indivisibles. C'est d'un côté le droit de vivre et de développer sa propre culture à son gré et selon son goût: un droit fondamental pour tout Canadien, et que nous devons respecter. L'autre côté est non moins important, si nous voulons une société canadienne viable et cohérente. Radio-Canada, je le souligne devant ce comité, répond très insuffisamment à ces deux exigences: à cause de sa politique bien établie vis-à-vis des tiers-langues, elle souhaite en fait ne jouer aucun rôle dans le développement culturel de nos divers groupes minoritaires; et, en même temps, ses efforts sont par trop timides, pour ne pas dire inexistantes—à ce jour—lorsqu'il s'agit de faire entrer ces groupes et leur façon de vivre au sein de notre société.

**Le président:** Est-ce que les députés qui ont des questions à régler pourraient murmurer?

**M. Magagna:** Merci. Je voudrais envisager rapidement quelques faits concernant Radio-Canada dans le contexte d'une politique nationale du multiculturalisme.

**M. Coates:** Monsieur le président, nous n'avons pas de copies du mémoire.

**Le président:** Nous en avons demandé d'autres. Elles arriveront plus tard. Vous pourriez peut-être partager avec un collègue entre-temps.

**M. Magagna:** Je voudrais envisager rapidement quelques faits concernant Radio-Canada dans le contexte d'une politique nationale du multiculturalisme.

**Le mandat.** Ainsi que le président de Radio-Canada l'a déclaré à plusieurs reprises, devant ce Comité et ailleurs, la société considère la «Loi sur la radiodiffusion» comme la seule source de son mandat. Radio-Canada a choisi d'interpréter cette loi dans un sens plutôt étroit et restrictif lorsqu'il s'est agi de définir sa politique de fonctionnement; rien dans la loi ne pourrait autoriser des sanctions contre Radio-Canada si elle décidait de reprendre

## [Texte]

its original format or, for that matter, to use languages other than English or French elsewhere on its facilities. The CBC has done in its day many a controversial thing without explicit direction from Parliament, and hopefully will continue to do so. It seems to me there are at least two, and perhaps three, reasons for the CBC's hesitation in this regard. The first is an apparent conflict in government policy; on the one hand the government seems to discourage the use of other languages by establishing the bilingual framework for multiculturalism, while on the other it seems to encourage the use of those languages by adopting Recommendation 9 of Book IV of the B and B Commission on this subject. The second reason is a lack of empathy for this entire area within the CBC. This lack is certainly not deliberate; it is there simply because too few people from the minority groups are participating at a significant level in its deliberations. There may be a third reason, that the CBC may be somewhat uneasy at the possible political implications of a change of policy in this area.

• 0955

There is no question, however, as Mr. Picard has emphasized repeatedly, that the CBC considers the provision of multilingual services entirely feasible and is prepared to provide such services if so directed by Parliament.

In Section 3 the Broadcasting Act states that the broadcasting service should be "serving the special needs of geographic regions", and the president of the CBC has reiterated this point before this committee. There are many ways of drawing maps, and one which may make more sense in the present context is a sociological one. Such a map would not show provinces and geographical regions, but rather the Gaelic region to the east, the Ukrainian-Canadian region extending from the Prairies east to Ontario and west to Vancouver, and the Italian-Canadian region which would include an appreciable fraction of almost every city and town in Canada, and so on. Surely such nongeographical regions have their own special needs and ways must be found to satisfy those needs.

Yesterday, Mr. Chairman, I found that Dr. Ostry of Statistics Canada has foreseen this need, and I see they have produced precisely this sort of a map, and it is available, I gather, from Statistics Canada, as part of the documents published by Statistics Canada in conjunction with the 1971 census.

**The Chairman:** I do not think the Committee knew about this and I think we should certainly have that. Maybe Mr. Clerk you could procure a map for each member of the Committee. Did anyone on the Committee know of the existence of this map? It would be very, very helpful and we will get that from Statistics Canada.

**Mr. Magagna:** I will refer to it later, if you wish me to. Dealing with the corporate composition of the CBC and of its operating policies, this has been discussed at a

## [Interprétation]

«Island Echoes» dans sa formule originale, où, pour ce faire, utilisait d'autres langues que la française ou l'anglaise, ailleurs, dans ses installations. Radio-Canada, à l'occasion, a bien su prendre des initiatives controversables sans directives explicites du Parlement, et il faut espérer qu'elle persévérera dans ce sens.

Je vois au moins deux raisons, trois peut-être, aux hésitations de Radio-Canada dans ce domaine. La première est une apparente contradiction dans la politique du gouvernement: d'un côté, le gouvernement semble décourager l'usage d'autres langues en posant le principe d'un «cadre bilinguiste» au multiculturalisme, tandis que de l'autre il semble encourager l'usage d'autres langues en adoptant la neuvième recommandation du Livre IV de la Commission B et B à ce sujet. La seconde raison c'est que Radio-Canada ne me semble guère sensibilisée au problème dans son ensemble. Cette indifférence n'est certes pas concertée: elle provient simplement du fait que trop peu de représentants des groupes minoritaires participent—aux échelons supérieurs—à ses délibérations. Je verrais peut-être une troisième raison: c'est que Radio-Canada ressent peut-être une certaine gêne à la pensée des conséquences politiques d'un changement d'attitude dans ce domaine.

Il ne fait pas de doute, cependant—comme M. Picard l'a souligné à plusieurs reprises—que Radio-Canada considère la création de services multilingues parfaitement faisable, et qu'elle est prête à créer de tels services si elle en reçoit l'ordre du Parlement.

A l'article 3, la «Loi sur la Radiodiffusion» précise que l'organisme de radiotélévision doit «répondre aux besoins spécifiques des régions»; et le président de Radio-Canada a souvent insisté sur cette clause devant ce comité. Il y a mille et une façons de dessiner une carte, et celle qui semble la plus logique dans la situation présente consiste à tracer une carte sociologique. Une telle carte ne montrerait pas de provinces ni de régions géographiques, mais plutôt la région gaélique dans l'est; la région ukraino-canadienne, centrée sur les Prairies, allant vers l'est jusqu'en Ontario et vers l'ouest jusqu'à Vancouver; la région italo-canadienne qui inclurait une portion appréciable de presque chaque ville et village du Canada; et ainsi de suite. Sans doute de telles régions ont-elles leurs propres «besoins spécifiques», et les moyens de répondre à ces besoins doivent être mis en œuvre.

Hier, monsieur le président, j'ai appris que M<sup>me</sup> Ostry de Statistique Canada avait prévu ce besoin et son service a justement produit ce genre de cartes que l'on peut obtenir, je crois, de Statistique Canada, dans le cadre des publications préparées par Statistique Canada suite au recensement de 1971.

**Le président:** Je ne crois pas que le Comité soit au courant de cela et j'estime que nous devrions avoir cette carte. Le greffier pourrait peut-être obtenir un exemplaire pour chaque député membre du Comité. Est-ce qu'un député connaissait l'existence de cette carte? Elle nous serait très utile et nous l'obtiendrons de Statistique Canada.

**M. Magagna:** J'en parlerai plus tard, si vous voulez.

La question de la composition corporative de Radio-Canada et de sa politique de fonctionnement a été débat-



## [Text]

number of gatherings on multiculturalism, notably at the Heritage Ontario meeting and at the First Canadian Conference on Multiculturalism. The question arises usually in relation to a general dissatisfaction that the corporation does not in fact reflect the Canadian reality. In short there is some resentment towards the lack of empathy mentioned earlier.

A quote from John Porter's *The Vertical Mosaic* may be enlightening here:

...the image of Canada, inasmuch as the mass media contribute to that image, is created by the British charter group as represented by the upper class owning group or the successful middle class journalists. Minority groups participate scarcely at all in the creation of this image. Even in the west, where minority groups are more concentrated than elsewhere, there is no representation at the top of the mass media operations.

With some obvious modifications this statement can be applied to the CBC. There has been some progress during the 10 years since *The Vertical Mosaic* was written but much remains yet to be done.

If the corporation were to participate actively in both aspects of multiculturalism, then more and more people from the minority groups would think of it as their radio, their TV, and more of them would gradually begin to participate in its work. There is a process of rapprochement here which must be brought about somehow.

Recently there have been repeated calls for a change of policy at the CBC. In addition to numerous statements by individuals and organizations we have the following four.

## • 1000

First Recommendation 9 in Book IV of the report of the Royal Commission on Bilingual and Biculturalism: "We recommend that the CBC recognize the place of languages other than English and French in Canadian life and that the CBC remove its proscription on the use of other languages in broadcasting."

Second, the adoption of Recommendation 9 by the government, with all-party concurrence in Parliament.

Third, recommendation 4.1 of Heritage Ontario: "The CBC, as a publicly-supported corporation of national dimensions, ought to function as an educative body that accurately reflects the nature and makeup of contemporary Canadian society."

Fourth, Recommendation 4 of the Workshop on Language and Culture Retention of the First Canadian Conference on Multiculturalism: "Be it resolved that this workshop objects to discriminatory language broadcasting policy of the CBC. The workshop calls on the federal government to apply pressure on the Board of Directors of the CBC to immediately introduce program-

## [Interpretation]

tue dans plusieurs sessions sur le multiculturalisme, en particulier à *Héritage Ontario* et à la Première Conférence Canadienne sur le Multiculturalisme. La plupart du temps, on soulève la question en regard au ressentiment général contre le fait que la Société ne reflète pas vraiment «la réalité canadienne». En d'autres termes, on s'irrite de l'indifférence dont j'ai parlé il y a un moment.

Une citation de «La Mosaïque Verticale», de John Porter, pourrait nous éclairer:

«...l'idée qu'on se fait du Canada, dans la mesure où les moyens d'information contribuent à cette idée, est l'œuvre des colons britanniques, représentés par la haute bourgeoisie possédante ou les journalistes à succès de la petite bourgeoisie. Les groupes minoritaires participent à peine, pour ne pas dire pas du tout, à la formation de cette idée. Même dans l'Ouest, où les groupes minoritaires sont plus concentrés qu'ailleurs, ils ne sont pas présents au sommet dans l'industrie de l'information».

Moyennant quelques modifications qui vont de soi, cette déclaration peut s'appliquer à Radio-Canada. Des progrès ont été accomplis depuis la publication de la «Mosaïque Verticale», il y a dix ans, mais beaucoup reste à faire.

Si la société se décidait à participer activement aux deux orientations du multiculturalisme, de plus en plus de gens, dans les groupes minoritaires, la considéreraient comme leur radio, leur télévision, et un plus grand nombre d'entre eux commenceraient, graduellement, à participer à ses travaux. Il y a ici un processus de rapprochement qui, d'une façon ou d'une autre, doit être instauré.

Récemment, des voix se sont élevées en faveur d'un changement de politique à Radio-Canada. Outre quantité de déclarations émanant de particuliers et d'organisations, nous avons reçu les quatre appels qui suivent:

—Neuvième recommandation du Livre IV du rapport de la Commission Royale sur le Bilinguisme et le Biculturalisme: «Nous recommandons que la Société Radio-Canada reconnaisse la présence de langues autres que l'anglais et le français dans la vie canadienne, et qu'elle abolisse les proscriptions qui s'appliquent à ces autres langues en matière de radiodiffusion et de télévision».

—L'adoption de la neuvième recommandation par le Gouvernement, avec l'avis unanime des partis représentés au Parlement.

—La recommandation 4.1 de *Héritage Ontario*: «Radio-Canada, en tant que réseau bénéficiant des fonds publics et s'étendant sur l'ensemble du pays, devrait assumer un rôle éducatif, et être exactement en rapport avec la nature et la composition de la société canadienne d'aujourd'hui».

—La recommandation quatre de l'Atelier d'Étude sur la Conservation de la Langue et de la Culture, dans le cadre de la Première Conférence sur le Multiculturalisme: «Qu'il soit remontré que nous protestons contre le caractère discriminatoire de la politique linguistique sur les antennes de Radio-Canada. Nous appelons le Gouvernement fédéral à faire pression sur le Conseil d'ad-

## [Texte]

ming in languages other than English and French on radio and TV. The workshop calls up on Mr. Pierre Juneau and the CRTC to pressure the CBC to change its policy."

Action, Mr. Chairman, is clearly necessary.

In conclusion may I make the following recommendations: the CBC be urged to restore the program "Island Echoes" to its original format; the CBC be urged to adopt Recommendation 9 of the B and B Commission; the government ask Parliament to amend the Broadcasting Act in such a way as to remove any doubts concerning the advisability and legality of third language broadcasting by the CBC.

And that, Mr. Chairman, ends my formal presentation to you.

I was negligent at the beginning in not introducing other people who came with me: Mr. Angelo Licari from Ottawa; and next to me Mr. Frank Piscopo. Mr. Piscopo and I are part of an informal group now in the process of establishing a country-wide federation or organization of Italian associations which we are tentatively calling the National Congress of Italian Canadians.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, could we have the exact position of the witness at the present time?

**The Chairman:** Yes, as I introduced him at the beginning, Mr. Magagna is the representative of the Italian Community in the Multicultural Council of Canada. He is from Toronto.

The other gentlemen are local representatives in Ottawa who are accompanying him.

Thank you, Mr. Magagna. We have very limited time this morning as the House sits at 11 o'clock. I would suggest that rather than being so lenient and kind as I usually am, that we limit our questioning to 10 minutes for each of the three major parties' representatives initially and five minutes thereafter.

If this is agreeable we will proceed in that fashion.

First I would like to ask someone to pass this motion:

That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Lino Magagna in connection with his appearance before the Committee this day.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** As we ended the other day, we were discussing the admissibility and legality and so on of a motion presented by Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** May I raise a point of order before we get into that line? The point of order pertains to the conduct of the meeting before the final breaking up on Tuesday last. There were at least three things which I think were procedurally illegal or some other less forceful term if you can think of one.

## [Interprétation]

ministration de Radio-Canada pour obtenir la création de programmes diffusés en d'autres langues que l'anglais et le français à la radio et à la télévision. Nous faisons appel à M. Pierre Juneau et au CRTC pour presser Radio-Canada à modifier sa politique».

Une action, semble-t-il, s'impose.

En conclusion, permettez-moi de présenter les recommandations suivantes: que Radio-Canada soit accordée de rétablir l'émission «Island Echoes» dans sa formule originale; que Radio-Canada soit accordée d'adopter la neuvième recommandation de la Commission B et B; que le Gouvernement demande au Parlement d'amender la «Loi sur la Radiodiffusion» de manière à ôter tout équivoque concernant l'opportunité et la légalité de la diffusion en tiers-langue par Radio-Canada.

Ceci, monsieur le président, termine la présentation de mon mémoire.

J'ai fait preuve de négligence au début de la réunion en ce sens que je n'ai pas présenté les personnes qui m'accompagnaient: je vous présente M. Angelo Livari, d'Ottawa et, à ma droite, M. Frank Piscopo. M. Piscopo et moi-même faisons partie d'un groupe officieux qui travaille actuellement à mettre sur pied une fédération ou organisation nationale des associations italiennes, à laquelle nous avons provisoirement donné le nom de Congrès national des Canadiens Italiens.

**Une voix:** Monsieur le président, pourrions-nous savoir le titre exact du témoin à l'heure actuelle?

**Le président:** Oui, ainsi que je le disais au début de la réunion, M. Magagna est le représentant de la communauté italienne au Conseil multiculturel du Canada. Il demeure à Toronto.

Ses collègues sont des représentants locaux d'Ottawa.

Merci, monsieur Magagna. Nous avons très peu de temps ce matin étant donné que la Chambre siège à onze heures. Je proposerais d'abandonner mon attitude habituelle de gentillesse et de largesse pour limiter les questions à dix minutes par représentant de chacun des trois principaux partis au début avec des périodes de cinq minutes par la suite.

Si cela convient au Comité, nous procéderons de cette façon.

J'aimerais tout d'abord que quelqu'un propose la motion suivante:

Qu'une allocation raisonnable de déplacement et de séjour soit versée à M. Lino Magagna suite à sa comparution devant le Comité en ce jour.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Au moment de lever la réunion l'autre jour, nous discutons de l'admissibilité et de la légalité d'une motion présentée par M. Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Puis-je invoquer le Règlement avant que nous poursuivions? Ce rappel au Règlement fait suite à la façon dont la réunion a été menée avant son ajournement mardi dernier. Il y avait au moins trois éléments qui étaient, à mon avis, au point de vue de la procédure, illégaux, ou pour utiliser un terme moins fort si vous pouvez en trouver un.

## [Text]

I would like to bring them up for your comments and possibly for your apology if you feel that is necessary.

• 1005

The first point is that the vote was delayed on the motion because the motion was not put in both languages. I have had the opportunity of reviewing the rules, including the BNA Act and the Official Languages Act and I find nothing that specifies that any motion must be put in both official languages simultaneously, but they could be put in either one of the two languages.

Second, during the discussion on this, you as Chairman, on at least three occasions, expressed the view that the motion was procedurally acceptable but you felt that it should not have been put at this time. In my view this is expressing bias by the Chairman in favour of what the members opposite were saying.

The third point concerns the adjournment itself. As you well know an adjournment motion is votable. The members were not given the opportunity to make a decision on the time the adjournment took place on the last occasion.

I just wanted to point these out to you so that you can give us the assurance that future meetings, including the one today, will avoid these kinds of occurrences.

**The Chairman:** All right; those are three points that I think I should respond to.

First, on the question of presenting the motion in both languages: I have been advised that the practice is that if any hon. member asks for a motion to be produced in the other language he has the right to ask for it. This is precisely what happened on the last day. One member insisted on it being presented in the other of the official languages, therefore I am quite within my right to accept that.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman I . . .

**The Chairman:** Just a moment. I will quote from Standing Orders of the House of Commons which say "that all motions shall be in writing".

**Mr. Yewchuk:** Could you tell me what page you are on, please.

**The Chairman:** This is standing order 43. This is Beauchesne's Rules and Forms, Fourth Edition, paragraph 43 in Chapter VII concerning Motions; Amendments; Notices of Motions. It states as follows:

All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and French by Mr. Speaker, if he be familiar with both languages; if not, Mr. Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk at the Table to read it in the other, before debate.

In any case the Chair can only do what the Chair is advised by the Table in these matters. This is a pro-

## [Interpretation]

J'aimerais les mentionner afin d'obtenir vos observations et possiblement des excuses, si vous les croyez nécessaires.

On a tout d'abord retardé le vote sur la motion parce que celle-ci n'était pas dans les deux langues. J'ai eu l'occasion de revoir les règlements, y compris l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la Loi sur les langues officielles et je n'y trouve rien qui précise qu'une motion doit être présentée simultanément dans les deux langues officielles, mais qu'elle pouvait être présentée dans l'une ou l'autre de ces langues.

Deuxièmement, au cours de la discussion sur cette motion, vous, en tant que président, avez au moins à trois reprises déclaré, qu'à votre avis, la motion était acceptable au niveau de la procédure, mais que vous estimiez qu'elle n'aurait pas dû être présentée à ce moment. C'est là à mon avis une opinion biaisée du président en faveur de ce qu'ont déclaré les députés d'en face.

La troisième question touche à l'ajournement. Vous savez qu'il faut voter une motion d'ajournement. Les députés n'ont pas eu l'occasion de prendre une décision sur l'heure d'ajournement la dernière fois.

Je voulais simplement vous souligner ces faits de façon à ce que vous puissiez nous assurer que lors des réunions futures, y compris celle d'aujourd'hui, nous éviterons ce genre de situation.

**Le président:** D'accord; ce sont là trois questions qui appellent à mon avis, une réponse.

Tout d'abord, en ce qui concerne la présentation dans les deux langues, on m'informe que la coutume veut que si un député demande que la motion soit présentée dans l'autre langue, il ait le droit de le faire. C'est justement ce qui s'est produit la dernière fois. Un député a insisté pour que la motion soit présentée dans l'autre langue officielle et j'avais par conséquent tout à fait le droit d'accepter cela.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je . . .

**Le président:** Un instant. J'aimerais citer le règlement de la Chambre des communes qui dit que «toute motion est présentée par écrit».

**M. Yewchuk:** Pourriez-vous m'indiquer la page, s'il vous plaît?

**Le président:** Il s'agit de l'article 43 du *Précis de procédures parlementaires* de Beauchesne, quatrième édition; il s'agit du paragraphe 43 du paragraphe 7 à propos des motions; des amendements; des avis de motion. Il se lit comme suit:

Toute motion est présentée par écrit et appuyée avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'orateur en donne lecture en anglais et en français, s'il connaît les deux langues; sinon, l'orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle soit mise en discussion.

De toute façon, la présidence ne peut agir qu'en fonction des avis qu'elle reçoit du greffier à ce sujet. C'est là



## [Texte]

cedure, ever since I have been a member of committees, that has been accepted by the committees.

If Mr. Speaker tells me that this is not correct, that is one thing. But I have been advised that that is the case, and I have quoted from Beauchesne to substantiate that.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I am sorry, but what you have quoted does not pertain to motions put into standing committees. It does not say that they must be put in both official languages prior to the vote being taken.

**The Chairman:** Paragraph 43 is what I quoted, and that was under the old numbering of it. The new numbering is still Chapter VII, 45(1). It has not changed. It is exactly the same wording as I have just read.

As far as I am concerned that is what I have to go by. It is not a question of my opinion, it is the opinion of the Standing Orders and that is all that I can take. If you do not agree with it then...

• 1010

**Mr. Yewchuk:** I think we should seek clarification from the Speaker, because I do not interpret these orders to mean what you say they do.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Yewchuk:** I have checked it with our experts as well.

**The Chairman:** That is fine. We can have further clarification from the Speaker.

The second point you raised, Mr. Yewchuk, has to do with the Chair having expressed an opinion that I would have preferred all motions to have been placed at the end so that it would not interfere with the hearing of witnesses and so that we could study all aspects before the questions were put. This is an expression of opinion on the part of the Chair and does not constitute bias, and I resent very much your saying that this shows bias by the Chairman.

If there is any chairman in this House of Commons who has been free of bias generally, it is this chairman, and I resent that as a personal slur on my capacity as Chairman of this Committee. You know, Mr. Yewchuk, we do not get paid for this job, and it is not worth having to be put in a position which is of embarrassment. Although I certainly see nothing wrong with good healthy argument back and forth in a committee, I do not intend to have any reflection on my own conduct as Chairman of this Committee. If anything, I have leaned over backwards in order to prevent anything that is of a partisan nature in the committee. I think this has been borne up particularly over the past year when we were studying other matters in this Committee.

The other matter has to do with the adjournment motion. When a person moves adjournment of this Committee it is not a debatable motion, but it must be voted on. It is quite correct that on a couple of occasions members have moved a motion of adjournment and proceeded to leave the committee room before a vote could

## [Interprétation]

une procédure qui est acceptée par les comités depuis que j'en suis membre.

Si M. l'Orateur me dit que ceci n'est pas exact, c'est une chose. Toutefois, on m'informe que tel est le cas et j'ai cité à titre de preuve le Beauchesne.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je m'excuse, mais votre citation ne touche pas les motions présentées à un comité permanent. Il n'est pas dit que les motions doivent être présentées dans les deux langues officielles avant d'être mises aux voix.

**Le président:** J'ai cité le paragraphe 43 suivant la vieille numérotation. Suivant la nouvelle numérotation il s'agit du chapitre 7, numéro 45(1). L'article est inchangé. Il s'agit de la même formulation que ce que je viens de lire.

En ce qui me concerne, c'est le règlement que je dois respecter. Il ne s'agit pas de mon opinion, il s'agit de l'avis du règlement et c'est tout ce que je dois respecter. Si vous n'êtes pas d'accord, dans ce cas...

**M. Yewchuk:** Je crois qu'il faudrait demander des explications à l'Orateur de la Chambre puisque je ne donne pas la même interprétation à ces règlements que vous.

**Le président:** Je suis d'accord.

**M. Yewchuk:** Je ferai vérifier ce point par nos experts.

**Le président:** Je n'ai pas d'objection. Nous pourrions demander des renseignements supplémentaires à l'Orateur.

Le second point de votre plan se rapporte à l'opinion exprimée par le président souhaitant que toutes les motions soient proposées à la fin de la séance afin de ne pas interrompre le témoignage et pour donner le temps d'étudier tous les aspects de la question avant de voter. Il s'agit d'une opinion personnelle, elle ne constitue aucun parti pris de la part du président et votre allégation me déplaît profondément.

S'il est un président des comités de la Chambre des communes qui a montré son désir de rester impartial, c'est moi, et suis offusqué par cet affront personnel portant sur l'exercice de mes fonctions de président de ce Comité. Vous savez, monsieur Yewchuk, que ce n'est pas un poste rémunéré et je ne suis pas là pour me faire embarrasser. Je ne vois rien de mal à une discussion franche et ouverte dans les comités, mais je ne vais pas tolérer qu'on porte atteinte à ma réputation comme président de ce Comité. Au contraire de ce que vous dites, je me suis efforcé d'empêcher l'esprit partisan dans ce Comité. Cela s'est avéré l'année dernière, en particulier quand nous examinions d'autres questions à ce Comité.

Vous avez aussi mentionné la motion d'ajournement. Quand l'ajournement du Comité est proposé, il ne peut pas y avoir de débat et la question doit être mise aux voix. C'est exact que de dire qu'il a parfois été impossible de mettre la motion aux voix puisque les députés commencent déjà à quitter la salle. C'est tout à fait exact.

## [Text]

have been taken. That is quite right but it should be voted on, first of all, before everyone starts to get up and leave. For that reason, if that should arise again, we will be much quicker with rapping the gavel in order to take the vote in that particular case.

I would like to proceed.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I do not want to prolong this discussion but I cannot accept your explanation for the second point I brought up, because on three occasions you repeated, "I do not think the motion should have been put, but I have to accept it because the rules say so". To me that is not an impartial statement. It expresses bias in favour of the arguments which were put by all the members; they all said almost the same words, that the motion should not have been put. I am not going to press the point any more now. I am not reflecting on your previous meetings over the past years, I have not been on your Committee before, but on this particular occasion I felt that...

**The Chairman:** If you will read a little further you will see that I also said "I did not like to have to accept the fact that someone used delaying tactics by asking for the motion to be put in both languages". That also could be construed by the other side as being bias. That is why I resent the word "bias". It is a question of expressing an opinion and surely, as Chairman of this Committee, I have every right to express an opinion.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais avoir la parole sur cette question?

**Le président:** Oui.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, je voudrais partir d'un point qu'a mentionné M. Yewchuk lui-même, selon lequel il n'était pas membre de ce Comité au cours des années passées, et c'est sans doute ce qui l'excuse d'utiliser des tactiques comme celles qu'il utilise ce matin. En effet, la question de présentation de motions dans les deux langues a toujours été une coutume à ce Comité dont je fais partie depuis 1968; c'est pourquoi, je ne me suis pas gêné pour utiliser ce point lors de la dernière réunion.

• 1015

De plus, en ce qui concerne le deuxième point soulevé par le député, il reste qu'au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et assistance aux arts, depuis 1968, une coutume a été établie, à savoir qu'à chaque fois que des témoins se présentaient devant nous, nous ne faisons que les questionner. C'étaient des réunions pour questionner les témoins. Si nous avions des motions à disposer, nous les retenions pour ce que l'on appelait des réunions d'affaires à la fin des séances où nous avions des témoins, ce qui, à mon avis, était très utile et était établi comme coutume dans ce Comité et avait l'avantage de soustraire les témoins à ces débats ridicules dans lesquels nous nous «embarquons» ce matin encore pour des raisons semblables. Pour ma part, je ne m'oppose pas à ce que vous avez dit la semaine dernière. C'est

## [Interpretation]

Le vote doit avoir lieu avant que tout le monde se lève pour partir. Pour cette raison, le cas échéant, nous devons rappeler le Comité à l'ordre pour passer au vote.

Je voudrais maintenant commencer nos délibérations.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de prolonger cette discussion, mais je ne peux pas accepter votre explication concernant le deuxième point que j'ai soulevé, parce que vous avez bien répété à trois reprises, «je ne crois pas que la motion aurait dû être proposée, mais je dois l'accepter selon les règlements». A mon avis, il ne s'agit pas là d'une déclaration impartiale. Elle exprime une prévention en faveur des arguments exposés par les membres, qui ont tous dit que la motion n'aurait pas dû être proposée. Je ne vais plus insister là-dessus. Je ne parle pas de votre comportement dans le passé, puisque c'est la première année que je suis membre de ce Comité, mais dans ce cas particulier j'ai estimé que...

**Le président:** Si vous voulez lire un peu plus loin, vous verrez que j'ai dit aussi: «je n'aime pas devoir accepter des tactiques d'attribution de la part d'un membre, qui demande que la motion soit proposée dans les deux langues». Les autres pourraient aussi interpréter cette remarque comme preuve de parti pris. C'est pour cette raison que le terme «parti pris» me déplaît tant. Il s'agit simplement d'exprimer une opinion et vous n'allez pas me dire qu'à titre de président de ce Comité je n'ai pas le droit d'exprimer une opinion.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, could I speak on this subject?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, I would like to start by referring to a point mentioned by Mr. Yewchuk himself, namely that he was not a member of this Committee in previous years. This is undoubtedly what excuses him for using tactics such as those he is using this morning. In fact, ever since I have been a member of this Committee, as far back as 1968, it has always been a custom to present motions in both languages. This is why I felt no qualms about insisting on this at the last meeting.

Moreover, relating to the second point raised by the member, it has also been the tradition in this Committee that whenever we had witnesses, we proceeded to question them. Questioning of the witnesses is considered the aim of the meeting. If we have any motions to deal with, we would reserve them for business meetings and not discuss them in front of the witnesses. In my opinion, this is a commendable practice. It has the advantage of not subjecting the witnesses to these ridiculous debates of the type we are engaged in this morning. Personally, I have nothing against what you said last week. It is true that the motion was in order. But it is also true that it was unfortunate that we should move it while witnesses were present, that we took up the time of these witnesses who had travelled to see us. That is also

## [Texte]

vrai que la motion était recevable. Mais il est vrai aussi qu'il était regrettable que nous la présentions en présence des témoins, que nous empiétons sur le temps des témoins qui se sont déplacés, ce qui est encore le cas ce matin. Nous avons des gens devant nous qui nous entendent gueuler entre nous. Je trouve la chose déplorable et depuis 1968 jusqu'à cette année, cela ne s'était jamais fait. Ce Comité entendait des témoins quand c'était le temps d'entendre des témoins et présentait des motions et avait des discussions sur ces motions à une «réunion d'affaires». Pourquoi voulons-nous nous départir de cette tradition-là? C'est ce que j'aimerais bien savoir de la part du député qui a commencé toute la polémique, monsieur le président. Ceci dit, je termine ici.

**The Chairman:** You have made your point, Mr. Guilbault, and, in fact, not only has it been customary in previous years, during which time I have been associated with this Committee, to handle business at business meetings, but there has also been an agreement with members of the steering committee that wherever possible we handle business at separate meetings when we do not have witnesses before us.

Mr. Yewchuk, I might point out that the main representative of your party on the steering committee is Mr. Graftey, who agreed to this as well. There is no way we can prevent members from presenting motions, but it is simply a question of trying to have an understanding so that we can proceed in as orderly a way as possible and get all of our business done.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, on a point of order. I would like to get the names of the people who are on the steering committee from you. My understanding was that there were two from the Liberals, two from the Conservatives and one from each of the small parties. Is that right?

**The Chairman:** No, as I recall there were five members. There was one from the Liberal party, one from the Conservative party, one from each of the other parties, and the Chairman. This was my understanding.

**Mr. Yewchuk:** If you recall at the organizational meeting, and I would like the Clerk to look it up...

**The Chairman:** Perhaps we could check up on that.

**Mr. Yewchuk:** ... We did agree that Mr. Graftey and I were going to be our representatives on the steering committee.

**The Chairman:** I have had meetings where you represented the party, but Mr. Graftey was not there and...

**Mr. Yewchuk:** That is right, but he was entitled to be there, he just did not show up. There have been steering committee meetings about which I have not been notified. Second, the decision of the steering committee is not binding on committee. It has to be presented to committee for approval or disapproval. So, I do not think we could use that argument. I do not want to waste any more time, Mr. Chairman, I think we should proceed with the motion, if you want to, we had before the Committee earlier. We could dispose of that now or if Committee members want

## [Interprétation]

the case this morning. We have here witnesses who hear us yell at each other. I find this deplorable and from 1968 up to this year, this had never been done. This Committee would hear witnesses when it was time to hear them and put motions and discuss them in businesslike meetings. Why do we want to get away from this tradition? That is what I would like to know from the member who started this discussion, Mr. Chairman. This being said, I have nothing else to add.

**Le président:** Vous avez bien présenté votre argument, monsieur Guilbault; en fait, non seulement avions-nous l'habitude ces dernières années où j'ai siégé au sein de ce Comité de régler les questions routinières à la façon des «réunions d'affaires», mais il avait en outre été entendu par les membres du comité directeur que nous réglerions si possible ces questions lors de réunions où aucun témoin ne comparaisait.

Monsieur Yewchuk, je pourrais vous faire remarquer que le principal représentant de votre parti au sein du comité directeur est M. Graftey, qui avait également accepté cette formule. Nous ne pouvons en aucune façon empêcher des députés de présenter des motions, mais il s'agit simplement d'essayer de s'entendre de façon à ce que nous puissions procéder d'une façon aussi ordonnée que possible pour réaliser tous nos travaux.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais que vous me donniez les noms des personnes qui font partie du comité directeur. Je crois qu'il y a deux représentants des libéraux, deux des conservateurs et un de chacun des moindres partis. Est-ce exact?

**Le président:** Non; si je me souviens bien, il y avait cinq membres. Un représentant du parti libéral, un du parti conservateur, un de chacun des autres partis et le président: c'est ce que je crois.

**M. Yewchuk:** Si vous vous souvenez de la réunion d'organisation, j'aimerais que le greffier vérifie...

**Le président:** Nous pourrions peut-être vérifier.

**M. Yewchuk:** ... nous avons convenu que M. Graftey et moi-même serions les représentants de mon parti au sein du comité directeur.

**Le président:** J'ai participé à des réunions où vous représentiez le parti, mais M. Graftey n'y était pas et...

**M. Yewchuk:** C'est exact, mais il avait le droit d'y être; il n'était simplement pas venu. Il y a eu des réunions du comité directeur dont je n'ai pas été informé. Deuxièmement, la décision du comité directeur ne lie pas le Comité. Il faut qu'elle soit présentée pour approbation ou désapprobation au Comité. Donc, je ne pense pas que nous puissions utiliser cet argument. Je ne veux pas perdre du temps, monsieur le président; j'estime que nous devrions, si vous le voulez bien, procéder avec la motion dont a été saisi le Comité plus tôt. Nous pourrions



[Text]

to leave it until the end of the meeting and deal with it before we adjourn, it is okay with me, it does not matter.

**The Chairman:** There are approximately 40 minutes left to us this morning. If we have 10 minutes from each of the parties, that would consume 30 minutes. If you would like to consolidate the questions into 10 minutes for each of the parties, perhaps then we could deal with the motion afterwards, if this is agreeable.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, on the point of order raised by Mr. Yewchuk, we have already wasted 20 minutes on this nonsense. He knows there is a steering committee, as every one of us does. If there are matters that disturb Mr. Yewchuk so deeply, that is the place where they have to be brought up for a resolution. If that body is not able to resolve them in a satisfactory manner, then they are to be brought back to this Committee, but not at the expense of witnesses' time. This is the same point Mr. Guilbault made just a moment ago.

**The Chairman:** I think perhaps we could go on and on on this. I think we should proceed immediately to questioning, and we will try to resolve this matter a little bit later. Mr. Blaker, please.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Magagna, the recommendations you have made in your brief have been made by other groups as well. When some of us on the Committee see some technical difficulties in respect of providing broadcast time on television and radio to the—I am going to use the word "ethnic" in the same way you do to cover all non-French and non-English by group, current culture or whatever—With respect to the various ethnic communities throughout Canada, do you not feel there is a very substantial problem in attempting to request of the CBC that it allocate time on some sort of fair, just, proportional basis right across Canada to the various ethnic groups who may be interested in having that time?

• 1020

Do you understand the technical problem I am talking about? Do you have a solution for that?

**Mr. Magagna:** I wish I did.

Before I go on, Mr. Chairman, I will present you with three copies of the French version. I understand some of the copies have been distributed already. I will also make reference to the map I mentioned before. It deals with ethnic groups by census divisions, and it is published by Statistics Canada. The one I am looking at shows the group from the British Isles, the French group, the German group, and the Italian group. I presume there will be similar maps for the other ethnic groups as well.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Magagna:** Going back to the question, I do not think a proportional system by population is a feasible

[Interpretation]

régler cette<sup>1</sup> question maintenant ou, si les membres du Comité préfèrent attendre la fin de la réunion, en discuter avant de lever la séance. Je suis d'accord, car cela n'importe pas.

**Le président:** Il nous reste environ quarante minutes ce matin. Si nous consacrons dix minutes à chacun des partis, cela prendrait trente minutes. Si vous êtes prêts à regrouper les questions en dix minutes pour chacun des partis, nous pourrions peut-être alors nous occuper de cette motion par après, si cela vous convient.

**M. Caccia:** Monsieur le président, à propos du rappel au Règlement de M. Yewchuk, nous avons déjà perdu vingt minutes avec cette idiotie. Il sait qu'il y a un comité directeur, comme chacun d'entre nous le sait. Si certaines questions dérangent à ce point M. Yewchuk, c'est là qu'il devrait les soulever pour qu'elles soient réglées. Si ce comité n'est pas capable de les régler de façon satisfaisante, elles sont alors présentées au Comité plénier, mais pas aux dépens du temps des témoins. C'est là le même argument que présentait M. Guilbault il y a un instant.

**Le président:** Je pense que nous pourrions possiblement discuter sans fin de cette question. Nous devrions aller immédiatement aux questions, et nous essaierons de régler cette affaire un peu plus tard. Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Merci, monsieur le président. Monsieur Magagna, les recommandations que vous faites dans votre mémoire ont également été faites par d'autres groupes. Certains d'entre nous au sein du Comité voient certaines difficultés techniques se poser au niveau de la fourniture de temps d'antenne à la télévision et à la radio—je vais utiliser le terme «ethnique» de la même façon que vous le faites pour englober tous les groupes culturels non francophones ou non anglophones. En ce qui concerne les diverses communautés ethniques dans tout le pays, n'estimez-vous pas que cela poserait un problème très grave à Radio-Canada de lui demander d'attribuer un temps d'antenne selon une formule proportionnelle à chaque groupe ethnique intéressé partout au pays?

Comprenez-vous le problème technique que je soulève? Lui connaissez-vous une solution?

**M. Magagna:** J'aimerais bien en connaître une.

Avant de poursuivre, monsieur le président, je vais vous remettre trois exemplaires de la version française de notre mémoire. Je crois que certains ont déjà été distribués. Je voudrais également vous montrer la carte que j'ai mentionnée précédemment. Elle montre la répartition des divers groupes ethniques par zone de recensement et elle est publiée par Statistique Canada. Celle que j'ai sous les yeux représente le groupe britannique, le groupe français, le groupe allemand et le groupe italien. Je suppose qu'il y a des cartes similaires pour les autres groupes ethniques également.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Magagna:** Pour en revenir à la question qui m'a été posée, je ne pense pas qu'une formule proportionnelle

## [Texte]

one. I do not think we should be going to Statistics Canada to find how many Italians or how many persons of Ukrainian background we have, and apportion time on the CBC according to numerical criteria like that.

To me the problem is no more difficult than the one the CBC is facing today in providing programs in the English language or in the French language. It is a problem of quality of the service, and secondly, a problem of interpretation of the needs of the various people in the country.

**Mr. Blaker:** I am sorry to interrupt you again, but we are faced with a very serious ethnic problem, and I do not think it can be disposed of simply by avoiding it. If the CBC is to provide time in the language of the various groups who make up the mosaic of Canada, then obviously it is going to be faced with the problem of providing some fair system of time, or it is going to be accused of giving too much time to one group and not enough to another.

I happen to come from Montreal. There are no fewer than 20 substantial ethnic groups in Montreal. I ask you a specific question, Mr. Magagna. I would like to know if you have given any thought to how the CBC is to provide some system of fairness, of proportional time, to each and every one of those 20 groups on the public network in Montreal.

**Mr. Magagna:** Yes, I have. When you mention fairness, I understand you are implying some sort of proportional system, with which I do not agree. I do not think that particular system is really viable. Another system has to be developed.

The one I have come up with, ill-defined as you like, is one of quality, where we would have the competence within the CBC to judge the quality of programming that is to be provided and secondly, the needs of the various communities. Again I think the CBC should be equipped to interpret the needs of the various communities.

**Mr. Blaker:** Since I come from Montreal, I have a certain awareness of the particular environment. The Province of Quebec, as is obviously a known fact, is majority French language. The government of that province is very deeply and quite rightly concerned about the preservation of the French language and culture. Pursuant to that, it is most concerned about the entire question of the broadcasting and communications networks. Are you aware that a considerable amount of thought is being given to the question of third language groups, particularly in Montreal, where the French majority feels that their culture, as one of the two founding races and nations of Canada, is severely threatened, and to the extent where some consideration is being given to the business of education and schooling for third language groups in the majority language of that province.

## [Interprétation]

basée sur le chiffre de population soit réalisable. Je ne pense pas qu'il faille s'adresser à Statistique Canada pour déterminer combien il y a d'habitants d'origine italienne ou ukrainienne au Canada et de répartir le temps d'antenne sur Radio-Canada selon un critère numérique de ce genre.

Pour moi, ce problème ne m'apparaît pas plus difficile que celui qui se pose à Radio-Canada pour la répartition des émissions en langue anglaise et en langue française. Le problème est celui de la qualité du service et, en deuxième lieu, un problème d'interprétation des besoins des habitants du pays.

**M. Blaker:** Excusez-moi de vous interrompre de nouveau, mais nous avons un problème ethnique très grave et je ne pense pas que l'on puisse le résoudre en se contentant de le méconnaître. Si Radio-Canada doit accorder un temps d'antenne dans la langue des divers groupes qui composent la mosaïque du Canada, il va lui falloir trouver une formule équitable de répartition du temps d'antenne, faute de quoi, on va l'accuser d'en accorder trop à l'un et pas assez à l'autre.

Il se trouve que je suis de Montréal. On y compte au moins 20 groupes ethniques d'importance relative. Je vous pose une question précise, monsieur Magagna. J'aimerais savoir si vous avez réfléchi à la façon dont Radio-Canada pourrait répartir de façon équitable le temps d'antenne entre chacun de ces 20 groupes à Montréal.

**M. Magagna:** Oui, j'y ai pensé. Lorsque vous parlez d'équité, je suppose que vous songez implicitement à une formule de temps proportionnel, ce que je n'approuve pas. Je ne pense pas qu'une telle formule soit véritablement viable. Une autre a été mise au point.

Celle que je propose, aussi mal définie qu'elle soit, a pour critère essentiel la qualité, c'est-à-dire qu'il faudrait au sein de Radio-Canada des gens suffisamment compétents pour juger de la qualité des programmes qui sont diffusés et, en deuxième lieu, comprendre les besoins des diverses communautés. Encore une fois, je pense qu'il faut équiper la Société Radio-Canada de façon à ce qu'elle puisse interpréter les besoins des diverses communautés.

**M. Blaker:** Étant donné que je suis de Montréal, je connais bien les problèmes qui s'y posent. La province de Québec, c'est un fait bien connu, est en majorité de langue française. Le gouvernement de la province est très préoccupé, et à juste titre, par la préservation de la langue et de la culture françaises et par conséquent s'intéresse de très près à l'ensemble de la question des réseaux de communications. Savez-vous qu'une réflexion intense est en cours, particulièrement à Montréal, sur la question des groupes linguistiques du fait que la majorité francophone estime que sa culture, celle de l'une des deux nations fondatrices du Canada, est gravement menacée, et que l'on songe à éduquer et à enseigner la langue majoritaire aux membres des communautés ethniques non francophones?

[Text]

• 1025

Do you see any contradiction or opposition between your suggestion that the public networks give time to third language groups and the concern on the part of the other official language group of Canada, the French Canadians, that they are already losing ground in their battle to preserve their culture and language?

**Mr. Magagna:** Not at all, no. I see no conflict. I see bilingualism as having an official meaning only in a government business sense, but no official meaning at all in a cultural sense. Therefore, viewing the CBC as mainly a cultural organization, I do not see any fundamental distinction between English and French on the one side and other languages on the other when it comes to calling them cultural affairs. Do you follow the distinction I am making?

**Mr. Blaker:** No, I do not.

Malheureusement, je ne peux pas vous suivre exactement, mais je pourrais vous assurer que les Canadiens français de la province de Québec voient une distinction assez importante entre les deux groupes officiels et les autres, parce qu'ils sont en train maintenant de préserver leur culture. Alors, si en même temps, vous demandez... for access to the public networks for third languages, you must surely recognize that this constitutes a problem in the Province of Quebec, where the majority are trying to preserve their culture and language.

**Mr. Magagna:** Perhaps I do not follow your point. Are you implying that in some quarters the introduction of third language broadcasting is viewed as an erosion on the rights of primacy, if you like? Maybe your way of looking at it is as follows. The way things now are in the CBC is that the ethnic groups, the third groups, the minority groups, do not exist, and by asking for a certain portion of the time, according to whatever formula we come up with, the minority groups are saying that the twenty million people or twenty-two million people in Canada are not made up of twelve million Anglos and eight million French, but perhaps eight million Anglos and five million French and the rest the minority groups, therefore the CBC should reflect this make-up rather than continue to present a bi-image. I do not think it is an erosion. You might look on introducing third languages in the CBC as an erosion, and perhaps it is, I view it, rather, as the righting of a distorted situation. There are not, to use the example I gave a moment ago, twelve million Anglos. In English Canada there are perhaps eight million people of British origin and the remaining four million are of other origins, and that make-up should be reflected on the CBC.

**Mr. Blaker:** I am going to turn this over to someone else.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker. Mr. Yewchuk.

[Interpretation]

Voyez-vous une contradiction entre votre désir de voir le réseau des communications publiques diffuser des émissions dans une troisième langue et la crainte de la part de l'autre groupe linguistique officiel, c'est-à-dire les Canadiens français, de perdre du terrain dans la bataille qu'ils mènent en vue de préserver leur culture et leur langue?

**M. Magagna:** Pas du tout, non. Je n'y vois aucun conflit. Je considère que le bilinguisme n'a de sens officiel qu'au sein du gouvernement et n'a pas de sens véritable dans le domaine culturel. Par conséquent, si l'on considère Radio-Canada comme étant principalement un organisme culturel, je ne vois aucune distinction fondamentale à faire entre l'anglais et le français, d'une part, et les autres langues, d'autre part, en matière culturelle. Percevez-vous la distinction que je fais ici?

**M. Blaker:** Non, je ne la vois pas.

I am sorry that I do not follow you precisely, but I can assure you that the French Canadians in the Province of Quebec make a rather substantial distinction between the two official language groups and the other because they are concerned about preserving their culture. So, if at the same time, you request access to the... Si vous demandez accès aux réseaux publics pour les troisièmes langues, vous devriez bien reconnaître que cela pose un problème à la province de Québec, où la majorité cherche à préserver sa culture et sa langue.

**M. Magagna:** Je ne vous suis pas très bien. Vous voulez dire que certains considèrent l'introduction d'émissions dans une troisième langue comme une érosion de la langue première, ou quelque chose de cette sorte? Peut-être le raisonnement que vous voulez tenir est-il le suivant. De la façon dont les choses se passent maintenant à Radio-Canada, les groupes ethniques, les groupes minoritaires n'existent pas, et en demandant une certaine portion du temps d'antenne, quelle que soit la formule utilisée, les groupes minoritaires font savoir que les 20 millions d'habitants du Canada ne se composent pas de 12 millions d'anglophones et de 8 millions de francophones, mais peut-être de 8 millions d'anglophones et de 5 millions de francophones, le reste étant des groupes linguistiques minoritaires, et que peut-être Radio-Canada devrait refléter cette composition plutôt que de s'en tenir à la dualité actuelle. Je ne pense pas qu'il y ait là une érosion. Pour ma part, je ne considère pas cela comme une érosion mais plutôt comme le redressement d'une image déformée. Il n'y a pas, pour reprendre l'exemple que j'ai cité il y a quelques instants, 12 millions d'anglophones. Dans le Canada anglais, il n'y a peut-être que 8 millions d'habitants d'origine britannique, les 4 millions restants venant d'ailleurs, et cette composition de la population devrait se refléter à Radio-Canada.

**M. Blaker:** Je vais laisser la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Blaker. Monsieur Yewchuk.



## [Texte]

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Magagna, and the other gentlemen, it is very nice to see you here today to present your brief to us. I think it is pretty well accepted as a fact of life that Canada is a multicultural country, at least as stated by the Prime Minister in October of 1971.

CBC, as you know, is one of the institutions of the federal Parliament, it is a Crown corporation and most of us have the impression that institutions of the federal government and their Crown corporations should reflect to some extent the policies of that federal government. We have had Mr. Picard before us on two occasions in these hearings and on both occasions he said he interpreted his mandate to be to broadcast in English and French only, although he admitted it was not necessary to change the Broadcasting Act to allow CBC to broadcast in other languages, in ethnic languages. All he wanted was a direction of policy from the government or from the Parliament of Canada as a result of government initiatives.

The government, as you know, has been extremely reluctant to initiate any such discussions in the House to clarify the matter for the CBC and it sometimes leads one to wonder where they really do stand on it. They have not said they are against multilingual broadcasting but they also have not initiated any efforts to bring this matter to the fore in the House itself.

Policy as it exists now is that if you want to have an Italian program on a television station or on a radio station in Toronto, or in Ottawa, you can sing on it but you cannot speak. So we are faced with the situation now where if during the program you want to give a news report in Italian, you must sing the news report or you must sing the weather and temperature report, or if you have somebody covering a football game, for example the Grey Cup game, in Italian, he would have to be singing along with the plays. Basically it boils down to the fact that your announcers would have to be Mario Lanzas or something of that nature. Could you tell me whether you think it is really possible for a culture to survive—and we are talking about multiculturalism—without survival of the language which goes with the culture?

**Mr. Magagna:** No.

**Mr. Yewchuk:** What steps do you think are necessary in this country, if we are really serious about the survival of multiculturalism which you indicate also requires the survival of languages? What steps should we be looking at now not only from a short-term point of view but from a long-term point of view to ensure cultural survival and language survival which is necessary?

**Mr. Magagna:** There are certainly two major areas. One is the area of education which I am sure this Committee would be better equipped to judge than I am and by that I mean the maintenance of the language and the continued development of the language which should take place with the young.

## [Interprétation]

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Magagna, messieurs, c'est avec plaisir que nous vous accueillons aujourd'hui pour la présentation de votre mémoire. Je crois qu'on accepte assez bien au Canada le fait que notre pays est multiculturel, du moins selon la déclaration faite par le premier ministre en octobre 1971.

Radio-Canada, ainsi que vous le savez, est une des institutions du Parlement fédéral; il s'agit d'une société d'État et la plupart d'entre nous ont l'impression que les institutions du gouvernement fédéral et les sociétés d'État devraient refléter dans une certaine mesure les politiques du gouvernement fédéral. M. Picard a comparu devant nous à deux reprises à propos de cette question et il a affirmé chaque fois qu'il interprétait son mandat comme étant de présenter des émissions en anglais et en français seulement; il a toutefois admis qu'il n'était pas nécessaire de modifier la Loi sur la radiodiffusion pour permettre à Radio-Canada de diffuser dans d'autres langues, des langues ethniques. Il voulait simplement obtenir un énoncé de politique du gouvernement ou du Parlement du Canada à la suite d'une initiative du gouvernement.

Le gouvernement, vous le savez sans doute, a fait preuve d'une très grande répugnance pour amorcer une telle discussion à la Chambre afin de clarifier cette question pour Radio-Canada et j'en viens parfois à me demander quelle est leur véritable position à ce sujet. Ils n'ont pas déclaré qu'ils étaient contre la radiodiffusion multilingue, mais ils n'ont pas non plus fait d'efforts pour amener cette discussion à la Chambre.

Selon la politique actuellement en vigueur, si vous voulez présenter une émission en italien à un poste de télévision ou de radio à Toronto, ou d'Ottawa, vous pouvez chanter, mais vous ne pouvez pas parler. Vous êtes donc aux prises avec une situation telle que si, pendant l'émission, vous voulez donner un bulletin de nouvelles en italien, il vous faut le chanter comme vous devrez chanter les prévisions météorologiques, si, par ailleurs, vous avez un annonceur décrivant une partie de football, par exemple la Coupe Grey, en italien, il devrait chanter sa description de chaque jeu. Par conséquent, vos annonceurs devraient être des Mario Lanza ou un autre chanteur du genre. Pouvez-vous me dire si vous croyez qu'il est vraiment possible qu'une culture survive, et nous parlons là du multiculturalisme, sans survivance de la langue qui va avec la culture?

**M. Magagna:** Non.

**M. Yewchuk:** Quelles mesures sont à votre avis nécessaires au Canada, si nous voulons sérieusement assurer la survie du multiculturalisme qui, vous l'avez indiqué, nécessite aussi la survivance des langues? Quelles mesures devrions-nous songer à prendre maintenant, non seulement à court terme, mais aussi à long terme, pour assurer la survivance de la culture ainsi que la survivance nécessaire de la langue?

**M. Magagna:** Il y a certainement deux secteurs principaux. Il y a tout d'abord celui de l'éducation, où j'en suis certain, le Comité est mieux apte que moi à porter un jugement, je veux ici parler du maintien de la langue et de sa valorisation continue qui devrait se faire auprès des jeunes.

## [Text]

The other area is of course the media which we are discussing today. In order to maintain our culture we feel that the language must be maintained, in order to maintain the language there should be a strong media in that language and of course that includes presentation of programs, as I have suggested in my brief, over the national networks. In the broadcasting field now, we have some service provided by the private sector but there are things that should be done, as I have attempted to point out in my brief, on a national scale in this field.

• 1035

**Mr. Yewchuk:** Have you as a group made any representations to either the Secretary of State or the Minister responsible for Multiculturalism or any other institution of the government concerning your desire to see CBC change its policy or taking more effective steps in preserving languages of an ethnic nature?

**Mr. Magagna:** I personally have not. I am not aware of any presentation made to the Secretary of State by the Italian community. Of course, in an indirect way requests have been submitted for grants which would be used in this way to provide kindergarten classes of various types in Italian for children in the community. As far as I know, that is as far as our contacts with the Parliamentary Secretary of State have gone.

**Mr. Piscopo:** I would like to add to what Mr. Magagna said. We have received one grant from the Department of the Secretary of State, or from Mr. Haidasz, for four different items, one of which is retention of Italian culture. When I say "we" I mean the Italian Businessman's Association here in Ottawa. Retention of Italian culture is something a bit vague. We are attempting to give classes, we are sponsoring some programs, there will be a television show next Tuesday night dedicated to the Italian community here in Ottawa, and we are trying to find within this very limited budget some ways of retaining and fostering Italian culture here in the city.

**Mr. Yewchuk:** Are you finding some co-operation from the private sector in broadcasting in the Italian language?

**Mr. Piscopo:** Yes. As far as I know, most of the broadcasting in Italian here in Ottawa, as well as in Montreal and Toronto, is financially supported by the Italian community.

**Mr. Yewchuk:** Do you feel that ethnic languages could be sufficiently served through the use of the private sector, and by that I mean private stations as opposed to the CBC, which I understand do not have the kind of objections to spoken ethnic languages on their programs?

**Mr. Magagna:** Not any more than the needs of the English-speaking or French-speaking community. I think the criteria that we apply to justify the existence of the CBC as it is today should be applied in the field of third languages.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

L'autre secteur est évidemment celui des organes d'information, dont nous discutons aujourd'hui. Afin de préserver notre culture, nous estimons qu'il faut préserver la langue et afin de préserver cette langue, il devrait y avoir un organe de diffusion fort dans cette langue, ce qui comprend évidemment la diffusion d'émissions, comme je l'ai proposé dans mon mémoire, aux réseaux nationaux. A l'heure actuelle, dans le secteur de la radio-diffusion, certains services nous sont fournis par le secteur privé, mais certains efforts devraient être faits, comme j'ai essayé de le souligner dans mon mémoire, à l'échelle nationale.

**M. Yewchuk:** Avez-vous fait des démarches officielles en tant que groupe pour faire connaître votre désir de changement de politique de la part de Radio-Canada concernant les langues non officielles, au Secrétaire d'État ou au ministre responsable du multiculturalisme ou à n'importe quel organisme du gouvernement?

**M. Magagna:** Personnellement, je ne l'ai pas fait. Je ne suis pas au courant d'une présentation faite au Secrétaire d'État par la collectivité italienne. Cela s'est fait d'une façon indirecte, si l'on considère les demandes soumises pour des subventions destinées à financer des classes maternelles en italien pour les enfants de la collectivité. A ma connaissance, nos contacts avec le Secrétaire d'État se sont bornés à ce genre de question.

**M. Piscopo:** J'aurais des observations à ajouter. Nous avons reçu une subvention du Secrétariat d'État ou de M. Haidasz pour quatre activités différentes dont l'une avait rapport à la conservation de la culture italienne. Quand je dis nous, je parle de l'Association d'hommes d'affaires italiens à Ottawa. La conservation de la culture italienne paraît sans doute assez vague. Nous essayons de donner des cours, nous commanditons des émissions pour jeudi soir de la semaine prochaine; il y en aura une consacrée à la collectivité italienne à Ottawa. Dans la mesure où cela est permis par notre budget limité, nous tentons de trouver des moyens de conserver et d'encourager la culture italienne dans ce pays.

**M. Yewchuk:** Pouvez-vous compter sur la collaboration du secteur privé en matière de radiodiffusion en langue italienne?

**M. Piscopo:** Oui. A ma connaissance, la plupart de la radiodiffusion qui se fait en italien à Ottawa, aussi bien qu'à Montréal et à Toronto, est financée par la collectivité italienne.

**M. Yewchuk:** Estimez-vous que le secteur privé par rapport à Radio-Canada puisse fournir un service convenable en ce qui concerne les langues non officielles, puisque c'est seulement le secteur privé qui ne s'oppose pas à des émissions parlées dans ces langues-là?

**M. Magagna:** C'est seulement une partie du service nécessaire, et comme c'est le cas pour les collectivités anglophone et francophone. Je crois que les langues non-officielles constituent un facteur dont il faut tenir compte pour déterminer si Radio-Canada remplit bien son rôle.

**M. Yewchuk:** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

The Chairman: Mr. Symes.

**Mr. Symes:** Thank you Mr. Chairman. Mr. Magagna, I am interested in your thesis that nation-wide broadcasting in third languages on the CBC would promote a sense of unity across the country, would be an antidote to excessive regionalism, and promote a sense of belonging to Canada as a whole. Also, that it would assist in the breaking down of hostility, suspicion and prejudice among people in Canada.

I am interested in the mechanics of how this would come about. It would seem to me that if you have a nation-wide broadcast in a third language that your audience would be immediately limited to those who understand that language and that the remainder of Canadians not of that language group would not be listening to it, and I wonder how that assists in breaking down hostility, suspicion or prejudice?

**Mr. Magagna:** It would be quite in keeping with the present programming policy of the CBC, it would seem to me.

• 1040

Speaking for the Italian community across the country, I submit to you that the CBC would have a larger audience that it would have, for example, when it puts on a one-hour program on Gustav Mahler, or alienate, by putting on such highly specialized programs, a large part of the country. I should not have used the word "alienate". One of the fundamental duties of the CBC, as I understand its mandate, is to provide specialized services to audiences of special tastes, and just as it does provide the odd program on Gustav Mahler, I feel that logically it should be prepared to provide the odd program to the Italian community right across the country, or to any other community.

**Mr. Symes:** Yes, again I am trying to think of the practical way you would do this. I know in my community in Sault Ste. Marie we have a large Italian segment of the population and they have a television program that is aired Sunday noon for a half hour. However, if you were to do a nationwide, say, half-hour third-language program, obviously you are going to tune out a lot of English-speaking, French-speaking, or non-third-language-speaking group, whatever that language is. We have, you know, at least 30 major ethnic groups in the country, and it would seem to me you are almost going to have to set up a parallel television network if you want to accommodate them all. If you are thinking of prime time viewing and so on, we would have to set up a second multilingual network almost. Do you see the problems of trying to have a third-language program coast to coast on television in prime time? The majority of the population will not be watching it because they will not understand it.

**Mr. Magagna:** You are quite right, but you are implying conversely that the majority of the population in Canada does watch the CBC programs in English. What I was trying to point out before was that it not the case, because many of the programs that the CBC does present

## [Interprétation]

Le président: Monsieur Symes.

**M. Symes:** Merci, monsieur le président. Monsieur Magagna, je m'intéresse à votre thèse sur laquelle la radiodiffusion dans les langues non officielles partout au Canada par le réseau national encouragerait un sens d'unité pour tout le pays, combattrait les sentiments trop régionalistes, stimulerait le sens d'appartenir à une grande nation. Vous dites aussi qu'elle diminuerait les préjugés des idées préconçues et les hostilités chez la population canadienne.

Je serais curieux de savoir comment tout cela se produirait. A mon avis, une émission diffusée dans tout le pays dans une langue non officielle serait limitée à ceux qui comprendraient la langue en question, et le reste des Canadiens ne l'écouterait pas. Comment cela aiderait-il dans la réalisation du but que vous avez mentionné?

**M. Magagna:** Il me semble que cette politique n'irait pas à l'encontre de l'usage actuel de programmation de Radio-Canada. Parlant au nom de la communauté itali-

enne du Canada, je dirais que Radio-Canada obtiendrait un plus fort auditoire que lorsqu'elle présente, par exemple, une émission d'une heure sur Gustave Mahler, ou qu'elle aliène, en présentant des émissions spécialisées, la majeure partie de la population. Je n'aurais pas dû utiliser le mot "aliéner". Une des obligations fondamentales de Radio-Canada, suivant l'interprétation que je donne de son mandat, est de fournir des services spécialisés à des auditoires ayant des goûts spéciaux; tout comme elle présente à l'occasion une émission sur Gustave Mahler, j'estime logique qu'elle soit prête à présenter à l'occasion une émission à la communauté italienne de l'ensemble du pays, ou à toute autre communauté.

**M. Symes:** Oui, j'essaie encore une fois de trouver une façon pratique de faire cela. Je sais qu'il y a dans la ville de Sault-Sainte-Marie un fort groupe italien au sein de la population; ils ont une émission de télévision d'une demi-heure qui est présentée le dimanche à midi. Toutefois, si l'on devait passer une émission nationale, disons, d'une demi-heure dans une troisième langue, il est évident que nous mettrions alors de côté beaucoup de Canadiens anglophones, francophones ou autres. Vous savez, qu'il y a au moins 30 groupes ethniques principaux au pays et j'ai l'impression qu'il faudrait presque créer un réseau de télévision parallèle si nous voulions les servir tous. Si vous songez aux heures de grande écoute, il faudrait presque mettre sur pied un deuxième réseau multilingue. Comprenez-vous les problèmes que poserait la diffusion d'une émission dans une tierce langue à l'échelle du pays pendant les heures de grande écoute à la télévision? La majorité de la population ne regardera pas l'émission car elle ne la comprendrait pas.

**M. Magagna:** Vous avez fort raison, mais vous dites implicitement par ailleurs que la majorité de la population du Canada regarde effectivement les émissions de Radio-Canada en anglais. J'essayais justement de souligner que tel n'était pas le cas, car beaucoup d'émissions présentées



## [Text]

today are specialized programs or programs that cater to special tastes. I would be prepared to view a program in a third language as merely an extension of the programming techniques used today by the corporation. Do you see the point I am making? There is a specialized audience in certain types of classical music, a specialized audience in certain types of theatre, and a specialized audience in Italian programs, by a logical extension.

**Mr. Symes:** Yes, but it would seem to me you would be ultra-specializing the audience, because even though it was in the third, language, it may not be a subject matter that appealed to that third language group, and you could have even a smaller audience.

I appreciate and I sympathize with the general thrust of your ideas that third-language groups should be able to have multilingual programming. However, I just see such tremendous difficulties on a nationwide basis on the CBC. It seems to me the system we have now where the third language groups buys time on the private station and airs it at a time that does not make the rest of the community object to it, is worthwhile, but on the other hand, as you say, it does not get around that problem of regionalism.

**Mr. Magagna:** I do not see any problem. To take a simplistic approach and put myself in the shoes of a senior executive at the CBC a few years ago even, I would have put on a nationwide special in Italian once a year. This Sunday night, or this Sunday afternoon is the national special for the Italian community, evolved and broken into the field in this way, which is really the way in which the private broadcasters have broken into the field of multilingual broadcasting.

• 1045

I am really sorry to see the need for bringing this matter before a Parliamentary committee. I do not want to be too hard on the corporation, but with a little bit of foresight, a look at the odd statistical table coming out of Statistics Canada and a little bit of ethnic projection on their part they should have seen this coming and, as I said, a few years ago they should have started gradually and gently breaking into the field and taking the program of Cape Breton rather than turning that off. I think they should have let it stand and they have let CKSB Winnipeg continue to operate. So what? So it is a station belonging to the CBC. Let it operate and introduce the notion gradually. It has come to a point now, and it is going to get worse as feelings pile up and we have more hearings and more discussions in Parliament, that when this sort of thing does break open, it may turn out to be in the nature of a minor national crisis. Do you see the trend of my argument?

**Mr. Symes:** I see. You would be in favour then more of the approach of the once-a-year special than trying to

## [Interpretation]

à l'heure actuelle par Radio-Canada sont des émissions spécialisées, ou des émissions qui répondent à des goûts spéciaux. Je suis prêt à considérer une émission dans une tierce langue comme étant une simple extension des principes de programmation utilisés à l'heure actuelle par la société. Voyez-vous là où je veux en venir? Il y a un auditoire spécialisé pour certains genres de musique classique, un auditoire spécialisé pour certaines formes de théâtre et un auditoire spécialisé pour les émissions en italien; c'est là une extension logique.

**Mr. Symes:** Oui, mais il me semble que ce serait là une spécialisation à outrance de l'auditoire, car même si elle était diffusée dans une tierce langue, il pourrait s'agir d'une question qui n'intéresserait pas tout ce groupe et vous auriez alors un auditoire encore plus restreint.

Je comprends avec beaucoup de sympathie l'orientation générale de votre pensée que les groupes parlant une tierce langue devraient pouvoir obtenir des émissions multilingues. Toutefois, je prévois des difficultés énormes pour la diffusion à l'échelle nationale à Radio-Canada. Je crois que le système actuel suivant lequel ces groupes achètent du temps d'antenne des postes privés et présentent une émission à un moment qui ne soulève pas d'objection de la part du reste de la communauté est valable, mais, d'autre part, comme vous le dites, cela ne règle pas le problème de régionalisme.

**Mr. Magagna:** Je ne vois pas de problème. Pour prendre une approche simpliste et me mettre à la place d'un directeur de Radio-Canada, même il y a quelques années, j'avais présenté une émission spéciale dans tout le pays en italien une fois par année. Dimanche soir prochain, ou dimanche après-midi, il y avait un spécial national à l'intention de la communauté italienne, présenté et préparé de cette façon, qui est en fait la façon utilisée par les radiodiffuseurs privés pour s'intéresser au domaine de la radiodiffusion multilingue.

Je suis vraiment désolé qu'il soit nécessaire de soulever cette question devant un comité parlementaire. Je ne veux pas être trop sévère à l'égard de la société, mais si elle avait été quelque peu prévoyante, si elle avait étudié les tableaux statistiques produits par Statistique Canada et fait quelques projections ethniques, elle aurait dû prévoir cette évolution et, je le répète, elle aurait dû entreprendre graduellement il y a quelques années une pénétration dans ce secteur. Elle aurait dû réaliser l'émission du Cap Breton, au lieu d'y mettre fin. J'estime qu'ils auraient dû conserver l'émission et qu'ils auraient dû permettre à CKSB de Winnipeg de poursuivre ses activités. Et puis après? Il s'agit d'un poste appartenant à Radio-Canada. Qu'on le laisse fonctionner et qu'on fasse connaître le principe de façon graduelle. Cette question a maintenant atteint un niveau de crise, qui va empirer à mesure que les sentiments vont s'échauffer et qu'il y aura de plus en plus de discussions et de comparutions au Parlement. Lorsque ce genre de question se pose, elle peut se transformer à une sorte de mini-crise nationale. Voyez-vous où je veux en venir?

**Mr. Symes:** Je vois. Vous seriez donc en faveur de l'émission spéciale annuelle au lieu d'essayer de présenter

## [Texte]

introduce something on a regular weekly basis for each language group.

**Mr. Magagna:** It is one way. I am not a broadcaster but I would like to think that I am a sensible citizen, and it would seem to be one easy way, a relatively painless way, for the two major groups to make room to absorb this new dimension in our national life.

**Mr. Symes:** But on the other hand, you also recognize the technical and financial problems of trying to do this on a wide scale and a regular basis?

**Mr. Magagna:** No. I recognize that it is going to cost dollars, but again there are many things that the CBC does that are very expensive and that sometimes do not turn out to be all that successful. I really do not think that opening up this new area is going to be any more expensive than some of the experiments that the corporation is conducting today.

I read an article not too long ago pointing out the cost of the *Jalna* program, for example, the *Jalna Series*. There are things that could be done in the field that we are discussing today at much less cost than that. In other words, if I may go off in a slightly different direction here, to me this field of multilingualism is such a golden opportunity for the CBC that it is astounding that it has not attempted to explore it and exploit it as a new direction, as a trend setter, rather than to concentrate on doing a little better than the Americans and a little better than the British, but mainly along the same line. Why not move into this area and make it the unique feature of Canadian culture? This is what I find surprising. I may be wrong but I think that there is a blind spot there which goes back to what I mentioned in my note, this lack of empathy—not a wilful lack of empathy, but there is a lack of dimension, a lack of insight within the corporation. It just cannot see it because it does not have the background within its structure to understand the possibilities of this new dimension.

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Symes.

We are rapidly coming toward the end of the meeting and I would like to deal with the matter that we had agreed to deal with earlier. In our last meeting, Mr. Yewchuk moved a motion which was accepted by the Chair and some discussion had ensued at that time. I have received advice from the table that this motion should not have been accepted because it seeks to amend an act which is not before a committee. As you recall, the motion would amend the Official Languages Act. I cannot and certainly do not wish to revoke the ruling

• 1050

of acceptability that was made the other day. However, in further consultations with the table they have asked if perhaps the mover would consider altering certain words in his motion in order that the Committee would not be asking the House to approve the amending of

## [Interprétation]

plutôt une émission hebdomadaire régulière pour chaque groupe linguistique?

**M. Magagna:** C'est une façon. Je ne suis pas un radio-diffuseur, mais j'aime croire que je suis un citoyen raisonnable et il me semble que ce serait une façon facile, relativement sans douleur, pour les deux groupes principaux de laisser place à cette nouvelle dimension de notre vie nationale.

**M. Symes:** Par ailleurs, vous admettez aussi qu'il y a des problèmes techniques et financiers si l'on veut essayer de faire cela de façon régulière à l'échelle nationale?

**M. Magagna:** Non. J'admets que cela coûtera de l'argent, et encore une fois Radio-Canada réalise beaucoup d'émissions qui sont très dispendieuses et qui ne sont parfois pas tellement réussies. Je ne crois pas que la pénétration de ce nouveau secteur soit beaucoup plus dispendieuse que certaines expériences que réalise actuellement la Société.

J'ai récemment lu un article où l'on parlait du coût de la série des *Jalna*. Il serait possible de faire des choses dans ce secteur dont nous discutons aujourd'hui à un coût nettement inférieur. En d'autres termes, si je puis partir ici dans une légère tangente, j'estime que ce domaine du multilinguisme constitue une occasion dorée pour Radio-Canada qu'il est étonnant qu'il n'ait pas tenté de l'explorer et de l'exploiter comme nouvelle direction, comme effort de pointe, plutôt que d'essayer de faire un peu mieux que les Américains et les Britanniques, mais surtout dans la même veine. Pourquoi ne s'intéresse-t-on pas à ce secteur pour en faire une caractéristique unique de la culture canadienne? Voilà ce que je trouve étonnant. Je me trompe peut-être, mais j'estime qu'il y a là une lacune qui revient, comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, à ce manque d'empathie—il ne s'agit pas d'un manque volontaire d'empathie, mais il y a un manque de dimension, de prévoyance au sein de la société. Ils ne peuvent tout simplement pas le voir parce qu'ils n'ont pas la formation au sein de la société pour comprendre les possibilités de cette nouvelle dimension.

**M. Symes:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Symes.

Nous arrivons rapidement vers la fin de la réunion et j'aimerais maintenant revenir à la question que nous avons convenu de régler tout à l'heure. Lors de notre dernière réunion, M. Yewchuk a présenté une motion qui a été acceptée par la présidence et certaines discussions se sont poursuivies à ce moment. Le greffier m'avise que cette motion n'aurait pas dû être acceptée car elle vise à modifier une loi dont n'est pas saisi le Comité. Vous vous souviendrez que la motion voulait modifier la Loi sur les langues officielles. Je ne peux et je ne veux certainement pas revenir sur la décision prise l'autre jour que la motion était acceptable.

Toutefois, à l'occasion de consultations ultérieures avec les greffiers et experts parlementaires, ils ont demandé si l'auteur de la motion ne pourrait pas envisager de modifier certains termes de façon à ce que le Comité ne soit pas amené à demander à la Chambre d'approuver la



## [Text]

statutes which have nothing to do with the matter before us. As you will recall, when we first started to discuss this question we said that we could be broad in our discussions because of the fact that its affected all multilingualism in Canada and therefore we have extended our hearings to that extent.

In the body of the report, certainly as we did in the case of children's advertising, there are a number of things we can discuss which mention all of these other things, but when it comes to the specific recommendations of the report, which must go to the House of Commons and be approved or rejected by the House, we cannot go beyond the scope of our terms of reference and therefore the Speaker would rule this kind of a motion out of order if it were contained in that part of the report, or he would simply throw the whole report aside. As I am sure neither the mover nor other hon. members want our report to be null and void when we present it, I suggested that perhaps a change could be made. I have shown the suggested wording to the mover, and I do not know whether he is willing to accept it or not. I do not think there is any need to go over the original motion. I think everyone is quite familiar with the motion. With the alterations the motion would read:

That the report of the Committee on this order of Reference draw attention to the wish of this Committee for a review of all existing federal legislation or federal policy to ensure that there is no derogation or diminution in any way of any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed with respect to any language that is not an official language.

This language simply leaves out those words which would ask for the amending of an act that is not before the Committee. I put that suggestion to the mover Mr. Yewchuk, and if he wishes to make these changes, perhaps he could so indicate, otherwise we will have to go on with the discussion of the motion as it stands. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, the broadness of our investigation into the whole question of multilingual broadcasting included the language commissioner. The matter that precipitated this whole discussion was one which included the diminution of established rights by a particular ethnic group on a particular CBC radio station.

The suggestion that you are making takes the meat out of the motion I have put. The motion which I put is designed to enable the language commissioner, as ombudsman of the rights of all ethnic groups, including the two official language groups, to have the right, as an ombudsman, to look into any loss of rights that any of these groups may suffer, or at least he should have that right.

We know from his testimony that he was unable to go to Cape Breton to look into this problem which is before us because it was outside his jurisdiction.

The motion before the Committee does not recommend any direct action. We have used wording that is accepted by committees. It is merely a recommendation that somebody else consider the advisability of doing a particular

## [Interpretation]

modification d'une législation qui n'intéresse en rien la question qui nous a été soumise. Comme vous vous en souviendrez, lorsque nous avons commencé à discuter de cette question, nous avons dit que nous pouvions la traiter dans un cadre très large, car c'est tout le problème du multilinguisme au Canada qui est affecté, et nous avons donc élargi nos audiences en conséquence.

Il y a un certain nombre de choses que nous pouvons mentionner dans notre rapport, comme nous l'avons fait dans le cas de la publicité destinée aux enfants, mais lorsqu'il s'agit des recommandations précises contenues dans le rapport, nous devons nous limiter au mandat qui nous a été confié sous peine de voir notre rapport rejeté par la Chambre. Si cette motion était contenue dans nos recommandations, l'Orateur la déclarerait irrecevable, ou bien il rejeterait tout simplement l'ensemble du rapport. Comme je suis sûr que ni l'auteur de la motion ni aucun autre député ne souhaite voir notre rapport déclaré nul et non avenu lorsque nous le soumettrons, je propose que des changements soient apportés à la motion. J'ai montré les modifications qui ont été proposées au texte à l'auteur de la motion, et je ne sais pas s'il est prêt à les accepter ou non. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de relire la motion originale; car tout le monde la connaît bien. Une fois modifiée, la motion se lirait comme suit:

Que le rapport du Comité sur cette question attire l'attention sur le souhait du Comité de voir une révision de toute la législation ou de la politique fédérale existante de façon à assurer qu'il n'y ait ni dérogation ni restriction d'aucune sorte aux droits légaux ou coutumiers ou aux privilèges acquis à l'égard d'aucune langue qui n'est pas une langue officielle.

Ce libellé supprime simplement les mots qui exigeraient la modification d'une loi dont le Comité n'est pas saisi. Je fais cette proposition à l'auteur de la motion, M. Yewchuk, et j'aimerais qu'il me dise s'il accepte ces changements. Autrement, nous poursuivrons la discussion sur sa motion dans sa forme actuelle.

Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, dans le courant de notre enquête très large sur toute la question des émissions multilingues, nous avons entendu le commissaire aux langues. L'affaire qui a déclenché toute cette discussion était la diminution des droits acquis d'un groupe ethnique donné sur une station de Radio-Canada en particulier.

La proposition de modification que vous faites enlève toute la substance de la motion que j'ai déposée. Elle était destinée à permettre au commissaire aux langues, en tant qu'ombudsman des droits de tous les groupes ethniques, et notamment des deux groupes linguistiques officiels, d'étudier toute perte de droits que pourraient subir ces groupes, et j'estime qu'il devrait avoir ce droit.

Il apparaît dans son témoignage qu'il n'a pas pu se rendre au Cap-Breton pour étudier ce problème parce qu'il n'était pas de son ressort.

La motion que j'ai déposée devant le Comité ne recommande aucune action directe. Nous avons utilisé des termes qui sont généralement acceptés en comité. C'est une simple recommandation que quelqu'un d'autre en-



## [Texte]

act. I do not interpret that to mean that as a committee we are trying to amend a bill that is not before us. We are going to be producing a report with a broad range of suggestions that deal with all aspects of the whole subject of multilingual broadcasting, and this is only one small area where corrective actions needs to be taken. I do not think this kind of motion would lead to the throwing out of our report. I cannot accept that. I am sorry about that.

• 1055

**The Chairman:** Well, I am more sorry, because I do not want our report thrown out.

**Mr. Yewchuk:** If that should happen, I do not believe the report will be thrown out. I have never seen this happen. I think the motion as it stands should be put and that we should take our chances with it. It clearly outlines the intention that we have on this side of the table. We want to broaden the terms of reference of the Language Commissioner to enable him to truly be an ombudsman for the ethnic people. He is not such now.

**The Chairman:** There is no question about the intent of it. We are in agreement as far as the intent is concerned.

**Mr. Yewchuk:** I know there has been a fear expressed in some quarters that this may in some ways be interpreted as tampering with the two official languages. I have to reiterate that we firmly believe it has no bearing on the rights established or otherwise for the two official language groups. It just simply adds a little dimension for the ethnic groups themselves. I think we all agree that it is necessary, if we want to make ethnic groups in this country feel truly a part of Canadian life, feel that they truly belong to this country, even more so than they do now. And I am not saying that they do not feel they belong; I think they do.

Generally, I think this motion will go a long way towards genuine equality, certainly as far as the language commissioner's ability to act is concerned.

For those reasons I think we should proceed with the motion as it stands.

**The Chairman:** As I said, Mr. Yewchuk, I agree with the intent entirely. I am only concerned about the procedural aspect.

**Mr. Fleming:** I guess we are on a point of order discussing the ruling. I am concerned that not only are we going to have difficulty but there will be no benefit to what we are doing if we do not seek a wording which will get it successfully passed in the House, and that is going to reflect as well on the two motions, one of which is mine, that were passed earlier.

I do not know, but perhaps later on this can be resolved by the steering committee and yourself, and then it can be explained to us so that we can understand the dilemma we are in. Certainly, when we write a report, if we want it to be acceptable in the House, whether this motion is passed now or not, we are going to have to

## [Interprétation]

visage la possibilité de prendre une mesure donnée. Je n'interprète pas ma motion du tout comme signifiant que nous, en tant que comité, voulons modifier un projet de loi dont nous ne sommes pas saisis. Nous allons rédiger un rapport contenant toute une gamme de suggestions portant sur tous les aspects des programmes radiophoniques multilingues et ce n'est là qu'un domaine très restreint où une action corrective doit être prise. Je ne pense pas que ce genre de motion pourrait conduire au rejet de notre rapport. Je ne peux accepter cela. Je regrette.

**Le président:** Je regrette encore davantage, parce que je ne veux pas que notre rapport soit refusé.

**M. Yewchuk:** Je ne pense pas que cela puisse arriver. Cela ne s'est jamais produit. Je pense qu'il faut mettre la motion aux voix dans sa forme présente et que nous devons courir le risque. Elle définit clairement nos intentions de ce côté-ci de la table. Nous voulons élargir les pouvoirs du commissaire aux langues afin de lui permettre de jouer véritablement le rôle d'arbitre pour les groupes ethniques. Ce n'est pas le cas actuellement.

**Le président:** Il n'y a pas de doute quant à l'esprit de la motion. Nous le partageons tous.

**M. Yewchuk:** Je sais que certains ont exprimé la crainte que cela puisse être interprété comme une atteinte aux langues officielles. Je dois répéter que je suis fermement convaincu que cela ne touche en rien aux droits acquis des deux groupes linguistiques officiels. Cela ajoute simplement une petite dimension supplémentaire pour les groupes ethniques eux-mêmes. Nous convenons tous que cela est nécessaire si nous voulons que les groupes ethniques du pays participent véritablement à la vie canadienne, aient véritablement le sentiment de faire partie de notre pays. Je ne veux pas dire par là qu'ils se sentent actuellement étrangers, bien au contraire.

De façon générale, je pense que cette motion permettra d'établir une meilleure égalité, du moins en ce qui concerne la capacité d'agir du commissaire aux langues.

Pour toutes ces raisons, je pense que nous devrions procéder avec la motion dans sa forme actuelle.

**Le président:** Comme je l'ai dit, monsieur Yewchuk, je suis entièrement d'accord avec l'objectif de la motion. La seule chose qui me préoccupe c'est l'aspect procédural.

**M. Fleming:** Je suppose que nous sommes en train de discuter d'un rappel au Règlement concernant la recevabilité. Je crains que non seulement nous ayons des difficultés de procédure mais encore que la motion soit tout à fait inutile si nous ne la rédigeons pas dans des termes qui soient acceptés à la Chambre et cela est vrai aussi bien pour les deux motions, dont une des miennes, que nous avons adoptées précédemment.

Je ne sais pas, mais peut-être que le comité directeur pourrait résoudre cette question plus tard avec votre collaboration et on pourrait ensuite nous expliquer le problème en termes clairs de façon à ce que nous comprenions bien le dilemme. En tous cas, lorsque nous rédigerons notre rapport, si nous voulons qu'il soit accepté à la

## [Text]

seriously consider a way of wording at that point which will be acceptable.

**The Chairman:** Fine, Mr. Fleming. If Mr. Yewchuk does not want to alter his motion, we are going to have to vote on it. I have made a suggestion, otherwise, and that is the extent of my intervention there. I think since time is upon us, we should put this question as quickly as possible.

Shall I read the motion?

**Mr. Yewchuk:** I would also like to call for a recorded vote, Mr. Chairman.

**Mr. Symes:** I wonder, since there is the problem of wording and since it is such an important concept—I am referring to the recommendations to amend the Official Languages Act—whether, firstly, we should not get together as a steering committee to look at the wording vis-à-vis our report being accepted and, secondly, have a full committee meeting to discuss this issue. I would like more details and more ideas rather than trying to make a decision now, two minutes before eleven o'clock. I think it is such an important issue.

• 1100

**Mr. Coates:** I have a comment at this point, Mr. Chairman. I think the concern of Mr. Yewchuk is that the alternative motion that has been proposed by the Chair to you as a possibility is pretty bland. It does not really handle the specific contained in his particular motion. It is just a pretty general statement that can be interpreted to mean almost anything. Maybe it would be better if, as Mr. Symes said, the steering committee were to meet and have another discussion with the Chair to see if we could come closer to what Mr. Yewchuk is proposing. In view of the fact that the Language Commissioner, himself, when he appeared before us, indicated that he would like some clarification of the role we should play under the Official Languages Act because he really wanted to involve himself in both the situation in Cape Breton and the one in Manitoba. He has indicated to us now by letter that he is involving himself in the Cape Breton situation as he did in the Manitoba question.

I know Mr. Yewchuk certainly does not want to involve himself in anything more than would in any way threaten the admissibility or acceptability of the report that is submitted to the House. It is very, very important. I think he also wants to assist the Language Commissioner, as I think we all do, to do the job that he feels he has a responsibility to do. At the outset, I cannot really see what is wrong with Mr. Yewchuk's motion because it does nothing except sort of advise the government on the basis of information given to us by a witness that something should be done.

Maybe there should be a little bit more talking because I have suggested before, I know this is the way you feel and I think it is the way that members feel regardless of their party, that if it is possible at all, what we want to do here is to try to come together and all agree on whatever we do so that the House has the feeling everybody in the Broadcasting Committee wishes the government to look at certain specific areas that are problems today

## [Interpretation]

Chambre il va nous falloir peser très attentivement les termes que nous utilisons, que cette motion soit adoptée ou non.

**Le président:** Bien, monsieur Fleming. Si M. Yewchuk ne souhaitait pas modifier sa motion, nous allons devoir la mettre aux voix. J'ai fait une proposition de modification et c'est tout ce que je peux faire. Étant donné que l'heure tourne, je pense que nous devrions mettre la motion aux voix aussi rapidement que possible.

Voulez-vous que je lise la motion?

**M. Yewchuk:** J'aimerais également un vote nominal, monsieur le président.

**M. Symes:** Je me demande, puisque nous avons ce problème et que c'est un concept tellement important qui aura des répercussions sur la Loi sur les langues officielles, si nous ne devrions pas nous accorder le temps d'examiner cela en détail en sous-comité et ensuite d'avoir une séance plénière du Comité pour discuter du problème. J'aimerais davantage de détails et entendre d'autres points de vue avant de prendre une décision maintenant, alors qu'il est déjà 11 h. 00 moins deux. C'est un problème trop grave.

**M. Coates:** J'aimerais dire une chose, monsieur le président. Je pense que ce qui préoccupe M. Yewchuk est que la motion de rechange que vous avez proposée est plutôt faible. Elle n'est pas aussi précise que sa motion à lui. C'est une déclaration d'ordre général qui pourrait être interprétée de nombreuses façons. Peut-être vaudrait-il mieux si, comme M. Symes le propose, le comité directeur se réunissait et discutait avec le président pour voir si l'on ne pourrait pas trouver un libellé qui se rapproche davantage de ce que M. Yewchuk souhaite. Étant donné que le Commissaire aux langues a dit lui-même, lorsqu'il a comparu devant nous, qu'il aimerait que le rôle qu'il est censé jouer en vertu de la Loi sur les langues officielles soit précisé parce qu'il aurait bien voulu s'occuper lui-même de la situation au Cap-Breton et au Manitoba. Il nous a fait savoir maintenant par lettre qu'il s'occupait maintenant personnellement de la situation au Cap-Breton comme il l'a fait au Manitoba.

Je sais que M. Yewchuk ne veut nullement mettre en danger la recevabilité de notre rapport lorsqu'il sera soumis à la Chambre. C'est extrêmement important. Je pense qu'il veut également aider le Commissaire aux langues, comme nous le voulons tous, à mieux faire son travail car il estime là une responsabilité à endosser. À première vue, je vois mal ce qui ne va pas dans la motion de M. Yewchuk car elle ne fait rien d'autre que de conseiller au gouvernement de prendre une mesure sur la base des informations qui nous ont été communiquées par témoin.

Peut-être faudrait-il en discuter un peu plus en profondeur; je sais que c'est votre sentiment et je sais que beaucoup d'autres membres de tous les partis partagent ce point de vue. Ce que nous voulons faire c'est nous réunir et nous mettre d'accord sur les mesures à prendre de façon à ce que la Chambre ait le sentiment que tout le monde au Comité de la radiodiffusion souhaite voir le gouvernement étudier certains problèmes qui se posent

**[Texte]**

and find a way that we can get as close to a unanimous vote on whatever we do do. There is not much sense our voting, lining up on sides and all the rest; that is not the objective here. The objective is to try to find areas where he can be of real assistance to all Canadians regardless of their ethnic background and make them feel that they are all first-class Canadian citizens.

**The Chairman:** I agree, Mr. Coates. Of course, it is up to Mr. Yewchuk. I would like to be able to have the Clerk of the House with us to help with this kind of thing because certainly all of the work that we have been doing and will continue to do we do not want to go for nothing just because of a technicality or regulations of the House. As you say, all of us have the same objective; we want to put in a report that is going to improve the situation in Canada and I think we can do it. I believe this committee is quite capable of coming up with suggestions that are acceptable to everyone. Perhaps we should not be too hasty, however, in determining exactly the course that we should use. Perhaps we should discuss it either in a full committee or in steering committee with the mover and the Clerk of the House.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I am willing not to push the issue at the present time but I think we should hold a special full Committee meeting on it.

**The Chairman:** Would you like that to be in camera?

**Mr. Yewchuk:** It does not make any difference to me.

**The Chairman:** I think it would be easier in camera, personally, because then we are freer.

**Mr. Yewchuk:** However, I am not prepared to do it if you take the understanding that the motion will be...

**The Chairman:** That it would be watered down.

**Mr. Yewchuk:** ...watered down and will not give the Language Commissioner the kind of authority he requested of us. As long as that is clearly understood.

**The Chairman:** Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, just a moment. We do not want to have Mr. Yewchuk coming out of the meeting and then saying that we went into the meeting with a clear understanding that no one understands now. So we better hold the meeting in camera but without any commitment on your part, as Chairman of this committee, as to what the outcome of that meeting will be.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** I think the object of the meeting will be to come to some understanding that would be acceptable to everyone in order to accomplish certain goals.

**Mr. Caccia:** You had better make sure that Mr. Yewchuk understands that clearly because I am not so sure he does.

**[Interprétation]**

et il serait bon d'avoir un vote aussi unanime que possible. Cela aurait peu de sens de partager notre vote selon notre affiliation de parti et tout ce qui s'ensuit; ce n'est pas là ce que nous voulons faire ici. L'objectif est de déterminer dans quel domaine nous pouvons véritablement aider tous les Canadiens de toute origine et leur donner le sentiment qu'ils sont tous des citoyens canadiens de première classe.

**Le président:** Je suis d'accord, monsieur Coates. Bien sûr, la décision revient à M. Yewchuk. J'aimerais que le greffier de la Chambre puisse se réunir avec nous pour nous éclairer parce que nous ne voulons pas que tout le travail que nous faisons ici soit rendu inutile en raison d'une déficience de procédure. Comme vous le dites, nous avons tous le même objectif, nous voulons rédiger un rapport qui va améliorer la situation au Canada et je pense que nous pouvons le faire. Je suis convaincu que ce comité est capable de se mettre d'accord sur des propositions qui soient acceptables par tout le monde. Peut-être devrions-nous prendre davantage de temps pour déterminer précisément la voie que nous allons suivre. Peut-être devrions-nous en discuter soit en comité plénier, soit au sous-comité, de concert avec l'auteur de la motion et le greffier de la Chambre.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je suis prêt à ne pas exiger la mise aux voix pour l'instant mais nous devrions avoir une séance plénière du Comité pour en discuter.

**Le président:** Aimeriez-vous qu'elle soit à huis clos?

**M. Yewchuk:** Peu m'importe.

**Le président:** Je pense que ce sera plus simple de la faire à huis clos car nous serons plus libres de nos paroles.

**M. Yewchuk:** Néanmoins, je ne suis pas prêt à accepter cette procédure si vous partez du principe que la motion sera...

**Le président:** Vous voulez dire qu'elle sera délayée.

**M. Yewchuk:** ...délayée et ne donnera pas au Commissaire aux langues les pouvoirs qu'il nous a demandés. Il faut que cela soit bien compris.

**Le président:** Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, un instant. Nous ne voulons pas que M. Yewchuk tienne pour acquis quelque chose que personne ne comprend encore très bien pour l'instant. Il vaudrait mieux tenir la réunion à huis clos sans aucun engagement de votre part, en tant que président du Comité quant au résultat de cette réunion.

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** Je pense que l'objet de la réunion sera d'arriver à un accord qui sera acceptable par tous sur les buts à accomplir.

**M. Caccia:** Vous devriez faire en sorte que M. Yewchuk comprenne clairement cette position, parce que je ne suis pas sûr qu'il le fasse.



[Text]

• 1105

**An hon. Member:** I gather that in that closed meeting we would have some advice from the Chair generally on the motions that have been before us, including the one moved by Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** We can always come back to exactly the position we are in now.

**The Chairman:** Exactly; if it does not work out properly. It is agreed then, that we hold a meeting in camera to deal with this matter, and that we invite the Clerk of the House to assist us?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** In that instance, I think we should proceed to the House of Commons. But first, I would like to thank Mr. Magagna and his associates for appearing before us this morning.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, I know that you will want to take under due consideration, with all the formalities required to satisfy everybody, the matter of whether or not we might adjourn. I move that we adjourn.

Motion agreed to.

[Interpretation]

**Une voix:** Et je suppose que lors de cette séance à huis clos, on nous communiquera le point de vue de la présidence en général sur les motions qui ont été présentées, et notamment sur celle de M. Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Nous pourrions toujours en revenir exactement à notre situation actuelle.

**Le président:** Exactement; si cela ne marche pas comme il faut. Il est donc convenu que nous tiendrons une réunion à huis clos pour étudier cette question, et que nous inviterons le greffier de la Chambre à nous aider?

**Des voix:** Convenu.

**Le président:** Dans ce cas, je pense que nous devrions nous rendre à la Chambre. Mais, d'abord, j'aimerais remercier M. Magagna et ses compagnons d'être venus ici ce matin.

**M. Blaker:** Monsieur le président, afin de respecter scrupuleusement la procédure et de satisfaire tout le monde, vous allez certainement demander une motion d'ajournement. Je propose l'ajournement.

La motion est adoptée.

















Tuesday, December 4, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Le mardi 4 décembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language  
on a weekly radio entertainment program in  
Cape Breton.

CONCERNANT:

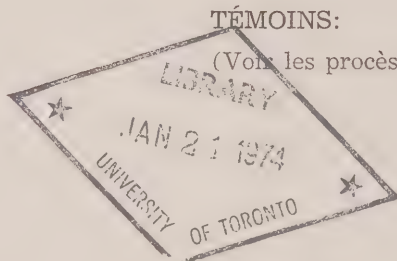
L'objet de l'usage de la langue gaélique à un  
programme hebdomadaire de radio au Cap-  
Breton.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol	Fleming
Blaker	Guilbault
Caccia	Haliburton
Coates	Jelinek
Epp	Muir

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Stollery
Marceau	Symes
Rose	Yewchuk—(19)
Roy ( <i>Timmins</i> )	
Schellenberger	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, November 30, 1973, Mr. Arrol replaced Mr. Madill.

On Monday, December 3, 1973, Messrs. Roy (*Timmins*), Stollery and Rose replaced Messrs. Breaux, Railton and Firth.

On Tuesday, December 4, 1973, Mr. Muir replaced Mr. Schumacher.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 30 novembre 1973, M. Arrol remplace M. Madill.

Le lundi 3 décembre 1973, MM. Roy (*Timmins*), Stollery et Rose remplacent MM. Breaux, Railton et Firth.

Le mardi 4 décembre 1973, M. Muir remplace M. Schumacher.



# MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 4, 1973  
(32)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Blaker, Fleming, Guilbault, Muir, Marceau, Stewart (*Cochrane*) and Yewchuk.

*Witnesses:* From the Canadian Folk Arts Council: Messrs. Leon Kossar, Executive Director; Guy Landry, Associate Executive Director; Bruno K. J. Bragoli, Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

Mr. Kossar made a statement.

*Ordered*,—That the brief of The Canadian Folk Arts Council be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix L*).

Messrs. Bragoli and Landry made statements.

The witnesses were questioned.

And questioning being completed;

At 11:12 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

# PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1973  
(32)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 50, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Blaker, Fleming, Guilbault, Muir, Marceau, Stewart (*Cochrane*) et Yewchuk.

*Témoins:* Du Conseil canadien des arts folkloriques: MM. Leon Kossar, directeur exécutif; Guy Landry, directeur exécutif adjoint et Bruno K. J. Bragoli, trésorier.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

M. Kossar fait une déclaration.

*Il est ordonné*,—Que le mémoire du Conseil canadien des arts folkloriques soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice L*).

MM. Bragoli et Landry font des déclarations.

Les témoins sont interrogés.

Et la période des questions prenant fin;

A 11 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 4, 1973

• 0947

[Text]

**The Chairman:** Order, please. We have enough members present to begin hearing witnesses and it would be nice to get everything on the record as quickly as possible so that we will have more time for questioning because we are quite limited in time this morning. As you know, there are 12 committees meeting and we will have to terminate at the required time for a change. I would, therefore, like to begin immediately.

We are fortunate to have with us representatives of the Folk Arts Council. Mr. Leon Kossar, the executive director, is from Toronto and is on my immediate right. On his right is Mr. Bragoli, Treasurer, National Executive and he is from Hamilton. Next to him is Mr. Guy Landry, Directeur Exécutif Associé from Montreal.

You have copies of the brief, I believe, which Mr. Kossar will highlight. Mr. Kossar I would like to call on you now to begin.

• 0950

**Mr. Leon Kossar (Executive Director, Folk Arts Council):** Thank you very much, Mr. Chairman. We appreciated an opportunity to be able to bring our point of view to this Committee and I also want to apologize that due to the lateness of the notice we were unable to collaborate quickly enough with our Montreal office to provide a French version of the brief but I think this can easily be rectified. Mr. Landry was out in the field with seminars and we were not able to get our meeting organized in time for this meeting today. However, I understand you are at the end of your deliberations and I am not going to read this; I will just speak to it.

First of all, those of you who may not be familiar with the Canadian Folk Arts Council or the *Conseil canadien des arts populaires* may like to know that we have councils in 10 provinces, from Newfoundland to British Columbia. They vary in complexion in different provinces. In Ontario, we have 17 regional and local councils. In the Province of Quebec, on the other hand, the whole matter is attended to in another sort of organizational chart, along the line of disciplines: the Alliance Chorale is a discipline for the choirs; la *Fédération des Loisirs* Danse du Québec is a discipline for the dance area; the artisans is another area; a sort of peculiar manifestation in the Province of Quebec is the Ethnic Folk Arts Council situation in Montreal which is expanding its boundaries.

In various ways across the country, the council represents the amateur arts—everything except the drama area which for years, traditionally, has been organized under Dominion Drama, now Theatre Canada—and the amateur arts as reflected in various ethno-cultural organizations come heavily under our wing. I suppose, we are the largest umbrella in the country for the cultural activities within the various ethno-cultural groups. So, as you can appreciate, we get a feedback on many things from the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 4 décembre 1973

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous sommes en nombre suffisant pour commencer l'audition des témoins; et j'aimerais que l'on commence le plus tôt possible afin qu'il nous reste davantage de temps pour les questions, car nous sommes limités ce matin. Comme vous le savez, 12 comités se réunissent et il nous faudra terminer à temps pour permettre au comité suivant de siéger. J'aimerais donc commencer immédiatement.

Nous avons l'honneur d'avoir devant nous ce matin des représentants du Conseil des arts folkloriques. À ma droite, se trouve M. Léon Kossar, le directeur exécutif de Toronto. À sa droite, M. Bragoli, trésorier national, est de Hamilton. Ensuite, se trouve M. Guy Landry, directeur exécutif associé, de Montréal.

Je pense que vous avez tous des exemplaires de ce document que M. Kossar va résumer. Je vais maintenant vous demander, monsieur Kossar, de commencer.

**M. Léon Kossar (directeur exécutif du Conseil des arts folkloriques):** Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion d'exprimer notre opinion devant ce Comité, et je voudrais également m'excuser du fait que ce document ne soit rédigé qu'en anglais, car les délais trop rapides nous ont empêchés de collaborer avec notre bureau à Montréal. J'espère qu'on pourra remédier facilement à ce problème. M. Landry participait à des colloques sur place et nous n'avons pas pu nous organiser à temps pour cette séance d'aujourd'hui. Toutefois, je sais que cette séance est l'une des dernières sur cette question et je ne lirai pas ce document; je me contenterai d'en parler.

Tout d'abord, ceux qui ne connaissent pas très bien le Conseil canadien des arts folkloriques seront peut-être intéressés de savoir que nous avons des conseils dans les dix provinces, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. Leur structure varie d'une province à l'autre. En Ontario, nous avons 17 conseils régionaux et locaux. Au Québec, par contre, il s'agit d'une structure tout à fait différente, d'une sorte d'organigramme, composé des différentes matières: l'Alliance chorale, qui se spécialise dans les chœurs; la Fédération des loisirs et de la danse, qui se spécialise dans la chorégraphie; l'artisanat est un autre secteur; il faut également citer, dans cette province, l'existence du Conseil ethnique des arts folkloriques, à Montréal, dont l'importance s'accroît actuellement.

Sous des formes différentes selon la région du pays, le Conseil représente les arts amateurs, à l'exception de l'art dramatique qui, depuis des années, relève de *Dominion Drama*, maintenant Théâtre Canada. Les arts amateurs, comme le reflètent les différents organismes ethno-culturels, relèvent donc largement de notre Conseil. Je crois que nous sommes les plus importants au pays à organiser des activités culturelles dans le cadre de différents groupes ethno-culturels. Comme vous pouvez le

# [Texte]

ethno-cultural organizations. Although we deal in culture, we get involved as well in social, political and economic problems in our various meetings.

In the brief we suggest that there are many points of view, of course, from those who are not too exuberant about the fact of third-language broadcasting to those who are very strong on the subject of third-language broadcasting and have appeared before your Committee, I believe, in the past few weeks.

The first Canadian Conference on Multiculturalism that was recently held in Ottawa made specific reference to many phases of culture but I point out, from various workshops, on page 2, what the recommendations were.

In Workshop No. 1, there was a specific motion made that the audio-visual communication media in this field direct the CBC and other agencies to sign a substantial portion of their English and French production budget to multicultural programming and that a suggested ratio be one sixth of production budgets based on 50 per cent of one third of the population. I must say that this resolution came from the area of film makers originally but it was endorsed by the whole workshop because it applied equally to CBC and other broadcast media areas.

It will be pointed out by myself and by Mr. Landry that when we talk about budgets here, we talk about additional budgets. We do not mean that the CBC should be scalped of any of its present budgets on this matter, Mr. Chairman. I think there is an obligation on the government at this time to provide additional budgeting. I believe we are all aware of the government's policy decisions in the area of multiculturalism and the fact that the provincial governments and other governments are following rapidly with recommendations of their own in other areas of governmental work.

• 0955

Therefore, it is a case of putting your money where your mouth is if this is indeed a good thing for Canada, and we have all discussed ad infinitum that it is. We suggest that extra budgets be created for these purposes.

I mention this because I attended that particular workshop. The other workshop on overcoming inequality also stressed that all agencies become aware of the ethno-cultural composition of Canada, and workshop No. 5 made some specific recommendations on this. They suggested that there is a discriminatory language broadcasting policy in the CBC, and so on. I was not involved in that workshop so I cannot speak for the mood of that workshop, but there was a very healthy mood in the arts workshop for further experimentation in this area. I speak of some statements that are made on pages 4 and 5 by Mr. Trudeau and Mr. Lalonde and by Dr. Stanley Haidasz on the subject of multi-culturalism. These are just general philosophical points, but they point up the government's intention with regard to multi-culturalism.

# [Interprétation]

voir, ces différents groupes participent et collaborent activement à nos activités. Bien que nous nous consacrons essentiellement à la culture, nous nous occupons également de problèmes sociaux, politiques, et économiques au cours de nos différentes représentations.

Nous mentionnons, dans notre exposé, les nombreux points de vue existant sur cette question, des plus modérées aux plus violentes, à propos de l'utilisation de cette troisième langue dans les programmes de radiodiffusion. Toutes ces opinions, je le pense, ont été exprimées devant votre Comité, au cours des dernières semaines.

La Conférence canadienne sur le multiculturalisme, qui a récemment eu lieu à Ottawa, a parlé de différents niveaux de culture; à la page 2, se trouvent les recommandations proposées par les différents ateliers.

L'atelier numéro 1 a demandé, en particulier, que les moyens audio-visuels de communication demandent à Radio-Canada et à d'autres organismes de consacrer une partie importante de leur budget de programmes anglais et français à des émissions multiculturelles, la proportion suggérée étant du sixième des budgets de programmes basés sur 50 p. cent du tiers de la population. Cette résolution, je dois le dire, émanait essentiellement des producteurs de films mais elle a été appuyée par l'atelier tout entier car elle s'appliquait à la fois à Radio-Canada et aux autres moyens de radiodiffusion.

Je voudrais souligner ici, et M. Landry ne manquera pas de le faire, que lorsque nous parlons de budgets, nous parlons de budgets supplémentaires. En effet, il n'est pas question que Radio-Canada voie son budget actuel réduit dans cette proportion. Aussi je pense donc que le gouvernement actuel a l'obligation de fournir un budget supplémentaire. Nous connaissons tous les décisions de politique du gouvernement en ce qui concerne le multiculturalisme, et il convient de remarquer que les gouvernements provinciaux et les autres réagissent rapidement en proposant leurs propres recommandations pour d'autres secteurs des activités gouvernementales.

Il s'agit donc d'allouer des fonds là où ils sont nécessaires, tout en s'assurant que cela est pour le bien du Canada; nous en avons discuté pendant très longtemps, et nous pensons que c'est le cas. Nous proposons donc que des budgets supplémentaires soient alloués à ces fins. Je mentionne cette recommandation en particulier car j'ai participé aux débats de cet atelier. L'autre atelier, qui portait sur la suppression des inégalités, a demandé avec insistance que tous les organismes prennent conscience de la nature ethno-culturelle du Canada; l'atelier n° 5 a fait des recommandations particulières sur ce sujet. Il a suggéré, entre autres, que Radio-Canada applique une politique linguistique discriminatoire. Je n'ai pas participé aux débats de cet atelier de sorte que je ne connais pas le contexte de ces remarques, mais je sais que le climat de l'atelier sur les arts était très sain, et qu'on a beaucoup parlé de progrès à faire dans ce domaine. Je veux parler de certaines déclarations qui figurent aux pages 4 et 5, et qui ont été faites par MM. Trudeau, Lalonde et Stanley Haidasz en ce qui concerne le multiculturalisme. Ces remarques n'ont aucun intérêt philosophique général, mais elles traduisent les intentions du gouvernement sur ce sujet.



## [Text]

There seems to be a very good precedent for broadcasting in other languages, as related to the Broadcasting Act. I am referring to the northern services in the native languages and, as I mention here, the present St. Boniface and Cape Breton dilemmas. There are other precedents regarding the use of foreign language in entertainment vehicles. I think Mr. Bragoli can expand a bit on that area. He has some thoughts dealing with music, opera, and so on.

There are certain recommendations that we would like to deal with. Just in passing, I noted the reports in the press of Mr. Juneau's comments. I spent 19 years in the press, so I know that sometimes people can be quoted right and sometimes they can be quoted wrong.

**An hon. Member:** It is usually wrong.

**Mr. Kossar:** At any rate, it was said somewhere that Mr. Juneau suggested that an enforced policy may not be the most palatable way of promoting multi-culturalism. I am inclined to agree that any enforced policy is not a palatable way of doing anything. We have seen some enforced policies in this country and we have seen people get their backs up when there is too much enforcement about particular things. However, there is a change in moods and times in our country and history marches on and peoples' attitudes about many things change. I suggest that we have to make a reassessment of where we stand at the present time.

We go along with the resolution of the arts committee about the introduction of new budgets for this area, but we suggest that this need not be done immediately; it could be done over a period of five years. We further recommend that staff training and development opportunities be created in the CBC. This is an area that all touches on the CBC, which seems to be the favourite target for everybody. At any rate, it is a national institution and therefore we must look to the CBC for leadership. Sometimes we have the feeling that the CBC, as well as other sectors of government, run very hard to catch up to the people so that eventually they will be ahead of them on various matters. So, we would like to talk about creating personnel in the CBC who would handle this area sensitively. It is not the easiest thing in the world to suddenly decide you are going to do a program in another language. You then get thrown wide open into the circus arena and into the sensitivities of that particular group or that particular language area. You may find that you have organized a very fine program, but it may destroy a lot of goodwill in the community if it is not handled in the right way.

• 1000

There is nothing to be said about our artistic quality that I am sure I have to belabour with you. A program in a musical area or in a drama area, in these related arts areas, is either good or it is bad, and we suggest that the CBC should not tackle anything that condescends the

## [Interpretation]

Je pense que la Loi sur la radiodiffusion fournit un précédent excellent en ce qui concerne l'utilisation d'autres langues dans les programmes. Je veux parler des services de radiodiffusion du grand Nord, qui sont assurés dans les langues indigènes; je veux également parler du problème actuel de St-Boniface et du Cap-Breton. Il y a également d'autres précédents en ce qui concerne l'utilisation d'une langue étrangère pour des émissions culturelles. M. Bragoli pourrait vous en dire sans doute davantage là-dessus en ce qui concerne la musique, l'opéra, etc.

Nous voudrions vous soumettre certaines recommandations. A propos, j'ai vu dans la presse plusieurs rapports sur les commentaires de M. Juneau. J'ai travaillé pendant 19 ans dans cette branche d'activité, et je sais donc que, parfois, on cite les paroles exactes de la personne, mais que ce n'est pas toujours le cas.

**Une voix:** Ce n'est généralement pas le cas.

**M. Kossar:** De toute façon, selon un de ces articles, M. Juneau avait dit qu'une politique d'application de la loi n'était peut-être pas la meilleure façon de promouvoir le multiculturalisme. J'ai tendance à être de cet avis. Plusieurs politiques de ce genre ont été appliquées dans ce pays et nous avons pu constater que, lorsqu'elles sont transcrites sur certains détails, les gens se rebiffent. Il faut évidemment reconnaître que les mœurs et les temps changent, que l'histoire se poursuit et que les attitudes des Canadiens se sont modifiées dans beaucoup de domaines. Je pense que nous devrions réexaminer notre position actuelle.

Nous appuyons la résolution du Comité sur les arts en ce qui concerne l'allocation de nouveaux budgets dans ce domaine, mais nous pensons que cela ne doit pas se faire immédiatement; en effet, cela pourrait être étendu sur une période de 5 ans. Nous recommandons également que Radio-Canada offre des possibilités de formation et de perfectionnement à son personnel. Cela est valable pour tous les autres médias, bien que Radio-Canada soit la cible favorite. Néanmoins, Radio-Canada est un organisme national et il doit donner l'exemple. Nous donnons parfois l'impression que Radio-Canada, ainsi que d'autres secteurs du gouvernement, se donnent beaucoup de mal pour se mettre au niveau des gens et qu'ils finissent par être en avance sur beaucoup de questions. Radio-Canada pourrait alors envisager d'engager un personnel spécial pour examiner ces problèmes de façon sensée. Ce n'est pas une décision facile que de donner, tout d'un coup, un programme dans une autre langue. C'est alors que vous vous retrouvez dans l'arène du cirque où vous recevez toutes les réactions de cette minorité ethnique ou de ce groupe linguistique particulier. Il vous semblait avoir organisé un programme très valable; or, il peut affecter une grande part de la bonne volonté de cette communauté s'il n'est pas conduit de la bonne façon.

Il est inutile de parler de la qualité artistique de nos programmes. Un programme musical ou dramatique est soit bon, soit mauvais, et nous pensons que Radio-Canada ne devrait pas organiser d'émissions qui risquent de nuire à sa réputation au niveau de la qualité.

## [Texte]

reputation it has for quality. We have to compete in a big market here, it is a North American market, and everybody out there that has their hands on a television dial can turn you off in two seconds flat and you are out of business. So you either make your point or you do not make your point with a program. And a program has to be palatable to all Canadians. It must be well received. It cannot be the sort of thing that turns television and radio sets off.

How is it possible to do that and yet effectively relate to third language broadcasting? That is a good question and it is something that we all will have to tackle together. We propose that we can make some input into this. We have had a lot of experience in the festival and arts area across the country and various cultural exchanges, festivals and so on. From centennial year on we have been working with literally hundreds and thousands of young people across Canada. I may say we have been working in this for the last ten years—we are going to be celebrating our tenth anniversary. So multiculturalism has just now become fashionable, and ethnic is beautiful. But where were you all when we were doing this with volunteers across the country? And where were you all when nobody was there with a dollar to help out? Well, we were there and many, many church and secular organizations were there. They had been working very hard—as indeed have Canadians traditionally throughout the history of this country—in all these areas before it suddenly became fashionable to note that around us we have all kinds of citizens of various backgrounds. Well nothing has changed in this country. We all have lived as good neighbours for generations and we will continue to live as good neighbours for generations. But I think right now there is an attitude that suggests that this is good for the country and that some incentives may be forthcoming in this direction.

I also want to warn that the wrong incentives can completely switch off voluntary efforts in the community and sometimes grants buckshoted the wrong way around communities to sparkplug this or that project can kill voluntary action at the community level, if it does not satisfy a good need, if it does not satisfy a proper objective, and if it does not satisfy some long-range planning objective.

There have been a lot of projects created in the name of broadcasting that have been short-lived, have fizzled out, and somebody with a video tape camera in their hand and 10 other students have gone out to film something and two of the world's greatest projects suddenly, after the grant shows up, disappear and nothing happens and it becomes lost for posterity. This is not to say that many innovative projects have not developed out of these programs as well. So somewhere we must take the wheat from the chaff.

Just before we leave the CBC I may say that in the area of other language broadcasts there have been some frightfully bad programs through the years from the point of view of bad record, bad presentation, bad musical programming, private radio and so on, and yet there are people who are looking at high quality and

## [Interprétation]

Nous devons faire face à une concurrence assez serrée puisqu'il s'agit du marché nord-américain; lorsque les téléspectateurs ne sont pas contents de tels programmes, ils n'ont qu'à tourner le bouton, et en deux secondes, vous vous retrouvez en faillite. De sorte qu'il faut vous décider. Un programme doit plaire à tous les Canadiens. Il doit être bien accueilli. Il ne doit pas inciter les spectateurs à fermer leur poste de télévision et de radio.

Comment peut-on y parvenir tout en utilisant une troisième langue dans ces programmes? C'est un problème qu'il faut essayer de résoudre tous ensemble. Nous vous proposons notre contribution. Nous avons acquis beaucoup d'expérience dans le domaine des arts et des festivals, dans le domaine des échanges culturels, etc. Depuis l'année du centenaire, nous avons travaillé avec des centaines et des milliers de jeunes gens dans tout le Canada. Je dois ajouter que nous travaillons à ce problème depuis les dix dernières années et que nous allons célébrer notre dixième anniversaire.

Aujourd'hui, le multiculturalisme est devenu à la mode et on découvre la beauté des différentes ethnies. Ceux qui défendent ces thèses maintenant, où étaient-ils lorsque nous traitions de ce problème, avec des personnes bénévoles, d'un bout à l'autre du pays? Où étaient-ils car personne n'était là pour nous donner la moindre aide financière? Nous avons donc travaillé, avec des églises et des organismes séculiers. Comme l'ont toujours fait les Canadiens dans ce pays, ils ont travaillé très dur et ont rencontré de nombreuses difficultés avant que ces slogans modernes nous fassent prendre conscience que les membres de notre société sont d'origine et de milieux très différents. Or, rien n'a changé dans ce pays. Chacun a toujours vécu en bons termes avec son voisin, et cela depuis des générations; nous continuerons donc de le faire, pendant des générations encore. Toutefois, à l'heure actuelle ces slogans modernes visent au bien-être du pays, et on devrait encourager une telle orientation.

Il est évident que des stimulants inadéquats peuvent anéantir complètement les efforts bénévoles de la communauté et que, parfois, des subventions mal distribuées parmi les communautés pour financer tel ou tel projet, peuvent détruire toute bonne volonté au niveau de cette communauté, si elles ne répondent pas à un besoin évident, si elles ne poursuivent pas un objectif adéquat, ou si elles ne servent pas des objectifs de planification à long terme.

Beaucoup de projets, lancés dans le cadre de la radiodiffusion, ont eu une existence éphémère; vous avez confié un magnétoscope à une personne et à dix autres étudiants pour aller filmer quelque chose et après l'ocroi de cette subvention, deux des projets les plus importants ont soudain cessé, et tout a été perdu. Je ne veux pas dire qu'aucun projet innovateur n'a émané de ces programmes. Il faut donc voir ce qui ne va pas.

Avant de passer à autre chose, je dois ajouter que certains programmes diffusés dans une troisième langue se sont avérés extrêmement mauvais en ce qui concerne l'enregistrement, la présentation, la programmation musicale, etc. Et pourtant, certaines personnes se préoccupent de la haute qualité des programmes. Il faut donc



## [Text]

are attempting to put together programs of good quality. So somewhere we must try to set some sort of standards to shoot at. I also suggest an experimental production centre set up by the CBC, if such a thing could be organized, would not be a bad idea. First of all, it could cater to definite markets.

I remember when I used to take a hand in some multicultural programming 10 years ago. When Channel 9, CFTO, opened we had a program for a couple of years and at that time one of the advertising agencies and none of the people in the money markets thought this was a saleable commodity and thought there was any hope in hell of supporting this with advertising dollars. I think attitudes have shifted since then and I think now people feel there is a dollar market out there somewhere to which people can appeal.

I respectfully suggest that it is time for the CBC to investigate this, and an experimental production centre where programs could be packaged, pilots could be developed and tried out on various sections of the country, would be a very interesting process.

## • 1005

My colleague, Guy Landry, will have some words to say about how this could affect the dialogue between the francophone community and the various ethno-cultural groups, because I think in both the anglophone and the francophone sectors there is an obligation to pursue multicultural objectives when we are talking about a national policy. There may be some local and regional opinions on this matter but, as a national policy, the government has committed itself to this.

In general, the Canada Council and the Secretary of State should provide some dollar incentives to up-and-coming writers, program organizers, researchers, producer-directors, choreographers and music directors, to do such imaginative and innovative and creative things as the definitive prairie valley for television or some adaptation of Canadian stories—and they need not be about John Smith or Jean-Pierre: they could be about somebody, Joe Wolcaczoski, who stumbled out in the prairies in the year 1871.

There are many, many themes that could be developed. There were heroes from many, many parts of the world that developed the Canadian frontiers and we could explore some of these people for the sake of the educational programming, for the sake of general entertainment vehicles. Not all Davie Crocketts are anglophones, saxophones and francophones, or whatever our terminology is in the country today.

So, a serious project would be to do more study in this area with a survey, perhaps by our organization, of the various language communities. We suggest that a survey might also be done within the ranks of the CBC: have some people move in and ask a few legitimate questions in various program departments about exactly what they are doing and ask: What are your feelings about multiculturalism? What kind of staffs do you have that relate to this? Do you have anybody on staff that knows a Roumanian from a Greek, from a Hungarian,

## [Interpretation]

essayer d'établir certaines normes, et de les respecter. D'autre part, ce serait peut-être une bonne idée que de demander à Radio-Canada de créer un centre de production expérimentale. Il pourrait tout d'abord servir à définir des marchés.

Je me souviens de l'époque où je participais à des programmes multiculturels, il y a 10 ans. Lors de la création de CFTO, au canal 9, nous avons lancé un programme sur plusieurs années; or, à l'époque, aucune agence publicitaire, aucun organisme de prêts n'a estimé que ce produit pouvait se vendre et qu'il était, par conséquent, utile d'appuyer un tel programme par de la publicité. Je pense que les attitudes sont différentes maintenant, et les gens peuvent toujours trouver de l'argent.

J'estime donc qu'il est temps, pour Radio-Canada, de faire des recherches dans ce domaine, et surtout en ce qui concerne la création d'un centre de production expérimentale où les programmes pourraient être montés, et diffusés, à titre expérimental, dans diverses régions du pays. Je pense que ce processus serait extrêmement intéressant.

Mon collègue, Guy Landry, aura quelques mots à vous dire au sujet de la manière par laquelle ceci pourrait affecter le dialogue entre la collectivité francophone et les divers groupes ethno-culturels, car je pense que les deux secteurs, anglophone et francophone, doivent poursuivre des objectifs multiculturels dans le cadre d'une politique générale nationale. Les opinions locales ou régionales peuvent varier sur cette question mais, sur le plan national, le gouvernement s'est engagé.

Sur un plan général, le Conseil des arts du Canada et le Secrétariat d'État devraient inciter financièrement les nouveaux écrivains, organisateurs de programmes, chercheurs, directeurs de production, choréographes et directeurs musicaux, afin qu'ils innover et fassent preuve d'imagination et de créativité dans le cadre de l'adaptation de certaines histoires canadiennes ou d'autres programmes télévisés; à ce sujet, il n'est pas nécessaire que ces histoires concernent uniquement John Smith ou Jean-Pierre, il peut s'agir de n'importe qui, Joe Wolcaczoski, qui a abouti dans les Prairies en 1871!

Beaucoup de thèmes pourraient être développés dans ce domaine. Les pionniers canadiens sont venus d'une foule de pays différents et nous pourrions organiser des programmes à leur sujet, dans le cadre de programmes éducatifs ou de programmes de variétés. Tous les Davie Crockett ne sont pas anglophones, saxophones ou francophones, quel que soit le mot à la mode aujourd'hui.

Il conviendrait donc d'effectuer des enquêtes plus approfondies au sujet des diverses collectivités linguistiques; notre organisme, par exemple, pourrait peut-être s'en charger. Nous pensons qu'une enquête devrait être effectuée à l'intérieur de Radio-Canada; on pourrait interroger les responsables internes, dans les divers secteurs de programmation, et leur demander quels sont précisément leurs objectifs et leurs opinions à l'égard du multiculturalisme. On pourrait également savoir combien de membres du personnel travaille dans ce domaine. Y a-t-il



## [Texte]

from a Celt, from a Gael, and so on? Are you aware of these cultures? Are you aware of how they have affected Canada? Does anybody know how to judge a Gaelic choral event or a Scottish dancing competition? And so on.

So, much has to be done yet before this whole subject is put to bed, but I think I have just briefly indicated some areas we could talk about. Possibly, Mr. Chairman, you would like to hear one or two other comments from my colleagues before you start the questioning?

**The Chairman:** First of all, is it agreed that the brief presented by Mr. Koessar be appended to our proceedings of today?

Motion agreed to.

**The Chairman:** If you wish, perhaps your colleagues could make their comments now; or, you may prefer to include those in the questioning. We are open on this.

**Mr. Kossar:** Perhaps they may wish to make one or two comments, sir.

**The Chairman:** Fine.

Mr. Bragoli.

**Mr. Bruno K. J. Bragoli (Treasurer, National Executive, The Canadian Folk Arts Council):** Mr. Chairman, my comments are very short because the major thrust of our recommendations are contained in our brief and I do not want to repeat them.

It seems to me, in the area of culture—and I say this as a Canadian of Italian, Scottish and English background—that we have two aspects to look at. One is the internal, and that is the reflection by the institutions of Canada of the multicultural make-up of our society. I question whether or not at present the multicultural nature of Canada is being truly reflected in the CBC, the National Film Board of Canada, and those other institutions.

I also say, perhaps as an accountant looking for a cost benefit analysis, that we should go outward in putting forward the Canadian picture to the world. With development in the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board of Canada, et cetera, I think we would have a message we could show to the world that would be unique, and that cultural message would identify Canada as a different country in North America for those who consider us as being so similar to those south of the border.

• 1010

I think there is a great demand around the world for film and television programs in languages other than English and French. I think there are many countries where immigrants have gone who would be glad to see what is happening in Canada and would be glad to know that in Canada we all have a voice in programming and demonstrating our cultural talents as Canadians. Those are basically my comments. I think it is in Canada's best interest as a country to promote its multiculture and to show it within Canada and without.

## [Interprétation]

quelqu'un qui soit en mesure de faire la différence entre un Romain, un Grec, un Hongrois, un Celte, etc.? Connaissiez-vous ces cultures? Savez-vous comment elles ont affecté le Canada? Quelqu'un est-il en mesure de juger une chorale gaélique ou un concours de danses écossaises? La liste pourrait se poursuivre.

Il y a donc beaucoup à faire dans ce domaine avant de pouvoir se reposer mais je pense vous avoir brièvement indiqué certains des problèmes dont nous pourrions discuter. Peut-être voudriez-vous, monsieur le président, entendre des remarques de l'un ou l'autre de mes collègues, avant de commencer les questions?

**Le président:** Tout d'abord, êtes-vous d'accord pour que le mémoire présenté par M. Kossar soit imprimé en appendice au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

La motion est adoptée.

**Le président:** Si vous le désirez, vos collègues peuvent faire leurs remarques maintenant ou participer aux réponses et questions. Nous avons le choix à ce sujet.

**M. Kossar:** Peut-être préféreraient-ils faire leurs remarques maintenant.

**Le président:** Très bien.

Monsieur Bragoli.

**M. Bruno K. J. Bragoli (Trésorier national, du Conseil canadien des arts folkloriques):** Monsieur le président, mes commentaires seront très brefs car l'essentiel de nos recommandations figure dans notre mémoire.

Il me semble que la question de la culture, dont je parle à titre de canadiens d'origine italienne, écossaise et britannique, peut être envisagée sous deux aspects. Le premier est un aspect interne et représente le reflet de la composition multiculturelle de notre société dans les divers organismes nationaux. Je me demande si la nature multiculturelle de notre pays est réellement représentée à Radio-Canada, à l'Office national du film, et dans les autres organismes de ce genre.

J'aimerais également faire remarquer, à titre, peut-être, de comptable effectuant une analyse de coûts, que nous pourrions tenter de promouvoir le Canada dans le reste du monde. Le développement de Radio-Canada, de l'ONF, etc., peut permettre la diffusion mondiale d'un message tout à fait unique, message culturel qui servirait surtout à montrer au reste du monde que le Canada est très différent des États-Unis.

Il me semble qu'il y a une demande importante, dans les autres pays, de programmes télévisés et de films en langues autres que le français et l'anglais. Je crois qu'il y a beaucoup de pays où sont allés des immigrants qui seraient contents de voir ce qui se passe au Canada et de savoir qu'au Canada nous avons, tous, quelque chose à dire en ce qui concerne la programmation et le témoignage de nos dons culturels en tant que Canadiens. Voilà essentiellement quelles étaient mes remarques. Je crois qu'il y va de l'intérêt du Canada, en tant que pays, de

## [Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bragoli. Would you like to have a word too, Mr. Landry?

**M. Guy Landry (directeur exécutif associé, Montréal):** Si vous le permettez monsieur le président.

Alors, on pourrait certainement se demander quel est l'intérêt des Canadiens français à travers le pays de se préoccuper d'autres langues que le français et l'anglais, surtout à cause des difficultés qu'ils ont actuellement à conserver leur langue.

Il y a certainement un intérêt très particulier qui existe parmi beaucoup de francophones à connaître d'autres langues et de les situer au niveau de la télévision qui est un moyen pour connaître ces autres langues-là. On pourrait se demander quels sont les motifs qui poussent les Canadiens français à s'intéresser de cette façon aux autres langues et on pourrait déterminer assez facilement un certain nombre de moyens, enfin je dirais d'objectifs ou de motifs qui font que les francophones s'intéressent à cet aspect-là. On pourrait dire facilement que le fait d'avoir une culture qui est beaucoup plus vaste est une raison qui fait que beaucoup de Canadiens français s'intéressent à cet aspect-là. Le fait d'avoir une ouverture sur le monde plutôt que de rester fermés dans ce qu'ils sont soit au Québec, soit ailleurs, est certainement un autre aspect qui intéresse plus particulièrement les Canadiens français.

Le fait d'avoir une meilleure compréhension des autres nationalités est un autre aspect qui suggère que le fait de connaître une troisième langue ou des troisièmes langues serait intéressant. Le fait d'être sensibilisés à la culture des autres pays, le fait de se rapprocher, d'une certaine façon, des autres groupes qui existent au Canada seraient certainement des raisons. Et on le voit de plus en plus si on prend l'exemple du Québec où il y a une tendance justement à s'intéresser d'une façon plus particulière, à se rapprocher des groupes ethniques pour pouvoir établir des mécanismes d'échange.

On le retrouve dans différents programmes que ce soit simplement dans le domaine de la danse de folklore. Pour vous donner un exemple, il y a au Québec et parmi les communautés francophones aussi, un nombre considérable de personnes qui font de la danse des différents pays, qui font du chant. Il y a le gouvernement du Québec, pour vous donner un autre exemple, qui, par l'intermédiaire de Radio-Québec, fait des émissions actuellement sur les groupes ethniques; il est intéressé à faire connaître à la population francophone ce que sont les groupes ethniques, ce qu'ils font, la façon dont ils vivent.

Je pourrais aller plus loin en disant qu'on a des spécialistes présentement parmi les Canadiens français qui sont devenus des spécialistes reconnus à travers l'Amérique non pas dans la culture canadienne-française mais dans d'autres cultures. Je donne comme exemple M. Yves Moreau qui vient de recevoir une bourse du Conseil des Arts et qui est spécialisé en danse et en musique bulgares. Et on retrouve une série d'autres professeurs canadiens français qui ont ce même intérêt à connaître, à diffuser et à permettre un échange à ce niveau-là. Un réalisateur de Radio-Canada, M. Doclin,

## [Interpretation]

promouvoir sa culture multiple et de la manifester à l'intérieur aussi bien qu'à l'extérieur du Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Bragoli. Aimerez-vous ajouter des commentaires, aussi, monsieur Landry?

**Mr. G. Landry (Associate Executive Director, Montreal):** If you please, Mr. Chairman.

Well, you can certainly wonder of what interest it is to French Canadians throughout the country to be preoccupied with languages other than French and English, especially because of the difficulties that they are presently having in conserving their language.

Certainly, many French speakers have a very special interest in learning other languages and in having them used on television, which is a method of learning other languages. You might wonder about the reasons which lead French Canadians to become interested in other languages and you might be able to determine easily enough a certain number of means—or rather objectives or reasons—which lead French speakers to become interested in this particular aspect. You might easily say, that it is the fact of having a much wider culture which leads many French Canadians to become interested in this. The French Canadians are particularly interested in having a wider outlook on the world, rather than staying shut in their own narrow world, be it in Quebec or elsewhere.

The facts of having a better understanding of other nationalities is another aspect which suggests that knowing a third language, or three languages, would be interesting. Other reasons would certainly be that of sensitivity to the culture of other countries, or a certain "rapprochement" with other groups in Canada. You see this more and more if you take the example of Quebec where there is a tendency for people to be interested in this more particularly and to move towards closer contact with ethnic groups so as to establish exchange mechanisms.

This can be found in various programs, be it simply in the field of folk dancing. To give you an example, in the Province of Quebec and amongst the French-speaking community, there is a considerable number of people who practice the dances and songs of various countries. To give you another example, the Quebec government, through the CBC, presently has programs on ethnic groups. It is interested in making the French-speaking population aware of what ethnic groups are, what they do, and the way in which they live.

I could go further by saying that there are French Canadian specialists who have become recognized specialists throughout America, not in French Canadian culture, but in other cultures. One such example is Mr. Yves Moreau, who just received a Canada Council grant, and who is a specialist in Bulgarian dances and music. There is a series of other French Canadian professors who have this same desire to learn, to disseminate and to make possible an exchange on this level. A CBC director, Mr. Doclin, who is presently making programs with ethnic groups throughout the country, said that:

## [Texte]

qui justement fait actuellement des émissions avec les groupes ethniques à travers le pays, disait que parmi les Canadiens français on pouvait trouver des groupes qui, dans le domaine du chant et de la danse, se rapprochaient et à certain moment, dépassaient certains groupes ethniques à cause de l'intérêt qu'ils portent à ces différentes cultures.

Alors, ces différents points démontrent un intérêt des Canadiens français, enfin, d'un certain nombre de Canadiens français pour d'autres langues et peut-être pour les moyens de diffuser ces langues et cette culture.

• 1015

Il est certain que si les Canadiens français regardent cela, ils le voient non pas de façon à être privés eux-mêmes des moyens qu'ils ont actuellement. Pour vous citer un exemple de situation, au Manitoba, actuellement, le poste de radio qui est là-bas a certaines difficultés parce qu'on dit que les groupes ethniques veulent s'emparer du poste. Je pense qu'il faut absolument conserver ce que les Canadiens français ont; s'assurer vraiment que le français à travers le pays va exister comme deuxième langue et d'autre part, permettre aux groupes ethniques aussi d'avoir des moyens de s'exprimer. Et, je dirais qu'à ce moment-là, dans leurs moyens de s'exprimer, au niveau des groupes ethniques, ce qui me semble important, c'est la qualité de ce qui va être fait. Alors, je pense qu'on doit parler à ce moment-là d'une qualité éducative d'émissions qui doivent être diffusées.

D'autre part, je ne pense pas que cette façon d'intervenir du gouvernement devrait viser à fermer les groupes sur eux-mêmes. On pourrait, mettons, à la télévision, faire des émissions qui amèneraient de plus en plus la formation de ghettos avec des groupes ethniques. Et comme le Canada, est un pays où on doit tenter justement de se connaître, d'échanger, je pense que l'action du gouvernement dans ce domaine-là devrait être une action d'ouverture plutôt qu'une action pour refermer les groupes. Ce qui veut dire qu'on ne doit pas tendre à faire des émissions à caractère communautaire fermé mais à faire des ouvertures, à faire des émissions de qualité pouvant servir à l'ensemble des communautés qui existent au pays.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Landry.

We will begin the questioning with Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk, ten minutes.

**Mr. Yewchuk:** Thank you. Mr. Chairman, could Mr. Kossar spend a little time telling us how they arrived at their budget proposal regarding CBC and its reallocation of one-sixth of its budget to production of ethnic programs? How was this formula arrived at?

**Mr. Kossar:** It was arrived at very simply. I think the proposer of that motion was Roman Kroitor who is very well known in the National Film Board and other circles as one of Canada's top film makers. He is from the prairies and has been working in this area and he has studied the present possibilities. One-third of the population is of neither English nor French background and perhaps their interests need a little more attention on the national broadcast media. He does not suggest that one-third of the budget go in this direction but he does

## [Interprétation]

"Amongst French Canadians, you could find groups that, in the areas of song and dance, were close to, and from to time, were better than some ethnic groups, because of the interest in these different cultures.

These different points indicate interest on the part of French Canadians—or of a certain number of French Canadians—for other languages and, perhaps, for the means of disseminating these languages and this culture.

Obviously, French Canadians do not plan to deprive themselves of what they now have. To give you an example, the Manitoba broadcasting station is having difficulties because some people claim that ethnic groups are trying to gain control of it. I feel that it is essential for French Canadians to keep what they have; to make sure that French is the second language throughout the country while enabling ethnic groups to express themselves also. As far as the ethnic groups are concerned, it is the quality of what will be done for them that is important. We should therefore, be talking about the educational quality of the programs which will be broadcast.

On the other hand, I do not think that the government should try to create these groups. On television for instance, we might have programs which would tend to create ghettos out of ethnic groups. And as we should be attempting precisely the opposite in Canada, I feel that the Government's role in this field should be outward looking rather than trying to have the groups close upon themselves. This means that we should have programs which are not aimed solely at closed community needs, but which would rather serve the totality of the various communities existing within the country.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Landry.

Nous commencerons par M. Yewchuk.

Monsieur Yewchuk, vous avez dix minutes.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président. M. Kossar pourrait-il nous dire comment on a élaboré la proposition de budget pour Radio-Canada et l'attribution d'un sixième de ce budget pour la production de programmes ethniques?

**M. Kossar:** La chose est fort simple. C'est M. Roman Kroitor, fort connu au sein de l'Office national du film d'ailleurs, en tant qu'un des premiers réalisateurs du cinéma du Canada qui est l'auteur de cette motion. Il est originaire des provinces des Prairies, il est au courant de la situation et il a étudié la situation actuelle. Un tiers de la population n'étant ni d'origine française ni anglaise, il serait bon que les stations de radiodiffusion tiennent davantage compte de leurs besoins. Il n'a pas dit un tiers du budget soit alloué à ce poste mais il a suggéré qu'on



## [Text]

suggest that at least half of the budget based on one-third of the population be a target to shoot at.

• 1020

We looked at this separately and we felt that this was a utopian target at the moment. But over a period of five years you could start with an ancillary budget for multi-cultural broadcasting and then gradually expand on that budget to this ratio. We do not think that would be an untoward ratio because by then the programs would themselves justify budgetary expansion, if you are doing it right. If these programs do come across well, then I think you will find there is public acceptance. The national consciousness of the CBC has to be awakened here. It is sleeping like a giant in its attitude to this and to multiculturalism. We have nudged it from time to time and we have not been able to stir this national consciousness. I can go back to the year 1968, when we gathered together a group of 64 young people to officially represent Canada in the cultural part of the Olympics in Mexico. We mounted a kaleidoscope of Canadian culture. We worked for four months with these young people from Quebec, largely from Ontario and also from the Maritimes and the Prairies, and we took a composite show there that was well rehearsed, staged by professionals, and was never shown in Canada because we did not have the budget to show it here. We tried to get at least \$7,000 from the federal government to show it in Mexico in conjunction with 30 other countries that were coming in with a cultural package. This is something that I think Montreal should shoot at as well. The Mexicans made a great play of culture in the Olympics. The CBC sent a team of over a hundred people and the reported budget budget for that undertaking was \$1.5 million, again of taxpayers' money, to send the CBC down for that. They ensconced themselves in the best hotels and did not particularly go out for interviews beyond those in the sports area. They were not aware of the cultural manifestations in Mexico, despite the fact that this world folklore exposition was on the front page, in the Spanish language, of every newspaper in Mexico, plus other cultural events; expositions of architects, jazz bands—Louis Armstrong and Sergio Mendes from Brazil—all kinds of things were happening in Mexico. When we respectfully requested some coverage of the Canadian component in the cultural part of the Olympics it was sort of brushed aside with some offhand comments and nothing filtered back here. It was only after one of the sports editors from Toronto got back and later wrote a column about it that anybody in Canada realized there had been a cultural component in Mexico.

So, we still have a long way to go to prick the national consciousness. Admirably enough, it is from the area of Francophone broadcasting, the French network broadcasting, that some of the initial steps are being taken in this regard. I do not think the people have construed the Francophone attitude towards this correctly. I think

## [Interpretation]

fixe l'objectif à un minimum de la moitié du budget étant donné ce chiffre d'Indiens de la population d'origine ethnique.

Nous avons examiné cette suggestion et sommes arrivés à la conclusion que dans les circonstances actuelles, c'est un chiffre utopique. Mais, sur une période de cinq ans, on pourrait commencer avec un budget d'appoint pour les programmes multiculturels, ce budget étant graduellement porté jusqu'à cette proportion. Je pense que cette proportion serait parfaitement justifiée étant donné qu'à ce moment les programmes eux-mêmes justifieraient pleinement leur expansion budgétaire. A condition que les programmes soient valables, je suis convaincu qu'ils seront acceptés du public. Il faut que la direction de Radio-Canada tienne compte de cette situation. En effet, jusqu'à présent, la direction a eu tendance à oublier le multiculturalisme. Nous avons essayé à plusieurs reprises de lui ouvrir les yeux mais sans grands résultats jusqu'à présent. Je puis remonter à 1968, année pendant laquelle nous avons regroupé 64 jeunes Canadiens, représentant officiellement le Canada, sur le plan culturel, aux Jeux Olympiques du Mexique. Nous avons organisé un kaléidoscope culturel canadien. Nous avons travaillé pendant quatre mois avec ces jeunes, venant principalement du Québec, ainsi que de l'Ontario, des Provinces maritimes et des Prairies; nous avons ainsi réussi à produire un spectacle divers, bien répété, organisé par des professionnels, mais qui ne fut jamais présenté au Canada car nous ne disposions pas du budget pour le faire. Nous avons tenté d'obtenir au moins \$7,000 du gouvernement fédéral, pour pouvoir le présenter au Mexique, avec 30 autres pays. Je pense que Montréal pourrait également se préoccuper d'organiser des spectacles culturels. Le Mexique a eu beaucoup de succès avec cela pendant les Jeux Olympiques. Radio-Canada a envoyé plus de 100 personnes, ce qui représentait, apparemment, un budget d'un million et demi de dollars, prélevés sur les deniers publics. Ces personnes furent logées dans les meilleurs hôtels et ne se préoccupaient pas particulièrement d'organiser des interviews au delà des milieux sportifs. Ils ne savaient pas qu'il y avait des manifestations culturelles à Mexico, bien que cette exposition mondiale de folklore fut annoncée en première page de tous les journaux mexicains, en langue espagnole, au milieu d'autres manifestations culturelles; il y eut des expositions d'architecture, des orchestres de jazz tels que Louis Armstrong et Sergio Mendes, du Brésil, ainsi que beaucoup d'autres choses. Lorsque nous avons demandé à ce que notre participation à ces manifestations culturelles fasse l'objet de reportages, on a tout simplement ignoré notre demande et rien n'a été dit à ce sujet dans notre pays. Ce n'est que lorsqu'un des éditeurs sportifs de Toronto fut revenu chez lui et qu'il eût rédigé un article à ce sujet que certains Canadiens réalisèrent que les Jeux Olympiques de Mexico avaient donné lieu à certaines activités culturelles.

Il y a donc beaucoup à faire pour intéresser les Canadiens dans ce domaine. Ceci vous surprendra peut-être mais je dois dire que c'est le réseau de télévision français qui prend certaines des initiatives dans ce domaine. Je ne pense pas que les gens aient parfaitement compris l'attitude francophone à cet égard. Beaucoup ont tout

**[Texte]**

many people have assumed that the French community in Canada is opposed to expanding multicultural relationships. I do not think this is correct, and my friend Guy Landry will bear this out from his work in the field. We have nothing but the best relationship with young people across the country. In that area, unless they feel there is a threat to the French language and culture—and I do not think in our work that we are doing anything but encouraging the use of the French language and culture across Canada by every available means—they will support this because they are very internationally-minded and they want to learn about their neighbours in the country. We have the happy circumstance that right at the very moment this Committee is meeting a prominent Francophone producer of Roumanian background is going across the entire country with a television team doing research for 39 broadcasts to be aired next year, principally at the outset, I think, in the French language, but later with translation for the English network. A pilot series is now being developed in this regard. This gentleman is very serious about his work. He is a folklore expert and he has been able to reach many, many meaningful patterns across Canada for this. So, some experimentation is already being done on the French network, and we suggest it is time that some of this experimenting be translated into the English network.

**Mr. Yewchuk:** To get back to my original question...

**Mr. Kossar:** Yes. I cannot give you any further help on the budget end of it beyond what I have said.

**Mr. Bragoli:** Mr. Chairman, perhaps I can add a few words to what Mr. Kossar said in this connection. We are suggesting that aside from the funds that are necessary to fund English and French broadcasting in Canada, that an additional 20 per cent be available for broadcasting in languages other than English and French.

**Mr. Yewchuk:** This is additional, not part of the budget?

**Mr. Bragoli:** Yes, that is correct.

**Mr. Yewchuk:** It will not be a detraction of any kind?

**An hon. Member:** In other words, no detraction from the present budget to promote the French and English language in the media.

• 1025

**Mr. Kossar:** I do not see how you can detract from it. These budgets need all the help they can get with the CBC. I would not like to stab an industry in the back and to say take some and start something completely new. The CBC is an expansionary industry.

**Mr. Yewchuk:** What is the reason for not asking for a third? After all, they involve a third of the population, it pays one third of the taxes etc. Was it because you do not think they could use that money?

**[Interprétation]**

simplement supposé que la collectivité francophone du Canada s'opposait à l'expansion des rapports multiculturels. Je ne pense pas que ceci soit exact et mon ami, Guy Landry, pourra vous en donner des preuves plus précises. Nous avons les meilleurs rapports possibles avec les jeunes Canadiens. Ils sont tout à fait disposés à nous aider, car leurs préoccupations sont d'ordre international et ils souhaitent beaucoup apprendre ce qui se passe chez leurs voisins; ceci est toujours vrai, sauf lorsqu'ils croient qu'il y a une menace à l'égard de la langue et de la culture françaises, menace qui ne peut pas provenir de notre organisation puisque nous encourageons la langue et la culture françaises dans tout le pays, avec tous les moyens disponibles. Il se trouve, et c'est une coïncidence, qu'à ce moment précis, un producteur français très connu, d'origine roumaine, voyage dans tout le pays avec une équipe de télévision, pour faire des recherches devant permettre la réalisation de 39 émissions, qui seront programmées l'an prochain, tout d'abord en français, puis peut-être en anglais. On est d'ailleurs actuellement en train de préparer une émissions-pilote à ce sujet. Ce producteur prend son travail très au sérieux. C'est un expert en matière de folklore et il a réussi à atteindre beaucoup de collectivités très importantes dans ce domaine, dans tout le pays. On peut donc voir que le réseau français fait déjà des efforts dans ce domaine et nous considérons qu'il est temps que ces efforts se traduisent également sur les chaînes anglaises.

**Mr. Yewchuk:** Pour en revenir à ma question d'origine...

**Mr. Kossar:** Oui. Au sujet de cette question de budget, je ne puis vous donner plus de détails que je n'en ai donnés.

**Mr. Bragoli:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je ajouter quelques mots à ce sujet. Nous pensons qu'en plus des fonds nécessaires à la programmation française et anglaise au Canada, 20 p. 100 supplémentaires soient mis à la disposition des émissions en langue autre que l'anglais et le français.

**Mr. Yewchuk:** Ceci serait un budget supplémentaire qui ne serait pas prélevé sur le budget existant?

**Mr. Bragoli:** C'est cela.

**Mr. Yewchuk:** On ne retirera rien à ce qui existe déjà?

**Une voix:** En d'autres termes, le budget actuel destiné à la promotion des langues anglaise et française, par les média, ne sera pas amputé.

**Mr. Kossar:** Je ne vois pas comment nous pourrions nous en écarter. Ces budgets ont besoin de tout le secours possible de Radio-Canada. Je n'aimerais pas poignarder une industrie dans le dos et lui dire d'y aller et de recommencer complètement à neuf. Radio-Canada est une industrie en voie d'expansion.

**Mr. Yewchuk:** Pourquoi ne pas en demander un tiers? Après tout c'est cela qui intéresse un tiers de la population, paie un tiers des impôts et ainsi de suite. Est-ce parce que vous pensez qu'ils ne peuvent employer l'argent?

## [Text]

**Mr. Kossar:** No, not at all, but I think that it is perhaps premature to expect that this one third of the population is a cohesive mass in its thinking on this subject. And I know there are some parts of the population there that do not put this as a high on their priority list. However, I think if programs are done well, whether they are staged in Italian, German, Ukrainian, Hungarian or Polish, whether it is an opera program, a variety show, a children's program, a sort of *Sesame Street* with puppets in another language—these are things to which people can very readily relate. I think the more this is done naturally, the better. It would be beautiful to have it at the one-third level but we just thought that this was a little too high to shoot at.

**Mr. Yewchuk:** Are there people with technical ability to create ethnic programs on third language programs,—

**Mr. Kossar:** This is another part of our thinking.

**Mr. Yewchuk:** —to a sufficient degree to use up such a budget?

**Mr. Kossar:** This is why we did not put the figure that high again, because I think there must be a lot of work done to nurture specialists in all the technical and creative areas. I do not think we have enough people of this calibre available at the present time, although there are certainly many who could be put to use.

**Mr. Yewchuk:** I wanted to touch briefly on the ethnic broadcast survey that you want to do. What did you have in mind?

**Mr. Kossar:** We would have to present a detailed document on this, but our thinking was that two or three researchers could literally go across the country, at the same time that we plan to be doing a national survey in the next year, and sort of take a cultural inventory of many of the cultural facets in the various ethno-cultural groups. We want to have a log of their choirs, their dance groups, their musical groups, their drama groups, etc. At the same time they could go with a list of carefully prepared questions into each community, region and area to get a sampling of opinion on how they feel about the possibilities of such and such programming on public and private broadcast media, and to compile from this some sort of an educated Gallup pool on the subject. But we want to do more than just touch on 100 families across the country and call that a sampling of opinion. I think this has to be an in-depth look.

**Mr. Yewchuk:** Did you have in mind holding some hearings where the general public could come and give their impression whether a third language broadcast should be allowed, or would they just want to talk to ethnic individuals? Would it be to the public at large, the way a Gallup poll would do?

**Mr. Kossar:** I think there is a danger in just gravitating towards the current president of each society. That is not to say that these people do not have very valid opinions and can speak for the community, but I think we must look into the artistic components of the community and so on. So I think some sort of public hearing

## [Interpretation]

**M. Kossar:** Non, pas du tout, mais je pense qu'il est peut-être prématuré d'espérer de ce tiers de la population une cohésion de pensée à ce sujet. Et je sais qu'il y en a qui n'attachent pas une telle priorité à cette question. Toutefois, je pense que si les programmes sont bien réalisés, qu'ils le soient en italien, en allemand, en ukrainien, en hongrois ou en polonais, qu'il s'agisse d'un opéra, d'un programme de variétés ou pour enfants, quelque genre de *Sesame Street* avec marionnettes dans une autre langue, cela prendra immédiatement auprès du public. Plus on en fait, mieux c'est. Ce serait magnifique de pouvoir le faire au tiers, mais ce serait un peu trop ambitionner pour le moment.

**M. Yewchuk:** Est-ce qu'il y a des personnes possédant une compétence technique suffisante pour créer des programmes ethniques dans une troisième langue...

**M. Kossar:** Cela fait partie de nos idées.

**M. Yewchuk:** ...de manière assez parfaite pour utiliser ces fonds?

**M. Kossar:** C'est pourquoi nous ne visons pas si haut pour le moment, car cela suppose beaucoup de travail pour la préparation de spécialistes dans tous les domaines techniques et créateurs. Nous n'avons pas encore atteint ce calibre bien que nombre de personnes pourraient être utilisées.

**M. Yewchuk:** Je désirais aborder brièvement l'enquête sur la radiodiffusion ethnique que vous vous proposiez de faire. A quoi pensiez-vous?

**M. Kossar:** Il faudrait présenter un travail très fouillé à ce sujet, mais nous envisageons deux ou trois chercheurs qui parcourraient le pays; nous songeons en même temps à entreprendre une enquête au niveau national l'année prochaine et une espèce d'inventaire culturel au sein des groupes ethno-culturels. Nous voulons obtenir le répertoire de leurs chorales, leurs troupes de danseurs, de musiciens, d'artistes dramatiques et ainsi de suite. Ensuite, on passerait un peu partout dans les localités avec un questionnaire qui renseignerait sur l'opinion dans telle région ou tel territoire concernant la possibilité de réaliser ce genre de programme par l'entremise des services publics et privés de radiodiffusion; on tirerait de ce questionnaire une espèce de sondage Gallup. Nous voulons faire plus qu'approcher une centaine de familles canadiennes et appeler sondage notre démarche. Il faut une enquête approfondie.

**M. Yewchuk:** Avez-vous pensé à organiser des audiences publiques qui permettraient aux uns comme aux autres de dire s'ils désirent des programmes en une troisième langue ou vos enquêteurs s'en tiendront-ils aux particuliers s'intéressant à la culture ethnique? Vous adresserez-vous au public en général comme dans un sondage Gallup?

**M. Kossar:** Il est dangereux de communiquer exclusivement avec le président de chacune des sociétés. Cela ne veut pas dire que leur opinion n'est pas très précieuse et qu'ils ne peuvent se faire les porte-parole de la communauté, mais nous devons évaluer l'élément artistique de la communauté et ainsi de suite. Une audience pu-



## [Texte]

might be useful in this respect. It would draw out more people than are probably involved in the organizations at the official level. As you know very well, in most community organizations the executives change every six months, every year there is a new slate of officers, sometimes the new presidents do not follow the wishes of the previous executive, and we have this situation compounded in our work in 150 different ways in Canada. So it would be a combination of public hearings and private interviews.

• 1030

**Mr. Yewchuk:** Is the general aim or the objective of this survey to determine the feeling of the public towards third language broadcasting or does it involve something else?

**Mr. Kossar:** Perhaps we are on the track of something here together as we discuss this. I think maybe if we were to hold public hearings it would be an opportunity to show a sampling of the type of programming that has been done in television or radio and of the sort that was, in a larger way, made available to the delegates of the First Canadian Conference on Multiculturalism. There were closed circuit monitors at that point showing various CBC programs that had been done in this area. We might want to show on paper and perhaps on celluloid what could be done and raise a few film and videotape possibilities here and get the feeling of the public and get the feeling of the groups themselves as to what sort of programming they would like to get behind. Maybe this would be a great shot in the arm for the development of new musical talent, new writing talent, new other kinds of things. After all, we could do with a few Vladimir Nabokovs who come to a continent with one language and then rise to the top of their field in another language by learning that other language.

Many talented immigrants who come to Canada just need to pass that first milestone to get going in publishing, writing, broadcasting, or anything else. Some of them come over with excellent credentials technically but the language barrier is a problem. Our own ranks of young people after the second, third and fourth generations still wish to look back to their culture identity. We are all on an identity kick in the world today; I believe you must realize the whole world is on an identity kick because of the communications being quicker, and electronically we can see the man on the moon in two seconds, and the man in Red China in three seconds, and so on. We, therefore, want to go back to our roots to see what makes Canada strong and I think history will show we are developing a good country here. So I think this is the kind of survey we would like to do, to see how much the young people are with the subject today, and whether this interests them as much as the rock and roll bands at the shopping plaza or so on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk. Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Merci, monsieur le président. Si vous me le permettez, je voudrais poser quelques questions à M. Landry.

## [Interprétation]

blique serait sans doute utile à cet égard. Elle attirerait plus de monde qu'on ne peut compter dans les organismes officiels. Dans la plupart des localités, les dirigeants des organismes sont remplacés tous les six mois, ou chaque année et les uns ne donnent pas nécessairement suite aux idées des autres et cela se présente de 150 différentes façons au Canada. Il serait donc bon d'avoir et des audiences publiques et des entrevues particulières.

**M. Yewchuk:** Est-ce que l'enquête vise à connaître le sentiment du public au sujet de la diffusion dans une troisième langue ou est-ce qu'il y a d'autre chose de prévu?

**M. Kossar:** Peut-être sommes-nous ici en train d'ouvrir la voie. Si nous avions des audiences publiques, ce serait peut-être l'occasion de produire un sondage sur le genre de programmation qui passe à la télévision ou à la radio et qu'on a, avec plus d'ampleur, présenté aux délégués de la première conférence canadienne sur le multiculturalisme. Des circuits contrôlés transmettaient divers programmes de Radio-Canada réalisés dans la région. Nous aimerions exposer sur papier et peut-être à l'écran ce qui peut se faire et peut-être produire quelques films ou bandes animées afin d'obtenir la réaction du public et des groupes intéressés au sujet du genre de programmes qu'ils désirent. Cela éveillerait de nouveaux talents musicaux, d'écrivains et autres artistes. Nous n'aurions pas de trop de quelque Vladimir Nabokov qui s'exile sur un continent étranger et se fait une renommée dans une langue qui n'était pas la sienne.

Nombre d'immigrants au Canada n'ont qu'à franchir ce premier obstacle pour réussir dans l'édition, devenir écrivains ou radiodiffuseurs et ainsi de suite. Nombre d'entre eux sont techniquement bien armés mais doivent surmonter l'ignorance de la langue. Nos jeunes Canadiens eux-mêmes, après une deuxième, troisième et quatrième génération recherchent encore leur identité culturelle. C'est la rage du moment; il me semble que vous devez vous rendre compte que le monde entier recherche son identité à cause des communications plus rapides et parce que nous pouvons, grâce à l'électronique, envisager l'homme de la lune en deux secondes et l'homme de la Chine populaire en trois secondes et ainsi de suite. Nous voulons retrouver nos racines afin de retrouver ce qui fait notre force et je crois que l'histoire prouvera que nous sommes en train de bâtir un beau et bon pays. C'est le genre d'enquête que nous voudrions faire, afin de nous assurer de ce que les jeunes y voient et s'ils sont intéressés à cette question autant qu'à la musique désordonnée et aux centres d'achat.

**Le président:** Merci, monsieur Yewchuk. Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. If you will permit me, I would like to question Mr. Landry.

## [Text]

Le Conseil canadien des arts populaires est-il un organisme à but lucratif? Est-il alimenté de subventions et dans quelle mesure?

**M. Landry:** Le Conseil canadien des art populaires est un organisme à but non lucratif, subventionné à 99 p. 100 par le Secrétariat d'État, et ayant un bureau anglophone à Toronto et un bureau francophone à Montréal.

**M. Marceau:** Et qui compte, dans l'ensemble du pays, un personnel d'environ combien de personnes?

**M. Landry:** Nous espérons être représentés dans tout le pays, mais notre personnel est posté à Toronto et à Montréal, ce qui veut dire qu'il y a à Toronto un directeur exécutif et une secrétaire, et la même chose à Montréal.

D'autre part, il existe en Ontario ce qu'on peut appeler l'*Ontario Folk Arts Council* qui reçoit des subventions du gouvernement de l'Ontario et qui a aussi un directeur exécutif et une secrétaire, tout comme à Toronto, le *Toronto Folk Arts Council* subventionné par la ville de Toronto a un directeur exécutif et une secrétaire.

Les subventions du gouvernement fédéral nous permettent donc simplement d'avoir un bureau à Toronto et à Montréal.

**M. Marceau:** Monsieur Landry, je pense que vous avez, par l'intermédiaire de votre président, exposé des principes extrêmement intéressants, en ce sens que je crois que vous avez assez clairement mentionné que vous ne vouliez pas mettre en doute les principes de base du multiculturalisme et du bilinguisme.

• 1035

D'autre part, ne croyez-vous pas qu'en ouvrant les portes de Radio-Canada à plusieurs autres langues, à la longue vous risquez de mettre en doute ces principes fondamentaux de la politique actuelle du gouvernement fédéral parce que vous allez, en quelque sorte, donner l'impression qu'il est possible au Canada de mettre en pratique avec honnêteté et justice le multiculturalisme et le multilinguisme. Je reconnais avec vous qu'il est important, qu'il est essentiel que nous échangions entre groupes, et non seulement entre francophones et anglophones mais avec les autres groupes qui font partie intégrante de notre société. Et lorsque vous dites qu'il faut favoriser les relations entre les groupes ethniques et non seulement entre les francophones et les anglophones, je suis parfaitement d'accord. D'autre part, ne considérez-vous pas que d'une façon officielle, tout en reconnaissant qu'il y a plusieurs cultures, il faut aussi reconnaître que Radio-Canada est l'organe officiel à travers le pays et qu'elle doit demeurer en principe un siège du bilinguisme qui exprime le multiculturalisme? Je vous demande, peut-être pas de vous exprimer au nom de votre groupe mais de donner une opinion personnelle avec l'expérience que vous avez.

**M. Landry:** Je dois dire que l'on pourrait considérer la question sous plusieurs aspects. Je suis certainement d'accord avec vous dans le sens qu'il faut au pays donner la priorité aux deux langues qui sont officielles. Est-ce que le fait de permettre à d'autres personnes de s'ex-

## [Interpretation]

Has the Canadian Folk Arts Council been created as a lucrative body? And, if so, to what degree is it supported by subsidies?

**Mr. Landry:** The Canadian Folk Arts Council is a nonlucrative body, it is 99 per cent supported by the Secretary of State through subsidies and has an Anglophone office in Toronto and a Francophone office in Montreal.

**Mr. Marceau:** And how much staff?

**Mr. Landry:** We hope to have representatives across the country, but our staff is in Toronto and Montreal, an executive director in Toronto and a secretary, and the same in Montreal.

On the other hand, there is in Ontario what we could call the Ontario Folk Arts Council subsidized by the Ontario government with an executive director and a secretary also, just as in Toronto. The Toronto Folk Arts Council has an executive director and a secretary subsidized by the City of Toronto.

The federal government subsidies allow only for an office in Toronto and Montreal.

**Mr. Marceau:** Mr. Landry, you have, through your chairman, stated the very interesting principles and stated that you did not want to make any reserve about fundamental principles of multiculturalism or bilingualism.

Moreover, do you not believe that by opening the doors of the CBC to several other languages, you run the risk in the long run of endangering the basic principles of the federal government's current policy because you will give the impression that it is possible for multiculturalism and multilingualism to be implemented in Canada with honesty and justice. I agree with you that it is important, and that it is essential that exchanges between groups take place, not only between French and English speaking people but between the other groups who are all integral parts of our society. When you say that relations between the ethnic groups other than French and English speaking people must be encouraged, I am in complete agreement with you. However, do you not think that while giving official recognition to the existence of several cultures, we must also realize that the CBC is the official organ throughout this country and that it must in principle remain a place where multiculturalism can be expressed in a bilingual framework? I am not asking you to speak on behalf of your group but rather to give your opinion based on your personal experience.

**Mr. Landry:** There are several ways of looking at this problem. I certainly agree with you that priority must be given to the country's two official languages. Does the fact of allowing other people to express themselves in a third or in other languages prevent them from expressing

## [Texte]

primer dans une troisième langue ou dans des troisièmes langues serait quelque chose qui empêcherait de s'exprimer dans les deux langues, qui sont les deux langues du pays? Je pense qu'il s'agit peut-être d'un dosage à faire ou d'un certain pourcentage qui pourrait déterminer. D'une part, je pense, il s'agit de mettre en valeur les ressources des différents groupes ethniques ou des différentes personnes qui sont arrivées ici et je pense qu'elles doivent, pour commencer, être exprimées dans les deux langues, ce qu'elles ne sont pas actuellement dans le pays. Je veux dire qu'on ne voit vraiment pas des émissions (ou on n'en voit très peu) où il y a apport des différentes ethnies du pays. Il me semble que cela, déjà au départ c'est faible, et qu'il y aurait là vraiment une action à entreprendre; cela me semble être un premier pas à faire dans ce domaine-là.

Lorsque vous parlez du deuxième pas, qui est le fait de tendre vers le multilinguisme, il me semble que si l'on conservait une proportion de 80 p. 100 des émissions en français ou en anglais, et si 20 p. 100 dans d'autres langues, le pays serait assuré de conserver ses deux langues et d'autre part qu'il y aurait une ouverture vers une plus grande culture. Pour moi, cela se présente vraiment comme un apport, comme une façon de vivre. Aujourd'hui, avec tous les moyens de communications qui existent, on a de plus en plus de Canadiens qui vont dans tous les pays, on a de plus en plus de Canadiens qui suivent des cours de langue. Cela permettrait, sur le plan éducatif, de profiter de cet enrichissement-là, tout en conservant cet aspect des deux langues du pays, le français et l'anglais.

**M. Marceau:** Monsieur Landry, pour aller dans le même sens, de ce 20 p. 100 que vous considéreriez devoir être attribué à l'usage de d'autres langues que l'anglais et le français, vous êtes-vous demandé s'il était possible de faire une division entre ces troisièmes langues? Elles sont en nombre assez considérable au pays, comme vous le savez. Avez-vous songé à la possibilité d'établir un mécanisme qui mettrait en pratique ce principe du 20 p. 100 en rendant justice à chacune des autres langues qui existent, disons, à des pourcentages divers à travers le Canada? C'est peut-être cela qui s'avère, en pratique, à certains moments, une difficulté et qui nous oblige quelquefois, sans vouloir être injuste pour les autres, à nous rappeler qu'on nous reproche souvent le coût énorme du bilinguisme au Canada. Si nous nous engageons dans une politique nouvelle de multilinguisme qui éventuellement va augmenter le budget, ne nous engageons-nous pas justement dans des techniques nouvelles qui risquent peut-être d'accentuer les problèmes? Sans vouloir nier qu'il existe d'autres cultures, il faut toutefois être un peu pratique. Qu'est-ce que vous en pensez?

• 1040

**M. Landry:** Nous ne nous sommes pas vraiment interrogés pour savoir comment votre 20 p. 100 pourrait être divisé entre les différentes communautés à travers le pays. Il faudrait trouver des critères ou des principes directeurs pour pouvoir faire cette division. Dans certaines communautés, il existe des dominances de groupes qui pourraient en certains endroits, justement, offrir beaucoup plus de possibilités qu'ailleurs, savoir si les groupes

## [Interprétation]

themselves in the country's two official languages? I think that we might perhaps set certain limits or a certain percentage. The various ethnic groups or the various people who have come to this country must be given the opportunity to develop their resources and I think that to start with, they must express themselves in the two official languages, which they are not doing at the present time. What I am trying to say is that we do not see any broadcasts—or at any rate very few—in which a contribution is made by the various ethnic groups in our country. It seems to me that at the present time such a contribution is minimal and a great deal of work remains to be done in this field; in my opinion the first steps are still to be taken in this area.

When you speak of the second stage, which is a move towards multilingualism, I believe that if we kept 80 per cent of broadcasts in French or English and 20 per cent in other languages, the country would be assured of maintaining its two languages while taking steps towards embracing a much wider culture. In my view, that would be a real contribution, a way of life, today, with all the existing communications media, there are more and more Canadians visiting other countries and learning other languages. Canadians would thus be able to benefit from this increased wealth of educational opportunities, while maintaining both French and English, the two official languages of our country.

**Mr. Marceau:** Mr. Landry, to continue in this same vein, concerning the 20 per cent which you believe should be allocated to languages other than English and French, have you wondered whether it would be possible to distinguish between all these other languages? As you know, there are a great many of them in our country. Have you thought of the possibility of setting up a system to be used in implementing this principle of 20 per cent which would be fair to each of the other languages which one finds in varying proportions throughout Canada? This is a problem which we sometimes find ourselves confronted with, one which forces us, without seeking to be unfair towards other groups in Canada, to realize just how much our bilingualism program costs Canada. If we adopt a new multilingualism policy which will in due course call for a bigger budget, will not these new measures and demands create yet a bigger problem? We do not want to deny the existence of other cultural groups in Canada, but we do have to be practical. What do you think of this?

**Mr. Landry:** We did not really ask ourselves how your 20 per cent could be divided up among the different cultural communities throughout Canada. Guidelines and criteria will have to be arrived at to do this. In certain communities, there exist prominent groups which present greater possibilities than groups elsewhere but it would be quite a problem finding out if groups are distributed equally throughout the country, and to



## [Text]

sont répartis de façon assez égale à travers le pays, et si des groupes ne seraient pas oubliés en dépit d'une répartition juste, voilà vraiment toute une problématique. Je n'ai d'ailleurs pas d'opinion là-dessus.

**Mr. Kossar:** It is a very interesting matter you bring up. I realize your dilemma in this respect. I want to say that you would not have to get locked into this struggle to say we must divide the thing up into every shade of the spectrum so that we must have "X" percentage of Azerbaidzhan programming on the CBC and so on and so forth.

On the other hand, some communities in this country—and I do not have to go too far afield, you people travel the country and are quite aware of this—wish to keep their cultural traditions alive. I think those are the communities that we must be realistically interested in equating to in this matter.

If a large group of people in this country is not particularly interested, from the language point of view, in keeping its cultural tradition alive, that means in some other fashion it will relate to this country as Canadian and so on. However, I think in the young people it will rise in the talent that comes to the surface. After all, it is a world of talent that we are talking about. You just cannot put singers on the stage of the National Arts Centre and say: Here is one Azerbaidzhan, here is one Greek, here is one Polish and here is one so on. It does not happen that way. The guy who has the talent gets on stage and does it.

This is show business, this is the world of show business, and those people who are brilliant in their fields, whether they are painters of prairie art like Kurelek or somebody else who dramatizes Canadian concepts in Canadian terms, these are the people who will surface, who will qualify for the grants for the assistances, for the program considerations within the CBC and others. I think what we are after is quality programming. Show us the quality programming, in other words, and you line up with the rest of the people in this country.

**Mr. Bragoli:** Mr. Chairman, I have an observation I would like to make on this particular point. If we encourage people in Canada who have some tradition with a particular language group to retain that culture and to retain that language and develop that language, that can only benefit Canada. One of the areas I am most concerned about is when I note the names and the backgrounds of those who are appointed to trade missions around the world representing Canada; you find very few names coming from other than the two linguistic groups.

It seems to me a tragedy—and I do not know if it is true today, it was three years ago—when we have a population in Canada of close to a million of Italian birth or descent that on the Canadian Embassy in Rome, there is not one Canadian of Italian birth or descent. I can express a particular point of view. I dealt with the Canadian Embassy and with various sectors of the Italian Government, and my Italian is not fluent, but there was a certain sympathy between us and we got to first base. This could happen all over the world and

## [Interpretation]

prevent groups from being forgotten, in spite of a fair sharing out of available funds. I cannot really pronounce myself on this problem.

**M. Kossar:** Vous soulevez là un point très intéressant; et je me rends compte du dilemme que vous avez à résoudre. Cependant, vous ne seriez pas obligé de dire qu'il nous faut une répartition qui tiendrait compte de toutes les variétés culturelles dans le pays, de façon à ce qu'un certain pourcentage des émissions de Radio-Canada soit destiné à la communauté Azerbaidjanne.

Par contre, plusieurs communautés dans le Canada cherchent à conserver leur tradition culturelle: je n'ai pas à chercher pour trouver des exemples, puisque vous, les membres de ce Comité, visitez le pays et le savez fort bien. Je crois que ce sont les communautés qui devraient nous intéresser lorsque nous cherchons une solution réaliste à ces problèmes.

Si un groupe culturel assez grand ne s'intéresse pas particulièrement à retenir sa langue et ses traditions culturelles, cela signifie que ce groupe va jouer un autre rôle dans la société canadienne. Cependant, je crois que ce désir de retenir une tradition culturelle va se manifester surtout chez des jeunes qui se font remarquer à cause de leur talent. Après tout, c'est de talent que nous parlons maintenant. On ne peut pas tout simplement présenter des chanteurs sur la scène du Centre national des arts en disant, voici un Azerbaidjien, un Grec ou un Polonais, ce n'est pas comme cela que ça se fait. Celui qui a du talent monte sur la scène et nous le démontre.

C'est ça le monde du *show business*, et ceux qui excellent dans leur domaine de spécialisation, qu'il s'agisse de la peinture, des Kurelek des Prairies, ou bien d'un dramaturge choisissant des termes canadiens, ce sont les artistes qui ont du talent qui vont se qualifier pour les subventions et pour l'assistance et l'encouragement de Radio-Canada et d'autres groupes encore. Ce que nous cherchons, ce sont des émissions de qualité. Donnez-lui des artistes de qualité et vous aurez la même occasion que le reste des artistes au Canada.

**M. Bragoli:** Monsieur le président, j'aimerais faire une observation à cet égard. Si nous encourageons des groupes culturels qui ont des traditions et des langues qui leur sont propres à retenir ces traditions et cette langue, le Canada ne peut qu'en bénéficier. Une chose que je remarque souvent quand je prends note des noms et des origines de ceux qui sont nommés à des missions commerciales pour représenter le Canada partout au monde, est le fait qu'on y voit beaucoup de noms qui ne sont pas anglais ou français.

Pour moi, c'est une tragédie, je ne sais pas si c'est ainsi aujourd'hui, mais c'était le cas il y a trois ans, lorsque pas un seul Canadien d'origine italienne à l'ambassade du Canada, à Rome, alors qu'il y a presque un million de Canadiens d'origine ou de naissance italienne. Je cherche à exprimer mon point de vue particulier. J'ai travaillé avec l'ambassade du Canada et avec différents organismes du gouvernement italien et, bien que mon italien ne soit pas très bon, il y avait un certain rapport entre nous et nous nous sommes bien entendus. Cela

## [Texte]

we could sell our products and this is where the real benefit comes to Canada.

So we are talking about people, we are talking about people resources; let us harness them and not waste them.

• 1045

**Mr. Kossar:** The other thing in translation, Mr. Chairman, is that suddenly the government was faced with the necessity of setting up cultural attaches at every foreign mission. Who were they pulling in? The guy who was the press attaché suddenly became the cultural attaché; he suddenly became Mr. Smart in the world of culture, by osmosis I suppose. Let me tell you that the press and broadcast areas are great feeding grounds for every other field of activity, as you are all aware. People come out of those areas, sit around this table and other places and they articulate well and they know where it is at. So we feed this area of the press and we can talk to the world with many languages.

I have travelled in a good many parts of the world. Nobody is mad at Canada and it is a good way to have it. Therefore, we can, in terms of programming, push cultural borders that other countries are not able to push. We can foresee a time when perhaps some Chinese broadcasting, originating in Canada, would be exposed on the networks of China itself. Some of these situations are not as fanciful as it might seem at present.

I agree with Mr. Bragoli that people in this country adopt other cultures as their own. I was present at a Ukrainian banquet that Mr. Bragoli was at the other day. He said to them that he had just had a trip across the Soviet Union last year and he felt at home when he got to Odessa than other places, because he felt that Canadian Ukrainians were part of his culture as an Italian-Canadian-English-whatever. You know, that brought the house down. We are really getting to be a country of good neighbours, and this will be another aspect of it.

Mr. Marceau, though you have a legitimate question, I think that time will show that this will be smoothed out with the talents of the people concerned.

**Mr. Marceau:** Une dernière question monsieur le président. Monsieur Landry, est-ce que vous croyez véritablement que ce devrait être Radio-Canada, l'organe officiel au Canada, qui doit être le véhicule de ces autres cultures au Canada? Ne croyez-vous pas que les postes privés peuvent aussi bien être l'outil, l'instrument de l'épanouissement de ces autres langues et de ces autres cultures?

**Mr. Landry:** Oui, oui. Sans cet aspect, si on confie cela aux postes privés, cela signifie que cela devient une organisation commerciale au niveau de la culture. On a le problème d'ailleurs à Montréal, l'Orchestre symphonique, qui est justement l'expression de la culture, ne trouve pas au niveau privé ou commercial les moyens

## [Interprétation]

pourrait se produire partout dans le monde. Nous pourrions vendre nos produits et c'est de cette façon que le Canada pourrait en bénéficier le plus.

Nous parlions d'hommes et de femmes, nous parlons d'hommes et de femmes et de ressources. Exploitions donc les ressources plutôt que de les gaspiller.

**M. Kossar:** De plus, monsieur le président, cette traduction a mis le gouvernement dans l'obligation brutale de créer des postes d'attaché culturel dans chaque mission étrangère. Et qui a-t-il nommé? L'attaché de presse qui s'est tout d'un coup retrouvé bombardé attaché culturel, M. le spécialiste des affaires culturelles, et tout cela par la magie de l'osmose. Les domaines de la presse et de la radiodiffusion sont de grands réservoirs pour tous les autres domaines d'activités, comme vous le savez très bien. Les gens viennent de ces domaines, s'assoient autour de cette table et à d'autres endroits, ils s'expriment bien et ils savent ce qu'il faut dire. Nous nourrissons donc ce domaine de la presse et nous pouvons parler au monde en de nombreuses langues.

Mes voyages m'ont mené dans de nombreuses régions du monde. Personne ne semble en vouloir au Canada et c'est bien. Par conséquent, nous pouvons dans nos programmes repousser des frontières culturelles que d'autres pays ne peuvent pas repousser. On peut imaginer qu'un jour des émissions en chinois, en provenance du Canada, seront retransmises sur les réseaux chinois eux-mêmes. Ces rêves ne sont pas aussi en couleur qu'ils peuvent en avoir l'air.

Je suis d'accord avec M. Bragoli lorsqu'il dit que des personnes dans ce pays adoptent d'autres cultures que les leurs. J'étais présent au banquet ukrainien auquel participait M. Bragoli l'autre jour. Il leur a dit qu'il avait fait un voyage en Union soviétique l'année dernière et qu'il s'était senti plus chez lui à Odessa qu'à d'autres endroits, car il ressentait les Canadiens ukrainiens comme faisant partie de sa culture tout comme un Italien canadien-anglais ou que sais-je encore. La salle a croulé sous les applaudissements. Nous allons véritablement devenir un pays de bon voisin, et ce sera une pierre de plus à ajouter à l'édifice.

Monsieur Marceau, bien que votre question soit légitime, je pense qu'au fil des années en réunissant les talents de toutes les personnes intéressées, on finira par arrondir tous les angles.

**Mr. Marceau:** Last question, Mr. Chairman. Mr. Landry, you really believe that the CBC, the official media of Canada, should be the vehicle for these other cultures in Canada? Do you not feel that private broadcasters could as well be the means, the instrument of the development of these other languages and cultures?

**Mr. Landry:** Yes, yes. In this respect, if there is given to the private broadcasters, it implies that it will become a cultural event. By the way we have that problem in Montreal. The symphony orchestra, which is indeed the vehicle of culture, cannot find support at the private or commercial level. As it is very cultural in its nature,

## [Text]

d'exister. Comme il s'agit d'un aspect culturel, il me semble qu'il est très difficile que les postes puissent vivre et survivre dans ce domaine-là et c'est pour cela, qu'à mon avis, l'intervention de l'État est nécessaire.

**M. Marceau:** Merci monsieur.

**Le président:** Merci monsieur Marceau.

**Mr. Arrol:** I went to high school in Blairmore, Alberta in 1938-1941. It is situated in the Rockies. We had about 20 students in the schoolroom and each one of us represented a different ancestral nation. In the small community of Blairmore of about 2,000 people, we had a Polish community hall, an Italian community hall, a Ukrainian community hall, and so on. We had an annual music festival and it was the largest one in Alberta, including Edmonton and Calgary. We had about 10,000 people altogether in Coleman, Frank, Bellevue, Hillcrest and the area around, and this was the central town in that Crow's Nest Pass area. But when we got together with our various musical talents, the common language, in other words, the way in which we shared the different cultures, was English. Now, Mr. Kossar, you said that when we have, as you hope, the CBC presenting programs in the various ethnic languages. And you underlined the

• 1050

necessity that they must be palatable to all Canadians. If you in fact then had a program in one of the other languages would you not be cutting yourself off, and cutting that culture off, from the rest of Canada, if it were not presented in Montreal in French, if it were not presented in most of Ontario in English? Should there not be an integration? I think the other languages should be allowed on the CBC, not to the point where you would have just one program in Ukrainian, one in Polish, one in Italian, but have with it an integration of the dominant language in that community. Whereas you would have the songs in the particular language being presented you could, say, in respect of news, have Italian news, Ukrainian news, whatever the language but also possibly have just underneath on the screen a translation. And if they had little drama, you could have the translation underneath. People often go to films in other languages when the translation is there. The thing that counts is the quality, which you have also emphasized.

It seems to me that by impressing upon us that it must be in this other language, to an extent you are cutting it off. Could I have your comment on that?

**Mr. Kossar:** I could lead off by saying that I think you are on the right track. I think what we are after is palatable programming, things that will keep people from turning that dial, say, to a Buffalo station; and then you find yourself right out of it. The whole thing is the way the program is presented, and if you can navigate between the official languages and the language of the particular program I can see a very good variety show build-up in a series form where these things in a subliminal way are projected on the screen and on the sound patterns. You have various languages at work,

## [Interpretation]

it seems to be that it is very difficult that broadcasters could live and keep on living on this and that is why I think that it requires the intervention of the state.

**Mr. Marceau:** I thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Monsieur Arrol.

**M. Arrol:** De 1938 à 1941, j'ai été élève de l'école secondaire de Blairmore en Alberta. Cela se trouve dans les montagnes Rocheuses. La classe était composée d'environ 20 élèves et chacun d'entre nous représentait une souche nationale différente. Dans cette petite localité de Blairmore comprenant environ 2,000 habitants, nous avions une salle communale polonaise, une italienne, une ukrainienne, etc. Chaque année nous avions un festival de musique, et c'était le plus important en Alberta, dépassant ceux d'Edmonton et de Calgary. Nous étions en tout 10,000 personnes si on comprend Coleman, Frank, Bellevue, Hillcrest et la région alentour, et c'était la ville centrale de Crow's Nest Pass. Cependant, lorsque nous réunissions nos différents talents musicaux, la langue commune, en d'autres termes, la manière dont nous partagions ces différentes cultures était l'anglais. Main-

tenant, monsieur Kossar, vous avez dit que vous aimeriez que Radio-Canada présente des programmes dans les différentes langues ethniques. Et vous avez ajouté qu'il leur faudrait être agréables si en fait vous aviez alors un programme dans l'une de ces autres langues, ne vous couperiez-vous pas vous-mêmes, ne couperiez-vous pas cette culture du reste du Canada, si elle n'était pas présentée à Montréal en langue française, si elle n'était pas présentée dans la plupart des régions de l'Ontario en anglais? Ne devrait-il pas y avoir une intégration? A mon avis, on devrait autoriser les autres langues à Radio-Canada, non pas simplement en ayant un programme en ukrainien, un en polonais, un en italien et l'intégrer à la langue dominante de cette communauté. Vous pourriez présenter des chansons dans cette langue particulière, vous pourriez, disons, pour les nouvelles, les donner en italien, en ukrainien, quel que soit le langage, mais les faire accompagner d'un sous-tirage. Vous pourriez faire de même pour les pièces de théâtre par exemple. On voit souvent cela au cinéma. Ce qui compte c'est la qualité, ce que vous avez d'ailleurs également souligné.

Par exemple, il me semble qu'en insistant sur le fait que cela doit être dans cette autre langue, dans une certaine mesure vous faites une coupure. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**M. Kossar:** Je pourrais commencer par dire qu'à mon avis vous êtes sur la bonne voie. Ce que nous recherchons ce sont des programmes qui plaisent, des choses qui feront que des gens ne tourneront pas le bouton pour se brancher, par exemple, sur un poste de Buffalo, et alors la cause est entendue. Ce qui compte avant tout c'est la façon de présenter ces programmes, et si on peut louver entre les langues officielles et la langue de ce programme particulier, je peux imaginer une très bonne variété de spectacles sous forme de séries dans lesquelles ces choses sont projetées sur les écrans d'une manière



## [Texte]

and you could have, as you say, perhaps subtitles and other machinery of that sort.

I do not immediately see the CBC delving into News Magazine formats in the German, Ukrainian or Italian language or something like that. I just do not quite see that happening immediately in this country. I do not know whether that is an objective that should be pursued. But I certainly see in the cultural area an expansion of the great interest of Canadians in other cultures in variety programming and all sorts of cultural programs—music, ballet, opera and so on. I think there is enough work to keep people busy for several generations right there. I think the other things will come.

Then there is the matter of communications not adequately getting through to people. I think other government agencies are having these problems too. The Unemployment Insurance Commission is trying to find out how to translate its terminology to the person who is just off the boat and may not understand which way it works. And some other government departments are trying to find out how to navigate in third language areas, too. There is a communications gap here that must be overcome. If some of this, because of the isolation of a community and the unavailability of private broadcasting is locked into a CBC framework, then some of this information obviously must come through the CBC.

Some of my newspaper days were spent running around the country and one of the towns I visited was Kitimat. Here an aluminum company is building a town in the middle of British Columbia, a community of 20,000 people, and creating the resources for 50,000 people. The community has not expanded to this day to 50,000, yet there was an international community built there artificially and thrown into the middle of British Columbia. There were Italians, Greeks, Poles, Ukrainians, East Indians, Sikhs, and all kinds of people living together and having the same normal amount of language problems that you have in any new community, as well as orientation problems. Their closest radio link was Radio Moscow. That is what they could pick up quickly and most clearly on the radio. So they listened to that, plus the hi-fi thing. That is all they had in Kitimat for entertainment. This is a great country that we live in.

## • 1055

These are the problems of geography and ethnology that we must overcome, so we have to think in patterns like this and I think that the communication process must be there, but I agree with you that that is the way to perhaps approach this area and I think anything in that direction would be much appreciated by all the language groups in the country. I think you have to sort of constrain yourself; you have pressures from that end and pressures from this end and somewhere in the middle is the truth, and that is the direction in which we must go.

## [Interprétation]

subliminale et reflétées dans la bande sonore. Cela implique plusieurs langues, et on pourrait peut-être, comme vous l'avez suggéré, utiliser des techniques telles que le sous-titrage.

Je ne vois pas pour le moment Radio-Canada se lancer dans des magazines de nouvelles en allemand, en ukrainien ou en italien ou dans des projets similaires. A mon avis, ce n'est pas pour demain. Je ne sais pas si cet objectif devrait être poursuivi. Néanmoins, j'entrevois dans le domaine culturel une plus grande place accordée à l'intérêt que les Canadiens manifestent à d'autres cultures dans des programmes de variétés et dans toutes sortes de programmes culturels, qu'il s'agisse de musique, de ballet, d'opéra etc. etc. Cela représente suffisamment de travail pour tenir occupés des gens pendant plusieurs générations. Le reste viendra plus tard.

Ensuite, il y a ce maque de communication. D'autres organismes du gouvernement connaissent également ces problèmes. La Commission de l'assurance-chômage essaie de trouver le moyen de se faire comprendre par la personne qui vient juste de se retrouver sur le pavé et qui peut-être ne peut pas comprendre comment cela marche. D'autres ministères du gouvernement font des tentatives également dans les domaines de la troisième langue. Il y a un fossé au niveau des communications qui doit être comblé. Si une partie de cela, à cause de l'isolement d'une communauté et que le défaut de postes privés est pallié par Radio-Canada, il est évident qu'une partie de ces renseignements doit être assurée par Radio-Canada.

Au cours de ma carrière de journaliste, j'ai souvent parcouru le pays et une des villes que j'ai visitées était Kitimat. A cet endroit, une compagnie d'aluminium a construit une ville au milieu de la Colombie-Britannique représentant une communauté de 20,000 habitants et créant des ressources pour 50,000 personnes. Cette communauté n'a pas atteint à ce jour les 50,000, et pourtant on a construit artificiellement cette entité internationale et on l'a plantée en plein milieu de la Colombie-Britannique. Il y avait des Italiens, des Grecs, des Polonais, des Ukrainiens, des Antillais, des Sikhs, et toutes sortes de personnes vivant ensemble et ayant les mêmes problèmes de langue et d'orientation qu'on peut avoir dans toute nouvelle communauté. Le lien radiophonique le plus proche était Radio-Moscou. C'était le poste qu'ils pouvaient attraper le plus rapidement et le plus clairement à la radio. A part les équipements haute fidélité

c'est tout ce qu'ils pouvaient écouter. C'est tout ce qu'ils avaient à Kitimat en matière de loisirs. Le pays dans lequel nous vivons est grand. Ce sont là les problèmes de géographie et d'ethnologie que nous devons surmonter et par conséquent nous devons avoir des lignes de conduite en conséquence et que le processus de communication existe bien, mais je suis d'accord avec vous pour dire que c'est là la façon dont nous devrions aborder ce problème et que toutes mesures à cet effet seraient grandement appréciées par tous les groupes ethniques de notre pays. Il faut en quelque sorte se contraindre; des pressions sont exercées sur nous de part et d'autre mais quelque part au milieu de tout cela il y a la vérité à atteindre qui doit nous indiquer le chemin à prendre.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Mr. Kossar, the problem facing this Committee principally I think is not whether or not there should be third-language broadcasting as much as how this should be done, the kind of formula that we should come up with and that is, I think, the big task we have before us.

It is possible that this Committee will come up with a solution to that problem. On the other hand, in the event that the Committee cannot come up with a solution, it may well be that our recommendation will be that a survey be made, such as the type you suggest in your brief. I take it that your group would be willing to help the Committee in this regard to find some kind of formula or solution to the problem.

**Mr. Kossar:** I think we know where the articulate young people are in every language field and we could prompt them out of these areas to conduct such a survey. They would approach it with great objectiveness and they would be able to do this in English and French and a third language situation. An extra budget would be needed to do such a survey, obviously, but these are things you will have to study in your Committee. Our goodwill is there in this area.

**The Chairman:** That is good for us to know. Actually the budget would not be a large budget, I would not imagine.

**Mr. Kossar:** No.

**The Chairman:** This kind of thing could be done relatively inexpensively.

**Mr. Kossar:** One of the saving factors here is that public meetings on the subject would be in the homes and churches and institutions of the groups themselves, so that you would not have to hire halls and get into that heavy kind of expense.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Kossar. This has been most helpful today.

**Mr. Muir:** Thank you, Mr. Chairman. I was interested in Mr. Arrol's suggestion of subtitles and so on. I think this would work very well in Cape Breton because we have French television there and, believe it or not, the vast English audience, the English-speaking audience, watches French movies, particularly the late movies. I do not know if that is because they are a little riské or what it is, but I run into people in Cape Breton every day who say, "Did you watch the movie on French television last night?" and I think this might be very helpful, as Mr. Arrol suggests.

**The Chairman:** You should see the baby blue ones in Toronto!

**Mr. Kossar:** It is real multiculturalism going on there.

[Interpretation]

**Le président:** Merci, monsieur Arrol. Monsieur Kossar, le problème auquel le Comité doit faire face n'est pas principalement de décider s'il devrait y avoir des émissions diffusées dans une troisième langue mais pour plutôt déterminer comment cela devrait se faire et la tâche immense que nous avons à accomplir c'est de mettre sur pied une formule à cet effet.

Il est possible que le Comité puisse trouver une solution à ce problème. D'autre part au cas où le Comité ne pourrait trouver de solution il se peut que nous recommandions de mener une enquête du genre de celle que vous avez proposée dans votre mémoire. Je crois comprendre que votre groupe aimerait collaborer avec le Comité à cet égard afin de trouver une certaine formule ou une solution au problème.

**M. Kossar:** Nous savons où rejoindre dans chaque groupe ethnique en particulier des jeunes gens aux idées précises et nettes à qui nous pourrions demander de mettre sur pied ce genre d'enquête. Ils l'aborderaient avec grande objectivité et ils pourraient le faire tant chez les anglophones que chez les francophones et même au sein d'une troisième ethnique. Il est évident qu'on aurait besoin d'un montant supplémentaire pour mener à bien une telle étude mais c'est là le genre de chose que votre Comité n'aurait pas à étudier. Il existe dans ce domaine de grandes ressources de bonne volonté.

**Le président:** Cela nous est agréable à entendre. De fait je suppose que le budget réclamé ne serait pas trop important.

**M. Kossar:** Non.

**Le président:** Ce genre de chose pourrait se faire pour une somme relativement peu élevée.

**M. Kossar:** L'un des facteurs où nous pourrions épargner de l'argent est le fait que les réunions publiques se tiendraient dans les foyers, les églises et les institutions de ces groupes ethniques, de sorte qu'on ne serait pas obligé de louer des salles et de nous engager dans ce genre de dépenses onéreuses.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Kossar. Vous nous avez été des plus utiles aujourd'hui.

**M. Muir:** Merci monsieur le président. Les propositions de M. Arrol au sujet des sous-titres et le reste m'ont beaucoup intéressé. Ce genre de chose fonctionnerait très bien au Cap-Breton, car nous avons des émissions de télévision en français et, croyez-le ou non, le vaste auditoire anglophone regarde les films français qui sont diffusés, particulièrement les films pour les couches tard. Je ne sais pas si c'est parce que ces films sont un peu «risqués» mais, au Cap-Breton je rencontre à tout moment des personnes qui me demandent: «Avez-vous regardé le film à la télévision française hier soir?» Comme l'a déclaré M. Arrol cela pourrait nous être très utile.

**Le président:** Vous devriez voir les films scabreux qu'on nous montre à Toronto!

**M. Kossar:** On peut parler réellement de multiculturalisme à cet endroit.

## [Texte]

**Mr. Muir:** I was interested in Mr. Landry's comments regarding what is being done in the Province of Quebec with regard to other language broadcasting, if I interpreted his message clearly. I think the Government of Quebec should be commended for their activities in that regard.

A lot of discussion has gone on this morning with Mr. Bragoli and Mr. Kossar possibly on the lines of network. I think general discussion in this Committee has been regional broadcasting in that vein because we know that network, where it may be radio or television, would be fantastically high-cost. Would you be happy in your organization—I know you would not be happy but would you be a little contented if there were some regional broadcasting?

**Mr. Kossar:** Absolutely.

**Mr. Muir:** It would then develop the artists that you are talking about. A prime example of what both of you said is that they could go abroad as ambassadors of Canada, develop their talents here. A prime example, I believe, is that internationally known famous female singer—I say this and then I have to say that Mr. Marceau is going to have to tell me her name—from the Province of Quebec. She is in France now, I believe.

**The Chairman:** A great Canadian girl.

● 1100

**Mr. Marceau:** Monique Leyrac.

**Mr. Muir:** Monique Leyrac. I have some of her records and here is what she has been doing. She is advertising Canada in Europe every time she appears and that has been brought about by her being able to assert her talents in her language in Canada.

**Mr. Kossar:** The network situation was with relation to this present survey that is being done by my Francophone colleague for CBC out of Montreal. He is doing some interesting things. He is filming in a very small town in Saskatchewan, Duck Lake. He is getting a young French or Ukrainian singer or someone there against a marsh setting, filming three ways, bringing the camera stuff back, matching them with the video tapes in Montreal, putting a Francophone orchestra behind this. It will give you the biggest Slavic sort of attitude to this you ever want to hear because they have picked the musicians very carefully. You would think the whole thing was produced in the heartlands of Saskatchewan, after it was all put together. But it is just techniques that are available to us today in the electronic field. They are beyond our comprehension at times.

**Mr. Muir:** Yes. A final short question. You mentioned that there were some terribly bad third language programs or something of that nature.

**Mr. Kossar:** There are some perfectly lousy ones.

**Mr. Muir:** Yes. Now what you might think perfectly lousy might not seem that way to Mr. Marceau or to me. How do you judge that? For instance, I have listened to programming from the Province of Quebec with violin music, what I call fiddle music, real, interesting, lively, down to earth...

## [Interprétation]

**M. Muir:** Je m'intéresse aux commentaires de M. Landry au sujet de ce qui se fait dans la province de Québec concernant les émissions diffusées dans l'autre langue si j'ai bien compris sa déclaration. On devrait offrir des félicitations au gouvernement du Québec pour leur activité à cet égard.

On a beaucoup discuté ce matin avec MM. Bragoli et Kossar au sujet des réseaux possibles de radiodiffusion. On a discuté en général au sein de ce Comité de la radiodiffusion régionale car nous savons qu'un réseau que ce soit de radio ou de télévision serait d'un coût effarant. Seriez-vous heureux au sein de votre organisme—je sais que vous ne seriez pas heureux—mais seriez-vous un peu plus content si il y avait un réseau de radiodiffusion régional.

**M. Kossar:** Absolument.

**M. Muir:** Cela permettrait alors aux artistes dont vous avez parlé de faire valoir leur talent. Vous avez tous déclaré qu'ils pourraient être à l'étranger des ambassadeurs du Canada mais par ailleurs développer leur talent ici même. Je prendrai l'exemple de cette chanteuse féminine connue à l'échelle internationale—mais M. Marceau devra me dire son nom—qui vient de la province de Québec. Elle est en France à l'heure actuelle je crois.

**Le président:** Une canadienne célèbre.

**M. Marceau:** Monique Leyrac.

**M. Muir:** Monique Leyrac. J'ai certains de ses disques et elle fait de la publicité en Europe pour le Canada chaque fois qu'elle entre en scène et ceci est dû au fait qu'elle a été capable de s'imposer dans sa langue au Canada.

**M. Kossar:** Au point de vue réseau en rapport avec l'enquête actuelle qui est faite par mon collègue francophone pour Radio-Canada et en-dehors de Montréal je dirais qu'il prend des films dans une petite ville de la Saskatchewan à Duck Lake où on voit un jeune chanteur français ou ukrainien avec pour arrière-plan un marécage et ceci est filmé de trois façons puis il ramène le film et le met en concordance avec des enregistrements vidéo à Montréal avec un orchestre francophone. Ceci vous donne une ambiance slave car les musiciens ont été choisis avec beaucoup de soin. Vous avez l'impression que tout a été fait en Saskatchewan et ceci résulte des techniques utilisées dans le domaine de l'électronique qui des fois dépassent notre compréhension.

**M. Muir:** Oui. Une dernière question. Vous avez indiqué qu'en troisième langue il y avait quelquefois des programmes extrêmement mauvais.

**M. Kossar:** Oui.

**M. Muir:** Oui. Est-ce que vous pensez être mauvais peut paraître différemment pour M. Marceau ou pour moi. Comment faites-vous ce jugement? Par exemple, j'ai écouté de la programmation de la province de Québec avec de la musique de violoneux très vivante etc. . .



[Text]

**Mr. Kossar:** No problem.

**Mr. Muir:** ... grass roots music which is terrific. To my mind it is similar to Scottish fiddling, to what we call a ceilidh in Gaelic.

**Mr. Kossar:** No problem.

**Mr. Muir:** I have seen it on television and those people are really enjoying themselves and those who are watching are enjoying themselves. How do you define that? It may not reach a standard of culture for some people...

**Mr. Kossar:** We are not trying to equate the mink coat class to the Shelburne Fiddlers Festival. These are all valid traditional elements of Canadian music and they are all good if they are done well and are the best possible in their field.

What I am talking about is some clown who gets along with ten scratchy, out-of-date records and with technically bad programming. The music has not been picked well. He plays that same record over for the next 20 programs. All he is interested in—this largely happens in the area of private broadcasting—is getting ads out of the local butcher shop or tailor to pay for this thing. Then he is expanding on the advertising end of this *ad infinitum* in his own language until CRTC cannot catch up with the amount of advertising in a half-hour program. This is being done in Canada and it is not being followed up well enough by the CRTC.

**Mr. Muir:** Thank you. That is quite a clarification of what I assumed you were saying. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir. Mr. Fleming would you like to have a word?

**Mr. Fleming:** A very brief one.

One of the big problems that we see, and I think it was covered to a good degree today, is that we have often been thinking in terms of network. For instance, how could you possibly, on a network basis, start giving an hour's prime time in Italian only and still make it appealing to the broad public and useful for showing the rest of Canada what the Italian community can contribute? How can you maintain the other obligations of the CBC if you start blocking out major chunks and trying to apportion it? So I am glad it came out that we are talking about regional broadcasting.

This takes us back to the Cape Breton situation. Certainly it would be ridiculous to take off a language program that is appealing to people in that area and has had some success. On the other hand, if you are talking about successful multiculturalism and the contribution it makes to Canada, it must not only be to rejuvenate and keep alive those cultures and traditions and languages for that particular group, but it must also be done to show the rest of Canada a part of its makeup. And how can you do that if you cannot do it—I am arguing against myself—on some broad basis?

**Mr. Kossar:** Yes, but you have to walk before you run, Jim, and I think this is the point. You must develop. This is how all radio programs, and television, develops, on a

[Interpretation]

**M. Kossar:** D'accord.

**M. Muir:** ... soit de la musique populaire qui est à mon avis excellente ceci ressemble aux violoneux écossais que nous appelons ceilidh en gaélique.

**M. Kossar:** Très bien.

**M. Muir:** Je l'ai vu à la télévision et ces personnes réellement semblent vraiment y prendre plaisir elles-mêmes. Comment expliquez-vous ceci? Il ne s'agit peut-être pas là d'une énorme culture pour les gens...

**M. Kossar:** Nous n'essayons pas d'atteindre la haute classe des violoneux du festival de Shelburne. Ce sont là tous des éléments traditionnels et valables des musiques canadiennes qui sont excellentes dans leur domaine.

Ce dont je veux parler c'est d'un clown qui par exemple, arrive avec une dizaine de vieux disques grinçant avec une programmation mauvaise au point de vue technique. La musique a été mal choisie; il fait passer le même disque pendant 20 programmes et tout ce qui l'intéresse, ceci se produit dans le domaine de la radiodiffusion privée, c'est d'obtenir de la publicité auprès du boucher ou du tailleur local pour le payer. Alors, il prolonge ceci indéfiniment dans sa propre langue jusqu'à ce que le CRTC ne puisse plus intégrer cette quantité de publicité dans un programme d'une demi-heure. On procède ainsi au Canada et le CRTC n'a pas suffisamment surveillé cette question.

**M. Muir:** Merci. Ceci éclaire ce que vous disiez.

**Le président:** Merci, monsieur Muir. Monsieur Fleming, voulez-vous parler?

**M. Fleming:** Très brièvement.

L'une des questions importantes est je crois qu'on en a discuté pas mal aujourd'hui, c'est que très souvent nous parlons en termes de réseau. Par exemple, comment pourriez-vous, sur la base d'un réseau, donner une heure de priorité uniquement en italien et intéresser toujours le public en général et apprendre au reste du Canada la contribution que peut apporter la communauté italienne? Comment pouvez-vous satisfaire aux autres obligations de Radio-Canada si vous attribuez des grandes parties des programmes de cette façon? Comme nous parlons de radiodiffusion régionale je suis heureux qu'on ait soulevé cette question.

Ceci nous ramène à la situation du Cap-Breton; il serait ridicule de supprimer un programme dans une langue qui plaît aux gens de la région et qui a du succès. D'autre part, dans le cadre du multiculturalisme et de sa contribution au Canada il faut non seulement renouveler et raviver ces cultures, traditions et langues d'un groupe particulier mais il faut aussi intéresser le reste du Canada à cette question. Et comment pouvez-vous procéder si on ne vous permet pas—je vais contre moi-même—sur une base plus étendue?

**M. Kossar:** Il vous faut marcher avant de courir et c'est là toute la question, Jim. Il faut développer ceci au point de vue radio et télévision sur une base régionale

## [Texte]

regional basis. When the talent gets to the Monique Leyrac stage, then it can be exposed nationally and so on. Fine. No problem.

**Mr. Fleming:** There is only one thing I might add to that, then. I think there are 25 base CBC outlets plus the affiliates. The affiliates have an obligation to only run a certain number of hours, which are limited. They are CBC programming hours, but they have hours to themselves when they might run local programming in the same way that the private sector does, with 74 or 75. I am now talking about FM radio. You have a much broader appeal. You can go into many more specific areas such as towns in northern Ontario or on the Prairies that have a particular ethnic content. I am saying that there is a broader base to get the message across in the private sector and to sustain that culture in the private sector than in the public sector. I am trying to find out how much of it is the principle that the third groups feel that they are being left out and it is a matter of prestige to be involved in CBC programming, versus the practicality of using the private sector because they have the greatest vehicle and the broadest vehicle.

• 1105

**Mr. Kossar:** I think you would be well advised to look at this from both sides and to begin some broadly-based, general programming on a national scale that would be something similar to what our friend is organizing—a variety series—and do something like this in an English network series. I am sure the talent is there. It must be there because you see it all over in isolated geographical areas. Also, the regional end of it would help to build up new talent for exposure. I think both ends have to be met.

I think those people who at the present time are strongly advocating, "Give us a chunk of this time and a chunk of that time", that if you gave them that time and it turned out to be terrible programming, they would be the first to say, "This is showing our group in a bad light. We do not want this kind of exposure." Then the CBC or somebody else will say, "That is all the talent we had to work with on this thing", and an argument will arise in this situation. You cannot allow that kind of a situation to develop. I think it would be bad public relations for the various groups in the country, and I think there would be an immediate counter-reaction. Speaking as an individual I may be completely out of line with the official thinking of this, that or the other official body. However, I know exactly how they would scream if the programming turned out badly. I think this is something we have to consider, and consider wisely, because quality is the watchword.

**Le président:** Une brève question, monsieur Guilbault.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, je voudrais aborder un aspect un peu différent, celui de la répercussion de la radiodiffusion en différentes langues vis-à-vis les langues officielles au Canada, particulièrement au Qué-

## [Interprétation]

lorsque nous aurons des talents comme Monique Leyrac on pourra alors passer au plan national etc.

**M. Fleming:** Il y a encore une chose que je voudrais ajouter: je crois qu'il y a 25 possibilités pour Radio-Canada plus les affiliés. Les affiliés n'ont à produire qu'un nombre limité d'heures. Ce sont des heures de programmation de Radio-Canada, mais ils ont leurs propres heures de programmation, pendant lesquelles ils pourraient organiser des programmes locaux, tout comme le fait le secteur privé. Je parle ici des chaînes en modulation de fréquence. On peut alors organiser des programmes dans des zones beaucoup plus précises, comme les villes du nord de l'Ontario ou des Prairies, où les groupes ethniques sont assez importants. Il me semble donc que le secteur privé est mieux à même de transmettre ce message et d'appuyer cette culture, que le secteur public. J'aimerais savoir dans quelle mesure les tiers groupes considèrent qu'ils sont laissés de côté et, en outre, si l'utilisation des programmes de Radio-Canada plutôt que ceux du secteur privé représente un certain prestige, puisque la chaîne nationale dispose des moyens les plus importants dans ce domaine.

**M. Kossar:** Je pense qu'il faudrait examiner ce problème des deux côtés et commencer par une programmation d'ordre général, national, qui serait semblable à ce que notre ami organise, à savoir des émissions de variétés, ceci pourrait se faire dans le cadre d'une série programmée au réseau anglais. Je suis sûr qu'il y a suffisamment d'artistes pour cela. J'en suis certain, car on les rencontre partout dans des zones géographiques isolées. En outre, la programmation régionale aiderait à promouvoir ces nouveaux artistes. Je pense donc que ces deux types de programmation, national et régional, doivent se rejoindre.

Il me semble que si l'on donnait des heures d'antenne aux gens qui les réclament à grands cris, à l'heure actuelle, on aboutirait avec des programmes déplorables; ils seraient peut-être les premiers à dire que ces programmes donnent une mauvaise idée de leur groupe culturel. Radio-Canada pourrait prétendre qu'il n'avait pas d'artistes ou de personnel plus qualifiés pour organiser ces programmes, ce qui pourrait mener à des discussions sans fin. On ne peut donc laisser une telle situation se développer. A mon avis, ceci donnerait une très mauvaise idée des divers problèmes ethniques de notre pays, ce qui entraînerait une réaction opposée immédiate. Il se peut que mon opinion particulière à ce sujet soit totalement différente de celle des organismes officiels. Toutefois, je n'ai pas de mal à prévoir les plaintes qui s'élèveraient si les programmes étaient mauvais. Je pense que c'est quelque chose qu'il faut examiner sérieusement, car l'objectif fondamental est d'assurer des programmes de qualité.

**The Chairman:** Mr. Guilbault, one brief question.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, I would like to touch a rather different aspect of the question, that is the impact of broadcasts in various languages on the official languages especially in Quebec, where for some time people



## [Text]

bec, où depuis quelque temps, certains prétendent que la langue française est en danger. On sait que le Québec s'anglicise, d'après les statistiques, depuis plusieurs années. On sait aussi que dernièrement, au cours de la dernière campagne électorale provinciale, M. Bourassa, en réaction probablement à ce phénomène d'anglicisation, parlait de souveraineté culturelle et en a fait un des objectifs de son gouvernement. Ne croyez-vous pas que si les organismes officiels du gouvernement, comme Radio-Canada, se mettaient à utiliser les ondes pour faire de la radiodiffusion en différentes langues, cela pourrait causer des réactions au Québec? Est-ce que cela ne pourrait pas nuire à la langue française au Québec? C'est ce que je vous demande en résumé.

**Mr. Kossar:** Not necessarily. I think it is a question of moderation in how you present this whole matter. I think, and again I am speaking personally, that the French population in Quebec would have the most natural allies for their cause, their feelings and their aspirations by encouraging more relationships with the various ethno-cultural groups in the province. That goes without saying because for many generations there was a wall between the francophone community, the anglophone community, and the others. It is three solitudes. Never mind the two solitudes that Bruce Hutchinson spoke about, it is three solitudes, and you cannot allow that situation to continue. I think that people in this day and age in this country feel we have a good thing going for us and we are interested in the official languages. I think when immigrants come here from Italy, Portugal, Greece, the United States, Britain, and other countries, wherever they come from in large droves today, if they were encouraged to participate in francophone regional programming, and so on, in some way that would encourage the use of the French language. It is a two-way

• 1110

street. Then the Francophone in Quebec would feel very comfortable with this whole situation; there is no threat.

**M. Guibault:** Monsieur le président, dans ce sens-là, pour permettre que ces différentes cultures rayonnent au Canada et en même temps pour respecter les langues officielles, est-ce que la solution ne serait pas de demander à Radio-Canada de faire des émissions multiculturelles, c'est-à-dire présentant des groupes de néo-Canadiens, par exemple, des émissions de groupes portugais, hongrois ou italiens, mais commentées en langue française, de façon à réduire les trois solitudes dont vous parliez tantôt et à faire comprendre aux Canadiens-français ce que sont les danses portugaises, les danses hongroises?

**Mr. Kossar:** Let me give you a precise example. In Toronto, there is a very large Italian community which is as big as any large city in Italy. Yet there are few groups developing in the amateur arts of that community. Many, many brilliant talents come out individually but as groups, and choirs and dance ensembles and so on there was a limited input. For that reason we participated with a group for Columbus Week celebrations to organize competitions amongst dancers, musicians, singers and so on in the Italian community. When the show was finally staged it was staged bilingually in English and Italian

## [Interpretation]

have been arguing that French language is in danger. From the statistics, we know that, since a few years, Quebec is becoming more and more English. We also know that during the last provincial election, Mr. Bourassa, probably to react against this English phenomenon, explained that cultural sovereignty was one of his government's objectives. Do you not think that if the official government bodies such as the CBC started programming in different languages, there might be opposition from Quebec? Do you not think that this could hurt French language in Quebec? This is what I would like to know.

**M. Kossar:** Pas nécessairement. À mon avis, il faut faire preuve de modération. Ici encore, je parle personnellement, mais je dirais que la population francophone du Québec trouverait des alliés naturels pour défendre sa cause, ses aspirations, en développant ses rapports avec les divers groupes ethnoculturels de la province. Ceci me paraît évident, car, depuis plusieurs générations, il existe un mur séparant la collectivité francophone, la collectivité anglophone et les autres. Il s'agit là de trois solitudes, même si Bruce Hutchinson n'a parlé que de deux solitudes. Nous ne pouvons tolérer que cette situation se poursuive. De nos jours, dans un pays tel que le nôtre, je pense que les langues officielles sont un grand avantage. Lorsque des immigrants viennent d'Italie, du Portugal, de Grèce, des États-Unis, de Grande-Bretagne, ou d'autres pays, lorsqu'ils viennent en grands nombres, comme aujourd'hui, s'ils étaient encouragés à participer aux programmes régionaux francophones, ceci les encouragerait à utiliser la langue française. Ce serait dans les deux sens. Les francophones du Québec seraient satisfaits et cela ne comporte aucune menace.

**Mr. Guibault:** Mr. Chairman, in order to enable the various cultures to flourish in Canada while respecting the official languages, would the solution not be to have the CBC broadcast multicultural programs presenting neo-Canadians, for instance, groups of Portuguese, Hungarian, or Italians, but with a French commentary, so as to diminish these three solitudes which you mentioned earlier while enabling French Canadians to appreciate the Portuguese and Hungarian dancers.

**M. Kossar:** Je vais vous donner un exemple précis. Toronto possède une grosse collectivité italienne aussi nombreuse que bien des grandes villes d'Italie. Et cependant il y a peu de groupes d'artistes-amateurs au sein de cette collectivité. Il y a de nombreux talents individuels mais non pas des groupes, des chorales ou des ensembles de danse. C'est pourquoi nous avons essayé d'organiser des concours de danse de musiciens et de chanteurs au sein de la collectivité italienne durant la semaine de célébration de Christophe Colomb. Le spectacle a été présenté en anglais et en italien avec un



**[Texte]**

with an Italian master of ceremonies and an English mistress of ceremonies. Such a relationship on a francophone network, you can see, would have a very admirable reception because then you have a little dialogue going on in French and Italian or French and Portuguese; people would listen because they are interested. It is not just happening in one language so that they do not understand entirely. I think it has to be done with moderation and with finesse.

**The Chairman:** I would like to see a little more of that in English and French.

**Mr. Guilbault:** I think this approach would meet my views, Mr. Chairman.

**Mr. Kossar:** I think it would be palatable to everybody.

**The Chairman:** Good. Thank you very much Mr. Kossar and your colleagues. It has been a pleasure to have you here this morning; you have been most useful. We will be having one more hearing before we terminate and that is with those who brought about this whole thing, the Gaelic Society.

That will have to be at the call of the Chair because the arrangements have to be made.

**[Interprétation]**

maître de cérémonie italien et une maîtresse de cérémonie anglaise. Je pense que pareil programme serait très bien reçu sur le réseau français et on aurait ainsi un dialogue entre Français et Italiens ou entre Français et Portugais; les gens écouterait parce qu'ils sont intéressés. Le programme ne se déroulerait pas uniquement en une seule langue de façon à le rendre incompréhensible à une partie de l'auditoire. Mais il faut procéder avec modération et délicatesse.

**Le président:** Ce serait une bonne chose aussi bien pour les francophones que pour les anglophones.

**M. Guilbault:** C'est une approche que j'appuie entièrement, monsieur le président.

**M. Kossar:** Je pense que tout le monde serait en faveur.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Kossar ainsi que vos collègues. Nous avons été très heureux de vous entendre ce matin et les renseignements que vous nous avez donnés ont été fort utiles. Nous allons avoir une dernière réunion au cours de laquelle nous entendrons la *Gaelic Society* qui est à l'origine de toute cette affaire.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

## APPENDIX "L"

BRIEF ON  
THIRD LANGUAGE  
BROADCASTING

To:

The Standing Committee  
on  
Broadcasting, Films, and  
Assistance to the Arts

By:

The Canadian Folk Arts Council/Le Conseil  
canadien des arts populaires  
Toronto Office: 263 Adelaide St. West  
Toronto M5H 1Y2  
Montreal Office: 8607 Boul. St-Laurent,  
Suite 300 Montreal H2P 2N2

December 4, 1973

## MULTICULTURAL BROADCASTING

## A. PREAMBLE

This document is an attempt to synthesize the thinking and the various moods that exist in the membership of the folk arts councils/les conseils des arts populaires across Canada—as reflected in 60 local, regional councils and the national body. The local councils comprise at each local level at the minimum *no less than 12* ethno-cultural organizations—and sometimes as many as (e.g. in Toronto) 150 member ethno-cultural organizations.

Of necessity, this brings about a great diversity of opinions—and although we have not conducted a survey to present this paper, we have conducted a cross-country sampling of opinion.

We try therefore to present opinions today that may be construed as the average point of view.

In so doing, we respectfully suggest the Canadian Folk Arts Council would appreciate the opportunity of conducting a more complete, in-depth survey across the provinces and in the northern territories on this subject.

It is not only necessary to conduct a survey at the grass-roots community and organizational level—but also within such governmental agencies as the CBC itself—to ascertain in the latter areas how many of the present technical and creative personnel are adequately equipped to deal knowledgeably with broadcasting in third languages.

In its own literature (Multicultural brochure: "A review of Federal Government Programmes" for the First Canadian Conference on Multiculturalism), the Government noted in mid-October of this year:

"The Canadian Broadcasting Corporation provides services in both official languages but does not undertake multilingual broadcasting. An exception to this policy is the Northern Service which broadcasts to

## APPENDICE «L»

MÉMOIRE SUR  
LA RADIODIFFUSION  
DANS UNE TROISIÈME LANGUE

Présenté au:

Comité permanent de la radiodiffusion, des films et  
de l'assistance aux arts.

par:

Le Conseil canadien des arts populaires  
Bureau de Toronto: 263 ouest rue Adelaide  
Toronto M5H 1Y2

Bureau de Montréal: 8607 Boul. St-Laurent, suite 300  
Montréal H2P 2N2

le 4 décembre 1973

## RADIODIFFUSION MULTICULTURELLE

## A. PRÉAMBULE

Le présent document tente de faire la synthèse des idées et des opinions des membres des 60 conseils locaux et régionaux des arts populaires ainsi que du conseil national. Les conseils locaux sont formés chacun d'*au moins 12* organisations ethno-culturelles et il arrive parfois, comme à Toronto, qu'elles atteignent le chiffre de 150.

Par la force des choses, les opinions sont très diverses. Pour la rédaction du présent document, nous n'avons pas effectué de sondage mais nous avons tout de même procédé à un échantillonnage dans tout le pays.

Les points de vue que nous vous faisons maintenant connaître peuvent donc être considérés comme ceux de la majorité.

Ce faisant, nous signalons respectueusement que le Conseil canadien des arts populaires aimerait avoir l'occasion d'effectuer une enquête beaucoup plus sérieuse et détaillée sur le même sujet dans toutes les provinces ainsi que dans les territoires du Nord.

Devraient participer à ce sondage non seulement les communautés de culture ethnique et les diverses organisations mais aussi certains organismes gouvernementaux comme Radio-Canada afin de savoir quelle proportion du personnel des services techniques et artistiques chez ces derniers sont aptes à produire des émissions dans une troisième langue.

Dans un de ses documents publiés à la mi-octobre de cette année (brochure multiculturelle: «Liste des programmes du gouvernement fédéral» pour la première Conférence canadienne sur le multiculturalisme), le gouvernement remarque:

«La Société Radio-Canada assure des services dans les deux langues officielles mais ne s'occupe pas de diffusion multilingue. Faisant exception à cette politique, le service du Nord diffuse des émissions en plu-

native settlements in several languages and dialects.

The CBC attempts to reflect the variety of cultures, interests and opinion within the country. Ethno-Canadians frequently contribute information and opinion on the air, and subjects of interest to them including the examination of prejudice in the Canadian context are part of regular programming."

#### B. THE FIRST CANADIAN CONFERENCE ON MULTICULTURALISM

In this same Conference, the first convened by the Government, its various workshops reacted to the subject of third-language broadcasting in the following resolutions passed by the Conference.

##### Workshop No. 1 (The Arts in a Multicultural Society):

"It is recommended that in the field of Audio-Visual communication media the Federal Government direct the CBC, NFB and CFDC to assign a substantial portion of their English and French production budget to multicultural programming—and that a suggested ratio be 1/6 of production budgets, based on 50% of 1/3 of the population. That there be similar instructions to the audio-visual jurisdictions of the Canada Council and CRTC.

that the federal government enact legislation to permit broadcasts in languages other than English and French."

##### Workshop No. 3 (Overcoming Inequality):

"It is recommended that the Federal Government take immediate steps to ensure that all persons in governmental work or agencies become aware of the ethno-cultural composition of Canada and the aspirations of these minorities."

##### Workshop No. 5 (Language and Culture Retention):

###### "The Role of Language in Culture Retention:

It was strongly argued that language is the indispensable key to culture retention. That, in terms of cultural retention and expression, culture without language becomes merely 'folklore'."

###### "The Role of the Media in Language and Culture Retention:

The role of the media is vital not only in placing languages in a 'context' but as a working tool for programmes of language and culture retention as well.

Radio and TV can provide excellent means of learning about, and communicating with cultural groups. Their potential role needs to be still more fully recognized and promoted."

sieurs langues et dialectes dans les agglomérations autochtones. La Société Radio-Canada tente de refléter la variété des cultures, des intérêts et des opinions de tout le pays. Les Canadiens d'origine ethnique émettant fréquemment des renseignements et des opinions sur les ondes; des questions qui les intéressent, par exemple l'étude du préjugé dans le contexte canadien, s'inscrivent dans la programmation régulière."

#### B. PREMIÈRE CONFÉRENCE CANADIENNE SUR LE MULTICULTURALISME

Au cours de cette même conférence, la première du genre convoquées par le gouvernement, les divers ateliers ont exprimé leur opinion sur la radiodiffusion dans une troisième langue dans les résolutions suivantes qui ont été adoptées:

##### Atelier N° 1 (Les arts dans une société multiculturelle):

«On recommande pour ce qui est des moyens audiovisuels de communication, que le gouvernement fédéral demande à la Société Radio-Canada, à l'Office national du film et à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne de consacrer une importante part de leur budget de production en anglais et en français à des émissions multiculturelles. On a proposé la proportion de 1/6 des budgets de production, correspondant à 50 p. 100 d'un tiers de la population. Qu'on donne des directives semblables aux bureaux chargés des techniques audiovisuelles du Conseil des Arts du Canada et du CRTC.

: que le gouvernement fédéral édicte une loi autorisant la radiodiffusion dans des langues autres que l'anglais et le français.»

##### Atelier N° 3 (Surmonter le problème de l'inégalité):

«On recommande que le gouvernement fédéral prenne immédiatement des mesures en vue de veiller à ce que tous ceux qui travaillent pour le gouvernement ou pour l'un de ses organismes prennent conscience de la composition ethno-culturelle du Canada et des aspirations de ces minorités.»

##### Atelier N° 5 (Conservation de la langue et de la culture)

###### «Le rôle de la langue dans la conservation de la culture

On a exprimé la ferme conviction que la langue est l'élément indispensable de la conservation de la culture. Lorsque la conservation et l'expression de la culture font abstraction de la langue, la culture devient tout simplement du «folklore».

###### «Le rôle des media dans la conservation de la langue et de la culture

Le rôle des media est vital, non seulement parce qu'ils replacent les langues dans leur contexte mais parce qu'ils constituent un instrument de travail dans les programmes de conservation de la langue et de la culture.

La radio et la télévision sont d'excellents moyens de mieux connaître les groupes culturels et de communiquer avec eux. Leur rôle éventuel doit être encore mieux reconnu et favorisé.»



### *Resolution on Media:*

"Be it resolved that this workshop objects to the discriminatory language broadcasting policy of CBC. The workshop calls on the Federal Government to apply pressure on the Board of Directors of the CBC to immediately introduce programming in languages other than English and French on Radio and TV. The workshop calls upon Mr. Pierre Juneau and the CRTC to pressure the CBC to change its policy."

### MULTICULTURAL POLICY

In the international context, UNESCO in its document "Cultural Policy: a preliminary study", relating to the 15th session for the study of cultural policies, points out the following:

"Culture is a message, and that since the primary aim is to transmit it, one should retain and expand the use of foreign languages. It was pointed out that widely used languages play a very important part in the international development of technology and culture. It was also recognized that there was a need to transcribe national languages, teach them, and make their use widespread..."

"Television is the main factor for out-of-school cultural development, whatever the quality of the programmes shown. Quantitatively speaking, it is more important than the traditional means of spreading culture, namely, museums, theatres and libraries. Television is helping to change the very modes of perception of whole populations. By modifying attendance at other cultural institutions, such as the cinema and the theatre, it forces them to change."

In Canada, Prime Minister Trudeau tabled the Federal Policy on Multiculturalism before Parliament, October 8, 1971.

It was clear, forceful and IT WAS ENDORSED BY ALL PARTIES.

At a World Congress of Ukrainians in Toronto last month, one of Mr. Trudeau's senior cabinet spokesmen, Hon. Marc Lalonde, said:

"Languages have two functions: They are a means of communication and they are the vehicle of a culture. Governments can, of course, support languages in either or both of these roles. But in Canada, the term 'official' is applied to languages only in their communications sense. An overwhelming number of Canadians use either French or English in their day-to-day communications with each other and with their governments. And it is only for this very practical reason—not because of some rationalization about races—that these two languages have an official character in Canada. French and English are neither superior nor more precise than any other language. They are simply used more in Canada.

### *Résolution concernant les media*

"Il est résolu que cet atelier s'oppose à la politique discriminatoire de la Société Radio-Canada en matière de diffusion dans certaines langues. L'atelier demande au gouvernement fédéral d'exercer des pressions sur le Conseil d'administration de la Société Radio-Canada afin d'adopter immédiatement une programmation dans des langues autres que le français et l'anglais à la radio et à la télévision. L'atelier demande à M. Pierre Juneau et au CRTC d'exercer des pressions sur la Société Radio-Canada afin qu'elle modifie sa politique."

### POLITIQUE MULTICULTURELLE

Dans le contexte international l'UNESCO dans son document intitulé: «Politique culturelle: une étude préliminaire», se rapportant à la 15<sup>e</sup> session pour l'étude des politiques culturelles, signale que:

«La culture est un message, et puisque l'objectif principal est de la transmettre, on devrait maintenir et favoriser l'emploi des langues étrangères. On a signalé que les langues largement répandues jouent un rôle très important dans l'avancement, au niveau international, de la technologie et de la culture. On a également admis qu'il était nécessaire de transcrire les langues nationales, de les enseigner et d'en généraliser l'usage..."

«La télévision est le principal facteur contribuant au développement culturel en dehors du cadre scolaire, quelle que soit la qualité des programmes. Quantitativement, elle est plus importante que les moyens traditionnels de propagation de la culture, à savoir les musées, les théâtres et les bibliothèques. La télévision contribue à modifier jusqu'aux modes de perception de populations entières. En modifiant la fréquentation d'autres institutions culturelles, telles que le cinéma et le théâtre, elle les oblige à évoluer.»

Au Canada, le premier ministre, M. Trudeau, a déposé le 8 octobre 1971, devant le Parlement un document concernant la politique fédérale en matière de multiculturalisme.

C'était un exposé clair et énergique, QUE TOUS LES PARTIS ONT APPROUVÉ.

A un congrès international des Ukrainiens qui s'est tenu à Toronto le mois dernier, l'un des principaux ministres et porte-parole de M. Trudeau, l'honorable Marc Lalonde, a déclaré ce qui suit:

«Les langues ont deux rôles à jouer: ce sont des moyens de communication et elles servent à véhiculer une culture. Bien entendu, les gouvernements peuvent encourager l'une ou l'autre de ces fonctions ou les deux. Mais au Canada, le terme «officiel» est appliqué aux langues seulement comme moyens de communication. La majorité écrasante des Canadiens emploient quotidiennement soit le français, soit l'anglais pour communiquer entre eux et avec le gouvernement. Et c'est seulement pour cette raison très pratique—et non pour des motifs raciaux quelconque—que ces deux langues ont un statut officiel au Canada. Le français et l'anglais ne sont ni supérieurs à toute autre langue, ni plus précis. Ils sont simplement plus courants au Canada.

"The other use of language, language as a vehicle of culture, is not recognized officially and does not need to be. Language in this sense is practically synonymous with culture, and in this sense it deserves the support of the government because its survival guarantees the cultural richness, diversity and strength of the country..."

"The reality of Canada is like a *living* tree—rooted firmly in the past, but growing in the present and branching out toward the future."

### C. CBC AND OTHER BROADCAST MEDIA

Section 3 of the Broadcasting Act states: "The national broadcasting service should be in English and in French."

Yet the CBC, by the Government's own admission to 300 Multicultural Conference delegates, has created other precedents (refer quote page -2-) by broadcasting in native languages.

How does this equate to the policy outlined to the previously-mentioned Conference in October by the Minister responsible for Multiculturalism, Hon. Dr. Stanley Haidasz:

"Multiculturalism is a permanent policy of the Government of Canada. It is not a policy aimed solely at ethno-cultural minorities, but at all Canadians. It is aimed at native peoples; at English-speaking Canadians and French-speaking Canadians; as well as the millions of Canadians of other origins. As it develops, it will engender tolerance and mutual respect among Canadians. As it develops, it will help Canadians understand better who they are, and as a result, reinforce the concept of Canada as a cultural mosaic whose strength and beauty lies in its diversity. Multiculturalism is here to stay. It is here to stay because it is an essential element in the government's determination to promote national unity and protect national identity."

Nothing could be clearer as a policy line to the CRTC and to recommendations to be put forward by this body, the Standing Committee on Broadcasting, Films, and Assistance to the Arts.

We need not belabor the precedents of present regulations for AM/FM 15% allowance of air-time to third-language programming, the Cape Breton Gaelic dilemma, and the CKSB St. Boniface language dilemma.

Taking into account Canadian Press reports of Mr. Juneau's representation to this Committee that enforced third-language broadcasting may not be the "most palatable way of promoting multiculturalism", we respectfully set forth the following recommendations:

«L'autre rôle que joue une langue, c'est-à-dire celui de véhiculer une culture, n'est pas reconnu officiellement et il n'est pas nécessaire qu'il le soit. Dans cette acception, la langue est virtuellement synonyme de culture, et dans ce sens elle mérite l'appui du gouvernement parce que de sa survie dépendent la richesse, la diversité et la puissance culturelle de la nation...

«Le Canada actuel est comme un arbre *vivant*—enraciné fermement dans le passé, mais croissant actuellement et se ramifiant vers l'avenir.»

### C. LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA ET D'AUTRES ORGANES DE RADIODIFFUSION

L'article 3 de la loi sur la Radiodiffusion stipule que: «Le service national de la radiodiffusion devrait être de langue anglaise et de langue française».

Pourtant la Société Radio-Canada, de l'aveu même des représentants du gouvernement aux 300 délégués à la conférence sur le multiculturalisme, a créé d'autres précédents (voir la citation de la page 2), en émettant des programmes en langues autochtones.

Comment cela cadre-t-il avec la politique que le ministre chargé du multiculturalisme, l'honorable Stanley Haidasz, a exposée dans ses grandes lignes devant les délégués à ladite Conférence:

«Le multiculturalisme est une politique permanente du gouvernement du Canada. Cette politique ne vise pas uniquement les minorités ethno-culturelles mais tout les Canadiens. Elle vise les autochtones; les Canadiens anglophones et francophones ainsi que des millions de Canadiens ayant d'autres origines. En s'épanouissant, il engendrera la tolérance et le respect mutuel chez les Canadiens. En s'épanouissant, il aidera les Canadiens à mieux comprendre qui ils sont, et par conséquent, il renforcera la motion qu'ils ont du Canada en tant que mosaïque culturelle dont la force et la beauté tiennent à sa diversité. Le multiculturalisme est ici pour durer. Il est ici pour durer car il constitue un élément essentiel de la détermination du gouvernement à promouvoir l'unité nationale et à protéger l'identité nationale.»

Aucune ligne d'action ne saurait être plus précise pour le CRTC et pour les recommandations que présentera le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Point n'est besoin de s'en prendre aux précédents créés par le règlement actuel en allouant 15 p. 100 du temps d'antenne de la Radiodiffusion AM/FM à des émissions dans une troisième langue, le dilemme gaélique du Cap-Breton et le dilemme linguistique du poste CKSB de Saint-Boniface.

Compte tenu des comptes rendus parus dans la Presse canadienne sur la déclaration qu'a faite M. Juneau à ce Comité disant notamment que d'obliger à radiodiffuser dans une troisième langue n'est peut-être pas «la façon la plus agréable de promouvoir le multiculturalisme», nous présentons respectueusement les recommandations suivantes:

## D. RECOMMENDATIONS

## I CBC

One We endorse the Arts Section resolution of the 1973 Ottawa Multicultural Conference—

"That the Federal Government direct the CBC, NFB, and CFDC to assign a substantial portion of their English and French production budget to multiculturalism programming—and that a suggested ratio be  $\frac{1}{3}$  of production budgets, based on 50% of  $\frac{1}{3}$  of the population. That there be similar instructions to the audio-visual jurisdictions of the Canada Council and CRTC.

That the Federal Government enact legislation to permit broadcasts in languages other than English and French."

with the following amendment:

That the suggested ratio RISE OVER A PERIOD OF FIVE YEARS to  $\frac{1}{3}$  of production budgets.

2. We recommend that the CBC immediately provide staff training and development opportunities for qualified personnel—to work in one (or both) official languages, as well as one of the other "community-use" languages of Canada—in creative and technical areas of programming. Such personnel could be drawn from existing CBC ranks, but this would only constitute a small fraction of personnel to be required for such specialized, and we stress SENSITIVE programming.

3. We recommend that pilot programmes in variety entertainment, children's programming, elements of public affairs, religious programming, and language training be organized. We further recommend that such programmes live up to the highest standards of North America broadcasting with which such programmes *must compete*—and that such programmes be from the outset strictly monitored for quality in broadcasting.

4. We recommend that an experimental production centre be set up in an appropriate high-density market area to produce pilot specials and pilot series for eventual packaging and distribution not only in Canada but abroad (e.g. Italian Canadian programmes to Italy; Ukrainian Canadian variety shows to be offered to the Soviet Union through our new cultural exchange agreements, etc.)

## II GENERAL

1. That Canada Council and Secretary of State provide additional dollar incentives to deserving practitioners of the TV and radio arts—such as writers, programme organizers, researchers, producers, directors, choreograph-

## D. RECOMMANDATIONS

## I La Société Radio-Canada

Nous appuyons la résolution présentée par la section des Arts à la Conférence multiculturelle à Ottawa en 1973.

«Que le gouvernement fédéral enjoigne la Société Radio-Canada, à NSB et à CFDC de consacrer une partie importante du budget de leurs réalisations anglophones et francophones à des émissions multiculturelles—et que la proportion proposée soit de 1/6 des budgets de réalisation, soit 50 p. 100 du tiers de la population. Que des directives semblables soient données aux responsables de l'audiovisuel du Conseil canadien et du CRTC.

Que le gouvernement fédéral adopte une loi permettant la radiodiffusion en d'autres langues que l'anglais et le français.»

avec l'amendement suivant:

Que la proportion proposée SOIT AUGMENTÉE SUR UNE PÉRIODE DE CINQ ANS pour atteindre 1/6 des budgets de réalisation.

2. Nous recommandons que la Société Radio-Canada assure immédiatement des cours de formation et de perfectionnement du personnel afin d'obtenir un personnel qualifié (qui travaillera dans une langue officielle (ou dans les deux) *ainsi que* dans une autre langue «parlée dans les communautés» du Canada) dans les domaines artistiques et techniques de la programmation. On pourrait recruter ce personnel parmi les cadres actuels de la Société Radio-Canada, ce qui ne représenterait cependant qu'une petite fraction de l'effectif dont aura besoin pour une programmation aussi spécialisée et surtout aussi SENSIBLE.

3. Nous recommandons la mise sur pied de programmes pilotes dans les émissions de variétés, les émissions pour enfants, les émissions portant sur les affaires publiques les émissions religieuses et la formation linguistique. Nous recommandons en outre que ces émissions soient à la hauteur des normes très élevées de diffusion nord-américaine auxquelles elles *devront faire concurrence*—et qu'elles soient strictement surveillées dès le début du point de vue de la qualité.

4. Nous recommandons qu'un centre de production expérimentale soit mis sur pied dans une région commerciale appropriée dont la densité est élevée afin de réaliser des émissions spéciales et des séries pilotes pouvant éventuellement faire l'objet de transactions et de distribution non seulement au Canada, mais à l'étranger (par exemple des émissions canadiennes-italiennes distribuées en Italie; des émissions de variétés canadiennes-ukrainiennes offertes à l'Union Soviétique grâce aux nouvelles ententes sur les échanges culturels et ainsi de suite).

## II RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Que le Conseil canadien et le secrétaire d'État fournissent les fonds supplémentaires afin d'encourager les praticiens de la télévision et de la radio qui le méritent—notamment les écrivains, les organisateurs



ers, music directors, etc. to immediately begin an upgrading process for the Multicultural Broadcast Media.

2. That a serious attempt be made to *remove* from the third-language broadcast area those "broadcasters" who take advantage of the communication gap between their programmes and the CRTC to circumvent advertising-content laws, the normal requirement of Canadian content, and in some extreme instances the overt and blatant preying on old-country frictions and feuds as opposed to normal news and public affairs commentaries.

3. That the Canadian Folk Arts Council/Le Conseil canadien des arts populaires be provided with the means to conduct a country-wide survey on third-language broadcasting. This project can be realized by a small group of researchers.

As the umbrella organization for a major portion of performing and visual arts activity among the various ethno-cultural groups, this would be the logical body to engage in this undertaking. We already have capable graduate research talent working on several related such areas on a voluntary basis.

This subject being a complex one, and given to a wide range of feelings—*should be carefully researched in a professional manner at the grass roots level* to give the Government a clear picture of the shifts in focus in public opinion since the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. There are also some major groups in the country who do not necessarily espouse as a *priority* the subject of third-language broadcasting.

This survey would also have to extend to those areas of private and governmental broadcasting already engaged in third-language activity, to report on quality and reaction to programming to date.

Prepared by

Leon Kossar, Executive Director  
Toronto/Montreal Offices of the  
Canadian Folk Arts Council

d'émissions, les chercheurs, les réalisateurs, les directeurs, les chorégraphes, les directeurs musicaux, etc. de sorte que l'on puisse inaugurer immédiatement un programme de valorisation des organes de diffusion multiculturelle.

2. Qu'on s'efforce de *supprimer* du domaine de la diffusion dans une troisième langue ceux qui profitent du manque de communication entre leurs émissions et ceux de la CRTC pour se soustraire aux lois sur le contenu de la publicité, aux exigences normales du contenu canadien et qui, dans certains cas extrêmes, parlent ouvertement d'anciens conflits au lieu de présenter les nouvelles habitudes et des commentaires sur les affaires publiques.

3. Que le Conseil canadien des arts populaires ait la possibilité de mener une enquête d'envergure nationale sur la diffusion dans une troisième langue. Ce projet pourrait être confié à un petit groupe de chercheurs.

En tant qu'organisme englobant la majeure partie de l'activité relative aux arts du spectacle et aux arts plastiques des divers groupes ethno-culturels, il serait raisonnable qu'il en soit chargé. Nous avons déjà de bons chercheurs diplômés qui travaillent gratuitement dans plusieurs domaines connexes. Ce sujet complexe qui fait appel à une grande variété de sentiments *devrait être étudié à fond par des professionnels* afin de donner au gouvernement une image précise de ce qui est devenue l'opinion publique depuis la publication du rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Il y a en outre au Canada des groupes importants qui n'accordent pas nécessairement la priorité à la diffusion dans une troisième langue.

Cette enquête devrait également couvrir les secteurs de diffusion privée et gouvernementale qui travaillent déjà dans une troisième langue afin de présenter un rapport sur la qualité des émissions et la réaction enregistrée jusqu'à présent face à ces dernières.

Préparé par

Le directeur exécutif, Léon Kossar  
Bureau du Conseil canadien des arts populaires  
Toronto/Montréal









Publications

689

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, December 11, 1973

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 11 décembre 1973

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

**Broadcasting,  
Films  
and Assistance  
to the Arts**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

**Radiodiffusion,  
des films et  
de l'assistance  
aux arts**

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language  
on a weekly radio entertainment program in  
Cape Breton.

CONCERNANT:

L'objet de l'usage de la langue gaélique à un  
programme hebdomadaire de radio au Cap-  
Breton.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:*

and Messrs:

Arrol	Fleming
Beatty (Wellington-Grey- Dufferin-Waterloo)	Gauthier (Ottawa East)
Blaker	Grafftey
Coates	Guilbault
	Jarvis

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:*

et messieurs:

Lambert (Bellechasse)	Roy (Timmings)
Marceau	Stollery
Muir	Symes
Nowlan	Yewchuk—(19)
Rose	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

M. Slack

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 11, 1973,

Mr. Symes replaced Mr. Herbert.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 11 décembre 1973,

M. Symes remplace M. Herbert.



## ORDER OF REFERENCE

Friday, November 16, 1973

*Ordered*,—That, in order to carry out its mandate given by Order of Reference of September 21, 1973, the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, be permitted to travel to Montreal to meet with the Board of Directors of the C.B.C. at their annual meeting in December and explore whatever aspects of the problem appear necessary to the Committee with other officials of the Corporation, and that the necessary staff do accompany the Committee.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 16 novembre 1973

*Il est ordonné*,—Que, dans le but de s'acquitter de son mandat qui lui est accordé par un Ordre de renvoi en date du 21 septembre 1973, permission soit accordée au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, de se rendre à Montréal pour rencontrer le Bureau de direction de la S.R.-C lors de son assemblée annuelle de décembre et d'étudier les aspects du problème qui semblent importants pour le Comité, avec d'autres représentants de la Société, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ATTESTÉ

*Le greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 11, 1973  
(33)

## [Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 11:12 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Coates, Gauthier (*Ottawa East*), Guilbault, Jarvis, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, Muir, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Witness:* Mr. Linden MacIntyre, representative of The Gaelic Society of Cape Breton.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic Language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23*).

The Chairman commented on the Committee's trip to Montreal on December 5th and 6th and the meeting with the C.B.C. Board of Governors and the visit to the National Film Board.

Mr. MacIntyre made a statement.

The Chairman read a telegram from the Honourable Horst A. Schmid, Minister of Culture, Youth and Recreation, of the Province of Alberta, dated November 30th, 1973, concerning a resolution passed by the Executive of the Alberta Cultural Heritage Council.

On motion of Mr. Muir,

*Ordered*,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Linden MacIntyre in connection with his appearance before the Committee this day.

The witness was questioned.

Mr. Roy (*Timmins*) moved,—That this Committee express to the proper C.B.C. officials its complete surprise and serious concern regarding the decision taken to change the time and duration of the programme "Island Echoes" at a very time when this specific programme is before our committee of Parliament for study and possible recommendation; and until a satisfactory explanation is given, the Committee has no alternative, but to see this change as an affront to the Committee and Parliament.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to unanimously.

The witness was further questioned.

And questioning being concluded;

At 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 DÉCEMBRE 1973  
(33)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 11 h 12 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Coates, Gauthier (*Ottawa-Est*), Guilbault, Jarvis, Lambert (*Bellechasse*), Marceau, Muir, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochane*), Stollery et Yewchuk.

*Témoin:* M. Linden MacIntyre, représentant de la Société gaélique du Cap-Breton.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (*Voir procès-verbal du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23*).

Le président commente le voyage du Comité à Montréal, les 5 et 6 décembre et la réunion avec le bureau des gouverneurs de la S.R.C. ainsi que la visite à l'Office national du film.

M. MacIntyre fait une déclaration.

Le président lit un télégramme de l'honorable Horst A. Schmid, ministre des Affaires culturelles, de la Jeunesse et des Loisirs de la province d'Alberta, daté du 30 novembre 1973, concernant une résolution adoptée par l'exécutif de l'Alberta Cultural Heritage Council.

Sur motion de M. Muir,

*Il est ordonné*—Que des indemnités raisonnables de déplacement et de séjour soient versées à M. Linden MacIntyre pour avoir comparu devant le Comité aujourd'hui.

Le témoin est interrogé.

M. Roy (*Timmins*) propose,—Que le Comité exprime aux représentants de la S.R.C. toute sa surprise et sa profonde inquiétude devant la décision qui a été prise en vue de changer l'heure et la durée de l'émission «*Island Echoes*» au moment précis où cette émission fait l'objet d'une étude de la part de notre Comité parlementaire, lequel fera éventuellement des recommandations à ce sujet; et jusqu'à ce qu'il obtienne une explication satisfaisante, le Comité n'a d'autre alternative que de considérer ce changement comme un affront pour lui et le Parlement.

Après le débat, ladite motion est mise aux voix et est adoptée à l'unanimité.

On interroge à nouveau le témoin.

A la fin de la période des questions;

A 12 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

M. Slack,

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 11, 1973.

• 1112

[Texte]

**The Chairman:** Order, please. We have a sufficient number to begin our hearing.

First of all, I would like to make a brief comment on the trip of the Committee to Montreal. I think everyone agrees—those who were there—it was very useful. It gave us the first opportunity in history to meet with the Board of Directors of the CBC and there was a very useful exchange of views, I think everyone agrees, in addition to which our contact with the National Film Board, though all too short, was valuable as well. I think everyone agrees that there should be probably more of that kind of contact so that we can understand one another's point of view.

This morning, we have our final public hearing and we are happy to have with us Mr. Linden MacIntyre, who is a representative of The Gaelic Society of Cape Breton. As everyone knows, it was the question of the use of Gaelic on a CBC program in Cape Breton that brought about this series of hearings; at least not the use of it but, rather, the desire to stop the use of it. Mr. Muir brought that to the attention of the House and it was referred to us. Since that was what started the whole thing and allowed us to go into the complete question of multilingualism in broadcasting, we are very glad to have the originator, as it were, in the person of Mr. MacIntyre.

I would ask Mr. MacIntyre to say a few words and then we will carry on from there.

**Mr. Linden MacIntyre (Representative of The Gaelic Society of Cape Breton):** Good morning, gentlemen, Mr. Chairman.

Appearing here this morning on my own, so far away from home, I cannot help feeling a little bit naked, not in the sense that Mr. Muir felt several weeks ago when he sat on one of those cold leather chairs out there.

I would like to have been able to bring along some of the tradition-bearers and folklorists whom we are inevitably referring to when we talk about culture and the preservation of culture for the sake of our identities.

The Committee, as I understand it, is talking about third-language rights in the fields of broadcasting, films and assistance to the arts and, more specifically, within the CBC. You are therefore contemplating something that at this point in time is entirely theoretical. The concept of third-language rights in Canada is only now being articulated and is far from being accepted except where material necessity dictates; in other words, in places where it is necessary to use a third language to sell things or ideas.

• 1115

Nonofficial languages are still widely regarded within Canada either as learning disabilities or as quaint relics of other unsophisticated times and places. Even the gov-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 11 décembre 1973.

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous sommes en nombre.

Si vous le permettez j'aimerais d'abord parler brièvement du voyage du comité à Montréal. Tout le monde convient qu'il nous a été très utile. Pour la première fois, de notre histoire, il nous a donné l'occasion de rencontrer les membres du conseil d'administration de la société Radio-Canada et d'avoir avec eux, un échange des plus intéressants. Il y a eu aussi la rencontre avec les représentants de l'Office national du film, qui, même si elle a été beaucoup trop courte, nous a été d'une valeur inestimable. Il est à espérer que ces rencontres pourront se répéter pour amener une meilleure compréhension chez nous.

Nous accueillons ce matin à notre dernière séance publique, M. Linden MacIntyre qui représente le Gaelic Society of Cape Breton. Chacun sait que c'est la question de l'usage de la langue gaélique à une émission de radio du réseau d'État du Cap-Breton qui a amené la présente de séries de réunions; en fait, ce n'est pas l'usage comme tel, mais l'intention d'y mettre fin. C'est M. Muir qui en avait fait part à la Chambre qui a renvoyé la question au comité. De là, le comité a pu aborder toute la question du multilinguisme dans la radiodiffusion. Il nous fait plaisir d'accueillir ce matin un de ceux qui ont lancé l'idée, M. MacIntyre.

J'inviterais M. MacIntyre à dire quelques mots avant d'ouvrir la séance aux questions.

**M. Linden MacIntyre (représentant de The Gaelic Society of Cape Breton):** Bonjour, messieurs, monsieur le président.

Comparaissant ce matin, tout seul et loin de chez moi, je me sens un peu dépouillé, mais peut-être pas aussi seul que se sentait peut-être M. Muir, il y a quelques semaines dans son fauteuil de cuir froid à la Chambre.

Je regrette je n'ai pu me faire accompagner par certains des défenseurs des traditions et de folkloristes auxquels il faut faire allusion chaque fois qu'il est question de culture et de maintien de la culture pour la préservation de l'identité.

Si je comprends bien, le Comité a couvert toutes les questions d'une troisième langue dans les domaines de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, plus particulièrement dans le contexte de la Société Radio-Canada. La discussion a donc resté sur le plan strictement théorique. Le principe des droits d'une troisième langue au Canada ne fait que commencer à faire son chemin et il est accepté que là où c'est nécessaire, c'est-à-dire là où il faut faire usage d'une troisième langue pour vendre des choses.

Les langues non officielles au Canada sont toujours considérées comme des empêchements à apprendre ou comme des reliques venant de frustres. Même la nou-



## [Text]

ernment's new policy on multiculturalism is stymied before the prickly question of nonofficial languages. So the conclusions of this Committee will form an important part of the foundation for whatever cultural rights evolve for Canada's so-called nonofficial minorities.

I would like to speak for a minute on the view held by the group that I represent on identity, and on the value of language in exploring that identity. We feel that no human being can really function comfortably in society unless he has what psychologists call, for lack of a better term, "a positive self-image." This positive self-image is relatively easy if one can identify easily with the majority in the particular society. But if one is not part of that society in the spiritual sense, that is culturally or racially, this identification becomes more difficult, and the individual is faced with some unattractive options: he can partition off, as best as he is able, that part of him not directly relevant to the society as a whole; he can opt out of the majority society, and structure his life around the small self-centered minority to which he belongs; or he can discipline himself to function as a kind of cultural schizophrenic. All of these options—and, if you are interested, we can discuss that a little bit later—have very serious handicaps.

Cape Breton Island is a place where there is only a faint dividing line between the past and the present, and we tend to see things fairly straightforwardly. The majority of the cultural groups on that Island have little difficulty with the nuances of identity and, as a consequence, they are able to exhibit a sense of security and of natural belonging that is the envy of many people who do not share that advantage. We trace this identity, and this cultural balance, directly to the strong language base in each of the larger cultural groups on the Island,—the Acadians, the Micmacs and the Gaels.

The history, the traditions, and the values of a culture—and our culture—are inevitably locked within a specific language, and can be communicated properly only through the nuance and the idiom of that language. Without the medium of its own language, we feel and we fear that a culture will evolve eventually into a caricature of bagpipes, wooden shoes, and cabbage rolls. Its soul and its distinctiveness will vanish, and leave behind only a loose collection of superficial trappings recognized only in museums or souvenir stands.

We feel that a modern and sensitive society must accept a two-dimensional view of its individual citizens; the language and the culture of the majority must serve as the medium for survival in the material dimension, but for many it is inadequate for the survival of the spiritual dimension. It is realistic and necessary that society's institutions impose the language of the majority—or, in Canada, the two majorities—in matters of physical and political necessity. There is no reason, on the other hand, why this must also involve the imposition of a culture, a cultural and spiritual uniformity which, to a very large degree, is being imposed arbitrarily by one sector of society, in our case, largely by the commercial sector.

## [Interpretation]

velle politique de multiculturalisme du gouvernement ne parvient pas à démêler cette épineuse question de langues non officielles. Les conclusions du Comité formeront donc une base solide à partir de laquelle pourront se faire valoir les droits culturels de ce qu'il est convenu d'appeler les minorités non officielles du Canada.

Quelques mots au sujet de la conception du groupe que je représente de ce que doit être l'identité culturelle et de la valeur de la langue pour la maintenir. Nous croyons qu'aucun individu ne peut se sentir confortable au sein de la société sans avoir ce que les psychologues appellent, à défaut de mieux, «une image positive de lui-même». Cette image positive de lui-même, il peut l'avoir facilement s'il fait partie de la majorité au sein de la société, mais s'il n'en fait pas partie au sens spirituel, et s'il n'appartient pas à la culture ou à la race majoritaire, c'est beaucoup plus difficile pour lui et il est placé devant un choix très peu tentant. Il peut essayer d'isoler du mieux qu'il peut la partie de lui-même qui n'est pas directement reliée à la société; il peut décider de se retirer de la société majoritaire pour construire sa vie autour de la petite minorité centrée autour d'elle-même à laquelle il appartient; il peut encore se forcer à fonctionner au sein de la société et devenir un schizophrène culturel en quelque sorte. Tous ces choix comportent de très sérieux désavantages et nous pourrions en discuter plus tard, si vous le désirez.

L'île du Cap-Breton est un endroit où la ligne de démarcation entre le passé et le présent est très difficile à faire et où on a tendance vers les choses telles qu'elles sont. La majorité des groupes culturels de l'île ont très peu de difficulté à s'identifier et à donner une image d'eux-mêmes qui reflète la sécurité, un sentiment d'appartenance qui fait l'envie de bien des gens qui ne sont pas aussi fortunés. Cette identité, cet équilibre culturel, cela est dû à la forte pression de la langue de chacun des principaux groupes culturels de l'île, les Acadiens, les Micmacs et les Gaëls.

L'histoire, les traditions, les valeurs de la culture et la culture elle-même sont toutes fermement rattachées à la langue et ne peuvent être communiquées convenablement que par les nuances de l'idiome propre à chacun. Privés de notre langue, nous craignons que notre culture ne dégénère en une sorte de caricature avec cornemuses, souliers de bois et cigares au chou, son essence même, ce qui la distingue des autres, disparaîtra pour ne laisser strictement que le superficiel qu'on retrouve toujours dans les musées ou dans les magasins de souvenirs.

Nous estimons qu'une société moderne et sensible doit accepter d'avoir une vue à deux dimensions de ses membres; la langue et la culture de la majorité doivent assurer la survie du simple point de vue matériel, mais pour beaucoup, ce n'est pas suffisant, il faut ajouter une dimension spirituelle. Il est réaliste et nécessaire que les institutions de la société imposent la langue de la majorité, ou aux deux majorités comme c'est le cas au Canada, pour tout ce qui est matériel et politique. Il n'y a pas de raison cependant pour que les majorités imposent une culture, une uniformité culturelle et spirituelle qui est tout à fait arbitraire et qui part d'un secteur seulement de la société, dans le cas présent, le secteur commercial.

## [Texte]

In response to this cultural tidal wave which I sometimes call "apocalypso," we feel that governments—the social institutions most directly responsible to the people—must take positive measures to enable the individual citizen to retain some kind of identity the origins of which predate at least World War II. As you may have concluded by now, we feel that the most direct and effective means of accomplishing this is through the encouragement of nonofficial languages where there is a realistic demand and a demonstrated need for them.

Periodically, over the past 40 years, individuals and small groups have risen to warn Cape Bretoners that their traditions, languages, and integrity were being whittled away as the technology of communications advanced. The warnings were most frequently directed towards people of Scottish-Gaelic origin, because they make up the largest single group on the Island. They were usually coupled with exhortations to government and other institutions to build in structural recognition and support for a culture that characterizes much of the community.

• 1120

We are in the midst of such a Gaelic development movement now. It is reflected in a number of existing institutions: St. Francis Xavier University, in Sydney, for a number of years has conducted special classes for children and adults; the university is now in the process of a complete reorganization and is considering proposals that could lead to the creation of one of the best Gaelic and Celtic departments on the continent. The Nova Scotia Department of Education has responded to the revised and widespread interest in Gaelic by approving a request that the language be given full status on the curriculum of seven schools in central Inverness county. Adult classes, also sponsored by the Department of Education in the province, are flourishing in a number of communities across the Island. The Gaelic Society of Cape Breton has sponsored folk schools and folk festivals in the past two summers, and the media, significantly enough, has begun to demonstrate a sensitivity to the cultural aspirations of Cape Breton Gaels.

This brings me to the direct reason for my being here, the policies of the CBC. We believe people interested in learning the language, or in developing what they already have, must have an opportunity of using it practically and of hearing it used practically. Our approach has been to create the opportunity, through organized groups at the community level, for older and younger people to mingle and exchange their tradition, their folk culture, and their language. We were encouraged when, almost three years ago, we received a favourable response to overtures we made to the local CBC radio station to the effect that a bit of Gaelic programming would find a ready audience in the area. We were aware that the CBC some years back had done programming in Gaelic in Sydney, and also in places as diverse as Toronto. After a bit of dickering with the corporation, they launched a 15-minute all-Gaelic weekly feature which was subsequently expanded to an hour-long bilingual format.

## [Interprétation]

Devant ce danger de raz de marée culturel, que j'appelle parfois «l'apocalypso», nous croyons que le gouvernement, les institutions sociales qui doivent répondre directement aux gens, doivent prendre des mesures positives pour permettre aux individus de garder leur identité propre dont les racines remontent parfois jusqu'avant la Seconde Guerre mondiale. Vous croyez, et vous l'aurez sûrement compris à ce stade-ci, que la façon la plus directe et la plus efficace de parvenir à cette fin est d'encourager l'usage des langues non officielles là où il y a une demande suffisante et un besoin bien démontré.

Au cours des quarante dernières années, des individus, des groupes ont averti périodiquement les habitants du Cap-Breton que leurs traditions, leur langue et leur intégrité seraient érodés avec les progrès des moyens de communications. Les avertissements s'adressaient presque toujours aux groupes écossais-gaéliques, puisqu'ils constituent le groupe le plus important de l'île. Ces avertissements s'accompagnaient d'exhortation au gouvernement et aux autres institutions à instaurer une forme de reconnaissance et d'appui à l'égard de la culture qui caractérise une partie de la communauté.

Pour la culture gaélique, le mouvement est lancé maintenant. Il commence à y avoir des institutions qui la reconnaissent: l'Université Saint-François-Xavier, de Sydney, qui depuis plusieurs années, dispense des cours spéciaux aux adultes et aux enfants; l'Université est en voie de réorganisation actuellement et examine la possibilité de créer un des meilleurs départements de gaélique et de celtique du continent. Le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse a reconnu l'intérêt croissant pour le gaélique en approuvant la demande voulant que la langue devienne officielle dans les cours donnés à sept écoles du comté d'Inverness. Des cours aux adultes, également sous la responsabilité du ministère de l'Éducation de la province, sont donnés dans un certain nombre de communautés de l'île. *The Gaelic Society of Cape Breton* a mis sur pied des écoles de folklore et organisé des festivals au cours des deux derniers étés et les organes d'information commencent à montrer passablement d'intérêt aux aspirations culturelles des Gaëls du Cap-Breton.

J'aborde maintenant la question des politiques de la Société Radio-Canada et la raison de ma visite ici. Nous croyons que les gens qui veulent apprendre la langue ou la garder doivent avoir l'occasion de l'utiliser, de l'entendre. Nous avons essayé, en créant des groupes dans les communautés, de donner l'occasion aux adultes comme aux jeunes de se rencontrer et de parler de leurs traditions, de leur culture et de leur langue. Nous avons été très encouragés, il y a deux ans, nous avons reçu une réponse favorable à la suite d'instances que nous avions faites auprès de la station de radio locale du réseau de la Société Radio-Canada selon lesquelles une émission en langue gaélique trouverait un auditoire garanti dans la région. Nous savions que la Société Radio-Canada avait déjà eu des émissions en langue gaélique à Sydney et à d'autres endroits, Toronto, par exemple. Après de longues discussions avec la Société, nous avons réussi à avoir une émission de quinze minutes toutes les semaines en langue gaélique qui devait plus tard devenir une émission bilingue d'une heure.



## [Text]

You all know the most recent history of that. You might not know of the recent developments: the Gaelic program in Sydney, after some shuffling around the broadcasting schedule has now begun to shrink; last weekend it was pushed out of its most recent afternoon time slot by the resumption of an opera series, and it is now scheduled for the ungodly hour of 8.20 a.m. Saturday. In the shuffle it has been reduced in length from 55 to 40 minutes.

We feel that the CBC is in a special media position, while it is responsible to Parliament for finances, it is free of the arbitrary and uncompromising commercial demands of private broadcasting. The CBC's return on investment must be measured in aesthetic terms. It has a tough mandate to fulfil; it must foster an undefined national unity and, at the same time, be directly relevant to the particular realities of each community it operates in.

I suggest that the CBC does a fairly competent job in this respect in the field of news and public affairs. But the CBC mandate in the cultural field seems elusive to the point of complete evasion. In entertainment programming, it seems quite unable to rise above the avant-garde presumptions of Canada's cultural trend setters in Montreal, Toronto and Vancouver; the corporation is almost comically inclined to buy all the quaint definitions and stereotypes created by this cultural intelligentsia, and to perpetrate them on the rest of the country. Most CBC efforts to interpret one part of Canada for other parts of Canada end up confusing or misleading the audience as a whole and infuriating the subjects of the interpretation.

The CBC should, we suggest, attempt to reflect Canada more and to interpret it less. The means to this end are relatively simple, and do not require a third network which would create a sort of cultural ghetto for the so-called non-official minorities, and they do not particularly require any revisions in its FM service. They simply require that local CBC stations be given the additional resources and freedom to respond better to the cultural and linguistic realities of the communities in which they operate. Where there is a demand and a logical case for minority-language broadcasting, there should be no problem in providing it. If the demand and the logic exist on a regional scale, the service should be regional; if they exist on a national scale, the CBC already has the facilities and the resources to respond nationally.

• 1125

The psychological impact of such a simple and logical broadcasting policy would be immeasurable. Just consider the position of the Canadian—there are approximately, according to estimates, six million of them—who identifies culturally with tradition and languages other than the ones that crowd the air waves around them at the present time. That individual Canadian finds the weight of modern communications reflecting the realities and the values of other places and other people that are in many ways, referring to the spiritual side of them, quite foreign and that is going to continue to be the case,

## [Interpretation]

Vous êtes au courant, mais vous ne connaissez sûrement pas les derniers développements: l'émission en langue gaélique à Sydney, dans le cadre d'une révision des horaires, a été réduite; la semaine dernière, elle a été insérée l'après-midi, par suite de la reprise d'une série d'opéras, et maintenant elle est portée à l'heure incongrue de 8 h. 20 le samedi matin. Et en plus sa durée a été réduite de 55 à 40 minutes.

Nous croyons que la Société Radio-Canada est dans une situation à part; elle est responsable au Parlement pour ses finances, mais elle n'est pas sujette aux contraintes commerciales arbitraires et dures auxquelles le réseau privé doit faire face. Le rendement de la Société Radio-Canada doit être mesuré en termes d'esthétique. Son mandat n'est pas facile à remplir; elle doit favoriser une unité nationale mal définie tout en continuant d'être sensible aux réalités particulières de chacune des communautés où elle est installée.

La Société Radio-Canada réussit fort bien dans le domaine des actualités et des affaires publiques, mais son influence culturelle, si elle en a une, est très difficile à évaluer. Dans sa programmation, elle ne parvient pas à aller au-delà des notions avant-gardistes dictées par les centres que sont Montréal, Toronto et Vancouver; elle semble prête à accepter toutes les définitions et les stéréotypes de ces élites intellectuelles et à tenter de les faire avaler au reste du pays. La plupart des efforts de la Société à interpréter des régions du Canada à d'autres ne réussissent qu'à embrouiller l'auditoire auquel ils sont destinés et à faire enrager ceux de qui on fait le portrait.

Nous croyons que la Société Radio-Canada doit refléter le Canada davantage et l'interpréter moins. Les moyens à prendre sont relativement simples; il n'est pas question de créer un troisième réseau qui ne parviendrait qu'à maintenir une sorte de ghetto pour les minorités non officielles, ni de modifier de quelque façon que ce soit le service MF. Il suffit de doter les postes locaux de la Société Radio-Canada de plus de ressources et de leur donner toute la liberté d'action pour mieux refléter les réalités culturelles et linguistiques des communautés qu'ils desservent. Chaque fois qu'il y a une demande justifiée de radiodiffusion dans une troisième langue, il ne devrait pas y avoir de problème. S'il y a toutes les raisons pour y aller sur le plan régional, il faut qu'un service régional soit instauré; sur le plan national, la société a déjà tous les moyens et toutes les ressources dont elle a besoin.

On ne saurait mesurer la répercussion psychologique d'une telle politique de radiodiffusion qui est à la fois simple et logique. Prenez seulement les Canadiens, il y en a environ 6 millions, croit-on qui s'identifient dans leur culture à une tradition et à des langues autres que celles que nous entendons sans arrêt sur les ondes et autour de nous. Le Canadien se rend compte que le poids des communications modernes reflète bien les réalités et les valeurs d'autres endroits et d'autres gens, et de bien des façons, en parlant du côté spirituel de ces valeurs, ce qui est tout à fait étranger à la cause, sans



## [Texte]

but without some positive reinforcement from those same media, and specifically the CBC and the institutions that society has created to preserve and perpetuate itself, the individual will eventually have to resign himself to a culture of which places such as Cape Breton Island and the individuals on the island can be at best distant and irrelevant appendages.

On the other hand, the CBC involved fully in the life processes of the community can make a vital contribution to the individual's self-recognition, self-understanding and self respect. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacIntyre. Before carrying on with the questioning, I would like to read a telegram which I neglected to put into the record earlier. It is from the Hon. Horst Schmid, Minister of Culture, Youth and Recreation in the Province of Alberta, and he says as follows:

The Executive of the Alberta Cultural Heritage Council passed the following resolution: That the Minister of Culture, Youth and Recreation, immediately inform the House of Commons Committee on Broadcasting that the regulations now existing concerning the access by ethnic groups to the broadcast media be changed so as to allow for easy language access to both the public and private broadcasting sectors in Canada. As Minister responsible for the preservation of cultural heritage in Alberta I strongly support this resolution and would ask you to consider the necessary changes.

We now have a quorum and I should like very briefly to deal with a piece of housekeeping. Would someone please move that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. MacIntyre in connection with his appearance before the Committee this day? Agreed.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, on a point of order, do we have a quorum?

**The Chairman:** Yes, we have nine of you and one of me. Thank you very much. We will begin questioning. Mr. Muir.

**Mr. Muir:** Thank you, Mr. Chairman. I just wish to say that I think Mr. MacIntyre has made an extremely good presentation on the subject. Mr. MacIntyre, you are a comparatively young man, how long has your interest in the Gaelic language existed and what have been your efforts to promote the Gaelic language on the Island of Cape Breton and elsewhere?

**Mr. MacIntyre:** In answer to the first part of the question, my interest has existed as long as I have existed because I was born in a Gaelic milieu. It has existed in varying degrees of intensity and I suppose the low ebb was during my four or five years in Ottawa. What I have done is nothing terribly dramatic. I have simply participated in a development movement that has been underway in its present phase for the last four years, a movement which has a number of objectives, one of which is to create the social climate in which our older people,

## [Interprétation]

que les mêmes organes d'information accordent d'appui positif, particulièrement Radio-Canada et les institutions que la Société a mis en place pour se préserver et se perpétuer. Éventuellement, il faudra que l'individu se résigne à une culture où des endroits comme l'île du Cap-Breton et ses habitants sont des apanages lointains étrangers.

Par ailleurs, Radio-Canada pourrait participer à la vie communautaire et apporter une contribution essentielle à l'individu pour qu'il puisse mieux se reconnaître, se comprendre et se respecter. Je vous remercie, beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur MacIntyre. Avant de passer aux questions, j'aimerais lire un télégramme que je n'ai pas consigné au procès-verbal plus tôt. Il vous vient de l'honorable Horst Schmid, ministre de la Culture et de la Jeunesse et des Loisirs de la province de l'Alberta. Ce télégramme se lit comme suit:

La direction de l'Alberta Cultural Heritage Council a adopté la résolution suivante: que le Ministre de la Culture, de la Jeunesse et des Loisirs informe immédiatement le Comité de la Chambre des communes sur la radiodiffusion que les règlements actuels concernant l'accès aux organes de radiodiffusion par les groupes ethniques soient modifiés pour en permettre l'accès facile aux secteurs de radiodiffusion public et privé au Canada, au niveau des langues. En tant que ministre responsable de la conservation des héritages culturels de l'Alberta, j'appuie fermement cette résolution et vous demande d'examiner les changements nécessaires.

Nous avons maintenant quorum et j'aimerais brièvement traiter d'une affaire de routine. Quelqu'un pourrait-il s'il vous plaît proposer des frais de déplacement et de substance raisonnables pour M. MacIntyre en rapport avec sa comparution devant le Comité aujourd'hui? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, avons-nous quorum?

**Le président:** Oui, vous êtes neuf à part moi. Je vous remercie beaucoup. Nous allons commencer les questions. Monsieur Muir.

**M. Muir:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais mentionner que M. MacIntyre a fait une excellente présentation. Monsieur MacIntyre, vous êtes relativement un jeune homme, depuis combien de temps vous intéressez-vous à la langue gaélique et quels efforts avez-vous faits pour encourager la langue gaélique sur l'île du Cap-Breton et ailleurs?

**M. MacIntyre:** Pour répondre à la première partie de votre question, je m'y intéresse depuis que j'existe, je suis né en milieu gaélique. Cet intérêt a varié d'intensité et je suppose qu'il était au plus bas pendant mon séjour de quatre ou cinq ans à Ottawa. Je n'ai rien fait de bien dramatique. J'ai tout simplement participé à un mouvement de développement qui en est à sa première phase depuis quatre ans, ce mouvement a plusieurs objectifs, dont l'un est de créer un climat social où nos personnes âgées, celles qui sont les représentants les plus authen-

## [Text]

those who are the most genuine bearers of our tradition, can once again participate in the community, get out of the houses in which they now find themselves isolated because of the advancement of their age and get them together assuming a social life and to sort of run a stream of younger people through that same social centre and sort of revise that sharing of culture that is the necessity of any culture that is largely an oral culture which ours is. So we have worked straight organization on that basis. We have also taken every opportunity for people in charge of governments, agencies such as the CBC, to sensitize themselves to the needs of the culture by introducing it to the school system, by expanding programs at the university level and to persuade CBC and private radio stations and television stations to broadcast to the extent they find it feasible in our own language.

• 1130

**Mr. Muir:** In other words, the Department of Education of the Government of Nova Scotia felt that this matter was so important that they have been promoting the Gaelic language in the schools?

**Mr. MacIntyre:** The Government of Nova Scotia now has under way a pilot project in Inverness County, which as you understand from the name is a county with a very direct Gaelic tradition. They have introduced Gaelic as a modern curriculum language at different levels in seven schools and they have hired two very highly qualified circuit teachers to serve those schools. Eventually, if the pilot program works, we envisage that it will be extended throughout the various grades in the schools and to a wider base of schools on the island.

**Mr. Muir:** The Gaelic language has been promoted very strongly, I believe, at St. Francis Xavier University, Sydney Campus, as it is known now, since its inception. Has it not been promoted in St. Francis Xavier in Antigonish for many years?

**Mr. MacIntyre:** Very much so.

**Mr. Muir:** To what extent?

**Mr. MacIntyre:** St. Francis Xavier for approximately 20 years now has had a Celtic department in operation under the direction of Major C.I.N. MacLeod who is a recognized Gaelic educator and scholar. They have conducted courses in Celtic history and the Gaelic language for as long as I can remember. They have developed in Antigonish one of the best Gaelic libraries—and this is Irish, Scottish and Welsh Gaelic, but largely Scottish—certainly in North America and it is expanding all the time.

**Mr. Muir:** Besides your activities in The Gaelic Society of Cape Breton, what are your activities in the multicultural field in Canada in general?

**Mr. MacIntyre:** I have been, for the past few months, a member of the Consultant Council on Multiculturalism. I have attempted to keep our activities on a very specific level out of necessity but also general enough or responsive enough to other cultural groups in Cape Breton so that what we do can provide some guidance for what they do in their own field. The sort of organization techni-

## [Interpretation]

tiques de notre tradition, peuvent de nouveau participer aux activités de la communauté, sortir de leur maison où elles se trouvent isolées à cause de leur âge avancé, pour se réunir, avoir une vie sociale, rencontrer des jeunes gens et repenser en sorte cette culture dont les manifestations sont nécessaires à toute culture qui est en grande partie orale. Nous avons donc mis sur pied une organisation de ce genre. Nous avons également saisi chaque occasion de sensibiliser les personnes responsables des gouvernements, des organismes tels que Radio-Canada, au besoin de cette culture en l'adoptant dans le système scolaire, en élargissant les programmes universitaires et en persuadant Radio-Canada, les stations de radio privées et les postes de télévision de radiodiffuser dans la mesure du possible dans notre propre langue.

**M. Muir:** Autrement dit, le ministère de l'Éducation du gouvernement de la Nouvelle-Écosse trouve cette question si importante qu'il favorise la diffusion de la langue gaélique dans les écoles?

**M. MacIntyre:** Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a présentement un projet pilote dans le comté d'Inverness qui, comme son nom l'indique, est un comté de tradition gaélique. Le gouvernement a adopté un cours d'étude de langues modernes à différents niveaux dans cette école et a engagé deux enseignants itinérants très compétents pour desservir ces écoles. Si le projet pilote marche bien nous envisagerons éventuellement de l'appliquer aux autres classes et aux autres écoles de l'île.

**M. Muir:** Je crois que l'université Saint-François-Xavier, le campus Sydney, comme on l'appelle maintenant, a fortement favorisé ces cours de langue gaélique depuis leur début. Ne l'a-t-elle pas donné à Saint-François-Xavier à Antigonish depuis plusieurs années?

**M. MacIntyre:** C'est tout à fait juste.

**M. Muir:** Dans quelle mesure?

**M. MacIntyre:** Saint-François-Xavier compte depuis environ 20 ans maintenant un département celtique qui fonctionne sous la direction du major C. I. N. MacLeod, éducateur et lettré reconnu. On a donné des cours en histoire celtique et en langue gaélique depuis aussi longtemps que je me souviens. On a maintenant à Antigonish une des meilleures bibliothèques gaéliques, c'est-à-dire irlandaise, écossaise et galloise, gaélique, mais surtout écossaise, de l'Amérique du Nord certainement. Elle prend de plus en plus d'importance.

**M. Muir:** En dehors de vos activités à la Société gaélique du Cap-Breton, que faites-vous d'autre dans le domaine multiculturel canadien en général?

**M. MacIntyre:** Depuis quelques mois, je fais partie du Conseil consultatif sur le multiculturalisme. J'ai essayé de centrer mes activités à un niveau bien défini, par nécessité, mais aussi pour pouvoir répondre à d'autres groupes culturels du Cap-Breton et pour donner une certaine orientation à leur propre travail. Les techniques que nous utilisons, le genre d'école folklorique que nous

## [Texte]

ques that we use, the kind of folk school that we put on are quite directly relevant to other groups as well. These are the sort of things that other groups can do. Nothing particularly directly, I am not a member of the Black United Front or the Union of Nova Scotia Indians for obvious reasons. They are aware of what we are doing and we are aware of what they are doing and there is a continuous exchange of ideas.

**Mr. Muir:** What is your official position on the Multicultural Council?

**Mr. MacIntyre:** I am Regional Vice-Chairman for the Atlantic Region.

**Mr. Muir:** And that appointment was made by the present administration here in Ottawa?

Mr. MacIntyre, has the Gaelic Society received any assistance through the multicultural division within the federal government?

**Mr. MacIntyre:** Yes. In 1972 the Gaelic Society received a grant of \$6,500 for a folk school folk festival which spanned a three-week period and this past summer the Gaelic Society received a grant—I cannot quite remember what the amount was, but it was less than \$6,500—for a similar venture, to assist in the expenses of various entertainment functions that we organized.

• 1135

**Mr. Muir:** Mainly this would be for the promotion of the Gaelic language in word and song.

**Mr. MacIntyre:** Yes.

**Mr. Muir:** Would you not think since the Government of Canada would go to that extent to assist a society such as the Gaelic Society of Cape Breton, this would more or less indicate the government's stamp of approval on the promotion of that language?

**Mr. MacIntyre:** Your wording raises certain questions. The promotion of the language is still a little bit in a state of some confusion. I do not think the Government of Canada has yet decided to explain it at this point.

**Mr. Muir:** Pardon me. Do they say that you could not use it for the promotion of the Gaelic language but only for song?

**Mr. MacIntyre:** They said that we could use it for the promotion of the Gaelic language but not for the teaching of Gaelic language, which is a distinction that we have a bit of difficulty...

**Mr. Muir:** Of course, you are coming into the educational field in the province of Nova Scotia under the British North America Act, as you are well aware.

**Mr. MacIntyre:** Yes.

**Mr. Muir:** Would you not think it rather unusual that while the government is doing this—I give them full marks for it; indeed, they have set up a separate department to look after this—a Crown corporation is doing

## [Interprétation]

avons mis sur pied sont tout à fait conformes à celles des autres groupes. C'est là le genre de choses que les autres groupes font également. Je ne participe à rien d'autre directement, je ne fais pas partie du *Black United Front* ou de l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse pour des raisons évidentes. Ils savent ce que nous faisons et nous savons ce qu'ils font. Il y a un échange continu d'idées.

**M. Muir:** Quel est votre poste officiel au Conseil du multiculturalisme?

**M. MacIntyre:** Je suis le vice-président régional de la région atlantique.

**M. Muir:** Vous avez été nommé par l'administration actuelle d'Ottawa?

Monsieur MacIntyre, la Société gaélique a-t-elle reçu une aide de la division multiculturelle ou du gouvernement fédéral?

**M. MacIntyre:** Oui. En 1972, la Société gaélique a reçu une subvention de \$6,500 pour son école folklorique, son festival folklorique qui a duré trois semaines et l'été dernier elle a reçu une subvention de, je ne me souviens plus exactement du montant, c'est un peu moins de \$6,500, pour la même manifestation, pour aider à défrayer les coûts de l'organisation.

**M. Muir:** Ce serait surtout pour l'avancement de la langue gaélique, texte et chanson.

**M. MacIntyre:** Oui.

**M. Muir:** Étant donné que le gouvernement du Canada aide la Société de cette façon, ne croyez-vous pas que cela indique qu'il approuve la décision de cette langue?

**M. MacIntyre:** Vos paroles soulèvent certaines questions. L'avancement de la langue est toujours un peu à l'état de confusion. Je ne crois pas que le gouvernement du Canada ait décidé de s'expliquer sur le sujet.

**M. Muir:** Excusez-moi. Ces représentants disent-ils que vous ne pouvez pas vous servir de la langue gaélique pour populariser la langue elle-même, mais seulement les chansons?

**M. MacIntyre:** Ils disent que nous pouvons nous en servir pour populariser la langue gaélique, mais non pas pour enseigner la langue gaélique, ce qui est une distinction un peu difficile à accepter.

**M. Muir:** Évidemment, vous entrez dans le champ de l'enseignement de la province de la Nouvelle-Écosse, qui relève comme vous le savez de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

**M. MacIntyre:** Oui.

**M. Muir:** Ne croyez-vous pas qu'il soit un peu curieux que le gouvernement fasse cela, et je les en félicite, ils ont en réalité créé un département séparé pour s'occuper du domaine, et que pourtant une société d'État fasse tout



[Text]

its utmost to restrict the use of languages such as Gaelic on the CBC and that this is a rather unusual anomaly?

**Mr. MacIntyre:** I think it is anomalous to what one attributes the anomaly when it has not served its point, whether it is a policy of the CBC as you say, to restrict the language. I am not quite certain whether it was an arbitrary decision of one individual within the CBC to restrict the language in this particular case. At this particular point in time, it seems to be more the case.

I think the CBC is basically open on the question of languages and at the present time are sort of defending a rather stupid decision, or two stupid decisions—referring to the St. Boniface situation—by hiding behind Section 3 of the Broadcasting Act, which is certainly a pretty small bush to hide behind because Section 3 does not exclude anybody; it simply includes three people. I always understood that the concept of residual power or residual decision-making to mean that anything not specifically excluded by a statute is a fair ball.

**Mr. Muir:** Under questioning in this Committee, Lister Sinclair, Vice-President of the CBC, said in reply to Mr. R. C. Coates, a member of the Committee that he had not consulted with the Board of Directors of the BC before making the decision. It would appear, therefore, that he had made the decision.

I was interested in your comment that as recently as last week, the announcement was made that the program will be reduced to 40 minutes from one hour and instead of three o'clock, or three minutes past three as the announcer used to say, it has been changed to another time slot: 8.20 a.m.

**Mr. MacIntyre:** It has been changed to 8.20 a.m. Saturday morning.

**Mr. Muir:** Has any member of the Gaelic Society, including yourself, contacted the manager of the CBC station and asked why?

**Mr. MacIntyre:** We have not had an opportunity because this just occurred Saturday morning.

**Mr. Muir:** Oh, I see.

**Mr. MacIntyre:** My understanding of the situation is that initially the program was scheduled for 9.00 a.m. or 9.05 a.m. on Saturday mornings. A regional news-magazine program wanted that time slot so the Gaelic program was shuffled off into an afternoon time slot, which became available because of the suspension of a classical music program. The classical music program has been reactivated and the Gaelic program had to look for another slot. The only one available was 8.20 a.m. on Saturday mornings. It has two effects: it sort of puts the program in a fairly unlistenable part of the schedule and it reduces the program by 15 minutes.

**Mr. Muir:** With this type of progress regarding this program, if the CBC station CBI decides to go on all night, we could find it on at 3:00 a.m. I suppose.

[Interpretation]

ce qu'elle peut pour restreindre l'utilisation des langues comme le gaélique à Radio-Canada? N'est-ce-pas une anomalie?

**M. MacIntyre:** Je pense que c'est anormal dans le sens que ça ne répond pas à la question, que ce soit une politique de Radio-Canada qui, comme vous le dites, restreint la langue. Je ne suis pas certain que ce soit une décision arbitraire de la part d'une personne à Radio-Canada que de vouloir restreindre la langue dans ce cas particulier. A ce moment-ci, il me semble plutôt le cas.

Je crois que la Société Radio-Canada est en général ouverte à la question des langues et qu'elle défend présentement une décision plutôt stupide ou deux décisions plutôt stupides, je pense à la situation de Saint-Boniface, en se retranchant derrière l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion, et qui constitue une cachette bien peu appropriée, étant donné que l'article 3 n'exclut personne elle ne fait qu'en nommer 3. J'ai toujours compris que le principe du pouvoir résiduel ou de la prise de décision résiduelle signifie que tout ce qui n'est pas précisément exclu par le règlement est en général accepté.

**M. Muir:** Lorsqu'il a été interrogé au Comité, M. Lister Sinclair, vice-président de Radio-Canada, a répondu à M. R. C. Coates, qui fait partie du Comité, qu'il n'avait pas consulté le Conseil d'administration de Radio-Canada avant de prendre la décision. Il semble donc qu'il ait pris la décision.

Les remarques que vous avez faites récemment, la semaine dernière je crois, m'intéressent. Vous avez dit que le programme serait réduit à 40 minutes au lieu d'une heure et qu'il passerait à 8 h. 20 du matin au lieu de 3 h. 03 de l'après-midi, comme le dit l'annonceur.

**M. MacIntyre:** Il a été reporté à 8 h. 20 le samedi matin.

**M. Muir:** Est-ce qu'un membre de la Société gaélique, y compris vous-mêmes, a communiqué avec le directeur de la station de Radio-Canada pour lui en demander la raison?

**M. MacIntyre:** Nous n'avons pas eu l'occasion étant donné que cela s'est produit samedi matin.

**M. Muir:** Je vois.

**M. MacIntyre:** Je comprends bien la situation, le programme était prévu au départ pour 9 heures ou 9 h. 05 le samedi matin. Un programme de nouvelles régionales voulait cette heure d'écoute, par conséquent le programme gaélique a été reporté l'après-midi, période qui était devenue disponible à cause de l'annulation d'un programme de musique classique. Le programme de musique classique ayant été repris, le programme gaélique a dû se chercher une autre heure d'écoute. La seule heure disponible était 8 h. 20 le samedi matin. Ce choix a deux effets, il place le programme à une heure d'écoute assez mince et réduit le programme de 15 minutes.

**M. Muir:** Avec le genre d'accueil que l'on fait à cette émission de télévision, si la station CBI de Radio-Canada décide de poursuivre ses émissions toute la nuit, il se peut que l'émission dont je parle soit en ondes à 3 h. 00 du matin.

[Texte]

[Interprétation]

• 1140

**The Chairman:** Mr. Muir, are you winding up?

**Mr. Muir:** Yes, I have no further questions but I reserve the right to question later.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir.

Before we go on to the next questioner, Mr. MacIntyre, this Committee would like to be able to determine whether or not we should recommend that that particular program be retained. It has not been removed but they are suggesting it be removed. Perhaps they should change their minds on this. Maybe we should go to the status quo before the Vice-Chairman of the CBC takes his action. Suppose we recommend that and the program continues on, people would then have the right to use of the CBC for other languages, other than English and French. Do you envisage a great increase in the use of Gaelic in your part of the country? Do you think the kind of program that you have now is sufficient to satisfy the needs of the people or would they want a great deal more time?

**Mr. MacIntyre:** I do not foresee a demand for a great deal more of the sort of thing they are doing now. If the integrity of the program could be restored; if the announcer could have the freedom to speak in whatever language he felt like and could put on the program whatever he wants, within the limits of decency and the CRT, I think that would be sufficient. But we also want the CBC, as we want any radio broadcasting organization, to be sufficiently flexible that, if it wished, it could innovate an educational program, for example, a different type of Gaelic-language program. We would like to see the mass communications media used for teaching purposes. If the time arrives when the CBC television outlet in Sydney becomes an originator of programming, we would like to see it have the freedom to program in Gaelic.

Our objectives are fairly broad, not unreasonably demanding, but to answer your question specifically, as a first step we want them to restore the integrity of MacTalla an Eilean.

**The Chairman:** Fine. Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacIntyre, could we spend a few minutes talking about the young people in your communities, and first of all, the adolescents? I can well appreciate the incentive for young children to participate in such things as folk festivals because of their natural lack of inhibition, their attraction to music, and so on. Could you tell me if there is an attraction to the language itself, at an adolescent stage?

**Mr. MacIntyre:** Very much so and not only in the adolescent stage but even below that. This is borne out by the experience of the pilot project of Inverness

**Le président:** Monsieur Muir, avez-vous terminé vos questions?

**M. Muir:** Oui, je n'ai pas d'autre question à poser, mais je me réserve le droit d'en poser, mais je me réserve le droit d'en poser d'autres un peu plus tard.

**Le président:** Merci, monsieur Muir.

Avant d'accorder la parole au prochain interlocuteur, M. MacIntyre, le Comité voudrait être en mesure de déterminer si nous devons recommander que cette émission en particulier soit retenue. Elle n'a pas encore été éliminée des ondes, mais on nous propose de le faire. Il faudrait peut-être que l'on change d'avis à ce sujet. Nous pourrions peut-être nous en tenir au *statu quo* avant que le vice-président de Radio-Canada prenne des mesures. Supposons que nous recommandions que cette émission se poursuive, les gens auraient alors le droit d'utiliser Radio-Canada pour l'émission en des langues autres que l'anglais et le français. Est-ce que vous prévoyez une augmentation de l'usage de la langue gaélique de votre part au pays? Croyez-vous que ce genre d'émission que vous avez présentement soit suffisant pour satisfaire les besoins de ces personnes ou désirez-vous avoir beaucoup plus de temps sur les ondes?

**M. MacIntyre:** Je ne prévois pas que la demande s'accroisse pour le genre d'émissions qui sont sur les ondes à l'heure actuelle. Si l'on pouvait redonner à cette émission son intégrité et que l'annonceur puisse avoir la liberté de parler dans quelque langue qu'il lui plaise, et mettre sur les ondes quelque émission que ce soit, tout en se conformant aux limites de la défense et des limites établies par le CRT, je crois que ce serait suffisant. Mais nous voulons aussi que Radio-Canada comme tout organisme de radiodiffusion ait un horaire assez souple pour que, si on le désire, on puisse mettre en ondes une émission d'éducation nouvelle, par exemple, une émission d'un genre différent en langue gaélique. Nous aimerions que les organes de communications soient utilisés à des fins d'enseignement. Si on en arrive au point où la station de Radio-Canada à Sydney crée elle-même de nouvelles émissions, nous aimerions avoir la liberté d'en faire une en langue gaélique.

Nos objectifs sont assez vastes, mais nos demandes ne sont pas déraisonnables; pour répondre à votre question plus précisément, nous aimerions comme premier pas à restaurer l'intégrité de MacTalla an Eilean.

**Le président:** Très bien. Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Merci monsieur le président. Monsieur MacIntyre, pourrions-nous passer quelques minutes à discuter de la place qu'occupent les jeunes gens dans votre collectivité et tout d'abord des adolescents? Je constate que l'on encourage de jeunes enfants à participer à des festivals folkloriques parce qu'ils n'ont pas naturellement d'inhibition et qu'ils sont attirés par la musique et le reste. Pourriez-vous me dire si les adolescents sont également attirés à cette langue elle-même?

**M. MacIntyre:** En effet, ils le sont beaucoup et pas seulement lorsqu'ils sont adolescents, mais cela vaut aussi pour de jeunes enfants. Cela a été démontré lors

## [Text]

county. Two or three years ago, the Nova Scotia government, after some urging, decided that they would see just how much interest in Gaelic there was among the students. They were not going to stick Gaelic on a curriculum if nobody was interested. They took two school districts, Inverness county school district and the amalgamated school board district of Cape Breton North and Victoria—Mr. Muir is quite familiar with that—and they persuaded the school boards to distribute a circular. The amalgamated school board district was not particularly interested but they felt that, to maintain some semblance of dignity, they would at least have to respond to the provincial request.

● 1145

So, they circularized students in three schools, Baddeck, North Sydney and Sydney Mines, and they completely ignored the Gaelic-speaking areas of that district. But to their surprise, of the 400 students who were asked if they would be interested in studying the Gaelic language as a regular part of their school function, I think 300 of them said yes.

The same experience took place in Inverness County. The amalgamated district eventually said, "We cannot be bothered with it, we have other priorities", but the Inverness School District jumped at the chance to get cost-sharing from the provincial government for Gaelic teachers. The teaching program there is now in its second year. We watched very closely to see what would happen at the beginning of the second year, and there has been a marked expansion of interest in the second year. The children are very enthusiastic about learning the language.

**Mr. Jarvis:** What ages would the children be in this particular district?

**Mr. MacIntyre:** In the school level they range all the way from approximately Grade 4 up to the high school level.

**Mr. Jarvis:** Yes. Has there ever been a solicitation to study the language outside regular hours, such as early in the morning or in late afternoon? Has that ever been tried?

**Mr. MacIntyre:** Before the provincial government accepted the principle of regular school instruction in some centres there were programs which were conducted on Sundays and on Saturdays and in the evenings for children who were interested in learning the language, and these programs also met with fairly enthusiastic response. My own children are studying Gaelic after school.

**Mr. Jarvis:** Right. At these evening classes is there a mixture of students and adults? Could I as an adult enroll for a night class in that language and would I be studying it with children, or are there special adult classes, or how is it arranged?

**Mr. MacIntyre:** It varies from place to place. The programs conducted by the university in Sydney are

## [Interpretation]

de l'expérience d'un projet pilote dans le comté d'Inverness. Il y a deux ou trois ans, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, après certaines instances, a décidé de faire une étude pour voir jusqu'à quel point les étudiants s'intéressaient à la langue gaélique. Ils n'avaient pas l'intention de mettre à l'horaire des cours en langue gaélique si personne n'était intéressée. Ils se sont servi de deux districts scolaires, soit celui de l'école de comté d'Inverness et de la Commission scolaire du district de Cap Breton nord et de Victoria. M. Muir connaît bien ces endroits et ils ont persuadé les commissions scolaires d'envoyer une circulaire à cet égard. La commission scolaire du district fusionné n'était pas spécialement intéressée à cela, mais pour retenir un semblant de dignité, ils ont répondu du moins à la demande provinciale.

Ils ont donc envoyé des circulaires aux étudiants circuleurs de trois écoles, à Baddeck, à North Sydney et à Sydney Mines, ils ont passé outre les régions de langue gaélique. Cependant, ils étaient étonnés de découvrir que 300 des 400 étudiants ont répondu qu'ils aimeraient étudier la langue gaélique à l'école. La même chose est arrivée à Inverness County. Le district fusionné a dit: «nous n'avons pas le temps de le faire, nous avons d'autres priorités», mais le district scolaire d'Inverness a été heureux de saisir cette occasion d'obtenir des fonds du gouvernement provincial pour embaucher des professeurs gaéliques. Le programme a commencé il y a deux ans. Nous avons examiné de près afin de voir ce qui arriverait à la fin de la deuxième année. Il y a eu un plus grand intérêt pendant la deuxième année. Les enfants sont très enthousiastes quand il s'agit d'apprendre la langue gaélique.

**M. Jarvis:** Quels sont les âges des enfants de ce district?

**M. MacIntyre:** Ce sont les enfants de la quatrième année jusqu'au niveau secondaire.

**M. Jarvis:** Oui. A-t-on jamais demandé la permission d'étudier la langue en dehors des heures normales, par exemple tôt le matin ou très tard l'après-midi? A-t-on essayé un tel régime?

**M. MacIntyre:** Avant que le gouvernement provincial ait accepté le principe de l'instruction normale dans les écoles, il y avait dans certaines régions des programmes qui étaient menés les samedis et les dimanches et le soir pour les enfants qui voulaient apprendre la langue, et la réponse à ces programmes était assez enthousiaste. Mes enfants apprennent le gaélique après l'école.

**M. Jarvis:** D'accord. Y a-t-il un mélange d'étudiants et d'adultes à ces cours du soir? En tant qu'adulte, pourrais-je m'inscrire à un cours du soir et est-ce que j'étudierais la langue avec des enfants, ou y a-t-il des cours spéciaux pour les adultes; quel est la formule utilisée?

**M. MacIntyre:** Cela dépend de la région. Les cours offerts par l'Université de Sydney sont divisés entre les



## [Texte]

specifically split between adults and children. There are children's classes and then there are adult classes, and hopefully they will be able to split the adult classes into people with extensive knowledge, people who are looking for literacy, perhaps, and another group that is specifically looking for some sort of fluency. I think there have been cases where children and adults studied it together.

**Mr. Jarvis:** Could you tell me if there has been any attraction among the younger children to the radio broadcasting you have had in the area, or is it directed to them in any particular...

**Mr. MacIntyre:** It is not directed to them at all, no. If they listen it is just because they feel like listening. There is no way of measuring the number of children in the audience.

**Mr. Jarvis:** Right. When you spoke about the possible extension of broadcasting into the educational type of broadcast, were you thinking of children as well as their parents?

**Mr. MacIntyre:** We do not particularly distinguish between age groups, we distinguish between degrees of familiarity with the language. It does not matter if you are 9 or 90; if neither one of you can speak Gaelic, then you both have the same needs.

**Mr. Jarvis:** I wonder if I could use my last question on the middle and late teens, when people assume a type of sophistication that might not lend itself so much to cultural pursuits. What has been your experience with teenagers from age 16 on in connection with language attraction to radio broadcasting, folk festivals, and so on?

**Mr. MacIntyre:** We find in the age group, possibly, between 16 and 23 that there is a discernible lack of interest. I should not call it so much a lack of interest as a preoccupation with other things; what I call the cultural tidal wave that sort of preoccupies all of them.

**The Chairman:** The age when other things get very interesting.

**Mr. MacIntyre:** Yes.

**Mr. Jarvis:** Thank you very much for your assistance, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jarvis. Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** Thank you, Mr. Chairman. Following up the point that was raised with regard to the decision to reduce the time of the program and to slotting it at another time on Saturday, when was this decision made? You say you heard about it. The witness says he heard about it Saturday? Could you tell us when the decision is to be effective?

**Mr. MacIntyre:** It is effective. I am not quite familiar with the decision-making processes at the local level of the CBC.

## [Interprétation]

adultes et les enfants. Il y a des classes pour les enfants, il y en a d'autres pour les adultes, et il est à espérer qu'ils pourront diviser les cours adultes en trois catégories; d'abord pour ceux qui cherchent des connaissances profondes, pour ceux qui veulent apprendre à lire et à écrire et peut-être pour ceux qui ont un degré quelconque de facilité de parole. Je crois que dans certains cas, les enfants et les adultes vont étudier ensemble.

**M. Jarvis:** Pouvez-vous me dire si les enfants les plus jeunes s'intéressent aux émissions radiodiffusées que vous avez eues dans la région ou ces émissions sont-elles destinées surtout aux enfants.

**M. MacIntyre:** Non, les émissions ne sont pas destinées aux enfants. S'ils écoutent, c'est parce qu'ils ont envie de le faire. On n'a pas les moyens de calculer le nombre d'enfants qui écoutent ces émissions.

**M. Jarvis:** D'accord. Lorsque vous avez parlé de la possibilité d'élargir ce genre de diffusion pour inclure des émissions éducatives, pensiez-vous aux enfants aussi bien qu'à leurs parents?

**M. MacIntyre:** On ne fait pas de distinction entre les groupes d'âge, mais plutôt entre les degrés de connaissance de la langue. Peu importe si la personne a 9 ans ou 90 ans; si ni l'un ni l'autre ne parle la langue gaélique, ils ont donc le même besoin.

**M. Jarvis:** Je voudrais poser une dernière question à propos des adolescents, car à cet âge les enfants prennent un air factice, il se peut qu'à ce moment ils s'intéressent peu aux affaires culturelles. Que savez-vous des adolescents âgés de plus de 16 ans qui conservent la langue, leur attrait vers les émissions radiodiffusées, les festivals folkloriques, etc.

**M. MacIntyre:** Nous avons découvert que le groupe d'âge entre 16 et 23 ans s'intéresse peu à ce genre de chose. J'aurais dû dire plutôt qu'ils sont préoccupés par autre chose; il s'agit de ce que j'appelle la vague culturelle qui les préoccupe tous.

**Le président:** C'est l'âge auquel d'autres choses deviennent intéressantes.

**M. MacIntyre:** Oui.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Jarvis. Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir au point soulevé en ce qui concerne la décision de réduire le temps consacré à ce programme et de le diffuser le samedi à une heure différente; quand a-t-on pris cette décision? Vous dites que vous êtes au courant. Le témoin prétend qu'il en a été informé samedi. Pouvez-vous nous dire quand cette décision entrera en vigueur?

**M. MacIntyre:** Elle est en vigueur. Je ne sais pas très bien comment les décisions sont prises au niveau local de Radio-Canada.

[Text]

**Mr. Roy (Timmins):** When will it come into effect?

**Mr. MacIntyre:** It is in effect. This is how it came to my attention.

**Mr. Roy (Timmins):** It started last Saturday.

**Mr. MacIntyre:** Yes.

**Mr. Roy (Timmins):** So last Saturday the time of the program was changed from midafternoon to early morning, and the time allocation was changed from one hour to 45 minutes.

**Mr. MacIntyre:** Fifty-five minutes to 40 minutes.

**Mr. Roy (Timmins):** In view of the fact, Mr. Chairman, that this Committee has been seized with the specific study of the Gaelic language on that specific station for some time now, and that this Committee was not made aware of the intention of that radio station, whatever it is, to make this change in that program, I think we should as a committee express strong concern over and disapproval of this decision.

I think the least elemental courtesy on the part of that station would have been to wait until this Committee had made a report to Parliament before making any changes whatever in that particular program. I hope this Committee will investigate the background behind that decision, when it was made, and why it was made. There might be some good reason why it was made, but I cannot see it. I cannot imagine a reason that would negate the work of this Committee to study that particular question.

If it is in order, I would move that this Committee send a telegram or communicate with the people who made the decision asking first for an explanation for the decision and the reason why it was made, and secondly, if possible, for the return of that program to its proper time allotment and to its proper length until this Committee reports to the House fully on the matter.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**The Chairman:** I think that is a good point, Mr. Roy, and if we can put it in the form of a motion in writing, I think this would be helpful for the Committee. In the meantime, if anyone has a comment to make in this regard, perhaps it could be clarified a little. The wording, as I understood it, was that this Committee register strong disapproval, and I am wondering just how this should be done, whether you want the Committee to address it to the President of the CBC, or just exactly how that should be done. Perhaps members would like to comment on that.

**M. Marceau:** Monsieur le président, le point de vue soulevé par mon collègue est très intéressant et il a en vue, je pense, le travail du Comité comme tel. En tant que représentant du Parlement, j'estime qu'il est, de prime abord, un peu surprenant qu'une décision en ce sens ait été prise sans que nous en soyons informés. D'autre part, je me demande si, avant de faire parvenir à Radio-Canada une lettre désapprouvant cette décision, il ne serait pas préférable de demander des explications en fonction du travail du Comité au lieu de condamner à l'avance sans avoir au moins des explications qui seront

[Interpretation]

**M. Roy (Timmins):** Donc sera-t-elle mise en vigueur?

**M. MacIntyre:** Elle est en vigueur. C'est la raison pour laquelle je suis au courant.

**M. Roy (Timmins):** Cela a commencé samedi dernier?

**M. MacIntyre:** Oui.

**M. Roy (Timmins):** On a donc fait ce changement samedi dernier de sorte que l'émission a lieu très tôt le matin au lieu de l'après-midi, et on y consacre 45 minutes au lieu d'une heure.

**M. MacIntyre:** Quarante minutes au lieu de 55 minutes.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, étant donné que ce comité a été saisi de l'étude spécifique de la langue gaélique sur ce poste, et étant donné que ce comité n'a pas été informé que cette station avait l'intention de faire un tel changement, je crois que notre comité devrait exprimer son inquiétude et sa désapprobation devant la décision qui a été prise.

Je crois que cette station aurait dû avoir la courtoisie élémentaire d'attendre le rapport du comité au Parlement avant de modifier ce programme. J'espère que ce comité mènera une enquête afin de déterminer les raisons de cette décision. Il se peut que les raisons soient valable, mais j'en doute. Je ne vois aucune raison pour laquelle ce comité devrait cesser d'étudier cette question-là.

Je propose que ce comité envoie un télégramme ou se mette en rapport avec les personnes qui ont pris cette décision afin de demander des explications et si possible, d'exiger que le programme soit diffusé à l'heure appropriée et pour sa durée normale, jusqu'à ce que le comité ait fait rapport à la Chambre sur cette question.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Je crois que c'est une bonne suggestion, monsieur Roy, et il serait utile que nous l'ayons par écrit sous forme de motion. s'il y a d'autres commentaires à ce sujet, on pourra peut-être l'éclaircir un peu. Si j'ai bien compris, vous voulez que le comité exprime sa désapprobation, et je me demande comment cela devrait être fait, c'est-à-dire si vous voulez que le Comité l'adresse au président de Radio-Canada. Des commentaires à ce sujet?

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, the point raised by my colleague is a very interesting one and I think that he has in mind the work of the Committee as it is constituted. As a member of Parliament I feel that it is rather surprising that a decision of this kind should have been taken without our having been informed. Furthermore, I wonder whether before sending the CBC a letter expressing our disapproval of the situation, it would not be preferable to ask for an explanation that would facilitate our work in Committee, instead of condemning in advance without having heard their explanations,

[Texte]

peut-être sérieuses ou qui ne le seront peut-être pas. Nous n'avons pas de jugement à porter, mais pour ma part, je recommanderais qu'un télégramme ou une lettre soit envoyé immédiatement à Radio-Canada, qui ferait savoir que le Comité étudie cette question de la langue gaélique et que nous sommes très surpris de constater qu'il y a eu une modification et que nous voulons avoir des explications immédiates plutôt que de prononcer une condamnation sans connaître à l'avance les raisons qui ont pu motiver cette décision dans le sens qu'elle a été faite.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau. Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** I have one observation. We should be prepared for their reply, stating that in fact 8.20 a.m. is prime time, and that 3.00 p.m. is regarded as a lesser time.

● 1155

**The Chairman:** Mr. Coates.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, first of all, the sort of double shuffle that was given to the program is, as Mr. Roy said, an affront to this Committee because I do not care how you look at it, we just came back from meeting with the President and Board of Directors of the CBC, and the basis on which we went down and met with them was sort of under the umbrella of this Gaelic motion that is before us. So if there happens to be somebody in the CBC who is not aware that this Committee is charged with the responsibility of bringing forward a decision relating to the whole matter, then the CBC is even more out of touch with Parliament and the people than we had imagined when we started out. When Mr. Roy indicated his indignation over what happened, I did not blame him. After all, we are here trying to solve a problem and officials of the CBC are making the problem even more difficult than it was when we started out.

What shocks me more than anything else is the insensitivity of somebody within that corporation. While I agree that we are not fully aware of all the facts, the fact that a witness came here from Cape Breton, a witness who is deeply involved with the activities of the Gaelic language in that part of the country, and even he did not receive the courtesy or the people associated with his organization did not receive the courtesy of an explanation by the CBC prior to its changing its time, is an indication of just how really insensitive the CBC is in this matter.

I think there should be a motion and it should be pretty strongly worded so the CBC does recognize that when Parliament charges a Committee of this House with the responsibility, and until we have reached our decision and discharged our responsibility, we do not want their going around double shuffling a program. What bothers me is, did this happen because we are discussing this? I get pretty upset and pretty mad to think that could possibly be a motive for this happening.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates. Mr. Roy, would you have your...

**Mr. Roy (Timmins):** I will have it in a few minutes.

**The Chairman:** All right. Mr. Muir.

[Interprétation]

which may or may not be serious. We cannot yet judge, but I would recommend that a telegram or letter be immediately sent to the CBC informing them that the Committee is studying this matter of the Gaelic language and that we are very surprised to discover that a change has been made and that we would like to have an immediate explanation, rather than condemning the CBC in advance without knowing the reasons behind their decision.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau. Mr. Arrol.

**M. Arrol:** J'ai un seul commentaire à faire. Il faut s'attendre à ce qu'ils nous répondent que 08 h 20 est une heure de forte écoute tandis que 15 h 00 est une heure moins importante.

**Le président:** Monsieur Coates.

**M. Coates:** Monsieur le président, en premier lieu, ce programme a été deux fois déplacé, ce qui, comme l'a précisé M. Roy, est un affront à ce Comité, car peu importe comment on envisage la chose, nous revenons d'une rencontre avec le président et le Conseil d'administration de Radio-Canada, réunion faite sous le couvert de cette motion gaélique, dont nous sommes saisis. S'il se fait qu'un membre de Radio-Canada ne sait pas que ce Comité a la responsabilité de prendre une décision sur cette question, Radio-Canada est encore moins en contact avec le Parlement et la population du Canada que nous l'avions imaginé au début. Je n'ai d'ailleurs pas blâmé M. Roy quand il a manifesté son indignation quant à ce qui s'était produit. Après tout, nous essayons de résoudre une difficulté et les autorités de Radio-Canada rendent notre tâche encore plus difficile qu'elle ne l'était au début.

C'est le manque de sensibilité d'un certain personnage au sein de la société qui me choque le plus. Nous n'avons pas tous les faits, bien sûr, mais nous savons qu'un témoin est venu ici du Cap-Breton et qu'il s'occupe beaucoup des activités en langue gaélique dans cette partie du pays. Or, Radio-Canada n'a même pas eu la courtoisie de s'expliquer aux gens associés à cette organisation ou à lui-même avant de changer le temps, et cela à mon sens prouve que Radio-Canada n'est absolument pas sensibilisé aux problèmes.

A mon sens, il faudrait présenter une motion énergique pour que Radio-Canada reconnaisse que lorsque le Parlement donne à un Comité de la Chambre la responsabilité en question, nous ne voulons pas qu'ils déplacent le programme sans que nous en soyons d'abord arrivés à une décision ou que nous ayons exécuté notre tâche. Je me demande si cela s'est produit parce que nous en discutons? Je suis fort inquiet et troublé du fait que ce pourrait être un motif qui aurait entraîner les événements mentionnés.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Coates. Monsieur Roy, vous avez eu votre...

**M. Roy (Timmins):** Dans quelques instants.

**Le président:** Bon. Monsieur Muir.



[Text]

**Mr. Muir:** I would like to commend Mr. Roy for bringing this forth in the light of the information that has been brought to us by the witness. My understanding of the meeting between the Parliamentary Committee and the Board of Directors of the CBC—a unique happening, the first I believe in the history of the corporation and a Parliamentary Committee—was to create better co-operation and better consultation between this body and the Board of Directors of the CBC.

It would appear, in view of this information and what has transpired, that someone is saying down there in Montreal in the boardroom or somewhere, "We are going to show those fellows who are on this Committee that we are the boss and we will do what we want to do regardless of their feelings." Once again, I think Mr. Roy should be highly commended for his comments on this. There may be some reasoning, they will undoubtedly have quite a bit of gobbledegook in their explanation as to why they have made this change. But I do not think we should go crawling to them and say: Please tell us why you did before we voice our disapproval. I think we should do it right now, and in the strongest manner possible.

• 1200

**The Chairman:** Thank you, Mr. Muir.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Monsieur le président, je ne voudrais pas faire de procès sur la décision. M. Arrol a mentionné le temps d'antenne le matin. Je ne connais pas les habitudes des gens du Cap Breton, mais je sais que chez nous, le samedi matin à 8 h 20, c'est une bonne heure pour un programme d'enfants.

J'aurais des questions à poser aux témoins en matière d'éducation, sujet qui m'intéresse énormément, peut-être, après que la motion aura été étudiée.

**The Chairman:** Fine. In the meantime, while we are waiting for the motion to come to the table, I wanted to talk about the framework in which we find ourselves.

We naturally would like to get our report to the House of Commons as soon as we can. There is talk that we will be finishing in the House of Commons in the next few days, which means that we really do not know when we are going to be able to present the report. But regardless of when we rise for Christmas, it is perfectly obvious that by the time we write the report and discuss it is going to mean after Christmas.

I would like to suggest that I draft a very rough outline over the next week and then I would like, if possible, for the steering committee to meet, and if it is not possible for them to meet physically between Christmas and New Year's I would suggest we set up some kind of a conference circuit whereby we could discuss it between Christmas and New Year's.

What I am concerned about is that when we return the number of days before the session ends will be somewhat limited and therefore, if we want to present our report to the House of Commons, it would have to

[Interpretation]

**M. Muir:** Je tiens à féliciter M. Roy de nous avoir signalé cet incident à la lumière des renseignements que nous a fournis le témoin. J'ai cru comprendre qu la réunion du Comité parlementaire et du Conseil d'administration de Radio-Canada était un événement unique le premier dans l'histoire de la société et des comités parlementaires et que cette réunion avait pour but de créer une meilleure collaboration et un climat de consultation entre cet organisme et le conseil d'administration de Radio-Canada.

Il semble à la lumière des renseignements qu'on a pu dégager qu'un membre du conseil de Montréal ou ailleurs entend faire savoir à ces gens qui est le patron, qui fait partie du Comité et que ce comité fera ce qu'il veut peu importe ses sentiments. Une fois de plus il faut hautement féliciter M. Roy de son intervention en ce sens. Il y aura sûrement des raisonnements et un tas de baragouinage pour expliquer les changements qu'ils ont faits. Mais à mon sens nous ne devrions pas ramper devant eux et leur demander de nous faire connaître leurs raisons avant d'exprimer notre désapprobation. Je pense qu'il faut agir immédiatement et de la façon la plus rigoureuse.

**Le président:** Je vous remercie, M. Muir.

**Mr. Gauthier (Ottawa-East):** Mr. Chairman, I would not like to put the decision on trial. Mr. Arrol mentioned the air time in the morning. I am not aware of the habits of the people of Cape Breton but I know that in Ottawa on Saturday morning 8.20 a.m. is quite a good time to put on a program for children.

I would like to ask the witness some questions concerning education, because I am very interested in the matter, but perhaps we can do it after the motion has been studied.

**Le président:** Bon. Entretemps, pendant que nous attendons le dépôt de la motion je vais vous parler dans quelle situation nous nous trouvons.

Bien sûr, nous aimerions renvoyer notre rapport à la Chambre des communes aussi tôt que possible. Les rumeurs circulent selon lesquelles nous terminerons à la Chambre des communes d'ici quelques jours ce qui veut dire que nous ne savons pas exactement si nous allons être en mesure de présenter le rapport. Mais peu importe le moment où la Chambre cessera de siéger pour Noël, il est évident qu'on le présentera après Noël étant donné le temps qu'il faudra consacrer à le rédiger et à en discuter.

J'aimerais rédiger succinctement un avant-projet d'ici la semaine prochaine et je voudrais si possible que le comité directeur se réunisse; si c'est impossible entre Noël et le Jour de l'An, je proposerais d'établir un genre de circuit grâce auquel nous pourrions en discuter entre Noël et le Nouvel An.

Ce qui m'inquiète c'est que le nombre de jours qui restent avant l'ajournement sera assez limité. Or, si nous voulons présenter notre rapport à la Chambre des communes il faudra le faire dès la reprise de la Chambre.

[Texte]

be done almost immediately that the House reconvenes. This is why I would like to have that report ready when the House comes back. I think we probably will have several days because I understand the election expenses' bill is going to take a fair amount of time. But in the event they decide to cut off the session more quickly and start a second session then I think it would be worth our while to be ready with the report immediately. Would this meet with the approval of members? I am quite certain we could get at least steering committee members to find some time, if not physically, as I say, at least by conference circuit.

**Mr. Coates:** Mr. Chairman, could I speak to that suggestion for a moment?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Coates:** First of all, I have no argument about your preparing a rough report. I think that is a good idea. And I think it is much better if one person who has been through it all sort of sits down and puts it together. I think you have a fairly good idea what the consensus of the Committee is on the objectives we are trying to reach.

It would appear to me that whenever we do recess, whether it be this week or next, that we are going to be coming back sometime around January 14. I do not know whether that is going to be the date the House resumes sittings, but we will be back for the installation of the Governor General anyway at that time.

I have no objection to your sort of discussing, in a general way, the objectives of the report with the steering committee. But I think it would be useful, since we have gotten along pretty well in committee on the broad objectives that we are trying to reach now, if we could possibly have an in-camera meeting of the committee sometime prior to January 14.

**The Chairman:** During the recess?

**Mr. Coates:** Yes, during the recess. I come from Nova Scotia, which is a lot farther away than Quebec, and I would be willing to take a day off to come into Ottawa. Regardless of where we live, it is only a few hours now to get here. I think everybody who has sat and worked on the committee would feel they were a part of the report. I think it is very, very essential that the report, when it goes before the House, has the unanimous support of the committee. I think the issues are vital to union in the nation in the future and it would be useful to all of us if the committee supports that sort of idea.

**The Chairman:** I certainly would be in favour of anything like that. Do other members have any feelings on the subject?

**Mr. Roy (Timmins):** If you want my feeling, it is my feeling that we should not meet during recess; I would like to stay home.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, maybe you could tell us whether you are planning any more meetings before you start writing your report.

[Interprétation]

C'est la raison pour laquelle je voudrais que ce rapport soit prêt quand la Chambre reprendra ses travaux. Je pense qu'il faudra compter plusieurs jours car j'ai l'impression que le bill des dépenses absorbera pas mal de temps. Cependant si la Chambre se décide à ajourner plus rapidement et reprendre une seconde session il serait à mon sens très utile d'être prêt à lui présenter le rapport immédiatement. Êtes-vous d'accord, messieurs? Je suis persuadé que nous pourrions au moins demander au comité directeur de trouver le temps de se réunir ou du moins par le biais de la correspondance.

**M. Coates:** Monsieur le président, pourrais-je me prononcer sur cette proposition un instant?

**Le président:** Oui.

**M. Coates:** En premier lieu, je n'ai rien contre un projet de rapport. Je pense que cette idée est excellente. A mon sens, il est préférable qu'une personne qui a assisté à tous les débats prenne le temps de rassembler les éléments. Je pense que vous connaissez bien l'opinion du comité concernant les objectifs escomptés.

Si nous partons en congé cette semaine ou la semaine prochaine, le retour se fera vers le 14 janvier environ. Je ne sais pas si ce sera la date de la reprise des séances de la Chambre mais nous serons certainement de retour pour l'investiture du gouverneur général à ce moment-là.

Je ne m'oppose pas à ce que vous discutiez des objectifs du rapport avec le comité directeur. Mais à mon sens il serait utile puisque nous nous sommes fort bien entendus au sein du comité sur les grands objectifs escomptés de tenir si possible une réunion du comité à huis clos un peu avant le 14 janvier.

**Le président:** Pendant le congé?

**M. Coates:** Oui. Je viens de la Nouvelle-Écosse qui est beaucoup plus éloignée que le Québec et je serais disposé à prendre une journée de congé pour venir à Ottawa. Quel que soit l'endroit où nous habitons, il nous faut quelques heures seulement pour nous rendre ici. Je pense que tous ceux qui ont siégé et travaillé à ce comité font partie intégrante de ce qui est dit au sujet de ce rapport. Il est impérieux que ce rapport une fois renvoyé à la Chambre ait obtenu l'appui unanime du comité. Les questions soulevées sont essentielles à l'unité d'explication future et il serait fort utile pour nous tous que le comité appuie ce genre de principe.

**Le président:** Je serais certainement en faveur d'une telle initiative. Messieurs, si vous avez des sentiments à exprimer à cet égard?

**M. Roy (Timmins):** Si vous voulez connaître mon opinion, j'estime que nous ne devrions pas nous rencontrer durant l'intersession; j'aimerais rester à la maison.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, pourriez-vous nous dire si vous songez à organiser d'autres réunions avant de penser à rédiger votre rapport.

## [Text]

**The Chairman:** We are trying to arrange an *in camera* meeting. I was hoping it would be tomorrow, but I am still waiting for the answer from the Clerk of the House. He is meeting this morning with the Speaker on this subject. I would like to have a meeting tomorrow or Thursday morning in order to have that particular meeting first of all. This is the last meeting where we will have a witness. Mr. Roy, do you have a...

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Chairman, the motion that I have put together reads as follows: That this Committee express to the proper CBC officials its complete surprise and serious concern regarding the decision taken to change the time and duration of the program *Island Echoes* at the very time when this specific program is before our Committee of Parliament for study and possible recommendation. Until a satisfactory explanation is given, the Committee has no alternative but to see this change as an affront to the Committee and Parliament.

**The Chairman:** Has everyone understood the motion. Does anyone wish to speak on the motion?

Motion agreed to.

**The Chairman:** As a matter of housekeeping concern, I suppose this would be up to the Clerk to handle. Mr. Coates, did you have a question?

**Mr. Coates:** I think Mr. MacIntyre has been pretty well questioned but there is a general question I would like to ask him to get his reaction. I wonder if you could indicate to the committee your feeling on the possibility of the survival of the Gaelic language or any third language if the spoken language is disassociated from the culture, in other words, if the language itself is not allowed to be used in the promotion of the culture? Could you give us your views on that?

**Mr. MacIntyre:** As I said in the statement, I feel there is no hope for the survival of a culture in any valid way unless the culture is linked pretty directly to a fairly strong language resource.

**Mr. Coates:** Could you tell me if you feel that the private stations on Cape Breton Island could successfully carry out the wishes of the Gaelic Society separate from the CBC?

**Mr. MacIntyre:** There are two private stations operating on Cape Breton Island and one of them is doing a fairly good job of Gaelic language broadcasting now, in the same sort of manner as the CBC. There is not as much fiddling around with it, of course, and there is no problem with the language. They broadcast one hour a week. It is sort of an entertainment type of program. I think the private radio sector has a big responsibility in the same way that the CBC has.

• 1210

The problem is that the private radio stations are subjected to laws of commercial expediency and we do not like to have the future of the culture and the future of the language tied to commercial expediency. We have suffered enough because of commercial expediency. We just generally feel that there is no guarantee, no pro-

## [Interpretation]

**Le président:** Nous essayons d'organiser une réunion à huis clos. J'avais espéré que cette réunion ait lieu demain, mais j'attends toujours la réponse du greffier de la Chambre. Il rencontre l'orateur ce matin à ce propos. J'aimerais que la réunion se tienne demain ou jeudi matin pour avoir d'abord cette première réunion. C'est la dernière réunion où nous recevrons un témoin. Monsieur Roy, avez-vous...

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, la motion que j'ai rédigée se lit comme suit: que ce comité exprime aux autorités compétentes de la Société Radio-Canada son étonnement complet et son inquiétude grave concernant la décision prise pour changer l'heure et la durée de diffusion de l'émission *Island Echoes* à l'instant même où ce programme bien précis est étudié par notre comité parlementaire qui pourra soumettre des recommandations à cet égard. A moins d'obtenir une explication satisfaisante, le comité n'a pas le choix et considère ce changement comme un affront au comité et au Parlement.

**Le président:** Vous avez tous compris la motion? Quelqu'un veut-il se prononcer?

La motion est adoptée.

**Le président:** C'est une question d'ordre interne et je suppose qu'il appartient au greffier de s'en occuper. Monsieur Coates, vous aviez une question?

**M. Coates:** M. MacIntyre a été fort bien interrogé à mon sens mais il demeure une question d'ordre général que j'aimerais lui poser pour obtenir sa réaction. Pourriez-vous indiquer au comité si vous estimez que la langue gaélique ou toute autre troisième langue parlée qui n'est plus associée à la culture peut survivre. En d'autres termes, si l'on ne peut utiliser la langue elle-même dans la promotion de la culture? Pourriez-vous exprimer votre point de vue à cet égard?

**Mr. MacIntyre:** Comme je l'ai dit dans ma déclaration, une culture ne peut survivre comme culture valable à moins d'être rattachée directement à une ressource linguistique forte et énergique.

**M. Coates:** Pourriez-vous nous dire si vous estimez que les postes privés du Cap-Breton pourraient répondre avec succès aux désirs de la Société gaélique si Radio-Canada n'était plus en cause?

**M. MacIntyre:** Il existe deux postes privés au Cap-Breton dont l'un fait un excellent travail de radiodiffusion en langue gaélique en procédant un peu comme le fait Radio-Canada. Mais il n'y a pas tous ces tripotages et la langue ne pose pas de problèmes. Le programme est diffusé une heure par semaine et il s'agit d'un programme léger. A mon avis, le secteur privé de la radio doit également assumer une grande responsabilité dans ce domaine tout comme Radio-Canada.

La difficulté réside dans le fait que les stations privées ont assujéti aux impératifs commerciaux, impératifs dont l'avenir d'une culture et d'une langue ne devrait pas dépendre. Nous n'avons déjà que trop souffert de cette situation. A notre avis, le secteur privé ne peut nous donner aucune garantie quant à la poursuite des pro-



## [Texte]

tection for continuity in broadcasting on any private station. What is valid and profitable today may cease to be valid and profitable the day after tomorrow. On the other hand, we feel that the CBC because it is financed by all the people and it will always be financed by all the people has a clear responsibility to respond to the various needs of all the people, of course within reasonable bounds.

**Mr. Coates:** You are aware that on the first of July every year at Pugwash in my constituency there is a great Gaelic gathering. It is called the gathering of the clans and Scottish dancers come there from knee high to a grasshopper to—I do not know how large or how enthusiastic—maybe I could say as large as Giant Mac-Askill. I noted in recent years that the particular gathering has increased from one day, which it was for many years, to a two-day event. Is this an indication of the great upsurge of interest in the Gaelic throughout Nova Scotia because while Cape Breton is very much involved I would have to say that Pictou County where there is a strong Scottish settlement is certainly very much involved as well.

**Mr. MacIntyre:** I think it is indicative of a very broad, almost universal, awareness now of identity. People in every different cultural group are beginning to show a greater interest in their traditions. It is particularly conspicuous in the Scottish descendants in Nova Scotia because they have always been fairly close to their traditions. The only fear, again relating to your other question, is that unless this is tied to some sort of strong language situation, it will eventually become pretty pale and pretty commercial and the over-all quality of all the other cultural expressions, the dancing, the piping, the violin, will eventually be watered down and will eventually vanish. It is quite some time, of course, in the future but I feel it is inevitable.

**Mr. Coates:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Coates. Mr. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Oui. Monsieur MacIntyre, j'aimerais poser une question d'ordre général. Vous avez dit, dans vos commentaires au début de la réunion que vous désiriez que Radio-Canada refête plus l'entité canadienne et qu'il l'interprète moins, si vous voulez. Qu'est-ce que vous voulez dire au juste par cette remarque? Pourriez-vous éclairer un peu notre esprit?

**Mr. MacIntyre:** I am a member of the news media and I understand the sort of tendency in the media to interpret Canadianism, to interpret what one part of the country means as opposed to another part of the country. I think that is a fairly valid role and it is probably necessary in Canada where Canadians in different parts of the country are trying to understand each other. I am suggesting only that this is not working particularly well because the people who are doing the interpretation are starting out with concepts that are not really valid. They are not really aware of the facts of the situation in the specific areas.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Who are these people you refer to?

## [Interprétation]

grammes en langue gaélique. Ce qui est rentable aujourd'hui peut cesser de l'être demain. Par contre, Radio-Canada qui est financé par les contribuables doit tenir compte des besoins de la population, mais dans des limites raisonnables, cela va de soi.

**M. Coates:** Vous savez sans doute que le 1<sup>er</sup> juillet il y a une grande assemblée gaélique à Pugwash dans ma circonscription. On l'appelle la réunion des clans, des danseurs écossais grands et petits, viennent présenter leurs numéros. Au cours des dernières années, cette réunion qui par le passé ne durait qu'un jour, dure actuellement deux jours. Cela prouve bien la renaissance et l'intérêt que la population de la Nouvelle-Écosse porte à la langue gaélique, car tout comme la population de la région du Cap-Breton, celle du comté de Pictou qui comporte de nombreux ressortissants écossais s'intéresse vivement à cette question.

**M. MacIntyre:** Cela traduit un sentiment assez profond d'identité. Les personnes appartenant à divers groupes culturels commencent à s'intéresser davantage à leur tradition. Cela est particulièrement vrai des personnes d'origine écossaise établies en Nouvelle-Écosse qui y sont restées très attachées à leurs traditions. La seule chose que nous craignons c'est que à moins que cet intérêt se rattache à une langue également vivace, les autres expressions culturelles telles que la danse, la musique, etc. risquent de s'étioler et de disparaître éventuellement. C'est une question de bien entendu mais je crains que ce ne soit inévitable.

**M. Coates:** Je vous remercie monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Coates. La parole est à M. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Mr. MacIntyre I would like to ask you a question of a general nature. You said at the beginning of the meeting that you wanted the CBC to mirror Canadian identity rather than interpret it. What do you mean exactly by that? Could you clarify that statement?

**M. MacIntyre:** Je fais moi-même partie des média et je connais d'autant mieux la tendance de mes collègues d'interpréter une partie du pays par opposition à une autre. C'est là un rôle très fort honorable et vraisemblablement indispensable dans un pays où les citoyens des diverses régions cherchent à se comprendre. Si les résultats ne sont toutefois pas satisfaisants, c'est que les personnes chargées de cette interprétation perdent des notions qui ne sont pas valables. Elles ne sont pas réellement au courant des données du problème dans les diverses régions du pays.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Qui sont ces personnes notamment?

[Text]

• 1215

**Mr. MacIntyre:** The people who prepare programming: your writers, your producers, right down the line. For almost 100 years of Confederation, Quebec had the same problem of people outside Quebec trying to interpret what was going on inside Quebec without really knowing what was going on inside Quebec—creating stereotypes and sort of very conceptual ideas of what was happening in Quebec without really going into Quebec and studying what was happening there within the French framework.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Je ne suis pas Québécois, moi, je suis Franco-Ontario.

Non, mais cela m'inquiète un peu, parce que la distinction entre refléter et interpréter est très étroite. Qu'est-ce que c'est, pour vous, le Canada actuel? Comment interpréteriez-vous cela? Vous êtes dans le domaine de la radiodiffusion, vous, alors comment interpréteriez-vous le Canada aujourd'hui, au niveau national, si vous aviez à faire des programmes. Vous nous dites qu'il devrait y avoir un contenu plus grand de langues minoritaires, par exemple, mais qu'est-ce que vous feriez, vous, actuellement?

**The Chairman:** It would take him about an hour's time.

**Mr. MacIntyre:** The first thing I would set out to do is draw upon the resources of the people in the particular area that I was going to interpret and I would try, if this were possible, to divest myself of preconceptions that are not based on the realities of the particular situation I was setting out to interpret.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Est-ce que vous nous dites là que les journalistes ou les gens qui sont autorisés à faire la programmation ne sont pas compétents pour interpréter ou enfin refléter vraiment l'entité canadienne actuellement? Est-ce que c'est ce que vous nous dites, ou bien si je vous comprends mal?

**Mr. MacIntyre:** Again, it is difficult to generalize. I would say some of them are very competent. As a matter of fact most of them are competent. The problem is that they go into a particular situation, many of them do—again I do not want to say all of them because some of them do a very good job of interpreting and the interpretation reflects the truth—but there are fairly shocking cases that arise from time to time where specific persons go in to interpret and they do a pretty poor job. They do an incompetent job.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Je suis d'accord avec vous. Pourrais-je vous poser des questions sur l'éducation? Vous allez m'éclairer là-dessus. Vous avez dit qu'il y avait un programme expérimental, dans le comté d'Inverness. A quel niveau scolaire se situe ce programme-là, à l'élémentaire ou au secondaire?

**Mr. MacIntyre:** It varies from school to school. It is an experimental program. In some schools they are concentrating at, say, grades four, five and six; in other schools they are concentrating at a higher level. Hope-

[Interpretation]

**M. MacIntyre:** Les personnes chargées d'élaborer les programmes, notamment les écrivains, les producteurs, etc. Au cours des 100 ans qu'a duré la Confédération, le Québec s'est heurté à la même difficulté, c'est-à-dire des personnes étrangères au Québec cherchant à interpréter la réalité du Québec sans vraiment connaître les données du problème, et créant ainsi des stéréotypes et des idées fausses sans rapport aucun avec l'avis réel dans la province.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** I am not from Quebec myself. I am a Franco-Ontarien.

This worries me because the distinction between mirror and interpret is a very slight one. What do you mean by present day Canada? How would you interpret that? Your work in broadcasting, how would you interpret at the national level present day Canada, if you had to make up the programs? You mentioned that more time should be given to minority languages for instance. What would you actually do?

**Le président:** Il aurait besoin d'une heure pour répondre.

**M. MacIntyre:** Ce que je ferais en tout premier lieu c'est de faire appel aux personnes connaissant le mieux la région que j'avais à interpréter et je chercherais, en outre, autant que faire se peut, de me débarrasser des notions préconçues qui ne correspondent pas à la réalité.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Do you mean that the journalists and other people who are writing up the programs are not really competent to interpret or reflect present day Canadian life? Is that what you mean or have I misunderstood you?

**M. MacIntyre:** Les généralités sont toujours difficiles. Certains d'entre eux sont fort compétents, je dirais même la plupart d'entre eux. La plupart font un excellent travail ce qui n'empêche que parfois ce travail d'interprétation est lamentable.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** I agree with you there. I would now like to ask you a question on education. You mentioned an experimental program in Inverness county. Is this program at the elementary or secondary school level?

**M. MacIntyre:** Cela varie d'une école à l'autre. Il s'agit d'un programme expérimental. Dans certaines écoles il est mis en œuvre dans les classes de quatrième, cinquième et sixième tandis que dans d'autre dans les classes

[Texte]

fully, if the program shows the sort of success that it had showed initially, it will be spread out so that it will cover all grades.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** C'est un programme qui dure combien de minutes par jour?

**Mr. MacIntyre:** Regular curricular periods of an hour or so.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** An hour?

**Mr. MacIntyre:** Yes.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Une heure par jour. One hour a day of this teaching? Are you sure of this?

**Mr. MacIntyre:** I am not absolutely certain how many days of the week. In some schools, for example, they have it every day. There is one school where the real concentration is occurring; as far as my information is concerned, they have an hour a day every day of the week.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Et cette expérience est suivie par qui, par le ministère lui-même ou par le Conseil scolaire local?

**Mr. MacIntyre:** The municipal school boards.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Et il va suivre l'expérience, et faire rapport de l'expérience, qui va durer combien de temps?

**Mr. MacIntyre:** It will last as long as there is a demonstrated interest by the students.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Alors, ce n'est pas une expérience, dans ce sens, c'est un programme continu d'enseignement de la langue gaélique?

**Mr. MacIntyre:** I think you could say that in the first year it was an experiment.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Je vous pose la question parce que, vous savez, en Ontario, on enseigne le français aux Anglophones à raison de vingt minutes par jour, et c'est un programme tout à fait inefficace; alors, je m'intéressais à savoir comment vous aviez évalué cela pour... Si vous donnez une heure par jour, c'est formidable.

**Mr. MacIntyre:** French has been taught in those. I studied French for seven years.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** C'est fantastique.

**Mr. MacIntyre:** As you can see, my fluency is not all that commendable.

● 1220

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Au niveau de la matière didactique, du matériel audiovisuel et des bibliothèques, par exemple, est-ce que vous avez dans la municipalité où vous vivez, des bibliothèques ou des livres en langue gaélique qui sont à la disposition du public en général? Est-ce qu'à l'école on a, par exemple, des bibliothèques scolaires pour donner aux enfants les outils de travail qui soient beaucoup plus valables pour qu'ils puissent continuer?

**Mr. MacIntyre:** There is a fairly substantial body of audio-visual material available. It has to come from

[Interprétation]

supérieures. Nous espérons que si son succès se maintient, nous pourrons l'étendre à toutes les années.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** How long does this program last each day?

**M. MacIntyre:** Une heure environ comme tous les autres cours.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Vous dites bien une heure?

**M. MacIntyre:** Oui.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** One hour per day. Une heure par jour. Êtes-vous certain de cela?

**M. MacIntyre:** Je ne suis pas certain quant au nombre de jours par semaine. Certaines écoles ont des programmes journaliers mais à ma connaissance une heure par jour tous les jours de la semaine.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** And who is controlling this experiment, the department of education or the local board of education?

**M. MacIntyre:** Les conseils scolaires locaux.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** And how long is this experiment going to last?

**M. MacIntyre:** Il durera aussi longtemps que les étudiants manifestent le désir de suivre ces cours.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Well then it is not really an experimental program but an on-going program for the teaching of Gaelic.

**M. MacIntyre:** C'était un programme expérimental au cours de la première année.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** I asked you the question because as you know French is being taught to Anglophones in Ontario at the rate of 20 minutes per day but the results are very poor; if you have one hour per day I think it is wonderful.

**M. MacIntyre:** En effet, on enseigne le français. Moi-même j'ai étudié le français pendant sept ans.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** That is great.

**M. MacIntyre:** Mais malheureusement, je ne parle pas du tout couramment.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Do you have in your municipality audio-visual material, books and libraries at the disposal of the general public? Do the schools have libraries so as to provide children with the books necessary to pursue their studies?

**M. MacIntyre:** Nous avons du matériel audio-visuel en quantités importantes. On l'a fait venir d'Écosse où on



## [Text]

Scotland, of course. It is part of the structure in the teaching there. In the specific instance of this project in this county, we have two teachers conducting the courses who are specifically trained in the Gaelic language teaching method. It is, as I say, a method that, as it turns out, relies to a small degree on audio-visual. It is more of an oral teaching process as opposed to the use of tapes in language labs and that sort of thing.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Est-ce qu'on peut déduire également que l'enfant qui se présente à l'école élémentaire et qui suit ces cours-là, est enfin capable de communiquer, de dialoguer dans la langue gaélique à ce temps-là? Et est-ce que les cours en sixième année et plus avant sont plutôt des cours académiques, ou bien des cours strictement oraux, de perfectionnement, si vous voulez.

**Mr. MacIntyre:** The specific goal of the teaching process is fluency, by whatever means it can be achieved. For example, our experience with the learning of French in the school system has been that you can spend years and years and you may come out of the system, if you are fairly alert, with a reading knowledge of French but with absolutely no speaking knowledge of French.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Right.

**Mr. MacIntyre:** And a language that cannot be spoken is not a language at all.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** Je suis d'accord. Merci.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Mr. MacIntyre, you indicated at the beginning of your comments that there had been a Gaelic program on this particular radio station in the past that had been discontinued. Do you recall when that program was in existence and why it was discontinued?

**Mr. MacIntyre:** I cannot recall. From talking to older people in the community who participated in the program possibly as far back as 20 years ago, and from a publication that I have seen, I am aware that a Gaelic society in Toronto had a program on the CBC in Toronto at one particular point in time. That is all I know. I do not know how long it went on or what its quality was at all.

**Mr. Muir:** With Mr. Yewchuk's permission, may I interject here? You are too young to remember, but in the thirties CJCB, which is now a privately-owned station—it was then, but it was an affiliate of the CBC—had weekly broadcasts in Gaelic and so on. I think the late Angus L. Macdonald, former premier of the Province of Nova Scotia and former federal Cabinet minister, sent a wire of congratulations on their hundredth broadcast in Gaelic.

**Mr. Yewchuk:** Thank you very much for the information. Do you recall the reasons for this program's being discontinued at that time? Was it because of a CBC policy or was it just because of lack of interest in the program or lack of funds or what?

**Mr. MacIntyre:** Perhaps Mr. Muir can answer that. I do not know. I do not think there was any policy impli-

## [Interpretation]

l'utilise dans l'enseignement. Nous avons en outre deux enseignants chargés d'enseigner ces cours, qui ont reçu une formation dans l'enseignement de la langue gaélique. Cette méthode utilise le matériel audio-visuel de façon marginale. L'enseignement est oral alors que dans les laboratoires de langues on se sert davantage d'enregistrements.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** Are the children who take this course at the elementary level fluent in the Gaelic language and able to communicate in it? Is the teaching from grades 6 onwards more academic or purely oral courses?

**M. MacIntyre:** L'objet de ces cours est de permettre aux élèves de parler couramment quelles que soient les méthodes utilisées pour arriver à cette fin. Ainsi l'enseignement du français dans les écoles nous montre qu'on peut passer des années à apprendre une langue et que les bons élèves quittent l'école en sachant lire le français sans toutefois savoir le parler.

**M. Gauthier (Ottawa-Est):** C'est exact.

**M. MacIntyre:** Or, une langue qui n'est pas parlée, n'est pas une langue.

**Mr. Gauthier (Ottawa East):** I quite agree. Thank you.

**Le président:** Je vous remercie. La parole est à M. Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Vous avez dit au début de la réunion qu'un programme en langue gaélique diffusé par cette station a été abandonné. Pourriez-vous nous dire à quel moment cette décision a été prise et pour quelle raison?

**M. MacIntyre:** Je ne m'en souviens pas. D'après ce que des personnes âgées m'ont dit et ont participé à ce programme il y a déjà 20 ans, et d'après ce que j'ai pu lire également, une société gaélique de Toronto diffusait un programme sur les ondes de Radio-Canada. C'est tout ce que je sais à ce sujet. J'ignore la teneur et la qualité du programme.

**M. Muir:** Vous êtes trop jeune pour vous en souvenir, mais dans les années 30, la station CJCB à l'époque associée à Radio-Canada mais actuellement une station privée, diffusait un programme hebdomadaire en langue gaélique. Feu M. Angus L. Macdonald, ancien premier ministre de la Nouvelle-Écosse et ancien ministre fédéral, avait envoyé un télégramme de félicitations à la station à l'occasion du centième programme en langue gaélique.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie du renseignement. Vous souvenez-vous des raisons pour lesquelles ce programme avait été abandonné à l'époque? S'agissait-il d'une politique de Radio-Canada, du manque d'intérêt des personnes concernées ou d'un manque de fonds?

**M. MacIntyre:** M. Muir pourrait peut-être vous répondre. Je ne sais pas. Je crois qu'il s'agissait d'une

## [Texte]

cation to it. I think it was just something that petered out. Again, it would not reflect a lack of interest in the community because there has always been a lack of interest in the community. There has also been an interest.

**Mr. Muir:** As you mentioned previously, it was possibly a commercial problem.

**Mr. MacIntyre:** Possibly.

**Mr. Yewchuk:** Mr. MacIntyre, are you aware of whether there was any request to the Language Commissioner or any report made on this subject following the instructions from Mr. Sinclair that spoken Gaelic should be removed from this program?

**Mr. MacIntyre:** I am not aware of any such request.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. MacIntyre.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk.

I would like to thank you very much, Mr. MacIntyre for coming back today to your old stamping ground and giving us this opportunity to clarify some of the things about that particular program that has interested this Committee for some time now. This will be our last session with witnesses and we hope that we will be bringing out a report before very long. Even at this stage I think we can probably say that our report, anyway, will be an encouraging one for the people in your area. Whether or not the CBC will see it that way is a matter that is out of our hands.

● 1225

If there is nothing further, we will adjourn for today to the call of the Chair.

As soon as I have word from the Clerk regarding his appearance with us in an in camera session, he will see that every member is informed.

## [Interprétation]

question de politique. Le programme a simplement dû disparaître. Je ne pense pas que cela traduise un manque d'intérêt de la part de la collectivité.

**M. Muir:** C'était peut-être une question commerciale.

**M. MacIntyre:** C'est bien possible.

**M. Yewchuk:** L'ordre ayant été donné par M. Sinclair de ne plus utiliser le gaélique au cours de ce programme, y a-t-il eu des demandes ou des rapports soumis à ce sujet au commissaire aux langues?

**M. MacIntyre:** Je ne suis pas au courant.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur MacIntyre.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Yewchuk.

Je tiens à vous remercier, monsieur MacIntyre, d'avoir bien voulu venir nous parler aujourd'hui, ce qui nous a permis de clarifier nos idées au sujet de ce programme. C'est notre dernière séance avec témoins et j'espère que notre rapport sortira sous peu. Je pense pouvoir vous affirmer dès à présent que ce rapport sera encourageant pour les habitants de votre région. Par contre la réaction de Radio-Canada ne dépend pas de nous.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Dès que j'aurai reçu la réponse du greffier à l'égard de sa comparution à une séance à huis clos, il en informera tous les membres.





















B84

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 32

Fascicule n° 32

Monday, January 7, 1974

Le lundi 7 janvier 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings  
of the Standing  
Committee on*

*Procès-verbaux  
du Comité  
permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton.

CONCERNANT:

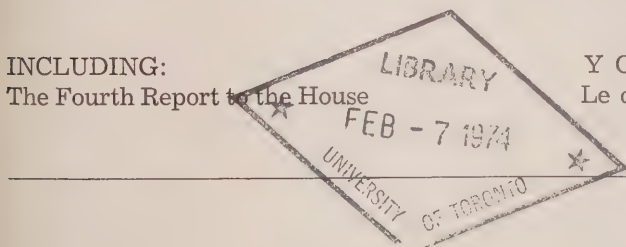
L'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton.

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973-74

Première session de la

vingt-neuvième législature 1973-1974

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Coates
Beatty ( <i>Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo</i> )	Grafftey
Bégin ( <i>Miss</i> )	Herbert
Blaker	Jarvis

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et messieurs:

Lambert ( <i>Bellechasse</i> )	Roy ( <i>Timmins</i> )
Marceau	Stollery
Muir	Symes
Nowlan	Yewchuk—(19)
Rose	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, January 4, 1974:

Miss Bégin replaced Mr. Gauthier (*Ottawa East*).  
Mr. Herbert replaced Mr. Guilbault.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 4 janvier 1974:

M<sup>lle</sup> Bégin remplace M. Gauthier (*Ottawa-Est*).  
M. Herbert remplace M. Guilbault.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, January 7, 1974.  
(34)

## [Text]

The Standing Committees on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met *in camera* at 8:20 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (Cochrane) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Coates, Fleming, Herbert, Jarvis, Lambert (Bellechasse), Marceau, Muir, Nowlan, Roy (Timmins), Stewart (Cochrane), Stollery and Symes.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton. (See *Minutes of Proceedings*, Tuesday, November 6, 1973, Issue No. 23).

On motion of Mr. Muir, seconded by Mr. Marceau, Mr. Fleming was appointed Vice-Chairman of the Committee.

*Agreed.*—That the Chairman be authorized to Report to the House on its Order of Reference.

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le lundi 7 janvier 1974.  
(34)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit à huis clos à 20 h 20 sous la présidence de M. Stewart (Cochrane).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Coates, Fleming, Herbert, Jarvis, Lambert (Bellechasse), Marceau, Muir, Nowlan, Roy (Timmins), Stewart (Cochrane), Stollery et Symes.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet de l'usage de la langue Gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton. (Voir *procès-verbal* du mardi 6 novembre 1973, fascicule n° 23).

Sur motion de M. Muir, appuyé par M. Marceau, M. Fleming est nommé vice-président du Comité.

*Il est convenu.*—Que le président soit autorisé à faire rapport à la Chambre de son ordre de renvoi.

A 21 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, January 9, 1974.

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts has the honour to present its

## FOURTH REPORT

On Friday, September 21, 1973, your Committee received the following Order of Reference:

*Ordered*.—That the subject-matter of the use of the Gaelic language on a weekly radio entertainment program in Cape Breton, be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

Your Committee held 10 sittings during which the following witnesses were heard and evidence adduced:

## FIRST SITTING:

Mr. Muir, M.P., Sponsor.

## SECOND AND THIRD SITTINGS:

*From the Canadian Broadcasting Corporation:*

Mr. Laurent Picard, President;

Mr. Lister Sinclair, Executive Vice-President;

Mr. Ron Fraser, Vice-President, Corporate Affairs.

## FOURTH SITTING:

Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages;

Mr. Royce Frith, Legal Adviser of the Commissioner of Official Languages.

## FIFTH SITTING:

*From the Canadian Radio-Television Commission:*

Mr. Pierre Juneau, Chairman;

Mr. Harry Boyle, Vice-Chairman.

## SIXTH SITTING:

*From "L'Association canadienne-française de l'Ontario":*

Mr. Omer Deslauriers, President;

Mr. Remy Beaugregard, Secretary-General;

Mrs. Liliane Beauchamp, Vice-President;

Mr. Lucien Bradet, Vice-President.

## SEVENTH SITTING:

*From the Ukrainian Canadian Committee:*

Mr. B. S. Onyschuk, President of Ontario Provincial Council;

Dr. I. Hlynka, Member of National Executive;

Mr. A. Semotiuk, Ukrainian Canadian University Students Union.

## EIGHTH SITTING:

Mr. Lino Magagna, Representative of Italian Community in Multicultural Council;

Mr. Frank Piscopo, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa.

## NINTH SITTING:

*From the Canadian Folk Arts Council:*

Mr. Leon Kossar, Executive Director;

## RAPPORT A LA CHAMBRE

MERCREDI le 9 janvier 1974.

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Le vendredi 21 septembre 1973, le Comité a reçu l'Ordre de renvoi suivant:

*Il est ordonné*.—Que l'objet de l'usage de la langue gaélique à un programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton soit déferé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

Le Comité a tenu 10 séances au cours desquelles les témoins suivants ont été entendus et les témoignages recueillis:

## PREMIÈRE SÉANCE:

M. Muir, député, parrain.

## DEUXIÈME ET TROISIÈME SÉANCES:

*De la Société Radio-Canada:*

M. Laurent Picard, président;

M. Lister Sinclair, vice-président exécutif;

M. Ron Fraser, vice-président, affaires de la Société.

## QUATRIÈME SÉANCE:

M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles;  
M. Royce Frith, conseiller juridique du Commissaire aux langues officielles.

## CINQUIÈME SÉANCE:

*Du Conseil de la radio-télévision canadienne:*

M. Pierre Juneau, président;

M. Harry Boyle, vice-président.

## SIXIÈME SÉANCE:

*De l'Association canadienne-française de l'Ontario:*

M. Omer Deslauriers, président;

M. Remy Beaugregard, secrétaire-général;

M<sup>me</sup> Liliane Beauchamp, vice-présidente;

M. Lucien Bradet, vice-président.

## SEPTIÈME SÉANCE:

*Du Comité des Ukrainiens canadiens:*

M. B. S. Onyschuk, président du Conseil provincial de l'Ontario;

M. I. Hlynka, membre de l'exécutif national;

M. A. Semotiuk, Union des étudiants Ukrainiens canadiens.

## HUITIÈME SÉANCE:

M. Lino Magagna, représentant de la Communauté italienne au Conseil multiculturel;

M. Frank Piscopo, *Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa.*

## NEUVIÈME SÉANCE:

*Du Conseil canadien des arts folkloriques:*

M. Leon Kossar, directeur exécutif;

Mr. Guy Landry, Associate Executive Director;  
Mr. Bruno K. J. Bragoli, Treasurer.

#### TENTH SITTING:

Mr. Linden MacIntyre, Representative of The Gaelic Society of Cape Breton.

When your Committee received this order of reference it was evident that the question relates more broadly to the overall consideration of third language broadcasting in Canada and, as a result, most of the evidence concerned the subject-matter of multilingual broadcasting rather than the specific question of Gaelic.

Your Committee examined the evidence in light of Canada's Official Policy of bilingualism in a multicultural framework. With this in mind your Committee tried to consider how fuller opportunities for multilingual broadcasting could be provided throughout the country. Private stations and CBC affiliates seem to be the best outlets for ethnic programs of a local nature because of their great number. However, the concern facing your Committee was also to determine whether or not the CBC should provide public funds for this purpose as a matter of principle.

Many complex questions faced your Committee concerning the role of private broadcasters and the CBC such as the number of linguistic groups wishing to have programs and the allocation of time for such broadcasts. Other questions which need to be resolved and which could not be resolved within this Committee at this time were the extent of the demand, the number of language groups that would be involved, the type of programming, geographic needs, the availability on private stations and the budgeting conditions if the CBC were to become involved.

Upon questioning by members of your Committee, evidence from the CBC showed that there was nothing in Government policy prohibiting the use of languages other than English and French. It appeared that the so-called proscription of Multilingual Broadcasting was strictly an interpretation of policy on the part of the CBC Board of Directors. Therefore, it is not the legislation which must be changed but only the interpretation of the Board, if it is desirable for third language broadcasting to take place on the Canadian Broadcasting Corporation.

Your Committee was concerned that a formula should be arrived at if different ethnic groups were to have the use of the public broadcasting system. Therefore, your Committee felt that it is necessary for a detailed study to be made in order to find a formula which would be acceptable and at the same time which would not diminish in any way the status of Canada's two official languages. During the hearings, such studies were mentioned but the feeling of your Committee was that the study should be done by a group consisting of representation from the CRTC, the CBC, the Secretary of State and the Minister of State for Multiculturalism.

Bearing in mind the fact that private stations serve as an excellent medium for ethnic broadcasts, your Committee accepted the proposal that the CRTC should in-

M. Guy Landry, directeur exécutif adjoint;  
M. Bruno K. J. Bragoli, trésorier.

#### DIXIÈME SÉANCE:

M. Linden MacIntyre, représentant de la Société gaélique du Cap-Breton.

Lorsque le Comité a reçu l'ordre de renvoi, il lui est apparu que la question se rapportait surtout à l'étude générale de la radiodiffusion dans une troisième langue au Canada. Par conséquent, la plupart des témoignages portaient sur la radiodiffusion multilingue plutôt que sur les émissions gaéliques en particulier.

Le Comité a étudié les témoignages compte tenu de la politique canadienne officielle du bilinguisme dans un cadre multiculturel. Il a donc essayé de trouver la façon d'améliorer la radiodiffusion multilingue dans tous le pays. A cause de leur grand nombre, les stations privées et les postes affiliés de Radio-Canada semblent tout indiqués pour les émissions ethniques d'intérêt local. Toutefois, le Comité avait aussi pour tâche de déterminer si, en principe, Radio-Canada devait ou non bénéficier des deniers publics pour produire ces émissions.

Le Comité a dû faire face à beaucoup de questions complexes relatives au rôle des sociétés privées de radiodiffusion et de Radio-Canada comme le nombre de groupes linguistiques qui désirent avoir des émissions et le temps qu'on doit leur allouer. L'étendue de la demande, le nombre de groupes linguistiques qui serait touché, les genres d'émissions, les nécessités géographiques, les possibilités de diffusion par des stations privées et les conditions de budgétisation si la Société Radio-Canada devait y participer, sont d'autres questions qui ont besoin d'être résolues et que le Comité n'a pu régler durant ses travaux.

Au cours de leur interrogatoire par des membres du Comité, dans leurs témoignages, les représentants de la Société Radio-Canada ont indiqué que les directives gouvernementales n'interdisaient nullement l'emploi d'autres langues en plus de l'anglais et du français. Il devenait manifeste que la prétendue interdiction d'émissions en plusieurs langues était uniquement l'interprétation qu'en avait donné le conseil d'administration de la Société Radio-Canada. Par conséquent, ce n'est pas la loi qui doit être modifiée mais seulement l'interprétation qu'en a donnée le conseil, il est souhaitable que des émissions soient effectuées dans une troisième langue par la Société Radio-Canada.

Le Comité désirait vivement que l'on trouve une formule si différents groupes ethniques devaient utiliser le réseau public de radiodiffusion. Par conséquent, le Comité a pensé qu'il est nécessaire d'effectuer une étude détaillée afin de trouver une formule qui serait acceptable et qui en même temps ne porterait atteinte en aucune façon au statut des deux langues officielles du Canada. Ces études ont été mentionnées au cours des audiences, mais le Comité a pensé que cette étude devrait être effectuée par un groupe composé de représentants du Conseil de la radio-télévision canadienne, de la Société Radio-Canada, du Secrétaire d'État et du ministre d'État chargé du multiculturalisme.

Étant donné que les stations privées constituent le parfait véhicule pour les émissions à caractère ethnique, le Comité a accepté la proposition selon laquelle le Conseil

investigate the possibility of directing broadcasters seeking FM licences or licence renewals to require multilingual programming if the potential audience includes established multilingual groups.

One of the witnesses to appear before the Committee was the Commissioner of Official Languages. Although his function has to do primarily with the two official languages, Section 38 of the Official Languages Act states: "Nothing in this Act shall be construed as derogating from or diminishing in any way any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Act with respect to any language that is not an official language." The Committee felt that this Section had a direct bearing on the subject before us because it was felt that programmes in areas where a customary right had been enjoyed have indeed been disallowed. Therefore, the Committee discussed the possibility of strengthening this principle through an amendment to the Official Languages Act. Since that Act was not before your Committee as a part of its terms of reference, this report will deal with it in the body of the report rather than in the specific recommendations. In this respect, the Committee feels that attention should be drawn to the wish of your Committee for a review of all existing federal legislation and federal policy to ensure that there is no derogation or diminution in any way of any legal customary right or privilege acquired or enjoyed with respect to any language that is not an official language.

Since a study to determine a formula for multilingual broadcasting could take some time, your Committee felt that the situation in the CBC should return to the *status quo ante*. That is to say, until a policy has been determined, the Gaelic language program should remain as it was and any other program that is being phased out, such as the Ukrainian program in St. Boniface, should be restored, if the group in question so requests.

During the hearings concern was expressed by some that if third languages took a prominent place in public broadcasting, there would be a weakening of the position of the official languages. In this respect, your Committee underlines the need for a formula which would not diminish the importance of English and French in Canada and at the same time help to nurture the various cultures across the nation. All cultural groups are essential elements in the community of cultures which makes Canada what it is. They should be encouraged to share their cultural expression and values with all Canadians and help to enrich Canadian life in general. Your Committee is cognizant of the multicultural policy which was announced by the government in October 1971 and believes that it was designed to encourage ethnic groups to develop their culture and share it with other Canadians. The study envisaged should be undertaken as soon as possible so as to determine the best way to solve the question of multilingual broadcasting.

de la radio-télévision canadienne devrait examiner la possibilité d'enjoindre les radiodiffuseurs, désireux d'obtenir un permis de diffusion FM ou le renouvellement de leur permis, de prévoir une programmation multilingue si les auditeurs éventuels faisaient partie de groupes multilingues bien établis.

L'un des témoins qui ont comparu devant le Comité était le Commissaire aux langues officielles. Même si ses fonctions concernent avant tout les deux langues officielles, l'article 38 de la Loi sur les langues officielles stipule: «Aucune des dispositions de la présente loi ne sera interprétée comme affectant ou diminuant de quelque manière les droits ou privilèges acquis ou possédés en vertu de la loi ou de la coutume soit avant, soit après l'entrée en vigueur de la présente loi, en ce qui concerne les langues autres que les langues officielles.» Le Comité estime que cet article se rapporte directement au sujet qu'il étudie car on croit que des émissions ont vraiment été interdites dans des régions où des droits étaient établis par la coutume. Par conséquent, le Comité a examiné la possibilité de renforcer ce principe grâce à une modification à la Loi sur les langues officielles. Étant donné que l'étude de cette loi ne faisait pas partie du mandat du Comité, il en sera question dans le corps du rapport plutôt que dans les recommandations précises. À cet égard, le Comité est d'avis qu'on devrait appeler l'attention à son désir qu'un examen de toutes les lois et politiques fédérales actuelles soit effectué afin de veiller à ce qu'aucune dérogation ni diminution d'aucune sorte ne soient faites aux droits ou privilèges établis par la coutume ou par la loi, et acquis ou exercés relativement à toute langue qui n'est pas langue officielle.

Étant donné qu'une étude visant à trouver une formule de radiodiffusion multilingue pourrait prendre un certain temps, le Comité estime que la situation à Radio-Canada devra redevenir ce qu'elle était auparavant, c'est-à-dire, que jusqu'à ce qu'une politique soit élaborée, l'émission en langue gaélique doit demeurer inchangée et toute autre émission qui est en voie d'être retirée, telle l'émission en langue ukrainienne à St-Boniface, doit reparaitre au petit écran, si le groupe concerné le demande.

Au cours des séances, certains se sont inquiétés du fait que si une troisième langue venait à prendre une place prépondérante dans la radiodiffusion publique, la situation des langues officielles s'affaiblirait. À cet effet, le Comité souligne la nécessité de trouver une formule qui ne diminuerait pas l'importance de l'anglais ni du français au Canada, et qui en même temps aiderait à alimenter les diverses cultures du pays. Tous les groupes culturels constituent des éléments essentiels à la communauté des cultures qui fait du Canada ce qu'il est. On devrait les inciter à partager leur expression et leurs valeurs culturelles avec tous les Canadiens et à aider ainsi à enrichir la vie canadienne en général. Le Comité sait qu'une politique multiculturelle a été annoncée par le gouvernement en octobre 1971 et il croit qu'elle a été conçue dans le but d'encourager les groupes ethniques à mettre en valeur leur culture et à partager avec les autres Canadiennes. L'étude en question devrait être entreprise aussitôt que possible afin de déterminer le meilleur moyen possible de résoudre la question de la radiodiffusion multilingue.



*Recommendations:*

Your Committee recommends that the government consider the advisability of taking whatever action is necessary to accomplish the following:

1) That the Gaelic program in Sydney, Nova Scotia, should remain as it was, until a multilingual broadcasting policy has been determined.

2) That, in recognition of the widespread interest illustrated by the many ethnic groups who appeared before the Committee in an attempt to contribute something positive, research studies be pursued by a group comprised of representatives of the CBC, the CRTC, the Secretary of State and the Minister of State for Multiculturalism, whose duty it would be to determine a formula for third language broadcasting in a way that would not diminish the status of the two official languages of Canada.

3) That until the study mentioned in recommendation No. 2 be completed, other third language programs that were provided already on the CBC be maintained, if the groups in question so request.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this matter (*Issues Nos. 23 to 32 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Recommandations:*

Le Comité recommande que le gouvernement étudie la possibilité de prendre toutes les mesures nécessaires pour obtenir:

1) Que l'émission en langue gaélique à Sydney, (Nouvelle-Écosse) demeure inchangée, jusqu'à ce qu'une politique de radiodiffusion multilingue ait été mise au point.

2) Que, compte tenu de l'intérêt général manifesté par de nombreux groupes ethniques qui ont comparu au Comité dans le but d'apporter quelque chose de constructif, des recherches soient effectuées par un groupe formé des représentants de Radio-Canada, du CRTC, du Secrétariat d'État et du ministère d'État chargé du multiculturalisme, dont la tâche serait de déterminer une formule propre à la radiodiffusion dans une troisième langue et ce, sans diminuer, le rang des deux autres langues officielles du Canada.

3) Que jusqu'à ce que l'étude mentionnée dans la recommandation n° 2 soit terminée, toute autre émission dans une troisième langue déjà au programme continue à être radiodiffusée par Radio-Canada, si les groupes concernés le demandent.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce sujet (*fascicules n°s 23 à 32 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RALPH W. STEWART,

*Chairman.*



HOUSE OF COMMONS

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973-1974

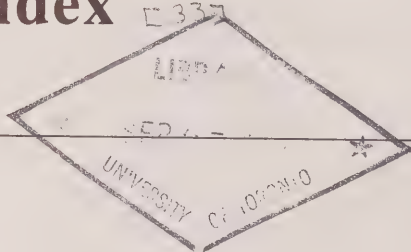
*Standing Committee on*

# Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Comité permanent de la*

# Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

## Index



Nos. 1-32

Organization meeting:  
Thursday, March 15, 1973

Last meeting:  
Monday, January 7, 1974

Nos 1-32

Séance d'organisation:  
Le jeudi 15 mars 1973

Dernière réunion:  
Le lundi 7 janvier 1974



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

---

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

---

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

## CANADA

## HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Broadcasting,

Films and Assistance to the Arts

1st Session, 29th Parliament, 1973-74

## INDEX

*Action for Children's Television*

Film "But first this message" 14:7-8

Organization, U.S.A., nature 14:27

**Adamakos, Peter, President, Society of Film Makers**

Television advertising, children's programs

Brief presentation 18:4-12

Discussion 8:13-29

**Advertising***See*

Television

**Alberta Cultural Heritage Council**

Resolution passed by Executive 31:4, 9

**Alkenbrack, A. D., M.P. (Frontenac-Lennox and Addington)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 21:40-1

**Allard, T. J., Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters**

Television advertising, children's programs 17:36-9

**Andre, Harvie, M.P. (Calgary Centre)**

Estimates 1973-74—Information Canada 13:25-31

**Arrol, Ian, M.P. (York East)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 16:16, 19; 19:31-4; 20:24; 21:34-5

Estimates 1973-74—Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:31-3, 35

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 25:17-20, 23; 28:13-8; 30:20

**Art, public buildings***See*

Fine Arts Advisory Committee

**Association canadienne-française de l'Ontario**

Brief 27:4-7

Formation, aims, membership 27:6-8

*Franco-Ontarian Heritage* 27:4**B and B Report***See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

**Baird, Dr. D. M., Director, National Museum of Science and Technology**

National Museums of Canada 9:7-8, 18-9

**Beattie, Duncan M., M.P. (Hamilton Mountain)**

## CANADA

## CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent de la Radiodiffusion,

des Films et de l'Assistance aux arts

1<sup>re</sup> session, 29<sup>e</sup> législature, 1973-1974

## INDEX

**ACFO***Voir*

Association canadienne-française de l'Ontario

*Action for Children's Television*

Film «But First This Message» 14:7-8

Organisme, nature 14:27

**Adamakos, M. Peter, Président, Société des producteurs de films**

Objet du Bill C-22

Discussion 18:13-29

Mémoire 18:5-12

**Alberta Cultural Heritage Council**

Résolution, re accès organes radiodiffusion par groupes ethniques 31:9

**Alkenbrack, A. D., député (Frontenac-Lennox et Addington)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 21:40-1

**Allard, M. T. J., Vice-président exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs**

Objet du Bill C-22 17:36-9

**Andre, Harvie, député (Calgary-Centre)**

Budget dépenses 1973-74—Information Canada 13:25-31

**Arrol, Ian, député (York-Est)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 16:16, 19; 19:31-4; 20:24; 21:34-5

Budget dépenses 1973-74—Secrétariat d'État (Perspectives-Jeunesse) 5:31-3, 35

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 25:17-20, 23; 28:13-8; 30:20

**Artistes**

Aide, Conseil des arts du Canada 10:11

Cachets 3:24-7

Œuvres, étude sur localisation 9:25

**Arts**

Décentralisation, besoin 10:27

Développement actuel 10:27-8

Dons, déduction pour impôt 10:13, 14-5

Subventions

Municipales 10:10

Source 10:7-9, 10, 12, 13

**Association canadienne des fabricants de jouets**

Code de publicité pour enfants, adhésion 19:5

Membres 19:4, 15

Estimates 1973-74—Canadian Broadcasting Corporation 2:27-30  
Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 23:17

**Beatty, Perrin, M.P. (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:78-81; 18:26-9; 21:22-7

Estimates 1973-74

Canada Council 10:7-14, 17, 32

National Museums of Canada 8:29; 9:4-8, 23-5

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:19, 22-5

(Opportunities for Youth) 5:4, 11, 23-4, 39-40; 7:11-2, 5

**Beauchamp, Claude, Director of Publishing, Information Canada**

Estimates 1973-74 13:15-6, 21-2

**Beauchamp, Mrs. Liliane, Vice-President, Association canadienne-française de l'Ontario**

Bilingualism 27:15-6, 21-2

**Beauregard, Remy, Secretary General, Association canadienne-française de l'Ontario**

French speaking people, Ontario 27:8-13, 18-22, 27-36

**Bech, Max, Co-ordinator, Opportunities for Youth**

Estimates 1973-74 5:8-9, 13-6, 19-21; 7:7-8, 25-6

**Bégin, Miss Monique, M.P. (Saint-Michel)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:8, 10, 16-7, 33, 51, 62; 16:4, 6, 17, 28, 31-2; 18:15; 19:28-31; 21:11

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 2:27; 3:24-7

Information Canada 13:23-4

National Museums of Canada 8:23-4

Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:24

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:17-9

(Multiculturalism) 6:11-2, 14-6

(Opportunities for Youth) 5:13, 35-8; 7:49

**Bélanger, Gaston, Member, Executive Committee, Canadian Association of Broadcasters**

Television advertising, children's programs, statement 17:30-2

**Bilingualism**

*See*

Secretary of State Dept.

**Bill C-22, subject matter of, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs)**

McGrath, James A., M.P. (St. John's East) Sponsor of Bill, statement 14:6-8

Report to the House 22:3-7

*See also*

Television. Advertising—children's programs

**Black people**

Radio frequency Toronto 26:24

**Blaker, Rod, M.P. (Lachine)**

**Association canadienne des radiodiffuseurs**

Code de publicité, amendement 14:77; 17:6, 31

Objet du Bill C-22

Exposé 17:30-2

Mémoire, annexes 17:68-72, 73-93

**Association canadienne française de l'Ontario**

Associations provinciales membres 27:7

Définition 27:6

Membres 27:7-8

Actifs, nombre 27:9

Multilinguisme et multiculturalisme, exposé, annexes 27:4-7

Participation à divers comités 27:17

Position concernant

Biculturalisme 27:11-2, 18, 19-20

Multiculturalisme 27:4, 5-6, 13-4, 15-6, 19-20, 32

Multilinguisme 27:6, 31, 34, 36, 37

Radiotélévision troisième langue, position 27:16

**Association des consommateurs du Canada**

Objet du Bill C-22, exposé 16:17-9

**Association des musées du Canada**

Membres, nombre 9:7

Objectifs 9:18

Rapport, remarques sur utilisation musées comme décor pour film 9:18

**Association des producteurs de films**

Membres 18:6

Mémoire, objet Bill C-22 18:5-12

**Baird, M. D. M., Directeur, Musée national de la science et de la technologie**

Musées nationaux du Canada 9:7-8, 18-9

**Banque d'œuvres d'art**

Comité consultatif pour achats, conflit d'intérêt pour certains membres 10:15-7

Œuvres achetées, tableau pour 1972-73 10:4

**Beattie, Duncan M., député (Hamilton Mountain)**

Budget dépenses 1973-74—Société Radio-Canada 2:27-30

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 23:17

**Beatty, Perrin, député (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:78-81; 18:26-9; 21:22-7

Budget dépenses 1973-74

Conseil des arts du Canada 10:7-14, 17, 32

Les musées nationaux du Canada 8:29; 9:4-8, 23-5

Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:19, 22-5

(Perspectives-Jeunesse) 5:4, 11, 23-4, 39-40; 7:11-2, 25

**Beauchamp, M. Claude, Directeur, Édition, Information Canada**

Budget dépenses 1973-74 13:15-6, 21-2



Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 17:18-9, 32-4; 19:23-7; 21:4, 15-8; 28:25-6, 31, 33; 29:14-6, 26  
 Estimates 1973-74—Information Canada 13:19-20  
 Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 26:13-6, 42-4

**Boggs, Dr. Jean S., Director, National Gallery of Canada**  
 Estimates 1973-74 8:6-8, 19-24, 27-8; 9:23-5

**Boucher, Jean, Under Secretary of State, Secretary of State Department**  
 Estimates 1973-74 5:27-8; 11:8-11, 16-7; 12:5-9, 17-20, 23-5

**Bourke, Mitchell, President, Bolton, Tremblay and Company**  
 Canada Council investment portfolio, comment 10:7

**Boyle, Harry J., Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission**  
 Television programming, comments 21:24-5, 31  
 Third language broadcasting 26:42-5

**Bradet, Lucien, Vice-President, Association canadienne-française de l'Ontario**  
 Bilingualism 27:10-1, 13, 17-24, 29, 37

**Bragoli, Bruno K. J., Treasurer, National Executive Canadian Folk Arts Council**  
 Multiculturalism 30:9-10, 13, 18-9

**Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Standing Committee**  
 Cheque to Canadian Broadcasting Corporation signed by Peter Reilly, M.P., presented in committee 4:9-10, 15-6  
 Letter from committee member Peter Stollery concerning necessity examining Bill C-22 16:4-5  
 Meetings schedule 7:4-5  
 Motions

- ... CBC recognize place languages other English, French ... in broadcasting. Chairman ruling deferred. Withdrawn 24:3, 11-22; 25:3, 6
- ... Committee ... travel Montreal meet Board of Directors CBC ... Agreed 24:12; 25:3, 5-6; 26:3; 31:3-5
- ... Conflicting evidence, Committee adjourn, estimates (CBC) be not now passed. Negated 4:3, 18-20
- ... express to CBC officials ... serious concern ... decision taken ... "Island Echoes" ... Agreed 31:4, 16-20
- ... government consider ... recommending to CRTC investigate ... directing broadcasters ... promote multilingual programming ... Agreed 25:3-4, 9-20; 26:21-2
- ... government incorporate OYP program statutory form ... Negated 7:3, 9-21
- ... government consider ... separate funding program ... development small museums ... acquisition objects ... Agreed 9:8; 11:3; 19:25
- ... recommendation CBC considering time allocation, budget expenses, language broadcasting ... proportion other languages used in home. Negated 25:4, 21-4
- ... report to House ... Government consider amending Section 38, Official Languages Act by adding ... Chairman deferred decision 28:3, 24-34; 29:3, 9-14, 21-6
- ... report to House ... government consider recommending to CBC recognize place languages other English, French ... Agreed 25:3, 6-8; 26:19, 28-9

**Beauchamp, Mme Liliane, Vice-présidente, Association-canadienne-française de l'Ontario**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 27:15-6, 21-2

**Beauregard, M. Remy, Secrétaire-général Association canadienne-française de l'Ontario**  
 Francophones, Ontario 27:8-13, 18-23, 27-36

**Beck, M. Max, Coordonnateur, programme Perspectives-Jeunesse, Secrétariat d'État**  
 Budget dépenses 1973-74, discussion 5:8, 13-4, 19-21; 7:7, 22, 26-7

**Bégin, Mlle Monique, député (Saint-Michel)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:8, 10, 16-7, 33, 51, 62; 16:4, 6, 17, 28, 31-2; 18:15; 19:28-31; 21:11  
 Budget dépenses 1973-74  
 Information Canada 13:23-4  
 Les musées nationaux du Canada 8:23-4  
 Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:24  
 (Citoyenneté) 11:17-9  
 (Multiculturalisme) 6:11-2, 14-6  
 (Perspectives-Jeunesse) 5:13, 35-8; 7:4, 9  
 Société Radio-Canada 2:27; 3:24-7

**Bélanger, M. Gaston, Membre, Comité exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs**  
 Objet du Bill C-22, exposé 17:30-2

**Bilinguisme**

ACFO, position 27:13-4  
 Budgets gouvernementaux, discussion 27:28-9  
 Ontario  
 Acceptation 27:9-10  
 Gouvernement fédéral, rôle 27:27  
 Radiotélévision éducative 27:27  
 Pearson, hon. L. B., déclaration, 1963 27:28  
 Priorité 27:18  
 Niveau 27:30  
 Secrétariat d'État 1:14-6; 27:18  
 Signification 29:16

**Bill C-22, Objet du,—Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)**

Formulation 14:30-1  
 Présentation par J. A. McGrath, député, parrain 14:7-8  
 Rapport à Chambre 22:3-7

**Blaker, Rod, député (Lachine)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 17:18-9, 32-4; 19:23-7; 21:4, 15-8; 28:25-6, 31, 33; 29:14-6, 26  
 Budget dépenses 1973-74—Information Canada 13:19-20  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 26:13-6, 42-4

**Boggs, Mlle Jean S., Directeur, Galerie nationale du Canada**  
 Budget dépenses 1973-74 8:6-9, 19-23, 27-8; 9:23-5

... report to House suggesting reducing Minister's salary to one dollar . . . Negative 6:3, 12-4

Secretary of State Dept. Estimates 1973-74, Vote 50, CBC, reduced by \$1,000. Amendment negative, motion agreed 12:3-4, 10-7, 20-2

Secretary of State table, publish, Evaluation Report 1972 OFY program. Agreed 1:6, 21-2; 2:3-7; 5:9-11

Procedure 1:22-5; 5:39-40; 16:14-6; 24:18-20, 28-9

Question of Privilege

Herbert, H. T., M.P. 26:5-10; 28:13

Reilly, Peter, M.P. 4:3, 8-11, 7-18

Sub-committee Agenda and Procedure, Reports

First 1:5-6

Second 7:3, 4-5

20 Nov. 1973 27:3, 22, 24-7

## **Broadcasting Act**

Broadcasting policy 28:37-9

Section 3, provisions 31:12

System integrated, complete, diverse service 26:31

*See also*

Canadian Broadcasting Corporation

Canadian Radio-Television Commission

Secretary of State Dept.

## **Broadcasting Code for Advertising to Children**

*See*

Television, Advertising—children's programs

## **Browne, Boyd, Director, Canadian Toy Manufacturers Association**

Television advertising, children's programs 19:24-5, 29-30

## **Buchwald, Harold, Q.C., Chairman, Canadian Consumer Council**

Television advertising children's programs

Discussion 14:74, 79-83

Statement 14:76-8

## **Bureau of Broadcast Measurement**

Children's television viewing surveys 17:68-9, 74-86

## **CRTC**

*See*

Canadian Radio-Television Commission

## **Cable television**

Acceleration, public, political pressures 21:7-8, 20, 22; 22:6

Multilingual, multicultural programs 26:11-2

*See also*

Television

## **Caccia, Charles L., M.P. (Davenport)**

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 27:20-4; 28:25; 29:14, 25

## **Canada Council**

Art Bank 10:4, 9, 12

Advisory committee artist members, conflict of interest possibility 10:15-17

Bilingual responsibilities 10:29

Copyright 10:30

Doctoral fellowships

Applications decrease, statistics 10:23-4

## **Boucher, M. Jean, Sous-secrétaire d'Etat**

Budget dépenses 1973-74 5:27-8; 11:8-11, 16-7; 12:5-9, 17-25

## **Bourke, M. Mitchell, Président, Bolton, Tremblay et Compagnie, Comité des investissements, Conseil des arts du Canada**

Portefeuille d'investissement, composition 10:7

## **Boyle, M. Harry J., Vice-président, Conseil de la radio-télévision canadienne**

Programmes pour enfants, télévision 21:24-5, 31

Radiodiffusion multilingue 26:42-5

## **Bradet, M. Lucien, Vice-président, Association canadienne-française de l'Ontario**

Bilinguisme 27:10-3, 18-24, 29, 37

## **Bragoli, M. Bruno K. J., Trésorier, Conseil canadien des arts populaires**

Multiculturalisme

Discussion 30:13, 18-9

Exposé 30:9-10

## **Browne, M. Boyd, Directeur, Association canadienne des fabricants de jouets**

Objet du Bill C-22 19:24-5, 29-30

## **Buchwald, M. Harold, c.r., Président du Conseil canadien de la consommation**

Objet du Bill C-22

Discussion 14:79-83

Exposé 14:76-8

## **Bureau consultatif de la publicité au Canada**

Code canadien des normes de publicité, préparation, application 17:4, 40

Examen annonces destinées aux enfants 17:7

Objet du Bill C-22

Exposé 17:4-9

Mémoire 17:40-8

Objectifs de base 17:4

Organisme, nature 17:4, 40

Recherche, bourses accordées 17:44-5

## **But First—This Message**

Présentation au Comité 14:8

## **Caccia, Charles L., député (Davenport)**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap Breton 27:20-4; 28:25; 29:14, 25

## **CAAB**

*Voir*

Bureau consultatif de la publicité au Canada

## **Canada**

Carte sociologique 29:7, 14

Constitution, droits linguistiques 27:31-2, 38

Langues maternelles, population par 23:16

Langues, parlées à la maison 23:16

Sponsorship 10:21-5

Task force study 10:21-2

Eskimo sculpture exhibit 10:18, 20

Funding of the arts

Assistance insufficient new groups 10:27

Private, municipal, provincial support, comments 10:8, 10, 12-3

Public, private, study 10:8, 12

Tax incentives, suggestion 10:8, 14-5

Grants

Applications by province 10:18-20

"Institutional grants" new program 10:25

Negotiated, university subsidies 10:25-7

Publishing houses, large, small 10:11-2, 14

Québec applications, awards 10:30-1

Research, distribution 10:26

Senior Arts Grants 10:17-8

Investment portfolio

Canadian, foreign percentage 10:6

Return decrease 10:5

Local Initiatives Program, Opportunities for Youth, relationship 10:9, 11

Research policies, comparison United States, France 10:28-9

#### Canada World Youth

International exchange program, description, funds provided 11:29-31; 12:5-9, 25

#### Canadian Advertising Advisory Board

Advertising Standards Council, establishment 17:41

Bill C-22, statement, brief 17:4-9, 40-8

Doctoral fellowships program 17:44-5

Membership, function 17:4-5

#### Canadian Association of Broadcasters

Television advertising, children's programs, brief 17:68-93

*See also*

Television. Advertising—children's programs

#### Canadian Broadcasting Corporation

Accelerated Coverage Plan, communities of 500 and over 2:31; 3:4-6, 33-4; 23:24

Advertising rates

Comparison CTV 3:10-1; 4:3, 5

"Rate-cutting" allegations 3:9-12

Affiliate stations

Low-power radio transmitter installations 2:18-9

Programming requirements 24:7-8

Replacement plan 2:18; 24:7

Application to take over CKSB, Winnipeg 1:17-8, 20; 2:16

Artists

Employment, budget, policy 3:24

Outside contract payments 3:27

Board of Directors meeting with Standing Committee Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, essential 24:11-2

Broadcasting Act

Broadcasting services, requirements 24:27; 28:6-8, 22, 35-46; 29:6-7

CRTC supervisory authority 26:28

Cultural function 24:29

Language specifications 1:17-8, 20; 2:15; 23:6, 20-1; 24:27, 34

Caron, André H., Professeur, Institut de Psychologie, Université de Montréal

"The Effects of advertising on children" 14:69; 15:7-8, 13, 22, 32; 16:12, 104, 109; 17:50; 19:6

Carter, Walter C., député (Saint Jean Ouest)

Budget des dépenses 1973-74—Société Radio-Canada 3:32-6

Centre for Public Interest Law

Mémoire, objet du Bill C-22 14:10-6

Céréales

Consommation, augmentation 16:30-1

Valeur nutritive 16:5, 7-10, 22-3, 86-100

Chambre des communes

Comités, rapports, portée légale 26:29

Citoyenneté

Obtention, nouvelles mesures pour faciliter 11:4-6

Demande, raison 11:11-2, 13

Clark, Joe, député (Rocky Mountain)

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:22-5, 54, 83; 15:7, 22-5; 16:4, 6, 19-22, 27; 17:25-8; 18:23-5; 21:4, 11-5

Budget des dépenses 1973-74

Information Canada 13:13-9

Les musées nationaux du Canada 8:14, 24-9; 9:14-6

Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:13, 15, 21-2

Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:20; 12:18-20, 26

(Perspectives-Jeunesse) 5:9, 11, 22; 7:5-6, 8-9, 17, 20

Société Radio-Canada 2:6, 26; 3:28-32, 37; 12:17, 21-2

Coates, Robert C., député (Cumberland-Colchester-Nord)

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 24:8-11, 13, 20-2, 38; 25:6, 10, 15-6, 24, 29-31, 33-5; 26:30-6; 31:17, 19-21

Comité des Ukrainiens canadiens

Politique multiculturelle et multilingue de la radiodiffusion au Canada

Exposé 28:4-13

Mémoire 28:35-47

Table des matières 28:35

Recommandations 28:12, 44-5

Représentativité 23:4

*Voir aussi*

Ukrainiens

Commissaire aux langues officielles

Rôle 25:35

*Voir aussi*

Langues officielles, Loi sur

Commission consultative canadienne de la publicité

Comité spécial pour juger messages publicitaires 14:80

Commission fédérale des droits de l'homme

Discussion sur création éventuelle 11:16-8



"National Unity" "Canadian identity", responsibilities 3:15-6; 28:39-44

Official Languages Act, conflict 1:17-8; 2:15

Budgets "A", "B" 15:23

Canadian identity, preservation, development 28:9-11, 20, 39-45; 31:21-2

Commercials 2:21-3; 3:16-7

Beer, liquor advertising 2:24-6

Income 2:21-2

Programs, influence of advertisers, query 3:20-1

Comparison public systems other countries, 1970 survey 2:9-10, 12, 24; 15:31, 33

Cost/benefit analysis—Advertising cost/advertising revenues—Radio and T.V. 1970 4:3, 5

Employees United States 1966-68, tax liability

Amount paid, settlement date 4:5, 11-2

Attorney General, Deputy Attorney General, advisers to CBC 4:7-8

CBC position, outline 4:12-3, 18

Justice Dept. opinion, letters to CBC 4:7-8, 14

Letter to employees from V. F. Davies, Vice-President, Finance, CBC 4:11, 14, 16-7

Letter to Peter Reilly, M.P., from V. F., Davies, Vice-President Finance, CBC 4:8-9, 13-5

Letter to Public Accounts Committee November 1972 from CBC 4:6, 15

Number affected 4:5

Public Accounts Committee Report to House June 1972, recommendations 4:5-6, 8, 18, 21

Reilly, Peter, M.P. (former CBC employee) statement, cheque submitted in committee 4:9-10, 14-6

Tax payments, recovery 4:6-9, 13-4

Equipment obsolete 2:11; 3:18, 20, 35

Estimates

Increase from 1972-73 3:7-9

Motion Vote 50 Secretary of State Dept. to CBC be reduced by \$1,000 12:3-4, 10-7, 20-2

1968-69 to 1971-72, details 3:6

Financial structure

Depreciation 2:11

Financed by loan 2:11-2

Internal costs, availability 2:23; 3:12

French language service

98% coverage 3:5

Objectivity, balance 3:7-8

Personnel changes after Oct. 1970, request for list 3:30-2, 37

Jacques Rose appearance 3:8

Information provided Committee insufficient, criticism 4:22-3; 12:12-3

International service 2:26-7

Kamloops, B.C., petition full service 2:17-19

Mandate 24:25-6, 30-2; 29:6

Multiculturalism

Policy 2:14-5; 23:18

Task force study 2:14, 16-7

Multilingual, multicultural problem, aspects 23:14-5; 24:24-6, 33, 35

Newfoundland expenditures, radio, television 3:36

Northern Service

Anik satellite 2:13; 4:24, 33

Communities, criteria 2:13

Community radio 4:24

## Commission royale d'enquête sur bilinguisme et biculturalisme

Bilinguisme et biculturalisme, position 27:4

Multiculturalisme, signification 29:4-5

Recommandations, Livre IV du rapport 27:4

No 9—... Société Radio-Canada reconnaisse présence langues autres que anglais et français... 26:33, 35; 28:5-6; 29:7, 8, 9

No 10—... C.R.T.C. étudie question émission en autres langues 26:16, 17, 33-5

No 11—... C.R.T.C. ... image autres groupes ethniques que projettent stations radio et télévision... 26:18-9

## Conférence canadienne sur le multiculturalisme, Ottawa, 15 oct. '73

Rapport par directeur groupe de recherche re: Programme développement culture 28:16

Recommandations 30:5, 29-30

Concernant politique linguistique de Radio-Canada 29:8-9; 30:5

## Congrès national des Canadiens Italiens

Organisme, nature 29:9

## Conseil canadien de la consommation

Code de publicité, Association canadienne des radiodiffuseurs, surveillance 14:82

Composition 14:76

Étude, annonces publicitaires destinées aux enfants 14:7

Exposé, objet du Bill C-22 14:76-8

Rapport (16 nov. 1972) sur Code volontaire de l'Association canadienne des radio-diffuseurs 14:76, 77

Rôle 14:77

## Conseil canadien des arts populaires

Activités 30:4-5

Enquête, inventaire culturel, projet 30:14-5, 22, 28, 33

Financement 30:16

Mémoire

Radiodiffusion dans troisième langue 30:28-33

Recommandations 30:32-3

Multilinguisme, exposé 30:4-9

Organisation 30:4, 28

Personnel 30:16

## Conseil de la radio-télévision canadienne

Compétence et autorité concernant programmation multiculturelle et multilingue 26:24-5

Émissions pour enfants, intérêt 21:20

Multilinguisme

Encouragement 26:47

Plaintes reçues concernant 26:38-9

Politique 26:13, 25-6, 39-40

Plaintes reçues concernant publicité destinée aux enfants 21:40-1

Pouvoirs 26:41

Programme de recherche sur façon dont radio et télévision peuvent promouvoir langues et cultures

Radio-Canada, participation 26:16

Rapport

Date prévue 6:6; 26:16-7

Utilisation 26:17, 18

Projets pilotes 26:17

- Evaluation management, request native groups 4:31-2
- Intercommunity communication system 4:24
- Language used 2:13-4; 23:21
- Letter to Wally Firth, M.P. (Northwest Territories) from Marcel Ouimet, Vice-President, Special Services 4:31
- Native employees
  - Grievances procedure 4:26
  - Language bonus, suggestion 4:25, 33
  - Number 4:24-5
- Study, objectives, members 4:26, 32-3
- Television facilities planning, Yellowknife 4:24
- Objectives, priorities 2:8, 11, 20-3
- Picard, Laurent, President
  - Appointment date 24:8
  - Language policy 23:12-5, 20-6; 24:9, 24-6
- Policy, Prime Minister's Office influence 3:30
- Programming
  - Canadian content increase 2:22; 3:17, 19
  - Inside from the Outside* time change, "pressure" suggested 3:21-2
  - Lawn bowling priority over golf championship 3:22-3
  - Newfoundland, local, regional coverage 3:32-3, 35-6
- News
  - Foreign correspondents 2:27-8
  - International news agency membership 2:29-30
  - The National*, CTV viewer statistics 3:23-4
  - Percentage Canadian, American, international sources 2:29
  - United States sources, influence 2:27-30
  - Regional 2:8, 11; 3:34-5; 23:24
  - United States programs prime time 3:18-9
- Ratings, availability 4:22-3
- Radio stations, English, French, affiliates 24:6-7
- Responsibilities, relationship to Minister 3:28-9
- Role, redefinition proposal 21:8, 45-6
- Satellite costs 3:7-9
- Sinclair, Lister, Executive Vice-President
  - Appointment date 24:8
  - Maritime trip 24:8, 36-7
- Stations
  - Number, AM, FM 24:6-7
  - Victoria, Calgary applications 3:20, 28
- Television
  - Satellite, direct-to-home 2:19-20
  - Viewers, percentage comparison CTV, U.S. stations 3:13-2
- Third language broadcasting 28:40-5; 29:15-9; 30:18-21, 23, 25-6, 31-3; 31:5, 7-9, 22; 32:5-7
- B and B Commission, IV Report, recommendations responses 24:10-1; 26:23-6; 28:5
- Mandate, policy 1:18; 23:6, 13-5, 20-6; 24:4-6, 9-11, 34, 38; 25:34-5; 26:33
- Private sector, obligation 23:14, 22-4; 24:5
- Private stations, affiliates 1:18-21; 24:7; 26:11-3, 32; 30:25; 32:5
- Regional Service 23:22, 25; 30:23, 5
- Technical complexities 24:31-2
- Translation, subtitles 30:20, 22, 26
- See also*
- Canadian Radio-Television Commission
  - Gaelic language
  - Official Languages Act
- Television, Advertising—children's programs
- Publicité, programmes pour enfants, exposé 21:4-11
- Recommandations aux radiodiffuseurs 25:13-4
- Relations avec Radio-Canada 26:30
- Rôle 21:6-7, 11, 42
- Conseil des Arts du Canada**
  - Art esquimau, aide 10:20
  - Bourses
    - (de) Doctorat 10:21-4
    - Critères 10:25
  - Écart entre Québec et Ontario, raison (de) Recherche 10:30-1
  - Demande, importance 10:26
  - Domaines les plus importants 10:26
  - (de) Travail libre, description et attribution 10:17-9
- Comité des investissements . . .
  - Investissements à l'extérieur du Canada 10:6-7
  - Membres 10:5
  - Politiques générales 10:5-6
  - Portefeuille, composition 10:5
- Compagnies aidées, emplois fournis 10:12-3
- Éditeurs, aide 10:14
- Indépendance 10:10
- Nouveaux artistes, aide 10:11
- Programme de subventions aux arts, bourses, distribution 10:19-20
- Publication et traduction, assistance 10:11-2, 14, 29-30
- Relations avec programme Perspectives-Jeunesse 10:11
- Rôle actuel 10:28-9
- Subventions institutionnelles 10:25, 26-7
- Voir aussi*
- Arts
- Banque d'œuvres d'art
- Conseil des normes de publicité**
  - Composition 17:6
  - Membres 17:45-8
  - Plaintes reçues 17:41; 19:6
  - Rôle 17:72
- Costly, M. Gary, Directeur, Service de l'alimentation, Kellogg Co. of Canada**
  - Objet Bill C-22
    - Discussion 16:20-2
    - Mémoire, présentation 16:7-10
- Culture**
  - Américaine, influence au Canada 28:9-11
  - Concept, description 27:5
  - Étude sur relation entre langue et développement culturel
    - CRTC, participation 26:32
    - Parution, date 26:32
    - Rapport préliminaire 28:16
    - Secrétariat d'État, responsabilité 26:35
    - Société Radio-Canada, participation 26:34-5, 36
  - Relation avec langue 24:26, 29, 35; 25:30; 27:11, 16; 28:9, 22, 46; 29:17, 18; 30:29; 31:6, 20, 21
  - Commission sur bilinguisme et biculturalisme, opinion 25:29-30
  - Statut officiel, besoin pour survie 24:26, 29

Ukrainian language

#### **Canadian Code of Advertising Standards**

Description, administration 17:40-1

*See also*

Canadian Advertising Advisory Board

#### **Canadian Conference on Multiculturalism**

First, Ottawa, Oct. 15 28:16; 20:5, 15, 29-32

*See also*

*Heritage Canada*

#### **Canadian Consumer Council**

Function, members 14:76-7

*See also*

Television, Advertising—children's programs

#### **Canadian Film Development Corporation**

Terms of reference, modification television production 18:11, 13; 21:8; 22:6

#### **Canadian Folk Arts Council**

Activities, support 30:4-5, 16, 28-9

Brief, "Third Language Broadcasting" 30:28-33

Recommendations 30:6-8, 11-5, 32-3

Third language broadcasting, survey assistance 30:22

#### **Canadian Identity**

Preservation, development 28:9-11, 20, 39-45

#### **Canadian Museums Association**

Purpose 9:17-8

*Tom Sawyer* filming, Upper Canada Village, objections 9:18

#### **Canadian Radio-Television Commission**

Authority, promotion multilingual broadcasting 26:24-5, 27-8

B and B Commission recommendations maintenance languages, cultures, research programs 6:7, 22; 24:10, 26:16-9, 32:6; 28:16; 32:7

Broadcasting Act responsibilities, authority 21:43; 26:27-9, 40-1, 46; 28:38

CBC

CKSB, St. Boniface, Man., application 1:18, 20; 25:26-7, 31-4, 36-8; 26:37-9; 28:6-7, 9, 13, 22-3, 36, 40, 44; 29:20; 31:12; 32:6

Supervisory authority over 26:25, 28, 30

FM programming 26:25, 28, 30

Guidelines 28:20

Problems 26:22

Indian, Metis groups programs protest 21:24; 26:14

Multilingual programming application requirement, suggestion 24:5-7; 32:5-6

Private sector, supervision over 26:30

Regulations

Content, quality 21:19, 23-6

Language licensed 26:21-3, 25-6

Languages, unofficial 24:32-3; 25:3-4, 9-20; 26:24-5

Stations, examination licence renewal problems 26:23-5

Third language broadcasting 26:11-50; 28:17; 30:24, 31-3; 32:5-7

Juneau, Pierre, statement 26:10-3

Objectives 26:25-6

**David, M. Raymond, Vice-président et directeur général, services français, Société Radio-Canada**

Budget dépenses 1973-74, témoignage 3:25, 27; 4:27-8

Objet Bill C-22 15:16, 26-7, 28, 34

**D'Avignon, M. Guy R., Directeur général, Information Canada**

Budget dépenses 1973-74 13:10-31, 35

Déclaration dans «Financial Post», 13 janv. 1973 re publicité pour programmes gouvernementaux 13:26, 28

**Deslauriers, M. Omer, Président, Association canadienne-française de l'Ontario**

Bilinguisme, multilinguisme, multiculturalisme

Discussion 27:7-22, 37

Exposé 27:4-6

**DesRoches, M. Pierre, Directeur du Développement, Société Radio-Canada**

Objet Bill C-22 15:18

#### **Documents gouvernementaux**

Caractère secret et divulgation, étude 13:32-4

#### **Droit de vote**

Sujets britanniques, perte en 1975 12:24-5

#### **Droits de l'homme**

Associations provinciales, subventions 11:18

Commission fédérale, création éventuelle 11:17-9

Secrétariat d'État, rôle 11:18

**Dupras, Maurice, député (Labelle)**

Budget des dépenses 1973-74

Secrétariat d'État—(Perspectives-Jeunesse) 5:13-6, 29

Société Radio-Canada 2:7

#### **Édifices publics**

Travaux artistiques

Attribution 9:19-22

Pourcentage coût édifice 9:19-20, 21-2

#### **Edmonton Friendship Centre**

Subvention 11:15-6

#### **Enfants**

Besoin d'identification 14:11

Capacités d'achat 9:12, 13, 14

Éducation face à publicité 14:43-4; 19:14, 44

Esprit critique, développement 15:19; 16:21, 27; 19:8, 21-2, 38, 44, 45

Incapacité discerner vrai du faux 14:11, 12; 15:19; 16:24; 18:8, 19, 24-5; 21:9

Protection, besoin 14:10, 16

Temps passé à regarder télévision 14:15

Vulnérabilité 14:14-5

#### **États-Unis**

Immigration, exigences 11:13

**Ethier, Denis, député (Glengarry-Prescott-Russell)**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 27:31-4



Television advertising, children's programs, brief 21:4-11

*See also*

Television. Advertising—children's programs

Television. Children's programs

#### **Canadian Toy Manufacturers Association**

Bill C-22 (Television advertising children's programs), presentation brief 19:4-9

Toy safety committee 19:5, 28

*See also*

Irwin Toy Limited

Television—children's programs

#### **Carter, Walter C., M.P. (St. John's West)**

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 3:32-6

#### **Centre for Public Interest Law, Montreal**

Bill C-22, support 14:10

#### **Citizenship**

*See*

Immigrants

Secretary of State Dept.

#### **Clark, Joe, M.P. (Rocky Mountain)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:22-5, 54, 83; 15:7, 22-5; 16:4, 6, 19-22, 27; 17:25-8; 18:23-5; 21:4, 11-5

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 2:6, 26; 3:28-32, 37; 12:17, 21-2

Information Canada 13:13-9

National Museums of Canada 8:14, 24-9; 9:14-6

Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:13, 15, 21-2

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:20; 12:18-20, 26

(Opportunities for Youth) 5:9, 11, 22; 7:5-6, 8-9, 17, 20

#### **Coates, Robert C., M.P. (Cumberland—Colchester North)**

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 24:8-11, 13, 20-2, 38; 25:6, 10, 15-6, 24, 29-31, 33-5; 26:30-6; 31:17, 19-21

#### **Consumers' Association of Canada**

Television advertising, children's programs

Banning, convention vote 20:24; 21:42

Brief, summary 16:17-9

#### **Costly, Dr. Gary, Corporate Director of Nutrition, Kellogg Company of Canada Limited**

Summation of brief on cereal advertising to children, discussion 16:7-9, 20, 22-3

#### **David, Raymond, Vice-President, and General Manager, French Services Division, Canadian Broadcasting Corporation**

French radio, television service 3:5

Television advertising, children's programs 15:16, 26-8

#### **D'Avignon, Guy R., Director General, Information Canada**

Estimates 1973-74 13:10-5, 18-28, 31, 35

#### **Fabricants canadiens de produits alimentaires**

Objet Bill C-22

Exposé 20:5-6

Mémoire 20:26-9

Sociétés membres, liste 20:30-1

#### **Faulkner, hon. Hugh, Secrétaire d'État**

Budget dépenses 1973-74, discussion 1:8-23; 5:4-41; 7:6-8, 22-5; 11:4-31

Exposé, livres, films, industries 1:10-1

#### **Firth, Wally, député (Territoires du Nord-Ouest)**

Budget dépenses 1973-74—Société Radio-Canada 4:26, 31-3

#### **Fleming, Jim, député (York-Ouest)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 16:32; 17:14, 29; 19:15-9, 33; 21:27-32, 39, 44

Budget dépenses 1973-74

Information Canada 13:12-4

Les musées nationaux du Canada 9:22-3

Secrétariat d'État—(Multiculturalisme) 6:13-4, 17-8, 25

Société Radio-Canada 3:22-4

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 23:5, 26; 24:4, 6-8, 14-5, 17, 21-3, 29; 25:9, 11-3; 26:21-4, 29, 36; 28:31; 29:23; 30:24-5

#### **Ford, M. Tom, Directeur des Opérations régionales, Information Canada**

Budget dépenses 1973-74, discussion 13:18-9, 24-5, 30

#### **Forrestall, John M., député (Dartmouth-Halifax-Est)**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 23:5, 16

#### **Fortier, M. André, Directeur, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1973-74 10:12-9, 27-31

#### **Foster, Maurice, député (Algoma)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:74-6; 15:13-7; 18:17-9

#### **Francophones**

Ontario

Assimilation 27:8-9

Enseignement de l'anglais 11:9-11

#### **Fraser, M. Ron, Vice-président, Affaires de la Société Radio-Canada**

Radio, stations, langues anglaise, française 24:6-7

Radiodiffusion, troisième langue 24:6-8, 32-3

#### **Frith, M. Royce, Conseiller juridique près Commissaire aux langues officielles**

Loi sur langues officielles, droits autres langues 25:33-8

#### **Gaelic College of Celtic Folk Arts and Highland Home Crafts, Ste-Anne, Île du Cap-Breton**

Activités 23:10

Subvention, demande et refus 23:8

#### **Gaelic Society of Cape Breton**

**Deslauriers, Omer, Chairman, Association canadienne-française de l'Ontario**

Bilingualism, multilingualism, multiculturalism 27:10-22, 28-37  
 Brief, association 27:4-7

**Desroches, Pierre, Director of Development, Canadian Broadcasting Corporation**

Television advertising, children's programs 15:18

**Dupras, Maurice, M.P. (Labelle)**

Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 2:7  
 Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:13-6, 29

**Edmonton, Friendship Centre**

Development, purpose 11:15-6, 28

**Ethier, Denis, M.P. (Glengarry-Prescott-Russell)**

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 27:31-4

**Ethnic Groups by Census Divisions**

Map, Statistics Canada 29:7

**Faulkner, Hon. Hugh, Secretary of State of Canada**

Estimates 1973-74 1:8-24; 5:4-28, 31-8, 41; 7:6-7, 23-5; 11:4-31  
 Publishing and film industries 1:10-1

**Film industry**

Canadian Film Development Corporation 1:10  
 Distribution problems 1:10-1  
 National Film Board, government assignments, effect private industry 18:10, 20-1, 24  
 Personnel, total, Canada 18:14  
*See also*  
 Society of Film Makers  
 Television. Advertising—children's programs

**Fine Arts Advisory Committee**

Members 9:20  
 Works of art, public buildings  
 Budget 8:4; 9:20-1  
 Competitions 9:21  
 External Affairs building, Ottawa 9:20  
 Prototype program, remote locations 9:22  
 Selection 8:20-2; 9:19-20

**Firth, Wally, M.P. (Northwest Territories)**

Estimates 1973-74—Canadian Broadcasting Corporation 4:26, 31-3

**Fleming, Jim, M.P. (York West)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 16:32; 17:14, 29; 19:15-9, 33; 21:27-32, 39, 44  
 Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 3:22-4  
 Information Canada 13:12-4  
 National Museums of Canada 9:22-3  
 Secretary of State Dept. (Multiculturalism) 6:13-4, 17-8, 25

**Voir**

Société gaélique du Cap-Breton

**Galerie nationale du Canada**

Achats, politique 8:8-9  
 Artistes canadiens, inventaire systématique, inexistence 8:23-4  
 Artistes engagées, compétence 8:20, 21-2  
 Bibliothèque nationale des arts 8:23  
 Conseils d'un conservateur, possibilité recevoir 9:23  
 Locaux, état 8:6-7  
 Œuvres, recherche 8:22-3  
 Prêt œuvres d'art 8:7  
 Programme d'extension 8:7

**Gauthier, Jean-Robert, député (Ottawa-Est)**

Budget dépenses 1973-74  
 Les musées nationaux du Canada 8:17-20  
 Société Radio-Canada 4:27-30  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 25:9, 19; 27:26, 28-30, 38-9; 31:21-4

**Gilmore, M. James P., Vice-président (Planification), Société Radio-Canada**

Budget dépenses 1973-74 2:13, 18-9, 31; 3:5-6, 28, 34-6; 4:33

**Godin, Roland, député (Portneuf)**

Budget dépenses 1973-74—Secrétariat d'État (Perspectives-Jeunesse) 5:24-8

**Goldberg, M. E., Faculté de l'administration, Université McGill, Montréal**

Objet Bill C-22  
 Discussion 14:65-8, 73-5, 82  
 Exposé 14:58-62

**Gorn, M. Gérald, Faculté de l'administration de l'Université McGill, Montréal**

Objet Bill C-22  
 Discussion 14:66-8, 74-6  
 Exposé 14:62-4

**Grafftey, Heward, député (Brome-Missisquoi)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 19:17, 35-7, 40  
 Budget dépenses 1973-74  
 Les musées nationaux du Canada 8:6-9  
 Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:7-12, 22-5  
 Secrétariat d'État—(Perspectives-Jeunesse) 5:4-7, 29; 7:10, 20  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 23:26-7; 25:5, 14, 20-2, 32, 34-5, 38-9; 26:6-8, 20-1

**Grier, Terry, député (Toronto-Lakeshore)**

Budget dépenses 1973-74—Secrétariat d'État (Citoyenneté) 11:4-7, 22-3

**Guilbault, Jacques, député (Saint-Jacques), Vice-président du Comité**

Budget dépenses 1973-74  
 Les musées nationaux du Canada 8:4-6, 11-3, 16, 29  
 Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:25  
 Secrétariat d'État

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 23:5, 26; 24:4, 6-8, 14-5, 17, 21-3, 29; 25:9, 11-3; 26:21-4, 29, 36; 28:31; 29:23; 30:24-5

#### **Food industry**

General Foods Limited, annual sales 20:22  
Sales, annual volume 20:7  
*See also*  
Television. Advertising—children's programs

**Ford, Tom, Director of Regional Operations, Information Canada**  
Estimates 1973-74 13:18-9, 24-5, 30

**Forrestall, John M., M.P. (Dartmouth-Halifax East)**  
Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 23:5, 16

**Foster, Maurice, M.P. (Algoma)**  
Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:74-6; 15:13-7; 18:17-9

**Fortier, André, Director, Canada Council**  
Estimates 1973-74 10:12-20, 27, 30-1

**Franco-Ontarian Heritage**  
Association canadienne-française de l'Ontario, document 27:4

**Fraser, R.C., Vice-President, Corporate Affairs, Canadian Broadcasting Corporation**  
CRTC, regulations, other language broadcasting 24:32-3  
English, French radio stations 24:6-7

**Friendship Centres**  
*See*  
Secretary of State Dept.

**Frith, Royce, Legal Advisor to Commissioner of Official Languages**  
Official Languages Act, rights other languages 25:33-8

**Gaelic College of Celtic Folk Arts and Highland Home Crafts, St. Ann's, Cape Breton**  
Activities 23:10  
Grant application not accepted 23:8

#### **Gaelic language**

Cape Breton weekly radio program  
CBC directive speaking, singing 23:6-7, 11, 18-20; 24:8-9, 13, 35, 36; 26:11, 19-20, 31, 46; 28:6-7, 13, 21-3, 36, 40, 44; 29:6-7, 9, 20; 31:4-10, 12-3, 15-21, 24-5; 32:6-7  
CRTC no formal notification, consideration 26:26-7  
*Island Echoes*, cost, format alteration 23:7-9; 24:9, 13, 32-3, 38  
MacIntyre, Linden, statement 31:5-9  
Muir, Robert, M.P. (Cape Breton-The Sydneys), statement 23:5-12  
Sinclair, Lister, Executive Vice-President, CBC, statement 23:18-20, 24  
Time change, Committee motion 31:4, 16-20  
Children, young people interest 31:13-5, 23  
Grants, Federal Government 31:11  
History, traditions 31:6-9  
Mother tongue, 1971 census 23:8, 10, 15-6; 24:4; 25:23

(Multiculturalisme) 6:18-20  
(Perspectives-Jeunesse) 7:25, 27  
Société Radio-Canada 4:13-4, 19

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 28:27, 32; 29:12-3; 30:25-7

**Haidasz, hon. Stanley, Ministre d'État (Multiculturalisme)**  
Budget dépenses 1973-74  
Discussion 6:8-18  
Exposé 6:4-8

**Hales, A. D., député (Wellington)**  
Budget dépenses 1973-74  
Secrétariat d'État—(Perspectives-Jeunesse) 5:38-9  
Société Radio-Canada 3:36; 4:5-6, 13, 15-6, 18

**Hallman, M. Eugene, Vice-président et directeur général (Division services), Société Radio-Canada**  
Budget dépenses 1973-74 2:26-8; 3:13, 20-3, 35

**Hart, M. T. Ralph, Directeur, division développement de la radio-télévision, Conseil de la radio-télévision canadienne**  
Objet du Bill C-22 21:30, 40

**Herbert, H. T., député (Vaudreuil)**  
Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:54-5, 62; 20:10-4, 25; 21:45-6  
Budget dépenses 1973-74  
Information Canada 13:5  
Société Radio-Canada 12:14-6  
Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 23:15-7, 26; 24:14, 28-9; 25:21-3; 26:5-9, 36, 48-50; 28:19-23, 27, 30, 34

**Heritage Ontario**  
ACFO, document sur multiculturalisme 27:4, 14  
Conférence, participation 27:10-1, 17, 23-4  
Société Radio-Canada  
Discussion sur 29:7-8  
Recommandation concernant 29:8

**Heslop, Mme Louise, College of Family and Consumer Studies, Université de Guelph (Ont.), membre, Bureau consultatif de la publicité au Canada**  
Code radiodiffusion 17:15

**Hlynka, M. I., Membre exécutif national, Comité des Ukrainiens canadiens**  
Politique multiculturelle et multilingue de radiodiffusion  
Discussion 28:4, 14, 18-24  
Exposé 28:4-7

**Immigrants**  
Aide 6:16, 18-9  
Citoyenneté canadienne, obtention 11:4-6  
Formation linguistique des enfants 11:6, 7  
Îles britanniques 23:16-7; 24:36; 26:6, 7  
Influence sur société canadienne 29:5  
Programme d'orientation 11:7

#### **Index**



Nova Scotia Dept. of Education programs 23:9; 31:7, 10-1, 13-5, 22-4

Radio, private stations 31:20-1

Report to the House 32:4-7

#### **Gaelic Society of Cape Breton**

Brief 31:5-9

Grants, Federal Government 31:11

Folk schools, festivals, sponsorship 31:7

Gaelic place our culture 23:8; 31:13

Multicultural activities 31:10-1

#### **Gauthier, Jean-Robert, M.P. (Ottawa East)**

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 4:27-30

National Museums of Canada 8:17-20

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 25:9, 19; 27:26, 28-30, 38-9; 31:21-4

#### **Gilmore, James P., Vice-President (Planning), Canadian Broadcasting Corporation**

Estimates 1973-74 2:13, 18-9, 31; 3:5-6, 33-6; 4:33

#### **Godin, Roland, M.P. (Portneuf)**

Estimates 1973-74—Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:24-8

#### **Goldberg, Dr. M.E., Faculty of Management, McGill University**

Television advertising, children's programs

Discussion 14:65-8, 73-5, 82

Statement 14:58-62

#### **Gorn, Dr. Gerald, Faculty of Management, McGill University**

Television advertising, children's programs

Discussion 14:66, 68, 74

Statement 14:62-4

#### **Grafftey, Heward, M.P. (Brome-Missisquoi)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 19:17, 35-7, 40

Estimates 1973-74

National Museums of Canada 8:6-9

Secretary of State Department and agencies reporting to and through 1:7-12, 22-5

Secretary of State Department (Opportunities for Youth) 5:4-7, 29; 7:10, 20

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 23:26-7, 25-5, 14, 20-2, 32, 34-5, 38-9; 26:6-8, 20-1

#### **Grier, Terry, M.P. (Toronto-Lakeshore)**

Estimates 1973-74—Secretary of State Dept. (Citizenship) 11:4-7, 22-3

#### **Grocery Products Manufacturers of Canada**

Member companies 20:30-1

Sales, gross volume 20:7

Television advertising, children's programs, statement brief 20:5-6, 26-31

#### **Guilbault, Jacques, M.P. (Saint-Jacques) Committee Vice-Chairman**

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 4:13-4, 19

Radiodiffusion multilingue 28:11-2

#### **Indiens**

Allocations d'infrastructure, but 11:14-5

Centres d'accueil 11:15-6, 25-7

Subventions

(de) Déplacement pour groupes 11:13-4

(à la) Participation des 11:10-1

Surveillance et évaluation 11:27-9

#### **Industrie cinématographique**

Commerciaux télévisés, importance 18:8, 11, 13

Films, distribution 1:10-1

Films d'animation

Aide par Société de développement du film canadien 18:14, 22, 24

Emplois fournis, nombre 18:14, 17

Production 18:10-2

Fonds nécessaires pour réorienter 18:16

Pourcentage pour messages publicitaires 18:13

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne 1:10

#### **Information Canada**

Activités 13:6-7

Agents d'information itinérants 13:19, 20

Broches avec feuille d'érable 13:14-5

Budget dépenses 1973-74 13:9-10

Crédit 5 13:5-40

Bureaux régionaux 13:7, 11, 24-5

Utilité 13:18-9

But 13:6, 8, 12, 32

Centres d'enquête 13:20, 31, 32

Collaboration avec autres ministères et double emploi 13:6-7, 8-9, 13, 34

Communications avec public 13:6, 19-20, 24-5

Concessions pour vente volumes 13:15-6, 20-3

Edmonton (Alta), distributeurs 13:15-6

Nom, possibilité changer 13:36

Objectivité, insinuations 13:15-7, 26-8

Publications gouvernementales, commercialisation, distribution 13:7

Publicité, frais 13:34-5

Renseignements, disponibilité 13:33-4

Rôle 13:36, 38

Utilisation à fins politiques, insinuations 13:26-9

Utilité 13:10-2, 18-9

#### **Irwin, M. Mac, Vice-président exécutif, Irwin Toy Ltd.**

Objet Bill C-22

Discussion 19:12-22, 26-40

Exposé 19:9-11

#### **Irwin Toy Ltd.**

Articles fabriqués, nombre 19:34

Historique 19:42

Objet Bill C-22

Exposé 19:4-9

Mémoire 19:42-54

Propriété 19:16

Publicité

National Museums of Canada 8:4-6, 11-3, 16, 29  
 Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:25  
 Secretary of State Dept.  
   (Multiculturalism) 6:18-20  
   (Opportunities for Youth) 7:25-7  
 Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 28:27, 32; 29:12-3; 30:25-7

**Haidasz, Hon. Stanley, Minister of State (Multiculturalism)**

Multiculturalism program, 1973-74 Estimates  
 Discussion 6:8-18  
 Statement 6:4-8

**Hales, A.C., M.P. (Wellington)**

Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 3:36; 4:5-6, 13, 15-6, 18  
 Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:38-9

**Haliburton, Charles E., M.P. (South Western Nova)**

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 24:17, 20, 30-4, 39; 27:23, 27-31

**Hallman, Eugene, Vice-President and General Manager, English Services Division, Canadian Broadcasting Corporation**

Estimates 1973-74 2:26, 28; 3:13-4, 23, 35

**Herbert, H.F., M.P. (Vaudreuil)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:54-55, 62; 20:10-4, 25; 21:45-6  
 Estimates 1973-74  
   Canadian Broadcasting Corporation 12:14-6  
   Information Canada 13:5  
 Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 23:15-7, 26; 24:14, 28-9; 25:21-3; 26:5-9, 36, 48-50; 28:19-23, 27, 30, 34

**Heritage Ontario**

Conference, Hamilton 27:10, 23-4; 29:8

**Heslop, Mrs. Louise, College of Family and Consumer Studies, University of Guelph**

Broadcast Codes 17:15

**Hlynka, Dr. I., Member, National Executive Ukrainian Canadian Committee**

Multilingual broadcasting 28:4-7, 14, 18-24

**Human rights commission**

Establishment, discussion 11:17-9

**Immigrants**

Citizenship application assistance  
   Court travels to applicants 11:5  
   "Outreach" program 11:4-6  
 English language training for children 11:6-7  
 Orientation program inadequate 11:7  
   See also  
 Secretary of State Dept. Citizenship

**Information Canada**

Advertising, use of private agencies 13:34-5  
 Bookstore facilities, locations 13:6, 20

Frais 19:18, 42  
 Relation avec production 19:34  
 Recherches 19:16-7, 18-9, 32-3

**Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa**  
 Subventions reçues du Secrétariat d'État 29:18

**Jarvis, Bill, député (Perth-Wilmot)**

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 17:24; 18:20-2  
 Budget dépenses 1973-74  
   Secrétariat d'État — (Citoyenneté) 12:22-5  
   Société Radio-Canada 12:13-4  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 31:13-5

**Jelinek, Otto, député (High Park-Humber Valley)**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 25:16-7

**Jeunesse-Canada-Monde**

Avantages pour Canada 12:25  
 Budget 11:30; 12:5-6, 7-8  
 But 11:29, 30  
 Étapes 11:29; 12:7  
 Guides, nombre 12:8  
 Organisme, nature 11:29  
 Participants  
   Choix, critères 12:17, 18-9  
   Nombre 12:5, 6  
 Personnel 12:7  
 Résultats 12:9

**Jouet, Industrie**

Bill C-22, conséquences économiques 19:11, 46-8  
 Entreprises faisant publicité 19:18  
 Importance économique 19:5, 14  
 Interdiction publicité à télévision, effets 19:7, 46-50  
 Jouets  
   Code de sécurité 19:28  
   Importation 19:48  
   Qualité 19:22-3, 28-9  
 Propriété 19:15-6, 24-5  
 Recherche 19:17-8, 19, 31-3

**Juneau, M. Pierre, Président, Conseil de la radio-télévision canadienne**

Objet Bill C-22  
   Discussion 21:11-46  
   Exposé 21:4-11  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap Breton  
   Discussion 26:13-50  
   Exposé 26:10-3

**Kellogg Co. of Canada**

Objet Bill C-22  
   Mémoire 16:75-113  
   Présentation orale 16:5-13  
   Table des matières 16:76  
 Publicité

**Bookstores****Agents**

Edmonton, Julian Books, formerly Hurtig's 13:15-7

Red Deer, Alberta, appointment questioned 13:21-3

Selection 13:16, 20-1, 23

Budget increases, information services nine depts. 13:8-10

D'Avignon, Guy, Director General, statement Financial Post Jan. 13, 1973 13:26-8

Deputy Director General's memorandum, excerpt 13:10-1

Duplication of government depts. works, allegations 13:8-9, 11

Inquiries, number 13:6, 19

Inquiry services, centres 13:6, 18, 20, 31

Maple leaf pins, distribution to members 13:14-5

Mobile information officers, Nova Scotia, Manitoba 13:19

Munro, Hon. John C., Minister responsible for Information Canada, statement 13:6-7

Official Opposition notice of motion pursuant to Standing Order 58 (4) (a), Business of Supply 13:7

Political pressures allegation 13:26-9

Prime Minister's statement of policy, Feb. 10, 1970 13:7-9

Public relations section 13:20, 31

Publications, inventory, orders 13:6, 10

Purpose 13:6, 32

Regional offices 13:6-7, 10-1, 18

Services, availability public 13:24-5, 38-9

Study, confidentiality government documents 13:32-3

**Irwin, Mac, Executive Vice-President, Irwin Toy Limited**

Television advertising, children's programs

Brief, summary 19:9-11

Discussion 19:12-22, 26-7, 30-40

**Irwin Toy Limited**

Canadian public company, comments 19:15-7

Research and development 19:31-3

Television advertising, children's programs, statement brief 19:9-11, 42-54

Television advertising, number toys used, sales volume 19:34

**Italian Community in the Multicultural Council**

Brief 29:4-9

**Italian language**

Radio coverage 26:23; 29:18

Television films, French network 26:27

Toronto community 30:26-7

**Jarvis, Bill, M.P. (Perth-Wilmot)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 17:24; 18:20-2

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 12:13-14

Secretary of State Dept. (Citizenship) 12:22-25

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 31:13-5

**Jelinek, Otto, M.P. (High Park—Humber Valley)**

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 25:16-7

**Juneau, Pierre, Chairman, Canadian Radio-Television Commission**

Appointment date 26:30

Efficacité 16:29-31

Orientation 16:20

**Kossar, M. Leon, Directeur exécutif, Conseil canadien des arts populaires**

Radiodiffusion dans troisième langue

Discussion 30:11-27

Exposé 30:4-9

Mémoire 30:28-33

**Kurchak, Mme Marie, au nom de William Kurchak, Réalisateur indépendant de programmes pour enfants**

Objet Bill C-22

Discussion 15:6-7

Exposé 15:4-6

**Lambek, Mme Hanna, Vice-présidente, Association des consommateurs du Canada**

Objet Bill C-22 16:17, 24

**Lambert, Adrien, député (Bellechasse)**

Budget dépenses 1973-74 — Information Canada 13:37-9

**Landry, M. Guy, Directeur exécutif adjoint, Conseil canadien des arts populaires**

Multiculturalisme

Discussion 30:16-20

Exposé 30:10-1

**Langbo, M. Arne G., Vice-président, ventes et mise en marché, Kellogg Co. of Canada**

Objet Bill C-22 16:21, 26-31

**Langue**

Importance dans développement culture 23:8

**Langue gaélique**

Activités favorisant développement 23:10; 31:7, 9-10

Appuis divers 23:9, 11

Émission radiophonique poste CBI, Cap-Breton

Continuation, appuis 23:11-2, 20; 28:6; 29:9

Coût 23:7, 8; 27:36; 28:22

Début 23:19; 31:7

Décret prononcé par Lister Sinclair 23:6, 18; 24:9, 35; 26:26-7, 31, 46; 31:12

Durée 27:36; 31:7-8, 12, 15-8

Remplacement 26:31-2

Utilisation langue gaélique, pourcentage temps 23:19

Émissions à la radio 23:10-1

Temps demandé 31:13

Enseignement, Nouvelle-Écosse 23:9; 31:7, 10, 14, 22-4

Étude, intérêt manifesté 31:13-5

Exposé, R. Muir, député 23:5-12

Importance comme langue maternelle 23:8, 10, 16; 25:22-3

Stations diffusant en 23:9; 25:30; 31:20-1

Utilisation à la maison 23:16

*Voir aussi*

Langues officielles — Loi

Société Radio-Canada

**Langue italienne**

Films, réseau français télévision 26:27



- Gaelic language program CBC, CBI radio station, Cape Breton 26:11  
 National Broadcasting system, role 26:41  
 Television advertising, children's programs  
   Brief presentation 21:4-11  
   Discussion 21:11-46  
 Third language programs 26:11-50
- Kellogg Company of Canada Limited**  
 Brief, cereal advertising to children 16:33-74  
*See also*  
 Television, Advertising—children's programs
- Kossar, Leon, Executive Director, Folk Arts Council**  
 Brief, highlights 30:4-9  
 Multiculturalism 30:11-5, 18-27
- Kurchak, Mrs. Marie, Independent producer of children's programs**  
 Children's television programs, statement 15:4-6
- Labour Department**  
 Estimates, Vote 5—Information Canada—Program expenditures 13:5-37
- Lambek, Mme. Hanna, Vice-President, Consumers' Association of Canada**  
 Television advertising, children's programs 16:17, 24
- Lambert, Adrien, M.P. (Bellechasse)**  
 Estimates 1973-74—Information Canada 13:37-9
- Landry, Guy, Associate Executive Director, Canadian Folk Arts Council**  
 Multilingualism, multiculturalism 30:10-1, 16-20
- Langbo, A.G., Vice-President, Sales and Marketing, Kellogg Company of Canada Limited**  
 Cereal television advertising to children 16:21, 26-7, 30-1
- Language training**  
 French-speaking Canadian adults, English courses unavailable 11:9-11
- Lemieux, Dr. Louis, Director, National Museum of Natural Sciences**  
 Estimates 1973-74 8:26-8; 9:4-6, 17-8
- Liefeld, Dr. John, Dept. of Consumer Studies, University of Guelph**  
 Television advertising, children's programs  
   Discussion 14:67-72  
   Letter to James McGrath, M.P. 16:25-6  
   Research study, statement 14:52-8
- Loadman, Donald E., Director of Corporate Development, General Foods Limited**  
 Television advertising, children's programs 20:14, 22-3
- McCarthy, Donald, President, Nestlé (Canada) Ltd.; Director, Grocery Products Manufacturers of Canada**  
 Television advertising—children's programs 20:8, 11, 14-5, 18-9, 22
- MacDonald, David, M.P. (Egmont)**  
 Radiodiffusion en 26:23; 29:18  
 Toronto, collectivité 30:26-7
- Langue polonaise**  
 Films, télévision réseau français 26:27
- Langues officielles, Loi**  
 Art. 9—Services au public dans deux langues 25:36, 37  
 Art. 38—Droits et privilèges afférents aux autres langues 23:19; 25:30-1; 37; 26:31; 28:3, 24-5, 29, 30; 32:6  
   -Interprétation 25:24-6, 27, 30-1, 32-3, 34; 32:6  
 Autres groupes linguistiques  
   Application 25:33-4  
   Droits établis 23:19; 25:24-6, 34  
   Indiens et Esquimaux 25:25  
   Interprétation 25:27-8  
 Relation avec Loi de la radiodiffusion 26:20-1
- Lemieux, M. Louis, Directeur du Musée national des sciences naturelles**  
 Budget dépenses 1973-74 8:26-8; 9:4-6, 17-8
- Liefeld, M. John P., Département des études sur la consommation, Université de Guelph**  
 Objet Bill C-22  
 Discussion 14:65-71  
 Exposé 14:52-8  
 Lettre distribuée membres Comité 16:5
- Livre, industrie**  
 Association des éditeurs indépendants, livres, distribution, étude 1:10  
 Comité exportation livres canadiens, activités 1:13  
 Édition, traduction, vente, assistance gouvernementale 1:10, 11-2
- Loadman, M. Donald E., Directeur du développement, General Foods Ltd., Fabricants canadiens de produits alimentaires**  
 Objet Bill C-22 20:14-5, 22-3
- McCarthy, M. Donald, Président, Nestlé (Canada) Ltée, directeur, Association des fabricants canadiens de produits alimentaires**  
 Objet Bill C-22 20:8, 11, 15-22
- MacDonald, David, député (Egmont)**  
 Budget dépenses 1973-74 — Secrétariat d'État (Perspectives-Jeunesse) 5:9-10
- McGrath, James A., député (Saint-Jean-Est)**  
 Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:8-9, 18, 33, 51, 69, 71-3, 82-3; 15:6-13, 32-3, 36; 16:5-7, 15-6, 32; 17:11, 16, 19-22, 29, 34-8; 18: 4-5, 13-6; 19:11-5; 20:4, 12, 15-21, 24-5; 21:4, 42-5  
 Budget dépenses 1973-74 — Information Canada 13:5, 7-11, 17-8, 27, 37
- McGrath, M. J. A., Député (Saint-Jean-Est), parrain — bill C-22**  
 Objet Bill 14:7-8
- MacInnis, Donald, député (Cape Breton-East Richmond)**  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton 27:14, 30-1

Estimates 1973-74—Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:9-10

**McGrath, James A., M.P. (St. John's East)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:8-9, 18, 33, 51, 69, 71-3, 82-3; 15:6-13, 32-3, 36; 16:5-7, 15-6, 32; 17:11, 16, 19-22, 29, 34-8; 18:4-5, 13-6; 19:11-5; 20:4, 12, 15-21, 24-5; 21:4, 42-5

Sponsor, subject matter, purpose, statement 14:6-7

Estimates 1973-74—Information Canada 13:5, 7-11, 17-8, 27, 37

**MacInnis, Donald, M.P. (Cape Breton-East Richmond)**

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 27:14, 30-1

**MacIntyre, Linden, Representative, Gaelic Society of Cape Breton**

Gaelic language culture, Cape Breton

CBC radio 31:6-9, 12-3, 15-21

Multicultural activities 31:11

Third language rights 31:5-6, 21-5

**Mackenzie, C.J., Secretary-General, National Museums of Canada**

Estimates 1973-74

Discussion 8:4-5, 9-12, 17-9, 25-6; 9:4, 11-7

Statement 8:5

**McKinley, R.E., M.P. (Huron)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:39-44

**Magagna, Lino, Representative, Italian Community in the Multicultural Council**

"Multiculturalism and Broadcasting" 29:4-9

Third language broadcasting 29:14-21

**Marceau, Gilles, M.P. (Lapointe)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:6, 33; 15:25-9

Estimates 1973-74

Canada Council 10:24-9

Canadian Broadcasting Corporation 2:31; 3:4-8; 4:18-9; 12:11-2

Information Canada 13:39-40

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:19-20, 25

(Opportunities for Youth) 5:26-9; 7:9, 18-9

Use of Gaelic language on a weekly radio program in Cape Breton 26:37-41; 27:7-10; 30:15-7, 19-20; 31:16-7

**Marchand, Len, M.P. (Kamloops-Cariboo)**

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 2:17-20, 31

**Martz, D.W., President, CFCF-TV, Montreal**

Television advertising, children's programs 17:32-6

**Milligan, Frank, Associate Director for University Affairs, Canada Council**

Applications doctoral programs, research grants 10:23-4, 26

**Mitges, Gus, M.P. (Grey-Simcoe)**

Estimates 1973-74—Canadian Broadcasting Corporation 3:15-8

**MacIntyre, M. Linden, Représentant, Société gaélique du Cap-Breton**

Activités concernant multiculturalisme 31:10-1

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton

Discussion 31:9-16, 20-5

Exposé 31: 5-9

**Mackenzie, M. C. J., Secrétaire-général des Musées nationaux du Canada**

Budget dépenses 1973-74

Discussion 8:9-12, 17-20, 25-6; 9:4, 11-7, 24

Exposé 8:5

**McKinley, R. E., député (Huron)**

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:39-44

**Magagna, M. Lino, Représentant, Communauté italienne au Conseil multiculturel**

Multiculturalisme et radiodiffusion

Discussion 29:14-21

Exposé 29:4-9

**Marceau, Gilles, député (Lapointe)**

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:6, 33; 15:25-9

Budget dépenses 1973-74

Conseil des arts du Canada 10:24-9

Information Canada 13:39;40

Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:19-20, 25

(Perspectives-Jeunesse) 5:26-9; 7:9, 18-9

Société Radio-Canada 2:31, 3:4-8; 4:18-9; 12:11-2

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 26:37-41; 27:7-10; 30:15-7, 19-20; 31:16-7

**Marchand, Len, député (Kamloops-Cariboo)**

Budget dépenses 1973-74 — Société Radio-Canada 2:17-20, 31

**Martz, M. D. W., Président, CFCF-TV, Montréal, membre, Association canadienne des radiodiffuseurs**

Objet Bill C-22 17:32-6

**Melody, M. William H., Associate Professor of Communications Economics, Annenberg School of Communications, Université de Pennsylvanie**

«Toward the Development of Public Policy in Children's Television» extrait de «Children's Television: Economic and Public Policy», chapitre VII 14:4

**Milligan, M. Frank, Directeur associé, affaires universitaires, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1973-74 10:23-6

**Mitges, Gus, député (Grey-Simcoe)**

Budget dépenses 1973-74 — Société Radio-Canada 3:15-8

**Monteith, M. R., Directeur, Direction des services d'Ottawa, Office national du film**

Films sur groupes ethniques 6:22-3

**Monteith, R., Director, Ottawa Services Branch, National Film Board**

Multicultural groups, films, consultation 6:22-3

**Moore, Trevor, Chairman, Investment Committee, Canada Council**

Endowment fund investment portfolio, statement 10:5-6

**Morningstar, Mrs. Helen, Co-Chairman, National Research, Consumer's Association of Canada**

Television advertising, children's programs, brief, summary 16:17-9

**Mouvement pour l'Abolition de la Publicité aux Enfants**

Television advertising, children's programs, brief 14:28-33

**Muir, Robert, M.P. (Cape Breton-The Sydneys)**

Cape Breton Gaelic language weekly radio program, statement, comments 23:5-12, 15-6

**Muir, Robert, M.P. (Cape-Breton-The Sydneys)**

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 23:5-12, 15-6, 20; 24:4, 13-4, 20, 28-9, 34-9; 25:19-20, 31; 26:8-10, 45-8; 27:34-9; 28:26; 30:22-4; 31:9-13, 24-5

**Multicultural Conference**

*See*

Canadian Conference on Multiculturalism

**Multiculturalism**

Canada benefit 30:17-21, 23

Ethnic groups contribution, broadcast percentage suggested 30:17-20

Federal policy 28:39-40; 30:5, 30-1; 31:6; 32:6

Speaking language necessary 29:17-8; 31:6, 20, 24

**Multiculturalism Program**

Canadian Broadcasting Corporation policy 6:21-2; 24:34

Canadian Radio Television Commission ethnic broadcasting studies 6:7, 22; 24:10; 26:16-9, 32-6; 28:16; 32:5, 7

Establishment 6:14-6

Ethnic newspapers, information insert, cost, criticism 6:7, 9-11, 13-4

Expenditures 6:5-7

Grants

Gaelic Society of Cape Breton 31:11

Histories cultural groups 6:5

Multicultural centres 6:5, 8

Private sector broadcasting 24:5

Projects programs 6:5, 8-9, 18

Teaching aids, third language texts 6:6

Haidasz, Hon. Stanley, Minister of State (Multiculturalism), statement 6:4-7

Immigrants

Assistance 6:7, 16, 18-20

Québec, French, English language 6:20

Inter-Agency Coordinating Committee 6:7, 15

Language research role retention culture 6:6, 21-2

Multicultural Council, MacIntyre, Linden, Vice-Chairman, Atlantic Region 31:10-1

National Film Board series 6:6, 22-3

National Library books, newspapers 6:7

National Museum of Man exhibits 6:6

**Moore, M. Trevor, Président, Comité investissements, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1973-74

Discussion 10:6-7

Exposé 10:5-6

**Morningstar, Mme Helen, Co-présidente, recherche nationale, Association des consommateurs du Canada**

Objet Bill C-22, exposé 16:17-9

**Mouvement pour l'abolition de la publicité aux enfants**

Historique 14:29

Mémoire, objet Bill C-22 14:28-33

**Muir, Robert, député (Cape Breton-The Sydneys)**

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 23:15-6, 20; 24:4, 13-4, 20, 28-9, 34-9; 25:17-20, 31; 26:8-10, 45-8; 27:34-9; 28:26; 30:22-4; 31:9-13, 24-5

**Muir, M. Robert, député (Cape Breton-The Sydneys)**

Usage langue gaélique, exposé 23:5-12

**Multiculturalisme**

Aide par gouvernement 23:7

Avantages pour Canada 30:18-9

Bilinguisme et biculturalisme, droits acquis 27:5, 11, 32

Développement, débuts 30:7

Dimensions 29:5, 6

Distinction avec multilinguisme 23:18, 23

Franco-ontariens, craintes 27:11, 12-3

Francophones

Intérêt 30:10-1, 12-3

Situation 27:12, 22

Groupes ayant statut prioritaire 27:13-4, 32-4

Groupes ethniques, aide 23:7

Identité canadienne, relation avec 28:9-11

Langues secondes, enseignement, Ontario 23:8

Objectifs, définition, manque 27:18

Politique 28:39-40; 30:5, 30-1; 31:6; 32:6

Fondements 28:6-7

Premier ministre, déclaration 8 oct. 1971, discussion 27:14-5, 17, 38; 28:5, 8, 39

Promotion, moyens 30:6, 8-9

Québec 30:23

Radiotélévision, troisième langue 28:5

Société Radio-Canada 2:14-7

*Voir aussi*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

Musée national de l'homme

Secrétariat d'État

**Multilinguisme**

Francophones, craintes 30:11, 13

Ontario, minorités, attitude 27:10-1

Québec 27:27

**Munro, Donald W., député (Esquimalt-Saanich)**

Budget dépenses 1973-74

Conseil des arts du Canada 10:6-7, 29-32



Objective 6:4-5; 24:34  
 Official Languages Act, framework 6:17-8  
 Provinces, consultation 6:7  
 Public Archives, solicitation material 6:6-7  
 Purpose, misinterpretation 6:16-8  
 Research studies, CBC, CRTC, Secretary of State, Minister of State for Multiculturalism, recommended 32:7

#### **Munro, Donald W., M.P. (Esquimalt-Saanich)**

Estimates 1973-74  
 Canada Council 10:6-7, 29-32  
 National Museums of Canada 9:25  
 Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 7:16-7

#### **Munro, Hon. John C., Minister of Labour, Minister responsible for Information Canada**

Information Canada, Estimates 1973-74  
 Discussion 13:6-10, 14-7, 20, 22-3, 28-39  
 Statement 13:6-7

#### **Munro, M., Assistant General Manager, English Services Division, Canadian Broadcasting Corporation**

Television advertising, children's programs 15:16, 21, 25, 34

#### **Museums**

Rural, financial assistance  
 Federal, Ontario governments 9:6-7  
 Situation, discussion 9:4-8; 11:19-25  
*See also*  
 National Gallery  
 National Museum of Man  
 National Museums of Canada

#### **Nash, Knowlton, Director, News and Public Affairs English Services Division, Canadian Broadcasting Corporation**

News programming, comments 2:29-30; 3:24

#### **National Gallery**

Art purchases, procedure 8:8-9, 22  
 Artist's work, curator's assessment available 9:23  
 Artists, Canadian, inventory 8:23-4  
 Extension program, travelling exhibitions, restrictions 8:7-8, 27-8  
 Premises  
 Inadequacies 8:6  
 New gallery, need 8:7; 9:13  
 Public Works Dept., study 8:6-7  
 Program budget, reduction 8:7-8, 27  
 Visiting Committee of the National Gallery of Canada 8:8

#### **National Museum of Man**

Multicultural program  
 Budget 1972-73, 1973-74 comparison 8:24  
 Canadian Centre for Folk Culture Studies  
 Audiovisual material, consultation ethnic groups 8:12, 16  
 Purpose 8:12  
 Research contracts 8:13-5  
 Education and extension, travelling exhibits 8:12-3  
 Han Gu Kim, Toronto, Asian and Oriental Study research contract 8:14-5  
 Minister of State (Multiculturalism), relationship 8:14  
 Purchases, gifts 8:24

Les musées nationaux du Canada 9:25  
 Secrétariat d'État — (Perspectives-Jeunesse) 7:16-7

#### **Munro, hon. John C., Ministre responsable d'Information Canada**

Budget dépenses 1973-74  
 Discussion 13:5-10, 14-23, 27-39  
 Exposé 13:6-7

#### **Munro, M. M., Directeur général adjoint, Division services anglais, Société Radio-Canada**

Objet Bill C-22 15:16, 21, 25, 34

#### **Musée national de l'homme**

Programme multiculturel  
 Aperçu 8:12-3  
 Budget 8:24  
 Centre canadien pour étude cultures folkloriques 8:12  
 Expositions itinérantes et temporaires 8:12-3  
 Personnel, augmentation 8:12  
 Politique d'achat 8:24  
 Recherche  
 But 8:12, 14  
 Contrats, coût 8:15  
 Méthode 8:14-5  
 Sujets 8:13-4  
 Unité audiovisuelle 8:12  
 Matériel produit 8:16  
*Voir aussi*  
 Musée Victoria Memorial

#### **Musée Victoria Memorial**

Budget, utilisation 8:18  
 Personnel  
 Coût 9:27  
 Location durant rénovation 8:17-8  
 Rénovation  
 Coût et prévisions 8:5, 9-11; 9:9  
 Début 9:8-9  
 Fermeture pour, date 8:9  
 Planification, manque 9:10-2  
 Travaux à compléter 8:17; 9:10  
*Voir aussi*  
 Musée national de l'homme

#### **Musées**

Activités, besoin coordination 9:14-6  
 Associés, nombre 9:17  
 Liste activités muséologiques et paramuséologiques des ministères et organismes gouvernement du Canada (juil. 1969) 9:28-30  
 Locaux 8:27-8; 9:4-8  
 Juridiction 11:20-1, 22, 25  
 Octroi du gouvernement fédéral 11:19-25  
 Logement, problème 9:16-7  
 Objets d'art et d'artisanat canadiens, exportation 9:4, 5  
 Politique nouvelle  
 But 9:4, 6  
 Musées non nationaux, aide 8:5, 26-7; 9:17  
 Utilisation comme décor pour film 9:18-9  
*Voir aussi*  
 Association des musées du Canada

National Historic Sites, relationship 8:20-1, 24-6

#### **National Museum of Science and Technology**

Television, movie site requests 9:18-9

#### **National Museums of Canada**

Estimates, increase, explanation 8:5

Export Canadian artifacts, restriction recommendation 9:5

Government departments, agencies, museum-type activities

Co-ordination 9:14-6

List 9:28-30

Survey 8:25-6

New museum policy

Assistance museums across Canada, methods 8:5, 26, 28;  
9:4-5, 17

Funds 8:5, 9, 26; 9:17

Permanent facilities, government policy 9:11-3

Policies, priorities 9:16

Private donations 8:22-3

Students, summer employment 8:5, 18-9

Superannuation contributions 8:5

Victoria Memorial Museum renovations

Expenditures 8:5, 9-10, 18

Personnel relocation 8:17-8, 9:27

Public Works Dept., role, expenditures 8:9-11, 17-8; 9:8

Galerie nationale du Canada

Musée Victoria Memorial

Musée national de l'homme

Musées nationaux du Canada

#### **Musées nationaux du Canada**

Budget dépenses 1973-74

Aperçu 8:5, 7-8

Crédit 85—Dépenses de fonctionnement 8:4

Crédit 90—Subventions et cotisations 8:4, 9

Chevauchement avec Commission des lieux et monuments historiques 8:24-6

Collaboration avec

Musées locaux 8:21

Service des lieux historiques 8:20

Emplois d'été pour étudiants 8:5, 18-9

Étude des œuvres d'art possédés par 9:25

Logement, absence coordination 9:12-5

*Voir aussi*

Galerie nationale du Canada

Musée Victoria Memorial

Musée national de l'homme

Musées

**Nash, M. Knowlton, Directeur, nouvelles et affaires publiques, Division services en langue anglaise, Société Radio-Canada**

Programme des nouvelles 2:29-30; 3:24

#### **Nova Scotia Government**

Gaelic language promotion 23:9; 31:7, 10-1, 13-5, 22-4

#### **Nowlan, J.P., M.P. (Annapolis Valley)**

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:9, 18-21, 27-8; 15:29-33; 16:6, 10-1, 14, 28-31; 17:14, 17, 22-24, 30; 18:5; 20:5

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 24:16, 19-20; 25:22, 28:28, 30-1

#### **Oberle, F., M.P. (Prince George-Peace River)**

Estimates 1973-74—National Museums of Canada 9:21-2

#### **Official Languages Act**

Bilingual framework, definition 24:30

CBC application, CKSB Winnipeg (St. Boniface) 25:26-7, 31-4, 36-8

CBC direction, Cape Breton weekly radio program 25:30-1, 34, 36

Language groups, unofficial, protection 23:19

Section 38: Rights and privileges respecting other languages 25:24-38

Spicer, Keith, statement 25:24-5

Enforcement, responsibility 25:26

#### **Oliver, Robert E., President, Canadian Advertising Advisory Board**

CAAB brief, summary 17:4-9

Television advertising, children's programs 17:12-28, 35

#### **Onyschuk, B.S., President, Ontario Provincial Council, Ukrainian Canadian Committee**

Brief, highlights 28:7-13

Multilingual broadcasting 28:14-23

#### **Opportunities for Youth**

Advisory committees

#### **Nowlan, J.P., député (Annapolis Valley)**

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:9, 18-21, 27-8; 15:29-33; 16:6, 10-1, 14, 28-31; 17:14, 17, 22-4, 30; 18:5; 20:5

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 24:16, 19-20; 25:22; 28:28, 30-1

#### **Oberle, F., député (Prince George-Peace River)**

Budget dépenses 1973-74—Les musées nationaux du Canada 9:21-2

#### **Office national du film**

Collaboration avec divers groupes ethniques 6:22-3

#### **Oliver, M. Robert E., Président, Bureau consultatif de la publicité au Canada**

Objet Bill C-22

Discussion 17:12-28, 35

Exposé 17:4-9

Mémoire 17:40-4

#### **Ontario, Province**

Francophones, nombre 27:15

#### **Ontario Institute for Studies and Education**

Étude financée par Secrétariat d'État 26:18-9

#### **Onyschuk, M. B.S., Président, Conseil provincial de l'Ontario, Comité des Ukrainiens canadiens**

Politique multiculturelle et multilingue de radiodiffusion

Discussion 28:14-7, 21-3

Exposé 28:7-13

- Calgary Members, "don't Speak to" instruction 7:5-6  
 Liberal campaign manager appointment 5:16-7  
 Members, selection, number 5:16-7, 42; 7:18-9, 26  
 Work, procedures 5:12-3, 15, 38; 7:4
- Consultation**  
 Inadequate 5:5-6, 11; 7:10  
 Members of Parliament, constituency applications 5:6, 12, 21-3, 24-6; 7:6-7, 13; 12:26
- Analysis of the Opportunities for Youth Program* 5:43-119  
 Evaluation methodology 5:75-8  
 Table of contents 5:46
- Application refusals**  
 Explanation lacking 5:6-7, 36-7, 40-1  
 New letter drafted 5:7-8, 40-1
- Applications**  
 Montreal 5:35-7; 7:4  
 Native people 5:15, 20  
 1972 5:32  
 1973 number received, approved 5:19-20, 28, 32  
 Northwest Territories, increase number 5:20
- Background** 5:51-4  
 Estimates, Vote 10, Treasury Board, explanation 11:7-8  
 Evaluation, external 7:26-7  
 Evaluation report 1972  
 Motion tabled, published 1:21-2; 2:3-7; 5:9, 28-31  
 Publication 5:5, 9-11  
 Treasury Board 5:9-11, 118-9
- Funds, allocation, charts** 5:65-8  
**Legislation, discussion** 5:5, 8; 7:7-21  
**"Opportunities for People", alternative program suggestion** 7:23-4  
**Low income youth, inclusion** 5:6, 13, 18-9; 7:22-3  
**Northern Canada** 5:14-5  
**Objectives**  
 Description including Treasury Board data, charts 5:47-51, 78-112  
 Discussion, criticism 5:18-20, 32-5, 47-51
- Participants**  
 Female, male, percentages 5:13, 71-2  
 Non-students 5:6, 13, 19; 7:22, 24-5  
 Educational status 5:68-70
- Projects**  
 Distribution by type, region, charts 5:72-4  
 Follow-up, assessment 5:14-5  
 Renewed, two, three years 5:25, 27  
 Rural areas, distribution difficulties 5:24-6  
 Rochdale College residents OFY recipients 7:21-2  
 Staff, number 5:14
- Orlikow, David, M.P. (Winnipeg North)**  
 Estimates 1973-74—Canada Council 10:15-24
- Ostry, Bernard, Assistant Under Secretary of State (Citizenship)**  
 Estimates 1973-74 6:15-6, 18-22; 11:6-14, 18-9, 26-30
- Ouimet, Marcel, Vice-President, Special Services, Canadian Broadcasting Corporation**  
 Native employees, Northern Service 4:25-6
- Picard, Laurent, President, Canadian Broadcasting Corporation**  
 CBC
- Orlikow, David, député (Winnipeg-Nord)**  
 Budget dépenses 1973-74—Conseil des arts du Canada 10:15-24
- Ostry, M. Bernard, Sous-secrétaire d'État adjoint, Secrétariat d'État**  
 Budget dépenses 1973-74 6:15-22; 11:6-14, 18-9, 26-30
- Ouimet, M. Marcel, Vice-président, services spéciaux, Société Radio-Canada**  
 Service du Nord 4:25-6, 32-3
- Perspectives-Jeunesse, Programme**  
 Analyse, été 1972 5:121-90  
 Budget 11:8  
 Conseil du Trésor  
 Méthodes employées pour analyse questionnaire relatif aux attitudes des participants 5:189-90  
 Rapport 1:21-2; 2:5-7; 5:9, 23, 29-31; 7:8  
 Conseils consultatifs locaux, membres, nomination 5:16-7  
 Députés, consultation et participation 5:11-2, 21-2; 7:6, 7  
 Évaluation, méthode employée 5:150-4  
 Fonctionnaires itinérants aidant préparation projets 5:20  
 Formation du civisme 5:32, 33-4  
 Fusion éventuelle avec Programme Initiatives locales 5:8, 12; 7:23-4  
 Historique 5:129-32  
 Législation, avantages, inconvénients 5:5, 8-9; 7:7-21  
 Nord canadien 5:15-6, 20-1  
 Objectifs 5:18-9, 124-8  
 Évaluation 5:154-83
- Participants**  
 Étudiants à faibles revenus 5:6, 12-3, 18, 159-68  
 Non-étudiants 5:20; 7:24-5  
 Répartition garçons-filles 5:13, 147-8
- Projets**  
 Administration 5:35  
 Choix, critères 5:37-8  
 Évaluation 7:26-7  
 Présentés, nombre 5:19-20, 28  
 Rejetés, raisons données 5:6-8, 25-6  
 Renouvelés 5:26, 27  
 Répartition régionale 5:21, 25-7, 143-4; 7:4  
 Surveillance 5:14-5  
 Rapport d'appréciation 1:21-2; 2:3-7; 5:9, 23, 29-31  
 Obtention, procédure 5:10-1, 30  
 Rochdale, Toronto (Ont.), nombre de projets 7:21-2
- Picard, M. Laurent, Président, Société Radio-Canada**  
 Budget dépenses 1973-74  
 Discussion 2:12-31; 3:4-34; 4:5-18, 22-33  
 Exposé 2:8-12  
 Objet Bill C-22  
 Discussion 15:10-35  
 Exposé 15:7-9  
 Usage langue québécoise à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton  
 Discussion 23:19-26; 24:4-10, 24-34, 38-9  
 Exposé 23:12-5
- Piscopo, M. Frank, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa**  
 Culture italienne, encouragement 29:18



- Language policy 23:12-5, 20-6; 24:4-10, 24-39
- Operations, objectives, statement 2:8-12
- Estimates 1973-74 2:12-31; 3:4-34; 4:5-18, 22-32
- Television advertising, children's programs
  - Discussion 15:10-35
  - Statement 15:7-9
- Piscopo, Frank, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa**
  - Federal government grants, Italian culture 29:18
- Polish language**
  - Television films, French network 26:27
- Prentice, Dr. John G., Chairman, Canada Council**
  - Estimates 1973-74 10:4, 10-2, 15-20, 25, 30-2
- Publishing industry**
  - Canadian companies 1:11-2
  - Distribution Canadian books, study proposal 1:10
  - Royal Commission on Book Publishing (Ontario) 1:11
  - United States "dumping" books on Canadian market 1:11-2
  - United States markets, distribution 1:11-2
  - See also*
  - Secretary of State Dept.
- Radio**
  - FM programming 26:22
  - Frequencies particular groups, women, black people, problem 26:24
  - French language service 26:13-4
  - Multicultural programs, *Songs of my People, Identities, Concern* 28:17-8
  - Multilingual, multicultural programming 26:12-3, 22-4
  - Multilingual station, Montreal 26:17
  - Stations, 400, examination licence renewal, problems 26:23, 25
  - Third language broadcasting 26:14-5; 29:5-7
    - Private sector 1:18-21; 23:14, 22-4; 24:5, 7; 26:11-50
    - Stations six or more hours week 26:13, 21
    - See also*
    - Canadian Broadcasting Corporation
    - Canadian Radio-Television Commission
    - Television
- Radio Free Women**
  - Frequency only for women, Toronto 26:24
- Reilly, Peter, M.P. (Ottawa West)**
  - Estimates 1973-74—Canadian Broadcasting Corporation 4:6-12, 14, 23
- Reports to the House**
  - First 13:3
  - Second 22:3-7
  - Third 26:3
  - Fourth 32:4-7
- Reynolds, John, M.P. (Burnaby-Richmond-Delta)**
  - Estimates 1973-74—Secretary of State Dept. (Opportunities for Youth) 5:40-2
- Robinson, Gerald, President, Kellogg Company of Canada Limited**

**Prentice, M. John G., Président, Conseil des arts du Canada**

- Budget dépenses 1973-74
- Discussion 10:10-9, 27-32
- Exposé 10:4

**Publicité**

- Annonces, production au Canada, besoin 18:8-9
- Autoréglementation 16:12; 17:5-6, 31, 41, 44, 68; 18:7, 27; 19:4, 20, 23; 20:9, 10, 20, 29; 21:13, 39; 22:5
- Bibliographie 16:109-13
- Céréales 16:5, 7-10
  - Éducation alimentaire 16:11
  - Efficacité 16:30-1
- Code canadien des normes de publicité 17:40-1, 72
  - Amendement, mai 1973 14:77; 17:6, 7, 31, 43-4, 52; 19:6
  - Application 17:4, 25-6, 68; 20:6, 20
    - Stations locales 17:25
  - Avantage sur règlements ou loi 17:31, 68, 72; 19:6-7; 21:12
  - Plaintes 17:43; 20:20-1
  - Portée 17:5, 40
  - Rôle 14:79
- Code de radiodiffusion pour annonces publicitaires auprès enfants
  - Valeur 14:34-6, 83; 17:9, 11, 14-6, 20-2, 43; 19:6, 11; 20:28-9; 21:12, 38, 39
  - Violations 17:8, 23
- Contre-publicité 21:26-7
- Déductibilité pour fins d'impôt 21:8, 27-8, 41
- Désillusions créées 14:12
- Dessins animés et bandes illustrées 17:6-7; 21:26
- Distinction entre publicité adressée aux adultes et publicité adressée aux enfants 14:80
- Droits de l'entreprise 14:49; 18:6-7
- Effets sur pauvres 14:14
- États-Unis, études réalisées 14:69-70
- Films d'animation
  - Réalisateurs, rôle 18:25-6, 27, 28
  - Utilisation 21:26
- Influence sur contenu du programme 14:12, 14, 76; 15:24; 16:23; 19:39-40; 20:13-5
- Jouets 17:24; 19:12, 14
- Messages éducatifs 15:17; 19:52-3
- Plaintes reçues par Société General Foods 20:22-3
- Pressions psychologiques exercées 14:12
- Produits alimentaires 20:5-6
  - Interdiction, effets 20:7, 8-9
  - Réglementation actuelle 20:28
- Programmes destinés aux enfants
  - Annonces frauduleuses, source 18:6
  - «Annonces publicitaires et enfants», étude expérimentale, John Leifeld et Heather McCauley 14:54
  - Approbation obligatoire par Conseil des normes de publicité 17:42-3
- Aspect
  - Économique 14:40-1, 48; 15:5, 11; 17:10, 11, 12, 17, 36-7, 51-2, 71; 19:10, 46-8, 50
  - Moral 14:7, 10, 20, 30; 16:20-1; 17:32-3; 18:15, 23-4, 26-8; 19:13, 37; 20:9; 21:36-7
- Bibliographies 16:109-13; 19:53-4
- Budget 14:15
- «But First—This Message» 14:8, 64

- Cereal television advertising to children  
 Brief, summary 16:5-7, 10-3  
 Discussion 16:22-31
- Rochdale College, Toronto**  
 OFY projects, people originating from or residents 7:21-2
- Roche, Douglas, M.P. (Edmonton-Strathcona)**  
 Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:44-51; 16:14; 17:12-4, 29; 19:37-9; 20:6-10; 21:32-3
- Rocher, Dr. Guy, Vice-Chairman, Canada Council**  
 Doctoral scholarships, grants, discussion 10:21-8, 31
- Rohmer Commission**  
*See*  
 Royal Commission on Book Publishing (Ontario)
- Rose, Mark, M.P. (Fraser Valley West)**  
 Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 15:17-22; 16:13-6; 17:14-8, 20, 28, 38-9; 21:18-22  
 Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 2:7, 21, 23-4; 3:12; 12:21  
 Information Canada 13:30, 32-6  
 Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:8, 13-7, 23  
 Secretary of State Dept.  
 (Citizenship) 11:23-4, 29-31; 12:5-9, 18  
 (Opportunities for Youth) 5:10-1, 16-23, 29-31, 41  
 Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 23:21-6
- Roy, Jean-R., M.P. (Timmins)**  
 Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:72-3, 82; 16:19, 22-4; 19:16, 40; 20:7, 21  
 Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 3:8-14; 12:12-3, 17, 22  
 National Museums of Canada 8:6, 9-12; 9:8-13  
 Secretary of State Dept.  
 (Citizenship) 11:7-11; 12:22, 26  
 (Multiculturalism) 6:12  
 (Opportunities for Youth) 7:5, 12-3, 20-2  
 Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 24:12, 14-5, 23; 25:6, 9, 13-4, 19, 32; 26:24-8; 28:24, 28-9, 31; 31:9, 15-7, 19
- Roy, Marcel, M.P. (Laval)**  
 Estimates 1973-74  
 Canadian Broadcasting Corporation 12:10-1, 14-5, 22  
 Secretary of State Dept. (Citizenship) 12:25
- Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism**  
 IV Report, recommendations, responses, non-official languages, cultures 24:10-1; 26:12, 33-6; 28:5, 14; 29:4-5, 7-9
- Royal Commission on Book Publishing (Ontario)**  
 Study 1:11
- St. Boniface, Manitoba**  
 Code publicité télévisée destinée aux enfants 17:41-2, 68; 21:9-10  
 Application 21:10, 11, 38, 45; 22:5  
 Code volontaire, valeur 14:15, 33-4; 16:12, 13, 18, 24; 17:14-6, 20-2  
 Comparaison avec journaux et radio 14:17, 21-2  
 Conseil canadien de la consommation, résumé étude 14:7  
 Contrôle 22:4  
 Coût  
 Comparaison avec autres moyens 17:69; 19:52  
 Total 15:15; 17:70  
 Effets 14:52, 57-8, 62-4, 65-8, 69-75; 15:29, 35; 16:12, 18, 25-6; 19:43; 22:5  
 Cynisme 14:74; 15:19-20  
 Préjudiciables 14:10-3, 42; 22:4  
 Preuves 14:22-3, 58, 65; 15:14-5; 16:26; 19:5-6, 9, 20, 42, 43; 21:5, 41; 22:5  
 Enfants  
 Âge pré-scolaire 14:68; 15:19-20; 22:5  
 Pressions sur parents 14:11-2, 13, 19, 30, 37, 42  
 États-Unis 14:23  
 Études réalisées 14:24, 65, 69; 15:13, 33-4; 17:50; 19:43  
 Caron, prof. André H., Institut de Psychologie, Université Montréal 14:69; 15:7-8, 13, 22, 32; 16:12, 104; 17:50; 19:6, 43  
 Description 14:52-8, 58-64  
 Federal Communications Commission (É.-U.) 19:10, 51  
 Federal Trade Commission (É.-U.), rapport 14:69-70, 73; 15:19; 16:27; 17:8  
 Feinbloom, Dr Richard, Directeur médical, programme d'épanouissement familial, Harvard Medical School 14:69  
 Scott, Ward, Harvard, É.-U., Rapport présenté à Commission fédérale sur commerce (nov. 1972) 15:19; 16:27; 19:44  
 Surgeon General's report (É.-U.) 14:59, 75  
 Films pour remplacer, producteurs 18:20-2  
 Heures choisies 19:22, 36  
 Impact 14:10, 20, 29-30, 43, 75-6; 15:9, 35; 17:27; 19:49, 50  
 Interdiction 14:21, 36, 37, 38, 71-2, 73; 15:13, 14-5; 16:18-9, 26; 17:5, 9, 12-3, 88-90; 19:4; 20:5; 21:32-4, 43; 22:5, 6  
 Effets 14:24-5; 17:10-1, 16, 50-1; 18:8-9, 11-2; 19:7, 11; 20:26-7; 21:5-6, 37, 40  
 Émissions par câble 21:16  
 «(La) façon facile de dire «non» par Robin Field 17:91-2  
 Heures 14:46-7; 17:89-90  
 Législation, nécessité 14:30; 16:18  
 Nestlé (Canada), pourcentage 20:22  
 Personnages bandes dessinées, utilisation 14:78; 17:7, 44; 18:9-10; 21:26, 34-5, 38-9  
 Pressions sur pauvres 14:11  
 Produits à annoncer, critères pour choix 17:26-7  
 Programmes américains 14:19; 20:19-20; 22:7  
 Rapport du Comité 22:3-7; 24:15  
 Rapports parents-enfants 14:10, 13, 30, 32, 69; 16:26-7; 17:34-5; 19:9, 39  
 Réalisateurs, responsabilité 18:17-8  
 Rcettes 17:71  
 Réglementation 14:36, 44; 17:9  
 Relation avec produits achetés 14:23-4  
 Répétition même annonce 14:67  
 Saturation 17:33-4; 21:9  
 Société Radio-Canada

Radio station CKSB, CBC application CRTC 1:18, 20; 25:26-7, 31-4, 36-8; 26:37-9; 28:6-7, 9, 13, 22-3, 36, 40, 44; 29:20; 31:12; 32:6

**Schellenberger, Stan, M.P. (Wetaskiwin)**

Estimates, 1973-74  
National Museums of Canada 8:11, 20-3; 9:26  
Secretary of State Dept.  
(Citizenship) 11:13-6  
(Multiculturalism) 6:20-3  
(Opportunities for Youth) 7:19

**Schmid, Hon. H.A., Minister of Culture, Youth and Recreation, Province of Alberta**

Telegram, resolution Alberta Cultural Heritage Council 31:4, 9

**Schreiber, E.M., Visiting Assistant Professor of Sociology, McGill University**

*Vietnam Policy Preferences and Withheld 1968 Presidential Votes* 17:67

**Secretary of State Department**

B and B Commission recommendations maintenance languages, cultures, research programs 24:10; 26:16-9

**Bilingualism**

British Columbia, school board funds, negotiations 1:16-7  
Faulkner, Hon. Hugh, comments 1:13-5  
Minister, responsibilities, Broadcasting Act 1:17-8, 20  
Ontario government agreement, French language instruction  
Ottawa schools 1:15  
Provinces school support program, evaluation 1:15-7

**Citizenship**

Citizenship courts, persons named 11:6  
Citizenship Registration Program 11:4  
Grants, criteria 12:17-9

**CORE funding**

Evaluation, audit procedures 11:25-8  
Indian organizations 11:8-9, 13-6

**Estimates 1973-74**

Vote 30—Citizenship Development—Operating expenditures 6:3-23; 11:3-19, 25-31; 12:3-9, 17-20, 22-5

Vote 35—Citizenship Development—Grants 6:3-23; 11:3-19, 25-31; 12:3-9, 17-20, 22-5

Vote 40—Citizenship Registration—Program expenditures 11:3-19, 25-31; 12:3-9, 17-20, 22-5

Vote 45—Payment to Canada Council within meaning Section 20 Canada Council Act 10:3-32

Vote 50—Payment to Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures 3:3; 12:10-7, 20-2

Vote 85—National Museum of Canada—Operating expenditures 8:4-29; 9:3-26

Vote 90—National Museums of Canada—grants 8:4-29; 9:3-26

Film industry, advisory committee 1:11

**Friendship Centres**

Edmonton 11:15-6, 28  
Funds 11:26-8

Grants, effect on voluntary organizations 12:19-20

**Human rights associations**

Department's role 11:18  
Grants 11:16-8

Information services, adequacy 12:22-4

**Immigrants**

Code publicitaire 15:28

Plaintes reçues, source 15:25-6

Politique 15:7-9; 23:15

Recherche, financement 15:32

Suppression 15:29; 16:11; 17:5; 18:8-9, 20; 21:30-1, 42-3; 22:6; 23:15

Témoins entendus, liste 22:3-4

Temps alloué 19:26, 35; 21:9, 15, 18; 22:6

«Toward the Development of Public Policy in Children's Television» 14:9

Utilité 16:11; 21:31

*Voir aussi*

Enfants

Industrie cinématographique

Québec

Code spécial 17:5

Règlements 14:37, 59; 17:6-7

Réglementation 20:6

Besoin 14:17; 19:29-31

Organismes existants 16:12-3; 20:5

«Research on Effects of Television Advertising on Children and Adolescents» 16:27

Sources, variété 15:22

**Télévisée**

Coût comparatif 20:10-1

Efficacité 16:30-1; 19:46-8; 20:7, 10, 11

*Voir Aussi*

Commission consultative canadienne de la publicité

Conseil des normes de publicité

Jouet, industrie

Société Radio-Canada—Publicité

Télévision

*Quelques remarques sur la publicité télévisée s'adressant aux enfants*

John E. Twomey, auteur 17:49-52

**Radiodiffusion**

Auditeurs, réactions, importance 26:49

Italien, utilisation 29:18

Licences, renouvellement 21:25

Collectivité ethnique, prise en considération 26:23, 25

Programmation multiculturelle, développement, secteur privé 26:11, 12

Société nationale, rôle 26:41

«Stations de radio diffusant six heures ou plus par semaine dans une troisième langue» 26:13

Stations ethniques 23:14

**Stations MF**

Émissions musique ininterrompues, demande 26:22

Programmation multilingue 25:10, 12; 26:22; 32:6

**Stations privées**

Diffusant troisième langue 26:12-3

Émissions à caractère local 23:22; 30:25; 32:5

Nombre 24:6-7

Programmation multilingue 24:7; 25:11; 26:12; 28:11; 29:18; 32:5-6

Développement 26:12, 43-4

Groupes intéressés 23:25-6

**Système**

Caractère intégré 26:39



- Encouragement become citizens 11:11-3  
 Language training, adults, children 11:7  
 Orientation services study 11:7
- Publishing industry**  
 Association for Export of Canadian Books, funds 1:13  
 Consultations with Dept., policy development 1:10-1  
 Independent Publishers Association representation 1:10  
 London, England "Books Canada" opening 1:10
- Responsibilities, outline 1:7**
- Travel and Exchange**  
 Canada World Youth grant, discussion 11:29-31; 12:5-9, 25  
 Funds, distribution criteria 11:13-4; 12:5, 18-9, 25  
*See also*  
 Multiculturalism program  
 Opportunities for Youth
- Semotiuk, A., Spokesman, Ukrainian Canadian University Student's Union**  
 Multilingual broadcasting 28:15-20
- Sigurdson, Mrs. Pamela, Centre for Public Interest Law, Montreal**  
 Television advertising, children's programs  
 Discussion 14:17-28, 34-49  
 Statement 14:9-16
- Simond, Robert, Direction, Travel and Exchange, Secretary of State Dept.**  
 Estimates 1973-74 11:30; 12:8-9, 18
- Sinclair, Lister, Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation**  
 Cape Breton Gaelic language weekly radio program 23:18-20, 24; 24:8-9, 13  
 Estimates 1973-74 2:24-7; 3:21-2, 31, 34-5; 4:22, 32  
 Television advertising, children's programs 15:11-4, 26, 30-4  
 Third language broadcasting 23:21, 24; 24:33-7
- Society of Film Makers**  
 Canadian Film Development Corporation, relationship 18:13-4  
 Television advertising, children's programs, brief 18:5-12  
*See also*  
 Television—children's programs
- Spicer, Keith, Commissioner of Official Languages**  
 Official Languages Act, rights of other languages  
 Discussion 25:26-38  
 Statement 25:24-5
- Stanley, K.C., Director Resources, Design and Construction, (Chairman, Fine Arts Advisory Committee) Public Works Dept.**  
 Art works, commissioning 8:21; 9:19-22
- Steele, G.G.E., President, Grocery Products Manufacturers of Canada**  
 Television advertising, children's programs  
 Brief, summary 20:5-6  
 Discussion 20:6-25
- Stewart, Ralph, M.P. (Cochrane) Committee Chairman**  
 Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (Advertising on children's programs) 14:6, 8-10, 22, 26-8, 33, 47, 50-2, 54-5, 58, 64, 69, 72-4, 76-8, 83-4; 15:4, 6-7, 9, 25, 28-9, 33-6;
- Lacunes 26:41
- Troisième langue 32:5, 6**  
 Comité, intérêt, conséquences possibles 26:45  
 CRTC  
 Compétence et autorité 26:24-5  
 Politique 26:13, 25-6, 39-40, 44, 46  
 Règlements, dangers 26:48; 28:17  
 Danger pour bilinguisme 26:37-8; 29:16  
 Développement 26:46  
 Règles établies par CRTC 26:13, 21  
 Droits 31:5  
 Financement programmes 26:14, 49-50; 29:18  
 Groupes concernés, nombre approximatif 26:14-5  
 Législation, opportunité 26:44-5, 47  
 Montréal 26:38  
 Programmes, qualité 30:23-4  
 Recommandation 32:7  
 Stations privées, responsabilités 26:30-1, 32; 32:5-6  
 Temps d'antenne, répartition  
 CRTC, possibilité réglementer 26:16, 42  
 Difficultés 26:15, 24, 27, 42, 43, 45-6, 47; 28:23; 29:14-5  
 Parlement, possibilité légiférer 26:15-6  
 Toronto 26:23-4, 38  
 Station CHIN 26:23-4; 28:15, 17  
 Winnipeg  
*Voir aussi*
- Inde**  
 Langue gaélique  
 Radiodiffusion, Loi  
 Radiotélédiffusion  
 Société Radio-Canada  
 Sudbury, Ontario
- Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, Comité permanent**  
 Chèque à Société Radio-Canada de P. Reilly, député 4:9-10, 15-6  
 Étude, accès films Radio-Canada par conseils scolaires 25:8-10; 27:24, 26-7  
 Lettre de Peter Stollery; membre Comité, sur étude Bill C-22 16:4-5
- Motions**  
 Ajournement sans que budget Société Radio-Canada soit approuvé; rejetée 4:3, 18-20  
 Amendement art. 38 de Loi sur langues officielles 28:3, 24-5, 29-30, 31-4; 29:3, 9, 21-6  
 Changement heure et durée émission «Island Echoes» adoptée 31:4, 20  
 Comité... autorisé se rendre à Montréal pour rencontrer bureau administration de S.R.C. . . ; adoptée 25:3, 7  
 Constituer programme Perspectives-Jeunesse selon formes légales . . . ; rejetée 7:3, 9-21  
 Dépôt et publication rapport évaluation portant sur programme Perspectives-Jeunesse 1972; adoptée 1:6, 21-2, 25; 2:3-7; 5:9-11  
 Recommandation à CRTC, diriger radiodiffuseurs . . . obtention permis MF . . . promotion programmes multilingues; adoptée 25:3, 10-20, 26:21-2, 29  
 Recommandation à S.R.C. examinant temps d'antenne, dépenses budgétaires radiodiffusion . . . tienne compte autres langues utilisées au foyer; rejetée 25:4, 21-4  
 Réduction de \$1,000, budget Société Radio-Canada; adoptée 12:10-7, 21-2

16:4-7, 9-11, 13-7, 19, 21, 28, 32; 17:4, 11, 13, 15, 19, 33, 35, 41; 20:4, 12-3, 23-5; 21:4, 11, 18, 43-4, 46

#### Estimates 1973-74

Canada Council 10:4-7, 14, 17, 30-2

Canadian Broadcasting Corporation 2:5-8, 12, 17, 24, 30-2; 3:4, 8-9, 12-4, 26, 32, 36-7; 4:5-7, 9-12, 14-21, 30, 33; 12:14, 17

Information Canada 13:5-8, 12, 14-8, 27-31, 35-7, 39-40

National Museums of Canada 9:4, 7-8, 13-4, 20-1, 25-6

Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:7-9, 12-3, 16-7, 20-5

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:4, 10-2, 19, 22-3, 25, 29-31; 12:5, 9, 20, 25-6

(Multiculturalism) 6:4, 8, 12-4, 18

(Opportunities for Youth) 5:4, 21, 23-4, 28-31, 38-42; 7:4-5, 9-11, 16-21

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 23:5, 12, 15, 17-8, 26-7; 24:4, 8-9, 12, 14-5, 18-23, 28-30, 39; 25:5-11, 13, 18-21, 24, 28-9, 38-9; 26:5-7, 9-10, 13, 19, 34-6, 48, 50; 27:4, 6-7, 11, 14, 22-6, 31, 38-9; 28:4, 7, 13, 19, 24-6, 28, 31-4; 29:4, 6-7, 9-14, 21-6; 30:4, 9-11, 22, 27; 31:5, 9, 13, 15, 16, 18-22, 25

#### Stollery, Peter, M.P. (Spadina)

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:26-7, 52, 64-6; 15:34-5; 16:4, 7, 14, 17, 19; 19:33-5, 41; 20:4, 12, 17, 20-5

#### Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 2:24-6; 4:17, 20-3

Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:24

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:11-3

(Opportunities for Youth) 5:18

Letter to Committee Chairman concerning television advertising children's programs, CBC proposal 16:4-5

Use of Gaelic language on weekly radio entertainment program in Cape Breton 27:22; 28:29, 32

#### Symes, Cyril, M.P. (Sault Ste-Marie)

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:27, 33-4, 36-7, 39, 69-70, 72, 84; 16:5, 24-7; 17:24, 34; 19:20-3; 21:35-9

#### Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 3:18-21; 4:30-1

National Museums of Canada 9:16-9

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:25-9

(Multiculturalism) 6:13, 16-8

(Opportunities for Youth) 7:17, 22-7

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 25:17; 27:16-9; 29:19-21, 24

#### Taylor, Dr. W.E., Director, National Museum of Man

Estimates 1973-74 8:12-6, 20-1, 24-6

#### Television

Advertising—children's programs

Action for Children's Television, Boston, Mass. 14:27, 76; 17:88-91

Advertisers influence on programs, discussion 20:13-5

Réduction salaire ministre (multiculturalisme) à un dollar; reje-tée 6:3, 12-4

Que S.R.C. reconnaisse place pour langues autres que anglais et français . . . ; retirée 24:3, 11-23; 25:3, 6

Modification libellé; adoptée 25:3, 6-8; 26:19, 28

Subventions, petits musées, régions rurales . . . ; adoptée 9:8, 11:3, 19-25

Procédures, discussions 1:22-5; 5:39-40; 28:13, 25-6, 30; 29:9-14

Questions de privilège

Herbert, H.T., député 26:5-10; 28:13

Reilly, Peter, député 4:3, 8-11, 17-8

Sous-comité Programme et procédure

Rapports

Premier 1:5-6

Deuxième 7:3, 4-5

20 nov. 1973 27:3, 22, 24-7

Voyage à Montréal 25:5; 31:3, 5

#### Radiodiffusion (annonces publicitaires au cours des programmes destinés aux enfants), Loi modifiant la Loi

Voir

Bill C-22

#### Radiodiffusion, Loi

Art. 3 — Politique radiodiffusion au Canada 24:29-30, 33; 26:28; 28:8, 22, 37-8, 39; 29:7; 30:31; 31:12

Changements requis, discussions 26:40-1; 28:12; 29:9

Droits linguistiques 1:17-8, 20; 2:15

Interprétation re: langues 25:35; 28:7; 32:5

Troisième langue, utilisation 25:30; 28:8; 29:9; 30:6; 32:5

Relation avec Loi des langues officielles 26:20-1

Unité nationale et identité canadienne, responsabilité 2:21; 3:15-6; 24:25

#### Radiotélévision

Accès par groupes ethniques, résolution Alberta Cultural Heritage Council 31:9

Diffusion, langue, critères 27:29-30; 28:14, 21

Groupes ethniques, droits, fondements 28:6, 9

Minorités francophones

Services offerts 26:13-4

Ontario 27:6, 7, 20-1, 34

Multiculturelle

Politique générale 30:8

Programmes pilotes, mise sur pied 30:32

Rôle 29:5, 6

Multilingue

Association canadienne-française de l'Ontario

Position 27:6, 19-20, 36-7

Recommandations 27:6

Français et anglais priorité 26:14; 27:6

Francophones, craintes 29:16; 30:25-6

Identité canadienne, effet sur 28:9-11

Intérêt 28:15-6

Italiens, démarches auprès Secrétariat d'État 29:18

Programmes, qualité 30:25

Réseau national 28:14, 22; 29:18, 19, 20; 30:19-20, 23; 31:8

Réseau régional 30:23, 24-5; 31:8

Avantages 30:23, 31:8-9

Stations privées

Désavantages 28:11; 30:19-20

- Alternative sponsorship forms 14:39-40; 17:69
- Banning of
- Discussion 14:17-8, 20-1, 24-6, 30-3, 37-8, 45-9, 71-3, 77; 15:12-3; 16:18-9, 26; 17:12-3, 16, 50-1, 68-70, 88-9; 18:6-8, 12; 19:4-7, 51-2, 20:5-6, 8-9, 26-7, 29; 21:44-51; 22:6
  - Regulations, regulatory body alternative 19:29-30; 20:9-10
  - Substitute with parent, family advertisements 21:32-4; 22:5
  - U.S. parents survey 14:22-3
- Broadcasting Code for Advertising to Children
- Amendments May 1973 17:43-4
  - Animation, cartoon restrictions 21:26, 34, 38
  - Box 99 complaints decrease 20:6, 20-1
  - Canadian Association of Broadcasters 14:34-6, 76-80, 83; 16:10, 12; 17:15, 31, 72
  - Canadian Radio-Television Commission enforcement 21:9-10, 12-3; 21:45; 22:5
  - Canadian Toy Manufacturers Association endorsement 19:4-5, 8, 23-4
  - Consumers Association of Canada survey 16:18; 17:7-8, 15; 19:6; 20:16
  - Drafting of, consultation 17:6, 41
  - Drug, vitamins ban 17:6, 14
  - Grocery Products Manufacturers of Canada endorsement 20:28
  - Local, national stations 17:25
  - Preclearance of advertisements 17:7, 20-1, 25
  - Statistics 17:7-8, 23, 42-3
  - United States border stations distribution 17:42
  - Violations, handling 17:5-6, 20-1, 23, 41
  - Voluntary, aspect, effectiveness 14:15, 33-6, 67, 79-80; 16:18; 17:14-5; 20:6, 20; 21:39
- "But First—This Message" film 14:7-8, 51, 64
- Buying patterns, relationship 14:23-4
- Cable transmission, United States origin 15:22; 17:69, 71; 18:7-8, 18; 19:7-8, 50-1; 20:19-20; 22:5
- Stripping out advertisements, feasibility 14:19; 17:38-9; 21:6, 10, 16-7
- Canadian Broadcasting Corporation
- Advertising code regulations 15:28
  - Affiliate stations situation 15:15-8, 25
  - Children's programs, no advertising 15:8, 14
  - Policy 15:7-8
  - Research 15:32
  - Withdrawal children's advertising
    - Cost 15:8, 10, 14; 16:5; 18:8-9, 20
    - Letter criticizing method of decision from Peter Stollery, M.P. 16:4-5
  - Withdrawal children's advertising CBC programs
    - Replacement fillers, assigning 18:20
    - Recommendation, discussion 15:8, 14-5, 17, 20-4, 35; 16:11; 18:8-9; 21:30-1; 22:6
- Canadian Consumer Council report to Minister 14:76-8
- Canadian Radio-Television Commission proposals 21:9-11, 13
- Cereal advertising, nutrition emphasis 16:5, 7-11, 20, 24-30
- Child as "surrogate" salesman 14:11-3
- "Children" definition, by age 14:46; 15:8
- Children of the poor, effect on 14:14
- Commercials
- Canadian made 15:34; 17:70; 21:35
  - Frequency of "clutter", reduction 21:9, 15, 28, 36-7, 39-40
- Committee recommendations 22:6-7
- Développement, aperçu 26:11-3
- Multilingue et multiculturelle
- Politique, besoin 27:17
- Programmes
- Bilingues, signification 28:18
  - Multiculturels
    - Apport 28:17-8; 29:5
    - Formes possibles 30:20-1, 25, 26-7
    - Qualité 30:7-8, 20-1
  - Multilingues, effets sur liens entre communautés ethniques 28:14-5
- Stations, groupes ethniques, représentation, nature 26:18-9; 28:12
- Rapports à la Chambre**
- Premier 13:3
  - Deuxième 22:3-7
  - Troisième 26:3
  - Quatrième 32:3, 4-7
- Reilly, Peter, député (Ottawa — Ouest)**
- Budget dépenses 1973-74—Société Radio-Canada 4:6-12, 14, 23
- Research on Effects of Television Advertising on Children and Adolescents*
- Rapport présenté à Federal Trade Commission (É.-U.) 3 nov. 1971 par prof. Scott Ward 16:27
- Reynolds, John, député (Burnaby — Richmond — Delta)**
- Budget dépenses 1973-74—Secrétariat d'État (Perspectives—Jeunesse) 5:40-2
- Robinson, M. Gerald D., Président. Kellogg Co. of Canada**
- Objet Bill C-22
    - Discussion 16:20-31
    - Mémoire 16:5-6, 10-3
- Rochdale, Collège, Toronto**
- Projets Perspectives — Jeunesse approuvés 7:21-2
- Roche, Douglas, député (Edmonton — Strathcona)**
- Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:44-51; 16:14; 17:12-4, 29; 19:37-9; 20:6-10; 21:32-3
- Rocher, M. Guy, Vice-président, Conseil des arts du Canada**
- Budget dépenses 1973-74 10:21-31
- Rohmer, Commission (1970)**
- Ontario, Royal Commission on Book Publishing 1:11
- Rose, Mark, député (Fraser Valley West)**
- Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinées enfants) 15:17-22; 16:13-6; 17:14-8, 20, 28, 38-9; 21:18-22
  - Budget dépenses 1973-74
    - Information Canada 13:30, 32-6
    - Secrétariat d'État
      - (Citoyenneté) 11:23-4, 29-31; 12:5-9, 18
      - (Perspectives-Jeunesse) 5:10-1, 16-23, 29-31, 41
    - Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:8, 13-7, 23



- Countries permitting 14:33; 15:32  
 Credibility peak, decline, by age 15:9, 19-20  
*The Easy Way to Say "No"* 17:91-2  
 Exploitation, form 17:12-3, 19-20, 34-5; 18:15; 19:13, 38-9  
 Federal Trade Commission hearings, United States 14:69; 17:8; 19:6  
 Film Industry  
 Animation  
 Canadian Radio-Television Commission position 21:34-5  
 Commercials 90% of production 18:9-13, 17  
 Criticism of, rebuttal 18:19  
 Québec regulations, appealing 18:12  
 Commercials  
 American made, unfair competition 18:8  
 Client's directions 18:17, 25, 28  
 Economic importance 18:8-12, 14  
 Percentage total production 18:13  
 Compensation if ban introduced 18:11, 20, 26, 28  
 Diversification other markets, cost estimate 18:16  
 Food industry  
 Advertising budgets 20:7-8  
 Complaints concerning 20:22-3  
 Family time programs 20:5, 9  
 Mandatory pre-clearance all advertising 20:5-6, 20  
 Nestlé (Canada) Ltd. 20:8, 11, 19, 22  
 Housewife directed, not child, recommendation 20:17-8; 21:32  
 Impact, assessing 14:10-5, 20, 23, 29-30, 41-3, 52-68, 74-6; 15:13-4; 16:12, 18, 23-41; 18:24-5; 19:43-5; 21:5, 41  
 Opinions, excerpts various sources 19:12, 43-5  
 Parental responsibility 14:19, 43; 17:18-9, 91-2; 19:9-10  
 Percentage total advertising 20:21-2  
 Prime time, Saturday morning costs, comparison 19:35-6  
 Purchasing of time 19:40; 20:13-4  
 Québec regulations 14:34, 37-8, 44; 18:12; 20:29; 21:26  
 Radio, other forms, comparison 14:17, 21  
 Research  
 Canadian 14:22-3, 65; 15:33-4; 17:50  
 Canadian Radio-Television Commission sponsorship 21:10, 14; 22:5  
 Caron, Professor André, University of Montreal 14:69; 15:8-9, 13-4, 19, 32; 16:12; 17:50; 19:6, 43  
 Federal Communications Commission (U.S.), studies 19:10, 51  
 Insufficient 14:58-9, 68; 15:13; 19:5-6; 21:41; 22:5  
 McGill University, Faculty of Management, study 14:58-64  
 University of Guelph, Consumer Studies Dept., study 14:52-8  
 United States 14:69-70  
 Upper, lower income families 14:60, 63, 75  
 Revenue, estimate 15:15; 17:36, 71  
 Statistics  
 Pre-Christmas concentration 14:15; 17:36  
 Toy, cereal advertising budgets 14:15; 17:24  
 Toy Manufacturing industry  
 Advertising, economic necessity 19:7, 10-1, 46-50  
 Commercials, quantity, saturation claim 17:33-4; 19:26-7  
 Major advertisers 19:18  
 "Pressure" allegation 19:20-1, 25  
 Opposition to Bill C-22 explanation 19:4-9  
 Toy prices, effect on 19:46-8, 34  
 Société Radio-Canada 2:7, 21, 23-4; 3:12; 12:21  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 23:21-6  
**Roy, Jean-R., député (Timmins)**  
 Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants 14:72-3, 82; 16:19, 22-4; 19:16, 40; 20:7, 21  
 Budget dépenses 1973-74  
 Les musées nationaux du Canada 8:6, 9-12; 9:8-13  
 Secrétariat d'État  
 (Citoyenneté) 11:7-11; 12:22, 26  
 (Multiculturalisme) 6:12  
 (Perspectives — Jeunesse) 7:5, 12-3, 20-2  
 Société Radio-Canada 3:8-14; 12:12-3, 17, 22  
 Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 24:12, 14-5, 23; 25:6, 9, 13-4, 19, 32; 26:24-8; 28:24,, 28-9, 31; 31:9, 15-7, 19  
**Roy, Marcel, député (Laval)**  
 Budget dépenses 1973-74  
 Secrétariat d'État (Citoyenneté) 12:25  
 Société Radio-Canada 12:10-1, 14-5, 22  
**Schellenberger, Stan, député (Wetaskiwin)**  
 Budget dépenses 1973-74  
 Les musées nationaux du Canada 8:11, 20-3, 9:26  
 Secrétariat D'État  
 (Citoyenneté) 11:13-6  
 (Multiculturalisme) 6:20-3  
 (Perspectives-Jeunesse) 7:19  
**Schmid, hon. Horst, Ministre, Culture, Jeunesse et Loisirs, Alberta**  
 Télégramme re: Accès organes de radiodiffusion par groupes ethniques 31:9  
**Schreiber, M. E. M., Prof. invité, Faculté sociologie, Université McGill, Montréal**  
 «Préférences de la politique du Vietnam et votes présidentiels retenus en 1968» 17:67  
**Secrétariat d'État**  
 «Analyse programme Perspectives-Jeunesse—Été 1972» 5:121-90  
 Table des matières 5:123  
 Anglais, enseignement aux francophones en Ontario 11:9-11  
 Bilinguisme, politique 1:14-6  
 Budget dépenses 1973-74  
 Crédit 1 1:5; 5:3  
 Crédits 30, 35—Programme de multiculturalisme 6:3  
 Crédit 40 11:4  
 Crédit 50—Société Radio-Canada 2:4; 3:3; 12:10-7, 21-2; 13:3  
 Consultations, mesures à prendre concernant distribution livres et films 1:10-1  
 Droits de l'homme, rôle 11:18  
 Indiens, subventions 11:8-9  
 Coordination avec min. Affaires indiennes concernant 11:13-5  
 Multiculturalisme, promotion 23:7  
 Orientation générale 1:13-4  
 Programme d'aide au bilinguisme 1:15, 16-7  
 Programme d'information, insuffisance 12:22-4  
 Programme d'orientation des immigrants 11:7

Advertising, foreign stations, tax deductible position 21:8, 41  
 Canadian situation, problems, proposals 21:7-8, 17-8

#### Children's programs

##### Advertisers

Influence on content 20:13-5

Obligation to buy, proposal 21:10, 15-6

Advertising revenue, importance 19:10, 51; 21:6, 29-30

Canadian Broadcasting Corporation 15:30-1; 17:10-1

Canadian, imported, proportion 21:29-30

Canadian productions, advertising revenue, relationship 17:71

*The Consultation on Children's Television*, report 19:43-4, 51

CTV productions 21:31

Defining 17:68-9

French network, time slots, geared to age 15:26-8

Funds, institutional, foundation sources 21:10, 28

National program category, CRTC proposal 21:10

Producing difficulties 15:4-6

"Sesame Street", underwriting 14:40-1; 17:51

#### Children's viewing statistics

Average time, weekly basis

Canada 14:15, 26-7

United States 17:89-90

CTV Saturday morning programming 1968-73 17:70-1, 93

Family, adult programs 19:52

Tables 17:74-86

#### Counter commercials system, United States 21:26-7

High school, college students conventionality study, United States 17:27-8, 53-66

Third language productions 26:11, 27

*See also*

Cable television

Radio

#### Toy Industry

American controlled companies, estimate 19:24-5

Employees, number 19:5

Research 19:31-2

Sales, annual 19:5

Toy safety, quality 19:5, 28-9

*See also*

Canadian Toy Manufacturers Association

Irwin Toy Limited

Television. Advertising—Children's programs

#### Trower, Jack, Director of Sales and Planning, Canadian Broadcasting Corporation

Advertising sales, rates 3:10-1

#### Twomey, John E., Chairman, Radio and Television Arts Dept., Ryerson Polytechnical Institute

Television advertising to children

Brief 17:49-52

Statement, comments 17:9-11, 18-9

#### Ukrainian Canadian Committee

Brief

Highlights 28:7-13

"Multicultural and Multilingual Broadcasting Policy for Canada" 28:35-47

Function 28:4

Multilingual broadcasting 28:5-24, 35-47

#### Programme de multiculturalisme

Activités 6:5-7

Aide aux nouveaux arrivants 6:16, 18-9

Budget 6:7; 23:7

CRTC, diffusion troisième langue 6:21-2

Consultations avec province 6:7

Cours de formation linguistique 6:20

Fonds, répartition 6:18

Immigrants, orientation 6:18-9

Information

(par) «Canadian Scene» 6:7, 9-10

Coût 6:9-14

Langues officielles, aspirations certains groupes ethniques 6:17-8

Politique, objectif 6:4-5

Recherche sur rôle joué par langue dans conservation culture, programme 6:6, 21-2; 26:16; 28:16

Subvention des projets, programme 6:5, 8

Demandes 6:8, 9

Subventions aux centres multiculturels, programme 6:5, 8

Relations avec autres programmes 6:15

#### Programme de promotion du civisme

Encouragement aux immigrants reçus à devenir citoyens canadiens 11:11-3

Subventions aux Indiens 11:25-7

#### Programme Perspectives pour tous, discussion 7:23-4

#### Programmes de voyage

Proportion, voyage au Canada et à l'étranger 12:25

Subventions, critères 12:17-9

#### Subventions, influence sur bénévolat 12:20-1

*Voir aussi*

Culture

Industrie du livre

Jeunesse—Canada—Monde

Perspectives-Jeunesse, Programme

#### Smotiyuk, M. A., Représentant, Union des Étudiants Ukrainiens Canadiens

Politique multiculturelle et multilingue de radiodiffusion 28:15-20

#### Sigurdson, Mme Pamela, Center for Public Interest Law

Objet Bill C-22

Discussion 14:9-10, 16-28, 34-49

Expérience personnelle 14:18

Exposé 14:10-6

#### Simond, M. Robert, Directeur, Voyages et échanges, Secrétariat d'État

Budget dépenses 1973-74 11:30; 12:9, 18

#### Sinclair, M. Lister, Vice-président exécutif, Société Radio-Canada

Discussion

Budget dépenses 1973-74 2:12, 24-5; 3:21-2, 31-5; 4:22, 32

Objet Bill C-22 15:11-4, 26, 30-4

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 23:18-24; 24:8-9, 33-8

#### Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Aide pour production films d'animation 18:14, 22, 24

Termes de référence, modification, possibilité 21:8, 17-8; 22:6

Recommendations 28:9, 12-3, 44-5

#### Ukrainian Canadian University Students Union

Radio programs CHIN 28:16-7

#### Ukrainian language

CBC application, CKSB St. Boniface, Man. 1:18-20; 25:26-7, 31-4, 36-8; 26:37-9; 28:6-7, 9, 13, 22-3, 36, 40, 44; 29:20; 31:12; 32:6

Mother tongue, community 28:4-5, 14, 20, 22, 41

Television 26:11

#### Vallée, Mrs. Marie, Mouvement pour l'Abolition de la Publicité aux

Television advertising, children's programs

Enfants

Discussion 14:37-8, 42-3, 49

Statement 14:28-33

#### Vernon, A.T., President, Canadian Toy Manufacturers Association

Television advertising children's programs

Brief presentation 19:4-9

Discussion 19:15-29, 32, 37, 39

#### Victoria Memorial Museum

See

National Museums of Canada

#### Weigel, Russell H., Jessor, Richard

Television and Adolescent Conventionality:

An Exploratory Study 17:53-66

#### Wilson, A.D., Regional Director, Capital Region, Public Works Dept.

Victoria Memorial Museum renovations, museum buildings, comments 9:8-13

#### Xavier College, Sydney

Gaelic, Celtic depts. 31:7, 10, 14-5

#### Yalden, M.F., Assistant Under Secretary of State

Bilingualism support program 1:17

#### Yewchuk, Paul, M.P. (Athabasca)

Bill C-22—An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs) 14:55, 66-8

Estimates 1973-74

Canadian Broadcasting Corporation 2:12-7; 4:11, 16, 20-1, 24-6

National Museums of Canada 8:12-7

Secretary of State Dept. and agencies reporting to and through 1:17-21, 23

Secretary of State Dept.

(Citizenship) 11:21

(Multiculturalism) 6:4, 8-12, 14

(Opportunities for Youth) 7:11

Use of Gaelic language on weekly radio program in Cape Breton 23:17-21, 23; 24:15-6, 18, 21-4, 26-30; 25:6-11, 23, 26-9, 32, 36-8; 26:16-9, 31, 37; 27:11, 13-6, 23-7; 28:23-4, 26, 29-30, 33-4; 29:9-14, 17-8, 22-6; 30:11, 13-5; 31:19, 24-5

#### Appendices

A—Analysis of Opportunities for Youth Program Summer, 1972 5:43-119

#### Société gaélique du Cap-Breton

Mémoire 31:5-9

Subvention du gouvernement fédéral, utilisation 31:11

#### Société Radio-Canada

Artistes, cachets 3:24-7

Budget 15:23

Différence entre budget «A» et budget «B» 12:23

Budget 1973-74

Augmentation, comparaison avec budgets précédents 3:6-7

Crédit 50 2:4; 3:3; 12:10-7, 21-2; 13:3

Motion demandant réduction de \$1,000 12:10-7, 21-2

Rapport à Chambre 13:3

Satellite, frais supplémentaires 3:9

Cote d'écoute 3:13-4; 4:22-3

Coûts de fonctionnement 2:23

Efficacité, comparaison avec autres pays 2:9-11, 12, 24; 15:24, 33

Émissions pour enfants

Personnel 15:5, 12

Publicité 15:7-9

Suppression, coût 15:8, 10, 15

Employés aux États-Unis entre 1<sup>er</sup> avril 1966 et 31 déc. 1968, impôts non payés 4:5-21

Lettre, Société aux employés 4:8-9

Films, rubans magnétoscopiques, conservation 9:23-4

Financement 2:11-2

Groupes minoritaires, apport 29:9-10

Émissions multiculturelles

Budget supplémentaire, besoin 30:5, 6, 11-2, 13-4, 29, 32

Centre de production expérimentale, suggestion création 30:8

Origine 26:42-3

Programme, nature 24:30, 33, 34

Information, objectivité 3:7-8

Jacques Rose, apparition à R.-C. 3:8

Langues utilisées 1:17-21; 23:6, 13; 29:16; 31:7

Emissions culturelles 23:18

Priorité 30:16-7, 31

Commissaire aux langues officielles, rôle 25:34

Étude sur utilisation langues non officielles 24:10, 11; 32:7

Indien et esquimau 23:21; 24:35; 28:9; 30:6, 31

Troisième 1:20-1; 23:13, 14, 20-1, 23, 25; 25:4-6, 30; 26:19;

27:31, 38-9; 28:5, 7, 40-4; 29:6-7; 30:30; 32:5

Critères pour choix 28:14; 29:15; 30:17

Postes locaux 31:8

Précédent historique 28:9; 30:6, 31; 31:24-5

Problèmes de programmation et coût 24:31-3, 34; 26:45-6, 47; 28:9, 11-2; 29:14-5, 21; 30:6, 17-8

Rapport, Commission sur bilinguisme et biculturalisme, recommandation n° 9 26:33

Ukrainiens, recommandation 28:12

Mandat 23:6, 13-4, 19; 28:7-8; 29:6-7; 31:8

Caractère national 23:22; 24:25

Élargissement, conséquences administratives 26:46

Interprétation 23:13, 14, 19, 20-1; 24:9-10, 25; 28:7; 29:6-7, 17, 19; 32:5

Source 24:30-1; 29:6

Territoires géographiques, répondre besoins particuliers, signification 24:27; 29:7



- B—Cost of Personnel Returning to Victoria Memorial Museum building when re-opened 9:27
- C—Check list of Museum and Quasi-Museum Activities of Depts. and Agencies of Government of Canada 9:28-30
- Bill C-22—Briefs
- D—Kellogg Company of Canada Limited 16:33-74
- E—Canadian Advertising Advisory Board 17:40-8
- F—Twomey, John E., Chairman, Radio and Television Arts Dept., Ryerson Polytechnical Institute 17:49-52
- G—Television and Adolescent Conventionality: An Exploratory Study by Russell H. Weigel and Richard Jessor 17:53-66
- H—Canadian Association of Broadcasters 17:68-93
- I—Irwin Toy Limited 19:42-54
- J—Grocery Products Manufacturers of Canada 20:26-31
- K—Ukrainian Canadian Committee 28:35-47
- L—Canadian Folks Arts Council 30:28-33

## Documents

- Chapter VII, Toward the Development of Public Policy in Children's Television 14:4, 9
- Jeunesse Canada—Monde 12:22
- Television Advertising and Children: an Experimental Study, Dr. John Liefeld and Heather McCauley 14:54

## Documents tabled

- "Art Bank Collection—1972-73" Canada Council 10:3
- Cost benefit analysis—*Advertising cost* advertising revenues—Radio and T.V. 4:3

## Witnesses

- Adamakos, Peter, President, Society of Film Makers
- Allard, T.J., Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters
- Baird, Dr. D.M., Director, National Museum of Science and Technology
- Beauchamp, C., Director of Publishing, Information Canada
- Beauchamp, Mrs. Liliane, Vice-President, Association canadienne-française de l'Ontario
- Beauregard, Remy, Secretary General, Association canadienne-française de l'Ontario
- Bech, Max, Co-ordinator, Opportunities for Youth
- Belanger, Gaston, Member, Executive Committee, Canadian Association of Broadcasters
- Boggs, Dr. Jean S., Director, National Gallery of Canada
- Boucher, Jean, Under Secretary of State, Secretary of State Dept.
- Bourke, Mitchell, President, Bolton, Tremblay and Company
- Boyle, Harry J., Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission
- Bradet, Lucien, Vice-President, Association canadienne-française de l'Ontario
- Bragoli, Bruno K.J., Treasurer, National Executive, Canadian Folk Arts Council
- Browne, Boyd, Director, Canadian Toy Manufacturers
- Buckwald, Harold, Q.C., Chairman, Canadian Consumer Council
- Costly, Dr. Gary, Corporate Director of Nutrition, Kellogg Company of Canada Limited
- David, Raymond, Vice-President and General Manager, French Services Division, Canadian Broadcasting Corporation
- D'Avignon, Guy R., Director General, Information Canada
- Deslauriers, Omer, Chairman, Association canadienne-française de l'Ontario

- Matériel, obsolescence 2:11; 3:18, 20, 35
- Multiculturalisme, multilinguisme 2:14-7; 28:8
- Objet Bill C-22, exposé 15:7-9
- Personnel
  - Changement depuis oct. 1970 3:30-2
  - Groupes ethnoculturels, connaissance 28:12; 31:21-2
  - Perfectionnement re: multiculturalisme 30:6, 32
- Politique 23:13, 24
  - Elaboration 24:9
  - Parlement, rôle 23:20; 24:17-8, 26
  - Opinion personnelle du président, valeur 24:24, 26
  - Redéfinition 21:42, 45-6
- Priorités 2:21; 3:17, 18; 23:6, 13, 25; 24:4, 25
- Programmation 3:22-3
  - Décentralisation, contrôle 24:37-8
  - Émissions américaines 28:10, 11
  - Minorités francophones, politique 4:27
  - Production régionale 2:8; 3:18, 34-5; 4:28, 29-30; 27:30
  - Coût 2:11
  - Qualité 2:8-9, 12, 20-1; 3:17-8
  - Teneur canadienne 3:18-20
- Programmes
  - Contenu, pressions exercées 3:20-1
  - «Information Morning» 24:36, 37
  - «Inside on the Outside», heure diffusion 3:21-2
  - Multiculturels 28:18, 22
  - Multiculturels et multilingues 28:12
    - Budget, suggestions 28:12
  - Multilingues
    - Actuels, maintien 28:13
    - Base régionale 28:14
  - Nouvelles, contenu canadien et américain 2:27-30
  - «The National», cote d'écoute 3:23-4
  - «Up Canada» 24:36-7
- Programmes pour enfants
  - Auditoire adulte, proportion 15:27-8
  - Production 15:25, 30-1
  - Types, définition 15:26-7
- Projet de couverture accélérée, communautés 500 personnes ou plus 2:31; 3:4-6, 33-4
- Publicité 2:21-3, 24-6; 3:16-7; 15:20-1, 29-30
  - Annonces, contenu 15:28, 29
  - Bière, liqueurs 2:24-6; 15:35
  - Code 15:28
  - (pour) Enfants, politique 15:7-9, 21; 16:11
  - Effets 15:22
  - Influence sur contenu programmes 3:20-1
  - Messages éducatifs 15:17
  - Messages publicitaires réalisés aux É.-U. 15:34
  - Rentabilité 4:5, 22; 15:22
  - Tarifs 3:9-11
    - Comparaison avec CTV 3:10-1; 4:3, 5
  - Vente, frais 3:11-2; 4:5
- Radio-Canada International 2:26-7
- Relation avec Ministre Secrétariat d'État 3:28-9; 23:20
- Rôle 3:15-6; 23:13; 25:14; 26:41; 28:6, 8; 29:18
- Rose, Jacques, apparition 3:8
- Satellites communiquant directement avec récepteurs 2:19-20
- Section multiculturelle et multilingue, création, suggestion 28:12
- Service, extension, loi invoquée 25:38
- Services du Nord

- Desroches, Pierre, Director of Development, Canadian Broadcasting Corporation
- Faulkner, Hon. Hugh, Secretary of State of Canada
- Ford, Tom, Director of Regional Operations, Information Canada
- Fortier, André, Director, Canada Council
- Fraser, R.C., Vice-President, Corporate Affairs, Canadian Broadcasting Corporation
- Frith, Royce, Legal Adviser to Commissioner of Official Languages
- Gilmore, James P., Vice-President (Planning), Canadian Broadcasting Corporation
- Goldberg, Dr. M.E., Faculty of Management, McGill University
- Gorn, Dr. Gerald, Faculty of Management, McGill University
- Haidasz, Hon. Stanley, Minister of State (Multiculturalism)
- Hallman, Eugene, Vice-President and General Manager, English Service Division, Canadian Broadcasting Corporation
- Heslop, Mrs. Louise, College of Family and Consumer Studies, University of Guelph
- Hlynka, Dr. I., Member, National Executive, Ukrainian Canadian Committee
- Irwin, Mac, Executive Vice-President, Irwin Toy Limited
- Juneau, Pierre, Chairman, Canadian Radio-Television Commission
- Kossar, Leon, Executive Director, Folk Arts Council
- Kurchak, Mrs. Marie, Independent producer of children's programs
- Lambek, Mme Hanna, Vice-President, Consumers' Association of Canada
- Landry, Guy, Association Executive Director, Canadian Folk Arts Council
- Langbo, A.G., Vice-President, Sales and Marketing, Kellogg Company of Canada Limited
- Lemieux, Dr. Louis, Director, National Museum of Natural Sciences
- Liefeld, Dr. John, Dept. of Consumer Studies, University of Guelph
- Loadman, Donald E., Director of Corporate Development, General Foods Limited
- McCarthy, Donald, President, Nestlé (Canada) Ltd.; Director of Grocery Products Manufacturers of Canada
- McGrath, J.A., M.P. (St. John's East)
- MacKenzie, C.J., Secretary-General, National Museums of Canada
- Magagna, Lino, Representative, Italian Community in the Multicultural
- Martz, D.W., President, CFCF-T.V., Montreal
- Milligan, Frank, Associate Director for University Affairs, Canada Council
- Monteith, R. Director, Ottawa Services Branch, National Film Board
- Moore, Trevor, Chairman, Investment Committee, Canada Council
- Morningstar, Mrs. Helen, Co-Chairman, National Research, Consumers' Association of Canada
- Muir, Robert, M.P. (Cape Breton-The Sydneys)
- Munro, Hon. John C., Minister of Labour, Minister responsible for Information Canada
- Munro, M., Assistant General Manager, English Services Division, Canadian Broadcasting Corporation
- Nash, Knowlton, Director, News and Public Affairs English Services Division, Canadian Broadcasting Corporation
- Employés 4:25-6
- Autochtones 4:24, 25
- Groupe de travail menant enquête sur Grand Nord 4:32-3
- Installations 4:24, 33
- Service français
- Ontario 27:20-2
- Radio, couverture 98% 3:5
- Stations locales
- Acquisition, danger pour radiodiffusion multilingue 26:37
- Calgary 3:28
- Nombre 24:6
- Nouvelles 4:27-8; 24:6
- Réceptrices, satellite ANIK, emplacement 2:13
- (de) Rediffusion 2:18-9
- Saint-Boniface CKSB
- Commissaire aux langues officielles, rôle et suggestions 25:26-7, 31, 34, 38; 28:24
- Émissions en Ukrainien 25:26-7, 31; 26:37; 28:6, 22; 29:20; 31:12; 32:6
- Prise de contrôle 1:17-8, 20-1; 2:16; 24:38, 39; 25:37; 26:31, 28:7, 23
- Sydney (Cap-Breton), CBI, langue gaélique, utilisation dans programme «Island Echoes» 23:6, 7-8, 9, 11, 19; 24:8, 13; 25:26, 30, 32-3, 36, 38; 26:11, 19, 26-7, 31-2, 46; 28:6, 7, 22, 23, 29:9, 20; 31:7-8, 12, 13; 32:6, 7
- Toronto 27:20, 21
- Stations affiliées
- Effets décisions S.R.C. 15:16
- Kamloops (C.-B.) 2:17-8, 19
- Messages publicitaires 15:18
- Disparition, effets 15:15
- Nombre 24:6
- Politique 2:18
- Relations avec 15:17-8
- Structure financière 2:8
- Télévision langues autochtones 2:14
- Terre-Neuve, services et programmation 3:33, 35-6
- Unité nationale, promotion 24:25
- Washington, équipe journalistes canadiens 2:30
- Voir aussi
- Radiodiffusion, Loi
- Spicer, M. Keith, Commissaire aux langues officielles**
- Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton
- Discussion 25:26-38
- Exposé 25:24-5
- Stanley, M. K. C., Directeur, Ressources, architecture et construction, ministère Travaux publics (Président, Comité consultatif des beaux-arts)**
- Budget dépenses 1973-74 8:10, 21; 9:19-22
- Steele, M. G. G. E., Président, Fabricants canadiens de produits alimentaires**
- Objet Bill C-22
- Discussion 20:6-25
- Exposé 20:5-6
- Stewart, Ralph, député (Cochrane) Président du Comité**

Oliver, Robert E., President, Canadian Advertising Advisory Board

Onyschuk, B.S., President, Ontario Provincial Council, Ukrainian Canadian Committee

Ostry, Bernard, Assistant Under Secretary of State

Ouimet, Marcel, Vice-President, Special Services, Canadian Broadcasting Corporation

Picard, Laurent, President, Canadian Broadcasting Corporation

Piscopo, Frank, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa

Prentice, Dr. John G., Chairman, Canada Council

Robinson, Gerald, President, Kellogg Company of Canada Limited

Rocher, Dr. Guy, Vice-Chairman, Canada Council

Semotiuk, A., Spokesman, Ukrainian Canadian University Students Union

Sigurdson, Mrs. Pamela, Centre for Public Interest Law, Montreal

Simond, Robert, Director, Travel and Exchange, Secretary of State Dept.

Sinclair, Lister, Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation

Spicer, Keith, Commissioner of Official Languages

Stanley, K.C., Director Resources, Design and Construction, (Chairman Fine Arts Advisory Committee) Public Works Dept.

Steele, G.G.E., President, Grocery Products Manufacturers of Canada

Taylor, Dr. W.E., Director, National Museum of Man

Trower, Jack, Director of Sales and Planning, Canadian Broadcasting Corporation

Twomey, John E., Chairman, Radio and Television Arts Dept., Ryerson Polytechnical Institute

Vallée, Mrs. Marie, Mouvement pour l'Abolition de la Publicité aux Enfants

Vernon, A.T., President, Canadian Toy Manufacturers Association

Wilson, A.D., Regional Director, Capital Region, Public Works Dept.

Yalden, M.T., Assistant Under Secretary of State

For pagination, SEE Index in alphabetical order

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:6, 8-10, 22, 26-8, 33, 47, 50-2, 54-5, 58, 64, 69, 72-4, 76-8, 83-4; 15:4, 6-7, 9, 25, 28-9, 33-6; 16:4-7, 9-11, 13-7, 19, 21, 28, 32; 17:4, 11, 14, 17-8, 22, 24, 27-30, 32, 39; 18:4-5, 13, 18, 27, 29; 19:4, 11, 13, 15, 19, 33, 35, 41; 20:4, 12-3, 23-5; 21:4, 11, 18, 43-4, 46

#### Budget dépenses 1973-74

Conseil des arts du Canada 10:4-7, 14, 17, 30-2

Information Canada 13:5-8, 12, 14-8, 27-31, 35-7, 39-40

Les musées nationaux du Canada 9:4, 7-8, 13-4, 20-1, 25-6

#### Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:4, 10-2, 19, 22-3, 25, 29-31; 12:5, 9, 20, 25-6

(Multiculturalisme) 6:4, 8, 12-4, 18

(Perspectives-Jeunesse) 5:4, 21, 23-4, 28-31, 38-42; 7:4-5, 9-11, 16-21

Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:7-9, 12-3, 16-7, 20-5

Société Radio-Canada 2:5-8, 12, 17, 24, 30-2; 3:4, 8-9, 12-4, 26, 32, 36-7; 4:5-7, 9-12, 14-21, 30, 33; 12:14, 17

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 23:5, 12, 15, 17-8, 26-7; 24:4, 8-9, 12, 14-5, 18-23, 28-30, 39; 25:5-11, 13, 18-21, 24, 28-9, 38-9; 26:5-7, 9-10, 13, 19, 34-6, 48, 50; 27:4, 6-7, 11, 14, 22-6, 31, 38-9; 28:4, 7, 13, 19, 24-6, 28, 31-4; 29:4, 6-7, 9-14, 21-6; 30:4, 9-11, 22, 27; 31:5, 9, 13, 15, 16, 18-22, 25

#### Stollery, Peter, député (Spadina)

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:26-7, 52, 64-6; 15:34-5; 16:4, 7, 14, 17, 19; 19:33-5, 41; 20:4, 12, 17, 20-5

#### Budget des dépenses 1973-74

##### Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:11-3

(Perspectives-Jeunesse) 5:18

Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:24

Société Radio-Canada 2:24-6; 4:17, 20-3

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 27:22; 28:29, 32

#### Sudbury, Ont.

Radiodiffusion en français, demande 26:45-6

#### Symes, Cyril, député (Sault Ste-Marie)

Bill C-22 — Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:27, 33-4, 36-7, 39, 69-70, 72, 84; 16:5, 24-7; 17:24, 34; 19:20-3; 21:35-9

#### Budget dépenses 1973-74

Les musées nationaux du Canada 9:16-9

##### Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:25-9

(Multiculturalisme) 6:13, 16-8

(Perspectives-Jeunesse) 7:17, 22-7

Société Radio-Canada 3:18-21; 4:30-1

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 25:17; 27:16-9; 29:19-21, 24

#### Taylor, M. W. E., Directeur du Musée national de l'homme

Budget dépenses 1973-74 8:12-6, 20-6



**Télévision**

Angleterre 17:18

(par) Câble 21:7-8, 20, 21-2

Émissions communautaires 26:11

Programmation multiculturelle Toronto 26:11-2

Programmation multilingue 26:11

Politique, besoin 22:16

Profits, affectation à production programmes 21:28-9

Canaux, prolifération, effets 21:8

Émissions pour enfants

Banques d'émission 14:41

CRTC, rôle 15:12-3

Contenu 14:67; 17:11, 24; 21:25-6

Définition, discussion 14:32, 38-9; 17:68, 69, 70; 19:8; 21:9, 10

«Electric Company» 14:41

Financement 14:40-1; 15:5, 11; 17:10, 11, 12, 17; 19:7, 10, 51; 21:7, 10, 15-6, 29, 44-5; 22:5

Politique générale 15:5, 7

Production 21:29-30, 31, 37; 22:7

Qualité 14:10, 14, 26; 15:4-6; 16:23; 17:11, 37-8; 21:10, 14, 24-5; 29-30; 22:7

Réalisateurs 17:11; 21:10

Réalisation, coût 17:71; 21:6

Sans annonces publicitaires 14:39

«Sesame Street» 14:39, 40-1; 15:4, 5, 11, 30; 17:51

Coût 17:10, 22; 21:6

Subventions 15:11

Émissions regardées par enfants 17:68-9, 73, 75, 89-90, 93;

19:7-8, 50, 52; 21:5-6, 16, 33, 37

Analyse auditoires enfantins stations canadiennes et américaines 17:77-87

Toronto, nombre enfants à l'écoute, heures de pointe 17:73

Influence 17:28; 20:7, 27-8

(sur) Enfants 14:10-1, 12, 13, 19

(sur) Étudiants 17:27-8, 53-66

«Surgeon General's report on TV violence» 14:59

Media passif 14:14

Multilingue, production, augmentation 26:11

Parents, rôle 17:18

Programmation pour enfants, fondation canadienne relative à 19:24

Programmes

Contenu

Association avec message publicitaire 14:11

But 14:12, 14, 76; 19:39-40

Influence publicité sur 20:13-5

Qualité 21:23-4

Programmes les plus suivis par enfants de 2 à 11 ans, aux réseaux

CTV 17:75

Radio-Canada 17:75

Publicité, élimination, coût 17:22

Stations américaines

Écoute par enfants canadiens 17:71, 73; 18:7; 19:50-1; 20:19, 27; 21:6

Publicité 14:19; 20:19-20; 22:7

Stations locales

Code de publicité, application 17:25-6

Programmes pour enfants 21:10

«La télévision et les adolescents, sondage» par R.H. Weigel et R. Jessor 17:53-67

Valeur éducative 14:17

Voir aussi

Publicité

Radiotélévision

*(La) Télévision des enfants*Rapport par Scott Ward, *Harvard Business Review*, 1972 19:44*(La) Télévision et les adolescents: sondage*

Weigel, Russell H. et R. Jessor, auteurs 17:53-67

**Trower, M. Jack, Directeur politique commerciale, Société Radio-Canada**

Tarifs pour publicité 3:10-1

**Twomey, M. John W., Président, Service arts de radio et télévision, Ryerson Polytechnical Institute, membre, Bureau consultatif de la publicité au Canada**

Objet Bill C-22

Exposé 17:9-11

Mémoire 17:49-52

**Ukrainiens**

Aspirations 28:4

Histoire 28:4

Langue maternelle, usage 23:16

Manitoba 28:4

Répartition géographique 28:4-5

*Voir aussi*

Comité des Ukrainiens canadiens

**Usage langue gaélique à programme hebdomadaire de radio au Cap-Breton**Commissaire aux langues officielles, rôle 25:30-1, 32, 34-5, 36  
Examen question par Commissaire aux langues officielles  
25:36, 38

Exposé, R. Muir, député 23:5-12

Loi concernée 25:29

Ordre de renvoi, portée 23:5, 15; 24:12, 18; 32:5

Rapport à Chambre 32:3, 4-7

Témoins, liste 32:4-5

*Voir aussi*

Langue gaélique

Langues officielles

Multiculturalisme

Radiodiffusion

Radiodiffusion, Loi

Radiotélévision

Société Radio-Canada

Télévision

**Vallée, M<sup>me</sup> Marie, Mouvement pour l'abolition de la publicité aux enfants**

Objet Bill C-22

Discussion 14:37-8, 42;3, 49

Exposé 14:28-33

**Vernon, M. A. T., Président, Association canadienne des fabricants de jouets**

Objet Bill C-22

Discussion 19:15-32, 37-9

Exposé 19:4-9

Wilson, M. A.D., Directeur régional, région de la capitale, min. des Travaux publics

Budget dépenses 1973-74—Musées nationaux du Canada, témoignage 9:8-13

Yalden, M. M.F., Sous-secrétaire d'État adjoint, Secrétariat d'État  
Bilinguisme 1:17

Yewchuk, Paul, député (Athabasca)

Bill C-22—Loi modifiant Loi sur radiodiffusion (annonces publicitaires au cours programmes destinés enfants) 14:55, 66-8

Budget dépenses 1973-74

Les musées nationaux du Canada 8:12-7

Secrétariat d'État

(Citoyenneté) 11:21

(Multiculturalisme) 6:4, 8-12, 14

(Perspectives-Jeunesse) 7:11

Secrétariat d'État et organismes qui font rapport par son entremise 1:17-21, 23

Société Radio-Canada 2:12-7; 4:11, 16, 20-1, 24-6

Usage langue gaélique à programme hebdomadaire radio au Cap-Breton 23:17-21, 23; 24:15-6, 18, 21-4, 26-30; 25:6-11, 23, 26-9, 32, 36-8; 26:16-9, 31, 37; 27:11, 13-6, 23-7; 28:23-4, 26, 29-30, 33-4, 29:9-14, 17-8, 22-6; 30:11, 13-5; 31:19, 24-5

#### Appendices

A—«Analyse du Programme Perspectives-Jeunesse—Été 1972». Table, annexe 5:121-90

B—Coût du personnel qui reviendra au Musée commémoratif Victoria quant il rouvrira ses portes 9:27

C—Liste activités muséologiques et para-muséologiques des ministères et organismes du gouvernement du Canada (juil. 1969) 9:28-30

Mémoires, objet du Bill C-22

D—Kellogg Co. of Canada 16:75-113

E—Bureau consultatif de la publicité au Canada. Appendices A, C 17:40-8

F—John E. Twomey, Président, Département radio et télévision, Institut polytechnique Ryerson 17:49-52

G—La télévision et les adolescents, sondage par Russel H. Weigel et Richard Jessor 17:53-67

H—Association canadienne des radiodiffuseurs. Annexes A, B, C, D, E 17:68-93

I—Irwin Toy Ltd. 19:42-54

J—Fabricants canadiens de produits alimentaires, appendice 20:26-31

K—Mémoire, politique multiculturelle et multilingue de la radiodiffusion au Canada présenté par Comité des Ukrainiens canadiens 28:35-47

L—Mémoire sur Radiodiffusion dans une troisième langue par Conseil canadien des arts populaires 30:28-33

#### Documents

«Chapitre VII, Toward the Development of Public Policy in Children's Television 14:9

Jeunesse—Canada—Monde 12:22

Television Advertising and Children: An Experimental Study, John Liefeld and Heather McCauley 14:54

#### Documents déposés

Banque d'œuvre d'art—1972-73, Conseil des Arts 10:3

«Analyse des coûts et des bénéfices—Frais de publicité *revenus de publicité—Radio et T.V. 1970* » 4:3, 5



**Témoins**

- Adamakos, M. Peter, Président, Société des producteurs de films
- Allard, M. T. J., Vice-président exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs
- Baird, M. D. M., Directeur, Musée national de la science et de la technologie
- Beauchamp, M. Claude, Directeur de l'Édition, Information Canada
- Beauchamp, M<sup>me</sup> Liliane, Vice-présidente, Association canadienne-française de l'Ontario
- Beaulne, M. Yvon, Sous-secrétaire d'État adjoint, Secrétariat d'État
- Beauregard, M. Remy, Secrétaire-général, Association canadienne-française de l'Ontario
- Bech, M. Max, Coordonnateur, Perspectives-Jeunesse, secrétariat d'État
- Bélanger, Gaston, Membre comité exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs
- Boggs, M<sup>me</sup> Jean S., Directrice, Galerie nationale du Canada
- Boucher, M. Jean, Sous-secrétaire d'État
- Bourke, M. Mitchell, Président, Bolton, Tremblay et Compagnie, Comité investissements, Conseil des arts du Canada
- Boyle, M. Harry J., Vice-président, Conseil de la radio-télévision canadienne
- Bradet, M. Lucien, Vice-président, Association canadienne-française de l'Ontario
- Bragoli, M. Bruno K. J., Trésorier, Conseil canadien des arts populaires
- Browne, M. Boyd, Directeur, Association canadienne des fabricants de jouets
- Buchwald, M. Harold, c.r., Président, Conseil canadien de la consommation
- Costly, M. Gary, Directeur, Service alimentation, Kellogg Co. of Canada
- David, M. Raymond, Vice-président et directeur général, services français, Société Radio-Canada
- D'Avignon, M. Guy R., Directeur général, Information Canada
- Deslauriers, M. Omer, Président, Association canadienne-française de l'Ontario
- DesRoches, M. Pierre, Directeur, Développement, Société Radio-Canada
- Faulkner, hon. Hugh, Secrétaire d'État
- Ford, M. Tom, Directeur, Opérations régionales, Information Canada
- Fortier, M. André, Directeur, Conseil des arts du Canada
- Fraser, M. Ron, Vice-président, Affaires de la société, Société Radio-Canada
- Frith, M. Royce, Conseiller juridique du Commissaire aux langues officielles
- Gilmore, M. James P., Vice-président (Planification), Société Radio-Canada
- Goldberg, M. E., Faculté de l'administration, Université McGill, Montréal
- Gorn, M. Gerald, Faculté de l'administration, Université McGill, Montréal
- Haidasz, hon. Stanley, Ministre d'État (Multiculturalisme)
- Hallman, M. Eugene, Vice-président et directeur général (Division services), Société Radio-Canada
- Hart, M. T. Ralph, Directeur, division développement radio-télévision, Conseil de la radio-télévision canadienne
- Heslop, M<sup>me</sup> Louise, College of Family and Consumer Studies, Université de Guelph (Ont.), membre, Bureau consultatif de la publicité au Canada
- Hlynka, M. I., Membre exécutif national, Comité des Ukrainiens canadiens
- Irwin, M. Mac, Vice-président exécutif, Irwin Toy Ltd.

Juneau, M. Pierre, Président, Conseil de la radio-télévision canadienne

Kossar, M. Léon, Directeur exécutif, Conseil canadien des arts populaires

Kurchak, M<sup>me</sup> Marie, au nom de William Kurchak, réalisateur indépendant de programmes pour enfants

Lambek, M<sup>me</sup> Hanna, Vice-présidente, Association des consommateurs du Canada

Landry, M. Guy, Directeur exécutif adjoint, Conseil canadien des arts populaires

Langbo, M. Arne G., Vice-président, ventes et mise en marché, Kellogg Co. of Canada

Lemieux, M. Louis, Directeur, Musée national des sciences naturelles

Liefeld, M. John P., Département études sur consommation, Université de Guelph

Loadman, M. Donald E., Directeur du développement, General Foods Ltd.

McCartley, M. Donald, Président, Nestlé (Canada) Ltée, Directeur, Association des fabricants canadiens de produits alimentaires

McGrath, M. J. A., député (Saint-Jean-Est)

Mackenzie, M. C. J., Secrétaire-général, Musée nationaux du Canada

MacIntyre, M. Linden, Représentant, Société gaélique du Cap-Breton

Magagna, M. Lino, Représentant, Communauté italienne au Conseil multiculturel

Martz, M. D. W., Président, CFCF-TV, Montréal, membre Association canadienne des radiodiffuseurs

Milligan, M. Frank, Directeur associé, affaires universitaires, Conseil des arts du Canada

Monteith, M. R. Directeur, services d'Ottawa, Office national du film

Moore, M. Trevor, Président, comité des investissements, Conseil des arts du Canada

Morningstar, M<sup>me</sup> Helen, Co-présidente, recherche nationale, Association des consommateurs du Canada

Muir, M. Robert, député (Cap Breton-The Sydneys)

Munro, hon. John C., Ministre du Travail, Responsable d'Information Canada

Munro, M. M., Directeur général adjoint, Division services anglais, Société Radio-Canada

Nash, M. Knowlton, Directeur, nouvelles et affaires publiques, Division services en langue anglaise, Société Radio-Canada

Oliver, M. Robert E., Président, Bureau consultatif de la publicité au Canada

Onyschuk, M. B. S., Président, Conseil provincial de l'Ontario, Comité des Ukrainiens canadiens

Ostry, M. Bernard, Sous-secrétaire d'État adjoint

Ouimet, M. Marcel, Vice-président, services spéciaux, Société Radio-Canada

Picard, M. Laurent, Président, Société Radio-Canada

Piscopo, M. Frank, Italian Business and Professional Men's Association of Ottawa

Prentice, M. John G., Président, Conseil des arts du Canada

Robinson, M. Gerald D., Président, Kellogg Co. of Canada

Rocher, M. Guy, Vice-président, Conseil des arts du Canada

Semotiuk, M. A., Représentant, Union des Étudiants Ukrainiens canadiens

Sigurdson, M<sup>me</sup> Pamela, Center for Public Interest Law

Simond, M. Robert, Directeur, Voyages et échanges, Secrétariat d'État

Sinclair, M. Lister, Vice-président exécutif, Société Radio-Canada

Spicer, M. Keith, Commissaire aux langues officielles

- Stanley, M. K. C., Directeur, Ressources, architecture et construction, ministère des Travaux publics (Président, Comité consultatif des beaux arts)
- Steele, M. G. G. E., Président, Fabricants canadiens de produits alimentaires
- Taylor, M. W. E., Directeur, Musée national de l'homme
- Trower, M. Jack, Directeur politique commerciale, Société Radio-Canada
- Twomey, M. John W., Président, Service arts de radio et télévision, Ryerson Polytechnical Institute, membre, Bureau consultatif de la publicité au Canada
- Vallée, M<sup>me</sup> Marie, Mouvement pour l'abolition de la publicité aux enfants
- Vernon, M. A. T., Président, Association canadienne des fabricants de jouets
- Wilson, M. A. D., Directeur régional, région de la capitale, min. des Travaux publics
- Yalden, M. M. F., Sous-secrétaire d'État adjoint, Secrétariat d'État

Pour pagination, VOIR Index par ordre alphabétique



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, March 7, 1974

Thursday, March 14, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 7 mars 1974

Le jeudi 14 mars 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Organization and Estimates 1974-75—The  
Canada Council

CONCERNANT:

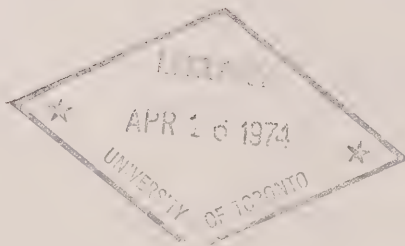
Organisation et Budget des dépenses 1974-  
1975—Le Conseil des arts du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Clark ( <i>Rocky</i>
Beatty ( <i>Wellington-</i>	<i>Mountain</i> )
<i>Grey-Dufferin-Waterloo</i> )	Gauthier
Bégin ( <i>Miss</i> )	( <i>Ottawa-Vanier</i> )
Blaker	Grafftey

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Grier	Muir
Guilbault	Nowlan
Jarvis	Rose
Marceau	Roy ( <i>Timmins</i> )
Matte	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 1, 1974:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Herbert

On March 4, 1974:

Mr. Guilbault replaced Miss Bégin

On March 6, 1974:

Mr. Grier replaced Mr. Symes

On March 7, 1974:

Miss Bégin replaced Mr. Stollery  
Mr. Nielsen replaced Mr. Coates  
Mr. Ritchie replaced Mr. Muir  
Mr. Danforth replaced Mr. Beatty (*Wellington-Grey*)  
Mr. Hargrave replaced Mr. Nowlan

On March 7, 1974:

Mr. Coates replaced Mr. Nielsen  
Mr. Muir replaced Mr. Ritchie  
Mr. Beatty (*Wellington-Grey*) replaced Mr. Danforth  
Mr. Nowlan replaced Mr. Hargrave

On March 11, 1974:

Mr. Matte replaced Mr. Lambert (*Bellechasse*)

On March 13, 1974:

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr. Coates

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 1<sup>er</sup> mars 1974:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Herbert

Le 4 mars 1974:

M. Guilbault remplace M<sup>lle</sup> Bégin

Le 6 mars 1974:

M. Grier remplace M. Symes

Le 7 mars 1974:

M<sup>lle</sup> Bégin remplace M. Stollery  
M. Nielsen remplace M. Coates  
M. Ritchie remplace M. Muir  
M. Danforth remplace M. Beatty (*Wellington-Grey*)  
M. Hargrave remplace M. Nowlan

Le 7 mars 1974:

M. Coates remplace M. Nielsen  
M. Muir remplace M. Ritchie  
M. Beatty (*Wellington-Grey*) remplace M. Danforth  
M. Nowlan remplace M. Hargrave

Le 11 mars 1974:

M. Matte remplace M. Lambert (*Bellechasse*)

Le 13 mars 1974:

M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M. Coates

## ORDER OF REFERENCE

## HOUSE OF COMMONS

Friday, March 1, 1974

*Ordered*,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 relating to the Department of the Secretary of State;

Vote 40 relating to the Canada Council;

Votes 45, 50 and 55 relating to the Canadian Broadcasting Corporation;

Votes 10 and L15 relating to Information Canada;

Vote 60 relating to the Company of Young Canadians;

Vote 65 relating to the National Arts Centre Corporation;

Votes 70 and L75 relating to the National Film Board;

Vote 80 relating to the National Library;

Vote 85 and 90 relating to the National Museums of Canada;

Votes 95, L100 and L105 relating to the Public Archives;

Vote 15 relating to the Canadian Radio-Television Commission, be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

## CHAMBRE DES COMMUNES

Le vendredi 1<sup>er</sup> mars 1974

*Il est ordonné*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 ayant trait au Secrétariat d'État;

Le crédit 40 ayant trait au Conseil des arts du Canada;

Les crédits 45, 50 et 55 ayant trait à la Société Radio-Canada;

Les crédits 10 et L15 ayant trait à Information Canada;

Le crédit 60 ayant trait à la Compagnie des jeunes Canadiens;

Le crédit 65 ayant trait à la Corporation du Centre national des arts;

Les crédits 70 et L75 ayant trait à l'Office national du film;

Le crédit 80 ayant trait à la Bibliothèque nationale;

Les crédits 85 et 90 ayant trait aux Musées nationaux du Canada;

Les crédits 95, L100 et L105 ayant trait aux Archives publiques; et

Le crédit 15 ayant trait au Conseil de la radio-télévision canadienne soient renvoyés au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 7, 1974

(1)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 10:10 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Danforth, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Grier, Guilbault, Hargrave, Jarvis, Marceau, Nielsen, Ritchie, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) and Yewchuk.

*Other Members present:* Messrs. Clarke (*Vancouver Quadra*), Reid, Stollery and Whittaker.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Marceau, moved,—That Mr. Stewart (*Cochrane*) do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Mr. Stewart (*Cochrane*) was invited to take the Chair.

Mr. Stewart (*Cochrane*) thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him and then called for a motion to elect a Vice-Chairman.

Mr. Roy (*Timmins*), seconded by Mr. Marceau, moved,—That Mr. Fleming be appointed Vice-Chairman of this Committee.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Mr. Fleming was appointed Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Guilbault,

*Agreed*—That the Chairman, Vice-Chairman, two Progressive Conservative representatives, one representative from the New Democratic Party and one representative from the Social Credit Party do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*),

*Agreed*—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence, and as a supplementary issue, an Index prepared by the Library of Parliament, without prejudice to the Committee ordering additional copies if subsequently required.

Mr. Rose moved,—That the Chairman be authorized to have evidence taken and to order printing of same when a quorum is not present, provided that at least five (5) members are present and three parties are represented.

After debate, the question being put on the said motion, it was negated on the following division: YEAS: 2; NAYS: 14.

Mr. Guilbault moved,—That the Chairman be authorized to have evidence taken and to order printing of same when a quorum is not present, provided that at least five (5) members are present.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MARS 1974

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 10 h 10, pour s'organiser.

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Danforth, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Grier, Guilbault, Hargrave, Jarvis, Marceau, Nielsen, Ritchie, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) et Yewchuk.

*Autres députés présents:* MM. Clarke (*Vancouver Quadra*), Reid, Stollery et Whittaker.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Marceau propose,—Que M. Stewart (*Cochrane*) soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et M. Stewart (*Cochrane*) est invité à occuper le fauteuil.

M. Stewart (*Cochrane*) remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et leur demande de présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

M. Roy (*Timmins*), appuie par M. Marceau, propose,—Que M. Fleming soit nommé vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et M. Fleming est nommé vice-président du Comité.

Sur motion de M. Guilbault,

*Il est convenu*,—Que le président, le vice-président, deux représentants du parti progressiste conservateur, un représentant du Nouveau parti démocratique et un autre du Crédit social forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*),

*Il est convenu*,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages et, comme supplément, un index établi par la Bibliothèque du Parlement, sans préjudice pour le Comité, d'ordonner l'impression de copies additionnelles s'il y a lieu par la suite.

M. Rose propose,—Que le président soit autorisé à recueillir les témoignages et à ordonner l'impression de ceux-ci, à défaut de quorum, pourvu qu'au moins cinq (5) membres soient présents et que trois partis soient représentés.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division par 14 voix contre 2.

M. Guilbault propose,—Que le président soit autorisé à recueillir les témoignages et à ordonner l'impression de ceux-ci, à défaut de quorum, pourvu qu'au moins cinq (5) membres soient présents.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

At 10:45 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

# THURSDAY, MARCH 14, 1974

(2)

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Jarvis, Marceau, Muir, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) and Yewchuk.

*Other Member present:* Mr. Symes.

*Witnesses: From the Canada Council:* Messrs. Louis Desrochers, Member; André Fortier, Director, Frank Milligan, Associate Director, University Affairs.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, March 1, 1974, which is as follows:

*Ordered,—That* Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 relating to the Department of the Secretary of State;

Vote 40 relating to the Canada Council;

Votes 45, 50 and 55 relating to the Canadian Broadcasting Corporation;

Votes 10 and L15 relating to Information Canada;

Vote 60 relating to the Company of Young Canadians;

Vote 65 relating to the National Arts Centre Corporation;

Votes 70 and L75 relating to the National Film Board;

Vote 80 relating to the National Library;

Votes 85 and 90 relating to the National Museums of Canada;

Votes 95, L100 and L105 relating to the Public Archives;

Vote 15 relating to the Canadian Radio-Television Commission, be referred to the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts.

On Vote 40 of the Estimates relating to the Canada Council, Messrs. Desrochers, Fortier and Milligan were questioned.

And the questioning continuing,

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 10 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

# LE JEUDI 14 MARS 1974

(2)

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Jarvis, Marceau, Muir, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*) et Yewchuk.

*Autre député présent:* M. Symes.

*Témoins: Du Conseil des arts du Canada:* MM. Louis Desrochers, membre; André Fortier, directeur; Frank Milligan, directeur associé, affaires universitaires.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1<sup>er</sup> mars 1974 que voici:

*Il est ordonné,—Que* les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 ayant trait au Secrétariat d'État;

Le crédit 40 ayant trait au Conseil des arts du Canada;

Les crédits 45, 50 et 55 ayant trait à la Société Radio-Canada;

Les crédits 10 et L15 ayant trait à Information Canada;

Le crédit 60 ayant trait à la Compagnie des jeunes Canadiens;

Le crédit 65 ayant trait à la Corporation du Centre national des arts;

Les crédits 70 et L75 ayant trait à l'Office national du film;

Le crédit 80 ayant trait à la Bibliothèque nationale;

Les crédits 85 et 90 ayant trait aux Musées nationaux du Canada;

Les crédits 95, L100 et L105 ayant trait aux Archives publiques; et

Le crédit 15 ayant trait au Conseil de la radio-télévision canadienne, soient renvoyés au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

MM. Desrochers, Fortier et Milligan sont interrogés sur le crédit 40 du budget des dépenses ayant trait au Conseil des arts du Canada.

L'interrogation des témoins se poursuit;

A 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 14, 1974

• 0939

[Text]

The Chairman: Order, please. We will begin the Committee hearings immediately. We have with us this morning the officials from the Canada Council and we will get on with that in a few moments.

First of all I should like to report on a meeting of the steering committee which took place on Friday last.

• 0940

We determined that the following groups should appear before this Committee over the period of the next two months: first the Canada Council; then the National Arts Centre Corporation, which has agreed to come before us next week; the National Film Board; the Canadian Film Development Corporation; the National Museums of Canada; the CRTC; the CBC—part of which will be to consider the availability of CBC films for school boards, a subject referred to us in the last session; and finally, the Secretary of State Department. At that time we will pursue the question of an artists'—athletes' coalition for the cultural celebration of the Olympics, and we shall be asking Mr. Bruce Kidd to appear before us on that subject.

To accommodate everyone properly we have asked the Canada Council to come today, and have left time open next Tuesday morning to call the Canada Council again should the Committee so desire. The National Arts Centre Corporation will be here on Wednesday and, if necessary, on Thursday of next week. The following week we propose to have the National Film Board and the Canadian Film Development Corporation. Thereafter, the National Museums of Canada, The CRTC and perhaps Information Canada—which I forgot to mention earlier. Then Easter is upon us. Therefore, the CBC would appear only after Easter.

We have before us this morning Vote 40 relating to the Canada Council. You will find this in the blue book at page 24-44:

#### SECRETARY OF STATE

B—Canada Council

Vote 40—Payment to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the Canada Council Act to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act—\$40,862,000.

I must apologize that neither the Chairman nor the Vice-Chairman of the Canada Council was able to come this morning. We had expected the Vice-Chairman, Mr. Rocher. One of the members of the Canada Council is to my immediate right, Mr. Louis Desrochers of Edmonton. Perhaps what I should do is ask Mr. Desrochers to introduce the officials of the Canada Council.

Mr. Louis Desrochers (Member of Canada Council): Thank you, Mr. Chairman.

On my immediate right is Mr. André Fortier, Director of the Canada Council; Mr. Timothy Porteous, Associate Director; Mr. Frank Milligan, Associate Director, University Affairs; and Mr. Jules Pelletier, Assistant Director, Awards Section, for grants, *les bourses*.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 14 mars 1974

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons commencer immédiatement. Nos témoins de ce matin sont les hauts fonctionnaires du Conseil des arts du Canada.

Je commencerai par vous faire rapport de la réunion du comité de direction qui s'est tenue vendredi dernier.

Nous avons décidé que le comité entendra le témoignage des groupes suivants dans les deux prochains mois: d'abord, le Conseil des arts du Canada, qui doit venir la semaine prochaine, ensuite l'Office national du film, la corporation du Centre national des arts, les Musées nationaux du Canada, le CRTC, la société Radio-Canada et, à ce propos, nous allons étudier la possibilité de mettre à la disposition des conseils scolaires les films tournés par cette société, l'un des sujets dont nous avons été saisis au cours de la dernière session et, finalement, le Secrétariat d'État. A cette occasion, nous allons revenir sur la question d'une éventuelle association entre artistes et athlètes en vue de la célébration culturelle des Jeux Olympiques. Nous allons inviter M. Bruce Kidd à participer à cette discussion.

Pour satisfaire tout le monde, nous avons invité les représentants du Conseil des arts pour aujourd'hui; nous réservons la possibilité de les faire revenir mardi matin si tel était le désir du comité. Les témoins de la corporation du Centre national des arts viendront mercredi et, si nécessaire, jeudi prochain. La semaine d'après, nous allons entendre les témoins de l'Office national du film et de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Ensuite, nous allons recevoir les représentants des Musées nationaux du Canada, du CRTC et d'Information Canada, peut-être, que j'ai oublié de mentionner. Ensuite, ce sera déjà la fête de Pâques. La société Radio-Canada ne viendra donc qu'après Pâques.

Ce matin, nous allons étudier le crédit 40 qui concerne le Conseil des arts du Canada. Vous le trouverez à la page 24-45 du Livre bleu:

#### SECRÉTARIAT D'ÉTAT

B—Conseil des arts du Canada

Crédit 40—Paiement au Conseil des arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la Loi sur le conseil des arts du Canada, devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi—\$40,862,000.

Malheureusement, ni le président, ni le vice-président du Conseil des arts n'ont pu venir ce matin. Je m'en excuse. Nous attendions la venue du vice-président, M. Rocher. A ma droite, vous voyez M. Louis Desrochers d'Edmonton, membre du Conseil des arts. Je vais peut-être simplement demander à M. Desrochers de nous présenter ses collègues du Conseil.

M. Louis Desrochers (membre du Conseil des arts du Canada): Merci, monsieur le président.

Sur ma droite, vous voyez le directeur du Conseil des arts du Canada, M. André Fortier, le directeur adjoint, M. Timothy Porteous, le directeur adjoint M. Frank Milligan, responsable des affaires universitaires et M. Jules Pelletier, directeur adjoint, responsable de la section des subventions, bourses et prix.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Desrochers.

I am going to ask Mr. Desrochers to give his opening statement immediately, and then we shall proceed to the questioning.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, mademoiselle, messieurs les membres du comité, je vous apporte les excuses du président du Conseil des arts du Canada, M. John G. Prentice et du vice-président, M. Guy Rocher, qui n'ont pu, à si brève échéance, se libérer d'obligations antérieures pour répondre à votre invitation et se présenter devant vous cette année comme ils l'avaient fait par le passé, pour rendre compte du mandat du Conseil des arts au Parlement.

C'est en leur nom et au nom du Conseil des arts que je préside la délégation d'aujourd'hui, espérant que mes six ans d'expérience à titre de membre du Conseil me permettront avec l'aide du directeur et de ses collègues de répondre de façon satisfaisante à vos questions.

Il s'agit de l'examen du crédit budgétaire n° 40 concernant le Conseil des arts soit une somme de \$40,862,000.

Avant de passer à l'examen détaillé du crédit, j'aimerais faire quelques observations générales dont la plupart font écho aux remarques que faisait notre président devant votre comité l'an dernier.

• 0945

## 1. LA DIVISION DU CONSEIL

Dans le Discours du trône, le gouvernement a annoncé son intention de former un nouveau «conseil des sciences sociales et des humanités» et de laisser au Conseil des arts la mission d'encourager et de développer les arts au Canada. Depuis 1969, le Conseil des arts a toujours évité de se prononcer formellement sur les recommandations en ce sens formulées dans de nombreux rapports. On peut dire à la vérité que certains de ses membres favorisent la division du Conseil, tandis que la majorité voit plutôt les avantages de la situation actuelle, d'autant plus que les deux secteurs fonctionnent avec efficacité. Ce sur quoi il y a unanimité cependant, c'est que si le Parlement juge bon de créer un nouveau conseil pour les sciences humaines, il doit donner à celui-ci un cadre législatif qui lui assurera un large degré d'indépendance. La nature même des sciences humaines, en effet, veut qu'elles soient en mesure de critiquer nos institutions et notre société, et s'il ne jouit d'une grande indépendance, le nouveau conseil sera soumis à des pressions qui deviendront vite insoutenables. Nous croyons que sous ce rapport, les sciences humaines sont différentes des sciences naturelles et des sciences de la vie, et qu'il ne serait peut-être pas sage de vouloir donner aux trois conseils des lois constitutives uniformes.

## 2. LES SCIENCES SOCIALES ET LES HUMANITÉS

L'augmentation budgétaire de \$1,440,000 prévue cette année pour les sciences sociales et les humanités permettra au Conseil de prendre de nouvelles initiatives pour mieux répondre aux besoins. Il est encore trop tôt pour fournir des détails sur les nouveaux programmes que nous sommes en train d'élaborer dans ce secteur, mais de façon générale nous comptons mettre en œuvre:

a) un programme de subventions globales aux universités pour leur permettre de couvrir certains frais de recherche ou de voyage de leurs professeurs quand il s'agit de sommes minimes. Ce programme aura l'avantage de libérer le Conseil d'une tâche administrative beaucoup trop lourde par rapport aux montants en cause,

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Desrochers.

Je vais tout de suite passer la parole à M. Desrochers pour qu'il nous fasse une introduction au sujet, ensuite nous allons passer aux questions.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, honourable members, I bring you the regrets of the Chairman of the Canada Council, Mr. John Prentice, and the Vice-Chairman, Mr. Guy Rocher. They have found it impossible to cancel previous commitments on such short notice in order to appear before you as in the past and report on the activities of the Canada Council to Parliament.

It is in their name as well as in the name of the Canada Council that I am heading today's delegation, in the hope that my experience as a Council member for six years will enable me, with the help of the Director and his colleagues, to answer your questions adequately.

Today you are considering Vote 40 for the Canada Council, in the amount of \$40,862,000.

Before examining this vote more closely, I would like to make a few general comments, most of them as a follow-up to the remarks made to your Committee by our Chairman last year.

## 1. DIVIDING OF THE COUNCIL

Notice has been given in the speech from the Throne that the government intends to set up a new Social Sciences and Humanities Council, leaving to the Canada Council the task of encouraging and fostering the development of the arts in Canada. Since 1969, the Council has always avoided any formal expression of opinion on the recommendations for such a division that were made in various reports. It can be said that some Council members are in favour of dividing the Council while the majority find the present arrangement quite satisfactory, particularly since both sections are functioning well. They are unanimous, however, in thinking that if Parliament deems it appropriate to set up a new Council for the Social Sciences and Humanities, it should give the new organization a legislative framework that will provide for a large measure of independence. It is in the very nature of the human sciences to be critical of our society and institutions, and unless the new Council is allowed a good deal of freedom, the pressures it will have to bear may soon become intolerable. We think that in this respect, the human sciences differ from the natural sciences and from the life sciences and that it would perhaps be unwise to seek uniformity in the statutes of the three councils.

## 2. SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES

The increase of \$1,440,000 in this year's budgetary figure for the humanities and social sciences will enable the Council to undertake new initiatives in response to needs. We cannot at this early date give you a detailed description of the new programs now in the planning stage, but we can say, in a general way, that they will include:

a) a program of block grants to the universities to enable them to cover the research or travel costs of scholars when only small amounts are involved. The advantages of such a program will be to relieve the Council of administrative tasks which are out of proportion to the sums involved, to decentralize the decision-

## [Text]

de décentraliser le processus décisionnel, et surtout de rendre possible une certaine péréquation entre les universités;

b) un programme de subventions concertées dont l'objet principal sera de permettre à des groupes de chercheurs de s'attaquer à des travaux plus ambitieux et de plus longue durée que par le passé. «Concertées» veut dire que l'université, le groupe de chercheurs et le Conseil négocieront un plan d'ensemble qu'ils s'engageront à respecter par la suite pour chacune des recherches.

Nous sommes encore loin, il va sans dire, de pouvoir soutenir toutes les initiatives nouvelles susceptibles d'accélérer le développement de la recherche en sciences humaines, ou même de pouvoir répondre à la simple augmentation des besoins déjà manifestés. Par exemple, il nous sera encore impossible cette année de subventionner les collections des documents à l'usage des chercheurs, les centres de données et les autres services auxiliaires dont vous parliez notre président l'an dernier. Pour cela, il faudrait que notre budget des sciences sociales et des humanités soit augmenté de beaucoup plus que 7 p. 100.

Par ailleurs nous devons faire face à l'augmentation des coûts, ce qui nous obligera en 1974-1975 à augmenter la valeur de nos bourses, et à en réduire le taux d'attribution par rapport à la demande. C'est dire que les progrès que nous réalisons dans un secteur se paient par un recul dans un autre secteur.

Pour clore mes observations sur les sciences sociales et les humanités, je voudrais vous rappeler que l'an dernier, nous vous avons fait savoir que le Conseil avait l'intention d'entreprendre une enquête sur les études de doctorat. Nous avons le plaisir de vous annoncer que cette enquête a été confiée à une commission indépendante, financée par le Conseil et présidée par M. Dennis Healy, recteur de l'Université Bishop's. Nous sommes à mettre au point les derniers détails concernant le fonctionnement de cette commission, et nous croyons qu'elle pourra commencer ses travaux dès le printemps. Ils auront sans doute des répercussions importantes sur l'avenir des études de doctorat en sciences humaines.

The arts budget for 1974-75 shows an increase of \$3.134 million, that is, a 16 per cent increase in relation to last year's gross amount. This, at first sight, may seem to be a considerable increase. We must point out, however, that this year like last year and notwithstanding increased funds, the Council will be unable to meet all the legitimate demands on its funds. Within its mandate to encourage and develop the arts, the Canada Council believes it has a responsibility to existing organizations, to new organizations, to artists with established reputations and to artists in the early stages of their careers. The existing organizations should be able to continue their past activities when these have proved artistically successful and popular, and to expand them and improve their quality. The new organizations should be able to pass through an initial period of rapid development and to attain some measure of artistic and financial stability. The "established" artists need time and money to practise their art. The newer artists need opportunities to improve their skills and reach their publics.

## [Interpretation]

making process, and, especially, to promote a measure of equalization between the universities.

b) A program of negotiated grants, primarily designed to enable groups of scholars to undertake projects of greater scope and duration than was previously possible. "Negotiated" means that the university, the group of scholars and the Canada Council will negotiate a general program and will agree to be bound by it in the future for each individual research project.

We are still a long way from being able to support every new project that could accelerate the development of research in the human sciences, or even to meet increasing needs. For example, we again find it impossible this year to support research collections, data centres and other support services mentioned by our Chairman last year. In order to do these things we would need a much larger increase than the 7 per cent provided in our budget for the humanities and social sciences.

We also have to face the fact of increasing costs, which will compel us in 1974-75 to increase our awards to individuals and to decrease the success rate in our competitions. It can thus be seen that in order to progress in one sector, we are forced to cut back in another sector.

Before I leave the subject of the social sciences and humanities, I wish to refer to last year's announcement to the effect that the Council had decided to undertake an enquiry into graduate studies. I am pleased to report that this enquiry will be carried out by an independent commission, funded by the Canada Council and under the chairmanship of Dr. Dennis Healy, Principal of Bishop's University. The Commission is now in the last stages of organization and is expected to start functioning this spring. Its work should certainly have a considerable impact on the future of doctoral studies in the human sciences.

L'augmentation budgétaire prévue pour les arts en 1974-75 est de \$3,134,000, c'est-à-dire de 16% par rapport au montant brut de l'an dernier. Une telle augmentation peut paraître considérable de prime abord, mais comme l'an dernier, nous devons souligner que malgré cet apport, le Conseil ne pourra pas faire face à toutes les demandes légitimes qui lui sont adressées. Ayant pour mission d'encourager et de développer les arts au Canada, le Conseil des Arts a des devoirs envers les institutions artistiques existantes, les nouvelles institutions, les artistes chevronnés et les artistes débutants. Il faudrait que les institutions existantes aient la possibilité de poursuivre leurs activités lorsque celles-ci sont des réussites artistiques et sont appréciées du public; elles devraient aussi pouvoir se développer et améliorer la qualité de leurs activités. Il faudrait que les nouvelles institutions, après une période initiale de développement rapide, puissent connaître une certaine stabilité, à la fois sur le plan artistique et sur le plan financier. Les artistes chevronnés ont besoin de temps et d'argent pour pratiquer leur art. Les artistes plus jeunes dans la carrière ont besoin qu'on leur donne les moyens de se perfectionner et d'atteindre leur public.



[Texte]

Ideally, these objectives should not conflict one with another. Ideally, the Council should be able to support both maintenance and growth in all these areas.

In practice, due to the rapid expansion of artistic activity in Canada and to the pressures of inflation, the demands on the Council have increased faster than its budget.

The Council must, therefore, make some difficult choices. For next year, the Council feels it is necessary to increase grants to individual artists and to continue to foster the development of new artistic activities and organizations, particularly in regions that have not been adequately served. It also wishes to maintain the level of its grants to the large and longer established organizations, but it is evident that no funds will be available for the Council to increase the relatively large proportion of its budget which it devotes to the support of these organizations. The year 1974-75 will also mark the further development of the activities of the Touring Office and of the film and publishing policies that have been worked out in association with the Secretary of State and have been announced during the past two years.

Within our publications activities, members may be particularly interested in our program of translation grants which has more than doubled in the past year from 27 books in 1972-73 to 61 books in 1973-74. We expect this rate of growth to continue. This program is intended to promote national unity by encouraging greater exchange between our French and English language communities. We have also provided grants to translate works written by Canadians in a language other than English or French into either of those languages.

Before this program was established there was a wide range of popular and important books written in one language which were completely inaccessible to readers in the other. To pick out one example, many of the works of Morley Callaghan, which are widely read in English Canada and in many foreign countries, were not available to French-speaking Canadians.

Among the writers whose works are being translated on Canada Council grants are Anne Hébert, André Laurendeau, Mordecai Richler and Marshall McLuhan.

Also in the past few months we have received an encouraging number of inquiries from Members of Parliament about our Canadian book kit distribution program. We believe this is one of the most interesting and successful of our activities. Kits of 200 books, in English or French or both, are distributed to various institutions which otherwise would not have the funds to buy Canadian books. We concentrate on remote and isolated locations and on impoverished groups. This year we will be sending out 304 kits to every province and territory from Goose Cove, Newfoundland to Igloolik in the Northwest Territories. For next year's program we would welcome suggestions from members, particularly those from outlying regions, about institutions in their constituencies that might be able to make good use of a collection of books about Canada.

[Interprétation]

En principe, il ne devrait pas y avoir de conflit entre ces objectifs. En principe, le Conseil devrait être en mesure d'assurer à la fois le maintien de l'acquis et la croissance dans tous ces domaines.

En pratique, à cause de l'expansion rapide des activités artistiques au Canada et des pressions inflationnistes, les besoins à satisfaire ont augmenté plus rapidement que le budget du Conseil des Arts.

En conséquence, le Conseil est acculé à des choix difficiles. Pour le prochain exercice, il estime nécessaire d'augmenter la valeur des bourses offertes aux artistes et de continuer à favoriser les initiatives et institutions nouvelles, particulièrement dans les régions insuffisamment pourvues de services artistiques. En même temps, il tient à maintenir à leur niveau actuel les subventions aux institutions plus anciennes et de plus grande envergure. Il est toutefois évident que le Conseil n'aura pas les ressources nécessaires pour accroître la proportion déjà relativement forte de son budget qu'il consacre à ces institutions. Par ailleurs, l'année 1974-75 sera marquée par une nouvelle expansion des activités de l'Office des Tournées, ainsi que des programmes d'aide au cinéma et à l'édition, élaborés en collaboration avec le Secrétariat d'État et annoncés au cours des deux dernières années.

Dans le domaine de l'aide à l'édition, il est intéressant de constater que nos subventions à la traduction ont plus que doublé: le nombre de livres subventionnés, qui était de 27 en 1972-73, est passé à 61 en 1973-74. Nous prévoyons que cette augmentation se poursuivra. Ce programme a pour objet de renforcer l'unité du pays en intensifiant les échanges entre les groupes francophone et anglophone. Nous subventionnons aussi la traduction en anglais ou en français d'œuvres écrites par des Canadiens dans d'autres langues.

Avant l'institution de ce programme, de nombreux ouvrages populaires importants, écrits dans une des deux langues officielles, étaient complètement inaccessibles aux lecteurs de l'autre langue. Pour citer un exemple, la plupart des livres de Morley Callaghan, un auteur bien connu au Canada anglais et dans maints pays étrangers, étaient inaccessibles aux Canadiens de la langue française.

Parmi les écrivains dont certaines œuvres sont en voie de traduction grâce à des subventions du Conseil figurent Anne Hébert, André Laurendeau, Mordecai Richler et Marshall McLuhan.

Au cours des derniers mois, un nombre encourageant de députés nous ont demandé des renseignements sur notre programme de distribution de livres canadiens. Ce programme est au nombre de nos activités les plus intéressantes et les mieux accueillies. Nous distribuons gratuitement à diverses institutions qui n'ont pas les moyens d'acheter des livres canadiens des lots de 200 volumes chacun, chaque lot étant constitué d'ouvrages en français ou en anglais ou d'un mélange des deux. Nous accordons une attention particulière aux localités éloignées et isolées et aux groupes défavorisés. Cette année nous distribuerons un total de 304 lots de livres qui seront répartis entre les diverses provinces et territoires, et qui fourniront de la lecture aux petites communautés côtières, aux Indiens des réserves, aux détenus dans les prisons et aux pensionnaires des foyers pour personnes âgées, depuis Goose Cove, à Terre-Neuve, jusqu'à Igloolik dans les Territoires du Nord-Ouest. Pour l'an prochain, nous invitons les députés et



## [Text]

The exploration program. Last year we announced to you the launching of a new program called Explorations, to which we devoted an amount of \$1 million in 1973-74. Within this program, there have now been three competitions involving a total of 1,117 candidates. At the end of this month, 234 candidates from all provinces of Canada, many of them living outside the large population centres, will have received grants averaging \$3,800. One innovation that I would like to mention here is that the applications were accepted on a regional basis by five regional committees whose recommendations were submitted to the Council. In the coming months we shall be making an evaluation of this program, but we already know that it has enabled us to support some very interesting projects which, in all likelihood, could not have been fitted into our regular programs. We therefore intend to continue the Explorations program for a second year with a budget equal to that of last year.

In conclusion, Mr. Chairman, we have distributed to you a file containing many statistics as well as our latest Annual Report. These documents will probably have raised a number of questions in your minds. Also, the council has been making a special effort in the past year to get closer to the various communities it serves and has held public meetings for this purpose in several provinces. This may have generated some correspondence and added to your Canada Council file.

Having made this brief statement, Mr. Chairman, we shall be glad to submit to the questions of the members of your Committee.

• 0955

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Desrochers. Il me faut absolument être très sévère en ce qui a trait au temps accordé à chaque député, car nous sommes très limités à cet égard. Si toutefois, nous voulons faire revenir les membres du Conseil des arts nous pourrions le faire mardi prochain. Je commencerai immédiatement avec M. Grafftey.

**Mr. Grafftey:** Mr. Chairman, I thank you. I would like to make one very general and I hope, helpful, observation before, as the lead speaker from our side, I touch upon only some very general areas of this whole consideration.

First, I think, sir, as chairman of this Committee you can vouch for our bi-partisan credentials. It has been thanks very largely to your direction, and I am only making these general remarks because it is our first substantive meeting since the reconvening of the session. I think most of our hearings are helpful and constructive and, as much as possible, narrow partisanship is vetted out of this particular Committee.

Having said that, I will make one remark. I feel there are certain things in this statement, Mr. Chairman, which by their very nature—legislative framework, legislative changes—only the Minister himself can answer for. I realize the burdens on ministers, Mr. Chairman, but, after consultation with the members of our party, I would like to

## [Interpretation]

particulièrement ceux qui représentent des régions éloignées, à nous faire connaître les institutions qui, dans leur circonscriptions respectives, pourraient faire bon usage d'un lot de livres canadiens.

Le programme *Explorations*. L'an dernier nous vous avions annoncé l'établissement d'un nouveau programme désigné *Explorations*, auquel nous avons consacré une somme de \$1,000,000 en 1973-74. Dans le cadre de ce programme, nous avons tenu jusqu'ici trois concours, auxquels se sont présentés 1,117 candidats. A la fin de ce mois, 234 de ces candidats auront obtenu des subventions d'une valeur moyenne de \$3,800. Les subventionnés sont de toutes les provinces du pays, et beaucoup parmi eux habitent en dehors des grands centres de population. Une innovation que je tiens à signaler en passant: le travail de sélection a été réparti entre cinq comités régionaux, qui ont fait leurs recommandations au Conseil. Dans les mois qui viennent, nous entreprendrons une évaluation de ce programme, mais nous savons d'ores et déjà qu'il nous a permis de subventionner des travaux fort intéressants qui n'auraient vraisemblablement pas pu bénéficier de nos programmes réguliers. Nous avons donc l'intention de poursuivre cette expérience pendant une deuxième année, et de consacrer à *Explorations* une somme égale à celle de l'an dernier.

Pour conclure, monsieur le président, le dossier que nous vous avons fait distribuer, et qui contient de nombreux tableaux statistiques et notre dernier rapport annuel, vous a sans doute inspiré un certain nombre de questions. Par ailleurs, les efforts particuliers que le Conseil a fait depuis l'an dernier pour se rapprocher de ses diverses clientèles, et surtout les réunions publiques qu'il a organisé dans plusieurs provinces, ont sans doute engendré de la correspondance et alimenté notre dossier sur le Conseil des arts.

Je crois donc, monsieur le président, qu'il serait préférable de nous en tenir à ce bref exposé et de passer dès maintenant, si vous le voulez bien, aux questions des membres de votre comité.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Desrochers. I shall have to be extremely strict as to the time allotted to each member given the fact that we are limited in this regard. If, however, we wish to have the Canada Council members come back, we can have them back next Tuesday. We shall immediately proceed with Mr. Grafftey.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, je vous remercie. J'aimerais formuler une remarque très générale et je l'espère, utile avant d'aborder, à titre de porte-parole de notre parti, quelques domaines très généraux qui font partie de la question.

Tout d'abord, je crois, monsieur, qu'en tant que président de notre comité, vous pouvez vous porter à garant de notre attitude neutre. C'est en grande partie à vous que nous devons notre impartialité. Je vais me limiter à des observations générales car c'est notre première réunion véritable depuis le début de la session. La plupart de nos audiences sont, je crois, utiles et constructives, et, dans la mesure du possible aussi peu partiales que possible.

Ceci dit, j'ai une observation à faire. A mon avis, certains éléments de cette déclaration ne peuvent, de par leur nature—cadre législatif, modification législative—trouver une réponse que dans la bouche du ministre. Je me rends compte que les ministres ont beaucoup à faire, monsieur le président, mais après avoir consulté les membres de notre

[Texte]

say that when things of this nature are before us it would be helpful if the Minister could be present.

As the person responsible for shadowing the Minister of this very important, what you might call in general, cultural, ministry, I should mention another reservation that we have before I go on and talk specifically about the Canada Council this morning. The Minister has made only one minor announcement in the House, one minor announcement in over a year, and I object to this, Mr. Chairman. I feel that we have been constructive from this side of the House. I pick up the newspaper every other week and somewhere in Canada the Minister is making announcements about his department that I frankly feel should be made on the floor of the House of Commons. We are not going to eat him up in a narrow partisan way, but I think it should be done. I think it is the best thing for Parliament that it be done, and I think for the consideration of some of the things that were so ably read to us by a member of the council a few minutes ago the Minister should be here.

Having said that, I would like to thank Mr. Desrochers for his very constructive statement. I do not think I am even going to take up the ten minutes that are normally allotted to me at this time. As I said, I will make my remarks very, very general indeed. I would like to congratulate the Canada Council in many ways for the constructive and useful work they do from one end of this country to the other, Mr. Chairman.

However, in my position I naturally get some of the critical mail and I think I am obliged to put it before you in general. There is always the criticism that there is not enough consultation on the local level, or with individual groups or individuals, before grants are made. Certainly, in the area of culture, in the area of assistance to the humanities and the arts, the criterion for awarding them must be very difficult. I recognize that. And I recognize that, with limited funds, to satisfy everybody is another difficulty.

Naturally, I get mail from people who have been turned down and are disappointed, and they come to me. And I must say that, in examining in depth either by phone or follow-up letter, I sometimes feel that there is not enough consultation with local authorities before a final decision is made. In historical reference to a few centuries ago in the old world, it is said it was easy to get a patron once you made your name. It is easy to embrace people once they are on the way.

• 1000

With the amount of time I have given to looking at individual grants, I feel too often that the guy who has made it really does not need help all the time and is being embraced. I sometimes question if he could not get on without that injection once his name is already made.

[Interprétation]

parti, j'aimerais préciser que lorsque les questions de ce genre nous sont soumises, il est préférable que le ministre soit présent.

Puisque c'est moi qui suis chargé de surveiller le titulaire de ce ministère extrêmement important, pourrait-on dire du point de vue général et du point de vue culturelle, il me faut expliquer une réserve avant de parler de manière très précise du Conseil des arts. En un an, le ministre n'a fait à la Chambre qu'une seule annonce de peu d'importance, et c'est à cela que je m'oppose monsieur le président. Nous nous sommes montrés à mon avis, extrêmement constructifs de ce côté-ci de la Chambre. Chaque semaine, je prends le journal et je lis que le ministre fait, d'un bout à l'autre du Canada, des déclarations à propos de son ministère, déclarations que j'estime devraient plutôt être faites à la Chambre des communes. Nous n'allons pas faire preuve d'étroitesse d'esprit en le montrant du doigt de manière partielle, mais il faut je crois, mentionner la chose. Il est préférable, dans l'intérêt du Parlement, de le faire et à mon avis, il vaudrait mieux que le ministre soit présent parmi nous pour discuter d'une question qui a été si éloquentement présentée par un membre du Conseil des arts, il y a quelques instants.

Ceci dit, j'aimerais remercier M. Desrochers pour sa déclaration constructive. Je ne pense pas qu'il me faille les dix minutes auxquelles j'ai normalement droit. Comme je l'ai déjà dit, mes remarques seront extrêmement générales. J'aimerais féliciter le Conseil des arts de toutes les manières possibles pour le travail extrêmement constructif qu'il fait d'un bout à l'autre du pays, monsieur le président.

Toutefois, il est certain que dans ma position je reçois certaines lettres de critique et je me sens obligé de les traduire ici sous forme générale. Il y a toujours la critique selon laquelle les subventions sont accordées sans qu'il y ait suffisamment de consultation à l'échelon local ou encore avec les groupements ou les particuliers intéressés. Il est évident que dans le domaine de la culture, dans le domaine de l'aide aux arts et aux humanités, il est extrêmement difficile de poser un critère servant de base à l'octroi de subvention. Je le comprends parfaitement. Je comprends également qu'avec des crédits limités, il est tout aussi difficile de satisfaire tout le monde.

Évidemment, je reçois des lettres provenant de certaines personnes dont la demande a été refusée et qui sont déçues et toutes ces lettres m'arrivent à moi. Je dois dire également que lorsque j'étudie chacun de ces cas à fond, soit par téléphone, soit grâce à une correspondance suivie, je dois parfois conclure qu'en effet il n'y a pas suffisamment de consultation avec les autorités locales avant le stade de la décision finale. Historiquement parlant, il y a quelques siècles de cela sur l'ancien continent, il était facile pour un artiste déjà réputé d'avoir un protecteur. Il est facile d'embrasser lorsque les deux parties font chacune la moitié du chemin.

J'ai énormément étudié de cas individuels de subventions et, très souvent, j'en ai conclu que ce sont ceux qui en ont le moins besoin qui bénéficient de subventions. Je me demande parfois si l'artiste réputé a vraiment besoin de cette aide financière puisqu'il a déjà sa réputation.



[Text]

At what point do you determine whether merit is there? At what degree is the real examination being done with the guy who has merit, no money, no real assistance and the Canada Council has dug this guy out? The two major criticisms I have is that there is not enough in-depth examination of some of the grants in terms of the struggling guy who needs help, who has not got that degree of recognition and it is difficult. It is very difficult in baseball, for example, to find out who is going to make it in the major leagues. But what kind of real stunting is done by the Council in terms of getting this guy, embracing him and giving him the needed financial shot in the arm as opposed to embracing the guy who is already on his way.

Mr. Chairman, this is the area we on this side have been constructively concerned with, the anticipated changes that are going to be made to the Canada Council. I know that throne speeches by their very nature are very, very general but naturally it is my responsibility to note in the throne speech that there is going to be a new science and humanities council which will, as Mr. Desrochers so ably said, change to a great extent the nature of the funding aspects of the Canada Council.

The expression on page two of your statement should give the new organization legislative framework that will provide for a large measure of independence. The first thing that comes to my mind is whether this new social science council is going to have the same statutory independence as the Canada Council has today. It is hard to balance. Politicians sometimes were thin skinned; we often wonder to what degree agencies should have, not independence necessarily from narrow political considerations, but independence from the judgment of elected representatives sometimes. I think I understand the kind of independence that the Canada Council must have to be a viable body to assist the arts. Is this social science council going to have the same kind of independence that the Canada Council is talking about? Independence from what: the worst kind of political interference; independence from the tendency not to want to really consult the grass roots?

I think it is terribly important, Mr. Chairman, that the Minister himself comes to confide in us, in a constructive way, what kind of independence he is talking about. I really feel that while I have been very, very general in my opening remarks, I will leave it at that, Mr. Chairman, and thank Mr. Desrochers very much for his helpful opening statement here this morning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Graftey. Perhaps we could ask Mr. Desrochers to respond to those remarks.

• 1005

**Mr. Desrochers:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Graftey, the question of the local input has been very much in the minds of the Canada Council members and the staff. We are gradually working out improvements in that area. Jury selections, the art bank and a number of programs that we have, more and more have a contribution in the adjudication process from the local level. That is the general policy

[Interpretation]

Comment définissez-vous s'il y a un certain mérite? Combien de fois une personne qui a du mérite mais qui n'a pas d'argent et qui ne bénéficie d'aucune aide voit sa demande rejetée par le Conseil des arts? J'aurais deux critiques principales à formuler, et tout d'abord que le Conseil des arts n'étudie pas suffisamment à fond certaines des demandes de subventions provenant d'artistes qui ont désespérément besoin d'aide et qui ne se sont pas encore fait une réputation; toutefois, je reconnais que c'est difficile. Au baseball, par exemple, il est extrêmement difficile de prévoir le potentiel d'un joueur dans une ligue majeure; mais que fait vraiment le Conseil des arts pour accepter des demandes de ce genre et pour consentir cette injection financière qui est bien plus nécessaire pour un artiste débutant que pour quelqu'un qui est déjà lancé.

Monsieur le président, voilà un domaine que nous avons étudié de notre côté de manière très constructive, à savoir les changements qui sont envisagés dans la structure du Conseil des arts. Je sais que les discours du Trône sont, de par leur nature, extrêmement généraux, mais je me dois de toute évidence de remarquer que le discours du Trône parle de la création d'un nouveau conseil des sciences et des humanités qui, comme l'a si bien dit M. Desrochers, va considérablement modifier la nature même du cadre de financement que constitue le Conseil des arts.

A la page 2 de votre exposé, vous dites qu'il faudra donner à cette nouvelle organisation un cadre législatif lui assurant un degré important d'indépendance. La première question qui me vient à l'esprit, c'est celle de savoir si ce nouveau conseil des sciences sociales aura, de par la loi, la même indépendance que celle dont jouit aujourd'hui le Conseil des arts. Il est difficile d'établir un équilibre. Les hommes politiques sont parfois assez chatouilleux; nous nous demandons souvent dans quelle mesure les organismes devraient jouir d'une certaine indépendance, non pas nécessairement à partir de motifs d'ordre politique assez étroits, mais plutôt d'une certaine indépendance par rapport au jugement des représentants élus. Je crois comprendre le type d'indépendance dont devrait jouir le Conseil des arts s'il veut être viable et s'il veut pouvoir véritablement aider les arts. Ce conseil des sciences sociales jouerait-il du même type d'indépendance que celui dont parle le Conseil des arts? Indépendance par rapport à quoi: à l'ingérence politique de la pire espèce ou indépendance permettant de ne pas consulter les sources?

A mon avis, monsieur le président, il est de toute première importance que le ministre vienne lui-même nous entretenir de façon constructive et nous préciser de quelle indépendance il parle. Je pense que tout en ayant été assez général dans mes remarques préliminaires, je vais m'en tenir là pour l'instant, monsieur le président, et remercier M. Desrochers de nous avoir présenté ce matin une déclaration aussi utile.

**Le président:** Merci monsieur Graftey. Nous pourrions peut-être demander à M. Desrochers de répondre à ces commentaires.

**M. Desrochers:** Merci monsieur le président. Monsieur Graftey, la question de la participation locale n'a jamais été négligée par les membres et le personnel du Conseil des arts. Nous sommes graduellement en train d'apporter des améliorations dans ce domaine le régime du jury, la banque des arts et un certain nombre d'autres programmes que nous avons institués contribuent de plus en plus à l'établis-



[Texte]

and I can call on Mr. Fortier or Mr. Porteous to elaborate on that for your information.

**Mr. André Fortier (Vice-Chairman, Canada Council):** I think there are two problems here. In terms of having selection committees or juries that do adjudicate individual awards, we do have to have a national committee if we are going to have national standards. I think you would agree with this. At the same time, and this will perhaps answer your second question about the artists that are not recognized, we have now established a system by which we do not work on reputations; we work on what they have done. We insist, for instance, in the field of visual arts, on seeing at least three of the paintings of each artist, painter, or sculptor, and in the case of music we insist on hearing the recordings, the tapes, and so on, so that the people who are in judgment can listen to what this person has done, whether or not he has a long list of what he has done in the past, and it is primarily on the basis of these judgments that they are made. In addition, because there is some need for acknowledgement on the scene, these groups, these national juries, as they toured the country had in each of the regions a local artist to help them in the selection. So, we are really trying to do something with that.

Another example, of course, is what we have done with explorations with our regional committees. That is another way of trying to find out from the regions, and so on, but we should not forget—and I think you will agree with me on this—that we also have a national role and a national standard to establish.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Grafftey, I think the other part of your remarks, which has to do with the independence, would properly be answered by the Minister, as you quite rightly said, and I think we should question him on that subject.

**Mademoiselle Bégin.**

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. J'aurais beaucoup de questions à poser, je sais d'avance que je n'en aurai malheureusement pas le temps.

Je voudrais soulever en premier lieu un point touchant l'administration des fonds du Conseil et j'aimerais savoir si, dans les dernières années, deux ans ou un peu plus ou un peu moins, le conseil d'administration a pris des décisions donnant à la province de Québec un statut spécial dans quelque sens que ce soit et, si oui, dans quel sens, dans l'attribution de fonds quels qu'ils soient, bourses privées, subventions de recherches aux universités ou quoi que ce soit.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Fortier ou à M. Milligan de répondre à cette question.

**M. Fortier:** Pour répondre à votre question, je pense que, en toute sincérité, je dois dire que non. Les jugements ont été portés sur la qualité des demandes qui nous sont faites et je dois avouer que les décisions n'ont pas été prises avec des incidences régionales ou compensatrices quelles qu'elles soient sauf peut-être que quand nous opérons avec des comités régionaux, il y a évidemment un impact additionnel et que quand on fait la distribution finale, il est certain que les buts de ces comités régionaux-là ont un impact. Mais même là, nous essayons de faire une péréquation assez limitée pour insister sur l'aspect qualité selon des standards nationaux. Je pense que c'est ce qui ressort de notre politique dans ce domaine.

[Interprétation]

sement de ce processus de participation au niveau local. Il s'agit là de notre politique générale et je pourrais demander à M. Fortier ou à M. Porteous de préciser davantage pour vous cette question.

**M. André Fortier (vice-président, Conseil des arts):** Il y a à mon avis ici deux problèmes. Pour ce qui est des comités de sélection ou de jury qui octroient les subventions ou les primes, il nous faudrait un comité national si nous voulons des normes nationales. Vous serez, je pense, d'accord avec moi pour le dire. Pour répondre à votre question sur les artistes dont les talents ne sont pas reconnus, notre politique actuelle veut que le travail, et non pas la réputation, soit le critère fondamental. Dans le domaine des arts plastiques, il faut que l'artiste présente trois exemples de son œuvre et, en ce qui concerne la musique, je reprends l'écoute des enregistrements et des bandes, de cette façon on tient compte des réalisations actuelles en choisissant des candidats. En outre, puisque nous avons besoin d'opinions locales, les comités de sélection font appel à un artiste de chaque région au cours de leur tournée.

Il ne faut pas non plus oublier le travail de nos comités régionaux. Il s'agit de sonder chaque région particulière. En même temps, vous reconnaîtrez la nécessité de notre rôle national et le maintien de normes uniformes au pays.

**Le président:** Merci, monsieur Grafftey. Je crois que vos remarques concernant la question d'indépendance intéresseraient davantage le ministre, comme vous l'avez mentionné, et c'est à lui qu'il faudrait poser des questions à ce sujet.

**Miss Bégin.**

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask many questions, but I realize that, unfortunately, I will not have the time to fit them all in.

My first question relates to the distribution of Council funds. I should like to know whether, in the past few years, the board of directors has decided to give the Province of Quebec any special status and, if so, of what nature, as far as the awarding of money is concerned, whether it be private grants, research subsidies to universities or anything else.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, I should like to ask Mr. Fortier or Mr. Milligan to answer that question.

**Mr. Fortier:** In all honesty, I must answer no to this question. Quality has been the unique criterion in the selection of applications and no regional or quota factor enters into the decision. There are of course regional committees which do have their say and their advice is taken into account in the final awarding. But even then, our attempts at ensuring equalized representation are rather limited since we insist on maintaining national standards. This more or less sums up our policy.

## [Text]

**Mlle Bégin:** Alors, vous me dites bien, monsieur Fortier, qu'il n'y a aucun critère particulier de type compensation à l'envers ou quoi que ce soit qui existe quant à l'attribution de fonds quels qu'ils soient touchant des gens ou des institutions de la province de Québec. Ce sont les mêmes règles du jeu que pour toute autre partie du pays. Je pense que c'est ce que les Québécois veulent et je veux m'en assurer.

**M. Fortier:** Je pense que c'est ça. Ce sont les mêmes règles pour tous.

**Mlle Bégin:** Parfait. Merci.

Je voudrais maintenant passer à un deuxième sujet tout à fait différent. *Grosso modo*, et vous me corrigerez si je me trompe, les arts reçoivent 14 millions et demi et les humanités et sciences sociales, les humanités, on ne sait plus très bien ce que c'est, 20 millions. Je pense que c'est grâce à l'approche des années antérieures que le Conseil des arts s'est acquis une réputation, je pense, enviable et remarquable dans l'attribution, dans la définition de ses critères et tout, et dans la qualité de son travail etc. Mais a-t-il élargi sa définition des sciences sociales ou celle-ci demeure-t-elle toujours d'un type que j'appellerais conventionnel? Par exemple, comprend-elle de la recherche en communication de masse ou en quelques domaines qui sont des nouveaux domaines d'exploration qui ne trouvent leur place ni dans le Conseil national de recherches ni je crois, dans quelque organisme que ce soit.

• 1010

**M. Desrochers:** Monsieur le président, mademoiselle, c'est un peu pourquoi nous avons décidé de commencer le programme d'exploration dans le but de stimuler des demandes dans ces disciplines nouvelles et pour qu'elles puissent entrer graduellement dans ce qui est plus traditionnel. Nous sommes ouverts à ces nouvelles demandes et je pourrais peut-être demander à M. Fortier s'il veut ajouter à cela, mais nous avons été essentiellement traditionnels mais nous sommes en même temps ouverts aux nouveaux programmes.

**M. Fortier:** Je pense que si je peux expliciter davantage ce que M. Desrochers a dit et des détails pourront vous être fournis d'ailleurs si vous en désirez, par M. Milligan. Il est clair que nos subventions à la recherche ont eu, au cours des cinq dernières années, une tendance à s'élargir, de nouveaux champs se sont ouverts, je pense par exemple au domaine des sciences religieuses, au domaine de l'éducation, sûrement au domaine des communications aussi. Je dois dire que selon mon expérience et selon les avis que nous donnent des universitaires là-dessus, nous sommes encore cependant à la recherche que vous appelez traditionnelle et que j'appelle peut-être une recherche livresque par opposition à une recherche-action qui, je pense, est celle qui vous inquiète.

Je pense, par exemple, qu'il est très difficile actuellement...

**Mlle Bégin:** Je peux tout de suite vous dire que je suis contre la recherche-action.

**M. Fortier:** Bon. Alors, je pense par exemple qu'actuellement il est très difficile, dans le domaine d'une recherche ce qu'on appelle en anglais *scholarly research*, d'inclure une recherche sur l'expérimentation du théâtre. Vous êtes dans un autre domaine, complètement. Alors, c'est ce que j'essaie de dire par traditionnel. Frank, do you want to add something?

## [Interpretation]

**Miss Bégin:** You are saying then, Mr. Fortier, that there is no attempt to compensate in some way in the granting of funds as far as people and institutions in the Province of Quebec are concerned. The rules of the game are the same throughout the country. I think that this is what Quebecers desire and I just wanted to make sure that such was the case.

**Mr. Fortier:** That is right, the rules are the same for everyone.

**Miss Bégin:** Exactly. Thank you.

I would like to touch on an entirely different subject now. Roughly speaking, and you can correct me if I am wrong, \$14.5 millions are going to the arts and social sciences and humanities will be receiving \$20 millions. It is because of its past performance that the Canada Council has acquired a reputation which is both enviable and remarkable and has succeeded so well in defining its criteria and making its grounds. But has it broadened its definition of social sciences or has this definition remained of the type which I would describe as conventional? Does it include research in mass communications and other new areas which do not come under the National Research Council or any other organization, as far as I know.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, Miss Bégin, one of our reasons in starting the exploration program was to encourage applications relating to these new disciplines so that they could be gradually absorbed to the more traditional areas. We are open to applications from such sources, while at the same time remaining interested in traditional fields of research. Mr. Fortier may have something to add to this.

**Mr. Fortier:** I might elaborate on Mr. Desrochers remarks. Mr. Milligan can provide you with any additional information you require. It is obvious that in the past five years our research grants have covered an ever-widening area, I am thinking of studies in religion, education and more particularly, communications. From my own experience and from opinions received from universities, I think I can say that our research is still of the traditional scholarly type as opposed to research aimed at provoking some kind of action, if that is what you are worrying about.

At the present time, it is very difficult...

**Miss Bégin:** I should say right off that I am against research with a specific action as its aim. Fine.

**Mr. Fortier:** I think that there is some difficulty in fitting research on experimental theatre into scholarly research. This is an entirely different field. You see what I mean by traditional. Frank, avez-vous quelque chose à ajouter?

[Texte]

**Mr. Frank Milligan** (Associate Director, University Affairs, Canada Council): I would simply like to add that in the definition of what in fact constitutes the humanity for social sciences we are guided very largely by what it is that humanists and social scientists themselves see as being their area of concern. As their interests change, this is reflected in the pattern of the demand on us. We have no preconceived notions; we really rely on the judgment of other scholars to determine not only whether a particular piece of research is of good quality but whether it is legitimate in its character. I hope that we are not the captives of any particular group. I think our system allows us to tap new ideas and new approaches, so it is a constantly changing content in our program.

**Mlle Bégin**: Donc, l'accusatin publique que l'on entend parfois à l'effet que le Conseil ne fait pas place à l'innovation, que son action est excellente mais dans un domaine typiquement conventionnel, cette accusation ne tiendrait pas?

**M. Desrochers**: Pas d'après moi, mademoiselle.

**Mlle Bégin**: Est-ce qu'il me reste du temps? Merci, monsieur le président.

Je voudrais savoir quels progrès le Conseil a faits depuis qu'il comparaisait ici l'an dernier vers la formulation de sa philosophie, si je peux m'exprimer ainsi, d'une politique culturelle au Canada et quelle est cette philosophie.

**Le président**: Vous n'avez que quelques minutes, mademoiselle. Je crois que c'est quelque chose qui va vous prendre...

**M. Desrochers**: D'abord, monsieur le président, je vais tout d'abord vous dire que je ne me souviens pas de ce qui a été dit ici l'an dernier, alors je vais laisser à M. Fortier ou à un de ses collègues le soin de répondre à cette question.

**M. Fortier**: La formulation d'une politique culturelle est un sujet qui demande beaucoup de réflexion et qui peut-être engendre peu d'action par la suite.

Il me semble qu'actuellement nous soyons dans une situation où une politique culturelle qui est en voie de formation mais qu'elle est loin d'être formée.

• 1015

Le Conseil des arts, comme vous le savez si bien mademoiselle Bégin, n'étant qu'un élément de l'activité et des moyens culturels du gouvernement fédéral, évidemment, ne peut parler que de sa partie. En ce qui nous concerne...

**Mlle Bégin**: Mais c'est dans le bout du 50 millions de dollars.

**M. Roy (Timmins)**: Oui.

**Mlle Bégin**: Ce n'est qu'un élément, mais c'est 50 millions de dollars qui...

**M. Fortier**: Cela ne représente toutefois que le cinquième du budget d'une autre agence que vous connaissez bien. Mais en ce qui concerne la politique culturelle, il est évident que nous nous intéressons aux arts de la scène, aux arts plastiques, à l'édition, à la traduction de volumes, aux individus, aux artistes, etc. Dans tous ces domaines, actuellement, soit qu'ils aient commencé il y a quelques années comme dans le cas de l'édition et dans le domaine cinématographique, soit qu'ils soient en voie de formation, et je suppose que le secrétaire d'État aura à vous en parler davantage, comme les arts de la scène, le Conseil des arts procède continuellement à une formulation de politiques culturelles qui sont soumises au secrétariat d'État et

[Interprétation]

**M. Frank Milligan** (directeur adjoint, Affaires universitaires, Conseil des arts): J'aimerais simplement ajouter que la définition de ce qui constitue les humanités et les sciences sociales dépend en grande partie de ce que les spécialistes dans ces domaines se donnent comme questions de préoccupation. Les changements à cet égard se reflètent dans les demandes qu'on nous présente. Nous n'avons pas d'idées préconçues; c'est essentiellement le jugement d'autres érudits sur la valeur d'un projet de recherche et de son caractère légitime, qui détermine notre attitude. J'espère que nous ne dépendons pas trop de la vie d'un groupe en particulier. Je crois que nous avons la liberté de considérer de nouvelles idées et méthodes de sorte que le contenu de notre programme évolue constamment.

**Miss Bégin**: In other words, the accusation that is often made to the effect that the Council has no place for innovation and that its role, while excellent, is restricted to conventional areas, has no foundation?

**Mr. Desrochers**: Not in my opinion.

**Miss Bégin**: Do I have any time left? Thank you, Mr. Chairman.

I should like to know what progress the Council has made, since your last appearance here, in developing an approach to cultural policy in Canada and what this philosophy is.

**The Chairman**: You have only a few minutes, Miss Bégin. You have raised quite a topic.

**Mr. Desrochers**: Since I do not remember what was said here last year, I will let Mr. Fortier or one of his colleagues answer this question.

**Mr. Fortier**: The development of a cultural policy is a subject requiring a great deal of reflection, although it is not necessarily followed by any active measures.

In the present situation, a cultural policy is in the process of being developed, but it is far from complete.

You know, of course, that in view of the fact that the Canada Council is but one aspect of the federal government's cultural activities, we can only speak as far as it is concerned. As for ourselves...

**Miss Bégin**: But there are \$50 million involved.

**Mr. Roy (Timmins)**: Yes.

**Miss Bégin**: It is perhaps only one aspect but those \$50 million are...

**Mr. Fortier**: But this only represents one fifth of the budget of another agency which is very well known in Ontario. As far as the cultural policy is concerned, they are interested in theatre arts, plastic arts, in book publishing, and translations as well as individual artists, etc. The Canada Council works out on-going policy in all these fields, though they be a matter of book publishing or the film industry in which we have been involved for a number of years or of the theatre arts which are new endeavours for us; these policies are then submitted to the Secretary of State and to the members of Parliament. Their cultural policy however can never be said to be final since the arts are dynamic and constantly changing.



[Text]

ensuite aux membres du Parlement. Je dois dire cependant qu'une politique culturelle n'est jamais finie. Les arts, c'est une dynamique, continuellement changeante et...

Une voix: ... une dynamite...

**M. Fortier:** ... et c'est de la dynamite aussi. En ce sens, il faut donc penser qu'une politique culturelle est toujours à faire. Je crois pouvoir dire que le Conseil des arts s'y penche continuellement et continue d'ailleurs à changer complètement ses programmes et à vous proposer, comme ce matin, des demandes de crédits que vous trouvez peut-être considérables, mais qui sont loin de répondre aux besoins.

**Le président:** Merci, monsieur Fortier. Merci, mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, c'est presque une réponse de ministre à une question à la Chambre. Merci beaucoup.

**The Chairman:** This is a subject that is very close to my heart, too. In fact, if I were the Secretary of State I would immediately launch an examination into the development of a cultural policy for Canada. But since I am not, I am only Chairman of this Committee, there is not too much I can do about it. However, I would commend to your reading the *Cultural Policy and Arts Administration* in the United States by Stephen Grazer. It is available in our library and it is extremely good on this subject.

I will pass along now to Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the members of the council for appearing. As always, I find their report enlightening. I will try and avoid a long statement but, like Mr. Graffey, I might not be able to avoid it because I am interested in some of the areas he touched upon.

It seems to me, as a member of Parliament, I get two kinds of letters about the Canada Council. First of all, there are the people who have applied and have failed and appeal to me to assist them. There are the critics who write, claiming that they do not support a Canada Council grant for taking the population of coyotes on the prairies.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Let us not have any regional prejudice.

**Mr. Rose:** Let us not make our regional prejudices explicit.

That is the kind of letter we get. I would like to refer to page 2, regardless of the fact it is really the Minister's question. It was raised in your statement and so I would like to comment on it.

I think there is an increasing disillusionment expressed by people and members of Parliament across Canada with these autonomous bodies, autonomous regulatory bodies, autonomous grant-giving bodies, because on the one hand you want independence and autonomy but when you have that you are often so remote, or appear to be so remote, in terms of your responsiveness to public sentiment of various kinds, both what you might regard as good or supportive or critical. And there seems to me to be a fundamental conflict in this. I can see how it developed. It developed from the old patronage days—I assume that they are old—where bodies were developed and then, surrounding them, there had to be some sort of a wall known as autonomy or independence to keep politicians, such as myself from

[Interpretation]

**An hon. Member:** You mean dynamite.

**Mr. Fortier:** Yes, dynamite also. Therefore, a cultural policy must be constantly worked out. That is precisely what the Canada Council is doing. It has changed its programs completely and that is the reason for the votes that you have before you this morning and that you might consider extravagant but that are far from meeting our requirements.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fortier. Thank you, Miss Bégin.

**Miss Bégin:** It is almost like a minister answering a question in the House. Thank you very much.

**Le président:** C'est un sujet qui moi aussi me tient fort à cœur. Si j'étais à la place du secrétaire d'État, j'ordonnerais un examen immédiat de la façon dont la politique culturelle du Canada est actuellement élaborée, mais en tant que président de ce Comité je ne peux pas faire grand-chose. Toutefois je vous recommanderais la lecture de l'ouvrage intitulé *Cultural Policy and Arts Administration* publié aux États-Unis par Stephen Grazer. Vous en trouvez un exemplaire à la bibliothèque; ce livre traite très bien le problème en question.

La parole est maintenant à M. Rose.

**M. Rose:** Je vous remercie monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier les membres du Conseil des arts du Canada qui ont bien voulu venir aujourd'hui. Comme toujours leur rapport est des plus intéressants. J'essaierai de ne pas être trop long, mais ça sera peut-être difficile car je m'intéresse moi aussi à certaines questions soulevées par M. Graffey.

En tant que député, je reçois deux types de lettres concernant le Conseil des arts. Il y a d'une part les personnes qui se sont vues refuser des bourses et qui s'adressent à moi. Il y a d'autre part ceux qui m'écrivent pour dire qu'ils ne sont pas d'accord avec l'octroi de bourse du Conseil des arts pour le dénombrement des coyotes vivant dans les Prairies.

**M. Clark (Rocky Mountain):** N'introduisons pas dans la discussion des préjugés régionaux.

**M. Rose:** Au contraire il serait bon de les expliciter.

Nous recevons donc deux types de lettres. Je me réfère notamment à la page 2 et cela en dépit du fait qu'il s'agit de la question du ministre. Comme elle figure également dans votre déclaration j'aimerais en parler.

Toutes ces institutions autonomes suscitent une désillusion grandissante aussi bien parmi la population que parmi les députés; la raison en est qu'ayant réclamé leur indépendance, ces institutions ne tiennent pas suffisamment compte des réactions publiques à leur égard, que ce soit des critiques ou des louanges. Il existe donc un conflit fondamental dont je comprends fort bien l'évolution. Il date de l'époque, révolu je présume, du favoritisme lorsque les institutions une fois créées, devaient être protégées contre l'intrusion des politiciens. D'autre part, il nous semble parfois avoir peu, sinon aucune influence. Des subventions de 86 ou 100 millions de dollars sont accordées à Perspectives-Jeunesse ou au programme PIL et les députés ont une certaine responsabilité, participant dans une certaine

## [Texte]

gumming up your works. On the other hand, we have little or no influence, we feel, from time to time. While grants totalling \$86 million or \$100 million for Opportunities for Youth or LIP tend to have member input, more or less, and also member responsibility, on the other hand the Canada Council and bodies such as the CRTC, the CTC and various other regulatory groups are inhabited by what appear to the general public and to some M.P.s to be grey, faceless men who make their decisions behind closed doors, completely free of any responsibility towards Parliament.

• 1020

That is not entirely true I know, but too frequently when a question is directed about the CBC the Canada Council or some other autonomous group, the Minister stands up as the Minister responding on behalf of the Canada Council but he really does not have that much direct influence—and neither does Parliament.

This is the dichotomy and the conflux throughout all these things. I have heard some Canada Council members—or one of them—on a hotline show out in Vancouver, where the criticisms of Canada Council tend to be explicit, and I was very pleased with the responses by that member. I have forgotten who—I am sorry, another grey, faceless man, I guess.

Nevertheless that is a definite problem, and it is not a problem with just the Canada Council. Often we could have a jury of citizens for LIP or OFY, but art is something for experts only. The feeling is growing across Canada that it is really the concern of the expert. Yet is not art, and is not all this, a product of our culture, and what is socially acceptable and what is done is our culture? On the one hand that is the picture and, of course, the desire to see into the future what is going to be great art is another.

It seems to me you are riddled with conflicts, and I shall do my best to riddle you with some more. I think, and I have said so now for about six years, there is a certain incestuousness about the Canada Council in the granting. Those people—I am not speaking of the members before us—those people who are called upon to act on juries are frequently the people who, themselves, have received grants. It is a sort of, "I scratch your back and you scratch my back," thing—on the surface at least.

For instance, I should like to ask a specific question. Is the Canada Council continuing—and just a moment ago I had an indication that it was—to award grants on the basis of the number of applications, rather than perhaps on the basis of what Canada's needs are? To give you some background to that question, it seems to me that there is an inordinate number of grants in, say, English. The response we got about three years was, "there are a lot of grants in English literature and that sort of thing,"—and I suppose to the same extent in French literature—"because we have a greater number of applications there." If you go through your book, you will find that your applications pretty closely parallel the number of awards. It seems ludicrous to me that we should not have a look at our needs in Canada. For instance, if we had a thousand applications for Swahili would we then give a proportional number of grants? Could I have a response to that question, please?

## [Interprétation]

mesure; par contre des organismes comme le Conseil des arts, le CRTC, la CTC et autres groupes de réglementation, apparaissent au public comme étant dirigés des hommes indéfinissables qui prennent leurs décisions derrière des portes fermées sans être aucunement responsables envers le Parlement.

Ce n'est pas absolument exact, je le sais bien, mais il arrive trop souvent, lorsqu'une question est posée à propos de Radio-Canada ou du Conseil des arts ou d'un autre groupe autonome, que le ministre donne une réponse au nom du Conseil des arts alors qu'il n'a en réalité pas tellement d'influence directe, non plus que le Parlement.

Voilà la dichotomie, voilà le conflit inhérent à ce genre de choses. J'ai entendu des membres du Conseil des arts, l'un d'entre eux du moins, à une émission de télévision à Vancouver où l'on ne cache pas les critiques que l'on adresse au Conseil des arts, et les réponses données par cette personne m'ont fait très plaisir. J'ai oublié son nom, je suis désolé, une autre ombre sans visage, je suppose.

Néanmoins, c'est un problème véritable et ce n'est pas un problème exclusif au Conseil des arts. Souvent il est possible de réunir des citoyens pour discuter du programme PIL ou du programme Perspectives-Jeunesse mais, en matière d'art, seuls les experts sont autorisés à parler. De plus en plus, au Canada, on estime que c'est là l'affaire des experts. Pourtant, il ne s'agit pas d'art et tout cela n'était pas un produit de notre culture, la question de savoir ce qui est socialement acceptable et ce qu'est notre culture? Voilà un point de vue, mais il ne faut pas oublier non plus un désir de découvrir ce que deviendra l'art dans l'avenir.

Il me semble que vous êtes entourés de conflits et je ferai de mon mieux pour vous en procurer d'autres. Je pense, et c'est ce que je répète depuis maintenant six ans, que l'on peut attribuer à la politique de subventions du Conseil des arts un certain caractère incestueux. Les personnes qui sont appelées à faire partie de jurys, et je ne parle pas des membres du Conseil qui sont parmi nous, sont souvent ceux qui, eux-mêmes, ont reçu des subventions. En surface, du moins, c'est un échange de bons procédés.

Par exemple, je voudrais poser une question précise. Le Conseil des arts a-t-il l'intention, comme il a semblé le dire tout à l'heure, de continuer à donner des subventions d'après le nombre de demandes plutôt que d'après les besoins du Canada? Pour vous expliquer ce que je veux dire, il me semble qu'il y a un nombre disproportionné de subventions, par exemple, en anglais. Il y a trois ans, on nous a dit: «Beaucoup de subventions sont accordées dans le domaine de la littérature anglaise» et dans la même mesure, je suppose, dans celui de la littérature française, parce que nous recevons plus de demandes dans ce cadre. Si vous consultez vos registres, vous constaterez que le nombre de subventions est presque égal à celui des demandes. Il me semble, à moi, ridicule de ne pas étudier les besoins du Canada. Par exemple, si on nous faisait 1,000 demandes dans le domaine de la littérature Swahili, accorderions-nous un nombre de subventions proportionnel? Pouvez-vous répondre à cette question?



[Text]

**Mr. Desrochers:** Surely, Mr. Rose. May I say first that, in respect of the accusation of the grey, faceless men and women, we are doing our best to go across the country to expose the faces and...

**Mr. Rose:** Streaking across the country.

• 1025

**Mr. Desrochers:** No; I think at our age we are snailing, Mr. Rose.

We are going across the country. We spent a week in Ontario; just a few weeks ago we spent a week in Alberta and British Columbia. We met the public and we were exposed to a number of the criticisms that you have raised.

On the matter of the general criticisms, I can assure you, sir, that as a member of the Council and as a citizen and taxpayer of this country, I have found after six years that generally, after a fair statement of the evaluation process and the assessment procedures has been made and explained, most people—even the rejected applicant—will accept the idea that the autonomous concept is valid. They will accept the peer evaluation and the expert evaluation system that we have. This is not to say that there is not room for improvement, but generally that is the reaction.

I have had levelled at me on several occasions the "Canada's needs" questions that you have raised, and what are our projections for four or five years from now? In this area and in the university areas, sir, I have never been able to find a practical avenue of activity that would be very productive.

With this general statement, I will pass to Mr. Fortier and ask him if he has any comments to make on your specific question.

**Mr. Fortier:** Concerning your specific question as to whether we meet Canada's needs by deciding to put our money into one kind of thing as compared to another, I think we must distinguish between the two programs: the arts, and the humanities and social sciences.

There is no doubt that we are trying to see the needs in the arts. It is possible, as we indicated in the statement, that given the amount of money we have, we feel we should put more money into the individuals or into the new groups, or into the new initiatives as opposed to giving more to the major groups. The expectation is that the major groups would be able to find some other means of assistance. So we make that kind of decision on a priority basis.

With the humanities and social sciences, I think you will agree that the amount of leverage that the Canada Council has with its limited funds for helping research in the field of social science and humanities is minimal compared to the total structure. In the arts you have no structure, but in the other area you have a tremendously large university establishment in this country that has developed patterns of what is good for the country. It is not my fault if there is a department of Latin American studies in one university or a department of Archaeology in another. This is considered to be part of the advancement of knowledge, is it not? It seems to me that responding to the goals of these universities and trying to develop research in the fields they want is something that the Canada Council should do.

[Interpretation]

**M. Desrochers:** Certainement, monsieur Rose. Permettez-moi de dire tout d'abord, lorsque vous nous accusez d'être des ombres sans visage, hommes et femmes, que nous faisons notre possible, dans tout le pays, pour montrer nos visages et...

**M. Rose:** Une sorte de course de nudistes.

**M. Desrochers:** Non, je pense qu'à notre âge, il s'agit plutôt de promenade, monsieur Rose.

Nous nous déplaçons dans tout le pays; nous avons passé une semaine en Ontario et, il y a quelques semaines, une semaine en Alberta et en Colombie-Britannique. Nous avons rencontré le public et entendu quelques critiques de ce genre.

De manière générale, je peux vous assurer, monsieur, et je parle aussi bien en tant que membre du Conseil qu'en tant que citoyen canadien, que je me suis rendu compte après six ans que la plupart des gens, même les candidats rejetés, acceptent l'autonomie comme un principe valable une fois que l'on a adéquatement exposé et expliqué les diverses procédures d'évaluation. Je ne veux pas dire que la formule ne peut pas être améliorée, mais généralement, celle de l'évaluation par les collègues et les experts est acceptée.

Très souvent je me suis penché sur la question des «besoins du Canada» que vous venez de soulever, me demandant mes prévisions d'ici quatre ou cinq années. Je n'ai jamais réussi à trouver une solution pratique et productive ni dans ce domaine ni dans celui des questions universitaires.

Ceci dit, je vais passer la parole à M. Fortier, qui a peut-être quelque chose à ajouter en réponses à vos questions spécifiques.

**M. Fortier:** Vous nous demandez si nous répondons aux besoins du Canada en décidant d'investir plutôt dans telle chose que telle autre. A ce propos, il faut faire la distinction entre deux genres de programme: les arts, d'un côté, et, de l'autre, les humanités et les sciences sociales.

Dans le domaine des arts, nous nous efforçons évidemment de voir les besoins. Il est possible, comme nous le disons d'ailleurs dans notre déclaration, que, vu la quantité d'argent dont nous disposons, nous pensions à encourager plutôt des artistes, des groupes ou des initiatives nouvelles que les gens bien connus. Nous partons de l'hypothèse que les derniers auront davantage la possibilité de trouver de l'aide ailleurs. Ce genre de décision se fait donc en fonction de certaines priorités.

Pour ce qui est des humanités et des sciences sociales, je pense que vous conviendrez avec moi que le Conseil des arts, avec son budget limité, ne peut avoir qu'une influence minimale sur l'ensemble de la structure de la recherche. Dans les arts, il n'y a pas de structure, mais pour ce qui est de cet autre domaine, il y a un vaste groupe universitaire qui a créé des modèles qui répondent aux besoins du Canada. Ce n'est pas de ma faute s'il y a un département d'étude latino-américaine dans une université ou un département d'archéologie dans une autre. Cela est jugé comme faisant partie de l'avancement des connaissances, n'est-ce pas? Il me semble qu'un des devoirs du Conseil des arts est de réagir aux objectifs de ces universités et d'essayer d'encourager la recherche dans ces domaines.



[Texte]

Let me add this. When you examine the grants that we have given in the field of humanities and social sciences, you will find that 85 per cent are relevant to the Canadian scene; are relevant to the immediate society of today. The other 15 per cent of those grants that people say are not relevant could be relevant 20 to 30 years from now. Are they not making a general contribution to the knowledge of this country as well?

**Mr. Rose:** I will not answer that question on the grounds that you are the witness.

I have a couple of other points. I do now know how my time is going. I will try not to talk too long.

**The Chairman:** Will you wind up please?

**Mr. Rose:** I am going to have to wind up so I will have to make it a long question if I am only entitled to one.

**The Chairman:** You are out of order, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Like Mr. Grafftey, I will end up making a speech.

• 1030

The number of grants in education for post-doctoral studies are increasing markedly since I became a member of this Committee, and I would like to think that I had something to do with that. It seems to me that the Council was pretty rigid on that point earlier. I am concerned about the fact that some of these grants for various things that you might call academic seem to be unavailable to those people who do not have an academic position; that is, who are not hired by universities.

As a former pampered academic I agree with those people who say that often those people in academies or in universities have a much better financial base and the time upon which to build or develop or create than those people who have to work all day. And yet, frequently, I get letters from people saying that they work in a junior college, that they have an M.A. and want to do something, but that you are not awarding grants—or, at least, you were not—to those people in junior colleges. Now you can contradict that but I have some documentation here.

Other people have written to me to say that their projects are not available for grants because they are not employed by a university, and they happen to fall within that category. I would like to have your response to that or else have it cleaned up in some other way.

Finally, I have been working now for two or three years in an attempt to get Canada Council to sponsor a secretariat for amateur arts in Ottawa. My representations have been based on the theme that, too often, we have been helping the established artist and academic and have not spent enough time, thought or money, up to now, on the grass-roots of art: the folk groups, the dance groups, the choruses and the bands which need a national clearing house and a permanently-funded national secretariat.

So, with those three points I will close; and I would like a brief response if possible.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Milligan to reply to the junior colleges or non-university applications' problem.

[Interprétation]

Permettez-moi d'ajouter ceci. Si vous regardez les subventions que nous avons octroyées dans le domaine des humanités et des sciences sociales, vous allez vous rendre compte qu'elles se rapportent à 85 p. 100 à la scène canadienne, qu'elles sont immédiatement pertinentes pour la société d'aujourd'hui. Les autres 15 p. 100, dont les critiques disent qu'il s'agit de subventions inappropriées, vont peut-être se révéler pertinentes d'ici 20 ou 30 ans. Ne s'agit-il pas, là aussi, d'une contribution à la connaissance de notre pays?

**M. Rose:** Je m'abstiendrai de répondre à cette question puisque vous êtes le témoin.

J'ai encore quelques autres remarques. Je ne sais pas combien de temps il me reste. J'essayerai d'être bref.

**Le président:** Il ne vous reste plus beaucoup de temps.

**M. Rose:** Dans ce cas, s'il ne me reste plus qu'une seule question, il faudra qu'elle soit longue.

**Le président:** Votre remarque n'est pas recevable, monsieur Rose.

**M. Rose:** Je vais finir par faire un discours, comme M. Grafftey.

J'ai pu constater que le nombre de subventions à la formation pour les études post-doctorales a sensiblement augmenté depuis que je suis venu dans ce Comité, et je me flatte d'y avoir peut-être été pour quelque chose. Il me semble que le Conseil a été pas mal rigide à ce propos. Ce qui m'inquiète c'est que certaines de ces bourses accordées pour des travaux dits théoriques ne sont pas accessibles aux personnes travaillant en dehors du milieu universitaire.

En tant qu'ancien universitaire, je suis d'accord avec ceux qui disent que les universitaires ont très souvent plus de temps et de moyens de fournir un travail créateur que ceux qui sont obligés de travailler toute la journée. Et cependant je reçois souvent des lettres de personnes ayant une maîtrise et travaillant dans un collège et qui voudraient faire quelque chose, mais qui ne peuvent pas obtenir de bourse. J'ai des lettres ici pour prouver ce que je dis.

D'autres personnes m'ont écrit en me disant qu'elles se sont vu refuser des bourses du fait qu'elles ne travaillaient pas dans une université. Qu'auriez-vous à dire à ce sujet?

Enfin, cela fait deux ou trois ans déjà que je cherche à persuader le Conseil des arts de parrainer un secrétariat pour les artistes amateurs à Ottawa. À mon avis nous avons trop souvent tendance à aider les artistes et universitaires bien établis et à négliger les arts populaires, les groupes de danse, les chorales et les fanfares qui auraient également besoin d'un secrétariat national de moyens financiers assurés.

Voilà donc les trois questions auxquelles j'aimerais recevoir une réponse.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, je demanderais à M. Milligan de répondre à la question traitant des demandes introduites par des personnes travaillant dans des milieux non universitaires.

## [Text]

**Mr. Milligan:** This puzzles me a bit because, if fact, we do not require that any applicant have any kind of an institutional base. We accept applications from anyone in this country, whether he be on a university staff or in a junior college, or be simply a private scholar.

There are, I think, biases built into our system of grants that make them more attractive to the university scholar. Essentially, the fact that we do not normally provide in our grants for any measure of personal income for the applicant is to meet his research costs. But as long as the private scholar can live with this kind of arrangement or the member of a community college will have very little difficulty in living with this arrangement, then his application is taken in exactly the same manner as an application from a university scholar; and it is judged by the same criteria. As long as he meets the normal standards of quality, he competes on an equal footing.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Fortier to reply in the matter of the amateur arts secretariat in Ottawa.

**Mr. Fortier:** The matter of the centre is a question that we have discussed for many years with the Secretary of State Department, as you well know, but I must admit that there has been no progress. I know that the ball is with the Secretary of State Department in this respect and that they are looking into this matter but I cannot report any progress, nor any action on the part of the Canada Council, in this respect.

**Mr. Desrochers:** In further elaboration, and in part answer, I might say also that we are increasing the number of groups in the performing arts organizations that are directly assisted by the Canada Council and are going into areas that heretofore have not been covered by the Canada Council. But we have many limitations, as you know.

**Le président:** Merci, monsieur Desrochers.

Monsieur Marceau, s'il vous plaît.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de la visite de nos amis du Conseil des arts venus nous renseigner sur leurs activités qui sont parfois mal comprises et ne sont pas appréciées à leur juste valeur; ils font un excellent travail, ce qui n'est pas facile. 54 Nous aussi avons nos problèmes et je pense que nous avons là une excellente occasion pour leur en parler.

• 1035

A la page 2, de votre déclaration, une phrase me surprend quelque peu et je voudrais savoir si cela correspond exactement à la philosophie du Conseil des arts à l'égard des autorités, du gouvernement ou des membres du Parlement d'une façon générale. Vous dites ceci:

La nature même des sciences humaines, en effet, veut qu'elles soient en mesure de critiquer nos institutions...

Je remarque qu'il n'est pas question, à quelque moment que ce soit, collaborer, mais de critiquer. Est-ce que cela dénote que vous considérez que votre travail dans le cadre du Conseil des arts ne consiste qu'à critiquer. Pour compléter ma question, je voudrais savoir de quelle façon vous envisagez les relations ou les échanges avec les membres du Parlement, non seulement au niveau ministériel, mais au niveau du député? Je constate qu'il nous arrive assez rarement, du moins à ma connaissance personnelle, de recevoir des invitations du Conseil des arts à un échange amical, afin que des informations nous soient communiquées sur une base de collaboration mutuelle. C'est évi-

## [Interpretation]

**M. Milligan:** Cela m'étonne car nous n'exigeons pas que le candidat travaille dans tel ou tel type d'institution. N'importe qui peut présenter une demande, le fait de travailler dans une université dans un collège, ou de travailler chez soi n'a aucune importance.

Il y a bien entendu certains aspects de notre régime de bourses qui font qu'elles sont plus attrayantes pour les universitaires. Essentiellement, nos bourses sont destinées à couvrir les frais de recherche mais non pas les dépenses personnelles du candidat. En autant que ces conditions sont acceptables au chercheur individuel ou à la personne travaillant dans un collège, leurs demandes seront examinées au même titre que celles des universitaires et jugées selon les mêmes critères. Seules les normes de qualité entrent en ligne de compte.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, je demanderais maintenant à M. Fortier de répondre à la question relative au secrétariat pour les artistes amateurs.

**M. Fortier:** C'est une question dont nous avons discuté depuis de nombreuses années avec le ministère du Secrétariat d'État, mais jusqu'à présent aucun progrès n'a encore été réalisé. C'est au Secrétariat d'État de jouer maintenant, mais pour ce qui concerne le Conseil des arts je n'ai rien de nouveau à ajouter à ce sujet.

**M. Desrochers:** J'ajouterais que le nombre de groupes des arts du spectacle recevant une aide directe du Conseil des arts est en augmentation constante, mais les contraintes qui pèsent sur nous sont nombreuses.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Desrochers.

Go ahead, Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. I am happy that our friends from the Canada Council have come here today to give us information about their activities which are not always well understood nor appreciated at their full value because they are doing an excellent job, which is far from easy. We also have our problems and this is as good an occasion as any to talk about them.

There is a sentence on page 2 of your statement which I find rather surprising, and I should like to know whether it is precisely in line with the general thinking of the Canada Council with respect to governmental authorities or members of Parliament in general. You say:

It is in the very nature of the human sciences to be critical of our society and institutions...

I notice that you never talk of co-operation, but of criticism. Does this mean that you consider that your work in connection with the Canada Council consists only of criticism? And for the rest of my question, I should like to know what is your conception of contacts or exchanges with members of Parliament, not only at the ministerial level, but the individual member level? I note that, at least as far as I know, we rarely receive invitations from the Canada Council for friendly exchanges, such as might keep us informed on a basis of mutual co-operation. I am of course teasing you by quoting this sentence, which is probably incomplete, but I wonder what you think of this

## [Texte]

demment une taquinerie lorsque je me réfère à cette phrase qui est probablement incomplète, mais je me demande qu'elle est votre optique sur cette collaboration vis-à-vis le Conseil des arts et les membres du Parlement.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, monsieur Marceau, permettez-moi de vous dire tout d'abord que nous avons fort probablement manqué à nos devoirs en n'ayant pas stimulé des rencontres autres que ces rencontres annuelles et je pense que mes successeurs, j'en suis certain, tenteront de remédier à cette situation parce qu'il faut qu'il y ait ces échanges.

Pour ce qui est de l'autre question que vous posez, à savoir si nous voyons notre rôle presque exclusivement comme critique, c'est une taquinerie. Par contre, je dois vous dire que les sciences humaines, les sciences politiques et les domaines que nous desservons peuvent souvent attaquer de nos institutions, des artisans et des membres de ces institutions et le faire de façon assez responsable et constructive. C'est pour cela que nous avons toujours voulu encourager ou permettre à cette activité de recherche et de critique de se faire normalement. C'est aussi pour cette raison que nous tenons à avoir cette indépendance, afin que ces gens-là ne se sentent pas liés de quelque façon que ce soit.

Ayant dit cela, je peux peut-être demander à M. Fortier s'il veut ajouter quelque chose, mais ce n'est pas exclusivement notre rôle.

**M. Marceau:** Cette année, nous avons beaucoup de chiffres, ceci nous apparaît très intéressant, très valable. Est-ce que vous pourriez nous dire, d'une façon générale, quelles sont vos priorités pour cette année à l'aide du budget qui vous sera probablement alloué; j'aimerais connaître qu'elle est l'orientation de votre programme pour cette année?

**M. Fortier:** Encore là, vous me permettez de distinguer entre les arts et les humanités sociales.

Dans les arts, si je peux prendre un exemple, il est évident que les bourses aux individus, surtout les petites bourses de \$4,000, pour permettre à un artiste pendant 12 mois de produire quelque chose, de se perfectionner, ne nous semblent pas suffisantes. Or, nous recommandons au Conseil des arts une augmentation considérable, enfin considérable, une couple de milles dollars, au montant des bourses. Ceci évidemment amène donc beaucoup de fonds additionnels de l'augmentation des coûts face à l'inflation. Mais en dépit de tout cela, il serait impossible pour les individus de maintenir ce qu'on a appelé, tout à l'heure, la réponse à la demande, c'est-à-dire le taux de succès. Actuellement, nous donnons des bourses aux artistes qui n'ont pas encore été reconnus comme artistes professionnels, mais qui font, déjà preuve de beaucoup de talent et veulent se perfectionner. Nous recevons près de 1,000 demandes par année, si ma mémoire est bonne, et nous accordons à peu près 200 bourses. L'an prochain, à cause de l'augmentation des coûts nous ne pourrions donner que 160 bourses. Le taux de succès baissera probablement à 15 p. 100 malgré l'augmentation du budget. C'est un recul un peu mais nous croyons qu'il faut subvenir à ces artistes.

• 1040

Pour ce qui concerne les organismes, il y a eu une augmentation incroyable, qui n'a pas cessé d'ailleurs, des groupes de toutes sortes qui veulent faire des choses valables, des créations canadiennes dans le domaine du spectacle et du théâtre, aussi bien que dans le domaine des arts

## [Interprétation]

co-operation between the Canada Council and members of Parliament.

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman, Mr. Marceau, let me say at once that we have very probably been remiss in not bringing about any meetings other than these annual ones, and I think my successors, indeed I am certain, will attempt to correct this state of affairs, because these exchanges must take place.

With respect to your other question, that of whether we conceive our role simply as criticism, this is indeed teasing. However, I maintain that the human sciences, political sciences, and the fields that we serve can frequently attack our institutions, the artisans and the members of these institutions, and do so in a responsible and constructive manner. We have, therefore, always tried to encourage or at least allow this research and critical activity to proceed normally. For the same reasons, we value this independence, which allows these people to feel free to operate without ties.

Having said this, I might perhaps ask Mr. Fortier whether he wishes to add anything to this, but in any case, criticism is not our only role.

**Mr. Marceau:** We have a lot of statistics this year, and this seems very interesting and useful to us. Could you tell us what are your general priorities for this year, bearing in mind the budget that you will probably receive; I should like to know what is the general orientation of your program for this year?

**Mr. Fortier:** Here again, allow me to make a difference between the arts and the social sciences.

In the arts, to take an example, our individual scholarships of about \$4,000, to enable an artist to produce something and develop his art for 12 months, obviously seem inadequate to us. So we recommend that the Canada Council increase the amount of scholarships considerably, by a couple of thousand dollars. This obviously involves a lot of extra funds, with rising costs and inflation. But in spite of all that, it would be impossible for individuals to maintain what someone just now called the response to demand, in other words, the success rate. At the moment, we are giving scholarships to artists who are not yet recognized as professional artists, but who show great talent and wish to develop. We receive almost 1,000 applications each year, if my memory serves me right, and we give about 200 grants. Next year, because of increased costs, we will only be able to give 160 grants. The success rate will probably decrease to 15 per cent in spite of the increased budget. It is a bit of a step backwards, but we believe that we must support these artists.

With respect to organizations, there has been, and still is, an incredible increase in the number of groups of all kinds who wish to do worthwhile things, create Canadian shows and theatre, as well as in the plastic arts and publishing. A nation's creative moments are few and far between, and



## [Text]

plastiques, et de l'édition. Les moments de créativité d'une nation sont assez rares et c'est peut-être l'occasion de notre vie. Nous allons donc essayer, cette année, d'encourager les groupes, dont plusieurs d'ailleurs ont vu le jour grâce à d'autres programmes, comme ceux d'Initiatives locales et de Perspectives-Jeunesse, les soutenir pour essayer de les amener à une viabilité éventuelle, sûrement pas l'an prochain, mais enfin nous allons surtout concentrer nos efforts dans ce sens.

D'autre part, il y a les grands organismes, une quarantaine, que nous aidons depuis quinze ans, qui forment un réseau à travers le Canada et qui reçoivent des subventions considérables de nous, dépassant \$200,000, ce qui nous vaut d'ailleurs l'accusation d'être très *establishment*. Ces grands organismes ont actuellement des frais considérables et doivent répondre à des besoins d'expansion. Je n'ai pas à vous rappeler la crise qui a existé au Québec l'an dernier dans le domaine symphonique. D'ailleurs d'autres difficultés s'annoncent déjà. Nous sommes donc dans l'incapacité d'offrir des augmentations à ces grands organismes au cours de l'année prochaine. Cependant, nous avons invité les secteurs des affaires à consacrer une plus grande partie de leurs fonds au domaine des arts et à prendre éventuellement la relève du Conseil et des autres échelons gouvernementaux qui ne peuvent suffire à la demande croissante de ces grands organismes. Nous avons espoir qu'on fera quelque chose dans ce sens. Des représentants de sociétés sont venus me voir pour m'annoncer qu'ils augmentaient leurs dons au secteur des arts de 5 p. 100 à 15 p. 100 en l'espace de deux ans. Il existe donc un certain mouvement de la part des sociétés visant à encourager davantage les arts. Il semble que ce soit nouveau.

Voilà donc nos priorités dans le domaine des arts.

Pour les humanités et sciences sociales, si nous voulions faire face à tous les frais, l'augmentation de 7 p. 100 que nous avons ne serait même pas suffisante. Par contre, le gouvernement a approuvé une demande spéciale que nous avons faite pour ouvrir de nouvelles portes. Il nous a donc fourni des sommes d'argent supplémentaires. Comme nous le disions dans la déclaration, nous avons envisagé cette année l'inauguration d'au moins deux programmes auxquels nous consacrerons une partie de cette augmentation. La demande des universitaires qui partent en congé sabbatique pour faire de la recherche personnelle est assez forte: depuis deux ou trois ans, elle augmente au rythme de 30 p. 100 par année. Il sera impossible de soutenir cette demande. Il faut couper. Il faut également tenir compte du facteur inflation.

Voilà donc un tableau d'ensemble de la situation.

• 1045

**M. Marceau:** Monsieur Fortier, vous parlez de normes nationales destinées à donner justice à tout le monde. Est-ce que vous avez envisagé le fait que ceux qui se trouvent dans les grands centres sont évidemment favorisés par certains avantages et que, en fixant ces normes, vous vous trouvez à défavoriser les autres candidats. Donc la politique de justice que vous voulez mettre en place se trouve contre-carrée par une situation qui existe au pays où des gens en nombre assez considérable vivent en dehors des grands centres.

Est-ce que vous avez envisagé dans vos politiques, une manière de rétablir cette justice, compte tenu des situations locales, et sans être injuste pour les grands centres? Ne pourriez-vous pas vous orienter vers une politique qui donnerait la chance à ceux qui viennent, par exemple, des

## [Interpretation]

this is perhaps an opportunity of our lifetime. We are therefore going to try this year to encourage group projects, some of which have been realized thanks to other programs such as LIP grants and Opportunities for Youth, to support them and help them develop into something valid, perhaps not in the near future, but in any case we are going to concentrate our efforts in this direction.

There are also large organizations, about 40 of them, that we have been supporting for 15 years, which form a network across Canada and receive considerable grants from us, over \$200,000 for which we are accused of being very establishment-oriented. These large organizations are having to face considerable expenses now, and the demands of expansion programs. I hardly need to remind you of the symphony orchestra crisis in Quebec last year. There are other problems on the horizon. We are therefore not able to offer increases this year to these large organizations. However, we have invited the business sector to devote all of their funds to the arts, and even to take over from the Canada Council at other level of governments that can no longer satisfy the growing developments of these large organizations. We hope that something will develop upon these lines. The representatives of some companies have come to tell me that they intended to increase their donations to the arts from 5 percent to 15 percent over two years. So there is some impetus in the business world towards encouraging the arts. This seems to be a new development.

So much for our priorities in the field of the arts.

With respect to the humanities and social sciences, the 7 per cent increase that we are receiving is insufficient to face all our costs. However, the government has approved a special request from us to open up new approaches. It has therefore supplied us with extra money. As we said in our statement, we are planning to start at least two new programs this year, and part of the increase will go towards this. There is a fairly strong demand from university teachers who wish to take sabbatical leave to carry out research. This demand has been increasing by about 30 per cent a year for two or three years. It will not be possible to respond to this demand. We will have to cut back on it. We must also bear in mind the inflation factor.

Such, then, is the over-all picture.

**Mr. Marceau:** Mr. Fortier, you mention national standards aimed at doing justice to everyone. Have you stopped to consider that those who live in the large urban centres are obviously at an advantage and that, by setting these standards, you are putting the other candidates at a disadvantage? So the policy of fairness that you are trying to implement runs counter to the national situation in which a fairly large number of people live outside the large centres.

Have you tried to include in your policies a means of compensating for this injustice, with respect to local factors, without being unfair in turn to the large centres? Could you not, for example, establish a policy whereby those who come from areas far away from the large centres

## [Texte]

endroits éloignés des grands centres de ne pas se considérer comme étant exclus de ces programmes-là, tant à cause de la distance que pour d'autres facteurs? Est-ce que vous avez un programme d'aide qui pourrait leur donner l'impression qu'ils participent également à l'octroi de cet argent qui est versé dans l'intérêt de tous les Canadiens?

**M. Fortier:** Au niveau des individus c'est beaucoup plus facile de favoriser cette dispersion parce que, pour quelques formes d'art, comme les arts plastiques, plusieurs artistes aiment vivre en dehors des grands centres pour pouvoir pratiquer leur art; Donc nous n'avons, de ce côté-là pas trop de difficultés. C'est au niveau des organismes qu'il y a des problèmes. On ne peut se payer, dans les petits centres, un Orchestre symphonique de Montréal. Je veux dire que l'économie même du fonctionnement d'un orchestre exige un réservoir de population d'une couple de millions de personnes pour faire fonctionner un organisme aussi grand.

**M. Marceau:**... si vous vous attachez seulement à la qualité.

**M. Fortier:** Ah oui.

**M. Marceau:** Mais vous vous placez à un certain niveau, compte tenu des circonstances? Il est clair que vous ne pouvez pas avoir des orchestres symphoniques dans les petits centres, mais d'autre part, vous pouvez avoir quelque chose qui est valable et qui répond peut-être à un besoin.

**M. Fortier:** Très bien. Alors, pour répondre à votre suggestion, nous avons développé, dernièrement, et d'une manière intentionnée d'ailleurs, un programme d'artistes en résidence dans les petites communautés: Des artistes professionnels vont et constituent une présence professionnelle et artistique et nous développons, évidemment, à travers le programme Exploration certaines formes d'animation culturelle. Je suis tout à fait d'accord avec vous que nous avons deux objectifs qui nous écartèlent un peu: d'une part la qualité qui semble vouloir se trouver dans les grands centres, la majorité du temps, la très grande qualité; et d'autre part, la décentralisation et la démocratisation qui est aussi un objectif auquel nous croyons et que nous devons d'ailleurs répartir.

Il arrive cependant que la dispersion de nos subventions, même si nous ne la calculons pas ainsi je le disais tout à l'heure, l'art est vivant, il arrive que la distribution de nos fonds est faite quand même de façon assez équilibrée à travers le Canada. Ce que je ne peux pas vous dire c'est que la distribution est équilibrée entre Montréal et Chicoutimi, par exemple. Je dois dire qu'en ce qui concerne Chicoutimi, je pense bien que nous n'y donnons pas beaucoup de subvention sauf à travers notre programme d'Exploration. Nous espérons, cependant...

**M. Marceau:** J'aimerais mieux que vous disiez Jonquière que Chicoutimi, parce qu'il y a toute la différence au monde...

**M. Fortier:** Je ne voulais pas parler d'un sujet trop près de... enfin. Mais je prévois clairement qu'à mesure que nous pourrions réellement nous y mettre, nous aurons des activités valables dans ce coin qui est très actif, comme vous le savez.

**M. Marceau:** Vous en êtes conscient, c'est un départ, je vous félicite et je vous encourage à continuer.

## [Interprétation]

might not feel excluded from these programs, whether by the distance or for other reasons? Have you a program of aid that could make them feel that they have an equal share in the money granted for the benefit of all Canadians?

**Mr. Fortier:** At the individual level, it is much easier to allow for the spreading out, because many artists who use certain art forms, such as the plastic arts, like to live away from the large centres when they are working; so there is no real problem as far as they are concerned. Problems arise when it comes to organizations. Small towns cannot afford to have a Montreal symphony orchestra. By this I mean that the very economics of running an orchestra demands a population basis of a couple of million people for such an organization to function.

**Mr. Marceau:** If you are referring only to quality.

**Mr. Fortier:** Oh yes.

**Mr. Marceau:** But if you set a certain level, according to the circumstances? Obviously you cannot have symphony orchestras in small towns, but you can have something worthwhile that fulfils a real need.

**Mr. Fortier:** All right. To answer your suggestion, we have recently developed and are applying intensively a program of artists in residence in small communities, professional artists go there and represent a professional artistic presence, and we are developing, of course, certain forms of cultural activity through the exploration program. I agree with you completely that we have two rather contradictory aims, firstly, quality, which seems to head for the large centres, most of the time, if you mean very high quality; and secondly, decentralization and democratization, which are also valid objectives and we are trying to spread.

Nevertheless, even though we do not calculate like this, for as I said just now art is a living thing, still the spread of our grants does work out pretty fairly balanced across Canada. I cannot assure you that, for example, their distribution is well balanced between Montreal and Chicoutimi. I must admit that, with respect to Chicoutimi, I do not think we are giving many grants except through our exploration program. Still, we hope...

**Mr. Marceau:** I would rather you spoke of Jonquière than Chicoutimi, because there is a world of difference...

**Mr. Fortier:** I did not want to get too near to... however. But I am quite confident that if we really get down to it, we will soon have worthwhile activities there, for it is a very dynamic place as you know.

**Mr. Marceau:** You are aware of it, and that is a start; I congratulate you, and urge you to continue.



[Text]

**Mr. Fortier:** Merci.

**Le président:** Merci.

**Mr. Clark.**

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thanks very much, Mr. Chairman.

Let me begin as an Albertan by saying that in a time when I think the caricature is abroad, you can only speak to Albertans about wheat and oil...

**An hon. Member:** And coyotes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... and coyotes. It is a particular—pleasure to have Mr. Desrochers here from Edmonton speaking as the representative of the Canada Council to a parliamentary committee. I hope we can amend the caricature in the country somewhat.

I want to deal particularly, sir, with the references to the proposal in the Speech from the Throne. I want to say first of all that I think it is quite extraordinary that the Canada Council appearing here on estimates should make a point of expressing what I gather to be your concern about the implications to the Canada Council of the proposal in the Speech from the Throne. I should say parenthetically that I personally believe the recommendation regarding a new social sciences and humanities council and the other changes in established foundations in the country might be the most significant single feature in terms of their impact upon the future of the country that was contained in the Throne Speech. I personally am concerned that the impact might depart considerably from the traditions of the independence of these institutions which have been very important.

I gather from the comments here that there is some apprehension about that as well. I have to say that as someone who has watched the Company of Young Canadians lose its independence and brought into line with government policy, seen the same thing happen with the Economic Council of Canada. I am very concerned that the Canada Council should not be affected in a way that makes it simply another agent of the government and the party in power at a particular point in time.

I would like to ask a couple of particular questions, but if these are questions that are not within your province to answer, I will accept that.

• 1050

What has been the extent of consultation between the Ministers of the Crown or the government and representatives of Canada Council relative to the announcement in the Speech from the Throne?

**Mr. Desrochers:** Mr. Chairman and Mr. Clark, over the years we have had contacts with several Ministers, formal and informal, in the course of which there were discussions of broad principles and broad questions. With the council itself there has been, to my knowledge, no structured or formal consultation with the council members on this point.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you know, sir, whether there has been any specific discussion to this point of what would be excised from the Canada Council as it now exists in the process of establishing any new councils?

[Interpretation]

**Mr. Fortier:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

**Monsieur Clark.**

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup monsieur le président.

Je me permets de commencer en bon albertain, en disant qu'à une époque où la caricature est bien répandue, je crois, on ne peut parler aux Albertains que de blé et de pétrole...

**Une voix:** Et des coyotes.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et des coyotes. Il me fait d'autant plus plaisir d'entendre M. Desrochers d'Edmonton qui parle devant un comité parlementaire en tant que représentant du Conseil des Arts. J'espère que nous arriverons tout de même à corriger un peu au Canada cette caricature-là.

Je voudrais parler précisément, monsieur, aux mentions à la proposition contenue dans le discours du trône. Je voudrais dire d'abord qu'il me semble tout à fait extraordinaire que le Conseil des Arts, qui comparait devant nous pour étudier les prévisions budgétaires, s'occupe d'exprimer son inquiétude, si j'ai bien compris, au sujet des effets probables pour le Conseil des Arts de la proposition contenue dans le discours du trône. Je dois dire entre parenthèse que, pour ma part, j'estime que la recommandation d'un nouveau conseil des sciences sociales et des humanités, ainsi que les autres modifications aux fondations établies au Canada, pourrait constituer le point le plus important du discours du trône, si l'on considère leur importance pour l'avenir de notre pays. Pour ma part, je m'inquiète de ce que ces propositions pourraient avoir l'effet d'enlever dans ces institutions une bonne part des traditions d'indépendance qui ont joué un si grand rôle.

Je crois comprendre, d'après les observations qu'on a faites ici, que vous aussi, vous vous inquiétez à ce sujet. Je constate cela en tant que quelqu'un qui a vu la Compagnie de Jeunes canadiens perdre son indépendance pour se conformer à la politique du gouvernement, et qui a vu la même chose se produire au Conseil économique du Canada. Je voudrais avant tout que l'on évite de faire du Conseil des arts un autre agent du gouvernement et du parti au pouvoir à un moment donné.

Je veux vous poser certaines questions précises, mais si vous estimez qu'elles ne sont pas de votre ressort, je m'en remets à vous.

Dans quelle mesure y a-t-il eu consultation entre les ministres de la Couronne ou le gouvernement et les représentants du Conseil des arts au sujet de la déclaration contenue dans le discours du trône?

**M. Desrochers:** Monsieur le président, monsieur Clark, au cours des années nous sommes entrés en contact avec plusieurs ministres, contacts officiels et officieux qui nous ont permis de discuter des principes en général, des questions d'ordre général. Jusqu'à date, que je sache, il n'y a eu aucune consultation structurée ou officielle avec les membres du Conseil.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Savez-vous si, pour le moment, on a discuté de ce que la création de nouveaux conseils retrancherait de la compétence du Conseil des arts?



[Texte]

**Mr. Desrochers:** With the Canada Council members?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**Mr. Desrochers:** I have no knowledge of any particulars.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do other representatives of the Canada Council here?

**Mr. Fortier:** Well, we have had informal contacts. Do you mean what we...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What you will lose.

**Mr. Fortier:** Any reference to the humanities and social sciences.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Totally.

**Mr. Fortier:** At least that is my understanding. Of course, I am speaking out of turn here; the government has to favour the bill first.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Has there been any discussion as to the effect on the funds available to Canada Council as a body? And has there been any discussion of any changes in structure that might apply to Canada Council apart from losing official interest in humanities and social sciences?

**Mr. Fortier:** None whatsoever, informally or formally.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you believe there might be a reduction in funding?

**Mr. Fortier:** Could I say I hope not?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you expect there will be any changes in the structure of Canada Council?

**Mr. Fortier:** Do you mean in terms of the board members, or in terms of the way we are structured?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Let us say particularly in terms of what has been called, without much definition, the independence or the autonomy of Canada Council.

**Mr. Fortier:** I do not.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The Minister of State responsible for science policy, Madam Sauvé, was quoted as saying that the over-all objective of the changes forecast in the Throne Speech was, and I quote:

To ensure that government research is more closely tied to governmental objectives.

That sounds to me to be very ominous, particularly in relation to organizations and institutions which have maintained an autonomous function. Do you anticipate that that general statement will apply to Canada Council?

**Mr. Fortier:** No.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you have any reason to anticipate that it will not?

**Mr. Fortier:** No.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** How would you define that special relation of Canada Council vis-à-vis the government, which some of us have called independence or autonomy, and how is that maintained now?

[Interprétation]

**M. Desrochers:** Avec les membres du Conseil des arts?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Desrochers:** Je n'ai connaissance d'aucune discussion.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et vos collègues du Conseil des arts qui sont ici?

**M. Fortier:** Eh bien, nous avons eu des contacts non officiels. Voulez-vous dire que nous...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce que vous perdrez.

**M. Fortier:** Tout ce qui a trait aux humanités et aux sciences sociales.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Absolument tout.

**M. Fortier:** C'est du moins ce que j'ai compris. Évidemment, je parle un peu dans le vide puisque le gouvernement n'a pas encore déposé de bill.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce que l'on a discuté des répercussions sur les subventions mises à la disposition du Conseil des arts en tant qu'organisme? Ensuite, a-t-on parlé des changements de structure qui pourraient être imposés au Conseil des arts, indépendamment du retrait officiel du domaine des humanités et sciences sociales?

**M. Fortier:** Absolument pas, officiellement non.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pensez-vous qu'il pourrait y avoir une diminution des subventions?

**M. Fortier:** Me permettra-t-on de dire que j'espère le contraire?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous attendez-vous à voir des changements de structure au sein du Conseil des arts?

**M. Fortier:** Voulez-vous parler de la composition du Conseil ou bien de notre structure proprement dite?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je veux parler, plus particulièrement, de ce que l'on a appelé, sans bien savoir ce dont il s'agissait, l'indépendance ou l'autonomie du Conseil des arts.

**M. Fortier:** Je ne le pense pas.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le ministre d'État comptable de la politique scientifique, M<sup>me</sup> Sauvé, aurait dit que l'objectif principal des changements prévus par le discours du trône était, et je cite:

S'assurer que la recherche gouvernementale suivrait de plus près les objectifs gouvernementaux.

Cela me semble fort menaçant, surtout pour les organismes et institutions qui ont conservé une fonction autonome. Pensez-vous que cette déclaration d'ordre général s'appliquera au Conseil des arts?

**M. Fortier:** Non.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Avez-vous des raisons particulières de penser que cela ne sera pas le cas?

**M. Fortier:** Non.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Quelle serait votre définition de ces relations spéciales qui existent entre le Conseil des arts et le gouvernement, relations que certains d'entre nous ont appelé indépendance ou autonomie, et comment ce caractère se conserve-t-il?

[Text]

Mr. Fortier: There is one thing I would like to say about this. It is true that when we get fundings to annual appropriations our relationship with Parliament and government is closer than if we were endowed with money and then were on our own. Annually we must submit through the Secretary of State to the government and then to Parliament our request for funds. In this process it is obvious that we must present to the government the policies and the orientations that we have and we must prove that we operate within the framework of the general outline of policies that Parliament has. We must work towards national unity, for instance, and we do; we must work towards promotion for decentralization and we do. But all this takes time. We also have the mandate through the act and also through the intentions of the government already announced, of maintaining quality and excellence. We have that other objective to achieve.

So, we discuss all of these objectives and we tell them what funding we need to achieve these things. As it always happens, and you know this, government does not have sufficient funds to meet all immediate needs. Of course, they come up with an amount of money that they provide the Canada Council and they recommend to Parliament for approval. This is what you are discussing this morning.

After that, we are completely free to do the apportioning, decide on our priorities, and to make the individual decisions.

Therefore, what I would say is that broad policies are discussed with the government, the Canada Council tends to live within the parameters of these broad policies and we are responsible for programming the plan and also for making individual decisions completely free, and I must say without intervention whatsoever.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And I take it you would insist that that relation continue.

Mr. Fortier: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Now, could I ask you if you would elaborate on the concerns that are felt—if you are free to do that—on the part of that majority of the members of the Canada Council who would prefer that the council not be divided. I think it is a fair interpretation of your language, that the majority would prefer that the functions not be divided. Could you advise the Committee of the nature of those concerns as specifically as possible?

Mr. Desrochers: Mr. Chairman, may I say that I suppose the first answer I can give is that the Canada Council members are small "c" conservative as to procedures because the system, in the minds of the council members, has worked rather effectively. We realize there have been shortcomings in this or that area but on the whole it has been a good program and it has fulfilled a great need in the country.

We have worked out a staff assessment procedure, we have arrived at good contacts in the field where the researchers are, and for those reasons, we feel that we are doing a fair job. Consequently, we are surprised. I think that is a summary of the majority opinion plus the fact that in the eyes of some, it is important that the immediate policy-making bodies be attuned to the needs and aspirations of both these sectors and that there is an interplay which is of interest and is of help. I am not saying that it

[Interpretation]

M. Fortier: Permettez-moi de vous dire une chose; il est exact que lorsque nous obtenons des subventions et des crédits annuels, nos relations avec le Parlement et le gouvernement sont plus étroites que si nous possédions des fonds en propre. Chaque année, par l'entremise du Secrétaire d'État, nous devons présenter au gouvernement, puis au Parlement, une demande de crédit. De toute évidence, aux termes de ce processus, nous devons présenter au gouvernement les politiques et orientations que nous avons adoptées et lui prouver que nous restons dans le cadre de la politique générale du Parlement. Nous devons rechercher l'unité nationale, par exemple, et nous le faisons; nous devons promouvoir la décentralisation, et, nous le faisons également, mais tout cela prend du temps. Nous avons également, en vertu de la loi et des intentions du gouvernement qui ont été annoncées, le mandat de conserver une norme de qualité. Nous avons également cet objectif-là.

Nous discutons donc de tous ces objectifs et nous annonçons au gouvernement les sommes dont nous avons besoin pour y parvenir. Comme vous le savez, le gouvernement n'a jamais suffisamment de fonds pour faire face à tous les besoins immédiats. Évidemment, il finit par recommander au Parlement l'approbation d'une certaine somme destinée au Conseil des arts. C'est ce dont nous discutons ce matin.

Ceci étant fait, nous sommes entièrement libres de la répartition de ces fonds, nous pouvons décider de nos propres priorités et prendre les décisions individuelles qui nous semblent justes.

En résumé, je dirais donc que les politiques d'ordre général sont discutées avec le gouvernement puis, que le Conseil des arts, tout en essayant de demeurer dans ce cadre de ces politiques d'ordre général, est responsable de la planification et des décisions prises au sujet de chaque cas individuellement, entièrement libre, et, je dois le reconnaître, il n'y a aucune intervention.

M. Clark (Rocky Mountain): Et je suppose que vous insisterez pour que ce régime se poursuive.

M. Fortier: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Maintenant, si cela est possible, pouvez-vous nous exposer les préoccupations de la majorité des membres du Conseil des arts qui préféreraient ne pas voir le Conseil divisé. Je pense que c'est bien là ce que vous avez dit, que la majorité préférerait que le rôle du Conseil ne soit pas divisé. Pouvez-vous nous expliquer la nature de ces préoccupations le plus précisément possible?

M. Desrochers: Monsieur le président, la première réponse qui me vient à l'esprit est que les membres du Conseil des arts, en matière de procédure, sont des conservateurs au sens non politique parce qu'à leur sens, le régime a été plutôt efficace jusqu'à présent. Nous avons conscience de lacunes dans certains domaines, mais en général, il s'est agi d'un bon programme qui a comblé un très grand besoin au Canada.

Nous avons mis sur pied une formule d'évaluation du personnel, nous avons réussi à établir de bons contacts avec le personnel qui s'occupe de recherches, et pour ces raisons, nous estimons que nous faisons du bon travail. Par conséquent, nous sommes surpris. Il s'agit, je pense, d'un résumé des opinions de la majorité; de plus, pour certains, il est important que les organismes chargés de la politique soient au diapason des besoins et des aspirations de ces deux secteurs et cette dualité est à la fois intéressante et

**[Texte]**

cannot occur in another system but it is immediately before us all the time. For that reason, I think I am interpreting the view of what we refer to in the paper as the majority.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** There has not been an expressed concern that this change might have the effect of modifying the relation that was described between the government and the council, either on the side of the arts or on the side of the humanities and social sciences. That is not a perceived fear at the moment.

**Mr. Desrochers:** Well, Mr. Chairman, we do not know what is coming by way of proceedings.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wonder, Mr. Chairman, if I just might express my hope now that when this matter does come before the House of Commons in bill form, this Committee, or I would hope this Committee, might have the opportunity to review it extensively and call back officials and members of the Canada Council. And, I would naturally hope that the Minister would be here as well. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you Mr. Clark.

• 1100

Members of the Committee, I am going to seek your advice. Normally we should terminate at 11:00 a.m. and I have at the moment four people on my list: Mr. Symes, Mr. Roy, Mr. Jarvis and Mr. Fleming. I know there are others and I also have some questions. I am wondering if we should terminate now to meet again on Tuesday morning or if you would like to continue for another few minutes this morning, it is up to you. I suggest that we terminate now and start afresh with ...

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, on that same point, we have a great number of agencies under this Committee. If we can terminate our cross-examination of these officials, they would not have to return again. If we can go until noon, and if this would complete the cross-examination, I would suggest we stay longer. If, on the other hand, they have to return anyway, we might as well break now.

**The Chairman:** I tend to agree with you. There are others who have not indicated that they wish to ask questions, and I know they will want to. So we could not possibly terminate this morning anyway.

If everyone agrees, we will adjourn until 11 o'clock in this same room on Tuesday morning.

**[Interprétation]**

utile. Je ne veux pas dire qu'elle ne serait pas possible dans un autre régime mais, pour nous, c'est une réalité de tous les instants. En disant cela, je pense refléter le point de vue de ceux que nous appelons dans notre mémoire, la majorité.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ne s'est-on pas soucié de la possibilité pour ce changement de modifier les relations entre le gouvernement et le Conseil, relations dont nous parlions tout à l'heure, soit dans le secteur des arts, soit dans le secteur des humanités et des sciences sociales. Pour l'instant, ce n'est pas une crainte perceptible.

**M. Desrochers:** Monsieur le président, nous ne savons pas quelles formules seront suivies.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, permettez-moi d'exprimer l'espoir que lorsque cette question sera soumise à la Chambre des communes sous forme de projet de loi, ce Comité, du moins je l'espère, aura la possibilité de le revoir en détail et de convoquer à nouveau les représentants et les membres du Conseil des arts. Et bien sûr, j'espère que le ministre pourra être présent également. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Clark.

Messieurs les membres du Comité, je vais vous demander conseil. Nous devrions terminer à 11h00 mais, il me reste encore quatre personnes sur ma liste: MM. Symes, Roy, Jarvis et Fleming. Je sais que d'autres personnes désirent également poser des questions. Peut-être devrions-nous en rester là pour l'instant pour nous réunir de nouveau mardi matin à moins que vous ne préférerez poursuivre cette séance pendant quelques minutes; c'est à vous d'en décider. Je propose que l'on termine maintenant pour recommencer ...

**M. Rose:** Monsieur le président, de nombreuses institutions relèvent de la compétence du Comité. Si nous pouvions épuiser les questions que nous avons à poser à ces fonctionnaires, ils ne seraient pas obligés de revenir. Si l'on pouvait donc terminer nos travaux en siégeant jusqu'à midi, je propose qu'on le fasse. Si par contre, il nous faudrait revenir de toute façon, autant lever la séance tout de suite.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous. Je sais qu'il y a des députés qui n'ont pas encore posé des questions et qui voudront le faire. Il nous sera donc impossible de terminer le travail ce matin.

Donc, si vous voulez bien, la séance est levée et la prochaine est fixée à 11 heures mardi prochain dans cette même salle.















589

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, March 19, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 19 mars 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
The Canada Council

CONCERNANT:

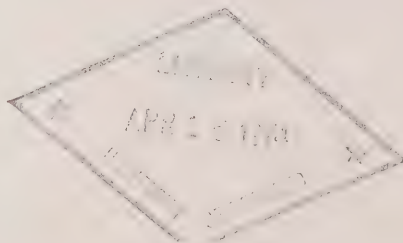
Budget des dépenses 1974-1975—  
Conseil des arts du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974



STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart  
*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Blaker
Beatty	Clark
(Wellington-Grey-	(Rocky Mountain)
Dufferin-Waterloo)	Gauthier
Bégin (Miss)	(Ottawa-Vanier)

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart  
*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Grafftey	Nowlan
Hellyer	Rose
Jarvis	Roy (Timmins)
Marceau	Stollery
Matte	Symes
	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 18, 1974:

Mr. Symes replaced Mr. Grier

On March 19, 1974:

Mr. Hellyer replaced Mr. Muir  
Mr. Stollery replaced Mr. Guilbault

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 18 mars 1974:

M. Symes remplace M. Grier

Le 19 mars 1974:

M. Hellyer remplace M. Muir  
M. Stollery remplace M. Guilbault

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1974

(3)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*), presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Hellyer, Marceau, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Symes.

*Witnesses: From the Canada Council:* Messrs. Guy Rocher, Vice-Chairman; André Fortier, Director; Timothy Porteous, Associate Director; Frank Milligan, Associate Director, University Affairs and Claude Gauthier, Secretary-Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates of The Canada Council for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 40 of the Main Estimates relating to The Canada Council, Messrs. Rocher, Fortier, Porteous, Milligan and Gauthier answered questions.

On completion of the questioning,

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 19 MARS 1974

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>me</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Hellyer, Marceau, Rose, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Symes.

*Témoins: Du Conseil des arts du Canada:* MM. Guy Rocher, vice-président; André Fortier, directeur; Timothy Porteous, directeur adjoint; Frank Milligan, directeur adjoint, affaires universitaires et Claude Gauthier, secrétaire-trésorier.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget principal du Conseil des Arts du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir le procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1.*)

MM. Rocher, Fortier, Porteous, Milligan et Gauthier répondent aux questions portant sur le crédit 40 du budget principal du Conseil des Arts du Canada.

L'interrogation des témoins prend fin, après quoi,

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 19, 1974

• 1538

[Text]

**The Chairman:** Although we do not have the whole Committee with us, we have sufficient numbers to begin taking evidence. I think in order to conserve time we should begin immediately.

It is our pleasure to have the Canada Council back with us today. This time we have, in addition to the gentlemen who were here the other day, the Vice-Chairman, Mr. Guy Rocher, and Claude Gauthier, the Secretary of the Canada Council. I think he has another title, Treasurer, as well.

Rather than have any statements today, we will go immediately into the questioning where we left off. The first person I have on my list is Mr. Symes, who will begin.

I would like to point out to our witnesses, before we begin, that although in the estimates there are some items which represent receipts or income, in our thinking income is not income if it comes from another part of the government. In other words, if it is taxpayers' money, it is not income from our point of view, although it may be income from the point of view of a particular agency.

I notice, for example, that a certain amount of money comes from the Department of External Affairs and it is classed as income. Some members may wish to have that point clarified, because from our point of view it is all part of the taxpayers' money.

Please begin the questioning, Mr. Symes.

• 1540

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Chairman. I am afraid my questioning will have to be rather brief today. I have another Committee that I shall have to move on to.

Mr. Chairman, at the last meeting we were dealing, I think, more with the philosophy of the Canada Council. Today, I would like to examine how the council actually functions and turn my attention to the internal administration of the Canada Council.

I believe the Canada Council members meet quarterly to approve projects that have been submitted from the various regions and screened at that level. When the hundreds of applications come in, it would seem to me it tends to bunch up the screening process by the council and the members have to go through quite a workload. I am wondering; are these applications receiving a fair assessment when this kind of bunching up occurs because of there not being an on-going constant review of applications?

**M. Rocher:** Monsieur le président, je crois qu'il faut distinguer du côté des sciences sociales et des humanités d'une part, et du côté des arts d'autre part. En ce qui concerne les demandes venant de professeurs d'universités ou de chercheurs, dans le domaine des sciences sociales et des humanités, chaque projet est d'abord évalué par un jury spécialement formé pour étudier ce projet spécifique.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 19 mars 1974

[Interpretation]

**Le président:** Bien que nous ne soyons en comité plénier, nous sommes en nombre suffisant pour commencer à entendre les témoins. Je pense que si nous voulons gagner du temps, nous devrions commencer immédiatement.

Nous nous réjouissons d'avoir de nouveau avec nous aujourd'hui, des représentants du Conseil des arts. Cette fois-ci, nous avons, en plus des représentants qui étaient ici l'autre jour, M. Guy Rocher, vice-président, et M. Claude Gauthier, directeur-adjoint du Conseil des arts du Canada. Je pense que M. Gauthier exerce également les fonctions de secrétaire-trésorier.

Plutôt que de consacrer, aujourd'hui, du temps à des déclarations, nous allons passer immédiatement à l'interrogation et reprendre où nous en étions la dernière fois. La première personne dont le nom figure sur ma liste est M. Symes.

Avant de commencer, je voudrais faire remarquer à nos témoins que, même s'il se trouve dans le budget certains postes qui représentent des produits ou des recettes, à notre avis, ces recettes n'en sont pas véritablement si elles proviennent d'un autre organisme du gouvernement. En d'autres termes, s'il s'agit de l'argent des contribuables, selon nous, ce ne sont pas des recettes, même si elles peuvent être considérées comme telles du point de vue d'un organisme particulier.

Je remarque, par exemple, qu'une certaine somme d'argent provient du ministère des Affaires extérieures et qu'elle est classée sous le poste «recette». Certains députés pourraient vouloir des explications à ce sujet, car, à notre point de vue, il s'agit toujours de l'argent des contribuables.

Je vous prie de vouloir bien commencer à poser vos questions, monsieur Symes.

**M. Symes:** Je vous remercie, monsieur le président. Je dois vous prévenir, à regret, que je ne pourrai consacrer aujourd'hui que peu de temps à l'interrogation car je dois me rendre à un autre Comité.

Monsieur le président, lors de la dernière séance, il a surtout été question, je pense, du Conseil des arts du Canada dans son principe. Aujourd'hui, je voudrais examiner de quelle façon le Conseil, fonctionne, en réalité, et étudier son administration interne.

Je crois savoir que les membres du Conseil se réunissent tous les trois mois pour approuver des projets qui ont été présentés par les diverses régions et examinés à ce niveau. Lorsque des centaines de demandes affluent au Conseil des arts, il me semble que le processus d'examen par le Conseil risque de s'en trouver entravé et les membres doivent alors accomplir une somme de travail énorme. Je ne suis pas certain que les demandes soient appréciées à leur juste valeur lorsqu'une telle avalanche se produit car il n'y a pas d'examen suivi de ces demandes?

**Mr. Rocher:** Mr. Chairman, I think that a distinction should be made between social science and humanities, on the one hand, and arts, on the other hand. In the field of social sciences and humanities, whenever an application is received from a university professor, or from a researcher, each project is first assessed by a Board created specifically for the purpose of examining this particular project.



## [Texte]

Ce jury est formé de membres du Conseil; c'est un jury qui ne se réunit pas et il est constitué de chercheurs spécialisés dans le sujet pour lequel se présente la recherche et il est consulté par correspondance. Ce jury peut représenter trois ou quatre personnes ou il peut représenter sept ou huit personnes même dix personnes. Il est constitué de chercheurs qui sont ou Canadiens, ou étrangers. De sorte, que l'on consulte, par exemple, des spécialistes américains ou européens sur chaque projet.

Ceci vaut pour les petites demandes de fonds, c'est-à-dire les demandes de \$1,000 ou \$2,000, tout autant que les demandes de \$50 ou \$100,000. C'est le premier niveau.

En deuxième lieu, les jugements de ces experts sont résumés et compilés dans un dossier pour chaque demande et avant que le Conseil se réunisse, il y a une réunion de ce que nous appelons la Commission consultative des sciences sociales et des humanités, *The Academic Panel*, qui est composée d'une vingtaine de chercheurs à travers le Canada et qui représente à peu près toutes les disciplines des sciences sociales et des humanités et qui représente aussi toutes les régions du Canada. Cette commission est composée de membres nommés pour trois ans et se renouvelle constamment. Cette Commission siège pendant au moins deux ou trois jours et elle est nommée par les membres du Conseil, choisie par les membres du Conseil, c'est elle qui fait, si vous voulez, une révision des jugements ou des avis donnés par les experts et elle fait une recommandation au Conseil.

Cette Commission a cependant l'autorité nécessaire pour décider des demandes qui sont inférieures à \$10,000; toutes les demandes au-delà de \$10,000 sont envoyées au Conseil avec une recommandation venant de la Commission. Finalement, c'est à la fois sur la base des évaluations faites par les membres du jury extérieur et sur la base de la recommandation de la Commission que les membres du Conseil prennent la décision finale.

Je peux dire qu'en réalité, dans la très grande majorité des cas, les membres du Conseil entérinent la recommandation de la Commission et le jury des experts. C'est à peu près ce qui arrive la plupart du temps. Si les membres du Conseil voulaient faire une révision complète de chaque cas, je crois qu'il faudrait que nous nous réunissions beaucoup plus longtemps.

## • 1545

Progressivement avec la masse de demandes, ce qui se produit, c'est que les membres du Conseil se réunissent plutôt pour discuter des grandes questions de politique générale du Conseil. Et de plus en plus nous faisons entièrement confiance aux membres de la commission consultative et nous acceptons leurs recommandations.

Cela vaut pour le secteur des sciences sociales et des humanités. Du côté des arts, il y a également une commission consultative formée d'artistes qui, elle aussi, se réunit avant chaque réunion du Conseil des arts; elle aussi est constituée d'artistes représentant les différentes disciplines et elle fait également des recommandations au Conseil.

Peut-être M. Porteous pourrait-il être plus spécifique sur le travail préparatoire à cette commission et Frank Milligan pourrait peut-être ajouter quelque chose, s'il le veut, du côté des sciences sociales et des humanités. Mais, en gros, c'est la réponse.

## [Interprétation]

This Board consists of Council members; it does not hold meetings. Its members are researchers specialized in the subject for which an application is made and their advice is given by correspondence. This Board may consist of three or four members, or of seven or eight or even of 10 members. It consists of researchers, who are either Canadians or foreigners. Hence, with American or European specialists are consulted for each individual project.

This is the procedure in the case of the applications involving small amounts, i.e. \$1,000 or \$2,000, as well as requests for amounts of \$50,000 or \$100,000. That is the first level.

After that, these experts' assessments are summed up and recorded for each application and, before the Council is scheduled to meet, a meeting is held by the Academic Panel. This Academic Panel consists of approximately twenty researchers from all parts of Canada who represent almost all of the disciplines in social sciences and the humanities and who also represent every part of Canada. This Panel consists of members appointed for three years and is being constantly renewed. This Panel sits for two or three days, at least, and it is appointed by the Council members and selected by them. In a way, its task is to review the assessments and advice given by the experts and to make its recommendations to the Council.

This panel has the power to decide on the applications which are less than \$10,000; all applications above \$10,000 are referred to the Council, along with a recommendation by the Panel. Finally, the Council members base their final decision on the assessments received from the outside specialists, along with the Panel's recommendations.

I may say, that, indeed, in the great majority of cases, the Council members ratify the Panel's recommendations and the Board of experts' assessments. That is what occurs most of the time. If the Council members wanted to make a complete review of each case, I think that our meeting would have to last much longer.

Gradually, with the massive number of requests, what happens, is that Council members meet rather to discuss important matters of the Council's general policy. Increasingly, we completely trust the members of the advisory commission and we accept their recommendations.

This is the case for the field of social sciences and humanities. As for arts, there is also an advisory commission composed of artists which also meets before each meeting of the Canada Council; it is also composed of artists representing various fields and also makes recommendations to the Council.

Maybe Mr. Porteous could be more specific on the preparatory work for this commission and also, maybe Frank Milligan could add something if he wants concerning social sciences and humanities. However, in general, this is the answer.

## [Text]

**Mr. Symes:** Yes, that gives me a broad outline. Now as for the problems of reviewing the applications, I believe to further enhance or improve your information retrieval system the Canada Council has rented computers to help speed up processing these applications. Could you tell me how much has been spent to date on computers to aid in this information retrieval system?

**M. Rocher:** Monsieur Gauthier.

**M. Claude Gauthier** (directeur adjoint et secrétaire-trésorier, Conseil des arts du Canada): Nous avons dépensé, je pense, quelque chose comme \$90,000 pour tâcher d'établir un système de base pour faire ce qui est surtout un travail d'information de nature statistique. Nous n'avons pas de système informatique pour ce qui est du processus d'évaluation lui-même soit pour chercher à appareiller les évaluateurs à la demande. Le système que nous utilisons est vraiment orienté vers les données statistiques.

**Mr. Symes:** How successful would you say this computer program has been in fulfilling the aims and objectives of gathering information for these purposes?

**Mr. Gauthier:** Well I must confess, and this was brought out in the Auditor General's Report a couple of years ago, that we did not have very high success in the first effort to apply computer science to our operations. We, I suggest, wasted some money there in an effort to be too sophisticated in our pursuit.

**Mr. Symes:** I think the Auditor General said you wasted some \$70,000. This was a computer program you began in 1970, and his report suggested that to 1972 approximately \$70,000 had been spent for consulting and computer services with no apparent benefit to the Council. Is this \$90,000 that you have quoted subsequent to that \$70,000?

**Mr. Gauthier:** No, no, no, this total includes that.

**Mr. Symes:** This is the total?

**Mr. Gauthier:** Yes, sir. We have had wastage, but I do say that there is not a wastage of \$70,000. We have recouped considerably through our own experience, and rather inferior applications or more limited applications of the system.

**Mr. Symes:** Well I shudder to think at the cost of experience if it runs along these lines.

So you say that the \$20,000 subsequent to the original \$70,000 has been worthwhile, that the Alphatext computer you are using in Ottawa and so on has fulfilled all your expectations?

**Mr. Gauthier:** Yes.

**Mr. Symes:** That is very interesting.

**Mr. Chairman,** the Auditor General also complained in his 1972 report that there was no internal auditor for the Canada Council and he recommended that one be appointed. Has that been done?

## [Interpretation]

**M. Symes:** Oui, c'est un exposé général. Maintenant, pour ce qui est des problèmes de révision des demandes, je pense que pour améliorer votre système de récupération de l'information, le Conseil des arts a loué des ordinateurs en vue d'accélérer le traitement des demandes. Pourriez-vous me dire quelle somme on a dépensée jusqu'ici pour acheter des ordinateurs en vue de récupérer l'information?

**Mr. Rocher:** Mr. Gauthier.

**Mr. Claude Gauthier** (Assistant Director and Secretary-Treasurer, Canada Council): I think we have spent some \$90,000 in an attempt to establish a basic system to do what is mainly information work of a statistical nature. We do not have a computer system for the evaluation process itself, that is to line up the auditors with the demand. The system that we use is really directed towards statistics.

**M. Symes:** A votre avis, dans quelle mesure avez-vous pu atteindre les buts et objectifs de collecte d'information à ces fins?

**M. Gauthier:** Je dois avouer, et le rapport de l'Auditeur général en faisait état il y a deux ans, que nous n'avons pas eu beaucoup de succès la première fois que nous avons appliqué les méthodes d'informatique à nos travaux. Je pense que nous avons gaspillé de l'argent quand nous avons essayé d'être trop avancés.

**M. Symes:** Je pense que l'Auditeur général a dit que vous aviez gaspillé environ \$70,000. Il s'agit là d'un programme d'informatique inauguré en 1970 et son rapport laisse entendre que jusqu'en 1972, on a consacré environ \$70,000 à la consultation et aux services d'informatique sans que le Conseil en retire manifestement quoi que ce soit. S'agit-il là des \$90,000 dont vous avez parlé après avoir parlé des \$70,000?

**M. Gauthier:** Non, absolument pas, le total comprend cette somme.

**M. Symes:** Il s'agit donc du total?

**M. Gauthier:** Oui, monsieur. Nous avons gaspillé de l'argent, mais pas \$70,000. Nous avons pu en recouvrer beaucoup grâce à notre expérience personnelle et à des applications moins bonnes ou plus limitées du système.

**M. Symes:** Je frémis en pensant au prix de l'expérience, s'il doit être aussi élevé.

Vous dites donc que les \$20,000 dépensés après les premiers \$70,000 en ont valu la peine et que l'ordinateur Alphatext que vous utilisez à Ottawa et ainsi de suite en a valu la peine?

**M. Gauthier:** Oui.

**M. Symes:** Très intéressant.

**Monsieur le président,** l'Auditeur général s'est plaint aussi dans son rapport de 1972 que le Conseil des arts n'avait pas de vérificateur interne et a recommandé que l'on en nomme un. L'a-t-on fait?

[Texte]

The Chairman: Mr. Fortier.

• 1550

Mr. André Fortier (Director, Canada Council): No, Mr. Chairman, this recommendation of the Auditor General was examined carefully by the management of the Canada Council, and was reported to the Council itself. The recommendation, as it read, does not seem suitable for the type of operation we have. At the moment, of course, we have a process for the surveillance of all of our grants. We make sure that all the grants are used for the purpose for which they are paid out. In that respect we do some internal audit of our own.

But the question of having an internal auditor to audit the internal operation itself, has not really been something that the Canada Council felt was worth the amount of money that it would have to spend for it. In other words, we disagree with the Auditor General on that.

Mr. Symes: Yes; this is the whole point. His investigations discovered \$70,000, in his opinion, misspent. You tell me now that you spent a further \$20,000. All I can do is accept your word that it has been very successful, and you still reject the idea of an independent, internal auditor to examine the expenditures of the Council. As members of Parliament we have no outside, independent source of information about the internal operation. Yet, looking at the past history of some of your expenditures, it seems to me that there is a necessity for such an auditor.

Mr. Fortier: I think you are referring, not to the last report of the Auditor General...

Mr. Symes: No, this was in 1972's.

Mr. Fortier: ... but to the previous one. And despite the fact that we did not appoint an internal auditor, the Auditor General did not see fit to repeat this comment. Perhaps he was convinced by our argument that we did not need one.

Mr. Symes: Or perhaps, because of his first report, you improved your internal financial administration and tightened up a bit. We can argue both ways. I want to refer again to the 1972 Auditor General's Report. I noticed that the charging of interest on unpaid balances is still prohibited by the Council, greatly reducing the incentive to repay promptly. These are accounts that are not paid back. Do you still not charge interest on loans granted?

Mr. Fortier: No. That is another question which was carefully looked at. The Council has not seen fit to charge interest, over and above recouping the money that we pay out, if a person drops out of the task that he was going to undertake. However, the recovery we were able to achieve without that has been fairly high. I do not have the exact figures, but we can get them for you. I think I have to speak for the Council here, because it has looked at this question very carefully: the Council does not feel that, to put it on, would add much incentive, and it would, perhaps, increase the frustration.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Fortier.

M. André Fortier (administrateur, Conseil des arts du Canada): Non, monsieur le président, cette recommandation de l'Auditeur général a fait l'objet d'une étude sérieuse de la part de la direction du Conseil des arts et on a présenté un rapport à ce sujet au Conseil même. La recommandation telle qu'elle se lit, ne semble pas convenir au genre de travail que nous faisons. Pour l'instant, nous appliquons un mécanisme de contrôle de toutes nos subventions. Nous veillons à ce que toutes les subventions soient utilisées aux fins pour lesquelles on les a accordées. A ce sujet, nous procédons nous-mêmes à une vérification interne.

Cependant, le Conseil des arts n'a pas estimé jusqu'ici qu'il valait la peine de dépenser la somme nécessaire pour obtenir les services d'un vérificateur interne. Autrement dit, à ce sujet, nous sommes en désaccord avec l'Auditeur général.

M. Symes: Oui, voilà où nous en sommes. Il a découvert au cours de ces enquêtes que \$70,000 avaient été, à son avis, dépensés mal à propos. Vous me dites maintenant avoir dépensé \$20,000 de plus. Je ne peux que vous croire quand vous dites que l'entreprise a réussi et que vous rejetez l'idée d'un vérificateur interne indépendant chargé d'examiner les dépenses du Conseil. Nous, députés, n'avons accès à aucune source extérieure indépendante d'information quant aux travaux internes. Pourtant, si nous jetons un coup d'œil sur les dépenses faites dans le passé, il semble bien nécessaire d'avoir un vérificateur de ce genre.

M. Fortier: Je pense que vous ne vous reportez pas au dernier rapport de l'Auditeur général...

M. Symes: Non, c'était en 1972.

M. Fortier: ... mais au précédent. Bien que nous n'ayons pas nommé un vérificateur interne, l'Auditeur général n'a pas jugé bon de répéter ce commentaire. Il était peut-être persuadé, après avoir entendu notre argument, que nous n'en avions pas besoin.

M. Symes: Ou encore, peut-être avez-vous amélioré votre gestion financière interne à la suite de son premier rapport, peut-être avez-vous appliqué des mesures de contrôle. Les deux arguments sont valables. Je veux revenir encore une fois au rapport de l'Auditeur général de 1972. J'ai remarqué que le Conseil interdit toujours de réclamer de l'intérêt sur les soldes impayés, ce qui a pour effet de décourager les gens de rembourser promptement. Il s'agit-là de comptes qui ne sont pas remboursés. Vous vous absteniez toujours de demander un intérêt sur les prêts consentis?

M. Fortier: Non. C'est une autre question que le Conseil a bien examinée mais il n'a pas jugé bon d'imposer un intérêt qui porterait la somme à un montant supérieur à celui que nous avons versé, si l'intéressé décide de ne pas poursuivre le travail qu'il devait entreprendre. Cependant, même sans ces mesures, nous avons pu recouvrer des sommes assez importantes. Je ne possède pas les chiffres exacts. Mais nous pouvons les obtenir. Je crois devoir parler ici en faveur du Conseil parce qu'il a étudié la question sérieusement: le Conseil n'estime pas que le fait d'imposer un intérêt constituerait un stimulant supplémentaire, mais qu'il ajouterait probablement davantage au sentiment de frustration.



## [Text]

**Mr. Symes:** You say the rate of recouping these loans in default is fairly high. How high? This worries me again: public money and not being able to recoup losses.

**Mr. Fortier:** I should like to say something, if I may, here. As you know, in the government when a grant is given, in practice it is given outright. Most of the time it is not recouped, not followed up. Five or six years ago, the Council established a practice of recovering the amount of grant—I am not talking of loans; so far the Council has not made any loans, it just makes grants. As a way of making sure that the money is not wasted, it established this follow-up payment by installment, and made sure that the money would be recouped if not used for the purpose for which it was granted.

I am raising a question of principle here—I am not answering your question, I understand that. But as a result of that, we have been able to carry in our books a recovery of over \$1 million a year of unpaid grants, cancelled grants, or refunds of various types. I say that this is a kind of management that we ought to have and one that is not perhaps, insisted upon in other circles. I think we can say that our success has been to the extent of about \$1 million a year. I shall have to put to you a ration about how much has been written off. I do not know whether you have this figure but we can provide this to you if you want it, the amount of write-offs.

**Mr. Symes:** I see my time is running out, Mr. Chairman. I have one last question because I think it is important and I have received some complaints. These are from doctoral students.

• 1555

In your brochure to doctoral students on grants, June 1971, on page 4 you state that

... in the event that a doctoral fellowship becomes subject to income tax ...

It subsequently has, they have become subject to income tax.

... in the event that doctoral fellowships become subject to income tax the Council will make an adjustment to offset in a general way the impact of such taxation; award holders will be notified of the nature and extent of this adjustment.

I believe many doctoral fellows took that to heart and then learned to their chagrin when the fellowship did become taxable, The Canada Council despite this statement in the brochure booklet did not reimburse the candidates and they suffered, many of them, income tax as high as \$200 to \$300.

I am rather disturbed that you would make this commitment and then not follow through. Can you explain that?

## [Interpretation]

**M. Symes:** Vous dites que le taux de recouvrement des prêts en défaut est assez élevé. Quel est-il? Cela m'inquiète: il s'agit de deniers publics et on ne peut recouvrer les pertes.

**M. Fortier:** Je voudrais dire quelque chose si vous me le permettez. Comme vous le savez, quand le gouvernement accorde une subvention, il s'agit en général d'un don. La plupart du temps, on ne le recouvre pas, il n'y a pas de contrôle. Il y a cinq ou six ans, le Conseil a adopté une pratique, celle de recouvrer le montant de la subvention—je ne parle pas de prêts; jusqu'ici, le Conseil n'a pas consenti de prêts, il n'accorde que des subventions. Pour veiller à ce que la somme ne soit pas gaspillée, il a établi un système de paiement par versements et il veille à ce que la somme soit récupérée si on ne s'en sert pas aux fins pour lesquelles elle a été accordée.

Je soulève ici une question de principe. Je me rends compte que je ne réponds pas à votre question. Cependant, il s'ensuit que nous avons pu reporter dans nos livres un recouvrement de plus d'un million de dollars par année, de subventions non payées, de subventions annulées ou de remboursement de tout genre. A mon avis, il s'agit-là d'un type de gestion qu'il nous faudrait et peut-être n'insister-on pas assez sur ces mesures ailleurs. Nous pouvons dire je pense que nous avons eu du succès dans la mesure où nous avons touché un million de dollars par année. Je devrais vous donner un coefficient de la somme qui a été perdue. Je ne sais pas si vous avez ce chiffre, mais si vous le désirez, nous pouvons vous communiquer le montant des défalcatons.

**M. Symes:** Je vois que le temps qui m'est accordé touche à sa fin, monsieur le président. Je désire poser une dernière question qui, à mon avis, est importante, parce que j'ai reçu des plaintes à ce sujet. Elles ont été formulées par des étudiants qui préparent un doctorat.

Dans votre brochure de juin 1971, relatives aux subventions accordées aux étudiants préparant un doctorat à la page 4, vous déclarez que:

Dans le cas où une bourse de recherche pour la préparation d'un doctorat deviendrait imposable ...

elles le sont devenues ultérieurement,

dans le cas où des bourses de recherche pour la préparation d'un doctorat deviendraient imposables, le Conseil des arts du Canada effectuera un rajustement pour compenser d'une façon générale l'incidence de cet impôt; les boursiers seront informés de la nature et de l'étendue de ce rajustement.

Je pense qu'un grand nombre de bénéficiaires de ces bourses l'ont cru fermement et lorsque ces bourses sont devenues imposables, ils ont été très déçus d'apprendre qu'en dépit de la déclaration publiée dans la brochure par le Conseil des arts, ce dernier n'a pas remboursé les candidats et un grand nombre d'entre eux ont dû payer un impôt sur le revenu qui s'est élevé jusqu'à \$200 et \$300.

Je suis assez inquiet de constater que vous avez pris cet engagement et qu'ensuite vous ne l'avez pas respecté. Pouvez-vous l'expliquer?

[Texte]

**Mr. Rocher:** I would like Mr. Milligan to answer your question.

**Mr. Frank Milligan (Associate Director, University Affairs, The Canada Council):** We did have this matter considered with our legal advisers when the Income Tax Act was amended.

The background was that we had been led to expect that the government would make an adjustment in the funds available to granting councils, the National Research Council and Medical Research Council as well, in the event that taxes were imposed on scholarships. As it turned out the decision was contrary to this. No additional funds were provided to the council and therefore lacked the means of increasing the amounts except at the cost of reducing the number of awards.

Also at the time that the income tax amendments were brought in, a number of cushions were built into them in the form of extra allowances for students which had the effect, we felt, of minimizing the impact on those students particularly at the lower rates. The incidence of income tax at the lower rates was virtually negligible.

For these reasons, the advice we were given was that the council had no obligation to make an increase; in fact, it was difficult to conceive how an increase could be calculated because the circumstances of recipients of our doctoral fellowships varied so widely. We have since, in the current year for the first time in some years, introduced an increase which is a reflection, largely, of the increase in the cost of living but will go beyond the cushion already built into the income tax provisions to offset the incidence of tax and that increase will be extended to further recipients next year.

But the fact of the matter was that we were caught in a financial bind that made it impossible and the advice we received at the time was that the obligation did not make it absolutely essential.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Symes; I have to go on. I realized you had to leave so I let it go on a little longer. Mr. Roy.

**Mr. Roy (Timmins):** Thank you, Mr. Chairman.

May I first say on the point raised by Mr. Symes that if there is one thing I would commend you for it is that you did not reimburse the doctorate fellowships for that income tax; I would expect that would be directly contravening an act that the government had passed with the specific purpose in mind of collecting that tax. I would look upon that as a terrible situation where you, as a council, would decide to contravene that act or to contravene the intent that the government had proposed for that act and then reimburse the people for their taxes. If that is a commendation, that is what it is meant to be.

Vous me ditez que vous consultez des experts américains et européens à un certain stade de votre étude. Je me demande s'il n'y a pas assez d'experts au Canada pour distribuer l'argent que vous avez à distribuer. Pourquoi faut-il aller à l'étranger pour consulter des experts pour distribuer des millions de dollars?

[Interprétation]

**M. Rocher:** Je voudrais que M. Milligan réponde à votre question.

**M. Frank Milligan (directeur adjoint des Affaires universitaires au Conseil des arts du Canada):** Lorsque la Loi de l'impôt sur le revenu a été modifiée, nous avons discuté cette question avec nos conseillers juridiques.

Initialement, nous avions été amenés à penser que le gouvernement procéderait à un rajustement des fonds mis à la disposition des conseils qui accordent des bourses, dont le Conseil national des recherches et le Conseil des recherches médicales, dans le cas où ces bourses deviendraient impossibles. Mais le gouvernement a pris une décision opposée: aucun fonds supplémentaire n'a été accordé au Conseil et par conséquent, il n'avait pas les moyens d'augmenter le montant des bourses à moins de décider d'en réduire le nombre.

En outre, au moment où des modifications étaient apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu, ces dernières comportaient un certain nombre de compensations sous forme d'allocations supplémentaires octroyées aux étudiants qui, à notre avis, minimisaient l'incidence de la charge fiscale sur ces derniers, particulièrement dans le cas des impositions les plus faibles. L'incidence de l'impôt sur le revenu était alors pratiquement négligeable.

Pour ces raisons, on nous a informé que le Conseil n'était pas tenu d'accorder une augmentation; en fait, il était difficile d'imaginer comment on pourrait en établir le montant, parce que la situation pécuniaire des bénéficiaires d'une bourse de recherches pour le doctorat varie considérablement. Ensuite, cette année, pour la première fois depuis plusieurs années, nous avons accordé une augmentation qui tient compte en grande partie de l'augmentation du coût de la vie, mais elle sera plus importante que la marge déjà prévue dans les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu pour compenser l'incidence de l'impôt, et cette augmentation sera accordée à d'autres boursiers l'année prochaine.

Mais la raison majeure, c'est que financièrement nous étions dans une impasse et qu'il nous était impossible d'augmenter le montant des bourses; en outre à ce moment-là, on nous a informé que ce n'était pas indispensable.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Symes, je dois poursuivre. Je savais que vous deviez vous en aller, aussi je vous ai donc accordé un peu plus de temps. Monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord dire au sujet de la question soulevée par M. Symes, qu'il y a une chose pour laquelle je vous félicite: c'est de n'avoir pas remboursé le montant de cet impôt aux bénéficiaires des bourses de recherche pour le doctorat. Je pense que ce serait enfreindre directement une loi que le gouvernement a adoptée avec l'intention précise de percevoir cet impôt. A mon avis, la situation serait grave si en tant que Conseil vous essayez d'enfreindre cette loi ou l'objectif que le gouvernement lui avait assigné, et ensuite de rembourser aux intéressés le montant de leurs impôts. Si vous voyez là des félicitations, c'est ce que j'ai bien eu l'intention de faire.

You are telling me that you consult American and European experts at some stage of your study. I wonder whether there are not enough experts in Canada to allocate the money available for this purpose. Why is it necessary to go abroad to consult experts in order to allocate millions of dollars?

[Text]

• 1600

**M. Rocher:** Les experts ne résident pas nécessairement au Canada. Aussi, en matière d'archéologie lorsqu'un chercheur demande des fonds pour une région particulière et qu'on sait que le principal expert, ou un des principaux experts qui ont le plus écrit sur cette région, soit un Anglais d'Oxford ou un Américain de Harvard ou de Berkeley, ce n'est pas très difficile pour nous de le consulter par écrit. Il n'arrive jamais cependant que nous ne consultions que des Américains ou des Européens. Je pense qu'on peut dire que la majorité des experts que nous consultons sont des Canadiens. Je voulais cependant signaler que ce ne sont pas que des Canadiens et qu'il y a une proportion d'experts hors du Canada que je ne pourrais préciser. Nous voulons naturellement consulter les autorités en la matière.

**M. Roy (Timmins):** Il n'y a pas d'autorités dans des sphères particulières au Canada.

**M. Rocher:** Personnellement, je n'ai aucune objection à ce que, pour un projet de recherche que je présenterais, on aille demander l'avis d'un sociologue français ou américain que je respecte. Au contraire, je pense que je serais très heureux d'avoir ses commentaires.

En général d'ailleurs, les chercheurs sont heureux de savoir qu'on s'adresse à l'extérieur du Canada. Je pense que c'est une marque d'estime pour des chercheurs que de demander à de grandes autorités internationales de juger leurs projets.

**M. Roy (Timmins):** Les contacts que nous avons au sujet du Conseil des arts comme député sont, la plupart du temps, beaucoup plus pratiques d'une certaine façon. Je vous citerai donc une lettre d'une personne de mon comté qui a envoyé deux articles de journaux... kidnaper accessoirement out on parole. A man imprisoned for his part in the 1970 kidnapping... ainsi de suite, de Pierre Laporte, Claude Larivière convicted in March '71, given a two-year sentence for being an accessory to the abduction and murder was awarded a \$10,000 Canada Council grant to help in a one-year research project on the history of Montreal Saint-Henri district.

Before you make such a grant, do you investigate the possibility of there already having been possibly 10 histories of Montreal Saint-Henri district? Are you satisfied that this is the original project and it is adding something to someone? How do you determine whether this project is a unique one or whether there have been other identical projects in the past or do you determine that?

**M. Rocher:** Cela s'insérerait dans le cadre du programme Exploration, je pense, par lequel nous essayons de subventionner de nouvelles initiatives ou des expériences qui soient plus près de la vie populaire, des arts populaires par exemple. Nous avons donc voulu, comme nous le disions dans notre déclaration de la semaine dernière, décentraliser les recommandations. Ce sont des comités régionaux qui étudient les projets. Nous leur faisons d'ailleurs largement confiance. Nous croyons qu'ils ne recommanderont pas des projets qui ont été faits ou qui sont déjà en marche.

**M. Roy (Timmins):** Est-ce que vous pouvez m'assurer qu'aucun autre projet d'histoire du district de Saint-Henri de Montréal n'a été réalisé?

[Interpretation]

**Mr. Rocher:** The experts are not necessarily living in Canada. For instance, in archaeology, when a researcher is asking for funds to study a particular region and we know that the main expert or one of the main experts who have written extensively on that region is either an Englishman from Oxford or an American from Harvard or Berkeley, it is easy for us to write him to get his opinion. However, we do not always consult Americans or Europeans. I think one can say that the majority of the experts we consult are Canadians. However, I wanted to point out that not only Canadians are involved and there are a number of experts outside of Canada I could mention. Of course, we wish to consult the authorities on the subject.

**Mr. Roy (Timmins):** In Canada there are no authorities in particular fields.

**Mr. Rocher:** Personally, if I were presenting a research project I would not object to their asking a French or an American sociologist whom I respect to give his opinion. On the contrary, I think I would be happy to have his comments.

In fact generally, researchers are glad to know that we get in touch with experts outside of Canada. I think that by asking international authorities to assess the projects of our researchers is an indication of our regard for them.

**Mr. Roy (Timmins):** As M.P.s, the contacts we have concerning the Canada Council are mostly more practical in a certain way. I will quote a letter from a constituent in my riding who has sent me two newspaper articles. Complice d'enlèvement bénéficie de la libération conditionnelle. Un homme emprisonné pour sa participation en 1970 à l'enlèvement... and so forth, of Pierre Laporte, Claude Larivière condamné en mars 1971 à deux ans d'emprisonnement pour sa complicité dans l'enlèvement et le meurtre de ce dernier a obtenu une subvention de \$10,000 du Conseil des arts du Canada pour l'aider à effectuer des recherches pendant un an sur l'histoire du quartier Saint-Henri à Montréal.

Avant d'accorder une telle subvention, essayez-vous de découvrir si 10 études ont déjà été effectuées sur l'histoire du quartier Saint-Henri à Montréal? Êtes-vous convaincu qu'il s'agit du projet initial et qu'une telle étude est utile? Comment vous assurez-vous qu'une telle étude est unique ou que d'autres études identiques ont été effectuées dans le passé? Vous en assurez-vous?

**Mr. Rocher:** This came within the Exploration Program, I think, whereby we try to subsidize new initiatives or experiences which are closer to community life, folk arts, for instance. As we said in our statement last week, we wanted to decentralize their recommendations. Regional committees are studying the projects, in fact we trust them completely. We believe they will not recommend projects which have been or are already being made.

**Mr. Roy (Timmins):** Can you assure me that no project on the history of Montreal's Saint-Henri district has been made?



[Texte]

**M. Rocher:** Probablement pas. Toutefois, je pense que c'est ce qu'on peut dire. Je ne connais pas d'histoire de Saint-Henri qui en soit l'équivalent. S'il y a un secteur du Canada que je connais, est Montréal. J'y vis depuis vingt-cinq ans et j'y ai fait une partie de mes recherches. Je ne connais pas d'étude approfondie de ce quartier. Je n'en connais pas. Je peux sûrement vous l'assurer.

**M. Roy (Timmins):** A quel stage du projet l'individu reçoit-il l'argent de la subvention accordée?

**M. Rocher:** Il le reçoit par versements, mais je demanderais plutôt au personnel compétent de dire exactement comment se font les versements. Frank Milligan.

**The Chairman:** Mr. Milligan.

• 1605

**Mr. Milligan:** When the notice of a grant is sent to him, he is requested to advise us when he intends to commence the project and when the funds will be required. If the sum is at all substantial, it is paid to him in instalments and, with each request for an instalment, he must submit an accounting of how the previous funds have been used. But, in fact, it is on demand by the award holder backed by whatever evidence he can produce of his need.

**Mr. Roy (Timmins):** And what sort of practical supervision is exercised to ensure that the reports of this chap are accurate, and that, indeed, he has done some work or has not used the money to do something else?

**Mr. Milligan:** In the general run of cases, the administration of the funds is carried out through a university. The funds are, in fact, held in trust by the university and disbursed on his behalf, and he must submit the usual accounting to them and the usual vouchers to them. So that the immediate supervision of his expenditures is made by the university which is close to him and has immediate access to him; and we rely on them for this service.

**Mr. Roy (Timmins):** But it is my impression, from what I have heard, that all your supervision is made at such an arm's length that you do not know what is going on; that it is a second or third or fourth party who really has the supervision of the project.

**Mr. Milligan:** In addition, the award-holder is required to submit to us periodically, with each request for funds and on completion of the project, a fairly detailed account of what in fact he has done and how the funds have been used. In the case of the financial statements that accompany that, they must come through the university so that we have the university's approval of them.

**Mr. Roy (Timmins):** But how do you verify these reports? It is fine to submit a report but if none of the report is true, then how do you verify this?

**Mr. Milligan:** The verification, in a sense, lies in the production at the end of the process of what the man sent out to produce. There will or will not be research findings to show for his effort. If there are not, then this will become known to us and to all his colleagues, and be taken into account in any future requests he may make.

In fact, I think this is much more a theoretical than a real difficulty because, although the scholar may be working on his own, he is working in a community where all his colleagues are aware of what he is doing. It is very, very rarely—in fact, in recent years I think it has simply not happened—that we have had any hint of a misuse of our funds. But it would not be practical to have a police organization that would actually go into the field and ensure that every cent was spent exactly as the man said it was spent.

[Interprétation]

**Mr. Rocher:** Most likely not. However, I think this is what we can say. I am not aware of any study dealing with the history of Saint-Henri which is an equivalent of this study. Montreal is a part of Canada I know well, I have been living there for 25 years and I made some of my researches there. I am not aware of any in-depth study of that district. I can certainly give you this assurance.

**Mr. Roy (Timmins):** At what stage of the project the recipient receives the amount of the grant allocated?

**Mr. Rocher:** He gets it by instalments, but I will rather ask the qualified staff to tell exactly how the payments are made. Frank Milligan.

**Le président:** Monsieur Milligan.

**M. Milligan:** Dès qu'il reçoit un avis de subvention, il doit nous faire savoir quand il prévoit mettre le projet en œuvre et quand il aura besoin des fonds. S'il s'agit d'une somme importante, elle lui est remise par versements, et, à chaque demande, il doit joindre un compte rendu expliquant à quoi a servi l'argent. Mais, en fait, on verse l'argent au directeur du projet qui aura prouvé qu'il en a besoin.

**M. Roy (Timmins):** Quelle sorte de surveillance exerce-t-on pour s'assurer que les rapports de la personne en question sont exacts, que les travaux ont progressé ou que l'argent n'a pas été utilisé pour autre chose?

**M. Milligan:** En général, l'administration des fonds se fait par l'intermédiaire d'une université. Les fonds sont en fait administrés par fidéicommissaires et déboursés en son nom; le bénéficiaire doit lui présenter le compte rendu habituel ainsi que les pièces justificatives. La surveillance de ses dépenses est donc faite par l'université qui est près de lui et peut le rejoindre facilement; nous nous fions à elle pour ce service.

**M. Roy (Timmins):** Mais j'ai l'impression, d'après ce que j'ai entendu dire, que votre surveillance est telle que vous ne savez trop ce qui se passe; on dit que c'est une deuxième, troisième ou quatrième partie qui est réellement chargée de la surveillance du projet.

**M. Milligan:** En outre, on demande au bénéficiaire de nous présenter périodiquement, avec chaque demande de fonds et lorsque le projet est terminé, un compte rendu assez détaillé de ce qu'il a fait et de la façon dont les fonds ont été utilisés. Dans le cas des états financiers qui y sont joints, il doit passer par l'université afin que celle-ci puisse les approuver.

**M. Roy (Timmins):** Mais comment vérifiez-vous ces rapports? C'est bien d'en présenter un, mais s'il est falsifié, comment le savoir?

**M. Milligan:** En un sens, la vérification peut se faire quand la personne en cause a terminé le travail qu'elle s'était fixée. Les résultats prouveront si oui ou non elle a bien travaillé. Si elle n'a rien découvert, nous le saurons de même que tous ses collègues et il en sera tenu compte quand elle fera d'autres demandes.

En fait, j'estime qu'il s'agit là d'une difficulté beaucoup plus théorique que réelle, car même si le professeur travaille seul, il se trouve au sein d'une collectivité où tous ses collègues sont au courant de ce qu'il fait. Il est très rare—en fait, au cours des dernières années, je crois que cela ne s'est pas produit—qu'on nous fasse part d'une mauvaise utilisation de fonds. Mais il ne serait pas pratique d'avoir une organisation policière qui se rendrait sur place pour s'assurer que chaque cent a été dépensé exactement comme le bénéficiaire l'a dit.

## [Text]

**Mr. Roy (Timmins):** But surely there is a wide margin between a police organization, as you say, and normal, practical supervision?

**M. Rocher:** Si je peux ajouter ceci, il se fait une supervision normale, je pense, par la vie universitaire. Je veux dire que si un professeur demande une subvention de recherche et qu'il ne fait absolument rien avec, ce qu'il sait pour toujours c'est qu'il n'aura plus jamais de subvention de recherche. Je pense que c'est très clair.

**M. Roy (Timmins):** Il peut être satisfait d'en avoir une.

**M. Rocher:** Mais, cela lui aura donné quoi? Cela ne lui donne même pas d'argent à lui. Cela lui donne de l'argent pour avoir des assistants de recherche. Qu'il ait eu des assistants de recherche pendant un an, cela ne lui aura rien donné. Et je pense qu'au contraire cela aura nui à sa carrière. Un professeur qui demande un fonds de recherche et qui ne fait pas de recherche avec, il est aussi bien de penser à s'en aller travailler pour une autre compagnie dans deux ans parce qu'il est clair qu'au moment de son réengagement ou de sa promotion ce sera à son débit.

Il y a une sorte de contrôle automatique qui se fait dans le monde scientifique. Je pense que c'est la même chose pour le Conseil national de la recherche et le Conseil de la recherche médicale. Quelqu'un qui n'a pas produit, avec des fonds de recherche qu'on lui a donnés, il peut savoir que c'est fini pour lui.

**M. Roy (Timmins):** Si je regarde le projet de M. Larivière, je vois qu'il n'y a pas d'université qui y soit impliquée. Comment avez-vous suivi le projet de M. Larivière pour vous assurer qu'il a rempli les conditions incluses dans son projet? Quand lui avez-vous versé l'argent et quand avez-vous vérifié si le résultat était celui qu'il tentait obtenir?

**M. Rocher:** C'est sur la base de ses rapports périodiques et de son rapport final, mais M. Fortier voudrait apporter des précisions.

• 1610

**M. Fortier:** Dans le cas spécifique de M. Claude Larivière, nous avons fait un premier versement de \$5,000 il y a un an, à la fin avril, début mai 1972, au moment où il nous a dit qu'il était prêt à commencer avec son équipe; son projet prévoyait un certain nombre de dépenses pour les frais de secrétariat, d'assistance et de papeterie, etc., et nous a soumis un rapport à la fin du projet. Il devait préparer cinq volumes sur l'histoire. Il devait en terminer deux et en avoir un troisième en marche au mois de septembre avant de toucher un deuxième versement de \$5,000. Nous avons reçu les deux plaquettes et aussi confirmation que le troisième volume était en marche, ainsi qu'un état des comptes suivant le budget établi. Nous avons alors fait un deuxième versement. Nous attendons le rapport final incessamment.

**M. Roy (Timmins):** Alors vous avez l'histoire en main.

**M. Fortier:** Nous en avons deux volumes actuellement et le troisième doit nous parvenir sous peu.

**M. Roy (Timmins):** Est-ce que quelqu'un analyse ou évalue le projet, ou au moins la partie du projet qui a été complétée, pour voir si vous n'avez pas gaspillé de l'argent?

**M. Fortier:** Pour ce qui concerne celui de Claude Larivière et tout le programme Exploration, nous faisons présentement une évaluation des 200 projets subventionnés au cours de l'année, à la fin du mois, 234 projets auront été subventionnés. Nous faisons une révision complète de chacun de ces projets et préparons une évaluation que nous soumettrons au Conseil lors de la réunion de juin.

## [Interpretation]

**M. Roy (Timmins):** Mais il y a loin entre une organisation policière, comme vous le dites, et une surveillance normale et pratique?

**Mr. Rocher:** If I may add this, there is a normal supervision within the university. What I mean is if a scholar asks for a research grant and does absolutely nothing with it, he knows that he will never again be given another one. I think it is very clear.

**Mr. Roy (Timmins):** He may be satisfied with only one.

**Mr. Rocher:** But what will he have gained? It does not even give him any money. It gives him money for research assistants. To have had research assistants for a year will have given him nothing. And, on the contrary, I think it will have been prejudicial to his career. This scholar who is asking for a research fund and does not use it for research should think of working for another company in two years because it is clear that when the time comes for his re-engagement or promotion, it will be taken into account.

There is a sort of automatic control in the scientific world. I think it is the same thing for the National Research Council and the Medical Research Council. Somebody who has not produced anything with the research funds given to him knows he is finished.

**Mr. Roy (Timmins):** If I take a look at Mr. Larivière's project, I see that no university is mentioned. How have you followed Mr. Larivière's project to make sure that he was complying with the conditions mentioned in his project? When did you give him the money and when did you check whether the result was the one he was hoping for?

**Mr. Rocher:** It is on the basis of his periodical and final reports, but Mr. Fortier would like to say more...

**Mr. Fortier:** In the special case of Mr. Claude Larivière, we made a first instalment of \$5,000 a year ago at the end of April or the beginning of May 1972 when he told us he was ready to start with his team; his project included some expenses for clerical costs, assistance and furniture and he submitted a report at the end of the project. He was to prepare five books on the district's history. He was to finish two and have a third one going in September before getting a second instalment of \$5,000. We received the two first proofs and confirmation that the third one was started as well as a statement of account according to the established budget. We then made a second instalment. We should receive the final report very soon.

**Mr. Roy (Timmins):** So you have the history in hand.

**Mr. Fortier:** No, we now have two volumes and the third one should be sent to us very soon.

**Mr. Roy (Timmins):** Is somebody analyzing or assessing the project or at least the part that has been completed to see if money has been wasted?

**Mr. Fortier:** As far as Mr. Claude Larivière's project is concerned, and all the exploration programs, we are now studying the 200 projects which have received grants during the year. At the end of the month, 234 projects will have received grants. We are making a complete review of each one and we are preparing an assessment that we will submit to the Council when it meets in June.

*[Texte]*

**M. Roy (Timmins):** Voici un autre projet qui provient de la même personne. Cette personne semble très intéressée aux arts comme vous le voyez.

As part of this \$12,500 Canada Council project, a young English immigrant artist will fire a balloon from a cannon towards Parliament's Centre Block. Even if that is just a portion of his project, do you accept that as a viable and reasonable project for the Canada Council to be spending money on?

**Mr. Hellyer:** That comes under the renovated programs, Mr. Roy.

**Miss Bégin:** It is a Canadian prerogative.

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, as the arts are looked after more directly by Mr. Porteous, and if you want to look at that one in detail, perhaps I could ask him . . .

**Mr. Roy (Timmins):** Would firing a balloon at the Parliament buildings come within the arts?

**Mr. T. Porteous (Associate Director, The Canada Council):** Mr. Wyse has a senior arts grant from The Canada Council.

I think the best way to answer that question is to describe the procedure by which Mr. Wyse received his senior arts grant, because this applies not only to him, but to the other artists to whom we supply these grants.

**Mr. Roy (Timmins):** If I may, Mr. Chairman, I would like to get an explanation for this firing of a balloon. The procedure is fine and we can speak about the procedure and the things that you do to prevent this type of thing, but then it happens. Can you justify the firing of a balloon from a cannon on Parliament's Centre Block?

**Mr. Porteous:** Mr. Wyse happens to be, shall we say, a character, and when he was interviewed by that newspaper man, who asked him what his projects were, he gave a list of projects, some of which were rather farfetched. He also, I think you will remember if you read the article, made some comments about members of Parliament, which could also be described as fairly farfetched. This is a man who has a sense of humour.

**An hon. Member:** He sure has.

**Mr. Porteous:** Yes, and The Canada Council did not give him that grant to fire a cannon at Parliament. It gave him a grant to develop his art, and it gave him that grant on the basis of his qualifications as an artist, which in fact are extremely high. In addition to being a good artist, he also happens to have a sense of humour, and when he was interviewed by the press his sense of humour became more manifest in the article that was later produced in the newspapers than his qualifications as an artist. But he does, in fact, have very high qualifications as an artist.

The reason I want to describe the procedure by which he received that grant is just to demonstrate that he just did not call us up and ask us for that money and get it. We made a very serious examination of his qualifications as an artist, and it was only after we were absolutely convinced on a professional basis that Alexander Wyse was one of the outstanding artists in this country that we gave him that grant. Now, unfortunately, having given him that grant, we have very little control over what he decides to say to the press either about his projects or about members of Parliament, but I would suggest that in both cases it has to be taken with a grain of salt.

*[Interprétation]*

**Mr. Roy (Timmins):** I have another project from the same person who seems to be very interested in art as you can see.

Dans le cadre de ce projet de \$12,500 du Conseil des arts, un jeune artiste, immigrant anglais, lancera, par canon, un ballon vers l'édifice du centre. Même si ce n'est là qu'une partie du projet, croyez-vous que ce soit suffisamment viable et raisonnable pour que le Conseil des arts y consacre des fonds?

**M. Hellyer:** Cela fait partie des programmes renouvelés, monsieur Roy.

**Mlle Bégin:** C'est le privilège du Canada.

**M. Fortier:** Monsieur le président, comme M. Porteous s'occupe surtout des arts, si vous voulez étudier ce cas-là en détail, je pourrais peut-être lui demander . . .

**M. Roy (Timmins):** Lancer un ballon sur la colline parlementaire serait-il un art?

**M. T. Porteous (directeur adjoint, Conseil des arts):** M. Wyse a obtenu un subvention du Conseil des arts.

Je crois que la meilleure façon de répondre à la question est de décrire comment M. Wyse a reçu sa subvention, car cela ne s'applique pas seulement à lui, mais à d'autres artistes.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur le président, j'aimerais avoir une explication sur le lancement de ce ballon. La façon de procéder est bonne; vous essayez de prévenir les abus, mais vous n'y parvenez pas toujours. Pouvez-vous justifier le lancement d'un ballon vers l'édifice du centre?

**M. Porteous:** Il advient que M. Wyse est, comment dire, tout un personnage; quand il a été interviewé par un journaliste qui lui demandait quels étaient ses projets, il en a donné toute une liste dont quelques-uns étaient plutôt insolites. En outre, vous vous en souviendrez si vous avez lu l'article, il a fait des commentaires sur des députés qui pourraient être également qualifiés d'assez insolites. Il a le sens de l'humour.

**Une voix:** Et comment!

**M. Porteous:** Oui, et le Conseil des arts ne lui a pas donné de subvention pour lancer un ballon sur la colline parlementaire. On lui a accordé une subvention pour lui permettre de se perfectionner, en se basant sur ses aptitudes en tant qu'artiste; il est en fait très doué. En plus d'être un bon artiste, il a également le sens de l'humour et quand il a été interviewé par la presse, c'est surtout ce que celle-ci a retenu. Mais il est en fait très doué.

Je veux vous dire comment il a reçu cette subvention pour démontrer qu'il n'est pas seulement entré en communication avec nous pour nous demander de l'argent qu'il a d'ailleurs obtenu. Nous avons très sérieusement étudié quelles étaient ses aptitudes et ce n'est qu'après avoir été absolument convaincus qu'Alexander Wyse était l'un des grands artistes du Canada que nous lui avons offert une subvention. Maintenant que nous lui avons accordé cette subvention, nous n'avons malheureusement que très peu de contrôle quant aux révélations qu'il décidera de faire à la presse soit sur ses projets soit sur les membres du Parlement, mais je croirais que dans les deux cas, il faudrait prendre cela avec un grain de sel.



[Text]

• 1615

**Mr. Roy (Timmins):** But Mr. Chairman, you can satisfy yourself that your procedures are proper and that there is nothing to this, but what about the general public, the Canadian citizens who read these idiotic comments in the newspaper—if that is what you are saying they are. Even if he is not serious, I just cannot see that we can justify spending good taxpayer's money to promote this type of activity. Even if it is just the impressions that are left on the public, there should be some mechanism to make sure that those impressions are not left. If the projects are justifiable, they should be justified. If you were a member of Parliament, Mr. Chairman, how would you answer a person who writes to you and is very legitimately concerned about these examples of foolishness? What would you say to a person like that?

How could I justify your position? I have to tell the constituent: I think you are right; this is a damn foolish business.

**Mr. Porteous:** Yes. Well, I would be pleased to send you draft replies to letters that we have sent to members of Parliament who have asked us that very question. The content of that reply contains the two elements that I have mentioned. One is that Mr. Wyse's grant was given to him only after a very serious examination of his professional qualifications by persons who are eminently qualified to decide on that question. Second, if you look at the article carefully, you will see, for example, in the original sentence the journalist said that he is a man with a twinkle in his eye. There is some indication that there is a bit of a put-on in that particular article. I do not really think that members of Parliament would want the council to make sure before giving a grant to an artist that he was a man who had no sense of humour.

Apart from assuring ourselves of that, I do not know how we can absolutely control the situation when we give grants to artists if they are interviewed by the press. I am sure every member of Parliament has had the experience of being interviewed by a member of the press and making a comment that may be offhand or comical or humorous or ironic, and it is reproduced in the press as an absolutely straight statement.

This is a serious misrepresentation of the situation, but the only way not to have that happen is to never say anything to anybody. I do not think members of Parliament would want to impose that silence on themselves or on the artists who have received Canada Council grants.

**Mr. Roy (Timmins):** It might be useful to have your artists keep their mouths shut if this is the sort of result we get from their speaking with the press.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** On a point of order, Mr. Chairman.

I feel that I have to come to the defence of a constituent of mine who happens to be Mr. Wyse. I have met Mr. Wyse a couple of times and I must say in all honesty that he has impressed me. His sense of humour is just fantastic. I have seen some of his work and he is a good artist. He has done some work for children that impressed me immensely. The fact that he threatened to shoot a cannon at the House I think was just a joke on his part to draw attention to some

[Interpretation]

**M. Roy (Timmins):** Mais vous pouvez être assuré, monsieur le président, que vos procédures sont appropriées et qu'il n'a rien dans tout cela, mais que dire du public en général, des Canadiens qui lisent ces commentaires idiots dans le journal, si c'est ainsi que vous les qualifiez. Même s'il n'est pas sérieux, je ne saurais concevoir que nous sommes justifiés de dépenser l'argent public pour encourager ce genre d'activité. Même si ce ne sont que des impressions qui sont laissées au public, il devrait exister un moyen de s'assurer que ces impressions ne sont pas laissées. Si les projets sont justifiables, ils devraient être justifiés. Si vous étiez député, monsieur le président, que répondriez-vous à celui qui vous écrit et qui s'inquiète à juste titre de voir ces exemples d'idiotie? Que répondriez-vous à cette personne?

Comment pourrais-je justifier votre position? Il me faut dire aux commentants: Je crois que vous avez raison; c'est réellement une affaire insensée.

**M. Porteous:** Je serais heureux de vous envoyer le premier jet des lettres que nous avons fait parvenir aux députés qui nous ont posé cette même question. La teneur de cette réponse renferme deux éléments que j'ai mentionnés. Le premier, c'est que M. Wyse n'a reçu sa subvention qu'après un examen sérieux de ses qualifications professionnelles fait par des gens qui sont éminemment qualifiés pour rendre une décision sur ce rapport. Ensuite, si vous lisez l'article attentivement, vous verrez, par exemple, dans la version originale, que le journaliste dit qu'il s'agit d'un homme qui a un éclair dans l'œil. Il y a certaines indications qu'il s'agit là d'un article légèrement humoristique. Je ne crois pas réellement que les députés voudraient que le conseil s'assure, avant d'accorder une subvention à un artiste, qu'il s'agit d'un homme qui n'a pas le sens de l'humour.

En plus de nous rassurer nous-mêmes sur ce point, je ne sais pas comment nous pourrions maîtriser entièrement la situation lorsque nous accordons des subventions aux artistes auxquels la presse donne une entrevue. Sans doute tous les députés ont été interviewés par un journaliste auquel ils ont fait certains commentaires qui peuvent être comiques, humoristiques ou même ironiques, et qui sont reproduits dans le journal comme une déclaration pure et simple.

C'est une grave dénaturation de la situation, mais la seule façon d'éviter cet inconvénient c'est de ne jamais rien dire à qui que ce soit. Je ne crois pas que les membres du Parlement voudraient s'imposer ce silence ou même l'imposer aux artistes qui reçoivent des subventions du Conseil des arts du Canada.

**M. Roy (Timmins):** Il serait peut-être utile de demander à vos artistes de se taire si on doit s'attendre à ce résultat lorsqu'ils parlent à la presse.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je crois devoir me porter à la défense d'un de mes commentants, M. Wyse. Je l'ai rencontré à une ou deux reprises et je dois dire en toute honnêteté qu'il m'a impressionné. Son sens de l'humour est tout simplement fantastique. J'ai vu son travail et c'est un bon artiste. Il a fait pour les enfants des travaux qui m'ont énormément impressionné. Le fait qu'il a menacé de tirer du canon sur la Chambre n'était, j'imagine, qu'une boutade de sa part pour

[Texte]

of the work he has been doing. The fact that he moved this cannon down to part of my riding one Sunday or one Saturday also proved his intention was, you know, strictly a commotion on his part to draw attention to some part of art which is not necessarily serious but . . .

**Mr. Roy (Timmins):** Balloon firing.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Well, it was refused by the way. He wanted to come into the House, Mr. Chairman, to do some sketches of members of Parliament in action. This was turned down by Mr. Speaker as you know. This is not allowed in the House of Commons.

Mr. Wyse has a wide range of ideas. Even though he might have hit the press with this stunning example of a cannon, I think he has made some strong contributions. For what it is worth, I would like to put my artistic talent to his defence because I think he has talent. I can show the member some work that Mr. Wyse has done, especially in children's art. I think it is very impressive.

**Mr. Roy (Timmins):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, if I may, I thank Mr. Gauthier for his counsel but I just want him to keep the artist in his riding and not bring him up to Matheson. He would be very badly received in Matheson.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

**M. Rocher:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais, pour un moment, avoir recours au sens d'humour que j'ai aussi d'ordinaire pour parler plus sérieusement là-dessus? Moi, je suis très fier d'une chose, après cinq ans au Conseil des arts du Canada, c'est de la liberté d'expression que nous accordons aux artistes et aux universitaires. Je ne connais pas un universitaire ou un artiste qui ait critiqué le Conseil des arts du Canada et qui n'ait pas reçu l'argent par la suite. Nous sommes souvent critiqués par nos propres boursiers, même publiquement, et je pense qu'il faut vraiment accepter qu'ils ont la plus entière liberté ou de se moquer de nous, ou de se moquer du Conseil, du peuple s'ils le veulent, c'est leur responsabilité.

**M. Marceau:** Ou de se moquer des institutions existantes et de leur demander de l'argent.

• 1620

**M. Roy (Timmins):** Vous dites que vous êtes fier de la liberté que vous accordez aux artistes, j'aimerais être aussi fier à titre de représentant des gens qui paient pour cette liberté, et m'assurer qu'il y a une surveillance des fonds qui sont distribués pour cette liberté.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

In all fairness to our witnesses I think the point Mr. Porteous was trying to make is that that was an incidental part of the story, the part that was reproduced in the press. We all know how that happens when we are quoted out of context. I think perhaps we can accept Mr. Porteous explanation on this.

[Interprétation]

attirer l'attention sur certains des travaux qu'il a exécutés. Le fait qu'il a transporté ce canon dans une partie de ma circonscription électorale un certain dimanche ou samedi prouve aussi que ses intentions n'étaient que de créer purement et simplement une commotion pour attirer l'attention sur une partie de son œuvre qui n'est pas nécessairement sérieuse, mais . . .

**M. Roy (Timmins):** Du tirage sur les ballons.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Soit dit en passant, on lui a refusé. Il voulait venir en Chambre, monsieur le président, pour faire quelques *sketches* des députés en action. Comme vous le savez, M. l'Orateur lui a refusé la permission. Ce n'est pas permis dans la Chambre des communes.

M. Wyse a beaucoup d'idées. Même s'il a attiré l'attention de la presse avec son exemple un peu étonnant d'un canon, je crois qu'il a apporté quelques contributions appréciables. J'aimerais, dans la mesure où cela peut être utile, placer mon talent artistique au service de sa défense parce que je crois qu'il a du talent. Je peux montrer aux députés des échantillons de l'œuvre de M. Wyse, surtout dans l'art enfantin. Je crois que ses travaux sont très impressionnants.

**M. Roy (Timmins):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je voudrais remercier M. Gauthier de ce conseil mais je voudrais aussi qu'il garde cet artiste dans les limites de sa circonscription électorale et de ne pas l'amener à Matheson. Il serait très mal reçu dans Matheson.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

**Mr. Rocher:** Mr. Chairman, could I for a moment, be as humouristic as I ordinarily am in order to speak more seriously on this matter? As far as I am concerned, I am very proud of one thing, that after five years with the Canada Council, we have never failed to grant artists and academics freedom of expression. I do not know of one academic or of one artist who has criticized the Canada Council and who has not received a grant following that. We are often criticized by our own scholarship students, even publicly, and I believe that we have to accept the fact that they are absolutely free to ridicule us or to mock the Council, or the people if they wish, since this is their responsibility.

**Mr. Marceau:** To mock existing institutions and ask them for money.

**Mr. Roy (Timmins):** You say that you are proud of the freedom you grant artists; I am also proud to represent those who pay for this freedom and wish to satisfy myself that there is a supervision on the funds distributed towards this freedom.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

En toute justice pour notre témoin, je crois que M. Porteous essayait de dire que cette question était un peu à côté de l'histoire, c'est-à-dire la partie qui a été reproduite par la presse. Nous savons tous ce qui arrive quand on cite nos propos hors du contexte. Je crois que nous pouvons sur ce point accepter l'explication de M. Porteous.

[Text]

Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to ask if I correctly interpreted the statement made at the previous meeting, which was to the effect that the major cultural institutions in Canada would have their grants frozen next year at the same dollar levels that they are being given this year.

Mr. Rocher: Monsieur le président, je pense que le mot *freeze* ou *frozen* est un mot un peu dur pour décrire la réalité. Ce n'est pas un gel absolu, c'est-à-dire que nous sommes obligés effectivement d'avertir les grandes institutions qui sont dans le monde des artistes que nous n'augmenterons pas en général les subventions mais chaque cas sera étudié individuellement, c'est-à-dire que des troupes de théâtre ou des troupes de ballet peuvent quand même avoir une augmentation à leur budget si, effectivement, elle est justifiée. Cela dépendra beaucoup du secteur où cela va se situer.

Mr. Rose: It is a 90-day freeze.

Mr. Hellyer: What would be your estimate of the percentage increase across the board that the major cultural institutions would have next year? If you take all of the senior orchestras, ballets and theatre groups, what percentage increase would they have if you were to average them all out?

Mr. Rocher: Mr. Porteous.

Mr. Porteous: I think we should make some distinctions here, because the funds that come to major cultural institutions from the Canada Council are not necessarily restricted to those that come in operating grants to them. For example, last year we set up the touring office. It has what seems to us to be a fairly substantial budget in relation to the over-all budget of the Council. A considerable part of the funds that the touring office will be granting to organizations will go to these major organizations. This affects the over-all financial relationship between major organizations and ourselves.

We also have some other programs which occasionally affect major organizations, such as artists in residence and workshops, so there are various other possibilities for major organizations to obtain grants from the Council in differing combinations.

But to talk about just the operational grants, over-all I would think that the operating grants of major organizations would probably be under 10 per cent. I think in our budget for next year there is probably less than 10 per cent room for manoeuvre.

Mr. Hellyer: First of all, I should like to ask how Mr. Porteous would suggest that a touring grant is of much assistance in operations? It is primarily for actual out-of-pocket expenses for extending the range of performance and, consequently, of enjoyment of the organization rather than meeting their fixed costs.

• 1625

Mr. Porteous: It is of some assistance because, for example, if you have a ballet company and it goes on a six-weeks tour, this extends its season by six weeks, and it provides that much more employment to its dancers. Therefore the over-all financial relationship it has with its dancers and musicians and others is improved. So term grants do make an economic contribution to the life of major artistic organization.

[Interpretation]

Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir si j'ai correctement interprété les déclarations faites à la réunion précédente, voulant que les principales institutions culturelles du Canada verraient leurs subventions gelées l'an prochain au même niveau que cette année.

Mr. Rocher: Mr. Chairman, I think the word *freeze* or *frozen* is a little harsh to describe the facts. It is not an absolute freeze, that is we are not actually obliged to notify the major institutions in the world of arts that we will not generally increase grants, but that each case will be dealt with according to its merits, that is that theatre and ballet companies may still receive an increase in their budget if it is effectively justified. It will all depend upon the sector where the request is made.

Mr. Rose: C'est un gel de 90 jours.

Mr. Hellyer: A combien estimez-vous le pourcentage de cette augmentation générale que les principales institutions culturelles recevraient l'an prochain? Pour les principaux orchestres et troupes de théâtre et de ballet, quel sera en moyenne le pourcentage de cette augmentation?

Mr. Rocher: Monsieur Porteous.

Mr. Porteous: Il nous faudrait, je crois, faire des distinctions ici parce que les fonds que le Conseil des arts du Canada destine aux principales institutions culturelles ne sont pas nécessairement limités à ceux qui leur reviennent à titre de subvention d'exploitation. Par exemple, nous avons l'an passé mis sur pied l'Office des tournées. Il faut, selon nous, que ce budget soit assez substantiel par rapport au budget général du Conseil. Une fraction appréciable des fonds destinés à l'Office des tournées sera affectée à ces institutions. De ce fait, le rapport financier entre les principales institutions et nous-mêmes s'en trouvera changé.

Nous avons aussi d'autres programmes qui touchent parfois les principales institutions, comme les artistes résidents et les ateliers, de sorte qu'il existe diverses autres possibilités pour les principales institutions d'obtenir des subventions du Conseil suivant différentes combinaisons.

Mais pour ne parler que des subventions d'exploitation, je dirais que celles qui sont accordées aux institutions principales ne dépasseront pas 10 p. 100. Je crois que dans notre budget pour l'an prochain nous avons une marge de manœuvre de moins de 10 p. 100.

Mr. Hellyer: D'abord, j'aimerais savoir comment M. Porteous peut dire qu'une subvention de tournée aide beaucoup l'exploitation? Est-elle destinée surtout aux dépenses personnelles effectives pour étendre le champ des représentations plutôt que d'en payer les coûts fixes?

Mr. Porteous: Ceci peut être d'une certaine aide puisque, par exemple, si nous prenons le cas d'une compagnie de ballet qui part en tournée de six semaines, cette tournée prolonge sa saison de travail d'autant et assure ainsi plus de travail à ses danseurs. Donc, dans l'ensemble, la situation financière des danseurs, des musiciens et des autres s'en trouve améliorée. Des subventions périodiques constituent en fait une contribution économique à l'activité des grandes organisations artistiques.



## [Texte]

**Mr. Hellyer:** I would like to ask the Council to reconsider this question, Mr. Chairman. I feel very strongly about it. Mr. Milligan knows of experiences we have had in this country in the military field where Canadians have started to develop something, a tracked vehicle, for example. We were leading the world in technology, and due to, I would put it loosely, bureaucratic bungling, we managed to slow the process down to the point where the rest of the world caught up to us and passed us. So ultimately when we were in the market for a tracked vehicle we had to go outside Canada, even though we had at one time been the leaders in this field.

In the STOL aircraft, I see this signs developing that we are going to do precisely the same thing. We are away ahead of the world, and now though inaction or lack of funding or lack of decision taken, the program has fallen back to the point where once again the train may have left before we get to the station.

The same thing has happened in the scientific field. We started out to build a telescope a few years ago, and we whacked the top off a mountain and built a road up. Then all of a sudden we decided we would cancel the project, and it was in limbo for an extended period of time.

We did some research on the possibility of building in Canada an intense neutron generator, where we had a technology which was in advance of the world and where we could have made a unique contribution which would have been of some significance both to Canada and around the world. After having spent a lot of money in doing the preparatory work, we decided no, we are going to be the way we have often been before, and we are going to cancel this project and not go ahead with it.

I fear, Mr. Chairman, that if we tend now to freeze, even if it is not a big freeze, if it is just a little freeze, the best cultural institutions in this country, which in most cases started quite modestly, and which in most cases were the result of blood, sweat and tears on the part of people with a dedication almost beyond description, in most cases where they have overcome obstacles that were I suppose almost superhuman in surviving, growing, developing, and reaching a certain stage of expertise, to do anything at this stage to restrict the continued growth and development and acquisition of expertise and recognition on the part of these organizations would be a national tragedy.

If I could go back to the military comparison for a moment, we are at the present time in the process of slowly but surely decimating the armed forces by freezing their budget pretty well over a long period of time on the basis of current dollars. The big unknown factor here, of course, has been the effects of inflation. I say unknown, but I should say perhaps more precisely it is the one that has not been taken into account. Theoretically if you get as much money this year as you had last year, you should be able to maintain at least the same level of expertise, if not go on to greater things. However, the ridiculous aspect of maintaining a budget in current dollars as against constant dollars is dramatized by suggesting that whoever does the shopping for the family should be able to cope with precisely the same number of shopping dollars they found adequate five or 10 years ago.

## [Interprétation]

**M. Hellyer:** Monsieur le président, j'aimerais demander au Conseil de réexaminer la question. C'est pour moi très important. M. Milligan se rappelle d'expériences faites au Canada dans le domaine militaire, alors que des Canadiens ont commencé l'élaboration de certains projets, un véhicule à chenilles par exemple; nous dominions alors le monde sur le plan de la technologie et en raison de ce que j'appellerais dans un sens large, des maladresses bureaucratiques, nous avons trouvé moyen de ralentir le processus au point que le reste du monde nous a rattrapés et même dépassés. Aussi, ultérieurement, lorsque nous avons voulu trouver sur le marché des véhicules à chenilles, il nous a fallu chercher ailleurs qu'au Canada, même si, à un certain moment, nous étions en tête de file dans ce domaine.

Dans le cas de l'aéronef STOL, je vois que nous nous dirigeons précisément dans le même sens. Nous sommes bien en avance sur le reste du monde mais voilà qu'en raison de l'inertie, d'un manque de fonds ou d'hésitations, le programme en est encore au point où «le train pourrait bien partir avant que nous ayons pu nous rendre à la gare».

La même situation s'est produite dans le domaine scientifique. Nous avons commencé la construction d'un télescope il y a quelques années; nous avons arasé le sommet d'une montagne et nous avons construit une route jusque là. Puis soudainement, nous avons décidé d'annuler le projet qui est tombé dans l'oubli depuis fort longtemps.

Nous avons étudié la possibilité de construire au Canada un puissant générateur de neutrons; nous avions dans ce domaine une technologie en avance sur celle du monde et nous aurions pu apporter une contribution unique, importante pour le Canada et pour le reste de la terre. Après avoir consacré beaucoup d'argent aux préparatifs, nous sommes revenus sur notre décision, nous adoptions l'attitude qui a souvent été la nôtre dans le passé, et nous allons annuler ce projet et le laisser en plan.

Je crains, monsieur le président, que si nous tentons maintenant à freiner si peu que ce soit l'essor des institutions culturelles les plus valables de notre pays, qui dans la plupart des cas ont connu des débuts fort modestes et sont le résultat du sang, de la sueur et des larmes de personnes d'un dévouement indescriptible qui le plus souvent ont dû surmonter des obstacles pratiquement surhumains, je suppose, pour survivre, croître, se développer et acquérir une certaine expérience, toute mesure visant à freiner, à ce stade, la croissance, le développement et l'acquisition de ces connaissances et à réduire notre renommée auprès de ces organisations deviendrait une tragédie nationale.

Si je peux revenir pour un instant à cette comparaison du domaine militaire, nous sommes actuellement en train de décimer lentement mais sûrement, les forces armées en bloquant leur budget sur une longue période en se basant pour l'établir sur le dollar courant. Le principal inconnu ici a été, évidemment, les effets de l'inflation. Je dis inconnu, mais il serait peut-être plus précis de dire le facteur dont on n'a pas tenu compte. Théoriquement, si vous gagnez autant d'argent cette année que vous en gagniez l'an dernier, vous devriez pouvoir maintenir au moins le même niveau de compétence, si non l'améliorer. Cependant, le fait déjà ridicule d'établir un budget en dollars courants par rapport au dollar constant devient dramatique si l'on prétend que quiconque fait des emplettes pour la famille doit pouvoir y réussir avec exactement la même somme qu'on trouvait suffisante il y a 5 ou 10 ans.

## [Text]

My point, which I want to underline as forcefully as I can, is that none of those organizations in my opinion in the long run can even survive at their present level of achievement without an annual increment of at least an amount equal to the change in the consumer price index. To go to greater things, which some of them are capable of, would require consideration in addition to that, because only an amount in addition to that would be a real gain as against a paper or—what is the word—bookkeeping gain, I suppose.

• 1630

So, I would urge the council with all the force at my command, and with all the concern that I can muster and convey to you: let us not do what we have done so many times before. Canadians are capable of great achievement: there is virtually nothing that we are not capable of doing; but at the same time, all too often in my experience—and I could have given many more examples—year after year, time and time again, since I have been down here, which is long enough, I have seen a certain level reached and then, instead of moving on up, something happening through inadvertence or lack of attention or lack of enthusiasm or what-have-you, which made it impossible to do what we in Canada should do, which is to try to build some areas of expertise and some cultural institutions.

Now this is not to say that it should be an "either or" thing; it is not to say that we should not encourage young artists, that we should not encourage innovation, that we should not encourage new organizations; because this is how the great ones started. And surely no one would say today that we should not try to sponsor and help some who, 10, 20 or 30 years from now, will be in the major league as well.

I do not think it has to be an "either or" because, frankly—and this is not the place to be critical of other government programs, but—a lot of the moneys that were spent on Opportunities for Youth and LIP grants, which found their way into the hands of people who asked for them for the purposes of developing dance groups or theatrical groups or making films or doing all sorts of other things, were used by people who had not yet, perhaps, reached the level of professional competence that you might consider necessary if you were making a grant.

I know you are limited in the amount of funds that you have available to you and I suppose part of my plea should be to the government members here, that more funds be perhaps transferred from some other program; funds which, in those other programs, are presumably designed, amongst other things, to provide employment, which you could do: for, if you give more money to a ballet company, then they can employ more dancers for longer periods of time; if you give more money to a theatre company, they can employ more people; if you give money to an orchestra, they might be able to maintain on their staff more musicians. So that I think the ends could be achieved just as well, insofar as the employment aspects are concerned, and I think that professional standards would be much higher.

## [Interpretation]

Le point que je veux souligner avec toute la vigueur dont je suis capable est qu'aucune de ces organisations, à mon avis, ne peut à la longue maintenir son niveau actuel de réalisations sans une augmentation annuelle d'au moins un montant égal à la hausse que révèle l'indice des prix à la consommation. Envisager de plus grands projets, et certains d'entre eux en sont capables, supposerait une étude plus poussée que celle-ci parce que seul un montant supplémentaire à celui-là constituerait un gain réel et non un bénéfice sur papier—quel est donc le terme—un bénéfice comptable, je suppose.

J'insisterai donc de toutes mes forces auprès du Comité et avec toute l'inquiétude que je peux manifester et vous faire partager pour vous demander de ne pas agir comme nous l'avons fait si souvent par le passé. Les Canadiens sont capables de grandes choses: il n'y a virtuellement aucune réalisation hors de notre portée; mais, par ailleurs, trop souvent, d'après mon expérience—et j'aurais pu fournir plusieurs autres exemples, une année après l'autre, à maintes reprises, depuis que je suis ici, et il y a déjà assez longtemps,—j'ai vu qu'on avait atteint un certain niveau, puis, plutôt que d'élever ce niveau, quelque chose se produisait par inadvertance, inattention, manque d'enthousiasme ou ce que vous voudrez, qui rendait impossible de réaliser ce que nous, au Canada, devrions faire, c'est-à-dire, tenter d'établir certains domaines de compétence et certaines institutions culturelles.

Maintenant, il ne s'agit pas d'une chose «ou l'autre»; il n'est pas question de ne pas encourager les jeunes artistes, de ne pas favoriser les innovations, de ne pas appuyer les nouvelles organisations; car c'est ainsi que les grands d'aujourd'hui ont commencé. Et il n'est certainement personne qui prétendrait aujourd'hui qu'on ne doive pas tenter de parrainer ou d'aider tout autant celui qui dans 10, 20 ou 30 ans fera partie de la ligue majeure.

Je ne crois pas qu'il y ait lieu de faire un choix parce que, sincèrement—et ce n'est pas l'endroit indiqué pour critiquer les programmes des autres gouvernements,—mais une grande partie des sommes consacrées à des subventions à Perspectives-Jeunesse et au PIL a été confiée à des personnes qui les avaient sollicitées en vue de former des troupes de danseurs ou des troupes de théâtre, de tourner des films ou d'autres projets et ont été utilisées, en fait, par des gens qui n'avaient peut-être pas déjà atteint le niveau de compétence professionnelle qui pourrait justifier l'octroi d'une subvention.

Je sais que les fonds dont vous disposez sont limités et je suppose que mon plaidoyer devrait en partie s'adresser aux membres du gouvernement ici présents, afin que des fonds plus substantiels puissent peut-être être virés de certains autres programmes; ces fonds consacrés à d'autres programmes, sont probablement destinés, entre autres choses, à fournir de l'emploi; ce que vous pourriez faire car, si vous donnez plus d'argent à une troupe de ballet, celle-ci peut ainsi embaucher plus de danseurs plus longtemps; si vous donnez plus d'argent à une troupe de théâtre, celle-ci peut employer plus de comédiens; si vous donnez plus d'argent à un orchestre, celui-ci peut s'attacher plus de musiciens. Aussi, je crois que nous pourrions atteindre tout aussi bien notre but en ce qui concerne l'emploi et je crois que les normes professionnelles seraient beaucoup plus élevées.



## [Texte]

So I would urge the government members, with us, to request the government to transfer elsewhere some of the funds which would be used for these purposes and make them available, so that you could do both things: provide the extra support that you want for the newcomers who have promise and show that they have real talent and, at the same time, not throttle, not stifle or discourage the great ones or the near-great ones just at this stage of our development.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hellyer. Est-ce que vous aimeriez faire des commentaires, monsieur Rocher?

• 1635

**M. Rocher:** Monsieur le président, tout ce que je peux dire c'est qu'il y a bien des choses qu'a dites M. Hellyer sur lesquelles je suis personnellement d'accord et, je pense, le Conseil des arts aussi. Je crois que ce qui est clair, c'est que le Conseil des arts a toujours pris soin de ne pas restreindre le développement des grandes organisations; au contraire, à plusieurs reprises, nous avons sauvé de grandes organisations, ce qui montre bien que nous croyons à la contribution de ces grandes organisations à la vie culturelle canadienne et nous avons bien l'intention de ne pas les laisser mourir et de ne pas les empêcher de se développer. Nous espérons que les grandes organisations bénéficieront aussi d'autres fonds qui pourraient venir et qui ne viennent pas toujours. A certains moments, en disant que c'est le maximum que nous pouvons faire, il se trouve que d'autres sources peuvent débloquer et je pense que dans certains secteurs, il est important que d'autres sources débloquent aussi.

Par exemple, je crois qu'il y a des sources municipales et des sources privées qui doivent être plus considérables qu'elles ne le sont en ce moment, et je pense que notre politique doit aussi tenir compte de ces autres sources-là. Je voudrais simplement dire finalement qu'il est bien entendu que nous n'avons pas l'intention de geler les fonds d'une manière absolue, encore une fois, et que, s'il y a vraiment des nécessités d'augmentation, nous le ferons pour empêcher qu'une troupe s'arrête ou restreigne ses activités.

**Mr. Hellyer:** A couple of comments, Mr. Chairman. First of all, we know that the Council will not let them die. We do not want them to have a living death, either. We know that they will keep sort of going on and aging slowly.

The other point is that there are other organizations; you are quite right, these are provincial grants and municipal grants and this sort of thing. The funds in each case come from the taxpayers, of course, so it is no comfort that they come from one as against the other.

Part of the problem of increasing the grants from the private sector, as you know, has been that in the last eight years the total tax load of all levels of government in Canada, municipal, provincial and federal, has risen by an average of one per cent each point of the GNP per year, from about 32 per cent to about 40 per cent or a little more. So that I think there is a tendency on the part of private individuals and organizations to say that obviously government is taking more of the total output of the country and consequently, in justice, they should assume a larger share of the responsibility for some of the things that were more easily manageable when a larger proportion of production was left with individuals and organizations. So I would urge that.

## [Interprétation]

J'invite donc les membres du gouvernement, ici présents, à demander à l'État d'effectuer quelques virements de fonds qui pourraient être utilisés à ces fins et de les rendre disponibles de façon à vous permettre de réaliser deux choses: fournir l'appui supplémentaire que vous désirez fournir aux nouveaux venus qui sont prometteurs et démontrent un réel talent et, en même temps, ne pas étrangler, réprimer ou décourager les grands ou ceux qui ont déjà atteint un certain niveau de compétence à cette phase de notre développement.

**Le président:** Merci monsieur Hellyer. Would you like to make any comments, Mr. Rocher?

**Mr. Rocher:** Mr. Chairman, all I can say is that I personally agree, as well as the Canada council, I presume, with many of Mr. Hellyer's statements. I think it is clear that the Canada Council has always avoided restricting the development of important organizations; on the contrary, in many instances, we have helped some important ones, which indicates that we believe in their contribution to the cultural activities in Canada and we do intend to contribute to their survival and their development. We hope the big agencies will also have the advantage of other funds that could come and that do not always come. Sometimes, when we say that it is the maximum we can do, there happens to be other sources that can be available and I think that in some areas, it is important that other sources should also be available.

For example, I believe there are municipal and private sources that should be larger than they are at the moment, and I think that our policy should also take those other sources in account. I would, finally, like simply to say that it is well understood that we do not intend once again to absolutely freeze the funds and that, if there is a need for, we shall need it to prevent a company from stopping or limiting its activities.

**M. Hellyer:** Quelques remarques, monsieur le président. Tout d'abord, nous savons que le Conseil ne les laissera pas mourir. Nous ne voulons pas non plus que ce soit des morts vivants. Nous savons qu'elles continueront et vieilliront lentement.

L'autre point est qu'il existe d'autres organisations; vous avez tout à fait raison, il y a les subventions provinciales et municipales et autres choses de ce genre. Bien sûr, dans chaque cas les fonds sont fournis par les contribuables, il n'est donc pas réconfortant qu'ils proviennent de l'un plutôt que de l'autre.

Comme vous le savez, une partie du problème de l'augmentation des subventions du secteur privé a été qu'au cours des huit dernières années, le fardeau fiscal total de tous les niveaux de gouvernements canadiens, municipal, provincial et fédéral, a augmenté en moyenne de 20 p. 100 de chaque point du GNP par année. D'environ 32 p. 100 à 40 p. 100 ou un peu plus. C'est pourquoi, je pense, les particuliers et organisations privées ont tendance à dire que visiblement le gouvernement en plus de la production totale du pays et qu'en toute justice, par conséquent, il doit assumer une plus grande part de responsabilités de certaines choses qu'il était plus facile de diriger lorsqu'une plus grande partie de la production était laissée aux individus et aux organisations. J'encouragerais donc cela.



[Text]

One small question, Mr. Chairman. I wonder how many actual recommendations to the Council were rejected last year, were turned down. How many made by the staff to the Council were rejected out of hand?

**Mr. Rocher:** In what field? Do you mean in the arts, or in the humanities and social sciences.

**Mr. Hellyer:** All the ones you have responsibility for and that the Council would adjudicate on.

**Mr. Fortier:** Do you mean as a Council or how many we recommend rejection of?

**Mr. Hellyer:** How many of your recommendations have the Council rejected?

**Mr. Rocher:** You mean that the members of the Council have rejected, contrary to the recommendation of the staff? Is that what you mean?

**Mr. Hellyer:** Yes.

**Mr. Rocher:** Very few. Maybe half a dozen.

**Mr. Hellyer:** You do not have an exact figure?

**Mr. Rocher:** No, I am sorry.

**The Chairman:** Perhaps it would be interesting to have that figure.

**Mr. Hellyer:** It would be interesting. One other thing, and perhaps it is already on the record, Mr. Chairman. Do we have a list of the books that you have in your book packages?

**Mlle Bégin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, s'il vous plaît. Cela fait très longtemps que nous écoutons le député. Je ne sais pas si votre montre est à la même heure que l'horloge qui est là, mais nous voudrions tous avoir nous aussi notre tour de parole et je ne comprends pas ce qui se passe.

**Le président:** Oui, oui; mais c'est la mienne qui compte.

**Mlle Bégin:** Oui, mais, est-ce que c'est un de vos amis, enfin, qu'est-ce qui se passe? Ne pourrait-on pas laisser l'art militaire pour l'art artistique, pour continuer le travail?

**Le président:** C'est très bien; j'ai laissé un peu plus de temps au député parce qu'il touchait un point très important, comme d'ailleurs j'ai laissé plus de temps à M. Roy tout à l'heure.

**Mr. Hellyer:** Could you provide that and maybe it could be put on the record?

**Mr. Porteous:** Yes.

**Mr. Rocher:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hellyer.

**Mr. Rose:** On a point of order, Mr. Chairman. I regret to take up any more of the Committee's time with Mr. Hellyer, but he was not very specific on what major cultural organizations he has in mind. With the permission of the meeting, I would like to ask if he has any specific ones in mind or just wants to make sure we do not starve the majors.

[Interpretation]

Une petite question, monsieur le président. Je me demande combien de recommandations réelles faites au conseil ont été rejetées l'année dernière. Combien de celles qu'a faites le personnel au Conseil ont été rejetées?

**M. Rocher:** Dans quel domaine? Voulez-vous dire dans les arts, dans les humanités et les sciences sociales?

**M. Hellyer:** Dans tous les domaines dont vous êtes chargés et sur lesquels le Conseil doit se prononcer.

**M. Fortier:** Voulez-vous dire en tant que conseil ou pour combien nous avons recommandé le rejet?

**M. Hellyer:** Combien de vos recommandations le Conseil a-t-il rejetées?

**M. Rocher:** Vous voulez dire que les membres du Conseil ont rejeté, contrairement aux recommandations du personnel? Est-ce ce que vous voulez dire?

**M. Hellyer:** Oui.

**M. Rocher:** Très peu. Peut-être une demi-douzaine.

**M. Hellyer:** Vous n'avez pas de chiffres exacts?

**M. Rocher:** Non, je le regrette.

**Le président:** Il serait peut-être intéressant d'avoir ces chiffres.

**M. Hellyer:** Ce serait intéressant. Une autre chose; peut-être figure-t-elle déjà au feuillet, monsieur le président. Avons-nous la liste des livres que vous avez dans vos jeux de livres?

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I rise on a point of order. We have been listening to the member a very long time. I do not know if you have the same time on your watch as is shown on the clock we have here, but we should all like to also have the floor and I do not know what is happening.

**The Chairman:** Yes, but it is my watch that counts.

**Miss Bégin:** Of course, but is it one of your friends; finally, what is happening? Could we not leave the aircraft for artistic craft, to go on with our work?

**The Chairman:** Very well; I give the member a little more time because he was touching on a very important point, as I have besides, given more time to Mr. Roy earlier.

**M. Hellyer:** Pourriez-vous lui en fournir et peut-être pourrait-elle être versée aux dossiers?

**M. Porteous:** Oui.

**M. Rocher:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Hellyer.

**M. Rose:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je regrette d'utiliser plus du temps du Comité relativement à M. Hellyer, mais il n'a pas donné beaucoup de détails sur les organisations culturelles principales auxquelles il pense. Avec la permission du Comité, j'aimerais demander s'il pense à certaines en particulier ou s'il veut simplement s'assurer que nous ne faisons pas mourir de faim les principales.

## [Texte]

**Mr. Hellyer:** The answer is two-fold. First, I presume this includes the organizations like the Toronto Symphony Orchestra, the Montreal Symphony Orchestra and the other symphony orchestras, and the Winnipeg Ballet and the National Ballet; these are the organizations. I must come clean...

**Mr. Rose:** I wish you would on that one.

• 1640

**Mr. Hellyer:** I suppose in one sense, and in accordance with custom, I am a director of the National Ballet of Canada, but this is not a great secret since it is printed on all the programs. It is not conflict of interest as my pay is very low and it will not change regardless of the size of the grant from the Canada Council. However, I do not mind putting on the record the fact that I am particularly interested in that one although I am also interested in many of the others as well which also in my opinion have reached a considerable state of expertise and excellence.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hellyer. Mr. Rose, I do not think it is quite proper to ask questions of other members of the Committee but it is very interesting in any case.

**Mr. Fleming.**

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Incidentally, just before you begin, Mr. Fleming, I just wanted to clarify something there in case Miss Bégin thought I was being unfair: Mr. Hellyer used three minutes less than Mr. Roy.

**Mlle Bégin:** Je m'excuse, mais je ne l'accepte pas comme réponse. J'aime beaucoup M. Roy, mais je ne vois pas pourquoi on ne suit pas les règles du jeu. Je sais bien que nous ne sommes que des nouveaux et des *backbenchers*...

**The Chairman:** The last name...

**Mlle Bégin:** ... mais nous voudrions avoir droit à notre deuxième tour.

**Le président:** Très bien, mais le dernier non sur la liste est celui de M. Fleming...

**Mlle Bégin:** Laissez-moi quelques minutes, s'il vous plaît, depuis le temps que j'essaie de saisir votre regard.

**Mr. Fleming:** It is obviously a matter of the Chairman sharing the concern of all of us around this table that probably although we should not be, we are more concerned about cannons pointed at Parliament Hill than art.

I wanted to ask first off that I gather the tone of anything I have read in preparation for this Committee meeting and from your brief that obviously with the financial restrictions you face your emphasis is placed on maintaining essential zones and developing essential zones of art. So in answer because Mr. Hellyer has given us quite a strong plea and we now understand a little better what is directly behind it, is it your experience in your knowledge of funding that there is some erosion of funding in the private sector for these various artistic troupes?

## [Interprétation]

**M. Hellyer:** La réponse est double. Tout d'abord, je suppose que cela inclut des organisations comme l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre symphonique de Montréal, et les autres orchestres symphoniques, ainsi que les Grands ballets de Winnipeg et le Ballet national; voilà les organisations dont il s'agit. Je dois venir franchement...

**M. Rose:** J'aimerais que vous le fassiez dans ce cas.

**M. Hellyer:** Je pense qu'en un sens et selon la coutume, je suis directeur des Grands ballets canadiens mais ce n'est pas un secret puisque c'est imprimé sur tous les programmes. Cela ne donne pas lieu à des conflits d'intérêts puisque mon salaire est très bas et qu'il ne changera pas quelle que soit l'importance de la subvention du Conseil des arts du Canada. Cependant, je veux bien faire consigner au procès-verbal que je m'intéresse tout particulièrement à cette organisation bien que je m'intéresse également à beaucoup d'autres qui, à mon avis, ont aussi atteint un niveau élevé de connaissances techniques et d'excellence.

**Le président:** Merci, monsieur Hellyer. Monsieur Rose, il n'est pas d'usage de poser des questions à d'autres membres du Comité; pourtant dans le cas présent, ce fut très intéressant.

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** A propos, avant que vous ne commenciez, monsieur Fleming, j'aimerais seulement éclaircir un point, pour que M<sup>me</sup> Bégin ne pense pas que j'ai été injuste. M. Hellyer a pris trois minutes de moins que M. Roy.

**Miss Bégin:** I am sorry but I do not accept this as an answer. I like Mr. Roy very much but I do not see why we are not following the rules. I am well aware of the fact that we are only newcomers and backbenchers...

**Le président:** Le dernier nom...

**Miss Bégin:** ... but we would like also to be allowed our second round.

**The Chairman:** Very well. But the last name on the list is Mr. Fleming's...

**Miss Bégin:** Let me have a few minutes, please. I have been trying to catch your eye for so long.

**M. Fleming:** C'est de toute évidence parce que le président partage notre préoccupation à tous autour de cette table et que même si c'est à tort, nous nous soucions plus des canons pointés vers la colline du Parlement que de l'art.

D'après le ton de tout ce que j'ai lu pour me préparer à cette réunion du Comité et d'après votre exposé, je crois comprendre que de toute évidence, avec les restrictions financières que vous connaissez, vous insistez sur le maintien et le développement de secteurs essentiels de l'art. Comme M. Hellyer nous en a donné une bien ferme justification et que nous comprenons maintenant un peu mieux ce qu'il y a derrière tout cela, étant donné votre connaissance du financement, savez-vous s'il y a une certaine érosion dans le secteur privé pour ces différentes troupes artistiques?

## [Text]

**Mr. Fortier:** Yes, there has been a slippage. According to a study we made of 29 selected organizations that were majors and the study of which we hope to publish in about one month's time, it does show that the funding from the private sector, although it has increased its funding of these 29 organizations by 50 per cent has slipped relatively from a percentage of the total budget for these organizations of 14 per cent to 9 per cent. The Canada Council contributions during the same period to these 29 organizations, thanks to the appropriation received from the government—particularly the large one we got in 1967-68—increased the proportion from 15 per cent to 22 per cent. So we really sided with them during that period of crisis and so on.

This is not to recognize the needs of the majors but we think now that perhaps there is a possibility of private business being very much interested in the arts now, much more than they were perhaps five years ago, and being a possible source of revenue for them in that way. At the same time we do not see the same thing happening for the new and innovative things and we are afraid they may die if nothing comes to their rescue. This is really a question of tactics.

**Mr. Fleming:** Has there been any discussion amongst the council itself or in dealing with particular groups seeking financial support from the council that indeed a mood may have developed that because government is taking an increasing role in granting assistance, they feel that is no longer a responsibility they should take up? By trying to go further with both sides contributing, private and public sector, have we ended up with the private sector saying: well, gosh, you know, the damn government is taking a lot of taxes anyway and they are taking over more of it? Are we sort of killing ourselves sometimes in trying to do more on the public side?

**Mr. Fortier:** There is that danger but the problem I think is that the private side did not have the mechanism to know what our needs were about the arts and so on. In the past year, fortunately, we have been able to gather together a number of presidents of companies who are acting as a planning committee for getting something started towards the arts in terms of the corporations. The reaction that we got from these people was that they simply did not know there was that much to be done in the arts, that much they could do and to the benefit of society and therefore to themselves, I think.

• 1645

**Mr. Fleming:** Is there any consideration for an established art form and a group representing an art form that has over the years been given public funds and support, for instance, through the council? It would seem to me that these people more and more should be finding the test of success of their work although there must always be some need of subsidy. As they perhaps are an art form with a limited audience, they should seek more; when you are starting with resource artists, people just beginning to develop their talents, more should be provided because they have gained no public confidence so far or public acceptance. In other words, there should be a balance: the more you are established, the more you are a recognizable institution, the more the demand, surely when people come to you for money from such a recognizable institution they

## [Interpretation]

**M. Fortier:** Oui, il y a eu un décalage. Selon une étude que nous espérons publier dans un mois environ, et que nous avons faite sur 29 grandes organisations choisies, il s'avère que le financement par le secteur privé, même s'il a augmenté de 50 p. cent a relativement baissé en passant de 14 à 9 p. cent de leur budget total. Grâce aux crédits alloués par le gouvernement—surtout le crédit important que nous avons eu en 1967-1968—les contributions du Conseil du Canada verbes au cours de cette même période à ces 29 organisations, sont passées de 15 à 22 p. cent. Nous les avons donc vraiment soutenues au cours de cette période de crise, etc.

Il ne s'agit pas de reconnaître les besoins des grandes organisations, mais nous pensons maintenant qu'il est sans doute possible que l'entreprise privée s'intéresse actuellement beaucoup plus aux arts qu'elle ne le faisait il y a peut-être cinq ans, et qu'elle puisse de cette façon être une source de revenus. En même temps, nous ne voyons pas l'équivalent se produire pour les nouveautés et les innovations; nous craignons donc qu'elles ne meurent si personne ne vient à leur secours. C'est vraiment une question de tactique.

**M. Fleming:** A-t-on envisagé au sein du Conseil lui-même, ou en traitant avec des groupes particuliers qui cherchent un appui financier auprès du Conseil, la possibilité qu'ils aient pu se demander s'ils n'ont plus à se charger de cette responsabilité puisque le gouvernement joue un rôle de plus en plus grand en accordant de l'aide? En essayant de faire participer beaucoup plus les deux côtés, le secteur privé et le secteur public, en sommes-nous arrivés au point où le secteur privé dit: Eh bien, vous savez, ce fichu gouvernement lève de toute façon beaucoup d'impôts et il les prend en charge de plus en plus? Ne nous faisons-nous pas parfois kara kiri en essayant de faire plus dans le secteur public?

**M. Fortier:** Ce danger existe mais le problème est, je pense, que le secteur privé n'avait pas les mécanismes nécessaires pour savoir quels étaient nos besoins en arts, etc. Heureusement, nous avons pu, au cours de l'année dernière, regrouper un certain nombre de présidents de compagnie qui font office de comité de planification pour lancer quelque chose du côté des sociétés en ce qui concerne les arts. D'après leur réaction, ces personnes ne savaient simplement pas qu'il y avait tant à faire pour les arts, tant pour la société et pour eux-mêmes, je crois.

**M. Fleming:** A-t-on étudié la création d'une forme d'art et d'un groupe représentant une forme d'art qui pendant les années a donné des fonds publics et un appui, par exemple, par l'intermédiaire du Conseil? Il me semble que ces personnes devraient de plus en plus trouver le test du succès dans leur travail même s'ils doivent toujours avoir besoin de subsides. Comme il existe peut-être une forme d'art avec un auditoire limité, ils devraient chercher davantage; lorsque vous commencez avec des artistes talentueux, les personnes qui commencent à peine à développer leur talent, il faudrait faire davantage pour eux car ils n'ont encore pu gagner la confiance du public ou être acceptés de lui. Autrement dit, il devrait avoir un équilibre: plus vous êtes connu, plus vous représentez une institution reconnue, plus grande sera la demande certainement



[Texte]

should be able to do more on their own than somebody starting out.

**Mr. Fortier:** That is right. They are from two sources. From the point of view of the audience first, the consumer being prepared to pay a high cost to see something or to go to something, the more established organizations would be in a better position from that point of view, and also attracting funds from the private sources because the private sources tend to like things that are sure and so on, and I do not blame them for that.

We, therefore, are more inclined to really look after the rest but we adjust. There are some companies that like limited things too, and then we have to adjust in this connection; the trend is in that direction.

**Mr. Fleming:** There is a very important discipline there.

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Fleming:** They must then also try to make their art form acceptable or interesting and in some way lure the public toward them.

I want to talk specifically for a couple of moments if I could about Canada Council support for publishing and, if I can narrow that down, to our various university presses. I think we all, as members of Parliament, find that for instance when we were talking about the artist who made gest about shooting the balloon at the Centre Block, it is like OFY and LIP, one or two things go astray or somebody develops a sense of humour; we hear about it as members of Parliament. When the project succeeds you hear about it because you are a great success and thank God you are here to do it for the people. So we get a little sensitive when something shows up in the press no matter how innocent you are of the cause of it.

I have had some suggestion made to me, and I always say to people when they make accusations, show me the incident, show me the book, show me the story. It has been suggested to me that someone could, and has, for instance from an American institution—this may be the one freak situation—gone to one of our presses in United States subsidized by Canada Council and as an American citizen develop a book in the United States which does not relate to any particular subject of interest up here; but because it is published by a Canadian publisher and receives a subsidy, that is set in the front of the book. Is that possible and under what conditions?

**Mr. Milligan:** No, Mr. Chairman, that precise case is not possible. Our grants to university publishers or to scholarly publishing generally are not made directly. They are made through the humanities and social sciences research councils. We provide them with block grants. We also provide them with guidelines which they must observe in making the grants to individual titles.

The rules are generally that a subsidy can be given only to a reputable Canadian publisher and for a book by a Canadian scholar. Exceptions are made subject to approval in each case by this council, where a Canadian publisher wishes to publish a scholarly work by a non-Canadian scholar or a scholar in another country and where that book is of special relevance to Canada or to Canadian scholarship. An exception can also be made in the case of a

[Interprétation]

lorsque les personnes viendront vous demander de l'argent de la part d'une institution de confiance, ils devraient pouvoir faire davantage de leur propre chef qu'un débutant.

**M. Fortier:** C'est juste. Ils sont les deux sources différentes. Premièrement du point de vue du public, le consommateur disposé à payer un prix élevé pour voir quelque chose ou pour faire quelque chose, les organismes les mieux établis seraient dans une meilleure position de ce point de vue, et également pour s'assurer des fonds de sources privées parce que les sources privées ont tendance à aimer les choses sûres et ainsi de suite, et je ne les en blâme pas.

Nous sommes donc plus enclins à nous attacher davantage au reste mais nous nous adaptons. Certaines compagnies aiment les choses limitées également, et nous devons donc nous y adapter; c'est la tendance qui le veut.

**M. Fleming:** Il y a une très importante discipline là.

**M. Fortier:** Oui.

**M. Fleming:** Ils doivent également essayer de rendre leur forme d'art acceptable ou intéressante et d'une certaine manière, d'attirer le public.

Je veux parler précisément pendant une couple de minutes si possible au sujet de l'appui donné par le Conseil des arts du Canada à la publication et pour être bref, à nos diverses presses universitaires. Je crois que nous tous députés, trouvons par exemple lorsque nous parlons de l'artiste qui a lancé un ballon à l'édifice du Centre, c'est comme Perspective-Jeunesse et Programme des initiatives locales, une ou deux choses vont de travers ou quelqu'un manque de sérieux; nous entendons parler à titre de députés. Lorsque le projet réussit, nous l'apprenons parce qu'il s'agit d'un grand succès et remercions Dieu que vous soyez là pour rendre ce service à la population. C'est pourquoi nous devenons un peu plus susceptibles lorsque la presse publie quelque chose bien qu'innocent à votre sujet.

On m'a fait quelques suggestions, et je dis toujours aux accusateurs, de me montrer l'incident; montrez-moi le livre, montrez-moi l'histoire. On m'a suggéré que quelqu'un pourrait et aurait pu, par exemple une personne d'une institution américaine (il s'agit peut-être là d'une situation bizarre), se rendre à l'une de nos presses américaines subventionnées par le Conseil des arts du Canada et à titre de citoyen américain, écrire un livre aux États-Unis qui ne soit pas relié à aucun sujet particulier d'intérêt canadien; mais parce qu'il aura été publié par une presse canadienne et aurait reçu un subside, qui est précisé sur la première page du livre. Est-ce possible et sur quelles conditions?

**M. Milligan:** Non, monsieur le président, ce cas précis n'est pas possible. Nos subventions aux prêts universitaires ou aux éditeurs scolaires en général ne sont pas faites directement. Elles se font par intermédiaire des conseils de recherches en lettre et en sciences sociales. Nous leur donnons des subventions d'ensemble. Nous leur donnons également des lignes directrices qu'ils doivent observer pour partager ces subventions.

En règle générale, une subvention ne peut être accordée qu'à un éditeur canadien de réputation et pour un livre écrit par un professeur canadien. Certaines de ces souscriptions sont faites et doivent être approuvées dans chaque cas par le Conseil, si un éditeur canadien désire publier un ouvrage scolaire écrit par un professeur non canadien ou d'un autre pays et lorsque ce livre a particulièrement trait au Canada ou à l'enseignement canadien. On peut égale-

[Text]

non-Canadian publisher where the work involved is by a Canadian scholar and can better be published by a foreign publisher because it fits into a particular series or because it is aimed at a particular market which that publisher serves. But the general rule is that these grants are given for works by Canadian scholars and published by Canadian publishers.

**Mr. Fleming:** Thank you. That was the only question I had in the area of book publishing. If someone receive a grant at a university—I read it over and I could not find it today as I was looking for it but there is a system set down where they must be landed immigrants or Canadian citizens and so on beforehand—it would then be impossible for instance, for an American here, or is it possible for an American at a university here without tenure or without landed immigrant status to teach? I suppose he would have to have his status to teach here, would he not?

• 1650

**Mr. Milligan:** There are some freak situations. He does not have to have immigrant status in order to teach in Canada. He has to have something more than a visitor's visa. There was a type of visa, a renewable annual visa which I think is being phased out. It is becoming more and more difficult for an immigrant scholar to work in Canada without landed status.

There are some freak situations such as at the University of Windsor where a number of the faculty, in fact, are Americans who live in Detroit and who have been commuting to the University of Windsor for 14 or 15 years, who have been working as fulltime members of that faculty and who have been absorbed really into the Canadian academic community. So we have to make a few exceptions in those rare cases. Otherwise the general rule is...

**Mr. Fleming:** The general rule is landed status or Canadian citizenship.

**Mr. Milligan:** ... landed status or citizenship.

**Mr. Fleming:** Then at that point somebody, for instance, with landed status could win a grant to go down to the United States from which they come or some other country and study an aspect of that country which might not relate to Canadian culture or Canadian origin.

**Mr. Milligan:** That is quite true. If he is a faculty member doing a piece of research, it does happen that he may go back to his own country to do that research.

**Mr. Fleming:** Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Mademoiselle Bégin.

**Miss Bégin:** Merci, monsieur le président. A la dernière réunion du Comité, j'ai posé une question sur la politique culturelle au Canada et l'apport qu'avait fait le Conseil des arts depuis la dernière fois qu'il comparaisait ici. Je dois avouer qu'ayant relu la réponse que j'ai reçue, je n'en suis pas du tout satisfaite. Je poserai une seule question bien concrète et j'espère bien que j'y aurai une réponse tout aussi concrète.

[Interpretation]

ment faire une exception dans le cas d'un éditeur non canadien si l'œuvre en cause a été écrite par un professeur canadien et a avantage à être publié par un éditeur étranger parce qu'elle s'associe particulièrement à une certaine série ou parce qu'elle est destinée à un marché particulier que cet éditeur dessert. Mais en règle générale, ces subventions sont données pour des ouvrages écrites par des professeurs canadiens et publiées par des éditeurs canadiens.

**M. Fleming:** Merci. C'était là la seule question que j'avais à poser dans le domaine de la publication d'ouvrages. Si quelqu'un reçoit une subvention à une université (je l'ai parcouru et je ne l'ai pu le trouver aujourd'hui pendant que le cherchais mais il y a un système d'établi où on doit être immigrants reçus ou citoyens canadiens et ainsi de suite avant), il serait donc impossible par exemple, pour un Américain ici, ou serait-il possible pour un Américain inscrit à une université ici sans citoyenneté ou sans être immigrant reçu, d'enseigner? Je présume qu'il doit être immigrant reçu pour enseigner ici, n'est-ce pas?

**M. Milligan:** Il y a des situations qui sont assez bizarres. Il n'est pas nécessaire qu'il soit immigrant reçu pour enseigner au Canada. Il doit avoir plus qu'un visa de visiteur. Il existait un genre de visa, un visa annuel renouvelable qui, je crois, a été retiré. Il est de plus en plus difficile pour un professeur immigrant de travailler au Canada sans être immigrant reçu.

Comme exemple de situations bizarres, on pourrait citer celle qui subsiste à l'université de Windsor où un certain nombre des membres de facultés, en fait, sont des Américains qui vivent à Détroit, qui ont fréquenté l'université de Windsor pendant quatorze ou quinze ans, qui ont travaillé à plein temps au sein de ces facultés et qui ont été réellement intégrés à la communauté universitaire canadienne. C'est pourquoi il faut faire quelques exceptions dans ces rares cas. Autrement, la règle générale serait...

**M. Fleming:** La règle générale est d'être immigrant reçu ou citoyen canadien.

**M. Milligan:** ... immigrant reçu ou citoyen canadien.

**M. Fleming:** Il faudrait donc conclure, par exemple, qu'un immigrant reçu pourrait obtenir une bourse pour aller étudier aux États-Unis, son pays d'origine, ou dans un autre pays, un aspect de ce pays qui ne serait pas nécessairement propre à la culture canadienne ou d'origine canadienne.

**M. Milligan:** C'est parfaitement exact. S'il est un membre de la faculté effectuant une recherche, il peut arriver qu'il retourne dans son propre pays pour effectuer cette recherche.

**M. Fleming:** Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. During the last meeting of this Committee, I asked a question about the Canadian cultural policy and the contribution of the Canada Council since it last appeared here. I must say that having re-read the answers I received, I am not satisfied with it at all. I will only ask one concrete question and hopefully, I will receive as concrete an answer.



## [Texte]

Je pense qu'il est assez simpliste de simplement vouloir indexer sur le coût de la vie les subventions aux troupes et organismes artistiques. Je sais que vous aviez commencé, monsieur le directeur exécutif, en particulier quand vous étiez au Secrétariat d'État un travail, que je veux décrire en mes propres mots, d'amélioration ou de consolidation en matière d'administration artistique par et dans les différentes troupes de tout genre. Est-ce que ce travail se continue? Si vous l'aviez entrepris, j'imagine, c'est parce que ce leadership de la part du gouvernement répondait à un besoin que vous aviez détecté, indirectement non pas une manière d'épargner de l'argent, mais de faire la meilleure utilisation possible des fonds de différentes sources dont celles du Conseil des arts du Canada? Autrement dit, est-ce que dans la dernière année il y a eu des travaux ou, des initiatives dans ce sens?

**M. Fortier:** Mademoiselle Bégin, je crois que pour répondre concrètement à votre question, il n'y a rien de précis qui a été établi à... Je pense que ces travaux-là avaient commencé au Conseil des arts lorsque j'y étais et c'était le Conseil des arts qui l'avait continué. Rien de précis n'a été fait comme formulaire de gestion, si je peux m'exprimer ainsi ou de «management» des compagnies artistiques. Je dois dire cependant que les compagnies artistiques ont pu bénéficier de la création, et c'est peut-être à cela que vous voulez faire allusion, de la création d'écoles d'administration dans le domaine des arts, à York en particulier et dans d'autres endroits maintenant. Ces écoles d'administration ont permis de former des administrateurs dans le domaine des arts, possédant plus de «background», plus de connaissance dans le domaine de la gestion et déjà ceci semble donner des résultats assez considérables en ce qui concerne l'administration. Le Conseil des arts, offre un service actuellement de vente aux abonnés, à la disposition des organismes. Nous étudions aussi la possibilité de services dans le domaine du marketing du produit.

• 1655

**Mlle Bégin:** Est-ce que je peux me permettre, pour orienter ma question avec encore plus de précision, l'intérêt que je vois et que je veux vérifier auprès de vous, à votre avis, est-ce dans un aspect du développement du talent canadien, le management des troupes artistiques au sens large du mot, qu'il y a encore beaucoup de chemin à parcourir, et dans lequel on a beaucoup à gagner? C'est dans ce sens que je pose la question.

**M. Fortier:** Sans aucun doute dans mon esprit, et là je ne peux pas parler au nom du Conseil, mais sans aucun doute dans mon esprit, il y a beaucoup de chemin à faire pour mettre au point un management plus dynamique et perfectionné dans le domaine des arts.

**Mlle Bégin:** Est-ce que cela peut rendre viables nos troupes ou leur vie-même sera-t-elle toujours extrêmement précaire? Est-ce que vous avez fait des travaux ou un travail de réflexion tout simplement sur cette question? Et pourriez-vous nous en parler?

**M. Fortier:** Je crois que la vie des organismes artistiques sera éternellement précaire. Si j'en juge par les tendances actuelles, il faudra peut-être créer de nouvelles formules. Je pense qu'on doit vraiment s'orienter vers une diversification du produit culturel donné par un organisme artistique. Si j'examine le cas des orchestres, il est assez évident qu'un orchestre, dans la structure actuelle, jouant à salle comble accumule des déficits tous les ans. Les coûts s'accroissent, comme le disait M. Hellyer, de 10 p. 100 par

## [Interprétation]

I think it is quite simplistic to simply try to index to the cost of living the grants given to artistic groups and organizations. Mr. Deputy Director, I know that, especially while you were working for the Secretary of State, you started a project that I want to describe in my own words, as one of improvement or consolidation of artistic administration by and within all types of groups. Is this work still going on? If you have undertaken it, I suppose it is because this leadership from the government met a need that you had discovered, indirectly, although not a way of saving money, but to make the best use possible of the money received from different sources among which is the Canada Council? In other words, in the past year, were any projects initiated or any steps taken in that direction?

**Mr. Fortier:** Miss Bégin, I think that to give you a concrete answer, I must say that nothing specific was elaborated on that subject. I think that those programs had been started by the Canada Council while I was working there and that this organization went on in that direction. Nothing specific has been done in terms of management of the artistic companies. However, I must say that the artistic companies have been able to benefit from the development, and this is perhaps what you want to refer to, of administration schools in the field of the arts, at York University in particular, and now in some other places. These administration schools have made it possible to produce administrators in the field of the arts who have more background, more knowledge in the field of management and the result seems already quite considerable as far as administration is concerned. The Canada Council now offers a selling service, with subscriptions, that is available to the different organisms. We are also studying the possibilities of services in the field of marketing this product.

**Miss Bégin:** Please allow me to define my question with greater precision. About the interest I notice and that I want to verify, do you think, with respect to the development of Canadian talent, that a good deal remains to be done with regard to the management of arts companies, in the broader sense of the word, and that we have much to gain? This is the thrust of my question.

**Mr. Fortier:** Without any doubt in my mind, and here I cannot speak in the Council's name, but without any doubt in my mind, a good deal remains to be done to establish a more dynamic and more sophisticated management in the field of the arts.

**Miss Bégin:** Can this make our companies viable or will their existence always be extremely precarious? Have you done any work or searched your mind on this particular question? Could you tell us about it?

**Mr. Fortier:** I believe that the existence of arts organizations will be eternally precarious. If we go by the present tendencies, new formulas may have to be created and I believe that we will have to look for a diversification of the cultural product rendered by an arts organization. If I take the case of an orchestra, it is quite obvious that an orchestra, within the present structure, playing to full houses, accumulates deficits every year. Costs increase, as Mr. Hellyer said, by 10 per cent a year, easily, without chang-



[Text]

année, facilement sans changer quoi que ce soit à la formule. Par contre, le prix des billets, suivant le coût de la vie, augmente peut-être de 5 p. 100. Ces années-ci, c'est peut-être un peu plus élevé, mais règle générale, il sera de 5 p. 100. Ainsi, l'écart entre les possibilités de recettes pour des concerts en salle, à raison de trois concerts par semaine, donne un déficit croissant. Le résultat, c'est celui qu'on a connu justement dans l'étude dont je vous parlais: les dix orchestres symphoniques et philharmoniques que nous connaissons avaient en 1967, des recettes qui équivalaient à 49 p. 100 du guichet, alors qu'en 1972, le guichet était rendu à 44 p. 100 malgré une augmentation de recettes per capita de \$1.70 à \$2.90. Je m'excuse de tous ces chiffres, mais enfin, je les ai à la mémoire, alors je vous les passe.

Ce qui est évident dans une situation comme celle-là, c'est que dans dix ans, les orchestres auront encore glissé aux dépenses en ce qui concerne le pourcentage recettes-guichet, et de plus en plus les fonds publics et privés devront combler la différence. Cela m'inquiète parce que je me dis, qu'à ce rythme-là, on s'en va vers une situation où les gouvernements deviendront des partenaires majoritaires et ainsi on glisse tranquillement vers une situation d'entreprise d'État. Peut-être n'est-ce pas mauvais, mais je pense que dans l'optique actuelle, il faudrait peut-être y penser deux fois. C'est pour cela que je pense qu'il faut mettre au point un *management* qui diversifie le produit. Nos orchestres ont cherché à jouer en salle, suivant la formule traditionnelle, mais peut-être faut-il penser à d'autres possibilités. Je parle des orchestres, mais j'aurais aussi bien pu parler du ballet, du théâtre ou même des galeries.

Remarquez-bien que dans le domaine des révolutions culturelles, les gouvernements ont déjà accepté quand même, une responsabilité étatique dans le domaine des musées. Je ne parlerai pas de la radiodiffusion. Enfin, il y a différents domaines où le gouvernement a joué une part. Est-ce que cela viendra dans le domaine des arts de la scène? C'est une réflexion qu'il faudra réellement faire de façon collective. Mais il est sûr qu'au rythme où vont les choses, il faudra mettre au point un *management* et je reviens donc à votre question précise, créer un *management* beaucoup plus dynamique et beaucoup plus ouvert, qui retardera peut-être cette échéance qui m'apparaît peut-être un peu tôt personnellement.

Mlle Bégin: Merci beaucoup.

• 1700

Le président: Merci, mademoiselle Bégin.

Je voulais vous poser une question avant de terminer.

I should like your opinion as to whether or not the Canada Council should be looking after all aspects of art. For example, a lot of publicity has been made recently about the famous jury that decides on works of art for public buildings. Although you have one member on that jury, I wonder if properly it would not be the job of the Canada Council to make the choice of works of art for public buildings.

Mr. Porteous: I am not sure that it would be proper for us to comment on the limits of our potential jurisdiction. It seems to me it is really up to other people, perhaps to the members of Parliament themselves, to make those decisions for us.

[Interpretation]

ing anything in the formula. On the other hand, the cost of tickets, moving with the cost of living, increases by maybe 5 per cent. These years, it may be a bit more, but, as a general rule, it will be about 5 per cent. Thus, where receipts for auditorium concerts are concerned, at the rate of three concerts a week, there will be an increasing deficit. This result is exactly the one found in the study mentioned: the ten symphonic and philharmonic orchestras that we know had receipts, in 1967, equal to 49 per cent of the gate, while in 1972, the gate was down to 44 per cent in spite of a per capita receipt increase, i.e. from \$1.70 to \$2.90. I apologize for all these figures, but, as I have them in my head, I am passing them on to you.

What is obvious in such a situation is that, in ten years, the orchestras will have slipped even more, as far as the gate receipts to expenses ratio is concerned, and public and private funds will, increasingly, have to fill the gap. This worries me because, at this rate, we are approaching a situation where governments will become majority partners and thus, we are slipping gradually towards State ownership. This may not be bad, but I think that, in the present context, we should think twice about it. This is why I think we should develop a management to diversify the product. Our orchestras have tried to play in halls, in accordance with the traditional formula, but maybe we should think of other possibilities. I am speaking about orchestras, but I could just as well have been speaking about the ballet, the theatre or even galleries.

Do not forget that, in the field of cultural revolutions, governments have already accepted state responsibility in the field of museums. I will not talk about broadcasting. Indeed, there are various fields where the government has played a part. Will the same happen for the performing arts? We should really consider this in a collective way. But it is certain that, at the present rate, we will have to develop a management, and here I come back to your specific question, to create a much more dynamic and open management which may delay this time limit which to me seems a bit early.

Miss Bégin: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin.

I wanted to ask you a question before closing.

J'aimerais savoir si vous pensez que le Conseil des arts du Canada devrait s'occuper de tous les aspects des arts. Par exemple, on a fait beaucoup de publicité récemment au sujet du fameux jury qui a choisi les œuvres d'art destinées aux édifices publics. Bien que vous ayez un membre sur ce jury, je me demande si ce n'est pas au Conseil des arts du Canada que revient la tâche de choisir des œuvres d'art destinées aux édifices publics.

Mr. Porteous: Je ne suis pas sûr qu'il soit convenable de notre part de faire des commentaires à propos des limitations possibles de notre mandat. Il me semble qu'il appartient réellement à d'autres personnes, peut-être aux membres du Parlement eux-mêmes, de prendre ces décisions pour nous.

## [Texte]

**The Chairman:** It would be within the power of this Committee to make that recommendation.

**Mr. Porteous:** We would be prepared to serve wherever, and in whichever aspect of the arts, Parliament called upon us to do so.

**The Chairman:** But you would not be prepared to give an opinion on that subject.

**Mr. Hellyer:** They would have to get the agreement of the boiler-makers' union.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Could I sneak in a question? A constituent, who is a fine artist, has written to me repeatedly over the months. I, in turn, have had some correspondence with you about it. After putting things together and rushing down here, it is the one thing I forgot to ask.

Surely you consider that a part of your role is to inform artists of where they can go for sources of assistance. Is that right? According to the original letter to me, here was a fine artist, trying to get established with two other people, who wanted to know what foundations might lend assistance or what help could be given. The answer I finally did get from you people was that a book was available from which one could find out, but the book cost \$15 or \$20. How a struggling artist is going to afford that, I do not know.

**Mr. Porteous:** That is a very good question. The only publication we know of in Canada that lists foundations from which grants might be obtained is published by the Association of Canadian Universities—if my memory serves me. They sell it for \$7.50. In their estimate, they do not have the funds to publish that document without deriving some revenue from it. I cannot say that the Council, at the moment, has funds to make such a document widely available.

**Mr. Arrol:** It is available in the libraries, is it not?

**Mr. Porteous:** Yes.

I admit that it is frustrating that an artist—w-ou—ld have to pay \$7.50 to obtain a copy.

**Mr. Fleming:** Is it not possible to break that down into categories of art and have some paperback version available? Perhaps it is not fair to point out a particular book. Is it possible to point out in your literature that, to seek other sources of funding, you might refer to such and such a text?

**Mr. Porteous:** Yes.

Foundations themselves are very often dynamic institutions; they change their fields of interest. If you were to look in that book, you would see that in Canada there are probably several thousands, and in the United States there are several hundred thousands many of which might have some money available for Canadians. The job of tracking them all down, and keeping track of their current policies and interests would be an enormous job.

**Mr. Fleming:** Perhaps even our Information Canada offices can supply something to make it easier. These artists are in northwestern Toronto, and I suppose they can all pile on a streetcar, take the hour and a half trip downtown, and look it up in the library. But it is a reference material that I wish were more readily available to them.

## [Interprétation]

**Le président:** Votre Comité a le pouvoir de faire cette recommandation.

**M. Porteous:** Nous sommes prêts à servir partout, et dans n'importe quel secteur des arts, au gré du Parlement.

**Le président:** Mais vous n'êtes pas prêts à donner une opinion à ce sujet.

**M. Hellyer:** Ils devraient obtenir l'accord du syndicat des chaudronniers.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Puis-je interposer une question? Un de mes électeurs, un bon artiste, m'a écrit à maintes reprises au cours des derniers mois. Je vous ai écrit, à mon tour, à ce sujet. J'ai tout ramassé, ensuite je me suis dépêché pour venir ici, et c'est la seule chose que j'ai oubliée de demander.

Vous considérez certainement qu'un aspect de votre rôle est d'informer les artistes quant aux sources d'aide, n'est-ce pas? D'après sa première lettre je me suis rendu compte qu'il s'agissait d'un excellent artiste qui essayait de s'établir avec deux autres personnes et qu'il voulait savoir quelles fondations pourraient lui donner de l'aide ou quelle aide était disponible. La réponse que j'ai finalement reçue de vos fonctionnaires disait tout simplement qu'on pouvait trouver ces renseignements dans un livre qui, d'ailleurs, coûte \$15 ou \$20. Je ne sais pas comment un artiste qui cherche à percer peut se payer ce volume.

**M. Porteous:** La question est bonne. La seule publication que nous connaissions au Canada qui énumère les fondations d'où on peut obtenir des octrois est publiée par l'Association des universités canadiennes, si je me souviens bien. Le prix est de \$7.50. À leur avis, ils n'ont pas les fonds pour publier ce document à moins d'en tirer un profit. Je ne puis dire que le Conseil a présentement les fonds nécessaires pour mettre ce document à la portée du public.

**M. Arrol:** N'est-il pas disponible dans les bibliothèques?

**M. Porteous:** Oui.

J'admetts qu'il est frustrant qu'un artiste ait à payer \$7.50 pour en obtenir un exemplaire.

**M. Fleming:** N'est-il pas possible de subdiviser le sujet en catégories artistiques et d'avoir des éditions de poche à la disposition de tous? Il n'est peut-être pas juste d'attirer l'attention sur un livre en particulier. Est-il possible de souligner dans vos documents que, pour obtenir d'autres sources d'argent, on peut se reporter à tel ou tel texte?

**M. Porteous:** Oui.

Les fondations sont souvent des institutions dynamiques; elles changent leurs domaines d'intérêt. Si vous examinez ce livre, vous verriez qu'au Canada il y en a probablement plusieurs milliers et, aux États-Unis, plusieurs centaines de milliers dont beaucoup ont de l'argent disponible aux Canadiens. Les retracer et se tenir au courant de leurs politiques et intérêts courants représenterait un travail énorme.

**M. Fleming:** Même nos bureaux d'Information Canada pourraient peut-être fournir quelque chose pour rendre la tâche plus facile. Ces artistes demeurent dans le nord-ouest de Toronto, et je suppose qu'ils peuvent prendre un tramway, faire un trajet d'une heure et demie pour se rendre en ville et ensuite s'informer à la bibliothèque. Mais je voudrais qu'il soit plus facile pour eux d'avoir à leur disposition un ouvrage de référence.

[Text]

**The Chairman:** Since Information Canada will be before us, I think tomorrow, perhaps it would be a good question to put to them.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, is there a written or unwritten law that we have to adjourn at this hour?

**The Chairman:** Yes; there is an unwritten law that says we should finish at 5 o'clock when we begin at 3.30—except when there are extenuating circumstances.

**Mr. Rose:** Would I be considered an extenuating circumstance?

**Mr. Hellyer:** Especially on days when we have been working overtime for a couple of days.

**Mr. Rose:** Not all of us.

I wanted to ask two or three questions.

**The Chairman:** I am sure the Committee would be indulgent for one or two questions. Would the Committee be indulgent?

• 1705

**Mr. Rose:** I have a number of comments. Mr. Fleming's line of questions about the citizenship of the grant recipient intrigued me. Mr. Milligan replied in general terms that as long as a person is a landed immigrant he could apply, one working in a Canadian university, but the fact of the matter is that a person can be a landed immigrant almost for his lifetime in this country. One of the things that concerned people like Mathews, Steele, and others who were worried about the Americanization of the Canadian university, was the fact that the American scholar, by coming to Canada and assuming landed immigrant status, could opt for the continentalism of the academic market in order to keep his foot in both camps, as it were, and is apparently ably assisted by the Canada Council to do that. I would like Mr. Milligan to comment on that.

**Mr. Milligan:** It is true that a landed immigrant can do that and no doubt a number of them do it. There are other immigrants who take Canadian citizenship and still enjoy the benefits of dual citizenship if they come from France or Switzerland. So, even the requirement of Canadian citizenship is not the total answer.

I think in general—I do not know whether I speak for the Council or only for myself when I say this—the view has been, really, that if this country is to require citizenship, or citizenship beyond a certain term of years as a condition to working in any part of the country, that is a matter of government policy and it is not something that is to be slipped in surreptitiously by a granting agency. It seems to me it is beyond our competence to make that kind of a decision. Our principal aim has consistently been to try to strengthen whatever scholarships are being done in Canadian universities, regardless of the citizenship of the person who is doing it. We feel that citizenship is immaterial in relation to the benefit conferred on Canadian universities and Canadian scholarships generally by the work that is done by members of our faculties.

[Interpretation]

**Le président:** Vu qu'Information Canada comparaitra, je crois, demain, ce serait peut-être une bonne question à leur poser.

**M. Rose:** Monsieur le président, existe-t-il une loi écrite ou non écrite qui veut que nous ajournions à cette heure-ci?

**Le président:** Oui; il y a une loi non écrite qui dit que nous devrions terminer nos travaux à 17 h 00 quand nous commençons à 15 h 30—sauf en cas de circonstances exténuantes.

**M. Rose:** Serais-je considéré comme une circonstance exténuante?

**M. Hellyer:** Surtout lorsque nous venons de faire du temps supplémentaire pendant deux jours.

**M. Rose:** Pas tous les membres.

Je voulais poser deux ou trois questions.

**Le président:** Je suis sûr que le Comité fera preuve d'indulgence pour une ou deux questions. Le Comité est-il d'accord?

**M. Rose:** J'ai un certain nombre de commentaires. Les questions de M. Fleming au sujet de la citoyenneté des bénéficiaires d'octrois m'intriguent. M. Milligan a répondu en termes généraux que, du moment où une personne est un immigrant reçu, elle peut faire une demande, si elle travaille dans une université canadienne. Le fait demeure cependant qu'une personne peut rester immigrant reçu presque toute sa vie dans ce pays. L'une des choses qui préoccupent des gens tels que Mathews, Steele, et d'autres qui se soucient de l'américanisation de l'université canadienne, est le fait que l'homme de lettres américain, en venant au Canada et en prenant le statut d'immigrant reçu, pourrait opter pour le continentalisme du milieu académique afin de se réserver une place dans les deux camps, et apparemment, le Conseil des arts du Canada lui facilite amplement la chose. J'aimerais que M. Milligan nous entretienne à ce sujet.

**M. Milligan:** Il est vrai qu'un immigrant reçu peut agir ainsi et il ne fait aucun doute qu'un bon nombre d'entre eux le font. Il y a d'autres immigrants qui prennent la citoyenneté canadienne et jouissent quand même des avantages d'une double citoyenneté s'ils viennent de France ou de Suisse. Ainsi, même les exigences de la citoyenneté canadienne ne constituent pas une réponse complète.

Je crois qu'en général, je ne sais pas si je parle au nom du Conseil des arts ou seulement en mon propre nom lorsque je tiens ces propos, on a exprimé l'opinion, que si ce pays a l'intention d'exiger la citoyenneté, ou la citoyenneté après un certain nombre d'années, comme un prérequis pour travailler n'importe où au pays, il s'agit d'une question de politique gouvernementale et ce n'est pas quelque chose qu'on pourra subrepticement glisser dans un organisme chargé d'accorder des subventions. Je suis d'avis que ce genre de décision ne relève pas de notre compétence. Notre but principal a toujours été d'appuyer les études qui se font dans les universités canadiennes, quelle que soit la citoyenneté de la personne en cause. Nous sommes d'avis que la citoyenneté n'a aucune importance eu égard aux avantages qu'en tirent les universités canadiennes et aux qui bénéficient de bourses d'étude canadiennes en général, par le travail qu'accomplissent les membres de nos facultés.



## [Texte]

**Mr. Rose:** Of course, the same argument could be used to justify the prevalence of American university professors here. I can see that the citizens of Canada are, through their taxes, bank-rolling these grants and I would think—as a matter of fact, I know it is true—that it frequently must occur that a Canadian citizen is deprived of a grant on the grounds that you have so much money to go so many places, and someone else, who is perhaps not a citizen, is successful in receiving one. I think some attention and thought could be given to this area. I am simply using the Canada Council's appearance here as a forum to put forward this idea, not that I have a better one at the moment, but I would think there are certain rights and responsibilities of citizenship and there are also certain privileges that the citizens of our country should have in this field that may not be so readily available to noncitizens. I think that in awarding these grants, in terms of proportion, the bulk of them should go to Canadian citizens. That would still leave the door open to justify the argument you just gave me on the side you are operating on at the moment.

May I ask, because it was mentioned earlier by Mr. Fortier, about the encouragement of private and corporate donors? To your knowledge is there a tax incentive for a corporation to give to the arts?

**Mr. Fortier:** To my knowledge corporations are entitled to deduct from their gross profit, profit before taxes, up to 20 per cent that they provide to nationally recognized charitable organizations, and in 1971, I believe, or 1970, they provided .8 per cent.

**Mr. Rose:** In other words, they are not taking advantage of this?

**Mr. Fleming:** Is that a straight deduction? If they donate \$10,000 cash to the ballet it means \$10,000 off their taxes owing?

**Mr. Fortier:** No, no; off their taxable income.

**Mr. Rose:** Taxable income.

**Mr. Fleming:** Fifty per cent of that.

**Mr. Rose:** I am not sure I completely understood your response. You said that they were entitled to 20 per cent, and then I think you gave a fraction of 1 per cent to show how they are taking advantage of this.

**Mr. Fortier:** Eight-tenths of one per cent.

**Mr. Rose:** And that is directed towards the arts.

**Mr. Fortier:** No.

**Mr. Rose:** Oh, in any way. So, in other words, you are not using it at all.

**Mr. Fortier:** No. And then the proportion that goes to the arts of that eight-tenths of one per cent is five per cent. So that gives you one-thousandth of one—I do not know what it is. It is a small portion.

It was 5 per cent. Now it is shifting rapidly. The preliminary report we received, which we still have to look at carefully, showed that in 1972 12 per cent of donations went in the direction of the arts as opposed to 5 per cent a couple of years before.

## [Interprétation]

**M. Rose:** Évidemment, le même raisonnement pourrait servir à justifier la prédominance des professeurs d'universités américaines au pays. Je constate que les citoyens canadiens, par leurs impôts, alimentent ces subventions et j'imagine, en fait, je sais qu'il arrive fréquemment qu'un citoyen canadien soit privé d'une subvention du fait qu'on a tant d'argent à affecter à tel et tel fin, et quelqu'un d'autre, qui n'est peut-être pas un citoyen, en reçoit une sans effort. Je crois qu'il serait bon d'étudier cette question. Je me sers tout simplement de la prérence parmi nous du Conseil des arts du Canada comme d'un forum permettant la présentation de cette idée, non pas que j'en aie actuellement une meilleure, mais j'estime que la citoyenneté comporte certains droits et certaines responsabilités et également certains privilèges dont les citoyens de notre pays devraient bénéficier dans ce domaine, alors que les non-citoyens ne devraient pas y avoir aussi facilement accès. Je crois qu'en accordant ces subventions, les citoyens canadiens devraient proportionnellement avoir droit à la majeure partie. Il serait alors possible de justifier l'argument que vous venez de me donner à partir de votre point de vue actuel.

Puis-je vous poser une question, puisque M. Fortier en a parlé plus tôt, au sujet des subventions provenant des particuliers et des sociétés? A votre connaissance, existe-t-il un stimulant fiscal pour encourager les sociétés à subventionner les arts?

**M. Fortier:** A ma connaissance, les sociétés ont le droit de déduire de leurs bénéfices bruts, avant impôt jusqu'à 20 p. 100 qu'ils accordent à des organismes sans but lucratif reconnus au pays, et en 1971, je crois, ou en 1970, elles ont donné .8 p. 100.

**M. Rose:** Autrement dit, elles ne se prévalent pas de cet avantage?

**M. Fleming:** S'agit-il là d'une déduction directe? Si elles donnent \$10,000 comptant aux ballets cela signifie une réduction de leurs impôts de \$10,000?

**M. Fortier:** Non, non; cette somme est déduite de leurs revenus imposables.

**M. Rose:** Le revenu imposable.

**M. Fleming:** Cinquante p. 100, de ce montant.

**M. Rose:** Je ne suis pas certain d'avoir entièrement compris votre réponse. Vous avez dit qu'elles avaient droit à 20 p. 100 et je crois qu'ensuite vous avez cité une fraction de 1 p. 100 afin de démontrer dans quelle mesure elles en profitent.

**M. Fortier:** Les huit-dixième de 1 p. 100.

**M. Rose:** Et ce montant est affecté aux arts.

**M. Fortier:** Non.

**M. Rose:** D'aucune façon. Ainsi, en d'autres termes, vous ne l'utilisez pas du tout.

**M. Fortier:** Non. Et alors le pourcentage qui est affecté aux arts de ce huit-dixième de 1 p. 100 est 5 p. 100. Ainsi cela donne donc un millième d'un... Je ne sais pas de combien exactement. C'est un mince pourcentage.

Il était de 5 p. 100. Maintenant, il s'élève rapidement. Le rapport préliminaire que nous avons reçu et que nous n'avons pas encore étudié avec attention, indique qu'en 1972, 12 p. 100 des dons ont été affectés à la direction des arts, comparativement à 5 p. 100 devant deux années précédentes.



[Text]

**Mr. Rose:** Was that five per cent of the .3?

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Rose:** Someone mentioned LIP grants and that sort of thing. I think it was Mr. Hellyer who mentioned it for artistic purposes. It seems to be that in the experience we have had over the last couple of years, it is the artistic or cultural LIP grants that have received the greatest amount of criticism. There has been an increasing reluctance on the part of advisory groups and also Manpower and Secretary of State in allocating LIP and OFY grants to such groups, and they seem to be the first ones to be cut. So this shifting of that portion may not be so easily accomplished because I think it hardly exists now in these areas. That is just a comment.

There are a number of other things I would like to discuss. I would like to pursue this business about the private scholar with Mr. Milligan, on the grounds that a private scholar is almost ruled out.

I would like to pursue, in detail, your jury system on the grounds of what I asserted earlier. But, it seems to me, Mr. Chairman, that I really would be keeping the Committee beyond their normal dinner hour. So thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rose.

I thank members of the Canada Council and Mr. Rocher for coming before us.

If we had enough people we would pass the vote. But we will surely do that at our next meeting.

Tomorrow's meeting is at 3.30 p.m., when we will have Information Canada.

[Interpretation]

**M. Rose:** S'agissait-il du 5 p. 100 des huit-dixièmes?

**M. Fortier:** Oui.

**M. Rose:** Quelqu'un a mentionné les subventions accordées dans le cadre du Programme d'initiatives locales et dans ce genre de programmes. Je crois que c'est M. Hellyer qui en a parlé au sujet de fins artistiques. Il me semble qu'à la suite de l'expérience de ces deux dernières années, ce sont les subventions accordées à des fins artistiques ou culturelles dans le cadre du Programme d'initiatives locales qui ont provoqué le plus de critiques. On a pu se rendre compte d'une diminution croissante d'enthousiasme de la part des groupes consultatifs, ainsi que du ministère de la Main-d'œuvre et du Secrétariat d'État à affecter à de tels groupes des subventions dans le cadre du Programme d'initiatives locales et de Perspectives Jeunesse et il semble bien qu'ils soient les premiers à subir une diminution de crédits. Le transfert de cette proportion peut donc ne pas se faire aussi facilement parce que je pense qu'elle existe à peine maintenant dans ces domaines. Ce n'est là qu'un simple commentaire.

Je voudrais discuter d'un certain nombre d'autres sujets, en particulier, j'aimerais poursuivre ma discussion avec M. Milligan au sujet des chercheurs indépendants et des raisons pour lesquelles ceux-ci sont presque toujours exclus.

J'aimerais continuer à discuter en détail de votre système de jury pour les raisons que j'ai mentionnées ci-dessus. Mais je crains, monsieur le président, qu'on dépasse l'heure du dîner des membres du Comité. Je vous remercie donc.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Rose.

Je remercie les membres du Conseil canadien des arts et M. Rocher d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité.

Si nous étions suffisamment nombreux, nous mettrions la question aux voix. Mais nous le ferons certainement lors de notre prochaine séance.

La réunion de demain est fixée à 15 h 30 et nous traiterons d'Information Canada.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, March 20, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 20 mars 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
Information Canada

CONCERNANT:

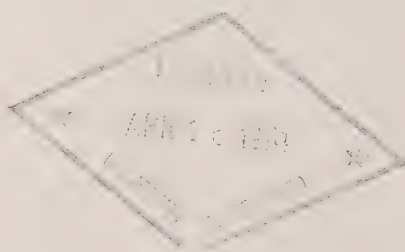
Budget des dépenses 1974-1975—  
Information Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième Session de la

vingt-neuvième législature 1974

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs.

Arrol	Clark ( <i>Rocky</i>
Beatty ( <i>Wellington-Grey-</i>	<i>Mountain</i> )
<i>Dufferin-Waterloo</i> )	Danson
Bégin ( <i>Miss</i> )	Gauthier
Blaker	( <i>Ottawa-Vanier</i> )

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et messieurs:

Grafftey	Nowlan
Guilbault	Rose
Hellyer	Stollery
Jarvis	Symes
Matte	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On March 20, 1974:

Mr. Danson replaced Mr. Roy (*Timmins*).  
Mr. Guilbault replaced Mr. Marceau.

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

Le 20 mars 1974:

M. Danson remplace M. Roy (*Timmins*).  
M. Guilbault remplace M. Marceau.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 20, 1974.

(4)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Danson, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Hellyer, Jarvis, Marceau, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Witnesses: From Information Canada:* Messrs. G. R. D'Avignon, Director General; E. Miller, Deputy Director General Operations; D. R. Monk, Director Communications Branch; C. Beauchamp, Director Publishing Branch; T. Ford, Director Regional Operations Branch and S. Christie, Director Administration Branch.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of Information Canada for the fiscal year ending March 31, 1975 (see Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1).

On Vote 10 of the Main Estimates relating to Information Canada, Messrs. D'Avignon, Miller, Monk, Ford, Beauchamp and Christie answered questions.

The Committee agreed to reconsider the Main Estimates 1974-75 relating to The Canada Council.

The Chairman called Vote 40 of the Main Estimates relating to The Canada Council.

Vote 40 carried.

The Committee resumed consideration of Vote 10 of the Main Estimates 1974-75 relating to Information Canada.

And the questioning continuing,

At 5:05 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 MARS 1974

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Danson, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Hellyer, Jarvis, Marceau, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

*Témoins: D'Information Canada:* MM. G. R. D'Avignon, directeur général; E. Miller, sous-directeur général, opérations; D. R. Monk, directeur, communications; C. Beauchamp, directeur, division de l'édition; T. Ford, directeur des opérations régionales et S. Christie, directeur de l'administration.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal d'Information Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (Voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1).

MM. D'Avignon, Miller, Monk, Ford, Beauchamp et Christie répondent aux questions portant sur le crédit 10 du budget principal, ayant trait à Information Canada.

Le Comité convient d'étudier à nouveau le budget principal pour l'année 1974-1975 ayant trait au Conseil des arts du Canada.

Le président met en délibération le crédit 40 du budget principal ayant trait au Conseil des arts du Canada.

Le crédit 40 est adopté.

Le Comité reprend l'étude du crédit 10 du budget principal pour l'année 1974-1975, ayant trait à Information Canada.

L'interrogation se poursuit, puis à 17 h. 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 20, 1974.

• 1539

[Text]

**The Chairman:** Order, please.

The Committee will resume consideration of the Main Estimates.

Today we have with us Information Canada, Votes 10 and L15 in the Main Estimates, on page 13—16 of the Blue Book.

I should like first of all to introduce the Director General of Information Canada, Mr. Guy D'Avignon, and Mr. Eric Miller, the Deputy Director General of Operations for Information Canada.

• 1540

Mr. D'Avignon, if you have any other officials whom you would like to introduce, perhaps you could do so, and if you have an opening statement to make, you are welcome to go ahead and address the Committee.

**Mr. Guy R. D'Avignon (Director General, Information Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I do not have an opening statement but I would like to introduce the directors of Information Canada who are here. Mr. Christie is representing the Assistant Director General for Finance and Administration. Mr. Beauchamp is Director of Publishing. Mrs. Lachance is my executive assistant. Mr. Creighton Douglas is Director of Expositions. Mr. Cyr, who is next, is the Director of Personnel. Mr. Ford is Director of Regional Operations. Mr. Major is Director of Research and Mr. Monk is Director of Communications.

We are all on staggered hours, Mr. Chairman, and we have really finished our day.

**The Chairman:** Mr. D'Avignon has just arrived from London and is probably on advanced hours as well. We will bear that in mind in our questioning.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I actually arrived from Brussels, through London, where there was an international book fair.

**The Chairman:** Perhaps we could begin the questioning immediately. I will ask Mr. Clark to begin the questioning.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much, Mr. Chairman. I think there has certainly been some confusion since the outset about the basic function of Information Canada as to whether you are in fact to serve as a co-ordinating agency which will draw together under one roof, so to speak, all the practical information outlets of the government departments, or whether you are to work alongside or in addition to the various information agencies of departments and other agencies of the Crown.

I wonder if you could give me your view of your role in relation to the existing information divisions.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, my view is certainly that which is expressed on the one mandate which we

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 20 mars 1974

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Le Comité va reprendre l'examen du Budget principal.

Aujourd'hui, nous allons étudier les crédits 10 et L15 d'Information Canada qui se trouvent à la page 13-17 du Livre bleu.

Permettez-moi d'abord de vous présenter M. Guy D'Avignon, le directeur général d'Information Canada ainsi que le directeur général des opérations d'Information Canada, M. Eric Miller.

Monsieur D'Avignon, peut-être pourriez-vous nous présenter vos collègues et si vous avez une déclaration à faire, allez-y.

**M. Guy R. D'Avignon (directeur général, Information Canada):** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas de déclaration à faire, mais j'aimerais vous présenter les directeurs d'Information Canada qui sont ici. M. Christie représente le directeur général des finances et de l'administration. M. Beauchamp est le directeur de l'édition. M<sup>me</sup> Lachance est mon assistante personnelle. M. Creighton Douglas est le directeur des expositions. M. Cyr qui est assis à ses côtés est le directeur du personnel. M. Ford est le directeur des opérations régionales. M. Major est le directeur de la recherche et M. Monk est le directeur des communications.

Nous avons tous adopté l'horaire souple, monsieur le président, et, au fond, notre journée est déjà terminée.

**Le président:** M. D'Avignon vient justement de rentrer de Londres et ressent probablement également les effets du décalage horaire. Il ne faudrait pas l'oublier lorsque vous allez poser vos questions.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, en fait, je viens de rentrer de la foire internationale du livre à Bruxelles, via Londres.

**Le président:** Passons tout de suite aux questions. M. Clark pourrait peut-être commencer.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup, monsieur le président. A mon avis, il y a eu de la confusion dès le départ sur le rôle principal d'Information Canada; à savoir s'il s'agit d'une agence de coordination pour tous les renseignements pratiques fournis par les ministères ou de l'organe qui complète le travail des autres agences d'information des ministères ou du gouvernement dans son ensemble.

Comment concevez-vous vous-même votre rôle par comparaison à celui des agences d'information existantes?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, mon point de vue coïncide évidemment avec ce qui est dit dans notre

## [Texte]

have now, which is to co-ordinate, on request, the information programs of departments. This is one part of the mandate.

I certainly believe that we should do a little more in this area but, unless there is a change in the mandate, it is very difficult. We have tried. We know that we will never replace the information services of all departments, and I do not think we should try. I think we should possibly do more co-ordination of these programs. Most of the major issues in the country today seem to touch more than one department, and without some sort of co-ordination there may be a proliferation of information programs and of expenditure. We are still in our infancy. We are trying to overcome this. We have tried to co-ordinate the program on a regional basis, and I think we have been very successful, even though we are limited to the inputs in terms of money and personnel which we can put into these programs. We probably have had to go very slowly at the headquarters in Ottawa, but I think we have been rather successful in our attempts to co-ordinate information programs in some regional areas, and we hope that we will demonstrate next year that we can open this up to other areas. We were working particularly in Nova Scotia and Manitoba last year.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What is your complement of personnel now working in an information service within Information Canada?

**Mr. D'Avignon:** If I use our 1974-75 estimates, which is the one you are looking into now, I will go over the list. There are 217 in expositions and 144 in publishing, and I would like to state at this point that if you look at the estimate this will not be shown because these two operations are now in cost recovery. The remainder is 332, for a total of 693. Of these 332, certainly some are personnel officers, some are administrative officers, and financial officers. Maybe I should ask Mr. Miller who is responsible for operations to give you the breakdown of people who are concerned with information.

• 1545

**Mr. Eric Miller (Deputy Director General, Information Canada):** It really depends on how you approach this. If it is viewed in terms of what is called IS Category, which is the official information classification in government, it is in the ten but that is not really a true reflection. In fact, Mr. D'Avignon's figures are correct in terms of what our function is. We are an information organization and in the past there have been all kinds of quotations of numbers with respect to the information function. I think it is more fair to say in terms of Information Canada that if we have 693 people working for Information Canada, since we are an information organization then, indeed, that is the number of information people we have. Some of these, as Mr. D'Avignon points out are support staff of one kind or another. But in fact we

## [Interprétation]

mandat qui nous confère la responsabilité de coordonner, sur demande, les programmes d'information des ministères. Voilà un aspect de notre travail.

Je pense, évidemment, que nous devrions faire davantage dans ce domaine, mais c'est très difficile à moins que le mandat ne soit modifié. Nous l'avons essayé. Nous savons que nous ne pourrions jamais remplacer les services d'information de tous les ministères et d'ailleurs je ne pense pas que nous devions l'essayer. Je pense, par contre, que nous devrions faire davantage dans le sens de la coordination de ces programmes. La plupart des problèmes qui se posent aujourd'hui dans notre pays semblent toucher plus d'un seul ministère et l'absence de coordination pourrait entraîner une prolifération de programmes d'information ainsi que des dépenses inutiles. Nous n'en sommes encore qu'à nos débuts. Nous essayons de vaincre ces difficultés. Nous avons essayé de coordonner notre programme sur une base régionale et je crois que nous avons eu pas mal de succès, en dépit du fait que nos ressources d'argent et de personnel soient limitées. Probablement, nous avons dû y aller très doucement à Ottawa, dans notre bureau principal, mais je crois que nous avons été assez efficaces pour ce qui est de la coordination des programmes régionaux d'information et nous espérons pouvoir montrer l'année prochaine autant de succès dans d'autres régions. L'année dernière, nous nous sommes particulièrement occupés de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Combien de personnes avez-vous à l'heure actuelle dans vos services d'information ?

**M. D'Avignon:** Je vais utiliser la liste qui est à la base de nos prévisions pour 1974-1975 que vous êtes en train d'étudier. Nous avons 217 employés dans notre direction des expositions et 144 dans la direction de l'édition. Je tiens tout de suite à vous faire remarquer que ces chiffres ne se voient pas dans le budget parce que ces deux opérations se trouvent maintenant dans une situation de récupération des frais. Restent 332 employés ce qui nous fait un total de 693. Sur ces 332, il y a évidemment un certain nombre de fonctionnaires qui travaillent dans l'administration dans le bureau du personnel ou des finances. Je pourrais peut-être demander à M. Miller, qui est responsable des opérations de vous dire combien de personnes travaillent dans les services d'information.

**M. Eric Miller (Directeur général adjoint information Canada):** Cela dépend vraiment de votre point de vue. Si vous voulez vous en tenir à la classification officielle du gouvernement pour les gens qui travaillent dans l'information, c'est-à-dire la catégorie IS, nous n'aurions qu'une dizaine de personnes, mais cela ne reflète pas l'état réel des choses. En fait, il faudrait prendre les chiffres que vient de mentionner M. D'Avignon qui correspondent d'ailleurs à notre rôle. Nous sommes une organisation d'information et par le passé, on a cité toutes sortes de nombres pour couvrir cet aspect de notre fonction. Puisque nous sommes une organisation d'information, je pense qu'il serait plus juste de dire que si nous avons 693 employés voilà donc également le nombre de personnes qui travaillent pour l'information.



[Text]

are an information organization and I think it would be fairer for us to declare that as such.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** How many people are there involved in information services in other departments in the Government of Canada?

**Mr. Miller:** To our understanding there are in terms of classification...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**Mr. Miller:** ...again we are talking about the IS classification...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Which is narrow and consequently...

**Mr. Miller:** Which is narrow and which is to some degree, I suspect, artificial, there are some—I do not know the exact figure—775 human beings involved. There are some 1,100 positions.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** In other words there has been authorization given by Treasury Board...

**Mr. Miller:** That is right.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... for that many people which means we have roughly 1,800 people involved, a third of them in your organization.

**Mr. Miller:** Yes, I think that is fair.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** It is my very clear impression from the time when Information Canada was brought into being that very heavy emphasis was placed upon the co-ordinating role that Information Canada would do. Although I do not have the exact language here, my impression is that an effort was made to convey the understanding that in fact there would not be a substantial increase in staff and in fact there has been a substantial increase in staff. We are now faced with some 1,800 people. What would the top salary range be, apart from Mr. D'Avignon's? What would be the top salary range of somebody who is directly involved in information? What is the range?

**Mr. Miller:** The top classification would probably be an SX-1 in the information service.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am sorry, you would have to...

**Mr. Miller:** I do not know exactly what the numbers are.

**Mr. D'Avignon:** I think it would be fairer if we use the IS category because an executive officer at the SX class usually has other functions and the maximum salary range would be in the neighbourhood of \$24,500 to \$26,000, I might be off a few hundred dollars in this but there are not too many at this level and it goes down. It starts with IS-1 which is probably a salary range of \$7,000 to \$11,000 and all the way up to an IS-7.

[Interpretation]

Quelques-unes d'entre elles font, évidemment, comme M. D'Avignon vient de le dire, partie du personnel de soutien ou autres. Nous sommes néanmoins une organisation d'information et il serait plus juste pour nous d'en parler en tant que telle.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Combien de personnes travaillent dans les services d'information des autres ministères du gouvernement fédéral?

**M. Miller:** Apparemment, selon la classification...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Miller:** ...nous parlons, encore une fois, de la catégorie IS...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Qui est limitée, et, évidemment,...

**M. Miller:** ...qui est limitée et, dans une certaine mesure artificielle, il me semble. J'ignore le chiffre exact, mais je crois qu'il s'agit d'environ 775 personnes. Il y a environ 1,000 postes.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Autrement dit, le Conseil du Trésor a autorisé...

**M. Miller:** C'est juste.

**M. Clark (Rocky Mountain):** ... ce chiffre ce qui signifie qu'il s'agit environ de 1,880 personnes dont un tiers travaillent directement chez vous.

**M. Miller:** Oui, je pense que c'est cela.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Dès la création d'Information Canada, j'ai très clairement eu l'impression que l'on s'était efforcé à l'époque de faire comprendre qu'il donnait d'Information Canada. Sans avoir la citation exacte devant mes yeux, je pense bien me souvenir que l'on s'était efforcé à l'époque de faire comprendre qu'il n'y aurait pas d'augmentation considérable du personnel, et pourtant, c'est ce qui est arrivé. Le personnel est maintenant de 1,800. De combien sont les salaires les plus élevés, à part celui de M. D'Avignon? Quel est le salaire maximum que peut espérer obtenir quelqu'un qui travaille dans l'information?

**M. Miller:** Les SX-1 du service d'information se trouvent probablement dans les groupes les plus élevés.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi, il faudra que vous me...

**M. Miller:** J'ignore les chiffres exacts.

**M. D'Avignon:** Je crois qu'il serait plus juste de citer les IS comme exemple parce que les hauts fonctionnaires qui occupent des postes de SX ont normalement également d'autres fonctions et peuvent gagner un salaire marginal d'environ \$24,500 à \$26,000. Je me trompe peut-être de quelques centaines de dollars, mais nous n'avons pas beaucoup de fonctionnaires qui gagnent ce salaire. Tout en bas, il y a les IS-1 qui gagnent \$7,000 à \$11,000, j'imagine, et puis il y a toute la pyramide jusqu'aux IS-7.

## [Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** To go back a moment. I saw you nodding your head and that does not go on the record. Is my recollection correct that there was an undertaking given or an impression created that Information Canada when established would eliminate and not duplicate much of the information services?

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, it would be difficult for me to interpret what was in fact the Prime Minister's statement but it seemed to me that the phrase "save money" was used very subjectively, which does not necessarily indicate that it would eliminate or reduce the numbers. Indeed, it could be said, but never proved, that such an organization as Information Canada, trying to effect qualitative improvements in the information process, could have an effect on the organization of information in the Government of Canada that could slow down the process of expansion. But unfortunately in terms of comparison, we do not have the other case. So it is very, very difficult to say.

We certainly never have had the mandate to effect any controls on the responsibilities or the people of departments involved in information.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** In your view does the absence of that mandate significantly reduce the effectiveness of Information Canada? Would you be a more effective organization if you had that mandate?

**Mr. Miller:** I would think not. The logistics of attempting to replicate the role now played by departmental information people through a central organization would be staggering. I do not think that kind of a job should be done, or could be done. I think there is a job to be done, and a job that we have at least partly been able to do—to try to pull together some of the common elements so that duplication of information perhaps does not occur. But, as I said, we have no control over the departments to any degree.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You indicated that you co-ordinate on request. Can you tell me how many departments have requested that role by Information Canada?

**Mr. Miller:** If I might, Mr. Chairman, could we ask Mr. Monk, who is our Director of Communications, to respond to that question, since he would have more direct information.

**The Chairman:** Mr. Monk, could you approach the table so that we can have this in the record please.

**Mr. David R. Monk (Director of Communications, Information Canada):** Mr. Chairman, I could give a list of the more interesting co-ordination projects that we have undertaken.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What I am interested in knowing is which departments.

**Mr. Monk:** All right.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I do not want a project-by-project breakdown.

## [Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Revenons un instant. Vous venez de hocher votre tête et celui-là n'est évidemment pas enregistré. Est-ce que j'ai raison de penser que lors de la création d'Information Canada on a voulu faire entendre que cela allait éliminer plutôt que de doubler certains services d'information?

**M. Miller:** Monsieur le président, il me sera difficile d'interpréter la déclaration du Premier ministre, mais il me semble quand même que l'on ait usé le terme «économiser de l'argent» ce qui n'est pas nécessairement synonyme d'élimination ou de réduction. On peut penser, sans pouvoir le prouver, qu'une organisation telle que Information Canada qui essaie d'améliorer la qualité des services d'information risque de ralentir par son intervention l'expansion des services d'information du gouvernement fédéral. Il est néanmoins très, très difficile d'en juger puisque, malheureusement, nous ne disposons pas de références nécessaires pour faire une comparaison.

Il va de soi qu'à aucun moment nous n'avons eu pour mandat de contrôler ce qui se fait en matière d'information dans les autres ministères.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Croyez-vous que l'absence d'un tel mandat réduit sensiblement les chances de succès d'Information Canada? Croyez-vous que votre organisation serait plus efficace avec un tel mandat?

**M. Miller:** Je ne pense pas. Il faudrait accomplir un travail fou si l'on voulait remplacer les services d'information des ministères par une organisation centrale. A mon avis, un tel travail n'est ni désirable ni possible. On peut par contre, et nous avons déjà commencé, essayer de réunir quelques-uns des éléments communs afin d'éviter qu'il n'y ait pas de double-emploi. Nous n'avons, néanmoins aucun contrôle sur les activités du ministère.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous dites que vous coordonnez les programmes sur demande. Pouvez-vous me dire, combien de ministères ont adressé une demande à Information Canada dans ce sens?

**M. Miller:** Permettez-moi, monsieur le président, de demander à notre directeur des communications, M. Monk, de répondre à cette question puisqu'il a davantage d'information directe.

**Le président:** Monsieur Monk, voulez-vous s'il vous plaît vous approcher de la table pour que votre réponse soit enregistrée.

**M. David R. Monk (Directeur des communications, Information Canada):** Monsieur le président, je vais vous donner la liste de nos projets de coordination les plus intéressants.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce sont les ministères qui m'intéressent surtout.

**M. Monk:** Très bien.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne vous demande pas de me donner la liste des projets.

[Text]

**Mr. Monk:** External Affairs is one; a project for 46 departments is another; Treasury Board, once; the 46 again; the Privy Council office, twice; the Department of Labour, once; the Department of Justice, once; the Public Service Staff Relations Board, once; and TBS actually twice, the Treasury Board. Those are the departments that we have served in a co-ordinating function.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** In what year was that? What is the base of that?

**Mr. Monk:** All this is since July 1973.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** So that is nine months roughly.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I believe we should have the Chief Electoral Officer.

**Mr. Monk:** I am sorry, the Chief Electoral Officer as well.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** With the exception then of that list, and in some cases you were serving on only one occasion for those departments, I presume it is fair and accurate to say that most departments most of the time act without Information Canada.

**Mr. Monk:** I think that is right, if it is a strictly vertical portfolio operation.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But what in the world are you doing, (if most of the departments ignore you and operate on their own? I now have before me what I gather is the exact language from Hansard, which stated it is a clear object to increase effectiveness as well as to save money by reducing duplication in the use of staff and equipment and by better joint use of the government's information resources. It seems to me what we have now is something like 1,800 people involved in information services, with some nearly 700 of them involved in Information Canada, when there is very scant and infrequent use made by only a minority of the departments of government. A very serious question that this Committee must ask is what in the world are you doing?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Clark, you asked a very specific question about co-ordination of government information programs. The exposition division, which has 217 positions—although not necessarily people working in it—has also coordinated work in terms of expositions, and is doing this all the time. Mr. Creighton Douglas could give you a list of the work that has been done for this department.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me. What do you mean by expositions?

**Mr. D'Avignon:** Any display, industrial, artistic or cultural that represents Canada abroad or in the country.

[Interpretation]

**M. Monk:** Voici: un projet pour le ministère des Affaires extérieures, un autre pour 46 ministères, un pour le Conseil du Trésor, encore une fois les 46 ministères, deux fois le Bureau du Conseil privé, une fois le ministère du Travail, une fois le ministère de la Justice, une fois le Conseil des relations de travail dans la Fonction publique et, encore une fois, le Conseil du Trésor. Voilà donc les ministères auxquels nous avons fourni nos services de coordination.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Dans quelle année?

**M. Monk:** Tout cela depuis le mois de juillet 1973.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Donc, dans un espace de 9 mois à peu près.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je crois que l'on a oublié le directeur général des élections.

**M. Monk:** Excusez-moi, il faut ajouter le directeur général des élections.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Il est, par conséquent, juste de constater qu'à l'exception de cette liste, et dans certains cas vous n'avez offert vos services qu'une seule fois à ces ministères, la plupart d'entre eux agissent la plupart du temps sans l'aide d'Information Canada.

**M. Monk:** Je crois que c'est correct, si vous prenez les ministères un par un.

**M. Clark (Rocky Mountain):** De quoi, diable, vous occupez-vous alors si la plupart des ministères se passent de vos services et agissent tout seul? J'ai justement devant mes yeux un texte qui reflète ce qui se trouve dans le *Hansard* et où il est dit que l'objectif est très clairement l'amélioration de l'efficacité ainsi que l'économie d'argent grâce à une réduction du double-emploi du personnel et de l'équipement et grâce à une meilleure coordination dans l'utilisation des ressources du gouvernement en matière d'information. Ensuite, nous nous retrouvons avec quelque chose comme 1,800 personnes qui travaillent dans de différents services d'information dont environ 700 à Information Canada dont les services ne sont utilisés qu'extrêmement peu et seulement par un tout petit nombre de ministères. Que, diable, faites-vous? Voilà une question que ce comité doit se poser très sérieusement.

**M. D'Avignon:** Monsieur Clark, vous venez de poser une question très précise sur la coordination des programmes d'information du gouvernement. La direction de l'exposition qui compte 217 postes est chargée de coordonner toutes les expositions. M. Creighton Douglas peut vous donner une liste des travaux effectués par le Ministère.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je m'excuse mais qu'entendez-vous par exposition?

**M. D'Avignon:** Toute exposition industrielle artistique ou culturelle qui représente le Canada soit à l'étranger soit au pays.



[Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you.

**Mr. D'Avignon:** In the publishing area, Mr. Chairman, I suppose we do work for all departments. I do not think there is one department that does not go more than once a year to our publishing branch to prepare some publications for them.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Your publishing branch, unless I am mistaken, is in effect what was then known as the Queen's Printer?

**Mr. D'Avignon:** That is right.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** So, what has been done here is that the Queen's Printer has simply been picked up and incorporated into the . . .

**Mr. D'Avignon:** Agreed, Mr. Chairman, but you include these people in the 1,800, so I think we should also include them in the work that we do.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Miller indicated that he thought—and I agree with him—that we should state that all the people who work for Information Canada work in the information business, but more than half of them are doing coordinating work with departments on other things than the coordination of government information programs, letting people know about specific programs.

**The Chairman:** I am sorry, but we will have to come back to you, Mr. Clark, if you do not mind.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**The Chairman:** Mr. Blaker, please.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. I am somewhat amused, Mr. D'Avignon, at the position I find myself in, which is my deliberate intention to compliment Information Canada. I know you hear that so rarely that you will not believe me. So, to get it on the record, in view of the many criticisms I have heard and I know exist about Information Canada, I have had many occasions to use your agency and I have found your staff, both senior and junior, to be extraordinarily courteous, efficient, assistant, helpful and knowledgeable. Having said that, I can perhaps go to the problems I have.

**An hon. Member:** Now for the bad news.

**Mr. Blaker:** Now for the bad news, if I may. I might mention something as an example, and a very impressive example. Just yesterday I sent to the Montreal branch of Information Canada some 14 people, I believe, with the intention of their being exposed to the services of Information Canada so that they in turn might head back out into the community and upgrade the level of knowledge of my particular riding as to the services available from the federal government. There is just no question about it, the reaction of the people I sent there was one of full compliment. I took some time to enquire as to any criticisms there might have been, and there were no criticisms at all. In fact, they were highly complimentary about, in this case, the Montreal outlet.

[Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie.

**M. D'Avignon:** Dans le domaine de l'édition, monsieur le président, nous travaillons pour tous les ministères. Je ne pense pas qu'il y ait un seul ministère qui ne s'adresse à notre direction de la publication plus d'une fois par an pour faire publier tel ou tel ouvrage.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Donc, votre direction de la publication joue le rôle de ce qui était jusqu'à présent l'Imprimeur de la Reine.

**M. D'Avignon:** C'est exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Donc l'Imprimeur de la Reine fait actuellement partie de votre service?

**M. D'Avignon:** En effet, monsieur le président, mais vous comptez ces personnes parmi les 1,800 et nous devons les faire figurer dans les travaux que nous effectuons.

**M. Clark (Rocky Mountain):** D'accord.

**M. D'Avignon:** Ainsi que M. Miller vous l'a expliqué, bien que toutes les personnes travaillant pour Information Canada travaillent dans le domaine de l'information, plus de la moitié d'entre elles effectuent un travail de coordination avec les ministères dans des domaines autres que la coordination des programmes d'information du gouvernement.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Clark, vous aurez la parole plus tard.

**M. Clark (Rocky Mountain):** D'accord.

**Le président:** Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai l'intention de féliciter Information Canada qui peut vous paraître assez drôle étant donné qu'on ne vous adresse pas des compliments très souvent. Je tiens donc à signaler, et ce en dépit des nombreuses critiques adressées à Information Canada, que chaque fois que j'ai eu l'occasion de m'adresser à vos services, j'ai toujours constaté que votre personnel faisait preuve à tous les niveaux d'une courtoisie et d'une efficacité d'une amabilité et d'une compétence extraordinaire. Ceci dit, je vais maintenant passer aux difficultés.

**Une voix:** Nous avons de mauvaises nouvelles.

**M. Blaker:** Maintenant, aux mauvaises nouvelles. Je vais vous citer un cas à titre d'exemple. Pas plus tard qu'hier j'ai envoyé 14 personnes à votre bureau de Montréal d'Information Canada de façon à ce qu'elles prennent connaissance des services de votre institution afin de pouvoir améliorer au niveau des connaissances des habitants de ma circonscription concernant les services offerts par le gouvernement fédéral. Or, la réaction des personnes que j'ai envoyées a été sans aucun doute extrêmement positive. Elles n'avaient aucune critique à exprimer à votre égard. Bien au contraire, elles n'avaient que des compliments à formuler à l'endroit de votre bureau de Montréal.

*[Text]*

I am concerned with certain of the functions which you theoretically fulfill. I will not bring up the ones Mr. Clark referred to, he has handled those; I want to talk about this question of:

...initiating original projects designed to increase the citizens' knowledge of federal programs and services.

From time to time I have had occasion to contact your people with respect to precisely that concept, whether it be in terms of booklets available, in terms of films—which you refer to here—whether it be in terms of the enquiry feedback forms that you use, federal services for business, and so forth. My difficulty, Mr. D'Avignon, is that internally you seem to be dedicated to such proposition as informing Canadians, but externally the fact of the matter is that Canadians are not getting the services you are suggesting. It is not really my business to suggest what your management and line staff operations may be or where the problem is, although I can understand that if you are involved with fairly creative people it is difficult to manage them. For example, you have issued under the guideline of the responsible minister a series of booklets, such as senior citizens, youth, social security, unemployment, and so forth. These seem to me to be fairly informative booklets, but when I want to get them out to the public you do not have enough of them, and it is discouraging. If you have gone to the trouble to put these things together and they are not available to the public, then that is a waste of money. It is also a waste of your staff time. When I call in, as I have done, and request information, which is available in terms of high school students, I am told that there are certain documents available, but you do not have more than a minimal number. I am not talking about dozens of copies, I want thousands of copies, but you do not have them.

• 1600

If I call in and express, as I have done on certain occasions, the need for films for students to understand the Canadian process of politics and democracy, you have one in a drawer somewhere, but we cannot get at it.

Again, if I call in and express the desire on my part to run a riding office in exactly the same fashion as Information Canada is run to provide the citizens of my community with information, you are not able to stock my riding office with the kinds of pamphlets I want. I see Mr. Miller almost glaring at me in the knowledge that I am repeating a conversation I had in recent days with him.

The point of this whole discussion on my part, and now I can go to my question to you, is that one of your mandates is to raise the level of information of Canadian citizens in respect of the services available from the federal government, and sir, I say to you, both in the sense of the compliment that I think things are moving much more quickly than they were before, but also in the sense of the criticism that you are not fulfilling the mandate of making available to Canadians, both school people and adults, the kind of information I think many members of Parliament would very much like to see you provide. So the question is very simple, what is wrong?

*[Interpretation]*

Certaines des tâches que vous êtes censés remplir en principe ne manquent pas de me préoccuper. Je ne veux pas revenir sur les questions évoquées par M. Clark mais j'aimerais mentionner la question suivante:

...lancer des projets originaux destinés à améliorer la connaissance des citoyens dans le domaine des programmes des services fédéraux.

J'ai eu l'occasion de contacter vos services justement à ce sujet, soit pour obtenir des brochures ou des films auxquels vous avez fait allusion, soit au sujet des questionnaires, des services fédéraux pour le monde des affaires, etc. Or, je constate que si sur le plan intérieur vous prétendez justement informer les Canadiens, sur le plan extérieur par contre ces mêmes Canadiens n'obtiennent pas les services en question. Ce n'est pas à moi de vous donner des conseils en matière de gestion ou de vous dire où gît la difficulté, même si je comprends qu'il est parfois difficile de diriger des personnes ayant un esprit créateur. Ainsi vous avez publié sous la directive du Ministre responsable, une série de brochures sur les personnes âgées, la jeunesse, la sécurité sociale, le chômage, etc. Ce sont des brochures très intéressantes mais lorsque je demande à en obtenir pour les faire distribuer au public, on me répond qu'il n'y en a pas assez, ce qui est évidemment décourageant. C'est un gaspillage d'argent et de temps que de rédiger et de publier ces brochures sans veiller en même temps qu'elles soient effectivement mises à la disposition du public. De même lorsque je demande des brochures destinées aux élèves d'écoles secondaires, on me répond: Il existe effectivement certains documents mais en nombre très restreint. Il me faudrait non pas des douzaines mais des milliers d'exemplaires. Or, vous ne les avez pas.

Lorsqu'il m'est arrivé de demander des films pour les étudiants pour leur faire mieux comprendre la politique et la démocratie canadienne, on me répond qu'il existe effectivement un film quelque part mais il reste introuvable.

De même lorsque je demande du matériel d'information pour mon bureau de circonscription pour fournir des renseignements à mes concitoyens, on me répond que vous ne disposez pas des brochures nécessaires. M. Miller me foudroie du regard pour vous avoir répété une conversation que j'ai eue avec lui tout récemment.

Alors que vous êtes chargé d'améliorer le niveau des informations offertes au citoyen canadien relativement aux services du gouvernement fédéral, je constate d'une part et c'est un compliment que je vous fais, que l'évolution est plus rapide qu'auparavant mais d'autre part, et là je vous adresse une critique, vous avez failli dans votre obligation de fournir à nos concitoyens tant du niveau scolaire qu'aux adultes les renseignements que de nombreux députés aimeraient pouvoir fournir. J'aimerais donc savoir ce qui ne tourne pas rond.

## [Texte]

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, can I turn this over to Mr. Miller?

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, let me partly respond, perhaps not satisfactorily, and we can bore each other with a repetition of the conversation we had on the telephone.

**Mr. Blaker:** With the difference being that this will be on record.

**Mr. Miller:** Fair enough. The request that you had indicated to us on the telephone in respect of what we have called "the Citizen Services" booklet was responded to, as I think you know, not with a sense of we will not help you, but certainly we want to help you. The booklets were produced—perhaps later Mr. Monk can comment on this as well since he is more directly related to it—for our Information Canada outlets and for any other outlets of the federal government in any other places where such booklets could be distributed free of charge on a certain basis, and with the resources we had.

The prospect, and it is an exciting prospect, of providing such booklets for distribution through the constituency offices would, if carried to its logical extreme, break the bank.

We want to help you and, indeed, will do everything we can to help you, but following our conversation, I asked for a mathematical compilation, because I was not sure exactly what we were talking about, respecting how much it might cost, for example, just for those booklets if they were—not if—when they might be made available to riding offices for distribution.

The booklets cost 7 cents a piece. In larger quantities they would cost less. There are 7 booklets in the series, that is roughly 50 cents. Let us say, for the sake of argument, that the unit cost were reduced to 3 cents per booklet, 20 cents for the set. There are 6,250,000 households in Canada—I cannot do the thing in my head—and it would cost somewhere around \$1 million or more, \$1.25 million.

**Mr. Blaker:** Excuse me, may I interrupt Mr. Miller for just a moment, Mr. Chairman?

**Mr. Miller:** Yes, indeed.

**Mr. Blaker:** We are dealing in Lewis Carroll logic here.

**Mr. Miller:** I grant you.

**Mr. Blaker:** I am not really suggesting to you, Mr. Miller, that it is your function to supply \$1 million worth of booklets to the world at large. What I am saying to you is that it is your mandate to provide to Canadians all accessible information possible in respect of the services of the federal government.

**Mr. Miller:** I agree.

**Mr. Blaker:** Somewhere you have drawn a line. I do not want to get into a debate about the conversation that you and I may have had. I am concerned that you refer in your Annual Report to the third section of your mandate which is to raise the level of education of Canadians in respect of federal government services. I say to you, sir, that you are not doing it. I would, rather than

## [Interprétation]

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Miller de répondre à la question?

**M. Miller:** Monsieur le président, pour répondre je vais être obligé de reprendre, ne fût-ce qu'en partie, la conversation que j'ai eue avec le député au téléphone.

**M. Blaker:** Mais ici vos propos sont publics.

**M. Miller:** C'est vrai. Votre demande téléphonique concernant la brochure intitulée «Service au citoyen» a retenu toute notre attention, comme vous le savez bien. Ces brochures ont été publiées un peu plus tard; M. Monk serait mieux à même de vous donner de plus amples détails à ce sujet étant donné qu'il est chargé de nos bureaux d'Information Canada partout où ce type de brochure peut être distribué gratuitement, sous réserve des fonds dont nous disposons.

Votre idée de faire distribuer ces brochures dans les bureaux de circonscription, idée très valable en principe, nous mènerait néanmoins à la faillite.

Nous tenons à vous aider dans toute la mesure de nos moyens, mais à la suite de notre conversation téléphonique, j'ai demandé à obtenir des chiffres étant donné que je ne savais pas au juste à combien cela nous reviendrait si nous nous engagions à fournir ces brochures dans les bureaux de circonscription.

Or ces brochures reviennent à 7c. pièce et moins si elles étaient imprimées en grande quantité. Il y a sept brochures dans la série, soit 50c. environ. Si le coût d'unité pouvait être réduit à 3c. par brochure, soit 20c. par série, cela nous reviendrait encore à plus d'un million de dollars pour faire distribuer ces brochures dans les 6,250,000 familles que compte le Canada.

**M. Blaker:** Monsieur le président, puis-je interrompre M. Miller pour un instant?

**M. Miller:** Allez-y.

**M. Blaker:** C'est de la logique à la Lewis Carroll.

**M. Miller:** Je suis d'accord.

**M. Blaker:** Je n'ai jamais dit que vous devriez distribuer pour un million de brochures. Mais il est de votre devoir de fournir aux Canadiens tous les renseignements existants relatifs aux services offerts par le gouvernement fédéral.

**M. Miller:** Je suis d'accord.

**M. Blaker:** Vous avez fixé des limites. Je ne tiens pas à discuter ici de notre conversation téléphonique; ce qui me préoccupe c'est que dans votre rapport annuel vous citez l'article 3 de votre mandat qui parle de relever le niveau de l'information des Canadiens relativement aux services offerts par le gouvernement fédéral. Or vous n'accomplissez pas ce mandat. Plutôt que de discuter



## [Text]

argue specifically with you about three-cent books or seven-cent books, hear you tell me what is your problem and what are your intentions in respect of raising the level of education and knowledge of Canadians about their government?

• 1605

**Mr. Miller:** With respect to that question, Mr. Chairman, it is our intent, as has been stated, to do just that. We want to, and indeed will help to, provide those booklets and any similar published information to the constituency offices. All I was suggesting to you were the logistics. We, in fact, were not prepared for the kind of demand of which you speak and for that reason did not have and do not have in stock the kinds of quantities that you are talking about.

**Mr. Blaker:** All you did, Mr. Miller, is multiply my demand by 264 and you got nervous.

**Mr. Miller:** Hysterical indeed.

**Mr. Blaker:** Right. Well, as I told you then, you will not get the same demand necessarily from everybody.

What about the question of the education of our school children in terms of their knowledge and understanding of Canadian politics? And I will not put you on the spot; I will say it myself. Canadians are probably the least-educated people in terms of their own type of government and form of government, and your function, it seems to me, should be the responsibility of upgrading that level of information.

We have no end of people who teach what is called "political science", which, in fact, is nothing but hare-brained theory that has nothing to do with the practice of the governing of our country. Are you going to get into the business, one way or another, either directly through the education systems or indirectly through the supplies of films, material and so forth, of raising that level of political understanding in our people?

**Mr. Miller:** We have made some beginnings in that area. I would, if I might, Mr. Chairman, ask Mr. Monk to comment on some of the things that we have begun to do in that area with our limited resources.

**Mr. Monk:** Mr. Chairman, as has been said, there has been too little done. However, we have issued, for the first time ever, a consolidated bibliography for the high schools of Canada that features those titles specifically relating to high school curricula across the country. Within that community, it has caused a bit of excitement because never before have they realized that there is so much information available within the federal government's resources in publishing, that would be of assistance to them.

We will be continuing that with supplements. There will be a supplement to that bibliography which went to 4,000 English high schools and 1,000 French high schools. We have received a very positive response—that is, the government has—for that initiative. We will maintain those with supplements in the spring and then, a new

## [Interpretation]

avec vous au sujet de brochures à 3 ou à 7c., j'aimerais savoir quelles sont vos difficultés et ce que vous comptez faire pour améliorer la qualité des renseignements que les Canadiens obtiennent au sujet de leur gouvernement. C'est un gaspillage d'argent et de travail que de publier ces brochures en nombre insuffisant pour les distribuer aux personnes à qui elles sont destinées.

**M. Miller:** C'est justement ce que nous avons l'intention de faire, monsieur le président. Nous comptons justement aider à distribuer ces brochures et autre matériel d'information dans les bureaux de circonscriptions. Mais il y a une question de logistique. Nous ne nous attendions pas en fait à une demande aussi massive et c'est pourquoi nous n'avons pas stocké ces brochures en quantité aussi importante.

**M. Blaker:** Vous avez multiplié ma demande par 264 et vous vous êtes ainsi énervé.

**M. Miller:** C'est en effet hystérique.

**M. Blaker:** En effet. Or, je vous avais déjà dit qu'il ne faut pas tout le monde vous en demandera nécessairement autant.

Qu'en est-il de l'éducation des enfants d'âge scolaire concernant la politique canadienne? A mon avis, les Canadiens doivent être parmi les moins bien informés en ce qui concerne leur forme de gouvernement et c'est pourquoi justement à vous qu'incomberait la responsabilité de remédier à cet état de choses.

Il y a un tas de gens qui enseignent les sciences politiques qui, à mon avis, ne sont qu'une théorie farfelue n'ayant aucun rapport avec la pratique du gouvernement dans notre pays. Est-ce que vous comptez vous lancer dans ce domaine soit directement au niveau des institutions scolaires soit indirectement en fournissant des films et du matériel didactique en vue de relever les connaissances politiques de la population?

**M. Miller:** Nous avons déjà fait quelques pas dans cette voie. Je demanderais à M. Monk de vous entretenir de ce qui a déjà été fait dans ce domaine, compte tenu des ressources dont nous disposons.

**M. Monk:** Monsieur le président, nous avons en effet fait trop peu. Cependant nous avons pour la toute première fois publié une bibliographie générale destinée aux écoles secondaires du Canada donnant les titres des ouvrages se rapportant aux programmes des écoles secondaires dans l'ensemble du pays. Ceci a suscité un intérêt certain parmi les étudiants qui jusqu'à présent ne se rendaient pas compte qu'ils pouvaient obtenir ce type de renseignements et ce en quantité importante auprès du gouvernement fédéral.

Nous allons également publier des suppléments. Cette bibliographie avait été distribuée à 4,000 écoles secondaires anglophones et à 1,000 écoles secondaires francophones. Les réactions jusqu'à présent ont été très favorables. Nous allons leur envoyer le supplément au printemps et une nouvelle édition à chaque automne.

## [Texte]

edition each fall. That is the most direct thing we have done so far.

**Mr. Blaker:** May I interrupt, Mr. Monk, for a moment?

**Mr. Monk:** Yes.

**Mr. Blaker:** I think the record had better show, Mr. Monk, that I, too, felt that that particular guideline—it was a ring binder, was it not?

**Mr. Monk:** Yes.

**Mr. Blaker:** I, too, thought it was rather good. So I phoned Information Canada and applied for 40 copies, and was told I could not have them.

**Mr. Monk:** Could I explain? That does sound unique, I must say.

**The Chairman:** It is unbelievable.

**Mr. Monk:** It is, yes.

This was designed for high school libraries. We knew, with the resources we had available, and members of Parliament excepted, that if, in fact, it was to be given unlimited distribution—and it is in fact a reference document—we would be totally wiped out. We therefore had to apply certain judgments, and the one you mentioned was a bad judgment; but we could not afford to put out as many as we should in order to do the job.

Now, this can be improved. I think that is my only real answer at this time, that there just was not enough of them.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Blaker, but perhaps we can continue with this line of questioning a little bit later. Mr. Arrol is waiting to ask some questions.

**Mr. Arrol:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Monk:** What is the name of the seven booklets referred to by Mr. Blaker?

• 1610

**Mr. Monk:** Federal services for citizens.

**Mr. Arrol:** Mr. Blaker seems to think that if he were to receive thousands of these and distribute them in the thousands to his constituents, this would somehow be helping communications in citizenship. However, in a person's mail, there are so many things one does not request that arrive, that there would not be the reception for it. I do think provision should be made in our constituency offices for those who particularly ask: "How may I nominate somebody for immigration?" And, we would then have the booklet. But, I personally have been provided with, I think, 20 of each of these for my constituency office and, hopefully when those 20 go out, I will be able to order another 20. Is that right, Mr. Monk?

**Mr. Monk:** Yes, sir. Could I just add something that might be of interest. So far 50 members of Parliament have taken advantage of the citizens service series. They have requested a total of 8,000 in English, 5,100 in French,

## [Interprétation]

C'est là l'essentiel de ce que nous avons fait jusqu'à présent.

**M. Blaker:** Puis-je vous interrompre, monsieur Monk.

**M. Monk:** Allez-y.

**M. Blaker:** Je tiens à signaler qu'à mon avis cette brochure est présentée sous forme de classeur, n'est-ce pas?

**M. Monk:** C'est exact.

**M. Blaker:** Que cette brochure, donc, était vraiment bonne. C'est pourquoi d'ailleurs j'ai téléphoné à Information Canada en leur demandant 40 exemplaires. On m'a répondu que c'était impossible.

**M. Monk:** Cela paraît assez extraordinaire.

**Le président:** En effet, c'est incroyable.

**M. Monk:** Oui, c'est incroyable.

Cette brochure était destinée aux bibliothèques des écoles secondaires. Étant donné les moyens à notre disposition, si cette brochure devait être distribuée sans limite aucune, nous serions absolument ruinés. Il a donc fallu prendre des décisions et celle que vous venez de mentionner n'était pas heureuse j'en conviens, mais il nous était impossible pour des raisons financières de publier le nombre d'exemplaires qui auraient été indispensables.

Cette situation devrait pouvoir être améliorée mais à l'époque nous n'en avions pas suffisamment.

**Le président:** Je regrette, monsieur Blaker, mais vous pourriez poursuivre cette question plus tard. M. Arrol attend depuis tout un temps.

**M. Arrol:** Je vous remercie, monsieur le président.

Quel est le titre de cette brochure mentionnée par M. Blaker?

**M. Monk:** Les services fédéraux pour les citoyens.

**M. Arrol:** M. Blaker semble penser que si l'on recevait des milliers d'exemplaires qu'il ferait ensuite distribuer à des milliers de ses électeurs, cela améliorerait les connaissances des citoyens. Mais à mon avis, nous recevons tellement de courrier que nous n'avons pas demandé, que finalement les effets en seraient minimes. Nos bureaux de circonscription pourraient pouvoir distribuer des brochures pour lesquelles il y a une demande précise telles par exemple se traitant de la façon de parrain un immigrant. Mais pour ce qui nous concerne, par exemple, en recevant 20 exemplaires de chacune de ces brochures pour nos circonscriptions et je suppose que lorsqu'elles seront épuisées je pourrais en obtenir encore 20, est-ce exact, monsieur Monk?

**M. Monk:** C'est exact. J'ajouterais à ce propos que jusqu'à présent 50 députés nous ont demandé d'obtenir la série des brochures sur les services aux citoyens. La demande globale se monte à 8,000 exemplaires en an-

[Text]

and 110 members have taken advantage of the constituency book grant.

We are, of course, rerunning these books right away—as soon as we saw we were being totally wiped out—and we certainly intend to sustain the supplies at the constituencies just as well as we can.

**Mr. Arroll:** Right: I think, Mr. Director General, the real problem that should be fully realized by Information Canada with its \$10 million or so budget, is a problem which is not being answered by the current emphasis in Information Canada.

The problem, as I see it, particularly in the cities, is that life is very confusing even for those of us who were born in the country. But, even moving from British Columbia, as I did, to Ontario, and being faced with a job that I had applied for, there was the necessity of getting a certificate saying that I did not have tuberculosis. I wondered how I might find out where I go to get this particular certificate. I looked up TB, I looked up tuberculosis, I looked up a variety of names and finally found out that it was, I think, the Gage Institute.

For me, living in the country, life was very complicated—even the transition from British Columbia to Ontario. Then when you think in terms of somebody just new in this country who might have such questions as: "How do I register my dog?" They would lose their dog unless it was properly registered. "How do I apply for the old age pension?" "In what way might I attempt to bring my parents in from the old country?" "How can I apply for a work permit if I am illegally here or at least if I am here without being a landed immigrant?" "What do I do about a broken sidewalk?"

Now, it seems to me the solution could be very simple: If Information Canada would, in co-operation with the municipalities and the provinces, arrange to have a core of people who would answer the phones, phones that would be called in response to small advertisements which would appear in all ethnic press and the daily press, merely saying: "Information Canada—phone such and such." And they might phone this number, in any language, about any problem.

Now, we already have Information Canada offices set up to give information in the cities but they are rather antiseptic, they are rather formal, they are possibly too glossy, they appeal to those of us who rejoice in being a member of the middle class. This is the kind of class we like to have when we ask our questions,—to walk into an office that is clean and smart and meet people we can converse with and so on.

On the other hand, you have the neighbourhood information centres that are often set up in ethnic communities and staffed by people who speak the language; it is sort of a community centre where they come in. Now, this is very informal. It has that advantage. However, often the people are more anxious to serve in a volunteer capacity than they are anxious to be very knowledgeable. You now have, of course, with the constituency offices, information that is provided as best he can by the member of Parliament, but he has speeches to prepare, reports to read and other things in addition to answering such questions as: "What will I do about a broken sidewalk?" or whatever the case may be.

[Interpretation]

glais et 5,100 exemplaires en français et en outre 110 députés ont profité de nos bourses de livres.

Nous éditons des nouvelles séries aussitôt que notre stock s'épuise et nous comptons, bien entendu, approvisionner des circonscriptions dans toute la mesure de nos moyens.

**M. Arroll:** D'accord. Les vrais problèmes auxquels Information Canada doit faire face n'a jusqu'à présent pas obtenu de réponse et ce en dépit d'un budget de \$10 millions à cette institution.

Or, le problème c'est que dans les grandes villes en particulier, la vie est fort complexe même pour ceux d'entre nous qui sommes nés au pays. Ainsi lorsque je suis venu de la Colombie-Britannique dans l'Ontario j'ai dû produire un certificat attestant que je n'étais pas atteint de la tuberculose au moment où j'ai fait une demande d'emploi. Car je ne savais pas où obtenir pareil certificat. J'ai cherché un peu partout et j'ai trouvé enfin qu'il fallait s'adresser au Gage Institute.

On a tout de même cette transition de la Colombie-Britannique à l'Ontario la guerre était facile dans mon cas. Or, pour une personne nouvellement arrivée au Canada une question aussi simple que l'enregistrement d'un chien peut poser des problèmes. Même chose est vraie pour des pensions de vieillesse ou de la façon de faire venir ses vieux parents d'Europe. Comment obtenir un permis de travail lorsqu'on se trouve illégalement au Canada ou que l'on n'est pas encore immigrant reçu? Que doit-on faire lorsqu'un trottoir est cassé?

Or, la solution à mon avis est fort simple: Information Canada pourrait de concert avec les municipalités et les provinces, constituer un service de renseignements téléphoniques qui ferait l'objet d'une publicité dans la presse ethnique et la presse journalière où il serait dit: «Information Canada, appelez tel ou tel numéro.» Les personnes n'auraient plus qu'à composer ce numéro et qu'à poser leurs problèmes dans n'importe quelle langue.

Il existe déjà des bureaux d'Information Canada dans nos principales villes et ces bureaux sont plutôt froids et officiels et s'adressent essentiellement aux classes moyennes.

Il y a par ailleurs les centres d'information locaux constitués dans le cadre des communautés ethniques et où l'on parle la langue de la communauté en question. C'est là un service aussi peu officiel que possible et c'est un avantage certain. Toutefois, il s'agit le plus souvent de travailleurs bénévoles qui ne sont peut-être pas toujours très compétents. Il y a également les bureaux de circonscription dans lesquels les députés essaient eux aussi de fournir des renseignements mais il ne faut pas oublier qu'il a des discours à rédiger, des rapports à lire et toutes sortes d'autres travaux sans parler de répondre à des questions du type de celles que j'ai mentionnées tout à l'heure.



## [Texte]

• 1615

Could not Information Canada take the initiative to co-operate with the municipality and the provinces in getting a core of people who would take a special course in which they would be informed on any question, they would be people also who would be sympathetic, realizing that communication is not just giving information—it is communicating. There are people who are so burdened and frustrated with life, be they an old-age person who feels nobody cares, nobody listens, or a new person who has an idea or has a question and seems to get no response or anyone to listen to him, people who might even listen on the telephone, as we members of Parliament have to do, for half an hour while a person who may not have a specific problem still wants to feel that somebody is concerned. To have a group of people who are now making applications for LIP grants, and so on, because this is what they want to do, to be related to people, and give them training in co-operation with the municipal, the provincial and the federal so that whatever question is asked it can be answered, either the direct answer, "I will inform you, I will check on it", or, "You should be telephoning the borough", or "you should be telephoning such and such a number." In Ontario they have a central number which is not too well advertised but where, no matter what the question is, they can telephone that number and be directed to the department.

In my opinion this could be an imaginative concept which would be of real value, particularly in the cities and particularly in the areas where immigration is very heavy. One telephone number and advertisements each day of only about one inch high and across and you would get the co-operation of editorial writers, you would get co-operation with different groups throughout the community, and this one telephone number could be in the buses and in the street cars. You have a question, this is the number, and then have the people equipped.

I think this would take away a great deal of the criticism about Information Canada and it would be a foundation project that would surely be responded to by every one of the 22 million people in Canada.

I know that it is not necessarily your job to set up policy, but you have lived with these problems and you have lived with criticisms. Is there something in what I say about this central idea that you see could be of real service to the people, and put forth that idea that in fact the government wants to communicate with people and we want them to think in terms of us rather than they versus us and the enemy, the people we are trying to penetrate to get through with the idea or a concern.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, Mr. Arrol has certainly described much better than I could what we are trying to do in our regional offices. Agreed, maybe the offices that we now have are too antiseptic for some of the people and we are opening new ones which may not be, but certainly this is our aim. What you have just expressed is really what we want to do, working with community centres and with all the groups that exist.

Mr. Ford has been concerned with this problem and it is his responsibility. So, with your permission, I will ask him to speak a bit more on this.

## [Interprétation]

Est-ce que Information Canada ne pourrait pas de concert avec les municipalités et les provinces constituer un service composé de personnes qui suivraient un cours de formation sur toute les questions qui pourraient leur être posées; il faudrait que les employés aient une attitude positive vis-à-vis des personnes qui s'adressaient à eux en comprenant que leur tâche n'est pas uniquement de fournir des renseignements mais de communiquer avec les gens. Il y a des gens qui sont tellement désespérés et las de la vie qu'elles sont heureuses de trouver quelqu'un qui les écoute, d'autres qui ont des idées nouvelles ou des questions à poser et qui ne trouvent personne qui soit intéressée ou qui puisse leur donner une réponse, et nous les députés nous en voyons beaucoup que nous devons écouter pendant une demi-heure et qui n'ont pas de problème précis à résoudre et qui cherchent quelqu'un qui s'intéresse à eux. Il faudrait réunir un personnel intéressé et lui donner une formation en collaboration avec les autorités municipales, provinciales et fédérales de façon à ce qu'il puisse répondre aux questions, soit directement, en disant: «Je vais m'informer, je vous tiendrai au courant», soit en leur disant: «Vous devez appeler la municipalité à tel ou tel numéro». En Ontario il existe un numéro central qui, bien que mal connu, permet aux gens d'appeler et d'être mis en contact avec les autorités compétentes.

Selon moi ce serait là une idée nouvelle intéressante, particulièrement dans les villes où habitent un grand nombre d'immigrants. Il suffirait d'un numéro de téléphone et d'un peu de publicité tous les jours sur un pouce de haut dans les journaux et la collaboration des journalistes, de divers groupes de la communauté, avec une publicité dans les autobus, etc. Avec ce numéro de téléphone, tous ceux qui ont une question à poser pourraient obtenir une réponse pour peu que le personnel s'y connaisse.

Je pense que cela mettrait fin à une grande partie des critiques que l'on adresse à Information Canada et ce serait un service utile pour chacun des 22 millions d'habitants du Canada.

Je sais qu'il ne vous incombe pas particulièrement de prendre des décisions de ce genre, mais vous connaissez les problèmes et vous avez souffert des critiques. Ne pensez-vous pas que ce serait utile et supprimerait au sein du public le sentiment que l'administration est l'ennemi, qu'elle est composée de gens qui ne s'intéressent pas aux idées et aux problèmes du public.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, M. Arrol vient de décrire bien mieux que je ne pourrais le faire ce que nous cherchions à réaliser dans nos bureaux régionaux. Bien sûr, peut-être les bureaux que nous avons maintenant sont trop antiseptiques aux yeux de certains et nous en ouvrons maintenant qui n'auront peut-être pas ce défaut, mais c'est là notre objectif général. Nous cherchons vraiment à faire ce que vous venez d'expliquer, c'est-à-dire de travailler en collaboration avec les localités et tous les groupes qui les composent.

M. Ford s'est occupé de ce problème et il relève de sa compétence. Aussi, avec votre permission, je vais lui demander de nous en parler plus en détail.

[Text]

**Mr. Tom Ford (Director of Regional Operations, Information Canada):** Mr. Chairman, at the present time we have eleven inquiry offices in the country and five of them are new this year. They are not entirely set up yet, but we hope they will be operating, at least in part, by the end of the fiscal year.

One of the objectives of these offices is to try to work with community groups so that we can supply them better with information and so that they can serve the people in their particular areas.

Secondly, we have become concerned that the enquiry offices are not hitting areas of the country, so we have been experimenting with mobile information officers who move into rural areas which are hard to reach through enquiry services or by the mass media. So, in these ways we are trying as best we can to do some of the things that the honourable member has suggested, Mr. Chairman. I do not know if you want me to add to that.

**Mr. Arrol:** The other idea I had is this. You see, people do not know who to call. If they call Information Canada about a broken sidewalk, they are naturally told that the federal government is not involved in the repairing of broken sidewalks. The idea is that there should be co-ordination of the municipal and the provincial, and the federal is to take the initiative in that field.

**Mr. Ford:** Yes, Mr. Chairman, this is what we are attempting to do. In Toronto, for example, we have a tie-in with the provincial enquiry service. Secondly, our senior officer has been working with the mayor's committee on information services in the municipality of Metropolitan Toronto, and I think in this way we will be better able to co-ordinate so that the citizen, no matter where he plugs into the system—and he may well call the municipality, but the municipality will know that if it is a federal matter he can be turned over to Information Canada, and we can refer to the municipality in a good way: calls which come in on, say, municipal matters.

We are trying to build a network where each person has responsibilities and we can meet as many people's demands as effectively as possible.

• 1620

You cannot have the federal government simply run in 30 phone clerks and attempt to do the whole job but we must work with the community group so we do not duplicate their efforts and increase the cost unnecessarily.

**Mr. Arrol:** And if somebody speaks a language other than English or French, can somebody speak that language?

**Mr. Ford:** Mr. Chairman, yes. In Toronto I think we have a capability now in a number of other languages other than French or English.

**Mr. Arrol:** Well, if the system could be set up to be responsive to these questions, then the main thing is the

[Interpretation]

**M. Tom Ford (directeur des opérations régionales, Information Canada):** Monsieur le président, à l'heure actuelle nous avons 11 bureaux d'information disséminés dans le pays dont 5 nouveaux y ont été ouverts cette année. Ils ne fonctionnent pas tous à plein mais nous espérons qu'ils tourneront normalement d'ici la fin de l'année financière.

L'un des objectifs de ces bureaux est de collaborer avec les groupes locaux de façon à ce que nous puissions mieux les informer et afin qu'ils puissent mieux servir la population de la localité en question.

Deuxièmement, nous sommes préoccupés du fait que ces bureaux d'information ne desservent que les villes et nous avons commencé à faire l'expérience d'un bureau mobile qui se déplace dans les zones rurales isolées. Ainsi, nous essayons par diverses façons de réaliser ce que suggère l'honorable député. Je ne sais pas si vous voulez que je m'étende davantage là-dessus.

**M. Arrol:** Mon autre idée est la suivante. Voyez-vous, les gens ne savent pas qui appeler. S'ils appellent Information Canada au sujet d'un trottoir cassé, on leur dit naturellement que le gouvernement fédéral ne s'occupe pas de la réparation des trottoirs. Mon idée est qu'il devrait y avoir une coordination entre les autorités municipales, provinciales et fédérales et c'est au gouvernement fédéral qu'il appartient de prendre l'initiative à cet égard.

**M. Ford:** Oui, monsieur le président, c'est ce que nous essayons de faire. A Toronto, par exemple, nous avons établi une liaison avec le service d'information provincial. Ensuite, notre responsable local travaille en collaboration avec le comité municipal de l'information dans la métropole de Toronto et je pense que de cette façon nous serons mieux en mesure de coordonner nos efforts afin que le citoyen, quelle que soit l'autorité à laquelle il veuille s'adresser, puisse appeler Information Canada et si c'est à la municipalité que sa demande s'adresse nous pouvons le mettre en relation avec elle.

Nous essayons de mettre sur pied un réseau dans lequel chaque personne a des responsabilités bien définies et qui permet de répondre aussi efficacement que possible aux

demandes de la population. Le gouvernement fédéral ne peut pas tout simplement engager 30 téléphonistes qui vont essayer de faire tout le travail, mais nous devons travailler avec le groupe communautaire afin de ne pas doubler leurs efforts, ainsi augmentant inutilement les frais.

**M. Arrol:** Et si quelqu'un parle une langue autre que l'anglais ou le français, est-ce que quelqu'un pourrait parler cette langue?

**M. Ford:** Oui, monsieur le président. A Toronto je crois que nous avons, à l'heure actuelle, des personnes qui parlent plusieurs langues autres que le français ou l'anglais.

**M. Arrol:** Eh bien, si on pourrait établir le système afin qu'il puisse répondre à ces questions, le principal



## [Texte]

matter of letting people know. Having this in the paper every day would be probably less expensive than the publication of books and pamphlets and so on. It would not necessarily be that expensive to put across the phone number, the phone number, the phone number.

**Mr. Ford:** Mr. Chairman. I agree. We have been reluctant to do a lot of advertising simply because we get many, many calls right now. But in the future, as our systems improve and people are better trained, we could think of some advertising so that service is better known to citizens.

**Mr. Arrol:** I hope that this can be pursued because there certainly is not a public awareness that you have gone even as far as you say you have.

**Mr. Ford:** That is correct, Mr. Chairman. There are a number of people in Toronto who do not know we are there and, as I say, we hope in the future more will know we are there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol.  
Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monsieur D'Avignon vous vous souviendrez peut-être l'an dernier, j'avais posé des questions sur la fonction d'information du public, votre fonction générale d'imprimeur étant, je pense, bien consolidée et bien administrée. Nous sommes tous en train de vivre le problème de l'information. Cela vous apparaît sûrement clairement puisque nous venons d'obtenir l'ouverture de bureaux de services à nos commettants.

Nous cherchons tous, je pense, en bonne foi, des styles d'incarnation de ce rôle. Je ne suis pas d'accord avec certains de mes collègues. Personnellement, je ne veux pas être Information Canada. Et cela m'a beaucoup frappée de voir certains bureaux de mes collègues qui sont tout simplement des succursales de distribution de vos brochures. Je m'explique. Vous existez et c'est votre rôle et vous êtes financés par des deniers publics pour cela. Je voudrais vous demander où vous placez la ligne de démarcation entre le rôle d'information du député et le vôtre.

Je me permettrai de vous avancer mon idée sur cette question pour voir votre réaction. Je ne suis pas sûre d'avoir bien compris M. Arrol, mais si je l'ai bien compris, personnellement, je crois qu'il est très urgent, d'autant plus que presque toutes vos communications d'information se font par téléphone, que vous ayez un numéro zénith partout au Canada. Cela me semble une priorité.

Sur le multilinguisme, j'y reviendrai. Je suis en complet désaccord, la politique du gouvernement en étant une de bilinguisme dans un cadre multiculturel.

Si je reviens donc à Information Canada, je pense que vous devriez avoir un numéro zénith pour tout le pays et je voudrais savoir si cette solution a été étudiée. Comme députés, nous avons un rôle excessivement complexe et lourd au gouvernement fédéral. Je représente personnellement 1 comté le plus peuplé du Canada, je peux me permettre d'en parler. J'ai à répondre à certaines questions

## [Interprétation]

serait donc de renseigner les Canadiens. Si on le faisait apparaître chaque jour dans les journaux, ceci reviendrait moins cher que d'éditer des livres et des pamphlets, etc. Il ne serait pas si cher que cela de publier le numéro de téléphone.

**M. Ford:** Monsieur le président, je suis d'accord. Nous avons hésité à faire beaucoup de publicité tout simplement parce qu'à l'heure actuelle nous recevons beaucoup d'appels téléphoniques. Pourtant, à l'avenir, lorsque nos systèmes seront améliorés et notre personnel mieux formé, nous serions en état d'envisager la publicité afin de mettre les citoyens au courant de ce service.

**M. Arrol:** J'espère qu'on peut poursuivre cette question parce que le grand public n'est certainement pas au courant du fait que vous avez fait le progrès que vous nous avez raconté.

**M. Ford:** C'est exact, monsieur le président. Il y a du monde à Toronto qui n'est pas au courant de notre service et, comme je l'ai déjà dit, nous espérons qu'à l'avenir plus de monde saurait que nous y sommes.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol.  
Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. D'Avignon you might perhaps remember that last year I asked you some questions on your duty to inform the public, since your general duty as a printer was, in my opinion, both well consolidated and well administered. We are all in the process of living the information problem. I am sure that is quite clear to you, since we have just opened service offices for our constituents.

I think that we are all, in good faith, looking for ways in which to embody this role. I do not agree with some of my colleagues. Personally, I do not want to be Information Canada. I was quite struck by the fact that some of my colleagues' offices have quite simply become ranches for the distribution of your pamphlets. I will explain this. You exist, your role as information, and you are financed by public moneys to inform. I should like to ask you where you place the line of demarcation between the members information role and your own?

I should like to outline my ideas on this question to see your reaction. I am not sure that I completely understood Mr. Arrol; however, if I did understand him, I personally feel that it is most urgent that you have a zenith number throughout Canada, particularly because all your information communications are done by telephone. In my opinion it is a priority.

I should like to come back to multilingualism. I completely disagree with this, since the government's policy is one of bilingualism in a multicultural framework.

To come back to Information Canada, I think you should have a zenith number for the whole country, and I should like to know if this solution has been researched. As members of Parliament, we have an exceedingly complex and heavy role on the federal level. I represent the most heavily people constituency in Canada, so I can allow myself to talk about it. I have to answer



## [Text]

de commettants qui, à travers des problèmes personnels, vont aussi me poser des questions de pure et stricte information. Mais, je ne crois pas que j'aie à répondre en prenant moi-même le livre de téléphone, ou l'une de mes secrétaires, et essayer de chercher où est tel service, qui le donne, quel est le nom et l'adresse du ministère, quel est le nom de la formule, est-ce c'est de compétence fédérale, provinciale ou municipale, etc. Je pense que c'est là votre tâche. Nous sommes débordés par ce problème et je ne l'accepte pas. Je pense que nous devrions beaucoup plus travailler à ce niveau de l'information qui n'est plus tout à fait de l'information, mais est carrément, je dirais, de l'animation, c'est-à-dire que nous aidons à élaborer des projets communautaires. Nous aidons nos commettants à mieux utiliser les programmes gouvernementaux. C'est autre chose. La stricte information, je la vois étant votre responsabilité et je trouve que vous nous mettez dans un joli pétrin. Je me permets de le dire sans aucune amertume.

• 1625

A Montréal, nous en avons parlé l'an dernier, pour autant que je sache, il n'y a toujours qu'un seul bureau, situé Sainte-Catherine ou enfin, au centre-ville. Il est très beau, très prestigieux, mais il est à peu près à 20 milles de l'endroit que je représente dans la même ville de Montréal. Les gens y téléphonent. Je représente un comté qui n'est pas de même composition sociologique que celle de mon collègue de Lachine, mais chose certaine, les gens de mon comté n'ont pas un service aussi rapide et aussi satisfaisant. Par exemple, beaucoup d'étudiants font, au niveau secondaire en général, des travaux sur les questions de l'heure, les grands problèmes, que cela soit l'énergie ou n'importe quoi. Il est évident que si on appelle à votre bureau de Montréal, on répond que cela va prendre au moins dix jours parce qu'ils n'ont jamais entendu parler de la Conférence fédérale-provinciale sur l'énergie. Ils n'ont aucun document. Moi, je n'appelle pas cela de la propagande, j'appelle cela de l'information sur les grandes questions politiques d'un pays. Et j'appelle cela des documents officiels entre parenthèses. La période de temps qui s'écoule entre la demande de renseignements et la réponse par téléphone, par lettre, on n'en parle même pas, c'est très grave et inacceptable d'après mon expérience et celle de nos commettants. Sans me nommer, j'ai moi-même appelé quelques fois. La personne était très gentille, mais ne savait pas, et ne pouvait pas m'aider.

Alors moi, j'essaie de me débrouiller au moins mal, ce qui n'est pas mon travail. Je voudrais bien que cela soit mon travail, mais cela ne l'est pas, j'en ai un autre dont les priorités sont, je crois, plus graves pour l'ensemble du pays. Alors je vous expose mon problème, M. Ford nous a dit qui contrairement au Rapport annuel qui parle de cinq centres à titre d'information, il y en a maintenant onze. Il reste que vous dites vous-mêmes que 85 p. 100 fonctionnent par téléphone. Comment se fait-il qu'on n'ait pas encore un numéro Zénith pour tout le Canada par exemple?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, M<sup>lle</sup> Bégin a posé beaucoup de questions. Nous avons certainement étudié la possibilité d'employer un numéro Zénith. C'est difficile

## [Interpretation]

certain questions put to me by my constituents who, in addition to personal problems, are also going to ask me strictly information questions. I do not think that it is up to me to answer them by looking up the telephone book myself, or asking one of my secretaries to do so, or by trying to find out where a given service is available, who offers it, what the name and address of the department is, what the name of the form is, and whether it comes under federal, provincial or municipal jurisdiction, and so on. I think that is your job. We are snowed under by this problem, and I will not accept it. I think that we should work more at an information level which has less to do with pure information, but more to do with co-ordination, for example, we should help to develop community projects. We help our constituents to make better use of governmental programs. That is something completely different. I think that strict information is your responsibility, and I think that you are putting us in rather a bad position. I am taking it upon myself to say so without any bitterness.

In Montreal, we spoke about this last year in so far as I can remember—there has always been one office situated on St. Catherine Street or at least down town. It is very nice and very impressive, but it is about 20 miles from the place that I represent in the same city of Montreal. The people have to call there. I represent a constituency that has a different sociological composition than that of my colleague from Lachine; but, one thing is for sure, the people from my constituency do not have as rapid and satisfactory a service. For example, a lot of high school students do research on topical questions, major problems like energy, etc. It is quite clear that if they call your Montreal office, they are told that it might take at least 10 days because your people have never heard anything about the federal-provincial conference on energy. They don't have any documents concerning this. I do not call that propaganda, I call that information on major political questions in Canada. And I call that official documents in parentheses. The period of time that elapses between a request for information and the reply by telephone or by letter is not even worth mentioning. It is very serious and quite unacceptable according to both my experience and that of my constituents. Without giving my name I myself called several times. The person was very nice, but did not know how, or was unable to help me.

I try to do the best I can, but it is not part of my work. I wish it were part of my work, but it is not; I have other priorities which I believe are more important for the whole country. So I am setting my problem before you. Mr. Ford told us that contrary to the annual report that mentions five information centres, there are now 11 such centres. You say yourself that 85 per cent of these centres work by telephone. Why do we not have a Zenith number for all Canada?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, Miss Begin has asked quite a few questions. We have certainly studied the possibility of using a Zenith number. It is difficult for me

## [Texte]

pour moi de toujours revenir sur le fait que nous avons des ressources assez restreintes. Si nous avions un numéro Zénith, dans le moment, nous serions absolument débordés et le service serait pire qu'il l'est dans le moment. C'est le problème que nous avons. Vous avez parlé de la démarcation entre le rôle du député envers ses commettants et le rôle d'Information Canada mais je pense que vous avez donné la réponse. Je suis d'accord avec vous que quand ce sont des questions d'information pure et simple sur les programmes gouvernementaux, que cela soit des problèmes municipaux, provinciaux ou fédéraux, que c'est de notre ressort.

**M. Gafftey:** Pas d'accord! Non, pas d'accord!

**M. D'Avignon:** Les questions personnelles de vos commettants ne sont certainement pas de notre ressort. C'est entendu que tout député peut donner des renseignements à ses commettants, je suis d'accord là-dessus, sur des programmes d'information s'il le veut et nous fournirons la matière première si nous le pouvons. Alors, je pense qu'on ne m'a pas compris tout à l'heure quand j'ai dit qui si on nous posait de ces questions, nous y répondrions. Le numéro Zénith est certainement une très bonne idée dont nous allons tenir compte, mais il faudrait absolument que nous ayons des ressources additionnelles.

**Mlle Bégin:** Puis-je vous demander, monsieur D'Avignon, si une étude de praticabilité a été entreprise sur cette question?

**M. D'Avignon:** Déjà nous savons qu'avec le peu de diffusion que M. Ford a indiqué tout à l'heure, nos lignes sont surchargées. Alors, nous n'avons pas besoin d'étude de possibilité. Nous savons que nous ne pourrions pas donner le service, si on diffusait des numéros de téléphone, si on avait des moyens d'accès plus étendus.

**Mlle Bégin:** Ce n'est donc pas la demande qui manque? On en a fait la preuve. Est-ce que je peux être plus directe: avez-vous demandé au Conseil du Trésor des ressources additionnelles et si oui, à quel montant s'élèvent-elles? Pour moi cela me semble une priorité sur l'ensemble de vos fonctions. Vous vous appelez Information Canada.

**M. D'Avignon:** Bien oui!

**Mr. Arrol:** Forget the rest, just have this.

**Mlle Bégin:** Je suis un peu d'accord avec M. Arrol que de l'imprimé qui rentre de façon mécanique dans des maisons qui ne l'ont pas demandé, c'est gaspiller. Les députés sont très bien placés pour vous le dire, nous sommes inondés et surstimulés par de la paperasse que nous ne pouvons même pas digérer. Moi, je ferais un *switch*, en bon français, je m'excuse, je n'ai pas le mot. Je ferais un transfert d'argent de l'imprimé, peut-être, vers le téléphone. On est en 1974, dans un immense pays qui a des distances qui n'ont pas de bon sens.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, nous ne contrôlons pas l'imprimé, nous le distribuons seulement. L'imprimé est préparé par les ministères et nous le distribuons. Alors nous n'avons aucun contrôle; les frais que

## [Interprétation]

to always come back to the fact that we have somewhat restricted resources. If we were to have a Zenith number, at present, we would be completely snowed under, and the service would be worse than it is right now. This is the problem we are faced with. You spoke about the demarcation between the member's role vis-à-vis his constituents and the role of Information Canada. However, I think that I have answered your question. I quite agree with you that, when it is purely and simply an information question on government programs having to do with either municipal, provincial or federal problems, that it comes under our jurisdiction.

**Mr. Gafftey:** I don't agree! No, I don't agree!

**Mr. D'Avignon:** Your constituents personal questions are certainly not part of our jurisdiction. It is understood that all members can give information to their constituents—and I quite agree with this—on information programs, if they so desire; and we supply the raw material if we can. I do not think I was understood when I said earlier that, if we were asked these questions, we would answer them. The Zenith number is certainly a very good idea which we are going to take into consideration, but we will absolutely have to have additional resources.

**Miss Bégin:** Mr. D'Avignon, might I ask you if a study on the practicability of this question has been undertaken?

**Mr. D'Avignon:** We already know that with the limited distribution that Mr. Ford indicated earlier, our lines are overtaxed. We do not need probability studies. We know that, if the telephone numbers are distributed, we would not be able to render the service, even if the access were to be extended.

**Miss Bégin:** Then, it is not the demand that is lacking? This has been proven. Can I be more direct: have you asked the Treasury Board for additional resources? And if so, for how much? It seems to me that this would take precedence over your over-all duties. You call yourself Information Canada.

**Mr. D'Avignon:** Well, of course!

**Mr. Arrol:** Oublions tout le reste; nous n'aurons que ceci.

**Miss Bégin:** I quite agree with Mr. Arrol that it would be a waste to mindlessly send pamphlets into homes that have not requested them. The members are in a very good position to tell you so; we are inundated and over-stimulated by red tape that we cannot even digest. If I were you, I would make a switch, a transfer of the funds from printing towards telephone. We are in 1974 in a huge country with unbelievable distances.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, we do not control the printing, we only distribute the material. The printing is done by the various departments and we distribute the material. So we do not have any control, and the



[Text]

nous encourons sont des frais de distribution. Alors nous ne pouvons pas changer le but de ces fonds.

**Mlle Bégin:** Existe-t-il encore un comité interministériel sur l'information?

**M. D'Avignon:** Oui.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. D'Avignon, is that not your function? Is that not your raison d'être? You say that each ministry has its own exigencies and you simply distribute it, but is that not your function, to bring all of those things together and cut down on the expenses we have incurred until now?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I think I will ask Mr. Beauchamp to speak on the publication side, but our role of publisher is really only one of distribution at the moment. So, if I could, I will ask Mr. Beauchamp, who is the Director of Publishing to speak on this.

**Mr. C. Beauchamp (Director of Publishing, Information Canada):** Publications in government, Mr. Chairman, come under two major categories. They are either free or priced. Free publications are edited, and produced with departmental money. Information Canada, or the Publishing Branch, more specifically, handles the distribution of those free publications as listed in the daily check list of government publications which all members receive. We have no control whatsoever over that type of publication, except for that very narrow vertical distribution activity.

On the other hand, priced publications are ordered by departments. They pay, under the present policy, the fixed cost. The fixed cost includes typesetting, photo-engravings or, let us say, generally any illustrative material. They pay all those costs up to the time the publication is put to press. Information Canada picks up the viable cost from that moment on. Viable cost is the cost of running the presses, the paper, binding, and distribution, distribution free and priced. All those publications, the priced publications, that is, are listed in the daily check lists. They are promoted through various means, catalogues, newspaper advertising, flyers, pamphlets, direct mail and what have you. We recover the cost of the publications that we sell.

**The Chairman:** I am sorry if I interrupted Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci de ces renseignements. En fait, les publications qui sont vendues ne posent d'habitude aucun problème. Je parle de ces nombreuses petites brochures qui sont toujours gratuites, qui véhiculent l'information dont nous parlons et que les gens de nos circonscriptions demandent. Si je comprends bien, votre organisme n'a donc aucun contrôle dans le phénomène de décision sur ces brochures. Pour moi, ces brochures devraient être remplacées par l'électronique, et pour commencer, par le téléphone.

Je voudrais donc demander de nouveau à M. D'Avignon, je n'ai pas compris si vous m'avez donné une réponse à la question de savoir si vous aviez demandé

[Interpretation]

costs we incur are distribution costs. So we cannot change the use of these funds.

**Miss Bégin:** Does the interdepartmental committee on information still exist?

**Mr. D'Avignon:** Yes.

**Le président:** Excusez-moi monsieur D'Avignon, n'est-ce pas là votre fonction? N'est-ce pas votre raison d'être? Vous dites que chaque ministère a ses propres exigences et que vous ne faites que distribuer les brochures, mais votre fonction n'est-elle pas justement de rassembler tous ces textes afin de réduire les dépenses que nous encourons jusqu'à maintenant?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je vais demander à M. Beauchamp de nous parler de la publication mais notre fonction en matière d'édition se limite actuellement à la distribution. Je vais demander à M. Beauchamp, qui est le directeur des publications de nous en parler.

**M. C. Beauchamp (Directeur de la publication, Information Canada):** Les publications du gouvernement, monsieur le président, entrent dans deux catégories principales. Elles sont soit gratuites, soit vendues. Les publications gratuites sont éditées et publiées aux frais des ministères. Information Canada ou plus précisément la direction des publications, s'occupe de la distribution de ces publications gratuites qui figurent sur la liste quotidienne des publications du gouvernement que reçoit chaque député. Nous n'exerçons aucun contrôle quel qu'il soit sur ce type de publication à l'exception de la distribution.

Inversement, les publications non gratuites sont commandées par les ministères. Ils paient dans le système actuel, le prix fixé. Le prix fixé comprend la typographie, la gravure-photo et généralement, le coût de toutes les illustrations. Les ministères prennent à leur compte tous les coûts jusqu'au moment de l'impression, laquelle est payée par Information Canada ainsi que celui du papier de la reliure, et de la distribution. Ces publications figurent dans la liste quotidienne; elles font l'objet d'une promotion au moyen d'un catalogue, de publicité dans la presse, de pamphlets, de publicité postale, etc. Le prix de vente nous permet de défrayer les coûts que nous encourons.

**Le président:** Excusez-moi de vous avoir interrompue, mademoiselle Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you for this information. In fact, prized publications are usually not a problem. I am speaking about this great number of pamphlets which are always free and which contain the information we are speaking about and which the people in our ridings want to know. If I understand you correctly, your organization has no control over these pamphlets. In my opinion, these pamphlets should be replaced by electronic media and, to start with, by the telephone.

I would like to ask Mr. D'Avignon again if he has requested funds from the Treasury Council. You stated that, for the time being, you would be unable to provide ef-



**[Texte]**

un montant au Conseil du Trésor. Vous avez dit que, pour l'instant, vous ne pourriez pas donner le service comme il faut. Alors, c'est une pure question de calendrier de mise en œuvre d'un nouveau programme, cela prend un certain temps. Si le gouvernement le décidait et que vous le mettiez en œuvre, ce serait une question de calendrier d'implantation.

• 1635

Ceci étant dit, l'avez-vous demandé au Conseil du Trésor? C'est un budget sûrement considérable, je le comprends, de quelques millions de dollars supplémentaires, j'en suis sûr, mais de combien? L'avez-vous demandé? Est-ce que nous pouvons être renseignés là-dessus?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, nos demandes de fonds supplémentaires au Conseil du Trésor ont été une faillite totale.

**Mlle Bégin:** Pardon?

**M. D'Avignon:** Une faillite totale.

**Mlle Bégin:** D'accord.

Ma dernière intervention qui n'est pas une question, mais une affirmation que je voudrais voir enregistrée et je le dis, sûre de l'appui des quelque 65,000 commettants néo-canadiens que je représente. Je pense qu'Information Canada qui joue une fonction symbolique très importante dans notre pays, doit suivre la politique générale du gouvernement qui est le bilinguisme dans un cadre multiculturel. Je trouve que ce n'est pas parce qu'une question est complexe qu'on doit dire qu'elle est insoluble et je ne comprends pas très bien que l'on outre passe une politique du gouvernement et du Parlement canadiens en devenant soudainement multilingue.

J'ai été un peu surprise de la réponse donnée tout à l'heure, je crois, par M. Ford, parlant de Toronto. Je pense qu'il est relativement facile d'établir une ligne de démarcation entre les moments où des renseignements doivent être donnés en d'autres langues que le français et l'anglais, et le moment où la langue française ou la langue anglaise sont utilisées. Vous me surprenez beaucoup, je dois l'avouer. Je ne considère pas que vous travailliez dans le cadre des politiques du gouvernement du Canada si on répond ainsi de façon multilingue. Je crois que les services qui s'adressent aux nouveaux arrivants d'un pays comme le nôtre doivent être dans une optique de services, mais comment faites-vous ensuite si vous parlez toutes les langues pour aider les nouveaux arrivants à connaître la culture canadienne et à devenir citoyens canadiens. Je me pose de graves questions. Je ne demande pas de réponse; j'ai simplement fait une déclaration à cet effet-là. Merci.

**Le président:** Merci, mademoiselle.

We will carry on to Mr. Yewchuk, but before we do I would like to attempt to pass the estimates of the Canada Council. We did not have a complete quorum when we finished yesterday. Therefore we could not do so when we terminated our questioning with the Canada

**[Interprétation]**

ficiently this service. So, this is only a question of implementing a new program, which takes some time. If the government took that decision and if you started to implement it, it would simply be a question of logistics. This being said, have you asked the Treasury Board for it? I understand that it is quite a lot to ask for several million dollars more for your budget. How much was it? Have you asked for it? Can you give us some information concerning this?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, our requests for additional funds from the Treasury Board were a complete failure.

**Miss Bégin:** Pardon me?

**Mr. D'Avignon:** A complete failure.

**Miss Bégin:** All right.

My last intervention is not a question; rather it is a statement that I should like to see recorded, and in so saying I am sure of the support of some 65,000 new Canadian constituents that I represent. I think that Information Canada, which plays a very important symbolic role in our country, should follow the government's general policy, which is one of bilingualism in a multicultural framework. I think just because it is a complicated question we should not say that it is insoluble and I do not really understand how one can bypass a policy of the government and of the Canadian Parliament by suddenly becoming multilingual.

I was somewhat surprised by the reply that Mr. Ford, I believe, gave earlier when he spoke about Toronto. I think that it is relatively easy to establish a line of demarcation between the times when information should be given in languages other than French or English, and the time when the French or English languages should be used. I must say, that you surprised me quite a bit. I do not feel that you are working within the framework of the policies put forward by the Government of Canada if you reply in a multilingual fashion, so to speak. I think that services directed to new arrivals in a country like ours should be within the viewpoint of services; however, if you speak all these languages, what can you do afterwards to help new arrivals get to know the Canadian culture and become Canadian citizens. I have some serious reservations. I am not asking for an answer; I simply wanted to make a statement in this respect. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Miss Bégin.

Je vais donner la parole à M. Yewchuk, mais avant de le faire, j'aimerais essayer de faire adopter les prévisions du Conseil des arts. Lorsque nous avons terminé hier, nous n'avons pas eu de quorum. Par conséquent, nous n'avons pas pu les faire adopter, après

**[Text]**

Council. So I would like to ask if Vote 40, which are the main estimates relating to the Canada Council, would carry.

**Mr. Graftey:** I would make one proviso. Certainly they should carry today, but I would register the hope that the Minister will come before the Committee before our total estimates are passed vis-à-vis the Canada Council, Mr. Chairman. In general outline, I rather think—I was over the other day in the Health and Welfare Committee when the Honourable Mr. Lalonde spoke in terms of what might come of the medical research council.

We of this Committee are extremely interested to know in some detail and in some outline from the Ministers who will be affected by the Speech from the Throne vis-à-vis the government's intention on councils in general, the research councils, the Canada Council. We on this side of the Committee, Mr. Chairman, think it is an extremely serious matter, and we take it very seriously, as I know the government does, vis-à-vis its intentions, and the new plans that are made for research councils and the Canada Council, etc.

Certainly we should agree to the passing of their estimates now, but we stress again and again the hope that the Minister will appear before this Committee much sooner than later and give the outline of the government's intentions in this regard.

**The Chairman:** Fine, Mr. Graftey. We can go into this again. As we had understood it on the steering committee, we would try to get as many of the various agencies who are responsible to answer to this Committee before us prior to getting the Minister so that we can get all our questions on all of those subjects to him at once. We have at the present time allowed several days for the Secretary of State Department. If the Committee so wishes, of course, we can have the Minister before us on a number of occasions. So in that case, I take it that Vote 40 shall carry.

Vote 40 agreed to.

• 1640

**The Chairman:** Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** I wonder if Mr. D'Avignon could explain the reasons for making an effort to set up an Information Canada box in the press gallery not too long ago, which was somewhat unsuccessful, I understand.

I was a little curious as to why you wanted that sort of service. Why did you want a box in the press gallery?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, there is sometimes a lapse of a day before we get a press release from the department. The quickest way for us to get it is at the first place where these are distributed, in the press gallery. We were only thinking of trying to give a better service to the Canadian people.

**The Chairman:** Mr. D'Avignon, they go there before they come to the members of Parliament.

**[Interpretation]**

avoir terminé notre interrogation du Conseil des arts. Aussi, j'aimerais demander si le crédit 40 du budget principal avait trait au Conseil des arts est adopté.

**M. Graftey:** J'ai une réserve. On doit sûrement les adopter aujourd'hui, mais j'aimerais exprimer le vœu que le Ministre puisse comparaître devant le Comité avant que tout le budget soit adopté, en ce qui concerne le Conseil des arts, monsieur le président. De façon générale, j'ai assisté l'autre jour au Comité de la santé et du bien-être lorsque l'honorable M. Lalonde a parlé de l'avenir du Conseil des recherches médicales.

Les députés de ce Comité s'intéressent vivement aux détails et ils aimeraient recevoir un résumé des ministres sur lesquels le Discours du trône va avoir un effet, vis-à-vis ce que le gouvernement compte faire pour les conseils en général, les conseils de recherche, le Conseil des arts. Les députés de ce côté du Comité, monsieur le président, pensent que c'est une question extrêmement grave, et nous le prenons au sérieux, comme fait le gouvernement, en ce qui concerne les nouveaux projets visant les conseils de recherche et le Conseil des arts, etc.

Nous sommes certainement d'accord avec l'adoption de leurs prévisions budgétaires à l'heure actuelle, mais nous insistons à nouveau sur le fait que nous espérons que le Ministre puisse comparaître encore une fois devant ce Comité aussitôt que possible afin de nous donner un résumé des intentions du gouvernement à cet égard.

**Le président:** Très bien, monsieur Graftey. Nous pouvons en parler de nouveau. Nous avons compris, au comité directeur que nous essaierons de faire comparaître devant ce Comité autant d'organismes que possible avant de demander au Ministre de comparaître. De cette façon, nous pouvons poser toutes nos questions sur tous ces sujets à la fois. A présent, nous avons gardé plusieurs jours pour le ministère du Secrétariat d'État. Si le Comité le désire, bien entendu, nous pouvons demander au Ministre de comparaître à plusieurs reprises. Par conséquent, je crois comprendre que le crédit 40 serait adopté.

Le crédit 40 est adopté.

**Le président:** Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** J'aimerais que M. D'Avignon nous explique les raisons de la tentative de mettre sur pied il y a peu de temps un guichet d'Information Canada dans la galerie de la presse, tentative qui a échoué si je ne me trompe.

Je me suis toujours demandé les raisons qui motivaient cela. Pourquoi vouliez-vous ouvrir un stand dans la galerie de la presse?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, il s'écoule parfois un jour avant que nous n'obtenions un communiqué de presse du ministère intéressé. Le moyen le plus rapide pour nous de l'obtenir est à l'endroit où ils sont distribués, c'est-à-dire dans la galerie de la presse. Nous voulions uniquement donner un meilleur service à la population canadienne.

**Le président:** Monsieur D'Avignon, les communiqués de presse sont distribués à la galerie de presse avant de l'être aux députés.

## [Texte]

**Mr. D'Avignon:** I know that. I was not complaining about the lack of co-operation. Unfortunately this letter was never intended to be made public. I had some sort of previous assurance on the part of the President of the press gallery that this request would be accepted, and I was rather astounded when I saw this spread all over the paper. I indicated to him that we would pick up these press releases every day or three or four times a day, and it was just a matter for us when we have phone calls not to have this lag of a day or two before we could give information.

Using the mail, as you know, you waste a day, and we are getting it by mail now from the departments. I am sorry that the request was not accepted. It is the Canadian people who are suffering.

**Mr. Yewchuk:** Can you establish a better line of communication between these departments without necessarily going through the press gallery? Is that not possible?

**Mr. D'Avignon:** We will try, Mr Chairman. We will probably try to pick them up by truck in the departments, send our runner, and try to get them this way. We thought this was an easy way to get them quicker.

**Mr. Yewchuk:** This whole matter seems to suggest that there may be a resistance by some departments to provide you with news at an early enough time. Have you found this to be so? Is there any resistance to co-operate, to give Information Canada the information so that they can distribute it? Has that been a problem at all?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, not at all. Certainly if my letter had been made public, it would indicate that I thought we were getting the information from the departments. It was just that we could save a few hours and maybe a few days in some cases.

**Mr. Yewchuk:** I would like to spend a moment on a different subject, and that deals with your physical plant. There have been various reports over the past few weeks or months concerning the rental of facilities and the wide variation in the costs of these facilities by way of dollars per square foot for rent.

What is the average cost of these facilities you lease in the various cities across the country, and how are these facilities obtained? Have you gone through tender, or do you negotiate privately, or do you send a runner to the city who tries to determine what the best location would be? If so, how is that determined?

**Mr. D'Avignon:** As far as your first question is concerned, I think Mr. Christie will be able to give the average cost. I think we made these figures available to the Committee last year, but we will make them available again. I think they range from \$8 or \$9 a square foot to about \$23 or \$24 in Montreal.

How they are obtained—we are opening offices at this moment in five cities across the country. We indicate to the Department of Public Works the sort of accommodation we require and the possible location, high pedestrian traffic, the kinds of things we need, and then we rely on the Department of Public Works. We do not make any

## [Interprétation]

**M. D'Avignon:** Je sais cela. Je ne me plaignais pas d'un manque de collaboration. Malheureusement, cette lettre n'était pas du tout destinée à être publiée. J'avais obtenu l'assurance de la part du président de la galerie de la presse que cette demande serait acceptée. J'ai été plutôt étonné de voir tout cela dans les journaux. Nous avions expliqué que nous viendrions prendre ces communiqués de presse tous les jours ou plutôt trois ou quatre fois par jour et c'était uniquement destiné à réduire ce délai d'un jour ou deux que nous connaissons actuellement.

Les ministères nous font parvenir actuellement les communiqués par la poste, et cela nous fait déjà perdre un jour. Je regrette que cette demande ait été rejetée. C'est la population canadienne qui en pâtit.

**M. Yewchuk:** Pourriez-vous améliorer vos communications avec les ministères sans passer nécessairement par la galerie de la presse? N'est-ce pas possible?

**M. D'Avignon:** Nous allons essayer, monsieur le président. Nous allons peut-être chercher à faire un ramassage par camions ou bien envoyer un garçon de course. Nous avions pensé que ce serait une méthode simple pour aller plus rapidement.

**M. Yewchuk:** Tout cela laisse entendre qu'il y a une certaine réticence de la part des ministères à vous communiquer les nouvelles à temps. Est-ce le cas? Y a-t-il une résistance à donner à Information Canada les informations à distribuer? Est-ce un problème?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, pas du tout. Si ma lettre avait été publiée, on aurait pu y lire que nous obtenons ces informations des ministères. Nous voulions simplement éviter de perdre quelques heures, et parfois quelques jours dans certains cas.

**M. Yewchuk:** J'aimerais consacrer quelques instants à des questions différentes et qui portent sur vos locaux. On a beaucoup parlé au cours des derniers mois des très grandes variations dans le prix de location de ces locaux.

Quel est le loyer moyen que vous payez dans les diverses villes où vous êtes établis et comment les choisissez-vous? Lancez-vous un appel d'offres ou bien négociez-vous de façon séparée avec les propriétaires ou bien envoyez-vous une délégation dans les villes afin de déterminer le meilleur local?

**M. D'Avignon:** En ce qui concerne votre première question, je pense que M. Christie pourra nous indiquer le loyer moyen. Nous avons communiqué ces chiffres au Comité l'année dernière, mais nous vous les donnerons de nouveau. Les loyers vont de \$8 à \$9 par pied carré jusqu'à \$23 à \$24 à Montréal.

Comment choisissons-nous nos locaux? Nous sommes en train d'ouvrir 5 bureaux dans 5 villes du pays. Nous faisons connaître au ministère des Travaux publics le genre de local dont nous avons besoin et sa situation éventuelle, et ensuite nous nous en remettons à lui. Nous ne signons pas les baux nous-mêmes. Nous avons quel-



[Text]

arrangements. We send somebody to see if it is acceptable. That is how it is done. We do not enter into any contracts with any owners of property. The Department of Public Works does that for us. They are the agent for all government leasing.

Are you interested in the...

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I might add a point to Mr. D'Avignon's statement. There is a difference. The prices I am not aware of, but Mr. Christie might have that information. If he does not, we can certainly provide it to you.

• 1645

The prices differ obviously by the kind of location and the kind of situation. For example, a bookstore in a major urban centre—there are only six of those—must be, because it is in fact a commercial operation, in a high traffic area on a main street. It will tend to cost more on a square foot basis than an inquiry office which can be on the ninth floor of an office building, virtually located anywhere since it is largely a phone area.

The third kind of situation would be an inquiry centre in a city where there is no Information Canada bookstore, and we would have a kind of combination of those two. It ought to be in a reasonably high traffic area, but need not be at the corner of Portage and Main, for example. So the prices will vary, depending upon the need.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I have been on this Committee about a year. I do not recall dealing with this question in the past, but if you have, we will just skip it.

Can you give me some information as to why the Montreal rental was so high compared with those in the other cities?

**The Chairman:** Mr. Yewchuk, we did consider this question last year, but we can go on with it again, and also that of empty space.

**Mr. Miller:** Perhaps Mr. Ford might be more appropriate in this case, with reference to the Montreal setup.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Ford could give us a brief explanation of that.

**Mr. Miller:** We do not have the numbers.

**The Chairman:** The actual figures are not available here. Is that it?

Mr. Christie.

**Mr. S. Christie (Director of Administration, Information Canada):** The actual figures for Montreal I do not have available. It is in the region, I think, of about \$24 per square foot for the Montreal location. The details of this, as has already been explained, were the results of a lease negotiated by the Department of Public Works. When we investigated the premises as such, the charge per square foot was comparable to, and in many cases less than, the square footage charge for commercial space in that section of Montreal, in the downtown section. The

[Interpretation]

qu'un sur place pour voir si les locaux sont convenables. Voilà comment nous procédons. Nous ne signons pas nous-mêmes les baux avec les propriétaires, c'est le ministère des Travaux publics qui fait cela pour nous. C'est lui qui s'occupe de toutes les locations du gouvernement.

Voulez-vous savoir...

**M. Miller:** Pour compléter ce que vient de dire M. D'Avignon, il faut établir une distinction. Je ne connais pas les prix, mais M. Christie est peut-être au courant, sinon, il pourra certainement vous fournir ce renseignement.

Les prix dépendent évidemment de la qualité des locaux et des genres de situations. Les librairies dans nos six centres urbains doivent, évidemment, se trouver sur une rue principale dans un quartier à forte circulation puisqu'il s'agit, en fait, d'une activité commerciale. Cela nous revient plus cher par pied carré qu'un bureau de renseignement que l'on peut aussi bien loger au neuvième étage d'un édifice quelconque que n'importe où ailleurs puisque le téléphone y est l'instrument principal.

En troisième lieu, il y a les centres d'information dans les villes où Information Canada n'entretient pas de librairie, et où il nous faut combiner les deux. Ces centres doivent normalement être logés dans un quartier à circulation suffisamment dense, sans nécessairement se trouver au coin de Portage et Main, par exemple. Les prix varient donc selon les besoins.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je fais partie de ce Comité depuis un an environ. Je ne me souviens pas avoir déjà discuté de cette question, mais si je me trompe, je vais passer tout de suite.

Pouvez-vous me donner la raison pour laquelle le loyer à Montréal est tellement plus élevé que celui dans les autres villes?

**Le président:** Nous en avons parlé l'année dernière, monsieur Yewchuk, mais nous pouvons y revenir et également parler des locaux vides.

**M. Miller:** M. Ford pourra peut-être nous renseigner sur la situation à Montréal.

**Le président:** Oui, M. Ford pourra peut-être nous fournir une brève explication.

**M. Miller:** Nous n'avons pas les chiffres.

**Le président:** Vous n'avez pas les chiffres ici, c'est cela? Monsieur Christie.

**M. S. Christie (Directeur de l'administration, Information Canada):** Je n'ai pas les chiffres pour Montréal. Nous avons les chiffres pour la région et je crois qu'il s'agit d'un montant de \$24 par pied carré pour les locaux à Montréal. Nous avons déjà expliqué que c'est le résultat des négociations menées par le ministère des Travaux publics en vue de la conclusion d'un bail. Lors de notre visite des lieux, le prix par pied carré était comparable et souvent inférieur à celui des locaux commerciaux dans cette partie centrale de Montréal. Les baux

## [Texte]

price is I think, as high as \$40 per square foot for commercial space in Montreal.

**Mr. Yewchuk:** In view of what I think may have been a bad experience for you in terms of the kind of publicity that was given to this, do you have any suggestions as to how one might improve the method of obtaining space in cities to guard yourself against charges of patronage?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, we are not renting commercial space anymore. We are not opening any more bookstores. This could be one solution. There will be only an inquiry office.

We will submit to the Committee, if the Committee is interested, what we are paying in the new cities where we are opening offices. It is considerably less than this. If I remember correctly, I think we are paying around \$6 or \$7 a square foot. It might be a little higher than that in Edmonton, but generally in Moncton and Charlottetown it is quite low.

**Mr. Yewchuk:** Do you think there might have been some patronage involved in the Montreal case?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I am sure there was not. It was a matter of being in one location...

**Mr. Yewchuk:** That was a very subtle question, Mr. Chairman. I am sorry I could not think of a better way of putting it.

The question was not answered to my satisfaction as far as reports in the press were concerned, and I thought maybe you could give us a better answer.

**The Chairman:** I think the witness has answered no to that question. I am sorry, Mr. Yewchuk. We will have to go along.

It has been suggested that since there are a number of people who want to ask more questions who have already asked, as well as those who have not, we should terminate at 5 o'clock today, or 10 minutes from this questioner who will begin, who is Mr. Danson, and then ask the group to come back tomorrow.

If that is agreeable, we will carry on now with Mr. Danson as the last questioner for 10 minutes.

• 1650

**Mr. Danson:** Thank you, Mr. Chairman, I am not a regular member of this committee but I came out because of a considerable interest in Information Canada. I am impressed not only with the witnesses but with the quality of the questions and comments.

I think the worst fears that many had about Information Canada have been unfounded and I think it is fair to say that the fondest hopes are yet unachieved. They have so many good things; the book stores which I have seen, in any event, are excellent. I am only familiar with those in Ottawa and Toronto. The publication, Guide to Government, or whatever it was that we just got the other day, a great big thick thing, I thought was an excellent one. I was hoping that members of Parliament

## [Interprétation]

commerciaux peuvent atteindre \$40 par pied carré à Montréal.

**M. Yewchuk:** Je me demande si cette mauvaise expérience, et je dis mauvaise en raison de la publicité qui est jouée contre vous, vous a servi à trouver des moyens d'améliorer vos méthodes de recherche de locaux dans des villes afin de vous protéger de toute possibilité d'accusation de népotisme?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, nous ne louons plus de locaux commerciaux. Nous n'ouvrons plus de librairies. C'est peut-être la solution. Nous allons uniquement ouvrir un bureau d'information.

Si vous le désirez, nous allons vous communiquer les loyers que nous payons dans les villes où nous ouvrons des bureaux. Ils sont beaucoup plus bas. Nous payons quelque chose comme \$6 ou \$7 le pied carré, si je me souviens bien. A Edmonton, le loyer est peut-être légèrement plus élevé, mais à Moncton et Charlottetown, il est relativement modeste.

**M. Yewchuk:** Croyez-vous qu'il y a eu du népotisme dans le cas de Montréal?

**M. D'Avignon:** Je suis sûr que non, monsieur le président. C'était tout simplement que l'on occupait déjà les locaux...

**M. Yewchuk:** C'était une question très subtile, monsieur le président. Je regrette de ne pas avoir su la mieux formuler.

La réponse ne me satisfait pas, et je pense que vous pourriez peut-être m'en donner une autre qui tiendrait compte des articles qui ont paru dans les journaux.

**Le président:** Je pense que le témoin a répondu que non. Je m'excuse, monsieur Yewchuk. Il nous faut continuer.

Je vous propose de lever la séance à 5 heures, ou plus précisément, 10 minutes après que le prochain sur ma liste, c'est-à-dire M. Danson, ait pris la parole et de demander aux témoins de revenir demain puisque aussi bien les députés qui sont déjà intervenus que les autres ont encore beaucoup de questions à poser. Si cela vous convient, nous allons poursuivre avec M. Danson, le dernier intervenant, pendant 10 minutes.

**M. Danson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je ne suis pas un membre attiré de ce comité, mais je suis venu parce que je m'intéresse beaucoup à Information Canada. Je suis très satisfait non seulement par les réponses des témoins, mais également par la qualité des questions.

Je pense que les craintes que beaucoup nourrissent au sujet d'Information Canada ne sont pas fondées et que nos espoirs les plus chers n'ont pas non plus été réalisés. Information Canada fait beaucoup d'excellentes choses; les librairies que j'ai visitées sont excellentes mais je ne connais que celles d'Ottawa et de Toronto. La publication intitulée «Introduction au gouvernement», ou quelque chose comme cela, que nous avons reçu dernièrement par le courrier est très complète et excellente. J'espérais que

## [Text]

would get more of those than just one. I appreciate the problems you have in broadening distribution and the factor of weight which must be immense when you broaden it too much. I think those members of Parliament who ask for at least one for their riding offices as well as their office in Ottawa would not waste those.

**Mr. Hellyer:** Sir, you might want to make that a condition in passing these out, Mr. Danson . . .

**Mr. Danson:** That is an excellent idea, Mr. Hellyer. I want to follow on the line Mr. Arrol . . .

**An hon. Member:** You will not be here tomorrow.

**Mr. Danson:** . . . was taking and M<sup>lle</sup> Bégin which I think is particularly interesting as Information Canada in a sense is the federal government's presence to the public. Perhaps the best example I could use would be a new federal building which is being built in Toronto, which is actually just across the road from my riding, but is a major building; another one could be the old city hall in Toronto for which they are trying to get new uses, to establish a federal presence.

I am urging the Minister of Public Works along these same lines to make this a major federal presence so that the downstairs or the lower floors are the public presence and co-ordinated by Information Canada. This would be not only your regular book store service but co-ordinating information services that have been mentioned here, so that we have something like a one-stop service for the average citizen who is seeking government service so that he is not pushed around from department to department, from the sixth floor of one building to the twelfth of another and where he goes in and finds little pasty-faced people who should be in eyeshades, green-painted walls and high counters. You could have a very human setting which could be relaxing, where perhaps personnel from the departments that are usually contacted by the public are available, so, at least, even if they cannot get all the help they need at that centre, they are immediately plugged in to the right people in the right place.

Another thought along that line was one I had some time ago in a city like Toronto, and I am sure all the major centres have something like it, of perhaps a centre at the Metro Centre or the Canadian National Exhibition. The Exhibition is a good one because you see very many people in a short period of time and can service the rest of the community the rest of the time in a place which is central, they are used to getting to and there are good transportation services. In addition, perhaps, meeting rooms, lecture rooms or even small theatres that could be used by the community, but also could be used for government departments to meet and when they meet with public groups and to show government films. This was just the general concept.

One other bit that I think would be important would be the proper training of the people. Not only should they have the knowledge but we thought all government people who meet the public should be trained by the people who train the personnel in American air lines;

## [Interpretation]

l'on en enverrait plus d'un seul exemplaire aux députés. Je comprends les problèmes de distribution qui se posent à vous dès qu'il s'agit de diffuser ces brochures sur une grande échelle. Je pense que les députés qui demanderaient un exemplaire supplémentaire pour leur bureau local en ferait bon usage.

**M. Hellyer:** Peut-être faudrait-il en faire une condition à la distribution, monsieur Danson . . .

**M. Danson:** C'est une excellente idée, monsieur Hellyer. Je voudrais en revenir aux problèmes évoqués par M. Arrol . . .

**Une voix:** Vous ne serez pas ici demain.

**M. Danson:** . . . et M<sup>lle</sup> Bégin qui sont particulièrement intéressants étant donné qu'Information Canada constitue une certaine manière la présence du gouvernement fédéral auprès du public. Peut-être le meilleur exemple que je pourrais vous citer est celui d'un nouveau building fédéral en cours de construction à Toronto et qui est situé près de ma circonscription. Un autre exemple serait l'ancien hôtel de ville de Toronto pour lequel on recherche un nouvel usage et qui pourrait permettre d'établir une présence fédérale.

J'ai exhorté le ministre des Travaux publics à se servir de ces édifices pour implanter la présence fédérale de façon à ce que les premiers étages de ces édifices seraient réservés à Information Canada pour maintenir le contact avec le public. Il ne s'agirait pas simplement d'y installer votre librairie mais également un service de coordination des informations de façon à ce que le Canadien moyen qui a besoin de savoir ou de s'adresser au gouvernement dispose d'un endroit où il peut se rendre et ne soit plus renvoyé d'un ministère à l'autre. Au sixième étage d'un édifice au douzième étage d'un autre où il ne rencontre que des fonctionnaires blafards et qui devraient porter une visière et être entourés de murs verts et de hauts comptoirs. On pourrait avoir une décoration très humaine qui incite à la détente avec un représentant des ministères auquel s'adresse le plus souvent le public de façon à ce que l'on puisse les mettre directement en contact avec les autorités compétentes.

L'autre possibilité dans une grande ville comme Toronto serait d'avoir un centre métropolitain où à l'exposition canadienne. L'exposition serait un bon endroit car beaucoup de gens s'y rendent, elle est bien située et très bien desservie par les transports publics. On pourrait également y installer, en outre, des salles de réunions ou de projections qui seraient mises à la disposition de la communauté et qui pourraient également être utilisées par les ministères pour rencontrer le public et projeter des films. Voilà une partie du contact.

L'autre partie est l'importance d'une bonne formation du personnel. Il faudrait le former comme on forme le personnel des lignes aériennes américaines où l'on a vraiment l'impression d'être le bienvenu ou encore comme chez Speedy Muller où le client est roi. Les gens n'on-



## [Texte]

they really make you feel wanted, or Speedy Muffler King where you are somebody. It is a different approach from government than people are used to.

**An hon. Member:** Orange is beautiful.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, if I might. In relation to the whole business of federal buildings and the federal presence that is inherent in a central point for information and service on behalf of the federal government, Information Canada is, in fact, working with the Department of Public Works right from the beginning in the architectural phase to try to do precisely what Mr. Danson suggests, which is to make it very, very easy for people to get information from the federal government by walking into the building and immediately having access to, in effect, the entire building through an information system.

• 1655

We are doing that with the Department of Public Works in such federal buildings in the future.

Respecting the second part of the statement, although we do not have an information office at the Canadian National Exhibition, for example, we are currently experimenting with, on behalf of a number of departments of the federal government, a unified display at the Canadian National Exhibition and at the Calgary Stampede. All of the departments who are so involved, instead of as in the past having their separate displays, we are thematically and graphically helping them to put it all together so that the effect is one of a federal presence indeed. The idea of having an information office at the same place is a good one and one that I think we would want to look into.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Is that integration going to avoid duplication too?

**Mr. Miller:** Yes.

**Mr. D'Avignon:** Yes, I would certainly hope so.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Is that a guarantee?

**Mr. Miller:** There are, unfortunately, no guarantees, but, certainly it is a hope that we would share. That is the intent, of course, of doing it in that way.

With the training of people, although I cannot comment on the airlines, part of the process of dialogue between ourselves and the Department of Public Works is that the people who would work on behalf of Information Canada, in fact, on behalf of the federal government in such federal buildings, would be specially trained. The electronic equipment, for example, that might be in support of them would be specially designed for that purpose. People should not enter a federal building and have to walk over to the wall to try to determine whom they have to see or who can answer their questions. They should not have to wander about the halls aimlessly wondering how their problems are going to be solved. Persons would be specially trained to handle this.

**Mr. Danson:** Maybe members of Parliament fit in there. I am very pleased about that. One other area I did touch on was the non-federal public buildings such as the old city hall in Toronto. Apparently there is a study going on to turn that into a community centre of

## [Interprétation]

pas l'habitude d'être traités de cette façon par le gouvernement.

**Une voix:** La couleur orange est jolie.

**M. Miller:** Monsieur le président, en ce qui concerne les édifices fédéraux et la présence fédérale dans un point central, Information Canada travaille en collaboration avec le ministère des Travaux publics et le stade de la conception des édifices pour essayer de réaliser précisément ce que M. Danson suggère, c'est-à-dire de faciliter le plus possible l'accès à l'information sur le gouvernement fédéral, de façon à ce qu'il suffise d'entrer dans un édifice pour savoir tout ce qui concerne les services, et ce au moyen d'un système d'information. Nous réaliserons cela dans les édifices fédéraux à venir en collaboration avec le ministère des Travaux publics.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre déclaration, bien que nous n'ayions pas de bureau d'information à l'Exposition nationale du Canada, par exemple, nous songeons actuellement à ouvrir, en collaboration avec un certain nombre de ministères fédéraux, un stand unique à l'Exposition nationale canadienne et la Stampede de Calgary. Plutôt que d'avoir des stands séparés comme par le passé, nous aidons les ministères à se rassembler en un seul de façon à donner l'impression d'une présence fédérale unique. L'idée d'un bureau d'information au même endroit est bonne et nous allons y réfléchir.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce que cette intégration permettra également d'éviter la duplication?

**M. Miller:** Oui.

**M. D'Avignon:** Je l'espère.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le garantissez-vous?

**M. Miller:** Nous ne pouvons malheureusement pas le garantir, mais nous l'espérons fortement. Bien entendu, c'est là notre objectif.

En ce qui concerne la formation du personnel, bien que je ne sache pas comment l'on procède dans les compagnies aériennes, les gens qui travailleront pour Information Canada ou pour le gouvernement fédéral en général dans cet édifice recevront une formation spéciale. Par exemple, les équipements électroniques dont il disposera seront spécialement construits à cette fin. Il ne faut pas que les gens qui entrent dans un édifice fédéral doivent péniblement déchiffrer le tableau pour déterminer où ils doivent aller et recevoir une réponse à leurs questions. Ils ne devraient pas avoir à errer dans les couloirs en se demandant qui pourra bien résoudre leurs problèmes. Les employés seront spécialement formés pour ce faire.

**M. Danson:** Je suis très heureux d'entendre cela. Un autre domaine seraient les édifices publics non fédéraux, tel que l'ancien hôtel de ville de Toronto. Il semble qu'une étude soit en cours pour le transformer en un centre communautaire d'information. Vous croyez envisager

## [Text]

some sort for information purposes. Would they be considered as well? I can think of the old court house in Cobourg that is being restored. This is a great historic old building that could be a centre for all around Durham County.

**Mr. Miller:** As our Director of Regional Operations indicated earlier, we are part of the regional information process that has as one of its premises that you do not have to open an Information Canada centre in every hamlet in the country. Instead you utilize those community information services, libraries or whatever, and supply them with information and tie them back to central inquiry centres.

We would be very interested if this were to occur, for example, with the city hall in Toronto. We would probably be working with the community centres who might service that area or that building and help them to become focal points for federal information. Indeed, if it were feasible financially, perhaps we could put a sub-centre or something in such a building.

**Mr. Danson:** Thank you. My time is running out. If I could just touch one more area, Mr. Chairman, the services of Information Canada abroad. I am aware of your exhibition program but I am thinking of other services such as the Canadian Government Travel Bureau, the National Film Board, and the CBC.

Perhaps the best example is the consulate in New York where they have an excellent set-up, run, I think, by the National Film Board. They have the film library distribution centre and they distribute throughout the United States from there. They have screening rooms for potential exhibitors and I think, although I am not sure, for groups who are interested in Canada. To what extent do you carry your services abroad?

• 1700

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, to date we have been concentrating on Canada, on the domestic environment. We are having, however, and have had, a number of conversations with the Department of External Affairs and we are developing plans now on their behalf, and indeed on behalf of the federal government, to help them better to service their posts abroad with information. I think the process with respect to the Department of External Affairs is that their information officers are in fact foreign service officers. We can be of assistance to them in providing a kind of expertise and, indeed, materials to help bring the Canadian presence more visibly to countries outside Canada. So that we are moving in that direction, however slowly, I must confess.

**Mr. Danson:** Thank you very much. Have I any more time? I promised Mr. Blaker a 15-second shot of my time is there is any of it left.

**Mr. Blaker:** I will wait until tomorrow, thank you.

**The Chairman:** Fine, thank you very much. We will adjourn until tomorrow evening in this room at 8:00 o'clock.

## [Interpretation]

de vous y établir. Il reste également le vieux palais de justice de Cobourg. C'est un grand bâtiment historique qui pourrait devenir le centre pour tout le comté de Durham.

**M. Miller:** Comme notre directeur d'opérations régionales l'a fait savoir précédemment, nous sommes intégrés au processus régional d'information qui postule qu'il n'est pas nécessaire d'ouvrir un centre d'Information Canada dans chaque hameau du pays. Au lieu de cela, on utilise les services d'information communautaires, les bibliothèques, etc., à qui l'on fournit les informations nécessaires et que l'on relie à un centre d'information régional.

L'idée de l'hôtel de ville de Toronto est très intéressante. Nous pourrions travailler en collaboration avec les centres communautaires qui habiteront cet édifice et les aider à disséminer les informations fédérales. Même, si c'est possible financièrement, nous pourrions y ouvrir un centre secondaire ou quelque chose de ce genre.

**M. Danson:** Je vous remercie. J'approche de la fin de mon temps de parole. J'aimerais, pour finir, aborder la question des services d'Information Canada à l'étranger. Je connais votre programme d'expositions mais je pense à d'autres services, tel que le Bureau de tourisme du gouvernement canadien, l'Office national du Film et Radio-Canada.

Peut-être le meilleur exemple est le consulat de New York qui possède une excellente installation sous le contrôle de l'Office national du Film. Il y possède un centre de distribution de films qui rayonnent à travers tous les États-Unis. Il y a des salles de projection pour des exposants éventuels qui peuvent être utilisées par des groupes qui s'intéressent au Canada. Dans quelle mesure vos services s'étendent-ils à l'étranger?

**M. Miller:** Monsieur le président, jusqu'à présent nous avons limité nos activités à l'intérieur des frontières du Canada. Nous avons eu quelques entretiens avec le ministère des Affaires extérieures, et nous les poursuivons d'ailleurs. Nous mettons au point des projets à l'heure actuelle à leur nom et au nom du gouvernement fédéral, afin de les aider à mieux desservir leur mission outremer du point de vue de l'information. Je crois qu'en ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures, leurs bureaux d'information sont en effet des bureaux de service à l'étranger. Nous pouvons les aider en fournissant un genre d'expertise et le matériel qui aide à prendre la présence canadienne plus visible au pays à l'extérieur du Canada. Nous faisons des progrès à cet égard quoique les progrès soient assez lents.

**M. Danson:** Merci beaucoup. Est-ce qu'il me reste du temps? J'ai promis à M. Blaker qu'il pourrait avoir quelques secondes de mon temps, s'il men restait pour poser une question.

**M. Blaker:** Je vais attendre jusqu'à demain, merci beaucoup.

**Le président:** Très bien. Merci beaucoup. Nous allons lever la séance jusqu'à demain soir à 8h dans cette même pièce.













B84

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, March 21, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES **Government  
Publications**

Fascicule n° 4

Le jeudi 21 mars 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
Information Canada

### CONCERNANT:

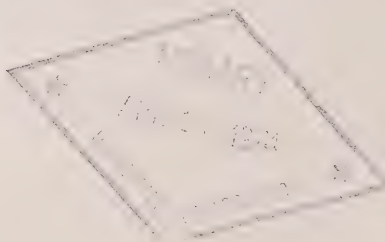
Budget des dépenses 1974-1975—  
Information Canada

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Ethier
Bégin (Miss)	Gauthier
Blaker	( <i>Ottawa-Vanier</i> )
Clark ( <i>Rocky Mountain</i> )	Grafftey

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Guilbault	Matte
Hellyer	Orlikow
Kempling	O'Sullivan
La Salle	Rose
Marceau	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 21, 1974:

Mr. Marceau replaced Mr. Danson  
Mr. La Salle replaced Mr. Nowlan  
Mr. Orlikow replaced Mr. Symes  
Mr. Ethier replaced Miss Bégin  
Miss Bégin replaced Mr. Stollery  
Mr. O'Sullivan replaced Mr. Jarvis  
Mr. Kempling replaced Mr. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*)

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le 21 mars 1974:

M. Marceau remplace M. Danson  
M. La Salle remplace M. Nowlan  
M. Orlikow remplace M. Symes  
M. Ethier remplace M<sup>le</sup> Bégin  
M<sup>le</sup> Bégin remplace M. Stollery  
M. O'Sullivan remplace M. Jarvis  
M. Kempling remplace M. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 21, 1974

(5)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Ethier, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Hellyer, Jarvis, Kempling, La Salle, Marceau, Orlikow, O'Sullivan, Rose, Stewart (*Cochrane*) and Yewchuk.

*Witnesses: From Information Canada:* Messrs. G. R. D'Avignon, Director; E. Miller, Deputy Director General Operations; C. Beauchamp, Director Publishing Branch; T. Ford, Director Regional Operations Branch; J. C. Douglas, Director of Expositions and J. Cyr, Director of Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates of Information Canada for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 10 of the Main Estimates relating to Information Canada Messrs. D'Avignon, Miller, Beauchamp, Ford, Douglas and Cyr answered questions.

Mr. Rose moved,—That the Committee adjourn.

The question being put on the motion, and the result of the Vote having been announced: YEAS: 7; NAYS: 7.

Accordingly, the Chairman gave his casting vote in the negative.

Mr. Blaker moved,—that Votes 10 and L15 carry.

The question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 8; NAYS: 5.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 MARS 1974

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 20 h 15, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*) Ethier, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Hellyer, Jarvis, Kempling, La Salle, Marceau, Orlikow, O'Sullivan, Rose, Stewart (*Cochrane*) et Yewchuk.

*Témoins: D'Information Canada:* MM. G. R. D'Avignon, directeur; E. Miller, sous-directeur général des opérations; C. Beauchamp, directeur de la Division de l'édition; T. Ford, directeur des opérations régionales; J. C. Douglas, directeur des expositions et J. Cyr, directeur du personnel.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal des dépenses d'Information Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (*voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1*).

MM. D'Avignon, Miller, Beauchamp, Ford, Douglas et Cyr répondent aux questions sur le crédit 10 du budget principal des dépenses ayant trait à Information Canada.

M. Rose propose,—Que le comité s'ajourne.

La motion est mise aux voix et les voix étant également partagées, soit 7 contre 7.

Le président émet un vote prépondérant contre la motion.

M. Blaker propose,—Que les crédits 10 et L15 soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée sur division par 8 voix contre 5.

A 22 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 21, 1974

• 2013

[Text]

The Chairman: We will carry on with the hearing of Estimates 1974-75, Information Canada, which come under Votes 10 and L15 of the Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1975, of the Secretary of State.

I would like, first of all, before we begin questioning, to mention to members that one of our members, Mr. Jarvis, is from the area in which the Shakespeare Festival is held, and the people in Stratford and those concerned with the Shakespeare Festival have been quite anxious to have a close liaison with this Committee, which is quite natural.

They have very kindly extended an invitation to the Chairman, and to the Secretary of State, the Governor General and other distinguished Canadians, to assist at the opening of the manifestations in Stratford. They would like this Committee to attend as well at some time, preferably later in the summer or in September, perhaps; and whether or not the House is sitting, I think it would be to the advantage of this Committee to be present in Stratford to witness some of the manifestations there and also to see just exactly what-all is being accomplished there, which is one of the main centres of culture in Canada and one that this committee, I am sure, would want to know about.

I just want to give that little advance notice and, if it is the wish of the Committee, we shall certainly seek the authority of the House of Commons for this Committee to be present whenever it may be convenient for the people in Stratford, so that the Committee can see their facilities and assist at some of the manifestations there.

I would like to begin the questioning this evening with Mr. Jarvis.

• 2015

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

Through you, Mr. Chairman, to Mr. D'Avignon, at our last meeting—and I hope I have written down your words correctly—you were talking about the terms of reference or the thrust of Information Canada; and I believe you said that one of your primary functions was to co-ordinate, on request, the information services of departments but that you had no real control over these departments.

I went back to *Hansard* of February 1970 and the comparable term of reference there was:

to promote co-operation among federal information offices now operating in mutual isolation.

My immediate reaction to the term of reference from *Hansard* of February, 1970 and what you indicated to us at our last meeting is that they seem to me to be two very different things, in the sense that what you said to us earlier in the week indicated to me that you were playing a pretty secondary role and were somewhat powerless unless you had not only the request but, really, the pretty enthusiastic co-operation of a particular department.

My question to you is: are you satisfied with that particular term of reference, as you enunciated it earlier in the week, compared to what the optimistic expectations were in February of 1970?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 21 mars 1974

[Interpretation]

Le président: Nous reprenons l'examen du budget de 1974-1975 pour Information Canada, qui se trouve aux crédits 10 et L15 du budget du Secrétariat d'État.

Avant de commencer mes questions, j'aimerais tout d'abord mentionner que l'un des membres du comité, M. Jarvis vient de la région où a lieu le festival Shakespeare et que des responsables de Stratford ont ardemment souhaité assurer une certaine liaison avec le comité, ce qui me paraît naturel.

Ils ont très gentiment invité le président du Comité, le secrétaire d'état, le gouvernement général ainsi que d'autres personnes, à assister aux manifestations d'ouverture de Stratford. Ils aimeraient également que le comité assiste à certaines de ces manifestations, plus tard dans l'été ou au mois de septembre; je pense qu'il serait très intéressant pour les membres du Comité de se rendre à Stratford, pour assister à certaines des manifestations et voir ainsi sur place ce qui est réalisé dans l'un des principaux centres culturels de notre pays.

Je voulais donc vous en informer, et si vous le voulez, nous demanderons à la Chambre l'autorisation de nous rendre à Stratford à un moment où cela conviendra aux responsables du festival.

Nous commencerons par M. Jarvis.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

Lors de la dernière séance, monsieur D'Avignon, vous parliez du mandat d'Information Canada; il me semble que vous avez dit que l'une de vos fonctions essentielles était de coordonner, sur demande, les services d'information des ministères, mais que vous n'aviez pas de contrôle réel sur ces derniers.

Après cela, je suis retourné au *Hansard* de février 1970 où votre mandat était décrit de la manière suivante:

promouvoir la collaboration entre les bureaux d'information fédéraux fonctionnant actuellement de manière isolée.

La comparaison de ces deux déclarations me semble montrer à l'évidence qu'il y a deux interprétations différentes de votre mandat puisque vous nous avez dit, l'autre jour, que vous ne jouiez qu'un rôle relativement secondaire dans ce domaine et que vous étiez relativement dépourvu de pouvoirs si vous n'obteniez pas de demandes des ministères, mais, surtout, leur collaboration plus ou moins enthousiaste.

Ma question sera la suivante: êtes-vous satisfait de la définition de votre mandat, tel que vous l'avez énoncé la semaine dernière, par rapport aux espoirs optimistes de février 1970?

## [Texte]

**Mr. Guy R. D'Avignon** (Director General, Information Canada): Mr. Chairman, we are not satisfied with the terms of reference as we understand them now. We probably would like this changed. We appeared in front of the Senate Finance Committee and we expressed this wish.

We are working on a cabinet document now where there would be a request for us, without changing the terms of reference, to institute possibly some instrumentation whereby we could get a closer, and I hesitate to use the word "control", so that we would be in a better position to co-ordinate government programs.

**Mr. Jarvis:** Then am I safe in saying that you were no more impressed than I with the list of instances that were read out to us—and I do not remember by whom; possibly it was by Mr. Miller—of the occasions on which you had been able to fulfil this co-ordination or co-operation role? I thought it was a pretty sparse list, to be honest with you, sir.

**Mr. D'Avignon:** On the contrary, Mr. Chairman, I have been rather impressed. The list was read by Mr. Monk and I believe he stated that this is since July 1973. And this list represents an awful lot of work, and very significant work.

**Mr. Jarvis:** Significant work in the sense of—and I quote again...

... promote co-operation among federal information offices now operating in mutual isolation.

**Mr. D'Avignon:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Jarvis:** I think I must make a comment, rather than just ask a question; and you may wish to comment as well, sir.

You mentioned these expositions as one of your functions and I am suggesting, and correct me if I am wrong, that really this is not very new or dramatic. This was a function at one time of the Department of Public Works. It was shifted over to the Department of Supply and Services and now has wound up in the hands of Information Canada. I cannot interpret merely a shift in function as a very dynamic or new or energetic program for which Information Canada should take any particular credit. Am I unfair in that comment?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, no, you are not unfair. There are two activities in which we are involved now—well, more than two activities but two main activities: the publishing division which used to be under the Queen's Printer and the exposition division which, as you mentioned, belonged to other departments at one time; to Industry, Trade and Commerce, I think, for the longest period of time under the name of the Canadian Exhibition Commission.

It could very well be, though, that if you can use all these instruments, in a total information picture with a regional office, we can accomplish a better job.

• 2020

**Mr. Jarvis:** I was very interested in some of the questions and comments that Mr. Blaker had, and I might say I hasten to agree with the position he took. I do not think anyone ever responded to one proposition he made.

## [Interprétation]

**M. Guy R. D'Avignon** (directeur général d'Information Canada): Je dois dire, monsieur le président, que nous ne sommes pas satisfaits de notre mandat, sous sa forme actuelle. Nous aimerions sans doute qu'il soit changé. Nous avons d'ailleurs exprimé ce vœu lorsque nous avons témoigné devant le comité des Finances du Sénat.

Nous préparons actuellement un document de travail pour le cabinet dans lequel nous demanderons, non pas une modification de notre mandat mais plutôt la possibilité de mettre en place certains mécanismes nous permettant d'obtenir non pas un contrôle mais plutôt une collaboration plus étroite des divers ministères, pour assurer la coordination de leurs programmes.

**M. Jarvis:** Je peux donc affirmer que les exemples de collaboration que vous avez cités n'avaient rien d'impressionnant; si je me souviens bien, c'était M. Miller qui nous avait lu une liste d'exemples de réalisation de ce rôle de coordination. Je dois vous dire, très honnêtement, que cette liste m'a paru un peu courte.

**M. D'Avignon:** Au contraire, monsieur le président, je l'ai trouvée particulièrement intéressante. La liste, qui a été lue par M. Monk, ne relevait ce qui s'était passé que depuis juillet 1973. Ceci vous montre bien qu'il s'agissait là d'une quantité de travail très importante.

**M. Jarvis:** Certes, mais j'aimerais savoir si elle correspondait bien à votre objectif de:

... promouvoir la collaboration des bureaux d'information fédéraux fonctionnant actuellement de manière isolée.

**M. D'Avignon:** Absolument, monsieur le président.

**M. Jarvis:** J'aimerais faire une dernière remarque, à laquelle vous pourriez répondre, si vous le voulez.

Vous avez dit que l'une de vos fonctions concernait les expositions et, vous pourriez me corriger si je me trompe, ceci ne me paraît pas particulièrement important. C'était une activité qui relevait, auparavant, du ministère des Travaux publics, puis du ministère des Approvisionnements et Services. Ce simple transfert d'activité ne me paraît pas relever de la création de programmes nouveaux, dynamiques, énergiques que l'on pourrait porter au crédit d'Information Canada. Cette remarque vous paraît-elle inexacte?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, non. Nous avons actuellement deux activités principales, à savoir des activités d'édition, qui relevaient auparavant de l'imprimeur de la reine, et d'exposition, qui, comme vous l'avez mentionné, relevaient auparavant d'autres ministères, dont celui de l'Industrie et du Commerce, de qui relevait le Commission des expositions canadiennes.

Il est apparu qu'il serait peut-être possible de réaliser un meilleur travail si on parvenait à rassembler les divers instruments dans le cadre d'un même programme d'information globale.

**M. Jarvis:** Certaines des questions et remarques de M. Blaker m'ont particulièrement intéressé et je dois dire, à ce sujet, que je partage son avis général. Cependant, il me semble qu'une de ses questions est restée sans réponse.

[Text]

You were talking, I believe, about the seven or eight booklets and their use in the riding office. Someone—I do not know whether it was you or Mr. Miller—indicated that to fulfil the demand of M.P.s would “break the bank.” I believe Mr. Blaker said: “Well, what you have done is you have multiplied the demand of the first few replying by 265,” which I think again is a fictional arithmetical calculation, because that is not just what happens. Would you care to comment on that? I do not think that comment of Mr. Blaker's elicited any reply from you or Mr. Miller.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I will go back a little bit, if I may.

When we decided to produce these booklets, *A Guide to Citizen Services*,—there are six of them—they were not prepared for constituency offices. They were prepared for distribution to Canadian citizens through our outlets. We thought it would be courteous to send a few copies to all members. We found ourselves with a best seller that we do not sell. This was our problem. So the original order was rather limited. We are re-ordering now and I think we will be able to supply you with more. But if members of Parliament start asking for 10,000, we will be in difficulty.

**Mr. Jarvis:** I think that might be true. I think where we disagree, if I interpreted your remarks correctly at our last meeting, is that many of us feel that we are information Canada in our own ridings, in small letters rather than in capitals because we do not have your facilities.

I might say in passing that I agree with what was said by Mademoiselle Bégin and Mr. Arrol. If you should put an Information Canada office in my riding, of the nature of the ones here in Ottawa and in Toronto, there are very few in my riding who would have the courage to enter the door. We are not very sophisticated, least of all the member of Parliament representing my riding. Frankly, I find it too intimidating, and I think most of my constituents would. I just second what was said by my two colleagues.

I wonder if you realize how much you are in competition with the various departments, Mr. D'Avignon? I hope my memory is correct on the publication, but if it is not, this certainly did happen. I believe it was the orange paper on the Status of Women that was published by Mr. Munro's department. I wanted 500, I recall, because I thought that was the type of publication that should have maximum circulation in the riding to elicit a maximum response. I thought that was the reason for its publication. I forget what the charge was for the book at Information Canada, and I do not quarrel with it. It was prohibitive, anyway, from my point of view. So what I did was cajole and threaten and plead with the Minister and eventually I think I got 250 copies or something like that.

I think the reason I do not use Information Canada is that I can make a better deal with the Minister than I can with you. Do you have any comment on the apparent competition between you and the departments involved in these publications.

[Interpretation]

Vous parliez, si je ne me trompe, de 7 ou 8 brochures utilisées dans les bureaux de circonscription. Quelqu'un, je ne sais plus si c'était vous ou M. Miller, avait dit que si Information Canada voulait répondre à toutes les demandes des députés, il ferait rapidement faillite. Ce à quoi M. Blaker a répondu: «En fait, vous avez multiplié la demande d'origine par 265»; ceci me paraît un calcul assez erroné parce que ce n'est pas ce qui s'est passé. Auriez-vous des remarques à faire à ce sujet? Je ne pense pas que vous ayez répondu à la question de M. Blaker.

**M. D'Avignon:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais revenir un peu en arrière.

Lorsque nous avons décidé d'introduire cette brochure, intitulée «Guide des services accordés aux citoyens canadiens», nous n'avions pas l'intention de le préparer pour les bureaux de circonscription. En fait, il devait être distribué aux citoyens canadiens par l'intermédiaire de nos propres bureaux. Nous avons cependant considéré qu'il serait courtis d'en envoyer quelques exemplaires à tous les députés. Il se trouve que cette initiative a eu un succès énorme et que nous nous retrouvons avec un «Best Seller» que nous ne vendons pas. C'était là notre problème. C'est pourquoi le premier tirage était quelque peu limité. Nous avons maintenant demandé un autre tirage et je pense que nous pourrions vous en donner un peu plus. Cependant, si les députés commencent à nous demander 10,000 exemplaires par personne, nous n'arriverons pas à les satisfaire.

**M. Jarvis:** Je comprends bien. Où je ne suis pas d'accord avec vous, si j'interprète bien vos remarques de la dernière réunion, c'est beaucoup d'entre nous considérons que nous sommes, individuellement, des mini Information Canada, car nous ne disposons pas de vos moyens.

Je dirais en passant que je suis d'accord avec ce qu'ont dit M<sup>me</sup> Bégin et M. Arrol. Si vous deviez créer un bureau d'Information Canada dans ma circonscription semblable à celui qui existe à Ottawa et à Toronto, je suis sûr que très peu de gens auraient le courage de franchir la porte. Nous ne sommes pas des gens très évolués et ceci s'applique surtout au député représentant ma circonscription. Très sincèrement, vos bureaux m'intimident et je pense que ce serait la même chose pour la plupart de mes commettants. Je voulais donc ici simplement affirmer que je partageais l'opinion de mes collègues.

Je me demande si vous réalisez bien dans quelle mesure vous faites concurrence aux divers ministères, monsieur D'Avignon? Je songe ici à un cas particulier, mais vous pouvez me corriger si je me trompe. Je pense qu'il s'agissait du livre orange sur le statut de la femme, publié par le ministère de M. Munro. J'en voulais 500 exemplaires, car je pensais que ce type de document devrait être distribué de la manière la plus large possible, dans ma circonscription afin d'obtenir le maximum de réponses. Je ne sais plus combien Information Canada voulait me faire payer pour cela, mais je n'ai pas contesté le prix. De toute façon, je ne pouvais le payer. Je me suis donc tourné vers le ministre et, après avoir fait des pieds et des mains, j'en ai finalement obtenus 250 exemplaires.

Il me semble donc que la raison pour laquelle je n'utilise pas Information Canada provient du fait que je m'entends mieux avec le ministre. Avez-vous donc quelque chose à dire à propos de cette apparente concurrence entre votre organisme et les ministères.



[Texte]

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, Mr. Beauchamp went, in part, over this process the other day. May I ask him to explain why we cannot give these and the departments sometimes can.

**Mr. Claude Beauchamp (Director of Publishing, Information Canada):** As I explained yesterday, Mr. Chairman, publications come under two categories, free and priced. I do not want to repeat myself, but the priced publications we actually buy from the Department of Supply and Services by paying for the press run that we design as the salable part of that press run. The other department, the publishing department, may elect to buy 5,000 copies, that they may distribute, give or pass out in any manner or any form they wish.

• 2025

Our own publication we pay for. It comes out of our budget. Generally our cost for a publication is one-third the selling price. Or if we look at it the other way around, the selling price is established at three times the variable cost of each copy.

Members of Parliament and Senators are allowed 40 per cent discount when they buy a publication from Information Canada.

**Mr. Jarvis:** I have no short questions, so I will pass.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jarvis. We will carry on to Mr. Blaker.

We have an excerpt here that Mr. Blaker asked that we distribute. I hope you all have it in your hands. I have read it through. Perhaps Mr. Blaker would like to go into it a little more fully. If he does not, I certainly would.

**Mr. Blaker,** would you carry on please?

**Mr. Blaker:** I suggest, Mr. Chairman, that if you would like to go into the subject of the commentary or editorial that you have received now, I would be delighted to hear your comments on it. After that I would like to discuss the subject with the witnesses.

**The Chairman:** All right, Mr. Blaker.

The comments I have, and I am not at all shy to make them—although I have not studied the document fully, I have had at least a chance to give it a perfunctory look. I am not at all impressed with it, and I wonder where people get the feeling that they can second-guess the Committee on its desire to obtain information from public servants, for one thing. In addition to that, I do not think it is the right of anyone to try to put the wrong light on any part of the government, whether it be an information clerk or not. In addition to which, I take very strong exception to the final remark particularly, which begins:

Information Canada should not be expected to supply MPs with material to distribute to their constituents.

It is my impression that Information Canada is there for the purpose of informing Canadians. I do not know of any better way of informing Canadians than through the elected representatives, the only people who have a mandate to represent Canadians, and who certainly have the right and

[Interprétation]

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, M. Beauchamp a déjà parlé de cette question l'autre jour. Puis-je donc lui demander d'expliquer pourquoi nous ne pouvons distribuer certains documents, alors que les ministères peuvent parfois le faire?

**M. Claude Beauchamp (directeur de la publication, Information Canada):** Comme je l'ai expliqué, hier, monsieur le président, nos publications sont soit payantes, soit gratuites. Je ne voudrais pas répéter tout ce que j'ai dit hier, mais les documents payants sont achetés par Information Canada au ministère des Approvisionnement et Services, à qui nous payons les frais d'impression. Par contre, le ministère d'où vient ce document peut choisir d'en acheter, par exemple, 5,000 exemplaires, et de les distribuer comme il le veut, gratuitement ou non.

En ce qui concerne nos propres publications, nous les payons. Ceci est imputé sur notre budget. En règle générale, le prix de vente de nos publications est fixée à 3 fois le coût d'édition d'un exemplaire.

Les députés et sénateurs reçoivent une réduction de 40 p. 100 lorsqu'ils achètent l'une de nos publications.

**M. Jarvis:** Comme je n'ai plus de brèves questions, je laisserai la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Merci, monsieur Jarvis. M. Blaker a la parole.

Sans doute avez-vous remarqué que M. Blaker nous a fait distribué un document. J'espère que vous en avez tous un exemplaire. Peut-être M. Blaker pourrait-il nous donner quelques détails à ce sujet. S'il ne le fait pas, je vais m'en charger.

Monsieur Blaker, vous avez la parole.

**M. Blaker:** Je dois vous dire, monsieur le président, que je serais ravi d'entendre les remarques que vous avez à faire au sujet de l'éditorial que je vous ai distribué. Peut-être pourrais-je poser mes questions au témoin après vous avoir entendu.

**Le président:** Très bien, monsieur Blaker.

J'aimerais, en effet, faire certaines remarques, sans aucune hésitation; je dirais que je n'ai pas lu totalement ce document mais que j'y ai au moins jeté un regard. Je commencerais par vous dire que sa qualité ne m'impressionne absolument pas et que je me demande comment certaines personnes peuvent s'imaginer qu'elles sont en mesure de deviner les désirs du comité en ce qui concerne l'obtention d'information des fonctionnaires. En outre, je ne pense pas que quiconque ait le droit de répandre des idées fausses sur un secteur quelconque du gouvernement, qu'il s'agisse d'un employé à l'information ou d'autre. J'ajouterais que je m'oppose très fermement aux dernières remarques figurant dans ce texte, et qui commence par ces mots:

Il ne faudrait pas s'attendre à ce qu'Information Canada fournisse aux députés des documents pouvant être distribués à leurs commettants.

Pour ma part, j'ai l'impression qu'Information Canada existe précisément dans le but d'informer les Canadiens. Je ne connais pas de meilleurs moyens pour y parvenir que de passer par les représentants élus du peuple, c'est-à-dire par les seules personnes qui ont reçu le mandat de représenter

[Text]

the duty to inform their constituents of what is going on in government.

The over-all innuendo that comes out of this article is that there is some kind of clandestine political, partisan undertow that members would want to use Information Canada for some kind of purpose other than to inform Canadians. I take a very strong exception. I would even suggest that this borders on contempt of Parliament and contempt of this Committee.

Those are the preliminary remarks I would like to make. Mr. Blaker, perhaps you would like to discuss this matter with the witnesses before us before I become too emotional on the subject.

Mr. Jarvis: On a point of clarification, who is Jack Fleischmann? I do not know who this gentleman is.

Mr. Hellyer: He is a freelance broadcaster.

An hon. Member: He is not an employee of the CBC?

The Chairman: This was done for the CBC, I assume.

Mr. Hellyer: I was for \$25 this morning to read this.

The Chairman: Mr. Blaker.

• 2030

Mr. Blaker: Thank you, Mr. Chairman. I will address myself through you to the Director of Information Canada. Certain statements were made in an editorial this morning on CBC. I would like to use that editorial, not in the sense of a confrontation with the man who both wrote and read that editorial but rather in a sense that some of the ideas he expressed might give us the opportunity to examine what relationship might exist between Information Canada and members of Parliament and I would like to check out with Mr. D'Avignon and Mr. Miller whether or not those ideas are correct or not correct. I am sure the Chairman is going to cut me off very quickly in about 10 minutes so I would like to quickly check out some ideas. This refers to a commentary made this morning on CBC. It says here that members of Parliament will have to stop abusing Information Canada. May I ask you, gentlemen, is it your impression that members of Parliament are abusing you?

Mr. D'Avignon: Mr. Chairman, certainly not. I do not think you could ever abuse us.

Mr. Blaker: There is no question then that members of Parliament are abusing you?

Mr. D'Avignon: None whatsoever.

Mr. Blaker: Or abusing your department?

Mr. D'Avignon: Not at all.

Mr. Blaker: Then we have the question of co-opting your resources. Is it your impression that members of Parliament are in one way or another abusing the system or the information supplies under Information Canada? Have you run into a situation where, for some reason or another we, the members of Parliament of whatever party, are in any way abusing the supplies of information that you have?

[Interpretation]

la population et qui ont certainement le droit, et même le devoir, d'expliquer à leurs commettants ce qui se passe au sein du gouvernement.

Cet article tente à donner l'impression qu'il y a quelque chose de clandestin, politique, de partisan, dans l'utilisation que font les députés d'Information Canada, et qu'ils veulent s'en servir dans des objectifs autres que d'information. Je m'y oppose très fermement. J'irais même jusqu'à dire que ceci frise le mépris du Parlement et le mépris du comité.

Ce sont là des remarques préliminaires que je voulais faire. Monsieur Blaker, peut-être voudriez-vous poursuivre cette question avec le témoin, avant que je m'emporte.

M. Jarvis: Quelqu'un pourrait-il me dire qui est ce Jack Fleischmann?

M. Hellyer: C'est un journaliste.

Une voix: Il n'est pas employé par Radio-Canada?

Le président: Cet article a été écrit pour Radio-Canada je suppose.

M. Hellyer: Il a obtenu \$25 pour avoir le droit de le lire à l'antenne.

Le président: Monsieur Blaker.

M. Blaker: Merci, monsieur le président. Je voudrais m'adresser au directeur d'Information Canada. Certaines déclarations ont été faites ce matin, sur les antennes de Radio-Canada, dans un éditorial. J'aimerais utiliser cet éditorial non pas pour en confronter l'auteur ou la personne qui en a donné lecture ce matin, mais dans l'espoir de dégager à l'aide de ce qui y est dit les rapports qui existent entre Information Canada et les députés. J'aimerais donc demander à MM. D'Avignon et Miller si ses idées sont exactes ou non. Comme je sais que le président va me couper la parole d'ici dix minutes je vais être bref. Il s'agit notamment d'un commentaire entendu ce matin à Radio-Canada, disant que les députés doivent cesser d'abuser d'Information Canada. Est-ce que, à votre avis, les députés abusent d'Information Canada?

M. D'Avignon: Certainement pas, monsieur le président. La chose est impossible.

M. Blaker: Donc les députés n'abusent pas d'Information Canada à votre avis?

M. D'Avignon: Absolument pas.

M. Blaker: Ni votre département?

M. D'Avignon: Pas davantage.

M. Blaker: Il y a la question de vos ressources. Êtes-vous d'avis que les députés abusent d'une façon quelconque des renseignements fournis par Information Canada? Y a-t-il eu des cas à votre connaissance où des députés d'un quelconque parti aient abusé des renseignements obtenus?

[Texte]

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I have never found this to be the case. As a matter of fact, we are always very pleased when a member of Parliament asks for something from us because we know it is not for himself, it is for a Canadian citizen somewhere.

**Mr. Blaker:** You know, we went through this yesterday and I suggested to you yesterday that part of the function of a Member of Parliament is in one way or another to provide information to Canadians. We are, I think, the first line of information. Part of our function is to encourage people to communicate with us—through our staff, through our riding offices, through whatever way possible—so that we in turn may be able to not only provide those people with answers but also to encourage them to take better advantage of the resources and the services that are offered by the federal Government of Canada. Is there any feeling on your part that members of Parliament have been abusing that system? I know that I am asking you to repeat yourself again but I want to go through this editorial and I want to be sure that I understand whether or not you agree with it.

**Mr. D'Avignon:** On the contrary, I think in many cases members of Parliament do not use our services enough.

**Mr. Blaker:** That roughly was the impression I had.

**Mr. D'Avignon:** As a matter of fact, when we initiated our mobile units last year, I think our mobile officers were under instruction that the first move they were to make in a constituency was to contact the member of Parliament and to tell him that they were at his disposal and they could give him any information he wanted. Perhaps you could question Mr. Ford on this; he could give you more details.

**Mr. Blaker:** I have a statement here that I would like to read to you. As I said before, it was read out on the CBC this morning. I would like to know whether or not Information Canada agrees with this and Mr. D'Avignon, as the Director General of Information Canada, I would like to know whether you agree with this:

Information Canada should not be expected to supply MPs with material to distribute to their constituents.

Now, I want to be very clear. As far as I am concerned, if there is any way whatever that I can increase the flow of information and education to the members of my constituency and if there is any correlation whatever with Information Canada, then I would think you and I and you and every member of Parliament are partners in the system of delivering to Canadians a better understanding, an increased understanding, of what our government and our society is all about.

This statement reads:

• 2035

Information Canada should not be expected to supply MPs with material to distribute to their constituents.

Do you agree with that or do you not agree with that?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I certainly do not agree with the statement as . . .

[Interprétation]

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je n'ai jamais entendu parler de pareil cas. Bien au contraire, nous sommes toujours heureux de répondre favorablement à toute demande d'information introduite par un député car nous savons fort bien que ces renseignements sont ensuite distribués au public.

**M. Blaker:** Comme vous le savez nous en avons déjà parlé hier et je vous avais dit qu'une des fonctions d'un député est justement de fournir des renseignements au public. Nous devons donc encourager le public à communiquer avec nous, soit par le canal des membres de notre personnel, soit par le bureau de circonscription de façon à ce que nous puissions non seulement répondre à leurs questions mais à les encourager à mieux se prévaloir des services mis à leur disposition par le gouvernement canadien. Est-ce que, à votre avis, les députés abusaient de ce système? Je sais que je vous demande là de vous répéter mais je tiens à savoir clairement si oui ou non vous êtes d'accord avec le contenu de cet éditorial.

**M. D'Avignon:** Bien au contraire je trouve que trop souvent les députés ne font pas assez appel à nos services.

**M. Blaker:** C'était bien mon impression.

**M. D'Avignon:** Ainsi, lorsque nous avons créé nos unités mobiles l'an dernier, les agents avaient reçu l'ordre de contacter en tout premier lieu le député de chaque circonscription pour lui dire qu'ils sont à sa disposition pour tout renseignement dont il aura besoin. M. Ford pourrait peut-être vous donner plus de détails à ce sujet.

**M. Blaker:** J'ai ici une déclaration dont je voudrais vous donner lecture. Il s'agit d'une déclaration faite ce matin à Radio-Canada comme je viens de vous le dire. Je voudrais savoir si oui ou non Information Canada et son directeur général M. D'Avignon sont d'accord avec le contenu de celle-ci.

Il ne faut pas s'attendre à ce que Information Canada fournisse du matériel aux députés en vue de la distribution auprès de leurs électeurs.

Je tiens à être parfaitement clair. En ce qui me concerne, je tiens à augmenter dans toute la mesure du possible le volume de l'information que je fournis aux électeurs de ma circonscription; j'estime en outre qu'Information Canada et l'ensemble des députés devraient travailler en collaboration étroite de façon à mieux faire comprendre du grand public le fonctionnement du gouvernement canadien.

Le déclaration dit ce qui suit:

Il ne faut pas s'attendre à ce que Information Canada fournisse aux députés du matériel en vue de sa distribution à leurs électeurs.

Êtes-vous d'accord ou non avec le contenu de cette déclaration?

**M. D'Avignon:** Certainement pas, monsieur le président.



[Text]

**Mr. Blaker:** Can I take it one step further? You do not agree with that. My impression is that your department and members of Parliament are, in a sense, in a partnership, a partnership whereby we can go to hundreds of thousands and millions of Canadians and try to bring to them a better understanding of what their government is all about. Is my understanding wrong, or is it correct that you are prepared to co-operate in that function and that we, as members of Parliament, are prepared to co-operate in that function to bring to Canadians a better understanding? Are we in co-operation or is there some difference between your function and ours?

**Mr. D'Avignon:** I will ask Mr. Miller to reply to that.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I would be pleased to respond to Mr. Blaker's question, since I can take some unfortunate credit perhaps for creating in Mr. Fleischmann's mind a sense that there might conceivably be any particle of a lack of co-operation between members of Parliament and Information Canada. My response yesterday to your question, Mr. Blaker, indicated—I think it might have been ill-phrased—the fact that we were totally unprepared to deal with the kinds of requests that members of Parliament might make of material that we would have. At no time did I indicate that we would be unprepared to do so or anything but delighted to respond. I was dealing with a finite budget and a finite quantity of material.

If members of Parliament wish quantities of any kind of material in order to supply them to their constituents then we will be very pleased to go and try to get more money to produce those so that we may, indeed, do exactly that.

**Mr. Blaker:** I have, I think, a last question, Mr. Chairman, which I would direct to either Mr. D'Avignon or Mr. Miller.

The closing sentence in this editorial or commentary indicated that MPs must be MPs and members of Parliament must be discouraged from using it, meaning Information Canada, to gain voters' favour in the same manner as they use LIP and OFY.

I will not debate the question of whether or not members of Parliament use LIP and OFY to gain voters' favour but I would like to know whether or not, in the opinion of the Director General of Information Canada, there ever has been one single member of Parliament who has attempted to use Information Canada to gain voter's favour?

**Mr. D'Avignon:** Not to my knowledge.

• 2040

**Mr. Blaker:** Well, pursuant to that entire subject, may I ask whether or not Information Canada representatives here this evening, Mr. D'Avignon and Mr. Miller, are interested or not in setting up some kind of a co-operative venture between Information Canada and members of Parliament in such a manner that we might possibly better the information supply to citizens all across Canada, and whether there is a possibility of a partnership between Information Canada and members of Parliament, of any party? Is it possible?

**Mr. Miller:** We would be delighted to meet with, to sit down and discuss with members of Parliament representative of every party the ways that we might jointly use to further the ends we share in conveying information to the people of Canada. We would be delighted to do so.

[Interpretation]

**M. Blaker:** Vous n'êtes donc pas d'accord. A mon avis votre département et les députés constituent en quelque sorte une association dont le but est de faire mieux comprendre le fonctionnement du gouvernement canadien aux millions de nos concitoyens. Êtes-vous bien disposés à coopérer avec nous à cette fin de même que les députés sont disposés à coopérer avec vous afin de mieux informer le grand public? Existe-t-il une coopération entre nous ou au contraire y a-t-il un différend quelconque?

**M. D'Avignon:** Je demanderai à M. Miller de répondre à cette question.

**M. Miller:** Monsieur le président, c'est avec plaisir que je réponds à la question de M. Blaker, d'autant plus que je suis en quelque sorte responsable d'avoir donné l'impression à M. Fleischmann qu'il y aurait manque de coopération entre les députés en Information Canada. Ma réponse à votre question posée hier, monsieur Blaker, je me suis peut-être mal exprimé lorsque j'ai dit que nous n'étions pas du tout préparés à donner suite aux demandes qui nous sont faites par les députés. Je n'ai jamais voulu dire que nous ne serions pas prêts et même enchantés de coopérer avec les députés. Nous devons toutefois tenir compte des limites qui nous sont imposées par le budget et la quantité de matériel dont nous disposons.

Si un député nous demande du matériel en vue de sa distribution à ses électeurs, nous nous ferons un plaisir d'essayer d'obtenir davantage de fonds de façon à imprimer ce matériel.

**M. Blaker:** J'ai une dernière question, monsieur le président, et j'aimerais la poser soit à M. D'Avignon, soit à M. Miller.

Dans la dernière phrase de cet éditorial, il est dit que les députés doivent se cantonner à leur rôle et ne pas utiliser Information Canada en vue d'obtenir la faveur des électeurs ainsi qu'on le fait avec le programme d'initiatives locales ou le programme Perspectives-Jeunesse.

Je ne veux pas entrer ici dans la question de savoir si oui ou non les députés utilisent ces deux programmes pour obtenir la faveur des électeurs; j'aimerais toutefois savoir si de l'avis du directeur général d'Information Canada, il n'y a jamais eu un seul député qui ait essayé d'utiliser Information Canada pour s'attirer les faveurs des électeurs.

**M. D'Avignon:** Pas à ma connaissance.

**M. Blaker:** Toujours sur ce même sujet, j'aimerais savoir si MM. D'Avignon et Miller qui représentent Information Canada, s'intéresseraient à créer un programme conjoint entre Information Canada et les députés dans le but d'améliorer la qualité des renseignements fournis au public et si pareille association est possible.

**M. Miller:** Nous serions enchantés de discuter avec les députés de tous les partis de façon conjointement à améliorer la qualité des renseignements fournis au public.

[Texte]

**Mr. Blaker:** Then, if I understand correctly, Mr. Chairman, the gentlemen who represent Information Canada would have no difficulty whatsoever entering into discussions with members of Parliament intended for no other reason than the better passage of information to Canadians.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, we would be very pleased.

**Mr. Blaker:** Then I would look to the gentlemen opposite and ask whether or not it was possible that we might form some sort of an *ad hoc* committee without any possibility that of we may interfering in the relationship between the Minister and his department, with the possibility that we may look to Information Canada and members of Parliament of all parties with the purpose only of serving Canadians with more information. I wonder whether those gentlemen who are members of the Progressive Conservative Party would agree with me on that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, I think, as is well known, many of us have reservations about the usefulness of the organization as such. Putting that to the side, we are all concerned about the information function to people who need to be in receipt of factual information about government services. You talk about an *ad hoc* committee and I think probably there would be no objection in principle from our side to joining in that kind of informal discussion although it would naturally be an informal arrangement. It might well be that setting would give us the opportunity to discuss in a less formal atmosphere than this provides, some of the concerns that we have about the necessity or otherwise of an agency that has the stated functions Information Canada has, given the panoply of other information distributing organizations and agencies that exist within the federal government now. I think that probably is an indication of the informal response to the proposal that you find on this side of the table.

**The Chairman:** I would suggest to members of the Committee that this is perhaps the kind of thing that could be suggested in our recommendations when we meet in camera, to make a concrete kind of suggestion that could be incorporated in our report and that could be discussed rather fully in camera. Perhaps the Committee itself could serve the kind of function you suggest, Mr. Blaker. Indeed, I rather think our purpose would be better served if we did that kind of thing in camera in preparation of our report.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, if you would permit me to make a comment in this regard, I am concerned principally with dealing with the subject of the commentary that I heard on CBC this morning. As I understand it, this commentary suggested that members of Parliament should completely stay away from Information Canada, that we are not properly exercising our function if we call upon Information Canada to assist us in a better supply of information to Canadians. I think the record will now air the fact that the witnesses, the Director General and the Assistant Director General of Information Canada, have said not only is that not true but they eagerly seek the co-operation and partnership of members of Parliament in order to provide such information to Canadians all across the country.

The witnesses are nodding and I would very much like to have this agreement, if you like, or this opinion, on the record. I think I have probably gone beyond any reasonable limit of my time—but I would like to know once and

[Interprétation]

**M. Blaker:** Donc, si j'ai bien compris monsieur le président, les représentants d'Information Canada n'hésiteraient pas à discuter avec les députés dans le seul but d'améliorer les renseignements fournis aux Canadiens.

**M. D'Avignon:** Nous serions heureux de le faire.

**M. Blaker:** Dans ce cas, je demanderais aux députés d'en face s'ils ne seraient pas d'accord pour former un comité spécial qui n'empièterait d'aucune façon sur les rapports existant entre le ministre et son département, comité qui réunirait des députés de tous les partis ainsi que des représentants de la Fonction publique et d'Information Canada en vue d'étudier conjointement la façon d'améliorer la qualité des renseignements fournis au public. Ce que les députés du parti conservateur accepteraient cette suggestion.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, tout le monde sait que nous avons les réserves quant à l'utilité d'Information Canada. Ceci dit, nous tenons tous à ce que le public obtienne des renseignements véridiques sur le fonctionnement du gouvernement canadien. Je vais parler d'un comité un peu spécial, ce à quoi ne n'ai pas d'objection de principe à la condition bien entendu, qu'il s'agisse de discussions officieuses. Ceci nous permettrait de discuter plus librement pour certaines des questions relevant d'une institution telle que Information Canada, étant donné l'existence de d'autres organismes chargés de la publicité et la diffusion d'information au sein du gouvernement fédéral. Voilà donc la réponse officieuse de notre parti à votre suggestion.

**Le président:** Je pense que cette suggestion pourrait être avancée lors d'une réunion à huis clos, cette suggestion pouvant faire partie de notre rapport et discuter en détail avec l'autre. Le comité pourrait peut-être assumer lui-même les tâches que vous venez de suggérer monsieur Blaker. Je pense qu'il vaudrait mieux que nous en discutions à huis clos.

**M. Blaker:** Monsieur le président, je ne tiens pas particulièrement à l'idée de cette affaire de liquider ce commentaire diffusé ce matin à Radio-Canada. D'après celui-ci les députés ne doivent pas faire appel à Information Canada, et qu'au fait, il ne remplit pas un mandat lorsqu'ils s'adressent à Information Canada pour les aider à obtenir une meilleure source de renseignements fournis au public. Hors, il est clair maintenant que le directeur général et le directeur général adjoint d'Information Canada ont dit que ceci est contraire à la vérité et qu'ils tiennent tout particulièrement à ce qu'il y ait une association active entre les députés et leur organisme en vue justement de diffuser ces renseignements sur l'ensemble du territoire national.

Je vois que le témoin dit oui, de la tête et je tiens à ce que ceci soit consigné au compte-rendu de la réunion. J'ai sans doute dépassé mon temps de parole, mais je tiens à ce que l'on sache une fois pour toute que le directeur et le



[Text]

for all whether or not, given that editorial, given that commentary which was on CBC this morning, the members of Information Canada, the Director and the Assistant Director, would agree that it is not a question of members of Parliament misusing the functions of Information Canada, but more. It is a question of the people in Information Canada deliberately seeking out the partnership and assistance of members of Parliament regardless of their party. Could I have an answer on that and a statement as to whether or not the witnesses agree?

• 2045

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I certainly agree and, as I stated previously, I think far from misusing, members of Parliament, if anything, have not used our services enough.

**The Chairman:** Mr. Grafftey, would you like to make a comment?

**Mr. Grafftey:** I would like to be extremely brief, Mr. Chairman. I think what Mr. Blaker has said is largely helpful. I do not think reading this editorial we should become too thin skinned about it. I would like it to be very specific how anyone could possibly misuse Information Canada. I believe, Mr. Blaker, you are from an urban riding, I am from a rural riding. Our experiences in terms of information services would be rather different. In a rural riding I spend half my time giving people information about how to deal with the federal bureaucracy, where to go, where to open a door in terms of getting their particular problem serviced.

I am not terribly thin skinned. I have always considered myself the ombudsman for my riding, in that kind of ombudsman role, and I am thankful if there is an information section of government to help me to do this. I make no secret about this. One of my assistants goes over the check lists every day as they come into our office, I examine them, and I send them to interested parties in my riding. I have already put a call in to Information Canada to help me put a package together that I think will be good for my particular riding profile. I found out that years ago because government had become so big they did not even know mayors of large municipalities and they did not know what programs directly or indirectly affected a municipality. One of my research assistants, in co-operation with Information Canada and the government, put an eighty-page brochure together, and that is difficult.

I do not think we should get thin skinned about it and say, "They are going to encroach on our role, or we on theirs." I fail to see how in the world an M.P.—unless one is very cynical about it—could misuse Information Canada unless we asked them to print a million brochures for which they do not have the funds. I did take a little bit of exception to Miss Bégin, and it was just in general terms, where she said that we are inundated. Frankly, in my case, I do not want any super bureaucracy usurping my role as an ombudsman, as an information centre in my riding, but having said that, I am not going to get excited over this piece.

Our party has grave reservations about the total application of Information Canada, but specifically, this is not one of them. I think we could start off in a give-and-take sense, that our roles are complementary in this regard.

[Interpretation]

directeur-adjoint d'Information Canada sont d'accord avec moi pour dire qu'il n'est pas question que les députés abusent d'Information Canada; bien au contraire, Information Canada tient à collaborer avec les députés, indépendamment de leur affiliation politique. Les témoins pourraient-ils me dire s'ils sont d'accord ou non.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord et ainsi que je l'ai dit, mon avis est loin d'abuser d'Information Canada, je trouve au contraire que les députés ne font pas suffisamment appel à nos services.

**Le président:** Monsieur Grafftey avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Grafftey:** Je vais être extrêmement bref, monsieur le président. Ce que M. Blaker a dit est fort utile. Je ne pense pas pour ma part qu'il faille être trop susceptible à l'endroit de cet éditorial. Je ne vois pas en effet comment il est possible d'abuser des services d'Information Canada. Vous, monsieur Blaker, vous venez d'une circonscription urbaine et moi d'une circonscription rurale. Donc notre expérience en matière d'information est quelque peu différente. En effet, dans une circonscription rurale, je passe la moitié de mon temps à renseigner mes électeurs sur la façon d'aborder la bureaucratie fédérale, comment faire pour obtenir tels ou tels services.

Je ne suis pas très susceptible moi-même. Je me considère comme l'ombudsman de ma circonscription et en tant que tel, je suis heureux de pouvoir faire appel aux services d'information du gouvernement. Il n'en fait aucun secret d'ailleurs. Un de mes adjoints se rend chaque jour à vos bureaux pour vérifier la liste de publications, liste que j'examine ensuite et que j'envoie aux personnes que cela peut intéresser. J'ai demandé à Information Canada de me préparer une série de documents utiles dans ma circonscription. J'ai en effet pu constater que la croissance des services du gouvernement est telle que même les maires de grosses municipalités ne savent plus quels sont les programmes qui touchent directement ou indirectement leurs municipalités. Un de mes adjoints a compilé une brochure de 80 pages avec l'aide justement d'Information Canada.

Il ne faut pas se montrer trop susceptible de dire qu'ils vont empiéter sur nos prérogatives et non sur les leurs, pour ma part je ne vois pas comment un député peut abuser des services d'Information Canada à moins bien entendu de demander un million de brochures qui dépasseraient leurs possibilités matérielles. Je ne suis pas d'accord avec M<sup>lle</sup> Bégin lorsqu'elle a dit que nous étions inondés. En ce qui me concerne, je ne tiens pas à ce qu'une super bureaucratie enlève mon rôle d'ombudsman dans ma circonscription. Toujours est-il que je ne veux pas me faire du mauvais sang au sujet de cet article.

Mon parti a de graves réserves de principes quant au bien-fondé de Radio-Canada, mais pas sur ce point en particulier. On pourrait dire que nos rôles sont complémentaires à cet égard.



[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Grafftey.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am not sure whether I need to raise this on a point of order or whether we are just abandoning the list for a moment, Mr. Chairman.

I was rather concerned by your suggestion that there should be a formal recommendation to the Committee, that we have some kind of process of the kind discussed by Mr. Blaker. I would be much happier, I think, if it proceeded informally. I would just like to enter that caveat.

The Chairman: Yes. I was not suggesting anything formal, Mr. Clark. Perhaps this would be better pursued in an in camera session. However, I would certainly like to make one remark before we carry on from here, and that is the fact that there is a tendency on the part of certain members of the media who seem to feel that a downgrading of members of Parliament is in order. I think this is an example of that, and I take very grave exception to it, very seriously. I am not all that thin skinned Mr. Grafftey, except that I am somewhat thin-skinned when it comes to what the functions of a member of Parliament should be, as exposed by some individual who knows nothing about it and who purports to be a great authority on things that go on on Parliament Hill simply because he has sat in the Press Gallery for a short time.

• 2050

On the one hand, this individual asks: what is Information Canada if it is not to enlighten Canadians? On the other hand, he suggests that M.P.s should not be supplied with anything to enlighten Canadians or to enlighten their constituents. To my mind, that would indicate that this fellow considers that our constituents are not Canadians—or something to that effect; that there is always something clandestine in the desire of members of Parliament to want to do something for their people; that there is always something in the back of the mind and it has something to do with that murky world of politics.

I take grave exception to it and I think every member of Parliament should take grave exception to it. That is why I think that point, more than any other, should be made on this particular piece that was put on the CBC today. I feel there has been far too much of that sort of thing, where people in the Press Gallery feel that they have a licence to downgrade members of Parliament in this way. They try to give the impression to the Canadian people that we are just trying to gain votes all the time instead of trying to do our job, a difficult job, which is to represent the people of Canada and try to help them in their problems.

Having said that I would like to . . .

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just to add a little balance to that, Mr. Chairman: I think there are two or three of us around the table who used to write and do things like that before we got regular jobs ourselves. So that, perhaps, is the perspective in which it should be seen.

The Chairman: An excellent perspective.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In which that particular item should be seen.

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Grafftey.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne sais pas si je dois invoquer le règlement ou si nous laissons tomber la lutte sur ce point.

Je suis quelque peu surpris de vous entendre suggérer que nous fassions une recommandation officielle au Comité en vue de mettre sur place le procédé suggéré par M. Blaker. Je préférerais au contraire que cela reste au stade officiel.

Le président: Je n'ai rien suggéré d'officiel, monsieur Clark, j'ai dit que cela devrait être traité à huis clos. J'aimerais ajouter toutefois avant de poursuivre que certains membres immédiats ont effectivement tendance à dénigrer les députés et cet article en est un bon exemple. Je ne suis pas du tout susceptible, monsieur Grafftey, sauf lorsqu'il s'agit des fonctions des députés et surtout lorsqu'elles sont expliquées par une personne qui n'y connaît rien et qui s' imagine être une autorité en matières parlementaires parce qu'elle s'est trouvée quelque temps dans la galerie de la presse.

Ce journaliste demande, d'une part: à quoi sert Information Canada si ce n'est à informer les Canadiens? Il affirme en outre, d'autre part, que l'on ne devrait donner aux députés aucun document pouvant servir à informer les Canadiens ou les commettants de ce député particulier. A mon avis, ceci montre que ce journaliste considère que nos commettants ne sont pas Canadiens, qu'il y a quelque chose de clandestin dans le désir qu'ont les députés de travailler pour le bien du public, qu'ils ont toujours des arrières pensées et que ceci n'est pas étonnant puisqu'ils font toujours du crenouillage politique.

Je m'oppose fermement à ce genre d'opinion et je pense que tout député devrait en faire autant. C'est pourquoi je pense qu'il est très important de faire ces remarques, surtout aujourd'hui, à l'occasion de cet éditorial de Radio-Canada. Je pense que nous avons accepté beaucoup trop longtemps ce genre de choses, ce genre de liberté qui est accordée aux journalistes de rabaisser les députés de manière inacceptable. Ils tendent de donner au public canadien l'impression que nous ne sommes intéressés que par nos votes, et que nous ne faisons rien pour représenter le public et pour l'aider à résoudre ses problèmes.

Ceci dit, j'aimerais . . .

M. Clark (Rocky Mountain): Pour rééquilibrer quelque peu la situation, monsieur le président, je dois dire qu'il y a ici deux ou trois personnes, parmi nous, dont c'était l'activité principale avant de trouver un poste stable. Peut-être faudrait-il en tenir compte.

Le président: Absolument.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est peut-être dans ce contexte qu'il faudrait voir cet article.

[Text]

**The Chairman:** I call on Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I should like to concede my place to Mr. Fleming if he wants to speak.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I wanted to range, if I could for a moment. I do not...

**An hon. Member:** Better watch him carefully.

**Mr. Fleming:** I was going to say this later on in my comments, Mr. Chairman, I guess I can say it now.

I used to earn more money doing exactly this kind of thing—although I hope I was not quite as far off base as that in broadcasting—and I have spent a lot more hours at being an M.P. However, reading that, and being active in this Committee and having heard Info Canada before us this year and a year ago, I think he is pretty far off base and, as an M.P., I take some exception to it.

But he certainly has the right to be wrong, and the right to shoot off his mouth if he wants to. I do not deny him that. I think all it means is that those of us who take our jobs seriously will reflect on his competence as a newsman. I do not know how we stop it. As long as it is billed as commentary he has every right to say what he wants to. Sometimes if we attack them too much for being wrong in what they say—The only person more sensitive than a politician is a newsman, as far as criticism is concerned. I think it is just as well to let him wander in his way. At least, Mr. Chairman, you have made it clear that you are not happy with this. I do not think any of us think it very accurate.

I wanted to say what, perhaps, might be the obvious, but I had not seen it pulled together quite the way I hope I can at this moment. Info Canada has been a kicking boy politically for several years now, and perhaps my friends opposite had some very real fears about its developing into what they thought would be a propaganda machine. For the government in power—and particularly for my party, because we were and are in power—I think that protest and accusation, although they have faded, have been strong enough to limit the goal of co-ordination of information that was the honest and real goal of Information Canada, and, I believe, the officials in charge of it, from its conception.

Despite that, I think establishing information centres across Canada is proof to us that they have done their best to carry on despite the shadow under which they have had to try to exist. When there was some discussion yesterday they admitted that their phone lines are jammed now, even without newspaper advertising. People are trying to find answers and they are providing them. In my brief experience here, I think M.P.s have certainly now become very aware of people's frustrations. I think I knew of it during the campaign as well. We all know that very well: the frustration of trying to find out who is responsible for what.

[Interpretation]

**Le président:** Je donne la parole à M. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** J'aimerais laisser ma place à M. Fleming, s'il a quelque chose à dire.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Si vous me le permettez, j'aimerais...

**Une voix:** Surveillons-le!

**M. Fleming:** J'allais réserver ces remarques pour plus tard, monsieur le président, mais je puis aussi bien commencer par cela.

Je dois dire que je gagnais beaucoup plus d'argent, auparavant, en faisant ce genre de travail, bien que j'espère n'avoir pas fait autant d'erreurs que ce journaliste, mais que je consacre beaucoup plus d'heures à mes activités de député. Toutefois, ayant participé aux travaux du Comité et ayant écouté les témoins d'Information Canada, cette année et l'an dernier, je puis affirmer que ce journaliste est totalement dans l'erreur et que je m'oppose absolument à ses déclarations.

Cependant, il a parfaitement le droit d'avoir tort et de raconter n'importe quoi si cela l'amuse. Je ne lui nie pas ce droit. La seule conclusion à en tirer, à mon avis, concerne notre propre évaluation de sa compétence journalistique. Je ne vois comment nous pourrions l'empêcher de faire son travail. Tant que ce genre de déclaration sera considérée comme faisant partie de commentaires, il aura le droit de les faire. Il nous arrive peut-être parfois d'être trop négatifs à l'égard des journalistes, mais il ne faudrait pas oublier que les seules personnes les plus sensibles aux critiques, à part les hommes politiques, sont les journalistes. A mon avis, la meilleure chose à faire dans ce cas est de laisser courir. De toute façon, monsieur le président, vous avez parfaitement exprimé votre désaccord et je pense que nous sommes tous de votre avis.

A part cela, je voulais faire une remarque qui me paraît assez importante. Depuis quelques années Information Canada est une sorte de bouc émissaire politique, ce qui s'explique peut-être par les craintes de mes amis de l'Opposition au sujet de l'évolution possible de cet organisme en machine de propagande. Ce genre d'accusations, tout en ayant diminué, ont pris suffisamment d'importance, pour le gouvernement en place, et pour mon parti, puisque nous avons le pouvoir, pour restreindre les objectifs de coordination de l'information qui avaient été assignés à cet organisme lors de sa création.

Quoi qu'il en soit, la création de centres d'information dans tout le pays prouve à évidence que les responsables d'Information Canada ont fait tout leur possible pour réaliser ces objectifs malgré l'ombre dont ils étaient entourés. Lors de la discussion d'hier, ils nous ont expliqué que leurs lignes téléphoniques sont sans cesse occupées, et qu'ils n'ont même pas besoin de faire de publicité pour cela. Les gens tentent de trouver des réponses à certaines questions et Information Canada les leur fournit. Depuis mon arrivée au Parlement, j'ai pu constater que de nombreux députés comprennent de mieux en mieux les frustrations du public. Je l'avais d'ailleurs parfaitement remarqué pendant la campagne électorale. Nous en sommes tous conscients, le problème principal, pour le public, est de savoir à qui s'adresser.

*[Texte]*

If there is a danger of Information Canada, or this kind of government vehicle, being abused, thank goodness we have the system we have. It can be caught up and government can be toppled if it becomes that. That does not change the need for it, the very real need that people have to find out what the answers are and know that there is some place they can depend on the phone up and find that out. As members of Parliament, of course, we have our role with our riding office, of course we are ombudsmen, as Mr. Graffey pointed out, and we will always have people coming to us with personal problems or personal frustrations. It may even be they phone us to tell us they cannot get through to Information Canada. But that role will continue, and I still think it is important. If the Opposition has a fear that it can be a propaganda vehicle, then it is also true that it might be suggested, even as Mr. Fleischmann does in his editorial, that some of us abuse it for votes. That does not change the fact that we want to help as members of Parliament in giving information or help to our constituents. In the same way, even if it has a propaganda base and could be abused as a centre of information for the government, it still should be there to try to help, and I am sure the Opposition will catch up on any abuse of it.

• 2055

I only wanted to suggest that perhaps the time might have come—and I would be interested in knowing if any consideration has been given—to develop a tri-level system of information offices so that people can walk in and will know they can find out which government it is. I know that now there is some reference saying that a certain thing is provincial responsibility and something else is municipal. But even if only in major centres some system were set up where you could go into one office and find out that one thing is a municipal problem and you could go and get your answers at a certain desk, if it is provincial, at another, and if it is federal, at still another, I think that might go a long way to ending this frustration people have of who do I do I go to over what, and here is one more guy shoving me somewhere else, when we want to help but genuinely cannot have input because it is a different level of government.

That is the only comment I had, and I would like to know if there is any tri-level consideration.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Ford to reply to that.

**Mr. T. Ford (Director of Regional Operations, Information Canada):** Mr. Chairman, as I think I indicated in the last meeting, we try to co-operate with many groups. To give you a picture across the country very quickly, in Nova Scotia we are in a centre with the Province of Nova Scotia and have had some discussions with the municipality of Halifax as to making this a tri-level operation. In Montreal we have good connections with the information service of the province and also with the information service of Montreal. In Toronto we are members of the mayor's Committee which is looking for a new use for the City Hall, one of which would be to form a tri-level information service. In Manitoba we have connections with the provincial information services. We are now nego-

*[Interprétation]*

Si Information Canada risque jamais de devenir ce type de véhicule de la propagande gouvernementale, ou si l'on risque d'abuser de ses pouvoirs, notre système politique permettra de remédier à la situation. En effet, le gouvernement pourrait être renversé pour une raison semblable. Ceci ne change rien au fait qu'il existe un besoin dans ce domaine et que le public tient à avoir des réponses aux questions qu'il se pose et tient à savoir à qui poser ces questions. Évidemment, notre rôle de députés nous oblige à participer à ce genre d'activité, dans notre bureau de circonscription, puisque, comme l'a fait remarquer M. Graffey, nous sommes des sortes de médiateurs; en effet, les gens viendront toujours nous voir avec leurs problèmes personnels. Il leur arrive même de nous téléphoner pour nous dire qu'ils n'arrivent à rien avec Information Canada. Ce rôle me paraît donc très important. Si certains membres de l'opposition craignent qu'Information Canada ne devienne un moyen de propagande, on peut également craindre, comme le dit M. Fleischmann dans son article, que certains députés n'abusent d'Information Canada pour assurer leur réélection. Cela ne change rien au fait que nous devons aider Information Canada à distribuer l'information, pour aider nos commettants. En outre, même si l'on abuse d'Information Canada et si le gouvernement en fait un moyen de propagande, je pense que cet organisme ne doit pas disparaître et je suis certain que l'opposition ne manquera pas de relever tous les abus éventuels.

Je pense donc qu'il est peut-être temps de mettre en place un système de bureau d'information à trois niveaux, afin que les gens puissent immédiatement savoir à quel niveau de gouvernement ils s'adressent. Je sais qu'il existe actuellement un certain ensemble de références permettant de savoir si tel ou tel problème relève du gouvernement provincial, ou du gouvernement municipal. Cependant, l'on pourrait mettre en place, dans les centres principaux, tout au moins, un système de répartition entre des bureaux d'information municipaux, provinciaux ou fédéraux; à mon avis, ceci permettrait de supprimer certaines des frustrations ressenties par le public, surtout lorsque nous voulons l'aider mais que nous ne pouvons le faire puisque son problème concerne un niveau de gouvernement différent.

Ce sont là les seules remarques que je voulais faire et j'aimerais savoir si l'on a examiné la possibilité de mettre en place un système semblable à celui que j'ai mentionné.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je demanderais à M. Ford de répondre à cette question.

**M. T. Ford (directeur des activités régionales d'Information Canada):** Comme je l'indiquais lors de la dernière réunion, monsieur le président, nous tentons de collaborer avec de nombreux groupes. Brièvement, je vous dirais qu'en Nouvelle-Écosse nous participons aux activités d'un centre d'information de la province de Nouvelle-Écosse et que nous discutons actuellement avec la municipalité de Halifax pour mettre en place un tel système. A Montréal, nous avons d'excellents rapports avec les bureaux d'information de la province et de la ville. A Toronto, nous faisons partie du comité de la mairie, qui examine de nouvelles possibilités d'utilisation des services municipaux, par l'intermédiaire éventuel d'un bureau d'information tripartite. Au Manitoba, nous avons des rapports avec les services



[Text]

tiating with Saskatchewan to have a reciprocal deal where we can use telephone lines so that people phoning in can be quickly moved from the province to the federal government. We hope to make similar progress in Alberta. In British Columbia they are doing very interesting things with community resource boards, which are community boards responsible for the delivery of all social services within a certain area. One of those services would be information centres and we hope we will be able to back them up and give them the federal information they require so that people in those areas then will have a better notion of where they go to get certain services. So that is the picture very quickly, Mr. Chairman.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Ford. If I can just say one more thing, I do think—and I am speaking now as a member of this Committee rather than as a member of the Liberal Party—perhaps the government has been intimidated by the very real opposition and fears expressed by the members opposite in the past over Information Canada. But I would like to say, as one person speaking as a member of Parliament rather than a member of a party, I hope they will lose that inhibition and get on with the job of helping Information Canada with funds and resources and policy to carry out a very necessary role, and then if that role is abused it is an open door for you fellows to make something out of it.

**Mr. Hellyer:** You would chop similar amounts of funds off the departments so that it does not just become an extra layer.

**Mr. Fleming:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, this is my second go-around, as you know.

I think the great concern about Information Canada, from the beginning and now, is that there exists in any agency like this a tremendous capacity for partisan propaganda—a capacity. That is the concern. That was a particularly acute concern when the agency was formed, particularly given the obvious and express concern of the government at that time to get its message—which because of circumstances was a partisan message—across in one province where separatism was an issue. I think that probably on the record of the last little while it is difficult to find any express evidence of that use being made of Information Canada. But many of us here, and many people in the country—and I think I would suspect in the media—are apprehensive that that capacity exists and that abuse could occur. We are going to have to be very vigilant about Information Canada, I think, so long as it exists. But the big question in my mind is the question of the usefulness—not of the information service because nobody denies that, of course; that is self-evidently necessary—but the usefulness of a separate agency.

• 2100

We had testimony in answer to my questions the other day about the extensive duplication that exists now. I do not blame you; you have an agency that exists and you have to do something with it. But you have gone out and brought in the Queen's Printer which is an obvious and legitimate function; no one would question that. You have

[Interpretation]

d'information provinciaux. En Saskatchewan, nous négocions actuellement un accord réciproque qui nous permettrait d'utiliser certaines lignes téléphoniques permettant aux gens de prendre contact plus rapidement avec le gouvernement fédéral. Nous espérons parvenir à un même accord en Alberta. En Colombie-Britannique, nous travaillons de manière très efficace avec certains organismes de ressources communautaires, qui sont responsables des services sociaux dans des secteurs donnés. L'un de ces services consisterait à créer des centres d'information et nous espérons pouvoir les aider, en leur fournissant les informations fédérales nécessaires, afin que les habitants de ces régions puissent s'y retrouver plus facilement dans cette bureaucratie. Voilà, monsieur le président, une vue générale de la situation.

**M. Fleming:** Merci, monsieur Ford. Parlant maintenant à titre de membre du Comité, plutôt qu'à titre de membre du parti libéral, je voudrais faire remarquer que le gouvernement a peut-être été intimidé par les craintes, clairement exprimées, de certains membres de l'opposition, au sujet de l'évolution éventuelle d'Information Canada. J'aimerais, cependant, que ces craintes disparaissent et que tous les députés se mettent sincèrement à aider Information Canada à obtenir les fonds et ressources nécessaires pour remplir son rôle, tout en sachant que si l'on en abuse, l'opposition devra se charger d'y mettre un frein.

**M. Hellyer:** Les fonds que l'on donnera à Information Canada devront être pris dans les ministères, ce qui permettra d'éviter que l'on ajoute simplement une nouvelle bureaucratie à celle qui existe déjà.

**M. Fleming:** Parfaitement.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce sera mon second tour, monsieur le président.

Je pense que notre inquiétude au sujet d'Information Canada, depuis le début, provient du fait que tout organisme de ce genre peut facilement être exploité à des fins partisans. Ceci nous préoccupait particulièrement au moment où cet organisme a été créé, surtout si l'on se souvient qu'à l'époque le gouvernement était particulièrement anxieux de s'adresser directement au public, et ce, de manière partisane, dans une province où la question du séparatisme était à l'ordre du jour. Si l'on regarde ce qui s'est passé depuis lors, je pense que l'on aura beaucoup de mal à trouver des preuves du fait que l'on aurait abusé d'Information Canada. Cependant, beaucoup d'entre nous, et beaucoup de citoyens de ce pays, n'oublient pas que ces possibilités d'abus n'ont pas disparu. Nous devons donc toujours faire preuve d'une vigilance extrême à l'égard d'Information Canada. Ce n'est pas la raison d'être du service d'information que je remets en question, mais plutôt la nécessité d'avoir une agence distincte pour remplir cette fonction.

On a parlé l'autre jour du double emploi qui se fait dans ce domaine maintenant. Je ne vous blâme pas; puisque votre agence existe, il faut bien que vousfassiez votre travail. Vous avez intégré à votre service l'Imprimeur de la Reine, ce qui est une fonction évidente et légitime; il n'y a personne pour s'en plaindre. Vous assumez la responsabi-

## [Texte]

gone out and gathered in from I do not know what department, Exposition Canada which also has an important function. These actions give me the impression that Information Canada is reaching around for things of acknowledged value to gather into its fold so that it can justify its existence as a separate agency.

My worries about this are confirmed by the very chaotic situation of information policy, if you can call it that, of the government generally. We have the whole question of Intertask that Geoffrey Stevens has adopted as his own. I, for the life of me, cannot understand why—whoever the principals of Intertask are—the Government of Canada with Information Canada sitting here, has to go out and hire a private agency to do the kind of work that seems to fall quite clearly within the purview of Information Canada. As long as there is this eccentric reaching out to embrace other organizations, that is de facto evidence of chaos in information policy.

I have never been able to understand how you can possibly square the express functions of Information Canada with the insistent secrecy of this government on so many other matters. I ran into it again the other day when I tried to get a copy of the assessment report of the Opportunities for Youth Program last year. I was told that it was not a public document. The Minister went on to say that this was not a new practice, that it was an established practice not to make public any documents which the public purse had paid for.

I just do not see how that kind of practice, which is epidemic in this government, squares with the express purposes of Information Canada which, we are told, is to tell Canadians about what their government is doing.

Perhaps, because we have been insistent in expressing our apprehensions about the propaganda potential of Information Canada, you have backed away from whatever role you might have wished to achieve. You have reached out to gather in some good safe things that would give you the appearance of substance, but you exist in a chaotic field.

Is there a policy on government information that has to do with your function, that has to do with the question of secrecy relative to documents, that has to do with policy regarding reaching out and embracing organizations like Intertask. If there is a policy, what is it and what is your role in it?

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I would like to set the record straight respecting the statement about Information Canada allegedly reaching out and gathering in respectable organizations to its bosom to justify its existence. That is far from the truth. The facts are that the publishing function and the exhibitions function were part of the original creation of Information Canada.

We have not done anything in terms of reaching out, unless you consider an examination of the information process of government, or unless you consider the examination of the relationships between the federal government and the people of Canada and our desire to fill the gaps that might exist in that process. The inquiry centres and so forth are examples of that. A need was apparent and it was indeed, if I recall correctly, stated in the Prime Minister's statement in 1970, that access to information was necessary on the part of the people of Canada. We have done our best to begin to fulfil that role by setting up our inquiry centres—of which there are now 11, or will be, by the end of this fiscal year.

## [Interprétation]

litée des expositions, fonction importante qui était autrefois assurée par un ministère quelconque. Tout cela me mène à croire qu'Information Canada essaie d'incorporer les activités de valeur indubitable afin de justifier son existence comme agent distinct.

Je me préoccupe de la situation très confuse concernant la politique d'information, s'il est possible de l'appeler ainsi, du gouvernement en général. Cette affaire de l'agence Intertask soulevée par Geoffrey Stevens rend la question encore plus complexe. Je n'arrive absolument pas à comprendre pourquoi le gouvernement du Canada ou Information Canada a cru bon de charger une agence privée de faire le genre de travail qui semble clairement relever du mandat d'Information Canada. Aussi longtemps que cette tentative d'englober d'autres organismes au sein d'Information Canada continuera, cela me semble une évidence suffisante concernant la politique en information.

Je n'ai jamais pu comprendre comment vous réussissez à concilier les fonctions énoncées d'Information Canada avec l'insistance du gouvernement sur le caractère secret de tant de questions. Je me suis trouvé en face de cette attitude l'autre jour quand j'ai essayé d'obtenir un exemplaire du rapport d'évaluation du programme Perspectives-Jeunesse de l'année dernière. On m'a informé qu'il ne s'agissait pas d'un document public, le ministre a ajouté que c'était une pratique établie de limiter la diffusion de certains documents payés par les contribuables.

A mon avis, cette pratique ne peut pas se réconcilier avec les fonctions attribuées à Information Canada qui, apparemment, informe les Canadiens des activités de leur gouvernement.

Vous avez peut-être hésité de vous fixer des buts précis par crainte d'encourir des reproches d'être une machine de propagande. Vous avez incorporé certaines fonctions plus sûres pour donner plus de substance à votre rôle, mais vous existez dans un milieu très cahotique.

Existe-t-il une politique du gouvernement concernant votre fonction dans le domaine de l'information, notamment quand il est question du caractère secret de certains documents, également en ce qui touche à l'incorporation d'organismes du genre d'Intertask? Si cette politique existe, quel rôle vous attribue-t-elle?

**M. Miller:** Monsieur le président, j'aimerais corriger l'impression laissée par la remarque voulant qu'Information Canada tente d'englober des organismes plus respectables afin de justifier son existence. Ce n'est pas du tout la vérité. Au contraire, la fonction d'édition et d'expositions faisait partie du mandat originel d'Information Canada.

Aucune de nos actions ne peut s'interpréter de cette façon à moins que vous ne fassiez allusion au rôle du gouvernement concernant l'information ou bien l'examen des rapports entre le gouvernement fédéral et le peuple du Canada et notre désir de combler les lacunes qui peuvent exister. Je vous donne comme exemple les centres de renseignements. Ils répondent à un besoin évident et, si je me souviens bien, le premier ministre du Canada a dit en 1970 qu'il était indispensable que le peuple canadien ait une source de renseignements. Nous avons fait de notre mieux pour remplir ce rôle en établissant des centres de renseignements, dont il existera 11 avant la fin de l'année financière.



[Text]

The job has just begun in that area but we are to move to another point. Proceeding with that examination of the information process on behalf of government, without any regard for whether it will enhance or increase the range of our physical resource, the objective of that—and I say that categorically—is a sincere one to try and effect whatever changes may be possible to the information process to improve it. If it is to fill a gap that exists, then we will do that. If it is to help to co-ordinate the many voices of the federal government into something more coherent and easier to understand, easier to get hold of, then we are doing that. If it is to try and improve the quality of the information which we are doing to some degree upon request, then it is that. If it is to help to improve the machinery of getting the message of what the federal government is doing and the services that it has for the people of Canada, then we are doing that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, with respect, that is terribly vague. If we followed each of your if's, terribly comprehensively, it does not give me a very much clearer idea of what exactly you are doing that could not better be done without an agency that holds the dangerous potential of becoming, because of its co-ordinating power, a propaganda instrument.

Believe me, this is not inspired by partisan interests. I am concerned about what you do, and why you are there.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I appreciate that and forgive me for responding generally.

If I may, let me move on to another subject you were dealing with which concerns the business of access to information and the difficulties that might be implicit in that, in terms of trying to get more information indeed, to the people of Canada.

We have developed and are developing at present, some kinds of documentation on the whole subject of freedom of information. It is in our interests as an information agency of the federal government to make as much information not only to improve the quality of it and the access to it, but to increase the amounts of it, indeed. If that can be done as well as the other things, then we will be farther ahead—to try and elucidate some things that will be helpful in developing even more concrete information policies for the government. We see that as a role too. We see that as a role perhaps at only an organization that is totally preoccupied with the business of informing Canadians and in trying to determine what their information needs are; that only a central organization in my subjective view can be capable of doing that, simply because the other people involved in the information process in government are operating in a vertical system and have their own departmental needs.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me, Mr. Chairman, I hope that in being direct, you will not misinterpret my motives or manner.

• 2105

[Interpretation]

L'établissement de ces centres est un phénomène récent mais vous avez soulevé une autre question. Indépendamment des modifications éventuelles que cela peut entraîner, nous avons entrepris pour le gouvernement une étude sur le domaine de l'information afin de déterminer quels changements peuvent améliorer la diffusion des renseignements. S'il s'agit de remplir des lacunes, nous sommes prêts à le faire. S'il s'agit de coordonner divers aspects du fonctionnement du gouvernement fédéral pour rendre la compréhension plus facile et plus saisissable, nous sommes prêts à remplir ce rôle-là. Également, nous voulons bien essayer d'améliorer la qualité d'information et nous travaillons un peu dans ce sens déjà à la demande de certains ministères. Évidemment, tout ce qui facilite la compréhension des services du gouvernement fédéral à l'intention du peuple du Canada relève de notre fonction.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, avec tout le respect que je dois au témoin, cela me semble terriblement vague. Chacun de vos exemples comprend un domaine très vaste et ne me donne pas une idée précise d'activité très spéciale qui ne pourrait pas relever d'une agence sans ce potentiel de devenir une machine de propagande que vous donne votre pouvoir de coordination.

Vous devez comprendre que je ne m'inspire pas des convictions partisans. Je m'inquiète de votre rôle et de sa raison d'être.

**M. Miller:** Monsieur le président, je comprends et je vous demande pardon d'avoir donné des réponses très générales.

J'aimerais passer à une autre question dont vous parlez concernant l'accès au renseignement et les difficultés de mieux informer le peuple du Canada.

A l'heure actuelle nous préparons un dossier sur la question de libre accès aux documents susceptibles d'intéresser le public. En tant qu'agence d'information du gouvernement fédéral, il est dans notre intérêt non seulement d'améliorer la qualité de renseignement et information mais aussi d'en augmenter la quantité et la diffusion. Si nous contribuons à la formation de politiques plus concrètes dans ce domaine, ce sera déjà un pas en avant. Il s'agit là d'un rôle que nous nous donnons, dans la mesure où notre préoccupation essentielle se porte sur la nécessité d'informer les Canadiens et de déterminer la façon de mieux répondre à leurs besoins; à mon avis, seulement un organisme centralisé est capable de remplir cette fonction, simplement parce que les autres services d'information du gouvernement se trouvent dans un contexte vertical et doivent répondre aux besoins de leur ministère.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pardonnez-moi, monsieur le président, j'espère qu'en formulant ma question de façon très directe, vous n'interpréterez pas mal mes motifs.

First of all, as we gathered from evidence the other day, you do not in practice have, on anything but an irregular basis, the co-operation of the other information agencies which are operating in a vertical way. They are protecting their own turf. As a matter of fact, now in 1974, they are not ceding very much of their responsibilities to you. They are not ceding as much as you would like to have, to you.

• 2110

Tout d'abord, d'après les témoignages que nous avons entendus l'autre jour, vous n'avez pas l'habitude, sauf de façon irrégulière, de recevoir la collaboration d'autres agents d'information qui se trouvent dans cette structure verticale. Ces services-là veulent protéger leur domaine. Au fait, depuis 1974, ils ne veulent plus céder des responsabilités à vous, au moins pas autant que vous voudriez.



[Texte]

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, that is a very difficult question to answer. We are not involved in, or in all likelihood should we be involved in, the day-to-day mechanics of producing an information product on behalf of and in explanation of the programs of a specific department. We can have an input into the "how".

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me. So that I can be clear, you can have if the information division, for example, of the Department of Agriculture invites you to.

**Mr. Miller:** That is correct.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But if they do not invite you, you are dead, you are out of it.

**Mr. Miller:** That is correct.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** And by and large the practice has been that they do not invite you, except for a number of the statistics that were presented by one of the gentlemen the other day.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I can say this. Certainly we would be more pleased if we were able to be even more helpful to the departments than we have been able to be in the past. That would be correct. We would be delighted to help them more than we have been able to do in the past.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I do not want to put my words in your mouth. My interpretation of that, for your information, is that you are affirming my interpretation.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, the terms of reference under which we operate are that this kind of counsel is provided by Information Canada to the specific government department upon request. We would be pleased to be invited to the party more often, but that is correct.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Let me say—I do not know about the other fellows in the Committee—that the function you describe seems to me to make sense and be necessary. Could it not be done by six people? Could it not be done by a small, continuing task force? Do you need to have the 693 people who are involved in Information Canada and who are involved to some degree in services that duplicate the services stubbornly held on to by information divisions of separate departments? Do you need all this? Why cannot we just continue the task force idea that gave Information Canada its birth? Why cannot there just be some agency attached to the Privy Council or to one of these other umbrellas of government that has this specific job? Why do you need everybody here?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, maybe I can reply to this. Of the 693 people at Information Canada, 195 are involved in regional operations at our inquiry centres, and this includes 43 for book stores. They are selling books there. The audio-visual section has 11 people; the administration has 76, planning, 3; the personnel office, 20; expositions, 217, of which half are trades people, I suppose, and maybe more than half. There are 43 people in communications doing the type of work that you are talking about. Of these 43, probably half of them are preparing publications, the publications that we were talking about the other day. They are writing the organization of the Government of Canada, things that are of interest and used by everybody.

[Interprétation]

**M. Miller:** Monsieur le président, c'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. Nous ne participons pas, ou si nous étions vraisemblablement appelés à participer, aux opérations quotidiennes de production d'information au nom de ministères donnés pour expliquer leurs programmes, mais nous pouvons tout de même avoir notre mot à dire pour le «comment».

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi. Donc pour que tout soit clair, cela serait possible si la Division de l'information du ministère de l'Agriculture, par exemple, vous invitait à le faire.

**M. Miller:** C'est exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Mais si elle ne vous y invite pas, alors il n'y a rien à faire, vous n'y prenez aucune part.

**M. Miller:** C'est exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et de manière générale on ne vous a pas invité, sauf pour certaines statistiques qui nous ont été présentées l'autre jour par un témoin.

**M. Miller:** Monsieur le président, je puis vous dire ceci: Nous serions certainement très heureux de pouvoir être plus utiles aux ministères que cela n'a été possible par le passé. Cela est vrai. Nous serions ravis de les aider davantage que cela nous a été possible par le passé.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne veux pas vous faire dire ce que j'ai dit. Mais mon interprétation, correspondrait à votre pensée. Vous êtes en train d'affirmer ce que je viens de dire à titre d'interprétation.

**M. Miller:** Monsieur le président, selon notre mandat, Information Canada devrait fournir ce genre de conseils, de renseignements, aux différents ministères du gouvernement sur demande. Nous serions très heureux d'être invités à participer plus souvent, cela est certain.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je me permettrai de dire—je ne sais pas quel est le sentiment des autres membres du Comité à ce sujet—que la fonction que vous décrivez me semble tout à fait utile et nécessaire. Mais cela ne pourrait-il pas être fait par six personnes? Cela ne pourrait-il pas se faire au sein d'un groupe de travail restreint et permanent? Avez-vous besoin de 693 personnes, comme c'est le cas d'Information Canada, qui offre jusqu'à un certain point des services qui sont la réplique de services que gardent jalousement les divisions d'information de différents ministères? Avez-vous besoin de tout cet effectif? Pourquoi ne pourrions-nous pas garder l'idée d'un groupe de travail qui avait donné naissance à Information Canada? Pourquoi n'y aurait-il pas un organisme attaché au conseil privé ou à un des autres organismes généraux du gouvernement à ce genre de travail? Pourquoi avez-vous besoin de tant de personnes?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je répondre à cette question. Des 693 personnes qui constituent le personnel d'Information Canada, 195 font partie du Service des opérations régionales aux différents centres de renseignements et cela comprend 43 librairies. Ils vendent des livres. La section de l'audio-visuel a 11 personnes; l'administration 76; la planification trois; le personnel de bureau s'élève à 20 personnes; pour les expositions il y a 217 personnes dont la moitié sont des marchands, et peut-être même plus que la moitié. Il y a 40 personnes qui s'occupent des communications et qui font le travail dont vous parlez. De ces 43 personnes, probablement la moitié s'occupent de préparer les publications dont

[Text]

So, we are not talking about 693, we are talking about maybe 20 persons doing this co-ordinating work.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Let me get this clear. Are these 20 people, then, the only people who in effect are doing a new function?

**Mr. D'Avignon:** No. As I indicated before, Mr. Chairman, the regional operation, the inquiry centre, is new and that will be 195 minus 43.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me, sir. It is new in that it provides co-ordinated information services. It is my understanding that various departments have had regional information offices. Correct me if I am wrong.

**Mr. D'Avignon:** All right. A few departments have had, but certainly not all departments.

• 2115

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** So, two new things are being done. One, you have new people involved in co-ordinated regional information outlets and, two, you have these 20, or whatever number it is, roughly 20 people who are involved in thinking about how government information can get across to people. Is that all you are doing that is new, that was not done before Information Canada was created?

**Mr. Miller:** Forgive me, Mr. Chairman, for possibly reiterating. The regional operation is indeed totally new. It is a co-ordinated, single-point, access service for the citizens of Canada. There have been and there will continue to be regional information functions by the separate departments, but they are a tiny minority of the work that is done by those departments, less than five per cent or something like that. I can be corrected in the case of the actual number.

The Communications Branch of Information Canada has two essential functions, as the Director General remarked. One is to provide a kind of co-ordinated output of information that no single department could deal with, such as the organization of the Government of Canada, such as the citizen services series of booklets, and things of that nature.

In addition to that, they are in the service of the departments, in effect. They are involved to some degree, as we are, as Mr. D'Avignon and I are, in dealing with and in relating to the Council of Information Directors and the Advisory Committee of that group in trying to find common ways of assisting the departments. But roughly half and half of that 43-man communications operation is dealing in direct assistance to the departments. The list that Mr. Monk read involved some of those things.

In one instance, to cite an example in response to your comment about doing it with four or five people, we provided one of our staff to another department, and he is gone for a year to fill a gap that was required to assist in a specific project. We will not see him for another year. He is a man gone from the organization, fulfilling an absolutely necessary function that only this kind of organization can do. There are a great many others.

[Interpretation]

nous parlions l'autre jour. Ils s'occupent de la rédaction de l'organisation du gouvernement du Canada, ce qui intéresse et est d'utilité à tout le monde. Donc, nous ne parlons pas de 693 personnes, nous parlons peut-être de 20 personnes qui font ce travail de coordination.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Précisons un peu tout cela. Est-ce que ces 20 personnes sont effectivement les seules à remplir une fonction nouvelle?

**M. D'Avignon:** Non. Comme je l'ai dit préalablement, monsieur le président, les opérations régionales, le Centre d'information, est nouveau et cela nous donnerait donc 195 moins 43.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi, monsieur. Ce service est nouveau par le fait qu'il offre des renseignements qui sont le résultat d'une coordination. Je pense que plusieurs ministères ont des bureaux d'information régionaux. Dites-moi si j'ai tort.

**M. D'Avignon:** Très bien. Certains ministères ont eu des bureaux régionaux, mais pas tous.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Donc, on est en train de faire deux choses nouvelles. D'une part, il y a un nouveau personnel qui s'occupe de coordonner les renseignements de provenance régionale et d'autre part, il y a ces 20 personnes, est-ce bien 20, il y a environ ces 20 personnes donc qui doivent essayer de trouver la manière de faire passer l'information gouvernementale au public. C'est tout ce que vous faites de nouveau, cela n'existait pas avant que soit créé Information Canada?

**M. Miller:** Je vous demande pardon, monsieur le président, si j'ai l'air de me répéter. Les opérations régionales font quelque chose de tout à fait nouveau. Il s'agit d'un service unique et central auquel ont accès tous les citoyens du Canada. Il y a eu et il y aura des services régionaux d'information de différents ministères, mais cela représente une infime partie du travail qui est fait par ces ministères, moins de 5 p. 100 ou à peu près. Peut-être pourrait-on me donner le chiffre exact.

La direction des communications d'Information Canada a deux fonctions essentielles, comme l'a remarqué le directeur général. La première est de fournir une information centralisée qu'un ministère pourrait avoir en particulier, comme par exemple l'organisation du gouvernement du Canada, comme par exemple toute la série de petites brochures destinées aux citoyens, et toutes sortes d'autres choses de ce genre.

De plus, il y a en fait des relations avec le service des ministères. Ils doivent, d'une certaine manière, comme c'est le cas de M. D'Avignon et moi-même, de traiter et correspondre avec le Conseil des directeurs d'information et le comité consultatif de ce groupe afin d'essayer de trouver une solution commune permettant d'aider les ministères. Mais en gros la moitié de ce service de 43 personnes pour les communications s'occupent d'aide directe aux ministères. La liste que vous a lue M. Monk comprenait certaines de ces choses.

Pour vous donner un exemple, et afin de répondre à votre remarque selon laquelle il suffirait de 4 ou 5 personnes pour faire ce travail, nous avons fourni un employé à un ministère, et il y est resté 1 an pour remplir un poste d'aide pour un projet donné. Donc pendant 1 an nous n'allons pas le revoir. C'est quelqu'un de l'organisation qui remplit un rôle tout à fait nécessaire que ce genre d'organisation seul peut fournir. Et il y a de nombreux autres exemples.



## [Texte]

We would be happier—I will make the members of Parliament shudder—if that communications organization, instead of 43, were 143, so that we could, in fact, be of even more assistance to the departments in the work they do, none of it, incidentally, duplicating that function, none of it duplicating functions that they are at present doing, but helping them perhaps if we can to do it better.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could I leave on the record two questions that I do not think have been answered? I had asked whether there was a general information policy of which Information Canada is aware and considers itself a part, and if so, what is the policy and what is your part?

Secondly, I wonder if it is your view that a number of the other functions that are subsumed under your head, such as the former Queen's Printer function and the Exposition Canada function, could be carried on under other agencies, and if there is any need for a co-ordinating agency like Information Canada, which frankly frightens some of us because of its size and its central control and its scope, to exist in as large a function as it does. Perhaps if there is time at the end we can come back to that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps we could incorporate that later. Mr. Yewchuk.

• 2120

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I think there have been suggestions made by various people that Information Canada could well be in some ways simply a propaganda operation for whatever party happens to be in government at any given time. That is something I find rather difficult to differentiate from simple provision of information. How do you, through your distribution of information, differentiate or ensure that it is not distribution of government propaganda that is politically beneficial to the governing party? How do you differentiate that from the simple provision of information about services that people request?

**Mr. D'Avignon:** Information Canada does not issue press releases. We get inquiries from people who want to know about certain programs and we give them the information.

**Mr. Yewchuk:** Are you aware of any members of Parliament of any party obtaining bulk numbers of leaflets about this or that program or this or that government policy and sending these out as bulk mailings to their constituents as government information?

**Mr. Blaker:** On a point of order, Mr. Chairman. There was a considerable amount of discussion before the hon. member arrived here, and I think we laid it fairly heavily on the line that all parties who are here in this meeting are concerned to see to it that Information Canada provides every possible benefit every Canadian in terms of information with respect to the federal government. We also went into the subject of whether or not members of Parliament should or should not be using the resources of Information Canada.

## [Interprétation]

Nous serions certainement plus heureux—et je suis sûr que les députés vont frissonner—si ce service des communications au lieu de 43 employés en comptait 143; ainsi nous pourrions vraiment être encore de plus d'utilité aux ministères dans leur travail. Et à ce propos, je dois dire que nous ne doublons pas le travail des ministères, qu'aucune fonction ne double celle qui est déjà remplie dans un ministère; nous essayons au contraire de les aider à faire leur travail mieux si cela est possible.

**Le président:** Merci.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pourrais-je répéter deux questions auxquelles je crois on a pas répondu? J'avais demandé s'il y avait une politique d'information générale dont Information Canada aurait connaissance et dont elle estimerait faire partie et dans l'affirmative, quelle est cette politique et quel est votre rôle?

En deuxième lieu, je me demande si vous estimez qu'un certain nombre des autres rôles qui vous reviennent comme par l'exemple l'ancien rôle d'Imprimeur de la Reine, le rôle d'Exposition Canada, pourraient être remplis par d'autres organismes, et s'il y a vraiment besoin d'un organisme de coordination comme Information Canada, qui joue un rôle aussi important, et qui je dois le dire effraie certains d'entre nous de fait de son importance, du contrôle central qu'il exerce et de son objectif. Peut-être que s'il reste du temps à la fin de la réunion nous pourrions revenir à cela, monsieur le président.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous y revenir plus tard. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, je pense que plusieurs personnes ont suggéré qu'Information Canada pourrait fort bien être simplement une grande opération de propagande pour le parti qui se trouve être au gouvernement à un moment donné. Je pense qu'il est très difficile de faire la différence entre cela et le simple fait d'informer. Comment, par l'information que vous donnez pouvez-vous faire la différence et vous assurer que vous ne faites pas la propagande du gouvernement ce qui est politiquement bénéfique au parti au pouvoir? Comment pouvez-vous faire la différence entre cela et le simple fait d'informer au sujet des services que demande le public?

**M. D'Avignon:** Information Canada ne publie pas de communiqués de presse. Le public nous soumet des demandes pour avoir des renseignements sur certains programmes et nous leur donnons ces renseignements.

**M. Yewchuk:** Savez-vous si des députés de quelque parti obtiennent un nombre important de brochures au sujet de tel ou tel programme ou de telle ou telle politique gouvernementale et les envoie à leurs électeurs en bloc pour leurs simples renseignements gouvernementaux?

**M. Blaker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous avons suffisamment discuté de cela avant que le député n'arrive et je pense que nous nous sommes entendus pour dire que tous les partis présents à cette réunion s'inquiètent de veiller à ce qu'Information Canada donne à chaque Canadien tous les avantages possibles pour ce qui est de l'information concernant le gouvernement fédéral. Nous avons aussi discuté de la question à savoir si oui ou non les députés pouvaient profiter des ressources faites par Information Canada.



## [Text]

The suggestion being made now by the hon. gentleman seems to indicate that if a member of Parliament were to call Information Canada for any assistance whatsoever on a particular topic, or to provide better information to his constituents, this would constitute some kind of political or partisan use of Information Canada. We just went through that whole thing. We went through it with regard to the CBC editorial that was heard on radio this morning, and I do not think we need any more of that nonsense.

**The Chairman:** Mr. Blaker, I think if that were what the hon. member was suggesting, perhaps you would be quite right. But I really do not think Mr. Yewchuk was suggesting that this is the case. I think he was merely soliciting information to find out whether or not any member of any party was really trying to make use of Information Canada for that kind of partisan purpose. I think that kind of question is a good one because it may clear up, in the minds of some of the people who write such tripe as we heard earlier this evening, the fact that Information Canada indeed is not a partisan organization and it does not favour any of the individuals who may want to use it for that purpose. So I think perhaps it is question that we could accept answers on.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I do not know of any instance of any member of Parliament getting bulk material. On any new release members of Parliament get it through the daily checklist. On something new, like the Citizens Service, we send so many copies, or a letter, rather, to each member of Parliament telling him that he can get 20 copies. I suppose if a member of Parliament needed a few more, we would be very pleased to give them to him. But I do not know of any instances where they get them in bulk.

**Mr. Yewchuk:** Do you have any specific guidelines for the number of copies of a pamphlet or of half a dozen pamphlets that could be provided to a member by your department if he requested it for distribution in his riding?

**Mr. D'Avignon:** It is not very often that we publish things ourselves, Mr. Chairman. When we do, I suppose it depends on what it is. On the organization of the Government of Canada I think we sent one copy to each member. I think if they want any more they will have to purchase them.

**The Chairman:** It is the big book I think he is referring to.

**Mr. Yewchuk:** Do you distribute speeches by ministers, for example?

**Mr. D'Avignon:** No, we do not, Mr. Chairman.

**Mr. Yewchuk:** I had an experience, which occurred quite by accident, that led to these questions I am asking. By some means or other, an envelope with a frank from a member came into my mailbox. As I recall, it happened several months ago. The envelope was unaddressed; it simply had the member's frank on it. In it were half a dozen or so pamphlets about various government departments. I gathered, at least, it was a distribution of these pamphlets by a member, similar in appearance to what our headquarters would print with regard to our own policies,

## [Interpretation]

D'après ce que le député vient de dire, il semblerait que si un député voulait appeler Information Canada pour demander une aide quelconque sur un sujet particulier, ou pour obtenir davantage des renseignements pour ses électeurs, cela constituerait en quelque sorte une utilisation politique donc partisane d'Information Canada. Nous avons discuté de tout cela. Nous en avons parlé à propos de d'éditorial de Radio-Canada qui a été entendu à la radio ce matin et je ne pense pas que nous ayons besoin d'entendre d'autres bêtises à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Blaker, je pense que si c'est là ce que le député essayait de suggérer, vous auriez sans doute raison. Mais je ne pense pas que M. Yewchuk voulait laisser entendre que tel était le cas. Je pense qu'il voulait simplement obtenir des renseignements pour essayer de savoir si un député d'un parti a vraiment essayé d'utiliser Information Canada pour ce genre de choses qui profitent effectivement à un parti. Je pense que ce genre de questions est tout à fait justifié car cela pourrait permettre à certaines personnes qui écrivent de telles bêtises, comme nous l'avons entendu ce soir, de comprendre clairement qu'Information Canada n'est pas une organisation partisane et qu'elle ne favorise pas les particuliers qui voudraient en faire usage dans ce but. Donc, je pense que cette question mérite qu'on y réponde.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, je ne connais pas d'exemple de députés ayant obtenu des quantités importantes de documents. Les députés reçoivent chaque nouvelle publication d'après les listes que nous mettons à jour chaque jour. Pour des publications comme les guides destinés aux citoyens, nous envoyons un nombre donné d'exemplaires ou plutôt une lettre à chaque député en lui disant qu'il peut disposer de 20 exemplaires. Je suppose que si un député en voulait davantage, nous serions très heureux de lui donner. Mais je ne connais pas d'exemples où ils en ont reçu en très grand nombre.

**M. Yewchuk:** Avez-vous des directives précises quant au nombre d'exemplaires d'une brochure ou d'une demi-douzaine de brochures qui pourraient être fournies à un député par votre ministère s'il le demandait pour le distribuer dans sa circonscription?

**M. D'Avignon:** Ce n'est pas très souvent que nous publions nous-mêmes, monsieur le président. Lorsque c'est le cas, je suppose que cela dépend de la nature de la publication. Pour l'organisation, le gouvernement du Canada, je pense envoyer un exemplaire à chaque député. Je crois que s'ils en veulent davantage il faudrait qu'ils les achètent.

**Le président:** Je crois qu'il veut parler du gros livre.

**M. Yewchuk:** Distribuez-vous, par exemple, le discours des ministres?

**M. D'Avignon:** Non, monsieur le président.

**M. Yewchuk:** C'est quelque chose qui n'est arrivé par hasard qui me fait vous poser ces questions. d'une manière ou d'une autre, j'ai trouvé dans ma boîte aux lettres, une enveloppe sur laquelle figurait l'affranchissement d'un député. Si j'ai bonne mémoire, cela se passait il y a plusieurs mois. L'enveloppe ne portait pas d'adresse; elle n'avait que la marque d'affranchissement du député. Elle contenait une demi-douzaine à peu près de brochures concernant différents ministères du gouvernement. J'ai supposé, du moins qu'il s'agissait d'une distribution de ces

[Texte]

for example, for distribution for information purposes. Could you clarify how that could have come about?

**Mr. D'Avignon:** I do not think I can, Mr. Chairman. We do not distribute press releases or copies of speeches. I could not answer that question.

• 2125

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, might I add, and reiterate, the Information Canada, to speak at one point of the printed word, deals with the work that the departments do through our book stores and mail order and so on. We distribute this information and make it available. We have no input into the content of that information. When a citizen requests information from us on the phone or however else, we provide free information without any colouration all all.

**Mr. Yewchuk:** I am not suggesting that you colour it in any way or even print it yourself, but we can use as an example a leaflet which describes how to apply for and get family allowance or what the family allowance program is or one explaining the old age pension or maybe the veterans pension or some other thing of that nature. Do you distribute this sort of information which is given to you from a department? Do you just simply forward it on to whoever requests it from you? Is that one of your roles?

**Mr. D'Avignon:** Yes, that is right, through our outlets. People can come in and get these pamphlets.

**Mr. Yewchuk:** All right, well this is what I am trying to get at. Do you provide certain numbers of these to members of Parliament for distribution?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, in this case, no. I suppose this would be distributed to members of Parliament by the department and not by us. If you live in Toronto and if you go to our outlet in Toronto and if you pick up 10 of them, then they are distributed through us.

**Mr. Yewchuk:** What would be the maximum number of pamphlets that I could get from your office here, if I wanted to explain to my constituents the ins and outs of the new Family Allowances Act?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Beauchamp will reply to this.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me, does the member for Ottawa-Vanier have an objection he wants to register?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I said this is the third time the same question has been put to this gentleman, and he is going to give us the same answer again, price and free and you know.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Well, do you have lots of time to waste? I have not.

[Interprétation]

brochures par un député, un peu comme ce que notre bureau central pourrait imprimer en ce qui concerne nos politiques, par exemple, et qu'il pourrait distribuer à titre d'information. Pourriez-vous me dire comment cela a pu se produire?

**M. D'Avignon:** Non, monsieur le président, je ne pense pas pouvoir le faire. Nous ne distribuons pas de communiqué de presse ni d'exemplaire des discours. Je ne peux rien vous dire.

**M. Miller:** Monsieur le président, j'ajouterais, je le répète, qu'Information Canada s'occupe des activités des ministères dans ses librairies, par des commandes postales, etc. Nous distribuons ces informations et les mettons à la disposition du public. Nous ne participons à l'élaboration de cette information. Lorsqu'un citoyen nous demande des renseignements au téléphone ou par un autre moyen, nous lui donnons gratuitement ces renseignements sans jamais donner un point de vue personnel.

**M. Yewchuk:** Je ne voulais pas dire que vous donniez un point de vue personnel ou même que vous imprimiez ces renseignements vous-mêmes, mais prenons l'exemple d'un feuillet qui explique la façon de faire une demande d'allocations familiales ou qui explique ce qu'est le programme d'allocations familiales ou encore les pensions de vieillesse ou les pensions d'anciens combattants, etc. Est-ce que vous distribuez ce genre de renseignement après l'avoir obtenu d'un ministère? Est-ce que vous vous contentez d'un exemplaire aux personnes qui vous en font la demande? Est-ce que c'est là votre rôle?

**M. D'Avignon:** Oui, c'est exact, les gens peuvent venir chercher ces feuillets dans mon magasin.

**M. Yewchuk:** Très bien, c'est ce que je voulais savoir. Est-ce que vous en envoyez aux députés pour qu'ils puissent les distribuer à leur tour?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, dans ce cas nous ne le faisons pas. Je suppose que cela serait distribué aux députés par les ministères et non pas par nous. Si vous vivez à Toronto et que vous vous présentiez à notre librairie de Toronto, vous pouvez en prendre 10 exemplaires, et à ce moment-là nous servirions de distributeur.

**M. Yewchuk:** Quel est le nombre maximum de feuillets que je pourrais obtenir de vos bureaux, si je voulais expliquer à mes électeurs toutes les ficelles de la nouvelle Loi sur les allocations familiales?

**M. D'Avignon:** M. Beauchamp va vous répondre.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi, le député d'Ottawa-Vanier a-t-il une objection à soulever?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est la troisième fois que l'on pose la même question à monsieur, il va nous donner une fois de plus la même réponse; après tout, c'est gratuit.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Parfait.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Si vous avez du temps à perdre, pas moi.

*[Text]*

**Mr. Yewchuk:** Well, why do you not let him answer.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** He has answered this three times, Mr. Yewchuk.

**Miss Bégin:** And what about our time and the time of everybody?

**The Chairman:** Order, please.

**Miss Bégin:** This is the Parliament of Canada.

**The Chairman:** Order, please. The member is seeking some information which he forgot perhaps or did not hear and...

**Mr. Yewchuk:** I do not think that question was asked in the terms in which I asked it. I am referring to free publications.

**Mr. Beauchamp:** Mr. Chairman, all requests for quantities of free materials are referred to the author department because we do not keep any large quantities except for free distribution in our book stores and to send out accompanying the answer to an enquiry when that pamphlet is appropriate to the enquiry.

**The Chairman:** Mr. Yewchuk asked if he were to ask for a given number of these pamphlets, how many would you be able to give him. You would not be able to give him very many. You would refer him to the Department of Health and Welfare. Is that correct?

**Mr. Beauchamp:** He would be referred to Health and Welfare or whatever is the author department.

**Mr. Yewchuk:** Why is it necessary then to go to you first and then go back to the Health and Welfare people? Why not just go to them? What is your role in this?

**Mr. Beauchamp:** I do not think our mandate involves the free distribution of free material issued by departments.

**Mr. Yewchuk:** Are you aware then, or do you have any idea of the numbers of these pamphlets that could be obtained from the departments after you refer the member to the department?

**Mr. Beauchamp:** The number that could be obtained from departments? No, I really do not know.

**Mr. Yewchuk:** I still do not have a clear idea of how many you could provide yourself. Can you give me a round number?

**Mr. Beauchamp:** Oh, I would say 10 to 15.

• 2130

**The Chairman:** Ten to 15 units, not thousands?

**Mr. Beauchamp:** Yes.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, generally it is one. A person needs some information and if we need to send a few publications with the answer to the question, there will be one of each.

*[Interpretation]*

**M. Yewchuk:** Pourquoi ne la laissez-vous pas répondre?

**Le président:** A l'ordre, je vous prie.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur Yewchuk, cela fait trois fois qu'il répond.

**Mlle Bégin:** Et notre temps de parole et celui des autres?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**Mlle Bégin:** Nous sommes au Parlement du Canada.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît, je vous en prie. Le député demande un renseignement qu'il a oublié peut-être ou qu'il n'a pas entendu et...

**M. Yewchuk:** Je ne crois pas que cette question ait été posée comme je la pose maintenant. Je parle des feuillets gratuits.

**M. Beauchamp:** Monsieur le président, chaque fois qu'on nous demande une grosse quantité de feuillets gratuits, nous transmettons cette demande au ministère qui a préparé les feuillets parce que nous ne gardons en stock qu'un nombre suffisant pour la distribution gratuite dans nos librairies et pour répondre aux demandes qui nous parviennent par la poste.

**Le président:** M. Yewchuk demandait combien de feuillets vous pourriez lui donner s'il vous en demandait un nombre assez important. Vous ne pourriez pas lui en donner tellement, vous le renverriez au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, n'est-ce pas?

**M. Beauchamp:** On lui demanderait de s'adresser au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou un tout autre ministère, le cas échéant.

**M. Yewchuk:** Pourquoi donc s'adresser à vous en premier lieu s'il faut ensuite s'adresser à la Santé nationale et au Bien-être social? Pourquoi ne pas s'adresser à eux directement? Quel rôle jouez-vous?

**M. Beauchamp:** Je ne pense pas que notre rôle soit de distribuer gratuitement des feuillets gratuits qui sont publiés par les ministres.

**M. Yewchuk:** Savez-vous, avez-vous une idée du nombre de feuillets que l'on pourrait obtenir en s'adressant à un ministère?

**M. Beauchamp:** Combien on en obtiendrait des ministères? Non, je ne sais vraiment pas.

**M. Yewchuk:** Je ne vois toujours pas clairement combien vous m'en donneriez vous-même. Pourriez-vous me citer un chiffre rond?

**M. Beauchamp:** Je pense 10 ou 15.

**Le président:** Dix ou 15 unités non pas des milliers.

**M. Beauchamp:** Oui.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, généralement on en donne un seul. Lorsqu'une personne demande des renseignements et que la réponse nécessite plusieurs publications, nous envoyons un exemplaire de chaque.



[Texte]

**Mr. Yewchuk:** I was just trying to clarify the information with regard to what you provide for members of Parliament about which this thing is written.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, I am sure if you called us and needed 10 pamphlets describing family allowance, we would be very pleased to send them to you. But if you needed a thousand, we would refer your request to the Department of National Health and Welfare.

**The Chairman:** Fine, Mr. Yewchuk.

**Mr. Hellyer:**

**Mr. Hellyer:** Just to clarify that point. When you refer it back to the department, is the distribution then made from the department or from Information Canada on authorization of the department?

**Mr. Beauchamp:** From the department.

**Mr. Hellyer:** From the department directly?

**Mr. Beauchamp:** Directly.

**Mr. Hellyer:** So you would not know whether the department gave one MP 50 and another 1,000, or whether it was the same number for all MPs, or what it is?

**Mr. Beauchamp:** That is correct.

**Mr. Hellyer:** It would depend on the department?

**Mr. Beauchamp:** Yes.

**Mr. Hellyer:** Right.

**Mr. D'Avignon:** have you, since yesterday, decided that we could each have one extra government organization book so that we could have one in our office here in Ottawa and one in our office in our constituency?

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, this is a request that I will consider.

We have had certain problems and I think we made a mistake at first. The offer stated that you could request your copy in French or English. Some members have bilingual constituencies and so asked for one French and one English copy. I could not see how we could refuse this because this is a bilingual country, after all. This sounded like a reasonable request.

I do not know if we have enough funds to meet your request, because this is quite an expensive book. But you can always purchase as many as you want at \$10 a copy. That is what it costs, does it not, Mr. Beauchamp?

**Mr. Beauchamp:** Yes, \$10.

**Mr. D'Avignon:** Which is a reasonable amount.

**Mr. Beauchamp:** Less 40 per cent.

**Mr. D'Avignon:** Yes, less 40 per cent.

**The Chairman:** We can always put it on our expense account, you see.

[Interprétation]

**M. Yewchuk:** Je voulais savoir au juste quelle sorte de renseignements vous fournissez aux députés.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, si vous me demandiez 10 brochures concernant les allocations familiales, nous nous ferions un plaisir de vous les faire parvenir. Par contre si vous nous en demandiez 1,000 nous serions obligés de vous demander de vous adresser au ministère de la Santé nationale et du Bien-être.

**Le président:** Très bien, monsieur Yewchuk.

Monsieur Hellyer.

**M. Hellyer:** Lorsque vous dites de nous adresser au ministère, est-ce que c'est le ministère qui se charge de l'envoi de ce matériel ou est-ce Information Canada après autorisation reçue du ministère.

**M. Beauchamp:** C'est le ministère qui s'en charge.

**M. Hellyer:** Directement le ministère.

**M. Beauchamp:** Oui, directement.

**M. Hellyer:** Vous ne savez donc pas si le ministère envoie 50 exemplaires à un député et 1000 à un autre ou s'il envoie des renseignements en nombres égaux à tous les députés.

**M. Beauchamp:** Nous ne le savons pas.

**M. Hellyer:** Tout dépend du ministère.

**M. Beauchamp:** C'est exact.

**M. Hellyer:** D'accord.

Monsieur D'Avignon pensez-vous que nous pourrions chacun recevoir un volume supplémentaire sur l'organisation du Parlement de façon à ce que nous puissions en avoir ici à Ottawa et un autre dans nos bureaux de circonscription.

**Des voix:** Bravo!

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, il devra étudier cette demande.

Nous avons fait une erreur au début parce que nous avons dit que vous pouviez demander un exemplaire soit en français soit en anglais. Or certains députés ont des circonscriptions bilingues et ont donc demandé le texte dans les deux langues. On ne pouvait pas refuser cette demande notre pays étant bilingue. C'était donc une demande raisonnable.

Je ne sais pas toutefois si nos finances nous permettront de donner suite à votre demande car c'est un livre fort coûteux. Mais il vous est toujours loisible d'en acheter des exemplaires supplémentaires à \$10 l'exemplaire. C'est bien ce qu'il coûte n'est-ce pas monsieur Beauchamp.

**M. Beauchamp:** Oui, \$10.

**M. D'Avignon:** Ce qui est un prix raisonnable.

**M. Beauchamp:** Moins 40 cents.

**M. D'Avignon:** Oui c'est exact.

**Le président:** On peut en imputer les frais dans notre compte de dépense.

[Text]

**Mr. Hellyer:** I detected, Mr. Chairman, what I think was a unanimous feeling on the part of members on all sides of the table that Mr. D'Avignon seriously consider this as a request, that the second copy be made available.

**Mr. Blaker:** Agreed.

**An hon. Member:** You could, at the same time, throw in a free copy of your own book for all members.

**Mr. Hellyer:** If I thought they would read it, I might.

Mr. D'Avignon, in earlier years, before the Queen's Printer came under your jurisdiction—and you are now known as...

**Mr. D'Avignon:** The Publishing Division.

**Mr. Hellyer:** The Publishing Division?

**Mr. D'Avignon:** Of Information Canada.

**Mr. Hellyer:** ... the Publishing Division of Information Canada—it was always the practice that any member of Parliament could get one copy in French and one in English. Always. For years and years and years. Now, when did that change?

**Mr. D'Avignon:** It has not been changed, Mr. Chairman.

**Mr. Hellyer:** It has not been changed?

**Mr. D'Avignon:** You can request this when...

**Mr. Hellyer:** So we can get the second copy in the other language?

**Mr. D'Avignon:** Right.

**Miss Bégin:** If that would help you.

**Mr. Hellyer:** This would help me, indeed it would.

We are making some progress, anyway, to get that point straightened out.

There was some suggestion earlier on that you were going to go into the clipping business. Did you go into the clipping business?

**Mr. D'Avignon:** We are in the clipping business. We have a clerk who probably spends half-an-hour a day clipping articles that might be of interest to Mr. Miller and myself, and the other directors. That is all the clipping that we do.

**Mr. Hellyer:** These are the clippings largely related to press reaction to your own operations?

**Mr. D'Avignon:** Mostly rocks that are being thrown at us.

**Mr. Hellyer:** And bouquets?

**Mr. D'Avignon:** Well, once in a while.

**Mr. Hellyer:** From time to time.

But not a general clipping service on a variety of subjects which would then be made available to government departments or anything of that sort?

[Interpretation]

**M. Hellyer:** Je crois monsieur le président que tous les membres du comité sont d'accord pour demander à M. D'Avignon d'étudier la possibilité de nous faire parvenir un second exemplaire.

**M. Blaker:** D'accord.

**Une voix:** Vous pourriez par la même occasion ajouter l'exemplaire gratuit de votre propre livre pour tous les députés.

**M. Hellyer:** Je le ferais s'ils étaient certains qu'ils le liraient.

Vers le passé, avant que l'Imprimerie de la Reine relève de votre compétence...

**M. D'Avignon:** La Division de l'édition.

**M. Hellyer:** La Division de l'édition dites-vous?

**M. D'Avignon:** D'Information Canada.

**M. Hellyer:** Donc à cette époque tout député pouvait obtenir un exemplaire en français et en anglais, et c'est ce qui s'est fait durant de nombreuses années. Or quand cette pratique actuelle a-t-elle été modifiée?

**M. D'Avignon:** Elle n'a pas été modifiée monsieur le président.

**M. Hellyer:** Elle n'a pas été modifiée.

**M. D'Avignon:** Vous pouvez en faire la demande quand...

**M. Hellyer:** Nous pouvons donc obtenir un second exemplaire dans l'autre langue.

**M. D'Avignon:** C'est exact.

**Mlle Bégin:** Si cela peut vous être utile.

**M. Hellyer:** Cela me serait certainement utile.

Voilà donc un point éclairci.

On a dit que vous occupiez également des coupures de journaux est-ce exact?

**M. D'Avignon:** Effectivement nous avons un employé qui passe une demi-heure par jour environ à découper des articles susceptibles d'intéresser M. Miller et moi-même ou d'autres directeurs.

**M. Hellyer:** Il s'agit bien de découper des articles contenant des commentaires de presse à votre sujet.

**M. D'Avignon:** Oui la plupart du temps il s'agit de critiques.

**M. Hellyer:** Et aussi des compliments.

**M. D'Avignon:** De temps à autre.

**M. Hellyer:** De temps à autre dites-vous?

Mais vous n'avez donc pas un service chargé de découper des articles de presse à toutes sortes de sujets que vous mettriez ensuite à la disposition des ministères?

[Texte]

• 2135

**Mr. D'Avignon:** A project, Mr. Chairman, as described by Mr. Hellyer, was started. There were all kinds of difficulties and we have not been involved in this ever since I have been at Information Canada. There was the problem of copyright. It was a problem. I still think it could have been a good idea but there were too many difficulties.

**Mr. Hellyer:** In fact, it has been abandoned.

**Mr. D'Avignon:** That is right.

**Mr. Hellyer:** What does your audio-visual group do and what do you hope they will achieve?

**M. D'Avignon:** May I ask Mr. Creighton Douglas to reply to this question?

**Mr. J. Creighton Douglas (Director of Expositions, Information Canada):** Mr. Chairman, our audio-visual unit is as yet quite small and we have not had financing to do as much as we would like. We operate a consolidated photographic library service for the benefit of those government departments wishing to use it. We have some 400,000 photographs catalogued and indexed. Indexes and catalogues are published for those people and departments who want access to this Canadiana.

We offer an advisory service to government departments in the audio-visual area to help them to select the right equipment and get the right kind of facilities where required. We have some equipment which we can provide on a rental or loan basis. We have participated in a study of audiovisual activity within government with the hope that there might be a degree of co-ordination and consolidation but it is really a relatively small portion of our operation at the present time.

**Mr. Hellyer:** I am sorry, I have a little difficulty hearing, Mr. Chairman. What is it that you have indexed?

**Mr. Creighton Douglas:** Photographs. We took over the still photography library of the National Film Board comprising about 400,000 photographs of Canadian subjects accumulated over quite a while. Some of it and a lot of new material is even at the point of being archival.

**Mr. Hellyer:** When you say you want to co-ordinate the audiovisual apparatus for the government you mean that you want to acquire, operate and maintain audiovisual machinery or equipment which could be used then by the various departments rather than them all having their own?

**Mr. Creighton Douglas:** I am not sure I would go that far. We think there is already quite a lot of equipment available and until a greater need is demonstrated, I would be reluctant to say that anybody should go out and acquire more.

**Mr. Hellyer:** A final question, Mr. Chairman, it is getting late. When did Information Canada start the practice of double ticketing?

**The Chairman:** What is double ticketing?

**Mr. Hellyer:** Marking books up to a higher price and then selling them for the higher price.

**Mr. Miller:** May we ask Mr. Beauchamp to reply to that please?

[Interprétation]

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, un projet de ce genre a effectivement été lancé. Mais nous nous sommes heurtés à toutes sortes de difficultés et on ne le fait plus depuis que j'occupe mon poste à Information Canada. Il y avait la question des droits d'auteur par exemple. Je trouve que l'idée était bonne mais il y avait trop de difficultés.

**M. Hellyer:** Donc le projet a été abandonné.

**M. D'Avignon:** C'est exact.

**M. Hellyer:** Que fait votre groupe audiovisuel et quel est son objectif?

**M. D'Avignon:** Je demanderais à M. Creighton Douglas de répondre à votre question.

**M. J. Creighton Douglas (directeur des expositions, Information Canada):** Monsieur le président, notre département de l'audiovisuel est fort petit pour le moment et nos moyens financiers sont restreints eux aussi. Nous avons une bibliothèque de photos à la disposition des ministères du gouvernement. Le catalogue compte quelque 400,000 photos. Les index et les catalogues sont à la disposition des personnes et des ministères qui s'intéressent à ce matériel.

Nous offrons en outre des services consultatifs aux ministères dans le domaine de l'audiovisuel en vue de les aider à faire un choix judicieux. Nous avons également de l'équipement que nous louons ou prêtons. Nous avons également participé à une étude sur l'activité audiovisuelle du gouvernement en vue de coordonner et fusionner celle-ci mais pour le moment cela constitue une part relativement restreinte de nos travaux.

**M. Hellyer:** J'ai mal entendu, monsieur le président. Qu'est-ce que vous avez indexé au juste?

**M. Creighton Douglas:** Des photos. Nous avons repris la bibliothèque des photos de l'Office national du film qui comporte quelque 400,000 photos de sujets canadiens accumulées depuis longtemps déjà. Nous avons également beaucoup de matériel neuf.

**M. Hellyer:** Lorsque vous dites que vous aimeriez coordonner les appareils audiovisuels pour le gouvernement, vous voulez dire que vous achèteriez et assurerez l'entretien de cet équipement qui serait ensuite mis à la disposition de tous les ministères de façon à ce qu'ils ne soient pas chacun obligé d'acheter le leur.

**M. Creighton Douglas:** Ce n'est pas exactement ce que j'ai dit. À notre avis le gouvernement possède déjà une quantité importante de cet équipement et à moins que le besoin n'en soit clairement démontré, je ne pense pas qu'il soit indiqué d'en acheter davantage.

**M. Hellyer:** Une dernière question, monsieur le président, car il se fait tard. Depuis quand est-ce que Information Canada met-elle des étiquettes doubles?

**Le président:** Qu'entendez-vous par là?

**M. Hellyer:** Augmenter le prix des livres et les vendre ensuite à ces prix ainsi majorés.

**M. Miller:** Je demanderais à M. Beauchamp de répondre à votre question.



[Text]

**Mr. Hellyer:** Please do.

**Mr. Beauchamp:** I assume, Mr. Chairman...

**Mr. Miller:** It is a "when did you stop beating your wife" kind of question. I would hope that Mr. Beauchamp would be able to answer in the negative.

**Mr. Beauchamp:** I assume, Mr. Chairman, that reference is being made to the item that appeared in this morning's *The Globe and Mail*. We did contact Mrs. Kurisko by telephone today and found out that she purchased three publications from Information Canada. One was a standard government publication and the other two were *Contemporary Psychiatry* and *Existential Psycho-Therapy*, both published by the CBC University of the Air Publications. I would like to qualify something here. We are only the distributors of those publications and we buy them from the CBC at a 40 per cent discount. Those publications were originally priced at \$1.50 a copy and those instructions were passed along to our Publishing Branch in error, as we were informed later by the CBC that the actual selling for those two publications was \$1.75.

**Mr. Hellyer:** You mean the CBC raised the price?

• 2140

**Mr. Beauchamp:** No, no, they did not raise the price; the original price was \$1.75. Through an error, the information was passed along to our bookstore that the selling price was \$1.50.

**Mr. Hellyer:** Let me get this straight. The price was \$1.75 from the beginning?

**Mr. Beauchamp:** That is correct.

**Mr. Hellyer:** Due to a clerical error, they were marked at \$1.60?

**Mr. Beauchamp:** \$1.50.

**Mr. Hellyer:** \$1.50. Then how was the error found?

**Mr. Beauchamp:** We were informed by CBC that we were underselling them.

**Mr. Hellyer:** That you were underselling them?

**Mr. Beauchamp:** Yes.

**Mr. Hellyer:** You were still selling them at a profit?

**Mr. Beauchamp:** Yes.

**Mr. Hellyer:** You are really guilty of retail price maintenance. You take orders from one of the big outfits without using your own mark-up, your own initiative and powers of judgment in the marketplace.

**Mr. Beauchamp:** They were sold as is the usual practice for any popular book at the moment at the same price by all retailers.

**Mr. Hellyer:** Do you realize there is an act before Parliament at the present time making illegal the kind of thing that you are guilty of doing?

[Interpretation]

**M. Hellyer:** Je vous en prie.

**M. Beauchamp:** Je suppose, monsieur le président, que...

**M. Miller:** Comme si on vous demandait «quand avez-vous cessé de battre votre femme». J'espère que M. Beauchamp pourra répondre par la négative.

**M. Beauchamp:** Je présume que le député a à l'esprit l'article paru ce matin dans *The Globe and Mail*. Nous avons contacté M<sup>me</sup> Kurisko par téléphone ce matin et elle nous a dit qu'elle avait acheté trois publications d'Information Canada. Il s'agissait d'une publication courante du gouvernement, les deux autres volumes étant intitulés *Psychiatrie contemporaine* et *Psychothérapie existentielle*, ces deux volumes étant publiés par Radio-Canada, publications de l'Université aérienne. Je tiens à souligner à ce propos que notre rôle se borne uniquement à diffuser les publications que nous achetons à Radio-Canada avec une ristourne de 40 p. 100. On nous a d'abord dit que le prix des publications en question était de \$1.50 l'exemplaire, ce qui s'est avéré faux par la suite quand Radio-Canada nous a informés que le prix de vente était de \$1.75.

**M. Hellyer:** Vous voulez dire que Radio-Canada a augmenté le prix?

**M. Beauchamp:** Non, ils n'ont pas augmenté le prix; le prix original était de \$1.75. Par erreur, on a dit à notre librairie que le prix de vente était \$1.50.

**M. Hellyer:** Je ne comprends pas bien. Vous voulez dire que le prix, dès le début, était \$1.75?

**M. Beauchamp:** C'est exact.

**M. Hellyer:** Par erreur, le prix marqué était \$1.60?

**M. Beauchamp:** \$1.50.

**M. Hellyer:** \$1.50. Comment a-t-on découvert cette erreur?

**M. Beauchamp:** Radio-Canada nous a informés que nous les vendions à un prix inférieur.

**M. Hellyer:** A un prix inférieur?

**M. Beauchamp:** Oui.

**M. Hellyer:** Mais vous les vendiez toujours à profit?

**M. Beauchamp:** Oui.

**M. Hellyer:** En fait, vous êtes coupables de maintenir des prix de vente fixés par d'autres. Vous acceptez des commandes des grandes sociétés sans fixer de marge bénéficiaire, sans montrer preuve d'initiative et de jugement.

**M. Beauchamp:** On a vendu les publications selon la pratique courante. A l'heure actuelle, la plupart des livres se vendent au même prix dans tous les magasins.

**M. Hellyer:** Vous rendez-vous compte que le Parlement est saisi maintenant d'un projet de loi visant à interdire le genre de pratique que vous suivez?

[Texte]

**Mr. Fleming:** Let us get that act passed.

**Mr. Beauchamp:** There is nothing I can say to that, sir.

**Mr. Hellyer:** I think this is rather disgraceful, Mr. Chairman, particularly in view of the fact that the CBC was involved. I think we should refer it to their program Marketplace. I suggest we make a transcript of this exchange available to the CBC so that they can investigate their own organization.

**Mr. Blaker:** Maybe they can have a look at the editorials they run in the morning about M.P.s, and Information Canada too.

**Mr. Hellyer:** Right, because that editorial this morning was really something, as you said. I thought it was a bit contemptuous of Parliament in the sense that Parliament just passed estimates to set up offices in the constituencies for the purpose of servicing constituents and making information, including government information, available to them. Then someone has the nerve to say that we are not entitled to do that. I wonder whether that same person would suggest that the CBC, or that Information Canada, should have an exclusive monopoly in the editorial business. I am sure something could be provided for.

**The Chairman:** This is a very interesting point, Mr. Hellyer.

**Mr. Hellyer:** Mr. Chairman, I am fascinated to get this explanation. I hope in the future Information Canada will not be intimidated by the CBC, and, if you buy something and you are making a fair profit on it, you will sell it at your own price regardless what their price is, because that will be the law. As a matter of fact, it is the law now. I just hope you, the honourable Mr. Gray...

**Mr. Arrol:** Do not wind up in jail.

**Mr. Hellyer:** ... and the government, act in such a way that you...

**Mr. Fleming:** Does the price on your book vary from store to store?

**Mr. Hellyer:** It has been going down steadily.

**Mr. Blaker:** Can I get one at a discount?

**Mr. Hellyer:** Yes, you can.

**Mr. Rose:** Perhaps three.

**The Chairman:** I think there should at least be a suggested list price, do you not?

**Mr. Hellyer:** The suggested list price is all right but under the proposed act, as you know, to even hint there is any necessity to abide by it... As a matter of fact, I think the new act even provides that you have to specifically state that it does not have to be adhered to in order not to be in violation of the law. We will call upon Information Canada to use independent judgment on these matters in the future.

**Mr. Beauchamp:** Mr. Chairman, we will be very careful not to have any double pricing in the system.

[Interprétation]

**M. Fleming:** Il s'agit simplement de l'adopter.

**M. Beauchamp:** Il ne nous reste pas grand-chose à dire, monsieur.

**M. Hellyer:** Je trouve que ce procédé est inadmissible, monsieur le président, particulièrement parce que Radio-Canada était l'une des parties. Je propose que l'émission de télévision intitulée *Marketplace* en fasse une étude. Pourquoi ne pas en informer Radio-Canada afin que cette société fasse enquête sur sa façon de fonctionner.

**M. Blaker:** En même temps, les responsables pourraient bien étudier les éditoriaux qui passent le matin à la radio sur les députés et Information Canada.

**M. Hellyer:** D'accord, surtout que l'éditorial de ce matin n'était pas très correct. Il témoignait d'un mépris du Parlement en laissant entendre que les députés approuvaient des votes de crédits simplement pour établir des bureaux dans leurs circonscriptions pour informer les résidents des services gouvernementaux à leur disposition. L'éditorialiste avait le culot de dire que nous n'avions pas le droit de le faire. Je me demande si cette même personne proposerait que Radio-Canada ou Information Canada ait le monopole de faire ce genre de commentaire. Je suis sûr que nous pourrions donner suite à cette proposition.

**Le président:** C'est un point très intéressant, monsieur Hellyer.

**M. Hellyer:** Monsieur le président, j'ai été fasciné par l'explication qu'on m'a offerte. J'espère qu'à l'avenir Information Canada ne se laissera pas intimider par Radio-Canada, pourvu que la marge bénéficiaire soit juste, elle fixera son propre prix malgré le prix de vente des autres. De cette façon-là, Information Canada respectera la nouvelle loi. Au juste, c'est maintenant la loi. J'espère que vous et que l'honorable M. Gray...

**M. Arrol:** Que vous ne serez pas pris en défaut.

**M. Hellyer:** Et que le gouvernement agisse de sorte que...

**M. Fleming:** Est-ce que le prix de votre livre varie de magasin en magasin?

**M. Hellyer:** On le baisse continuellement.

**M. Blaker:** Est-ce que je peux en trouver un exemplaire à prix réduit?

**M. Hellyer:** Je peux vous en trouver un.

**M. Rose:** Peut-être trois exemplaires même.

**Le président:** Il devrait y avoir quand même un prix de vente proposé, n'est-ce pas?

**M. Hellyer:** Je n'ai rien contre le fait de proposer un prix de vente mais de là à en exiger le respect... effectivement, je crois que la nouvelle loi stipule qu'il est nécessaire d'indiquer qu'il s'agit simplement d'un prix proposé. Espérons qu'Information Canada fera preuve de jugement indépendant à cet égard à l'avenir.

**M. Beauchamp:** Monsieur le président, nous nous gardons bien de faire payer deux prix différents.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hellyer.

Monsieur Gauthier.

• 2145

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci monsieur le président. Monsieur Davignon, dans le gros bouquin du Commissaire aux langues officielles on fait mention du fait que vous avez, en 1973, fait une enquête auprès de vos employés. Je vais vous lire le paragraphe:

Information Canada indiquait en novembre 1973 qu'ayant senti le besoin de suppléer une lacune dans ses campagnes d'information, un questionnaire avait été distribué à ses employés dans le but d'élaborer à leur intention un programme efficace d'information, sur la nouvelle orientation du gouvernement en matière de langues officielles.

Est-ce que ce rapport est complété, et pourriez-vous nous dire si vous avez obtenu des résultats favorables?

**M. D'Avignon:** Pourrais-je demander à M. Cyr, le directeur du personnel, qui était responsable de cette enquête, de répondre?

**M. Jérôme Cyr (directeur du personnel, Information Canada):** Monsieur le président, l'étude en question a été complétée au mois de novembre ou de décembre et le but de l'étude était d'établir un peu quelles étaient les connaissances de nos employés en ce qui a trait à la politique et au programme de bilinguisme du gouvernement au sein d'Information Canada et à partir de cela, de tâcher d'établir quel devrait être le contenu d'un programme d'information interne pour mieux les renseigner.

Un des résultats fut de découvrir que les anglophones connaissaient mieux la politique de bilinguisme, le programme de bilinguisme que les francophones, et que c'était peut-être dû au fait que ce problème-là les préoccupait davantage. Ils avaient des appréhensions quant à leur impact sur leur carrière; ils craignaient que leurs absences dues aux programmes de formation linguistique pourraient avoir pour résultat une perte de contact avec leur profession ou leur travail. Ils avaient des appréhensions de ce genre et à partir de cela, on a établi un programme d'information basé sur autre chose qu'une publication ou un document écrit. Ce sont des sessions qui sont centrées sur la discussion et destinées à faire ressortir les appréhensions et à tâcher de fournir les réponses aussi honnêtement que possible.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, est-ce que le témoin peut nous dire ceci: Vous êtes en charge des expositions du Canada à l'extérieur n'est-ce pas?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, oui, nous avons, de fait, la direction des expositions.

**The Chairman:** There is a difference here. I do not think you are talking about the exhibitions of Canada, are you?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Ils sont en charge de la publicité de l'exposition.

**M. D'Avignon:** Dans la question des livres.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Non, pas d'après le rapport ici.

[Interpretation]

**Le président:** Merci, monsieur Hellyer.

Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. D'Avignon, in the volume put out by the Commissioner for Official Languages, it is stated that in 1973 you carried out an investigation of your employees. I will read you the relevant paragraph.

Information Canada stated in November 1973 that it felt the need to fill a gap in its information campaign and that a questionnaire was distributed to its employees with the intention of spelling out for them an effective information program on the new government orientation relating to official languages.

Has this report been completed and could you tell us if the results obtained were favourable?

**Mr. D'Avignon:** Could I ask Mr. Cyr who is personnel director and who is responsible for this investigation to answer your question?

**Mr. Jérôme Cyr (Director of Personnel, Information Canada):** Mr. Chairman, the study in question was completed in the month of November or December and its objective was to determine or how or where our employees were of the government policy relating to bilingualism within Information Canada, and in this way to attempt to establish the contents of an internal information program aimed at better informing them.

We discovered that our English-speaking employees were more aware of the bilingualism policy, possibly because they were more affected by it. They were more concerned about its impact on their careers and were afraid that their absence from during their language training might have an adverse affect on their professional status. Because of such apprehensions, we established an information program consisting of discussion groups in which such matters are brought up and honestly dealt with.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Continuing along the same line, Mr. Chairman, could the witness tell us whether he is in charge of exhibitions outside of Canada?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, yes we are in charge of such exhibitions.

**Le président:** Je crois que vous parlez bien des expositions à l'extérieur du Canada et non à l'intérieur, n'est-ce pas?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You are also in charge of advertising for such exhibitions.

**Mr. D'Avignon:** As far as books go.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** No, not according to this report.



[Texte]

**M. D'Avignon:** Oui.

Monsieur le président, j'aimerais élaborer un peu. Information Canada n'est pas en charge des expositions. La plupart des expositions que nous produisons sont faites pour le compte du ministère de l'Industrie et du Commerce et pour d'autres ministères. Nous exécutons, nous bâtissons, nous faisons la planification de l'exposition.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** La publicité de l'exposition.

**M. D'Avignon:** Non, la publicité est faite, monsieur le président, par le ministère lui-même, d'habitude.

**Une voix:** Sur demande.

**M. D'Avignon:** Sur demande, nous pouvons le faire, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je parle des étalages.

**M. D'Avignon:** Oui, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous fournissez le matériel, vous coopérez avec l'exposant dans la mise en œuvre de son exposition.

**M. D'Avignon:** Oui, oui. Nous nous occupons de l'emballage, du transport, de l'érection du pavillon là-bas. Et sur requête, nous allons faire la publicité si le ministère le veut.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Est-ce que vous tenez toujours compte du fait que le Canada est un pays bilingue dans vos expositions, ou dans ce travail? Par exemple, la nouvelle exposition de Shanghai, sera-t-elle bilingue?

**M. D'Avignon:** Je ne peux répondre à cette question, monsieur le président, peut-être que Creighton Douglas pourrait le faire.

**M. Douglas:** La politique est que, à l'étranger, toute publicité qui traite du Canada, comme le titre de l'exposition et ce qu'on montre est bilingue, mais on se sert de la langue du pays concerné pour l'information des gens du pays.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bon. Effectivement, au niveau institutionnel, vous êtes bilingues, mais vous vous servez de la langue du pays, comme de raison.

**M. Douglas:** En Chine, c'est le chinois.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** D'accord, d'accord. C'est ce que je voulais savoir.

C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier.

Mr. Rose, you will have the honour of terminating the questioning this evening.

**Mr. Rose:** I always enjoy providing the coda to the meeting.

**The Chairman:** I know you will make history tonight, Mr. Rose, by being brief.

**Mr. Rose:** By being what?

**The Chairman:** By being brief.

[Interprétation]

**Mr. D'Avignon:** Yes.

Mr. Chairman, I should like to make this clear. Information Canada is not in charge of exhibitions as such. Most of the exhibitions that we produce are in fact for the Department of Industry, Trade and Commerce and for other departments. We do the planning and building for these exhibitions.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** And also the advertising.

**Mr. D'Avignon:** No, the advertising is the responsibility of the department itself.

**An hon. Member:** On request.

**Mr. D'Avignon:** Yes, we do sometimes accept requests.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I am talking about displays.

**Mr. D'Avignon:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You provide the equipment and co-operate with the sponsor of the exhibition in setting up the exhibition.

**Mr. D'Avignon:** Yes. We look after packaging, transportation and direction of the pavilion. We are also willing to assume responsibility for advertising if the department requests us to.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Is the bilingual nature of Canada always made clear in your exhibitions? For example, will the exhibition held in Shanghai indicate the bilingual aspect?

**Mr. D'Avignon:** I cannot answer this question, Mr. Chairman. Perhaps Mr. Creighton Douglas might.

**Mr. Douglas:** The title of the exhibition and captions are in both languages but more detailed information is in the language of the country.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Fine. Then you are in effect bilingual though you do use the language of the country concerned, as is to be expected.

**Mr. Douglas:** In China it is Chinese.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, that is all I wanted to know.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

Monsieur Rose, vous aurez l'honneur de poser les dernières questions ce soir.

**M. Rose:** Ce sera un plaisir pour moi.

**Le président:** Je sais que vous nous surprendrez pour une fois en limitant vos propos.

**M. Rose:** En faisant quoi?

**Le président:** Je vous serais reconnaissant si vous restiez bref.

[Text]

**Mr. Rose:** Probably for the first time, Mr. Chairman.

I was interested, Mr. Chairman and witnesses, about the fears of Mr. Clark, who re-expressed fears that were mentioned, I think, by a great number of people, not only in his party but also in my own, at the establishment of Information Canada. They were fears that it would become a propaganda agency, and if I am quoting Mr. Clark correctly, fears of controls. I would like to know what specific powers of control Information Canada has.

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, none whatsoever.

**Mr. Rose:** So you have no control over anything or anybody or any department. Is that so?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Chairman, we have control over our own budget, our own operation, but certainly not the information divisions of the other departments.

**Mr. Rose:** So you would suggest then that Mr. Clark's fears are groundless in the sense that he was concerned about controls as one of the powers of Information Canada. Do you have any control, for instance, over the inclusion of certain pieces of material in your catalogue, or do you take all publications of government? Do you accept and disseminate all publications of government?

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, yes we do.

**Mr. Rose:** Do you limit, in that all-inclusive word "all"—do you limit your inclusion to those publications emanating from a particular department, commission or agency of government?

**Mr. Miller:** No, our obligation to the people of Canada is to make the printed production, as it were, of the federal government available to the people of Canada.

**Mr. Rose:** From the various ministries.

**Mr. Miller:** That is correct.

**Mr. Rose:** For instance, if I wished to write to you and get a copy, through Information Canada, of a speech to the fishermen's union by the Minister of the Environment, could I get that through your office?

**Mr. Miller:** No, you could not. We would refer you to the appropriate ministry.

**Mr. Rose:** Therefore you do not take all the outpourings of a particular department.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, no, we do not. Those things that are an expression of the programs of the department are the things in which we deal. Those things that might be the substance of press releases or speeches and so on are appropriately the domain of the departments, and we do not deal with that.

**Mr. Rose:** So if I were an enthusiastic Liberal, I could not walk into your bookstore in Vancouver and get Jack Davis' speech to the fishermen's union.

**Mr. Miller:** That is correct.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman, I think there was an attempted interjection from the sideline.

[Interpretation]

**M. Rose:** Ce serait probablement la première fois, monsieur le président.

J'ai entendu avec intérêt les remarques de M. Clark qui a exprimé des inquiétudes qui étaient partagées par de nombreuses personnes, non seulement dans son parti mais aussi dans le mien, lorsque Information Canada a été créée. Il s'agissait de la possibilité de faire d'Information Canada une machine de propagande chargée de surveiller la diffusion d'information. J'aimerais savoir d'abord quels sont les pouvoirs précis en ce qui concerne cette question de surveillance.

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, il n'en existe aucun.

**M. Rose:** De sorte que vous n'avez aucun contrôle sur qui que ce soit ou quoi que ce soit, est-ce exact?

**M. D'Avignon:** Monsieur le président, nous exerçons un contrôle sur notre propre budget, notre fonctionnement mais certainement pas sur les services d'information d'autres ministères.

**M. Rose:** Alors, selon vous, cette crainte de pouvoir de contrôle exprimée par M. Clark n'a aucun fondement. Est-ce que vous avez le droit de choisir des documents inclus dans votre catalogue ou êtes-vous obligé d'accepter toutes les publications du gouvernement? Est-ce que vous acceptez et diffusez toutes ces publications?

**M. Miller:** Oui.

**M. Rose:** Est-ce que vous limitez ces publications à celles qui proviennent d'un ministère particulier, une commission ou agence quelconque du gouvernement?

**M. Miller:** Non, notre mandat nous oblige de fournir tous les documents écrits du gouvernement fédéral au public canadien.

**M. Rose:** De tous les ministères.

**M. Miller:** C'est exact.

**M. Rose:** Par exemple, pourrais-je obtenir un exemplaire d'un discours prononcé au syndicat des pêcheurs par le Ministre de l'Environnement par moyen d'Information Canada?

**M. Miller:** Non, nous vous donnerions l'adresse du ministère intéressé.

**M. Rose:** De sorte que vous n'acceptez pas tout ce qui émane d'un ministère.

**M. Miller:** Monsieur le président, ce n'est pas notre pratique. Nous nous intéressons aux documents qui concernent des programmes des ministères. Le communiqué de presse, les discours et ainsi de suite relèvent plutôt des services du ministère, ce n'est pas notre domaine.

**M. Rose:** Alors, si j'étais Libéral enthousiaste, je ne pourrais pas obtenir un discours de Jack Davis prononcé au syndicat des pêcheurs dans votre librairie à Vancouver.

**M. Miller:** C'est exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Si vous permettez, monsieur le président, il semble que l'un des fonctionnaires a un mot à dire là-dessus.

[Texte]

**Mr. Ford:** Mr. Chairman, if a taxpayer ask us for the speech of any member of Parliament, we will supply that speech if we possibly can. There are a number of speeches which, as members know, are turned out by the information services of government. We do not distribute those speeches, but if somebody comes into our store and says, I understand Mr. Davis as Minister made a speech and it was distributed by his information service and I would like a copy, we will give it to him if we possibly can.

**Mr. Rose:** Would you have them in stock?

**Mr. Ford:** No. Well, we may have some in stock, and we may not. I am not sure.

**Mr. Rose:** Well now, that is quite different from the information from Information Canada I got a little earlier.

**Mr. Ford:** We do not normally stock the speeches.

**Mr. Rose:** Would you, for instance, have speeches of Mr. Lewis or Mr. Stanfield?

**Mr. Ford:** I was going to say, Mr. Chairman, if we are asked for Mr. Lewis' speech, we will try to get it. If we are asked for any speech, we will try to get it, if it is asked for.

**Mr. Rose:** You would not have it normally in stock.

**Mr. Ford:** Not normally in stock.

**Mr. Rose:** But you might have the speech of Mr. Davis in stock.

**Mr. Ford:** I honestly, Mr. Chairman, cannot say what we have in stock in Vancouver now. It is not our general rule to stock any speeches. But we may have some or we may not. I am not sure.

**Mr. Rose:** How would you get them there if it was not your policy to have them in stock? How would they arrive there?

• 2255

**Mr. Ford:** Mr. Chairman, I am not sure of the details of how they arise; I am saying that our general principle is to try to answer a question from a citizen, from any member, on any kind of speech, of any party.

**Mr. Rose:** You would have copies of *Hansard*, for instance?

**Mr. Ford:** Yes, Mr. Chairman, we have *Hansard* in all of our offices.

**Mr. Rose:** But in the normal course of events you do not necessarily carry the profound utterances of all Cabinet Ministers, as a rule?

**Mr. Ford:** No, Mr. Chairman, profound or nonprofound, we do not normally stock speeches, Mr. Chairman.

**Mr. Rose:** But you do have some?

**Mr. Ford:** My understanding is that we have some.

**Mr. Rose:** What would determine that you would have some and not others?

[Interprétation]

**M. Ford:** Monsieur le président, si un contribuable nous demande un discours prononcé par un député, nous ferons de notre mieux pour l'obtenir. Comme vous le savez, bon nombre de discours sont reproduits par les services d'information du gouvernement. Ce n'est pas notre travail de les distribuer mais nous voulons bien essayer d'obtenir des exemplaires de ce genre de discours sur demande.

**M. Rose:** Est-ce que vous les avez dans vos librairies?

**M. Ford:** Non. Il se peut que nous en ayons quelques-uns, je ne sais trop.

**M. Rose:** Eh bien, ce que vous dites ne correspond pas à la déclaration faite par Information Canada tantôt.

**M. Ford:** D'habitude nous n'avons pas ces discours dans nos librairies.

**M. Rose:** Auriez-vous, par exemple, des discours de M. Lewis ou M. Stanfield?

**M. Ford:** J'allais dire, monsieur le président, que si on nous demandait un discours de M. Lewis, nous serions prêts à essayer de le trouver, cela vaut pour n'importe quel discours.

**M. Rose:** Mais normalement vous ne les stockez pas.

**M. Ford:** Non.

**M. Rose:** Mais il se peut que vous stockiez le discours de M. Davis.

**M. Ford:** Franchement, je ne pourrais pas vous dire quels documents se trouvent dans notre librairie à Vancouver. En règle générale, nous ne gardons pas d'exemplaires de discours mais parfois on peut sans doute en trouver. Je ne suis pas sûr.

**M. Rose:** Comment ces discours se trouveraient-il dans les librairies si ce n'était pas votre politique de les stocker? Comment y parviennent-ils?

**M. Ford:** Monsieur le président, je ne suis pas au courant des détails; je dis simplement que, en règle générale, nous essayons de répondre à toutes les questions de la part d'un citoyen concernant un discours prononcé par un député de n'importe quel parti.

**M. Rose:** Auriez-vous par exemple des exemplaires du *Hansard*?

**M. Ford:** Oui, monsieur le président, nous avons le *hansard* dans tous nos bureaux.

**M. Rose:** Mais, en principe, vous ne stockez pas toutes les déclarations profondes des ministres?

**M. Ford:** Non, monsieur le président, qu'ils soit profond ou autres, nous ne stockons généralement pas des discours.

**M. Rose:** Mais vous en avez quelques-uns?

**M. Ford:** A ma connaissance, oui.

**M. Rose:** Comment expliquez-vous le fait que vous en avez quelques uns et pas d'autre?



[Text]

**Mr. Ford:** Mr. Chairman, I honestly cannot say at the present time why we have some and not others. Some Ministries send them to us and others do not. We do not have very many. We do not have shelves of the things hanging around. We may have some and we may not.

**Mr. Rose:** If, for instance, I were to send some of my more impressive profundities to you, would you have them in the Vancouver store? Would you stock them?

**Mr. Ford:** Mr. Chairman, if they were profound, we would certainly try to keep...

**Mr. Rose:** And who would make the judgment on the level of profundity?

**Mr. Ford:** I would take your judgment.

**Mr. Rose:** So it follows, then, that you would also take the judgment of the Minister on the level of profundity?

**Mr. Ford:** Seriously, Mr. Chairman...

**Mr. Rose:** Oh, I am serious.

**Mr. Ford:**... we try to accommodate the members from all sides of the House. What we are looking at is simply a warehousing problem, and we do not try to keep too many of the speeches.

**Mr. Rose:** Thank you for clearing up that matter. I was very interested in Mr. Hellyer's questions about profits on publications and suggested price leadership. I listened to Mr. Hellyer's speech the other day with a great amount of interest and I noted especially a word that I can scarcely even pronounce, "oligopolistic", referring to deals. I would like to point out to Mr. Hellyer and to remind him that the present law we are about to pass in Parliament would not prevent such transgressions, because I do not think there was anything written, really, was there, about the deal between the CBC and Information Canada?

**The Chairman:** Mr. Rose, this is an interesting discussion, but let us carry on with the witnesses.

**Mr. Rose:** I am sorry, Mr. Chairman, but you allowed Mr. Hellyer to go on and on nit picking his way through that one, and you are not going to stop me in the remaining two minutes.

I want to know what the anticipated mark up is. You try to make a profit on these publications, of course—including, perhaps, Jack Davis's speeches—but what do you expect in terms of returns? Obviously, from your budget, these bookstores and outlets are not designed to be money makers, but you expect to recover certain percentages. Could you tell me about that?

**Mr. D'Avignon:** Mr. Beauchamp will reply to that.

**Mr. Beauchamp:** Mr. Chairman, at present our pricing formula is three times the variable cost of a publication, and the variable cost of a publication, Mr. Rose, is the cost of running the presses, the cost of paper, and the binding. If those costs amount, let us say, to \$1, then the selling price of the publication is \$3. However, you have to take into account that because of Treasury Board regulations, which allow a very generous scale of discounts to many persons and institutions in Canada, that schools and school boards, for instance, are allowed a 33½ per cent discount.

[Interpretation]

**M. Ford:** Monsieur le président, franchement je ne pourrais pas vous dire comment cela se fait. Seulement quelques ministères nous envoient des discours. Au fond, c'est assez rare. On ne peut pas trouver des rayons chargés de ces discours.

**M. Rose:** S'il m'arrivait de vous envoyer certaines de mes déclarations les plus impressionnantes et profondes, accepteriez-vous de les stocker dans votre librairie à Vancouver?

**M. Ford:** Monsieur le président, si effectivement elles étaient profondes, nous essaierions certainement de les garder.

**M. Rose:** Et qui jugerait de la profondeur de ces documents?

**M. Ford:** J'accepterais votre jugement.

**M. Rose:** Ainsi, vous accepteriez aussi le jugement du ministre?

**M. Ford:** Sérieusement, monsieur le président...

**M. Rose:** Je suis sérieux.

**M. Ford:** Nous essayons de faire plaisir aux députés de tous les partis. Il s'agit simplement d'une difficulté d'entreposage et nous essayons de ne pas trop stocker de discours.

**M. Rose:** Merci d'avoir éclairé la question. J'ai noté avec intérêt les questions posées par M. Hellyer sur les profits et les prix. Le discours qu'il a prononcé l'autre jour m'a beaucoup intéressé, surtout cette question d'oligopoles. J'aimerais rappeler à M. Hellyer que le projet de loi que nous sommes sur le point d'adopter au Parlement n'empêcherait pas ce genre de trafic parce que, à ma connaissance, il n'a été rien dit sur cet accord entre Radio-Canada et Information Canada.

**Le président:** Monsieur Rose, cette discussion vous intéresse sans doute, mais revenons à nos témoins.

**M. Rose:** Monsieur le président, je regrette mais vous avez permis à M. Hellyer de continuer à poser ses questions triviales et vous n'allez pas agir différemment pendant les deux minutes qu'il me reste.

J'aimerais savoir de combien vous augmentez le prix afin de rendre la vente de ces publications rentable, je parle aussi des discours de Jack Davis. Évidemment, si l'on juge d'après le budget, ces librairies et détails de vente ne sont pas sensés rapporter beaucoup d'argent mais vous recouvrez au moins une certaine portion des dépenses. Pourriez-vous me dire davantage?

**M. D'Avignon:** M. Beauchamp va vous répondre.

**M. Beauchamp:** Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous établissons le prix en multipliant par 3 le coût variable d'une publication. Il s'agit du coût du fonctionnement des presses, le papier et la reliure. Et le coût variable était d'un dollar, le prix de vente serait \$3. Cependant, il faut tenir compte des règlements du Conseil du Trésor qui permet des réductions considérables à plusieurs personnes et institutions au Canada, y compris des écoles et des commissions scolaires, de l'ordre de 33½.

[Texte]

**Mr. Rose:** From the selling price?

**Mr. Beauchamp:** From the selling price, yes. Provincial-federal departments are allowed 40 per cent and members of Parliament are allowed 40 per cent.

**Mr. Rose:** And for school boards you first bump it up by 300 per cent and then knock it down by 33 1/3 per cent, so a \$3 publication costs a school board \$2?

**Mr. Beauchamp:** Yes, \$2, that is correct.

• 2200

**Mr. Rose:** As the time is just about up, and the Chairman is getting anxious, as usual, could you tell me your estimated income from sales of publications for the year? It may be in the estimates, but if that is the case I have not found it.

**Mr. Beauchamp:** I would say it is roughly \$4 million for the year 1974-75.

**Mr. Rose:** That is income not included in your budget? Is that included in your budget, or is that on top of the money that you are coming to us for in the estimates?

**Mr. Beauchamp:** I do not think our estimate is part of the budget tonight, because we are on cost recovery—starting April 1. But the total operating cost for the Publishing Branch next year and that includes the cost of free distributions to libraries, schools and so forth and to members of Parliament is roughly \$6.5 million.

**Mr. Rose:** I wonder just in the dying hours, Mr. Chairman, if I could ask anything about this program which you provide, sort of maple leaf and bar decals to trucks. Could you tell us anything about that? You have a program on that, do you not?

**Mr. D'Avignon:** Yes, Mr. Chairman, the program is called the Federal Identity Program.

**Mr. Rose:** Is that all you can tell us? It must have a motive and a cost and a number of people involved in it.

**Mr. Blaker:** It is because we like flags, do you not?

**Mr. Rose:** Oh, I think some of the things that they are doing on the flags and the flag pins are excellent. I do not want you to take this as a criticism.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, the Federal Identity Program is a graphic program essentially, and it is designed to make the presence of the federal government more evident to the people of Canada.

**Mr. Blaker:** Good.

**Mr. Miller:** It is designed to create at least an impression that the government is a single entity, rather than a fragmented group of separate departments, and for that reason a common design element has been suggested to the departments and they are being very co-operative in this, and indeed the bar and maple leaf to which you refer is part of that symbol.

[Interprétation]

**M. Rose:** Vous parlez d'une réduction du prix de vente?

**M. Beauchamp:** Oui. Les ministères provinciaux et fédéraux ont une réduction de 40 p. 100 et les députés aussi.

**M. Rose:** En ce qui concerne les commissions scolaires, vous commencez par une augmentation de 300 p. 100 et vous réduisez ce prix par 33 1/3 de sorte qu'une publication de \$3 leur coûtent \$2?

**M. Beauchamp:** Oui, c'est exact.

**M. Rose:** Comme mon temps de parole est presque terminé, et que le président s'anime, comme d'habitude, pourriez-vous me dire à combien vous évaluez le revenu tiré de la vente de vos publications pour l'année? Il se trouve peut-être dans le budget, mais si c'est le cas, je ne l'y ai pas trouvé.

**M. Beauchamp:** Je dirais environ \$4 millions pour l'année 1974-1975.

**M. Rose:** Ce revenu n'est-il pas compris dans votre budget? L'est-il, ou s'ajoute-t-il au crédit que vous nous demandez dans le budget?

**M. Beauchamp:** Je ne pense pas que ce chiffre fasse part du budget, par ce que nous sommes en remboursement à partir du 1<sup>er</sup> avril. Mais le total des frais d'exploitation du service de l'édition pour l'année prochaine, qui comprend le prix de distribution gratuite aux bibliothèques, aux écoles, aux députés, et ainsi de suite, est d'environ 6.5 millions de dollars.

**M. Rose:** J'aimerais savoir si pour terminer monsieur le président, je peux demander des renseignements sur le programme de décalcomanie à poser sur les camions, représentant une feuille d'érable et une barre rouge. Pouvez-vous nous en parler? Ce programme existe, n'est-ce pas?

**M. D'Avignon:** Oui, monsieur le président, il s'agit du programme d'identité fédérale.

**M. Rose:** Est-ce tout ce que vous pouvez nous dire? Il doit avoir un objectif, un prix, et un personnel.

**M. Blaker:** C'est parce que nous aimons les drapeaux, n'est-ce pas?

**M. Rose:** Mais je pense que certaines réalisations de drapeaux et d'insignes sont excellentes. Je ne veux pas que vous pensiez qu'il s'agit d'une critique.

**M. Miller:** Monsieur le président, le programme d'identité fédérale est essentiellement un programme graphique, qui a pour objet de rendre la présence du gouvernement fédéral plus évidente aux yeux de la population canadienne.

**M. Blaker:** Bien.

**M. Miller:** Il a pour objet de créer l'impression que le gouvernement est une entité unique, et non pas un groupe fragmenté des ministères distincts, et c'est pourquoi on a suggéré aux ministères la création d'un symbole commun; ils ont été très coopératifs et en effet, la feuille d'érable et la barre dont vous parlez fait partie de ce symbole.

[Text]

**Mr. Rose:** Is it your hope, or Information Canada's hope that this will become common and conventional on all federal governments vehicles?

**Mr. Miller:** Yes, indeed, if that were possible that is true.

**Mr. Rose:** Will it also be included on the Mounted Police vehicles?

**Mr. Miller:** No.

**Mr. Rose:** Somebody has to look after Diefenbaker's interests, Mr. Chairman. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Rose. Members of the Committee, shall Vote 10...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, I have some questions including two I asked which have not been answered. I have a third now as a result of some of the testimony that came forward today to the effect that the Still Photos Division of the National Film Board is another existing agency which has been brought in to prop up or withstand, or legitimize the activities of Information Canada.

Could we have a list of those other existing activities that have been subsumed under the broad heading of Information Canada? We have heard about the Queen's Printer, as she then was, we have heard about Exposition Canada, and we have heard now about the Still Photos Division. What else has been imported?

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, on a point of order. My understanding is that meetings finish at 10 o'clock. I do not mind staying here if we are going to reach a conclusion at some reasonable time, but if we are just going to continue indefinitely and adjourn to another day, I suggest it is now time to adjourn the meeting.

**The Chairman:** That is a good point, Mr. Orlikow. I think we would be able to adjourn very quickly. Perhaps if Mr. Clark has a couple of short matters that he wants to clear up it should be his right to do so, provided, of course, that we can terminate shortly thereafter.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** To be clear on that, Mr. Chairman, I have three matters that are of interest to me. One is the question I just asked. One is a statement of the information policy of the Government of Canada as known to the Director General of Information Canada and the role of Information Canada within that ambit.

I am sorry, Mr. Chairman, but I have forgotten the third.

• 2205

**The Chairman:** Perhaps, Mr. Clark, we could ask the officials to provide us with that information.

**Mr. Rose:** On a point or order, Mr. Clark's information I think could be appended to tonight's hearing. I tried to cut down my questioning...

**The Chairman:** You did admirably, Mr. Rose.

[Interpretation]

**M. Rose:** Information Canada ou vous-même expérez-vous qu'il va se répandre et être peint sur tous les véhicules du gouvernement fédéral?

**M. Miller:** Oui, bien sûr, si c'était possible.

**M. Rose:** Ainsi que sur les véhicules de la Gendarmerie royale?

**M. Miller:** Non.

**M. Rose:** Il faut que quelqu'un s'occupe des intérêts de M. Diefenbaker, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Rose. Messieurs, l'article 10...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, j'ai quelques questions y compris les deux que j'ai posées auxquelles on n'a pas répondu. J'en ai maintenant une troisième à la suite du témoignage qu'on a rendu aujourd'hui, d'après lequel le service de la photographie de l'Office national du film est un autre organisme qu'on a chargé de supporter ou de légitimer les activités d'Information Canada.

Pourrions-nous obtenir une liste des autres activités qui ont été regroupées sous le titre général d'Information Canada? Nous avons entendu parler de l'ancien Imprimeur de la Reine, d'Exposition Canada, et nous entendons maintenant parler du service de la photographie. Qui a-t-il d'autres?

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nos réunions, je pense, doivent se terminer à 10 h 00. Cela ne me fait rien de rester si nous en arrivons à une conclusion dans un délai raisonnable, mais si nous devons continuer sans fin et remettre la question à une autre séance, je suggère que nous levions maintenant la séance.

**Le président:** Très bon argument, monsieur Orlikow. Je pense que nous allons pouvoir lever la séance rapidement. S'il y a quelques petites choses que M. Clark veut préciser, il a le droit de le faire, à condition, bien sûr, que nous puissions ajourner peu après.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pour parler clairement, monsieur le président, il y a trois questions qui m'intéressent. La première est celle que je viens de poser. La deuxième est une déclaration de politique sur l'information du gouvernement canadien, que connaît le directeur général d'Information Canada, et le rôle d'Information Canada dans ce cadre.

Je suis désolé, monsieur le président, mais j'ai oublié la troisième.

**Le président:** Monsieur Clark, nous pourrions peut-être demander aux responsables de nous donner ces renseignements.

**M. Rose:** J'invoque le règlement. Le renseignement de M. Clark pourrait être annexé au procès-verbal de ce soir. J'ai essayé de limiter mes questions...

**Le président:** Vous l'avez fait de manière admirable, monsieur Rose.



[Texte]

**Mr. Rose:** ... and I did.

I move we adjourn.

**Mr. Hellyer:** I would like to move a vote of thanks to Mr. Rose.

**An hon. Member:** For what?

**Mr. Blaker:** On a point of order, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Clark, who is concerned with certain subjects, might agree with me that we do pass the estimates of Information Canada, on the one hand with a great deal of respect and compliment for the tremendous effort that these people are putting into their mandate, particularly that mandate to get across more information about the federal government to Canadians, and on the other hand, and here I might seek the agreement of Mr. Clark, that it would really be in order if Information Canada would look to not only its front line functions, which seem to be operating particularly well on the telephone input and information input and output, but also in terms of the kind of management functions and line functions so that whether it be the Conservatives or the Liberals or any other party, the NDP or whoever, we can examine more sensibly the next time around. At the moment I have a great deal of sympathy with Mr. Clark's problem and that is that it is extremely difficult to get a hold on Information Canada and what its functions are and how those functions are being carried out.

I think most of us are in favour, not only in favour but very much committed to the mandates of Information Canada, but we find it difficult to find out how Information Canada is doing it in terms of management.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, speaking for myself, I would not be prepared to vote approval of this estimate until I have the answer to questions I have asked, as well as the third question about the policy relative to consultants.

**The Chairman:** I should like to ask the Committee if it would be agreeable to passing these estimates subject to the supplying of the information that Mr. Clark has requested.

**Some hon. Member:** Agreed.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, Mr. Chairman, I would not be agreeable to that, because the nature of the reply I think adduces evidence upon which we have to base our decision in this vote. That is my view. Others might be prepared to vote in ignorance of relevant information but I am not.

**The Chairman:** My concern at this point, Mr. Clark, is that it is at the last moment that we are insisting on some information that perhaps we could have asked for in the last couple of days.

**Mr. Blaker:** Yes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** It is not at all at the last moment, Mr. Chairman; it was earlier during this evening's proceedings.

**Mr. Hellyer:** Mr. Chairman, could we not stand the vote until the information is provided and then Mr. Clark can decide.

[Interprétation]

**M. Rose:** ... et je l'ai fait.

Je propose que nous levions la séance.

**M. Hellyer:** Je propose que nous remercions M. Rose.

**Une voix:** De quoi?

**M. Blaker:** J'invoque le règlement, monsieur le président. M. Clark qui s'intéresse à certaines questions, sera peut-être d'accord avec moi pour que nous adoptions le budget d'Information-Canada d'une part, avec le respect et les compliments que nous devons à l'effort admirable que ce service a accompli dans son travail, qui consiste entre autres choses à diffuser parmi les Canadiens un plus grand nombre de renseignements sur le gouvernement fédéral, et d'autre part, s'il serait convenable qu'Information-Canada précise non seulement ses fonctions premières dont il semble se départir très bien en ce qui concerne les renseignements téléphonés, mais également ses fonctions de gestion, afin que la prochaine fois, nous puissions, que ce soit les conservateurs, les libéraux, le NPD, ou un autre parti, étudier plus facilement la question. Maintenant, je sympathise avec M. Clark, parce qu'il est très difficile d'obtenir Information-Canada et de savoir quelles sont ses fonctions et comment ses fonctions sont exécutées.

Je pense que pour la plupart, nous sommes favorables, non seulement favorables, mais fermement engagés à poursuivre le mandat d'Information-Canada, mais il nous paraît difficile de connaître la gestion d'Information-Canada.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, pour ma part, je ne voudrais pas voter ce crédit avant d'avoir obtenu les réponses aux questions que j'ai posées, ainsi qu'à celles portant sur la politique adoptée à l'égard des experts.

**Le président:** J'aimerais demander au Comité s'il accepte d'adopter ce budget sous réserve de l'obtention des renseignements demandés par M. Clark.

**Des voix:** D'accord.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, monsieur le président, je ne suis pas d'accord, parce que je pense que la réponse nous donnera des renseignements sur lesquels nous fonderons notre décision à cet égard. C'est là mon avis. D'autres sont peut-être prêts à voter dans l'ignorance des renseignements appropriés, mais pas moi.

**Le président:** La question, monsieur Clark, c'est qu'au dernier moment, nous insistons pour obtenir des renseignements que nous aurions peut-être pu demander au cours des derniers jours.

**M. Blaker:** Oui.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce n'est pas du tout au dernier moment, monsieur le président. C'est plutôt au cours de la séance de ce soir.

**M. Hellyer:** Monsieur le président, nous pourrions peut-être réserver le crédit jusqu'à l'obtention du renseignement, puis M. Clark pourra décider.

## [Text]

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, on a point of order, I moved an adjournment motion a little while ago, it is not debatable, and I am quite prepared to insist on that adjournment motion not to any particular time. But I think the officials, as they usually are, would be pleased to get Mr. Clark his information and when Mr. Clark has the information at another session of this Committee we can move that vote.

We will adjourn for tonight, and I so move.

**Mr. Blaker:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Rose:** It is not debatable.

**Mr. Blaker:** Prior to the motion moved for adjournment there was a motion to pass the estimates. I suggest, Mr. Chairman, that the motion to pass the estimates should be put before the motion for adjournment.

**Mr. Rose:** No, there was no motion. The Chairman asked for that motion but it was not forthcoming.

**The Chairman:** Unfortunately there was no motion before us. We do have a motion to adjourn. If everyone is in favour, I will have to adjourn.

**Mr. Fleming:** I just wanted to clarify something.

**Mr. Rose:** It is not debatable.

**Mr. Fleming:** I am not debating it.

**Mr. Rose:** You cannot ask a question. You call for the motion, Mr. Chairman, period.

**Mr. Fleming:** That means we have Information Canada officials back here again and take up their time.

**Mr. Rose:** No, it does not.

**Mr. Fleming:** Well, that is what I am trying to flush out.

**Mr. Rose:** We can do it through the Chair.

**The Chairman:** We can pass the estimates at a later sitting, but at the moment I am afraid we will have to take a vote on adjournment. Is everyone in favour?

• 2210

Some hon. Members: Agreed.

**Mr. Blaker:** No.

**The Chairman:** It does not look as if everyone is in favour.

**Mr. Rose:** Well, call for the vote.

**The Chairman:** The vote is seven to seven. It is a most embarrassing situation. Mr. Rose, I wish you had not put me in this position at all.

However, it is my duty to see that we carry out the functions of the Committee and I believe that we have not carried out those functions unless we call for a vote to pass the estimates tonight. Therefore, I must vote in favour of those who are against adjourning and ask for a vote for the passing of Votes L15 and 10 and I would add the caveat: on the condition that we have the information requested by Mr. Clark.

## [Interpretation]

**M. Rose:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. J'ai proposé une motion d'ajournement il y a un moment. Celle-ci n'est pas discutable et je suis prêt à insister sur ma motion, et pas pour un moment donné. Mais je pense que les responsables se feront un plaisir, comme c'est leur habitude, d'obtenir ces renseignements pour M. Clark, et lorsque celui-ci les aura obtenus, lors d'une séance ultérieure de comité, nous pourrions voter sur ce crédit.

Je propose donc que nous levions la séance.

**M. Blaker:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**M. Rose:** Elle n'est pas discutable.

**M. Blaker:** Avant la motion d'ajournement, une autre a été proposée pour l'adoption du budget. Monsieur le président, je pense que la motion d'adoption du budget doit être présentée avant celle d'ajournement.

**M. Rose:** Non, il n'y avait pas de motion. Le président a demandé cette motion, mais elle n'a pas été déposée.

**Le président:** Malheureusement, nous n'avons pas de motion devant nous. Nous avons une motion d'ajournement. Si tout le monde est en faveur, je vais devoir lever la séance.

**M. Fleming:** J'aimerais préciser une chose.

**M. Rose:** Elle n'est pas discutable.

**M. Fleming:** Je ne la discute pas.

**M. Rose:** Vous ne pouvez pas poser de question. Monsieur le président, vous proposez la motion et c'est tout.

**M. Fleming:** Cela veut dire que les représentants d'Information Canada devront revenir encore une fois et perdre leur temps.

**M. Rose:** Non, ce n'est pas vrai.

**M. Fleming:** C'est justement ce que j'essaie de préciser.

**M. Rose:** Nous pouvons le demander au président.

**Le président:** Nous pouvons voter le budget plus tard, mais je pense que pour l'instant nous allons devoir voter sur l'ajournement. Tout le monde est-il pour?

**Des voix:** D'accord.

**M. Blaker:** Non.

**Le président:** Il semble que tout le monde ne soit pas en faveur.

**M. Rose:** Eh bien, votons.

**Le président:** Sept pour, sept contre. La situation est très embarrassante. M. Rose, j'aurais préféré que vous ne mettiez pas dans une telle situation.

J'ai cependant pour devoir de veiller à l'exécution des fonctions du Comité et j'estime que nous ne l'aurons pas fait tant que nous n'aurons pas voté sur l'adoption du budget ce soir. Je dois donc voter en faveur de ceux qui sont contre l'ajournement, et demander un vote sur l'adoption des crédits L15 et 10. J'ajouterai: à condition que nous obtenions les renseignements demandés par M. Clark.

*[Texte]*

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** Do you so move?

**Mr. Blaker:** So moved.

**The Chairman:** It has been moved that the estimates do carry with the caveat that I have explained earlier.

I declare the motion carried.

I call an adjournment now to the call of the Chair.

*[Interprétation]*

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord?

**M. Blaker:** D'accord.

**Le président:** Nous avons convenu d'adopter le budget à la condition que j'ai expliqué tout à l'heure.

Je déclare la motion adoptée.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, April 2, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 2 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
Canadian Radio-Television Commission

CONCERNANT:

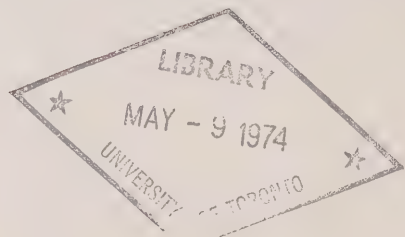
Budget des dépenses 1974-1975—  
Conseil de la radio-télévision canadienne

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session  
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la  
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol  
Bégin (Miss)  
Blaker  
Clark (*Rocky*  
*Mountain*)

Gauthier  
(*Ottawa-Vanier*)  
Grafftey  
Hellyer  
Kempling

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

La Salle  
Marceau  
Matte  
O'Sullivan  
Orlikow

Roy (*Timmins*)  
Symes  
Stollery  
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 1, 1974:

Mr. Stollery replaced Mr. Ethier

On April 2, 1974:

Mr. Symes replaced Mr. Rose  
Mrs. Morin replaced Mr. Blaker  
Mr. Roy (*Timmins*) replaced Mr. Guilbault  
Mr. Blaker replaced Mrs. Morin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 1<sup>er</sup> avril 1974:

M. Stollery remplace M. Ethier

Le 2 avril 1974:

M. Symes remplace M. Rose  
M<sup>me</sup> Morin remplace M. Blaker  
M. Roy (*Timmins*) remplace M. Guilbault  
M. Blaker remplace M<sup>me</sup> Morin

CORRIGENDUM

*Issue No. 2*

Line 1 of the evidence in French on Tuesday, March 19, 1974, on page 2:5 should read:

Ce jury est choisi par le personnel du Conseil; c'est un jury qui

*Fascicule n° 2*

La ligne 1 des témoignages en français du mardi 19 mars 1974, à la page 2:5 devrait se lire comme suit:

Ce jury est choisi par le personnel du Conseil; c'est un jury qui



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 2, 1974

(6)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 11:05 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

Members of the Committee present: Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hellyer, Marceau, Mrs. Morin, Messrs. Orlikow, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery, Symes and Yewchuk.

Witness: From the Canadian Radio-Television Commission: Mr. Pierre Juneau, Chairman.

The Chairman read a letter from the Secretary-Treasurer of The Canada Council dated March 29, 1974.

Agreed,—That the attachments entitled Final Selection Of Titles Made For Inclusion In The Canada Council Book Kits 1973-1974 and Sélection Finale de Titres Faite pour les Lots de Livres Distribués par le Conseil des Arts dans le cadre de son Programme d'Achat de Livres Canadiens 1973-1974, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendices A and B).

Agreed,—That the following corrigendum be printed: Line 1 of evidence in French on page 2:5 of the Minutes of Proceedings and Evidence should read: Ce jury est choisi par le personnel du Conseil; c'est un jury qui.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of the Canadian Radio-Television Commission for the fiscal year ending March 31, 1975 (see Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1).

On Vote 15, Mr. Juneau answered questions.

And the questioning continuing,

At 12:40 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

MARDI 2 AVRIL 1974

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux Arts se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

Membres du Comité présents: M. Arrol, M<sup>me</sup> Bégin, MM. Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier, (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hellyer, Marceau, M<sup>me</sup> Morin, MM. Orlikow, Roy (*Timmins*), Stewart (*Cochrane*), Stollery, Symes et Yewchuk.

Témoins: Du Conseil de la radio-télévision canadienne: M. Pierre Juneau, président.

Le président fait lecture d'une lettre du secrétaire-trésorier du Conseil des arts du Canada en date du 29 mars 1974.

Il est convenu—Que les documents ci-joints intitulés Sélection finale de titres faite pour les lots de livres distribués par le Conseil des Arts dans le cadre de son Programme d'achat de livres canadiens 1973-1974 soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (voir appendices A et B).

Il est convenu,—Que le correctif suivant soit imprimé: la ligne 1 des témoignages en français, à la page 2:5 des procès-verbaux et témoignages, devrait se lire: ce jury est choisi par le personnel du Conseil; c'est un jury qui.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal des dépenses du Conseil de la radio-télévision canadienne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (Voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1).

M. Juneau répond aux questions portant sur le crédit 15.

L'interrogation se poursuit,

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Tuesday, April 2, 1974.

• 1107

[Text]

**The Chairman:** Order, please.

The Committee will resume consideration of its Order of Reference dated March 1, 1974. Today we will consider the Main Estimates of the Canadian Radio and Television Commission, Vote number 15, which will be found on page 3-18 of the Blue Book.

Department of Communications

C—Canadian Radio-Television Commission

Vote 15—Canadian Radio-Television Commission—  
Program expenditures and contributions—\$7,311,400

**The Chairman:** Before I introduce the witnesses this morning I would like to deal with a matter that was raised at the last meeting when the Canada Council was before us, and as a result we have received a letter from Mr. Claude Gauthier, the Assistant Director and Secretary-Treasurer of the Canada Council, and I shall read this letter. It is addressed to the Clerk of the Committee and it reads:

Dear Mr. Stewart,

When the Canada Council witnesses appeared before the Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts last Tuesday, March 19 they were asked to provide for the record a list of titles included in the Canada Council Book kits that were distributed in 1973-74 under the Council's new book purchase program.

I am pleased to send you the two lists of titles in French and English included in the 1973-74 purchases.

The hon. Paul Hellyer also asked how many submissions recommended by the staff of the Canada Council were rejected by the Council itself. We answered that there were very few instances of rejections by the Council and undertook to give an accurate reply at a later date.

In the calendar year 1973, the Council met four times in Ottawa and our review of the minutes reveals that only three staff recommendations were rejected by Council during that year. Seven other recommendations were modified either by increasing or reducing the amount of the grant that was recommended or by attaching conditions.

The above reply does not give a true picture of the situation unless one takes into account the several levels of assessment or adjudication that precedes the submission of recommendations to the ultimate authority of Council. Every request must first be examined by staff for eligibility after which it is submitted for assessment by juries whose recommendations are then brought forward to panels whose members are specialists in the arts or in the social sciences or in the humanities. On those panels sit two members of Council, who are frequently in a position, at this level to influence the subsequent recommendation to Council in line with Council-approved policies and budget allocations. In short, grants and awards recommended to members of Council are generally supported by expert

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 avril 1974

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît.

Le Comité revient à son mandat du 1<sup>er</sup> mars 1974. Nous allons étudier aujourd'hui le Budget des dépenses du Conseil de la radio-télévision canadienne, Crédit 15 qui se trouve à la page 3-19 du Livre bleu du Budget.

Ministère des Communications.

C—Conseil de la radio-télévision canadienne

Crédit 15—Conseil de la radio-télévision canadienne—  
Dépenses du programme et -ontributions—\$7,311,400

**Le président:** Avant de vous présenter les témoins de ce matin, j'aimerais aborder une question qui a été évoquée lors de la dernière réunion, au moment où le Conseil des arts du Canada comparaisait devant nous, et suite à quoi nous avons reçu une lettre de M. Claude Gauthier, directeur adjoint et secrétaire-trésorier du Conseil des arts du Canada. Je vais vous lire cette lettre qui est envoyée au greffier du Comité:

Cher monsieur Stewart,

Lorsque les témoins du Conseil des arts du Canada ont comparu devant le comité permanent de la Radio-diffusion, des Films et de l'Assistance aux arts le mardi 19 mars, on leur a demandé de fournir, pour le procès-verbal, une liste des titres qui faisaient partie de la brochure du Conseil des arts du Canada qui a été distribuée en 1973-1974 dans le cadre du programme d'acquisition de livres neufs du Conseil.

J'ai le plaisir de vous envoyer les deux listes de titres, en français et en anglais, qui font partie des achats de 1973-1974.

L'hon. Paul Hellyer a également demandé le nombre de demandes recommandées par le personnel du Conseil des arts et qui avaient été rejetées par le Conseil lui-même. Nous avons répondu que les cas de ce genre étaient très rares et nous nous étions engagés à vous fournir une réponse précise à une date ultérieure.

Au cours de l'année civile 1973, le Conseil s'est réuni quatre fois à Ottawa et après avoir étudié les procès-verbaux, il apparaît que seules trois recommandations formulées par le personnel ont été rejetées par le Conseil au cours de cette même année. Sept autres recommandations ont été modifiées, soit par une augmentation ou une réduction du montant de la subvention recommandée, soit par un changement des conditions connexes.

Cette réponse n'est une image fidèle de la situation que si l'on tient compte de l'existence de plusieurs paliers d'évaluation qui précèdent la présentation des recommandations en dernier ressort au Conseil. Toute demande doit d'abord être étudiée par le personnel qui détermine si elle est admissible, après quoi elle est évaluée par des jurés dont la recommandation est alors transmise à des groupes d'étude dont les membres sont des spécialistes en art, en sciences sociales ou en sciences humaines. Deux membres du Conseil font partie de ces groupes d'étude, et très souvent, ils sont en mesure d'influencer la recommandation ultérieure de la demande au Conseil, conformément aux politiques administratives et financières adoptées par celui-ci. Pour résumer, les subventions et les primes recomman-

## [Texte]

advice, gathered through the jury and panel system as explained by the Council's Vice-Chairman at pages 2-4 and 2-5 of the Minutes of Proceedings, of March 19.

May I take this opportunity to suggest a correction to those minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee Meeting of Tuesday, March 19:

At the top of page 2-5, Mr. Rocher expressing himself in French, referred to a "jury" which was translated as a "board". We prefer to talk of assessors as they are individually approached and do not come together as a board. Mr. Rocher is reported as having said that "Ce jury est formé de membres du Conseil". He may or may not actually have used such words, but I am sure that his use of the word "formé" was to signify "created" as translated in the previous sentence. The sentence would read accurately: "Ce jury est choisi par le personnel du Conseil."

Yours sincerely,

Claude Gauthier

I should like the approval of the Committee to include this list of final selection of titles made for inclusion in the Canada Council book kits as an appendix to our Proceedings if everyone is in accord. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Also, I require the approval of the Committee to print a corrigendum regarding what was mentioned in the French version of the last Proceedings. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We are pleased to welcome before us this morning officials of the CRTC. It was not arranged on purpose that the CRTC should appear before us at the same time they made a major announcement, which is in the news these days, regarding the licensing of the CBC, but I am sure for that reason a number of questions will be directed to that subject. However, this was not done for any specific reason, it is strictly a coincidence.

I should like to welcome first of all Mr. Pierre Juneau, the Chairman of the CRTC, who I am sure will have a few things to say to us initially. Would you be so kind, Mr. Juneau, as to introduce the members of your Commission?

Mr. Pierre Juneau (Chairman, Canadian Radio-Television Commission): Thank you, Mr. Chairman, for your frank comments. I would like to say that we are pleased to appear again before the Committee where we feel we have always had very good questions, very good reception, quite often very kind comments.

I would like to introduce, as you suggest, my colleagues: Mr. Harry Boyle, Vice-Chairman of the Commission; Mr. Réal Therrien, Member of the Executive Committee, and Mr. Harold Dornan, Member of the Executive Committee. Mrs. Pearce unfortunately could not be here today, and as you know, we have 10 part-time members coming from various parts of the country.

## [Interprétation]

dées aux membres du Conseil sont généralement justifiées par le jugement des experts, des jurées et des membres des groupes d'étude, comme le vice-président du Conseil l'a par ailleurs expliqué aux pages 2-4 et 2-5 du procès-verbal de la réunion du 19 mars.

J'aimerais profiter de cette occasion pour proposer une correction dudit procès-verbal de la réunion du mardi 19 mars du comité permanent:

Au sommet de la page 2-5, M. Rocher, parlant en français a parlé d'un «jury», qui a été traduit en anglais par le terme «board». Nous préférons parler ici d'évaluateur puisqu'ils sont contactés individuellement et ne forment pas en bloc un conseil. L'expression attribuée à M. Rocher est la suivante: «Ce jury est formé de membres du Conseil». Il se peut qu'il est en fait utilisé cette expression, mais je suis persuadé qu'il a dit «formé» en pensant au mot «créé», comme ce mot a d'ailleurs été traduit dans la phrase précédente. La phrase devrait plutôt se lire de la façon suivante: «Ce jury est choisi par le personnel du Conseil.»

Veuillez accepter l'expression de ma considération,

Claude Gauthier.

J'aimerais que le Comité accepte d'annexer au procès-verbal cette liste définitive des titres d'ouvrages destinés à figurer dans la brochure du Conseil des arts, si du moins tout le monde est d'accord. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais également que le Comité accepte de faire publier un corrigendum relatif à la version française du dernier procès-verbal. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous sommes heureux d'accueillir ce matin les représentants du CRTC. Nous n'avions pas prévu que le CRTC comparaitrait ici au moment où il a fait une annonce importante, une annonce dont on parle aujourd'hui dans la presse, au sujet des permis de Radio-Canada, mais je suis persuadé que pour cette raison de nombreuses questions porteront sur ce sujet. Il ne s'agit toutefois pas d'un fait exprès et ce n'est rien de plus qu'une coïncidence.

J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Pierre Juneau, président du CRTC qui, j'en suis sûr, aura pour commencer deux ou trois mots à nous dire. Auriez-vous l'amabilité, monsieur Juneau, de nous présenter les membres de votre Conseil?

M. Pierre Juneau (président, Conseil de la radio-télévision canadienne): Je vous remercie, monsieur le président, de la franchise de vos observations. J'aimerais vous préciser que nous sommes heureux de comparaître une fois encore devant le Comité qui nous a toujours posé, du moins le pensons-nous, d'excellentes questions, nous a toujours fait bon accueil et a très souvent formulé des observations très agréables à notre égard.

Comme vous me l'avez proposé, j'aimerais vous présenter mes collègues: M. Harry Boyle, vice-président du Conseil; M. Réal Therrien, et M. Harold Dornan, membres du Comité exécutif. M<sup>me</sup> Pearce n'a malheureusement pas pu se présenter à nous aujourd'hui et, comme vous le savez, nous comptons 10 membres à temps partiel qui nous viennent de diverses parties du pays.



[Text]

Je veux remercier monsieur le président de ses bonnes paroles et dire qu'il me fait plaisir de représenter de nouveau le CRTC devant le Comité, où le CRTC a toujours été reçu avec franchise, bien sûr, par les membres du comité, mais aussi, il me semble, avec une réelle bienveillance.

With the members of the Executive Committee is Mr. Eric Boyd, our Director of Financial Services.

Mr. Chairman, because it is our official annual appearance before the Committee, I assume that it might be in order if I took a few minutes to present to the Committee the basic concerns of the Commission at the very end of a fiscal year and at the beginning of another one. The comments of course, will have, a bearing on the announcement that came out. It will certainly have a relationship to the announcement that came out Sunday evening, because the CBC is such an important part of the broadcasting system in Canada. The Commission has to cope with very many aspects of broadcasting and has the responsibility to report to Parliament on how these various aspects of broadcasting can, if possible, be fitted into a consistent pattern.

I suppose it is normal that we should be accused sometimes of—various words have been used over the years. When we were first appointed we were called "tough" after a certain number of decisions. In other circumstances we have been called "arrogant". Even more recently we have been called "arrogant". Sometimes I have been called a diplomat, and so on. There is a whole gamut of adjectives applied to the CRTC. We find that very often the comments or the interpretations reflect a strange neglect, let us say, of the act that was passed by Parliament and of the mandate that was given by Parliament to the CRTC. We are trying to implement this mandate to the best of our ability and we would certainly follow very rigorously any indication that we are misinterpreting the mandate.

• 1115

The Broadcasting Act says, in Section 15 and this will be reflected in my remarks this morning, that the CTRC:

... shall regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system with a view to implementing the broadcasting policy enunciated in section 3...

Section 3 says that:

... frequencies are public property and such undertakings constitute a single system, herein referred to as the Canadian broadcasting system, comprising public and private elements;

the public element obviously being the CBC.

Then at the end of Section 3, which contains all the elements that you are aware of about what broadcasting should do in Canada, it says again:

... the objectives of the broadcastings policy for Canada enunciated in this section can best be achieved by providing for the regulation and supervision of the Canadian broadcasting system by a single independent public authority.

[Interpretation]

I would like to thank you, Mr. Chairman, for the kind comments and say that I am pleased to represent once again the CRTC before the Committee where we always have been very frankly welcomed, of course, by the members, but also, I believe, with a real kindness.

Outre les membres de notre Comité exécutif, nous avons M. Eric Boyd, directeur des services financiers.

Monsieur le président, puisqu'il s'agit ici de notre comparution annuelle officielle devant le Comité, je suppose que je puis à juste titre consacrer quelques instants à faire part au Comité des principaux soucis du Conseil à l'issue de l'année financière et au début d'une nouvelle année financière. Ces observations et l'annonce faites dimanche soir auront bien entendu, un certain rapport compte tenu du fait que Radio-Canada est vraiment une partie importante du réseau de radiodiffusion canadien. Le Conseil doit tenir compte de très nombreux aspects de la radiodiffusion et doit faire rapport au Parlement de la manière dont tous ces divers aspects peuvent dans la mesure du possible s'intégrer dans un schéma logique.

Il est, je crois normal, qu'on nous accuse parfois d'être— nous avons entendu de nombreux mots au cours des années. Lorsque le Conseil a été créé, on a dit de nous, après que nous eussions pris un certain nombre de décisions, que nous étions «durs». Dans d'autres circonstances, on nous a taxé d'«arrogance». Plus récemment encore, on nous a encore une fois qualifié d'«arrogants». On a parfois dit que j'étais diplomate et ainsi de suite. Toute une foule d'adjectifs et de qualificatifs divers ont été accolés au nom du CRTC. Nous concluons que les observations ou les interprétations traduisent une étrange négligence, pour parler en ces termes, à l'égard de la Loi adoptée par le Parlement et du mandat conféré par celui-ci au CRTC. Nous essayons de respecter ce mandat au mieux de nos possibilités nous ne manquerions pas de réagir très vigoureusement si un quelconque élément venait à démontrer que nous aurions mal interpréter ce mandat.

L'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion précise, et mes observations de ce matin en tiendront compte, que le CRTC:

... doit réglementer et surveiller tous les aspects du système de la radiodiffusion canadienne en vue de mettre en œuvre la politique de radiodiffusion énoncée dans l'article 3...

Lequel article 3 précise que:

... fréquences qui sont du domaine public et que de telles entreprises constituent un système unique, ci-après appelé le système unique, après appelé le système de la radiodiffusion canadienne, comprenant des secteurs public et privé;

L'élément public étant évidemment Radio-Canada.

On trouve ensuite à la fin de l'article 3, qui contient tous les éléments qui doivent constituer, comme vous le savez, le système de radiodiffusion au Canada, la mention suivante:

... et que la meilleure façon d'atteindre les objectifs de la politique de la radiodiffusion pour le Canada énoncée au présent article consiste à confier la réglementation et la surveillance du système de la radiodiffusion canadienne à un seul organisme public autonome.

## [Texte]

Maybe with too much initiative, maybe with too much vigour, and undoubtedly, sometimes, with a normal margin of error, we are trying to do that.

Concerning the situation as we see it now at the end of this year, I would like with your permission to use the last section of the announcement that we put out on Sunday. It intentionally does not refer only to the CBC but refers to the over-all situation, because the CBC is a part, we think the most important part, but a part of that over-all system. It consists, in the unanimous opinion of all the members of the commission, not only those that are here but all of them, the 15 of them, of a sort of assessment of broadcasting at this time in the country.

We recall things that, obviously, members of the Committee are very much aware of—that is Section VII if some of you want to refer to it: that broadcasting in Canada is of course very difficult and costly because the country is vast, because we have to broadcast in English and French, because we have mountains and coastlines that present very difficult transmission problems, because we have the North, which is so vast and so sparsely populated.

We also indicate that Canada adjoins the most prosperous and prolific country in the world when it comes to popular entertainment and information. We emphasize the fact that the United States, in the field of entertainment, presents a problem, not only for Canada but for the most powerful countries in the world, like France, Italy, Germany and Japan, in the fields of entertainment, information, knowledge and culture.

Because of that we indicate that, when we do have difficulties in Canada, we should beware of jumping to the conclusion that it is because we are not smart that we cannot cope with these difficulties fast enough or well enough. It is because they are very great difficulties for any country in the world, even for those that are much more powerful than Canada. It is not because there is a lack of talent, managerial talent or creative talent. They are real difficulties.

We point out that the problem of transmission is enormous, and Mr. Picard referred to that in his presentation before the CRTC five weeks ago. There is a table which some of you may not be aware of that indicates that of every country in the world Canada has more transmitters per inhabitant than any other. The only country that has more is Switzerland. If you take just one comparison, the United States, you find that they have 194,175 inhabitants per transmitter, and we have 33,000 inhabitants per transmitter.

• 1120

Take the case of the United Kingdom; they have 254,000 inhabitants per transmitter and we have 33,000. Take West Germany, 312,000; USSR, 1.3 million. So, all the time in Canada, within a relatively limited budget, the proportion that has to go to transmission is very high. We point out that in our view it may be futile and simplistic to oppose programming and transmission, or hardware and software; that we are forced by circumstances to cope with the two.

## [Interprétation]

Voilà ce que nous essayons de faire, parfois en prenant trop d'initiatives, parfois de manière trop vigoureuse et, sans aucun doute, parfois également avec une marge d'erreur normale.

Pour ce qui est de la situation telle que nous l'entrevoions à la fin de cette année, j'aimerais avec votre permission reprendre la dernière partie de l'annonce que nous avons faite dimanche. Intentionnellement, elle ne parle pas uniquement de Radio-Canada, mais également de la situation globale, parce que à notre avis, Radio-Canada fait partie, partie importante, mais partie quand même du système global. De l'avis unanime de tous les membres du Conseil, et non pas seulement des membres présents, mais de tous les membres, des 15 membres, il s'agit d'une sorte d'évaluation de la radiodiffusion à l'heure actuelle dans notre pays.

J'ai ici à l'esprit une partie que les membres du Comité connaissent bien, à savoir la partie 7, si vous voulez bien vous y reporter. Cette partie précise que la radiodiffusion au Canada est évidemment extrêmement difficile et très coûteuse parce que le pays est vaste, que la diffusion doit se faire en anglais et en français, que nous avons des montagnes et des côtes qui posent des problèmes complexes de transmission et que nous avons le Nord tellement étendu et si peu habité.

Nous avons également dit que le Canada était le voisin du pays le plus prospère et le plus fertile au monde dans le domaine de l'information et du divertissement. Nous soulignons le fait que les États-Unis posent dans ce dernier domaine, celui du divertissement, de l'information, de la connaissance et de la culture un problème non seulement pour le Canada, mais également pour les pays les plus puissants au monde comme la France, l'Italie, l'Allemagne et le Japon.

Compte tenu de ce facteur, nous mentionnons que, lorsque nous éprouvons au Canada des difficultés, nous devons nous interdire d'en arriver tout de suite à la conclusion que ces difficultés sont dues au fait que nous ne sommes pas malins ou que nous ne savons pas résoudre suffisamment vite ou suffisamment bien. En fait, il s'agit de difficultés considérables pour n'importe quel pays, même ceux qui sont bien plus puissants que le Canada. Il ne s'agit pas d'un manque de talent, qu'il soit créateur ou administratif, il s'agit de difficultés réelles.

Nous faisons remarquer que le problème de la transmission est considérable, et M. Picard en a parlé il y a 5 semaines au cours de son intervention devant le CRTC. Il existe un tableau que certains d'entre vous ne connaissent peut-être pas qui montre, que, parmi tous les pays du monde, c'est le Canada qui a le plus de stations de transmissions par habitant après la Suisse. Si nous comparons notre situation à celle des États-Unis, nous constatons qu'aux États-Unis il y a une station de transmission pour 194,175 habitants, alors qu'au Canada il y en a une pour 33,000 habitants.

Prenons le cas du Royaume-Uni: 254,000 habitants par station de transmission et, je le répète, 33,000 pour le Canada. En Allemagne occidentale, 312,000; en U.R.S.S. 1,300,000. Donc au Canada, avec un budget relativement limité, la proportion est en permanence extrêmement élevée. Nous faisons remarquer qu'à notre avis il serait simpliste et futile de comparer la programmation et la transmission ou encore l'équipement et les talents; nous



## [Text]

In certain areas of the country people sometimes ask us if we are not contradicting ourselves; you say on the one hand—and many people say this—that there is too much hardware. It is not as contradictory as it may appear. In some areas of the country there may be too much hardware. The introduction of cable introduces an enormous percentage of hardware, which is not compensated for by original programming or software, but in the more distant parts of the country there may be a lack of transmission facilities and hardware. In places like northern New Brunswick, Labrador, northern Newfoundland, Kenora, Kapuskasing, The Pas, the Kootenays, the Gaspé area or the Abitibi area the people do not think there is an abundance of service or transmission facilities, and these people, of course, do not take kindly to the idea that they must be content with poor or no television service, because theoretically there must be an improvement in programs.

We say that is a hard fact that in Canada it is not possible to concentrate on software only. We must improve the quality and quantity of Canadian programs but, at the same time, we have to improve the transmission facilities. We think—and this is one of the key statements—that we are forced to proceed with such improvements in both hardware and software very rapidly because, with all the facts at our disposal, all the information that comes to us, all the applications, all the hearings, we have to report that such improvements are needed very rapidly because the television part of the Canadian broadcasting system is now being overtaken by United States' television stations. This creates a threat in terms of distribution, which inevitably results in a threat in terms of production and programs.

Of course, the main aspect of this development arises as a result of cable penetration. Please do not think that I am talking against cable, I will make that clear later on, but it should be pointed out that United States' television stations, live stations located close to important Canadian cities, are systematically exploiting these Canadian markets. This is the case in Montreal, Toronto, Winnipeg, Vancouver and Victoria. It is quite obvious that cities like Buffalo, Pembina, Bellingham, next to Vancouver, would not have either the number or the size of television stations they have if they were not able to exploit the contiguous Canadian cities.

There is no doubt that cable has increased this problem. As the Commission pointed out, cable is developing in Canada at a faster rate than in almost any other country of the world. There seems to be some doubt, for instance, about a small country like Holland that is so small and where the cabling is not very expensive because the population is so dense, in the French sense. At the moment 35 per cent of Canadian households are subscribing to cable, whereas only 8 per cent of American households do so.

## [Interpretation]

faisons remarquer que, compte tenu des circonstances, nous sommes obligés de résoudre les deux aspects du problème.

Dans certaines régions du pays, on nous demande parfois si nous ne contredisons pas; on nous dit souvent que nous affirmons qu'il y a trop de matériel. Cela n'est pas aussi contradictoire que cela pourrait le sembler. Dans certaines régions du pays il est possible que le matériel soit trop abondant. L'introduction du câble s'accompagne de la mise en place d'un matériel considérable qui n'est pas compensé par la programmation ou les talents initiaux. Toutefois, dans les régions plus éloignées, il se peut que les installations de transmission et que le matériel soient insuffisants. Au nord du Nouveau-Brunswick, au Labrador, au nord de Terre-Neuve, à Kénora, à Kapuskasing, à The Pas, à Kootenay, dans la région de Gaspé ou en Abitibi, les gens ne pensent pas que les installations de transmission soient trop abondantes et ces gens n'acceptent pas non plus très facilement l'idée qu'ils doivent se contenter de service télévisuel peu fourni puisqu'en théorie il doit y avoir amélioration des programmes.

La dure vérité au Canada, disons-nous, c'est qu'il n'est pas possible de se concentrer uniquement sur les talents et la programmation. Nous devons améliorer la qualité et la quantité de programmes canadiens, mais, simultanément, également améliorer les installations de transmission. Pensons—et il s'agit ici d'une déclaration fondamentale—que nous sommes obligés de procéder à de telles améliorations à la fois du point de vue du matériel que du point de vue de la programmation et que nous devons y procéder très rapidement parce que, compte tenu des faits que nous connaissons, des renseignements qui nous parviennent, des demandes qui nous sont formulées, des audiences que nous organisons, nous devons conclure dans notre rapport que ces améliorations sont indispensables à très court terme parce que la partie télévision du système de radiodiffusion canadienne est en passe d'être assimilé par les stations de télévision des États-Unis. Ceci constitue une menace pour la distribution, menace qui entraîne inévitablement une menace sur le plan de la production et de la programmation.

Le principal aspect de cette évolution découle bien sûr de la généralisation de la télédistribution. Ne pensez pas ici que je m'oppose à la télédistribution, et je vais le préciser ultérieurement, mais il faut faire remarquer que les stations de télévision des États-Unis, les stations productrices proches des grandes villes canadiennes exploitent systématiquement les marchés canadiens. C'est le cas à Montréal, à Toronto, à Winnipeg, à Victoria et à Vancouver. Il est tout à fait évident que des villes comme Buffalo, Pembina et Bellingham près de Vancouver n'auraient pas autant de stations de télévision ni des stations aussi importantes si elles ne pouvaient exploiter les villes canadiennes voisines.

Il ne fait aucun doute que la télédistribution a rendu le problème plus aigu. Comme le Conseil l'a fait remarquer, la télédistribution évolue au Canada à un rythme bien plus rapide que dans n'importe quel autre pays du monde. On pourrait en douter par exemple pour un petit pays comme la Hollande dont les dimensions sont à ce point réduites, où la télédistribution n'est pas chère et où la population est très dense au sens français du terme. Pour le moment toutefois, 35 p. 100 des foyers canadiens sont abonnés à la télédistribution contre 8 p. 100 seulement des foyers américains.



## [Texte]

In spite of the futuristic literature which has circulated on this subject over the last 5 or 10 years—and I must say that that literature is now becoming much more cautious, but it was at a high point five years ago—there is no concrete evidence that Canadians or Americans are subscribing to cable for any other reason than to receive more television and radio programs. In fact cable has not developed nearly as rapidly in the United States as it has in Canada, precisely because there is not the incremental advantage to be gained from cable in the United States; that is, for the potential subscribers, as a means to provide television signals not otherwise available.

• 1125

Public authorities in Canada in the last few years have been under great pressure, and that is members of Parliament and the CRTC, to respond to an increasing volume, not in the case of members of Parliament but in the case of the CRTC, of applications for cable television.

Despite the concerns and sometimes the reticences, some people will call it even slowness of the CRTC, the result is that an astonishingly high percentage of approximately 70 per cent of Canadian households can now subscribe to cable if they want to. Cable service passes 70 per cent of the households in Canada right now.

As a consequence, we have now reached the point where cable service, which is now largely used to bring in American stations and which is available only to those who can pay, is developing faster than the introduction of Canadian television services, television stations, and is reaching areas where either CBC television service is inadequate or where CTV service or TVA service in French is nonexistent. In other words, cable is overtaking the CBC and CTV and TVA in Canada at the moment.

It is therefore urgent, as the Commission has so often said, to increase the rate of development of the CBC television service, and of second service, if the objectives of the Broadcasting Act are to remain meaningful.

This is, I do not think, and we do not think, being arrogant. It is doing what we are being asked to do by Parliament and by government to report the facts.

It should be said that the government has recognized this need in the case of the CBC by deciding on an accelerated coverage plan which was announced early in March by the Secretary of State. Furthermore, the Department of Communications, the Secretary of State, the CBC and the CRTC are working on a plan for broadcasting in the North, which was mentioned during the hearing and to which reference is made in the announcement the CRTC published.

The Commission is also actively working on problems involved in the extension of second service and will be submitting its views to the government on this subject in the near future.

## [Interprétation]

Malgré la littérature futuriste qui a été propagée à ce sujet au cours des 5 ou 10 dernières années—et je dois dire ici que cette littérature devient de plus en plus prudente, tout en ayant atteint son paroxysme il y a cinq ans—il n'existe aucune preuve démontrant concrètement que les américains ou les canadiens s'abonnent à la télédistribution pour autre chose que pour recevoir davantage de programmes télévisés et radiodiffusés. En fait la télédistribution ne s'est pas développée aussi rapidement aux États-Unis qu'au Canada justement à cause du fait que la télédistribution ne présente aucun avantage supplémentaire aux États-Unis, dans la mesure où, pour l'abonné potentiel, la télédistribution ne permet pas la réception de postes qu'il serait sinon impossible de capter.

Au cours des dernières années, les pouvoirs publics canadiens, c'est-à-dire les députés et le CRTC ont subi de nombreuses pressions, et il s'agit ici davantage des membres du CRTC que des députés, afin qu'ils répondent affirmativement à un nombre sans cesse croissant de demandes d'exploitation de réseaux de télédistribution.

Malgré les préoccupations et parfois aussi les réticences, d'aucun parlant même de lenteur de la part du CRTC, environ 70 p. 100 des foyers canadiens, en pourcentage extrêmement surprenant, peuvent à l'heure actuelle s'abonner à la télédistribution s'ils le désirent. Pour l'instant, la télédistribution dessert 70 p. 100 des foyers canadiens.

Par conséquent, nous en sommes arrivés à un point où la télédistribution qui sert dans une grande mesure à capter les postes américains et qui n'est à la disposition que de ceux qui ont les moyens de payer se développe plus vite que les services canadiens de télévision, les stations de télévision canadiennes et atteint des régions où, soit les services télévisés de Radio-Canada sont insuffisants, soit les services de CTV ou de TVA en français n'existent pas. En d'autres termes, pour l'instant, la télédistribution prend le dessus au Canada sur Radio-Canada, CTV et TVA.

Il est donc urgent, comme l'a dit si souvent le conseil, d'accélérer le rythme de développement des services télévisés de Radio-Canada et des autres services si l'on veut conserver dans toute leur plénitude les objectifs de la Loi sur la radiodiffusion.

Il ne s'agit pas ici à notre avis d'arrogance. Il s'agit de faire ce que le Parlement et le gouvernement nous demandent de faire grâce à la présentation des faits.

Il faut préciser que le gouvernement a reconnu les besoins dans le cas de Radio-Canada en décidant l'adoption d'un plan accéléré de desserte lequel a été annoncé au début du mois de mars par le Secrétariat d'État. En outre, le ministère des Communications, le Secrétariat d'État, Radio-Canada et le CRTC établissent à l'heure actuelle un plan destiné à assurer les services de radiodiffusion dans le Nord, plan qui a été évoqué au cours des audiences et dans le communiqué publié par le CRTC.

Le Conseil s'attache aussi très activement à étudier les problèmes découlant de l'extension des services secondaires et il présentera à ce sujet ses conclusions au gouvernement dans un avenir rapproché.

## [Text]

However, as I have mentioned, Canadian broadcasting is also faced with the necessity of providing for a significant increase in program production. Contrary to what is sometimes assumed, the Commission does not propose a form of cultural isolationism. The fact that we have licensed enough cable systems now to reach 70 per cent of Canadian homes indicates that we have to be reconciled with the fact that we will live with American television, so it is not a matter of keeping the American stations or the American programs out, it is how to face this situation and this is the problem that has to be dealt with. The Commission exists to nurture the development of the Canadian broadcasting system. At the same time, it is constantly faced with pressure to permit the introduction of more United States stations in Canada.

How is this dilemma to be resolved? One solution is to encourage Canadian stations to compete. But the idea that Canadian stations should compete with United States stations by showing United States programs seems patently absurd, and becomes more patently absurd the more American programs are available any way with American stations coming in through cable. The only other available solution in answer to the dilemma is to encourage above all else and in the face of all otherwise valid arguments, the development of the quantity and quality of Canadian programs.

In the case of the private sector, this raises the question of the development of a program, film and record production industry. In the mind of the Commission, this is by far the most difficult and the most important problem facing communications in Canada at the moment because having more hardware and organizing it slightly differently is not a very difficult problem.

## • 1130

As far as the CBC is concerned, the Commission, as the agency established by Parliament to supervise, as I said, and regulate the broadcasting system has no hesitation in saying, in reporting officially to Parliament through this Committee, that in its considered opinion the CBC must as a priority matter be enabled to increase the quantity and improve the quality of its Canadian programming capability immediately and to reduce significantly the disproportionate influence of merchandising on its program policies. This is a result of our analysis.

This is indispensable if the CBC is going to fulfil its mandate in our view. But, even more, it is essential if the objectives enunciated in the act for the total system, including the public and private sectors, are to be achieved. Without such a commitment we think the objectives are illusory, they will not be implemented, they will not be achieved.

As long as the CBC is inhibited in its ability to interpret this country by being so entangled in mass-marketing strategies and so much influenced by multinational merchandising strategies, it will be unable to contribute ade-

## [Interpretation]

Toutefois, comme je l'ai mentionné, la radiodiffusion canadienne doit également tenir compte du fait qu'il importe d'accroître dans une mesure considérable la production de programmes. Contrairement à ce qu'on pense parfois, le conseil ne préconise pas une forme d'isolationnisme culturel. Le fait que nous avons délivré suffisamment de permis de télédistribution pour qu'à l'heure actuelle 70 p. 100 des foyers canadiens puissent être desservis par ce système montre que nous devons admettre le fait que nous vivons à l'heure de la télévision américaine et, ainsi donc, il ne s'agit pas de nous fermer aux postes américains ou aux programmes américains, il s'agit simplement de répondre à cette situation et c'est là le problème qui doit être réglé. Le conseil a pour but premier de faire arriver à maturité l'évolution du système de radiodiffusion au Canada. Parallèlement, il est en permanence soumis à des pressions visant à autoriser la réception au Canada d'un nombre de plus en plus considérable d'émissions américaines.

Comment résoudre ce dilemme? On pourrait encourager les stations canadiennes à faire de la concurrence. Mais l'idée de faire concurrencer les stations américaines par des stations canadiennes qui diffuseraient des programmes américains semble une absurdité latente et le devient encore davantage au fur et à mesure que les programmes américains deviennent de plus en plus présents et que les émissions américaines sont de plus en plus diffusées par le câble. La seule autre solution en réponse à ce dilemme consiste à encourager par-dessus tout et quels que soient tous les arguments valables qu'on pourrait opposer le développement quantitatif et qualitatif des programmes canadiens.

Pour ce qui est du secteur privé, ceci pose la question du développement d'une industrie qui produirait des programmes, des films et des enregistrements. Aux yeux du conseil, il s'agit là du problème de loin le plus complexe et le plus important dans l'optique actuelle des communications au Canada car il n'est pas très difficile d'avoir davantage d'équipement et de s'en servir de façon légèrement différente.

Pour Radio-Canada, le Conseil qui est l'organisme créé par le Parlement pour surveiller, comme je l'ai dit, et réglementer le système de radiodiffusion, n'hésite aucunement à dire en présentant officiellement son rapport au Parlement par l'entremise de votre Comité que, selon son opinion dûment pesée, Radio-Canada doit de toute première instance pouvoir immédiatement accroître la quantité et améliorer la qualité de son potentiel de programmation canadienne et réduire considérablement l'influence démesurée de la commercialisation qui affecte ses politiques en matière de programmation. Voilà le résultat de notre analyse.

C'est à notre avis indispensable, si Radio-Canada veut respecter son mandat. Mais, qui plus est, c'est également essentiel si l'on veut atteindre les objectifs énoncés dans la loi dans l'optique du système tout entier qui comprend les secteurs public et privé. Sans un engagement de ce genre, les objectifs sont à notre avis illusoire, ils ne seront jamais atteints et ils ne seront jamais réalisés.

Aussi longtemps que Radio-Canada ne pourra pas interpréter notre pays parce qu'il dépend par trop des stratégies de commercialisation globales et parce qu'il est trop influencé par les stratégies multinationales de commercia-



## [Texte]

quately to the objectives mentioned in the act. Obviously this cannot be achieved without additional funds. It goes without saying that the cost of operation, as that of any other large organization, can be reduced. Everyone has horror stories, real or imagined, about the CBC.

According to the testimony of the President of the CBC at the hearing, the cost of operating the CBC has in fact been reduced by approximately \$131 million over the last five years. This is a significant factor and the Commission endorses every effort to curtail further excesses, excessive costs, etc., and to ensure increased cost effectiveness.

Cost efficiency is not the only or most important factor. The CBC needs significant, enthusiastic and tangible support to increase production, to improve the quality of programs and to extend and improve the facilities required to provide a better service to all Canadians.

Frankly, Mr. Chairman, in our considered opinion, we think it is unfair to demand of the Board of Directors, and of the executive and the staff of the corporation, that they continue at this point to concentrate—not that they should drop the idea—but that they continue to concentrate their efforts on administrative and managerial efficiency, as they have been forced to do for some years in the absence of tangible support, with the need to improve the public services of the corporation to demonstrate that they can fulfil the mandate entrusted to them and to achieve the level of creativity and inspiration that is expected of them by the public.

Indeed the Commission is convinced that with such public support and enthusiasm the CBC will be better able to achieve administrative improvements and cost reductions while at the same time attaining new levels of creative productivity. Without them, nothing can be achieved. In the course of various hearings, the Commission has questioned staff organizations and unions operating in the CBC about this matter. The commission is persuaded, perhaps with some naivety, but it is persuaded that the efforts of management to achieve these goals will be endorsed and encouraged if such efforts are part of a new departure and are required for a positive, constructive policy leading to the achievement of these exciting objectives.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'excuse d'avoir peut-être pris un peu trop de temps.

**Le président:** Non, non, c'est parfait. Merci beaucoup, monsieur Juneau.

We have several people who are anxious to question and so we shall start immediately. However, I would like to advise members of the Committee that we have another hearing tomorrow afternoon at which the CRTC will be returning. It is obvious to me that we will not be able to cover all those who wish to question today. So we will begin immediately. As Mr. Yewchuk has another important meeting I would like to give him first opportunity to question. Mr. Yewchuk.

## [Interprétation]

lisation et de promotion, il ne pourra pas contribuer adéquatement à la réalisation des objectifs dont parle la loi. De toute évidence, ceci ne pourra être réalisé sans crédits supplémentaires. Il va sans dire que les frais d'exploitation, comme ceux de n'importe quelle autre grande organisation peuvent être réduits. Tout le monde connaît les histoires d'horreur, réelles ou inventées qui courent sur Radio-Canada.

D'après le témoignage apporté au cours de l'audience par le président de Radio-Canada, les frais d'exploitation de la Société ont en fait diminué d'environ 131 millions de dollars au cours des cinq dernières années. Il s'agit là d'un facteur d'importance et le Conseil souscrit à tous les efforts consentis pour réduire davantage les frais excessifs et à assurer une rentabilité accrue.

La rentabilité n'est ni le seul facteur, ni le facteur le plus important. Radio-Canada a besoin d'un appui important, enthousiaste et tangible pour accroître sa production, pour améliorer la qualité de sa programmation et pour élargir et améliorer les installations indispensables pour assurer un service amélioré pour tous les Canadiens.

Très franchement, monsieur le président, et en ayant bien pesé tous les éléments, il est à notre avis injuste d'exiger du Conseil d'administration, de la haute direction et du personnel de la Société qu'ils continuent pour l'instant à se concentrer—cela ne veut pas dire qu'il faut abandonner l'idée—à concentrer disais-je leurs efforts dans l'optique de la rentabilité administrative et directorielle, ce qu'ils ont été obligés de faire pendant plusieurs années sans qu'on leur ait manifesté d'appui tangible, compte tenu du fait qu'il est nécessaire d'améliorer les services rendus au public par la Société afin qu'elle puisse montrer qu'elle est capable de respecter le mandat qui lui a été conféré et d'arriver au niveau de créativité et d'inspiration que le public attend de la Société.

Le Conseil est en fait persuadé qu'avec l'appui et l'enthousiasme du public Radio-Canada pourra davantage améliorer son administration et réduire ses frais tout en arrivant simultanément à un palier supérieur de productivité créatrice. L'aute de cet appui et de cet enthousiasme, rien ne pourra se faire. Au cours des diverses audiences, le Conseil a interrogé les représentants des organisations d'employés et des syndicats représentés à Radio-Canada. Le Conseil veut croire, peut-être un peu naïvement, mais veut croire en toute foi que les efforts consentis par la direction pour arriver à ces objectifs seront acceptés et encouragés si ces efforts témoignent d'une nouvelle orientation et s'ils s'imposent si l'on veut aboutir à une politique positive et constructive menant directement à la réalisation de ces objectifs prometteurs.

Thank you, very much, Mr. Chairman. I am sorry for having been perhaps a bit too talkative.

**The Chairman:** No, no, it was fine. Thank you very much, Mr. Juneau.

Bon nombre de membres sont impatients de poser leurs questions et nous allons donc commencer immédiatement. J'aimerais toutefois informer les membres du Comité qu'une autre réunion est prévue pour demain après-midi avec le CRTC. Il ne fait pour moi aucun doute que nous ne pourrions pas entendre aujourd'hui tous ceux qui veulent intervenir. Nous allons donc commencer immédiatement. M. Yewchuk devant assister à une autre réunion importante, j'aimerais lui donner la parole en premier lieu. Monsieur Yewchuk.



[Text]

• 1135  
**Mr. Yewchuck:** Mr. Chairman, maybe I should begin by thanking my friend from Brome-Missisquoi who normally leads off on these questions and is the chairman of the broadcasting committee in our caucus, but I am sure he will ask more questions on the opening question I am about to ask.

There has been a good deal of press lately about some of the pronouncements made by CRTC with regards to stipulations for extending the CBC's licence for the next five years, one of these being that the aim should be to remove advertising from radio and television by 1983. I wondered whether these stipulations originated from government; from advice by the minister responsible; whether there have been consultations prior to these CBC hearings; and whether we could have some general explanation of where this originated.

**Mr. Juneau:** Mr. Yewchuk, first I think there are several misinterpretations circulating. That is understandable because the document came out Sunday evening, and as you see it is a pretty long document. We have not recommended that all advertising be taken out of the CBC by 1983.

In the case of radio, the board of directors of the CBC had decided that radio should drop advertising completely anyway. There had been indications of that previously by the executive of the CBC and we were very much aware of that. So we felt that by making a decision on this we were only formalizing what the CBC was intending to do anyway. The amount of money there is about \$22.5 million for all of radio including cost of sales.

In the case of television, what we recommend is that the CBC that has about 10 minutes per hour now of advertising should reduce it to eight minutes by October 1975, and that it should reduce it by one minute a year for each year of the present term of its licence. We specifically do not say that they should go on doing that after five years, and as a consequence eliminate it completely between 1978 and 1983. We leave that up for further consideration. We do not say they should do that.

We say that they should consider it. Obviously more than the CBC and the CRTC would be involved in observing this situation but if it is felt towards the end of that experience that it is better to eliminate all advertising, that should be considered. We do not say that they should.

Also, if I may add one thing: there are all kinds of extremely dramatic words that are used by people and then sort of implied that the CRTC is using those words. We have not ordered the CBC to do anything. We cannot, because of Section 22(2) of the act. This will be important for the whole discussion I presume so if I may explain.

The CRTC can put conditions on CBC licences but the act provides for the CBC to demand consultation with the CRTC if it has some concerns, misgivings or straight objections about such conditions. There can then be consultation and in the case where the consultation does not result in agreement, the Minister, in this case the Minister of Communications according to the act, arbitrates. There has been no agreement between the two organizations, the Minister arbitrates and he has to table his position in the

[Interpretation]

**M. Yewchuck:** Monsieur le président, je devrais commencer par remercier mon ami de Brome-Missisquoi, qui pose habituellement ce genre de questions et qui est le président du Comité de la radiodiffusion de notre caucus, mais je suis certain qu'il aura d'autres questions à poser à la suite de la mienne.

On a beaucoup parlé dans la presse, récemment, de déclarations faites par le CRTC sur les conditions relatives à l'extension du permis de Radio-Canada pour les 5 prochaines années, une de ces conditions étant qu'il n'y ait plus de publicité à la radio et à la télévision en 1983. Je me demande si ces conditions émanent du gouvernement, si elles découlent des conseils du ministre responsable, s'il y a eu consultations antérieures à ces audiences de Radio-Canada et s'il nous serait possible d'obtenir des explications générales pour en connaître l'origine.

**M. Juneau:** Monsieur Yewchuck, je dois d'abord vous dire que beaucoup de fausses interprétations circulent. Cela se comprend, car le document, qui est très long, comme vous le voyez, n'a paru que dimanche soir. Nous n'avons pas recommandé qu'il n'y ait plus de publicité à Radio-Canada en 1983.

Dans le cas de la radio, le Conseil d'administration de Radio-Canada avait décidé que la radio devait laisser tomber complètement la publicité, de toutes les façons. La direction de Radio-Canada avait déjà parlé dans ce sens, nous étions au courant. Nous avons donc cru qu'en prenant une décision à ce sujet, nous ne faisons que préciser ce que Radio-Canada avait l'intention de faire. Les coûts sont d'environ 22.5 millions de dollars pour la radio, y compris les ventes.

Dans le cas de la télévision, nous avons recommandé que Radio-Canada, qui donne 10 minutes par heure pour la publicité actuellement, la réduise à 8 minutes d'ici octobre 1975, et d'une minute par année pour chaque année pendant la durée du permis. Nous ne disons pas expressément que Radio-Canada doive continuer à le faire après ces 5 années, et donc éliminer complètement la publicité entre 1978 et 1983. Nous y songerons plus tard. Nous n'avons pas déclaré que Radio-Canada devait le faire.

Nous avons mentionné que la Société devait y penser. Certes, non seulement Radio-Canada et le CRTC seraient touchés par cette situation, mais encore nous croyons qu'à la fin de cette expérience, il vaudrait mieux annuler toute publicité. Encore une fois, nous n'avons pas dit qu'ils devaient le faire.

J'aimerais ajouter quelque chose d'autre: certains se servent d'expressions bien sévères et semblent prétendre que le CRTC se sert de ces expressions. Nous n'avons pas ordonné à Radio-Canada de faire quoi que ce soit. Nous ne le pouvons pas, à cause de l'article 22(2) de la loi. C'est important à mentionner pour toute discussion, et je m'explique.

Le CRTC peut attacher des conditions au permis de Radio-Canada, mais la loi prévoit que Radio-Canada demande de consulter le CRTC si elle a des inquiétudes, de craintes ou de simples objections à ces conditions. Il peut donc y avoir des consultations et si, à la suite de celle-ci, il n'y a pas d'entente, le ministre, dans ce cas-ci le ministre des Communications, aux termes de la loi, doit juger. S'il n'y a pas eu d'entente entre les deux organisations, le ministre décide en tant qu'arbitre et dépose ses conclusions

## [Terte]

House within 15 days after he has made a decision. You are more competent than I am to determine what the House can do about it then. The paper said it very clearly for anybody who wants to read it: the CRTC does not order the CBC to do anything; it proposes that certain conditions be attached to the CBC licences. There was another question: has there been consultation with the government before? No, there has not been any consultation. We do not consult with the government about any decision. We do not think that is proper. The government has the authority, through the process that I have just outlined, to turn down a condition if it thinks it should anyway for any reason.

**Mr. Yewchuk:** I take it, then, that what you intend is that by 1978 it will be reduced to three minutes of advertising per hour.

**Mr. Juneau:** It will be five, I think. It will be five.

• 1140

**Mr. Yewchuk:** Five by 1978. Mr. Picard has indicated publicly that CBC requires the revenues that are derived from advertising on television. What suggestions do you have as an alternative source of revenue if this advertising is reduced according to your suggestions?

**Mr. Juneau:** There has been a lot of discussion about that over the last years in the public and in the press. When people refer to total elimination of advertising on television, Mr. Picard has said that according to his estimates, the removal of advertising would cost a loss of \$50 million just in revenue; that then to replace the advertising by additional programming, to compensate the private stations that rely on the percentage of revenue that they get from the CBC out of that advertising revenue would cost also some money. The total of all that, he said, would be \$80 million. I think this is a rapid estimate on the part of Mr. Picard and there could be debate about that. I do not think we have reached that stage. This would be for the total elimination of advertising, also taking into account that all those stations would remain in the future affiliated with the CBC. There are many situations, as you may know, where the CBC has to take over some of these stations anyway. So it is a complex field.

**Mr. Yewchuk:** Just to clarify what would happen to the affiliates, they ...

**Mr. Juneau:** There are many situations where the CBC has to either consider taking over an affiliate or changing its affiliation contract with affiliates. That has financial implications, too. I do not know if I can think of an example now, but we recommend in this report, in the case of New Brunswick, for instance, where there is no CBC station and where there is an enormous number of requests by the authorities in New Brunswick, the Government of New Brunswick, all the parties in the Legislature in New Brunswick, the public in New Brunswick, a CBC station in the capital of New Brunswick, Saint John. We say that the best solution would be for the CBC to buy that station. If they did that, that station would not be an affiliated station of the CBC anymore. There are other places like that in the country.

**Mr. Yewchuk:** Are you suggesting then that these proposed guidelines for reduced advertising will not apply to affiliates under the present circumstances?

## [Interprétation]

à la Chambre dans les 15 jours suivant sa décision. De plus, vous savez mieux que moi ce que la Chambre peut faire par la suite. Le document le stipule de façon très précise pour quiconque veut le lire: le CRTC ne commande pas à Radio-Canada de faire quoi que ce soit, il propose que certaines conditions soient liées au permis de Radio-Canada. Il y avait une autre question: y a-t-il eu des consultations avec le gouvernement auparavant? Non, il n'y a pas eu de consultations. Nous ne consultons le gouvernement sur aucune décision. Nous ne pensons pas que cela soit approprié. Le gouvernement n'a pas le pouvoir de rejeter une condition que nous imposons, pour les raisons que j'ai précisées ci-dessus, à supposer qu'il veuille le faire.

**M. Yewchuk:** Je suppose donc que votre intention est de réduire la publicité à trois minutes par heure d'ici 1978.

**M. Juneau:** 5 minutes, je crois. Ce sera 5 minutes.

**M. Yewchuk:** D'ici 1978. M. Picard a fait savoir publiquement que la société Radio-Canada a besoin des revenus qu'elle tire de la publicité à la télévision. Si la publicité est réduite conformément à vos souhaits, comment se procurera-t-elle les ressources nécessaires?

**M. Juneau:** On en a beaucoup discuté au cours des dernières années parmi le public et dans la presse. M. Picard a dit que la suppression totale de la publicité à Radio-Canada entraînerait une perte de 50 millions de dollars de revenus. De plus, remplacer la publicité par des programmes supplémentaires, dédommager les stations privées des revenus procentuels perdus auprès de Radio-Canada coûterait également une certaine somme. Au total, a-t-il dit, il en coûterait 80 millions de dollars. Je pense que M. Picard avance un peu trop rapidement ce chiffre, qui pourrait donner lieu à discussion. Mais nous n'en sommes pas encore là. Ce chiffre serait pour la suppression totale de la publicité et en supposant que toutes ces stations privées resteraient des affiliées de Radio-Canada. De toute façon, très souvent, Radio-Canada est contrainte de prendre sous son contrôle certaines de ces stations. C'est donc un domaine très complexe.

**M. Yewchuk:** Qu'arriverait-il aux stations affiliées, est-ce que ...

**M. Juneau:** Il existe de nombreuses situations où Radio-Canada doit envisager soit de prendre le contrôle de la station affiliée soit de modifier le contrat d'affiliation. Cela a également des répercussions financières. Je ne vois pas d'exemple pour l'instant, mais nous recommandons dans notre rapport, dans le cas du Nouveau-Brunswick, par exemple, où il n'existe pas de station de Radio-Canada mais où s'exprime une très forte demande émanant aussi bien des autorités et du gouvernement du Nouveau-Brunswick, que du Parlement avec ses divers partis et du public du Nouveau-Brunswick, l'ouverture d'une station de Radio-Canada dans la capitale, à Saint-Jean. Nous disons que la meilleure solution pour Radio-Canada serait d'acheter cette station. Si elle faisait cela, cette station ne serait plus une station affiliée. Il y a d'autres endroits similaires dans le pays.

**M. Yewchuk:** Voulez-vous dire alors que les directives proposées en vue de la réduction de la publicité ne s'appliquent pas aux stations affiliées dans les circonstances actuelles?



[Text]

**Mr. Juneau:** Yes, they would. I am sorry; they would. I am not saying it is that simple, but the number of affiliates will change with time over these five years inevitably, so that the cost factor is a very complex thing. I am hesitant about accepting any figure before more careful analyses have been made. That figure was mentioned by Mr. Picard in a public talk to an advertising group. I am not saying it is a loose figure but it is the sort of thing you throw out like that.

**Mr. Yewchuk:** During the hearings, just to get down to my main purpose in my questions here, there were some representations made which referred to the committee's fourth report, which dealt with third language broadcasting. I did not have a chance to review all of your report but I do not recall seeing any references made as to a decision whether you will go along with recommendations of the report that CBC remove its proscription to third language broadcasting or not.

• 1145

**Mr. Juneau:** Our interpretation is that the Committee has asked for a special committee to be set up to study this whole matter, and as soon as we are asked to participate at such a committee we of course will join and work very actively on it.

**Mr. Yewchuk:** To clarify it for you, Mr. Chairman, the Committee's recommendation was not that you study the whole project but that the CBC does remove its proscription and that you participate in a research project to determine a formula for how much time can be allocated to third language broadcasting on CBC TV, which is different.

I have the report before me and I will read this, Mr. Chairman, since I am getting some objection from people who obviously did not read the report. The recommendation here is that:

... research studies be pursued by a group comprised of representatives of the CBC, CRTC, Secretary of State, the Minister of State for Multiculturalism, whose duty it would be to determine a formula for third language broadcasting in a way that does not diminish the status of the two official languages.

Without reading too much more of this, this clearly implies that the Committee has recommended that the proscription be removed—and that is your job.

**Mr. Chairman,** if you want me to read the rest of the report I will do it. But this study is to determine the formula for allocation of time, not as to whether or not it should be done. That is what this says here: determine a formula for third language broadcasting.

How do you look upon this at this time? The Chairman is right there and he can clarify what he meant in his report. It obviously seems to be unclear to some of my friends across the way here. They do not feel that we did say the CBC should remove its proscription, but it is stated in the body of the report—I do not have time to look for it right now. How do you intend to proceed with this matter?

[Interpretation]

**M. Juneau:** Si, elles s'appliqueraient. Je m'excuse, elles s'appliqueraient. Je ne dis pas que c'est facile; le nombre des affiliées changera d'ici 5 ans, de façon inévitable, si bien que le facteur coût deviendrait complexe à déterminer. J'hésite à avancer un chiffre avant que des analyses détaillées n'aient été faites. M. Picard a mentionné ce chiffre dans un discours public devant un groupe de publicitaires. Je ne dis pas que ce chiffre est sans fondement mais ce ne peut être qu'une estimation rapide.

**M. Yewchuk:** Au cours des audiences, pour en revenir à l'objet principal de mes questions, des représentations ont été faites qui faisaient allusion au Quatrième rapport du Comité, qui traitait des émissions dans une troisième langue. Je n'ai pas eu le temps de lire tout votre rapport, mais je ne me souviens pas y avoir lu que vous acceptiez la recommandation de ce rapport voulant que Radio-Canada supprime son interdiction d'émissions en troisième langue.

**M. Juneau:** Notre interprétation est que le Comité a demandé la création d'un comité spécial pour étudier toute cette question et dès qu'on nous demandera de participer à un tel comité, nous le ferons et y travaillerons de façon très active.

**M. Yewchuk:** Pour préciser les choses, la recommandation du comité n'était pas que vous étudiez tout ce projet mais que Radio-Canada supprime son interdiction et que vous participiez à un projet de recherche en vue de dégager une formule pour la répartition du temps d'antenne aux émissions en troisième langue à la télévision, ce qui est différent.

J'ai ce rapport sous les yeux et je vais le citer, monsieur le président, vu les objections que font des personnes qui n'ont pas lu le rapport, de toute évidence. La recommandation est la suivante:

... que des recherches soient menées par un groupe comprenant des représentants de Radio-Canada, du CRTC, du Secrétariat d'État, du ministère d'État au multiculturalisme, et qui serait chargé de déterminer une formule pour les émissions en troisième langue de façon à ne pas porter atteinte au statut des deux langues officielles.

Cela montre clairement que le Comité avait recommandé la suppression de l'interdiction et c'est là votre travail.

Monsieur le président, si vous voulez que je vous lise la suite du rapport, je le ferai. Cette étude est destinée à déterminer une formule pour la répartition du temps d'antenne et non pas pour décider si cela doit être fait ou non. Voilà ce qui est dit ici: déterminer la formule pour des émissions en troisième langue.

Qu'en pensez-vous? Le président est ici et il peut clarifier pour vous le sens de ce rapport. Il ne semble pas très clair à certains de mes collègues d'en face. Ils ne croient pas que nous avons demandé à Radio-Canada de supprimer l'interdiction, mais cela est dit dans le rapport. Comment comptez-vous procéder avec cette question?



[Texte]

**Mr. Juneau:** I would say that it would be presumptuous on my part to try to interpret the will of the Committee.

**Mr. Yewchuk:** I am not asking you to do that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman, there is a clear report by the Committee which makes reference to the CRTC and I would presume that just in the normal course of your responsibilities you would have some interpretation as to what that recommendation recommends you to do.

**Miss Bégin:** That is not a point of order.

**The Chairman:** I do not think we should enter into a discussion on the interpretation of our report. I think we know what we wrote in our report, the main recommendation having been that a study is to be undertaken as soon as possible, of which the CRTC will be taking an active part, and I rather think perhaps this is what has been indicated by Mr. Juneau.

**Mr. Yewchuk:** What did Mr. Juneau indicate?

**The Chairman:** That he would participate actively in the kind of study that we recommended.

**Mr. Yewchuk:** I just have one more small question, Mr. Chairman, and I will stop at that.

Has there been to your knowledge any effort made to get this research group underway? Have you heard from anybody about it?

**Mr. Juneau:** We have not been asked.

**Mr. Yewchuk:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk.

Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir, monsieur Juneau, à la question de la transmission par câbles. Vous avez dit dans vos remarques liminaires que la question d'expansion du réseau de transmission par câbles était plus avancée que celle du réseau de transmission conventionnel. J'ai relu les commentaires que vous avez faits l'an passé, au Comité permanent des prévisions budgétaires en général. Vous vous souviendrez que la question avait été abordée et je me demande si le CRTC, exige toujours lorsqu'il renouvelle un permis, que les sociétés de câbles suppriment les annonces publicitaires américaines et les remplacent par des annonces publicitaires canadiennes? Est-ce encore la politique au CRTC?

**M. Juneau:** Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Alors à combien évaluez-vous le montant d'argent réservé à cette politique au niveau de la production? Je veux en venir la quantité et à la qualité de la production canadienne.

**M. Juneau:** Oui. Deux chiffres qui sont utilisés d'ordinaire. Un chiffre représente la publicité achetée directement par des entreprises canadiennes auprès des postes américains. Cela se passe beaucoup à Ottawa comme vous le savez.

[Interprétation]

**M. Juneau:** Je dirais qu'il serait présomptueux de ma part de vouloir interpréter la volonté du Comité.

**M. Yewchuk:** Je ne vous demande pas de le faire.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il y a un rapport très clair du Comité qui parle du CRTC et je suppose que dans l'exercice normal de vos fonctions vous devez avoir une interprétation quant à la signification de cette recommandation.

**Mlle Bégin:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**Le président:** Je ne pense pas qu'il faudrait nous lancer dans une discussion sur l'interprétation de notre rapport. Nous savons ce que nous y avons mis, la principale recommandation était qu'une étude soit menée aussitôt que possible, à laquelle le CRTC prendra une part active, et je suppose que c'est cela que M. Juneau veut dire.

**M. Yewchuk:** Qu'est-ce que M. Juneau a dit?

**Le président:** Qu'il participerait de façon active à une étude de ce genre.

**M. Yewchuk:** La dernière question, monsieur le président, et je m'en tiendrai là.

A votre connaissance, a-t-on essayé de mettre sur pied ce groupe de recherche? En avez-vous entendu parler?

**M. Juneau:** On ne nous a pas demandé de participer.

**M. Yewchuk:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Yewchuk.

Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back, Mr. Juneau, to the question of cable transmission. You said in your preliminary remarks that the expansion of the cable network was greater than that of the traditional transmission channels. I reread the comments you made last year before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. You will recall that this question was raised and I wonder if the CRTC still requires before renewing a licence that the cable companies phase out American advertisement and replace it by a Canadian one? Is this still the policy of the CRTC?

**Mr. Juneau:** Yes.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** So what is your estimate of the money necessary to implement this policy at the production level? I mean the quantity and the quality of Canadian production.

**Mr. Juneau:** Yes. Usually two figures are cited. One is for the commercials that are directly bought by Canadian companies from the American Stations. As you know, much of this is being done in Ottawa.

[Text]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui.

• 1150

**Mr. Juneau:** On calcule que pour l'ensemble du Canada, cela représente à peu près 15 millions de dollars. C'est de l'argent qui part directement du Canada pour des postes américains. Il y a un autre chiffre plus flou, mais qui n'est pas sans valeur, c'est la valeur de la publicité sur les postes américains qui rejoint les auditeurs canadiens par l'entremise du câble, qui est de la publicité achetée par des grandes entreprises internationales et qui a, par conséquent, à peu près la même valeur au Canada qu'aux États-Unis. Une annonce de Buick aux États-Unis ou au Canada, a à peu près la même valeur. Cette publicité qu'on appelle parfois en anglais *free-ride advertising* ou *overspill* ou *slop over*, selon que l'on veut être plus ou moins péjoratif, on calcule qu'elle représente entre 45 et 50 millions de dollars. On craint que le jour où les postes américains en bordure du Canada atteindraient ou dépasseraient un certain seuil de leur auditoire, disons un seuil de 80 p. 100 ce qui n'est pas si étonnant parce que déjà 70 p. 100 des familles peuvent s'abonner et comme on le sait à Vancouver le nombre de familles abonnées est de 90 p. 100. À ce moment-là, beaucoup d'annonceurs pourraient dire qu'on n'a pas besoin des postes canadiens, car on peut atteindre la population canadienne par l'entremise des postes américains.

**Une voix:** Est-ce que vous avez...

**Mr. Juneau:** On entre cependant, dans un domaine un peu plus aléatoire.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui. Est-ce que vous avez des études qui appuient ces... Est-ce que vous pourriez remettre au comité des copies de ces études ou bien est-ce...

**Mr. Juneau:** Je ne sais pas dans quelle mesure elles sont réunies dans un volume, mais on pourrait si le comité est intéressé, les préparer de façon à ce qu'elles soient utiles au comité.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Ma question principale a exactement trait à ce point. Quelle garantie avez-vous, vous, que l'argent rapatrié sera mis à la disposition de la production canadienne?

**Mr. Juneau:** C'est très juste comme préoccupation. Je pense que cela ne peut se faire que grâce à la surveillance habituelle du Conseil. Ainsi, dans quelques semaines probablement, nous allons nous asseoir avec le Conseil d'administration de CTV. Déjà il y a de la correspondance qui a été changée avec eux à ce sujet-là. On a posé des questions par écrit. Nous allons nous asseoir, comme nous le faisons à tous les ans avec CTV, pour dire: «Bon, quelle sorte d'année avez-vous eue au point de vue commercial? Quels sont vos revenus? Comment vont les profits? Qu'est-ce que vous avez comme projets de programmes?» pas de projets individuels parce qu'on n'entre pas là-dedans, mais «qu'est-ce que vous avez l'intention de faire de mieux l'an prochain». Si CTV dit, et nous avons des rapports vérifiés par des vérificateurs officiels, si CTV dit: «Écoutez, vraiment, on ne peut pas faire mieux l'an prochain; on ne peut pas ajouter une station à tel endroit où il en faudrait une parce qu'on n'a pas l'argent ou on ne peut pas ajouter un programme canadien ou on ne peut pas améliorer tel programme, parce qu'on n'a pas l'argent». On examine les chiffres, et on dit: «Bien, c'est vrai». On fait comme n'importe quel conseil d'administration et on dit: «Vous avez raison». Mais si d'autre part, l'année a été très bonne et que CTV a une bonne situation financière, on insiste plus pour

[Interpretation]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes.

**Mr. Juneau:** It is estimated that for the whole of Canada, that represents about \$15 million. This is money that is paid directly from Canada to American stations. Another figure that is rather more vague but nevertheless useful is the value of advertising on American stations that reaches Canadian viewers by cablevision, on time bought by large international companies, which therefore has about as much values in Canada as in the United States. A Buick commercial is worth about the same in Canada as in the United States. It is estimated that such advertising, which is sometimes called in English "free-ride advertising", overspill or slop over, depending upon what one feels about it, is worth about from \$45 million to \$50 million. It is feared that when the American stations near the Canadian border reach or pass a certain audience threshold, say 80 per cent, which is not unreasonable because already 70 per cent of families can get cable, and it is well known that in Vancouver 90 per cent of families are subscribers, many advertisers could then say that they do not need Canadian stations, because they can reach the Canadian population through American stations.

**An hon. Member:** Have you...

**Mr. Juneau:** We are getting into a rather more random field there, however.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes. Do you have any studies that back up these... Could you let the Committee have copies of these studies, or...

**Mr. Juneau:** I do not know whether they have been collected in a volume, but if the Committee is interested, we could present them in such a way as to be useful to the Committee.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** My main question concerns this precise point. What guarantee have you yourself that the money coming back into the country will be set aside for Canadian production?

**Mr. Juneau:** This is a very valid concern. I think this only can be done through the usual supervision by the council. For example, probably in a few weeks' time, we will be getting together with the directors of CTV. We have already exchanged correspondence with them about this. We have asked them questions in written form. We will be getting together with CTV, as we do every year, and saying: "Well then, what kind of a year have you had from the commercial point of view? What was your income? How are your profits? What programs are you planning?" Not individual projects because we do not go into that, but "what aspects do you intend to improve next year". If CTV tells us, and here we have reports audited by official auditors, if CTV tells us: "Listen, we really cannot do better next year; we cannot put in an extra station at such and such a place where it is needed because we have not got the money to do it, or we cannot have an extra Canadian program or improve this or that program, because we have not got the money". We look at the figures, and we say: "All right, that is true". We do what any board of directors would do, and say: "You are right". But if, on the other hand, CTV has had a very good year and is in a good financial situation, we can insist more on their adding new stations or improving programming. But

## [Texte]

qu'ils ajoutent des postes ou qu'ils améliorent les programmes. Cela ne veut toutefois pas nécessairement dire: augmenter le nombre de programmes canadiens. Cela peut vouloir dire: améliorer la qualité.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui. On parle d'une façon qualitative. Au sujet des grandes concentrations, des bassins comme Toronto, Montréal, Edmonton, Winnipeg, Ottawa, Vancouver, ces bassins de publicité qui sont ouverts aux sociétés de transmission par câbles, ne pensez-vous pas que c'est une peu au détriment des petites sociétés dans les centres moyens et les petits centres du Canada que de permettre aux grands centres d'exploiter l'argent du publicitaire dans un centre donné au détriment des petits centres? Ne pensez-vous qu'on puisse trouver une formule? Je ne suis pas avide du câble, disons, je ne suis pas un de ceux qui pense que c'est vraiment rentable de payer \$6 pour un câble de cuivre, quand on doit payer quasiment le même prix pour un téléphone qui lui a un système d'interrupteur formidable. On nous demande quasiment le même prix. Je crois qu'ils demandent \$6 ou \$7 par mois.

• 1155

Alors, je me demande si les petites concentrations canadiennes ne sont pas taxées, dans le dollar publicitaire, la production locale en particulier, au bénéfice des grands centres justement par une politique de ce genre. Ne serait-il pas possible d'imposer une prime à ceux qui reçoivent des émissions américaines, par exemple, à ceux qui les transmettent plutôt que d'essayer d'éliminer cette publicité et d'en ajouter une autre?

**M. Juneau:** Ce serait peut-être un meilleur système, éventuellement. On a fait allusion dans divers rapports au Comité, je pense, et dans différentes déclarations publiques, à cette possibilité-là. Ce serait probablement un meilleur système. Le problème c'est que nous n'avons pas le droit, selon la Loi de la radio-diffusion d'imposer un système comme cela, parce qu'un tel système serait inévitablement considéré, d'après nos conseillers juridiques, comme un système fiscal c'est-à-dire que ce serait une interférence dans le système de la fiscalité, ce serait considéré comme une taxe, et uniquement le Parlement a le droit d'adopter ce genre de méthode-là. Mais vous avez probablement raison, ce serait un meilleur système, plus simple, en tout cas.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Plus simple, oui. Je voudrais en revenir encore aux petites localités, aux groupements isolés, enfin là où la population n'atteint peut-être pas 500 personnes et que, selon sa politique, la Société Radio-Canada veut desservir. A propos de l'échéancier de 5 ans, quand on dit 5 ans, vous savez, pour un Franco-ontarien, c'est 55 ans, cela fait 50 ans que j'attends, d'après vous, est-ce que c'est nécessairement une question de matériel, une question d'argent ou bien une question de politique à long terme? J'aimerais cela avoir vos commentaires là-dessus.

**M. Juneau:** Je ne comprends pas bien.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bien, quelles sont les raisons pour lesquelles on retarde, par exemple, à desservir l'Ontario français, les francophones de l'Ontario?

**M. Juneau:** Jusqu'à maintenant, cela a été une question d'argent, je pense. Oui, c'était une question d'argent. Le programme d'expansion du réseau qui est envisagé va représenter une addition de 25 millions au total sur 5 ans, donc, à peu près 5 millions par année. C'est une question d'argent.

## [Interprétation]

that does not necessarily mean increasing the Canadian content. It may mean improving quality.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes. We are talking qualitatively. With respect to the areas of high concentration, such as Toronto, Montreal, Edmonton, Winnipeg, Ottawa and Vancouver, these areas of intensive advertising that are accessible to cable companies, do you not think that it is somewhat to the detriment of small companies in the medium and small towns of Canada that we allow the large centres to exploit the available advertising money at the expense of small communities? Do you not think we could find a compromise solution? I am not over-enthusiastic about cable, I do not really think that is worthwhile paying \$6 for a copper cable when you pay about the same for the telephone, which involves a tremendous circuit of switches. We have to pay roughly the same price. I believe that costs \$6 or \$7 a month.

So I wonder whether the small Canadian communities are not being taxed on the advertising dollar, especially the local production, to the benefit of the large towns, by this kind of a policy. Might we not charge extra for those who receive American stations, for example, those who transmit them, rather than trying to eliminate this advertising and replace it by other advertising?

**Mr. Juneau:** It might possibly be a better system. We have mentioned that possibility in various reports to the Committee, I believe, and in various public statements. It would probably be a better solution. The difficulty is that we do not have the right, under the Broadcasting Act, to impose such a system, because it would necessarily be considered a taxation system, according to our legal advisers, and that it would thus be interfering in the taxation system, it would be considered as a tax, and only Parliament can approve a system like that. But you are probably right, it would be a better solution, a simpler one, anyway.

**Mr. Gauthier (Ottawa Vanier):** Simpler, yes. To get back to the small communities, isolated groups, communities with perhaps less than 500 people, which CBC aims at serving, according to its policy. With respect to the five-year schedule, you know that for a Franco-Ontarian, five years means 55 years—I have been waiting for 50 years—do you yourself think that it is necessarily a matter of equipment, of money, or of long-term policy? I should like to have your comments on that.

**Mr. Juneau:** I do not think I understand.

**Mr. Gauthier (Ottawa Vanier):** Well, what are the reasons for the delay, for example, in serving French Ontario, French-speaking Ontario?

**Mr. Juneau:** Until now, I think it has been a question of money. Yes, it was a matter of money. A planned extended coverage program represents a \$25 million supplement over five years, and thus about \$5 million a year. It is a question of money.



[Text]

Il y a toujours, évidemment, comme dans n'importe quelle organisation, des lenteurs administratives. Mais, le facteur financier était important.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** D'accord. Je reviendrai à...

**M. Juneau:** On peut être en désaccord sur des priorités aussi. Par exemple, est-ce qu'il y eût mieux valu installer un poste à tel endroit plutôt qu'à tel autre? Il y a cela, aussi.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Il y a cela aussi, mais il y a également la question de la production locale, qui est très importante selon moi. Y a-t-il dans vos recommandations des prévisions ou certaines remarques dont vous pourriez nous faire part sur la production locale? Vous avez parlé dans votre rapport, selon les éditoriaux d'aujourd'hui, de cette production locale qui n'est peut-être pas tellement ce qu'elle devrait être, en vérité.

**M. Juneau:** Là encore, il faut dire que le CRTC n'a absolument pas eu à ordonner quoi que ce soit à Radio-Canada, parce que Radio-Canada a annoncé à l'audience du mois de février qu'elle avait l'intention d'augmenter la production locale, la production régionale et aussi la contribution des régions à la production nationale.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bon, merci.

**M. Juneau:** Maintenant, ce n'est sûrement pas un cas où le CRTC établirait une condition spécifique voulant qu'il doive y avoir tant d'heures par jour de production locale. Ce serait bien trop compliqué, je pense.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier.

**Mr. Symes, please.**

• 1200

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Juneau, I would like to ask some questions relating to children's advertising on television. In its most recent report the CRTC recommends that the CBC ban advertising on children's television programs. Why did you make that decision?

**Mr. Juneau:** We said, I think before the parliamentary committee when we were called on this matter, that we had a great deal of—how should I put it—that we had a great deal in common with those, including members of the committee, who thought that children's advertising presented real problems. We agreed with the members of the Committee who felt that way, that there was no scientific demonstration that it was all wrong, but that there was a basis for concern. We then said that we could not recommend that children's advertising be banned completely in the whole of broadcasting because really we did not see how the problem could be solved in the case of that side of broadcasting which relies on publicity, on advertising.

Now coming back to our recommendation here, which again just formalizes what the CBC has decided to do, we really only confirmed what the CBC has decided to do. We confirmed that and we say, yes, the CBC should drop advertising because in the face of this concern, and taking into account the fact that there is a possibility of a financial solution for the CBC, then we think everything considered, they should drop children's advertising. Now again, we propose attaching a condition. If that condition becomes unrealistic in the face of all financial considerations, it cannot stick. It has to be dropped.

[Interpretation]

Of course, as in any organization, there are always administrative delays. The financial factor was important.

**Mr. Gauthier (Ottawa Vanier):** All right. Let me come back to...

**Mr. Juneau:** There can also be disagreements on priorities. For example, is it better to set up a new station in this place or in that place. There is also that.

**Mr. Gauthier (Ottawa Vanier):** There is that, too, but there is also the question of local production, which I find very important. Do your recommendations contain any forecasts or comments on local production, that you could tell us of? According to today's editorials, you speak in your reports of local production which is not perhaps all it could be, in fact.

**Mr. Juneau:** Here again, let me say that it is not for the CRTC to give any orders to CBC, because CBC announced at the February hearing that it is intended to increase local production, regional production and also regional participation in national production.

**Mr. Gauthier (Ottawa Vanier):** All right, thank you.

**Mr. Juneau:** There would certainly be no question of the CRTC laying down a specific condition that there must be so many hours of local production every day. That would be far too complicated, I think,

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

**M. Symes a la parole.**

**M. Symes:** Merci. Monsieur Juneau, j'aimerais vous poser des questions au sujet des publicités télévisées qui visent les enfants. Dans son dernier rapport, le CRTC recommande que Radio-Canada interdise toute publicité au cours des émissions pour enfants à la télévision. Pourquoi avez-vous pris cette décision-là?

**M. Juneau:** Je crois que nous avons déjà dit, lorsque nous avons comparu devant le comité parlementaire pour parler de ceci, que nous partagions dans une grande mesure les opinions de ceux qui, comme certains membres du Comité, trouvaient que la publicité qui visait les enfants soulevait de graves difficultés. Nous avons convenu avec les membres des comités qu'il n'y avait pas de preuve scientifique qu'elle était entièrement mauvaise mais qu'il y avait des motifs d'inquiétude. Nous avons ensuite dit que nous ne pouvions pas recommander que la publicité pour enfants soit supprimée totalement sur tout le réseau, car nous ne voyions pas comment nous pourrions résoudre le problème pour les stations qui ont besoin de la publicité pour vivre.

Pour en revenir à notre recommandation, qui ne fait que rendre officiel ce que Radio-Canada a décidé de faire, il ne s'agit en fait que d'une confirmation des intentions de Radio-Canada. Nous confirmons celles-ci et disons que oui, Radio-Canada devrait supprimer la publicité à cause de ce problème, et compte tenu du fait qu'il existe une possibilité de solution financière pour Radio-Canada, que la Société devrait supprimer la publicité destinée aux enfants. Là encore, nous en faisons une condition. Si cette condition ne devait pas se révéler réalisable face à toutes les considérations financières, il faudra l'abandonner.

[Texte]

**Mr. Symes:** To whom is the CRTC responsible?

**Mr. Juneau:** In what way, Mr. Symes?

**Mr. Symes:** For carrying out its decisions.

**Mr. Juneau:** Basically to Parliament, but if you mean which Minister responds for the CRTC in Parliament, it is the Minister of Communications.

**Mr. Symes:** Yes, I understand that, but the important thing is the idea that the CRTC is responsible to Parliament. This Committee last session, as you know, carried out many exhaustive meetings on the whole question of children's television advertising, and you yourself have just stated that the CRTC is very concerned about advertising directed at children. This Committee recommended and the report was accepted in the House by all members, that the CRTC put the condition on broadcasters in Canada, not just the CBC but all television broadcasters, not that advertising be banned on children's programs, because we foresaw difficulties in trying to define what a children's program is, but that advertising directed primarily at children on television be banned. You have accepted the banning of children's advertising on the CBC, but you have not with the other television networks, and from your previous statement, I gather the reason that you have not done it with the other networks is purely a financial one, that you cannot find any way these other networks could be compensated for that loss of revenue. Is that correct?

**Mr. Juneau:** Well, may I take a bit of time, because it is complex? I have had other occasions to answer questions on this matter before, and there again, as I explained in those other circumstances, we find that it is difficult for us to interpret exactly what the recommendation of the Committee is. For instance, it refers to the introduction of legislation to achieve what you say, and there is no legislation. In the absence of legislation, we find it difficult to be as efficient as we are expected to be.

Now what have we done? We have put all the strength of the CRTC behind the—we have established a policy of the CRTC. People refer to a code. It is not only a code; we have established a policy of the CRTC. That policy of the CRTC gives a great deal of strength to a self-controlled system of the industry for the type of advertising that is directed to children on television. As a result of that system all children's advertising is submitted and pre-screened. The script is reviewed and checked. All announcements when they are in film form are checked. Many of them are eliminated as a result of that. We thought in the circumstances it was the most efficient job that could be done. In the case of the CBC, the reason we recommend a different system is because the CBC is a single organization. It has decided it wants to do that. We are sure it will work. It will work on the basis of how the CBC interprets what is advertising directed to children. One organization, the CBC, will interpret what is advertising directed to children. This single organization wants to do that. It eliminates all problems of interpretation. We think it will work.

• 1205

In the case of private broadcasting, we are working with 75, more or less, separate units. The problem of interpreting what is advertising directed to children, unless there is a very consistent policy which we think requires legislation, is impossible to interpret. I can go on and explain why, if you have the time.

[Interprétation]

**M. Symes:** Devant qui le CRTC est-il responsable?

**M. Juneau:** Dans quel sens, monsieur Symes?

**M. Symes:** Pour l'exécution de ses décisions.

**M. Juneau:** Principalement devant le Parlement, mais si vous voulez savoir quel ministre est responsable du CRTC devant le Parlement, c'est celui des Communications.

**M. Symes:** Oui, je sais cela, mais la notion importante est que le CRTC est responsable devant le Parlement. Ce Comité, l'année dernière, a tenu de nombreuses séances exhaustives sur cette question de la publicité destinée aux enfants et vous venez de dire vous-même que le CRTC s'en préoccupe beaucoup. Ce Comité a recommandé, et son rapport a été accepté à la Chambre par tous les députés, que le CRTC impose cette condition à toutes les stations du Canada et non seulement à Radio-Canada, non pas que la publicité soit interdite dans toutes les émissions enfantines, car nous pensions qu'il serait difficile de définir ce qu'est une émission enfantine, mais que la publicité visant principalement les enfants soit interdite à la télévision. Vous avez accepté l'interdiction de cette publicité sur le réseau de Radio-Canada, mais vous n'en avez pas fait autant pour les autres réseaux et je conclus de vos déclarations que la raison en est purement financière, à savoir que vous ne savez pas comment les dédommager de la perte de revenus. Est-ce exact?

**M. Juneau:** Ma réponse va être un peu longue, car elle est complexe. J'ai déjà eu plusieurs fois l'occasion de m'expliquer à ce sujet, et là encore nous trouvons difficile d'interpréter exactement la recommandation du Comité. Par exemple, il parle de la présentation d'une mesure législative pour réaliser l'objectif dont vous parlez, et il n'y en a pas. En l'absence d'une mesure législative, il nous est difficile d'atteindre les résultats que vous souhaitez.

Alors, qu'avons-nous fait? Nous avons adopté une politique au sein du CRTC. Les gens la nomment un code. Ce n'est pas seulement un code, c'est une véritable politique du CRTC. Cette politique met l'accent sur un système d'auto-restriction de l'ensemble du secteur de la télévision en matière de télévision destinée aux enfants. Dans le cadre de ce système, toute la publicité destinée aux enfants nous est soumise pour avis. Toutes les annonces publicitaires filmées sont vérifiées et un grand nombre d'entre elles sont éliminées. Nous pensons que, dans les circonstances actuelles, c'est le procédé le plus efficace. Dans le cas de Radio-Canada, si nous avons recommandé un système différent, c'est parce que Radio-Canada constitue un organisme unique. Il a décidé de son action et nous sommes sûrs que cela marchera. C'est Radio-Canada qui interprète quelle publicité est destinée aux enfants. C'est un seul organisme qui décidera ce qu'est une publicité destinée aux enfants. Radio-Canada le fait de son propre chef et cela supprime tous les problèmes d'interprétation. Nous pensons que cela marchera.

Dans le cas des stations privées, nous faisons face à à peu près 75 unités distinctes. Le problème de l'interprétation de ce qu'est la publicité destinée aux enfants est impossible à résoudre en l'absence d'une politique très cohérente qui nécessiterait une loi. Je peux vous expliquer pourquoi, si vous avez le temps.



[Text]

**Mr. Symes:** I would like to make this point. You have stated your concern at the possible effects of this advertising on children. You have recommended that the CBC ban it, which implicitly implies a value judgment on these advertisements. You say you cannot regulate all these other networks because there are so many of them and so on, and yet at the same time you are accepting a self-regulatory code by the advertisers. You are saying that the voluntary code by the advertisers is all right for the private networks, but it is not all right for the CBC, that preferably to ban the ads is the best route, as the CBC has done, and yet at the same time you are saying this voluntary code is acceptable.

**Mr. Juneau:** Yes, I know there is an apparent contradiction, but it is because the matter is very complicated that the contradiction is only apparent. Even in the CBC situation now when they will start trying to define what they mean there will be the possibility of 50 different interpretations as to what is advertising directed to children. The CBC on its own without direction from the CRTC will have to determine what they mean.

What is advertising directed to children? You have many programs that are watched by children that are not children's programs. Is it the advertising contained in programs that children watch about which we are talking?

**Mr. Symes:** No, this is what the Committee said was too complicated.

**Mr. Juneau:** Then, is it the ad itself in the way it is done that is addressed directly to children?

**Mr. Symes:** Yes.

**Mr. Juneau:** Then I submit that is extremely difficult because there are many ways to go around a regulation. What is an ad directed to children? The most obvious excesses can be eliminated by a prescreening process and that is taking place at the moment. Please bear with me because it is very complicated. The most obvious excesses are now contained in the code.

The more you want to be precise the more it becomes impossible. I am sure, Mr. Symes, that a smart advertiser can develop an ad which will be very effective in reaching children and yet a legal organization, such as the CRTC, will be incapable of proving that it is addressed to children, but it will be a very effective ad in terms of reaching children.

**Mr. Symes:** If I may have my last question then, our experience in the Committee from the testimony we had was that there are countries that do have such regulations, the Province of Quebec has them. There is a basis on which to build a set of regulations that can work, and this Committee and other advisers, consumer groups and so on, would be most willing to help the CRTC to devise such a code. But the point is, you rely now entirely on a voluntary code by the advertisers. Just recently we have heard of violations of that code. Diligent consumer groups watching the TV advertisements have seen where the industry has violated its own regulations. To me, this seems totally ineffective.

[Interpretation]

**M. Symes:** J'aimerais dire ceci. Vous avez dit que vous vous inquiétiez des effets possibles sur les enfants de cette publicité. Vous avez recommandé à Radio-Canada de l'interdire, ce qui implique un jugement de valeur sur cette publicité. Vous dites que vous ne pouvez pas imposer de règlements à toutes les autres stations en raison de leur grand nombre, etc., mais en même temps vous acceptez l'auto-contrôle de la part des annonceurs. Vous dites que ce code volontaire est très bien pour les réseaux privés, mais qu'il ne convient pas à Radio-Canada, que le meilleur moyen est l'interdiction totale, et en même temps vous dites qu'une restriction volontaire est acceptable.

**M. Juneau:** Oui, je sais qu'il y a là une contradiction apparente mais elle est apparente uniquement en raison de la complexité de cette question. Même dans le cas de Radio-Canada, lorsqu'elle va chercher à définir ce qu'est la publicité destinée aux enfants, il y aura une cinquantaine d'interprétations différentes possibles. Radio-Canada devra définir son interprétation pour elle-même, sans l'aide du CRTC.

Qu'est-ce que la publicité destinée aux enfants? Il y a beaucoup d'émissions que les enfants regardent mais qui ne leur sont pas destinées. Parlons-nous de toutes les émissions que regardent les enfants?

**M. Symes:** Non, le Comité a dit que ce serait trop compliqué.

**M. Juneau:** Donc, c'est l'annonce publicitaire elle-même, par la façon dont elle est conçue, qui s'adresse directement aux enfants?

**M. Symes:** Oui.

**M. Juneau:** A ce moment-là, il devient extrêmement difficile de réglementer, car les façons de contourner ce règlement sont nombreuses. Qu'est-ce qu'une annonce publicitaire destinée aux enfants? On peut éliminer les excès les plus évidents par une censure préalable et c'est ce que nous faisons pour l'instant. Cela est extrêmement compliqué. Les excès les plus évidents sont maintenant couverts par le code.

Plus vous cherchez à préciser les choses, plus cela devient impossible. Je suis sûr, monsieur Symes, qu'une agence de publicité adroite peut concevoir une annonce qui touchera les enfants de façon très efficace sans qu'un organisme tel que le CRTC puisse prouver qu'elle s'adresse aux enfants.

**M. Symes:** Ma dernière question. D'après les témoignages que nous avons entendus à ce Comité, de nombreux pays possèdent de tels règlements, et la province de Québec en possède aussi. Il existe une base sur laquelle on peut construire une série de règles qui peuvent fonctionner et notre comité serait tout à fait disposé à aider le CRTC de formuler un tel code, tout comme d'autres groupes tels que les associations du consommateur, etc. En ce moment, vous faites entièrement confiance à ce que les agences de publicité respectent leur code volontaire, et c'est cela le hic. Récemment, seulement, nous avons pu voir que ce code n'a pas été respecté. Quelques associations diligentes du consommateur qui suivent les messages publicitaires qui passent à la télévision ont vu les cas où l'industrie a enfreint ses propres règles. A mon avis, ce système manque donc totalement d'efficacité.



[Texte]

• 1210

**Mr. Juneau:** If the Committee wanted to take the time, we can demonstrate that it is not only a voluntary code; it is a policy of the CRTC of which the code is only a part. We can demonstrate that the policy of the CRTC at the moment is as effective as the regulations of the Province of Quebec, if not more.

I would like to ask you not to believe all the things that are said about this. We could, if the Committee had the time, go into this in great detail. I have gone into this in great detail with the authorities of the Province of Quebec in meetings with the counsel for the department involved and the chief specialist of the Province of Quebec on this matter, two very capable persons, and at the end of a three-hour meeting there were not very many of those so-called breaches left. There was about one and a half. We could go into that if you want to, but it would be very long and very detailed.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Symes. Mr. Grafftey.

**Mr. Grafftey:** I will try to be very brief and precise. My area of questioning is in two general areas, and I have a number of questions in each. My first one, Mr. Juneau, is—we are now already one day or approximately one day after your announcement, and of course, it is obvious that the numbers game has started. So just to keep the record straight, I would say, have you calculated the revenue lost to the CBC?

Incidentally, Mr. Juneau, I am going to put all my questions on the record now in two general areas. Have you calculated the revenue lost to the CBC and, if so, what is it?

Subsequent to your announcement, Mr. Drury said that picking up any extra costs or extra deficits for the CBC is not a priority government item. I agree with you, and I understand your philosophy about nonconsultation with the government before you issue such a report. But I would have to ask the question, did Mr. Drury inform the Commission of the government's point of view vis-à-vis expenses for the CBC before you issued your recommendations? If this is the case, if what Mr. Drury is saying is true, and if your recommendations are carried out, where will the CBC get the money to extend those extra services that the CRTC thinks are so important, apart from programming, to extend? Already various affiliates...

**Mr. Juneau:** Would you repeat that last part? I missed it.

**Mr. Grafftey:** If what Mr. Drury says is true, that extra money for the CBC is not a priority item for the Treasury Board and the government, then where is the CBC going to get the extra money to extend the hardware services, so to speak, that the CRTC thinks are so extremely important?

My last precise question in the general area of expenditures is this. From the contacts I have had—and I admit you have said that it is a very complicated question, Mr. Juneau—from the reaction I get from many affiliates, they say that if this recommendation is brought about as it is, without any further discussion, they are, in effect, out of business. I will ask some more precise questions in another general area, and I am not being critical here because I am sure there is a rationale behind it.

[Interprétation]

**M. Juneau:** Si vous avez le temps, nous allons vous montrer qu'il ne consiste pas uniquement à un code volontaire, mais qui ne constitue que des éléments de la politique de la CRTC. Nous sommes en mesure de prouver que cette politique est en ce moment aussi efficace sinon plus, que les systèmes de règlements en vigueur au Québec.

Je vous prie de ne pas faire confiance à tout ce qui est dit à ce sujet. Si vous aviez le temps, nous pourrions en discuter en détail. J'aime à parler en profondeur avec le conseiller et le premier spécialiste des autorités du Québec qui sont tous les deux des personnes hautement compétentes et à l'issue d'une rencontre de trois heures il restait peu de ces soi-disant cas de non-respect. Il en restait à peu près un et demi. Vous voyez que nous pouvons en discuter, mais ce sera très long et très détaillé.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Symes. Monsieur Grafftey.

**M. Grafftey:** J'essaierai d'être très bref et précis. Je m'intéresse à deux sujets généraux, je vais poser une série de questions pour chacun. Il y a à peu près un jour que vous avez fait votre déclaration, monsieur Juneau, et la course aux chiffres a vivement commencé. Tout d'abord, donc, une question formelle. Avez-vous calculé les pertes de revenus qu'a subies Radio-Canada?

Toutes mes questions concerneront deux sujets généraux, monsieur Juneau, soit dit en passant. Avez-vous calculé les sommes que va perdre Radio-Canada, si oui, de quel montant s'agit-il?

M. Drury a déclaré après votre annonce que le gouvernement ne prévoit pas comme un point prioritaire de combler les factures ou déficits supplémentaires de Radio-Canada. Je suis d'accord avec vous et je comprends que vous n'ayez pas consulté le gouvernement avant de faire une telle déclaration. J'aimerais néanmoins savoir si M. Drury a informé la Commission de la position du gouvernement au sujet des dépenses de la Société Radio-Canada avant que vous n'ayez formulé vos recommandations? Je me demande, si tel est le cas et si ce que M. Drury dit est vrai et si l'on suit vos recommandations, comment Radio-Canada va obtenir l'argent nécessaire pour financer les services supplémentaires qui, selon l'avis de la CRTC, et mis à part la programmation, sont tellement importants? Déjà, plusieurs affiliés...

**M. Juneau:** Voulez-vous s'il vous plaît répéter la dernière partie de votre question? Je l'ai ratée.

**M. Grafftey:** Si ce que M. Drury dit est vrai, c'est-à-dire que le Conseil du Trésor ne considère pas comme un point prioritaire l'octroi d'un crédit supplémentaire à Radio-Canada, il faut se demander d'où la Société Radio-Canada va obtenir l'argent nécessaire pour offrir les services qui, dans l'opinion de la CRTC sont si essentiels.

Encore une dernière question précise concernant, d'une manière générale, les dépenses. Les contacts que j'ai eus avec les sociétés affiliées, et vous dites que c'est une question très compliquée, monsieur Juneau, me font penser que si cette recommandation était impliquée sans autre discussion, elles devront fermer leurs portes. Je vais poser encore quelques autres question précises concernant un autre sujet général. Je ne tiens pas à vous critiquer car je suis sûr qu'il y a de bonnes raisons.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Could we let the Chairman handle that now, Mr. Graftey, and then work on the others? Otherwise we may find we are gone for 20 or 25 minutes.

**Mr. Graftey:** Could I just put these on the record in case we go over that?

**The Vice-Chairman:** Yes.

• 1215

**Mr. Graftey:** I am a little concerned about the numbers game. What is the rationale behind one minute or two minutes per year up to 1948?

There is one thing that does concern me. You mentioned, and perhaps realistically, that mass media techniques, with advertising being what it is today, are not consistent with the defined goals of the CBC, and I am not being an alarmist here. I get very conflicting reports about what the defined roles of the CBC are, especially in an evolutionary society. No one seems to agree on what they are. But one thing I do know: in certain parts of their programming they are beginning to recognize that there is no conflict of interest between appealing to a mass media and CBC goals and excellence.

Is there not a bit of what I call an elitist point of view, in saying that there is something wrong about appealing to a mass media? I immediately think of *The National Dream*—I must be precise here. *The National Dream* I assume comes on now at prime time Sunday night. I am sure that the Royal Trust pays a big advertising bill for it. What is inconsistent about that? I am sure it helps with the CBC revenues. If your recommendations are taken literally, in the next five years the Royal Trust could not give the Government of Canada a sizeable advertising revenue for the CBC on prime time Sunday nights.

Some of the officials seem to understand this; I do not understand this quite so easily, and the public will not.

**Mr. Juneau:** I do not think we have started answering yet. Please do not presume what we are going to answer.

**The Vice-Chairman:** Mr. Graftey, in all fairness, at least give the CRTC Chairman equal time. You are half way through your time now.

**Mr. Graftey:** All right I will put these questions on the record. The Chairman's answers have been lengthy also, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I think there is some concern though that he should have...

**Mr. Graftey:** I will also say, are you not, in effect, giving the private networks a monopoly on advertising in this country? For instance, I am told that if you went to CFCF TV, and to some of the other private CTV stations, even today you could not get an ad on television, because they are all booked. What are we doing with this numbers game? What is inconsistent with the CBC's getting a bit of advertising money for *The National Dream*—which is surely consistent with the goals of Canadian television—and helping the taxpayer defray the cost of production?

[Interpretation]

**Le vice-président:** Voulez-vous laisser cela au président, monsieur Graftey, et passer aux autres. Autrement, nous en aurons pour 20 ou 25 minutes.

**M. Graftey:** Puis-je juste poser mes questions pour être sûr de ne pas les oublier.

**Le vice-président:** Oui.

**M. Graftey:** La course aux chiffres m'inquiète un peu. Pour quelle raison est-ce qu'on prend une ou deux minutes par an en demandant jusqu'en 1948?

Une chose m'occupe. Vous avez dit, et peut-être c'est assez réaliste en cela que les techniques utilisées par les mass media, vu ce que représente la publicité de nos jours, ne sont pas avec les objectifs que s'est fixé la Société Radio-Canada et je le dis sans vouloir déclencher l'alarme générale. J'obtiens des avis très différents sur la définition du rôle de Radio-Canada, surtout dans une société en évolution. Personne ne semble d'accord. Je sais néanmoins une chose, c'est-à-dire que Radio-Canada commence parfois à reconnaître qu'il n'y a pas de conflit d'intérêts entre ce qui plaît à un mass media et ses propres objectifs de qualité.

Ne croyez-vous pas que c'est un peu snob de rejeter en principe ce qui est intéressant pour un mass media? Cela me fait tout de suite penser au *National Dream*, et je voudrais une explication. Le *National Dream* est maintenant diffusé à une heure de forte écoute le dimanche soir, je crois. Je suis sûr que le Royal Trust paie beaucoup d'argent pour cela. Ou est ce qui est mauvais là-dedans? Je suis sûr que cela améliore les recettes de Radio-Canada. Si l'on suivait vos recommandations à la lettre, le Royal Trust n'aurait plus l'occasion dans les cinq prochaines années de fournir au gouvernement fédéral un revenu appréciable en échange de messages publicitaires sur les ondes de Radio-Canada un dimanche-soir.

Apparemment, il y a des fonctionnaires qui le comprennent. Pour moi, ce n'est pas si facile et le public ne l'acceptera pas.

**M. Juneau:** Je crois que nous n'avons pas encore commencé à répondre. S'il vous plaît, n'anticipez pas sur nos réponses.

**Le vice-président:** Monsieur Graftey, pour être juste, vous devriez laisser au président du CRTC au moins un temps égal. Vous avez déjà utilisé la moitié du vôtre.

**M. Graftey:** Très bien, je vais tout simplement poser ces questions. Les réponses du président ont également été longues, monsieur le président.

**Le vice-président:** Il faudrait néanmoins qu'on lui accorde...

**M. Graftey:** Je vous ferai également remarquer que vous accordez, en fait, aux stations privées le monopole de la publicité au Canada. On m'a dit, par exemple, qu'il est impossible de placer un message publicitaire sur les ondes de la station CFCF-TV ou d'une autre station privée de la CTV parce que tout le temps est pris. Qu'allons-nous faire avec les chiffres? Pour quelle raison est-ce illogique que Radio-Canada gagne un peu d'argent avec la publicité dans le *National Dream* qui n'est sûrement pas en désaccord avec les objectifs de la télévision canadienne et qui, par ailleurs, aide les Canadiens à défrayer le prix de revient du programme.

## [Texte]

These are questions that are going to have to be answered, so I have asked these general questions in the advertising and the expense field. This is no affront to Mr. Juneau, but these are very, very ...

**Mr. Juneau:** There is no ...

**Mr. Grafftey:** If you went to the United States you would see some pretty hard-nosed questioning ...

**The Vice-Chairman:** There is no argument with that. It is a matter of fairness to other members of the Committee; you have an allotment of time, and I think we must be just with the CRTC Chairman and he must have a chance to respond in that time.

**Mr. Juneau:** Right. I will try. There are obviously questions that we have to answer because they are very pertinent. On the question of Mr. Drury, I cannot speak for him of course—who can speak for the President of the Treasury Board—but I would like to ...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Goyer.

**Mr. Juneau:** ... I am not in that kind of game.

I would like to underline a very interesting thing about this, not pertaining to Mr. Drury, but pertaining to the way public opinion develops in the kind of debate in which we are now engaging in Canada. This is probably a very important focus for the debate. It is a broad debate, where everybody plays a role, not always a reporting role. On the early evening news, Mr. Drury was quoted by the CBC as saying that this is not a high priority. On the 11 o'clock news, which I watched very carefully, Mr. Drury was quoted as saying that this is neither the highest nor the lowest priority. Why was he quoted one way, or did he say that? So as far as the testimonial ...

**Mr. Herbert:** He got a call from the Prime Minister in the meantime.

**Mr. Juneau:** I do not know; anyway that is one thing.

Is it true that Mr. Drury said, "where will the CBC get the money?" Which news telecast do you use?

You refer to the problem of hardware. What this whole thing is about is discussion. To have an intelligent, and if possible gentlemanly, discussion about this, we have to be precise.

**Hardware.** The government has already decided to vote or to propose to Parliament, I suppose, an additional \$25 million for hardware. There are plans already for consolidations of buildings in Toronto, and I think the Vancouver building is already started. So, in terms of hardware, somehow or other there is always money for hardware anyway. For the North, the CBC already has developed a plan which is not final but is very elaborate for broadcasting in the North, so presumably there is money for that.

## [Interprétation]

Voilà des questions auxquelles il faudra répondre, et c'est pour cette raison que j'ai pris sur moi de poser ces questions générales concernant la publicité et les dépenses. Ce n'est pas pour critiquer M. Juneau, mais ce sont des choses très très ...

**M. Juneau:** Il n'y a pas de très ...

**M. Grafftey:** Si l'on était aux États-Unis, ici, vous vous seriez confrontés à des questions très sévères ...

**Le vice-président:** Cela n'a rien à voir ici. Il faut être juste envers les autres membres du Comité. Vous disposez d'un certain temps et il faudrait quand même donner l'occasion de répondre au président du CRTC.

**M. Juneau:** Très bien. J'essayerai. Il y a, évidemment, certaines questions auxquelles il faudra répondre parce qu'elles sont très pertinentes. Évidemment, je ne peux pas parler au nom de M. Drury,—qui est-ce qui pourrait d'ailleurs prétendre parler au nom du président du Conseil du Trésor—mais j'aimerais ...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur Goyer.

**M. Juneau:** ... cela n'est pas dans mes cordes.

J'aimerais souligner une chose très intéressante, cela ne concerne pas M. Drury, mais la manière dont le public se fait une opinion dans un échange tel que nous l'avons actuellement au Canada. C'est peut-être un argument clé. Le débat se fait sur une base très large, tout le monde joue un rôle, mais pas toujours un rôle qui rapporte. Au cours des nouvelles de début de soirée, Radio-Canada disait que M. Drury avait déclaré que ce n'était pas une grande priorité. Aux nouvelles de 11 heures que j'ai attentivement suivies, on disait que M. Drury avait déclaré que cela occupait ni la première ni la dernière place sur la liste des priorités. Pourquoi disait-on cela, ou est-ce que c'est ce qu'il avait dit lui-même? Pour ce qui est des témoins ...

**M. Herbert:** Entre-temps, il a reçu un appel téléphonique du premier ministre.

**M. Juneau:** Je l'ignore mais c'est déjà quelque chose.

Est-il vrai que M. Drury a dit «d'où la société Radio-Canada obtiendra-t-elle l'argent?» Quelles nouvelles suivez-vous?

Vous parlez du problème des services nouveaux. Là, il s'agit justement que de discussions. Pour pouvoir avoir un échange intelligent et loyal, si possible, il nous faudra être précis.

Vous parlez d'installations. Le gouvernement a déjà décidé d'accorder, ou plutôt, j'imagine, de faire accorder par le Parlement un crédit supplémentaire de 25 millions de dollars pour la construction d'installations. Il y a déjà des plans pour la consolidation de bâtiments à Toronto et je crois que l'on a déjà commencé à construire des bâtiments à Vancouver. Par conséquent, il semble qu'il y ait toujours l'argent nécessaire pour les installations. Pour ce qui est du Nord, Radio-Canada a déjà mis au point un plan élaboré, quoique pas encore final, pour la radiodiffusion dans le Nord ce qui signifie qu'il y a probablement l'argent nécessaire.



## [Text]

You have also said, without further discussion. This is a proposal for discussion. Elitist. On a number of pages we refer to the idea that the CBC must remain popular, because obviously the main criticism that is going to be made of the CRTC proposals is to put it at the very other end of the spectrum, to say you attack mass programs, you want us to be elitist. I saw, when I was in the Film Board, a lot of what elitist films mean, and believe me, I do not think the CBC should go in that direction. We fully agree that it should remain popular. You mentioned *The National Dream*. *The National Dream* has indeed 3.5 million spectators a week, which is marvellous. By the way, do you know how many minutes of advertising there are in *The National Dream*? Three minutes. This is less than we propose. And the Royal Trust—there is no reason why the Royal Trust could not be doing—and maybe many more companies under the kind of philosophy that we propose would be enchanted with the possibility of a medium that would offer that kind of setting for their publicity.

Now, coming back to what you call the figure game, there are a number of very important CBC programs that are far from minority programs, that are not elitist programs, that reach a million viewers. There are many, many programs like that; there are many programs that reach 500,000 viewers. We suggest that because the advertisers prefer a program that will be watched by the largest number of people who buy toothpaste, it is not necessarily the kind of program that should have the priority in the best hours of the day in the CBC. That is the only thing we are saying. As I pointed out yesterday to the press, when you mention, for instance, *Man Alive* or *Some Honourable Members*, there are lots of misconceptions. I was discussing with an important broadcasting official a few months ago *Some Honourable Members*, and he said, that is awful; nobody watches that—about 100,000 people. I said I did not think that was right. I came back to the office and checked the ratings—978,000 people were watching that program that week, and presumably every week, more or less.

*Man Alive*, a very serious program, is watched only on the English-speaking side of Canada. That is not 22 million. So we are not talking about, I think, an elitist policy at all; we are talking about a policy which would be distinct from the policy that the commercial broadcasters, either American or Canadian, have to follow because they are entirely in the hands of people who have a product to sell. That is not necessarily bad, but we think that the CBC can afford to pursue a different policy.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Juneau. May we go on to Mr. Roy, Timmins.

**Mr. Grafftey:** Thank you very much, Mr. Juneau.

**Mr. Roy (Timmins):** How much time do we have?

**The Vice-Chairman:** I am hoping that members will be generous and let us go over a minute or two. You have 10 minutes.

**Mr. Roy (Timmins):** In the first instance, Mr. Chairman, on a point of order, there is no way we can go through this report of the CRTC in one or two meetings, and I think it is incumbent on this Committee to go through it very thoroughly, so that I would hope that the Committee would find the necessary procedure to be seized of this report in detail, and not just through the general estimates of the CRTC.

## [Interpretation]

Par ailleurs, vous avez dit que cela se ferait peut-être sans autre discussion. Il y a une proposition pour lancer une discussion. Vous nous reprochez d'être snobs. A plusieurs reprises, nous disons que nous voulons que Radio-Canada reste populaire car les propositions de la CRTC seront surtout critiquées pour l'extrême inverse, s'attachant aux programmes faits pour les masses et voulant que nous soyons élitistes. Lorsque j'ai travaillé au Conseil des films j'ai pu voir ce que signifie un film et, croyez-moi, je ne pense pas que Radio-Canada devrait suivre cette voie. Nous pensons qu'il faut rester populaires. Vous parlez du *National Dream*. Le *National Dream* est vu par 3.5 millions de gens chaque semaine, ce qui est merveilleux. Savez-vous, par hasard, combien de minutes sont occupées par la publicité au cours de ce film? Trois minutes. C'est moins que ce que nous proposons. Pour ce qui est du *Royal Trust*, je ne vois pas ce qui l'empêcherait—d'ailleurs, il y aura probablement beaucoup de sociétés qui seront enchantées d'avoir une station qui leur offre ce genre de conditions pour leur publicité.

Pour revenir à ce que vous appelez la course aux chiffres, je peux vous assurer qu'il y a toute une série de programmes importants pour Radio-Canada, qui ne sont pas des programmes élitistes, qui sont vus par des millions de gens. Il y en a beaucoup comme cela, il y a beaucoup de programmes qui sont vus par 500,000 personnes. Je dirais que si les promoteurs préfèrent un programme qui sera suivi par le plus grand nombre possible de personnes qui achètent du dentifrice, cela n'est pas nécessairement une raison pour le mettre en ondes aux meilleures heures. C'est tout ce que nous disons. Il y a beaucoup de malentendus, comme je l'ai dit à la presse hier parlant, par exemple, de *Man Alive* ou de *Some Honourable Members*. Il y a plusieurs mois, j'ai eu l'occasion de discuter du dernier programme avec un représentant important de la radio diffusion, il m'a dit que c'était affreux, que personne ne regardait cette émission, seulement à peu près 100,000 personnes. Je lui ai répondu que je n'étais pas d'accord avec lui. Revenu au bureau, j'ai vérifié les chiffres et j'ai trouvé que 978,000 personnes avaient suivi le programme cette semaine-là et probablement les autres aussi.

*Man Alive* est un programme très sérieux qui n'est vu que par les Canadiens de langue anglaise. Cela ne fait pas 22 millions. Il ne s'agit donc nullement d'une politique élitiste, mais d'une politique différente de celle des stations américaines ou canadiennes à vocation commerciale qui dépendent des entreprises qui ont des produits à vendre. Ce n'est pas nécessairement mauvais, mais nous pensons que Radio-Canada peut se permettre de suivre une voie différente.

**Le président:** Merci, monsieur Juneau. La parole est à M. Roy, Timmins.

**M. Grafftey:** Merci beaucoup, monsieur Juneau.

**M. Roy (Timmins):** Combien de temps avons-nous?

**Le vice-président:** J'espère que les députés seront généreux et nous donnerons une ou deux minutes de plus. Vous avez 10 minutes.

**M. Roy (Timmins):** Tout d'abord, monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il est impossible d'en terminer avec le rapport de la CRTC dans une ou deux réunions car je pense que le Comité a le devoir de l'étudier en détail. J'espère que nous allons trouver un moyen pour pouvoir étudier ce rapport en détail et ne pas nous contenter d'une manière générale des prévisions de la CRTC.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Fine. We will have the CRTC before us again tomorrow, and perhaps toward the end of that meeting tomorrow, the Committee could discuss an arrangement.

**Mr. Roy (Timmins):** Mr. Juneau, if you and your Commission are sometimes criticized as being arrogant, I think there is some justification on occasion, and I think this is one of them. This report I think demonstrates the reasons for that sort of criticism.

• 1225

I think in that report you are usurping the political arena by taking on the role of the members of Parliament.

Whatever you might say, it is the consequences of that report that is important and the consequences of that report are clear. It is going to mean millions and millions of more dollars that the CBC will have to get from the government and Parliament.

If this expenditures budget of the CBC has increased 45 per cent in the last two years, and by Mr. Picard's reckoning you would add another \$80 million to that 45 per cent, surely you are getting into the realm of the politicians who have authority to grant these funds. Surely, when you are recommending to people that they take these initiatives if they want to keep their licences and they want to keep operating, you are forcing the hand of the government to provide the CBC with a tremendous amount of funds. What would your reaction be to that?

**Mr. Juneau:** I am really very sorry that you have that impression, Mr. Roy. It is certainly not the way we interpret the position of the Commission. Obviously, I am trying to be brief otherwise this would be too long. The CRTC has the responsibility—the authority goes with it, but it has the responsibility, as I pointed out in my quotations from the act...

**Mr. Roy (Timmins):** I have heard that several times from you, sir; you know my position on that. You always use the act as an umbrella for the general direction.

I am asking you why you feel you are not infiltrating in the political arena by the decisions of forcing CBC to go to the government for enormous amounts of new funds.

**Mr. Juneau:** Because, Mr. Roy, I am sorry, that is not what we are doing.

If I may quote Section 22 of the act—and I do not know any other way of directing ourselves than by following the act—if the act is wrong, if it gives responsibility to the CRTC that it should not have, then that is another matter; but the act is very clear. It does give the Commission the responsibility to establish conditions of licences including conditions on CBC licences.

We have been told on some occasions by people that we were not using some responsibilities that are established in the act and when we do not use certain responsibilities specified in the act we are wrong. Some people come to us and say that.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Très bien. Nous allons revoir les témoins de la CRTC et vers la fin de cette réunion nous pourrions peut-être discuter d'un tel arrangement.

**M. Roy (Timmins):** Monsieur Juneau, je crois que ce n'est pas toujours à tort que l'on vous critique, et votre Commission aussi, de se comporter d'une manière arrogante, comme par exemple, maintenant. A mon avis, ce rapport prouve le bien-fondé de ce genre de critiques.

Je pense que vous usurpez dans ce rapport le rôle politique qui appartient normalement aux membres du Parlement.

Peu importe le texte du rapport lui-même, car ce sont les conséquences qui sont importantes et elles sont claires. Il faudra que le gouvernement et le Parlement octroyent des millions et des millions de dollars de plus à Radio-Canada.

Le budget de dépenses de Radio-Canada a augmenté de 45 p. 100 dans les deux dernières années et, selon M. Picard, vous allez y ajouter 80 millions de dollars de plus. Parmi les questions d'un montant pareil, il faut réfléchir à l'attitude des hommes politiques qui ont le pouvoir de les octroyer ou non. En fait, vous forcez la main au gouvernement l'obligeant de fournir à Radio-Canada des sommes considérables lorsque vous recommandez à des gens de prendre ces initiatives s'ils veulent garder leurs licences, et, évidemment, ils veulent continuer à fonctionner. Qu'en pensez-vous?

**M. Juneau:** Je regrette vraiment que vous ayez cette impression, monsieur Roy. Ce n'est vraiment pas ainsi que nous interprétons l'attitude de la Commission. Je vais, évidemment, essayer d'être bref. Le CRTC a la responsabilité ainsi que l'autorité, mais surtout le devoir comme je l'ai souligné en citant la loi...

**M. Roy (Timmins):** Je vous l'ai entendu dire à plusieurs reprises et vous connaissez mon opinion. Vous vous réfugiez constamment derrière la loi pour justifier votre pensée.

Je vous demande si vous ne pensez pas que vous êtes en train de vous ingérer dans la politique en obligeant Radio-Canada de s'adresser au gouvernement pour obtenir des fonds supplémentaires considérables.

**M. Juneau:** Parce que, et je regrette, monsieur Roy, ce n'est pas ce que nous faisons.

Permettez-moi de citer l'article 22 de la loi. Je ne connais pas de meilleure manière d'agir que de suivre la loi. La loi est très claire. Ce serait une autre question si l'on pensait qu'elle se trompe, qu'elle accorde au CRTC des responsabilités qu'il ne devrait pas avoir. Elle lui donne néanmoins la responsabilité de fixer les conditions pour l'octroi de licences, y compris pour Radio-Canada.

On nous a reproché à plusieurs reprises de ne pas assumer quelques-unes des responsabilités qui sont nôtres selon la loi, ce qui présente une erreur de notre part. Quelques personnes sont venues nous voir pour nous dire cela.



## [Text]

As to the status of this report, of this announcement, Section 22 says:

No broadcasting licence is of any force or effect during any period of this licence...

Sorry, I do not think I should... Anyway, what I am looking for is the section of the act that says that the CRTC can attach conditions to the licences of the CBC. If these proposed conditions are unacceptable to the CBC, the CBC can demand a consultation with the CRTC, discuss the conditions; if it thinks it is impossible for it to obtain the funds to achieve these conditions then it can go to the minister concerned and the minister concerned can render a judgment.

If he renders a judgment contrary to the decisions of the CRTC or a positive judgment, in any case he has to report to Parliament. In the end it is Parliament that decides.

**Mr. Roy (Timmins):** But surely, sir, you are not naive enough not to recognize the practical implications of these recommendations. Without this whole explanation of the process, which I know of, surely you know in reality that the practical consequences of this is that the CBC will have to come to Parliament to try to get enormous sums of new funds. Surely, you are not going to argue that point.

**Mr. Juneau:** I am sorry, but I must. I do not suppose that I have to agree with that interpretation.

• 1230

**The Vice-Chairman:** You do not have to.

**Mr. Juneau:** Well, then, I do not have to agree and the CBC will go to the government and ask the government how much money the government thinks it should have, if any, to achieve some of these proposals. The government will tell the CBC. This may result in a change of the conditions and this exact situation has been foreseen by Parliament.

I do not suppose you are suggesting that before expressing a view we should have censored ourselves and say, "This is what we think really should be done in our best judgment". After a public hearing, which is also a procedure established in the Act, in our best judgment after the due process established by Parliament, a hearing and so on, a public debate, we think this would be the best policy; however, there may not be enough money in the budget at the moment to do it. Maybe Mr. So and So will not like it; maybe this other Minister will not like it. Every Minister might have a different opinion on it. So we better not do it. I suggest this would be terribly arrogant, presumptuous and illegal.

**Mr. Roy (Timmins):** I say it is arrogant not to come to this Committee or to Parliament and get approval of your policies before you make the decisions.

**Mr. Juneau:** I am sorry, I cannot agree with you, Mr. Roy, on that.

**Mr. Roy (Timmins):** Sir, let us go on to the CBC. I put it to you that you are even infringing on the policy authority of the CBC administration. Surely with the hundreds of thousands of dollars that we pay the CBC Board and the thousands of dollars that we pay you, the CBC surely has a Board to establish policy for itself not simply administration of funds. Here you are deciding, directing, recom-

## [Interpretation]

Pour ce qui est de ce rapport, de cette annonce, il est dit à l'article 22:

Aucune licence de radiodiffusion n'a de la valeur pendant que...

Excusez-moi, peut-être que je ne devrais pas. Quoiqu'il en soit, je cherchais justement l'article où il est dit que le CRTC peut fixer des conditions pour l'octroi du permis à la Société Radio-Canada. Si la dernière ne peut accepter ces conditions, elle peut demander à être consultée et à en discuter avec le CRTC. Si elle pense qu'il lui sera impossible d'obtenir les fonds nécessaires pour satisfaire aux conditions stipulées, on peut s'adresser au ministre responsable qui peut rendre un jugement.

Le dernier doit faire rapport au Parlement, que son jugement soit contraire ou en harmonie avec la décision du CRTC ou non. La décision est prise, en fin de compte, par le Parlement.

**M. Roy (Timmins):** Vous devez quand même être conscient des conséquences pratiques qu'auront ces recommandations. Laissons de côté toute cette explication du processus, que je connais, et parlons des conséquences pratiques, c'est-à-dire Radio-Canada devra s'adresser au Parlement pour essayer d'obtenir des sommes énormes. Vous ne pouvez pas contester cela.

**M. Juneau:** Je regrette oui, mais je suis obligé. Je suppose que je ne suis pas obligé d'accepter votre interprétation.

**Le vice-président:** Non, vous n'êtes pas obligé.

**M. Juneau:** Eh bien, je ne suis pas obligé d'être d'accord et Radio-Canada s'adressera au gouvernement lui demandant combien d'argent, à son avis, elle devrait obtenir le cas échéant, pour réaliser quelques-uns de ses projets. Le gouvernement lui dira à Radio-Canada. Il se pourrait que l'on modifie pour cela les conditions ce qui a été prévu par le Parlement.

Vous n'insinuerez pas que nous fassions de l'autocensure avant d'exprimer notre opinion tout en disant que c'est ce que nous pensons être la meilleure solution. Nous disons: voilà ce que nous croyons être la meilleure solution, après avoir organisé une audition publique ce qui est également prévu par la loi, selon la procédure définie par le Parlement après un débat public etc. Voilà donc ce que nous considérons être la meilleure politique, il se pourrait néanmoins qu'il n'y ait actuellement pas suffisamment d'argent pour la réaliser. Telle ou telle personne ne sera peut-être pas d'accord, tel ou tel ministre ne l'aimera pas, il se pourrait que chaque ministre ait une opinion différente à ce sujet. Donc, il vaudrait mieux que nous nous en abstenions. Voilà ce que je considérerais être arrogant, présomptueux et illégal.

**M. Roy (Timmins):** Je dis qu'il est arrogant de ne pas venir au Comité ou au Parlement pour faire approuver une politique avant que l'on ne prenne des décisions.

**M. Juneau:** Je regrette, je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur Roy.

**M. Roy (Timmins):** Parlons de Radio-Canada. J'affirme que vous vous ingérez même dans l'administration de Radio-Canada. J'imagine qu'avec les centaines de millions de dollars que nous payons au conseil de cette Société et qu'avec les milliers de dollars que nous vous payons, Radio-Canada doit quand même avoir les moyens d'avoir un conseil qui puisse lui-même formuler sa propre politi-



[Texte]

mending and whatever the policy of the CBC in many of the decisions in this report.

**Mr. Juneau:** That is your opinion, Mr. Roy. I cannot lecture a member of the Committee on the Broadcasting Act. I think our legal advisers, and I suggest that if the legal advisers of the government are consulted, I have no hesitation whatsoever to say that they would sustain our interpretation of the Broadcasting Act. I can only say I am sorry that when I quote the Act you seem to consider it futile that I should do so. There is no more I can say.

**Mr. Roy (Timmins):** Sir, with regard to the plea, the meetings that you have had of the CBC before you put out this report and all the people that were paraded in front of the Committee, to many people in this country it looks like a conspiracy to promote exactly the CBC coming to the government for more funds. That is exactly what it looks like to many people in this country. Did you have consultations with ...

**Mr. Juneau:** I am sorry if an attempt to discuss a matter in a clear, elaborate, reasonable way in accordance with the procedures established by Parliament is interpreted not for what it patently is but as a devious scheme. I can only feel very sorry if some people reach that kind of unfortunate conclusion, but I am quite convinced that I can do nothing about it.

**Mr. Roy (Timmins):** How much of this report was written before those meetings of the CBC? How much work was done on this report before you had the meetings with the CBC?

**Mr. Juneau:** This is the kind of question that I always find difficult because if I do not answer it then there also a presumption will be made. I find it a bit insulting to have to answer but I will answer that it was not written. You may find here and there a word or a phrase that was used by the Commission in other circumstances but, on the whole, none of that report was written before the hearing. I must say that the CRTC, the full Commission and the staff of the Commission, worked very hard over the last five weeks to produce this entire report.

**Mr. Roy (Timmins):** All research was done since the meetings?

**Mr. Juneau:** We were not born after the hearing.

**Mr. Roy (Timmins):** Pardon?

**Mr. Juneau:** We were not born after the hearing.

**Mr. Roy (Timmins):** No, there may have been an abortion.

**The Vice-Chairman:** I think, Mr. Roy, the President has answered you. The Committee will adjourn until 3.30 p.m. tomorrow.

• 1235

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, do we follow the existing list of questioners?

**The Vice-Chairman:** Yes, we do.

[Interprétation]

que et non seulement se contenter de la gestion de ces fonds. Dans ce rapport, c'est vous qui décidez, qui dirigez et qui recommandez ce que doit être la politique de Radio-Canada.

**M. Juneau:** C'est votre opinion, monsieur Roy. Je ne peux pas faire à un membre du Comité un exposé sur la Loi sur la radiodiffusion. Je suis sûr que notre conseiller juridique ou celui du gouvernement, d'ailleurs, serait d'accord avec notre interprétation de la Loi. Tout ce que je peux faire est de regretter que vous voyez dans mes références à la loi une chose futile. C'est tout ce que j'ai à dire.

**M. Roy (Timmins):** Beaucoup de gens qui ont suivi les réunions qui ont eu lieu à Radio-Canada avant la publication de votre rapport et toutes les parades devant notre Comité ont l'impression qu'il s'agit d'une conspiration pour encourager la Société Radio-Canada à demandé davantage d'argent au gouvernement. C'est ainsi que beaucoup de gens interprètent la chose. Avez-vous consulté ...

**M. Juneau:** Je regrette, que la tentative de discuter de manière claire, détaillée et raisonnable et dans le respect des procédures établies par le Parlement n'ont pas en tant que telles mais comme étant une manoeuvre. Tout ce que je peux faire est de regretter profondément que certaines personnes tirent ce genre de conclusion malheureuse, mais je suis convaincu d'y ne pouvoir rien faire.

**M. Roy (Timmins):** Combien de ce rapport a été écrit avant les réunions de Radio-Canada? Combien de travail a été fait avant ces rencontres?

**M. Juneau:** Voilà le genre de question que je trouve toujours difficile car si je n'y réponds pas on en tire tout de suite des conclusions. Je vous dirais que le rapport n'avait pas encore été écrit, même si je trouve la question insultante. On y retrouve peut-être par ci ou par là des phrases qui avaient été utilisées dans d'autres circonstances à la Commission, mais d'une manière générale, rien n'avait été écrit avant l'audition. Je dois dire que toute la Commission a durement travaillé dans les 5 dernières semaines pour finir ce rapport.

**M. Roy (Timmins):** Toutes les recherches ont été faites après les réunions?

**M. Juneau:** Vous savez, nous ne sommes pas nés hier.

**M. Roy (Timmins):** Pardon?

**M. Juneau:** Nous ne sommes pas nés hier.

**M. Roy (Timmins):** Non, mais il aurait pu y avoir un avortement.

**Le vice-président:** Je pense que le président a répondu à vos questions, monsieur Roy. Nous allons ajourner jusqu'à 15 h 30 demain.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'invoque le Règlement. Allons-nous suivre dans l'ordre votre liste?

**Le vice-président:** Oui.



**APPENDIX "A"**

FINAL SELECTION OF TITLES MADE FOR  
INCLUSION IN THE CANADA COUNCIL  
BOOK KITS 1973-1974

**APPENDICE «A»**

SÉLECTION FINALE DE TITRES FAITE POUR  
INCLUSION DANS LES LOTS DE LIVRES  
DU CONSEIL DES ARTS 1973-1974



*Publisher:* The MacMillan Company of Canada  
Limited  
70 Bond Street, Toronto,  
Ontario M5B 1X3

Title:	Author
Wilderness Man: The Strange Story of Grey Owl Who Has Seen the Wind.....	Dickson
The Winter Years.....	Mitchell
A Practical Handbook of Canadian French....	Gray
Conversations with Canadian Novelists, Vol. 1 & 2.....	Robinson & Smith
The Yellow Briar.....	Cameron
The Loved and the Lost.....	Slater
André Laurendeau: Witness for Quebec.....	Callaghan
The Kissing Man.....	Stratford
Seven Rivers of Canada.....	Elliott
The Donnelly's Must Die.....	MacLennan
John A. MacDonald, Vol. 1 & 2.....	Miller
Finlay's River.....	Creighton
The Sacrifice.....	Patterson
Hetty Dorval.....	Wiseman
The Book of Eve.....	Wilson
Grave Dirt and Selected Strawberries.....	Bedesford-Howe
	Musgrave

*Éditeur:* The MacMillan Company of Canada  
Limited  
70, rue Bond,  
Toronto, Ont. M5B 1X3

Title:	Auteur:
Wilderness Man: The Strange Story of Grey Owl Who Has Seen the Wind.....	Dickson
The Winter Years.....	Mitchell
A Practical Handbook of Canadian French....	Gray
Conversations with Canadian Novelists, Vol. 1 et 2.....	Robinson & Smith
The Yellow Briar.....	Cameron
The Loved and the Lost.....	Slater
André Laurendeau: Witness for Quebec.....	Callaghan
The Kissing Man.....	Stratford
Seven Rivers of Canada.....	Elliott
The Donnelly's Must Die.....	MacLennan
John A. MacDonald, Vol. 1 et 2.....	Miller
Finlay's River.....	Creighton
The Sacrifice.....	Patterson
Hetty Dorval.....	Wiseman
The Book of Eve.....	Wilson
Grave Dirt and Selected Strawberries.....	Bedesford-Howe
	Musgrave

*Publisher:* New Press  
50 the Esplanade East, Toronto,  
Ontario

Titles:	Author:
Divide and Con.....	Stewart
Bethune.....	Stewart
A Saturday Night Scrapbook.....	Wolfe (ed.)
Geniesh.....	Willis
O Toronto.....	Kurelek
The Fans Go Wild.....	Gault
Leaving Home.....	French
Gone Indian.....	Kroetsch
The Precarious Homestead.....	Rotstein
True to You in My Fashion.....	Clarkson
The Gourmet's Canada.....	Gotlieb
The Magic Mailbox, the Boronian War, Trouble Underground.....	Robson

*Éditeur:* New Press  
50 the Esplanade East,  
Toronto, Ontario

Titres:	Auteur:
Divide and Con.....	Stewart
Bethune.....	Stewart
A Saturday Night Scrapbook.....	Wolfe (ed.)
Geniesh.....	Willis
O Toronto.....	Kurelek
The Fans Go Wild.....	Gault
Leaving Home.....	French
Gone Indian.....	Kroetsch
The Precarious Homestead.....	Rotstein
True to You in My Fashion.....	Clarkson
The Gourmet's Canada.....	Gotlieb
The Magic Mailbox, the Boronian War, Trouble Underground.....	Robson

*Publisher:* Oberon Press  
555 Maple Lane, Ottawa K1M 0N7,  
Ontario

Titles:	Author:
FPG: The European Years.....	Spettigue
73: New Canadian Stories.....	Helwig (ed.)
Fords Eat Chevs.....	Sandman
If You Hum Me a Few Bars, I Might Remember the Tune.....	Bailey
Women and Children.....	Harvor
Bloodflowers.....	Valgardson
The Governor's Bridge is Closed.....	Hood
The October Men.....	Mills
Letter of the Master of Horse.....	Geddes
Coppermine.....	Gutteridge
Flies/Flight of the Pterodactyl.....	Abbey & Fox

*Éditeur:* Oberon Press  
555 Maple Lane,  
Ottawa K1M 0N7, Ont.

Titres:	Auteur:
FPG: The European Years.....	Spettigue
73: New Canadian Stories.....	Helwig (ed.)
Fords Eat Chevs.....	Sandman
If You Hum Me a Few Bars, I Might Remember the Tune.....	Bailey
Women and Children.....	Harvor
Bloodflowers.....	Valgardson
The Governor's Bridge is Closed.....	Hood
The October Men.....	Mills
Letter of the Master of Horse.....	Geddes
Coppermine.....	Gutteridge
Flies/Flight of the Pterodactyl.....	Abbey and Fox

*Publisher:* McGill-Queen's University Press  
3458 Redpath Street,  
Montreal 109, Quebec

Titles:	Author:
Great Britain's Woodyard: British America and the Timber Trade.....	Lower
19th Century Pottery and Porcelain in Canada.....	Collard

*Éditeur:* McGill-Queen's University Press  
3458, rue Redpath,  
Montréal 109, Qué.

Titres:	Auteur:
Great Britain's Woodyard: British America and the Timber Trade.....	Lower
19th Century Pottery and Porcelain in Canada.....	Collard

*Publisher:* Tundra Books of Montreal  
1500 St. Catherine Street W.,  
Montreal 197, Que.

*Éditeur:* Tundra Books of Montreal  
1500, rue Ste-Catherine O.,  
Montréal 107, Qué.

*Titles:* *Author:*

The Greatest Hunt in the World..... England  
Goddam Gypsy..... Lee  
Grandmother Came from Dworitz..... Vineberg  
The Computer Centre Party..... Eber  
Beyond Habitat..... Safdie

*Titres:* *Auteur:*

The Greatest Hunt in the World..... England  
Goddam Gypsy..... Lee  
Grandmother Came from Dworitz..... Vineberg  
The Computer Centre Party..... Eber  
Beyond Habitat..... Safdie

*Publisher:* General Publishing Co. Ltd.  
30 Lesmill Road,  
Don Mills, Ont. M3B 2T6

*Éditeur:* General Publishing Co. Ltd.  
30 Lesmill Road,  
Don Mills, Ont. M3B 2T6

*Titles:* *Author:*

Honest Ed's Story..... Batten  
Gentle Pioneers..... Morris  
A Summer Burning..... Boyle  
With a Pinch of Sin..... Boyle  
Straws in the Wind..... Boyle  
The Divided Woman..... Katz  
No Passport..... Cloutier  
Ayorama..... De Coccola & King  
Raisins & Almonds..... Maynard  
The Great Canadian Novel..... Boyle  
Bush Pilot with a Briefcase..... Keith  
White Eskimo..... Horwood  
Hockey Showdown..... Sinden

*Titres:* *Auteur:*

Honest Ed's Story..... Batten  
Gentle Pioneers..... Morris  
A Summer Burning..... Boyle  
With a Pinch of Sin..... Boyle  
Straws in the Wind..... Boyle  
The Divided Woman..... Katz  
No Passport..... Cloutier  
Ayorama..... De Coccola & King  
Raisins & Almonds..... Maynard  
The Great Canadian Novel..... Boyle  
Bush Pilot with a Briefcase..... Keith  
White Eskimo..... Horwood  
Hockey Showdown..... Sinden

*Publisher:* Gray's Publishing Limited  
P.O. Box 2160,  
Sidney, B.C.

*Éditeur:* Gray's Publishing Limited  
C.P. 2160,  
Sidney, C.-B.

*Titles:* *Author:*

Tales from the Longhouse..... —  
Cariboo Cowboy..... Marriott  
The Dangerous River..... Patterson  
Luxton's Pacific Crossing..... Luxton  
Growing Herbs for the Kitchen..... Jacobs

*Titres:* *Auteur:*

Tales from the Longhouse..... —  
Cariboo Cowboy..... Marriott  
The Dangerous River..... Patterson  
Luxton's Pacific Crossing..... Luxton  
Growing Herbs for the Kitchen..... Jacobs

*Publisher:* University of British Columbia Press  
Vancouver 8,  
British Columbia

*Éditeur:* University of British Columbia Press  
Vancouver 8,  
Colombie-Britannique

*Titles:* *Author:*

The Royal Navy and the Northwest Coast of  
North America..... Gough  
Malcolm Lowry: the Man and His Work..... Woodcock (ed.)  
Wyndham Lewis in Canada..... Woodcock (ed.)  
Transport in Canada..... Purdy

*Titres:* *Auteur:*

The Royal Navy and the Northwest Coast of  
North America..... Gough  
Malcolm Lowry: the Man and His Work..... Woodcock (ed.)  
Wyndham Lewis in Canada..... Woodcock (ed.)  
Transport in Canada..... Purdy

*Publisher:* A. M. Hakkert Limited  
554 Spadina Crescent,  
Toronto 179, Ont.

*Éditeur:* A. M. Hakkert Limited  
554 Spadina Crescent,  
Toronto 179, Ont.

*Titles:* *Author:*

Valiant Men..... Swettenham  
Canada Invaded 1775-1776..... Stanley

*Titres:* *Auteur:*

Valiant Men..... Swettenham  
Canada Invaded 1775-1776..... Stanley

*Publisher:* The Sono Nis Press  
4565 Church Street,  
(Ladner) Delta, B.C.

*Éditeur:* The Sono Nis Press  
4565, rue Church,  
(Ladner) Delta, C.-B.

*Titles:* *Author:*

From Zero to One..... Zend  
Neo Poems..... Colombo  
Parallax..... Yates  
Man in the Glass Octopus..... Yates  
File on Uncertainties..... Schroeder

*Titres:* *Auteur:*

From Zero to One..... Zend  
Neo Poems..... Colombo  
Parallax..... Yates  
Man in the Glass Octopus..... Yates  
File on Uncertainties..... Schroeder

*Publisher:* Petheric Press Limited  
P.O. Box 1102,  
Halifax, Nova Scotia

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Antique Potteries of Nova Scotia.....	MacLaren
Cartoons by Chambers.....	Chambers
Nova Scotia Sketchbook.....	Jensen
Forgotten Trades of Nova Scotia.....	Stephens
The Bottle Collector.....	Vienneau

*Éditeur:* Petheric Press Limited  
C.P. 1102, Halifax,  
Halifax, N.-É.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Antique Potteries of Nova Scotia.....	MacLaren
Cartoons by Chambers.....	Chambers
Nova Scotia Sketchbook.....	Jensen
Forgotten Trades of Nova Scotia.....	Stephens
The Bottle Collector.....	Vienneau

*Publisher:* Thomas Nelson and Sons Limited  
81 Curlew Drive,  
Don Mills, Ontario

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Maple Syrup.....	Lawrence
A Historical Atlas of Canada.....	Kerr

*Éditeur:* Thomas Nelson and Sons Limited  
81 Curlew Drive,  
Don Mills, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Maple Syrup.....	Lawrence
A Historical Atlas of Canada.....	Kerr

*Publisher:* Peguis Publishers Limited  
462 Hargrave Street,  
Winnipeg, Manitoba

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
A Winnipeg Childhood.....	Livesay
People and Pelts.....	Bolus (ed.)

*Éditeur:* Peguis Publishers Limited  
462, rue Hargrave,  
Winnipeg, Man.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
A Winnipeg Childhood.....	Livesay
People and Pelts.....	Bolus (ed.)

*Publisher:* Press Porcepic  
c/o General Delivery,  
70 Main Street,  
Erin, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Stoney Plain.....	Mandel
Tales.....	Vigneault

*Éditeur:* Press Porcepic  
c/o General Delivery,  
70, rue Main,  
Erin, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Stony Plain.....	Mandel
Tales.....	Vigneault

*Publisher:* Playwrights Co-op  
344 Dupont Street,  
Toronto, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Battering Ram.....	Freeman
Brussels Sprouts.....	Kardish
Fifteen Miles of Broken Glass.....	Hendry

*Éditeur:* Playwrights Co-Op  
344, rue Dupont,  
Toronto, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Battering Ram.....	Freeman
Brussels Sprouts.....	Kardish
Fifteen Miles of Broken Glass.....	Hendry

*Publisher:* Prairie Books—Western Producer  
Book Service  
P.O. Box 2500,  
Saskatoon, Sask.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Steamboats on the Saskatchewan.....	Peel

*Éditeur:* Prairie Books—Western Producer  
Book Service  
C.P. 2500,  
Saskatoon, Sask.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Steamboats on the Saskatchewan.....	Peel

*Publisher:* Coles Publishing Company Limited  
90 Ronson Drive,  
Rexdale, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Canadian Wild Flowers.....	Fitzgibbon

*Éditeur:* Coles Publishing Company Limited  
90 Ronson Drive,  
Rexdale, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Auteur:</i>
Canadian Wild Flowers.....	Fitzgibbon



*Publisher:* Burn's and MacEachern Limited  
62 Railside Road,  
Don Mills, Ont.

*Titles:* *Author:*

There is No Finality..... Hunkin  
Jolly Jean-Pierre..... Cook

*Publisher:* Mitchell Press Limited  
1706 West First Avenue,  
Vancouver, B.C.

*Titles:* *Authors:*

Barkerville Days..... Ludditt

*Publisher:* Griffin House  
455 King Street West,  
Toronto 135, Ont.

*Titles:* *Author:*

Notice: This is an Indian Reserve..... Gooderham (ed.)  
In Weakness Strength..... Vanier  
Robert McLaughlin—Carriage Builder..... Henderson

*Publisher:* Lancelot Press Limited  
P.O. Box 2020,  
Windsor, N. S.

*Titles:* *Author:*

Tall Tales of the Maritimes..... Sherwood  
Essays in Cape Breton History..... Tennyson (ed.)  
My Years with Stanfield..... Haliburton

*Publisher:* Ingluvin Publications  
P.O. Box 994,  
Place d'Armes Station,  
Montreal 126, Que.

*Titles:* *Author:*

The Black Horse Tavern..... Fraser  
Eurithrea..... Hertz

*Publisher:* Fitzhenry and Whiteside Limited  
150 Lesmill Road,  
Don Mills 405, Ont.

*Titles:* *Author:*

France in America..... Eccles  
Aquabics..... Stinson and Lough

*Publisher:* Chateau/Warbrooke Publishers  
4050 Grey Avenue,  
Montreal 260, Que.

*Titles:* *Author:*

The Unholy War: Israel and Palestine 1897-1971 Waines

*Publisher:* Greywood Publishing Limited  
10 Whitney Avenue,  
Toronto 5, Ont.

*Titles:* *Author:*

Living Off the Land: A Handbook for Survival. Tobe  
And Now... Here's Max..... Ferguson  
The Distemper of Our Times..... Newman

*Éditeur:* Burn's and MacEachern Limited  
62 Railside Road,  
Don Mills, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

There is No Finality..... Hunkin  
Jolly Jean-Pierre..... Cook

*Éditeur:* Mitchell Press Limited  
1706, première avenue Ouest,  
Vancouver, C.-B.

*Titres:* *Auteur:*

Barkerville Days..... Ludditt

*Éditeur:* Griffin House  
455, rue King Ouest,  
Toronto 135, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

Notice: This Is an Indian Reserve..... Gooderham (ed.)  
In Weakness Strength..... Vanier  
Robert McLaughlin—Carriage Builder..... Henderson

*Éditeur:* Lancelot Press Limited  
C.P. 2020,  
Windsor, N.-É.

*Titres:* *Auteur:*

Tall Tales of the Maritimes..... Sherwood  
Essays in Cape Breton History..... Tennyson (ed.)  
My Years with Stanfield..... Haliburton

*Éditeur:* Ingluvin Publications  
C.P. 994, Station Place d'Armes,  
Montréal 126, Qué.

*Titres:* *Auteur:*

The Black Horse Tavern..... Fraser  
Eurithrea..... Hertz

*Éditeur:* Fitzhenry and Whiteside Limited  
150 Lesmill Road,  
Don Mills 405, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

France in America..... Eccles  
Aquabics..... Stinson and Lough

*Éditeur:* Chateau/Warbrooke Publishers  
4050 Grey Avenue,  
Montreal 260, Qué.

*Titres:* *Auteur:*

The Unholy War: Israel and Palestine 1897-1971 Waines

*Éditeur:* Greywood Publishing Limited  
10 Whitney Avenue,  
Toronto 5, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

Living Off the Land: A Handbook for Survival. Tobe  
And Now... Here's Max..... Ferguson  
The Distemper of Our Times..... Newman

*Publisher:* Pagurian Press Limited  
10 Whitney Avenue,  
Toronto, Ont.

*Titles:* Author:

Quotations from English Canadian Literature.. Strickland

*Publisher:* Clock House Publications  
P.O. Box 103,  
Peterborough, Ont.

*Titles:* Author:

Bottles in Canada..... Unitt

*Publisher:* The Arctic Institute of North  
America  
3458 Redpath Street,  
Montreal 109, Qué.

*Titles:* Author:

The Arctic Frontier..... MacDonald

*Publisher:* Canadian Institute of International  
Affairs  
31 Wellesley Street East,  
Toronto 284, Ont.

*Titles:* Author:

A Century of Struggle: Canadian Essays on  
Revolutionary China..... Gibson and Johnston  
Canada's Maritime Forces..... Gray

*Publisher:* Air  
Box 8688, Station H,  
Vancouver 5, B.C.

*Titles:* Author:

Air 14-15-16..... Thibaudeau  
Air 10-11-12..... Bissett

*Publisher:* Soft Press  
1050 Saint David Street,  
Victoria, B.C.

*Titles:* Author:

Vancouver Island Poems..... Sward (ed.)

*Publisher:* Intermedia Press  
Box 8915, Station H,  
Vancouver 5, B.C.

*Titles:* Author:

Arrangements..... Copithorne  
The Log's Log..... Itter

*Publisher:* Pulp Press  
Box 8806, Station H,  
Vancouver, B.C.

*Titles:* Author:

3 Men on Horses..... Hollinghead  
Sweet Marie..... Simmins

*Éditeur:* Pagurian Press Limited  
10 Whitney Avenue,  
Toronto, Ont.

*Titres:* Auteur:

Quotations from English Canadian Literature.. Strickland

*Éditeur:* Clock House Publications  
P.O. Box 103,  
Peterborough, Ont.

*Titres:* Auteur:

Bottles in Canada..... Unitt

*Éditeur:* The Arctic Institute of North America  
3458, rue Redpath,  
Montréal 109, Qué.

*Titres:* Auteur:

The Arctic Frontier..... MacDonald

*Éditeur:* Canadian Institute of International  
Affairs  
31, rue Wellesley est,  
Toronto 284, Ont.

*Titres:* Auteur:

A Century of Struggle: Canadian Essays on  
Revolutionary China..... Gibson and Johnston  
Canada's Maritime Forces..... Gray

*Éditeur:* Air  
C.P. 8688, station H,  
Vancouver 5, C.-B.

*Titres:* Auteur:

Air 14-15-16..... Thibaudeau  
Air 10-11-12..... Bissett

*Éditeur:* Soft Press  
1050, rue Saint David,  
Victoria, C.-B.

*Titres:* Auteur:

Vancouver Island Poems..... Sward (ed.)

*Éditeur:* Intermedia Press  
C.P. 8915, station H,  
Vancouver 5, C.-B.

*Titres:* Auteur:

Arrangements..... Copithorne  
The Log's Log..... Itter

*Éditeur:* Pulp Press  
C.P. 8806, station H,  
Vancouver, C.-B.

*Titres:* Auteur:

3 Men on Horses..... Hollinghead  
Sweet Marie..... Simmins

*Publisher:* Hancock House  
Publishers and Film Producers,  
3315 Island View Road,  
Saanichton, B.C.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

Artifacts of the Northwest Coast Indians..... Stewart

*Publisher:* Pitt Publishing Company Limited  
4967A Yonge Street,  
Toronto, Ont.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

Art from the Great to the Grotesque..... Forbes

*Publisher:* Travelpic Publications  
P.O. Box 324,  
Niagara Falls, Ont.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

Niagara..... Mason

*Publisher:* The Borealis Press  
9 Ashburn Drive,  
Ottawa, Ont. K2E 6N4

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

Selected Stories of Raymond Knister..... Guarowski (ed.)

*Publisher:* Highway Bookshop  
Cobalt, Ont.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

Traditional Indian Recipes..... Iserhoff  
Gold Camp Pioneer..... Barnes

*Publisher:* November House  
1150 Homer Street,  
Vancouver 3, B.C.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

The Swinging Headhunter..... Evanier

*Publisher:* The Golden Dog  
15 Ossington Avenue,  
Ottawa, Ont.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

The City of the End of Things..... Lampman

*Publisher:* Dudek/Collins  
5 Ingleside Avenue,  
Montreal 215, Que.

*Titles:* \_\_\_\_\_ *Author:* \_\_\_\_\_

The White Magnet..... Plourde

*Éditeur:* Hancock House  
Publishers and Film Producers,  
3315 Island View Road,  
Saanichton, C.-B.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

Artifacts of the Northwest Coast Indians..... Stewart

*Éditeur:* Pitt Publishing Company Limited  
4967A, rue Yonge,  
Toronto, Ont.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

Art from the Great to the Grotesque..... Forbes

*Éditeur:* Travelpic Publications  
C.P. 324,  
Niagara Falls, Ont.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

Niagara..... Mason

*Éditeur:* The Borealis Press  
9 Ashburn Drive,  
Ottawa, Ont. K2E 6N4

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

Selected Stories of Raymond Knister..... Guarowski (ed.)

*Éditeur:* Highway Bookshop  
Cobalt, Ont.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

Traditional Indian Recipes..... Iserhoff  
Gold Camp Pioneer..... Barnes

*Éditeur:* November House  
1150, rue Homer,  
Vancouver 3, C.-B.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

The Swinging Headhunter..... Evanier

*Éditeur:* The Golden Dog  
15, avenue Ossington,  
Ottawa, Ont.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

The City of the End of Things..... Lampman

*Éditeur:* Dudek/Collins  
5, avenue Ingleside,  
Montreal 215, Qué.

*Titres:* \_\_\_\_\_ *Auteur:* \_\_\_\_\_

The White Magnet..... Plourde



*Publisher:* University Press of New Brunswick  
Limited  
Phoenix Square,  
Fredericton, N.B.

*Titles:* *Author:*

Atlantic Schooners..... Pullen  
Hippity Hobo and the Bee..... Pacey

*Publisher:* The Ladysmith Press  
Ladysmith, Que.

*Titles:* *Author:*

Gone..... Woods

*Publisher:* Saltaire Publishing Co.  
P.O. Box 2003,  
Sidney, B.C.

*Titles:* *Author:*

How to Catch Trout..... Straight  
How to Catch Shellfish..... White

*Publisher:* Wedge Publishing Foundation  
229 College, Station W,  
Toronto 2B, Ont.

*Titles:* *Author:*

Six Days: An Anthology of Canadian Christian  
Poetry..... Houtman (ed.)

*Publisher:* Alive Press Limited  
6 Meyer Drive,  
Guelph, Ont. N1E 4G9

*Titles:* *Author:*

Followers of Jesus..... Vanier  
Neglected Genre: The Canadian Short Story... MacCulloch  
Bittersweet..... Gervais

*Publisher:* Copp Clark Publishing Company  
517 Wellington Street West,  
Toronto 135, Ontario

*Titles:* *Author:*

The Family Myth..... Irving  
Racism or Responsible Government..... Nish

*Publisher:* Hurtig Publishers  
10560-105 Street,  
Edmonton, Alta. T5H 2N7

*Titles:* *Author:*

A History of Alberta..... MacGregor  
Axes, Chops and Hot Licks..... Yorke  
How Do I Love Thee?..... Colombo (ed.)  
Bleeding Hearts, Bleeding County..... Smith  
Alberta: A Natural History..... Hardy (ed.)  
Sellout: The Giveaway of Canada's Energy  
Resources..... Sykes  
Visions 2020..... Clarkson (ed.)

*Éditeur:* University Press of New Brunswick  
Limited  
Phoenix Square,  
Fredericton, N.-B.

*Titres:* *Auteur:*

Atlantic Schooners..... Pullen  
Hippity Hobo and the Bee..... Pacey

*Éditeur:* The Ladysmith Press  
Ladysmith, Que.

*Titres:* *Auteur:*

Gone..... Woods

*Éditeur:* Saltaire Publishing Co.  
C.P. 2003,  
Sidney, C.-B.

*Titres:* *Auteur:*

How to Catch Trout..... Straight  
How to Catch Shellfish..... White

*Éditeur:* Wedge Publishing Foundation  
229 College, Station W,  
Toronto 2B, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

Six Days: An Anthology of Canadian Christian  
Poetry..... Houtman (ed.)

*Éditeur:* Alive Press Limited  
6 Meyer Drive,  
Guelph, Ont. N1E 4G9

*Titres:* *Auteur:*

Followers of Jesus..... Vanier  
Neglected Genre: The Canadian Short Story... MacCulloch  
Bittersweet..... Gervais

*Éditeur:* Copp Clark Publishing Company  
517, rue Wellington Ouest,  
Toronto 135, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

The Family Myth..... Irving  
Racism or Responsible Government..... Nish

*Éditeur:* Hurtig Publishers  
10560-105<sup>e</sup> rue,  
Emonton, Alberta T5H 2N7

*Titres:* *Auteur:*

A History of Alberta..... MacGregor  
Axes, Chops and Hot Licks..... Yorke  
How Do I Love Thee?..... Colombo (ed.)  
Bleeding Hearts, Bleeding County..... Smith  
Alberta: A Natural History..... Hardy (ed.)  
Sellout: The Giveaway of Canada's Energy  
Resources..... Sykes  
Visions 2020..... Clarkson (ed.)

*Publisher:* Self-Counsel Press Limited  
306 W, 25th Street,  
North Vancouver, B.C.

*Titles:* Author:

Canadian Consumer Handbook..... Tiedjen and Jahnke  
Guide to Running a Small Business..... Cornish  
Debtor's Handbook..... Culpepper and  
Parker  
Ontario Real Estate Guide..... —

*Éditeur:* Self-Counsel Press Limited  
306, 25<sup>e</sup> rue O.,  
Vancouver Nord, C.-B.

*Titres:* Auteur:

Canadian Consumer Handbook..... Tiedjen and Jahnke  
Guide to Running a Small Business..... Cornish  
Debtor's Handbook..... Culpepper and  
Parker  
Ontario Real Estate Guide..... —

*Publisher:* Progress Books  
487 Adelaide Street West,  
Toronto 2B, Ont.

*Titles:* Author:

Selected Writings..... Buck  
The Founding of Canada..... Ryerson  
Spirit of Canadian Democracy..... Fairley (ed.)  
Unequal Union..... Ryerson  
Lenin and Canada..... —

*Éditeur:* Progress Books  
487, rue Adelaide Ouest,  
Toronto 2B, Ont.

*Titres:* Auteur:

Selected Writings..... Buck  
The Founding of Canada..... Ryerson  
Spirit of Canadian Democracy..... Fairley (ed.)  
Unequal Union..... Ryerson  
Lenin and Canada..... —

*Publisher:* Simon and Pierre, Publishers  
P.O. Box 280, Adelaide Street,  
Postal Stn. Toronto 1, Ont.

*Titles:* Author:

A Collection of Canadian Plays, Vol. 3..... —

*Éditeur:* Simon and Pierre, Publishers  
C.P. 280, rue Adelaide, Poste  
Toronto 1, Ont.

*Titres:* Auteur:

A Collection of Canadian Plays, Vol. 3..... —

*Publisher:* Tree Frog Publishing  
10717-106 Avenue,  
Edmonton, Alta.

*Titles:* Author:

The Birken Tree..... Scobie

*Éditeur:* Tree Frog Publishing  
10717-106<sup>e</sup> Avenue,  
Edmonton, Alberta

*Titres:* Auteur:

The Birken Tree..... Scobie

*Publisher:* Weed/Flower Press  
686 Richmond Street West,  
Toronto, Ont.

*Titles:* Author:

Layers 1-13..... Bowering  
Preparing for the Ark..... Doyle  
Konfessions of an Elizabethan Fan Dancer..... Nichol

*Éditeur:* Weed/Flower Press  
686, rue Richmond Ouest,  
Toronto, Ont.

*Titres:* Auteur:

Layers 1-13..... Bowering  
Preparing for the Ark..... Doyle  
Konfessions of an Elizabethan Fan Dancer..... Nichol

*Publisher:* Mika Publishing  
200 Stanley Street,  
Belleville, Ont.

*Titles:* Author:

Life of Colonel Talbot and the Talbot Settle-  
ment..... Ermatinger  
Old Sydney..... MacKinnon

*Éditeur:* Mika Publishing  
200, rue Stanley,  
Belleville, Ont.

*Titres:* Auteur:

Life of Colonel Talbot and the Talbot Settlement..... Ermatinger  
Old Sydney..... MacKinnon

*Publisher:* Coach House Press  
401 Huron Street,  
Toronto 181, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
America.....	Coleman
Arcana.....	Davey
Vancouver Poems.....	Marlatt
Rat Jelly.....	Ondaatje
Story So Far 2.....	Cohen (ed.)
The Park.....	Vauhn-James
Mending Man.....	Collins
Geology.....	Dewdney
Bearing Down.....	Chalmers
Carnival.....	McCaffery
Taking Tree Trains.....	Oughton
Greenbaum.....	Rosenblatt
Earth Meditations.....	Doyle
Facing You.....	Hurst

*Éditeur:* Coach House Press  
401, rue Huron,  
Toronto 181, Ont.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
America.....	Coleman
Arcana.....	Davey
Vancouver Poems.....	Marlatt
Rat Jelly.....	Ondaatje
Story So Far 2.....	Cohen (ed.)
The Park.....	Vauhn-James
Mending Man.....	Collins
Geology.....	Dewdney
Bearing Down.....	Chalmers
Carnival.....	McCaffery
Taking Tree Trains.....	Oughton
Greenbaum.....	Rosenblatt
Earth Meditations.....	Doyle
Facing You.....	Hurst

*Publisher:* Blewointment Press  
Box 8590, Station H,  
Vancouver 5, B.C.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Street Flesh.....	Lachance
The First Sufi Line.....	Bissett
Where Is Miss Florence Riddle.....	Bissett
The Tantrik Sheshul.....	—

*Éditeur:* Blewointment Press  
C.P. 8590, Station H,  
Vancouver 5, C.-B.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Street Flesh.....	Lachance
The First Sufi Line.....	Bissett
Where Is Miss Florence Riddle.....	Bissett
The Tantrik Sheshul.....	—

*Publisher:* Content  
1411 Crescent Street, Suite 404,  
Montreal 107, Que.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Aislin: 150 Caricatures.....	Mosher
All About us—Nous Autres.....	—

*Éditeur:* Content  
1411, rue Crescent, Suite 404,  
Montréal 107, P.Q.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Aislin: 150 Caricatures.....	Mosher
All About us—Nous Autres.....	—

*Publisher:* University of Toronto Press  
5201 Dufferin Street,  
Downsview, Ont. M3H 5T8

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Mike: Vol. 2, 1948-1957.....	Pearson
Poems and Essays.....	Howe
The Winnipeg General Strike.....	Masters
William Henry Bartlett.....	Ross
Approaches to Canadian History.....	Berger
Minorities, Schools and Politics.....	Brown
Politics of Discontent.....	Cook
The Collected Poems.....	Crawford
Creeps.....	Freeman
How to Learn French in Canada.....	Graham
Butterfly on Rock.....	Jones
Minetown, Milltown, Railtown.....	Lucas
The Atlantic Provinces.....	Morley
The Earth Sciences in Canada.....	Neale
Creative Canada, Vol. 2.....	Rodney
Love and Work Enough.....	Thomas
Crestwood Heights.....	Seeley
The Counting Book.....	Wyse
Braves and Buffalo.....	Bell
Doctors and Doctrines.....	Blishen

*Éditeur:* University of Toronto Press  
5201, rue Dufferin,  
Downsview, Ont. M3H 5T8

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Mike: Vol. 2, 1948-1957.....	Pearson
Poems and Essays.....	Howe
The Winnipeg General Strike.....	Masters
William Henry Bartlett.....	Ross
Approaches to Canadian History.....	Berger
Minorities, Schools and Politics.....	Brown
Politics of Discontent.....	Cook
The Collected Poems.....	Crawford
Creeps.....	Freeman
How to Learn French in Canada.....	Graham
Butterfly on Rock.....	Jones
Minetown, Milltown, Railtown.....	Lucas
The Atlantic Provinces.....	Morley
The Earth Sciences in Canada.....	Neale
Creative Canada, Vol. 2.....	Rodney
Love and Work Enough.....	Thomas
Crestwood Heights.....	Seeley
The Counting Book.....	Wyse
Braves and Buffalo.....	Bell
Doctors and Doctrines.....	Blishen

*Publisher:* McClelland & Stewart Limited  
25 Hollinger Road,  
Toronto 16, Ont.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
The Poems of Earle Birney.....	Birney
The Mountain and the Valley.....	Buckler
Such Is My Beloved.....	Callaghan
The Energy of Slaves.....	Cohen
Frontenac: The Courtier Governor.....	Eccles

*Éditeur:* McClelland and Stewart Limited  
25, rue Hollinger,  
Toronto 16, Ont.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
The Poems of Earle Birney.....	Birney
The Mountain and the Valley.....	Buckler
Such Is My Beloved.....	Callaghan
The Energy of Slaves.....	Cohen
Frontenac: The Courtier Governor.....	Eccles



**Publisher:** McClelland & Stewart Limited  
(cont'd)

<b>Titles:</b>	<b>Author:</b>
Smallwood: The Unlikely Revolutionary.....	Gwyn
The Stone Angel.....	Laurence
Son of a Smaller Hero.....	Richler
Sculpture of the Eskimo.....	Swinton
Why Rock the Boat.....	Weintraub
Surfacing.....	Atwood
Waiting for Wayman.....	Wayman
Stanfield.....	Stevens
Sex and Death.....	Purdy
Top of the World.....	Mowat
Quebec Society and Politics.....	Thomson
Lovers and Lesser Men.....	Layton
Drifting Home.....	Berton
The Night We Stole the Mounties' Car.....	Braithwaite
As For Me and My House.....	Ross
The Double Hook.....	Watson
Halfbreed.....	Campbell
The Courage of the Early Morning.....	Bishop
The Ordeal of John Gyles.....	Trueman
A Jest of God.....	Laurence

**Éditeur:** McClelland and Stewart Limited (suite)

<b>Titres:</b>	<b>Auteur:</b>
Smallwood: The Unlikely Revolutionary.....	Gwyn
The Stone Angel.....	Laurence
Son of a Smaller Hero.....	Richler
Sculpture of the Eskimo.....	Swinton
Why Rock the Boat.....	Weintraub
Surfacing.....	Atwood
Waiting for Wayman.....	Wayman
Stanfield.....	Stevens
Sex and Death.....	Purdy
Top of the World.....	Mowat
Quebec Society and Politics.....	Thomson
Lovers and Lesser Men.....	Layton
Drifting Home.....	Berton
The Night We Stole the Mounties' Car.....	Braithwaite
As For Me and My House.....	Ross
The Double Hook.....	Watson
Halfbreed.....	Campbell
The Courage of the Early Morning.....	Bishop
The Ordeal of John Gyles.....	Trueman
A Jest of God.....	Laurence

**Publisher:** Black Rose Books  
3934 St. Urbain Street,  
Montreal 131, Que.

<b>Titles:</b>	<b>Author:</b>
Let the Niggers Burn.....	Forsythe (ed.)
Canada and Radical Social Change.....	Roussopoulos (ed.)
Mother Was Not a Person.....	Andersen (ed.)

**Éditeur:** Black Rose Books  
3934, rue St. Urbain,  
Montréal 131, Qué.

<b>Titres:</b>	<b>Auteur:</b>
Let the Niggers Burn.....	Forsythe (ed.)
Canada and Radical Social Change.....	Roussopoulos (ed.)
Mother Was Not a Person.....	Andersen (ed.)

**Publisher:** The Book Society of Canada  
4386 Sheppard Avenue E., Box 200,  
Agincourt, Ont.

<b>Titles:</b>	<b>Author:</b>
Sister Balonika.....	St. Pierre
When the High Winds Blow.....	Campbell
Socrates.....	Sinclair

**Éditeur:** The Book Society of Canada  
4386, avenue Sheppard E.,  
C.P. 200, Agincourt, Ont.

<b>Titres:</b>	<b>Auteur:</b>
Sister Balonika.....	St. Pierre
When the High Winds Blow.....	Campbell
Socrates.....	Sinclair

**Publisher:** Fiddlehead Books  
c/o English Department,  
U. of New Brunswick  
Fredericton, N.B.

<b>Titles:</b>	<b>Author:</b>
The House Without a Door.....	Cogswell
The Shapes Around Me.....	Bailey
The Ringmaster's Circus.....	Fox
The Liberation of Newfoundland.....	Bowering
The Climb.....	Scott
The Renegade's Lament.....	McInnis
Four Montreal Poets.....	—
Confrontation.....	Lapointe
Naked as My Clay.....	Reynolds

**Éditeur:** Fiddlehead Books  
a/s département d'anglais,  
U. du Nouveau-Brunswick,  
Fredericton, N.-B.

<b>Titres:</b>	<b>Auteur:</b>
The House Without a Door.....	Cogswell
The Shapes Around Me.....	Bailey
The Ringmaster's Circus.....	Fox
The Liberation of Newfoundland.....	Bowering
The Climb.....	Scott
The Renegade's Lament.....	McInnis
Four Montreal Poets.....	—
Confrontation.....	Lapointe
Naked as My Clay.....	Reynolds

**Publisher:** James Lewis & Samuel, Publishers  
35 Britain Street,  
Toronto 229, Ontario

<b>Titles:</b>	<b>Author:</b>
Grass Roots.....	Robertson
A History of Canadian Wealth.....	Myers
A Citizen's Guide to City Politics.....	Lorimer
The Art of Preserving Flowers.....	McDermott
The Fable of the Beavers and the Frogs.....	Burke & Peterson
Winnipeg 1919.....	Penner (ed.)
An Unauthorized History of the R.C.M.P.....	Brown
Up Against City Hall.....	Sewell

**Éditeur:** James Lewis and Samuel, Publishers  
35, rue Britain,  
Toronto 229, Ont.

<b>Titres:</b>	<b>Auteur:</b>
Grass Roots.....	Robertson
A History of Canadian Wealth.....	Myers
A Citizen's Guide to City Politics.....	Lorimer
The Art of Preserving Flowers.....	McDermott
The Fable of the Beavers and the Frogs.....	Burke and Peterson
Winnipeg 1919.....	Penner (ed.)
An Unauthorized History of the R.C.M.P.....	Brown
Up Against City Hall.....	Sewell

*Publisher:* The Martlet Press Limited  
253 Niagara Street,  
Toronto 3, Ont.

*Titles:* Author:

Earth Visions..... Eglinton

*Publisher:* The Quarry Press  
Box 1061,  
Kingston, Ontario

*Titles:* Author:

A Poem as Long as the Highway..... Barbour  
Cutty Sark..... Gasparini

*Publisher:* N.C. Press Limited  
271 College St., Suite no. 5,  
Toronto, Ont.

*Titles:* Author:

More Poems for People..... Acorn  
The Trade Union Movement in Canada..... Lipton

*Publisher:* Palm Publishers Limited  
1949-55th Avenue,  
Dorval 760, Qué.

*Titles:* Author:

This Was My Choice..... Gouzenko  
Big Chief On the Prairies..... Breton  
Born In Quebec..... Grandbois

*Publisher:* Harvest House Limited Publishers  
1364 Green Avenue,  
Montreal 215, Qué.

*Titles:* Author:

Dr. Cotnoir..... Ferron  
History of the Jews in Canada..... Sack  
The Modern Metropolis..... Blumenfeld  
Henri Bourassa and French Canadian Nationalism..... Murrow  
The Education of Canadians..... Adams  
Planning the Canadian Environment..... Gertler  
The Pollution Reader..... Devos  
The Torrent..... Hébert  
The Louise Lucas Story..... Wright  
Professor Go Home..... Green  
Canadian Parks in Perspective..... Nelson

*Publisher:* Delta Canada  
351 Gerald Street,  
Lasalle 690, Qué.

*Titles:* Author:

A Broken Vessel..... Nelson  
In Guildenstern County..... Van Toorn

*Publisher:* New Star Books  
2504 York Avenue,  
Vancouver, B.C. V6K 1E3

*Titles:* Author:

Sweat and Struggle..... Scott

*Éditeur:* The Martlet Press Limited  
253, rue Niagara,  
Toronto 3, Ontario

*Titres:* Auteur:

Earth Visions..... Eglinton

*Éditeur:* The Quarry Press  
C.P. 1061,  
Kingston, Ont.

*Titres:* Auteur:

A Poem as Long as the Highway..... Barbour  
Cutty Sark..... Gasparini

*Éditeur:* N.C. Press Limited  
271, rue College., Suite n° 5,  
Toronto, Ont.

*Titres:* Auteur:

More Poems for People..... Acorn  
The Trade Union Movement in Canada..... Lipton

*Éditeur:* Palm Publishers Limited  
1949-55<sup>e</sup> avenue,  
Forval 760, Qué.

*Titres:* Auteur:

This Was My Choice..... Gouzenko  
Big Chief On the Prairies..... Breton  
Born In Quebec..... Grandbois

*Éditeur:* Harvest House Limited Publishers  
1364, avenue Green,  
Montréal 215, Qué.

*Titres:* Auteur:

Dr. Cotnoir..... Ferron  
History of the Jews in Canada..... Sack  
The Modern Metropolis..... Blumenfeld  
Henri Bourassa and French Canadian Nationalism..... Murrow  
The Education of Canadians..... Adams  
Planning the Canadian Environment..... Gertler  
The Pollution Reader..... Devos  
The Torrent..... Hébert  
The Louise Lucas Story..... Wright  
Professor Go Home..... Green  
Canadian Parks in Perspective..... Nelson

*Éditeur:* Delta Canada  
351, rue Gerald,  
Lasalle 690, Qué.

*Titres:* Auteur:

A Broken Vessel..... Nelson  
In Guildenstern County..... Van Toorn

*Éditeur:* New Star Books  
2504, avenue York,  
Vancouver, C.-B. V6K 1E3

*Titres:* Auteur:

Sweat and Struggle..... Scott

*Publisher:* Co Tinnah Books  
Box 3024,  
Castlegar, B.C.

*Titles:* Author:  
A Kootenay Place Anthology..... Wah (ed.)

*Publisher:* J. J. Douglas Limited  
3645 McKenzie Drive,  
West Vancouver, B.C.

*Titles:* Author:  
The Unknown Island..... Smith  
Thirty Indian Legends of Canada..... Bemister  
Outrage..... McTaggart  
A Blackboard Odyssey..... Drabek  
Counsel for the Damned..... Fleishman  
Overland to Cariboo..... McNaughton

*Publisher:* Talonbooks  
201, 1019 East Cordova,  
Vancouver 6, B.C.

*Titles:* Author:  
Songs My Mother Taught Me..... Thomas  
Listen to the Wind..... Reaney  
Esker Mike and His Wife, Agiluk..... Harden  
Some Useful Wild Plants..... Jason  
The Ecstasy of Rita Joe..... Ryga  
Apple Butter and Other Plays for Children..... Reaney  
British Columbia: One Hundred Years of Geographical Change..... Robinson and Hardwick  
Sunrise on Sarah..... Ryga  
Snakeroot..... Geddes  
Song Book..... Barbour  
Colours in the Dark..... Reaney

*Publisher:* Square Deal Publications  
University of  
Prince Edward Island,  
Charlottetown, P.E.I.

*Titles:* Author:  
Folklore: P.E.I..... Ramsay  
Amadee Doucette and Son..... Gallant  
Portraits and Gastrosopes..... Ledwell and Gool

*Publisher:* Kakabeka Publishing Co. Ltd.  
2200 Young Street, Suite 709,  
Toronto, Ont. M4P 2G5

*Titles:* Author:  
Poor John's Almanach..... Hearn

*Publisher:* Peter Martin Associates Ltd.  
15 Inkerman Street,  
Toronto 5, Ontario

*Titles:* Author:  
A Handbook of Canadian Film..... Beattie  
Cabbagetown Diary..... Butler  
The Complete Snowmobiler..... Wallace  
Woman of Labrador..... Goudie  
All the Bright Young Men and Women..... Skvorecky  
The New Refugees: American Voices in Canada..... Christy  
Wilderness Women..... Johnston

*Éditeur:* Co Tinnah Books  
C.P. 3024, Castlegar, C.-B.

*Titres:* Auteur:  
A Kootenay Place Anthology..... Wah (ed.)

*Éditeur:* J. J. Douglas Limited  
3645 McKenzie Drive,  
Vancouver-Ouest, C.-B.

*Titres:* Auteur:  
The Unknown Island..... Smith  
Thirty Indian Legends of Canada..... Bemister  
Outrage..... McTaggart  
A Blackboard Odyssey..... Drabek  
Counsel for the Damned..... Fleishman  
Overland to Cariboo..... McNaughton

*Éditeur:* Talonbooks  
201, 1019 Cordova-Est,  
Vancouver 6, C.-B.

*Titres:* Auteurs:  
Songs My Mother Taught Me..... Thomas  
Listen to the Wind..... Reaney  
Esker Mike and His Wife Agiluk..... Harden  
Some Useful Wild Plants..... Jason  
The Ecstasy of Rita Joe..... Ryga  
Apple Butter and Other Plays for Children..... Reaney  
British Columbia: One Hundred Years of Geographical Change..... Robinson and Hardwick  
Sunrise on Sarah..... Ryga  
Snakeroot..... Geddes  
Song Book..... Barbour  
Colours in the Dark..... Reaney

*Éditeur:* Square Deal Publications  
Université de l'Île-du-Prince-  
Édouard  
Charlottetown, Î.-P.-É.

*Titres:* Auteur:  
Folklore: P.E.I..... Ramsay  
Amadee Doucette and Son..... Gallant  
Portraits and Gastrosopes..... Ledwell and Gool

*Éditeur:* Kakabeka Publishing Co. Ltd.  
2200, rue Yonge,  
Suite 709, Toronto, Ont. M4P 2G5

*Titres:* Auteur:  
Poor John's Almanach..... Hearn

*Éditeur:* Peter Martin Associates Ltd.  
15, rue Inkerman,  
Toronto 5, Ont.

*Titres:* Auteur:  
A Handbook of Canadian Film..... Beattie  
Cabbagetown Diary..... Butler  
The Complete Snowmobiler..... Wallace  
Woman of Labrador..... Goudie  
All the Bright Young Men and Women..... Skvorecky  
The New Refugees: American Voices in Canada..... Christy  
Wilderness Women..... Johnston



*Publisher:* The House of Anansi  
35 Britain Street,  
Toronto, Ontario M5B 1R7

*Titles:* *Author:*

Crusoe.....	Mandel
No Pain Like This Body.....	Ladoo
Bartleby.....	Scott
When He Was Free and Young and Used to Wear Silks.....	Clarke
Technology and Empire.....	Grant
The Circle Game.....	Atwood
Clearing.....	Zieroth
Waterloo Express.....	Jiles
Five Legs.....	Gibson
Floralie, Where Are You?.....	Carrier
Columbus and the Fat Lady.....	Cohen
Permanence and Change.....	Nasby
Poems for All the Annettes.....	Purdy

*Éditeur:* The House of Anansi  
35, rue Britain,  
Toronto, Ont. M5B 1R7

*Titres:* *Auteur:*

Crusoe.....	Mandel
No Pain Like This Body.....	Ladoo
Bartleby.....	Scott
When He Was Free and Young and Used to Wear Silks.....	Clarke
Technology and Empire.....	Grant
The Circle Game.....	Atwood
Clearing.....	Zieroth
Waterloo Express.....	Jiles
Five Legs.....	Gibson
Floralie, Where Are You?.....	Carrier
Columbus and the Fat Lady.....	Cohen
Permanence and Change.....	Nasby
Poems for All the Annettes.....	Purdy

*Publisher:* Clarke, Irwin & Company Ltd.  
791 St. Clair Avenue West,  
Toronto 10, Ontario

*Titles:* *Author:*

Getting It Back.....	Rotstein & Lay
Riverrun.....	Such
Girl in a Red River Coat.....	Peate
How the Chipmunk Got Its Stripes.....	Cleaver
Soundprints.....	Such
The Girls.....	Sissler
The Plot to Save the World.....	Rowland
Bread, Wine and Salt.....	Nowlan
The Case Against the Drugged Mind.....	Malcolm
Wildness Writers.....	Polk
James Bay: the Plot to Drown the North Woods.....	Richardson
The Ghost Ship.....	Young
The Stanley Saucer.....	Klein
Theatre on a Shoestring.....	Waller
Four Decades.....	Duval
Arctic Break Through.....	Nanton

*Éditeur:* Clarke, Irwin and Company Ltd.  
791 avenue St. Clair-Ouest,  
Toronto 10, Ont.

*Titres:* *Auteur:*

Getting It Back.....	Rotstein and Lay
Riverrun.....	Such
Girl in a Red River Coat.....	Peate
How the Chipmunk Got Its Stripes.....	Cleaver
Soundprints.....	Such
The Girls.....	Sissler
The Plot to Save the World.....	Rowland
Bread, Wine and Salt.....	Nowlan
The Case Against the Drugged Mind.....	Malcolm
Wildness Writers.....	Polk
James Bay: the Plot to Drown the North Woods.....	Richardson
The Ghost Ship.....	Young
The Stanley Saucer.....	Klein
Theatre on a Shoestring.....	Waller
Four Decades.....	Duval
Arctic Break Through.....	Nanton

*Publisher:* Good Medicine Books  
Box 844,  
Invermere, B.C.

*Titles:* *Author:*

Life in Harmony With Nature.....	—
Companion Issue.....	—
Tipi Life.....	—
Hidden Valley.....	—

*Éditeur:* Good Medicine Books  
C.P. 844,  
Invermere, C.-B.

*Titres:* *Auteur:*

Life in Harmony With Nature.....	—
Companion Issue.....	—
Tipi Life.....	—
Hidden Valley.....	—

## APPENDIX "B"

FINAL SELECTION OF TITLES MADE FOR  
INCLUSION IN THE BOOK KITS DISTRI-  
BUTED BY THE ARTS COUNCIL  
UNDER ITS CANADIAN BOOKS  
PURCHASE PROGRAM 1973-1974

## APPENDICE «B»

SÉLECTION FINALE DE TITRES FAITE POUR LES  
LOTS DE LIVRES DISTRIBUÉS PAR LE CONSEIL  
DES ARTS DANS LE CADRE DE SON  
PROGRAMME D'ACHAT DE LIVRES  
CANADIENS 1973-1974

**Publisher:** Éditions du Jour Inc.  
1651 St.-Denis,  
Montreal 129, Que.

Titles:	Author:
La grande muraille de Chine.....	Godbout-Colombo
Voyage à Terre-Neuve.....	Gobineau
Relations des Jésuites (6 tomes).....	Hamelin
Les mœurs électorales dans le Québec.....	Laurendeau
La crise de la conscription.....	Melançon
Percé et les oiseaux de l'Île Bonaventure.....	Le Parti Québécois
La souveraineté et l'économie.....	Noguez
Essais sur le cinéma québécois.....	Lever
Cinéma et société québécoise.....	Métayer
Mémoires d'un esquimau.....	Beaulieu
Pour saluer Victor Hugo.....	Poupert
Les récréants.....	Lapointe
Ode au St. Laurent.....	Lalonde
Terre des hommes.....	Langevin
Stress.....	Benoit
Joe Carbone.....	Carrier
Floralie où es-tu?.....	Poulin
Le cœur de la baleine.....	Ferron
Le salut de l'Irlande.....	Adeodat I.
Adeodat I.....	Brochu
Ski nordique.....	Brady
La raquette.....	Lortie
Carcajou ou le diable des bois.....	Leclerc
La mort de l'araignée.....	Mailhot
Le Saint-Élias.....	Ferron
Vivre! Vivre!.....	Blais
Jimmy.....	Poulin
Lorenzo.....	Basile
Poèmes temporels.....	Bessette
L'enfance d'yeux suivi de Interstice.....	Des Roches
Les mangeurs de terre.....	Hébert
Les cris.....	Chatillon
Comment lire la Bible.....	Martucci
Montréal-guide.....	De Grandmont
Pourquoi le bill 60?.....	Gérin-Lajoie
Sous le soleil de la pitié.....	Desbiens

**Éditeur:** Éditions du Jour Inc.,  
1651, rue St-Denis,  
Montréal 129, Qué.

Titres:	Auteur:
La grande muraille de Chine.....	Godbout-Colombo
Voyage à Terre-Neuve.....	Gobineau
Relations des Jésuites (6 tomes).....	Hamelin
Les mœurs électorales dans le Québec.....	Laurendeau
La crise de la conscription.....	Melançon
Percé et les oiseaux de l'Île Bonaventure.....	Le Parti Québécois
La souveraineté et l'économie.....	Noguez
Essais sur le cinéma québécois.....	Lever
Cinéma et société québécoise.....	Métayer
Mémoires d'un esquimau.....	Beaulieu
Pour saluer Victor Hugo.....	Poupert
Les récréants.....	Lapointe
Ode au St. Laurent.....	Lalonde
Terre des hommes.....	Langevin
Stress.....	Benoit
Joe Carbone.....	Carrier
Floralie où es-tu?.....	Poulin
Le cœur de la baleine.....	Ferron
Le salut de l'Irlande.....	Adeodat I.
Adeodat I.....	Brochu
Ski nordique.....	Brady
La raquette.....	Lortie
Carcajou ou le diable des bois.....	Leclerc
La mort de l'araignée.....	Mailhot
Le Saint-Élias.....	Ferron
Vivre! Vivre!.....	Blais
Jimmy.....	Poulin
Lorenzo.....	Basile
Poèmes temporels.....	Bessette
L'enfance d'yeux suivi de Interstice.....	Des Roches
Les mangeurs de terre.....	Hébert
Les cris.....	Chatillon
Comment lire la Bible.....	Martucci
Montréal-guide.....	De Grandmont
Pourquoi le bill 60?.....	Gérin-Lajoie
Sous le soleil de la pitié.....	Desbiens

**Publisher:** Éditions Hurtubise-HMH Limitée  
380 Craig West,  
Montreal 126, Que.

Titles:	Author:
L'université québécoise du proche avenir.....	Collaboration
Le Québec en mutation.....	Rocher
Le Québec d'aujourd'hui.....	Migué
La société canadienne-française.....	Rioux
Laurier.....	Schull
Octobre 70... un an après.....	Haggart et Golden
Le temps des poètes.....	Marcotte
L'homme d'ici.....	Gagnon
Le siècle de l'innovation.....	Frye
L'âge de la littérature canadienne.....	Moisan
Le nouveau défi des valeurs.....	en collaboration
Théâtre.....	Hébert
Je voulais te parler de Jérémiah, d'Ozélina et de tous les autres.....	O'Neil
Le bill 60 et la société québécoise.....	Dion
Le sphynx parle français.....	Cook
Parfois quand je vis.....	Lefebvre
La salle des rêves.....	Lasnier
Ethnologie québécoise I.....	en collaboration
Counterblast.....	McLuhan
Au bout de mon âge.....	en collaboration
Quand le peuple fait la loi.....	Ferron et Cliché
Le lieu de l'homme.....	Dumont
Éléments d'histoire sociale du Bas-Canada.....	Ouellet
Le XVIII <sup>e</sup> siècle canadien.....	Frégault
Lettres à ses amis.....	St-Denys Garneau

**Éditeur:** Éditions Hurtubise-HMH Limitée  
380, ouest rue Craig,  
Montréal, Qué.

Titres:	Auteur:
L'université québécoise du proche avenir.....	Collaboration
Le Québec en mutation.....	Rocher
Le Québec d'aujourd'hui.....	Migué
La société canadienne-française.....	Rioux
Laurier.....	Schull
Octobre 70... un an après.....	Haggart et Golden
Le temps des poètes.....	Marcotte
L'homme d'ici.....	Gagnon
Le siècle de l'innovation.....	Frye
L'âge de la littérature canadienne.....	Moisan
Le nouveau défi des valeurs.....	En collaboration
Théâtre.....	Hébert
Je voulais te parler de Jérémiah, d'Ozélina et de tous les autres.....	O'Neil
Le bill 60 et la société québécoise.....	Dion
Le sphynx parle français.....	Cook
Parfois quand je vis.....	Lefebvre
La salle des rêves.....	Lasnier
Ethnologie québécoise I.....	En collaboration
Counterblast.....	McLuhan
Au bout de mon âge.....	En collaboration
Quand le peuple fait la loi.....	Ferron et Cliché
Le lieu de l'homme.....	Dumont
Éléments d'histoire sociale du Bas-Canada.....	Ouellet
Le XVIII <sup>e</sup> siècle canadien.....	Frégault
Lettres à ses amis.....	St-Denys Garneau



*Publisher:* Cercle du livre de France  
8955, St-Laurent boulevard,  
Montreal, 354, Que.

Titles:	Author:
Paroles et musiques.....	Maheux-Forcier
Klee Wyck.....	Carr-Tisseyre
La fleur aux dents.....	Archambault
Les pédagogues.....	Bessette
Les pierrefendres.....	Naubert
Moi, je n'étais qu'espoir.....	Martin
Pitseolak: le livre d'images de ma vie.....	Pitseolak-Martin
Anthologie d'Albert Laberge.....	Bessette
Oeuvres dramatiques.....	Benoit
Le voyage en rond.....	Richard
Signets III.....	Ethier-Blais
L'élan de l'Amérique.....	Langevin
Poussière sur la ville.....	Langevin
Mon mal vient de plus loin.....	Toupin
Encore 5 minutes et Un cri qui vient de loin.....	Loranger
L'humour au Canada français.....	Thério
Géronte et son miroir.....	Morin
Au pied de la pente douce.....	Lemelin
Quelqu'un pour m'écouter.....	Benoit
Neuf jours de haine.....	Richard
La famille Plouffe.....	Lemelin
Le libraire.....	Bessette
Avec ou sans amour.....	Martin
La belle bête.....	Blais
Le poisson pêché.....	Cartier
Malgré tout, la joie.....	Giroux

*Éditeur:* Cercle du Livre de France  
8955, boulevard St-Laurent,  
Montréal 354, Qué.

Titres:	Auteur:
Paroles et musiques.....	Maheux-Forcier
Klee Wyck.....	Carr-Tisseyre
La fleur aux dents.....	Archambault
Les pédagogues.....	Bessette
Les pierrefendres.....	Naubert
Moi, je n'étais qu'espoir.....	Martin
Pitseolak: le livre d'images de ma vie.....	Pitseolak-Martin
Anthologie d'Albert Laberge.....	Bessette
Œuvres dramatiques.....	Benoit
Le voyage en rond.....	Richard
Signets III.....	Ethier-Blais
L'élan de l'Amérique.....	Langevin
Poussière sur la ville.....	Langevin
Mon mal vient de plus loin.....	Toupin
Encore 5 minutes et Un cri qui vient de loin.....	Loranger
L'humour au Canada-français.....	Thério
Géronte et son miroir.....	Morin
Au pied de la pente douce.....	Lemelin
Quelqu'un pour m'écouter.....	Benoit
Neuf jours de haine.....	Richard
La famille Plouffe.....	Lemelin
Le libraire.....	Bessette
Avec ou sans amour.....	Martin
La belle bête.....	Blais
Le poisson pêché.....	Cartier
Malgré tout, la joie.....	Giroux

*Publisher:* Librairie Beauchemin Limitée  
450, Beaumont,  
Montreal 303, Que.

Titles:	Author:
Visage de Gabrielle Roy.....	Gagné
Nationalisme et religion, Tomes 1 et 2.....	Grandmaison
Aspects de la littérature québécoise.....	Robert
Musique.....	Morin
Toute la vérité ou presque sur la drogue.....	Gagnon
L'école sans murs, l'éducateur sans frontière.....	Hamelin-Duval
Ces écrivains qui nous habitent.....	Bastien
La montagne secrète.....	Roy
Sonnez les matines.....	Leclerc
Contes du Mont-Tremblant.....	Boulizon
Nouvelles montréalaises.....	Maillet

*Éditeur:* Librairie Beauchemin Limitée  
450, rue Beaumont,  
Montréal 303, Qué.

Titres:	Auteur:
Visage de Gabrielle Roy.....	Gagné
Nationalisme et religion, Tomes 1 et 2.....	Grandmaison
Aspects de la littérature québécoise.....	Robert
Musique.....	Morin
Toute la vérité ou presque sur la drogue.....	Gagnon
L'école sans murs, l'éducateur sans frontière.....	Hamelin-Duval
Ces écrivains qui nous habitent.....	Bastien
La montagne secrète.....	Roy
Sonnez les matines.....	Leclerc
Contes du Mont-Tremblant.....	Boulizon
Nouvelles montréalaises.....	Maillet

*Publisher:* Éditions Formart Inc.  
211, St-Sacrement,  
Montreal 125, Que.

Titles:	Author:
L'émaillerie.....	De Passille-Sylvestre
Le bas-relief polychrome.....	Mérola
La peinture acrylique.....	Montpetit
La tapisserie murale.....	Rousseau-Vermette
La fonderie expérimentale.....	Fournelle
Le tissage de basse-lisse.....	Desmarais
La bijouterie.....	Lacombe
La peinture à l'huile.....	Bellefleur
La gravure sur bois debout.....	Leroux-Guillaume
La lithographie.....	Dumouchel
L'orfèvrerie.....	Monette
La poterie.....	Beaudin
L'eau forte en couleurs.....	Savoie

*Éditeur:* Éditions Formart Inc.  
211, rue du St-Sacrement,  
Montréal 125, Qué.

Titres:	Auteur:
L'émaillerie.....	De Passille-Sylvestre
Le bas-relief polychrome.....	Mérola
La peinture acrylique.....	Montpetit
La tapisserie murale.....	Rousseau-Vermette
La fonderie expérimentale.....	Fournelle
Le tissage de basse-lisse.....	Desmarais
La bijouterie.....	Lacombe
La peinture à l'huile.....	Bellefleur
La gravure sur bois debout.....	Leroux-Guillaume
La lithographie.....	Dumouchel
L'orfèvrerie.....	Monette
La poterie.....	Beaudin
L'eau forte en couleurs.....	Savoie

*Publisher:* Les Éditions Bellarmin  
8100, St-Laurent Boulevard,  
Montreal 351, Que.

Titles:	Author:
Mgr Bourget et son temps, tome III.....	Pouliot
Les jongleurs de Billochet.....	Lemieux

*Éditeur:* Les Éditions Bellarmin  
8100, boulevard St-Laurent,  
Montréal 351, Qué.

Titres:	Auteur:
Mgr Bourget et son temps, tome III.....	Pouliot
Les jongleurs de Billochet.....	Lemieux

*Publisher:* Les Éditions Beliarmin (con'td)

Titles:	Author:
La première mission des Jésuites en Nouvelle-France.....	Campeau
Dieu mon amour.....	Marie de l'Incarnation
Comportements linguistiques des groupes ethniques à Montréal.....	Arès
Rôle de l'État dans un Québec fort.....	Arès
Le sociologue canadien Léon Gérin.....	Carrier
Larmes de silence.....	Vanier
Le rapport Gendron.....	Arès
Nos grandes options politiques et constitutionnelles.....	Arès
Le Dr. Raoul Hurtubise.....	Courteau
Frédéric Romanet du Caillaud, «Comté» de Sudbury.....	Cadieux
Mon frère, ma sœur.....	Mosteller
Les longs chemins de l'homme.....	Cusson
Réflexions sur l'enseignement.....	Angers
Les six.....	Gervais

*Publisher:* Les Éditions Paulines  
3965, Henri-Bourassa  
Montreal 459, Que.

Titles:	Author:
Opium en fraude.....	Chavarie
Au clair de lune.....	Plante
La mystérieuse boule de fer.....	Sutal
La forêt de la peur.....	Laflamme/Millet
Victime du XR-16.....	Gilbert
L'Odyssée fantastique.....	Boucher
Justiciers malgré eux.....	Boucher
L'inconnue des Laurentides.....	Sabella
Menace sur Montréal.....	Sutal
Rescapé du néant.....	Laflamme/Millet
Matinale à Percé.....	Bourdon
Matinale à Val-David.....	Bourdon
Matinale à Montréal.....	Bourdon
Matinale à Québec.....	Bourdon
Matinale à la Malbaie.....	Bourdon
Matinale à Roberval.....	Bourdon
Matinale à Oka.....	Bourdon
Matinale à Sherbrooke.....	Bourdon
Les secrets de la nature.....	Codère
Les secrets du règne végétal.....	Codère

*Publisher:* Les Presses de l'Université de  
Montréal  
P.O. Box 6128,  
Montreal 101, Que.

Titles:	Author:
Albert Camus ou l'imagination du désert.....	Mailhot
Corps de gloire.....	Garcia
Criminologie.....	Szabo
Le développement économique.....	Raynauld
Ozias Leduc et Paul-Émile Borduas.....	Conférence de Sève
Kant et le problème du mal.....	Reboul
La victime est-elle coupable?.....	Fattah
L'émigration des canadiens aux États-Unis avant 1930.....	Lavoie
Les imprimés dans le Bas-Canada, 1801-1810....	Hare, Wallot

*Éditeur:* Les Éditions Bellarmin (suite)

Titres:	Auteur:
La première mission des Jésuites en Nouvelle-France.....	Campeau
Dieu mon amour.....	Marie de l'Incarnation
Comportements linguistiques des groupes ethniques à Montréal.....	Arès
Rôle de l'État dans un Québec fort.....	Arès
Le sociologue canadien Léon Gérin.....	Carrier
Larmes de silence.....	Vanier
Le rapport Gendron.....	Arès
Les grands options politiques et constitutionnelles.....	Arès
Le Dr. Raoul Hurtubise.....	Courteau
Frédéric Romanet du Caillaud, «Comté» de Sudbury.....	Cadieux
Mon frère, ma sœur.....	Mosteller
Les longs chemins de l'homme.....	Cusson
Réflexions sur l'enseignement.....	Angers
Les six.....	Gervais

*Éditeur:* Les Éditions Paulines  
3965 est, boulevard Henri-Bourassa,  
Montréal 459, Qué.

Titres:	Auteur:
Opium en fraude.....	Chavarie
Au clair de lune.....	Plante
La mystérieuse boule de fer.....	Sutal
La forêt de la peur.....	Laflamme/Millet
Victime du XR-16.....	Gilbert
L'Odyssée fantastique.....	Boucher
Justiciers malgré eux.....	Boucher
L'inconnue des Laurentides.....	Sabella
Menace sur Montréal.....	Sutal
Rescapé du néant.....	Laflamme/Millet
Matinale à Percé.....	Bourdon
Matinale à Val-David.....	Bourdon
Matinale à Montréal.....	Bourdon
Matinale à Québec.....	Bourdon
Matinale à la Malbaie.....	Bourdon
Matinale à Roberval.....	Bourdon
Matinale à Oka.....	Bourdon
Matinale à Sherbrooke.....	Bourdon
Les secrets de la nature.....	Codère
Les secrets du règne végétal.....	Codère

*Éditeur:* Les Presses de l'Université de  
Montréal  
C.P. 6128,  
Montréal 101, Québec

Titres:	Auteur:
Albert Camus ou l'imagination du désert.....	Mailhot
Corps de gloire.....	Garcia
Criminologie.....	Szabo
Le développement économique.....	Raynauld
Ozias Leduc et Paul-Émile Borduas.....	Conférence de Sève
Kant et le problème du mal.....	Reboul
La victime est-elle coupable?.....	Fattah
L'émigration des canadiens aux États-Unis avant 1930.....	Lavoie
Les imprimés dans le Bas-Canada, 1801-1810....	Hare, Wallot

**Publisher:** Les Presses de l'Université du Québec à Montréal  
P.O. Box 250, Station N,  
Montreal 129, Que.

**Éditeur:** Les Presses de l'Université du Québec à Montréal  
C.P. 250, Succursale N,  
Montréal 129, Québec

Titles:	Author:
Albert Dumouchel.....	Robert
Francophonie—bibliographie 1960-1969.....	Painchaud
Le monde ouvrier au Québec.....	Leblanc
Économie québécoise.....	Comeau
Les relations intergouvernementales au Canada 1867-1967.....	Veilleux
Nérée Beauchemin—son œuvre—Tome I.....	Guilmette
Michel Tremblay.....	Bélair
Yvon Deschamps.....	Dufresne
Voix et images du pays V.....	Bérubé
Voix et images du pays VI.....	Bérubé
Vacances et tourisme.....	Montpetit
Jacques Ferron.....	De Roussan
Le symbole, carrefour interdisciplinaire.....	Pagé/Legris

Titres:	Auteur:
Albert Dumouchel.....	Robert
Francophonie-bibliographie 1960-1969.....	Painchaud
La monde ouvrier au Québec.....	Leblanc
Économie québécoise.....	Comeau
Les relations intergouvernementales au Canada 1867-1967.....	Veilleux
Nérée Beauchemin—son œuvre—Tome I.....	Guilmette
Michel Tremblay.....	Bélair
Yvon Deschamps.....	Dufresne
Voix et images du pays V.....	Bérubé
Voix et images du pays VI.....	Bérubé
Vacances et tourisme.....	Montpetit
Jacques Ferron.....	De Roussan
Le symbole, carrefour interdisciplinaire.....	Pagé/Legris

**Publisher:** Les Presses de l'Université d'Ottawa  
550, Cumberland,  
Ottawa, Ont.

**Éditeur:** Les Presses de l'Université d'Ottawa  
550, rue Cumberland,  
Ottawa, Ontario

Titles:	Author:
L'Amérique et les poètes français de la Renaissance.....	Le Moine
L'origine des écoles françaises dans l'Ontario.....	Godbout
Contes et nouvelles du Canada-français.....	Hare
Le système politique canadien—institutions fédérales et québécoises.....	Sabourin
Propos littéraires, littérature et science, littérature française, littérature québécoise.....	Dionne

Titres:	Auteur:
L'Amérique et les poètes français de la Renaissance.....	Le Moine
L'origine des écoles françaises dans l'Ontario.....	Godbout
Contes et nouvelles du Canada-français.....	Hare
Le système politique canadien—institutions fédérales et québécoises.....	Sabourin
Propos littéraires, littérature et science, littérature française, littérature québécoise.....	Dionne

**Publisher:** Éditions Garneau Limitée  
47-49, Buade, Québec 4, Quebec

**Éditeur:** Éditions Garneau Limitée  
47-49, rue Buade,  
Québec 4, Québec

Titles:	Author:
Jean-Paul Lemieux ou la poétique de la souve- nance.....	Robert
Emmanuelle en noir.....	Paradis
Entre sèves et mirages.....	Guimont
Gouaches et aquarelles.....	Lacroix
Médard Bourgault, sculpteur.....	St. Pierre
Ailleurs se tisse.....	Robert
L'écho du silence.....	Guy
120 recettes aux champignons du Québec.....	Leclair

Titres:	Auteur:
Jean-Paul Lemieux ou la poétique de la souve- nance.....	Robert
Emmanuelle en noir.....	Paradis
Entre sèves et mirages.....	Guimont
Gouaches et aquarelles.....	Lacroix
Médard Bourgault, sculpteur.....	St. Pierre
Ailleurs se tisse.....	Robert
L'écho du silence.....	Guy
120 recettes aux champignons du Québec.....	Leclair

**Publisher:** Les Éditions de l'Hexagone  
P.O. Box 337, Station N,  
Montreal 129, Que.

**Éditeur:** Les Éditions de l'Hexagone  
C.P. 337, Bureau N,  
Montréal 129, Qué.

Titles:	Author:
Poésies I—1958-1962.....	Brunet
La main au feu—1949-1968.....	Giguère
Lieu de naissance.....	Morency
Pulsions.....	Beaulieu
Indépendances.....	Vadeboncoeur
Poèmes, 1944-1957.....	Grandbois
Variations sur la pierre.....	Van Schendel
Le Canadien-français et son double.....	Bouthillette
Poèmes 1971.....	Pilon

Titres:	Auteur:
Poésies I—1958-1962.....	Brunet
La main au feu—1949-1968.....	Giguère
Lieu de naissance.....	Morency
Pulsions.....	Beaulieu
Indépendances.....	Vadeboncoeur
Poèmes, 1944-1957.....	Grandbois
Variations sur la pierre.....	Van Schendel
Le canadien-français et son double.....	Bouthillette
Poèmes 1971.....	Pilon



*Publisher:* Le Boréal Express Limitée  
P.O. Box 418, Youville Station,  
Montreal 354, Qué.

Titles:	Author:
La colonisation de la Nouvelle-France.....	Salone
Les idéologies québécoises au 19 <sup>e</sup> siècle.....	Bernard
Un Québec qui bougeait, trame socio-politique au tournant du 19 <sup>e</sup> siècle.....	Wallot
L'idée d'indépendance au Québec, genèse et historique.....	Séguin
La nation "canadienne" et l'agriculture (1760-1850).....	Séguin

*Publisher:* Lidec Inc.  
1083, Van Horne,  
Montreal 154, Que.

Titles:	Author:
Nouvelles saynètes.....	Marot
Confidence et combat.....	Marie-Victorin
Les voitures d'eau.....	Perrault
Le secret de Mufarti.....	Thériault
Les dauphins de M. Yu.....	Thériault
Le château des petits hommes verts.....	Thériault
Le dernier rayon.....	Thériault
La bête à 300 têtes.....	Thériault
Les pieuvres.....	Thériault
Les vampires de la rue Monsieur-le-Prince.....	Thériault
Unipax intervient.....	Gagnon
Les savants réfractaires.....	Gagnon
Le trésor de la Santissima Trindad.....	Gagnon
Une aventure d'Ajaj.....	Gagnon
Opération Tanga.....	Gagnon
Alerte dans le pacifique.....	Gagnon
Un complot à Washington.....	Gagnon
Servax à la rescousse.....	Gagnon
Mario Mérola.....	De Roussan
Réal Arsenaault.....	De Roussan

*Publisher:* Editions du Pelican  
P.O. Box 1182,  
Quebec 2, Que.

Titles:	Author:
Québec et l'Île d'Orléans.....	Mia et Klaus
L'évolution de la civilisation canadienne.....	Francis
Le lunaméron.....	DesGagniers
Krieghoff.....	Vézina

*Publisher:* Editions Cosmos  
P.O. Box 1175, Sherbrooke, Que.

Titles:	Author:
Saint-Deny Garneau et le thème d'Icare.....	Blais
Contes et nouvelles du Québec.....	Gouin, Laberge, Moison, Monette
Contes et nouvelles du monde francophone.....	
Le sentiment religieux de Flaubert d'après la correspondance.....	Toulet

*Publisher:* Editions Aquila Limitee  
268, Jourdain, Roxboro 960, Que.

Titles:	Author:
La sculpture de Suzanne Guité.....	—
Nouvelles contemporaines.....	McConnell

*Éditeur:* Le Boréal Express Limitée  
C.P. 418, Station Youville,  
Montréal 354, Qué.

Titles:	Auteur:
La colonisation de la Nouvelle-France.....	Salone
Les idéologies québécoises au 19 <sup>e</sup> siècle.....	Bernard
Un Québec qui bougeait, trame socio-politique au tournant du 19 <sup>e</sup> siècle.....	Wallot
L'idée d'indépendance au Québec, genèse et historique.....	Séguin
La nation "canadienne" et l'agriculture (1760-1850).....	Séguin

*Éditeur:* Lidec Inc.  
1083, avenue Van Horne,  
Montréal 154, Qué.

Titles:	Auteur:
Nouvelles saynètes.....	Marot
Confidence et combat.....	Marie-Victorin
Les voitures d'eau.....	Perreault
Le secret de Mufarti.....	Thériault
Les dauphins de M. Yu.....	Thériault
Le château des petits hommes verts.....	Thériault
Le dernier rayon.....	Thériault
La bête à 300 têtes.....	Thériault
Les pieuvres.....	Thériault
Les vampires de la rue Monsieur-le-Prince.....	Thériault
Unipax intervient.....	Gagnon
Les savants réfractaires.....	Gagnon
Le trésor de la Santissima Trindad.....	Gagnon
Une aventure d'Ajaj.....	Gagnon
Opération Tanga.....	Gagnon
Alerte dans le pacifique.....	Gagnon
Un complot à Washington.....	Gagnon
Servax à la rescousse.....	Gagnon
Mario Mérola.....	De Roussan
Réal Arsenaault.....	De Roussan

*Éditeur:* Éditions du Pélican  
C.P. 1182,  
Quebec 2, Qué.

Titles:	Auteur:
Québec et l'Île d'Orléans.....	Mia et Klaus
L'évolution de la civilisation canadienne.....	Francis
Le lunaméron.....	DesGagniers
Krieghoff.....	Vézina

*Éditeur:* Éditions Cosmos  
C.P. 1175,  
Sherbrooke, Québec

Titles:	Auteur:
Saint-Deny Garneau et le thème d'Icare.....	Blais
Contes et nouvelles du Québec.....	Gouin, Laberge, Moison, Monette
Contes et nouvelles du monde francophone.....	
Le sentiment religieux de Flaubert d'après la correspondance.....	Toulet

*Éditeur:* Éditions Aquila Limitée  
268, avenue Jourdain,  
Roxboro 960, Qué.

Titles:	Auteur:
La sculpture de Suzanne Guité.....	—
Nouvelles contemporaines.....	McConnell

*Publisher:* Les Ecrits du Canada Français  
380, Craig West, Montreal 126, Que.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Écrits du Canada Français, No. 29 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 35 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 36 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 37 .....	—

*Publisher:* Les Editions la Presse  
7 Saint-Jacques-West,  
Montreal 126, P.Q.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Gilles Vigneault, mon ami .....	Fournier
Du rêve à la découverte .....	Selye
Alarme citoyens! .....	Lacoursière

*Publisher:* Editions des Forges Inc.  
2095, Sylvain, Trois-Rivieres, Que.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Tranes-mutations .....	Bonenfant
L' .....	Lemieux
Innocence .....	Larivière
L'illusionniste suivi de Le guetteur .....	Caron
Iom .....	Godin

*Publisher:* Les Editions du Noroit  
P.O. Box 244, Saint-Lambert,  
Chambly County, P.Q.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
26 petites choses pour la 51 .....	Lefrançois
Poèmes absolument circonstances incontrôlables .....	Charlebois
L'œil de nuit .....	Laberge
Tête de bouc .....	Charlebois

*Publisher:* Les Editions du Songe  
P.O. Box 633, Saint-Adèle, Que.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Jérôme, un frère jazzé .....	Robert
Les seins gorgés .....	Tremblay
Poèmes pour durer .....	Major

*Publisher:* Les Editions d'Acadie Limitée  
45 Rockland Drive,  
Moncton, New-Brunswick

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Ti-Jean .....	Gallant
Cri de terre .....	Leblanc
Saisons antérieures .....	Forest

*Publisher:* Bélisle Éditeur Inc.  
39, Sault-au-matelot  
Quebec 2, Que.

<i>Titles:</i>	<i>Author:</i>
Petit dictionnaire canadien de la langue française	Bélisle

*Éditeur:* Les Écrits du Canada Français  
380 ouest, rue Craig,  
Montréal 126, Qué.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Écrits du Canada Français, No. 29 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 35 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 36 .....	—
Écrits du Canada Français, No. 37 .....	—

*Éditeur:* Les Éditions la Presse  
7 ouest, rue Saint-Jacques,  
Montréal 126, P.Q.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Gilles Vigneault, mon ami .....	Fournier
Du rêve à la découverte .....	Selye
Alarme citoyens! .....	Lacoursière

*Éditeur:* Éditions des Forges Inc.  
2095, Sylvain,  
Trois-Rivières, Qué.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Tranes-mutations .....	Bonenfant
L' .....	Lemieux
Innocence .....	Larivière
L'illusionniste suivi de Le guetteur .....	Caron
Iom .....	Godin

*Éditeur:* Les Éditions du Noroit  
C.P. 244, Saint-Lambert,  
Comté Chambly, P.Q.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
36 petites choses pour la 51 .....	Lefrançois
Poèmes absolument circonstances incontrôlables .....	Charlebois
L'œil de nuit .....	Laberge
Tête de bouc .....	Charlebois

*Éditeur:* Les Éditions du Songe  
C.P. 633,  
Saint-Adèle, Qué.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Jérôme, un frère jazzé .....	Robert
Les seins gorgés .....	Tremblay
Poèmes pour durer .....	Major

*Éditeur:* Les Éditions d'Acadie Limitée  
45 Rockland Drive,  
Moncton, Nouveau-Brunswick

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Ti-Jean .....	Gallant
Cri de terre .....	Leblanc
Saisons antérieures .....	Forest

*Éditeur:* Bélisle Éditeur Inc.  
39, rue Sault-au-matelot,  
Québec 2, Qué.

<i>Titres:</i>	<i>Auteur:</i>
Petit dictionnaire canadien de la langue française	Bélisle

*Publisher:* Les Éditions de la Nouvelle-Beauce  
Séminaire de Québec P.O. Box 460,  
Québec, Qué.

*Titles:* La vallée de la Chaudière—géographie et histoire  
Sainte-Marie de la Nouvelle-Beauce—bottin  
paroissial 1972.....  
Provost  
Provost

*Éditeur:* Les Éditions de la Nouvelle-Beauce  
Séminaire de Québec, C.P. 460,  
Québec, Qué.

*Titres:* La vallée de la Chaudière—géographie et his-  
toire.....  
Sainte-Marie de la Nouvelle-Beauce—bottin  
paroissiale 1972.....  
Provost  
Provost

*Publisher:* Institut de recherches psychologi-  
ques Inc.  
34 Fleury West,  
Montreal 357, Que.

*Titles:* Fondements scientifiques de la psychologie.....  
Goudreau

*Éditeur:* Institut de Recherches Psychologiques  
Inc.  
34 ouest, rue Fleury,  
Montréal 357, Québec

*Titres:* Fondements scientifiques de la psychologie.....  
Goudreau

*Publisher:* École des hautes études commer-  
ciales  
5255 Decelles,  
Montreal 250, Que.

*Titles:* Comptabilisation des ressources humaines.....  
Tega

*Éditeur:* École des Hautes Études Commer-  
ciales  
5255, avenue Decelles,  
Montréal 250, Qué.

*Titres:* Comptabilisation des ressources humaines.....  
Tega

*Publisher:* Maison Réédition-Québec  
P.O. Box 702, Station Outremont,  
Montreal 154, P.Q.

*Titles:* Défense du mandement de Mgr. l'évêque de  
Montréal.....  
Lettre à l'Honorable Edward Bowen.....  
Lettres sur le Canada.....  
Moyens de conserver nos institutions, notre  
langue et nos lois.....  
Oeuvres politiques.....  
Relation historique.....  
Résumé impartial de la discussion Papineau-  
Nelson.....  
Traité sur la tenue générale d'une terre.....  
La ceinture fléchée.....  
Morin  
Buies  
Perrault  
Viger  
Barbeau

*Éditeur:* Maison Réédition-Québec  
C.P. 702, Station Outremont,  
Montréal 154, P.Q.

*Titres:* Défense du mandement de Mgr. l'évêque de  
Montréal.....  
Lettre à l'Honorable Edward Bowen.....  
Lettres sur le Canada.....  
Moyens de conserver nos institutions, notre  
langue et nos lois.....  
Oeuvres politiques.....  
Relation historique.....  
Résumé impartial de la discussion Papineau-  
Nelson.....  
Traité sur la tenue générale d'une terre.....  
La ceinture fléchée.....  
Morin  
Buies  
Perrault  
Vigre  
Barbeau

*Publisher:* Éditions Fides  
245 Dorchester East,  
Montreal, Que.

*Titles:* L'Incroyance au Québec.....  
Croyants du Canada français, Tomes I et II.....  
Éthique de la rencontre sexuelle.....  
Poésies complètes, 1896-1899.....  
Poètes du Québec, 1860-1968.....  
Éloquence indienne.....  
Le roman canadien-français, évolution—  
témoignages—bibliographie, tome III.....  
Le bouscuiel.....  
Québec en Amérique au XIX<sup>e</sup> siècle.....  
Le laïc dans l'église canadienne-française de  
1830 à nos jours.....  
La seconde évangélisation—tome I, II—Vol. I et II  
Poésies: regards et jeux dans l'espace.....  
Les engagés du grand portage.....  
Contes vrais.....  
L'Abatis.....  
En collaboration  
Wener  
Durand  
Nélligan  
Cotnam  
Vachon  
Archives des lettres  
canadiennes  
Savard  
Faucher  
En collaboration  
Grandmaison  
Garneau  
Desrosiers  
Lemay  
Savard

*Éditeur:* Éditions Fides  
245 est, boulevard Dorchester,  
Montréal, Qué.

*Titres:* L'Incroyance au Québec.....  
Croyants du Canada français, Tome I et II.....  
Éthique de la rencontre sexuelle.....  
Poésies complètes, 1896-1899.....  
Poètes du Québec, 1860-1968.....  
Éloquence indienne.....  
Le roman canadien-français, évolution—témoi-  
gnages—bibliographie, tome III.....  
Le bouscuiel.....  
Québec en Amérique au XIX<sup>e</sup> siècle.....  
Le laïc dans l'église canadienne-française de 1830  
à nos jours.....  
La seconde évangélisation—tome I, II—Vol.  
I et II.....  
Poésies: regards et jeux dans l'espace.....  
Les engagés du grand portage.....  
Contes vrais.....  
L'Abatis.....  
En collaboration  
Wener  
Durand  
Nélligan  
Cotnam  
Vachon  
Archives des  
lettres canadiennes  
Savard  
Faucher  
En collaboration  
Grandmaison  
Garneau  
Desrosiers  
Lemay  
Savard



*Publisher:* Sogides Limitée (Actuelle & de  
L'homme)  
955 Amherst,  
Montreal 132, Que.

Titles:	Author:
Ce combat qui n'en finit plus.....	Stanke
Pour une radio civilisée.....	Proulx
Québec 1800.....	Bartlett
Encyclopédie du jardinier horticulteur.....	Perron
Bousille et les justes.....	Gélinas
Les commettants de Caridad.....	Thériault
Tit Coq.....	Gélinas
Tête blanche.....	Blais
Un simple soldat.....	Dubé
Aérobix.....	Gravel
Les poissons du Québec.....	Jucheneau- Duchesnay
Le tricot.....	Vandelac
La femme au Québec.....	Dolment-Marthe

*Éditeur:* Sogides Limitée (Actuelle & de  
l'homme)  
955, rue Amherst,  
Montréal 132, Québec

Titres:	Auteur:
Ce combat qui n'en finit plus.....	Stanke
Pour une radio civilisée.....	Proulx
Québec 1800.....	Bartlett
Encyclopédie du jardinier horticulture.....	Perron
Bousille et les justes.....	Gélinas
Les commettants de Caridad.....	Thériault
Tit Coq.....	Gélinas
Tête blanche.....	Blais
Un simple soldat.....	Dubé
Aérobix.....	Gravel
Les poissons du Québec.....	Jucheneau- Duchesnay
Le tricot.....	Vandelac
La femme au Québec.....	Dolment-Marthe

*Publisher:* Les Editions Mirabel  
8955, Saint-Laurent,  
Montreal 354, P.Q.

Titles:	Author:
Une révolution tranquille 1960-1967.....	Lacoursière et Bouchard
A la recherche de solutions 1967-1972.....	Lacoursière et Bouchard
Vers le 21 <sup>e</sup> siècle.....	Lacoursière et Bouchard

*Éditeur:* Les Éditions Mirabel  
8955, boulevard Saint-Laurent,  
Montréal 354, P.Q.

Titres:	Auteur:
Une révolution tranquille 1960-1967.....	Lacoursière et Bouchard
A la recherche de solutions 1967-1972.....	Lacoursière et Bouchard
Vers le 21 <sup>e</sup> siècle.....	Lacoursière et Bouchard

*Publisher:* Librairie Deom Limitee  
1773, Saint-Denis, Montreal 18, P.Q.

Titles:	Author:
Infrajour.....	Sicotte
Fleurs érotiques.....	Leduc
Terre Québec.....	Chamberland
Montréal ma grand'ville.....	Hollier
Des nus et des pierres.....	Haefely

*Éditeur:* Librairie Deom Limitée  
1773, rue Saint-Denis,  
Montréal 18, P.Q.

Titres:	Auteur:
Infrajour.....	Sicotte
Fleurs érotiques.....	Leduc
Terre Québec.....	Chamberland
Montréal ma grand'ville.....	Hollier
Des nus et des pierres.....	Haefely

*Publisher:* Editions Parti-Preis  
P.O. Box 149, Station N,  
Montreal, Que.

Titles:	Author:
Pleure pas Germaine.....	Jasmin
Le monde sont drôles.....	Desrochers
Quate de phoque.....	Granger
Les confitures de coing.....	Ferron
Lettres et colère.....	Vadeboncoeur
Québec-immigration: zéro.....	Lenormand
Les cent dessins du centenaire.....	Berthio
Le capitalisme et la confédération.....	Ryerson

*Éditeur:* Éditions Parti-Preis  
B.P. 149, Bureau N,  
Montréal, Québec

Titres:	Auteur:
Pleure pas Germaine.....	Jasmin
Le monde sont drôles.....	Desrochers
Quate de phoque.....	Granger
Les confitures de coing.....	Ferron
Lettres et colère.....	Vadeboncoeur
Québec-immigration: zéro.....	Lenormand
Les cent dessins du centenaire.....	Berthio
Le capitalisme et la confédération.....	Ryerson

*Publisher:* Editions Lemeac Inc.  
371 West, Laurier,  
Montreal, Que.

Titles:	Author:
La Sagouine.....	Maillet
Mariaagélas.....	Maillet
Rhum soda.....	Benoit

*Éditeur:* Éditions Lemeac Inc.  
371 ouest, rue Laurier,  
Montréal, Québec

Titres:	Auteur:
La Sagouine.....	Maillet
Mariaagélas.....	Maillet
Rhum soda.....	Benoit

*Publisher:* Editions Lemeac Inc.

Titles:	Author:
La terre des hommes et le paysage intérieur...	Dansereau
La prochaine révolution.....	Dion
L'illusion de midi/l'aventure.....	Pontaut
Le désir/le perdant.....	Major
Hosanna/la duchesse de Langeais.....	Tremblay
Alcide 1 <sup>er</sup> .....	Ricard
De l'autre côté du mur, suivi de cinq courtes pièces.....	Dubé
Cinéma d'ici.....	Marsolais
Le chant de Sink.....	Barbeau
C'est toujours la même histoire.....	Jasmin
Poèmes et chansons III.....	D'or
Manon Lastcall/jouez-moi d'amour.....	Barbeau
Les belles sœurs.....	Tremblay
Une symphonie inachevée.....	Pelletier
Recettes indiennes et survie en forêt.....	Assiniwi
Les ustensiles en Nouvelle-France.....	Séguin
Un matin comme les autres.....	Dubé
Ben-ur.....	Barbeau
De Tadoussac à Sept-Îles.....	Santerre
Un bateau que Dieu sait qui avait monté.....	Pontaut
Comptines traditionnelles et populaires.....	En collaboration
Les contes du portage.....	Lalonde
Gapi et Sullivan.....	Maillet
Famille et humanisme.....	Garigue
Le devoir et la crise d'octobre.....	Ryan

*Éditeur:* Éditions Lemeac Inc. (suite)

Titres:	Auteur:
La terre des hommes et le paysage intérieur...	Dansereau
La prochaine révolution.....	Dion
L'illusion de midi/l'aventure.....	Pontaut
Le désir/le perdant.....	Major
Hosanna/la duchesse de Langeais.....	Tremblay
Alcide 1 <sup>er</sup> .....	Ricard
De l'autre côté du mur, suivi de cinq courtes pièces.....	Dubé
Cinéma d'ici.....	Marsolais
Le chant de Sink.....	Barbeau
C'est toujours la même histoire.....	Jasmin
Poèmes et chansons III.....	Dor
Manon Lastcall/jouez-moi d'amour.....	Barbeau
Les belles sœurs.....	Tremblay
Une symphonie inachevée.....	Pelletier
Recettes indiennes et survie en forêt.....	Assiniwi
Les ustensiles en Nouvelle-France.....	Séguin
Un matin comme les autres.....	Dubé
Ben-ur.....	Barbeau
De Tadoussac à Sept-Îles.....	Santerre
Un bateau que Dieu sait qui avait monté.....	Pontaut
Comptines traditionnelles et populaires.....	En collaboration
Les contes du portage.....	Lalonde
Gapi et Sullivan.....	Maillet
Famille et humanisme.....	Garigue
Le devoir et la crise d'octobre.....	Ryan

*Publisher:* Editions du Richelieu Limitée  
100, Bouthillier,  
Saint Jean-de-Quebec, P.Q.

Titles:	Author:
Lieux et monument historiques du sud de Montréal.....	Fournier
Deux maux.....	Lahmi
Clopin-clopan.....	Théberge
Images et proses.....	Lasnier
Le rêve du quart jour.....	Lasnier

*Éditeur:* Éditions du Richelieu Limitée  
100, rue Bouthillier,  
Saint Jean-de-Québec, P.Q.

Titres:	Auteur:
Lieux et monuments historiques du sud de Montréal.....	Fournier
Deux maux.....	Lahmi
Clopin-clopan.....	Théberge
Images et proses.....	Lasnier
Le rêve du quart jour.....	Lasnier

*Publisher:* Les Presses de l'Université Laval  
P.O. Box 2447, Québec 10, Que.

Titles:	Author:
Politique de la main-d'œuvre: évaluation de l'expérience québécoise.....	Harvey
La presse québécoise, des origines à nos jours.....	Beaulieu-Hamelin
L'aménagement constitutionnel des états de peuplement composite.....	Touret
Idéologies au Canada français.....	Dumont
Évolution démographique du Québec et de ses régions.....	Henripin et Légagé
Formation des Institutions parlementaires québécoises.....	Brun
Le régime juridique des grands lacs de l'Amérique du Nord et du Saint-Laurent.....	Bédard

*Éditeur:* Les Presses de l'Université Laval  
C.P. 2447,  
Québec 10, Québec

Titres:	Auteur:
Politique de la main d'œuvre: évaluation de l'expérience québécoise.....	Harvey
La presse québécoise, des origines à nos jours.....	Beaulieu-Hamelin
L'aménagement constitutionnel des états de peuplement composite.....	Touret
Idéologies au Canada français.....	Dumont
Évolution démographique du Québec et de ses régions.....	Henripin et Légagé
Formation des Institutions parlementaires québécoises.....	Brun
Le régime juridique des grands lacs de l'Amérique du Nord et du Saint-Laurent.....	Bédard

384  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, April 3, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 6

Le mercredi 3 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—Canadian  
Radio-Television Commission

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975—Conseil  
de la radio-télévision canadienne

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974



STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Gauthier
Bégin (Miss)	(Ottawa-Vanier)
Blaker	Grafftey
Clark ( <i>Rocky</i>	Hellyer
Mountain)	Herbert

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Kempling	Orlikow
McGrath	Stollery
Marceau	Symes
Matte	Yewchuk—(19)
O'Sullivan	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 3, 1974:

Mr. Herbert replaced Mr. Roy (*Timmins*)  
Mr. McGrath replaced Mr. La Salle

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 3 avril 1974:

M. Herbert remplace M. Roy (*Timmins*)  
M. McGrath remplace M. La Salle

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 3, 1974

(7)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hellyer, Herbert, McGrath, Orlikow, Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

*Other Members present:* Messrs. Peters, Rose and Trudel.

*Witnesses: From the Canadian Radio-Television Commission:* Mr. Pierre Juneau, Chairman; Mr. Harry Boyle, Vice-Chairman; and Mrs. Pat Pearce, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates of the Canadian Radio-Television Commission for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 15, Messrs. Juneau and Boyle and Mrs. Pearce answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 AVRIL 1974

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

*Membres du Comité présents:* M. Arrol, M<sup>me</sup> Bégin, MM. Blaker, Clark (*Rocky Mountain*), Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hellyer, Herbert, McGrath, Orlikow, Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

*Autres députés présents:* MM. Peters, Rose et Trudel.

*Témoins: Du Conseil de la radio-télévision canadienne:* M. Pierre Juneau, président; M. Harry Boyle, vice-président; et M<sup>me</sup> Pat Pearce, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget principal du Conseil de la radio-télévision canadienne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (*voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1*).

MM. Juneau et Boyle et M<sup>me</sup> Pearce répondent aux questions qu'on leur pose au sujet du crédit 15.

À 17 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 3, 1974

• 1535

[Text]

**The Chairman:** Members of the Committee, we shall continue immediately with our questioning today.

A number of representations have been made to me over the past couple of days with respect to the Report of the CRTC regarding the licensing of the CBC. I mentioned yesterday at the start of the session that it was coincidental that the CRTC was before us at the same time that this Report happened to come out. Undoubtedly there will be questioning on this subject today, and there is certainly no intention on my part to try to curb that kind of questioning. However, I think perhaps we should consider the possibility of further hearings with the CRTC in order to examine in depth the Report that came out on Sunday night on the part of the CRTC regarding the licensing of the CBC.

If it is agreeable to the Committee, we shall be having a meeting of the steering committee in order to determine the course we shall follow. I do not see any point in cancelling other groups that are to appear before us. For example, tomorrow evening we have the National Arts Centre. This has been prepared for some time, so we want to hear them.

Suggestions can be made. We can always sit more lengthy periods. This is something you may want to think about over the next few days, during the week of April 15. If that is agreeable to a number of members of the Committee, we could arrange that as well.

Perhaps you could make your feelings known to your representatives of the steering committee so that we can discuss this over the next few days.

Vote 15—Canadian Radio-Television Commission—\$7,311,400

**The Chairman:** The first person on my list today is Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps we could arrange a televised debate between Mr. Picard and Mr. Juneau as our opening round.

**Mr. Pierre Juneau (Chairman, Canadian Radio-Television Commission):** Mr. Clark, may I make a correction to the record before we start?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Surely.

**Mr. Juneau:** I made a statement—it is a small point but it is important for the record—yesterday in referring to the procedure for consultation between the CBC and the CRTC. You remember I had trouble finding it. I was looking under Section 22, and it is Section 17.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. I will not bother you about my problem in Coleman, Alberta, which your office and I have discussed at length. I will just mention it for the record.

There are really only two matters I would like to raise. One, are you or the other members of the CRTC anticipating any changes in the nature or the form of the Commission this year? Have there been any discussions with you by any government officials or other officials?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 3 avril 1974

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous allons tout de suite passer aux questions.

J'ai reçu plusieurs demandes ces derniers jours concernant le rapport du CRTC au sujet du licenciement de la Société Radio-Canada. Au début de la séance d'hier, je vous ai dit que c'était un hasard que la publication du rapport coïncidait avec la date du témoignage du CRTC. Certainement, il y aura des questions à ce sujet aujourd'hui et je n'ai aucune malintention de les refuser. Je suis néanmoins d'avis que nous devrions envisager la possibilité d'organiser d'autres séances avec les témoins du CRTC afin d'étudier en détail le rapport qui a été publié dimanche soir par le CRTC sur l'octroi d'une licence à la Société Radio-Canada.

Si vous êtes d'accord, le sous-comité va se réunir afin de décider de la procédure à suivre. Je ne vois pas pourquoi on annulerait les séances avec les autres groupes de témoins qui ont été invités. Demain soir, nous allons entendre les témoins du Centre national des Arts. Cette séance est prévue depuis un certain temps déjà et nous allons certainement vouloir les recevoir.

Vous pouvez faire vos suggestions. Nous pourrions, par exemple, rallonger la durée de nos séances. Vous aurez jusqu'au 15 avril pour y réfléchir. Si vous êtes d'accord, nous pourrions l'arranger.

Parlez en à vos représentants du sous-comité pour que nous puissions en discuter dans les jours à venir.

Crédit 15, Conseil de la radio-télévision canadienne—\$7,311,400

**Le président:** M. Clark est le premier sur ma liste.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci, monsieur le président. Nous pourrions peut-être commencer par organiser un débat télévisé entre M. Picard et Juneau.

**M. Pierre Juneau (président, Conseil de la radio-télévision canadienne):** Monsieur Clark, permettez-moi de corriger le procès-verbal avant de commencer.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Certainement.

**M. Juneau:** Ce n'est pas grand-chose, mais je tiens à ce que le procès verbal soit correct. Hier, j'ai parlé de la procédure des consultations entre la Société Radio-Canada et le CRTC. Vous vous souviendrez que j'ai eu du mal à la trouver. J'ai cherché à l'article 22, mais il s'agit de l'article 17.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien. Je ne vais pas revenir au problème qui s'est posé à Coleman, dans l'Alberta, et dont j'ai longuement discuté avec vos représentants. Je me contente de le constater encore une fois.

En fait, je ne veux soulever que deux questions. Tout d'abord, j'aimerais savoir si vous-même ou vos collègues du CRTC prévoient des modifications quant à l'organisation ou rôle du Conseil au cours de l'année actuelle. Y a-t-il eu des discussions entre vous-même et des représentants du gouvernement ou d'autres autorités?



[Texte]

**Mr. Juneau:** I am sure you will agree that it would be improper for me to speak about the intentions of the government. However, some of them are common knowledge, I think, because they were included in the so-called Green Paper, and they did refer to the possibility that the responsibilities of the CRTC and the responsibilities of the CTC for electronic communications would come under a single body. If that was proceeded with, obviously it would affect the CRTC. But this is not in our hands, of course.

• 1540

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Without intruding upon areas that necessarily must be kept confidential, I wonder if you can tell us if there is any active consideration or if there are any studies being done or any other form of active consideration within the CRTC or in conjunction with your officers or officials concerning changes in the form or nature of the CRTC.

**Mr. Juneau:** Because we have been aware of that possibility, it was in the green paper and we were, of course, consulted about the green paper, it would be quite unrealistic on our part not to do any work at all. We are doing some work but really not very much. If we were involved in that, if we did play a role, how do we think the thing should be organized? So we are doing a bit of work but unfortunately probably not enough because of all the other things we have to deal with.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** And that work at this stage is anticipatory of proposals that might be made by or with the government.

**Mr. Juneau:** Just in case these proposals were made by the government and were accepted by Parliament—and you never know how rapidly these things might go—we think it is wiser to do a certain amount of thinking just in case. But as I said it does not take a very large part of our time.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The other general area I wanted to get into and it is going to be very general. It concerns the mandate of the CRTC and your interpretation of it.

You have a clear responsibility that you have referred to here before but it is a relatively narrow one in the field of Canadian culture. I wonder if you think it is an accurate observation: that you might be interpreting your mandate broadly when, for example, in the report that the chairman referred to on the CBC made references to the responsibility of the CBC to the national film industry, I detected in reading the report an obvious difference as to the interpretation of the breadth of mandate of institutions like yours, an apparent difference between yourselves and the CBC. Well, let me leave it at that and ask you if you have a comment to make.

**Mr. Juneau:** I am not going to comment on that very much either for obvious reasons. I am not aware of official differences between the CBC and the CRTC. There are, of course, as between any two organizations, two branches within an organization, two individuals, occasional differences of opinion. There have been in the course of the last six years. But I would say that on the whole, and it is certainly our impression on the part of the CRTC, it is also our impression of the attitude of the CBC management and board that the relations have been remarkably good. I would say they have been friendly and productive.

[Interprétation]

**M. Juneau:** Je ne suis, évidemment, pas en mesure de parler des intentions du gouvernement. Quelques-unes sont néanmoins largement connues parce qu'elles faisaient parties du livre vert. On y parle de la possibilité de concentrer les responsabilités du CRTC et du CTC pour ce qui est des communications électroniques dans un seul organisme. Ceci aurait évidemment pour effet de modifier la fonction du CRTC. Cela ne dépend, évidemment, pas de nous.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Sans vouloir toucher des choses qui doivent rester confidentielles, je voudrais que vous nous disiez s'il y a eu des études faites au sein du CRTC ou en collaboration avec votre personnel concernant une modification éventuelle de l'organisation de votre organisation?

**M. Juneau:** Ce serait manquer de réalisme que de ne rien faire dans ce sens, vu que cette possibilité a été exprimée dans les Livres verts et que nous avons, évidemment, été consultés avant sa publication. Nous faisons donc un certain travail, mais pas beaucoup. Comment concevriions-nous la structure de notre organisme si nous avions notre mot à y dire? Voilà, nous y réfléchissons donc, mais malheureusement pas assez car nous avons beaucoup d'autres choses à faire.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce travail est donc accompli par anticipation de propositions que pourra faire le gouvernement.

**M. Juneau:** Oui, parce que nous sommes convaincus qu'il est préférable de réfléchir avant, au cas où le gouvernement soumettait des propositions et qu'elles seraient acceptées par le Parlement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Maintenant, je vais passer à mon deuxième sujet qui est d'ordre très général. Il s'agit de votre interprétation du mandat du CRTC.

Vous avez déjà parlé de votre responsabilité dans le domaine de la culture canadienne, qui est relativement étroite mais clairement définie. Est-ce qu'on peut dire que vous interprétez peut-être votre mandat d'une manière un peu lâche lorsqu'on voit que vous parlez dans votre rapport sur la société Radio-Canada, de la responsabilité de celle-ci envers l'industrie canadienne du film. J'ai l'impression en lisant le rapport qu'il y avait un écart visible entre vous-mêmes et la Société Radio-Canada pour ce qui est de l'interprétation de mandats d'institutions telle que la vôtre. Qu'en pensez-vous?

**M. Juneau:** Pour des raisons très évidentes, je ne veux pas dire grand chose là-dessus. Je ne pense pas qu'il y ait officiellement un écart à ce sujet entre Radio-Canada et le CRTC. Évidemment, il arrive qu'il y ait des divergences d'opinions, comme entre n'importe quelles organisations ou même deux directions à l'intérieur d'une même institution. Il y en a eu les six dernières années. Je dirais, néanmoins, que dans l'ensemble, les relations entre le CRTC et l'administration de Radio-Canada ont été remarquablement bonnes dans la vie des deux. Je dirais qu'elles ont été amicales et positives.

## [Text]

I do not think if I were the CBC I would always like it when I think the right solution is this and another body decides differently. But in spite of that and in spite of the inevitable emotional moments, we have the impression that both from their point of view and our point of view the relations have been very good. That is at the management level. What people think at various levels of the organizations: well, you know, what organizations are. That I cannot comment on.

You were referring to our interpretation of the mandate. To make a long story short, I would say that one could make a very, very strong case: that the mandate as it is quite literally in the act is very, very broad. You can interpret the mandate from the point of view of what went on when the act was developed, when it was debated in Parliament and the Fowler Commission report that preceded it. I know you should not do that from a legal point of view but you do not need to anyway because if you take the act literally, the mandate is extremely broad. If you want we can go through the various sections of the act. We also have the definite impression—and that could also be demonstrated abundantly—that the pressures that are made upon us by everybody in the country reflect a very broad interpretation, very often a broader interpretation than ours.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you consider yourselves to have a mandate to be officially concerned with the film industry or with publishing, to take two examples?

• 1545

**Mr. Juneau:** Broadcasting is fed not only by so-called signals but also by a substance. With radio, 75 to 85 per cent of the substance is recorded music, so to talk about radio and abstain rigidly from talking about recorded music would be completely unrealistic. You would be talking about electronic modulations all the time.

The same thing applies to news. Sometimes in our decisions we recommend or even put in as a condition to a radio station that they should subscribe to a Canadian news service because the other 25 or 15 per cent is news and a fair percentage of chitchat.

It is the same with television. The act says that television should use predominantly Canadian talent. Canadian talent in television is live broadcast programs, it is music, it is dance and it is film. Film, certainly in broadcasting all over the world, is a very large part of broadcasting. If film is not nurtured, so to speak, by the kind of organization that now makes more use of films than the traditional channels—that is motion picture theatres—there again it is unrealistic.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I realize that I am trespassing on my time, Mr. Chairman, but it would seem to me that given your view that you have been necessarily concerned with substance, there is virtually no limit to your mandate in the field of arts or culture or to the areas where you can become officially interested.

## [Interpretation]

Évidemment, si je faisais partie de Radio-Canada, je n'aimerais pas que la solution que je considérerais être la meilleure soit rejetée par un autre organisme. En dépit de cela et en dépit de certaines frustrations inévitables, nous avons l'impression que les deux côtés voient nos relations d'un oeil positif. Je parle ici au niveau de l'administration. Vous savez que, pour ce qui est des autres niveaux de l'organisation, il faut voir comment cela marche d'habitude.

Vous venez de faire allusion à notre interprétation de notre mandat. En bref, il faut que je souligne encore une fois avec toutes mes forces que le mandat tel que formulé textuellement dans la loi est très, très large. On peut l'interpréter, par exemple, du point de vue de ce qui s'est passé lors de la rédaction de la Loi, ou de ce qui l'a précédée. On peut tenir compte de ce qui s'est passé lors du débat ou à la Chambre ou à la lumière du rapport de la Commission Fowler. Je sais que du point de vue juridique, il ne faut pas le faire, mais c'est, de toute manière, inutile, car le mandat est longuement décrit dans la loi. Nous pourrions l'étudier article par article, si vous le désirez. Par ailleurs, nous avons très clairement l'impression—que nous pourrions également justifier—que la pression à laquelle nous sommes exposés de toutes parts traduit une interprétation souvent encore beaucoup plus large de la loi que la nôtre.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Croyez-vous, par exemple, pour ne prendre que deux exemples, que le mandat vous rend également responsable de ce qui se passe dans l'industrie du film ou de la publication?

**M. Juneau:** La radiodiffusion ne se nourrit pas uniquement de signaux, mais également d'un contenu. Soixante-quinze à 85 p. 100 du contenu des programmes de radio représentent de la musique enregistrée. Ce serait donc manquer totalement de réalisme que de parler de la radio sans jamais discuter de la musique enregistrée. Tout ce qu'on ferait serait de discuter de modulation électronique.

La même chose est valable pour les informations. Nos décisions contiennent parfois la recommandation ou même l'exigence qu'une station de radio doit s'abonner à une agence d'information canadienne parce que les 25 ou 15 p. 100 du temps résiduaire d'émissions est occupé par des informations et pas mal de bavardage.

La même chose est valable pour la télévision. La loi exige que dans la télévision on doit utiliser en priorité des artistes ou du personnel canadien, ici il s'agit de programmes directs, de musique, de la danse et de films. Le film occupe dans le monde entier le plus gros du temps d'émission des stations de télévision, ici aussi, pour être juste il faut parler du genre d'organisation qui fait que les films peuvent se répandre davantage maintenant que par les chaînes de communication habituelles, c'est-à-dire les cinémas.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je constate que je dépasse mon temps, monsieur le président, mais il y a encore une chose qui m'intéresse. Vous dites que vous devez nécessairement vous occuper du contenu, ce qui signifie qu'il n'y a pratiquement pas de limites à votre mandat dans le domaine des arts, de la culture ou dans les autres domaines de votre compétence.

[Texte]

**Mr. Juneau:** There are not very many areas that broadcasting does not affect. We are concerned with the general administration of broadcasting according to the act, but if you look at it from the other end, certainly there are all kinds of things we do not touch on. We do not tell the hotels that instead of booking American talent all the time, as they do, they could perhaps book Canadian talent. That is an idea we have but we do not make any report on it.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yet. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, MR. Clark, Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** Thank you, MR. Chairman. First of all, I would just like to say that it would be nice if you would tell that to the CNE, Mr. Juneau, because it is time they used some Canadian talent.

**Mr. Juneau:** Are there not enough people telling them that?

**Mr. Stollery:** Perhaps somebody of your stature might make a difference.

At any rate, I certainly would like to congratulate you and the CRTC on the reports, the bare bones of which I think I understand about carrying commercials on the CBC. The CRTC has been one of our more successful commissions and this is just another example of what is important.

When the CBC was here last year, I remember asking questions about what percentage of their advertising was provided by beer and liquor interests. I never received an answer from them, which I still rather resent. I never received any specific information from them whatsoever and I personally feel that that is an important area that was never properly explored.

• 1550

Sir, I would just like to ask you frankly, and I do not know whether you can answer or not, what is going on with this Global Television Network? In the way of a general comment, Southern Ontario is already served by two Canadian television networks and much of it is served by three American television networks, making a total of five television networks which I suppose must be the highest concentration of television almost anywhere in the world. By the way, and this is a purely personal observation, I think this may be part of the difficulty that Global Television is having. Have you any comments on that?

**Mr. Juneau:** Yes, I have. I will try to make them as brief as possible.

For one thing I think many people hope and think that the difficulties of Global are going to be temporary. As you probably know, we put out an announcement this morning, we announced it last night but it came out officially this morning, that we will be holding a hearing next Wednesday on a proposal from Global which might, if the Commission agrees with it, the Commission might then disagree, be a solution proposed by Global to solve the problem. Since the problem appeared there has been a great deal of interest by all kinds of people to help solve this situation.

[Interprétation]

**M. Juneau:** Il n'y a pas beaucoup de domaines que la radiodiffusion ne touche pas. Nous nous occupons de l'administration générale, de la radio-télévision telle que prévue par la loi, mais sous l'autre angle, il y a certainement toutes sortes de choses que nous laissons de côté. Nous n'invitons pas les hôtels à utiliser des artistes canadiens au lieu d'avoir constamment recours à des Américains, c'est, par exemple, une de nos idées qui ne se trouve pas dans notre rapport.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et pourtant... merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Clark. Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, ce serait bien si vous pouviez le dire à la CNE, monsieur Juneau, parce qu'il est temps qu'ils utilisent des artistes canadiens.

**M. Juneau:** N'y a-t-il pas suffisamment de gens pour leur dire?

**M. Stollery:** Venant de vous, ce serait peut-être différent.

Quoiqu'il en soit, je tiens à vous féliciter vous, et le CRTC du rapport. Je crois en avoir compris les grandes lignes pour ce qui est des messages publicitaires sur les ondes de Radio-Canada. Le CRTC est un de nos conseils qui ont rapporté un peu plus de succès que les autres ce qui illustre, une fois de plus, ce qui importe vraiment.

Je me souviens avoir posé des questions l'année dernière aux témoins de Radio-Canada sur le temps accordé pour faire de la publicité pour la bière et l'alcool. Je n'ai jamais reçu de réponse et je leur en veux toujours. On ne m'a jamais envoyé de réponse précise et, pourtant, il s'agit d'un sujet important qui n'a jamais été proprement étudié.

Permettez-moi de vous demander franchement, et je ne sais si vous allez pouvoir me répondre, ce qui se passe avec *Global Television Network*. Le sud de l'Ontario est déjà desservi par deux stations de télévision canadiennes et, en grande partie, par trois autres réseaux américains ce qui nous fait un total de 5 stations de télévision ce qui est probablement la concentration la plus forte dans le monde entier. C'est peut-être là la raison des difficultés de *Global Television*, soit dit en passant. Qu'en pensez-vous?

**M. Juneau:** J'essaierai d'être aussi bref que possible.

Je crois que beaucoup de gens espèrent que les difficultés de la station *Global* ne soient que passagères. Vous savez probablement que nous avons annoncé ce matin, c'est-à-dire hier soir, mais, officiellement seulement ce matin, que nous allons organiser une audition mercredi prochain pour étudier une proposition de *Global*, qui, si le Conseil est d'accord, va peut-être résoudre le problème de *Global*. Apparemment, toutes sortes de gens se sont activés pour trouver une solution à ce problème.



## [Text]

Now coming back to the fundamental part of your question, you are right, that is precisely the issue that the Commission had to cope with when that project came up. You could even go further. There is in Toronto, to focus on Toronto, CFTO, CITY-TV, CBC and the Hamilton station also, as you know, comes to Toronto. In Buffalo it is worse than you said. There are, I think now, five commercial stations in Buffalo and one non-commercial. Am I right? There is a new one coming up every month.

This was the big issue in that decision and it was difficult to make up our minds. We finally made up our mind in the positive direction because we reasoned that maybe we had been too protective in our policy over the years. I mean, Canada, ourselves, and the BBG before us and whoever was responsible before, that is the Board of the CBC before us, maybe had been too protective. While we were saying that we could not have more than, let us say, two networks in Toronto for a number of years, in the meantime the Americans were building three, four, five, six stations right across the lake and booming their signals systematically, not just by accident, but systematically. Their engineers planned their signals to cover Toronto which is a bigger market than Buffalo, and they were syphoning money, Canadian money, out of Toronto. This is not blaming anybody, it is blaming us also. In the meantime we were saying well, no we cannot, there is no room.

We adopted the attitude and this was not only a philosophical attitude it was also based on figures, that it seemed to us that some occasion for more activity, although it might present some problems, although it might theoretically not have immediate and considerable qualitative effect, would be in the long run a good thing, that is, more channels of expression, more activity, a less, sort of—I am sorry for the pretension of the word—but a less malthusian, controlling attitude would be beneficial.

## • 1555

The difficulties of Global are due to many things. Some people—and I do not think that is indiscreet—some people think that the management was very enthusiastic but not tough enough; imaginative and so on, but not tough enough. Another factor was the energy crisis, which precipitated the daylight saving time decision in the United States. This meant that some programs which appeared normally very late in the evening and had a minimal effect on Canadian audiences now appeared at 10.30 in the evening and had a fantastic effect on audiences.

So these unfortunate and accidental factors had a great effect on the revenues, the sales of Global.

**Mr. Stollery:** I am certainly not an expert on the subject, but it seems that even in the United States there is great competition for the large number of emissions that are made. It is a very competitive business, and if I recall the Mutual Broadcasting Corporation, I do not know what has happened to them but I suspect that in competition with the other three there was not enough for four and three came out of it.

Do you think that there is enough talent, that there are enough of the things that are so difficult and so expensive to acquire to operate a television network—and maybe this question is not in order in view of the difficulties they find themselves in—but do you think that in this kind of terrifically high-cost industry and cost, not so much in money but also in terms of talent, this is a—you must of course have thought this was a practical thing, but...

## [Interpretation]

Revenons à la partie centrale de votre question. Vous avez raison. C'est exactement le problème qui s'est posé au Conseil au moment où le projet avait été créé. On pourrait même aller plus loin encore. A Toronto, pour prendre cette ville en exemple, il y a les stations CFTO, CITY-TV, Radio-Canada et la station de Hamilton. A Buffalo, c'est même pire. Je crois qu'il y a 5 stations commerciales et une non commerciale. Est-ce cela? Tous les mois, on y crée une nouvelle station.

Voilà ce qui a rendu notre décision si difficile. Finalement, nous avons pris une décision positive pensant avoir suivi une politique trop protectionniste dans le passé. Je veux dire par là, que le Canada, nous-mêmes, notre prédécesseur, le Conseil, qui avant nous, avait été responsable de la Société Radio-Canada, avons été trop protectionnistes. Pendant que nous disions qu'il ne devait pas y avoir plus de deux stations à Toronto, les Américains en construisaient trois, quatre, cinq ou six stations juste l'autre côté du lac émettant leurs programmes non pas par hasard, mais systématiquement en notre direction. Leurs ingénieurs ont prévu de couvrir Toronto parce que le marché est plus important que celui de Buffalo, drainant l'argent, l'argent canadien vers les États-Unis. Je critique aussi bien nous-mêmes que les autres. Pendant tout ce temps, nous avons dit non, ce n'est pas possible.

Voilà ce qui était notre attitude et elle ne reposait pas uniquement sur une vision des choses, mais également sur des chiffres. Il nous semblait que même si un accroissement des activités pouvait présenter des problèmes et peut-être ne pas avoir tout de suite des effets qualitatifs considérables ce serait à la longue, une bonne chose d'avoir davantage de chaînes d'expression et moins de malthusianisme et je m'excuse de ce mot prétentieux.

Les difficultés de Global sont dues à plusieurs facteurs. Certains—et je ne pense pas que cela soit indiscreet—pensent que la direction est très dynamique, imaginative et ainsi de suite, mais pas assez sévère. Un autre facteur a été la crise de l'énergie, qui a précipité aux États-Unis le retour à l'heure avancée, ce qui comporte que certains programmes normalement diffusés très tard le soir et ayant un minimum de répercussion sur le public canadien étaient maintenant diffusés à 22 h. 30 et suscitaient une réaction formidable du public.

Donc ces facteurs accidentiels et malheureux ont eu un effet important sur les revenus de Global.

**M. Stollery:** Je ne suis certainement pas expert en la matière, mais il me semble que, même aux États-Unis, il y a une forte concurrence pour le grand nombre d'émissions réalisées. Il s'exerce une forte compétition dans le métier et je ne me souviens plus de ce qui est advenu de la Mutual Broadcasting Corporation, mais j'imagine qu'en concurrence avec les trois autres chaînes, elle a été éliminée, parce qu'il n'y avait pas de place pour quatre.

Pensez-vous qu'il y ait assez de talent, de ce qu'il est si difficile et coûteux d'acheter pour faire marcher un réseau de télévision—et ma question n'est peut-être pas à propos, étant donné les difficultés que cela soulève—mais pensez-vous que dans cette industrie terriblement coûteuse, non pas tellement en capitaux qu'en talent—vous avez dû, bien sûr, envisager la question sous son aspect pratique...

[Texte]

**Mr. Juneau:** Yes. Two points I would make in answer to that. One is that, as in many other things, in broadcasting—I suppose in other fields but certainly in broadcasting it can be demonstrated—many, many of our decisions over the years have been dictated by the fact that we are not free to do what we like.

We started television in 1952. Maybe we could have started later but I think the main reason why we started in 1952 was that the Americans had started earlier, in 1945, I think, and the government was afraid that if we did not start very soon it would be very difficult to start at any time. The same thing happened with colour. When colour was introduced, many people thought that we should have waited longer. The main reason was that American television was competing so hard because they had colour that we had no choice; we just had to go ahead.

Coming to your point, it is not true that there are three networks only in the United States. There are at least four, with the PBS network, and also in many, many cities there are five, six, seven or more stations on the television side. Those stations now either directly for 50 per cent of the country, or indirectly through cable for a larger and larger part of the country, I am afraid—I would not say they are Canadian stations; they certainly are not but they are operating in Canada, as if they were licensed but without any of the obligations.

So when we came to the Global question, we knew that it would be a difficult thing, but we thought that with good ideas, good management, there was a fair chance that this station could recover part of the clientele and part of the money that go to existing stations anyway.

Then you asked about talent. I think there is a problem of money. I do not think there is a problem of talent. The fact is that in the case of Global they had no trouble at all developing a program schedule that I think is admired by a surprising proportion of the population in spite of the rating difficulties.

**Mr. Stollery:** Just one more short question, Mr. Chairman, if I may. In view of the daylight saving time change the Americans have made and its reflection on Canadian viewing habits, may I make a plea to the CRTC, in view of the fact that I see nothing wrong with having the national news at ten o'clock instead of keeping the whole country up till eleven o'clock at night; in view of the fact that almost no working people who have to get up at six o'clock in the morning ever get an opportunity to watch the national news, that maybe something can be done about having it permanently at around ten o'clock at night.

• 1600

**Mr. Juneau:** I think I will suggest that you amend the act if you want us to do that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** If I were to continue in the spirit of the CRTC's document on the CBC, I would have to say that whatever the CBC requires to do the job of Canadianism minus commercialism, let us pay it. After all, an extra \$80 million on top of a budget of approximately \$300 million is not too much to pay when we pay about \$2.3 billion for our

[Interprétation]

**M. Juneau:** Oui. Je répondrai deux choses à votre question. D'abord, dans la radiodiffusion comme ailleurs—j'imagine qu'on peut le prouver pour d'autres domaines, mais c'est certain pour la radiodiffusion—beaucoup des décisions que nous prenons depuis des années sont dictées par le fait que nous ne sommes pas libres de faire ce que nous voulons.

La télévision a débuté en 1952. Elle aurait pu commencer plus tard, mais j'imagine que la principale raison pour laquelle elle a commencé en 1952, c'est que les Américains ayant commencé plus tôt en 1945, je pense, le gouvernement a eu peur que s'il ne la démarrait pas très rapidement, il aurait beaucoup de mal même à démarrer. Le même phénomène s'est produit pour la couleur. Lors du début de la couleur, beaucoup de gens ont pensé qu'on aurait pu attendre plus longtemps. La principale raison, c'est que la télévision américaine nous faisait une telle concurrence parce qu'elle était en couleur, que nous n'avions pas le choix; nous devions aller de l'avant.

Pour en venir à votre question, il n'est pas vrai qu'il n'y ait que trois réseaux aux États-Unis. Il y en a au moins quatre, avec celui du PBS, et dans de nombreuses villes, il y a cinq, six, sept stations de télévision, ou plus. Actuellement, ces stations, soit directement dans la moitié du pays, soit indirectement par le moyen du câble dans une proportion de plus en plus importante du pays, je le crains—je ne dirai pas qu'il s'agit de stations canadiennes, ce n'est pas le cas, mais elles diffusent au Canada comme si elles avaient une licence, mais sans aucune des obligations que cela entraîne.

Donc lorsque nous avons abordé la question de Global, nous savions qu'elle serait difficile à résoudre, mais nous pensions qu'avec de bonnes idées et une gestion efficace, il y avait de bonnes chances que la station récupère une partie de la clientèle et de l'argent qui appartiennent de toute façon aux stations actuelles.

Vous avez ensuite parlé de talent. Je pense qu'il y a là une question d'argent, et non pas de talent. Dans le cas de Global, on n'a pas eu du tout de mal à mettre au point un programme qui, je pense fait l'admiration d'une proportion surprenante de la population, malgré les difficultés d'évaluation.

**M. Stollery:** Une autre petite question, monsieur le président, si je peux. Étant donné le fait que les Américains sont passés à l'heure avancée, et les répercussions que cela a eues sur les téléspectateurs canadiens, je demande au CRTC, puisqu'il n'y a rien de mal à présenter le téléjournal à 22 h 00 au lieu de faire veiller le pays entier jusqu'à 11 h 00 du soir, puisque presque aucun des travailleurs qui doit se lever à 6 h 00 du matin n'a jamais l'occasion de suivre le téléjournal, de prendre les dispositions nécessaires pour que le téléjournal soit présenté en permanence à 10 h du soir.

**M. Juneau:** Si vous voulez que nous le fassions, je vous propose de modifier la loi.

**Le président:** Merci, monsieur Stollery. Monsieur Arrol.

**M. Arrol:** Si je devais parler dans le sens du document du CRTC sur Radio-Canada, je devrais dire que quel que soit le prix qu'on doit payer à Radio-Canada pour atteindre l'identité nationale sans la publicité, payons ce prix. Après tout, ajouter 80 millions de dollars à un budget d'environ 300 millions n'est pas trop lorsque nous affectons environ

## [Text]

defence budget. We should not scrimp on developing that which we are defending—our Canadianism.

Although I am much impressed with the eloquence of the document and the objectives that you are trying to achieve, I see a danger. I think I can illustrate it by going back to the 1940s in Alberta, when it was a radio situation, and to what developed then when the CBC took initiatives in the Province of Alberta.

At that time there were two CBC radio networks, the Trans-Canada and the Dominion. The Trans-Canada programs and the Dominion programs were integrated on private radio stations. There was an outcry in Alberta for the complete service of the CBC—the private stations took mainly the commercial programs and only the commercial programs. In answer to that cry, a 50,000-watt transmitter was set up at Lacombe, more or less centrally located between Calgary and Edmonton, with the hope that the CBC now could service the whole province with both the sustaining and the commercial programs.

But it was found that when the CBC isolated itself from the established private stations in Edmonton and in Calgary, the people still stayed with the private station. Now, whereas the CBC station was broadcasting such popular programs then as the "Happy Gang" and the soap opera, and whereas those were programs that about 80 per cent of the people listened to prior to the change, when the CBC transmitter was established and the programs were taken away from the local stations, the local stations initiated imaginative localized programs that attracted the audience.

The situation was so bad for the sponsors that they then not only paid for having their program carried on the CBC transmitter, they paid in putting on double programming. They also paid the commercial stations in Edmonton and in Calgary and in Lethbridge to carry their programs.

What I am trying to point out is that when the CBC itself takes over control of programming on a station there seems to be a tremendous fall-off in listenership. My fear is that if the recommendations of your document were to go into effect you might then have a similar situation develop for CBC television.

I see that in the future it could well be this: that as the commercials were withdrawn from the CBC, the private stations on which the CBC counts to carry their programs in many areas of Canada would then say, "We do not like this arrangement; we are not getting the proper amount of commercial return." Even though you do mention in here Mr. Picard's suggestion that in that case the station could be subsidized for the commercials it would lose, this would be tremendously expensive. It may well be that the private stations then would say, "Take away your programs." It could well be that the CBC would say, "If we cannot get the cooperation from you to carry not only these commercial programs but our sustaining ones, we will set up our own TV station or we will buy you out."

## [Interpretation]

2.3 milliards de dollars à la défense. Nous ne devrions pas rechigner à développer ce que nous défendons: notre identité nationale.

Si je suis très impressionné par l'éloquence du document et les objectifs que vous cherchez à atteindre, j'y vois un danger. Je peux illustrer celui-ci en revenant aux années 40, en Alberta, lorsqu'il n'y avait que la radio et que Radio-Canada a commencé à y prendre des initiatives.

A ce moment-là, Radio-Canada exploitait deux réseaux, le Trans-Canada et le Dominion. Les programmes du Trans-Canada et du Dominion étaient retransmis sur des stations privées. On a exigé en Alberta un service complet de Radio-Canada, les stations privées ne reproduisaient que les programmes commerciaux. En réponse à cette demande, un émetteur de 50,000 watts a été installé à Lacombe, à peu près à mi-chemin entre Calgary et Edmonton, dans l'espoir que Radio-Canada transmettrait dans l'ensemble de la province les programmes commerciaux ou non.

Mais on s'est aperçu que lorsque Radio-Canada s'est dissociée des stations privées établies à Edmonton et Calgary, les gens ont continué d'écouter ces stations privées. Lorsque la station de Radio-Canada s'est mise à diffuser des programmes populaires, comme «the Happy Gang» et l'opérette, malgré que ces programmes aient constitué environ 80 p. 100 de ce qu'écoutaient les auditeurs avant le changement, au moment où l'émetteur de Radio-Canada a été installé et où ces programmes ont été repris aux stations locales, celles-ci ont créé des programmes locaux imaginatifs qui ont intéressé les auditeurs.

La situation était si mauvaise pour les commanditaires qu'ils ont dû non seulement payé pour que leur programme passe sur l'émetteur de Radio-Canada mais ils ont payé pour une double diffusion, pour que les stations commerciales d'Edmonton, de Calgary et de Lethbridge diffusent également leurs émissions.

Ce que je veux prouver, c'est que lorsque la société Radio-Canada prend elle-même le contrôle d'un programme ou d'une station, il semble y avoir une diminution importante du nombre d'auditeurs. Je crains que si les recommandations de votre document sont mises en œuvre, nous allons aboutir à une situation semblable pour le réseau télévisé de Radio-Canada.

J'imagine très bien ainsi l'avenir: à mesure que Radio-Canada abandonnerait la publicité, les stations privées sur lesquelles compte Radio-Canada pour diffuser ses programmes dans de nombreuses régions du Canada indiqueraient qu'elles n'aiment pas cet arrangement, et que la publicité ne leur procure pas assez de revenus. Vous citez dans ce document la proposition de M. Picard, selon laquelle dans ce cas, les stations pourraient être subventionnées pour le manque à gagner par la publicité, mais cela coûterait très cher. Il se pourrait très bien que les stations privées vous demandent alors de retirer vos programmes. Il se pourrait très bien alors que Radio-Canada décide que, ne pouvant obtenir leur collaboration pour diffuser non seulement les programmes commerciaux mais les autres, elle créera ses propres stations de télévision ou rachètera les stations privées.



[Texte]

• 1605

It seems to me that if the CBC were to use the alternative of having their own private station that because it would be carrying many non-mass appeal programs, it would, as a separate entity, probably lose out. Although it may have all sorts of programs for Canadians, Canadians would not be watching; they would be watching their local station.

If, on the other hand, the alternative was to buy out the local station, the cost would be beyond the \$300 million planned for next year for the CBC, beyond the \$80 million or so that would be necessary to pay. It might get into a situation where the expenditures would be highly prohibitive.

May I have your comment on what I see as a possible danger, as a trend that might develop which would make it very expensive and which might isolate the CBC or cause a tremendous increase in expenditures?

**Mr. Juneau:** I think Mr. Boyle was in that region at that time. Maybe I could ask him to comment first and then I may have some other comments.

**Mr. Harry J. Boyle (Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission):** Mr. Arrol, I was partly the perpetrator of this situation because the CBC had a Trans-Canada network on radio. Because of the number of commercials that Dominion network created, Dominion network had only one CBC station and all private stations. Now, coincidental with the development of television there came about a whole different accent in the radio situation. I can see your point, but it does not quite follow up.

Radio network advertising was seriously affected by the introduction of television and the character of radio stations changed. They became more directly associated with their community. They found themselves, in effect, not depending on the network any more because the popular network programs were not drawing the majority audience. Television was coming in. This forced the individual stations to concentrate on that quite localized form of broadcasting that attracted listeners. Dominion Network was abandoned and the CBC then maintained its role with certain affiliated stations and some of its own.

As far as the radio situation is concerned, they are still plagued and I am only speaking of radio now by localities such as the central part of British Columbia, the Okanagan, Sudbury, Kingston, all these places where a fair proportion of the public, quite reasonable numbers, are not satisfied in any way by the amount of material that is being carried by those radio stations of the CBC. So you have quite a large number of people in the country who want a CBC service. I am only talking about radio about radio but I think it will apply in time to television.

There are many people in this country who are CBC viewers and they watch primarily for the distinctive things on the CBC. There are people who watch private stations because they bring them this kind of local material and they are quite devoted to it. You will also find a great many people who do not particularly follow the CBC but who want it there.

[Interprétation]

Il me semble que si Radio-Canada décidait d'exploiter sa propre station privée parce qu'elle diffuserait beaucoup de programmes non populaires, elle y perdrait en tant qu'entité distincte. Même si elle prévoyait toutes sortes de programmes pour les Canadiens, les Canadiens ne les suivraient pas; ils suivraient ceux de leur station locale.

Si, d'autre part, elle décidait de racheter les stations locales, cela lui reviendrait à plus des 300 millions de dollars prévus pour l'année prochaine, à plus des 80 millions de dollars qu'il serait prévu de payer. La situation pourrait devenir telle que les frais seraient impossibles à absorber.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce que je considère comme un danger possible, comme une tendance qui, si elle se développait, reviendrait très cher et pourrait isoler Radio-Canada ou provoquer une forte augmentation de ses dépenses.

**M. Juneau:** Je pense que M. Boyle se trouvait dans cette région à ce moment-là. Je vais d'abord lui demander de répondre, puis j'ajouterai quelques mots.

**M. Harry J. Boyle (vice-président, Commission de la radio-télévision canadienne):** Monsieur Arrol, je suis partiellement responsable de la situation, parce que Radio-Canada possédait un réseau de radiodiffusion transcanadien. En raison de l'importance de la publicité diffusée par le réseau Dominion, celui-ci n'avait qu'une station de Radio-Canada, et des stations privées. Or, en même temps que les débuts de la télévision, la radio a complètement changé de direction. Je comprends votre argument, mais il n'est pas applicable.

La publicité à la radio a été fortement influencée par l'arrivée de la télévision, et le caractère des stations de radio a changé. Elles se sont intéressées plus directement à la communauté. En fait, elles ont perdu leur dépendance à l'égard du réseau, parce que les programmes populaires du réseau n'attiraient plus de majorité des auditeurs. La télévision faisait son apparition, ce qui a obligé les stations privées à se spécialiser dans des émissions tout à fait locales qui attireraient les auditeurs. Le réseau Dominion a été abandonné, et Radio-Canada a perpétué son rôle au moyen de certaines stations affiliées et de certaines de ses propres stations.

Pour ce qui est de la radio, et je parle de la radio seulement, on est encore harcelé par des régions comme le centre de la Colombie-Britannique, l'Okanagan, Sudbury, Kingston, et tous les endroits où une bonne partie des auditeurs ne trouvent pas suffisantes les émissions diffusées par les stations de Radio-Canada. Il y a donc beaucoup de gens à la campagne qui désirent un service de Radio-Canada. Je ne parle que de la radio, mais je pense que par la suite, la situation s'appliquera également à la télévision.

Il y a beaucoup de gens au Canada qui regardent Radio-Canada et qui recherchent surtout ce qui est particulier à Radio-Canada. Il y a ceux qui regardent les stations privées parce qu'elles leur apportent le genre d'émissions locales qui les passionnent. Il y a aussi beaucoup de gens qui ne suivent pas particulièrement les émissions de Radio-Canada, mais qui les veulent quand même.

## [Text]

When I worked for the CBC there was one stock phrase—if there is an emergency we have got everybody. The moment something happened in terms of a national emergency, you knew those dials were clicking right back to the CBC. It was an insurance to the general public; they wanted to get back to the CBC. We knew that the news and commentary always had a tremendous audience. That is an historical fact but it is difficult to carry it forward to the television situation. Perhaps the Chairman will follow up on this. Really, Mr. Arrol, at the moment the situation on the CBC network is that there are only a few locations where they are dependent upon affiliation for television on local stations. They are very difficult situations such as Terrace, British Columbia, which has 26 small repeaters scattered around the mountains.

**Mr. Juneau:** I would just add this, Mr. Arrol. The Commission would be misinterpreted if it gave the impression that it thinks the co-operation between the CBC and private stations is not a good thing. Because of the report, because it is long and because most people really have not read it, the affiliates of the CBC are very concerned about it and that is quite understandable, but we think and presumably Mr. Picard and the board of the CBC also think there would be formulas to maintain a form of co-operation between the CBC and the private affiliates. Mind you, even now, the revenues that go from the CBC to the private affiliates on the radio side are negligible. On the television side, the share of the network revenues that they get from the CBC per year is \$5 million. So it is not negligible, but we are not talking about enormous sums. It is not the only factor, of course. There are other factors. If the audiences of the CBC programs were lower than the affiliates would also lose audiences on their programs and so they might lose advertising. The order of magnitude we are talking about is—I do not want to take more time—but I could also point out that the audience figures for many of the programs we are talking about that are now on the CBC are not ivory tower programs. They are programs with a three million, a two and a half million, a two million audience, such as Tommy Hunter. This is the Law, The Collaborators—The Beachcomber has three million audience—and so on, but I do not want to take more time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol.

Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

Moi aussi, je voudrais plutôt parler de l'avis public et de la décision du Conseil sur les licences de Radio-Canada. Puis-je me permettre, avant de poser deux questions, de dire à titre personnel, comme député, que je trouve toujours vos documents très intéressants. Je pense que c'est l'une des seules sociétés de la Couronne qui nous fait réfléchir d'une manière nouvelle à chaque fois qu'elle publie un document. Ce n'est pas facile à digérer parce que c'est gros, qu'il y en a beaucoup mais il y a justement de la matière en quantité. Je trouve intéressante l'orientation générale exposée par le CRTC dans ce document parce qu'il pourrait, par analogie, s'appliquer à bien d'autres industries où les Canadiens expriment les mêmes préoccupations, à commencer par le rapatriement, un sens de

## [Interpretation]

Lorsque j'ai travaillé pour Radio-Canada, il n'y avait qu'une chose—en cas d'urgence, tout le monde nous écoutait. Dès que survenait une urgence de caractère national, tout le monde se branchait immédiatement sur Radio-Canada. C'était une assurance pour l'auditeur moyen, il tenait à revenir à Radio-Canada. Nous savions que les nouvelles et les commentaires avaient un public très important. Il s'agit d'un fait historique, mais il est difficile de le généraliser à la situation de la télévision. Peut-être le président va-t-il ajouter quelque chose là-dessus. Vraiment, monsieur Arrol, la situation actuelle à Radio-Canada, c'est qu'il n'y a que quelques régions où le réseau dépend de ses postes affiliés locaux pour diffuser des émissions télévisées. Il y a des situations très difficiles, comme celle de Terrace en Colombie-Britannique, où l'on trouve 26 petits amplificateurs éparpillés dans les montagnes.

**M. Juneau:** J'ajouterai simplement, monsieur Arrol, que ce serait mal interpréter la pensée de la Commission que de croire qu'elle juge mauvaise la collaboration entre Radio-Canada et les stations privées. En raison du rapport, parce qu'il est long et que beaucoup de gens ne l'ont pas vraiment lu, les postes affiliés à Radio-Canada s'inquiètent beaucoup de la question, ce qui est tout à fait compréhensible, mais nous pensons que M. Picard, ainsi sans doute que le Conseil d'administration de Radio-Canada, jugent qu'il y aurait moyen de poursuivre une forme de collaboration entre Radio Canada et ses stations affiliées privées. Remarquez que même à l'heure actuelle, les revenus versés par Radio-Canada aux radiodiffuseurs privés qui lui sont affiliés, sont négligeables. Pour les télédiffuseurs, la part des revenus versés annuellement par Radio-Canada est de \$5 millions. Ce n'est donc pas négligeable mais la somme n'est quand même pas énorme. Ce n'est pas le seul facteur, bien sûr. Il y en a d'autres. Si le nombre d'auditeurs des programmes de Radio-Canada diminuait, celui des affiliés diminuerait d'ailleurs et elles y perdraient en publicité. Je ne veux pas prendre plus de temps, mais je préciserais également que le nombre d'auditeurs de nombre des programmes dont nous parlons ne concernent pas des programmes inattaquables de Radio-Canada. Il s'agit de programmes suivis par 3 millions, deux millions et demie, deux millions d'auditeurs, comme Tommy Hunter, *This is the law*, *The Collaborators*, *The Beachcomber* a trois millions d'auditeurs, ainsi de suite, mais je ne veux pas abuser de votre temps.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol.

Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

I should also like to refer to public opinion and the commission decision relating to CBC licences. Before asking my question, allow me to say how interesting I found your documents. Your organization is one of the only Crown corporations which publishes such thought-provoking documents. Your report is not easy to digest because of its size, but the quality is very high. I was most interested in the general orientation described by the CRTC because it could easily be applied to many other industries where Canadians are concerned about foreign control, Canadian identity and so forth. One particular aspect of your report was a revelation for me, namely chapter four. I am sure that my colleague, Mr. Herbert, will be particularly interested in the passage on the right of the



## [Texte]

l'identité canadienne etc. Je voudrais mentionner en passant un intérêt qui pour moi est nouveau. Je n'ai jamais vu cela écrit nulle part avant de lire le chapitre IV. Je suis sûr que mon collègue M. Herbert va apprécier particulièrement le passage sur le droit du public à l'information et sur le sens des responsabilités des radiodiffuseurs, quand vous dites qu'il n'y a pas seulement le droit à la liberté d'expression.

Je ne poserai pas de question sur ce sujet, mais je veux juste confirmer que la semaine dernière, trois politiciennes de partis différents ont dû passer à une émission de notre Société d'État émission qui est basée sur la confrontation et le conflit; malheureusement, les trois politiciennes étaient du même avis fondamental sur la question et spontanément j'ai entendu le réalisateur nous dire à la fin de l'émission: «C'est dommage, c'est raté, ce n'est pas bon.» Et depuis, mes collègues peut-être ont reçu la même chose, j'ai reçu nombre de lettres de citoyens de partout au Canada qui se disent heureux, que ce n'était pas hautement partisan comme dans d'autres émissions, que c'était une discussion calme, vivante, mais pas partisane sur un sujet donné. Donc, je suis sûr que vous touchez du doigt le fait qu'il n'est pas vrai que seuls la confrontation et le conflit sont des choses qui intéressent les gens. Il y a parfois d'autres types de programmes qui peuvent les intéresser. Alors le chapitre 4 est sûrement très riche de toutes sortes d'initiatives futures que vous voulez développer, mais je ne poserai pas de question là dessus.

Le premier chapitre porte sur les mass media. Je voudrais savoir si vous l'avez écrit simplement comme un chapitre d'ouverture qui paraisse bien ou s'il correspond à une philosophie fondamentale. Quand on entre en politique par exemple, on entend beaucoup parler de ce qui semble être la règle d'or des journalistes ou de gens qui ont affaire avec le grand public. Il paraît qu'il faut tout faire, tout dire, tout écrire comme si la clientèle à laquelle on s'adresse avait cinq ans d'âge mental. Je suis obligée d'avouer que cela m'a toujours répugné profondément parce que je crois que les gens n'ont pas cinq ans d'âge mental, il y en a de tous les âges mentaux dans le grand public. Et la notion de *mass media* c'est qu'on se sent comme une masse, on n'est plus rien, je veux dire que vous pourriez vendre des saucisses, des tomates ou bien de l'information, les émissions deviendraient simplement un objet inanimé à une masse d'individus anonymes.

## • 1615

Si je comprends bien ce chapitre qui est difficile à comprendre parce qu'il est dense, vous analysez, vous mettez en cause et vous discutez, *you question* je n'ai pas d'autre mot, la notion même de masse informe et anonyme. Vous semblez insister sur le fait que des émissions, dès qu'elles touchent, je pense, 200,000 auditeurs, sont suffisantes pour justifier leur existence.

Je voudrais vous poser une question assez générale: si, par exemple, je me réfère à l'éditorial du *Globe and Mail*, qui est arrivé à un mauvais moment hier matin, trois accusations vous étaient faites, dont une d'élitisme, de vouloir que la Société Radio-Canada soit une société qui diffuserait des programmes qu'on pourrait rapidement dire destinés à des groupes fermés. D'abord, est-ce que c'est important pour vous d'avoir mis cela comme premier chapitre? Est-ce que c'est facile, concrètement, de déterminer des émissions qui ne sont pas de l'élitisme, mais qui ont quand même une qualité et qui correspondent à des

## [Interprétation]

public to information and responsibility of broadcasters. This involves a lot more freedom of expression.

Last week three women politicians representing different parties appeared on a CBC television program which is based on the idea of confrontation; unfortunately, there was no fundamental divergence between these three ladies on the question and the producer made a rather revealing statement once the program was over, expressing regret that there was no conflict. Since then, I have received a great many letters from everywhere in Canada approving the absence of partisan spirit and lauding the fact that it was a calm and lively discussion on a particular subject. I am sure that you realize that it is not only confrontation and conflict which interests people. Other approaches have just as much appeal. Chapter four augurs well for future development so I will not be asking you questions about this.

Your first chapter deals with mass media. I would like to know whether this chapter was written only as an opening statement for the sake of appearance or whether it is an expression of a fundamental philosophy. Politicians are often told the best way to succeed with the public is to consider the average mental age of the mass as equivalent to that of a five year old child and some journalists seem to have that opinion. I have always been very much against this approach because I do not think it corresponds with reality, there are all sorts of mental ages in any particular group. The term mass media covers a very broad area, the notion is very indiscriminate and news can be peddled on the same level as sausages and tomatoes, programs can take on a very ill-defined form and be destined for a mass of anonymous individuals.

This chapter is difficult to understand because of its density but it seems to me that you are analysing and questioning the very concept of an enormous and anonymous mass. You emphasize that an audience of 200,000 listeners for a program is enough to justify its existence.

I would like to ask you a rather general question. Referring to yesterday's rather unfortunately timed article in the *Globe and Mail*, three charges are made against you. First of all you are accused of elitism and wanting the CBC to broadcast programs of very limited appeal. In this context, I would like to ask you what importance you attach to the first chapter? Is it easy to avoid elitism and at the same time insist that programs be of a certain quality and meet particular needs? You state in your conclusion that both the CBC and the CRTC agree that programs should not be destined for closed groups. But, on the other



## [Text]

besoins? Par exemple, vous dites, en conclusion, que la Société Radio-Canada et votre Conseil sont d'accord sur le fait que les programmes ne doivent pas s'adresser à des groupes hermétiques. Mais d'un autre côté, vous semblez marquer clairement que le concept d'immenses masses anonymes n'est pas bon. Est-il facile, par exemple, de faire de la recherche sur cela et est-ce que vous avez déjà, dans des conversations avec Radio-Canada, essayé de définir de façon concrète, si je peux dire, des programmes qui tombent dans des catégories à auditoire plus restreint mais que vous ne jugez pas de l'élitisme. Je ne sais pas si je me fais comprendre...

**Mr. Juneau:** Oui, oui, très bien, mademoiselle Bégin. Est-ce que c'est important ce chapitre-là? Oui. D'après nous, c'est le chapitre le plus important du rapport parce qu'il sous-tend tout le rapport. Et à notre avis, il ne s'agit pas tellement de décider s'il y aura cinq minutes, cinq minutes et demie, six minutes, trois minutes et quart de publicité, mais il s'agit plutôt de décider si notre service national de radiodiffusion, comme on l'appelle dans la Loi, et auquel la Loi attribue des objectifs extrêmement ambitieux et nobles, si c'est un organisme qui va être dominé principalement par des préoccupations inspirées par les agences de vente, ou si cela va être inspiré d'abord par les préoccupations qui sont établies dans la Loi et si on peut trouver pour cela un certain appui financier, tant mieux. C'est ce qu'on essaie de discuter. Est-ce que, comme vous le dites, le public va être considéré comme un immense magna d'atomes sans personnalité, juste des individus qui sont capables d'acheter des désodorisants ou de la dentifrice ou s'ils vont être considérés comme des Canadiens, des citoyens, des votants, des pères de famille, des mères de famille qui ont toutes sortes d'intérêts divers? Est-ce que cette gamme d'intérêts très complexes, très individualisés on va les considérer comme des personnes humaines ou comme des acheteurs de produits dans une stratégie qui n'est même pas établie au Canada? C'est la question et c'est cela la question qu'on traite. Le reste est uniquement des modalités d'application.

Vous avez fait allusion au *Globe and Mail*, je ferai l'honneur, si cela en est un, à l'auteur de cet article, d'avoir écrit, dans une totale ignorance du contenu du document. Et je pense qu'il ne l'avait pas lu même, comme cela arrive très souvent chez les éditorialistes, qui n'avaient pas lu l'article de leur reporter qui lui, était très informé. Mais c'est le genre de chose à laquelle on est habitué quand on...

**Le président:** Monsieur Juneau, vous parlez de l'éditorial d'hier matin.

**Mr. Juneau:** C'est cela, oui.

• 1620

**Le président:** ... parce qu'il y avait un article ce matin, aussi.

**Mr. Juneau:** Oui, beaucoup plus sensé sur l'affaire, en effet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Perhaps you should bring it under your jurisdiction.

**Mr. Juneau:** I think we have enough. I think if they just read their own reporters it would be an improvement. You often hear that from the reporters, too. No, it is obvious that you cannot honestly have read the report and write that sort of thing. It is just inconsistent.

## [Interpretation]

hand, you do not seem to be in favour of treating the audience as an anonymous mass. Has research been done on this and have you approached the topic in a concrete way with the CBC in attempt to define the type of program which may be of restricted appeal but cannot be criticized for an elitist approach. I do not know if I am making myself understood.

**Mr. Juneau:** Yes, indeed, Miss Begin. You ask if this chapter is important. Yes. In our estimation it constitutes the most important part of the report since it sets forth the underlying philosophy. As we see it, the problem does not lie in determining the exact amount of time which will be devoted to advertising, whether it be five minutes, five and a half minutes, six minutes or three minutes, but rather whether our national broadcasting network, the very ambitious and noble aims of which are described in the act, will be dominated by the concern of commercial organizations or whether it will be inspired by the objectives specified in the act. If it is possible to do this with a certain financial support, then so much the better. This is what we are trying to discuss. It is a choice between treating the public as a formless mass of individuals without personality capable of buying deodorants and toothpaste or considering them as Canadian citizens, voters, fathers and mothers with all sorts of varied interests. Will we take into account this wide range of complex and individual interests or treat the public as potential buyers in accordance with the strategy which is not even developed in Canada? This is our main interest and our main subject of preoccupation, the rest involves only the way in which our policy will be applied.

You have referred to the article in the *Globe and Mail*, the only justification which I can find for the author of this piece, if justification it be, is total ignorance of the content of the document. And, as is often the case among editorialists, it seems he did not read the well-informed article of the newspaper report on this subject. But we are used to this type of thing.

**The Chairman:** Are you speaking of yesterday morning's editorial, Mr. Juneau?

**Mr. Juneau:** Yes.

**The Chairman:** There was also an article this morning.

**Mr. Juneau:** It was much more sensible too.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Peut-être que ce journal devrait également relever de vous.

**Mr. Juneau:** Je crois que nous avons assez de responsabilités déjà. Je crois que l'éditorialiste serait bien avancé s'il lisait les articles dans son propre journal. C'est une affirmation que l'on entend souvent de la part de journalistes. Une personne qui a vraiment vu le rapport ne pourrait jamais écrire un article de ce genre, il y a un manque de conscience.

## [Texte]

Alors, au sujet de l'élitisme, non, tout au cours du rapport, entre autres, parce que cette question a été discutée très abondamment à l'audience. Tout au cours de l'audience, plusieurs des intervenants dont Radio-Canada ont insisté sur le danger de l'élitisme, le danger que Radio-Canada n'atteigne que des petits auditoires. C'était une question dont nous étions très conscients et quand cela n'aurait été que par pure habileté nous nous serions protégé contre cette accusation. D'ailleurs, je pense qu'il y a un danger réel, mais de poursuivre cet argument-là sans tenir compte du document, cela consiste à bâtir des épouvantails pour pouvoir les détruire plus facilement. La programmation de Radio-Canada comporte déjà dans la programmation canadienne, comme je disais tantôt à M. Arrol, un grand nombre de programmes qui attirent des auditoires qui ne sont pas négligeables. Je disais des auditoires de trois millions, deux millions, un million et demi, un million. Dans la série d'auditoires d'un million par exemple, c'est beaucoup un million et c'est uniquement au réseau anglais, mais je peux donner les chiffres pour le réseau français. Uniquement au réseau anglais, puisque vraiment le problème se pose surtout du côté anglais à l'heure actuelle pour la télévision, tout le monde le reconnaît et Radio-Canada aussi l'a reconnu. Je dois dire en passant que si on lisait le procès-verbal de l'audience, on trouverait que certaines des critiques les plus graves au sujet de Radio-Canada, Radio-Canada se les a servies. Par conséquent, dans la mesure où le rapport discute assez directement de certains problèmes, ce n'est pas uniquement le CRTC qui le fait cela. Certaines des choses qui ont été dites par M. Picard ou M. Sinclair étaient très directes, très honnêtes, très sincères et très sévères.

Donc dans les auditoires d'un million de personnes, vous avez les nouvelles, *All Around the Circle*, *Ombudsman*, *Man Alive*, *Hymn Sing*, *West Country Time*, et dans les programmes de 500,000 ce qui n'est pas négligeable non plus, parce qu'il ne s'agit pas de 22 millions d'habitants, mais uniquement de la population anglophone. J'ai une liste de 20 programmes qui intéressent plus de 500,000 auditeurs. Si on qualifie d'élitisme le fait de s'intéresser à 500,000 Canadiens comme le disait Churchill: «*What a Neck*». Si on commence à considérer comme insignifiants des groupes de Canadiens d'un million ou de 500,000 dans un auditoire potentiel en somme parce que pour ces programmes-là, on parle des adultes, cela me semble devoir causer une certaine inquiétude.

**Mlle Bégin:** Merci. Est-ce que j'ai droit à une dernière question, soit la deuxième?

Le *Globe* m'a semblé faire trois accusations. Cela, c'en était une. Vous avez répondu à l'autre hier, relativement à des frais supplémentaires où le chiffre de 250 millions de dollars était lancé. Vous avez répondu, si j'ai bien compris, que la question n'est pas terminée. M. Picard a dit un chiffre lui-même, tout à fait différent. Je crois que vous avez mentionné qu'il aurait dit 80 millions de dollars s'il y avait une élimination absolument totale des commerciaux, ce qui n'est pas le cas et de toute façon la question peut faire l'objet de futures délibérations. Je ne veux donc pas en parler.

La troisième question que je voudrais poser a trait à ce qui m'a semblé être la troisième accusation, à savoir que les profits des commerciaux, qui seraient réorientés vers le secteur privé, ne seraient peut-être pas nécessaires. Je voudrais vous demander, en ces jours où les politiciens en particulier s'affolent à tout instant à l'idée de «*profiteering*»

## [Interprétation]

As far as elitism goes, this danger was brought up very frequently throughout our hearings by various participants, including the CBC who emphasized that the network must not restrict itself to very limited audiences. We were quite aware of this matter and would have protected ourselves against this accusation if only to safeguard our image. The danger does exist but any discussion on the subject must take into account our document, otherwise it amounts to self-serving logic. As I pointed out to Mr. Arrol, CBC programming does have Canadian content, attracting a considerable audience, audiences of one, two and three million. There are several programs on the English network with an audience of one million, this is not to be scorned, I can also give you figures for the French network. It is undeniable that at the present time the problem is most acute in the English television network. I would like to mention in passing that some of the most serious criticisms voiced about the CBC were made by the CBC, this can be seen in the minutes of our hearings. Thus, the CRTC is not the only organization to admit the existence of certain problems. Certain aspects were raised by Mr. Picard or Mr. Sinclair were very direct and sincere in their approach as well as being severe.

Programs with an audience of one million people are the news, *All around the circle*, *Ombudsman*, *Man Alive*, *Hymn Sing*, *West Country Time*, and there are also programs with an audience of 500,000 people, out of the English speaking population of Canada. I have a list of 20 such programs. Showing interest in 500,000 Canadians is to be qualified as elitism, then I can only echo Churchill's exclamation "What a neck". If we consider 1 million or 500,000 as an insignificant audience out of the potential adult viewers, then this seems to me some cause for concern.

**Miss Bégin:** Thank you. May I ask one last question?

The *Globe* seemed to make three accusations, the first being elitism. You answered the other charge yesterday concerning additional costs, a figure of \$250 million was mentioned. If I understood your reply, you said that this matter has not been settled. Mr. Picard cited a completely different figure. I believe you said the total removal of commercials would cost \$80 million but, in any case, this question still remains to be studied and I am not going to speak about it now.

My question relates to the third accusation, namely that profits accruing from commercials and redirected to the private sector might not be necessary. At a time when politicians are becoming increasingly concerned about profiteering, I would like to know more about the situation of the private broadcasting industry in Canada. I am not

[Text]

et de profits abusifs partout, le secteur privé de la radiodiffusion au Canada, peut-il disparaître? Je ne vous demande pas des statistiques précises, mais bien un ordre de grandeur, est-ce une industrie dont le profit actuel, le taux annuel moyen de profit, peut tomber dans ce qu'on appelle les profits abusifs et cette accusation de l'éditorial serait-elle alors valide? Pouvez-vous nous donner des chiffres, des ordres de grandeurs?

• 1625

**M. Juneau:** Bien, d'abord, je ne sais pas où ils prennent leurs renseignements, parce que ces renseignements-là sont, à tort ou à raison et jusqu'à ce que les méthodes soient changées, confidentiels. Il y beaucoup de postes de radio, surtout les petits postes, dont parlait M. Arrol, qui sont inquiets à l'heure actuelle. Dans la plupart des cas, les petits postes, sont des postes qui vivent. Et, ils ont raison d'être inquiets. Si on ne trouvait pas de solution aux problèmes soulevés par le document du CRTC, ils ont raison d'être inquiets. Ce sont des postes qui vivent. J'ai une liste ici, Thunder Bay, Brandon, Swift Current, Lloydminster, Medicine Hat, Red Deer, Lethbridge, Kamloops, Prince George, Dawson Creek, Paris; je ne dis pas que les propriétaires de ces postes-là ne roulent pas dans une très belle voiture, peut-être, mais ce n'est pas des grosses entreprises. Si c'est cela, nos capitalistes canadiens, je pense que ce n'est pas à eux que s'attaquent vraiment certains chefs de partis au Canada à l'heure actuelle.

D'autre part, ce que fait le CRTC, c'est de s'assurer de plus en plus que les revenus, quand ils augmentent, sont réinvestis, soit dans la construction de nouveaux postes, soit dans l'amélioration des programmes ou l'accroissement des programmes. Et cela, nous le faisons de plus en plus. Je dois dire aussi que c'est une question très complète. Vous avez à l'heure actuelle, le cas de Kelowna ou de Kamloops, où, afin d'introduire, il y avait uniquement un affilié de CBC, de Radio-Canada, à Kelowna et à Kamloops, afin d'introduire ou de pouvoir introduire CTV, il a fallu que le CRTC travaille avec le poste de Vancouver pour que le poste de Vancouver subventionne l'affilié de Radio-Canada à Kelowna et à Kamloops, afin qu'ils puissent soutenir cette nouvelle concurrence.

Alors, on en est rendu à un accord précis *fine-tuning* extrêmement compliqué pour permettre l'extension du service à l'heure actuelle, au Canada. Dans bien des cas, s'il y avait un accroissement de recettes dans les postes privés, pourvu que ce soit surveillé et réglementé comme la Loi le prévoit, cela pourrait permettre une amélioration des services du secteur privé, qui eux, ne bénéficient pas de subventions gouvernementales.

**Mlle Bégin:** Les chiffres des profits sont confidentiels, mais est-ce que vous, vous les avez?

**M. Juneau:** Oui, nous les avons.

**Mlle Bégin:** Alors, plus tôt vous m'avez répondu dans le sens que ce n'était pas des profits abusifs. Mais vous n'avez donné aucun chiffre?

**M. Juneau:** Non, je n'ai pas de chiffres maintenant, mais c'est une chose que nous surveillons continuellement. Il y a, par exemple, une chose dont je discute très souvent avec l'Association des câblo-diffuseurs à CCTA, *Canadian Cable Association*, qui publie régulièrement des cours pour démontrer que les revenus de la télévision augmentent. C'est heureusement vrai que les revenus de la télévision augmentent, mais il s'agit des revenus bruts. Ce qu'il faut

[Interpretation]

asking for precise statistics but an approximate figure. Can the profits in this sector be described as excessive, thus justifying the charge put forward in the editorial? Could you give us an idea of their range?

**Mr. Juneau:** First of all, I do not know where they obtained their information because at the present time, rightly or wrongly, it is confidential and will remain so until the system changes. There are many radio stations, particularly the smaller one, which Mr. Arrol referred to, that are experiencing difficulties. Most of them are just getting by from day to day. Their concern is justifiable. If no solution is found to the problem raised in the CRTC document, they have reason to be worried. I have a list of stations which find themselves in this precarious financial position: Thunder Bay, Brandon, Swift Current, Lloydminster, Medicine Hat, Red Deer, Lethbridge, Kamloops, Prince George, Dawson Creek and Towers; the owners of these stations may drive expensive cars, but their operations are far from constituting big business or the summit of Canadian capitalism. I doubt if they are the ones being attacked by certain party leaders in Canada at the present time.

The CRTC is becoming more concerned that increases in income be reinvested either in the setting up of new stations or in the improvement of the quality or the quantity of programs. This is a very complex question in which we are taking greater interest. In Kelowna or in Kamloops where the only station was an affiliate of the CBC, the CRTC had to work in conjunction with the Vancouver CTV station to have the CBC affiliate subsidized so that it would be in a position to compete with a new CTV station. This was the only way in which such a station could be introduced.

We have reached a situation in which very complicated fine tuning is necessary to allow service to be extended in Canada. An increase in revenue of private stations, subject to proper control as stated in the act, could make it possible for the private sector, which does not have the advantage of government subsidies, to improve its services.

**Miss Bégin:** I realize that the profit figures are confidential, but do you have them?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Miss Bégin:** You say that there is no profiteering, but you did not cite any figure.

**Mr. Juneau:** No, I do not have any figures now but this is something we are constantly watching over. This is a matter which we discuss very often with the Canadian Cable Association which publishes a regular list of quotations showing that income in this field is increasing. Fortunately this is true but we must not forget that this is gross income. It remains to be seen whether profits are increased. One of our concerns is to see that this increase is



[Texte]

déterminer, c'est si les profits augmentent. Et une de nos responsabilités, c'est de voir à ce qu'ils n'augmentent indûment et que les profits abusifs soient réinvestis dans la production et l'extension du service.

**Le président:** Merci, monsieur,  
Mr. Orlikow, please.

• 1630

**Mr. Orlikow:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Juneau, the main thrust of the people who made representations at your hearings with regard to the CBC was that—and I think the brief of the committee on television was the largest, it sort of covered everything that everybody else said—CBC television has to do a better job, has to give more Canadian content, and so on and so on. All this would, if done by the CBC, cost substantially more money, and money which can only come from the government. Now you are proposing a substantial cutback over a period of years in the amount of commercial time which the CBC would be permitted to sell. Does that not mean that the CBC would have to get—I think Mr. Picard said—\$80 million? But whatever the amount the lost revenue would be it would get that extra money from the government without any improvement in service. I know by the act setting up the CRTC that you are a statutory board; you do not have to and probably you should not consult with the CBC or with the government before you make your report. But what are the practical effects likely to be if these decisions you have made are, in fact, implemented in terms of the financing of the CBC and the financing of better programs?

**Mr. Juneau:** In all fairness to Mr. Picard and in all fairness to the facts, one ought to be careful about the \$80 million figure.

**Mr. Orlikow:** Whatever it is.

**Mr. Juneau:** In an article yesterday or the day before there were other figures published, presumably mentioned by the corporation, and it said that what we proposed would cost \$16 million the first year and something like \$8 million a year the following years.

**Mr. Orlikow:** But whatever it is would have to be made up by the government before the government decided to put in more money.

**Mr. Juneau:** That is right but what can we do? I think you were here when I answered a similar question yesterday, so I should not bore you by going through the same answer again.

It is our responsibility to make recommendations. We do not think we should pre-censor ourselves in our recommendations by trying to outguess the government. As I said yesterday, we do not consult the government on any of our decisions before they are issued. So we just made recommendations.

I think the legislator has been very wise, because this problem has been specifically foreseen when the act was passed. There is Section 17(2), as I said, which establishes a mechanism to deal with that.

When an independent body responding to Parliament like the CRTC expresses a frank opinion, whether it is well put or not or whether they are well justified, and it has not been checked with the government, it may not be the opinion of the government. It may not match the financial possibilities at the disposal of the government at the moment.

[Interprétation]

not excessive and profits be reinvested, in production and extension of service.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Orlikow, s'il vous plaît.

**M. Orlikow:** Merci, monsieur le président. Monsieur Juneau, le message essentiel de tous les mémoires qui vous ont été soumis, celui du comité sur la télévision les résume tous, je crois, portaient sur la nécessité d'améliorer le service de Radio-Canada, d'augmenter le nombre d'émissions canadiennes et ainsi de suite. Tout cela entraînerait des dépenses bien plus importantes et ce serait au gouvernement de payer. Vous recommandez de réduire considérablement le temps prévu pour les messages publicitaires sur les ondes de Radio-Canada. Est-ce que cela ne signifie pas justement, comme l'a dit M. Picard, je pense, que Radio-Canada doit obtenir \$80 millions de plus dans les quelques années à venir? De toute manière, et quelles que soient les pertes de revenu, elle obtiendrait cet argent du gouvernement sans pour autant améliorer la qualité de ses services. Je sais que la CRTC est un organisme statutaire, puisqu'il a été créé par voie législative. Vous n'êtes pas obligés de consulter Radio-Canada ou le gouvernement avant de publier votre rapport et c'est probablement mieux ainsi. Quelles seront néanmoins les conséquences pratiques pour ce qui est du financement de Radio-Canada et de la création de meilleurs programmes si vos recommandations étaient suivies?

**M. Juneau:** Sans vouloir insulter M. Picard ou les faits, je vous invite à utiliser ce chiffre de \$80 millions avec prudence.

**M. Orlikow:** Peu importe le montant exact.

**M. Juneau:** Dans un article qui a paru hier ou un de ces jours, on a utilisé d'autres chiffres, probablement ceux qui ont été avancés par la Société elle-même, disons que notre projet coûterait \$16 millions la première année, et quelque chose comme \$8 millions les années suivantes.

**M. Orlikow:** Oui, mais toujours est-il que ce sera au gouvernement d'en décider.

**M. Juneau:** C'est juste, mais que pouvons-nous y faire? Je crois que vous avez été ici hier lorsque j'ai répondu à une question analogue. Je ne vais donc pas vous ennuyer en répétant la même réponse.

Nous avons néanmoins la responsabilité de formuler les recommandations. Nous ne croyons pas que nous devrions appliquer nous-mêmes une première censure à nos recommandations en essayant de deviner d'avance ce que va dire le gouvernement. Comme je vous l'ai dit hier, nous ne consultons pas le gouvernement avant de prendre nos décisions. Nous nous sommes donc contentés de formuler ces recommandations.

Je crois que le législateur agit avec beaucoup de sagesse, car ce problème a précisément été prévu lors de la rédaction de la Loi. L'article 17(2) crée la procédure à suivre pour le résoudre.

Lorsqu'un organisme indépendant tel que le CRTC exprime une opinion, répondant ainsi aux désirs du Parlement, il faut qu'elle soit franche, peu importe qu'elle soit bien formulée, qu'elle soit entièrement justifiée ou qu'elle reflète celle du gouvernement. Il se peut qu'elle dépasse les possibilités budgétaires dont dispose le gouvernement à ce moment-là.

[Text]

Again I say it would have been censorship of our own opinions and I think it would have been wrong to try and outguess the government. We have said this. There is a mechanism in the act to assess the realistic possibility of doing these things. The mechanism is there. I presume it will be used and presumably at some point it will come before Parliament itself. If there is money involved it has to come before Parliament.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I am not trying to be critical of the CRTC.

**Mr. Juneau:** I have not got that impression.

• 1635

**Mr. Orlikow:** What I am trying to get at—and I will come to it in my next question—is that it seems to me what you are doing with your recommendations is giving a direction with which I happen to agree personally: that the CBC be required to do a better job of programming than it has in the past. And what does that mean? It means more and better public affairs; it means devoting a substantial amount of time to drama, to Canadian films in which you go into pretty specific directions; it means to putting on ballet and opera and so on. I happen to think personally that these kind of things are a necessity for a modern civilized sophisticated country. I think I am being realistic when I say that I believe that that kind of programming, no matter how well it is done, will appeal only to a minority of the Canadian people. That kind of programming, which I approve of but which is very expensive, if it is put on by the CBC—or anybody else, but we are talking about the CBC—in competition with the very popular American shows—and let me just mention a few: Carol Burnett, Dick Van Dyke, the National Football League or any of those programs—that kind of programming is only going to appeal to a minority. I hope it will be a substantial minority but it is going to be a minority of the viewing audience. The question in my mind is whether the Canadian people will be prepared to pay the very substantial amounts of money which will be required in order to bring to a minority of the viewing audience the kind of programming which you suggest CBC should be putting on and which I personally happen to agree with; but it seems to me that you have posed a tremendously important and difficult question for the government, for Parliament, and for the Canadian people.

**Mr. Juneau:** I think you are just slightly misinterpreting, just a little. But then, when you divert, at the beginning on the track it is just small angles, but at the end it can be quite important.

Let me start by a very concrete, obvious part of your remarks. We specifically say that many of the American programs are well made, are excellent programs and that Canadians like them. We see no reason why all those programs should be taken off the CBC schedules. We would think, though, that maybe there could be more excellent programs from other countries. Why should it only be popular programs from the United States? We certainly see room on the CBC for many of these programs. We do not think they should dominate the schedule as they do now. They dominate the schedule between 8 p.m. and 9.30 p.m., which is very much the top of the curve.

[Interpretation]

Je répète que je pense qu'il aurait été erroné d'essayer d'anticiper la réaction du gouvernement et de nous censurer nous-mêmes. Nous devons publier notre rapport. Ensuite, il faut évaluer à la lumière de la Loi, la possibilité réelle de traduire dans la réalité. Le mécanisme nécessaire est prévu par la Loi. J'imagine qu'on va l'utiliser à un moment donné, le Parlement sera saisi de la question. Il l'est toujours lorsqu'il s'agit de dépenser de l'argent.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je ne veux nullement critiquer le CRTC.

**M. Juneau:** Je n'en ai d'ailleurs pas l'impression.

**M. Orlikow:** J'essaie tout simplement de dire, cela va faire l'objet de ma prochaine question, que j'ai l'impression que vous essayez dans vos recommandations, d'établir une sorte de directive avec laquelle je suis personnellement d'accord pour que Radio-Canada soit obligé d'améliorer sa programmation. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie une meilleure quantité et une meilleure qualité de programmes, davantage de films sérieux, davantage de films canadiens, et vous en parlez en détails. Cela signifie davantage de spectacles de ballet, d'opéras etc. Je fais justement partie de ces personnes qui sont convaincues que ce genre de choses sont une nécessité dans une société moderne et civilisée. Je crois être réaliste en disant que je suis persuadé que ce genre de programmes n'intéressera qu'une minorité de Canadiens, quelque bonne que soit la qualité. Ce genre de programmes qui ont mon accord, mais qui sont très coûteux pour n'importe laquelle station d'ailleurs, qui se trouvent en concurrence avec les variétés populaires des Américains. Je pense, par exemple, aux programmes de Carol Burnett, Dick Van Dyke, la National Football League etc. Ce genre de programme n'intéressera qu'une minorité de gens. J'espère qu'elle sera quand même nombreuse, mais ce sera toujours une minorité. Je me demande alors, si les Canadiens seront prêts à payer tout cet argent pour permettre à une minorité de suivre ces genres de programmes que Radio-Canada devrait émettre selon vous. Personnellement, je suis d'accord avec cela, mais il me semble que vous posez là une question extrêmement importante et difficile au gouvernement, au Parlement et à l'ensemble du pays.

**M. Juneau:** Je crois que votre interprétation est légèrement erronée, très légèrement. L'écart est peut-être minime au début, il s'agrandit néanmoins au fur et à mesure que l'on avance.

Commençons par une chose très concrète et très évidente. Nous disons justement que beaucoup de programmes américains sont bien faits, qu'ils sont excellents et qu'ils sont appréciés par les Canadiens. Je ne vois pas pour quelle raison ces programmes devraient être supprimés des émissions de Radio-Canada. Nous croyons, par contre, que l'on pourrait avoir davantage de programmes excellents d'autres pays également. Pourquoi n'y aurait-il que les États-Unis pour nous livrer des programmes populaires. Radio-Canada pourrait avoir recours à ce genre de programmes. Ils ne devraient néanmoins pas occuper le plus gros du temps, comme c'est actuellement le cas. Ils occupent justement le temps de 8 à 9:30 du soir qui est très important.



## [Texte]

When we talk about Canadianization, so to speak, of programming, the percentages are not very different from what the CBC is talking about because Mr. Picard referred to increasing Canadian programs to 75 per cent. We only say that this 8 to 9 p.m. thing is very important because that is a kind of fortress on the network. I am not going to elaborate on that but it is a very important cement fortress in the middle of the schedule. It is very important. It is completely dominated on the English network by American programming. This is just about the only important difference with the CBC. Mr. Sinclair and Mr. Picard have really said that the performance of the English network is indefensible. They had no words to describe it.

We referred to what the French network has been doing over the years and the programs that the French network has between 8 and 9 or 8 and 9.30 p.m. They are among the top 10, they are popular programs, but they are programs with which their audience can identify. It is not only ballet, it is not only classical music we are talking about, although perhaps there should be a larger proportion of that.

**Mr. Orlikow:** When I raise these questions, Mr. Juneau, it is not because I disagree with what you are saying, but I know the kind of flack that comes whenever you do anything which seems to interfere with the right of the viewing public to get the program they want. The illustration I am going to give you is just from Winnipeg, but I am sure you heard about—I was going to say thousands but that would be under-estimating it—tens of thousands of letters which Manitoba members of Parliament get when there was a suggestion that Canadian advertisers be restricted in purchasing time on American stations. I understand and sympathize with the reasons for that kind of recommendation but if implemented that would have destroyed Channel 12 and a hell of a lot of Manitoba people want to watch Channel 12; they do not care. Maybe they should care. I can give them a lecture that they should care about Canadian content but they want to watch the films which are available on Channel 12.

• 1640

Similarly, just a couple of weeks ago, you decided to put off the application of the cable companies in Winnipeg for permission to use the microwave to get a better signal. Again we got flack; not as much as in the Channel 12 thing. So when you impinge on the right of the viewer who thinks he has to choose his own program, he gets angry.

Maybe I am exaggerating, although I doubt it, maybe I am exaggerating what will happen if CBC really follows the directive which you are giving. You say that a viewing audience of 700,000 or 800,000 or 900,000 is not bad and I think it is not bad either; but if it is 15 or 20 per cent of the audience and the budget for CBC goes up, up, up—I am not saying it should not—what is the reaction of the taxpayer going to be? I am with you but I am just wondering how we get this message across?

**Mr. Juneau:** I think you are not exaggerating but you may be postulating that we are talking about arty programs. We are not talking about that; we are talking about a popular network but not one that is dominated so much by the advertisers and by general advertising strategies. We think the CBC would be capable of producing very

## [Interprétation]

Lorsque nous parlons de la canadianisation, si vous me permettez cette expression, des programmes de Radio-Canada, nous sommes pratiquement du même avis que M. Picard qui veut augmenter le contenu canadien à 75 p. 100. Nous disons simplement qu'il faut respecter cela également entre 8 et 9 heures du soir. Je ne vais pas vous l'expliquer plus longuement, mais c'est une heure particulièrement importante, une espèce de forteresse au milieu du programme. C'est très important. Sur le réseau anglais, cette heure est complètement dominée par des programmes américains. C'est peut-être la seule différence importante entre le CRTC et Radio-Canada. MM. Sinclair et Picard ont d'ailleurs déjà déclaré que ce qui se passe à cet égard sur le réseau anglais n'est pas justifiable. Il leur manque les mots pour le décrire.

Nous parlons de ce qu'a fait le réseau français dans les dernières années des programmes français entre 8 heures et 9 : 30 heures le soir. Le réseau français est parmi les 10 meilleurs. Ils ont des programmes populaires, avec lesquels l'auditoire peut s'identifier. Nous parlons pas uniquement de ballet, ou de musique classique quoiqu'il devrait peut-être y en avoir davantage.

**M. Orlikow:** Si je vous pose ces questions, monsieur Juneau, ce n'est pas que je sois en désaccord, mais que je connaisse le genre de réaction qui semble immanquablement suivre lorsque vous avez l'air de vouloir interférer avec le droit des spectateurs d'obtenir les programmes qu'ils veulent. Je vais vous donner Winnipeg comme exemple. Je suis sûr que vous en avez entendu parler. Les députés du Manitoba ont reçu des milliers, plutôt des dizaines de milliers de lettres au moment où il a été suggéré de réduire le temps publicitaire que pouvait vendre les stations américaines aux entreprises canadiennes. Je comprends et j'apprécie les motifs de ce genre de recommandation, mais si elle est appliquée, le canal 12 n'existera plus, et beaucoup de Manitobains aiment regarder le canal 12; ils s'en fichent. Ils ne devraient peut-être pas. Je devrais peut-être leur dire qu'ils devraient s'intéresser aux programmes canadiens, mais ils veulent voir les films présentés au canal 12.

De même, il y a quelques semaines, vous avez nié aux compagnies de câble de Winnipeg l'autorisation de se servir de micro-ondes pour obtenir un meilleur signal. Cela a encore suscité des réactions, mais pas autant que pour l'affaire du canal 12. Donc, lorsqu'on s'oppose aux droits du téléspectateur qui pense pouvoir choisir ses programmes, il s'énervé.

Bien que j'en doute, j'exagère peut-être ce qui va se passer si Radio-Canada applique vraiment la directive que vous donnez. Vous dites qu'un auditoire de 700,000, 800,000 ou 900,000 personnes n'est pas mauvais, et je pense de même, mais s'il s'agit de 15 ou de 20 p. 100 de l'auditoire et que le budget de Radio-Canada n'arrête pas de grimper... je ne prétends pas qu'il ne doit pas... quelle va être la réaction du contribuable? Je suis d'accord avec vous, mais je me demande comment annoncer la chose.

**M. Juneau:** Je ne pense pas que vous exagériez, mais vous postulez peut-être que nous parlons de programmes artistiques. Ce n'est pas ce dont nous parlons, mais d'un réseau populaire, mais qui ne serait pas tant dominé par la publicité et par des stratégies commerciales répandues. Nous pensons que Radio-Canada, dans sa situation



[Text]

good popular programs as it is now and as the figures show. To take an example—it may be unfair because it is such a great effort—*The National Dream* has 3.5 million spectators.

**Mr. Orlikow:** That is a once-in-a-generation shot.

**Mr. Juneau:** Oh yes, but Mr. Picard said at the hearing—and I was saying that Mr. Picard has made some very realistic assessments at the hearing—for instance, when we were talking about this and more drama on the CBC, he said "I could not agree more. Drama is a big problem because it has been neglected over the last five years." One could discuss on the number of years but "it has been neglected," he said, "over the last five years. We have put the emphasis on documentaries and public affairs, so there has been a neglect of drama and now we do not have enough writers, producers and actors and so on. It is going to take time," he said, before we can..." So it is a problem. There is no question.

**Mr. Orlikow:** The thing that bothers me, Mr. Juneau, is that when these criticisms were being made of CBC television, many people compared CBC TV very unfavourably with CBC radio. CBC radio suits me very fine; that is the only station I listen to whether I am in Winnipeg or in Ottawa but CBC radio has quite a small percentage of the radio audience.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Orlikow:** Nobody objects too much because radio is relatively cheap to produce. But if CBC TV is as good as CBC radio in the same way and has the same percentage of the audience with the cost that any television would have, I wonder which government could defend that kind of approach to the Canadian people?

**Mr. Juneau:** The share of CBC radio does not compare for most programs with the share of audience that the CBC gets for many of its Canadian programs.

I think you are quite right. I know that this comparison will be made to demonstrate that this is not realistic but there again I think it is the question of building a strawman in order to shoot it down more easily. We are not talking about a policy similar to CBC radio, and I think the CBC is trying now and may succeed in increasing its radio audience.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Orlikow. Mr. Fleming, please.

• 1645

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. My friends Monique Bégin and Peter Stollery stole most of my fire concerning Global and also the question of profits, but I wanted to continue, if I could, for a moment or two at least on the profit situation. It is confidential information but the Commission does study that as a part of its consideration of the way they are behaving in carrying out the licence responsibilities. I gather, although it may not be true of purchases in the last year or two, before that time anyone or any group who purchased a licence, be it radio or television, have found the value of that asset increased tremendously, so their net worth has gone up tremendously if they are not showing great profits from year to year. For instance, I can remember five or six years ago, I think Canada's largest individual radio station CFRB of Stand-

[Interpretation]

actuelle, est en mesure de produire de très bons programmes populaires, et les chiffres le prouvent. Prenons un exemple, injuste peut-être, parce qu'il représente un tel effort: trois millions et demi de personnes écoutent *The National Dream*.

**M. Orlikow:** On ne voit ça qu'une fois par génération.

**M. Juneau:** Oui, mais M. Picard, dont j'ai dit qu'il a fait des évaluations très réalistes, a indiqué au cours de l'audience, en parlant par exemple de ce drame ou d'autres présentés à Radio-Canada, qu'il est tout à fait d'accord que le drame représente un gros problème parce qu'il est négligé depuis cinq ans. On pourrait discuter du nombre d'années, mais il a dit qu'il est négligé depuis cinq ans. Nous avons mis l'accent sur les documentaires et les affaires publiques, et négligé le drame; maintenant, nous n'avons plus assez d'écrivains, de producteurs, d'acteurs et ainsi de suite. Il a dit que cela prendrait du temps avant que nous puissions remédier à la situation. Il y a donc un problème, cela ne fait pas de doute.

**M. Orlikow:** Ce qui m'ennuie, monsieur Juneau, c'est que lorsqu'on critique ainsi les émissions télévisées de Radio-Canada, beaucoup de gens font une comparaison peu avantageuse entre le réseau télévision et Radio-Canada. Je trouve Radio-Canada très bien; c'est la seule station de radio que j'écoute lorsque je suis à Winnipeg ou à Ottawa, mais elle capte au tout petit pourcentage de l'auditoire radio.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Orlikow:** Personne n'y fait trop objection, parce que la production des émissions de radio ne revient pas trop cher. Mais si les émissions télévisées de Radio-Canada étaient aussi bonnes que la radio et attireraient le même pourcentage de l'auditoire, étant donné le prix que coûte n'importe quelle émission de télévision, je me demande quel gouvernement pourrait défendre ce genre de politique auprès de la population canadienne.

**M. Juneau:** Pour la plupart des programmes, on ne peut comparer l'auditoire de Radio-Canada avec celui qu'il attire pour bon nombre de ses émissions télévisées.

Je pense que vous avez raison. Je sais qu'on fera une telle comparaison pour démontrer que ce n'est pas réaliste, mais, encore une fois, je pense que cela revient à faire un homme de paille pour l'abattre plus facilement. Nous ne parlons pas d'une politique semblable à celle de Radio-Canada et la Société tente actuellement et arrivera peut-être à augmenter son auditoire.

**Le président:** Merci, monsieur Orlikow. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Mes collègues, M<sup>lle</sup> Bégin et M. Stollery m'ont pris mes questions sur Global et sur les profits, mais si je le puis, j'aimerais continuer à parler de la question des profits pendant quelques instants. Les renseignements sont confidentiels mais la Commission étudie la question en recherchant dans quelles conditions il faut accorder des licences. J'imagine, bien que ce soit peut-être plus le cas depuis un ou deux ans, que tous les groupes ou les individus qui ont acheté des licences de radio ou de télévision ont constaté que leur valeur a augmenté énormément, et que, si d'une année sur l'autre ils n'enregistrent pas de gros profits, leur valeur nette s'accroît fortement. Je me souviens par exemple qu'il y a cinq ou six ans, la plus importante station de radio autonome du Canada CFRB de *Standard Radio*, à Toronto,

[Texte]

ard Radio in Toronto, was showing a net profit picture something like three times that of the Toronto *Star*, Canada's largest English-speaking newspaper, and the relative staff and costs of each were quite different. The *Star*, for instance, had much greater costs. So there are considerable profits to be made.

What I am leading to and it would not be a fair accusation against CFRB, but I think it would be against some stations, is that in turn, or would it be fair to say, that staff, salaries or incomes, are very limited. What made me think of this and bring it up at this particular time is where news stories, a weekend or so ago, in a controversy over the firing of a CTV news staffer whether it was discrimination or with just cause pointed out that that staffer was making \$10,000 a year as a reporter on the major private network and that the senior reporter was making \$12,500 in 1972, and also for doing national news broadcasts on weekends was allowed another \$250 per month. With my mathematics that is an income of \$15,000 per year in what I would think of as a top reporting journalism job. If you can teach high school and do a competent job and be paid twice that amount, what kind of quality are you going to get, or what kind of competitiveness? If it is only a matter of the glory and honour of your mug on the screen and the ego satisfaction, then I think that calls against getting the quality of performer you want. What does the Commission do about things like this?

**Mr. Boyle:** I would like to know what high school.

**Mr. Fleming:** Well, I think the standard pay for a French teacher or an English teacher is \$17,000 or \$18,000 a department head. I am saying this is the top job in the country for a reporter in broadcast media on television.

**Mr. Boyle:** I thought you said double. In that case though those are Guild rates. In the particular case you are referring to those are Guild scale rates, as far as I recollect.

**Mr. Fleming:** Well, I think the Guild has a lot of difficulty arguing with television or radio shops because they are so small in the numbers there and quite frankly a union structure is not that effective and in many of the radio stations you do not dare mention union or you are out looking for work.

**Mr. Juneau:** The basic reporter's rate is what?

**Mr. Boyle:** It is \$210 or \$220 I think in a metropolitan city. That is basic. It is at least that, \$225.

**Mr. Juneau:** We do not, of course, get involved in establishing salary rates and that sort of thing, as you know, but basically I think I should say that the Commission is more and more concerned about that kind of thing, as I was saying to Miss Bégin, in assessing constantly to what extent the stations are re-investing good profits into a better service, whether it is setting up a re-transmitter somewhere or improving or increasing programs. I should say this. We would not say that our performance in this respect is as good as we would like it to be or as good as it should be.

**Mr. Fleming:** Why?

• 1650

**Mr. Juneau:** Because we have been in existence for six years and you are quite familiar with all the things that have gone on. We have had to be, and I think we would get the support of all the members of this Committee in this respect, extremely careful. As you know people constantly

[Interprétation]

enregistrait des profits trois fois plus importants que ceux du *Star* de Toronto, le plus gros journal du Canada anglais, et le personnel et les frais de chaque organisation étaient tout à fait différents. Le *Star*, par exemple, avait des frais beaucoup plus importants. Il y a donc beaucoup de profits à faire.

Si je portais l'accusation suivante contre CFRB, elle ne serait pas fondée, mais elle est dans le cas d'autres stations: il est juste de dire que le personnel, les salaires ou les revenus en sont fort limités. Ce qui m'a fait penser à cette question à un moment comme celui-ci, c'est la controverse relatée dans les journaux le week-end dernier sur la mise à la porte d'un membre du téléjournal de CTV. Que cette mesure ait été juste ou non, on a indiqué que cette personne gagnait \$10,000 par année en tant que reporter de cet important réseau privé, que le chef reporter gagnait \$12,500 en 1972 et gagnait en plus \$250 par mois pour la réalisation de téléjournaux nationaux en fin de semaine. Si j'ai bien calculé, cela fait un revenu de \$15,000 par année pour ce qui me semble être un excellent travail de journaliste. Si en enseignant dans une école secondaire et en faisant un bon travail on peut être payé le double quelle qualité ou quel genre de concurrence va-t-on obtenir? Si l'on ne recherche que la gloriole et avoir son visage sur le petit écran, on s'expose à ne pas obtenir la qualité ou le personnel que l'on veut. Que fait la Commission à l'égard de ce genre de situation?

**M. Boyle:** J'aimerais savoir quelle école secondaire.

**M. Fleming:** Je pense qu'un professeur d'anglais ou de français gagne en moyenne \$17,000 ou \$18,000 en moyenne, s'il est chef de département. Je prétends que cette situation de reporter est la meilleure que l'on puisse trouver au Canada pour la radio ou la télévision.

**M. Boyle:** Je pensais que vous aviez parlé du double. Il s'agit cependant des tarifs du syndicat. Si j'ai bonne mémoire, dans ce cas-ci, vous parlez des salaires définis par le syndicat.

**M. Fleming:** Il me semble que le syndicat a beaucoup de mal à discuter avec les locaux de la télévision ou de la radio, parce qu'ils sont si peu importants, et franchement, une structure syndicale n'est pas si efficace que cela, dans beaucoup de stations de radio on n'ose pas parler des syndicats, sinon on est mis à la porte.

**M. Juneau:** Quel est le salaire de base des reporters?

**M. Boyle:** Il est de \$210 ou de \$220 je pense, en ville. C'est le salaire de base. Il est au moins de \$225.

**M. Juneau:** Bien sûr, nous n'avons rien à voir avec la fixation des salaires et de ce genre de question, comme vous le savez mais je dois dire que la Commission s'intéresse de plus en plus à ce genre de chose et, comme je le disais à M<sup>me</sup> Bégin, vérifie en permanence dans quelle mesure les stations réinvestissent leurs profits dans l'amélioration de leurs services, si elles s'en servent pour installer des émetteurs pour améliorer ou pour grossir les programmes. Je tiens à le préciser. Nous pouvons dire qu'à cet égard, nous en avons fait autant que nous le voudrions ou que le devrions.

**M. Fleming:** Pourquoi?

**M. Juneau:** Parce que la Commission n'existe que depuis six ans et que vous savez très bien tout ce qui s'est passé. Nous avons dû faire preuve d'une grande prudence et je pense que tous les membres du Comité seront d'accord avec moi là-dessus. Comme vous le savez, on nous accuse



*[Text]*

accuse us of poking our nose. Also we started with really no staff. There was not even an accountant when we started. There was a bookkeeper, you know, a 25-year old bookkeeper. That is all there was. So we had to develop a staff, and we had to develop experience. It took some time before we could get people who knew anything or had any feeling for broadcasting to join us because they did not know what that organization was. That took some time. And we were very careful not to let new staff start messing around, because it is difficult enough to produce programs and to operate broadcasting and if you pretend to supervise it you should know what you are talking about. It could have been a disaster to ourselves to let our staff run around the country telling people what to do and, with just a superficial look at their figure, say, "You should do this, you should do that."

We are gradually developing standards. They are difficult to develop. And every time we do say something in that area we are doing it with a great deal of care, and we are doing it very much by way of discussions. I am sure this Committee, if we did not make very many errors, would start asking what we are doing exactly. And, as far as some of the press is concerned, even before we made the errors we would be jumped on. So there is no question that we are doing more and more of that work. But we are doing it with very great care, not only out of caution but also because, in spite of what people say about our supposed toughness, arrogance and so on, we do not want to mess around with something that is very difficult to do. Some people really do a bad job, there is no question, but there are many who do a decent job, and before you take a position on how they could improve—I mean in details; we are doing it in this report in principle—you must know where they should put more money, for instance. That is a very difficult thing. We are.

For instance, there is a case of a station here in Ottawa and when we renewed their licence, and we are doing that more and more, it was obvious. We said, "You just do not have enough people in your newsroom—no way". It does not take a great deal of wisdom to come to that conclusion. You just have to look at similar stations with similar revenues and similar markets.

**Mr. Fleming:** For instance, in Metropolitan Toronto—I am just guessing—on the broadcast side, television and radio, I would estimate probably 200 news people in total out of a community of 3 million. So there is a great deal of competition for those positions, and people from the smaller communities are seeking them.

**Mr. Juneau:** You are right.

**Mr. Fleming:** Too often that is an excuse to management to pay a small amount and give them the glory of the job. That takes away some of their incentive, although their drive is there to do a good job. But I think they and their families deserve it.

*[Interpretation]*

constamment de fourrer notre nez partout. Également nous avons commencé avec un personnel pratiquement inexistant. Nous n'avions même pas de comptable lorsque nous avons commencé. Nous n'avions qu'un teneur de livres de 25 ans. C'est tout ce que nous avions. Nous avons donc dû engager du personnel et gagner de l'expérience. Il a fallu pas mal de temps avant que nous puissions embaucher des gens qui connaissent quelque chose au domaine de la radiodiffusion, en leur demandant de se joindre à nous, car ils ne connaissaient pas tellement bien notre organisme. Nous avons essayé soigneusement de ne pas laisser trop d'initiatives au niveau personnel, car il est déjà bien difficile de produire des émissions et d'exploiter un réseau de radiodiffusion et par ailleurs, si l'on a pour tâche de surveiller pour que tout aille bien, il faut savoir de quoi il en retourne. Il aurait pu être pour nous désastreux de permettre à notre personnel d'aller un peu partout commander aux gens de faire ceci ou cela à leur guise, sans avoir acquis au préalable une certaine expérience.

Graduellement, nous imposons certaines normes qui sont difficiles à établir. A chaque fois que nous émettons une directive dans ce domaine, nous le faisons avec grande prudence et assez souvent sous forme de discussion. Je suis certain que votre comité, si l'on ne faisait pas beaucoup d'erreurs, en viendrait à demander ce que à quoi exactement nous nous occupons. D'autre part, certains journalistes s'attaqueraient à nous avant même que nous ayons commis quelque erreur. Par conséquent, il est évident que nous faisons de plus en plus ce genre de travail, mais nous le faisons avec grand soin, non seulement à cause de la prudence que nous devons exercer, mais aussi parce que, en dépit de ce que les gens disent sur notre présumée force, notre arrogance, etc., nous ne voulons pas avoir quoi que ce soit à faire avec quelque chose qui est très difficile. Sans doute il y a certains personnes qui font réellement du mauvais travail, mais il y en a beaucoup d'autres qui font du bon travail et avant de prendre position sur les améliorations à apporter dans les détails comme nous le faisons en principe dans ce rapport, il faut savoir où l'on devrait par exemple investir plus d'argent. C'est une chose fort difficile à décider mais nous le faisons.

Prenons l'exemple d'une station établie ici à Ottawa, et de ce qui s'est passé lorsque nous avons renouvelé son permis, ce que nous faisons certainement de plus en plus. Nous leur avons déclaré «impossible pour vous d'avoir votre permis parce que vous n'avez pas assez de personnel dans votre salle de nouvelles.» Il ne faut pas tant de sagesse pour en arriver à cette conclusion. Il suffit simplement d'étudier le cas de stations semblables qui perçoivent des revenus semblables et qui sont sur des marchés de même envergure.

**M. Fleming:** Par exemple dans le Toronto Métropolitain, et ce n'est de ma part qu'une hypothèse du côté de la radio, de la télévision, j'estime qu'il y a probablement 200 employés au total qui s'occupent de la diffusion des nouvelles dans une collectivité de 3 millions d'habitants. Il y a donc pas mal de concurrence pour obtenir de tels postes, et ce sont les personnes qui viennent de petites collectivités qui cherchent à les obtenir.

**M. Juneau:** Vous avez raison.

**M. Fleming:** Trop souvent cela donne une excuse à la direction de verser un petit salaire tout en leur donnant l'impression que l'emploi comporte beaucoup de prestige. Cette façon d'agir leur enlève une part de leur motivation bien qu'ils aient l'ambition de faire du bon travail. A mon avis, leurs familles et eux-mêmes le méritent.



## [Texte]

**Mr. Juneau:** I will not name the place, but I went to a station about a month ago. It is a TV and radio operation, jointly owned, and for the two operations they have three news people, including the Director of the News Department. They record the audio, they shoot the films, I do not think they buy the stock, they develop the film, and there are three people.

**Mr. Fleming:** Even if that company is just managing to survive, they have a huge responsibility for local information.

**Mr. Juneau:** Absolutely.

**Mr. Fleming:** On Global you mentioned, when you were discussing that with Mr. Stollery earlier, you were giving more scope, allowing a little more risk because you felt that in the past the old BBG and now the CRTC had tended to be very conservative in allowing expansion. So you smelled the possibility of some difficulties but felt the risk had to be taken. The only side comment I might make there is, again, you cannot legislate or dictate talent, you want programming that will appeal and bring in an audience. That is the success of broadcasting in the private sector. But, again, when I look at Global—and I think they have done an excellent job in their general programming set-up and the mass appeal of their programs—I see some very talented faces showing up that are showing up in at least one other network, too. They are very talented people. But I often worry about the way to succeed is to buy the best known, best identified talent and spread it as thick as you can. And that holds back on bringing up new Canadian talent. Is there any way the Commission can play a role in that?

**Mr. Juneau:** I think just by general discussion and remarks, general expressions of opinion, because I do not see any direct way for the Commission to get involved.

**Mr. Boyle:** I think in terms of Global, if you take a look at it, you will also discover that there are quite a few second bananas developing in terms of the operation.

• 1655

There are some unquenchable spirits that pop up every place, whether it be broadcasting or publishing, but the fact is, and I think it is a common technique, that they adopt the technique that they are taking the step that we fought so often of bringing in an American star and putting him into the program to hold it. I do not think there is anything wrong with our Canadian producers taking a so-called Canadian star and putting other talent around that star to attract an audience.

**Mr. Fleming:** I quite agree, but I think as the marketplace expands, rather than expanding very talented and successful people's incomes, I wish there was some way of letting them have the success due them and also encourage the development of new faces.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** Je suis allé rendre visite à une station il y a environ un mois dans un endroit dont je tairai le nom. Il s'agit d'une station de TV et de radio à propriété commune, et pour ces deux réseaux, ils n'ont que trois personnes préposées aux bulletins de nouvelles y compris le directeur de la division des nouvelles. Ils enregistrent le son, ils font les prises de vues, ils développent les films et ils ne sont que trois pour faire tout cela; je ne crois pas qu'ils achètent le film vierge.

**M. Fleming:** Même si cette société arrive à peine à survivre, ils ont une très grave responsabilité pour ce qui est de l'information locale.

**M. Juneau:** Absolument.

**M. Fleming:** Sur le réseau *Global*, vous avez mentionné lors d'une discussion précédente avec M. Stollery, que vous accordiez un plus vaste champ d'action en permettant aux gens de prendre plus de risques, car vous estimez que par le passé, l'ancien Bureau des gouverneurs qui est maintenant la CRTC a eu trop tendance à être conservatrice et à ne pas permettre l'expansion. Vous avez probablement pressenti la possibilité qu'il y aurait des difficultés, mais à votre avis, il fallait prendre le risque. Le seul commentaire que je désire faire à ce sujet est qu'une fois de plus on ne peut légiférer dans ce domaine ou imposer des talents prometteurs en pareille heure on désire faire des émissions qui seront au goût de l'auditoire. Dans le secteur privé, voilà à quoi on mesure le succès de la radiodiffusion. Par ailleurs, une fois de plus, lorsque j'écoute le poste *Global*, je m'aperçois qu'ils ont fait de l'excellent travail dans leur programmation générale et ils ont réussi, par leurs émissions, à capter un vaste auditoire; je constate qu'il y a des gens pleins de talents qui font partie des émissions de cette chaîne, et que l'on aperçoit également dans au moins un autre réseau. Ce sont des gens pleins de talents. Mais je me demande si la façon de réussir est de recourir au talent de ceux qui sont les mieux connus, que l'on revoit sans cesse un peu partout. D'une certaine façon, cela nous empêche de connaître de nouveaux talents canadiens. Y a-t-il moyen pour la Commission de jouer un rôle à cet égard?

**M. Juneau:** La meilleure façon est simplement d'en discuter, de faire des remarques et d'exprimer des points de vues à cet égard, car je ne vois aucun moyen direct pour la Commission d'être mêlée là-dedans.

**M. Boyle:** Lorsque vous écouterez la chaîne *Global*, vous constaterez qu'assez souvent il y a des personnes sans grand talent qui apparaissent à ce réseau.

Il y a des personnes intarissables que l'on voit un peu partout qu'il s'agisse de radio-diffusion ou de publication, mais il est commun de constater qu'ils ont l'impression d'empêcher ainsi ce pourquoi nous nous sommes tant battus, c'est-à-dire de faire venir à grands frais une star américaine afin qu'une émission obtienne une bonne quote d'écoute. A mon avis, je ne vois rien de mal en ce que nos profiteurs canadiens fassent appel aux services d'une sol-disant star canadienne et de l'entourer d'autres personnes afin que cette star attire un vaste auditoire.

**M. Fleming:** Je suis bien d'accord avec vous mais comme le marché prend de l'expansion par rapport aux revenus de ces personnes qui ont tant de talent et de succès, j'aimerais qu'il y ait quelque moyen pour qu'on puisse reconnaître leur succès en les encourageant aussi à mettre en valeur de nouveaux visages.

[Text]

**Mr. Boyle:** There is no doubt about it that there is a timidity, no doubt about it.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Boyle.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. I was not here yesterday, so I have no way of knowing what was discussed and have not had a chance to see the verbatim record, so you will forgive me if some of my questions seem to be redundant.

I certainly welcome the report, Mr. Juneau, of the CBC. I think it is a bold and imaginative report. I am firmly convinced that if we are to have a uniquely distinctive Canadian system in this country that we must have a commercial-free CBC. I think that has been borne out by the very interesting things that are happening on CBC radio. I think anybody who follows CBC radio will be convinced that it is probably developing into the best and most exciting public broadcasting network in the world. It is innovative, it is interesting and it is informative. For the first time it is beginning to hold its own against television, and if we had a television system in Canada that adopted the same pattern within its own technical milieu we would probably have a better opportunity to develop Canadian talent, because it would have programs that would not have to depend upon their commercial character. In other words, they would not be commercial vehicles. I believe that is the ultimate answer.

I also think that as broadcasting gets more into the area of new technology and begins to feel the real pinch of competition from the development of cable, for example, and from the use of VTR cassettes, and so on, that the commercial broadcasters are going to need more support and eventually in order to survive I think they will have to have the commercial area all to themselves. I would like to ask you, Mr. Juneau, what progress has been made with respect to one of the recommendations that we made in the last Parliament in our second report, it was alluded to today and it was also mentioned in your report, and that is the one dealing with American commercials coming into Canada on the Canadian cable system. We specifically recommended that American commercials directed at children coming into Canada on the cable system be blacked out, but obviously if our commercial broadcasting is to survive we will have to black out all U.S. commercials. Can you tell us what is happening there?

**Mr. Juneau:** I am not sure I have all the most up-to-date information on it, but I can tell you what our general attitude is and give you some examples. As you probably know, there is a coincidence in this case between the preoccupations that have been expressed by the Committee and what the Commission is trying to do in a general way to protect Canadian broadcasting stations. In order to protect Canadian broadcasting stations we have been trying for a few years now—since July of 1971—to do exactly that; to get the cable systems to delete commercials. So, what the Committee suggested meshes with what we have been trying to do. It is a very difficult enterprise

[Interpretation]

**M. Boyle:** Nul doute qu'il y a en ce domaine certaine timidité.

**M. Fleming:** Merci, monsieur Boyle.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président. Je n'étais pas ici hier et je n'ai pas le moyen de savoir ce qu'on y a discuté car je n'ai pas eu l'occasion encore de voir le procès-verbal de la réunion et par conséquent pardonnez-moi si mes questions sont quelque peu redondantes.

Je désire, monsieur Juneau, vous féliciter du rapport émis par Radio-Canada car à mon avis il témoigne de beaucoup d'audace et d'imagination. Je suis fermement convaincu que si nous devons avoir un réseau canadien vraiment distinctif dans notre pays, il faut alors que Radio-Canada soit exempt des messages commerciaux. Cela découle de l'émission très intéressante qui passe sur le réseau radiophonique de Radio-Canada. Quiconque suit les émissions de radio de Radio-Canada sera convaincu qu'on est en train de développer le réseau de radiodiffusion public le meilleur et le plus excitant au monde. Il est des plus innovatif, intéressant et informatif. Pour la première fois il a réussi à occuper une place prépondérante par rapport au réseau de télévision et si nous avions un réseau de télévision au Canada qui adopterait la même façon de faire les choses au sein de son propre milieu technique, nous aurions probablement l'occasion de voir davantage des talents canadiens se développer, car nous aurions ainsi des émissions qui ne dépendraient pas de leur caractère commercial. Autrement dit, il ne s'agirait pas alors de véhicule de l'information commerciale. C'est là à mon avis la réponse ultime.

De plus, au fur et à mesure que la radiodiffusion sera touchée par les changements technologiques et commencera à se ressentir de la concurrence que lui offrira la télévision par câble et l'usage des cassettes et le reste, les radiodiffuseurs commerciaux auront alors besoin de plus d'appui et éventuellement afin de survivre ils devront ne s'intéresser qu'au domaine commercial. J'aimerais vous demander, monsieur Juneau, quels progrès a-t-on faits pour ce qui est de l'une des recommandations que nous avons faites au cours de la dernière législature dans notre deuxième rapport auquel on a fait allusion aujourd'hui et qui a aussi été mentionné dans votre rapport au sujet des commerciaux américains qui pénètrent au Canada au moyen du réseau de télévision par câble canadien. Nous avons précisément recommandé que les commerciaux américains dirigés vers l'auditoire d'enfants canadiens et qui entraient au pays par le réseau de câble soient complètement éliminés de l'écran mais évidemment si notre diffusion de commerciaux doit survivre il faudra également éliminer tous les autres commerciaux provenant des États-Unis. Pourriez-vous nous dire ce qui se passe dans ce domaine?

**M. Juneau:** Je ne suis pas certain d'avoir les renseignements les plus à jour à cet égard, mais je puis vous dire quelle est notre attitude générale et vous donner quelques exemples. Comme vous le savez probablement, il y a coïncidence en ce cas entre les préoccupations exprimées par le Comité et ce que la Commission essaie de réaliser de façon générale en vue de protéger les stations de radiodiffusion canadiennes. Afin de protéger ces stations, nous avons essayé durant bon nombre d'années déjà depuis juillet 1971 de faire exactement ce que vous demandez; c'est-à-dire nous avons demandé aux réseaux de télévision par câble d'éliminer la publicité. Par conséquent, ce que le Comité a

## [Texte]

which we have undertaken. What the Committee actually said was of great encouragement and great support for the CRTC is this undertaking. Perhaps to be short, I should report that we are not as successful in this respect as we would wish to be. We first did it in 1971 by establishing a general policy and saying this ought to be done. Then it was not going fast enough and also some of the people who would have liked to do it felt that they needed the protection of the commission, that unless the commission made it obligatory for them they did not dare do it.

• 1700

For the last year and a half we have, on all the licences, except in very small places, because there is a matter of cost, made it a condition of the licence that the American commercials be deleted. We have done that in Halifax, in Calgary, and in Montreal.

In all the cases where the licences are running, we cannot do it until the licence comes up for renewal because we cannot amend the licence in the course of the licence. So for all the licences that are going, we cannot do it. In Calgary, I have a note here saying that they started doing it on March 11. Gradually it should be done everywhere.

**Mr. McGrath:** When you said gradually, I was wondering why we could not make a start with the specific recommendation of the committee on deleting children's commercials, especially since the commission adopted as a condition of licence the enforcement of the voluntary code. Obviously the voluntary code with all its imperfections is better than nothing, but it is not going to be totally effective until American commercials, which go much farther than our commercials ever did even without the restrictions of the code, are blacked out. I am wondering why you have not acted on that recommendation of Parliament.

**Mr. Juneau:** Because, as I said, we like the support. We like the fact that this recommendation of the Committee really seemed to demonstrate that we were right in the first place, whereas many people thought we were wrong.

We doubt that we could get away with it, because to do it immediately—well, immediately, but say within six months—we would have had to do it by regulation. A regulation would have had a blanket impact, and a blanket impact would pose tremendous problems, particularly if you do it selectively. If you do it at random, which achieves the general purpose of protecting the television stations, it is less difficult. But if you do it totally, or even more, if you do it selectively for certain kinds of commercials, then we doubt that we would have succeeded. It would have been demonstrated that we were unrealistic. We would have been discredited.

**Mr. McGrath:** You will appreciate that my time is very limited, and I realize that these questions require substantive answers.

**Mr. Juneau:** We are working on it.

**Mr. McGrath:** I would like to ask you, with regard to regulations, when you implement regulations, they are usually preceded by public hearings of some kind, so that there would be some input. Why did you make an exception in the case of the broadcasting code of advertising to children, which now has the force of regulations, but for which the people of Canada, the consumers of Canada, the

## [Interprétation]

proposé s'accorde parfaitement avec ce que nous avons essayé d'accomplir. C'est là une très difficile entreprise à réaliser. Ce que le Comité nous a dit a été réellement d'un grand encouragement pour le CRTC dans ce domaine. Pour résumer, je dois dire que nous n'avons pas autant de succès que nous le voudrions. Nous l'avons d'abord fait en 1971 par une politique générale stipulant qu'il fallait le faire. Cela n'allait pas assez vite et certaines personnes qui auraient aimé le faire ont cru bon de demander la protection de la Commission. Ils ne voulaient pas s'engager à moins que la Commission les oblige.

Au cours des derniers 18 mois, nous avons imposé comme condition à toutes les licences, que les annonces publicitaires américaines soient retranchées, sauf dans les petites localités où joue la question de coût. Nous l'avons fait à Halifax, à Calgary et à Montréal.

Dans tous les cas où la licence n'est pas expirée, nous ne pouvons rien faire jusqu'à ce qu'elle soit renouvelable, car nous ne pouvons rien modifier pendant qu'elle est en cours. J'ai une note ici m'avertissant qu'à Calgary, on a commencé le 11 mars. Progressivement, tous les endroits suivront.

**Mr. McGrath:** Lorsque vous dites progressivement, je me demande pourquoi nous ne pourrions pas commencer par une recommandation précise du comité, de retrancher les annonces publicitaires destinées aux enfants, étant donné surtout que la Commission a adopté, comme condition de la licence, la mise en vigueur du code librement consenti. Il est évident que ce code même imparfait, est mieux que rien, mais il sera totalement efficace lorsque les annonces publicitaires américaines, qui vont plus loin que les nôtres, même sans les restrictions du code, seront retranchées. Je me demande pourquoi vous n'avez pas agi sur la recommandation du Parlement.

**Mr. Juneau:** Parce que, comme je l'ai dit, nous avons besoin d'appui. Nous apprécions le fait que la recommandation du comité montre vraiment que nous avons raison, dès le début, alors que bien des personnes croyaient que nous avions tort.

Je doute que nous puissions nous en sortir, car pour agir immédiatement, je veux dire dans les prochains 6 mois, il faudrait le faire par règlement. Un règlement aurait eu un effet de portée générale qui aurait posé des problèmes énormes, surtout si vous le faites de façon sélective. Si c'est appliqué au hasard, et protéger ainsi les stations de télévision, c'est moins difficile. Mais si l'effet est total, et surtout si vous êtes sélectifs pour faire ce genre d'annonces publicitaires, nous doutons que nous aurions pu réussir. On se serait rendu compte que nous n'étions pas réalistes et on nous aurait discrédités.

**Mr. McGrath:** Mon temps de parole est limité et je me rends compte qu'à mes questions il faut des réponses substantielles.

**Mr. Juneau:** C'est ce que nous essayons de faire.

**Mr. McGrath:** J'aimerais vous demander une question au sujet des règlements. Lorsque vous les appliquez, ils sont habituellement précédés d'audiences publiques et vous obtenez ainsi des données. Pourquoi avoir fait exception dans le cas du code de radiodiffusion pour la publicité qui s'adresse aux enfants, qui a maintenant force de loi, mais pour lequel code les Canadiens, les consommateurs cana-



[Text]

public of Canada, indeed the radio and television stations of Canada, have had no opportunity for any input?

**Mr. Juneau:** If you will allow me to be a little whimsical, we did it in order to accommodate you. That was the only way. The Committee, I mean. You in the plural.

**Mr. McGrath:** Let me take it to the next step, Mr. Juneau. The CAC and the Broadcasting League and a number of groups across the country have expressed grave misgivings about the effectiveness of the code. There have been a number of infractions noted by the CAC and by others. It appears that the code is not working because it is difficult, if not impossible, to enforce. You have made the first step, which we laud in so far as the CBC is concerned. When would you be prepared to take the next step and implement meaningful regulations to govern the commercial broadcasters in respect of advertising directed at children?

• 1705

**Mr. Juneau:** Let me say this. We met with the CAC before they made those declarations to the press, and I attended a large part of the meeting. I was surprised and I think what they said was amplified way out of proportion, but certainly in their meeting with us, Mr. McGrath, I do not remember one precise case where they could demonstrate, where they could really prove that the code had not been followed.

**Mr. McGrath:** We cannot be reading the same document because I have instances of four violations which were admitted by the CAC.

**The Chairman:** You are coming to the end of your time. Maybe you would like to mention...

**Mr. Juneau:** I am told you are right. There were four remaining after a lot of discussion, four infractions from a large number.

**Mr. McGrath:** Serious infractions.

**Mr. Juneau:** Then, out of these four which it was agreed were infractions, two had been precleared by the committee on which the CAC had members. The committee realized afterwards that they had been in that case, a little bit too open.

**Mr. McGrath:** You know, of course, Gallup Poll did a survey on this in January, a very useful survey by the way. However, I have two other questions which I have to get in because of time limitations and the Chairman is growing impatient.

As television stations find it more and more difficult to compete for the advertising dollar, they become much more bold in their approach to what they can put on. In other words, they sometimes put on programs for their shock value in order to get the audience.

As a consequence, we end up in prime time with movies that exploit sex, movies which would be considered as adult fare for a theatre, but which really would be considered as restricted for family audiences, sex and violence. There is a growing tendency towards that in Canada, not only with Global, but with CTV stations as well. What is the Commission doing about that?

[Interpretation]

diens, le public canadien et la radio et la télévision canadiennes n'ont pas eu l'occasion de vous apporter quoi que ce soit.

**M. Juneau:** Si vous me permettez d'être un peu fantasque, nous l'avons fait pour vous accommoder. C'était la seule façon. Lorsque je dis le comité, je veux dire vous tous.

**M. McGrath:** Allons un peu plus loin, monsieur Juneau. L'Association des consommateurs du Canada et la Ligue de radiodiffusion, un certain nombre de groupes au pays ont exprimé leurs doutes quant à l'efficacité du code. L'ACC et d'autres aussi ont relevé un certain nombre d'infractions. Il semble que le code ne soit pas efficace car il est difficile, sinon impossible à appliquer. Vous avez fait un premier pas et nous vous félicitons cette initiative pour Radio-Canada. Seriez-vous prêts à faire le prochain pas et à appliquer des règlements significatifs qui guideraient les radiodiffuseurs commerciaux dans la publicité qui s'adresse aux enfants?

**M. Juneau:** Laissez-moi vous dire ceci. Nous avons rencontré les représentants de l'ACC avant qu'ils fassent leur déclaration à la presse, et j'ai assisté à la majeure partie de la réunion. J'ai été surpris, je pense que leur propos exagéré, mais je ne me souviens pas, monsieur McGrath, que lors de notre rencontre, on ait soulevé un cas où le code n'a pas été suivi.

**M. McGrath:** On ne doit pas lire les mêmes documents, car j'ai ici quatre violations que souligne l'ACC.

**Le président:** Votre temps de parole est presque écoulé, peut-être que vous aimeriez mentionner...

**M. Juneau:** On me dit que vous avez raison. On a de retenus quatre cas après avoir beaucoup discuté, quatre infractions sur un total imposant.

**M. McGrath:** De sérieuses infractions.

**M. Juneau:** De ces quatre cas qualifiés d'infractions, deux avaient été autorisés à l'avance par le Comité sur lequel de l'ACC siégeaient. Le Comité a réalisé par après qu'ils avaient été un petit peu trop libres dans ces cas-ci.

**M. McGrath:** Vous savez évidemment qu'il y a une enquête Gallup en cours, elle a été commencée en janvier. J'ai encore d'autres questions, mais je dois me hâter car mon temps est écoulé et le président devient impatient.

Au fur et à mesure que les stations de télévision trouvent qu'il est de plus en plus difficile de concurrencer le dollar de la publicité, elles deviennent de plus en plus effrontées dans leurs méthodes. Autrement dit, elles passent parfois des programmes pour leur valeur choc, pour obtenir un auditoire.

Nous avons donc pendant les heures de pointe d'écoute, des films qui exploitent le sexe, qui pourraient très bien être considérés dans un cinéma comme films pour adultes, mais qui dans une famille, étant donné qu'ils exploitent le sexe et la violence, doivent être limités à des auditoires avertis. C'est une tendance qui est de plus en plus courante au Canada, non seulement à Global mais également dans les stations de CTV. Que fait la Commission à ce propos?

[Texte]

Second, so I can get my questions in, what are you doing to determine whether or not there are television stations in Canada using the subliminal technique, subliminal advertising? There has been evidence of that recently in the United States, on children's ads, by the way.

You seem surprised, which rather surprises me.

**Mrs. Pat Pearce (Member, Canadian Radio-Television Commission):** We are not surprised. We have heard about this for years and it may be working.

**Mr. Juneau:** We have no evidence of that. Perhaps evidence of that is very difficult to get, but we will watch.

**Mr. McGrath:** I have evidence of it right here.

**Mr. Juneau:** In Canada?

**Mr. McGrath:** No. This ad may be used in Canada. I do not have any hard evidence, but I have some evidence that some of the toy manufacturers have used it in Canada.

I want to know what you are doing to monitor whether or not this technique is being used and, second, what you are doing to regulate the use of films that exploit sex and violence for their shock value.

**Mr. Juneau:** On the second question, I think if there were any indication, not even *prima facie* evidence, such as may be the information you have, we would certainly watch it with any kind of instruments that may be required to perceive subliminal messages.

There was a great flurry about this 10 or 15 years ago. I just heard a conversation two or three weeks ago referring to this. We have no indication but we would be glad to look into it.

On the other matter of complaints, sometimes the stations—I think there have been complaints from you—recognize that there has been a lack of judgment. They apologize for it and they indicate that it is not the policy of their station to continue that sort of programming. That happens now and then.

• 1710

About the general issue, we are very, very careful to return the weight, the onus, the burden on the individual broadcaster. We may be wrong about this but I have explained this a number of times before the Committee—I do not think you were there, it has come up in the past—that the Commission until now has always followed that followed that path. To put the responsibility—it is a moral responsibility. Otherwise, we would be getting involved in a form of censorship and it seems to us that the spirit of this Committee throughout the years and of Parliament has been, you know, Watch it, although there I would agree that the act is not as clear as it is in other areas that we have discussed.

It would seem from the act that Parliament wanted the responsibility to remain with the individual broadcaster. So our role usually is to recall to the broadcaster that it is his responsibility to be careful about that sort of thing. That is the way we handle it. It may not be the right way but that is the way we handle it. I agree that there is an increase which worries a great number of people but maybe that is the way it is going to be solved. It may be that if the broadcasters realize that more and more people

[Interprétation]

Deuxièmement, que faites-vous pour savoir si les stations de télévision au Canada utilisent ou non la technique subliminale, la publicité subliminale? On s'est rendu compte seulement aux États-Unis que cette technique était utilisée dans la publicité qui s'adresse aux enfants.

Vous me surprenez, car vous semblez surpris.

**Mme Pat Pearce (membre du Conseil de la radio-télévision canadienne):** Nous ne sommes pas surpris. Nous en avons entendu parler depuis des années, et il se peut que cela marche.

**M. Juneau:** Nous n'avons pas de preuves. C'est peut-être difficile d'obtenir des preuves, mais nous allons surveiller.

**M. McGrath:** J'ai des preuves, ici même.

**M. Juneau:** Pour le Canada?

**M. McGrath:** Non. Cette annonce publicitaire est peut-être utilisée au Canada, je ne sais pas, mais j'ai des preuves que certains fabricants de jouets s'en sont servis au Canada.

J'aimerais savoir ce que vous faites pour déterminer si oui ou non ces techniques sont utilisées et deuxièmement, pour réglementer l'utilisation de films qui exploitent le sexe et la violence pour leur valeur choc.

**M. Juneau:** Pour répondre à votre deuxième question, si nous avions des indices, même pas des preuves *Prima facie*, comme par exemple des renseignements que vous avez, nous pourrions certainement utiliser les mécanismes de surveillance dont nous disposons pour déceler ces messages subliminaux.

On en a beaucoup parlé il y a dix ou quinze ans. J'entendais justement, il y a deux ou trois semaines, une conversation à ce sujet. Nous n'avons pas d'indices, mais nous allons faire enquête.

Au sujet des plaintes, les stations parfois—je pense que vous vous êtes plaints,— se rendent compte qu'elles ont manqué de jugement. Elle s'en excuse et avoue que cette sorte de programmation n'est pas la politique habituelle de la station.

Au sujet de la question plus générale, nous sommes très très prudents pour accorder à chaque radiodiffuseur, l'autorité, le fardeau et le travail qui lui revient. Nous avons peut-être tort, et nous avons expliqué à plusieurs reprises au Comité, mais le Conseil a jusqu'à maintenant adopté cette façon de faire. Peut-être n'étiez-vous pas présent au Comité, mais nous en avons parlé par le passé. C'est une responsabilité morale. Autrement, nous serions engagés dans une forme de censure. Il nous semble qu'au cours des années, le Comité et le Parlement nous ont dit: «Surveillez cela», même si, j'en conviens, la Loi n'est pas très claire sur ce point comme elle l'est sur d'autres questions que nous avons discutées.

Il nous a semblé d'après la Loi que le Parlement désirait que la responsabilité soit celle du diffuseur. Par conséquent, notre rôle s'est borné à rappeler aux diffuseurs qu'il a la responsabilité d'éviter ce genre de programme. C'est comme cela que nous avons agi. Ce n'est peut-être pas de la bonne façon, mais c'est ce que nous avons fait. Je suis d'accord, il y a eu une augmentation qui inquiète un bien grand nombre de personnes, mais notre méthode est peut-être celle qui résoudra notre problème. Si les diffuseurs

[Text]

are concerned about some of these programs, they will come to the conclusion that it is bad policy.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Juneau. Mr. Blaker please.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Juneau, as I sit—and I deliberately back my position on the questioners, list down towards the end so that I might listen to others' questioning—I more and more have the feeling that we are discussing almost a philosophical element of what is the desirable goal of broadcasting today. I wonder if we could agree? I am not going to get into too many specific questions. I am concerned with some of the things you intend to do because I do not think they are going to effect what you would like them to do. Mr. Boyle and I might have an argument about that and the desirability of commercial backing because it has an effect in refining the quality of what is to be backed by an advertiser.

I think we want to achieve with the CBC, the best possible broadcasting for the most possible people. Could we agree on that?

**Mr. Juneau:** What is effective or the most possible...

**Mr. Blaker:** No. What do we want to achieve with the CBC: the best possible broadcasting for the most possible people?

**Mr. Juneau:** If you ask me to comment on that right now, I would just introduce a little qualification: yes, probably but not all the time, not on every single program. You do not want every single program to reach the largest possible number of people.

**Mr. Blaker:** No.

**Mr. Juneau:** Because sometimes you may want to put on a program which you hope will reach the largest possible number of people for that program but not the largest possible number of people, period. All right?

**Mr. Blaker:** All right. Then with that caveat which is quite correct, there are times when you would want to see the CBC broadcasting to a limited audience, as well as I think the alternative caveat that there are times when you would want to see the CBC broadcasting to maximized audiences.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** All right. I wonder if we might take a couple of considerations. I would like to take up the point that Mr. Fleming has made earlier which, with great respect, sir, I suggest to you is going to become more and more important not only to the CBC but to broadcasting generally.

The fact of the matter is that broadcasting is both a business and a public service. In terms of the business it is just absolutely years behind in the manner in which it compensates those people who are the purveyors of news. We can say this in a committee and we can say it out in the city at large. I am not going to try to pin you but you have been across the country and you know that many people working in the broadcasting industry are so incredibly underpaid that we cannot expect anything other than incompetent or immature treatment of news.

[Interpretation]

réalisent que les auditeurs s'inquiètent de plus en plus de ces programmes, ils en arriveront à la conclusion que leur politique est mauvaise.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Juneau. Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Je vous remercie monsieur le président. Monsieur Juneau, je vous écoute, et j'ai délibérément placé mon nom à la fin de la liste pour écouter les questions des autres, et j'ai de plus en plus l'impression que nous discutons philosophiquement de ce que serait l'objectif souhaitable de la radio-télédiffusion aujourd'hui. Je me demande si nous sommes d'accord? Je ne désire pas poser des questions trop précises. Je m'intéresse surtout aux choses que vous voulez faire, car je n'ai pas l'impression qu'elles auront les effets que vous soupçonnez. Monsieur Boyle et moi-même pouvons débattre la question et nous demander s'il est souhaitable d'avoir des annonces publicitaires, car cette question a un effet sur la qualité du message payé par le publicitaire.

Nous voulons, par l'entremise de Radio-Canada, obtenir les meilleures émissions possible pour le plus grand nombre de personnes possible. Sommes-nous d'accord là-dessus?

**M. Juneau:** Qu'est-ce qui est le plus efficace pour le plus grand nombre...

**M. Blaker:** Non. Que voulons-nous de Radio-Canada: les meilleures diffusions possibles pour le plus grand nombre de personnes possibles?

**M. Juneau:** Si vous me demandez de faire une observation maintenant, je vais préciser: oui, c'est probablement vrai, mais pas tout le temps, et pas pour chaque programme. Vous ne voulez pas que chaque programme atteigne le plus grand nombre de personnes possible.

**M. Blaker:** Non.

**M. Juneau:** Parfois vous voulez diffuser un programme qui, vous l'espérez, atteindra le plus grand nombre de personnes, pour ce programme, mais non pas le plus grand nombre de personnes, point. D'accord?

**M. Blaker:** Très bien. En tenant compte de cette restriction, qui est très juste, il y a des moments où les émissions de Radio-Canada s'adressent à un auditoire limité, et d'autres cas où elles s'adressent à des auditoires énormes.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Blaker:** J'aimerais rappeler ce qu'a dit M. Fleming plus tôt je me permets de vous dire, monsieur, que cela deviendra de plus en plus important non pas seulement pour Radio-Canada mais pour la radio-télévision en général.

Ce point c'est que la radio-télédiffusion est à la fois une entreprise et un service public. Comme entreprise, elle est déjà née en retard dans sa façon d'indemniser les personnes qui lui fournissent les nouvelles. Nous pouvons le dire en Comité et nous pouvons le dire publiquement. Je ne veux pas essayer de vous coincer, mais vous avez voyagé dans le pays et vous savez que les personnes qui travaillent pour l'industrie de la radio-télédiffusion sont tellement mal payées que nous ne pouvons prétendre obtenir autre chose qu'un traitement des nouvelles qui soit à la fois peu compétent et peu sérieux.



[Texte]

If you are not prepared, as the CRTC, to look at this whole question of the future of the quality of news—and you have done so in the whole of this Section 4. I do not know how you are going to look at that question of the quality of news until you look at the question of the quality of the people who can be hired by the broadcast industry and paid properly. We are very similar in terms of the paradox we face in Parliament. If we pay too much to the Members of Parliament we will attract people who are only attracted by the salary, and if we pay too little we will attract people who are attracted only by the ego trip. You are facing exactly, I think identically, the same problem in the broadcast industry. If you really want to purvey well thought-out, well-informed and mature news, I think we are going to have to find a system of compensating or making it attractive to people with qualifications to go into that business.

• 1715

**The Chairman:** Does it follow that we have to pay bigger salaries to the Press Gallery? Perhaps we would get more competent . . .

**Mr. Blaker:** I would certainly be willing to recommend, as a general statement, that if the Press Gallery were better paid Canadians might receive better information, yes.

**Mr. Fleming:** Or you could post the jobs at a higher salary and see if they were replaced.

**Mr. Boyle:** Can I make one or two observations, Mr. Blaker? First of all, I think you have to impress upon the people who are operating radio frequencies that they are also dispensers of public information as well as of entertainment and of commercials. This is the first and most essential thing to do. I think a great many people who occupy radio and television frequencies are not aware of the significance of that instrument on the community itself. They are certainly not aware yet, many of them, of the impact of the electronic communication. A great many of them are wedded to the print media. They do not believe anything until they see it in the morning newspaper, even though it has been on their television station or their radio station the night before. That attitude has to change before you can change professionalism in a newsroom of one of those operating places.

**Mr. Blaker:** Mr. Boyle, I wonder if I might totally disagree with you. If we can find a situation that would properly attract and which paid properly those people who wished to work in the news section of the broadcast media you may well find that the credibility of the electronic media would go up from its current rather low status.

**Mr. Boyle:** That is my point, I mean. Whoever owns it has to come to a realization that you have to pay these kinds of standards and that it is important enough to pay it.

**Mr. Blaker:** I suggest to you that perhaps eventually you may come to the conclusion in the CRTC that it is necessary to regulate that a certain percentage of the budget, whether of CBC or the private broadcast outlet, should be dedicated to news and news staff.

[Interprétation]

Si vous n'êtes pas disposé, en tant que Conseil de la radio-télévision canadienne, à étudier cette question de qualité des nouvelles dans l'avenir, . . . et vous l'avez fait dans le paragraphe 4. Je ne vois pas très bien comment vous allez pouvoir envisager cette question de la qualité des nouvelles avant d'avoir étudié la question de la qualité des gens qu'on peut engager dans l'industrie de la radiodiffusion et qu'on peut payer comme il convient. Notre situation au Parlement présente un paradoxe semblable. Si nous offrons un salaire trop important aux députés, nous attirons des gens simplement pour le salaire et si nous payons trop peu nous risquons de n'attirer que ceux à la recherche d'eux-mêmes. Je pense donc que le problème est identique dans l'industrie de la radiodiffusion. Si vous voulez vraiment fournir des nouvelles bien pensées, exactes et sensées, je pense que vous allez devoir essayer de trouver un système de récompense ou essayer de rendre la chose plus attrayante à ceux qui sont vraiment qualifiés pour ce genre de travail.

**Le président:** Cela veut-il dire que nous devons offrir le meilleur salaire aux journalistes parlementaires? Peut-être que pour la compétence, nous serions mieux . . .

**M. Blaker:** Je suis certainement prêt à dire, à titre de déclaration générale, que si les journalistes parlementaires étaient mieux payés, les Canadiens recevraient de meilleurs renseignements, certainement.

**M. Fleming:** Vous pourriez offrir les emplois avec un salaire plus élevé et voir si les choses vont changer.

**M. Boyle:** Puisse-je faire une ou deux observations, monsieur Blaker? Tout d'abord, je pense qu'il faut faire comprendre aux radiodiffuseurs qu'en plus de fournir une détente et de la publicité, ils informent également le public. C'est là une des premières choses importantes à faire. Je pense que la plupart des radiodiffuseurs ne se rendent pas compte de l'importance de cet instrument sur la collectivité elle-même. Ils ne se rendent pas encore compte, beaucoup d'entre eux en tout cas, de l'importance des communications électroniques. Une grande partie d'entre eux sont liés à jamais à la presse écrite. Ils ne croient rien tant qu'ils ne l'ont pas vu écrit dans les journaux du matin, même si les stations de télévision ou de radio l'ont annoncé la nuit précédente. Je pense que cette attitude doit d'abord changer avant qu'on puisse changer le niveau professionnel des personnes qui se trouvent dans l'une des salles de rédaction de l'une de ces stations.

**M. Blaker:** Monsieur Boyle, je me demande si je puis me permettre de ne pas être d'accord du tout avec vous. Si nous arrivions à faire qu'il y ait un attrait suffisant et une paie adéquate pour ces gens qui veulent entrer dans la section des nouvelles des stations de radiodiffusion, vous verriez certainement que l'on croirait davantage aux moyens électroniques que maintenant.

**M. Boyle:** C'est ce que je veux dire. Quel que soit le propriétaire, il faut qu'il comprenne qu'il faut payer ce genre de normes et qu'il est assez important de payer pour cela.

**M. Blaker:** Il se pourrait donc que vous en arriviez à la conclusion au CRTC qu'il est nécessaire d'établir par un règlement qu'un certain pourcentage du budget, que ce soit celui de Radio-Canada ou des stations de radiodiffusion privées, soit consacré aux nouvelles et aux journalistes qui s'en occupent.

[Text]

**Mr. Boyle:** The only thing I can suggest to you is one point, and it may be not a very sophisticated point, that where licences are being renewed or where indeed people are applying for new licences we have concentrated quite often on the whole proposition of what they intend to do with it and how they intend to do it. That only goes so far. They can make you so many promises and in terms of what the Chairman has said there are many occasions in the renewal of licences where specific questioning has in fact produced results. That is not a very...

**Mr. Juneau:** No, but I would add that if you use the term, and I am sure you are using the term "regulated" in a very general way, if you do use it in a general way then I agree with you. We have been working for quite some time—and this goes back to what we were discussing with Mr. Fleming—on the possibility, and our staff is working on that, we are discussing it with broadcasters, on a number of criteria which would be very, very objective because people are always afraid, and quite rightly, that we might want to get involved in subjective evaluation of the news. I say quite rightly not because we intend to do it but they are right to be concerned. We have no intention of getting involved in that, but it would be possible without getting involved at all in subjective judgment to have a series of objective criteria which would have to do with the size of the market, the share of the market that a station has, the over-all revenue, the costs, how the costs are divided and, as you said, how much is spent on the news, how many people they have on the news staff, how much they are paying them and so on and so forth. This would have to remain flexible, that is why the word "regulated", if you take it in the legal sense, is too tough. It would have to remain flexible but by comparing stations you could take some stations which would form a composite model, so to speak, and those stations would be considered as pretty good stations, according to most people in the profession. And you would say, "How come this station does a rather good job, when it does not have more revenue than you have and it does not have more potential than you have? It spends 25 per cent, 50 per cent, 100 per cent more on its news department and it has this and that equipment and you do not". And so on and so forth. I think you could do that, and we are gradually going in that direction.

As I said to Mr. Fleming, it is difficult to develop, it has to be done professionally, and it has to be done by people who do not want to throw their weight around.

• 1720

**Mr. Blaker:** I will just, if I may, finish with my point of view on that topic. I think your Section 4, I believe it is, is one of the best statements about the nature of information that I have read in a long time. And I would tend to think if you are going to achieve those goals you are going to have to do it by enticing better people into the industry.

May I switch topics, because I am going to be cut off momentarily? Rightly so, no doubt.

[Interpretation]

**M. Boyle:** Ce que je puis vous dire est assez simple, c'est que lorsqu'on renouvelle des licences ou lorsque certaines personnes demandent de nouvelles licences, nous nous attachons assez souvent à l'ensemble de la proposition, à ce que ces personnes ont l'intention de faire avec leur licence et à la manière dont elles vont s'y prendre. Nous nous en tenons à ça. Elles peuvent nous faire autant de promesses qu'elles veulent, mais comme l'a dit le président, à de nombreuses reprises, lors du renouvellement de licences, certaines questions posées ont eu des résultats positifs. Ce n'est pas très...

**M. Juneau:** Non, mais j'ajouterais que si vous employez le terme, et je suis sûr que vous employez le terme «établir par règlement» de manière très générale, alors je suis d'accord avec vous. Voilà quelque temps que nous étudions—et cela revient à ce que nous disions avec M. Fleming—la possibilité, et notre personnel y travailla, nous en parlons avec les radiodiffuseurs, et pour un certain nombre de critères nous pourrions être très, très objectifs, car les gens ont toujours peur, et avec raison, que nous nous mettions en tête d'évaluer subjectivement les nouvelles. Je dis avec raison, non pas parce que nous avons l'intention de le faire, mais parce qu'ils ont raison de s'en préoccuper. Nous n'avons pas l'intention de le faire, mais il serait possible sans véritablement juger subjectivement, d'établir toute une série de critères objectifs qui pourraient concerner l'ampleur du marché, la part du marché qui revient à une station, le revenu d'ensemble, le coût, comment les frais sont répartis et, comme vous l'avez dit, combien on dépense pour les nouvelles, quelle partie du personnel s'occupe des nouvelles, quelle est sa rémunération etc etc. Il faudrait que tout cela reste souple, c'est pourquoi l'expression «établir par règlement», si vous la prenez dans son sens juridique, est trop dure. Il faudrait que ce soit flexible, mais en comparant les stations, vous pourriez choisir un certain nombre de stations qui formeraient un modèle composite pour dire, et ces stations seraient considérées comme relativement bonnes, selon la majorité des personnes du métier. On pourrait alors dire: «Comment se fait-il que cette station fait un travail relativement bon alors qu'elle ne dispose pas de revenu plus important que vous et qu'elle n'a pas plus de potentiel que vous? Elle dépense 25 p. 100, 50 p. 100, 100 p. 100 de plus pour les nouvelles et elle possède tel et tel équipement alors que vous ne l'avez pas», etc. Je pense que l'on pourrait faire cela et je crois que nous allons dans cette direction petit à petit.

Comme je l'ai dit à M. Fleming, il est difficile d'établir une telle chose, il faut que ce soit fait par les gens de la profession, il faut que ce soit fait par des gens qui ne veulent pas simplement avoir de l'importance.

**M. Blaker:** Je terminerais si je le puis, en vous disant mon point de vue sur cette question. Je pense que votre article 4, je crois que c'est bien celui-là; constitue l'une des meilleures déclarations que j'ai lue depuis longtemps quant à la nature de l'information. Mais j'aurais tendance à croire que si vous voulez atteindre ces objectifs, il va vous falloir le faire en faisant entrer dans l'industrie des personnes mieux qualifiées.

Puis-je changer de sujet, car je sais que je vais sans doute être interrompu d'un moment à l'autre? A juste titre, sans aucun doute.

## [Texte]

It is all very well, Mr. Juneau, to comment that the actual cost of going noncommercial is a matter of some confidentiality. But I think that as a result of this proposal and decision on your part, which is totally within the range of the CRTC, we are nonetheless faced with the problem of whether or not the expenditure year by year of something which Mr. Picard refers to as \$80 million at one point and \$50 million at another is going to produce a very expensive CBC when it may not be necessary. I am concerned here, not to disagree with you as to the desirability of removing some of the overloaded commercial content but because I have a great respect for the businessmen of our community across Canada who decide to spend their advertising dollars, in the sense that, generally speaking, they are not about to spend them without considerable thought as to the vehicle they are attaching those commercials to.

Your alternative of absolute zero commercials is going to put the CBC into a position where I think the BBC radio was about 15 years ago. I am very concerned, in the sense that was brought out earlier by a member of the NDP here, that you are going to wind up, with this proposal of zero commercials, with an absolute elite programming. I wonder whether it might not be possible to find a mix. We have all seen some of the type of advertising that has been becoming more prevalent in recent years. A company may decide to support a particular program with very limited commercial interruptions, but I rather like the idea that there is an outside influence, an outside deciding influence, on the CBC as opposed to watching it turn into a sort of totally inwardly directed bureaucracy deciding what is good for my mind.

**Mr. Juneau:** Two things. First, you will see at the end of Chapter 3, Section 3, on commercial policy, that we say pretty well what you just said. We do not say that commercials should be eliminated completely.

**Mr. Blaker:** I understood that over the course until 1983...

**Mr. Juneau:** No, no. Some people have said that, Mr. Blaker, but...

**Mr. Blaker:** I appreciate the 1974-1983 syndrome, yes.

**Mr. Juneau:** That has been written in the press, but we never said that. We said that as a practical solution—there is nothing sacred about that—we put as a proposed condition that commercials be reduced by one minute down to five minutes in 1978.

**Mr. Blaker:** Right.

**Mr. Juneau:** It has been said that we meant one minute less every year down to nothing in 1983. We never said that. We did say...

**Mr. Blaker:** No. My apologies for being badly informed, then. I was not here yesterday, either; we had another Committee and I was there.

**Mr. Juneau:** No, we never said that. We said...

## [Interprétation]

Monsieur Juneau, c'est très bien de dire que le coût actuel de la suppression de la publicité est une question confidentielle. Mais je pense qu'à la suite de cette proposition et de cette décision de votre part, qui est tout à fait dans les prérogatives du CRTC, nous nous trouvons en face d'un problème qui est de savoir si oui ou non les dépenses annuelles qui sont de l'ordre de \$80 millions à certains moments et de \$60 millions à d'autres, selon M. Picard, vont faire que Radio-Canada sera beaucoup plus cher alors qu'une telle chose n'est pas nécessaire. Ce qui me préoccupe ici ce n'est pas tant que je ne suis pas d'accord avec vous quant à l'opportunité de supprimer une grande partie du surplus de publicité, mais parce que je respecte l'homme d'affaires de notre collectivité canadienne qui décide de dépenser les dollars qu'ils veulent consacrer à la publicité, parce que, de manière générale, ils ne vont pas dépenser cet argent sans y avoir bien réfléchi et sans être sûrs du véhicule qu'ils ont choisi pour cette publicité.

Notre solution de supprimer totalement la publicité va placer Radio-Canada dans la situation où se trouvait la BBC il y a environ 15 ans. Ce qui me préoccupe, c'est ce qu'a dit plus tôt un des députés du NPD à savoir que l'on allait à se trouver, en supprimant toutes les annonces publicitaires, en face d'un programme destiné uniquement à une élite. Je me demande s'il ne serait pas possible de trouver un moyen terme. Nous avons tous vu en partie le genre de publicité qui devient de plus en plus importante depuis quelques années. Une société peut décider de parer telle émission en y insérant relativement peu d'annonces publicitaires, mais je préfère le fait que l'influence vienne de l'extérieur, le pouvoir de décision vient de l'extérieur, à Radio-Canada au lieu de voir cette Société devenir une bureaucratie entièrement dirigée de l'intérieur qui décide ce qui est bon pour mon esprit.

**M. Juneau:** Deux choses. D'abord, vous verrez à la fin du chapitre 3, article 3, sur la politique commerciale, que nous disons précisément ce que vous venez de dire. Nous ne disons pas que les annonces commerciales devraient être totalement éliminées.

**M. Blaker:** J'ai cru comprendre que cela se ferait sur une certaine période allant jusqu'à 1980.

**M. Juneau:** Non, non. Si certaines personnes l'ont dit, monsieur Blaker, mais...

**M. Blaker:** Je comprends ce que vous vouliez dire par le syndrome 1974-1983.

**M. Juneau:** Cela a été écrit dans la presse, mais nous ne l'avons jamais dit. Nous avons dit que comme solution pratique—et il n'y a rien d'intouchable à cela—nous proposons comme condition que les annonces commerciales soient écoulées d'une minute jusqu'à 5 minutes en 1978.

**M. Blaker:** Exact.

**M. Juneau:** Il a été dit que nous voulions dire par là que nous supprimerions une minute chaque année jusqu'à arriver à zéro en 1983. Nous n'avons jamais dit cela. Nous avons dit...

**M. Blaker:** Non. Alors je vous demande de m'excuser pour m'être mal renseigné. Je n'étais pas ici hier, j'avais un autre comité auquel je me suis rendu.

**M. Juneau:** Non, nous n'avons jamais dit cela. Nous avons dit...



[Text]

**Mr. Blaker:** You are going to 1978 with an objective of five minutes an hour.

• 1725

**Mr. Juneau:** Five, and what said there and what I can explain today is let us consider that as an experiment, so to speak. We do not use that word but it is pretty clear. Let us use that as an experiment. Let us consider the whole problem in the meantime in a radical way. Let us be prepared, if necessary, to eliminate commercials completely. If you can accomplish the spirit of what is recommended here, more or less on the lines that you are saying now or I think Mr. Grafftey was saying yesterday, and there was another member yesterday also on this side who was saying the same thing—if you accomplish your purpose without eliminating commercials completely, marvelous. I am not sure if all my colleagues would agree with me on this, although generally we have a very strong basic philosophical agreement on this whole thing, but I have often felt, as many people do, although many people do not agree with me on that, exactly what you just said; namely, that advertising is an outside force which forces you to be concerned with popular taste, and if you do away with it there might be a problem. This certainly is not an official position of the Commission; it is just an idea. I am convinced, though, of your first point, the possibility of an organization over the years becoming self-contained and interested only in its own problems and subjects and ideas, and consequently not being interested in minority audiences, not being interested in audiences at all; just being interested in saying what it wants to say. That has been seen, but I think that at the moment that is not the problem. That problem has to be a concern of Parliament and presumably a concern of the management of the CBC and the Board of the CBC. I do not disagree with you.

**Mr. Blaker:** You have successfully done away with the third question I had, about the blank spaces and what you were going to do with them. I do not have to ask it. Thank you.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I would like to call a point of clarification. Reducing the number of commercial minutes in an hour is not to say that automatically it directly relates to the reduction in commercial revenue. Surely the time that is left available may well increase.

**Mr. Juneau:** That is true. That is why we say again in the last paragraph of this chapter that the CBC—and it is part of the expected and real creativity of the CBC—could very well work with those people in the advertising world. There are many. We know them. We know many of them personally who are very much concerned. There was something in the *Globe and Mail* this morning signed by Mr. Cotter, who follows this subject very well. He interviewed ACA and a number of people in the industry who say they are concerned about their image, they are concerned about the irritation factors and so on. So we say that the CBC could very well work with those people in the industry who are concerned about this in order to develop more interesting meshing of the objective of a public service organization like the CBC and the advertising function. It may be that in doing that they would render a greater service to the whole of broadcasting.

[Interpretation]

**M. Blaker:** Vous proposez pour 1974, 5 minutes par heure.

**M. Juneau:** Cinq et nous avons dit à ce moment-là et je puis l'expliquer aujourd'hui qu'il fallait prendre cela comme une expérience, pour ainsi dire. Nous n'employons pas le terme, mais la chose est très claire. Considérons qu'il s'agit d'une expérience. Dans l'intervalle, considérons l'ensemble du problème de manière radicale. Soyons prêts, si cela s'avère nécessaire, à éliminer complètement la publicité. Si vous arrivez à réaliser ce qui est recommandé ici, plus ou moins dans la lignée de ce que nous disons maintenant ou selon ce que M. Grafftey, je crois, disait hier, ainsi qu'un autre député du même côté de la table qui disait la même chose, si on arrive à accomplir cela sans éliminer complètement la publicité, c'est merveilleux. Je ne suis pas sûr que tous mes collègues soient d'accord avec moi sur ce point, bien que généralement nous ayons un point de vue philosophique commun sur l'ensemble de la chose, mais j'ai souvent pensé et comme beaucoup de personnes, bien que beaucoup d'autres ne sont pas d'accord avec moi sur ce plan, ce que vous venez précisément de dire; à savoir que la publicité est une force extérieure qui vous oblige à vous préoccuper des goûts populaires et si on la supprime il pourrait y avoir un problème. Ceci n'est certainement pas la position officielle du Conseil c'est simplement une idée. Je suis convaincu, toutefois, de ce que vous dit d'abord, à savoir qu'il y a possibilité que l'organisme devienne de plus en plus égocentrique et ne s'intéresse qu'à ses propres problèmes, à ses sujets et à ses idées et ne soit pas intéressé en conséquence par les groupements minoritaires de l'auditoire, ne soit pas intéressé du tout par le public; il est possible que l'organisme ne s'intéresse qu'à ce qu'il veut dire. On a prévu cela, mais je ne pense pas que cela soit un problème pour l'instant. Il faut que le Parlement et peut-être aussi la direction de Radio-Canada et le Conseil d'administration de Radio-Canada se préoccupent peut-être de ce problème. Je ne suis pas contre ce que vous dites.

**M. Blaker:** Vous avez supprimé avec bonheur ma troisième question qui concernait les temps morts et ce que vous alliez en faire. Je n'ai pas à poser cette question. Merci.

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'aimerais demander un petit éclaircissement. Si l'on écourte la durée des annonces publicitaires pour chaque heure, cela ne veut pas dire nécessairement qu'il y aura en conséquence une diminution directe du revenu publicitaire. Le temps dont on pourra disposer pourra sûrement augmenter.

**M. Juneau:** C'est exact. C'est pourquoi nous disons encore une fois dans le dernier paragraphe de ce chapitre que Radio-Canada, et cela fait partie de la créativité véritable et normale de Radio-Canada, pourrait très bien travailler avec les responsables de la publicité mondiale. Ils sont nombreux. Nous les connaissons. Nous en connaissons beaucoup personnellement et ils s'intéressent beaucoup à la question. Il y avait quelque chose dans le *Globe and Mail* de ce matin qui était signé par M. Cotter, qui constitue une bonne suite à cette question. Il a interviewé ACA et un certain nombre de personnes de l'industrie qui ont avoué se préoccuper de l'image, du facteur d'irritation, etc. Donc, nous disons que Radio-Canada pourrait très bien travailler avec ces gens de l'industrie qui se préoccupent de cela afin d'essayer de faire correspondre davantage les objectifs d'un organisme qui est un service public comme Radio-Canada et la publicité. Il se pourrait qu'en faisant cela ils rendent un grand service à l'ensemble de la radiodiffusion.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you. Our hour for adjournment has arrived. As I mentioned at the beginning of the hearing today, there is a desire on the part of members to have the CRTC with us for a more prolonged series perhaps a little later. Since there are two members who would like to ask questions, if it is agreeable perhaps we could limit them each to a question. Mr. Gauthier and Mr. Rose, if that is agreeable.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I do not know what Mr. Gauthier would like to do about it, but a question is a little limiting. Perhaps five minutes each instead of the usual 10 or 15 minutes that we have been hearing this afternoon would be a more satisfactory compromise. I do not want to fatigue the Commission unduly.

**The Chairman:** If the Committee is agreeable, I see no objection to that.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** My questions, Mr. Chairman, are very short. Coming back to the point that I raised with you yesterday, Mr. Juneau, about the cable companies and the substitution and the deletion policy that the CRTC has had, if you had control over the spill-over effect of the American advertising over the Canadian reception, concerning the directive suggesting to the CBC to delete advertising on a phasing-out basis over the next few years, I am wondering if that policy will not force some of our Canadian advertisers into the American market by the fact that they have the new commercial available? Regular broadcasting is not going to be there. Is there not going to be a kind of push towards more advertisers going to the American market for the advertising budgets and needs?

**Mr. Juneau:** I am afraid I do not understand.

• 1730

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** If the spill-over effect has been controlled, for example, and you have the other effects.

**Mr. Juneau:** That would be done by deleting commercials presumably. It is the only way you can do it.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Right. But supposedly the market is reduced for advertisers.

**Mr. Juneau:** The space.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui. Je parle l'anglais, et je me trompe.

**Mr. Juneau:** Oui, oui.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vais retourner au français.

**Mr. Juneau:** Comme vous voudrez.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Supposons que vous avez le contrôle de l'annonce et qu'on l'a substituée et tout.

**Mr. Juneau:** Oui.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Et qu'il y a un marché, une demande très forte, et qu'il n'y a plus de place.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci. Nous avions prévu d'ajourner maintenant. Comme je l'ai dit au début de la séance d'aujourd'hui, les membres du Comité désirent revoir encore les représentants du CRTC et par la suite pour une série de réunions un peu plus longues. Étant donné qu'il y a encore deux députés qui veulent poser des questions, si vous êtes d'accord, peut-être pourrions-nous leur demander de ne poser qu'une question chacun. Monsieur Gauthier et monsieur Rose, si vous êtes d'accord.

**Mr. Rose:** Monsieur le président, je ne sais pas ce que voudrait faire M. Gauthier, mais il me semble qu'une question c'est un peu limité. Peut-être que cinq minutes chacun au lieu des 10 ou 15 minutes que l'on a accordées au cours de la réunion de cet après-midi constituerait un compromis plus acceptable. Je ne veux pas non plus surmener indûment le Conseil.

**Le président:** Si le Comité est d'accord, moi je n'y vois pas d'objection.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur le président, mes questions sont très brèves. Pour en revenir à la question que j'ai soulevée hier, monsieur Juneau, en ce qui concerne les compagnies de câble et la politique de substitution et de suppression que le CRTC a proposée, si vous aviez le droit d'agir pour la publicité américaine à laquelle est soumis le public canadien. Concernant votre politique d'éliminer graduellement la publicité à Radio-Canada, ne croyez-vous pas que cela aura pour effet de renvoyer les commanditaires canadiens au marché américain? Il me semble que le marché américain serait appelé la lacune, n'est-ce pas?

**M. Juneau:** Je ne vous comprend pas tout à fait.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Il faut tenir compte des postes américains qui transmettent au Canada et leurs effets.

**M. Juneau:** La seule façon de procéder, me semble-t-il, serait d'éliminer les messages commerciaux.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** D'accord. Par ce fait le marché publicitaire se trouvera diminué.

**M. Juneau:** Comparativement.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes. I might not be expressing myself clearly in English.

**Mr. Juneau:** I see.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I will return to French.

**Mr. Juneau:** As you will.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Let us assume that you have begun your policy of controlling advertising.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** And that there is a very high demand with not enough space to meet it.

[Text]

M. Juneau: Oui.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Cela ne va-t-il pas forcer les annonceurs à aller annoncer aux États-Unis?

M. Juneau: Je ne pense pas, monsieur Gauthier, pour deux raisons: d'abord parce que si vous supposez à priori qu'on va supprimer les annonces sur le câble, ces annonces ne passeraient pas, alors ils ne pourraient pas aller aux États-Unis.

Et la deuxième raison est que, avec un nombre additionnel de postes de télévision, dans la radio, il ne manquera pas de place. On a déjà Global à Ottawa, et CTVO qui va commencer à Ottawa. Il y a Global dans l'ensemble de l'Ontario, il y a City à Toronto, en plus de CFTO et Radio-Canada. Il y a le canal 11 de Hamilton et nous devons entendre les demandes pour un troisième poste à Winnipeg; je ne pense pas qu'il y aura une pénurie réelle de place.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Le bassin est suffisamment grand.

M. Juneau: Oui. Il est sur qu'il y aurait réduction. Le marché serait alors celui des vendeurs (*sellers market*) plutôt que celui des acheteurs (*buyers market*), et évidemment les annonceurs aiment moins ça.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Apparemment, les Américains sont très dérangés par cette politique-là. On me dit aujourd'hui qu'il y a une commission... attendez je vais vous lire ça: the Interamerican Affairs Subcommittee of the House of Representatives va tenir des séances le 25 avril, justement pour discuter de cette question-là. Est-ce que vous avez l'intention de réagir à cette question-là?

M. Juneau: Je n'avais pas entendu parler de ça. Il est possible que ce soit soulevé au cours d'un comité qui va parler de bien d'autres choses, mais je ne savais pas qu'un comité avait été créé pour ça. Mais il est vrai que les radio-diffuseurs américains sont inquiets de cette politique-là, pour de très bonnes raisons: c'est qu'il y a des postes qui se sont établis non pas pour servir une population américaine, mais pour exploiter un marché canadien. Alors naturellement, individuellement, ils peuvent être des gens très bien, mais il est bien sûr que cela ne doit pas leur faire plaisir.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): D'accord. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gauthier.

Mr. Rose, please.

Mr. Rose: Mr. Chairman, as to the Commission, I have not read your report in its entirety and my information is really confined to the popular press. I really should preface my remarks by that. In this Committee over the years when the CBC has appeared before us, I have been one who has urged them to get out of the commercial field. Usually the reply is: "We would like to. We have a lot of other things to do, and where is the money coming from?" So I share the same concerns as Mr. Orlikow and a number of other people. I should think that the private television people would be delirious with this kind of a recommendation. If the CBC is going to be cutting down theirs, there is going to be a greater market for somebody else.

[Interpretation]

Mr. Juneau: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Will this not force advertisers to have the commercials broadcast in the United States?

Mr. Juneau: I do not think so, Mr. Gauthier, for two reasons: First of all, because you are supposing that this advertising will be eliminated on cablevision, the advertising would not be acceptable and could not be produced in the United States.

Secondly, with the increased number of television and radio stations, there would be no lack of space. We already have Global in Ottawa and CTVO will soon begin its operations in Ottawa. There is Global throughout Ontario, there is City in Toronto, in addition to CFTO and CBC stations. There is Channel 11 in Hamilton and we shall soon be hearing application for a third station in Winnipeg. I do not think there should be any real shortage of space.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): The demand could be met.

Mr. Juneau: Yes. It would be more of a seller's market than a buyer's market and this is not likely to please advertisers.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): It seems that the Americans are upset by this policy. It seems that a committee has been set up under the name of the Interamerican Affairs Subcommittee of the House of Representatives this subcommittee will be meeting April 26 to discuss this matter. Do you have any reaction to this?

Mr. Juneau: I was not aware of it. It is possible that this matter be raised during the course of a committee meeting, but I did not know that a special committee had been set up to deal with it. It is true that American broadcasters are concerned about this policy for very good reasons: Various stations were established not to serve the American population but to exploit the Canadian market. I have nothing against these individuals but I can imagine that they are not pleased by this.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Yes, I understand. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier.

Monsieur Rose, s'il vous plaît.

M. Rose: Monsieur le président, je n'ai pas lu tout le rapport de la Commission et je me base sur les renseignements parus dans les journaux. Pendant tout le temps que j'ai été membre de ce Comité j'ai toujours préconisé que Radio-Canada renonce à son activité commerciale. On me répondait toujours: «C'est notre désir aussi, nous avons beaucoup de responsabilités, d'où nous viendrait l'argent?» Je partage les inquiétudes exprimées par M. Orlikow et d'autres gens. J'ai l'impression que les radiodiffuseurs du secteur privé seraient fous de joie d'apprendre cette recommandation. Si Radio-Canada va réduire le temps consacré à la publicité, leur marché deviendra beaucoup plus grand.



*[Texte]*

What bothers me about it is that I feel that all advertising, especially television advertising, is often an example of a kind of debilitating materialism. It peppers at us, attempting to change our values, our priorities, our needs and our wants day after day after day.

My question is, are commercials bad in the view of the commission? If so, why are they bad on public television and not on private television? That is my problem.

• 1735

**Mr. Boyle:** I would like to make a plea before the Chairman starts—and it really is because it is quite close to me—in relation to what Mr. Clark has said, what Mr. Arrol has said and what Mr. Orlikow has said. I think we all forget one of the most important things about the CBC; I was reminded of it when Mr. Arrol was speaking of the tremendous role that the CBC plays, had to play and will continue to play in those places that lie outside the centres where we have available to us all kinds of things and have a choice.

Mr. Blaker says he does not want an elitist group to dictate to him what he may or may not want. I suggest that there are all kinds of people in the Province of Alberta and in the Province of British Columbia to whom the CBC is a lyceum, it is a chautauqua, it is the orphan, it is everything you can imagine and this is one of the great problems we are trying to reconcile. When Mr. Arrol—no, not Mr. Arrol; but the point was being made about the mandate, how do you dissociate this thing? I know from my own experience because for 10 or 12 years I taught students who came in from the Prairies into Banff and I know that they came there because the principal cultural element in their lives in those small centres was the CBC, whether it was CBC radio or CBC television. They were in locations where newspapers were two and three days late, where there were practically no books available; and this was only within the last two or three years. So I hope that in this whole concept about the CBC, about the public, about a public entry—do not forget the tremendous responsibility that there is in giving to people who still remain in those areas with very limited access to a variety of things.

Mr. Orlikow says that he likes ballet and he likes music and he likes all kinds of things. But he has the choice of going or not going, even in Winnipeg. But many of the people of this country do not have that choice and they want access and they need very badly this kind of thing.

**Mr. Rose:** Mr. Boyle...

**Mr. Juneau:** May I ask...

**Mr. Rose:** May I respond to Mr. Boyle before we hear from Mr. Juneau?

**Mr. Juneau:** Oh, sure.

**Mr. Rose:** I am sorry, but I do not see how anything you have said—really it is a wonderful reminder to all of us—but I do not see how it has any bearing on the question I asked. Perhaps it is because I am not too astute.

**Mr. Juneau:** I understand your question very well; I would like to answer it because it is so important.

*[Interprétation]*

Il y a une chose qui me préoccupe. Je suis d'avis que toute publicité, surtout celle qui passe à la télévision, n'est que le reflet d'une philosophie matérialiste qui sert seulement à miner et modifier nos valeurs et nos priorités et qui crée de nouveaux besoins chaque jour.

Je voudrais savoir si la Commission est d'opinion que les annonces ont un mauvais effet? Si elle le croit, pourquoi s'intéresse-t-elle seulement à la publicité qui passe à la télévision d'État et non pas à celle du secteur privé? Je n'arrive pas à le comprendre.

**M. Boyle:** Je voudrais faire une remarque qui me tient fort à cœur et qui se rapporte à ce qu'ont dit MM. Clark, Arrol et Orlikow. En effet, nous avons tous tendance à oublier que Radio-Canada joue un rôle essentiel dans les régions éloignées des grands centres où nous avons toutes sortes de possibilités de loisirs et d'information.

M. Blaker affirme qu'il ne veut pas d'un groupe d'élite qui lui impose tel ou tel programme. Or, pour de nombreux habitants de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, Radio-Canada est une combinaison de lycée, de chautauqua et d'orphisme. Quelqu'un avait évoqué le mandat de Radio-Canada, mais comment distinguer entre les deux? Je sais de ma propre expérience, ayant enseigné pendant dix ou douze ans à des élèves venus à Banff des régions des Prairies et pour lesquels Radio-Canada constituait le principal facteur de culture. Ils venaient de petits centres où les journaux arrivent deux ou trois jours en retard et où on ne trouve pratiquement pas de livres et ceci se passait il y a à peine deux ou trois ans. Donc il ne faut pas oublier la responsabilité de Radio-Canada envers ces personnes habitant dans des endroits fort éloignés et où il n'existe aucun autre facteur de culture.

M. Orlikow a dit qu'il aime le ballet, la musique et autre chose de ce genre. Mais à Winnipeg il est libre d'aller ou de ne pas aller à un spectacle, alors que dans les endroits éloignés, les habitants ont justement besoin de ce genre de spectacles à la radio et à la télévision.

**M. Rose:** Monsieur Boyle...

**M. Juneau:** Puis-je demander...

**M. Rose:** Pourrais-je répondre à M. Boyle avant que M. Juneau ne prenne la parole?

**M. Juneau:** Oui, allez-y.

**M. Rose:** Je ne vois pas comment ce que vous venez de dire se rapporte à ma question. Sans doute ne suis-je pas très éveillé.

**M. Juneau:** J'ai parfaitement compris la question et je voudrais y répondre parce qu'elle est fort importante.

## [Text]

Mr. Boyle: I just wanted to get it in.

Mr. Rose: Oh, a commercial.

Mr. Juneau: He has been thinking about that for the last five...

Mr. Rose: It should be banned; it is a commercial.

Mr. Juneau: He would like to be on the other side of the table.

It is a broad question and a difficult one. Your personal opinion is that—I do not know whether I should even qualify what you said—that advertising is debilitating materialism and that it changes our values and so on and so forth.

Mr. Rose: I said, frequently.

Mr. Juneau: Yes, it can frequently. We do not go that far even. But we raise some pretty—and I am sure you will rush and read the report...

Mr. Rose: Just as soon as the meeting is over.

Mr. Juneau: ... during the weekend. Generally, we say some pretty severe things about the domination of advertising not only in Canada but in North America by merchandising. We have a feeling and there are indications that something will have to be done about that; and there are indications that the Americans are very worried about this and they are trying to do something about it. Because we have a much more interesting tool than they have developed, except for the last five years, which is the CBC, we should make better use of the CBC. There are definite indications that this is not contrary to what the CBC thinks. There is a difference of degree, though, and that is normal because they are caught up in very difficult problems and we can talk about objectives.

But why the CBC and why not the private broadcaster? For very practical reasons. Canada and not the CRTC—the CRTC is just part of Canada; we are citizens and so on—but Canada through years and decades of policies has developed a system for itself which has a private sector which is completely financed by advertising. I would be inclined to just turn your point around and say, if it is true that advertising presents those problems, then should we not start by that part of the system on which we have, through Parliament, complete authority? Not through the CRTC, but through Parliament we have complete authority. Should we not start doing something about this through the national broadcasting service? Then maybe we will be able to improve the situation on the private side. When I say then, I do not mean necessarily that this is a one, two, chronological sort of thing.

• 1740

Certainly something has to be done, and we have said so. Something has to be done about cleaning up the situation on the private side, improving it and so on. But you cannot talk on the private side of cutting advertising by half over the next five years, or even bringing up the idea as we do, that you might think it necessary to suppress it completely.

## [Interpretation]

M. Boyle: Je voulais justement le dire.

M. Rose: Un message commercial.

M. Juneau: Il y pense depuis cinq...

M. Rose: C'est un message publicitaire et à ce titre il doit être interdit.

M. Juneau: Je voudrais présenter l'autre aspect de la médaille.

C'est une question vaste et complexe. Vous dites que les messages publicitaires ont un caractère débilisant et matérialiste et qu'ils altèrent nos valeurs, etc.

M. Rose: J'ai dit, souvent.

M. Juneau: Oui, souvent. Nous n'allons même pas aussi loin que ça. Mais nous avons soulevé dans le rapport...

M. Rose: Je vais le lire dès la fin de la séance.

M. Juneau: Au cours du week-end sans doute. Nous avons critiqué très vertement l'ascendant pris par la publicité non seulement au Canada mais dans toute l'Amérique du Nord. A notre avis, il va falloir prendre des mesures; il semblerait d'ailleurs que cela commence déjà à préoccuper les Américains et qu'ils essaient de faire quelque chose. Mais comme nous avons l'avantage d'avoir Radio-Canada, eux ils ne l'ont pas, nous devrions le mettre mieux à profit. Ceci ne semble guère être contraire aux principes de Radio-Canada. Il s'agit simplement d'une question de degré, ce qui est normal étant donné la complexité du problème.

Mais pourquoi imposer cette restriction uniquement à Radio-Canada et non pas aux stations de radiodiffusion privées? Pour des raisons très pratiques. Or, il se fait qu'au cours de longues années le Canada a mis au point un système comportant un secteur privé entièrement financé par la publicité. S'il est vrai que la publicité présente effectivement ces problèmes, ne vaudrait-il pas mieux commencer par attaquer la partie du système qui relève de notre compétence, conformément à une décision prise dans ce sens par le Parlement? Ne faudrait-il pas, donc, commencer par s'attaquer au service national de radiodiffusion? Ce n'est qu'alors qu'on serait à même d'améliorer la situation du côté du secteur privé. Il ne s'agit pas là d'un ordre chronologique immuable.

Il ne fait donc pas de doute qu'il faut faire quelque chose pour redresser la situation dans le secteur privé, mais il n'est pas question de réduire la publicité de moitié au cours des cinq années à venir dans le secteur privé ni même de la supprimer entièrement.

## [Texte]

**Mr. Rose:** I have been concerned before, Mr. Juneau, and I appreciated your response, and I know that you think about these things deeply. You anguish, I am certain, long hours about this sort of thing. I am concerned, though, that the CRTC—I have seen a tendency in it and I think I know why it exists. You are concerned about our culture and our identity and all the rest of it when it comes to the public broadcasting, and while you are concerned about it on the private broadcasting, you usually opt for the economic health of the industry, and then all your fine phrases tend to go out the window.

As you admitted to Mr. Blaker, if the cost per minute of advertising, if there is a reduced number of minutes—or was it Mr. Gauthier—the reduced number of minutes is going to go up. Therefore, the drop in revenue may not be proportional to the drop in minutes per hour of advertising. If that applies to the CBC, would it not also apply, in terms of revenue, to the private broadcaster?

If you had said, yes, we would like to reduce the CBC on a particular ratio, minutes per hours, over a period of years, why could we not have done a similar thing with the private broadcasters?

**Mr. Juneau:** We might, and we have started working on this, and we are working with the broadcasting industry to consider various solutions of that kind. There are many people in the industry—we were talking with people in the industry yesterday who were saying, we think that we should reduce the amount of advertising in private broadcasting also. However, in spite of the distortions that have taken place in certain editorials, it is true. Why suppose that we deny that? It is true that the final word, in the case of the CBC, is with government and Parliament. The final solution, when everything is said and done—we have published our report, and so on—the final solution is with Parliament.

In the case of private broadcasters, it is true that the final solution is with the marketplace. We cannot change that. If Parliament wants to change it, and to introduce a factor of subsidization—I do not think it would want to—but if the rules applying to private broadcasting were changed, we would be glad to administer them. But at the moment, we must be wise administrators and this takes into account what I said and what we are doing more and more.

As I said to Mr. Blaker and Mr. Fleming, we are tightening, more and more, the control of excessive profits in private broadcasting and we will deal with the objectionable aspects of advertising in private broadcasting, but we cannot.

I am sure that you would be the first person, and I have heard some quite realistic questions coming from you, Mr. Rose, in the past—you would be the first one to say, Mr. Juneau, you and the CRTC are not realistic. You are putting these people in bankruptcy, and ultimately we are talking about a service to the public. If they could go bankrupt in the service to the public—and even bankruptcy does not involve only Mr. So-and-So, the president. It sometimes involves thousands of shareholders. I am sure we would be criticized if we were stupid enough, or unrealistic, or idealistic enough, not to take that into account.

**Mr. Rose:** Mr. Blaker would like to ask a supplementary question. But I would like to express, and I will not say any more on this, a concern of mine. My concern about this sort of thing—although I support the idea and the concept, and I have over the years here around this table, is that the

## [Interprétation]

**M. Rose:** Je vous remercie de votre réponse, monsieur Juneau, et je sais que vous vous êtes penché longuement sur ces problèmes. Néanmoins, il y a une tendance au sein du CRTC qui me préoccupe et je crois en connaître les raisons. Vous vous intéressez à notre culture et à notre identité en ce qui concerne le secteur public de la radiodiffusion, mais en ce qui concerne le secteur privé, vous cherchez surtout à assurer sa rentabilité financière, et à oublier tous les beaux principes.

Comme vous l'avez dit soit à M. Blaker soit à M. Gauthier, si le temps des messages publicitaires va être réduit, le coût unitaire va nécessairement être augmenté. Si bien que la baisse de revenu va nécessairement être proportionnelle à la diminution de la durée des messages publicitaires. Si ce principe est vrai de Radio-Canada, pourquoi ne le serait-il pas du secteur privé?

Si vous acceptiez que l'on réduise le temps des messages publicitaires pour Radio-Canada, pourquoi ne pas en faire autant pour le secteur privé?

**M. Juneau:** Nous avons déjà commencé à examiner diverses solutions de rechange avec les représentants du secteur privé. Ainsi de nombreuses personnes du secteur privé pensent effectivement qu'il faudrait réduire la durée des messages publicitaires. Mais en ce qui concerne Radio-Canada, la décision appartient en dernière analyse au Parlement et au gouvernement.

Par contre, en ce qui concerne le secteur privé, la décision appartient au marché. Voilà des données que nous ne saurions changer. Si le Parlement décidait de modifier cet état de choses en introduisant des subventions, si donc les règlements régissant le secteur privé de la radiodiffusion étaient modifiés, nous serions bien entendu heureux de les mettre en œuvre. Mais en l'état actuel des choses, nous devons nous borner à bien administrer les différents secteurs.

Donc je le répète, nous contrôlons de plus en plus près les bénéfices excessifs du secteur privé de la radiodiffusion et nous allons nous attaquer aux aspects les plus répréhensibles de la publicité faite sur les réseaux privés.

Mais je ne doute point que vous-même, monsieur Rose, seriez le premier à attaquer le CRTC pour manque de réalisme. Car cela reviendrait à acculer ce secteur à la faillite alors qu'il rend un service au public. Or cette faillite ne toucherait pas uniquement les administrateurs mais également des milliers d'actionnaires. On nous attaquerait certainement si nous étions assez bêtes ou assez peu réalistes pour ne pas tenir compte de ce facteur.

**M. Rose:** M. Blaker a une question supplémentaire à poser. Je tiens néanmoins d'abord à exprimer une de mes préoccupations. Je crains en effet qu'on sera obligé de compter de moins sur la publicité et de dépendre de plus en plus des fonds publics pour réaliser ces objectifs, ce qui



[Text]

CBC will become less and less dependent upon advertising, more and more dependent upon public support through Parliament in order to accomplish its aims and, my God, its aims and objectives and job is tough enough with two television services, two radio services, a Northern service and an overseas service. They have lots of things to do and they have not completed their work yet, according to Mr. Boyle and others who have expressed themselves on that subject. If we get them completely dependent upon the public purse and sometime the government is going to come along with a big knife, in terms of estimates, and if the CBC were to address itself to a smaller and smaller audience, one of these days somebody is going to come along and say, who needs the CBC? That is what concerns me.

• 1745

**Mr. Juneau:** Some people, such as the Canadian Broadcasting League and Dr. Spry, have suggested various methods whereby Parliament if it decided to, could finance the CBC differently but that is up to Parliament. We did not go that far because that is definitely outside the Broadcasting Act. It is outside broadcasting completely and involves financial fiscal policy and so on. Certainly that is within the power of Parliament. I do not think though the possible future threat years from now of a government—we do not know what government it would be—on the CBC is worse than the reality of very considerable control now by Madison Avenue and American multinational companies. That is a reality. It is not a threat.

**Mr. Rose:** But you are cutting them out in one stage and they are still prevailing; people are going to be influenced by them anyway.

**The Chairman:** Has somebody had the last word?

**Mr. Rose:** Yes, I am finished. Thank you.

**Mr. Blaker:** Just a very brief supplementary, Mr. Chairman. I think Mr. Rose was asking you a question which I did not understand fully whether you were answering. He was saying that the limitation upon the number of commercial minutes in a broadcast outlet is set by CRTC?

**Mr. Juneau:** The number of outlets?

**Mr. Blaker:** The limitation upon the number of minutes of advertising ...

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** ... in a broadcast outlet is set by the CRTC.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** He pointed out that if you take them off, or most of them off, the CBC the theory is that it would be a bonanza for the private broadcasters.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** Whether that theory is true or not, I am not really sure, but conversely, I think what he was getting at is that if you were to reduce the number of minutes of commercial broadcast on private outlets, you would presumably increase the value of each one of those minutes and accordingly not do financial damage. Am I correct?

[Interpretation]

n'est pas facile avec deux chaînes de télévision, deux chaînes de radiodiffusion, un service nordique et un service transatlantique. La tâche est énorme et loin d'être accomplie. Bref, si Radio-Canada dépend uniquement des deniers de l'État, le gouvernement risque un jour de renier son budget et si les programmes de Radio-Canada attirent un public de moins en moins vaste, on risque un jour de poser la question de savoir si Radio-Canada est réellement indispensable. Et c'est ce qui m'inquiète.

**M. Juneau:** La Ligue de la radiodiffusion canadienne et M. Spry, entre autres, ont suggéré différentes modalités de financement qui pourraient être adoptées par le Parlement, mais cette décision appartient bien entendu à celui-ci. Nous n'en avons pas parlé parce que ceci n'est pas prévu dans la Loi sur la radiodiffusion. Cela relève en effet de politiques fiscale et autres. Le Parlement pourrait effectivement le faire. Je ne pense pas, néanmoins que la menace éventuelle qu'un gouvernement pourrait faire peser sur Radio-Canada serait pire que le contrôle très étroit exercé actuellement par *Madison Avenue* et les sociétés multinationales américaines à l'heure actuelle. C'est une réalité et non pas une éventualité.

**M. Rose:** Même si vous leur fermez cette voie, ils continueront quand même à influencer le public.

**Le président:** Quelqu'un a-t-il dit le dernier mot?

**M. Rose:** Oui, j'ai fini, je vous remercie.

**M. Blaker:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Je n'ai pas bien compris si vous avez répondu à la question de M. Rose. Il disait que la durée des messages commerciaux dans un programme radiodiffusé est déterminée par la CRTC.

**M. Juneau:** Le nombre de stations?

**M. Blaker:** La durée maximum des messages publicitaires ...

**M. Juneau:** Oui.

**M. Blaker:** ... est fixée par le CRTC.

**M. Juneau:** Oui.

**M. Blaker:** D'après M. Rose, si on empêchait Radio-Canada de diffuser des messages publicitaires, ce serait les stations privées de radiodiffusion qui en profiteraient.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Blaker:** Je ne sais pas si c'est vrai ou non; mais si on diminuait la durée des messages publicitaires des stations de diffusion privées, le prix unitaire augmenterait et n'entraînerait donc pas de perte financière. Est-ce exact?

## [Texte]

**Mr. Juneau:** Is that what you were saying?

**Mr. Rose:** Yes.

**Mr. Juneau:** I am sorry.

**Mr. Blaker:** Did you feel you had an answer to that question or perhaps Mr. Juneau might like to...

**Mr. Juneau:** I am sorry, Mr. Rose, I did not understand that.

**Mr. Blaker:** There is, in other words, the market law of supply and demand. If you, by regulation, limit the supply, presumably you will increase the value?

**Mr. Juneau:** Yes, you are right, that is probably true except that there is one factor you do not control for a very large part of the over-all market and that is all the border stations. You do not control them. I do not know whether you saw the little program on CJOH the other day where the station in Watertown here is now a very real competitive factor for CJOH because it undersells CJOH by a wide margin. You cannot control that. Neither can you control Bellingham nor Pembina nor Buffalo.

**Mr. Blaker:** If you would permit me, Mr. Juneau, I would only comment that presumably you incline to the belief of taking commercials off CBC television, because you think in some measure it has an irritant effect upon the viewers and listeners. If you are right it could be argued, I think, that Canadian broadcasters would not be as adversely affected as you seem to think in that listeners and viewers would appreciate the fewer number of commercials.

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** But the ratings would show the difference you are suggesting...

**Mr. Juneau:** Yes.

**Mr. Blaker:** ... is no reason for taking the commercials off anyway.

**Mr. Juneau:** Yes, I think we should do that.

**Mr. Rose:** There are other sanctions you could take against satellite stations, are there not, which we have not moved on yet?

**Mr. Juneau:** I am sorry?

**Mr. Rose:** There are other sanctions the CRTC could recommend to be taken against satellite stations?

**Mr. Juneau:** Which?

**Mr. Rose:** Stripping.

**Mr. Juneau:** We are doing that.

**Mr. Rose:** Substitution.

**Mr. Juneau:** We are doing that.

**Mr. Rose:** Taxing; tax exemption.

## [Interprétation]

**M. Juneau:** C'est bien ce que vous disiez?

**M. Rose:** Oui.

**M. Juneau:** Je m'excuse.

**M. Blaker:** Est-ce que vous avez obtenu une réponse à votre question ou peut-être M. Juneau voudrait-il...

**M. Juneau:** Je ne vous avais pas bien compris, monsieur Rose.

**M. Blaker:** Il faut tenir compte de l'offre et de la demande. Si l'offre est limitée, la valeur unitaire augmente.

**M. Juneau:** Oui, c'est exact. Il y a néanmoins un facteur qui échappe à notre contrôle et, notamment, les postes d'émission sur la frontière américaine. Je ne sais pas si vous avez vu le programme de CJOH l'autre jour. La station de Watertown fait maintenant une concurrence sérieuse à CJOH et nous n'y pouvons rien. Et la même chose est vraie des stations de Bellingham, Pembina ou Buffalo.

**M. Blaker:** Donc, monsieur Juneau, vous voudriez éliminer les messages publicitaires des programmes de Radio-Canada, car, à votre avis, ils irritent les spectateurs et les auditeurs. Si vous avez raison, les radiodiffuseurs canadiens ne s'en trouveraient pas plus mal étant donné que les auditeurs et spectateurs seraient heureux de la diminution de nombreux messages publicitaires.

**M. Juneau:** C'est exact.

**M. Blaker:** Mais les cotes montrent que cette différence...

**M. Juneau:** Oui.

**M. Blaker:** ... ne justifie pas l'élimination des messages publicitaires.

**M. Juneau:** Oui, nous devrions le faire.

**M. Rose:** Il existe d'autres sanctions à appliquer contre les stations satellites, n'est-ce pas?

**M. Juneau:** Je n'ai pas bien saisi.

**M. Rose:** Le CRTC pourrait recommander l'application d'autres sanctions contre les stations satellites.

**M. Juneau:** Lesquelles?

**M. Rose:** Leur supprimer leur permis.

**M. Juneau:** Nous le faisons.

**M. Rose:** Une substitution.

**M. Juneau:** Nous le faisons également.

**M. Rose:** Les impôts; les exonérations fiscales.

[Text]

• 1750

**Mr. Juneau:** We have recommended that but we do not have taxing power.

**The Chairman:** This is a very interesting subject we can pursue at a later time. I would like to remind members that tomorrow morning we are to be present at the National Film Board, 150 Kent Street, at 10 o'clock, and tomorrow evening we will be receiving the National Arts Centre Corporation at 8 o'clock here in this room. Until then the meeting is adjourned.

[Interpretation]

**M. Juneau:** Nous avons fait une telle recommandation, mais nous n'avons pas de pouvoir d'imposition.

**Le président:** Voilà un excellent sujet, que nous pourrions poursuivre une autre fois. Je vous rappelle que demain matin, nous devons nous rendre à dix heures à l'Office national du film, au 150 de la rue Kent, et que demain soir à huit heures, nous recevons ici même la Corporation du Centre national des arts. Jusque-là, la séance est levée.



589  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, April 4, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 4 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
National Arts Centre Corporation

CONCERNANT:

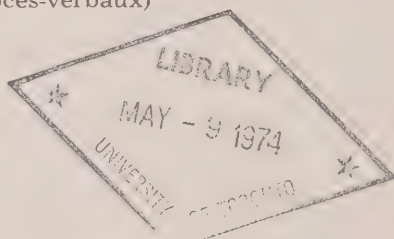
Budget des dépenses 1974-1975—  
Corporation du Centre national des arts

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON  
BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol  
Bégin (Miss)  
Blaker  
Clark (*Rocky  
Mountain*)

Gauthier  
(*Ottawa-Vanier*)  
Grafftey  
Hellyer  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DE LA  
RADIODIFFUSION, DES FILMS  
ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Kempling  
Marceau  
Matte  
McGrath

O'Sullivan  
Orlikow  
Stollery  
Symes  
Yewchuk—(19).

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 4, 1974

(8)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Stewart (*Cochrane*) presiding.

Members of the Committee present: Mr. Arrol, Miss Bégin, Messrs. Blaker, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Marceau, Stewart (*Cochrane*), Stollery and Yewchuk.

Other Members present: Messrs. Clermont and Rose.

Witnesses: From the National Arts Centre Corporation: Messrs. G. H. Southam, Director General; Bruce Corder, General Manager; and H. Sauvé, Director, Finance and Administration.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of the National Arts Centre Corporation for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 65, Messrs. Southam, Corder and Sauvé answered questions.

On completion of the questioning,

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 AVRIL 1974

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux Arts se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Stewart (*Cochrane*).

Membres du Comité présents: M. Arrol, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Blaker, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Marceau, Stewart (*Cochrane*), Stollery et Yewchuk.

Autres députés présents: MM. Clermont et Rose.

Témoins: De la Corporation du Centre national des arts: MM. G. H. Southam, directeur général; Bruce Corder, administrateur général; et H. Sauvé, directeur, finance et administration.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget principal des dépenses de la Corporation du Centre national des arts pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1*).

Crédit 65: MM. Southam, Corder et Sauvé répondent aux questions.

A la fin de l'interrogation des témoins,

A 22 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 4, 1974.

• 2017

[Text]

**The Chairman:** Order, please. It is my pleasure to welcome the representatives of the National Arts Centre Corporation here this evening.

I think it is pretty obvious that one of the greatest changes to life in Ottawa over the past few years has been as a result of the building of the arts centre and having it come into operation, if one can use that word.

We are very happy to have Mr. Southam, the Director General of the arts centre, here tonight. I would ask him first of all if he would present the other officials who are here with him and if he would make an opening statement.

**Mr. G. H. Southam (Director General, National Arts Centre):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce my colleagues seated on my right: Mr. Corder, who is General Manager, Programming and Operations; next to him, Mr. Hubert Sauvé, who is Director of Finance and Administration, Personnel; and around the corner my special assistant, Mr. Richard Dennison.

Avant de commencer mes observations préliminaires, j'aimerais expliquer que tout a été préparé cet après-midi et, comme j'écris tout de même un peu plus rapidement en anglais qu'en français...

**M. Marceau:** C'est vous qui le dites.

**M. Southam:** ... tout ce que j'ai à dire pour commencer a été rédigé en anglais. Toutefois, je serai très heureux de répondre à vos questions dans l'une ou l'autre de nos langues officielles.

Monsieur le président,

Mr. Chairman, this is my fifth appearance before your Committee and I am happy to be here. I have always enjoyed these occasions and learned a great deal from them. My only regret is that nearly three years have passed since I last appeared on May 25, 1971.

• 2020

The National Arts Centre has just ended its fifth financial year of operations and its fifth program year ends at the end of June next. As I am sure you are aware these have been remarkably successful years. Our objectives, as Parliament set them out in the National Arts Centre Act of 1966, are to develop the performing arts in the National Capital region and to assist the Canada Council in the development of the performing arts elsewhere in Canada. I would argue that we have already achieved the first objective, and are well on the way to achieving the second. Let us take them in that order.

During these opening remarks I am assuming that you have available copies of our latest annual report for 1972-73. I shall be updating some of the figures it contains as I go along to cover the present year.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement  lectronique)

Le jeudi 4 avril 1974

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. J'ai l'honneur d'accueillir ici ce soir les représentants de la Corporation du Centre national des arts.

Il est bien évident que l'un des plus grands changements survenu dans la ville d'Ottawa au cours des dernières années a été d  à la création du Centre des arts et à sa mise en service, si l'on peut ainsi dire.

Nous sommes heureux d'accueillir M. Southam, directeur général du Centre des arts. Je lui demanderai d'abord de présenter les autres représentants qui sont avec lui et de faire une déclaration préliminaire.

**M. G. H. Southam (directeur général, Centre national des arts):** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous présenter mes collègues, à ma droite: M. Corder, directeur général de la programmation et de l'exploitation,   côté de lui, M. Hubert Sauvé, directeur des finances et de l'administration du personnel, et à sa droite, M. Richard Dennison, mon assistant spécial.

Before making my opening statement, I would like to explain that everything was prepared this afternoon and as I still write a bit more quickly in English than in French...

**Mr. Marceau:** You say so.

**Mr. Southam:** ... I wrote all my remarks in English. At any rate, it will be my pleasure to answer your questions in either official language.

Mr. Chairman.

Monsieur le président, c'est la cinquième fois que je me présente devant votre comité, et j'en suis très heureux. J'ai toujours apprécié ces rencontres dont j'ai tiré de grand enseignements. Mon seul regret est que presque trois ans se soient écoulés depuis notre dernière rencontre, le 25 mai 1971.

Le Centre national des arts vient de terminer sa cinquième année financière d'exploitation, et sa cinquième année de programmation doit se terminer à la fin juin cette année. Comme vous le savez certainement, le succès a été énorme. Nos objectifs, tels que les a définis le Parlement dans la Loi sur le Centre national des arts de 1966, sont de développer des arts d'interprétation dans la région de la Capitale nationale et d'aider le Conseil des arts du Canada   développer ces arts ailleurs au Canada. Je prétends que nous avons déjà atteint ce premier objectif, et que nous sommes en bonne voie d'atteindre le second. Considérons-les dans cet ordre.

J'imagine, à l'heure où je fais ces remarques, que vous avez tous des exemplaires de notre rapport annuel pour 1972-1973. En parlant de l'année en cours, je vais mettre   jour certains des chiffres qu'il contient.

## [Texte]

In the first place, I hope you will agree that the Centre has changed Ottawa for the better beyond recognition. This is now commonly said, and as an Ottawan I know it is true. It is now commonly said in both English and French, and I believe it is as true for Hull as for Ottawa, in fact for the whole National Capital region. Let me tell you how we have done this.

In music our major achievement has been the creation of the National Arts Centre Orchestra, now accepted as one of the best in Canada, and of which Thomas Willis, the eminent music critic of the *Chicago Tribune* wrote last week, and I quote:

... a beautifully honed... orchestra with a performance standard which can stand comparison with the best in the world.

In the 1972-73 season, covered by this annual report, it gave 20 of our 24 subscription concerts plus 3 special, 5 family, 5 student, 5 chamber concerts, 17 student matinées and about 80 school demonstrations. In the same season we also provided an additional 23 concerts by visiting Canadian and foreign orchestras ranging from the Montreal and Toronto symphony orchestras to various chamber groups. In all, a total of 194 concerts before a paid audience of something over 93 thousand music lovers of all ages. When you remember that before the Centre opened we were fortunate if we had half a dozen concerts by visiting orchestras in the Capitol Theatre you will recognize how the Capital's musical life has been transformed. Very encouraging is the very high proportion of paid attendance to capacity at NACO concerts; it was 96 per cent in 1972-73 and an estimated 95 per cent so far this year.

Turning to theatre, the 1972-73 season offered our usual program of English and French plays, presented either in our Theatre or Studio or outside the Centre, composed of our own or visiting Canadian or foreign productions. This meant: Six plays in English and six in French in the Theatre—one in each language our own production, the five others visiting productions; three plays in each language in the Studio—all our own productions; a school tour lasting 11 weeks for our young English-language professional company, the Hexagon; a French school tour lasting four weeks for its French-language equivalent, l'Hexagone, which I will mention again in a moment; two productions organized with high school student casts—the Student Young Companies, as we call them—under professional direction; and an equivalent production of the French-language Le Théâtre Étudiant.

This represented a total of 23 different productions—more than any other Canadian theatre has to cope with in any one season—of which 13 were our own and 10 were visiting productions in both languages. A total of 462 performances was given before a paid audience of over 189 thousand. Before the Centre opened the Capital had only available each season the half dozen or so excellent amateur productions of the Ottawa Little Theatre.

As with our NACO concerts we are most encouraged by the very high proportion of paid attendance at our English and French subscription series—92 per cent in 1972-73 and presently running at 95 per cent this year.

## [Interprétation]

D'abord, vous conviendrez que le Centre a énormément amélioré la ville d'Ottawa. Cela se dit couramment, et en tant que citoyen d'Ottawa, je sais que c'est vrai. Cela se dit couramment en anglais et en français, et je pense que c'est vrai pour Hull autant que pour Ottawa, en fait pour toute la région de la Capitale nationale. Je vais vous dire comment nous y sommes parvenus.

En matière musicale, notre principale réalisation a été la création de l'orchestre du Centre national des arts, maintenant reconnu comme l'un des meilleurs du Canada, et dont Thomas Willis, l'éminent critique musical du *Chicago Tribune* a écrit la semaine dernière:

... un orchestre tout à fait au point dont la qualité peut se comparer avec celle des meilleurs du monde.

Au cours de la saison 1972-1973, sur laquelle porte ce rapport annuel, il a donné 20 de nos 24 concerts d'abonnements, plus 3 concerts spéciaux, 5 familiaux, 5 pour les étudiants, 5 concerts de musique de Chambre, 17 matinées pour les étudiants et environ 80 démonstrations pour les écoles. Au cours de la même saison, nous avons également offert 23 autres concerts donnés par des orchestres canadiens et étrangers en visite, depuis les orchestres symphoniques de Montréal et de Toronto jusqu'à divers orchestres de chambre. Il y a eu en tout 194 concerts devant un auditoire payant de plus de 93,000 mélomanes de tous âges. Si l'on se souvient qu'avant l'ouverture du Centre des arts, on s'estimait heureux d'avoir une demi-douzaine de concerts par des orchestres invités au *Capitol Theatre*, on doit reconnaître la transformation qu'a subi la vie musicale de la capitale. Il est très encourageant de constater la forte proportion de places payantes occupées lors des concerts de l'orchestre du Centre; elle a été de 96 p. 100 en 1972-1973 et jusqu'ici cette année, elle est évaluée à 95 p. 100.

Passons au théâtre: la saison 1972-1973 a offert le programme habituel de pièces anglaises et françaises présentées dans le Théâtre, le Studio, ou en dehors du Centre, par nos propres troupes, ou des troupes canadiennes étrangères en visite. Il y a eu: six pièces en anglais et six en français au Théâtre, une dans chaque langue produite par nous, les cinq autres par des troupes invitées; trois pièces dans chaque langue au Studio, toutes du Centre; une tournée scolaire de 11 semaines par notre compagnie professionnelle anglophone, *the Hexagon*; une tournée française de 4 semaines par son équivalent francophone, l'Hexagone, dont je vais reparler dans un moment; deux productions avec des troupes d'étudiants d'écoles secondaires, que nous appelons *The Student Young Companies*, sous la direction de professionnels, et une production équivalente en français par le Théâtre Étudiant.

Cela représente un total de 23 productions différentes, plus que tout autre théâtre canadien dans une seule saison, dont 13 par le Centre et 10 par les troupes invitées, dans les deux langues. Un total de 462 représentations ont été données devant un auditoire payant de plus de 189,000 personnes. Avant l'ouverture du Centre, on ne pouvait assister dans la capitale qu'à la demi-douzaine d'excellents spectacles d'amateurs produits par l'Ottawa Little Theatre.

Pour ce qui est des concerts de l'orchestre du Centre, il est très encourageant de constater la forte proportion d'abonnements pris pour les séries anglaise et française: 92 p. 100 en 1972-1973, et 95 p. 100 jusqu'à présent pour cette année.

[Text]

• 2025

What we call our visiting program embraces all visiting attractions, Canadian or foreign, in fields other than orchestral music and straight drama. It ranges from the big visiting opera and ballet companies to musical comedies and popular singers. During 1972-73 there were 265 such performances before a paid audience of 271,720, and I would ask you to note that 189 of these 265 performances were Canadian in content. This program is particularly important for Canadian opera and dance companies, which search constantly for engagements to ensure longer employment for their artists to keep them in Canada. The inclusion of pop, rock and folk singers is equally important for a couple of other reasons, both the artists and the Centre usually make money thereby, and our programming is nicely rounded out at the popular end of the spectrum.

Festival Canada each July is one of our major program commitments. Plans for an annual national festival go back to 1952 when such a festival was proposed by the late Governor General Vincent Massey, and were conformed by Prime Minister Pearson 10 years ago when he announced that the Centre was to be built. The proper development of a festival on the scale envisaged will, of course, take several years. The Centre opened with a two-week festival, if you will remember, in June 1969. There was none in 1970, but that year we laid the plans for the first Festival Canada in July 1971. Three such festivals have now been held, in July 1971, 1972 and 1973. Each year the successful elements have been the Centre's operas. We did one the first year, two the second and three last year, which confirms our view that the Centre's contribution to future festivals should be largely in the field of musical theatre. Attendance, I should say, proved to be a problem last year. Although opera attendance, and that is the backbone of our festival, rose from 59 per cent to 68 per cent, over-all paid attendance dropped from 65 per cent in 1972 to an unsatisfactory 46 per cent. The problems, we believe, have been identified and steps, we hope, have been taken to solve them this year.

Summing up these figures covering the Centre's programming in recent years you might like to note the following. In 1971-72 we presented 719 events before a paid attendance of 616,334, or 76.6 per cent of capacity. The next year, in 1972-73 we presented 924 events before a paid audience of 675,438, or 76.8 per cent of capacity, and in the current year which will only end, as I have explained, at the end of June, we are estimating 1,015 events before a paid audience of 684,109, but because of the unsatisfactory box office of Festival Canada last year, this represents only 70 per cent of capacity.

These figures strike me as remarkable in the context of our local population which I am told is in the order of 600,000. I doubt if they could be bettered anywhere in North America.

Very well, I am sometimes told, how wonderful for the good citizens of the national capital, but what about the rest of the country?

We take this question very seriously and answer it in this way. First of all, it is surely in the country's interest that our capital city should be not merely the grey beehive

[Interpretation]

Nous avons un programme de spectacles réalisés par des artistes invités, Canadiens ou étrangers, dans les domaines autres qu'orchestral et strictement dramatique. Il comprend les grandes compagnies d'opéra et de ballet et va jusqu'aux comédies musicales et aux chanteurs populaires. Au cours de la saison 1972-1973, 265 spectacles de cette catégorie ont été présentés à un auditoire payant de 271,720, et vous noterez que 189 de ces 265 spectacles étaient canadiens. Ce programme est particulièrement important pour les compagnies canadiennes d'opéra et de danse, qui recherchent constamment des engagements pour assurer à leurs artistes de plus longues périodes d'emploi et retenir ceux-ci au Canada. Les chanteurs pop, rock et folkloriques sont également importants pour d'autres motifs, à savoir que les artistes et le Centre y gagnent pas mal d'argent, et que la variété de notre programme est assurée du côté populaire.

Tous les ans en juillet, Festival Canada est un de nos gros engagements. Les projets d'un festival national annuel remontent à 1952, lorsqu'il a été proposé par l'ex-gouverneur général, M. Vincent Massey, et confirmé il y a dix ans par M. Pearson, lorsqu'il a annoncé la construction du Centre. La mise au point d'un festival de l'importance envisagée prendra évidemment plusieurs années. Vous vous souviendrez qu'en juin 1969, le Centre a ouvert avec un festival de deux semaines. Il n'y a pas eu en 1970, mais cette année-là, nous avons mis au point le premier Festival Canada de juillet 1971. Trois de ces festivals ont maintenant eu lieu, en juillet 1971, 1972 et 1973. Chaque année, ce sont les opéras du Centre qui ont eu le plus de succès. Nous en avons réalisé un la première année, deux la deuxième et et trois l'année dernière, ce qui confirme notre opinion que la contribution du Centre aux festivals à venir devrait être surtout centrée sur le théâtre musical. Je dois dire que l'année dernière, nous avons eu un problème d'auditoire. Bien que l'importance de l'assistance à l'opéra, qui est l'élément clé du Festival, est passé de 59 p. 100 à 69 p. 100, la proportion de places payantes occupées est de passée de 65 p. 100 en 1972 à 46 p. 100, ce qui est insuffisant. Les problèmes ont été cernés et nous avons pris cette année des mesures pour les résoudre.

Pour résumer les chiffres portant sur la programmation du Centre au cours des dernières années, on peut noter qu'en 1971-1972 nous avons présenté 719 spectacles devant un auditoire payant de 616,334 personnes, soit un coefficient de remplissage de 76.6 p. 100. L'année d'après, en 1972-1973, nous avons présenté 924 spectacles devant un auditoire payant de 675,438 personnes, soit un coefficient de remplissage de 76.8 p. 100, et pour l'année en cours qui doit se terminer, comme je l'ai dit, à la fin de juin, nous avons prévu 1,015 spectacles devant un auditoire payant de 684,109 personnes, mais en raison de l'insuffisance des places vendues pour Festival Canada l'année dernière, cela ne donne qu'un coefficient de remplissage de 70 p. 100.

Ces chiffres me semblent remarquables dans le contexte de notre population locale qui, me dit-on, est de l'ordre de 600,000 personnes. Je doute qu'on puisse faire mieux n'importe où en Amérique du Nord.

On me dit parfois: «C'est formidable pour les habitants de la Capitale nationale, mais le reste du pays?»

Nous prenons la question très au sérieux et nous y répondons ainsi. D'abord, il est certainement dans l'intérêt du pays que notre capitale ne soit pas simplement le triste



## [Texte]

of an industrious bureaucracy, but as well a lively and polished mirror of the best work being done anywhere in the fields of music, theatre and dance. It is surely in the interest of an officially bilingual and practically multicultural country that our capital city should offer the enjoyment of these resources to all Canadians who visit or wish to live and work here.

However, we believe the Centre, as required by Parliament, is assisting the Canada Council in the development of the performing arts elsewhere in Canada in various practical ways. Let me offer some examples. We extend the season of regional theatre companies across the country by offering appearances at the Centre. Thus, the Vancouver Playhouse and the Shaw Festival will have been to us four times each when the current fifth season ends; the Manitoba Theatre Centre and the Neptune Theatre of Halifax twice. On the French side the Théâtre du Rideau Vert and the Théâtre du Nouveau Monde, both of Montreal, will each have been with us half a dozen times. Our three large ballet companies—the National, Les Grands Ballets Canadiens and the Royal Winnipeg—appear each season, as do the Toronto and Montreal orchestras. The Winnipeg Symphony has been once, and the Vancouver Radio Orchestra is coming in June.

• 2030

In return, the NACO is the most travelled orchestra in Canada, I suspect in North America, touring to the West and to the Atlantic provinces in alternate years. It has appeared in over 50 Canadian communities, large and small, in its short existence, everywhere leaving the impress of the high artistic standard which made its European tour last year such a success and led to an invitation to Carnegie Hall next December and Mexico next year.

Theatre touring out from the Centre on such a scale lies ahead, we hope, but a modest beginning was made this year when we sent our young French-language company L'Hexagone to New Brunswick for seven performances of "Evangeline—Qui Donc?" before Acadian audiences.

So much for the good news. Before our general discussion begins I should complete the picture by telling you that the Centre is presently facing the same cost-price squeeze that is troubling every Canadian music, dance and theatre enterprise across the country. I know you have heard a great deal about this when representatives of the Canada Council appeared before you recently. In our case the figures are before you on page 24-69 of the Blue Book of estimates for the present fiscal year. They show how our revenues have remained stable over the three years in question at \$4.5 million more or less, but that our expenditures have risen from \$4.1 to \$4.4 to \$5.3 million this year. What is more, we shall be obliged to seek supplementary funding this year to avoid certain program cuts that presently seem inevitable. I look forward to this opportunity of discussing our financial problems with you now, as well as answering any questions you may have on our programming generally.

## [Interprétation]

refuge d'une bureaucratie industrielle, mais soit également le miroir brillant et vivant des meilleures réalisations dans le domaine de la musique, du théâtre et de la danse. Il va certainement de l'intérêt d'un pays officiellement bilingue et en fait multiculturel que notre capitale offre l'avantage de ses ressources à tous les Canadiens en visite, ou qui veulent vivre et travailler ici.

Nous estimons cependant que le Centre, comme l'exige le Parlement, aide le Conseil des arts du Canada à développer les arts d'interprétation ailleurs au Canada, de plusieurs manières pratiques. Je vais vous donner quelques exemples. Nous avons prolongé la saison des compagnies régionales de théâtre de tout le pays en leur offrant de jouer au Centre. Donc, le *Vancouver Playhouse* et le *Festival Shaw* nous a approchés quatre fois chaque par le temps que la saison courante terminera: le centre du Théâtre Manitoba et le *Neptune Theatre* d'Halifax. Du côté Français, le Théâtre du Rideau Vert et le Théâtre du Nouveau monde, les deux de Montréal auraient été avec nous six fois. Nos trois grandes troupes de ballet, le National, les Grands Ballets Canadiens, et le Royal Winnipeg compareraient chaque saison, comme font les orchestres de Montréal et de Toronto. La Symphonie de Winnipeg est venue une fois et l'orchestre du Radio Vancouver viendra au mois de juin.

En revanche, l'orchestre du Centre des Arts est l'orchestre qui voyage le plus au Canada, en Amérique du Nord, à l'Ouest et dans les provinces atlantiques selon les années. Cet orchestre s'est produit dans plus de 50 villes canadiennes, grandes ou petites, laissant toujours l'impression de norme artistique très élevée qui a beaucoup contribué au grand succès de sa tournée européenne l'année passée et qui a mené à une invitation au Carnegie Hall en décembre prochain et au Mexique l'année prochaine.

Les tournées théâtrales du Centre des Arts sont à prévoir, nous espérons, mais nous avons fait un commencement assez modeste cette année quand nous avons envoyé notre troupe de langue française, l'Hexagone au Nouveau-Brunswick pour sept présentations de «Evangéline—Qui Donc?» pour les auditoires acadiens.

Ce sont des bonnes nouvelles. Avant de commencer notre discussion générale, je devrais compléter les détails en vous disant que le Centre présentement fait face à la même situation coût-prix qui embête toutes les entreprises de musique ou de danses canadiennes à travers le pays. Je sais que vous avez entendu parler beaucoup de ceux-ci quand les représentants du Conseil des Arts du Canada ont apparu devant vous récemment. Dans notre cas les chiffres se trouvent à la page 24-69 du Livre bleu des prévisions budgétaires pour l'année fiscale actuelle. Ces chiffres démontrent que nos revenus ont resté au même 4.5 millions de dollars plus ou moins, pendant les trois dernières années, mais que nos dépenses ont augmenté de 4.1 millions de dollars et 4.4 millions de dollars à 5.3 millions de dollars cette année. De plus, nous serions obligés de trouver des fonds supplémentaires cette année afin d'éviter certaines réductions de programme qui nous semblent présentement inévitables. Je suis heureux de l'occasion de discuter nos problèmes financiers avec vous maintenant, autant que l'occasion de répondre à vos questions que vous voulez poser sur nos programmes de façon générale.

## [Text]

I would like to end these introductory remarks on two positive notes. One I forgot to put into my printed statement but I am sure that I should not forget to mention at this time is to express the very great satisfaction the board of trustees of the National Arts Centre had a month or so ago, when the contribution that the National Arts Centre has made to qualify of life of the National Capital region was recognized by a grant from the regional municipality of Ottawa-Carleton. This was in the amount of \$139,000 to our general operating costs this year, an amount which I am told expresses their intention of making that sort of contribution in the years ahead. This is, I think, a very important moment in the short financial history of the National Arts Centre.

On another positive note, I should like to read you a letter which, quite by chance, reached me late this afternoon. One of the great satisfactions which my colleagues and I enjoy at the Centre is our almost daily experience of the pleasure expressed by musicians, actors and dancers at working in such excellent conditions, and of the matching enjoyment of the large public we assemble almost every evening for their performances. I would like to share this satisfaction with you in reading to you, with your permission, Mr. Chairman, this letter in French from the Dean of the Comédie Française, Monsieur Jacques Charron:

Mon cher ami,

Dans quelques jours nous partons pour Paris, notre tournée au Canada est déjà terminée. Je vous verrai demain soir à l'issue de la représentation, mais sans doute dans la foule, et je tiens absolument à vous exprimer, en mon nom propre et au nom de tous mes camarades acteurs et techniciens, toute notre reconnaissance.

Tout particulièrement dans votre si agréable théâtre, nous avons été traités en véritables amis, et cela a contribué grandement j'en suis certain, au grand succès que nous avons eu. Voilà plusieurs fois que j'ai le plaisir de venir jouer la comédie à Ottawa, la dernière fois, c'était il y a quatre ans—et la fréquentation de la salle était déjà grande.

They are playing at the moment at 96 per cent of paid capacity.

• 2035

... et ce public nous a absolument ravis par sa qualité exceptionnelle. Je ne doute pas un seul instant que cette évolution si bénéfique et si rapide est l'effet d'un travail assidu et très subtil qui est le vôtre.

Et par «le vôtre», je suis sûr qu'il parle de tous mes collègues avec moi, l'équipe du Centre national des Arts.

Merci de tout cœur.

A demain!—Croyez en ma fidèle amitié.

Jacques Charron  
Doyen de la Comédie française

Thank you, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

J'aimerais terminer ces remarques préalables avec deux points très positifs. L'une que j'ai oublié de mettre dans ma déclaration imprimée mais que je suis sûr, que je n'oublierai pas de mentionner à ce temps-ci, est d'exprimer la très grande satisfaction que le Conseil du Centre nationale des Arts a eu il y a un mois, quand on a reconnu la contribution que le Centre national des Arts a fait à la qualité de la vie dans la région de la capitale nationale en leur donnant un octroi de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Celle-ci était de l'ordre \$139,000 pour nos frais généraux de fonctionnement pour cette année, un montant, on me dit, qui exprime leur intention de faire ce genre de contributions dans les années prochaines. Ceci est, je crois, un moment très important dans l'histoire financière très courte du Centre national des Arts.

Une autre remarque positive, j'aimerais vous lire une lettre que, par hasard, j'ai reçu cet après-midi. Une des plus grandes satisfactions dont je partage avec mes collègues au Centre des Arts est notre expérience presque quotidienne du plaisir exprimé par les musiciens, les comédiens et les danseurs d'être capables de travailler dans des conditions excellentes et le plaisir aussi grand d'avoir un auditoire tellement vaste presque tous les soirs pour leurs présentations. J'aimerais partager cette satisfaction avec vous en lisant, avec votre permission, monsieur le président, cette lettre en français du directeur de la Comédie Française, M. Jacques Charron:

My dear friend,

In a few days we will be leaving for Paris, our Canadian tour has come to an end. I shall see you tomorrow night after the rehearsal, but undoubtedly among the crowd, and I absolutely want to express to you, for myself and on behalf of all my colleagues, actors and technicians, our heartfelt gratitude.

In particular, in your so very pleasant theatre, we were treated as true friends, which contributed in large measure I am sure, to the great success which we had. I have had on several occasions the pleasure of playing in Ottawa, the last time was four years ago—and the hall was full.

Ils jouent présentement devant la salle qui est remplie à 96 p. 100.

... and the audience absolutely astonished us by its exceptional quality. I doubt not for a moment that this beneficent and rapid evolution is the result of very hard, and subtle, work on your part.

And by "the vôtre," I am sure that he is referring to my colleagues as well as myself, the entire National Arts Centre team.

Thank you with all my heart.

Until tomorrow, faithfully yours in friendship."

Jacques Charron  
Dean of Comédie française

Merci, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Southam.

**Mr. Arrol:** I think, Mr. Southam, one of the features you did not mention about the National Arts Centre, which is indeed significant for the life of Ottawa and for the general enjoyment of life at the National Arts Centre, are the beer gardens which you installed along the Rideau Canal. When were they set up? I just discovered them last year.

**Mr. Southam:** We had the cafe at that level from the opening but last year we sought and obtained an additional licence to extend the cafe outside along the terrace. The beer garden extension of the cafe operation opened last summer.

**Mr. Arrol:** Well, I think it excellent because you have your ump-pah-pah bands and various other rock and roll groups and it brings an audience which might not normally go for the opera or the ballet who then might become interested in knowing just what lies just a little to the side of the banks.

My experience in Ontario has been that in the school system there the traditional thing each year is to take a trip to Stratford to see the Shakespearian Festival and to present young people with possibly their first touch of sophisticated culture.

They also take trips to Ottawa, generally that is to see the changing of the guard outside the House of Commons and the charging of the opposition within the House of Commons. But, to me, the City of Ottawa—and I have just become well acquainted with it since the last election, when I was elected—represents one of the most exciting cities on the North American continent.

There is the Sparks Street Mall itself and the fact that the Mall is possibly the most successful on the North American continent; it does not have, as in some other cities, the tradition of panhandling and so on.

If Ottawa is to become, in fact, the centre where there will be pride in the national capital, which then can transform itself into being pride in Canada, and this is to be established among the young people, it seems to me that there should be with the schools throughout Canada a similar arrangement by the National Arts Centre as there now is with the successful Festival at Stratford. I am referring to contacts with the schools whereby they are given blocks of tickets to see an afternoon or evening performance, so that a trip to Ottawa can be as much an exciting cultural experience as just the mere business of watching the government at work.

To what extent have you integrated the offerings at the National Arts Centre with the opportunity provided by the millions of young people throughout Canada who, if they had this sort of direct arrangement to have a block of tickets, it would not just be a case of sitting in the gallery and watching the performance in the House of Commons but sitting in the National Arts Centre and seeing a unique experience at work take place? What has been developed in the last few years along those lines?

**Mr. Southam:** There was a program launched last year, which is being continued and expanded this year, of just the kind you have in mind. Last year the National Arts Centre, with the National Gallery, organized a program of visits from high school students. I suppose the areas covered were within 200 or 300 miles only, east and west—who came and on arrival in Ottawa were divided into two

[Interprétation]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Southam.

**M. Arrol:** Je crois, monsieur Southam, une des choses que vous n'aviez pas mentionnées du Centre national des arts qui est en effet très important pour la vie d'Ottawa et pour la bonté générale de la vie au Centre national des arts, sont les jardins de bière que vous avez installés au long du Canal Rideau. Quand a-t-on établi ces jardins? Je l'ai découvert que l'année passée.

**M. Southam:** Nous avons eu un café au niveau du canal dès l'ouverture mais l'année passée on a essayé et on a obtenu une licence supplémentaire pour étendre le café en dehors au long de la terrasse. L'expansion des opérations du café du jardin de bière a ouvert l'été passé.

**M. Arrol:** Bien, je crois que c'est excellent parce que vous avez des orchestres allemandes et d'autres groupes de Rock and Roll et cela nous amène un auditoire qui, normalement, ne viendrait pas pour l'opéra ou le ballet et qui ensuite s'intéresserait peut-être à savoir qu'est-ce qu'il y a l'autre bord de la rive.

Selon mon expérience en Ontario, il existe une tradition dans le système éducationnel dont les jeunes gens font un voyage annuel à Stratford afin d'assister au Festival Shakespeare et pour leur exposer avec ce qui est possiblement leur première rencontre avec la culture sophistiquée.

Ils vont aussi en voyage à Ottawa, généralement pour voir le changement des gardes hors la Chambre des communes et la charge de l'opposition en dedans de la Chambre des communes. Mais, dans mon opinion, la ville d'Ottawa... et je la connais très bien depuis la dernière élection, quand on m'a élu... représente une des villes les plus excitantes du continent nord-américain.

Il y a le mail de la rue Sparks et le fait que ce mail est possiblement le plus réussi en Amérique du Nord; il n'y existe pas, comme dans d'autres villes, la tradition des quéteurs etc.

Si Ottawa est à devenir, en effet, le centre où on y trouvera la fierté dans la capitale nationale, qui sera ensuite transformée dans une fierté pour le Canada, et ceci est à inculquer parmi les jeunes, il me semble qu'il doit avoir un accord entre le Centre national des arts et les écoles à travers du Canada semblable à celle qui existe entre les écoles et le Festival de Stratford. Je fais référence aux contrats avec les écoles par lesquels ils reçoivent des billets en bloc pour une présentation soit matinée ou en soirée, de façon qu'un voyage à Ottawa devienne une expérience culturelle autant qu'une expérience éducationnelle dans le domaine d'instruction civique.

A quel degré avez-vous incorporé les programmes offerts par le Centre national des arts avec l'occasion présentée par ces millions de jeunes gens à travers du Canada qui, si ce genre d'accord direct pour ces billets en bloc était disponible, bien cela ne serait pas simplement s'asseoir dans le tribunal pour voir le spectacle dans la Chambre des communes, mais au Centre national des arts en regardant une expérience unique devant un? Quel progrès de ces dernières années a été fait dans cette direction?

**M. Southam:** On a inauguré un programme l'année passée, qu'on tente de continuer et d'agrandir cette année, exactement du genre que vous avez mentionné. L'année passée le Centre national des arts, en coopération avec la Galerie nationale, a organisé un programme de visite des étudiants d'écoles secondaires. Je suppose que la région en cause était située à 200 ou 300 milles à l'est ou à l'ouest



[Text]

groups. One group last year attended a performance of mediaeval music in the Studio . . .

**Mr. Arrol:** How did they like it?

• 2040

**Mr. Southam:** Very much. While the other group attended an exhibition of mediaeval art in the National Gallery. They were properly guided and so forth. In the afternoon the two groups were reversed so that, by the time the day ended, the students had had an experience of music with us, and of painting, tapestries and sculpture of the mediaeval period at the Gallery.

This year we have a similar program but we are working with the National Museum of Man. The students again on arrival will be divided into two groups. In the morning one of the groups will attend performances in the Studio by Alanis Obumsawin, who may be known to you as an Indian artist of very great merit, who will talk about and demonstrate the cultural life of her people. The other group will be in the National Museum of Man studying Indian culture as expressed in the artifacts that are displayed there. In the afternoon, the other way around: those who were in the museum in the morning will be exposed to the talents of Miss Obumsawin in the afternoon.

That kind of programming, I hope, will continue to be expanded in the future. Of course, much will depend on the financing available for the students, and for that we have to rely on the provincial school systems.

**Mr. Arrol:** Of course, many of them are coming here anyway in their many thousands to see Parliament at work so their visits would be integrated with what you have to offer. They have made their funding for it. They have probably had concerts and so on to raise money for their bus trips.

**Mr. Southam:** Perhaps one contact we should explore is Parliament itself. I suppose members are aware of trips for young people—probably their constituents—who are coming here.

**Mr. Arrol:** Yes, generally.

**Mr. Southam:** If we sent a round robin about and explained to members that we would like to hear of these groups on their arrival, we could perhaps help to plan the program.

**The Chairman:** Mr. Southam, this is being co-ordinated now by the National Capital Commission. To have it all in one place, it all goes to the National Capital Commission; it is really very handy and this could also be included.

**Mr. Arrol:** Mr. Southam, are you trying to develop an awareness in different travel agencies throughout the world?

[Interpretation]

d'Ottawa. A leur arrivée, les étudiants ont été répartis en deux groupes. L'an dernier l'un d'eux a participé à un concert de musique médiévale dans le studio . . .

**M. Arrol:** Ont-ils aimé cela?

**M. Southam:** Beaucoup. Au même moment, l'autre groupe participait à une exposition d'art médiéval à la Galerie nationale. Ces groupes étaient guidés par des experts. Dans l'après-midi les deux groupes ont été interchangés si bien qu'à la fin du jour les étudiants qui avaient fait l'expérience de la musique médiévale chez nous ou de la peinture ou des tapisseries et sculptures de la période médiévale à la Galerie nationale ont pu profiter de ces deux expériences.

Cette année nous avons lancé un programme de même nature mais nous travaillons de concert avec le Musée national de l'homme. Encore une fois, à leur arrivée les étudiants seront répartis en deux groupes. Le groupe du matin participera à des démonstrations au studio dont l'animateur sera Alanis Obumsawin que vous connaissez sans doute comme un artiste indien de grand renom qui parlera et fera une démonstration de la vie culturelle de son peuple. L'autre groupe sera à ce moment-là au Musée national de l'homme pour étudier la culture indienne telle qu'elle est exprimée dans des objets d'art qui y sont exposés. Dans l'après-midi, tout se produira à l'inverse: ceux qui auront visité le musée durant la matinée seront exposés aux talents de M<sup>lle</sup> Obumsawin dans l'après-midi.

Nous espérons que ce genre de programmation continuera de s'épanouir à l'avenir. Bien sûr, cela dépendra dans une grande mesure du financement accordé aux étudiants et des sommes sur lesquelles nous pourrions dépendre des systèmes scolaires provinciaux.

**M. Arrol:** Bien sûr, ces étudiants viennent par milliers pour voir le Parlement à l'œuvre de toute façon si bien que leurs visites pourraient être intégrées avec ce que vous avez à offrir. L'allocation des fonds a déjà été établie à cette fin. Fort probablement, ils ont organisés des concerts et ont recueilli des sommes pour assurer leur voyage par autobus.

**M. Southam:** On aurait peut-être intérêt à explorer le Parlement comme tel à titre de contact. Je suppose que les députés sont bien au courant que les voyages de jeunes comprennent probablement leurs commettants qui viennent les visiter.

**M. Arrol:** Oui, en général.

**M. Southam:** Si nous pouvions envoyer un robin des bois pour expliquer aux députés que nous aimerions être mis au courant de l'arrivée de ces groupes nous pourrions peut-être aider à la planification du programme.

**Le président:** Monsieur Southam, cette initiative fait l'objet de la coordination de la Commission de la capitale nationale. Pour que tout se produise au même endroit, tout doit être référé à la Commission de la capitale nationale. Ce qui est fort commode et on pourrait y insérer ce programme.

**M. Arrol:** Monsieur Southam, essayez-vous de sensibiliser les diverses agences de voyage dans le monde entier?

[Texte]

**Mr. Southam:** Yes.

**Mr. Arrol:** For example, if somebody goes in and enquires about Canada, do the travel agents just merely say: Well, Ottawa is the capital, you might find it of interest to see the Parliament Buildings. Are these agents provided with material that will let them know that possibly the most exciting theatre in Canada can also be provided here?

If they do not feel like going to see Parliament in operation, they could come to the capital of Canada to see some of the best international entertainment and also some of our best Canadian artists. Are the travel agents aware of this?

**Mr. Southam:** Yes. We work regularly with the Government Travel Bureau which has a budget and the skills and the material to pass the word out, I think across the world, but particularly down to the United States. This effort is concentrated, as far as we are concerned, particularly in the summertime around Festival Canada. Summer appears to be the most attractive time for people to come here.

We also work regularly with the Canada's Capital Visitors and Convention Bureau. We are a member of that bureau, as a matter of fact.

**Mr. Arrol:** The feeling I have about Ottawa, which I would like someone to make contagious throughout Canada and the world, is that, in a sense, Ottawa is developing in the way that London, England has developed in that it is indeed a place where people want to come to see the mother of parliaments. But it is also the place that they wish to go if they wish to see the best of theatre, the best of concerts and have a cultural experience in that sense.

Do you feel that the funding of the federal government is sufficient to give impetus to the necessary promotion and the necessary funds needed for the continuation of the National Arts Centre, as you would see it developing in the future?

**Mr. Southam:** No.

• 2045

**Mr. Arrol:** Do you now have approximately \$4 million from the federal government to help subsidize?

**Mr. Southam:** The grant last year, 1973-74, was \$4.4 million and we have been assured of a grant in 1974-75 of \$5.3 million.

**Mr. Arrol:** How much do you need?

**The Chairman:** That was asked in the supplementary estimates, I believe.

**Mr. Southam:** I mentioned that we are in fact seeking supplementary funding this year to maintain the present level of programming. But your question arose particularly out of your concern in the public relations field and we have never been satisfied with the amount that we, or the federal government, have been able to put into the publicity which surrounds our summer activities. When we are planning Festival Canada each year we find ourselves short in the PR budget of anything from \$50,000 to \$80,000, as far as we are concerned, at the Centre and I expect other agencies could add sums, but perhaps not on that scale.

[Interprétation]

**M. Southam:** Oui.

**M. Arrol:** Par exemple, si quelqu'un veut connaître le Canada, les agences de voyage lui disent-elles simplement: Eh bien, Ottawa se trouve à être la capitale du Canada. Vous pourriez peut-être trouver un vif intérêt à visiter les édifices du parlement. Ces agences de voyage fournissent-elles le matériel nécessaire qui pourrait mettre ces éventuels voyageurs au courant du théâtre le plus passionnant au Canada qui puisse être fait ici?

Si ces gens n'ont pas envie d'aller voir le Parlement à l'œuvre, ils pourraient visiter la capitale du Canada pour y jouir des divertissements internationaux les mieux cotés ainsi que nos meilleurs artistes canadiens. Les agences de voyage sont-elles conscientes de cela?

**M. Southam:** Oui. Nous travaillons constamment avec l'Office de tourisme du gouvernement canadien qui a le budget, les talents et l'équipement pour faire passer le message dans le monde entier et notamment aux États-Unis. Cet effort est concentré en ce qui nous concerne notamment pendant les mois d'été pour la mise sur pied de Festival Canada. L'été semble être l'époque la plus attrayante qui attire les gens chez nous.

Nous nous employons activement et de façon permanente à concentrer nos efforts avec l'Office du tourisme et des congrès de la capitale du Canada dont nous sommes un membre.

**M. Arrol:** J'aimerais que les sentiments que j'éprouve pour Ottawa soient contagieux dans tout le Canada et dans le monde entier car Ottawa s'épanouit dans le même sens que Londres en Angleterre, c'est en effet un endroit où les gens veulent se rendre pour assister à la bonne marche du Parlement. Mais c'est également l'endroit où les étudiants veulent se rendre pour assister à une excellente pièce de théâtre ou meilleur concert ou avoir une expérience culturelle de cet ordre.

Êtes-vous d'avis que le financement du gouvernement fédéral se fie à donner suffisamment de vigueur à cette publicité essentielle et au fond nécessaire pour poursuivre l'œuvre du Centre national des arts tel que vous l'envisagez dans sa perspective de développement futur.

**M. Southam:** Non.

**M. Arrol:** Le gouvernement vous aide grâce à des subventions de l'ordre de 4 millions de dollars environ, n'est-ce pas?

**M. Southam:** La dernière subvention de l'an dernier, 1973-1974 était de 4.4 millions de dollars et on nous a promis une subvention pour l'année 1974-1975 de 5.3 millions de dollars.

**M. Arrol:** Combien d'argent avez-vous besoin?

**Le président:** On a déjà posé cette question lors de l'étude du budget supplémentaire.

**M. Southam:** J'ai déjà dit que nous demandions des fonds supplémentaires cette année pour maintenir le niveau actuel de programmation. Mais cette question découle particulièrement de votre inquiétude dans le domaine des relations publiques et nous n'avons jamais été satisfaits pas plus que le gouvernement fédéral d'ailleurs des montants que nous recevons pour les injecter dans la publicité qui entourent certaines de nos activités estivales. Chaque année, quand nous planifions Festival Canada, notre budget de publicité est déficitaire de \$50,000 et \$80,000 en ce qui nous concerne au Centre et je prévois que

[Text]

**Mr. Arrol:** Are you satisfied with one of the agencies which is funded by the Canadian government, the CBC? Are you satisfied with the ways in which they might co-operate in helping jointly to give a foundation for the type of cultural life that you wish to sustain in Ottawa? I am sure that if the CBC were to enter into arrangements with you to utilize some of the artists and some of the actors that are here presently this might in itself provide a further incentive for the artists who might choose to associate themselves with the National Arts Council. Do you find that the CBC here at their regional studios afford an opportunity for a further incentive for artists by allowing them to appear in plays, or in fact does the Ottawa portion of the CBC not involve itself much in the presentation of plays, opera, orchestras and so on?

**Mr. Southam:** I think generally we are satisfied with the coverage we get from the CBC here, some of which we pay for, of course, and some of which is given to us in the natural course of events.

**Mr. Arrol:** But would this not provide, if the CBC were to duplicate some of the opportunities, a financial backing to draw to you the best artists in Canada?

**Mr. Southam:** Well, they regularly broadcast our orchestra's concerts.

**Mr. Arrol:** Yes, Bernardi.

**Mr. Southam:** Yes, and that is one of the best ways possible of establishing its reputation nationally.

Where theatre and opera are concerned, there are technical and artistic problems involved. You would think it would be simple to send in a television camera at the back end of a theatre and film a production and send it out. This is occasionally done on the French network. They have Alcan Theatre, which I think is very interesting. But the English television network prefers, when it is interested by a play, to make arrangements to have the services of the director, actors, possibly the costumes, and so on afterwards in their own studios and do the play again. It has always been explained to me that there are, as I say, technical and artistic reasons for this.

Where opera is concerned, each time we do operas in July, we discuss the possibility of a television broadcast of one of the operas. We continue to hope that one of these projects will eventuate, as the Americans say, but we have not pulled it off yet.

**Mr. Arrol:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol.

**Mr. Stollery.**

**Mr. Stollery:** Thank you very much, Mr. Chairman. You caught me by surprise there, which is not unusual.

[Interpretation]

d'autres organismes seraient aussi en déficit, mais peut-être pas autant.

**M. Arrol:** Que pensez-vous de l'une des organisations financées par le gouvernement canadien soit Radio-Canada? Êtes-vous satisfait des méthodes en vertu desquelles elles pourraient coopérer conjointement si bien qu'elles pourraient servir de base pour le genre de vie culturelle que vous voulez voir fleurir à Ottawa? Je suis persuadé que si Radio-Canada voulaient accomplir certaines ententes avec vous vous pourriez employer certains artistes et acteurs qui se trouvent ici à l'heure actuelle et cela pourrait être un encouragement supplémentaire apportée à ces artistes qui pourraient éventuellement choisir de s'associer au Conseil national des arts. A votre avis Radio-Canada dans ses studios régionaux offrent-ils des débouchés plus intéressants aux artistes en leur permettant d'apparaître dans des pièces de théâtre ou le contraire se produit-il? Le secteur outaouais de la Société Radio-Canada engage-t-il ou non dans la présentation de pièces de théâtre, d'opéra, d'orchestre et ainsi de suite?

**M. Southam:** Je pense que nous sommes en général satisfaits de la couverture que nous recevons de Radio-Canada qui nous faut en partie payer bien sûr, et qui nous est parfois donnée gratuitement durant le cours naturel des événements.

**M. Arrol:** Mais si la société Radio-Canada devait faire double emploi de certains débouchés est-ce que cela ne fournirait pas l'appui financier nécessaire pour attirer les meilleurs artistes au Canada.

**M. Southam:** Eh bien, la Société Radio-Canada diffuse régulièrement nos concerts d'orchestre.

**M. Arrol:** Oui, monsieur Bernardi.

**M. Southam:** Oui, c'est là une des meilleures façons d'établir notre réputation au niveau national.

En ce qui concerne le théâtre et l'opéra, nous devons faire face à certaines difficultés artistiques et techniques. Quant à vous il vous semblerait fort simple d'installer un appareil de télévision à l'arrière d'un théâtre pour y filmer la production et l'expédier par la suite. Cela se fait de temps à autre sur le réseau français. Je pense plus particulièrement au théâtre Alcan et cette initiative est fort intéressante. Mais le réseau de télévision anglophone préfère quand il est intéressé par une pièce de théâtre de conclure certaines ententes pour que les services du directeur acteurs, et au besoin de costumes soient reproduits à nouveau dans leurs studios. On m'a toujours dit que cette mesure découlait de raisons technique et artistique.

En ce qui concerne l'opéra, à chacune de nos représentations du mois de juillet, nous discutons de la radiodiffusion éventuelle de l'un de ces opéras. Nous continuons d'espérer que l'une de ces entreprises se concrétisera comme les Américains disent, mais rien ne s'est encore réalisé à cet effet.

**M. Arrol:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Arrol.

**Monsieur Stollery.**

**M. Stollery:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Vous m'avez surpris les culottes baissées ce qui n'est pas inhabituel.



## [Texte]

My colleague and I were just talking about how good the performance of *La Comédie-Française* is. I went last night and I would recommend it to anyone. It was the funniest thing I have seen in years. Not only that, but people who speak English can enjoy it very well because it is very simple.

I just have a question, Mr. Chairman. I have noticed over at the Arts Centre that there are two paintings. Of course, there is a very fine collection of Canadian art and that is, in fact, one of the things that was famous when the Arts Centre was built, in that they employed some very well-known Canadian artists to put their pieces in the building.

For some time now, as I go over to the Arts Centre, I have wondered something; and I would just like to take this opportunity to ask why the large William Ronald painting that is regarded by many critics as being one of the better works in the building—and I notice, by the way, that John Meridith, his brother I believe, is also there, and that is one of the only two places where the two brothers have their paintings—why the painting does not have any light on it?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** They cannot afford it.

**Mr. Stollery:** No, no. I am being quite serious, because I have been asked this question and it is a perfectly legitimate one. It is such a colourful painting and I would just like to know. It is huge, as you know; it is the big one, for anyone who does not know, the great big one in the corner, that is about three storeys high; but it is in a rather shady spot.

**Mr. Southam:** Before I attempt to answer that, Mr. Chairman, I would like to thank you for your reference to *La Comédie française* and to make a program announcement, which is going out on the radio tonight, and on television.

The final performance of *La Comédie française* was to have been on Saturday night. As this has been declared a day of national mourning by the French Government, and in view of the national character of *La Comédie française*, which, as you know, was created by one head of state, Louis XIV, and whose present constitution was established by another head of state, the Emperor Napoleon, they have received instructions from Paris not to perform that evening.

They have very kindly agreed to add a matinee on Sunday at 1.30 p.m., although they are leaving that evening for Paris. But they have been so happy with the public here, at your reaction and the reaction of the others, that they accepted the suggestion with the greatest ease.

**Mr. Stollery:** I hope that gives Mr. Rose an opportunity to see it because we were just discussing it.

**Mr. Southam:** To get back to the William Ronald mural, that is not the only work of art that is not lighted to our complete satisfaction. But the National Arts Centre is not a gallery of art: its purposes are quite different; and for that reason, when the building was being designed and built, it was not considered necessary to give these works of art the

## [Interprétation]

Mon collègue et moi-même parlions justement de l'excellence de la présentation que nous a offerte *La Comédie française*. J'y suis allé hier soir et je la recommande à tout le monde. C'était là un des amusements les plus drols qu'il m'a été donné de voir depuis plusieurs années. Non seulement mais les anglophones ont dû y trouver grand plaisir car la présentation est fort simple.

Une simple question, monsieur le président. Je constate que deux peintures figurent au Centre des arts. Bien sûr, il existe une collection d'art canadien fort bien choisi ce qui en fait était l'une des nôtres qui a rendu célèbre le Centre des arts au moment de sa construction parce qu'ils ont employé des artistes canadiens fort bien connus pour décorer l'édifice.

Mais depuis que je vais au Centre des arts je me pose souvent la question suivante et j'aimerais profiter de cette occasion pour vous demander pourquoi la grande muraille de William Ronald considéré par de nombreux critiques comme étant l'une des grandes œuvres de l'édifice et je constate en l'occurrence que John Meridith, son frère, y a installé son œuvre également et qu'également ce sont les deux seuls endroits où les deux frères ont pu exposer leur œuvre, pourquoi ces murailles ne sont pas mieux illuminées?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Le Conseil des arts ne peut pas se le permettre financièrement.

**M. Stollery:** Non. Je suis fort sérieux parce qu'on m'a souvent posé cette question qui à mon sens est fort légitime. C'est une muraille si riche de couleurs et si belle que j'aimerais avoir une réponse à cette question. Elle est immense comme chacun sait elle est gigantesque et pour quiconque n'est pas au courant il s'agit de la muraille dans le coin et qui s'étend sur trois planchers. Mais malheureusement elle est située dans un endroit plutôt ombrageux.

**M. Southam:** Avant d'essayer de répondre à votre question, monsieur le président, je tiens à vous remercier de la révérence qui a été faite à *La Comédie française* et j'en profite pour faire une annonce en vous disant que cette dernière présentera une émission à la radio et à la télévision.

La dernière performance de *La Comédie française* devait avoir lieu samedi soir, mais étant donné que cette journée a été comme une journée de deuil national et étant donné le caractère national de *La Comédie française* qui, comme chacun sait, a été créée par Louis XIV, chef d'État, et dans la présente constitution a été établie par un autre chef d'État, l'Empereur Napoléon, cette troupe théâtrale a reçu des instructions de Paris de ne pas présenter de spectacle ce soir-là.

*La Comédie française* a gracieusement convenu d'ajouter une matinée le dimanche à 1h.30 bien qu'elle ne rentre à Paris le même soir. *La Comédie française* a été si enchantée du public canadien de notre réaction et de la réaction d'autres publics qu'elle a accepté cette proposition avec grand plaisir.

**M. Stollery:** J'espère que M. Rose profitera de cette occasion pour assister au spectacle puisque nous venions justement d'en discuter.

**M. Southam:** Pour en revenir à la muraille de Ronald William, ce n'est pas uniquement une œuvre d'art qui n'est pas illuminé à notre plus entière satisfaction. Mais le Centre national des arts n'est quand même pas une galerie d'arts; ses objectifs sont très différents, et c'est pourquoi quand l'édifice a été conçu et construit il n'est pas apparu

## [Text]

special prominence that could be done by lighting. William Ronald, himself, has therefore pointed this out to us years ago, when he saw it.

The fact is, and I speak only personally, that the accidental lighting of that work of art, among others, is very happy. I do not know if you have ever been in the foyer on an afternoon when the sunlight comes in through those windows and plays over the William Ronald mural, but if we were a gallery that could not happen because the work would be artificially lit and there would not be a window opposite it. I do not want to stray off into the visual arts but there is something in my view in favour of leaving to works of art in some situations a kind of accidental surprise element; you stumble on them. Actually you find this; some of the greatest works of art in Italy are in churches and you have to go there at a certain time of day to get a certain kind of light on it and I do not think anybody would like to have them, as you might say, properly lit all day long. It is a personal view only.

• 2055

**Mr. Stollery:** Yes. I must say that unfortunately many of us do not have the opportunity to have the accidental experience which is difficult at night when we usually go to the National Arts Centre. At any rate, I must say that going around that splendid building one is struck by the fact that that particular painting which, I believe, is nearly three stories high and costs probably \$25,000 or \$30,000 is in the dark. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I will take my gum out since we are talking about cultural matters.

Mr. Chairman, with all due respect to the Director, Manager and staff of the National Arts Centre, I have never yet ever appeared, at least as a cross-examiner, before a Parliamentary committee that I did not receive a report that was absolutely glowing with the work of that particular commission or agency.

Some of us have a great deal of interest and appreciation for the work that is being done in this area and it is very difficult sometimes because I am not certain the public supports it entirely. One of the things I would like to hear as a parliamentarian is for some group, perhaps even the National Arts Centre, to come before us and bare their souls. Okay, what are our problems? Where are we weak? How could we improve and how could parliamentarians help us? That is the sort of thing I would like to hear occasionally instead of the kind of unsolicited commercials that have been recently banned by the CRTC on the CBC.

One of the things that has always concerned me about the National Arts Centre—and I have never been a particular fan of the fact that we spent \$46 million in Ottawa and started out symbolized by one weeping willow on the

## [Interpretation]

nécessaire de donner à ces œuvres d'art la prédominance spéciale qu'il serait conférée en vertu d'une illumination spéciale. William Ronald lui-même nous en a fait part d'ailleurs il y a plusieurs années. quand il l'a vu.

A titre personnel, le fait est que l'illumination accidentelle de cette œuvre d'art parmi d'autres est fort bien choisie. Vous êtes vous jamais rendu au foyer un bel après-midi quand la lumière du soleil pénètre les fenêtres et étale sa gamme mélodieuse de rayons sur la muraille Ronald William? Si nous étions une galerie d'art cela ne pourrait se produire car cette œuvre serait illuminée de façon artificielle et il ne se trouverait pas de fenêtre pour laisser pénétrer le soleil à l'opposé. Je ne veux pas prendre la tangente des arts visuels mais certains éléments à mon sens me portent à laisser les œuvres d'art dans certaines situations, de les laisser évoluer dans un élément de surprise accidentelle qui nous permet de les découvrir. En réalité voilà ce qu'on découvre: certaines des plus grandes œuvres d'art d'Italie se trouvent dans les églises et il vous faut vous y rendre à un certain moment du jour pour y obtenir l'illumination voulue et je ne cache que personne aimerait que ces œuvres d'arts soient illuminées de façon permanente à longueur de journée. Bien sûr il s'agit d'une vue personnelle.

**M. Stollery:** Oui. J'avoue que malheureusement la plupart parmi nous n'ont pas l'occasion de faire cette expérience accidentelle qui sont fort rare le soir quand nous nous rendons d'habitude au Centre national des arts. De toute façon, quand nous parcourrons cet édifice splendide on est frappé par le fait que cette extraordinaire peinture dont la taille couvre près de trois étages coûte à peu près \$25,000 à \$30,000 et se trouve dans l'obscurité. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Stollery. Monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, je vais abandonner ma gomme à mâcher puisque nous parlons d'affaires culturelles.

Monsieur le président, en toute déférence pour le Directeur et le personnel du Centre national des arts je n'ai jamais comparu à titre de contre-examineur devant un comité parlementaire sans recevoir un rapport transcendantale de l'œuvre réalisée par cette commission ou agence particulière.

Certains parmi nous trouvent un vif intérêt et apprécient le travail exécuté dans ce domaine et notre tâche est fort difficile parfois car je ne crois pas que le grand public nous appuie entièrement dans ce domaine. Ce que j'aimerais entendre à titre de parlementaire devrait venir de la bouche de certains groupes et peut-être même du Centre national des arts et j'aimerais qu'ils viennent ici et nous parle du fond de leur cœur. J'aimerais qu'ils nous demandent quels sont nos problèmes. Quels sont nos points faibles. Comment pouvons-nous améliorer et comment vous parlementaires pouvez-vous nous aider? Voilà ce que j'aimerais entendre parfois au lieu d'écouter le genre d'annonces commerciales non sollicitées qui vient d'être récemment bannies par la CRTC ou la Société Radio-Canada.

Ce qui m'a toujours inquiété à propos du Centre national des arts...et je n'ai jamais été tellement heureux qu'on dépense 46 millions à Ottawa en débutant par la symbolisation d'un saule pleureur. Je suis aussi fort perurbé du

## [Texte]

grounds—is the \$2 million annual deficit in 1969 which has now risen to about \$5 million. I wonder perhaps if Mr. Southam or one of his people can tell us what is their projection for deficits in the ongoing years. In the beginning it was \$2 million and that was considered a fair amount. Is this going to be a continuous thing as ever expanding?

**Mr. Southam:** I am sorry, Mr. Rose, if I appear to have been too enthusiastic about the Centre. I would like to be very frank in my answer to you; I appreciate the value of frankness in these discussions. I think I did say that we came here to learn by this exchange.

You have asked two questions really about our financing and you want a frank opinion about our programming. I suppose, where we are weak and where we are particularly... On the Financial side, we began with an annual grant of \$2.5 million, not \$2 million, in the opening year of operations 1969-70. The fact was that we then estimated we would need \$4 million that year, it was cut back to \$2.5 million. It only rose to \$4 million 3 years ago. I think our 1971-72 expenditures were really in the order of \$4.1 million. In the Current year, as these estimates show, it has gone to \$5.3 million.

## • 2100

This is the time of year when our agency, like others, is engaged in the three-year program forecast exercise with which you are very familiar. This is the time when we are discussing it with the Secretary of State Department which is responsible to Parliament, and we have not yet established the projections for the next three years. We hope to have those projections available in another week or two. Until our discussions are completed with the Secretary of State, I think it would be improper of me to hazard a guess.

I should say, in fact I have already said that we are as concerned as any Canadian theatre about what is happening to prices. We have achieved a high standard of public acceptance, as I have told you. On the year-round basis we are doing about as well as any theatre in Canada could do with a paid capacity of 7.6, 7 per cent, higher in some areas, lower in others. We do not see how with the most brilliant programming in the world but making mistakes to which our profession is prone, we could do much better than that. That more or less stabilizes our revenues.

We have not raised prices notably since we opened. We are going to do that next year, and that will be a help, but not a great help. The increases average 20 per cent, some are higher and some are lower, but that is not going to be the solution. Our revenues are going to continue to be stuck somewhere about \$4.7 or \$4.8 million, but our costs are going up like anybody else's costs. Mr. Corder could tell you about what is happening to the price of some of the goods and services which we require.

## [Interprétation]

déficit annuel de 2 millions de dollars qui affectait le Centre en 1969 mais qui est maintenant porté à 5 millions de dollars environ. Qu'il me soit permis d'inviter M. Southam ou un de ces représentants à nous faire part de ces extrapolations déficitaires pour les années à venir. Au début il s'agissait de 2 millions de dollars et l'on considèrerait cela comme un montant raisonnable. Ce déficit va-t-il s'accroître de façon permanente?

**M. Southam:** Je regrette monsieur Rose si le Centre semble avoir suscité chez moi un trop vif enthousiasme. J'aimerais vous donner une réponse très franche. Je conçois toute la valeur de la franchise dans ces débats. Je crois vous avoir déjà dit que nous sommes venus ici pour apprendre grâce à cet échange.

Vous nous avez donc posé deux questions concernant le financement et vous voulez avoir une opinion nette et franche concernant notre programmation et je suppose bien sûr que nous avons des poids de faiblesse qui se font sentir notamment... du côté financier. Nous avons commencé notre entreprise grâce à une subvention annuelle de 2.5 millions de dollars et non 2 millions de dollars en 1969-1970 soit à l'année d'ouverture de nos activités. Il demeure que nous avions estimé nos besoins cette année-là à 4 millions de dollars mais cette subvention a été coupée à 2.5 millions de dollars. La subvention a été portée à 4 millions de dollars il y a à peine trois ans. En 1971-1972, nos dépenses visaient les 4.1 millions de dollars. Cette année, notre budget indique que nos dépenses ont été portées à 5.3 millions de dollars.

C'est le temps de l'année où notre organisation comme toute autre est engagée dans une étude d'extrapolation d'un programme de trois ans avec lequel vous êtes très familiers. C'est l'époque où nous en discutons avec le Secrétariat d'État qui répond de ses actes au Parlement et nous n'avons pas encore établi ces extrapolations pour les trois prochaines années. Nous espérons qu'elles seront disponibles d'ici une semaine ou deux. Jusqu'à ce que nos discussions soient terminées avec le Secrétariat d'État, je pense qu'il ne serait pas dans l'ordre d'aventurer une hypothèse.

Je dirais et en fait je l'ai déjà dit que nous sommes autant préoccupés que tout autre théâtre canadien de l'évolution des prix. L'accueil du public s'est fait sentir à un niveau très élevé, comme je vous l'ai dit. Sur la base d'une année tout entière, notre entreprise réussit à peu près aussi bien que tout autre théâtre canadien grâce à des subventions de 7.6 à 7 p. 100 supérieures dans certains domaines ou inférieures dans d'autres domaines. Nous voyons mal comment nous pourrions réussir davantage quand nous avons mis sur pied le système de programmation le plus brillant au monde, conjugué les erreurs intrinsèques à notre profession. Cela stabilise plus ou moins nos revenus.

Nous n'avons pas augmenté sensiblement nos prix depuis l'ouverture du Centre. C'est ce que nous ferons l'an prochain pour nous venir en aide mais cette aide sera limitée. Notre augmentation en moyenne sera de 20 p. 100 parfois un peu plus et parfois moins, mais en définitive cette hausse ne sera pas la solution. Nos revenus continueront d'être gelés entre 4.7 ou 4.8 millions de dollars mais nos coûts augmentent comme partout ailleurs. M. Corder pourrait nous parler de l'évolution des prix des biens et services qui nous sont essentiels.



## [Text]

The salaries in a city where the inflation rate is running at 10 per cent have to be increased to recognize that. Where artist's fees are concerned they have always been underpaid. I am not talking about the popular stars who live in comparative luxury, but I can assure you that the salaries of dancers and musicians and actors, again not the stars who make it big in Hollywood but the best of the actors who work in Canada, have always been inadequate. They are conscious of this, and they are going to ask our society in the next two or three years to reward them, perhaps as well as we do plumbers—they cannot hope to be rewarded as well as doctors and lawyers, still.

So prices in all the fields are going up, and we are worried about the future. We think it is something in the order of 15 per cent year, cost increases in our area. We are in the process of developing argumentation to support that. You asked a question about programming. You would like us to paint our picture, warts and all, in the programming area. I cannot help saying I think we are very pleased with ourselves in the field of music.

• 2105

In theatre, I think we are improving but we are not where we want to be, either in English or in French. I think we are achieving an acceptable standard for regional theatre here. Some of our productions match those that you could see in Winnipeg, Montreal or Vancouver. I suppose our ambition is to achieve the kind of national and international standard in theatre, English and French, that we have in music. And I do not suppose we will be satisfied until we get there.

I mentioned, speaking of warts, that we were not satisfied with the results of the festival last year. We have the ambition of making Festival Canada, as far as our contribution is concerned, one of the great festivals in North America. We are not there yet. We think our operas are up to that kind of standard but we have not succeeded in the other elements we have been putting into it.

**Mr. Rose:** On that point, Mr. Southam, your attendance at opera has been dropping, has it not, according to page 3 of your ...

**Mr. Southam:** In the festival?

**Mr. Rose:** Well, no. I am looking about five-sixths of the way down on page 3.

**Mr. Southam:** Yes. No, the attendance at the operas ...

**Mr. Rose:** No, it is the over-all paid attendance. I am sorry.

**Mr. Southam:** What let us down was some of the other things we did, obviously ill-advisedly.

**Mr. Rose:** You said, in terms of attendance that you had done as well as any other theatre in Canada but you really do have some real advantages being in the National Capital. So to do as well is laudable but do you not feel that you have a sort of a higher interest here and perhaps a higher socio-economic, educated populace and therefore you should do as well or better in terms of your clientele, your patrons?

## [Interpretation]

Les salaires dans une ville où le taux d'inflation évolue au rythme de 10 p. 100 doivent être augmentés pour tenir compte de ce facteur. En ce qui concerne le salaire des artistes, ces derniers ont toujours été sous-payés. Je ne parle pas bien sûr des étoiles populaires qui vivent dans un luxe relatif mais je puis vous assurer que les salaires des danseurs, des musiciens et des acteurs, qui encore une fois ne sont pas des étoiles d'Hollywood, mais de nos meilleurs acteurs canadiens ont toujours été inadéquats. Ils en sont fort conscients et ils demanderont certainement à notre société d'ici deux ou trois ans de les rémunérer certainement aussi bien que les plombiers, si tant est qu'ils ne peuvent pas être rémunérés aussi bien que les médecins ou les avocats.

Donc les prix dans ce domaine s'accroissent et l'avenir nous inquiète. Les coûts augmentent dans notre domaine dans l'ordre de 15 p. 100 par année. Nous sommes sur le point de faire valoir nos arguments pour appuyer cette réalité. Vous avez posé une question à propos de la programmation. Vous aimeriez qu'on vous peigne un portrait très exact de notre programmation. Je ne puis m'empêcher de vous dire que nous nous complaisons en nous-mêmes dans le domaine de la musique.

Côté théâtre, nous nous améliorons mais nous n'avons pas atteint notre but soit en anglais ou en français. À mon sens nous atteignons une norme acceptable au niveau du théâtre régional ici. Parmi nos productions certaines équivalent à ce que nous pourrions avoir à Winnipeg, Montréal ou Vancouver. Je suppose que notre ambition est d'en arriver à cette espèce de norme théâtrale nationale et internationale en anglais et en français dont nous jouissons dans le domaine musical. Nous ne serons pas tranquilles tant que nous n'aurons pas atteint cet objectif.

Parlant de précision, je vous ai dit que nous n'étions pas satisfaits des résultats du festival de l'an dernier. Nous avons l'ambition de Festival Canada du moins en ce qui concerne notre contribution un des grands festivals de l'Amérique du Nord, nous n'en sommes pas encore là. À notre avis, nos opéras sont à ce niveau mais nous n'avons pas obtenu la même réussite dans les autres éléments qui ont activé nos efforts.

**M. Rose:** À cet égard, monsieur Southam, la participation à l'opéra a baissé n'est-ce pas, si l'on se fie à la page 3 de votre ...?

**M. Southam:** Au festival?

**M. Rose:** Non. Je regarde la page 3 environ vers les cinquièmes du bas de la page.

**M. Southam:** Oui. Non, la participation aux opéras ...

**M. Rose:** Non, je vous parle de la participation globale énumérée. Je regrette.

**M. Southam:** Ce qui nous a fait du tort de toute évidence a été occasionné par d'autres initiatives que nous avons prises et qui étaient fâcheuses.

**M. Rose:** Vous avez dit que du point de vue participation que vous avez réussi aussi bien que tout autre théâtre au Canada, mais vous bénéficiez certainement d'avantages très réels en étant situé dans la capitale nationale. Donc cette réussite équivalente est fort louable mais n'estimez-vous pas que vous avez ici des intérêts supérieurs et peut-être au niveau socio-économique que vous avez une population éduquée et qu'en conséquence il vous faut faire tout aussi bien et même mieux que vos patrons pour desservir cette clientèle d'élite?

## [Texte]

It certainly has not been too true historically that arts have been able to stand on their own if it were not a principality supporting them, the church or somebody else. So I think we are well aware that you need this sort of thing, this sort of government support. But I do feel that you probably have a better advantage than other theatres, and I wonder if you have tried certain other things that might be helpful to you.

For instance, I have heard of a situation, I believe it was in New York, and perhaps you have tried here, that as part of the summer festival they would have the sort of lunch hour concerts where the secretaries from Parliament Hill or its equivalent office building somewhere around, would just go there and take their lunch and for a very modest fee attend a matinée. That is merely a comment, I do not wish to ask a question about that.

But here is a question: how many tickets are purchased en masse or *en bloc* by firms? I mean, you do not go into each production with a completely vacant house, do you? You must have permanent subscribers from one firm or another. What do you go into production with—50 per cent of the household?

**Mr. Bruce Corder (General Manager, National Arts Centre Corporation):** Mr. Chairman, this is a variable, depending on which series we are talking about. For the orchestra, for example, we stopped at 85 per cent last year in order to leave some seats for the casual visitor, not only from out of town but also parliamentarians for example who cannot take subscriptions because they never know when they will be free. So we stopped selling subscriptions.

**Mr. Rose:** In that 85 per cent—if I may interrupt you in full flight—were those individuals?

**Mr. Corder:** The majority, yes.

**Mr. Rose:** The majority were individuals.

**Mr. Corder:** Exactly.

**Mr. Rose:** What percentage would you say were businesses of one kind or another?

• 2110

**Mr. Corder:** Relatively small. I am straining my memory, but I think we only have about 60 or 70 businesses that we know of whose tickets are in the name of the business in the orchestra series. So on subscription that is not a very big chunk, valued but not very big. The English theatre, if I remember rightly is about 65 per cent, the French theatre about 50 per cent. The musical comedy series this year is about 65 per cent subscription, although I should say that occasionally in the musical comedy series we do add extra performances opening on a Monday or Tuesday when subscription is from Wednesday to Saturday.

**Mr. Rose:** Are you asserting then, sir, in general terms that really the individuals in the community have supported your performances to a much greater extent than the business community?

## [Interprétation]

Certes, au cours de l'histoire les arts n'ont jamais pu se soutenir eux-mêmes s'ils n'étaient pas subventionnés financièrement par une notoriété quelconque d'église ou toute autre personne d'influence. Donc nous sommes fort conscients que vous avez besoin de l'appui du gouvernement. Mais également j'estime que vous avez un avantage par rapport aux autres théâtres et je me demande si vous avez songé à certains autres débouchés qui pourraient vous être utiles.

Par exemple, j'ai entendu parler d'une situation et je pense que c'était à New York et vous avez peut-être tenté vous-même cette expérience, ils ont intégré au festival d'été des concerts sur l'heure du déjeuner où les secrétaires de la colline parlementaire ou des édifices équivalents quelque part ailleurs pourraient apporter leur lunch et jouir d'une matinée à un prix très modique. C'est une simple intervention et je ne tiens pas à vous interroger davantage à ce propos.

Mais voici ma question: combien de billets sont-ils achetés en masse ou en bloc par les grandes maisons? Vous ne vous lancez certainement pas dans chacune de vos productions artistiques avec un théâtre complètement vide, n'est-ce pas? Vous devez sans doute avoir des abonnés permanents en provenance d'une maison ou d'une autre. Pour assurer une mise en scène devez-vous avoir 50 p. 100 des sièges vendus?

**M. Bruce Corder (directeur général, Société du Centre national des arts):** Monsieur le président, tout dépend des séries dont nous parlons. Pour ce qui est de l'orchestre, nous avons mis un frein à 85 p. 100 l'an dernier pour permettre aux visiteurs itinérants de pouvoir profiter de certains sièges non seulement de notre propre ville mais également les parlementaires qui ne peuvent pas prendre d'abonnements car ils ne savent jamais quand ils seront libres. Donc nous avons arrêté la vente des abonnements.

**M. Rose:** Dans ces 85 p. 100 si je puis vous arrêter au beau milieu de votre envolée, s'agissait-il de particuliers?

**M. Corder:** Dans la plupart des cas, oui.

**M. Rose:** La majorité était constituée par des particuliers.

**M. Corder:** C'est juste.

**M. Rose:** Les entreprises commerciales d'une espèce ou d'une autre comptaient pour quel pourcentage?

**M. Corder:** Il s'agit d'un pourcentage assez restreint. Il me vient à l'esprit le nom de seulement 60 ou 70 entreprises qui s'abonnent de cette façon à notre série de concerts. Alors bien que ce soient des clients appréciés, cela ne représente pas une proportion très grande de l'abonnement total. Si ma mémoire est bonne, le taux pour le théâtre anglais est environ 65 p. 100 et 50 p. 100 pour le théâtre français. L'abonnement représente à peu près 65 p. 100 des places pour la série de comédies musicales mais parfois nous donnons des représentations supplémentaires le lundi ou le mardi quand l'abonnement ne commence que mardi jusqu'à samedi.

**M. Rose:** Dois-je comprendre, monsieur, que la plupart de vos patrons sont des individus plutôt que des entreprises?

[Text]

**Mr. Corder:** Yes.

**Mr. Rose:** What have you done to encourage the business community to become more active, I hope you will not be upset about this but you are in the entertainment business as well as the culture business and so are the people who run the football team and they have a great number of businesses—I do not know the percentage, but perhaps you do—that purchase blocks of tickets to give away, tax-free, incidentally, as a business expense, to give away to their clients and friends when they come to town. You can always get two tickets on the 50 yard line from good old IBM or something like that. I am just using that by way of an equivalent. I do not know if it is good old IBM or not. I want to know what steps you have taken to provide business with this kind of information, that the same equivalent tax breaks would be available to the arts.

**Mr. Corder:** We have not done so, as a matter of fact, if I remember rightly during the last subscription campaign but the year before we did. The attach we are really making on business from two points of view is in the theatre party business. What we are trying to do is to get businesses, not only the managements but the staff associations, to form theatre parties. We give a discount for 25 seats or more bought in a block. We feel that this is very good business indeed, because even though we have tried very hard, and I think successfully, to avoid any sort of, what is the term, black-tie image or white-tie image in the Centre, nevertheless, we are aware that there are certain groups of people who are still a little afraid of going to the theatre alone for the first time. That, you know, there is safety in numbers.

**Mr. Rose:** That is the dark lighting on that picture, look out for the muggers.

**Mr. Corder:** So our aim is to encourage groups of people from businesses, factories, offices, whatever, to come in a group to whatever performance they care to, whether it is a western show or Belafonte or theatre or music, whatever. We find this has great growth potential for our audience. So this is where our concentration is now going.

**Mr. Rose:** What arrangement—am I trespassing on someone else's time?

**The Chairman:** No.

**Mr. Southam:** Could I add something to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Southam.

**Mr. Rose:** Yes, I have one question only.

**Mr. Southam:** One experience we have had as between private subscribers buying a pair of tickets or a company buying a pair of tickets is that private subscribers are more conscientious about seeing the tickets are used than the companies are. One of the experiences we have or the complaints we receive regularly, particularly for the orchestral concerts which are quite often sold out, people cannot get tickets, they are sold. Their friends come to the performance and say that there were four seats empty just in front of us. This observation can be repeated from concert to concert and quite often these prove to be firms that just did not happen to have clients in town that week.

**Mr. Rose:** On the subscription series, is there nothing you can do about that, that if you do not get there say, earlier than 15 minutes past curtain time that the tickets would then go on public sale or can you not?

[Interpretation]

**M. Corder:** Oui.

**M. Rose:** Qu'est-ce que vous avez fait pour encourager les entreprises de s'intéresser davantage à votre activité? J'espère que cette comparaison ne vous blesse pas mais vous offrez des spectacles, dont certains sont culturels, tout comme les administrateurs d'équipes de football qui vendent un important pourcentage de leurs billets en bloc à des entreprises qui les distribuent à leurs clients et amis qui se rendent en visite et ces dépenses sont même nettes d'impôt. Il est toujours possible d'obtenir deux billets pour un match de la société IBM, nom que je cite seulement en exemple, je ne sais pas du tout si c'est la pratique d'IBM. Est-ce que vous avez pris des mesures pour renseigner les entreprises à ce sujet pour qu'elles sachent que les mêmes avantages fiscaux s'offrent à celles qui patronnent les arts.

**M. Corder:** Non, si ma mémoire est bonne, nous n'en avons pas pris pendant la dernière campagne d'abonnement bien que l'année d'avant nous ayons fait des efforts dans ce sens. Nous nous intéressons davantage aux sorties en groupe. Nous encourageons les entreprises, c'est-à-dire l'administration et les associations du personnel, de créer des groupes pour sortir ensemble au théâtre. Une réduction est accordée à ceux qui achètent plus de 25 places en bloc. Nous croyons que cela est une bonne pratique. Nous nous sommes efforcés, avec succès je crois, d'éviter la création d'une image de formalité au Centre des arts, néanmoins, nous savons bien qu'il existe certains groupes qui hésitent un peu devant l'idée d'aller au théâtre seul pour la première fois. Ces gens se sentiraient plus sûrs en groupe.

**M. Rose:** C'est à cause de l'éclairage sombre du tableau, ils ont peur d'être assommés.

**M. Corder:** Alors, nous voulons encourager les groupes d'employés de bureau, d'usines, à venir assister à une représentation qui leur plairait, de n'importe quel genre, nous trouvons que cette pratique promet beaucoup davantage de spectateurs. C'est là où nous concentrons notre effort pour le moment.

**M. Rose:** Quelles mesures—est-ce que je prends le temps de quelqu'un d'autre?

**Le président:** Non.

**M. Southam:** Permettez-moi d'ajouter quelque chose, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Southam.

**M. Rose:** Oui, je n'ai qu'une question.

**M. Southam:** Notre expérience démontre que les abonnés privés s'intéressent plus que les entreprises à ce que leurs billets soient utilisés. Il arrive souvent, notamment dans le cas des concerts d'orchestre, que les billets sont épuisés. Ceux qui voulaient en obtenir apprennent par la suite qu'il reste des places vides dans la salle. Nous recevons des plaintes à ce sujet assez régulièrement, fréquemment les places vides appartiennent à des entreprises qui n'avaient pas de clients à Ottawa cette semaine-là.

**M. Rose:** En ce qui concerne la série d'abonnement, ne serait-il pas possible de vendre des billets au public quinze minutes après la levée du rideau, par exemple?



[Texte]

• 2115

**Mr. Corder:** This year we are going to try to write to every subscriber when he or she subscribes...

**Mlle Bégin:** Mon Dieu, il y en a d'autres, vous savez.

**Mr. Corder:** If you cannot use your tickets, let us know. You can phone us and give us the numbers, because we have people who want to buy them. If we can sell them for you, we will send you the cheque.

**Mr. Rose:** My final question, Mr. Chairman, has to do with the relationship between the Arts Centre and the various contiguous hotels in terms of selling tickets. I wondered if you had any such kind of arrangement, ticket promotion or anything like that, in connection with some of the hotels with their regular staff. I am not suggesting that you set up a kiosk in one of them. I think a lot of people come here not knowing what may be available on a particular evening.

**Mr. Corder:** We do not have agencies in hotels, but we have brochures and notices in the lobby and, of course, in "What's on in Ottawa", which is the magazine, and we have two full pages in it. I think you have touched on a problem which is very difficult to answer; the one of providing tickets for out-of-town people who come in at the last minute. We are attempting something, but we have been hoping that the computerized box office, which gives you the advantage of inter-city booking, would arrive in Ottawa before long, but it seems that it is not going to. This is the eventual answer to this problem, but I am afraid it is a long time coming.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corder. Mr. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci, monsieur le président. Monsieur Southam, je voudrais tout simplement en commençant, vous dire que comme bon citoyen de la ville d'Ottawa, je suis très fier de votre travail et j'apprécie beaucoup le fait d'avoir l'occasion de pouvoir assister à Ottawa à des pièces de calibre. Je regrette seulement de ne plus pouvoir aller au Centre national des arts comme j'y allais avant. C'est impossible car nous sommes ici toute la journée.

J'aimerais peut-être vous poser quelques brèves questions au sujet du budget figurant dans votre rapport annuel. Quel est le budget total d'administration du Centre national des arts actuellement?

**M. Southam:** Pour l'année financière 1972-73?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui.

**M. Southam:** Vous le voyez très bien exposé...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** 7,800 mille dollars? C'est cela?

**Une voix:** 7,749 mille dollars, à l'avant-dernière page.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui. Vous avez eu un déficit au cours de l'année. Il y a d'ailleurs une phrase disant:

Quant à la somme restante de 0.4 million elle a été prélevée sur l'argent accumulé au cours de l'année précédente.

[Interprétation]

**M. Corder:** De sorte que nous allons essayer d'écrire à chaque abonné cette année au moment où il ou elle s'abonne.

**Miss Bégin:** Heavens, I am not the only one, you know.

**M. Corder:** Leur demandant de nous informer s'ils ne pourront pas se servir de leurs billets. De cette façon, si nous pouvons les vendre, nous leur enverrons l'argent par chèque.

**M. Rose:** En dernier lieu, monsieur le président, je m'intéresse aux rapports entre le Centre des Arts et les hôtels qui se trouvent tout près. Est-ce que vous avez pris des mesures spéciales pour vendre des billets dans ces hôtels. Je ne propose pas que vous établissiez des kiosques mais beaucoup de visiteurs à Ottawa ne savent peut-être pas ce que vous présentez un soir particulier.

**M. Corder:** Nous n'avons pas d'agence dans les hôtels mais il y a des brochures, des affiches dans l'entrée ainsi que «Voici Ottawa» un magazine d'information dans lequel nous avons deux pages entières. Vous avez soulevé un problème auquel il est très difficile de trouver une réponse, c'est-à-dire la question de fournir des billets à des visiteurs qui arrivent à la dernière heure. Nous essayons de trouver une solution mais malheureusement, il semble que le système de réservation de places pour gens habitant à l'extérieur ne sera pas réalisé aussi vite que nous avions espéré. Évidemment, ce sera là la solution finale mais il faudra attendre encore longtemps.

**Le président:** Merci monsieur Corder. Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. Let me express to Mr. Southam my pride as a resident of Ottawa in the work which he has accomplished and my appreciation at being able to attend such first-rate plays in Ottawa. I only regret that I am not able to go to the National Arts Centre more often because of these working hours.

I have a few questions to ask you about the budget. What is your total budget for the administration of the National Arts Centre at the present time?

**Mr. Southam:** For the financial year 1972-73?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes.

**Mr. Southam:** As you can see, it is stated here.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** \$7,800,000 is that it?

**An hon. Member:** \$7,749,000 on the second last page.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes. I see that there is a deficit this year. I am interested in a following statement in a report:

The remaining sum of \$0.4 million was taken from money accumulated during the previous year.

[Text]

Avez-vous des fonds de réserve?

**M. Southam:** Heureusement, au cours des trois premières années d'exploitation du Centre, nos revenus étaient plus grands que prévus. Alors nous avons, petit à petit, d'année en année, créé une réserve qui s'est élevée jusqu'à trois quarts d'un million de dollars, il y a deux ans.

En principe pour la plupart des ministères, le Trésor insiste à la fin de chaque année pour que l'argent réintègre le Trésor. Dans notre cas, vu notre statut un peu particulier, on nous a permis de garder cette réserve. Mais, à cause des problèmes que j'ai soulevés en réponse à la question de M. Rose, depuis ce temps, nous nous sommes trouvés dans l'obligation de puiser à même ces réserves parce que, pendant les deux dernières années nos revenus restant à peu près les mêmes et nos coûts montant de façon impressionnante, nous avons je crois, maintenant, à la fin de l'année financière 1973-1974, fin mars dernier, nous avons épuisé nos réserves.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous n'avez plus de fonds.

• 2120

**M. Southam:** Ça n'existe plus.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Plus de réserve.

**M. Southam:** Plus de réserve.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bon. Vous avez parlé de Festival Canada et que vous avez identifié certains problèmes. Je me demande si vous pourriez nous dire quels sont ces problèmes et comment vous allez vous y prendre pour atteindre votre but dans le cas de Festival Canada?

**M. Southam:** Nous avons eu ces problèmes l'année dernière seulement, tout a bien marché pour les deux premiers festivals, mais nous avons fait plusieurs erreurs de programmation lors du troisième festival. D'abord, je crois que nous avons trop ajouté à la programmation; nous avons surestimé le public qui serait là. Donc, trop d'événements, trop de billets à vendre. Alors c'est pour cela que le pourcentage a diminué. Nous avons présenté trois opéras contre deux, et cela a bien marché; et nous avons mis à l'affiche deux pièces de théâtre dans le Théâtre pour deux semaines chacune: une en anglais, une en français. Au Studio, la même chose: s'il y avait une pièce pendant deux semaines en anglais au Théâtre, il y avait une pièce pendant deux semaines au Studio. Nous avons ajouté des événements périphériques aussi. Nous étions trop optimistes. Je crois que le public était plus nombreux, mais il y avait beaucoup trop de sièges à vendre; le pourcentage de billets vendus a baissé.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Le fait que c'est au mois de juillet, est-ce que cela vous nuit un peu cela?

**M. Southam:** Non, nous avons discuté longuement pour le choix du mois, il y a des années de cela; nous avons opté pour juillet avec l'idée que c'est à ce moment qu'il y a plus de Canadiens qui voyagent.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Alors, en fait, vous puisiez à même le touriste plutôt que le public de la région qui, lui, s'en va en vacances au mois de juillet.

[Interpretation]

Do you have reserve funds?

**Mr. Southam:** Fortunately, during our first three years of operation, our revenue was greater than we had anticipated. Thus, gradually from year to year, we accumulated a reserve which amounted to three quarters of a million dollars two years ago.

Normally, the Treasury Board insists that remaining money be returned by the department or agency. In our case, however, because of our somewhat particular status, we were allowed to keep this reserve. But because of the problems which I referred to in answering Mr. Rose's question, since then we have had to dip into this fund because our revenue has remained approximately the same for the last two years while our costs have been increasing in a spectacular manner. I believe that now at the end of the financial year 1973-74 these reserves have been exhausted.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You do not have any money left.

**Mr. Southam:** There is not any left.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Nothing left in the reserve.

**Mr. Southam:** Yes, that is correct.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Fine. You referred to Festival Canada and mentioned certain problems. Could you explain in more detail what these problems were and what action you will be taking to reach the aim which you have set for yourself concerning Festival Canada?

**Mr. Southam:** These problems were limited to last year only. Everything went very well for the first two festivals but we did make some mistakes in our programming for the most recent one. First of all, I believe that there were too many events; we overestimated the public. Thus, too many events and too many tickets to sell. It was for this reason that the percentage decreased. We presented three operas rather than two and this worked out very well; we put on two plays in the theatre for two weeks each, one in English and one in French. In the Studio it was the same thing: If there was an English play in the theatre for two weeks, a French play was being performed in the studio for the same amount of time. There were various other attractions too and we were overly optimistic. I think that the public was in fact greater but since there were more seats to fill, the percentage of tickets sold decreased.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Did the fact that the festival was held in July have any adverse effect?

**Mr. Southam:** No, a great deal of consideration was given to the choice of a month some years ago and we decided that July would be best since this is the month in which there is the greatest number of Canadians travelling.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Therefore, you were particularly interested in the tourist rather than local residents who may be on holidays in the month of July.

[Texte]

**M. Southam:** Oui. On nous a dit que ce serait un bon mois. Parce que nous voulons évidemment que le Centre serve tous les Canadiens et, comme c'est le mois où le plus grand nombre des Canadiens d'ailleurs viennent ici, c'est le bon mois à choisir.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mais, est-ce que vous dites aux Canadiens en dehors d'Ottawa que le Festival Canada existe? Quels sont vos moyens?

**M. Southam:** Deuxième erreur: nous n'avions pas un budget suffisant pour la publicité, et le fait est que notre publicité en dehors d'Ottawa n'était pas suffisante. Est-ce que nous avons fait d'autres erreurs dont je devrais faire mention?

**Une voix:** Vous pouvez parler.

**M. Southam:** Ah! oui. La question de coordination. Nous avons voulu depuis le commencement que toutes les agences du gouvernement prennent part et nous avons souhaité que la Galerie nationale, les musées nationaux, Radio-Canada, l'Office national du film et d'autres agences y participent. Mais, la coordination, l'année dernière, n'était pas bien faite. Je ne veux pas nous excuser, mais je ne crois pas que c'était à nous de faire cette coordination, parce que ce n'est pas à nous de dire à Radio-Canada d'organiser d'une certaine façon ses spectacles à Camp Fortune. Donc, il y avait une concurrence néfaste entre certains événements. A notre grande surprise, par exemple, nous avons trouvé que le Secrétariat d'État a construit un théâtre en face de nous, en plein air, sur la pointe Nepean. Nous avons appris cela au courant du mois quand nous avons lu dans les journaux qu'on y faisait du théâtre gratuit, et même certains de nos artistes, certains de nos chanteurs qui chantaient pour nous à l'Opéra dans un opéra (nos prix étaient abordables, mais quand même on paie cinq dollars peut-être ou trois dollars cinquante pour un opéra chez nous) ces mêmes chanteurs, dis-je, pouvaient être entendus à la pointe Nepean le lendemain soir pour rien. Voilà nos erreurs. Mais nous avons réduit notre programmation. Nous avons accru notre publicité et avec le Secrétariat d'État, nous nous sommes assurés d'une meilleure coordination, alors je crois que cette année les résultats seront meilleurs. Il n'y a pas un festival au monde qui n'a pas pris des années pour se faire connaître par, comment dit-on, «word of mouth advertising»...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** «Bouche à bouche.» C'est comme la respiration.

**Une voix:** C'est ça.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Est-ce que je puis aborder un autre ordre d'idées. Dans mon comté, il y a plusieurs citoyens âgés, des familles à revenu modique ou à revenu très faible, beaucoup d'étudiants parce qu'on y trouve l'Université d'Ottawa et des handicapés. Depuis les 16 mois, que je suis député, je dois vous dire que j'ai reçu beaucoup de plaintes d'handicapés en particulier et de citoyens âgés. A cause du fait que le gouvernement fédéral accorde une subvention assez élevée à votre organisme, on nous dit: si vous les subventionnez on devrait au moins me recevoir comme citoyen à un prix raisonnable que je peux payer.» Pour les handicapés et les étudiants, par exemple, qu'est-ce que vous faites actuellement? Pourriez-vous me donner un aperçu de ce que vous faites pour les citoyens âgés et les citoyens à faible revenu qui eux aussi ont droit d'ailleurs à ce genre de contact avec l'art et la culture.

[Interprétation]

**Mr. Southam:** Yes. We were told that it would be a good month. We want the centre to serve all Canadians and since July is a month in which the greatest number of outsiders are in Ottawa, it appeared to us as ideal.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** But are Canadians outside of Ottawa aware of the existence of this festival? How do you advertise it?

**Mr. Southam:** This was our second mistake. We did not devote a sufficient amount of money to advertising, particularly outside of Ottawa. Are there any other points which I have forgotten to mention?

**An hon. Member:** Go ahead.

**Mr. Southam:** Yes, of course, there is the question of co-ordination. From the very beginning we wanted all government agencies to participate and we hoped that the National Gallery, the National Museums, the CBC, the National Film Board and other organizations would take part. However, co-ordination was not carried out very well last year. I am not giving this as an excuse but I do not think that it was up to us to be responsible for this co-ordination since we have no say in how the CBC is going to organize its shows in Camp Fortune. Thus, there was an unfortunate competition between certain events. To our great surprise, for example, we discovered that the Secretary of State built an open air theatre right opposite us on Nepean Point. We learned this in the month it took place and we also read in the newspapers that free theatre was being offered. Some of our artists and singers whose performance in the opera was costing the public \$5 or \$3.50 could be seen and heard on Nepean Point the following evening free of charge. These were some of the mistakes we made. But our programming has been reduced. Our advertising has been increased and we are assured of a better co-ordination from the Secretary of State, therefore I think that results will be better this year. There is no festival in the world that has not taken years to become known by word of mouth advertising. How do you say this in French?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** «Bouche à bouche» it is like life saving.

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I would like to get around to another topic. In my riding there are a fair number of old people, low income families and many students, because the University of Ottawa is located there as well as handicapped people. During the 16 months that I have been a member of Parliament I have often received complaints, from handicapped people in particular, and also from old people stating that since the federal government highly subsidizes the Arts Centre, it should be possible to buy tickets at a reasonable price, a price which such people can afford. What are you doing at the present time for the handicapped and for students? Could you also give me an idea of what you are doing for old people and those with low incomes who are also entitled to enjoy the arts and culture?



## [Text]

**M. Southam:** Je crois que vous avez soulevé deux problèmes...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui, je l'ai dit d'ailleurs.

**M. Southam:** ... le problème des handicapés et celui des vieillards qui ont des revenus plutôt modiques. Pour les handicapés, nous avons si on nous le fait savoir d'avance, nous pouvons recevoir une personne qui a besoin d'une chaise roulante, par exemple, avec une chaise roulante à l'entrée; nous avons les moyens de la faire entrer tous les théâtres et nos placiers sont formés à cet effet. Évidemment, il y a un nombre restreint de places disponibles pour les handicapés, mais nous ne nous sommes jamais trouvés dans l'obligation de refuser un handicapé parce que toutes les places pour handicapés étaient prises.

En ce qui concerne le problème de personnes âgées à la retraite, nous avons deux ou trois solutions. Primo, s'il y a des places disponibles une demi-heure avant le spectacle, nous les réservons à un prix réduit pour les étudiants et les vieillards.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui, mais ils doivent faire la file pour savoir s'il y aura de la place.

**M. Southam:** Justement. C'est tout de même un geste de notre part. Il y a beaucoup de vieillards qui sont capables de rester debout. De toute façon, il y a d'autres solutions. Une série de concerts, six concerts chaque hiver est offerte spécialement par l'orchestre aux étudiants et à des prix réduits.

**Le président:** Un dollar ou \$1.25.

**M. Southam:** Un dollar.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui, mais ces concerts sont donnés la journée avant, en matinée ou à des heures...

• 2130

**M. Southam:** A sept heures et demie.

Troisièmement, nous avons des relations discrètes avec toutes les agences de bien-être des deux côtés de la rivière Outaouais. Quand un spectacle ne se vend pas très bien, ce pourrait être un excellent spectacle; mais si nous n'arrivons pas à vendre toutes les places, nous avons un système assez régulier, mais discret qui consiste à offrir des billets à ces agences pour les vieillards, les personnes habitant les maisons de vieillards et ainsi de suite. Je dis que c'est un système discret parce que nous ne voulons pas annoncer évidemment que nous donnons des billets quand d'autres personnes qui travaillent sont obligées de les payer. Toutefois, par ces trois moyens, nous nous efforçons de répondre à la situation de cette classe de citoyens. Pour moi, la solution la plus appropriée serait que si le gouvernement accorde aux vieillards une allocation adéquate pour leur permettre pas seulement d'acheter de quoi vivre, mais également se permettre de venir chez nous.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur, vous m'avez avoué tantôt que vous aviez qu'à peine au meilleur 95 p. 100 de places étaient occupées. Il vous en reste donc toujours 5 p. 100. Vous avez même dit que vous en aviez parfois gardé 15 p. 100 pour le public itinérant, les voyageurs ou même ceux qui ne pouvaient pas se décider, qui veulent à la dernière minute connaître quelqu'un chez vous à qui peuvent s'adresser pour avoir un billet. Je me demande si cela ne serait pas une bonne politique, d'élaborer un peu plus sur votre politique de négociations avec les agences et si vous voulez que j'agisse comme intermédiaire, je suis prêt à le faire. Dans mon comté, il y a pas mal de vieillards. Je pense qu'il y en a peut-être plus que dans n'importe quel

## [Interpretation]

**Mr. Southam:** I think you have raised two problems.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes.

**Mr. Southam:** The problem of the handicapped and that of old people with low incomes. If we are warned beforehand, we are able to deal with people who need a wheelchair to move; we can have a wheelchair waiting at the entrance, access to the theatre poses no problem and our ushers are trained to cope with this situation. Of course, there is a restricted number of seats available for handicapped people, but we have never yet found ourselves in a position of refusing someone because all the seats were taken.

As far as retired people are concerned, we have two or three possibilities. First of all, if there are places available half an hour before the show begins, they are sold to students and old people at a reduced price.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes, but they have to queue up to find out whether they can get a seat.

**Mr. Southam:** Yes, that is correct. Nonetheless, this is a concrete step on our part. There are a lot of old people who are able to stand in a line. In any case, we do offer other possibilities. A special series of six concerts is offered during the winter by the orchestra for students and old people at a reduced price.

**The Chairman:** A dollar or \$1.25.

**Mr. Southam:** A dollar.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes, but these concerts are given the day before in a matinee performance or at hours...

**Mr. Southam:** At 7.30.

Thirdly, we maintain a discreet relationship with all welfare agencies on both sides of the Ottawa River. If tickets are not selling too well for a particular attraction, the show could be very well an excellent one, we provide these agencies with tickets for old people living in institutions and so forth. I say that this is done in a discreet way because we do not want it to become public knowledge that tickets are given away when other people who work are obliged to pay for them. In these three ways we attempt to provide for a certain class of citizens but, as far as I am concerned, the most appropriate solution would be for the government to grant an adequate allowance to all people so that they would not be limited to the basic necessities but could also treat themselves to a performance at the Art Centre.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You stated that even in the best possible situation there are never more than 95 per cent of the seats occupied. There is always a vacancy of at least 5 per cent. You also said that you sometimes set aside 15 per cent of the tickets for the travelling public and for those who cannot reserve in advance but must apply to you at the last minute for a ticket. I think that it might be a good idea to extend the service which you offer through the agencies and, if you are interested, I should be pleased to offer my services as an intermediary. In my riding there are a great many old people, I think there must be more than anywhere else in Ottawa. They live in old age homes and are bored to death in their miniscule apartments. With

[Texte]

autre secteur d'Ottawa. Ces derniers habitent des maisons de citoyens âgés et s'ennuient à mort dans un appartement avec leur divan-lit. Je pense qu'avec un revenu fixe, comme ils ont, et ce revenu s'élève peut-être à \$176 par mois au maximum, avec le loyer et autres, ils ne peuvent pas se permettre d'acheter des billets à \$5, \$8 ou \$10 pour voir des spectacles qui leur plairaient. Je ne mets pas en doute la qualité, ni le goût, mais si vous réserviez 5 ou 10 p. 100 de votre salle à des gens à revenu modique ou à ces billets des citoyens âgés qui pourraient se procurer, et qui pourraient en présentant leur carte au guichet ou en composant un numéro je pense que ce serait une bonne politique.

**M. Southam:** Je comprends très bien le problème, mais d'autre part, nous avons un problème général de financement.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui, mais nous vous donnons 5 millions de dollars. Qu'est-ce qu'on fait à Montréal et à Toronto sans cet argent?

**M. Southam:** Pas mieux que nous.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je ne le sais pas, mais c'était une suggestion.

**Le président:** Merci pour votre suggestion, monsieur Gauthier.

Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief—just, if I can, to show up my colleagues.

Advertising—how much money did you spend on advertising? Do you have that figure for the 1973-74 fiscal year and what is projected for 1974-75? I would think of the newspaper media, brochures, circulars in that.

**Mr. Southam:** We do not have the projection done, of course. But you also said the figure for 1973-74, which is the year just ended.

**Mr. Fleming:** Yes.

**Mr. Southam:** And that for the year just beginning? It may take a moment to dig this up. Would you like to do another question while we look it up?

**Mr. Fleming:** Yes. Do you have any idea—just going off on some other small tangents—of your audience breakdown? I suppose the only way you would know is with some kind of a survey that you may have taken as between the local, capital audience versus the visiting audience.

**Mr. Southam:** No, it has never been surveyed professionally, as it ought to be. The Province of Ontario Council of the Arts undertook a survey of our audiences a month or so ago but we do not have the results yet. We have not done a survey ourselves; we have always been tempted to.

If it is going to be done, it ought to be well done; and our experience of survey firms is that if it is going to be well done, the bill is going to be \$15,000 or \$20,000. And whenever our management committee meets to discuss the matter, we find we have eight better ways of spending \$15,000 or \$20,000 than that, we think.

[Interprétation]

a maximum income of \$176 a month, they can hardly afford \$5 or \$10 tickets for shows which they would enjoy. If 5 or 10 per cent of your available space were set aside for low-income people and old people who could obtain tickets by showing their card at the ticket office or by telephoning, I think that this would be well received.

**Mr. Southam:** I am quite aware of the problem but, on the other hand, we do have financing difficulties.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes, but do not forget that the government subsidizes you to the tune of \$5 million. How are they getting on in Montreal and Toronto where such government money is not available?

**Mr. Southam:** No better than we are.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I do not know, it was just a suggestion.

**The Chairman:** Thank you for your suggestion, Mr. Gauthier.

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Je serai bref simplement pour faire contraste avec mes collègues.

Combien d'argent avez-vous consacré à la publicité? Avez-vous le chiffre pertinent pour l'année financière 1973-1974, quelle est votre prévision pour 1974-1975? Je parle des journaux, des brochures et ainsi de suite.

**M. Southam:** Nous n'avons pas encore la prévision, mais vous avez parlé aussi du chiffre pour l'année financière 1973-1974, n'est-ce pas?

**M. Fleming:** Oui.

**M. Southam:** Et vous voulez aussi le chiffre pour l'année qui vient de commencer. Il faudra peut-être attendre un moment avant de trouver ce renseignement. Voulez-vous poser une autre question en attendant?

**M. Fleming:** Oui. Est-ce que vous avez une idée de la composition de l'auditoire au spectacle du Centre des arts? Vous avez peut-être fait une enquête pour déterminer combien des spectateurs sont de la région et combien d'entre eux sont des visiteurs.

**M. Southam:** Non, cette question n'a jamais fait l'objet d'une enquête professionnelle comme elle aurait dû. Le Conseil des arts de la province de l'Ontario a commencé à faire des enquêtes sur notre auditoire il y a un mois mais nous n'avons pas encore de résultats. Nous n'en avons pas fait nous-mêmes bien que c'est une tentation régulière.

Pour qu'elle soit utile, il faudrait qu'elle soit bien faite et cela nous coûterait \$15,000 ou \$20,000. A chaque fois que notre comité d'administration se réunit pour discuter de la question, nous trouvons au moins huit façons plus justifiables de dépenser cette somme.

## [Text]

**Mr. Fleming:** It might tell you quite a story, though. If you are getting very low tourist response, say three-quarters of your audience from the capital area and one-quarter from outside, then that might influence your advertising. It might also make people think about municipal obligations in funding versus federal obligations.

**Mr. Southam:** Mr. Corder tells me that two years ago we ran a kind of quickie survey of the festival audience in July, and our conclusion was that 75 per cent was local and 25 per cent was from outside.

• 2135

**Mr. Fleming:** Thank you. Have you changed your ticket prices or your ticket structure in the last year, and do you contemplate it in the year ahead?

**Mr. Southam:** We have not changed our prices seriously since we opened, and that includes the present fifth season, but in facing the difficulties that we have we have indeed undertaken to examine our ticket prices, and we are going to increase them next year.

**Mr. Fleming:** You mean in 1975?

**Mr. Southam:** The next season will be the upcoming 1974-75. I could give you the figures if you want them, but they average out to about 20 per cent. In English theatre the average will be 32 per cent for individual tickets and subscription prices. For example, the top price in theatre will go up from \$4.50 to \$5.50, which is up \$1, and the lowest price will go from \$1.75 to \$2.50, which is up 75 cents.

**Mr. Fleming:** Is it about the same in French theatre?

**Mr. Southam:** In French it is a little more complicated because next year we are going to divide each subscription week into two. We have raised the prices a little from Monday to Wednesday and a little more from Thursday to Saturday. We find that in the early part of the week the average price increase is 18 per cent and later in the week it is 32 per cent, the same as for the English

**Mr. Fleming:** Why would it be different in the potential of sales between French and English, or have your structures been different and you are now making them the same?

**Mr. Southam:** We are taking a slightly different approach to the development of French theatre than we are to English theatre because we think we have more to gain the public. There was more English theatre in this area before we opened than French theatre.

**Mr. Fleming:** And you are trying to build on that basis.

**Mr. Southam:** We are trying to build it up.

**Mr. Fleming:** That is fine.

**Mr. Southam:** If you want the orchestra prices, they are going up from a top of \$5, which has been steady over the last five years, to \$6, and the bottom price from \$2 to \$2.50, which works out to be an average increase of 25 per cent.

## [Interpretation]

**M. Fleming:** Cela vous apprendrait bien des choses, néanmoins. Si vous découvriez que les trois quarts de vos spectateurs sont de la région et que seulement un quart est constitué par des touristes, cela aurait probablement un effet sur votre façon de faire de la publicité. Cela pourrait également faire réfléchir sur les responsabilités municipales en ce qui concerne le financement par rapport aux obligations fédérales.

**M. Southam:** M. Corder m'a informé que nous avons fait une enquête très rapide sur l'auditoire du festival de juillet et nous avons conclu que 75 p. 100 de nos spectateurs venaient de la région et 25 p. 100 seulement étaient de l'extérieur.

**M. Fleming:** Merci. Est-ce que vous avez changé le prix des billets l'année dernière ou est-ce que vous envisagez des changements pour l'année prochaine?

**M. Southam:** Nous n'avons pas apporté de modifications sérieuses depuis notre ouverture, c'est-à-dire pour les cinq années de notre fonctionnement, mais à cause de nos difficultés actuelles nous avons dû considérer la possibilité et, nous allons effectivement les augmenter l'année prochaine.

**M. Fleming:** Vous parlez de 1975?

**M. Southam:** La prochaine saison sera celle de 1974-1975. Je pourrais vous donner les chiffres mais, en général, l'augmentation est d'environ 20 p. 100. Au théâtre anglais, la moyenne sera de 32 p. 100 pour les billets individuels et pour les abonnements. Par exemple, le prix le plus élevé d'un billet de théâtre sera augmenté de \$4.50 à \$5.50, c'est-à-dire une augmentation d'un dollar, tandis que le prix le moins élevé sera augmenté \$1.75 à \$2.50, c'est-à-dire une augmentation de 75c.

**M. Fleming:** Est-ce que vous prévoyez les mêmes modifications au prix des billets du théâtre français?

**M. Southam:** Là, la situation devient un peu plus compliquée parce que l'année prochaine nous allons diviser chaque semaine d'abonnement en deux. Il y a une augmentation des prix pour la période de lundi à mercredi et une augmentation un peu plus grande pour la période de jeudi à samedi. L'augmentation moyenne pour le début de la semaine sera de 18 p. 100 et pour le reste de 32 p. 100, c'est-à-dire le même que pour le théâtre anglais.

**M. Fleming:** Pourquoi y aurait-il une différence entre le théâtre anglais et français? Est-ce que cela tient aux différences des structures de ces deux théâtres que vous essayez maintenant de rendre égales?

**M. Southam:** Nous avons une méthode quelque peu différente pour promouvoir le théâtre français parce que nous croyons qu'il faut faire plus d'efforts pour gagner le public. Il y avait davantage de théâtre en anglais dans cette région avant le commencement du théâtre français au Centre des Arts.

**M. Fleming:** Alors, vous essayez d'augmenter le nombre de spectateurs de cette façon.

**M. Southam:** C'est exact.

**M. Fleming:** Je comprends.

**M. Southam:** Le prix des concerts d'orchestre sera augmenté de \$5 à \$6 et de \$2 à \$2.50, la moyenne générale étant de 25 p. 100.



[Texte]

**Mr. Fleming:** Do you believe your prices are now below what the prices normally are in the entertainment marketplace, such as in Toronto or Montreal?

**Mr. Southam:** It varies from area to area. We believe that our theatre prices are quite comparable with regional theatre prices in Winnipeg, Vancouver, the St. Lawrence Centre, etc. Our concert prices are lower than the Toronto or Montreal symphonies, for example. The argument there is that our orchestra is only half the size, as it were. When the Toronto or Montreal orchestras come to the Arts Centre we raise the price by \$1 for them.

**Mr. Fleming:** However, we are not going to end up with the National Arts Centre having more expensive prices than any other theatre complex in Canada when you do your jump this year?

**Mr. Southam:** No. The fact that we are subsidized to the extent that we are makes it difficult, and because of the government's quite appropriate policy of wishing to democratize the arts to make them l'accès du plus grand nombre, as one says. On the other hand, we do not feel that the public in Ottawa should be notably subsidized over similar publics in other cities.

With respect to popular entertainment prices, I think we are comparable. We go up some, but I think we are somewhat under the prices in Montreal and Toronto.

• 2140

**Mr. Fleming:** Will this have any marked effect on helping to fight your cost problem, your deficit?

**Mr. Southam:** We estimate an increase in revenue next year of 20 per cent.

**Mr. Fleming:** What about your cost increase?

**Mr. Southam:** This is 20 per cent increase in only one revenue area. Our cost price increases are in every area, and we think they will go beyond that. We do not think this is . . .

**Mr. Fleming:** So you are still further behind despite . . .

**Mr. Southam:** Yes.

**Mr. Fleming:** From the Diplomatic Corps, do you have any idea whether there is any regular attendance? I am curious as to whether they are having the opportunity of seeing Canadian art and theatre regularly, and whether they have shown an interest or not.

**Mr. Southam:** From walking around the foyer in the evening and recognizing people, and also from phone calls from embassies and so on, it is my impression that they are neither more nor less interested than people in similar circumstances in the rest of the community. The senior diplomats, like members of Parliament, are usually busy in the evening, and therefore they do not subscribe. But they come when they can.

Something which we welcome is embassies scheduling events in the centre. When heads of state come, for instance, we are very pleased to provide a program. We have done that for Kosygin, for Nixon, for Echeverria. When a distinguished foreign artist comes or a distinguished foreign company comes, the ambassador usually takes a lot of seats and gives a reception. This kind of thing we welcome.

[Interprétation]

**M. Fleming:** Croyez-vous que vos prix correspondent à ceux de Toronto ou Montréal?

**M. Southam:** Cela varie de région en région. Nous croyons que nos prix de théâtre soutiennent la comparaison avec ceux des théâtres régionaux à Winnipeg, Vancouver, le Centre St. Lawrence, etc. Le billet des concerts est moins cher qu'à Toronto ou Montréal. On prétend que leurs orchestres sont deux fois plus grands, pour ainsi dire. Quand les orchestres de Toronto ou de Montréal jouent au Centre des Arts, notre prix est augmenté de \$1.

**M. Fleming:** Néanmoins, les prix du Centre national des Arts ne vont pas finir par être plus cher que ceux des autres théâtres et salles de concert au Canada une fois que vous aurez modifié les tarifs?

**M. Southam:** Non. Cela ne serait pas possible dans la mesure où nous recevons des subventions importantes du gouvernement et, également, compte tenu du désir du gouvernement de rendre les arts accessibles au plus grand nombre. D'autre part, nous ne sommes pas d'avis que le public à Ottawa devrait bénéficier de prix sensiblement moins élevés que le public d'autres villes canadiennes.

Je crois que nos prix soutiennent la comparaison avec ceux des spectacles populaires dans d'autres domaines. Il y aura une augmentation mais je crois que les prix resteront légèrement inférieurs à ceux de Montréal et de Toronto.

**M. Fleming:** Est-ce que cela va beaucoup contribuer à résoudre vos problèmes financiers, à réduire votre déficit?

**M. Southam:** Nous prévoyons une augmentation de revenu de 20 p. 100 pour l'année prochaine.

**M. Fleming:** Et l'augmentation des frais?

**M. Southam:** Il s'agit d'une augmentation de 20 p. 100 dans un seul secteur de nos revenus. Nos frais ont augmenté dans tous les secteurs, et nous pensons qu'ils seront supérieurs à cela. Nous ne pensons pas que . . .

**M. Fleming:** Donc, votre déficit va s'accroître malgré . . .

**M. Southam:** Oui.

**M. Fleming:** Savez-vous si le corps diplomatique assiste régulièrement aux spectacles? Je me demande s'il a l'occasion de prendre régulièrement connaissance de l'art et du théâtre canadiens et s'y intéresse ou pas.

**M. Southam:** En me promenant dans le foyer le soir pour reconnaître les gens, d'après les coups de téléphone des ambassades, et ainsi de suite, j'ai l'impression que ne s'y intéressent ni plus ni moins que des personnes de condition semblable dans le reste de la ville. Les hauts diplomates, comme les députés, sont généralement occupés le soir, et ne s'abonnent pas. Mais ils viennent lorsqu'ils le peuvent.

Nous aimons beaucoup que les ambassades prévoient des événements dans le Centre. Lorsque des chefs d'État sont invités, par exemple, nous nous faisons un plaisir d'établir un programme. Nous l'avons fait pour M. Kosygin, pour M. Nixon, pour M. Echeverria. Lorsqu'un artiste étranger ou une troupe étrangère de grande renommée nous rendent visite, l'ambassadeur réserve habituellement une série de places et donne une réception. Nous aimons bien ce genre de choses.

[Text]

**Mr. Fleming:** Is there any effort when there is something of a particular Canadian identity, be it the national Ballet or anything of that order, to encourage them to come and see Canadian talent?

**Mr. Southam:** Yes, this is done by the company themselves, particularly if they have an eye on foreign touring.

**Mr. Fleming:** Does the City of Ottawa play any role at all in your funding?

**Mr. Southam:** Yes. I should explain that on our Board of Trustees, the Mayors of Ottawa and Hull are *ex officio* members. This has developed a close relationship with the cities. As I explained, possibly just before you came in, this year the familiarity with our problems and our contribution to life in this area has resulted in a contribution of \$139,000 from the Ottawa-Hull region. That is Ottawa, Nepean, Carleton, etc. It is a very welcome development.

**Mr. Fleming:** Including the Hull area.

**Mr. Southam:** No, this is Ottawa-Carleton, on this side of the river.

**Mr. Fleming:** What about...

**Mr. Southam:** We waited for this good example to be set on this side of the river, and within a matter of days I went over and called on the Mayor of Hull. There has been a series of Mayors of Hull in the last year. I called on the one before, not Mr. Rocheleau whom I have not yet met, but Mayor Séguin. He was sympathetic and said, this is something we have to look at.

The City of Hull has just called for a survey of entertainment facilities and requirements in Hull. Mr. Pierre Patry of Quebec has submitted his report only a month ago, I think, or within the last month, and the Mayor very properly said, let us have a look at this before we can decide what we can do.

Something that was very gratifying to us was that Mr. Patry—I had an opportunity of reading his report; it was sent to me by the Mayor—very properly stressed the contribution that the National Arts Centre, although situated on this side of the river, was already making to the quality of life in Hull. For one thing, he recommends against the building of another National Arts Centre on that side of the river.

There are facilities which are required, and he is recommending...

**Mr. Fleming:** I want to get in one or two more questions if I can, and I guess I am not being as brief as I hoped to be.

**Mr. Southam:** I must say I was the one who was running on.

**Mr. Fleming:** Hull has not given anything as yet.

**Mr. Southam:** No, but the atmosphere seems to be favourable.

**Mr. Fleming:** I do not want to put you on the spot, but when we talked a few moments ago, you said that emphasis was being put on strengthening French theatre, and I would hope they would realize that and have some sympathy toward helping.

[Interpretation]

**M. Fleming:** Se force-t-on, lorsqu'un programme représente particulièrement notre identité nationale, que ce soit les Ballets du Canada ou autre chose de ce genre, de les inviter à prendre connaissance avec les talents canadiens?

**M. Southam:** Oui, c'est la compagnie elle-même qui le fait, surtout si elle envisage des tournées à l'étranger.

**M. Fleming:** La ville d'Ottawa participe-t-elle de quelque manière à votre financement?

**M. Southam:** Oui. Je dois vous dire que les maires d'Ottawa et de Hull sont membres d'office de notre conseil d'administration, ce qui a créé des liens étroits avec les deux villes. Comme je l'ai expliqué, peut-être juste avant que vous arriviez, la prise de conscience de nos problèmes et de notre participation à la vie de la région a entraîné cette année une contribution de \$139,000 de la région d'Ottawa-Hull. Il s'agit d'Ottawa, de Nepean, de Carleton, etc. Nous nous en félicitons.

**M. Fleming:** Y compris la région de Hull?

**M. Southam:** Non, Ottawa-Carleton, de ce côté-ci de la rivière.

**M. Fleming:** Et...

**M. Southam:** Nous avons attendu que cet excellent exemple soit donné de ce côté-ci de la rivière, et quelques jours après, j'ai rendu visite au maire de Hull. Il y a eu plusieurs maires de Hull l'année dernière. J'ai rencontré celui d'avant, pas M. Rocheleau, que je n'ai pas encore rencontré, mais M. Séguin. Il a été très sympathique et a déclaré que nous devions envisager la question.

La ville de Hull vient d'entreprendre une étude des possibilités et des besoins de diversissement à Hull. M. Pierre Patry de Québec a soumis son rapport il y a un mois seulement, ou même le mois dernier, et le maire a indiqué très justement que nous devions étudier la chose avant de décider quoi faire.

Ce qui nous a fait beaucoup plaisir, c'est que M. Patry, dont j'ai eu l'occasion de lire le rapport, que m'a envoyé le maire, a souligné très justement la contribution que le Centre national des arts apporte déjà à la vie de Hull, même s'il est situé de ce côté-ci de la rivière. Il recommande entre autre chose de ne pas construire un autre Centre des arts de l'autre côté.

Certaines installations sont nécessaires, et il recommande...

**M. Fleming:** J'aimerais vous poser encore quelques questions, si je le puis, et je crains de ne pas être aussi bref que je le voudrais.

**M. Southam:** Je dois dire que c'est moi qui allonge la sauce.

**M. Fleming:** Hull n'a encore rien donné.

**M. Southam:** Non, mais le terrain me semble très favorable.

**M. Fleming:** Je ne veux pas vous mettre sur la sellette, mais vous avez dit il y a quelques instants que l'on soulignait le développement du théâtre français; j'espère que Hull s'en rend compte et qu'il va songer à apporter son aide.

[Texte]

**Mr. Southam:** Another source of funding that we are exploring is the federal government's bilingual-bicultural program of the Treasury Board. The federal government is extremely anxious to develop the bilingual and bicultural character of the National Capital Area, and has already recognized very generously that the National Arts Centre is making one of the most important contributions, just through our French theatre program. We are now discussing with them the possible availability of federal funds directed to that purpose, but possibly to enable us to develop new programs in that area.

**Mr. Fleming:** It is interesting to me, at least, that if the 75-25 figure would have general application, and I would suppose you would only know that after having a proper survey which agreed is expensive, then there might be some argument that since the bulk of the audience overwhelmingly is from the capital that their might be some added responsibility by the municipalities as well as the federal government.

**Mr. Southam:** Yes.

• 2145

**Mr. Fleming:** I think Mr. Rose may have asked this although not directly. Have you ever sought just straight donations because of the charity tax advantage from the business community? I know because of the size and the presence of the government, it is smaller perhaps than in other cities, but traditionally municipalities and entertainment centres that are municipally or governmentally funded seek that and have some success at it.

**Mr. Southam:** Our board of trustees has discussed this on several occasions. It has been the feeling that the order of tackling the problem was first the federal government, which has of course been done since the beginning, then the municipal level of government. Now that has been developed in the way I have described. I know that we are about to give serious consideration to approaches to the private sector in this area.

One of the difficulties is of course that we would be competing for private funds with other cultural activities in this area, and we suffer the rather unfair advantage of already being considerably funded. If we went to a local firm for \$10,000 or \$20,000 or whatever we might have in mind or hope for, it is likely that they would cut back on what they are doing for local amateur activities, and that might be undesirable.

**Mr. Fleming:** Although, that same company located in another municipality would not find its theatre centre with that advantage of heavy federal funding.

**Mr. Southam:** No.

**Mr. Fleming:** They should have the same responsibilities here as anywhere else.

**Mr. Southam:** I agree and we are looking at that.

**Mr. Fleming:** What about the advertising?

**Mr. Corder:** Yes, Mr. Sauvé has done some addition here. It is \$305,000 for this coming year, which is about 3 per cent of our gross expenses.

[Interprétation]

**M. Southam:** Une autre source de financement que nous envisageons est le programme fédéral de bilinguisme et de biculturalisme du Conseil du Trésor. Le gouvernement fédéral tient beaucoup à développer le caractère bilingue et biculturel de la région de la Capitale nationale, et reconnaît déjà très généreusement que le Centre national des arts y apporte une des contributions les plus importantes, ne serait-ce que grâce au programme de théâtre français. Nous discutons actuellement de la possibilité d'affectuer directement des fonds fédéraux à ce projet, possiblement pour nous permettre de mettre au point de nouveaux programmes dans ce domaine.

**M. Fleming:** Je trouve intéressant que si la proportion de 75-25 peut s'appliquer de manière générale, et on ne le saura qu'après avoir réalisé une enquête complète, qui coûte très chère, on peu prétendre qu'étant donné que la majorité des spectateurs viennent de la Capitale, les municipalités et le gouvernement fédéral pourraient prendre une part des responsabilités plus importante.

**M. Southam:** Oui.

**M. Fleming:** Je pense que M. Rose a posé la question, mais pas directement: avez-vous jamais songé à recueillir des donations directes en raison des avantages fiscaux qu'elles apportent aux milieux d'affaires? Je sais qu'en raison de l'importance des services gouvernementaux, ils sont peut-être moins largement représentés qu'ailleurs, mais traditionnellement, les centres artistiques financés par les municipalités ou le gouvernement les recherches ils les obtiennent dans une bonne mesure.

**M. Southam:** Notre conseil d'administration en a discuté à plusieurs reprises. Nous avons estimé que le financement revient en premier lieu au gouvernement fédéral, qui l'assure évidemment depuis le début, puis aux autorités municipales. Cela s'est fait de la manière que j'ai dite. Je suis que nous envisageons sérieusement de solliciter le secteur privé à cet égard.

L'un des problèmes, bien sûr, c'est que nous ferions concurrence à d'autres services culturels de la région et nous avons l'avantage plutôt injuste d'être déjà fortement subventionné. Si nous demandions \$10,000, \$20,000, ou n'importe quel chiffre souhaitable à une société locale, il est probable qu'elle se rattraperait sur ce qu'elle donne pour les artistes amateurs locaux, ce qui n'est pas souhaitable.

**M. Fleming:** D'autre part, la même compagnie installée dans une autre ville n'aurait pas de centre théâtral jouissant de l'avantage d'un financement fédéral important.

**M. Southam:** Non.

**M. Fleming:** Elle devrait avoir les mêmes responsabilités ici qu'ailleurs.

**M. Southam:** Je suis d'accord avec vous, et nous étudions la question.

**M. Fleming:** Et la publicité?

**M. Corder:** M. Sauvé a compilé quelques chiffres là-dessus. Elle représente \$305,000 pour l'année à venir, soit environ 3 p. 100 de nos dépenses brutes.



[Text]

**Mr. Fleming:** I gather you have some problem within your limitations in doing the advertising you would like to do.

**Mr. Corder:** Particularly outside the city, yes.

**Mr. Fleming:** I have noticed, and perhaps this is just my own difficulty in fighting my way through the press, but twice in the last two or three weeks I have said: all right, I have a Wednesday evening. I opened up the paper and tried to find out what was on at the National Arts Centre and did not find any ads in the *Ottawa Citizen*. Does that suggest you are sold out, or am I just not able to find it? Or do you find that when you are sold out, why run an ad saying: sold out?

**Mr. Corder:** Yes, we usually do.

On thing we are trying to develop something at this moment, if we can fund it properly. Yes, we are limited so far as the amount of advertising we can achieve. We therefore usually do a hit and miss sort of approach—Mondays, Wednesdays, and Fridays. What we hope to do soon, though is to have a smaller listing every day.

**Mr. Fleming:** It would be a constant thing. It would also remind people that even if they usually look at a movie or something else they could say: for a change, why do we not go to the theatre?

**Mr. Southam:** Could I draw Mr. Fleming's attention to two monthly publications of ours that go free of charge to one subscribers and to members of our support organizations and for the very modest fee of \$1 to anybody else. If there is some way by which we could distribute these gracefully on Parliament Hill, we would be glad to explore that with the Speaker's office or something like that.

**Mr. Fleming:** It might be something to encourage us to be handy to have on the desk when suddenly there is somehow a few hours that are free. Still that newspaper advertising is very important because the general public has to have its attention drawn towards the Centre.

Thank you very much. I just wanted to say that I think that kind of a survey would be most useful?

**Mr. Southam:** What survey?

**Mr. Fleming:** A survey of just where your audience is coming from, because then you can look more appropriately at where the money is coming from, and also where the advertising has to be concentrated. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you Mr. Fleming. Before we finish, Mr. Arrol, perhaps would like to ask questions.

• 2150

**Mr. Arrol:** I would like to ask, Mr. Chairman, how is it that English theatre, London theatre, can charge so much less for tickets than North American theatres do?

**Mr. Southam:** I think the situation has changed in London.

**An hon. Member:** You are right.

**Mr. Southam:** Ticket prices have gone up there, too. But this might give me an opportunity to quote from a bit of research which we are doing in the course of our examination of the future, our development of a three-year forecast.

[Interpretation]

**M. Fleming:** J'imagine qu'étant donné vos limitations, vous avez du mal à réaliser autant de publicité que vous le voudriez.

**M. Corder:** En particulier en dehors de la ville.

**M. Fleming:** J'ai remarqué, et c'est peut-être à cause de mes propres difficultés à m'y retrouver dans les journaux, que depuis deux ou trois semaines, ayant un mercredi soir de libre, j'ai pris mon journal pour chercher ce qui se joue au Centre national des arts, et je n'ai aucune publicité dans le *Citizen* d'Ottawa. Cela signifie-t-il que tout est complet, ou que je n'ai pas cherché où il fallait? Ou estimez-vous que lorsque c'est complet, il ne sert à rien de l'annoncer dans la publicité?

**M. Corder:** Oui, c'est ce que nous faisons.

C'est une des choses que nous essayons actuellement de mettre au point, si nous trouvons l'argent nécessaire. L'importance de notre publicité est en effet limitée. C'est pourquoi, d'habitude, nous prenons une chance: les lundi, mercredi et vendredi. Cependant, nous espérons bientôt donner chaque jour une liste plus réduite.

**M. Fleming:** Ce serait en permanence. Cela rappellerait également aux gens que, même s'ils veulent aller au cinéma ou ailleurs, ils pourraient, pour changer, aller au théâtre.

**M. Southam:** Je tiens à porter à votre attention nos deux publications mensuelles, gratuites pour les abonnés et pour les membres de nos organisations de soutien, vendues sinon pour le prix très modique de \$1. S'il y avait moyen pour nous de les distribuer gratuitement au Parlement, nous nous ferions un plaisir d'étudier la possibilité avec les représentants de l'Orateur ou d'autres personnes.

**M. Fleming:** Ce serait pratique que nous en ayons un exemplaire dans nos bureaux au cas où, soudain, nous aurions quelques heures libres. Mais la publicité dans les journaux est quand même très importante, parce qu'il faut que l'attention du public se porte sur le Centre.

Merci beaucoup. Je voulais simplement dire que ce genre de relevé serait très utile.

**M. Southam:** Quel relevé?

**M. Fleming:** Un relevé de la provenance de l'auditoire, qui indiquerait la provenance des recettes, et aussi le secteur où il faudrait concentrer la publicité. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fleming. Avant de terminer, je pense que M. Arrol aimerait poser quelques questions.

**M. Arrol:** J'aimerais savoir, monsieur le président, comment il se fait qu'on paye beaucoup moins cher les billets dans les théâtres londoniens que dans les théâtres nord-américains.

**M. Southam:** Je pense que la situation a changé à Londres.

**Une voix:** Vous avez raison.

**M. Southam:** Les prix des billets y ont également augmentés. Mais je pourrais en profiter pour parler de recherche que nous réalisons actuellement dans le cadre de nos prévisions pour les trois prochaines années.

## [Texte]

We have made inquiries of various European houses like ours in being national institutions, to establish two or three facts about each: their total operating costs; the total government subsidy in each case; and what is left over is box-office revenue. The fact is—I think you put your finger on it—generally speaking, in Europe theatre prices are lower than in North America, although something might have happened in London recently, but the explanations given by these figures which show that these great European houses are subsidized to a vastly greater extent than even the National Arts Centre. I do not know if you are interested in some of the figures; for instance, in France, the Opéra, in 1973 its total operating cost was \$18 million of which it received \$15 million in federal subsidies. The Comédie-Française, which we have the joy of having with us this week, had a total operating cost in 1973 of \$6 million; the subsidy was \$5 million. These houses, therefore, have much less of a problem at the box-office.

**Mr. Arrol:** I think I get the point.

**Mr. Southam:** You might say that Paris is a very great capital of a much larger country but I am impressed by the figures in Norway. My wife is Norwegian so I keep a careful watch on what happens in Oslo, which is a city of the same size as Ottawa or a little smaller, I think. The theatre there, the National Theatre, had a total operating cost in 1973 of \$13 million; the subsidy was \$11,282,000. The opera there in Norway, in a city the size of Ottawa, in 1973 had a total operating cost of \$4.2 million and a total subsidy of \$4 million. And so on.

**Mr. Arrol:** Yes. Mr. Chairman, one thing that we tend to forget is that if we look back on the arts up to this century we find, well: we can notice it mostly with books in the frontispiece: there is always a tribute to some lord who has obviously made possible the year or two out it takes the author to write this particular book, be it a novel or be it a philosophical treatise or a book on economics. We in fact had in all countries local patrons, somebody who was wealthy and who felt that there was either a need to help in the case of welfare or help in the case of supporting somebody who had an idea without the funds.

Then, of course, 1917 came in Canada where the first income tax was established and we were still riding on the fortunes made prior to 1917 by Rhodes and Ford and Carnegie and Rockefeller; but these days are no longer with us. The patron is no longer the local person in the community who is a wealthy person and a concerned person but it is the government. We had until a while ago the common practice of the tithes—10 per cent went to the church—they in turn helped the indigent. Nowadays we have at least 10 per cent of salaries as income tax going to various welfare projects and large percentages going to other projects.

I would like to emphasize the fact when the government is called upon to subsidize it is doing only that which has been done all through the history of any civilized country but in a different method and if we are going to be as advanced culturally as we were in the Medieval ages we must then count on the government providing these services.

## [Interprétation]

Nous avons fait des études dans diverses maisons européennes comme la nôtre, de caractère national comme nous, pour connaître 2 ou 3 chiffres sur chacune: les frais globaux d'exploitation, le total des subventions gouvernementales dans chaque cas, et ce que rapporte les ventes de billets. En fait, et je pense que vous avez mis le doigt sur le problème, de manière générale, les prix des billets de théâtre sont plus bas en Europe qu'en Amérique du nord, bien que la situation est changée récemment à Londres, mais ces chiffres montrent bien que les grandes maisons européennes sont beaucoup plus fortement subventionnées que le Centre national des arts. Certains de ces chiffres vous intéresseront peut-être; en France, par exemple, l'Opéra a eu en 1973 des frais globaux d'exploitation de 18 millions de dollars, dont 15 ont été récupérés sous forme de subventions d'État. La Comédie française, que nous avons eu l'honneur d'accueillir cette semaine, a eu en 1973 des frais d'exploitation globaux de 6 millions de dollars; les subventions étaient de 5 millions de dollars. Ces maisons ont donc beaucoup moins de problèmes de vente de billets.

**M. Arrol:** Je pense comprendre.

**M. Southam:** On pourra dire que Paris est la grande capitale d'un pays beaucoup plus vaste que le nôtre, mais les chiffres norvégiens sont impressionnants. Ma femme est norvégienne, et je suis de près ce qui se passe à Oslo, ville de l'importance d'Ottawa, ou même un peu plus petite, je pense. Le théâtre national de la ville a eu en 1973 des frais globaux d'exploitation de 13 millions de dollars; les subventions se sont chiffrées à \$11,282,000. L'opéra de Norvège, dans une ville de l'importance d'Ottawa, a eu en 1973 des frais globaux d'exploitation de 4.2 millions de dollars, et des subventions totales de 4 millions de dollars. Et ainsi de suite.

**M. Arrol:** Oui. Monsieur le président, on a tendance à oublier, si l'on étudie les arts jusqu'à notre siècle, et on peut le remarquer surtout dans les dédicaces des livres, qu'un hommage était toujours payé à un seigneur quelconque qui avait supporté l'auteur pendant l'année ou les deux ans nécessaires pour écrire le livre en question, qu'il s'agisse d'un roman, d'un traité philosophique ou d'un livre d'économie. Dans tous les pays, en fait, il y avait des protecteurs des arts, des gens riches qui pensaient qu'il était nécessaire d'aider les personnes qui avaient des idées, mais pas de capitaux.

Ensuite, bien sûr, en 1917, a été créé au Canada l'impôt sur le revenu, et nous comptons encore sur les fortunes amassées avant 1917 par Rhodes, Ford, Carnegie et Rockefeller; mais les beaux jours étaient terminés. Le protecteur des arts n'est plus un citoyen riche d'une ville qui se sent responsable, mais le gouvernement. Jusqu'à une époque récente, nous avions la dîme, dont 10 p. 100 était versée aux églises, qui à leur tour aidaient les indigents. Aujourd'hui, nous avons au moins 10 p. 100 de nos salaires qui, prélevé comme impôt sur le revenu, sont destinés à divers programmes sociaux, et de gros pourcentages sont destinés à d'autres programmes.

Je tiens à souligner que lorsque le gouvernement est appelé à subventionner ces activités, il ne fait que reprendre ce qui s'est toujours fait dans l'histoire des pays civilisés, mais de manière différente, et si culturellement, nous voulons être aussi avancés qu'au moyen âge, nous devons compter sur le gouvernement pour qu'il assure ses services.

[Text]

• 2155

In relation to a specific question I would like to ask of you, the CBC has a service for those who would like to be television writers or radio drama writers. If you write in to the CBC they will send you sample scripts. If you respond to the sample scripts, follow the procedure and the format, write your play for radio or for TV and if it is promising, the CBC will then contact you, help you develop your idea and even, in some instances, invite you to a central production point such as Toronto or Montreal, go over the script and help develop it.

In two prominent instances I can think of off-hand, this has produced two authors who are now at least of national significance, and in other cases of international significance. I have in mind George Ryga. He sent in a raw script. They looked it over and it was raw; it was not technically correct. But there was a point of view he was putting forth which was very much Canadian which needed to be refined. And in the case of Arthur Hailey, possibly the world's most successful writer today of popular books, he too had a similar experience where he sent in a raw script and the CBC then helped to refine it.

What I am wondering is, do you conceive of the National Arts Centre performing a similar role for those who would like to write for the stage? There is nobody now for them.

**Mr. Southam:** We do not have the staff resources that are available to the CBC for this kind of project, but, like any other theatre in Canada, we are very conscious of this problem and we do what we can. Both our theatre directors read—I cannot give you a figure on the number of scripts per year—hundreds, literally hundreds of scripts.

**Mr. Arrol:** You do perform the function to some degree.

**Mr. Southam:** Indeed, we have a person employed on contract to share the burden of reading through scripts.

**Mr. Arrol:** Is it generally known to the public or do you wish it to be known to the public? I suppose you would get thousands more.

**Mr. Southam:** I think people who are interested in writing for the stage are aware that if they address their scripts to the nearest professional theatre, they will be treated seriously. I know we are doing this, as other theatres are. We are, in fact, taking the further step that you described. At the moment our theatre department on the English side is working with an author who lives in Cornwall or somewhere in this area; I am sorry that I have forgotten her name. They are working on a play called "Up the Valley," which is a regional history, with the intention of producing it, and they are giving her help by working on the script with her to put it into stage form.

**Mr. Arrol:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** I have a very short supplementary to a question that Mr. Fleming asked and that Mr. Rose touched on, and that was the advertising. It did not really strike until I heard that 3 per cent of the budget is spent on advertising. I do not think 3 per cent is a significant budget for advertising for any organization. I can tell you right now that if you were in a small retail business, your advertising budget would be much bigger than that; that 3 per cent is practically insignificant. I find it a little over-

[Interpretation]

J'aimerais vous poser une question précise. Radio-Canada possède un service pour ceux qui aimeraient écrire des pièces pour la télévision ou la radio. Si on écrit à ce service, il vous envoie des modèles de manuscrit. Si l'on s'y conforme, qu'on suit les caractéristiques exigées, qu'on écrit cette pièce pour la radio ou la télévision et qu'elle est prometteuse, Radio-Canada prend contact avec vous, vous aide à développer votre idée et même, dans certains cas, vous invite dans un grand centre de production comme Toronto ou Montréal, étudie votre manuscrit et vous aide à le mettre au point.

Il se trouve que je songe à deux exemples connus, à deux auteurs qui sont maintenant d'importance au moins nationale, et dans d'autres cas, internationale. Je songe à George Ryga. Il a envoyé un manuscrit de premier jet que le service a étudié; il était vraiment de premier jet et incorrect techniquement. Mais il exprimait un point de vue très canadien, qui avait besoin d'être raffiné. Il y a aussi le cas de Arthur Hailey, qui est peut-être l'auteur de livres populaires le plus connu du monde, et qui a vécu une expérience semblable lorsqu'il a envoyé un manuscrit de premier jet, que Radio-Canada a aidé à mettre au point.

Je me demande si vous songez à un rôle semblable pour le Centre national des Arts, pour ceux qui souhaitent écrire des pièces. Actuellement personne ne s'occupe d'eux.

**M. Southam:** Contrairement à Radio-Canada nous n'avons pas le personnel nécessaire pour réaliser ce genre de projet mais, comme tous les autres théâtres du Canada, nous avons conscience du problème et nous faisons ce que nous pouvons. Nos deux directeurs théâtraux lisent—je ne peux vous donner de chiffre sur le nombre de manuscrits par année—mais des centaines, vraiment des centaines de manuscrits.

**M. Arrol:** Vous jouez donc ce rôle dans une certaine mesure.

**M. Southam:** Nous avons même une personne sous contrat pour aider à lire tous ces manuscrits.

**M. Arrol:** Le public le sait-il en général, ou ne le souhaitez-vous pas? Vous en auriez des milliers de plus.

**M. Southam:** Je pense que ceux qui souhaitent écrire pour la scène savent que s'ils adressent leur manuscrit au théâtre professionnel le plus proche, ils seront pris en considération. Je sais que nous le faisons comme d'autres théâtres. En fait, nous prenons la nouvelle mesure que vous avez proposée. Actuellement notre département de théâtre anglais travaille avec un auteur qui vit à Cornwall, ou dans les environs, je suis désolé d'en avoir oublié le nom. Ils travaillent à une pièce intitulée "Up the Valley", qui est une histoire régionale avec l'intention de la représenter, et il aide l'auteur en travaillant le manuscrit avec elle pour le rendre représentable.

**M. Arrol:** Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Arrol.

**M. Stollery:** J'ai une question très courte qui fait suite à celle de M. Fleming et qu'a abordée M. Rose, c'est celle de la publicité. Elle ne m'a frappé que lorsque j'ai entendu le 3 p. 100 du budget était affecté à la publicité. Je ne pense pas que dans une organisation quelconque, 3 p. 100 du budget soit suffisant pour la publicité. Je puis vous assurer que si vous aviez un petit commerce de détail, votre budget publicitaire serait beaucoup plus important; 3 p. 100, ce n'est presque rien. Je trouve un peu étonnant que le budget



[Texte]

whelming that the advertising budget should be only 3 per cent, and I would like to register my overwhelmment.

**Mr. Arrol:** As an educated writer...

**Mr. Corder:** We tend to agree with you. What we have to do is watch the advance box-office figures and directly they come in from the box office, we pore over them and alter the advertising schedule. In other words if it looks as if it is going to be a winner, we cut and cut fast.

**Mr. Stollery:** Too fast.

• 2200

**Mr. Corder:** What we would like to do, of course, is to advertise much more out of town than we do, not simply to get more audience, but to advertise the fact that we exist. This is where we would like to place our further emphasis.

**The Chairman:** It is now 10 o'clock.

**Mr. Rose:** Excuse me. You are very conscious of the time, but I think Mr. Southam told us that this is the first time in three years he has been here. If these gentlemen are not too fatigued by this—I do not think they have been put through the ropes too badly this evening—we might have a chance to ask a number of questions here.

I cannot complain about the time that I have had, and I would not say that I am going to ask any questions of any great profundity. However, I think it is important that we do have a chance, since it might be three years again before we see these gentlemen. I wonder if I could put a few more questions, and no one has to stay except Mr. Southam.

On this business of advertising, I notice that you have 75-25 in terms of in-town and out-of-town, and you also told us that you set up your festival in the summer to attract the out-of-towners. If your festival has not been as successful as you might have wished it to be, it is quite obvious that you did not attract the out-of-towners, because that is really what you aimed at. Is that a fair assumption?

**Mr. Corder:** Yes it is, but one must remember that our gross budget includes the building, whereas if you are talking about a theatre company which figures to spend, let to say, 10 per cent of its total budget, that is purely on the production and administration costs of a theatre company. So our percentage is not quite as bad as it might appear, because we have \$500,000 in heating and lighting and cleaning and so forth. It still is not good enough, I agree with you.

**Mr. Stollery:** That is your overhead. In other words, it is 3 per cent of your total budget, and out of your total budget comes your overhead, which of course would come out of any other business' total budget.

**Mr. Corder:** We are saying what the theatre normally does, which is about 10 per cent of the total.

We quite agree that the failure of last year's festival was partly due to a lack of advertising across the country. We found that finally all we could really do was take a few ads and then go after the specialist audience in the performing arts, the opera magazines, the ballet magazines and that sort of thing. In other words, we preached to the converted, but if you are short of funds this is the easiest way to get an audience.

[Interprétation]

affecté à la publicité ne soit que de 3 p. 100 et je tiens à ce qu'on sache mon étonnement.

**M. Arrol:** Comme un écrivain instruit...

**M. Corder:** Nous sommes d'accord avec vous. Nous devons surveiller les chiffres des ventes anticipées, et dès qu'ils nous parviennent, nous les étudions et nous changeons notre programme publicitaire. Autrement dit, si un spectacle semble avoir du succès, nous réduisons très vite la publicité.

**M. Stollery:** Trop vite.

**M. Corder:** Ce que nous souhaiterions, bien sûr, c'est de faire beaucoup plus de publicité en dehors de la ville qu'actuellement, non seulement pour avoir un plus grand public, mais pour annoncer que nous existons. C'est dans ce sens que nous devrions diriger nos efforts.

**Le président:** Il est maintenant 10 heures.

**M. Rose:** Excusez-moi. Vous surveillez l'heure de près, mais M. Southam nous a dit que c'est la première fois en trois ans qu'il vient ici. Si ces messieurs ne sont pas trop fatigués—je ne pense pas que nous les ayons trop malmenés ce soir—nous aimerions leur poser quelques autres questions.

Je ne peux me plaindre du temps qu'on m'a accordé, et je ne prétendrai pas poser des questions d'une grande profondeur. Cependant, il me semble important que nous puissions le faire, puisque nous ne les reverrons peut-être pas avant trois ans. J'aimerais poser quelques questions supplémentaires, et personne ne doit rester, sauf M. Southam.

Pour ce qui est de la publicité, je vois que 75 p. 100 de vos clients sont dans la ville, et 25 p. 100 d'en dehors; vous nous avez dit également que vous organisez votre festival l'été pour attirer les étrangers à la ville. Si votre festival n'a pas aussi bien réussi que vous l'espériez, il est évident que c'est parce que vous n'avez pas attiré les étrangers à la ville, car c'était en fait votre objectif, n'est-ce pas?

**M. Corder:** Oui, mais il faut voir que notre budget total comprend la construction, tandis que si l'on parle d'une compagnie de théâtre qui envisage de dépenser, disons 10 p. 100 de son budget total, ce n'est que pour les frais de représentation et d'administration d'une troupe. Notre pourcentage n'est donc pas si mauvais qu'il en a l'air, parce que nous avons \$500 pour le chauffage, l'éclairage, le nettoyage et ainsi de suite. Je conviendrai avec vous que ce n'est pas encore assez.

**M. Stollery:** Ce sont vos frais généraux. Autrement dit, il s'agit de 3 p. 100 de votre budget total, qui comprend les frais généraux, comme ce serait le cas pour n'importe quelle affaire, bien sûr.

**M. Corder:** C'est normalement le cas pour le théâtre, et cela représente environ 10 p. 100 du total.

Nous avons volontier que l'échec du festival de l'année dernière a été dû en partie à l'insuffisance de la publicité dans tout le pays. Nous nous sommes aperçus que finalement, nous ne pouvions que faire un peu de publicité et rechercher la clientèle spécialisée dans les arts d'interprétation, au moyen de publication sur l'opéra, le ballet, et ainsi de suite. Autrement dit, nous prêchions des convertis, mais lorsqu'on manque d'argent, c'est le moyen le plus simple d'avoir un public.

[Text]

This year however, as Mr. Southam has said, the Secretary of State's office is planning a much better campaign, of which we will be part. The campaign does spread right across the country in press, on radio and on television and there will be a much wider distribution of printed material, brochures and so on. There will be a teaser brochure before the festival in, I think, early May, and then another vast distribution of the full program. So by riding on the collective omnibus, if you like, we will get much more national coverage than we had before.

**Mr. Rose:** The Secretary of State department is going to be co-ordinating this much better than they did last year, according to Mr. Southam. Since CBC is part of this, I wonder if some of their spot ads they use as promos for their own programs might be used for this sort of thing.

**Mr. Corder:** They are looking into that.

**Mr. Rose:** You say you pour over your box office figures to determine whether to enhance or cut your advertising budget. I wonder if I could ask a very general question. It seems to me that when this edifice and centre was put up, there was a great concern, not just for the box office, not for that which was popular, but that which was artistically and culturally desirable. I do not know if you can even answer this question. Are you now more concerned with box office than with what you feel is desirable culturally?

It is a very difficult question, because who decides what is culturally desirable? I happen to believe that culture today is movies, recordings and that sort of thing rather than the sort of imported aristocratic European culture of 200 years ago that many people regard as culture.

• 2205

You have rejected the black tie image; at least, that is what you say. Could you tell me how much emphasis you place on either side of this particular ledger—the popular, as opposed to what might be considered more culturally desirable or acceptable?

**Mr. Southam:** We are guided, on a day-to-day, week-in week-out basis, by several program principles. The first of them is excellence. We deal in professional work in whatever we do. In the popular field we go for a Gordon Lightfoot or a Monique Leyrac. If it is an opera, we try to do it as well as we can.

Another principle, however, is variety. We believe that, just because one of us at the Centre might be fascinated by classical musical and lean in his personal preference towards Mozart, there is no reason why those who want to hear pop and rock should not hear good pop and rock, too. I think those are the two main principles regarded. There are others—accessibility, which governs the ticket prices, and balance, which is cultural balance between English and French and reflects the population mix here, and so on.

Culture is a word which we use very little. We talk about theatre in two languages, and music, and dance, and we have tried to produce a program mix that covers all these areas. You mentioned recordings and films. They are rather outside our terms of reference. We can project films

[Interpretation]

Cette année, cependant, comme l'a indiqué M. Southam, le Secrétariat d'État a prévu une bien meilleure campagne dont nous ferons parti. Cette campagne sera lancée dans tout le pays au moyen de la presse, de la radio et de la télévision, et l'on distribuera beaucoup plus d'imprimés, de brochures, etc. Une première brochure sera distribuée avant le festival, début mai, je pense, puis l'ensemble du programme sera largement diffusé. Donc, en nous adressant à tous, nous atteindrons l'ensemble du pays beaucoup plus qu'avant.

**M. Rose:** D'après M. Southam, le Secrétariat d'État va coordonner ce programme beaucoup mieux que l'année dernière. Puisque Radio-Canada doit y participer, je me demande si l'on ne pourrait pas utiliser certaines des publicités éclairées dont il se sert pour la promotion de ses propres programmes.

**M. Corder:** Nous envisageons la chose.

**M. Rose:** Vous dites que vous étudiez les chiffres des ventes pour voir si vous devez augmenter ou diminuer votre budget publicitaire. J'aimerais poser une question d'ordre très général. Il me semble que lorsque le Centre a été créé, on y cherchait intensément non seulement à vendre des places, non seulement à réaliser des spectacles populaires, mais également souhaitable sur les plans artistiques et culturelles. Je ne sais si vous pourriez répondre à cette question. Vous intéressez-vous plus à la vente de billets qu'à ce que vous jugez culturellement souhaitable?

Ma question est très difficile. En effet, qui décide de ce qui est culturellement souhaitable? Je suis d'avis que de nos jours la culture est constituée par les films, les enregistrements, ce genre de chose, plutôt que de la culture européenne aristocratique importée d'il y a 200 ans que de nombreuses personnes considèrent comme culture.

Vous avez rejeté l'image de la cravate noire, du moins c'est ce que vous dites. Pourriez-vous me dire quel accent vous mettez chaque côté de ce grand livre particulier, l'accent sur l'art populaire par opposition à ce qui pourrait être considéré plus souhaitable ou acceptable au niveau culturel?

**M. Southam:** Ce qui nous guide quotidiennement et chaque semaine ce sont plusieurs principes de programmes. Ce premier principe nous impose l'excellence. Tout ce que nous faisons est du travail professionnel. Dans le domaine populaire, nous invitons un Gordon Lightfoot ou une Monique Leyrac. Dans le domaine de l'opéra, nous essayons de donner la meilleure performance qui soit.

Un autre principe qui nous guide est celui de la variété. A notre avis, ce n'est pas parce que l'un d'entre nous au Centre est transporté par la musique classique et a un penchant particulier pour Mozart que ceux qui préfèrent la musique pop et rock se verraient privé le droit de jouir d'un excellent spectacle dans ce domaine également. Ce sont donc les deux principes fondamentaux en cause. Il y en a d'autres, bien sûr... l'accessibilité qui gouverne le prix des billets, l'équilibre, soit l'équilibre culturel entre le monde francophone et anglophone et qui miroite le mélange de la population ici et ainsi de suite.

Nous parlons très peu de culture. Nous parlons plutôt du théâtre en deux langues, de la musique, de la danse et nous avons essayé de produire un programme mixte qui couvre tous ces domaines. Nous avons parlé de l'enregistrement et des films. Ce sont là des initiatives qui sont plutôt en

## [Texte]

in each of our theatres, and we sometimes do, but we do emphasize the lively arts rather than the recorded ones.

What is curious is that the more severely classical—I prefer that word to cultural—forms of entertainment are the ones that do best. As I have explained, the National Arts Centre orchestra, which rather specializes in the classical and baroque periods and some modern work, is running at 96, 95 per cent of paid capacity. Theatre, as I explained, and this is serious theatre in English and French, is up in the 90's also. Opera and dance varies, but it tends to be at, or just above the average. And you can tell by going to the Centre in the evening that the audience is a very mixed audience. That is the end of the black tie legend. There are obviously all sorts of people. So obviously all sorts of people have a very interesting degree of appreciation for Mozart and Haydn. That, I think, is the, possibly confused, answer to what was a very general question, which you did not think, perhaps, I could answer at all.

**Mr. Rose:** No. I have a great deal of confidence in your ability to answer questions, Mr. Southam. My questions are often very general and vague and allow a great deal of latitude for various perorations. I am almost feeling a bit pleased to hear this because you are getting pale and you are looking a bit hostile, Mr. Chairman.

First of all, can I confirm for Mr. Arrol, since I was in London a month ago, that ticket prices there are as high or higher than the ones you are charging, for almost any performance you want to go to. I went to two plays and a musical, and they are as high or higher.

• 2210

Finally, I was entranced by your computer lighting scheme I saw in the bowels of the building in 1968 on a raw November day, and I had great visions of the lighting chasing the actors because the whole thing could be computerized. That is a very, very sophisticated thing. Has it had the same kind of results as most computers?

**Mr. Corder:** Our lighting boards are indeed based on a computer memory bank but they are manually controlled. The lights are all focused manually and positioned before the show, but the levels and the changes of light are then fed into the computer. Nevertheless the operator sits there watching the stage and he may hear through his headset, "Stand by for cue two, go cue two", but then he is watching the actor and he will change the light at a certain speed which may have been preset, but if the actor is slow or fast or falls on his face, he is watching and he controls. If the computer goes wrong...

## [Interprétation]

dehors de notre mandat. Nous pouvons tourner des films dans chacun de nos théâtres, ce que nous faisons parfois, mais nous mettons l'accent sur les arts vivants plutôt que sur ceux qui sont enregistrés.

Ce qui est fort étonnant, c'est que si l'accent est mis sur les arts très sérieux et classiques... et je préfère cette expression à celle de la culture... plus nous réussissons dans nos entreprises. Comme je l'ai précisé, l'orchestre du Centre national des Arts qui se spécialise surtout dans la musique des périodes classiques et baroques et certaines œuvres modernes, nous donne un rendement de 96 à 95 p. 100 de revenu. Quant au théâtre, comme je l'ai précisé, et je parle du théâtre sérieux présenté en anglais et en français, la capacité frise le 90 p. 100 également. Il y a des variantes dans l'opéra et la danse mais elles tendent à atteindre ou à dépasser à peine la moyenne. Et pourtant quand vous vous rendez au Centre le soir, vous constatez à quel point l'audience est mixte. C'est donc la fin de la légende de la cravate noire. De toute évidence, il y a toutes sortes de gens qui s'y rendent. Toutes sortes de personnes intéressées vivement aux œuvres de Mozart et de Haydn. Voilà ce que je pense être la réponse peut-être confuse à la question assez générale que vous m'avez posée et à laquelle après tout vous ne croyiez vraiment pas que je pouvais répondre.

**M. Rose:** Non. J'ai vraiment confiance en votre capacité à répondre aux questions, monsieur Southam. Mes questions sont souvent fort générales et très vagues pour permettre une grande souplesse qui donne lieu à diverses péroraisons. Je me sens quelque peu enchanté d'entendre cela car je vous vois pâlir et devenir quelque peu hostile, monsieur le président.

En premier lieu, puis-je confirmer pour la gouverne de M. Arrol, puisque j'étais à Londres il y a un mois, que les prix des billets sont aussi élevés, voire supérieurs à ceux que vous demandez pour la plupart des représentations. Je suis allé à deux pièces de théâtre et à une représentation musicale qui m'ont coûté aussi cher ou même plus cher.

En dernier lieu, j'ai été fasciné par votre système d'illumination par ordinateur que j'ai vu au sein de l'édifice en 1968 par un jour cru du mois de novembre et j'ai eu des visions abondantes de lumière pourchassant les acteurs parce que toute l'affaire pouvait être mise sur l'ordinateur. C'est donc un système très, très sophistiqué. Est-ce que ce système a donné les mêmes résultats que la plupart des ordinateurs?

**M. Corder:** Nos tableaux d'illumination sont basés sur une banque de mémoire d'ordinateur mais ils sont quand même contrôlés de façon mécanographique. Les lumières sont centrées manuellement et placées avant le spectacle mais les niveaux et les changements de lumières alimentent l'ordinateur. Néanmoins l'opérateur se tient là pour observer le théâtre et il peut entendre dans ses écouteurs certains détails techniques mais à ce moment-là il observe l'acteur ce qui lui permet de changer la lumière et de lui donner une certaine vitesse qui est... pourrait avoir été établie à l'avance mais si l'acteur est trop lent ou trop rapide ou tombe la tête la première il observe et il a... il assure la maîtrise de la situation. Si l'ordinateur fait fausse route...



[Text]

**Mr. Rose:** He gets a pension cheque.

**Mr. Corder:** ... he acts pretty quickly and switches over to a manual system. But no, it is not as computerized as all that, thank God, and we still deal with human beings in our business.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. I would like to say a word of appreciation to Mr. Southam and his officials for coming before us tonight. Although we do not have sufficient members to pass the estimates tonight we shall do so at a subsequent meeting.

Thank you very much.

Our meeting will be adjourned until Tuesday afternoon, when we will have the National Museums of Canada before us in this same room at 3.30 in the afternoon.

Thank you very much.

[Interpretation]

**M. Rose:** Il touche un chèque de pension.

**M. Corder:** ... l'opérateur agit rapidement et passe immédiatement au système mécanographique. Mais ce n'est pas si déshumanisé que cela Dieu merci il nous reste encore beaucoup de personnel humain dans notre affaire.

**M. Rose:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Je tiens à remercier M. Southam et ses représentants pour avoir bien voulu venir ici ce soir même si nous n'avons... nous n'étions pas en nombre suffisant pour adopter le budget ce soir ce que nous ferons lors de notre prochaine réunion.

Je vous remercie beaucoup.

La séance est ajournée jusqu'à mardi après-midi alors que comparaitront devant nous les Musées nationaux du Canada à cette même pièce et à 3 h 30 de l'après-midi.

Je vous remercie beaucoup.







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, April 9, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 9 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
National Museums of Canada

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975—  
Musées nationaux du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Gauthier
Beatty	(Ottawa-Vanier)
(Wellington-Grey-	Graffey
Dufferin-Waterloo)	Guilbault
Bégin (Miss)	Hellyer

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et Messieurs:

Herbert	O'Sullivan
Kempling	Orlikow
Marceau	Stollery
Matte	Symes
McGrath	Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 9, 1974:

Messrs. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo), Guilbault and Stollery replaced Messrs. Clark (Rocky Mountain), Stollery and Blaker.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 9 avril 1974:

MM. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo), Guilbault et Stollery remplacent MM. Clark (Rocky Mountain), Stollery et Blaker.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 9, 1974

(9)

[Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Fleming, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo), Miss Bégin, Messrs. Fleming, Grafftey, Guilbault, Hellyer, Herbert, Marceau, Stollery and Yewchuk.

*Other Member present:* Mr. Rose.

*Witnesses: From the National Museums of Canada:* Mr. Bernard Ostry, Secretary-General; Dr. W. E. Taylor Jr., Director, National Museum of Man; Mr. Pierre Pronovost, Secretary, Consultative Committee, National Museum Policy; Mr. G. V. Shepherd, Deputy Director, National Gallery of Canada.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of the National Museums of Canada for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 85, Messrs. Ostry, Taylor, Pronovost and Shepherd answered questions.

On completion of the questioning,

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 AVRIL 1974

(9)

[Traduction]

Le Comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Fleming.

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo), M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Fleming, Grafftey, Guilbault, Hellyer, Herbert, Marceau, Stollery et Yewchuk.

*Autre député présent:* M. Rose.

*Témoins: Des Musées nationaux du Canada:* M. Bernard Ostry, secrétaire général; M. W. E. Taylor Jr., directeur, Musée national de l'homme; M. Pierre Pronovost, secrétaire, Commission consultative sur la politique nationale des musées; M. G. V. Shepherd, directeur adjoint, Galerie nationale du Canada.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget principal des dépenses des Musées nationaux du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (*Voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n°1*).

Crédit 85:—MM. Ostry, Taylor, Pronovost et Shepherd répondent aux questions.

L'interrogation prend fin, puis;

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 9, 1974.

[Text]

• 1540

**The Vice-Chairman:** We will now get under way. Although we do not have a formal quorum we can begin now that we have more than five of our members here.

Today the Committee will resume consideration of its order of reference dated March 1, 1974, and will consider Votes 85 and 90 of the main Estimates for 1974-75, relating to the National Museums of Canada. You will find these at page 24-84 in your blue book if you brought it along.

It is my pleasure now to introduce to you Mr. Bernard Ostry, Secretary-General of the National Museums of Canada. Mr. Ostry will introduce his colleagues from his department to you and then open with a statement.

**Mr. Bernard Ostry (Secretary-General, National Museums of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. Thank you for inviting me to appear before this Committee today. I look forward to answering your questions as best I can and providing what information is at my disposal. It is a special pleasure for me to be here before this Committee again even though I have changed my hat.

I believe I owe you an apology or at least to the Chairman, Mr. Stewart, for not being able to be present at your Committee hearings a little earlier but I was away on government business on a chore that had been left over from my last position.

Today I brought with me a number of Museum officials whom I would like to introduce to you. Some of them I am certain are already very well known to you. Dr. Taylor, I think out of a sick bed, is the Director of the National Museum of Man who is accompanied by his Director of Communications, Miss Barbara Tyler. I do not believe I see Dr. Baird here who has possibly been held up owing to the distance he travels; he is the Director of the National Museum of Science and Technology and I expect he will be arriving shortly. Dr. Lemieux is the Director of the National Museum of Natural Sciences. Representing Dr. Jean Boggs, who unfortunately could not be present here today because of pressing business abroad, is the Acting Director of the National Gallery, Guy Shepherd and his colleague, I think Ken McIntosh. Seated next to Mr. McIntosh is Dr. Stolow, Director of the Canadian Conservation Institute. Next to Dr. Lemieux is Mr. Pierre Pronovost, the Secretary of the Consultative Committee on National Museum Policy. Next to him is Mr. Tom Russell who, for a time, was Acting Secretary General of the corporation and is here in his capacity as Director of Finance and Administration.

If the number of officials, Mr. Chairman, are inordinately large, my poor excuse is that the operations of the museums are unusually complex. Since I have been in my position for some eight or nine weeks, I am sure you can appreciate that their presence here is required to provide you with the fullest possible response to your questions.

As you may already be aware, there has been some change in the leadership of the National Museums of

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 avril 1974

[Interpretation]

**Le vice-président:** Nous n'avons pas quorum, mais nous pouvons commencer, puisque nous avons plus de cinq membres présents.

Le Comité reprend aujourd'hui l'étude de son mandat du premier mars 1974. Nous allons examiner les crédits 85 et 90 du Budget des dépenses pour 1974-1975 ayant trait aux Musées nationaux du Canada. Ces crédits se trouvent à la page 24-85 du Livre bleu.

Je suis heureux de vous présenter M. Bernard Ostry, secrétaire général des Musées nationaux du Canada. M. Ostry présentera lui-même ses collègues et fera ensuite une déclaration.

**M. Bernard Ostry (secrétaire général des Musées nationaux du Canada):** Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui. Je répondrai à vos questions du mieux que je le peux et selon les renseignements dont je dispose. C'est un plaisir nouveau que de venir ici au Comité, même si j'ai changé de poste.

Je vous dois des excuses, monsieur le président, pour n'avoir pu venir plus tôt, aux autres séances du Comité, mais j'ai dû m'occuper de certaines affaires en suspens dans mon dernier poste.

Je suis accompagné d'un certain nombre de représentants du Musée qu'il me fait plaisir de vous présenter. Certains vous sont connus déjà, M. Taylor, qui relève de maladie, est le directeur du Musée national de l'homme. Il est accompagné de son directeur de communications, M<sup>lle</sup> Barbara Tyler. Je ne vois pas M. Baird, il a probablement été retenu à l'extérieur. Il est directeur du Musée national des sciences et de la technologie. Il doit arriver très bientôt. M. Lemieux est directeur du Musée national d'histoire naturelle. Le directeur intérimaire de la Galerie nationale M. Guy Shephard et son collègue, M. Ken McIntosh, je crois, représentant M<sup>lle</sup> Jean Boggs qui n'est pas des nôtres malheureusement, étant retenue à l'étranger. A côté de M. McIntosh se trouve M. Stolow, directeur de l'Institut canadien de conservation. A ses côtés, M. Pierre Pronovost, secrétaire du comité consultatif pour la politique des Musées nationaux. Vient ensuite M. Tom Russell qui, pendant un certain temps, était secrétaire général intérimaire de la société. Il est ici en qualité de directeur des finances et d'administration.

Si le nombre des représentants est plutôt élevé, monsieur le président, c'est que les activités des musées sont remarquablement complexes. Depuis que je suis en poste, depuis huit ou neuf semaines, j'ai pu me rendre compte que leur présence ici est nécessaire pour répondre de façon appropriée aux questions qui seront posées.

Comme vous le savez déjà, on a fait quelques changements dans la direction des Musées nationaux du Canada

## [Texte]

Canada since we last appeared before this Committee. A new Chairman of the Board of Trustees, Dr. George Ignatieff, was appointed last January. Dr. Ignatieff is Provost of Trinity College in Toronto and many of you will be familiar with his distinguished diplomatic and administrative career in the Canadian public service.

A new Vice-Chairman was also appointed at that time, Mr. André Vachon, who is Director of the Development Fund of the University of Montreal and well known for his professional skills and business management and his deep personal commitment to Canadian cultural development.

It is inevitable with these appointments that the Corporation will undergo a period of review of its policies and programs, its administrative practices, and I would hope that if and when we appear before you again, any changes instituted as a result of this review will meet with your general approval.

• 1545

In the estimates for 1974-75 that have been tabled in Parliament and are now before you, you will note that there has been a modest increase of something under \$3 million over the budget for 1973-74. The largest portion of this increase is intended to go to National Museums policy and the balance for increases expected in the cost of security services for the national museums and the normal increases associated with personnel costs.

The percentage increase of man-years for 1973-74 is less than the over-all average increase for the government as a whole.

I think, Mr. Chairman, that I do not have anything to add to that.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Ostry.

Do you want to lead off, Mr. Beatty?

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Mr. Chairman, Mr. Grafftey asked me to lead off.

I wonder whether I could start on this question of the annual report which I would think would be fundamental if we are going to do an adequate job of examining the program of the national museums. Have any of the members present received a copy of the 1972-73 annual report which Mr. Arrol was able to obtain?

Dr. Ostry, were they not sent out? Have you any idea?

**Mr. Ostry:** I was not there in June. I would be quite happy to make sure that everybody has them but I understand from a representative of the Minister's office here that he in fact tabled the report some time last year. I would be glad to look into why you do not have one but I have no idea at all why this is.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** It would seem to me, surely, that in examining the program of the national museums, it would be very helpful for us to know exactly what you are doing, so that we might do our homework before you arrive.

## [Interprétation]

depuis que nous sommes venus au Comité la dernière fois. Nous avons depuis janvier dernier un nouveau président du conseil d'administration, M. George Ignatieff. M. Ignatieff est principal du collège *Trinity* de Toronto et beaucoup d'entre vous se souviennent de sa carrière distinguée comme diplomate et administrateur à la Fonction publique.

Nous savons également un nouveau vice-président depuis janvier, M. André Vachon, directeur de la Caisse de développement de l'Université de Montréal. Ses compétences professionnelles et ses qualités d'administrateur sont bien connues de même que sa participation personnelle active au développement culturel du Canada.

Il est inévitable qu'à la suite de ces nominations que la Société subisse une période de révision de ses politiques et de ses programmes, de ses pratiques administratives et j'espère que vous approuverez lors de notre prochaine visite tous ces changements effectués à la suite de cette révision.

Vous constaterez que le budget de 1974-1975, qui a été déposé au Parlement, comporte une légère augmentation d'un peu moins de 3 millions de dollars, par rapport à celui de 1973-1974. L'essentiel de cette augmentation est destiné aux musées nationaux, pour assumer l'augmentation prévue des frais de sécurité et des frais de personnel.

L'augmentation en pourcentage d'années-hommes pour 1974-1975 est inférieure à l'augmentation moyenne des autres services du gouvernement.

Voilà, monsieur le président, et je n'ai rien à ajouter.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Ostry.

Voulez-vous commencer, monsieur Beatty?

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Monsieur le président, M. Grafftey m'a demandé de commencer les questions.

J'aimerais donc commencer par cette question du rapport annuel, qui me paraît fondamentale si nous voulons examiner sérieusement les programmes des musées nationaux. Les membres du Comité ont-ils reçu un exemplaire du rapport annuel de 1972-1973, qu'avait M. Arrol?

Monsieur Ostry, ce rapport vous a-t-il été envoyé? Le savez-vous?

**M. Ostry:** Je n'étais pas ici en juin. Je serais très heureux de m'assurer que tout le monde en reçoit un exemplaire mais, si j'en crois un représentant du bureau du ministre, ce rapport fut déposé l'an dernier. Je serais cependant très heureux de m'assurer que vous en recevez un exemplaire.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Ceci nous serait très utile, car nous pourrions ainsi analyser vos activités avant de venir en comité.

## [Text]

The first of the areas with regard to museums which particularly interest me relates to a motion which I moved last year concerning the need for funds to be granted to small rural museums as opposed to the national museums, for the acquisition of local historic treasures. I guess this would not fall under your specific area; it is perhaps something which I should be following up with the Minister himself. But I wonder whether you could give some indication as to what sort of cooperation there is on the part of the national museums with small local museums, in encouraging them to get into preserving local heritage.

**Mr. Ostry:** I was very interested in reading your motion and the exchange between you and the Minister at the meeting last spring and, because of that, I looked into this to see what we had done under the National Museums program.

The first thing I have to say is that, as an outsider coming in, it does not strike me as being terribly impressive as a list of grants. On the other hand, I think there are probably some real problems associated with it and I am not sure we know yet how to cope with them. The program is a very young program and inevitably, like all new programs, those who can more easily associate with it and can associate with the kind of administrative bureaucracy that is normally associated with government find it easier to get grants.

I see that Mr. Rose is smiling. I suppose he is very familiar with that.

**Mr. Rose:** You did not use to say that when you were with Opportunities for Youth.

**Mr. Ostry:** Of course I did. There have been, though, a number of grants and I would be glad to submit a list to you.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I would be pleased if you would.

What specific plans have you made for further assistance this year as opposed to what was given in previous years? Are there any new plans growing out of that motion which was accepted unanimously by the Committee?

**Mr. Ostry:** I think, frankly, and would hope, in part because of the kind of discussion you had here last year and because of the growing experience of the small staff associated with the secretariat that tries to respond to the consultative committee's interests, that in the next twelve months there will be a considerable expansion in the amount of assistance. At the same time the assistance has to correspond in some respect to the demand. To come back to something that Mr. Rose was implying, I think we have a job to do in sorting out not only with the provinces but perhaps directly with some of the smaller communities and the museums in them, how best to relate to them, which we had to do in OFY in the same kind of situation.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** In another area, have you had any discussions which would enable you to shed any light on the subject as to when we will be seeing legislation which has been promised

## [Interpretation]

La première question qui m'intéresse au sujet des musées nationaux concerne une motion que j'ai proposée l'an dernier, au sujet du besoin de financement de certains petits musées ruraux, pour leur permettre d'acquérir certaines pièces historiques locales. Je suppose que ceci ne relève pas directement de vos responsabilités; c'est peut-être quelque chose dont devrait s'occuper le ministre lui-même. Cependant, peut-être seriez-vous en mesure de m'indiquer s'il existe une certaine collaboration entre les musées nationaux et les petits musées locaux, et si vous les encouragez à préserver leurs pièces historiques locales.

**M. Ostry:** J'ai été très intéressé de lire la motion que vous avez présentée, ainsi que la discussion que vous avez eue avec le ministre au printemps dernier, ce qui m'a incité à examiner ce problème pour voir ce que nous avions fait, de notre côté.

La première remarque que je peux faire à ce sujet, à titre d'observateur extérieur, c'est que la liste des subventions n'est pas très impressionnante. Par contre, je pense que ceci comporte certains problèmes assez importants, et je ne sais pas si nous savons déjà comment les résoudre. Il s'agit d'un programme très récent, et, comme toujours, dans ce cas, ceux qui sont mieux à même de s'y adapter, et de s'associer aux procédures bureaucratiques normales du gouvernement, ont plus de facilité pour obtenir des subventions.

Je constate que cela fait sourire M. Rose, mais je suppose qu'il est au courant de ce genre de problème.

**M. Rose:** Ce n'est pas ce que vous disiez lorsque vous travailliez pour Perspective-Jeunesse.

**M. Ostry:** Cependant, un certain nombre de subventions ont été accordées, dont je pourrais vous donner la liste.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** J'en serais très heureux.

Quels sont vos projets d'aide pour cette année par rapport aux années antérieures? La motion que j'ai présentée, et qui fut adoptée unanimement en comité vous a-t-elle incité à lancer de nouveaux projets?

**M. Ostry:** Je puis dire que j'espère que l'aide que nous accordons dans ce domaine augmentera de manière substantielle pendant l'année qui vient; ceci devrait être possible à la suite de la discussion que vous avez eue l'an dernier et de l'expérience croissante de notre secrétariat, qui tente de répondre aux intérêts du comité consultatif. Évidemment, cette aide devra correspondre à une certaine demande. Pour revenir aux insinuations de M. Rose, je ferai remarquer que nous ne devons pas seulement nous organiser avec les provinces mais aussi directement avec certains des petits musées, pour mieux adapter notre offre à leur demande; c'est d'ailleurs ce que nous avons pu faire avec Perspective-Jeunesse qui faisait face au même genre de problème.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Pour changer de sujet, j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de nous dire quand sera proposé le projet de loi annoncé par le gouvernement pour mettre un



## [Texte]

by the government to halt the export of our national heritage? This is something that has been discussed over the years since—I have got clippings going back to 1970. Other jurisdictions have brought in legislation dealing with this, and I was wondering whether you could give the Committee any indication as to when this legislation will see the light of day. I realize once again this is not specifically your responsibility but that of the Minister.

• 1550

**Mr. Ostry:** No, it is not my responsibility and I do not have a lot to do with the organization of the business of the House, either. All I know about that particular piece of legislation is the announcement that was made some months ago, I think, by the Minister. I am not sure whether it was made in the House but it was made in the country. If I recall it correctly, it suggested there would be legislation in this session.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** That is right.

**Mr. Ostry:** The museums have had a modest input into what is likely to be said because they have some particular interest in it through their own emergency purchase fund. But apart from that, I cannot help you very much as to the timing and the nature of the legislation.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** There is just one other thing, Mr. Ostry, that I would like to follow up on, and I guess it falls specifically under Doctor Taylor's responsibility. I see that once again the long-heralded opening of the Victoria Museum has been rescheduled for sometime in 1974. I was wondering whether Doctor Taylor might be able to give the Committee some indication as to when this museum is in fact going to be opened and what the reason for the delay is, inasmuch as it was scheduled most recently to be opened either somewhere near the end of March or through April, and why it is that there has been a succession of delay after delay. Initially when the museum was closed in 1969, it was anticipated that it would remain closed only for about 7 months.

**Mr. Ostry:** I am sure Doctor Taylor, if he is feeling up to it, would be quite willing to come to a microphone and answer your question. While he is doing that, perhaps being not quite as close to it as Doctor Taylor or some of the others, and having come to try to educate myself on the same subject, reading the same clippings you have been looking at and some of the statements, I have the impression that someone has not done a particularly good job of explaining what the problems really are.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Perhaps you could explain them while you are here.

**Mr. Ostry:** Well, I can explain what I perceive them to be.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** It is rather staggering, Mr. Ostry, when you consider the fact that initially it was to be closed for 7 months and it has

## [Interprétation]

terme à l'exportation de notre héritage national?

Il s'agit là d'une question dont on discute depuis longtemps, puisque j'ai des coupures de presse remontant à 1970. D'autres pays ont adopté des mesures législatives pour résoudre ce problème et j'aimerais donc savoir quand notre propre projet de loi verra le jour. Je sais bien, en vous posant cette question, que cela ne relève pas non plus directement de vos responsabilités.

**M. Ostry:** Certes, et je n'ai pas non plus grand-chose à voir avec l'organisation de la Chambre. Tout ce que je sais au sujet de ce projet de loi provient de ce qu'a annoncé le ministre il y a quelques mois. Je ne sais plus s'il s'agissait d'une déclaration faite en Chambre ou d'un communiqué de presse. Si je me souviens bien, le ministre annonçait qu'un projet de loi serait proposé durant cette session parlementaire.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** C'est cela.

**M. Ostry:** Les musées ont eu leur mot à dire, dans une certaine mesure, car ceci touche, peut-être indirectement, leurs propres fonds d'achat d'urgence. Cependant, je ne puis vous donner de détail au sujet de la nature du projet de loi ou de la date à laquelle il sera présenté.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** J'aimerais maintenant vous poser une question, monsieur Ostry, qui relève peut-être directement des responsabilités de M. Taylor. Je constate qu'une fois encore, l'ouverture tant annoncée du musée Victoria a été repoussé à une date ultérieure, en 1974. M. Taylor serait-il en mesure de nous dire quand ce musée sera ouvert et quelles sont les raisons du dernier retard, puisqu'il était prévu qu'il ouvrirait finalement à la fin du mois de mars ou pendant le mois d'avril? En outre, quelles sont les raisons de ces délais? En effet, lorsque le musée fut fermé, en 1969, il ne devait l'être que pour sept mois.

**M. Ostry:** Je suis sûr que M. Taylor pourrait venir répondre à votre question, s'il se sent de taille à l'aborder. En attendant qu'il vienne à la table, je pourrais peut-être reconnaître, à la lecture des communiqués de presse et des informations que j'ai pu obtenir à ce sujet, que notre travail d'information à ce sujet a été loin d'être excellent.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Peut-être pourriez-vous nous expliquer quels sont les problèmes à ce sujet?

**M. Ostry:** Je pourrais vous dire comment je les perçois.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** C'est vraiment incroyable, monsieur Ostry, si l'on considère que ce musée devait être fermé que pour sept mois et

## [Text]

been rescheduled for opening several times. Initially the estimates for the renovations of the museum were below \$1 million. I understand that currently, to date, museum renovations have cost more than \$6 million. That is a staggering discrepancy in terms of what the public has been informed is going into the museum and what has in fact taken place.

**Mr. Ostry:** I do not know how far back in history you want to go in the Museum of Man and Natural Sciences but the...

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I guess 1969, when it was closed, would be a start.

**Mr. Ostry:** That is not altogether the best date to start from. If you go back to administrations before 1965, if you look at what happened in 1965 when there were plans for a new Museum, I understand, of Man and Natural Sciences, this was abandoned for reasons that are not entirely clear to me, leaving the two museums in that building with an acute shortage of space for what they had collected on the assumption that there were going to be new museums and with the likelihood of their having to vacate in 1967 because they were simply being pushed out. Then, because of that pressure in 1967 some money was set aside above all to examine the life expectancy of that particular building and perhaps to do some minor upgrading of the supporting services in it. Between 1968 and 1969, there appears to have been a move to look at the immensity of the problem and then to say, it is so enormous; can we do it? And inevitably, in that kind of discussion, time gets chewed up. And what they did in fact you know better than I because you have studied this thing longer than I have. The capital accommodation program previously approved produced something along the order of half a million dollars between then and 1970 to complete one phase at least of renovation. When the plans to properly exhibit were brought forward in 1970-71, it was seen that if you were to stay in that building there was no way that you could accommodate the innovative and exciting types of exhibits that were planned by the two museums without a major renovation involving the installation of certain heating and ventilation units.

• 1555

I do not want to get into too technical a story but the fact is that for three or four years, even after the period when the museum was briefly closed, there seems to have been a lack of clear indication as to what they were going to do with that building ultimately. As you have in all old buildings, if you start looking closer and closer you find more and more things that have to be done. I would like to come back though without going any further into that history because you know the history between 1972 and 1974.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Mr. Chairman, how much time have I left?

**The Vice-Chairman:** You are over. I was going to allow another moment or two so we could finish up.

## [Interpretation]

que sa réouverture a sans cesse été repoussée. À l'origine, le budget de rénovation de musée était inférieur à \$1 million. Il me semble qu'il a maintenant dépassé les \$6 millions. Ceci représente une différence assez importante, alors que le public n'a reçu aucune information sur ce qui se passait.

**M. Ostry:** Je ne sais pas si vous voulez que l'on remonte à la création du Musée de l'homme et des sciences naturelles mais...

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Nous pourrions remonter à 1969, lorsqu'il fut fermé.

**M. Ostry:** Il vaudrait peut-être mieux de remonter un peu plus loin. Il serait peut-être intéressant de remonter à 1965 et d'examiner quels étaient les projets de réalisation de ce musée, à l'époque; en fait, je n'ai pas très bien compris pourquoi on a abandonné le projet de création d'un nouveau Musée de l'homme et des sciences naturelles, mais ceci a entraîné un manque de place très sévère dans l'édifice actuel, qui avait rassemblé un certain nombre de pièces en supposant que de nouveaux musées seraient créés et qu'ils devraient sans doute quitter les lieux en 1967. De ce fait, certains fonds ont été mis de côté, en 1967, pour analyser la qualité de l'édifice actuel et, éventuellement, faire quelques améliorations aux services qui s'y trouvaient. Il semblerait qu'entre 1968 et 1969, on ait réalisé l'énormité de ce problème et que les musées nationaux se soient demandés s'ils étaient en mesure d'y faire face. Évidemment, tout ceci a pris du temps. Vous savez quelles décisions ont été prises après cela, puisque vous avez étudié le problème plus longtemps que moi.

Le programme d'investissement d'origine prévoyait qu'environ 500 mille dollars seraient dépensés entre cette époque et 1970, afin de terminer la première étape de rénovation. Lorsque l'on a présenté un projet d'exposition en 1970-1971, on a constaté qu'il serait impossible d'organiser de manière compétente les expositions intéressantes prévues par les deux musées, sans procéder à des travaux de rénovation importants, comprenant l'installation de systèmes de chauffage et de ventilation.

Je ne voudrais pas entrer dans des détails trop techniques mais le fait est que pendant trois ou quatre ans, même après certaines analyses, l'utilisation finale de l'édifice n'avait pas encore été définie de manière précise. C'est toujours ce qui se passe dans les vieux immeubles, on découvre sans cesse des choses qui ne vont pas. Quoi qu'il en soit, vous savez ce qui s'est passé ensuite, de 1972 à 1974.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Monsieur le président, combien de temps me reste-t-il?

**Le vice-président:** Votre temps de parole est écoulé. J'allais vous laisser quelques instants afin qu'on puisse en terminer avec cette question.

## [Texte]

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I am sorry to interrupt Mr. Ostry, but I wonder whether Dr. Taylor might answer the questions which I pose to him. When will, in fact, the museum be opened? What is the reason for the latest delay?

**Dr. W. E. Taylor, Jr. (Director, National Museum of Man):** I cannot tell you when the museum will be opened, Mr. Chairman, with any kind of precision. I would like to make some observations on it. We have never given a date for opening. It is not staggering that it would take five years; it would be remarkable if we do it in five years. It is a very large undertaking. I will give you some examples of the cost factor. We talk about \$6 million. I think the pavilion for Canada at Osaka was \$30 million and its displays which were designed to last six months, not ten years, had a budget of \$7 million—displays alone.

We have the problem of an old building that has to be renovated. We indeed keep talking about the problem. If you take a new building like the Manitoba Museum of Man and Nature, its beginning was in 1968-69—and they have now opened five halls in five years—they have opened four and have one to open this year. I forget the exact details. But that is considered a good rate of display development. We are trying to do fifteen in five years while that building is being renovated.

Now, you talk about delays. There was an elevator strike. We have four elevators to go in, and those elevators come after the elevators for senior citizens' homes, hotels, and so on. We now have a hangup on plastic for example. I do not think it has been that bad a record. I think there has been slippage.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I am curious about this. Are you saying that you cannot even indicate that it is going to be opened this year.

**Dr. Taylor:** No, I am not saying that.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Well, it will be opened this year. When is your target date for the opening?

**Dr. Taylor:** I do not have a specific target date for opening.

**The Vice-Chairman:** Mr. Beatty, I think we have now gone more than three minutes over. Can we put you on the second round?

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Yes, I would appreciate that, Mr. Chairman, if you would.

**The Vice-Chairman:** Next is Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I have a few general questions that were raised in my mind by a statement by Mr. Ostry and he used the words "Cana-

## [Interprétation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je regrette de devoir interrompre M. Ostry mais j'aimerais demander à M. Taylor de répondre aux questions que je lui ai posées. Quand le musée sera-t-il ouvert? Quelles sont les raisons des derniers retards?

**M. W. E. Taylor (directeur du Musée national de l'homme):** Je ne puis vous dire avec précision quand ce musée sera ouvert, monsieur le président. J'aimerais cependant faire remarquer que nous n'avons jamais fixé de date d'ouverture. D'ailleurs, le fait que les travaux actuels nous aient pris cinq ans n'a rien de surprenant, bien au contraire. Il s'agit là d'une entreprise très importante, que vous serez peut-être mieux en mesure d'évaluer et je vous donne certains chiffres. Vous avez parlé de 6 millions de dollars. Je pense que le pavillon du Canada à Osaka a coûté 30 millions de dollars, et que les seules expositions qu'il organisait, qui ne devaient durer que six mois, et pas 10 ans, disposait d'un budget de 7 millions de dollars.

Pour notre part, il s'agissait de rénover un vieil immeuble. Évidemment, on ne cesse de discuter de ce problème. Cependant, prenez le cas du Musée de l'homme et de la nature du Manitoba, dont les travaux de rénovations ont commencé en 1968-1969, et dont cinq salles seulement viennent d'être ouvertes, après cinq ans de travaux; en fait, quatre ont été ouvertes et la cinquième doit l'être cette année. Je n'ai plus les détails précis à ce sujet. Quoiqu'il en soit, on considère généralement qu'il s'agit-là d'un rythme de réalisation assez impressionnant. De notre côté, nous avons tenté d'ouvrir quinze salles en cinq ans, pendant la rénovation de l'édifice.

Examinons maintenant les retards. L'édifice comporte quatre ascenseurs. Vous savez qu'il y a eu une grève des ascenseurs et que nos propres ascenseurs viennent après ceux des personnes âgées, des hôtels, etc.; nous avons maintenant certains problèmes pour obtenir du plastique. Voilà certaines des raisons des retards, qui ne me paraissent pas constituer un échec dans nos activités.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je suis cependant très intéressé par cette question. Voulez-vous dire que vous ne pouvez même pas nous indiquer si le musée sera ouvert cette année?

**M. Taylor:** Non, ce n'est ce que j'ai dit.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Donc il sera ouvert cette année. Quelle est la date prévue?

**M. Taylor:** Nous n'avons pas fixé de date particulière.

**Le vice-président:** Monsieur Beatty, vous avez maintenant dépassé votre temps de parole de trois minutes. Puis-je vous inscrire pour le second tour?

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Si vous le voulez bien, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions d'ordre général, qui me sont suggérées par la déclaration de M. Ostry et par son



[Text]

dian cultural development". Just at lunch time I heard our new Ambassador from Guyana suggest that we are still searching for a Canadian culture, so I would like to ask him, first of all, what he thinks is this Canadian cultural development, which he was referring to in his opening statement.

**Mr. Ostry:** I was referring in my opening statement, and I think I am correct, to the commitment of the Vice-Chairman to his views on the Canadian cultural development, but I am quite happy, if it is not too boring for members to give you mine, but I have given them before on this Committee in relation to some of the questions that Mr. Yewchuk has put.

• 1600

**The Vice-Chairman:** Go ahead, Mr. Ostry. It is his 10 minutes to do as he will with it.

**Mr. Herbert:** If you are suggesting it is going to be a lengthy response and can use up my 10 minutes then maybe I should pass to the next point.

You spoke also of national museum policy. Have you also enunciated at length what you consider this national museum policy to be?

**Mr. Ostry:** No, I have not enunciated that at length but it was announced, and there have been a number of speeches by Ministers, the Secretaries of State, in the past two years on that subject. It refers specifically to a particular program that was announced in 1972, a program made up of something like 10 or 11 elements, the prime purpose of which was to provide federal support to a number of institutions across the country to allow them to preserve the things they had collected rather better; to provide for the operational and curatorial functions on a continuing basis; to provide capital grants and special grants for the collection of artifacts for these particular institutions, some of the major regional ones, including those that have the support of the provincial governments, as well as the kind of institutions that Mr. Beatty was referring to earlier in more remote localities in rural areas. That program got under way about 18 months ago and I think, though it has had its growing pains, it has meant a great deal to most of these institutions.

I do not know if that answers your question. I will be glad to provide you with any amount of literature on the subject.

**Mr. Herbert:** It was an introduction then to what I wanted to get to on the third point, to be more specific, and that is your relationship with the Province of Quebec. I am thinking particularly of the problem of the small rural museums. Can you tell us specifically at what stage are your discussions with the Province of Quebec concerning the respective areas of responsibility vis-à-vis the museums in the province? Do you find there is a conflict in what you consider should be the federal intervention, or do you get a hands-off treatment when you talk museums in the Province of Quebec?

**Mr. Ostry:** If I may, I would like to ask one of my colleagues to answer this in part because he has had a good deal more experience than I at the moment. I have

[Interpretation]

emploi de l'expression «développement culturel canadien». Pendant le déjeuner, j'ai entendu notre nouvel ambassadeur de Guyane faire remarquer que nous cherchions toujours la définition de notre culture canadienne; j'aimerais donc demander à M. Ostry ce qu'il entendait par «développement culturel canadien»?

**M. Ostry:** Je voulais parler de l'engagement du vice-président, tant à sa propre définition du développement culturel canadien, mais, si ceci ne vous ennuie pas trop, j'aimerais vous expliquer ma propre conception; je dois dire d'ailleurs que j'en ai déjà parlé à l'occasion de certaines questions de M. Yewchuk.

**Le vice-président:** Allez-y, monsieur Ostry. M. Herbert peut faire ce qu'il veut de ses dix minutes.

**M. Herbert:** Si vous voulez dire que votre réponse prendra dix minutes, peut-être vaudrait-il mieux tout de suite passer à autre chose.

Vous avez également parlé d'une politique des Musées nationaux. Cette politique a-t-elle été expliquée en détail quelque part?

**M. Ostry:** Non, mais un certain nombre de discours du ministre et du Secrétaire d'État y ont fait référence, ces deux dernières années. Il s'agit, plus précisément, d'un programme qui fut annoncé en 1972, comportant dix ou onze éléments, dont l'objectif essentiel était d'assurer l'aide fédéral à un certain nombre d'organismes régionaux, pour leur permettre de mieux préserver leurs collections; il fallait en outre leur permettre d'assumer de manière permanente certaines fonctions opérationnelles et administratives, leur accorder des subventions leur permettant de composer leurs collections; tout ceci concernait certains des musées régionaux les plus importants, dont certains reçoivent d'ailleurs leurs soutiens des gouvernements provinciaux, ainsi que certains des musées mentionnés par M. Beatty, à savoir les petits musées ruraux. Ce programme a été lancé il y a environ 18 mois et a eu un effet positif pour la plupart de ces organisations, malgré certaines difficultés de conception.

Je ne sais pas si ceci répond à votre question. Je serai très heureux de vous transmettre des documents traitant du problème.

**M. Herbert:** Ceci en fait m'amène à ma troisième question, concernant vos rapports avec la province de Québec. Il s'agit, plus particulièrement, de la question des petits musées ruraux. Pourriez-vous nous dire où en sont vos discussions avec la province de Québec au sujet de la définition de vos propres responsabilités en matière des musées de province? Pensez-vous que l'intervention du gouvernement fédéral dans ce domaine entraînerait certains conflits et recevez-vous ou non la collaboration du gouvernement du Québec à ce sujet?

**M. Ostry:** Si vous me le permettez, j'aimerais demander à l'un de mes collègues de répondre à une partie de votre question, car il la connaît mieux que moi. Je com-

## [Texte]

not met with any Quebec officials yet or, indeed, with any other provincial officials or ministers with respect to this policy. So I cannot answer it firsthand.

In examining the files, however, and looking at the beginning of the national museum policy in 1972, my impression is very strongly that there was as much co-operation with the Province of Quebec in this area as with any other province.

**Mr. Herbert:** I was not intending so much to contrast the provincial co-operations as to discuss purely the attitude of the federal government.

**Mr. Ostry:** The fact is that the provincial Quebec museum is an associate museum under the policy.

**Mr. Herbert:** I go back to my first point which we did not develop at all, which is Canadian culture, and whether there is a conflict here with what might be called Quebec culture, to use that terminology. I faced this problem in a very direct way when I was discussing small rural museums in that they will obviously like to keep to themselves their own special characteristic. This is why I was trying to get just a short extract from you on what you considered your Canadian culture might be, in other words what your policy might be as far as any federal participation in museums in the provinces, specifically the Province of Quebec.

• 1605

**Mr. Ostry:** Apart from my personal views at the moment, the policy which provides assistance for associate museums, for special grants for many other museums that may or may not be associates is based on a policy assumption that there is some value or merit in facilitating the exchange of artifacts and elements of our history within a region and across the country, that a deeper understanding of the elements that are being preserved in a community by other parts of the community are of enormous value to the development of both the self-identity and an understanding of the full richness of the culture across the country. That is one of the basic reasons, I assume, that funds are provided for associate museums because much of the money is to be used ultimately to move federal exhibits and holdings of these associate museums across the country, across the various regions of the country.

It is hoped, and at the moment it is largely theory though there have been a few grants made in this respect, that as the regional museums are strengthened and develop their own resources and collections they in turn because of this reckoning will be able, within their region, to facilitate the movement of exhibits and artifacts and understanding and training facilities and any number of activities that museums engage in. Does that answer your question?

**Mr. Herbert:** In part, bringing me to a point that you are suggesting that one of the principal parts that the federal government will play is in moving exhibits around the country. The old concept was that museums and ex-

## [Interprétation]

mencerais par vous dire que je n'ai pas encore rencontré de responsables québécois à ce sujet, ni même d'autres responsables provinciaux. Je ne puis donc vous répondre de première main.

Cependant, l'examen des dossiers et l'analyse de la politique des musées nationaux de 1972, porte à me faire croire que la collaboration de la province de Québec dans ce domaine n'avait rien à envier à celle des autres provinces.

**M. Herbert:** En fait, je n'avais pas l'intention de comparer les diverses attitudes des gouvernements provinciaux mais plutôt d'analyser celles du gouvernement fédéral.

**M. Ostry:** En fait, en vertu de notre politique, le musée provincial de Québec est un musée associé.

**M. Herbert:** Je reviendrais sur ma première question, concernant la culture canadienne; pensez-vous qu'elle soit en conflit avec ce que l'on pourrait appeler la culture québécoise? Je vous pose cette question car elle a été soulevée de manière très directe lorsque je discutais des petits musées ruraux, puisque ces derniers voudront bien évidemment conserver certaines de leurs caractéristiques particulières. C'est pourquoi je voulais savoir quelle était votre idée de la culture canadienne, et quelle pouvait être votre politique de participation aux activités des musées provinciaux, et surtout de celle des musées du Québec.

**M. Ostry:** Sans parler de mon opinion personnelle, pour le moment, je vous dirais que la politique d'aide aux musées associés ainsi que la politique de subventions à tous les musées est fondée sur l'hypothèse qu'il faut encourager l'échange de collections et d'objets historiques entre les provinces; en effet, une meilleure compréhension des éléments conservés par telle ou telle collectivité aura un effet très positif sur l'évolution de l'identité culturelle de notre pays. Ceci est l'une des raisons principales, je suppose, pour lesquelles des fonds sont fournis aux musées associés, puisqu'ils serviront finalement à assurer le déplacement de certaines expositions et collections fédérales dans les musées associés du pays, des diverses provinces.

Nous espérons, et ceci reste largement théorique pour l'instant, bien que certaines subventions aient été accordées dans ce domaine, que le renforcement des musées régionaux et le développement de leurs propres ressources et collections, permettra le développement des expositions itinérantes à l'intérieur d'une même province et la multiplication des activités régionales. Ceci répond-il à votre question?

**M. Herbert:** En partie; ceci m'amène à la remarque que vous venez de faire, à savoir que le gouvernement fédéral jouera un rôle principal dans les expositions itinérantes. En effet, le concept d'origine était que les

[Text]

hibits were very much a fixture geographically. Surely it is not practical to go too far in this moving of exhibits.

**Mr. Ostry:** How do you mean not too practical?

**Mr. Herbert:** Is it practical to take all the contents of the Natural Science Museum which is yet to open and move them about the country?

**Mr. Ostry:** Dr. Lemieux can answer that better than I, but I think it is possible. Indeed one element of the program we are talking about is a museumobile program in which the Museum of Natural Sciences and the Museum of Man put together an exhibit in one of these mobile units, a piece of a mobile unit, it has two other pieces to come to it this year, and it visited, I think, something like 141 sites throughout the Maritimes all nonurban sites I am talking about in the smallest localities. It made these presentations over a period of 250 days and the evidence is some 200,000 people saw this. It takes a long time to get 200,000 people through the National Museum of Natural Sciences in Ottawa. I think there are any number of ways of doing this.

The Museum of Man has had something like 36 travel exhibits going across this country over the past 18 months or so, and they get into places in the Arctic, into the shopping centres, into Indian reserves. I think there is a hangover about the difficulties of moving things out of a museum. I think there are some things which you probably cannot move either because the danger of damage is too great or they are too large or they do not lend themselves to that kind of exhibition, but by and large a great many exhibitions can and are being mounted and moved across this country and abroad.

**Mr. Herbert:** I see my time has expired, Mr. Chairman. I have a very quick question. Do you have any financial participation in the art gallery which was constructed at Expo for 1967?

**Mr. Ostry:** For 1967?

**Mr. Herbert:** Expo 1967.

**Mr. Ostry:** I cannot answer that. I will be glad to try to find out for you, I just have no idea.

**Mr. Herbert:** There is no financial participation in its operation?

**Mr. Ostry:** I just do not know.

**Mr. Herbert:** Les galeries d'arts.

**Mr. P. Pronovost:** There is no assistance provided under the National Museum policy.

**Mr. Herbert:** Is it entirely a provincially-controlled and provincially-owned museum?

**Mr. Pronovost:** I do not know what the exact relationship is with the *ministère des Affaires culturelles* but I would think there is rather extensive control by the Ministry of Cultural Affairs over that particular museum.

**Mr. Ostry:** Anyway, we do not have any input at this time.

[Interpretation]

musées et les expositions devaient jouer un rôle local. Je dois dire qu'il n'est certainement pas très pratique de déplacer ces expositions dans tous les coins du pays.

**M. Ostry:** Qu'entendez-vous par là?

**M. Herbert:** Est-il pratique de prendre tout ce qui se trouve dans le musée des Sciences naturelles qui n'est pas encore ouvert pour l'envoyer à l'autre bout du pays?

**M. Ostry:** M. Lemieux vous répondra mieux que moi, mais c'est possible. En fait, l'un des éléments du programme dont vous parlez, concerne un musée mobile, comportant des expositions mises sur pied par le musée des Sciences naturelles et le musée de l'Homme; ce musée s'est rendu dans 141 collectivités des régions Maritimes, dont aucune n'était une collectivité urbaine. Cette exposition s'est déplacée pendant 250 jours et environ 200,000 personnes l'ont visitée. Il nous faudrait beaucoup de temps pour faire venir 200,000 personnes visiter le musée des Sciences naturelles à Ottawa. Je pense donc que l'on peut faire certaines choses dans ce domaine.

Le Musée de l'Homme a organisé environ 36 expositions itinérantes dans le pays ces 18 derniers mois, expositions qui ont été installées dans certaines régions de l'Arctique, dans des centres commerciaux, dans des réserves indiennes. Il me semble que l'on a beaucoup d'idées fausses au sujet des problèmes qu'entraînent des expositions itinérantes. Évidemment, il est impossible de transporter certaines pièces, qui sont trop importantes ou trop anciennes, mais sur un plan général, il est fort possible d'organiser de nombreuses expositions itinérantes.

**M. Herbert:** Je vois que mon temps de parole est écoulé, monsieur le président. Il me reste une dernière question très brève. Participez-vous financièrement à la Galerie d'art construite pendant l'exposition de 1967?

**M. Ostry:** Y avons-nous participé en 1967?

**M. Herbert:** Il s'agissait d'Expo '67.

**M. Ostry:** Je ne puis vous répondre. Je serais très heureux de faire des recherches à ce sujet.

**M. Herbert:** Vous ne participez pas au financement de ces activités?

**M. Ostry:** Je ne le sais pas.

**M. Herbert:** Il s'agit des galeries d'art.

**M. P. Pronovost:** Nous n'accordons aucune aide dans le cadre de la politique des Musées nationaux.

**M. Herbert:** S'agit-il d'un musée uniquement provincial?

**M. Pronovost:** Je ne sais pas quels sont ses rapports exacts avec le ministère des Affaires culturelles, mais je pense que ce dernier le contrôle de manière assez générale.

**M. Ostry:** Quoiqu'il en soit, nous n'y participons pas actuellement.



[Texte]

**Mr. Pronovost:** We do not have any role whatsoever at this moment.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Pronovost. Thank you, Mr. Herbert. Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I am sure that all the Committee members welcome Mr. Ostry and his officials before the Committee this afternoon and wish him well in his new role. He is before us here as Exhibit "A", an excitingly displayed specimen.

Some of the things that I wish to ask about have nothing really to do with his administration but refer to the period preceding it. I, too, would like to raise some questions about various kinds of smaller museums. It seems to be the way the last three of us have started.

As a result of a resolution passed September 29, 1973, that was directed to the Prime Minister, various party leaders, National Museums of Canada Corporation, the Secretary of State, and all B. C. members of Parliament, I wrote to the Secretary of State, Mr. Faulkner, on November 22. I quote in part from my letter:

enclosed is a resolution from B.C. Museums Association concerned with the cavalier way that National Museum people are implementing federal government policy as it applies to British Columbia.

I went on to say that:

I had personal representations on the subject, the chief complaint being:

1. the lethargy by which the federal funding is expended frustrating local planning plus the local financial hardship occasioned by such delay

2. and the apparent reluctance of National Museum officers to visit anywhere outside of urban metropolitan areas

—in my province—

indicating a singular lack of interest in the efforts of local people for which the federal policy was articulated.

I went on to say that I would be interested in receiving a reply.

That letter was dated November 22. I got an acknowledgement from Mr. Faulkner on December 20, 1973, and that pretty well ends the file—and here we are in April. That is one indication that all has not been well administratively in the museums. If someone would like to respond to that, I would be grateful. I intend to go on to another little document in which, I am sure, you have had a great deal of interest. If Mr. Ostry would care to respond before I go on, that is fine.

**Mr. Ostry:** Well, I cannot comment on what the Minister has or has not written to you, as you know, Mr. Rose. I prefer not to say anything about my predecessor or the previous administration.

[Interprétation]

**M. Pronovost:** Nous ne jouons aucun rôle à ce sujet.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Pronovost. Merci, monsieur Herbert. Monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, je suis certain que tous les membres du Comité sont heureux d'accueillir M. Ostry et ses hauts fonctionnaires, et lui souhaite beaucoup de succès dans son nouveau poste. Puisque c'est lui la pièce principale de l'exposition, je dois dire que nous sommes très intéressés.

Certaines des questions que je voudrais poser n'ont rien à voir avec sa propre administration mais concernent plutôt la période antérieure. En effet, j'aimerais poser certaines questions au sujet des petits musées. Il semblerait que c'est devenu la manière traditionnelle de commencer les questions.

A la suite d'une résolution adoptée le 29 septembre 1973, et adressée au Premier ministre, aux divers chefs de partis, aux Musées nationaux du Canada, au Secrétaire d'État, à tous les députés de la Colombie-Britannique, j'ai adressé une lettre au Secrétaire d'État, M. Faulkner, en date du 22 novembre. Je vais vous en lire certains extraits:

Veillez trouver ci-joint une résolution de l'Association des musées de Colombie-Britannique, concernant la manière hautement cavalière par laquelle les responsables du Musée national appliquent la politique du gouvernement fédéral en Colombie-Britannique.

Je poursuivais:

Parmi les remarques qui m'ont été adressées, les réclamations principales concernant:

1. la léthargie avec laquelle le financement fédéral est accordé, entraînant des difficultés de planification locale ainsi que des difficultés de financement local;

2. le refus apparent des responsables du Musée national de visiter des régions autres que les zones métropolitaines urbaines,

...dans ma province...

prouvant ainsi un singulier manque d'intérêt dans les efforts des responsables locaux autour desquels s'articule la politique fédérale.

Je signalais en outre que je serais très intéressé de recevoir une réponse.

Cette lettre, datée du 22 novembre, a entraîné un accusé de réception de M. Faulkner, le 20 décembre 1973, et c'est tout; nous sommes maintenant en avril. Ceci est au moins un exemple de mauvaise administration des musées. Si quelqu'un a l'intention de me donner une réponse, je serais très heureux de lui laisser la parole. Ensuite, je passerai à un autre petit document qui vous intéressera très certainement. Monsieur Ostry, voudriez-vous répondre à ma question?

**M. Ostry:** Je ne puis faire de commentaires au sujet de ce que le Ministre a fait ou n'a pas fait. Je préfère éviter de commenter sur les décisions de mes prédécesseurs.

## [Text]

I can say to you, however, that it is my impression that the project officers associated with the consultative committee, and they are a relatively recent group, are very anxious to reach out to the areas you mentioned. Many of them may have just come into the corporation around the time you wrote that. Their supervisor, the secretary of that committee, the Director of the National Museum of Man and the Director of the National Museum of Natural Sciences leave me with the impression—and I would be glad if they can clarify this in terms of actual movement—of being very anxious to reach out to the areas you are talking about. When the museum field program is finally completed in the next couple of years, it will do that. Philosophically there is no difficulty and, as I said, my impression is that a good deal has been done in the last few months. Now it is not anything to what you want, I am perfectly well aware of that.

• 1615

**Mr. Rose:** Mr. Ostry, I do not mean to cut you off in full flight, but you know our time is limited. Could I make myself clear?

I am bringing no criticism forward to the Minister on this or you personally. What I am saying is that the Minister obviously, in his acknowledgement, expected to send that letter down the line for reply and it has not come. The body that passed this particular resolution—I did not read the resolution, I paraphrased the resolution to save time, but you are certainly welcome to it, you probably have it somewhere in the vault—I think was a pretty responsible body, the annual general meeting of the B.C. Museum Association. I do not think it is a frivolous thing. I am merely saying that here is my most recent example of attempting to deal with your department or through the Secretary of State and I am not particularly pleased by the kind of results I obtained.

**Mr. Ostry:** I regret that and we will deal with it as quickly as possible.

**Mr. Rose:** All right. You are forced to justify a particular vote for a few million dollars and I think it would enjoy a great deal more support if members of Parliament did not have to speak about it the way three of us have here this afternoon.

The second and final point I want to make is the report of the Auditor General of March 31, 1973—we will leave out the Victoria Building for a while—which says on page 58 and I paraphrase again: In terms of your accounting procedures it has moved from inadequate and unsatisfactory to deteriorating, and then he goes on to list, I believe, about a dozen points, the lack of adequate inventory records; failure to count and record inventory; unexplained inventory shortages; lack of quantitative limits with respect to inventory; recording of sales and purchases; recording of sales in the wrong account; breaches of the receipt and deposit of public money regulations; recording of purchases in the wrong account again. He goes through a whole bunch of these things, and again I do not have enough time, but he ends up by saying:

## [Interpretation]

Je puis cependant vous faire remarquer qu'à mon avis les responsables de projets associés au comité consultatif, qui est un groupe assez récent, sont très anxieux d'organiser des contacts avec les zones que vous avez mentionnées. Certains d'entre eux sont entrés dans la corporation à l'époque où vous avez rédigé votre lettre. Leur superviseur, le secrétaire du comité, le directeur du Musée national de l'Homme et le directeur du Musée national des sciences naturelles m'ont donné l'impression qu'ils voulaient maintenir des contacts plus étroits avec les régions que vous avez mentionnées, et je serais très heureux de voir si quelque chose de concret a été fait dans ce domaine.

Lorsque le programme itinérant sera complété d'ici deux ans, il réaliserait justement cet objectif. Cela ne présente pas de difficultés théoriques et, je le répète, beaucoup a déjà été accompli au cours des derniers mois. Je me rends cependant parfaitement bien compte que c'est encore peu de choses par rapport à ce que vous souhaiteriez.

**M. Rose:** Monsieur Ostry, je m'excuse de vous interrompre mais notre temps de parole est limité et je tiens donc à bien préciser ma pensée.

Mon intention n'est pas de vous critiquer personnellement pas plus que le ministre. Il est évident que le ministre s'attendait à ce que sa lettre soit transmise pour obtenir une réponse et cela n'a pas été fait. Or, cette résolution a été adoptée par l'assemblée générale annuelle de l'Association des musées de la Colombie-Britannique qui est une institution respectable, vous en conviendrez. C'est donc là encore un exemple des difficultés que j'éprouve à contacter votre Ministère ou le Secrétariat d'État.

**M. Ostry:** Je le regrette et nous allons prendre des mesures dès que possible.

**M. Rose:** Parfait. Vous êtes obligé de justifier un crédit de plusieurs millions de dollars qui bénéficierait d'un appui plus massif si les députés n'avaient pas été obligés d'en parler comme trois d'entre nous l'ont déjà fait cet après-midi.

Je voudrais maintenant aborder le rapport de l'Auditeur général daté du 31 mars 1973 en laissant de côté pour l'instant la question de l'édifice Victoria; à la page 58 de ce rapport, on dit que vos méthodes comptables accusent une détérioration constante et on cite douze points qui laissent particulièrement à désirer: l'absence d'un inventaire convenable; le fait de ne pas tenir un inventaire permanent; des trous inexplicables dans l'inventaire; l'absence de limites quantitatives dans l'inventaire; mauvaise inscription des ventes et achats; imputations des ventes dans des comptes erronés; imputations erronées d'achats. Le rapport mentionne toute une liste et conclut en disant ce qui suit, et je cite:

## [Texte]

The Committee's decision was to leave it in abeyance for an indefinite period. As the paper was designed to correct many of the control weaknesses to which we refer, it merits a careful review by the Committee.

I think that was the Auditor General when talking to the Public Accounts Committee, because that is the report to the House of Commons.

I want to know (1) if you, as the new director, are aware of the Auditor General's feelings on this subject and (2) what measures have you instituted to overcome some of these criticisms?

**Mr. Ostry:** I am glad you asked that question. I am obviously deeply aware of them. I have to live with them every day, apart from what is said in that report. Shortly after I came into my office in January, I went to see the Auditor General to talk about those 12 or 14 points.

We had a lengthy discussion, more than one as a matter of fact, together with two of his senior officials who had something to do with the investigation. We also brought in the Secretary of the Treasury Board on this, because both the Chairman and I were determined that somehow or other and as quickly as possible those things that could be cleared up rapidly, should be done and the others put on a firm footing.

Not wishing to take up too much of your time, what we have done, following this series of discussions, was to have the Treasury Board examine certain aspects of these and we, that is the corporation, have contracted with the Bureau of Management Consultants to look at the long term problems of the managerial organization. They, in turn, have brought in an adviser from a consulting firm, I think it is Price-Waterhouse, who started working in the middle of March and a complete review is being made of the accounting and administrative control practices and the procedures, including the deficiencies outlined in a report of the Auditor General. I am satisfied that we will have a report on this within six or seven weeks and prompt remedial action will be taken on it.

• 1620

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rose. Next on the list is Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** I believe that within the Secretary of State's Department there are some very expert people and I am sure that on all sides they would agree that our witness today, Mr. Bernard Ostry, is one of those. But I would like to emphasize what Mr. Rose has been saying about the Secretary of State's Department in general, Mr. Chairman.

Of all the departments I personally deal with it is the least responsive; it is the least susceptible to adequate communication. It is the one which, when it does communicate, presents generally no distinct answer to your question. It is often saying, "Thank you for your letter of such and such a date..." without even reference to the problem you brought up in the letter. It then necessitates an hour of looking through files to find out what in fact was being referred to.

## [Interprétation]

Le Comité aurait décidé de laisser la question en attente pour une période indéterminée. Vu que ce document avait pour objectif de redresser les faiblesses que nous avons évoquées, il devrait être examiné attentivement par le Comité.

Je crois bien qu'il s'agit d'une citation de l'Auditeur général parlant devant le Comité des comptes publics, étant donné qu'il s'agit du rapport présenté à la Chambre des communes.

J'aimerais savoir si, en tant que nouveau directeur, vous êtes au courant de l'opinion de l'Auditeur général à ce sujet et quelles sont les méthodes que vous avez mises en œuvre pour répondre à ces critiques?

**M. Ostry:** Je suis content que vous ayez posé la question. Il est évident que je suis fort conscient de ces critiques qu'on me rappelle d'ailleurs chaque jour. Peu de temps après avoir assumé mes nouvelles fonctions au mois de janvier, j'ai été voir l'Auditeur général pour discuter avec lui de ces 12 ou 14 points.

Nous avons discuté longuement et à plusieurs reprises avec deux de ses hauts fonctionnaires qui ont participé à l'enquête. Le secrétaire du Conseil du Trésor a également participé à ces discussions, le président et moi-même ayant pris la ferme décision de régler au plus tôt ce qui pouvait être réglé et de redresser le reste.

Après ces discussions, nous avons demandé au Conseil du Trésor d'examiner certains aspects de la question après quoi nous avons engagé les services d'un bureau de spécialistes de la gestion afin d'étudier la réorganisation de notre gestion dans une perspective à long terme.

Ceux-ci ont fait venir un expert de la société Price-Waterhouse—qui a commencé ces travaux vers la mi-mars et un rapport complet est en voie d'élaboration, rapport qui englobera nos méthodes comptables et administratives ainsi que les lacunes relevées dans le rapport de l'auditeur général. Ce rapport devrait être complété d'ici à la fin de cette semaine et les mesures qui sont prises seront appliquées rapidement.

**M. Rose:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Rose. La parole est maintenant à M. Arrol.

**M. Arrol:** Tout le monde conviendrait avec moi que le ministère du Secrétariat d'État possède un personnel très compétent dont un des membres, M. Bernard Ostry, mais je voudrais néanmoins souligner ce que M. Rose a dit au sujet du Secrétariat d'État dans son ensemble.

De tous les ministères avec lesquels j'ai eu à traiter, c'est celui avec lequel les communications sont les moins bonnes. Lorsqu'on obtient une réponse elle n'est pas claire. La plupart du temps on ne fait qu'accuser réception des lettres sans même mentionner le motif de celle-ci. Ce qui signifie ensuite de notre part des heures de recherches pour retrouver l'objet de la correspondance.



## [Text]

The one department in Canada that we might expect would be communicative and at the service of the people is the one that is least responsive. Other departments such as Manpower and Immigration with their tremendous responsibilities and the Post Office Department are examples of excellent communications.

In reading through the report of 1971-72, prior to the latest one, of the National Museums of Canada, it seems that in addition to administrative chaos there was considerable frustration among the people and the departments involved. As I think is typified on page 13 of the 1971-72 report, which speaks of the National Museum of Man and the divisions of the National Museum of Man being housed in five locations widely scattered around the city, the report reads:

Some of the accommodation is good but almost invariably overcrowding has become a serious problem reducing morale, confounding communication and seriously reducing staff effectiveness.

And in reading through the other reports throughout, it seems that morale, communication, staff effectiveness have been generally at a very low ebb which culminated in the report referred to by Mr. Rose by the Auditor General who said, as listed on page 109 of the 1972-73 report:

I have examined the accounts and financial transactions of the National Museums of Canada for the year ended March 31, 1973 pursuant to Section 21 of the National Museums Act. My examination of the records of the corporation in previous years disclosed inadequacies and unsatisfactory conditions in the accounting procedures and the system of internal control which were regularly drawn to the attention of management but which I was satisfied did not materially affect the correctness of the accounts. However, the condition of the records and internal control has deteriorated to such an extent that I am unable to express an opinion on the validity of either the accounts or financial statements of the corporation for the year ended March 31st, 1973.

And then again in the 1972-73 report, when it seemed finally something was going to be done about the situation by a detailed examination of the organization of the corporation carried out by Woods, Gordon and Co., Toronto, a report was issued and presented to the board of trustees in May 1972. The report had a number of recommendations, that the chairman of the board of trustees should become a fulltime appointment, made a large number of proposals for changes in organization, including decentralization to the component museums of a number of services which had hitherto been furnished from centralized units under the control of the Secretary-General, which seems an answer to Mr. Beatty's concern and Mr. Rose's concern of having the local museums better serviced and have more autonomy. However, the report states:

## [Interpretation]

Donc, le ministère qui devrait en principe assurer les meilleurs services en matière de communication est en fait le moins bon. Par contre, les ministères tels que la Main-d'œuvre et l'Immigration et le ministère des Postes font un excellent travail de communications.

Le rapport des musées nationaux pour le Canada en l'année 1971-1972, c'est-à-dire l'avant-dernier, fait ressortir en plus dans un désordre administratif le plus total et un grave état de frustration parmi le personnel. Ainsi à la page 13 du rapport au chapitre du musée national de l'Homme qui est logé dans 5 endroits de la ville, fort distants les uns des autres, dit notamment:

Certains des locaux sont bons mais la plupart du temps l'encombrement est tel qu'il mine le moral du personnel, sape les moyens de communications et réduit sérieusement l'efficacité du travail.

Tous les autres rapports font état de maintes difficultés, difficultés reprises aux fins du rapport de l'auditeur général évoquées par M. Rose où il est dit à la page 109 et il s'agit du rapport pour l'année 1972-1973:

J'ai examiné les comptes et les transactions financières des musées nationaux du Canada pour l'exercice prenant fin au 31 mars 1973 en application de l'article 21 de la Loi sur les musées nationaux du Canada. Un examen des livres comptables de la corporation au cours de l'année précédente a fait ressortir des lacunes et des conditions peu satisfaisantes dans les méthodes comptables et dans le contrôle interne, lacunes qui ont été portées à l'attention de la direction sans toutefois se répercuter gravement sur l'exactitude des comptes. Cependant l'état des comptes et des contrôles intérieurs a détérioré au point où il m'est impossible d'exprimer une opinion quant à la validité des comptes et des états financiers de la société pour l'année se terminant au 31 mars 1973.

Dans le rapport pour 1972-1973, alors qu'on s'attendait à une amélioration de la situation à la suite de l'enquête qui a été effectuée par la société Woods, Gordon and Co., de Toronto, un rapport a été soumis au Conseil d'administration en mai 1972. Ce rapport contenait plusieurs recommandations, notamment que la présidence du Conseil d'administration devienne une fonction à plein temps ainsi qu'une série de modifications y compris la décentralisation des divers musées qui jusqu'alors avaient été approvisionnés par un organisme central dépendant du Secrétariat d'État, suggestion qui répond aux souhaits émis par MM. Beatty et Rose. Toutefois le rapport poursuit:

The Board of Trustees decided to defer any action on these latter proposals contenting itself with a

Le Conseil d'administration a décidé de reporter la mise en œuvre de cette suggestion, se contentant de

## [Texte]

strong recommendation to the Secretary of State that the Chairman of the Board should become a full-time chief executive officer of the corporation. At the close of the year no action had been taken on this recommendation.

Now we begin to see results, and if it were not for the fact that there is a completely new man at the head, I could refer to numerous other instances which speak of the low morale, the poor communications, the lack of staff effectiveness and the lack of projects which, when started, usually result merely in a decision on what should be done at some time in the future without any action taking place.

My purpose in reviewing this is to prepare the ground for what I hope will be a positive statement from Mr. Ostry in stating some of the things you plan to do. I know you have only been in the appointment for a matter of two or three months, but the situation seemingly is so chaotic, judging from the reports by the National Museums of Canada, that I think the public should be assured in a rather definite way, as definite as you can make it, about just what is going to be done in the near future in the way of making the National Museums of Canada of effective service to the people of Canada. Mr. Chairman, I would invite Mr. Ostry, if he will, to respond to that.

**Mr. Ostry:** Mr. Arrol, that is a tall order but I will try. In the first place, the Museums Corporation under the Act is run by a board of trustees. This board tends to meet something like four times a year. It now has a new chairman and vice-chairman. On coming into their appointment they were immediately confronted with two enormously difficult tasks for people with several years' experience on a board, and that was to deal with the financial situation, not only what the Auditor General said but what kind of moneys the Museums ought to have for future budgeting in their 1975-76 estimates.

They also have to deal with the problem which you have alluded to, and others have—the accommodation of various museums in this town and decisions with respect to what ought to be done with re-housing many of them. The net result of that is that they have had to devote a great deal of their first two meetings to two or three major immediate problems. The intention of the board, now that it has these partially out of the way, is to begin a comprehensive review of the administrative practices, of the policies and programs that I indicated in my opening remarks, with a view, obviously, to bringing—you used the words “administrative chaos”—I would not like to, but to bring some order out of that and, at the same time that they do that, to ensure that the component institutions within the corporation do not have their current freedoms infringed upon. That is not an easy task administratively and I cannot tell you exactly how they are going to do that. I can only suggest to you that in the persons of the chairman and the vice-chairman you have very experienced people with an excellent track record for completing what they start out to do, and for completing it in a way which meets general approval.

## [Interprétation]

soumettre une recommandation énergique au Secrétaire d'État demandant que le président du Conseil d'administration devienne un poste à plein temps. A la fin de l'année aucune suite n'avait été donnée à cette recommandation.

Ce n'est que maintenant que nous commençons à voir des résultats et si on n'avait pas nommé une nouvelle personne à la tête de la société, j'aurais pu évoquer encore toute une série de cas confirmant le mauvais moral du personnel, de mauvaises communications, mauvais rendement du travail et le manque de projets qui même une fois lancés ne débouchent que sur de vagues décisions quant à l'avenir sans action immédiate.

J'espère donc qu'à la suite de ce que je viens de dire M. Ostry voudra bien nous dire ce qu'il compte faire dans l'immédiat. Je sais que vous n'occupez votre poste que depuis 2 ou 3 mois mais étant donné le désordre complet qui règne dans votre organisme, j'estime qu'il est indispensable que vous puissiez assurer le public des mesures que vous comptez prendre dans l'immédiat en vue d'assurer l'efficacité des Musées nationaux du Canada. J'aimerais entendre la réponse de M. Ostry à ce sujet.

**M. Ostry:** Ce n'est guère facile mais je vais essayer. Aux termes de la loi, la Corporation des musées est dirigée par un conseil d'administration. Ce conseil se réunit environ 4 fois par an. On a nommé un nouveau président et vice-président. Dès leur nomination ils ont été saisis de deux tâches extrêmement difficiles, d'une part la situation financière non seulement l'aspect repris dans le rapport de l'Auditeur général mais également les prévisions budgétaires pour l'année 1975-1976.

D'autre part ils ont également abordé les difficultés auxquelles vous venez de faire allusion, entre autres les locaux dont dispose les musées de la ville ainsi que les décisions quant à leur emplacement nouveau. Le président et le vice-président ont donc dû consacrer le plus clair des 2 ou 3 premières réunions du conseil d'administration à la solution apportée à deux ou trois problèmes urgents. Maintenant que ces questions sont plus ou moins en voie de règlement, le conseil a l'intention d'instituer un examen approfondi des méthodes administratives, des politiques et des programmes en vue d'y mettre bon ordre tout en veillant à ne pas réduire l'autonomie dont bénéficient actuellement les divers musées rattachés à la corporation. La tâche n'est guère facile et il m'est impossible pour l'instant de vous donner plus de détails. Je ne puis que répéter que le président et le vice-président sont des hommes qui possèdent tous deux une vaste expérience et qui ont toujours par le passé menés à bonne fin les tâches qu'ils ont entreprises et ce à la satisfaction générale.

[Text]

• 1630

On the specific question of the Auditor General, I think I answered that when I answered Mr. Rose's question. That will be done in two phases. We will initiate the changes in procedures to ensure that the kind of things that concern the Auditor General are tightened up. I hope when he comes back to look at the place in the next few weeks he will find that most of them have been cleaned up and that there is in place a pattern of procedures and controls that is not likely to be tipped over very easily.

**Mr. Arrol:** So it will be freedom with order?

**Mr. Ostry:** It will be order with freedom.

**Mr. Arrol:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairfan, could the witness tell us a bit about the program that the National Museums are involved in regarding the promotion of multiculturalism.

**Mr. Ostry:** Actually, I think Dr. Taylor is in a far better position than I am to deal with that if he would like to answer that.

**The Vice-Chairman:** I would invite Dr. Taylor to come to the table please.

**Mr. Ostry:** It raises another question, while Dr. Taylor is coming to the table I would like to put it to members if that is correct, Mr. Chairman, I find it awfully difficult to understand the way the Blue Book is laid out for this museum myself. It took me a long time to revise the activity structure for the Blue Book on citizenship which is different this year as you may have noticed, but I would be interested to know whether you find the present lay out of the expenditures one which you can follow in a satisfactory manner though, in your Blue Book in the estimates, because I would like to consider revising that activity structure in a way to provide better tools for members if they are finding it difficult, because I certainly did.

**Mr. Hellyer:** The whole book is virtually incomprehensible and I am not sure that it is purely accidental.

**The Vice-Chairman:** Everyone has different views about each other's books. Mr. Yewchuk was inquiring about multiculturalism in relation to the National Museums.

**Dr. Taylor:** I would like to answer in four categories if I may, Mr. Chairman, and the one that I think interests most people primarily is that of museum exhibits. At great risk I may say that we are working very hard to complete a 5,000 square foot exhibit entitled "Everyman's Heritage" which will be the ninth and final exhibit hall in the National Museum of Man when it opens this year. I am not saying that the ninth hall will be finished this year, I am saying the museum will open this year.

[Interpretation]

En ce qui concerne l'Auditeur général, je crois avoir répondu à cette question dans ma réponse donnée à M. Rose. Nous allons procéder par deux étapes. Dans un temps nous allons mettre en œuvre des modifications visant à remédier aux carences relevées par l'Auditeur général, et j'espère que lorsqu'il viendra effectuer un contrôle d'ici quelques semaines il pourra constater que la situation a été redressée et que les méthodes de contrôle mises en place ne pourront plus être aisément contournées.

**M. Arrol:** Votre devise sera donc liberté et ordre.

**M. Ostry:** C'est exact.

**M. Arrol:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Arrol. Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous donner quelques renseignements au sujet de ce que les Musées nationaux comptent faire pour promouvoir le multiculturalisme.

**M. Ostry:** Je demanderais à M. Taylor qui est beaucoup plus au courant que moi de répondre à cette question.

**Le vice-président:** Monsieur Taylor.

**M. Ostry:** En attendant que M. Taylor prenne place au micro, je tiens à souligner que je ne comprends pas fort bien la façon dont le Livre bleu expose le budget de ce musée. Il m'a fallu beaucoup de temps pour reviser la rubrique sur la citoyenneté qui, ainsi que vous l'aurez remarqué, diffère de l'an dernier; j'aimerais savoir toutefois si vous trouvez l'actuel énoncé des dépenses plus facile à suivre car si tel n'est pas le cas je vais essayer de la modifier à nouveau pour en faciliter la compréhension.

**M. Hellyer:** L'ensemble du Livre bleu est presque incompréhensible et je doute que ce soit fortuit. Nous avons chacun un avis différent au sujet du livre.

**Le vice-président:** M. Yewchuk avait posé une question au sujet du multiculturalisme dans le cadre des musées nationaux.

**M. Taylor:** Cette question présente quatre aspects différents, monsieur le président, et celui qui vous intéresse le plus est vraisemblablement celui des expositions. Nous sommes actuellement en train de travailler d'arrache-pied pour terminer une exposition qui couvrira 5,000 pieds carrés et qui sera intitulée «le Patrimoine de chacun». Il s'agit de la neuvième et dernière salle d'exposition du Musée national de l'homme qui sera ouvert cette année. Ce n'est pas cette salle qui sera ouverte cette année mais bien le musée.



## [Texte]

In addition, our main goal, I think, has been two-sided, one being research. We have now put into effect approximately 56 research projects across Canada dealing with a remarkable range of Canadian cultural groups, including the Celtic which is usually misnamed Anglo-Saxon. We have had in the last two years 14 publications, including research publications and 5 display publications. We have had 11 travelling exhibits and I might add that 2 of our multicultural travelling exhibits were toured in the small communities of British Columbia by the B.C. Provincial Museum. We prepared the exhibit, catalogued it, shipped it to British Columbia and the B.C.P.M. toured it.

We have added approximately, and I honestly mean approximately 5,600 artifacts in the folk culture area to our collections.

I cannot be more precise for the year just finished because we are only now in the process of receiving from our divisions what we call the annual review material and that should be in in another 10 days. So I could give a very precise statement by the end of the month.

• 1635

**Mr. Yewchuk:** Mr. Chairman, I wonder if Dr. Taylor could tell us what differences have there been in allocation of funds and in activities of the National Museums of Canada in relation to multiculturalism prior to and since the announcement of a multicultural policy in 1971. In other words, are you doing anything different now that you were not doing before that policy was announced?

**Dr. Taylor:** We are doing so much more that is different. If I can give you a bit of historical background, in the spring of 1967 what was then our folklore division proposed that it reorient itself and become a folk culture division within exclusively what was then called the ethnic communities in Canada. At that time they included the Gaelic, the Celtic, the Anglo-Saxon, the whole range. In 1967 we opted for that route, and in 1970-71 the multicultural policy, bless its soul, caught up to us and gave us some money to do what we had been trying to do anyhow and which in fact we had started. We had not at that time really got anywhere significantly on collecting artifacts; we had not done anything significant in terms of public display. We had begun the research and were engaged in the publication quite definitely.

Since the arrival of the multicultural policy there has been a massive expansion in our research. Because of the results of that research coming in, we are now into preparation of a massive increase in publication. I think our display activity in the multicultural field is about as good if not the best in Canada.

**Mr. Yewchuk:** Where is the main orientation of the massive research that you are doing now?

## [Interprétation]

Par ailleurs nous poursuivons un objectif double. D'une part la recherche; nous avons actuellement quelque 56 projets de recherche en cours dans l'ensemble du pays, projets portant sur une large gamme de groupes culturels, y compris les Celtes d'habitude connus sous l'appellation erronée de Anglo-Saxons. Au cours des deux dernières années nous avons publié 14 brochures y compris neuf communications de recherche et cinq brochures sur les expositions. Nous avons eu 11 expositions itinérantes, deux de nos expositions itinérantes multiculturelles ayant fait le tour des petites agglomérations de la Colombie-Britannique sous les auspices du Musée provincial de la Colombie-Britannique. Nous avons préparé l'exposition, établi les catalogues et nous l'avons expédiée en Colombie-Britannique et c'est le Musée provincial de cette province qui en a assuré les déplacements.

Environ 5,600 objets ont été ajoutés à nos collections sur les cultures populaires.

Je ne puis pour le moment vous donner plus de détails étant donné que nous devrions recevoir d'ici dix jours environ les rapports annuels de nos diverses divisions, mais je pourrais donc vous donner une réponse plus précise vers la fin du mois.

**M. Yewchuk:** M. Taylor pourrait-il nous dire quelles modifications ont été apportées à la répartition des fonds et aux activités de musées nationaux du Canada depuis l'annonce de la politique de multiculturalisme en 1971. Autrement dit, vos activités ont-elles changé depuis l'annonce de cette politique?

**M. Taylor:** Elles ont changé énormément. Ainsi au printemps de 1967, votre division du folklore de l'époque avait proposé de se transformer en division de culture folklorique dans le cadre des collectivités ethniques du Canada, à l'époque. Il s'agissait notamment des collectivités gaéliques, celtiques, anglosaxonnes, etc. Telle était donc la politique adoptée en 1967; la politique sur le multiculturalisme de 1970-1971 nous a accordé des fonds qui devaient nous permettre de réaliser certains des projets qui avaient été mis sur pied. Car, à l'époque nous n'avions pas fait de progrès important en ce qui concerne l'acquisition d'objets et d'expositions publiques. Nous avions toutefois commencé la recherche et les publications.

Depuis l'instauration de la politique sur le multiculturalisme, notre recherche a pris une expansion très sensible, ce qui va maintenant se traduire dans une augmentation massive du nombre de publications. Par ailleurs nos expositions multiculturelles doivent être parmi les meilleures du pays.

**M. Yewchuk:** Quelle est l'orientation principale de ces travaux de recherche?

[Text]

**Dr. Taylor:** The attempt in the research is to—well the possible attempt, it is an attempt to study all the ethnic groups in Canada—the subject areas it focuses on are oral tradition, music, ritual, dance, traditional belief systems and the art itself. It is rather all-inclusive; obviously we cannot engage in all ethnic communities simultaneously but we are working extensively in a whole series of them. I almost hesitate to say it but the ones we have been most active in, I think, is Ukrainian-Canadian, French-Canadian, Anglo-Celtic, Japanese-Canadian, Scandinavian-Canadian of two or three kinds; there is a big project beginning this summer on an Hungarian-Canadian community in the West. It is wide ranging in subject matter indeed.

**Mr. Yewchuk:** How are these research projects being conducted specifically?

**Dr. Taylor:** By staff and by contracts. I also resent that I said anything about our accommodation problems in the annual report. One of the reasons for the accommodation problem is the growth in staff without the growth in space to house the staff. We have now about eight scientists on staff and in addition we run a very extensive contract program, using scholars from all over.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Yewchuk. Mr. Beatty.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Mr. Chairman, just on the subject again now that Dr. Taylor is here with us again, what time, Dr. Taylor, do you expect to have it open?

**An hon. Member:** What hour?

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** What month?

**Dr. Taylor:** I feel naughty. I should explain something: I am only one of the two directors in that building and faced with that question. I seem to be the one with the larger corporate mouth unfortunately, but the opening of the building concerns the Museum of Man and the Museum of Natural Sciences, and the common services component.

If I name a month, then I am building a very specific aspiration, and for a very long time we have been very consistent, very constant in not naming a month.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Can you name a quarter of the year?

**Dr. Taylor:** I hope we beat the Grey Cup game.

• 1640

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I would too. Your track record of projected times of arrival for the opening of the museum is something akin to that of the CNR which is late as often as it is on time. You cannot indicate what quarter it would be in? Is it going to be early this year?

**Mr. Taylor:** My guess would be September.

[Interpretation]

**M. Taylor:** Nous cherchons à étudier tous les groupes ethniques du Canada, notamment en ce qui concerne les traditions rares, la musique, les rites, la danse, les croyances traditionnelles et l'art généralement. Nous ne pouvons, bien entendu, étudier toutes les collectivités ethniques en même temps, mais nous travaillons actuellement sur un bon nombre d'entre elles. Nos travaux ont porté essentiellement jusqu'à présent sur les Canadiens d'origine ukrainienne, les Canadiens français, les anglophones, les Canadiens d'origine japonaise et les Canadiens d'origine scandinave; cet été nous allons lancer une étude sur les collectivités de Canadiens d'origine hongroise établies dans l'Ouest.

**M. Yewchuk:** Comment ces travaux de recherche sont-ils effectués?

**M. Taylor:** Par le personnel de la division et également par des sous-traitants. Je regrette d'avoir mentionné nos difficultés de locaux dans le rapport annuel, difficultés qui sont dues à l'expansion de notre personnel, alors les locaux n'ont pas suivi. Nous avons engagé huit spécialistes qui font maintenant partie du personnel et de plus, toute une série de travaux sont confiés à des spécialistes de l'extérieur.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Yewchuk. Monsieur Beatty.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Monsieur le président, j'aimerais savoir quelle est la date approximative de l'ouverture du musée?

**Une voix:** Vous voulez dire quelle est l'heure?

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Quel mois?

**M. Taylor:** Je suis un des deux administrateurs à qui appartient la décision, l'ouverture dépendant du musée de Londres et du musée des sciences naturelles.

Je ne voudrais donc pas vous dire tel et tel mois pour ne pas ensuite créer de déception.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Quel trimestre alors?

**M. Taylor:** J'espère avant le match pour la coupe Grey.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je l'espère également. L'exactitude de vos prévisions quant à l'ouverture du musée sont comparables à la performance du Canadien-national dont les trains accusent autant de retard que d'arrivée à l'heure. Vous ne pourriez pas nous dire au cours de quel trimestre vous comptez l'ouvrir?

**M. Taylor:** Je pense que ce sera en septembre.

[Texte]

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** September.

**Mr. Taylor:** That is a guess.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I understand that one of the spokesmen for your branch indicated the most recent delay was caused in part by the late delivery of new carpeting. Is this the case?

**Mr. Taylor:** This has been part of it, yes.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** How major a component is that, that you are delayed because the rugs had not arrived?

**Mr. Taylor:** I beg your pardon?

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** How major a component in the delay is the fact that the rugs have not arrived?

**Mr. Taylor:** Well, one of the problems is, you have to have the rugs in before you can put the exhibit cases in. You have the exhibit cases in before you can do your first mock-up on the installation of artefacts. You have to do a first mock-up on the installation of artefacts in order to design the little plexiglass mounts, which the fire marshall insists be fireproof incidentally, and that is hard to come by too. Now, until that carpet is down, not delivered but installed, you cannot go through this whole sequence of things leading up to the design of these little bits that hold artefacts properly in position. Until they are done, you cannot install your exhibit.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** So the lack of rugs is in fact the major reason why...

**Mr. Taylor:** It is the main reason. The lack of armour-plate glass is another reason; shatter-proof glasses for the display cases is another reason.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Have you received the rugs yet?

**Mr. Taylor:** We have received some but not all, by no means all. In one case the delivery date is May 14 and installation will be say, a week or so after that.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** I would like to relate my questions to an article which appeared in the *Ottawa Citizen* last March 17 under the by-line of Patrick Best. It is entitled *Museums Require Space* and that sounds like a familiar refrain. It says:

Secretary of State Faulkner concerned with the "acute problems" caused by the existing National Museum facilities, has asked the Public Works Department for some "hard projections" on its building program....

And the article deals with the need to provide better accommodation for the National Museum, something which is referred to I see in your most recent report as well as in the previous one. Mr. Ostry, has DPW informed you what facilities you can expect to get from them since that time? If so, what sort of expansion are you contemplating?

[Interprétation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Septembre dites-vous?

**M. Taylor:** C'est ce que je pense.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Un porte-parole de votre direction a dit que le dernier retard était dû à un retard de livraison de tapis, est-ce exact?

**M. Taylor:** C'est vrai en partie.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Dans quelle mesure c'est imputable au retard de livraison de tapis?

**M. Taylor:** Je n'ai pas bien saisi?

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Dans quelle mesure l'ouverture du musée est-elle remise en raison du retard de livraison des tapis?

**M. Taylor:** Nous devons avoir les tapis avant de pouvoir mettre en place les vitrines. Il faut que les vitrines soient en place avant de faire une première maquette des objets exposés, maquette qui est indispensable pour dessiner les socles en plexiglas pour les pièces exposées, socles qui doivent pouvoir résister au feu ce qui également pose des difficultés. Donc il faut que les tapis soient posés pour pouvoir ensuite passer à tout le reste.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Donc le fait que les tapis n'aient pas été encore livrés constitue...

**M. Taylor:** Oui c'est la raison principale du retard. Il y a aussi le fait que le verre inéclatable pour les vitrines n'a pas encore été livré.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Avez-vous déjà reçu ces tapis?

**M. Taylor:** Nous les avons reçus mais en partie seulement. Une partie de la maquette ne sera livrée que le 14 mai et posée une semaine après environ.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je voudrais si vous le permettez citer un article parut dans le numéro du 17 mars du *Citizen* d'Ottawa sous la plume de Patrick Best. L'article, intitulé *Les musées ont besoin d'espace*, est un refrain bien familier.

M. Faulkner, secrétaire d'État, préoccupé par la crise des locaux qui sévit actuellement dans les musées nationaux, a demandé au ministère des Travaux publics de lui interdire des projections quant à ces programmes de construction...

L'article traite ensuite de la nécessité de fournir de meilleurs locaux au musée national, question qui est invoquée dans votre dernier rapport ainsi que dans le précédent. Est-ce que le ministère des Travaux publics a fait savoir à M. Ostry quels locaux seront mis à votre disposition? Dans l'affirmative quelle expansion envisagez-vous?



## [Text]

**Mr. Ostry:** The question of rehousing the component parts of the corporation and its different kinds of needs is a very complicated one. It is not simply one in which you write DPW and say you need a building, and they say, okay, we are going to do it. When I came in, there had been, as the annual reports reflect, a continuing request for different kinds of accommodation, and they are enormously different. The curatorial requirement or a warehouse for museumobiles is very different to the kind of scientific lab establishment you need for a conservation institute. All these things have been laid before Public Works at various times in the past two or three years. The availability of this kind of housing in the national capital area is not very easy and has become more difficult in the last while.

I can say that in the few weeks I have been there, I think it is fair to say that the kind of log jam that existed for a very long time with the Department of Public Works has been eased a bit. There is space in which certain sections that have been an enormous problem for the Museum of Man, will come available and they will be able to move into these quarters very soon, as will museumobiles and the library, which has been closed for some time. I am hoping to have some positive information about what we can do with the conservation institute shortly.

Are you talking about the long-term requirements or are you talking about the...

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** The article states:

His came as a result of meetings held with C. J. Mackenzie, Secretary-General of the National Museums of Canada and Miss Jean Boggs, Director of the National Gallery. Mr. Mackenzie said that a minimum of five new buildings are needed to house the museum's growing collections and to provide an adequate service to the public.

Further, it says:

The museum head said that the latest survey showed that 2.8 million square feet of useable space was required by the agency. Plans for new buildings would have to take into account the need for lots of parking space.

What about these five new buildings that Mr. Mackenzie spoke of? Is there any indication...

• 1645

**Mr. Ostry:** I cannot comment on what Mr. Mackenzie is said to have stated in an article by Patrick Best, but I can say that the Board of Trustees at its last meeting the end of March have conveyed to the Minister generally what they view the priorities for accommodation of the major museums should be, over what period of time, and, in a couple of cases, in what locations. Presumably he will want to take these proposals to his colleagues, and since it is a policy matter and he is coming here at the end of May, you may want to ask him about it.

## [Interpretation]

**M. Ostry:** La question de locaux nécessaires pour les diverses sections de la Corporation ainsi que ses besoins est fort complexe. Il ne suffit pas en effet de demander tel ou tel local au ministère des Travaux publics pour obtenir aussitôt satisfaction. Au moment où j'ai assumé mon poste, divers types de locaux avaient déjà été demandés. Le directeur d'un musée ou les entrepôts pour les musées mobiles diffèrent du tout au tout d'un laboratoire scientifique dont a besoin l'institut de conservation. Ces différents *desidera* ont été communiqués au ministère des Travaux publics pour les dernières années. Or il n'est guère facile de trouver ces locaux dans la région de la Capitale nationale et c'est devenu encore plus difficile ces temps-ci.

Tout ce que je puis vous dire c'est que dernièrement les transactions avec le ministère des Travaux publics semblent raz de marée. Ainsi le musée de l'homme pourra prendre possession très bientôt de nouveaux locaux comme le musée-mobile et la bibliothèque qui a été fermée pendant tout un temps. J'espère avoir bientôt des renseignements quant aux locaux attribués à l'institut de conservation.

Est-ce que vous parlez de besoins à long terme ou...

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** L'article dit plus loin:

Cette mesure a été prise à l'issue de réunions auxquelles ont participé M. C. J. Mackenzie, secrétaire général des Musées nationaux du Canada et M<sup>lle</sup> Jean Boggs, directeur de la Galerie nationale. M. Mackenzie a déclaré qu'il fallait au minimum 5 nouveaux immeubles pour loger les collections de plus en plus importantes du musée et pour fournir des services adéquats au public.

L'article dit plus loin:

Le directeur du musée a dit que d'après la dernière enquête, il aura besoin de 2.8 millions de pieds carrés. Les plans des nouveaux immeubles devraient également tenir des besoins de stationnement.

Où en sont ces 5 nouveaux édifices mentionnés par M. Mackenzie?

**M. Ostry:** Je ne saurais me prononcer sur ce que M. Mackenzie est censé avoir déclaré dans un article de M. Patrick Best, mais je puis dire que le Conseil d'administration a au cours de sa dernière réunion à la fin du mois de mars indiqué au ministre ce qu'il estime être prioritaire dans l'agencement des principaux musées au cours de cette période et, dans quelques cas, en indiquant l'endroit. On suppose, qu'il présentera ses propositions à ses collègues, et comme il s'agit d'une question politique et qu'il vient ici à la fin du mois de mai, vous pourrez lui poser des questions à ce sujet.

**[Texte]**

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** In other words there is nothing new that you have to tell us since a year ago, when the Minister asked for these hard projections?

**Mr. Ostry:** No, that is not what I said. I said the Board of Trustees had in fact taken a number of decisions which they had proposed to the Minister, and he will presumably, since they are policy matters, involving the location of major national institutions, want to decide what and when he is saying it...

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** The Minister had asked the Department of Public Works for hard projections on its building program.

**Mr. Ostry:** I do not know what they are talking about on the...

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** There is just one final area that I am curious about. What is happening at the present time with the artifacts which belong in the Victoria Museum? Where are they housed at the present time?

**Dr. Taylor:** With regard to the national collection of artifacts, they are housed in several buildings in Ottawa. The artifacts that are specifically to be installed in the exhibits are a very small percentage of that total. There are some resting in the basement of the Victoria Building waiting for installation, and other pieces resting in the collection areas of the component divisions waiting to be shipped in for installation, because you do not want to ship a bunch of artifacts into the building until you are ready to install them.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Have you been able in the past four and a half years that the museum has been closed to display these artifacts, or have they simply been in storage?

**Dr. Taylor:** We have had 35 travelling exhibits in 198 locations in the past 2 years alone. I suspect our material has been seen by more Canadians in the past two years than in the preceding five.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** So the majority of it has been on the road for some time?

**Dr. Taylor:** Oh no, not the majority of it, by no means.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** The majority of it then has been in storage where it has not been available.

**Dr. Taylor:** The majority of research collections, reference collections and storage collections. What I am saying is that we have sustained an exceptional travelling exhibition program despite the workload on the Victoria Building. We also have published in the last two years seventy six titles of nine thousand, six hundred and forty four pages in-house.

**[Interprétation]**

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** En d'autres termes, ils ne pourraient rien nous dire de nouveau depuis un an, c'est-à-dire lorsque le ministre s'est vu demander ces mêmes prévisions?

**M. Ostry:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que le Conseil d'administration avait en fait présenté plusieurs décisions au ministre, et que celui-ci, du moment qu'il s'agit de questions politiques concernant l'emplacement d'institutions nationales importantes, voudra en décider et c'est ce qu'il a dit.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Le ministre a demandé au ministère des Travaux publics de faire des précisions pour son programme de construction.

**M. Ostry:** Je ne sais pas ce dont il parle lorsque...

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Il y a simplement une dernière question que j'aimerais poser. Que se passe-t-il à l'heure actuelle avec les pièces de collection appartenant au Musée Victoria? Où sont-elles entreposées à l'heure actuelle?

**M. Taylor:** En ce qui concerne la collection nationale de ces pièces, elle est entreposée dans différents immeubles d'Ottawa. Celles qui feront l'objet d'expositions particulières ne représentent qu'un pourcentage infime de l'ensemble. Il y en a qui demeurent dans le sous-sol de l'immeuble Victoria en attendant leur installation et d'autres pièces qui demeurent dans des salles de collection des autres divisions attendant d'être installées également, car on ne voudrait pas transposer ces pièces de collection dans l'immeuble avant de pouvoir les y installer définitivement.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Avez-vous au cours des quatre années et demie pendant lesquelles le musée a été fermé présenté ces pièces de collection ou ont-elles simplement été entreposées?

**M. Taylor:** Nous avons eu 35 expositions itinérantes en 198 endroits différents au cours des deux dernières années. Je pense que nos pièces ont été vues par plus de Canadiens au cours des deux dernières années qu'au cours des cinq années précédentes.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Autrement dit, l'ensemble s'est trouvé sur la route pendant quelque temps?

**M. Taylor:** Non, certainement pas la majorité des pièces.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** La majorité des pièces s'est trouvée entreposée et n'a pu être vue.

**M. Taylor:** Il s'agit de la majorité des collections de recherche, des collections de référence et des collections d'entreposage. Ce que je dis est que nous avons prévu une exposition itinérante exceptionnelle en dépit du travail effectué à l'immeuble Victoria. Nous avons également publié au cours des deux dernières années 76 titres sur les 9,644 pages que nous avons.

## [Text]

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Yes, but what I am curious about here, once again, is just simply the artifacts that will be housed in the Victoria Museum and I was just wondering what happened to them in the interim.

**Dr. Taylor:** Some of them are with their divisions waiting for installation. In the case of others they are in the Victoria building waiting for installation.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** But these have been sent on tours, the majority of these?

**Dr. Taylor:** Some of them.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Most of them?

**Dr. Taylor:** No.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** So for five years most of them have not been available.

**Dr. Taylor:** For example, there were approximately 2 million pieces in archaeology and the percentage of that we would ever display would be a...

**Mr. Ostry:** There is always a small percentage on view in many museum collections.

**Mr. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Herbert had a question or two.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I wanted to ask Mr. Ostry a question concerning the Board of Trustees. Are there any vacancies on the Board at the moment?

**Mr. Ostry:** As of April 1 there are two.

**Mr. Herbert:** Resignations?

**Mr. Ostry:** No, terms that came to an end.

**Mr. Herbert:** And no appointments at the present time?

**Mr. Ostry:** No.

**Mr. Herbert:** Do the Board of Trustees meet at regular intervals or just when they feel it is necessary?

**Mr. Ostry:** No, they meet at regular intervals, quarterly.

**Mr. Herbert:** And any other times that they consider necessary?

**Mr. Ostry:** Yes, but many of the members assume the responsibility of chairing working subcommittees. The Vice-Chairman is Chairman of the Consultative Committee, for example, which meets quite often to deal with the question of grants, in the new National Museum's policy. There is the Visiting Committee that advises the Director of the National Gallery, it is chaired by a trus-

## [Interpretation]

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Oui, mais je voudrais de nouveau savoir ce qui s'est produit dans l'intervalle à propos des pièces de collection qui finalement seront entreposées au musée Victoria.

**M. Taylor:** Certaines d'entre elles se trouvent dans leur division attendant d'être installées. Dans le cas des autres, il y en a qui se trouvent entreposées à l'immeuble Victoria avant d'être installées.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Mais celles-ci ont été présentées au cours d'expositions, c'est-à-dire la majorité?

**M. Taylor:** Une partie d'entre elle.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** La majorité?

**M. Taylor:** Non.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Ainsi, pendant cinq ans, la majorité des pièces n'a pas été mise à la disposition du public.

**M. Taylor:** Par exemple, il y avait environ deux millions de pièces d'archéologie et le pourcentage d'entre elles que nous avons présenté dans des expositions serait...

**M. Ostry:** Il s'agit toujours d'un faible pourcentage vu l'ensemble des collections du musée.

**M. Beatty (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo):** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie. M. Herbert a deux ou trois questions à poser.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voulais demander à M. Ostry des précisions sur le Conseil d'administration. Y a-t-il des postes vacants au Conseil à l'heure actuelle?

**M. Ostry:** A partir du 1<sup>er</sup> avril, il y en a eu deux.

**M. Herbert:** S'agit-il de démissions?

**M. Ostry:** Non, de mandats échus.

**M. Herbert:** Et il n'y a pas eu encore de remplacement?

**M. Ostry:** Non.

**M. Herbert:** Le Conseil d'administration se réunit-il à intervalle régulier ou lorsqu'il le juge nécessaire?

**M. Ostry:** Non, il se réunit tous les trimestres.

**M. Herbert:** Et y a-t-il d'autres réunions jugées nécessaires?

**M. Ostry:** Oui, mais la plupart des membres du Conseil assument la responsabilité de la présidence des sous-comités de travail. Le vice-président est président du comité consultatif, par exemple, qui se réunit assez souvent pour étudier la question de subventions dans la nouvelle politique du Musée national. Il y a le Comité itinérant qui conseille le Directeur de la Galerie nationale et



[Texte]

tee, and it meets quite often—in addition to the board meeting, four times a year. Is that quarterly?

• 1650

**Mr. Herbert:** Approximately what sum of money do they have at their disposal at the present time?

**Mr. Ostry:** The Board?

**Mr. Herbert:** Yes.

**Mr. Ostry:** I believe the total budget...

**Mr. Herbert:** No, I do not mean the budget. I mean the moneys in their hands to use, to dispose of at their discretion.

**Mr. Ostry:** That is a tough question. I do not know whether you can remove their managerial responsibilities from the total budget. They are responsible for that \$33 million. They cannot use any of it simply at discretion. It is under two votes which fall under those specific purposes.

**Mr. Herbert:** No, we are at cross-purposes. You are talking about the budget of the department.

**Mr. Ostry:** Of the Museums Corporation.

**Mr. Herbert:** I was wondering what moneys they would have at their disposal, left with them as a Board of Trustees. Are there no moneys at all?

**Mr. Ostry:** No.

**Mr. Herbert:** I see. Moneys that are left to the National Museums of Canada are under what control? Bequeathed moneys, for example.

**Mr. Ostry:** In the trust account. Is that what you are...

**Mr. Herbert:** Yes.

**Mr. Ostry:** I think they are under control of the terms of the legislation.

**Mr. Herbert:** Who decides on the disposition of these moneys?

**Mr. Ostry:** The Board.

**Mr. Herbert:** The Board of Trustees. We do not know what moneys are under their control.

**Mr. Ostry:** That is under their control, and so is all the other money.

**Mr. Herbert:** What is the total of this other money?

**Mr. Ostry:** It is thirty-two point...

**Mr. Herbert:** Again, we are back to the budget. Are we?

**Mr. Ostry:** Yes, but they are, under the legislation, responsible for that. That is at their disposition, according to the two votes that you have before you.

**Mr. Herbert:** I will try a different tack. Moneys are bequeathed by individuals, by groups, and so on, to the

[Interprétation]

qui est présidé par un membre du conseil et qui se réunit assez souvent en plus des réunions du conseil. Quatre fois par an. Cela fait bien chaque trimestre.

**M. Herbert:** Quelle est environ la somme d'argent dont ils disposent maintenant?

**M. Ostry:** Le conseil?

**M. Herbert:** Oui.

**M. Ostry:** Je crois que le budget global...

**M. Herbert:** Non, je ne parle pas du budget. Je parle de l'argent dont il dispose à sa discrétion.

**M. Ostry:** C'est là une question difficile. Je ne sais pas si on peut faire la part entre la responsabilité directoriale et le reste du budget. Il est responsable de 33 millions de dollars. Il ne peut les utiliser simplement à sa discrétion. Cela fait partie de deux crédits qui correspondent à ces objectifs précis.

**M. Herbert:** Non, nous avons des buts différents. Vous parlez du budget du ministère.

**M. Ostry:** De la Société des musées.

**M. Herbert:** Je voulais savoir quel était l'argent qu'il avait à sa disposition, comme conseil d'administration. N'y a-t-il pas d'argent du tout?

**M. Ostry:** Non.

**M. Herbert:** Je vois. Qui exerce le contrôle des sommes restant au Musées nationaux du Canada? De l'argent qui a été donné, par exemple.

**M. Ostry:** C'est le compte du conseil. Est-ce cela que vous...

**M. Herbert:** Oui.

**M. Ostry:** Je pense que ces sommes sont contrôlées par la loi.

**M. Herbert:** Qui décide de l'affectation de ces sommes?

**M. Ostry:** Le conseil.

**M. Herbert:** Le conseil d'administration. Nous ne savons pas quelles sont les sommes placées sous son contrôle.

**M. Ostry:** Sous son contrôle sont placées toutes les autres sommes.

**M. Herbert:** Et que représentent ces sommes?

**M. Ostry:** Il s'agit de trente-deux, point...

**M. Herbert:** De nouveau, il s'agit du budget, n'est-ce pas?

**M. Ostry:** Oui, mais en vertu de la loi le conseil en est responsable. Ces sommes sont à sa disposition, en fonction des deux crédits que vous avez sous les yeux.

**M. Herbert:** Je vais essayer une autre question. Je parle des sommes qui sont données par des individus, des

[Text]

National Museums. I assume these moneys are in some trust account or trust fund.

**Mr. Ostry:** There is a trust account.

**Mr. Herbert:** Yes. What is the total of moneys in this trust account?

**Mr. Ostry:** As of March 31, 1974, the amount is \$97,322.

**Mr. Herbert:** I see. Thank you. I am surprised. Does that mean that moneys that may have been left to the National Museums have all been spent?

**Mr. Ostry:** What I have here is a 1972-73 column, and the moneys received by gift or bequest in 1972—I assume that it is cumulative, so there may be moneys in there from previous years—is only \$27,000, and in 1973 it has grown to \$44,900.

**Mr. Herbert:** Extraordinary.

**Mr. Ostry:** I have no way of judging whether it is extraordinary or not because I do not know how much money is normally given to trust funds.

**Mr. Herbert:** I find that quite extraordinary. That cancelled out a lot of my questions that were going to lead from these many millions that I thought you were going to tell me were in this trust account.

Do you do any cataloguing of Canadian art, coast to coast, other than that which is under the control of the National Museums?

**Mr. Ostry:** We have two programs. One is described as a national inventory, which is just getting under way. It is an attempt to codify collections across the country. All collections.

**Mr. Herbert:** Both private and provincial. . .

**Mr. Ostry:** As many as possible. In addition, we provide funds to facilitate the cataloguing of collections under a separate program in the National Museums policy. This provides an opportunity for smaller museums to get in a consultant or extra staff, or provides the day-to-day facilities to do cataloguing which normally in their operational budgets they very often do not have the facilities to do.

**Mr. Herbert:** Including private museums.

**Mr. Ostry:** I am not sure whether in the catalogue program that includes—yes, it does.

• 1655

**Mr. Herbert:** What promotional programs do you have to make known what is available in Canadian museums, for student groups, for example?

**Mr. Ostry:** In terms of the corporation very little. But each of the component museums runs educational extension programs of some substance and consequence. At

[Interpretation]

groupes, et ainsi de suite, aux Musées nationaux. Je suppose que ces sommes se trouvent dans un compte fiduciaire ou un fonds fiduciaire.

**Mr. Ostry:** Il y a un compte fiduciaire.

**Mr. Herbert:** Oui. Quel est l'ensemble des sommes à ce compte fiduciaire?

**Mr. Ostry:** Pour le 31 mars 1974 la somme était de \$97,322.

**Mr. Herbert:** Je vois. Je vous remercie. Cela m'étonne. Cela signifie-t-il que ces sommes qui ont été laissées aux Musées nationaux ont toutes été dépensées?

**Mr. Ostry:** J'ai ici la colonne pour 1972-1973, et les sommes reçues sous forme de dons en 1972, je pense qu'il s'agit d'un total, et il peut y avoir des sommes provenant des années précédentes, ne représentent que \$27,000, et en 1973, \$44,900.

**Mr. Herbert:** Extraordinaire.

**Mr. Ostry:** Je ne saurais dire si cela est extraordinaire ou pas car je ne sais pas quelles sont les sommes normalement données au fonds fiduciaire.

**Mr. Herbert:** Je pense que cela est tout à fait extraordinaire. Cela met un terme à certaines des questions que j'allais poser à propos de ces nombreux millions qui appartenaient, comme je pensais que vous alliez le dire, à ce fonds fiduciaire.

Avez-vous un catalogue des œuvres d'art canadiennes partout au pays, c'est-à-dire celles qui ne sont pas sous le contrôle des Musées nationaux?

**Mr. Ostry:** Nous avons deux programmes. L'un est décrit comme l'inventaire national, et il est en cours, il s'agit de codifier les collections se trouvant au Canada. Toutes les collections.

**Mr. Herbert:** A la fois collections privées et provinciales. . .

**Mr. Ostry:** Dans la mesure du possible. En outre, nous accordons des fonds pour permettre la mise en catalogue des pièces de collection dans le cadre d'un programme séparé dans la politique des Musées nationaux. Cela permet à des musées plus petits d'avoir un conseiller ou un membre du personnel supplémentaire, ou permet de donner les renseignements quotidiens pour faire un catalogue, ce que le budget normal ne permet pas toujours de faire.

**Mr. Herbert:** Y compris les musées privés.

**Mr. Ostry:** Je ne suis pas certain que le programme de catalogue comprend cela, oui, c'est exact.

**Mr. Herbert:** Quels sont les programmes de popularisation que vous avez à la disposition des musées canadiens, pour les groupes d'étudiants, par exemple?

**Mr. Ostry:** Il y en a très peu dans le cadre de la Copération, mais chacun des musées a des programmes éducatifs d'une certaine importance. Il y en a au moins deux,

[Texte]

least two, I believe, provide programs including Edu-Kits which go out to a great number of students.

Does that answer your question

**Mr. Herbert:** Yes. Just a little follow-up to that. That means that groups, for example, coming to Ottawa to tour one of the museums, can have some instruction in advance in what they are going to see, because you are providing kits that will be available to the teaching staff?

**Mr. Ostry:** A better example still would be the manner in which the museum mobile program is established. Before the mobile unit goes into a region, there have been extensive discussions with the provincial educational authorities, an exchange of information, the actual nature of that program is established by the educational authorities in that region and a great deal of material flows through the classroom and through material that we could assist in providing before the museum mobile ever gets into the region.

**Mr. Herbert:** That is for the touring exhibitions?

**Mr. Ostry:** Yes.

**Mr. Herbert:** But the many thousands of students who come to Ottawa each summer, for example, and often in their tours of Ottawa go through one or more of the museums here, could be advised in advance of the high points of their tour. They could be given some instruction in advance which would make their tour of any one of the museums more meaningful.

**Mr. Ostry:** I suspect that this is done, but I am sure there are people sitting here who are more expert than I on any one of the museums if you would like to hear a fuller explanation from them.

**Mr. Herbert:** Provided you tell me that such a kit is available, this is the only answer that I was after.

**Mr. Ostry:** I see that the Director of the Museum of Natural Science is shaking his head, as is the Director of Communications for the Museum of Man. I do not know about the National Gallery, but I assume it provides these things as well. They are all saying, "yes."

**The Chairman:** Mr. Herbert, this will be your last question.

**Mr. Herbert:** Is there any appreciable quantity of Canadian art overseas that we might have our eyes on and want to purchase to repatriate?

**Mr. Ostry:** I do not know if Guy Shepherd would like to answer that. I am not terribly familiar with private holdings abroad.

I recall a conversation with the High Commissioner in Britain long before I was in this job and his preoccupation with two sides of that, with collections by Canadians of Canadian and European art in the United Kingdom and collections of Canadian pictures by United Kingdom citizens who were interested in Canadian art. But I am sure Mr. Shepherd is much better equipped than I am to

[Interprétation]

me semble-t-il, qui ont des programmes comprenant *Edu-Kits* et qui s'adressent à un grand nombre d'étudiants. Est-ce que cela répond à votre question?

**M. Herbert:** Oui. Juste une question supplémentaire. Cela signifie que les groupes, par exemple, se rendant à Ottawa pour visiter l'un des musées, peuvent savoir à l'avance ce qu'ils vont y voir, car vous avez des documents à la disposition du personnel enseignant?

**M. Ostry:** Un meilleur exemple serait la façon dont les musées ont établi le programme mobile. Avant que cette exposition itinérante se rende dans une région, il y a des discussions importantes avec les autorités éducatives de la province, une espèce d'échange de renseignements, la nature exacte du programme établi par les autorités éducatives de la région et de nombreux documents sont à la disposition des classes avant que l'exposition itinérante ne se rende dans la région.

**M. Herbert:** Il s'agit d'expositions itinérantes?

**M. Ostry:** Oui.

**M. Herbert:** Mais les milliers d'étudiants qui se rendent à Ottawa tous les étés, par exemple, et qui au cours de leur visite à Ottawa se rendent dans l'un ou plusieurs musées, pourraient être conseillés à l'avance sur les points intéressants. On pourrait leur dire à l'avance ce qui permettrait de rendre leur visite des musées plus intéressante.

**M. Ostry:** Je pense que cela est déjà fait, mais je suis certain qu'il y a ici des personnes plus à même que moi de vous donner une explication plus complète.

**M. Herbert:** A condition que vous me disiez que de tels renseignements sont disponibles, c'est la seule réponse que je désire.

**M. Ostry:** Je vois que le Directeur du Musée des sciences naturelles opine de la tête, de même que le Directeur des communications du Musée de l'homme. Je ne sais pas ce qu'il en est de la Galerie nationale, mais je crois que la situation est la même. Tout le monde dit que oui.

**Le président:** Monsieur Herbert, ce sera votre dernière question.

**M. Herbert:** Y a-t-il une quantité importante d'œuvres d'art canadiennes à l'étranger que nous aimerions rapatrier?

**M. Ostry:** Peut-être que M. Guy Shepherd répondrait à cette question. Je ne connais pas vraiment les collections privées à l'étranger.

Je me souviens d'une conversation avec le haut-commissaire en Grande-Bretagne bien avant que j'occupe mes fonctions et il était préoccupé des deux aspects de la question, des collections de Canadiens d'art canadien et européen au Royaume-Uni et de collections de tableaux canadiens appartenant à des citoyens britanniques qui s'intéressaient à l'art canadien. Mais je suis



[Text]

answer that question. Mr. Shepherd, do you wish to say something about that?

**Mr. G. V. Shepherd** (Deputy Director, National Gallery of Canada): I do not know whether I can address specifically the question concerning collections of Canadian art abroad, because that is not curatorially in my province of responsibility. In terms of collections in Canadians' hands of European materials, wherever this is located, we are concerned with European objects wherever they may be in whoever's collection. This is part of our acquisition and search and purchase program.

**Mr. Herbert:** I think you have answered my question. You are obviously not searching for any Canadian art overseas that you want to bring back to Canada at the present time?

**Mr. Shepherd:** I would hesitate to speak for my colleagues in the Canadian curatorial areas who, I am sure, are aggressively searching for qualitatively high Canadian art in any location on this globe.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Arrol had a question?

**Mr. Arrol:** In reference to freedom with order, or order with freedom, there was an interesting experiment sponsored by the National Museums of Canada in Wawa, Ontario. It was called the Wawa Museum Drop-in Camp. Meals were provided and accommodation was given to transient youth in exchange for their participation in multidisciplinary scientific research work. How did it work out?

**Mr. Ostry:** That was a great OFY project, if I remember, when it started.

**Mr. Arrol:** Is it still continuing and has it worked well in interesting young people?

• 1700

**Mr. Ostry:** I think there was a report on it. I am not certain about that, but my impression was that it worked extremely well in the first year, and the grant was renewed or expanded in the second year. I do not know if anybody can confirm that from the Minister's office.

**Dr. Taylor:** I could speak to it if you wish.

**Mr. Ostry:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Will you come to the table, please?

**Mr. Ostry:** I think it was a tremendous success, as I recall.

**Dr. Taylor:** The project ran for one year. It was a joint project with the National Museum of Man and the common services component of the museum. It was designed around the problem of that particular two or three years of student hitchhikers, and the worst stretch in Canada

[Interpretation]

sûr que M. Shepherd est plus à même de répondre à cette question. Monsieur Shepherd, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**M. G. V. Shepherd** (directeur adjoint, Galerie nationale du Canada): Je ne sais pas si je peux répondre directement à la question concernant les collections d'œuvres d'art canadiennes à l'étranger, car cela ne dépend pas directement de mes responsabilités. En ce qui concerne les collections de pièces européennes détenues par des Canadiens, quel que soit l'endroit où elles se trouvent, nous nous préoccupons des œuvres d'art européennes quelles que soient les collections auxquelles elles appartiennent. Cela fait partie de notre programme d'acquisitions, de recherches et d'achats.

**M. Herbert:** Je pense que vous avez répondu à ma question. Évidemment, vous ne recherchez pas d'œuvres d'art canadiennes à l'étranger que vous aimeriez rapatrier maintenant?

**M. Shepherd:** J'hésite à parler au nom de mes collègues curateurs qui, j'en suis certain, recherchent activement des œuvres d'art canadiennes de haute valeur partout dans le monde.

**M. Herbert:** Je vous remercie.

**Le président:** M. Arrol avait une question?

**M. Arrol:** A propos de la liberté dans l'ordre, ou de l'ordre dans la liberté, il y a eu une expérience intéressante sous l'égide des Musées nationaux du Canada à Wawa, Ontario. Il s'agissait du programme de visite du Musée de Wawa. On accordait le gîte et le logis à tous les jeunes de passage en échange de leur participation à des travaux de recherches scientifiques multidisciplinaires. Comment cela a-t-il fonctionné?

**M. Ostry:** Il y avait à l'origine, si je me souviens bien, un grand programme Perspectives-Jeunesse.

**M. Arrol:** Cela se poursuit-il encore et est-ce que cela a permis d'intéresser les jeunes?

**M. Ostry:** Je pense qu'il y a eu un rapport à ce sujet. Je n'en suis pas certain, mais j'ai l'impression que le programme a très bien fonctionné au cours de la première année, et que la subvention a été renouvelée et augmentée l'année suivante. Je ne sais s'il y a un responsable du ministère qui pourrait me confirmer.

**M. Taylor:** Je pourrais en parler si vous le désirez.

**M. Ostry:** Oui.

**Le vice-président:** Voudriez-vous vous approcher du micro, s'il vous plaît?

**M. Ostry:** Si j'ai bonne mémoire, il y a eu un succès important.

**M. Taylor:** Le projet a fonctionné pendant un an. Il s'agissait d'un projet mixte entre le Musée national de l'homme et les services communs au musée. Le programme tournait autour du problème particulier de ces deux ou trois années des étudiants auto-stoppeurs, et

## [Texte]

was the part around the top of the Great Lakes. So we designed this thing and got money from the man who is now the Secretary-General and it was very successful. It was a very good thing.

We did not run it subsequently, in part because we simply did not have the manpower to sustain it. It was an intense drain. Mr. Russell, for example, had to second his Chief of Office Services full-time for the summer to the place, and that was a very difficult sacrifice for his staff. I suspect it was probably a good thing it did not go a second year because there was a marked drop-off in the number of students on the road subsequently.

**Mr. Arrol:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Yewchuk.

**Mr. Yewchuk:** Until that time does the Committee sit?

**The Vice-Chairman:** We normally sit to 5.30 p.m.

**Mr. Yewchuk:** I have a brief question, Mr. Chairman. It deals with the Commonwealth Museum that is located in London, England. Is there any communication between the National Museums of Canada and this organization with regards to setting up displays and so on, representing Canada in this museum? I am asking that question because I had the occasion of visiting that place once, and I was rather ashamed of the displays that Canada had. They seemed to be quite inadequate and not representative of the country as compared to some other displays there representing the other countries. I just wondered what the explanation was for that.

**Mr. Ostry:** I would like to take the question as notice, Mr. Yewchuk. I have not had any correspondence with them since I came in, and I have not seen any on file. But what you say is interesting.

The reason I was not here when I was first called to the meeting was because I was away at a Commonwealth conference on youth employment, and I had an extensive discussion with Arnold Smith about exactly this question, about both the Canadian input into that and other museums across the Commonwealth, and the extent to which that secretariat ever tried to facilitate cultural exchanges within the Commonwealth. I hope something will come of the discussion at the educational conference they are having in Jamaica later in the year.

**Mr. Yewchuk:** I take it that you will provide some information.

**Mr. Ostry:** I will indeed, yes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Since we are not going anywhere anyway, I thought I might as well ask a question.

**The Vice-Chairman:** You are the last on my list, Mr. Rose, and if nobody else indicates, then I gather we can adjourn the meeting. That is just for your information.

## [Interprétation]

c'est autour de la Boucle des Grands Lacs que cette situation était la pire au Canada. Nous avons donc prévu ces programmes et nous avons obtenu des fonds de la personne qui maintenant est Secrétaire générale, et nous avons connu un grand succès. Cela a été excellent.

Nous ne l'avons pas répété par la suite, en partie parce que nous n'avions pas le personnel pour le faire. Il y avait une demande de personnel importante. M. Russell, par exemple, a dû secondier son Chef des services de bureau à plein temps pendant l'été, et cela a représenté un sacrifice difficile pour son personnel. Je pense que ce fut une bonne chose qui n'ait pas été répétée l'année d'après car le nombre des étudiants sur la route a par la suite sensiblement diminué.

**M. Arrol:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Monsieur Yewchuk.

**M. Yewchuk:** Quand va ajourner le Comité?

**Le vice-président:** Nous siégeons généralement jusqu'à 17 h. 30.

**M. Yewchuk:** J'ai une brève question, monsieur le président. Il s'agit du Musée du Commonwealth situé à Londres, en Angleterre. Y a-t-il des rapports entre les Musées nationaux du Canada et cette organisation à propos d'expositions représentant le Canada à ce musée? Je pose cette question car j'ai eu l'occasion de visiter cet endroit, et j'étais plutôt honteux des pièces présentées par le Canada. Ces pièces étaient plutôt inappropriées et ne représentaient pas le pays par rapport aux autres expositions des autres pays. Je voudrais savoir quelle en est l'explication.

**M. Ostry:** J'aimerais prendre cette question en note, monsieur Yewchuk. Je n'ai pas eu de correspondance avec eux depuis mon entrée en fonction, et je n'ai pas vu de dossiers à ce sujet, mais, ce que vous dites est intéressant.

La raison pour laquelle je n'ai pu me présenter à la première réunion était que je me trouvais à la Conférence du Commonwealth sur l'emploi des jeunes, et j'ai eu de longues discussions avec M. Arnold Smith à propos de la question des pièces canadiennes dans ces musées dans le Commonwealth, et la mesure dans laquelle ce secrétariat a cherché à faciliter les échanges culturels au sein du Commonwealth. J'espère que la discussion à la Conférence éducative tenue plus tard dans l'année à la Jamaïque donnera des résultats.

**M. Yewchuk:** Je suppose que vous nous donnerez des renseignements.

**M. Ostry:** Sans aucun doute.

**Le vice-président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Du moment que nous n'allons nulle part, je pourrais aussi bien poser une question.

**Le vice-président:** Vous êtes le dernier sur ma liste, monsieur Rose, et si personne d'autres ne se manifeste, alors je pense que nous pouvons ajourner la séance. Ceci pour votre gouverne simplement.

## [Text]

**Mr. Rose:** Unless I provoke someone else.

**The Vice-Chairman:** That is quite possible.

**Mr. Rose:** This has happened.

**The Vice-Chairman:** It is quite possible.

**Mr. Rose:** I have two points. One is a question, revealing my own starving ignorance about this subject, once again, who runs the National War Museum?

**Mr. Ostry:** The National War Museum is a component of the National Museum of Man.

**Mr. Rose:** It is part of that. It is not listed as a separate entity.

**Mr. Ostry:** It is within the National Museum of Man. War is part of man's activity.

**Mr. Rose:** I see. A very important part.

The next question—it is not really a question but a comment. There is a tremendous interest, at least it appears to me that there is a tremendous interest, in museums generally, in small local museums. I know that as centennial projects—centennial, by the way, is one of B.C.'s biggest industries. We have one centennial at least once every year or so. We have a community having a centennial and their centennial project is a museum project. They received at least three requests from students on grants for the collection of artifacts and cataloguing of the same.

## • 1705

I will close by a reference to my opening remarks about the necessity for the expertise and interest of the National Museums group being available to assist these people in the various small communities because it seems to me, that is where you start with your interest. The first museum many people visit is the local museum, as inadequate as it is. I know you can become pretty obsessed with what you are doing here in Ottawa—we all do that—but keep in mind that there is a great interest and need out there for the kind of assistance that this body of people, who are devoting their lives to this, can give to the local people.

**Mr. Ostry:** I could not agree with you more. I am quite sure that the Secretary to that consultative committee is here; it has the funds that can support this. I am quite satisfied that if sympathy is a help they have the cash and they have the sympathy. It is really a question of directing the funds to do that.

**Mr. Rose:** Mr. Ostry, if I may, without being impolite, it requires more than cash, tea and sympathy; it requires the act of stimulation and the presence out there that you people can provide. What they want is action. They want those people out there from time to time and not holding up in and becoming preoccupied with the major places.

**Mr. Ostry:** All I can say is what I have said. I think you, in turn, might consider that, including the museums you are talking about, there are over 1,000 of them in

## [Interpretation]

**M. Rose:** A moins que je provoque quelqu'un d'autre.

**Le vice-président:** Cela est possible.

**M. Rose:** Cela s'est déjà produit.

**Le vice-président:** Cela est possible.

**M. Rose:** J'ai deux questions à poser, l'une révélant mon ignorance complète de ce sujet, qui dirige le Musée national de la guerre?

**M. Ostry:** Le Musée national de la guerre dépend du Musée national de l'Homme.

**M. Rose:** Il en fait partie, il ne s'agit donc pas d'une entité à part.

**M. Ostry:** Il fait partie du Musée national de l'Homme. La guerre est l'une des activités de l'Homme.

**M. Rose:** Je vois. Une partie très importante, en fait.

Question suivante:—il ne s'agit pas vraiment d'une question mais plutôt d'un commentaire. On s'intéresse énormément, c'est du moins mon impression, aux Musées en général, aux petits musées locaux. Je sais qu'en tant que projet de centenaire, le centenaire est en fait l'une des plus grandes industries de Colombie-Britannique. Nous y avons un centenaire au moins tous les ans. Les communautés ont leur centenaire et leur projet à cet égard est un projet de musée. Ils ont au moins reçu trois demandes d'étudiants pour des subventions à des collections de pièces d'art et la mise en catalogue de ces pièces.

Je terminerai par une allusion à mes remarques préliminaires à propos de la nécessité d'accorder l'expertise et l'intérêt des Musées nationaux aux résidents des petites communautés car il me semble, que c'est là que tout doit commencer. Le premier musée que de nombreuses personnes visitent est le musée local, aussi inapproprié soit-il. Je sais que vous pouvez être très obsédés par ce que vous faites à Ottawa, nous le sommes tous, mais il ne faut pas oublier l'intérêt important et la nécessité d'offrir l'aide de ces personnes, qui consacrent leur vie à cette fin, aux résidents des communautés locales.

**M. Ostry:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je suis certain que le secrétaire du comité consultatif ici présente les fonds pour le faire. Je suis tout à fait certain que s'ils sont d'accord pour le faire, ils ont des fonds à leur disposition. Il s'agit en fait d'attribuer des fonds à cette fin.

**M. Rose:** Monsieur Ostry, avec votre permission, sans être impoli, il faut plus que des fonds, du thé et de la sympathie. Il faut de la stimulation et la présence des personnes que vous pouvez fournir. Ce qu'ils désirent, c'est l'action. Ils désirent que ces personnes viennent de temps en temps et ne s'intéressent pas uniquement aux principales pièces.

**M. Ostry:** Tout ce que je puis dire c'est ce que nous avons déjà dit. Je pense qu'à votre tour vous pourriez considérer le fait que, y compris les musées dont nous



**[Texte]**

this country. A staff of half a dozen just is not going to visit all of them in 12 months and satisfy every one of their demands. That is not going to happen. You have to accept that there are major problems with major institutions and they are going to absorb a certain amount of time.

However, there is no doubt in my mind that whatever is humanly possible to be done in this particular area will be done, for the reasons you have given, because so much depends on that kind of commitment and interest at the local level.

**The Vice-Chairman:** Once again, our quorum has disappeared so we will pass over the votes until our next meeting.

On behalf of the Committee, I would like to thank Mr. Ostry, in his new responsibility, and his colleagues with him, for appearing with us today.

The next meeting of the Committee will be on Tuesday, April 23, at 3.30 p.m. We will have before us the National Film Board.

We stand adjourned.

**[Interprétation]**

parlons, il y en a plus de mille d'entre eux au Canada. Un personnel de six personnes ne peut les visiter tous en douze mois et satisfaire à chacune de leurs demandes. Cela n'est pas possible, vous devez accepter le fait qu'il y a des problèmes plus importants dans le cas d'institutions plus importantes, et cela va nécessiter beaucoup de temps.

Toutefois, il n'y a pas de doute dans mon esprit que tout ce qui est humainement possible dans ce domaine particulier sera fait, pour les raisons que vous avez données, car beaucoup dépend de l'engagement et de l'intérêt qui sont pris au niveau de l'intérêt local.

**Le vice-président:** A nouveau nous n'avons plus de quorum et nous allons laisser de côté les crédits jusqu'à notre prochaine réunion.

Au nom du Comité, j'aimerais remercier M. Ostry, dans le cadre de ses nouvelles responsabilités, ainsi que les collègues qui l'accompagnent, d'avoir comparu aujourd'hui.

La prochaine réunion du Comité aura lieu mardi 23 avril à 15 h. 30. Nous accueillerons l'Office national du film.

La séance est ajournée.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, April 23, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 23 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
National Film Board

CONCERNANT:

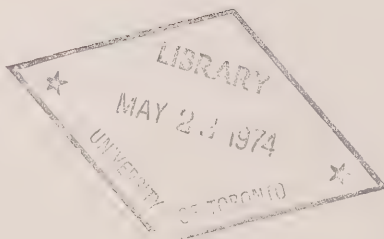
Budget des dépenses 1974-1975—  
Office national du film

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature 1974



STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol  
Blaker  
Clark (*Rocky  
Mountain*)  
Darling

Gauthier (*Ottawa-  
Vanier*)  
Grafftey  
Guilbault  
Hellyer

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et messieurs:

Herbert  
Kempling  
Marceau  
Matte

McGrath  
Orlikow  
Stollery  
Symes  
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 17, 1974:

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr.  
O'Sullivan

On April 22, 1974:

Mr. Blaker replaced Mr. Herbert

On April 23, 1974:

Messrs. Darling and Herbert replaced Mr. Beatty  
(*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*) and Miss  
Bégin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 17 avril 1974:

M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M.  
O'Sullivan

Le 22 avril 1974:

M. Blaker remplace M. Herbert

Le 23 avril 1974:

MM. Darling et Herbert remplace M. Beatty (*Wel-  
ington-Grey-Dufferin-Waterloo*) et M<sup>lle</sup> Bégin

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 23, 1974

(10)

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 4:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Fleming, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Clark (*Rocky Mountain*), Darling, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Herbert, Marceau and Yewchuk.

*Witnesses: From the National Film Board:* Messrs. Sydney Newman, Government Film Commissioner and Chairman; André Lamy, Assistant Government Film Commissioner; Robert Verrall, Director of English Production; Antonio Vielfaure, Director of Distribution; Sandy Burnett, Chief, Audience Needs and Reactions Unit; Yves Leduc, Director of French Production; Douglas Ruppel, Director of Financial and Administrative Services.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of the National Film Board for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 70, Messrs. Newman, Lamy, Verrall, Vielfaure, Burnett, Leduc and Ruppel answered questions.

*Agreed,—That Mr. Newman's advance statement be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix C).*

On completion of the questioning,

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 AVRIL 1974

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit à 16 h. 10. Monsieur Fleming, président adjoint, occupe le fauteuil présidentiel.

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Clark (*Rocky Mountain*), Darling, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Herbert, Marceau et Yewchuk.

*Témoins: De l'Office national du film:* MM. Sydney Newman, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président; André Lamy, commissaire adjoint du gouvernement à la cinématographie; Robert Verrall, directeur de la production anglaise; Antonio Vielfaure, directeur de la distribution; Sandy Burnett, chef de l'Unité des réactions et des besoins de l'auditoire; Yves Leduc, directeur de la production française, et Douglas Ruppel, directeur des services financiers et administratifs.

Le Comité étudie son ordre de renvoi ayant trait aux prévisions budgétaires de l'Office national du film pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir procès-verbal du 14 mars 1974, fascicule n°1*):

MM. Newman, Lamy, Verrall, Vielfaure, Burnett, Leduc et Ruppel répondent aux questions portant sur le crédit 70.

*Il est convenu,—Que la déclaration préliminaire de M. Newman soit imprimée en appendice aux procès-verbal et témoignages d'aujourd'hui. (Voir appendice C).*

La période des questions se termine.

A 17 h. 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart,

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 23, 1974

● 1609

[Text]

**The Vice-Chairman:** I think we need only five to begin to listen to our witnesses today. If it is agreeable to the members here we will begin, and I am sure that others will join us shortly, in the hope that we might listen to the National Film Board today and its Chairman, Mr. Sydney Newman.

We are resuming consideration of our order of reference from March 1 of this year, considering Votes 70 and L75 of the Main Estimates for 1974-75 relating to the National Film Board. Details of these votes, if you have your book with you, can be found beginning at page 24-70.

Department of the Secretary of State

National Film Board

Vote 70—National Film Board—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$17,601,700

Vote L75—Advances, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the purchase of equipment for the Canadian Government Photo Centre—\$75,000.

**The Vice-Chairman:** I would like to introduce the Chairman of the National Film Board, someone I think most of us are now well familiar with after our visit to Montreal a few months ago. Also those of us from Toronto were entertained and greeted well by the board meeting in Toronto about a month ago. I know Mr. Arrol was there. I think I can say without prejudicing any questions anyone has that we meet with good friends and we look forward to today's discussions.

● 1610

Mr. Newman.

**Mr. S. Newman (Government Film Commissioner and Chairman):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of Parliament. Before I open my mouth I want to tell you that I am prepared to field any question you are going to throw at me. To make sure that I get the answers absolutely right I have a phalanx—I think in fact we outnumber you. Let me attempt to introduce them to you.

On my right is Miss Reta Kilpatrick, Secretary to the Board and my Executive Assistant; Mr. André Lamy, the Assistant Government Film Commissioner; Mr. Marc Devlin, Director of Personnel; Mr. Sandy Burnett, in charge of the Audience Needs and Reactions Unit; Mr. Douglas Ruppel, our Director of Financial and Administrative Services; next to him with the beard is Mr. Yves Leduc, Director of French Production; next to him without a beard is Bob Verrall, the Director of English

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mardi, 23 avril 1974.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Je pense qu'il suffit que nous soyons cinq pour entendre les témoins d'aujourd'hui. Si les députés sont d'accord, nous allons donc commencer, et je suis prêt que d'autres vont venir se joindre à nous très bientôt, afin d'entendre le témoignage de l'Office national du film et son président, M. Sydney Newman.

Nous reprenons l'étude de notre mandat du 1<sup>er</sup> mars de cette année, soient les crédits 70 et L75 du budget principal de 1974-1975 concernant l'Office national du film. Vous trouverez les détails de ces crédits, si vous avez le Livre avec vous, à partir de la page 24-70.

Secrétaire d'État

Office national du film

Crédit 70—Office national du film—

Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$17,601,700

Crédit L75—Avances, conformément aux conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'achat de biens d'équipement pour le compte du Centre de la photo du gouvernement canadien—\$75,000

**Le vice-président:** J'aimerais vous présenter le président de l'Office national du film que beaucoup d'entre vous connaissent très bien puisque nous avons visité il y a quelques mois les bureaux de Montréal. Ceux d'entre nous qui viennent de Toronto ont également été bien accueillis par l'office lors de la réunion qui s'est déroulée à Toronto il y a environ un mois. Je sais que M. Arrol s'y trouvait. Je pense pouvoir dire à l'avance avant que l'on pose les questions que ce sont de bons amis que nous retrouvons aujourd'hui et que nous attendions avec impatience la discussion de ce jour.

Monsieur Newman.

**M. S. Newman (commissaire du gouvernement à la cinématographie et président):** Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les députés. Avant de commencer je dois vous dire que je suis prêt à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien me poser. Afin d'être sûr de répondre correctement, je suis accompagné par toute une phalange—en fait je pense que nous sommes plus nombreux que vous. Je vais essayer de vous présenter mes collaborateurs.

A ma droite se trouve M<sup>lle</sup> Reta Kilpatrick, secrétaire de l'Office, qui est également mon assistante personnelle à la direction; M. André Lamy, commissaire adjoint; M. Marc Devlin, directeur du personnel; M. Sandy Burnett, chargé de la direction du service des besoins et réactions du public; M. Douglas Ruppel, notre directeur des services financiers et administratifs; à ses côtés et portant la barbe, M. Yves Leduc, directeur de la production française; puis vient M. Bob Verrall, qui lui ne porte



## [Texte]

Production; next to him, smiling, is Mr. Bob Monteith who is, of course, the Director of our Ottawa office—I get up to Ottawa so rarely that is why I falter on his name; next to him, with a mustache, is Tony Vielfaure who is in charge of our entire Distribution Services; down towards the end, modest, unobtrusive, is the Head of our Public Relations and Advertising Section, Mr. David Novek.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Do you have a beard quotient?

**Mr. Newman:** Only in the upper ranks. I cannot control them down below.

First I would like to say that it was a great honour to have you visit us at our main studios in Montreal. I believe you all have received a folder containing some of the promotional material we put out to help get our films sold and seen for free. Also in that folder is a statement, a formal one. I would like now to give you a brief version of it with some amendments.

Believe it or not, the National Film Board of Canada is 35 years old. It is my aim that it will provide the necessary benefits to Canada of a social and interpretative nature for at least another 35 years.

I do believe, and I think you will agree, that self-expression is the cornerstone of self-determination which, in turn, is the basis of our Canadian sovereignty.

At the board we produce, distribute and research in every form of film activity from creation to technology, and we disseminate our knowledge and experience widely. We are in theatres with features and shorts, we are on television and cable systems, we are involved with community programming, and all known educational aids. All of this we do on the national and international scale and often in many languages. Add to this our superb Still Photography Section, with its travelling exhibitions and publication of books.

Certainly our means are modest, and our contribution in each of these fields is not overwhelming in size, but our presence is felt throughout the world, in some degree, in every form of film activity. In some of these fields we have been in the forefront. Canadians demand these services from us, they expect us to be proficient and knowledgeable.

Government funding of creative activities covers two distinctly different categories: production and distribution functions are assigned to the film board and to the CBC, each in its own medium, and the functions of disbursement of grants and loans are assigned to the Canadian Film Development Corporation and the Canada Council.

About the board itself, morale in the board ranges from satisfactory to high.

## [Interprétation]

pas la barbe, directeur de la production anglaise; son voisin qui sourit est M. Bob Monteith qui est, bien sûr, le directeur du bureau d'Ottawa—je viens si rarement à Ottawa que j'hésite même sur son nom; à ses côtés portant une moustache, Tony Vielfaure qui est chargé de l'ensemble des tarifs de la distribution; dans le bout de la rangée, très modeste et sans prétention se trouve le chef des relations publiques et de la section de la publicité, M. David Novek.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Y a-t-il un quotient de barbus?

**M. Newman:** Seulement dans les échelons supérieurs. En-dessous, je n'ai pas le droit d'exercer ma surveillance.

J'aimerais tout d'abord dire que c'est un grand honneur que vous nous avez fait que de nous rendre visite à nos studios principaux de Montréal. Je crois que vous avez tous reçu une pochette documentaire avec les différentes fiches de propagande que nous établissons pour nous aider à vendre nos films, et à les montrer gratuitement. Vous avez également dans la pochette une déclaration officielle. J'aimerais vous en donner une version abrégée avec quelques modifications.

Croyez-le ou non, l'Office national du film du Canada a 35 ans. J'ai pour objectif qu'il continue à fournir au Canada les avantages nécessaires d'une nature sociale et d'une interprétation pour au moins encore 35 ans.

Je crois, et je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire qu'un peuple doit d'abord s'exprimer pour en arriver à s'autodéterminer et établir solidement sa souveraineté.

L'Office s'occupe de production, de distribution et de recherche dans tous les domaines cinématographiques qui vont de la création à la technologie et il divulgue largement les connaissances et l'expérience qu'il acquiert ainsi. Les salles du cinéma, la télévision, les services de la câblvision et les services communautaires ainsi que les services éducatifs utilisent nos métrages, longs et courts. Et tout cela est utilisé sur les plans national et international, et souvent dans plusieurs langues. Il convient également de mentionner le travail du Service de la photographie qui a organisé des expositions itinérantes et publié des volumes.

Nous disposons de ressources modestes, et nous ne prétendons pas que notre rapport adopté dans chacun des secteurs mentionnés soit quantitativement important, mais dans le monde entier, on sait que nous existons. Dans certains de ces secteurs, nous avons même pris les devants. Les Canadiens demandent à l'Office d'assumer ces divers services et ils s'attendent que nous fassions preuve de compétence dans chacun de ces domaines.

On sait que le gouvernement canadien répartit les tâches comme suit dans le domaine de la créativité: l'Office national du film et Radio-Canada assument conjointement, chacun à sa façon, la production et la distribution de films; la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et le Conseil des Arts du Canada y vont de subventions et de prêts.

A propos de l'Office lui-même, je dois dire que le moral du personnel est relativement bon, il va de satisfaisant à très bon.

## [Text]

As a creative organization the need to participate in management decision making is a strong and lively one among our work force and such participation to the greatest extent possible takes place. We are attempting to create an atmosphere where management decisions, which cannot always coincide with staff opinions, will be accepted in good grace with the confidence that all views have received serious consideration.

The establishment of modest regional production offices in Vancouver and Halifax, the opening of Winnipeg this autumn, all are helping to excite the imaginations of the staff.

These regional production centres are important because they provide an opportunity for Canadians and film companies located far from Ottawa, the eastern axis, to participate in the making of films with public funds. Our French production people will make a start on regionalization this year.

• 1615

Our relations with the private film industry are better than they have been for a long time. To illustrate, up to the time of my last appearance before this Committee in 1971, the Film Board had for years been tendering out to commercial film companies only about 10 per cent or about \$160,000 annually of department sponsored film work. I announced then a new policy whereby a progressively larger share would flow out to private industry until a rough 50-50 balance was struck. Unless there was commensurate growth in the sponsored departments expenditure on films the resulting reduction in Film Board income would have to be made up by a staff freeze and increased productivity. Thanks to our Ottawa sponsorship liaison section growth in volume was achieved.

1971-72 was the first major shift when 34 per cent, a little over \$1 million, was contracted out, a year later 42 per cent, \$1.3 million, and for the year just ended it will reach our objective of just over 50 per cent or approximately \$1,500,000. We are now considering whether we should contract out 60 or even 70 per cent should the growth in volume continue. Of course, these amounts of money do not include the considerable moneys we spent from our own parliamentary vote on contract and part-time hirings of creative people or the quantity of work done by commercial laboratories.

Turning now to some of the recent highlights our contribution to English CBC national prime-time network programming has been a source of satisfaction. In addition to the many hour specials the 13 half-hour *Adieu Alouette* films about Quebec were well received as was the series *West*, which has just completed its run. Today we are preparing a similar series on Canada's coastal regions with films on Ontario to follow in 1976-77 and then we start all over again.

## [Interpretation]

Nos gens souhaitent vivement participer au processus de décisions et cela se fait dans la mesure du possible. Nous cherchons à créer un climat de confiance où les décisions, qui ne coïncident pas toujours avec les vues de nos employés, sont acceptées de bonne grâce, les opinions de tous ayant été prises en considération.

La mise sur pied de maisons, d'une production modeste à Vancouver et à Halifax, l'ouverture d'un autre centre cet automne à Winnipeg, voilà qui contribuent encore à stimuler le moral de nos gens.

Ces centres régionaux de production sont importants car ils permettent aux citoyens et aux compagnies cinématographiques situés loin d'Ottawa, dans l'est, de participer à la fabrication de films avec les deniers publics. La régionalisation du côté français débutera modestement cette année.

Nos rapports avec le secteur privé de l'industrie du cinéma se sont grandement améliorés. Pour illustrer cela, jusqu'au moment de ma dernière comparution devant votre Comité en 1971, la politique suivie par l'Office consistait à confier à l'entreprise privée, par voie de soumission, seulement quelque 10 p. 100 des documentaires passés par les différents ministères, pour un montant total d'environ \$160,000 par an. Aussi ai-je fait savoir à l'époque que la proportion des commandes gouvernementales passées auprès du secteur privé augmenterait jusqu'à 50 p. 100. A moins qu'il n'y ait une augmentation importante des dépenses ministérielles pour les films, la diminution du revenu de l'Office devait être compensée par un maintien du personnel au niveau actuel et par une productivité accrue. Et heureusement, grâce à notre Section de la commande à Ottawa, l'augmentation du volume des commandes a permis d'atteindre l'objectif visé.

Déjà en 1971-1972, se produisait le premier changement important puisque 34 p. 100 des commandes étaient dirigées vers l'entreprise privée, soit un peu plus d'un million de dollars; un an plus tard, nous en étions à 42 p. 100, soit 1.3 millions, et pour l'année qui vient de s'écouler, la proportion atteindra notre objectif d'un peu plus de 50 p. 100, soit environ \$1,500,000. Nous nous demandons actuellement si cette proportion ne devrait pas atteindre 60 ou même 70 p. 100, si le volume des commandes devait continuer à augmenter. Bien sûr, ces sommes n'incluent pas les montants considérables que nous avons investis à même nos propres fonds, pour l'embauche de créateurs à contrat et à temps partiel, et pour le travail effectué dans des laboratoires privés.

Certaines de nos activités les plus marquantes maintenant. Notre apport à la programmation du réseau anglais de Radio-Canada aux heures de pointe constitue une réussite. En plus des nombreuses émissions spéciales d'une heure, les treize films d'une demi-heure intitulés «*Adieu, Alouette*» et consacrés au Québec, ont été aussi bien reçus que la série «*West*», qui a été diffusée récemment. Nous préparons actuellement une série analogue portant sur les régions côtières du Canada. Une série ontarienne sera diffusée en 1976-1977, puis nous recommencerons à zéro.

## [Texte]

Radio-Canada, as it has for years, televised about 50 films produced by our French section during the past fiscal year. We are pleased to report that their telecast of our feature *Mon Oncle Antoine* was viewed by more than 2.5 million people, the second highest rating in the history of Radio-Canada. It was exceeded only by the final game in the Canada/USSR hockey series.

In the area of theatrical features, our French productions released three films: *Taureau*, *Le Temps d'une Chasse*, and *OK... Laliberté*. From English production, only *Cry of the Wild* was released to theatres during the past year. Not only is it a critical success but in only one week in the New York area according to *Variety* it grossed over \$1.25 million.

Our theatrical short films in Canada go well and this last year will be an all-time high of over 17,000 commercial bookings. From the elitist *Show Biz* to *Community Voice*, *Challenge for Change/Société Nouvelle* which we produced with eight government departments is, I believe, one of Canada's greatest achievements. If the Film Board had done nothing else in its 35 years this program alone would have assured its place in history. Sophisticated technology, cheap to buy, and easy to use in man's quest for a better democratic society. This is the year of evaluation for this five-year program. We and the interdepartmental committee must recommend its termination or its continuation as it is or in some other form.

As you probably know, the demand for films from schools and community organizations across Canada is far greater than the supply. There is an increasing strain on our own film libraries located in 27 major cities. Last year our films were booked out almost 400,000 times. We have initiated self-service libraries and encouraged public and educational film libraries by offering them a discount of up to 30 per cent on prints sold to schools and 50 per cent to public libraries. Consequently, the number of prints of our films disseminated has dramatically increased. The Canadian Travel Film Program started some 30 years ago in the United States to promote travel to Canada now includes the United Kingdom, Ireland, France, Germany, the Netherlands and Japan. Recently we have been doing the same job at home with the In-Canada Travel Film Program. All programs are, of course, funded by the Canadian Government Travel Bureau.

## [Interprétation]

Radio-Canada a aussi, comme cela se fait depuis un certain nombre d'années, diffusé quelque 50 films produits par notre Division de la production française au cours du dernier exercice financier. Plus de 2.5 millions de spectateurs ont vu le long métrage de *l'Office*, «*Mon Oncle Antoine*», qui se classe ainsi au deuxième rang dans la liste des plus hautes cotes d'écoute de Radio-Canada. Seules les finales de hockey canado-soviétiques ont pu lui ravir la première place.

Pour ce qui est des longs métrages destinés aux salles de cinéma, la Division de la production française a distribué trois films: «*Taureau*», «*Le Temps d'une Chasse*», et «*OK... Laliberté*». La diffusion de la production anglaise n'a lancé qu'un seul long métrage, «*Cry of the Wild*», l'année dernière. Non seulement la critique a été très enthousiaste, mais encore en une seule semaine dans la région de New-York, selon *Variety*, les recettes brutes ont été de 1.25 millions de dollars.

Nos courts métrages destinés aux salles de cinéma marchent bien au Canada et l'année dernière, nous avons atteint notre sommet avec plus de 17,000 réservations pour les émissions allant de «*Show Biz*», réservées à une élite, à *Community Voice*, «*Challenge for Change—Société nouvelle*», produit en collaboration avec huit ministères, constitue, je crois, l'une des plus grandes réalisations du Canada. Si l'Office du film n'avait fait rien d'autre pendant ces 35 années d'existence, cette émission à elle seule lui aurait assuré une place dans l'histoire. Une technique sophistiquée, peu chère à acheter, est facile à utiliser dans la quête de l'homme pour une meilleure société démocratique. C'est cette année qu'il convient d'évaluer ce programme de cinq ans. Avec le Comité interministériel, nous devons recommander qu'il y soit mis un terme ou que cela continue tel quel ou de manière différente.

Les demandes de films provenant d'écoles et d'organisations communautaires au Canada sont de beaucoup supérieures à l'offre. Les ressources de nos 27 cinémathèques situées dans des grandes villes du pays sont mises à rude épreuve. L'année dernière, les réservations de films se sont élevées à plus de 400,000. Nous avons mis sur pied un système de libre-service dans certaines cinémathèques et nous avons encouragé le public et les cinémathèques éducatives. Nous leur avons accordé des réductions allant jusqu'à 30 p. 100, pour les copies de films vendues aux écoles et 50 p. 100 pour celles vendues aux bibliothèques publiques. En conséquence, le nombre des copies de nos films mises à la disposition du public a énormément augmenté. Le programme de films touristiques canadiens, lancé il y a environ 30 ans à l'intention des États-Unis, en vue de promouvoir le tourisme au Canada, est maintenant également mis en œuvre au Royaume-Uni, en Irlande, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Japon. Nous avons récemment fait la même chose à l'intérieur du pays grâce au programme de films touristiques sur le Canada destiné aux Canadiens. Tous ces programmes sont bien sûr financés par l'Office de tourisme du gouvernement canadien.

To help Canadians learn the second official language, we are putting the finishing touches on a big and unique series of "Language Learning Support Dramas"

Nous avons conçu un nouveau projet destiné à encourager les Canadiens à apprendre une deuxième langue officielle; les responsables mettent présentement la der-



## [Text]

to be distributed this autumn with suitable teacher-support materials.

With the Department of National Health and Welfare, we have compiled a package of films on the drug problem. It will soon be enlarged to include films on alcohol and tobacco addiction.

Our Multicultural Program is progressing well, to the point where we are now distributing in Canada almost 900 prints of 356 different films in 19 languages. In the era of talk about giant corporations our series, Corporation, explores a business structure most people can identify with, namely a supermarket chain. The consumers and business community have both applauded this series. To this date I am told that schools and universities have already purchased 25 complete sets of these films.

Today, in the NFB, French and English women's production units are being planned.

Our French Production in Tunisia with CIDA sponsorship has three Film Board people training locals in the creative and technical skills of videotape for purposes of spreading traditional agricultural methods.

An agreement has been concluded with External Affairs for production of a large number of informative films to be added to the diplomatic libraries abroad. We have also undertaken to acquire other Canadian productions to augment these libraries.

We are going to be heavily involved with the Olympics in 1976, and we had some spectacular plans for the American Bicentennial for the same year but the energy crisis and American indecision forced us to jettison. Alternative proposals are being put forward.

Habitat 2000, the United Nations International Conference on Human Settlements in Vancouver, will involve the board in a wide spectrum of activities ranging from film productions to various support services.

Last year we participated in 62 festivals that took 54 major awards. For the second time, we won the prestigious *Palme d'Or* at Cannes for our cartoon film, *Balablock*. Last month, the British Film Institute honoured the Film Board with a two-week retrospective of 60 of our films. This event immediately followed Britain's Society of Film and Television Arts awarding Canada the coveted Robert Flaherty Award to our film *Grierson*, as the best feature length documentary. The Board also won top honours with *Tchou-Tchou* as the best animated short film. And last year, the Canadian Film Awards presented the Grierson award for significant contribution to documentary film to our Robert Forget, the producer for *Société Nouvelle/Challenge for Change* project *Vidéographie*.

## [Interpretation]

nière main à une série dramatique visant à stimuler l'apprentissage des langues. Les films de la série seront mis en circulation à l'automne, accompagnés du matériel didactique nécessaire.

Avec le ministère de la Santé et du Bien-être social, nous avons réuni un certain nombre de films traitant du problème de la drogue. Des productions sur l'alcool et le tabac viendront bientôt s'y ajouter.

Le programme multiculturel va de l'avant et nous distribuons actuellement au Canada près de 900 copies de 356 films différents en 19 langues. À l'heure des compagnies géantes, la série intitulée «Corporation», traite d'une nouvelle structure commerciale maintenant familière, le supermarché. Les consommateurs et les commerçants ont tous deux apprécié cette série. On me dit que jusqu'ici les écoles et les universités ont déjà acheté 25 séries complètes de ces films.

À l'heure actuelle, à l'ONF, nous procédons actuellement à la mise sur pied d'unités féminines francophones et anglophones.

Sous les auspices de l'ACDI, la Division de la production française réalise actuellement un important projet en Tunisie. Trois directeurs de l'Office dispensent des cours de formation à des citoyens tunisiens. Ces cours portent sur l'utilisation du ruban magnétoscopique pour l'enseignement des méthodes agricoles traditionnelles.

Nous avons conclu un accord avec le ministère des Affaires extérieures pour la production d'un grand nombre de films d'information destinés aux services diplomatiques canadiens à l'étranger. Nous avons aussi entrepris des démarches en vue d'acquérir d'autres productions canadiennes afin d'enrichir les cinémathèques de ces services.

Nous allons être énormément occupés par les Jeux olympiques en 1976, et nous avions formulé de grands projets pour le Bicentenaire des États-Unis, la même année, mais la crise de l'énergie et l'indécision américaine nous ont obligés à modifier nos plans. De nouveaux projets sont maintenant à l'étude.

Habitat 2000, la Conférence internationale des Nations Unies sur le peuplement humain qui se tiendra à Vancouver, engagera l'Office dans une grande variété d'activités, allant de la production de films à la fourniture de services de soutien.

L'an dernier, nous avons participé à 62 festivals et avons remporté 54 grands prix. Pour la deuxième fois, nous avons remporté la prestigieuse *Palme d'Or* à Cannes grâce à notre dessin animé intitulé «Balablock». Le mois dernier, le British Film Institute a rendu hommage à l'Office en proposant pendant deux semaines une présentation retrospective de plus de 600 films. Immédiatement après, le film «Grierson» a reçu de la *Britain's Society of Film and Television Arts* ce prix tant convoité qu'est le *Robert Flaherty Award*, pour le meilleur documentaire de long métrage. L'Office a aussi remporté les grands honneurs avec le film «Tchou-Tchou» pour le meilleur court métrage d'animation. L'an dernier, le Palmarès du Film canadien a présenté le prix Grierson à Robert Forget, réalisateur du projet *Vidéographie* dans le cadre du programme *Société Nouvelle Challenge for*

## [Texte]

Many, many people around the world admire Canada for its leadership in film. They write from everywhere. Their questions relate to philosophical, creative, technical, administrative and every conceivable aspect of our work. They also ask how it is legislatively possible. Last year we had 1,106 official visitors from Canada and abroad. They were educators, government officials, filmmakers; and the list is endless.

Among the important visitors was the Prime Minister of India, Indira Gandhi, who herself asked to come. Another important visitor was the President of the U.S.S.R. Association of Film-Makers.

In the fiscal year 1973-74, Canada's Film Board films were seen by an estimated 766 million people around the world at a cost of 78 cents for each Canadian. Regrettably, and in my estimation, our rate of growth is too slow, too slow by far. It is almost a cliché to say that Canada's survival as a characterful, sovereign country is dependent upon communications.

The Film Board and every film-maker in Canada has a big job ahead. If there are any doubts about this, in our Canadian schools from Labrador to Victoria film is one of the most dramatic and widely used aids to teachers. Of all the films children see, we estimate—and we are spending a lot to verify this—that the majority of them are not made by Canadians. I do not think it warries us that good films on physics or mathematics come from abroad, but what of films on social sciences, on history? For the price of two Hollywood musicals we can radically reverse this situation so that in ten years time the films our children see in these vital subject areas will be predominantly Canadian. It will cost a lot but what price sovereignty?

• 1625

Gentlemen, I am open to any questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Will the Committee agree to print Mr. Newman's advance statement as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** We begin then with Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I would like to ask the Chairman of the National Film Board who in his organization approves the expenditure of public funds for the production of films to be shown on the TV networks and in the theatres?

**Mr. Newman:** Well, I do. That is not to say I see every one. I do not quite know how to answer your question. I could give a rundown of the procedure but I do not think you want that.

## [Interprétation]

*Change*, pour sa contribution importante au film documentaire.

Le Canada a beaucoup d'admirateurs dans le monde entier pour son inspiration dans le domaine du cinéma. On nous écrit de partout. On nous interroge sur tous les aspects de notre travail: philosophiques, créateurs, techniques, administratifs, et autres. On nous demande également comment cela est possible sur le plan législatif. L'an dernier, nous avons reçu 1,106 visiteurs officiels, tant canadiens qu'étrangers. On comptait parmi eux des éducateurs, des fonctionnaires, des réalisateurs de films.

Au nombre des visiteurs importants, il faut signaler le passage du premier ministre de l'Inde, M<sup>me</sup> Indira Gandhi, qui avait personnellement demandé à venir. Un autre visiteur de marque, le président de l'Association des cinéastes soviétiques.

Depuis un an, 766 millions de personnes, à travers le monde, ont vu nos films. Il en a coûté 78c. à chaque Canadien. A mon avis, la croissance de notre maison est trop lente. Beaucoup trop lente. C'est presque un cliché que de dire que la survie du caractère culturel propre du Canada dépend d'un réseau national de communication.

L'Office national et les cinéastes ont beaucoup à faire. Voyez leur situation dans les écoles canadiennes du Labrador à Victoria, où les maîtres font grand usage du film dans leur enseignement. Nous croyons,—et nous dépensons beaucoup pour vérifier cette assertion,—nous croyons que la majeure partie des films utilisés n'ont pas été produits par des Canadiens. Certes, peu nous chaut que de bons films sur la physique ou les mathématiques nous viennent de l'extérieur, mais pouvons-nous rester indifférents lorsqu'il s'agit de sciences humaines ou d'histoire? Pour le prix de deux films musicaux d'Hollywood, nous pouvons renverser la vapeur, faire en sorte que dans dix ans la majeure partie des films portant sur ces domaines soient canadiens, n'est-ce pas là un objectif passionnant? Cela nous coûtera cher, mais n'est-ce pas là le prix de la souveraineté?

Messieurs, je suis prêt à entendre vos questions.

**Le vice-président:** Merci. Le Comité est-il d'accord pour que la déclaration fournie à l'avance par M. Newman figure en appendice au procès-verbal de ce jour?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Nous commencerons alors par M. Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'aimerais demander au président de l'Office national du film qui, dans son organisme, approuve les dépenses de deniers publics pour la production de films qui seront produits sur les réseaux de la télévision et dans les cinémas?

**M. Newman:** Eh bien, c'est moi. Cela ne veut pas dire que je m'occupe de tout le monde. Je ne sais pas vraiment comment répondre à votre question. Je pourrais vous dire comment cela se passe, mais je ne pense pas que ce soit ce que vous demandiez.

*[Text]*

Let me say this. The CBC can certainly turn down any film we offer them. So, we are in effect sellers and they are buyers.

The structure by which we evolve our programs—we have a great deal of staff input—both English and French productions each have what is called a program committee. Members on those program committees also come from our distribution sections.

In the autumn they put up to me what are called their recommended program guidelines. It is their suggestion of what they think we ought to make for the following year. The information comes to me in terms of, let us say, three categories. One category represents distribution outlets; another category represents subject areas—content areas; a third category must take into account the sponsorship work and the obligatory work, let us say, in the B-budget areas.

I approve these guidelines or ask to have them amended or changed. They then go back and they are then disseminated through the two production branches. Then the directors, and we have about 70 of them, all get to work or pick and choose what they want. Then under the directors of production there is an awful lot of juggling, arguing, fighting and so on and it finally gets sorted out. Then the work is done on that basis.

The immediate responsibility for the production are the two directors of the English and French production branches. I am sorry to be so long.

**Mr. Darling:** What criteria are used for approving expenditures of funds for the production of films? Is this based on the type of film or on the producer who wants to produce it or do these things enter into the decision?

**Mr. Newman:** Yes, those two elements do. I think probably one of the most important considerations is the area of the element in distribution.

If, for example, you are making a film for the cinemas, you are likely to spend more on it, or if you are making a film for television you are likely to spend more on it than you would on a film for, let us say, school children. It depends on the degree of sophistication and critical attitude of the audience and of the time and nature of where they are going to see it.

Some pictures are more important from the standpoint of national priority. For example, on the language learning dramas, all in all we will have spent about \$3 million because it is very very important. Also, we try to do them in a form using drama. That normally costs more because you have actors, writers and people like that who normally you do not use in documentaries.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, would the chairman tell us how it responds to criticism that the National Film Board seems to present the viewpoints of minority radical groups quite often?

*[Interpretation]*

Disons donc que Radio-Canada peut certainement refuser tout film que nous lui présentons. Donc, nous sommes en fait des vendeurs et ce sont des acheteurs.

Maintenant pour savoir comment nous arrivons à mettre sur pied nos programmes, eh bien il y a beaucoup de participation du personnel et les productions tant anglaises que françaises ont chacune ce que l'on appelle un comité de programme. Les membres de ces comités proviennent également de nos sections de distribution.

A l'automne, ils me présentent leurs recommandations quant aux lignes directrices à suivre pour le programme. C'est en quelque sorte ce qu'ils aimeraient que l'on fasse pour l'année à venir. Ces renseignements me parviennent disons sous forme de trois catégories. Une catégorie représente les maisons de distribution, la seconde les différents domaines pour ce qui est du contenu et la troisième tient compte du travail de parrainage et du travail obligatoire dans les domaines du budget de l'Office.

J'approuve ces normes ou je demande qu'elles soient changées. Elles retournent donc et puis elles sont distribuées dans les deux directions de production. Ensuite les directeurs, et il y en a à peu près 70, se mettent au travail et choisissent ce qu'ils veulent. C'est alors que les directeurs de production supputent, se disputent, luttent et en fin de compte le tri se fait. C'est ainsi que se fait donc ce travail.

La responsabilité directe pour la production incombe aux deux directeurs des directions française et anglaise. Je regrette d'avoir été si long.

**M. Darling:** Quels critères appliquez-vous pour la probation des dépenses destinées à la production de films? Est-ce que cela dépend du genre de film ou du producteur qui veut le produire, est-ce que ces choses entrent en ligne de compte pour la décision?

**M. Newman:** Oui, ces deux éléments entrent en ligne de compte. La chose la plus importante est probablement la distribution.

Si vous faites un film pour le cinéma, par exemple, vous allez sans doute dépenser davantage ou si vous faites un film pour la télévision vous dépenserez également davantage que vous ne le feriez pour un film qui serait, par exemple, destiné aux écoliers. Cela dépend de la complexité de l'esprit de l'auditoire aussi bien que son attitude critique et du moment et du lieu où ils vont le voir.

Certains films sont plus importants du point de vue des priorités nationales. Par exemple, pour les émissions dramatiques destinées à l'apprentissage des langues, globalement nous aurons dépensé environ \$3 millions car c'est quelque chose de très important. D'ailleurs le simple fait de faire appel à l'expression dramatique coûte davantage car il faut des acteurs, des écrivains et toutes sortes de gens dont on n'a pas besoin normalement pour un documentaire.

**M. Darling:** Monsieur le président, le président de l'Office pourrait-il nous dire quelle est sa réaction à la critique qui a été faite selon laquelle l'Office national du film semble présenter le point de vue des groupes minoritaires radicaux dans la majorité des cas?



## [Texte]

**Mr. Newman:** How would I react to that? I would say, this year we will have produced about 160 to 180 films and I am certain that perhaps no more than ten of those films will receive any kind of criticism of that sort. I do not feel that the vast majority of our work comes in for that kind of pejorative comment.

• 1630

**Mr. Darling:** You mentioned that many of your programs are shown at prime time.

**Mr. Newman:** Yes.

**Mr. Darling:** And you cited very high ratings. I am just wondering about this. I live in an area that has a captive audience for the CBC—and I am not alone in this. When you are talking about prime time and the great viewing audience you have, are you talking about the golden horseshoe and along the American border, Montreal, Toronto, and so on, where I am led to believe the only damn thing they want to listen to or watch that is Canadian is the news, and then they immediately switch to American stations.

They are the great ones with the holier-than-thou attitude, Mr. Newman: oh, Canadian television, we must watch all this or we must produce all this—and then not a damn one of them, or very few of them, seem to watch it. Those of us living up in the hinterland have to watch this while they are watching American variety shows or various other American shows.

**Mr. Newman:** I do not think I made claims for ratings. We depend, in our understanding of the popularity of the films, by the standard rating system which is used in Canada, so we know the kind of viewership we have. I am afraid I have not studied them to note the density of audience interest. For our series on the west, the impression that I have received is that it had a very loyal following in western Canada and, in fact, generally. We know that it did better with audiences than did *Adieu Alouette* in western Canada for example.

We do many one-hour films and we are reasonably satisfied that our films hold audiences. It is not to say that the kind of person who likes our films extends to all strata in society, but we do have a very devoted and loyal following and I think they are important people.

**Mr. Darling:** I am pointing out that they are important people because they have nothing else to watch. You know what I mean. In other words they . . .

**Mr. Newman:** I do know, I do know.

**Mr. Darling:** . . . can either do that or turn it off.

**Mr. Newman:** But I can only humbly say that the Film Board has nothing to do with the scheduling or the arrangements.

**Mr. Darling:** I appreciate that.

**Mr. Newman:** I know very well what you mean.

## [Interprétation]

**M. Newman:** Comment réagirais-je à cela? Eh bien, pour cette année nous allons avoir produit environ 160 à 180 films et je suis sûr que pas plus de 10 d'entre eux vont correspondre à ce que vous décrivez. Je ne pense pas que la grande majorité de notre travail appelle ce genre de remarque péjorative.

**M. Darling:** Vous avez dit que beaucoup de vos programmes sont diffusés aux meilleures heures d'écoute.

**M. Newman:** Oui.

**M. Darling:** Et vous avez cité des indices d'écoute très élevés. Cela me laisse songeur. J'habite dans une région où Radio-Canada a un auditoire captif et je ne suis pas le seul. Lorsque vous parlez d'heures de grande écoute et de ce public nombreux qui regarde vos programmes, est-ce que vous voulez parler de la région de golden horseshoe et de celle longeant la frontière américaine, Montréal, Toronto, etc. etc., où je crois bien que la seule chose canadienne qu'on veuille écouter ou regarder sont les nouvelles, après quoi on passe immédiatement après aux chaînes américaines.

Il s'agit, monsieur Newman, de ces incorruptibles, de ceux qui disent que nous devons regarder tout ce qui est canadien, tout produire alors que pas un d'entre eux, ou très peu le font eux-mêmes. Ceux d'entre nous qui habitent à l'intérieur doivent regarder ces programmes alors qu'ils regardent la variété américaine ou d'autres programmes américains.

**M. Newman:** Je ne pense pas avoir fait état d'indice d'écoute. Pour juger de la popularité de nos productions, nous dépendons du système normalisé d'indices d'écoute utilisés au Canada, ce qui nous permet de connaître le genre de public que nous avons. Malheureusement, je ne les ai pas étudiés au point de connaître le degré d'intérêt du public. Pour ce qui est de notre série sur l'Ouest, mon impression est qu'elle a été très bien suivie dans l'Ouest du Canada, et, en fait, d'une manière générale. Nous savons que cela a mieux marché auprès du public qu'*Adieu Alouette* dans l'Ouest du Canada, par exemple.

Nous faisons beaucoup de films d'une heure et nous sommes relativement convaincus que ces films ont un public. Je ne veux pas dire que le genre de personnes qui aiment nos films se retrouvent dans toutes les couches de la société, mais nous avons un public très fidèle et je pense que ce sont ces personnes qui importent.

**M. Darling:** Je dis que ces personnes sont importantes simplement parce qu'elles n'ont rien d'autre à voir. Vous savez ce que je veux dire. En d'autres termes . . .

**M. Newman:** Je sais, je sais.

**M. Darling:** . . . elles ne peuvent que regarder cela ou fermer le poste.

**M. Newman:** Tout ce que je peux dire, en toute humilité, c'est que l'Office du film n'a rien à voir avec la programmation.

**M. Darling:** Je comprends cela.

**M. Newman:** Je sais très bien ce que vous voulez dire.

[Text]

**Mr. Darling:** You mentioned that value for the money is 78 cents per Canadian which would be the budget of the National Film Board, say in round figures, \$20 million.

**Mr. Newman:** I am speaking of \$17 million, the annual Parliamentary appropriation.

**Mr. Darling:** You sure deserve full marks for those films on drugs and alcohol and tobacco to get these problems to as many people as possible. You are certainly to be commended for this.

**Mr. Newman:** Yes, I wish we could get them to five times more people.

**Mr. Darling:** I guess a lot of us that do not smoke wish you could get the particular one on that to more people.

**Mr. Newman:** And this is water.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Darling. Mr. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur Newman, mes questions auront surtout trait à la production de films canadiens. À la part les films que vous produisez pour les étudiants, les écoles, les institutions, les films d'ordre général, vous produisez aussi des films à grand tirage ou des films prestigieux, si je peux m'exprimer ainsi. J'aimerais vous demander votre opinion sur le film canadien à l'heure actuelle. Croyez-vous que nous soyons en avance ou en retard? Est-ce que vous pensez que ça va mal ou que ça va bien?

**Mr. Newman:** Well, I will answer that in several parts. When you talk about...

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I have only got 10 minutes so make it short.

**Mr. Newman:** Okay, I see.

In terms of, say, television commercials, we are as good as anybody in the world, and that makes up a large bulk of Canadian film business.

• 1635

In terms of industrial films, documentary films, including the Film Board but also including many private companies, I would say we hold our own with any in the world. When it comes to feature films, we have a long way to go. We are kind of fumbling our way, and one of the reasons for that is that I do not think that the interconnections between all the elements that go to make a feature film industry are well understood in this country.

What I am getting at is that there is an interconnection between theatre, an interconnection between writing and literature, and, let us say, electronic television drama; and the sum total of all these is a viable and good feature film industry.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Are you producing more films for the electronic media, the TV media, or are you producing more films for the ordinary cinema?

[Interpretation]

**M. Darling:** Vous dites que le budget de l'Office national du film, à raison de 78c. par Canadien, correspondrait en chiffres ronds à 20 millions de dollars.

**M. Newman:** J'ai cité le chiffre de 17 millions de dollars, crédit parlementaire pour l'année.

**M. Darling:** Vous méritez certainement la meilleure note pour ces films, sur la drogue, l'alcoolisme et le tabac, films permettant de toucher le plus grand nombre de personnes possible. Il faut assurément vous en féliciter.

**M. Newman:** Oui, je souhaiterais que nous puissions toucher 5 fois plus de personnes.

**M. Darling:** Je suppose que beaucoup de ceux d'entre nous qui ne fument pas souhaiteraient que vous touchiez plus de personnes dans ce domaine.

**M. Newman:** Et ceci est de l'eau.

**Le vice-président:** Je vous remercie. Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mr. Newman, my line of questioning will mainly deal with the production of Canadian films. Apart from films that you produce for students, schools, institutions, documentaries in general, you also produce commercial films or prestige films if I may say so. I would like you to tell me what you think of the Canadian film presently? Do you think that we are ahead or lagging behind? Do you think that things are well or bad for the Canadian film?

**M. Newman:** Je vais diviser ma réponse en plusieurs parties. Lorsque vous parlez de...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je n'ai que dix minutes, alors, soyez bref.

**M. Newman:** Je comprends.

Dans le domaine des, disons, messages publicitaires télévisés, nous faisons aussi bien que tout le monde, et cela représente une partie très importante de l'industrie du film canadien.

Dans le domaine des films industriels, des films documentaires, et y compris l'Office du film, mais également y compris de nombreuses sociétés privées, je dirais que nous n'avons rien à envier à personne. C'est au niveau des films de long métrage que le bât blesse. Nous progressons à tâtons, et à mon avis, c'est parce que les rapports entre tous les éléments qui entrent dans l'industrie du film de long métrage ne sont pas bien compris dans ce pays.

Je veux dire par là qu'il y a un rapport avec le théâtre, un rapport avec l'écriture, avec la littérature, et, disons, avec la pièce de télévision électronique; et c'est la somme de tous les éléments qui fait une industrie du film de long métrage bonne et viable.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Produisez-vous plus de films pour les médias électroniques, la télévision, ou produisez-vous plus de films pour les salles de cinéma?

[Texte]

**Mr. Newman:** I can tell you in terms of dollars. I think we spend about one-third of our production money on the mass media; that would be TV and theatres. Or perhaps it is more—about 40 per cent for the mass media. The rest is for the non-theatrical: the 16 mm., the special showings and so forth.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** The production and the distribution of these films are tied to certain conditions. I think that the English term is copyright.

**Mr. Newman:** Copyright, yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How do you get around this problem? Or do you have this problem with copyright in distribution of films across Canada?

**Mr. Newman:** We have very little problem of that kind mainly because we are a documentary outfit. We only run into that where we deal with actors.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I am talking about feature films now.

**Mr. Newman:** Oh, I see. We have not to date faced any heavy problem but we are, I am afraid, looking forward to having problems if the demands of the various theatrical unions go forward.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** That is my next point. I understand that there is quite a movement right now in the artistic field towards getting better salaries. We have had the president of the National Arts Centre in Ottawa here and he told us that artists generally are very poorly paid. Do you concur with this rather general statement, that artists, as a rule, are not paid as well as the average Canadian worker, for example, for their art?

**Mr. Newman:** Oh, I would not say the average Canadian worker but I would say that, relative to the potential profit in some elements of the feature film industry, he is very much underpaid.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** What would be the copyright conditions, for example, for the distribution of films in the case of the National Film Board—and I am talking of feature films here—attached by an artist who had played or had participated in a film that you produced? Would he have any revenues coming from showing this film to the...

**Mr. Newman:** No. The only revenue he gets at the present time is the initial fee. We do not pay any residual rights, which is the legal term. I do not know how long those conditions will prevail but we have always bought world rights for all media until this latest move of some of the talent unions.

**Mr. André Lamy (Assistant Government Film Commissioner):** Could I make a comment?

[Interprétation]

**M. Newman:** Je peux vous répondre en dollars. Nous devons consacrer environ un tiers de notre budget de production aux médias de masse, c'est-à-dire la télévision et le théâtre, c'est peut-être plus, environ 40 p. 100. Le restant est consacré aux 16mm, aux spectacles spéciaux etc., etc.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** La production et la distribution de ces films sont soumises à certaines conditions. Si je ne m'abuse, il s'agit des conditions du droit d'auteur.

**M. Newman:** Les droits d'auteur, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Comment résolvez-vous ce problème? Ce problème des droits d'auteur se pose-t-il dans la distribution des films au Canada?

**M. Newman:** Nous avons très peu de problèmes de ce genre car nous produisons avant tout des documentaires. Nous ne les rencontrons qu'au niveau des acteurs.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je parle maintenant des films de long métrage.

**M. Newman:** Oh, je vois. Jusqu'à aujourd'hui nous n'avons pas eu de graves problèmes mais, malheureusement, nous nous attendons à en voir survenir si les revendications des différents syndicats de théâtre sont approuvées.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Il s'agit de ma question suivante. Je crois qu'à l'heure actuelle il y a dans le milieu artistique un mouvement de revendication pour de meilleurs salaires. Nous avons reçu le président du Centre national des arts d'Ottawa et il nous a dit que d'une manière générale les artistes étaient très mal payés. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration assez générale, pensez-vous que les artistes, en règle générale, ne sont pas aussi bien payés que l'ouvrier canadien moyen, par exemple pour leur art?

**M. Newman:** Je ne ferais pas la comparaison avec le travailleur canadien moyen, mais je dirais que par comparaison aux bénéfices possibles de certains des éléments de l'industrie du film de long métrage, ils sont extrêmement sous-payés.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Quelles seraient les conditions de droit d'auteur, par exemple, pour la distribution de films dans le cas de l'Office national du film, et je veux parler des grands films, attachées par un artiste qui a joué un rôle, ou pris part dans le film que vous produisez? Recevra-t-il quelque chose à chaque projection de ce film...

**M. Newman:** Non. À l'heure actuelle la seule chose qu'il touche est son cachet initial. Nous ne versons pas de droits résiduels. C'est le terme juridique. Je ne sais pendant combien de temps ces conditions seront maintenues mais nous avons toujours acheté les droits mondiaux pour tous les médias jusqu'à cette dernière revendication de certains des syndicats.

**M. André Lamy (commissaire adjoint):** Pourrais-je ajouter quelque chose?



[Text]

**Mr. Newman:** May I ask André to help me on this?

**The Chairman:** Yes.

**M. André Lamy:** Je ferais une distinction entre les auteurs et les artistes. Un auteur peut avoir un montant fixe pour la livraison de son œuvre à l'Office national du film au niveau du scénario. Pour les artistes, ils ne sont pas payés au niveau des rendements du film mais au niveau de son utilisation. Par exemple, l'Union des artistes et ACTRA sont présentement en train de négocier et ça dépasse largement le mandat de l'Office d'être un «item», probablement qu'on va être obligé d'appliquer le parapluie ou la convention dictée par Radio-Canada. Ils veulent avoir par exemple 30 p. 100 du cachet original chaque fois qu'on va montrer leur film à la télévision et je pense que l'Office va être obligé de se plier à cela.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Si on continuait dans cette voie, la qualité du film québécois et je reviens à ce que M. Darling tantôt a soulevé. Il y a certainement des problèmes au niveau de la distribution à cause des deux langues. Je pense que le marché français est isolé précisément à cause de son caractère francophone, il a moins de difficultés vis-à-vis le marché américain.

Je ne passe pas de remarque sur la qualité du film produit par l'Office national du film parce que je pense que la qualité de votre production est assez satisfaisante. Mais je suis un de ceux qui pensent que le film canadien a été jusqu'à maintenant très médiocre: on a produit beaucoup de films mais jamais des films qu'on peut montrer à des heures de pointe. Il est impossible de présenter des films qu'on a produits au Québec actuellement d'une façon générale. Face à ce problème de production, est-ce qu'on fait un effort chez vous actuellement pour susciter la production de plus de films canadiens, pour aider à l'industrie canadienne de se développer, ou bien si vous laissez cela à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne qui doit s'occuper de cela? Est-ce qu'il y a une coopération entre vous et la Société?

**Mr. Newman:** But you are really referring only to feature films.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I am only referring to feature films.

**Mr. Newman:** No, I would say that the Film Board as a production and distribution agency, beyond its occasional use of actors and writers, does not directly influence or help the production of better motion pictures except for the fact that we have helped provide the technicians, the beautiful camera work and so on, because the majority of them have come through *L'Office national du film*.

Beyond that there is, of course, my own role as government advisor on film, and in that regard I am a member of the board of the Canadian Film Development Corporation. So I am equally concerned there. I would say that the infusion of money via the CFDC has been a very good thing. I could talk about this at great length. I would certainly eat up your 10 minutes on it.

[Interpretation]

**M. Newman:** Puis-je demander à André de me venir en aide?

**Le président:** Oui.

**Mr. Lamy:** I would distinguish the authors from the artists. An author can have a fixed amount for the delivery of his work at the scenario level to the National Film Board. As for the artists, they are not paid at the yield level of the film but at the use level of it. For instance, the Artists' union and ACTRA are presently negotiating and it goes far beyond the mandate of the Board to be an item, probably they will have to apply the umbrella or the agreement dictated by the CBC. For instance, they want to receive 30 per cent of the initial fee each time their film will be shown on television and I think that the Board will have to give in.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** We might pursue that line, the quality of the Quebec film and I come back to what was raised previously by Mr. Darling. Indeed, there must be problems at the level of distribution because of the two languages. I think that the French market is isolated, and because of its very francophone nature it has not as many American exposition difficulties.

I do not reflect on the quality of the films produced by the National Film Board because I think that the quality of your production is rather satisfactory. But I am one of those who think that the Canadian film has been up to now rather mediocre: many films have been produced but none that could be shown during prime time. Generally speaking, it is impossible to show films that have been produced in Quebec. In view of that production problem, are you making right now any effort to stimulate the production of more Canadian films, to help develop Canadian industry, or do you leave that responsibility to the Canadian Film Development Corporation? Is there co-operation between the Corporation and yourself?

**M. Newman:** Pour ce qui est seulement du film de long métrage?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Pour ce qui est uniquement des films de long métrage.

**M. Newman:** Non, je dirais que l'Office du film en tant qu'organisme de production et de distribution, à part l'utilisation occasionnelle d'acteurs et d'écrivains, n'influence pas directement ou n'encourage pas la production de meilleurs films de long métrage si ce n'est que nous avons apporté une aide indirecte au niveau des techniciens, de la belle prise de vues, etc., etc., car la majorité d'entre eux sont passés par l'Office national du film.

Au-delà, bien entendu, il y a mon propre rôle de conseiller du gouvernement à la cinématographie, et à cet égard je suis membre du Conseil d'administration de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Cela me concerne donc également à cet endroit. Je dirais que l'injection d'argent par l'intermédiaire de la Société de développement a été une très bonne chose. Je pourrais vous en parler très longuement. Vos dix minutes y passeraient facilement.

## [Texte]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I know. May I go on to something else? The school boards and certain other institutions avail themselves of a lot of film that you produce. You charge them a special rate, I understand.

**Mr. Newman:** No.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You do not.

**Mr. Newman:** No, we only charge when they buy prints. They may borrow from us.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** At no charge.

**Mr. Newman:** Yes, at no charge. But we have tried to encourage them not only to buy prints. We try to work out an arrangement, say with the Province of Ontario, whereby for a flat sum, paid annually or over a contracted period of time, we will give them the rights to duplicate the film via half-inch tape or in any other form they want, without their referring back to us. The advantage in that is that it saves the federal taxpayer the money. All we do is make the film, make it beautifully, give them the print and materials, and through this blanket arrangement they have access to all our material for a licensed period.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How do you get around the copyright on your films when CBC or other agencies cannot do it?

**Mr. Newman:** Because we have always been a film agency. We have always purchased world rights. Our whole financial base has been complete ownership.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** But you do not have any right given to the actor or to the . . .

**Mr. Newman:** We rarely use actors. We are basically a documentary organization, and that has only been something within recent years. Under the existing agreement we have purchased the world rights that include all methods of distribution. But under the new agreement which the unions are trying to bring forward, we are going to have to look very seriously about what we may do. We may not have the money, or it may not be practical for us.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** No. But generally speaking, that new agreement will increase the cost to the public in general.

**Mr. Newman:** Very much so.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** In distribution costs and in viewing costs.

**Mr. Lamy:** Yes.

**Mr. Newman:** Well, I am not sure, André, about this matter.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Is it yes?

## [Interprétation]

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je sais. Puis-je passer à autre chose? Les conseils scolaires et certaines autres institutions se prévalent de beaucoup des films que vous produisez. Sauf erreur, vous leur faites bénéficier d'un tarif spécial.

**M. Newman:** Non.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Non?

**M. Newman:** Non, nous ne les faisons payer que lorsqu'ils achètent des copies. Ils peuvent nous les emprunter.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Gratuitement?

**M. Newman:** Oui, gratuitement. Mais nous avons essayé de les encourager à ne pas seulement acheter des copies. Nous essayons de mettre au point un accord, disons, avec la province de l'Ontario, selon lequel pour une somme forfaitaire, payée annuellement ou pour une période contractuelle donnée, nous leur donnerons le droit de faire une copie du film avec des bandes d'un demi-pouce ou sous toute autre forme qu'ils désirent, sans avoir à passer par nous. L'avantage, c'est que cela fait faire des économies au contribuable fédéral. Tout ce que nous faisons, c'est de faire le film, de le faire bien, de leur donner la copie et les matériaux, et grâce à cet accord général, ils ont accès à tout notre matériel pendant une période donnée.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Comment arrivez-vous à préserver vos droits d'auteurs pour vos films alors que Radio-Canada ou d'autres organismes ne le peuvent?

**M. Newman:** Parce que nous avons toujours été un organisme cinématographique. Nous avons toujours acheté les droits mondiaux. La propriété totale est toute notre base financière.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mais vous n'avez aucun droit d'auteur ou . . .

**M. Newman:** Nous employons rarement des acteurs. Nous produisons avant tout des documentaires et le reste n'existe que depuis quelques années. Selon la convention actuelle nous avons acheté les droits mondiaux qui comprennent toutes les méthodes de distribution. Mais selon la nouvelle convention que les syndicats essaient de faire adopter, nous allons devoir nous pencher très sérieusement sur ce que nous pouvons faire. Nous n'aurons peut-être pas l'argent suffisant, ou cela ne sera peut-être pas pratique pour nous.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Non. D'une manière générale, donc, cette nouvelle convention fera augmenter le prix de revient pour le public.

**M. Newman:** Tout à fait.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Le prix de revient de la distribution et de la projection.

**M. Lamy:** Oui.

**M. Newman:** Je n'en suis pas très sûr, André.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** La réponse est-elle oui?

[Text]

**Mr. Newman:** I am trying to answer you. It is a very complex area. I am not sure whether the extra money would come out of the distribution end or out of the production end.

**Mr. Lamy:** It will come from the Film Board for sure.

**Mr. Newman:** I see, and not from the distributors' end.

**Mr. Lamy:** No.

**Mr. Newman:** Say a year or two later.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** In other words, you are going to be tied to the same type of agreement or arrangement that the CBC is tied to, or other agencies in the private sector.

**Mr. Newman:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** And this is going to be a nuisance to you, or a nuisance at least to the consumer, to the people of Canada. Is it not? Do you have any idea what this is going to cost the Canadian public?

**Mr. Newman:** No. I have no idea.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Could you give me an idea, based on the last few years of how much this is going to cost the Canadian public?

**Mr. Newman:** I can get the figures for you. We might take one existing film and try to compute it on the anticipated rates or the rates that the unions are trying to put forward. We will be very glad to do that.

• 1645

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Newman about the films that were made in Quebec for English Canada, the *Adieu Alouette* films, and the films made in the West. Was that a complete interchange? That is, the films called "West" in the series...

**Mr. Newman:** Yes.

**Mr. Arrol:** ...were they then presented in Quebec with French subtitles and so on?

**Mr. Newman:** They have not yet been presented in Quebec, but I believe some of them are going to be. Perhaps I could ask either Bob or Yves to answer that. I do not know what the intentions are in respect of French versions.

**The Vice-Chairman:** Could you come to the table, please, because we need you on record.

**Mr. Robert Verrall (Director of English Production, National Film Board of Canada):** The first objective of the "West" series was to reach a national English-speaking audience. At the moment, how to exploit this program in the French language, is under consideration. It

[Interpretation]

**M. Newman:** J'essaie de vous répondre. C'est un domaine très complexe. Je ne sais pas très bien si l'argent supplémentaire viendra de la distribution ou de la production.

**M. Lamy:** C'est l'Office du film qui paiera.

**M. Newman:** Je vois, et non pas les distributeurs.

**M. Lamy:** Non.

**M. Newman:** Disons un an ou deux plus tard.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** En d'autres termes, vous allez être liés par le même genre de convention ou d'accord que Radio-Canada ou d'autres organismes dans le secteur privé.

**M. Newman:** Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Et cela vous gênera, ou tout du moins le consommateur, la population canadienne, n'est-ce pas? Avez-vous une idée de ce que cela va coûter au public canadien?

**M. Newman:** Non, je n'ai pas d'idée.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Pourriez-vous me donner une idée de ce que cela va coûter au public canadien, en vous basant sur les dernières années?

**M. Newman:** Je peux calculer ces chiffres pour vous. Nous pourrions prendre un film et essayer de faire le calcul avec les taux envisagés ou les taux que les syndicats essaient de faire accepter. Nous serons très heureux de le faire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gauthier. Monsieur Arrol.

**M. Arrol:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Newman des renseignements au sujet des films qui ont été faits au Québec en fonction du Canada anglais, je veux parler des films *Adieu Alouette* et des films qui ont été faits dans l'Ouest. Y a-t-il eu échange complet? Je veux dire par là les films «Ouest» dans la série...

**M. Newman:** Oui.

**M. Arrol:** ...ont-ils été présentés au Québec avec des sous-titres français et le reste?

**M. Newman:** Ils n'ont pas encore été présentés au Québec, mais je crois que certains d'entre eux le seront. Peut-être que je pourrais demander à Bob ou à Yves de répondre à cette question. Je ne sais pas quelle sont les intentions à l'égard des versions françaises.

**Le vice-président:** Pourriez-vous vous approcher de la table, s'il vous plaît parce que nous aimerions que votre témoignage soit versé au dossier.

**M. Robert Verrall (Directeur de la production anglaise, Office national du film):** Le premier objectif de la série de films dits «Ouest» était d'atteindre un auditoire national d'anglophones. Pour le moment, nous étudions toujours comment exploiter ce genre de film en langue fran-



## [Texte]

was not part of the English-branch program which produced the series which has now just completed its run.

**Mr. Arrol:** I saw just the one that had to do with the two women who lived in the Peace River country. My feeling was that if, in fact, it could be presented in Quebec, it would make contagious a certain feeling for a part of the country that they would not know in the same way that the *Adieu Alouette* was intended for the English audience.

**Mr. Newman:** Yes.

**Mr. Arrol:** I hope that might be forthcoming.

**Mr. Newman:** I am quite certain that at least six of them will. The reason I asked the question is that always there is the problem of whether the nature of the film lends itself to versioning in an opposite language? If a film contains a great deal of dialogue, it becomes extraordinarily irritating to have to fasten your eyes on subtitles. The idea of dubbing voice over in a documentary is a very... It is anathema. It just is phoney.

This is one of the dilemmas of our country. In the *Adieu Alouette* series, most of the French Canadians who appear in these films were able and did speak in English...

**Mr. Arrol:** Yes.

**Mr. Newman:** ... which made the problem of versioning those considerably simpler.

**Mr. Arrol:** I notice in your report that you have made arrangements with Brazil, with their educational authority, to make available some of the films from the National Film Board of Canada to the 100 million people of that country. In that case, is that open just to people in Brazil who would speak the English or the French language or would you have the commentary, and so on, that would go with the documentary films in Portuguese?

**Mr. Newman:** May I refer that question to Tony Vielfaure. I could guess an answer, but we will get it from the horse's mouth.

**Mr. Arrol:** That also is related, if I may, to other countries that would have a language other than the French or English.

**Mr. Antonio Vielfaure (Director of Distribution, National Film Board of Canada):** Yes, we have our films versioned in a number of languages. Portuguese is one of them and the films that would be in Brazil would be mainly in Portuguese. We would also have some in French and some in English, but the majority would be in Portuguese.

**Mr. Arrol:** These are not films that were particularly made using the Portuguese language. These would be films that are known to us that are adapted for this particular use.

## [Interprétation]

çaise. Cela ne faisait pas partie du programme de l'unité anglaise qui a produit cette série qui vient tout juste d'être complétée.

**M. Arrol:** J'ai vu simplement le film qui parlait de deux femmes qui vivaient dans la région de Peace River. A mon avis, si, de fait, ce genre de film pouvait être présenté au Québec, il répandrait, à l'égard d'une autre partie du pays, un sentiment différent de celui dans lequel la série *Adieu Alouette* était destinée à un auditoire anglophone.

**M. Newman:** Oui.

**M. Arrol:** J'espère que cela viendra.

**M. Newman:** Je suis pas mal certain qu'au moins six d'entre eux le seront. La raison pour laquelle j'ai posé cette question c'est qu'il y a toujours le problème de la nature d'un film qui se prête bien à pouvoir être traduit dans une autre langue. Si un film renferme beaucoup de dialogues, il devient tout à fait irritant d'avoir à ne regarder que les sous-titres. L'idée de doubler le commentaire dans un film documentaire est tout à fait... ridicule. Cela ne sonne pas juste. C'est l'un des dilemmes auxquels notre pays fait face. Dans la série *Adieu Alouette* la plupart des Canadiens français qui apparaissent dans ce film pouvaient parler et de fait ont parlé en anglais.

**M. Arrol:** Oui.

**M. Newman:** Ce qui a rendu le problème d'une version dans l'autre langue beaucoup plus simple.

**M. Arrol:** Je constate dans votre rapport que vous avez pris des ententes avec le Brésil, c'est-à-dire avec son ministère de l'Éducation pour lui envoyer certains des films de l'Office national du film du Canada à l'intention des quelque cent millions d'habitants de ce pays. Dans ce cas, cela s'adresse-t-il uniquement aux Brésiliens qui peuvent parler anglais ou français ou est-ce que le commentaire et le reste de ces films documentaires serait fait en portugais?

**M. Newman:** Puis-je demander à Tony Vielfaure de répondre à cette question. Je pourrais vous donner une idée approximative, mais il vaut mieux l'avoir d'une personne directement concernée.

**M. Arrol:** Cela se rapporte également à d'autres pays qui auraient une langue autre que l'anglais ou le français.

**M. Antonio Vielfaure (Directeur de la distribution, Office national du film du Canada):** Oui, nous faisons des versions de films dans un certain nombre de langues. Le portugais en est une et les films qui sont destinés au Brésil se font principalement en portugais. Nous en envoyons aussi quelques-uns en français ou en anglais, mais la majorité d'entre eux sont en portugais.

**M. Arrol:** Ce ne sont pas là des films qui ont été particulièrement réalisés en utilisant la langue portugaise. Ce sont des films dont on a fait une adaptation à cet usage particulier.

## [Text]

**Mr. Vielfaure:** They are original French or original English which we use in Canada and which are versioned after.

**Mr. Arrol:** Yes. Right.

**Mr. Newman:** Also Spanish, of course.

**Mr. Vielfaure:** That applies to about 40 different languages.

**Mr. Arrol:** Yes.

I was interested to see the initiation of a new branch, the Audience Needs and Reactions Unit. To quote from your brief:

... to study, on a continuing basis, the complex and shifting patterns of national priorities, distribution performance and audience requirements, both present and potential.

It sounds as if it may not be, in the future then, just a reflection of Canada, but also, in some senses, taking a lead in conveying Canada to Canadians in paths which they were not ware of before. May I ask what has been found out in this fairly new project that you might, at the present time, term significant and what might lead to further innovations and what types of innovations?

●1650

**Mr. Newman:** I think it is premature to make any predictions as to what they may find out. The program is broken into two parts. One is to evaluate the success or failure of existing material; the other is to bring forward what might be concerns in the future. Perhaps I might ask Sandy Burnett, who heads up that unit and has spent this last year organizing his group, whether he can indicate some predictions, targets or something.

**Mr. Sandy Burnett (Chief, Audience Needs and Reactions Unit, National Film Board):** I thank you for the invitation to put my neck on the line.

**Mr. Chairman, Mr. Arrol,** I think Mr. Newman described it fairly accurately in saying that it is a bit premature to give you much detail. We have had an operating group effectively since about October 1 and the bulk of our time, so far, has been spent essentially in gathering a basic information bank or data base of what information is readily available to the Film Board in terms of feedback on the effect, the impact, the reactions to our activities and in conducting preliminary discussions in what seemed to be some of the more pressing areas of interest in film development.

I could touch on two or three brief examples but these are on the understanding that we are starting to look into them rather than that we have anything conclusive: developments in, if you will, the changing dynamics of the nature of government and the nature of the peo-

## [Interpretation]

**M. Vielfaure:** Ce sont des films qui à l'origine sont soit en anglais, soit en français, que nous utilisons au Canada et dont on fait une version ultérieurement.

**M. Arrol:** Oui, c'est exact.

**M. Newman:** Naturellement, nous avons aussi des versions espagnoles.

**M. Vielfaure:** Ce sont des versions dans environ 40 langues distinctes.

**M. Arrol:** Oui.

J'ai constaté avec intérêt que vous avez mis sur pied une nouvelle Direction soit celle des besoins des réactions des auditoires. Je citerai quelques lignes de votre mémoire:

...pour étudier sur une base permanente, les tendances complexes et changeantes des priorités nationales, le mode de distribution et les exigences de l'auditoire quant à l'heure actuelle et à l'avenir.

Il semble alors que dans l'avenir ces films ne soient pas simplement le reflet du Canada mais aussi dans un certain sens, jouent le rôle de chefs de file pour expliquer le Canada aux Canadiens par des moyens dont ils n'étaient pas conscients auparavant. Puis-je vous demander ce que vous avez découvert dans ce nouveau projet que vous puissiez à l'heure actuelle qualifier de significatif et qu'est-ce qui pourrait vous amener à de nouvelles innovations et de quel genre seraient-elles?

**M. Newman:** Il est prématuré de faire des prédictions sur les choses que nous découvrirons. Ce programme se divise en deux parties. Premièrement, il s'agit d'évaluer le succès ou la faillite des films qui existent à l'heure actuelle; deuxièmement il s'agit de mettre de l'avant ce qui nous préoccupera dans l'avenir. Je pourrais peut-être demander à Sandy Burnett qui est le chef de cette division et qui a passé la nuit dernière à organiser ce groupe s'il pourrait nous faire certaines prédictions, nous donner ses objectifs ou quelque chose du genre.

**M. Sandy Burnett (Chef, Division des besoins et des réactions de l'auditoire, Office national du Film):** Je vous remercie de votre invitation à vous donner mon opinion à cet égard.

Monsieur le président, monsieur Arrol, je crois que M. Newman a décrit la situation d'une façon assez exacte lorsqu'il a déclaré qu'il est un peu prématuré de vous donner beaucoup de détails. Depuis environ le 1<sup>er</sup> octobre, nous avons mis sur pied un groupe d'opération efficace et jusqu'à maintenant nous nous sommes occupés principalement de former une banque de renseignements ou de données de base quant aux informations qui sont immédiatement disponibles à l'Office du film sur les répercussions, l'impact, les réactions à nos activités et nous avons mené à bien des discussions préliminaires au sujet des domaines d'intérêt les plus pressants sur l'expansion de l'industrie cinématographique.

Je pourrais vous donner deux ou trois exemples brefs, mais il ne faudrait pas oublier que nous sommes en train principalement de commencer à les étudier et que nous n'avons pas encore de conclusion définitive à offrir. Nous avons discuté entre autres choses de la dynamique

[Texte]

ple's relationships with the organisms that it creates for its own government; a fairly comprehensive survey of the probable users of films being produced in our environment program to determine the content, the format and the manner of distribution which would be most suitable to those probable users.

Upcoming are meetings with members of the Commission on Canadian Studies to determine how, at the level of colleges and universities, the types of programs that the Film Board is undertaking can support the kind of Canadian identity in Canadian audio-visual educational materials that the Chairman was mentioning.

**Mr. Arrol:** Does it involve, may I ask, the multicultural field? I note that in your report on page 7:

Our Multicultural Program is progressing well to the point where we are now distributing in Canada almost 900 prints of 356 different films in 19 languages.

Distributing: is it just merely that or do you originate? Do you produce?

**Mr. Newman:** We have already originated about three or four films. We have done one on a Jewish group in Northern Ontario; one on the, as it were, mosaic of the St. Laurent Boulevard in Montreal; the French unit has done one on the German community in Canada; we have done one on the Italian community in Canada; and we are doing one at this very moment on the Ukrainian community in Canada.

**Mr. Arrol:** Do you have the same freedom with these different ethnic groups that you do with the broad English-speaking and the broad French-speaking peoples in that you are in charge? Or do you find with some of the ethnic groups that the established associations wish themselves to be portrayed in a certain way to use the image that they wish best to have other people understand? Or do you go into a community and look at it with your eyes, as sensitive people, as people who can communicate, and say, this, it seems to us, is the situation? Do you have the same freedom as you do in other fields?

**Mr. Newman:** I can partly answer that by saying that fortunately the Film Board is, itself, a reasonable reflection of Canada itself. Consequently, the film made on the Italian community was, in fact, directed by an Italian—that is an Italian-Canadian—on our staff. I believe the one on the Ukrainians is being done by a Ukrainian.

However, preliminary to that, there is a hell of a lot of investigation into the segments within an ethnic minority group, and many of them are very fragmented and do not always see eye to eye. If you want a fuller

[Interprétation]

évolutive particulière à un gouvernement et sur la nature des rapports qui existent entre certaines personnes et les organismes que l'on crée pour son propre gouvernement; nous avons entrepris une étude en profondeur sur les usagers probables de films qui sont réalisés dans le cadre de notre programme sur l'environnement pour en déterminer la portée, le format et le mode de distribution qui seraient le plus souhaitables à ces futurs usagers.

Nous avons l'intention d'avoir des réunions avec les membres de la Commission sur les études canadiennes afin de déterminer comment, au niveau des collèges et universités le genre de programme que l'Office du film est en train d'entreprendre puisse appuyer l'identité canadienne dans les moyens d'éducation audiovisuelle dont le président a fait mention.

**M. Arrol:** Puis-je vous demander si cela comprend le domaine multiculturel? Je constate que dans votre rapport à la page 7 il y a ce qui suit:

Notre Programme multiculturel progresse bien au point que nous pouvons à l'heure actuelle distribuer au Canada quelque 900 copies de 356 films distincts en 19 langues.

Vous dites distribuer, ne faites-vous que cela ou produisez-vous vous-mêmes des films?

**M. Newman:** Nous avons réalisé jusqu'à maintenant environ trois ou quatre films? Nous en avons fait un au sujet d'un groupe juif dans le nord de l'Ontario; un autre comme le nom l'indique sur la mosaïque que représente le boulevard Saint-Laurent à Montréal; l'unité française en a fait un sur la communauté allemande au Canada; nous en avons fait un également sur la communauté italienne au Canada et nous sommes en train d'en faire un justement en ce moment sur la collectivité ukrainienne du Canada.

**M. Arrol:** Avez-vous la même liberté avec ces divers groupes ethniques que vous avez avec les anglophones et les francophones en ce sens que c'est bien à vous qu'incombe cette responsabilité? Constatez-vous avec certains groupes ethniques que les associations établies désirent elles-mêmes être filmées d'une certaine façon afin de faire comprendre à d'autres personnes qui elles sont vraiment? Ou bien allez-vous dans une collectivité étudier les choses de vos propres yeux pour établir entre ces groupes ethniques et vous-mêmes des liens de communication que vous traduisez ensuite pour donner une véritable image de la situation? Avez-vous la même liberté dont vous jouissez dans d'autres domaines?

**M. Newman:** Je pourrais répondre en partie à cette question en déclarant que, heureusement, l'Office du film est en lui-même un reflet assez juste du Canada tout entier. Par conséquent, le film qui a été réalisé au sujet de la collectivité italienne a été de fait dirigé par un Italien, j'entend par là un Italien canadien membre de notre personnel. Je crois que le film réalisé sur les Ukrainiens l'a été par un Ukrainien.

Toutefois, avant d'en arriver là, il y a une enquête très approfondie qui doit se faire dans tous les secteurs d'un groupe ethnique minoritaire et bon nombre d'entre eux sont très fragmentaires et ne s'entendent pas tou-



[Text]

answer, I can now pass over to, for example, Yves Leduc whose unit made the one on the German community.

Mr. Leduc, did you have any difficulties? What kind of freedom or what inhibitions did you face?

• 1655

**Mr. Arrol:** I am thinking particularly, too, of the group which has recently arrived, we will say, since World War II, the ones who may have been established before World War II, and their attitudes as to the way in which they feel themselves to be.

**M. Yves Leduc (Directeur de la production française):** Je peux parler du film que la production française a fait sur la communauté allemande; ce film a pris la tournure d'une analyse de l'assimilation possible à un peuple qu'est le peuple canadien. Le film donne une image d'une certaine forme d'assimilation par le peuple canadien de certains allemands qui souhaitent cette assimilation-là. Le choix de ce sujet est résultat de la recherche qui a été faite par le réalisateur, des contacts qui ont été établis; la réalisatrice a d'abord fait sa recherche à l'échelle du Canada et a finalement décidé que le film le plus valable qu'elle pouvait faire serait concentré sur le Québec et sur ce thème de l'assimilation. Le film devient donc un film qui a une portée secondaire: il ne porte pas essentiellement sur les Allemands mais sur l'assimilation.

Maintenant, face aux autres groupes, les films qui sont présentés dans cette catégorie passent par les procédés habituels de programmation de l'ONF et sont soumis au Secrétariat d'État pour approbation.

**Mr. Arrol:** Are they basically made then for the general audience rather than for the ethnic group itself?

**M. Leduc:** Ils sont faits pour le public en général.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Arrol. Next on the list is Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I noted when Mr. Newman was making his opening statement a few discrepancies between the figures he was giving us and the statement that we have in front of us, and one in particular possibly should be corrected. I do not know whether the printed copy will be from the text that we have or what he read. He spoke, for example, of the *Cry of the Wild* as having a revenue in the order of \$1.25 million and the text is \$.25 million. I think that is the sort of correction that should be made.

**Mr. Newman:** When a feature film is sold there are many people who get their cut in a whole process, and in the long statement that figure is accurate too. It says that by 1975 there will be returned to us something like \$250,000 or \$270,000 as—I do not want to use the word profit—our gross revenue. The figure I gave in my verbal presentation is also true. I only did it to indicate its enormous success.

[Interpretation]

jours. Si vous désirez une réponse plus complète, vous pourriez vous adresser, par exemple, à Yves Leduc, qui a réalisé le film sur la collectivité allemande.

Monsieur Leduc, avez-vous éprouvé quelques difficultés? A quel genre de liberté ou d'inhibition avez-vous dû faire face?

**M. Arrol:** Je songe également en particulier à ce groupe qui vient tout juste d'arriver dirons-nous depuis la Deuxième guerre mondiale, c'est-à-dire ceux qui ont peut-être été établis avant la Seconde guerre mondiale ainsi que leur attitude au sujet de la situation dans laquelle ils se trouvent.

**Mr. Yves Leduc (Director of French Production):** I want to talk about the film that the French unit has made on the German community; this film has turned out to be an analysis of the assimilation possible to the Canadian population. This film illustrates a certain form of assimilation by the Canadian people of certain German people who desired that kind of integration. This subject was chosen following research made by the producers and contacts which had been established; the producer has first made research at the national level and has finally decided that the most valuable film that she could produce would concentrate on Quebec and on this theme of assimilation. This film thus becomes a film with a secondary interest: it is not principally done on the German community but on the problem of assimilation itself.

Now, as far as other groups are concerned the films presented in these series have to submit to the common processing of the National Film Board programs and are submitted to the Secretary of State for approval.

**M. Arrol:** Ces films sont-ils alors destinés davantage au grand public qu'au groupe ethnique lui-même?

**Mr. Leduc:** They are made for the general public.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Arrol. Le prochain orateur sur ma liste est M. Herbert.

**M. Herbert:** Merci monsieur le président.

J'ai constaté lorsque M. Newman nous a fait sa déclaration d'ouverture qu'il y avait certains écarts entre les déclarations que nous avons en main et l'un de ces écarts en particulier devrait être corrigé. Je ne sais pas si la copie imprimée proviendra du texte que nous avons en main ou de celui qu'il nous a lu. Il a parlé par exemple d'un film, *Cry of the Wild*, comme ayant obtenu un revenu de \$1.25 millions tandis que le texte parle d'un quart de million de dollars. C'est ce genre de correction qui devrait être faite à mon avis.

**M. Newman:** Lorsqu'un documentaire est vendu il y a plusieurs personnes qui retirent du profit et dans le long mémoire qui vous a été présenté ce chiffre également est exact. On y déclare que d'ici 1975 on recevra une somme de \$250,000 ou de \$270,000 comme revenus bruts car je ne veux pas utiliser ici le mot profit. Le chiffre que j'ai donné dans ma présentation orale est également juste. Je ne l'ai fait que pour vous donner une idée du succès énorme qu'il a connu.

## [Texte]

I should mention that this particular film is getting a very unusual kind of distribution, where the initial costs are extraordinarily high, not to us but to the distributor, and he subtracts his initial cost before the profits are doled out.

In this particular case it is what is called a four-wall distribution deal. By that I mean the distributor rents a theatre and he saturates an area. In the case of *Cry of the Wild* in the New York area that film opened in 37 cinemas simultaneously and he spent \$.25 million in advertising that film. He spends all that money before the balance is divided up between us and him. That is why. The film cost us about \$170,000 to make and, if we can get back \$250,000, that is a pretty proud sum considering the kind of distribution. And let us not forget the vast exposure that film will get in the United States and throughout the world. That is our primary objective. Our prime objective is not to make money.

**Mr. Herbert:** I certainly appreciate your explanation. I was just reading the French text here, I did not have the English in front of me at the time, and I noticed this discrepancy and I just wanted to bring it to your attention. I understand it better now.

**Mr. Newman:** You may recall in my preamble I said I wanted to make some amendments.

**Mr. Herbert:** Incidentally I would compliment you on this folder. I think it is an excellent piece of work. It is very professional. In fact, I was quite surprised. I think it is extremely well done.

In the folder there is the pamphlet on *Strike Six for Safety* in which figures are given for the purchase of the half dozen films. I notice that these are not in accordance with the length of the film. Does that mean that the prices you charge have some relationship to production costs?

**Mr. Newman:** I do not think so, but I would rather Mr. Vielfaure answered that question. He is in charge of distribution and it is very clearly a precise matter for distribution. You will get a more direct answer.

**Mr. Vielfaure:** The prices that we charge normally are based on the running time of the film. There is a cut-off at a certain point. It is all in the catalogue. Let us say, from one to five minutes, so much, and from five to ten minutes...

**Mr. Herbert:** I notice, for example, that a 29-minute film sells for \$175 and a 19-minute film sells for \$230.

## [Interprétation]

Je devrais mentionner que ce film en particulier est distribué d'une façon tout à fait inhabituelle et les frais d'émission sont incomparablement élevés non pas pour nous mais pour les distributeurs qui soustraient son coût initial avant d'obtenir des profits.

Dans ce cas particulier il s'agit d'un contrat de distribution que l'on appelle à « quatre-murs » par cela je veux dire que les distributeurs louent une salle de cinéma etaturent de son film une région donnée. Dans le cas de *Cry of the Wild* dans la région de New York ce film a été montré dans 37 cinémas simultanément et le distributeur a dépensé un quart de million de dollars pour la publicité de ce film. Il a dépensé tout cet argent avant que le montant qui reste soit divisé entre lui et nous. Voilà pourquoi il en est ainsi. Le film nous a coûté environ \$170,000 à réaliser et si nous pouvons en obtenir \$250,000 c'est là une somme assez rondelette compte tenu du genre de distribution. Il ne faut pas oublier que ce film obtiendra de vastes auditoires aux États-Unis et dans le monde entier. C'est là notre premier objectif. Notre premier objectif n'est pas de faire de l'argent.

**M. Herbert:** Je vous remercie vivement de votre explication. J'étais justement en train de lire le texte français et je n'avais pas le texte anglais en main à ce moment-là. J'ai constaté cet état et je voulais simplement attirer votre attention à ce sujet. Je comprends maintenant beaucoup mieux comment les choses se passent.

**M. Newman:** Vous vous rappellerez peut-être que dans mon préambule j'ai déclaré que je voulais faire certaines corrections.

**M. Herbert:** Incidemment, je veux vous offrir mes compliments pour ce dépliant. Je pense que c'est là du bon travail et c'est présenté d'une façon très professionnelle. De fait cela m'a beaucoup surpris et à mon avis ce dépliant est très bien fait.

Dans le dépliant il y a un article sur le film *Strike six for Safety* dans lequel on donne des chiffres sur l'achat d'environ une demi-douzaine de films. Je constate que ces chiffres ne sont pas en accord avec la longueur des films. Cela veut-il dire que les prix que vous avez demandés ont un certain rapport avec les coûts de production?

**M. Newman:** Je ne le crois pas, mais je demanderais plutôt à M. Vielfaure de répondre à cette question. Il est chargé de la distribution et c'est là clairement une question qui traite de distribution. Vous aurez ainsi une réponse plus directe.

**M. Vielfaure:** Les prix que nous demandons normalement sont fondés sur la durée de projection des films. Nous avons établi une certaine échelle qui justement figure dans ce catalogue. Disons donc que nous demandons un certain prix pour des films de une à cinq minutes et un prix plus élevé pour ceux de cinq à dix minutes...

**M. Herbert:** Je constate par exemple qu'un film de 29 minutes se vend \$175 et qu'un film de 19 minutes se vend \$230.

[Text]

**Mr. Vielfaure:** Is it black and white or coloured? It makes a difference.

**Mr. Herbert:** Oh, I see. I understand.

**Mr. Vielfaure:** It is about half the price in black and white, so that would account for the difference.

**Mr. Herbert:** Then these prices are not related to production costs, at least production costs of the film. They are related to the costs of the distribution itself.

**Mr. Vielfaure:** They are related to the running time.

**Mr. Newman:** They are also related to market value and the standard cost for films of a certain length within a certain category. That folder deals only with American distribution and it goes through, I think it is, McGraw Hill. They have their customers and their lines to audiences and buyers, and those films are evaluated by them in conjunction with other film materials they sell. So there is a kind of market-value rule to which we are subjected.

**Mr. Herbert:** However, when you are negotiating with, say, the BBC for the sale of the National Dream then you presumably are going after what the market will bear.

**Mr. Newman:** That is the CBC's. It is not the Film Board's.

**Mr. Herbert:** Oh, I see. You did not make it?

**Mr. Newman:** No, we did not make it.

**Mr. Herbert:** I see.

**Mr. Newman:** I can answer the question though, but I will not.

**Mr. Herbert:** In his statement, Mr. Chairman, Mr. Newman spoke of French regionalization without any further amplification. Does that mean to say that you are going to be moving outside of Montreal, and if so, to where?

**Mr. Newman:** The reference in the statement is a rather immediate one. We hope to have a production unit in Quebec City, ultimately. But the reference in this is to a very modest beginning, in which, working out of our new Winnipeg office that we are opening, I think, in the autumn, one director there will be a francophone. Our Halifax office will also have, at some later date within the next year, somebody who will probably work out of Moncton. It is very modest at the beginning. This is our plan now. We hope ultimately there will be a production office in Quebec City.

**Mr. Herbert:** And in Ontario?

[Interpretation]

**M. Vielfaure:** S'agit-il de films en noir et blanc ou de films en couleur? Cela crée une différence de prix.

**M. Herbert:** Ah, je vois, je comprends.

**M. Vielfaure:** Les films en noir et blanc sont de moitié moins cher et cela justement expliquerait cette différence de prix.

**M. Herbert:** Par conséquent ces prix ne se rapportent pas aux coûts de production, du moins aux coûts de production de films donnés. Ils se rapportent aux coûts de la distribution.

**M. Vielfaure:** Ils se rapportent plutôt à la durée de projection.

**M. Newman:** Ils se rapportent également à la valeur du marché et au coût normal pour des films d'une certaine longueur en tenant compte d'une catégorie distincte. Dans ce dépliant on ne traite que de la distribution américaine et ces films sont distribués je crois par McGraw-Hill. Ils ont leurs propres clients et leur mode de distribution aux auditoires et aux acheteurs et ces films sont évalués en comparaison avec d'autres films qu'ils vendent également. Il y a par conséquent une sorte de valeur du marché dont ils doivent tenir compte.

**M. Herbert:** Toutefois, lorsque vous négociez avec la BBC, par exemple, pour la vente du film *National Dreams*, présumément vous essayez d'obtenir un film qui sera bien coté sur le marché.

**M. Newman:** Il s'agit de Radio-Canada et non pas de l'Office national du film.

**M. Herbert:** Oh, je vois. Vous ne l'avez pas réalisé?

**M. Newman:** Nous n'avons pas réalisé ce film.

**M. Herbert:** Je vois.

**M. Newman:** Je pourrais répondre à cette question, mais je ne le ferai pas.

**M. Herbert:** Dans sa déclaration, monsieur le président, monsieur Newman a parlé de régionalisation française sans nous en donner tous les détails. Cela veut-il dire que vous allez déménager à l'extérieur de Montréal et dans l'affirmative à quel endroit irez-vous?

**M. Newman:** La référence qui figure dans cette déclaration parle d'un déménagement immédiat. Nous espérons avoir une unité de production dans la ville de Québec. Mais nous référons plutôt dans cette déclaration à des débuts modestes dans le bureau, le nouveau bureau qui s'ouvrira à Winnipeg à l'automne et dont le directeur sera francophone. Notre bureau d'Halifax aura aussi, à une date ultérieure, d'ici l'année prochaine, quelqu'un qui travaillera probablement à partir de Moncton. Nos débuts sont très modestes. Voilà les projets que nous avons à l'heure actuelle. Nous espérons en dernier lieu que nous pourrions ouvrir un bureau de production dans la ville de Québec.

**M. Herbert:** Et en Ontario?



## [Texte]

**Mr. Newman:** All these things, of course, relate to the kind of money we have. There is no plan for an office, but there is talk in the Sudbury area that there be some kind of representation of a production kind. But again this is something we are just talking about.

**Mr. Herbert:** All right. While we are on the subject of the folder, I have one more question. In connection with the film, "The Corporation," which I believe has been completed but not released at the moment...

**Mr. Newman:** No. It is released and, as I said in my oral presentation, I think we have sold 25 sets. There are six films and, I think, we have sold 25 complete sets. I can absolutely verify that by April 1 we had sold 17 sets. Hence the difference between my oral presentation and the longer one which was given to you.

**Mr. Herbert:** I have a particular interest, I think several members do, in seeing this film. Are you able to tell us now where we are likely to be able to see it?

**Mr. Newman:** Well, I cannot, except I can say to you that all you need do is call Bob Monteith in our Ottawa office and it could be screened for this group at any time.

Tony, can you tell us, will each of our libraries across the country have a complete set of the Steinberg series, the corporation series?

**Mr. Vielfaure:** Yes. There is a complete set of all the series in each of our offices. There have been a number of screenings organized already. They are mainly promotion screenings to business people, community groups, universities and so on. The films, I guess, will also be shown on the CBC but the date is not yet determined.

**Mr. Herbert:** In view of the current interest in corporations will we have the opportunity fairly soon to see just how you treat the corporations?

**Mr. Newman:** Well, this is treated not in any interpretive way.

**Mr. Herbert:** We cannot tell until we see it.

**Mr. Newman:** No, but I think you will agree that it was a fascinating exercise. In some cases you might even say that Mr. Sam Steinberg really stuck his neck out when he allowed our cameras to pry into his boardroom and into his union meetings and everything. But he did this.

**Mr. Grafftey:** Did he like the film?

**Mr. Newman:** Well, I saw him just two weeks ago. I had never met him in my life and I recognized him because I had seen the films. I went over and introduced myself to him and he said that he had so many

## [Interprétation]

**M. Newman:** Tout ce genre de choses dépend naturellement des argentés dont nous disposerons. Il n'y a aucun projet pour l'instauration d'un nouveau bureau mais on parle de nouvelles installations de production possiblement dans la région de Sudbury. Une fois de plus je dois avouer que nous ne faisons qu'en parler pour le moment.

**M. Herbert:** Très bien. Pendant que nous discutons de ce dépliant, j'aurais une autre question à poser. En rapport avec le film *The Corporation*, qui, je crois, a été complété mais non pas distribué à l'heure actuelle...

**M. Newman:** Non, il a été distribué et comme je l'ai dit dans mon discours d'ouverture nous en avons vendu 27 copies. Cela comprend six films distincts et je crois que nous en avons vendu 25 jeux complets. Je peux vérifier, mais je suis certain qu'au 1<sup>er</sup> avril dernier nous en avons vendu 17 jeux, ce qui explique l'écart entre ma déclaration d'ouverture et le long mémoire qui vous a été donné.

**M. Herbert:** Je m'intéresse particulièrement, et je pense que plusieurs députés aussi, à voir ce film. Êtes-vous en mesure de nous dire maintenant à quel endroit il sera projeté?

**M. Newman:** Eh bien, tout ce que je puis vous dire, c'est que vous devriez vous adresser à Bob Monteith de notre bureau d'Ottawa et vous pourriez rejeter ce film au moment où cela vous conviendra.

Tony, pourriez-vous nous dire quelles de nos cinématiques installées un peu partout au pays ont un jeu complet de la série Steinberg, la série des corporations?

**M. Vielfaure:** Oui, il y en a un jeu complet dans chacun de nos bureaux. Il y a un certain nombre de projections qui ont déjà été organisées. Ce sont principalement des projections de promotion à des hommes d'affaires des groupes communautaires des universités et le reste. Ces films, je crois, seront aussi montrés à la télévision de Radio-Canada, mais la date n'est pas encore déterminée.

**M. Herbert:** Compte tenu de l'intérêt actuel envers les corporations, aurons-nous l'occasion assez bientôt de voir justement comment vous traitez les corporations?

**M. Newman:** Eh bien, le traitement que l'on a fait est tout à fait objectif.

**M. Herbert:** Nous ne pouvons l'affirmer avant de l'avoir vu.

**M. Newman:** Non, mais vous serez d'accord pour dire avec moi que cela est fascinant. Dans certains cas on pourrait même aller jusqu'à dire que M. Sam Steinberg, nous a bien obligés lorsqu'il nous a permis de pénétrer avec nos caméras dans l'intimité de son conseil d'administration dans ses réunions syndicales et le reste. C'est ce qu'il a fait.

**M. Grafftey:** Est-ce qu'il a aimé le film?

**M. Newman:** Eh bien, je l'ai vu justement il y a deux semaines. Je ne l'avais jamais rencontré de ma vie et je l'ai reconnu parce que je l'avais vu dans ce film. Je me suis présenté à lui et il a déclaré qu'il était inquiet de

[Text]

misgivings sort of halfway through the project but he said: It has been the greatest PR thing we ever did.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** He would.

**Mr. Herbert:** I saw another one of your efforts a couple of years ago on the union-company disputes that I felt gave quite a prejudiced point of view of negotiations and I took exception at that time. That is why I am most anxious to see how you treat this particular film. Possibly then we will get the opportunity to see a showing.

**Mr. Newman:** Sure, absolutely.

**Mr. Herbert:** I would like to move, if I may, into the estimates to talk for a moment about the objective here which reads:

Cultural interpretation and presentation of Canada and service and support to departments and agencies of the government through the medium of film.

I am surprised and a little at a loss to know why you should put these two things together sort of as if they were one objective. Are you suggesting that out of the "service and support to departments and agencies of the government" you are going to be presenting a cultural interpretation of Canada?

**Mr. Newman:** Well, could I have a look because I do not know which . . .

**Mr. Herbert:** It is at page 24-72 of the Estimates; I have just read the "Objective."

**Mr. Newman:** I am looking for the narrative that you are quoting. Whereabouts on the page is it?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** The Clerk has it.

**Mr. Newman:** Oh, I see. Well, I suggest it would include both material we make out of our own vote as well as what we call "co-production arrangements" whereby a government department will put up half the money and we will put half the money if that project fits into our general program. I think I have answered that. Have I left something out, Douglas?

**Mr. Herbert:** What concerns me is that we are looking at a page where we are talking of some \$31 million and we put cultural interpretation and support for government agencies and departments sort of in the same breath.

**Mr. Newman:** Well, as it is referring to this global amount of money it obviously is embracing a great variety of things. When we do a sponsored film for a government department we take our general lead from that department. When we make a film entirely out of our own vote of \$17 million we, as it were, do as we wish in interpreting the facts of Canada. When we do a sponsored film we are basically interpreting the wishes

[Interpretation]

certaines choses une fois qu'on avait complété la moitié du film, mais il est allé jusqu'à dire que c'était là la meilleure publicité qu'il ait reçue.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je m'y attendais.

**M. Herbert:** J'ai vu un autre de vos films il y a quelques années sur les différends qui donnait un point de vue très préjudiciable des négociations et, à ce moment-là j'en ai parlé. Voilà pourquoi j'ai hâte de voir ce que vous avez fait dans ce film en particulier. Il est possible que nous aurons l'occasion de le projeter.

**M. Newman:** Sûrement, absolument.

**M. Herbert:** J'aimerais passer maintenant, si je le puis, au sujet des prévisions budgétaires pour parler durant un certain moment des objectifs prévus qui se lisent comme il suit:

Représenter la culture et la vie au Canada et mettre les films à la disposition des ministères et des organismes du gouvernement.

Je suis surpris et je me demande pourquoi vous voulez mettre ces deux genres de choses comme formant un seul objectif. Prétendez-vous qu'en «desservant et en appuyant les ministères et agences du gouvernement» vous allez être en mesure de présenter un tableau culturel du Canada?

**M. Newman:** Eh bien, pourrais-je jeter un coup d'œil sur ce texte car je ne sais pas lequel . . .

**M. Herbert:** Cela figure à la page 24-72 du Budget des dépenses; je viens tout juste de dire que sous la rubrique «Objectif».

**M. Newman:** J'essaie de trouver la déclaration que vous venez de citer. A quel endroit est-ce sur cette page?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Le greffier l'a en main.

**M. Newman:** Ah! bon, je vois. A mon avis, cela comprend tant les films que nous réalisons avec notre propre crédit que ce que nous pouvons appeler des «ententes de collaboration» selon lesquelles un ministère du gouvernement versera la moitié de la somme et nous verserons l'autre moitié si un projet figure bien dans le cadre de notre programme général. Je crois que j'ai répondu à cette question. Ai-je oublié quelque chose, Douglas?

**M. Herbert:** Ce qui m'inquiète, c'est que nous regardons une page où nous parlons de quelque 31 millions de dollars et que cette somme sera affectée à l'interprétation culturelle et à l'appui fourni aux agences et aux ministères du gouvernement et tout cela d'un seul trait.

**M. Newman:** Comme cela réfère à une somme globale d'argent, évidemment cela comprend une grande variété de choses. Lorsque nous réalisons un film parrainé par un ministère du gouvernement, nous obtenons nos fonds principaux de ce ministère. Lorsque nous réalisons un film en se servant entièrement de notre crédit de 17 millions, nous donnons une interprétation du fait canadien à notre guise. Lorsque nous réalisons un film

[Texte]

of the department. In both cases, I might add, there is an awful lot of cross-fertilization. We are rarely poles apart.

**Mr. Herbert:** I would like to pursue that some other time as I see the Chairman is giving me the high sign. I have a very quick question on page 24-74 of the Estimates.

**The Vice-Chairman:** If you can be quick, Mr. Herbert, because we are over a little.

**Mr. Herbert:** It says "LESS: RECEIPTS AND REVENUES CREDITED TO THE OPERATING ACCOUNT," a sum of about \$9 million. Is that basically the revenue from the sale and rental of films?

• 1710

**Mr. Newman:** Mr. Ruppel, would you answer that, please?

**Mr. Douglas Ruppel (Director of Financial and Administrative Services, National Film Board):** In that \$9 million and the \$31 million he was talking about earlier, are the films we contract out for other government departments done by the private industry. The sponsor films we make are in the \$31 million. So in all revenues there is the profit from the sale of prints, the royalties we earn, the income from other government departments, and what was paid by the government travel bureau. That \$9 million is a summary of all the revenues.

**Mr. Lamy:** Other than the vote.

**Mr. Ruppel:** Right. But the entire expenses, including the work that is done outside the board, are in the \$31 million, the top number you are talking about, and all the incomes that come with it are in the \$9 million.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Newman, as someone who has admired a number of NFB films, let me begin by asking you if there have been any of your films which you cannot understand?

**Mr. Newman:** Never.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am then going to have to challenge your claim to being representative of the Canadian community, but I do not intend that as a criticism.

I want to take the opportunity to commend the interest of the National Film Board in rural areas of the country and in rural life here. I sometimes feel that if the general drift of government policy continues as it is, that the interest in rural life is going to have to be turned over exclusively to the Historic Sites and Monuments Board. I am glad to note that you are an exception.

[Interprétation]

parrainé par un ministère, nous interprétons fondamentalement le désir de ce ministère. Dans les deux cas, je pourrais ajouter qu'il y a beaucoup de recoupement. Il est bien rare que nous soyons aux antipodes.

**M. Herbert:** J'aimerais poursuivre cette question à un autre moment car je vois que le président indique que mon temps de parole est écoulé. J'ai une question brève au sujet de la page 24-74 du Budget des dépenses.

**Le vice-président:** Soyez bref, monsieur Herbert, car nous avons déjà dépassé notre temps.

**M. Herbert:** On nous dit: «MOINS: RECETTES ET REVENUS PORTÉS AU COMPTE D'EXPLOITATION», une somme d'environ 9 millions de dollars. S'agit-il là des revenus provenant de la vente et de la location de films?

**M. Newman:** Monsieur Ruppel, voudriez-vous répondre à cette question, je vous pris?

**M. Douglas Ruppel (directeur des Services financiers administratifs, Office national du film):** Ces 9 millions de dollars et ces \$31 millions dont il a parlé un peu plus tôt comprennent les films que nous faisons faire sous contrat par l'industrie privée pour les ministères gouvernementaux. Les films commissionnés sont compris dans les 31 millions. Par conséquent, dans toutes les recettes il y a les bénéfices sur la vente des copies, les tantièmes, les revenus d'autres ministères gouvernementaux et ce qui a été payé par le Bureau du tourisme du gouvernement. Ces \$9 millions sont un résumé de toutes les recettes.

**M. Lamy:** Autre que le crédit.

**M. Ruppel:** Oui. Mais toutes les dépenses, y compris le travail qui est fait à l'extérieur de l'Office, sont comprises dans les 31 millions, chiffre maximum dont vous parlez, et tous les revenus qui l'accompagnent figurent dans les 9 millions de dollars.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Herbert. Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie infiniment, monsieur le président.

Monsieur Newman, je suis l'admirateur d'un certain nombre de films de l'Office national; j'aimerais donc vous demander si parmi vos films il y en a eu que vous n'êtes pas arrivé à comprendre?

**M. Newman:** Jamais.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vais alors être dans l'obligation de m'inscrire en faux lorsque vous dites être représentatif de la communauté canadienne. Ce n'est pas une critique.

Je veux saisir cette occasion pour féliciter l'Office national du film de l'intérêt qu'il porte aux régions rurales du pays. J'ai parfois l'impression que si la politique gouvernementale continue à se maintenir dans l'orientation générale actuelle, l'intérêt pour la vie rurale ne sera plus que de la prérogative de la Commission des sites et des monuments historiques. Je suis heureux de constater que vous êtes l'exception.



## [Text]

I would like to ask you: who does see your films? I am concerned that they are not getting out, for example, into rural areas to service club meetings, to senior citizens groups and so on. I admire the work that is being done by the office in Calgary that I have to do with. Also has any thought ever been given to running NFB films in airports where many of us have to spend too much of our time waiting for late 1011s—when they are flying?

**Mr. Newman:** To answer the first part of your question: a little over 200 million people see our films in Canada each year. Now we only have 22 million Canadians or thereabout, so what that really means is that there are over 200 million exposures. Your would imagine that every Canadian, if you did a simple division, would see it 20 times. It does not work out that way. What probably happens is that 4 or 5 million Canadians see a great number of our films and the rest might see some of them on television or in the cinemas. It does not necessarily mean that they know who made the films.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But is there not something that can be done to get them out? There are all sorts of service clubs, for example, that are so anxious to have speakers that they will, from time to time, invite even a member of Parliament to come.

**Mr. Newman:** I will get Mr. Vielfaure to answer this, but I am certain that there are hundreds of organizations that are getting films from their local public libraries or from our central repositories or 27 offices, and they hold their own screenings. Tony, can you add to that?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could you give us some indication, if you have it, of the breakdown between rural and urban use?

**Mr. Vielfaure:** I have not got it with me. We have a breakdown which we could send to you in the mail which gives you a number of screenings, that is out of our own libraries, in communities of over 100,000; communities between 50,000 and 100,000 in population; and communities under 25,000. We have that breakdown.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I would very much like to see that.

**Mr. Vielfaure:** I remember that 60 per cent of the use is made in schools. I also remember that about five years ago we had more exposure in the rural areas than we had in the large cities. That became a preoccupation of ours to penetrate the larger cities because it was easier to get the films through the public libraries in the smaller communities than in large cities like Montreal and Toronto. If you asked me to guess, I would say right now it is about half-and-half.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes. What about the airport thing? Why cannot you run them in airports?

## [Interpretation]

J'aimerais vous demander: qui regarde vos films? Qu'ils ne parviennent pas dans les régions rurales aux réunions de club, aux groupes de citoyens âgés etc., etc., m'inquiète. J'admire le travail effectué par le bureau de Calgary avec lequel j'ai eu des contacts. Également, a-t-on jamais songé à projeter les films de l'Office dans les aéroports où beaucoup d'entre nous ont passé beaucoup trop de temps à attendre le départ retardé d'un 1011?

**M. Newman:** Pour répondre à la première partie de votre question: un peu plus de 200 millions de personnes voient nos films au Canada chaque année. Or, la population canadienne n'est que d'environ 22 millions d'habitants ce qui veut dire en réalité qu'il y a plus de 200 millions de clients. En faisant une simple division, on pourrait s'imaginer que chaque Canadien voit 20 projections. Cela ne marche pas de cette manière. Ce qui arrive probablement c'est que 4 ou 5 millions de Canadiens voient un grand nombre de nos films et que le reste en voit peut-être certains à la télévision ou au cinéma. Cela ne veut pas dire forcément qu'ils savent qui a fait les films.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Mais ne peut-on pas faire quelque chose pour les faire circuler? Il y a toutes sortes de club de service, par exemple, qui sont si désireux d'avoir des orateurs qu'ils vont même jusqu'à inviter de temps en temps les députés à venir.

**M. Newman:** Je vais demander à M. Vielfaure de répondre à cette question, mais je suis certain qu'il y a des centaines d'organisations qui obtiennent des films auprès de leur bibliothèque locale ou de nos dépôts centraux ou de nos 27 bureaux, et qui font leur propre projection. Tony, pouvez-vous ajouter quelque chose à cela?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pourriez-vous nous donner une idée, si possible, de la répartition entre l'utilisation rurale et urbaine?

**M. Vielfaure:** Je ne l'ai pas avec moi. Nous en avons le détail et nous pourrions vous l'envoyer par la poste. Cela donne le nombre de projections, de films sortant de notre propre bibliothèque, dans des agglomérations de plus de 100,000 habitants; dans les agglomérations de 50 à 100,000 habitants; et dans celles de moins de 25,000 habitants. Nous avons cette répartition.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais énormément voir ce document.

**M. Vielfaure:** Selon mes souvenirs, 60 p. 100 de cette utilisation se fait dans les écoles. Je me rappelle également qu'il y a environ 5 ans, nos projections étaient plus nombreuses dans les régions rurales que dans les grandes villes. Nous nous sommes alors efforcés de pénétrer les grandes villes car il était plus facile d'obtenir les films par l'intermédiaire des bibliothèques municipales dans les petites villes que dans les grandes villes telles que Montréal et Toronto. Si vous me demandez de vous donner un chiffre, je dirais que maintenant c'est moitié-moitié.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui. Et à propos des aéroports? Pourquoi ne pouvez-vous pas faire de projections dans les aéroports?

## [Texte]

**Mr. Vielfaure:** We have looked into this question a number of times. I am just going by memory here, but one of the problems was getting the space and the equipment, and there was a question of cost which really stopped us. We are presently looking into the possibility of doing something on international airports in Montreal.

• 1715

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** There is a great deal of space in the new one in Toronto.

**Mr. Vielfaure:** I would guess, probably.

**The Vice-Chairman:** Not from what I have seen of it.

**Mr. Vielfaure:** There is a problem as to who is going to pay for the space.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I know.

**Mr. Vielfaure:** The offer we made several years ago was that we were prepared to supply the film if we were provided with the space. We could not afford to pay a high cost per foot for space.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You turned you down, was it DOT? Do you know?

**Mr. Vielfaure:** I think it was DOT.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thanks very much.

You made some reference to the evaluation of the Challenge for Change Series and, I gather, that is going to be an evaluation which will be carried out in camera within your own ranks. I would like to ask you what your quick reaction would be to a suggestion that the evaluation be carried out in part before this Committee and by this Committee because I share your view that it is a highly important program and I think it is a program on which a variety of different and contentious opinions have been formed in the country. It would be very useful, I think, to have some public forum and very useful to have members of Parliament who are concerned about the kinds of questions that came from both sides of the table today, to take part in that evaluation.

**Mr. Newman:** I do not know the protocol here, but you know that the Chairman of the Interdepartmental Committee is a representative from the Privy Council and I believe the Interdepartmental Committee is ultimately responsible to the Secretary of State. I think it should be really directed to Mr. Trottier of the Privy Council who is the Chairman. I would be very happy to put that forward to him, but it would be a decision made by the Interdepartmental Committee of which we are 50 per cent members.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wish you would and I wish you would report back to the Chairman of this Committee on that, because I have been concerned over the progress of Challenge for Change, that there might have been some decisions taken and I do not know by whom and I am not making any accusations or even re-

## [Interprétation]

**M. Vielfaure:** Nous nous sommes penchés sur cette question à plusieurs reprises. Je dis tout cela de mémoire, mais un des problèmes était celui de l'espace et de l'équipement, et il y a eu la question des dépenses que nous n'avons pas pu surmonter. Nous étudions actuellement la possibilité de faire quelque chose dans les aéroports internationaux de Montréal.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Il y a beaucoup d'espace libre dans le nouvel aéroport de Toronto.

**M. Vielfaure:** Je vous crois.

**Le vice-président:** Pas d'après ce que j'en ai vu.

**M. Vielfaure:** Le problème est de savoir qui va payer l'espace.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je sais.

**M. Vielfaure:** Il y a plusieurs années nous avons dit que nous étions disposés à fournir le film si on nous fournissait l'espace. Nous ne pouvions pas payer le prix élevé demandé par pied carré.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Qui a rejeté votre offre, était-ce le ministère des Transports? Savez-vous?

**M. Vielfaure:** Je crois que c'était le ministère des Transports.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie infiniment.

Vous avez parlé de l'évaluation de la série *Sociétés nouvelles* et j'ai cru comprendre que cette évaluation serait faite à huis clos par votre personnel. J'aimerais vous demander ce que serait votre première réaction si on vous suggérait de faire cette évaluation en partie devant ce Comité et qu'elle soit faite par ce comité car je m'accorde à dire avec vous qu'il s'agit d'un programme extrêmement important et je pense qu'il s'agit d'un programme au sujet duquel une variété d'opinions différentes et divergentes ont été exprimées dans le pays. A mon avis, il serait très utile de tenir une tribune publique et très utile que les députés que le genre de questions qui ont été posées des deux côtés de la table aujourd'hui concernent prennent part à cette évaluation.

**M. Newman:** Je ne connais pas le protocole ici, mais vous savez que le président du Comité interministériel est un représentant du Conseil privé et sauf erreur ce comité interministériel relève du secrétaire d'État. Cette question devrait être en fait posée à M. Trottier du Conseil privé, le président de ce comité. Je serais très heureux de la lui communiquer, mais cette décision serait prise par le comité interministériel dont nous sommes les membres à 50 p. 100.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais que vous le fassiez et que vous en fassiez rapport au président de ce comité, car le destin de *Sociétés nouvelles* m'intéresse beaucoup. J'ai peur que certaines décisions aient été prises—et je ne sais par qui—je n'accuse personne et je ne veux même pas parler de certaines choses qui ont

## [Text]

flecting any that certain things were censored, certain films were changed and certain pressures were applied. That is one aspect of what we would like to look into. I would be very interested in having some respectable report, some professional report on the impact of the Challenge for Change Series on those communities that were concerned. I really do think it is too important a matter to be confined to an in camera group of the Privy Council.

**Mr. Newman:** I think I can say that the intentional fact is to hire an outside body to do the investigation and surveys its five-year existence.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** All right.

I am racing against time. I have a number of questions I want to ask. Why is the President of Radio Canada or CBC on your board?

**Mr. Newman:** You could also ask, why am I on his board?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Okay.

**Mr. Newman:** I think it was just simply good sense in that here we were with the possibility that we might be competing with one another in some respects. We are both publicly owned, although each in a different way; we are answerable to Parliament in a different way, and as both are concerned basically with the same end goals, it seemed just good sense for me to know what is going on in the CBC and for the CBC to know what is going on inside the Film Board. It does not go beyond that although it has made working relations between the Film Board, and, particularly, the English side of the CBC much easier.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Is it an information role or is it a policy role in practice?

**Mr. Newman:** I would say neither, we are simply members of a board. I can hold up my hand and say "no" when a vote is taken and that applies equally to Mr. Picard on my own board.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I see, yes. Okay.

On the question of the relation between governments, on page 7 of the English version of the printed document, you talk about the Drug and Alcohol Program to which Mr. Darling has referred, the multicultural program etc., can you give us an indication of the—first of all, I understand that some of this work is done on a contract basis, is it?

**Mr. Newman:** I do not know terribly much about it. I know that only two of those films are ours of the 10 in that group. I do not know about the balance of the 10. I think they were made by private industry and they probably were not all made in Canada. Am I right, Tony, because you were involved in that package deal.

## [Interpretation]

été censurées, de certains films qui ont été modifiés et de certaines pressions qui ont été exercées. C'est un aspect sur lequel nous aimerions nous pencher. Il m'intéresserait vivement d'avoir un bon rapport, un rapport professionnel sur l'impact que la série *Sociétés nouvelles* a eu sur ces collectivités concernés. A la vérité, il me semble que cette question est trop importante pour rester au niveau du huis clos d'un groupe du Conseil privé.

**M. Newman:** On a l'intention de confier l'enquête sur ces cinq ans d'existence à un organisme privé.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien. Je fais une course contre le temps. J'ai un certain nombre de questions à poser. Pourquoi le président de Radio-Canada siège-t-il à votre conseil?

**M. Newman:** Vous pourriez aussi demander pourquoi je siège à son conseil?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Newman:** Il s'agissait simplement de faire preuve de bon sens dans la mesure où il y avait possibilité d'une concurrence entre les deux organismes dans certains domaines. Ces deux organismes sont propriété du secteur public, bien que chacun d'une manière différente; nous devons répondre de nos actions devant le Parlement de manière différente, et comme fondamentalement nous visons tous les deux les mêmes objectifs, il m'a semblé raisonnable de savoir ce qui se passait à Radio-Canada et raisonnable que Radio-Canada sache ce qui se passe à l'Office du film. Cela ne va pas plus loin que cela bien que cela ait rendu les relations de travail entre l'Office du film et, en particulier, le côté anglais de Radio-Canada, beaucoup plus faciles.

**M. Clark (Rocky Mountain):** S'agit-il d'un rôle d'information ou d'un rôle politique dans la pratique?

**M. Newman:** Ni l'un ni l'autre; nous sommes simplement membres d'un conseil d'administration. Je peux lever la main et dire «non» lorsque l'on met une question aux voix et cela s'applique également à M. Picard lorsqu'il siège à mon propre conseil.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vois, oui.

Pour ce qui est des rapports entre les gouvernements, à la page 7 de la version française de votre document, vous parlez du programme sur la drogue et l'alcoolisme dont a parlé M. Darling, du programme multi-culturel etc, etc, pouvez-vous nous donner une indication du... premièrement, si je ne m'abuse, une partie de cette production est faite sous contrat, n'est-ce pas?

**M. Newman:** Je ne sais pas grand-chose à ce sujet. Je sais seulement que sur ces 10 films, nous en avons réalisé deux. Je ne sais pas où ont été faits les huit autres. Je pense que c'est le secteur privé qui en est responsable et il est probable qu'ils n'aient pas tous été faits au Canada. N'est-ce pas, Tony, car c'est vous qui vous êtes occupé de cette question.



## [Texte]

**Mr. Vielfaure:** Yes, there are only two that were produced by the National Film Board. The others were purchased from all around the world, some in Canada, some in the United States, some in Europe. We were paid by the Department of Health and Welfare, the Non-medical Use of Drugs Section, to do that job for them.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** A thing like the non-medical use of drugs is simple. Everybody is worried about the non-medical use of drugs. I am concerned as a member of Parliament sitting until after May 6 on the opposition side.

**The Vice-Chairman:** What are you going to do after that?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am concerned that the NFB, by being involved in interpreting Canada, is going to be guided too closely by the interpretation of what is the nature of Canada that is the official interpretation of whatever government happens to be in at the time. I am sure that given the artistic nature of the people involved with the NFB, this is a concern that you share. How do you guard against it and how do I, as an opposition member of Parliament—you know, temporarily—who might have reservations about the official view of the nature of the country in particular aspects? How can I be assured that the NFB, acting presumably without prejudice, is not in fact conveying a—call it a party line?

**Mr. Newman:** I think you have two kinds of assurance. The main assurance is that I am chairman of a board of eight Canadians...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Appointed by a government.

**Mr. Newman:** Correct. Yes, but I do not know what other assurance one can ever have in such a matter except through such a board selected from the public. And I have rather an unusual board actually. I have in fact five board members from the public, but three board members are senior public servants.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** That makes it worse.

**Mr. Newman:** In fact legally there is no protection except through precedents and the precedents are very, very clear. There has been no recollection that I have or that anyone is able to tell me, of any kind of interference in these matters, certainly none during my three and three quarter years. I know this, that Ellen Fairclough when she was Secretary of State in 1958, in fact defined her responsibility as Minister responsible, that she was only concerned with the general tenor and general policy and that it was no concern of hers about the day to day running of the National Film Board, and that was meant to mean the selection or rejection of individual titles.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes. The Chairman has been very indulgent and I do not want to prolong this. My concern is not about direct interference. My concern is simply about the natural temptations to try to reflect the official position as to the nature of the country. You

## [Interprétation]

**M. Vielfaure:** Oui, seulement deux d'entre eux ont été produits par l'Office national du film. Les autres ont été achetés un peu partout dans le monde, certains au Canada, certains aux États-Unis et d'autres en Europe. La Section de l'usage non médical des drogues du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social nous a payés pour qu'on fasse ce travail.

**M. Clark (Rocky Mountain):** La question de l'usage non médical des drogues est simple. Tout le monde se préoccupe. En tant que député de l'Opposition jusqu'au 6 mai, je m'en préoccupe également.

**Le vice-président:** Qu'allez-vous faire après cela?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je m'inquiète du fait que l'ONF, ayant à interpréter le Canada, risque de suivre d'un peu trop près l'interprétation officielle qu'en donne le gouvernement du moment. Je suis sûr qu'étant donné les talents artistiques des représentants de l'ONF, ils partagent cette préoccupation avec moi. Comment arrivez-vous à l'éviter et comment puis-je en être sûr, en tant que député de l'Opposition, temporairement, comme vous le savez, qui aurait quelques réserves à faire à l'opinion officielle concernant la nature de notre pays pour certains aspects? Comment puis-je être sûr que l'ONF, qui est censé agir sans préjugé, ne donne pas en fait une image qui serait celle d'un parti?

**M. Newman:** Je pense que vous avez deux assurances à ce sujet. Tout d'abord celle du président du Conseil d'administration qui est constitué de huit Canadiens...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Nommé par un gouvernement.

**M. Newman:** Exact. Oui, mais je ne sais pas quelle autre garantie vous pouvez avoir à ce sujet sinon en faisant élire le conseil par le public. Et notre conseil est plutôt inhabituel actuellement. Cinq membres viennent du public, mais les trois autres sont de hauts fonctionnaires.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce qui est pire.

**M. Newman:** En fait, légalement, il n'y a aucune protection sinon du fait des précédents et ils sont très clairs. À cet égard, je ne puis me souvenir d'aucune intervention, et je suis sûr que personne ne pourra dire différemment, en tous cas certainement pas pour les trois années trois quarts de direction. Je sais que lorsque Ellen Fairclough était secrétaire d'État en 1958, elle a défini sa responsabilité de ministre chargé de l'ONF, en disant qu'elle n'avait qu'à se préoccuper de la teneur générale et de la politique générale et que peu lui importait les affaires courantes de l'Office national du film et cela valait également pour le choix ou le rejet de titres individuels.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui. Le président a été très indulgent et je ne veux pas trop abuser. Ce n'est pas tellement une intervention directe qui me préoccupe. Ce sont simplement les tentations naturelles que l'on a lorsqu'on essaie de refléter la position officielle sur les

**[Text]**

know, a question that would come up obviously is the question of official bilingualism, which I personally support, and the Committee knows it. A question again comes up relative to multiculturalism. It is a very real matter of concern to us and I am sure to everybody concerned with the NFB and with artistic freedom, that an agency such as yours, which is a central agency of sustenance to artists in the country, should not be beholden in any effective way to official views.

I have gone over my time. I do not know that there are guarantees that anyone can give, but I do want to leave on the record that very sincere concern.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Clark.

**Mr. Newman:** I respect that concern very much.

**The Vice-Chairman:** We have two speakers left. Mr. Grafftey is the second of the two and he just has a brief question. I wonder if we might all agree to sit a moment or two extra in order to complete our hearings today.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Marceau is next then.

• 1725

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Je serai assez bref, mais quand même je voudrais tout d'abord faire un commentaire, qui n'affecte en rien la compétence du président que je respecte beaucoup. Mais je voudrais me faire un peu le reflet de certains commentaires que j'ai eus de ceux qui ont visité votre bureau ou vos bureaux et qui en sont ressortis avec l'impression que l'Office national du film était beaucoup plus le *National Film Board of Canada* et que ce qui se passait d'une façon officielle ne reflétait pas la politique officielle du bilinguisme qui vient justement d'être approuvée par mon collègue d'en face. J'ai eu moi-même l'occasion d'être reçu chez vous avec beaucoup de courtoisie, beaucoup d'amabilité, mais tout ce qui s'est passé officiellement l'a été uniquement en anglais. J'ai eu l'occasion également de constater que lors de l'inauguration de votre immeuble, la seule personne qui se soit exprimée dans une autre langue que l'anglais a été le secrétaire d'État du Canada et que tout ce qui s'est passé, disons, l'a été officiellement en anglais.

Je ne suis pas d'une nature frustrée, mais quand même, je me demande comment on peut accepter de considérer l'Office national du film qui est aussi important qu'il l'est dans la population comme étant un organisme unilingue et je me demande quels efforts sont faits actuellement pour essayer d'une façon officielle, j'entends lorsqu'on se manifeste officiellement, qu'un caractère bilingue soit respecté lorsque les gens qui le visitent et à qui on s'adresse, puissent au moins avoir l'impression que ce bilinguisme est officiellement respecté, même si je sais que dans la pratique il peut y avoir des domaines, des secteurs où on ne peut pas appliquer intégralement la politique du bilinguisme. Je me demande ce que vous en pensez, je sais que vous avez l'esprit assez large, assez compréhensif là-dessus et je

**[Interpretation]**

caractéristiques du pays. Vous savez, une question qui viendrait immédiatement à l'esprit c'est bien sûr la question du bilinguisme officiel que j'appuie personnellement, et le Comité le sait. Une autre question maintenant se pose, c'est celle du multiculturalisme. Cela nous préoccupe véritablement et je suis sûr que tout le monde s'intéresse à l'ONF et à la liberté artistique et tous ne peuvent que souhaiter qu'un organisme comme le vôtre, qui en fait soutient nos artistes, ne soit pas obligé effectivement de suivre le point de vue officiel.

J'ai un petit peu abusé de mon temps. Je ne pense pas que quiconque puisse donner des garanties, mais je voudrais que l'on sache que c'est une préoccupation bien sincère.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Clark.

**M. Newman:** C'est un souci que je respecte beaucoup.

**Le vice-président:** Il nous reste deux interventions. M. Grafftey sera le second à prendre la parole et il n'a qu'une brève question à poser. Pouvons-nous prolonger la séance de quelques minutes afin de pouvoir terminer aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** La parole est à M. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief, but I would like first of all to make a comment which has absolutely nothing to do with the competence of the Chairman whom I respect very much. I would like to consider a little certain comments which I have received from those people who have visited your office or your offices and who came away from there with the impression that the National Film Board was much more than the National Film Board of Canada and that what went on there in an official manner did not reflect the official bilingualism policy which has just been approved by my colleague here. I myself have had the opportunity to be received by your people with much courtesy, amicably, but all the official business which was carried out was done so solely in English. I have also had the opportunity to confirm that when your new building was inaugurated, the only person who expressed himself in a language other than English was the Secretary of State for Canada. And all that went on there, let us say, was officially done in English.

I am not by nature a frustrated man, however, I asked myself seriously how one can accept to consider the National Film Board which is so important to the public as being a unilingual organization, and I asked myself what efforts are being taken in an official manner, by this I mean when the NFB makes an official statement, to ensure that the bilingual character be respected when people visiting its offices or addressing themselves to the NFB, may at least gain the impression that bilingualism is officially respected, even if I know that in practice there may be certain areas, certain sectors, where the bilingualism policy cannot be integrally applied. I would like to know what you think of this, I know that your intentions are good, that you have a good comprehension of this situation, and I wanted to ask you this question

## [Texte]

voulais vous soumettre ma question parce que des commentaires m'ont été faits et moi-même, j'ai eu l'occasion de constater qu'il y avait une certaine vraisemblance dans les remarques que je soumets à votre attention.

**Mr. Newman:** The only real culprit in this whole matter is myself. I think that the Film Board has been really ahead of most organizations in this respect. I really mean that. All our papers are automatically put out in two languages and have been so for years. It was the Film Board that had the first French-speaking units that existed in this country. We have just conducted a survey, as you know. Just under 50 per cent of our staff are francophones in origin. We have a great job to do. I think 385 jobs out of our total of 900 or so must be bilingual. We have isolated those that are not. We are planning a program of teaching and learning the second language. I do not feel that what you say is correct. It is correct but it is not really accurate. I really am the only culprit in this matter, that is of really major size. This is one of the flukes of life.

**M. Marceau:** Mais est-ce que vous ne considérez pas que dans les circonstances, avec la largeur de vue et l'intelligence que vous avez, lorsque les gens se présentent chez vous, étant conscient de l'importance de ce petit détail qui manque, qu'il n'y aurait pas possibilité à un certain moment que l'image puisse être changée tellement facilement, peut-être à un certain moment, pour justement éviter que la population rende un jugement qui, dans le fond n'est probablement pas exact et qui peut être juste en surface une représentation de ce qui n'est pas? C'est une suggestion, et je la fais d'une façon amicale, elle n'a aucun caractère raciste, j'espère que vous le comprenez. Nous travaillons un peu pour le même pays, mais nous essayons d'en donner une image exacte qui est souvent faussée par des circonstances bien occasionnelles.

• 1730

**Mr. Newman:** I can give you a very rich example. I am the most frustrated man in the world because I do not speak French. I have French directors whom I would like to call, if I can use non-Parliamentary language, sons-of-bitches in their language, and they likewise would like to do the same to me.

**Mr. Marceau:** In English.

**Mr. Newman:** Well, they are able to do it in English in most cases. But I agree with you, it is bad, and I do not know what I personally can do about it. But I can assure you that the organization as a whole is absolutely bang on line and has been so for many years. We were ahead of the pack. We did not suddenly discover bilingualism three years ago.

Look at the ranks behind you. I think there is only one person behind you who is not bilingual. And those are my top people. So a person can express himself in his own language in virtually 90 per cent of cases.

## [Interprétation]

because of the remarks which were drawn to my attention, and the fact that I myself have had the occasion to ascertain that there is a certain element of truth in these remarks which I am bringing to your attention.

**M. Newman:** Le seul vrai coupable dans toute cette affaire, est moi-même. Je crois que l'Office national du film est, à cet égard, en avance sur toutes les autres organisations. J'y crois sincèrement. Tous nos documents sont automatiquement publiés dans les deux langues depuis des années. C'est l'Office du film qui a eu les premières unités francophones dans ce pays. Nous venons justement de finir un sondage, comme vous le savez. Presque 50 p. 100 de notre personnel est d'origine francophone. Nous avons une grande tâche à exécuter. Je crois qu'il y a à peu près 385 postes sur un total de 900 qui doivent être bilingues. Nous avons séparé ceux qui ne le sont pas. Nous préparons actuellement un programme d'enseignement et d'apprentissage de la langue seconde. Je ne crois pas que ce que vous dites soit correct. C'est exact, mais ce n'est pas précis. Je suis le seul vrai coupable, d'importance, dans cette situation. C'est une des malchances de la vie.

**Mr. Marceau:** But do you not think that under the circumstances, given your broad point of view and intelligence, that when people approach you, being aware of this small detail which is missing, something could be done to change your image so easily at a given point, in order to avoid the public's judgment which is basically incorrect and which may simply be a surface representation of a situation which does not exist? This is only a suggestion and I offer it in a very friendly manner, without any racist overtones, which I hope you can understand. We are after all working for the same country, but we are trying to give it an exact image which is often contradicted by infrequent circumstances.

**M. Newman:** Je peux vous donner un très bon exemple. Je suis l'homme le plus frustré au monde parce que je ne parle pas le français. J'ai des réalisateurs français que j'aimerais appeler, si je peux utiliser du langage non parlementaire, sons-of-bitches dans leur propre langue, et ils aimeraient me rendre pareille.

**M. Marceau:** En anglais sans doute.

**M. Newman:** Ils sont capables de le faire en anglais dans la plupart des cas. Je suis d'accord avec vous, ce n'est pas une bonne situation, et je ne sais pas ce que je peux en faire personnellement, mais je vous assure que l'organisation comme ensemble est absolument en ligne avec cette politique et cela est le cas depuis plusieurs années. Nous sommes en avance de tous les autres. Nous n'avons pas simplement découvert le bilinguisme il y a trois ans. Regardez le personnel derrière vous. Je crois qu'il y a seulement une personne qui n'est pas bilingue, et ceux-là sont mes aides principaux. Alors une personne peut s'exprimer dans sa propre langue dans à peu près 90 p. 100 des cas.



[Text]

**M. Marceau:** Est-ce que vous pouvez me donner l'assurance que le bureau que vous allez ouvrir à Québec, comme vous l'avez dit, ne constituera pas l'occasion d'orienter vers le Québec la section francophone et de laisser le bureau central à tendance unilingue? Est-ce que vous pouvez nous dire que votre but est bien de conserver le caractère bilingue du bureau central, comme vous en êtes personnellement convaincu?

**Mr. Newman:** I can assure you that it is the will of the Board, not of the staff, that there be French-Canadian voices across Canada in all region offices where there is a hope and where there exists a modest French-Canadian community. That is the will of my Board, to which I of course thoroughly subscribe.

**M. Marceau:** Me permettez-vous de poser une question à M. Lamy, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Marceau:** Je voudrais savoir, monsieur Lamy, quelles sont, d'une façon générale, vos relations avec le gouvernement du Québec. Quelle perception avez-vous personnellement de celles du Québec vis-à-vis votre organisme? Est-ce que, d'une façon générale, le gouvernement québécois fait appel à vos services? D'après vous, vous considère-t-il comme un auxiliaire précieux ou comme un organisme plutôt canadien ne représentant pas véritablement, à certains moments, l'intérêt québécois?

**M. Lamy:** De façon générale, il y a deux types de relations.

Avec le milieu des fonctionnaires, au jour le jour, nos relations sont très bonnes surtout avec le ministère de l'Éducation pour la distribution de nos films dans le système scolaire du Québec.

Au niveau des hauts fonctionnaires et du milieu politique, il y a pratiquement une fin de non-recevoir. Ils ne veulent pas entretenir avec nous des relations trop intimes à cause de la dimension de l'Office national du film du Canada par rapport à l'Office du film du Québec ou de Radio-Québec. On peut sentir la crainte de s'approcher trop près de nous, mais cela je parle au niveau vraiment politique ou des hauts fonctionnaires. Des paramètres ont sûrement été donnés à ces hauts fonctionnaires pour qu'ils ne collaborent pas trop avec une entreprise du type de l'Office national du film.

**M. Marceau:** Est-ce que des relations entre le gouvernement du Québec et votre organisme sont constantes ou sont-elles simplement occasionnelles? Est-ce qu'il y a des mécanismes permanents qui existent ou est-ce occasionnel?

**M. Lamy:** Non, il y a un comité interministériel pour le domaine de l'éducation, par exemple, qui siège régulièrement et ce comité-là est formé de sous-ministres de l'éducation du Canada. Le Québec participe et par ce truchement-là, nous avons des relations officielles avec le gouvernement du Québec. Je pourrais dire la même chose en matière de Bien-être social et de la famille, par exemple. Des relations ont été créées entre le secteur de production ou de distribution et l'Office national du film, mais c'est toujours à partir d'un mandat très spécial.

[Interpretation]

**Mr. Marceau:** Can you give me any assurance that the office which you plan to open in Quebec City, as you have mentioned, will not give rise to the opportunity of orienting the Francophone section towards Quebec putting the central administration in a unilingual position? Can you assure us that your goal is to conserve the bilingual character of the central administration, as you yourself are personally convinced it should be?

**M. Newman:** Je vous assure que cela est le désir de l'office, et non du personnel, qu'il y aura des voix canadiennes-françaises au Canada dans tous les bureaux régionaux où il y a de l'espoir et où existe une communauté canadienne-française. Cela est le désir de mon Office, et j'y souscris sincèrement.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, may I be allowed to ask questions of Mr. Lamy?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Marceau:** I would like to know, Mr. Lamy, in a general way what are your relations with the Government of Quebec. What are your personal opinions of Quebec's relations with your organization? Does the Quebec government, in a general way, require your services? In your own opinion do they regard you as an important auxiliary or as a generally Canadian organism which does not really represent, in certain cases, the Quebecois interest?

**Mr. Lamy:** In general, there are two types of relations.

On the personnel level, in our day to day relations, relations are very good especially with the Minister of Education concerning the distribution of our films within the educational system in Quebec.

On the level of important representatives at the political level, there is practically no contact. They do not want to engage in any more or less intimate relations with us because of the size of the National Film Board in relation to the Quebec Film Board and of Radio-Québec. One can sense their suspicion of getting too close to us, but I am speaking here of the political level and that of our highly placed public servants. These public servants are certainly given guidelines which discourage them from collaborating with an organization such as the National Film Board.

**Mr. Marceau:** Are relations between the Quebec government and your organization relatively stable or are they simply infrequent? Do permanent mechanisms exist or only temporary ones?

**Mr. Lamy:** No, there is an interministerial committee in the educational sector, for example, which meet regularly and this committee is composed of the deputy ministers for education in Canada. Quebec is part of that committee and in that way, we do have official relations with the Government of Quebec. The same is true in the areas of social welfare and the family for example. Working relationships have been developed between the areas of production or distribution and the National Film Board, but there are always based on a very special mandate.

[Texte]

**Mr. Marceau:** Maintenant, peut-être brièvement, quelles sont vos priorités actuellement à l'Office national du film? Est-ce que votre budget actuel vous permet de les réaliser.

• 1735

**M. Lamy:** Non, je ne pense pas que le budget soit suffisant pour les priorités. Il est très difficile de répondre rapidement à cette question pour les priorités. Il y a des priorités comme la série sur les «Coastal Regions», par exemple, à la production anglaise, et la production française a une série qui s'appelle «Urba 2000» qui porte sur le futur des grandes villes; il y a aussi dans la production française, une série à venir qui cherchera à interpréter une corporation comme les Caisses populaires Desjardins, qui cherchera à savoir comment ce milieu-là a réussi à atteindre cette dimension-là. Ce sont les grandes priorités. Il y a aussi, par exemple les priorités qui sont extérieures à l'Office national du film comme COJO par exemple.

**Une voix:** Oui.

**M. Lamy:** Nous avons un protocole en voie de négociation. Nous avons aussi des relations avec la conférence de Vancouver sur *Habitat 2000*; nous avons un vaste programme sur l'environnement ou la qualité de la vie qui sont des productions en cours à la production française et anglaise.

**M. Marceau:** Alors, à monsieur le président, et à son adjoint, merci et félicitations pour votre travail.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Marceau. Mr. Grafftey is next.

**M. Grafftey:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Newman et monsieur Lamy, je veux profiter de l'occasion pour vous remercier beaucoup pour les réponses que vous avez données à notre Comité aujourd'hui, des réponses qui sont bien intéressantes.

Deuxièmement, je profite également de l'occasion, monsieur Newman et monsieur Lamy, pour vous féliciter pour le grand travail que vous avez fait, pas seulement pour améliorer les relations de notre pays avec l'extérieur mais pour ce que vous avez fait pour unir notre pays, le Canada, d'un océan à l'autre. Monsieur Lamy, je ne veux pas parler trop longtemps mais je veux profiter troisièrement de l'occasion pour vous dire que je trouve que vos réponses étaient bien intéressantes cet après-midi. Ce n'est pas une question de politique que je veux discuter mais il est évident que, même si le slogan «Souveraineté culturelle» est un slogan politique les questions culturelles relèvent aussi du gouvernement fédéral, et que nous avons un rôle à jouer, naturellement, avec les provinces.

Monsieur Lamy, premièrement, je vais poser ma question à M. Newman; elle concerne les films mais j'espère qu'après la réponse de M. Newman, vous, du côté français, pourrez donner une réponse aussi.

Mr. Newman, today reflections have been made at one time or another on the feature film industry in this country. To say the least, I do not think I am exaggerating when I say they are struggling, and I only want to ask

[Interprétation]

**Mr. Marceau:** Briefly, could you tell us what the present priorities of the National Film Board are? Does your present budget allow you to realize these priorities?

**Mr. Lamy:** No, I do not think that the budget is sufficient for the priorities. It is very difficult to answer quickly to the question on priorities. Certain priorities such as the series on coastal regions, for instance, in the English production branch and for its French counterpart the series "Urba 2000" dealing with the future of the big cities; in the French production section we also intend to have a series which will attempt an interpretation of such a corporation as the Caisses populaires Desjardins, which will try to find out how they have come to such proportions. Those are the big priorities. But there are also priorities outside the National Film Board such as the Olympic Games Organizing Committee for instance.

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Lamy:** We are negotiation an agreement. We also have relations with the Vancouver Conference on Habitat 2000; we have a very fast program on environment and the quality of life which is being produced in the French and English production sections.

**Mr. Marceau:** Through the Chairman and his assistant I offer my thanks and congratulations for their work.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Marceau. Monsieur Grafftey est le suivant.

**Mr. Grafftey:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Newman and Mr. Lamy, I will take the opportunity to thank you very much for all the answers you have given to our Committee today for they have been very interesting.

Secondly, I will also take the opportunity, Mr. Newman and Mr. Lamy, to congratulate you for the tremendous work you have done, not only to improve the relations between our country and the external world, but also for what you have done to unite our country, Canada, from coast to coast. Mr. Lamy, I do not want to speak too long, but I will take a third opportunity to say to you that I find that your answers are very interesting this afternoon. The question I want to discuss is not one of politics, but it is obvious that even if the slogan "cultural sovereignty" is a political slogan, the cultural questions depend on the federal government and we have a role to play naturally, with the provinces.

Mr. Lamy, first of all, I will ask my question to Mr. Newman; it has to do with films, but I hope that after Mr. Newman has answered, on the French side, you will also be able to give your answer.

Monsieur Newman, on a fait quelques remarques aujourd'hui sur l'industrie du long métrage dans notre pays. Pour le moins, je ne pense pas exagéré lorsque je dis que cette industrie se vend et je vais seulement



[Text]

one question of you and Mr. Lamy and then maybe you could take most of the time to answer.

I would like to ask you a question, Mr. Newman, as President of the National Film Board, in your capacity as an ex officio officer on various boards, in terms of your relationship with the Canadian Film Development Corporation, and as an interested citizen who has done more than I can say to foster the role of films and the film board in this country in a very progressive way. Again, I repeat, we are going to have, under your estimates, witnesses from the Canadian Film Development Corporation here on Thursday and from the Canadian Film Producers Association. So I think your remarks would be helpful vis-à-vis the following. On the assumption that it is public policy to have a viable feature film industry in this country what, in your view, Mr. Newman, and Mr. Lamy...

...vous répondrez après. What ingredients are lacking in Canada today to give us a viable feature film industry? What are the problems? I know we have only seven minutes left. In other words, what is the technique...

**The Vice-Chairman:** Mr. Graftey, if I may interrupt, the Chairman and his colleagues do have another meeting scheduled for 5.30 p.m. That is why I thought you just had one question.

**Mr. Graftey:** In the general outline of your thinking, what needs to be done right away? We are putting money into the Canadian Film Development Corporation. As I say, public policy seems to be that we do have a viable feature film industry in this country, and we are still struggling. What are the priorities to get this going?

**Mr. Newman:** Firstly, I think the CBC should quadruple its drama on television. I know this has nothing to do with the film board, but it should, and I know in fact it has plans to do so, phased over a five-year growth period.

I think when that is done—and it will use so many actors, it will use so many directors, and it will use so many writers—it is the spillover from the vast quantity of material that is required by television to spill over, and growth from that, that will in the final analysis make the difference in the Canadian film industry. It is the relation between say Canada Council grants to theatres, which uses actors and encourages writers, which impinges also on the feature film industry.

[Interpretation]

vous poser une question ainsi qu'à M. Lamy et ensuite vous pourrez disposer de la plus grande partie du temps pour y répondre.

J'aimerais vous demander, monsieur Newman, en tant que président de l'Office national du film, en tant que membre d'Office de différents conseils, pour ce qui est de vos relations avec la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, et en tant que citoyen intéressé qui a fait beaucoup pour le rôle des films et de l'Office du film dans notre pays de manière très progressive. Encore une fois, je le répète, nous allons entendre, pour votre budget, des témoins de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne jeudi prochain et également de l'Association des producteurs de films canadiens. Maintenant je pense que vos remarques seraient très utiles sur la question suivante. Supposons que ce soit une question de politique publique que de faire de l'industrie du long métrage une industrie rentable dans notre pays qu'est-ce qui, à votre avis, M. Newman et M. Lamy...

...you will answer later. Quels ingrédients manquent au Canada aujourd'hui pour que l'on ait une industrie du long métrage rentable? Quels sont les problèmes? Je sais qu'il ne nous reste que 7 minutes. En d'autres termes, quelle est la technique...

**Le vice-président:** Monsieur Graftey, si je peux me permettre de vous interrompre, le président et ses collègues ont eu une autre réunion à 17 h. 30. C'est pourquoi j'ai pensé que vous n'aviez qu'une question à poser.

**M. Graftey:** A votre avis, que faudrait-il faire de manière générale? Nous donnons de l'argent à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Comme je l'ai dit, la politique publique voudrait que nous ayons une industrie de long métrage rentable dans notre pays; or, nous nous battons encore. Quelles sont les priorités pour en arriver là?

**M. Newman:** Tout d'abord, je pense que Radio-Canada devrait quadrupler ses émissions dramatiques à la télévision. Je sais que cela n'a rien à voir avec l'Office du film, mais ça devrait être le cas et je sais qu'en fait on prévoit d'en venir là en échelonnant cette augmentation sur 5 ans.

Je pense que lorsque cela aura été fait, et on aura besoin alors de tant d'acteurs, de tant de metteurs en scène et de tant d'écrivains, les retombées de cette énorme quantité de matériel nécessitée par la télévision et la croissance qui en découlera permettra en définitive de faire la différence dans l'industrie cinématographique canadienne. C'est le fait que le Conseil des Arts donne des subventions aux théâtres lesquels emploient des acteurs et encouragent les écrivains qui empiètent aussi sur l'industrie cinématographique.

Pour ce qui est des compétences effectives, nous avons de bons acteurs dans notre pays. Mais il nous en faut bien plus encore. Nous avons quelques bons metteurs en scène. Il nous en faut bien plus encore. On ne fait pas facilement d'un metteur en scène de documentaire un metteur en scène de long métrage. Il y a un long chemin

In terms of the actual skills, we have good actors in this country. We need many more. We have some good directors. We need many more. You cannot easily turn a documentary film director into a feature film director. That is a long distance. The skills there are enormously different. If you are dealing with actors you are develop-



[Texte]

ing characters, how they progress and inter-relate. It is a very complicated and interwoven business.

As far as the CFDC is concerned, I think they are doing the right thing. I find myself in a very embarrassing position, you understand.

**Mr. Grafftey:** I understand. I respect your opinion. Have you anything to say very briefly on distribution, Mr. Newman?

**Mr. Newman:** No, I have nothing to say about distribution. I think that in our kind of society there is no more use berating the motion picture exhibitor for wanting to risk losing money than one should ask anyone in any other kind of business.

**Mr. Grafftey:** All right.

Merci infiniment, monsieur Lamy.

**M. Lamy:** Pour votre question concernant l'industrie, j'aimerais faire une distinction dans ma réponse. Je pense qu'il existe au Québec une industrie du film assez bien organisée et assez vigoureuse. En tant que Canadien français, je pense que c'est attribuable au milieu. Je pense que les Canadiens français ont un sens d'appartenance au produit culturel, comme la littérature, la musique et autres, qui n'existe pas au Canada anglais. Je le vois en ces termes. Si nous étions capables de vendre aux Canadiens anglais ce sens d'appartenance vis-à-vis un produit culturel original... J'ai vu des longs métrages fabriqués à Toronto ou à Vancouver qui sont d'aussi bonne qualité que ceux fabriqués au Québec. Sur le plan de la rentabilité, c'est une véritable faillite au Canada anglais mais au Québec, c'est un véritable succès.

En outre, la présence de l'Office national du film à Montréal, dans le passé, est, dans une mesure de 75 p. 100, responsable de la structure ou même de la qualité des films produits au Québec actuellement, parce qu'il y a un milieu. Regardez au niveau des génériques de films produits dans l'industrie privée, les meilleurs ont été produits par des anciens employés de l'Office national du film, ce qui n'a pas eu lieu au Canada anglais.

**M. Grafftey:** Merci infiniment, monsieur Lamy.

I am sorry to ask a question like that as we came to the end. But I thank you.

**Mr. Newman:** You are very welcome.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Grafftey, for your co-operation.

On behalf of the Committee I thank you, Mr. Newman, and your colleagues for coming today. I am sure we all share a pride in the on-going excellence of the Film Board.

**Mr. Newman:** Thank you very much. May I ask a question? Do we get our money?

[Interprétation]

entre les deux. Les compétences sont tout à fait différentes. Lorsque vous avez à vous occuper d'acteurs, il faut voir comment faire évoluer les personnages, comment ils progressent et comment ils réagissent les uns par rapport aux autres. C'est une affaire très complexe.

Pour ce qui est de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, je pense qu'ils font ce qu'il faut. Vous comprendrez que je me trouve dans une situation très embarrassante.

**M. Grafftey:** Je comprends. Je respecte votre opinion. Avez-vous quelque chose à dire très brièvement sur la distribution, monsieur Newman?

**M. Newman:** Non, je n'ai rien à dire sur la distribution. Je pense que dans notre société, on ne peut pas s'en prendre à un présentateur de film s'il ne veut pas risquer de perdre de l'argent pas plus que l'on pourrait demander à quiconque de le faire dans une entreprise d'un autre genre.

**M. Grafftey:** Très bien.

Thank you so much, Mr. Lamy.

**Mr. Lamy:** About your question on industry, I would like to make a distinction in my answer. I think that in Quebec there is a film industry which is well organized and vigorous enough. As a French Canadian I think that this is due to the environment. I think that French Canadians have a sense of belonging to the cultural product, such as literature, music and others, which does not exist in English Canada. This is how I see it. If we were capable of selling to English Canadians this sense of belonging in front of an original cultural product... but I have seen feature films which were made in Toronto or Vancouver which are as good as those made in Quebec. But on the viability level, this is a complete flop in English Canada, but in Quebec it is a real success.

Besides, the presence of the National Film Board in Montreal, in the past, is responsible for 75 per cent of the structure or even the quality of the films produced in Quebec now because there is an environment. Just have a look at the credits of the films produced in the private industry, the best have been produced by former employees of the National Film Board, but this did not happen in English Canada.

**Mr. Grafftey:** Thank you very much, Mr. Lamy.

Je regrette d'avoir eu à vous poser une question comme ça pour finir. Je vous remercie.

**M. Newman:** Ce fut un plaisir.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Grafftey, pour votre collaboration.

Au nom du Comité, je vous remercie, monsieur Newman, ainsi que vos collègues d'être venus aujourd'hui. Je suis sûr que nous sommes tous très fiers de l'excellence de la production de l'Office du film.

**M. Newman:** Merci beaucoup. Puis-je poser une question? Allons-nous recevoir notre argent?

## [Text]

**The Vice-Chairman:** The Committee will meet with the Canadian Film Development Corporation on Thursday, April 25, at 9.30 a.m. in this same room.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Before we leave, without prolonging it, I wonder if we could have some indication, by next meeting or sometime, of the number of women who are involved in NFB in creative ways.

**Mr. Newman:** Would you like me to send you a note on that?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**Mr. Newman:** I would be glad to.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

## [Interpretation]

**Le vice-président:** Le Comité rencontrera jeudi 25 avril à 9 h. 30 dans la même pièce la Société de développement cinématographique canadienne.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Avant que nous partions, sans vouloir prolonger la réunion, je me demande si nous pourrions savoir d'ici la prochaine réunion à peu près quel est le nombre des femmes qui font un travail créateur à l'ONF.

**M. Newman:** Voulez-vous que je vous envoie un mot à ce sujet?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien.

**M. Newman:** J'en serais très heureux.

**Le vice-président:** Merci.

## APPENDIX "C"

STATEMENT OF THE GOVERNMENT FILM COMMISSIONER, SYDNEY NEWMAN  
TO THE STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING, FILMS  
AND ASSISTANCE TO THE ARTS

April 23rd, 1974

It is my privilege and pleasure to report to you on the recent achievements, present status, and plans for the future of the National Film Board of Canada. Several years have passed since we were last invited to appear before this Committee, and numerous changes have taken place within the Board. But I wish to re-affirm my buoyant optimism and firm conviction that this unique in the world, film and communication institution has always been a feather in Canada's cap and its reputation of service to people in all walks of life, at home and abroad, is deserving of the recognition it has earned. Believe it or not, the Film Board is now 35 years old. It's my aim that it will continue to provide benefits to Canada for at least another 35 years.

Almost four years ago, when I returned to the National Film Board after an absence of 18 years, I loudly proclaimed my enthusiasm for the kind of work the Film Board was doing and the role it should continue to play in a society faced with an astounding acceleration of change. I have not changed my opinion whatsoever. Self-expression is the cornerstone of self-determination. Self-determination is the basis of Canadian national sovereignty.

Because of the complex and varied functions of the National Film Board, the task of reporting on activities in a concise manner poses a



challenge. It is true that no other film organization in the world is involved in such a wide spectrum of activities.

At the Board we produce, distribute and research in every form of film activity from creation to technology and we disseminate our knowledge and experience widely. We are in theatres with features and shorts, on television and cable systems, community programs, and all the known educational audio-visual aids. Among the latter are filmstrips, films, videotapes, slide-sets, 8mm cassettes, overhead projectuals and multi-media kits. All of this we do on the national and international scale, and often, this is done in many languages. Add to this, our Still Photography section, with its travelling exhibitions and publication of books shows, the national scene as interpreted by Canadian photographers.

Certainly our means are modest, and our contribution in each of these fields is not overwhelming in size, but our presence is felt throughout the world, in some degree, in every form of film activity. I might also say that not only have we kept pace, but in some of these fields we have been in the forefront.

This diversity of operations at the Film Board exists not simply because experts from other countries expect to find us, as pioneers in the documentary field, keeping abreast of progress. There are other valid reasons. It is important for our people to be working in a total audio-visual environment, both from a creative and technical standpoint. But the basic reason is that Canadians demand these services from us, they expect us to be proficient and knowledgeable in all these fields.

Government funding of film activities covers two distinctly different categories: production and distribution functions are assigned to the Film Board and the CBC, each in its own way, and the functions of disbur-

sement of grants and loans are assigned to the Canadian Film Development Corporation and the Canada Council.

Before I delve into some of our projects, I wish to report that the morale, or state of affairs at the Board is satisfactory - in some branches it is high.

As a creative organization the need to participate in management decision-making is a strong and lively one among our workforce and such participation to the greatest extent possible takes place. We are attempting to create an atmosphere where management decisions, which cannot always coincide with staff opinions, will be accepted in good grace with the confidence that all views have received serious consideration.

Since filmmaker activities are directly related to the moneys available for production and if management plans appear to contain excessive controls, particularly among those who hope to make films of a personally inspired nature, some of the creative staff can be expected to confront management with requests for explanations.

Field staff morale tends to be higher than that at headquarters; because in part, personnel there are more self-sufficient, and in part because they are in closer contact with an appreciative public. The establishment of modest regional production centres in Vancouver and Halifax, the opening of Winnipeg this autumn, all are helping to excite the imagination of the staff.

Our French production people will make a start on regionalization this year with training programs and some productions on a small scale through regional centres. These regional production centres are important because they provide an opportunity for a larger number of Canadians to participate in the making of our films as they have actively participated in distributing them throughout the years. Other production units will be established as funds are made available.

I am happy to report that our relations with the private film industry are better than they have been for a long time. Up to the time of my last appearance before this committee, the Film Board had for years been tendering out to commercial film companies only about 10% or about \$160,000 annually of Department sponsored film work.

Either we were part of a growing Canadian industry as we had proclaimed or we were hogging all government work. I announced then a new policy whereby a progressively larger share flow out to private industry until a rough 50/50 balance was struck. Unless there was a commensurate growth in the sponsory departments' expenditures on films, the resulting reduction in Film Board income would have to be made up by a staff freeze and increased productivity. Thanks to the work of our Ottawa sponsorship liaison section, the requisite growth in volume was achieved.

1971-72 was the first major shift when 34% (\$1,160,119) was contracted out; a year later - 42% (\$1,319,263); and for the year just ended, it will reach just under 50% or approximately \$1,500,000. We are now considering whether we should reach for 60% or even 70% to be contracted out should the growth in volume continue.



These amounts of money do not include the considerable monies we spent from our own parliamentary vote on contract and part-time hirings of creative people, nor the quantity of work done by commercial laboratories. Any meaningful statement of our contracting-out policies should include these outside costs for they provide strong evidence of the National Film Board's intentions.

In January 1971 our work force of continuing staff (excluding casual part-time and free-lance) was 859. In January of this year and with parliamentary appropriations increased by about 45%, our work force has increased by only 11. If anything, our output of films has increased in both number and quality.

Turning now to some of the recent highlights in our activities, I can say without hesitation that our contribution to English CBC national prime-time network programming has been a source of satisfaction if public response is fair criterion. The 13 half-hour Adieu Alouette films about Quebec were well received by CBC-TV viewers as well as the newspapers and the public. We followed-up this series with the same number of films in the series "West" and these have just completed their run on the CBC with encouraging public response. At the present time we are preparing a similar series on Canada's coastal regions with films on Ontario to follow in 1976-77.

Radio-Canada televised about 50 films produced by our French section during the past fiscal year. We are pleased to report that their telecast of our feature Mon Oncle Antoine was viewed by more than 2.5 million people, the second highest rating in the history of Radio-Canada. It was exceeded only by the final game in the Canada/USSR hockey series.

In the area of theatrical features, our French Production released three films: "Taureau", "Le Temps d'une Chasse", and "OK...Laliberté". From English Production, only "Cry Of The Wild" was released to theatres during the past year; but it has created a splendid response from film critics both in Canada and in the United States. Box-Office figures are somewhat phenomenal for a Canadian feature-length film. Our distribution people estimate that the total net revenue to the Film Board on April 1, 1975 from "Cry Of The Wild" and after deducting production costs should be about \$250,000.

Our theatrical short subjects continue to enjoy wide distribution and it appears that the record of more than 17,000 commercial bookings in Canada achieved two years ago will be exceeded with a record high when the figures are all in for the fiscal year just concluded. Of the 32 short subjects we released to theatres during the past year, 15 were in English, 14 in French and 3 were bilingual.

As you probably know, the demand for films from schools and community organizations across Canada is far greater than the supply. There is an increasing strain on the facilities of our own film libraries located in 27 major cities. During the past year they booked out almost 300,000 films. We have been able to cope by initiating self-service in some of our libraries, and encouraging public and educational film libraries to purchase more prints. By offering a discount of up to 30% on prints sold to schools and 50% to public libraries, the number of films disseminated has dramatically increased.

The Canadian Travel Film Program, initiated some thirty years ago in the United States primarily to promote travel to Canada, continues to expand and, at the present time, includes the United Kingdom, Republic of Ireland, France, Germany, the Netherlands and Japan. Recently the In-Canada Travel Film Program, operating out of the National Film Board's offices across Canada, was begun to encourage Canadians to travel in Canada. All programs are funded by the Canadian Government Travel Bureau, the provinces, territories and carriers interested in films for tourism.

In a novel attempt to encourage Canadians to learn a second official language, the Film Board is putting the finishing touches on a series of "Language Learning Support Dramas" which will be distributed this autumn with suitable teacher support materials. This is a new approach to the problem of second language motivation for students and adults and we will be working closely with a variety of organizations during the initial period to ensure the most effective use of the films.

In co-operation with the Department of National Health and Welfare, the Film Board has compiled a package of films on the drug problem and these are now available to the public through our and other film libraries across Canada. This special package will soon be enlarged to include films on alcohol and tobacco addiction.

Our Multicultural Program is progressing well to the point where we are now distributing in Canada almost 900 prints of 356 different films in 19 languages. The films are located in our five main regional libraries and a complete catalogue of these titles will be available shortly.



One of our pleasant surprises during the past year has been the wide success and acclaim for the six half-hour films entitled "Corporation". In the era of talk about giant corporations and the new awareness on the part of consumers, this series explores a business structure most people can identify with, namely, a supermarket chain. The consumers and business community have both applauded this series and the films are enjoying a wide demand. Up to the end of March schools and universities have already purchased 17 complete sets of "Corporation".

Women are demanding a stronger role in filmmaking as they are in other occupations. As a result, French and English Women's production units are being planned to provide increasing access to training in film making skills and to bring the point of view of women to bear on the problems of this society.

Brevity is essential, but there are a number of items both current and projected which I cannot fail to mention.

Our French Production has an important project under way in Tunisia with CIDA sponsorship where 3 Film Board people are training local people in the creative and technical skills of using videotape for purposes of spreading the knowledge of traditional agricultural methods in that country. When the Tunisians are trained and the equipment fully installed it will remain there for continuing use.

An agreement has been concluded with External Affairs for production of a large number of informative films to be added to their diplomatic post film libraries abroad. We have also undertaken to acquire other Canadian productions to augment their film libraries.

A three-year co-production agreement between the National Museums and the Film Board will use films and multi-media kits to achieve an im-

tively immovable artifacts more widely available to interested audiences.

The Olympics come to Canada in 1976 and we plan to use films in theatres, television, and community groups to acquaint Canadians with the national and unifying spirit of Olympiad, its impact on public health and fitness and the intangible benefits of international co-operation and awareness.

We had some spectacular plans for the American Bicentennial in 1976, but the energy crisis and American indecision forced us to scale down our ideas. Alternative proposals involving television specials, a handsome still photography book and film features are being put forward.

Habitat 2000, the United Nations International Conference on Human Settlements coming to Vancouver will involve the Board in a wide spectrum of activities ranging from film productions to various support services such as language versions of foreign films, videotape conference records, and others. This is now being negotiated with the host departments, External Affairs and Urban Affairs.

Before closing, I would like to mention festival awards because they are good for Canada on the international scene despite the fact that some Canadians may feel there is a certain monotony to the annual parade of trophies to the Film Board from around the world. Last year 470 of our films participated in 62 festivals and took 54 major awards. For the second time we won the prestigious Palme d'Or at Cannes for the animated short film "Balablok". Last month the British Film Institute honored the Film Board with a two-week retrospective of our films at the National Film

Theatre in London. More than 60 Film Board productions were shown. This event immediately followed Britain's Society of Film and Television Arts awarding Canada the coveted Robert Flaherty Award to our film "Grierson" as the best feature length documentary. The Board also won top honors with "Tchou-Tchou" as the best animated short film. Last year the Canadian Film Awards presented the Grierson award for significant contribution to documentary film to Robert Forget, the producer for the Société Nouvelle/Challenge for Change project Videographe.

Some Canadians may not know it but people around the world highly regard the National Film Board of Canada for its leadership in film, in audio-visual work and their social benefit utilization. They come and they write from across Canada and from around the world. Their questions relate to philosophical, creative, technical, administrative, and every conceivable aspect of our work. They also ask how it is legislatively possible. We cannot keep track of all the written queries because they are handled throughout the many departments, but we do know that last year we had 1106 official visitors from Canada and abroad. They were students, educators, government officials, filmmakers, film distributors and the list is endless.

Among the important visitors was the Prime Minister of India, Indira Gandhi, who asked to and did spend several hours at the Film Board during her Canadian visit. Another important visitor was the President of the USSR Association of Film-Makers.

Finally, and this may sound a bit sentimental to some, most of us at the Film Board very much cherish the memory of our late founder Dr. John Grierson. On a visit to the Film Board, we asked the Secretary



of State to dedicate a new distribution building added to our Montreal plant, in memory of this extraordinary man whose impact on the Canadian way of life is more profound than most of us realize.

In the fiscal year 1973-74 Canada's National Film Board films were seen by an estimated 700 million people around the world at a cost of 78¢ per each Canadian. Regrettably, and in my estimation, our rate of growth is too slow. Too slow by far. Canada's very survival as a characterful sovereign country is dependant upon communications. Communications to ourselves as a country, and because we are a democracy, communications by ourselves as citizens and communications with a most complex world.

The Film Board and every film-maker in Canada has a big job ahead. If there are any doubts about this, in our Canadian schools from Labrador to Tuktoyaktuk to Victoria, film is one of the most dramatic and widely used aids to school teachers. Of all the films children see, we estimate (and we are spending a lot to verify this) that the majority of them seen across Canada are not made by Canadians. I don't think it worries us that good films on physics or mathematics come from abroad but what of films on social sciences, on history? What an objective to radically reverse this situation so that in ten years time the films our children see in these vital subject areas will be predominately Canadian. It'll cost a lot but what price sovereignty?

## APPENDICE «C»

MONSIEUR SYDNEY NEWMAN

COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT A LA CINEMATOGRAFIE

DEVANT LE COMITE PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,

DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

le 23 avril 1974

J'ai l'honneur et le plaisir de vous faire part du bilan des activités de l'Office national du film, et de ses projets d'avenir. Plusieurs années se sont écoulées depuis votre dernière convocation. Nombre de changements sont intervenus au sein de l'Office. Je crois que le Canada a toujours raison d'être fier de cet organisme bien de chez nous, renommé à bon droit pour la qualité des services dispensés aux citoyens de tous les milieux, au pays et à l'étranger.

Je suis revenu à l'Office national du film après 18 ans d'absence, il y aura bientôt quatre ans. J'ai manifesté alors mon enthousiasme pour le travail de l'Office, et pour le rôle de cet organisme dans une société confrontée à un rythme d'évolution de plus en plus rapide. Mon sentiment d'alors vaut toujours. Un peuple doit d'abord s'exprimer pour en arriver à s'autodéterminer et établir solidement sa souveraineté.

L'Office national du film assume des tâches complexes et variées. Il n'est pas facile d'établir le bilan de ses travaux: aucun organisme cinématographique au monde ne couvre un registre d'activités aussi étendu, qui touche à la production, à la distribution, à la recherche. Les salles de cinéma, la télévision, les services de câblodistribution et les services communautaires utilisent nos métrages, longs et courts. Dans le

domaine éducatif, nous produisons des films fixes, des films, des vidéogrammes, des jeux de diapositives, des cassettes 8mm, des diapositives pour rétroprojecteur et des ensembles multi-media. Et tout cela est utilisé sur les plans national et international, et souvent, dans plusieurs langues. Il convient également de mentionner le travail du Service de la photographie, qui a organisé des expositions itinérantes et publié des volumes qui montrent le Canada tel que le voient des photographes canadiens.

Nous disposons de ressources modestes, et nous ne prétendons pas que notre apport dans chacun des secteurs mentionnés soit quantitativement importante. Mais dans le monde entier, on sait que nous existons. Dans certains de ces secteurs, nous avons même pris les devants.

Nous ne cultivons pas cette diversité à seule fin de répondre aux attentes des visiteurs et de l'étranger et d'être à la hauteur de notre réputation de pionnier du film documentaire. Nos gens croient qu'il est important de créer dans un milieu qui exploite toutes les possibilités techniques de l'audio-visuel. Et puis surtout, les Canadiens demandent à l'Office d'assumer ces divers services. Ils s'attendent que nous fassions preuve de compétence dans chacun de ces domaines.

On sait que le gouvernement canadien répartit les tâches comme suit dans le domaine du film: l'Office national du film et Radio-Canada assument conjointement, chacun à sa façon, la production et la distribution de films; la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et le Conseil des Arts du Canada y vont de subventions et de prêts.



Quelques mots sur l'atmosphère qui règne à l'Office. Règle générale, le moral du personnel est relativement bon. Il est même très bon dans certaines divisions. Nos gens souhaitent vivement participer au processus de décision et cela se fait, dans la mesure du possible. Nous cherchons à créer un climat de confiance où les décisions, qui ne coïncident pas toujours avec les vues de nos employés, sont acceptées de bonne grâce, les opinions de tous ayant été prises en considération.

Il est normal d'autre part que des compressions budgétaires ne soient pas toujours aisément comprises, particulièrement chez ceux qui songent à produire des films d'un caractère plus personnel.

Dans les centres régionaux de production, l'atmosphère est apparemment meilleure qu'au siège social, en raison semble-t-il de la plus grande autonomie du personnel et de leurs relations plus étroites avec un public satisfait. La mise sur pied de maisons de production à Vancouver et à Halifax, l'ouverture d'un autre centre cet automne à Winnipeg, voilà qui contribue encore à stimuler le moral de nos gens.

La régionalisation du côté français débutera modestement cette année par des programmes de formation et quelques productions. Les centres régionaux servaient autrefois à la distribution de nos produits; ils permettent maintenant à un plus grand nombre de citoyens de participer à la production elle-même. Nous projetons de créer d'autres centres du genre, à mesure que les fonds seront disponibles.

Il me fait plaisir d'autre part de signaler que nos rapports avec le secteur privé de l'industrie du cinéma se sont grandement améliorés. Jusqu'au moment de ma dernière comparution devant votre comité, la politique suivie par l'Office consistait à confier à l'entreprise privée, par voie de soumission, seulement quelque 10 p. 100 des commandes passées par les différents ministères, pour un montant total d'environ 160,000 dollars par an.

Ou bien, comme nous l'avions dit, nous étions partie d'une industrie canadienne en pleine croissance, ou bien nous monopolisions toutes les commandes gouvernementales. Aussi ai-je fait savoir à l'époque que la proportion des commandes gouvernementales refilees au secteur privé augmenterait jusqu'à 50 pour cent. Et heureusement, grâce à notre division de la commandite à Ottawa, l'augmentation du volume des commandes a permis d'atteindre l'objectif visé sans qu'il y ait diminution du revenu de l'Office.

Déjà en 1971-1972, 34 p. 100 des commandes étaient dirigées sur l'entreprise privée, la valeur des contrats atteignant \$1,160,111; pour l'année écoulée, la proportion n'est pas loin de 50 p. 100, soit environ \$1,500,000. Nous nous demandons présentement si cette proportion ne devrait pas atteindre 60 ou 70 p. 100, l'importance des commandes continuant de s'accroître.

Ces sommes n'incluent pas les montants considérables que nous avons investis à même nos propres fonds pour l'embauche de créateurs à contrat et à temps partiel, et pour le travail effectué dans des laboratoires privés. Il faudrait tenir compte de ces montants pour comprendre dans quelle mesure l'Office entend s'appuyer sur des ressources extérieures.

En janvier 1970, l'Office comptait 859 permanents à son service (ce chiffre exclut les occasionnels, les temps partiel, les pigistes). Trois ans plus tard, les crédits mis à notre disposition par le Parlement ont augmenté de 45 p. 100, mais nous avons seulement 11 employés de plus. Et notre production de films a augmenté en quantité et en qualité.

Certaines de nos activités les plus marquantes maintenant. Notre apport à la programmation du réseau anglais de Radio-Canada aux heures de pointe constitue une réussite, si l'on en croit la réaction du public. Les téléspectateurs du réseau anglais (CBC-TV), les journalistes et le public ont très bien accueilli notre série de 13 films d'une demi-heure, intitulée "Adieu Alouette" et consacrée au Québec. Le treizième et dernier film d'une autre série intitulée "West" a été diffusé récemment par ce même réseau. La réaction est toujours aussi bonne. Nous préparons actuellement une série analogue portant sur les régions côtières du Canada. Une série ontarienne sera diffusée en 1976-77.

Radio-Canada a aussi diffusé quelque 50 films produits par notre Division de la production française au cours du dernier exercice financier. Plus de deux millions et demi de téléspectateurs ont vu le long métrage de l'Office "Mon oncle Antoine", qui se classe ainsi au deuxième rang dans la liste des plus hautes cotes d'écoute de Radio-Canada. Seules les finales de hockey canado-soviétiques ont pu lui ravir la première place.

Pour ce qui est des longs métrages destinés aux salles de cinéma, la Division de la production française a distribué trois films: "Taureau", "Le temps d'une chasse", et "O.K... Laliberté". La Division de la production anglaise n'a lancé qu'un seul long métrage, "Cry of the Wild", qui a



suscité l'enthousiasme des critiques au Canada et aux Etats-Unis. Ce film connaît une étonnante popularité et devrait rapporter d'ici l'an prochain un revenu net d'environ un quart de million de dollars.

Nos courts métrages destinés aux salles de cinéma sont toujours largement diffusés, et le chiffre record de 17,000 réservations atteint il y a deux ans pour le Canada pourrait bien être dépassé. En 1973, l'Office a distribué aux salles de cinéma 32 courts métrages, dont 15 en anglais, 14 en français et trois dans les deux langues.

Les demandes de films provenant d'écoles et d'organisations communautaires au Canada se font de plus en plus nombreuses et mettent à dure épreuve les ressources de nos 27 cinémathèques situées dans des grandes villes du pays. L'an dernier, les réservations de films se sont élevées à plus de 300,000, et déjà, il est impossible de satisfaire à la demande sans cesse croissante. Dans certaines cinémathèques, nous avons pu surmonter ces difficultés en mettant sur pied un système de libre service et en incitant les cinémathèques publiques et scolaires à acheter un plus grand nombre de copies. Nous avons accordé des réductions de 30 p. 100 et de 50 p. 100 respectivement aux écoles et aux bibliothèques publiques, ce qui a eu pour effet d'augmenter les ventes et, par conséquent, le nombre de films mis à la disposition du public.

Le programme de films touristiques canadiens, lancé il y a environ trente ans à l'intention des Etats-Unis en vue de promouvoir le tourisme au Canada, continue de prendre de l'expansion; à l'heure actuelle, il est mis en oeuvre au Royaume-Uni, dans la République d'Irlande, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Japon. Depuis peu, le programme est aussi

offert au Canada, par l'entremise des bureaux de l'ONF, afin d'inciter les Canadiens à visiter leur pays. Tous les programmes sont financés par l'Office du tourisme du gouvernement canadien, les provinces, les territoires et les sociétés de transport qui s'intéressent aux films touristiques.

L'Office national du film a conçu un nouveau projet destiné à encourager les Canadiens à apprendre une deuxième langue officielle; les responsables mettent présentement la dernière main à une série dramatique visant à stimuler l'apprentissage des langues. Les films de la série seront mis en circulation à l'automne, accompagnés du matériel didactique nécessaire. C'est une nouvelle façon d'aborder le problème de la motivation des étudiants et des adultes à l'égard de l'apprentissage d'une langue seconde; nous travaillerons en étroite collaboration avec divers organismes au cours de la phase initiale de ce projet, afin que ces films soient utilisés de la façon la plus efficace possible.

En collaboration avec le ministère de la Santé et du Bien-être social l'ONF a réuni un certain nombre de films traitant du problème de la drogue; le public peut se les procurer en s'adressant à nos diverses cinémathèques. Des productions sur l'usage de l'alcool et du tabac viendront bientôt s'y ajouter.

Le programme multiculturel va de l'avant; en effet, plusieurs nouveaux films ont été produits et un certain nombre d'anciens films ont été doublés. Nous distribuons actuellement au Canada près de 900 copies de 356 films différents en 19 langues. Ces films sont disponibles dans nos cinq cinémathèques régionales, et nous en publierons bientôt le catalogue.

Une des bonnes surprises de l'année, l'accueil réservé à la série intitulée "Corporation", qui compte six films d'une demi-heure. A l'heure des compagnies géantes et du réveil des consommateurs, la série traite d'une nouvelle structure commerciale maintenant familière, le supermarché. Cette série est en grande demande. Fin mars, écoles et universités avaient fait l'acquisition de 17 séries complètes.

A l'Office, le personnel féminin revendique un rôle plus important au niveau de la production cinématographique, comme c'est le cas dans d'autres secteurs. Pour répondre à cette demande, nous procédons actuellement à la mise sur pied d'unités féminines francophones et anglophones, afin de leur donner la formation nécessaire dans ce domaine et pour que le point de vue des femmes sur les problèmes sociaux soit pris en considération.

Je sais qu'il me faut être bref, mais je ne saurais passer sous silence certaines questions actuelles et futures, liées à nos activités.

Sous les auspices de l'ACDI, la Division de la production française réalise actuellement un important projet en Tunisie. Trois directeurs de l'Office dispensent des cours de formation à des citoyens tunisiens. Ces cours portent sur l'utilisation du ruban magnétoscopique pour l'enseignement des méthodes agricoles traditionnelles dans ce pays. Une fois les cours terminés, les Tunisiens conserveront l'équipement qui aura servi à leur formation.

Nous avons conclu un accord avec le ministère des Affaires extérieures pour la production d'un grand nombre de films d'information des-



tinés aux services diplomatiques canadiens à l'étranger. Nous avons aussi entrepris des démarches en vue d'acquérir d'autres productions canadiennes afin d'enrichir les cinémathèques de ces services.

En vertu d'une entente de coproduction d'une durée de trois ans, conclue entre les Musées nationaux et l'Office national du film, on fera usage de films et d'ensembles multi-média afin d'améliorer la perception qu'a le public du rôle des musées en rendant les oeuvres d'art et d'artisanat plus accessibles au public intéressé.

Le Canada sera l'hôte des Jeux olympiques en 1976. A cette occasion, nous prévoyons présenter des films dans les cinémas, à la télévision et à des groupes communautaires, afin que les Canadiens se familiarisent avec cet événement important pour notre pays et apprécient l'impact des Jeux sur la santé publique de même que les avantages de la solidarité et de la conscience internationales.

Nous avons formulé de grands projets pour le bicentenaire des Etats-Unis, en 1976, mais la crise de l'énergie nous a obligés à modifier nos plans. Sont présentement à l'étude de nouveaux projets comportant des émissions spéciales pour la télévision, un album photographique ainsi que des longs métrages.

Habitat 2,000, la Conférence internationale des Nations unies sur le peuplement humain qui se tiendra à Vancouver, engagera l'Office dans une grande variété d'activités, allant de la production de films à la fourniture de services de soutien tels que la traduction de films étrangers, l'enregistrement de la Conférence sur magnétoscope, etc. Nous en sommes présentement à l'étape des négociations avec les ministères concernés, à savoir les Affaires extérieures et les Affaires urbaines.

Avant de terminer, j'aimerais mentionner les prix remportés par l'Office national du film lors de festivals puisqu'ils contribuent à rehausser le prestige du Canada sur la scène internationale, même si certains Canadiens trouvent quelque peu monotone ce défilé de trophées. L'an dernier, nous avons présenté 470 films à l'occasion de 62 festivals et nous avons remporté 54 grands prix. Pour la deuxième fois, nous avons remporté la prestigieuse Palme d'or du Festival de Cannes grâce au court métrage d'animation intitulé "Balablok". Le mois dernier, le British Film Institute a rendu hommage à l'Office en proposant pendant deux semaines une présentation rétrospective de plus de 60 films au National Film Institute de Londres. Immédiatement après, le film "Grierson" a reçu de la Britain's Society of Film and Television Arts ce prix tant convoité qu'est le Robert Flaherty Award, pour le meilleur documentaire de long métrage. L'Office a aussi remporté les grands honneurs avec le film "Tchou-Tchou", pour le meilleur court métrage d'animation. L'an dernier, le Palmarès du film canadien a présenté le prix Grierson à Robert Forget, réalisateur du projet Vidéographe dans le cadre du programme Société Nouvelle/Challenge for Change, pour sa contribution importante au film documentaire.

Au Canada comme à l'étranger, on considère l'Office national du film comme une source de connaissances et d'inspiration dans les domaines du cinéma et des techniques audio-visuelles connexes. Des Canadiens, des citoyens du monde entier nous écrivent et viennent nous visiter. On nous interroge sur tous les aspects de notre travail: philosophiques, créateurs, techniques, administratifs et autres. Nous ne pouvons être au

fait de toutes les demandes de renseignements écrites car elles sont éparpillées dans divers services; nous savons cependant que l'an dernier, nous avons reçu 1106 visiteurs officiels tant canadiens qu'étrangers. On comptait parmi eux des étudiants, des éducateurs, des fonctionnaires, des réalisateurs, des distributeurs de films.

Au nombre des visiteurs importants, il faut signaler le passage du premier ministre de l'Inde, madame Indira Gandhi. Un autre visiteur de marque, le président de l'Association des cinéastes soviétiques.

A l'Office national du film, nous avons gardé de notre fondateur, John Grierson, un souvenir ému et affectueux. Lors d'une visite du Secrétaire d'Etat, nous avons demandé à ce dernier de donner au nouvel édifice de l'Office le nom de cet homme dont nous mesurons encore mal l'influence considérable qu'il a eue sur la vie de notre pays.

Depuis un an, 700 millions de personnes, à travers le monde, ont vu nos films. Il en a coûté 78 cents à chaque Canadien. A mon avis, la croissance de notre maison est trop lente. Beaucoup trop lente. La survie du caractère culturel propre du Canada dépend d'un réseau national de communications, à caractère démocratique, ouvert sur un monde de plus en plus insaisissable.

L'Office national et les cinéastes ont beaucoup à faire. Voyez la situation dans les écoles canadiennes, où les maîtres font grand usage du film dans leur enseignement. Nous croyons -- et nous dépensons beaucoup pour vérifier cette assertion -- nous croyons que la majeure partie des films utilisés n'ont pas été produits par des Canadiens. Certes, peu



nous chaut que de bons films sur la physique ou les mathématiques nous viennent de l'extérieur, mais pouvons-nous rester indifférents lorsqu'il s'agit de sciences humaines ou d'histoire? Renverser la vapeur, faire en sorte que dans dix ans la majeure partie des films portant sur ces domaines soient canadiens, n'est-ce pas là un objectif passionnant? Cela nous coûtera cher, mais n'est-ce pas là le prix de la souveraineté?















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, April 25, 1974

Chairman: Mr. Ralph W. Stewart

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 25 avril 1974

Président: M. Ralph W. Stewart

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts

### RESPECTING:

Estimates 1974-75—  
National Film Board

(Council of Canadian Filmmakers)  
(Canadian Film Development  
Corporation)

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975—  
Office national du film

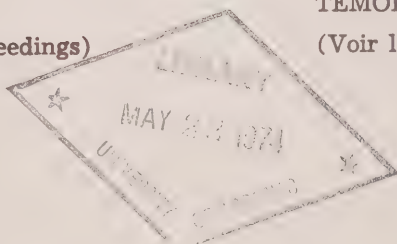
(Council of Canadian Filmmakers)  
(Société de développement de  
l'industrie cinématographique  
canadienne)

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON BROADCASTING,  
FILMS AND ASSISTANCE TO THE ARTS

*Chairman:* Mr. Ralph W. Stewart

*Vice-Chairman:* Mr. James Fleming

and Messrs:

Arrol	Gauthier
Blaker	( <i>Ottawa-Vanier</i> )
Clark	Grafftey
( <i>Rocky Mountain</i> )	Guilbault
Darling	Hellyer

COMITÉ PERMANENT DE LA RADIODIFFUSION,  
DES FILMS ET DE L'ASSISTANCE AUX ARTS

*Président:* M. Ralph W. Stewart

*Vice-président:* M. James Fleming

et messieurs:

Herbert	Rose
Kempling	Stollery
Marceau	Symes
Matte	Yewchuk—(19)
McGrath	

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Hugh R. Stewart

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On April 23, 1974:

Mr. Darling replaced Mr. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*)

Mr. Herbert replaced Miss Bégin

On April 24, 1974:

Mr. Rose replaced Mr. Orlikow

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 23 avril 1974:

M. Darling remplace M. Beatty (*Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo*)

M. Herbert remplace Mlle Bégin

Le 24 avril 1974:

M. Rose remplace M. Orlikow

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 25, 1974  
(11)

## [Text]

The Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Fleming, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Arrol, Blaker, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Marceau, Rose and Stollery.

*Witnesses: From the Council of Canadian Filmmakers:* Mr. Peter Pearson, Chairman. *From the Canadian Film Development Corporation:* Mr. Gratien Gélinas, Chairman; Mr. Michael Spencer, Executive Director.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference relating to the Main Estimates of the National Film Board for the fiscal year ending March 31, 1975 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

On Vote 70, Messrs. Pearson, Gélinas and Spencer answered questions.

On completion of the questioning,

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 AVRIL 1974  
(11)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts se réunit aujourd'hui à 9h 40 sous la présidence de M. Fleming.

*Membres du Comité présents:* MM. Arrol, Blaker, Fleming, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Marceau, Rose et Stollery.

*Témoins: Du Council of Canadian Filmmakers:* M. Peter Pearson, président. De la *Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne:* M. Gratien Gélinas, président; M. Michael Spencer, directeur exécutif.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur le budget principal des dépenses de l'Office national du film pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 (*Voir procès-verbal du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1*).

Crédit 70: MM. Pearson, Gélinas et Spencer répondent aux questions.

L'interrogation des témoins terminée,

A 11h., le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Hugh R. Stewart  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, April 25, 1974.

[Text]

• 0943

**The Vice-Chairman:** All right, gentlemen; order, please.

Today, in accordance with our order of reference dated March 1, 1974, we resume consideration of Vote 70 and L75 of the Main Estimates, 1974-75, relating to the National Film Board. Details of these votes begin at page 24-70 of the Blue Book, if you have it with you.

National Film Board  
Budgetary

## Vote 70—National Film Board—

Program expenditures . . . . .	\$ 17,601,700
--------------------------------	---------------

## Non-Budgetary

## Vote L75—Advances, in accordance

with terms and conditions . . . . .	\$ 75,000
-------------------------------------	-----------

Before the Chairman left, I had some discussion with him, at the request of Mr. Grafftey, to hear not only from the Canadian Film Development Corporation this morning, but also a brief presentation by the Canadian film directors association. If it is agreeable to everyone here, we will hear from them briefly at the table and then go on to the CFDC. I think the emphasis should be on the CFDC, but if, throughout the meeting, you have questions to ask of the association, we can call them to the table and they can answer those questions.

**Mr. Rose:** So, your recommendation, Mr. Chairman, is that we hear the two briefs and then go on to the questions?

**The Vice-Chairman:** Yes; that we hear the film directors association first. They want to make a brief statement, and we will then have CFDC at the table. If you want to question the film directors association, or their spokesmen, they can be called to the table later, if that is agreeable. So with that then, I will call on Mr. Peter Pearson who is Chairman of the Council of Canadian Filmmakers.

**Mr. Peter Pearson (Chairman, Council of Canadian Filmmakers):** Mr. Chairman, the Council of Canadian Filmmakers is an association of all the principal film organizations in the private sector of the English-Canadian film industry. It includes ACTRA, the actors' organization; the Directors' Guild; two IATSC, which are the technicians' unions; NABET which is the technicians' union; the Filmmakers' co-op, which is the major organization for the younger filmmakers, and several other film organizations, including SGCT, which is the union at the National Film Board.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 25 avril 1974

[Interpretation]

**Le Vice-président:** Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît.

Selon notre agenda du 1<sup>er</sup> mars 1974, nous devons reprendre aujourd'hui l'examen des crédits 70 et L75 du budget principal de 1974-1975, touchant l'Office national du film. Vous trouverez des détails de ces crédits à la page 24-71 du Livre bleu, si vous l'avez avec vous.

Office national du film  
Budgétaire

## Crédit 70—Office national du film—

Dépenses du programme . . . . .	\$17,601,700
---------------------------------	--------------

## Non-budgétaire

## Crédit L75—Avances, conformément

aux conditions approuvées . . . . .	\$ 75,000
-------------------------------------	-----------

Avant que le président ne s'en aille, j'ai discuté avec lui de la demande de M. Grafftey, qui voulait que nous entendions ce matin, non seulement la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, mais aussi l'Association canadienne des metteurs en scène. Si vous êtes tous d'accord, nous entendrons en premier lieu cette dernière association, et passerons ensuite à la SDICC. Je pense que les questions porteront essentiellement sur cette dernière, mais si, au cours de la séance, vous voulez poser des questions à l'Association, nous pourrions en rappeler les représentants à la table.

**M. Rose:** Vous proposez donc, monsieur le président, que nous entendions les deux mémoires et que nous passions ensuite aux questions.

**Le vice-président:** C'est exact. Nous entendrons d'abord l'Association des metteurs en scène. Ses représentants veulent nous faire une brève déclaration, et nous demanderons ensuite à la SDICC de venir à la table. Si vous voulez poser des questions à l'Association des metteurs en scène, ou à ses représentants, ils pourront être appelés à la table ultérieurement. Je vais donc laisser la parole à M. Peter Pearson, qui est le président du Conseil des producteurs de films canadiens.

**M. Peter Pearson (président du Conseil des producteurs de films canadiens):** Monsieur le président, notre conseil est une association de toutes les organisations cinématographiques du secteur privé, en ce qui concerne l'industrie du film anglais canadien. Cela comprend ACTRA, l'Association d'acteurs; la Guilde des directeurs; les deux organismes IATSC, syndicat des techniciens; NABET, syndicat des techniciens; la coopérative des cinéastes, qui est le principal organisme réunissant les jeunes producteurs de films et plusieurs autres organismes du cinéma y compris EGCT, syndicat de l'Office national du film.

## [Texte]

• 0945

We have a brief statement that we would like to read into the record at the outset.

We commend the government for its bold concept in taking Canada into the feature film industry.

The taxpayers have committed \$20 million in expectation of seeing Canadian films for the first time in their neighbourhood theatres. These films have seldom appeared.

In six years we have learned that the system does not work for Canadians.

The film financing system does not work. Thirteen major features were produced in English Canada in 1972. Six in 1973. Only one in 1974.

The film distribution system does not work. In 1972 less than 2 per cent of the movies shown in Ontario were Canadian, less than 5 per cent in Quebec—the supposed bedrock of Canadian cinema.

The film exhibition system does not work. The foreign-dominated theatre industry, grossing over \$140 million at the box office in 1972, is recycling only nickels and dimes into future domestic production.

Clearly something is wrong.

It is no wonder then that the Canadian Film Development Corporation cannot possibly work, and neither can we.

The Vice-Chairman: That is it?

Mr. Pearson: That is it.

The Vice-Chairman: It is clear, concise, and to the point. Thank you, Mr. Pearson.

I propose, as I suggested a few moments ago, that we now have the CFDC officials come forward and present their brief, and then I am sure that the members will have questions which will involve your statement as well as CFDC's presentation. Is that all right?

Mr. Pearson: Fine. Thank you.

The Vice-Chairman: I will call on Mr. Gratien Gélinas, Chairman, and Mr. Michael Spencer, Executive Director, of the Canadian Film Development Corporation, as well as Mr. Beaubien, legal counsel for the CFDC. Good morning, gentlemen.

M. Gratien Gélinas (président, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne): Monsieur le président, en 1971, alors que la Société rencontrait les membres de ce Comité, nous avions exprimé l'espoir de voir s'accroître la qualité des longs métrages canadiens produits dans le secteur privé. Trois ans ont passé et notre vœu se réalise de plus en plus. Dès 1972, quatre films canadiens étaient invités au prestigieux festival international de Cannes. *La Vraie Nature de Bernadette*, avec Micheline Lanctôt, de

## [Interprétation]

Nous avons une brève déclaration que nous aimerions voir verser au dossier.

Nous félicitons le gouvernement d'être entré hardiment dans l'industrie du long métrage.

Le contribuable a réservé des millions de dollars dans l'espoir d'obtenir des films canadiens dans les cinémas de son voisinage. Ces films ont rarement été présentés.

Nous avons appris en six ans que le système ne fonctionne pas dans le cas des Canadiens.

Le financement du film n'aide pas. Treize long métrages ont été produits en anglais au Canada en 1972; six en 1973; un seul en 1974.

La distribution du film n'est pas efficace. En 1972, moins de 2 p. 100 des productions cinématographiques présentées en Ontario étaient canadiennes; moins de 5 p. 100 au Québec, ce qu'on dit être le tuf du cinéma canadien.

La représentation de films est nulle. L'industrie étrangère des arts dramatiques, dont les recettes brutes ont dépassé \$140 millions au guichet en 1972, ne remet que des pitances en circulation pour la production intérieure future.

Il y a certainement quelque chose qui ne va pas.

Ce n'est donc pas étonnant que la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ne puisse rien faire non plus que nous.

Le vice-président: C'est cela?

M. Pearson: C'est ainsi.

Le vice-président: Cela est clair, concis, et va droit au cœur du sujet. Merci, monsieur Pearson.

Je propose, comme on l'a mentionné il y a quelques instants, que les représentants officiels de la SDICC présentent leur mémoire et je suis persuadé que les membres du Comité auront alors des questions à poser ayant trait à votre déclaration aussi bien qu'au mémoire. Est-ce que cela vous va?

M. Pearson: Très bien, merci.

Le vice-président: Je vais faire appel à M. Gratien Gélinas, président, et à M. Michael Spencer, directeur administratif de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, et à M. Beaubien, conseiller juridique de la Société. Bonjour, messieurs.

Mr. Gratien Gélinas (Chairman, Canadian Film Development Corporation): Mr. Chairman, in 1971, when members of the Corporation appeared before the Committee, we had expressed the hope that the quality of Canadian feature films would improve in the private sector. That was three years ago and we are about to reach our goals. In 1972, four Canadian films were invited to compete in the prestigious international festival of Cannes. *La Vraie Nature de Bernadette*, featuring Micheline Lanctôt, by Gilles Carle,

## [Text]

Gilles Carle, et *A Fan's Notes* d'Eric Till, faisaient partie de la compétition officielle, tandis que *La Maudite Galette* de Denys Arcand et que *Les Smattes* de Jean-Claude Labrecque représentaient le Canada respectivement à la Semaine de la critique et à la Quinzaine des réalisateurs.

En 1973, Gilles Carle reçoit la distinction d'être invité à Cannes pour une seconde fois quand son film *La mort d'un bûcheron*, mettant en vedette Carole Laure, participe à la compétition officielle, *Wedding in White*, de William Fruet, et *Réjeanne Padovani* de Denys Arcand, sont projetés à la Quinzaine des réalisateurs. De plus, *Kamouraska*, le film de Claude Jutra, mettant en vedette Geneviève Bujold, est projeté hors concours. Pour cette année, *Il était une fois dans l'Est*, d'André Brassard, mettant en vedette Denise Filiatrault, a été sélectionné par le Festival pour la compétition officielle. Deux autres films canadiens participeront sans doute à la Quinzaine des réalisateurs.

• 0950

Nos films ont également représenté le Canada dans d'autres festivals importants. Voici quelques exemples: *U-Turn*, de George Kaczender au Festival international de Berlin, *Réjeanne Padovani* au Festival du film de New York, *The Rowdyman* de Peter Carter, mettant en vedette Gordon Pinsent au festival de Karlovy Vary.

Nos longs métrages canadiens se sont également rendus à Chicago, San Francisco, Dinard, Vérone, Nouvelle-Delhi, où ils ont contribué au prestige de notre pays à l'étranger. Depuis notre dernière visite, nous avons aidé à la mise en chantier de 68 nouvelles productions, ce qui porte à 113 le total des longs métrages dans lesquels nous avons investi. Soixante-huit de ces films étaient réalisés en langue anglaise et 65 en langue française.

En plus des films déjà mentionnés, l'année 1971-1972 a vu la naissance de quelques films importants pour notre industrie, notamment *Tiens-toi bien après les oreilles à papa* de Jean Bissonnette, mettant en vedette Yvon Deschamps et Dominique Michel et *Face Off* de George McGowan, pour n'en citer que deux.

En 1972-1973, d'autres films de qualité s'ajoutent à la liste des succès canadiens au cinéma. Ils sont bien reçus par la presse et le grand public. En voici deux exemples: *J'ai mon voyage* de Denis Héroux et *The Pyx* de Harvey Hart.

En 1973-1974, un autre nom important vient donner son appui à la production cinématographique canadienne. Il s'agit de Michel Tremblay qui a rédigé le scénario de *Il était une fois dans l'Est* mis en scène par André Brassard. *Paperback Hero* de Peter Pearson, mettant en vedette Keir Dullea continue son heureuse carrière. La carrière de deux autres films s'avère également prometteuse, *The apprenticeship of Duddy Kravitz* d'après un scénario de Mordicai Richler mis en scène par Ted Kotcheff et *Bingo* de Jean-Claude Lord.

En 1974-1975, nous nous proposons d'encourager la réalisation de quelque 20 longs métrages. Ces films seront financés en partie par notre crédit statutaire, 2,9 millions de dollars, et en partie par le recouvrement des investissements et les profits de certains films en exploitation depuis un certain temps. Il y aura sans doute six productions majeures, avec investissement maximal de \$200,000 par film et huit films à budget modique, soit quatre de langue française et quatre de langue anglaise, avec investissement maximal de \$69,000 par projet.

## [Interpretation]

and *A Fan's Notes* by Eric Till, were part of the official competition, while *La Maudite Galette* by Denys Arcand and *Les Smattes* by Jean-Claude Labrecque represented Canada at *La Semaine de la critique* and at *La Quinzaine des réalisateurs*.

In 1973, Gilles Carle was honoured by being invited for the second time, at Cannes when his film *La Mort d'un Bûcheron*, featuring Carole Laure, was part of the official competition, and *Wedding in White*, by William Fruet, and *Réjeanne Padovani* by Denys Arcand, were projected on the screen at *La Quinzaine des réalisateurs*. Furthermore, *Kamouraska*, with Claude Jutra and featuring Geneviève Bujold, was shown without competition. This year, *Il était une fois dans l'Est* by André Brassard, featuring Denise Filiatrault, has been entered into the official competition at the festival. It is likely that two more Canadian films will be included in *La Quinzaine des réalisateurs*.

Our films also represented Canada in other important festivals. I will give you a few examples: *U-Turn* by George Kaczender at the Berlin International Festival, *Réjeanne Padovani* at the New York Film Festival, *The Rowdyman* by Peter Carter, starring Gordon Pinsent at the Karlovy Vary Festival.

Canadian feature films have also been shown in Chicago, San Francisco, Dinard, Vérone, and New Delhi, where they help to enhance Canadian prestige abroad. Since our last appearance at this Committee, we have helped produce 68 new films which brings the total number in which we have invested to 113. Sixty-eight of these films were produced and sixty-five in French.

In addition to the films already mentioned, other important works for our industry were released in 1971-72, notably *Tiens-toi bien après les oreilles à papa* by Jean Bissonnette, starring Yvon Deschamps and Dominique Michel and *Face Off* by George McGowan, to give only two examples.

In 1972-73, new quality films came to complete the list of Canadian cinematographic successes. They were given a good reception by the press and the public at large. There was *J'ai mon voyage* by Denis Héroux and *The Pyx* by Harvey Hart.

And, 1973-74 saw the addition of another important name to Canadian cinema production, namely Michel Tremblay responsible for the script of *Il était une fois dans l'Est* which was produced by André Brassard. *Paperback Hero* by Peter Pearson and starring Keir Dullea is continuing its successful run. The future of two other films seems equally bright, *The Apprenticeship of Duddy Kravitz* produced by Ted Kotcheff from the Mordicai Richler script and *Bingo* by Jean-Claude Lord.

Our plans for 1974-75 include the production of some 20 feature films. Our participation will be partially financed by the sum included in the statutory vote, that is \$2.9 million and in part through returns and investments and profits from the commercial runs of certain movies. There will probably be six major productions with a maximum investment of \$200,000 per film and eight low-budget films, four in French and four in English, with a maximum investment of \$69,000 per project.



## [Texte]

Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter monsieur Spencer?

**Mr. Michael Spencer (Executive Director, Canadian Film Development Corporation):** I could carry on in English with the balance of our report. The performance of the CFDC during the last three years, so far as returns on investments are concerned, leads us to believe that we will make \$800,000 this fiscal year. The figures have been going up steadily in 1971-72: we obtained returns of \$296,000; in 1972-73, \$340,000; and in 1973-74, \$781,000, this last figure exceeding our estimate for the current year by \$181,000.

The increased revenue of the Corporation reflects an improvement in the distribution of our films and calculated with our investments represents 37 per cent of the budget, and if the producer's share is 20 per cent of the gross box office and assuming that a ticket costs around about \$2, we believe that our films reached audiences in Canadian theatres of 2 million in 1971-72; 2.3 million in 1972-73; and 4.7 million in 1973-74.

So far as the figures for 1973-74 are concerned, it is probable that the voluntary quota, an agreement between the Secretary of State and the Odeon and Famous Theatre chains helped to increase the distribution of six of our films in English Canada: *The Pyx*, *Keep it in the Family*, *U-Turn*, *Slipstream*, *The Doves* and *Paperback Hero*. This arrangement guarantees at least two weeks in Montreal, Toronto and Vancouver for each film.

When the film performed well in these centres it was then guaranteed further outlets across the country. For example, *The Pyx* and *Paperback Hero* did good business in Hamilton, London, Calgary, Thunder Bay, Windsor, Sudbury, Saskatoon, Moose Jaw, Winnipeg, Regina, Edmonton, etc. *Paperback Hero* also reached some of the small towns in Saskatchewan.

While DBS statistics show that the theatrical audience in Canada has not increased significantly in the last five years, our figures are increasing; in other words in a marginal jump it is fair to say that if we say 4.7 million, it is out of a total number of tickets sold of about 80 million. Nevertheless it does show an improvement.

Not included in the above figures, of course, are some of the 16 millimeter films produced by developing film-makers which have reached small but important audiences in Canada and abroad. I could cite here *Tu brûles, tu brûles*, *Les Maudits Sauvages*, *The Visitor* and *Montreal Main*. All these films received or will be receiving some theatrical distribution.

In foreign distribution, Canadian distributors have reported sales to us from our films in France, Germany, Australia, Belgium, Brazil and various other countries.

As we forecast in our last meeting with the Committee, television has become an increasingly important outlet for our films. The CBC has contracted for three, one of which, *The Rowdyman*, has already been shown in prime time. The others that they have agreed to show are, *Journey* and *Another Smith for Paradise*.

## [Interprétation]

Do you have anything to add, Mr. Spencer?

**M. Michel Spencer (directeur administratif, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne):** Je pourrais vous résumer en anglais le reste de notre rapport. D'après notre expérience de nos trois dernières années en ce qui concerne les gains des placements, nous attendons des recettes de 800,000 dollars pendant cette année financière. Le montant ne cesse pas d'augmenter depuis 1971-1972, il était de \$286,000 en 1972-1973, il était de \$340,000 et en 1973-1974, \$781,000, ce qui dépasse notre prévision pour l'année actuelle de \$181,000.

Cette augmentation de revenus résulte d'une meilleure distribution de nos films et nous avons calculé, en tenant compte de notre investissement qui représente 30 p. 100 du budget et en assumant que la réalisation reçoit 20 p. 100 du total des recettes au guichet et que chaque billet coûte environ \$2, et nos films atteignaient 2 millions de spectateurs canadiens en 1971-1972, 2.3 millions en 1972-1973 et 4.7 millions en 1973-1974.

En ce qui concerne les chiffres de 1973-1974, il est probable que le contingent volontaire résultant d'un accord entre le secrétariat d'État et la chaîne de Cinéma Odeon a mesuré la distribution de six de nos films au Canada anglais: *Pyx*, *Keep it in the Family*, *U-Turn*, *Slipstream*, *The Doves*, et *Paperback Hero*. Selon cet arrangement, chaque film passera au moins 2 semaines à Montréal, Toronto et Vancouver.

Si la réaction à ces films dans ces villes est bonne, nous étions assurés de leur présentation dans d'autres centres au Canada.

Par exemple, *The Pyx* et *Paperback Hero* ont été bien accueillis à Hamilton, London, Calgary, Thunder Bay, Windsor, Sudbury, Saskatoon, Moose Jaw, Winnipeg, Regina, Edmonton, etc. *Paperback Hero* a également été distribué dans certaines des petites villes de la Saskatchewan.

Bien que les chiffres de Statistique Canada montrent que l'auditoire des cinémas n'a pas augmenté de façon sensible au Canada au cours des cinq dernières années, nos chiffres à nous augmentent; autrement dit, si nous disons que notre auditoire est de 4.7 millions, c'est sur un nombre total de billets de 80 millions. C'est néanmoins un progrès.

Dans les chiffres ci-dessus ne sont pas inclus, bien entendu, certains des films 16 millimètres produits par des cinéastes qui ont atteint des auditoires réduits mais importants au Canada et à l'étranger. Je pourrais citer ici *Tu brûles, tu brûles*, *les maudits sauvages*, *The Visitor* et *Montreal Main*. Tous ces films ont été ou seront distribués dans les salles de cinéma.

En ce qui concerne l'étranger, nos films ont été projetés en France, en Allemagne, en Australie, en Belgique, au Brésil et dans divers autres pays.

Comme nous l'avions prévu lors de notre dernière comparution devant le Comité, la télévision devient un débouché extrêmement important pour nos films. Radio-Canada a signé des contrats pour trois films dont l'un, *Rowdyman*, a déjà été diffusé à une heure de grande écoute. Les deux autres films acceptés sont *Journey* et *Another Smith for Paradise*.

## [Text]

En ce qui concerne Radio-Canada, la plupart de nos films de langue française ont été montrés par Radio-Canada jusqu'à récemment. Maintenant il y aura sans doute un certain délai, étant donné que l'Union des artistes a haussé le prix des droits de suite.

The CTV network is presently planning to show a Canadian feature film each month in prime time starting in the fall. *Keep It in the Family*, *Face Off*, *The Pyx*, *Slipstream* and *Réjeanne Padovani* have already been lined up.

Finally the Global Television Network has already made a substantial investment in the *The Apprenticeship of Duddy Kravitz* in order to get the rights to show the film in two or three years from now. In addition, this network has chosen a number of French films, which it dubbed into English, including, *J'ai Mon Voyage*, which, under the English title of *Enuff is Enuff*, I believe was used on the first day of the Global network's transmission. So far we are not aware of any significant foreign television sales for our films.

M. Gélinas et moi have given you a short summary of what we have been doing for the past three years, Mr. Chairman, and we are now ready for any questions.

The vice-président: Merci, monsieur Spencer et monsieur Gélinas.

Our first questioner today is Mr. Arrol.

Mr. Arrol: I understood you to say, Mr. Gélinas, in your statement that for the year 1974-75 you would be helping to fund 20 films, of which 6 would be major films. But I understood Mr. Pearson of the Council of Canadian Filmmakers to say that in the current year your understanding was that there was only one major feature being offered. I wonder if I might ask you, Mr. Pearson, how you make your assessment of one as compared to the assessment of the Council of Canadian Filmmakers that in fact they are funding 20 films, 6 major ones and 8 of medium budget?

The Vice-Chairman: Perhaps you could come to the table, Mr. Pearson.

Mr. Pearson: Yes, sir. At this point in time there is one major feature film now being funded by the Canadian Film Development Corporation. Further to that, there is an application meeting of the CFDC, on, I believe, April 26. At that point they have only two major applications, one of which is a repeat application from some years ago. I know of the other project and I know that they have had extreme difficulty finding the private financing. As far as I have been able to determine, those are the only two projects that are even being considered or even coming forward for application for CFDC money.

Further than that, I think it is important for you to understand that the major production of movies is established in the spring. If, after the April 26 meeting, funding is not granted, it is going to be more and more difficult to project any kind of production in the year 1974.

Mr. Arrol: I would like your comments now, Mr. Gélinas, about this discrepancy.

## [Interpretation]

As far as the CBC is concerned, most of our French-language films have not been shown until recently. From now on, there will undoubtedly be some delay because the Union des Artistes has raised the copyright royalties.

Le réseau CTV songe actuellement à diffuser un film canadien de long métrage une fois par mois aux heures de grande écoute à partir de l'automne. Sont déjà prévus *Keep it in the Family*, *Face off*, *The Pyx*, *Slipstream* et *Réjeanne Padovani*.

Enfin le réseau Global Television a déjà investi des sommes importantes dans *The Apprenticeship of Duddy Kravitz* afin d'obtenir le droit de diffuser le film d'ici deux ou trois ans. En outre, ce réseau a choisi un certain nombre de films français qu'il a doublés en anglais et notamment *J'ai mon voyage* dont le titre anglais sera *Enuff is Enuff* et qui a été projeté le premier jour des émissions de Global. Jusqu'à présent nos films n'ont guère été diffusés par les télévisions étrangères, pour autant que nous sachions.

M. Gélinas et moi venons de vous donner un bref résumé de nos activités au cours des trois dernières années, monsieur le président, et nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Spencer and Mr. Gélinas.

M. Arrol commence l'interrogatoire.

M. Arrol: Monsieur Gélinas, j'ai cru vous entendre dire que pour l'année 1974-1975, vous contribueriez au financement de vingt films, dont six films importants, mais j'ai cru entendre également M. Pearson, du Conseil canadien des cinéastes, dire que pour l'année en cours seul un film de long métrage serait offert. Comment êtes-vous parvenu à ces chiffres, monsieur Pearson, alors la ASDICC dit qu'elle financera 20 films, dont six importants et 8 à budget moyen?

Le vice-président: Peut-être pourriez-vous venir à la table, monsieur Pearson.

M. Pearson: Oui monsieur. Pour l'instant, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne finance un grand long métrage. Je crois qu'en outre la SDICC doit tenir une audience le 26 avril pour entendre les demandes. Deux demandes principales lui ont été adressées jusqu'à présent, dont l'une avait été soumise déjà il y a quelques années. Je connais l'autre projet et je sais que les auteurs rencontrent des difficultés extrêmes à trouver des crédits privés. D'après ce que j'ai pu déterminer, ce sont les deux seuls projets qui soient envisagés qui feront l'objet d'une demande auprès de la SDICC.

Par ailleurs, il faut bien comprendre que c'est au printemps que se décident les principales productions cinématographiques. Si le financement n'est pas accordé après l'audience du 26 avril, il deviendra de plus en plus difficile de projeter un film pour l'année 1974.

M. Arrol: J'aimerais maintenant entendre M. Gélinas au sujet de cette contradiction.

## [Texte]

**Mr. Gélinas:** I think that Mr. Spencer can answer this question.

**Mr. Spencer:** I would like to take the second part of Mr. Pearson's comment first. It is correct, of course, that it would be better if we were informed at the moment of what projects were coming up. It is also true that two years ago we did have a very late start for financing. The corporation has a meeting, it is true, in April at which we do have two major requests. I am aware however of three or four others in the background and we may very well get up to four or five, say, by the end of June. We have another meeting in June; it is still not impossible to put a film into production in June, I think Mr. Pearson would have to agree, and have it finished by the end of the fiscal year.

**Mr. Arrol:** Then would it not be more correct to say that the Canadian Film Development Corporation was prepared to help fund six major films, but that the private financing has not been forthcoming in respect to four of these and there will probably just be the two.

• 1000

**Mr. Spencer:** I think Mr. Gélinas' statement in fact indicated that was what we were hoping to do. He did not definitely commit us to knowing that there would be six films. We have funds available for six major films in the year coming up. At least two look pretty solid. Two or three others may come through, and beyond that we may not be able to make the last two. It is just possible that that may be correct.

**Mr. Arrol:** Under your terms of reference would it be possible for what seems now a bank of money which is not going to be used, to be utilized for a greater percentage of funding than is the usual practice? That is, if one of the submissions seems valuable and lacks private financing, would you consider either funding in a more complete way, or, failing that, if you do not have the correct terms of reference, recommending that your terms of reference be changed.

**Mr. Spencer:** The policies of the corporation are very flexible in that regard. The law says that the corporation must either invest or lend money. The corporation's policy has been to invest 50 per cent. According to our 1971-72 figures it seems that our average investment is 37 per cent. However, we recently agreed to go 60 per cent in a film which is now being shot in Quebec, and we are certainly open to that kind of proposition.

**Mr. Arrol:** So then you could fulfil to some degree the Winnipeg manifesto which called for this greater funding. Could you then not also give an answer to some degree to a statement that I read in *Cinema Canada*, quote:

The film makers the Canadian Film Development Corporation helped develop, like Claude Jutra, cannot now raise enough money to make a movie.

## [Interprétation]

**M. Gélinas:** Je pense que M. Spencer peut répondre à cette question.

**M. Spencer:** Je voudrais d'abord aborder la deuxième partie de la déclaration de M. Pearson. Il vaudrait mieux, évidemment, que l'on nous avertisse du lancement de ces projets. Il est exact, également, qu'il y a deux ans nous avons commencé le financement très tard. La Société doit effectivement se réunir en avril et deux demandes importantes seront présentées à ce moment-là. Je sais que trois ou quatre autres demandes sont en préparation et nous pourrions très bien en avoir quatre ou cinq d'ici la fin de juin. Nous avons encore une autre réunion en juin; il n'est pas encore impossible de commencer la production d'un film en juin, M. Pearson en conviendra, et de la terminer avant la fin de l'année financière.

**M. Arrol:** Ne vaudrait-il pas mieux dire que la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne était disposée à participer au financement de six films d'importance majeure, mais que le financement privé a manqué dans le cas de quatre de ces films, si bien que selon toute probabilité il n'en restera que deux.

**M. Spencer:** M. Gélinas, dans sa déclaration, a indiqué que nous espérons le faire. Il ne nous a pas engagés définitivement pour ces six films. Nous avons des fonds suffisants pour six films d'importance majeure au cours de l'année qui vient. Deux de ces projets semblent extrêmement sérieux. Deux ou trois autres sortiront peut-être, mais il est possible que nous ne puissions sortir les deux derniers. Il est possible que cela soit une bonne évaluation.

**M. Arrol:** Dans le cadre de votre mandat, serait-il possible d'employer cette sorte de banque d'argent qui paraît devoir rester inutile, à un financement plus important que d'ordinaire? Par exemple, si l'un des projets présentés semble valable mais n'a pas pu intéresser le financement privé, envisageriez-vous d'en financer une plus grande proportion ou, faute de cela, si votre mandat ne vous le permet pas, de recommander une modification de ce mandat?

**M. Spencer:** A cet égard, la politique de la Société est extrêmement souple. D'après la loi, la Société doit investir ou prêter de l'argent. La politique de la Société a été jusqu'à présent d'en investir 50 p. 100. D'après nos chiffres de 1971-1972, nos investissements moyens semblent avoir été de 37 p. 100. Néanmoins, nous avons convenu récemment de porter ce pourcentage à 60 p. 100 pour un film qui est en cours de tournage au Québec, et nous sommes prêts à le refaire, le cas échéant.

**M. Arrol:** Donc, vous satisferiez dans une certaine mesure les auteurs du Manifeste de Winnipeg qui réclamaient un financement plus important. Ne pourriez-vous pas alors répondre dans une certaine mesure à cette déclaration que j'ai lue dans le magazine *Cinéma Canada*:

Les réalisateurs qui ont reçu de l'aide de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, comme Claude Jutra, ne peuvent plus aujourd'hui réunir les fonds nécessaires pour faire un film.



## [Text]

Now I feel that some of the recommendations of the Winnipeg manifesto would result in the funding of a great number of enterprises which might not get off the ground. It might fund a great number of experimental programs which might not receive the approval of the Canadian public, but surely in the case of such as our earlier witness, Mr. Peter Pearson, Don Shabib, Claude Jutra and others, who have in fact performed, should not that in itself be cause enough to have the Canadian Film Development Corporation take the initiative and say, you have given us international recognition; you have portrayed Canada to Canadians in a way that is unique, and rather than wait for their private funding as an act of faith, say, here are performers—we have had results, let us, now that we have through spending millions of dollars with numbers of projects which have failed, give our confidence to those who have succeeded. Then there might be a nucleus of movie studios which could give year-round entertainment or year-round employment, and so build up our own centre of production, rather than this spotty business. Even if Peter Pearson or Don Shabib were to make \$200,000, it is a one time thing in a long time and involves great number of expenditures and then the whole thing is lost and gone. Surely with the money that now seems available because of the lack of funding that is so far available, you could channel it to these very successful ventures, in the hope that at least you will get a film which will be professional.

• 1005

**Mr. Gélinas:** Yes, it is a good suggestion. The problem is, though, that by selecting those whom we consider successful, we impose upon ourselves a responsibility which is very hard to take. Other people will come and say: I have not made a success yet commercially, but I have made an artistic one and I belong to the bulk of film-making in Canada.

C'est donc une responsabilité très grande que de déterminer, de choisir parmi les producteurs de film ou les cinéastes ceux qui seraient dignes d'une plus grande confiance de notre part, de limiter ça à quatre, ou cinq, ou six. Je crois que cela créerait autant de problèmes que la solution en réglerait.

**Mr. Arrol:** It seems then that is the funding of mediocrity because most Canadian movies—not the successes we have had—unlike most movies most fiction, most novels have a beginning, a middle and an end. So many of our Canadian films start in the middle and end in the middle. Most Canadian feature films I have seen seem to have no resolution, no end. Life might be a nightmare for most creative artists in Canada but presenting personal nightmares of alienation and misunderstanding surely does not typify life for either the average Canadian or the exceptional Canadian. It is self-indulgence—most of it.

Sure these people think they have made a real statement because they have suffered through life. They show their suffering on the film. At best it is a series of vignettes which come to no resolution. This is no art. It is self-indulgence even if the camera-work is good. When you have this performance and this recognition, I think you should stand up to what criticism you might get from the mediocrity, which is the majority.

## [Interpretation]

Je pense aujourd'hui qu'une partie des recommandations du Manifeste de Winnipeg aboutirait au financement d'un plus grand nombre d'entreprises qui, autrement, pourraient ne jamais voir le jour. Cela permettrait de mener à bien des programmes expérimentaux qui ne sont pas forcément approuvés par le public canadien; dans le cas de ces réalisateurs qui sont venus témoigner, M. Peter Pearson, Don Shabib, Claude Jutra, et d'autres, le fait qu'ils ont fait leurs preuves ne devrait-il pas être suffisant pour que la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne prenne sur elle de déclarer: «Vous nous avez fait connaître sur la scène internationale, vous avez donné aux Canadiens un portrait du Canada qui est unique»; et au lieu d'attendre que l'entreprise privée ne les finance, la Société pourrait faire acte de foi et déclarer: «Nous avons bien dépensé des millions de dollars pour des entreprises qui ont échoué, accordons notre confiance à ceux qui ont déjà réussi». Cela permettrait peut-être de mettre sur pied un système de studios cinématographiques, un centre de production qui nous appartiendrait et créerait des emplois pendant toute l'année, ce qui serait préférable à l'anarchie dans laquelle nous vivons. Même si Peter Pearson ou Don Shabib gagnaient \$200,000, cela n'arriverait qu'une fois de loin en loin, après avoir nécessité des dépenses importantes, et ne se reproduirait pas de longtemps. Avec cette pénurie de financement privé, vous pourriez certainement consacrer l'argent dont vous semblez disposer à ces entreprises destinées à réussir, espérant ainsi produire un film véritablement professionnel.

**M. Gélinas:** Oui, c'est une bonne idée. Le problème est que, en choisissant ceux que nous considérons comme ayant du succès, nous nous imposons à nous-même une responsabilité qui est très lourde à porter. D'autres viendront et diront: je n'ai pas encore eu de succès sur le plan commercial mais j'ai eu un succès artistique et j'appartiens à l'industrie du film au Canada.

So, this is a great responsibility to choose among film producers or directors those who are the most successful and to limit their number to four, five or six. I think this would create as much problems as the solution would solve.

**M. Arrol:** Il semblerait que cela revient à subventionner la médiocrité parce que la plupart des films canadiens — à l'exception des quelques succès que nous avons connus — n'ont ni début, ni milieu, ni fin contrairement à la plupart des films et des romans. Il y a tellement de films canadiens qui commencent au milieu et qui finissent au milieu. La plupart des longs métrages canadiens que j'ai vus ne semblent avoir aucune intrigue, aucune fin. La vie est peut-être un cauchemar pour la plupart des créateurs canadiens, mais ces cauchemars personnels, cette aliénation et incompréhension n'est certainement pas typique de la vie du Canadien moyen. C'est de l'auto-contemplation.

Les artistes pensent certainement à porter un véritable témoignage car ils ont souffert dans la vie. Leurs films montrent leur souffrance, mais ils ne sont au mieux qu'une série de tableaux sans aucun lien. Ce n'est pas de l'art. C'est de l'auto-contemplation, même si la photographie est bonne. Une fois que l'on est parvenu à une telle qualité d'images, je pense qu'on se doit de tenir compte des critiques de la part des médiocres qui sont la majorité.

**[Texte]**

**Mr. Gélinas:** We are in perfect accord with your statement. Rest assured that we do our very best to get away from nightmares like the one you are depicting.

**The Vice-Chairman:** Your last question Mr. Arrol.

**Mr. Arrol:** It is quite a long one so I will pose it anyway. Possibly the Chairman will cut me off, but not you.

At the Winnipeg Manifesto consisting of a representative group of Canadian film-makers they called on the federal government in co-operation with the provincial governments to do three things: one, to create a public production capacity which will allow full financing of Canadian feature films; two, to create a public distribution organization with broad responsibilities for promotion and dissemination of Canadian films here and abroad; and three, to implement a legislated quota for Canadian films in theatres across the country. My question is that I would be anxious to hear responses from all you gentlemen who are here.

**The Vice-Chairman:** I know it is important. If you can be brief gentlemen. My problem is that we have many speakers and I want them all to have a chance to talk to you both today.

**Mr. Arrol:** Possibly these matters will be brought up by others.

**The Vice-Chairman:** Perhaps. Do you want to make a brief response to that and then I am sure we will be back to it with the other questioners.

**Mr. Spencer:** I would like to make one comment of course about fully financing Canadian feature films by the CFDC. It is of course a possibility but it would involve the corporation in much larger sums of money than it disposes of at present. Therefore, that is a matter of government policy which would have to be brought up and not particularly discussed with us. We are trying to do the best we can with the funds and within the terms of reference that we have for ourselves.

On the second question of distribution, the same thing applies. Obviously it would be very nice if there were a public-funded distribution organization in Canada. Again, it is a matter of government policy whether this should be set up. We are operating through the existing system as well as we can.

The third question about quotas: I am expressing a personal opinion. Again, I think it is a matter of government policy as to what can be done. It is a fact that a quota has to be applied on the theatres and this can only be done by the provinces which license the theatres. We do not license theatres. If we were the Centre National de la Cinématographie in France we would have complete control of every theatre in Canada. We do not have such control.

I think it might be very useful if the central government decided that they would, as it were, take a position with regard to this and try to convince the provincial governments that this would be a

**[Interprétation]**

**M. Gélinas:** Nous sommes parfaitement d'accord avec ce que vous dites. Soyez assuré que nous faisons de notre mieux pour nous écarter des cauchemars tels que ceux que vous avez décrits.

**Le vice-président:** Votre dernière question, monsieur Arrol.

**M. Arrol:** Elle est plutôt longue et je vais essayer de la poser. Peut-être le président m'interrompra-t-il, mais ne le faites pas vous.

A l'occasion du manifeste de Winnipeg qui regroupait un certain nombre de cinéastes canadiens, un appel a été lancé au gouvernement fédéral afin qu'il fasse trois choses en collaboration avec les gouvernements provinciaux: d'abord, de mettre sur pied un organisme public de production qui financera à plein les longs métrages canadiens; deuxièmement, de créer un organisme public de distribution disposant de vastes pouvoirs en matière de réclame et de diffusion du film canadien ici et à l'étranger; troisièmement, d'imposer par une mesure législative un contingentement réservé aux films canadiens dans les cinémas de tout le pays. J'aimerais connaître à ce sujet le point de vue de tous nos témoins réunis ici.

**Le vice-président:** Je sais que c'est important. Je vous prie d'être brefs, messieurs. Mon problème c'est que beaucoup de députés veulent intervenir et j'aimerais qu'ils puissent tous le faire aujourd'hui.

**M. Arrol:** Peut-être ces questions seront-elle également soulevées par d'autres.

**Le vice-président:** Peut-être. Voulez-vous répondre brièvement à cette question et je suis sûr que d'autres y reviendront.

**M. Spencer:** J'aimerais dire une chose au sujet du financement par la SDICC de longs métrages canadiens. C'est bien sûr une possibilité, mais la Société aurait besoin pour cela de sommes bien plus importantes que celles dont elle dispose aujourd'hui. C'est donc une décision qui appartient au gouvernement et nous ne sommes pas en mesure de la commenter. Nous essayons de faire de notre mieux avec les crédits dont nous disposons et dans le cadre du mandat qui nous a été confié.

La même chose s'applique à la distribution. Ce serait évidemment très bon s'il y avait au Canada un organisme de distribution financé par les deniers publics. Encore une fois, c'est au gouvernement qu'il appartient de décider de le faire ou non. Nous faisons de notre mieux dans le régime actuel.

La troisième question porte sur les contingents et je vais exprimer mon point de vue personnel. C'est encore une fois au gouvernement qu'il appartient de décider ce qui peut être fait. C'est un fait qu'il faut contingerter les cinémas et cela ne peut être fait que par les provinces qui délivrent les permis pour les théâtres. Nous n'avons aucun pouvoir dans ce domaine. Si nous étions le Centre national de la cinématographie en France, nous aurions un contrôle complet de tous les cinémas au Canada. Nous n'avons pas ce contrôle.

Je crois qu'il serait très utile si le gouvernement fédéral décidait de prendre position à cet égard, et essayait de convaincre les gouvernements provinciaux que cela serait très utile. Je crois que la

*[Text]*

useful thing to do. I believe the corporation has made considerable progress in the last three years in terms of getting an acceptance of Canadian pictures in Canadian theatres and I would, therefore, think it would be important to have some kind of a quota to prevent that progress from being eroded.

Mr. Arrol: In co-operation with your . . .

Mr. Spencer: Yes, but I am not, however, speaking in any way except perhaps as a member of the CFDC. I am not talking for government policy in that connection.

M. Gélinas: J'aimerais ajouter une remarque à ce qu'a dit M. Spencer sur la question du financement à 100 p. 100 des films canadiens par la S.D.I.C.E. Je crois qu'à ce moment-là, nous dépasserions et de beaucoup, ce que même le Conseil des arts du Canada fait: il ne finance pas à 100 p. 100 le théâtre, la musique ou la danse. Il est bien entendu que ces organisations, ces organismes, sont obligés d'aller chercher dans le public une proportion de leur budget. Si on finance un film à 100 p. 100, on exclut l'obligation d'aller chercher dans le public une proportion de cet argent.

The Vice-Chairman: Did you want some response from Mr. Pearson as well?

Mr. Arrol: If I might.

The Vice-Chairman: We are getting pretty radically beyond the time, but I . . .

Mr. Pearson: It seems to me that the key phrase Mr. Spencer mentioned was that we are working within the existing system as well as we can. Clearly, the existing system has never worked since the CFDC was set up. A tax loophole was discovered in 1970. Previous to 1970 it was very, very difficult, as I am sure the CFDC would bear testimony, to get any funding from the private sector whatsoever.

During 1970-71 and 1972, because of an interpretation of the tax law, several films were funded. The Department of National Revenue in 1973 clearly ruled that this was no longer going to be possible. As a result it has taken us a long time to come to the conclusion of the opening statement that we have read, which is, that the system has never really worked at all to make Canadian films viable, either in the initial stages of funding or in the exhibition or the distribution of those pictures. I think it is very important that we commend the CFDC for having worked so well within the existing system. They have balanced the French against the English; the big film makers against the small; the West against the East, but the existing system is absolutely thwarting us. As far as we are concerned it is a system totally dominated by foreign interests who have no interest whatsoever in developing the feature film industry or in fact showing those films.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Pearson. Mr. Rose.

Mr. Rose: A lot of the things I was going to ask about has been covered in part by either the questions or the testimony, which is fine, because I think these things should come out. I, as Mr. Arrol,

*[Interpretation]*

Société a fait des progrès considérables depuis trois ans en ce qui concerne l'acceptation des films canadiens dans les cinémas canadiens et alors, je crois qu'il serait important d'établir un régime de contingement afin d'éviter l'érosion du progrès que nous avons fait.

M. Arrol: En collaboration avec votre Société.

M. Spencer: Oui, mais je ne parle pas autrement que comme membre de la Société du développement de l'industrie cinématographique canadienne. Je ne parle pas de la politique du gouvernement à cet égard.

Mr. Gélinas: I would like to add a few comments to what Mr. Spencer has said regarding the 100 per cent financing of Canadian films on the part of the CFDC. I think that at that time, we will outstrip by a large margin, even what the Canada Council is doing: They are not financing theatre, music, or dance 100 per cent. It is well known that these organizations, these agencies, are obliged to go to the public for a part of their budget. If we finance a film 100 per cent, we are no longer obliged to have the public supply a portion of this money.

Le vice-président: Voulez-vous des réponses de M. Pearson aussi?

M. Arrol: Si on me le permet.

Le vice-président: Nous dépassons beaucoup le temps, mais je crois. . .

M. Pearson: Il me semble que la question fondamentale mentionnée par M. Spencer était que nous travaillions à l'intérieur d'un régime aussi bien que nous le pouvions. Il est clair que le régime actuel n'a jamais bien fonctionné depuis l'institution de la S.D.I.C.C. Un échappatoire fiscal a été découvert en 1970. Avant 1970, il était très, très difficile, et je suis sûr que la S.D.I.C.C. sera d'accord, de recevoir aucun appui financier du secteur privé.

Pendant 1970-1971 et 1972, à cause de l'interprétation de la loi de l'impôt, plusieurs films ont été financés. Le ministère du Revenu national, en 1973, a clairement décidé que cela ne serait plus possible. Comme résultat, il nous a pris beaucoup de temps à venir à notre conclusion que nous avons présentée dans notre déclaration d'ouverture, qui est la suivante, que le régime n'a jamais vraiment fonctionné pour rendre viables les films canadiens, ni à l'étape du financement, ni pour la présentation ou la distribution de ces films. Je crois qu'il est très important de féliciter la S.D.I.C.C. d'avoir fonctionné aussi bien sous le régime actuel. Elle a équilibré le français et l'anglais; le grand producteur et le petit producteur; l'Ouest et l'Est, mais le régime actuel nous déjoue absolument. Selon nous, le régime est complètement dominé par des intérêts étrangers qui ne se soucient nullement de développer l'industrie du long métrage ou même de présenter ses films.

Le vice-président: Merci, monsieur Pearson. Monsieur Rose.

M. Rose: Plusieurs de mes questions ont reçu une réponse soit par d'autres questions ou par les témoignages, ce qui me semble bien, car il nous fallait ces renseignements. Comme M. Arrol, j'ai



## [Texte]

have difficulty in reconciling what is customary—it does not matter which government witnesses, which commission witnesses or which corporation witnesses we have, we always get glowing reports from them each year at estimates time, as if everything were wonderful and just getting along famously, yet we hear the negation of that by the people most directly interested, that is, the film-makers themselves. My problem is to reconcile these two positions. I realize, too, that you gentlemen, under the act, have certain limitations upon you and it is hardly fair perhaps to criticize you for a barrier or an impediment which is circumscribed by government policy. So, in saying that, I can only, as we have done over the years here, come up against this great problem of distribution. You have foreign-owned theatre chains handling over 90 per cent of the films here and it is not in their interests to show Canadian films at all. We fool around with things like voluntary quotas. The foreign chains throw—many of them are vertically integrated from production right through the whole thing—the Canadian film industry a tokenistic crumb. What is this business of being pleased that about 6 per cent of Canadians are seeing Canadian films? Your mandate under the Objects and Powers in 10(e) give you the power to advise and assist the producers of Canadian feature films in the distribution of such films and yet, at the same time, on the Film Advisory Committee of the Secretary of State sits the head of Famous Players. Who is kidding whom around here? We either want to develop a Canadian film industry or we do not. It seems to me that if we have Canadian content rules in broadcasting, banking, uranium, and now even football, that it would not be too much to ask for the kind of recommendations, if not from this Committee or if not from your corporation, then certain kinds of recommendations to the government so that you are not going to be permanently impotent. It seems to me, if we regard Mr. Pearson's statistics with any degree of confidence, that you are in fact going down, and not down the road, either, you are just going down. It is again very difficult when you say your expected income is up to \$800,000 this year. You have invested roughly \$20 million over the years, have you not?

• 1015

**Mr. Spencer:** No, we are not up to \$20 million yet, Mr. Rose. We are probably around about \$15 million, I would think, now.

**Mr. Rose:** So, in return you expect some \$800,000 this year. I suppose that is laudible, if that is your object, as a corporation to assist in funding and get the money back, but I think it has been pointed out by others, perhaps, in some of these documents and briefs that we have all had that because of the nature of the existing system the income back to the producer, back to the film-maker, in terms of percentage runs around six to one. In other words, of every box office dollar spent . . .

**Mr. Spencer:** It is about 20 per cent, sir.

**Mr. Rose:** . . . one dollar comes back; five to one, six to one. In the recent Bassett film I think his evidence was six to one. In other words, one dollar came back from the expenditure of six. So, here we are and we wonder as we sit here. We have this corporation and a group of dedicated people and some very talented people, in spite of what Mr. Arrol says about the agonies of self-abuse, and that sort of

## [Interprétation]

beaucoup de difficulté à concilier les données que nous avons devant nous. . . peu importe le témoin du gouvernement, peu importe le témoin de la Commission, ou peu importe le témoin de la Société qui se présente, nous recevons toujours chaque année au temps du budget des rapports ravissants, indiquant que tout se passe très, très bien, mais en même temps ces rapports sont niés par des gens qui sont plus directement intéressés, c'est-à-dire les cinéastes eux-mêmes. Mon problème est de concilier ces deux points de vue. Je me rends compte aussi que vous, messieurs, en vertu de la loi, êtes assujettis à certaines restrictions et il n'est peut-être pas juste de vous critiquer pour une interdiction imposée par une politique gouvernementale. En disant cela, je peux seulement, comme par les années précédentes, me limiter à ce problème de distribution. Vous avez des réseaux de cinémas appartenant aux intérêts étrangers et qui distribuent plus de 90 p. 100 des films ici et ce n'est pas du tout dans leur intérêt de présenter des films canadiens. Nous nous amusons à des choses comme les quotas volontaires. Les chaînes étrangères, qui sont souvent intégrées verticalement de la production à la distribution, jettent à l'industrie cinématographique canadienne des miettes symboliques. Qu'est-ce que cette histoire d'être satisfaits du fait que 6 p. 100 des Canadiens regardent des films canadiens? Votre mandat, en vertu de l'article 10 (e) — objectifs et pouvoirs — vous donne le pouvoir de donner des conseils et d'aider les producteurs de films canadiens à distribuer ces films et, pourtant, en même temps, le patron de *Famous Players* siège au Comité consultatif du film du Secrétariat d'État. Qui se moque de qui? Nous voulons une industrie canadienne cinématographique où nous n'en voulons pas. Puisque nous avons des règles portant sur le contenu canadien des émissions télévisées, des banques, de l'uranium, et maintenant même du football, serait-ce trop exiger que de demander que des recommandations soient adressées au gouvernement, soit par ce Comité, soit par votre société, pour mettre fin à votre impuissance? Si nous considérons les statistiques de M. Pearson comme étant sûres, vous vous dirigez non pas vers l'avenir, mais vers la compétence. Vous dites que vous vous attendez à ce que votre revenu atteigne \$800,000 cette année, mais n'avez-vous pas investi environ \$20 millions de dollars au cours des années?

**M. Spencer:** Non, monsieur Rose, nous n'en sommes pas encore à \$20 millions. Plutôt aux alentours de \$15 millions.

**M. Rose:** Et en retour, vous vous attendez à recevoir environ \$800,000 cette année. C'est sans doute très louable, si les objectifs de votre société sont de faciliter le financement et de récupérer l'argent investi, mais certaines personnes ont souligné, je crois, peut-être dans ces documents et mémoires que nous avons tous reçus, qu'à cause de la nature du système actuel, les bénéfices du producteur, du réalisateur, se situent aux alentours de 6 pour 1. Autrement dit, pour chaque dollar dépensé au guichet du cinéma. . .

**M. Spencer:** Il s'agit d'environ 20 p. 100, monsieur.

**M. Rose:** . . . un dollar est récupéré; 5 pour 1, 6 pour 1. Pour le dernier film de Bassett, je pense qu'il s'agissait de 6 pour 1. Autrement dit, sur \$6 dépensés, on en récupérerait un. Voilà où nous en sommes, voilà l'objet de notre étonnement. D'une part nous avons cette société, et d'autre part, ces réalisateurs sérieux, dont certains ont beaucoup de talent, en dépit de ce que M. Arrol dit de

## [Text]

thing, that are put on film. I do not think we can paint an optimistic future for the industry unless some of these roadblocks are out of the way. I would like to know what your organization is doing. Your mandate requires you to assist in distribution, and perhaps you have to the limit of your ability. A little more evidence of more vigour would be appreciated. So, could you comment on my diatribe, please.

Mr. Spencer: Certainly not by means of another diatribe!

You raised a number of points. I suppose it is a problem. I think the existing system is a very difficult one within which to work. We could use other ways, of course, to get our films to Canadian audiences. One of the things we would like to do is to have an Eady Plan, for example, in Canada. We understand that the point about the 20 per cent is a difficult one to get over. That is the tradition of the industry. I believe it has something to do with the historical fact that the distribution companies were originally established in the U.S. and were owned by the exhibition companies, which in turn were buying the production companies.

• 1020

Mr. Rose: Could I interrupt you at that point, just briefly. Is the American return around three to one, or thirty-three-and-a-third?

Mr. Spencer: No, I think 20 per cent is basically . . .

Mr. Rose: In other words, we are not particularly disadvantaged.

Mr. Spencer: I think what you are saying about producers not getting enough of the money is said by producers in Sweden, is said by producers in France and in Canada, everywhere. American independent producers as well have the same problem. The system does not really work at all for the independent producer.

It works very well for the major company which owns every aspect of it. If you own the theatre, you get money from the theatre; if you own the distribution company, you get money from the distribution company; if you own the production company, you get money from that. You know, it is great. But we are coming in at the production end and trying to maximize our returns on films.

About three or four years ago, it was our general thought that the way to go in this area was to try to get more money by making television sales or getting involved in television. One thing about television is that when you make a deal with a television company, you can get the money back.

If you make a theatrical picture you are still facing the hazard of showing it to the public. The public may not like it. That can happen under any system. Whether it is System A or System B or System C, if the public do not like it no one is going to get any money back anyway. If the money does start to come back, if you

## [Interpretation]

la dégradation intellectuelle. Nous ne pourrions voir d'un oeil optimiste l'avenir de l'industrie tant que nous ne serons pas débarrassés d'une partie de ces obstacles. Je voudrais savoir ce que votre organisme fait dans ce domaine. Votre mandat vous demande de faciliter la distribution et, peut-être l'avez-vous fait dans les limites de vos possibilités. Nous aimerions vous voir un peu plus actifs. Si vous le voulez bien, vous pouvez maintenant répondre à cette diatribe.

M. Spencer: En tout cas, je n'y répondrai pas par une autre diatribe!

Vous avez soulevé plusieurs questions différentes. Je suppose qu'il y a un problème. Le système actuel est très peu pratique. Bien sûr, nous pourrions obtenir par d'autres moyens que nos films parviennent aux auditoires canadiens. Nous aimerions, par exemple, adopter au Canada quelque chose comme le Plan Eady. Nous comprenons bien que cette question des 20 p. 100 soit difficile à digérer. C'est une tradition dans l'industrie: cela remonte au fait qu'à l'origine les sociétés de distribution étaient établies aux États-Unis, et appartenaient aux sociétés propriétaires de salles, qui, de leur côté, rachetaient les compagnies de production.

M. Rose: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Est-ce que les bénéfices américains sont de l'ordre de 3 pour 1 ou de 33 et un tiers p. 100?

M. Spencer: Non, fondamentalement, les 20 p. 100 sont . . .

M. Rose: Donc, nous ne sommes pas particulièrement désavantagés.

M. Spencer: Vous dites que les bénéfices des producteurs ne sont pas suffisants; or, c'est ce que prétendent les producteurs de Suède, de France, du Canada, de partout. Les producteurs américains indépendants ont également le même problème. Le système ne fonctionne pas vraiment de façon satisfaisante pour les producteurs indépendants.

Il fonctionne extrêmement bien pour les grandes sociétés qui interviennent à tous les niveaux. Si vous êtes propriétaire du cinéma, vous faites des bénéfices sur le cinéma, si vous êtes propriétaire de la compagnie de distribution, vous faites des bénéfices avec la compagnie de distribution; si vous êtes propriétaire de la société de production, vous en tirez également des bénéfices. Vous savez, c'est excellent. Mais nous entrons au niveau de la production et nous essayons d'obtenir les bénéfices les plus importants possibles.

Il y a trois ou quatre ans, on pensait généralement que la meilleure façon de procéder dans ce domaine était d'essayer de réunir de l'argent en vendant des films à la télévision ou bien en nous lançant dans la production d'émissions. Une bonne chose de la télévision c'est que lorsque vous signez un contrat avec une société de télévision, vous pouvez récupérer votre argent.

Si vous faites du théâtre filmé, vous n'encourez pas moins le risque de devoir le montrer au public. Il est possible que le public n'aime pas cela. Cela peut se produire dans n'importe quel système. Qu'il s'agisse du système A, du système B ou du système C, si le public n'aime pas ça, personne ne fera de bénéfices. Si l'argent

## [Texte]

have a success, if you are in a system which you own most of, of course, you are going to get more of the money back.

We would like to look into the possibility of doing sort of four-wall deals, for example, in films in which we have a real interest. Maybe we should be in a position to finance distribution or even finance theatres so that we could rent them for a period of two or three weeks, or whatever. It would guarantee them against losses in that period and we would then be getting the money back. We would be at the door and saying: this is our theatre; we own it; the tickets are paid to us. We take our piece and pay the rest to the theatre and we get the money back. It is a way of operating which we are quite interested in.

However, this all depends on the possibility of getting a change in our act and, of course, getting more money, so that we can operate in these areas.

We are already in discussion on that, of course, with the Secretary of State. We are a member of the committee that you mentioned, of which Mr. Destounis is also a member, and we are fighting for our interest in this area. We hope that we will convince the Secretary of State to make some significant changes.

Mr. Rose: You raised a number of points, too, and I would like to respond to some of those. Have you thought of a reciprocal export-import arrangement on films with the United States? They dump their films here after they have satisfied the major market—or they do the feature ones—and then they enter into an agreement with the theatres. To get *The Godfather* you have to take several dogs. It seems to me that we should be interested in equalizing. If we take their films, they should be reciprocally required to take some of our films, and at the moment they are not. In other words, we are at the disadvantage of this kind of cultural imperialism. That is point one.

Now, the other point: you mentioned that you are a member of this advisory committee. Why is it that the advisory committee deliberations are *in camera*- and secret, or is that asking you to comment on what the Secretary of State . . .

Mr. Spencer: I understand that the Secretary of State will be appearing before this Committee soon and I would prefer that you ask him that question.

Mr. Rose: Yes, I would be delighted to ask him. But I am surprised that you would participate. It seems to me that the people we are trying to protect have little or no information unless they somehow gratuitously acquire it, yet your main competitor—I was going to use the word enemy but I think that is a bit strong—in Canadian film distribution is privy to all that information, and I think that is unacceptable.

Mr. Spencer: There are also members drawn from the production and distribution side of the industry.

The Vice-Chairman: Mr. Rose . . .

## [Interprétation]

commence à rentrer, si c'est un succès, si vous appartenez à un système dont vous êtes en grande partie propriétaire, évidemment, vos rentrées n'en seront que plus importantes.

Nous voudrions étudier la possibilité de signer pour des films qui nous intéressent, véritablement, des genres d'accords en quatre parties. Peut-être pourrions-nous financer la distribution ou même les salles de cinéma que nous louerions pendant deux ou trois semaines. Pour les propriétaires, ce serait une assurance contre les pertes pendant cette période et, de notre côté, nous recouvrions de l'argent. Nous serions à la porte et nous dirions aux gens: c'est notre salle, nous en sommes propriétaires, c'est à nous que vous payez le billet. Nous en prenons notre part et le reste sert à payer le cinéma, si bien que nous rentrons dans nos fonds. C'est un système qui nous intéresse énormément.

Pourtant, cela dépend beaucoup de la possibilité d'obtenir une modification de la loi et, évidemment, des fonds que nous pourrions obtenir.

Nous avons déjà commencé à en parler au Secrétaire d'État. Nous sommes membres du Comité que vous avez mentionné, de même que M. Destounis, et nous y défendons nos intérêts dans ce domaine. Nous espérons convaincre le Secrétaire d'État d'apporter des changements importants.

M. Rose: Vous avez soulevé plusieurs questions et je voudrais répondre à certaines d'entre elles. Avez-vous pensé à la possibilité d'un accord réciproque d'import-export des films avec les États-Unis? Les États-Unis font du dumping de films ici après avoir servi les marchés les plus importants, ou bien ils se réservent les exclusivités pour conclure, ensuite seulement, des accords avec les cinémas. Pour obtenir: «*Le Parrain*» vous devez accepter plusieurs navets dans le même lot. Il me semble que nous devrions rechercher un certain équilibre. Si nous acceptons leurs films, exigeons qu'ils acceptent une partie des nôtres, ce qu'ils ne font pas en ce moment. Autrement dit, nous sommes désavantagés par cet impérialisme culturel. Voilà pour la première question.

D'autre part, vous avez dit que vous étiez membre de ce comité consultatif. Comment se fait-il que les séances du comité consultatif se tiennent à huis clos et dans le secret, ou bien s'agit-il d'une question que le Secrétaire d'État . . .

M. Spencer: Vous recevrez bientôt le Secrétaire d'État et je préférerais que vous lui posiez cette question.

M. Rose: Oui, je m'en ferai un plaisir. Mais je suis surpris que vous en fassiez partie. Il me semble que les gens que nous essayons de protéger sont très peu au courant de la situation, à moins qu'il n'apprennent ce qui se passe par hasard. Pourtant, votre concurrent principal, j'allais dire votre ennemi, mais c'est peut-être un peu fort, dans le domaine de la distribution de films canadiens, est au courant de tous ces renseignements et j'estime cela inacceptable.

M. Spencer: Certains membres viennent également des secteurs de la production et de la distribution.

Le vice-président: Monsieur Rose.



## [Text]

Mr. Rose: Just a minute, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: ... I have to discipline everybody else on the Committee who also want to ...

Mr. Rose: Yes. All right. I note that you were relatively undisciplined just previously.

The Vice-Chairman: I was trying very hard to be disciplined, but people end up with their last question being one that requires a 20-minute answer.

Mr. Rose: No. This is going to be a short question and a short answer.

• 1025

I can see why you are attracted to the television market, but that really was not your job, was it? Your job as the Canadian Film Development Corporation was to develop a feature film industry in Canada. It seems to me that you are going to go into that with what—\$3 or \$4 million, and what is the CBC spending on it, \$150 million? It is pretty bush-league in terms of financing, is it not? I hope that this is thoroughly examined before any such avenue is accepted. As I say, I can understand the justification for it.

The Chairman: Thank you, Mr. Rose.

Mr. Stollery.

Mr. Stollery: Thank you, Mr. Chairman. I must say that the ground has been well covered by the two previous questioners. We are here for a very short time going over the estimates for the Canadian Film Development Corporation and it is clear to me, and I think it has been for some time to a lot of people that there have been the problems of Canadian feature film makers in Canada and they do not seem to have—not only not been solved but not—well, other than in a rather small way, not particularly advanced by the Canadian Film Development Corporation and everyone can see very clearly the reason, and the reason is, of course, this problem of distribution.

I live in downtown Toronto and I know how many Canadian films are shown in the cinemas around where I live, which is Bloor and Yonge, and I think the last one, the New Yorker, went broke. I think it showed "Going Down the Road" for quite a long time, but if it has not gone broke it has changed hands, but at any rate the number of films that are shown in the centre of the City of Toronto that are Canadian films is negligible, other than those shown in small cinemas that cater to a specialty audience. I do not think from looking at the terms of reference of the CFDC that your job is to promote films that only interest a very small group of people. Obviously the feature film industry is something that is supposed to be of interest to a fairly broad section of the Canadian public but I do not think it is working at all. Again I think, as Mr. Rose has pointed out, and we all seem to realize it, that it is the problem of distribution.

## [Interpretation]

M. Rose: Un instant, monsieur le président.

Le vice-président: Je dois faire respecter la discipline par tous les membres du Comité, qui veulent également ...

M. Rose: Oui, très bien. J'ai constaté chez vous il y a un instant une relative indiscipline.

Le vice-président: Je fais tout ce que je peux pour procéder avec ordre, mais vos dernières questions sont en général celles qui exigent 20 minutes de réponse.

M. Rose: Non, ce sera une question très courte et une réponse très courte.

Je vois pourquoi vous êtes attiré par le marché de la télévision, mais ce n'était pas là votre objectif, n'est-ce pas? Votre objectif en tant que Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne était de mettre au point une industrie cinématographique au Canada. Il me semble que vous entamez cette tâche avec 3 à 4 millions de dollars alors que la Société Radio-Canada y consacre 150 millions de dollars. Du point de vue du financement c'est plutôt mesquin, n'est-ce pas? J'espère que cela sera examiné à fond avant qu'une décision soit prise. Comme je l'ai dit, j'en comprends la justification.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Rose.

Monsieur Stollery.

M. Stollery: Je vous remercie, monsieur le président. Je dois dire que le sujet a déjà été bien couvert par mes deux précédents collègues. Nous ne sommes ici que pour très peu de temps à étudier le budget de la Société de développement de l'industrie cinématographique au Canada et je m'aperçois, comme plusieurs personnes s'en sont aperçu déjà, qu'il y a les problèmes des producteurs canadiens de films et que non seulement ces problèmes ne semblent pas avoir réglés mais, eh bien, d'une façon plus gentille, ne pas avoir été correctement abordés par la Société de développement de l'industrie cinématographique au Canada, et chacun peut en voir clairement la raison qui est la suivante: celle du problème de la distribution.

J'habite au centre de Toronto et je sais combien de films canadiens sont programmés dans les cinémas avoisinants, c'est-à-dire Bloor and Yonge, et le dernier d'entre eux, me semble-t-il, le New Yorker, a fait faillite. Je pense qu'il a programmé pendant quelque temps: «Going Down the Road» et s'il n'a pas fait faillite il a changé de propriétaire, mais en tous cas le nombre des films canadiens présentés au centre ville de Toronto est négligeable, si l'on ne tient pas compte de ceux présentés dans les petits cinémas aux spectateurs spécialistes. Si on examine le mandat de la SDICC, on s'aperçoit que sa responsabilité n'est pas de promouvoir des films qui n'intéressent qu'une minorité de spectateurs. Il est évident que l'industrie cinématographique est censée intéresser une partie importante du public canadien, mais je ne pense pas qu'elle fonctionne parfaitement. Il me semble, comme M. Rose l'a indiqué, et nous semblons nous en rendre compte, qu'il s'agit d'un problème de distribution.

## [Texte]

Going over the estimates I hardly have any specific questions to ask because it seems that any question has to refer to this one glaring error in distribution and I do not know what can be done about it. Mr. Chairman, I would quite frankly suggest that possibly the steering committee meet or the Committee should hold some special meetings on the Canadian Film Development Corporation because if it is not working then possibly this Committee has a duty to make some recommendations to the Secretary of State that would make it work better. I know I am not asking any specific questions because in going over estimates I do not see what I could ask that would be pertinent to correcting some of the rather glaring inadequacies in that in Toronto I do not see any Canadian films after we have put \$15 million into the Canadian film industry.

We have held special meetings and rather long and complicated ones on subjects that may be of less interest to Canadians than this one, so I would just like to recommend to you, Mr. Chairman, that the steering committee meet and that we possibly go into this matter in much greater depth.

● 1030

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. I think probably the course to follow would be to hear from the Secretary of State and then the steering committee to decide what can be done.

Mr. Grafftey was next.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, merci infiniment. Naturellement, comme vous l'avez constaté au commencement, on limite le temps de parole; mes questions, je l'espère, seront assez courtes, de même naturellement que les réponses.

Monsieur Gélinas, tout d'abord il faut que je dise que c'est réellement un plaisir de vous voir aujourd'hui. C'est la première fois que j'ai l'honneur de vous voir dans des circonstances semblables.

**M. Gélinas:** Merci, monsieur.

**M. Grafftey:** C'est vraiment un plaisir, monsieur Gélinas. Il y a des critiques, de temps en temps, à l'effet que la Société ne s'occupe pas assez de la distribution des films. Que ce soit vrai ou non, pensez-vous que la situation peut être améliorée et comment?

**M. Gélinas:** On vient de dire tout à l'heure que le problème est très complexe et nous sommes de cet avis-là aussi. Il y a une chose certaine: c'est que prendre part financièrement à la distribution voudrait dire consacrer une partie de notre budget, qui est déjà modeste, à la distribution. Cela créerait un problème d'un autre côté. Au lieu de pouvoir endosser vingt films cette année, nous serions peut-être limités à dix ou à douze.

Au Québec, au Congrès de l'Association des producteurs de films du Québec, on s'est inquiété du fait que nous augmentions à 60 p. 100 notre participation aux films en disant, si vous passez de 50 à 60, cela veut dire qu'avec le même montant, vous pourriez aider

## [Interprétation]

Lorsque j'examine le budget des dépenses, je n'ai guère de questions particulières à poser car j'ai l'impression que toutes questions se rapportent à cette erreur monumentale des services de distribution et je ne sais pas ce que l'on pourra faire pour y remédier. Monsieur le président, je voudrais proposer en toute franchise que peut-être le comité directeur se réunisse ou que le Comité se réunisse en séance spéciale à propos de la Société de développement de l'industrie cinématographique au Canada, car si celle-ci ne fonctionne pas peut-être que le Comité se doit de faire des recommandations au secrétaire d'État pour y apporter des améliorations. Je sais que mes questions ne sont pas spécifiques, car en examinant le budget je ne vois pas ce que je pourrais poser comme questions pertinentes pour mettre un terme aux erreurs flagrantes comme le fait qu'à Toronto je ne peux pas voir de films canadiens après que l'on ait consacré 15 millions de dollars à l'industrie cinématographique canadienne.

Nous avons eu des réunions spéciales, plutôt longues et complexes, sur des sujets qui peut-être n'intéressent pas autant les Canadiens que celui-ci, et c'est pourquoi je voudrais vous recommander, monsieur le président, que le comité directeur se réunisse, et alors peut-être pourrions-nous étudier cette question en profondeur.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Stollery. Je crois qu'il vaudrait mieux attendre la réponse du Secrétaire d'État et le comité directeur pourra prendre des mesures en conséquence.

Monsieur Grafftey.

**Mr. Grafftey:** Thank you, Mr. Chairman. As is obvious from our procedure, you can see that there is a limitation on the time allowed for questions and answers. I hope that my questions will be short and the same will be true for your answers.

First of all, Mr. Gélinas, let me express my delight at seeing you here today. It is the first time that I have had the pleasure of meeting you in such circumstances.

**Mr. Gélinas:** Thank you, sir.

**Mr. Grafftey:** I am most pleased, Mr. Gélinas.

The Corporation is periodically criticized for not giving enough attention to the distribution of its films. Whether or not there is any justification for this, do you think that the situation can be improved and how so?

**Mr. Gélinas:** It was just stated that the matter is very complicated and this is our opinion too. One thing is sure: should we participate financially in the distribution process, a part of our already modest budget would have to be devoted to this. This would give rise to a definite problem. Instead of being able to back 20 films this year we might be limited to 10 or 12.

At the convention of the Quebec Association of Film Producers concern was expressed about raising our contribution from 50 per cent to 60 per cent since this would mean a reduction in the number of films we were able to assist. This was the cause for their concern.

*[Text]*

moins de films. Et ils s'inquiétaient de cela. Alors il faut savoir ce que l'on veut. Est-ce qu'on veut plusieurs films ou une plus grande participation?

Avec le montant que nous avons, est-ce qu'on suggère que nous nous lancions dans la distribution au détriment de la production? C'est une question à étudier.

**M. Graftey:** Une deuxième question, monsieur Gélinas. M. Stollery a touché il y a quelques minutes la question des expositions, des théâtres. Naturellement, c'est un problème assez complexe, mais pensez-vous que, jusqu'à un certain point, nous pouvons régler la question grâce à une meilleure coopération avec les provinces? Je comprends bien que les règlements relatifs aux théâtres et la question des expositions relèvent uniquement des provinces, mais pensez-vous, monsieur Gélinas, qu'on peut espérer en une forme de coopération entre votre Société, les autorités fédérales et les provinces pour, peut-être jusqu'à un certain point, régler la situation?

**M. Gélinas:** Pour ne pas parler d'espoir mais de choses précises, il est bien entendu que nous, de notre côté, nous faisons tout ce que nous pouvons pour établir avec les provinces, une communication heureuse, dans ce sens-là et dans un autre sens, bien sûr. Je pense que cela répond à votre question. Nous sommes conscients de ce problème-là et nous tâchons de faire tout ce que nous pouvons pour que les relations entre les provinces soient bonnes.

**Mr. Graftey:** Mr. Pearson I am going to go to you now, because obviously it is a question of policy—and Mr. Rose has touched on this. I do not think Mr. Newman or Mr. Gélinas we could really hit you or question you on general policy. It seems incredible to me that an act, in the initial stages where more films were being made in the early seventies, only was in effect operative in terms of getting the infusion of private investment money as long as there was a tax loophole. The minute—I know the lawyer whom I consulted on this—the minute the tax loophole was closed it shut off private investment. This is one of the reasons—Mr. Rose has touched on it, everyone else has—that the whole thing in terms of financing does not work. There was a tax loophole. It was closed.

From what you hear, either in the private or the public sector, is anything going to be done to change this incredible situation of discouraging private investment from getting in and doing the job that the public policy expected it to do before you are going to get public financing?

**Mr. Pearson:** Two points, Mr. Graftey: first, it gets back to the distribution-exhibition question. The problem we have in the film industry is that it is unlike any other major industry. Farmers who go out and farm their potatoes expect that they will get a return immediately on taking their potatoes to market. The situation that we have in the film industry is of an exhibition-distribution system that even unprofitable films—and I know from first-hand experience—they do not return a nickel back to the producers at all or at least minimal dollars. Year after year after year, we are in an economic system where even the producers who are earning money are getting very, very little return. There is no cycling whatsoever of that money back into the industry, back into production or at least it is so small it is in terms of nickels and dimes.

*[Interpretation]*

We have to be clear on what we are aiming for. Do we want more films or a larger participation?

The matter you have raised must be examined thoroughly. With our present budget should we be expected to take part in distribution to the detriment of our production?

**Mr. Graftey:** Another question, Mr. Gélinas. Mr. Stollery made some reference to the matter of exhibitions of cinemas. I realize that this might be rather complicated but do you think it would be possible to deal with this by reaching an agreement with the provinces? I realize that there are regulations governing cinemas and that exhibitions come under provincial jurisdiction but do you not think that we can hope for more co-operation between federal and provincial authorities so that this matter may be settled?

**Mr. Gélinas:** I will confine my remarks to something more specific than our expectations. It is obvious that we are doing everything we can to establish a successful communication with the provinces on this particular point and others as well. I believe this answers your question. We are aware of this problem and we are attempting to do everything within our power to ensure that relations with provinces are excellent.

**Mr. Graftey:** Ma prochaine question concerne la politique, M. Rose y a déjà fait allusion, et elle s'adresse à vous, monsieur Pearson. Je ne crois pas qu'il soit juste de poser des questions concernant la politique générale à M. Newman et à M. Gélinas. Il me semble incroyable qu'au début de cette décennie, quand plus de films se réalisent, la Loi rende attrayant l'investissement privé par le seul moyen d'une échappatoire fiscale. J'ai consulté un avocat à ce sujet et j'ai appris qu'au moment où cette échappatoire a été supprimée, l'investissement privé a cessé. Comme l'ont dit M. Rose et bien d'autres, c'est pour cette raison que les modalités de financement ne réussissent pas. L'échappatoire fiscale encourageant l'investissement a été supprimé.

Savez-vous si cette situation incroyable sera changée puisque, contrairement à l'attente du public, l'investissement privé n'est pas encouragé à participer et le financement se fait exclusivement par un organisme public?

**M. Pearson:** Vous avez soulevé deux points, monsieur Graftey: d'abord, la question de distribution et l'exposition. Le problème auquel doit faire face l'industrie cinématographique ne ressemble à aucun autre. Les producteurs de pommes de terre reçoivent le bénéfice de leur récolte à partir du moment où ils l'apportent au marché. La situation dans l'industrie du film équivaut à un système de distribution genre exposition car les films, et je le sais d'expérience, ne fournissent pas de bénéfices aux producteurs. Les producteurs gagnent très peu et cet argent n'est pas remis en circulation dans l'industrie, dans la production, ou tout au moins il n'y en a que très peu de remis.



## [Texte]

• 1035

**Mr. Grafftey:** But very briefly are you optimistic about a short-term solution to this incredible problem in the necessity to have an infusion of private investment capital?

**Mr. Pearson:** I am totally pessimistic.

**Mr. Grafftey:** Mr. Newman, I hope I am not drawing a long bow here, but I do not think it is fair to . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Newman has departed—it is Mr. Spencer.

**Mr. Grafftey:** Mr. Spencer, I am very sorry. Mr. Spencer, I do not think in the area of that general policy I will question you on that. I think it is a question of government policy; there are tax loopholes in acts. I ask you the following: Mr. Spencer, we had under the National Film Board, Mr. Newman—that is why I was making my error—he said that there should be more contact in terms of building up a fund of artists, writers, producers, the people you need, the bodies you need, the know-how you need, the excellence you need to produce films. There should be a better contact between the CBC, the Canada Council in effect that the CBC should quadruple its budget on production facilities and this sort of thing. Did they say quadruple Ian?

**Mr. Arrol:** Of drama.

**Mr. Grafftey:** Of drama and this sort of thing. Would you generally support this sentiment, Mr. Spencer? Are you optimistic that this better liaison between the Canada Council, the CBC and the film industry both public and private sector is going to take place, that we are going to direct more money into production and drama, and there will be a better co-ordination which will help you and in turn help Mr. Pearson?

**Mr. Spencer:** As long as it is clearly understood by the Corporation that that is not a suggestion that the Corporation would quadruple its internal operations in order to produce the drama. If the understanding is that they are going to put money into the private sector then we would welcome it because that is what we are involved in doing. We are trying to create a film industry in the private sector. The public agencies like the National Film Board and the CBC are not necessarily dedicated to that proposition. If they would change their policies then it would be greater.

**Mr. Grafftey:** Mr. Chairman, as I ask my last two brief questions, how much time do I have?

**The Vice-Chairman:** You have three minutes left.

**Mr. Grafftey:** Right. I hope I am not in the area of policy here. I ask you, Mr. Spencer, why has there been no report from the Secretary of State's Film Advisory Committee in the 18 months since it was set up?

**Mr. Spencer:** It is difficult for us to say. I wonder if that is a question you should ask the Secretary of State.

## [Interprétation]

**M. Grafftey:** Mais est-ce que vous pensez que nous pourrions en arriver à une solution à courte échéance à ce problème incroyable qui est celui de la nécessité d'avoir un apport de capital d'investissement privé?

**M. Pearson:** Je suis très pessimiste.

**M. Grafftey:** Monsieur Newman, j'espère ne pas trop tirer les choses ici, mais je ne pense pas qu'il soit juste de . . .

**Le vice-président:** M. Newman est parti, c'est à M. Spencer que vous vous adressez.

**M. Grafftey:** Monsieur Spencer, je m'excuse beaucoup, mais je ne crois pas que je vais vous poser des questions dans le domaine de la politique générale. Je crois que c'est là une question de politique gouvernementale, car il y a des échappatoires dans la loi. Monsieur Spencer, en ce qui a trait à l'Office national du film, M. Newman—c'est pourquoi j'ai fait cette erreur—a déclaré qu'il serait nécessaire de créer une réserve d'artistes, de producteurs, de scripteurs, enfin de personnes qui ont le savoir-faire excellent afin de produire des films. Il faudrait qu'il y ait plus de rapports entre Radio-Canada et le Conseil des arts, et Radio-Canada pourrait quadrupler son budget d'installations de production, etc. A-t-on parlé de quadrupler le budget, Ian?

**M. Arrol:** En ce qui concerne les pièces de théâtre projetées.

**M. Grafftey:** Oui. Est-ce que vous partagez cette idée monsieur Spencer? Est-ce que vous pensez qu'il y aura une meilleure liaison entre le Conseil des arts, Radio-Canada et l'industrie du film tant publique que privée, que nous allons injecter plus d'argent dans le secteur production et pièces de théâtre projetées, et qu'il y aura une meilleure coordination qui s'établira et qui en retour vous aidera ainsi que M. Pearson?

**M. Spencer:** Tant que nous établissons clairement que la Société n'aura pas elle quadruplé ses opérations internes pour produire ces pièces. S'il s'agit d'injecter l'argent dans le secteur privé, alors nous sommes d'accord, car c'est là notre but. Nous essayons de lancer une industrie du film dans le secteur privé et les organismes publics tels que l'Office national du film et Radio-Canada ne sont pas nécessairement lancés de ce côté. Si ces organismes pouvaient changer leur politique, cela n'en serait que mieux.

**M. Grafftey:** Monsieur le président, il me reste deux courtes questions; combien de temps me reste-t-il?

**Le vice-président:** Il vous reste trois minutes.

**M. Grafftey:** Bien. J'espère n'être pas dans le domaine politique ici. Monsieur Spencer, je vous demanderais pourquoi depuis les dix-huit mois de son établissement il n'y a pas eu de rapport présenté sur le comité consultatif du film par le Secrétariat d'État?

**M. Spencer:** Il m'est difficile de répondre et je me demande si vous ne seriez pas mieux de demander au secrétaire d'État.

[Text]

Mr. Grafftey: Right. Okay.

Maintenant, ma dernière question s'adresse à M. Gélinas puis à M. Pearson. Malheureusement, selon le règlement, il me reste seulement dix minutes. Monsieur Gélinas, en général, quel est l'avenir de l'industrie du film ici au Canada? Et en ce qui touche votre Société, pour les deux prochaines années, quels sont vos buts assez définitifs?

M. Gélinas: Eh bien voici: on parle beaucoup d'argent, on parle toujours d'argent. Moi, mon obsession est la question de la qualité aussi qui entre beaucoup en jeu. Du côté francophone, il est évident que la réponse du public est beaucoup plus intéressante que celle qui nous vient du côté anglais. Il y a deux problèmes, le problème principal est double: augmenter la qualité d'une part et s'assurer que les films qui sont de qualité et qui ont l'acceptation du public rapportent plus d'argent aux producteurs en améliorant le système.

M. Grafftey: Merci beaucoup, monsieur Gélinas.

For you Peter Pearson, what in your opinion is the future of the Canadian film industry in Canada? What are your aspirations? If things are bad now what do you think should be done to make it better? It is a general question but I will throw it at you.

Mr. Pearson: We sincerely believe that this Committee has a major role to play in the reformulation of the industry. We did not come down here once again just to talk about the future three years of the CFDC under the rules as they are now constructed. We now do not believe that it works at all.

May I say that we would second most heartily Mr. Stollery's recommendation that a major re-examination be taken of the whole question. It seems to me that we, given the present construction, see very little future whatsoever. The years 1970 through 1972 are not going to happen again, given our present order of system.

• 1040

Mr. Grafftey: Do you have any specific recommendations? If you were on that committee, what would you say had to be done precisely?

Mr. Pearson: I would recommend that we be invited back and submit some documents.

I think it is a major question, Mr. Grafftey. I do not think it is something that could be batted out in three minutes.

Mr. Grafftey: I understand.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Pearson. Thank you Mr. Grafftey.

Mr. Blaker.

Mr. Blaker: Mr. Spencer, is the logic of this situation correct, that there are three areas of consideration: investment, distribution and exhibition?

[Interpretation]

M. Grafftey: Très bien.

Now my last question is for Mr. Gélinas and then for Mr. Pearson. Unhappily, by the rule, I have only 10 minutes left. Mr. Gélinas, in a general way, what is the future of the film industry here in Canada? What are your precise aims in your Corporation for the next two years?

Mr. Gélinas: Well, we are always talking about funds. As for myself, I am interested in quality. On the francophone side, it is obvious that the public response is very much more interesting than what is coming from the English side. There are two problems, the main problem is two-fold: to improve the quality, and make sure the films are of good quality and welcomed by the public, so as to provide more benefit to the producers while improving the system.

Mr. Grafftey: Thank you very much, Mr. Gélinas.

Je vous demanderais maintenant, monsieur Peter Pearson, que pensez-vous de l'avenir de l'industrie cinématographique canadienne? Quels sont vos objectifs? Et si la situation n'est pas bonne pour l'instant, que préconisez-vous pour l'avenir pour l'améliorer? C'est une question générale.

M. Pearson: Nous croyons sincèrement que le comité ici peut jouer un rôle très important en redéfinissant l'industrie: nous ne sommes pas venus ici pour parler simplement à nouveau des trois ans à venir pour la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne dans le cadre des règlements qui existent à l'heure actuelle, car nous pensons qu'ils ne fonctionnent pas.

Me permettez-vous d'ajouter que nous appuierions de tout coeur les recommandations de M. Stollery, soit qu'il faudrait réexaminer fondamentalement toute la question. Il me semble que dans le cadre actuel, à nos yeux il n'y ait pas de grandes perspectives d'avenir. Nous n'aurons plus des données comme celles de 1970 à 1972 dans l'optique de notre système.

M. Grafftey: Pouvez-vous nous fournir des recommandations précises? Si vous faisiez partie de ce Comité, que préconiserez-vous?

M. Pearson: Je recommanderais qu'on nous réinvite pour soumettre aussi certains documents.

Je crois, monsieur Grafftey, qu'il s'agit là d'une question essentielle, et je ne pense pas qu'on puisse la régler en trois minutes.

M. Grafftey: Je comprends.

Le vice-président: Merci, monsieur Pearson. Merci, monsieur Grafftey.

Monsieur Blaker.

M. Blaker: Monsieur Spencer, est-ce que je saisis bien la situation, soit qu'il y a trois domaines à étudier: l'investissement, la distribution et l'exposition?

## [Texte]

Mr. Spencer: Yes, I guess that is correct.

Mr. Blaker: Do you agree, Mr. Pearson?

Mr. Pearson: Yes.

Mr. Blaker: Mr. Spencer, are you in a situation where you have roughly \$3.5 million of Canadian taxpayers' money with no place to put it?

Mr. Spencer: I guess it would be right to say that. Actually what we have is \$2.9 million available in the current fiscal year and the anticipation that we will earn back \$800,000.

Mr. Blaker: Yes, but do you have a place to put your \$2.9 million?

Mr. Spencer: We do have a place to put one-half of it because we are assisting the Quebec film industry; and the Quebec film industry can find private investors and continues to function reasonably effectively—not incredibly effectively but reasonably effectively. So about one-half of the amount is certainly already spoken for—already earmarked.

Mr. Blaker: And the other one-half?

Mr. Spencer: The other one-half? I consider that we probably will not have too much difficulty getting three of those films going. There may be money for the other three films which we might not be able to put in, but I will not even know the answer to that until say July or August.

Mr. Blaker: Any comment, Mr. Pearson?

Mr. Pearson: Yes. I think that the one comment about Quebec is that Claude Jutra, who is probably the pre-eminent film director in Quebec, has been totally unable to finance his most recent project.

Mr. Spencer: That is true. But, you know, I would not go so far as to say that that is a closed book. We are still discussing that. It is possible that, next week, the producer of that film will come back to me. We are continuously discussing it: we are taking different kinds of positions; we are offering to go in last position in some situations; we are offering to do this and do that; and I understand from the last conversation that I had with the producer that we were getting very close to doing something.

Mr. Blaker: Okay.

M. Gélinas: Et j'aimerais ajouter ceci: His problem is very specific and it would be very unwise to take this example to establish a general picture. I could tell you, personally, *in camera*, what is one of the problems in this question which we cannot . . .

Mr. Pearson: No, no, I did not mean . . .

## [Interprétation]

M. Spencer: Je pense que c'est exact.

M. Blaker: Êtes-vous d'accord, monsieur Pearson?

M. Pearson: Oui.

M. Blaker: Monsieur Spencer, votre situation est-elle de disposer d'un montant d'environ 3.5 millions de dollars versés par les contribuables canadiens tout en n'ayant pas d'endroit pour le placer?

M. Spencer: Je crois qu'on peut dire que c'est exact. Pour le moment, nous avons 2.9 millions disponibles pour l'année financière et nous nous attendons à obtenir encore \$800,000.

M. Blaker: Mais avez-vous un endroit pour investir ces 2.9 millions?

M. Spencer: Nous pouvons en placer la moitié dans l'industrie du film québécois et l'industrie du film au Québec peut trouver des investisseurs privés et continuer à bien fonctionner, enfin d'une façon très raisonnable. Donc, il n'y a pas de doute que pour la moitié de ce montant nous avons une affectation.

M. Blaker: Et pour l'autre moitié?

M. Spencer: Pour l'autre moitié? Je pense que nous n'aurons pas trop de difficulté à le placer dans trois de ces films en cours de réalisation. Il pourrait y avoir d'autre argent d'affecté aux trois autres films que nous pourrions ne pas pouvoir fournir, mais je ne saurais probablement pas la réponse avant juillet ou août.

M. Blaker: Avez-vous des remarques à apporter, monsieur Pearson?

M. Pearson: Oui. Je dirais pour le Québec que Claude Jutra, qui est probablement le directeur de films le plus éminent au Québec, est incapable de financer son dernier projet.

M. Spencer: C'est exact, mais même si je ne vais pas jusqu'à dire qu'il s'agit là d'une affaire enterrée, car nous en discutons toujours et il se peut que la semaine prochaine le producteur de ce film viendra me retrouver; tout en ayant des vues différentes, nous nous faisons parfois des offres en dernier ressort, et je crois comprendre, d'après la dernière conversation que j'ai eue avec le producteur, que nous sommes bien près de faire quelque chose dans ce cas.

M. Blaker: Très bien.

Mr. Gélinas: And I would like to add this:

Son problème est très spécial et il ne serait pas sage de se fonder sur cet exemple pour donner une idée générale de la situation. Je pourrais signaler à huis clos l'un des problèmes impliqués, mais . . . je ne puis . . .

M. Pearson: Non, non, je ne voulais pas dire . . .



## [Text]

The Vice-Chairman: I think we should talk to the Chair, gentlemen, so that we do not get into a free-for-all.

Mr. Blaker: I do not want to leave the impression with these questions that the administration of your responsibilities is in any question and I have sensed no such complaint at all. It looks like Mr. Pearson may be right in his statement that you are working with the wrong tools to achieve the goals that you have.

In ten words or less, what is wrong with the distribution system?

Mr. Spencer: Everything. And that is only one word.

Mr. Blaker: It is less than ten, certainly.

Mr. Spencer: I do not really think that there is the time to answer in ten words. We have discussed it before; we have talked about it quite a bit, even at this meeting. It is a very complex question.

I think that one of the points we have not raised, and which is quite important, is that in five years with "x" number of productions that we have been able to do—like even Pearson himself making three films—it is kind of difficult to draw conclusions from that. I mean, he has to find his audience—the thing we do not have in English Canada, to some extent.

The system is wrong. I mean that it does not always work. But when the system does work, then people do turn out to see films; and we can see that happening. So it is difficult to say that the whole thing is wrong. All we can say is that if the system were improved, everything would be better. Some of the films that now go nowhere would go somewhere and the very good films would go further.

Mr. Blaker: Do I understand that you and Mr. Pearson—and he will have an opportunity to answer the same question—would have essential agreement, if you were to retire behind closed doors somewhere, as to what recommendations might be made to improve the distribution system?

Mr. Spencer: That is a thing we have not really discussed in any detail, so we do not know. Maybe we would; maybe we would not.

Mr. Pearson: I think, in a number of cases, that we probably would, actually.

• 1045

Mr. Gélinas: We might have, provided you take the positive aspect and not the negative aspect.

The Vice-Chairman: Mr. Pearson.

Mr. Pearson: We might have if they would take the negative aspect rather than the positive aspect.

Mr. Rose: We might have freelancers.

## [Interpretation]

Le vice-président: Je crois que nous devrions nous adresser au président, messieurs, afin qu'il y ait de l'ordre.

M. Blaker: Je ne voulais pas donner l'impression, par ces questions, que l'on mettait en doute votre administration et il n'y a eu aucune plainte, mais il semble que M. Pearson ait raison de déclarer que vous n'avez pas en main les instruments appropriés pour atteindre vos objectifs.

Pour poser la question en dix mots ou moins, qu'est-ce qui ne va pas avec le système de distribution?

M. Spencer: Rien ne va, cela c'est trois mots.

M. Blaker: C'est moins que dix, il n'y a pas de doute.

M. Spencer: Je ne pense pas que nous ayons le temps de répondre en dix mots, mais nous en avons discuté plus tôt même ce matin et la question est pas mal compliquée.

Je crois qu'il y a un point que nous n'avons pas soulevé et qui cependant est très important et c'est que pendant une période de cinq ans pour X production que nous avons pu sortir, M. Pearson lui-même a fait trois films, il était assez difficile d'après ces données de tirer des conclusions. Il faut trouver un auditoire de spectateurs que nous n'avons pas dans le Canada anglais.

Le système est mauvais, c'est-à-dire qu'il ne fonctionne pas toujours, mais lorsqu'il marche, les spectateurs viennent pour les films et la chose se produit. On ne peut donc pas dire que tout va mal. Mais on peut dire que si le système était amélioré, tout irait mieux. Les films qui actuellement n'ont aucun succès en auraient un peu plus et les très bons films encore plus.

M. Blaker: Dois-je prendre pour acquis que vous et M. Pearson, et il aura la possibilité de répondre à la même question, seriez essentiellement d'accord, si vous aviez l'occasion de vous rencontrer quelque part en privé, quant aux recommandations qui pourraient être présentées pour améliorer le système de distribution?

M. Spencer: C'est une question que nous n'avons pas discutée en détail, et par conséquent nous n'en savons rien: peut-être que oui, peut-être que non.

M. Pearson: Je crois, que dans un certain nombre de cas, nous serions d'accord probablement en fait.

M. Gélinas: Cela se pourrait si vous prenez en considération l'aspect positif et non pas l'aspect négatif.

Le vice-président: Monsieur Pearson.

M. Pearson: Cela se pourrait s'il prenait en ligne de compte l'aspect négatif au lieu de prendre l'aspect positif.

M. Rose: Nous pourrions avoir des pigistes.

## [Texte]

**Mr. Blaker:** I am not getting very far. Let us go to exhibition. The basic problem with exhibition, I gather, is that under the constitution the only way you feel you can get at the question of exhibition of films would be through agreement with the provinces.

**Mr. Spencer:** Yes.

**Mr. Blaker:** There are various methods in which the federal government can take a hand in that. In the view of the corporation, would it be desirable if the Income Tax Act were revised in such a fashion as to legislate that loophole back in? Was that just a temporary aberration or was it a useful support system for your corporation?

**Mr. Spencer:** We actually helped 31 films to be made. At the end of four years of activity we managed to get 31 films put into production in one year.

At this point the tax thing began to go sour and it went down to 19. In the current year, I think it is 18 and we are anticipating 20 next year.

Investing in motion picture films is a very high risk undertaking. It may be such a high risk undertaking, in fact, that it is more as if you are looking for angels; you are not looking for people to invest. I think the tax department should look at that very seriously. Whether they should open loopholes or whatever, I am not prepared to say; that is their business.

But it is not really good enough that a person can only get 60 per cent on the descending balance of the money he actually put into a film. Obviously, if you are an investor, why would you go into films if you can do better in boxcars? I think film investment should be looked at and brought up to the point where films do compete with boxcars, which they obviously do not at the moment, but I am not advocating that any loopholes should be opened.

**The Vice-Chairman:** Mr. Pearson.

**Mr. Pearson:** Yes, I have been recently making speeches about a film depletion allowance rather than calling it a loophole. It seems to me that film qualifies in that special area like oil or like boxcars in that it is a high financial risk, but at the same time it has a very high social benefit.

For example, film is the most broadly distributed medium of culture in this country. Here I was doing some calculations last night on my own film, Paperback, I figured that more people saw Paperback here last year than saw the Toronto Argonauts, for example. I think it is absolutely necessary that the tax department find a way to articulate that high social benefit for high financial risk and that the investors deserve half a shake, because it is big money that is needed to make films.

## [Interprétation]

**M. Blaker:** Je ne progresse pas beaucoup. Venons-en à la distribution. Le problème essentiel pour la distribution, me semble-t-il, c'est qu'en vertu de la constitution la seule manière pouvant venir à la question de la distribution des films serait de signer des accords avec les provinces.

**M. Spencer:** Oui.

**M. Blaker:** Il y a différentes méthodes selon lesquelles le gouvernement fédéral pourrait intervenir. Selon la société, serait-il souhaitable si la Loi de l'impôt sur le revenu était révisée, qu'elle prévoit à nouveau cet échappatoire? Était-ce une erreur temporaire ou s'agissait-il d'une aide efficace pour votre société?

**M. Spencer:** Nous avons en fait pu accorder notre assistance pour 31 films. À la fin des quatre ans, nous avons réussi à faire produire 31 films en un an.

À ce stade, l'impôt a commencé à constituer un problème et nous sommes descendus à 19. Pour l'année en cours, je pense qu'il s'agit de 18 et nous prévoyons pour l'année prochaine 20 films.

Les investissements dans l'industrie cinématographique constituent un très haut risque. En fait, cela peut même constituer un risque si élevé que c'est comme si on essayait de trouver des anges et non pas des gens pour investir. Je pense que le ministère de l'impôt sur le revenu devrait considérer cette question très sérieusement. Je ne puis pas dire s'il devrait permettre à nouveau cet échappatoire, c'est leur affaire.

Mais cela ne suffit pas qu'une personne puisse obtenir seulement 60 p. 100 de l'argent qu'il a investi dans un film en retour. De toute évidence, si vous êtes un investisseur, pourquoi choisiriez-vous les films alors que la situation est meilleure pour les wagons fermés. Je pense qu'il faudrait considérer les investissements cinématographiques et essayer de ramener les choses au point où les films puissent être en concurrence avec les wagons fermés, ce qui n'est pas le cas pour l'instant, mais je ne propose pas que des échappatoires soient à nouveau prévus.

**Le vice-président:** Monsieur Pearson.

**M. Pearson:** Oui, j'ai fait des discours récemment au sujet de cette mesure. Je préfère le terme mesure à celui d'échappatoire. Il me semble que les films ont droit aux mêmes mesures particulières que le pétrole ou les wagons couverts puisqu'ils présentent un très grand risque financièrement, mais en même temps ils sont d'un grand bénéfice sur le plan social.

Par exemple, le film est dans notre pays un moyen très important du point de vue culturel. J'ai fait quelques calculs hier soir pour mon film «Paperback» et j'ai découvert que plus de personnes ont vu «Paperback» ici l'année dernière que les Argonauts de Toronto, par exemple. Je pense qu'il est absolument nécessaire que le fisc trouve un moyen d'encourager cet avantage social important qui présente des risques financiers importants également et qu'il faudrait que les investisseurs bénéficient de certaines mesures car on a besoin de beaucoup d'argent pour faire des films.

**[Text]**

**Mr. Blaker:** This is subject to the agreement, obviously, of the entire Committee, and we do not have enough for a vote so I am not going to make a motion, but what would be the possibility, in your view, Mr. Spencer, and later in yours, Mr. Pearson, of getting from you people a joint report? I understand, through muttered discussions between Mr. Pearson and myself off the microphone, that there is not that great a difference of opinion between you. What are the possibilities of a joint recommendation from both the Council of Canadian Filmmakers and the CFDC?

**Mr. Spencer:** I think obviously the Council of Canadian Filmmakers and the CFDC are on the same side, basically; it is just a question of the details. In principle the answer is, yes. Whether we could actually come up with a precise document which we would all agree on, I do not know, but we would be certainly very happy to discuss it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Pearson.

**Mr. Pearson:** I am thinking of the power of this Committee. The decisions that have to be made are major political ones. I think it would be very hard for the corporation to make the kind of political recommendations that, in fact, the Council of Canadian Filmmakers espouse. It would be very difficult for the Canadian Film Development Corporation to assume those kinds of political commitments towards film quotas or towards tax incentives, for example.

• 1050

**Mr. Blaker:** I am going to interrupt you, Mr. Pearson, that is basically our concern. We do not and cannot go to an officially voted request on this subject, but if we have agreement from CFDC and from your group in an informal sense, I suspect that the members of the Committee would very much like to see in the nearest possible future a set of recommendations, joint recommendations, with which we can work, because I fully agree with Mr. Rose. We have too many of these cases where Crown corporations appear before us under the estimates and we get these glowing reports. They consisted, in this case, of a laundry list of films. That does not tell us what is going on. That does not tell us whether you have a viable operation going. It does not tell us whether you are going to achieve the goal of making the Canadian film industry a major contribution to our culture and our society. So we would like to get away from the laundry lists and the glowing reports. We would like to get down to the nuts and bolts to find out what your recommendations are to achieve the goals that we all want.

**Mr. Spencer:** Were you referring, in your original question, to a broad kind of a document involving every aspect? I must say, when I answered, I thought you were referring only to the question of tax.

**Mr. Blaker:** No. If we are going to get at what is wrong—there is a very distinct sound of something's being wrong and I do not want that to be interpreted as criticism of CFDC. What I am getting at is that somewhere in closed committee, you are discussing with such

**[Interpretation]**

**M. Blaker:** Il faut pour cela obtenir l'accord bien sûr de tout le Comité et nous n'avons pas assez de députés pour voter, je ne veux donc pas proposer de motion, mais serait-il possible à votre avis, monsieur Spencer, puis monsieur Pearson, d'obtenir un rapport commun? D'après les discussions à voix basse que j'ai eues avec M. Pearson, vos opinions ne diffèrent pas tellement. Serait-il possible d'obtenir une recommandation commune aussi bien du Conseil des cinéastes canadiens que de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne?

**M. Spencer:** Je pense qu'essentiellement le Conseil des cinéastes canadiens ainsi que la Société se trouvent du même côté, c'est simplement une question de détails. En principe la réponse est oui. Quant à savoir si nous pourrions effectivement produire un document sur lequel nous serions tout à fait d'accord, je ne peux pas le dire, mais nous serions très heureux d'en discuter.

**Le vice-président:** Monsieur Pearson.

**M. Pearson:** Je pense au pouvoir de ce Comité. Les décisions qu'il doit prendre sont des décisions importantes de politique. Je pense qu'il serait très difficile pour la société de faire des recommandations politiques qu'appuie en fait le Conseil des cinéastes canadiens. La Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne aura certainement beaucoup de difficultés à prendre des engagements politiques à l'égard du nombre des films ou des dégrèvements, par exemple.

**M. Blaker:** Je vais vous interrompre, monsieur Pearson. C'est notre préoccupation principale. Nous ne proposons ni ne pouvons proposer des demandes officiellement votées à ce sujet, mais si indirectement nous avons l'accord de la Société, de votre groupe, je pense que les membres du comité aimeraient beaucoup voir le plus rapidement possible un ensemble de recommandations, de recommandations communes, à partir desquelles nous pourrions travailler, car je suis tout à fait d'accord avec M. Rose. Il y a trop de sociétés de la Couronne qui comparaissent devant nous pour les prévisions budgétaires et tout ce que nous en obtenons ce sont des rapports encenseurs. Dans le cas présent, il s'agissait simplement d'une liste de films. On ne nous dit pas ce qui se passe. On ne nous dit pas si l'entreprise est rentable. On ne nous dit pas si vous allez atteindre votre but qui est de faire de l'industrie cinématographique canadienne un apport important pour notre culture et notre société. Nous aimerions donc nous écarter de ces listes un peu sèches et de ces rapports encenseurs. Nous aimerions en venir à des questions plus pratiques afin de savoir quelles sont vos recommandations pour atteindre les objectifs avec lesquels nous sommes tous d'accord.

**M. Spencer:** Dans votre première question, auriez-vous parlé d'un document général mentionnant tous les aspects? Je dois dire que dans ma réponse je n'ai parlé que de la question fiscale.

**M. Blaker:** Non. Si nous voulons essayer de voir ce qui ne va pas—il semble clair que quelque chose ne va pas et je ne voudrais pas que l'on prenne cela comme une critique de la Société. Ce à quoi j'essaie d'en venir c'est qu'à un moment donné en comité fermé,



## [Texte]

people as the head of Famous Players what is wrong and I think it might be interesting for the members of this Committee to have access to that information as well. It is a little incredible that we have to work with a laundry list of films in order to judge whether or not you are achieving the goals. So I am proposing to you—as I said, procedurally I cannot do it in a formal sense—very soon a joint series of recommendations which would cover the whole set of problems you have. You have a statement of a goal you want to achieve and we want to know what is wrong, why you are not getting there and what you recommend that would assist you in getting there.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** That is as far as we can go.

**Mr. Rose:** There is a point of order on a reply given, Mr. Chairman, and I will not carry on very long with this, but I believe Mr. Blaker asked Mr. Spencer about the distribution's being a provincial matter and was that the only way in which distribution problems might be straightened out. I believe the reply was the affirmative, that is it. However, there are, I would suggest, other ways. There are ways having to do with various powers that the government has in terms of taxation at a federal level, on the theatre industry, on the film distribution industry and also, there is a possibility of agreement from the companies themselves, the two major companies, under that pressure.

**The Vice-Chairman:** Not quite a point of order, but a good point.

**Mr. Rose:** It was close.

**The Vice-Chairman:** It was a good point.

**Mr. Gauthier.**

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur le président, je vous remercie. Je ne voulais pas ajouter au scénario qui est un peu, disons, négatif actuellement, mais j'appuie la recommandation de M. Stollery quant aux recommandations qui ont été faites à ce Comité, afin que nous puissions avoir des outils de travail qui nous permettront de juger et de faire les recommandations appropriées au secrétaire d'État, en vue de changer la situation.

Je vous parle maintenant à titre de Franco-Ontarien, un gars qui demeure en dehors du Québec et qui a besoin de ce film canadien, ce film d'expression française surtout, pour conserver sa langue et sa culture. L'an passé, vous vous souviendrez, monsieur Spencer, que j'ai eu quelques difficultés dans le cas du film *Kamouraska*, qui avait été vendu par *France-film* ou distribué par *Cinépix* de Toronto. Le problème s'est réglé finalement, mais cela a été un peu difficile. Je voudrais savoir quel a été le pourcentage de votre participation à la production du film *Kamouraska*?

**M. Spencer:** Je pense que c'est 50 p. 100.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** 50 p. 100 à la production? Et *France-film*, qui est une compagnie française, participait au reste?

## [Interprétation]

vous discutez avec les responsables de *Famous Players* de ce qui ne va pas et je pense que cela pourrait être intéressant pour les membres du comité également. Il est incroyable que nous devions travailler avec une liste toute bête de films afin de pouvoir dire si oui ou non vous atteignez les objectifs qui ont été fixés. C'est pourquoi je vous demande—je l'ai déjà dit, je ne peux pas faire cela de façon officielle—de nous produire très bientôt une série commune de recommandations qui couvriraient l'ensemble des problèmes que vous rencontrez. Je voulais essayer d'atteindre un objectif, nous aimerions savoir ce qui ne va pas, pourquoi vous n'y arrivez pas et ce que vous pensez être nécessaire pour vous aider à y parvenir.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** C'est tout ce que je puis faire.

**M. Rose:** J'invoque le Règlement sur une réponse qui a été donnée, monsieur le président, mais je serai bref. Je crois que M. Blaker a demandé à M. Spencer quelque chose sur la distribution des films et il a dit que c'était une question provinciale et que c'était la seule manière de régler les problèmes de distribution. Je crois que la réponse a été affirmative, n'est-ce pas? Toutefois, il me semble qu'il existe d'autres méthodes. Il y a différentes manières pour le gouvernement d'appliquer des mesures fiscales au niveau fédéral, sur l'industrie cinématographique, sur l'industrie de la distribution cinématographique et également il y a possibilité de s'entendre avec les compagnies elles-mêmes, les deux compagnies principales, étant donné les circonstances.

**Le vice-président:** Ce n'est pas tout à fait un renvoi au Règlement, mais c'est tout de même un renvoi justifié.

**M. Rose:** On n'en était pas loin.

**Le vice-président:** C'était un renvoi justifié.

Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to add much to the scene because it seems rather dim presently, but I am fully in support with the suggestion Mr. Stollery made concerning the recommendations which were given during this session, so that we can have better working material to enable us to judge and to make the necessary recommendations to the Secretary of State in an attempt to change the situation.

I am now speaking as a Franco-Ontarian, somebody who lives outside Quebec and who needs Canadian films, especially films in the French language, for my own language's and culture's sake. Last year, you certainly remember that, Mr. Spencer, I had some difficulties with the film *Kamouraska*. This film had been sold by *France-film* or distributed by *Cinépix* from Toronto. The problem was eventually solved, but we had some difficulties. I wonder what was your participation, as a percentage, to the production of the film *Kamouraska*?

**Mr. Spencer:** I think it was 50 per cent.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** 50 per cent to the production? And *France-film*, which is a French company, did the rest?

## [Text]

M. Spencer: Mais *France-film*, c'est une compagnie québécoise.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Une compagnie québécoise, qui participait pour le reste.

M. Spencer: Oui. Je pense que c'est ça, monsieur.

• 1055

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gélinas, vous pourriez peut-être nous parler brièvement des artistes. Cela m'intéresse énormément, vous en êtes un et j'ai récemment eu l'occasion de parler avec M. Newman, nous avons fait allusion mardi passé à cette question et je suis un de ceux qui croient que les artistes ne sont pas tellement bien payés, qu'ils ont à faire un travail qui est assez difficile. Quelle est votre opinion au sujet des droits de suite, par exemple, de l'atmosphère qui règne dans la production des films canadiens, du film québécois ou canadien-français, si je peux employer cette expression-là, et des demandes des syndicats. Est-ce que cela va affecter nécessairement la production? Pensez-vous que ce soit un facteur très important dans la production du film canadien?

M. Gélinas: Bien, il y a un problème actuellement qui est loin d'être résolu, je parle là du côté français, avec l'Union des artistes, il y a un conflit entre les producteurs de films et l'Union des artistes sur cette question des droits de suite. Les producteurs prétendent que l'Union des artistes exige plus en droits de suite pour une passe à la télévision que le film peut obtenir comme location de la part des postes de télévision.

Pour répondre plus précisément à votre question, il est évident que les artistes ne sont pas gâtés actuellement, mais je crois que leurs droits sont entre des mains assez solides avec l'Union des artistes et qu'on n'a pas à s'inquiéter trop, trop de les défendre parce qu'ils savent très bien se défendre eux-mêmes et même ils savent créer des barrages qui sont des embouteillages à quelques moments pour la production des films.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Bon, disons que cela répond en partie à ma question.

Je voudrais revenir au montant de 800,000 dollars que vous avez mentionné, monsieur Spencer. Est-ce que cette somme provient de la distribution de films français actuellement? Ou canadiens-français en partie?

M. Spencer: Des deux côtés. . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Des deux côtés. Est-ce que vous pourriez nous dire dans quelle proportion?

M. Spencer: C'est difficile à dire. Probablement, disons 20 p. 100 du côté anglophone et 80 p. 100 du côté francophone.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): 80 p. 100.

Donc on peut dire que ces films québécois, les films un peu osés qu'on nous présente actuellement en grande partie, je ne parle pas des grands films mais de la majorité des films là, ont contribué beaucoup de par le fait qu'ils attirent une clientèle.

## [Interpretation]

Mr. Spencer: But *France-film* is a Quebec company.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): A Quebec company that did the rest?

Mr. Spencer: Yes. I think so, sir.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Gélinas, perhaps you could speak to us briefly, of the performers. This is of great interest to me, as you are one of them and I have recently had the occasion to speak to Mr. Newman, and allusions were made last Tuesday to this question and I am sure I am one of those people who believe that performers are not very well paid, while they are doing a job which is quite difficult. What is your opinion, for example, of the performance rights considering the prevalent atmosphere in Canadian film production, particularly Quebecois films or French-Canadian films, If I can use that expression, and the unions' demands? Will this necessarily affect film production? Do you think that this is an important factor in the production of Canadian films?

Mr. Gélinas: Well, the problem is far from being resolved, at least on the French side, with l'Union des Artistes there is conflict between the producers of the films and the performers union on this question of performance rights. The producers hold that the union is demanding more in royalties when a film is aired on television than the film can earn for the television network.

To answer more precisely your question, it is obvious that the performers are not at present spoiled, but I think that their rights are fairly safe in the hands of the union and that we should not worry too much, we should not defend them too much because they know very well how to defend themselves and even to create bottlenecks at certain points in the production of the film.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Very well, that answers a part of my question.

I would like to come back, for a moment to the \$800,000 that you mentioned, Mr. Spencer. Does this amount come from the distribution of French films at present? Or of French-Canadian films in part?

Mr. Spencer: Or from both sides. . .

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): From both sides. Could you tell us in what proportions?

Mr. Spencer: That would be very hard to say. Probably 20 per cent English and 80 per cent French.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): 80 per cent.

Therefore, we could say that these Quebec films, these slightly risqué films which are actually on the market in large numbers, I am not speaking of major motion pictures but of the majority of those films, have made their contribution simply because they have a large audience.

## [Texte]

**M. Gélinas:** Oui mais je pense que si on s'attaquait ici à ce Comité simplement à la partie francophone, on aurait une toute autre perspective n'est-ce pas?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est exact.

**M. Gélinas:** Et cela serait beaucoup moins pessimiste.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Oui.

**M. Gélinas:** C'est pour cela qu'il faut se demander si le problème réside chez nous ou dans un facteur qui n'a rien à voir avec nous à partir d'un moment. Parce que si on nous jugeait en fonction du Canada français on ne serait pas trop mécontent de nos services, de notre fonctionnement et de notre existence.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Donc le problème est du côté du film, peut-être de votre partie à vous, qui est le film anglais ou canadien. C'est ça?

**M. Pearson:** Bien non. Je pense que pour ce qui est des films anglais la situation s'améliore. Cette année nous avons eu trois films *The Apprenticeship of Duddy Kravitz*, *the Pyx* et puis *Paperback Hero* qui ont très bien marché. Quant aux spectateurs, la situation s'améliore aussi. Ce n'est pas une différence anglais-français à ce moment-ci, je pense.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous ne pensez pas cela vous?

**M. Pearson:** Non.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous allez à l'encontre de...

**M. Gélinas:** Je crois qu'il y a beaucoup d'exagération dans l'attitude que prend M. Pearson. Il y a beaucoup d'améliorations à apporter mais cela ne va pas aussi mal que vous voudriez bien le faire croire.

**M. Pearson:** Oui.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier, Mr. Rose wants to make a brief comment, and then Mr. Grafftey.

**Mr. Rose:** I simply wanted to ask the Canadian Film Development Corporation if, with regard to your projected \$800,000 income, that is for 1974 or was that for 1973?

**Mr. Spencer:** That is for 1974-75, sir.

**Mr. Rose:** Oh, that is projections.

**Mr. Spencer:** Yes.

• 1100

**Mr. Rose:** You have the documentation on 1973-74?

**Mr. Spencer:** Yes, our annual report is in the process of being prepared and it will show 781 for the year we are in now.

## [Interprétation]

**Mr. Gélinas:** But I think that if we dealt simply with the francophone section in this committee we would get a totally different view. Is that not right?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** That is correct.

**Mr. Gélinas:** We would gather a much less pessimistic view.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes.

**Mr. Gélinas:** This is why we must ask ourselves if the problem is actually ours or is it due to a factor beyond our control. If we were to be judged according to our performance in French Canada, there would be little dissatisfaction with our services, or of our operations and our existence.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Therefore, the problem is not to be found at this level. The problem is more in the area of film, and perhaps you play a part in this, that is the English or the Canadian film. Is that right?

**Mr. Pearson:** Of course not. I think that in regard to the English films, the situation is improving. This year we have three films, the *Apprenticeship of Duddy Kravitz*, *the Pics*, and *Paperback Hero* which achieved considerable success. As for the film audience, that situation is also improving. I do not think that there is an English-French difference at this time.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You really do not think so?

**Mr. Pearson:** No.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You are running against...

**Mr. Gélinas:** I think Mr. Pearson's attitude is grossly exaggerated. I think a lot of improvement may be made but it is not as bad as you would have us believe.

**Mr. Pearson:** Yes.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gauthier. M. Rose a quelques remarques brèves à faire, et après cela M. Grafftey.

**M. Rose:** Je voulais simplement demander à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne si, à propos de votre revenu prévu de \$800,000, est-ce que cela était pour 1974 ou pour 1973?

**M. Spencer:** C'était pour 1974-1975, monsieur.

**M. Rose:** Alors, ce sont les prévisions.

**M. Spencer:** Oui.

**M. Rose:** Avez-vous les documents relatifs à 1973-1974?

**M. Spencer:** Oui, notre rapport annuel est en préparation et il y est fait état de 781 pour l'année actuelle.



## [Text]

Mr. Rose: Right but what I wanted to know is whether or not your annual report will be any more explicit. I would like to know precisely what income has come from precisely what films and I would like that tabled and I would move that the information be tabled and appended to the Committee minutes.

The Vice-Chairman: We need a quorum. However, it might be agreed without . . .

Mr. Rose: Perhaps it could be agreed to by . . .

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Blaker: If that is going to get agreed to that way I have another little agreement I would like to propose.

The Vice-Chairman: We do not have the strength of ordering that because we do not have a quorum. That might be dealt with at a future meeting when we do have a quorum. Mr. Grafftey.

Mr. Grafftey: Mr. Chairman, I thank you very much for letting me just sum up a couple of thoughts I have here. As you say, we do not have a quorum and this discussion has taken place under the vote from the National Film Board and we cannot pass this vote today, lacking a quorum.

I think it is important to say this. I do not want to be presumptuous and sound as if I am giving a political science lesson but it seems to me that one of the main things, Mr. Pearson, Mr. Spencer and Mr. Gélinas, that we touched upon is this tax loophole business in terms of the private investment.

Mr. Pearson, I do not want you to get an exaggerated impression of what these committees do. Even if the Minister were here, this is a question that I think should be brought to the attention of the Minister of National Revenue and/or Finance and whether we pass motions here today or we have a unanimous discussion or we have another meeting in camera, I would hope that there is a methodology in the committee system that this discussion in this Committee will be brought not necessarily just before the Secretary of State, hopefully, but before National Revenue and Finance in terms of your tax loophole.

The other thing I would like to say very briefly in summation is that whether we have a special meeting, Mr. Stollery—and I agree with you that something has got to be done in terms of recommendation—I think it would be very unfair if we expected either Mr. Spencer or Mr. Gélinas to get into the policy areas that have been suggested in terms of recommendations. You know, we could have a nice, quiet, cozy dialogue between Mr. Pearson and ourselves and the officials but I do not think it is fair for us to expect them to be forthright with any committee, be it in camera or not, under the kind of system we have in terms of recommendations they should be giving or are giving to their Minister.

The Vice-Chairman: I think we have to cut at that point. I apologize to the distinguished Chairman of the Public Accounts Committee for taking up a bit of his time. Thank you gentlemen,

## [Interpretation]

M. Rose: Très bien, mais je voulais savoir si oui ou non votre rapport annuel sera plus clair. J'aimerais savoir précisément quels sont les revenus tirés de quels films et j'aimerais que ces documents soient déposés et publiés en appendice au procès-verbal de la séance.

Le vice-président: Nous avons besoin d'un quorum pour cela. Toutefois, on pourrait accepter sans . . .

M. Rose: Peut-être pourrait-on décider de . . .

Des voix: D'accord.

M. Blaker: Si c'est ainsi que l'on parvient à un accord, j'aurais une autre proposition à faire.

Le vice-président: Nous n'avons pas le pouvoir d'ordonner cela car nous n'avons pas de quorum. Peut-être pourrions-nous en parler au cours d'une prochaine séance lorsque nous aurons le quorum. Monsieur Grafftey.

M. Grafftey: Monsieur le président, je vous remercie de me permettre de formuler quelques pensées. Comme vous l'avez dit, nous n'avons pas de quorum et nous avons à discuter du crédit de l'Office national du film et nous ne pouvons pas accepter ce crédit faute de quorum.

Je pense que cela est important et doit être dit. Je ne voudrais pas me montrer présomptueux et donner l'impression que je fais une leçon de science politique, mais il me semble que l'un des éléments importants, messieurs Pearson, Spencer et Gélinas, qui a été abordé ici est cette question fiscale relative aux investissements privés.

Monsieur Pearson, je ne veux pas vous donner une impression exagérée de ce que font ces comités. Même si le ministre était présent, c'est une question qui, à mon avis, devrait être adressée au ministre du Revenu national ou des Finances et même si nous adoptons des motions aujourd'hui ou si nous avons une discussion unanime ou une autre réunion à huis clos, j'espère qu'il existe une méthode dans le régime des comités voulant que cette discussion de comité ne soit pas faite uniquement devant le secrétaire d'État, mais devant le Revenu national et les Finances à propos de cette exonération fiscale.

Je voudrais également dire brièvement que même si nous avons une réunion spéciale, monsieur Stollery, et je conviens avec vous qu'il faut faire certaines recommandations, je pense qu'il ne serait pas juste d'attendre que soit M. Spencer ou soit M. Gélinas aborde les aspects politiques qui ont été proposés en matière de recommandation. Vous savez, nous pourrions engager un dialogue paisible entre M. Pearson et les fonctionnaires, mais je ne pense pas juste que nous attendions à ce qu'il se montre direct en comité, que ce soit à huis clos ou non, si l'on tient compte du régime que nous avons à propos des recommandations qu'il devrait faire ou font à leur ministre.

Le vice-président: Je crois que nous devons nous arrêter maintenant. Je présente mes excuses à l'honorable président du comité des Comptes publics pour avoir entamé une partie de son

*[Texte]*

thank you very much Mr. Gélinas, Mr. Spencer and thank you Mr. Pearson.

We stand adjourned at the call of the Chair.

*[Interprétation]*

temps. Messieurs, je vous remercie, je remercie également MM. Gélinas, Spencer et Pearson.

Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.









HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-ninth Parliament, 1974

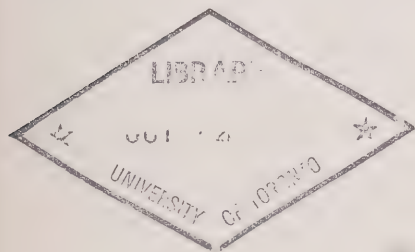
vingt-neuvième législature, 1974

*Standing Committee on*

*Comité permanent de la*

# Broadcasting, Films and Assistance to the Arts

# Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts



## Index

Issues Nos.

1 to 10

Organization meeting:

Thursday, March 7, 1974

Last meeting:

Thursday, April 25, 1974

Fascicules n<sup>os</sup>

1 à 10

Séance d'organisation:

Le jeudi 7 mars 1974

Dernière réunion:

Le jeudi 25 avril 1974



Published under the authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

---

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

---

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

## CANADA

## HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Broadcasting, Films and  
Assistance to the Arts

2nd Session, 29th Parliament, 1974

## INDEX

**Alberta, Province**

Canadian Broadcasting Corporation,  
Trans Canada, Dominion, radio networks, back-  
ground 6:10

**Arrol, Ian, M.P. (York East)**

Estimates 1974-75  
Canada Council 2:27  
Canadian Radio-Television Commission 6:9-11  
Information Canada 3:13-7, 19, 29; 4:29  
National Arts Centre Corporation 7:9-12, 28-31  
National Film Board 9:16-20  
Council of Canadian Filmmakers;  
Canadian Film Development Corp. 10:8-12  
National Museums of Canada 8:15-8, 28

**Association of Canadian Television and Radio Artists**  
Salary negotiation 9:14**Beatty, Perrin, M.P. (Wellington-Grey Dufferin-Waterloo)**

Estimates 1974-75—National Museums of Canada  
8:5-9, 20-4

**Beauchamp, Claude, Director of Publishing, Information  
Canada**

Estimates 1974-75 4:7, 24, 28-9, 34-5

**Bégin, Miss Monique, M.P. (Saint-Michel)**

Estimates 1974-75  
Canada Council 1:13-6; 2:13, 20-1, 24-5  
Canadian Radio-Television Commission 5:15; 6:12-6  
Information Canada 3:17, 19-21; 4:24  
National Arts Centre Corporation 7:19

**Blaker, Rod, M.P. (Lachine)**

Estimates 1974-75  
Canadian Radio-Television Commission 6:28-32, 38-9  
Information Canada 3:9-13; 4:7-12, 21-2, 29, 35, 37-9  
National Film Board—Council of Canadian Film-  
makers; Canadian Film Development Corp. 10:20-  
5, 28

**Boyle, J. Harry, Vice-Chairman, Canadian Radio-Tele-  
vision Commission**

Estimates 1974-75 6:11-2, 21, 23-4, 29-30, 35-6

**Broadcasting Act**

See  
Canadian Radio-Television Commission

**Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, Standing  
Committee**

Corrigendum, Issue 2, French 5:2, 3, 5  
Gauthier, Claude, Assistant Director and Secretary  
Treasurer of Canada Council, letter to Committee  
5:4-5  
Procedure 1:6, 27; 2:20, 21; 4:4, 36; 10:24, 28-9  
Report II, 1973-74, American commercials 6:24

27292—1½

## CANADA

## CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent de la Radiodiffusion, des Films et de  
l'Assistance aux arts

2<sup>e</sup> session, 29<sup>e</sup> législature, 1974

## INDEX

**Alberta, Province**

Société Radio-Canada, exploitation deux réseaux, histo-  
rique 6:10

**Arrol, Ian, député (York-Est)**

Budget dépenses 1974-75  
Conseil des arts du Canada 2:27  
Conseil radio-télévision canadienne 6:9-11  
Corporation du Centre national des arts 7:9-12, 28-31  
Information Canada 3:13-7, 19, 29; 4:29  
Musées nationaux du Canada 8:15-8, 28  
Office national du film 9:16-20  
Council of Canadian Filmmakers; Société déve-  
loppement industrie cinématographique cana-  
dienne 10:8-12

**Arts**

Administration artistique, situation 2:25-6  
Aide financière, sources, disponibilité renseignements  
2:27  
Artistes, salaires insuffisants 9:13  
Secteur privé, subventions 2:21-2, 29

**Association des universités canadiennes**

Publication, renseignements concernant aide financière,  
arts 2:27

**Beatty, Perrin, député (Wellington-Grey Dufferin—  
Waterloo)**

Budget dépenses 1974-75—Musées nationaux du Canada  
8:5-9, 20-4

**Beauchamp, M. C., Directeur, Division édition, Informa-  
tion Canada**

Budget dépenses 1974-75 3:20; 4:7, 24-5, 28-9, 34-5

**Bégin Mlle Monique, député (Saint-Michel)**

Budget dépenses 1974-75  
Conseil des arts du Canada 1:13-6; 2:13, 20-1, 24-5  
Conseil radio-télévision canadienne 5:15; 6:12-6  
Corporation du Centre national des arts 7:19  
Information Canada 3:17, 19-21; 4:24

**Blaker, Rod, député (Lachine)**

Budget dépenses 1974-75  
Conseil radio-télévision canadienne 6:28-32, 38-9  
Information Canada 3:9-13; 4:7-12, 21-2, 29, 35, 37-9  
Office national du film—Council of Canadian Film-  
makers; Société développement industrie cinéma-  
tographique canadienne 10:20-5, 28

**Boyle, M. Harry, Vice-président, Conseil radio-télévision  
canadienne**

Budget dépenses 1974-75 6:11-2, 21, 23, 29-30, 35

**Budgets**

Produits ou recettes provenant d'un autre organisme du  
gouvernement, explication 2:4

Report IV, first session 29th parliament, third language broadcasting 5:14-5

**Burnett, Sandy, Chief, Audience Needs and Reaction Unit, National Film Board**

Estimates 1974-75 9:18-9

**Cable Television**

*See*

Canadian Radio-Television Commission

**Canada Council**

Academic Panel, application selection 2:5; 5:4

Amateur arts secretariat, status 1:20

Annual Report 1:10

Applications

Computer program, expenses 2:6

Rejections 2:20; 5:4

Screening process, special board 2:4-5

Arts program

Academic panel, application review 2:5

Assistance, grants, policy 1:8-9, 18

Budget 1974-75 1:8-9, 14

Canadian book kit distribution program 1:9

Priorities, assistance 1:21-2

Publications, translation grants 1:9

Scholarships 1:21

Association of Canadian Universities, publication, foundation listings 2:27

Canada Council book kits, title lists 5:4, 29-52

Cultural policy, development, funds 1:15-6; 2:16-9, 20-1, 24-5, 26

Directors, role 1:20-1

Estimates 1974-75, Vote 40, Payment to Canada Council . . . Canada Council Act section 8 1:6-27; 2:4-30; 5:3-4, 29-52

Explorations program, status 1:10, 14; 2:10, 12

Grants

Application selection, criticism 1:13, 14, 16; 2:11-5

Canadian cultural organizations, freeze 2:16-9, 20-1

Citizenship policy 2:23-4, 28

Consultations, foreign experts 2:9-10

Doctoral fellowships, taxation 2:8-9, 28-9

Information 2:27

Larivière, Claude, case 2:10, 11, 12

Operational vs touring 2:16

Policy, selection procedures 1:12-3, 14, 18-20, 21-2, 23; 2:7, 11, 12, 13-5

Remote areas 1:22-3

Research 1:14, 22

Unpaid, status 2:8

Wyse, Alexander, case 2:13-5

Interest, loans 2:7-8

Internal auditor, recommendation, Auditor General 2:6-7

Local Initiatives Program, Opportunities For Youth 1:17, 22, 24; 2:30

Membership, structure 1:26

Organizations, artists

Gate receipts 2:25-6

Management 2:25-6

Private sector, funding 2:19, 21-3, 29

Parliament, co-operation 1:20-1, 24-7; 2:10, 14

Private sector, tax incentives for assistance 2:29-30

Programs, reallocation, funds 2:18-9

Projects, evaluation, funds administration 2:10-1

Publishing industry, assistance policy 1:9; 2:23-4

**Burnett, M. Sandy, Chef, Unité réactions et besoins audiotaires, Office national du film**

Unité, objectifs 9:18-9

**CRTC**

*Voir*

Conseil de la radio-télévision canadienne

**Centre national des arts**

*Voir*

Corporation du Centre national des arts

**Christie, M. S., Directeur administration, Information Canada**

Bureaux régionaux, location 3:24-5

**Cinématographie, Industrie**

Amélioration, recommandations 9:34-5; 10:17, 20, 22, 28  
Droits de suite, 30% cachet original, syndicats, demande 9:14, 15-6; 10:26

Gouvernement, répartition tâches 9:49

Investissements secteur privé, dispositions Loi impôt sur revenu, conséquences 10:18-9, 23-4, 28

Films canadiens

Financement, distribution, recommandations 10:11-2

Production, situation 9:12, 14; 10:5, 13

Films canadiens-français—anglais, comparaison 10:26-7

*Kamouraska*, production, responsabilité 10:25-6

Manifeste de Winnipeg, recommandations 10:10, 11

Radio-Canada, Conseil des Arts, rapports, recommandation 10:19

*Voir aussi*

Council of Canadian Filmmakers

(L') Office national du film

Société de développement de l'industrie cinématographique

**Clark, Joe, député (Rocky Mountain)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 1:24-7

Conseil radio-télévision canadienne 5:15, 23, 27; 6:4-7, 14

Information Canada 3:4-9, 27; 4:11, 13-21, 23, 32, 36-7

Office national du film 9:5, 25-30, 36

**Conseil de la radio-télévision canadienne**

Amélioration services radio-télévision, rôle 6:21-2

Budget dépenses 1974-75

Crédit 15—Dépenses du programme et contributions 5:4-27; 6:4-40

Exposé, Pierre Juneau 5:5-11

Mandat

Loi sur la radiodiffusion, stipulations 5:6, 25; 6:4-7

Modifications, livre vert 6:4-5

Publicité destinée aux enfants, politique, code volontaire 5:18-21; 6:25-6

*Voir aussi*

Société Radio-Canada

**Conseil des arts du Canada**

Arts

Augmentation dépenses 1:8-9, 21

Subventions

Examen demandes, processus 2:5

Institutions artistiques principales, diminution fonds 1:8; 2:16-9, 20-2



Quebec, Province, grants, status 1:13-4  
 Reorganization, separate social sciences and humanities  
 councils, recommendation 1:7, 24-5  
 Social sciences and humanities program  
 Academic panel, application review 2:5  
 Budget 1:7-8, 12, 14  
 Definition 1:14-5  
 Enquiry, graduate studies assistance 1:8, 19; 2:18-9  
 Grant applications, non-university 1:19-20  
 Grants, universities 1:7-8, 18-9  
 Priorities 1:7-8  
 Supervision, funds administration 2:11-2

### Canadian Broadcasting Corporation

*See*

Canadian Radio-Television Commission

### Canadian Film Development Corporation

Aims 10:20  
 Applications, aid 1974-75 10:8-9  
 Audience, statistics 10:7  
 Budget, income 1974-75 10:13, 21, 27  
 Canadian Broadcasting Corporation  
 Canada Council, better contacts 10:19  
 Film contracts 10:7-8  
 Canadian Films  
 Cannes Film Festival 10:5-6  
 Criticism 10:10-1  
 Financing 10:11-4, 15  
 New releases, 1971-74 10:5  
 Quality 9:14  
 Canadian Television Network, film contracts 10:8  
 Cinémas, Canadian content quota, proposal 10:11-2, 18,  
 23, 25  
 Criticism 10:5  
 Film distribution, proposal, problems 10:13-4, 18, 22  
 Films, dollar return 10:13-4  
 Funding, policies 10:8-10  
 Global Television Network, film contracts 10:8  
 Investments 10:7  
 Kamouraska, participation 10:25-6  
 Private industry, investment, tax loophole 10:12, 18-9,  
 23  
 Quebec film industry, aid 10:21  
 Secretary of State Dept., film distribution 10:7  
 Toronto, Canadian film distribution 10:16-7  
 Winnipeg manifesto, recommendations 10:9-10, 11  
*See also*  
 National Film Board

### Canadian Film Industry

Future 10:20

### Canadian Radio-Television Commission

Advertising  
 Private sector, reduction 6:36  
 Quality, commercials 6:34-5  
 Subliminal, responsibility 6:27  
 Annual Report 5:24-7; 6:5, 12-4, 24, 29-32  
 Background 6:21-2  
 Broadcasting Act, sections 3, 15, 17, 22 5:6, 25-7; 6:4,  
 6, 17  
 Broadcasting industry  
 Advertising, sex, violence 6:26  
 Assessment 5:7-11  
 Mass media, problems 6:22-3  
 Private sector

Priorités 1:21-2  
 (de) Tournées 1:9; 2:16  
 Budget dépenses 1974-75  
 Crédit 40—Paiement au Conseil des arts du Canada  
 ...devant servir aux fins générales 1:6-27; 2:4-30;  
 3:22  
 Exposé, L. Desrochers 1:6-10  
 Comités régionaux 1:13  
 Explorations, programme 1:10, 23; 2:10, 12  
 Gouvernement, relations 1:20-1, 25-6, 27  
 Politique culturelle, formulation 1:15-6  
 Rapport annuel 1:10  
 Sciences sociales et humanités  
 Conseil des, création, effet 1:7, 12, 24-5, 26  
 Critique institutions 1:7, 20-1  
 Dépenses, augmentation 1:8  
 Healy, Dennis, Recteur, Université Bishop, enquête  
 études de doctorat 1:8  
 Subventions  
 Études post-doctorales 1:19-20; 2:8-9  
 Examen demandes, processus 2:4-5  
 Priorités 1:22  
 Programme subventions concertées 1:8  
 Programme subventions globales aux universités  
 1:7-8  
 Subventions  
 Consultations 1:11-2; 2:5, 9-10  
 Critères 1:11-2, 13-4, 17-8  
 Citoyenneté 2:4, 28-9  
 Situation géographique 1:22-3  
 Domaines innovateurs 1:14-5  
 Édition  
 Oeuvres étrangères, politique 2:23-4  
 Programme d'achat de livres canadiens 1:9-10; 5:  
 29-52  
 Traduction 1:9  
 Examen demandes, processus 2:4-5; 5:4-5  
 Projets, critique institutions, politique 1:7, 20-1; 2:  
 13-5, 23  
 Recommandations faites par personnel 2:20; 5:4  
 Recouvrement 2:8  
 Secteur privé, comparaison 2:21-2  
 Surveillance utilisation 2:11-2, 15  
 Wyse, Alexander, critique 2:13  
 Structure  
 Conflit 1:16-7  
 Modifications 1:7, 12, 13, 25, 26-7; 3:22  
 Travail information de nature statistique 2:6  
 Vérificateur interne recommandation Auditeur général  
 2:6-7

### Corder, M. Bruce, Administrateur général, Corporation du Centre national des arts

Budget dépenses 1974-75 7:17-9, 27-8, 31-4

### Corporation du Centre national des arts

Abonnements 7:17-9  
 Auditoire, composition, enquêtes 7:23, 24, 28  
 Auteurs pièces, encouragement 7:30  
 Budget dépenses 1974-75  
 Crédit 65—Paiements 7:4-34  
 Exposé, G. H. Southam 7:4-8  
 Charron, Jacques, Directeur Comédie française, lettre  
 7:8  
 Citoyens âgés, handicapés, étudiants, personnes à faible  
 revenu, services 7:21-3

- Advertising profits 6:15-7
- Children's Advertising 5:19-20
- Profit re-investment 6:21
- Television
  - Hardware 5:7, 10
  - Second service, extension 5:9
  - Software 5:7
  - Transmitter ratio, domestic vs foreign 5:7
- Cable Television
  - Advertising
    - American commercials, deletion, cost, effects 5:15; 6:24-5, 33-4
    - Children's commercials, deletion 6:25-6
  - Companies, rates 5:17
  - Development, consequences 5:8-9
  - Taxation, companies carrying U.S. stations 5:17
  - United States penetration 5:9-10, 17
- Canadian Broadcasting Corporation 5:5-6
  - Advertising
    - Children's programs, elimination 5:18-20; 6:25, 26, 27
    - Elimination, programs, consequences to budget 6:9-10, 17
    - Radio, elimination, cost 5:12; 6:9, 15, 31
    - Revenues, alternative sources 5:13
    - Television, reduction, costs 5:12-3, 22; 6:9, 15, 31-2
- Affiliate stations
  - Co-operation, expenditures 6:12
  - Reduced advertising, effects 5:13-4
- American programs, policy 6:18
- Budget, expenditures 5:11, 25
- Consultation process, criticism 5:12-3, 25-7; 6:4, 5-6
- Co-operation, private stations 6:12
- Dominion, Trans-Canada radio networks, programs, background 6:10-1
- French network, programming 6:19
- Licence, renewal conditions 5:12
- Local production, policy 5:18
- Mandate 5:10
- News broadcasting quality 6:28-9
- Objectives 6:28, 35
- Ontario French language service, delay 5:17
- Prime-time, program policy 6:18-9
- Programs
  - Audience statistics 5:24; 6:12, 15
  - Policy, audience appeal, elitism 6:13, 15, 18-20, 28
- Public services, expansion 5:11
- Radio networks, isolation from private sector, effects 6:10
- The National Dream*, advertising sponsor, audience 5:22, 24; 6:20
- Third language broadcasts, policy, status 5:14-5
- Treasury Board, funds, priorities 5:21, 23
- Canadian talent, role 6:23
- Canadian Television Network Ltd. (CTV)
  - Co-operation 5:16-7
  - Reporter, salary controversy 6:20-1
- Estimates 1974-75, Vote 15, Canadian Radio-Television Commission 5:4-27; 6:4-40
- Global Television Network
  - Problems, other network competition 6:7-9
  - Program, audience appeal 6:23
- Green Paper, changes in Commission 6:4
- Licensing, profit policy 6:20-1
- Mandate, jurisdiction 5:6-7, 10, 25-6
- Mass media 6:13-4, 29-30
- Conseil des arts du Canada, assistance, développement arts d'interprétation ailleurs au Canada 7:7
- Festival Canada, problèmes 7:6, 16, 20-1, 31-2
- Financement
  - Comparaison autres pays 7:29
  - Conseil du Trésor, programme bilinguisme et bi-culturalisme 7:27
  - Fonds de réserve, épuisement 7:20
  - Publicité 7:11, 27-8, 30-2
  - Région Ottawa-Hull 7:8, 26-7
  - Secteur privé 7:18, 27
  - Situation 7:7, 15-6, 19, 25
- Objectifs 7:4
- Orchestre
  - Abonnements 7:5, 17
  - Activités 7:5, 7
- Prix billets, augmentation 7:15, 24-5, 28
- Programmation 7:6, 16
  - Choix, processus 7:32-3
- Programme visite, étudiants écoles secondaires 7:9-10
- Publicité 7:11, 27-8, 30-2
- Touristes 7:11
- Société Radio-Canada, relations 7:12, 32
- Spectacles réalisés par artistes invités 7:6
- Tableaux d'illumination 7:33-4
- Théâtre
  - Activités, saison 1972-73 7:5
  - Objectifs 7:16
  - Tournées 7:7
- Visiteurs, obtention billets 7:19
- William, Ronald, muraille, illumination 7:13-4
- Council of Canadian Filmmakers**
  - Budget dépenses 1974-75, exposé, P. Pearson 10:4-5
  - Structure 10:4
- Cyr, M. J., Directeur du personnel, Information Canada**
  - Étude, connaissances du personnel concernant politique bilinguisme 4:30
- Danson, Barnett J., député (York-Nord)**
  - Budget dépenses 1974-75, Information Canada 3:25-8
- Darling, Stan, député (Parry Sound-Muskoka)**
  - Budget dépenses 1974-75, Office national du film 9:9-12
- D'Avignon, M. G. R., Directeur général, Information Canada**
  - Budget dépenses 1974-75 3:4-9, 11, 15, 18-25; 4:5-12, 15, 19-27, 30-2
- Desrochers, M. Louis, Membre, Conseil des arts du Canada**
  - Budget dépenses 1974-75
  - Exposé 1:6-10
  - Témoignage 1:12-15, 18-21, 24, 26-7
- Douglas, M. J. C., Directeur des expositions, Information Canada**
  - Département exposition-audiovisuel 4:27, 31
- Fleming, Jim, député (York-Ouest) Vice-président du Comité**
  - Budget dépenses 1974-75
    - Conseil des arts du Canada 2:21-4, 27, 29
    - Conseil radio-télévision canadienne 5:21-7; 6:20-4, 29, 32

News media, salaries 6:20-1, 28-9  
 Policies, consultation, Parliament, lack 5:25-6; 6:5, 17  
 Regulation 6:25  
 Satellite stations, sanctions 6:39

**Canadian Television Network Ltd. (CTV)**

See

Canadian Radio-Television Commission

**Christie, S., Director of Administration, Information Canada**

Estimates 1974-75 3:24-5

**Clark, Joe, M.P. (Rocky Mountain)**

Estimates 1974-75

Canada Council 1:24-7

Canadian Radio-Television Commission 5:15, 23, 27;  
 6:4-7, 14

Information Canada 3:4-9, 27; 4:11, 13-21, 23, 32, 36-7

National Film Board 9:5, 25-30, 36

**Corder, Bruce, General Manager, National Arts Centre Corporation**

Estimates 1974-75 7:17-9, 28, 31-4

**Council of Canadian Filmmakers**

Structure 10:4-5

**Cyr, Jerome, Director of Personnel, Information Canada**

Estimates 1974-75 4:30

**Danson, Barnett J., M.P. (York North)**

Estimates 1974-75—Information Canada 3:25-8

**Darling, Stan, M.P. (Parry Sound-Muskoka)**

Estimates 1974-75—National Film Board 9:9-12

**D'Avignon, Guy R., Director General, Information Canada**

Estimates 1974-75 3:4-5, 8-9, 19-23, 25, 27; 4:5-12, 15,  
 19-27, 30-2, 34

**Desrochers, Louis, Member, Canada Council**

Canada Council, statement 1:7-10

Estimates 1974-75 1:12, 13

**Douglas, J. Creighton, Director, Expositions, Information Canada**

Estimates 1974-75 4:27

**Estimates**

See

Various Departments

**Faulkner, Hon. James Hugh, Secretary of State**

Statements, outside, House of Commons, criticism 1:11

**Federal Services for Citizens**

See

Information Canada

**Film Advisory Committee, Secretary of State Dept.**

Activity 10:15, 19

**Fleischmann, Jack**

See

Information Canada

Corporation du Centre national des arts 7:23-8

Information Canada 4:14-6, 29, 38

Musées nationaux du Canada 8:4, 18, 29-31

Office national du film 9:4, 9, 27, 29, 34, 35-6

Council of Canadian Filmmakers; Société développement industrie cinématographique canadienne  
 10:4-5, 11-2, 16-7, 28-9

**Ford, M. T., Directeur opérations régionales, Information Canada**

Budget dépenses 1974-75 3:16-7; 4:15-6, 33-4

**Fortier, M. André, Directeur, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1974-75 1:13-26; 2:7-8, 12-3, 20, 22-6,  
 29-30

**Galerie nationale du Canada**

Oeuvres d'art étrangères, rôle 8:28

**Gauthier, M. Claude, Secrétaire-trésorier, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1974-75 2:6, 14-5

**Gauthier, Jean-Robert, député (Ottawa-Vanier)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 2:15

Conseil radio-télévision canadienne 5:15-8; 6:33-4

Corporation du Centre national des arts 7:13, 19-23

Information Canada 4:23-4, 30-1

Office national du film 9:12-6, 24

Council of Canadian Filmmakers; Société développement industrie cinématographique canadienne  
 10:25-7

**Gélinas, M. Gratien, Président Société développement industrie cinématographique canadienne**

Budget dépenses 1974-75

Exposé 10:5-6

Témoignage 10:10-2, 17-22, 26-7

**Global Television Network**

Création, justification 6:3-9

Difficultés financières 6:7, 8

**Graffey, Heward, député (Brome-Missisquoi)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 1:10-2

Conseil radio-télévision canadienne 5:21-4

Information Canada 3:19, 22; 4:12

Office national du film 9:23, 33-5

Council of Canadian Filmmakers; Société développement industrie cinématographique canadienne  
 10:17-20, 28

**Hellyer, hon. Paul, député (Trinity)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 2:13, 16-21, 27-8

Information Canada 3:26; 4:8, 16, 25-9, 37

Musées nationaux du Canada 8:18

**Herbert, Harold T., député (Vaudreuil)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil radio-télévision canadienne 5:23

Musées nationaux du Canada 8:9-12, 24-8

Office national du film 9:20-5

**Héritage national**

Projet de loi projeté 8:6-7



**Fleming, Jim, M.P. (York West), Committee Vice-Chairman**

Estimates 1974-75

Canada Council 2:21-4, 27, 29

Canadian Radio-Television Commission 5:21-7; 6:20-4, 29, 32

Information Canada 4:14-6, 29, 38

National Arts Centre Corporation 7:23-8

National Film Board 9:4, 27, 29, 34, 35-6

Council of Canadian Filmmakers; Canadian Film Development Corp. 10:4-5, 11-2, 16-7, 28-9

National Museums of Canada 8:4, 18, 29-31

**Ford, Tom, Director, Regional Operations, Information Canada**

Estimates 1974-75 3:16-7; 4:15-6, 33-4

**Fortier, André, Director, Canada Council**

Estimates 1974-75 1:13; 2:7, 12, 25

**France**

Opera, expenditures 7:29

**Gauthier, Claude, Assistant Director and Secretary-Treasurer, Canada Council**

Estimates 1974-75 2:6

Letter to Committee 5:4-5

**Gauthier, Jean-Robert, M.P. (Ottawa-Vanier)**

Estimates 1974-75

Canada Council 2:15

Canadian Radio-Television Commission 5:15-8; 6:33-4

Information Canada 4:23-4, 30-1

National Arts Centre Corporation 7:13, 19-23

National Film Board 9:12-6, 24

Council of Canadian Filmmakers; Canadian Film Development Corp. 10:25-7

**Gélinas, Gratien, Chairman, Canadian Film Development Corporation**

Estimates 1974-75 10:9-11, 17, 20-2, 27

Film industry, statement 10:5-7

**Globe and Mail, Toronto**

Article, Information Canada, pricing policy 4:27-9

Canadian Broadcasting Corporation, commercials, April 2, 1974 6:13-6

**Graffey, Heward, M.P. (Brome-Missisquoi)**

Estimates 1974-75

Canada Council 1:10-2

Canadian Radio-Television Commission 5:21-4

Information Canada 3:19, 22; 4:12

National Film Board 9:23, 33-5

Council of Canadian Filmmakers; Canadian Film Development Corp. 10:17-20, 28

**Green Paper**

See

Canadian Radio-Television Commission

**Hellyer, Hon. Paul, M.P. (Trinity)**

Estimates 1974-75

Canada Council 2:13, 16-21, 27-8

Information Canada 3:26; 4:8, 16, 25-9, 37

National Museums of Canada 8:18

**Information Canada**

Affaires extérieures, Min., relations 3:28

Budget dépenses 1974-75

Crédit 10—Dépenses programme et autorisation dépenser recettes de l'année 3:4; 4:37-9

Crédit L15—Pour autoriser exploitation fonds renouvelable 3:4; 4:37-9

Bureaux d'information régionaux

Améliorations, recommandations 3:26-7; 4:6, 15-6

Choix locaux 3:23-4

Rôle, objectifs 3:16-7, 28; 4:17-8, 20

Coordination programmes information des ministères 3:5, 7-9, 20; 4:4-6

Demandes 3:8; 4:5, 19

Députés, rapports 3:10-4; 4:6, 25

Abus, possibilités 4:21-2

Fleischmann, J., Radio-Canada, éditorial, commentaires 4:7-15, 29

Discours, distribution, politique 4:32

Direction communications 4:20-1

Division édition 3:9, 20; 4:6-7, 35

Division audiovisuel, activités 4:27

Division expositions, activités 3:8; 4:5, 30-1

Ministères communications nouvelles, galerie presse, guichet 3:22-3

Organisation du gouvernement, volumes supplémentaires, recommandation 4:25-6

Personnel

Bilinguisme, étude connaissances politique gouvernementale 4:30

Nombre, fonctions 3:5-6, 9; 4:19-21

Salaires 3:6

Politique linguistique 3:14; 4:31

Prix documents

Politique 4:27-9, 34-5

Revenus 4:35

Programme identité fédérale 4:35-6

Renseignements fournis au public

Accès aux documents 4:17, 18

Comité étudiant amélioration qualité, recommandation 4:11, 13

Critique 3:10-3; 4:6

Distribution documents, répertoire, processus 4:22-5, 32-3

Service téléphonique, recommandation 3:14, 17-9, 20

Rôle, mandat 3:4, 7-9, 11, 17-8, 19; 4:4-6, 17-8

**Jarvis, Bill, député (Perth-Wilmot)**

Budget dépenses 1974-75, Information Canada 4:4-8

**Juneau, M. Pierre, Président, Conseil radio-télévision canadienne**

Budget dépenses 1974-75

Exposé 5:5-11

Témoignage 5:12-27; 6:4-40

**Lamy, M. André, Commissaire adjoint du gouvernement, cinématographie, Office national du film**

Budget dépenses 1974-75 9:13-6, 33-6

**Leduc, M. Yves, Directeur production française, Office national du film**

Programme multiculturel 9:20

**McGrath, James A., député (Saint John's-Est)**

Budget dépenses 1974-75, Conseil radio-télévision canadienne 6:24-7

**Herbert, Harold T., M.P. (Vaudreuil)**

Estimates 1974-75

Canadian Radio-Television Commission 5:23

National Film Board 9:20-5

National Museums of Canada 8:9-12, 24-8

**Information Canada**

Audio Visual section, activities 4:27

Booklets, informative, lack availability 3:10-4, 4:5-7, 22, 23, 32

Communications Branch, services, staff 4:20-1

Community information centres

Advertising, criticism 3:16-7

Enquiry offices, regions 3:14-7, 27-8; 4:19-20

Provincial-municipal co-operation 3:15-6

Telephone service 3:14-7

Constituency office information role vs. Information Canada 3:17-9; 4:7-13

Co-operation, Members of Parliament, formation Committee 4:7-12

Co-ordination, government departments 3:4, 5, 6, 7-9; 4:4-5

Criticism 3:10-3, 17-9, 20-1, 23; 4:6-7

Distribution, Ministers' speeches, policy 4:33-4

Documents, government, accessibility 4:17-8

Estimates 1974-75, Vote 10, program expenditures and authority to spend revenue received during the year 3:3-29; 4:5-39

Exposition Division

Bilingualism, policy 4:31

Co-ordination projects, public relations 3:8, 26-7; 4:5, 17, 21, 30-1

Federal Identity program, symbol 4:35-6

Federal presence, public 3:26-7, 35-6

Federal Services for Citizens, publications, cost, circulation 3:11, 13-4; 4:6

Fleischmann, Jack, CBC editorial, criticism 4:7-8, 10-5, 29

Government departments, press releases, co-operation problems 3:22-3

Guide to Government, publication, cost 3:25-6; 4:25-6

Information distribution, policy 4:21, 22-3, 32-4

Information services

Duplication, criticism 3:7-8; 4:16, 18-9

Personnel 3:5-7, 9

Intertask, government information policy 4:17

Mandate, role, criticisms 3:4-5, 7, 11-2; 4:4-5, 7-13, 15-7

Offices

Information centre, architecture 3:26-7

Montreal, cost 3:23, 24-5

Rental costs 3:23-5

Rental procedure 3:23-4

Orange Paper, *Status of Women*, circulation 4:6

Personnel classifications, salaries 3:6; 4:19-21

Press Gallery box, departmental press releases 3:22-3

Public Works Dept., office rental, staff training 3:23-4, 26-7

Publications section

Bulk mailings, Members of Parliament 4:21, 22

Competition, government departments 4:6, 18, 19

Distribution, role, costs 3:19-20; 4:5

Free, priced, publications, distribution 3:20; 4:7, 24

Income, expenses 4:35

Queen's Printer 3:9; 4:16, 21

Special rates, Senators, Members 4:7

Sales policy, double ticketing 4:27-9, 34

**Marceau, Gilles, député (Lapointe)**

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 1:20-3; 2:15

Office national du film 9:30-3

**Miller, M. E., Sous-directeur général, Opérations, Information Canada**

Budget dépenses 1974-75 3:5-7, 11-2, 24, 27-8; 4:10, 17-23, 27, 32, 36

**Milligan, M. Frank, Directeur associé, Affaires universitaires, Conseil des arts du Canada**

Budget dépenses 1974-75 1:15, 20; 2:9, 11, 23-4, 28

**Monk, M. D. R., Directeur, Communications, Information Canada**

Budget dépenses 1974-75 3:7-8, 12-4

**Musée national de l'homme**

Exposition multiculturelle 8:18-9

Expositions itinérantes 8:12

Wawa, Ont., programme visite musée 8:28

*Voir aussi*

Musée Victoria Memorial

**Musée national des sciences naturelles**

Expositions itinérantes 8:12

*Voir aussi*

Musée Victoria Memorial

**Musée Victoria Memorial**

Ouverture, retard 8:7-9, 18, 20-1

Pièces de collection, utilisation durant rénovations 8:23

*Voir aussi*

Musée national de l'homme

Musée national des sciences naturelles

**Musées nationaux du Canada**

Années-hommes, augmentation 8:5

Budget dépenses 1974-75

Augmentation 8:5

Crédits 85, 90 8:4-31

Exposé, Bernard Ostry 8:4-5

Conseil d'administration 8:4-5, 24-5

Expositions itinérantes 8:11-2, 27

Fonds

Compte fiduciaire 8:26

Contrôle, responsabilité 8:25

Logement, problèmes 8:21

Méthodes comptables, gestion, rapport Auditeur général, 1973, mesures rectificatives 8:14-8

Mise en catalogue œuvres d'art canadiennes, programmes 8:26

Multiculturalisme, promotion 8:18-20

Programmes éducatifs 8:26-7

Québec, province, rapports 8:10-1

Rose, Mark, député, extraits lettre au Secrétaire d'État re musées, locaux 8:13

Subventions

Musées associés, politique 8:11, 13-4

Petits musées régionaux 8:6, 30-1

*Voir aussi*

Galerie nationale du Canada

Musée d'histoire naturelle

Musée national de l'homme

Musée Victoria Memorial

**Schools program, bibliography 3:11-3****Services**

- Abuse, Members of Parliament 4:7-15, 16
- Bilingualism, multiculturalism 3:17, 21
- Clipping file 4:26-7
- Extension abroad 3:28
- Requests, referred to departments 4:24-5
- Vulnerability political partisanship 4:16-22, 32
- Survey 1973, Official Languages Act, employees 4:30
- Terms of Reference, Hansard, Feb. 1970 4:4-5
- Treasury Board, request for funds 3:19, 20-1
- Tri-level system, development 4:15-6
- Zenith telephone number, proposal 3:17-9

**Jarvis, Bill, M.P. (Perth-Wilmot)**

- Estimates 1974-75—Information Canada 4:4-8

**Juneau, Pierre, Chairman, Canadian Radio-Television Commission**

- Estimates 1974-75 5:11-27; 6:4-40
- Statement 5:5-11

**Lamy, André, Assistant Government Film Commissioner, National Film Board**

- Estimates 1974-75 9:13-6, 32-3, 35

**Leduc, Yves, Director, French Production, National Film Board**

- Estimates 1974-75 9:20

**McGrath, James A., M.P. (Saint John's East)**

- Estimates 1974-75—Canadian Radio-Television Commission 6:24-7

**Marceau, Gilles, M.P. (Lapointe)**

- Estimates 1974-75
- Canada Council 1:20-3; 2:15
- National Film Board 9:30-3

**Miller, Eric, Deputy Director General, Information Canada**

- Estimates 1974-75 3:5-7, 11-2, 24, 27-8; 4:10, 17-20, 23, 27-8, 32, 35-9

**Milligan, Frank, Associate Director, University Affairs, Canada Council**

- Estimates 1974-75 1:15, 20; 2:9, 11, 28

**Monk, David R., Director, Communications, Information Canada**

- Estimates 1974-75 3:7, 12-3

**National Arts Centre Corporation**

- Advertising, expenditures 7:11, 23, 27-8, 30-2
- Annual Report 7:19-20
- Arts, patronage, background 7:29
- Assistance, performing arts, outside Ottawa 7:6-7
- Attendance
  - Arts Centre 7:6-7
  - Diplomatic Corps 7:25-6
  - Opera 7:16
- Budget reserve fund 7:19-20
- Business community, encouragement, support 7:17-8
- Canadian Broadcasting Corporation
  - Broadcast coverage 7:12
  - Scripts, encouragement 7:30
- Charron, Jacques, Dean of Comédie Française, letter appreciation to Arts Centre 7:8

**Newman, M. Sydney, Commissaire du gouvernement, cinématographie, Président, Office national du film**

- Budget dépenses 1974-75
- Exposé 9:4-9, 48-59
- Témoignage 9:9-36

**Office national du film**

- Activités
    - Futures 9:8, 56
    - Priorités 9:33
  - Aéroports, projections 9:26-7
  - Auditoire, composition 9:12, 26
  - Bilinguisme
    - Deuxième langue officielle, encouragement
    - apprentissage 9:7-8, 31, 54
    - Politique, application 9:30-2
  - Budget dépenses 1974-75
    - Crédits 70, L75 9:4-36: 10:4-27
    - Exposé, Sydney Newman 9:4-9, 48-59
  - Centres régionaux de production 9:6, 22-3, 32, 50
  - Challenge for Challenge*—Société nouvelle, évaluation 9:27-8
  - (The) Corporation, vente, projection série 9:23-4, 55
  - Demandes films provenant d'écoles et organisations communautaires 9:7, 15, 26, 53
  - Dépenses
    - Approbation, critères 9:10
    - Répartition selon activité 9:12-3
  - Droits résiduels, absence versement 9:13
  - Droits mondiaux 9:15
  - Films, vente
    - Fixation prix 9:21-2
    - Processus 9:20-1
  - Groupes minoritaires radicaux, présentation points de vue 9:10-1
  - Longs et courts métrages destinés aux salles de cinéma 9:7, 52-3
  - Ministères fédéraux, rapports 9:8, 28-9, 54, 55-6
  - Non-adhérence, partis politiques 9:29-30
  - Personnel 9:5, 50, 51-2, 55
  - Prix remportés 9:8-9, 57
  - Production films canadiens, rôle 9:14
  - Production, projection films, objectif, explication 9:24-5
  - Programme films touristiques 9:7, 53-4
  - Programme multiculturel 9:8, 19, 54
  - Programmes, mise sur pied, processus 9:10
  - Québec, gouvernement, relations 9:32
  - Radio-Canada
    - Apport à programmation 9:6-7, 52
    - Rapports 9:28
  - Revenus 9:25
  - Rôle 9:5, 48-9
  - Secteur privé, rapports 9:6, 51
  - Traduction films 9:16-8
  - Unité besoins et réactions auditoire 9:18-9
  - Visiteurs officiels 9:9, 58
  - Voir aussi*
    - Council of Canadian Filmmakers
    - Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
- Orlikow, David, député (Winnipeg-Nord)**
- Budget dépenses 1974-75
  - Conseil radio-télévision canadienne 6:17-20
  - Information Canada 4:36



- Clientele, audience survey 7:16-8, 23-4, 27, 28  
 Computer lighting 7:33-4  
 Estimates 1974-75, Vote 65—Payments to National Arts Centre Corporation 7:4-34  
 Festival Canada  
   Attendance 7:6, 20  
   Background, status 7:6, 11, 16  
   Problems 7:20-1, 31  
   Publicity, budget 7:11, 21  
 Finances, deficits, expenditures 7:7, 14-6, 19-20, 27  
 Funds  
   Lack 7:11  
   Private sector 7:27  
 Grant, Federal 7:11  
 La Comédie française, performance 7:8, 13  
 National Arts Centre Orchestra, program, 1972-73 season activities, attendance 7:5, 7, 17, 33  
 Objectives 7:4, 7  
 Operation costs, increase 7:15-6  
 Ottawa-Carleton grant 7:8  
 Ottawa-Hull, municipal governments, donations 7:8, 26  
 Program selection, policy 7:33  
 Rideau Canal beer garden 7:9  
 School visit program 7:9-10  
 Secretary of State Dept.  
   Arts program, co-ordination 7:32  
   Funds, negotiations 7:15  
 Theatre  
   Budget, percentage 7:31  
   Parties, encouragement 7:18  
   Program, 1972-73 season activities, attendance 7:5, 7, 16, 24, 33  
   Scripts, amateur, applications 7:30  
 Tickets  
   Block sales, business 7:17-8  
   Business subscribers, abuse 7:18-9  
   Handicapped students, low income people, discount 7:21-3  
   Hotels, publicity arrangements 7:19  
   Increase, price 7:15, 24-5  
   Price, comparison Europe 7:24-5, 33  
 Tourist publicity 7:11  
 Treasury Board, bicultural program, funds 7:27  
 Visiting program, 1972-73 season activities 7:6  
 William Ronald, mural, lighting 7:13-4
- National Capital Commission**  
 School visits, co-ordination 7:10
- National Film Board**  
 Actors, revenue 9:13-4  
 Audience Needs and Reactions Unit 9:18-20  
 Bilingualism policy 9:30-2  
 Budget 9:12  
 Canada, interpretation, influences 9:29-30  
 Canada Travel Film program 9:7  
 Canadian Broadcasting Corporation  
   Contribution, programs 9:28  
   Films, audience 9:11  
   French language network 9:7  
 Canadian Film Development Corporation 9:14, 24, 34-5  
 Co-production arrangements 9:24-5  
 Copyright, distribution 9:13, 15  
 Drug and Alcohol program 9:8, 28-9  
 Estimates 1974-75, Votes 70, L75—  
   National Film Board, Expenditures... grants... purchase capital equipment 9:4-59; 10:4-39
- Ostry, M. Bernard, Secrétaire général, Musées nationaux du Canada**  
 Budget dépenses 1974-75  
   Exposé 8:4-5  
   Témoignage 8:5-18, 22-31
- Pearce, Mme Pat, Commissaire, Conseil radio-télévision canadienne**  
 Publicité subliminale 6:27
- Pearson, M. Peter, Président, Council of Canadian Film-makers**  
 Budget dépenses 1974-75  
   Exposé 10:4-5  
   Témoignage 10:8, 12, 18-24, 27
- Perspectives-Jeunesse**  
 Subventions à fins artistiques, culturelles 2:30
- Porteous, M. Timothy, Directeur adjoint, Conseil des arts du Canada**  
 Budget dépenses 1974-75 2:13, 16, 20, 26
- Programme d'initiatives locales (PIL)**  
 Subventions à fins artistiques, culturelles 2:30
- Pronovost, M. Pierre, Secrétaire, Commission consultative sur politique nationale des musées, Musées nationaux du Canada**  
 Galerie d'art, Expo '67 8:12-3
- Radio-Canada**  
 Voir  
 Société Radio-Canada
- Radiodiffusion, Films et Assistance aux arts, Comité permanent**  
 Conseil des arts du Canada, secrétaire-trésorier, lettre au Comité, 29 mars 1974 5:4-5  
 Corrigendum, Fasc. 2 5:2, 3, 5  
 Organisation et procédure 1:6  
 Rapport 1973, recommandations  
   Radio-télévision, émissions troisième langue 5:14-5  
   Télédistribution, publicité américaine 6:24-5  
 Recommandations—Stratford, Ont., festival Shakespeare, assistance manifestations d'ouverture 4:4
- Radio-télévision**  
 Émissions troisième langue, radiodiffusion, films et assistance aux arts, Comité, groupe recherches, recommandation 5:14-5  
 Nouveaux talents, encouragement, recommandation 6:23  
 Personnel, qualité 6:21-2, 28-30  
 Publicité, réduction, secteur public plutôt que privé, raison, conséquences 6:36-7, 38-9  
 Responsabilité morale diffuseurs 6:28-8  
 Secteur privé, profits abusifs 6:15-7  
 Stations satellites, application sanctions 6:39-40  
 Transmission 5:7-8  
 Voir aussi  
 Société Radio Canada  
 Télédistribution  
 Télévision

External Affairs program 9:8  
 Festivals, international participation 9:8  
 Film industry  
   Canadian, problems, solutions 9:34-5  
   Private, relations 9:6  
 Films  
   Airport screenings, proposal 9:26-7  
   Audience break-down 9:25-6  
   Canadian 9:12-4  
   Challenge for Change Series, evaluation procedure 9:27-8  
   *Cry of the Wild*, revenues 9:20-1  
   Distribution, expenditures 9:10  
   Revenues, expenditures 9:24-5  
   Short, theatrical 9:7  
   Television 9:9-10  
   "The Corporation", Steinberg series 9:23-4  
   Viewpoint, criticism 9:10-1  
   "West" series, French translation 9:16-7  
 French, regionalization 9:22  
 Function, activities 9:5-9  
 Language Learning Support Dramas Program 9:7-8  
 Loans  
   Brazil, Portuguese versions 9:17-8  
   Schools, institutions 9:15  
 Multicultural program 9:8, 19-20  
 Pricing policy 9:21  
 Priorities, projects 9:33  
 Quebec government, relations 9:32  
 Regional production centres 9:6  
 Staff, francophones 9:31

#### National Museums of Canada

Annual Report  
   1971-72 8:16  
   1972-73 8:5, 16-7  
 Assistance, grants, smaller museums 8:6, 10, 30  
 Auditor General's Report, 1973  
   Accounting procedures 8:14-5  
   Management 8:10, 18  
 Blue Book, criticism 8:18  
 Board of Trustees  
   Funds, procedures 8:25-6  
   Role, status 8:16-7  
 British Columbia Museums Association, criticism federal assistance 8:13-4  
 Budgetary increase 1974-75 8:5  
 Canadian art, overseas 8:27-8  
 Canadian cultural development 8:5, 10-1  
 Cataloguing 8:26  
 Commonwealth Museum, Canadian input 8:29  
 Consultative committee 8:14, 30  
 Directorship, changes 8:4-5  
 Estimates 1974-75, Votes 85, 90—National Museums of Canada, Operating expenditures... grants 8:4-31  
 Expo 67, art gallery 8:12  
 Export, national treasures, proposed legislation 8:6-7  
 Facilities, expansion 8:21-2  
 Management criticism 8:16, 18  
 Manitoba Museum of Man and Nature, renovations 8:9  
 Multiculturalism  
   Policy 8:18-9  
   Research, staff 8:20  
 National Museum of Man and Natural Science  
   Background 8:8  
   "Everyman's Heritage" 8:18

#### Rocher, M. Guy, Vice-président des arts du Canada

Budget dépenses 1974-75 2:4, 10, 12, 15, 19-20

#### Rose, Mark, député (Fraser Valley-Ouest)

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 1:16-9, 27; 2:20, 28-30  
 Conseil radio-télévision canadienne 6:33-9  
 Corporation du Centre national des arts 7:14-9, 31-4  
 Information Canada 4:31-8  
 Musées nationaux du Canada 8:6, 13-5, 29-30  
 Office national du film—Council of Canadian Film-makers; Société développement industrie cinématographique canadienne 10:4, 12-6, 25, 27-8

#### Roy, Jean-Robert, député (Timmins)

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 2:9-15  
 Conseil radio-télévision canadienne 5:24-7

#### Ruppel, M. Douglas Directeur services financiers et administratifs, Office national du film

«Recettes et revenus portés au compte d'exploitation», explication 9:25

#### Secrétariat d'État

Politique culturelle 1:11, 16

Rose, Mark, député extraits lettre re musées locaux 8:13

#### Shepherd, M. G. W., Directeur adjoint, Galerie nationale du Canada

Oeuvres d'art étrangères, rôle 8:28

#### Stewart, Ralph, député (Cochrane) Président du Comité

Budget dépenses 1974-75

Conseil des arts du Canada 1:6, 10, 13, 16, 27; 2:4, 15, 20-1, 26-8, 30  
 Conseil radio-télévision canadienne 5:4-5, 11, 15; 6:4, 14, 29, 33, 40  
 Corporation du Centre national des arts 7:4, 10-1, 34  
 Information Canada 3:4, 13, 20-2, 25, 28; 4:4, 7-8, 11, 13, 22, 24-5, 29-31, 34, 36-9

#### Société de développement de l'industrie cinématographique

Auditoire 10:7

Bénéfices, problèmes 10:14-5

Budget dépenses 1974-75, G. Gélinas et M. Spencer, exposés 10:5-8

Buts 10:20

Cinéma Odéon, distribution films, accord 10:7

Distribution films, étude problème, recommandation 10:13-5, 16-8, 20-5

États-Unis, accords, recommandation 10:15

Financement

Politique 10:9-10, 12

Répartition fonds 10:21, 26

Gains des placements 10:7

*Kamouraska*, production, participation 10:25-6

Réalisations

1972-73, 1973-74 10:5-6, 27

1974-75, prévisions 10:6, 8-9, 21, 27

Télévision, distribution certains films 10:7-8

Teneur films, critique 10:10-1

- Mobile exhibits 8:12, 27  
 Opening, delay 8:7-8, 9, 20-1  
 Problems 8:16-7, 22  
 Renovations, cost 8:8  
 Storage, artifacts 8:23-4  
 National War Museum 8:30  
 Policy, assistance 8:10, 11  
 Promotion, educational extension program 8:26  
 Quebec province, co-operation 8:10  
 Rose, Mark, letter to Secretary of State, Hugh Faulkner, November 22, 1973 8:13  
 Secretary of State Dept., criticism 8:15  
 Trust account 8:25-6  
 Wawa Museum Drop-in Camp, O.F.Y. 8:28-9
- Newman, Sydney, Government Film Commissioner and Chairman, National Film Board**  
 Estimates 1974-75 9:9-36  
 Statement 9:4-9
- Norway**  
 National theatre, expenditures 7:29
- Ontario, Province**  
 Global Television Network 6:7-9  
 Television service, French language, delay 5:17
- Orlikow, David, M.P. (Winnipeg North)**  
 Estimates 1974-75  
 Canadian Radio-Television Commission 6:17-20  
 Information Canada 4:36
- Ostry, Bernard, Secretary General, National Museums of Canada**  
 Estimates, 1974-75 8:5-18, 22-31  
 Statement 8:4-5
- Ottawa Citizen**  
 National museum, facilities, article March 17, 1974 8:21-2
- Pearce, Mrs. Pat, Member, Canadian Radio-Television Commission**  
 Estimates 1974-75 6:27
- Pearson, Peter, Chairman, Council of Canadian Filmmakers**  
 Estimates 1974-75 10:5, 8, 12, 18, 21-4, 27  
 Film industry, statement 10:4-5
- Porteous, T., Associate Director, Canada Council**  
 Canada Council grant 2:13
- Pronovost, Pierre, Secretary, Consultative Committee, National Museum Policy, National Museums of Canada**  
 Estimates 1974-75 8:12, 13
- Province of Ontario Council**  
 Audience survey, Arts Centre 7:23
- Quebec Film Industry**  
 Budget 10:21, 26-7
- Rocher, Guy, Vice-Chairman, Canada Council**  
 Estimates 1974-75 2:15, 16, 19-20
- Rose, Mark, M.P. (Fraser Valley West)**  
 Estimates 1974-75  
 Canada Council 1:16-9, 27; 2:20, 28-30
- Société Radio-Canada**  
 Amélioration services  
 Interprétation 6:18-20  
 Nécessité 5:10-1  
 CRTC  
 Extension permis  
 Conditions 5:12, 25-6; 6:17  
 Pouvoirs 5:12-3, 25-6; 6:17  
 Recommandations, gouvernement, position 5:12-3, 21, 22, 25-6; 6:17  
 Relations 6:5  
 Corporation du Centre national des arts, relations 7:32  
 Élitisme, danger 5:22, 24; 6:13-4  
 Financement 6:37-8  
 Franco-ontariens, expansion réseau 5:17-8  
 (The) *National Dream*, publicité 5:22, 24  
 Plan accéléré de desserte 5:9  
 Production locale, régionale, augmentation 5:18  
 Publicité  
 D'après importance émissions 5:22, 24  
 Destinée aux enfants, suppression 5:18-20  
 Réduction  
 Conséquences 6:31-4  
 États-Unis, réaction 6:34  
 Provisions 5:12; 6:31-2  
 Revenus, pertes 5:13  
 Stations affiliées, privées, conséquences 5:13-4; 6:10-2  
 Régions éloignées, responsabilité 6:35  
 Voir aussi  
 Office national du film
- Southam, M. G. H., Directeur général, Corporation du Centre national des arts**  
 Budget dépenses 1974-75  
 Exposé 7:4-8  
 Témoignage 7:9-33
- Spencer, M. Michael, Directeur exécutif, Société de développement industrie cinématographique canadienne**  
 Budget dépenses 1974-75  
 Exposé 10:7-8  
 Témoignage 10:9-15, 19-27
- Stollery, Peter, député (Spadina)**  
 Budget dépenses 1974-75  
 Conseil radio-télévision canadienne 6:7-9  
 Corporation du Centre national des arts 7:12-4, 30-1  
 Office national du film  
 Council of Canadian Filmmakers: Société de développement industrie cinématographique canadienne 10:16-7
- Symes, Cyril, député (Sault Ste Marie)**  
 Budget dépenses 1974-75  
 Conseil des arts du Canada 2:4-8  
 Conseil radio-télévision canadienne 5:18-20
- Taylor Jr., M. W. E., Directeur, Musée national de l'homme**  
 Budget dépenses 1974-75 8:9, 18-24, 28-9
- Télédistribution**  
 Abonnés, augmentation 5:8-9  
 Publicité américaine 5:15-7; 6:24-5  
 Radiodiffusion, films et assistance aux arts, Comité, rapport 1973, recommandations 6:24-5



Canadian Radio-Television Commission 6:33-9  
 Information Canada 4:31-8  
 National Arts Centre Corporation 7:14-9, 31-4  
 National Film Board—Council of Canadian Film-makers; Canadian Film Development Corp. 10:4, 12-6, 25, 27-8  
 National Museums of Canada 8:6, 13-5, 29-30

**Roy, Jean-Robert, M.P. (Timmins)**

Estimates 1974-75  
 Canada Council 2:9-15  
 Canadian Radio-Television Commission 5:24-7

**Ruppel, Douglas, Director, Financial and Administrative Services, National Film Board**

Estimates 1974-75 9:25

**Secretary of State Dept.**

Consultation, Canadian Broadcasting Corporation, lack 1:11, 12

**Shepherd, G. V., Deputy Director, National Gallery, National Museums of Canada**

Estimates 1974-75 8:28

**Southam, G. H., Director General, National Arts Centre**

Estimates 1974-75 7:9-16, 18-30, 32  
 Statement 7:4-9

**Spencer, Michael, Executive Director, Canadian Film Development Corporation**

Estimates 1974-75 10:9, 11-5, 19, 21-7  
 Film Industry, statement 10:7-8

**Stewart, Ralph, M.P. (Cochrane), Committee Chairman**

Estimates 1974-75  
 Canada Council 1:6, 10, 13, 16, 27; 2:4, 15, 20-1, 26-8, 30  
 Canadian Radio-Television Commission 5:4-5, 11, 15; 6:4, 14, 29, 33, 40  
 Information Canada 3:4, 13, 20-2, 25, 28; 4:4, 7-8, 11, 13, 22, 24-5, 29-31, 34, 36-9  
 National Arts Centre Corporation 7:4, 10-1, 34

**Stollery, Peter, MP (Spadina)**

Estimates 1974-75  
 Canadian Radio-Television Commission 6:7-9  
 National Arts Centre Corporation 7:12-4, 30-1  
 National Film Board—Council of Canadian Film-makers; Canadian Film Development Corp. 10:16-7

**Symes, Cyril, M.P. (Sault Ste. Marie)**

Estimates 1974-75  
 Canada Council 2:4-8  
 Canadian Radio-Television Commission 5:18-20

**Taylor, W. E. Jr., Director, National Museum of Man**

Estimates 1974-75 8:9, 18-21, 22-4

**Toronto, Ontario**

Canadian film distribution, criticism 10:16-7  
 News media 6:22, 28-9  
 Standard Radio, CFRB, profit 6:20-1  
 Television, services 6:8

**Union des Artistes**

Salary negotiation 10:26

**Télévision**

États-Unis, menace 5:7, 8-10  
 Messages publicitaires subliminaux 6:27  
 Publicité destinée aux enfants 5:18-21; 6:25-6

**Verrall, M. Robert, Directeur production anglaise, Office national du film**

Traduction films 9:16-7

**Vielfaure, M. Antonio, Directeur distribution, Office national du film**

Budget dépenses 1974-75 9:17-8, 21-3, 26-9

**Yewchuk, Paul, député (Athabaska)**

Budget dépenses 1974-75  
 Conseil radio-télévision canadienne 5:12-5  
 Information Canada 3:22-5; 4:21-5  
 Musées nationaux du Canada 8:18-20, 29

**Appendices**

- A—Conseil des arts du Canada—Sélection finale des titres faite pour inclusion dans lots de livres, 1973-74 5:29-42
- B—Conseil des arts du Canada—Sélection finale de titres faits pour lots de livres distribués dans cadre Programme achat livres canadiens 1973-74 5:43-52
- C—Newman, M. Sydney, Commissaire du gouvernement, Cinématographie, exposé 9:48-59

**Document**

Conseil des arts du Canada, secrétaire-trésorier, lettre au Comité, 29 mars 1974

**Témoins**

- Beauchamp, M. C., Directeur, Division édition, Information Canada
- Boyle, M. Harry, Vice-président, Conseil radio-télévision canadienne
- Burnett, M. Sandy, Chef, Unité réactions et besoins de l'auditoire, Office national du film
- Christie, M. S., Directeur administration, Information Canada
- Corder, M. Bruce, Administrateur général, Corporation du Centre national des arts
- Cyr, M. J., Directeur du personnel, Information Canada
- D'Avignon, M. G. R., Directeur général, Information Canada
- Desrochers, M. Louis, Membre, Conseil des arts du Canada
- Douglas, M. J. C., Directeur des expositions, Information Canada
- Ford, M. T., Directeur opérations régionales, Information Canada
- Fortier, M. André, Directeur, Conseil des arts du Canada
- Gauthier, M. Claude, Secrétaire-trésorier, Conseil des arts du Canada
- Gélinas, M. Gratien, Président, Société développement industrie cinématographique canadienne
- Juneau, M. Pierre, Président, Conseil radio-télévision canadienne
- Lamy, M. André, Commissaire adjoint du gouvernement, cinématographie, Office national du film

**United States**

Cable systems, black out commercials 6:24-5  
 Canadian film distribution, dollar return 10:14-5  
 House of Representatives, committee on Canadian commercial blackouts 6:34  
 Programs, penetration via cable systems 5:8-10, 17  
 Stations, undersell Canadian competition 6:39  
 Television program appeal, Canada 6:18  
 Toronto-Buffalo, television services 6:8-9

**Verrall, Robert, Director, English Production, National Film Board**

Estimates 1974-75 9:16-7

**Victoria Museum**

*See*

National Museums of Canada. National Museum of Man and Natural Science

**Vielfaure, Antonio, Director, Distribution, National Film Board**

Estimates 1974-75 9:17-8, 21-2, 26, 29

**Wawa Museum**

*See*

National Museums of Canada

**Winnipeg, Manitoba**

Channel 12, status 6:19

**Yewchuk, Paul, M.P. (Athabaska)**

Estimates 1974-75

Canadian Radio-Television Commission 5:12-5

Information Canada 3:22-5; 4:21-5

National Museums of Canada 8:18-20, 29

**Appendices**

A—Canada Council, final selection of titles made for inclusion in the Canada Council Book Kits 1973-74 5:29-42

B—Canada Council, final selection of titles made for inclusion Book Kits distributed by Arts Council under its Canadian Books Purchase Program 1973-74 5:43-52

C—Newman, Sydney, Government Film Commissioner, statement 9:37-47

**Witnesses**

—Beauchamp, Claude, Director of Publishing, Information Canada

—Boyle, J. Harry, Vice-Chairman, Canadian Radio-Television Commission

—Burnett, Sandy, Chief, Audience Needs and Reactions Unit, National Film Board

—Christie, S., Director, Administration Branch, Information Canada

—Corder, Bruce, General Manager, National Arts Centre Corporation

—Cyr, Jerome, Director, Personnel, Information Canada

—D'Avignon, Guy R., Director General, Information Canada

—Desrochers, Louis, Member, Canada Council

—Douglas, J. Creighton, Director of Expositions, Information Canada

—Ford, Tom, Director, Regional Operations, Information Canada

—Leduc, M. Yves, Directeur production française, Office national du film

—Miller, M. E., Sous-directeur général, Opérations, Information Canada

—Milligan, M. Frank, Directeur associé, Affaires universitaires, Conseil des arts du Canada

—Monk, M. D. R., Directeur, Communications, Information Canada

—Newman, M. Sydney, Commissaire du gouvernement, cinématographie, Président, Office national du film

—Ostry, M. Bernard, Secrétaire général, Musées nationaux du Canada

—Pearce, M<sup>me</sup> Pat, Commissaire, Conseil radio-télévision canadienne

—Pearson, M. Peter, Président, Council of Canadian Filmmakers

—Porteous, M. Timothy, Directeur adjoint, Conseil des arts du Canada

—Pronovost, M. Pierre, Secrétaire, Commission consultative sur politique nationale des musées, Musées nationaux du Canada

—Rocher, M. Guy, Vice-président, Conseil des arts du Canada

—Ruppel, M. Douglas, Directeur services financiers et administratifs, Office national du film

—Shepherd, M. G. V., Directeur adjoint, Galerie nationale du Canada, Musées Nationaux du Canada

—Southam, M. G. H., Directeur général, Corporation du Centre national des arts

—Spencer, M. Michael, Directeur exécutif, Société développement industrie cinématographique canadienne

—Taylor Jr., M. W. E., Directeur, Musée national de l'homme, Musées nationaux du Canada

—Verrall, M. Robert, Directeur production anglaise, Office national du film

—Vielfaure, M. Antonio, Directeur distribution, Office national du film

Pour pagination voir index par ordre alphabétique

- Fortier, André, Director, Canada Council
- Gauthier, Claude, Assistant Director and Secretary-Treasurer, Canada Council
- Gélinas, Gratien, Chairman, Canadian Film Development Corporation
- Juneau, Pierre, Chairman, Canadian Radio-Television Commission
- Lamy, André, Assistant Government Film Commissioner, National Film Board
- Leduc, Yves, Director, French Production, National Film Board
- Miller, Eric, Deputy Director General, Information Canada
- Milligan, Frank, Associate Director, University Affairs, Canada Council
- Monk, David R., Director, Communications, Information Canada
- Newman, Sydney, Government Film Commissioner and Chairman, National Film Board
- Ostry, Bernard, Secretary-General, National Museums of Canada
- Pearce, Mrs. Pat, Member, Canadian Radio-Television Commission
- Pearson, Peter, Chairman, Council of Canadian Filmmakers
- Porteous, T., Associate Director, Canada Council
- Pronovost, Pierre, Secretary, Consultative Committee, National Museum Policy, National Museums of Canada
- Rocher, Guy, Vice-Chairman, Canada Council
- Ruppel, Douglas, Director, Financial and Administrative Services, National Film Board
- Shepherd, G. V., Deputy Director, National Gallery of Canada, National Museums of Canada
- Southam, G. H., Director General, National Arts Centre
- Spencer, Michael, Executive Director, Canadian Film Development Corporation
- Taylor, Dr. W. E., Director, National Museum of Man, National Museums of Canada
- Verrall, Robert, Director, English Production, National Film Board
- Vielfaure, Antonio, Director, Distribution, National Film Board

For pagination see Index in alphabetical order.













BINDING SECT. NOV 30 1979

Government  
Publications



